



BTX

Biblia Textual

de regreso a las fuentes

Traducción contextual de lo que Dios dijo en hebreo,
arameo y griego, ahora en español.

Santa Biblia

Santa Biblia

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Novum Testamentum Græce

Traducción Contextual al Español

 **Biblia Textual**
Sociedad Bíblica Iberoamericana

**HOLMAN**
BIBLE PUBLISHERS

Biblia Textual
© 1999 por la Sociedad Bíblica Iberoamericana
Todos los derechos reservados
Derechos internacionales registrados

No se permite la reproducción de este libro (con excepción de citas breves), ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, reprográfico, gamofónico u otro sin autorización escrita de los titulares del copyright.

Impreso en Corea del Sur
1 2 3 4 5 6 7 ≈ 13 12 11 10
SW

ÍNDICE GENERAL

Abreviaturas usadas en esta obra	VI
Prólogo (que todo lector debe considerar)	VII

ANTIGUO PACTO

Génesis (Gn.)	1	Eclesiastés (Ec.)	680
Éxodo (Éx.)	58	Cantar de los Cantares (Cnt.)	690
Levítico (Lv.)	104	Isaías (Is.)	697
Números (Nm.)	138	Jeremías (Jer.)	764
Deuteronomio (Dt.)	185	Lamentaciones (Lm.)	831
Josué (Jos.)	225	Ezequiel (Ez.)	841
Jueces (Jue.)	252	Daniel (Dn.)	895
Rut (Rt.)	280	Oseas (Os.)	911
1 Samuel (1 S.)	284	Joel (Jl.)	922
2 Samuel (2 S.)	319	Amós (Am.)	927
1 Reyes (1 R.)	349	Abdías (Abd.)	935
2 Reyes (2 R.)	382	Jonás (Jon.)	937
1 Crónicas (1 Cr.)	415	Miqueas (Mi.)	940
2 Crónicas (2 Cr.)	445	Nahúm (Nah.)	946
Esdras (Esd.)	484	Habacuc (Hab.)	949
Nehemías (Neh.)	496	Sofonías (Sof.)	952
Ester (Est.)	512	Hageo (Hag.)	955
Job (Job)	521	Zacarías (Zac.)	957
Salmos (Sal.)	556	Malaquías (Mal.)	967
Proverbios (Pr.)	651		

NUEVO PACTO

según Mateo (Mt.)	973	a Timoteo 1 (1 Ti.)	1223
según Marcos (Mr.)	1014	a Timoteo 2 (2 Ti.)	1228
según Lucas (Lc.)	1039	a Tito (Tit.)	1232
según Juan (Jn.)	1082	a Filemón (Flm.)	1234
Hechos (Hch.)	1112	a los Hebreos (He.)	1235
a los Romanos (Ro.)	1152	Jacobo (Jac.)	1248
a los Corintios 1 (1 Co.)	1169	Pedro 1 (1 P.)	1253
a los Corintios 2 (2 Co.)	1185	Pedro 2 (2 P.)	1258
a los Gálatas (Gá.)	1196	Juan 1 (1 Jn.)	1261
a los Efesios (Ef.)	1202	Juan 2 (2 Jn.)	1266
a los Filipenses (Fil.)	1208	Juan 3 (3 Jn.)	1267
a los Colosenses (Col.)	1213	Judas (Jud.)	1268
a los Tesalonicenses 1 (1 Ts.)	1217	Apocalipsis (Ap.)	1270
a los Tesalonicenses 2 (2 Ts.)	1221		
Notas sobre pasajes especiales	1289		
Las enmiendas de los Soferim	1292		
Consejo Consultivo	1335		
Tabla de pesos y medidas	1336		
Alfabetos hebreo y griego	1337		

ABREVIATURAS

- ▷ Antiguo Pacto AP/AT
- ▷ Arameo arm
- ▷ Biblia Textual BT
- ▷ Capítulo (s) c.
- ▷ Códice Alejandrino A
- ▷ Códice Beza D
- ▷ Códice Efraimi Rescriptus C
- ▷ Códice Sinaítico x
- ▷ Códice Vaticano B
- ▷ Griego gr.
- ▷ Hebreo/Hebraísmo heb.
- ▷ Literal/Literalmente Lit.
- ▷ Manuscritos Mm./mss.
- ▷ Manuscritos fidedignos M↑
- ▷ Manuscritos inferiores M↓
- ▷ Nuevo Pacto NP
- ▷ Notas en Pasajes Especiales §
- ▷ Nuevo Testamento Griego NTG
- ▷ Otra traducción posible ☞
- ▷ Papiro ρ
- ▷ Pasaje o pasajes paralelos par.
- ▷ Pasajes espúreos [[]]
- ▷ Por ejemplo p.ej.
- ▷ Probablemente prob.
- ▷ Versión Griega del AP LXX
- ▷ Significa, igual a =
- ▷ Subsiguientes ss.
- ▷ Suple elipsis del original ∷
- ▷ Texto Masorético TM
- ▷ Textus Receptus TR
- ▷ Véase, compare, registrado en →
- ▷ Versículo v.
- ▷ Versículos vv.
- ▷ Versión Reina Valera VRV
- ▷ Versión Siríaca Sir.
- ▷ Vulgata Latina VUL

PRÓLOGO

(que todo lector debe considerar)

La BIBLIA es más que un tesoro histórico o un clásico literario para ser preservado, admirado o aplaudido. Es algo más que un conjunto de documentos sobre cuya base puedan exaltarse talentos de hombres doctos. La BIBLIA es la *más grande* de todas las obras del Creador. Revela su mente, expresa su voluntad y manifiesta su poder mediante palabras que, entre otros muchos propósitos, tienen poder para *quitar la muerte y sacar a luz la vida y la inmortalidad* de quien lee con fe.

No suponga entonces el lector que tiene en sus manos un libro que el hombre hubiera *podido* escribir de haber *querido*. Su maravillosa unidad y continuidad, y sus *predicciones cumplidas*, evidencian el carácter trascendente y sobrenatural de la Obra. Sepa, por otra parte, que tampoco es un libro que el hombre hubiera *querido* escribir de haber *podido*, porque consistentemente habla en su contra y sin acepción de personas, testifica contra él, exhibiendo sus rebeliones, perversiones y fracasos.

Si con nuestra mente adulta, en cambio, creemos vivir en un planeta visitado por Dios hecho carne, entonces, las palabras que Él *dice* revisten una importancia tal, que al considerar el Precioso Texto, será imposible abstraernos de que el Libro nos confronta con asuntos que exceden los límites de nuestra habitación temporal.

Ante esta realidad, no quien pretenda, sino quien humildemente aspire a traducir al Autor Exacto, tiene que admitir *ipso facto* las limitaciones y la futilidad que representa el depender de humanas disciplinas, y reconocer que, así como ante el DIOS TODOPODEROSO no es posible acercarse con vanas repeticiones, tampoco ante su PALABRA es posible hacerlo con la locuacidad de un espíritu liberal, como si se tratara con prolegómenos y comentarios propios de diccionarios o enciclopedias. No; ante *el* Libro, uno se ha de acercar con espíritu contrito, corazón hecho alheña y postrada actitud; con fe sencilla y pies descalzos, limpios del mundanal lodo de las filosofías humanas, pues en este caso particular, no es el lector quien juzga al Libro, sino el Libro al lector.

Las Bases Textuales de la Biblia. La composición que hoy conocemos como *La Biblia* está conformada por 66 libros (39 del AP y 27 del NP) cuyo número fue reconocido por la Iglesia Primitiva para conformar el así llamado *canon* de la Escritura. Desde Job, su libro más antiguo (1900 a.C.), hasta el Apocalipsis (90 d.C.) los libros se escribieron en hebreo (con algunas palabras arameas) y griego *koiné* en un lapso de casi dos milenios. Fueron realizados en tres continentes: Asia (Menor), África y Europa, por no menos de 40 autores de distintos rangos sociales, oficios y profesiones, cuya mayoría no se conoció entre sí, aunque hablaron sobre temas de extraordinaria similitud, principalmente acerca de las cosas por venir. Cuando toda esta diversidad de personalidades, tiempo y espacio coinciden de manera tan exacta en el cumplimiento de sus aseveraciones, las cualidades que resaltan del Libro son su maravillosa unidad, autoridad y trascendencia.

Ahora bien, el lector ha de estar advertido que antes de traducir las palabras, frases y oraciones de la Escritura, el intérprete ha de interesarse por un problema precedente: *¿Cuál es el texto original del pasaje?* Que tal pregunta debe ser hecha ¡y

contestada! obedece a dos circunstancias: a) ningún manuscrito original de la Biblia existe hoy, y b) las copias existentes difieren una de otra. Al ser escritos en el frágil papiro, los originales pronto se destruyeron o extraviaron, y las copias manuscritas que existen exhiben múltiples diferencias. En el caso del Nuevo Pacto, los aproximadamente 5300 manuscritos existentes, presentan entre sí no menos de 250.000 variantes, que se acumularon durante los 14 siglos que duró el proceso de copiado manuscrito. Sin embargo, tanto en el caso del Antiguo Pacto como del Nuevo Pacto, los cambios introducidos, aunque numerosos y del interés más profundo, están muy lejos de afectar la estructura doctrinal de la Obra. Por otra parte, gracias a los hallazgos de la Arqueología Bíblica, juntamente con los esfuerzos de la Crítica Textual, se logró, desde mediados del siglo XIX hasta finales del siglo XX, la restauración de arquetipos muy cercanos a los Autógrafos.

Transmisión y Alteración Textual. La historia de los principales hechos que forjaron la alteración en manuscritos bíblicos puede resumirse así: En los primeros días de la Iglesia Cristiana, luego que una Epístola era enviada, o después que un Evangelio era escrito, se elaboraban copias a fin de extender su influencia y beneficios a otras congregaciones. Era, por tanto, inevitable que tales copias contuvieran un relativo número de diferencias en palabras con respecto a su original. La mayor parte de estas divergencias surgieron por *causas accidentales*, tales como confundir una letra o palabra con otra parecida. Si dos líneas paralelas de un manuscrito comenzaban o terminaban con el mismo grupo de letras, o si dos palabras similares se encontraban juntas en la misma línea, era fácil para el ojo del copista saltar del primer grupo de letras al segundo, y asimismo omitir una porción del texto. Inversamente, el escriba podría regresar del segundo al primer grupo de letras y, sin querer, copiar una o más palabras dos veces. Asimismo, letras que se pronunciaban de igual manera, podían llegar a ser confundidas por los escribas oyentes. Tales errores eran casi inevitables dondequiera que se copiaban a mano largos pasajes, habiendo más posibilidades de que ocurrieran si el escriba tenía vista u oído defectuoso, si era interrumpido en su labor, o si por causa de fatiga estaba menos atento. Otras divergencias surgieron de *intentos deliberados* por suavizar formas gramaticales toscas, o por tratar de eliminar partes que son real o aparentemente oscuras en el significado del texto. Algunas veces, un copista sustituía o añadía lo que le parecía ser una palabra o forma más apropiada, quizá derivada de un pasaje paralelo. De esta manera, durante los primeros años que siguieron a la conformación del Canon del NP, surgieron centenares —si no millares— de las llamadas variantes textuales.

Tipos de Texto. Igualmente, durante los primeros años de expansión de la Iglesia Cristiana, se desarrollaron los llamados textos locales. A las nuevas congregaciones establecidas en grandes ciudades, tales como Alejandría, Antioquía, Constantinopla, Cartago o Roma, se les proveían copias de las Escrituras en el estilo que era corriente en esa región. Al hacer copias adicionales, el número de lecturas especiales e interpretaciones eran conservadas y hasta cierto punto aumentadas, de tal manera que un tipo de texto peculiar a su región llegó a crecer y establecerse. El tipo de *texto Alejandrino*, siendo el más antiguo, es usualmente considerado como el mejor y más fiel en la preservación del original. Sus características son la brevedad y la austeridad. Hasta muy recientemente, los dos principales testigos del tipo de *texto Alejandrino* eran el *códice Vaticano* y el *códice Sinaitico*, manuscritos en pergamino de mediados del siglo IV. Sin embargo, con la aparición de importantes *papiros* a mediados del siglo

XX, ha sido posible inferir que el tipo de *texto Alejandrino* retrocede hasta principios del segundo siglo (125 d.C.). Otros tipos de texto son el *Occidental*, el *Cesariense* y el *Bizantino*. Este último es el más reciente de los tipos distintivos de texto del Nuevo Pacto. Lo caracteriza su esfuerzo por aparecer completo y explicativo. Los constructores de este tipo de texto intentaron, sin duda, pulir cualquier forma ruda del lenguaje, combinar dos o más lecturas discrepantes en una sola lectura expandida, y armonizar pasajes paralelos divergentes. Durante el período transcurrido entre el siglo VI hasta la invención de la imprenta en el siglo XV, el tipo de *texto Bizantino* fue el de mayor circulación, el más aceptado, y el reconocido como el texto autorizado por la Iglesia de Roma.

El *Textus Receptus*. Paradójicamente, el tipo de *texto Bizantino* fue también el que sirvió de base para las traducciones Protestantes del Nuevo Pacto. Esta base textual griega fue editada e impresa en 1517 por el famoso humanista Desiderio Erasmo de Rotterdam. Sus subsecuentes ediciones fueron ampliamente difundidas, y fue aceptado como el texto normativo para la Iglesia Protestante, el cual llegó a ser reconocido por el nombre latino de *Textus Receptus*. La obra de Erasmo sirvió como base textual de traducción a la mayoría de los idiomas vernáculos de Europa. Fue editada cinco veces, y más de treinta ediciones fueron realizadas sin autorización en Venecia, Estrasburgo, Basilea, París y otros lugares de Europa. Subsecuentes editores, a pesar de haber realizado un número considerable de alteraciones arbitrarias, reprodujeron vez tras vez esta adulterada forma de base textual griega, asegurándole una preeminencia tal, que hasta principios del siglo XX, llegó a aceptarse como *texto normativo* del Nuevo Pacto. Tan supersticiosa e inapropiada ha sido su innecesaria reverencia, que los intentos por criticarlo o enmendarlo son todavía considerados como un sacrilegio, todo esto a pesar de que su base textual es esencialmente un manojo (¡seis!) de manuscritos tardíos (¡siglo XIII!) escogidos al azar y, por lo menos en una docena de pasajes, su lectura no está respaldada por ningún manuscrito griego conocido hasta el presente. Aun así, este *Textus Receptus* ha resistido durante casi 500 años (y aún resiste) en ser desplazado a favor de la verdadera Base Textual Griega, y hoy, encubierto bajo su nuevo nombre de *Texto Mayoritario*, trata de retomar su primacía, y sigue obstaculizando el camino de todo esfuerzo por restaurar la genuina Palabra de Dios.

Restauración Textual. Durante los siglos XVII y XVIII los eruditos recaudaron información de muchos manuscritos griegos, pero con la excepción de dos o tres editores que tímidamente se atrevieron a corregir algunos de los más vocingleros errores del *Textus Receptus*, esta degradada forma de texto continuó siendo reimpressa edición tras edición. No fue sino hasta la primera parte del siglo XIX, cuando a los eruditos bíblicos se les reconoció haberse apartado totalmente del *Textus Receptus* para demostrar, por comparación de manuscritos, cómo éstos se podían retrotraer hasta sus arquetipos perdidos e inferir así su condición y paginación.

Un profundo movimiento en pro de la restauración del Texto Sagrado dio comienzo en la primera mitad del siglo XIX, y mediante los esfuerzos de destacados críticos textuales, que por razones de oportunidad es imposible mencionar ahora, se extendió hasta nuestro tiempo. A partir de entonces se presentan ediciones de la Biblia en sus idiomas originales y se evalúan al mismo tiempo los grandes descubrimientos de la arqueología bíblica, en los cuales aparecieron documentos manuscritos mucho más antiguos de aquellos que conforman el tipo de *texto Bizantino*. Gracias a ello, ha

sido posible editar el Texto Sagrado con palabras que se acercan hoy más que nunca a las del Original. Estas bases textuales de la Biblia vienen siendo plasmadas en las ediciones críticas de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Antiguo Pacto) y del *Novum Testamentum Græce* (Nuevo Pacto) sobre cuyo texto se basa principalmente esta obra. Pero aun así, no obstante la excelencia, erudición y noble propósito que guía a estas Ediciones, es importante destacar que el creciente número de sus revisiones denota un necesario proceso de perfeccionamiento que obviamente el Original no necesitaría.

Una Versión Perfectible. La inspiración *verbal y plenaria* de la Escritura recayó exclusivamente sobre los Autógrafos Sagrados, su infalibilidad se limita por tanto al Texto Original, y nunca benefició al copiado manuscrito, aunque este fuera en los idiomas originales de la Biblia. Si esto es así, mucho menos entonces puede beneficiar a las traducciones que de ellas se derivan, y así, la sola consideración de una *versión perfecta* es imposible. Nuestro intenso (y extenso) contacto con las labores de traducción, nos ha demostrado durante los 30 años que la obra nos ha durado entre las manos, que es más el resultado de *transpiración* que el de inspiración. Las Versiones, por excelentes que pretendan ser, no constituyen más que un esfuerzo humano, personal o colegiado, por presentar en idioma vernáculo la infalible Palabra de Dios. Ante esta realidad, surge la propuesta feliz de una *versión perfectible*, que siguiendo los pasos humildes de la Crítica Textual, acepta las limitaciones impuestas por las circunstancias, y mediante sus ediciones críticas manifiesta su aspiración hacia una *versión perfecta*.

Traducción Contextual. El esfuerzo por realizar una versión bajo la disciplina de *traducción* contextual procura presentar al lector una versión comprensible de lo que sin duda es la obra literaria más compleja del Universo. La exposición detallada de los postulados de la *traducción Contextual* son extensos y no es posible citarlos aquí. El lector puede referirse en cada caso a las notas a pie de página o a la sección de Pasajes Especiales §148. No obstante, resumimos ahora el concepto diciendo que:

Por *traducción contextual* se define inicialmente una disciplina que (a) enmarcada en las reglas que controlan la gramática general del lenguaje, pero (b) sin perjuicio de la coordinación y subordinación gramatical registradas en el Texto Sagrado, (c) trasmite toda la intención, fuerza y lucidez del Original, (d) defiende su brevedad y simplicidad, (e) preservando su pureza y (f) respetando sus asimetrías, asperezas gramaticales y redundancias, (g) valore la riqueza de estilo literario lograda a través del tiempo, y los beneficios que de allí se derivan al retardar los cambios que corrompen el lenguaje; y finalmente (h) refleje de manera consistente las conclusiones que por la sana exégesis y trazo contextual (cercano o remoto), surgen de la analogía y armonía espiritual latentes en toda la Escritura.

Antiguo Pacto | ברית ראשונים

La creación

1 En un principio° creó 'Elohim° los cielos y la tierra.

2 Pero la tierra llegó a estar desolada° y vacía, y había tinieblas sobre la faz del abismo, y el Espíritu de Dios se cernía° sobre la faz de las aguas.

3 Entonces dijo 'Elohim: Haya luz.° Y hubo luz.

4 Y vio 'Elohim que la luz era buena, y 'Elohim hizo separación° entre la luz y la oscuridad.

5 Y llamó 'Elohim a la luz día y a la oscuridad llamó noche. Y fue la tarde y fue la mañana: Día uno.°

6 Y dijo 'Elohim: Haya expansión en medio de las aguas y separe las aguas de las aguas.

7 E hizo 'Elohim la expansión, y estableció separación entre las aguas que estaban debajo de la expansión y las aguas que estaban encima de la expansión. Y fue así.

8 Y llamó 'Elohim a la expansión cielos.° Y fue la tarde y fue la mañana: Día segundo.

9 Y dijo 'Elohim: Reúnanse las aguas de debajo de los cielos en un solo lugar, y muéstrese lo seco. Y fue así.°

10 Y a lo seco llamó 'Elohim tierra, y a la reunión de las aguas llamó mares. Y vio 'Elohim que estaba bien.

11 Entonces dijo 'Elohim: Produzca la tierra vegetación: hierba que haga germinar semilla, árbol frutal que dé fruto sobre la tierra según su especie, cuya semilla esté en él. Y fue así.

12 Y la tierra hizo brotar vegetación: hierba que hace germinar semilla según su especie, y árbol que da fruto, cuya semilla está en él, según su especie. Y vio 'Elohim que estaba bien.

13 Y fue la tarde y fue la mañana: Día tercero.

14 Y dijo 'Elohim: Haya lumbreras en la expansión de los cielos para diferenciar entre el día y la noche, y sirvan para señales, y para las estaciones,° y para días y años,

15 y sean por luminarias en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra. Y fue así.

16 E hizo 'Elohim las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día, y la lumbrera menor para regir la noche.

17 Y puso 'Elohim las estrellas en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra,

18 y para regir durante el día y la noche, y para separar la luz de la oscuridad. Y vio 'Elohim que estaba bien.

19 Y fue la tarde y fue la mañana: Día cuarto.

20 Entonces dijo 'Elohim: Bullan° las aguas seres° vivientes y ave que vuele sobre la tierra en la expansión de los cielos.

21 Y creó 'Elohim los grandes monstruos marinos° y todo ser vivo que reptá, que poblaron las aguas, según su especie, y toda ave alada según su especie. Y vio 'Elohim que estaba bien.

1.1 principio → §33. **1.1** 'Elohim → §2. **1.2** desolada → §34. **1.2** cernía → §35. **1.3** →2 Co.4.6. **1.4** separación idéntico a →Nm.16.9. **1.5** Comp. número cardinal →1.5 con Mt.28.1 nota. **1.8** →2 P.3.5. **1.9** LXX omite *Y fue así*. **1.14** Heb = *moadim*. También se aplica a *tiempos específicos divinos* →Lv.23.2. **1.20** Bullan. Es decir, *produzcan abundantemente*. **1.20** seres. Heb. *nefesh* = *persona, alma, mente, vida*. **1.21** Heb. *taninim* = *monstruos marinos*. Se refiere a dinosaurios y otras especies, tanto marinas como terrestres. Aparece solo una vez en el TM.

22 Y 'Elohim los bendijo diciendo: Fructificad y multiplicaos, llenad las aguas en los mares y multiplíquese el ave en la tierra.

23 Y fue la tarde y fue la mañana: Día quinto.

24 Entonces dijo 'Elohim: Produzca la tierra seres vivientes según su especie: ganado, reptiles y bestias de la tierra, según su especie. Y fue así.

25 E hizo 'Elohim las bestias de la tierra según su especie, y el ganado según su especie, y todo reptil del suelo según su especie. Y vio 'Elohim que estaba bien.

El hombre

26 Entonces dijo 'Elohim: Hagamos al hombre^o a nuestra imagen,^o conforme a nuestra semejanza, y ejerzan^o dominio sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos, sobre el ganado, sobre toda la tierra, y sobre todo reptil que reptaba sobre la tierra.

27 Y creó 'Elohim al hombre a su imagen, a imagen de 'Elohim lo creó, macho y hembra los creó.^o

28 Luego 'Elohim los bendijo;^o y les dijo^o 'Elohim: Fructificad y multiplicaos, llenad la tierra y sojuzgadla, dominad sobre los peces del mar y las aves de los cielos y sobre todo ser vivo que se mueve sobre la tierra.

29 Y dijo 'Elohim: He aquí os he dado toda hierba que produce semilla que está sobre la faz de toda la tierra, y todo árbol en el que hay fruto y que produce semilla, os será de alimento.

30 Y a toda bestia de la tierra, y a toda ave de los cielos, y a todo lo que reptaba sobre la tierra, en los cuales hay vida, toda hierba verde les será por alimento. Y fue así.

31 Y vio 'Elohim todo lo que había hecho, y he aquí estaba muy bien. Y fue la tarde y fue la mañana: El^o día sexto.

2 Así fueron acabados los cielos y la tierra y todo su ejército.^o

2 Y en el día séptimo 'Elohim acabó su labor que había hecho, y en el día séptimo cesó^o de toda su labor que había hecho.^o

3 Y bendijo 'Elohim el día séptimo y lo santificó,^o porque en él cesó 'Elohim de toda su obra que había creado al actuar.

4 Tales son los orígenes de los cielos y la tierra cuando fueron creados.

El hombre en Edén La Varona

El día en que YHVH^o 'Elohim hizo tierra y cielos^o

5 no había aún ninguna planta del campo, ni había brotado aún en la tierra ninguna hierba del campo, porque YHVH 'Elohim no había hecho llover sobre la tierra, ni había hombre para que labrara el suelo, **6** sino que subía de la tierra un vapor que regaba la superficie del suelo.^o

7 Entonces YHVH 'Elohim modeló al hombre de la tierra roja, e insufló en sus narices aliento de vida. Y el hombre llegó a ser alma viviente.^o

8 Y plantó YHVH 'Elohim un huerto en Edén, al oriente, y puso allí al hombre que había formado.

9 YHVH 'Elohim hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comida. Y en medio del huerto estaba el árbol de la vida,^o y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

10 Y del Edén salía un río que regaba el huerto y desde allí se dividía en cuatro cauces.

11 El nombre del primero era Pisón. Éste es el que rodea toda la tierra de Havila, donde se halla el oro.

12 Y el oro de aquella tierra es bueno. Allí hay bedelio y piedra ónice.

13 El nombre del segundo río era Guijón. Éste es el que rodea toda la tierra de Cus.

1.26 *hombre* (heb. *adam*). Aquí no es nombre propio sino sustantivo. Por tratarse del primer ser humano, la palabra *adam* también se puede aplicar en el sentido de *humanidad*. **1.26** →1 Co.11.7. **1.26** *hombre*... *ejerzan*. Nótese el singular y el plural. **1.27** →Mt.19.4; Mr.10.6. **1.27-28** →Gn.5.1-2. **1.28** *dijo*. Dios *bendice* y *le dice* al hombre, en contraste con los animales →v. 22 que los *bendice diciendo*. A diferencia de éstos, Dios establece una relación *personal* con el hombre, *conversa* con él →3.9, 35.9-10 y lo *conoce* por nombre →Mt.16.18. **1.31** Nótese el artículo. **2.1** *ejército*. El vocablo heb. *tsaba* se aplica tanto a elementos físicos (*astros, soldados*) como a espirituales (*ángeles*). **2.2** *cesó* (heb. *shabbat* = *descansar, cesar*). No solo se refiere al descanso físico sino también indica la cesación de una obra. De *shabbat* procede la palabra *sábado*. **2.2** →He.4.4,10. **2.2-3** →Ex.20.11. **2.4** YHVH →§3. **2.4** *cielos*. Nótese el cambio en el orden: *los cielos y la tierra*... *tierra y cielos*. **2.6** Es decir, aún no se había iniciado el ciclo de condensación y precipitación. **2.7** →1 Co.15.45. **2.9** →Ap.2.7;22.2,14.

14 El nombre del tercer río era Jidequel,^o que fluye al oriente de Asiria. Y el cuarto río era el Éufrates.^o

15 Tomó, pues, YHVH 'Elohim al hombre y lo puso en el huerto de Edén para que lo cultivara y lo guardara.

16 Y ordenó YHVH 'Elohim al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto come libremente,^o

17 pero del árbol del conocimiento del bien y del mal, no comerás de él, porque el día que comas de él, ciertamente^o morirás.

18 Dijo YHVH 'Elohim: No es bueno que el hombre esté solo. Le haré ayuda semejante a él.

19 Porque YHVH 'Elohim había formado de la tierra toda bestia del campo y toda ave de los cielos, y los había llevado al hombre para que viera cómo los habría de llamar, y así como el hombre llamó a cada ser viviente, ése es su nombre;

20 y el hombre puso nombres a todos los animales, a las aves de los cielos y a toda bestia del campo, mas para el hombre no se halló una ayuda semejante a él.

21 Entonces YHVH 'Elohim hizo caer al hombre en un profundo adormecimiento, y se durmió. Luego tomó una de sus costillas y cerró la carne en su lugar.

22 Y de la costilla que YHVH 'Elohim había tomado del hombre hizo^o una mujer, y la llevó al hombre.

23 Y el hombre exclamó: ¡En verdad ésta es hueso de mis huesos y carne de mi carne! Por esto será llamada Varona,^o porque del varón fue tomada.

24 Por eso abandonará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer y serán una sola carne.^o

25 Y el hombre y su mujer estaban ambos desnudos, y no se avergonzaban.

La caída

3 Pero la serpiente^o era astuta, más que toda bestia del campo que YHVH

'Elohim había hecho. Y dijo a la mujer: ¿Conque 'Elohim ha dicho: No comáis de ningún árbol del huerto?

2 Y dijo la mujer a la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer,^o

3 pero del fruto del árbol que está en medio del huerto, ha dicho 'Elohim: No comáis de él ni lo toquéis,^o para que no muráis.^o

4 Entonces dijo la serpiente a la mujer: Ciertamente no moriréis,

5 sino que sabe 'Elohim que el día que comáis de él, se os abrirán los ojos y seréis semejantes a 'Elohim,^o conocedores del bien y del mal.

6 Así, vio la mujer que el árbol era bueno para comer,^o y que era agradable a los ojos, y que era el árbol deseado para alcanzar conocimiento. Y tomó de su fruto y comió, y dio también a su marido, que estaba con ella, y él comió.

7 Entonces se les abrieron los ojos a ambos y se dieron cuenta de que estaban desnudos, y cosieron follaje^o de higuera, y se hicieron ceñidores^o para sí mismos.

8 Y oyeron el sonido de YHVH 'Elohim paseando por el huerto a la brisa del día, y se escondió el hombre y su mujer de la presencia de YHVH 'Elohim entre los árboles del huerto.

9 Pero YHVH 'Elohim llamó al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás?

10 Y contestó:^o He oído tu sonido en el huerto y he tenido miedo porque estoy desnudo; y me he escondido.

11 Y dijo: ¿Quién te ha indicado que estás desnudo? ¿Acaso has comido del árbol del cual te ordené que no comieras?

12 Y dijo el hombre: La mujer que pusiste conmigo, ella me ha dado del árbol y he comido.

13 Y dijo YHVH 'Elohim a la mujer: ¿Qué es esto que has hecho? Y respondió la mujer: La serpiente me engañó,^o y he comido.

2.14 *Jidequel*. Esto es, el río Tigris. **2.14** *Éufrates*. Heb. *Perat*. **2.16** *libremente*. Lit. *comiendo comerás*. Está indicando énfasis. **2.17** *ciertamente*. Lit. *muriendo morirás*. Indica énfasis. **2.22** *hizo*. Heb. *banah* = *edificó, construyó*. **2.23** *Varona*. Heb. *'ish-shah*, femenino de *'ish* = *varón*. **2.24** →Mt.19.5; Mr.10.7-8; 1 Co.6.16; Ef.5.31. **3.1** →Ap.12.9; 20.2. **3.2** *comer*. Nótese la omisión →2.16. **3.3** *toquéis*. Nótese la adición →2.16. **3.3** *muráis*. Nótese la alteración →2.17. **3.5** En reminiscencia a →Is.14.14. **3.6** *comer*. Lit. *comida*. **3.7** LXX y Targum registran el plural *hojas*. **3.7** *ceñidores*. Heb. *jagorat* = *cintos, delantales*. **3.10** *contestó*. Lit. *dijo*. **3.13** Heb. *nasha* = *dar falsas esperanzas*. →2 Co.11.3.

14 Entonces dijo YHVH 'Elohim a la serpiente:

Por cuanto has hecho esto,
¡Maldita tú entre todos los animales y
entre todas las bestias del campo!
Sobre tu vientre andarás,
Y polvo comerás todos los días de
tu vida.

15 Y pondré enemistad entre ti y la
mujer,
Y entre tu descendiente y su
descendiente.

Él° te aplastará la cabeza cuando tú
hieras su calcañar.

16A la mujer dijo:

Multiplicaré en gran manera tus
dolores y tus preñeces,
Con dolor parirás los hijos,
Y tendrás deseo de tu marido, pero
él te dominará.

17 Y al hombre dijo:

Por cuanto has atendido a la voz de
tu mujer,
Y has comido del árbol del cual te
ordené, diciendo: No comas de él,
¡Maldita sea la tierra° por causa
tuya!

Con fatiga comerás de ella todos los
días de tu vida,

18 Espino y abrojo te brotará° y
Comerás hierba del campo.

19 Con el sudor de tu rostro comerás
pan hasta que retornes a la tierra,
Porque de ella fuiste tomado,
Pues polvo eres° y al polvo volverás.

20 Y el hombre llamó el nombre de su
mujer Eva,° por cuanto ella llegó a ser
madre de todo viviente.

21 Entonces YHVH 'Elohim hizo túnicas de
pieles para Adam y su mujer, y los vistió.

22 Y dijo YHVH 'Elohim: Ciertamente el
hombre ha llegado a ser como uno de no-
sotros, conocedor del bien y el mal. Y ahora,
no sea que extienda su mano y tome

también del árbol de la vida,° y coma y
viva para siempre.

23 Y YHVH 'Elohim lo expulsó del huer-
to de Edén para que trabajara la tierra de
donde había sido tomado.

24 Así pues, expulsó al hombre y situó
querubines al oriente del huerto del
Edén, con la espada flameante que se re-
vuelve para guardar el camino del árbol
de la vida.

Caín y Abel

4 Conoció° Adam° a su mujer Eva, y
concebido y dio a luz a Caín,° y dijo: He
adquirido° un varón de parte de YHVH.

2 Y volvió a dar a luz, a su hermano Abel.
Y Abel fue pastor de ovejas, mientras que
Caín era labrador de la tierra.

3 Y con el transcurso del tiempo,° sucedió
que Caín llevó a YHVH una ofrenda del
fruto de la tierra.

4 También Abel llevó de los primerizos°
de su rebaño y de la grosura° de ellos. Y
YHVH consideró a Abel y a su ofrenda,°

5 pero no consideró a Caín ni a su ofren-
da. Esto enfureció a Caín en gran manera,
y decayó° su semblante.

6 Entonces YHVH dijo a Caín: ¿Por qué
te enfurece esto, y por qué ha decaído° tu
semblante?

7 Si obras bien, ¿no serás enaltecido?
Pero si no obras bien, el pecado acecha a
la puerta, y su concupiscencia va contra
ti, pero tú has de dominarla.

8 Y Caín trataba° a su hermano Abel, pero
sucedió que cuando estaban ellos en el
campo, Caín se levantó contra su herma-
no Abel y lo asesinó.°

9 Entonces YHVH dijo a Caín: ¿Dónde está
tu hermano Abel? Y él respondió: No sé.
¿Acaso soy yo guardián de mi hermano?

10 Pero El dijo: ¿Qué has hecho? ¡La voz
de la sangre° de tu hermano clama° a mí
desde la tierra!

3.15 Él. En heb. el vocablo *zera'* = *descendencia, simiente*, es masculino. Por ello, el pronombre que aparece después de la pausa en *su descendencia*, es también masculino (*hu' = él*). Así, la referencia no es a la mujer, sino al *descendiente* de ésta.
3.17 tierra. Lit. *suelo*. **3.17-18** →He.6.8. **3.19** eres. Lit. *tú*. **3.20** Eva. Heb. *javah*, similar a *jay* = *viviente*. **3.22** →Ap.22.14.
4.1 conoció. Heb. *yada'*. Eufemismo (relaciones sexuales) →1 R.1.4. **4.1** Adam. En adelante, '*adam* se utilizará como nombre propio. **4.1** Caín = *adquisición*. **4.1** adquirido. Heb. *qanah* = *comprar, conseguir*. **4.3** tiempo. Lit. *al fin de los días*. **4.4** primerizos. Esto es, *corderos para el sacrificio*. **4.4** grosura. Esto es, *para la combustión*. **4.4** →He.11.4. **4.5** decayó. Heb. *nafal*. Fig. *demudarse, entristecerse* →Neh.6.16. **4.6** decaído →4.5. **4.8** trataba. Lit. *hablaba*. LXX añade: *y dijo a su hermano: Vayamos al campo*. **4.8** →Mt.23.35; Lc.11.51; 1 Jn.3.12. **4.10** sangre. Lit. *sangres*. Aquí y en el v. 11 el plural denota *intensidad*. **4.10** clama. Lit. *claman*.

11 Y ahora, ¡maldito seas tú desde esa tierra, la cual ensanchó su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano!

12 Cuando trabajes la tierra no te incrementará su fuerza. Errante y fugitivo serás en la tierra.

13 Y dijo Caín a YHVH: ¡Grande es mi iniquidad para soportarla!

14 Si me expulsas hoy de sobre la faz de la tierra, de tu presencia estaré oculto, seré errante y fugitivo en la tierra y sucederá que cualquiera que me encuentre, me matará.

15 Entonces YHVH le dijo: Ciertamente cualquiera que mate a Caín, siete veces será castigado. Y puso YHVH a Caín una señal a fin de que no lo hiriera cualquiera que lo encontrara.

16 Y salió Caín de la presencia de YHVH y se estableció en el país de Nod,^o al oriente de Edén.

17 Y conoció^o Caín a su mujer, y concibió, y dio a luz a Enoc. Y cuando estaba edificando una ciudad, llamó el nombre de la ciudad como el nombre de su hijo Enoc.

18 A Enoc le nació Irad, e Irad engendró a Mehujael, y Mehujael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec.

19 Y tomó Lamec para sí dos mujeres: el nombre de la primera era Ada, y el nombre de la segunda, Zila.

20 Y Ada dio a luz a Jabal, quien fue antepasado de los que habitan en tiendas y crían ganado.

21 Y el nombre de su hermano era Jubal, quien fue antepasado de todos los que tocan arpa y flauta.

22 También Zila dio a luz a Tubal Caín, forjador de toda herramienta de bronce y de hierro. Y la hermana de Tubal Caín fue Naama.

23 Y Lamec dijo a sus mujeres:

Ada y Zila: ¡Escuchad mi voz!

Mujeres de Lamec,

Prestad oído a mi dicho:

Que a un hombre maté por mi herida,

Y a un muchacho por mi contusión.

24 Si siete veces es vengado Caín, Setenta veces siete lo será Lamec.

Set

25 Conoció^o Adam otra vez a su mujer, y ella dio a luz un hijo, y llamó su nombre Set, porque pensó:^o 'Elohim me ha concedido^o otro descendiente en lugar de Abel, a quien asesiné Caín.

26 Y a Set también le nació un hijo, y llamó su nombre Enós. Entonces se empezó a invocar el nombre de YHVH.

Descendencia de Adam

5 Este es el libro de las generaciones de Adam. El día en que 'Elohim creó al hombre, lo hizo a imagen de 'Elohim.

2 Macho y hembra los creó,^o y los bendijo.^o Y el día que fueron creados llamó el nombre de ellos Adam.^o

3 Y había vivido Adam ciento treinta años cuando engendró a su semejanza, conforme a su imagen,^o y llamó su nombre Set.

4 Y después de engendrar a Set, los días de Adam fueron ochocientos años, y engendró hijos e hijas.

5 Y fueron todos los días que vivió Adam novecientos treinta años, y murió.

6 Había vivido Set ciento cinco años cuando engendró a Enós.

7 Y vivió Set después de engendrar a Enós ochocientos siete años, y engendró hijos e hijas.

8 Y fueron todos los días de Set novecientos doce años, y murió.

9 Había vivido Enós noventa años cuando engendró a Cainán.

10 Después de engendrar a Cainán, vivió Enós ochocientos quince años, y engendró hijos e hijas.

11 Y fueron todos los días de Enós novecientos cinco años, y murió.

12 Había vivido Cainán setenta años cuando engendró a Mahalaleel.^o

13 Y después de engendrar a Mahalaleel, vivió Cainán ochocientos cuarenta años, y engendró hijos e hijas.

14 Y fueron todos los días de Cainán novecientos diez años, y murió.

4.16 Nod. Heb. *nad* = errante. Lugar desconocido. **4.17** →4.1. **4.25** →4.1. **4.25** ∽ *pensó*. **4.25** *concedido*. Heb. *shat* = *conceder*. **5.2** →Mt.19.4; Mr.10.6. **5.1-2** →Gn.1.27-28. **5.2** 'adam = *ser humano, humanidad* (sentido colectivo). **5.3** *imagen*. Nótese el orden inverso →1.26. **5.12** Esto es, *el que alaba a Dios*.

15 Había vivido Mahalaleel sesenta y cinco años cuando engendró a Jared.

16 Y después de engendrar a Jared, vivió Mahalaleel ochocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.

17 Y fueron todos los días de Mahalaleel ochocientos noventa y cinco años, y murió.

18 Había vivido Jared ciento sesenta y dos años cuando engendró a Enoc.

19 Y después de engendrar a Enoc, vivió Jared ochocientos años, y engendró hijos e hijas.

20 Y fueron todos los días de Jared novecientos sesenta y dos años, y murió.

21 Había vivido Enoc sesenta y cinco años cuando engendró a Matusalén.

22 Y anduvo Enoc con Ha-'Elohim° trescientos años después de haber engendrado a Matusalén, y engendró hijos e hijas.

23 Y fueron todos los días de Enoc trescientos sesenta y cinco años.

24 Y Enoc anduvo con Ha-'Elohim, y desapareció,° porque lo arrebató 'Elohim.°

25 Había vivido Matusalén ciento ochenta y siete años cuando engendró a Lamec.

26 Y después de engendrar a Lamec, vivió Matusalén setecientos ochenta y dos años, y engendró hijos e hijas.

27 Y fueron todos los días de Matusalén novecientos sesenta y nueve años, y murió.

28 Había vivido Lamec ciento ochenta y dos años cuando engendró un hijo.

29 Y llamó su nombre Noé,° diciendo: Éste nos aliviará de vuestras obras y de la fatiga de vuestras manos, de la tierra que maldijo YHVH.

30 Y después de engendrar a Noé, vivió Lamec quinientos noventa y cinco años, y engendró hijos e hijas.

31 Y fueron todos los días de Lamec setecientos setenta y siete años, y murió.

32 Era Noé de quinientos años cuando engendró Noé a Sem, a Cam y a Jafet.

Corrupción de la humanidad

6 Aconteció que cuando la humanidad comenzó a multiplicarse sobre la faz

de la tierra, y les nacieron hijas,

2 los hijos de Dios° vieron que las hijas del hombre eran hermosas,° y tomaron para sí mujeres de entre todas las que habían escogido.

3 Entonces dijo YHVH: Mi Espíritu no permanecerá° para siempre con el hombre, pues ciertamente él es carne, y sus días serán ciento veinte años.

4 En aquellos días (y también después) los nefileos° estaban en la tierra, pues toda vez que los hijos de Dios se llegaban a las hijas de los humanos, les engendraban hijos. Estos eran los poderosos que desde la antigüedad fueron varones de renombre.

5 Vio entonces YHVH que la maldad del hombre se había multiplicado en la tierra, y que toda forma de pensamiento de su corazón era solamente el mal continuamente.

6 Y YHVH sintió pesar de haber hecho al ser humano en la tierra, y se entristeció en su corazón.

7 Y dijo YHVH: Borrare de sobre la faz de la tierra a los seres que he creado, desde el humano hasta la bestia, el reptil y las aves de los cielos, pues me pesa haberlos hecho.

8 Pero Noé halló gracia ante los ojos de YHVH.°

Descendencia de Noé El arca

9 Estos son los descendientes de Noé: Noé, varón justo,° fue sin defecto° en sus generaciones. Noé caminaba con Ha-'Elohim.°

10 Y engendró Noé tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

11 Y se corrompió la tierra en presencia de 'Elohim, y se llenó la tierra de violencia.

12 Y vio 'Elohim la tierra, y he aquí estaba corrompida, porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

13 Y dijo 'Elohim a Noé: El fin de toda carne viene ante mí. Por cuanto la tierra se ha llenado de violencia a causa de ellos, he aquí los destruyo con la tierra.

5.22 Primero de los 365 registros de Ha-'Elohim → § 2. **5.24** → § 153. **5.24** *desapareció*. Heb. 'eynenu = no está él. LXX: y no fue hallado. **5.24** → He.11.5; Jud.14. **5.29** *Noé*. Heb. noaj, del verbo nuaj = descansar. **6.2** *hijos de Dios* → 2 P.2.4-5; Jd. 6-7. **6.2** *eran hermosas*. Lit. *estaban buenas*. **6.3** *no permanecerá*. ↪ *no contendrá*. **6.4** *nefileos*. Heb. nefilim, del verbo nafal = caer, tiranizar, o bien del sustantivo néfel = abortivo → Sal.58.8b. Se aplica a progenie de gran estatura → Nm.13.33. **6.5-8** → Mt.24.37; Lc.17.26. **6.9** → 2 P.2.5. **6.9** *sin defecto*. Heb. tamim. En la mayoría de sus aplicaciones, tamim expresa perfección física o genética, bien sea del humano o del animal → Ex.12.5. Junto con otros pasajes, se infiere que ni Noé ni su ascendencia o descendencia tuvieron participación en los acontecimientos de Gn.6.1-5. **6.9** Quinto registro de Ha-'Elohim → 5.22,24; → § 2. § 153.

14 Hazte un arca de madera de ciprés, y harás compartimentos al arca, y la calafatearás con brea por dentro y por fuera.

15 Y esto es lo que le harás: Trecientos codos^o será la longitud del arca, cincuenta codos su anchura, y treinta codos su altura.

16 Harás una claraboya^o al arca y la rematarás a un codo por arriba, pondrás una puerta en un lado del arca, y le harás planta baja, segunda y tercera.

17 Y he aquí que Yo, sí, Yo hago caer un diluvio de aguas sobre la tierra para destruir toda carne en que hay aliento de vida bajo los cielos. Todo lo que hay en la tierra perecerá.

18 Pero estableceré mi pacto contigo, y entrarás en el arca, tú y tus hijos, tu mujer y las mujeres de tus hijos contigo.

19 También harás entrar en el arca dos de cada ser viviente, de toda carne, para que sobrevivan contigo. Serán macho y hembra.

20 De las aves, según su especie. De las bestias, según su especie. Y de todo reptil del suelo, según su especie. Dos de cada especie^o irán a ti para que sobrevivan.

21 Y tú, toma para ti de todo alimento comestible y almacénalo contigo, pues te será de sustento para ti y para ellos.

22 E hizo Noé conforme a todo lo que le había ordenado 'Elohim, así hizo.^o

El diluvio

7 Y dijo YHWH a Noé: Entra tú y toda tu casa en el arca, porque a ti he visto justo ante mi presencia entre esta generación.

2 De todo animal limpio tomarás contigo siete pares, macho y su hembra, pero del animal que no es limpio tomarás dos: el macho y su hembra.

3 También de las aves del cielo, de siete en siete, macho y hembra, para preservar la descendencia sobre la faz de toda la tierra.

4 Porque dentro de siete días Yo haré llover sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches, y borraré todo lo que

existe, lo que he hecho de sobre la faz de la tierra.

5 E hizo Noé conforme a todo lo que YHWH le había ordenado.

6 Era Noé de seiscientos años cuando el diluvio de aguas vino sobre la tierra.

7 Y ante las aguas del diluvio Noé entró en el arca,^o y con él sus hijos, su mujer, y las mujeres de sus hijos.

8 Del animal limpio, y del animal que no es limpio, y de las aves, y de todo lo que reptaba sobre el suelo,

9 de dos en dos llegaron a Noé, al arca, macho y hembra, conforme 'Elohim había ordenado a Noé.

10 Y sucedió que a los siete días, las aguas del diluvio estaban sobre la tierra.

11 En el año seiscientos de la vida de Noé, en el segundo mes, el día diecisiete del mes, ese mismo día reventaron todas las fuentes del gran abismo, y las compuertas de los cielos fueron abiertas,^o

12 y fue la lluvia sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches.

13 En ese mismo día entró Noé en el arca, con Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, la mujer de Noé, y las tres mujeres de sus hijos con ellos.

14 Ellos, y toda bestia salvaje según su especie, y todo animal según su especie, y todo reptil que reptaba sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, y todo pájaro, todo alado.

15 Y llegaron a Noé, al arca, de dos en dos, de toda carne en que había aliento de vida.

16 Y los que llegaron, macho y hembra de toda carne, entraron tal como lo había ordenado 'Elohim. Y YHWH cerró por él.^o

17 Y fue el diluvio sobre la tierra durante cuarenta días.^o Las aguas crecieron y levantaron el arca, y ésta se elevó sobre la tierra.

18 Las aguas fueron arreciando y crecieron mucho sobre la tierra, y flotaba el arca sobre la superficie de las aguas.

19 Y las aguas crecieron muy por encima^o de la tierra, de modo que quedaron cubiertas todas las altas montañas que están debajo de todos los cielos.

6.15 Codo: unos 45 cm. 17,5 pulgadas **6.16** claraboya. Heb. *tsohar* = tragaluz, ventana en el techo; de allí deriva el término *mediodía*. **6.20** \geq especie. **6.22** \rightarrow He. 11.7. **7.7** \rightarrow Mt. 24.38-39; Lc. 17.27. **7.11** \rightarrow 2 P. 3.6. **7.16** él. Esto es, Noé. **7.17** cuarenta días. LXX: y cuarenta noches. **7.19** por encima. Lit. mucho mucho.

20 Quince codos más arriba crecieron las aguas, y las montañas quedaron cubiertas.

21 Y pereció toda carne que se movía sobre la tierra, tanto ave como animal y fiera, y de todo bicho que pulula sobre la tierra, y todos los hombres.

22 Todo lo que respiraba espíritu de vida con sus narices, todo lo que estaba en lo seco, murió.

23 Y borró todo lo que existía sobre la faz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, el reptil y el ave de los cielos, fueron borrados de la tierra, y en el arca quedó solamente Noé y los que estaban con él.

24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento cincuenta días.

Cesa el diluvio

8 Entonces 'Elohim se acordó de Noé y de todo ser vivo, y de todos los animales que estaban con él en el arca. Y 'Elohim hizo pasar un viento sobre la tierra, y las aguas decrecieron.

2 Y las fuentes del abismo y las compuertas de los cielos fueron cerradas, y la lluvia fue detenida desde los cielos.

3 Entonces las aguas fueron retrocediendo de sobre la tierra, yendo y viniendo, y al cabo de ciento cincuenta días las aguas disminuyeron.

4 Y en el mes séptimo,^o el día diecisiete del mes, el arca se posó sobre las montañas de Ararat,^o

5 y las aguas fueron menguando paulatinamente hasta el décimo mes.^o El primer día del décimo mes se dejaron ver las cumbres de las montañas.

6 Y ocurrió al cabo de cuarenta días que Noé abrió la ventana que había hecho en el arca,

7 y envió al cuervo,^o el cual estuvo yendo y regresando hasta que se secaron las aguas de sobre la tierra.

8 Luego envió a la paloma, para ver si habían menguado las aguas de sobre la faz de la tierra.

9 Pero la paloma no halló lugar de reposo,^o y volvió a él, al arca, porque había

agua sobre la faz de toda la tierra. Entonces él extendió su mano, la tomó y la metió consigo en el arca.

10 Esperó ansiosamente^o aún otros siete días, y volvió a enviar la paloma desde el arca.

11 Y la paloma volvió a él a la hora de la tarde, y he aquí, una hoja de olivo fresca en su pico. Así entendió Noé que las aguas habían menguado de sobre la tierra.

12 Esperó ansiosamente aún otros siete días, y envió la paloma, la cual no volvió más a él.

13 Y aconteció que en el año seiscientos uno,^o el primer día del primer mes,^o las aguas comenzaron a drenar de sobre la tierra. Entonces hizo apartar Noé la cubierta^o del arca y, mirando, he aquí que la superficie del suelo estaba drenando.

14 Y en el mes segundo, a los veintisiete días del mes, la tierra quedó seca.

15 Entonces 'Elohim habló a Noé diciendo: **16** Sal del arca, tú y tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo.

17 Saca contigo a todo animal, de toda especie^o de ave, de bestia, y de todo reptil que reptá, y vayan por la tierra, y fructifiquen y multiplíquense sobre la tierra.

18 Y salió Noé y sus hijos y su mujer, y las mujeres de sus hijos con él.

19 Salieron del arca todo animal, todo reptil y toda ave, y todo lo que se mueve sobre la tierra, según sus familias.

20 Y construyó Noé un altar a YHVH, y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocaustos sobre el altar.

21 Y percibió YHVH el aroma aplacador,^o y dijo YHVH en su corazón: No volveré más a maldecir la tierra por causa del hombre, porque la inclinación del corazón del hombre es mala desde su juventud. No volveré, por tanto, a cortar a todo ser viviente como acabo de hacerlo.

22 Durante todos los días de la tierra, no cesarán la siembra y la cosecha, el frío y el calor, el verano y el invierno, y el día y la noche.

8.4 *mes séptimo*. Esto es, a partir del comienzo del diluvio. **8.4** *Ararat*. Situadas en Armenia. También conocidas como *Urartu*.

8.5 *décimo mes*. Esto es, a partir del comienzo del diluvio. **8.7** *cuervo*. LXX añade *para ver si las aguas habían mermado*.

8.9 *reposo*. Lit. *reposo para la planta de su pie*. **8.10** *ansiosamente* → Miq.1.12. **8.13** *uno*. LXX añade *de la vida de Noé*.

8.13 *primer mes*. Esto es, Marzo-Abril. **8.13** *la cubierta*. Es decir, *la claraboya* → 6.16. **8.17** *especie*. Heb. *basar* = *carne*.

8.21 *aplacador*. Heb. *nijoaj* = *tranquilizador, apaciguador*.

Pacto con Noé

9 Y bendijo 'Elohim a Noé y a sus hijos, y les dijo: Fructificad y multiplicaos, y llenad la tierra.°

2 Y el temor y pavor de vosotros sea sobre todo animal de la tierra y sobre toda ave de los cielos, y en todo lo que se mueve sobre el suelo y en todos los peces del mar. En vuestra mano son entregados.

3 Todo lo que se mueve y vive os servirá de alimento. Lo mismo que la hierba verde, os lo he dado todo.

4 Sólo que no comeréis carne con su vida° que es su sangre,°

5 pues ciertamente demandaré vuestra sangre así como vuestras vidas, la demandaré de mano° de todo ser vivo, y de mano del hombre, de mano de cualquier hermano° suyo, demandaré la vida del hombre.

6 El que derrame sangre de hombre,° por los hombres su sangre será derramada, porque a imagen de 'Elohim hizo 'El al hombre.°

7 Y vosotros, sed fructíferos y aumentad en número,° reproducíos en la tierra, y multiplicaos en ella.

8 Y habló 'Elohim a Noé, y a sus hijos que estaban con él, diciendo:

9 He aquí, Yo mismo establezco mi pacto con vosotros y con vuestra descendencia después de vosotros,

10 y con todo ser vivo que está con vosotros: con el ave, con el ganado y con todo animal terrestre que está con vosotros, todos los que salieron del arca, todos los animales de la tierra.

11 Estableceré, pues, mi pacto con vosotros: No será aniquilada ya más ninguna carne por las aguas del diluvio, ni habrá ya diluvio para destruir la tierra.

12 Y dijo 'Elohim: Esta es la señal del pacto que os doy entre Yo y vosotros, y entre todo ser viviente que está con vosotros, por generaciones perpetuas:

13 He puesto mi arco en la nube, y será por señal del pacto entre Yo y la tierra.

14 Pues sucederá que cuando Yo cubra con nube la tierra, entonces aparecerá el arco en la nube,

15 y me acordaré de mi pacto entre Yo y vosotros y entre todo ser viviente de toda carne, y no habrá más aguas de diluvio para destruir a todo ser vivo.

16 Estará, pues, el arco en la nube, y lo miraré para recordar el pacto eterno entre 'Elohim y entre todo ser viviente de toda carne que está sobre la tierra.

17 Luego dijo 'Elohim a Noé: Esta es la señal del pacto que he establecido entre Yo y toda carne que hay sobre la tierra.

Cam

18 Los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Cam y Jafet (y Cam es el padre de Canaán).

19 Estos tres son los hijos de Noé, y de éstos se pobló toda la tierra.

20 Y Noé comenzó a ser un labrador, y plantó una viña,

21 y bebió del vino, y se embriagó, y se desnudó dentro de su tienda.

22 Y Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre y lo declaró afuera a sus dos hermanos.

23 Entonces Sem y Jafet tomaron el manto, y se lo pusieron ambos sobre sus hombros, y andando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre. Sus rostros estaban vueltos hacia atrás, y no vieron la desnudez de su padre.°

24 Al despertar de su embriaguez,° Noé supo lo que le había hecho su hijo menor,

25 y dijo:

¡Maldito sea Canaán!

Servo de siervos será a sus hermanos.

26 Luego dijo:

Bendito sea YHVH, Dios de Sem,°
Y sea Canaán su siervo.

27 Ensanche° 'Elohim a Jafet,
Y habite en las tiendas de Sem,
Y sea Canaán su siervo.

28 Y vivió Noé después del diluvio trescientos cincuenta años.

29 Y fueron todos los días de Noé novecientos cincuenta años, y murió.

9.1 →Gn.1.28. **9.4** *vida*. De *nefesh* = *alma*, *hálito*. **9.4** →Lv.7.26-27; 17.10-14; 19.26; Dt.12.16,23; 15.23. **9.5** *mano*. Heb. *miyad* = *procedencia*. Equivale a *matar por mano de*. **9.5** *hermano*. Esto es, *de mano de su prójimo*. **9.6** →Ex.20.13. **9.6** 'El. Esto es, 'Elohim →§2. **9.6** →Gn.1.26. **9.7** →Gn.1.28. **9.23** *su padre* →Lv.18.7. **9.24** *su embriaguez*. Lit. *su vino*. **9.26** Heb. *Elohey Shem* = *Dios de Sem*. **9.27** *Ensanche*. Heb. *Yaft*. Combinación fonética con *Yefet*.

Descendencia de Sem, Cam y Jafet

10 Estos son los descendientes de Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, a quienes les nacieron hijos después del diluvio.

2 Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.

3 Y los hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarma.

4 Y los hijos de Javán: Elisha y Tarsis, Kitim y Dodanim.

5 De estos se esparcieron los pueblos de las costas, cada uno en sus territorios, según su lengua, por sus familias en sus naciones.

6 Y los hijos de Cam: Cus, Mizraim,^o Fut^o y Canaán.

7 Y los hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca. Y los hijos de Raama: Seba y Dedán.

8 Cus también engendró a Nimrod,^o el cual comenzó a ser poderoso en la tierra.

9 Él fue intrépido cazador enfrentado^o a YHVH. Por esto se dice: Como Nimrod, intrépido cazador enfrentado a YHVH.

10 El principio de su reino fue Babel, Erec, Acad y Calne, en tierra de Sinar,

11 de aquella tierra, siendo fortalecido,^o salió y edificó Nínive, Rehoboth-Ir, Cala

12 y Resen, entre Nínive y Cala, la cual es la gran ciudad.

13 Mizraim engendró a Ludim, a Ananimit, a Lehabim, a Naftuhim,

14 a Patrusim, a Casluhim, de donde salieron los filisteos, y a Caftorim.^o

15 Y Canaán engendró a Sidón, su primogénito, y a Het,

16 y al jebuseo, al amorreo y al gergeseo,

17 y al heveo, y al araceo, y al sineo,

18 y al arvadeo, y al zemareo y al hema-teo. Después, se dispersaron las familias de los cananeos.

19 Y la frontera del cananeo iba desde Sidón en dirección a Gerar, hasta Gaza, y en dirección de Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboim, hasta Lasa.

20 Estos son los hijos de Cam por sus familias y sus lenguas, sus territorios y sus naciones.

21 También tuvo descendencia Sem, padre de todos los hijos de Heber,^o y hermano mayor de Jafet.

22 Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.

23 Los hijos de Aram fueron Uz, Hul, Geter y Mas.

24 Arfaxad engendró a Sala, y Sala engendró a Heber.

25 A Heber le nacieron dos hijos: El nombre del primero fue Peleg, porque en sus días se dividió^o la tierra, y el nombre de su hermano fue Joctán.

26 Y Joctán engendró a Almodad, y a Selef, y a Hazar-mavet, y a Jera,

27 y a Adoram, y a Uzal, y a Dicla,

28 y a Obal, y a Abimael, y a Seba,

29 y a Ofir, y a Havila y a Jobab. Todos éstos fueron hijos de Joctán.

30 Y fue su morada desde Mesa en dirección a Sefar, en la montaña oriental.

31 Estos son los hijos de Sem, por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras por sus naciones.

32 Tales son por sus descendencias en sus naciones las familias de los hijos de Noé. De éstas fueron diseminadas las naciones por la tierra después del diluvio.

Babilonia

1 Entonces toda la tierra era de una sola lengua y de unas mismas palabras.

2 Y en su emigración hacia^o el oriente, encontraron una llanura en la tierra de Sinar^o y se establecieron allí.

3 Entonces dijo cada cual a su prójimo: ¡Venid! Fabriquemos ladrillos y cozámoslos al fuego. Y el ladrillo les fue por piedra y el asfalto por argamasas.

4 Y dijeron: ¡Venid! Construyámonos una ciudad y una torre con una representación^o de los cielos. Y hagámonos un nombre, no sea que seamos esparcidos por la faz de toda la tierra.

10.6 Mizraim = Egipto. **10.6** Fut = Libia. **10.8** Nimrod, de marad = rebelarse. Significa nos rebelaremos. De éste surgió la posterior rebelión de Babilonia. **10.9** enfrentado. Heb. lífne YHVH = delante de YHVH. Pero aquí el significado es: frente a YHVH, en sentido de oposición. **10.11** siendo fortalecido → §36. **10.14** A excepción de Mizraim, todos los nombres de los vv. 13 y 14 pueden traducirse por gentilicios. **10.21** Heber. Nombre del cual parece derivar el gentilicio hebreo. **10.25** se dividió. Heb. peleg = división, del verbo palag = dividir. **11.2** hacia. Heb. miquedem. No debe traducirse desde oriente. **11.2** Sinar. Esto es, Babel (Babilonia) → Zac.5.11; Ap.17.1-18.24. **11.4** Lit. cabeza. Se trata de un zigurat para observar las estrellas.

5 Pero YHVH descendió para ver la ciudad y la torre que edificaban los hijos del hombre.

6 Y dijo YHVH: He aquí que son un pueblo, y todos ellos tienen la misma lengua, y este es sólo el principio de su obra, y nada les hará desistir de lo que traman hacer.

7 ¡Vamos!, descendamos ya y confundamos allí su lengua para que nadie entienda el lenguaje de su compañero.

8 Y los dispersó YHVH de allí por toda la superficie de la tierra, y desistieron de construir la ciudad.

9 Por eso llamó su nombre Babel, porque allí confundió^o YHVH la lengua de toda la tierra, y desde allí los esparció YHVH por la superficie de toda la tierra.

Descendencia de Sem

10 Estos son los descendientes de Sem: Era Sem de cien años cuando engendró a Arfaxad, dos años después del diluvio.

11 Y vivió Sem después de engendrar a Arfaxad quinientos años, y engendró hijos e hijas.

12 Había vivido Arfaxad treinta y cinco años cuando engendró a Sala.

13 Y vivió Arfaxad cuatrocientos tres años después de haber engendrado a Sala, y engendró hijos e hijas.

14 Había vivido Sala treinta años cuando engendró a Heber.

15 Y vivió Sala después de engendrar a Heber cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

16 Había vivido Heber treinta y cuatro años cuando engendró a Peleg.

17 Y vivió Heber después de engendrar a Peleg cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.

18 Había vivido Peleg treinta años cuando engendró a Reú.

19 Y vivió Peleg doscientos nueve años después de engendrar a Reú, y engendró hijos e hijas.

20 Había vivido Reú treinta y dos años cuando engendró a Serug.

21 Y vivió Reú después de engendrar a Serug doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.

22 Había vivido Serug treinta años cuando engendró a Nacor.

23 Y después de engendrar a Nacor, vivió Serug doscientos años, y engendró hijos e hijas.

24 Había vivido Nacor veintinueve años cuando engendró a Taré.

25 Y vivió Nacor después de engendrar a Taré ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.

26 Y había vivido Taré setenta años cuando engendró a Abram, a Nacor y a Harán.

Descendencia de Taré

27 Estos son los descendientes de Taré: Taré engendró a Abram, a Nacor y a Harán, y Harán engendró a Lot.

28 Pero Harán murió antes que su padre Taré en la tierra de su nacimiento, en Ur^o de los caldeos.

29 Y Abram y Nacor tomaron para sí mujeres. El nombre de la mujer de Abram era Saray, y el nombre de la mujer de Nacor era Milca, hija de Harán, padre de Milca y de Isca.

30 Y Saray era estéril, no tenía hijos.

31 Y tomó Taré a Abram su hijo, a Lot su nieto, hijo de Harán, y a Saray su nuera, mujer de su hijo Abram, y salieron de Ur de los caldeos para ir al país de Canaán. Pero llegaron hasta Harán y habitaron allí.

32 Y fueron los días de Taré doscientos cinco años, y murió Taré en Harán.

Llamamiento de Abram

12 Ahora bien, YHVH había dicho a Abram: Vete de tu tierra, de tu parentela y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré.^o

2 Y haré de ti una nación grande, y te bendeciré y engrandeceré^o tu nombre, y serás bendición.

3 Bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré al que te maldiga, y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.^o

11.9 Aliteración entre *Babel* y *balal* = confundir. 11.28 LXX omite *Ur*. 12.1 →Hch.7.2-3; He.11.8. 12.2 *bendeciré* y *engrandeceré*. La estructura (*Pi'e*) de estos verbos expresa *continuidad*, acompañada por un deseo de que la acción *pueda ser vista por terceros*. 12.3 →Gá.3.8.

4 Se fue entonces Abram como YHVH le había hablado, y Lot fue con él. Y era Abram de setenta y cinco años cuando salió de Harán.

5 Y tomó Abram a Saray su mujer, y a Lot, hijo de su hermano, y todos los bienes que había acumulado y las personas que habían conseguido en Harán. Y salieron para ir a la tierra de Canaán, y en tierra de Canaán entraron.

6 Y atravesó Abram aquella tierra hasta el lugar de Siquem, hasta el encinar de Moré (y el cananeo estaba entonces en aquella tierra).

7 Y apareció YHVH a Abram, y dijo: A tu descendencia daré esta tierra.° Entonces edificó allí un altar a YHVH, que se le había aparecido.

8 Y de allí se desplazó hacia la montaña, al oriente de Bet-'El, y plantó su tienda, teniendo Bet-'El al occidente y Hai al oriente. Luego edificó allí un altar a YHVH e invocó el nombre de YHVH.

Abram en Egipto

9 Después partió Abram andando progresivamente hacia el Neguev.

10 Pero hubo hambre en el país, y Abram descendió a Egipto para peregrinar allá, pues la hambruna era severa en el país.

11 Y sucedió que cuando se acercaba para entrar a Egipto, le dijo a su esposa Saray: Mira, eres mujer de hermosa apariencia,

12 y sucederá que cuando te vean los egipcios, dirán: Esta es su mujer. Entonces me matarán a mí, y a ti te dejarán vivir.

13 Te ruego, di que eres mi hermana,° para que me traten bien por causa tuya, y así, por tu favor, salve mi vida.

14 Y sucedió que llegando Abram a Egipto, los egipcios vieron que la mujer era hermosa en gran manera.

15 Y la vieron los ministros de Faraón, y la alabaron ante Faraón, y la mujer fue llevada a casa de Faraón.

16 Y a Abram le fue bien por causa de ella. Y tuvo rebaño, vacada y asnos, también siervos y siervas, asnas y camellos.

17 Pero por el asunto de Saray, mujer de Abram, YHVH afligió a Faraón y su casa con grandes plagas.

18 Entonces Faraón llamó a Abram y le dijo: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me declaraste que ella era tu mujer?

19 ¿Por qué dijiste: Es mi hermana? Pues yo la tomé para mí por mujer, y ahora he aquí que es tu mujer. ¡Tómala y vete!

20 Y Faraón dio órdenes a los hombres respecto a él, y lo despidieron con su mujer y todo lo que poseía.

Abram y Lot

13 Subió, pues, Abram desde Egipto hacia el Neguev, él y su mujer y todo lo que poseía, y Lot con él.

2 Y Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro.

3 Y en sus travesías anduvo desde el Neguev hasta Bet-'El, al lugar donde al comienzo había plantado su tienda, entre Bet-'El y Hai,

4 al lugar del altar que había hecho allí por primera vez. Y allí Abram invocó el nombre de YHVH.

5 También Lot, que iba con Abram, tenía rebaños, vacadas y tiendas.

6 Pero aquella° tierra no daba abasto para que ellos habitaran juntos, porque su posesión era mucha y ya no podían habitar juntos.

7 Y hubo disputa entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot. (En aquel tiempo el cananeo y el ferezeo habitaban en el país).

8 Y dijo Abram a Lot: Te ruego que no haya contienda entre yo y tú, ni entre mis pastores y tus pastores, pues somos hermanos.

9 ¿Acaso no está toda esta tierra delante de ti? Te ruego que te separes de mí. Si vas a la izquierda, yo iré a la derecha, y si a la derecha, yo iré a la izquierda.

10 Y alzó Lot sus ojos y vio toda la llanura del Jordán, la cual toda ella era de regadío, como el huerto de YHVH,° como la tierra de Egipto en dirección a Zoar,° antes que YHVH destruyera a Sodoma y Gomorra.

11 Y Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán. Partió luego Lot hacia el oriente, y se separaron el uno del otro.

12 Abram habitó en tierra de Canaán, y Lot se asentó en las ciudades de la llanura, y fue plantando su tienda hasta Sodoma.

13 Pero la gente^o de Sodoma era mala y pecadora en gran manera contra YHVH.

14 Y después que Lot se separara de su lado, YHVH dijo a Abram: Alza ahora tus ojos y mira del lugar donde estás hacia el norte y hacia el Neguev, y hacia el oriente y hacia el mar,^o

15 porque toda la tierra que tú ves te la daré a ti y a tu descendencia para siempre.^o

16 Haré a tu descendencia como el polvo de la tierra: si se puede contar el polvo de la tierra, tu descendencia podrá ser contada.

17 Levántate, recorre esta tierra a lo largo y a lo ancho, pues a ti te la daré.

18 Entonces Abram alzó su tienda, se fue y habitó en el encinar de Mamre, que está en Hebrón. Y allí edificó un altar a YHVH.

Rescate de Lot

14 Ahora bien, siendo Amrafel rey de Sinar, Arioc rey de Elasar, Quedorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de los Goyim,

2 hicieron guerra a Bera, rey de Sodoma, a Birsá, rey de Gomorra, a Sinab, rey de Adma, a Semeber, rey de Zeboim, y al rey de Bela (la cual es Zoar).

3 Todos estos se unieron en el valle de Sidim, que es el Mar de la Sal.^o

4 Doce años habían servido a Quedorlaomer, pero en el año decimotercero se rebelaron.

5 En el año decimocuarto vino Quedorlaomer y los reyes que estaban con él, y derrotaron a los refaítas^o en Astartot-Carnaim, a los zuzitas en Ham, a los emitas en Save-Quiriataim,

6 y a los hurritas en los montes de Seir hasta El-Parán, que está junto al desierto.

7 Luego se volvieron y fueron a En-Mispat (o Cades), y arrasaron todo el territorio del amalecita y también el del amorreo, que habita en Hazezón-Tamar.

8 Entonces salieron: el rey de Sodoma, el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboim y el rey de Bela (la cual es Zoar), y prepararon batalla contra ellos en el valle de Sidim,

9 esto es, contra Quedorlaomer, rey de Elam, Tidal, rey de los Goyim, Amrafel, rey de Sinar, y Arioc, rey de Elasar, cuatro reyes contra cinco.

10 El valle de Sidim estaba lleno de pozos^o de asfalto, y al huir el rey de Sodoma y el de Gomorra, cayeron en ellos, y los que quedaron huyeron hacia la montaña.

11 Entonces tomaron^o todos los bienes de Sodoma y Gomorra, y todo su sustento, y se fueron.

12 Y tomaron a Lot, sobrino de Abram, y sus bienes, y se fueron, pues él habitaba en Sodoma.

13 Pero un fugitivo fue e informó a Abram, el hebreo,^o pues él moraba en el encinar de Mamre; el amorreo, hermano de Escol y hermano de Aner habían hecho un pacto con Abram.

14 Cuando oyó Abram que su pariente^o había sido hecho cautivo, movilizó a trescientos dieciocho de sus partidarios,^o nacidos en su casa, y los persiguió hasta Dan.

15 Y él y sus criados se desplegaron contra ellos de noche, y los hirió y los persiguió hasta Hoba, al lado izquierdo de Damasco.

16 Y recuperó todos los bienes, y también a su pariente Lot y sus bienes, así como a las mujeres y al pueblo.

Melquisedec

17 Después que regresó, tras derrotar a Quedorlaomer y a los reyes que estaban con él, el rey de Sodoma salió a su encuentro en el valle de Savé, que es el valle del Rey.

13.13 gente. Heb. 'ish = hombre, pero también indica ambos géneros. **13.14** mar. Es decir, hacia los cuatro puntos cardinales. **13.15** →Hch.7.5. **14.3** Esto es, el Mar Muerto. **14.5** Casta de gigantes →Dt.2.20. **14.10** Lit. pozos, pozos. **14.11** Se sobreentiende los vencedores, es decir, los reyes del v. 9. **14.13** Primer registro del gentilicio. Otros lo asocian con Heber →10.21. **14.14** pariente. Heb. 'ajiv = su hermano. Pero admite otros grados de parentesco (en este caso sobrino). **14.14** partidarios. O: habitados a las armas. Así se designaba en Canaán a los siervos fieles adiestrados para defender los derechos y bienes de su señor.

18 Pero Melquisedec, ° Rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, ° sacó pan y vino,

19 y lo bendijo diciendo: ¡Bendito sea Abram por el Dios Altísimo, poseedor de cielos y tierra,

20 y bendito sea el Dios Altísimo, quien entregó a tus adversarios en tu mano! Y le ° entregó el diezmo de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma dijo a Abram: Dame las personas y toma para ti los bienes.

22 Pero Abram respondió al rey de Sodoma: He alzado mi mano ° a YHVH el Dios Altísimo, poseedor de cielos y tierra,

23 que de todo lo que es tuyo no tomaré ni un hilo ni una correa de sandalia, para que no digas: yo enriquecí a Abram,

24 con la sola excepción de lo que han comido los jóvenes, y la porción de Aner, Escol y Mamre, los hombres que vinieron conmigo. Sólo ellos tomarán su parte.

La promesa

15 Después de estas cosas, fue la palabra de YHVH a Abram en visión, diciendo: No temas Abram, Yo mismo soy tu escudo y gran galardón.

2 Y respondió Abram: Señor YHVH, ¿qué me has de dar?, pues yo continúo sin descendencia, y el heredero de mi casa será ese damasceno Eliécer.

3 E insistió Abram: Mira, no me has dado descendiente, y de seguro es un criado de mi casa quien me va a heredar.

4 Pero, he aquí la palabra de YHVH a él, diciendo: No te heredaré éste, sino que te heredaré uno que saldrá de tus entrañas.

5 Y lo sacó fuera, y le dijo: Contempla ahora los cielos, y cuenta las estrellas, si puedes contarlas. Y le dijo: Así será tu descendencia. °

6 Y creyó a YHVH, y le fue contado por justicia. °

7 Entonces le dijo: Yo soy YHVH, que te saqué de Ur de los caldeos para darte en posesión esta tierra.

8 Y él dijo: Mi Señor YHVH, ¿en qué sabré que la he de poseer?

9 Y le dijo: Toma para mí una becerra de tres años, una cabra de tres años, un carnero de tres años, una tórtola y un palomino.

10 Y tomó para Él todos éstos, y los partió por la mitad, y puso cada mitad enfrente de la otra, pero no partió las aves. °

11 Y descendían los buitres sobre los cadáveres, pero Abram los ahuyentaba.

12 Y estaba por ponerse el sol, cuando un profundo sopor sobrevino a Abram, y he aquí que el terror de una intensa oscuridad cayó sobre él.

13 Y dijo a Abram: Sabe por cierto que tu simiente será forastera en una tierra no suya (y allí será esclavizada y será oprimida) cuatrocientos años. °

14 Pero también a la nación que han de servir la juzgaré Yo, y después saldrán con gran riqueza. °

15 Y tú te reunirás con tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 Y los de la cuarta generación regresarán aquí, porque aún no ha llegado hasta aquí la iniquidad del amorreo.

17 Y sucedió que cuando se puso el sol, sobrevino una densa oscuridad, y apareció una fogata humeante, y una antorcha de fuego que pasaba por entre aquellos trozos.

18 En aquel día hizo YHVH pacto con Abram, diciendo: A tu descendencia daré esta tierra, ° desde el río de Egipto hasta el río grande, el río Éufrates,

19 tierra del quenita, del cenezeo, del cadmoneo,

20 del heteo, del ferezeo, del refaíta,

21 del amorreo, del cananeo, del gergeseo y del jebuseo.

14.18-20 →He.7.1-10. **14.18** Heb.= 'Elyón. **14.20** Es decir, Abram. No se especifica quien entrega el diezmo; no obstante, es claro que, en reciprocidad a la bendición de Melquisedec, el otro (es decir, Abram), le entregó el diezmo de todo. La expresión *vayitten-lo* = y le entregó, no puede tener otro sujeto que Abram →He.7.1-2. **14.22** He alzado mi mano. Señal de lealtad, fidelidad y compromiso. **15.5** →Ro.4.18; He.11.12. **15.6** →Ro.4.3; Gá.3.6. Argumento para la defensa de la doctrina de la justificación por la fe. *Justicia significa rectitud*, de modo que Dios considera recta (justa, sin culpa) a la persona que cree, aun antes de hacer obras. **15.10** Lit. ave. **15.13** Los 400 años mencionados aquí (y citados por Esteban →Hch.7.6 nota) no concuerdan con los 430 años de exilio mencionados en Ex.12.40-41 (y citados por Pablo →Gá.3.17 nota). En primer lugar, es muy prob. que los *cuatrocientos años* incluyan el tiempo de la peregrinación en Canaán. En segundo término, una forma de reconciliar la diferencia de treinta años, consiste en considerar la primera como figura en perspectiva, mientras que la segunda es, en retrospectiva, el resultado de la experiencia histórica. →Ex.1.1-14. **15.14** →Ex.12.40-41; Hch.7.7. **15.18** →Hch.7.5.

Agar e Ismael

16 Y Saray, mujer de Abram, no le daba hijos, pero ella tenía una sierva egipcia cuyo nombre era Agar.

2 Y dijo Saray a Abram: Mira ahora, YHWH me ha impedido tener hijos, te ruego que te llegues a mi sierva, quizás los obtenga de ella.° Y oyó Abram la voz de Saray.

3 Y al cabo de diez años de habitar Abram en la tierra de Canaán, Saray, mujer de Abram, tomó a Agar la egipcia, su sierva, y la dio por mujer a su marido Abram,

4 y él se llegó a Agar y concibió. Sin embargo, cuando vio que había concebido, miraba con desprecio a su señora.

5 Entonces dijo Saray a Abram: ¡Mi afrenta sea sobre ti! Yo misma puse a mi sierva a tu disposición,° y al ver que está encinta me mira con desprecio. Juzgue YHWH entre yo y tú.

6 Y dijo Abram a Saray: He aquí, tu sierva está en tus manos. Haz con ella lo que bien te parezca.° Entonces Saray la afligió, y ella huyó de su presencia.

7 Pero el ángel de YHWH la halló junto a un manantial de aguas en el desierto (junto al manantial que está en el camino de Shur),

8 y le dijo: Agar, sierva de Saray, ¿de dónde vienes y a dónde vas? Y ella respondió: Huyó de la presencia de mi señora Saray.

9 Entonces le dijo el ángel de YHWH: Vuelve a tu señora y humíllate bajo sus manos.

10 Y le dijo el ángel de YHWH: Multiplicaré en gran manera tu descendencia, y debido a su multitud, no se podrá contar.

11 También le dijo el ángel de YHWH: He aquí estás encinta y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Ismael,° porque YHWH ha escuchado tu aflicción.

12 Y él será un hombre como el asno salvaje. Su mano estará contra todos, y la mano de todos contra él, y vivirá enfrentado° a todos sus hermanos.

13 Y llamó el nombre de YHWH (quien hablaba con ella): Ata-'El-Roí,° porque dijo: ¿No he visto aquí yo también las espaldas de Aquél que me ve?°

14 Por eso llamó al pozo: Beer-Lajay-Roí.° He aquí está entre Cades y Bered.

15 Y Agar dio a luz un hijo a Abram, y Abram llamó Ismael al hijo que Agar le había dado a luz.

16 Y era Abram de ochenta y seis años cuando Agar le dio a luz a Ismael.

La señal del pacto**Promesa acerca de Isaac**

17 Era Abram de noventa y nueve años cuando YHWH se le apareció a Abram, y le dijo: Yo soy 'El-Shadday,° anda delante de mí, y sé perfecto,

2 y estableceré mi pacto entre Yo y tú, y te multiplicaré en gran manera.

3 Entonces Abram se echó de bruces, y 'Elohim le habló diciendo:

4 En cuanto a mí, este es mi pacto contigo: Serás padre de una multitud de pueblos.

5 Y no se llamará más tu nombre Abram,° sino tu nombre será Abraham,° porque te he constituido padre de una multitud de pueblos.°

6 Te haré fecundo en gran manera, haré naciones de ti, y de ti saldrán reyes.

7 Yo establezco mi pacto entre Yo y tú, y tu descendencia después de ti en sus generaciones como alianza eterna,° para ser el Dios tuyo y el de tu descendencia después de ti.

8 Y te daré a ti, y a tu descendencia después de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán, por posesión perpetua,° y seré su Dios.

9 Dijo además 'Elohim a Abraham: Y tú guardarás mi pacto, tú y tu descendencia después de ti, en sus generaciones.

10 Este es mi pacto que guardaréis entre Yo y vosotros y tu descendencia después de ti: Que todo varón entre vosotros sea circuncidado.°

16.2 Heb. *'ibaneh mimmenah = sea edificada por ella.* **16.5** Lit. *en tu seno.* **16.6** Lit. *lo bien ante tus ojos.* **16.11** Esto es, Dios oye. **16.12** Heb. *'al-peney = frente a, en presencia de.* **16.13** *Ata-'El-Roí.* Esta frase puede tener dos significados: 1) Si la palabra *Roí* se considera como sustantivo: *Tú eres un Dios de apariencia o aparición* → 1 S.16.12 y 2) Si se toma como verbo: *Tú eres el Dios que me ve.* **16.13** *¿No he visto después de haber visto?* → El sentido es que, después de ver a Dios, ella pudo seguir viendo, es decir, *viviendo*, y expresa la idea de que no es posible ver a Dios y seguir viviendo. **16.14** *¿Pozo del que ve y vive.* **17.1** Heb. *'El-Shadday* → § 5. **17.5** *Abram.* Esto es, *padre excelso.* **17.5** *Abraham.* Esto es, *padre de multitud.* **17.5** → Ro.4.17. **17.7** → Lc.1.55. **17.8** → Hch.7.5. **7.10** → Hch.7.8.

11 Circuncidaréis la carne de vuestro prepucio, y será por señal del pacto entre Yo y vosotros.

12 De edad de ocho días será circuncidado todo varón entre vosotros por vuestras generaciones, el nacido en casa, o el comprado con dinero a cualquier extranjero que no sea de tu descendencia.

13 Ciertamente será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado con tu dinero, y mi pacto estará en vuestro cuerpo por pacto eterno.

14 Pero el varón incircunciso, que no haya circuncidado la carne de su prepucio, tal persona será cortada de su pueblo, ha traspasado mi pacto.

15 Dijo también 'Elohim a Abraham: A tu mujer Saray no la llamarás Saray, sino que su nombre será Sara,°

16 y la bendeciré y también te daré un hijo por medio de ella. Sí, la bendeciré y haré de ella naciones, y reyes de pueblos procederán de ella.°

17 Y cayó Abraham sobre su rostro, pero se rió y dijo en su corazón: ¿A un hombre de cien años le habrá de nacer un hijo? Y Sara, ¿dará a luz con noventa años?

18 Y Abraham dijo a 'Elohim: ¡Ojalá Ismael viva delante de ti!

19 Pero dijo 'Elohim: De cierto Sara tu mujer te dará a luz un hijo, y tú llamarás su nombre Isaac, y estableceré mi pacto con él por pacto perpetuo para su descendencia después de él.

20 En cuanto a Ismael, te he oído: He aquí lo bendeciré, lo haré fecundo y lo multiplicaré en gran manera, engendrará doce príncipes y haré de él una gran nación.

21 Pero mi pacto lo confirmaré con Isaac, que te parirá Sara, por este tiempo, el año próximo.

22 Cuando terminó de hablarle, 'Elohim ascendió por encima de Abraham.

23 Entonces, en ese mismo día, Abraham tomó a Ismael su hijo, y a todos los nacidos en su casa, y a todos los comprados con su dinero, a todo varón entre las gentes de la casa de Abraham, y circuncidió la carne de su prepucio, como le había dicho 'Elohim.

24 Era Abraham de noventa y nueve años cuando circuncidió la carne de su prepucio,

25 y su hijo Ismael era de trece años cuando fue circuncidada la carne de su prepucio.

26 Aquel mismo día Abraham se circuncidó. También su hijo Ismael

27 y todos los hombres de su casa, nacidos en casa o comprados con dinero a un extranjero, fueron circuncidados con él.

La Teofanía

18 Después se le apareció YHVH en el encinar de Mamre estando él sentado a la puerta de la tienda en el más intenso calor del día.

2 Y alzando sus ojos, miró, y he aquí tres varones erguidos frente a él. En cuanto los vio, corrió a su encuentro desde la puerta de su tienda y se postró a tierra,

3 y exclamó: Señor mío, si he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que no pases de largo junto a tu siervo.

4 Tráigase ya un poco de agua, y lavad vuestros pies y recostaos bajo el árbol,

5 mientras tomo un trozo de pan para que sustentéis vuestro corazón. Luego seguiréis adelante, pues por eso habéis pasado junto a vuestro siervo. Contestaron: Haz como has dicho.

6 Abraham se apresuró a entrar en la tienda de Sara, y dijo: ¡Toma pronto tres medidas de flor de harina, amásalas y haz tortas!

7 En seguida, corriendo hacia la vacada, Abraham tomó un becerro tierno y bueno, y se lo dio al mozo, y éste se apresuró a aderezarlo.

8 Juntamente con el becerro que había aderezado, tomó también cuajada y leche y lo presentó ante ellos, y mientras él se mantenía en pie junto a ellos debajo del árbol, ellos comían.

9 Después le dijeron: ¿dónde está tu mujer Sara? Y él dijo: He aquí, está en la tienda.

10 Y dijo:° Volveré a ti sin falta según el tiempo de la vida, y he aquí que tu mujer Sara tendrá un hijo.° Y Sara escuchaba a la entrada de la tienda, pues estaba detrás de él.

11 Y Abraham y Sara eran ancianos, entrados en días, y a Sara le había cesado la costumbre de las mujeres.

12 Y se rió Sara en sus adentros, diciendo: ¿Después de mi menopausia he de tener placer, siendo mi señor^o anciano?

13 Entonces dijo YHVH a Abraham: ¿Por qué se ha reído Sara así, diciendo: ¿Es cierto que daré a luz cuando ya soy vieja?

14 ¿Acaso hay algo imposible para YHVH?^o En el momento señalado volveré a ti, según el tiempo de la vida, y Sara tendrá un hijo.

15 Pero Sara negó diciendo: No me he reído (pues tuvo miedo). Pero Él dijo: No, realmente te has reído.

16 Y levantándose de allí aquellos varones, dirigieron la mirada^o a Sodoma, y Abraham fue con ellos para despedirlos.

17 Y YHVH se dijo: ¿Encubriré a Abraham lo que voy a hacer?

18 Porque ciertamente Abraham llegará a ser una nación grande y fuerte, y en él serán benditas todas las naciones de la tierra.

19 Porque lo he escogido para que instruya a sus hijos y a su casa y a sus sucesores a mantenerse en el camino de YHVH practicando justicia y derecho, para que cumpla YHVH sobre Abraham todo cuanto ha predicho acerca de él.

20 Entonces dijo YHVH: Por cuanto el clamor contra Sodoma y Gomorra es grande, y se ha agravado en extremo su pecado,

21 descenderé ahora y veré si en todo^o han obrado según el clamor que llega hasta mí, y si no, lo sabré.

22 Entonces los varones se volvieron y se encaminaron hacia Sodoma, pero YHVH se quedó aún con Abraham.^o

23 Entonces, acercándose, Abraham dijo: ¿Destruirás al justo con el malvado?

24 Quizá haya cincuenta justos en medio de la ciudad. ¿Arrasarás, acaso, y no perdonarás al lugar, por amor a los cincuenta justos que estén en medio de ella?

25 ¡Lejos de ti hacer cosa tal! ¿Que hagas morir al justo con el malvado, y que el

justo sea como el malvado? ¡Lejos de ti! ¿Acaso el Juez de toda la tierra no hará justicia?

26 Y dijo YHVH: Si hallo en Sodoma cincuenta justos en la ciudad, entonces perdonaré a todo el lugar por causa de ellos.

27 Y respondió Abraham, y dijo: En verdad, aunque soy polvo y ceniza, ahora que me he atrevido a hablar a mi Señor,

28 quizá falten cinco de los cincuenta justos. ¿Destruirás acaso por cinco a toda la ciudad? Y dijo: No la destruiré si hallo allí cuarenta y cinco.

29 Volvió a hablarle una vez más, y dijo: Quizá se encuentren allí cuarenta. Y respondió: No lo haré por causa de los cuarenta.

30 Entonces dijo: No se enoje ahora mi Señor, y podré hablar: Quizá se hallen allí treinta. Y dijo: No actuaré si hallo allí treinta.

31 Y dijo: En verdad te ruego, al atreverme a hablar a mi Señor, quizá se hallen allí veinte. Y dijo: No destruiré por causa de los veinte.

32 Entonces dijo: Te ruego, no se enardezca mi Señor, y hablaré sólo esta vez: Quizá se hallen allí diez. Y respondió: No la destruiré por causa de los diez.

33 Y cuando YHVH acabó de hablar a Abraham, se fue, y Abraham regresó a su lugar.

Destrucción de Sodoma y Gomorra

19 Entre tanto los dos ángeles llegaron a Sodoma al atardecer, y Lot estaba sentado en la puerta de Sodoma. Cuando Lot los vio, se levantó a recibirlos y postrándose con su rostro a tierra,

2 dijo: Mirad señores míos, os ruego que os desviéis a casa de vuestro siervo, pernoctéis y lavéis vuestros pies. De madrugada os levantaréis y podréis seguir vuestro camino. Mas ellos contestaron: No, pasaremos la noche en la plaza.

3 Pero como les rogara con insistencia, fueron con él. Entraron en su casa y él les preparó un banquete, coció panes sin levadura, y comieron.

18.12 →1 P.3.6. **18.14** →Lc.1.37. **18.16** *mirada*. Heb. *shaqaf*. Observar desde una posición más alta. **18.21** Es decir, en el sentido de *colimar la medida*, tal como indica el pecado que llega hasta la misma presencia de Dios. **18.22** 1^a enmienda de los *Soferim* →§6-§7.

4 Aún no se habían acostado, cuando los hombres de la ciudad, los sodomitas,^o rodearon la casa: jóvenes y ancianos, toda la población, hasta el último.

5 Y gritando a Lot, le dijeron: ¿Dónde están los varones que han venido a ti esta noche? ¡Sácalos para que los conozcamos!^o

6 Entonces Lot, saliendo a ellos a la entrada, cerró la puerta tras de sí,

7 y exclamó: ¡Por favor, hermanos míos, no hagáis este mal!

8 Mirad, os ruego, tengo dos hijas que no han conocido varón, voy a sacarlas a vosotros ahora y haced con ellas como bien os parezca, pero no hagáis nada a estos varones^o que han venido a cobijarse bajo mi techo.

9 Pero respondieron: ¡Quítate de ahí! Y añadieron: Es el único que ha venido como forastero, ¿y pretende erigirse en juez? ¡Ahora te trataremos peor que a ellos! Y arremetiendo violentamente contra Lot, intentaban forzar la puerta.

10 Pero aquellos varones extendieron sus manos y metieron a Lot junto a ellos en la casa y cerraron la puerta,

11 al tiempo que a los hombres que estaban en la entrada de la casa, del menor al mayor, los hirieron con ceguera, de modo que eran incapaces de hallar la entrada.

12 Y dijeron los varones^o a Lot: ¿Quién más tienes aquí? Saca del lugar a tus yernos,^o y a tus hijos e hijas, y a cualquiera que tengas en la ciudad,

13 porque nosotros vamos a destruir este lugar, ya que el clamor que subió delante de YHVH es grande, y YHVH nos envió a destruirlo.

14 Entonces salió Lot y habló a sus yernos, los que habían de tomar a sus hijas, y les dijo: ¡Levantaos! ¡Salid de este lugar, porque YHVH va a destruir esta ciudad! Pero a sus yernos les pareció que bromeaba.

15 Al despuntar el alba, los ángeles apremiaban a Lot, diciendo: ¡Levántate, toma

a tu mujer y a tus dos hijas presentes para que no seas barrido^o por el pecado de la ciudad!

16 Pero como él no se decidía, los varones lo agarraron y lo sacaron de la mano a él, a su mujer y a sus dos hijas, gracias a la misericordia de YHVH hacia él, y lo hicieron estar fuera de la ciudad.^o

17 Cuando los hubieron sacado fuera, se le dijo:^o ¡Huye por tu vida! No mires tras de ti, ni te detengas en toda la llanura hasta la montaña. ¡Huye o serás barrido!

18 Lot le dijo: ¡Por favor, no, señor mío!

19 Mira, te ruego, tu siervo ha hallado gracia ante tus ojos, y has engrandecido la misericordia que hiciste conmigo preservando mi vida, pero no puedo escapar hasta la montaña, pues el mal me alcanzará, y moriré.

20 He aquí, te ruego, esa aldea está cerca para huir allá y es pequeña,^o ¿no es insignificante? Permíteme que huya allá y conserve mi vida.

21 Y le respondió: He aquí, también sobre esto he aceptado tu ruego.^o No derrumbaré la ciudad de la cual has hablado.

22 ¡Apresúrate! Escapa hacia allá, pues no podré hacer cosa alguna hasta que llegues allá. Por eso llamó Zoar^o el nombre de la ciudad.

23 Salía el sol sobre aquella tierra cuando Lot entraba en Zoar.

24 Entonces YHVH hizo llover desde los cielos sobre Sodoma y Gomorra azufre y fuego de parte de YHVH,

25 y derrumbó estas ciudades^o y toda aquella llanura, con todos los habitantes de las ciudades y las plantas del suelo.

26 Y la mujer de aquél^o miró hacia atrás, y se convirtió en pilar de sal.

27 Abraham, madrugando, se dirigió de mañana al lugar donde había estado en presencia de YHVH,

28 y oteando hacia el lado de Sodoma y Gomorra y hacia toda la región de la llanura, he aquí vio que subía de la tierra un humo, como la humareda de un horno.

19.4 Lit. *hombres de Sodoma*. 19.5 Heb. *vened'ah 'otam*. Esto es, *en sentido de relación sexual*. 19.8 El TM presenta cierta dificultad de lectura. C. *Varones de Dios*. 19.12 *varones*. Pentateuco Samaritano: *los ángeles*. 19.12 Heb. *Jatán = yerno*. Aparece en singular, sin art. ni posesivo. 19.15 Heb. *tissafé*. También *serás arrastrado* cf. v. 17. 19.16 →2 P.2.7. 19.17 LXX: *dijeron*. 19.20 Adjetivo del que procede el nombre de la ciudad Zoar, al SE del Mar Muerto. 19.21 Lit. *he alzado tu rostro*. 19.22 Heb. *Tso'ar*, de la raíz *mitse'ar = pequeña* →v. 20. 19.24-25 →Mt.10.15; 11.23-24; Lc.10.12; 17.29; 2 P.2.6; Jud.7. 19.26 →Lc.17.32.

29 Así, cuando 'Elohim destruyó las ciudades de la llanura, 'Elohim se acordó de Abraham, por eso sacó a Lot de en medio del derrumbamiento de las ciudades en que Lot se había establecido.

Descendencia de Lot

30 Luego Lot subió desde Zoar y habitó en la montaña^o con sus dos hijas, pues temía permanecer en Zoar. Habitó, pues, en una caverna junto con sus dos hijas.

31 Y dijo la primogénita a la más joven: Nuestro padre es anciano, y no hay en esta tierra ni un varón que se llegue a nosotras según la costumbre de toda la tierra.

32 ¡Ven! hagamos beber vino a nuestro padre, y acostémonos con él. Así preservaremos descendencia de nuestro padre.

33 E hicieron beber vino a su padre aquella noche, y entró la primogénita y se acostó con su padre, pero él no supo cuándo ella se acostó ni cuándo se levantó.

34 Y sucedió al día siguiente que la primogénita dijo a la más joven: Mira, anoche me acosté con mi padre. Hagámosle beber vino también esta noche y ve, acuéstate con él y preservemos descendencia de nuestro padre.

35 Y también hicieron beber vino a su padre aquella noche, y se levantó la más joven y se acostó con él, sin embargo él no supo cuándo ella se acostó, ni cuándo se levantó.

36 Y las dos hijas de Lot concibieron de su padre.

37 La primogénita dio a luz un hijo, y llamó su nombre Moab, el cual es padre de los moabitas^o hasta hoy.

38 También la más joven dio a luz un hijo, y llamó su nombre Ben-ammí, el cual es padre de los hijos de Amón hasta hoy.

Abraham y Sara en Gerar

20 Desde allí Abraham viajó hacia la tierra del Neguev, acampó entre Cades y Shur, y habitó como forastero en Gerar.

2 Y decía Abraham respecto a Sara, su mujer: Es mi hermana.^o Así que Abimelec, rey de Gerar, mandó a tomar a Sara.

3 Pero 'Elohim vino a Abimelec en un sueño aquella noche, y le dijo: He aquí, eres hombre muerto a causa de la mujer que tomaste, pues ella está casada y tiene marido.

4 Pero Abimelec, que no se había llegado a ella, dijo entonces: Señor, ¿matarás también a gente inocente?

5 ¿no me dijo él: ella es mi hermana, y ella también dijo: es mi hermano? Con integridad de corazón y limpieza de manos he hecho esto.

6 Y 'Elohim le dijo en el sueño: También Yo sé que con integridad de tu corazón has hecho esto, y Yo también te retuve de pecar contra mí, por eso no te permití tocarla.

7 Devuelve ahora a la mujer de ese hombre, porque es profeta, y él orará por ti, y vivirás. Pero si no la devuelves, sabe que de cierto morirás, tú y todos los tuyos.

8 Abimelec entonces se levantó temprano por la mañana, y llamando a todos sus siervos, les habló todas estas cosas en privado,^o y aquellos hombres sintieron un gran temor.

9 Luego Abimelec llamó a Abraham, y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿En qué he pecado contra ti, que has traído contra mí y contra mi reino tan gran pecado? ¡Hiciste conmigo cosas que no se deben hacer!

10 Dijo además^o Abimelec a Abraham: ¿Qué te indujo^o a hacer cosa semejante?

11 Respondió^o Abraham: Porque me dije: Ciertamente no hay temor de Dios en este lugar, y me matarán por el asunto de mi mujer.

12 Aunque, en efecto, ella es mi hermana, hija de mi padre, pero no hija de mi madre, y así vino a ser mi mujer.

13 Y sucedió que cuando 'Elohim me hizo salir errante de casa de mi padre, yo le dije a ella: De tu parte me harás este favor:^o A todo lugar que lleguemos, allí dirás de mí: él es mi hermano.

14 Entonces Abimelec tomó un rebaño y una vacada, siervos y siervas, y se lo dio a Abraham, y le devolvió a Sara su mujer.

15 Luego dijo Abimelec: Mira, mi tierra está delante de ti, establécete donde bien te parezca.

19.30 Altiplano al E del Mar Muerto, habitado posteriormente por amonitas y moabitas. **19.37** Lit. *Moab*. **20.2** →Gn.12.13; 26.7. **20.8** Lit. *a oídos de ellos*. **20.10** ḡ *además*. **20.10** Lit. *¿qué mirabas...?* **20.11** Lit. *dijo*. **20.13** Lit. *esta será tu misericordia que harás conmigo*.

16 Y dijo a Sara: Fíjate, doy a tu hermano mil piezas de plata. Mira, esto será para ti como un velo para los ojos^o ante todos los que están contigo. Así ante todos quedas vindicada.

17 Y Abraham oró a 'Elohim, y 'Elohim sanó a Abimelec, y a su mujer y a sus siervas, las cuales tuvieron hijos,

18 pues YHVH había cerrado por completo toda matriz de la casa de Abimelec por el asunto de Sara, mujer de Abraham.

Nacimiento de Isaac

21 Visitó YHVH a Sara, como había dicho, e hizo YHVH con Sara según había hablado.

2 Sara, pues, concibió,^o y para el tiempo señalado que 'Elohim le había hablado, dio a luz un hijo a Abraham en su vejez.

3 Y Abraham llamó por nombre al hijo que le había nacido, el cual Sara le había parido, Isaac.

4 Y cuando tenía ocho días, Abraham circuncidó a su hijo Isaac,^o como 'Elohim le había ordenado.

5 Y era Abraham de cien años cuando le nació su hijo Isaac.

6 Entonces dijo Sara: 'Elohim me ha hecho reír. Todo el que lo oiga, reirá conmigo.^o

7 Y añadió: ¿Quién le hubiera dicho a Abraham que Sara amamantaría hijos?, pues le he dado a luz un hijo en su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado. Entonces hizo Abraham un gran banquete el día en que Isaac fue destetado.

Expulsión de Agar

9 Pero Sara vio que el hijo que Abraham había tenido de Agar la egipcia, se burlaba.^o

10 Por eso le dijo a Abraham: Expulsa a esa esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de esa esclava con mi hijo, con Isaac.^o

11 Pero el asunto pareció muy grave ante los ojos de Abraham por cuanto era su hijo.

12 Entonces dijo 'Elohim a Abraham: No parezca grave ante tus ojos lo del

muchacho y tu sierva. Escucha la voz de Sara en todo lo que te dice, porque en Isaac te será llamada descendencia,^o

13 aunque también del hijo de la sierva haré una nación, pues él es descendiente tuyo.

14 Abraham entonces se levantó temprano en la mañana, tomó pan y un odre con agua y lo dio a Agar, poniendo sobre su espalda también al niño y la despidió. Y ella se fue, y anduvo errante por el desierto de Beer-seba.^o

15 Y cuando se acabó el agua del odre, entonces puso al muchacho bajo uno de los arbustos.

16 Luego fue y se sentó enfrente, a distancia como de un tiro de arco, pues se dijo: Así no veré cuando el muchacho muera. Se sentó enfrente y alzó su voz y lloró.^o

17 Pero 'Elohim oyó la voz del muchacho, y el ángel de Dios llamó a Agar desde los cielos, y le dijo: ¿Qué tienes, Agar? No temas, porque 'Elohim ha oído la voz del muchacho en donde está.

18 ¡Levántate! Alza al muchacho y sostenlo con tu mano, porque haré de él una gran nación.

19 Y 'Elohim le abrió los ojos y vio un pozo de agua. Y fue, llenó el odre de agua y dio a beber al muchacho.

20 Y estuvo 'Elohim con el muchacho, el cual creció y habitó en el desierto y fue tirador de arco.

21 Y habitó en el desierto de Parán, y su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

Pacto de Abraham con Abimelec

22 Sucedió en aquel tiempo que Abimelec^o y Ficol, capitán de su ejército, se dirigieron a Abraham diciendo: 'Elohim está contigo en todo lo que tú haces.

23 Ahora, pues, júrame aquí por 'Elohim, que no me engañarás, ni a mí, ni a mi hijo, ni a mi posteridad. Conforme a la misericordia que he obrado contigo, haz conmigo y con la tierra en que estás como forastero.

20.16 Heb. *kesut 'eynayim* = *velo de ojos*. Expresión tipológica que en el campo jurídico conlleva la idea de que *nadie se atrevería a pensar mal de ella, y su honor quedaría a salvo*. **21.2** →He.11.11. **21.4** →Gn.17.12; Hch.7.8. **21.6** Es decir, *Dios me ha hecho regocijar. Todo el que lo oiga se regocijará conmigo*. **21.9** Heb. *metzajeq*. Es decir, *ridiculizaba a Isaac*. La estructura verbal indica *intensidad* de una acción acompañada del deseo de hacerla notoria ante otros. **21.10** →Gá.4.29-30. **21.12** →Ro.9.7; He.11.18. **21.14** Al S de Canaán. **21.16** Esto es, *Agar*. **21.22** →Gn.26.26.

24 Y dijo Abraham: Yo lo juro.

25 Pero Abraham se quejó ante Abimelec por causa de un pozo de agua del cual se habían apoderado los siervos de Abimelec.

26 Y dijo Abimelec: No sé quién pudo haber hecho tal cosa, y además, ni tú me habías informado ni yo lo había oído hasta hoy.

27 Entonces tomó Abraham un rebaño y una vacada y se las dio a Abimelec, y ambos concertaron un pacto.

28 Separó Abraham siete corderas del rebaño,

29 y dijo Abimelec a Abraham: ¿Qué son estas siete corderas que has puesto aparte?

30 Y dijo: Que tomarás de mi mano estas siete corderas a fin de que me seas testigo de que cavé este pozo.

31 Por tanto se llamó aquel lugar Beer-seba, ° pues ambos se juramentaron allí.

32 Pactaron, pues, en Beer-seba, y levantándose Abimelec y Ficol, capitán de su ejército, regresaron a tierra de los filisteos.

33 Y plantó un tamarisco en Beerseba, e invocó allí el nombre de YHVVH 'El-Olam. °

34 Y Abraham habitó como forastero muchos días en tierra de los filisteos.

El sacrificio

22 Aconteció después de estas cosas que 'Elohim probó a Abraham, y le dijo: ¡Abraham! Él respondió: Heme aquí.

2 Y dijo: Toma ahora a tu hijo, tu único, a Isaac, a quien amas, y ve a tierra de Moriah, ° y tú mismo sacrifícalo allí en holocausto sobre uno de los montes que Yo te diré.

3 Y Abraham se levantó temprano por la mañana, enalbardó su asno y tomó consigo a dos de sus mozos y a su hijo Isaac. Luego cortó troncos para el holocausto, se levantó, y se fue al lugar que le había dicho 'Elohim.

4 Al tercer día Abraham alzó sus ojos, y divisó el lugar desde lejos.

5 Y dijo Abraham a sus mozos: Permaneced aquí con el asno, que yo y el muchacho iremos hasta allí y nos postraremos. ° Después regresaremos con vosotros.

6 Tomó entonces Abraham los troncos del holocausto y los cargó sobre su hijo Isaac, luego tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Y ambos iban juntos.

7 E Isaac habló a su padre Abraham, diciendo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí, hijo mío. Y le dijo: Mira, está el fuego y los troncos, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?

8 Dijo Abraham: 'Elohim se proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío. Y ambos iban juntos.

9 Cuando llegaron al lugar que 'Elohim le había dicho, Abraham construyó allí el altar y preparó los troncos. Luego ató ° a su hijo Isaac, y lo puso sobre el altar, ° encima de los troncos.

10 Y extendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.

11 Pero el ángel de YHVVH lo llamó desde los cielos, y le dijo: ¡Abraham! ¡Abraham! Y él dijo: ¡Heme aquí!

12 No extiendas tu mano contra el muchacho ni le hagas nada, le dijo, pues ya conozco que eres temeroso de Dios, por cuanto no me rehusaste a tu hijo, tu único.

13 Entonces alzó Abraham los ojos, y he aquí, vio un carnero detrás, trabado por los cuernos en el zarzal. Y Abraham fue y tomó el carnero, y lo sacrificó en holocausto en lugar de su hijo. °

14 Y llamó Abraham a aquel lugar YHVVH Yireh. Por eso se dice hoy: En el monte donde YHVVH será visto. °

15 Y el ángel de YHVVH llamó a Abraham por segunda vez desde los cielos,

16 y dijo: Por mí mismo he jurado, oráculo ° de YHVVH: Por cuanto has hecho esto, y no has rehusado a tu hijo, tu único,

17 ciertamente te bendeciré, y multiplicaré ° inmensamente tu descendencia,

21.31 Heb. Beer-sheba = *Pozo de siete* o *Pozo del juramento*. **21.33** 'El-Olam → § 5. **22.2** Lugar del templo de Salomón en el Monte Sión → 2 Cr.3.1. **22.5** *nos postraremos*. Es decir, *adoraremos*. **22.9** Heb. *aqad* = *ató*. Palabra registrada por única vez en el TM. **22.9** → Jac.2.21. **22.13** → He.11.17-19. **22.14** El TM (aquí corregido) registra la voz pasiva, y juega con dos formas del mismo verbo: *YHVVH provee... o: en el monte de YHVVH será visto* (con el significado de *aparecerse, mostrarse*). LXX, VUL y Siríaca registran la voz activa *YHVVH verá*. **22.16** → Gá.3.8. **22.16-17** → He.6.13-14.

como las estrellas de los cielos y como la arena que hay en la orilla del mar,^o y tu descendencia poseerá la puerta^o de sus enemigos,

18 y en tu simiente serán benditas todas las naciones de la tierra,^o por cuanto has obedecido a mi voz.

19 Y regresó Abraham a sus mozos. Luego se levantaron y fueron juntos hacia Beer-seba. Y habitó Abraham en Beer-seba.

Familia de Nacor

20 Después de estas cosas, ocurrió que se informó a Abraham, diciendo: He aquí que también Milca ha dado hijos a Nacor tu hermano:

21 a Uz su primogénito, a Buz hermano de éste, a Kemuel, padre de Aram,

22 y a Quesed, a Hazo, a Pildas, a Jidlaf y a Betuel.

23 Y Betuel engendró a Rebeca. Estos ocho dio a luz Milca a Nacor, hermano de Abraham.

24 Y su concubina, cuyo nombre era Reúma, también dio a luz a Tebah, a Gaham, a Tahas y a Maaca.

Muerte de Sara La cueva de la Makpelah

23 Y vivió Sara ciento veintisiete años. Tantos fueron los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Quiriat-Arba, que es Hebrón, en tierra de Canaán, y acudió Abraham para hacer duelo por Sara y llorar por ella.

3 Y se levantó Abraham de junto a su difunta, y habló a los hijos de Het, diciendo:

4 Forastero y extranjero soy yo entre vosotros,^o dadme propiedad de sepultura entre vosotros,^o y sepultaré a mi difunta lejos de mi presencia.

5 Y los hijos de Het respondieron a Abraham, diciéndole:

6 Óyenos, señor mío, tú eres en medio de nosotros un príncipe de 'Elohim. Sepulta a tu difunta en lo más escogido de nuestros sepulcros. Ninguno de nosotros

te negará su sepulcro para sepultar a tu difunta.

7 Pero Abraham se levantó y se postró ante el pueblo de aquella tierra, ante los hijos de Het,

8 y les habló, diciendo: Si tenéis voluntad de que yo sepulte a mi difunta lejos de mi presencia, oídme e interceded por mí ante Efrón, hijo de Zoar,

9 para que me dé la cueva de la Makpelah^o que tiene al final de su campo, que por plata cabal^o me la dé como propiedad de sepultura entre vosotros.

10 Y Efrón habitaba en medio de los hijos de Het. Y respondió Efrón el heteo a Abraham, a oídos de los hijos de Het, y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo:

11 No, señor mío, ¡óyeme! Te doy el campo, y la cueva que está en ella, te la doy en presencia de los hijos de mi pueblo. Sepulta a tu difunta.

12 Pero Abraham se postró ante el pueblo de aquella tierra,

13 y habló a Efrón ante el pueblo de aquella tierra, diciendo: ¡Ojalá que tan sólo me escuches! Te doy el valor del campo, acéptamelo, y sepultaré mi difunta allí.

14 Y Efrón respondió a Abraham, diciéndole:

15 Señor mío, óyeme: ¿Qué es entre tú y yo una parcela de cuatrocientos siclos de plata? Entierra, pues, a tu difunta.

16 Y atendió Abraham a Efrón. Y le pesó Abraham a Efrón la plata que había dicho a oídos de los hijos de Het, cuatrocientos siclos de plata corriente entre los mercados.

17 Y se estableció el campo de Efrón, que está en la Makpelah delante de Mamre. El campo, y la cueva que estaba en él, y toda la arboleda que está alrededor del campo en todo su límite,

18 quedaron en posesión de Abraham, a la vista de los hijos de Het y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad.

19 Después de esto, sepultó Abraham a Sara su mujer en la cueva del campo de

22.17 →He.11.12. **22.17** Esto es, *las ciudades*. **22.18** →Hch.3.25. **23.4** →He.11.9-13. **23.4** →Hch.7.16. **23.9** Lugar de sepultura de los patriarcas identificado con *Haram-el Jalil* en Hebrón →Gn.25.9, 35.29, 49.31 y 50.13. **23.9** Es decir, *por monedas de plata de valor genuino*.

la Makpelah, frente a Mamre, que es Hebrón, en tierra de Canaán.

20 Y el campo, y la cueva que estaba en él, fue escogido como posesión de Abraham, como propiedad de sepultura, procedente de los hijos de Het.

El siervo y Rebeca

24 Era Abraham anciano, entrado en días, y YHVH había bendecido a Abraham en todo.

2 Y dijo Abraham a su siervo, el más antiguo de su casa, el cual gobernaba todo lo que tenía: Pon ahora tu mano bajo mi muslo,

3 y te haré jurar por YHVH, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos, en medio de los cuales yo habito, **4** sino que irás a mi tierra y a mi parentela y tomarás mujer para mi hijo Isaac.

5 Y el siervo le dijo: Quizá esa mujer no consienta en venir tras de mí a esta tierra. ¿He de hacer volver a tu hijo a la tierra de donde saliste?

6 Entonces Abraham le dijo: Guárdate de no hacer volver a mi hijo allá.

7 YHVH, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra de mi parentela, y me habló y me juró diciendo: A tu descendencia daré esta tierra, Él mismo enviará su ángel delante de ti y de allá tomarás mujer para mi hijo.

8 Y si la mujer no consiente en venir tras de ti, entonces quedarás desligado^o de éste, mi juramento, pero no hagas volver a mi hijo allá.

9 Entonces el siervo puso su mano bajo el muslo de su señor Abraham y le juró sobre este asunto.

10 Y tomó el siervo diez camellos de entre los camellos de su señor, y partió con todo lo bueno de su señor en su mano. Se levantó, pues, y se fue a Aram Naharayim,^o a la ciudad de Nacor.

11 Y en las afueras de la ciudad, hizo arrodillar los camellos junto a un pozo de agua, al tiempo del atardecer, al momento en que salen las agadoras,

12 y dijo: ¡YHVH, Dios de mi señor Abraham, haz que hoy me suceda, te ruego, haz misericordia a mi señor Abraham!

13 He aquí, yo estoy junto a una fuente de agua, y las hijas de los habitantes de la ciudad salen a sacar agua.

14 Sea, pues, que la joven a quien yo diga: Inclina tu cántaro, te ruego, y beberé, y ella responda: Bebe, y también abrevaré tus camellos, ésa sea la que designaste para tu siervo Isaac, y por ella sabré que has hecho misericordia con mi señor.

15 Y aconteció que antes que él acabara de hablar, he aquí Rebeca, la cual le había nacido a Betuel, hijo de Milca, mujer de Nacor, hermano de Abraham, iba llegando con su cántaro al hombro.

16 Y la muchacha era de apariencia muy hermosa, virgen, a la que ningún varón había conocido. Y descendiendo a la fuente, llenó su cántaro y subió.

17 Entonces el siervo corrió a su encuentro, y le dijo: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro.

18 Ella dijo: Bebe, señor mío. Y se apresuró a bajar el cántaro sobre su mano y le dio de beber.

19 Cuando acabó de darle de beber, dijo entonces: También sacaré para tus camellos hasta que acaben de beber.

20 Y se apresuró y vació su cántaro en el abrevadero, y corrió otra vez al pozo para sacar agua y sacó para todos sus camellos.

21 El hombre, fijando la vista^o en ella, callaba, para saber si YHVH había prosperado o no su camino.

22 Y aconteció que cuando los camellos acabaron de beber, tomó el hombre un arete de oro que pesaba medio siclo,^o y dos brazaletes de oro que pesaban diez,

23 y le preguntó: ¿De quién eres hija? Dime te ruego: ¿Hay lugar en casa de tu padre para que nosotros pasemos la noche?

24 Y ella le dijo: Yo soy hija de Betuel, el hijo de Milca que dio a luz a Nacor.

25 Y añadió: También hay en nuestra casa paja, también mucho forraje, también^o lugar para pasar la noche.

24.8 Lit. *serás inocente*. **24.10** Región situada en la alta Mesopotamia, entre el Tigris y el Éufrates. **24.21** Heb. *mishta'eh* = contemplar quedándose maravillado. **24.22** O: *bega*, antigua moneda israelí de unos 5,7 gr. **24.25** Primero de los doce casos donde la palabra *también* se registra tres veces en un mismo v. → Gn.32.19, 43.8, Ex.4.10, 12.32, Jue.8.22, 1 S.28.6, 1 Cr.11.2, Ecl.9.6, Is.48.8, Jer.12.6 y 23.11.

26 Entonces el hombre hizo reverencia y se postró ante YHVH,

27 y dijo: Bendito sea YHVH, Dios de mi señor Abraham, que no apartó su misericordia y su fidelidad hacia mi señor, y puesto yo en camino, me condujo YHVH a casa de los hermanos de mi señor.

28 Entonces la muchacha echó a correr y refirió estas cosas en casa de su madre.

29 Tenía Rebeca un hermano llamado Labán,^o el cual corrió hacia el que estaba fuera, junto a la fuente;

30 y cuando Labán vio el arete y los brazaletes en las muñecas de su hermana, y oyó las palabras de su hermana Rebeca diciendo: Así me habló este hombre; corrió a éste, quien, por cierto, permanecía con los camellos junto a la fuente,

31 y le dijo: Entra, bendito de YHVH, ¿por qué te quedas afuera?, pues yo he preparado la casa y lugar para los camellos.

32 Entonces el hombre entró en la casa, y él le desató los camellos, y les dio paja y forraje a los camellos. También le dio agua para lavar sus pies, y los pies de los hombres que estaban con él.

33 Y fue preparado ante él para comer, pero dijo: No comeré hasta que haya expresado mis palabras. Y dijo: ¡Habla!

34 Dijo, pues: Yo soy siervo de Abraham,

35 y YHVH ha bendecido mucho a mi señor, y se ha engrandecido, pues le ha dado ovejas y vacadas, plata y oro, siervos y siervas, y camellos y asnos.

36 Y Sara, mujer de mi señor, dio a luz en su vejez un hijo a mi señor, quien le ha dado todo lo que posee.

37 Ahora bien, mi señor me ha juramentado, diciendo: No tomarás para mi hijo mujer de las hijas del cananeo, en cuya tierra yo habito,

38 sino que irás a casa de mi padre y a mi familia, y tomarás mujer para mi hijo.

39 Y yo dije a mi señor: Quizá la mujer no quiera seguirme.

40 Y me contestó: YHVH, en cuya presencia he andado, enviará a su ángel contigo y prosperará tu camino, y podrás tomar mujer para mi hijo de entre mi familia y de la casa de mi padre.

41 Entonces, cuando hayas llegado a mi familia, quedarás desligado^o de mi imprecación. Así que, si no quieren dártela, habrás quedado libre de mi imprecación.

42 Así, pues, llegué hoy a la fuente y dije: YHVH, Dios de mi señor Abraham, si está en ti, te ruego que hagas prosperar mi camino por el cual yo ando.

43 Heme aquí de pie junto a la fuente del agua. Sea, pues, que la doncella que salga a sacar agua, a quien yo le diga: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro,

44 y me conteste: Bebe tú mismo, y también sacaré para tus camellos, sea ésta la mujer que YHVH ha destinado para el hijo de mi señor.

45 Y antes que yo acabara de hablar en mi corazón, he aquí Rebeca salía con su cántaro al hombro descendiendo a la fuente. Cuando sacó agua, entonces le dije: Te ruego que me des de beber.

46 Y se apresuró y bajó su cántaro sobre sí, y respondió: Bebe, y también abrevaré tus camellos. Y bebí, y ella abrevó los camellos.

47 Y le pregunté diciendo: ¿De quién eres hija? Y respondió: Soy hija de Betuel, el hijo de Nacor que le dio a luz Milca. Entonces le puse el arete en la nariz y los brazaletes en sus manos.

48 E hice reverencia y me postré ante YHVH, y bendije a YHVH, Dios de mi señor Abraham, que me había conducido por camino recto a fin de tomar a la hija^o del hermano de mi señor para su hijo.

49 Ahora, pues, si está en vosotros que hagáis misericordia y verdad con mi señor, declarádmelo, y si no, declarádmelo, y me encaminaré a derecha o a izquierda.

50 Y respondiendo Labán y Betuel, dijeron: De parte de YHVH ha salido el asunto. No podemos decirte ni mal ni bien.

51 Ahí está Rebeca delante de ti, tómala y vete, y sea la mujer del hijo de tu señor, como lo tiene ordenado YHVH.

52 Cuando el siervo de Abraham oyó sus palabras, se postró en tierra ante YHVH.

53 Después sacó el siervo alhajas de plata y objetos de oro, y vestidos, y se los dio a Rebeca. También dio valiosos regalos a su hermano y a su madre.

54 Después comieron y bebieron, él y los que lo acompañaban, y pasaron la noche. Levantándose de mañana, dijo: Enviadme a mi señor.

55 A lo cual dijo el hermano de ella y su madre: Permanezca la doncella con nosotros algunos días, a lo menos diez, y después se irá.

56 Pero él les dijo: No me retraséis, pues YHVH ha hecho prosperar mi camino. Enviadme y podré ir a mi señor.

57 Y dijeron ellos: Llamemos a la doncella y preguntémosle de su propia boca.

58 Llamaron a Rebeca y le dijeron: ¿Irás tú con este hombre? Ella respondió: Iré.

59 Entonces despidieron a su hermana Rebeca, a su nodriza, y al siervo de Abraham y a sus hombres.

60 Y bendijeron a Rebeca y le dijeron: ¡Hermana nuestra, sé madre^o de miles de millares, y que tus descendientes posean la puerta de sus enemigos!

61 Y se levantó Rebeca con sus doncellas, montaron sobre los camellos y siguieron al hombre. Y el siervo tomó a Rebeca y se fue.

62 Mientras tanto,^o Isaac regresaba de una ida al pozo de Lajai-Roi,^o pues él habitaba en la región del Neguev.

63 E Isaac había salido a meditar al campo, al atardecer. Y alzando sus ojos, miró y he aquí unos camellos que venían.

64 Rebeca alzó sus ojos, vio a Isaac, y dejándose caer de lo alto del camello,

65 dijo al siervo: ¿Quién es ese varón que viene por el campo a nuestro encuentro? El siervo dijo: Es mi señor. Entonces ella tomó el velo y se cubrió.

66 Y el siervo le contó a Isaac todas las cosas que había hecho.

67 E Isaac la introdujo en la tienda de su madre Sara y tomó a Rebeca por mujer, y la amó. E Isaac fue consolado después de lo de su madre.

Hijos de Abraham y Cetura Muerte de Abraham

25 Abraham volvió a tomar una mujer, cuyo nombre era Cetura,

2 la cual le dio a luz a Zimram, a Jocsán, a Medán, a Madián, a Isbac y a Súa.

3 Y Jocsán engendró a Seba y a Dedán. Hijos de Dedán fueron los asuritas, letusitas y leumitas,

4 y los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron descendientes de Cetura.

5 Pero Abraham dio todo cuanto tenía a Isaac.

6 Y a los hijos de las concubinas que Abraham había tenido, les dio regalos, y mientras vivía, los envió al oriente, lejos de su hijo Isaac, a la tierra oriental.^o

7 Y los días de los años que vivió Abraham fueron ciento setenta y cinco años.

8 Expiró, pues, Abraham, y murió en buena vejez, anciano y satisfecho. Y fue reunido a su pueblo.

9 Y sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron en la cueva de la Makpelah, en el campo de Efrón hijo de Zoar el heteo, que estaba enfrente de Mamre,

10 el campo que Abraham había comprado a los hijos de Het.^o Allí fue sepultado Abraham junto a Sara su mujer.

11 Sucedió después de la muerte de Abraham, que 'Elohim bendijo a Isaac su hijo. E Isaac habitó junto al pozo de Lajai-Roi.

Descendencia de Ismael

12 Estos son los descendientes de Ismael, hijo de Abraham, que Agar la egipcia, sirva de Sara, le dio a luz a Abraham.

13 Estos, pues, son los nombres de los hijos de Ismael nombrados según su nacimiento: el primogénito de Ismael, Nebaiot, después, Cedar, Adbeel, Mibsam,

14 Misma, Duma, Massa,

15 Hadar, Tema, Jetur, Nafis y Cedema.

16 Estos son los hijos de Ismael y estos son sus nombres, por sus poblados y por sus campamentos: doce príncipes según sus naciones.

24.60 \searrow madre. **24.62** La relación entre el verbo heb. *vayelej* = y se fue y el verbo heb. *ba* = venía, (final v. 61 y principio v. 62) denota la sincronización de ambas acciones. De allí la traducción *mientras tanto*. **24.62** Esto es, el *Viviente que me ve*. **25.6** Prob. hacia Damasco, al NE de Israel. **25.10** \rightarrow Gn.23.3-16.

17 Los años de la vida de Ismael fueron ciento treinta y siete años, y expiró Ismael y murió, y fue reunido a su pueblo.

18 Y se había establecido^o desde Havía hasta Shur, que está enfrente de Egipto en dirección a Asiria. Y habitó^o enfrente^o a todos sus hermanos.

Jacob y Esaú

19 Estos son los descendientes de Isaac, hijo de Abraham. Abraham engendró a Isaac.

20 Y era Isaac de cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel, el arameo, de Padan-aram, hermana de Labán, el arameo.

21 Y suplicó Isaac ante YHVH por su mujer, que era estéril. Y YHVH atendió el ruego, y concibió Rebeca su mujer.

22 Pero como los hijos luchaban dentro de ella, dijo: Si es así, ¿para qué quiero vivir? Y fue a consultar a YHVH.

23 Y le dijo YHVH:

Dos naciones hay en tu vientre,
Y dos pueblos están siendo divididos
aun desde tus entrañas.

Un pueblo será más fuerte que el
otro pueblo,

Y el mayor servirá al menor.^o

24 Cuando se cumplieron sus días para dar a luz, he aquí había gemelos en su vientre.

25 Y salió el primero, pelirrojo, todo él velludo como una pelliza, y llamaron su nombre Esaú.

26 Después salió su hermano con su mano asida al talón de Esaú, y llamó su nombre Jacob. Y era Isaac de sesenta años cuando los engendró.

27 Y los muchachos crecieron. Y Esaú llegó a ser hombre diestro en la caza, hombre del campo, mientras que Jacob era hombre tranquilo, que habitaba en tiendas.

28 Y prefería Isaac a Esaú porque la caza de éste era deleitosa a su boca, pero Rebeca amaba a Jacob.

La primogenitura

29 Y llegando Esaú cansado del campo, vio que Jacob cocinaba un guiso.

30 Entonces dijo Esaú a Jacob: Te ruego, déjame engullir de eso rojo,^o porque estoy desfallecido. (Por eso le llaman Edom^o).

31 Respondió Jacob: Véndeme hoy tu primogenitura.

32 Entonces dijo Esaú: Igual me voy a morir. ¿De qué me sirve la primogenitura?

33 Y dijo Jacob: ¡Júramelo hoy! Y le juró, y vendió su primogenitura^o a Jacob.

34 Entonces Jacob dio a Esaú pan con potaje de lentejas, y él comió y bebió, se levantó y se fue. Así despreció Esaú la primogenitura.

Isaac en Gerar

26 Hubo hambre en aquella tierra (distinta de aquella primera hambra en los días de Abraham), e Isaac fue a Gerar, donde Abimelec era rey de los filisteos.

2 Y se le apareció YHVH, y le dijo: No bajas a Egipto, mora en la tierra que Yo te diré.

3 Habita como forastero en esta tierra, y estaré contigo, y te bendeciré, porque a ti y a tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento que juré a tu padre Abraham.

4 Multiplicaré tu descendencia como las estrellas de los cielos, daré a tu descendencia todas estas tierras, y todas las naciones de la tierra serán benditas en tu simiente,^o

5 por cuanto Abraham oyó mi voz y guardó mi precepto, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.

6 Habitó, pues, Isaac en Gerar.

7 Y los hombres del lugar le preguntaron acerca de su mujer, y él dijo: Ella es mi hermana,^o pues temió decir: Es mi mujer (no fueran a matarle los hombres del lugar a causa de Rebeca, ya que era ella de hermosa apariencia).

8 Pasado allí bastante tiempo, Abimelec, rey de los filisteos, mirando por la ventana vio a Isaac, y he aquí acariciaba^o a Rebeca, su mujer.

9 Y llamando Abimelec a Isaac, le dijo: Mira, ciertamente ella es tu mujer. ¿Cómo

25.18 Lit. *y se establecieron*. **25.18** Esto es, *ocupar un lugar, instalarse* → Jue.7.12. **25.18** → 16.12. **25.23** → Ro.9.12. **25.30** Es decir, *del potaje rojo*. Aquí, y en los subsiguientes pasajes, es de destacar el uso chabacano que Esaú exhibe del idioma hebreo. **25.30** El nombre *Edom* deriva de la palabra *'adom* = *rojo*. **25.33** → Hch.12.16. **26.3-4** → Gn.22.16-18. **26.7** → Gn.12.13; 20.2. **26.8** Lit. *jugueteara*.

pues, dijiste: Es mi hermana? E Isaac le respondió: Porque me dije: No sea que yo muera por su causa.

10 Y Abimelec dijo: ¿Por qué nos has hecho esto? ¡Cuán fácilmente alguno del pueblo hubiera podido acostarse con tu mujer, y así habrías traído culpa sobre nosotros!

11 Por lo cual mandó Abimelec a todo su pueblo, diciendo: El que toque a este hombre o a su mujer, ciertamente será muerto.

Los pozos de Isaac

12 Sembró Isaac en aquella tierra, y aquel mismo año cosechó ciento por uno, porque YHVH lo bendijo.

13 Y aquel varón se engrandeció, y continuó engrandeciéndose hasta hacerse muy poderoso.

14 Y tuvo rebaño de ovejas, hato de ganado y gran servidumbre, tanto que los filisteos le tuvieron envidia,

15 de modo que todos los pozos que habían cavado los criados en días de su padre Abraham, los cegaron los filisteos llenándolos de tierra.

16 Y dijo Abimelec a Isaac: Apártate de nosotros porque te has hecho mucho más poderoso que nosotros.

17 E Isaac se fue de allí y acampó en la vaguada de Gerar, y habitó allí.

18 Luego Isaac volvió a abrir los pozos de agua que habían cavado en los días de su padre Abraham, y que los filisteos habían cegado después de la muerte de Abraham, y los llamó con los mismos nombres que les había puesto su padre.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en la vaguada, y encontraron allí un pozo de aguas vivas.

20 Pero los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Isaac, diciendo: El agua es nuestra. Por eso llamó el nombre del pozo Eseq,^o porque habían altercado por él.

21 Y abrieron otro pozo, y también riñeron por él, y llamó su nombre Sitna.^o

22 Se apartó entonces de allí y abrió otro pozo, y por éste no riñeron. Y lo llamó Rehobot^o diciendo: YHVH nos ha hecho ensanchar, y fructificaremos en la tierra.

23 De allí subió a Beer-seba,

24 y aquella noche se le apareció YHVH, y dijo: Yo soy el Dios de tu padre Abraham, no temas, que estoy contigo. Te bendeciré, y multiplicaré tu descendencia por amor de mi siervo Abraham.

25 Entonces edificó allí un altar e invocó el nombre de YHVH, y plantó allí su tienda. Y los siervos de Isaac cavaron allí un pozo.

26 Abimelec^o fue a él desde Gerar, con su allegado Ahuzat, y Ficol, capitán de su ejército.

27 Isaac les dijo: ¿Por qué venís a mí, si me habéis aborrecido y echado de entre vosotros?

28 Le respondieron: Ciertamente hemos visto que YHVH está contigo, y hemos pensado interponer un juramento solemne entre nosotros, entre tú y nosotros, y concertaremos un pacto contigo

29 de que no nos harás daño, así como nosotros no te hemos tocado, y sólo te hemos hecho bien y despedido en paz. Tú eres ahora el bendito de YHVH.

30 Entonces él les ofreció un banquete, y comieron y bebieron.

31 Por la mañana se levantaron temprano y se juramentaron el uno al otro, y despidiéndolos Isaac, partieron de su lado en paz.

32 Aquel mismo día sucedió que vinieron los siervos de Isaac trayéndole noticias del pozo que habían cavado, y le dijeron: ¡Hemos encontrado agua!

33 Y lo llamó Seba,^o por lo cual el nombre de aquella ciudad es Beerseba hasta este día.

34 Era Esaú de cuarenta años cuando tomó por mujer a Judit, hija del heteo Beerí, y a Bosemat, hija del heteo Elón.

35 Y fueron causa de mucha amargura a Isaac y Rebeca.

La bendición de Isaac

27 Aconteció que envejeció Isaac, y sus ojos se debilitaron hasta no ver. Entonces llamó a Esaú su hijo mayor, y le dijo: Hijo mío. Y él respondió: Heme aquí.

2 Le dijo: He aquí ahora soy viejo, no sé el día de mi muerte,

3 toma pues, ahora tus aparejos, tu arco y aljaba, sal al campo y cázame alguna presa,^o

4 y prepárame manjares como a mí me gustan y tráemelos para que coma, a fin de que mi alma te bendiga antes que muera.

5 Pero Rebeca estaba escuchando lo que Isaac decía a su hijo Esaú. Y cuando Esaú fue al campo a cazar la presa que había de traer,

6 Rebeca habló a su hijo Jacob, diciendo: He aquí he oído a tu padre que decía a tu hermano Esaú:

7 Tráeme una presa y prepárame manjares para que coma y te bendiga delante de YHVH antes que muera.

8 Ahora pues, hijo mío, obedece mi voz en lo que te ordeno:

9 Ve ahora al rebaño, y tráeme de allí dos cabritos de buenas cabras, para preparar con ellas manjares para tu padre, como a él le gusta,

10 y tú lo llevarás a tu padre para que coma, y así te bendecirá antes de su muerte.

11 Pero Jacob dijo a su madre Rebeca: Mira, mi hermano Esaú es un hombre velludo, y yo lampiño.

12 Quizá me palpe mi padre y quedaré ante sus ojos como tramposo, y traeré sobre mí maldición y no bendición.

13 Pero su madre le respondió: Hijo mío, tu maldición caiga sobre mí. Sólo obedece mi voz, así que ve y tráemelos.

14 Entonces él fue, tomó y llevó a su madre, y su madre los guisó como le gustaban a su padre.

15 Luego tomó Rebeca los vestidos de Esaú su hijo mayor, los más deseables,^o que tenía consigo en la casa, y vistió a Jacob su hijo menor.

16 Y con las pieles de los cabritos de las cabras, le cubrió sus manos y la parte lisa de su cuello.

17 Luego puso en manos de su hijo Jacob los manjares que había preparado con el pan.

18 Y él fue a su padre y dijo: Padre mío. Él respondió: Heme aquí, ¿quién eres, hijo mío?

19 Y dijo Jacob a su padre: Yo soy Esaú tu primogénito. He hecho como me hablaste. Levántate te ruego. Siéntate y come de mi caza, para que me bendiga tu alma.

20 Entonces dijo Isaac a su hijo: ¡Qué pronto la has hallado, hijo mío! Y él contestó: Porque YHVH tu Dios me la puso al alcance.

21 Pero dijo Isaac a Jacob: Acércate ahora para que te palpe hijo mío, si acaso eres tú mi hijo Esaú, o no.

22 Se acercó Jacob a su padre Isaac, y él lo palpó y dijo: La voz es la voz de Jacob, pero las manos, las manos de Esaú.

23 Y no lo reconoció, porque sus manos eran velludas como las de Esaú, y se dispuso a bendecirlo.

24 Y preguntó: ¿Eres tú mi hijo Esaú? Contestó: Lo soy.

25 Entonces dijo: Hijo mío, acércame la caza, para que coma y mi alma te bendiga. Y él se la acercó, y comió, luego le sirvió vino y bebió.

26 Entonces le dijo su padre Isaac: Acércate y bésame hijo mío.

27 Y él se acercó y lo besó, y al oler Isaac el aroma de sus vestidos, lo bendijo^o diciendo:

He aquí, el aroma de mi hijo,
Como el aroma del campo que ha
bendecido YHVH.

28 'Elohim pues, te dé del rocío del
cielo,
Y de las fertilidades de la tierra,
Y abundancia de grano y mosto.

29 Pueblos te sirvan,
Y naciones se postren ante ti.
Sé señor de tus hermanos,
E inclínense ante ti los hijos de tu
madre.

Malditos los que te maldigan,
Y benditos los que te bendigan.^o

30 Apenas terminó Isaac de bendecir a Jacob, y no bien había salido Jacob de la presencia de su padre Isaac, su hermano Esaú llegó de su cacería.

31 También él había preparado manjares y los traía a su padre. Y dijo a su padre: ¡Levántese mi padre y coma de la caza de su hijo para que me bendiga tu alma!

32 Y su padre Isaac le dijo: ¿Quién eres? Y él respondió: Yo soy tu hijo, tu primogénito Esaú.

33 Entonces se estremeció Isaac con gran estremecimiento, y exclamó: ¿Quién, pues, es el que vino aquí, que cazó y me trajo de comer, y comí de todo antes de que tú vinieras? ¡Yo lo bendije, y será bendito!

34 Cuando Esaú oyó las palabras de su padre, dio un grito atroz, lleno de amargura, y pidió a su padre: ¡Bendíceme también a mí, padre mío!

35 Pero él dijo: Vino tu hermano con astucia y tomó tu bendición.

36 Y dijo: Bien llamaron su nombre Jacob, pues ya me ha suplantado dos veces, se alzó con mi primogenitura,^o y mira, ahora ha tomado mi bendición. Y añadió: ¿No has reservado una bendición para mí?

37 E Isaac respondió y dijo a Esaú: He aquí lo he puesto por señor tuyo, y le he dado por siervos a todos sus hermanos. De trigo y de vino lo he provisto, entonces, ¿qué podré hacer por ti ahora, hijo mío?

38 Y dijo Esaú a su padre: Padre mío, ¿no tienes ni una sola bendición? ¡Bendíceme también a mí padre mío! Y Esaú alzó su voz y lloró.^o

39 E Isaac su padre respondió y le dijo:^o

He aquí, sin la grosura de la tierra,
Y sin el rocío de los cielos de arriba
será tu morada.

40 Por tu espada vivirás,

Y a tu hermano servirás.

Pero sucederá que cuando te
fortalezcas,

Sacudirás su yugo de tu cerviz.^o

Huida de Jacob

41 Y aborreció Esaú a Jacob por la bendición con que lo había bendecido su padre, y dijo Esaú en su corazón: Se acercan los días del luto de mi padre, entonces podré matar a Jacob mi hermano.

42 Cuando le anunciaron a Rebeca las palabras de Esaú su hijo mayor, envió a llamar a Jacob su hijo menor, y le dijo: Mira, tu hermano Esaú se consuela con la idea de matarte.^o

43 Ahora pues, hijo mío, obedece mi voz. Levántate y huye a Harán, adonde Labán, mi hermano,

44 y mora con él algunos días hasta que se calme la furia de tu hermano,

45 hasta que se aplaque la ira de tu hermano contra ti y olvide lo que le hiciste. Entonces te enviaré a traer de allá. ¿Por qué he de ser privada de vosotros dos en un solo día?

46 Y dijo Rebeca a Isaac: Estoy hastiada de mi vida por causa de las hijas de Het. Si Jacob llega a tomar mujer de entre las hijas de Het, como éstas, de las hijas de esta tierra, ¿de qué me servirá ya la vida?

Bet-'El Mesopotamia

28 Así pues Isaac llamó a Jacob y lo bendijo, y le ordenó diciendo: No tomarás mujer de las hijas de Canaán.

2 Levántate, ve a Padan-aram, a casa de Betuel, padre de tu madre y toma allí mujer de las hijas de Labán, hermano de tu madre.

3 'El-Shadday te bendiga, te haga fructificar y te multiplique hasta llegar a ser multitud de pueblos,

4 y te dé la bendición de Abraham,^o a ti y a tu descendencia contigo, para hacer que tomes posesión de la tierra de tus peregrinaciones,^o la cual 'Elohim ha dado a Abraham.

5 Así envió Isaac a Jacob, el cual fue a Padan-aram, adonde Labán, hijo de Betuel, el arameo, hermano de Rebeca, madre de Jacob y Esaú.

6 Y vio Esaú que Isaac había bendecido a Jacob y lo había enviado a Padan-aram para tomar de allí mujer para sí, y que, al bendecirlo, le había ordenado que no tomara mujer de entre las hijas de Canaán,

7 y que Jacob al obedecer a su padre y a su madre, se había dirigido a Padan-aram,

8 Esaú comprendió^o entonces que las hijas de Canaán eran desagradables a ojos de su padre Isaac,

9 y fue Esaú a Ismael, y además de las que tenía, tomó para sí por mujer a Mahalat,

hija de Ismael, hijo de Abraham y hermana de Nebayot.

10 Jacob, pues, salió de Beer-seba y se dirigió a Harán,

11 y llegado a cierto lugar, pasó allí la noche porque ya el sol se había puesto. Tomó una piedra del lugar y la puso por su cabecera y se tendió en aquel sitio.

12 Y tuvo un sueño: He aquí una escalera apoyada en la tierra, cuya parte superior alcanzaba los cielos. He aquí los ángeles de Dios subían y bajaban por ella.°

13 Y he aquí YHVH estaba en pie sobre ella y dijo: Yo soy YHVH, Dios de tu padre Abraham y Dios de Isaac. La tierra sobre la que estás tendido te la daré a ti y a tu descendencia.°

14 Y tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te extenderás hacia el mar, al oriente, al norte y hacia Neguev. Y en ti y en tu descendencia serán benditas todas las familias de la tierra.°

15 He aquí Yo estoy contigo y te guardaré dondequiera que vayas, y volveré a traerte a esta tierra, pues no te dejaré hasta que haya hecho lo que te he prometido.

16 Despertó Jacob de su sueño y dijo: Ciertamente YHVH está en este lugar y yo no lo sabía.

17 Y asustado, añadió: ¡Cuán terrible es este lugar! ¡Esto no es sino Casa de Dios y Puerta de los cielos!

18 Jacob madrugó por la mañana y tomando la piedra que había puesto por su cabecera, la erigió como una estela,° y derramó aceite sobre su cúspide.

19 Y llamó el nombre de aquel lugar Bet-'El,° sin embargo, al principio, el nombre de la ciudad era Luz.

20 Y Jacob hizo un voto solemne diciendo: Si 'Elohim estuviera conmigo y me protegiera en este camino que ando, y me diera pan para comer y vestido para vestir,

21 y yo volviera en paz a casa de mi padre, y YHVH llegara a ser° mi Dios,

22 entonces esta piedra que he puesto como estela será Casa de Dios, y de todo

lo que me des, de seguro apartaré el diezmo para ti.

Jacob en casa de Labán

29 Jacob entonces prosiguió con pres-teza° su viaje, y fue a tierra de los hijos de Oriente.

2 Y miró, y en campo abierto vio un pozo y tres rebaños de ovejas sesteando junto a él, porque de aquel pozo solían abrevar a los rebaños, y una gran piedra tapaba la boca del pozo.

3 Allí se juntaban todos los rebaños, y rodando la piedra de sobre la boca del pozo, abrevaban a las ovejas, tras de lo cual devolvían la piedra a su lugar, sobre la boca del pozo.

4 Y Jacob les dijo: Hermanos, ¿de dónde sois? Y respondieron: Somos de Harán.

5 Les preguntó: ¿Conocéis a Labán, hijo° de Nacor? Contestaron: Lo conocemos.

6 Y les dijo: ¿Está en paz? Y ellos dijeron: En paz, y he aquí su hija Raquel viene con el rebaño.

7 Él dijo: Mirad, todavía es pleno día. Aún no es tiempo de recoger el ganado, abrevad a las ovejas y dejadlas pastar.

8 Pero ellos dijeron: No podemos hasta que se reúnan todos los rebaños. Entonces rodamos la piedra de sobre la boca del pozo y abrevamos las ovejas.

9 Estaba él aún hablando con ellos, cuando llegó Raquel con el rebaño de su padre, pues ella era la pastora.

10 Y sucedió que cuando Jacob vio a Raquel hija de Labán, hermano de su madre, y al rebaño de Labán, hermano de su madre, Jacob se acercó y rodó la piedra de sobre la boca del pozo y abrevó el ganado de Labán, el hermano de su madre.

11 Después Jacob besó a Raquel, y alzó su voz y lloró.

12 Y Jacob le declaró a Raquel que él era hermano° de su padre e hijo de Rebeca. Y ella corrió y lo declaró a su padre.

13 Aconteció que cuando Labán oyó la noticia acerca de Jacob, el hijo de su hermana, corrió a su encuentro, lo abrazó y

28.12 →Jn.1.51. **28.13** →Gn.13.14-15. **28.14** →Gn.12.3; 22.18. **28.18** *Massebah*, monumento conmemorativo, generalmente realizado con una piedra sin labrar. **28.19** Esto es, *Casa de Dios*. **28.21** La subordinación gramatical exige que esta frase sea considerada como la última de la prótasis (v.20) quedando la apódosis relegada exclusivamente al v. 22. **29.1** Lit. *levantó los pies*. **29.5** Aunque nieto, aquí Labán es llamado *hijo de Nacor* →24.29, 47. **29.12** La palabra *hermano* se usa aquí en el sentido amplio de *pariente* (Labán era tío de Jacob).

lo besó efusivamente, y lo llevó a su casa. Y él contó a Labán todas estas cosas.

14Y Labán le dijo: ¡Ciertamente hueso mío y carne mía eres! Y habitó con él los días de un mes.

Lea y Raquel

15 Entonces Labán dijo a Jacob: ¿Es que por ser mi pariente, me has de servir de balde? Indícame cuál será tu salario.

16Y Labán tenía dos hijas: el nombre de la mayor era Lea, y el nombre de la menor, Raquel.

17Y los ojos de Lea eran alicaídos,^o en tanto que Raquel era de hermosa apariencia y bello semblante.

18Y Jacob se había enamorado de Raquel, de modo que dijo: Te serviré siete años por Raquel, tu hija menor.

19Y respondió Labán: Mejor que te la dé a ti que dársela a otro hombre. Quédate conmigo.

20 Así sirvió Jacob por Raquel siete años y le parecieron como unos días, porque la amaba.

21Y dijo Jacob a Labán: Dame mi mujer, porque mi plazo se ha cumplido y deseo llegarme a ella.

22 Entonces reunió Labán a todos los varones de aquel lugar e hizo banquete.

23 Pero sucedió que al anochecer tomó a su hija Lea y se la trajo,^o y él se llegó a ella.

24 (Y Labán había entregado su sierva Zilpa a su hija Lea como criada.)

25Y llegada la mañana, ¡he aquí era Lea! Y él dijo a Labán: ¿Qué es esto que has hecho conmigo? ¿No te serví por Raquel? ¿Por qué me has engañado?

26Y Labán dijo: No se hace así en nuestro lugar, de dar la más joven antes que la primogénita.

27 Completa la semana de ésta y se te dará también la otra, por la labor que harás para mí otros siete años.

28Y Jacob hizo así, y completó la semana de aquélla. Y le dio por mujer a su hija Raquel.

29Y a su hija Raquel dio Labán su sierva Bilha, como criada suya.

30 Así se llegó también a Raquel, y amó más a Raquel que a Lea, y le sirvió aún otros siete años.

31 Viendo YHVH que Lea era menospreciada, abrió su matriz, en tanto que Raquel era estéril.

32Y concibió Lea y dio a luz un hijo, y llamó su nombre Rubén,^o pues dijo: Ha visto YHVH mi aflicción, y ahora me amará mi marido.

33Y concibió de nuevo, y dio a luz un hijo y dijo: Ha oído YHVH que era menospreciada, y me ha dado también a éste. Y llamó su nombre Simeón.^o

34Y concibió otra vez, y dio a luz un hijo y dijo: Esta vez mi marido se sentirá ligado a mí, pues le he dado a luz tres hijos, por tanto, llamó su nombre Leví.^o

35Y concibió una vez más, dio a luz un hijo y dijo: Esta vez alabaré a YHVH. Por tanto llamó su nombre Judá,^o y dejó de concebir.

Prosperidad de Jacob

30 Viendo Raquel que no daba hijos a Jacob, tuvo celos Raquel de su hermana y decía a Jacob: ¡Dame hijos o me muero!

2 Entonces se encendió la ira de Jacob contra Raquel, y dijo: ¿Acaso estoy yo en lugar de 'Elohim que te impide el fruto del vientre?

3Y ella dijo: Aquí está mi sierva Bilha, llégate a ella, y que dé a luz sobre mis rodillas, así también yo seré edificada^o por ella.

4Y le entregó a su sierva Bilha por mujer, y Jacob se llegó a ella,

5y Bilha concibió y dio a luz un hijo a Jacob.

6 Entonces dijo Raquel: 'Elohim me ha juzgado,^o y también ha oído mi voz y me ha dado un hijo. Por tanto, llamó su nombre Dan.^o

7Y Bilha, sierva de Raquel, concibió otra vez y dio a luz un segundo hijo para Jacob.

8Y dijo Raquel: Con luchas de Dios^o he luchado con mi hermana, y he vencido. Y llamó su nombre Neftalí.^o

29.17 Heb. *rakot* = débiles, enfermizos. **29.23** Se sobreentiende, a Jacob. **29.32** Esto es, vean a un hijo. **29.33** Esto es, oído. **29.34** Esto es, ligado. **29.35** Esto es, alabanza. **30.3** Es decir, tendré hijos. **30.6** Es decir, me ha hecho justicia. **30.6** Esto es, Él juzgó. **30.8** Dios. Es decir, con luchas sobrehumanas. **30.8** Esto es, lucha o contienda.

9 Viendo Lea que había cesado de dar a luz, tomó a su sierva Zilpa, y se la dio a Jacob por mujer.

10 Y Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un hijo para Jacob.

11 Entonces dijo Lea: ¡Vino la ventura! Y llamó su nombre Gad.^o

12 Y Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un segundo hijo para Jacob.

13 Y dijo Lea: Por mi dicha me felicitarán las hijas.^o Y llamó su nombre Aser.^o

14 Durante la siega del trigo, fue Rubén y halló mandrágoras^o en el campo, y las llevó a su madre Lea. Y dijo Raquel a Lea: Te ruego que me des de las mandrágoras de tu hijo.

15 Y ella le dijo: ¿Te parece poco haberme quitado a mi marido, que me quieres quitar las mandrágoras de mi hijo? Respondió Raquel: Pues bien, que se acueste contigo esta noche por las mandrágoras de tu hijo.

16 Y cuando Jacob volvía del campo por la tarde, Lea le salió al encuentro, diciendo: Llégate a mí, porque te he alquilado formalmente por unas mandrágoras de mi hijo. Y se acostó con ella aquella noche.

17 Y 'Elohim oyó a Lea, la cual concibió y dio a luz un quinto hijo para Jacob.

18 Y dijo Lea: 'Elohim me ha dado mi recompensa, por cuanto di mi sierva a mi marido. Por eso llamó su nombre Isaac.^o

19 Concibió Lea otra vez, y dio a luz un sexto hijo para Jacob.

20 Y dijo Lea: 'Elohim me ha dotado de buena dote. Porque le he dado a luz seis hijos, esta vez mi marido habitará conmigo, y llamó su nombre Zabulón.^o

21 Después dio a luz una hija, y llamó su nombre Dina.^o

22 Y se acordó 'Elohim de Raquel, y la oyó 'Elohim, y abrió su matriz.

23 Y concibió, y dio a luz un hijo, y dijo: 'Elohim ha quitado mi afrenta,

24 y llamó su nombre José,^o diciendo: Añádame YHVH otro hijo.

25 Y aconteció que cuando Raquel hubo dado a luz a José, Jacob dijo a Labán:

Despídeme, para que pueda irme a mi lugar y a mi tierra.

26 Dame mis mujeres y mis hijos por los cuales te he servido, y me marcharé, pues tú bien sabes cuál es el servicio con que te he servido.

27 Pero Labán le respondió: Si he hallado gracia a tus ojos... He percibido que YHVH me ha bendecido por tu causa.

28 Y añadió: Señálame tu salario, y te lo daré.

29 Pero él dijo: Tú mismo sabes lo que te he servido, y cómo ha estado tu ganado conmigo,

30 pues poco tenías antes de mi llegada, y ha aumentado mucho, y YHVH te ha bendecido con mi presencia.^o Así que, ¿cuándo podré trabajar también por mi propia casa?

31 Y él dijo: ¿Qué te daré? Y dijo Jacob: No me des nada, volveré a apacentar tu rebaño si haces por mí esta cosa:

32 Hoy pasaré por todo tu rebaño, separando toda oveja manchada y moteada, es decir, toda oveja oscura entre los corderos, y la manchada o la moteada entre las cabras. De éstas será mi salario.

33 Así mañana, cuando vayas a comprobar mi salario, mi honradez^o responderá por mí: Todo lo que no sea moteado ni manchado entre las cabras, o de color oscuro entre los corderos, se considerará hurtado por mí.

34 Y dijo Labán: ¡Convenido! ¡Ojalá sea conforme a tu dicho!

35 Sin embargo, en aquel mismo día separó^o los machos cabríos manchados y moteados, y todas las cabras manchadas y moteadas, y toda aquella que tenía algo de blanco y todos los de color oscuro entre los corderos, y los entregó en manos de sus hijos.

36 Además interpuso tres días de camino entre sí y Jacob. Y Jacob quedó apacentando el resto del rebaño de Labán.

37 Entonces Jacob tomó una vara verde de álamo, de avellano y de castaño, y descortezó en ella unas mondaduras blancas, descubriendo así lo blanco de las varas.

30.11 Esto es, buena ventura. 30.13 Es decir, las mujeres. 30.13 Esto es, dichoso. 30.14 Heb. *doda'im*, muy similar a *dodim* = amores → Pr. 7.18, Cnt. 1.2. 30.18 Esto es, recompensa. 30.20 Esto es, habitación, morada. 30.21 Esto es, juicio. 30.24 Esto es, Él añade. 30.30 Heb. *leragli* = por mi pie. 30.33 Lit. justicia. 30.35 Esto es, Labán.

38 Y colocó las varas que había descortezado en los abrevaderos, delante del rebaño, en los canales de agua donde bebían las ovejas, las cuales se apareaban^o cuando iban a beber.

39 Así el rebaño se encelaba delante de las varas y parían borregos listados, moteados y manchados.

40 Entonces separaba Jacob los corderos, y dirigía la vista de los rebaños hacia lo listado y hacia todo lo que era oscuro en el rebaño de Labán. Así él colocó su manada aparte sin mezclarlo con el rebaño de Labán.

41 Y sucedía que cuantas veces las robustas se calentaban, Jacob ponía las varas en los abrevaderos delante de las ovejas, para hacer que quedaran preñadas ante las varas.

42 En cambio, cuando llegaban las débiles, no las ponía. Así, las más débiles eran para Labán, y las más fuertes para Jacob.

43 Y el hombre se enriqueció muchísimo y logró poseer numerosos rebaños, siervas y siervos, y camellos y asnos.

El regreso a Canaán

31 Pero oía las palabras de los hijos de Labán, diciendo: Jacob ha tomado todo lo de nuestro padre, y toda esta riqueza la ha hecho con lo que era de nuestro padre.

2 Y observaba Jacob el semblante de Labán, y veía que no era para con él como en días anteriores.^o

3 Entonces YHVH dijo a Jacob: Vuélvete a la tierra de tus padres y a tu parentela, y Yo estaré contigo.

4 Entonces Jacob envió a llamar a Raquel y a Lea al campo, donde tenía su rebaño,

5 y les dijo: Estoy observando que el semblante de vuestro padre para conmigo no es como en días anteriores, pero el Dios de mi padre ha estado conmigo.

6 Vosotras sabéis también que con toda mi fuerza he servido a vuestro padre,

7 pero vuestro padre me ha engañado, y ha cambiado mi salario diez veces; sin embargo, 'Elohim no le permitió que me hiciera mal.

8 Si él decía así: Los moteados serán tu salario, entonces todas las ovejas parían moteados, y si decía: Los listados serán tu salario, entonces todas las ovejas parían listados.

9 Así ha despojado 'Elohim del ganado a vuestro padre, y me lo ha dado a mí.

10 Y sucedió que en el tiempo en que las ovejas se apareaban, alcé mis ojos y vi en el sueño, y por cierto, los machos que montaban a las ovejas eran listados, moteados y manchados.

11 Y el ángel de Dios me dijo en el sueño: Jacob. Y yo dije: Heme aquí.

12 Y Él dijo: Alza ahora tus ojos y verás que todos los machos que montan a las ovejas son listados, moteados y manchados, porque Yo veo todo lo que Labán te está haciendo.

13 Yo soy el Dios^o de Bet-'El, donde ungieste la estela y donde me hiciste un voto.^o Levántate ahora, sal de esta tierra y vuélvete a la tierra de tu nacimiento.

14 Y respondiéndole Raquel y Lea, le dijeron: ¿Acaso tenemos parte o herencia en la casa de nuestro padre?

15 ¿No nos consideraba ya como extrañas, pues nos vendió y se ha consumido también nuestro dinero?

16 Porque toda la riqueza que 'Elohim despojó a nuestro padre, es nuestra y de nuestros hijos. Ahora pues, haz todo lo que 'Elohim te ha dicho.

17 Entonces se levantó Jacob y montó a sus hijos y a sus mujeres en los camellos,

18 y condujo todo su ganado y toda su ganancia que había acumulado: el ganado que le pertenecía, que había adquirido en Padan-aram, para llegar donde Isaac su padre, a tierra de Canaán.

19 Mientras tanto, Labán había ido a trasquilar sus ovejas, y Raquel hurtó los terafines^o de su padre.

20 Y Jacob defraudó^o el corazón de Labán el arameo al no avisarle que se iba.

21 Y huyó él con todo lo que tenía, y levantándose, vadeó el Río^o y se dirigió hacia el monte de Galaad.

22 Al tercer día le fue declarado a Labán que Jacob había huido.

30.38 Heb. *yejamenah* = se recalentaban ↪ se ponían en celo. **31.2** Heb. *kitmol shilshom* = como ayer y anteayer. **31.13** LXX: el Dios que se te apareció en Bet-'El. **31.13** →Gn.28.18-22. **31.19** Esto es, *ídolos caseros, fetiches* →Zac.10.2. **31.20** Lit. *robó*. **31.21** Esto es, *el Éufrates*.

23Entonces, tomando a sus parientes^o consigo, lo persiguió camino de siete días y lo alcanzó en el monte de Galaad.

24Pero en el sueño de la noche, 'Elohim llegó a Labán el arameo y le dijo: ¡Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal!

25Alcanzó, pues Labán a Jacob, y éste había ya plantado sus tiendas en el monte, y Labán acampó con sus parientes en el mismo monte de Galaad.

26Y dijo Labán a Jacob: ¿Qué hiciste para defraudar mi corazón y conducir a mis hijas como cautivas a espada?

27¿Por qué te escondiste para huir y me defraudaste, y no me avisaste para despedirte con festejos y cantares, con tamboril y cítara?

28Ni siquiera me has dejado besar a mis nietos y a mis hijas. ¡Has actuado de manera insensata!

29Hay poder en mi mano para hacerlos mal, pero el Dios de vuestro padre me habló anoche diciendo: Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal.

30Y ahora, si decidiste irte por lo mucho que anhelas la casa de tu padre, ¿por qué robaste mis dioses?

31Respondió Jacob, y dijo a Labán: Porque tuve miedo, pues pensé que me quitarías por fuerza tus hijas de mi lado.

32Pero aquél con quien halles tus dioses, ¡que no viva! Delante de nuestros hermanos examina qué tengo de lo tuyo, y tómalo contigo. (Porque Jacob no sabía que Raquel los había hurtado.)

33Entró por tanto Labán en la tienda de Jacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, pero no los halló. Y saliendo de la tienda de Lea entró en la tienda de Raquel,

34pero Raquel ya había tomado los ídolos y los había metido debajo de la albarda del camello, y se había sentado encima de ellos. Labán pues rebuscó por toda la tienda, pero no los halló.

35Entonces ella dijo a su padre: No se enojen de enojo los ojos de mi señor por no poderme levantar ante ti, pues estoy

en el período de las mujeres. Y él buscó, pero no halló los ídolos.

36Entonces se encolerizó Jacob y reprimió a Labán. Tomó, pues, Jacob la palabra y dijo a Labán: ¿Cuál es mi transgresión o cuál mi pecado para que me persigas con tal ardor?

37Porque has rebuscado todos mis enseres, ¿qué hallaste de todos los objetos de tu casa? Ponlo aquí delante de mis parientes y tus parientes, y juzguen entre nosotros dos.

38En estos veinte años he estado contigo, tus ovejas y tus cabras nunca abortaron, ni yo comí carneros de tu rebaño.

39Lo desgarrado por fiera no te lo traía, yo pagaba el daño. Lo hurtado, tanto de día como de noche, me lo cobrabas.

40De día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño huía de mis ojos.

41Así estuve veinte años en tu casa: catorce años te serví por tus dos hijas, y seis años por tu ganado, y has cambiado mi salario diez veces.

42Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham y el Temor de Isaac^o no hubiera estado conmigo, de cierto me despedirías ahora vacío. 'Elohim ha visto mi aflicción y la fatiga de mis manos, y te reprendió anoche.

43Entonces respondió Labán y dijo a Jacob: Las hijas son mías, los hijos^o son míos, las ovejas son mías, y todo lo que tú ves es mío. Así pues, ¿qué puedo hacer hoy a estas hijas mías, o a los hijos que ellas han dado a luz?

44Ven pues, concertemos ahora un pacto tú y yo,^o y sea por testigo entre tú y yo.

45Entonces Jacob tomó una piedra y la erigió como estela.

46Y dijo Jacob a sus parientes: Recoged piedras. Y tomaron piedras e hicieron un montón, y comieron allí sobre aquel montón.

47Y Labán lo llamó Yegar-sajadutah,^o y Jacob lo llamó Galaad.^o

48Entonces Labán dijo: Este montón es testigo hoy entre tú y yo. Por tanto, fue llamado su nombre Galaad

31.23 Lit. *hermanos*. **31.42** *El Temor de Isaac*. Es obvio que esta expresión está unida a *el Dios de Abraham* y ambas se refieren al mismo Ser. El uso de este título aquí (y en el v. 53) sugiere la profunda impresión que había causado en Jacob la dedicación con la cual Isaac practicaba su fe. **31.43** Esto es, *nietos*. **31.44** LXX: *no hay nadie con nosotros, Dios es testigo entre tú y yo.* →v.50. **31.47** Esto es, *majano del testimonio* en arameo. **31.47** Esto es, *majano del testimonio* en hebreo.

49 y Mizpa,° por cuanto dijo: Atalaye YHVH entre tú y yo cuando nos apartemos el uno del otro.

50 Si maltratas a mis hijas, o si tomas otras mujeres además de mis hijas, mira, 'Elohim es testigo entre tú y yo, nadie hay con nosotros.

51 Y dijo Labán a Jacob: He aquí este montón, y fíjate, la estela que he erigido entre tú y yo.

52 Sea testigo este montón y sea testigo la estela, de que no pasaré de este montón hacia ti, ni tú pasarás de este montón ni de esta estela hacia mí para mal.

53 ¡Los dioses de Abraham y los dioses de Nacor, dioses de sus padres,° juzguen entre nosotros! Pero Jacob juró por el Temor de Isaac su padre.°

54 Y ofreció Jacob un sacrificio en el monte, y llamó a sus parientes a comer pan. Así pues comieron pan, y pernoctaron en el monte.

55 Por la mañana madrugó Labán, y besó a sus hijos° y a sus hijas, y los bendijo; luego se puso en camino, y regresó Labán a su lugar.

Los dos campamentos La lucha con el ángel

32 También Jacob prosiguió su camino, y unos ángeles de 'Elohim salieron a su encuentro.

2 Y cuando los vio, dijo Jacob: Este es el campamento de 'Elohim, y llamó el nombre de aquel lugar Majanáyim.°

3 Y envió Jacob mensajeros delante de sí a su hermano Esaú, a la tierra de Seír, al campo de Edom,

4 y les ordenó, diciendo: Así diréis a mi señor Esaú: Así dice tu siervo Jacob: He habitado como forastero con Labán deteniéndome hasta ahora.

5 Y tengo bueyes, asnos y ovejas, siervos y siervas, y envió a declararlo a mi señor para hallar gracia ante tus ojos.

6 Y los mensajeros volvieron a Jacob diciendo: Fuimos a tu hermano Esaú, y también él viene a tu encuentro con cuatrocientos hombres.

7 Y se angustió Jacob y tuvo gran temor; y dividió en dos campamentos el pueblo

que tenía consigo, y las ovejas, las vacas y los camellos,

8 pues se dijo: Si viene Esaú contra un campamento y lo ataca, el otro campamento escapará.

9 Y dijo Jacob: ¡Oh Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac! ¡Oh YHVH!, que me dijiste: Vuélvete a tu tierra y a tu parentela y Yo te haré bien.

10 Soy indigno de tus misericordias y de toda la fidelidad que has hecho a tu siervo, pues con mi cayado vadeé este Jordán y ahora estoy convertido en dos campamentos.

11 Líbrame, te ruego, de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú, pues yo le temo, no sea que venga y me hiera tanto a la madre como a los hijos.

12 Pero Tú mismo dijiste: De cierto te haré bien y pondré tu descendencia como la arena del mar,° que por ser tanta no se puede contar.

13 Y pernoctó allí aquella noche, y de lo que le vino a mano tomó un presente para su hermano Esaú:

14 doscientas cabras y veinte machos cabríos, doscientas ovejas y veinte carneros, **15** treinta camellas que amamantaban, con sus crías, cuarenta novillas y diez novillos, veinte asnas y diez pollinos.

16 Y los entregó en mano de sus siervos, cada manada por separado. Y dijo a sus siervos: Pasad delante de mí y dejad espacio entre manada y manada.

17 Y le ordenó al primero diciendo: Cuando mi hermano Esaú te encuentre y te pregunte diciendo: ¿De quién eres, y a dónde vas, y para quién es esto que llevas delante de ti?,

18 entonces dirás: Es un presente de tu siervo Jacob, enviado para mi señor, para Esaú. Y por cierto, él también viene tras nosotros.

19 Y ordenó también al segundo, también al tercero, también a todos los que iban tras aquellas manadas, diciendo: La misma cosa le diréis a Esaú cuando lo encontréis.

20 Y además le diréis: He aquí tu siervo Jacob viene tras nosotros, pues pensaba:

31.49 Esto es, *torre del atalaya*. **31.53** La mención parece referirse a los dioses que servía la familia de Abraham en Mesopotamia. →Gn.31.30,35; Jos.24.2. **31.53** →31.42. **31.55** Esto es, *nietos*. **32.2** Esto es, *dos campamentos*. **32.12** →Gn.22.17.

Apaciguaré su ira con el presente que va delante de mí, luego veré su rostro, y... ¡quizá levante mi rostro!^o

21 Pasó, pues, el presente delante de él, y aquella noche pernoctó en el campamento.

22 Y aquella misma noche se levantó, y tomando a sus dos mujeres, a sus dos siervas, y a sus once hijos, atravesó el vado de Jaboc.^o

23 Los tomó, pues, y los hizo pasar el arroyo, luego hizo pasar todo lo que tenía.

24 Y Jacob^o se quedó solo, y un varón estuvo luchando con él hasta rayar el alba.

25 Pero viendo^o que no podía con él, le atacó el encaje de su muslo, y se le descoyuntó el muslo a Jacob mientras luchaba con él.

26 Entonces dijo:^o Déjame, que raya el alba. Y él dijo: No te dejaré, si no me bendices.

27 Y le dijo: ¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: Jacob.

28 Y dijo: Ya no se dirá tu nombre Jacob,^o sino Israel, porque has luchado con 'Elohim y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Jacob le preguntó, y dijo: Te ruego que me declares tu nombre. Y él respondió: ¿Por qué preguntas por mi Nombre? Y lo bendijo allí.

30 Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar Peni-'El,^o porque dijo: Vi a 'Elohim cara a cara, y aun así fue librada mi vida.

31 Y cuando hubo pasado Peni-'El, salió el sol, y cojeaba por causa de su muslo.

32 Por eso hasta hoy los hijos de Israel no comen del tendón de la cadera que está sobre la coyuntura del muslo, porque Él tocó la coyuntura del muslo de Jacob en el tendón de la cadera.

Encuentro de Jacob y Esaú

33 Jacob alzó la vista, y al ver que Esaú se acercaba con sus cuatrocientos hombres, repartió sus hijos entre Lea y Raquel y las dos siervas.

2 Puso delante a las siervas con sus hijos, detrás a Lea con los suyos, y últimos a Raquel con José.

3 Pero él pasó adelante de ellos y se postró a tierra siete veces, hasta acercarse a su hermano.

4 Y corrió Esaú a su encuentro y lo abrazó, se echó sobre su cuello y lo besó, y lloraron.

5 Cuando alzó sus ojos y vio a las mujeres y a los niños, él preguntó: ¿Qué son éstos tuyos? Y él respondió: Son los niños que 'Elohim ha regalado a tu siervo.

6 Entonces se acercaron las siervas con sus hijos, y se postraron.

7 Igualmente se acercó Lea con sus hijos y se postraron, y finalmente se acercaron José con Raquel, y se postraron.^o

8 Y preguntó:^o ¿Qué significa toda esta caravana que he ido encontrando? Y él respondió: Hallar gracia ante los ojos de mi señor.

9 Y dijo Esaú: Yo tengo abundancia, hermano mío, sea para ti lo que es tuyo.

10 Pero Jacob dijo: ¡No, por favor! Si he hallado ahora gracia delante de tus ojos, toma el presente de mi mano, pues he visto tu rostro benévolo, y es como ver el rostro de 'Elohim.

11 Acepta, te ruego, mi presente^o que fue traído para ti, pues 'Elohim me ha favorecido, porque tengo de todo. Y le rogó con insistencia, y él lo aceptó.

12 Luego dijo: Partamos y marchemos, yo iré delante de ti.

13 Pero le dijo: Mi señor sabe que los niños son delicados y que tengo ovejas y vacas que están criando, y si las fatigan, en un día podría morir todo el rebaño.

14 Pase ahora mi señor delante de su siervo, y yo me iré con lentitud, al paso del ganado que va delante de mí y al paso de los niños, hasta que llegue a mi señor en Seír.

15 Y dijo Esaú: Dejaré ahora contigo parte de la gente que viene conmigo. Pero él respondió: ¿Esto para qué? Halle gracia a ojos de mi señor.^o

32.20 Heb. 'er'eh panav... yisa' panay = quizás me perdone cuando lo vea. **32.22** Jaboc. Aquí y en el v. 24, se presenta una paranomasia entre *Yaboc*, *Yacob* y *ye'abeq* (él luchó). Esta figura tiene el propósito de unir con un sonido similar palabras de distinto significado, procurando llamar la atención al oído para lograr una lectura detenida a causa de la importancia del pasaje.

32.24 *Jacob*. Ver nota anterior. **32.25** Esto es, *el Varón*. **32.26** Es decir, *el Varón*. **32.28** → Gn. 35.10. **32.30** Esto es, *Rostro de Dios*. **33.7** Implica una acción enfática. **33.8** Es decir, *Esaú*. **33.11** Lit. *bendición*. **33.15** Es decir, *no te molestes*.

16 En aquel día, Esaú regresó por su camino a Seír,

17 y Jacob partió hacia Sucot, y edificó una casa para sí, e hizo cobertizos para su ganado, por eso llamó aquel lugar Sucot.°

18 Cuando volvió de Padan-aram, Jacob llegó en paz° a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Canaán, y acampó frente a la ciudad.

19 Y allí donde había plantado su tienda, compró la parcela del campo° de mano de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas.°

20 Después erigió allí un altar, y lo llamó 'El-'Elohey-Israel.°

Rapto de Dina **La venganza**

34 Dina, la hija que Lea había dado a luz a Jacob, salió a ver a las hijas de aquella tierra.

2 Y la vio Siquem,° hijo de Hamor,° el heveo, príncipe de aquella tierra, y la tomó, se acostó con ella, y la humilló.

3 Pero su alma se apegó a Dina, la hija de Jacob, y se enamoró de la muchacha, y habló al corazón de la muchacha.

4 Y habló Siquem a su padre Hamor diciendo: Tómame a esta jovencita por mujer.

5 Y oyó Jacob que él había contaminado a su hija Dina, pero como sus hijos estaban con su ganado en el campo, Jacob guardó silencio hasta la llegada de ellos.

6 Entonces Hamor, padre de Siquem, salió a Jacob para tratar con él.

7 Cuando los hijos de Jacob regresaron del campo y lo oyeron, aquellos varones se indignaron y se enardecieron en gran manera, porque había hecho vileza a Israel acostándose con la hija de Jacob, cosa que no se debía hacer.

8 Pero Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Siquem se ha apegado a vuestra hija, os ruego se la deis por mujer.

9 Emparentad con nosotros, dadnos vuestras hijas y tomad nuestras hijas para nosotros.

10 Habitad con nosotros, y la tierra estará delante de vosotros, morad y negociad en ella, y adquirid posesión en ella.

11 Y dijo Siquem al padre de ella y a sus hermanos: Halle yo gracia ante vuestros ojos, y daré lo que me digáis.

12 Aumentad a cargo mío mucha dote y regalos, que yo daré cuanto me digáis, pero dadme la muchacha por mujer.

13 Los hijos de Jacob respondieron con doblez a Siquem y a Hamor su padre, pues había violado° a su hermana Dina.

14 Les dijeron: No podemos hacer esto de dar nuestra hermana a un hombre que tenga prepucio, porque es afrenta para nosotros.

15 Sólo con esto os consentiremos: que lleguéis a ser como nosotros, circuncidando entre vosotros a todo varón.

16 Entonces os daremos nuestras hijas y tomaremos las vuestras, y habitaremos con vosotros y llegaremos a ser un pueblo.

17 Pero si no aceptáis ser circuncidados, entonces tomaremos nuestra hija, y nos iremos.

18 Y las palabras de ellos parecieron buenas ante los ojos de Hamor y ante los ojos de Siquem, hijo de Hamor.

19 Y no demoró el muchacho en hacer aquello, porque se deleitaba con la hija de Jacob, y él era el más distinguido de toda la casa de su padre.

20 Y fueron Hamor y Siquem su hijo a la puerta de su ciudad, y hablaron a los hombres de su ciudad, diciendo:

21 Estas gentes son pacíficas con nosotros, habitarán en la tierra y traficarán en ella, pues mirad, la tierra es bastante ancha para ellos. Tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos nuestras hijas.

22 Pero sólo con esto consentirán en habitar con nosotros para ser un pueblo: que todo varón nuestro sea circuncidado, así como ellos están circuncidados.

23 ¿Acaso no llegarán a ser nuestros su ganado, y su hacienda y todos sus animales? Sólo convengamos con ellos, y habitarán con nosotros.

24 Y todos los que salían a la puerta de su ciudad obedecieron a Hamor y a su hijo Siquem, y fue circuncidado todo varón, cuantos salían a la puerta de su ciudad.

33.17 Heb. *sucot* = cabañas. **33.18** →28.21. **33.19** →Jos.24.32; Jn.4.5. **33.19** Heb. *quesita*. Prob. moneda con valor de diez siclos. **33.20** Esto es, Dios, el Dios de Israel. **34.2** Esto es, hombre. **34.2** Esto es, asno. **34.13** Lit. contaminado.

25 Y aconteció al tercer día, cuando ellos estaban más^o adoloridos, que dos de los hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomando cada uno su cuchillo,^o llegaron contra la ciudad confiada y asesinaron a todos los hombres.

26 Y asesinaron a filo de cuchillo a Hamor y a Siquem su hijo, y sacaron a Dina de la casa de Siquem, y salieron.

27 Los hijos de Jacob pasaron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque habían violado a su hermana.

28 Y tomaron sus ovejas, sus vacas y sus asnos, lo que había en la ciudad y lo que había en el campo,

29 y toda su hacienda, y se llevaron cautivas a todas sus criaturas y sus mujeres, y saquearon todo lo que había en la casa.

30 Entonces dijo Jacob a Simeón y a Leví: Me habéis turbado haciéndome apestoso ante los moradores de esta tierra: el cananeo y el ferezeo. Yo tengo escaso número de hombres, y se juntarán contra mí, me atacarán, y yo y mi casa seremos exterminados.

31 Pero dijeron ellos: ¿Había él de tratar a nuestra hermana como a una ramera?

Jacob en Bet-'El **Muerte de Raquel e Isaac**

35 Dijo 'Elohim a Jacob: Levántate, sube a Bet-'El y habita allí. Y haz allí un altar al Dios^o que se te apareció cuando huías delante de Esaú tu hermano.^o

2 Entonces dijo Jacob a su casa y a todos los que estaban con él: Quitad los dioses extraños que hay entre vosotros, purificaos y mudad vuestras ropas.

3 Levantémonos y subamos a Bet-'El, y haré allí un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y ha estado conmigo en el camino que he andado.

4 Le dieron, pues, a Jacob todos los dioses extraños que tenían en su mano, y los zarcillos^o que tenían en sus orejas, y Jacob los enterró bajo la encina^o que había junto a Siquem.^o

5 Luego partieron, y un terror sobrenatural sobrecogió a las ciudades

circunvecinas, por lo cual no persiguieron a los hijos de Jacob.

6 Y llegó Jacob a Luz, que es Bet-'El, en tierra de Canaán, él y todo el pueblo que estaba con él.

7 Y edificó allí un altar, y llamó el lugar 'El-Bet-'El,^o porque allí se le había revelado 'Elohim cuando huía delante de su hermano.

8 Entonces murió Débora, nodriza de Rebeca, y fue sepultada en la parte baja de Bet-'El, debajo de la encina, y él la llamó Alón-bacut.^o

9 Y 'Elohim se apareció otra vez a Jacob después que había regresado de Padanaram y lo bendijo,

10 y le dijo 'Elohim: Tu nombre es Jacob. No se llamará más tu nombre Jacob,^o sino Israel será tu nombre. Y llamó su nombre Israel.

11 Después le dijo 'Elohim: Yo soy 'El-Shadday: Fructifica y multiplicate. Una nación y una congregación de naciones procederá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

12 La tierra que di a Abraham y a Isaac, te la doy a ti; también a tu simiente después daré la tierra.^o

13 Y ascendió 'Elohim de su lado, en el lugar donde había hablado con él.

14 Y erigió Jacob una estela en el lugar donde había hablado con él, una estela de piedra, y derramó sobre ella una libación, y vertió aceite sobre ella.

15 Y Jacob llamó Bet-'El el nombre del lugar donde 'Elohim había hablado con él.^o

16 Partieron de Bet-'El, y faltando aún como media legua^o de tierra para llegar a Efrata, le llegó a Raquel^o el trance de parir, pero su parto venía difícil.

17 Y aconteció que en la dificultad de su parto, la partera le dijo: No temas, que también tendrás este hijo.

18 Y ocurrió que al salirse el alma (pues estaba muriendo), llamó su nombre Benoni,^o pero su padre lo llamó Benjamín.^o

19 Así murió Raquel, y fue sepultada en el camino de Efrata, (la cual es Bet-léhem).

34.25 ^v más. **34.25** Cuchillo. Instrumento corto de pedernal de doble filo utilizado para circuncidar →49.5. **35.1** Lit. 'El. **35.1** →Gn.28.11-17. **35.4** Estatuyas y zarcillos que eran amuletos de divinidades. **35.4** La encina era considerado un árbol de culto, un árbol sagrado →Gn.12.6. **35.4** LXX: y los destruyó hasta este mismo día. **35.7** Esto es, el Dios de Bet-'El. **35.8** Esto es, encina del llanto. **35.10** →Gn.32.28. **35.11-12** →Gn.17.4-8. **35.14-15** →Gn.28.18-19. **35.16** Heb. kibráh. Medida de longitud (10,5 km aprox.). **35.16** →Jer.31.15. **35.18** Esto es, hijo de mi tristeza. **35.18** Esto es, hijo de la diestra.

20 Y erigió Jacob una estela sobre su sepultura. Ésta es la estela de la tumba de Raquel hasta hoy.

21 Y partió Israel, y plantó su tienda más allá de la torre de Éder.°

22 Mientras Israel habitaba en aquella tierra, aconteció que Rubén fue y se acostó con Bilha, la concubina de su padre, e Israel se enteró.

23 Ahora bien, los hijos de Jacob fueron doce. Hijos de Lea: Rubén el primogénito de Jacob, y Simeón, y Leví, y Judá, e Isaac y Zabulón.

24 Hijos de Raquel: José y Benjamín.

25 Hijos de Bilha, sierva de Raquel: Dan y Neftalí.

26 E hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad y Aser. Estos fueron los hijos de Jacob que le nacieron en Padan-aram.

27 Y fue Jacob a su padre Isaac, en Mamre, ciudad de Arba, que es Hebrón, precisamente donde Abraham e Isaac habían peregrinado.°

28 Y fueron los días de Isaac ciento ochenta años.

29 Y expiró Isaac y murió, y fue unido a su pueblo, anciano y lleno de días, y lo sepultaron sus hijos Esaú y Jacob.

Descendencia de Esaú

36 Estos son los descendientes de Esaú: él es Edom.

2 Esaú había tomado sus mujeres° de entre las hijas de Canaán: a Ada, hija de Elón heteo, y a Oholibama, hija de Aná, hijo de Zibeón heveo,

3 y a Bosemat, hija de Ismael, hermana de Nebayot.°

4 Y Ada dio a luz a Elifaz para Esaú, y Bosemat dio a luz a Reuel.

5 Y Oholibama le dio a luz a Jeús, a Jaalam y a Coré. Estos son los hijos de Esaú que le nacieron en la tierra de Canaán.

6 Y tomó Esaú a sus mujeres, a sus hijas e hijas, y a todas las personas de su casa, sus rebaños y todos sus animales, y todos los bienes que había adquirido en la tierra de Canaán, y se fue a otra° tierra a causa de Jacob su hermano,

7 porque los bienes de ellos eran demasiados para habitar juntos, y la tierra de su peregrinación no los podía sostener a causa de sus ganados.

8 Así que Esaú habitó en el monte de Seír. Esaú es Edom.

9 Y estos son los descendientes de Esaú, padre de los idumeos, en el monte de Seír.

10 Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Ada, mujer de Esaú, Reuel, hijo de Bosemat, mujer de Esaú.

11 Y los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Zefo, Gatam y Cenaz.

12 Y Timná llegó a ser concubina de Elifaz, hijo de Esaú, la cual le dio a luz a Amalec. Tales fueron los hijos de Ada, mujer de Esaú.

13 Y estos son los hijos de Reuel: Nahat y Zera, Sama y Miza. Tales fueron los hijos de Bosemat, mujer de Esaú.

14 Y estos fueron los hijos de Oholibama, mujer de Esaú, hija de Aná, hijo de Zibeón. Ella le dio a luz a Jeús, Jaalam y a Coré.

15 Estos fueron los jeques de los hijos de Esaú. Hijos de Elifaz, primogénito de Esaú: jeque Temán, jeque Omar, jeque Zefo, jeque Cenaz,

16 jeque Coré, jeque Gatam y jeque Amalec. Estos son los jeques provenientes de Elifaz, en la tierra de Edom. Estos fueron los hijos de Ada.

17 Y estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: jeque Nahat, jeque Zera, jeque Sama, y jeque Miza. Tales son los jeques provenientes de Reuel, en tierra de Edom. Estos fueron los hijos de Bosemat, mujer de Esaú.

18 Y estos son los hijos de Oholibama, mujer de Esaú: jeque Jeús, jeque Jaalam y jeque Coré. Estos son los jeques procedentes de Oholibama, mujer de Esaú, hija de Aná.

19 Tales fueron los hijos de Esaú. Él es Edom, y tales fueron sus jeques.

20 Estos son los hijos de Seír el hurrita, moradores de aquella tierra: Lotán, Sobal, Zibeón y Aná,

21 Disón, Ezer y Disán. Tales fueron los jeques de los hurritas,° hijos de Seír, en la tierra de Edom.

35.21 Esto es, *Torre del rebaño*, la cual se encontraba cerca de Sión. **35.27** →Gn.13.18. **36.2** →Gn.26.34. **36.3** →Gn.28.9.

36.6 ≠otra. **36.21** Posibles descendientes del poderoso pueblo hurrita que existió en el milenio II a.C., en la zona de Oriente.

22 Los hijos de Lotán fueron: Hori y Hemam, y Timná fue hermana de Lotán.

23 Y estos son los hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam.

24 Y estos son los hijos de Zibeón: Aja, y Aná (Este Aná es el que halló aguas termales en el desierto cuando apacentaba los asnos de su padre Zibeón).

25 Y estos son los hijos de Aná: Disón y Oholibama, hija de Aná.

26 Y estos son los hijos de Disón: Hemdán, Esbán, e Itrán y Querán.

27 Estos son los hijos de Ezer: Bilhán, y Zaaván y Acán.

28 Estos son los hijos de Disán: Huz y Arán.

29 Estos son los jeques de los hurritas: jeque Lotán, jeque Sobal, jeque Zibeón, jeque Aná,

30 jeque Disón, jeque Ezer, jeque Disán. Estos fueron los jeques de los hurritas por sus clanes en la tierra de Seír.

31 Y antes que un rey reinara sobre los hijos de Israel, estos fueron los reyes que reinaron en la tierra de Edom:

32 Bela, hijo de Beor, reinó en Edom, y el nombre de su ciudad fue Dinaba.

33 Murió Bela y reinó en su lugar Jobab hijo de Zera, de Bosra.

34 Y murió Jobab y reinó en su lugar Husam, de la tierra de Temán.

35 Murió Husam y reinó en su lugar Adad hijo de Badad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab, y el nombre de su ciudad, Avit.

36 Y murió Adad y reinó en su lugar Samla, de Masreca.

37 Murió Samla y reinó en su lugar Saúl, de Rehobot del Río.^o

38 Y murió Saúl y reinó en su lugar Baalhanán, hijo de Acbor.

39 Murió Baal-hanán hijo de Acbor, y reinó en su lugar Adar, su ciudad se llamaba Pau y su mujer Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezahav.

40 Estos son los nombres de los jeques de Esaú por sus familias, localidades y nombres: jeque Timná, jeque Alva, jeque Jetet,

41 jeque Oholibama, jeque Ela, jeque Pinón,

42 jeque Cenaz, jeque Temán, jeque Mibzar,

43 jeque Magdiel, jeque Hiram. Tales fueron los jeques de Edom, conforme a sus moradas en la tierra de su posesión. Él es Esaú padre de Edom.

José y sus hermanos

37 Y habitó Jacob en la tierra de Canaán, la tierra de las peregrinaciones de su padre.

2 Esta es la historia de la familia de Jacob: José era de diecisiete años y apacentaba las ovejas con sus hermanos. El joven estaba con los hijos de Bilha y de Zilpa, mujeres de su padre, y José informaba a su padre la mala fama de ellos.

3 E Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque era el hijo de su vejez, y le había hecho una túnica con rayas de colores.^o

4 Sus hermanos, al ver que su padre lo prefería entre todos ellos,^o lo aborrecían y no le podían hablar pacíficamente.

5 Y soñó José un sueño y lo declaró a sus hermanos, con lo cual aumentaron más su odio contra él,

6 pues él les había dicho: Oíd ahora este sueño que he soñado:

7 He aquí, estábamos atando gavillas en medio del campo, y he aquí, mi gavilla se levantaba y además estaba erguida, y he ahí, vuestras gavillas estaban alrededor y se postraron ante mi gavilla.

8 Y le dijeron sus hermanos: ¿Acaso pretendes reinar sobre nosotros, o te enseñorearás tú de nosotros? Y lo odiaron aun más a causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó aun otro sueño, y lo refirió a sus hermanos, y dijo: Mirad, he soñado otro sueño, y he aquí el sol, la luna y once estrellas se postraban ante mí.

10 Y lo refirió a su padre y a sus hermanos, pero su padre lo reprendió, y le dijo: ¿Qué sueño es este que soñaste? ¿Acaso yo, tu madre y tus hermanos llegaremos a postrarnos en tierra ante ti?

11 Y sus hermanos le tenían envidia,^o pero su padre meditaba^o en el asunto.

José vendido por sus hermanos

12 Y cuando sus hermanos apacentaban el rebaño de su padre en Siquem,

13 dijo Israel a José: ¿No están tus hermanos pastoreando en Siquem? Ven, te enviaré a ellos. Y él dijo: Heme aquí.

14 Y él le dijo: Ve ahora, mira cómo están tus hermanos y cómo se encuentra el rebaño, y tráeme un informe. Así lo envié desde el valle de Hebrón, y llegó a Siquem.

15 Y un hombre lo halló deambulando por el campo, y el hombre le preguntó, diciendo: ¿Qué buscas?

16 Y dijo: Estoy buscando a mis hermanos, te ruego me digas dónde pastorean ellos.

17 Respondió el hombre: Partieron de aquí, pues los oí decir: Vamos a Dotán. Y José fue tras sus hermanos y los halló en Dotán.

18 Cuando lo vieron de lejos, antes que se acercara a ellos, se confabularon para darle muerte.

19 Y se decían entre sí: ¡Aquí viene el señor de los sueños!

20 Ahora pues, vamos, matémoslo y arrojémoslo en una de las cisternas, y digamos que una mala bestia lo devoró. Veremos entonces qué serán sus sueños.

21 Pero cuando Rubén lo oyó, intentándolo librar de mano de ellos, dijo: ¡No le quitemos la vida!

22 Y añadió Rubén: No derramáis sangre. Arrojadlo en esta cisterna que está en el desierto, pero no extendáis la mano contra él. Esto dijo a fin de librarlo de sus manos para hacerlo volver a su padre.

23 Y cuando José llegó a sus hermanos, sucedió que despojaron a José de su túnica, la túnica de rayas de colores que llevaba puesta,

24 y lo tomaron, y lo arrojaron en la cisterna. Pero la cisterna estaba vacía, no había en ella agua.

25 Luego se sentaron a comer pan, y alzando sus ojos vieron una caravana de ismaelitas que venía de Galaad,^o llevando en sus camellos especias, bálsamo y mirra para hacerlos bajar a Egipto.

26 Entonces Judá dijo a sus hermanos: ¿Qué provecho hay en que matemos a nuestro hermano y ocultemos su sangre?

27 Vendámoslo a los ismaelitas y no sea nuestra mano contra él, pues es nuestro hermano, nuestra carne. Y sus hermanos obedecieron.

28 Y cuando pasaron los mercaderes madianitas, sacaron a José de la cisterna, lo subieron y lo vendieron a los ismaelitas por veinte piezas de plata. Y llevaron a José a Egipto.^o

29 Cuando Rubén volvió a la cisterna, he aquí que José no estaba en la cisterna. Entonces rasgó sus vestidos,^o

30 y se volvió a sus hermanos, y dijo: ¡El muchacho no está! ¿Y ahora que voy a hacer?

31 Entonces tomaron la túnica de José, y degollando un chivo de las cabras, empaparon la túnica con la sangre.

32 Luego enviaron la túnica de rayas de colores y la hicieron llegar a su padre, y dijeron: Hemos hallado esto, reconoce pues, y ve si es la túnica de tu hijo o no.

33 Él la reconoció, y exclamó: ¡Es la túnica de mi hijo! Alguna mala bestia lo habrá devorado. ¡Sin duda José fue despedazado!

34 Entonces Jacob rasgó sus ropas, puso tela de saco en sus lomos e hizo duelo por su hijo durante muchos días.

35 Y se levantaron todos sus hijos e hijas a consolarlo, pero él rehusó ser consolado y dijo: ¡Descenderé enlutado junto a mi hijo hasta el Seol! Y su padre lloraba por él.

36 Mientras tanto, los madianitas lo habían vendido en Egipto a Potifar, eunuco^o de Faraón, jefe de los guardias.

Judá y Tamar

38 Había ya acontecido en este tiempo, que separándose Judá de sus hermanos, se relacionó^o con un adulamita^o cuyo nombre era Hira.

2 Y Judá vio allí a la hija de un hombre cananeo, cuyo nombre era Súa, y la tomó, y se llegó a ella,

3 y concibió, y dio a luz un hijo. Y él llamó su nombre Er.

4 Y concibió otra vez, y dio a luz un hijo, y llamó su nombre Onán.

37.19 La frase enfatiza un tono de burla. **37.25** Región al Oriente del Jordán. **37.28** →Hch.7.9. **37.29** Esto es, en señal de gran dolor. **37.36** En este caso, un eunuco (hombre de confianza) casado. **38.1** Lit. Se inclinó. **38.1** Adulam era una población 25 km. al SO de Jerusalem.

5 Y volvió de nuevo a dar a luz un hijo, y llamó su nombre Sela. Y él estaba en Kezib cuando lo dio a luz.

6 Entonces Judá tomó mujer para Er su primogénito, cuyo nombre era Tamar.

7 Pero Er, el primogénito de Judá, era perverso ante los ojos de YHVH, y YHVH hizo que muriera.

8 Y Judá dijo a Onán: Llégate a la mujer de tu hermano, despóstate con ella^o y levanta descendencia a tu hermano.

9 Pero Onán, sabiendo que la descendencia no sería suya, sucedía que cuando se llegaba a la mujer de su hermano, vertía en tierra, a fin de no dar descendencia a su hermano.

10 Y lo que hacía pareció malo ante los ojos de YHVH, y también a él lo hizo morir.

11 Entonces dijo Judá a su nuera Tamar: Vive como viuda en casa de tu padre, hasta que crezca mi hijo Sela. Pues temía que muriera también él como sus hermanos. Así que Tamar fue y permaneció en casa de su padre.

12 Pasaron muchos días, y murió la hija de Súa, mujer de Judá. Terminado el luto, Judá subió con su asociado, Hira, el adulamita, a Timná, donde estaban los trasquiladores de sus ovejas.

13 Y fue dado aviso a Tamar, diciendo: Mira, tu suegro sube a Timná a trasquilar sus ovejas.

14 Entonces ella, viendo que Sela había crecido y no había sido dada a él por mujer, se quitó las ropas de su viudez, se cubrió con un velo, y, disfrazada, se sentó en la puerta de Enáyim, que está junto al camino de Timná.

15 Cuando Judá la vio, la consideró ramera,^o pues ella tenía cubierto su rostro.

16 Y se desvió del camino hacia ella, y le dijo: Vamos ahora, y me llegaré a ti (pues no sabía que era su nuera). Y dijo: ¿Qué me darás para que te llegues a mí?

17 Y él dijo: Yo mismo te enviaré un cabrito de las cabras del rebaño. Y ella dijo: ¿Me das alguna prenda hasta que lo envíes?

18 Él dijo: ¿Cuál prenda te he de dar? Y ella respondió: Tu sello,^o tu cordón y la vara que tienes en tu mano. Entonces él se lo dio, y se llegó a ella, y ella concibió de él.

19 Luego se levantó y se fue. Se quitó el velo de encima de ella y vistió las ropas de su viudez.

20 Y envió Judá el cabrito de las cabras por medio de su amigo el adulamita, para tomar la prenda de mano de la mujer, pero no la halló.

21 Y preguntó a los varones del lugar de ella, diciendo: ¿Dónde está la prostituta^o de Enáyim, que estaba junto al camino? Y ellos le dijeron: Ninguna prostituta ha estado por aquí.

22 Entonces regresó a Judá, y le dijo: No la he encontrado. Además, unos varones del lugar dijeron: Ninguna prostituta ha estado por aquí.

23 Y Judá dijo: Que se quede con ellas para que no seamos menospreciados. Ya ves que envié este cabrito y tú mismo no la encontraste.

24 Y sucedió como a los tres meses, que se le dio aviso a Judá, diciendo: Tu nuera Tamar se ha hecho ramera, y además, hasta ha quedado encinta por su prostitución. Y Judá dijo: ¡Sacadla y que sea quemada!

25 Pero mientras era sacada, envió a decir a su suegro: ¡Del varón a quien pertenecen estas cosas estoy embarazada! Y dijo: Reconoced ahora, ¿de quién es este sello, el cordón y la vara?

26 Entonces Judá los reconoció, y dijo: Es más justa que yo, porque no le di a mi hijo Sela. Pero nunca más la conoció.^o

27 Y sucedió que en el tiempo de dar a luz, he aquí había mellizos en su vientre.

28 Y al dar a luz salió una mano, y la partera tomó y ató a su mano un hilo de grana, diciendo: Éste salió primero.

29 Pero cuando él retiró su mano, he aquí salió su hermano. Y ella dijo: ¡Qué brecha has abierto! Por tanto fue llamado su nombre Fares.^o

30 Y después salió su hermano, el que tenía en su mano el hilo de grana, y fue llamado su nombre Zara.^o

38.8 →Dt.25.5. **38.15** Heb. *zonah*. Mujer que tiene por oficio las relaciones sexuales. **38.18** Cilindro que se colgaba al cuello y que representaba la marca personal del individuo. **38.21** Heb. *quedeshah*. Mujer que practicaba la prostitución idolátrica. **38.26** Conocer en sentido sexual. **38.29** Esto es, *brecha*. **38.30** Esto es, *brillante*.

José en Egipto
Potifar

39 A José, entonces, se le había hecho bajar a Egipto, y Potifar, eunuco de Faraón, jefe de los guardias, varón egipcio, lo había comprado de mano de los ismaelitas que lo hicieron descender allá.

2 Pero YHVH estaba con José,^o y llegó a ser varón próspero y estaba en la casa de su señor el egipcio.

3 Y su señor observó que YHVH estaba con él, porque todo cuanto hacía, YHVH lo hacía prosperar en su mano.

4 Y José halló gracia ante sus ojos, y le servía. Y él lo puso a cargo de su casa, y entregó en su mano todo lo que tenía.

5 Y sucedió que, desde que lo puso a cargo de su casa y de todo lo que tenía, YHVH bendijo la casa del egipcio a causa de José, y la bendición de YHVH estaba sobre todo lo que tenía, así en la casa como en el campo.

6 Y todo lo que tenía lo dejó en mano de José, y con él allí no se preocupaba de nada, excepto del pan que él comía.^o Y José era de agradable presencia y de varón semblante.

7 Después de estas cosas, aconteció que la mujer de su señor puso sus ojos en José, y le dijo: ¡Acuéstate conmigo!

8 Pero él rehusó, y dijo a la mujer de su señor: Ciertamente mi señor no se preocupa de lo que hay en la casa, y ha puesto en mi mano todo lo que tiene.

9 No me priva de cosa alguna, sino sólo de ti, por cuanto tú eres su mujer, ¿cómo pues haré este mal tan grande, y pecaré contra 'Elohim?

10 Y sucedió que, aunque ella instaba a José día a día, él no la escuchaba para yacer a su lado y cohabitar con ella.

11 Pero aconteció cierto día, que cuando él entraba en la casa para hacer su oficio, y no habiendo allí nadie de los de la casa,

12 ella lo asió por su vestidura y le dijo: ¡Acuéstate conmigo!, pero él, dejando su vestidura en mano de ella, huyó y salió afuera.

13 Cuando ella vio que él había abandonado su vestidura en su mano y había huido hacia afuera,

14 llamó a los varones de su casa y les habló diciendo: Mirad, nos trajo a un hombre hebreo para que se burlara de nosotros. Vino para acostarse conmigo, pero grité a gran voz.

15 Y sucedió que, cuando él oyó que alababa mi voz y gritaba, huyendo dejó su vestidura junto a mí, y salió afuera.

16 Ella retuvo entonces su vestidura hasta que su amo llegó a su casa,

17 y le habló conforme a estas mismas palabras, diciendo: El esclavo hebreo que nos trajiste vino a mí para divertirse conmigo,

18 y sucedió que cuando alcé mi voz y grité, él dejó su vestidura junto a mí y huyó afuera.

19 Ocurrió entonces que al oír su amo las palabras que su mujer le había hablado, diciendo: Así me ha tratado tu esclavo, se encendió su furor.

20 Tomó su amo a José y lo echó en la cárcel donde estaban encerrados los presos del rey. Así fue a parar a la cárcel.

21 Pero YHVH estaba con José,^o y le extendió su misericordia y le concedió gracia ante los ojos del jefe de la cárcel.

22 Y el jefe de la cárcel entregó en mano de José a todos los presos que estaban en la cárcel. Todo lo que hacían allí, él lo dirigía.^o

23 El jefe de la cárcel no supervisaba^o nada que estuviera en su mano, porque YHVH estaba con él, y lo que él emprendía, YHVH lo hacía prosperar.

En la cárcel

Sueños del copero y del panadero

40 Después de estas cosas, sucedió que el copero del rey de Egipto y su panadero pecaron contra su señor, el rey de Egipto.

2 Y se encolerizó^o Faraón contra sus dos oficiales, contra el principal de los coperos y contra el principal de los panaderos,

3 y los puso bajo custodia en la casa del jefe de los guardias, en la cárcel, lugar donde estaba preso José.

4 Y el jefe de los guardias se los encargó a José, y éste le servía, y estuvieron unos días bajo custodia.

5 Y el copero y el panadero del rey de Egipto, estando presos en la cárcel, soñaron ambos un sueño, cada uno su sueño en una misma noche, cada uno su sueño con peculiar sentido.

6 Y José fue a ellos por la mañana, y observó que estaban perturbados.

7 Preguntó pues a aquellos oficiales de Faraón que estaban con él en la prisión de la casa de su señor, diciendo: ¿Por qué causa están hoy tristes vuestros semblantes?

8 Y le dijeron: Hemos soñado un sueño y no hay quien lo interprete. Entonces les dijo José: ¿Acaso no corresponden a 'Elohim las interpretaciones? Contádmelos, os ruego.

9 Entonces el principal de los coperos contó su sueño a José, y le dijo: En mi sueño, he aquí una vid estaba ante mí,

10 y en la vid había tres sarmientos, y parecía que le salían brotes, florecía, y sus racimos de uvas maduraban.

11 Y estaba la copa de Faraón en mi mano, tomé las uvas y las exprimí en la copa de Faraón, y puse la copa en mano de Faraón.

12 Y José le dijo: Esta es su interpretación: Los tres sarmientos son tres días.

13 Dentro de tres días Faraón alzar^o tu cabeza y te hará volver a tu puesto, y pondrás la copa de Faraón en su mano, como de costumbre, cuando eras su copero.

14 Por causa de esto, cuando te vaya bien, acuérdate de mí. Te ruego que tengas misericordia de mí y hagas mención de mí a Faraón y me saques de esta casa,

15 porque de cierto fui secuestrado de la tierra de los hebreos, y aquí tampoco he hecho nada para que me pusieran en el calabozo.^o

16 Entonces, viendo el principal de los panaderos que había interpretado para bien, dijo a José: También yo soñé que veía tres canastillos de pan sobre mi cabeza,

17 y en el canastillo más alto había de todos los manjares de Faraón, obra de panadero, y las aves se los comían del canastillo que estaba sobre mi cabeza.

18 Respondió José, y dijo: Esta es su interpretación: Los tres canastillos son tres días.

19 Dentro de tres días Faraón alzar^o tu cabeza y te hará colgar de un árbol, y las aves comerán tu carne.

20 Sucedió, pues, al tercer día, el día del cumpleaños de Faraón, que él hizo banquete a todos sus siervos, y en medio de sus siervos alzó la cabeza del principal de los coperos y la cabeza del principal de los panaderos.

21 Y restableció en su oficio al principal de los coperos, y éste puso la copa en mano de Faraón,

22 pero colgó al principal de los panaderos, tal como les había interpretado José.

23 Sin embargo, el principal de los coperos no se acordó de José, sino que lo olvidó.

Los sueños de Faraón José ante Faraón

41 Al final de dos años exactos,^o sucedió que Faraón soñaba. Y he aquí estaba en pie junto al Nilo,

2 y del Nilo subían siete vacas gordas y de hermoso aspecto,^o que apacentaban en el juncal.

3 Tras ellas, subían del Nilo otras siete vacas de mal aspecto y enjutas de carne, y se paraban junto a aquellas vacas a la orilla del Nilo.

4 Y las vacas de mal aspecto y enjutas de carne devoraban a las siete vacas gordas y de hermoso aspecto. Y despertó Faraón,

5 y se volvió a dormir, y soñó por segunda vez, y he aquí siete espigas gordas y buenas crecían de un mismo tallo.

6 Sin embargo, he ahí otras siete espigas menudas y resacas por el viento oriental brotaban después de ellas.

7 Y las siete espigas menudas devoraban a las siete espigas llenas y gordas. Y Faraón despertó. Había sido un sueño.

8 Y sucedió que por la mañana, conturbado su espíritu, envió a llamar a todos los magos de Egipto y a todos sus sabios, y Faraón les contó su sueño. Pero no había quien los interpretara a Faraón.

40.13 Nótese el doble sentido que este hebraísmo expresa al compararlo con el v. 19: *alzar^o tu cabeza y te hará volver*, con: *alzar^o tu cabeza y te hará colgar*. . . **40.15** Lit. *en el pozo*. **41.1** Lit. *días*. **41.2** Lit. *sanas de carne*.

9 Entonces el principal de los coperos habló a Faraón, diciendo: Hoy me acuerdo de mis pecados:

10 Cuando Faraón se enfureció contra sus siervos, y me puso bajo custodia en la casa del jefe de los guardias, a mí y al principal de los panaderos.

11 En una misma noche él y yo tuvimos un sueño. ° Cada uno soñó ° un sueño con un sentido peculiar.

12 Y estaba allí con nosotros un joven hebreo, esclavo del jefe de los guardias, y se lo contamos, y él nos interpretó nuestros sueños. A cada uno interpretó según su sueño.

13 Y aconteció que tal como nos lo había interpretado, así fue. A mí me restableció ° en mi puesto, pero al otro lo colgó.

14 Entonces Faraón envió a llamar a José, y haciéndolo sacar aprisa del calabozo, se afeitó, mudó sus vestidos y acudió a Faraón.

15 Y dijo Faraón a José: He soñado un sueño, y no hay quien lo interprete, pero he oído decir de ti que oyes un sueño y lo puedes interpretar.

16 José respondió a Faraón, diciendo: No es mérito mío, es 'Elohim quien dará a Faraón respuesta satisfactoria.

17 Entonces habló Faraón a José: En mi sueño, he aquí yo estaba en pie a la orilla del Nilo,

18 y he ahí, del Nilo subían siete vacas gordas y de hermoso aspecto que apacentaban entre el junco.

19 Pero, he ahí, tras ellas subían otras siete vacas de mal aspecto y enjutas de carne, como no había visto en toda la tierra de Egipto.

20 Y las vacas flacas y malas devoraron a las siete primeras vacas gordas,

21 y éstas entraban en sus entrañas, pero no se notaba que hubieran entrado en sus entrañas, porque su apariencia era tan mala como al inicio. Luego, desperté.

22 Después vi en mi sueño que siete espigas llenas y buenas brotaban de un mismo tallo.

23 Pero, he ahí, siete espigas marchitas, menudas y resacas por el viento oriental crecían después de ellas,

24 y las espigas menudas devoraban a las siete espigas buenas. Lo he referido a los magos, pero no hay quien me lo interprete.

25 Entonces José dijo a Faraón: Los sueños de Faraón son uno solo. 'Elohim ha anunciado a Faraón lo que está por hacer.

26 Las siete vacas buenas son siete años, y las espigas buenas son siete años. El sueño es uno solo.

27 También las siete vacas flacas y de mal aspecto que subían tras ellas son siete años, y las siete espigas menudas y resacas por el viento oriental significan siete años de hambruna.

28 Es el asunto que antes indiqué a Faraón: 'Elohim ha mostrado a Faraón lo que va a hacer.

29 He aquí vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto.

30 Después de ellos, se levantarán siete años de hambruna, y toda la abundancia en la tierra de Egipto será olvidada, y la hambruna consumirá el país,

31 de modo que se olvidará la abundancia en el país a causa de aquella hambruna que le seguirá, porque será muy severa.

32 En cuanto a la repetición del sueño a Faraón dos veces, es porque el asunto está determinado por 'Elohim, y 'Elohim se apresura a ejecutarlo.

33 Y ahora, provea Faraón un hombre inteligente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.

34 Actúe Faraón, y designe superintendentes sobre el país, y quite la tierra de Egipto en los siete años de abundancia,

35 para que ellos recojan toda la provisión de estos buenos años que vienen, y almacenen el grano bajo la mano ° de Faraón y lo guarden en las ciudades para sustento.

36 Y el alimento será reserva para el país, para los siete años de hambruna que habrá en la tierra de Egipto, y el país no será consumido por la hambruna.

37 Pareció bien la propuesta a ojos de Faraón y a ojos de todos sus siervos.

38 Y dijo Faraón a sus siervos: ¿Acaso hallaremos un varón como éste, en quien esté el espíritu de 'Elohim?

39 Y dijo Faraón a José: 'Elohim te ha hecho saber todo esto, no hay entendido ni sabio como tú.

40 Tú mismo estarás sobre mi casa,° y por tu palabra se someterá todo mi pueblo. Sólo por el trono yo seré más grande que tú.

41 Y Faraón dijo a José: He aquí, te pongo sobre toda la tierra de Egipto.

42 Y se quitó Faraón el anillo° de su mano y lo puso en la mano de José, y lo vistió con ropas de lino finísimo y le puso un collar de oro en su cuello.

43 Y lo hizo subir en su segundo carro y pregonaron delante de él: ¡Arrodillaos!° Y lo puso a cargo de toda la tierra de Egipto.

44 Y Faraón dijo a José: Yo soy el Faraón, pero sin tu permiso nadie levantará mano ni pie en toda la tierra de Egipto.

45 Y llamó Faraón el nombre de José, Zofnat-Panea,° y le dio por mujer a Ase-nat, hija de Potifera, sacerdote de On. Entonces José salió a recorrer toda la tierra de Egipto.

46 Era José de treinta años° cuando compareció ante Faraón, rey de Egipto. Luego José se retiró de la presencia de Faraón, y recorrió toda la tierra de Egipto.

47 Y en los siete años de abundancia, la tierra produjo a montones.

48 Y reunió todo el alimento que hubo de los siete años en la tierra de Egipto. Luego puso el alimento en las ciudades, y depositó en ellas la producción del campo circundante a cada ciudad.

49 José también almacenó grano como la arena del mar, mucho en extremo, hasta que dejó de contarlo, pues era sin número.

50 Y antes que viniera el año de la hambruna, le nacieron a José dos hijos, los cuales le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.

51 Y llamó José el nombre del primogénito Manasés,° porque dijo: 'Elohim me

hizo olvidar todo mi sufrimiento y toda la casa de mi padre.

52 Y llamó el nombre del segundo Efraín,° porque dijo: 'Elohim me ha hecho fructífero en la tierra de mi aflicción.

53 Y se acabaron los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto.

54 Y comenzaron los siete años de hambruna,° como José había dicho. Y hubo hambruna en todos los países, pero en toda la tierra de Egipto había pan.

55 Y cuando tuvo hambre toda la tierra de Egipto, el pueblo clamó a Faraón por pan. Y dijo Faraón a todo Egipto: Id a José y haced lo que él os diga.°

56 Y la hambruna estaba por toda la extensión del país. Entonces José abrió todo lo que había en ellos,° y vendió a los egipcios, pues la hambruna arreciaba en la tierra de Egipto.

57 También de toda la tierra llegaban a Egipto para comprar grano a José, porque la hambruna arreciaba en toda la tierra.

El primer viaje

42 Jacob, viendo que había grano en Egipto, dijo a sus hijos: ¿Por qué os estáis mirando unos a otros?°

2 Y dijo: Mirad, he oído que hay grano en Egipto. Bajad allá y compradnos grano para que podamos vivir y no muramos.°

3 Bajaron, pues, diez de los hermanos de José a comprar el grano de Egipto,

4 porque Jacob no envió a Benjamín, hermano de José, con sus hermanos, pues dijo: No sea que le ocurra alguna desgracia.

5 Así que los hijos de Israel fueron a comprar grano entre los que iban, pues la hambruna estaba en la tierra de Canaán.

6 Y José era el gobernante del país que vendía grano a todo pueblo de aquella tierra. Llegaron entonces los hermanos de José, y se postraron ante él rostro en tierra.°

41.40 →Hch.7.10. **41.42** Sello real que permite actuar con plenos poderes. **41.43** La palabra hebrea 'abrej = *doblada la rodilla*, es la transliteración de una frase egipcia (del verbo egipcio berej = *alabar* o *rendir homenaje*). Por lo tanto, 'abrej sería una traducción fiel del vocablo egipcio *i'a berej* = ¡*Alabad!* o ¡*Rendid homenaje!* **41.45** Aunque el nombre dado a José por Faraón ha sido reconocido desde hace mucho tiempo como egipcio, sin embargo su significado era incierto hasta que fue descubierto en una inscripción de la última parte del período Bubastis (siglo IX AC) escrita en egipcio: *Dye-pa-netyer-ij-ank = el dios habla para que él viva*. **41.46** *Treinta años*. José pasó *trece* años en servidumbre →37.2. **41.51** Esto es, *el que hace olvidar*. **41.52** Esto es, *fructífero*. **41.54** →Hch.7.11. **41.55** →Jn.2.5. **41.56** Es decir, *los graneros*. LXX: *todos los graneros*. **42.1** LXX: *¿Por qué sois indolentes?* **42.2** →Hch.7.12. **42.6** →37.7.

7 José vio a sus hermanos y los reconoció, pero fingió ser un extraño para ellos. Y hablándoles duramente, les dijo: ¿De dónde habéis venido? Ellos respondieron: De la tierra de Canaán, a comprar alimento.

8 Y José reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron.

9 Y acordándose José de los sueños que había soñado acerca de ellos,^o les dijo: ¡Espías sois! ¡Para ver lo desprotegido del país habéis venido!^o

10 Pero ellos le dijeron: No, señor mío, sino que tus siervos vinieron a comprar alimento.

11 Todos nosotros somos hijos de un mismo varón. Somos honrados, tus siervos no son espías.

12 Pero él les dijo: ¡No! Habéis venido a ver lo desprotegido del país.

13 Ellos entonces respondieron: Tus siervos somos doce hermanos, hijos de un varón de la tierra de Canaán, y he aquí el menor está hoy con nuestro padre, y el otro ha desaparecido.

14 Pero José les dijo: Es lo que yo os digo: ¡Sois espías!

15 En esto seréis probados: Vive Faraón, que no saldréis de esto sino cuando venga aquí vuestro hermano menor.

16 Enviad a uno de vosotros para que traiga a vuestro hermano. Mientras, quedad detenidos y sean comprobadas vuestras palabras, si hay verdad en vosotros, y si no, ¡por la vida de Faraón, que sois espías!

17 Y los puso juntos bajo custodia por tres días.

18 Pero al tercer día les dijo José: Haced esto y viviréis. Yo temo a 'Elohim.

19 Si sois honrados, uno de vuestros hermanos quedará encarcelado mientras los demás vais y lleváis el grano a vuestras familias hambrientas.

20 Pero me traeréis a vuestro hermano menor, y vuestras palabras serán verificadas, y no moriréis. E hicieron así.

21 Y cada cual decía a su hermano: De cierto somos culpables por nuestro hermano, pues vimos la angustia de su alma cuando nos rogaba, y no lo escuchamos,

por eso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Rubén les respondió diciendo: ¿Acaso no os hablé diciendo: No pequéis contra el muchacho?^o Pero no escuchasteis, y ahora, ciertamente, su sangre nos es demandada.

23 (Y ellos no sabían que José entendía, porque había un traductor entre ellos.)

24 Entonces él se apartó, y lloró. Después volvió a ellos y les habló, y tomando de entre ellos a Simeón, lo ató ante sus ojos.

25 José ordenó entonces que llenaran sus sacos de grano y devolvieran la plata de cada uno de ellos a su saco, y les dieran provisiones para el camino. Y así se hizo con ellos.

26 Y ellos cargaron su grano sobre sus asnos y se fueron de allí.

27 Pero en el mesón, al abrir uno su saco para dar forraje a su asno, he aquí vio que su plata estaba en la boca de su costal.

28 Y dijo a sus hermanos: ¡Mi plata ha sido devuelta, y mirad, incluso está en mi costal! Entonces el corazón les falló^o y temblaron, y cada uno decía a su hermano: ¿Qué está haciendo 'Elohim con nosotros?

29 Llegados a su padre Jacob en tierra de Canaán, le refirieron todas las cosas que les habían sucedido, diciendo:

30 Aquel hombre, el señor de aquella tierra, nos habló cosas duras, y nos trató^o como a espías de aquel país.

31 Pero le dijimos: Nosotros somos honrados, no somos espías.

32 Éramos doce hermanos, hijos de nuestro padre, uno ha desaparecido, y el pequeño está hoy con nuestro padre en tierra de Canaán.

33 Y aquel hombre, el señor de aquella tierra, nos dijo: En esto sabré que vosotros sois honrados. Dejad a uno de vuestros hermanos conmigo, y tomad para vuestras familias hambrientas, y marchaos.

34 Luego traedme a vuestro hermano menor, y así sabré que no sois espías, que sois honrados. Os devolveré a vuestro hermano, y podréis negociar en el país.

35 Y sucedió que al vaciar ellos sus sacos, he aquí la bolsa de plata de cada uno

estaba en su saco. Y al ver ellos y su padre las bolsas de plata, tuvieron temor.

36 Y su padre Jacob les dijo: Me habéis privado de hijos: José no está, Simeón tampoco está, y queréis tomar a Benjamín. ¡Todo está contra mí!

37 Pero Rubén habló a su padre, diciendo: Haz que mueran mis dos hijos si no te lo traigo. Entrégalo en mi mano, que yo te lo devolveré.

38 Pero él respondió: Mi hijo no bajará con vosotros, pues su hermano está muerto y ha quedado él solo. Si alguna desgracia le llegara a acontecer en el camino por donde vais, haréis descender mis canas con dolor al Seol.

El segundo viaje

43 Pero la hambruna era grave en aquella tierra.

2 Y ocurrió que, cuando acabaron de comer el grano que habían traído de Egipto, su padre les dijo: Volved y compradnos un poco de alimento.

3 Y Judá le respondió, diciendo: Aquel hombre nos advirtió seriamente, diciendo: No veréis mi rostro a menos que vuestro hermano venga con vosotros.

4 Si envías a nuestro hermano con nosotros, bajaremos y te compraremos alimento,

5 pero si no lo envías, no bajaremos, porque aquel hombre nos dijo: No veréis mi rostro, a menos que vuestro hermano esté con vosotros.

6 Y dijo Israel: ¿Por qué me hicisteis tanto mal declarando a ese hombre que teníais otro hermano?

7 Y ellos dijeron: Aquel hombre nos preguntó expresamente acerca de nosotros y de nuestra parentela, diciendo: ¿Vive aún vuestro padre? ¿Tenéis otro hermano? Y le declaramos conforme a estas preguntas. ¿Acaso sabíamos nosotros que él diría: Haced bajar a vuestro hermano?

8 Judá dijo a Israel su padre: Envía al muchacho conmigo, así nos levantaremos e iremos para que vivamos y no muramos también nosotros, también tú, y también nuestros pequeños.

9 Yo salgo fiador por él, a mí mismo me pedirás cuentas de él. Si no te lo devuelvo y te lo pongo delante, seré culpable ante ti todos los días.

10 Si no nos hubiéramos demorado, ciertamente ya habríamos vuelto dos veces.

11 Respondió su padre Israel: Si tiene que ser así, hacedlo. Tomad de lo mejor de la tierra en vuestras bolsas y llevad obsequios a aquel hombre, un poco de bálsamo, y un poco de miel, especias y mirra, nueces y almendras.

12 Tomad en vuestras manos el doble de la plata, y llevad en vuestra mano la plata devuelta en las bocas de vuestros costales, pues quizá fue un error.

13 Tomad a vuestro hermano, levantaos y volved ante aquel hombre.

14 Y que 'El-Shadday' os conceda gran misericordia ante aquel hombre, y os suelte a vuestro otro hermano, y a Benjamín. Y si he de quedar privado de hijos, ¡privado de hijos quede!

15 Los hombres entonces, tomando los obsequios, el doble de plata en su mano, y a Benjamín, se levantaron y bajaron a Egipto para presentarse ante José.

16 Cuando José vio con ellos a Benjamín, dijo al que estaba a cargo de su casa: Haz entrar a esos varones en la casa, degüella un animal y prepáralo, porque estos varones comerán conmigo a mediodía.

17 El hombre hizo como José había dicho, y los hizo entrar en casa de José.

18 Los hombres tuvieron temor cuando se vieron conducidos a casa de José, pues decían: Por el asunto de la plata que fue devuelta en nuestros costales la vez primera somos traídos acá, para atacarnos y abalanzarse sobre nosotros y tomarnos como esclavos a nosotros y a nuestros asnos.

19 Entonces se acercaron al hombre que estaba a cargo de la casa de José, y le hablaron a la puerta de la casa,

20 y dijeron: ¡Ay, señor mío!° Nosotros ciertamente bajamos al comienzo a comprar alimento,

21 pero sucedió que cuando llegamos a la posada y abrimos nuestros costales, he aquí la plata de cada uno estaba en la

boca de su costal, nuestra plata en su justo peso. Por eso la hemos vuelto traer en nuestras manos.

22 Y hemos tomado otra plata en nuestras manos para comprar alimento, no sabemos quién puso nuestra plata en nuestros costales.

23 Y él respondió: Paz a vosotros, no temáis. Vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dio un tesoro escondido en vuestros costales, vuestra plata llegó a mí. Y les sacó a Simeón.

24 Entonces el hombre hizo entrar a aquellos varones en casa de José, y les dio agua y lavaron sus pies, y dio forraje a sus asnos.

25 Y ellos prepararon el presente para la llegada de José al mediodía, pues oyeron que allí habrían de comer los alimentos.

26 Cuando José llegó a la casa, ellos le presentaron dentro de la casa los regalos que tenían en sus manos, y se postraron a tierra ante él.

27 Entonces les preguntó cómo estaban, y dijo: ¿Está bien vuestro padre, el anciano del cual hablasteis? ¿Vive aún?

28 Y ellos dijeron: Tu siervo, nuestro padre, está bien, aún vive.° E hicieron reverencia y se postraron.

29 Y él alzó sus ojos y vio a su hermano Benjamín, hijo de su madre, y dijo: ¿Es éste vuestro hermano menor, de quien me dijisteis? Y añadió: 'Elohim te haga misericordia, hijo mío.

30 Y José se apresuró a salir,° porque sus entrañas estaban conmovidas por causa de su hermano, y buscó dónde llorar, y entró en la recámara, y allí lloró.

31 Después se lavó el rostro y salió, y refrenándose, ordenó: ¡Poned alimentos!

32 Pero lo pusieron separadamente, para ellos aparte, y por separado para los egipcios que comían con él, pues los egipcios no podían comer alimentos con los hebreos, porque era abominación para los egipcios.

33 Y ellos se sentaron ante él, el primogénito conforme a su primogenitura, y el menor conforme a su menor edad. Y

aquellos varones estaban atónitos, mirándose el uno al otro.

34 Luego él tomó porciones de delante de sí para ellos, pero la porción de Benjamín era cinco veces mayor que las porciones de todos ellos. Y bebieron, y se embriagaron con él.

La copa de José

44 Luego él ordenó al que estaba a cargo de su casa, diciendo: Llena de comida los costales de estos hombres, tanto como puedan llevar, y coloca la plata de cada uno en la boca de su costal.

2 Y coloca mi copa, la copa de plata, en la boca del costal del menor, con la plata de su grano. E hizo conforme a la palabra que había hablado José.

3 Cuando rayó el alba, fueron despedidos aquellos varones, ellos y sus asnos.

4 Salieron ellos de la ciudad, y no se habían alejado, cuando José dijo al que estaba a cargo de su casa: Levántate y persigue a esos hombres, y cuando los alcances, díles: ¿Por qué habéis pagado mal por bien?

5 ¿No° es ésta en la cual bebe mi señor, y con lo que suele adivinar?° Habéis obrado mal en lo que hicisteis.

6 Así, los alcanzó y les habló estas palabras.

7 Y ellos le dijeron: ¿Por qué habla mi señor tales cosas? ¡Lejos sea de tus siervos hacer cosa semejante!

8 He aquí, la plata que hallamos en la boca de nuestros costales, te la volvimos a traer desde la tierra de Canaán, ¿cómo, pues, hurtaríamos de la casa de tu señor plata u oro?

9 Aquel de tus siervos en quien sea hallada, que muera, y nosotros también seremos esclavos de mi señor.

10 Y él dijo: Sea ahora conforme a vuestras palabras, aquél en quien se halle llegará a ser mi esclavo, y vosotros seréis inocentes.

11 Y se apresuraron, y bajando cada uno su costal a tierra, cada cual abrió su costal.

43.28 LXX añade: y dijo: Bendito sea aquel hombre por Dios. **43.30** ᵘ a salir. **44.5** LXX comienza el v. 5 con: ¿Por qué me habéis robado la copa de plata → (Este fragmento no está registrado en el TM). **44.5** Métodos adivinatorios en los que se empleaba una copa, bien por medio de líquidos, o con la caída de piedras preciosas en su interior.

12 Él, pues, comenzó a registrar por el mayor y terminó con el menor, y la copa fue hallada en el costal de Benjamín.

13 Entonces ellos se rasgaron las vestiduras, y cada uno cargó su asno y regresaron a la ciudad.

14 Y llegaron Judá y sus hermanos a casa de José, y él estaba aún allí, y cayeron a tierra ante él.

15 Y José les dijo: ¿Qué acción es esta que habéis hecho? ¿No sabéis que un hombre como yo es capaz de adivinar?

16 Entonces dijo Judá: ¿Qué diremos a mi señor? ¿Qué hablaremos? ¿Cómo nos justificaremos? 'Elohim ha descubierto la iniquidad de tus siervos. He aquí, somos esclavos de mi señor, nosotros, y también aquél en cuya mano fue hallada la copa.

17 Pero él dijo: Lejos de mí el hacer esto, el hombre en cuya mano fue hallada la copa, él será mi esclavo. Vosotros subid en paz a vuestro padre.

18 Entonces Judá se acercó a él, y dijo: ¡Ay, señor mío! Te ruego que hable tu siervo una palabra a oídos de mi señor, y no se encienda tu ira contra tu siervo, porque tú eres como el mismo Faraón.

19 Mi señor ha preguntado a sus siervos, diciendo: ¿Tenéis padre o hermano?

20 Y nosotros dijimos a mi señor: Tenemos un padre anciano, y un muchacho pequeño que le nació en su vejez, pues su hermano murió, sólo él quedó de su madre, y su padre lo ama.

21 Y dijiste a tus siervos: Hacedlo bajar para que lo vea.

22 Entonces nosotros dijimos a mi señor: El muchacho no puede abandonar a su padre, porque si lo abandonara, su padre moriría.

23 Y dijiste a tus siervos: Si vuestro hermano menor no baja con vosotros, no veréis más mi rostro.

24 Y aconteció que cuando subimos adonde mi padre, tu siervo, le referimos las palabras de mi señor.

25 Y nuestro padre dijo: Volved a comprar para nosotros un poco de alimento.

26 Pero nosotros dijimos: No podemos bajar. Si nuestro hermano menor va con nosotros, bajaremos, porque no podremos

ver el rostro de aquel hombre si no está con nosotros nuestro hermano menor.

27 Entonces tu siervo, mi padre, nos dijo: Vosotros mismos sabéis que mi mujer me dio a luz dos.

28 El uno salió de mi lado, y dije: Ciertamente fue despedazado. Y hasta ahora no lo he vuelto a ver.

29 Y si tomáis también a éste de mi presencia y le sucede alguna desgracia, haréis descender mis canas con maldad al Seol.

30 Y ahora, cuando llegue a tu siervo, mi padre, y el muchacho no esté con nosotros, como su alma está ligada al alma de él,

31 sucederá que cuando vea que el muchacho no está, morirá, y tus siervos habrán hecho descender con dolor al Seol las canas de tu siervo, nuestro padre.

32 Porque yo, tu siervo, he quedado como fiador del muchacho ante mi padre, diciendo: Si no te lo traigo, sea pecador ante mi padre todos los días.

33 Y ahora, te ruego que tu siervo quede en lugar del joven por esclavo de mi señor, y el joven suba con sus hermanos.

34 Porque ¿cómo subiré yo hasta mi padre si el joven no está conmigo? ¡No vea el mal que le sobrevendrá a mi padre!

José se descubre a sus hermanos

45 José ya no podía contenerse ante todos los que estaban a su lado, y exclamó: ¡Sacad a todo varón de mi presencia! Y no quedó nadie con él cuando José se dio a conocer a sus hermanos.^o

2 Entonces alzó su voz en llanto, y lo oyeron los egipcios y lo oyó la casa de Faraón.

3 Y dijo José a sus hermanos: ¡Yo soy José! ¿Vive aún mi padre? Y sus hermanos no pudieron responderle, porque estaban turbados por su presencia.

4 Entonces dijo José a sus hermanos: ¡Acercaos a mí, os ruego! Y ellos se acercaron, y él dijo: Yo soy vuestro hermano José, a quien vendisteis para Egipto.

5 Ahora pues, no os entristezcáis ni os enojéis con vosotros mismos^o por haberme vendido acá, pues para preservar la

vida me envió 'Elohim delante de vosotros.

6 Porque ya ha habido dos años de hambruna en medio de esta tierra, y aún quedan cinco años en que no habrá siembra ni siega.

7 Por eso 'Elohim me envió delante de vosotros para preservaros un remanente en esta tierra y para daros vida por medio de una gran liberación.

8 Así que, no me enviasteis vosotros acá, sino 'Elohim. Y Él me ha puesto como un padre para Faraón y señor de toda su casa y gobernador en toda la tierra de Egipto.

9 Daos prisa, subid hasta mi padre, y decidle: Así dice tu hijo José: 'Elohim me ha puesto por señor de todo Egipto, desciende a mí, no te detengas,

10 y habitarás en la tierra de Gosén,^o y estarás cerca de mí, tú y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus rebaños y tus vacadas y todo lo que tienes.

11 Y allí te sustentaré, pues aún quedan cinco años de hambruna, para que no caigas en la miseria tú y tu casa, y todo lo que tienes.^o

12 Y por cierto, vuestros ojos pueden ver, y los ojos de mi hermano Benjamín, que es mi boca la que os habla.

13 Declararéis a mi padre todo mi esplendor en Egipto y todo lo que habéis visto. Así que, idaos prisa, y haced que mi padre descienda acá!

14 Entonces se echó al cuello de su hermano Benjamín, y lloró, y Benjamín lloró en su cuello.

15 Y besó a todos sus hermanos, y lloró sobre ellos. Después sus hermanos hablaron con él.

16 Y la voz fue oída en la casa de Faraón, diciendo: Los hermanos de José han venido. Y agradó a ojos de Faraón y a ojos de sus siervos.

17 Y dijo Faraón a José: Di a tus hermanos: Haced esto: Cargad vuestras bestias, e id, entrad a la tierra de Canaán.

18 Luego tomad a vuestro padre y a vuestras familias, y venid a mí, y yo os daré lo bueno de la tierra de Egipto, y comeréis de la abundancia del país.

19 Mándales también: Tomad carros de la tierra de Egipto para vuestros pequeños y vuestras mujeres, y tomad a vuestro padre, y venid.

20 Y no os preocupéis por vuestros enseres, porque lo mejor de toda la tierra de Egipto es vuestro.

21 Así lo hicieron los hijos de Israel, y José les dio carros conforme a la orden de Faraón, y les dio provisión para el camino.

22 A todos ellos les dio mudas de vestidos, y a Benjamín le dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y a su padre envió esto: diez asnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez asnas cargadas de grano, pan y víveres para el viaje de su padre.

24 Y despidió a sus hermanos, y se fueron. Y les dijo: No discutáis^o por el camino.

25 Subieron de Egipto, y llegaron a la tierra de Canaán, a su padre Jacob,

26 y le anunciaron, diciendo: ¡José aún vive, y gobierna en toda la tierra de Egipto! Pero su corazón desmayó, pues no les creía.

27 Mas ellos le dijeron todas las palabras que José les había hablado, y al ver los carros que José había enviado para llevarlo, el espíritu de su padre Jacob revivió.

28 Entonces dijo Israel: ¡Basta! ¡Mi hijo José aún vive! Iré y lo veré antes de morir.

Israel en Egipto

46 E Israel partió con todo lo que tenía, y fue a Beer-seba, y ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló 'Elohim a Israel en visiones de noche, y le dijo: ¡Jacob! ¡Jacob! Y él dijo: Heme aquí.

3 Entonces le dijo: Yo soy 'Elohim, el Dios de tu padre. No temas bajar a Egipto, porque allí te convertiré en una gran nación.

4 Yo descenderé contigo a Egipto, y ciertamente Yo también te haré subir, y la mano de José cerrará tus ojos.

5 Y se levantó Jacob de Beer-seba, y los hijos de Israel hicieron subir a su padre Jacob, a sus pequeños y a sus mujeres en los carros que Faraón había enviado para que lo llevaran.

6 Y tomaron sus ganados, y las pertenencias que habían adquirido en la tierra de Canaán, y se fueron a Egipto,° Jacob, y toda su descendencia con él,

7 sus hijos y nietos, sus hijas y nietas. Y llevó consigo toda su descendencia a Egipto.

8 Estos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto: Jacob y sus hijos: Rubén, el primogénito de Jacob.

9 Y los hijos de Rubén: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.

10 Y los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, hijo de la cananea.

11 Y los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

12 Y los hijos de Judá: Er, Onán y Sela, Fares y Zara, aunque Er y Onán habían muerto en tierra de Canaán. Y los hijos de Fares fueron Hezrón y Hamul.

13 Los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Iob y Simrón.

14 Y los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel.

15 Estos fueron los hijos de Lea, los que ella le dio a luz a Jacob en Padan-aram, además de su hija Dina. El total de personas de sus hijos e hijas fue treinta y tres.

16 Y los hijos de Gad: Zifión, Hagui, Suni, Ezbón, Heri, Arodi y Areli.

17 Y los hijos de Aser: Jimna, Isúa, Isúi y Beria y Sera, hermana de ellos. Los hijos de Beria: Heber y Malquiel.

18 Estos fueron los hijos de Zilpa, la que Labán dio a su hija Lea, y le dio a luz éstos a Jacob: dieciséis personas.

19 Hijos de Raquel, mujer de Jacob: José y Benjamín.

20 Y a José, en la tierra de Egipto, le nacieron Manasés y Efraín, los cuales le dio a luz Asenat, hija de Potífera, sacerdote de On.°

21 Y los hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim y Ard.

22 Estos fueron los hijos de Raquel que nacieron a Jacob: catorce personas en total.

23 Y los hijos° de Dan: Husim.

24 Y los hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y Silem.

25 Estos fueron los hijos de Bilha, la que dio Labán a Raquel su hija, y ella dio a luz éstos a Jacob: siete personas en total.

26 Todas las personas que fueron con Jacob a Egipto, procedentes de sus lomos, sin contar las mujeres de los hijos de Jacob, todas las personas fueron sesenta y seis.

27 Y los hijos de José, que le nacieron en Egipto, dos personas. Todas las personas de la casa de Jacob que entraron en Egipto fueron setenta.°

28 Envió por delante a Judá a casa de José, para que preparara el camino a Gosén. Cuando entraron en la tierra de Gosén,

29 José mando a uncir su carro y subió a Gosén a recibir a su padre Israel. Se presentó a él, y echándose a su cuello lo abrazó y lloró largamente.

30 Entonces Israel dijo a José: Ahora puedo morir, después de haberte visto en persona y vivo.

31 José dijo a sus hermanos y a la casa de su padre: Subiré para anunciar a Faraón y decirle: Mis hermanos y la casa de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí.

32 Son pastores de ovejas, que cuidan del ganado, y han traído sus rebaños, sus vacadas y todas sus posesiones.

33 Cuando Faraón os llame y diga: ¿Cuál es vuestro oficio?

34 vosotros responderéis: Tus siervos son pastores desde su juventud hasta ahora, lo mismo nosotros que nuestros padres. Así podréis vivir en la tierra de Gosén, porque todo pastor de ovejas es abominación para los egipcios.

Los israelitas en Gosén **Últimos años de la hambruna**

47 Fue, pues, José y anunció a Faraón, sus rebaños y vacadas, con todo lo que tienen, han venido de la tierra de Canaán, y he aquí están en la tierra de Gosén.

2 Y de entre sus hermanos tomó a cinco de ellos, y los presentó ante Faraón.

3 Entonces Faraón dijo a sus hermanos: ¿Cuál es vuestro oficio? Y respondieron a Faraón: Tus siervos son pastores de ovejas, tanto nosotros como nuestros padres.

4 También dijeron a Faraón: Hemos venido para habitar en esta tierra, pues la hambruna aprieta en la tierra de Canaán y no hay pasto para las ovejas de tus siervos. Por tanto, te rogamos que permitas que tus siervos habiten en tierra de Gosén.

5 Entonces Faraón habló a José, diciendo: Tu padre y tus hermanos han venido a ti.

6 La tierra de Egipto está delante de ti. En lo mejor de esa tierra haz habitar a tu padre y a tus hermanos. Que habiten en tierra de Gosén, y si juzgas que hay entre ellos hombres valerosos, ponlos por mayores de mi ganado.

7 Luego José tomó a su padre Jacob y lo puso delante de Faraón, y Jacob bendijo a Faraón.^o

8 Entonces Faraón dijo a Jacob: ¿Cuántos son los días de los años de tu vida?^o

9 Jacob respondió a Faraón: Los días de los años de mis peregrinaciones son ciento treinta años. Pocos y malos han sido los días de los años de mi vida, y no han llegado a los días de los años de la vida de mis padres en los días de sus peregrinaciones.

10 Y Jacob bendijo a Faraón, y salió de la presencia de Faraón.

11 Y José hizo habitar a su padre y a sus hermanos dándoles posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameses, como Faraón había ordenado.

12 Y abastecía José a su padre, a sus hermanos y a toda la casa de su padre, incluidos los pequeños,

13 aunque no había alimento^o en todo el país, y la hambruna era muy grave, y la tierra de Egipto y la de Canaán desfallecían a causa de la hambruna.

14 Así pues, José recogió toda la plata que se halló en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, por el grano que le compraban, e ingresó José la plata en la casa de Faraón.

15 Cuando se hubo acabado la plata de la tierra de Egipto y de la tierra de Canaán,

todo Egipto acudió a José, diciendo: Danos pan. ¿Por qué hemos de morir en presencia tuya? pues la plata se ha acabado.

16 Entonces dijo José: Si se ha acabado la plata, entregad vuestro ganado, y yo os daré por vuestro ganado.

17 Y llevaron sus ganados a José. Entonces José les dio pan por los caballos, por el ganado del rebaño, por el ganado de la vacada, y por los asnos. Y durante aquel año les suministró alimento a cambio de todos sus ganados.

18 Finalizado aquel año, acudieron a él el segundo año, y le dijeron: No ocultamos a nuestro señor que, puesto que la plata se ha acabado, y también el ganado es de nuestro señor, nada queda delante de nuestro señor sino nuestro cuerpo y nuestro suelo.

19 ¿Por qué hemos de morir ante tus ojos, tanto nosotros como nuestra tierra? Compranos a nosotros y a nuestra tierra por pan, y nosotros y nuestro suelo seremos esclavos de Faraón, pero danos semilla para que podamos vivir y no muramos, y la tierra no sea assolada.

20 Y José compró para Faraón toda la tierra de Egipto, porque todos los egipcios vendían sus campos, pues la hambruna arreciaba sobre ellos. Así el país llegó a ser de Faraón,

21 e hizo trasladar^o al pueblo a las ciudades, de un extremo al otro de Egipto.

22 Solamente dejó de comprar la tierra de los sacerdotes, porque había un estatuto de Faraón para los sacerdotes, y ellos comían la ración que Faraón les daba. Por eso no tuvieron que vender sus campos.

23 José dijo al pueblo: He aquí, hoy os he comprado a vosotros con vuestra tierra para Faraón. Ahí tenéis semilla para sembrar la tierra.

24 Cuando llegue la cosecha daréis la quinta parte a Faraón, y las cuatro partes serán vuestras para sembrar el campo, para alimento vuestro, para los que están en vuestras casas y para alimento de vuestros pequeños.

25 Respondieron: ¡Nos has dado la vida! Hallemos gracia a ojos de nuestro señor, y seamos siervos de Faraón.

26 Y José lo estableció por estatuto sobre la tierra de Egipto hasta este día: Faraón recibe la quinta parte. Sólo la tierra de los sacerdotes no llegó a ser de Faraón.

27 E Israel habitó en el país de Egipto, en tierra de Gosén, y tomaron posesión en ella, y fructificaron y se multiplicaron en gran manera.

28 Y vivió Jacob en la tierra de Egipto diecisiete años, pues fueron los días de Jacob, los años de su vida, ciento cuarenta y siete años.

29 Cuando se acercaba para Israel la hora de morir, llamó a su hijo José, y le dijo: Si he hallado gracia en tus ojos, pon ahora tu mano bajo mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad. Te ruego que no me entierres en Egipto.

30 Que cuando descanses con mis padres, me lleves de Egipto y me entierres en el sepulcro de ellos. Y respondió: Yo haré según tu palabra.

31 Y él dijo: Júramelo. Y le juró. Entonces Israel se postró a la cabecera de la cama.

Efraín y Manasés

48 Después de estos sucesos, se le avisó a José: Mira, tu padre está grave. Entonces él tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín.

2 Le informaron a Jacob diciendo: He aquí tu hijo José viene a ti. E Israel se esforzó, y se sentó en la cama.

3 Y dijo Jacob a José: 'El-Shadday se me apareció en Luz,^o en la tierra de Canaán, y me bendijo,

4 y me dijo: He aquí Yo te haré fructificar, te multiplicaré, te pondré por congregación de pueblos y a tu descendencia después de ti daré esta tierra por posesión perpetua.^o

5 Pues bien, los dos hijos que te nacieron en la tierra de Egipto antes de venir yo a vivir contigo en Egipto, serán míos. Efraín y Manasés, serán para mí como Rubén y Simeón.

6 En cambio, la descendencia que habrás engendrado después de ellos, serán tuyos, y en nombre de sus hermanos recibirán su heredad.

7 En cuanto a mí, cuando venía de Padam, se me murió Raquel en la tierra de Canaán, en el camino, como a media legua para entrar en Efrata,^o y la sepulté allí, camino de Efrata (es decir, Bet-léhem).

8 Y viendo Israel a los hijos de José, preguntó: ¿Quiénes son?

9 Y José respondió a su padre: Son mis hijos, que 'Elohim me dio aquí. Le dijo: Acércamelos para que los bendiga.

10 Y los ojos de Israel estaban pesados a causa de la vejez, y casi no podía ver. Así pues, los hizo acercarse y los besó y los abrazó.

11 Y dijo Israel a José: No contaba con ver tu rostro, y fíjate, 'Elohim me ha hecho ver también tu descendencia.

12 Entonces José se los retiró de las rodillas, y se postró con su rostro a tierra.

13 Después tomó José a ambos, a Efraín con la diestra lo puso a la izquierda de Israel, y a Manasés con su izquierda lo puso a la derecha de Israel, y se los acercó.

14 Israel extendió su diestra y la puso sobre la cabeza de Efraín, el menor, y su izquierda sobre la cabeza de Manasés, cruzando adrede los brazos, aunque Manasés era el primogénito.^o

15 Y bendijo a José, diciendo:

'Elohim en cuya presencia anduvieron mis padres Abraham e Isaac,

'Elohim que me ha pastoreado desde que existo hasta este día,

16 El ángel que me liberta de todo mal, bendiga a estos jóvenes.

Sea perpetuado en ellos mi nombre, Y el nombre de mis padres Abraham Isaac,

Y aumenten hasta ser una multitud en medio de la tierra.

17 Pero José, viendo que su padre había colocado la diestra sobre la cabeza de Efraín, le desagradó, y asió la mano de su padre para cambiarla de la cabeza de Efraín a la cabeza de Manasés,

18 mientras decía a su padre: Así no, padre mío, porque éste es el primogénito, pon tu diestra sobre su cabeza.

19 Pero su padre rehusó, y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé. También él llegará a ser

un pueblo, y también será grande. Sin embargo, su hermano menor será más grande que él, y su descendencia llegará a ser una multitud de naciones.

20 Y aquel día los bendijo, ° diciendo: Por ti bendecirá Israel, diciendo: 'Elohim te haga como a Efraín y como a Manasés. Y colocó a Efraín delante de Manasés.

21 Y dijo Israel a José: He aquí yo estoy por morir, pero 'Elohim estará con vosotros, y os hará volver a la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te entrego una porción mejor que a tus hermanos, la cual tomé de mano del amorreo con mi puñal y mi arco.

Profecía de Jacob para sus hijos

49 Y llamó Jacob a sus hijos, y dijo: Reuníos, y os anunciaré lo que os acontecerá en los días postreros.

2 Juntaos y escuchad, hijos de Jacob, Oíd a vuestro padre Israel:

3 Rubén, tú eres mi primogénito, Mi fuerza y primicia de mi vigor, Principal en dignidad, Principal en poderío,

4 Incontrolable como las aguas, No serás el principal, Pues subiste al lecho de tu padre y lo profanaste: ¡Mi tálamo escaló!

5 Simeón y Leví son hermanos, Sus armas ° son instrumentos de injusticia.

6 En su consejo no entre mi alma, Ni mi espíritu se junte a su asamblea, Pues en su furia asesinaron varones, Y en su temeridad desjarretaron bueyes.

7 Maldita sea su cólera, que fue fiera, Y su furor, que fue cruel, Los dividiré entre Jacob, Y haré que se dispersen en Israel. °

8 A ti Judá, te alabarán tus hermanos, Tu mano, en la cerviz de tus enemigos,

Se postrarán ante ti los hijos de tu padre.

9 Cachorro de león es Judá, De la presa subiste, hijo mío, Se agazapa y acecha cual león y cual leona, ¿Quién hará que se levante? °

10 No será quitado el cetro de Judá, Ni el legislador de entre sus pies, Hasta que llegue Siloh, ° Y sea suya la obediencia de los pueblos.

11 Ata a la vid su pollino, Y a la cepa el hijo de su asna. Lava en el vino su vestido, Y en sangre de uvas su manto.

12 Sus ojos están turbios por el vino, Y sus dientes blancos por la leche.

13 Zabulón morará a la orilla de los mares, ° Él será puerto de navíos, Y su extremo hasta Sidón.

14 Isacar, asno robusto, echado entre dos apriscos, °

15 Vio que el descanso era bueno, Y la tierra placentera. Inclino su hombro para cargar, Y llegó a servir en tributo.

16 Dan juzgará a su pueblo, Como una de las tribus de Israel.

17 Sea Dan serpiente junto al camino, Víbora junto al sendero, Que muerde los talones del caballo, Y su jinete cae hacia atrás.

18 ¡Por tu salvación espero, oh YHVH!

19 Gad, saltadores lo asaltarán, Mas él asaltará al final.

20 El pan de Aser es sustancioso, ° Y él dará deleites al rey.

21 Neftalí es cierva suelta, Que está dando hermosísimas crías.

22 Retoño fructífero es José, Retoño fructífero junto a la fuente, Cuyos vástagos trepan sobre el muro.

23 Lo amargaron, lo asaetearon y lo aborrecieron los arqueros,

48.20 →Hch.11.21. **49.5** Heb. *Mejerot*. Prob. *cuchillos cortos de doble filo para circuncidar* →Gn.34.25. **49.7** Simeón fue pronto absorbido por Judá, y Leví no tuvo territorio propio. **49.9** →Nm.24.9. **49.10** El vocablo *Siloh* tiene un significado incierto. Algunas versiones lo traducen por *tributo*, otras por un nombre propio aplicado al Mesías. También se ha propuesto la grafía *shelo* = *que es suyo*. LXX traduce: *las cosas reservadas* para él. **49.13** Esta tribu se habría de asentar en la costa, al S de Fenicia. **49.14** LXX: *Isacar ha deseado lo que es bueno... descansa entre las heredades*. **49.20** Asentado en zonas muy fértiles, entre el Carmelo y Tiro.

- 24** Mas su arco permaneció en firme,
Y fueron fortalecidos los brazos de
sus manos,
Por las manos del Fuerte de Jacob,
De allí el Pastor, la Piedra
de Israel,
- 25** Por el Dios de tu padre, quien te
ayudará,
Por 'El-Shadday, que te bendecirá
Con bendiciones de los
cielos arriba,
Con bendiciones de las
profundidades abajo,
Con bendiciones de los pechos y de
la matriz.
- 26** Las bendiciones de tu padre
Han sobrepasado las bendiciones de
mis antepasados
Hasta el límite extremo de los
collados eternos.
Sean ellas para la cabeza de José,
Y para la coronilla del consagrado
entre sus hermanos.
- 27** Benjamín, lobo depredador,
En la mañana devorará la presa,
Y por la tarde repartirá despojos.
- 28** Todas estas son las doce tribus de Is-
rael, y esto es lo que les predijo su padre,
bendiciéndoles a cada uno según la ben-
dición que le correspondía.

Muerte de Jacob

- 29** Luego les dio instrucciones y les dijo:
Yo voy a ser reunido a mi pueblo, sepul-
tadme con mis padres en la cueva que
está en el campo de Efrón el heteo,
- 30** en la cueva que está en el campo de
la Makpelah, frente a Mamre, en la tierra
de Canaán, la cual compró Abraham con
el campo de Efrón heteo, como propiedad
para sepultura.°
- 31** Allí sepultaron a Abraham° y a su mu-
jer Sara, allí sepultaron a Isaac° y a su
mujer Rebeca, y allí sepulté yo a Lea.
- 32** La compra del campo y de la cueva que
hay en él, proviene de los hijos de Het.
- 33** Cuando Jacob concluyó de dar ins-
trucciones a sus hijos, encogió sus pies
en la cama, y expiró.° Y fue reunido a su
pueblo.°

Exequias de Jacob Últimos días de José

- 50** Entonces se echó José sobre el ros-
tro de su padre, lloró sobre él, y lo
besó.
- 2** Luego José dio órdenes a los médicos a
su servicio para que embalsamaran a su
padre. Y los médicos embalsamaron a Is-
rael,
- 3** empleando en ello cuarenta días, pues
tales son los días que se emplean en los
embalsamamientos. Después los egipcios
lo lloraron durante setenta días.
- 4** Pasados los días del duelo, José habló a
la casa de Faraón, diciendo: Si he hallado
gracia a vuestros ojos, os ruego que ha-
bléis a oídos de Faraón, diciendo:
- 5** Mi padre me juramentó, diciendo: He
aquí voy a morir. Me sepultarás° en el
sepulcro que yo preparé para mí mismo
en la tierra de Canaán. Ahora pues, per-
míteme que suba a sepultar a mi padre,
y volveré.
- 6** Faraón dijo: Sube y sepulta a tu padre,
como él te hizo jurar.
- 7** Entonces subió José a sepultar a su pa-
dre, y con él subieron todos los siervos de
Faraón, los ancianos de su casa y todos
los ancianos de la tierra de Egipto,
- 8** así como toda la familia de José, sus
hermanos y la casa de su padre. Solamen-
te dejaron en la tierra de Gosén a sus pe-
queños, sus rebaños y sus vacadas.
- 9** También subieron con él carros y jine-
tes, resultando el cortejo en extremo ho-
norable.
- 10** Cuando llegaron a Goren-Atad,° que está
al otro lado del Jordán, prorrumpieron en
una muy grande y solemne lamentación, y
él hizo duelo por su padre siete días.
- 11** Los habitantes de aquella tierra, los
cananeos, vieron entonces el duelo en la
era de Atad, y dijeron: Duelo honorable de
los egipcios es éste. Por tanto, llamaron
su nombre Abel-mizraim,° el cual está al
otro lado del Jordán.
- 12** E hicieron sus hijos tal como les or-
denó,
- 13** porque lo llevaron sus hijos a la tierra
de Canaán, y lo sepultaron en la cueva

del campo de la Makpelah, campo que Abraham había comprado a Efrón heteo, para propiedad de sepultura, enfrente de Mamre.^o

14 Después de sepultar a su padre, José volvió a Egipto juntamente con sus hermanos, y todos los que habían subido con él a sepultar a su padre.

15 Cuando los hermanos de José vieron que su padre había muerto, dijeron: Quizá José nos guarde rencor, y ciertamente nos devolverá todo el mal que le hicimos.

16 Entonces mandaron a decir a José: Tu padre dio órdenes antes de su muerte diciendo:

17 Así diréis a José: Te ruego que perdones la transgresión de tus hermanos y su pecado, pues te pagaron con mal. Y ahora, te rogamos que perdones la transgresión de los siervos del Dios de tu padre. Y mientras hablaban con él, José lloraba.

18 Entonces sus hermanos fueron y se postraron ante él,^o y dijeron: ¡Henos aquí por esclavos tuyos!

19 Pero José les dijo: No temáis, pues ¿acaso estoy yo en lugar de 'Elohim?

20 Aunque vosotros pensasteis mal contra mí, 'Elohim lo encaminó para bien, para hacer como en el presente, para mantener vivo a un pueblo numeroso.

21 Así pues, no temáis, yo os sustentaré a vosotros y a vuestros pequeños. Luego los consoló y les habló al corazón.

22 Habitó José en Egipto, él y la casa de su padre. Y vivió José ciento diez años.

23 Y José vio a los hijos de Efraín hasta la tercera generación. También los hijos de Maquir^o hijo de Manasés nacieron sobre las rodillas^o de José.

Última voluntad de José

24 Después, dijo José a sus hermanos: Yo voy a morir, pero 'Elohim ciertamente os visitará,^o y os hará subir de esta tierra a la tierra que juró dar a Abraham, a Isaac, y a Jacob.

25 Entonces José hizo jurar a los hijos de Israel, diciendo: 'Elohim ciertamente os visitará,^o entonces haréis subir mis huesos de aquí.^o

26 Y murió José a la edad de ciento diez años, y lo embalsamaron, y fue puesto en el ataúd en Egipto.

Esclavitud y genocidio

1 Estos son los nombres de los hijos de Israel que entraron en Egipto; con Jacob entraron, cada uno con su familia:

2 Rubén, Simón, Leví y Judá,

3 Isacar, Zabulón y Benjamín,

4 Dan y Neftalí, Gad y Aser.

5 Todas las personas descendientes^o de Jacob, fueron setenta almas,^o pues José ya estaba en Egipto.

6 Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.

7 Pero los hijos de Israel fueron fecundos y se multiplicaron,^o y fueron aumentados y fortalecidos en extremo, y se llenó de ellos la tierra.

8 Entonces se levantó en Egipto otro rey, que no conocía a José,^o

9 y dijo a su pueblo: Ciertamente el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y fuerte que nosotros.

10 Vamos, procedamos con astucia^o contra él, no sea que se multiplique, y suceda que cuando sobrevenga una guerra, se una también con los que nos aborrecen, y luche contra nosotros y se vaya de esta tierra.

11 Entonces les impusieron capataces de trabajos forzados para que los abrumaran con sus cargas. Así se edificaron para Faraón las ciudades almacenes de Pitón y Rameses.^o

12 Pero cuanto más los oprimían, más se multiplicaban y esparcían, hasta que llegaron a sentir aversión por los hijos de Israel.

13 Los egipcios esclavizaron a los hijos de Israel con tiranía,

14 y amargaron su vida con duro trabajo de arcilla y adobes, con toda clase de labores del campo y en toda suerte de trabajos que tuvieron que servir por causa de la opresión.

15 Entonces el rey de Egipto habló a las parteras hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra,^o y el nombre de la segunda era Puá,^o

16 y dijo: Cuando asistáis al parto a las hebreas, observad los asientos.^o Si es hijo, hacedlo morir, y si es hija, que viva.

17 Pero las parteras tuvieron temor de 'Elohim, y no hicieron conforme a lo que el rey de Egipto les había ordenado, sino que dejaron vivir a los niños.

18 Por lo cual el rey egipcio hizo llamar a las parteras, y les dijo: ¿Por qué habéis hecho esto, y dejáis vivir a los niños?

19 Y las parteras respondieron a Faraón: Porque las mujeres hebreas no son como las mujeres egipcias, pues son vivaces y dan a luz antes que la partera llegue a ellas.

20 Y 'Elohim favoreció a las parteras, y el pueblo se multiplicó y se fortaleció en gran manera.

21 Y por haber temido las parteras a 'Elohim, Él les^o concedió muchos descendientes.

22 Sin embargo, Faraón ordenó a todo su pueblo, diciendo: Echad al Nilo a todo hijo que nazca,^o pero a toda hija dejadla con vida.^o

1.5 Lit. *que salieron del muslo*. 1.5 →Dt.10.22. 1.7 →Hch.7.17. 1.8 Probablemente se trate de una dinastía diferente. →Hch.7.18. 1.10 →Hch.7.19. 1.11 LXX registra y *On*, la cual es Heliópolis. 1.15 Heb. *Cifra* = *ser hermoso*. 1.15 Heb. *Pu'ah* = *resplandecer*. 1.16 Lit. *las dos piedras*. Es decir, *los asientos del parto*. LXX traduce: *y estén a punto de dar a luz*. 1.21 Esto es, al pueblo de Israel. 1.22 LXX registra: *de los hebreos*. 1.22 →Hch.7.19.

**Moisés
Huida a Madián**

2 Un varón del linaje de Leví fue y tomó por mujer a una hija de Leví.^o

2 La mujer concibió y dio a luz un hijo, y viendo que era hermoso,^o lo escondió tres meses.^o

3 Pero no pudiendo ocultarlo más tiempo, tomó una cesta^o de juncos, la calafateó con asfalto y brea, colocó al niño en ella, y la puso en el juncal, a la orilla del Nilo.

4 Y su hermana^o se había situado a lo lejos, para saber qué se haría con él.

5 Entonces la hija de Faraón bajó a bañarse al Nilo, y mientras sus doncellas andaban junto al Nilo, ella vio la cesta en medio del juncal y envió a su esclava, y ella la recogió.

6 Cuando la abrió vio al niño, y he aquí era un niño que lloraba; y tuvo compasión de él, y exclamó: ¡Este es uno de los niños de los hebreos!

7 Entonces dijo su hermana a la hija de Faraón: ¿Quieres que llame a una nodriza de las hebreas para que te amamante este niño?

8 Y la hija de Faraón le respondió: Ve. Entonces la muchacha fue y llamó a la madre del niño.

9 La hija de Faraón le dijo: Llévate^o a este niño, amamántamelo y yo te daré tu salario. Y la mujer tomó al niño y lo amamantó.

10 Y el niño creció, y ella lo llevó a la hija de Faraón y llegó a ser su hijo,^o y llamó su nombre Moisés,^o y dijo: En verdad lo he sacado de las aguas.

11 Sucedió en aquellos días que, siendo ya mayor, Moisés salió a sus hermanos y observó su servidumbre.^o Vio también a un egipcio que azotaba a un hebreo de entre sus hermanos.

12 Y él miró a uno y otro lado, y, viendo que no había nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

13 Al día siguiente salió, y he aquí dos hebreos estaban riñendo, y dijo al agresor: ¿Por qué golpeas a tu prójimo?

14 Y él respondió: ¿Quién te ha puesto como príncipe y juez sobre nosotros? ¿Piensas acaso asesinarme como asesinaste al egipcio?^o Entonces Moisés tuvo temor, y dijo: ¡Ciertamente el asunto ha sido descubierto!

15 Y Faraón oyó este asunto y procuró matar a Moisés, pero Moisés huyó de la presencia de Faraón y habitó en tierra de Madián.^o

16 Sentado allí junto a un pozo, vinieron las siete hijas que tenía el sacerdote de Madián a sacar agua y llenar los pilones para abreviar el rebaño de su padre.

17 Pero llegaron los pastores y las echaron. Entonces Moisés se levantó en su defensa y abrevó el rebaño de ellas.

18 Cuando ellas volvieron a Reuel su padre, éste les dijo: ¿Por qué habéis venido tan pronto hoy?

19 Y ellas dijeron: Un varón egipcio nos libró de mano de los pastores, y también diligentemente nos sacó el agua y abrevó el rebaño.

20 Y dijo a sus hijas: ¿Y dónde está? ¿Por qué habéis abandonado a ese varón? Llamadlo para que coma de nuestro pan.

21 Y Moisés aceptó habitar con aquel varón, y dio a Moisés su hija Séfora.

22 Ella le dio a luz un hijo, y él llamó su nombre Gersón,^o pues dijo: he venido a ser forastero en tierra extraña.

23 Después de muchos días, sucedió que el rey de Egipto murió, y los hijos de Israel gemían a causa de la esclavitud, y clamaron. Y por causa de la esclavitud, su clamor subió delante de 'Elohim.

24 Y oyó 'Elohim su gemido, y recordó^o 'Elohim su pacto con Abraham, con Isaac y con Jacob.

25 Y miró 'Elohim a los hijos de Israel, y 'Elohim los reconoció.^o

2.1 Se refiere a Amram y a Jocabed. **2.2** Lit. *bueno*. **2.2** →Hch.7.20; He.11.23. **2.3** *cesta de papiro*. Significa también *arca*. Esta palabra también designa el *arca de Noé* →Gn.6.14 y el *Arca de la Alianza*. **2.4** Esto es, *la hermana del niño*. **2.9** *haz andar, guía*. LXX: *guárdame a este niño*. **2.10** →Hch.7.21. **2.10** *Mose = sacado*. El nombre Moisés puede relacionarse con nombres egipcios como *Tut-moses, Ra-meses*. **2.11** →He.11.24. **2.11-14** →Hch.7.23-28. **2.15** Situado entre la Península del Sinaí y Arabia, cuyos habitantes eran descendientes de Abraham. →Gn.25.2. →Hch.7.29; He.11.27. **2.22** Esto es, *forastero*. **2.24** →Gn.15.13-14. **2.25** Es decir, *los tuvo por suyos y les mostró afecto*.

Llamamiento y misión de Moisés

3 Apacentaba Moisés el rebaño de su suegro Jetro, sacerdote de Madián, y condujo el rebaño al extremo del desierto y llegó a Horeb,^o monte de 'Elohim.

2 Entonces el ángel de YHVH se le apareció en una llama de fuego en medio de la zarza.^o Y él miró, y vio que la zarza ardía en el fuego, pero la zarza no se consumía.

3 Y dijo Moisés: Me desviaré para observar esta gran aparición de por qué no se consume la zarza.

4 Vio YHVH que se desviaba para observar, y 'Elohim lo llamó de en medio de la zarza, y le dijo: ¡Moisés! ¡Moisés! Y él respondió: ¡Heme aquí!

5 Entonces dijo: No te acerques aquí, quita las sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás es suelo santo.^o

6 Y añadió: Yo soy el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Entonces Moisés ocultó su rostro, porque tuvo temor de contemplar a 'Elohim.

7 Luego dijo YHVH: Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he escuchado su clamor por causa de sus opresores, porque conozco sus padecimientos.

8 Descenderé, pues, para librarlo de mano de los egipcios y para hacerlo subir de ese país a una tierra buena y ancha, a una tierra que fluye leche y miel,^o al lugar del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo.

9 Y ahora, he aquí el clamor de los hijos de Israel ha llegado hasta mí, y también he visto la opresión con que los egipcios los oprimen.

10 Ahora, pues, ¡anda! Te envío a Faraón: ¡saca de Egipto a mi pueblo, los hijos de Israel!

11 Respondió Moisés a 'Elohim: ¿Quién soy yo para que vaya a Faraón, y saque de Egipto a los hijos de Israel?

12 Él dijo: Porque Yo estaré contigo, y ésta será la señal de que te he enviado:

cuando hayas sacado de Egipto al pueblo, serviréis a 'Elohim sobre este monte.

13 Dijo Moisés a 'Elohim: Cuando vaya a los hijos de Israel, y les diga: El Dios de vuestros padres^o me ha enviado a vosotros, y me digan: ¿Cuál es su nombre? ¿Qué les diré?

14 Respondió 'Elohim a Moisés: Yo Soy EL QUE SOY.^o Y añadió: Así dirás a los hijos de Israel: Yo Soy^o me ha enviado a vosotros.

15 Dijo además 'Elohim a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: YHVH, el Dios de vuestros padres, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros. Éste es mi Nombre para siempre jamás, y éste es mi memorial de generación en generación.

16 Ve, reúne a los ancianos de Israel, y diles: YHVH, Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Jacob, se me apareció, diciendo: En verdad os he visitado y he visto lo que se os hace en Egipto.

17 Y he dicho: Os haré subir de la aflicción de Egipto a la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo, a una tierra que fluye leche y miel.

18 Y ellos atenderán a tu voz. Luego entrarás tú, y los ancianos de Israel ante el rey de Egipto, y le diréis: YHVH, Dios de los hebreos, se nos ha aparecido. Ahora pues, permite que hagamos camino de tres jornadas por el desierto, y ofrezcamos sacrificios para YHVH nuestro Dios.

19 Sin embargo, Yo sé que el rey de Egipto no os dejará partir, sino forzado^o por mano poderosa.

20 Extenderé entonces mi mano, y haré que Egipto sea golpeado con todos mis prodigios que haré en medio de él, y después de esto, os dejará ir.

21 Además haré que este pueblo halle gracia ante los ojos de los egipcios, y sucederá que cuando partiereis, no os iréis vacíos,

22 sino que cada mujer pedirá a su vecina y al huésped de su casa objetos de plata,

3.1 También llamado *Sinay*, lugar de revelación de Dios. 3.2-10 → Hch. 7.30-34. 3.5 Es decir, *lugar donde está la presencia de Dios*. 3.8 *Tierra que fluye leche y miel*. Nombre simbólico de la *tierra prometida a los hijos de Israel*. 3.13 → Ex. 6.2-3. 3.14 Heb. *ehyeh asher ehyeh = Seré el que Seré*. → Ap. 1.4,8. 3.14 Heb. *ehyeh*. Mismo caso, ver nota anterior → Jn. 18.5-6. 3.19 ≧ forzado.

objetos de oro y vestidos, y los pondréis sobre vuestros hijos e hijas, y así despojaréis a los egipcios.^o

**Misión de Moisés
El regreso a Egipto**

4 Pero Moisés respondió, y dijo: ¿Y qué si no me creen, ni atienden mi voz, sino que dicen: YHVH no se te ha aparecido?

2 Entonces YHVH le dijo: ¿Qué es eso que tienes en tu mano? Y él respondió: Una vara.

3 Él le dijo: Arrójala al suelo. Y él la arrojó a la tierra, y se convirtió en una serpiente, y al verla Moisés huyó.

4 Pero YHVH dijo a Moisés: Extiende tu mano y atrápala por su cola. Él alargando su mano, la sujetó, y se tornó vara en su palma.

5 Esto es para que crean que YHVH, el Dios de tus padres, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob se te ha aparecido.

6 Y otra vez le dijo YHVH: Mete ahora tu mano en tu seno. Y él metió su mano en su seno, y cuando la sacó, he aquí su mano estaba leprosa como la nieve.

7 Y dijo: Vuelve a meter tu mano en tu seno. Y él volvió su mano a su seno, y cuando la sacó de su seno, he aquí volvió a ser como su carne.

8 Y sucederá que si no te creen, ni obedecen la advertencia de la primera señal, creerán la advertencia de la última señal.

9 Y si tampoco creen a estas dos señales, ni obedecen tu advertencia, tomarás entonces de las aguas del Nilo y las derramarás sobre lo seco, y las aguas que saques del Nilo se convertirán en sangre sobre el suelo seco.

10 Dijo entonces Moisés a YHVH: ¡Te ruego, Adonay! No soy hombre elocuente ni ayer ni anteayer, ni desde que hablaste a tu siervo, pues soy torpe de boca y torpe de lengua.

11 Pero YHVH le respondió: ¿Y quién ha dado boca al hombre? ¿O quién hizo al mudo y al sordo, al vidente y al ciego? ¿No soy Yo YHVH?

12 Ahora pues, ve, y Yo estaré con tu boca, y te instruiré acerca de lo que hablarás.

13 Pero él respondió: ¡Te ruego, Adonay! Envía, te ruego, por medio del que debas enviar.

14 Entonces la ira de YHVH se encendió contra Moisés, y dijo: ¿No es Aarón el levita tu hermano? Yo sé que ciertamente él hablará, y también he aquí, él sale a tu encuentro. Cuando él te vea, se alegrará en su corazón.

15 Hablarás pues con él, y pondrás las palabras en su boca, y Yo estaré con tu boca y con su boca, y os enseñaré lo que debáis hacer.

16 Él hablará por ti al pueblo, y te servirá de vocero, y tú le serás por Dios.

17 Toma en tu mano esta vara, con la cual harás las señales.

18 Entonces fue Moisés y volvió a su suegro Jetro, y le dijo: Me marcharé ahora y volveré con mis hermanos que están en Egipto, y veré si aún viven. Y Jetro dijo a Moisés: Ve en paz.

19 YHVH había dicho a Moisés en Madián: Ve, vuelve a Egipto, porque han muerto todos los que buscaban tu vida.

20 Tomó, pues, Moisés a su mujer y sus hijos, los hizo montar sobre el asno, y regresó a la tierra de Egipto. Y tomó Moisés la vara de Dios en su mano,

21 pues YHVH había dicho a Moisés: Cuando vuelvas a Egipto considera todos los prodigios que he puesto en tu mano, y los harás en presencia de Faraón, aunque Yo mismo endureceré su corazón, y no dejará ir al pueblo.

22 Y dirás a Faraón: Así ha dicho YHVH: Israel es mi hijo, mi primogénito,

23 y te digo: Deja ir a mi hijo para que me sirva; pero tú rehusarás dejarlo ir. He aquí Yo voy a matar a tu hijo, tu primogénito.^o

24 Y ocurrió por el camino, en una posada, que YHVH^o le salió al encuentro y procuró hacerlo morir.

25 Pero Séfora, tomando un pedernal afilado, cortó el prepucio de su hijo, y tirándolo a los pies de él, dijo: ¡Realmente me eres esposo de sangre!

26 Entonces se apartó^o de él, mientras ella decía: Esposo de sangre eres, por la circuncisión.

27 Y YHVH había dicho a Aarón: Ve al desierto al encuentro de Moisés. Y él fue y lo encontró en el monte de Dios, y lo besó.

28 Y Moisés declaró a Aarón todas las palabras con que YHVH lo había enviado, y todas las señales que le había ordenado.

29 Fueron Moisés y Aarón y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel.

30 Luego habló Aarón todas las palabras que YHVH había hablado a Moisés, e hizo las señales ante los ojos del pueblo.

31 El pueblo creyó, y al oír que YHVH se ocupaba de los hijos de Israel, y había visto su aflicción, hicieron reverencia y se postraron.

Ante Faraón El primer requerimiento

5 Después Moisés y Aarón llegaron ante Faraón, y le dijeron: Así dice YHVH, Dios de Israel: Deja ir a mi pueblo para que me haga celebración en el desierto.

2 Pero Faraón respondió: ¿Quién es YHVH, para que yo obedezca su voz y deje ir a Israel? ¡No conozco a YHVH, y tampoco he de soltar a Israel!

3 Ellos dijeron: El Dios de los hebreos nos ha salido al encuentro, permite, pues, que marchemos camino de tres jornadas por el desierto, y ofrezcamos sacrificio a YHVH nuestro Dios, no sea que nos ataque con pestilencia o espada.

4 El rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón: ¿Por qué distraéis al pueblo de sus faenas? ¡Volved a vuestras tareas!

5 Dijo también Faraón: Mirad, el pueblo de este país ahora es numeroso, y vosotros los estáis haciendo cesar de sus tareas.

6 Y aquel mismo día Faraón ordenó a los supervisores^o del pueblo^o y a sus caporales,^o diciendo:

7 No continuéis dando paja al pueblo para fabricar adobes como en días atrás. ¡Que ellos vayan y recojan la paja por sí mismos!

8 Y les exigiréis la misma cantidad de adobes que hacían en días atrás, y no la

rebajaréis, porque son perezosos, por eso claman diciendo: Deseamos ir a hacer sacrificios para nuestro Dios.

9 ¡Agrávese la labor a esa gente y que se ocupen en ella, y no atiendan a palabras mentirosas!

10 Saliendo entonces los supervisores y los caporales del pueblo, hablaron al pueblo, y les dijeron: Así ha dicho Faraón: ¡Ya no os doy más paja!

11 Id vosotros, recoged vosotros mismos paja donde la encontréis, aunque nada se disminuirá de vuestro trabajo.

12 Así el pueblo se esparció por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojo que sirviera de paja.

13 Entre tanto los supervisores los apremiaban, diciendo: Acabad vuestras faenas, cada jornada el cupo del día, como cuando había paja.

14 También los caporales de los hijos de Israel, que los supervisores de Faraón habían puesto sobre ellos, eran azotados, diciéndoseles: ¿Por qué no habéis cumplido ni ayer ni hoy vuestra cuota de adobe como antes?

15 Entonces los caporales de los hijos de Israel llegaron y se quejaron ante Faraón, diciendo: ¿Por qué tratas así a tus siervos?

16 No se da paja a tus siervos, pero nos dicen: ¡Haced adobes! He aquí tus siervos son azotados, como si tu pueblo^o fuera el culpable.^o

17 Pero él respondió: Sois perezosos, muy perezosos, y por eso vosotros decís: Vamos a ofrecer sacrificio para YHVH.

18 Id ahora y trabajad. No se os dará paja, y habéis de entregar la cuota de adobes.

19 Y los caporales de los hijos de Israel se vieron en apuros al decirseles: ¡Nada de vuestros adobes se reducirá: la tarea de cada jornada en su día!

20 Al salir de la presencia de Faraón, se encontraron con Moisés y Aarón, que los aguardaban,

21 y les dijeron: Que YHVH os mire y juzgue, pues habéis hecho heder nuestro aliento a ojos de Faraón y de sus servidores,^o poniéndoles en su mano una espada para que se nos mate.

22 Entonces Moisés se volvió a YHVH, y dijo: Señor mío, ¿por qué afliges a este pueblo? ¿Para qué me enviaste?

23 Porque desde que fui a Faraón para hablar en tu Nombre, él ha afligido a este pueblo, y ciertamente Tú no has librado a tu pueblo en modo alguno.

La respuesta divina

6 Dijo YHVH a Moisés: Ahora verás lo que Yo haré a Faraón, porque constreñido por una mano fuerte los dejará ir, y en virtud de una mano fuerte los expulsará de su tierra.

2Y habló 'Elohim a Moisés, y le dijo: Yo soy YHVH.

3Yo me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como 'El-Shadday,^o pero con mi nombre YHVH no me di a conocer a ellos.^o

4También establecí mi pacto con ellos para darles la tierra de Canaán, tierra de sus peregrinaciones en la cual vivieron.

5Y ahora Yo he escuchado el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios hacen servir, y he recordado mi pacto.

6Por tanto, di a los hijos de Israel: Yo soy YHVH, y os sacaré de debajo de las cargas de los egipcios, y os libraré de su esclavitud, y os redimiré con brazo extendido y con grandes juicios.

7Os tomaré para mí por pueblo y seré para vosotros por Dios; y sabréis que Yo soy YHVH vuestro Dios, que os sacó de debajo de las cargas de los egipcios.

8Y os llevaré a la tierra por la cual alcé mi mano que la daría a Abraham, a Isaac y a Jacob, y os la daré en posesión. Yo, YHVH.

9Así habló Moisés a los hijos de Israel, pero a causa de la impaciencia de espíritu y la dura esclavitud, no escucharon a Moisés.

10Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

11Entra, habla a Faraón rey de Egipto que deje ir de su tierra a los hijos de Israel.

12Y habló Moisés delante de YHVH, diciendo: He ahí, los hijos de Israel no me escuchan, ¿cómo me escuchará Faraón siendo yo incircunciso de labios?

13Entonces YHVH habló a Moisés y a Aarón y les dio instrucciones para los hijos de Israel y para Faraón rey de Egipto, a fin de sacar a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

Las familias de Rubén, Simeón y Leví

14Estos son las cabezas de las casas paternas: Los hijos de Rubén, el primogénito de Israel: Hanoc y Falú, Hezrón y Carmi. Estas son las familias de Rubén.

15Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zoar y Saúl, hijo de una cananea. Estas son las familias de Simeón.

16Estos son los nombres de los hijos de Leví por sus linajes: Gersón, Coat y Merari, y los años de la vida de Leví fueron ciento treinta y siete años.

17Los hijos de Gersón: Libní y Simeí, por sus familias.

18Y los hijos de Coat: Amram, e Izar, Hebrón y Uziel. Y los años de la vida de Coat fueron ciento treinta y tres años.

19Y los hijos de Merari: Mahli y Musi. Estas son las familias de Leví según sus generaciones.^o

20Y Amram tomó por mujer a su tía Jocabed, la cual le dio a luz a Aarón y a Moisés. Y los años de la vida de Amram fueron ciento treinta y siete años.

21Y los hijos de Izar: Cora, Nefeg y Zicri.

22Y los hijos de Uziel: Misael, Elzafán y Sitri.

23Y Aarón tomó por mujer a Elizabet, hija de Aminadab, hermana de Naasón, la cual le dio a luz a Nadab, a Abiú, a Eleazar y a Itamar.

24Y los hijos de Coré: Asir, Elcana y Abiasaf: estas son las familias de los coreítas.

25Y Eleazar ben Aarón, tomó para sí una mujer de las hijas de Futiel, la cual le dio a luz a Finees. Y estos son las cabezas paternas de los levitas según sus familias.

26Fue a Aarón y Moisés a quienes dijo YHVH: ¡Sacad a los hijos de Israel de la tierra de Egipto según sus escuadrones!

27Ellos son los que hablaron a Faraón rey de Egipto para sacar de Egipto a los hijos de Israel. Estos fueron Moisés y Aarón.

28 Ahora bien, el día en que habló YHVH a Moisés en la tierra de Egipto, 29 sucedió que YHVH se dirigió a Moisés, diciendo: Yo soy YHVH. Habla a Faraón rey de Egipto todo lo que te hablo.

30 Pero Moisés respondió ante YHVH: He aquí, yo soy incircunciso de labios, ¿cómo, pues, me escuchará Faraón?

Confirmación del llamamiento Comienzo de las plagas

7 Entonces dijo YHVH a Moisés: He aquí, te he puesto como 'Elohim ante Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta.

2 Tú hablarás cuanto Yo te ordene, y tu hermano Aarón hablará a Faraón para que deje salir de su tierra a los hijos de Israel.

3 Sin embargo, Yo endureceré el corazón de Faraón, y aunque multiplique mis señales y mis prodigios en la tierra de Egipto.^o

4 Faraón no os escuchará. Yo pondré mi mano en Egipto, y con grandes juicios sacaré de la tierra de Egipto a mis escuadrones, mi pueblo, los hijos de Israel.

5 Y sabrán los egipcios que Yo soy YHVH, cuando extienda mi mano contra Egipto, y saque a los hijos de Israel de en medio de ellos.

6 Y Moisés y Aarón hicieron como YHVH les había ordenado. Así hicieron.

7 Tenía Moisés ochenta años y Aarón ochenta y tres años cuando hablaron a Faraón.

8 Y YHVH había hablado a Moisés y a Aarón, diciendo:

9 Cuando Faraón os hable diciendo: Haced vuestro prodigio, entonces dirás a Aarón: Toma tu vara y échala delante de Faraón. Se convertirá en serpiente.

10 Llegaron, pues, Moisés y Aarón ante Faraón e hicieron como había ordenado YHVH, y echó Aarón su vara ante el rostro de Faraón y de sus siervos, y se convirtió en serpiente.

11 Pero Faraón llamó a su vez a los sabios y a los encantadores, y los magos de Egipto también hicieron lo mismo con sus encantamientos,

12 pues echaron cada uno su vara y se convirtieron en serpientes. Sin embargo, la vara de Aarón devoró las varas de ellos. 13 Y tal como había hablado YHVH, el corazón de Faraón se endureció y no los escuchó.

14 Entonces dijo YHVH a Moisés: el corazón de Faraón se ha vanagloriado de no dejar libre al pueblo.

15 Ve por la mañana a Faraón cuando salga hacia las aguas, y hazte encontradizo con él a la orilla del Nilo, llevando en tu mano la vara que se convirtió en serpiente,

16 y dile: YHVH, el Dios de los hebreos, me ha enviado a ti para decir: Deja partir a mi pueblo para que me sirvan en el desierto. He aquí no has obedecido hasta ahora.

17 Ahora dice YHVH: En esto conocerás que Yo soy YHVH: He aquí golpearé con la vara que tengo en la mano sobre las aguas que están en el Nilo, y se convertirán en sangre,^o

18 y los peces que están en el río morirán, y el río hederá, y los egipcios tendrán repugnancia de beber las aguas del Nilo.

19 Y YHVH dijo a Moisés: Di a Aarón: Toma tu vara, y extiende tu mano contra las aguas de Egipto, contra sus arroyos, contra sus ríos, contra sus canales, contra sus estanques y contra todos sus depósitos de aguas, para que se conviertan en sangre, y tanto en las vasijas de madera como en las de piedra,^o haya sangre por toda la tierra de Egipto.

20 Y Moisés y Aarón hicieron así, como YHVH había ordenado. Y él alzó y golpeó con la vara las aguas que estaban en el Nilo ante ojos de Faraón y ante los ojos de sus siervos. Y todas las aguas que estaban en el Nilo se convirtieron en sangre.

21 Y murieron los peces que había en el Nilo, y el río hedió y los egipcios no pudieron beber el agua del Nilo. Y hubo sangre por toda la tierra de Egipto.

22 Pero los magos de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos, y tal como YHVH había predicho, el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó.

23 Regresó Faraón y fue a su casa, y tampoco prestó atención^o a eso.

24 Y todos los egipcios tuvieron que excavar en los alrededores del Nilo para beber agua, porque no podían beber del agua del Nilo.

25 Siete días transcurrieron después que YHVH golpeará el Nilo.

Segunda, tercera y cuarta plaga

8 Dijo entonces YHVH a Moisés: Entra a la presencia de Faraón y dile: Así dice YHVH: Deja partir a mi pueblo para que me sirvan,

2 y si te niegas a dejarlo ir, he aquí Yo golpearé con ranas todo tu territorio.

3 El Nilo bullirá con ranas, las cuales subirán y penetrarán en tu palacio, en tu alcoba y sobre tu propio lecho, así como en las casas de tus siervos y entre tu pueblo, en tus hornos y en tus artesas.

4 Y las ranas subirán sobre ti, sobre tu pueblo y sobre todos tus siervos.

5 Después YHVH dijo a Moisés: Di a Aarón: Extiende tu mano con tu vara sobre los arroyos, sobre los canales y sobre los estanques, y haz que suban las ranas sobre la tierra de Egipto.

6 Y Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron las ranas, y cubrieron la tierra de Egipto.

7 Y los magos hicieron así con sus encantamientos, haciendo subir las ranas sobre la tierra de Egipto.

8 Faraón entonces llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: suplicad a YHVH que aparte las ranas de mí y de mi pueblo, y dejaré ir al pueblo para que ofrezca sacrificio a YHVH.

9 Y Moisés dijo a Faraón: Dígnate señalarme para cuándo he de suplicar por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para que las ranas se quiten de ti y de tus casas, y sean dejadas sólo en el Nilo.

10 Y él dijo: Mañana. Y Moisés respondió: Sea conforme a tu palabra, para que sepas que no hay como YHVH nuestro Dios.

11 Se retirarán, pues, las ranas de ti, de tus casas, de tus siervos y de tu pueblo; sólo serán dejadas en el Nilo.

12 Y Moisés y Aarón salieron de estar con Faraón, y clamó Moisés a YHVH por el

asunto de las ranas que Él había puesto sobre Faraón.

13 E hizo YHVH conforme a la súplica de Moisés, y murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos,

14 y las amontonaron en grandes montones, y el país hedía.

15 Pero cuando Faraón vio que había un alivio, endureció su corazón, y no los escuchó, tal como YHVH había hablado.

16 Entonces YHVH dijo a Moisés: Di a Aarón: Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra, y haya piojos en toda la tierra de Egipto.

17 Y ellos lo hicieron así, y extendió Aarón su mano con su vara, y golpeó el polvo de la tierra, volviéndose piojos en los hombres y las bestias. ¡Todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos en todo el país de Egipto!

18 Y los magos intentaron sacar los piojos con sus encantamientos, pero no pudieron. Hubo piojos sobre los hombres y sobre las bestias.

19 Entonces dijeron los magos a Faraón: ¡Esto es el dedo de Dios! Pero el corazón de Faraón se endureció, y no los escuchó, tal como YHVH había hablado.

20 Después dijo YHVH a Moisés: Madruga por la mañana y preséntate ante Faraón. He aquí que saldrá hacia el agua y le dirás: Así dice YHVH: Deja partir a mi pueblo para que me sirva.

21 Porque si no dejas partir a mi pueblo, he aquí enviaré una plaga de moscas contra ti, contra tus siervos, contra tu pueblo y contra tus casas, de suerte que las casas de los egipcios se llenarán de moscas junto con el suelo que pisan.

22 Sin embargo, en aquel día exceptuaré la tierra de Gosén,^o en la cual habita mi pueblo, a fin de que no haya moscas en ella, para que sepas que Yo, YHVH, estoy en medio de esta tierra.

23 Y Yo haré distinción^o entre mi pueblo y tu pueblo. Para mañana será este prodigio.

24 Y así hizo YHVH. Y un molesto enjambre de moscas entró en casa de Faraón y en las casas de sus siervos. Y en todo el

8.22 Región al E del delta del Nilo, donde se asentaron los israelitas en tiempos de José por sus cualidades para la agricultura y la ganadería. **8.23** Lit. *redención*.

país de Egipto la tierra se corrompió por causa de las moscas.

25 Faraón entonces llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: Id, haced sacrificio a vuestro Dios en el país.

26 Pero Moisés respondió: No es correcto hacerlo así, porque sacrificaríamos para YHVH nuestro Dios lo que es abominación para los egipcios. Si sacrificamos lo que es una abominación para los egipcios delante de sus ojos, ¿no nos apedrearían?°

27 Iremos camino de tres jornadas por el desierto y haremos sacrificio a YHVH nuestro Dios, conforme Él nos diga.

28 Respondió Faraón: Os dejaré partir para ofrecer sacrificio a YHVH vuestro Dios en el desierto, sólo que al partir no os alejéis demasiado. ¡Suplicad por mí!

29 Dijo Moisés: En cuanto salga de estar contigo suplicaré a YHVH, y las moscas se apartarán mañana de Faraón, de sus siervos y de su pueblo, con tal que Faraón no siga engañándome impidiendo al pueblo que parta a ofrecer sacrificios a YHVH.

30 Salió, pues, Moisés de estar con Faraón, y suplicó a YHVH.

31 Y YHVH hizo conforme a la palabra de Moisés, y apartó las moscas de Faraón, sus siervos y su pueblo. No quedó ni una.

32 Sin embargo Faraón endureció su corazón también esta vez, y no dejó partir al pueblo.

Quinta, sexta y séptima plaga

9 Dijo YHVH a Moisés: Ve a Faraón y dile: Así dice YHVH, el Dios de los hebreos: Deja ir a mi pueblo, para que me sirvan,

2 porque si tú rehúas dejarlos ir y continuas reteniéndolos,

3 he aquí la mano de YHVH estará con una peste gravísima sobre tus ganados que están en el campo, sobre los caballos, los asnos, los camellos, la vacada y el ganado lanar.

4 Pero YHVH hará separación entre los ganados de Israel y los de Egipto, y no morirá nada de todo lo de los hijos de Israel.

5 Y YHVH fijó plazo, diciendo: Mañana hará YHVH esta cosa en el país.

6 En efecto, al día siguiente YHVH cumplió esta palabra, pereciendo todo el ganado de Egipto, mientras que del ganado de los hijos de Israel no murió ni uno.

7 Y envió Faraón, y he aquí que del ganado de los hijos de Israel no había perecido ni uno. Aun así, el corazón de Faraón se endureció y no dejó partir al pueblo.

8 Entonces YHVH dijo a Moisés y a Aarón: Tomad unos puñados de ceniza de horno, y espárzala Moisés hacia los cielos en presencia de Faraón,

9 y se convertirá en polvo sobre toda la tierra de Egipto, el cual producirá forúnculos que reventarán en úlceras en hombres y bestias por toda la tierra de Egipto.

10 Entonces tomaron la ceniza del horno y se presentaron ante Faraón, y Moisés la esparció hacia los cielos, y se formaron forúnculos° que reventaron en úlceras en los hombres y en las bestias.

11 Y los magos no pudieron permanecer en presencia de Moisés a causa de las úlceras, pues había úlceras en los magos y en todos los egipcios.

12 Pero YHVH endureció el corazón de Faraón y no los escuchó, según YHVH había predicho a Moisés.

13 YHVH dijo entonces a Moisés: Madruga de mañana y preséntate a Faraón y dile: Así dice YHVH, el Dios de los hebreos: Deja ir a mi pueblo para que me sirva,

14 pues esta vez Yo enviaré todas mis plagas sobre tu corazón, sobre tus siervos y sobre tu pueblo, a fin de que sepas que no hay otro como Yo en toda la tierra.

15 Porque ahora, si Yo hubiera lanzado mi mano para azotarte con pestilencia a ti y a tu pueblo, ya habrías sido exterminado de la tierra.

16 Mas para esto te he sostenido, para mostrar en ti mi poder, y para proclamar mi Nombre por toda la tierra.°

17 ¿Todavía te yergues como una barrera contra mi pueblo para no dejarlos partir?

18 He aquí que Yo, mañana a esta hora haré llover una granizada tan recia cual nunca hubo en Egipto desde el día en que se fundó hasta ahora.

8.26 Se ponen de manifiesto las diferencias cúlitas de ambos pueblos. Los animales aptos para el sacrificio israelita eran considerados sagrados para los egipcios. **9.10** →Ap.16.2. **9.16** →Ro.9.17.

19 Envía y asegura tu ganado y todo lo que tienes en el campo, porque toda persona o animal que se halle en el campo y no sea recogido en casa, caerá el granizo y morirán.

20 El que de entre los siervos de Faraón tuvo temor de la palabra de YHVH, hizo que sus siervos y su ganado huyeran a las casas.

21 Pero el que no puso en su corazón la palabra de YHVH, dejó a sus siervos y sus ganados en el campo.

22 Luego YHVH dijo a Moisés: Extiende tu mano a los cielos, y caiga granizo en toda la tierra de Egipto, sobre las personas, y sobre los animales y sobre toda planta del campo en la tierra de Egipto.

23 Extendió, pues, Moisés su vara a los cielos y YHVH dio truenos y granizo, y el fuego se extendió por la tierra, y YHVH hizo llover granizo sobre la tierra de Egipto.

24 Hubo así granizo y fuego^o que relampagueaba en medio del granizo, tan fuerte como nunca hubo en toda la tierra de Egipto desde que había llegado a ser nación.

25 Y aquel granizo golpeó toda la tierra de Egipto, todo lo que estaba en el campo, desde los hombres hasta las bestias, y destrozó el granizo toda la hierba del campo y desgajó todos los árboles del campo.

26 Sólo en la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel, no hubo granizo.

27 Entonces Faraón envió a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: He pecado esta vez. YHVH es el Justo, y yo y mi pueblo los malvados.

28 Suplicad a YHVH que no haya voces^o de Dios ni granizo. Entonces os dejaré partir y no seguiréis retenidos.

29 Díjole Moisés: Cuando salga de la ciudad extenderé mis manos a YHVH, y los truenos cesarán y no habrá más granizo, para que sepas que la tierra es de YHVH,

30 aunque yo sé que ni tú ni tus siervos teméis aún a la presencia de YHVH 'Elohim.

31 Así pues el lino y la cebada fueron destruidos, porque la cebada estaba ya espigada y el lino en caña.

32 Pero el trigo y el centeno no fueron destruidos por ser tardíos.

33 Luego salió Moisés de junto a Faraón, fuera de la ciudad y extendió sus palmas hacia YHVH, y cesaron los truenos y el granizo, y la lluvia no se derramó más sobre la tierra.

34 Pero cuando Faraón vio que la lluvia, el granizo y los truenos habían cesado, siguió pecando y se obstinó en su corazón, tanto él como sus siervos.

35 Se endureció, pues, el corazón de Faraón y no dejó ir a los hijos de Israel, como YHVH había predicho por medio de Moisés.

Octava y novena plaga

10 YHVH dijo a Moisés: Ve a Faraón, pues Yo he hecho endurecer su corazón y el corazón de sus siervos, para dar en medio de ellos estas señales mías.

2 Para que cuentes a oídos de tus hijos y de los hijos de tus hijos lo que Yo ejecuté en Egipto, y mis señales que puse entre ellos, para que sepáis que Yo soy YHVH.

3 Moisés y Aarón se presentaron ante Faraón, y le dijeron: Así dice YHVH, el Dios de los hebreos: ¿Hasta cuándo rehusarás humillarte en mi presencia y dejar partir a mi pueblo para que me sirva?

4 Porque si tú aún rehúas dejar ir a mi pueblo, he aquí mañana traigo la langosta contra tu territorio.

5 Cubrirá la superficie de la tierra, de modo que nadie pueda ver la tierra, y se comerá lo sobrante, lo que os ha quedado del granizo y se comerá todo árbol que os brota en el campo,

6 y se llenarán tus casas, las casas de todos tus siervos y las casas de todos los egipcios, como nunca lo vieron tus padres ni los padres de tus padres desde el día en que se establecieron en la tierra hasta este día. Y volviéndose, salió de la presencia de Faraón.

7 Los siervos de Faraón dijeron: ¿Hasta cuándo nos ha de ser éste por lazo? Deja que esta gente vaya y sirva a YHVH su Dios. ¿No acabas de entender que Egipto se está destruyendo?

8 Entonces hicieron volver a Moisés y Aarón ante Faraón, el cual les dijo: Anadad, servid a YHVH vuestro Dios indicando quiénes tienen que ir.

9 Moisés respondió: Nos iremos con nuestros jóvenes y con nuestros ancianos, con hijos e hijas. Nos iremos con nuestras ovejas y vacadas, porque tenemos una festividad para YHVH.

10 Y él les respondió: ¡Así YHVH esté con vosotros, no os dejaré partir con vuestros pequeños! ¡Ved cómo vuestras malas intenciones están a la vista!

11 ¡No será así! Id ahora vosotros, los varones, y servid a YHVH, pues esto es lo que buscáis. Y los echaron de la presencia de Faraón.

12 YHVH dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto con la langosta, para que suba y vaya contra la tierra de Egipto y consuma toda planta de la tierra, todo lo que dejó el granizo.

13 Y extendió Moisés su vara sobre la tierra de Egipto, y todo aquel día y toda aquella noche YHVH trajo un viento del oriente sobre el país, y al llegar la mañana, el viento oriental había traído la langosta.

14 Y subió la langosta sobre toda la tierra de Egipto, y se posó en todo el territorio de Egipto de manera gravísima. Nunca antes hubo tal plaga de langosta, ni la habría después.

15 Cubrió la superficie de todo el país y la tierra se oscureció.° Consumió toda planta del país y todo el fruto de los árboles que había dejado el granizo, y no quedó nada verde en los árboles ni en las plantas del campo en toda la tierra de Egipto.

16 Entonces Faraón se apresuró a llamar a Moisés y a Aarón, y dijo: He pecado contra YHVH vuestro Dios y contra vosotros.

17 Por eso, ahora te ruego que perdones mi pecado, sólo esta vez, y que supliques a YHVH vuestro Dios, que al menos quite de mí esta plaga.

18 Él pues salió de la presencia de Faraón, y suplicó a YHVH.

19 Y YHVH cambió por un viento del mar muy fuerte y se llevó la langosta y la arrojó en el Mar Rojo. No quedó ni una langosta en todo el territorio de Egipto.

20 Pero YHVH endureció el corazón de Faraón, y no dejó partir a los hijos de Israel.

21 Luego dijo YHVH a Moisés: Extiende tu mano hacia los cielos, para que haya oscuridad° sobre la tierra de Egipto, una oscuridad tal que se palpe.

22 Y Moisés extendió su mano a los cielos, y hubo una densa oscuridad por toda la tierra de Egipto durante tres días.

23 No se veían el uno al otro, ni nadie se levantó de su lugar en tres días. Pero para todos los hijos de Israel hubo luz en sus asentamientos.

24 Entonces llamó Faraón a Moisés, y dijo: Id, servid a YHVH, y vayan también vuestros pequeños con vosotros. Solamente queden vuestras ovejas y vuestras vacadas.

25 Pero Moisés respondió: Entonces tú nos darás víctimas para sacrificar y ofrecer holocaustos a YHVH nuestro Dios.

26 ¡También nuestro ganado irá con nosotros! No quedará ni una pezuña, porque de él tomaremos para servir a YHVH nuestro Dios, pues hasta que llegemos allí, no sabremos con qué hemos de servir a YHVH.

27 Pero YHVH endureció el corazón de Faraón, y no consintió en dejarlos partir.

28 Y Faraón le dijo: ¡Retírate de mí! ¡Guárdate de no volver a ver mi rostro, porque el día que veas mi rostro, morirás!

29 Y Moisés respondió: Bien has dicho; no volveré a ver tu rostro.

Anuncio de la última plaga

11 (Pues YHVH había dicho a Moisés: Aún traeré una plaga más sobre Faraón y sobre Egipto. Después de esto os dejará ir de aquí, y cuando os deje ir, ciertamente os echará de aquí definitivamente.

2 Habla ahora a oídos del pueblo para que cada varón pida a su vecino° y cada mujer a su vecina utensilios de plata y utensilios de oro.

3 Porque YHVH había dado gracia al pueblo ante los ojos de los egipcios, y el mismo Moisés era muy estimado en la tierra de Egipto ante los ojos de los siervos de Faraón, y ante los ojos del pueblo.)

4Y añadió Moisés: Así dice YHVH: Como a la media noche, Yo saldré por en medio de Egipto,

5y morirá todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la esclava tras las piedras de molino, y todo primogénito de los animales.

6Y habrá un gran clamor por toda la tierra de Egipto, como nunca hubo ni habrá jamás.

7Pero contra cualquiera de los hijos de Israel, desde el hombre hasta la bestia, ni un perro moverá^o su lengua, para que sepáis que YHVH hace distinción entre Egipto e Israel.

8Entonces bajarán a mí todos estos siervos tuyos, y se postrarán ante mí, diciendo: Sal tú y todo el pueblo que sigue tus pasos. Después de esto, partiré. Y con ardor de ira se retiró de la presencia de Faraón.

9YHVH había dicho a Moisés: Faraón no os escuchará, a fin de que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto.

10Y Moisés y Aarón hicieron todos aquellos prodigios ante Faraón. Pero YHVH había endurecido el corazón de Faraón y no dejaba salir de su país a los hijos de Israel.

La Pascua

Muerte de los primogénitos

12 Habló YHVH a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:

2Este mes es para vosotros principio de meses. Sea éste para vosotros el primero^o de los meses del año.

3Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: El día diez de este mes tome cada uno un cordero, según sus familias paternas, un cordero por hogar.

4Y si la familia^o es pequeña para un cordero,^o entonces él y su vecino más cercano a su casa tomen uno según el número de las personas. Dividiréis el cordero según lo que coma cada uno.

5Vuestro cordero será sin defecto, macho de un año. Lo tomaréis de las ovejas o de las cabras,

6y lo tendréis encerrado hasta el día catorce de este mes, y toda la asamblea de la congregación de Israel lo inmolará al atardecer.

7Luego tomarán de la sangre y la pondrán sobre las dos jambas^o y el dintel de las casas en que lo coman.

8Y aquella noche comerán la carne asada al fuego con panes sin levadura; con hierbas amargas lo comerán.

9No comáis de él nada crudo ni hervido en agua, sino asado al fuego, tanto su cabeza como sus patas y sus entrañas.

10No dejaréis nada de él para la mañana siguiente,^o y lo que sobre de él en la mañana siguiente, lo quemaréis en el fuego.

11Y así habréis de comerlo: ceñidos vuestros lomos, vuestras sandalias en vuestros pies, y vuestro cayado en vuestra mano, y lo comeréis apresuradamente: él es la Pascua^o de YHVH.

12Y durante esa noche Yo pasaré por la tierra de Egipto y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el hombre hasta la bestia, y ejecutaré juicios contra todos los dioses de Egipto. Yo, YHVH.

13La sangre os será por señal en las casas donde estéis, pues veré la sangre y os pasaré por alto, y no habrá en vosotros plaga para destruir cuando Yo azote la tierra de Egipto.

14Ése os será día memorable, y lo celebraréis como una fiesta solemne a YHVH por vuestras generaciones. Por estatuto perpetuo lo celebraréis.

15Siete días comeréis panes sin levadura. Desde el primer día haréis desaparecer la levadura de vuestras casas, porque cualquiera que coma pan leudado, desde el primer día hasta el séptimo, esa persona será cortada de Israel.

16Y el primer día habrá santa convocación, también en el séptimo día tendréis santa convocación. Ninguna obra se hará en ellos, excepto lo que cada uno haya de comer. Sólo eso podréis hacer.

17Guardaréis, pues, la fiesta de los ázimos,^o porque en ese mismo día habré sacado vuestros escuadrones de la tierra

11.7 Lit. afilará. → Jos.10.21. 12.2 Esto es, *Abib* (actualmente *Nisán* que corresponde a Marzo-Abril). 12.4 Lit. *casa*. 12.4 Es decir, *para comerse un cordero*. 12.7 Esto es, *cualquiera de las dos piezas verticales que forman el marco de una puerta*. 12.10 LXX registra: *y no quebraréis ningún hueso suyo* → 12.26. 12.11 → Lv.23.5; Nm.9.1-5; 28.16; Dt.16.1-2. 12.17 LXX: *y guardaréis este mandamiento*. → Ex.23.15; 34.18; Lv.23.6-8; Nm.28.17-25; Dt.16.3-8.

de Egipto. Guardaréis ese día por estatuto perpetuo en vuestras generaciones.

18 En el primero, en el día catorce del mes, por la tarde, comeréis cenceñas^o hasta el veintiuno del mes por la tarde.

19 Durante siete días no se hallará levadura en vuestras casas, porque todo el que coma cualquier cosa leudada, tanto extranjero como natural del país, esa persona será cortada de la congregación de Israel.

20 No comeréis nada leudado. En todas vuestras viviendas comeréis panes sin levadura.

21 Luego Moisés convocó a todos los ancianos de Israel, y les dijo: Escoged y tomad para vosotros un cordero según vuestras familias, y degollad la Pascua.

22 Tomaréis un manojo de hisopo y lo empaparéis en la sangre que habrá en el lebrillo, y untaréis el dintel y las dos jambas con la sangre que está en el lebrillo. En cuanto a vosotros, no saldréis de la puerta de vuestra casa hasta la mañana.

23 Así cuando pase YHVH para herir a los egipcios, verá la sangre en el dintel y sobre ambas jambas y pasará YHVH de aquella puerta, y no dejará que el destructor entre para plagar vuestras casas.^o

24 Guardaréis esta palabra como estatuto para ti y para tus hijos por siempre.

25 Y cuando entréis en la tierra que YHVH os dará, como ha hablado, observaréis este servicio.

26 Y cuando os pregunten vuestros hijos: ¿Qué significa este servicio para vosotros?

27 Vosotros responderéis: Sacrificio de Pascua es para YHVH, el cual pasó por alto las casas de los hijos de Israel en Egipto cuando mandó una plaga sobre los egipcios, y libró nuestras casas. Entonces el pueblo, inclinándose, se prosternó.

28 Fueron pues los hijos de Israel e hicieron tal como YHVH había ordenado a Moisés y a Aarón. Así lo hicieron.

29 Y aconteció que a medianoche YHVH hirió a todo primogénito^o en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sentaba en su trono, hasta el

primogénito del cautivo que estaba en la cárcel, y todo primogénito del ganado.

30 Y por la noche se levantó Faraón con todos sus siervos y todos los egipcios, y hubo en Egipto un gran clamor, pues no hubo casa donde no hubiera un muerto.

31 E hizo llamar a Moisés y a Aarón de noche, y dijo: ¡Levantaos! Salid de en medio de mi pueblo, tanto vosotros como los hijos de Israel. Marchaos, servid a YHVH según vuestra palabra.

32 Tomad vuestras ovejas y vuestras vacadas, como habéis hablado, y marchaos, y bendecidme también a mí.

33 Y Egipto presionaba al pueblo para expulsarlo rápidamente del país, pues decían: ¡Todos nosotros moriremos!

34 Entonces el pueblo cargó su masa sobre sus hombros antes que leudara, envolviendo sus artesas en sus mantas.

35 Y los hijos de Israel hicieron conforme la palabra de Moisés, y pidieron a los egipcios utensilios de plata, utensilios de oro y vestidos.

36 Y YHVH dio gracia al pueblo ante los egipcios, los cuales les dieron lo que pidieron. Así despojaron a los egipcios.^o

El Éxodo

37 Partieron, pues, los hijos de Israel de Rameses^o para Sucot, unos seiscientos mil hombres de a pie, sin contar los pequeños.

38 También subió con ellos una gran multitud, así como ovejas y vacadas, un ganado muy abundante.

39 Y de la masa que habían sacado de Egipto, cocieron tortas sin levadura, pues no había leudado, por cuanto habían sido echados de Egipto y no pudieron demorarse ni tampoco habían preparado provisión para sí mismos.

40 La estancia de los hijos de Israel, que habitaron en Egipto, fue de cuatrocientos treinta años.^o

41 Y transcurridos cuatrocientos treinta años, en aquel mismo día^o todos los escuadrones de YHVH salieron de la tierra de Egipto.

12.18 Esto es, *cosas sin leudar*. **12.23** →He.11.28. **12.29** →Ex.4.22-23. **12.35-36** →Ex.3.21-22. **12.37** →11.4. **12.40** Los 430 años incluyen tanto la *residencia* en Egipto como el *peregrinaje* en Canaán →Gn.15.13 y nota; Gá.3.17. **12.41** Prob. se refiere al 14 de Abib (Nisán).

42 Noche de vigiliás es para YHVH, por haberlos sacado de la tierra de Egipto. Ésta es noche de YHVH para ser guardada por todos los hijos de Israel por sus generaciones.

43 Después dijo YHVH a Moisés y a Aarón: Este es el estatuto de la Pascua: Ningún hijo de extraño comerá de ella,°

44 sin embargo, todo esclavo comprado con dinero, lo circuncidarás, y podrá comer de ella.

45 Ni el extranjero ni el asalariado podrá comer de ella.

46 Se comerá en la misma casa. No sacarás nada de la carne fuera de casa, ni quebraréis hueso suyo.°

47 Toda la congregación de Israel así lo hará.

48 Y si algún extranjero reside contigo y celebra la Pascua a YHVH, circuncídale todo varón, y entonces se acercará para celebrarla, puesto que será como el nativo de la tierra, pero ninguna persona incircuncisa podrá comer de ella.

49 La misma ley será para el nativo y para el forastero que reside entre vosotros.

50 Así hicieron todos los hijos de Israel: como YHVH había ordenado a Moisés y a Aarón, así hicieron.

51 Y aquel mismo día YHVH sacó a los hijos de Israel por sus escuadrones de la tierra de Egipto.

Los primogénitos El Éxodo

13 Habló YHVH a Moisés, diciendo: 2 Conságrame todo primogénito: Todo el que abre matriz entre los hijos de Israel, así de los hombres como de los animales, mío es.°

3 Y Moisés dijo al pueblo: Recordad este día, en el que habéis salido de Egipto, de casa de servidumbre, pues YHVH os ha sacado de aquí con mano fuerte. Por tanto, no se comerá nada leudado.

4 Vosotros salís hoy, en el mes de Abib,

5 y sucederá que cuando YHVH te introduzca en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo,

la cual juró a tus padres que te daría, celebraréis este ritual en este mes.

6 Siete días comerás pan sin levadura, y el séptimo día será celebración para YHVH.

7 Cosas sin levadura se comerán los siete días, y ninguna cosa leudada se verá contigo. Ciertamente no se verá levadura en todo tu territorio.

8 Y aquel día se lo explicarás a tu hijo, diciendo: Es con motivo de lo que YHVH hizo por mí cuando salí de Egipto.

9 Y te será por señal en tu mano y por recordatorio entre tus ojos, para que la Ley de YHVH esté en tu boca, por cuanto por mano fuerte te sacó YHVH de Egipto.

10 Así pues, de año en año, cumplirás este estatuto en su tiempo señalado.

11 Y sucederá que cuando YHVH te introduzca en la tierra del cananeo, como te juró a ti y a tus padres, y te la haya entregado,

12 harás que todo lo que abra la matriz° sea dedicado a YHVH, y de todo primerizo de la cría de tus animales, los machos serán para YHVH,

13 excepto todo primerizo de asno, el cual sustituirás con un cordero, y si no lo sustituyes, lo desnucará. También redimirás a todo primogénito de varón entre tus hijos,

14 pues sucederá que cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? le responderás: Con mano fuerte YHVH nos sacó de Egipto, de casa de esclavos,

15 y sucedió que obstinándose Faraón en no dejarnos partir, YHVH mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito del hombre hasta el primogénito del animal. Por eso yo sacrifico en honor de YHVH todos los machos que abren la matriz y así redimo todo primogénito de mis hijos.°

16 Te será, pues, por señal sobre tu mano, y por filacterias° entre tus ojos, porque con mano fuerte nos sacó YHVH de Egipto.

17 Y sucedió que cuando Faraón dejó partir al pueblo, 'Elohim no los condujo por

12.43 Lit. *él*. **12.46** →Nm.9.12; Sal.34.20; Jn.19.36. **13.2** →Lc.2.23. **13.12** →Lc.2.23. **13.15** El sacrificio del primogénito (propio de las religiones paganas) se sustituye por la entrega de un animal. **13.16** Heb. *totafot*. Correas que sostienen una muy pequeña caja dividida en cuatro partes en las que hay cuatro pasajes bíblicos →Ex.13.1-10; Ex.13.16; Dt.6.4-9; Dt.11.1-21.

el camino de la tierra de los filisteos, aunque estaba próximo, porque dijo 'Elohim: No sea que el pueblo se arrepienta cuando vea guerra y se vuelva a Egipto.

18 Así pues, 'Elohim desvió al pueblo por el camino del desierto hacia el Mar Rojo,^o y los hijos de Israel subieron pertrechados^o de la tierra Egipto.

19 Moisés tomó consigo los huesos de José, pues éste había hecho jurar solemnemente a los hijos de Israel, diciendo: De cierto 'Elohim os visitará y llevaréis mis huesos de aquí con vosotros.^o

20 Luego partieron de Sucot y acamparon en Etam, al extremo del desierto.

21 Y YHVH marchaba delante de ellos: de día, en una columna de nube, para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego, para alumbrarles, a fin de que caminaran de día y de noche.

22 Nunca se apartó de delante del pueblo la columna de nube de día, ni la columna de fuego durante la noche.

El Mar Rojo

14 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a los hijos de Israel que se vuelvan y acampen delante de Pi-hahiroth, entre Migdol y el mar, delante de Baal-zefón; frente a él acamparán junto al mar.

3 Y Faraón dirá de los hijos de Israel: Ellos están extraviados por el país, el desierto los encerró.

4 Yo endureceré el corazón de Faraón y los perseguirá. Entonces seré glorificado por medio de Faraón y de todo su ejército, y sabrán los egipcios que Yo soy YHVH. Y ellos hicieron así.

5 Y fue anunciado al rey de Egipto que el pueblo había huido. Y fue trastocado el corazón de Faraón y el de sus siervos contra el pueblo, y dijeron: ¿Qué es esto que hemos hecho? ¿Por qué hemos dejado ir a Israel de nuestra servidumbre?

6 Entonces aparejó su carro, y tomando consigo a su pueblo,

7 tomó seiscientos carros escogidos, y todos los carros de Egipto con capitanes sobre todos ellos.

8 Y endureció YHVH el corazón de Faraón rey de Egipto, quien persiguió a los hijos de Israel, pero los hijos de Israel habían salido con mano exaltada.

9 Los egipcios los persiguieron con todos los caballos y carros de Faraón, con sus jinetes y su ejército, y los alcanzaron mientras acampaban junto al mar, al lado de Pi-hahiroth, frente a Baal-zefón.

10 Estaba ya cerca Faraón cuando los hijos de Israel alzaron sus ojos, ¡y he aquí los egipcios venían en su persecución! Entonces los hijos de Israel temieron en gran manera y clamaron a YHVH.

11 Y dijeron a Moisés: ¿Por no haber sepulcros en Egipto nos tomaste para morir en el desierto? ¿Qué es esto que nos has hecho al sacarnos de Egipto?

12 ¿No es esta la advertencia que te hicimos en Egipto, diciendo: Renuncia a nosotros para que sirvamos a los egipcios? Pues mejor es para nosotros servir a los egipcios, que morir en el desierto.

13 Pero Moisés respondió al pueblo: ¡No temáis! ¡Estad firmes y ved la salvación de YHVH que Él hace hoy por vosotros, porque los egipcios que visteis hoy, no los volveréis a ver nunca más!

14 YHVH luchará por vosotros, y vosotros quedaos quietos.

15 Entonces YHVH dijo a Moisés: ¿Por qué clamas a mí? ¡Di a los hijos de Israel que se pongan en marcha!

16 Y tú, ¡jalza tu vara, extiende la mano sobre el mar y divídelo, y entren los hijos de Israel en medio del mar por lo seco!

17 Y Yo, por mi parte, endureceré el corazón de los egipcios para que entren tras ellos, y seré glorificado en Faraón y en todo su ejército, en su carro,^o y en sus jinetes.

18 Y cuando sea glorificado en Faraón, y en sus carros y en sus jinetes, los egipcios sabrán que Yo soy YHVH.

19 Entonces el ángel de Dios, que marchaba delante del campamento de Israel, se puso detrás de ellos, y la columna de nube se movió de delante de ellos y se colocó en su retaguardia,

20 e iba entre el campamento de Egipto y el campamento de Israel. Y era nube y tinieblas, pero iluminaba la noche; y no se acercó uno al otro en toda la noche.

21 Y Moisés extendió su mano hacia el mar, y YHVH hizo que el mar se retirara por medio de un recio viento oriental toda la noche, y las aguas fueron divididas, y el mar llegó a ser un sequedal.

22 Entonces los hijos de Israel entraron por el medio del mar,° sobre lo seco, y las aguas les fueron como muro a su derecha y a su izquierda.

23 Los egipcios reanudaron la persecución, y toda la caballería de Faraón, sus carros y sus jinetes entraron tras ellos en medio del mar.

24 Pero en la vigilia del alba, aconteció que YHVH miró desde la columna de fuego y desde la nube al campamento de los egipcios, y perturbó el campamento de los egipcios,

25 torciendo las ruedas de sus carros, de modo que los conducían con dificultad, por lo que los egipcios dijeron: ¡Huyamos de delante de Israel, porque YHVH pelea por ellos contra los egipcios!

26 Entonces YHVH dijo a Moisés: ¡Extiende tu mano sobre el mar, y vuélvanse las aguas sobre los egipcios, sobre sus carros y sobre sus jinetes!

27 Y Moisés extendió su mano sobre el mar, y al amanecer el mar se volvió a su impetuosidad, y los egipcios, al huir, chocaban contra él. Así trastornó YHVH a los egipcios en medio del mar.

28 Las aguas retornaron y cubrieron los carros, los jinetes y todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en el mar. No quedó ni uno de ellos.

29 Sin embargo, los hijos de Israel anduvieron por lo seco en medio del mar, y las aguas les fueron por muro a su derecha y a su izquierda.

30 Así salvó YHVH aquel día a Israel de mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.

31 E Israel vio el gran poder que YHVH había ejercido contra los egipcios. Y el pueblo temió a YHVH, y creyeron en YHVH y en Moisés su siervo.

Cántico de Moisés Rumbo a Elim

- 15** Entonces Moisés y los hijos de Israel prorrumpieron en un cántico° a YHVH, y hablaron diciendo:
- ¡Cantaré a YHVH,
Porque ciertamente ha triunfado,
Al caballo y su jinete arrojó al mar!
- 2 YH° es mi fortaleza y mi cántico,
Y me ha sido por salvación.°
¡Éste es mi Dios!, y lo alabaré,
¡Dios de mi padre!, y lo exaltaré.
- 3 ¡YHVH es Varón de guerra!
¡YHVH es su nombre!
- 4 Arrojó al mar los carros de Faraón y su ejército,
Sus oficiales escogidos
Fueron hundidos en el Mar Rojo.
- 5 Los abismos los cubrirán,
Como piedra descendieron
A las profundidades.
- 6 Tu diestra, ¡oh YHVH!
Es majestuosa en poder,
Tu diestra, ¡oh YHVH!
Aniquila al enemigo.
- 7 Con la grandeza de tu majestad,
Derribas tus oponentes,
Enviaste tu furor,
Los tragó como a hojarasca.
- 8 Con el viento de tus narices,
Se amontonaron las aguas,
Fluyeron erguidas como dique,
Los abismos se cuajaron,
En el corazón del mar.
- 9 El enemigo dijo:
Perseguiré, apresaré,
Repartiré despojos,
Mi alma se saciará de ellos,
Desenvainaré mi espada,
Los destruirá mi mano.
- 10 Pero soplaste con tu viento,
Y los cubrió el mar,
Se hundieron como el plomo
En las aguas impetuosas.
- 11 ¿Quién como Tú entre los dioses, oh YHVH?
¿Quién como Tú?
Majestuoso en la santidad,
Temible en las alabanzas,°
Hacedor de prodigios.

- 12 Extendiste tu diestra,
Los tragó la tierra.
- 13 En tu misericordia condujiste
Al pueblo^o que redimiste,
Lo has guiado con tu fortaleza,
Hacia la morada de tu santidad.
- 14 Los pueblos oyeron, y temblaron,
Pánico sobrecogió a los habitantes
de Filisteia,
- 15 Y se turbaron los caudillos
de Edom,
A los fuertes de Moab los asaltó el
temblor,
Y todos los moradores de Canaán se
desmayaron.
- 16 Caiga sobre ellos terror y espanto,
Por la grandeza de tu brazo.
Enmudezcan como la piedra,
Hasta que haya pasado tu pueblo,
¡oh YHVH!
Hasta que haya pasado este pueblo^o
Que Tú adquiriste.
- 17 Tú los traerás y los plantarás
En el monte de tu heredad,
El sitio firme, ¡oh YHVH!
Que hiciste para tu morada,
El Santuario, ¡oh YHVH!
Que establecieron tus manos.
- 18 ¡YHVH reinará eternamente y para
siempre!
- 19 Porque cuando la caballería de Faraón,
con sus carros y sus jinetes, entraron en
el medio del mar, YHVH volcó sobre ellos
las aguas marinas, mientras los hijos de
Israel habían andado en lo seco en medio
del mar.
- 20 Entonces Miriam, la profetisa, herma-
na de Aarón, tomó el pandero en su mano,
y todas las mujeres salieron tras ella con
panderos y con danzas.
- 21 Y Miriam les respondía:
¡Cantad a YHVH,
Porque se ha magnificado
grandemente,
Al caballo y su jinete arrojó al mar!

Las aguas de Mara

22 Y Moisés hizo que Israel partiera del
Mar Rojo. Y salieron al desierto de Shur, y

anduvieron tres días por el desierto, y no
hallaron agua.

23 Y llegaron a Mara, pero no pudieron
beber las aguas de Mara porque eran
amargas. Por eso llamó su nombre Mara.

24 Y murmuró el pueblo contra Moisés,
diciendo: ¿Qué beberemos?

25 Entonces él clamó a YHVH, y YHVH
le mostró un árbol, el cual echó en las
aguas, y las aguas se endulzaron. Allí le
puso^o estatuto y decreto, y allí lo probó,^o

26 y dijo: Si oyes diligentemente la voz de
YHVH tu Dios, y haces lo recto ante sus
ojos, y prestas oído a sus mandamientos,
y guardas todos sus estatutos, ninguna
dolencia de las que puse sobre Egipto
pondré sobre ti, porque Yo soy YHVH tu
Sanador.

27 Y llegaron a Elim, y había allí doce
fuentes de agua y setenta palmeras. Y
acamparon allí junto a las aguas.

Las codornices y el maná

16 A los quince días del segundo mes
después que salieron de la tierra de
Egipto, toda la congregación de los hijos
de Israel partió de Elim y llegó al desierto
de Sin, que está entre Elim y Sinay.

2 Entonces murmuró toda la congrega-
ción de los hijos de Israel contra Moisés
y contra Aarón en el desierto.

3 Y les decían los hijos de Israel: ¡Ojalá
hubiéramos muerto por mano de YHVH
en la tierra de Egipto, cuando nos sen-
tábamos junto a la olla de carne, cuando
comíamos pan a saciedad! ¡Nos habéis
sacado a este desierto para matar de ham-
bre a toda esta multitud!

4 Y YHVH dijo a Moisés: He aquí Yo hago
llover para vosotros pan de los cielos,^o y
saldrá el pueblo y recogerá la ración dia-
ria cada día, a fin de que Yo lo pruebe, si
anda en mi Ley, o no.

5 Pero en el sexto día, sucederá que cuan-
do preparen lo que han de traer, será el
doble de lo que recogen cada día.

6 Dijeron pues Moisés y Aarón a todos los
hijos de Israel: En la tarde conoceréis que
YHVH os sacó de la tierra de Egipto,

15.13 Heb. *am-zu = este pueblo*. Esta frase está registrada tres veces en el TM → Ex.15.13, 16; Is.43.21 y es notable el desa-
rrollo doctrinal de su contexto: *redimir, comprar y formar*. **15.16** → 15.13. **15.25** Esto es, *al pueblo*. **15.25** También esto es, *al*
pueblo → v.24. **16.4** → Jn.6.31.

7y por la mañana veréis la gloria de YHVH, porque Él ha oído vuestras murmuraciones contra YHVH, pues nosotros, ¿qué somos, para que murmuréis contra nosotros?

8Y dijo Moisés: Cuando YHVH os dé por la tarde carne para comer, y por la mañana pan hasta saciaros, será porque YHVH habrá oído vuestras murmuraciones que habéis murmurado contra Él, porque nosotros, ¿qué somos? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra YHVH.

9Y dijo Moisés a Aarón: Di a toda la congregación de los hijos de Israel: Acercaos ante la presencia de YHVH, pues Él ha oído vuestras murmuraciones.

10Y sucedió que mientras hablaba Aarón a toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y ¡he aquí la gloria de YHVH estaba en la nube!

11Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

12Yo he oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Háblales, diciendo: Al atardecer comeréis carne, y por la mañana os hartaréis de pan. Entonces sabréis que Yo soy YHVH, vuestro Dios.

13Y ocurrió que por la tarde subió la codorniz y cubrió el campamento, y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento.

14Evaporada la capa de rocío, he aquí sobre la superficie del desierto había una cosa delgada a modo de escamas, delgada como la escarcha^o sobre la tierra.

15Cuando la vieron los hijos de Israel, se dijeron unos a otros: ¿Qué es esto?,^o pues no sabían qué era eso. Entonces Moisés les dijo: Esto es el pan que YHVH os da para comer.

16Esta es la palabra que YHVH ha ordenado: Recoged de él cada uno lo que ha de comer: Conforme al número de vuestras personas, tomaréis cada uno para los de su tienda, un homer por cabeza.

17Y los hijos de Israel lo hicieron así, y recogieron unos más, otros menos.

18Y lo medían por homer, y no sobraba al que tenía mucho, ni faltaba al que había

recogido poco.^o Cada uno recogió conforme a lo que había de comer.

19Y Moisés les dijo: Ninguno deje nada de él para la mañana.

20Pero no obedecieron a Moisés, sino que algunos dejaron de él hasta la mañana, y crió gusanos y hedió, y Moisés se enfureció contra ellos.

21Así pues, lo recogían de mañana en mañana, cada uno según lo que había de comer, y cuando el sol calentaba, se derretía.

22Y sucedió que en el sexto día recogieron pan doble, dos homeres para cada uno, y todos los principales de la congregación acudieron a Moisés, y se lo declararon.

El Shabbat^o

23Y él les dijo: Esto es lo que YHVH ha explicado: Mañana es shabbat, shabbat santo para YHVH.^o Lo que habéis de hornear, hornead, y lo que habéis de cocinar, cocinad, y todo lo que sobre, depositadlo para conservarlo hasta la mañana.

24Y lo depositaron hasta la mañana, como Moisés había ordenado, y no hedió ni hubo en él gusano.

25Y Moisés dijo: Comedlo hoy, porque hoy es shabbat para YHVH. Hoy no lo hallaréis en el campo.

26Seis días lo recogeréis, pero en el séptimo día, el shabbat, no lo habrá en él.

27Sin embargo, aconteció que algunos del pueblo salieron a recoger en el día séptimo, y no encontraron.

28Por lo que YHVH dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo rehusaréis guardar mis mandamientos y mis leyes?

29Mirad que YHVH os dio el shabbat, por tanto en el sexto día os da pan para dos días. Que cada uno se quede en su sitio, y nadie salga de su lugar en el séptimo día.

30Y reposó el pueblo el séptimo día.

31Y la casa de Israel llamó su nombre 'maná'; y era como granos de culantro, blanco, y su sabor era como de hojuela con miel.^o

32Moisés dijo: Esto es lo que YHVH ha ordenado: Llenad un homer de él, para

16.14 Aquí el maná se describe como *escarcha*, pero en →16.31 y Nm.11.7 como *semilla de culantro*. **16.15** Heb. *man-hu*. Locución de significado incierto. LXX: ¿Qué es esto? **16.18** →2 Co.8.15. **Tif.** *Shabbat* →§150. **16.23** →Ex.20.8-11. **16.31** →Nm.11.7-8.

conservarlo por vuestras generaciones, para que vean el pan que os hice comer en el desierto, cuando os saqué de la tierra de Egipto.

33 Y dijo Moisés a Aarón: Toma una vasija y pon en ella un homer lleno de maná^o, y ponlo delante de YHVH, a fin de conservarlo por vuestras generaciones.

34 Y Aarón lo puso delante del Testimonio para guardarlo, como YHVH lo había ordenado a Moisés.

35 Así comieron los hijos de Israel maná cuarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada. Comieron maná hasta que llegaron al límite de la tierra de Canaán.^o

36 Y un homer es la décima parte del efa.

La roca de Horeb Victoria sobre Amalec

17 Toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin, por sus jornadas, conforme al mandamiento de YHVH, y acamparon en Refidim, y no había agua para que el pueblo bebiera.

2 Y disputó el pueblo con Moisés, y dijeron: Danos agua para que bebamos. Y Moisés les dijo: ¿Por qué disputáis conmigo? ¿Por qué tentáis a YHVH?

3 Así pues el pueblo tuvo allí sed por falta de agua y murmuró contra Moisés, y dijo: ¿Para qué nos hiciste subir de Egipto para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros ganados?

4 Y clamó Moisés a YHVH, diciendo: ¿Qué haré con este pueblo? Un poco más y me apedrean.

5 Y YHVH dijo a Moisés: Pasa al frente del pueblo y toma contigo de entre los ancianos de Israel, y toma también en tu mano la vara con la que golpeaste el Nilo, y anda.

6 He aquí Yo estoy delante ti, allí en la peña de Horeb, y golpearás la roca, y saldrán aguas de ella, así beberá el pueblo. Y Moisés lo hizo así ante la vista de los ancianos de Israel.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Masah^o y Meriba,^o por el altercado de los hijos de

Israel; porque tentaron a YHVH, diciendo: ¿Está YHVH entre nosotros o no?^o

8 Entonces vino Amalec y luchó contra Israel en Refidim.

9 Y Moisés dijo a Josué: Escógenos varones y sal a luchar contra Amalec. Mañana yo me pondré en la cumbre de la colina, y la vara de Dios estará en mi mano.

10 E hizo Josué como Moisés le había dicho para combatir contra Amalec. Y Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre de la colina.

11 Y sucedió que mientras Moisés tenía en alto sus brazos,^o vencía Israel, pero cuando él bajaba sus brazos, vencía Amalec.

12 Y como los brazos de Moisés se entumecieran, tomaron una piedra, se la pusieron debajo, y se sentó sobre ella. Y Aarón y Hur le sostenían los brazos, uno por un lado y el otro por otro. Así tuvo firmeza^o en sus brazos hasta que se puso el sol.

13 Y Josué deshizo^o a Amalec y a su pueblo a filo de espada.

14 Dijo YHVH a Moisés: Escribe esto como recordatorio en un rollo, y ponlo en conocimiento de Josué: Yo borraré del todo la memoria de Amalec de debajo de los cielos.^o

15 Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre YHVH Nissi,^o

16 porque dijo: Por cuanto una mano fue alzada al trono de YH, YHVH tendrá guerra contra Amalec de generación en generación.

Visita de Jetro

18 Y Jetro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, oyó todo lo que 'Elohim había hecho por Moisés y por su pueblo Israel, y cómo YHVH había sacado a Israel de Egipto.

2 Y Jetro, suegro de Moisés, tomó a Séfora, mujer de Moisés (después de haber sido enviada a su padre^o),

3 y a sus dos hijos.^o El nombre de uno de ellos era Gersón, porque había dicho: Forastero he sido en tierra ajena,^o

16.33 →He.9.4. 16.35 →Jos.5.12. 17.7 Esto es, prueba. 17.7 Esto es, riña. 17.7 →Nm.20.2-13. 17.11 Lit. mano. 17.12 Heb. 'emunah. También significa fe. 17.13 Lit. debilitó. 17.14 →Dt.25.17-19; 1 S.15.2-9. 17.15 Esto es, mi estandarte. LXX: mi refugio. 18.2 ↗a su padre. 18.3 →Hch.7.29. 18.3 →Ex.2.21-22.

4y el nombre del otro era Eliezer, porque dijo: el Dios de mis padres es mi ayuda, y me libró de la espada de Faraón.

5Y Jetro, suegro de Moisés, llegó con los hijos y la mujer de éste, a Moisés, en el desierto, donde había acampado junto al monte de Dios,

6y dijo a Moisés: Yo, tu suegro Jetro, vengo a ti con tu mujer y sus dos hijos con ella.

7Entonces Moisés salió a recibir a su suegro, se postró, y lo besó, y se preguntaron el uno al otro por su salud, y entraron en la tienda.

8Relató entonces Moisés a su suegro todo lo que YHVH había hecho a Faraón y a los egipcios por amor de Israel, todas las adversidades que les habían sobrevenido en el camino, y cómo YHVH los había librado.

9Y se regocijó Jetro de todo el bien que YHVH había hecho a Israel, que lo había librado de mano de los egipcios.

10Y Jetro exclamó: ¡Bendito sea YHVH, que os libró de mano de los egipcios y de mano de Faraón! ¡Él ha librado al pueblo de mano de Egipto!

11Ahora sé que YHVH es mayor que todos los dioses, pues en aquello en que se ensoberbecieron, Él prevaleció^o contra ellos.

12Entonces Jetro suegro de Moisés tomó holocaustos y sacrificios para 'Elohim. Y llegó Aarón con todos los ancianos de Israel a comer pan con el suegro de Moisés delante de 'Elohim.

13Y sucedió al día siguiente que Moisés se sentó a juzgar al pueblo, porque el pueblo se presentaba delante de Moisés desde la mañana hasta la tarde.

14Y viendo el suegro de Moisés todo lo que él hacía para el pueblo, dijo: ¿Qué es esto que haces con el pueblo? ¿Por qué te sientas tú solo, y todo el pueblo se presenta ante ti desde la mañana hasta la tarde?

15Y respondió Moisés a su suegro: Porque el pueblo viene a mí para consultar a 'Elohim.

16Cuando tiene un asunto, viene a mí, y yo juzgo entre un hombre y su prójimo, y les doy a conocer los estatutos de Dios y sus leyes.

17Entonces el suegro de Moisés le dijo: No es bueno lo que tú haces.

18Desfallecerás no solo tú, sino este pueblo que está contigo, porque el asunto es demasiado pesado para ti. No podrás hacerlo tú solo.

19Oye ahora mi voz, te aconsejaré, y 'Elohim sea contigo. Representa^o tú al pueblo ante 'Elohim, y lleva tú los asuntos ante 'Elohim.

20Y amonéstalos con los estatutos y las leyes, y hazles saber el camino en que deben andar y la obra que deben hacer.

21Pero, escoge^o tú mismo entre todo el pueblo a hombres de valor, temerosos de Dios, hombres veraces, aborrecedores del lucro, y ponlos por jefes de miles, jefes de cientos, jefes de cincuenta y jefes de diez. 22Y juzguen así al pueblo en todo tiempo. Y sucederá que todo asunto grave lo traerán a ti, pero todo asunto sencillo lo juzgarán ellos. Aligera así la carga sobre ti, y que la compartan contigo.

23Si haces tal cosa, y 'Elohim así te lo ordena, entonces podrás estar firme, y todo este pueblo también podrá ir en paz a su lugar.

24Y obedeció Moisés a la voz de su suegro, e hizo todo lo que le dijo.

25Y escogió Moisés hombres de valor de todo Israel y los puso por cabezas sobre el pueblo, por jefes de miles, jefes de cientos, jefes de cincuenta, y jefes de decena, 26para juzgar al pueblo en todo tiempo. Ellos juzgaban todo asunto sencillo y el asunto difícil lo llevaban a Moisés.

27Y despidió Moisés a su suegro, y éste se fue a su tierra.

Israel en Sinay

19 Al tercer mes de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en ese mismo día, llegaron al desierto de Sinay.

2Habían partido de Refidim, y llegaron al desierto de Sinay y acamparon en el desierto. Allí, frente al monte, acampó Israel.

3Pero Moisés había subido delante de 'Elohim, pues YHVH lo había llamado desde el monte, diciendo: Así dirás a la

casa de Jacob y anunciarás a los hijos de Israel:

4 Vosotros mismos visteis lo que hice a los egipcios, y cómo os levanté sobre alas de águilas y os he traído a mí.

5 Ahora pues, si de veras escucháis mi voz y guardáis mi pacto, entonces vosotros seréis objeto de mi predilección^o entre todos los pueblos, porque mía es toda la tierra, 6 y vosotros me seréis un reino de sacerdotes^o y una nación santa.^o Estas son las palabras que hablarás a los hijos de Israel.

7 Entonces Moisés llamó a los ancianos del pueblo y expuso en presencia de ellos todas estas palabras que YHVH le había ordenado.

8 Y todo el pueblo respondió a una, y dijeron: Haremos todo lo que YHVH ha hablado. Y Moisés refirió las palabras del pueblo a YHVH.

9 Y YHVH dijo a Moisés: He aquí Yo vengo a ti en el espesor de la nube, para que el pueblo oiga cuando Yo hable contigo, y también crean en ti siempre. Y Moisés declaró a YHVH las palabras del pueblo.

10 Entonces YHVH dijo a Moisés: Ve al pueblo y santifícalos hoy y mañana, y laven sus vestidos.

11 Así estén preparados para el tercer día, porque al tercer día YHVH descenderá sobre el monte Sinay ante los ojos de todo el pueblo.

12 Y marcarás límite en derredor del pueblo, diciendo: Guardaos vosotros de subir al monte o de tocar sus estribaciones; cualquiera que toque el monte, ciertamente será muerto.

13 No lo tocará mano alguna, pues ciertamente será apedreado o asaeteado. Sea animal o sea hombre, no vivirá.^o Cuando resuene prolongadamente la corneta,^o ellos subirán al monte.

14 Entonces Moisés bajó desde el monte hacia el pueblo, y santificó al pueblo, y ellos lavaron sus vestidos.

15 Luego dijo al pueblo: Estad preparados para el tercer día; no os acerquéis a mujer.

16 Al tercer día, siendo de mañana, aconteció que hubo truenos y relámpagos^o y una

nube muy espesa sobre el monte y un fuerte sonido del shofar;^o y todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció.

17 Y Moisés sacó al pueblo del campamento al encuentro con Dios, y se ubicaron en la parte baja del monte.

18 Todo el monte Sinay humeaba, porque YHVH había descendido sobre él en el fuego,^o y su humo subía como el humo de un horno, y todo el monte se estremecía en gran manera,

19 y el sonido del shofar se hacía cada vez más fuerte, y Moisés hablaba, y 'Elohim le respondía con el trueno.

20 YHVH descendió sobre el monte Sinay, sobre la cumbre del monte. Y llamó YHVH a Moisés a la cumbre del monte, y Moisés subió.

21 Luego dijo YHVH a Moisés: Baja, advierte al pueblo, no sea que irrumpen hacia YHVH para observar y caigan muchos de ellos.

22 Y santifíquense también los sacerdotes que se acercan a YHVH, para que YHVH no haga estrago entre ellos.

23 Y Moisés dijo a YHVH: El pueblo no podrá subir al monte Sinay porque Tú nos has advertido diciendo: Delimita el monte y santifícalo.

24 Y YHVH le dijo: Anda, baja. Luego subirás tú y Aarón contigo, pero que los sacerdotes y el pueblo no irrumpen para subir ante YHVH, no sea que haga estrago en ellos.

25 Y bajó Moisés al pueblo y habló con ellos.

El Decálogo

20 Y habló 'Elohim todas estas palabras, diciendo:

2 Yo soy YHVH tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de esclavos.

3 No tendrás otros dioses delante de mí.

4 No te harás estatua, ni imagen semejante de lo que esté arriba en los cielos, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

5 No te postrarás ante ellos ni los servirás,^o porque Yo soy YHVH tu Dios, Dios

19.5 →Mal.3.17; Dt.4.20; 7.6; 14.2; 26.18; Tit.2.14. 19.6 →Ap.1.6; 5.10. 19.6 →1 P.2.9. 19.13 →He.12.18-20. 19.13 Heb. *yobel*. Corneta hecha con el cuerno de un carnero. A diferencia del *shofar* que produce un sonido grave, el *yobel* da un sonido agudo. 19.16 →Ap.4.5. 19.16 Instrumento similar al de una trompa, hecha también con cuerno de carnero. 19.18 →Dt.4.11-12. 20.5 →Ex.34.17; Lv.19.4; 26.1; Dt.4.15-18; 27.15.

Celoso,° que visita la iniquidad de padres sobre hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que lo aborrecen, 6pero hace misericordia a millares de los que lo aman y guardan sus mandamientos.°

7No tomarás el nombre de YHVH tu Dios en vano,° porque YHVH no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano.

8Acuérdate del día del shabbat° para santificarlo.°

9Seis días trabajarás y harás toda tu labor,

10pero el séptimo día es shabbat° para YHVH tu Dios. No harás labor alguna,° tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu animal, ni tu extranjero que está dentro de tus ciudades.

11Porque en seis días hizo YHVH los cielos y la tierra, el mar y todas las cosas que hay en ellos, y reposó en el séptimo día. Por tanto YHVH ha bendecido el día del shabbat y lo ha santificado.°

12Honra a tu padre y a tu madre,° para que tus días se alarguen en la tierra que YHVH tu Dios te da.°

13No asesinarás.°

14No adulterarás.°

15No robarás.°

16No declararás° testimonio falso contra tu prójimo.°

17No codiciarás° la casa de tu prójimo, no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.

Reacción del pueblo

18Y todo el pueblo contemplaba los truenos y los relámpagos, y el sonido del shofar, y el monte que humeaba. Y viéndolo el pueblo, se estremecieron y se mantuvieron lejos.

19Y dijeron a Moisés: Habla tú con nosotros y escucharemos, pero que no hable

'Elohim con nosotros, no sea que muramos.°

20Y dijo Moisés al pueblo: No temáis, pues para probaros ha venido 'Elohim, a fin de que el temor a Él esté ante vosotros, de modo que no pequéis.

21Y el pueblo se mantuvo en pie a lo lejos mientras Moisés se acercaba a la densa nube, allí donde estaba 'Elohim.

Leyes acerca del altar

22Y YHVH dijo a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: Vosotros mismos habéis visto que os he hablado desde los cielos.

23No haréis de mí dioses de plata ni os fabricaréis dioses de oro.

24Para mí, harás un altar de tierra y sacrificarás sobre él tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tu rebaño y tu ganado. En todo lugar donde Yo haga recordar mi Nombre, vendré a ti y te bendeciré.

25Y si me haces altar de piedras, no lo construirás con piedra labrada,° pues si alzas sobre él tu cincel, lo profanarás.

26Y no subirás por gradas a mi altar, para que tu desnudez no se descubra sobre él.

Código del pacto

21 Y estos son los decretos que les promulgarás:

2 Cuando compres un siervo hebreo, servirá seis años, pero al séptimo saldrá libre gratuitamente.

3 Si entró solo, saldrá solo. Si tenía mujer, entonces su mujer saldrá con él.

4 Pero si su señor le dio mujer, y ella le dio a luz hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su señor; él saldrá solo.

5 Mas si el siervo dijera insistentemente: Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos. No saldré libre.

6 Entonces su señor lo acercará ante 'Elohim° y lo hará llegar a la puerta o a la jamba de la puerta, y su señor le perforará

20.5 Heb. 'El-caná. **20.6** →Ex.34.6-7; Nm.14.18; Dt.7.9-10. **20.7** →Lv.19.12. **20.8** *shabbat* →§150. **20.8** →Ex.16.23-30; 31.12-14. **20.10** Esto es, *cesación, cesar, dejar de hacer*. **20.10** →Ex.23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lv.23.3. **20.11** →Gn.2.1-3; Ex.31.17. **20.12** →Dt.27.16; Mt.15.4; 19.19; Mr.7.10; 10.19; Lc.18.20; Ef.6.2. **20.12** →Ef.6.3. **20.13** Heb. *ratsaj* →§152. →Gn.9.6; Lv.24.17; Mt.5.21; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **20.14** →Lv.20.10; Mt.5.27; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **20.15** La traducción *no hurtarás* califica dentro de la actual terminología legal una forma de delito leve. La traducción adecuada es *no robarás* por cuanto incluye toda forma y grado de apropiación ilegal incluido el rapto. →Lv.19.11; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9. **20.16** Término que implica la *contestación de una demanda judicial*. **20.16** →Ex.23.1; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9. **20.17** →Ro.7.7; 13.9. **20.19** →He.12.18-19. **20.25** →Dt.27.5-7; Jos.8.31. **21.6** LXX: *tribunal de Dios*. Otras versiones traducen *jueces*.

la oreja con un punzón, y él le servirá para siempre.°

7 Cuando un hombre venda a su hija por sierva, no saldrá ella como suelen salir los siervos.

8 Si no agradara a su señor (al que había sido destinada), dejará que la rescaten, y no tendrá derecho a venderla a pueblo extranjero por haber sido desleal con ella.

9 Y si la destina para su hijo, hará con ella según el decreto para las hijas.

10 Si toma otra para sí,° no disminuirá su alimento, ni su vestido, ni su deber conyugal.

11 Y si no hace ninguna de estas tres cosas con ella, entonces ella saldrá gratuitamente, sin dinero.

12 Quien hiera a un hombre y éste muera, será muerto irremisiblemente.°

13 Pero si no estaba al acecho, sino que 'Elohim permitió que cayera en su mano, entonces Yo te señalaré lugar donde él pueda escapar.°

14 Sin embargo, si un hombre se enfurece contra su prójimo y lo mata con alvosía, hasta° de mi propio altar lo podrás aprehender para que muera.°

15 Quien golpee a su padre o a su madre será muerto irremisiblemente.

16 Quien secuestre a una persona, ya sea que la venda o sea hallada en su poder, será muerto irremisiblemente.°

17 Quien maldiga a su padre o a su madre será muerto irremisiblemente.°

18 Si unos hombres riñen, y uno hiere a su prójimo con piedra o con el puño, pero no muere sino que cae en cama,

19 si se levanta, y puede entrar y salir sin° su bastón, el que lo hirió será absuelto. Sólo pagará por su tiempo de reposo, y hará que lo curen completamente.

20 Cuando alguno hiera a su siervo o a su sierva con la vara, y muera bajo su mano, ciertamente será vengado,°

21 pero si sobrevive un día o dos, no será vengado, porque él es propiedad suya.

22 Si unos hombres riñen, y hieren a una mujer encinta, y sus hijos salen° sin haber más° daño, ciertamente serán multados según lo que el marido de la mujer imponga sobre ellos y les sea impuesto por los jueces.

23 Pero si se produce una desgracia, entonces darás vida por vida,°

24 ojo por ojo, diente por diente,° mano por mano, pie por pie,

25 quemadura por quemadura, herida por herida, contusión por contusión.

26 Cuando alguien hiera el ojo de su siervo o el ojo de su sierva, y lo inutilice, lo dejará en libertad por causa de su ojo.

27 Y si le saca un diente a su siervo o a su sierva con un golpe, lo dejará en libertad por causa de su diente.

28 Cuando un toro acornee a un hombre o a una mujer y muera, ciertamente el toro será apedreado y no se comerá su carne, y el dueño del toro será absuelto.

29 Pero si el toro era acorneador desde tiempo atrás, y a su dueño se le había advertido, pero no lo había encerrado, y mata hombre o mujer, el toro será apedreado y también será muerto su dueño.

30 Pero si se le impone rescate, entonces dará por el rescate de su vida cuanto le sea impuesto.

31 Si acornea a un muchacho o a una muchacha, se hará con él conforme a este decreto.

32 Si el toro acornea a un siervo o a una sierva, dará° a su amo treinta siclos de plata, y el toro será apedreado.

33 Cuando alguno destape un pozo o excave una cisterna y no la cubra, y caiga allí un toro o un asno,

34 el dueño de la cisterna indemnizará. Devolverá el dinero a su dueño, y lo muerto será suyo.

35 Y si el toro de alguno hiere al toro de su prójimo y muere, entonces venderán el toro vivo y partirán el dinero, y también partirán el buey muerto.

21.6 →Lv.25.39-46. **21.10** Es decir, *si* (el sujeto del v. 8) *toma otra mujer por esposa*. **21.12** →Lv.24.17. **21.13** →Nm.35.10-34; Dt.19.1-13; Jos.20.1-9. **21.14** ∷ *hasta*. **21.14** Indirectamente, aquí se reconoce el *derecho de asilo sagrado* (junto al altar) para el homicida involuntario. →1 R.1.51. **21.16** →Dt.24.7. **21.17** →Lv.20.9; Mt.15.4; Mr.7.10. **21.19** ∷ *con su bastón*. **21.20** Es decir, *el agresor será castigado*. **21.22** Es decir, *si ella aborta*. **21.22** ∷ *más*. **21.23** Se describe a partir de aquí la Ley del Talión, la cual establecía pautas que evitaran la injusticia en la retribución. **21.24** →Lv.24.19-20; Dt.19.21; Mt.5.38. **21.32** Esto es, *el dueño del toro*.

36 Pero si era notorio que el toro era acorreador desde tiempo atrás, y su dueño no lo había encerrado, pagará toro por toro, y el buey muerto será suyo.

Sobre la propiedad y otros delitos

22 Cuando un hombre robe un buey o un cordero, y lo degüelle o lo venda, por aquel buey pagará cinco del ganado, y por aquel cordero, cuatro del rebaño.°

2 Si un ladrón, sorprendido en el asalto,° es herido y muere, nadie será culpable,°

3 pero si ya ha salido el sol, será delito de sangre.° Ciertamente el ladrón° indemnizará, y si nada tiene, entonces será vendido por su robo.

4 Si lo que hurtó fuera hallado vivo en su poder, sea buey, asno u oveja, con el doble hará restitución.

5 Cuando alguno destroce un campo o una viña por haber soltado su bestia a pastar en campo ajeno, hará restitución con lo mejor de su campo o lo mejor de su viña.

6 Cuando un fuego se propague a los zarzales y consuma la parva, o las gavillas, o el campo, el que encendió el fuego sin falta hará restitución.

7 Cuando un hombre dé a su prójimo plata u objetos a guardar, y sean hurtadas de la casa de aquel hombre, si se halla al ladrón, restituirá el doble.

8 Pero si el ladrón no es hallado, entonces el dueño de la casa se acercará ante 'Elohim jurando° si ha metido mano en los bienes de su prójimo, o no.

9 En todo asunto de transgresión, sea de buey, de asno, de oveja, de vestido, o cualquier pérdida, en la que se diga: ¡Esto es así!, el asunto de ambos se llevará ante 'Elohim, y aquel a quien 'Elohim declare culpable, pagará el doble a su prójimo.

10 Cuando un hombre dé a su prójimo un asno, toro, u oveja, o cualquier animal para ser guardado, y muera, o sea despedazado o llevado sin que nadie vea,

11 se interpondrá juramento de YHVH entre ambos, de que su mano no se extendió a los bienes de su prójimo, y su dueño lo aceptará, y el otro no pagará.

12 Pero si hubiera sido robado de junto a él, indemnizará a su dueño,

13 pero si fue despedazado, le llevará evidencia y no pagará lo despedazado.

14 Cuando un hombre pida a su prójimo un animal, y sea herido o muerto en ausencia de su dueño, ciertamente pagará.

15 Si el dueño está presente, no pagará, si era alquilado, entrará en su alquiler.

16 Si un varón seduce a una virgen que no está comprometida, y se acuesta con ella, ciertamente deberá dotarla por mujer para sí mismo.

17 Pero si su padre rehúsa terminantemente dársela, él pesará el dinero conforme a la dote de las vírgenes.°

18 A la hechicera° no dejaras vivir.

19 Todo el que se ayunte con animal, será muerto irremisiblemente.°

20 El que ofrezca sacrificio a cualquier dios que no sea YHVH, será destruido por completo.°

21 No maltratarás ni oprimirás al extranjero, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto.

22 No afligiréis a la viuda o al huérfano.°

23 Si en verdad los afliges, y elevan a mí su clamor, ciertamente Yo escucharé° su clamor,

24 y se encenderá mi ira, y os haré morir a espada, y vuestras mujeres quedarán viudas y vuestros hijos huérfanos.

25 Si prestas dinero a mi pueblo, al pobre que está contigo, no serás usurero con él ni le impondrás interés.°

26 Si tomas en prenda el manto de tu prójimo, se lo devolverás a la puesta del sol,

27 pues el manto para su piel es su único cobertor, ¿en qué se ha de acostar? Y si clama a mí, sucederá que Yo escucharé, porque soy misericordioso.°

28 No injuriarás a los jueces, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.°

22.1 El TM registra este versículo en 21.37. **22.2** Es decir, *en delito flagrante*. **22.2** Lit. *no hay para él sangres*. Es decir, *no hay cargos para quien haya matado al delincuente*. **22.3** Esto es, *para el que mató al ladrón a plena luz*. **22.3** \searrow *el ladrón*. **22.8** \searrow *jurando*. **22.17** \rightarrow Dt.22.28-29. **22.18** \rightarrow Dt.18.10-11. **22.19** \rightarrow Lv.18.23; 20.15-16; Dt.27.21. **22.20** \rightarrow Dt.17.2-7. **22.22** \rightarrow Ex.23.9; Lv.19.33-34; Dt.24.17-18; 27.19. **22.23** En heb. los verbos *afliges... clama... escucharé*, expresan énfasis. **22.25** \rightarrow Lv.25.35-38; Dt.15.7-11; 23.19-20. **22.27** \rightarrow Dt.24.10-13. **22.28** \rightarrow Hch.23.5.

29 De tu cosecha y de tu vendimia no retardes la ofrenda.° Me darás al primogénito de tus hijos.

30 Así harás con el de tu buey y con el de tu oveja. Siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.

31 Y me seréis hombres santos, y no comeréis carne despedazada° en el campo; a los perros la echaréis.

Leyes varias **Las fiestas solemnes**

23 No levantarás falso rumor,° ni te pondrás de acuerdo con el impío para ser testigo falso.

2 No seguirás a la mayoría para hacer mal, ni testificarás sobre contienda alguna, inclinándote a la mayoría para pervertir la justicia;

3 y tampoco favorecerás° al pobre en su pleito.°

4 Si encuentras al buey o al asno de tu enemigo extraviado, ciertamente lo harás regresar a él.

5 Cuando veas al asno del que te aborrece yaciendo bajo su carga, ¿te abstendrás de ayudarlo? De cierto lo ayudarás.°

6 No pervertirás el derecho de tu gente° pobre en su causa.

7 Te alejarás de acusaciones falsas, y no matarás al inocente ni al justo, porque Yo no justificaré al culpable.

8 No aceptarás presente, porque el presente ciego al de vista clara y pervierte las palabras de los justos.°

9 No oprimirás al extranjero, pues vosotros mismos conocéis la vida del extranjero, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.°

10 Seis años sembrarás tu tierra, y recogerás su cosecha,

11 pero el séptimo la dejarás descansar sin cultivar,° y comerán los necesitados de tu pueblo, y de lo sobrante de ellos coma la

bestia del campo. Así harás con tu viña y con tu olivar.°

12 Seis días harás tu trabajo, y en el séptimo día cesarás,° para que descansa tu buey y tu asno, y cobre aliento el hijo de tu sierva y el extranjero.

13 Guardaos en todo lo que os he dicho. No invocaréis ni se oirán en tu boca el nombre de dioses extraños.°

14 Tres peregrinaciones al año celebraréis para mí.°

15 Observarás la celebración de los Ázimos.° Siete días comerás panes sin levadura, como te ordené, en el tiempo señalado, el mes de Abib, porque en él saliste de Egipto. No os presentéis ante mí vacíos.°

16 También observarás° la fiesta solemne de la Siega de los primeros frutos de tus labores,° de aquello que hubieres sembrado en el campo, y la fiesta solemne de la Cosecha al final del año, cuando hayas cosechado el producto de tus labores del campo.°

17 Tres veces al año todos tus varones comparecerán ante la presencia del Señor YHVH.

18 No degollarás ni derramarás la sangre de mi sacrificio sobre cosa leudada, ni la grasa de mi fiesta solemne quedará hasta la mañana.

19 Las primicias de los primeros frutos de tu tierra llevarás a la Casa de YHVH, tu Dios.° No cocerás el cabrito en la leche de su madre.°

20 He aquí, Yo envío mi ángel delante de ti para que te guarde en el camino, y te introduzca en el lugar que he preparado.

21 Guárdate en su presencia y obedece su voz. No te rebelas en su contra, pues no cargará con vuestra transgresión, porque mi Nombre está en sus entrañas.

22 Si escuchas atentamente su voz y haces todo lo que te hablo,° tendré enemistad

22.29 ∽ la ofrenda. **22.31** →Lv.17.15. **23.1** →Ex.20.16; Lv.19.11-12, Dt.24.10-13. **23.3** Es decir, defenderlo a ultranza, por el solo hecho de ser pobre. **23.3** →Lv.19.15. **23.5** Esto es, al dueño del asno. →Dt.22.1-4. **23.6** ∽ gente. **23.8** →Lv.19.15; Dt.16.19. **23.9** →Ex.22.21; Lv.19.33-34; Dt.24.17-18; 27.19. **23.11** Lit. la abandonarás. **23.11** →Lv.25.1-7. **23.12** →Ex.20.9-11; 31.15; 34.21; 35.2; Lv.23.3; Dt.5.13-14. **23.13** La simple mención de dioses extraños implica su invocación y juramentación. →Nm.32.38, Sal.16.4, Os.2.17, Zac.13.2. **23.14** Se debían observar tres fiestas solemnes relacionadas con la peregrinación al Santuario: la Fiesta de los Ázimos en primavera, la Fiesta de la Siega en verano, y la Fiesta de la Cosecha en otoño. **23.15** Heb. matsot = nada que contenga levadura. →Ex.12.14-20; Lv.23.6-8; Nm.28.17-25. **23.15** Es decir, con las manos vacías. **23.16** ∽ observarás. **23.16** →Lv.23.15-21; Nm.28.26-31. **23.16** →Lv.23.39-43. **23.19** →Dt.26.2. **23.19** →Dt.14.21. **23.22** Nótese el cambio a primera persona.

con tus enemigos y tendré aversión hacia tus adversarios,

23 porque mi ángel irá delante de ti y te conducirá hacia el amorreo, al heteo, al ferezeo, al cananeo, al heveo y al jebuseo, y los exterminaré.

24 No te postrarás ante sus dioses, ni les rendirás culto, ni harás según sus obras, sino que los destruirás por completo y destrozaráis enteramente sus estelas.^o

25 Serviréis a YHVH vuestro Dios, y Él bendecirá tu pan y tu agua, y apartaré la enfermedad de en medio de ti.

26 No habrá en tu tierra mujer que aborte, ni estéril, y haré que el número de tus días sea completado.

27 Enviaré mi terror delante de ti y trastornaré a todo pueblo donde tú entres, y te daré la cerviz de todos tus enemigos.^o

28 Delante de ti enviaré la avispa^o que expulsará de tu presencia al heveo, al cananeo y al heteo.

29 No los echaré de tu presencia en un solo año para que la tierra no quede desolada y no se multipliquen contra ti las bestias del campo.

30 Poco a poco los iré echando de tu presencia, hasta que fructifiques y heredes la tierra.

31 Y estableceré tu frontera desde el Mar Rojo hasta el Mar de los Filisteos,^o y desde el desierto hasta el Río,^o porque entregaré en vuestras manos a los moradores de la tierra y tú los expulsarás de tu presencia.

32 No concertarás pacto con ellos ni con sus dioses.

33 No habitarán en tu tierra, no sea que te hagan pecar contra mí cuando sirvas a sus dioses, lo cual ciertamente te será por trampa.

La sangre del pacto

24 Después dijo a Moisés: Sube a YHVH tú, con Aarón, Nadab y Abiú,^o y con setenta de los ancianos de Israel, y os postraréis a lo lejos.

2 Sólo Moisés se acercará a YHVH, pero ellos no se acercarán, ni el pueblo subirá con él.

3 Y Moisés regresó y contó al pueblo todas las palabras de YHVH y todos los decretos. Y todo el pueblo respondió a una voz, y dijeron: Cumpliremos todas las palabras que YHVH ha hablado.

4 Y escribió Moisés todas las palabras de YHVH, y levantándose temprano de mañana, construyó al pie del monte un altar y doce estelas, conforme a las doce tribus de Israel.

5 Y envió a los jóvenes de los hijos de Israel, los cuales ofrecieron holocaustos e hicieron sacrificios de becerros: ofrendas de paz a YHVH.

6 Y Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones, y la otra mitad de la sangre la derramó sobre el altar.

7 Luego tomó el rollo del pacto y lo proclamó a oídos del pueblo. Ellos dijeron: Cumpliremos y obedeceremos todo lo que YHVH habló.

8 Entonces Moisés tomó la sangre y la roció sobre el pueblo, diciendo: ¡He aquí la sangre del pacto^o que YHVH ha concertado con vosotros sobre todas estas palabras!^o

9 Y subió Moisés con Aarón, Nadab y Abiú, y con setenta de los ancianos de Israel,

10 y vieron al Dios de Israel: Bajo sus pies había como una hechura de piedra de zafiro, semejante en pureza a los mismos cielos.

11 Y no extendió su mano contra los distinguidos de los hijos de Israel que pudieron contemplar a 'Elohim, y después comieron y bebieron.^o

12 Y YHVH dijo a Moisés: Sube al monte, ante mi presencia, y permanece allí, y te daré las tablas de piedra con la Ley y el mandamiento que he escrito para instruirles.

13 Y se levantó Moisés, y también Josué su servidor, y subió Moisés al monte de Dios.

14 Y él había dicho a los ancianos: Quedaos aquí hasta que volvamos a vosotros. Mirad, Aarón y Hur están con vosotros, quien tenga asuntos, acérquese a ellos.

15 Entonces Moisés subió al monte, y la nube cubrió el monte.

23.24 Heb. *massebot*. Monumentos conmemorativos o destinados a la adoración ancestral entre las tribus nómadas, realizados en piedra, generalmente sin labrar. **23.27** Heb. = *poner en fuga al enemigo*. **23.28** \hookleftarrow *el pánico*. \rightarrow Jos.2.9. **23.31** Esto es, *el Mar Mediterráneo*. **23.31** Es decir, *el Éufrates*. **24.1** Dos de los cuatro hijos de Aarón. \rightarrow 6.23. **24.8** \rightarrow Mt.26.28; Mr.14.24; Lc.22.20; 1 Co.11.25; He.10.29. **24.8** \rightarrow He.9.19-20. **24.11** Forma típica de sellar un pacto \rightarrow Ge.26.26-31.

16Y la gloria de YHVH reposó sobre el monte Sinay, y la nube lo cubrió por seis días. Al séptimo día llamó a Moisés de en medio de la nube.

17Pero la apariencia de la gloria de YHVH en la cumbre del monte era como fuego consumidor ante los ojos de los hijos de Israel.

18Y Moisés entró en medio de la nube y subió al monte. Y estuvo Moisés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.°

El Arca, la mesa de los panes, el candelabro

25Y YHVH habló a Moisés, diciendo: 2Di a los hijos de Israel que recojan una ofrenda para mí. De todo varón generoso de corazón recogeréis una ofrenda para mí.

3Y esta es la ofrenda que recogeréis de ellos: Oro, y plata, y bronce,

4 azul, púrpura, carmesí, lino fino, y pelo de cabras.

5 También pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de tejones, troncos de acacia, 6 aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

7 piedras de ónice y piedras de engaste para el efod° y para el pectoral.°

8Y harán un Santuario para mí, y habitaré en medio de ellos.

9 Conforme a todo lo que Yo te muestro, al modelo del Tabernáculo y al modelo de todos sus utensilios, así lo haréis.

Mobiliario del Tabernáculo

10 Harán, pues, un arca de madera de acacia: su longitud será de dos codos y medio, su anchura de codo y medio, y su altura de codo y medio.

11 Y la recubrirás de oro puro. La recubrirás por dentro y por fuera, y harás una moldura de oro alrededor de ella.

12 Y fundirás para ella cuatro argollas de oro que pondrás en sus cuatro esquinas: dos argollas a un lado de ella y dos argollas al otro lado.

13 También harás unas varas de madera de acacia y las recubrirás de oro,

14 y meterás las varas por las argollas, a los lados del Arca, para cargar el Arca con ellas.

15 Las varas estarán en las argollas del Arca, no se quitarán de ella,

16 y pondrás en el Arca el testimonio que te daré.

17 Y harás un propiciatorio° de oro puro: su longitud, de dos codos y medio, y su anchura, de codo y medio.

18 Y en los dos extremos del propiciatorio harás dos querubines de oro, labrados a cincel los harás.

19 Haz un querubín a un extremo, y un querubín al otro extremo. Del propiciatorio mismo° haréis surgir los querubines sobre sus dos extremos.

20 Los querubines estarán con las alas desplegadas hacia arriba, cubriendo con sus alas el propiciatorio, sus rostros un frente al otro, y los rostros de los querubines estarán vueltos hacia el propiciatorio.

21 Pondrás el propiciatorio encima del Arca, y dentro del Arca pondrás el testimonio que te daré.

22 Y allí me reuniré contigo, entre los dos querubines que están sobre el Arca del Testimonio, y por encima del propiciatorio hablaré contigo todo lo que haya de ordenarte para los hijos de Israel.

23 También harás una mesa de madera de acacia: su longitud será de dos codos, y su anchura de un codo, y su altura de codo y medio.

24 La recubrirás de oro puro, y le harás una moldura de oro alrededor.

25 Le harás alrededor un reborde de oro de un palmo, y al reborde le harás una moldura de oro en derredor.

26 Luego le harás cuatro argollas de oro, y pondrás las argollas en las cuatro esquinas que corresponden a sus cuatro patas.

27 Las argollas estarán cerca del reborde, para meter las varas con las cuales se ha de cargar la mesa.

28 Y harás las varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro, y la mesa será transportada con ellas.

24.18 →Dt.9.9. **25.7** Túnica de lino. **25.7** Bolsa que llevaba el sacerdote sobre el efod contentiva del *Urim* y el *Tumim*. **25.17** Heb. *kaporet*. LXX: gr. *ilasterion*. Se refiere al lugar en que se declaraba el perdón de los pecados. **25.19** Es decir, de una misma pieza con el propiciatorio.

29 Harás sus platos, sus cucharones, sus jarros y sus tazones, con los cuales se harán las libaciones. Los harás de oro puro.
 30 Y ante mí pondrás el pan de la proposición sobre la mesa perpetuamente.^o
 31 Harás además un candelabro de oro puro: El candelabro se hará labrado a martillo, también su pie, su fuste, sus cálices, sus bulbos, y sus flores, serán de él.^o
 32 De sus lados saldrán seis brazos: tres brazos del candelabro de uno de sus lados, y tres brazos del candelabro del otro lado.
 33 Tres cálices hechos como almendras^o en un brazo, un bulbo y una flor, y tres cálices hechos como almendras en el otro brazo, un bulbo y una flor. Así en los seis brazos que salen del candelabro.
 34 En el candelabro habrá cuatro cálices hechos como almendras, con sus bulbos y sus flores.
 35 Y habrá un bulbo debajo de cada par de brazos, de una sola pieza con él, y otro bulbo debajo del otro par de brazos, de una sola pieza con él, y otro bulbo debajo del otro par de brazos, de una sola pieza con él, según los seis brazos que salen del candelabro.
 36 Sus bulbos y sus brazos serán parte de él mismo, todo ello de una sola pieza de oro puro labrada a cincel.
 37 Harás también sus siete lámparas, y colocarán estas lámparas para que alumbrén adelante.
 38 Sus despabiladeras y sus platillos serán de oro puro.
 39 De un talento^o de oro puro será hecho, con todos estos utensilios.
 40 Mira y haz conforme al modelo de ellos que te fue mostrado en el monte.^o

El Tabernáculo

26 Harás al Tabernáculo diez cortinas de lino torcido y azul, púrpura y carmesí. Las harás con querubines, obra de hábil diseñador.
 2 La longitud de cada cortina será de veintiocho codos y su anchura de cuatro codos, una misma medida para todas las cortinas.

3 Cinco cortinas estarán unidas una a otra, y las otras cinco cortinas unidas una a otra.
 4 Harás presillas de tejido azul en la orilla de cada cortina, al final de la serie, y lo mismo harás en la orilla de la última cortina en la segunda serie.
 5 Harás cincuenta presillas en la primera cortina, y cincuenta presillas en el borde de la cortina que está en la segunda serie. Las presillas estarán contrapuestas unas a otras.
 6 Harás cincuenta corchetes de oro, y unirás las cortinas la una con la otra por medio de los corchetes, y el Tabernáculo será uno.
 7 También harás cortinas de pelo de cabra a modo de tienda sobre el Tabernáculo: Once cortinas harás.
 8 La longitud de cada cortina, treinta codos, y la anchura de cada cortina, cuatro codos. Una sola medida para las once cortinas.
 9 Unirás aparte cinco cortinas, y separadamente otras seis cortinas, y la sexta cortina doblarás en la parte frontal de la Tienda.
 10 Harás cincuenta presillas en la orilla de la cortina, en la última de la serie, y cincuenta presillas en la orilla de la segunda cortina en la segunda serie.
 11 También harás cincuenta corchetes de bronce, y meterás los corchetes por las presillas y unirás la Tienda, y será una sola.
 12 El sobrante de las cortinas de la Tienda, la mitad sobrante de la cortina, colgará por la parte posterior del Tabernáculo.
 13 El codo sobrante de una parte y el codo de la otra, que sobra en la longitud de las cortinas de la Tienda, colgará a los lados del Tabernáculo, a uno y otro lado para cubrirlo.
 14 Harás también a la Tienda un cobertor de pieles de carneros teñidas de rojo, y por encima un cobertor de pieles de tejones.
 15 Asimismo, construirás para el Tabernáculo tablones de madera de acacia erguidos.
 16 La longitud de cada tablón será de diez codos, y de codo y medio la anchura de cada tablón.

17 Cada tablón tendrá dos espigas acopladas la una con la otra. De igual manera harás con todos los tablones del Tabernáculo.

18 Harás pues así los tablones para el Tabernáculo: veinte tablones al lado del mediodía, al sur.

19 Y harás cuarenta basas de plata debajo de los veinte tablones: dos basas debajo de cada tablón para sus dos espigas, y dos basas debajo del otro tablón para sus dos espigas.

20 Al otro lado del Tabernáculo, para el lado del norte, veinte tablones,

21 y sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de un tablón, y dos basas debajo del otro tablón.

22 Para el lado posterior del Tabernáculo, al occidente, harás seis tablones.

23 Harás además dos tablones para las esquinas posteriores del Tabernáculo.

24 Estarán encastrados desde abajo, perfectamente unidos hasta arriba, hasta la argolla. Así se hará con ambas, son para las dos esquinas.

25 Serán ocho tablones, con sus basas de plata, dieciseis basas: dos basas debajo de un tablón, y dos basas debajo del otro tablón.

26 Harás también cinco barras de madera de acacia para los tablones de un lado del Tabernáculo,

27 y cinco barras para los tablones del otro lado del Tabernáculo, y cinco barras para el lado posterior del Tabernáculo, hacia el occidente.

28 Y la barra del medio atravesará^o los tablones por el centro, de un extremo al otro extremo.

29 Recubrirás de oro los tablones. Harás sus argollas de oro para meter por ellas las barras y recubrirás de oro las barras.

30 Harás erigir el Tabernáculo conforme al modelo que te fue mostrado en el monte.

31 Harás también un velo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido. Se hará de obra primorosa, con querubines.

32 Lo pondrás sobre cuatro columnas de acacia recubiertas de oro, y sus ganchos de oro, sobre cuatro basas de plata.

33 Y pondrás el velo bajo los corchetes, y allí, detrás del velo, meterás el Arca del Testimonio, y el velo os hará separación entre el lugar santo y el lugar santísimo.

34 Colocarás el propiciatorio sobre el Arca del Testimonio, en el lugar santísimo.

35 Y fuera del velo pondrás la mesa, y el candelabro frente a la mesa, al costado sur del Tabernáculo, y la mesa la situarás al lado norte.

36 Para la entrada de la Tienda harás una cortina de azul, púrpura, carmesí, y lino torcido, obra de recamador.

37 Y para la cortina harás cinco columnas de acacia, las cuales recubrirás de oro. Sus ganchos serán de oro, y fundirás para ellas cinco basas de bronce.

El altar y el atrio

27 El altar lo harás de madera de acacia, de cinco codos de largo y de cinco codos de ancho. El altar será cuadrado, y su altura de tres codos.

2 Harás sus cuernos^o en sus cuatro esquinas. Los cuernos serán de una misma pieza y lo recubrirás de bronce.

3 Harás asimismo sus vasijas para recibir su ceniza,^o y sus paletas, y sus tazones, y sus garfios y sus braseros. Todos sus utensilios los harás de bronce.

4 Le harás un enrejado de bronce, a modo de rejilla, y sobre el enrejado, en sus cuatro esquinas, harás cuatro argollas de bronce.

5 Lo colocarás abajo, dentro del cerco del altar, y llegará hasta la mitad del altar.

6 Harás varas para el altar, varas de madera de acacia, y las recubrirás de bronce.

7 Sus varas se meterán por las argollas, y cuando sea transportado, las varas estarán a ambos lados del altar.

8 Lo harás de tablas, hueco, conforme se te mostró en el monte, así lo harán.

9 Luego harás el atrio del Tabernáculo. Por el lado meridional, hacia el sur, el atrio tendrá cortinas de lino torcido, de cien codos de largo por cada lado.

10 Sus veinte columnas y sus veinte basas serán de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata.

26.28 Lit. *y uno hará que la barra del medio atraviese.* **27.2** Elemento muy sagrado del altar, donde se depositaba la primera sangre del sacrificio. →Lv.4.7-18. **27.3** Lit. *ceniza grasienta.*

11 También en el lado norte habrá a lo largo cortinas de cien codos de longitud, y sus columnas serán veinte, con sus veinte basas de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus molduras, serán de plata.

12 A lo ancho del atrio, por el extremo del occidente, habrá cortinas de cincuenta codos. Sus columnas serán diez, con sus diez basas.

13 El ancho del atrio por el lado del oriente, hacia el este, será de cincuenta codos.

14 Las cortinas para un lado serán de quince codos. Sus columnas serán tres, con sus tres basas.

15 Y al otro lado, cortinas de quince codos. Sus tres columnas, con sus tres basas.

16 Por la entrada del atrio habrá una cubierta de veinte codos, de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, de obra de recaudador. Sus columnas serán cuatro, con sus cuatro basas.

17 Todas las columnas del atrio en derredor tendrán abrazaderas de plata, sus ganchos de plata, y sus basas de bronce.

18 La longitud del atrio será de cien codos, la anchura cincuenta por un lado y cincuenta por el otro, y la altura de cinco codos. Sus cortinas de lino torcido y sus basas de bronce.

19 Todos los utensilios del Tabernáculo para todo su servicio, todas sus estacas y todas las estacas del atrio serán de bronce.

20 Y tú mismo ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer que la lámpara arda continuamente en la Tienda de Reunión afuera del velo que está delante del Testimonio.

21 Desde la tarde hasta la mañana Aarón y sus hijos la mantendrán en presencia de YHVH. Será estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel por sus generaciones.

Las vestiduras sacerdotales

28 De entre los hijos de Israel harás que se presente delante de ti Aarón tu hermano, y sus hijos con él, para que Aarón, y Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar, hijos de Aarón, sean mis sacerdotes.

2 Harás vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, para honra y esplendor.

3 Y tú mismo hablarás a todos los sabios de corazón, a quienes he llenado de espíritu de sabiduría, para que hagan las vestiduras de Aarón, a fin de consagrarlo para que me sirva en el sacerdocio.

4 Y éstas son las vestiduras que harán: el pectoral, el efod, el manto y la túnica bordada, el turbante y el cinturón. Harán vestiduras sagradas para tu hermano Aarón y para sus hijos, para que me sirvan en el sacerdocio.

5 Utilizarán para ello el oro, el azul, la púrpura, el carmesí y el torzal de lino fino,

6 y como obra de artifice harán el efod de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.

7 Tendrá dos hombreras unidas a sus dos extremos que se entrelazarán,

8 y la banda del efod que está por encima será de su misma labor, del mismo material: de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.

9 Luego tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:

10 Seis de sus nombres en una piedra y los otros seis nombres en la otra piedra, conforme al nacimiento de ellos.

11 Como obra de escultor, con grabaduras de sello, grabarás las dos piedras con los nombres de los hijos de Israel. Les harás alrededor engastes de oro,

12 y pondrás aquellas dos piedras sobre las hombreras del efod, como piedras en memoria para los hijos de Israel. Y Aarón llevará sus nombres sobre sus dos hombros como memorial en presencia de YHVH.

13 Harás engastes de oro,

14 y dos cadenas de oro puro. Las harás como cordones trenzados, obra de trenzado, y pondrás las cadenas trenzadas en los engastes.

15 Harás asimismo el pectoral del juicio, obra de artifice. Como la obra del efod lo harás: de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino lo fabricarás.

16 Será cuadrado, doble, de un palmo su longitud y de un palmo su anchura,

17 y lo engazarás en engastes de pedrería, cuatro hileras de piedras: una hilera con un rubí, un topacio, y una esmeralda. Es la primera hilera.

18La segunda hilera: una turquesa, un zafiro, y un diamante.

19La tercera hilera: un jacinto, un ágata y una amatista.

20Y la cuarta hilera: un berilo, un ónice y un jaspe. Estarán montadas en engastes de oro.

21Y estas piedras serán según los nombres de los hijos de Israel, doce según sus nombres, grabadas como un sello, cada una con su nombre. Serán para las doce tribus.

22Para el pectoral harás unas cadenas de oro puro, trenzadas a modo de cordón.

23Formarás en el pectoral dos anillos de oro, y sujetarás los dos anillos a los dos extremos del pectoral.

24Luego meterás los dos trenzados de oro en los dos anillos, en los dos extremos del pectoral,

25y los otros dos cabos de los dos cordones los pondrás sobre las dos monturas, sujetándolos a las hombreras del efod por la parte delantera.

26Harás dos anillos de oro y los pondrás en los dos extremos del pectoral, sobre el borde que está al otro lado del efod, por dentro.

27Harás dos anillos de oro y los fijarás por debajo a las dos hombreras del efod, en la parte delantera, junto a su unión por encima del cinto del efod.

28Y por sus anillos, atarán el pectoral a los anillos del efod con un cordón azul, de modo que esté sobre el cinto del efod, y el efod no se moverá del pectoral.

29Y cuando entre en el Santuario, Aarón llevará los nombres de los hijos de Israel en el pectoral del juicio sobre su corazón, para memoria delante de YHVH continuamente.

30Y en el pectoral del juicio pondrás el Urim y Tumim,^o para que estén sobre el corazón de Aarón cuando entre delante de YHVH. Aarón llevará continuamente el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón delante de YHVH.

31El manto del efod lo harás todo de azul.

32La abertura para su cabeza estará en el medio, con una orla alrededor de obra de tejedor, como el cuello de un coselete, para que no se rompa.

33En sus orillas harás granadas de azul, púrpura y carmesí, alrededor en todo su borde, y entre ellas campanillas de oro alrededor.

34Una campanilla de oro y una granada, una campanilla de oro y una granada, por las orillas del manto todo en torno.

35Estará sobre Aarón cuando ministre, y así se oirá su sonido cuando él entre en el Santuario en presencia de YHVH, y cuando salga, para que no muera.

36Harás además una plancha de oro puro, y grabarás en ella como se graba un sello: Santidad para YHVH,

37la cual colocarás con un cordón de azul sobre el turbante. Estará en el frontal del turbante,

38y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón será portador de la culpa respecto de las cosas sagradas que los hijos de Israel consagren en todas sus santas ofrendas, y estará continuamente sobre su frente para hacerlos aceptos delante de YHVH.

39Y tejerás la túnica de lino, y harás un turbante de lino. Harás también un cinto, obra de recamador.

40Y harás túnicas para los hijos de Aarón, y les harás cintos, y les harás tiaras para honra y esplendor.

41Y con ellos vestirá a tu hermano Aarón y a sus hijos con él, y los ungirás, llenarás sus manos^o y los consagrarás para que me sean sacerdotes.

42Les harás también unos zaragüelles de lino para cubrir la carne desnuda. Serán desde la cintura hasta los muslos,

43y estarán sobre Aarón y sobre sus hijos cuando entren en la Tienda de Reunión, o cuando se acerquen al altar para ministrar en el Santuario, para que no lleven culpa y mueran. Es estatuto perpetuo para él, y para su descendencia después de él.

28.30 Estos es, *lucos y perfecciones*. Aunque no es posible conocer su función exacta, es prob. que mediante estas dos piedras Dios daba a conocer su voluntad. Tal vez una luz en torno al Urim era señal de la aprobación divina en cuanto a los asuntos que se le presentaban, y una sombra sobre el Tumim era señal de su desaprobación, pero de esto no hay evidencia alguna. →1 S.23.9-12. →Nm.27.21; Esd.2.63; Neh.7.65. **28.41** Señal de investidura. Colocación en sus manos de la porción que habían de ofrecer, a modo de consagración →29.9.

Consagración de Aarón y sus hijos

29 Esto es lo que les harás para consagrarlos, para que me sean sacerdotes: Toma un becerro de la vacada y dos carneros sin defecto,

2 panes sin levadura, tortas sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untados con aceite. Los harás de flor de harina de trigo,

3 y los pondrás en un canastillo, y en el canastillo los ofrecerás juntamente con el becerro y los dos carneros.

4 Harás que Aarón y sus hijos se acerquen a la entrada de la Tienda de Reunión, y los lavarás con agua.°

5 Tomarás las vestiduras y vestirás a Aarón con la túnica y el manto del efod, el efod y el pectoral, y lo ceñirás con el cinto del efod.

6 Pondrás el turbante sobre su cabeza y sobre el turbante pondrás la diadema sagrada.

7 Luego tomarás el aceite de la unción y lo derramarás sobre su cabeza, y lo ungirás.

8 Después harás que sus hijos se acerquen y les vestirás las túnicas,

9 y les ceñirás el cinto a Aarón y a sus hijos, y les atarás las tiaras, y tendrán el sacerdocio por estatuto perpetuo. Así llenarás° la mano de Aarón y la mano de sus hijos.

10 Después harás acercar el becerro delante de la Tienda de Reunión, y Aarón y sus hijos apoyarán sus manos sobre la cabeza del becerro.

11 Luego degollarás el becerro en presencia de YHVH a la entrada de la Tienda de Reunión,

12 y tomarás de la sangre del becerro, y la aplicarás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y derramarás todo el resto de la sangre al pie del altar.

13 Tomarás también toda la grasa que cubre las entrañas, el redañón del hígado y los dos riñones con la grasa que los envuelve y lo dejarás consumir en el altar.

14 Pero la carne del becerro con su pellejo y su estiércol consumirás a fuego fuera

del campamento. Es ofrenda por el pecado.

15 Asimismo tomarás el primer carnero, y Aarón y sus hijos apoyarán sus manos sobre la cabeza del carnero,

16 y degollarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás en torno al altar.

17 Después descuartizarás el carnero en trozos, lavarás sus intestinos y sus patas, y los pondrás sobre sus trozos y sobre su cabeza,

18 y quemarás todo el carnero sobre el altar. Es el holocausto a YHVH, olor que apacigua, ofrenda ígnea para YHVH.°

19 Tomarás luego el otro carnero, y Aarón y sus hijos apoyarán sus manos sobre la cabeza del carnero.

20 Luego degollarás el carnero, tomarás de su sangre y la pondrás en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y en el lóbulo de las orejas de sus hijos, en el pulgar de sus manos derechas y en el pulgar de sus pies derechos,° y esparcirás la sangre alrededor del altar.

21 Tomarás de la sangre que hay sobre el altar y del aceite de la unción, y lo esparcirás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestimentas de éstos. Y él será consagrado, y sus vestiduras, y sus hijos, y las vestiduras de sus hijos con él.

22 Tomarás luego la grasa, y la cola del carnero, la grasa que cubre sus intestinos y el recubrimiento del hígado, los dos riñones y la grasa que hay sobre ellos, y la pierna derecha, pues es un carnero de consagraciones,

23 con una hogaza de pan y una torta de pan con aceite, y un hojaldre del canastillo de los ázimos que está en la presencia de YHVH.

24 Y lo pondrás todo en manos de Aarón y en manos de sus hijos, y lo mecereis como una ofrenda mecida° delante de YHVH.

25 Seguidamente lo tomarás de sus manos y lo quemarás en el altar sobre el holocausto, en olor que apacigua, delante de YHVH. Es ofrenda ígnea a YHVH.

29.4 Ablución o baño ritual. **29.9** Es decir, *consagrarás*. La consagración solía hacerse poniendo en la mano del sacerdote la muestra de su ministerio. Aquí se usan ciertas porciones de las ofrendas para este propósito →v.24. **29.18** →Ef.5.2; Fil.4.18. **29.20** Simbología: se coloca en la oreja para *escuchar*, en la mano, para *actuar*, y en el pie para *andar* conforme a la Palabra de Dios. **29.24** Heb. *tenufah*. Balanceo *horizontal* simbolizando (prob.) que todo lo contenido en los cuatro puntos cardinales pertenece a Dios.

26 Tomarás el pecho del carnero de la investidura de Aarón y lo mecerás. Es ofrenda mecida delante de YHVH, y será tu porción.

27 Y consagrarás el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla de la ofrenda, lo que fue mecido y lo que fue alzado^o del carnero de la investidura, de lo que es para Aarón y de lo que es para sus hijos,

28 y será para Aarón y para sus hijos por estatuto perpetuo de parte de los hijos de Israel, pues es ofrenda, y será una ofrenda de parte de los hijos de Israel, de sus sacrificios de paz, su ofrenda a YHVH.

29 Las vestiduras sagradas que son de Aarón, serán para sus hijos después de él, para ser ungidos con ellas y para llenar con ellas su mano.^o

30 Por siete días las vestirá el sacerdote que sea su sucesor de entre sus hijos, cuando entre en la Tienda de Reunión para ministrar en el Santuario.

31 Y tomarás el carnero de la investidura y cocerás su carne en un lugar santo.

32 Y Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan que está en el canastillo en la entrada de la Tienda de Reunión.

33 Comerán aquellas cosas con las cuales se hizo expiación, para llenar sus manos y consagrarlos, pero el extraño no comerá, porque son sagradas.

34 Y si sobra de la carne o del pan de la investidura hasta la mañana, quemarás en el fuego lo que sobre. No se comerá, porque está consagrado.

35 Así pues harás a Aarón y a sus hijos, conforme a todas las cosas que Yo te he ordenado. Durante siete días llenarás su mano.

36 Y sacrificarás diariamente el becerro de la expiación por el pecado, y purificarás el altar al hacer expiación sobre él, y lo ungirás para consagrarlo.

37 Harás expiación por el altar durante siete días y lo santificarás, y será un altar santísimo. Todo lo que toque al altar será santificado.

38 Esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos corderos añales, cada día continuamente.

39 Ofrecerás un cordero por la mañana, y el otro cordero lo ofrecerás antes del crepúsculo.

40 Con el primer cordero ofrecerás una décima parte de un efa de flor de harina, amasada con la cuarta parte de un hin de aceite machacado,^o y para libación la cuarta parte de un hin de vino.

41 El segundo cordero lo ofrecerás antes del crepúsculo. Lo harás conforme a la ofrenda de la mañana y conforme a su libación, ofrenda ígnea a YHVH en olor que apacigua.

42 Éste será el holocausto perpetuo durante vuestras generaciones, el cual será ofrecido a la entrada de la Tienda de Reunión, en presencia de YHVH, donde me reuniré con vosotros, para hablar contigo allí.

43 Y allí me reuniré con los hijos de Israel, y el lugar será santificado con mi gloria.

44 Por lo cual santificaré el Tabernáculo de Reunión y el altar, también a Aarón y a sus hijos santificaré, para que me sean sacerdotes.

45 Y habitaré en medio de los hijos de Israel, y seré su Dios.

46 Y ellos conocerán que Yo soy YHVH, su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos. Yo, YHVH su Dios.

Prescripciones del servicio

30 Harás asimismo un altar para quemar incienso. Lo harás de madera de acacia.

2 Su longitud será de un codo, su anchura de un codo y su altura de dos codos. Será cuadrado y sus cuernos formarán parte de él.

3 Lo recubrirás de oro puro, así su superficie como sus costados en derredor y sus cuernos, y le harás alrededor una moldura de oro.

4 Además le harás dos argollas de oro debajo de su moldura en sus dos extremos, en ambos costados suyos, para meter las varas con que será llevado.

5 Harás las varas de madera de acacia y las recubrirás de oro.

6Y lo pondrás delante del velo que está junto al Arca del Testimonio, delante del propiciatorio que está sobre el Testimonio, donde me reuniré contigo.

7Aarón quemará incienso aromático sobre él cada mañana. Lo quemará cuando prepare las lámparas.

8Y al encender Aarón las lámparas a la caída de la tarde, lo quemará: Es incienso perpetuo delante de YHVH por vuestras generaciones.

9No ofreceréis sobre él incienso extraño, ni holocausto, ni ofrenda vegetal, ni tampoco derramaréis libación sobre él,

10pues sobre sus cuernos hará Aarón expiación una vez al año con la sangre de la ofrenda de la expiación por el pecado. Una vez al año hará expiación sobre él por vuestras generaciones. Será santísimo para YHVH.

11Habló YHVH a Moisés, diciendo:

12Cuando formes el censo de los hijos de Israel, de aquellos que han de ser empadronados, entonces cada uno pagará el rescate de su alma a YHVH al ser empadronados, para que no haya plaga entre ellos al censarlos.°

13Esto es lo que ha de dar todo el que pase por el empadronamiento: medio ciclo° según el ciclo del Santuario (el ciclo es de veinte geras). Medio ciclo será la ofrenda para YHVH.

14Todo el que pase por el empadronamiento, de más de veinte años, pagará la ofrenda a YHVH.

15El rico no aumentará, ni el pobre disminuirá del medio ciclo al entregar la ofrenda a YHVH, para hacer expiación por vuestras almas.

16Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y lo emplearás para el servicio de la Tienda de Reunión, y será para los hijos de Israel como memorial delante de YHVH para hacer expiación por vuestras almas.

17Y YHVH habló a Moisés, diciendo:

18Harás una fuente de bronce con su base de bronce,° para lavarse, y la pondrás entre la Tienda de Reunión y el altar; luego colocarás agua en ella,

19y Aarón y sus hijos se lavarán en ella sus manos y sus pies.

20Cuando entren en la Tienda de Reunión o cuando se acerquen al altar para administrar, para ofrecer a YHVH la ofrenda ígnea, se lavarán con agua y no morirán.

21Se lavarán pues las manos y los pies para que no mueran, y lo tendrán por estatuto perpetuo, él y su descendencia por sus generaciones.

El aceite de la unción y el incienso

22Luego YHVH habló a Moisés, diciendo:

23Toma también de las especias más excelentes: quinientos de mirra en grano, la mitad de canela aromática, esto es, doscientos cincuenta, y de caña aromática doscientos cincuenta,

24de casia, quinientos, según el ciclo del Santuario, y de aceite de oliva, un hin.

25Y harás con ello el aceite para la unción santa, perfume fragante, obra de perfumista, y será el aceite de la santa unción.

26Con él ungirás la Tienda de Reunión y el Arca del Testimonio,

27la mesa y todos sus utensilios, el candelabro y todos sus utensilios, el altar del incienso,

28el altar del holocausto y todos sus utensilios y la fuente con su base.

29Así los santificarás y serán cosas santísimas. Todo lo que las toque quedará santificado.

30Y ungirás a Aarón y a sus hijos y los santificarás para que sean mis sacerdotes.

31Y a los hijos de Israel les mandarás, diciendo: Éste será mi aceite de la santa unción por vuestras generaciones.

32No se derramará sobre carne de persona, ni haréis otro semejante a él en su composición. Santo es, y santo será para vosotros.

33Cualquiera que componga una mezcla como ella, o que la aplique sobre un extraño, será cortado de su pueblo.

34Dijo también YHVH a Moisés: Toma para ti especias: benjuí, uña aromática y

gálbano, especias e incienso puro, en partes iguales.

35 Y harás de ello el incienso aromático, elaboración de perfumista, salado, puro, santo.

36 Y molerás parte de él muy fino, y lo pondrás delante del Testimonio en la Tienda de Reunión, donde me reuniré contigo. Os será cosa santísima.

37 En cuanto al incienso que harás, de su composición nada haréis similar para vosotros. Será para ti cosa santa reservada a YHVH.

38 Cualquiera que haga otro como él para recrearse con su olor, será cortado de su pueblo.^o

Los artifices del Santuario

31 Habló YHVH a Moisés diciendo: 2 He aquí Yo he llamado por nombre a Bezaleel^o ben Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá.

3 Lo he llenado del Espíritu de Dios en cuanto a sabiduría, inteligencia y ciencia, para toda clase de obra artística,

4 para idear diseños, para labrar oro, plata y bronce,

5 para grabar piedras de engaste, y entallar madera, para realizar toda clase de oficio.

6 Y Yo, he aquí, he puesto junto a él a Oholiab^o ben Ahisamac, de la tribu de Dan, y en el corazón de todo hábil artesano^o he puesto inteligencia, para que ellos hagan todo lo que te he ordenado:

7 La Tienda de Reunión, el Arca del Testimonio, el propiciatorio que está sobre ella y todos los utensilios de la Tienda;

8 la mesa y sus utensilios, el candelabro puro con todos sus utensilios, el altar del incienso;

9 el altar del holocausto, con todos sus utensilios, la fuente y su base,

10 las vestiduras de tejido, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio,

11 el aceite de la unción y el incienso aromático para el lugar santo. Lo harán conforme a todo lo que te he ordenado.

12 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

13 Y tú, habla a los hijos de Israel, diciendo: De cierto guardaréis mis días de reposo,^o porque es señal entre Yo y vosotros por vuestras generaciones, para que sepáis que Yo soy YHVH, quien os santifica. 14 Guardaréis el shabbat, porque es santo para vosotros. El que lo profane ciertamente morirá, porque todo el que haga en él obra alguna, esa persona será cortada de en medio de su pueblo.

15 Seis días se trabajará, pero el día séptimo será shabbat solemne,^o santo para YHVH; todo el que trabaje en el día del shabbat, de cierto morirá.^o

16 Los hijos de Israel guardarán pues el shabbat, celebrando el shabbat^o en sus generaciones por pacto perpetuo.

17 Es una señal entre Yo y los hijos de Israel para siempre, porque en seis días hizo YHVH los cielos y la tierra, mas en el séptimo día cesó y reposó.

18 Y cuando acabó de hablar con él en el monte Sinay, dio a Moisés las dos tablas del testimonio, las tablas de piedra escritas por el dedo de Dios.

El becerro de oro

32 Pero como el pueblo vio que Moisés tardaba en bajar del monte, se reunió el pueblo alrededor de Aarón, y le dijeron: ¡Levántate, haznos dioses que vayan delante de nosotros! Porque este Moisés, el varón que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.^o

2 Entonces Aarón les dijo: Arrancad^o los zarcillos de oro de las orejas de vuestras mujeres, de vuestros hijos y de vuestras hijas, y traédmelos.

3 Se quitó pues todo el pueblo los zarcillos de oro que tenían en sus orejas y los llevaron a Aarón.

4 Él los tomó de sus manos e hizo un becerro de fundición^o y acabó de modelarlo con un buril. Entonces ellos exclamaron: ¡Éstos son tus dioses, oh Israel, que te hicieron subir de la tierra de Egipto!

30.38 →Ex.37.29. 31.2 Esto es, en la sombra de Dios. 31.6 Esto es, la tienda del padre. 31.6 Lit. sabio de corazón. 31.13 Heb. *shabbatot*. 31.15 Lit. *shabbat shabbatot*. Forma enfática, a modo de superlativo, *shabbat de los shabbats*, es decir, *shabbat muy solemne*. 31.15 →Ex.20.8-11; 23.12; 34.21; 35.2; Lv.23.3; Dt.5.12-14. 31.16 Lit. para hacer el sábado. 32.1 →Hch.7.40. 32.2 Heb. *paraq* = quitarse algo violentamente. 32.4 →Hch.7.41.

5Viendo esto Aarón, edificó un altar delante de él;° e hizo pregonar Aarón diciendo: ¡Mañana será fiesta solemne a YHVH!

6Por lo cual al día siguiente madrugaron y ofrecieron holocaustos y trajeron ofrendas de paz. Después el pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantaron para divertirse.°

7Entonces YHVH dijo a Moisés: Anda, descendiendo, porque tu pueblo, que sacaste de la tierra de Egipto, se ha corrompido.

8Pronto se han apartado del camino que Yo les ordené. Se han hecho un becerro de fundición, se han postrado ante él y le han ofrecido sacrificios. Han dicho: Estos son tus dioses, oh Israel, que te sacaron de la tierra de Egipto.

9Dijo además YHVH a Moisés: Yo he observado a este pueblo, y he aquí es pueblo de dura cerviz.°

10Deja ahora que se encienda mi ira contra ellos, y los consumiré, y haré de ti una nación grande.

11Pero Moisés suplicó en presencia de YHVH su Dios, y dijo: Oh YHVH, ¿por qué se ha de encender tu ira contra tu pueblo, al cual sacaste de la tierra de Egipto con gran poder y con mano fuerte?

12¿Por qué han de hablar los egipcios, diciendo: Para mal los sacó, para matarlos entre los montes y para destruirlos de la faz de la tierra? ¡Vuélvete del ardor de tu ira y desiste del mal contra tu pueblo!

13Acuérdate de Abraham, y de Isaac y de Israel, tus siervos, a los cuales les juraste por ti mismo y a quienes dijiste: Multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas de los cielos,° y toda esta tierra que os tengo prometida la daré a vuestra descendencia y la heredarán para siempre.°

14Y desistió YHVH del mal que dijo que había de hacer a su pueblo.°

15Y Moisés se volvió y descendió del monte llevando en su mano las dos tablas del testimonio, tablas escritas por ambos lados, escritas por un lado y por el otro.

16Y las tablas eran obra de Dios, y la escritura era escritura de Dios grabada sobre las tablas.

17Y cuando Josué oyó la voz del pueblo en su clamor, dijo a Moisés: ¡Voz de guerra en el campamento!

18Pero él dijo: No es voz de gritos de victoria, ni voz de clamor de derrota. Estoy oyendo como voces de cantos.°

19Y aconteció que cuando se acercó al campamento, observó el becerro y las danzas, y se encendió la ira de Moisés, y arrojando las tablas de sus manos, las rompió al pie del monte.

20Luego tomó el becerro que habían hecho y lo quemó en el fuego, y lo molió hasta reducirlo a polvo, el cual esparció sobre la superficie de las aguas, y lo hizo beber a los hijos de Israel.

21Y dijo Moisés a Aarón: ¿Qué te ha hecho este pueblo, que has traído sobre él tan gran pecado?

22Aarón respondió: No se encienda la ira de mi señor. Tú mismo conoces a este pueblo, que es propenso al mal.

23Ellos pues me dijeron: Haznos dioses que vayan delante de nosotros, pues este Moisés, el varón que nos hizo subir de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.

24Y les dije: El que tenga oro, que se lo arranque. Y me lo dieron, lo eché al fuego, y salió este becerro.

25Y vio Moisés que el pueblo estaba desfrenado, porque Aarón les había dado rienda suelta, para que llegaran a ser vergüenza en medio de sus enemigos.

26Y puesto en pie Moisés a la puerta del campamento, exclamó: ¡El que esté por YHVH, conmigo! Y se unieron a él todos los hijos de Leví.

27Él entonces les dijo: Así dice YHVH, Dios de Israel: Ponga cada cual su espada sobre el muslo. Pasad, recorred de puerta en puerta el campamento, y cada uno mate a su propio hermano, y cada uno a su propio compañero, y cada uno a su propio pariente.

28Y los hijos de Leví hicieron conforme al dicho de Moisés, y cayeron del pueblo aquel día como tres mil hombres.

29Porque Moisés les había dicho: Llenad hoy vuestra mano para YHVH, aunque

cada uno actúe contra su hijo y contra su hermano, para que Él os otorgue hoy su bendición.

30Y ocurrió que al día siguiente dijo Moisés al pueblo: Vosotros pecasteis con gran pecado, pero ahora subiré a YHVH, tal vez pueda hacer expiación por vuestro pecado.

31Y Moisés volvió a YHVH y dijo: ¡Oh, este pueblo ha cometido un gran pecado, y ha hecho para sí dioses de oro!

32Pero ahora, perdona su pecado... Si no, ¡bórrame ahora de tu libro que has escrito!°

33Pero YHVH dijo a Moisés: Al que haya pecado contra mí, a éste borraré de mi libro.

34Y ahora ve, conduce este pueblo adonde te he dicho. He aquí mi ángel irá delante de ti, y en el día de mi reprensión, castigaré sobre ellos su pecado.

35Y en efecto hirió YHVH al pueblo por lo que habían hecho con el becerro que Aarón hizo.

Dios promete su presencia

33 Habló YHVH a Moisés: Ve, sube de aquí, tú y el pueblo que hiciste subir de la tierra de Egipto, a la tierra de la cual juré a Abraham,° Isaac° y Jacob,° diciendo: La daré a tu descendencia.

2Y enviaré delante de ti mi ángel, y expulsaré al cananeo, al amorreo, al heteo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo,

3a una tierra que fluye leche y miel, porque no subiré en medio de ti, no sea que te consuma en el camino, pues eres un pueblo de dura cerviz.°

4 Cuando el pueblo oyó esta mala noticia, prorrumpió en llanto y ninguno se vistió sus atavíos.

5 Porque YHVH había dicho a Moisés que dijera a los hijos de Israel: Vosotros sois pueblo de dura cerviz. Si por un momento me presentara en medio de ti, te consumiría. Ahora pues, quita tus atavíos de sobre ti, para que Yo sepa lo que he de hacer contigo.

6 Por lo cual los hijos de Israel se despojaron de sus atavíos del monte Horeb en adelante.

7Y tomaba° Moisés la Tienda y la levantaba lejos, fuera del campamento; y la llamó Tienda de Reunión. Y todo el que buscaba a YHVH, salía a la Tienda de Reunión que estaba fuera del campamento.

8Y sucedía que, cuando salía Moisés a la Tienda, todo el pueblo se levantaba, y cada cual estaba en pie a la entrada de su propia tienda, y observaban° a Moisés hasta que él entraba en la Tienda.

9Y ocurría que cuando Moisés entraba en la Tienda, la columna de nube descendía y permanecía en la entrada de la Tienda mientras Él hablaba con Moisés.

10Y todo el pueblo veía la columna de nube detenida en la entrada de la Tienda, y todo el pueblo se levantaba y se postraba, cada uno a la entrada de su propia tienda.

11Y YHVH hablaba con Moisés cara a cara, como un hombre suele hablar con su amigo. Luego volvía al campamento, pero el joven Josué ben Nun nunca se apartaba de en medio de la Tienda.

12 Entonces Moisés respondió a YHVH: He aquí Tú me dices: Lleva a este pueblo; pero no me has hecho saber a quién enviarás conmigo, aunque dijiste: Te conozco por nombre, y también: Has hallado gracia ante mis ojos.

13 Ahora, si he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que me hagas conocer tu camino, para que te conozca y halle gracia ante tus ojos. Y considera que esta nación es tu pueblo.

14 Y Él dijo: ¿Mi presencia habrá de ir contigo y darte reposo?

15 Y le dijo: Si tu presencia no ha de ir, no nos hagas subir de aquí.

16 Pues ¿en qué podrá ahora conocerse que yo y tu pueblo hemos hallado gracia ante tus ojos? ¿No es acaso en que Tú vayas con nosotros para que yo y tu pueblo seamos distinguidos de todos los pueblos que hay sobre la faz de la tierra?

17 Y YHVH dijo a Moisés: También cumpliré esta palabra que has hablado, por cuanto has hallado gracia ante mis ojos, y Yo te he conocido por nombre.

18 Entonces él dijo: ¡Te ruego que me permitas ver tu gloria!

19Y le respondió: Yo mismo haré pasar toda mi bondad delante de ti, y proclamaré delante de ti el nombre^o de YHVH. Tendré misericordia del que tendré misericordia y me compadeceré del que me compadeceré.^o

20Dijo también: No podrás ver mi rostro, pues no me verá el hombre y vivirá.

21Y añadió YHVH: He aquí un lugar junto a mí, donde tú estarás en pie sobre la roca,

22y sucederá que cuando pase mi gloria, te pondré en la hendidura de la roca y te cubriré con la palma de mi mano hasta que haya pasado.

23Después apartaré la palma de mi mano, y verás mis espaldas, pero mi rostro no se dejará ver.

El Decálogo ritual

34 Luego dijo YHVH a Moisés: Lábrate dos tablas de piedra como las primeras, y escribiré sobre las tablas las palabras que había sobre las primeras tablas que rompiste.

2Prepárate, pues, por la mañana, y al amanecer sube al monte de Sinay, y te presentarás ante mí, allí en la cumbre del monte.

3No subirá nadie contigo, ni se verá hombre alguno en todo el monte, ni ovejas ni bueyes pasten enfrente de aquel monte.

4Y él labró dos tablas de piedra como las primeras, y madrugando por la mañana, subió al monte Sinay, como le había ordenado YHVH, llevando en su mano las dos tablas de piedra.

5Y YHVH descendió en la nube, y estuvo allí con él, e invocó el nombre de YHVH.

6Pasó pues YHVH por delante de él, proclamando: ¡YHVH, YHVH, Dios misericordioso y clemente, lento para la ira y grande en misericordia y verdad,

7que guarda la misericordia a millares, que carga con la iniquidad, la transgresión y el pecado, pero de ningún modo justifica al culpable; que visita la maldad

de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación!^o

8Entonces Moisés se apresuró, e inclinándose a tierra se postró,

9diciendo: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, oh Señor mío, te ruego mi Señor que, aunque somos pueblo de dura cerviz, vayas en medio de nosotros, perdones nuestra iniquidad y nuestro pecado y nos tomes por posesión tuya.

10Y Él respondió: He aquí, Yo renuevo el pacto: Ante todo tu pueblo haré maravillas cuales nunca se han hecho en toda la tierra ni en ninguna nación. Y todo el pueblo en medio del cual tú estás, verá la obra de YHVH, porque terrible es lo que Yo voy a hacer contigo.

11Observa lo que Yo te ordeno hoy. He aquí expulso delante de ti al amorreo, al cananeo, al heteo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo.

12Guárdate de no establecer pacto con los moradores de la tierra a donde vas a entrar, para que no sean ellos un lazo en medio de ti;

13antes bien, derribaréis sus altares, quebraréis sus estelas y talaréis sus Aseras;^o

14porque no te postrarás ante ningún otro dios, pues YHVH, cuyo nombre es Celoso, Dios celoso es.

15No sea que hagas alianza con el habitante del país, y cuando se prostituyan tras sus dioses y sacrifiquen a sus dioses, te inviten y comas de su sacrificio.

16Y tomes de sus hijas para tus hijos, y cuando sus hijas se prostituyan tras sus dioses, hagan que tus hijos se prostituyan tras los dioses de ellas.

17No harás para ti dioses de fundición.^o

18Guardarás la fiesta solemne de los Ázimos.^o Como te ordené, siete días comerás ázimos en el tiempo señalado en el mes de Abib, porque en el mes de Abib saliste de Egipto.

19Todo lo que abre matriz es mío,^o y todo primerizo de tu ganado parido macho, sea buey o carnero.

33.19 LXX: *y proclamaré por mi nombre...* **33.19** →Ro.9.15. **34.7** \simeq *generación*. →Ex.20.5-6; Nm.14.18; Dt.5.9-10; 7.9-10. **34.13** Heb. *'asherim*. Personificación femenina de la diosa Astarté, símbolo idólatrico de fecundidad de la naturaleza, que los cananeos adoraban en árboles frondosos, plantados en la tierra delante de los altares del Baal. Es prob. que el árbol sagrado de los asirios también haya sido una *'asherah*. →Dt.16.21. **34.17** →Ex.20.4; Lv.19.4; Dt.5.8; 27.15. **34.18** →Ex.12.14-20; Lv.23.6-8; Nm.28.16-25. **34.19** →Ex.13.2.

20 Pero todo primerizo de asno lo sustituirás con un cordero, y si no lo sustituyes, lo desnucará. Redimirás todo primogénito^o de tus hijos y ninguno se presentará ante mí con las manos vacías.

21 Seis días trabajarás, pero en el séptimo día reposarás.^o Aun^o en la arada y en la siega reposarás.

22 Celebrarás para ti la fiesta de las Semanas, la de las Primicias de la siega del trigo,^o y la fiesta de la Cosecha al terminar el año.^o

23 Tres veces al año comparecerá todo varón tuyo en presencia del Señor YHVH, Dios de Israel,

24 porque expulsaré a naciones de delante de ti y ensancharé tu frontera, y nadie codiciará tu tierra cuando subas para comparecer delante de YHVH tu Dios, tres veces al año.

25 No degollarás ni derramarás la sangre de mi víctima del sacrificio sobre nada leudado, ni guardarás hasta la mañana siguiente la víctima de la fiesta solemne de la Pascua.^o

26 La primicia de los primeros frutos de tu tierra llevarás a la Casa de YHVH tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

27 Dijo YHVH a Moisés: Escribe estas palabras, pues conforme a estas palabras he concertado pacto contigo y con Israel.

28 Y él estuvo allí con YHVH cuarenta días y cuarenta noches sin comer pan ni beber agua, y escribió sobre las tablas las palabras del pacto: las Diez Palabras.^o

29 Y aconteció que cuando Moisés descendía del monte Sinay con las dos tablas del testimonio (las que estaban en mano de Moisés al bajar del monte), no advirtió Moisés que la tez de su rostro resplandecía por haber hablado con Él.

30 Y Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y he aquí la tez de su rostro resplandecía, por lo cual tuvieron temor de acercarse a él.

31 Pero Moisés los llamó, y Aarón y todos los principales de la congregación se volvieron a él, y Moisés habló con ellos.

32 Después de esto se acercaron todos los hijos de Israel, y les ordenó todo lo que YHVH había hablado con él en el monte Sinay.

33 Y cuando Moisés acabó de hablar con ellos, se puso un velo sobre su rostro,

34 sin embargo, cuando Moisés entraba en presencia de YHVH para hablar con Él, se quitaba el velo hasta que volvía a salir. Y al salir, hablaba con los hijos de Israel lo que le había sido ordenado.

35 Y los hijos de Israel miraban el rostro de Moisés, que la tez de su rostro resplandecía, entonces Moisés se volvía a poner el velo sobre su rostro, hasta que entraba a hablar con Él.

Ofrenda para el Tabernáculo

35 Y convocó Moisés a toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: Estas son las cosas que YHVH ha ordenado para que se hagan:

2 Seis días se trabajará, pero el día séptimo será para vosotros santo, shabbat solemne para YHVH; todo el que haga en él alguna obra, ha de morir.

3 No encenderéis fuego en ninguna de vuestras moradas el día del shabbat.

4 Y habló Moisés a toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que YHVH ha ordenado, diciendo:

5 Recoged de entre vosotros una ofrenda para YHVH. Todo aquel de corazón generoso llevará la ofrenda para YHVH: oro, plata y bronce,

6 azul, púrpura y carmesí, lino fino y pelo de cabras,

7 pieles rojas de carneros, pieles de tejones y madera de acacia,

8 aceite para el alumbrado, especias aromáticas para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

9 y piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

10 Y de entre vosotros, todo hábil artesano vendrá y hará todas las cosas que YHVH ha ordenado:

11 El Tabernáculo, su Tienda y su cobertor, sus corchetes, sus tablones, sus barras, sus columnas y sus basas,

34.20 →Ex.13.13. **34.21** →Ex.20.9-10; 23.12; 31.15; 35.2; Lv.23.3; Dt.5.13-14. **34.21** ^oaun. **34.22** →Lv.23.15-21; Nm.28.26-31. **34.22** →Lv.23.39-43. **34.25** →Ex.12.10. **34.26** →Dt.26.2. **34.26** →Dt.14.21. **34.28** Esto es, *los Diez Mandamientos*. **34.35** →2 Co.3.7-16. **35.2** →Ex.20.8-11; 23.12; 31.15; 34.21; Lv.23.3; Dt.5.12-14.

12 el Arca y sus varas, el propiciatorio y el velo de la cortina,

13 la mesa, sus varas, todos sus utensilios, y el pan de la proposición,

14 el candelabro de la iluminación, sus utensilios, sus lamparillas, y el aceite para la iluminación,

15 el altar del incienso y sus varas, el aceite de la unción y el incienso aromático, la cortina de la puerta para la entrada del Tabernáculo,

16 el altar del holocausto y su rejilla de bronce, sus varas, y todos sus utensilios, la fuente con su base,

17 las cortinas del atrio con sus columnas y sus bases, y la cortina de la entrada del atrio,

18 las estacas del Tabernáculo, las estacas del atrio y sus cuerdas,

19 las vestiduras ornamentadas para ministras en el Santuario, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos para servir como sacerdotes.

20 Entonces toda la congregación de los hijos de Israel salió de la presencia de Moisés.

21 Y todo aquel a quien su corazón impulsaba, y todo aquel a quien movía su espíritu, iba llevando la ofrenda a YHVH para la obra de la Tienda de Reunión, y para todo su servicio, y para las vestiduras santas.

22 Acudieron pues los hombres y las mujeres, todos los de corazón generoso, y llevaron aretes,^o zarcillos, sortijas y collares, toda clase de joyas de oro, también todo aquel que hubiera mecido una ofrenda mecida de oro para YHVH.

23 Y todo hombre que poseía azul, púrpura o carmesí, o lino fino, o pelo de cabras, o pieles rojas de carneros, o pieles de tejones, lo traía.

24 Todo aquel que alzaba una ofrenda de plata o de bronce, aportaba al donativo para YHVH. Y todo el que poseía madera de acacia para cualquier obra del servicio, la traía.

25 Además, toda mujer con habilidad, hilaba con sus manos y llevaba hilado el azul, el púrpura, el carmesí, y el torzal de lino fino.

26 Todas las mujeres cuyo corazón las había impulsado con sabiduría, tejieron el pelo de cabra.

27 Los magnates aportaron piedras de ónice, piedras de engaste para el efod y para el pectoral,

28 especias y aceite para la iluminación, para el aceite de la unción y para el incienso de las especias.

29 Todo hombre y mujer de los hijos de Israel, cuyo corazón los impulsaba a contribuir en toda la obra que YHVH había ordenado hacer por medio de Moisés, llevaron ofrenda voluntaria a YHVH.

30 Y dijo Moisés a los hijos de Israel: Mirad, YHVH ha llamado por nombre a Bezaleel ben Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá,

31 y lo ha llenado del Espíritu de Dios en sabiduría, inteligencia y ciencia y en toda suerte de obra

32 para proyectar diseños, para labrar el oro, la plata y el bronce,

33 y en talla de piedras para engastes, y para entallar maderas, para trabajar en toda labor ingeniosa.

34 También ha dotado su corazón para enseñar, tanto él como Oholiab ben Ahisamac, de la tribu de Dan,

35 a los cuales ha colmado el corazón de talento para que hagan toda obra de artesanía y de diseño, de bordado en azul y en púrpura, en carmesí y en torzal de lino fino, y de tejedor y hábil diseñador para toda clase de obra primorosa.

Construcción del Tabernáculo

36 Así pues, Bezaleel y Oholiab, y todo aquel artesano hábil, a quienes YHVH había dotado de habilidad e inteligencia para saber hacer toda obra para el servicio del Santuario, hicieron según todo lo que YHVH había ordenado.

2 Y Moisés llamó a Bezaleel, a Oholiab y a todo artesano hábil, en cuyo corazón YHVH había puesto sabiduría, a todo aquel cuyo corazón le impulsaba a acercarse a la obra para hacerla,

3 y en presencia de Moisés recogieron toda la ofrenda que los hijos de Israel habían llevado para la obra del servicio del

Santuario, a fin de realizarla. Y siguieron llevando la ofrenda voluntaria mañana tras mañana.

4 Tanto así, que todos los peritos que hacían toda la obra del Santuario, dejando cada uno la obra que hacía,

5 fueron a Moisés, y dijeron: El pueblo trae mucho más de lo que es necesario para el servicio de la obra que YHVH ha ordenado que se haga.

6 Entonces Moisés dio orden, y preguntaron por el campamento, diciendo: ¡Ni hombre ni mujer prepare más material para las ofrendas del Santuario! Y así se impidió al pueblo ofrecer más,

7 pues había material suficiente para hacer toda la obra, y aún sobraba.

8 Todos los hábiles artesanos entre los que hacían la obra, hicieron el Tabernáculo. De diez cortinas de torzal de lino fino, azul, púrpura y carmesí. Las hizo^o con querubines, como obra de hábil artífice.

9 La longitud de cada cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cuatro codos. Todas las cortinas tenían una misma medida.

10 Y unió las cinco cortinas una a otra, y las otras cinco cortinas unió una a otra.

11 E hizo unas presillas de azul en la orilla de una cortina, la del extremo, en la juntura. Así hizo en la orilla de la otra cortina, la del otro extremo, en la juntura de la segunda.

12 Hizo cincuenta presillas en una cortina, e hizo cincuenta presillas en la cortina que está en la juntura de la segunda. Las presillas se correspondían unas con otras.

13 Hizo también cincuenta corchetes de oro, y con los corchetes enlazó las cortinas una a la otra, y el Tabernáculo llegó a ser uno.

14 Hizo asimismo cortinas de pelo de cabra para formar una tienda sobre el Tabernáculo, hizo once cortinas.

15 La longitud de cada cortina era de treinta codos, y la anchura de cuatro codos. Las once cortinas tenían una misma medida.

16 Y unió las cinco cortinas por una parte y seis cortinas por otra parte.

17 E hizo cincuenta presillas en la orilla de la última cortina, en la juntura, y otras cincuenta presillas en la orilla de la otra cortina, en la segunda juntura.

18 Luego hizo cincuenta corchetes de bronce para unir la Tienda, de modo que fuera una.

19 Y para la Tienda, hizo una cubierta de pieles de carneros enrojecidas, y una cubierta de pieles de tejones por encima.

20 Hizo además los tablones de madera de acacia erguidos para el Tabernáculo.

21 La longitud de cada tablón era de diez codos, y la anchura, de codo y medio.

22 Cada tablón tenía dos espigas para ser unidas la una con la otra. Esto hizo con todos los tablones del Tabernáculo.

23 Así hizo los tablones para el Tabernáculo: veinte tablones al sur, hacia el mediodía.

24 E hizo cuarenta basas de plata debajo de los veinte tablones: dos basas debajo de un tablón para sus dos espigas, y dos basas debajo del otro tablón para sus dos espigas.

25 Y para el segundo lado del Tabernáculo, el lado norte, hizo veinte tablones

26 con cuarenta basas de plata: dos basas debajo de un tablón, y dos basas debajo del otro tablón.

27 Y para el lado posterior del Tabernáculo, al occidente, hizo seis tablones.

28 Y para las esquinas del Tabernáculo en los dos extremos hizo dos tablones,

29 los cuales eran dobles por abajo, trabados hacia arriba hasta la primera argolla. Así hizo el uno y el otro para las dos esquinas.

30 Eran, pues, ocho tablones, y sus basas de plata, dieciséis: dos basas debajo de cada tablón.

31 Hizo también barras de madera de acacia: cinco para los tablones de uno de los lados del Tabernáculo,

32 y cinco barras para los tablones del otro lado del Tabernáculo, y cinco barras para los tablones del lado del Tabernáculo en la parte posterior, hacia occidente.

33 E hizo que la barra de en medio pasara por el centro interior de los tablones, de un extremo al otro.

34Y cubrió de oro los tablonos, e hizo sus argollas de oro, por donde habían de pasar las barras, y cubrió de oro los travesaños.

35E hizo la cortina de azul, púrpura y carmesí, y torzal de lino fino. La hizo con querubines, como obra de hábil artífice.

36Y para ella hizo cuatro columnas de acacia, y las recubrió de oro, con sus ganchos de oro, y fundió para ellas cuatro basas de plata.

37E hizo una cortina de azul, y púrpura y carmesí, y torzal de lino fino, obra de recamador, para la puerta de la Tienda.

38También sus cinco columnas con sus ganchos, y cubrió de oro sus ganchos y sus molduras, pero sus cinco basas eran de bronce.

Mobiliario del Tabernáculo

37 Bezaleel hizo también el Arca de madera de acacia: de dos codos y medio su longitud, un codo y medio su anchura, y un codo y medio su altura.

2La revistió de oro puro por dentro y por fuera, y le hizo alrededor una moldura de oro.

3Fundió sobre ella cuatro argollas de oro para sus cuatro esquinas, dos argollas en un lado y dos argollas en el otro lado.

4Hizo también unas varas de madera de acacia, las revistió de oro,

5e introdujo las varas por las argollas en los lados del Arca, para llevar el Arca.

6Hizo asimismo el propiciatorio de oro puro, dos codos y medio su longitud, y un codo y medio su anchura.

7Hizo también dos querubines de oro, los hizo labrados a martillo a los dos extremos del propiciatorio.

8Un querubín a un extremo y el otro querubín al otro extremo, haciendo que los querubines arrancaran del propiciatorio, a sus dos extremos.

9Y los querubines extendían sus alas en alto, y cubrían con sus alas el propiciatorio vueltos sus rostros el uno hacia el otro; y los rostros de los querubines estaban hacia el propiciatorio.

10También construyó la mesa de madera de acacia: de dos codos era su longitud, un codo su anchura, y un codo y medio su altura.

11La revistió de oro puro, le hizo alrededor una moldura de oro

12y le hizo alrededor un reborde de un palmo, y en torno a su reborde le hizo una moldura de oro.

13Fundió para ella cuatro argollas de oro y ajustó las argollas en las cuatro esquinas de sus cuatro patas.

14Las argollas estaban junto al reborde, como sujetadoras de las varas para transportar la mesa.

15Hizo asimismo las varas para transportar la mesa de madera de acacia, y las revistió de oro.

16También hizo de oro puro los utensilios que debían estar sobre la mesa: sus fuentes, sus bandejas, sus tazones y sus copas, con las cuales se habrían de derramar las libaciones.

17Fabricó asimismo el candelabro de oro puro, labrado a martillo hizo el candelabro. Su base y su fuste, al igual que sus cálices, sus corolas y sus flores eran de una sola pieza.

18De sus lados salían seis brazos: tres brazos de un lado del candelabro y otros tres brazos del otro lado del candelabro.

19En un brazo había tres copas como flor de almendro, un cáliz y una flor, y en el otro brazo, tres copas como flor de almendro, un cáliz y una flor. Así en los seis brazos que salían del candelabro.

20Y en el candelabro había cuatro copas como flor de almendro, con sus cálices y sus flores.

21Un cáliz debajo de los dos brazos del mismo, otro cáliz debajo de los otros dos brazos, y otro cáliz bajo los otros dos brazos, para los seis brazos que salían de él.

22Sus cálices y sus brazos eran de lo mismo. Todo él estaba labrado a martillo en una sola pieza de oro puro.

23De oro puro hizo también sus siete lámparas, sus despabiladeras y sus platillos.

24Lo hizo con un talento de oro puro, con todos sus utensilios.

25Hizo también el altar del incienso, de madera de acacia: un codo su longitud y un codo su anchura, cuadrado, y dos codos su altura; y sus cuernos eran parte de él.

26Y lo revistió de oro puro, su tapa, sus paredes en derredor y sus cuernos y le hizo una moldura de oro alrededor.

27A sus dos lados hizo dos argollas de oro debajo de su moldura en sus dos esquinas, como sujetadores de las varas para transportarlo.

28Hizo las varas de madera de acacia y las revistió de oro.

29Hizo asimismo el aceite sagrado de la unción, y el incienso aromático puro, obra de perfumista.

El altar del holocausto

38Hizo el altar del holocausto de madera de acacia: De cinco codos su longitud, cinco codos su anchura, cuadrado, y tres codos su altura.

2Y le hizo sus cuernos en sus cuatro esquinas; sus cuernos eran parte de él, y lo cubrió de bronce.

3Hizo también todos los utensilios del altar: los calderos, las paletas, los aspersorios, los garfios y los braseros. Todos sus utensilios los hizo de bronce.

4Hizo además para el altar un enrejado de bronce, en forma de red, que puso debajo de su borde hasta la mitad del mismo.

5Fundió cuatro argollas para las cuatro esquinas del enrejado de bronce, como sujetadores para las varas,

6e hizo las varas de madera de acacia y las revistió de bronce.

7Luego introdujo las varas por las argollas en los lados del altar, para transportarlo con ellas. Lo hizo hueco, de tablas.

8E hizo la fuente de bronce y su soporte de bronce con los espejos de las mujeres que velaban a la puerta de la Tienda de Reunión.

9También hizo el atrio. Por el lado sur, hacia el mediodía, las cortinas de torzal de lino fino del atrio eran de cien codos.

10Sus veinte columnas y sus veinte basas eran de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus varas conexivas, de plata.

11Por el lado norte también eran de cien codos, sus veinte columnas y sus veinte basas eran de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus varas conexivas, de plata.

12Por el lado del occidente las cortinas eran de cincuenta codos, con sus diez columnas y sus diez basas, y los ganchos de las columnas y sus varas conexivas eran de plata.

13Y del lado del oriente, hacia el levante, eran de cincuenta codos.

14Las cortinas de un lado de la entrada eran de quince codos, con sus tres columnas y sus tres basas.

15Al otro lado de la entrada, a una parte y a otra del atrio, las cortinas eran de quince codos, con sus tres columnas, y sus tres basas.

16Todas las cortinas alrededor del atrio eran de torzal de lino fino.

17Las basas de las columnas eran de bronce, pero los ganchos de las columnas y sus varas conexivas, de plata, y también de plata el revestimiento de sus capiteles. Las varas conexivas de todas las columnas del atrio eran de plata.

18La cortina de la entrada del atrio era obra de recamador, de azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino: la longitud era de veinte codos, y la altura, correspondiente a la anchura, de cinco codos, según las cortinas del atrio.

19Sus columnas eran cuatro y sus basas cuatro, de bronce, pero sus ganchos eran de plata; y el revestimiento de sus capiteles y sus varas conexivas también de plata.

20Todas las estacas para el Tabernáculo y para el atrio alrededor eran de bronce.

21Este es el inventario para el Tabernáculo, el Tabernáculo del pacto, que fue registrado conforme al mandato de Moisés por mano de Itamar, hijo del sacerdote Aarón, para el servicio de los levitas.

22Y Bezaleel ben Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que YHWH había ordenado a Moisés.

23Y con él estaba Oholiab ben Ahisamac, de la tribu de Dan, artífice y diseñador, y recamador en azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.

24Todo el oro empleado para la obra, en toda la obra del Santuario, el oro de la ofrenda mecida, fue de veintinueve talentos y setecientos treinta siclos, según el siclo del Santuario.

25Y la plata de los censados de la congregación ascendió a cien talentos, y mil setecientos setenta y cinco siclos, según el siclo del Santuario.

26Un becá por cabeza, medio siclo, según el siclo del Santuario por cada uno

incluido entre los empadronados, mayores de veinte años, que fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

27 Se emplearon cien talentos de plata para fundir las basas del Santuario y las basas de la cortina. Para cien basas cien talentos, a talento por basa.

28 Y con los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo los ganchos de las columnas, cubrió sus capiteles y les hizo molduras.

29 El bronce de la ofrenda mecida ascendió a setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos.

30 Con él hizo las basas de la puerta de la Tienda de Reunión, el altar de bronce y su rejilla de bronce, y todos los utensilios del altar,

31 así como las basas del atrio que lo rodeaba, las basas de la entrada del atrio, todas las estacas del Tabernáculo, y todas las estacas del atrio que lo rodeaba.

Las vestiduras sacerdotales

39 Del hilo de azul, púrpura y carmesí, hicieron^o las vestiduras de tejido para ministrar en el Santuario e hicieron las vestiduras sagradas para Aarón, como YHVH había ordenado a Moisés.

2 Hizo también el efod de oro y de azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.

3 Laminaron hojas de oro, las cortaron en filamentos para tejerlos entre el azul, la púrpura, el carmesí y el torzal de lino fino, en obra primorosa,

4 y le hicieron también hombreras unidas en sus dos extremos.

5 La banda tejida que el efod llevaba encima era del mismo material y de la misma hechura: de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino, como YHVH había ordenado a Moisés.

6 Luego prepararon las piedras de ónice engastadas con filigrana de oro, grabadas con grabado de un sello según los nombres de los hijos de Israel,

7 y las colocó en las hombreras del efod, como piedras recordatorias de los hijos de Israel, como YHVH lo había ordenado a Moisés.

8 Hizo también el pectoral de obra primorosa, como la obra del efod, de oro, azul, púrpura, carmesí y torzal de lino fino.

9 Era cuadrado. Hicieron doble el pectoral: su longitud era de un palmo, y su anchura de un palmo cuando estaba doblado.

10 Y engastaron en él cuatro hileras de piedras.^o La primera hilera tenía un rubí, un topacio y un azabache. Esta es la primera hilera.

11 La segunda hilera tenía una esmeralda, un zafiro y un diamante.

12 La tercera hilera tenía un ópalo, un ágata y una amatista.

13 Y la cuarta hilera, un topacio, un ónice y un jaspe, engastadas con filigrana de oro en sus encajes.

14 Las piedras correspondían a los nombres de los hijos de Israel: doce según sus nombres; cada una de ellas grabada como un sello, con su nombre según las doce tribus.

15 Para el pectoral hicieron cadenillas trenzadas como cordón, obra de oro puro.

16 Asimismo hicieron dos engastes de filigrana de oro, dos anillos áureos, y fijaron los dos anillos a los dos extremos del pectoral,

17 pasando los dos cordones de oro por los dos anillos, en los extremos del pectoral.

18 Sujetaron los dos cabos de los dos cordones en los dos engastes, los cuales fijaron sobre las hombreras del efod, en su parte delantera.

19 Hicieron además dos anillos de oro, y los pusieron en los dos extremos del pectoral, en el interior del efod.

20 Luego hicieron otros^o dos anillos de oro y los fijaron en las dos hombreras del efod, por la parte delantera inferior, junto al empalme, encima del cinto del efod.

21 Aton el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que estuviera sobre el cinto del efod, y el pectoral no se separara del efod, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

39.1 En ocasiones, los verbos a continuación aparecen en plural y otros en singular. **39.10** Se trata de piedras preciosas o semi preciosas de difícil identificación. Las distintas versiones no siempre coinciden en su traducción castellana.

39.20 ^o otros.

22 Hizo también el manto del efod, obra de tejedor, todo de azul.

23 Y la abertura del manto estaba en su centro, como abertura de malla, con una orla alrededor de su abertura para que no se desgarrara.

24 Y en las orillas del manto hicieron granadas de azul, y púrpura, y carmesí y torzal de lino fino.

25 Hicieron también campanillas de oro puro, y colocaron las campanillas entre las granadas, alrededor de la orilla del manto, entre las granadas:

26 Una campanilla y una granada, una campanilla y una granada alrededor, en las orillas del manto para ministrar, como YHVH había ordenado a Moisés.

27 Igualmente, hicieron las túnicas de lino fino, obra de tejedor, para Aarón y para sus hijos.

28 El turbante de lino fino, los adornos de las tiaras de lino fino, y las prendas interiores de torzal de lino fino.

29 También el cinto, de torzal de lino fino, azul, púrpura y carmesí, obra de recamador. Tal como YHVH había ordenado a Moisés.

30 Hicieron asimismo la lámina de la diadema sagrada, de oro puro, y a modo de grabado de sello, inscribieron en ella: CONSAGRADO A YHVH.

31 Luego colocaron sobre ella un cordón de azul, para sujetarla por arriba al turbante, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

32 Así fue acabada toda la obra del Tabernáculo de la Tienda de Reunión. Y los hijos de Israel hicieron según todo lo que YHVH había ordenado a Moisés. Así lo hicieron.

33 Entonces llevaron a Moisés el Tabernáculo, la Tienda y todos sus utensilios, sus ganchos, sus tablones, sus travesaños, sus columnas y sus basas,

34 el cobertor de pieles rojas de carneros, y el cobertor de pieles de tejones, y el velo a modo de cortina,

35 el Arca del Testimonio, y sus varas, el propiciatorio,

36 la mesa y todos sus utensilios, el pan de la proposición,

37 el candelabro puro, sus lámparas (las lámparas en hilera) y todos sus utensilios, y el aceite para el alumbrado,

38 el altar de oro, y el aceite de la unción, el incienso aromático, la cortina para la entrada de la Tienda,

39 el altar de bronce con su rejilla de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su basa,

40 las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, la cortina para la entrada del atrio, sus cuerdas y sus estacas, y todos los utensilios del servicio del Tabernáculo de la Tienda de Reunión,

41 las vestiduras tejidas para ministrar en el Santuario, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio.

42 Según todo lo que YHVH había ordenado a Moisés, así hicieron los hijos de Israel todo el trabajo.

43 Y vio Moisés toda la obra, y he aquí la habían hecho tal como YHVH había ordenado. Así la hicieron. Y Moisés los bendijo.

El Tabernáculo es erigido

40 Entonces habló YHVH a Moisés, diciendo:

2 En el primer día del mes, en el mes primero, harás levantar el Tabernáculo de la Tienda de Reunión.

3 Pondrás allí el Arca del Testimonio, y cubrirás el Arca con el velo.

4 Introducirás la mesa, arreglarás sus utensilios y traerás el candelabro y harás encender sus lámparas.

5 Luego pondrás el altar de oro para el incienso frente al Arca del Testimonio, y colocarás la cortina a la entrada del Tabernáculo.

6 Pondrás el altar del holocausto delante de la entrada del Tabernáculo de la Tienda de Reunión.

7 Colocarás la fuente entre la Tienda de Reunión y el altar, y echarás agua en ella.

8 Y alrededor erigirás el atrio, y colgarás la cortina de la entrada del atrio.

9 Y tomarás el aceite de la unción y ungirás el Tabernáculo y todo lo que hay en él, después lo santificarás con todos sus utensilios, y será sagrado.

10 Ungirás también el altar del holocausto con todos sus utensilios, y santificarás el altar, y el altar será santísimo.

11 Asimismo ungirás la fuente y su base, y la santificarás.

12 En seguida harás que Aarón y sus hijos se acerquen a la entrada de la Tienda de Reunión, y los lavarás con agua.

13 Vestirás a Aarón las vestiduras sagradas, lo ungirás, y lo consagrarás, para que sea mi sacerdote.

14 Acercarás a sus hijos y les harás poner las túnicas,

15 y los ungirás como ungió a su padre, y serán mis sacerdotes, porque su unción les servirá por sacerdocio perpetuo para sus generaciones.

16 Y Moisés hizo conforme a todo lo que YHVH le había ordenado. Así lo hizo.

17 Aconteció pues que en el mes primero del segundo año, al primero del mes, el Tabernáculo fue erigido.

18 Y Moisés hizo levantar el Tabernáculo y asentó sus bases, y colocó sus tablonas, y metió sus barras, e hizo levantar sus columnas.

19 Luego extendió la Tienda sobre el Tabernáculo, y puso el cobertor de la Tienda encima del mismo, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

20 Después tomó y puso el Testimonio dentro del Arca, y colocó las varas en el Arca, y puso el propiciatorio encima del Arca.

21 Hizo introducir el Arca en el Tabernáculo, y colgó el velo de separación. De este modo hizo ocultar el Arca del Testimonio, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

22 Luego puso la mesa en la Tienda de Reunión, al lado norte del Tabernáculo, fuera del velo,

23 y colocó en orden sobre ella el arreglo de los panes delante de YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

24 Luego colocó el candelabro en la Tienda de Reunión, enfrente de la mesa, al lado sur del Tabernáculo,

25 e hizo encender las lámparas delante de YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

26 Puso también el altar de oro dentro de la Tienda de Reunión, hacia el interior del velo,

27 e hizo quemar sobre él incienso aromático, como YHVH había ordenado a Moisés.

28 Luego colocó la cortina para la entrada del Tabernáculo,

29 y el altar del holocausto lo puso a la entrada del Tabernáculo de la Tienda de Reunión, e hizo ofrecer sobre él holocausto y ofrenda, como YHVH había ordenado a Moisés.

30 Después puso la fuente entre la Tienda de Reunión y el altar, y puso allí agua para lavarse.

31 Y Moisés y Aarón y sus hijos se lavaban en ella sus manos y sus pies.

32 Siempre que entraban en la Tienda de Reunión y al acercarse al altar, se lavaban, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

33 Finalmente, hizo erigir el atrio en derredor del Tabernáculo y del altar, y colocó la cortina a la entrada del atrio. Así acabó Moisés la obra.

34 Entonces la nube cubrió la Tienda de Reunión, y la gloria de YHVH llenó el Tabernáculo.

35 Y Moisés no podía entrar en la Tienda de Reunión porque la nube se había instalado sobre ella, y la gloria de YHVH había llenado el Tabernáculo.

36 Y cuando se alzaba la nube desde el Tabernáculo, los hijos de Israel partían en todos sus trayectos,

37 pero si la nube no se alzaba, no partían hasta el día en que se levantaba,

38 porque la nube de YHVH permanecía de día sobre el Tabernáculo, y de noche había fuego en él, a la vista de toda la casa de Israel, en todas sus jornadas.°

Los holocaustos

1 Y llamando YHVH a Moisés, le habló desde la Tienda de Reunión, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno^o de vosotros traiga una ofrenda^o a YHVH, ofreceréis vuestra víctima de animales del ganado o del rebaño.

3 Si su ofrenda es un holocausto del ganado, ofrecerá un macho sin defecto. Lo traerá a la entrada de la Tienda de Reunión, para que sea acepto en favor suyo ante YHVH.

4 Apoyará su mano sobre la cabeza de la víctima, y le será acepta para hacer expiación por él.

5 Luego deberá^o degollar el becerro ante YHVH, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, ofrecerán la sangre y rociarán la sangre alrededor sobre el altar situado a la entrada de la Tienda de Reunión.

6 Después desollará^o la víctima y la partirá en trozos,

7 y los hijos de Aarón, los sacerdotes, harán fuego sobre el altar y acomodarán leña sobre el fuego.

8 Seguidamente, los mismos hijos de Aarón, los sacerdotes, dispondrán los trozos, la cabeza y la grasa sobre la leña que está encima del fuego del altar,

9 y después de lavar en agua sus entrañas y sus patas, el sacerdote lo dejará consumir todo sobre el altar. Es un holocausto, un sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

10 Pero si su ofrenda es del rebaño, de corderos o de cabras para holocausto, ofrecerá un macho sin defecto.

11 Lo degollará delante de YHVH sobre el flanco del altar, al norte, y los hijos de Aarón, los sacerdotes, rociarán la sangre de aquél sobre el altar, en derredor.

12 Después lo cortará en trozos, los cuales, con su cabeza y su grasa, el sacerdote dispondrá encima de la leña colocada sobre el fuego que hay encima del altar.

13 Se lavarán en el agua las entrañas y las patas, y el sacerdote lo ofrecerá todo dejándolo consumir sobre el altar. Él^o es un holocausto, sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

14 Y si su ofrenda a YHVH consiste en un holocausto de ave, presentará como ofrenda suya unas tórtolas o pichones.^o

15 El sacerdote la acercará al altar, y de una uñada^o le cortará la cabeza, la cual dejará consumir sobre el altar. Después exprimirá su sangre sobre la pared del altar,

16 le quitará el buche y el plumaje, y lo arrojará a un lado del altar, al oriente, en el lugar de la ceniza.

17 Hendirá luego la avecilla por entre sus alas, pero no la dividirá, y el sacerdote dejará que se consuma sobre el altar, encima de la leña, sobre el fuego. Es un holocausto, sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

1.2 Lit. *adam*. Nótese que los destinatarios aquí (así como en la mayor parte del AP) son los *ciudadanos* del Pueblo de Israel *juntamente* con los sacerdotes. Es el oferente y no el sacerdote el responsable de llevar su víctima expiatoria, imponer sus manos sobre ella confesando sus pecados, degollarla, desollarla y, seccionarla. **1.2** Heb. *yaqriv qorvân* = *víctima, ofrenda*. Ambas palabras derivan de la raíz *qarav* = *aproximarse*. **1.5** Esto es, *el oferente*. **1.6** Esto es, *el oferente*. **1.13** Nótese la inserción del pronombre a diferencia de la ofrenda del becerro. →v. 9. **1.14** Lit. *hijos*. **1.15** Heb. *malaq*. Es decir: *rasgarle el pescuezo o degollarla con la uña*.

La ofrenda vegetal

2 Cuando alguno presente una ofrenda vegetal^o a YHVH, su ofrenda será de flor de harina; verterá aceite sobre ella, y le pondrá incienso encima.

2 Luego la presentará a los hijos de Aarón, los sacerdotes, de allí tomará un puñado lleno de la flor de harina de su ofrenda y de su aceite, con todo su incienso, y enseñuñada el sacerdote dejará consumir esto como su^o memorial sobre el altar. Es sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

3 Lo restante de la ofrenda vegetal será para Aarón y sus hijos. Cosa santísima de los sacrificios ígneos en honor de YHVH.

4 Cuando presentes ofrenda vegetal de lo cocido en horno, será de flor de harina, en tortas sin levadura amasadas con aceite, o galletas sin levadura untadas con aceite.

5 Si tu presente es una ofrenda vegetal hecha en sartén, será de flor de harina amasada con aceite, sin levadura.

6 La partirás en pedazos y derramarás sobre ella aceite. Es ofrenda vegetal.

7 Si tu presente es una ofrenda vegetal hecha en cazuela, será de flor de harina con aceite.

8 Y llevarás a YHVH la ofrenda vegetal que hayas preparado de esas cosas, y se la presentará al sacerdote para que la aproxime al altar.

9 El sacerdote tomará de la ofrenda la porción como memorial, y la dejará consumir sobre el altar como sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

10 Lo restante de la ofrenda vegetal será para Aarón y sus hijos. Es cosa santísima de los sacrificios ígneos a YHVH.

11 Ninguna ofrenda vegetal que ofrezcáis ante YHVH será preparada con levadura, porque no haréis consumir ninguna cosa hecha con levadura ni con miel, como ofrenda ígnea a YHVH.

12 Podréis presentarlas ante YHVH como ofrenda de primicias, pero no ascenderán sobre el altar como olor que apacigua.

13 Sazonarás con sal todo presente de tu ofrenda vegetal, y nunca dejarás que la sal del pacto de tu Dios falte de tu ofrenda. En toda ofrenda tuya presentarás sal.

14 Y si presentas ante YHVH ofrenda de primicias, tostarás al fuego las espigas tiernas, y presentarás el grano desmenuzado como ofrenda de tus primicias.

15 Verterás aceite sobre ella y pondrás incienso sobre ella. Es ofrenda vegetal.

16 Y el sacerdote dejará consumir como memorial de ella parte de su grano desmenuzado y de su aceite, con todo su incienso. Es ofrenda ígnea a YHVH.

Ofrendas de paz

3 Si su ofrenda es un sacrificio de paz, si ofrece de la vacada, sea macho o hembra, lo presentará sin defecto ante YHVH.

2 Apoyará su mano sobre la cabeza de su víctima y la degollará a la entrada de la Tienda de Reunión. Los sacerdotes, hijos de Aarón, rociarán la sangre en derredor sobre el altar.

3 Del sacrificio de las ofrendas de paz, presentará una ofrenda ígnea ante YHVH con la grasa que cubre los intestinos, toda la grasa que hay sobre las entrañas,

4 los dos riñones, la grasa que hay sobre ellos y sobre los lomos, y la grasa del hígado, que quitará con los riñones.

5 Los hijos de Aarón dejarán consumir esto en el altar, encima del holocausto, sobre la leña, sobre el fuego. Es ofrenda ígnea de olor que apacigua a YHVH.

6 Si su ofrenda para el sacrificio de ofrendas de paz a YHVH es del rebaño, lo presentará sin defecto, sea macho o hembra.

7 Si presenta un cordero por su ofrenda, entonces lo hará acercar delante de YHVH,

8 y apoyando su mano sobre la cabeza de su ofrenda, lo degollará delante de la Tienda de Reunión. Luego, los hijos de Aarón rociarán su sangre en derredor sobre el altar.

9 Y del sacrificio de las ofrendas de paz, presentará como ofrenda ígnea ante YHVH la grasa y la cola entera, cortada desde el espinazo, así como la grasa que cubre los intestinos, toda la grasa que hay sobre las entrañas,

10 los dos riñones, la grasa que hay sobre ellos y sobre los lomos y la grasa del hígado, que quitará con los riñones.

2.1 Heb. *Minjah*. Ofrenda de carácter vegetal, generalmente de cereal, aceite, harina, y se diferencia del holocausto por no producirse la muerte de una víctima. **2.2** Esto es, *en memoria del oferente*.

11 Y el sacerdote lo dejará consumir sobre el altar como alimento de ofrenda ígnea a YHVH.

12 Y si su ofrenda es una cabra, la hará acercar ante YHVH,

13 y apoyando su mano sobre la cabeza, la degollará delante de la Tienda de Reunión. Después los hijos de Aarón rociarán su sangre en derredor sobre el altar,

14 y de ella, presentará su ofrenda ígnea ante YHVH: la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que hay sobre las entrañas,

15 los dos riñones con la grasa que hay sobre ellos y sobre los lomos, y la grasa del hígado, que quitará con los riñones.

16 Luego, el sacerdote los dejará consumir sobre el altar. Es un alimento de sacrificio ígneo de olor que apacigua. Toda la grasa pertenece a YHVH.

17 Es estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos: no comeréis grasa ni sangre.

Sacrificios por el pecado de ignorancia

4 Y YHVH habló a Moisés diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel y diles: Si alguno peca por ignorancia contra cualquiera de los mandamientos de YHVH sobre cosas que no se han de hacer, e infringe alguno de ellos,

3 o si es el sacerdote ungido quien ha pecado en perjuicio del pueblo, por el pecado cometido ofrecerá a YHVH como expiación un novillo sin defecto.

4 Conducirá el novillo a la entrada de la Tienda de Reunión, delante de YHVH, y apoyando su mano sobre la cabeza del novillo, degollará el novillo delante de YHVH.

5 Luego el sacerdote ungido tomará de la sangre del novillo y la llevará a la Tienda de Reunión,

6 y mojando el sacerdote su dedo en la sangre, hará con la sangre aspersión siete veces ante YHVH hacia el velo del Santuario.

7 El sacerdote pondrá parte de aquella sangre sobre los cuernos del altar del incienso aromático delante de YHVH, en la Tienda de Reunión, y derramará el resto

de la sangre del novillo al pie del altar del holocausto, situado a la entrada de la Tienda de Reunión.

8 Después quitará toda la grasa del novillo de la expiación, la grasa que cubre las entrañas, y toda la grasa que está sobre las entrañas,

9 los dos riñones, la grasa que hay sobre ellos y sobre los lomos, y la grasa del hígado, que quitará con los riñones

10 de la manera que se quita del novillo del sacrificio de las ofrendas de paz. Luego, el sacerdote los dejará consumir sobre el altar del holocausto.

11 Pero la piel del novillo, y toda su carne, con su cabeza, sus patas, sus entrañas, y su estiércol,

12 es decir, todo el novillo, lo hará sacar fuera del campamento, a un lugar limpio, al vertedero de la ceniza, y lo quemará sobre leños con fuego. En el vertedero de la ceniza será quemado.

13 Si por ignorancia toda la asamblea de Israel peca, y el asunto está oculto ante la congregación, pero ha transgredido alguno de los mandamientos de YHVH respecto a cosas que no se deben hacer, resultando así culpables,

14 cuando sea manifiesto el pecado con el cual pecaron, entonces los de la congregación presentarán un novillo en ofrenda por el pecado, y lo conducirán delante de la Tienda de Reunión.

15 Seguidamente los ancianos de la asamblea apoyarán sus manos sobre la cabeza del novillo, en presencia de YHVH, y uno^o degollará el novillo en presencia de YHVH.

16 Luego el sacerdote ungido llevará una parte de la sangre del novillo a la Tienda de Reunión,

17 y mojando su dedo en la sangre, el sacerdote hará aspersión siete veces ante YHVH hacia el velo.

18 Pondrá luego parte de la sangre en los cuernos del altar, en presencia de YHVH, en la Tienda de Reunión, y derramará el resto de la sangre al pie del altar del holocausto, situado en la entrada de la Tienda de Reunión.

19 Después quitará de él toda su grasa, y la dejará consumir sobre el altar.

20 Hará con el novillo así como hizo con el novillo de expiación. Lo mismo hará con él. El sacerdote hará expiación por ellos, y ellos serán perdonados.

21 Luego se sacará el novillo fuera del campamento y se quemará como quemó el primer novillo. Es un sacrificio expiatorio por la congregación.

22 Cuando un jefe peque por ignorancia, obrando contra cualquiera de los mandamientos de YHVH su Dios sobre lo que no se debe hacer, resultando así culpable,

23 tan pronto como se le dé a conocer el pecado que cometió, presentará como ofrenda suya un macho cabrío sin defecto,

24 y apoyando su mano sobre la cabeza del macho cabrío, lo degollará en el lugar donde se degüella el holocausto, en presencia de YHVH; es ofrenda por el pecado.

25 Entonces el sacerdote tomará con su dedo de la sangre de la víctima por el pecado y la pondrá en los cuernos del altar del holocausto. Luego derramará el resto de su sangre al pie del altar del holocausto.

26 Dejará consumir sobre el altar toda su grasa, así como quemó la grasa del sacrificio de las ofrendas de paz. De esta manera el sacerdote ofrecerá expiación por el pecado de aquél, y le será perdonado.

27 Y si una persona del pueblo de la tierra^o peca por ignorancia, haciendo lo que no se debe hacer contra alguno de los mandamientos de YHVH, resultando así culpable,

28 tan pronto como se le haga reconocer el pecado que cometió, presentará como ofrenda suya una hembra de las cabras, una cabra perfecta, por el pecado que cometió.

29 Y apoyando su mano sobre la cabeza de la víctima por el pecado, degollará a la víctima por el pecado en el lugar del holocausto.

30 Entonces el sacerdote tomará de la sangre de ella con su dedo, y la pondrá en los cuernos del altar del holocausto, y derramará el resto de su sangre al pie del altar.

31 Después le quitará toda la grasa, como se remueve la grasa de las ofrendas de paz, y el sacerdote la dejará consumir sobre el altar como olor que apacigua a YHVH. El sacerdote hará expiación a favor de él, y le será perdonado.^o

32 Y si trae un cordero como su víctima por el pecado, aproximará una hembra sin defecto,

33 y apoyando su mano sobre la cabeza de la víctima por el pecado, la degollará en sacrificio por el pecado en el lugar donde se degüella el holocausto.

34 Después el sacerdote tomará con su dedo de la sangre de la víctima expiatoria y la pondrá en los cuernos del altar del holocausto, y derramará el resto de su sangre al pie del altar.

35 Luego quitará toda su grasa tal como fue quitada la grasa del cordero del sacrificio de las ofrendas de paz, y el sacerdote la dejará consumir sobre el altar como sacrificio ígneo a YHVH. El sacerdote ofrecerá así expiación por tal persona, por el pecado cometido, y le será perdonado.

Sacrificios por diversos pecados

5 Si alguien es llamado a testificar por ser testigo de algo que vio o supo, y no lo denuncia, comete pecado y cargará con la culpa.

2 Si alguien toca cualquier cosa impura, ya sea el cadáver de una fiera inmunda, o el cadáver de ganado inmundo, o el cadáver de un reptil inmundo, aunque no lo sepa, será impuro y culpable.

3 O si toca alguna impureza humana, de cualquier impureza con que se contamine, sin darse cuenta y después llega a saberlo, será culpable.

4 Si alguien jura a la ligera con sus labios, para mal o para bien, en cualquier cosa que el hombre acostumbra a proferir juramento, y no se da cuenta, pero luego se percata y resulta culpable de cualquiera de estas cosas,

5 sucederá que, si es culpable en alguna de estas cosas, tendrá que confesar aquello en que ha pecado,

6 y para expiación por su pecado cometido presentará ante YHVH una hembra del rebaño, sea oveja o cabra, como sacrificio por el pecado, y el sacerdote le hará expiación por su pecado.

7 Pero si no dispone lo suficiente para ofrecer un cordero, entonces presentará por su culpa con la cual pecó, dos tórtolas o dos palominos para YHVH: uno como víctima por el pecado, y otro para holocausto,

8 y los llevará al sacerdote. Éste presentará primero al que es víctima por el pecado, y de una uñada^o le hará un corte en la cabeza desde el cuello, pero no la separará.

9 Salpicará parte de la sangre de la víctima por el pecado sobre la pared del altar, y exprimirá el resto de la sangre al pie del altar. Es ofrenda por el pecado.

10 Con el segundo hará holocausto conforme al decreto, y el sacerdote hará expiación a favor de él, por su pecado con el cual pecó, y le será perdonado.

11 Y si no dispone lo suficiente para dos tórtolas o dos palominos, entonces, el que pecó, presentará por ofrenda suya la décima parte de un efa de flor de harina por expiación. No le echará aceite ni le pondrá incienso, porque es ofrenda por el pecado.

12 La presentará, pues, al sacerdote, y el sacerdote llenará de ella su puño, como memorial, y la dejará consumir en el altar sobre las ofrendas ígneas a YHVH. Es ofrenda por el pecado.

13 El sacerdote hará expiación a favor de él por su pecado con el cual pecó en alguna de estas cosas, y le será perdonado. El resto será para el sacerdote, como en el caso de la ofrenda vegetal.

14 Además, YHVH habló a Moisés diciendo:

15 Si una persona comete prevaricación y peca por ignorancia, destruyendo cosas consagradas a YHVH, presentará como sacrificio suyo de reparación a YHVH un carnero sin defecto procedente del rebaño, según tu valoración en siclos de plata, conforme al ciclo del Santuario, como sacrificio por el delito.

16 Restituirá además lo que haya dañado de las cosas consagradas y añadirá sobre ello un quinto, lo cual dará al sacerdote. El sacerdote hará expiación a favor de él mediante el carnero del sacrificio por el pecado, y le será perdonado.

17 Si alguno peca e infringe cualquiera de los mandamientos de YHVH respecto a cosas que no se deben hacer, aunque no se de cuenta, se hará responsable y pagará su falta.

18 Del rebaño llevará un carnero sin defecto, según tu estimación, como sacrificio por el delito. El sacerdote hará por él expiación por la falta que cometió sin darse cuenta, y será perdonado.

19 Es un sacrificio por la culpa. Ciertamente resultó culpable ante YHVH.^o

El holocausto diario

6 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

2 Si una persona peca y comete prevaricación contra YHVH, ya sea engañando a su prójimo en cuanto a depósito o prenda confiada en su mano, o por hurto, o por extorsión a su prójimo,

3 o por hallar algo perdido y negarlo, y por cualquiera de estas cosas que puede hacer el hombre, jura falsamente pecando con ellas,

4 cuando haya así pecado y resulte ser culpable, devolverá lo que robó o defraudó, o el depósito que se le encomendó, o la cosa perdida que halló,

5 o todo aquello en lo que haya jurado falsamente. Lo devolverá pues por entero, el día de la ofrenda por su culpa, añadiendo a ello su quinto, que le dará a aquel a quien pertenece.

6 Y como ofrenda por su culpa ante YHVH, llevará del rebaño al sacerdote un carnero sin defecto, según tu estimación, como ofrenda por la culpa,

7 y el sacerdote hará expiación por él delante de YHVH, y le será perdonada cualquier cosa que haya hecho por la cual sea culpable.^o

8 Y habló YHVH a Moisés para decirle:

9 Ordena a Aarón y a sus hijos, y diles: Ésta es la ley del holocausto: El holocausto permanecerá ardiendo sobre el fuego,

encima del altar, toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar ha de mantenerse ardiendo en él.

10 Luego el sacerdote se revestirá de su túnica de lino y vestirá sobre su carne los zaragüelles de lino. A continuación recogerá de sobre el altar la ceniza del holocausto que el fuego habrá reducido, y la depositará al costado del altar.

11 Después se quitará sus vestiduras, y revestido de otras vestiduras, sacará la ceniza fuera del campamento a un lugar puro.

12 En tanto, el fuego de sobre el altar arderá en él sin extinguirse. El sacerdote quemará leños en él cada mañana, y acomodará encima el holocausto, dejando consumir en él las grasas de las ofrendas de paz.

13 Un fuego continuo arderá sobre el altar sin extinguirse.

14 La ley de la ofrenda vegetal será ésta: Los hijos de Aarón la deberán ofrecer ante YHVH, frente al altar.

15 Se retirará de ella un puñado de flor de harina de la ofrenda vegetal, con su aceite y todo el incienso que está sobre la ofrenda vegetal, y lo dejará consumir sobre el altar como su^o memorial en olor que apacigua a YHVH.

16 El resto lo comerán Aarón y sus hijos. Se comerá en forma de ázimos en lugar santo. En el atrio de la Tienda de Reunión lo comerán.

17 No se horneará con levadura. Es su porción que les doy de mis sacrificios ígneos, cosa muy sagrada como ofrenda por el pecado y ofrenda por la culpa.

18 Todo varón entre los hijos de Aarón la podrá comer. Es estatuto perpetuo por vuestras generaciones respecto a los sacrificios ígneos a YHVH. Todo lo que toque en ellas quedará consagrado.

19 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

20 Esta será la ofrenda que Aarón y sus hijos presentarán a YHVH el día de su respectiva unción: la décima parte de un efa de flor de harina como ofrenda vegetal continua,^o la mitad por la mañana y la mitad por la tarde.

21 En sartén será desleída en aceite, y la llevarás bien frita, en pedazos, tal como la ofrenda vegetal cocida al horno, y la ofrecerás como olor que apacigua a YHVH.

22 Y el sacerdote que de entre sus hijos haya sido ungido para sucederlo, habrá de ofrecerla. Esto es un estatuto perpetuo de YHVH. Será quemada totalmente.

23 Así, toda ofrenda vegetal del sacerdote no se comerá sino que será enteramente quemada.

24 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

25 Habla a Aarón y a sus hijos, y diles: Esta es la ley del sacrificio por el pecado: En el lugar donde se inmola el holocausto, será degollada la víctima por el pecado, en presencia de YHVH. Es cosa santísima.

26 El sacerdote que haga la ofrenda por el pecado la comerá. En lugar sagrado la comerá, dentro del atrio de la Tienda de Reunión.

27 Todo lo que toque en su carne quedará consagrado. Si la sangre salpica sobre una vestidura, lavarás lo que fue salpicado en un lugar santo.

28 La vasija de barro en que sea cocida será quebrada, y si se cuece en vasija de cobre, ésta será fregada y enjuagada con agua.

29 Todo varón de entre los sacerdotes podrá comer de ella. Es cosa santísima.

30 Pero no se comerá ninguna ofrenda por el pecado cuya sangre haya sido llevada a la Tienda de Reunión para hacer expiación en el Santuario. En el fuego será quemada.

Otras instrucciones sobre los sacrificios

7 Esta es la ley de la ofrenda por la culpa. Es cosa santísima:

2 En el lugar donde se inmola el holocausto, degollarán la víctima por la culpa, y él^o rociará su sangre sobre el altar en derredor.

3 Luego ofrecerá toda su grasa: la cola gorda, la grasa que cubre los intestinos,

4 los dos riñones y la grasa que hay sobre ellos en los ijares, sacando juntamente con los riñones la grasa del hígado.

5 Luego, el sacerdote lo dejará consumir sobre el altar como ofrenda ígnea a YHVH. Es ofrenda por la culpa.

6 Todo varón de entre los sacerdotes la comerá. Se comerá en un lugar santo, es cosa santísima.

7 La ofrenda por el pecado es como la ofrenda por la culpa, tienen una misma ley: será de aquel sacerdote que haga la expiación con ella.

8 El sacerdote que presente el holocausto de alguno, tendrá para sí mismo, como sacerdote, la piel del holocausto que presentó.

9 Toda ofrenda vegetal que se cocine en horno, y todo lo cocinado en cazuela o en sartén, será del sacerdote que lo haya presentado.

10 Pero toda ofrenda vegetal amasada con aceite, o seca, será para todos los hijos de Aarón, cada uno igual a su hermano.

11 Esta es la ley del sacrificio de paz que se presentará a YHVH:

12 Si lo presenta en acción de gracias, entonces, junto con el sacrificio de acción de gracias, presentará tortas sin levadura amasadas con aceite, hojaldres sin levadura untados con aceite, y tortas fritas de flor de harina amasadas con aceite.

13 Además del sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias, presentará su ofrenda con tortas de pan leudado.

14 De ello, presentará una parte de cada víctima como ofrenda a YHVH, y será del sacerdote que haya rociado la sangre de los sacrificios de paz.

15 La carne del sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias, se comerá el día de su ofrecimiento. No dejará nada para la mañana siguiente.

16 Pero si el sacrificio de su víctima es por un voto u ofrenda voluntaria, se comerá el día que presente su sacrificio y su sobrante podrá comerse al día siguiente.

17 Mas la carne del sacrificio sobrante del tercer día, se quemará en el fuego,

18 pues si la carne del sacrificio de paz se come al tercer día, ciertamente no le será aceptado ni tenido en cuenta. Será cosa abominable, y la persona que coma de él cargará con su pecado.

19 La carne que toque alguna cosa impura no se comerá, será consumida con fuego. En cuanto a la otra^o carne, todo el que esté limpio puede comer dicha^o carne.

20 Pero la persona que, estando impura, coma carne del sacrificio de paz que pertenece a YHVH, aquella persona será cortada de su pueblo.

21 Si alguno toca cosa impura, de impureza de hombre o de animal inmundo, o de cualquier abominación inmunda, y luego come la carne del sacrificio de paz que pertenece a YHVH, tal persona será cortada de su pueblo.

22 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

23 Habla a los hijos de Israel, y diles: No comeréis sebo de novillo, ni de cordero, ni de cabra.

24 La grasa de animal muerto o la grasa de animal despedazado podrán servir para cualquier uso, pero ciertamente no la comeréis.

25 Porque cualquiera que coma la grasa del animal del cual se ofrece sacrificio ígneo a YHVH, esa persona que la coma será cortada de su pueblo.

26 No comeréis ninguna sangre, ni de ave ni de bestia, en ninguno de vuestros asentamientos.

27 Cualquiera persona que coma sangre alguna, esa persona será cortada de su pueblo.^o

28 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

29 Habla a los hijos de Israel, y diles: El que presente el sacrificio de paz ante YHVH, conducirá su víctima a YHVH del sacrificio de sus ofrendas de paz.

30 Sus propias manos acercarán las ofrendas ígneas ante YHVH. Presentará la grasa y el pecho, el pecho para mecerlo como ofrenda mecida ante YHVH.

31 El sacerdote dejará consumir la grasa en el altar, pero el pecho será para Aarón y sus hijos.

32 De vuestras ofrendas de paz también daréis la espaldilla derecha, como ofrenda mecida al sacerdote.

33 Aquel de entre los hijos de Aarón que presente la sangre de las ofrendas de paz y la grasa, recibirá la espaldilla derecha como porción.

34 Porque Yo he tomado de los hijos de Israel, de sus sacrificios pacíficos, el pecho que se mece y la espaldilla que se alza^o y los he concedido al sacerdote Aarón y a sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Tal es la porción de Aarón y la porción de sus hijos, de las ofrendas ígneas a YHVH, desde el día en que los presentó para servir como sacerdotes de YHVH.

36 Es lo que YHVH ordenó que se les diera por estatuto perpetuo en sus generaciones, desde el día en que fueron ungidos por los hijos de Israel.

37 Tal es la ley del holocausto, de la ofrenda vegetal, de la ofrenda por el pecado, de la ofrenda por la culpa, de las consagraciones y del sacrificio de las ofrendas de paz,

38 que YHVH ordenó a Moisés en el monte Sinay, el día en que mandó^o a los hijos de Israel que hicieran acercar sus ofrendas ante YHVH en el desierto de Sinay.

Consagración sacerdotal

8 Luego habló YHVH a Moisés, diciendo:

2 Toma a Aarón y con él a sus hijos, así como las vestiduras, el aceite de la unción, el novillo de la expiación, los dos carneros y el canastillo de los ázimos,

3 y congrega a toda la asamblea a la entrada de la Tienda de Reunión.

4 E hizo Moisés tal como YHVH le había ordenado. Y la asamblea fue congregada a la entrada de la Tienda de Reunión.

5 Dijo Moisés a la asamblea: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado hacer.

6 Entonces Moisés hizo que Aarón y sus hijos se acercaran y los lavó con agua.

7 Luego puso sobre él la túnica, lo ciñó con el cinto, lo vistió con el manto, le puso el efod y lo ciñó con el cinto tejido del efod, envolviéndolo en él.

8 Le puso encima el pectoral, y en el pectoral colocó el Urim^o y el Tumim.^o

9 Luego le puso el turbante sobre la cabeza, y encima del turbante, en su frontal, fijó la placa de oro, la diadema sagrada, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

10 En seguida tomó Moisés el aceite de la unción y ungió el Tabernáculo y todo lo que había en él, y los santificó.

11 Roció con él siete veces el altar, y ungió el altar y todos sus utensilios así como la fuente y su base, para santificarlos.

12 Luego derramó parte del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón y lo ungió para consagrarlo.

13 Tras esto, Moisés mandó acercarse a los hijos de Aarón, y los hizo vestir con túnicas, los ciñó con los cintos y les anudó las tiaras, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

14 Hizo aproximar entonces el novillo de la ofrenda por el pecado, y Aarón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del novillo de la ofrenda por el pecado,

15 y uno^o lo degolló; luego Moisés^o tomó la sangre y la puso con su dedo sobre los cuernos del altar en derredor, purificando así de pecado el altar. Luego derramó la sangre restante^o al pie del altar y lo consagró para hacer expiación sobre él.

16 Después tomó toda la grasa que había en los intestinos, la grasa del hígado y los dos riñones con su grasa y lo dejó consumir sobre el altar.

17 Pero el novillo con su piel, su carne y su estiércol lo quemó a fuego fuera del campamento, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

18 Luego hizo acercar el carnero del holocausto, y Aarón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero,

19 y uno lo degolló; luego Moisés^o roció la sangre sobre el altar en derredor

20 y después que el carnero fue cortado en trozos, Moisés hizo quemar la cabeza, los trozos y la grasa.

21 Lavó en el agua las entrañas y las patas y en seguida Moisés hizo consumir todo el carnero sobre el altar. Fue un holocausto de olor que apacigua, sacrificio ígneo a YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

22 Seguidamente hizo aproximar el segundo carnero, el carnero de la consagración, y Aarón y sus hijos apoyaron sus manos sobre la cabeza del carnero,

7.34 → Ex.29.24,27 Nota. **7.38** Esto es, *Moisés*. **8.8** Esto es, *Lucas*. **8.8** Esto es, *Perfecciones*. **8.15** Esto es, uno de los sujetos del v. anterior. **8.15** La traducción *Moisés lo degolló* es incorrecta. El que deguella es el mismo que impone sus manos sobre la cabeza del novillo → 8.15 o el antecesor inmediato → 8.14,18,22. **8.15** ᵘ *restante*. **8.19** → Nota 8.15.

23 y uno lo degolló; luego Moisés^o tomó la sangre y la puso en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, en el dedo pulgar de su mano derecha y en el dedo pulgar de su pie derecho.^o

24 Luego mandó a aproximarse a los hijos de Aarón, y Moisés aplicó de la sangre sobre el lóbulo de la oreja derecha de ellos, en el pulgar de la mano derecha de ellos y en el pulgar del pie derecho de ellos. La sangre restante la roció Moisés sobre el altar en derredor.

25 Después tomó las partes grasas: la cola gorda, toda la grasa que hay sobre el intestino, la grasa del hígado, los dos riñones con su grasa y la espadilla derecha.

26 Del canastillo de los ázimos que estaba ante YHVH, tomó una torta ázima, una torta de pan de aceite, y un hojaldre, los cuales colocó con la grasa y la espadilla derecha.

27 Lo puso todo sobre las palmas de Aarón y sobre las palmas de sus hijos, y lo meció como ofrenda mecida^o en presencia de YHVH.

28 Luego Moisés lo tomó de las palmas de ellos y lo hizo quemar en el altar sobre el holocausto. Fue un sacrificio de investidura de olor que apacigua, ofrenda ígnea a YHVH.

29 Después tomó Moisés el pecho y lo meció como ofrenda mecida en presencia de YHVH. Es la porción de Moisés del carnero de la investidura, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

30 Luego tomó Moisés del aceite de la unción y de la sangre que había sobre el altar y los roció sobre Aarón, sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos. Así consagró a Aarón y sus vestiduras, y con él a sus hijos y las vestiduras de sus hijos.

31 Dijo entonces Moisés a Aarón y a sus hijos: Coced la carne a la entrada de la Tienda de Reunión y comedla allí con el pan que hay en el canastillo de las ofrendas de investidura, según ordené, diciendo: Aarón y sus hijos la comerán.

32 Y lo que sobre de la carne y del pan lo quemaréis al fuego.

33 Durante siete días no saldréis por la entrada de la Tienda de Reunión hasta el

día en que se cumplan los días de vuestra investidura, pues se os investirá durante siete días,

34 tal como se ha hecho hoy. Así ha ordenado YHVH hacerlo para ofrecer expiación por vosotros.

35 En la entrada de la Tienda de Reunión permaneceréis día y noche por siete días, vigilando la ordenanza de YHVH para que no muráis, pues así me fue ordenado.

36 Y Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que había ordenado YHVH por mano de Moisés.

Inauguración del ministerio sacerdotal

9 Llegado el día octavo, Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel,

2 y dijo a Aarón: Toma un becerro en sacrificio por el pecado y un carnero para holocausto, sin defecto, y hazlos aproximar ante YHVH.

3 Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Tomad, de entre las cabras, un macho cabrío para el sacrificio por el pecado, y un becerro y un cordero añales y sin defecto para el holocausto,

4 y un novillo y un carnero para las ofrendas de paz que inmolar ante YHVH, así una ofrenda vegetal amasada con aceite, porque hoy YHVH se aparecerá a vosotros.

5 Llevaron al frente de la Tienda de Reunión lo que Moisés había ordenado, y toda la asamblea se acercó, y permaneció en pie ante la presencia de YHVH.

6 Y Moisés dijo: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado que hagáis para que la gloria de YHVH se os aparezca.

7 Luego Moisés dijo a Aarón: Acércate al altar, y prepara tu ofrenda por el pecado y tu holocausto, y haz expiación por ti y por el pueblo, y haz luego la ofrenda del pueblo, y ofrece expiación por él, tal como ordenó YHVH.

8 Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro de la ofrenda por el pecado correspondiente a él mismo.

9 Los hijos de Aarón le acercaron la sangre, y mojado su dedo en la sangre, tocó los cuernos del altar, y el resto de la sangre la derramó al pie del altar.

10 Después hizo quemar sobre el altar la grasa, los riñones y la grasa del hígado de la ofrenda por el pecado, tal como YHVH había ordenado a Moisés,

11 pero la carne y la piel los quemó a fuego fuera del campamento.

12 Seguidamente degolló el holocausto, y los hijos de Aarón le acercaron la sangre, la cual salpicó en derredor sobre el altar.

13 Después le acercaron el holocausto, trozo por trozo con la cabeza, y los hizo quemar sobre el altar.

14 Lavó también las entrañas y las patas y los hizo quemar con el holocausto en el altar.

15 Luego hizo acercar la ofrenda del pueblo, y tomando el macho cabrío del sacrificio por el pecado del pueblo, lo degolló y, como el primero, lo ofreció por el pecado.

16 Después ofreció el holocausto, e hizo según la ordenanza.

17 Presentó asimismo la ofrenda vegetal, y llenando su mano, la hizo quemar sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

18 Después degolló el novillo y el carnero como sacrificio de ofrendas de paz por el pueblo.° Y los hijos de Aarón le acercaron la sangre, que él roció sobre el altar, en derredor.

19 Y las grasas del novillo y del carnero: la cola gorda, la grasa que cubre las vísceras, y los riñones, y la grasa del hígado,

20 las pusieron con las grasas de los pechos, e hizo consumir las grasas sobre el altar.

21 Pero los pechos y la espaldilla derecha los mecía Aarón como ofrenda mecida ante la presencia de YHVH, tal como Moisés había ordenado.

22 Después alzó Aarón sus manos hacia el pueblo y los bendijo,° y descendió de sacrificar la ofrenda por el pecado, por el holocausto, y por las ofrendas de paz.

23 Y Moisés entró con Aarón en la Tienda de Reunión. Cuando salieron y bendijeron al pueblo, la gloria de YHVH apareció ante todo el pueblo.

24 Y de la presencia de YHVH salió fuego y consumió el holocausto y la grasa que

estaba sobre el altar. Al ver esto, todo el pueblo gritó de gozo y se postraron sobre sus rostros.

Pecado y castigo de Nadab y Abiú

10 Nadab y Abiú hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario, y después de poner en ellos fuego y echar incienso sobre él, ofrecieron en presencia de YHVH fuego extraño° que Él nunca les mandó.

2 Y de la presencia de YHVH salió un fuego que los consumió y murieron en presencia de YHVH.°

3 Entonces dijo Moisés a Aarón: Esto es lo que habló YHVH, diciendo: Entre los que se acercan a mí seré santificado, y en presencia de todo el pueblo seré reverenciado. Y Aarón guardó silencio.

4 Y llamó Moisés a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, tío de Aarón, y les dijo: Acercaos y sacad a vuestros hermanos de delante del Santuario, fuera del campamento.

5 Y ellos se acercaron y los sacaron con sus túnicas fuera del campamento, como Moisés había hablado.

6 Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hijos Eleazar e Itamar: No desgñéis vuestras cabezas ni rasguéis vuestros vestidos, así no moriréis ni se irritará° contra toda la asamblea. Pero que vuestros hermanos, toda la casa de Israel, llore por el incendio que YHVH encendió.

7 Y no saldréis por la entrada de la Tienda de Reunión para que no muráis, por cuanto el aceite de la unción de YHVH está sobre vosotros. Y ellos hicieron conforme a la palabra de Moisés.

8 Habló YHVH a Aarón, diciendo:

9 Cuando entréis en la Tienda de Reunión, tú, y tus hijos contigo, no beberéis vino ni licor fuerte, para que no muráis. Es estatuto perpetuo por vuestras generaciones,

10 para poder distinguir entre lo santo y lo profano, y entre lo inmundo y lo limpio,

11 y para enseñar a los hijos de Israel todos los estatutos que YHVH les ha hablado por medio de Moisés.

12 Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hijos que habían quedado, Eleazar e Itamar:

Tomad la ofrenda vegetal sobrante de las ofrendas ígneas a YHVH y comedla sin levadura junto al altar. Es cosa santísima.

13 La comeréis en un lugar santo, porque es tu estatuto y el estatuto de tus hijos de las ofrendas ígneas a YHVH, pues así me ha sido ordenado.°

14 Y el pecho que es mecido y la espaldilla que esalzada los comeréis en un lugar limpio, tú y tus hijos e hijas contigo, pues es tu estatuto y el estatuto de tus hijos, adjudicados de los sacrificios de las ofrendas de paz de los hijos de Israel.

15 Con las ofrendas de las grasas que se han de quemar, llevarán la espaldilla que será alzada y el pecho que será mecido como ofrenda mecida en presencia de YHVH. Y será para ti y para tus hijos un estatuto perpetuo, como YHVH lo ha ordenado.°

16 Moisés buscó con empeño el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, y he aquí ya había sido quemado. Entonces estalló en ira contra Eleazar e Itamar (los hijos que le quedaban a Aarón), diciendo:

17 ¿Por qué no comisteis la ofrenda por el pecado en lugar sagrado?° Es cosa santísima, y os ha sido dada para cargar con la iniquidad de la asamblea, para hacer expiación por ellos delante de YHVH.

18 He aquí, su sangre no ha sido traída aún al interior del Santuario, por tanto vosotros debisteis haberla° comido en el lugar santo, según os mandé.

19 Entonces Aarón respondió a Moisés: Si el día que han presentado su ofrenda por el pecado y su holocausto delante de YHVH me ha sucedido esto, ¿hubiera sido acepto a YHVH si hubiera comido hoy la víctima expiatoria?

20 Y Moisés quedó satisfecho con la respuesta.

Animales inmundos y animales puros

11 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciéndoles:

2 Hablad a los hijos de Israel y decidles: Estos son los animales que podéis comer

de entre los animales que hay sobre la tierra:

3 Comeréis cualquiera que entre los animales tenga pezuña hendida y sea rumiante.

4 Sin embargo, de los que rumian o tienen pezuña hendida, no comeréis éstos: el camello, porque rumia, pero no tiene pezuña hendida, será inmundo para vosotros.

5 El conejo, porque rumia, pero no tiene pezuña hendida, será inmundo para vosotros.

6 Y la liebre, porque rumia, pero no tiene pezuña hendida, será impura para vosotros.

7 También el cerdo, aunque tiene pezuña y es de pezuña hendida, no rumia, será inmundo para vosotros.

8 De su carne no comeréis ni tocaréis sus cadáveres. Son inmundos para vosotros.

9 De todos los que están en las aguas, éstos podéis comer: todo lo que haya en los mares y en los ríos con aletas y escamas, eso comeréis.

10 Pero todo lo que hay en los mares y en los ríos que no tenga aletas ni escamas, sea reptil o cualquier animal acuático, os serán abominación.°

11 Serán abominación para vosotros. De su carne no comeréis y de sus cadáveres tendréis repulsión.

12 Todo lo que hay en las aguas y no tenga aletas y escamas os será abominación.

13 En cuanto a las aves, tendréis repulsión de las siguientes, que no se comerán y serán abominación: el águila, el buitre quebrantahuesos, el zopilote,°

14 el gallinazo, el milano, según su especie,

15 todo cuervo, según su especie,

16 el avestruz, la lechuza, la gaviota, el gavián, según su especie,

17 el búho, el cormorán y el ibis,°

18 el cisne, el pelícano, el buitre,

19 la cigüeña, la garza, según su especie, la abubilla y el murciélago.

20 Será abominación para vosotros todo insecto alado que ande a cuatro patas.

10.12-13 →Lv.6.14-18. **10.14-15** →Lv.7.30-34. **10.17** →Lv.6.24-26. **10.18** Esto es, la ofrenda, la víctima. **11.10** Heb. *she-quets* = repugnante, asqueroso. **11.13** Especie de buitre de menor tamaño y de color negro. **11.17** Ave que vive principalmente de moluscos fluviales. Los antiguos egipcios creían que se alimentaba de los reptiles que infestan el país después de las inundaciones periódicas del Nilo, y por ello la veneraban.

21 Sin embargo, de entre los insectos alados que anden sobre cuatro patas, podréis comer el que además de sus patas delanteras, tenga patas traseras para saltar con ellas sobre la tierra.

22 De ellos podréis comer: la langosta, según su especie, el grillo, según su especie, la chicharra, según su especie y el saltamontes, según su especie.

23 Pero todo insecto alado que tenga cuatro patas, es abominación para vosotros,

24 y por éstos llegaréis a ser impuros. Cualquiera que toque sus cadáveres, será impuro hasta la tarde.

25 Y cualquiera que lleve cualquier parte de sus cadáveres, lavará sus vestidos y será impuro hasta la tarde.

26 Tendréis por inmundo todo animal de pezuña que no tenga pezuña hendida ni rumie, y todo el que los toque será impuro.

27 De todos los animales que andan con cuatro patas, tendréis por inmundo todo el que ande sobre sus garras. Cualquiera que toque sus cuerpos muertos será impuro hasta la tarde.

28 Y el que recoja sus cadáveres se lavará los vestidos, y será impuro hasta la tarde. Serán impuros para vosotros.

29 Y entre el pulular de los que bullen sobre la tierra tendréis por inmundos éstos: el topo, el ratón y la tortuga, según su especie,

30 el erizo, el lagarto, el caracol, la babosa, y el camaleón.

31 Éstos son inmundos para vosotros entre todos los que pululan. Cualquiera que los toque cuando estén muertos, será impuro hasta la tarde.

32 También será inmundo todo aquello sobre lo cual caiga uno de éstos después de muerto, sea un objeto de madera, o ropa, o piel, o saco, o cualquier utensilio usado para cualquier actividad, se meterá en agua y será inmundo hasta la tarde, después será puro.

33 Y si alguno de ellos cae dentro de cualquier vasija de barro, todo lo que esté en ella será inmundo, y la quebraréis.

34 Cualquier alimento que se coma sobre el cual haya caído agua de tal vasija, será

inmundo, y todo líquido que se beba en tal vasija, será impuro.

35 Será impura cualquier cosa sobre la cual caiga uno de sus cadáveres. Horno y fogones serán destruidos, son inmundos y serán inmundos para vosotros.

36 Serán puras las fuentes, cisternas y depósitos de agua, pero lo que toque un cadáver será inmundo.

37 Y si cualquier parte de sus cadáveres cae sobre cualquier semilla para siembra que se ha de sembrar, será limpia.

38 Pero si se ha echado agua en la semilla, y uno de sus cadáveres cae sobre ella, os será impura.

39 Si muere cualquier animal del cual podéis comer, el que toque su cadáver será impuro hasta la tarde.

40 El que coma de su cadáver lavará sus vestidos, y será impuro hasta la tarde, y el que recoja el cadáver lavará sus vestidos, y será impuro hasta la tarde.

41 Tampoco se comerá de los que bullen sobre la tierra. Es abominación.

42 De todo reptil que se arrastra sobre la tierra: cualquiera que se mueva sobre su vientre, y cualquiera que ande en cuatro patas, o cualquiera que tenga muchos pies, no comeréis, porque son abominación.

43 No hagáis abominables vuestras almas por cualquier animal que se arrastra ni os contaminéis con ellos, para que no lleguéis a ser impuros,

44 porque Yo soy YHVH vuestro Dios. Vosotros, por tanto, os santificaréis y seréis santos, porque Yo soy santo,^o así que no os contaminaréis con ningún reptil que se arrastra sobre la tierra,

45 porque Yo soy YHVH, que os hice subir de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Sed, por tanto, santos porque Yo soy santo.

46 Esta es la ley de los animales y de las aves, y de todo ser viviente que se mueve en las aguas, y de todo animal que bulle sobre la tierra,

47 para hacer separación entre lo impuro y lo limpio, y entre los seres vivos que se pueden comer y los seres vivos que no se pueden comer.

La purificación después del parto

12 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a los hijos de Israel diciendo: Cuando una mujer dé a luz y tenga varón, quedará impura por siete días; será impura como en los días de su menstruación.

3 Y al octavo día será circuncidada la carne del prepucio de su hijo.^o

4 Y ella permanecerá treinta y tres días en la purificación de su sangre, no tocará nada que sea santo, ni irá al Santuario hasta que se cumplan los días de su purificación.

5 Pero si da a luz una hembra, entonces estará impura dos semanas, como en su menstruación, y permanecerá sesenta y seis días purificándose de su sangre.

6 Cuando se cumplan los días de su purificación, por hijo o por hija, llevará un cordero añal para el holocausto y un pichón de paloma o una tórtola como ofrenda por el pecado a la entrada de la Tienda de Reunión, al sacerdote,

7 el cual lo presentará delante de YHVH haciendo expiación por ella y purificándola del flujo de su sangre. Esta es la ley sobre la que da a luz un varón o una hembra.

8 Y si su mano no tiene lo suficiente para un cordero, tomará entonces dos tórtolas o dos palominos,^o uno para holocausto y otro para ofrenda por el pecado, y el sacerdote hará expiación por ella, y quedará limpia.

Ley sobre la lepra

13 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:

2 Cuando un hombre tenga en la piel de su carne hinchazón, o erupción, o mancha blanca, y se convierta en llaga de lepra en la piel de su carne, será llevado al sacerdote Aarón, o a uno de sus hijos los sacerdotes.

3 Y el sacerdote examinará la llaga en la piel de la carne: si el vello que hay en la llaga se ha vuelto blanco, y la llaga aparece más hundida que la piel de su carne, es llaga de lepra. El sacerdote lo reconocerá y lo declarará inmundo.

4 Mas si en la piel de su carne hay una mancha blanca, pero no parece más hundida que la piel, ni su vello se ha vuelto blanco, el sacerdote hará que el llagado sea recluido durante siete días.

5 Al séptimo día el sacerdote lo examinará, y he aquí, si ante sus ojos la llaga ha permanecido estacionaria, sin extenderse la llaga en la piel, el sacerdote lo volverá a hacer recluir por otros siete días.

6 Al séptimo día el sacerdote lo examinará de nuevo, y si, he aquí, la llaga se ha oscurecido^o y no se ha esparcido en la piel, el sacerdote lo declarará limpio: es una erupción. Lavará entonces sus vestidos y quedará limpio.

7 Pero si indudablemente la erupción se ha esparcido en la piel, después de mostrársela al sacerdote para su purificación, entonces comparecerá por segunda vez ante el sacerdote.

8 El sacerdote le hará un examen, y si la erupción se ha esparcido en la piel, el sacerdote lo declarará inmundo: es lepra.

9 Cuando haya llaga de lepra en un hombre, será llevado al sacerdote,

10 y el sacerdote lo examinará, y si, he aquí, hay hinchazón blanca en la piel, y el vello se ha vuelto blanco y se descubre la carne viva,

11 es lepra crónica en la piel de su carne. El sacerdote lo declarará inmundo. No lo hará recluir, puesto que está inmundo.

12 Pero si la lepra brota mucho y cubre toda la piel del infectado, desde su cabeza hasta sus pies, a plena vista del sacerdote,

13 entonces el sacerdote observará, y si la lepra ha cubierto toda su carne, declarará limpio al llagado; toda ella se ha vuelto blanca, y él es limpio;

14 pero el día que se muestre en él carne viva, entonces será impuro.

15 El sacerdote examinará la carne viva, y lo declarará impuro. La carne viva es impura, es lepra.

16 Pero si la carne viva llegara a cambiar, y se torna blanca, entonces irá al sacerdote,

17 y el sacerdote lo examinará, y si la llaga se ha tornado blanca, entonces el

sacerdote declarará puro al llagado: está limpio.

18 Cuando un cuerpo tenga una úlcera en su piel que se ha sanado,

19 pero surge en el lugar de la úlcera una hinchazón blanca o una mancha lustrosa blanca rojiza, entonces será presentada al sacerdote.

20 El sacerdote la examinará, y he aquí, si parece más hundida que la piel y el vello se ha vuelto blanco, entonces el sacerdote lo declarará impuro: es llaga de lepra que ha brotado en la úlcera.

21 Pero si el sacerdote la examina, y he aquí, no hay en ella vello blanco ni está más hundida que la piel, y ha perdido color, entonces el sacerdote lo hará recluir siete días,

22 y si se esparce mucho en la piel, el sacerdote lo declarará impuro: es infección.

23 Pero si la mancha lustrosa se mantiene fija y no se esparce, es cicatriz de la úlcera, y el sacerdote lo declarará limpio.

24 O si la carne tiene en su piel una quemadura de fuego, y en lo vivo de la quemadura tiene una mancha blanquecina, rojiza, o blanca,

25 el sacerdote la examinará, y si el vello que hay en la mancha lustrosa se ha vuelto blanco, y parece estar más hundida que la piel, es lepra que ha brotado en la quemadura. El sacerdote lo declarará impuro: es llaga de lepra.

26 Pero si el sacerdote la observa, y he aquí no aparece vello blanco en la mancha lustrosa, ni está más hundida que la piel sino que ha palidecido, el sacerdote lo hará recluir siete días.

27 Al séptimo día el sacerdote lo examinará. Si se ha esparcido considerablemente por la piel, el sacerdote lo declarará impuro: es llaga de lepra.

28 Pero si la mancha lustrosa se queda fija, no se ha esparcido por la piel, y ha perdido color, es hinchazón de la quemadura. El sacerdote lo declarará limpio porque es la costra de la quemadura.

29 Cuando un hombre o una mujer tenga una llaga en la cabeza o en la barbilla,

30 el sacerdote examinará la llaga, y si parece más hundida que la piel y el vello de ella es amarillento y delgado, entonces

el sacerdote lo declarará impuro. Es tiña: una lepra de la cabeza o de la barbilla.

31 Pero si el sacerdote examina la infección de la tiña, y he aquí, no parece más hundida que la piel, y no hay en ella vello negro, el sacerdote hará recluir al infectado de la tiña siete días.

32 Al séptimo día el sacerdote examinará la infección, y si he aquí la tiña no se ha esparcido, ni hay en ella pelo amarillento, ni la tiña parece más profunda que la piel,

33 se afeitará (pero no se afeitará la tiña), y el sacerdote hará recluir al tiñoso siete días más.

34 Al séptimo día el sacerdote examinará la tiña, y si, he aquí, la tiña no se ha esparcido por la piel, ni parece más hundida que la piel, entonces el sacerdote lo declarará limpio. Lavará sus vestidos y será limpio.

35 Pero si, después de su purificación, ciertamente la tiña se ha extendido en la piel,

36 entonces el sacerdote lo examinará, y si he aquí, la tiña se ha extendido en la piel, el sacerdote no tendrá que buscar el pelo amarillento: es impuro.

37 Pero si a su parecer la tiña está detenida y ha crecido en ella vello negro, la tiña está sanada. Está limpio, y el sacerdote lo declarará limpio.

38 Cuando un hombre o una mujer tenga en la piel de su carne manchas lustrosas, manchas lustrosas blanquecinas,

39 el sacerdote lo examinará; y si en la piel de su carne hay manchas blancuzcas algo oscuras, es un herpes que brotó en la piel: él está limpio.

40 Cuando a un varón se le cae el pelo de su cabeza, calvo es, pero limpio.

41 Asimismo, si se le cae por delante de su cabeza, calvo es de la frente, pero limpio.

42 Pero si en la calva de la coronilla, o en la calva de la frente hay una llaga blanca rojiza, es lepra que está brotando en su coronilla o en su frente calva.

43 Entonces el sacerdote lo examinará, y si la hinchazón de la llaga blanca rojiza de su coronilla o de su frente calva es como el aspecto de la lepra en la piel de la carne,

44 él es un hombre leproso, está impuro. El sacerdote lo declarará impuro: tiene la llaga en su cabeza.

45 Los vestidos del leproso que tenga la llaga estarán rasgados y su cabeza desgredada. Se tatará hasta el bigote y pregonaará: ¡Impuro! ¡Impuro!

46 Permanecerá impuro todo el tiempo que tenga la llaga. Siendo impuro, morará solo. Su morada estará fuera del campamento.

47 Cuando haya infección de lepra en la ropa, sea ropa de lana o ropa de lino,

48 en tejido o en punto, sea de lino o de lana, en cuero o en cualquier objeto hecho de cuero,

49 y la mancha se muestra verdosa o rojiza, sea en vestido, o en cuero, o en tejido, o en punto, o en cualquier objeto hecho de cuero, es infección de lepra, y se ha de mostrar al sacerdote.

50 El sacerdote observará la infección y hará aislar lo infectado durante siete días.

51 Al séptimo día observará la infección, y si la infección se ha esparcido por el vestido, o por el tejido, o por el punto, o por el cuero, cualquiera que sea el uso del cuero, la infección es una lepra maligna. Es impuro.

52 Y quemará el vestido o el tejido, o el punto de lana o de lino, o cualquier objeto de cuero infectado, porque es lepra maligna. Se quemará al fuego.

53 Pero si el sacerdote lo examina y he aquí la infección no se ha extendido en el vestido, o el tejido, o el punto, o en cualquier objeto de cuero,

54 el sacerdote ordenará que laven lo que tiene la infección, y lo hará aislar siete días más.

55 Después que el objeto infectado haya sido lavado, el sacerdote lo examinará, y si he aquí la mancha no ha cambiado ante sus ojos, aunque no se haya extendido, es impuro. Ya sea que esté corroído por el derecho o por el revés, lo quemará en el fuego.

56 Pero si el sacerdote lo examina, y he aquí la mancha se ha debilitado después de ser lavada, la cortará del vestido, o del cuero, o del tejido, o del punto.

57 Pero si reaparece en el vestido o en el tejido, o en el punto, o en cualquier

objeto de cuero, se está esparciendo. Quemará al fuego aquello en lo cual está la infección.

58 El vestido, o tejido, o el punto, o cualquier objeto de cuero que hayas lavado y la mancha haya sido removida de ellos, entonces será lavado por segunda vez, y quedará limpio.

59 Esta es la ley acerca de la mancha de la lepra en un vestido de lana, o de lino, bien sea en tejido o trama, o en cualquier objeto de cuero, para declararlo limpio o para declararlo impuro.

Purificación del leproso

14 **1** Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Esta será la ley para el leproso el día de su purificación: Será traído al sacerdote.

3 El sacerdote saldrá fuera del campamento, y si al examinarlo el sacerdote, he aquí la llaga de lepra del leproso ha sido sanada, **4** el sacerdote ordenará que se tomen dos avecillas vivas limpias y madera de cedro, púrpura e hisopo para el que se purifica.

5 Luego el sacerdote ordenará que se degüelle la primera avecilla en una vasija de barro sobre aguas vivas.°

6 Tomará la avecilla viva, con el palo de cedro, la púrpura y el hisopo, y los sumergirá con la avecilla viva en la sangre de la avecilla degollada, sobre las aguas vivas, **7** y rociará siete veces sobre el que se purifica de la lepra y lo declarará limpio. Luego dejará ir a la avecilla viva sobre la faz del campo.

8 El que se purifica lavará sus vestidos, rasurará todo su cabello, se bañará con agua, y quedará limpio. Después entrará en el campamento, pero permanecerá fuera de su tienda siete días.

9 Al séptimo día rasurará todo su cabello: de su cabeza, de su barba y de sus cejas, es decir, rasurará todo su cabello, lavará sus vestidos, y bañará su cuerpo con agua, y quedará limpio.

10 Al octavo día tomará dos corderos sin defecto y una cordera perfecta de un año, tres décimas de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal y un log° de aceite.

11 Y el sacerdote que purifica hará poner en pie ante la presencia de YHVH al hombre que es purificado, junto con estas cosas, en la entrada de la Tienda de Reunión.

12 Luego el sacerdote tomará uno de los corderos, y lo presentará como ofrenda por la culpa, con el log de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida ante la presencia de YHVH.

13 Enseguida degollará^o el cordero en el lugar donde se degüella el sacrificio por el pecado y el holocausto, en el lugar del Santuario, pues la ofrenda por el pecado, al igual que la ofrenda por la culpa, pertenece al sacerdote. Es cosa santísima.

14 El sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por la culpa, y untará el lóbulo de la oreja derecha del que ha sido purificado, y el pulgar de su mano derecha, y el pulgar de su pie derecho.

15 El sacerdote tomará del log de aceite y lo verterá sobre su propia palma izquierda.

16 Luego el sacerdote mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su palma izquierda, y con su dedo hará aspersion de aceite siete veces delante de YHVH.

17 Del resto del aceite que está en su palma, el sacerdote untará una parte sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se purifica, el pulgar de su mano derecha y el pulgar de su pie derecho, por encima de la sangre de la ofrenda por la culpa.

18 El resto del aceite que está en la palma del sacerdote lo pondrá en la cabeza del que se purifica, y el sacerdote hará expiación a favor de él en presencia de YHVH.

19 Luego el sacerdote preparará la ofrenda por el pecado y hará expiación por el que se purifica de su impureza, el cual después degollará el holocausto.

20 Y el sacerdote hará subir el holocausto y la ofrenda vegetal sobre el altar. Así el sacerdote hará expiación por él, y quedará limpio.

21 Pero si es pobre, y su mano no alcanza a tanto, entonces tomará un cordero para ser mecido como ofrenda por la culpa, para hacer expiación a favor de él, y una décima de efa de flor de harina, amasada

con aceite, como ofrenda vegetal, y un log de aceite.

22 También dos tórtolas o dos palominos, según alcance su mano. Uno será para expiación por el pecado y otro para holocausto.

23 Al octavo día los hará llevar al sacerdote para su purificación a la entrada de la Tienda de Reunión, en presencia de YHVH.

24 Y el sacerdote tomará el cordero de la ofrenda por la culpa, y el log de aceite, y los mecerá el sacerdote como ofrenda mecida en presencia de YHVH.

25 Después degollará^o el cordero del sacrificio por la culpa, y el sacerdote tomará de la sangre de la expiación y untará en el lóbulo de la oreja derecha del que ha sido purificado, y en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho.

26 Y el sacerdote echará del aceite sobre su propia palma izquierda,

27 y con su dedo derecho el sacerdote hará aspersion del aceite que tiene en su palma izquierda siete veces ante YHVH.

28 Luego el sacerdote aplicará parte del aceite que tiene en su palma sobre el lóbulo de la oreja derecha del que ha sido purificado, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho, encima del lugar donde se puso la sangre de la ofrenda por la culpa.

29 Y el resto del aceite que está sobre la palma del sacerdote, lo pondrá sobre la cabeza del que ha sido purificado, para hacer expiación a favor de él en presencia de YHVH.

30 Asimismo ofrecerá la primera de las tórtolas o de los palominos, de lo que alcance su mano.

31 La primera víctima, según alcance su mano, en ofrenda por el pecado, y la otra como holocausto, junto con la ofrenda vegetal. Y el sacerdote hará expiación a favor del que ha sido purificado, en presencia de YHVH.

32 Esta es la ley para el que haya tenido llaga de lepra y que su mano no alcance a tanto para su purificación.

33 YHVH habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

34 Cuando entréis en la tierra de Canaán, la cual Yo os doy en propiedad, y Yo ponga una llaga de lepra en alguna casa de la tierra de vuestra propiedad,

35 aquel de quien es la casa irá a dar aviso al sacerdote, diciendo: Algo como una plaga hay en mi casa.

36 Entonces el sacerdote ordenará desocupar la casa antes de que entre a mirar la infección, para que no sea contaminado todo lo que esté en la casa; después el sacerdote entrará a examinarla.

37 Observará la mancha, y si, he aquí, hay infección en las paredes de la casa, manchas verdosas o rojizas que parezcan más hundidas que la pared,

38 el sacerdote saldrá a la puerta de la casa y hará cerrar la casa por siete días.

39 Al séptimo día, el sacerdote volverá y observará, y he aquí, si la infección se ha extendido por las paredes de la casa,

40 el sacerdote ordenará que arranquen las piedras que tengan la infección, y las echarán fuera de la ciudad en un lugar impuro.

41 Después hará raspar la casa por dentro en su alrededor, y el polvo que raspen lo echarán fuera de la ciudad en un lugar impuro.

42 Luego tomarán otras piedras y las pondrán en lugar de las piedras quitadas, y se tomará otra mezcla para revocar la casa.

43 Pero si, después de haber arrancado las piedras y raspado y revocado la casa, la infección irrumpe otra vez en la casa,

44 el sacerdote observará, y he aquí, si la mancha se ha extendido por la casa, hay lepra maligna en la casa: está impura.

45 Inmediatamente derribará la casa con sus piedras, sus maderos y todo el polvo de la casa, y lo sacará fuera de la ciudad a un lugar impuro.

46 El que entre en la casa durante los días en que estuvo cerrada, será impuro hasta la tarde.

47 Y el que se acueste en aquella casa, lavará sus vestidos, y el que coma en la casa, lavará sus vestidos.

48 Pero si el sacerdote entra y observa, y he aquí, en verdad la infección no se ha extendido por la casa después que fue re-

cubierta, el sacerdote declarará limpia la casa, pues la infección ha desaparecido.^o

49 Para purificar la casa, tomará^o dos avecillas, y madera de cedro, escarlata e hisopo,

50 y degollará una de las avecillas en una vasija de barro, sobre aguas vivas.

51 Tomará la madera de cedro, el hisopo y la escarlata, junto con la avecilla viva, y los sumergirá en la sangre de la avecilla muerta y en las aguas vivas, y rociará la casa siete veces.

52 Así purificará la casa con la sangre de la avecilla, y con las aguas vivas y con la avecilla viva, con la madera de cedro, con el hisopo y la escarlata.

53 Luego dejará ir la avecilla viva fuera de la ciudad sobre la faz del campo. Así hará expiación por la casa, y será limpia.

54 Esta es la ley acerca de cualquier infección de lepra y de tiña,

55 de la lepra del vestido y de la casa,

56 acerca de la hinchazón, de la costra y las manchas blancas lustrosas,

57 para instruir cuándo es impuro y cuándo es limpio. Esta es la ley sobre la lepra.

Impurezas sexuales

15 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, y les dijo:

2 Hablad a los hijos de Israel y decidles: Cualquier varón, cuando emita flujo seminal^o de su miembro viril, será impuro a causa de su flujo.

3 Ésta será la norma sobre la impureza del varón^o por su flujo, sea que su miembro emita su flujo o que esté obstruido por su flujo, él tendrá su impureza.

4 Cualquier lecho en que se acueste quien padezca gonorrea, será impuro, y todo aquello sobre lo cual se siente, impuro quedará.

5 Cualquiera que toque su lecho, habrá de lavar sus vestidos, se bañará en agua y será impuro hasta la tarde.

6 Cualquiera que se siente sobre cualquier objeto en que se haya sentado el que padece gonorrea, deberá lavar sus vestidos, se bañará en agua y permanecerá impuro hasta la tarde.

7 Asimismo, cualquiera que toque el cuerpo del que padece gonorrea, ° lavarás sus vestidos, se bañará en agua y quedará impuro hasta la tarde.

8 Y si el que tiene gonorrea escupe sobre el que está limpio, entonces éste lavarás sus vestidos, se bañará en agua y quedará impuro hasta la tarde.

9 Cualquiera montura sobre la que cabalgue el que tiene gonorrea, será impura.

10 Y cualquiera que toque cualquier cosa que haya estado debajo de él, será impuro hasta la tarde, y el que la transporte, lavarás sus vestidos, se bañará en agua y quedará impuro hasta la tarde.

11 Todo aquel a quien toque el que tiene gonorrea sin haberse lavado las manos en agua, habrá de lavar sus vestidos, se bañará en agua y quedará impuro hasta la tarde.

12 La vasija de barro que toque quien padece gonorrea, será quebrada, pero todo utensilio de madera se enjuagará con agua.

13 Cuando el que padece gonorrea haya sido limpiado de su flujo, él mismo contará siete días desde su purificación, lavarás sus vestidos y bañará su cuerpo en aguas corrientes, y quedará limpio.

14 Al octavo día tomará dos tórtolas o dos palominos, y comparecerá ante YHVH, a la entrada de la Tienda de Reunión, y los entregará al sacerdote.

15 El sacerdote le ofrecerá, el uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto. Así el sacerdote hará expiación por él delante de YHVH a causa de su flujo.

16 El varón que tenga espermatorrea, ° lavarás en agua todo su cuerpo ° y permanecerá impuro hasta la tarde.

17 Cualquiera vestido o cuero sobre el cual haya caído semen, se lavarás con agua y será impuro hasta la tarde.

18 Si un varón se acuesta con una mujer y hay efusión seminal, ambos se lavarán con agua y serán impuros hasta la tarde.

19 Cuando una mujer tenga flujo de sangre, que sea el flujo regular de su cuerpo, permanecerá siete días en su impureza

legal, y cualquiera que la toque será impuro hasta la tarde.

20 Todo aquello sobre que se acueste durante su impureza, será impuro, y todo aquello encima de lo cual se siente impuro será.

21 Cualquiera que toque el lecho de ella, lavarás sus vestidos, se bañará en agua y quedará impuro hasta la tarde.

22 Asimismo todo el que toque cualquier objeto sobre el cual ella se haya sentado, deberá lavar sus vestidos, se bañará en agua y quedará impuro hasta la tarde.

23 Y si hubiere alguna cosa encima del lecho o encima del objeto sobre el cual ella se haya sentado, al tocarlo uno quedará impuro hasta la tarde.

24 Si un hombre yace con ella aun así, y su menstruado se vierte sobre él, será impuro por siete días, y toda cama sobre la que él se acueste será impura.

25 Y si una mujer padece flujo de sangre por muchos días, sin ser tiempo de su menstruado, o cuando tenga flujo pasado su período, todos los días de ese flujo impuro permanecerá impura como en los días de su menstruación.

26 Todo lecho en que se acueste durante todos los días de su flujo, le será como el lecho de su menstruación, y todo aquello sobre lo cual se siente, será impuro como en la impureza de su menstruación.

27 Y cualquiera que toque estas cosas quedará impuro, tendrá que lavar sus vestidos y bañarse en agua, y quedará impuro hasta la tarde.

28 Y cuando quede libre de su flujo, entonces contará para sí siete días, y después será limpia.

29 Al octavo día tomará consigo dos tórtolas o dos palominos, y los llevará al sacerdote, a la entrada de la Tienda de Reunión.

30 El sacerdote preparará el uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto. Así el sacerdote hará expiación por ella delante de YHVH a causa del flujo de su impureza.

31 Y así, pues, mantendréis separados de sus impurezas a los hijos de Israel, para

15.7 LXX *gonorruos*, de donde procede la palabra *gonorrea*. Se trata, pues, de una secreción infecciosa altamente contagiosa.

15.16 Esto es, *derrame involuntario del semen separado del acto sexual*. **15.16** Lit. *carne*.

que no mueran por sus impurezas, al contaminar mi Tabernáculo, que está en medio de ellos.

32 Tal es la ley tanto para el que padece gonorrea, como para el que tiene espermatorrea que lo haga impuro;

33 para la impura en su período menstrual, para quien padece flujo, sea varón o hembra, y para el hombre que cohabita con mujer impura.

El día de la expiación

16 Después de la muerte de los dos hijos de Aarón, cuando se acercaron delante de YHVH y murieron, YHVH habló a Moisés.

2 Y dijo YHVH a Moisés: habla a tu hermano Aarón que no en todo tiempo entre en el Santuario detrás del velo,^o delante del propiciatorio que está sobre el Arca, no sea que muera, porque Yo me muestro en la nube sobre el propiciatorio.

3 Con esto entrará Aarón en el Santuario: con un becerro para la ofrenda por el pecado y un carnero por holocausto.^o

4 Vestirá una túnica sagrada de lino y cubrirá su cuerpo con zaragüelles de lino. Estará ceñido con un cinto de lino y usará un turbante de lino (estas son vestiduras santas), bañará su cuerpo en agua y después se vestirá con ellas.

5 Tomará dos machos cabríos de la congregación de los hijos de Israel para la ofrenda por el pecado y un carnero para el holocausto.

6 Y haciendo acercar el novillo como ofrenda por el pecado, Aarón hará expiación por sí mismo y por su casa.

7 Después tomará los dos machos cabríos y hará que estén delante de YHVH, a la entrada de la Tienda de Reunión.

8 Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos: una suerte por YHVH y la otra suerte por Azazel.^o

9 Luego Aarón acercará el macho cabrío sobre el cual haya caído la suerte por YHVH y lo ofrecerá en ofrenda por el pecado.

10 Pero el macho cabrío sobre el cual haya caído la suerte por Azazel, será presentado vivo ante YHVH para hacer expiación sobre él, a fin de enviarlo al desierto como Azazel.

11 Entonces Aarón conducirá el novillo para la expiación, y degollando el novillo como ofrenda por el pecado, hará expiación por sí mismo y por su casa.

12 Después tomará el incensario lleno de brasas de fuego de sobre el altar delante de YHVH, y llenando sus puños de incienso aromático molido lo meterá detrás del velo.

13 Pondrá el incienso sobre el fuego en presencia de YHVH para que el humo del incienso cubra el propiciatorio que está sobre el Testimonio, para que no muera.

14 Enseguida tomará de la sangre del novillo y hará aspersión con su dedo sobre el propiciatorio, hacia el oriente, y con aquella sangre hará aspersión siete veces con su dedo delante del propiciatorio.

15 Después degollará el macho cabrío de la ofrenda por el pecado que corresponde al pueblo, y meterá su sangre detrás del velo,^o y hará con su sangre como hizo con la sangre del novillo, haciendo aspersión sobre el propiciatorio y delante del propiciatorio.

16 Así hará expiación por el Santuario, a causa de las impurezas de los hijos de Israel y de sus transgresiones, por todos sus pecados. Y así hará también por la Tienda de Reunión, que habita con ellos en medio de su impureza.

17 Nadie podrá permanecer en la Tienda de Reunión desde que él entre en el Santuario para hacer expiación hasta que salga y haya hecho expiación por sí mismo, por su casa, y por toda la congregación de Israel.

18 Luego saldrá hacia el altar que está ante YHVH y hará expiación por él.^o Tomará parte de la sangre del novillo y de la sangre del macho cabrío y la aplicará sobre los cuernos del altar, todo alrededor.

19 Luego rociará sobre éste siete veces de la sangre con su dedo, y así lo purificará y

16.2 →He.6.19. **16.3** →He.9.7. **16.8** La mayoría de las versiones dejan sin traducir la palabra hebrea 'azazel, porque no hay unanimidad de criterios en cuanto al significado de esta palabra. Casi todos están de acuerdo en que el significado de la raíz de esa palabra es *el que quita*, más específicamente *el que quita algo por una serie de actos*. Otros sugieren que la palabra es una combinación de 'ez = *cabra*, y 'azal = *irse, partir*. **16.15** →He.9.12. **16.18** Es decir, *por el altar*.

lo santificará de las impurezas de los hijos de Israel.

20 Cuando haya acabado de hacer expiación por el Santuario, la Tienda de Reunión y el altar, hará aproximar el macho cabrío vivo.

21 Aarón apoyará sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, así como todas sus transgresiones y todos sus pecados; los depositará sobre la cabeza del macho cabrío y lo enviará al desierto por mano de un hombre destinado al efecto.

22 El macho cabrío cargará sobre sí todas las iniquidades de ellos hacia una tierra solitaria, y se le dejará ir en el desierto.

23 Después entrará Aarón en la Tienda de Reunión y se quitará las vestiduras de lino que se había puesto para entrar en el Santuario, y las dejará allí.^o

24 Bañará su cuerpo en agua en un lugar santo y se vestirá sus vestidos. Saldrá y ofrecerá su holocausto y el holocausto del pueblo, haciendo expiación por sí mismo y por el pueblo,

25 y dejará consumir sobre el altar la grasa de la ofrenda por el pecado.

26 Respecto a quien condujo el macho cabrío como Azazel, lavará sus vestidos y bañará su cuerpo en el agua, tras lo cual podrá entrar en el campamento.

27 Y el novillo de la ofrenda por el pecado y el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, cuya sangre se haya introducido para hacer expiación en el Santuario, serán sacados fuera del campamento^o y quemados al fuego: su cuero, su carne y su estiércol.

28 Quien los queme lavará sus vestidos y bañará su cuerpo en el agua, tras lo cual podrá entrar en el campamento.

29 Esto os será por estatuto perpetuo: En el séptimo mes, en el décimo día del mes, humillaréis vuestras almas y no haréis ninguna obra, así el nativo como el extranjero que peregrina entre vosotros.

30 Porque ese día se hará expiación por vosotros para limpiaros, y quedaréis limpios de todos vuestros pecados delante de YHVH.

31 Será para vosotros shabbat solemne y humillaréis vuestras almas. Es estatuto perpetuo.

32 El sacerdote que haya sido ungido y consagrado para ser sacerdote en lugar de su padre, hará la expiación. Se vestirá las vestiduras de lino blanco, las vestiduras más santas.

33 Hará expiación por el Santuario; hará expiación por la Tienda de Reunión y por el altar, y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación.

34 Esto tendréis por estatuto perpetuo: Que se haga expiación una vez al año por los hijos de Israel, a causa de todos sus pecados. Y él hizo como YHVH había ordenado a Moisés.^o

Ordenanzas acerca de la sangre

17 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a Aarón, a sus hijos y a todos los hijos de Israel, y les dirás: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado diciendo:

3 Cualquier hombre de la casa de Israel que degüelle en sacrificio^o un novillo, un cordero o una cabra dentro del campamento, o que lo inmole fuera del campamento,

4 y que no lo lleve a la entrada de la Tienda de Reunión para que la víctima sea presentada ante YHVH delante de la Tienda de YHVH, al tal hombre le será imputada la sangre. Ha derramado sangre, y el tal hombre será cortado de en medio de su pueblo.

5 Los hijos de Israel, pues, llevarán las víctimas que sacrificaban en el campo y las harán acercar a la entrada de la Tienda de Reunión, ante YHVH, al sacerdote, y allí las sacrificarán como sacrificios de las ofrendas de paz a YHVH.

6 El sacerdote rociará la sangre sobre el altar de YHVH, a la entrada de la Tienda de Reunión, y dejará consumir la grasa en olor que apacigua a YHVH.

7 Y nunca más sacrificarán sus sacrificios a los demonios,^o tras los cuales se

prostituyen. Esto será un estatuto perpetuo por sus generaciones.

8 Y les dirás: Cualquier hombre de la casa de Israel, o del extranjero que peregrina en medio de ellos, que haga subir holocausto o sacrificio,

9 y no lo haga llevar a la entrada de la Tienda de Reunión para ofrecerlo a YHVH, ese hombre será cortado de en medio de su pueblo.

10 Yo me enfrentaré contra aquella persona que coma cualquier clase de sangre, sea de la casa de Israel, o del extranjero que peregrina entre ellos. A la persona que coma sangre, la cortaré de en medio de su pueblo.^o

11 Porque la vida de la carne está en la sangre, y Yo os la he dado para hacer expiación sobre el altar por vuestras almas, porque es la sangre, en razón de la vida, la que hace expiación.^o

12 Por tanto, he dicho a los hijos de Israel: Ninguna persona entre vosotros comerá sangre, tampoco ningún extranjero que peregrina entre vosotros comerá sangre.

13 Cualquier hombre de los hijos de Israel, o de los extranjeros que peregrinan entre ellos, que cace animal o ave que pueda comerse, derramará su sangre y la cubrirá con tierra,

14 porque el alma de toda carne, su vida, está en su sangre. Por tanto, he dicho a los hijos de Israel: No comeréis la sangre de ninguna carne, porque la vida de toda carne es su sangre. Todo el que la coma será cortado.

15 Y cualquier persona, sea nativo o extranjero, que coma animal mortecino o despedazado por fiera, lavará sus vestidos y se bañará en agua, y será impura hasta la tarde: entonces quedará limpia.

16 Pero si no lava sus vestidos ni baña su cuerpo, cargará con su iniquidad.

Relaciones sexuales prohibidas

18 YHVH habló a Moisés diciendo:
2 Habla a los hijos de Israel y diles: Yo soy YHVH vuestro Dios.

3 No haréis como hacen en la tierra de Egipto en la cual morasteis, ni haréis como hacen en la tierra de Canaán adonde Yo os estoy conduciendo. No seguiréis sus costumbres.

4 Cumpliréis mis decretos y observaréis mis estatutos para andar en ellos. Yo soy YHVH vuestro Dios.

5 Observaréis mis estatutos y mis decretos, pues el hombre que los haga, vivirá^o por ellos. Yo, YHVH.

6 Ningún varón se acercará a parienta próxima para descubrir su desnudez. Yo, YHVH.

7 No descubrirás la desnudez de tu padre ni la desnudez de tu madre. Es tu madre, no descubrirás su desnudez.

8 No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre. Es la desnudez de tu padre.^o

9 La desnudez de tu hermana, hija de tu padre o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera: su desnudez no descubrirás.^o

10 La desnudez de la hija de tu hijo o de la hija de tu hija: su desnudez no descubrirás, porque su desnudez es la tuya.

11 La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada por tu padre: su desnudez no descubrirás. Es tu hermana.

12 No descubrirás la desnudez de la hermana de tu padre. Es parienta próxima de tu padre.

13 No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre, porque es parienta próxima de tu madre.

14 No descubrirás la desnudez del hermano de tu padre. No te allegarás a su mujer, pues ella es tu tía.^o

15 No descubrirás la desnudez de tu nuera: es mujer de tu hijo, no descubrirás su desnudez.^o

16 No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano: es la desnudez de tu hermano.^o

17 No descubrirás la desnudez de una mujer y de su hija, ni tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir su desnudez, porque son parientas próximas. Es depravación.^o

17.10 →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 19.26; Dt.12.16,23; 15.23. **17.11** →He.9.22. **18.5** →Neh.9.29; Ez.18.9; 20.11-13; Lc.10.28; Ro.11.5; Gá.3.12. **18.8** →Lv.20.11; Dt.22.30; 27.20. **18.9** →Lv.20.17; Dt.27.22. **18.12-14** →Lv.20.19-20. **18.15** →Lv.20.12. **18.16** →Lv.20.21. **18.17** →Lv.20.14; Dt.27.23.

18 No tomarás a la hermana de tu mujer, haciéndola su rival, descubriendo su desnudez además de la de aquella, durante su vida.

19 Tampoco te acercarás a una mujer para descubrir su desnudez durante su impureza menstrual.°

20 No tendrás acto carnal° con la mujer de tu prójimo, contaminándote con ella.°

21 Tampoco darás de tu simiente para hacerlo pasar° a Moloc. No profanarás el nombre de tu Dios.° Yo, YHVH.

22 No te acostarás con varón como si fuera mujer. Es abominación.°

23 No te ayuntarás con ningún animal, contaminándote con él, ni mujer alguna se pondrá ante animal para ayuntarse con él. Es perversión.°

24 No os contaminaréis con nada de todo esto, porque con todo esto se han contaminado las naciones que Yo expulsé de delante de vosotros.

25 Porque esa tierra se corrompió, por tanto he castigado su maldad sobre ella y esa tierra va a vomitar a sus moradores.

26 Vosotros en cambio observaréis mis estatutos y mis decretos, y no haréis ninguna de todas estas abominaciones, ni el nativo, ni el extranjero que peregrina entre vosotros

27 (porque los hombres de aquella tierra que fueron antes de vosotros, cometieron todas estas abominaciones y la tierra fue contaminada)

28 no sea que la tierra os vomite por haberla contaminado, como vomitó a la gente que fue antes de vosotros.

29 Cualquiera que haga alguna de todas estas abominaciones, las personas que las hagan, serán cortadas de entre su pueblo.

30 Por tanto guardaréis mi ordenanza no practicando ninguna de las costumbres abominables que se practicaron antes de vosotros, para que no os contaminéis con ellas. Yo, YHVH vuestro Dios.

Santidad en todo

19 Y habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a toda la asamblea de los hijos de Israel, y diles: Sed santos, porque Yo, YHVH vuestro Dios, soy santo.°

3 Cada uno temerá a su madre y a su padre,° y guardaréis° mis días de reposo.° Yo, YHVH vuestro Dios.

4 No os volváis a los ídolos.° No os haréis dioses de fundición.° Yo, YHVH vuestro Dios.

5 Cuando ofrezcáis sacrificio de ofrendas de paz a YHVH, ofrecedlo de tal manera que seáis aceptos.

6 Se comerá el día que lo sacrificuéis o al día siguiente, pero lo que quede para el tercer día será quemado al fuego.

7 Si se come al tercer día, será cosa abominable. No será acepto.

8 Quien lo coma, cargará con su iniquidad por haber profanado lo santo de YHVH y esa persona será cortada de entre su pueblo.

9 Al segar la cosecha de vuestra tierra, no segarás hasta el último rincón de tu campo ni rebuscarás las espigas de tu siega.

10 Tampoco rebuscarás tu viña, ni recogerás los frutos caídos de tu viña, sino que los dejarás para el pobre y para el extranjero.° Yo, YHVH vuestro Dios.

11 No robaréis,° ni mentiréis,° ni os engañaréis unos a otros.

12 No juraréis por mi Nombre en falso,° profanando así el nombre de tu Dios. Yo, YHVH.

13 No harás extorsión a tu prójimo ni lo expoliarás. El salario del jornalero no pernoctará en tu poder hasta la mañana siguiente.°

14 No maldecirás al sordo, ni ante un ciego colocarás tropiezo,° sino que tendrás temor de tu Dios. Yo, YHVH.

15 No harás injusticia en el juicio: ni alzarás el rostro del menesteroso° ni favorecerás al grande. Con rectitud juzgarás a tu prójimo.°

16 No andarás difamando en medio de tu pueblo, ni harás nada contra la vida° de tu prójimo. Yo, YHVH.

18.19 →Lv.20.18. **18.20** Lit. *no darás tu simiente de copulación*. **18.20** →Lv.20.10. **18.21** Es decir, *por fuego*. Moloc, dios de los cananeos al cual se le ofrecían niños en holocausto. **18.21** →Lv.20.1-5. **18.22** →Lv.20.13. **18.23** →Ex.22.19; Lv.20.15-16. **19.2** →Lv.11.44-45; 1 P.1.16. **19.3** →Ex.20.12; Dt.5.16. **19.3** →Ex.20.8; Dt.5.12. **19.3** Heb. *shabbat*. **19.4** →Lv.26.1. **19.4** →Ex.20.4; 34.17; Dt.5.8; 27.15. **19.9-10** →Lv.23.22; Dt.24.19-22. **19.11** →Ex.20.15; Dt.5.19. **19.11** →Ex.20.16; Dt.5.20. **19.12** →Ex.20.7; Dt.5.11; Mt.5.33. **19.13** →Dt.24.14-15. **19.14** →Dt.27.18. **19.15** Heb. *dar la razón a alguien por el mero hecho de ser pobre*. **19.15** →Ex.23.6-8; Dt.16-19. **19.16** Lit. *no te levantarás contra la sangre*.

17 No aborrecerás en tu corazón a tu hermano. Reprenderás firmemente a tu prójimo, para que no incurras en pecado por su causa.

18 No te vengarás, ni guardarás rencor contra los hijos de tu pueblo, sino que amarás a tu prójimo como a ti mismo.° Yo, YHVH.

19 Guardaréis mis estatutos. No harás ayuntar a tu bestia en dos especies ni sembrarás tu campo con dos semillas, tampoco te pondrás vestido con dos clases de tejido.°

20 Si un hombre yace con una mujer, y hay emisión de semen, y ella es una sierva comprometida con alguno, mas no ha sido realmente rescatada ni se le ha dado libertad, se hará una investigación, pero no serán muertos, por cuanto ella no es libre.

21 El hombre presentará su ofrenda por la culpa a YHVH a la entrada de la Tienda de Reunión: un carnero como ofrenda por la culpa.

22 Y el sacerdote hará expiación por él delante de YHVH con el carnero de la ofrenda por la culpa, por el pecado con el que pecó, y el pecado que haya cometido le será perdonado.

23 Cuando entréis en la tierra y plantéis toda clase de árboles frutales, consideraréis como incircunciso su primer fruto. Por tres años os será incircunciso y su fruto no se comerá.

24 Al cuarto año todo su fruto será consagrado con alabanzas a YHVH,

25 y al quinto año podréis comer su fruto. Así os aumentará su cosecha. Yo, YHVH vuestro Dios.

26 Nada con sangre comeréis.° No practicaréis adivinación ni astrología.°

27 No tonsuraréis vuestra coronilla, ni dañaréis la punta de tu barba.

28 No haréis sajaduras en vuestra carne a causa de un muerto, ni os haréis marcas de tatuaje en vosotros.° Yo, YHVH.

29 No profanarás a tu hija haciendo que se prostituya,° no sea que la tierra se prostituya, y la tierra se llene de perversión.

30 Observaréis mis días de reposo,° y tendréis temor reverente de mi Santuario. Yo, YHVH.°

31 No os volváis a los que evocan espíritu de muertos, ni a los adivinos,° ni los busquéis para ser contaminados por ellos. Yo, YHVH, vuestro Dios.

32 En presencia de las canas te pondrás en pie, honrarás la presencia de un anciano, y de tu Dios tendrás temor. Yo, YHVH.

33 Cuando algún extranjero habite contigo en vuestra tierra, no lo oprimiréis.

34 Como a uno nacido entre vosotros os será el extranjero que resida con vosotros. Lo amarás como a ti mismo, porque extranjeros fuisteis en la tierra de Egipto.° Yo, YHVH vuestro Dios.

35 No haréis injusticia en el juicio, ni en la medida de longitud, ni en la de peso, ni en la de capacidad.

36 Tendréis balanzas justas, pesas justas, efa justo e hin justo.° Yo, YHVH vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto.

37 Guardaréis, pues, todos mis estatutos y todos mis decretos y los pondréis por obra. Yo, YHVH.

Contra actos inmorales

20 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
2 También dirás a los hijos de Israel: Cualquier varón de los hijos de Israel, o del extranjero que reside en Israel, que entregue a alguien de su descendencia a Moloc, será muerto irremisiblemente. El pueblo de esta tierra lo lapidará con piedras.

3 Y Yo pondré mi rostro contra ese varón y lo cortaré de en medio de su pueblo, por cuanto entregó de su descendencia a Moloc, contaminando mi Santuario y profanando mi santo Nombre.

4 Y si el pueblo de esta tierra de alguna manera cierra sus ojos para no ver al hombre que haya entregado su descendiente a Moloc, y no lo hace morir,

5 entonces Yo pondré mi rostro contra ese varón, y contra su familia, y lo cortaré de en medio de su pueblo, junto con todos los que fornicaron tras él, prostituyéndose en pos de Moloc.

19.18 →Mt.5.43; 19.19; 22.39; Mr.12.31; Lc.10.27; Ro.13.9; Gá.5.14; Jac.2.8. **19.19** →Dt.22.9-11. **19.26** →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 17.10-14; Dt.12.16,23; 15.23. **19.26** →Dt.18.10. **19.27-28** →Lv.21.5; Dt.14.1. **19.29** →Dt.23.17. **19.30** Heb. *shabbatot*. **19.30** →Lv.26.2. **19.31** →Dt.18.11. **19.33-34** →Ex.22.21; Dt.24.17-18; 27.19. **19.35-36** →Dt.25.13-16.

6 La persona que acuda a los que evocan espíritu de muertos y adivinos para prostituirse con ellos, Yo pondré mi rostro contra esa persona, y la cortaré de en medio de su pueblo.

7 Santificaos, sed santos, porque Yo soy YHVH vuestro Dios.

8 Guardaréis mis estatutos y los pondréis por obra. Yo soy YHVH, que os santifico.

9 Cualquier hombre que maldiga a su padre o a su madre, será muerto irremisiblemente.° Ha maldecido a su padre o a su madre. En él recae su propia sangre.°

10 Si un hombre adultera con la mujer de otro, si adultera con la mujer de su prójimo, el adúltero y la adúltera serán muertos irremisiblemente.°

11 El que se acueste con la mujer de su padre, la desnudez de su padre ha descubierto. Ambos serán muertos irremisiblemente, y su propia sangre recaerá sobre ellos.°

12 Y si alguien se acuesta con su nuera, ambos serán muertos irremisiblemente. Cometieron una perversidad, y su propia sangre recaerá sobre ellos.°

13 Si un hombre se acuesta con varón como se acuesta con mujer, cometen una abominación. Ambos serán muertos irremisiblemente, y su propia sangre recaerá sobre ellos.°

14 El que tome a una mujer y a la madre de ella, comete un acto perverso. Él y ellas serán quemados con fuego para que no haya perversión entre vosotros.°

15 El varón que tenga eyaculación seminal con un animal será muerto irremisiblemente, y el animal será muerto.

16 Y si una mujer se allega a algún animal para ayuntarse con él, matarás a la mujer y al animal. Serán muertos irremisiblemente y su sangre estará sobre ellos.°

17 Si un varón toma a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, viendo la desnudez de ella, y ella ve la desnudez de él, es cosa execrable. Por tanto, serán cortados en presencia de los hijos de su pueblo, porque ha descubierto la desnudez de su hermana y cargará con su iniquidad.°

18 El que se acueste con mujer menstruosa y descubra su desnudez, ha descubierto su fuente, y ella ha descubierto la fuente de su sangre. Ambos serán cortados de en medio de su pueblo.°

19 No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre, ni de la hermana de tu padre, porque es desnudez de una parienta. Cargarán con su iniquidad.

20 El hombre que se acueste con su tía, ha descubierto la desnudez de su tío. Cargarán con su pecado y morirán sin hijos.°

21 El hombre que tome la mujer de su hermano comete una impureza. Ha descubierto la desnudez de su hermano y quedarán sin hijos.°

22 Observaréis todos mis estatutos y todos mis decretos, y los pondréis por obra, y así no os vomitará la tierra en la cual Yo os introduzco para habitar en ella.

23 No seguiréis las costumbres de las naciones que Yo arrojo de delante de vosotros, porque ellos han hecho tales cosas y fueron detestables para mí.

24 Pero a vosotros os he dicho: Vosotros poseeréis la tierra de ellos, y Yo os la daré para que la poseáis, tierra que fluye leche y miel. ¡Yo soy YHVH vuestro Dios, que os he apartado de entre los pueblos!

25 Vosotros haréis diferencia entre animal limpio e impuro, y entre ave impura y limpia, y no seréis detestables con vuestras almas, con el animal, ni con el ave, ni con lo que se arrastra por la tierra, los cuales os hice apartar como impuros.

26 Me seréis santos porque Yo, YHVH, soy santo, y os he apartado de entre los pueblos para que seáis míos.

27 El hombre o la mujer que evoque espíritu de muertos, o sea adivino, ha de morir irremisiblemente. Los lapidarán con piedras y su propia sangre recaerá sobre ellos.

Santidad de los sacerdotes

21 Dijo YHVH a Moisés: Habla a los sacerdotes hijos de Aarón, y diles: Nadie entre vosotros ha de hacerse impuro con el cadáver de uno de sus parientes,

20.9 →Ex.21.17; Mt.15.4; Mr.7.10. **20.9** Es decir, *su culpa recaerá sobre él mismo*. **20.10** →Ex.20.14; Lv.18.20; Dt.5.18. **20.11** →Lv.18.8; Dt.22.30; 27.20. **20.12** →Lv.18.15. **20.13** →Lv.18.22. **20.14** →Lv.18.17; Dt.27.23. **20.15-16** →Ex.22.19; Lv.18.23; Dt.27.21. **20.17** →Lv.18.9; Dt.27.22. **20.18** →Lv.18.19. **20.19-20** →Lv.18.12-14. **20.21** →Lv.18.16.

2 excepto por pariente cercano a él: su madre, su padre, su hijo, su hermano,

3 o su hermana virgen, cercana a él, que no haya tenido marido, por la cual podrá hacerse impuro.

4 No se contaminará profanándose, pues es dirigente en medio de su pueblo.

5 No hará tonsura en su cabeza, ni rasurará el borde de su barba, ni se harán sajaduras en su cuerpo.°

6 Santos serán para su Dios, y no profanarán el nombre de su Dios, porque ellos son los que presentan las ofrendas ígneas a YHVH, el pan de su Dios. Por esto han de ser santos.

7 No tomarán mujer ramera o deshonrada, no tomarán mujer repudiada por su marido, porque es° santo a su Dios.

8 Por tanto lo santificarás, pues él presenta el pan de tu Dios. Te será santo porque Yo soy santo. YHVH, vuestro santificador.

9 Si la hija de un varón sacerdote se deshonra prostituyéndose, ella ha deshonrado a su padre; con fuego será quemada.

10 El que entre sus hermanos sea sumo sacerdote, sobre cuya cabeza haya sido derramado el aceite de la unción, y haya consagrado su mano para ponerse las vestiduras, no desgrefñará su cabeza, ni rasgará sus vestidos.°

11 No entrará donde haya cadáver alguno, no se contaminará ni por su padre ni por su madre.

12 No saldrá del Santuario ni profanará el Santuario de su Dios, porque la diadema del aceite de la unción de su Dios está sobre él. Yo, YHVH.

13 Tomará mujer en la virginidad de ella;

14 no tomará viuda, ni divorciada, ni deshonrada, ni ramera, sino que tomará por mujer a una virgen de su pueblo,

15 a fin de no contaminar su descendencia entre su pueblo, porque Yo, YHVH, soy el que lo santifica.

16 Habló además YHVH a Moisés, diciendo:

17 Habla a Aarón. Dile: Ninguno de tus descendientes en sus sucesivas

generaciones, que tenga en sí algún defecto° se ha de acercar para ofrecer el pan de su Dios.

18 Porque ningún varón que tenga en sí algún defecto se acercará, sea ciego, o cojo, o mutilado, o deformado,

19 o que tenga quebradura de pie, o de mano,

20 o jorobado, o enano, o con ojos defectuosos, o sarnoso, o tiñoso, o con testículo dañado.

21 Ningún varón de la descendencia del sacerdote Aarón, que tenga defecto en sí, se podrá acercar para ofrecer las ofrendas ígneas de YHVH. Hay defecto en él; no se acercará para ofrecer el pan de su Dios.

22 Podrá comer el pan de su Dios procedente de las cosas santísimas y de las santas,°

23 pero no podrá traspasar el velo ni acercarse al altar, pues tiene defecto en sí. No profanará mis Santuarios porque Yo soy YHVH, que los santifico.

24 Así habló Moisés a Aarón, a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

Santidad de las ofrendas

22 YHVH habló a Moisés diciendo:

2 Habla a Aarón y a sus hijos que se abstengan° de las ofrendas sagradas que los hijos de Israel me dedican, para que no profanen mi santo Nombre. Yo, YHVH.

3 Diles: Durante vuestras generaciones, cualquier descendiente vuestro que, estando impuro, se acerque a las cosas santas que los hijos de Israel consagran a YHVH, tal persona será cortada de mi presencia. Yo, YHVH.

4 Cualquier varón de la descendencia de Aarón que sea leproso o padezca gonorrea, no comerá de las cosas santas hasta que esté limpio. Asimismo el que toque cualquier cosa impura, o el varón que padezca espermatorrea,

5 o el que toque cualquier reptil que lo contamine, o una persona por la cual llegue a ser impuro debido a cualquier impureza suya.

21.5 →Lv.19.27-28; Dt.14.1. **21.7** Esto es, *el sacerdote*. El TM está en singular, aunque se refiere a los sacerdotes en general. En este pasaje se alternan las formas singular y plural para referirse al mismo colectivo. **21.10** Esto es, *en señal de duelo*. **21.17** Es decir, *defecto físico, lesión, mutilación*. **21.22** Prob. se refiera a las ofrendas por el pecado y las ofrendas de paz respectivamente. **22.2** Esto es, *cuando estén impuros*. →v.3.

6 La persona que lo toque será impura hasta la tarde, y no comerá de las cosas santas hasta que haya bañado su cuerpo en agua.

7 Al ponerse el sol, será limpio, y después podrá comer las cosas santas, porque es su alimento.

8 No comerá nada mortecino ni despedazado por fiera, porque será contaminado con ellos. Yo, YHVH.

9 Guardarán, pues, mi precepto, no sea que lleven pecado con ese motivo y mueran por haberlo profanado. ¡Yo soy YHVH, que los santifico!

10 Ningún extraño^o comerá de lo santo. Ni el huésped del sacerdote ni el jornalero podrán comer de lo santo.

11 Pero si el sacerdote compra una persona con su dinero, ésta comerá de ello, y el nacido en su casa comerá de su pan.

12 Cuando la hija de un sacerdote sea para un varón extraño, no podrá comer de la ofrenda de las cosas santas.

13 Pero si la hija de un sacerdote llega a ser viuda o divorciada, y no tiene descendencia, y vuelve a la casa de su padre como en su juventud, podrá comer del pan de su padre, pero ningún extraño comerá de él,

14 y el que inadvertidamente coma una cosa sagrada, restituirá la cosa sagrada al sacerdote añadiendo a ella una quinta parte.

15 No profanarán,^o pues, las cosas santas que los hijos de Israel hacen elevar ante YHVH,

16 haciendo que ellos carguen con la culpabilidad cuando coman de sus cosas consagradas, porque Yo soy YHVH, el que los santifica.

17 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

18 Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel y diles: Cualquier hombre de la casa de Israel o de los forasteros en Israel que presente su ofrenda, ya sea de sus ofrendas votivas o de sus ofrendas voluntarias, las cuales presenta a YHVH como holocausto,

19 a fin de que sea acepto por vosotros, deberá ofrecer un macho sin defecto de la vacada, o de los corderos, o de las cabras.

20 No aproximareis nada que tenga en él defecto pues no os será acepto.

21 Y cuando alguien haga acercar un sacrificio de paz ante YHVH para cumplir un voto u ofrenda voluntaria, sea del ganado o del rebaño, tendrá que ser sin defecto para ser aceptado. No habrá defecto en él.

22 Lo ciego, o lisiado, o verrugoso, o sarnoso, o roñoso: Éstos no haréis acercar ante YHVH como ofrenda ígnea, ni los pondréis sobre el altar de YHVH.^o

23 Podrás presentar un novillo o un carnero deforme o imperfecto como ofrenda voluntaria, pero no será aceptada como voto.

24 No ofreceréis a YHVH animal con testículos aplastados, magullados, arrancados o cortados. No haréis eso en vuestra tierra.

25 Ni aun por mano de extranjeros permitiréis que esos animales sean aproximados como pan de vuestro Dios, porque son deformes y tienen defecto. No os serán aceptados.

26 Luego habló YHVH a Moisés, diciendo:

27 Cuando nazca un ternero, oveja, o cabrito, estará debajo su madre siete días, pero desde el octavo día en adelante será apto como víctima, ofrenda ígnea a YHVH,

28 pero ya sea vaca u oveja, no la podréis degollar con su cría el mismo día.

29 Cuando hagáis sacrificio de acción de gracias a YHVH, lo sacrificaréis de tal manera que os sea aceptable.

30 Se comerá el mismo día, no dejaréis de él para la mañana. Yo, YHVH.

31 Observaréis mis mandamientos y los cumpliréis. Yo, YHVH.

32 No profanaréis mi santo Nombre, y así seré santificado^o en medio de los hijos de Israel. Yo soy YHVH, que os santifica,

33 el que os sacó de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. ¡Yo soy YHVH!

Las fiestas solemnes

23 Habló YHVH a Moisés diciendo: Habla a los hijos de Israel y diles: Estas son las fiestas solemnes de YHVH

22.10 Es decir, que no es de los sacerdotes. **22.15** Esto es, los sacerdotes. **22.22** →Dt.17.1. **22.32** Que debe considerarse como lo que es: Santo.

en las cuales proclamaréis santas convocaciones. Estos son mis tiempos señalados:

3 Seis días se trabajará, pero el séptimo día será shabbat de reposo solemne, santa convocación. No haréis ningún trabajo.° Es shabbat para YHVH en todos vuestros asentamientos.

4 Estas son las fiestas solemnes señaladas de YHVH, las santas convocaciones que proclamaréis en sus tiempos señalados:

5 En el primer mes, al atardecer del día catorce del mes, Pascua es de YHVH.°

6 Y el día quince de ese mes es la fiesta solemne de los panes sin levadura para YHVH. Siete días comeréis pan sin levadura.

7 El primer día tendréis santa convocación y no haréis ningún trabajo de servidumbre.

8 Durante siete días haréis acercar ante YHVH ofrenda ígnea. El séptimo día habrá una santa convocación. No haréis ningún trabajo de servidumbre.°

9 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

10 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra que Yo os doy, y seguéis su mies, llevaréis al sacerdote una gavilla por primicia de los primeros frutos de vuestra cosecha.

11 Él mecerá la gavilla en presencia de YHVH para que seáis aceptos. El sacerdote la mecerá el día siguiente del shabbat.

12 Y el día que mezáis la gavilla, ofreceis un cordero añal sin defecto, en holocausto a YHVH.

13 La ofrenda vegetal será de dos décimas de flor de harina mezclada con aceite, como ofrenda ígnea para YHVH en olor que apacigua, y su libación será de un cuarto de hin de vino.

14 No comeréis pan, ni grano tostado, ni espiga fresca hasta este mismo día, hasta que hayáis hecho llevar la ofrenda de vuestro Dios. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos.

15 Desde el día siguiente al shabbat, desde el día en que hayáis hecho llevar la gavilla de la ofrenda mecida, contaréis siete semanas completas.

16 Hasta el día siguiente al séptimo shabbat contaréis cincuenta días, entonces haréis acercar el nuevo grano° a YHVH.

17 Desde vuestros asentamientos llevaréis dos panes de dos décimas de flor de harina horneados con levadura, como ofrenda mecida, como primicias a YHVH.

18 Y con el pan haréis acercar siete corderos sin defecto de un año, un becerro de la vacada y dos carneros. Serán holocausto a YHVH, con su ofrenda vegetal y sus libaciones. Ofrenda ígnea de olor que apacigua a YHVH.

19 También prepararéis un macho cabrío como ofrenda por el pecado y dos corderos añales en sacrificio de ofrendas de paz.

20 Y el sacerdote los balanceará como ofrenda mecida en presencia de YHVH juntamente con el pan de las primicias y los dos corderos. Serán cosa consagrada a YHVH para el sacerdote.

21 Ese mismo día convocaréis una santa convocación y no haréis ningún trabajo de servidumbre. Estatuto perpetuo en todos vuestros asentamientos por vuestras generaciones.°

22 Cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincón de tu campo, ni espigarás tu tierra ya segada; la dejarás para el pobre y para el extranjero. Yo, YHVH vuestro Dios.°

23 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

24 Habla a los hijos de Israel y diles: En el mes séptimo,° el primero del mes será para vosotros de solemne reposo: una conmemoración al son de trompetas y una santa convocación.

25 No haréis ningún trabajo de servidumbre, y haréis acercar ofrenda ígnea ante YHVH.

26 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

27 Ciertamente el día décimo de ese mes séptimo será el día de la Expiación.° Tendréis una santa convocación y humillaréis vuestras almas, y haréis acercar ofrenda ígnea ante YHVH.

28 Ningún trabajo haréis en ese mismo día, porque es un día de expiaciones, para

23.3 →Ex.20.8-10; 23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Dt.5.12-14. **23.5** →Ex.12.1-13; Dt.16.1-2. **23.6-8** →Ex.12.14-20; 23.15; Dt.16.3-8. **23.16** Lit. *ofrenda vegetal*. **23.15-21** →Ex.23.16; 34.22; Dt.16.9-12. **23.22** →Lv.19.9-10; Dt.24.19-22. **23.24** Esto es, *Tishri*. **23.27-32** →Lv.16.29-34.

hacer expiación por vosotros en presencia de YHVH, vuestro Dios.

29 Toda alma que no se humille en ese mismo día, será cortada de su pueblo.

30 Y toda persona que haga cualquier trabajo en ese día, la exterminaré de entre su pueblo.

31 No haréis trabajo alguno. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones en todos vuestros asentamientos.

32 Sábado de reposo solemne os será. Humillaréis vuestras almas el noveno día del mes, reposando en vuestro shabbat desde la tarde hasta la otra tarde.

33 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

34 Habla a los hijos de Israel, y diles: El día quince de ese mes séptimo es la fiesta solemne de las Cabañas^o para YHVH durante siete días.

35 El primer día habrá santa convocación. No haréis ningún trabajo de servidumbre.

36 Siete días presentaréis ofrendas ígneas ante YHVH. En el octavo día tendréis santa convocación, y presentaréis ofrenda ígnea ante YHVH: es reunión solemne, ninguna obra de servidumbre haréis.

37 Estas son las fiestas solemnes de YHVH, las santas convocaciones que llamaréis para presentar ofrenda ígnea ante YHVH, holocausto y ofrenda vegetal, sacrificio y libaciones, cada día lo que al día corresponda.

38 Ello además de los días de reposo de YHVH, además de vuestros dones, además de todos vuestros votos y además de todas vuestras ofrendas voluntarias que daréis a YHVH.

39 Ciertamente el día quince de este mes séptimo, cuando hayáis recogido el fruto de la tierra, celebraréis una fiesta solemne a YHVH durante siete días.^o El primer día habrá un reposo solemne, y el octavo día también habrá un reposo solemne.

40 El primer día tomaréis para vosotros fruto de árbol selecto, ramas de palmeras, ramas de árboles frondosos y sauces del arroyo,^o y durante siete días os

regocijaréis en presencia de YHVH vuestro Dios.

41 Celebraréis esta fiesta solemne a YHVH anualmente durante siete días. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones que celebraréis en el mes séptimo.

42 Siete días moraréis en tabernáculos. Todo natural de Israel morará en tabernáculos,

43 para que vuestras generaciones venideras sepan que en tabernáculos Yo hice morar a los hijos de Israel cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo, YHVH vuestro Dios.

44 Así promulgó Moisés a los hijos de Israel las fiestas solemnes señaladas de YHVH.

El cuidado del templo

24 YHVH habló a Moisés diciendo: **2** Ordena a los hijos de Israel que te proporcionen aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer arder la lámpara continuamente.

3 Aarón la dispondrá en la Tienda de Reunión, al exterior del velo del Testimonio, para que esté de continuo delante de YHVH, desde la tarde hasta la mañana. Estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

4 Sobre el candelabro de oro puro dispondrá las lámparas delante de YHVH continuamente.

5 Y tomarás flor de harina y cocerás con ella doce tortas, cada torta será de dos décimas.^o

6 Las colocarás sobre la mesa de oro puro en dos hileras, seis en cada hilera, en presencia de YHVH.^o

7 Y sobre cada hilera pondrás incienso puro, y será para el pan como memorial. Será ofrenda ígnea ante YHVH.

8 De shabbat en shabbat lo dispondrá delante de YHVH continuamente, de parte de los hijos de Israel como pacto perpetuo.

9 Y será para Aarón y sus hijos,^o los cuales lo comerán en lugar sagrado, porque es cosa santísima para él, de las ofrendas ígneas a YHVH, por estatuto perpetuo.

23.34-36 Heb. *sukot*. También *enrramadas* →Dt.16.13-15. **23.39-43** →Ex.23.16; 34.22. **23.40** La tradición rabinica establece cuatro clases de ramas en representación de la vegetación de aquella tierra: un fruto cítrico, una rama de palmera, tres ramas de mirto y dos ramas de sauce. Por eso a esta fiesta solemne también se la llama *de las cuatro especies*. **24.5** Es decir: dos décimas de un efa. **24.6** →Ex.25.30. **24.9** →Mt.12.4; Mr.2.26; Lc.6.4.

10 Surgió una vez entre los israelitas un hijo de madre israelita y padre egipcio, y se originó una pelea en el campamento entre el hijo de la israelita y un varón de Israel.

11 Y el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre y prorrumpió en maldiciones; y fue llevado a Moisés. (El nombre de la madre de aquél era Selomit, hija de Dibrí, de la tribu de Dan).

12 E hicieron ponerlo en custodia hasta que les fuera declarado por boca de YHVH.°

13 Y YHVH habló a Moisés, diciendo:

14 Haz salir al maldiciente fuera del campamento, y cuantos lo han oído impongán sus manos sobre la cabeza de este y lapídelo toda la asamblea.

15 Y hablarás a los hijos de Israel diciendo: Cualquier hombre que maldiga a su Dios, cargará su pecado,

16 y el que blasfeme el nombre de YHVH será muerto irremisiblemente. Sin falta toda la asamblea lo apedreará. Sea extranjero o nativo, al blasfemar el Nombre será muerto.

17 El hombre que hiera de muerte a otro hombre será muerto irremisiblemente.°

18 El que mate algún animal lo restituirá: animal por animal.

19 El que cause lesión a su prójimo, según hizo, así le será hecho:

20 fractura por fractura, ojo por ojo, diente por diente,° según la lesión que cause a otro, así se le hará.

21 De manera que el que mate un animal, lo pagará, pero el que mate a un hombre, será muerto.

22 Un mismo juicio habrá para vosotros, tanto para el extranjero como para el nativo,° porque Yo soy YHVH vuestro Dios.

23 Entonces Moisés habló a los hijos de Israel, y sacando ellos al maldiciente fuera del campamento, lo lapidaron con piedras. Y los hijos de Israel hicieron según lo que YHVH había ordenado a Moisés.

Reposo de la tierra y el jubileo

25 Habló YHVH a Moisés en el monte Sinay diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel, y diles: Cuando entréis en la tierra que Yo os doy, la tierra guardará reposo para YHVH.

3 Seis años cultivarás tu campo, y seis años podarás tu viña y recogerás su cosecha,

4 pero el séptimo año será shabbat de solemne reposo para la tierra, un shabbat para YHVH. No cultivarás tu campo, ni podarás tu viña.

5 No segarás lo que nazca espontáneamente después de tu cosecha, no recogerás las uvas de tus sarmientos. Año de reposo solemne será para la tierra.

6 Y el fruto° del reposo de la tierra os será para alimento, a ti, a tu siervo, a tu sierva, a tu jornalero y al extranjero que habite contigo,

7 para tus animales y las bestias que estén en tu tierra, todo su fruto será para comer.°

8 Y contarás para ti siete semanas de años: siete veces siete años, de manera que los días de las siete semanas de años te vengan a ser cuarenta y nueve años.

9 Y en el décimo día del mes séptimo harás resonar el shofar. En el día de la Expiación haréis resonar el shofar por toda vuestra tierra.

10 Santificaréis pues el año quincuagésimo, y proclamaréis en la tierra libertad a todos sus habitantes. Será jubileo° para vosotros y cada uno volverá a su propiedad, cada uno de vosotros volverá a su familia.

11 El año quincuagésimo será para vosotros jubileo. No sembraréis ni segaréis lo que brote espontáneo, ni vendimiaréis sus viñedos sin cultivar,

12 porque es jubileo sagrado para vosotros. Del campo comeréis su fruto.

13 En este año de jubileo cada uno de vosotros volverá a su propiedad.

14 Si vendéis algo a vuestro prójimo o compráis algo de mano de vuestro prójimo, no os engañéis mutuamente.

15 Conforme al número de años después del jubileo, comprarás de tu prójimo, y él te venderá conforme al número de años de las cosechas.

16 Según aumenten los años, multiplicarás su precio, y según disminuyan los años, disminuirás su precio, porque él te está vendiendo según el número de cosechas.

17 Ninguno oprima a su prójimo. Temerás a tu Dios, porque Yo soy YHVH vuestro Dios.

18 Cumpliréis mis estatutos, observaréis mis decretos y los haréis, para que habitéis seguros en la tierra.

19 Y la tierra dará su fruto, y comeréis hasta la saciedad, y habitaréis en ella con seguridad.

20 Y si decís: ¿Qué comeremos el séptimo año, puesto que ni hemos de sembrar, ni hemos de recoger nuestras cosechas?

21 Entonces sabed que en el sexto año Yo ordenaré mi bendición sobre vosotros, y la cosecha producirá para tres años.

22 Y sembraréis en el octavo año, pero seguiréis comiendo de la cosecha añeja hasta el año noveno, hasta que llegue la cosecha del octavo^o seguiréis comiendo de lo añejo.

23 La tierra, pues, no podrá venderse a perpetuidad, porque mía es la tierra, y vosotros sois extranjeros y peregrinos para conmigo.

24 Por tanto, en toda la tierra de vuestra posesión concederéis redención a^o la tierra.

25 Si tu hermano empobrece, y vende una parte de su propiedad, vendrá su redentor, su pariente más cercano, y rescatará lo que haya vendido su hermano.

26 Y si un hombre no tiene redentor, pero prospera, y su mano alcanza para su rescate,

27 calculará los años desde su venta, y pagará lo que falta a la persona a quien vendió, y volverá a su propiedad.

28 Pero si su mano no halla para recuperarlo, lo vendido quedará en mano del comprador hasta el año del jubileo, y en el jubileo quedará libre y volverá a su propiedad.

29 Si un hombre vende una casa de habitación en una ciudad amurallada, su derecho de rescate durará hasta cumplirse

el año de su venta, y podrá redimirla en el término de un año.

30 Pero si no es rescatada antes de cumplirse un año entero, la casa que esté en la ciudad amurallada quedará a perpetuidad para el comprador y sus generaciones. No quedará libre en el jubileo.

31 Pero las casas de las aldeas que no tienen muralla alrededor, serán consideradas como una parcela de tierra. Tendrán derecho a rescate y quedarán libres en el jubileo.

32 En cuanto a las ciudades de los levitas, las casas en las ciudades de su propiedad tendrán derecho permanente de redención para los levitas.

33 Así que, quien compre de los levitas, liberará en el jubileo la casa vendida en la ciudad que pertenece a los levitas, porque las casas de las ciudades de los levitas son propiedad suya entre los hijos de Israel.

34 Pero el campo de pasto de sus ciudades no se venderá, porque es propiedad de ellos para siempre.

35 Si tu hermano empobrece y se halla en penuria a tu lado, tú lo sostendrás, aunque sea extranjero y forastero, para que pueda restablecerse junto a ti.^o

36 No tomarás de él usura ni ganancia, teniendo temor de tu Dios, para que pueda restablecerse tu hermano junto a ti.

37 No le darás tu dinero con usura,^o ni con ganancia le darás tu alimento.

38 Yo soy YHVH vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para daros la tierra de Canaán y para ser vuestro Dios.

39 Si un hermano tuyo llega a ser tan pobre junto a ti que se vende a ti, no lo someterás a trabajo de esclavo.^o

40 Como jornalero, como residente estará contigo, y hasta el año del jubileo te servirá.

41 Entonces saldrá de estar contigo, él y sus hijos, y volverá a su familia y a la propiedad de sus padres.

42 Porque ellos son siervos míos, a quienes Yo saqué de la tierra de Egipto. No serán vendidos a manera de esclavos,

43 ni te enseñorearás de ellos con aspereza. Tendrás temor de tu Dios.

44 Los esclavos y las siervas que tengas provendrán de las naciones paganas que os rodean. De ellas podréis adquirir esclavos y siervas.

45 También de los hijos de los transeúntes que moran en medio de vosotros, de estos podréis adquirirlos, y de sus familias que hay entre vosotros, los que de ellos hayan nacido en vuestra tierra. De los tales será vuestra posesión,

46 y los dejaréis en herencia a vuestros hijos después de vosotros como posesión hereditaria. Pero en cuanto a vuestros hermanos, los hijos de Israel, no os enseñorearéis uno sobre otro con aspereza.

47 Y cuando la mano del extranjero o del transeúnte que mora en medio de ti alcance riqueza, y tu hermano que está con él empobrezca y se venda al extranjero o al transeúnte que mora contigo, o a los descendientes de la familia de un extranjero,

48 después de vendido le quedará el derecho de redención: uno de sus hermanos deberá redimirlo,

49 o su tío o un hijo de su tío debe rescatarlo, o algún pariente cercano de su familia debe rescatarlo, o si prospera, él mismo podrá redimirse.

50 Entonces hará el cálculo con aquel que lo compró, desde el año en que se vendió a él hasta el año del jubileo, y su precio de venta será según el número de años, conforme a los días de un jornalero.

51 Si aún le quedan muchos años, conforme a ellos devolverá del dinero de su compra para su rescate,

52 pero si le quedan pocos años hasta el año del jubileo, así los calculará con él, y devolverá su rescate conforme a esos años.

53 Como quien está a jornal de año en año, así estará con él. No permitirás que éste se enseñoree de él con aspereza delante de tus ojos.

54 Y si no llegara a ser rescatado de alguna de esas maneras, saldrá libre en el año del jubileo, él, y sus hijos con él,

55 porque los hijos de Israel son siervos para mí, siervos míos son, a los cuales saqué de la tierra de Egipto. Yo, YHVH vuestro Dios.

Obediencia y desobediencia

26 No haréis para vosotros ídolos,^o ni imágenes de talla,^o ni os erigiréis estatua, ni pondréis en vuestra tierra piedras labradas para postraros ante ellas, porque Yo soy YHVH vuestro Dios.

2 Guardaréis mis días de reposo^o y tendréis temor reverente de mi Santuario. Yo, YHVH.

3 Si andáis en mis estatutos y guardáis mis mandamientos para ponerlos por obra,

4 entonces Yo daré vuestras lluvias en su época y la tierra rendirá su cosecha y el árbol del campo dará su fruto.

5 La trilla alcanzará hasta la vendimia, y la vendimia alcanzará hasta la siembra, y comeréis vuestro pan hasta saciaros^o y viviréis con seguridad en vuestra tierra.

6 Porque Yo estableceré la paz en vuestra tierra y os acostaréis sin que nadie os espante. Haré también desaparecer de vuestra tierra las bestias feroces y la espada no pasará por vuestro país.

7 Perseguiréis a vuestros enemigos, los cuales caerán a cuchillo delante de vosotros.

8 Entonces, cinco de vosotros pondrán en fuga a cien, y cien de vosotros perseguirán a diez mil, y vuestros enemigos caerán a filo de espada delante de vosotros.

9 Volveré mi rostro hacia vosotros, y os haré fecundos y os haré multiplicar, y confirmaré mi pacto con vosotros.

10 Comeréis de lo muy añejo, y pondréis fuera lo añejo para guardar lo nuevo.

11 Pondré mi Tabernáculo en medio de vosotros, y mi alma no os abominará,

12 y andaré en medio de vosotros, y seré a vosotros por 'Elohim, y vosotros me seréis por pueblo.^o

13 Yo, YHVH vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para no ser esclavos de ellos. Yo rompí las coyundas de vuestro yugo y os he hecho andar erguidos.

14 Pero si no queréis escucharme, ni poner por obra todos estos mandamientos,

15 y rechazáis mis estatutos, y vuestra alma detesta mis ordenanzas para no poner por obra todos mis mandamientos, traspasando vosotros así mi pacto,

16 Yo también haré esto con vosotros: Os impondré como castigo el terror súbito: tisis y fiebre que consuman los ojos y hagan languidecer el alma. En vano sembraréis vuestra semilla, porque vuestros enemigos la comerán.

17 Pondré mi rostro contra vosotros y seréis derrotados delante de vuestros enemigos, y quienes os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huiréis sin que haya quien os persiga.

18 Y si aun con estas cosas no me obedecéis, continuaré castigándoos siete veces más por vuestros pecados.

19 Quebrantaré la soberbia de vuestro poderío, y tornaré vuestros cielos como hierro y vuestra tierra como bronce.

20 Vuestras fuerzas se consumirán en vano, vuestro suelo no dará su producto, y el árbol de la tierra no dará su fruto.

21 Y si andáis conmigo en oposición, y no me queréis escuchar, entonces añadiré sobre vosotros siete veces más plagas, conforme a vuestros pecados.

22 Enviaré contra vosotros a la fiera del campo, que os arrebatará los hijos y destruirá vuestros animales, y os reducirá en número, de modo que vuestros caminos queden desolados.

23 Y si aun con estas cosas no os enmendáis ante mí, sino que continuáis andando conmigo en oposición,

24 entonces Yo también procederé contra vosotros en oposición, y Yo mismo os golpearé siete veces más por vuestros pecados.

25 Traeré sobre vosotros la espada vengadora en vindicación de mi pacto, y cuando os refugiéis en vuestras ciudades, enviaré pestilencia entre vosotros, y seréis entregados en mano del enemigo.

26 Cuando Yo os quebrante la vara^o del pan, diez mujeres cocerán vuestro pan en un solo horno, y os devolverán vuestro pan por peso, y comeréis, pero no os saciaréis.

27 Y si aun con esto no me obedecéis, sino que seguís procediendo con hostilidad hacia mí,

28 también Yo procederé contra vosotros con ira hostil, y Yo mismo os castigaré aún siete veces más por vuestros pecados,

29 hasta que lleguéis a comer la carne de vuestros propios hijos, y la carne de vuestras propias hijas comeréis.

30 Demoleré vuestros lugares altos, derribaré vuestras imágenes solares,^o y amontonaré vuestros cadáveres sobre los cadáveres de vuestros ídolos, y mi alma os abominará.

31 Pondré vuestras ciudades en ruina, destruiré vuestros santuarios y no oleré más el aroma aplacador de vuestros sacrificios.

32 Yo mismo asolaré el país, de modo que queden de ello asombrados vuestros enemigos que en él se establezcan.

33 Y a vosotros os esparciré entre las naciones, y haré desenvainar la espada tras vosotros, y vuestra tierra será devastada, y vuestras ciudades desoladas.

34 Entonces gozará la tierra sus días de reposo durante todos los días que esté asolada, mientras vosotros estéis habitando en la tierra de vuestros enemigos. Entonces la tierra descansará y gozará sus días de reposo.

35 Todo el tiempo de su desolación descansará, lo que no descansó en vuestros días de reposo cuando habitasteis en ella.

36 Y en cuanto a los que queden de vosotros, infundiré tal cobardía en sus corazones en las tierras de sus enemigos, que el sonido de una hoja que se mueva los perseguirá, y huirán como se huye de la espada, y caerán sin que nadie los persiga.

37 Cada cual tropezará con su hermano, como huyendo ante la espada, sin que nadie los persiga, y no podréis oponer resistencia delante de vuestros enemigos.

38 Y pereceréis en medio de las naciones, y la tierra de vuestros enemigos os consumirá.

39 Y los que queden de vosotros, desfallecerán en su iniquidad en las tierras de vuestros enemigos, y también a causa de las iniquidades de sus antepasados se consumirán juntamente con ellos.

40 Pero ellos confesarán sus iniquidades, y las iniquidades de sus padres, y la rebeldía con que se rebelaron contra mí. Y

confesarán^o también que por cuanto anduvieron en oposición conmigo,

41 Yo también tuve que andar en oposición con ellos, y llevarlos a la tierra de sus enemigos. Entonces se humillará su corazón incircunciso y entonces aceptarán el castigo de su iniquidad.

42 Entonces Yo también recordaré mi pacto con Jacob,^o y también mi pacto con Isaac,^o y también con Abraham^o recordaré mi pacto, y me acordaré de la tierra.

43 Porque la tierra habrá quedado desocupada de ellos, y habrá gozado sus días de reposo mientras estaba en desolación sin ellos, y ellos habrán aceptado el castigo de su iniquidad, por haber rechazado mis ordenanzas y su alma aborrecido mis estatutos.

44 Pero ni aun por todo esto, estando ellos en tierra de sus enemigos, los desearé ni los aborreceré para destruirlos anulando mi pacto con ellos, porque Yo soy YHVH su Dios.

45 Antes bien, me acordaré de ellos a causa del pacto con sus primeros antepasados, a quienes saqué de la tierra de Egipto ante los ojos de las naciones, para ser a ellos por 'Elohim. Yo, YHVH.

46 Estos fueron los estatutos, los decretos y las leyes que YHVH puso entre Él y los hijos de Israel por mano de Moisés en el monte Sinay.

Ley para el rescate

27 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando alguno haga un voto especial a YHVH, con motivo del rescate de personas, lo valorarás así:

3 Al hombre entre veinte y sesenta años lo valorarás en cincuenta siclos de plata, según el ciclo del Santuario.

4 Si es mujer, la valorarás en treinta siclos.

5 De cinco a veinte años, tu valoración para el varón será de veinte siclos, y para la mujer, de diez siclos.

6 Y si es de un mes hasta cinco años, tu valoración será de cinco siclos de plata para el varón, y para la mujer de tres siclos de plata.

7 Y si es de sesenta años o más, tu valoración por el varón será de quince siclos, y por la mujer, de diez siclos.

8 Pero si resulta él demasiado pobre para tu valoración, entonces comparecerá ante el sacerdote, y el sacerdote lo valorará según los recursos de quien formuló el voto. Así lo tasará el sacerdote.

9 Si es ganado apto para la ofrenda a YHVH, todo lo que de él se dé a YHVH será sagrado.

10 No será cambiado ni sustituido uno bueno por uno malo ni uno malo por uno bueno. Si se sustituye un animal por otro, éste y el sustituido serán sagrados.

11 Si se trata de un animal impuro, de la clase que no se debe presentar como víctima ante YHVH, entonces el animal será puesto delante del sacerdote,

12 y el sacerdote lo valorará, sea bueno o sea malo; conforme a la valoración del sacerdote, así será.

13 Y si uno quiere rescatarlo, añadirá un quinto a su valoración.

14 Cuando alguno haga consagrar su casa dedicándola a YHVH, el sacerdote la valorará, en bien como en mal. Según la valoración el sacerdote, así quedará.

15 Y si el que la hizo consagrar quiere rescatar su casa, añadirá un quinto del dinero de su valoración, y será suya.

16 Cuando alguno haga consagrar a YHVH una parte del campo de su propiedad, tu valoración será conforme a su siembra. Un omer de semilla de cebada se valorará en cincuenta siclos de plata.

17 Si hace consagrar su campo desde el año del jubileo, tu valoración se mantendrá,

18 pero si hace consagrar su campo después del jubileo, entonces el sacerdote le calculará el dinero según los años que queden hasta el año del jubileo, y se rebajará de tu valoración.

19 Y si el que hizo consagrar el campo quiere rescatar el campo, añadirá a tu valoración un quinto del dinero de su valoración, y será suyo.

20 Pero si no desea rescatar el campo, o el campo se vende a otra persona, ya no lo podrá rescatar.

21 Cuando ese campo quede libre en el jubileo, será sagrado para YHVH, como campo del anatema, y pasará a ser propiedad del sacerdote.

22 Y si alguien hace consagrar para YHVH un campo comprado, que no es un campo de propiedad por herencia,

23 el sacerdote calculará el importe de tu valoración hasta el año del jubileo y te dará tu valoración en ese mismo día. Es apartado para YHVH.

24 En el año del jubileo, el campo retornará a aquél de quien se compró, al que tiene la propiedad de la tierra.

25 Y toda valoración será conforme al ciclo del Santuario; veinte geras son un ciclo.

26 Sin embargo, el primerizo de la vaca, que por su primogenitura pertenece a YHVH, sea becerro o cordero, nadie puede hacerlo consagrar. Es de YHVH.

27 Pero si está entre los animales impuros, entonces será rescatado según tu valoración, y añadirá sobre ella una quinta parte. Y si no es rescatado, se venderá según tu valoración.

28 No obstante, ninguna cosa dedicada que cualquiera haya separado para YHVH de su propiedad podrá venderse o redimirse, sea hombre o animal o campos de su posesión. Todo lo consagrado^o será cosa santísima para YHVH.

29 Ninguna persona bajo anatema podrá ser rescatada. Será muerta irremisiblemente.

30 Todo el diezmo de la tierra, así de la simiente del suelo como del fruto de los árboles, ya es de YHVH. Ya está consagrado a YHVH.

31 Si alguien quiere rescatar algo de su diezmo, le añadirá su quinto.

32 Asimismo respecto de todo el diezmo del ganado o del rebaño: de todo lo que pasa bajo el cayado, será un diezmo consagrado a YHVH.

33 No se ha de mirar si es bueno o malo, no se cambiará, y si de manera alguna se cambia, tanto él como su trueque serán santos. No podrán redimirse.^o

34 Estos son los mandamientos que YHVH ordenó a Moisés para los hijos de Israel en el monte Sinay.

El primer censo

1 En el día primero del mes segundo, en el segundo año de su éxodo de la tierra de Egipto, estando en el desierto de Sinay, habló YHWH a Moisés en la Tienda de Reunión, diciendo:

2 Levantad censo^o de toda la asamblea de los hijos de Israel por sus familias, por sus casas paternas, contando los nombres de todos los varones, cabeza por cabeza,

3 de veinte años arriba, todo el que pueda entrar^o al ejército en Israel. Tú y Aarón los alistaréis por sus ejércitos,

4 y un varón de cada tribu, cada uno cabeza de su respectiva casa paterna, estará con vosotros.

5 Estos son los nombres de los varones que se presentarán con vosotros: De la tribu de Rubén: Elisur^o ben Seducur.

6 De Simeón: Selumiel ben Zurisadai.^o

7 De Judá: Naasón ben Aminadab.

8 De Isacar: Natanael ben Suar.

9 De Zabulón: Eliab ben Helón.

10 De los hijos de José: de Efraín, Elisama ben Amiud, de Manasés: Gamaliel ben Pedasur.

11 De Benjamín: Abidán ben Gedeoni.

12 De Dan: Ahiezer ben Amisadai.

13 De Aser: Pagiel ben Ocrán.

14 De Gad: Eliasaf ben Dehuel.

15 De Neftalí: Ahira ben Enán.

16 Estos fueron los designados de entre la asamblea, jefes de las tribus de sus padres y cabezas de los millares de Israel.

17 Tomaron^o pues Moisés y Aarón a estos varones que fueron designados por nombres,

18 e hicieron congregar a toda la asamblea el día primero del mes segundo, y se registraron por sus familias, por su casa

paterna, según el número de los nombres, de veinte años arriba, cabeza por cabeza.

19 Conforme YHWH había ordenado a Moisés, así los alistó en el desierto de Sinay.

20 En cuanto a los hijos de Rubén, primogénito de Israel, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente cabeza por cabeza, todos los varones de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

21 los alistados de la tribu de Rubén fueron cuarenta y seis mil quinientos.

22 De los hijos de Simeón, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, cabeza por cabeza, todos los varones de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

23 los alistados de la tribu de Simeón fueron cincuenta y nueve mil trescientos.

24 De los hijos de Gad, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

25 los alistados de la tribu de Gad fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

26 De los hijos de Judá, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

27 los alistados de la tribu de Judá fueron setenta y cuatro mil seiscientos.

28 De los hijos de Isacar, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

29 los alistados de la tribu de Isacar fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

30 De los hijos de Zabulón, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

31 los alistados de la tribu de Zabulón fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.

32 De los hijos de José: por los hijos de Efraín, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

33 los alistados de la tribu de Efraín fueron cuarenta mil quinientos.

34 De los hijos de Manasés, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

35 los alistados de la tribu de Manasés fueron treinta y dos mil doscientos.

36 De los hijos de Benjamín, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

37 los alistados de la tribu de Benjamín fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.

38 De los hijos de Dan, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

39 los alistados de la tribu de Dan fueron sesenta y dos mil setecientos.

40 De los hijos de Aser, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

41 los alistados de la tribu de Aser fueron cuarenta y un mil quinientos.

42 Los hijos de Neftalí, hecha su genealogía según sus familias, sus casas paternas, enumerando nominalmente, de veinte años arriba, todos los aptos para el ejército,

43 los alistados de la tribu de Neftalí fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.

44 Tales fueron los alistados que registraron Moisés y Aarón, juntamente con los

doce jefes de Israel, uno por cada casa paterna.

45 Todos los alistados de los hijos de Israel por sus casas paternas, de veinte años arriba, todos los que en Israel podían salir a la guerra,

46 resultaron° seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

47 Pero los levitas no fueron alistados en medio de ellos a causa de la tribu de sus padres,

48 pues YHWH había hablado a Moisés diciendo:

49 Ciertamente no alistarás a la tribu de Leví ni los censarás en medio de los hijos de Israel.

50 Tú pues encarga a los levitas respecto al Tabernáculo del Testimonio, acerca de todos sus utensilios, y todo lo que le pertenece. Ellos cargarán el Tabernáculo y todos sus utensilios y ministrarán en él, y acamparán alrededor del Tabernáculo.

51 Cuando el Tabernáculo haya de ponerse en marcha, los levitas lo desmontarán, y cuando el Tabernáculo acampe, los levitas lo armarán, y el extraño que se acerque será muerto.

52 Los hijos de Israel acamparán cada uno en su campamento junto a su estandarte, por sus ejércitos.

53 Pero los levitas acamparán en torno al Tabernáculo del Testimonio para que no venga la ira sobre la asamblea de los hijos de Israel. Los levitas cuidarán de guardar el Tabernáculo del Testimonio.

54 Y los hijos de Israel hicieron todo lo que YHWH había ordenado a Moisés. Así hicieron.

Disposiciones para acampar y partir

2 Habló YHWH a Moisés y a Aarón, diciendo:

2 Los hijos de Israel acamparán cada uno junto a su propio estandarte bajo las insignias de sus casas paternas. Dando frente a la Tienda de Reunión, acamparán en su derredor.

3 Al oriente, hacia donde se levanta el sol, acamparán los del campamento de Judá por sus ejércitos, siendo el adalid de los hijos de Judá, Naasón ben Aminadab.

4 Su ejército, según sus alistados, es de setenta y cuatro mil seiscientos.

5 Junto a él acamparán los de la tribu de Isacar, siendo el adalid de los hijos de Isacar, Natanael ben Suar.

6 Su ejército, según sus alistados, es de cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

7 Y la tribu de Zabulón, siendo el adalid de los hijos de Zabulón, Eliab ben Helón.

8 Su ejército, según sus alistados es de cincuenta y siete mil cuatrocientos.

9 El total de alistados del campamento de Judá es de ciento ochenta y seis mil cuatrocientos según sus ejércitos. Éstos marcharán a la cabeza.

10 Al sur estará el estandarte del campamento de Rubén, por sus ejércitos, siendo el adalid de los hijos de Rubén, Elisur ben Sedeut.

11 Su ejército, según sus alistados, es de cuarenta y seis mil quinientos.

12 Junto a él acamparán los de la tribu de Simeón, siendo el adalid de los hijos de Simeón, Selumiel ben Zurisadai.

13 Su ejército, según sus alistados, es de cincuenta y nueve mil trescientos.

14 Y la tribu de Gad, siendo el adalid de los hijos de Gad, Eliasaf ben Reuel.

15 Su ejército, según sus alistados, es de cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

16 El total de alistados del campamento de Rubén, es de ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta según sus ejércitos. Ellos marcharán de segundos.

17 Luego marchará la Tienda de Reunión y el campamento de los levitas en medio de los otros campamentos. Tal como acampan, así saldrán, cada uno en su posición, estandarte por estandarte.

18 El estandarte del campamento de Efraín, por sus ejércitos, estará al occidente, siendo el adalid de los hijos de Efraín, Elisama ben Amiud.

19 Su ejército, según sus alistados, es de cuarenta mil quinientos.

20 Junto a él, la tribu de Manasés, siendo el adalid de los hijos de Manasés, Gamaliel ben Pedasur.

21 Su ejército, según sus alistados, es de treinta y dos mil doscientos.

22 Luego la tribu de Benjamín, siendo el adalid de los hijos de Benjamín, Abidán ben Gedeoni.

23 Su ejército, según sus alistados, es de treinta y cinco mil cuatrocientos.

24 El total de alistados del campamento de Efraín es de ciento ocho mil cien según sus ejércitos. Ellos marcharán de terceros.

25 El estandarte del campamento de Dan estará al norte por sus ejércitos, siendo el adalid de los hijos de Dan, Ahiezer ben Amisadai.

26 Su ejército, según sus alistados, es de sesenta y dos mil setecientos.

27 Junto a él acamparán los de la tribu de Aser, siendo el adalid de los hijos de Aser, Pagiel ben Ocrán.

28 Su ejército, según sus alistados, es de cuarenta y un mil quinientos.

29 Y la tribu de Neftalí, siendo el adalid de los hijos de Neftalí, Ahira ben Enán.

30 Su ejército, según sus alistados, es de cincuenta y tres mil cuatrocientos.

31 El total de alistados del campamento de Dan es de ciento cincuenta y siete mil seiscientos. Ellos marcharán a retaguardia, según sus estandartes.

32 Tales fueron los alistados de los hijos de Israel por sus casas paternas. Todos los alistados de los campamentos, por sus ejércitos, fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

33 Pero los levitas no fueron alistados entre los hijos de Israel, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

34 Y los hijos de Israel hicieron conforme a todo lo que YHVH había ordenado a Moisés. Así acamparon según sus estandartes y así emprendieron la marcha, cada uno conforme a su familia, según su casa paterna.

Institución y funciones de los levitas

3 Estos son los descendientes de Aarón^o y Moisés, el día que YHVH habló con Moisés en el monte Sinay:

2 Estos pues son los nombres de los hijos de Aarón: Nadab, el primogénito, Abiú, Eleazar e Itamar.

3 Estos son los nombres de los hijos de Aarón, los sacerdotes ungidos, cuyas manos él consagró para ejercer el sacerdocio.

4 Pero Nadab y Abiú murieron delante de YHVH^o cuando aproximaron fuego extraño en presencia de YHVH en el desierto de Sinay, y no tuvieron hijos. Y Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio en presencia de su padre Aarón.

5 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

6 Haz que se presente la tribu de Leví y ponla ante el sacerdote Aarón para que lo asistan.

7 Cumplirán el servicio para él y para toda la asamblea ante la Tienda de Reunión para ocuparse en el servicio del Tabernáculo.

8 Y cuidarán todos los utensilios de la Tienda de Reunión, y la observancia de los hijos de Israel para servir en la labor del Tabernáculo.

9 Harás pues donación de los levitas a Aarón y a sus hijos. Ellos le son enteramente cedidos de entre los hijos de Israel.

10 Pero encargarás a Aarón y a sus hijos que sólo ellos se ocupen en su sacerdocio, pues el extraño que se acerque será muerto.

11 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

12 En cuanto a mí, he aquí he tomado a los levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todo primogénito que abre matriz entre los hijos de Israel.^o

13 Los levitas me pertenecen, porque mío es todo primogénito. El día en que herí a todo primogénito en la tierra de Egipto, consagré para mí a todos los primogénitos de Israel, así de hombres como de animales.^o ¡Míos son! Yo, YHVH.

14 Habló YHVH a Moisés en el desierto de Sinay, diciendo:

15 Cuenta a los hijos de Leví por sus casas paternas, por sus familias. Contarás a todo varón de un mes arriba.

16 Los contó pues Moisés conforme al dicho de YHVH, tal como le fue ordenado.

17 Y éstos fueron los hijos de Leví por sus nombres: Gersón, Coat, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gersón, por sus familias: Libni y Simei.

19 Los hijos de Coat, por sus familias: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.

20 Y los hijos de Merari, por sus familias: Mahli y Musi. Estas son las familias de los levitas, según sus casas paternas.

21 De Gersón: la familia de Libni y la de Simei; tales son las familias gersonitas.

22 Y los censados, según el número de todo varón de un mes arriba, fueron siete mil quinientos.

23 Las familias de Gersón acamparon detrás del Tabernáculo, al occidente.

24 El adalid de la casa paterna de los gersonitas era Eliasaf ben Lael.

25 La custodia de los hijos de Gersón en la Tienda de Reunión comprendía el Tabernáculo, la Tienda con su cubierta, la cortina de entrada de la Tienda de Reunión,

26 las cortinas del atrio, la cortina de la entrada de este, que está alrededor del Tabernáculo y del altar, y las cuerdas para todo su servicio.

27 A Coat pertenece la familia de Amram, la familia de Izhar, la familia de Hebrón y la familia de Uziel. Tales son las familias de los coatitas.

28 Según el número de todo varón de un mes arriba, eran ocho mil seiscientos, que tenían la custodia del Santuario.

29 Las familias de los hijos de Coat acampaban al costado meridional del Tabernáculo,

30 siendo el adalid de la casa paterna de las familias de Coat, Elisafán ben Uziel.

31 Al cuidado de ellos estaba el Arca, la mesa, el candelabro, los altares, los utensilios del Santuario con los que ministran, y el velo con todo su servicio.

32 El principal de los jefes de los levitas era Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, encargado de los guardas que custodiaban el Santuario.

33 De Merari era la familia de los mahalitas y la familia de los musitas. Tales eran las estirpes de Merari.

34 Sus empadronados, según el número de todo varón de un mes para arriba fueron seis mil doscientos.

35 El adalid de la casa paterna de las familias de Merari era Zuriel ben Abihail. Acampaban al costado norte del Tabernáculo.

36 A cargo de los hijos de Merari estaban los tablones del Tabernáculo, sus travesaños, sus columnas, sus basas, todos sus utensilios y todo lo concerniente a su servicio,

37 así como las columnas que rodean el atrio, sus basas, sus estacas y sus cuerdas.

38 Al oriente, frente al Santuario y delante de la Tienda de Reunión, hacia el este, acamparán Moisés, y Aarón y sus hijos, quienes harán la guardia del Santuario en nombre de los hijos de Israel. El extraño que se acerque será muerto.

39 Todos los empadronados de los levitas que por orden de YHVH contaron Moisés y Aarón, por sus familias, todos los varones de un mes arriba, fueron veintidós mil.

40 YHVH dijo a Moisés: Cuenta todo primogénito varón de los hijos de Israel de un mes arriba, y forma el censo de sus nombres.

41 Y tomarás para mí los levitas, Yo, YHVH, en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel, y también los animales de los levitas en lugar de todo primerizo de los animales de los hijos de Israel.

42 Y tal como YHVH le había ordenado, Moisés contó todos los primogénitos de los hijos de Israel.

43 Y todo primogénito varón, por la cuenta de los nombres, de un mes para arriba, según sus empadronados, fueron veintidós mil doscientos setenta y tres.

44 Luego YHVH habló a Moisés, diciendo:

45 Toma a los levitas en lugar de todo primogénito de los hijos de Israel y los animales de los levitas en lugar de los animales de aquellos, y los levitas serán míos. Yo, YHVH.

46 Para rescate de los doscientos setenta y tres en que los primogénitos de los hijos de Israel exceden a los levitas,

47 tomarás cinco siclos por cabeza. Lo tomarás conforme al siclo del Santuario, de veinte geras por siclo,

48 y darás a Aarón y a sus hijos el dinero del rescate del número que excede de ellos.

49 Tomó pues Moisés el dinero del rescate, de los que excedían a los redimidos por los levitas,

50 y recibió en dinero de los primogénitos de los hijos de Israel, mil trescientos sesenta y cinco siclos, conforme al siclo del Santuario.

51 Y Moisés entregó el dinero de los redimidos a Aarón y a sus hijos, conforme al dicho de YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

Segundo censo de los levitas

4 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:

2 Levanta un censo de los hijos de Coat entre los hijos de Leví, según sus familias y sus casas paternas.

3 De edad de treinta años en adelante, hasta cincuenta años, todo el que entra en la milicia^o para servir en la Tienda de Reunión.

4 El servicio de los hijos de Coat en la Tienda de Reunión será éste: las cosas más sagradas.

5 Cuando el campamento se traslade, entrará Aarón y sus hijos y descolgarán el velo de separación, con que cubrirán el Arca del Testimonio.

6 Sobre ella pondrán la cubierta de piel de tejón, y extendiendo encima un paño todo de azul, le colocarán sus varas.

7 También sobre la mesa de proposición extenderán un paño de azul, y pondrán sobre ella las fuentes, las cazoletas, las tazas y las copas de libación; el pan perpetuo^o quedará encima.

8 Sobre estas cosas extenderán luego un paño de escarlata y lo tapanán con una cubierta de piel de tejón, y le colocarán sus varas.

9 Después tomarán un paño de azul y cubrirán el candelabro del alumbrado y sus lámparas, sus despabiladeras, sus platillos y todos los recipientes del aceite con los que se le da servicio.

10 Y lo envolverán con todos sus utensilios en una cubierta de piel de tejón, poniéndolo sobre las parihuelas.

11 Extenderán asimismo sobre el altar de oro un paño de azul, lo cubrirán con una

4.3 Esto es, *la milicia sagrada*. Los levitas no podían formar parte del ejército de Israel, pero eran tratados como soldados en el servicio del Tabernáculo. **4.7** Lit. *pan de siempre*. Se refiere a la ofrenda permanente representada por los panes de la mesa.

cubierta de piel de tejón, y le colocarán sus varas.

12 Y tomarán todos los utensilios del servicio con los cuales ministran en el Santuario y los envolverán en un paño de azul, cubriéndolos con una cubierta de piel de tejón, y los pondrán sobre unas parihuelas.

13 Después quitarán la ceniza del altar, y extenderán sobre él un paño de púrpura,

14 y pondrán sobre él todos sus utensilios con los cuales ministran: braseros, garfios, paletas y tazones, todos los instrumentos del altar, y extenderán sobre él una cubierta de piel de tejón, y le colocarán sus varas.

15 Cuando Aarón y sus hijos hayan terminado de cubrir los objetos sagrados con todos los utensilios del Santuario, al moverse el campamento, entonces vendrán los hijos de Coat para transportarlos, pero no tocarán el Santuario, pues morirían. Estas son las cosas de la Tienda de Reunión que transportarán los hijos de Coat.

16 Y Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, estará encargado del aceite del alumbrado, del incienso aromático, de la ofrenda vegetal permanente y del aceite de la unción. Estará encargado de todo el Tabernáculo y de todo lo que hay en él, del Santuario y sus utensilios.

17 Y habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:

18 No permitáis que la tribu de las familias de los coatitas sea exterminada de entre los levitas.

19 Esto habéis de hacer con ellos para que vivan y no mueran cuando se acerquen a los objetos^o santísimos: Aarón y sus hijos entrarán y asignarán a cada uno su servicio y su transporte,

20 pero no entrarán, ni por un momento, para mirar los objetos sagrados, para que no mueran.

21 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

22 Haz también el censo de los hijos de Gersón por sus casas paternas, por sus familias.

23 Los alistarás de treinta años en adelante, hasta cincuenta, todos ellos entrarán

en la milicia para hacer el servicio de la Tienda de Reunión.

24 Éste será el trabajo de las familias de Gersón, respecto al servicio y al transporte:

25 Transportarán las cortinas del Tabernáculo y la Tienda de Reunión, su cubierta y la cubierta de tejón que está encima de él, y la cortina de la entrada de la Tienda de Reunión.

26 También las cortinas del atrio, la cortina de la entrada del atrio que está alrededor del Tabernáculo y del altar, sus cuerdas, todos los utensilios de su servicio y todo lo que se debe hacer con ellos. Así servirán.

27 Todo el trabajo de los hijos de Gersón, en todos sus cargos y en todo su servicio, será según el dicho de Aarón y sus hijos, y les asignaréis la custodia de toda su carga.

28 Tal es el servicio de las familias gersonitas en la Tienda de Reunión. Sus deberes estarán en mano de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

29 Contarás también a los hijos de Merari, por sus familias, por sus casas paternas.

30 Los alistarás desde los treinta hasta los cincuenta años de edad, todos ellos entrarán en la milicia para hacer el servicio de la Tienda de Reunión.

31 El deber de su carga en todo su servicio en la Tienda de Reunión será el siguiente: los tablones del Tabernáculo, sus travesaños, sus columnas y sus basas,

32 las columnas del atrio que lo rodea, sus basas, sus estacas y sus cuerdas, todos sus utensilios y todo su servicio. Y asignaréis por nombre todos los utensilios que deben transportar.

33 Tal es el servicio de las familias meraritas en todo su trabajo en la Tienda de Reunión, por mano de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

34 Así pues Moisés, Aarón y los jefes de la asamblea, pasaron lista a los hijos de Coat por sus familias y por sus casas paternas,

35 desde los treinta años hasta los cincuenta años de edad, todo el que entraba en la milicia para servir en la Tienda de Reunión.

36 Y los contados por sus familias fueron dos mil setecientos cincuenta.

37 Estos fueron los contados de las familias de Coat, todos los que sirven en la Tienda de Reunión, a los cuales censó Moisés y Aarón conforme al dicho de YHVH, por medio de Moisés.

38 Y los contados de los hijos de Gersón, por sus familias, y por sus casas paternas,

39 desde la edad de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que entraba en la milicia para servir en la Tienda de Reunión,

40 los contados por sus familias, por sus casas paternas, fueron dos mil seiscientos treinta.

41 Estos fueron los contados de las familias de los hijos de Gersón, todo el que sirve en la Tienda de Reunión, los cuales Moisés y Aarón contaron conforme al dicho de YHVH.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari, por sus familias, por sus casas paternas,

43 desde la edad de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que entraba en la milicia para servir en la Tienda de Reunión,

44 los contados por sus familias, fueron tres mil doscientos.

45 Tales fueron los contados de las familias de los hijos de Merari, que contaron Moisés y Aarón, conforme al dicho de YHVH por medio de Moisés.

46 Todos los levitas enumerados a los que Moisés y Aarón y los jerarcas de Israel pasaron lista por sus familias y por sus casas paternas,

47 de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que entraba para hacer la obra del servicio y la obra de llevar cargas, en lo relativo a la Tienda de Reunión,

48 fueron ocho mil quinientos ochenta empadronados.

49 Así, conforme al dicho de YHVH, fueron contados por mano de Moisés, cada uno según su obra y según su cargo. Fueron contados tal como YHVH había ordenado a Moisés.

Acerca de los impuros, de la restitución y de los celos

5 Habló YHVH a Moisés, diciendo:
2 Ordena a los hijos de Israel que despidan del campamento a todo leproso, a todo afectado de gonorrea,^o y a cualquier contaminado por cuerpo muerto.

3 Expulsad tanto al varón como a la mujer. Los expulsaréis fuera del campamento para que no se contamine el campamento en medio del cual Yo habito.

4 Y los hijos de Israel hicieron así. Los expulsaron fuera del campamento tal como YHVH había hablado a Moisés. Así hicieron los hijos de Israel.

5 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

6 Habla a los hijos de Israel: Cualquier hombre o mujer que cometa cualquier pecado en perjuicio del prójimo, prevaricando así contra YHVH, tal persona será culpable.

7 Confesará pues el pecado cometido, y restituirá el objeto del delito en su pleno valor, añadiendo a ello un quinto, y lo entregará al perjudicado.

8 Y si la persona no tiene pariente a quien se le restituya el daño, el objeto del delito será para YHVH, para el sacerdote, además del carnero de las expiaciones, con el cual hará expiación por el culpable.^o

9 Toda ofrenda alzada de todas las cosas consagradas que los hijos de Israel presenten al sacerdote, será suya,

10 y lo santificado por cualquiera será suyo, asimismo lo que cualquiera dé al sacerdote, será suyo.

11 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

12 Habla a los hijos de Israel, y les dirás: Cuando la mujer de alguno se desvíe y le sea infiel,

13 y otro hombre tenga relaciones sexuales con ella, y esto esté encubierto al conocimiento de su marido (porque cuando se amancilló no hubo testigo contra ella, ni fue sorprendida en el acto),^o

14 y le sobrevenga^o espíritu de celos, de modo que recele de su mujer, habiéndose ella mancillado realmente, o le sobrevenga espíritu de celos y recele de su mujer, sin haberse ella mancillado,

15 entonces aquel hombre llevará su mujer ante el sacerdote, y llevará su ofrenda

por ella: una décima de un efa de harina de cebada, pero no derramará sobre ella aceite ni pondrá sobre ella incienso, porque es ofrenda vegetal de celos, ofrenda conmemorativa que renueva la memoria del pecado.

16 Entonces el sacerdote hará que se^o acerque y se mantenga en pie delante de YHVH.

17 Luego el sacerdote tomará agua consagrada en una vasija de barro, y del polvo que hay en el suelo del Tabernáculo, tomará el sacerdote y lo echará en el agua.

18 El sacerdote hará pues que la mujer se mantenga en pie delante de YHVH, soltará el cabello de la mujer^o y pondrá en sus palmas la ofrenda vegetal de recordación, que es la ofrenda vegetal de celos, en tanto que en la mano del sacerdote estarán las aguas amargas que traen maldición.

19 Entonces el sacerdote la conjurará^o y dirá a la mujer: Si no ha yacido contigo varón, y no te has descarriado de tu marido con mancilla, sé inocente de estas aguas amargas que acarrear maldición.

20 Pero si te has descarriado de tu marido y te has mancillado, y alguno ha tenido su copulación contigo, aparte de tu marido,

21 (el sacerdote conjurará a la mujer con juramento de maldición) dirá el sacerdote a la mujer: ¡YHVH te entregue a execración y a maldición en medio de tu pueblo, y haga YHVH que tu muslo caiga y tu vientre se hinche!

22 ¡Penetren estas aguas portadoras de maldición en tus entrañas, haciendo hinchar tu vientre y decayendo tu muslo! Y la mujer dirá: ¡Amén, amén!

23 Entonces el sacerdote escribirá estas maldiciones en un rollo, las borrará con las aguas amargas,

24 y dará a beber a la mujer las aguas amargas portadoras de maldición, y las aguas de maldición penetrarán en ella haciéndose amargas.

25 Después el sacerdote tomará de mano de la mujer la ofrenda de los celos, y mecerá la ofrenda en presencia de YHVH, y la aproximará ante el altar.

26 Y el sacerdote tomará una pizca de la ofrenda, en memoria de ella, la dejará consumir sobre el altar, tras lo cual dará a beber las aguas a la mujer.

27 Cuando le haya hecho beber las aguas, ocurrirá que si ella se ha mancillado y ha sido infiel a su marido, las aguas de maldición penetrarán en ella haciéndose amargas, y su vientre se hinchará y se caerá su muslo, y la mujer llegará a ser por maldición en medio de su pueblo.

28 Pero si la mujer no se ha mancillado y es pura, quedará ilesa y tendrá descendencia.

29 Tal es la ley de los celos, tocante a una mujer que se ha descarriado de su marido y se ha mancillado,

30 o cuando sobre un hombre sobrevenga espíritu de celos, y recele a su mujer: Hará que la mujer esté en pie en presencia de YHVH, y el sacerdote le aplicará toda esta ley.

31 Y aquel varón será inocente de iniquidad, pero la mujer cargará con su iniquidad.

Nazareos

6 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a los hijos de Israel, y les dirás: Cuando algún hombre o mujer haga voto especial de nazareo para dedicarse a YHVH,

3 se abstendrá de vino y de licor. No beberá vinagres de vino ni de licor, no beberá ningún licor de uvas ni comerá uvas frescas o secas.

4 No comerá nada de cuanto proviene de la cepa vinícola, desde las semillas hasta los pámpanos, en todos los días de su nazareato.

5 No pasará navaja sobre su cabeza durante los días del voto de su nazareato, hasta que se cumplan los días por los que se consagró a YHVH. Será santo, dejando crecer libremente el cabello de su cabeza.

6 No estará junto a cuerpo muerto durante los días de su consagración a YHVH.

7 No se contaminará por su padre o su madre, ni por su hermano o hermana cuando mueran, porque la consagración a su Dios está sobre su cabeza.^o

8 Todos los días de su nazareato, será santo a YHVH.

9 Y si alguno muere repentinamente junto a él, de modo que se contamine la cabeza de su nazareato, rasurará su cabeza el día de su purificación. El día séptimo la rasurará.

10 Al octavo día llevará dos tórtolas o dos palominos al sacerdote, a la entrada de la Tienda de Reunión,

11 y el sacerdote presentará uno en ofrenda por el pecado y el otro en holocausto. Y hará expiación a favor de él por lo que pecó en relación con el cuerpo muerto, y volverá a consagrar su cabeza aquel día.

12 Y consagrará a YHVH los días de su nazareato, y llevará un cordero añal como ofrenda por la culpa, y los primeros días se anularán, por cuanto contaminó su nazareato.

13 Esta es la ley para el nazareo: El día en que se cumpla el tiempo de su nazareato, será llevado a la entrada de la Tienda de Reunión,

14 y aproximará su víctima ante YHVH: un cordero sin defecto de un año en holocausto, una cordera sin defecto de un año para el sacrificio por el pecado, y un carnero sin defecto para las ofrendas de paz.

15 También un canastillo de panes sin levadura, tortas de flor de harina amasadas con aceite, y galletas sin levadura untadas con aceite, con su ofrenda vegetal y sus libaciones.

16 Y el sacerdote lo hará acercar en presencia de YHVH, y realizará su sacrificio por el pecado y su holocausto.

17 Ofrecerá^o el carnero en sacrificio por ofrendas de paz a YHVH con el canastillo de los panes sin levadura, y el sacerdote ofrecerá su ofrenda vegetal y sus libaciones.

18 Entonces el nazareo rapará su cabeza de nazareo a la entrada de la Tienda de Reunión, y tomando los cabellos de su cabeza de nazareo, los pondrá en el fuego que hay debajo del sacrificio de las ofrendas de paz.

19 Después tomará el sacerdote la espaldilla cocida del carnero, y del canastillo una torta sin levadura y una galleta sin

levadura, y las pondrá en las palmas del nazareo, después que se haya rapado el cabello de su nazareato.

20 Luego el sacerdote los mecerá como ofrenda mecida en presencia de YHVH. Es cosa santa para el sacerdote, además del pecho mecido y la espaldilla de la ofrenda alzada; después el nazareo podrá beber vino.

21 Tal es la ley del nazareo que hace voto de ofrenda suya a YHVH con motivo de su nazareato, además de aquello que le permita su mano. Según el voto que haya hecho, así hará conforme a la ley de su nazareato.^o

La bendición sacerdotal

22 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

23 Habla a Aarón y a sus hijos, diciendo: Así bendeciréis a los hijos de Israel. Diles:

24 YHVH te bendiga y te guarde,

25 YHVH haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia.

26 YHVH alce sobre ti su rostro, y ponga en ti paz.

27 Así pondrán mi Nombre sobre los hijos de Israel, y Yo los bendeciré.

Consagraciones y ofrendas

7 Aconteció que el día en que Moisés terminó de hacer levantar el Tabernáculo, de ungirlo y santificarlo con todos sus utensilios, y de ungir y de consagrar el altar con todos sus utensilios,

2 que los jefes de Israel, cabezas de sus casas paternas, presentaron sus ofrendas. Ellos eran los jefes de las tribus que habían presidido el censo.

3 Hicieron llevar pues sus víctimas ante YHVH: seis carretas cubiertas y doce bueyes: una carreta por cada dos jefes y un buey por cada uno, y los hicieron acercar delante del Tabernáculo.

4 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

5 Acéptaselos, y serán para la obra de la Tienda de Reunión, y los darás a los levitas, a cada uno conforme a su servicio.

6 Entonces Moisés tomó las carretas y los bueyes y los entregó a los levitas.

7 A los hijos de Gersón dio dos carretas y cuatro bueyes, conforme a su servicio.

8A los hijos de Merari dio cuatro carretas y ocho bueyes, conforme a su servicio, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

9Pero a los hijos de Coat no les dio nada, porque tenían a su cargo el servicio del Santuario, que habían de transportar a hombros.

10Los jerarcas presentaron también sus ofrendas^o durante la dedicación del altar, el día en que éste fue ungido, acercando ellos mismos^o sus víctimas ante el altar,

11pues YHVH había dicho a Moisés: Presenten ellos mismos sus víctimas, un jerarca cada día, para la dedicación del altar.

12En el día primero presentó su ofrenda Naasón ben Aminadab, de la tribu de Judá.

13Su ofrenda consistió en una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, y un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal.

14Un recipiente^o de oro de diez siclos, lleno de incienso.

15Un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

16y un macho cabrío para la expiación.

17Para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Naasón ben Aminadab.

18En el día segundo, presentó su ofrenda Natanael ben Suar, jerarca de Isacar.

19Como ofrenda suya presentó una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal.

20Un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso.

21Un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

22y un macho cabrío para la ofrenda por el pecado.

23Para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Natanael ben Suar.

24En el día tercero correspondió a Eliaben Helón, jerarca de los hijos de Zabulón.

25Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso y un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal.

26Un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso.

27Un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

28y un macho cabrío para la ofrenda por el pecado.

29Para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Eliaben Helón.

30En el día cuarto correspondió a Elisur ben Sedeur, jerarca de los hijos de Rubén.

31Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

32un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

33un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

34un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

35y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Elisur ben Sedeur.

36En el día quinto correspondió al jerarca de los hijos de Simeón, Selumiel ben Zurisadai.

37Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

38un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

39un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

40 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

41 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Selumiel ben Zurisadai.

42 En el día sexto correspondió a Eliasaf ben Dehuel, jerarca de los hijos de Gad.

43 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

44 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

45 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

46 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

47 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Eliasaf ben Dehuel.

48 En el día séptimo correspondió a Elisama ben Amiud, jerarca de los hijos de Efraín.

49 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

50 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

51 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

52 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

53 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Elisama ben Amiud.

54 En el día octavo correspondió a Gamaliel ben Pedasur, jerarca de los hijos de Manasés.

55 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

56 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

57 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

58 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

59 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Gamaliel ben Pedasur.

60 En el día noveno correspondió a Abidán ben Gedeoni, jerarca de los hijos de Benjamín.

61 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

62 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

63 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

64 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

65 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Abidán ben Gedeoni.

66 En el día décimo correspondió a Ahiezer ben Amisadai, jerarca de los hijos de Dan.

67 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

68 un recipiente de oro de diez siclos, llena de incienso,

69 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

70 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

71 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Ahiezer ben Amisadai.

72 En el día undécimo correspondió a Pagiel ben Ocrán, jerarca de los hijos de Aser.

73 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de

plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,
74 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

75 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

76 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

77 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Pagiel ben Ocrán.

78 En el día duodécimo correspondió a Ahira ben Enán, jerarca de los hijos de Neftalí.

79 Su ofrenda fue: una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, según el siclo del Santuario, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para la ofrenda vegetal,

80 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso,

81 un becerro, un carnero, un cordero añal para el holocausto,

82 un macho cabrío para la ofrenda por el pecado,

83 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos añales. Tal fue la ofrenda de Ahira ben Enán.

84 Tal fue la dedicación del altar el día en que fue ungido por los jercas de Israel: doce fuentes de plata, doce tazones de plata y doce recipientes de oro.

85 Cada fuente era de ciento treinta siclos, cada tazón de setenta. El total de la plata de estos utensilios fue de dos mil cuatrocientos siclos, según el siclo del Santuario.

86 Los doce recipientes de oro llenos de incienso eran de diez siclos cada recipiente, según el siclo del Santuario. El total del oro de los recipientes fue de ciento veinte siclos.

87 El total de las reses para el holocausto fueron doce los becerros, doce los carneros, doce los corderos añales, con su ofrenda vegetal, y doce los machos cabríos, para la ofrenda por el pecado.

88 Y el total de reses para el sacrificio de las paces fueron veinticuatro bueyes, sesenta los carneros, sesenta los machos cabríos, y sesenta los corderos añales. Tal fue la dedicación del altar después de ser ungido.

89 Y cuando entraba Moisés en la Tienda de Reunión para hablar con 'Elohim, oía la voz que le hablaba de encima del propiciatorio que estaba sobre el Arca del Testimonio, entre los querubines, y le hablaba.

El candelabro Consagración de los levitas

8 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

2 Habla a Aarón, y dile: Cuando hagas montar las lámparas, las siete lámparas deberán alumbrar hacia la parte delantera del candelabro.

3 Y así lo hizo Aarón. Hacia la parte delantera del candelabro hizo montar las lámparas, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

4 Y ésta era la hechura del candelabro: de oro macizo, incluido su base hasta sus flores, labrado a cincel. Según la visión que YHVH había mostrado a Moisés, así hizo el candelabro.°

5 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

6 Toma a los levitas de entre los hijos de Israel y purifícalos.

7 Para purificarlos harás con ellos así: Rociarás sobre ellos el agua de la expiación, y ellos harán pasar la navaja por todo su cuerpo, lavarán sus vestidos, y así se purificarán.

8 Luego tomarán un novillo con su ofrenda vegetal de flor de harina amasada con aceite, y tú tomarás otro novillo para la ofrenda por el pecado.

9 Después aproximarás a los levitas delante de la Tienda de Reunión, y harás que se congregate toda la asamblea de los hijos de Israel.

10 Y harás que los levitas se aproximen delante de YHVH, y los hijos de Israel impondrán sus manos sobre los levitas.

11 Aarón presentará° entonces a los levitas delante de YHVH como ofrenda mecida de los hijos de Israel, para que cumplan el servicio de YHVH.

12 Luego los levitas apoyarán sus manos sobre la cabeza de los novillos, y ofrecerán uno como ofrenda por el pecado, y otro como holocausto a YHVH, para hacer expiación a favor de los levitas.

13 Después mantendrás en pie a los levitas ante Aarón y sus hijos, para presentarlos como ofrenda mecida a YHVH.

14 Así separarás a los levitas de entre los hijos de Israel, y los levitas serán para mí.

15 Después de esto, cuando los hayas purificado y presentado como ofrenda mecida, los levitas entrarán para cumplir el servicio de la Tienda de Reunión.

16 Porque los levitas están enteramente dedicados a mí de entre los hijos de Israel. Yo los he tomado para mí en sustitución de todo el que abre matriz, es decir, de todo primogénito entre los hijos de Israel.^o

17 Porque mío es todo primogénito de los hijos de Israel, tanto de hombre como de animal, y desde el día en que herí a todo primogénito en la tierra de Egipto los hice santificar para mí.^o

18 Pero he tomado a los levitas en sustitución de todos los primogénitos entre los hijos de Israel.

19 Y de entre los hijos de Israel he entregado a los levitas^o como dones para Aarón y sus hijos, para que sirvan en la obra de los hijos de Israel en la Tienda de Reunión, y hagan expiación a favor de los hijos de Israel, así no les sobrevendrá plaga a los hijos de Israel cuando se acerquen al Santuario.

20 Entonces Moisés, Aarón y toda la asamblea de los hijos de Israel, hicieron^o con los levitas conforme a todo lo que YHVH había ordenado a Moisés acerca de los levitas. Así hicieron con ellos los hijos de Israel.

21 Y los levitas se purificaron a sí mismos de pecado y lavaron sus vestidos. Y Aarón los presentó como ofrenda mecida ante YHVH, e hizo Aarón expiación a favor de ellos para purificarlos.

22 Después de esto, los levitas entrarán a officiar su servicio en la Tienda de

Reunión ante Aarón y sus hijos. Tal como YHVH había ordenado a Moisés acerca de los levitas, así hicieron con ellos.

23 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

24 Esto es lo concerniente a los levitas: De edad de veinticinco años arriba, entrará^o a prestar servicio en la Tienda de Reunión,

25 y a los cincuenta años se retirará de prestar servicio en la obra, y nunca más servirá.

26 Sin embargo, podrá ministrar con sus hermanos en la Tienda de Reunión, para hacer guardia, mas no podrá servir en la obra. Así harás con los levitas en cuanto a sus guardias.

La Pascua en Sinay – La columna de nube

9 En el año segundo de su salida de la tierra de Egipto, en el mes primero, habló YHVH a Moisés en el desierto de Sinay, diciendo:

2 Los hijos de Israel prepararán la Pascua en su tiempo señalado:

3 El decimocuarto día de este mes, entre las dos tardes, la prepararéis a su tiempo. Conforme a todos sus estatutos y conforme a todas sus ordenanzas la habéis de preparar.

4 Entonces mandó Moisés a los hijos de Israel a preparar la Pascua,

5 y en el mes primero, el día decimocuarto del mes, al atardecer, prepararon la Pascua en el desierto de Sinay. Tal como YHVH ordenó a Moisés, así hicieron los hijos de Israel.^o

6 Hubo, sin embargo, algunos varones que se habían hecho impuros por causa de una persona muerta, y no habían podido preparar la Pascua aquel día; y acercándose ante Moisés y Aarón en aquel día,

7 le dijeron aquellos hombres: Aunque^o nosotros estemos impuros a causa de una persona muerta, ¿por qué se nos impide presentar una víctima ante YHVH en su tiempo señalado, con los demás hijos de Israel?

8 Y Moisés les respondió: Aguardad hasta que oiga lo que YHVH ordena acerca de vosotros.

9 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

10 Habla a los hijos de Israel, diciendo: Cualquier hombre de vosotros o de vuestros descendientes que esté impuro por causa de una persona muerta, o que esté lejos de viaje, podrá preparar Pascua para YHVH.

11 La preparará en el mes segundo, el decimocuarto día del mes por la tarde, y la comerán con panes sin levadura y hierbas amargas.

12 No dejarán nada de él^o para la mañana siguiente, ni le quebrarán hueso alguno.^o La prepararán conforme a todo el estatuto de la Pascua.

13 Pero el hombre que esté limpio, y no esté de viaje, si deja de preparar la Pascua, tal persona será cortada de su pueblo, y por cuanto no presentó en su tiempo señalado la víctima para YHVH, ese hombre cargará con su pecado.

14 Y si un extranjero habita con vosotros y desea preparar la Pascua para YHVH, la hará conforme al estatuto de la Pascua y conforme a su decreto. Un solo estatuto habrá para vosotros, tanto para el extranjero como para el nativo del país.

15 El día en que el Tabernáculo fue erigido, la nube cubrió el Tabernáculo por encima de la Tienda del Testimonio, y desde la tarde hasta la mañana hubo sobre el Tabernáculo como una apariencia de fuego.

16 Así sucedía continuamente, la nube lo cubría de día^o y una apariencia de fuego de noche.

17 Cada vez que la nube era alzada de sobre el Tabernáculo, los hijos de Israel partían, y en el lugar donde la nube se detenía, allí los hijos de Israel acampaban.

18 Al mandato de YHVH los hijos de Israel partían, y al mandato de YHVH acampaban. Mientras la nube permanecía sobre el Tabernáculo, ellos permanecían en el campamento.

19 Cuando la nube continuaba sobre el Tabernáculo muchos días, los hijos de Israel guardaban la observancia de YHVH, y no partían.

20 Otras veces la nube permanecía sobre el Tabernáculo cierto número de días. Al

mandato de YHVH acampaban, y al mandato de YHVH partían.

21 A veces la nube permanecía sólo de la tarde hasta la mañana, y alzada la nube por la mañana, ellos partían. O bien quedaba un día y una noche, pero en cuanto era alzada la nube, ellos partían.

22 Bien fueran dos días, un mes o un año, mientras la nube se demoraba sobre el Tabernáculo reposándose sobre él, los hijos de Israel permanecían acampados y no marchaban, pero en cuanto ella era alzada, ellos partían.

23 Por orden de YHVH acampaban, y por orden de YHVH partían, guardando lo dispuesto por YHVH, según el mandato de YHVH transmitido por Moisés.

Las trompetas

10 YHVH habló a Moisés, diciendo: Hazte dos trompetas de plata. Las harás labradas a cincel, y te servirán para convocar a la asamblea y dar la señal de mover los campamentos.

3 Cuando toquen las dos, toda la congregación se reunirá delante de ti en la entrada de la Tienda de Reunión.

4 Si tocan una sola, concurrirán junto a ti los jefes, los jefes de millares de Israel.

5 Cuando toquéis alarma,^o se pondrán en marcha los campamentos que acampan al oriente,

6 y cuando toquéis alarma por segunda vez, entonces partirán los campamentos que acampan al sur. Para ponerse en marcha se tocará con alarma,

7 pero para reunir la congregación, tocaréis sin alarma.

8 Los hijos de Aarón, los sacerdotes, tocarán las trompetas, las cuales serán para vosotros estatuto perpetuo en vuestras generaciones.

9 Cuando entréis en guerra, en vuestro país, contra el enemigo que os ataca, tocaréis las trompetas con alarma, y se os recordará ante YHVH vuestro Dios, y seréis salvos de vuestros enemigos.

10 Asimismo en vuestros días de alegría, en vuestras fiestas solemnes señaladas y

en los principios de vuestros meses, tocaréis las trompetas durante vuestros holocaustos y sacrificios de vuestras ofrendas de paz, y os serán por memorial delante de vuestro Dios. ¡Yo soy YHVH vuestro Dios!

11 En el año segundo, el segundo mes, el veinte del mes, aconteció que la nube se elevó de sobre el Tabernáculo del Testimonio,

12 y los hijos de Israel partieron por sus jornadas desde el desierto de Sinay, hasta que la nube se posó en el desierto de Parán.^o

13 Así partieron la primera vez, conforme al dicho de YHVH transmitido por Moisés.

14 El estandarte del campamento de los hijos de Judá partió primero, según sus ejércitos, y al frente de su hueste iba Naasón ben Aminadab.

15 Al frente del ejército de la tribu de los hijos de Isacar, iba Natanael ben Suar,

16 y al frente del ejército de la tribu de los hijos de Zabulón, iba Eliab ben Helón.

17 Entonces el Tabernáculo fue desarmado, y los hijos de Gersón y los hijos de Merari se pusieron en marcha cargando el Tabernáculo.

18 Luego partió el estandarte del campamento de Rubén, según sus ejércitos, y al frente de su hueste iba Elisur ben Sedeur.

19 Al frente del ejército de la tribu de los hijos de Simeón, iba Selumiel ben Zurisadai,

20 y al frente del ejército de la tribu de los hijos de Gad, iba Eliasaf ben Dehuel.

21 Entonces partieron los coatitas portando los objetos sagrados, y antes de su llegada, ya el Tabernáculo había sido montado.

22 Después partió el estandarte del campamento de los hijos de Efraín, por sus ejércitos, y al frente de su hueste iba Elisama ben Amiud.

23 Al frente del ejército de la tribu de los hijos de Manasés iba Gamaliel ben Pedasur,

24 y al frente del ejército de la tribu de los hijos de Benjamín, Abidán ben Gedeoni.

25 A la retaguardia de todos los campamentos, partió el estandarte del campamento de los hijos de Dan, según sus ejércitos, y al frente de su hueste iba Ahiezer ben Amisadai.

26 Al frente del ejército de la tribu de los hijos de Aser iba Pagiel ben Ocrán,

27 y capitaneando el ejército formado por la tribu de los hijos de Neftalí iba Ahira ben Enán.

28 Tal fue el orden de los desplazamientos de los hijos de Israel, según sus ejércitos, cuando partían.

29 Para ese entonces Moisés dijo a Hobab, hijo de Rehuel^o madianita, suegro de Moisés: Estamos de partida hacia el lugar del que YHVH ha dicho que nos daría. Ven con nosotros y te trataremos bien, porque YHVH ha prometido el bien a Israel.

30 Pero él le dijo: No iré, sino que a mi tierra y a mi parentela he de irme.^o

31 Sin embargo él insistió: Te ruego que no nos abandones, pues para eso conoces los sitios donde debemos acampar en el desierto, y nos servirás de guía.

32 Si vienes con nosotros, el bien que YHVH nos haga, nosotros te lo haremos a ti.

33 Partieron pues del monte de YHVH en viaje de tres jornadas, y durante los tres días de camino, el Arca del Pacto de YHVH marchaba delante de ellos para buscarles lugar de descanso.

34 Y desde que partieron del campamento, la nube de YHVH iba sobre ellos de día.

35 Y sucedía que al partir el Arca, Moisés exclamaba:

¡Levántate, oh YHVH!

¡Sean dispersados tus enemigos,

Y huyan de ti los que te aborrecen!^o

36 Y cuando ella reposaba, decía:

¡Vuélvete, oh YHVH,

A los millares de los millares de Israel!^o

Descontento del pueblo

11 Pero aconteció que el pueblo comenzó a murmurar amargamente

10.12 Este lugar estaba limitado al E por el golfo de Akaba, al O por el golfo de Suez y al S por las montañas del Sinay. Era la morada de Ismael →Gn.21.21. **10.29** Esto es, *Jetro*. **10.30** →Ex.18.27. **10.35** →Sal.68.1. **10.36** Los escribas masoretas consideraron que los versículos 34 y 36, aunque inspirados, antiguamente no iban en este lugar.

a oídos de YHVH. Y YHVH lo oyó y se encendió su ira, de manera que el fuego de YHVH ardió contra ellos, y consumió un extremo del campamento.

2 Entonces el pueblo clamó a Moisés, y Moisés oró a YHVH, y el fuego se extinguió.

3 Y llamó el nombre de aquel lugar Tabirá,^o porque el fuego de YHVH se había encendido contra ellos.

4 Y la chusma^o que iba en medio de ellos sintió otra vez un gran deseo, y los hijos de Israel también lloraron, y dijeron: ¡Quién nos diera a comer carne!

5 ¡Cómo nos acordamos del pescado que en Egipto comíamos de balde, de los pepinos, de los melones, de los puerros, de las cebollas y los ajos!

6 Pero ahora nuestra alma se reseca, pues nada ven nuestros ojos sino este maná.

7 Y el maná era como semilla del culantro, y su aspecto como el aspecto del belio.^o

8 El pueblo se dispersaba para recogerlo y lo molían en molinos o lo machacaban en morteros, y lo cocinaban en ollas o hacían bollos con él, y su sabor era como el sabor del bollo de aceite.^o

9 Por la noche, cuando el rocío descendía sobre el campamento, el maná descendía con él.^o

10 Y oyó Moisés al pueblo, cómo familias enteras lloraban, cada cual a la entrada de su tienda. Y la ira de YHVH se encendió grandemente, y también fue desagradable ante los ojos de Moisés.

11 Entonces dijo Moisés a YHVH: ¿Por qué maltratas a tu siervo? ¿Por qué no he hallado gracia ante tus ojos, para que hayas echado la carga de todo este pueblo sobre mí?

12 ¿Acaso concebí yo a todo este pueblo o lo engendré, para que me digas: Cárgalo en tu pecho, como una nodriza lleva al que mama, a la tierra que prometiste con juramento a sus padres?

13 ¿De dónde tengo yo carne para todo este pueblo? pues lloran ante mí, diciéndome: ¡Danos carne que comer!

14 No puedo yo solo soportar todo este pueblo,^o pues es demasiado pesado para mí.

15 Si así has de tratarme, mátame del todo si he hallado gracia ante tus ojos, te ruego, para que no vea yo más tu^o mal.

16 Y YHVH dijo a Moisés: Reúname a setenta varones de los ancianos de Israel, que tú conozcas como ancianos del pueblo, y a sus oficiales, y llévalos a la entrada de la Tienda de Reunión, y que permanezcan allí contigo.

17 Y Yo descenderé y hablaré allí contigo, y tomaré del Espíritu que está sobre ti y lo pondré sobre ellos, para que soporten contigo la carga del pueblo y no la lleves tú solo.

18 Y dirás al pueblo: Santificaos para mañana, pues comeréis carne, ya que habéis llorado a oídos de YHVH, diciendo: ¡Quién nos diera a comer carne!, pues nos iba mejor en Egipto. YHVH, pues, os dará carne, y comeréis.

19 No comeréis sólo un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días,

20 sino hasta un mes entero, hasta que os salga por las narices y os provoque náuseas, por cuanto despreciasteis a YHVH, que está en medio vosotros, y llorasteis delante de Él diciendo: ¿Por qué salimos de Egipto?

21 Moisés respondió: Seiscientos mil de a pie es el pueblo en medio del cual estoy, y Tú dices: Les daré carne, y comerán un mes entero.

22 Si se degollara todo el rebaño y el ganado, ¿alcanzaría para ellos? Si se recogieran para ellos todos los peces del mar ¿les sería suficiente?

23 Y YHVH respondió a Moisés: ¿Acaso se ha acertado la mano de YHVH? ¡Ahora verás si se te cumple o no mi palabra!

24 Moisés salió entonces y habló al pueblo las palabras de YHVH. Luego reunió a los setenta varones de los ancianos del pueblo y los hizo estar alrededor del Tabernáculo.

25 YHVH descendió en la nube y le habló. Luego tomó del Espíritu que había sobre

11.3 Esto es: *ardor*. **11.4** Esto es, *los egipcios que habían salido con Israel*. **11.7** Mineral que, junto con el oro y el ónice, se encontraba en la tierra de Havila, Gn.2.11,12 similar al color del maná cuando le daba el sol del desierto. En Gn.2.12 LXX registra *ánthrax*, una piedra preciosa color rojo oscuro. **11.7-8** →Ex.16.31. **11.9** →Ex.16.13-15. **11.14** Esto es, no al pueblo, sino a su carga →v.17. **11.15** 2ª enmienda de los *Soferim* →§6 y§8.

él y lo puso sobre los setenta ancianos, y en cuanto el Espíritu descansó sobre ellos profetizaron, pero después no continuaron.^o

26 Habían quedado en el campamento dos varones, uno de nombre Eldad y el segundo de nombre Medad. El Espíritu reposó también sobre ellos, pues figuraban entre los inscritos, y aunque no habían ido a la Tienda, profetizaron en el campamento.

27 Y un joven corrió y dio aviso a Moisés, y dijo: Eldad y Medad están profetizando en el campamento.

28 Entonces Josué ben Nun, uno de los jóvenes oficiales de Moisés, respondió y dijo: Moisés, señor mío, ¡detenlos!

29 Pero Moisés le dijo: ¿Tienes celos por causa mía? ¡Quien diera que todo el pueblo de YHVH fuera profeta, y que YHVH pusiera su Espíritu sobre ellos!

30 Y Moisés volvió al campamento, él y los ancianos de Israel.

31 Entonces llegó un viento de YHVH que trajo codornices desde el mar, y las arrojó sobre el campamento, como un día de camino por una parte y un día de camino por la otra, a casi dos codos de altura sobre la superficie de la tierra.^o

32 Y el pueblo estuvo levantado todo aquel día, toda aquella noche y todo el día siguiente recogiendo codornices. Los que menos, recogieron diez hómeres, y las esparcieron alrededor del campamento.

33 Pero mientras la carne aún estaba entre sus dientes, antes que la masticaran, la ira de YHVH se encendió contra el pueblo, y YHVH golpeó al pueblo con un azote muy grande.

34 Y alguien llamó el nombre de aquel lugar Kibrot-hatava,^o porque allí sepultaron a un pueblo con deseos desordenados.

35 Y de Kibrot-hatava el pueblo partió para Haserot, y permaneció en Haserot.

La lepra de Miriam

12 Murmuró^o Miriam con Aarón contra Moisés a causa de la mujer

cusita^o que había tomado, pues él había tomado una mujer cusita.

2 Dijeron: ¿Acaso solamente a través de Moisés habla YHVH? ¿No ha hablado también por nosotros? Y YHVH lo oyó.

3 (Y aquel varón Moisés era muy manso, más que todos los hombres que había sobre la faz de la tierra.)

4 Y de improviso YHVH dijo a Moisés, a Aarón y a Miriam: Salid vosotros tres a la Tienda de Reunión. Y los tres salieron.

5 Y descendiendo YHVH en la columna de nube, se situó a la entrada de la Tienda, y llamó a Aarón y a Miriam. Y ambos salieron.

6 Y Él les dijo: Oíd ahora mis palabras: Si hay entre vosotros un profeta, Yo, YHVH, en visión a él me revelo y en sueños le hablo.

7 No ocurre así con mi siervo Moisés, que es fiel en toda mi casa.^o

8 Boca a boca hablo con él, en visión, pero sin enigmas, y él contempla la apariencia^o de YHVH. ¿Por qué no tuvisteis temor de hablar contra mi siervo, contra Moisés?

9 Y la ira de YHVH se encendió contra ellos, y se fue.

10 Y la nube se apartó de la Tienda, y he aquí Miriam estaba leprosa como la nieve. Entonces Aarón volvió a ver a Miriam, ¡y he aquí estaba leprosa!

11 Y dijo Aarón a Moisés: ¡Ah! señor mío, te ruego, no pongas sobre nosotros un pecado por el cual hemos sido insensatos y en el cual pecamos.

12 No sea ella, te ruego, como el nacido^o muerto, que al salir del vientre de su^o madre, tiene ya consumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moisés clamó a YHVH, diciendo: ¡Te ruego, oh Dios, sánala ahora!^o

14 Pero YHVH dijo a Moisés: Si su padre la hubiera apenas escupido en la cara, ¿no estaría ella en oprobio por siete días? Sea excluida del campamento por siete días,^o y después será readmitida.

11.25 La coordinación gramatical del TM aclara que en estos ancianos se manifestaba el Espíritu de Dios sólo cuando era necesario →24.2. **11.31** Aprox. 20 km. por cada lado del campamento y casi un metro de altura. **11.34** Es decir: *Sepulcros del anhelo*. **12.1** Lit. *habló*. El verbo hebreo está en femenino singular, lo que señala a Miriam como instigadora: *Ella habló*. **12.1** Heb. *cushit*, del país de *Cush* = *Etiopía*. La LXX traduce etíope *cara tostada*. Se trata de una mujer de raza negra. **12.7** →He. 3.2. **12.8** Heb. *temunah* = *forma, figura, aspecto*. LXX *doxa* = *gloria*. **12.12** ᵚ *nacido*. **12.12** 3ª enmienda de los *Soferim* →§ 6 y § 9. **12.13** ᵚ *No, por favor, sánala ahora!* **12.14** →Nm. 5.2-3.

15 Y Miriam fue excluida del campamento siete días, y el pueblo no partió adelante hasta que Miriam fue readmitida.

16 Después el pueblo partió de Haserot, y acamparon en el desierto de Parán.

Los exploradores

13 Y habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Envía hombres que exploren para ti la tierra de Canaán, la cual doy a los hijos de Israel. Enviaréis un varón por cada tribu de sus padres, cada cual jerarca entre ellos.

3 Entonces Moisés los envió desde el desierto de Parán, según el dicho de YHVH. Y todos aquellos varones eran jefes entre los hijos de Israel.

4 Y estos eran sus nombres: De la tribu de Rubén, Samúa ben Zacur.

5 De la tribu de Simeón: Safat ben Horí.

6 De la tribu de Judá: Caleb ben Jefone.

7 De la tribu de Isacar: Igal ben José.

8 De la tribu de Efraín: Oseas ben Nun.

9 De la tribu de Benjamín: Palti ben Rafú.

10 De la tribu de Zabulón: Gadiel ben Susi.

11 De la tribu de José (de la tribu de Manasés): Gadi ben Susi.

12 De la tribu de Dan: Amiel ben Gemali.

13 De la tribu de Aser: Setur ben Mícael.

14 De la tribu de Neftalí: Nahbi ben Vapsi.

15 De la tribu de Gad: Geuel ben Maqui.

16 Estos son los nombres de los varones que Moisés envió a explorar la tierra. Y a Oseas ben Nun, Moisés le puso por nombre Josué.

17 Los envió pues Moisés a reconocer la tierra de Canaán, y les dijo: Subid ahí por el Neguev y remontad luego la montaña.

18 Observaréis la tierra, cómo es, y al pueblo que la habita, si es fuerte o débil, si escaso o numeroso.

19 Cómo es el suelo en que él habita, si es bueno o malo, y cómo son las ciudades en las cuales mora, si abiertas o fortificadas,

20 y cómo es el terreno, si fértil o estéril, si hay en él árboles o no. Esforzaos, y recoged del fruto de la tierra. El tiempo era la sazón de las primeras uvas.

21 Subieron pues y exploraron la tierra desde el desierto de Zin hasta Rehob, a la entrada de Hamat.

22 Y remontaron el Neguev y llegaron hasta Hebrón, donde estaban Ahimán, Sesai y Talmái, hijos de Anac° (Hebrón había sido edificada siete años antes que Zoán, en Egipto).

23 Y llegaron hasta el valle de Escol, y allí cortaron un sarmiento con un racimo de uvas, el cual cargaron en un palo entre dos, trayendo también algunas granadas y algunos higos.

24 Y llamaron aquel lugar Najal-escol° a causa del racimo que cortaron de allí los hijos de Israel.

25 Y regresaron de explorar la tierra al cabo de cuarenta días.

26 Emprendieron, pues, viaje y llegaron a donde estaban Moisés y Aarón y toda la comunidad de los hijos de Israel, en el desierto de Parán, en Cades, y dieron cuenta a ellos y a toda la asamblea, y les mostraron el fruto del país.

27 Y le contaron diciendo: Hemos llegado hasta el país al cual nos enviaste, y realmente es una tierra que fluye leche y miel. ¡Ved aquí sus frutos!

28 Pero, el pueblo que habita en esa tierra es fuerte, y las ciudades están fortificadas y son muy grandes. Además, hemos visto allí a los descendientes de Anac.

29 Los amalecitas habitan en la tierra del Neguev, y el heteo, el jebuseo y el amorreo habitan a lo largo del Mar Grande y en la ribera del Jordán.°

30 Entonces Caleb trató de apaciguar al pueblo en presencia de Moisés, y dijo: ¡Subamos ya y conquistémosla, pues ciertamente podremos con ella!

31 Pero los hombres que habían subido con él, dijeron: No podremos subir contra aquel pueblo, porque es más fuerte que nosotros.

32 Y difamaron ante los hijos de Israel la tierra que habían explorado, diciendo: El país que fuimos a explorar es un país que devora a sus habitantes, y todo el pueblo que vimos en medio de él son hombres de inmensa estatura.

13.22 Lit. *los hijos del collar*. Prob. los habitantes cerca de Hebrón eran altos y de cuello largo →Dt.1.28; 9.2. **13.24** Es decir, *Valle del Racimo*. **13.29** Prob. sea inserción de un editor posterior.

33 También vimos allí a los nefileos, ° descendientes de Anac, raza de gigantes, y nos pareció que éramos como langostas ante sus ojos.

Rebelión del pueblo

14 Entonces toda la asamblea levantó la voz y clamó, y el pueblo estuvo llorando aquella noche.

2 Y todos los hijos de Israel murmuraron contra Moisés y Aarón, y toda la asamblea les dijo: ¡Ojalá hubiéramos muerto en la tierra de Egipto!, ¡Ojalá muriéramos en este desierto!

3 ¿Para qué nos trae YHVH a esta tierra, para caer a espada, y que nuestras mujeres y nuestros pequeños sirvan de presa? ¿No nos sería mejor volvernos a Egipto?

4 Y cada cual decía a su hermano: ¡Pongamos un caudillo y regresemos a Egipto!

5 Entonces Moisés y Aarón cayeron sobre sus rostros en presencia de toda la asamblea de la congregación de los hijos de Israel.

6 Y Josué ben Nun, y Caleb ben Jefone, que eran de los que habían explorado la tierra, rasgaron sus vestidos,

7 y hablaron a toda la asamblea de los hijos de Israel, diciendo: La tierra por donde pasamos para explorarla es tierra extremadamente buena.

8 Si YHVH se agrada de nosotros, Él nos introducirá en esa tierra, y nos la entregará. Es una tierra que fluye leche y miel.

9 Pero no os rebeléis contra YHVH ° ni temáis a la gente del país, porque serán como nuestro pan. ° Su defensa se ha apartado de ellos, y YHVH está con nosotros. ¡No les tengáis temor!

10 Pero la asamblea entera hablaba de lapidarlos. Entonces la gloria de YHVH se apareció en la Tienda de Reunión ante todos los hijos de Israel,

11 y YHVH dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo me despreciará este pueblo? ¿Hasta cuándo se negará a creer en mí, con todos los prodigios que he obrado en su seno?

12 Lo heriré con pestilencia y lo desheredaré, y haré de ti ° una nación más grande y más fuerte que él.

13 Pero Moisés dijo a YHVH: Se enterarán los egipcios, pues de en medio de ellos Tú sacaste a este pueblo con tu fuerza,

14 y se lo dirán a los habitantes de esta tierra, pues ellos han oído que Tú, oh YHVH, estás en medio de este pueblo, que Tú, oh YHVH, te dejas ver cara a cara, que tu nube está sobre ellos, y que Tú marchas delante en columna de nube de día y en columna de fuego de noche.

15 Si haces morir, pues, a este pueblo como un solo hombre, las gentes que han oído tu fama hablarán, diciendo:

16 Porque no pudo YHVH introducir a este pueblo en la tierra que les había prometido con juramento, los ha matado en el desierto.

17 Ahora pues, ¡engrandézcase, te ruego, el poder de mi Señor!, tal como hablaste, diciendo:

18 YHVH, lento para la ira y grande en misericordia, que carga con la iniquidad y la transgresión, pero de ningún modo tiene por inocente al culpable ° y visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, sobre terceros y cuartos. °

19 Perdona, te ruego, la iniquidad de este pueblo según la grandeza de tu misericordia, conforme has cargado con este pueblo desde Egipto hasta aquí. °

20 Y YHVH dijo: Lo perdono conforme a tu palabra.

21 No obstante, tan cierto como Yo vivo, y la gloria de YHVH llena toda la tierra,

22 que todos los hombres que vieron mi gloria y mis señales que hice en Egipto y en el desierto, y aun así me provocaron ya diez veces y no oyen mi voz,

23 no verán la tierra sobre la cual juré a sus padres. Todos los que me despreciaron, no la verán. °

24 Pero a mi siervo Caleb, por cuanto hubo otro espíritu en él y fue íntegro conmigo, lo introduciré en la tierra donde

13.33 Prob. no sean los mismos personajes de Gn.6.4 sino de otra etnia de estatura anormal. **14.9** →He.3.16. **14.9** Metáfora referente al maná, que siendo tan duro había que molerlo o machacarlo →11.8, era tan peculiar que se *derretía con el sol* →Ex.16.21. Así se derretirían los enemigos de Israel. →Jos.2.11. **14.12** LXX añade *y de la casa de tu padre*. **14.18** *al culpable*. **14.18** Es decir, *tercera y cuarta generación*. →Ex.20.5-6; 34.6-7; Dt.5.9-10; 7.9-10. **14.13-19** →Ex.32.11-14. **14.21-23** →He.3.18.

entró, y su descendencia tomará posesión de ella,°

25 aunque el amalecita y el cananeo habitan en el valle.° Regresad mañana y marchad al desierto por el camino del Mar Rojo.

26 Y habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:

27 ¿Hasta cuándo he de soportar° a esta congregación perversa que murmura contra mí? He oído las murmuraciones de los hijos de Israel con que murmuran contra mí.

28 Diles: Vivo Yo, dice YHVH, que tal como habéis hablado a mis oídos, así haré Yo con vosotros.

29 Vuestros cuerpos° caerán en este desierto, y todos vuestros censados, según todos los que habéis contado de veinte años arriba, que habéis murmurado contra mí,

30 no entraréis en la tierra por la cual alcé mi mano para jurar que os haría morar en ella, excepto Caleb ben Jefone y Josué ben Nun.

31 Pero vuestros pequeños, que dijisteis: ¡Llegarán a ser presa! Yo los introduciré, y conocerán la tierra que vosotros habéis despreciado.

32 En cuanto a vosotros, vuestros cadáveres yacerán en este desierto,

33 y vuestros hijos deambularán en el desierto cuarenta años,° y ellos cargarán con vuestras fornicaciones,° hasta que vuestros cadáveres sean deshechos en el desierto.

34 Por el número de los días, de los cuarenta días en que explorasteis la tierra, cargaréis con vuestras iniquidades cuarenta años, un año por cada día, y conoceréis mi disgusto.

35 Yo, YHVH, he hablado. ¿Acaso no he de hacer esto a toda esta congregación perversa que se confabuló contra mí? En este desierto se consumirán, y allí morirán.

36 Y los hombres que Moisés había enviado a explorar la tierra y que, vueltos, habían hecho murmurar contra él a toda la congregación, al difamar aquella tierra,

37 aquellos hombres, pues, que habían difamado la tierra perversamente, murieron a causa de una plaga en presencia de YHVH.

38 Sólo Josué ben Nun y Caleb ben Jefone quedaron con vida de entre aquellos hombres que habían ido a explorar la tierra.

39 Cuando Moisés refirió esas palabras a todos los hijos de Israel, el pueblo se afligió en gran manera.

40 Y levantándose temprano por la mañana, subieron a la cumbre del monte, diciendo: Aquí estamos, subiremos al lugar que ha dicho YHVH, pues hemos pecado.

41 Pero Moisés dijo: ¿Por qué pretendéis traspasar el dicho de YHVH? Esto no prosperará.

42 No subáis, porque YHVH no está en medio de vosotros, así no seréis derrotados delante de vuestros enemigos.

43 Porque el amalecita y el cananeo están esperando° allí contra vosotros, y caeréis a espada, por cuanto os volvisteis de seguir a YHVH. YHVH no estará con vosotros.

44 Sin embargo, se empecinaron en subir a la cumbre del monte, aunque ni el Arca del Pacto de YHVH ni Moisés se movieron de en medio del campamento.

45 Entonces descendieron los amalecitas y los cananeos que habitaban en aquel monte, y los derrotaron, y los persiguieron hasta Horma.

Instrucciones diversas

15 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Habla a los hijos de Israel, y diles: Cuando hayáis entrado en la tierra de vuestra morada que Yo os doy,

3 y de la vacada o del rebaño hagáis ofrenda ígnea a YHVH, holocausto o sacrificio por expresar voto, o por voluntad, o en vuestras fiestas solemnes por hacer olor que apacigua a YHVH,

4 el que aproxime su ofrenda ante YHVH llevará como ofrenda vegetal una décima de un efa de flor de harina, amasada con la cuarta parte de un hin de aceite.

5 Tú prepararás vino para la libación, un cuarto de hin con el holocausto o para el sacrificio, por cada cordero.

6 Por un carnero, en cambio, prepararás como ofrenda vegetal dos décimas de flor de harina, amasada con un tercio de un hin de aceite,

7 y del vino para la libación, un tercio de hin, que ofrecerás como olor que apacigua a YHVH.

8 Pero si deseas sacrificar un novillo en holocausto o sacrificio, en cumplimiento de un voto, o como ofrenda de paz a YHVH,

9 se ofrecerá además del novillo, una ofrenda vegetal de tres décimas de flor de harina, amasada con medio hin de aceite.

10 Y para la libación ofrecerás^o medio hin de vino, en sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH.

11 Así se hará con cada buey, o carnero, o cría de ovejas o de cabras.

12 Conforme al número que ofrezcáis, así haréis según la cantidad de ellos.

13 Todos los nativos harán estas cosas así, para ofrecer el sacrificio ígneo en olor que apacigua a YHVH.

14 Y cuando un extranjero resida entre vosotros, o alguien viva en medio de vosotros en vuestras sucesivas generaciones, y desee hacer un sacrificio ígneo en olor que apacigua a YHVH, lo hará tal como vosotros lo hacéis.

15 Un mismo estatuto tendréis para vosotros, los de la congregación, como para el extranjero que habita con vosotros. Habrá un estatuto perpetuo delante de YHVH por vuestras generaciones, tanto para vosotros como para el extranjero.

16 Una sola ley y un solo decreto tendréis para vosotros y para el extranjero que habita con vosotros.^o

17 Habló YHVH a Moisés, diciendo:

18 Habla a los hijos de Israel, y diles: Cuando entréis en la tierra a la cual Yo os estoy llevando,

19 será que cuando comáis el alimento de la tierra, haréis elevar una ofrenda alzada ante YHVH.

20 De lo primero de vuestras artesas, haréis elevar una torta en ofrenda alzada, y la haréis elevar como la ofrenda de la era.^o

21 Así que, de las primicias de lo que amaséis, ofreceréis ofrenda alzada ante YHVH por vuestras generaciones.

22 Si erráis y no cumplís todos estos mandamientos que YHVH ha hablado a Moisés,

23 todos los que YHVH os ha ordenado por mano de Moisés, desde el día en que YHVH dio orden, y en adelante por vuestras generaciones,

24 sucederá que, si se hace por error, con desconocimiento^o de la asamblea, toda la asamblea ofrecerá un novillo como holocausto en olor que apacigua a YHVH, con su ofrenda vegetal y su libación, conforme al decreto, juntamente con un macho cabrío en ofrenda por el pecado.

25 Y el sacerdote hará expiación a favor de toda la congregación de los hijos de Israel, y les será perdonado, pues fue error, y han hecho llevar su ofrenda: un sacrificio ígneo a YHVH, y una ofrenda delante de YHVH por su pecado, por su error.

26 Y le será perdonado a toda la congregación de los hijos de Israel y al extranjero que reside entre vosotros, por cuanto fue error de todo el pueblo.

27 Y si una sola persona peca por error, ofrecerá una cabra de un año en ofrenda por el pecado,

28 y el sacerdote hará expiación a favor de la persona que haya pecado por error cuando yerre ante YHVH. Y al hacer expiación a su favor, le será perdonado.^o

29 Una sola ley tendréis para el que yerre, tanto para el nativo entre los hijos de Israel como para el extranjero que habita entre vosotros.

30 Mas la persona que actúe con mano alzada,^o sea nativo o extranjero, ante YHVH ha blasfemado. Tal persona será cortada de en medio de su pueblo,

31 por cuanto ha menospreciado la palabra de YHVH y ha traspasado su mandamiento. Tal persona será cortada sin remedio y su iniquidad recaerá sobre ella.

32 Mientras los hijos de Israel estaban en el desierto, sorprendieron a un hombre que recogía leña en día de shabbat.

33 Los que lo sorprendieron recogiendo leña lo presentaron ante Moisés y Aarón y toda la asamblea,

34 y lo pusieron bajo custodia porque aún no se había declarado lo que había de hacerse con él.

35 Entonces YHVH dijo a Moisés: Ese hombre ha de ser muerto irremisiblemente. ¡Lapídelo con piedras toda la asamblea fuera del campamento!

36 Entonces la asamblea lo sacó fuera del campamento y lo lapidaron con piedras, y murió, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

37 Después YHVH habló a Moisés, diciendo:

38 Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan flecos en los bordes de sus vestidos,° por sus generaciones, y que en cada fleco de los bordes pongan un cordón de azul.

39 Tales flecos os servirán para que, cuando los veáis, os acordéis de todos los mandamientos de YHVH y los cumpláis, y no sigáis el impulso de vuestro corazón ni de vuestros ojos, tras el cual os prostituís,

40 a fin de que recordéis y cumpláis todos mis mandamientos, y estéis consagrados a vuestro Dios.

41 Yo, YHVH vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para ser el Dios vuestro. ¡Yo soy YHVH vuestro Dios!

La rebelión de Coré

16 Coré ben Itsar, hijo de Coat, hijo de Leví, captó a Datán y a Abirán, hijos de Eliab, y a On ben Pelet, de los hijos de Rubén,

2 y se rebelaron contra Moisés con doscientos cincuenta hombres de los hijos de Israel, jefes de la comunidad, miembros del consejo, varones de renombre.

3 Se rebelaron contra Moisés y Aarón y les dijeron: ¡Ya basta de vosotros! Porque todos los de esta asamblea son santos, y YHVH también está en medio de ellos. ¿Por qué pues os enaltecéis sobre la congregación de YHVH?

4 Y lo oyó Moisés, y cayó sobre su rostro, **5** y habló a Coré y a todo su séquito, diciendo: Mañana YHVH hará saber quién le pertenece: al consagrado lo hará acercarse; al escogido lo aproximará a Él.

6 Haced esto: Tomaos los incensarios Coré y todo tu séquito,

7 y mañana, poned en ellos fuego y echad incienso en presencia de YHVH. Y sucederá que el hombre a quien YHVH escoja, ese será el santo. ¡Esto os será suficiente, oh hijos de Leví!

8 Moisés dijo además a Coré: Oíd ahora, hijos de Leví:

9 ¿Es poco para vosotros que el Dios de Israel os haya separado de la asamblea de Israel para aproximarnos a Él para servir en la obra del Tabernáculo de YHVH, y manteneros al frente de la asamblea para ministrarles?

10 A ti te hizo acercar, y contigo a todos tus hermanos, los hijos de Leví, pero ahora pretendéis también el sacerdocio.

11 Tú pues, y todo tu séquito: Es contra YHVH que os habéis confabulado, pues, ¿qué es Aarón para que murmuréis contra él?

12 Entonces Moisés envió a llamar a Datán y Abirán, hijos de Eliab, pero ellos dijeron: No subiremos.

13 ¿Es poco que nos hayas hecho subir de una tierra que fluye leche y miel para hacernos morir en el desierto, y que además pretendas dominar sobre nosotros de manera absoluta?

14 Tampoco nos has introducido a la tierra que fluye leche y miel, ni nos has dado en heredad campos y vides, ¿pretendes arrancar los ojos de esta gente? ¡No iremos!

15 Entonces Moisés se enardeció en gran manera, y dijo a YHVH: No aceptes su ofrenda. Yo no he tomado de ellos ni un asno, y a ninguno de ellos he hecho mal.

16 Después dijo Moisés a Coré: Tú y todo tu séquito presentaos mañana delante de YHVH. Tú, ellos, y Aarón,

17 y tome cada uno su incensario y ponga incienso en ellos, y acercaos delante de YHVH, cada uno con su incensario. Doscientos cincuenta incensarios, tú y Aarón, cada uno con su incensario.

18Entonces cada uno tomó su incensario, y pusieron en ellos fuego y echaron incienso, y se mantuvieron a la entrada de la Tienda de Reunión con Moisés y Aarón.

19Y Coré había hecho reunir contra ellos a toda la asamblea a la entrada de la Tienda de Reunión. Entonces la gloria de YHVH se mostró a toda la asamblea.

20Y habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:

21Separaos de en medio de esta asamblea, y los consumiré en un instante.

22Pero ellos cayeron sobre sus rostros, y dijeron: ¡Dios, Dios del espíritu de toda carne! ¿No es un solo hombre el que pecó? ¿Por qué te enojarás contra toda la congregación?

23Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

24Habla a la asamblea, diciendo: Subid alrededor de la tienda de Coré, Datán y Abirán.

25Y Moisés se levantó y fue a Datán y Abirán, y los ancianos de Israel fueron tras él.

26Y habló a la asamblea, diciendo: ¡Apartaos ahora de las tiendas de estos hombres malvados, y no toquéis nada suyo, para que no seáis barridos^o con todos sus pecados!

27Entonces se apartaron de los alrededores de las tiendas de Coré, de Datán y de Abirán. Pero Datán y Abirán salieron erguidos a la entrada de sus tiendas, con sus mujeres, sus hijos y sus pequeños.

28Y dijo Moisés: En esto conoceréis que YHVH me envió para hacer todas estas obras, y que no son de mi corazón:

29Si éstos llegan a morir como muere cualquier hombre, y si son sentenciados como se sentencia a cualquier hombre,^o entonces YHVH no me ha enviado.

30Pero si YHVH crea algo extraño,^o y la tierra abre su boca y se los traga con todas sus cosas, y descienden vivos al Seol,^o entonces conoceréis que estos hombres despreciaron a YHVH.

31Y aconteció que al terminar de hablar todas estas palabras, el suelo que estaba debajo ellos fue partido,

32y la tierra abrió su boca, y se los tragó a ellos y a sus familias, y a todo hombre que estaba de parte de Coré, y a todas sus pertenencias.

33Y ellos, con todo lo que poseían, descendieron vivos al Seol, y los cubrió la tierra, y desaparecieron de en medio de la congregación.

34Y todos los israelitas que estaban alrededor de ellos huyeron ante sus gritos, pues decían: ¡No sea que la tierra nos trague a nosotros!

35Y salió fuego de YHVH que consumió a los doscientos cincuenta hombres que ofrecían el incienso.^o

36Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

37Di a Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, que recoja los incensarios de entre el incendio, porque están consagrados, y esparce allí las brasas.

38Con los incensarios de los que pecaron contra sus almas, harán planchas martilladas para recubrir el altar, por cuanto los acercaron ante YHVH y están consagrados. Serán, pues, por señal a los hijos de Israel.

39Entonces el sacerdote Eleazar tomó los incensarios de bronce con los cuales se habían acercado los que habían sido incinerados, y los laminaron para recubrir el altar

40como recuerdo para los hijos de Israel de que ningún extraño, que no fuera de la descendencia de Aarón, podía ofrecer incienso ante YHVH, y no llegara a ser como Coré y como su séquito, conforme YHVH había hablado por medio de Moisés.

41Al día siguiente, sin embargo, toda la asamblea de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón, diciendo: ¡Vosotros estáis haciendo morir al pueblo de YHVH!

42Y aconteció que al congregarse la asamblea contra Moisés y Aarón, se volvieron hacia la Tienda de Reunión, y he aquí la nube la había cubierto, y la gloria de YHVH se mostró.

43Entonces Moisés y Aarón se dirigieron hacia el frente de la Tienda de Reunión,

44 y habló YHVH a Moisés, diciendo:

45 ¡Apartaos de en medio de esta asamblea y los consumiré en un instante! Pero ellos cayeron sobre sus rostros,

46 y dijo Moisés a Aarón: ¡Toma el incensario y ponle fuego del altar y encima ponle incienso! ¡Apresúrate y ve hacia la congregación y haz expiación por ellos, porque la ira ha salido de la presencia de YHVH y la plaga ha comenzado!

47 Entonces, tal como Moisés había hablado, Aarón tomó el incensario y corrió hacia el centro de la asamblea, y ¡he aquí la plaga había comenzado entre el pueblo! Pero él puso el incienso e hizo expiación a favor del pueblo,

48 y al colocarse entre los muertos y los vivos, la plaga fue detenida.

49 Sin embargo, los que murieron en aquella plaga fueron catorce mil setecientos, sin contar los muertos por el asunto de Coré.

50 Y Aarón volvió adonde Moisés, a la puerta de la Tienda de Reunión, pues la plaga había sido detenida.

La vara de Aarón

17 Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel, y toma de ellos una vara por cada casa paterna: doce varas de todos sus jefes conforme a sus casas paternas, y escribirás el nombre de cada uno en su vara.

3 Y en la vara de Leví escribirás el nombre de Aarón, pues cada cabeza de su casa paterna tendrá una vara.

4 Luego las pondrás en la Tienda de Reunión, delante del Testimonio, donde Yo me encuentro con vosotros,

5 y sucederá que la vara del varón que Yo escoja, florecerá, y así haré quitar de sobre mí las murmuraciones con que los hijos de Israel murmuran contra vosotros.

6 Entonces Moisés habló a los hijos de Israel, y todos sus jefes le dieron varas. Cada jefe una vara por cada casa paterna, en total doce varas (y la vara de Aarón estaba entre las varas de ellos).

7 Y Moisés depositó las varas en presencia de YHVH en la Tienda del Testimonio.

8 Al día siguiente, aconteció que Moisés fue a la Tienda del Testimonio, y he aquí que la vara de Aarón, de la casa de Leví, había reverdecido y echado flores, y había arrojado renuevos y producido almen-dras.

9 Entonces Moisés sacó de la presencia de YHVH todas las varas ante todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron y tomaron cada uno su vara.

10 Y YHVH dijo a Moisés: Vuelve a depositar la vara de Aarón delante del Testimonio^o para que se guarde por señal a los hijos rebeldes, para que hagas cesar sus murmuraciones contra mí, y no mueran.

11 Y Moisés hizo tal como le ordenó YHVH. Así lo hizo.

12 Entonces los hijos de Israel clamaron a Moisés, diciendo: ¡He aquí perecemos! ¡Estamos perdidos! ¡Todos nosotros estamos perdidos!

13 ¡Cualquiera que se acerca al Tabernáculo de YHVH muere! ¿Acabaremos pereciendo todos?

Funciones y derechos de los levitas

18 Entonces YHVH dijo a Aarón: Tú y tus hijos, y tu casa paterna contigo, cargaréis con las ofensas^o contra el Santuario. Y tú y tus hijos contigo cargaréis con las ofensas contra vuestro sacerdocio.

2 También haz que se acerquen tus hermanos de la tribu de Leví, la tribu de tu padre, para que se junten contigo y te sirvan mientras que tú y tus hijos ministráis ante la Tienda del Testimonio.

3 Ellos acatarán tu orden y la obligación de todo el Tabernáculo, pero no se acercarán a los utensilios santos ni al altar, para que no mueran, tanto ellos como vosotros.

4 Ellos te acompañarán y tendrán el cuidado de la Tienda de Reunión en todo el servicio del Tabernáculo. Ningún extraño se ha de acercar a vosotros.

5 Vosotros seréis responsables del Santuario y del cuidado del altar, para que no haya más ira contra los hijos de Israel.

6 He aquí, Yo he tomado a vuestros hermanos los levitas, de en medio de los hijos

de Israel, y los he dado como un don para vosotros, dedicados a YHVH para oficiar el servicio de la Tienda de Reunión.

7 Por lo tanto, tú y tus hijos contigo atenderéis a vuestro sacerdocio en todo lo concerniente al altar y a lo que está dentro del velo. Os doy en don el servicio de vuestro sacerdocio, pero el extraño que se acerque será muerto.

8 Y habló YHVH a Aarón: He aquí, Yo te he dado la custodia de mis ofrendas alzadas. Todas las cosas que los hijos de Israel consagran te las he dado a ti y a tus hijos en virtud de la unción, por estatuto perpetuo.

9 De las cosas santísimas preservadas del fuego, esto será tuyo: Todas sus víctimas que me han de presentar, toda ofrenda vegetal suya, toda expiación por su pecado y toda expiación por su culpa, serán cosa santísima para ti y para tus hijos.

10 Las comerás en lugar santísimo. Todo varón comerá de ellas, y será cosa santa para ti.

11 Esto también será tuyo: la primera porción^o de su ofrenda alzada, y toda ofrenda mecida de los hijos de Israel. Te la doy a ti, a tus hijos y a tus hijas contigo, por estatuto perpetuo. Todo el que esté limpio en tu casa podrá comer de ella.

12 Todo lo selecto del aceite, del mosto y del trigo, las primicias que ofrecerán a YHVH, te las doy a ti.

13 Las primicias de todas las cosas de su tierra, las cuales traerán a YHVH, serán tuyas. Todo el que esté limpio en tu casa podrá comer de ellas.

14 Todo lo consagrado mediante voto^o en Israel será tuyo.

15 Todo lo que abra matriz de toda carne que presenten a YHVH, tanto de hombres como de animales, será tuyo. Sin embargo, redimirás sin falta el primogénito del hombre, y también redimirás el primerizo del animal impuro.

16 De un mes efectuarás su rescate, según tu valoración, por precio de cinco siclos de plata, conforme al siclo del Santuario, que es de veinte geras.

17 Pero no redimirás el primerizo de la vaca ni el primerizo de la oveja ni el

primerizo de la cabra, pues son sagrados. Rociarás su sangre sobre el altar, y dejarás consumir su grasa como sacrificio ígneo en olor que apacigua a YHVH.

18 Y su carne será para ti, lo mismo que el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla derecha. Será tuya.

19 Todas las ofrendas alzadas de las cosas santas que los hijos de Israel presenten a YHVH, te las doy a ti, a tus hijos y a tus hijas contigo, por estatuto perpetuo. Es pacto de sal, perpetuo delante de YHVH, para ti y para tu descendencia contigo.

20 Y YHVH dijo a Aarón: En tierra de ellos no heredarás, ni tendrás porción en medio de ellos. Yo soy tu porción y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

21 He aquí, Yo he dado a los hijos de Leví todos los diezmos^o en Israel, como heredad, a cambio del servicio que llevan a cabo en la Tienda de Reunión.

22 Porque los hijos de Israel no se acercarán más a la Tienda de Reunión, para que no carguen pecado por el cual mueran.

23 Sólo el levita ejercerá el servicio de la Tienda de Reunión, y ellos cargarán con la iniquidad del pueblo.^o Será estatuto perpetuo por vuestras generaciones, y entre los hijos de Israel no tendrán heredad.

24 Porque el diezmo que los hijos de Israel ofrecen ante YHVH como ofrenda alzada, lo he dado a los levitas por heredad, por lo cual les he dicho: No tendrán heredad en medio de los hijos de Israel.

Los diezmos y el diezmo de los diezmos

25 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

26 Hablarás así a los levitas, y les dirás: Cuando toméis de los hijos de Israel los diezmos que os he dado de ellos como vuestra heredad, vosotros presentaréis como ofrenda alzada a YHVH el diezmo de los diezmos.

27 Y vuestras ofrendas alzadas se os contarán como si fuera grano de la era y como producto del lagar.

28 Así también vosotros presentaréis una ofrenda alzada a YHVH de todos los diezmos que recibáis de los hijos de Israel,

y de ellos daréis la porción reservada de YHVH al sacerdote Aarón.

29 De todos vuestros dones haréis elevar toda ofrenda alzada a YHVH, de toda su grasa, la parte consagrada de ellas.

30 Y les dirás: Cuando hagáis elevar de ella su grasa, será contado a los levitas como producto de la era, y como producto del lagar.

31 Y lo comeréis en cualquier lugar, vosotros y vuestra familia, pues es vuestra remuneración por vuestro oficio en la Tienda de Reunión.

32 Y así, cuando hayáis presentado lo mejor de ello como ofrenda alzada, no cargaréis por ello pecado. Así no profanaréis las cosas consagradas por los hijos de Israel, y no moriréis.

La ternera alazana y la purificación

19 Habló YHVH a Moisés y a Aarón, diciendo:

2 Este es el precepto de la Ley que YHVH ha ordenado, diciendo: Di a los hijos de Israel que te traigan una ternera alazana,^o perfecta, en la cual no haya defecto, sobre la cual no se haya puesto yugo.

3 Y se la daréis al sacerdote Eleazar, quien la hará sacar fuera del campamento, y uno la degollará ante su presencia.

4 Luego el sacerdote Eleazar tomará de su sangre con su dedo, y con esa sangre salpicará siete veces hacia la parte delantera de la Tienda de Reunión.

5 Después uno quemará la ternera ante sus ojos. Se quemará la piel, la carne, la sangre y el estiércol,

6 y el sacerdote tomará un palo de cedro, un hisopo y escarlata, y los echará en medio de la hoguera de la ternera.

7 El sacerdote lavará sus vestiduras con agua, bañará su cuerpo en agua y después entrará en el campamento, pero el sacerdote será impuro hasta la tarde.

8 Asimismo el que la quemó lavará sus vestiduras con agua, bañará en agua su cuerpo, y será impuro hasta la tarde.

9 Luego, un hombre limpio recogerá las cenizas de la ternera y las pondrá fuera del campamento, en un lugar limpio. Y la

asamblea de los hijos de Israel las guardará para el agua para la impureza.^o Es ofrenda por el pecado.^o

10 Y el que haya recogido las cenizas de la ternera lavará sus vestidos y quedará impuro hasta el atardecer. Esto será por estatuto perpetuo a los hijos de Israel y al extranjero que peregrina entre ellos.

11 El que toque el cadáver de una persona, será impuro siete días.

12 Al tercer día se purificará con esa agua, y al séptimo día será limpio, pero si al tercer día no se purifica, no será limpio al séptimo día.

13 Cualquiera que toque el cadáver de una persona, y no se purifique, contamina el Tabernáculo de YHVH. Tal persona será extirpada de Israel, por cuanto el agua para la impureza no fue rociada sobre él. Será impuro y su impureza estará sobre él.

14 Esta es la ley para cuando un hombre muera en una tienda: Todo el que entre en la tienda y todo lo que esté en ella, será impuro siete días.

15 Y toda vasija abierta que no tenga la tapa bien ajustada, será impura.

16 Y cualquiera que toque en el campo un muerto por espada o cualquier muerto u osamenta o sepulcro, será impuro siete días.

17 Para ese impuro se tomará ceniza de la ternera quemada en la expiación, y se echará en ella aguas vivas en una vasija.

18 Luego, un hombre limpio tomará una rama de hisopo y la mojará en el agua, y rociará la tienda, todos los utensilios y las personas que estén allí junto con aquel que haya tocado la osamenta o el cadáver o el sepulcro.

19 Al tercero y al séptimo día, el que está limpio rociará al impuro, y cuando lo haya purificado al séptimo día, lavará sus vestidos y se bañará en agua, y en la tarde quedará limpio.

20 Pero el que esté impuro y no se purifique, esa persona será extirpada de en medio de la congregación, por cuanto contaminó el Santuario de YHVH. El agua para la impureza no se roció sobre él, por tanto es impuro.

21 Llegará a ser estatuto perpetuo para ellos. El que haya rociado el agua para la impureza lavará sus vestidos, y el que haya tocado el agua para la impureza será impuro hasta la tarde.

22 Y todo lo que el impuro haya tocado, será impuro, y la persona que lo toque será impura hasta el atardecer.

La peña de Meriba – Muerte de Aarón

20 Los hijos de Israel, toda la asamblea, llegaron al desierto de Zin en el mes primero, y el pueblo permaneció en Cades. Allí murió Miriam, y allí fue sepultada.

2 Y porque no había agua para la congregación, se juntaron contra Moisés y Aarón.

3 Y el pueblo contendió con Moisés, y hablaron diciendo: ¡Ojalá hubiéramos perecido cuando nuestros hermanos murieron delante de YHVH!

4 ¿Por qué, pues, trajisteis la congregación de YHVH a este desierto, para que nosotros y nuestro ganado muramos aquí?

5 ¿Y por qué nos hicisteis subir de Egipto para traernos a este lugar miserable? No es lugar de sementeras, ni de higueras, ni de viñas, ni de granadas, ni siquiera hay agua para beber.

6 Entonces fueron^o Moisés y Aarón de delante de la congregación a la entrada de la Tienda de Reunión, y cayeron sobre sus rostros, y la gloria de YHVH se mostró a ellos.

7 Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

8 Toma la vara y congrega a la asamblea, tú y tu hermano Aarón, y hablaréis a la peña ante los ojos de ellos. Y ella dará sus aguas, y les sacarás agua de la peña y darás de beber a la asamblea y a sus ganados.

9 Entonces Moisés tomó la vara de delante de YHVH, como le había ordenado.

10 Y Moisés y Aarón hicieron congregar a la asamblea frente a la peña, y él les dijo: Oíd ahora, rebeldes: ¿os sacaremos agua de esta peña?

11 Entonces Moisés alzó su mano y golpeó la peña con su vara dos veces, y salieron

muchas aguas, y bebieron, la asamblea y su ganado.

12 Pero YHVH dijo a Moisés y a Aarón: Por cuanto no creísteis en mí para santificarme a vista de los hijos de Israel, no introduciréis a esta congregación en la tierra que les he dado.

13 Estas son las aguas de Meriba,^o donde los hijos de Israel contendieron con YHVH, y Él manifestó su santidad entre ellos.^o

14 Envió Moisés embajadores al rey de Edom desde Cades, diciendo: Así dice tu hermano Israel: Tú has conocido todo el sufrimiento que nos ha sobrevenido,

15 cómo nuestros padres bajaron a Egipto, cómo estuvimos en Egipto largo tiempo, y cómo los egipcios nos maltrataron a nosotros y a nuestros padres.

16 Pero cuando clamamos a YHVH, oyó nuestra voz y envió su ángel y nos sacó de Egipto. Ahora, mira, estamos en Cades, ciudad que se encuentra en el extremo de tu territorio.

17 Te rogamos que nos dejes pasar por tu tierra. No pasaremos por labrados ni viñedos, ni beberemos agua de ningún pozo. Iremos por el camino real, sin apartarnos ni a derecha ni a izquierda, hasta que hayamos pasado tu territorio.

18 Pero Edom le respondió: No pasarás por aquí, de otro modo, saldré contra ti armado.

19 Respondieron los hijos de Israel: Tan sólo marcharemos por el camino real, y si nosotros y nuestros ganados bebemos de tus aguas, daremos el precio de ellas. Sólo se trata de pasar a pie.

20 Pero él dijo: No pasarás. Y Edom salió a enfrentarlo con mucho pueblo y mano fuerte.

21 Así Edom se negó a dejar pasar a Israel por su territorio, e Israel se apartó de él.

22 Y los hijos de Israel, toda aquella asamblea, partieron de Cades, y fueron hacia el monte Hor.

23 Y habló YHVH a Moisés y Aarón en el monte Hor, en los confines de la tierra de Edom, diciendo:

24 Aarón será reunido a su pueblo, pues no entrará en la tierra que Yo he dado a

los hijos de Israel, por cuanto fuisteis rebeldes a mi dicho en las aguas de Meriba.

25 Toma a Aarón y a su hijo Eleazar, y hazlos subir al monte Hor.

26 Quítale a Aarón sus vestiduras, y con ellas harás vestir a Eleazar su hijo, y Aarón será reunido, y morirá allí.

27 Y Moisés hizo tal como YHVH le había ordenado, y subieron al monte Hor ante los ojos de toda la asamblea.

28 Entonces Moisés despojó a Aarón de sus vestiduras y con ellas hizo vestir a Eleazar su hijo. Y Aarón murió allí, en la cumbre del monte.° Luego Moisés y Eleazar descendieron del monte.

29 Y al ver toda la asamblea que Aarón había fallecido, toda la casa de Israel le hizo duelo por treinta días.

La Serpiente de Bronce

21 Cuando el cananeo, el rey de Arad, que habitaba en el Neguev, oyó que Israel° iba por el camino de Atarim,° combatió contra Israel, y tomó cautivos de entre ellos.

2 Entonces Israel hizo voto a YHVH, y dijo: Si en verdad entregas a este pueblo en mi mano, yo destruiré por completo sus ciudades.

3 Y YHVH escuchó la voz de Israel, y le entregó al cananeo, destinándolos al exterminio, a ellos y a sus ciudades. Y llamó el nombre de aquel lugar Horma.°

4 Y partieron del monte Hor por el camino del Mar Rojo, para rodear la tierra de Edom.° Pero en el camino el ánimo del pueblo se impacientó.

5 Entonces el pueblo habló contra 'Elohim y contra Moisés: ¿Por qué nos habéis sacado de Egipto para morir en el desierto? Pues no hay alimento ni agua, y nuestra alma detesta este pan, bueno para nada.°

6 Entonces YHVH envió entre el pueblo serpientes ardientes que mordían al pueblo, y murió mucha gente de Israel.

7 Y el pueblo fue a Moisés, y dijeron: Hemos pecado, por cuanto hablamos contra YHVH y contra ti. ¡Ora a YHVH que quite

de nosotros las serpientes! Y Moisés oró por el pueblo.

8 Y YHVH dijo a Moisés: Hazte una serpiente ardiente y ponla en lo alto de un asta, y sucederá que cualquiera que sea mordido y mire a ella, vivirá.

9 Y Moisés hizo una serpiente de bronce y la puso sobre el asta,° y sucedía que cuando una serpiente mordía a un hombre, y éste dirigía su mirada hacia la serpiente de bronce, vivía.

10 Y partieron los hijos de Israel, y acamparon en Obot.

11 Y marcharon de Obot, y acamparon en Ie-Abarim, en el desierto que está frente a Moab, hacia el nacimiento del sol.

12 Y partieron de allí, y acamparon en el valle de Zared.

13 Desde allí marcharon, y acamparon al otro lado del Arnón, que está en el desierto, y que sale del territorio de los amorreos, porque el Arnón es frontera de Moab, entre Moab y el amorreo.

14 por eso se dice en el rollo° de las Batallas de YHVH:

A Vaheb, en Sufá,
Y a los arroyos de Arnón,

15 Y a la corriente de los arroyos
Que va a parar en Ar,
Y descansa en la frontera de Moab.

16 Y desde allí a Beer. Este es el pozo donde YHVH dijo a Moisés: Reúne al pueblo, y les daré agua.

17 Entonces cantó Israel este cántico:
¡Brotá, oh pozo! ¡A él cantad!

18 Pozo cavado por jerarcas,
Explorado por los nobles del pueblo,
Con su cetro, con sus cayados.
Y del desierto a Matana.

19 Y de Matana a Nahaliel, y de Nahaliel a Bamot,

20 Y de Bamot al valle que está en el campo de Moab, a la cumbre del Pisga, que mira hacia el desierto.

21 Entonces Israel envió mensajeros a Sehón, rey de los amorreos, diciendo:

22 Pasaré por tu tierra, no nos desviaremos hacia el campo ni hacia las viñas, no beberemos las aguas de los pozos. Iremos

20.28 →Nm.33.38; Dt.10.6. **21.1** →Nm.33.40. **21.1** *Atarim*, prob. un topónimo. ◁ *Exploradores*. **21.3** Heb. *hrm* = *dedicación, consagración, destino*. **21.4** →Dt.2.1. **21.5** Heb. *qloquel* = *bueno para nada*. Esta palabra sólo aparece aquí en todo el AP. **21.9** →Jn.3.14. **21.14** Lit. *libro*.

por el camino real hasta que pasemos tu territorio.

23 Pero Sehón no permitió que Israel pasara por su territorio, sino que Sehón juntó a todo su pueblo, y salió a enfrentarse a Israel en el desierto, y fue a Jahaza y combatió contra Israel.

24 Pero Israel lo hirió a filo de espada y tomó su tierra desde el Arnón hasta Jaboc, hasta los amonitas, pues la frontera de los amonitas estaba fortificada.

25 E Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades de los amorreos, en Hesbón, y en todas sus aldeas,

26 porque Hesbón era la ciudad de Sehón, rey de los amorreos, el cual había guerreado contra el rey anterior de Moab, y tomado de su mano toda su tierra hasta el Arnón.

27 Por tanto, dicen los proverbistas:

Venid a Hesbón,
Edifíquese y repárese la ciudad de Sehón.

28 Porque salió fuego de Hesbón,
Y una llama de la plaza fuerte de Sehón,
Que consumió a Ar de Moab,
A los señores de las alturas del Arnón.

29 ¡Ay de ti, Moab!
Eres destruido, oh pueblo de Quemos.

El cual entregó sus hijos a la fuga
Y sus hijas al cautiverio
A Sehón, rey amorreo.

30 Pero nosotros los hemos arrojado,
Hesbón está destruido hasta Dibón,
Y también desolamos hasta Nofa,
Que está junto a Medeba.

31 Así Israel llegó a habitar en la tierra de los amorreos.

32 Después envió Moisés a espiar a Jazer, y sitiaron sus aldeas, y desposeyeron a los amorreos que estaban allí.

33 Y volvieron, y subieron por el camino de Basán, y salió contra ellos Og, rey de Basán, él y todo su pueblo a presentar batalla en Edrei.

34 Pero YHVH dijo a Moisés: No le tengas temor, porque en tu mano lo he entregado,

a él y a todo su pueblo y su tierra. Harás con él como hiciste con Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón.

35 Y lo hirieron a él, a sus hijos y a todo su pueblo, sin que le quedara un sobreviviente, y conquistaron su tierra.

Balac y Balaam

22 Partieron los hijos de Israel y acamparon en las llanuras de Moab, a este lado del Jordán, frente a Jericó.

2 Y Balac hijo de Zippor, vio todo lo que Israel había hecho a los amorreos.

3 Y Moab tuvo gran temor delante del pueblo, porque era muy numeroso. Y se aterrorizó Moab a causa de los hijos de Israel.

4 Entonces dijo Moab a los ancianos de Madián: Ahora, como el buey lame la hierba del campo, esta multitud lamerá todos nuestros contornos. En aquel tiempo Balac hijo de Zippor, era rey de Moab.

5 Y envió mensajeros a Balaam hijo de Beor, en Petor, que está junto al río, en la tierra de los hijos de su pueblo^o para que lo llamaran, diciendo: Un pueblo que ha salido de Egipto cubre la superficie de la tierra y ya está frente a mí.

6 Ven ahora, te ruego, y máldiceme a este pueblo porque es demasiado poderoso para mí. Quizá yo pueda herirlo, y lo echaremos de la tierra, porque yo sé que a quien tú bendigas, será bendito, y al que tú maldigas, será maldito.

7 Fueron, pues, los ancianos de Moab y los ancianos de Madián con la paga para el adivino en sus manos,^o y llegaron a Balaam, y le hablaron las palabras de Balac.

8 Y él les dijo: Alojaos aquí esta noche, y yo os comunicaré la palabra conforme YHVH me hable. Así los jercarcas de Moab se quedaron con Balaam.

9 Y vino 'Elohim a Balaam, y le dijo: ¿Qué varones son estos que están contigo?

10 Y Balaam dijo a 'Elohim: Balac hijo de Zippor, rey de Moab, ha enviado por mí, diciendo:

11 He aquí, el pueblo que salió de Egipto cubre la faz de la tierra. Ven pues ahora, y máldicemelo. Quizá pueda yo luchar contra él y echarlo.

12 Entonces 'Elohim dijo a Balaam: No irás con ellos ni maldecirás al pueblo, porque él es bendito.

13 Balaam se levantó de mañana y dijo a los jefes de Balac: Volveos a vuestra tierra, porque YHVH se niega a dejarme ir con vosotros.

14 Y los jefes de Moab se levantaron y fueron a Balac y le dijeron: Balaam se negó a venir con nosotros.

15 Pero Balac continuó enviando emisarios más numerosos y honorables que aquellos otros,

16 los cuales fueron a Balaam, y le dijeron: Así dice Balac hijo de Zippor: Te ruego que no te niegues a venir a mí,

17 porque ciertamente te honraré en gran manera y haré todo lo que me digas. Ven pues ahora, maldíceme a este pueblo.

18 Balaam respondió y dijo a los siervos de Balac: Aunque Balac me diera su casa llena de plata y oro, no puedo traspasar el dicho de YHVH mi Dios para hacer cosa pequeña ni grande.

19 Os ruego ahora que os quedéis aquí esta noche, y sabré qué continuará hablando conmigo YHVH.

20 Y vino 'Elohim a Balaam de noche y le dijo: Si los hombres han venido para llamarte, levántate y ve con ellos, pero le dirás solo la palabra que Yo hable contigo.

21 Así Balaam se levantó por la mañana, enalbardó su asna, y fue con los jefes de Moab.

22 Pero mientras él iba, la ira de Dios se encendió, y el ángel de YHVH se colocó en el camino para oponerse a él. Y él iba montado en su asna, y sus dos siervos con él,

23 cuando el asna vio al ángel de YHVH colocado en el camino con su espada desenvainada en su mano, el asna se desvió del camino y se fue por el campo. Entonces Balaam azotó al asna para hacerla volver al camino.

24 Pero el ángel de YHVH estaba en pie en un sendero entre las viñas, el cual tenía una cerca a un lado y otra cerca al otro lado.

25 Al ver al ángel de YHVH, el asna se pegó contra la cerca apretando el pie de

Balaam contra la cerca, y él volvió a azotarla.

26 Entonces el ángel de YHVH pasó más allá, y se puso en pie en una angostura donde no había camino para desviarse ni a derecha ni a izquierda.

27 Al ver al ángel de YHVH, el asna se echó debajo de Balaam, y Balaam se enojó y azotó al asna con la vara.

28 Entonces YHVH le abrió la boca al asna, la cual dijo a Balaam: ¿Qué te he hecho, que me has azotado ya tres veces?

29 Y Balaam respondió al asna: Porque me has maltratado: ¡Si tuviera una espada en mi mano, ahora mismo te mataría!

30 Y el asna dijo a Balaam: ¿No soy yo tu asna, en la que has cabalgado toda tu vida hasta hoy? ¿Acostumbro hacerte esto? Y él respondió: No.

31 Entonces YHVH abrió los ojos a Balaam, y vio al ángel de YHVH de pie en el camino con su espada desenvainada en la mano. Y Balaam hizo reverencia, y se postró sobre su rostro.

32 Y el ángel de YHVH le dijo: ¿Por qué has azotado a tu asna estas tres veces? He aquí Yo he salido para oponerme a ti, porque tu camino es perverso delante de mí.

33 Y el asna me ha visto y se ha apartado de delante de mí estas tres veces, y si no se hubiera apartado de mí, Yo te habría matado a ti, y a ella la habría dejado viva.

34 Entonces Balaam dijo al ángel de YHVH: He pecado, porque no sabía que Tú te colocabas en el camino para salir a mi encuentro. Pero ahora, si es malo delante de tus ojos, me volveré.

35 El ángel de YHVH dijo a Balaam: Ve con los varones, pero sólo hablarás la palabra que Yo te hable. Y Balaam se fue con los jefes de Balac.

36 Oyendo Balac que Balaam venía, salió a su encuentro a la ciudad de Moab que está junto al término del Arnón, límite del territorio.

37 Y Balac dijo a Balaam: ¿No envié a llamarte? ¿Por qué no venías a mí? ¿Acaso no soy capaz de honrarte?

38 Balaam respondió a Balac: ¡He aquí, ya he venido a ti! Pero... ¿podré hablar algo?

La palabra que 'Elohim ponga en mi boca, esa tendré que hablar.

39 Y Balaam fue con Balac, y llegaron a Queriat-hutsot.^o

40 Y Balac sacrificó bueyes y ovejas que dio a Balaam y a los jefes que estaban con él.

41 Y aconteció que por la mañana Balac tomó a Balaam, y lo hizo subir a Bamot-Baal,^o y desde allí contempló el extremo del pueblo.

Primeras profecías de Balaam

23 Y Balaam dijo a Balac: Constrúyeme aquí siete altares, y prepárame aquí siete toros y siete carneros.

2 Y Balac hizo como Balaam le habló. Y Balac y Balaam ofrecieron un toro y un carnero en cada altar.

3 Entonces Balaam dijo a Balac: colócate junto a tu holocausto mientras yo voy. Quizá YHVH me venga al encuentro. La palabra que me muestre, te la declararé. Y se fue a un monte descubierto.

4 Y salió 'Elohim al encuentro de Balaam, y éste le dijo: Siete altares he preparado y en cada altar he sacrificado un toro y un carnero.

5 Y YHVH puso palabra en la boca de Balaam, y le dijo: Vuelve a Balac, y le hablarás así...

6 Y volvió a él, y he aquí él estaba en pie junto a su holocausto, él y todos los jercas de Moab.

7 Y profirió su proverbio, y dijo:
De Aram me traje Balac,
Desde los montes del oriente el rey
de Moab:

¡Ven, maldíceme a Jacob!

¡Ven, execra a Israel!

8 ¿Cómo podré maldecir a quien Dios no ha maldecido?

¿Cómo podré execrar a quien YHVH no ha execrado?

9 En verdad, desde la cumbre de las peñas lo contemplo,
Desde los collados lo diviso:
Ve ahí un pueblo que mora aparte,
Y entre las naciones no será contado.

10 ¿Quién contará la multitud de Jacob,
Y enumerará la cuarta parte de Israel?

¡Muera yo con la muerte de los rectos,

Y sea mi futuro como el suyo!

11 Entonces Balac dijo a Balaam: ¿Qué me has hecho? ¡Para maldecir a mis enemigos te hice venir, y he aquí los bendices!

12 Y él respondió, y dijo: ¿Lo que YHVH pone en mi boca no lo he de proferir?

13 Dijo Balac: Te ruego que vengas conmigo a otro lugar desde donde puedas divisar sólo un extremo de él, y no lo verás completo. ¡Maldícemelo desde allí!

14 Lo llevó pues, al puesto de los vigías, a la cumbre del Pisga, y construyó^o siete altares y ofreció un toro y un carnero sobre cada altar.

15 Luego dijo a Balac: Quédate en pie aquí junto a tu holocausto mientras salgo allí al encuentro.

16 Entonces YHVH salió al encuentro de Balaam, y poniendo palabra en su boca, le dijo: Vuelve a Balac y le dirás así y así.

17 Y fue a él, y he aquí éste se mantenía en pie junto a su holocausto, acompañado por los jefes de Moab. Y Balac le preguntó: ¿Qué ha dicho YHVH?

18 Entonces él profirió su proverbio, y dijo:

¡Levántate Balac, y oye!

¡Presta oído a mis palabras, hijo de Zippor!

19 Dios no es hombre, para que mienta,
Ni hijo de hombre para que se arrepienta.

Él dijo, ¿y no hará?

Habló, ¿y no lo cumplirá?

20 He aquí, he recibido orden de bendecir,
Ha bendecido, y yo no puedo revocarlo.

21 No ha visto iniquidad en Jacob,
Ni ha notado maldad en Israel,
YHVH su Dios está con él,
Resuena aclamación de júbilo como por un rey.

22 Dios lo sacó de Egipto,
Es para él como los cuernos del búfalo.

23 No hay hechizo contra Jacob,
Ni conjuro contra Israel.

A su tiempo se dirá de Jacob y de Israel:

¡Mirad^o lo que ha hecho Dios!

- 24** He aquí un pueblo que se yergue cual leona,
Y se alza como un león:
No se echará hasta que haya devorado presa,
Y haya bebido la sangre de sus víctimas.

25 Entonces Balac dijo a Balaam: ¡Ya que no puedes maldecirlo, tampoco lo bendigas!

26 Pero Balaam respondió y dijo a Balac: ¿No te lo anuncié diciendo: Todo lo que YHVH diga, eso debo hacer?

27 Entonces Balac dijo a Balaam: ¡Ven te ruego, te llevaré a otro lugar! ¡Quizá plazca a los ojos de Dios que me los maldigas desde allí!

28 Y Balac condujo a Balaam a la cumbre del Peor, dando cara al desierto.

29 Y dijo Balaam a Balac: Edifícame aquí siete altares, y prepárame aquí siete toros y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam dijo, y ofreció un toro y un carnero en cada altar.

Profecías finales de Balaam

24 Viendo Balaam que era grato a ojos de YHVH el bendecir a Israel, no fue, como las otras veces, en busca de agüeros, sino que volvió su rostro hacia el desierto.

2 Y alzando sus ojos, Balaam vio a Israel acampado por sus tribus, y el Espíritu de Dios fue sobre él.

3 Y profirió su proverbio, y dijo:
Oráculo de Balaam hijo de Beor,
Oráculo del varón con ojos de clara visión.

4 Oráculo del que oye los dichos de Dios,
Que contempla la visión de 'El-Shadday,
Caído, pero con los ojos abiertos:

5 ¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob!
Tus habitaciones, ¡oh Israel!,

6 Como valles que se extienden,

Como huertos junto al río,
Como álces plantados por YHVH,
Como cedros junto a las aguas.

7 De sus cántaros fluyen aguas,
Y su descendencia, en muchas aguas,
Más exaltado que Agag será su rey,
Y enaltecido su reino.

8 Dios lo ha sacado de Egipto,
Es para él como los cuernos del búfalo,
Devora a las naciones enemigas suyas,

Quebranta sus huesos,
Y con sus flechas los atraviesa.

9 Se agazapa, se echa cual león,^o
Y como leona, ¿quién lo hará despertar?

¡Benditos los que te bendigan,
Y malditos los que te maldigan!^o

10 Entonces la ira de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas, dijo Balac a Balaam: ¡Para maldecir a mis enemigos te llamé, y he aquí, los has bendecido con ésta tres veces!

11 ¡Ahora pues, vete a tu lugar! Había prometido colmarte de honores, pero he aquí YHVH te ha privado de honor.

12 Y Balaam respondió a Balac: ¿No había yo hablado a los mensajeros que tú me enviaste, diciendo:

13 Aunque Balac me diera su casa llena de plata y oro, no podría traspasar el dicho de YHVH haciendo de propio impulso cosa buena ni mala. Lo que diga YHVH eso diré?

14 Y ahora, he aquí, ya me voy a mi pueblo, ven pues, que te informaré lo que este pueblo ha de hacer a tu pueblo en los días venideros.

15 Y profirió su proverbio, y dijo:
Oráculo de Balaam hijo de Beor,
Oráculo del varón de ojos de clara visión.

16 Oráculo del que oye los dichos de Dios,
Que conoce la ciencia de 'Elyón,^o
Y contempla las visiones de Shadday.^o
Caído, pero con ojos abiertos:

- 17** Lo veré, pero no ahora,
Lo contemplaré, pero no de cerca.
Surgirá una estrella^o de Jacob,
Y de Israel se levantará un cetro.
Que aplastará las sienes de Moab,
Y el cráneo^o de todos los hijos de Set.
- 18** Edom será desposeído,
Se empobrecerá Seír, su enemigo,
Mientras Israel hará proezas,
- 19** Y uno nacido de Jacob dominará,
Y aniquilará el remanente de la ciudad.
- 20** Luego vio a Amalec, y profirió su proverbio, y dijo:
Cabeza de naciones es Amalec,
Pero su final, destrucción perpetua.
- 21** Y viendo a los ceneos, profirió su proverbio, y dijo:
Fuerte es tu habitación,
Y pones en la peña tu nido.
- 22** Pero el ceneo será consumido,
¿Hasta cuándo Assur te mantendrá cautivo?
- 23** Aún profirió otro proverbio, y dijo:
¡Ay! ¿Quién vivirá cuando Dios haga estas cosas?
- 24** Vendrán naves de la costa de Quitim,
Someterán a Assur, y someterán a Eber,
Pero también él vendrá a destrucción.
- 25** Entonces Balaam se levantó y se fue, y regresó a su lugar, y también Balac se fue por su camino.

Apostasía en Sitim

- 25** Moraba entonces Israel en Sitim, y el pueblo comenzó a fornicar y a apegarse^o a las hijas de Moab, **2** las cuales invitaban al pueblo a los sacrificios de sus dioses. Y el pueblo comió, y se postró ante los dioses de ellas. **3** Así Israel se apegó a Baal Peor, y la ira de YHVH se encendió contra Israel. **4** Y dijo YHVH a Moisés: Prende a todos los jueces del pueblo, y hazlos ahorcar delante de YHVH a pleno sol, y el ardor de la ira de YHVH se apartará de Israel. **5** Entonces Moisés dijo a los jueces de Israel: Que cada uno mate a los hombres que se han apegado a Baal Peor.

6 Y mientras ellos lloraban en la entrada de la Tienda de Reunión, he aquí un varón de los hijos de Israel venía trayendo una madianita a vista de Moisés y de toda la asamblea de los hijos de Israel.

7 Viéndolo Finees ben Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, se levantó de en medio de la asamblea, y tomando una lanza en su mano,

8 fue tras el israelita a la tienda y los atravesó a ambos por su vientre, al varón de Israel y a la mujer. Y en seguida se detuvo la plaga sobre los hijos de Israel.

9 Pero en aquella mortandad murieron veinticuatro mil.

10 Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

11 Finees ben Eleazar, hijo de Aarón, el sacerdote, ha desviado mi furor de sobre los hijos de Israel, al mostrar su celo por mí en medio de ellos, por lo cual Yo no he consumido en mi celo a los hijos de Israel.

12 Por tanto anuncia: He aquí Yo establezco un pacto de paz con él,

13 que constituirá para él y su descendencia después de él, el pacto del sacerdocio perpetuo. Recompensa por haberse mostrado celoso por su Dios y haber hecho expiación por los hijos de Israel.

14 Y el nombre del israelita muerto, que fue muerto con la madianita, era Zimri ben Salu, jefe de una familia de la tribu de Simeón.

15 Y el nombre de la madianita muerta era Cozbi, hija de Zur, jefe de una tribu, padre de una familia en Madián.

16 Entonces YHVH habló a Moisés, diciendo:

17 Atacad a los madianitas y destruidlos, **18** pues ellos son vuestros enemigos por los ardides con que os engañaron en el asunto de Peor, y en el asunto de Cozbi, hija del jefe de Madián, su hermana, que fue muerta el día de la plaga por el asunto de Peor.

El segundo censo

26 Después de aquella plaga, sucedió que YHVH habló a Moisés y a Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, diciendo:

2 Haced el censo^o de toda la asamblea de los hijos de Israel, de veinte años arriba, por sus casas paternas. Todos los de Israel aptos para el ejército.

3 Entonces Moisés y el sacerdote Eleazar hablaron con ellos en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, mandando:

4 ¡De veinte años arriba, como ordenó YHVH a Moisés! Y los hijos de Israel que habían salido de la tierra de Egipto fueron:

5 Rubén, primogénito de Israel: Los hijos de Rubén fueron: de Enoc, la familia del enoquita, y de Falú, la familia del faluita.

6 De Hezrón, la familia del hezronita, y de Carmi, la familia del carmita.

7 Tales son las familias del rubenita. Los empadronados de ellas fueron cuarenta y tres mil setecientos treinta.

8 Hijos de Falú: Eliab.

9 Los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y Abiram. Estos Datán y Abiram fueron los jefes de la asamblea que se rebelaron contra Moisés y Aarón con el grupo de Coré, cuando se rebelaron contra YHVH.

10 Entonces la tierra abrió su boca y los tragó juntamente con Coré, mientras el grupo moría al devorar el fuego a doscientos cincuenta varones, para que sirvieran de escarmiento.

11 Pero los hijos de Coré no murieron.

12 Hijos de Simeón, por sus familias: de Nemuel, la familia del nemuelita, de Jamín, la familia del jaminita, y de Jaquín, la familia del jaquinita.

13 De Zera, la familia del zeraíta, y de Saúl, la familia del saulita.

14 Tales son las familias del simeonita: veintidós mil doscientos.

15 Hijos de Gad por sus familias: de Zefón, la familia del zefonita, de Hagui, la familia del haguista, y de Suni, la familia del sunita.

16 De Ozni, la familia del oznita, y de Eri, la familia del erita.

17 De Arod, la familia del arodita, y de Areli, la familia del arelita.

18 Tales son las familias de los hijos de Gad, según sus empadronados: cuarenta mil quinientos.

19 Hijos de Judá: Er y Onán. Pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán.

20 Hijos de Judá por sus familias: de Sela, la familia del selvita, de Fares, la familia del faresita, y de Zera, la familia del zeraíta.

21 Y los hijos de Fares: de Hesrón, la familia del hesronita, y de Hamul, la familia del hamulita.

22 Las familias de Judá, según sus empadronados fueron setenta y seis mil quinientos.

23 Hijos de Isacar, por sus familias: de Tola, la familia del tolaíta, y de Fuá, la familia del fuanita.

24 De Jasub, la familia del jasubita, y de Simrón, la familia del simronita.

25 Tales son las familias de Isacar, según sus empadronados: sesenta y cuatro mil trescientos.

26 Hijos de Zabulón por sus familias: de Sered, la familia del seredita, de Elón, la familia del elonitas, y de Jalel, la familia del jalelita.

27 Tales son las familias del zabulonita, según sus empadronados: sesenta mil quinientos.

28 Hijos de José por sus familias: Manasés y Efraín.

29 Hijos de Manasés: de Maquir, la familia del maquirita. Y Maquir engendró a Galaad. De Galaad, la familia del galaadita.

30 Estos son los hijos de Galaad: de Jezer, la familia del jezerita, y de Helec, la familia del helequita.

31 De Asriel, la familia del asrielita, y de Siquem, la familia del siquemita.

32 De Semida, la familia del semidaíta, y de Hefer, la familia del heferita.

33 Y Zelofejad ben Hefer, no tuvo hijos sino hijas. Los nombres de las hijas de Zelofejad fueron Maala, Noa, Hogla, Milca, y Tirsa.

34 Tales son las familias de Manasés, y su número: cincuenta y dos mil setecientos.

35 Estos son los hijos de Efraín por sus familias: de Sutela, la familia del sutelaíta, de Bequer, la familia del bequerita, y de Tahán, la familia del tahanita.

36 Y estos son los hijos de Sutela: de Herán, la familia del heranita.

37 Estos son las familias de los hijos de Efraín según sus empadronados: treinta y dos mil quinientos. Tales son los hijos de José por sus familias.

38 Hijos de Benjamín por sus familias: de Bela, la familia del belaíta, de Asbel, la familia del asbelita, y de Aquiram, la familia del aquiramita.

39 De Sufam, la familia del sufamita y de Hufam, la familia del hufamita.

40 Los hijos de Bela fueron Ard y Naamán. De Ard, la familia del ardita, y de Naamán, la familia del naamanita.

41 Tales son los hijos de Benjamín por sus familias. Y su número: cuarenta y cinco mil seiscientos.

42 Estos son los hijos de Dan por sus familias: de Suham, la familia del suhamita. Tales son las familias de Dan por sus familias:

43 Todas las familias del suhamita, según sus empadronados: sesenta y cuatro mil cuatrocientos.

44 Hijos de Aser por sus familias: de Imna, la familia del imnaíta, de Isuí, la familia del isuita, y de Beria, la familia del beriaíta.

45 Hijos de Beria: de Heber, la familia del heberita, y de Malquiel, la familia del malquielita.

46 Y el nombre de la hija de Aser era Sera.

47 Tales son las familias de los hijos de Aser, según sus empadronados: cincuenta y tres mil cuatrocientos.

48 Hijos de Neftalí por sus familias: de Jahzeel, la familia del jahzeelita, y de Guni, la familia del gunita.

49 De Jeser, la familia del jeserita, y de Silem, la familia del silemita.

50 Tales son las familias de Neftalí según sus familias. Y su número: cuarenta y cinco mil cuatrocientos.

51 Los empadronados de los hijos de Israel fueron seiscientos un mil setecientos treinta.

52 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

53 A éstos se repartirá la tierra en heredad, según el número de nombres.

54 A los más numerosos les aumentarás su heredad, y a los menos numerosos les disminuirás su heredad. A cada uno se le dará su heredad conforme a los empadronados.

55 Sólo por sorteo se repartirá el país, y adquirirán la heredad por los nombres de las tribus paternas.

56 Por sorteo se repartirá la heredad entre el grande y el pequeño.°

57 Y estos son los empadronados de los levitas según sus familias: de Gersón, la familia del gersonita, de Coat, la familia del coatita, de Merari, la familia del merarita.

58 Estas son las familias de Leví: la familia del libnita, la familia del hebronita, la familia del mahalita, la familia del musita, la familia del coreíta. Y Coat engendró a Amram,

59 y la mujer de Amram se llamaba Jocabed, hija de Leví, que le había nacido a Leví en Egipto. Ésta dio a luz para Amram a Aarón, a Moisés y a Miriam su hermana.

60 Y a Aarón le nacieron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.°

61 Pero Nadab y Abiú murieron cuando ofrecieron fuego extraño delante de YHVH.°

62 Y los levitas empadronados fueron veintitrés mil, todos varones de un mes arriba. Y no fueron contados con los hijos de Israel por cuanto no se les dio heredades entre los hijos de Israel.

63 Estos son los empadronados por Moisés y el sacerdote Eleazar, quienes empadronaron a los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán frente a Jericó.

64 Entre ellos no existía ya ninguno de los empadronados por Moisés y el sacerdote Aarón, quienes hicieron el censo de los hijos de Israel en el desierto de Sinay.

65 Porque YHVH había dicho de ellos: Morirán sin remisión en el desierto.° Y no quedó ningún varón de ellos, excepto Caleb ben Jefone, y Josué ben Nun.

Herencia de las hijas Josué sucede a Moisés

27 Se acercaron entonces las hijas de Zelofejad ben Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de Manasés ben José, cuyos nombres eran Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa,

2 y se presentaron ante Moisés, ante el sacerdote Eleazar, ante los jefes y ante toda

la asamblea, en la entrada de la Tienda de Reunión, diciendo:

3 Nuestro padre murió en el desierto, pero él no estuvo entre la comunidad de los que se agitaron contra YHVH, en el grupo de Coré, sino que murió por su propio pecado, y no tuvo hijos.

4 ¿Por qué el nombre de nuestro padre ha de ser excluido de entre su familia, por no haber tenido un hijo? Dadnos derecho entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moisés presentó su causa delante de YHVH,

6 y YHVH respondió a Moisés, diciendo:

7 Dicen bien las hijas de Zelofejad. Desde luego les darás derecho de herencia entre los hermanos de su padre, y harás que la heredad de su padre sea traspasada a ellas.°

8 Y a los hijos de Israel hablarás así: Cuando alguien muera sin hijos, haréis que la heredad sea traspasada a su hija.

9 Si no tiene hija, daréis su herencia a sus hermanos,

10 y si no tiene hermanos, daréis su herencia a los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tiene hermanos, daréis su herencia al pariente más cercano de su familia, el cual la poseerá. Esto será para los hijos de Israel un estatuto de derecho, tal como YHVH ordenó a Moisés.

12 Y dijo YHVH a Moisés: Sube a este monte de los Abarim, y contempla la tierra que he dado a los hijos de Israel.

13 Y cuando la hayas contemplado, tú también serás reunido a tu pueblo, como fue reunido Aarón tu hermano,

14 por cuanto fuisteis rebeldes a mis órdenes en el desierto de Zin, en aquella contienda de la congregación, y no me santificasteis ante los ojos de ellos,° en el asunto de las aguas. (Estas son las aguas de Meriba de Cades, en el desierto de Zin).

15 Entonces habló Moisés a YHVH, diciendo:

16 YHVH, Dios de los espíritus de toda carne, ponga un varón sobre la asamblea,

17 que salga delante de ellos y que entre delante de ellos, que los saque y los

introduzca, para que la congregación de YHVH no sea como ovejas sin pastor.

18 Y YHVH respondió a Moisés: Toma a Josué° ben Nun, varón en el cual hay espíritu, e impondrás tu mano sobre él,

19 y harás que se presente ante el sacerdote Eleazar y ante toda la comunidad, y le impartirás autoridad delante de ellos.

20 Lo investirás con tu autoridad, para que toda la asamblea de los hijos de Israel le obedezca.

21 Y él se presentará ante el sacerdote Eleazar, y le consultará mediante el juicio de los Urim,° en presencia de YHVH. Por orden suya saldrán, y por orden suya entrarán, él, y todos los hijos de Israel con él. Toda la asamblea.

22 Y Moisés hizo tal como YHVH le había ordenado. Tomó a Josué y lo presentó ante el sacerdote Eleazar, y ante toda la asamblea.

23 Luego impuso sobre él sus manos y le impartió autoridad,° tal como YHVH había ordenado por medio de Moisés.

Sacrificios de las fiestas solemnes

28 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Manda a los hijos de Israel y diles: Cuidaréis de presentar mi ofrenda, mi alimento para mis ofrendas ígneas, de olor que me apacigua, para ofrecérmela en su tiempo señalado.

3 Y les dirás: Este es el sacrificio ígneo que presentaréis a YHVH: cada día dos corderos añales sin defecto, para el holocausto continuo.

4 El primer cordero lo prepararás en la mañana, y el segundo cordero lo prepararás en la tarde.

5 La ofrenda vegetal será de la décima parte de un efa de flor de harina, amasada con un cuarto de hin de aceite de olivas machacadas.

6 Es un holocausto perpetuo, un sacrificio ígneo a YHVH que fue hecho en el monte Sinay como olor que apacigua.

7 Su libación de vino será la cuarta parte de un hin con cada cordero. En el Santuario derramarás la libación de licor fuerte° para YHVH.

27.7 →Nm.36.2. **27.12-14** →Dt.3.23-27; 32.48-52. **27.18** →Ex.24.13. **27.21** →Ex.28.30; 1 S.28.6. **27.23** →Dt.31.23.

28.7 Prob. vino de alto grado alcohólico.

8 El segundo cordero lo prepararás por la tarde. Lo harás como la ofrenda de la mañana, y como su libación. Es un sacrificio ígneo para YHVH de olor que apacigua.

9 Pero el día del shabbat ofrecerás dos corderos añales sin defecto, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal, con su libación.

10 El holocausto de cada shabbat será además del holocausto continuo y su libación.°

11 En el principio de vuestros meses presentaréis en holocausto a YHVH dos becerros de la vacada, un carnero, y siete corderos añales sin defecto.

12 Tres décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal con cada becerro, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal con el carnero,

13 y una décima de flor de harina amasada con aceite, como ofrenda vegetal con cada cordero. Es holocausto de olor que apacigua, sacrificio ígneo para YHVH.

14 Y sus libaciones de vino son: medio hin por cada becerro, un tercio de hin por el carnero, y un cuarto de hin por cada cordero. Este es el holocausto de cada mes para todos los meses del año.

15 También se ofrecerá a YHVH un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo con su libación.

16 En el mes primero, el día catorce del mes, Pascua es de YHVH.°

17 Y el día quince de ese mes será la fiesta solemne. Durante siete días se comerá panes sin levadura.°

18 El primer día habrá una santa convocación. No haréis ningún trabajo servil.

19 Y ofreceréis un sacrificio ígneo en holocausto a YHVH de dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos añales, y os serán perfectos.

20 Su ofrenda vegetal será de harina amasada con aceite, tres décimas por cada becerro, y dos décimas por el carnero.

21 Prepararás una décima por cada uno de los siete corderos,

22 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación a favor de vosotros.

23 Prepararéis éstos, además del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.

24 Estas cosas haréis cada uno de los siete días, es alimento y sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH. Se preparará además del holocausto continuo con su libación.

25 Y el séptimo día tendréis santa convocación. No haréis ningún trabajo servil.

26 En el día de las primicias, cuando ofrezcáis una ofrenda vegetal nueva a YHVH en vuestra fiesta solemne de las semanas,° tendréis una santa convocación, y no haréis ningún trabajo servil.

27 Haréis acercar en holocausto, en olor que apacigua a YHVH, dos becerros de la vacada, un carnero, siete corderos añales,

28 y la ofrenda vegetal de ellos, flor de harina amasada con aceite, tres décimas por cada becerro, dos décimas por el carnero,

29 y sendos décimas por los siete corderos,

30 además de un macho cabrío para hacer expiación por vosotros.

31 Además ofreceréis el holocausto continuo y su ofrenda vegetal, lo ofreceréis sin defecto, y será para vosotros así como la libación.

Sacrificios de las fiestas solemnes de otoño

29 En el séptimo mes, el día primero del mes, tendréis santa convocación y no haréis ningún trabajo servil. Os será día de sonido de trompeta.

2 Prepararéis un holocausto de olor que apacigua a YHVH: un becerro de la vacada, un carnero, y siete corderos añales sin defecto

3 con su ofrenda vegetal de flor de harina amasada con aceite, tres décimas por cada becerro, dos décimas por el carnero,

4 una décima por cada uno de los siete corderos,

5 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación a favor de vosotros,

6 además del holocausto de la luna nueva y su ofrenda vegetal, y del holocausto continuo y su ofrenda vegetal, y sus libaciones, según su decreto, como sacrificio ígneo a YHVH de olor que apacigua.

7 El día décimo de este mes séptimo tendréis una santa convocación y humillaréis vuestras almas. ° Ningún trabajo haréis.

8 Ofreceréis en holocausto de olor que apacigua a YHVH un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos añales sin defecto.

9 Su ofrenda vegetal será de tres décimas de flor de harina amasada con aceite por cada becerro, dos décimas por el carnero, **10** y una décima por cada uno de los siete corderos.

11 Asimismo un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además de la ofrenda del pecado para las expiaciones y del holocausto continuo, de su ofrenda vegetal y sus libaciones.

La fiesta solemne de los Tabernáculos

12 El día quince del mes séptimo tendréis una santa convocación. No haréis ningún trabajo servil, y celebraréis la fiesta solemne a YHVH durante siete días. °

13 Ofreceréis como holocausto, sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH, trece becerros de la vacada, dos carneros y catorce corderos añales. Serán sin defecto.

14 Su ofrenda vegetal será de flor de harina amasada con aceite, tres décimas por cada uno de los trece becerros, dos décimas por cada uno de los dos carneros,

15 y una décima por cada uno de los catorce corderos.

16 Como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo con su ofrenda vegetal y su libación, aproximareis ° un macho cabrío.

17 El segundo día, doce becerros de la vacada, dos carneros, catorce corderos añales sin defecto,

18 con su ofrenda vegetal y sus libaciones para los becerros, los carneros y los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

19 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, su ofrenda vegetal y su libación.

20 El tercer día, once becerros, dos carneros, catorce corderos añales sin defecto,

21 con su ofrenda vegetal y sus libaciones para los becerros, los carneros y los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

22 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, con su ofrenda vegetal y su libación.

23 El cuarto día, diez becerros, dos carneros, catorce corderos añales, sin defecto,

24 con su ofrenda vegetal y sus libaciones para los becerros, los carneros y los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

25 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, su ofrenda vegetal y su libación.

26 El quinto día, nueve becerros, dos carneros, catorce corderos añales sin defecto,

27 con su ofrenda vegetal y sus libaciones para los becerros, los carneros y los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

28 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, su ofrenda vegetal y su libación.

29 El sexto día, ocho becerros, dos carneros, catorce corderos añales sin defecto,

30 con su ofrenda vegetal y sus libaciones para los becerros, los carneros y los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

31 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, su ofrenda vegetal y sus libaciones.

32 El séptimo día, siete becerros, dos carneros, catorce corderos añales sin defecto,

33 con su ofrenda vegetal y sus libaciones para los becerros, los carneros y los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

34 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, con su ofrenda vegetal y su libación.

35 El octavo día tendréis una asamblea solemne. No haréis ningún trabajo servil,

36 y ofreceréis en holocausto, en sacrificio ígneo de olor que apacigua a YHVH,

un novillo, un carnero, siete corderos añales sin defecto,

37 y su ofrenda vegetal y sus libaciones con el novillo, con el carnero y con los corderos, según el número de ellos, conforme al decreto,

38 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, con su ofrenda vegetal y su libación.

39 Estas cosas ofreceréis a YHVH en vuestras fiestas solemnes, aparte de vuestros votos y de vuestras ofrendas voluntarias, con vuestros holocaustos, vuestras ofrendas vegetales, vuestras libaciones y vuestras ofrendas de paz.

40 Y Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que YHVH había ordenado a Moisés.^o

Ley sobre los votos

30 Habló Moisés a los jefes de las tribus de los hijos de Israel, diciendo: Esta es la palabra que YHVH ha ordenado:

2 Cuando un hombre haga voto a YHVH, o jure imponiéndose una promesa, no quebrantará su palabra. Todo lo que salga de su boca lo cumplirá.^o

3 Asimismo, si una mujer hace un voto a YHVH, y se impone una obligación en su juventud estando en casa de su padre,

4 y su padre escucha su voto y la obligación que se ha impuesto, y su padre no le dice nada, entonces todos los votos de ella serán firmes, y toda promesa que se ha impuesto, será firme.

5 Pero si su padre se lo prohíbe el día en que se entera, ninguno de sus votos o promesas que se ha impuesto serán firmes. YHVH la perdonará por cuanto su padre se opuso.

6 Pero si es casada y hace votos, o pronuncia con sus labios cosa con que obligue su alma,

7 y su marido oye, y cuando oye se calla, los votos de ella serán firmes, y la obligación que se impuso será firme.

8 Pero si el día en que su marido la oye, se lo prohíbe, entonces anulará el voto bajo el cual ella está y la declaración

imprudente de sus labios con que se ha comprometido, y YHVH la perdonará.

9 Pero el voto de una viuda o una repudiada, todo aquello con lo cual se ha comprometido, será firme hacia ella.

10 Sin embargo, si hizo voto cuando estaba en casa de su marido, y ha ligado su alma con obligación de juramento,

11 y su marido oyó, y calló ante ello, y no se lo prohibió, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligación con que ligó su alma será firme.

12 Pero si su marido en verdad los anula el día en que los oye, todo lo que salió de sus labios en cuanto a sus votos, o en cuanto a obligarse a sí misma, será nulo. Su marido los ha anulado, y YHVH la perdonará.

13 Todo voto y todo juramento que obligue a humillarse a sí misma, su marido lo confirmará o anulará.

14 Pero si su marido de día en día calla ante ello, entonces ha confirmado todos sus votos y todas las obligaciones que están sobre ella. Las confirma por cuanto calló ante ello el día que lo oyó.

15 Y si los anula después de haberlos oído, entonces él cargará con la iniquidad de ella.

16 Estos son los estatutos que YHVH ordenó a Moisés sobre las relaciones entre el varón y su mujer, y entre el padre y su hija durante la juventud de ésta en casa de su padre.

Derrota de los madianitas

Ley sobre el botín

31 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Toma venganza completa de los hijos de Israel contra los madianitas. Después serás reunido a tu pueblo.

3 Entonces Moisés habló al pueblo, diciendo: Armad a algunos hombres de entre vosotros para la guerra, y vayan contra Madián para ejecutar la venganza de YHVH sobre Madián.

4 Enviaréis a la guerra mil de cada tribu, de todas las tribus de los hijos de Israel.

5 Así fueron dados de los millares de Israel: mil por cada tribu, doce mil en pie de guerra.

6Y Moisés los envió a la guerra: mil por cada tribu, y a Finees, hijo del sacerdote Eleazar, a la guerra con ellos, con los objetos sagrados y con las trompetas en su mano para la alarma.

7Y tal como YHVH había ordenado a Moisés, hicieron guerra contra Madián, y mataron a todos los varones.

8Entre las víctimas, mataron también a los reyes de Madián: Evi, y Requem, y Zur, y Hur y Reba, cinco reyes de Madián. También mataron a espada a Balaam hijo de Beor.

9Y los hijos de Israel tomaron cautivas a las mujeres de los madianitas, a sus pequeños, todo su ganado y todos sus rebaños, y arrebataron toda su riqueza.

10Incendiaron también todas sus ciudades, aldeas y campamentos,

11y tomaron todo el despojo, y todo el botín, tanto de hombres como de animales.

12Y llevaron a los cautivos, el botín y el despojo a Moisés, al sacerdote Eleazar y a la asamblea de los hijos de Israel, al campamento en las llanuras de Moab que están junto al Jordán, frente a Jericó.

13Entonces Moisés, el sacerdote Eleazar y todos los jefes de la asamblea, salieron a recibirlos en las afueras del campamento.

14Y Moisés estalló en indignación contra los oficiales del ejército, los jefes de miles y jefes de cientos que volvían de la guerra.

15Y les dijo Moisés: ¿Pero habéis dejado con vida a todas las hembras?°

16¡Mirad! Ellas son quienes, por consejo de Balaam, indujeron a los hijos de Israel a apostatar de YHVH en lo tocante a Peor,° por lo que hubo plaga en la congregación de YHVH.

17Ahora, pues, matad a todo varón entre los párvulos, y matad a toda mujer que haya conocido varón acostándose con él.

18Pero dejad con vida entre las mujeres a todas las jóvenes que no hayan conocido lecho de varón.

19En cuanto a vosotros, acampad fuera del campamento durante siete días. Todos los que habéis matado a una persona, y cuantos habéis tocado un cadáver, os

purificaréis en el tercero y el séptimo día, así vosotros como vuestros prisioneros.

20Purificad también todo vestido, todo objeto de piel, toda obra de pelo de cabra y todo utensilio de madera.

21Y el sacerdote Eleazar dijo a los hombres del ejército que venían de la guerra: Este es el estatuto de la Ley que YHVH ha ordenado a Moisés:

22Sólo el oro y la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,

23todo lo que resiste al fuego, lo haréis pasar por fuego, y será puro. Sin embargo habrá de ser purificado con las aguas para la impureza. Y todo lo que no resista al fuego, lo haréis pasar por el agua.

24El día séptimo lavaréis vuestros vestidos y seréis puros. Ya después podréis entrar en el campamento.

25También habló YHVH a Moisés, diciendo:

26Tú, el sacerdote Eleazar, y los jefes de las casas paternas de la asamblea, haced el recuento del botín que se ha capturado, tanto de personas como de animales.

27Dividirás por mitad el botín entre los combatientes que han ido a la guerra y entre toda la asamblea.

28Y como tributo de los guerreros salidos a la batalla, apartarás para YHVH un alma de cada quinientas, así de hombres como del ganado vacuno, de asnos, y de ganado menor.

29De la mitad de ellos tomarás y lo darás al sacerdote Eleazar como ofrenda alzada para YHVH.

30Y de la mitad correspondiente a los hijos de Israel tomarás uno de cada cincuenta, así de hombres como del ganado mayor, de los asnos, y del ganado menor, de todo animal, y los entregarás a los levitas encargados del servicio del Tabernáculo de YHVH.

31Y Moisés y el sacerdote Eleazar hicieron tal como YHVH había ordenado a Moisés.

32Y fue el botín, el remanente de la presa capturada por la gente de guerra: seiscientas setenta y cinco mil ovejas,

33setenta y dos mil reses vacunas,

34y setenta y un mil asnos.

31.15 Heb. *nequebáh*. El sentido es en extremo despectivo; algo así como: *¿Por qué dejasteis con vida a las que tienen hoyo?*
31.16 →Nm.25.1-9.

35 En cuanto a personas, de mujeres que no habían conocido ayuntamiento de varón, el total de almas fue de treinta y dos mil.

36 La mitad o porción de los que habían salido a la guerra, fue: trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

37 y el tributo de ovejas para YHVH fue de seiscientas setenta y cinco.

38 Ganado vacuno: treinta y seis mil, y su tributo para YHVH, setenta y dos.

39 Asnos: treinta mil quinientos, y su tributo para YHVH, sesenta y uno.

40 Personas: dieciséis mil, y su tributo para YHVH, treinta y dos almas.

41 Entonces Moisés entregó el tributo al sacerdote Eleazar como ofrenda alzada a YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

42 En cuanto a la mitad correspondiente a los hijos de Israel, que Moisés había separado de la de los guerreros,

43 esa mitad de la asamblea fue: trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

44 ganado vacuno: treinta y seis mil,

45 asnos: treinta mil quinientos,

46 y personas: dieciséis mil.

47 De la mitad que correspondía a los hijos de Israel, Moisés tomó uno de cada cincuenta, así de las personas como de los animales, y los entregó a los levitas que tenían la custodia del Tabernáculo de YHVH, tal como YHVH había ordenado a Moisés.

48 Entonces se acercaron a Moisés los jefes de las unidades del ejército, comandantes de miles y comandantes de cientos,

49 y dijeron a Moisés: Tus siervos han contado los hombres de combate que están bajo nuestro mando, y ninguno ha faltado de nosotros.

50 Así, pues, presentamos una ofrenda ante YHVH, cada uno lo que ha ganado en objetos de oro: brazaletes, pulseras, anillos, pendientes y collares, para hacer expiación por nosotros delante de YHVH.

51 Y Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron de ellos el oro, y toda clase de objetos labrados.

52 Y el total de oro de la ofrenda alzada que los jefes de miles y los jefes de cientos

hicieron elevar ante YHVH, fue de dieciséis mil setecientos cincuenta siclos,

53 que los hombres del ejército habían saqueado, cada uno para sí.

54 Y Moisés y el sacerdote Eleazar tomaron el oro de los jefes de miles y de los jefes de cientos, y lo llevaron a la Tienda de Reunión como memorial de los hijos de Israel delante de YHVH.

Concesión de la Transjordania

32 Los hijos de Rubén y los hijos de Gad poseían numerosos y muy importantes rebaños, y vieron que la tierra de Jazer y la tierra de Galaad era un lugar apropiado para el ganado.

2 Y los hijos de Gad y los de Rubén fueron y hablaron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a los jefes de la asamblea, diciendo:

3 Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón, Eleale, Sebam, Nebo y Beón,

4 la tierra que YHVH azotó en presencia de la asamblea de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado.

5 Por tanto, dijeron, si hemos hallado gracia ante tus ojos, que se dé esta tierra a tus siervos en propiedad. No nos hagás pasar el Jordán.

6 Entonces Moisés respondió a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: ¿Irán vuestros hermanos a la batalla, y vosotros os quedaréis aquí?

7 ¿Por qué desanimáis el corazón de los hijos de Israel, para que no pasen a la tierra que YHVH les ha dado?

8 Así hicieron vuestros padres, cuando los envié desde Cades Barnea a explorar el país.

9 Subieron hasta el valle de Escol, y al ver la tierra, desanimaron el corazón de los hijos de Israel para que no entraran a la tierra que YHVH les había dado.^o

10 Aquel día se encendió la ira de YHVH, y juró diciendo:

11 Los varones de veinte años arriba que subieron de Egipto, no verán la tierra por la cual he jurado a Abraham, Isaac y Jacob, por cuanto no fueron íntegros en pos de mí,

12 excepto Caleb ben Jefone, cenezeo, y Josué ben Nun, que fueron íntegros en pos de YHVH.

13 Se encendió entonces la ira de YHVH contra Israel, y los hizo andar errantes cuarenta años por el desierto, hasta que toda aquella generación que había obrado mal ante los ojos de YHVH se extinguió.°

14 Y he aquí, vosotros surgís en lugar de vuestros padres, ralea de hombres pecadores, para aumentar aún más el ardor de la ira de YHVH contra Israel.

15 Si os volvéis de en pos de Él, otra vez os volverá a dejar en el desierto, y destruiréis a todo este pueblo.

16 Entonces ellos se le acercaron y dijeron: Construiremos aquí corrales para nuestro ganado y ciudades para nuestros pequeños.

17 Pero nosotros nos armaremos e iremos con diligencia al frente de los hijos de Israel, hasta que los hayamos introducido a su lugar. En tanto nuestros pequeños vivirán en ciudades fortificados por causa de los habitantes del país.

18 No volveremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel posean cada uno su heredad,

19 y no tomaremos heredad con ellos al otro lado del Jordán ni más allá, porque tendremos ya nuestra heredad en esta parte del Jordán, al oriente.

20 Moisés les respondió: Si hacéis tal cosa, si os preparáis para ir delante de YHVH a la batalla,

21 y todo hombre armado de entre vosotros cruza el Jordán delante de YHVH, hasta que haya expulsado a sus enemigos de su presencia,

22 y la tierra haya quedado subyugada ante YHVH, y os volvéis, entonces quedaréis absueltos para con YHVH y para con Israel, y esta tierra será vuestra propiedad delante de YHVH.

23 Pero si no lo hacéis así, he aquí habréis pecado contra YHVH, y sabed que vuestro pecado os alcanzará.

24 Construíos pues ciudades para vuestros pequeños, y rediles para vuestros rebaños, y haced lo que ha proferido vuestra boca.

25 Entonces los hijos de Gad y los hijos de Rubén hablaron a Moisés, diciendo:

Tus siervos harán tal como mi señor ha ordenado.

26 Nuestros pequeños, nuestras mujeres, nuestro ganado y todos nuestros animales quedarán allí en las ciudades de Galaad.

27 Pero tus siervos, todos los hombres armados del ejército, desfilarán ante YHVH para la batalla, tal como mi señor está hablando.

28 Entonces Moisés los encomendó a Eleazar el sacerdote, a Josué ben Nun y a los jefes de familia de las tribus de los hijos de Israel.

29 Y Moisés les dijo: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén cruzan con vosotros el Jordán, armados todos para la guerra, delante de YHVH, y el país es sometido ante vosotros, les daréis la tierra de Galaad en propiedad,

30 pero si no pasan armados con vosotros, entonces tendrán propiedad en medio de vosotros en la tierra de Canaán.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron, diciendo: Haremos lo que YHVH ha hablado a tus siervos.

32 Nosotros pasaremos armados delante de YHVH a la tierra de Canaán, pero la propiedad de nuestra heredad estará a este lado del Jordán.°

33 Y Moisés dio a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén y a la media tribu de Manasés ben José, el reino de Sehón, rey amorreo, y el reino de Og, rey de Basán: la tierra con sus ciudades, con sus territorios, y las ciudades del país circundante.

34 Y los hijos de Gad construyeron Dibón, Atarot, Aroer,

35 Atarot-Sofán, Jazer y Jogbeha,

36 y Bet-Nimra y Bet-Arán, ciudades fortificadas, y también rediles para el rebaño.

37 Y los hijos de Rubén construyeron Hesbón, Eleale, Quiriataim,

38 Nebo y Baal-Meón (cambiadas de nombre), y Sibma. Y llamaron por sus nombres las ciudades que reedificaron.

39 Fueron también los hijos de Maquir ben Manasés a Galaad y la capturaron, y desposieron a los amorreos que estaban en ella.

40 Y Moisés dio Galaad a Maquir ben Manasés, y habitó en ella.

41 También Fair ben Manasés fue y se apoderó de sus aldeas, y les puso el nombre de Javot-Jair.

42 Asimismo Noba fue y capturó Quenat y sus aldeas, y conforme a su nombre la llamó Noba.

Desde Egipto al Jordán

33 Estas son las jornadas de los hijos de Israel cuando salieron de la tierra de Egipto por escuadrones, bajo el mando^o de Moisés y Aarón.

2 Por mandato de YHVH Moisés escribió los puntos de salida según sus jornadas. Y estas son sus jornadas conforme a sus puntos de partida:

3 Partieron de Rameses en el mes primero, el día quince del mes primero, a la mañana siguiente de la Pascua, salieron los hijos de Israel con mano poderosa, a la vista de todos los egipcios,

4 mientras los egipcios enterraban a todos sus primogénitos, a los que YHVH había herido de muerte. También YHVH había ejecutado actos justicieros contra sus dioses.

5 Partieron, pues, los hijos de Israel de Rameses y acamparon en Sucot.

6 Partieron de Sucot y acamparon en Etam, que está al borde del desierto.

7 Partieron de Etam y se volvieron hacia Pi-hahiroth, que está delante de Baalzefón, y acamparon frente a Migdol.

8 Partieron de Pi-hahiroth y pasaron por medio del mar hacia el desierto, y anduvieron tres jornadas por el desierto de Etam, y acamparon en Mara.

9 Partieron de Mara, y llegaron a Elim, donde había doce fuentes de agua y setenta palmeras, y allí acamparon.

10 Partieron de Elim y acamparon junto al Mar Rojo.

11 Partieron del Mar Rojo y acamparon en el desierto de Sin.

12 Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca.

13 Partieron de Dofca y acamparon en Alús.

14 Partieron de Alús y acamparon en Refidim, donde no había agua que beber para el pueblo.

15 Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinay.

16 Luego partieron del desierto de Sinay y acamparon en Kibrot-hatava.

17 Partieron de Kibrot-hatava y acamparon en Haserot.

18 Partieron de Haserot y acamparon en Ritma.

19 Partieron de Ritma y acamparon en Rimón-peres.

20 Partieron de Rimón-peres y acamparon en Libna.

21 Partieron de Libna y acamparon en Rissa.

22 Partieron de Rissa y acamparon en Ceelata.

23 Partieron de Ceelata y acamparon en el monte Sefer.

24 Partieron del monte Sefer y acamparon en Harada.

25 Partieron de Harada y acamparon en Macelot.

26 Partieron de Macelot y acamparon en Tahat.

27 Partieron de Tahat y acamparon en Tara.

28 Partieron de Tara y acamparon en Mitca.

29 Partieron de Mitca y acamparon en Hasmona.

30 Partieron de Hasmona y acamparon en Moserot.

31 Partieron de Moserot y acamparon en Beney-Jaacán.

32 Partieron de Beney-Jaacán y acamparon en el monte Gidgad.

33 Partieron del monte Gidgad y acamparon en Jotbata.

34 Partieron de Jotbata y acamparon en Abrona.

35 Partieron de Abrona y acamparon en Ezión-geber.

36 Partieron de Ezión-geber y acamparon en el desierto de Sin, que es Cades.

37 Partieron de Cades y acamparon en el monte Hor, en la frontera de la tierra de Edom.

38 Y por el dicho de YHVH, el sacerdote Aarón subió al monte Hor, y allí murió,^o a los cuarenta años de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en el mes quinto, el día primero del mes.

39 Y Aarón tenía ciento veintitrés años cuando murió en el monte Hor.

40 Entonces, el rey de Arad, cananeo, que habitaba en el Neguev, en la tierra de Canaán, oyó de la llegada de los hijos de Israel.°

41 Entonces partieron del monte Hor y acamparon en Zalmona.

42 Partieron de Zalmona y acamparon en Funón.

43 Partieron de Funón y acamparon en Obot.

44 Partieron de Obot y acamparon en Ije-abarim, frontera de Moab.

45 Partieron de Ije-abarim y acamparon en Dibón-Gad.

46 Partieron de Dibón-Gad y acamparon en Almón-diblataim.

47 Partieron de Almón-diblataim y acamparon en los montes del Abarim, delante del Nebo.

48 Partieron de los montes de Abarim y acamparon en las llanuras de Moab, junto al Jordán, en Jericó.

49 Finalmente, acamparon junto al Jordán, desde Bet-jesimot hasta Abel Sitim, en las llanuras de Moab.

50 Habló YHVH a Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:

51 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando crucéis el Jordán hacia la tierra de Canaán,

52 expulsaréis de delante de vosotros a todos los moradores del país, y destruiréis todas sus esculturas y todas sus imágenes de fundición, y destruiréis todos sus lugares altos.

53 Tomaréis posesión de la tierra, y habitaréis en ella, porque Yo os he dado esa tierra para que la poseáis.

54 Y os apropiareis de la tierra echando suertes entre vuestras familias. Al grande aumentaréis su posesión, y al pequeño disminuiréis su posesión. Aquello que le toque en suerte a cada uno, suyo será. Tomaréis posesión según las tribus de vuestros padres.

55 Pero si no expulsáis de delante de vosotros a los habitantes del país, sucederá

que los que de ellos hayáis dejado vendrán a ser como agujones en vuestros ojos y como espinas en vuestros costados, y os acosarán en la tierra donde habitéis, **56** y resultará que os trataré a vosotros como había decidido tratarlos a ellos.

Fronteras de la Tierra Prometida

34 Habló YHVH a Moisés, diciendo: **2** Manda a los hijos de Israel y diles: Cuando entréis en la tierra de Canaán, ésta es la tierra que os ha de caer en herencia: la tierra de Canaán según sus límites.

3 El lado sur os será desde el desierto de Sin a lo largo de Edom, y tendréis como frontera meridional desde el extremo del Mar de la Sal,° hacia el oriente.

4 Este límite os irá rodeando desde el sur hasta el collado de Acrabim, y pasará hasta Sin, y sus extremos serán desde el sur a Cades Barnea, y saldrá a Hasar-adar, y cruzará hasta Asmón.

5 Rodeará la frontera desde Asmón hasta el torrente de Egipto, y sus límites serán hasta el mar.

6 El Mar Grande° os será la frontera occidental, y su costa os será el límite occidental.

7 Y esta os será la frontera norte: desde el Mar Grande os trazaréis una línea hasta el monte Hor.

8 Trazaréis una frontera desde el monte Hor hasta la entrada de Hamat, y los extremos de la frontera estarán en Sedad.

9 La frontera llegará a Zifón y terminará en Hasar-enán. Esta os será la frontera norte.

10 Para el límite al oriente os trazaréis una línea desde Hasar-enán hasta Sefam.

11 El límite bajará desde Sefam hasta Ribla, al oriente de Ain, y el término descenderá y llegará a la costa oriental del Mar de Kineret.°

12 Este límite descenderá por el Jordán y terminará en el Mar de la Sal. Esta será vuestra tierra, según sus fronteras circundantes.

13 Moisés, entonces, ordenó a los hijos de Israel diciendo: Esta es la tierra que os

repartiréis por sorteo, la cual YHVH ordenó que se diera a las nueve tribus y a la media tribu.°

14 Pues la tribu de los hijos de Rubén, según sus casas paternas, la tribu de los hijos de Gad, según sus casas paternas y la media tribu de Manasés, ya tomaron su heredad.

15 Y las dos tribus y media tomaron su heredad a este lado del Jordán, al oriente de Jericó, hacia la salida del sol.°

16 Y habló YHVH a Moisés, diciendo:

17 Estos son los nombres de los varones que os repartirán la tierra: Eleazar el sacerdote, y Josué ben Nun.

18 Además escogeréis un jefe de cada tribu para repartir la tierra.

19 He aquí los nombres de los varones: De la tribu de Judá, Caleb ben Jefone.

20 De la tribu de los hijos de Simeón, Samuel ben Amiud.

21 De la tribu de Benjamín, Elidad ben Quislón.

22 De la tribu de los hijos de Dan, el jefe Buqui ben Jogli.

23 En cuanto a los hijos de José, de la tribu de los hijos de Manasés, el jefe Haniel ben Efod.

24 De la tribu de los hijos de Efraín, el jefe Quemuel ben Siftán.

25 De la tribu de los hijos de Zabulón, el jefe Elisafán ben Parnac.

26 De la tribu de los hijos de Isacar, el jefe Paltiel ben Azán.

27 De la tribu de los hijos de Aser, el jefe Ahiud ben Selomi.

28 Y de la tribu de los hijos de Neftalí, el jefe Pedael ben Amiud.

29 Tales son los que mandó YHVH que repartieran a los hijos de Israel la tierra de Canaán.

Ciudades levíticas y ciudades de refugio

35 Habló YHVH a Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:

2 Ordena a los hijos de Israel que de su herencia en propiedad, den a los levitas ciudades en que puedan habitar, y entre-

garéis también a los levitas los pastizales de las ciudades en torno a ellas.

3 Las ciudades les servirán de morada y los pastizales serán para su ganado, para sus animales domésticos y para todas sus bestias.

4 Los pastizales de las ciudades que daréis a los levitas desde el muro de la ciudad hacia fuera, serán de mil codos en derredor.

5 Mediréis dos mil codos fuera de la ciudad por el límite oriental, dos mil codos por el límite sur, dos mil codos por el límite occidental y dos mil codos por la parte norte, quedando la ciudad en el centro. Esto será de ellos como pastizales para las ciudades.

6 De las ciudades que habéis de dar a los levitas, seis ciudades serán de refugio, las cuales daréis para que se refugie allá el homicida, y, además de ellas, daréis cuarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades que daréis a los levitas serán cuarenta y ocho, junto con sus pastizales.

8 Las ciudades que daréis provendrán de la propiedad de los hijos de Israel. Del que tiene mucho tomaréis mucho, y del que tiene poco tomaréis poco. Cada uno cederá de sus ciudades para los levitas en proporción de la propiedad que haya heredado.°

9 Luego YHVH habló a Moisés, diciendo:

10 Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis pasado el Jordán hacia la tierra de Canaán,

11 os escogeréis ciudades que serán para vosotros ciudades de asilo,° adonde pueda refugiarse el homicida que mate a alguno sin intención.

12 Tales ciudades os servirán de refugio frente al vengador, y así el homicida no morirá antes de presentarse a juicio ante la asamblea.

13 Así pues, de las ciudades que daréis, tendréis seis ciudades de refugio.

14 Estableceréis tres ciudades a este lado del Jordán, y otras tres ciudades en la tierra de Canaán, las cuales serán ciudades de refugio.

15 Estas seis ciudades serán para refugio a los hijos de Israel, al extranjero y al que

resida entre vosotros, para que allá se refugie todo el que mate a otro sin intención.

16 Pero si lo golpea con instrumento de hierro y muere, es asesino. El asesino será muerto irremisiblemente.

17 Si lo golpea piedra en mano, con que pueda matar, y muere, es un asesino. El asesino será muerto irremisiblemente.

18 Si lo golpea con un instrumento de madera en la mano, que pueda matar, y muere, es un asesino. El asesino será muerto irremisiblemente.

19 El vengador de la sangre, él mismo matará al asesino. En el momento en que lo encuentre, lo matará.

20 Y si por odio lo empuja, o lanza algo contra él deliberadamente, y muere,

21 o si por enemistad lo golpea con el puño y muere, el agresor será muerto sin remisión. Es asesino, y el vengador de la sangre matará al asesino cuando lo encuentre.

22 Pero si casualmente, sin enemistad, lo empuja o lanza sobre él cualquier objeto sin premeditación,

23 o bien sin verlo hace caer sobre él alguna piedra, por la que pueda causar la muerte, y muere, no siendo su enemigo ni procurando su mal,

24 entonces la asamblea juzgará entre el que ha herido y el vengador de la sangre según estas leyes.

25 Así la asamblea librára al homicida de la mano del vengador de la sangre, y la asamblea hará que vuelva a su ciudad de refugio, donde se había refugiado, y allí habitará hasta la muerte del sumo sacerdote, a quien se ungió con el aceite del Santuario.

26 Pero si el homicida sale fuera del límite de su ciudad de refugio, a donde se había refugiado,

27 y el vengador de la sangre^o lo encuentra fuera del límite de su ciudad de refugio, y el vengador de la sangre mata al homicida, no será culpable de sangre,

28 pues aquél debió habitar en su ciudad de refugio hasta que hubiera muerto el sumo sacerdote. Sólo después de la muerte del sumo sacerdote, el homicida podrá regresar a la tierra de su propiedad.

29 Estas cosas os serán por estatuto de juicio en vuestras generaciones venideras, en todos vuestros asentamientos.

30 Cualquiera que mate a alguno, por el testimonio de testigos se hará morir al homicida, pero el testimonio de un solo testigo no bastará para que una persona muera.^o

31 No aceptaréis rescate por la vida del homicida, porque es culpable de muerte. Será muerto irremisiblemente.

32 No aceptaréis rescate del que habiéndose asilado en su ciudad de refugio, vuelve para habitar en su tierra antes de la muerte del sacerdote.

33 No profanaréis la tierra en la cual estáis, porque la sangre profana la tierra, y la tierra no será expiada de la sangre que fue derramada en ella, excepto por la sangre del que la derramó.

34 No contaminarás la tierra donde vosotros habitáis, en medio de la cual Yo habito, porque Yo, YHVH, habito en medio de los hijos de Israel.

Acerca del matrimonio de las herederas

36 Los jefes de las casas paternas de la familia de Galaad, descendiente de Maquir ben Manasés, de las familias de los hijos de José, se presentaron ante Moisés y ante los jefes de las casas paternas de los hijos de Israel,

2 y dijeron: YHVH ordenó a mi señor que reparta la tierra por suerte a los hijos de Israel. Asimismo a mi señor le fue ordenado por YHVH que diera la herencia de nuestro hermano Zelofejad a sus hijas.^o

3 Pero si ellas se casaran con uno de otra tribu israelita, su heredad sería sustraída de la heredad de nuestros padres. Así, la heredad de la tribu a la que ellas pasen aumentará, y la que nos tocó a nosotros disminuirá.

4 Y cuando llegue el jubileo para los hijos de Israel, su heredad sería añadida a la heredad de la tribu de sus maridos, y así su heredad vendría a sustraerse de la heredad de la tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moisés ordenó a los hijos de Israel, por mandato de YHVH, diciendo: Dicen bien los de la tribu de los hijos de José.

35.27 Heb. *goel dam* = *redentor de sangre*. Se refiere al deber del pariente designado como *redentor* para vengar la sangre derramada de su familiar. **35.30** →Dt.17.6; 19.15. **36.2** →Nm.27.7.

6 Esto es lo que ha ordenado YHVH respecto a las hijas de Zelofejad, a saber: Cásense con quien ellas quieran, con tal que se casen dentro de la familia de la tribu de su padre,

7 para que no ande rodando la herencia de los hijos de Israel de tribu en tribu, sino que los hijos de Israel conserven cada uno la heredad de la tribu de sus padres.

8 Asimismo toda hija que tenga herencia en cualquier tribu de los hijos de Israel, debe casarse dentro de la familia de la tribu de su padre, para que los hijos de Israel sigan poseyendo cada uno la herencia de sus padres,

9 y así no pasará la heredad de una tribu a otra, sino que las tribus de los hijos de Israel conservarán su propia herencia.

10 Conforme YHVH ordenó a Moisés, así hicieron las hijas de Zelofejad.

11 Y Maala, Tirsa, Hogla, Milca y Noa, hijas de Zelofejad, fueron esposas de los hijos de sus tíos.

12 Fueron esposas en la familia de los hijos de Manasés ben José, y la heredad de ellas quedó en la tribu de la familia de su padre.

13 Estos son los mandamientos y decretos que YHVH ordenó por medio de Moisés a los hijos de Israel en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

Remembranza histórica

1 Estas son las palabras que habló Moisés a todo Israel al otro lado del Jordán° en el desierto, en el Arabá° frente a Suf, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Di-zahab.°

2 Once jornadas hay desde Horeb por el camino del monte Seir hasta Cades Barnea.

3 Y sucedió en el año cuarenta, en el mes undécimo, el primero del mes, que Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que YHVH le había ordenado acerca de ellos,

4 después de derrotar a Sehón, rey amorreo,° que habitaba en Heshbón, y de vencer en Edrei a Og rey de Basán,° que habitaba en Astarot.

5 Allende el Jordán° pues, en tierra de Moab, se encargó Moisés de explicar esta Ley,° diciendo:

6 YHVH nuestro Dios nos habló en Horeb diciendo: Bastante tiempo habéis permanecido en este monte.

7 Volveos y alzad el campamento, y marchad a la serranía del amorreo, y a todos los lugares circunvecinos en el Arabá y en la serranía, en el llano, en el Neguev y en la rivera del mar, tierra del cananeo, y al Líbano, hasta el gran Río, el río Éufrates.

8 Ved que pongo la tierra delante de vosotros, entrad y tomad posesión de la tierra que YHVH juró a vuestros padres, a Abraham, a Isaac y a Jacob, que la daría a ellos y a su descendencia después de ellos.

9 En aquel tiempo os hablé, diciendo: No podré sosteneros yo solo.

10 YHVH vuestro Dios os ha multiplicado, y he aquí hoy sois como la multitud de las estrellas de los cielos.

11 YHVH, Dios de vuestros padres, os aumente mil veces más de lo que sois y os bendiga tal como os ha hablado.

12 Pero, ¿cómo podré soportar yo solo vuestra molestia, y vuestra carga, y vuestra contención?

13 Dadme de vuestra parte varones sabios, entendidos y conocidos de vuestras tribus, a quienes yo ponga por caudillos vuestros.

14 Y me respondisteis: Bueno será que hagamos lo que has dicho.

15 Tomé pues las cabezas de vuestras tribus: varones sabios y conocidos, y los puse por caudillos vuestros, por jefes de miles, jefes de centenas, jefes de cincuentenas y jefes de decenas, y por magistrados de vuestras tribus.

16 Y a esos, vuestros jueces, en aquel tiempo mandé diciendo: Escuchad a

1.1 *Jordán*. Heb. *éver hayarden = al otro lado del Jordán*. No hay razón para dudar del papel de Moisés como autor sagrado del Deuteronomio. Sin embargo el libro mismo sugiere que se finalizó después de su muerte. La evidencia más fuerte para este punto de vista es el registro de 34.1-12, el cual es consustancial con el problema tratado aquí (1.1-5). Esto no ha de interpretarse como una *adición* editorial menor sino más bien como un marco interpretativo para el libro completo. Deuteronomio presenta las instrucciones mosaicas a una audiencia que trascendió a su muerte, y sugieren que el libro alcanzó su forma final en los días de Josué. **1.1** *Arabá*. Esto es, *llanura*. **1.1** *Di-zahab*. Aunque la localización de Tofel, Labán y Di-zahab es desconocida, el significado de estos nombres prob. esté relacionado con ciertos actos de desobediencia de Israel durante su peregrinación en el desierto. Esto es: *Tofel* deriva de la raíz *nafal*, que significa *caer*. *Labán = blanco*, en una posible alusión al *maná*. *Di-zahab = que es de oro*, en una posible alusión al becerro de oro → Ex.32.4. **1.4** → Nm.21.21-30. **1.4** → Nm.21.31-35. **1.5** *Jordán*. Lit. *al otro lado del Jordán*. Esta frase se registra 33 veces, principalmente en el libro de Josué. **1.5** *Ley*. Heb. *torah*. Se traduce generalmente por *ley*, sin embargo, su verdadero significado es *instrucción, enseñanza*, de la raíz *yarah = dirigir, enseñar* → Sal.86.11.

vuestros hermanos, y juzgad con equidad entre cada uno y su hermano, o su vecino extranjero.

17 No hagáis favoritismo^o en el juicio. Escucharéis tanto al pequeño como al grande. No os intimidéis delante de ningún hombre, porque el juicio pertenece a 'Elohim. La causa que os sea demasiado difícil me la traeréis a mí y yo la oiré.

18 En aquel tiempo os prescribí todo lo que debíais hacer.

19 Partimos pues de Horeb y recorrimos todo aquel vasto y terrible desierto que visteis, camino de la serranía del amorreo, tal como YHVH nuestro Dios nos lo había ordenado, y llegamos a Cades Barnea.

20 Entonces os dije: Habéis llegado a la serranía del amorreo, la cual YHVH nuestro Dios nos da.

21 He aquí, YHVH tu Dios ha entregado ante ti esta tierra. Sube y toma posesión, tal como YHVH el Dios de tus padres te ha hablado. No temas ni te acobardes.

22 Pero todos vosotros os acercasteis a mí, y dijisteis: Enviemos varones delante de nosotros para que exploren la tierra, y nos informen acerca del camino por donde hemos de subir, y de las ciudades en que hemos de entrar.

23 Y me pareció acertado el consejo, por lo cual tomé doce varones de entre vosotros, un varón por cada tribu,

24 los cuales partieron, y subiendo a la montaña llegaron hasta el arroyo de Escol, y exploraron el país.

25 Tomaron en sus manos del fruto de la tierra y nos lo trajeron, nos informaron y dijeron: ¡Buena es la tierra que YHVH nuestro Dios nos da!

26 Pero no quisisteis entrar, antes os rebelasteis contra el mandamiento de YHVH nuestro Dios,^o

27 y murmurasteis en vuestras tiendas, y dijisteis: Porque nos aborrece YHVH nos sacó de la tierra de Egipto para entregarnos en manos del amorreo y destruirnos.

28 ¿Adónde subiremos? Nuestros hermanos nos han hecho desmayar el corazón,

diciendo: Este pueblo es más grande y más alto que nosotros, las ciudades son grandes e inexpugnables, amuralladas hasta los cielos, y hemos visto también allí a los hijos de Anac.^o

29 Entonces os dije: No os amedrentéis ni tengáis temor de ellos,

30 porque YHVH vuestro Dios, que va delante de vosotros, Él peleará por vosotros, así como lo hizo por vosotros en Egipto ante vuestros mismos ojos,

31 y también en el desierto,^o donde habéis visto cómo YHVH tu Dios te llevó^o como un hombre lleva a su propio hijo, en todo el camino que anduvisteis hasta vuestra llegada a este lugar.

32 Pero ni aun con esto creísteis en YHVH vuestro Dios,^o

33 que iba delante de vosotros por el camino, para buscaros lugar donde acampar, con fuego de noche y con nube de día, para mostraros el camino por donde debíais andar.

34 Entonces YHVH oyó la voz de vuestras palabras, y se airó, y juró diciendo:

35 Ninguno de los hombres de esta perversa generación verá la buena tierra que juré dar a vuestros padres,^o

36 excepto Caleb ben Jefone, él la verá, y a él y a sus hijos daré la tierra que ha pisado, por cuanto ha seguido cumplidamente a YHVH,

37 (pues también contra mí se había airado YHVH por causa vuestra, y me dijo: Tampoco tú entrarás allá),

38 y Josué ben Nun, que está delante de ti para servirte, él entrará allá. Anímale, porque él hará que Israel la herede.

39 Y vuestros pequeños, de quienes dijisteis que iban a ser una presa, y vuestros hijitos que hoy no conocen ni bien ni mal, ellos entrarán allá, porque a ellos la daré, y ellos la tomarán en posesión.

40 Vosotros empero, volveos y emprended la marcha hacia el desierto, por el camino del Mar Rojo.^o

41 Entonces respondiéndome, dijisteis: Hemos pecado contra YHVH. Nosotros

1.17 Lit. *no reconoceréis rostros*. **1.26** →Dt.9.23; He.3.16. **1.28** Heb. '*anaq* significa *collar*. →Cnt.4.9; Pr.1.9; Jue.8.26. Tradicionalmente se ha considerado a los *anaquitas* como personas de excepcional altura, o de cuello largo. Siguiendo a la LXX algunas versiones traducen *gigantes*. **1.31** →Hch.13.18. **1.31** Lit. *te alzó, te cargó*. **1.32** →He.3.19. **1.34-35** →He.3.18. **1.40** Heb. *mar de Juncos*.

ciertamente subiremos y peharemos, tal como YHVH nuestro Dios nos ha ordenado. Y os ceñisteis cada uno sus armas de guerra, y os aprestasteis para subir temerariamente a la serranía.

42 Pero YHVH me dijo: Diles: No subáis ni peleéis, pues Yo no estoy entre vosotros, no sea que os veáis derrotados ante vuestros enemigos.

43 Y os hablé, pero no escuchasteis, sino que os rebelasteis contra el dicho de YHVH, y persistiendo con altivez, subisteis a la serranía.

44 Entonces los amorreos que habitaban en aquella serranía salieron a vuestro encuentro y os derrotaron en Seir, y como suelen hacer las abejas, os persiguieron hasta Horma.

45 Después os volvisteis y llorasteis delante de YHVH, pero YHVH no escuchó vuestra voz, ni os prestó oído.

46 Así permanecisteis en Cades muchos días, según el número de los días que habitasteis allí.

2 Después nos volvimos y partimos hacia el desierto por el camino del Mar Rojo, como YHVH me había ordenado, y por muchos días dimos vuelta a la serranía de Seir.^o

2 Entonces YHVH me habló, diciendo:

3 Bastantes vueltas habéis dado ya alrededor de esta serranía. Volveos hacia el norte,

4 y ordena al pueblo, diciendo: Vais a pasar por el territorio de vuestros hermanos, los hijos de Esaú,^o que habitan en Seir, y os temerán. Tened mucho cuidado,

5 no los provoquéis, porque de su tierra no os daré ni la huella de un pie, porque a Esaú he dado por heredad la serranía de Seir.

6 Obtendréis el alimento de parte de ellos por plata, y comeréis, y también por plata negociaréis con ellos el agua, y beberéis.

7 Porque YHVH tu Dios te ha bendecido en toda obra de tu mano, ha conocido tu peregrinar a través de este vasto desierto, y hace ya cuarenta años que YHVH tu Dios está contigo y no has carecido de nada.

8 Así pasamos de largo a nuestros hermanos, los hijos de Esaú, moradores en Seir, por el camino del Arabá, desde Elat y Ezión-Guever, y nos volvimos y pasamos adelante, camino del desierto de Moab.

9 YHVH me dijo entonces: No hostilicéis a los Moabitas,^o ni contendáis con ellos en guerra, porque no te daré nada de su tierra por posesión, pues he dado Ar a los hijos de Lot por posesión suya.

10 (Allí habitaron antes los emitas, pueblo grande y numeroso, alto como los anaceos,

11 ellos también, como los anaceos, eran considerados refaítas,^o aunque los moabitas los llamaban emitas,

12 también en Seir habitaron antes los horeos, a los cuales los hijos de Esaú desposeyeron y destruyeron delante de ellos, y se establecieron en su lugar, tal como Israel hizo en la tierra que YHVH les dio por posesión.)

13 Ahora pues levantaos, y pasad el torrente de Zered. Y en efecto,^o pasamos el torrente de Zered.

14 El tiempo que anduvimos desde Cades Barnea hasta que pasamos el torrente de Zered fueron treinta y ocho años, hasta que toda la generación de los hombres de guerra se extinguió en medio del campamento, tal como YHVH les había jurado.^o

15 También la mano de YHVH se dejó sentir en ellos para dispersarlos de en medio del campamento hasta su extinción.

16 Y sucedió que cuando todos los hombres de guerra de entre el pueblo habían perecido,

17 YHVH me habló, diciendo:

18 Hoy pasarás por Ar la frontera de Moab,

19 y te aproximarás a los límites de los hijos de Amón.^o No los hostigues ni los provoques, porque no te daré posesión de la tierra de los hijos de Amón, pues la he dado a los hijos de Lot por heredad.

20 (Era también conocida como tierra de los refaítas, pues antiguamente habitaron en ella los refaítas, a los que los amonitas llamaban zamzumitas,

2.1 →Nm.21.4. **2.4** →Gn.36.8. **2.9** →Gn.19.37. **2.11** Heb. *refa'im*, puede referirse a sombras o espíritus de los muertos, →Is.26.14, Sal.88.11; Pr.21.16, o a una nación de Canaán. También es probable que se trate de individuos de excepcional estatura. **2.13** ^oen efecto. **2.14** →Nm.14.28-35. **2.19** →Gn19.38.

21 pueblo grande y numeroso, alto como los anaceos, que YHVH destruyó delante de ellos,^o quienes los desposeyeron y habitaron en su lugar,

22 tal como hizo con los hijos de Esaú, que habitan en Seir, cuando destruyó a los horeos delante de ellos, y ellos los desposeyeron y habitaron en su lugar hasta este día,

23 y los caftoreos, salidos de Caftor, destruyeron a los aveos que moraban en aldeas hasta Gaza, y habitaron en su lugar.)

24 ¡Disponeos, partid y pasad el torrente Arnón! He aquí he entregado en tu mano a Sehón, rey de Hesbón, al amorreo y a su tierra. ¡Comienza a conquistar, y entra en batalla contra él!

25 Hoy mismo comienzo a infundir espanto y temor de ti entre los pueblos que existen bajo todos los cielos, los cuales, cuando tengan noticia de ti, temblarán y desfallecerán ante tu presencia.

26 Entonces envié embajadores desde el desierto de Cademot a Sehón, rey de Hesbón, con palabras de paz, diciendo:

27 Déjame pasar por tu tierra, marcharé constantemente por el camino sin desviarme ni a derecha ni izquierda.

28 Por plata me venderás alimento y comeré, y por plata me darás agua y beberé. Solamente déjame pasar,

29 como han hecho conmigo los hijos de Esaú, que habitan en Seir, y los moabitas que habitan en Ar, hasta que cruce el Jordán a la tierra que YHVH nuestro Dios nos da.

30 Pero Sehón, rey de Hesbón, no sintió en dejarnos pasar por allí, porque YHVH tu Dios había endurecido su espíritu e hizo obstinado su corazón, a fin de entregarlo en tu mano, como se ve en este día.

31 Entonces YHVH me dijo: He aquí Yo entrego delante de ti a Sehón y su tierra. Empieza pues a someterlo, para que heredes su tierra.

32 Y nos salió Sehón al encuentro, él y todo su pueblo, para combatir en Jahaza,

33 y YHVH nuestro Dios lo entregó delante de nosotros y lo derrotamos, así como a sus hijos y a todo su pueblo.

34 En aquel tiempo capturamos todas sus ciudades y las consagramos al exterminio: hombres, mujeres y niños. No dejamos ningún sobreviviente.

35 Solamente tomamos por botín los animales y el despojo de las ciudades que habíamos capturado.

36 Desde Aroer, que está junto a la orilla del torrente Arnón, y la ciudad que está en el valle, hasta Galaad, no hubo ciudad que fuese inaccesible. Todo lo entregó YHVH nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente no te acercaste a la tierra de los hijos de Amón, a ninguna parte del torrente Jaboc, ni a las ciudades de la montaña, ni a nada de lo que YHVH nuestro Dios había prohibido.

3 Luego nos volvimos y subimos camino del Basán, y nos salió al encuentro Og, rey de Basán, con todo su pueblo para combatir en Edrei.

2 Entonces YHVH me dijo: No le tengas temor, porque lo he entregado en tu mano, junto con todo su pueblo y su tierra. Harás con él como hiciste con Sehón, el rey amorreo que habitaba en Hesbón.

3 Y YHVH nuestro Dios entregó también en nuestra mano a Og, rey de Basán, con todo su pueblo, al cual derrotamos hasta no dejarle sobreviviente.

4 En aquel tiempo conquistamos todas sus ciudades. No hubo poblado que no les tomáramos. Fueron sesenta ciudades, toda la región de Argob del reino de Og en Basán.

5 Todas estas eran ciudades fortificadas: alta muralla, puertas y barras, sin contar otras muchas ciudades sin muro.

6 Y las dedicamos al exterminio, tal como hicimos con Sehón, rey de Hesbón, exterminando en toda ciudad a hombres, mujeres y niños,

7 aunque tomamos por botín todos los animales y el despojo de las ciudades.

8 También en aquel tiempo tomamos de mano de los dos reyes del amorreo que estaban de allende el Jordán,^o la tierra desde el torrente Arnón hasta el monte Hermón

9 (al Hermón los sidonios lo llaman Sirión, y los amorreos Senir),

10 todas las ciudades de la meseta, todo Galaad y todo Basán hasta Salca y Edrei, que son ciudades del reino de Og, en Basán.

11 Porque sólo Og, rey de Basán, había quedado del remanente de los refaítas. (He aquí, su lecho era un lecho de hierro. ¿Acaso no está en Rabá de los hijos de Amón? Su longitud es de nueve codos y su anchura de cuatro codos, según el codo^o corriente).

12 En aquel tiempo tomamos posesión de esta tierra desde Aroer, que está junto al torrente Arnón, hasta la mitad de la serranía de Galaad y sus ciudades, que entregué a los rubenitas y a los gaditas.

13 Pero el resto de Galaad, y todo el Basán, reino de Og, lo entregué a la media tribu de Manasés: toda la región de Argot con todo el Basán. (Esta fue llamada tierra de gigantes.

14 Jair ben Manasés tomó toda la región de Argob hasta la frontera con los gesuritas y los maakitas, y apellidó con su nombre: Havot-Jair^o los aduares del Basán hasta el día presente.)

15 Di pues a Maquir el resto de Galaad, **16** y a los rubenitas y gaditas les di desde Galaad hasta el torrente Arnón, con frontera en la mitad del torrente, hasta el torrente Jaboc, frontera de los hijos de Amón,

17 así como el Arabá y el Jordán como confín, desde el Kineret^o hasta el Mar del Arabá, el Mar de la Sal, al pie de las laderas del Pisga, al oriente.

18 En aquel tiempo os ordené diciendo: YHVH vuestro Dios os ha dado esta tierra para poseerla. Todos los valientes pasaréis armados delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

19 Solamente vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestro ganado (pues sé que tenéis mucho ganado) quedarán en las ciudades que os he dado,

20 hasta que YHVH conceda reposo a vuestros hermanos, así como a vosotros, de modo que también ellos puedan tomar

posesión de la tierra que YHVH vuestro Dios les da al otro lado del Jordán. Entonces cada uno podrá volverse a la posesión que os he dado.^o

21 También en aquel tiempo ordené a Josué, diciendo: Tus ojos han visto todo lo que YHVH vuestro Dios ha hecho a estos dos reyes. Así hará YHVH a todos los reinos por donde pasarás tú.

22 No los temáis, porque el mismo YHVH, vuestro Dios, es quien pelea por vosotros.

23 Entonces supliqué a YHVH, diciendo:

24 ¡Oh Adonay YHVH! Tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu fuerte mano, porque ¿qué dios hay en los cielos o en la tierra que haga según tus obras y según tus proezas?

25 ¡Déjame pasar, te ruego, para contemplar la buena tierra que está al otro lado del Jordán, esa hermosa serranía, y el Líbano!

26 Pero YHVH se mostró disgustado contra mí por causa de vosotros, y no me escuchó; y me dijo YHVH: ¡Basta, no hablemos más de este asunto!

27 Sube a la cumbre del Pisga y alza tus ojos hacia el mar, al norte, al sur y al oriente, y contéplala con tus ojos, porque no cruzarás este Jordán.^o

28 Ordena a Josué, fortalécelo y anímallo. Él lo cruzará al frente de este pueblo, y él les hará heredar la tierra que verás.

29 Y permanecemos en el valle, frente a Bet-peor.

Exhortación a la obediencia

4 Ahora pues, oye Israel los estatutos y decretos que os enseño,^o a fin de observarlos, para que viváis y entréis a tomar posesión de la tierra que YHVH, el Dios de vuestros padres, os da.

2 Nada añadiréis a la palabra que yo os mando ni de ella quitaréis,^o para que guardéis los mandamientos de YHVH vuestro Dios que yo os ordeno.

3 Vuestros mismos ojos vieron lo que YHVH hizo en lo tocante a Baal-peor,

3.11 un codo = 45 cm Es decir: 4 m de largo por 1.8 m aproximadamente. **3.14** Esto es, *aduares de Jair*. **3.17** Esto es, *el mar de Galilea*. **3.18-20** → Jos. 1.12-15. **3.23-27** → Nm. 27.12-14; Dt. 32.48-52. **4.1** Heb. *melamed* de la raíz *lamad* y que en este caso significa *enseñar*. Es la primera vez que aparece este verbo en todo el AP. El sujeto aquí es Moisés, quien está interesado en que el pueblo estudie y aprenda la Ley, no solo como rigurosa instrucción sino como una enseñanza práctica. **4.2** → Ap. 22.18-19.

cómo YHVH tu Dios destruyó ante ti a todo hombre que había ido tras el Baal de Peor.^o

4 En cambio vosotros, que os aferrasteis a YHVH vuestro Dios, estáis hoy todos vivos.

5 Mirad: os he enseñado estatutos y decretos, conforme me enseñó YHVH mi Dios, para que hagáis así en medio de la tierra donde vais a entrar para poseerla.

6 Observadlos y practicadlos, pues constituye vuestra sabiduría y vuestro entendimiento a la vista de las naciones, las cuales tendrán noticia de todos estos estatutos, y dirán: ¡En verdad esta gran nación es un pueblo sabio y entendido!

7 Pues ¿qué nación hay tan grande que tenga dioses tan cercanos a sí, como lo está YHVH nuestro Dios, siempre que nosotros lo invoquemos?

8 Y ¿qué nación hay tan grande que tenga estatutos y decretos tan justos como toda esta Ley^o que hoy pongo ante vosotros?

9 Por tanto, guárdate a ti mismo, y guarda mucho tu alma. No olvides las cosas que vieron tus ojos, ni se aparten de tu corazón en todos los días de tu vida. Las enseñarás a tus hijos y a los hijos de tus hijos.

10 El día que estuviste delante de YHVH tu Dios en Horeb, cuando YHVH me dijo: Congrégame al pueblo y haré que oigan mis palabras para que aprendan a temerme todos los días que vivan sobre esta tierra, y las enseñen a sus hijos,

11 os acercasteis y permanecisteis al pie del monte, mientras el monte ardía en fuego hasta el centro de los cielos, en medio de oscuridad, nubes y densas tinieblas.

12 Y YHVH os habló de en medio del fuego:^o vosotros oíais sonido de palabras, pero no percibíais figura alguna, sino una voz.

13 Y Él mismo os anunció su pacto, el cual os mandó observar: los Diez Mandamientos, que escribió sobre dos tablas de piedra.^o

14 En aquel tiempo YHVH me mandó enseñaros los estatutos y decretos^o para que

los pusierais por obra en la tierra adonde vais a pasar para heredarla.

15 Así, guardad diligentemente vuestras almas, ya que ninguna figura visteis el día en que YHVH os habló en Horeb en medio del fuego,

16 no sea que os corrompáis y os fabriquéis escultura;^o imagen de algún ídolo con forma de hombre o de mujer,

17 o figura de alguna bestia que está en la tierra, o figura de algún ave que vuela por los cielos,

18 o figura de algún reptil que reptar por el suelo, o figura de pez alguno que nade en las aguas debajo de la tierra.

19 No sea que, alzando tus ojos a los cielos y viendo el sol, y la luna y las estrellas, todo el cortejo de los cielos, te dejes seducir y te postres ante ellos, y les rindas culto, siendo que YHVH tu Dios los ha dado como porción suya a todos los pueblos debajo de todos los cielos.

20 Pero a vosotros YHVH os tomó y os sacó del horno de hierro de Egipto, para que llegarais a ser para Él pueblo de su herencia,^o como hoy se ve.^o

21 Pero YHVH se mostró enojado contra mí por causa vuestra, y juró que no pasaría el Jordán ni entraría en la buena tierra que YHVH tu Dios te da por heredad.^o

22 Así que yo voy a morir en esta tierra, no pasaré el Jordán, pero vosotros pasaréis y poseeréis esa buena tierra.

23 Guardaos de olvidar el pacto que YHVH vuestro Dios pactó con vosotros, y de fabricaros escultura, imagen de cuanto YHVH tu Dios te ha prohibido.

24 Porque YHVH tu Dios es fuego consumidor,^o Él es Dios celoso.

25 Cuando hayas engendrado hijos, e hijos de hijos, y hayas envejecido en la tierra, si os depraváis y os fabricáis escultura, imagen de cualquier cosa, y hacéis lo malo ante los ojos de YHVH vuestro Dios, irritándolo,

26 hoy yo hago testificar contra vosotros a los cielos y a la tierra, de que ineludiblemente pereceréis en breve de sobre la tierra adonde vais, cruzando el Jordán, para heredarla. No prolongaréis vuestros

días en ella, pues seréis totalmente destruidos.

27 YHVH os esparcirá entre los pueblos, y quedaréis pocos en número entre las naciones a las cuales os llevará YHVH.

28 Allí serviréis a dioses hechos por manos humanas, de palo y de piedra,^o que no ven, ni oyen, ni comen, ni olfatean.

29 Y desde allí buscarás a YHVH tu Dios, y lo hallarás, si lo buscas con todo tu corazón y con toda tu alma.^o

30 Cuando estés en angustia, y todas estas cosas te hayan alcanzado en los postreros días, entonces te volverás a YHVH tu Dios y escucharás su voz,

31 porque YHVH tu Dios es Dios misericordioso, no te dejará ni te destruirá, ni olvidará el pacto que les juró a tus padres.

32 Porque, pregunta ahora por los días pasados que te han precedido, desde el día en que 'Elohim creó al hombre sobre la tierra desde un extremo al otro extremo de los cielos: ¿Acaso ha sucedido alguna vez, o se ha oído jamás cosa tan grande como ésta?

33 ¿Ha oído alguna vez un pueblo la voz de Dios, hablando de en medio del fuego, como tú la oíste, y has sobrevivido?

34 O ¿ha intentado jamás un dios venir a escogerse una nación de entre otras, mediante prodigios y señales, con milagros y con batallas, con mano fuerte y brazo extendido, y con grandes portentos, como todo lo que hizo con vosotros YHVH vuestro Dios delante de tus ojos en Egipto?

35 A ti se te ha mostrado, para que sepas que YHVH es 'Elohim, y no hay otro fuera de Él.^o

36 Desde los cielos te ha hecho oír su voz para instruirte, y sobre la tierra te ha mostrado su gran fuego, en medio del cual has oído sus palabras.

37 Y porque amó a tus padres y escogió a su descendencia después de ellos, Dios te sacó de Egipto personalmente mediante su gran poder,

38 expulsando delante de ti a naciones más grandes y más poderosas que tú, para introducirte y darte en heredad la tierra de ellos, como sucede hoy.

39 Por tanto, reconoce hoy, y reflexiona en tu corazón que YHVH es 'Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, y que no hay otro.

40 Guarda pues sus estatutos y mandamientos que yo te ordeno hoy, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que YHVH tu Dios te da para siempre.

41 Entonces Moisés apartó tres ciudades al otro lado del Jordán, hacia el nacimiento del sol

42 (para que se refugiara el homicida que matara a su prójimo sin intención, y sin antes haberlo aborrecido, y huyera a una de estas ciudades, y así salvara su vida):

43 a Beser en el desierto, en la llanura, para los rubenitas, a Ramot en Galaad para los gaditas, y a Golán en Basán para los de Manasés,^o

44 Esta es la Ley que Moisés expuso ante los hijos de Israel.

45 Estos son los testimonios, estatutos y decretos que Moisés promulgó a los hijos de Israel a su salida de Egipto,

46 al otro lado del Jordán, en el valle fronterero a Bet-peor, en la tierra de Sehón, rey del amorreo, que habitaba en Heshbón, al cual Moisés y los hijos de Israel derrotaron después de su salida de Egipto,

47 y cuya tierra sometieron, así como la tierra de Og, rey de Basán, dos reyes amorreos que había del otro lado del Jordán, hacia el naciente,

48 desde Aroer, sita a la orilla del torrente Arnón, hasta el monte de Sión, que es el Hermón,

49 con toda la llanura de más allá del Jordán, al oriente, hasta el Mar del Arabá, al pie de las laderas del Pisgá.

Autoridad del Decálogo

5 Convocó entonces Moisés a todo Israel, y les dijo: ¡Oye Israel los estatutos y decretos que yo hablo hoy a vuestros oídos para que los aprendáis y los pongáis por obra!

2 YHVH nuestro Dios estableció un pacto con nosotros en Horeb.

3 No fue con nuestros padres con quienes YHVH estableció este pacto, sino con

nosotros, nosotros los que hoy estamos aquí, todos vivos.

4 Cara a cara habló YHVH con vosotros en el monte, de en medio del fuego,

5 (yo mediaba en aquel tiempo entre vosotros y YHVH para ponerlos delante la palabra de YHVH, porque temisteis a causa del fuego, y no subisteis al monte) y dijo:

6 Yo soy YHVH tu Dios, que te saqué de tierra de Egipto, de la casa de esclavitud.

7 No tendrás otros dioses delante de mí.

8 No te harás imagen^o ni semejanza alguna de lo que esté arriba en los cielos, o abajo en la tierra, o en las aguas debajo de la tierra.

9 No te postrarás ante ellas ni les servirás,^o porque Yo soy YHVH tu Dios, 'Elohim celoso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta terceros y cuartos^o de los que me aborrecen,

10 pero hago misericordia hasta con la milésima^o de los que me aman y guardan mis mandamientos.^o

11 No tomarás el nombre^o de YHVH tu Dios en vano,^o porque YHVH no dará por inocente al que tome su Nombre en vano.

12 Guardarás^o el día del shabbat^o para santificarlo, tal como YHVH tu Dios te ha ordenado.^o

13 Seis días trabajarás y harás toda tu obra,

14 pero el séptimo es shabbat consagrado a YHVH tu Dios. No harás ninguna labor,^o ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ningún otro animal tuyo, ni el extranjero que mora dentro de tus ciudades, para que pueda descansar tu siervo y tu sierva así como tú.

15 Pues recordarás que fuiste esclavo en tierra de Egipto, y que YHVH tu Dios te sacó de allá con mano fuerte y brazo extendido, por lo cual YHVH tu Dios te manda guardar^o el día del shabbat.

16 Honra a tu padre y a tu madre,^o como YHVH tu Dios te ordenó, para que se alarguen tus días y para que te vaya bien en la tierra que YHVH tu Dios te da.^o

17 No asesinarás.^o

18 No adulterarás.^o

19 No robarás.^o

20 No declararás falso testimonio contra tu prójimo.^o

21 No codiciarás^o la mujer de tu prójimo, ni desearás la casa de tu prójimo, ni su campo, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna que sea de tu prójimo.

22 Estas palabras habló YHVH con gran voz a toda vuestra asamblea en el monte, desde en medio del fuego, la nube y las densas tinieblas, y no añadió más. Las escribió sobre dos tablas de piedra y me las dio.

23 Y sucedió que cuando oísteis la voz de en medio de la oscuridad y el monte que ardía en aquel fuego, todos los jefes de vuestras tribus y ancianos os acercasteis a mí,

24 y dijisteis: Mira, YHVH nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego. Hoy hemos visto que YHVH habla al hombre, y éste puede sobrevivir.

25 Pero, ¿por qué hemos de morir? pues este gran fuego nos devorará. Si continuamos oyendo la voz de YHVH nuestro Dios, moriremos.

5.8 Heb. *pesel*, en singular. Nombre genérico para designar ídolos, estatuas e imágenes para el culto religioso. **5.9** →Ex.34.17; Lv.19.4; 26.1; Dt.4.15-19; 27.15. **5.9** Es decir, *tercera y cuarta generación*. **5.10** Esto es, *milésima generación*. **5.10** →Ex.34.6-7; Nm.14.18; Dt.7.9-10. **5.11** Se usa minúscula porque va acompañado del sujeto. **5.11** →Lv.19.12. **5.12** Lit. *guardando*. **5.12** *shabbat* →\$150. **5.12** →Ex.16.23-30; 31.12-14. **5.13-14** →Ex.23.12; 31.15; 34.21; 35.2; Lv.23.3. **5.15** Lit. *hacer*. **5.16** →Dt.27.16; Mt.15.4; 19.19; Mr.7.10; 10.19; Lc.18.20; Ef.6.2. **5.16** →Ef.6.3. **5.17** Heb. *ratsaj*. En el heb. existen varias palabras para indicar la acción de *matar*. La que aquí se usa indica *cometer homicidio*, la muerte de una persona, tanto si es por accidente como deliberadamente. Se refiere a causar una muerte *humana*. Otros verbos similares son: *mut* = *dar muerte* →32.39; Jue.13.23, *harag* = *matar* →Ex.2.14; Dt.13.9, *shajat* = *matar degollando* →Gn.37.31; Ex.12.21, *zabaj* = *matar para un sacrificio*, →Dt.12.21; 2 Cr.18.2. Aunque no es posible afirmar que exista una diferencia estricta entre *ratsaj* y las otras formas de expresión, sí es posible afirmar que este verbo indica preferentemente la muerte violenta, a veces con premeditación, crueldad y alevosía →1 R.21.19; Os.4.2. También →Gn.9.6; Lv.24.17; Mt.5.21; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **5.18** →Lv.20.10; Mt.5.27; 19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9; Jac.2.11. **5.19** Heb. *ganav*. No es posible traducir *no hurtarás*, pues el verbo *hurtar* significa tomar lo ajeno *sin intimidación ni violencia*. El término heb. se refiere a cualquier forma de robo, aun mediante la fuerza. También →Lv.19.11; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20; Ro.13.9. **5.20** →Ex.23.1; Mt.19.18; Mr.10.19; Lc.18.20. **5.21** →Ro.7.7; 13.9.

26 Porque ¿quién es el mortal, sea quien sea, que ha oído como nosotros la voz del Dios vivo hablando de en medio del fuego, y ha sobrevivido?

27 Aproxímate tú, y escucha todo cuanto dice YHVH nuestro Dios, y luego tú nos dirás todo lo que YHVH nuestro Dios te haya hablado, y escucharemos y lo haremos.°

28 Y YHVH escuchó la voz de vuestras palabras mientras me hablabais, y me dijo YHVH: He oído el son de las palabras de este pueblo, lo que te han indicado; bien han hablado en todo cuanto te han dicho.

29 ¡Quién diera que tuvieran siempre tal corazón, que me temieran y observaran todos los días mis mandamientos, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos por siempre!

30 Ve, diles: Regresad a vuestras tiendas.

31 Pero tú permanece aquí conmigo para que te diga todo el mandamiento, y los estatutos, y los decretos, los cuales enseñarás para que los cumplan en la tierra que Yo les doy en posesión.

32 Y cuidaréis de hacer tal como YHVH vuestro Dios os ha ordenado. No os apartaréis ni a derecha ni a izquierda.

33 Andaréis por todo el camino que YHVH vuestro Dios os ha ordenado, para que viváis y os vaya bien, y prolonguéis los días en la tierra que vais a poseer.

El Dios de Israel

6 Estos, pues, son los mandamientos, los estatutos y los decretos que YHVH vuestro Dios ordenó que os enseñara, para que los pongáis por obra en la tierra a la cual pasáis para tomarla en posesión. **2** A fin de que temas a YHVH tu Dios, tú con tu hijo, y el hijo de tu hijo, guardando todos los días de tu vida todos sus estatutos y mandamientos que yo te ordeno, para que tus días sean prolongados.

3 Oye pues, oh Israel, y cuidarás de hacerlo, como te habló YHVH, el Dios de tus padres, para que te vaya bien y te

multipliques en gran manera en la tierra que mana leche y miel.

4 Oye, Israel: YHVH nuestro Dios, YHVH, uno es.°

5 Amarás a YHVH tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, y con toda tu fuerza.°

6 Estas palabras que te ordeno hoy, han de permanecer sobre tu corazón,

7 y las inculcarás° a tus hijos, y hablarás de ellas sentado en tu casa, andando por el camino, al acostarte y al levantarte.

8 Las atarás como señal sobre tu mano, y estarán como frontales° entre tus ojos.

9 Y las escribirás en las jambas de tu casa y en tus puertas.°

10 Y sucederá que cuando YHVH tu Dios te introduzca en la tierra que juró a tus padres, a Abraham,° a Isaac° y Jacob,° que te daría, una tierra° con grandes y espléndidas ciudades que tú no edificaste,

11 con casas llenas de todo bien que tú no llenaste, con pozos excavados que tú no cavaste, y con viñas y olivares que tú no plantaste, y comas y te hartes,

12 guárdate de olvidar a YHVH, que te sacó de tierra de Egipto, de casa de esclavitud.

13 Temerás a YHVH tu Dios, a Él servirás° y en su Nombre jurarás.°

14 No iréis en pos de dioses ajenos, de los dioses de los pueblos que os rodean,

15 porque YHVH tu Dios, que habita en medio de ti, es Dios celoso, no sea que el furor de YHVH tu Dios se inflame contra ti y te destruya de sobre la faz de la tierra.

16 No tentaréis a YHVH vuestro Dios,° como lo tentasteis en Masah.°

17 Guardaréis diligentemente los mandamientos de YHVH vuestro Dios, sus testimonios y sus estatutos que te ha ordenado.

18 Harás lo recto y lo bueno ante los ojos de YHVH, para que te vaya bien, y entres y poseas la buena tierra que YHVH prometió con juramento a tus padres,

5.22-27 →He.12.18-19. **6.4** →§2-§3. →Mr.12.29. **6.5** →Mt.22.37; Mr.12.30; Lc.10.27. **6.7** Heb. *shanan*, en su forma intensiva: *afilar algo*, es decir: *enseñar incisivamente*. **6.8** LXX: *y serán inamovibles de delante de tus ojos*. El TM registra *totafot = bandas o marcas frontales*. **6.9** →Dt.11.18-20. **6.10** →Gn.12.7. **6.10** →Gn.26.3. **6.10** →Gn.28.13. **6.10** ∷ *una tierra*. **6.13** →Mt.4.10; Lc.4.8. **6.13** Heb. *tishavea* 'Esta palabra proviene de la misma raíz (*sheva*) que el número *siete*. Es como si el que jura, se obligara siete veces a un compromiso del cual es imposible librarse. Este mandamiento muestra que el juramento es lícito cuando se hace en el nombre del Señor y por causas plenamente justificadas. Jesús reprendió a los judíos de su tiempo por la costumbre de jurar por cualquier cosa y en cualquier ocasión. **6.16** →Mt.4.7; Lc.4.12. **6.16** →Ex.17.1-7.

19 arrojando a todos tus enemigos de delante de ti, como YHVH ha anunciado.

20 Cuando tu hijo te pregunte el día de mañana, diciendo: ¿Qué significan^o los testimonios, los estatutos y los decretos que YHVH nuestro Dios os ordenó?

21 Entonces dirás a tu hijo: Nosotros éramos esclavos de Faraón en Egipto, pero YHVH nos sacó de Egipto con mano fuerte.

22 Y ante nuestros propios ojos, YHVH dio señales y portentos grandes y funestos en Egipto contra Faraón y contra toda su casa,

23 y nos sacó de allá para traernos y darnos la tierra que con juramento había prometido a nuestros padres.

24 Y YHVH nos ordenó poner por obra todos estos estatutos, temiendo a YHVH nuestro Dios, para que nos fuera siempre bien y nos conserváramos vivos, como veis en este día.

25 Entonces se nos contará como justicia, cuando procuremos cumplir todo este mandamiento ante YHVH nuestro Dios, tal como Él nos ordenó.

Exterminio a los cananeos

7 Cuando YHVH tu Dios te haya introducido en la tierra donde vas a entrar para poseerla, y haya expulsado de delante de ti a numerosas naciones:^o al heteo, al gergeseo, al amorreo, al cananeo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo, siete naciones mayores y más fuertes que tú,

2 y YHVH tu Dios las haya entregado ante ti, y las hayas derrotado, ciertamente las dedicarás al exterminio. No concertarás pacto con ellas, ni tendrás compasión de ellas.

3 No emparentarás con ellas, no darás tus hijos a sus hijas ni tomarás sus hijas para tus hijos,

4 porque apartaría a tu hijo de seguirme para servir a dioses ajenos, y la ira de YHVH se encendería contra vosotros, y no tardaría en destruirlos.

5 Esto es lo que haréis con ellos: demoleréis sus altares, destruiréis sus estelas, talaréis sus aseras^o y quemaréis sus ídolos en el fuego.^o

6 Porque tú eres un pueblo consagrado a YHVH tu Dios. A ti te escogió YHVH tu Dios para que seas pueblo de su personal propiedad^o entre todos los pueblos de la tierra.

7 YHVH puso su amor^o en vosotros y os escogió, no porque fuerais más numerosos que cualquiera de los pueblos, porque sois el pueblo más pequeño,

8 sino que por el puro amor de YHVH a vosotros, por mantener el juramento que juró a vuestros padres, os sacó YHVH con mano fuerte y os redimió de la casa de esclavitud, del dominio de Faraón, rey de Egipto.

9 Reconoce que YHVH tu Dios es 'Elohim, Dios fiel, que guarda el pacto y la misericordia para con los que le aman y guardan sus mandamientos hasta mil generaciones,

10 pero a los que lo aborrecen, les da su recompensa en su misma cara para destruirlos^o sin hacerse esperar: en su misma cara da su merecido al que lo aborrece.

11 Guarda pues el mandamiento, los estatutos y los decretos que hoy te ordeno ponerlos por obra.

12 Porque sucederá que por haber oído estos decretos y haberlos guardado y puesto por obra, también YHVH tu Dios guardará contigo el pacto y la misericordia que juró a tus padres.

13 Y te amará, te bendecirá y te multiplicará. Bendecirá también el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, tu grano, tu mosto y tu aceite, las crías de tus vacadas y el incremento de tu rebaño, en la tierra que Él juró a tus padres que había de darte.

14 Bendito serás más que todos los pueblos, no habrá estéril ni impotente entre los tuyos ni en tu ganado.

15 YHVH desviará de ti toda enfermedad; jamás te enviará aquellas epidemias malignas como las de Egipto, que tú conoces, sino que las cargará sobre los que te aborrecen.

16 Aniquila a todos los pueblos que YHVH tu Dios te entregue. No tengas compasión de ellos ni rindas culto a sus dioses, porque será un lazo para ti.^o

17 Si dijeres en tu corazón: Estas naciones son más numerosas que yo, ¿cómo las podré expulsar?

18 No las temas, recuerda bien lo que YHVH tu Dios hizo a Faraón y a todo Egipto:

19 Las pruebas tremendas que vieron tus ojos, las señales y los portentos, y la mano fuerte y el brazo extendido con que te sacó YHVH tu Dios. Así hará YHVH tu Dios a todos los pueblos de cuya presencia tengas temor.

20 YHVH tu Dios enviará el pánico^o contra ellos, hasta aniquilar a los que hubieren quedado ocultándose de tu presencia.

21 No tiembles ante ellos, porque YHVH tu Dios está en medio de ti como Dios grande y terrible.

22 YHVH tu Dios irá expulsando esos pueblos poco a poco. No podrás acabar con ellos en seguida, no sea que las fieras del campo lleguen a ser demasiado numerosas para ti.

23 YHVH tu Dios los entregará ante ti, y los confundirá con gran confusión, hasta que sean destruidos.

24 Entregará sus reyes en tu mano, y harás desaparecer sus nombres debajo de los cielos. Nadie te podrá hacer frente hasta que los hayas destruido.

25 Quemarás en fuego las esculturas de sus dioses, no codiciarás la plata ni el oro que las recubre, ni te lo apropiarás, no sea que caigas con ello en una trampa, porque es abominación para YHVH tu Dios.

26 No introduzcas pues la cosa abominable en tu casa, pues serías anatema como ella. Del todo la detestarás, y del todo la abominarás, porque es anatema.

Las bendiciones divinas

8 Cuidaréis de cumplir todo el mandamiento que yo os ordeno hoy, para que viváis y os multipliquéis, y entréis a poseer la tierra que YHVH prometió con juramento a vuestros padres.

2 Te acordarás de todo el camino por donde te ha traído YHVH tu Dios estos cuarenta años en el desierto, para humillarte y probarte, para saber lo que había en tu

corazón, si guardarías o no sus mandamientos.

3 Por eso te afligió y te dejó padecer hambre, para sustentarte con el maná que no conocías, ni tus padres habían conocido, para hacerte saber que no sólo de pan vive el hombre, sino que el hombre vivirá de todo lo que sale de la boca de YHVH.^o

4 Tu vestido nunca se envejeció sobre ti, ni el pie se te ha hinchado en estos cuarenta años.

5 Reconoce pues en tu corazón, que como un hombre corrige a su hijo, así te ha corregido YHVH tu Dios,

6 para que guardes los mandamientos de YHVH tu Dios, andando en sus caminos y temiéndole a Él.

7 Porque YHVH tu Dios te conduce a una tierra excelente, tierra de arroyos de aguas, de fuentes y manantiales, que brotan en la planicie y en la montaña.

8 Tierra de trigo y de cebada, de vides, de higueras y granados, tierra de aceite, de olivas y de miel.

9 Tierra en la cual no comerás el pan con escasez ni en ella te faltará nada. Tierra cuyas piedras son hierro, y de cuyos montes extraerás el cobre.

10 Y siempre que comas y te sacies bendecirás a YHVH tu Dios por la buena tierra que te habrá dado.

11 Cuídate, no sea que te olvides de YHVH tu Dios, y dejes de observar sus mandamientos, sus decretos y sus estatutos que yo te ordeno hoy.

12 No sea que cuando hayas comido y estés ya harto, y hayas edificado hermosas casas y las habites,

13 y tus vacadas y tus rebaños incrementen, y la plata y el oro se te multiplique, y todo lo que tengas aumente,

14 tu corazón se enaltezca y te olvides de YHVH tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de esclavitud,

15 que te condujo por el vasto y terrible desierto, con serpientes abrasadoras^o y escorpiones, y en una región sedienta y carente de agua, te sacó agua de la roca de pedernal,

16 que en el desierto te sustentó con el maná, que tus padres no habían conocido, a fin de afligirte y ponerte a prueba, para poder hacerte bien en tu futuro,^o

17 y digas en tu corazón: Mi poder y la fuerza de mi mano me ha procurado esta riqueza.

18 Antes bien, recordarás a YHVH tu Dios, pues Él es quien te da fuerza para hacer riqueza, a fin de confirmar el pacto que juró a tus padres, como se ve en este día.

19 Pero sucederá que si te olvidas completamente de YHVH tu Dios, y andas en pos de dioses ajenos, y les sirves, y te postras ante ellos, hoy os advierto solemnemente^o que habréis de perecer irremisiblemente.

20 Así como YHVH va aniquilando naciones delante de vosotros, así pereceréis vosotros también, en pago por no haber obedecido a la voz de YHVH vuestro Dios.

Infidelidad de Israel

9 ¡Oye, Israel! Hoy pasas el Jordán para entrar a desposeer naciones más numerosas y fuertes que tú, ciudades grandes y amuralladas hasta los cielos,

2 a un pueblo grande y alto, hijos de los anaceos, de los que tú conociste y oíste decir: ¿Quién se enfrentará a los hijos de Anac?

3 Pero hoy sabrás que YHVH tu Dios es el que pasa delante de ti: Fuego consumidor, Él los destruirá, y Él los someterá delante de ti para que tú los puedas desposeer y exterminar en breve, tal como YHVH te habló.

4 Cuando YHVH tu Dios los eche de tu presencia, no pienses en tu corazón, diciendo: Por mi justicia me introdujo YHVH para poseer esta tierra; porque debido a la perversidad de estas naciones es que YHVH las expulsa de delante de ti.

5 No es por tu justicia ni por la rectitud de tu corazón que entras a poseer la tierra de ellos, sino por la perversidad de estas naciones es que YHVH tu Dios las expulsa de delante de ti, a fin de confirmar la palabra que YHVH juró a tus padres: a Abraham, a Isaac y a Jacob.

6 Entiende pues que no por tu justicia YHVH tu Dios te da esta buena tierra para heredarla, pues eres un pueblo de dura cerviz.

7 Recuerda, no olvides^o que provocaste a ira a YHVH tu Dios en el desierto. Desde el día en que saliste de la tierra de Egipto hasta que entrasteis en este lugar, habéis sido rebeldes para con YHVH.

8 Aun en Horeb provocasteis a ira a YHVH, de manera que se indignó YHVH contra vosotros y estuvo a punto de destruirlos.

9 Cuando subí al monte a recibir las tablas de piedra, las tablas del pacto que YHVH había establecido con vosotros, permanecí en el monte cuarenta días y cuarenta noches^o sin comer pan ni beber agua.

10 Y YHVH me dio las dos tablas de piedra escritas con el dedo de Dios, y sobre ellas estaban todas las palabras que YHVH os había hablado en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea.

11 Fue al final de los cuarenta días y cuarenta noches cuando YHVH me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto.

12 Y YHVH me dijo: Levántate, baja pronto de aquí, porque tu pueblo, el que sacaste de Egipto, se ha depravado. Pronto se han desviado del camino que les ordené y han hecho una imagen de fundición.

13 Luego me habló YHVH, diciendo: He visto a este pueblo, y he aquí es pueblo de dura cerviz.

14 ¡Deja que los destruya y borre su nombre de debajo de los cielos, y haré de ti una nación más fuerte y numerosa que ellos!

15 Volví pues el rostro y bajé del monte con las tablas del pacto en mis manos, y el monte ardía en llamas.

16 Miré, y he aquí, habíais pecado contra YHVH vuestro Dios: os habíais hecho un becerro de fundición. ¡Pronto os apartasteis del camino que YHVH os había ordenado!

17 Entonces agarré las dos tablas y las arrojé de mis manos, quebrándolas ante vuestros ojos.

18 Luego caí postrado ante YHVH, como la vez primera, cuarenta días y cuarenta noches, sin comer pan ni beber agua, a causa del gran pecado que habíais

cometido, haciendo lo que es malo a los ojos de YHVH para provocarlo a ira.

19 Porque me aterrericé^o ante la ira y la ardiente indignación con que YHVH se había airado contra vosotros para destruirlos. Pero también aquella vez me escuchó YHVH.

20 Asimismo contra Aarón se había indignado YHVH en gran manera para destruirlo, y también por Aarón oré en aquel tiempo.

21 Luego tomé el objeto de vuestro pecado, el becerro que habíais hecho, y lo quemé en el fuego. Lo desmenucé moliéndolo muy bien, hasta dejarlo fino como polvo, y eché su polvo en el arroyo que descendía del monte.

22 También en Taberá,^o en Masah^o y en Kibrot-Hatava^o seguisteis provocando a ira a YHVH.

23 Y cuando YHVH os envió desde Cades Barnea,^o diciendo: Subid y poseed la tierra que os he dado,^o os rebelasteis contra el dicho de YHVH vuestro Dios,^o y no le creísteis ni escuchasteis su voz.

24 ¡Habéis sido rebeldes a YHVH desde el día que os conocí!

25 Caí postrado, pues, ante YHVH, los cuarenta días y las cuarenta noches. Caí postrado porque YHVH dijo que os había de destruir.

26 Y oré a YHVH, diciendo: ¡Oh Adonay YHVH!, no destruyas a tu pueblo y tu heredad que has rescatado con tu grandeza, y a quienes sacaste de Egipto con mano fuerte.

27 Acuérdate de tus siervos, de Abraham, Isaac y Jacob. No mires la dureza de este pueblo, ni su perversidad, ni su pecado.

28 No sea que los de la tierra de donde nos sacaste digan: Por cuanto no pudo YHVH introducirlos en la tierra que les había prometido, o porque los aborrecía, los sacó para hacerlos morir en el desierto.

29 Pues ellos son tu pueblo y tu heredad, que Tú sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido.

Las segundas tablas de la Ley

10 En aquel tiempo me dijo YHVH: Lábrate dos tablas de piedra, como

las primeras, y sube a mí al monte, y hazte un arca de madera.

2 Y Yo escribiré sobre esas tablas las palabras que había sobre las primeras tablas que quebraste, y las pondrás en el arca.

3 Entonces hice un arca de madera de acacia, labré dos tablas de piedra como las primeras, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.

4 Él escribió sobre las tablas, conforme a la primera escritura, los Diez Mandamientos que YHVH os había hablado en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea. Y YHVH me las entregó.

5 Luego volví y bajé del monte, y puse las tablas en el arca que había hecho. Y allí están, como me ordenó YHVH.

6 (Después los hijos de Israel partieron desde Beerot-beney-Jaacan hacia Moser, y allí murió Aarón,^o y allí fue sepultado; y Eleazar su hijo fue constituido sumo sacerdote en lugar suyo.)

7 De allí partieron a Gudgod, y de Gudgod a Jotbat, tierra de torrentes de aguas.)

8 En aquel tiempo YHVH separó la tribu de Levi^o para transportar el Arca del pacto de YHVH, a fin de que estuviera en presencia de YHVH para ministrarle y bendecir en su Nombre, hasta este día,

9 por lo cual Leví no tuvo porción ni herencia con sus hermanos: YHVH es su herencia, como YHVH tu Dios le había hablado.

10 En cuanto a mí, permanecí en el monte como los primeros días, cuarenta días y cuarenta noches,^o y también esta vez YHVH me escuchó, y renunció YHVH a destruirte,

11 así que me dijo YHVH: ¡Levántate! Ponte en marcha delante del pueblo para que entren y posean la tierra que juré que les daría a sus padres.

12 Y ahora Israel, ¿qué te pide YHVH tu Dios, sino que temas a YHVH tu Dios, que andes en todos sus caminos, y que lo ames, y sirvas a YHVH tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma,

13 guardando los mandamientos de YHVH y sus estatutos que te prescribo hoy para provecho tuyo?

14 He aquí, de YHVH tu Dios son los cielos, y los cielos de los cielos, la tierra y cuanto hay en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó YHVH para amarlos, y escogió a su posteridad después de ellos, a vosotros, de entre todos los pueblos, como veis en este día.

16 Circuncidad, pues, el prepucio de vuestro corazón, y no endurezcáis más vuestra cerviz,

17 porque YHVH vuestro Dios es Dios de dioses y Señor de señores, Dios grande, poderoso y terrible, que no hace favoritismo^o ni admite soborno,

18 que hace justicia al huérfano y a la viuda, y ama al extranjero, dándole pan y vestido.

19 Amaréis pues al extranjero, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto.

20 Temerás a YHVH tu Dios, a Él servirás, a Él te aferrarás, y solamente^o por su Nombre jurarás.

21 Él es el objeto^o de tu alabanza; Él es tu Dios, que ha hecho contigo estas grandezas y las cosas portentosas que han visto tus ojos.

22 Con setenta personas^o tus padres descendieron a Egipto, pero ahora YHVH tu Dios te ha hecho como las estrellas del cielo^o en multitud.

Beneficios de amar a Dios

11 Amarás pues a YHVH tu Dios, y guardarás siempre su precepto, sus estatutos, sus decretos y sus mandamientos.

2 Considerad hoy (porque no es con vuestros hijos, que no los han conocido ni los han visto) la corrección de YHVH vuestro Dios: su grandeza, su mano fuerte y su brazo extendido,

3 sus señales y sus hazañas que hizo en medio de Egipto, respecto a Faraón, rey de Egipto, y a toda su tierra.^o

4 Lo que hizo al ejército de Egipto, a sus caballos y a sus carros, sobre los cuales

hizo precipitar las aguas del Mar Rojo mientras ellos os perseguían,^o y YHVH los destruyó hasta este día.

5 Lo que hizo con vosotros en el desierto, hasta vuestra llegada a este lugar.

6 Lo que hizo con Datán y Abiram, hijos de Eliab ben Rubén: cómo, en medio de todo Israel, la tierra abrió su boca y se los tragó a ellos y a sus casas,^o a sus tiendas y a toda la servidumbre que estaba a sus pies.^o

7 Porque son vuestros propios ojos los que han visto toda la gran obra que hizo YHVH.

8 Guardad pues todo el mandamiento que yo os ordeno hoy, para que seáis fuertes, y entréis y poseáis la tierra donde vais a pasar para conquistarla.

9 Para que prolonguéis los días sobre la tierra que YHVH juró a vuestros padres que les daría a ellos y a su simiente, tierra que mana leche y miel.

10 Porque la tierra a la cual entras para poseerla, no es como la tierra de Egipto, de donde salisteis, donde sembrabas tu semilla y regabas con tu pie,^o como huerto de hortaliza.

11 Sino que la tierra que pasáis a poseer es una tierra de montes y planicies que se abreva con las aguas de la lluvia de los cielos.

12 Es una tierra que YHVH tu Dios cuida. Los ojos de YHVH tu Dios están siempre sobre ella, desde el principio del año hasta el final del año.

13 Y sucederá que, si obedecéis diligentemente mis mandamientos que yo os ordeno hoy, amando a YHVH vuestro Dios, y sirviéndole con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma,

14 daré^o la lluvia de vuestra tierra en su época, temprana y tardía, y recogerás tu grano, tu mosto y tu aceite.

15 Daré también hierba en tu campo para tu ganado, y comerás, y te hartarás.

16 ¡Guardaos!, no sea que vuestro corazón sea seducido y os apartéis, y sirváis a dioses ajenos, y os postréis ante ellos,

10.17 Lit. *no alza rostro*. → Hch.10.34; Ro.2.11; Gá.2.6; Ef.6.9. **10.20** *solamente*. **10.21** *objeto*. **10.22** heb. *nefesh* = *alma*. Prob. se refiere a que las setenta personas estaban unidas como una sola alma → Gn.46.27; Ex.1.5. **10.22** → Gn.15.5; 22.17. **11.3** → Ex.7.8-12.13. **11.4** → Ex.14.28. **11.6** Es decir, a los miembros de su familia. **11.6** Es decir, que le pertenecía. → Nm.16.31-32. **11.10** *Regabas con tu pie*. Se refiere a la costumbre en la que el labrador abría o cerraba el cauce de agua al bloquear los surcos de riego con el pie. **11.14** Nótese el cambio en la interlocución. En el v. 13 habla Moisés, desde aquí hasta el v. 15, habla Dios.

17 porque entonces^o la ira de YHVH arderá contra vosotros, y cerrará los cielos y no habrá lluvia, y el suelo no dará su fruto, y pronto pereceréis en la buena tierra que os da YHVH.^o

18 Por tanto, pondréis éstas mis palabras sobre vuestro corazón y sobre vuestra alma, y las ataréis por señal sobre vuestra mano, y vendrán a ser como frontales entre vuestros ojos.^o

19 Las enseñaréis a vuestros hijos, hablando de ellas, ya sea sentado en tu casa, o andando por el camino, al acostarte y al levantarte.

20 Las escribirás en las jambas de tu casa y en tus pórticos,^o

21 para que vuestros días y los días de vuestros hijos se multipliquen sobre la tierra que YHVH juró a vuestros padres que les daría, como los días de los cielos sobre la tierra.

22 Porque si guardáis diligentemente todo este mandamiento que yo os ordeno cumplir, amando a YHVH vuestro Dios, para andar en todos sus caminos, aferrándoos a Él,

23 YHVH expulsará a todas estas naciones de delante de vosotros, y desposeeréis a naciones más grandes y más fuertes que vosotros.

24 Todo lugar que pise la planta de vuestro pie será vuestro. Desde el desierto y el Líbano, y desde el Río, el río Éufrates, hasta el Mar Occidental, será vuestra frontera.

25 Nadie podrá resistir ante vosotros.^o YHVH vuestro Dios pondrá el temor y el terror de vosotros sobre la faz de toda la tierra que piséis, tal como os habló a vosotros.

26 Mirad: Hoy pongo ante vosotros la bendición y la maldición:

27 La bendición, si escucháis los mandamientos de YHVH vuestro Dios que yo os ordeno hoy.

28 Y la maldición, si no escucháis los mandamientos de YHVH vuestro Dios, y os apartáis del camino que yo os ordeno hoy para andar en pos de dioses ajenos que no habéis conocido.

29 Y acontecerá que cuando YHVH tu Dios te haya introducido en la tierra a la cual entras para poseerla, pronunciarás la bendición sobre el monte Gerizim, y la maldición sobre el monte Ebal.^o

30 ¿No están allende el Jordán, al poniente, en la tierra del cananeo que habita en el Arabá, frente a Gilgal, junto al encinar de Moré?

31 Porque estáis por pasar el Jordán a fin de conquistar la tierra que YHVH vuestro Dios os da, y la poseeréis, y habitaréis en ella.

32 Pondréis cuidado pues en observar todos los estatutos y decretos que yo pongo hoy delante de vosotros.

Un solo Santuario

12 Estos son los estatutos y los decretos que cuidaréis de cumplir en la tierra que YHVH, Dios de tus padres, te ha dado para que la poseas todos los días que viváis sobre la tierra:

2 Destruiréis completamente todos los lugares donde las naciones que vais a desposeer sirven a sus dioses: sobre los montes altos, encima de las colinas y bajo todo árbol frondoso.

3 Derribaréis sus altares y quebraréis sus estatuas, quemaréis al fuego sus imágenes de Asera y destruiréis las imágenes de sus dioses. Así extirparéis su nombre de aquel lugar.^o

4 No habéis de servir a YHVH vuestro Dios de esa manera,

5 sino que el lugar que YHVH vuestro Dios escoja entre todas vuestras tribus para poner allí su Nombre para su morada, ése buscaréis, y allá iréis.

6 Allá llevaréis vuestros holocaustos, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda de vuestra mano, vuestros votos y vuestras ofrendas voluntarias, así como los primerizos de vuestra vacada y de vuestro rebaño.

7 Allí comeréis delante de YHVH vuestro Dios y os regocijaréis, vosotros y vuestras familias, por todo lo que adquiera vuestra mano, aquello con que YHVH tu Dios te haya bendecido.

11.17 ^o entonces. **11.17** →Lv.26.3-5; Dt.7.12-16; 28.1-14. **11.18** Heb. *totalot* →6.8. **11.18-20** →Dt.6.6-9. **11.24-25** →Jos.1.3-5. **11.29** El monte Ebal es rocoso y casi no hay en él vegetación. Por el contrario, el monte Gerizim abunda en toda clase de plantas y árboles. →Dt.27.11-14; Jos.8.33-35. **12.3** →Dt.7.5.

8 No habéis de hacer según todo lo que nosotros hacemos aquí en el día de hoy, cada uno lo que bien le parece,^o

9 pues hasta ahora no habéis llegado al descanso ni a la heredad que YHVH tu Dios te da.

10 Pero cuando hayáis pasado el Jordán, y habitéis en la tierra que YHVH vuestro Dios os hace heredar, y Él os haya dado reposo de todos vuestros enemigos alrededor, y habitéis con seguridad,

11 entonces será que al lugar que YHVH vuestro Dios escoja para hacer habitar en él su Nombre, allí llevaréis todo lo que yo os ordeno: vuestros holocaustos, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la ofrenda de vuestra mano y todo lo escogido de vuestros votos que hayáis prometido a YHVH.

12 Entonces os regocijaréis ante YHVH vuestro Dios, vosotros, vuestros hijos y vuestras hijas, vuestros siervos y vuestras siervas y el levita que esté en vuestras ciudades, por cuanto él no tiene parte ni heredad con vosotros.

13 Guárdate de no ofrecer tus holocaustos en cualquier lugar que veas,

14 sino que en el lugar que YHVH escoja en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos y allí harás todo lo que yo te ordeno.

15 No obstante, podrás sacrificar y comer la carne en todas tus poblaciones, conforme a tu deseo, según la bendición que YHVH tu Dios te haya dado. Tanto el impuro como el limpio la podrán comer, como si fuera de gacela o de ciervo.

16 Sólo que no comeréis^o la sangre. Como las aguas la derramaréis sobre la tierra.

17 Tampoco podrás comer dentro de tus ciudades el diezmo de tu grano, o de tu vino o de tu aceite, ni las primicias de tu vacada, ni de tu rebaño, ni ofrendas votivas que hayas prometido, ni tus ofrendas voluntarias, ni las ofrendas de tus manos,

18 sino que las comerás delante de YHVH tu Dios, en el lugar que YHVH tu Dios haya escogido, tú y tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, y el levita de tus ciudades. Y te

regocijarás delante de YHVH tu Dios en toda la obra de tu mano.

19 Cuídate de no desamparar al levita en todos tus días sobre tu tierra.

20 Cuando YHVH tu Dios ensanche tus fronteras como te ha prometido, y digas: Voy a comer carne, porque anhelas comer carne, entonces podrás comer toda la carne que desees.

21 Y si el lugar que YHVH tu Dios escoja para que habite allí su Nombre está lejos de ti, entonces sacrificarás de tu vacada y de tu rebaño que YHVH te haya dado, como te he ordenado, y dentro de tus ciudades podrás comer según todo el anhelo de tu alma.

22 La comerás lo mismo que se come la gacela y el ciervo. Podrán comerla tanto el impuro como el limpio.

23 Solamente que seas firme en no comer sangre,^o porque la sangre es la vida, y no comerás la vida juntamente con la carne;

24 no la comerás; la derramarás sobre la tierra como las aguas.^o

25 No comerás de ella, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, porque habrás hecho lo recto ante los ojos de YHVH.

26 Pero tus cosas consagradas, que te pertenezcan, y tus ofrendas votivas, las tomarás e irás al lugar que YHVH haya escogido,

27 y allí ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de YHVH tu Dios. La sangre de tus otros sacrificios será derramada sobre el altar de YHVH tu Dios, pero podrás comer la carne.

28 Guarda y obedece todas estas palabras que yo te ordeno, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti para siempre, pues habrás hecho lo bueno y lo recto ante los ojos de YHVH tu Dios.

29 Cuando YHVH tu Dios haya cortado delante de ti a las naciones adonde tú vas para desposeerlas, y las hayas desposeído, y habites en su tierra,

30 aún después que sean destruidas delante de ti, cuídate de no caer en lazo al ir en pos de ellas, y de no indagar respecto a sus dioses, diciendo: ¿Cómo servían estas

naciones a sus dioses, para que haga así también yo?

31 No harás así a YHVH tu Dios, porque ellos hicieron con sus dioses todo lo que YHVH aborrece, pues aun a sus hijos y a sus hijas queman en el fuego para sus dioses.

32 Toda la palabra que yo os ordeno cuidaréis de hacerla. No añadirás a ello, ni quitarás de ello.°

Contra la idolatría

13 Si en medio de ti se levanta profeta o soñador de sueños, y te da una señal° o un prodigio,°

2 aunque se cumpla tal señal o prodigio que él te habló diciendo: Vayamos tras dioses ajenos que no conociste, y sirvámosles,

3 no escucharás las palabras de ese profeta o de aquel soñador de sueños, porque YHVH vuestro Dios os está probando para saber si amáis a YHVH vuestro Dios con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma.

4 En pos de YHVH vuestro Dios andaréis y a Él temeréis. Guardaréis sus mandamientos y escucharéis su voz. A Él serviréis y a Él seréis fieles.

5 Y a aquel profeta o soñador de sueños se le dará muerte, por cuanto aconsejó apostasía contra YHVH vuestro Dios (el cual te sacó de la tierra de Egipto y te rescató de casa de servidumbre), para extraviarte del camino por el que YHVH tu Dios te ha ordenado seguir. Así extirparás el mal de en medio de ti.

6 Si tu hermano, el hijo de tu propia madre, o tu hijo o tu hija, o la mujer que amas, o tu amigo entrañable, te llega a incitar en secreto diciendo: Vamos y sirvamos a otros dioses (que no conociste, ni tú ni tus padres),

7 los de los pueblos que te rodean, cercanos o lejanos de ti, de un extremo de la tierra al otro,

8 no cederás ni lo escucharás, ni tu ojo tendrá compasión de él, ni lo perdonarás ni lo encubrirás,

9 sino que ciertamente lo matarás. Tu mano será la primera contra él para hacerlo morir, y después la mano de todo el pueblo.

10 A pedradas lo lapidarás hasta la muerte, porque él procuró extraviarte de YHVH tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.

11 Entonces todo Israel oír y temerá, y nunca se volverá a hacer semejante maldad en medio de ti.

12 Si en alguna de las ciudades que YHVH tu Dios te da para habitar, oyes decir:

13 En medio de ti han surgido hijos de Belial° que han seducido a los habitantes de su ciudad, diciendo: Vamos y sirvamos a otros dioses (que vosotros no conocisteis),

14 inquirirás e investigarás, y preguntarás con diligencia; y si es verdad el hecho que tal abominación fue cometida en medio de ti,

15 irremisiblemente herirás a los moradores de esa ciudad a filo de espada, dedicándola al exterminio con todo lo que haya en ella, y también a su ganado pasarás a filo de espada.

16 Luego juntarás todo su despojo en medio de su plaza y quemarás totalmente la ciudad con todo su despojo, todo ello como ofrenda encendida a YHVH tu Dios, y será un montón de ruinas para siempre; jamás será reconstruida.

17 Nada del anatema se pegará a tu mano, para que YHVH se vuelva del ardor de su ira, te conceda misericordia, se compadezca de ti y te multiplique, como juró a tus antepasados,

18 porque habrás obedecido a la voz de YHVH tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, para hacer lo recto ante los ojos de YHVH tu Dios.

Contra las prácticas paganas

14 Hijos sois de YHVH vuestro Dios. No os sajaréis ni os rasuraréis entre los ojos° por causa de un muerto,°

12.32 TM y LXX sitúan este v. al principio del c. 13. →Dt.4.2; Ap.22.18-19. **13.1** Heb. 'ot = señal, prenda, milagro para confirmar un mensaje inspirado y para animar a los que son testigos a realizar la voluntad divina. **13.1** Heb. mofet = símbolo, portentoso enviado como señal de algún acontecimiento futuro. **13.13** Heb. beliaal = perverso, destructor aparece 27 veces en el TM casi siempre en relación a hombre, mujer o hijo, de modo que la frase beney beliaal = hijos de beliaal significa hombres perversos. LXX traduce parónomos = contrario a la ley. Qumram y el NP usan el término como nombre propio →2 Co.6.15. **14.1** Es decir, las cejas. Costumbre pagana para expresar luto. **14.1** →Lv.19.28; 21.5.

2 porque eres un pueblo santo para YHVH tu Dios, y YHVH te ha escogido para que le seas un pueblo especial^o entre todos los pueblos sobre la faz de la tierra.

3 No comerás nada abominable.

4 Estos son los animales que podréis comer: el buey, el cordero y la cabra,

5 el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montesa, el íbice, el antílope y la gamuza.

6 Y de los animales rumiantes podréis comer todo animal de pezuña hendida, cuya hendidura divida el casco en dos pesuños.

7 De los rumiantes, o de los que tienen pezuña hendida, no comeréis el camello, ni la liebre, ni el conejo, porque rumian, pero no tienen pezuña hendida. Os serán inmundos.

8 Tampoco el cerdo, porque tiene pezuña hendida pero no rumia; os será inmundo. De la carne de éstos no comeréis ni tocaréis sus cuerpos muertos.

9 De todo lo que hay en el agua comeréis esto: todo lo que tiene aleta y escama lo comeréis,

10 pero todo lo que no tenga aleta y escama, no lo comeréis. Os será inmundo.

11 Comeréis toda ave limpia.

12 Y estas son de las que no comeréis: el águila, el quebrantahuesos y el azor,

13 el buitre, el halcón y el milano, según su especie,

14 todo cuervo, según su especie,

15 el avestruz y la lechuza, la gaviota y el gavián, según su especie,

16 el búho, el mochuelo y el cisne,

17 el pelícano, el somormujo y el corvejón,

18 la cigüeña y la garza, según su especie, la abubilla y el murciélago.

19 También todo insecto alado os será inmundo, no se comerá.

20 Comeréis toda ave limpia.

21 No comeréis ninguna bestia muerta. La podrás dar al extranjero que está en tus ciudades, y él podrá comerla, o venderla al extranjero, porque tú eres un pueblo santo para YHVH tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.^o

22 Diezmarás^o fielmente de todo el producto de tu semilla que rinda el campo cada año.

23 Y en el lugar que escoja para que habite allí su Nombre, comerás ante YHVH tu Dios el diezmo de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de tu vacada y de tu rebaño, para que aprendas a temer a YHVH tu Dios todos los días.

24 Pero si el camino es demasiado largo para ti, de manera que no puedes llevarlo, por estar demasiado lejos de ti el lugar que YHVH tu Dios escogió para poner allí su Nombre, cuando YHVH tu Dios te haya bendecido,

25 lo cambiarás por dinero, y tomando el dinero en tu mano, irás al lugar que YHVH tu Dios haya escogido,

26 y emplearás la plata en todo lo que desee tu alma: en bueyes, en ovejas, en vino, en licor, y en todo lo que apetezca tu alma. Y allí comerás delante de YHVH tu Dios, y te regocijarás tú y tu casa.

27 No abandonarás al levita que esté en tus ciudades, pues no posee ni porción ni herencia contigo.

28 Al final de cada tercer año apartarás el diezmo de todos tus productos de aquel año, y lo depositarás en tus ciudades,

29 y vendrá el levita, que no tiene porción ni herencia contigo, y el extranjero, el huérfano y la viuda que estén en tus ciudades, y comerán y se saciarán, a fin de que YHVH tu Dios te bendiga en toda obra que tu mano acometa.

El año de remisión

15 Al fin de cada siete años harás remisión.^o

2 Y éste es el modo de la remisión: todo acreedor condonará lo que haya prestado a su prójimo, no se lo exigirá a su prójimo o a su hermano, porque se habrá proclamado la remisión de YHVH.

3 Al extranjero se lo exigirás, pero tu mano perdonará todo lo que tu hermano tenga tuyo.

14.2 → Ex.19.5-6; Dt.4.20; 7.6; 26.18; Tit.2.14; 1 P.2.9. **14.21** → Ex.23.19; 34.26. **14.22** → Lv.27.30-30; Nm.18.21. **15.1** Heb. *shemithah* de la raíz *shamat* = *dejar caer, soltar*. Esta palabra se usa para describir cómo los eunucos *dejaron caer* a Jezabel → 2 R.9.33. En este caso *shemithah* se refiere a la liberación de deudas, o esclavitud, y al descanso de la tierra.

4 Para que no haya en medio tuyo menesteroso alguno, porque YHVH te bendecirá abundantemente en la tierra que YHVH tu Dios te da en herencia para que la poseas,

5 con tal que escuches atentamente la voz de YHVH tu Dios, cuidando de cumplir todo este mandamiento que yo te ordeno hoy.

6 Porque YHVH tu Dios te bendecirá como te tiene prometido: prestarás a muchas naciones pero tú no tomarás prestado; dominarás a muchas naciones pero a ti no te dominarán.

7 Cuando haya en medio de ti menesteroso de alguno de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en la tierra que YHVH tu Dios te da, no endurecerás tu corazón ni cerrarás tu mano a tu hermano pobre,

8 sino que le abrirás tu mano liberalmente, y le prestarás con generosidad lo suficiente para la necesidad que tenga.°

9 Guárdate que no haya en tu corazón alguna intención maligna, y te digas: Se acerca el año séptimo, año de remisión. Y mires con malos ojos a tu hermano pobre para no darle, y clame contra ti a YHVH, y sea en ti pecado.

10 Sin falta le darás, y tu corazón no será mezquino cuando le des, porque a causa de esto, YHVH tu Dios te bendecirá en todas tus obras y en todo lo que emprenda tu mano.

11 Porque nunca dejará de haber pobres en la tierra.° Por eso yo te ordeno, diciendo: Abrirás generosamente tu mano a tu hermano: a tu gente° pobre y menesterosa de tu tierra.

12 Si tu hermano, hebreo o hebrea, se vende a ti, te servirá por seis años, pero al séptimo año lo dejarás ir libre de tu lado.

13 Y cuando lo dejes ir libre de tu lado, no lo enviarás vacío,

14 sino que lo abastecerás generosamente de tu rebaño, de tu era y tu lagar: Le darás de aquello con que YHVH te haya bendecido.

15 Y recordarás que fuiste esclavo en tierra de Egipto, y que YHVH tu Dios te rescató. Por eso te ordeno esto hoy.

16 Pero si sucede que, por cuanto te ama a ti y a tu casa, y le va bien contigo, te dice: No me iré de tu lado;

17 entonces tomarás el punzón y horadarás su oreja contra la puerta, y será tu siervo para siempre; lo mismo harás con tu sierva.

18 No te parezca duro dejarlo libre, porque por la mitad del jornal de un jornalero te sirvió seis años; y YHVH tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas.°

19 Dedicarás a YHVH tu Dios todo primerizo macho nacido de tu vacada y de tu rebaño.° No te sirvas del primerizo de tu vacada, ni trasquiles el primerizo de tu rebaño.

20 Te los comerás en presencia de YHVH tu Dios, de año en año, tú y tu casa, en el lugar que YHVH haya escogido.

21 Y si hay en él algún defecto, ceguera o cojera, o cualquier defecto serio, no lo sacrificarás a YHVH tu Dios.

22 Te lo comerás en tus ciudades, y podrán comer de él tanto el impuro como el limpio, como si fuera de gacela o ciervo.

23 Sólo que no has de comer su sangre;° la derramarás sobre la tierra como aguas.

Principales solemnidades

16 Guarda el mes de Abib° y haz la Pascua° para YHVH tu Dios, porque en el mes de Abib te sacó YHVH tu Dios de Egipto, de noche.

2 Sacrificarás pues la Pascua a YHVH tu Dios de tus ovejas y de tu ganado vacuno, en el lugar que YHVH haya escogido para hacer habitar allí su Nombre.

3 No comerás con ella nada leudado. Siete días comerás con ella panes ázimos,° pan de aflicción, para que recuerdes todos los días de tu vida el día que saliste de la tierra de Egipto, pues apresuradamente saliste de la tierra de Egipto.

15.7-8 →Lv.25.35. **15.11** →Mt.26.11; Mr.14.7; Jn.12.8. **15.11** ∖ gente. **15.12-18** →Lv.25.39-46. **15.19** →Ex.13.12. **15.23** →Gn.9.4; Lv.7.26-27; 17.10-14; 19.26; Dt.12.16,23. **16.1** *Abib* es el nombre del primer mes del calendario judío que corresponde a los meses de marzo-abril. Después del exilio babilónico, su nombre fue cambiado a *Nisan*. Es un mes *pleno*, es decir de 30 días, a diferencia de los meses *defectivos*, de 29 días, según la alteración mensual para mantener el calendario lunar. **16.1** Heb. *pesaj*, proviene de la raíz *pasaj* = *pasar de lado*. →Ex.12.1-20; Lv.23.5-8; Nm.28.16-25. **16.3** Heb. *matsot* = *tortas* o *bollos* hechos sin levadura.

4 Durante siete días no se hallará levadura en tu casa, en ningún lugar de tu territorio. De la carne que sacrifiques en el atardecer del primer día, no quedará nada para la mañana siguiente.

5 No podrás sacrificar la Pascua en cualquiera de las ciudades^o que YHVH tu Dios te da,

6 sino que en el lugar que YHVH tu Dios escoja para hacer habitar su Nombre, allí sacrificarás la Pascua, al atardecer, a la puesta del sol, en el tiempo señalado en que saliste de Egipto.

7 Y la asarás y la comerás en el lugar que YHVH tu Dios haya escogido. Luego, por la mañana, partirás e irás a tu tienda.

8 Seis días comerás panes ázimos, y el séptimo día será asamblea^o solemne para YHVH tu Dios. Ninguna obra harás.

9 Contarás siete semanas, comenzando a contar las siete semanas desde que empiece la hoz en la mies.

10 Entonces celebrarás la solemnidad de las Semanas^o en honor de YHVH tu Dios. Darás una ofrenda voluntaria de tu mano, según te haya bendecido YHVH tu Dios.

11 Y te regocijarás en presencia de YHVH tu Dios, tú y tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, el levita que esté dentro de tus ciudades, el extranjero, el huérfano y la viuda que estén en medio de ti, en el lugar que YHVH tu Dios escoja para hacer habitar allí su Nombre.

12 Recuerda que fuiste esclavo en Egipto; por tanto, guardarás y cumplirás estos preceptos.

13 Cuando hayas hecho la recolección de tu era y de tu lagar, celebrarás la solemnidad de los Tabernáculos^o durante siete días.

14 Y te regocijarás en tus solemnidades, tú y tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, el levita, el extranjero, el huérfano y la viuda que estén dentro de tus ciudades.

15 Siete días celebrarás para YHVH tu Dios en el lugar que YHVH haya escogido,

pues YHVH tu Dios te habrá bendecido en toda tu cosecha y en toda obra de tus manos, y estarás verdaderamente alegre.

16 Cada año, todo varón tuyo comparecerá tres veces ante YHVH tu Dios, en el lugar que haya escogido, en la solemnidad de los Ázimos, en la solemnidad de las Semanas, y en la solemnidad de los Tabernáculos. No se presentará con manos^o vacías delante de YHVH.

17 Cada uno dará lo que pueda, conforme a la bendición que YHVH tu Dios te haya dado.

18 En todas las ciudades que YHVH tu Dios te dé para tus tribus, pondrás jueces y oficiales, y juzgarán al pueblo con juicio recto.

19 No torcerás el juicio, no tendrás favoritismos^o ni recibirás soborno, porque el soborno ciega los ojos de los sabios, y perverte las palabras de los justos.^o

20 La justicia, sólo la justicia seguirás, para que vivas y poseas la tierra que YHVH tu Dios te da.

21 No plantarás para ti Asera,^o de ninguna clase de árbol junto al altar de YHVH tu Dios, que harás para ti,

22 ni te erigirás estatua:^o cosas que YHVH tu Dios aborrece.

Apostasía, causas graves y deberes del rey

17 No sacrificarás a YHVH tu Dios bueyes o corderos mutilados o deformes, porque es abominación para YHVH tu Dios.

2 Si en alguna de las ciudades que YHVH tu Dios te da, se halla en medio de ti algún hombre o mujer que hace lo malo ante YHVH tu Dios, quebrantando su pacto,

3 dando culto a dioses ajenos y postrándose ante ellos,^o o ante el sol, o la luna, o el ejército de los cielos, y hace lo que Yo he prohibido,

4 y te los denuncian o te enteras, indagarás diligentemente, y si resulta cierto que se ha cometido abominación tal en Israel,

16.5 Lit. *puertas*. 16.8 Heb. *atséret*, del verbo *atsar* = restringir, encerrar, detener. Las acciones eran exclusivamente con propósitos religiosos. 16.10 Heb. *shavuot* = semanas. Solemnidad que se celebraba el 6 de Síván, cincuenta días después de la Pascua. Es, pues, la solemnidad de Pentecostés. Según la tradición judía, Moisés recibió la Ley en esta ocasión. →Lv.23.15-21; Nm.28.26-31. 16.13 Heb. *Sucot* = cabañas, tabernáculos. El 15 de Tishri, se conmemoraban los preparativos para la salida de Egipto, la vida en el desierto, y la cosecha. →Lv.23.33-36, 39-43; Nm.29.12-38. 16.16 ≙ manos. 16.19 Lit. *no reconocerás rostros*. 16.19 →Ex.23.6-8; Lv.19.15. 16.21 Se refiere a los postes o pilares dedicados a Asera, diosa cananea de la fecundidad. →Ex.34.13. 16.22 →Lv.26.1. 17.3 →Ex.22.20.

5 sacarás a tus puertas^o a ése o ésa, al tal hombre o a la tal mujer que cometieron esa mala acción, y lapidarás con piedras a ese hombre o a esa mujer para que mueran.

6 Por declaración de dos o tres testigos será condenado a muerte el que deba morir. No podrá ser muerto por boca de sólo un testigo.^o

7 La mano de los testigos será primero contra él para hacer que muera, y después la mano de todo el pueblo. Así extirparás el mal en medio de ti.

8 Si te resulta demasiado difícil juzgar algún asunto en tus ciudades, entre sangre y sangre, entre causa y causa, entre lesión y lesión, o en asuntos de pleitos, entonces te dispondrás y subirás al lugar que YHVH tu Dios haya escogido.

9 E irás a los sacerdotes levitas y al juez que haya en aquellos días, y consultarás, y te indicarán la sentencia del juicio.

10 Entonces actuarás según la sentencia que te hayan declarado desde aquel lugar que YHVH haya escogido, y cuidarás de hacer conforme a cuanto te hayan indicado.

11 Actuarás según la ley que ellos te instruyan, y según el juicio que te digan. No te apartarás ni a derecha ni a izquierda de la sentencia que te declaren.

12 El varón que proceda con soberbia, no obedeciendo al sacerdote establecido allí para servir a YHVH tu Dios, o al juez, tal hombre morirá. Así extirparás el mal en medio de Israel.

13 Y todos los del pueblo oirán y temerán, y no procederán más con soberbia.

14 Cuando entres en la tierra que YHVH tu Dios te da, y la tengas en posesión y habites en ella, y digas: Quiero poner sobre mí un rey, como todas las naciones que están en mis alrededores,^o

15 solamente podrás poner rey sobre ti a aquel que YHVH tu Dios haya escogido. Pondrás por rey sobre ti a uno de entre tus hermanos. No podrás poner sobre ti a un extranjero que no sea hermano tuyo.

16 Sólo que él no debe aumentar para sí caballos,^o ni haga volver al pueblo a Egipto para multiplicar caballos, porque

YHVH os ha dicho: No volveréis nunca por ese camino.

17 No aumentará para sí mujeres, para que su corazón no se desvíe,^o ni acumulará para sí mucha plata y oro.^o

18 Y sucederá que, cuando se siente sobre el trono de su reino, escribirá para sí una copia de esta Ley en un rollo, en presencia de los sacerdotes levitas.

19 Y lo tendrá consigo y leerá en él todos los días de su vida, a fin de que aprenda a temer a YHVH su Dios, guardando todas las palabras de esta Ley y de estos estatutos para cumplirlos.

20 A fin de que su corazón no se eleve sobre sus hermanos, y no se aparte del mandamiento ni a derecha ni a izquierda, para que él y sus hijos prolonguen sus días en su reino en medio de Israel.

Manutención de los levitas Profetas verdaderos y falsos

18 Los sacerdotes levitas, toda la tribu de Leví, no tendrán porción ni heredad con el resto de Israel. Se mantendrán de las ofrendas ígneas a YHVH y comerán de la heredad de Él.

2 No tendrán herencia entre sus hermanos. YHVH es su herencia, como se lo tiene dicho.^o

3 Éste pues será el derecho de los sacerdotes de parte del pueblo, de parte de los que ofrecen como sacrificio buey o cordeiro: Se dará al sacerdote la espaldilla, las quijadas y el cuajar.

4 Le darás las primicias de tu grano, de tu vino, de tu aceite, y del primer esquila de tus ovejas.

5 Porque YHVH tu Dios lo ha escogido a él y a sus hijos de entre todas tus tribus, para que ministren en el nombre de YHVH para siempre.

6 Cuando un levita salga de alguna de tus ciudades, de cualquier parte en Israel donde resida, y llegue con todo el deseo de su alma al lugar que YHVH haya escogido,

7 él ministrará en el nombre de YHVH su Dios como cualquiera de sus hermanos levitas que están allí delante de YHVH.

17.5 Esto es, las puertas de la ciudad. Plaza en donde se celebraban los juicios. **17.6** →Nm.35.30; Dt.19.15; Mt.18.16; 2 Co.13.1; 1 Ti.5.19; He.10.28. **17.14** →1 S.8.5. **17.16** →1 R.10.28; 2 Cr.1.16; 9.28. **17.17** →1 R.11.1-8. **17.17** →1 R.10.27; 2 Cr.1.17; 9.27. **18.2** →Nm.18.20.

8 Comerán porciones iguales, aparte de la venta de sus patrimonios familiares.

9 Cuando entres en la tierra que YHVH tu Dios te da, no aprenderás a hacer las cosas abominables de aquellas naciones.

10 No sea hallado en ti nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni hechicería,^o esto es, que sea sortilego o hechicero,^o

11 ni encantador, ni médium^o o mago, ni evocador de muertos.

12 Porque cualquiera que hace estas cosas es abominable a YHVH, y por causa de esas abominaciones YHVH tu Dios los expulsa de delante de ti.

13 Perfecto serás delante de YHVH tu Dios.^o

14 Porque estas naciones que vas a desposeer, escuchan a brujos y a hechiceros, pero a ti no te ha permitido esto YHVH tu Dios.

15 YHVH tu Dios te levantará un profeta como yo de en medio de ti, de entre tus hermanos. A él escucharéis.^o

16 Conforme a todo lo que pediste a YHVH tu Dios en Horeb el día de la asamblea, diciendo: No vuelva yo a escuchar la voz de YHVH mi Dios, ni vea yo más este gran fuego, para que no muera.

17 Entonces YHVH me dijo: Bien está lo que han hablado.

18 Profeta les levantaré de en medio de sus hermanos, como tú, y pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que Yo le ordene.

19 Y sucederá que cualquiera que no obedezca a mis palabras que él hablará en mi Nombre, Yo mismo le pediré cuentas de ello.^o

20 Pero el profeta que tenga la presunción de hablar en mi Nombre palabra que Yo no le haya mandado decir, o que hable en nombre de otros dioses, el tal profeta morirá.

21 Y si preguntas en tu corazón: ¿Cómo podremos conocer la palabra que no ha hablado YHVH?

22 Cuando el profeta hable en nombre de YHVH, y lo que dijo no suceda ni se

verifique, es palabra que no ha hablado YHVH. Con presunción la habló el tal profeta, no tengas temor de él.

Ciudades de refugio Procedimientos judiciales

19 Cuando YHVH tu Dios haya destruido las naciones cuya tierra YHVH tu Dios te da, y tú las hayas desplazado, y habites en sus ciudades y en sus casas,

2 te reservarás tres ciudades^o en medio de la tierra que YHVH tu Dios te da en posesión.

3 Prepararás el camino de acceso, y dividirás en tres partes el territorio de tu tierra que YHVH tu Dios te hace heredar, para que huya allí todo homicida.

4 Y este será el caso del homicida que se refugie allá para salvar la vida: quien mate a su prójimo sin intención, y sin que lo haya aborrecido anteriormente.

5 Tal como el que va con su prójimo al bosque a cortar leña, y al blandir con su mano el hacha para cortar el árbol, el hierro se desprende del mango y alcanza a su prójimo, y muere. Ése podrá huir a cualquiera de esas ciudades para conservar la vida,

6 no sea que el vengador de la sangre persiga al homicida, mientras esté enardecido su corazón, y, por ser largo el camino, lo alcance y le quite la vida, no siendo él digno de muerte ya que no lo aborrecía anteriormente.

7 Por tanto yo te ordeno, diciendo: te reservarás tres ciudades,

8 y si YHVH tu Dios ensancha tus fronteras, tal como lo juró a tus padres, y te da toda la tierra que habló a tus padres que te daría,

9 si guardas todos estos mandamientos que yo te ordeno hoy para ponerlos por obra, amando a YHVH tu Dios y andando en sus caminos todos los días, entonces te podrás agregar tres ciudades más sobre aquellas tres.

10 Así no se verterá sangre inocente en medio de tu tierra que YHVH tu Dios te da en herencia, ni recaerá sobre ti sangre alguna.

11 Pero cuando haya alguno que aborrezca a su prójimo y lo aceche, y levantándose contra él lo hiera mortalmente, de modo que muera; y huya a una de aquellas ciudades,

12 en tal caso, los ancianos de su ciudad enviarán a prenderlo de allí y lo entregarán al vengador de la sangre para que muera.

13 No se compadecerá tu vista de él. Así limpiarás de Israel la sangre inocente, para que te vaya bien.

14 No desplazarás el lindero de tu vecino,^o que fijaron tus antecesores, en la herencia que has de poseer, en la tierra que YHVH tu Dios te da en posesión.

15 En cualquier caso de pecado, culpa o delito que se haya cometido, el testimonio de uno solo no bastará contra nadie. Sólo por la deposición de dos testigos o tres testigos se podrá fallar una causa.^o

16 Cuando surja contra alguien un testigo de cargo para acusarlo de una transgresión,

17 los dos hombres que tienen el litigio se presentarán ante YHVH, delante de los sacerdotes y jueces que haya en aquellos días.

18 Los jueces indagarán bien. Si resulta que aquel testigo es un testigo falso, y que ha calumniado a su hermano,

19 le harás lo que él intentaba hacer a su hermano. Así extirparás el mal de en medio de ti,

20 y los demás, al enterarse, escarmentarán y no volverán a cometer maldad semejante entre los tuyos.

21 No le tendrás compasión: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente,^o mano por mano, pie por pie.

Normas de guerra

20 Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y veas caballos y carros y gente más numerosa que tú, no tengas temor de ellos, porque YHVH tu Dios está contigo, el mismo que te hizo subir de la tierra de Egipto.

2 Y será que cuando os acerquéis para entablar combate, el sacerdote se adelantará para arengar al pueblo,

3 y les dirá: Oye, oh Israel: Hoy vosotros presentáis batalla al enemigo. No desmaye vuestro corazón. No temáis, ni os acobardéis, ni tembléis ante ellos,

4 porque YHVH vuestro Dios avanza a vuestro lado, luchando a vuestro favor contra vuestros enemigos, para daros la victoria.^o

5 Después los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: Quien haya edificado una casa y no la haya estrenado, que se retire y vuelva a su casa, no sea que muera en combate, y la estrene otro.

6 Quien haya plantado una viña y no la haya vendimiado todavía, que se retire y vuelva a su casa, no sea que muera en combate, y la vendimie otro.

7 Quien esté comprometido con una mujer, y aún no la ha poseído, que se retire y vuelva a su casa, no sea que muera en combate, y algún otro la posea.

8 Y los oficiales volverán a hablar al pueblo, y dirán: Quien tenga temor y esté acobardado, que se retire y vuelva a su casa, no sea que contagie su cobardía al corazón de sus hermanos.

9 Y cuando los oficiales hayan terminado de arengar al pueblo, designarán a los jefes de huestes que encabezarán al pueblo.

10 Cuando te acerques para atacar una ciudad, primero proponle la paz.

11 Y si te responde: Paz, y te abre las puertas, todos sus habitantes te servirán en trabajos forzados.

12 Pero si no acepta tu propuesta de paz y entabla batalla contra ti, entonces le pondrás sitio,

13 y cuando YHVH tu Dios la entregue en tu poder, matarás a filo de espada a todos sus varones.

14 Y tomarás para ti las mujeres, los niños, el ganado y todo lo que haya en la ciudad, todo su botín, y te alimentarás del botín de tus enemigos, los cuales YHVH tu Dios te entregó.

15 Así harás a todas las ciudades que estén muy lejos de ti, que no sean de las ciudades de estas naciones.

16 Pero de las ciudades de estos pueblos que YHVH tu Dios te da por herencia, no dejarás con vida a ninguna persona.

17 Dedicarás al exterminio al heteo, al amorreo, al cananeo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo, como YHVH tu Dios te ha mandado,

18 a fin de que no os enseñen a imitar todas las abominaciones que cometen en honor de sus dioses, y así pequéis contra YHVH vuestro Dios.

19 Si tienes que sitiar largo tiempo una ciudad antes de tomarla por asalto, no destruyas su arbolado a hachazos, porque comes de sus frutos. No los tales, porque los árboles del campo no son hombres para que los trates como a los sitiados.

20 Sólo el árbol que tú sabes que no es un árbol frutal, lo podrás destruir y talar para construir con él obras de asedio contra la ciudad que te hace la guerra, hasta que la derribes.

Prescripciones varias

21 Si en la tierra que YHVH tu Dios te da para que la poseas, es hallado alguien asesinado, tendido en el campo, sin que se sepa quién lo asesinó,

2 entonces saldrán tus ancianos y tus jueces y medirán la distancia a las ciudades que circundan a la víctima,

3 y será que la ciudad más próxima al cadáver, los ancianos de esa ciudad, tomarán una becerra de la vacada, con la cual no se ha trabajado, ni haya llevado yugo,

4 y los ancianos de aquella ciudad harán bajar la becerra a un arroyo de corrientes permanentes, donde nunca se haya arado ni sembrado, y allí, en el arroyo, desnucarán la becerra.

5 Entonces se acercarán los sacerdotes hijos de Leví (que YHVH tu Dios escogió para que le sirvan y bendigan en nombre de YHVH) por cuya decisión se ha de resolver todo litigio y toda contusión,

6 y todos los ancianos de aquella ciudad, la más cercana al cadáver, lavarán sus manos sobre la becerra desnucada en el arroyo,

7 y declararán, diciendo: Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo han visto.

8 ¡Haz expiación, oh YHVH, a tu pueblo Israel, al cual redimiste, y no imputes

sangre inocente en medio de tu pueblo Israel! Y la sangre les será por expiación.

9 Así apartarás la sangre inocente de en medio de ti, porque habrás hecho lo recto ante los ojos de YHVH.

10 Cuando salgas a la batalla contra tus enemigos, y YHVH tu Dios los entregue en tu mano, y los tomes en cautiverio,

11 y entre los cautivos veas alguna mujer hermosa, y te prendes de ella, y deseas tomarla por mujer tuya,

12 la introducirás en el interior de tu casa, y ella rapará su cabeza y se cortará las uñas.

13 Luego se quitará el vestido de su cautiverio, y se quedará en tu casa llorando a su padre y a su madre durante un mes. Después podrás allegarte a ella, y tú serás su marido y ella tu mujer.

14 Pero si no te deleitas con ella, la dejarás ir según su propia voluntad. De ningún modo podrás venderla por dinero ni oprimirla como esclava después de haberla humillado.

15 Si uno tiene dos mujeres, una muy amada y otra menos, y las dos, la más amada y la otra le dan a luz hijos, y el primogénito resulta ser hijo de la menos amada,

16 al repartir la herencia entre los hijos, no podrá constituir como primogénito al hijo de la amada con preferencia sobre el hijo de la menos amada, quien es el primogénito.^o

17 Tendrá que reconocer al primogénito, hijo de la menos amada, dándole el doble de todo cuanto posea, pues es la primicia de su vigor, y tiene derecho de primogenitura.

18 Cuando un hombre tenga un hijo terco y rebelde, que no atiende la voz de su padre ni la voz de su madre, y lo tratan de corregir pero no les obedece,

19 su padre y su madre lo agarrarán y lo sacarán a los ancianos de su ciudad y a la puerta de su lugar.

20 Y dirán a los ancianos de su ciudad: Éste, nuestro hijo, es terco y rebelde. No obedece a nuestra voz. Es libertino y borracho.

21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo lapidarán con piedras y morirá. Así

extirparás el mal de en medio de ti, y todo Israel oírás y temerá.

22 Cuando algún hombre haya incurrido en sentencia de muerte, y en efecto haya muerto, y lo cuelgas en un árbol,^o

23 su cadáver no pasará la noche en el árbol. Sin falta lo enterrarás el mismo día, porque maldito por 'Elohim es el colgado,^o y no has de contaminar la tierra que YHVH tu Dios te da en posesión.

22 Si ves extraviado el buey de tu hermano,^o o su oveja, no te desentenderás de ellos. Sin falta se los llevarás a tu hermano.

2Y si tu hermano no es vecino tuyo, o no lo conoces, los recogerás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y se los devolverás.

3 Así también harás con su asno, así harás con su vestido y así harás con cualquier cosa que tu hermano pierda y tú la encuentres. No podrás desentenderte de ellas.

4 Si ves el asno de tu hermano, o su buey, caídos en el camino, no te desentenderás de ellos; te esforzarás con él en levantarlos.^o

5 No habrá sobre la mujer objeto de hombre, ni el hombre vestirá ropa de mujer, porque es abominación a YHVH tu Dios cualquiera que hace tales cosas.

6 Si encuentras delante de ti un nido de pájaro con polluelos o huevos, en cualquier árbol o en el suelo, y la madre está echada sobre los polluelos o sobre los huevos, no tomarás a la madre con las crías.

7 Sin falta soltarás a la madre y podrás tomar para ti las crías, a fin de que te vaya bien y prolongues tus días.

8 Cuando construyas una casa nueva, harás pretil a tu terrado, no sea que si alguno cae de allí, traigas delito de sangre sobre tu casa.

9 No sembrarás tu viña con semilla de dos clases, no sea que se te pierda^o todo el fruto, así la semilla como el producto de tu viña.

10 No ararás con buey y asno juntamente.

11 No vestirás tela tejida con mezcla de lana y lino.^o

12 Te harás flecos sobre los cuatro bordes del manto con que te cubres.^o

13 Si un hombre toma mujer, y después de cohabitar la aborrece,

14 y la difama diciendo: He tomado a esta mujer y al allegarme a ella no hallé signos de su virginidad,

15 el padre y la madre de la joven tomarán las evidencias de su virginidad y las llevarán a los ancianos a la puerta de la ciudad.^o

16Y el padre de la muchacha declarará ante ellos:^o He dado a este hombre mi hija como mujer, pero él la aborrece,

17 y ahora la difama, diciendo: No hallé en tu hija signos de virginidad. Pero he aquí las pruebas de la virginidad de mi hija. Y extenderá el camisón ante los ancianos de la ciudad.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán al hombre y lo castigarán

19 imponiéndole multa de cien ciclos de plata, que entregarán al padre de la joven, por cuanto esparció mala fama sobre una virgen de Israel. Deberá tenerla como mujer, y no podrá despedirla en todos sus días.

20 Pero si este asunto fuera verdad, que no se hallaron signos de virginidad en la muchacha,

21 entonces la sacarán a la puerta de la casa de su padre, y los hombres de su ciudad la lapidarán con piedras hasta que muera, por cuanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre. Así extirparás el mal de en medio de ti.

22 Si alguno es sorprendido acostado con una mujer casada con marido, ambos morirán. El hombre que se acostó con la mujer, y también la mujer. Así extirparás el mal de Israel.

23 Si una joven virgen está comprometida con un hombre, y alguno la encuentra en la ciudad y se acuesta con ella,

24 sacaréis a ambos a la puerta de aquella ciudad, y los lapidaréis con piedras. Morirán por esto: la muchacha, porque estando

21.22 Heb. 'ets = madero. **21.23** →Gá.3.13. **22.1** Esto es, *conciudadano*. **22.4** →Ex.23.4-5. **22.9** Heb. *tiqdash*, del verbo *qadash* = santificar, separar, poner aparte, consagrar, aunque también tiene el sentido de quedar decomisado. **22.11** →Lv.19.19. **22.12** →Nm.15.37-41. **22.15** Esto es, *el tribunal*. **22.16** Lit. *los ancianos*.

en la ciudad no gritó, y el hombre, porque humilló a la mujer de su prójimo. Así extirparás el mal de en medio de ti.

25 Pero si el hombre encontrara a la joven prometida en el campo, y aquel hombre la fuerza acostándose con ella, entonces morirá sólo el hombre que se acostó con ella.

26 A la joven no le harás nada. La muchacha no tiene pecado digno de muerte, pues es como cuando un hombre se levanta contra su prójimo y lo mata. Así es este caso,

27 porque en el campo la halló, y la joven prometida dio voces, pero no hubo quien la auxiliara.

28 Si un hombre halla a una joven virgen que no está prometida, y agarrándola yace con ella, y son descubiertos,

29 el hombre que se acostó con ella dará al padre de la joven cincuenta piezas de plata, y ella será su mujer, pues la ha desflorado. No podrá repudiarla en toda su vida.°

30 Ninguno tomará a la mujer de su padre. No descubrirá lo° que es de su padre.°

23 No entrará en la congregación de YHVH el que tenga magullados los testículos° o amputado su miembro viril.

2 No entrará bastardo° en la congregación de YHVH. No entrará en la congregación de YHVH hasta la décima generación.

3 No entrará amonita ni moabita en la congregación de YHVH.° Ni aun en la décima generación entrarán en la congregación de YHVH,

4 por cuanto no os salieron a recibir con pan y agua al camino, cuando salisteis de Egipto, y porque alquilaron contra ti a Balaam hijo de Beor, de Petor en Mesopotamia, para maldecirte.°

5 Pero YHVH tu Dios no quiso oír a Balaam, sino que YHVH tu Dios te convirtió

la maldición en bendición,° porque YHVH tu Dios te ama.

6 Nunca procurarás su paz ni su bienestar en todos tus días.

7 No abominarás al edomita, pues es tu hermano. No abominarás al egipcio, porque extranjero fuiste en su tierra.

8 Los hijos que nazcan de ellos en la tercera generación, podrán entrar en la congregación de YHVH.

9 Cuando salgas a campaña contra tus enemigos, te guardarás de toda cosa mala.

10 Si alguno de los tuyos queda impuro por lo que sucede de noche,° saldrá del campamento y no entrará en él.

11 Y será que al atardecer se bañará en agua, y una vez que el sol se haya puesto podrá regresar al campamento.

12 Tendrás cierto lugar fuera del campamento, adonde salgas afuera,

13 y entre tus utensilios tendrás una estaca, y será que antes de acucillarte° afuera, cavarás con ella, y te volverás y cubrirás tu excremento.

14 Porque YHVH tu Dios anda en medio de tu campamento, para librarte y entregar a tus enemigos delante de ti. Por tanto, tu campamento ha de ser santo, no sea que Él vea en ti cosa inmunda, y se aparte de ti.

15 No entregarás a su amo el esclavo que, huyendo de él, se refugie contigo.

16 Contigo morará en medio de ti, en el lugar que haya escogido en una de tus ciudades que bien le parezca. No lo oprimirás.

17 No habrá prostitutas sagradas entre las hijas de Israel,° ni prostíutos sagrados° entre los hijos de Israel.

18 Ni dádivas de prostitutas ni precio de perro° llevarás a la Casa de YHVH tu Dios por ningún voto, pues ambos son abominación a YHVH tu Dios.

22.29 →Ex.22.16-17. **22.30** Lit. *ala, borde*. Se refiere al borde del manto que usualmente servía de cubierta en la cama. La expresión *descubrir el borde del manto* significa tener relaciones sexuales con la mujer de otro. **22.30** →Lv.18.8; 20.11; Dt.27.20. **23.1** Lit. *herido por aplastamiento*. Aunque es prob. que la expresión aluda a personas deformes en general, se sigue la traducción tradicional, por cuanto el sentido aquí establece la *imposibilidad de engendrar*. **23.2** Heb. *mamzer*. Indica cualquier clase de hijo ilegítimo, especialmente fruto del incesto o hijo de madre pagana. **23.3** →Neh.13.1-2. **23.4** →Nm.22.1-6. **23.5** →Nm.23.7-24.9. **23.10** Esto es, *eyaculación involuntaria* →Lv.15.16. **23.13** De *yashab* = *sentarse*. Se refiere a la posición para defecar. **23.17** →Lv.19.29. **23.17** De la raíz *qadash* = *santo, separado*, se derivan *qadesh* y *qedeshah* que se refieren a la prostitución, tanto femenina como masculina, que se realizaba en los templos paganos. **23.18** *Perro*. Prob. designa al que ejercía la prostitución masculina.

19 No prestarás con interés a tu hermano: interés por dinero, interés por comida, interés por cualquier cosa que produzca intereses.

20 Al extranjero podrás prestar a interés, pero a tu hermano no se lo exigirás,^o para que te bendiga YHVH tu Dios en toda obra de tus manos en la tierra adonde vas para tomar posesión de ella.

21 Cuando hagas algún voto a YHVH tu Dios, no tardes en cumplirlo,^o porque ciertamente YHVH tu Dios lo demandará de ti, y te será por pecado.

22 Mas si te abstienes de formular votos, esto no será en ti pecado.

23 Pero lo que salga de tus labios, lo guardarás y cumplirás, conforme prometiste a YHVH tu Dios, pagando^o la ofrenda voluntaria que prometiste con tu boca.

24 Cuando entres en la viña de tu prójimo, podrás comer las uvas que desees hasta saciarte, pero no las pondrás en tu cesto.

25 Cuando entres en la mies de tu prójimo, podrás arrancar espigas con la mano, pero no meterás la hoz en la mies de tu prójimo.

24 Cuando alguno tome una mujer, casándose con ella, sucederá que si ella no halla favor ante sus ojos, por haber él hallado en ella alguna cosa reprochable, le podrá escribir carta de divorcio,^o y poniendo ésta en su mano, despedirla de su casa.

2Y salida de su casa, ella podrá ir y ser de otro marido.

3 Pero si el segundo marido la aborrece y le escribe carta de divorcio, la pone en su mano y la despide de su casa, o si muere este último marido que la tomó por mujer,

4 al primer marido que la despidió no le será permitido tomarla de nuevo como mujer, después de ser mancillada,^o pues esto sería abominación delante de YHVH, y no harás que se corrompa la tierra que YHVH tu Dios te da por heredad.

5 Cuando alguno esté recién casado, no entrará al ejército ni se le impondrá cosa

alguna. Estará libre en su casa por un año, para que alegre a la mujer que tomó.

6 No tomarás en prenda ninguna de las dos piedras del molino, ni la de abajo ni la de arriba, pues sería como tomar en prenda la vida.^o

7 Si se descubre a un hombre que haya secuestrado a una persona de entre sus hermanos, de los hijos de Israel, sea que la haya esclavizado o la haya vendido, el tal ladrón morirá.^o Así extirparás el mal de en medio de ti.

8 En cuanto a la plaga de la lepra, pon cuidado en guardar escrupulosamente todo lo que os enseñen los sacerdotes levitas, y en obrar conforme a ello. Según les he ordenado, así cuidarás de hacer.^o

9 Recuerda lo que YHVH tu Dios hizo a Miriam^o en el camino, cuando salisteis de Egipto.

10 Cuando prestes a tu prójimo cualquier cosa, no podrás entrar en su casa para tomar su prenda.

11 Te quedarás afuera hasta que el hombre a quien has prestado te saque la prenda afuera.

12Y si el hombre es pobre, no te acostarás reteniendo aún su prenda.

13 Sin falta le devolverás la prenda cuando el sol se ponga, para que duerma con su ropa y te bendiga, y te será un acto justo delante de YHVH tu Dios.^o

14 No oprimirás al jornalero pobre y al menesteroso, ya sea de tus hermanos o de los extranjeros en tu tierra, dentro de tus ciudades.

15 En su día le darás su jornal, y el sol no ha de ponerse sobre éste sin dárselo, pues él es pobre y tiene puesto su corazón en ello, no sea que clame contra ti a YHVH, y llegue a ser pecado en ti.^o

16 No se dará muerte a los padres por los hijos, ni se dará muerte a los hijos por los padres. Cada uno será entregado a muerte por su propio pecado.^o

17 No torcerás el derecho del extranjero o del huérfano, ni tomarás en prenda la ropa de la viuda.

23.20 →Ex.22.25; Lv.25.36-37; Dt.15.7-11. **23.21** →Nm.30.1-16; Mt.5.33. **23.23** ᵘpagando. **24.1** →Mt.5.31; 19.7; Mr.10.4. **24.4** Esto es, por el segundo marido. **24.6** Es decir, la vida del prestatario. **24.7** →Ex.21.16. **24.8** →Lv.13.1-14.54. **24.9** →Nm.12.10. **24.10-13** →Ex.22.26-27. **24.14-15** →Lv.19.13. **24.16** →2 R.14.6; 2 Cr.25.4; Ez.18.20.

18 Te acordarás de que tú fuiste esclavo en Egipto, y que de allí te rescató YHVH tu Dios. Por tanto, yo te ordeno cumplir esta palabra.°

19 Cuando siegues tu mies en tu campo y olvides alguna gavilla en el campo, no te volverás a recogerla. Será para el extranjero, el huérfano y la viuda, a fin de que YHVH tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos.

20 Cuando varees tus olivos, no los repararás después. Será para el extranjero, el huérfano y la viuda.

21 Cuando vendimies tu viña no rebuscarás detrás de ti. Será para el extranjero, el huérfano y la viuda.°

22 Recuerda que fuiste esclavo en tierra de Egipto, por tanto, yo te ordeno cumplir esta palabra.

25 Cuando haya contienda entre hombres, se presentarán a juicio para que se les juzgue. Justificarán al justo y condenarán al malvado.

2 Si el malvado merece ser azotado, entonces el juez lo hará echar en tierra y lo hará azotar en su presencia, según el número de azotes que merezca su maldad.

3 Cuarenta azotes podrá darle, no más. No sea que si aumenta mucho los azotes por encima de esto, tu hermano se degrade ante tus ojos.

4 No pondrás bozal al buey que trilla.°

5 Cuando unos hermanos vivan juntos, y uno de ellos muera sin tener hijos, la mujer del difunto no se casará fuera con un hombre extraño. Su cuñado se unirá a ella y la tomará por mujer cumpliendo con ella el deber de levirato.°

6 Y será que el primogénito que ella dé a luz, sucederá en el nombre de su hermano, el difunto, para que no sea borrado de Israel su nombre.°

7 Pero si el hombre no quiere tomar a su cuñada, ésta subirá a la puerta, adonde los ancianos, y dirá: Mi cuñado se niega a perpetuar el nombre de su hermano en Israel. No quiere cumplir conmigo el deber de levirato.

8 Entonces los ancianos de aquella ciudad lo llamarán y hablarán con él. Si él se levanta y dice: No deseo tomarla,

9 entonces su cuñada se acercará a él en presencia de los ancianos, le quitará el calzado del pie, y lo escupirá en el rostro, y contestará diciendo: ¡Así se ha de hacer al hombre que no quiere edificar la casa de su hermano!

10 Y se le dará este nombre en Israel: La casa del descalzado.°

11 Si dos varones luchan entre sí, uno contra el otro, y la mujer del uno se acerca para librar a su marido de quien lo ataca, y metiendo ella su mano le agarra sus genitales,

12 le cortarás entonces su mano. Tu ojo no se compadecerá.

13 No tendrás en tu bolsa pesas° diferentes, una grande y una pequeña.

14 No tendrás en tu casa medidas diferentes, una grande y una pequeña.

15 Tendrás pesa exacta y justa, tendrás medida exacta y justa, para que tus días se prolonguen en la tierra que YHVH tu Dios te da.

16 Porque todo el que hace estas cosas, todo el que comete injusticia, es abominable a YHVH tu Dios.°

17 Recuerda lo que te hizo Amalec en el camino cuando salisteis de Egipto,

18 cómo te salió al camino y acuchilló a los rezagados entre los tuyos, a todos los débiles que se atrasaban, estando tú fatigado y cansado, y no tuvo ningún temor de Dios.

19 Por tanto, cuando YHVH tu Dios te haya dado descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que YHVH tu Dios te da por heredad para que la poseas, borrarás la memoria de Amalec debajo de los cielos. No lo olvides.°

Primicias y diezmos

26 Y sucederá que cuando entres en la tierra que YHVH tu Dios te da por heredad, la tomes en posesión y habites en ella,

24.17-18 →Ex.23.9; Lv.19.33-34; Dt.27.19. **24.19-21** →Lv.19.9-10; 23.22. **25.4** →1 Co.9.9; 1 Ti.5.18. **25.5** Heb. *veyibmah*, del verbo *yabam*. Se refiere a la ley del levirato, u obligación de suscitar descendencia al hermano difunto, casándose con la cuñada →Gn.38.8. **25.6** →Mt.22.24; Mr.12.19; **25.10** →Rt.4.7-8. **25.13** Lit. *pedra*. **25.16** →Lv.19.35-36. **25.17-19** →Ex.17.8-14; 1 S.15.2-9.

2 tomarás las primicias de todos los frutos del suelo que coseches en la tierra que YHVH tu Dios te da, y las pondrás en una cesta, e irás al lugar que YHVH tu Dios haya escogido para hacer habitar allí su Nombre.°

3 Y te presentarás al sacerdote que haya en aquellos días, y le dirás: Hoy declaro ante YHVH tu Dios, que he entrado en la tierra que YHVH juró a nuestros padres que nos daría.

4 Y el sacerdote tomará el cesto de tu mano y lo mecerá delante del altar de YHVH tu Dios.

5 Entonces hablarás y dirás en presencia de YHVH tu Dios: Un arameo errante fue mi padre, el cual con muy pocos hombres bajó a Egipto para habitar allí temporalmente, y allí llegó a ser un pueblo grande, fuerte y numeroso.

6 Pero los egipcios nos maltrataron y afligieron, y pusieron sobre nosotros una dura esclavitud.

7 Entonces clamamos a YHVH, Dios de nuestros padres, y YHVH oyó nuestra voz y vio nuestra aflicción, nuestro trabajo y nuestra opresión,

8 y YHVH nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, con gran terror, con señales y portentos,

9 y nos trajo a este lugar y nos dio esta tierra, tierra que mana leche y miel.

10 Y ahora, he aquí traigo las primicias del fruto del suelo que me diste, oh YHVH. Y las colocarás delante de YHVH tu Dios, y te postrarás delante de YHVH tu Dios.

11 Y te regocijarás en todo el bien que YHVH tu Dios te ha dado a ti y a tu casa, tú, el levita, y el extranjero que esté en medio de ti.

12 En el tercer año, el año del diezmo, cuando acabes de diezmar el total de tu cosecha, lo darás al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, para que coman dentro de tus ciudades y se sacien.°

13 Y dirás en presencia de YHVH tu Dios: He apartado de mi casa lo consagrado, y también lo he dado al levita, al extranjero, al huérfano y a la viuda, conforme a todo tu mandamiento que me ordenaste. No he transgredido tus mandamientos ni los he olvidado.

14 No he comido de ello durante mi luto, ni lo he tomado estando inmundo, ni de ello he ofrecido a los muertos. He obedecido la voz de YHVH mi Dios. He hecho conforme a todo lo que me has mandado.

15 Contempla desde tu santa morada, desde los cielos, y bendice a tu pueblo Israel y a la tierra que nos has dado, como juraste a nuestros padres, tierra que mana leche y miel.

16 YHVH tu Dios, pues, te manda hoy que cumplas estos estatutos y decretos. Cuidarás de ponerlos por obra con todo tu corazón y con toda tu alma.

17 Hoy has declarado solemnemente que YHVH es tu Dios, y que andarás en sus caminos, y guardarás sus estatutos, sus mandamientos y sus decretos para obedecer su voz.

18 Y hoy YHVH te ha hecho aseverar que has de serle su pueblo especial,° como te había prometido, y que obedecerás todos sus mandamientos,

19 a fin de que Él te eleve sobre todas las naciones que ha hecho, para alabanza, renombre y gloria, y seas un pueblo santo para YHVH tu Dios, según ha prometido.

Ratificación del pacto

27 Y Moisés, con los ancianos de Israel, mandó al pueblo, diciendo: Guardado todo el mandamiento que hoy os ordeno.

2 Y será, oh Israel,° que el día que pases el Jordán a la tierra que YHVH tu Dios te da, te erigirás unas grandes piedras y las revocarás con cal.

3 Y escribirás sobre ellas todas las palabras de esta Ley, en cuanto hayas pasado para entrar en la tierra que YHVH tu Dios te da, tierra que mana leche y miel, tal como YHVH, el Dios de tus padres, te ha dicho.

4 Será pues que cuando hayáis cruzado el Jordán, erigirás en el monte Ebal estas piedras que yo os mando hoy, y las revocaréis con cal.

5 Y edificarás allí un altar a YHVH tu Dios, altar de piedras. No alzarás sobre ellas herramienta de hierro.

6 Construirás el altar de YHVH tu Dios^o de piedras enteras, y ofrecerás sobre él un holocausto a YHVH tu Dios.

7 Allí sacrificarás ofrendas de paz, y comerás y te regocijarás delante de YHVH tu Dios,

8 y escribirás claramente sobre las piedras todas las palabras de esta Ley.^o

9 Después Moisés, junto con los levitas sacerdotes, habló a todo Israel y dijo: Guarda silencio y escucha, oh Israel: Hoy has venido a ser pueblo de YHVH tu Dios.

10 Obedecerás pues la voz de YHVH tu Dios, y cumplirás sus mandamientos y estatutos que yo te ordeno hoy.

11 También Moisés mandó al pueblo en aquel día, diciendo:

12 Cuando hayas pasado el Jordán, éstos estarán en el monte Gerizim^o para bendecir al pueblo: Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín.

13 Y éstos estarán en el monte Ebal para proferir la maldición: Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.

14 Entonces los levitas tomarán la palabra y dirán a los hombres de Israel en voz alta:

15 ¡Maldito el hombre que haga ídolo o imagen de fundición,^o abominación a YHVH, obra de mano de artesano, y la ponga en oculto! Y responderá todo el pueblo y dirá: ¡Amén!

16 ¡Maldito el que deshonre a su padre o a su madre!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

17 ¡Maldito el que desplace el lindero de su vecino!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

18 ¡Maldito el que extravíe al ciego en el camino!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

19 ¡Maldito el que tuerza el derecho del extranjero transeúnte, del huérfano y de la viuda!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

20 ¡Maldito el que se acueste con la mujer de su padre, descubriendo el manto de su padre!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

21 ¡Maldito el que se ayunte con cualquier animal!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

22 ¡Maldito el que se acueste con su hermana,^o hija de su padre o hija de su madre! Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

23 ¡Maldito el que se acueste con su suegra!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

24 ¡Maldito el que en lo oculto asesine a su prójimo! Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

25 ¡Maldito el que acepte soborno para matar a un inocente! Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

26 ¡Maldito el que no persevere en las palabras de esta Ley para cumplirlas!^o Y todo el pueblo dirá: ¡Amén!

Bendiciones y maldiciones

28 Y sucederá que si oyes atentamente la voz de YHVH tu Dios para obedecer, para guardar todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, también YHVH tu Dios te levantará sobre todas las naciones de la tierra.

2 Y por haber obedecido la voz de YHVH tu Dios, vendrán sobre ti y te alcanzarán todas estas bendiciones:

3 Bendito serás tú en la ciudad, y bendito tú en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tus animales, y la cría de tus vacadas, y los corderos de tu rebaño.

5 Bendita será tu cesta y tu artesa de amasar.^o

6 Bendito serás en tu entrar y bendito serás en tu salir.

7 YHVH hará que tus enemigos, los que se levantan contra ti, sean derrotados delante de ti. Por un solo camino saldrán contra ti, pero por siete caminos huirán de delante de ti.

8 YHVH mandará la bendición a tus graneros y a todo lo que emprenda tu mano, y te bendecirá en la tierra que YHVH tu Dios te da.

9 YHVH te confirmará como pueblo santo suyo, tal como te juró, cuando guardes los mandamientos de YHVH tu Dios y andes en sus caminos.

10 Y todos los pueblos de la tierra verán que el nombre de YHVH es invocado sobre ti, y tendrán temor de ti.

11 YHVH te hará abundar en bienes, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tus

27.5-6 →Ex.20.25. **27.8** →Jos.8.30-32. **27.12** →Dt.11.29; Jos.8.33-35. **27.15** →Ex.20.4; 34.17; Lv.19.4; 26.1; Dt.4.15-18; 5.8. **27.16** →Ex.20.12; Dt.5.16. **27.17** →Dt.19.14. **27.18** →Lv.19.14. **27.19** →Ex.22.21; 23.9; Lv.19.33-34; Dt.24.17-18. **27.20** →Lv.18.8; 20.11; Dt.22.30. **27.21** →Ex.22.19; Lv.18.23; 20.15. **27.22** →Lv.18.9; 20.17. **27.23** →Lv.18.7; 20.14. **27.26** →Gá.3.10. **28.5** Prob. se refiere aquí a la semilla (cesta) y al proceso del producto, desde la siembra hasta el amasado.

animales y en el fruto de tu suelo, en la tierra que YHVH juró a tus padres que te daría.

12 YHVH te abrirá su buen tesoro de los cielos para dar lluvia a tu tierra en su tiempo, y para bendecir toda obra de tus manos. Prestarás a muchas naciones, pero tú no tomarás prestado.

13 Si escuchas los mandamientos de YHVH tu Dios que te mando hoy para que los guardes y los cumplas, YHVH te pondrá por cabeza y no por cola, y estarás encima solamente, y no estarás debajo.

14 No te apartarás, pues, ni a derecha ni a izquierda de ninguna de las palabras que yo os ordeno hoy, para ir en pos de otros dioses y servirlos.°

15 Pues sucederá que si no obedeces la voz de YHVH tu Dios, cuidando de practicar todos sus mandamientos y estatutos que yo te ordeno hoy, vendrán sobre ti y te alcanzarán todas estas maldiciones:

16 Maldito serás en la ciudad y maldito serás en el campo.

17 Malditas serán tu cesta y tu artesa de amasar.

18 Maldito será el fruto de tu vientre y el fruto de tu suelo, el parto de tu vacada y las crías de tu rebaño.

19 Maldito serás en tu entrar y maldito serás en tu salir.

20 YHVH enviará contra ti maldición, quebranto y consternación en todo cuanto pongas la mano para hacer, hasta que seas destruido y perezcas rápidamente, a causa de la maldad de tus acciones, por las cuales me habrás abandonado.

21 YHVH hará que se te pegue la peste, hasta que ella te extermine de la tierra a la cual entras para poseerla.

22 YHVH te herirá de tisis, de fiebre, de inflamación y gangrena, con sequía, con calamidad repentina y con añublo, y éstos te perseguirán hasta que perezcas.

23 Tus cielos que están sobre tu cabeza serán de bronce, y de hierro la tierra que está debajo de ti.

24 En lugar de lluvia, YHVH dará a tu tierra polvo y ceniza, los cuales descenderán de los cielos sobre ti, hasta que seas destruido.

25 YHVH hará que te postres delante de tus enemigos. Por un solo camino saldrás contra ellos y por siete caminos huirás de ellos, y estarás sujeto a maltrato en todos los reinos de la tierra.

26 Tu cadáver servirá de comida a todas las aves de los cielos y a las fieras de la tierra, y no habrá quien las ahuyente.

27 YHVH te golpeará con la úlcera de Egipto, con tumores, con sarna y con erupciones, de las que no podrás ser curado.

28 YHVH te golpeará con demencia, con ceguera, y con turbación de corazón,

29 y como el ciego anda a tientas en la oscuridad, irás a tientas a pleno día, y no prosperarás en tus caminos, más bien serás oprimido y robado continuamente, sin haber quien te salve.

30 Te desposarás con una mujer, pero otro hombre se acostará con ella; edificarás casa, pero no habitarás en ella; plantarás viña, pero no aprovecharás su fruto.

31 Tu buey será degollado delante de tus ojos, pero no comerás de él; tu asno será arrebatado, y no te será devuelto; tu oveja será dada a tus enemigos, y no habrá quien te la rescate.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados a otro pueblo, y tus ojos lo verán y desfallecerán por ellos todo el día, pero no habrá fuerza en tu mano.°

33 Un pueblo que no conoces comerá del fruto de tu tierra y de todo tu trabajo, y no serás sino oprimido y quebrantado todos los días,

34 de manera que enloquecerás a causa de lo que verán tus ojos.

35 YHVH te golpeará con pústula maligna en las rodillas y en las piernas, desde la planta de tu pie hasta tu coronilla, sin que puedas ser curado.

36 YHVH hará que seas llevado, junto al rey que hayas puesto sobre ti, a una nación que ni tú ni tus padres conocieron, y allí servirás a otros dioses: al palo y a la piedra.

37 Y vendrás a ser motivo de espanto, y servirás de refrán y de burla a todos los pueblos a los cuales te llevará YHVH.

38 Sacarás mucha semilla al campo, pero recogerás poco, porque la langosta la devorará.

39 Plantarás y cultivarás viñas, pero no recogerás, ni beberás vino, porque se las comerá el gusano.

40 Tendrás olivos en todo tu territorio, pero no te ungrás con el aceite, porque tu aceituna se desprenderá.

41 Engendrarás hijos e hijas, pero no serán para ti, porque irán en cautiverio.

42 La langosta devorará toda tu arboleda y el fruto de tu tierra.

43 El extranjero que esté en medio de ti se elevará cada vez más alto por encima tuyo, y tú descenderás cada vez más bajo.

44 Él te prestará y tú no le podrás prestar, él será cabeza y tú serás cola.

45 Así vendrán sobre ti todas estas maldiciones, y te perseguirán y te alcanzarán hasta aniquilarte, por cuanto no obedeciste la voz de YHVH tu Dios para guardar sus mandamientos y estatutos que Él te prescribió,

46 y ellas quedarán en ti como señal y prodigio, y en tu descendencia, para siempre.

47 Por cuanto no serviste a YHVH tu Dios con alegría y con gozo de corazón, cuando abundaba todo,

48 servirás a tus enemigos, que YHVH enviará contra ti, en medio del hambre y de la sed, de la desnudez y de la penuria total, y pondrá sobre tu cuello un yugo de hierro hasta que te aniquile.

49 Como águila que planea, así YHVH alzaré contra ti un pueblo venido de lejos, del extremo de la tierra, un pueblo cuya lengua no entenderás.

50 Pueblo de rostro feroz, que no respetará al anciano, ni del muchacho tendrá compasión.

51 Y devorará el fruto de tu ganado y el fruto de tu tierra hasta que seas destruido. No te dejará grano, ni mosto, ni aceite, ni el aumento de tus vacadas, ni las crías de tu rebaño, hasta que te haya exterminado.

52 Asediará en toda tu tierra todas tus ciudades, hasta que caigan tus muros altos y fortificados en que confiabas. Sí, te sitiara en todas tus ciudades y en toda tu tierra que YHVH tu Dios te habrá dado.

53 Y por la angustia con que te oprimirá tu enemigo durante el asedio, te llegarás

a comer el fruto de tu vientre, la carne de tus propios hijos e hijas que te habrá dado YHVH tu Dios.^o

54 El hombre más delicado en medio de ti, el más considerado, mirará con malos ojos a su hermano, y a la mujer de sus entrañas, y al resto de los hijos que le queden,

55 para no dar a ninguno de ellos la carne de sus hijos que él esté comiendo, por no quedarle nada durante la opresión, y en la angustia con que te atormentará tu enemigo en todas tus ciudades.

56 La más refinada y delicada entre ti, la planta de cuyo pie desnudo, de tanta delicadeza y suavidad, jamás experimentó posarse sobre el suelo, mirará con malos ojos al varón de su regazo,^o y a su hijo, y a su hija,

57 y a su placenta que sale de entre sus piernas, y a sus hijos que dé a luz, pues se los comerá^o a escondidas, al faltar todo en la opresión y en la angustia con que te atormentará tu enemigo en tus ciudades.

58 Si no tienes el cuidado de cumplir todas las palabras de esta Ley, escritas en este libro para temer a este nombre glorioso y terrible: YHVH, tu Dios,

59 entonces YHVH hará asombrosas tus plagas y las plagas de tus descendientes, plagas grandes y duraderas, y enfermedades malignas y persistentes.

60 Volcará en ti todas las epidemias de Egipto, aquellas que temiste, y se pegarán a ti.

61 YHVH también hará que sean enviadas contra ti todas las enfermedades y azotes que no están escritos en el libro de esta Ley, hasta que seas destruido.

62 Y así, habiendo sido como las estrellas de los cielos en multitud, resultaréis pocos en número, por cuanto no obedeciste la voz de YHVH tu Dios.

63 Y sucederá que así como YHVH se regocijaba en haceros bien y en multiplicaros, así YHVH se regocijará sobre vosotros para arruinaros y destruirlos, y seréis arrancados de la tierra a la cual entráis para tomarla en posesión.

64 Entonces YHVH te dispersará por todos los pueblos, desde un extremo de la

tierra hasta el otro extremo de la tierra, y allí servirás a otros dioses que ni tú ni tus padres conocieron: al palo y a la piedra.

65 Tampoco entre aquellas naciones tendrás reposo ni habrá descanso para la planta de tu pie, pues YHVH te dará allí un corazón temeroso, desfallecimiento de ojos, y languidez de espíritu.

66 Y tendrás tu vida como algo que pende delante de ti, y estarás temeroso de noche y de día, y no tendrás seguridad de tu vida.

67 Por la mañana dirás: ¡Quién me diera que fuera la tarde! Y a la tarde dirás: ¡Quién me diera que fuera la mañana! por el espanto de tu corazón con que estarás amedrentado, y por el espectáculo que verán tus ojos.

68 YHVH te hará volver a Egipto en naves, por la ruta de la cual yo te dije: Nunca más volverás a verla. Y allí os ofreceréis en venta como esclavos y esclavas a vuestros enemigos, pero no habrá quien os compre.

Bondad y justicia de YHVH

29 Estas son las palabras del pacto que YHVH mandó a Moisés que celebrara con los hijos de Israel en la tierra de Moab, además del pacto que estableció con ellos en Horeb.

2 Moisés, pues, convocó a todo Israel, y les dijo: Vosotros habéis visto todo lo que YHVH ha hecho ante vuestros ojos en la tierra de Egipto, a Faraón y a todos sus siervos y a toda su tierra,

3 las grandes pruebas que vieron tus ojos, las señales, y los grandes prodigios.

4 Pero hasta el día de hoy, YHVH no os ha dado corazón para entender, ni ojos para ver, ni oídos para oír.

5 Yo os hice andar cuarenta años por el desierto. Vuestras vestiduras no se os han desgastado sobre vosotros, ni vuestras sandalias se han desgastado en vuestro pie.

6 No habéis comido pan, ni habéis bebido vino ni licor, a fin de que conocierais que Yo soy YHVH vuestro Dios.

7 Cuando llegasteis a este lugar, Sehón rey de Hesbón,^o y Og rey de Basán,^o salieron

a nuestro encuentro para luchar, y los derrotamos.

8 Luego tomamos su tierra y la dimos en heredad a Rubén, a Gad, y a la media tribu de Manasés.^o

9 Guardad, pues, las palabras de este pacto y ponedlas por obra, para que os haga prosperar en todo lo que hagáis.

10 Hoy todos vosotros estáis ante la presencia de YHVH vuestro Dios: vuestros jefes, vuestras tribus, vuestros ancianos, vuestros oficiales, todos los hombres de Israel,

11 vuestros pequeños, vuestras mujeres, y el extranjero que está dentro de tus campamentos, desde el leñador hasta el que saca tu agua,

12 para que entres en el pacto con YHVH tu Dios, y en su juramento que YHVH tu Dios hace hoy contigo,

13 para confirmarte hoy como pueblo suyo, y que Él sea tu Dios, tal como te ha hablado y como juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob.

14 No con vosotros solos hago este pacto y este juramento;

15 ciertamente es con los que están hoy aquí con nosotros en presencia de YHVH nuestro Dios y también con los que no están hoy aquí con nosotros.

16 (Porque vosotros sabéis cómo habitábamos en la tierra de Egipto, y cómo hemos pasado por medio de las naciones por las cuales habéis pasado,

17 y habéis visto sus abominaciones y sus ídolos de palo y de piedra, de plata y de oro, que tienen entre ellos.)

18 No sea que haya entre vosotros hombre o mujer, familia o tribu, cuyo corazón se aparte hoy de YHVH nuestro Dios, para ir a servir a los dioses de esas naciones. No sea que haya entre vosotros una raíz que produzca hiel y ajenojo,^o

19 y suceda que al oír las palabras de esta imprecación, se congratule en su corazón, pensando: Tendré paz, aunque siga andando en la obstinación de mi corazón (arruinando así lo regado junto con lo seco).

20 YHVH no querrá perdonarlo, sino que la ira de YHVH y su celo arderán contra

aquel hombre, y todas las maldiciones escritas en este libro caerán sobre él, y YHVH borraré su nombre de debajo de los cielos.

21 Y YHVH lo apartará para mal de entre todas las tribus de Israel, conforme a todas las maldiciones del pacto escrito en el libro de esta Ley.

22 De manera que cuando las generaciones venideras de vuestros hijos se levanten después de vosotros, y los extranjeros vengan de tierras lejanas, al ver las plagas de esa tierra y las enfermedades con que la habrá afligido YHVH, exclamarán:

23 ¡Toda su tierra es azufre y calcinación! ¡Ni siembra ni germinación, y el pasto no crece en ella, como en la destrucción de Sodoma y Gomorra, ° de Adma y de Zeboim, que YHVH destruyó en su ira y en su furor!

24 Y todas las naciones dirán: ¿Por qué trató así YHVH a esta tierra? ¿Qué significa el ardor de esta enorme ira?

25 Y se les responderá: Porque abandonaron el pacto de YHVH, el Dios de sus padres, que Él hizo con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto,

26 y fueron y sirvieron a otros dioses y se inclinaron ante ellos, dioses que no conocían, los cuales Él no les había asignado.

27 Por eso la ira de YHVH ardió contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escritas en este libro,

28 y con ira, furor y gran indignación, YHVH los ha desarraigado de su propia tierra y los ha arrojado en tierra ajena, como hoy se ve.

29 Las cosas secretas pertenecen a YHVH nuestro Dios, pero las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta Ley.

Bendición y restauración

30 Y sucederá que cuando te hayan sobrevenido todas estas cosas, la bendición y la maldición que acabo de poner delante de ti, y tú recapacites en tu corazón en medio de todas las naciones adonde YHVH tu Dios te haya esparcido, **2** y te vuelvas a YHVH tu Dios, y obedezcas su voz, conforme a todo lo que yo te

mando hoy, tú y tus hijos, con todo tu corazón y con toda tu alma,

3 entonces YHVH hará volver tu cautiverio, y tendrá misericordia de ti, y volverá a recogerte de todos los pueblos adonde te haya esparcido YHVH tu Dios.

4 Aun cuando tus desterrados estén en el extremo de los cielos, desde allí te recogerá YHVH tu Dios, y desde allí te tomará,

5 y te devolverá YHVH tu Dios a la tierra que poseyeran tus padres, y tú la poseerás, y Él te hará bien, y te multiplicará más que a tus padres.

6 YHVH tu Dios circuncidará tu corazón y el corazón de tu descendencia, para que ames a YHVH tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma, a fin de que vivas.

7 Y YHVH tu Dios pondrá todas estas maldiciones sobre tus enemigos y sobre tus aborrecedores que te hayan perseguido.

8 Y tú volverás a escuchar la voz de YHVH y pondrás por obra todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy.

9 Y YHVH tu Dios te hará abundar en toda obra de tu mano, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tus animales, y en el fruto de tu tierra, para bien tuyo, porque YHVH volverá a deleitarse en ti para bien, tal como se deleitó en tus padres,

10 porque habrás obedecido a la voz de YHVH tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escritos en el libro de esta Ley, porque te habrás vuelto a YHVH tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.

11 Porque este mandamiento que yo te ordeno hoy no es demasiado difícil para ti, ni está lejos.

12 No está en los cielos, para que digas: ¿Quién subirá por nosotros a los cielos, y nos lo traerá y nos lo hará oír para que lo cumplamos?

13 Ni está al otro lado del mar, para que digas: ¿Quién pasará por nosotros el mar, y nos lo traerá para que lo oigamos y lo cumplamos?

14 Sino que muy cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas. °

15 He aquí, hoy pongo delante de ti la vida y el bien; la muerte y el mal,

16 por cuanto hoy te mando que ames a YHVH tu Dios andando en sus caminos y guardando sus mandamientos, estatutos y decretos, a fin de que vivas y te multipliques, para que YHVH tu Dios pueda bendecirte en la tierra adonde entras para poseerla.

17 Pero si tu corazón se aparta, de modo que no quieras escuchar, y te dejes extraviar, de modo que te postres ante dioses ajenos y los sirvas,

18 yo os protesto el día de hoy que ciertamente pereceréis. No prolongaréis vuestros días sobre la tierra adonde vais, pasando el Jordán, para entrar en posesión de ella.

19 Hoy mismo hago testificar contra vosotros a los cielos y a la tierra, de que os he puesto delante la vida y la muerte, la bendición y la maldición. Escoge pues la vida, para que vivas tú y tu descendencia,

20 amando a YHVH tu Dios, obedeciendo su voz y siéndole fiel. Porque Él es tu vida y prolongación de tus días, para habitar en la tierra que YHVH juró dar a tus padres, Abraham,° Isaac° y Jacob.°

Últimas disposiciones de Moisés

31 Fue pues Moisés y habló estas palabras a todo Israel,

2 y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años, ya no puedo salir ni entrar más, y YHVH me ha dicho: Tú no pasarás este Jordán.°

3 YHVH tu Dios pasará delante de ti. Él destruirá estas naciones ante tu vista, y tú las poseerás. Josué también° pasará al frente de ti, como ha dicho YHVH,

4 y hará YHVH con ellas como trató a Sehón y Og, reyes amorreos, y a su tierra, a los cuales exterminó.°

5 Así los entregará YHVH delante de vosotros, para que hagáis con ellos conforme a todo este mandato que os he impuesto.

6 Esforzaos y cobrad ánimo, no temáis ni os aterréis delante de ellos, porque YHVH tu Dios es el que va contigo. No te dejará ni te desampará.

7 Enseguida Moisés llamó a Josué, y le dijo en presencia de todo Israel: Esfuérzate y ten buen ánimo, porque tú entrarás

con este pueblo a la tierra que YHVH juró a sus padres que les daría, y tú se la darás en posesión.

8 YHVH es el que va delante de ti. Él estará contigo, no te dejará ni te desampará.° No temas ni desmayes.

9 Y Moisés escribió esta Ley y la dio a los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el Arca del Pacto de YHVH, y a todos los ancianos de Israel.

10 Y Moisés les mandó, diciendo: Al fin de cada siete años,° en el tiempo señalado del año de remisión, en la fiesta solemne de los Tabernáculos,°

11 cuando todo Israel vaya a presentarse° ante YHVH tu Dios en el lugar que Él haya escogido, leerás esta Ley delante de todo Israel a oídos de ellos.

12 Congregarás al pueblo, hombres, mujeres y niños, y a tu extranjero que está en tus ciudades, para que escuchen y aprendan, y teman a YHVH vuestro Dios, y guarden las palabras de esta Ley para cumplirlas.

13 Y para que los hijos de ellos que no la conocen, escuchen y aprendan a temer a YHVH vuestro Dios, todos los días que viváis sobre la tierra adonde vais, pasando el Jordán, para tomar posesión de ella.

14 Dijo entonces YHVH a Moisés: He aquí se acercan los días en que has de morir. Llama a Josué y presentaos en la Tienda de Reunión, y lo ordenaré. Fueron pues Moisés y Josué y se presentaron en la Tienda de Reunión.

15 Y apareció YHVH en la columna de nube, sobre la Tienda, y la columna de nube se posó sobre la puerta de la Tienda.

16 Y dijo YHVH a Moisés: He aquí, tú vas a dormir con tus padres, y este pueblo se levantará y se prostituirá en pos de dioses extraños, los de la tierra en medio de la cual él está por entrar, y me abandonará, y quebrantará el pacto que hice con él.

17 Por lo cual mi ira arderá contra él en aquel día, y los abandonaré y esconderé de ellos mi rostro, de manera que serán consumidos. Y le sobrevendrán muchos males y angustias, y dirá en aquel día: ¡No

será porque mi Dios no está en medio de mí, que me han alcanzado estos males?

18 Pero ciertamente esconderé mi rostro en aquel día por todo el mal que habrá hecho, por haberse vuelto a dioses ajenos.

19 Ahora pues, escribid este cántico para vosotros, y tú, enséñalo a los hijos de Israel. Ponlo en su boca, para que este cántico me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque cuando lo introduzca en la tierra que con juramento prometí a sus padres, la cual mana leche y miel, y él haya comido y se haya hartado y engordado, se volverá a otros dioses y los servirá, y me tratará con desprecio, y quebrantará mi pacto.

21 Sucederá pues que cuando le sobrevengan muchos males y angustias, este cántico, como quiera que no ha de ser olvidado de la boca de su posteridad, testificará contra él. Porque Yo conozco el pensamiento que él fragua hoy, aun antes de que lo introduzca en la tierra que prometí con juramento.

22 Y aquel mismo día Moisés escribió este cántico, y lo enseñó a los hijos de Israel.

23 Entonces ordenó^o a Josué^o ben Nun, y dijo: ¡Esfuérzate y sé valiente,^o porque tú introducirás a los hijos de Israel en la tierra que les juré, y Yo estaré contigo!

24 Y sucedió que al terminar Moisés de escribir las palabras de esta Ley sobre el libro, hasta finalizarlas,

25 Moisés mandó a los levitas que llevaban el Arca del Pacto de YHVH, diciendo:

26 Tomad este libro de la Ley y ponedlo al lado del Arca del Pacto de YHVH vuestro Dios, para que quede allí como testigo contra ti.

27 Porque yo conozco tus rebeliones y tu dura cerviz. He aquí, estando yo aún vivo con vosotros, habéis sido rebeldes a YHVH, ¿cuánto más después de mi muerte?

28 Congregadme a todos los ancianos de vuestras tribus y a vuestros oficiales, para que recite a sus oídos estas palabras, y haré que los cielos y la tierra testifiquen contra ellos.

29 Porque yo sé que después de mi muerte, os corromperéis totalmente y os

apartaréis del camino que os he mandado, y así sobrevendrá el mal en los días venideros, porque habréis hecho lo malo ante los ojos de YHVH, provocándolo a ira con la obra de vuestras manos.

30 Entonces Moisés recitó a oídos de toda la congregación de Israel, de principio a fin, las palabras de este cántico:

Cántico de Moisés

32 ¡Prestad oído, cielos, y hablaré!
Oye, oh tierra, los dichos de mi boca.

2 Gotee como la lluvia mi doctrina,
Y como el rocío destile mi palabra,
Como llovizna sobre la hierba,
Como chubascos sobre la grama,

3 Porque he de proclamar el nombre de YHVH.

¡Atribuid la grandeza a nuestro Dios!

4 Él es la Roca, cuya obra es perfecta,
Todos sus caminos son justos,
Dios de fidelidad, sin injusticia,
Justo y recto es Él.

5 La corrupción no es suya,
De sus hijos es la mancha,
¡Generación perversa y torcida!

6 ¿Así pagaréis a YHVH,
Pueblo necio e insensato?
¿No es Él tu Padre que te creó?
¿No te hizo Él y te estableció?

7 Recuerda los días de antaño,
Considera los años, generación por generación,
Pregunta a tu padre, y te declarará,
A tus ancianos, y te lo dirán:

8 Cuando 'Elyón daba a cada pueblo su heredad,
Y distribuía a los hijos del hombre,
Trazando las fronteras de los pueblos,
Según el número de los hijos de Israel.

9 Porque la porción de YHVH es su pueblo,
Jacob es el cordel^o de su heredad.

10 Lo halló en una tierra desértica,
En el yermo, con aullidos de desolación.

Lo envuelve y lo sustenta,

- Lo protege como a la niña de sus ojos.
- 11** Como el águila incita a su nidada, Revoloteando sobre sus aguiluchos, Extiende sus alas, lo recoge, Y lo carga sobre sus plumas remeras.
- 12** YHVH solo lo condujo, Con él no hubo dios extraño.
- 13** Lo hizo cabalgar en sus montañas, Lo alimentó con los frutos de sus campos, Le dio a chupar miel de la peña, Y el aceite del duro pedernal,
- 14** Cuajada de vacas y leche de ovejas, Grosura de corderos y carneros, Ganado de Basán y machos cabríos, La flor de la harina del trigo, Y bebió la sangre fermentada de la uva.
- 15** Pero engordó Jesurún^o y tiró coces (Engordaste, te cebaste y te pusiste rollizo), Y abandonó al Dios que lo había hecho, Menospreció la Roca de su salvación.
- 16** Lo provocaron a celos con extraños,^o Lo provocaron a ira con abominaciones.
- 17** Sacrificaron a los demonios, y no a Dios,^o A dioses que no habían conocido, A nuevos, recién llegados, Que vuestros padres no temieron.
- 18** ¡Despreciaste a la Roca que te engendró, Y te olvidaste del Dios que te dio a luz!
- 19** Lo vio YHVH, y se encendió en ira por el menosprecio de sus hijos y de sus hijas.
- 20** Dijo entonces: Esconderé de ellos mi rostro, Y veré cuál sea su fin, Porque son generación perversa, Hijos infieles.
- 21** Me movieron a celos con lo que no es Dios, Me provocaron a ira con sus vanidades.
- Por tanto Yo los moveré a celos^o con lo que no es pueblo, Los provocaré a ira con una nación insensata.^o
- 22** El fuego de mi ira está ardiendo, Y abrasará hasta las profundidades del Seol, Devorará la tierra con sus frutos, Y quemará los cimientos de los montes.
- 23** Amontonaré males sobre ellos, Y contra ellos agotaré mis saetas.
- 24** Andarán macilentos por el hambre, Consumidos por la fiebre, Y pestilencias malignas, Les enviaré colmillos de fieras, Y veneno de las que reptan por el polvo.
- 25** Por fuera los consumirá la espada, Y por dentro de las cámaras, el espanto, Al joven y a la doncella, Al lactante y al encanecido.
- 26** Me dije: Los esparciré, Y haré que su memoria sea borrada de entre los hombres,
- 27** De no haber temido la jactancia del enemigo, Y la mala interpretación del adversario, Que dirán: Nuestra mano ha vencido, No es YHVH quien lo ha hecho.
- 28** Porque son naciones privadas de consejo, Y no hay en ellos entendimiento.
- 29** ¡Oh si fueran sabios para discernir esto! Entenderían su propio destino.
- 30** ¿Cómo podría uno perseguir a mil, Y dos hacer huir a diez mil, Si su Roca no los hubiera vendido, Si YHVH no los hubiera entregado?
- 31** Porque la roca de ellos no es como nuestra Roca, Y nuestros mismos enemigos lo atestiguan.
- 32** Porque cepa de Sodoma es la vid de ellos,

32.15 Esto es, *mi cariño*. Nombre poético de Israel →Is.44.2. Proviene del verbo *yashar* = *ser derecho, ser recto, íntegro*, y se aplica como un apelativo cariñoso y cercano dado por Dios a su pueblo escogido. **32.16** Esto es, *con dioses ajenos*. **32.17** →1 Co.10.20. **32.21** →1 Co.10.22. **32.21** →Ro.10.19.

- Tomada° de los campos de Gomorra,
Sus uvas son uvas venenosas,
Y sus racimos, amargos.
- 33** Su vino es ponzoña de monstruos,
Y veneno mortal de áspides.
- 34** ¿No tengo esto recogido,
Y sellado en mis tesoros?
- 35** Mía es la venganza° y la retribución,
Para el momento en que su pie
resbale.
Porque el día de su perdición se
acerca,
Y su suerte se apresura.
- 36** Porque YHVH vindicará a su pueblo,
Y tendrá compasión de sus siervos.
Cuando vea que sus manos flaquean,
Y que ya no existe ni esclavo ni
liberto,
- 37** Dirá: ¿Dónde están sus dioses,
La roca en que se refugiaban?
- 38** ¿No comían la grosura de sus
sacrificios,
Y bebían el vino de sus libaciones?
¡Que se levanten y os ayuden,
Y sean para vosotros refugio!
- 39** Pero ahora mirad: Yo soy Yo,
Y no hay Dios fuera de mí:
Yo hago morir y Yo hago vivir:
Yo hiero y Yo sano,
Y no hay quien libre de mi mano.
- 40** Levanto pues a los cielos mi mano,
Y digo: ¡Yo vivo eternamente!
- 41** Cuando afile la hoja centelleante de
mi espada,
Y mi mano empuñe el juicio,
Tomaré venganza de mis adversarios,
Y daré el pago a los que me
aborrecen.
- 42** Embriagaré de sangre mis saetas,
Y mi espada devorará carne,
Con la sangre de muertos y cautivos,
De cabezas melenudas de caudillos
enemigos.
- 43** Exaltad, naciones, a su pueblo,°
Porque Él vengará la sangre de sus
siervos,°
Retribuirá la venganza a sus
adversarios,
Y expiará la sangre manante de su
pueblo.

44 Así fue que Moisés, acompañado por
Josué ben Nun, recitó todas las palabras
de ese cántico a oídos del pueblo.

45 Y cuando Moisés terminó de recitar to-
das esas palabras a todo Israel,

46 les dijo: Poned vuestro corazón en to-
das las palabras que testifico contra voso-
tros hoy, y mandad a vuestros hijos que
pongan por obra todas las palabras de esta
Ley.

47 Porque no os es palabra vana. Cierta-
mente es vuestra vida, y por ella prolon-
garéis los días en la tierra adonde vosotros
vais, pasando el Jordán, para tomar pose-
sión de ella.

48 Y aquel mismo día YHVH habló a Moi-
sés diciendo:

49 Sube a este monte Abarim,° al mon-
te Nebo, que está en la tierra de Moab,
frente a Jericó, y contempla la tierra de
Canaán que Yo doy a los hijos de Israel en
posesión.

50 Y muere en el monte al cual tú subes,
y sé reunido a tu pueblo, tal como murió
Aarón tu hermano en el monte Hor, y fue
reunido a su pueblo.

51 Por cuanto pecasteis contra mí en me-
dio de los hijos de Israel en las aguas de
Meriba, en Cades, en el desierto de Zin, al
no santificarme entre los hijos de Israel.

52 Verás por tanto la tierra delante de ti,
pero no entrarás allá, a la tierra que doy a
los hijos de Israel.°

Bendición de Moisés a los hijos de Israel

33 Esta es la bendición con la cual
Moisés, varón de Dios, bendijo a los
hijos de Israel antes de su muerte.

2 Dijo:

YHVH vino de Sinay,

Y desde Seir les esclareció,

Resplandeció desde el monte Parán,
Avanza° entre diez millares de

santos,°

Con una Ley de fuego en su diestra
para ellos.

3 En verdad Él ha amado a nuestras°
tribus:

¡Todos sus santos están en tu mano,
Se postran a tus pies,

- Y reciben tus palabras!
- 4** (La Ley prescrita por Moisés,
Es herencia de la congregación de Jacob.)
- 5** Él ha llegado a ser Rey en Jesurún,
Cuando las cabezas del pueblo
fueron reunidas,
Juntamente con las tribus de Israel.
- 6** Aunque sus varones sean pocos,
¡Viva Rubén y no muera!
- 7** De Judá dijo:
¡Oye, oh YHVH, la voz de Judá,
Y hazlo venir ante su pueblo,
Basten para él sus propias manos,
Y sé Tú su auxilio contra sus
adversarios!
- 8** De Leví dijo:
Tu Tumim y tu Urim^o sean para tu
favorecido,
Al cual probaste en Masah,^o
Por quien contendiste junto a las
aguas de Meriba,^o
- 9** El que dijo de su padre y de su madre:
¡No los conozco!
Y no reconoció a sus hermanos,
E ignoró a sus propios hijos.
Porque guardaron tu dicho,
Y vigilaron sobre tu pacto.
- 10** Ellos pues enseñarán tus decretos a
Jacob,
Y tu Ley a Israel.
Ofrecerán incienso ante tu rostro,^o
Y sacrificio perfecto sobre tu altar.
- 11** ¡Bendice, oh YHVH, su vigor,
Y acepta la obra de sus manos,
Aplasta los lomos de los que se alzan
contra él,
Y no se levanten quienes lo aborrecen!
- 12** De Benjamín dijo:
Habite el amado de YHVH confiado
junto a Aquél
Que lo protege todo el día
morando entre sus hombros.^o
- 13** De José dijo:
Bendita por YHVH sea su tierra,
Con la excelencia del rocío de los
cielos,
Y con el hondo manantial que yace
abajo,
- 14** Con el raudal de los frutos del sol,
Y con el raudal de la germinación de
las lunas,
- 15** Con las cumbres de los montes
antiguos,
Con la abundancia de los collados
eternos,
- 16** Y con el raudal de la tierra y su
plenitud.
En fin, el favor de Aquél que habitó
en la zarza,
Venga sobre la cabeza de José,
Y sobre la coronilla del consagrado
entre sus hermanos.
- 17** Como primogénito de buey sea su
gloria,
Dos cuernos de búfalo sean sus
cuernos,
Y acorree con ellos a las naciones,
Todas a una, hasta los confines de la
tierra.
¡Tales son las miríadas de Efraín!
¡Tales los millares de Manasés!
- 18** De Zabulón dijo:
¡Regocíjate, oh Zabulón, en tus
salidas marítimas,^o
Y tú Isacar, en tus tiendas!
- 19** Convocarán las tribus a la montaña,
Allí ofrecerán sacrificios de justicia,
Porque mamarán la abundancia de
los mares,
Y los tesoros que esconden las arenas.
- 20** De Gad dijo:
¡Bendito aquel que hizo ensanchar
a Gad!
Cual leona se agazapó,
Desgarró a una el brazo con la
mollera.
- 21** Proveyó la primicia para sí,
Pues allí le fue guardada la porción
del Legislador.
Se presentó a los cabezas del pueblo,
Dio cumplimento a la justicia de
YHVH,
Y a sus decretos para con Israel.
- 22** De Dan dijo:
Dan es cachorro de león,
Que salta desde Basán.
- 23** De Neftalí dijo:
¡Oh Neftalí, saciado de favores,
Y colmado de la bendición de YHVH,

- Posee tú el mar^o y su comarca!
24 Y de Aser dijo:
 ¡Bendito con hijos sea Aser,
 Sea acepto ante sus hermanos,
 Y bañe en aceite su pie.
25 De hierro y de bronce sea tu calzado,
 Y tu vigor dure como tus días.
26 Ninguno hay como el Dios de
 Jesurún,
 Que cabalga sobre los cielos en tu
 auxilio,
 Y en su majestad sobre las nubes.
27 Tu refugio es el Dios de los siglos,
 Bajo el cual se hallan los brazos
 eternos.
 De tu presencia expulsa al enemigo,
 Y decreta: ¡Destruye!
28 Israel acampa en seguridad,
 Apartada vive la fuente de Jacob,
 En tierra de trigo y de vino,
 Bajo sus cielos que destilan rocío.
29 ¡Bienaventurado tú, oh Israel!
 ¡Quién como tú, oh pueblo salvado
 por YHVH,
 Tu escudo protector,
 Y espada de tu grandeza!
 Tus enemigos te adularán,
 Mientras tú pisoteas sus alturas.

Muerte de Moisés

34 Después Moisés subió de la llanura de Moab al monte Nebo, a la cumbre del Pisga, que está frente a Jericó, y YHVH le hizo ver toda la tierra, desde Galaad hasta Dan, y todo Neftalí, y la tierra de Efraín y de Manasés, y toda la tierra de Judá, hasta el Mar Occidental,

3 y el Neguev, y la llanura del valle de Jericó (la ciudad de las palmeras), hasta Soar.

4 Y le dijo YHVH: Esta es la tierra de la cual juré a Abraham,^o a Isaac^o y a Jacob,^o diciendo: A tu simiente la daré. Te he permitido verla con tus ojos, pero allá no pasarás.

5 Y Moisés, siervo de YHVH, murió pues allí, en la tierra de Moab, conforme al dicho de YHVH.

6 Y lo sepultó^o en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet-peor. Y no ha sabido hombre alguno el lugar de su sepulcro hasta el día de hoy.

7 Y era Moisés de edad de ciento veinte años cuando murió. Sus ojos nunca se oscurecieron, ni se había debilitado su vigor.

8 Y los hijos de Israel lloraron a Moisés en los llanos de Moab durante treinta días, cumpliendo así los días del llanto como duelo por Moisés.

9 Y Josué ben Nun fue lleno del espíritu de sabiduría, pues Moisés había impuesto sus manos sobre él; y los hijos de Israel le obedecieron e hicieron tal como YHVH había ordenado a Moisés.

10 Pero no se ha levantado aún^o otro profeta en Israel semejante a Moisés, a quien YHVH trataba cara a cara,^o

11 ya en razón de todas las señales y prodigios que YHVH le envió a hacer en el país de Egipto con respecto a Faraón, a todos sus siervos y a toda su tierra,

12 ya en razón de toda aquella mano poderosa y de todos aquellos grandes portentos que hizo Moisés en presencia de todo Israel.

Promesa divina

1 Después de la muerte de Moisés, siervo de YHVH, aconteció que YHVH habló a Josué^o ben Nun, ministro^o de Moisés, diciendo:

2 Moisés mi siervo ha muerto. Ahora pues levántate, cruza este Jordán tú y todo este pueblo, a la tierra que doy a los hijos de Israel.

3 Como dije a Moisés: todo lugar que pise la planta de vuestro pie lo he entregado a vosotros.

4 Desde el desierto y este Líbano hasta el gran Río, el río Éufrates, toda la tierra de los heteos hasta el mar Grande, hacia la puesta del sol, serán vuestros términos.

5 Nadie te podrá resistir^o en todos los días de tu vida. Como estuve con Moisés, estaré contigo. No te dejaré ni te desampararé.^o

6 Esfuérzate y sé valiente,^o porque tú harás que este pueblo herede la tierra que juré a sus padres que les daría.

7 Solamente esfuérzate y sé muy valiente, cuidando de hacer conforme a toda la Ley que mi siervo Moisés te ordenó. No te apartes de ella ni a diestra ni a siniestra, para que tengas buen éxito dondequiera que vayas.

8 No se aparte de tu boca el libro de esta Ley. De día y de noche meditarás^o en él, para que cuides de hacer conforme a todo aquello que está en él escrito, porque

entonces harás próspero tu camino, y tendrás buen éxito.

9 ¿No te lo estoy ordenando Yo? ¡Esfuérzate pues y sé valiente! No te intimides^o ni desmayes,^o porque YHVH tu Dios está contigo dondequiera que vayas.

10 Enseguida^o Josué ordenó a los oficiales del pueblo, diciendo:

11 Pasad en medio del campamento, mandad al pueblo, y decidle: Preparaos ración, porque dentro de tres días cruzaréis este Jordán para entrar a conquistar la tierra que YHVH vuestro Dios os da en posesión.

12 Josué habló también a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés, diciéndoles:

13 Acordaos de la palabra que Moisés, siervo de YHVH, os ordenó diciendo: YHVH vuestro Dios os ha hecho descansar y os ha dado esta tierra.

14 Vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestros ganados quedarán en la tierra que Moisés os ha dado a este lado del Jordán, pero todos vosotros, los hombres de valor, pasaréis armados^o al frente de vuestros hermanos y los ayudaréis,

15 hasta tanto YHVH conceda descanso a vuestros hermanos como a vosotros, y ellos también posean la tierra que YHVH vuestro Dios les ha de dar; entonces os volveréis a la tierra de vuestra posesión y la poseeréis, la misma que Moisés, siervo

1.1 Esto es: *Salvación de YHVH*. **1.1** Heb. *mesharet* = ministro. Esto es, *servidor voluntario* o *administrador sobre una casa junto con sus bienes*. →Gn.39.4 distinto de *ébed* = siervo, es decir, una persona bajo servicio obligatorio, no necesariamente con un cargo elevado y, en muchos casos, bajo peso de esclavitud. →Ex.5.15-16 **1.5** →Dt.11.24-25. **1.5** →Dt.31.6,8; He13.5. **1.6** →Dt.31.6,7,23. **1.8** Heb. *jagah*. Este verbo involucra no sólo la acción del pensamiento sino que, a causa de su intensidad →Sal.1.2 el pensamiento se manifiesta en expresiones audibles. **1.9** Nótese que no es el mismo verbo que en 8.1. **1.9** Heb. *jatat*. Esta raíz verbal implica *estar consternado* o *confuso ante una derrota o fracaso*. **1.10** Aquí la puntuación del hebreo es consecutiva e indica una acción inmediata en respuesta al mandato anterior. **1.14** Heb. *jamushim* = *quintados, en grupos de cincuenta*.

de YHVH, os dio a este lado del Jordán, hacia donde nace el sol.^o

16 Entonces respondieron a Josué, diciendo: Haremos todo lo que nos has ordenado, e iremos a dondequiera nos envíes.

17 De la manera que obedecemos a Moisés en todo, así te obedeceremos a ti, con tal que YHVH tu Dios esté contigo como estuvo con Moisés.

18 Cualquiera que sea rebelde a tu dicho, y no obedezca tus palabras en todo lo que le ordenes, que sea muerto, con tal que te esfuerces y seas valiente.

Los dos espías

2 Entretanto, Josué ben Nun había enviado secretamente desde Sitim a dos espías, diciendo: Id y reconoced el país, particularmente^a a Jericó. Y ellos fueron a casa de cierta mujer ramera cuyo nombre era Rahab,^o y se acostaron allí.

2 Pero se le dio aviso al rey de Jericó, diciendo: He ahí unos hombres de los hijos de Israel han entrado durante la noche para espigar el país.

3 Entonces el rey de Jericó envió a decir a Rahab: ¡Echa fuera a esos hombres que llegaron a ti y han entrado en tu casa, pues han venido a espigar todo el país!

4 Pero la mujer ya había tomado a los dos hombres y los había ocultado. Ella pues respondió: Verdad es que los hombres vinieron a mí, pero yo no sabía de dónde eran,

5 y al oscurecer, cuando se iba a cerrar la puerta de la ciudad,^o los hombres salieron. No sé dónde se hayan ido esos hombres. Seguid rápidamente en pos de ellos que los alcanzaréis.

6 Pero ella los había hecho subir al terrado, y los había escondido entre unos manojos de lino que tenía acomodados en el terrado.

7 Así pues, aquellos hombres fueron en pos de ellos camino del Jordán, hasta los vados; y tan pronto como los perseguidores hubieron salido, se cerraron las puertas.

8 Y antes que se acostaran, ella subió al terrado y les dijo:

9 Yo se que YHVH os ha dado la tierra, y que el terror vuestro^o ha caído sobre nosotros, y que todos los habitantes de la tierra desfallecen^o ante vosotros.

10 Porque hemos oído cómo YHVH hizo secar las aguas del Mar Rojo^o delante de vosotros cuando salisteis de Egipto, y lo que hicisteis a los dos reyes del amorreo allende el Jordán: a Sehón y a Og, a quienes destruisteis^o por completo.

11 Y cuando lo oímos, se nos derritió^o el corazón, y no ha quedado más aliento en hombre alguno por causa de vosotros, porque YHVH vuestro Dios, Él solo es 'Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra.

12 Ahora pues, os ruego que me juréis por YHVH, que como he hecho misericordia con vosotros, así también vosotros haréis misericordia con la casa de mi padre, de lo cual me daréis una contraseña segura,

13 y haréis que viva mi padre y mi madre, mis hermanos y hermanas, y todo lo suyo, librando nuestras almas de la muerte.

14 A lo cual le dijeron los hombres: Nuestra vida responderá por la vuestra, con tal que no denunciéis este asunto nuestro; y será que cuando YHVH nos entregue esta tierra, mostraremos contigo fidelidad y bondad.

15 Entonces ella los hizo descender con una cuerda por la ventana (pues su casa estaba adosada al muro, y ella vivía en el muro),

16 y les dijo: Marchaos al monte, no sea que os alcancen los perseguidores. Os esconderéis allí tres días, hasta que hayan vuelto los perseguidores, y después seguiréis vuestro camino.

17 Y los hombres le dijeron: Sin culpa seremos en lo tocante a este juramento tuyo^o con que nos has juramentado,

18 a menos que cuando entremos en el país, tú ates este cordón de hilo escarlata a la ventana por donde nos vas a descolgar. Reunirás entonces a tu padre y a tu madre, a tus hermanos y a toda la casa de tu padre contigo en tu casa,

19 pues acontecerá que la sangre de todo aquel que salga fuera de las puertas de tu

1.15 →Nm.32.28-32; Dt.3.18-20; Jos.22.1-6. 2.1 ≧ particularmente. 2.1 →He.11.31; Jac.2.25. 2.5 ≧ de la ciudad. 2.9 Es decir, el terror que genera la fama de vuestro nombre. 2.9 Lit. se derriten →Nm.14.9. 2.10 →Ex.14.21. 2.10 →Nm.21.21-35. 2.11 →Nm.14.9. 2.17 Lit. tu juramento. Es decir, el juramento (o compromiso) es de ellos, pero la promesa es para la mujer.

casa, caerá sobre su propia cabeza, y nosotros estaremos sin culpa, pero la sangre de cualquiera que esté contigo en la casa caerá sobre nuestra cabeza, si mano alguna lo toca.

20 Pero si denuncias este asunto nuestro, quedaremos desobligados de este juramento tuyo con que nos has juramentado.

21 A lo cual ella respondió: Sea conforme a vuestras palabras. De esta manera los despidió y se fueron, y ella ató a la ventana el cordón° escarlata.

22 Ellos pues caminaron y llegaron al monte, y permanecieron allí tres días, hasta que los perseguidores regresaron, porque quienes los perseguían habían buscado por todo el camino, pero no los habían hallado.

23 Entonces los dos hombres regresaron, y descendiendo del monte, cruzaron al otro lado y llegaron adonde Josué ben Nun, y le relataron todo lo que les habían ocurrido.

24 Y dijeron a Josué: ¡Ciertamente YHWH ha entregado en nuestra mano toda esta tierra, porque todos los habitantes de la tierra desmayan° a causa de nosotros!

El paso del Jordán

3 Josué se levantó muy de mañana, y él y todos los hijos de Israel partieron de Sitim y llegaron hasta el Jordán, y allí pernoctaron antes de cruzarlo.

2 Al cabo de tres días, aconteció que los oficiales recorrieron el campamento,

3 y mandaron al pueblo, diciendo: Cuando veáis el Arca del Pacto de YHWH vuestro Dios y a los levitas sacerdotes que la cargan, vosotros partiréis de vuestro lugar y marcharéis en pos de ella,

4 para que sepáis el camino por donde habéis de ir, por cuanto no habéis pasado antes por este camino; pero no os acercaréis a ella, sino que habrá entre vosotros y ella una distancia como de dos mil codos medidos.

5 Y Josué dijo al pueblo: ¡Santificaos, que mañana YHWH hará maravillas en medio de vosotros!

6 Josué habló a los sacerdotes, diciendo: Cargad el Arca del Pacto y pasad delante

del pueblo. Y ellos cargaron el Arca del Pacto, y anduvieron delante del pueblo.

7 Y YHWH dijo a Josué: Desde este día comenzaré a engrandecerte ante los ojos de todo Israel, para que sepan que como estuve con Moisés, así también estaré contigo.

8 Tú mismo mandarás a los sacerdotes que cargan el Arca del Pacto, diciendo: Cuando lleguéis al borde de las aguas del Jordán, os detendréis en el mismo Jordán.

9 Y Josué dijo a los hijos de Israel: Acercaos acá y escuchad las palabras de YHWH vuestro Dios.

10 Y dijo Josué: En esto conoceréis que el Dios vivo está en medio de vosotros. Él ciertamente hará que el cananeo, el heteo, el heveo, el ferezeo, el gergeseo, el amorreo y el jebuseo sean desposeídos.

11 He aquí el Arca del Pacto del Señor de toda la tierra va a cruzar el Jordán delante de vosotros.

12 Tomad ahora doce hombres de las tribus de Israel, un hombre por cada tribu,

13 y sucederá que cuando las plantas de los pies de los sacerdotes que cargan el Arca de YHWH, Señor de toda la tierra, se asienten en las aguas del Jordán, las aguas del Jordán serán cortadas, porque las aguas que vienen de arriba se detendrán como en un embalse.

14 Y aconteció que cuando el pueblo partió de sus tiendas para cruzar el Jordán, andando los sacerdotes portadores el Arca del Pacto delante del pueblo,

15 tan pronto como los portadores del Arca llegaron al Jordán, y los pies de los sacerdotes que llevaban el Arca se mojaron en la orilla de las aguas (pues el Jordán se desborda por todas sus riberas todo el tiempo de la siega),

16 las aguas que venían bajando de arriba se detuvieron, y se fueron elevando como en un embalse, a gran distancia, junto a Adam, la ciudad que está al lado de Saretán; y las que descendían hacia el Mar del Arabá, el Mar de la Sal, fueron cortadas completamente. Y el pueblo cruzó frente a Jericó.

17 Y los sacerdotes que cargaban el Arca del Pacto de YHVH se pararon en lo seco, firmes en medio del Jordán, mientras todo Israel cruzaba en seco, hasta que la nación entera terminó de cruzar el Jordán.

Las doce piedras

4 Cuando todo el pueblo hubo acabado de pasar el Jordán, YHVH habló a Josué, diciendo:

2 Escoged doce hombres del pueblo, uno por cada tribu,

3 y ordénales, diciendo: Alzad de aquí, de en medio del Jordán, del lugar donde se han mantenido firmes los pies de los sacerdotes, doce piedras; y traedlas y depositadlas en el lugar donde posaréis esta noche.

4 Entonces Josué llamó a los doce hombres que había establecido de entre los hijos de Israel, uno de cada tribu,

5 y les dijo Josué: Pasad ante el Arca de YHVH vuestro Dios al medio del Jordán, y llevad cada uno una piedra sobre su hombro, según el número de las tribus de los hijos de Israel.

6 Y esto será señal en medio de vosotros, para que cuando vuestros hijos os pregunten mañana, diciendo: ¿qué significan estas piedras para vosotros?,

7 les digáis: Las aguas del Jordán fueron divididas delante del Arca del Pacto de YHVH cuando cruzó el Jordán. Las aguas del Jordán fueron cortadas, y estas piedras serán por memorial a los hijos de Israel para siempre.

8 Y los hijos de Israel hicieron tal como Josué había ordenado, y alzaron doce piedras de en medio del Jordán, tal como YHVH había hablado a Josué, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel. Y las hicieron pasar con ellos hasta el sitio donde acampaban, y las asentaron allí.

9 Josué también hizo erigir doce piedras en medio del Jordán, en el lugar donde habían estado los pies de los sacerdotes que cargaban el Arca del Pacto. Y allí están hasta este día.

10 Y los sacerdotes que cargaban el Arca permanecieron en medio del Jordán,

hasta que se cumplió todo lo que YHVH había ordenado a Josué que dijera al pueblo, según todo lo que Moisés había ordenado a Josué. Y el pueblo se apresuró a cruzar.

11 Y sucedió que cuando todo el pueblo terminó de cruzar, entonces cruzó el Arca de YHVH juntamente con los sacerdotes, a vista del pueblo.

12 También los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés, cruzaron armados^o al frente de los hijos de Israel, tal como Moisés les había hablado.

13 Unos cuarenta mil hombres armados para la guerra pasaron en presencia de YHVH en formación de batalla a la llanura de Jericó.

14 Y aquel día YHVH engrandeció a Josué a ojos de todo Israel, y le temieron todos los días de su vida, como habían temido a Moisés.

15 Y YHVH habló a Josué, diciendo:

16 Ordena a los sacerdotes que cargan el Arca del Testimonio^o que salgan del Jordán.

17 Y Josué ordenó a los sacerdotes, diciendo: ¡Salid del Jordán!

18 Y aconteció que cuando los sacerdotes que cargaban el Arca del Pacto de YHVH salieron de en medio del Jordán, tan pronto como las plantas de los pies de los sacerdotes estuvieron en lo seco, las aguas del Jordán se volvieron a su lugar y llegaron a sus orillas como antes.

19 Y el día décimo del mes primero el pueblo salió del Jordán y acampó en Gilgal, al extremo oriental de Jericó.

20 Y Josué hizo erigir en Gilgal las doce piedras que habían tomado del Jordán,

21 y habló a los hijos de Israel, diciendo: Cuando vuestros hijos pregunten a sus padres el día de mañana, y digan: ¿Qué significan estas piedras?

22 Haréis saber a vuestros hijos, diciendo: Israel cruzó sobre lo seco este Jordán,

23 porque YHVH vuestro Dios hizo secar las aguas del Jordán delante de vosotros hasta que cruzasteis, así como YHVH vuestro Dios lo hizo en el Mar Rojo, al cual secó ante nosotros hasta que lo cruzamos,

24 para que todos los pueblos de la tierra puedan conocer que la mano de YHVH es poderosa, a fin de que temáis a YHVH vuestro Dios todos los días.

La circuncisión y la Pascua

5 Y sucedió que cuando todos los reyes amorreos que estaban al occidente, al otro lado del Jordán, y todos los reyes cananeos que estaban frente al mar, oyeron cómo YHVH había hecho secar las aguas del Jordán ante los hijos de Israel hasta que cruzamos,^o desfallegió^o su corazón y no hubo en ellos más aliento delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo YHVH dijo a Josué: Hazte cuchillos de pedernal y de nuevo vuelve a circuncidar a los hijos de Israel.^o

3 Y Josué se hizo cuchillos de pedernal y circuncidó a los hijos de Israel en Guivat-haarlot.^o

4 Y la causa por la cual Josué los circuncidó fue porque el pueblo salido de Egipto, los varones, todos los hombres de guerra, habían muerto en el desierto, por el camino, después que salieron de Egipto.

5 Y aunque todos los del pueblo que habían salido estaban circuncidados, todos los del pueblo que habían nacido en el desierto, por el camino, después de haber salido de Egipto, no habían sido circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto cuarenta años, hasta que toda la nación, es decir, los hombres de guerra que habían salido de Egipto, fueron consumidos por no obedecer la voz de YHVH, por lo que YHVH les juró que no los dejaría ver la tierra que YHVH había prometido a sus padres que nos^o daría, tierra que fluye leche y miel.^o

7 Pero a los hijos de ellos, que Él había levantado en su lugar, Josué los circuncidó, pues estaban incircuncisos, pues no los habían circuncidado en el camino.

8 Cuando pues terminaron de circuncidar a toda la nación, permanecieron en sus

lugares en el campamento hasta que se recobraron.

9 Entonces dijo YHVH a Josué: Hoy he hecho rodar de sobre vosotros el oprobio de Egipto. Y el nombre de aquel lugar se llamó Gilgal^o hasta este día.

10 Y a los catorce días del mes, entre las dos tardes, los hijos de Israel acamparon en Gilgal, y celebraron la Pascua^o en la llanura de Jericó.

11 Y en aquel mismo día, a la mañana siguiente de la Pascua, comieron del producto de la tierra: panes sin levadura y grano tostado.

12 Y después que hubieron comido del producto de la tierra, el maná cesó^o en la mañana, y ya no hubo más maná para los hijos de Israel. Y aquel mismo año comieron del fruto de la tierra de Canaán.

13 Sucedió que estando Josué cerca de Jericó, levantó sus ojos y he aquí que vio a un varón en pie frente a él con su espada desenvainada en su mano. Y Josué fue hacia él y le dijo: ¿Eres tú de los nuestros o de nuestros adversarios?

14 Y él dijo: No, Yo soy Príncipe del ejército de YHVH que he venido ahora. Y Josué cayó en tierra sobre su rostro y adoró, y le dijo: ¿Qué dice mi Señor a su siervo?

15 Respondió el Príncipe del ejército de YHVH a Josué: Quita el calzado de tu pie, porque el lugar donde tú estás es santo. Y Josué hizo así.

La conquista de Jericó

6 Ahora bien, a causa de los hijos de Israel,^o Jericó estaba cerrada y bien atrancada. Nadie salía y nadie entraba.

2 Entonces YHVH dijo a Josué: He aquí he entregado en tu mano a Jericó con su rey y sus hombres valerosos.

3 Rodearéis pues la ciudad todos los varones de guerra, yendo alrededor de la ciudad una vez, y esto harás durante seis días.

4 Y siete sacerdotes cargarán los siete cuernos^o del jubileo^o delante del Arca. Al séptimo día daréis siete vueltas a la

5.1 *cruzamos*. El texto hebreo registraba el plural de primera persona, indicando que el autor del libro participó de esa experiencia. Los masoretas corrigieron a tercera persona (*cruzaron*). **5.1** Lit. *se derritió* →Nm.14.9. **5.2** Es decir, *a la nueva generación de israelitas*. **5.3** Esto es, *Colina de los prepucios*. **5.6** →5.1 Nota. **5.6** →Nm.14.28-35. **5.9** Esto es, *rueda*. **5.10** →Ex.12.1-13. **5.12** →Ex.16.35. **6.1** LXX omite *a causa de los hijos de Israel*. **6.4** lit. *shofar*. Esto es, *corneta hecha del cuerno de un carnero*. **6.4** Heb. *yobelim*, solemnidades que comenzaban con el toque del *shofar*.

ciudad, y los sacerdotes soplarán el shofar.^o

5 Y sucederá que cuando hagan resonar con fuerza el cuerno del carnero, cuando escuchéis el sonido del shofar, todo el pueblo gritará con gran alarido, entonces la muralla de la ciudad caerá a plomo y el pueblo subirá, cada uno hacia el frente.

6 Y Josué ben Nun convocó a los sacerdotes, y les dijo: Cargad el Arca del Pacto, y que siete sacerdotes lleven los cuernos del jubileo delante del Arca de YHVH.

7 Y dijo al pueblo: Pasad y rodead la ciudad, y el que esté armado pase delante del Arca de YHVH.

8 Y sucedió que cuando Josué habló al pueblo, los siete sacerdotes que llevaban los siete cuernos del jubileo pasaron delante del Arca de YHVH y tocaron el shofar; y el Arca del Pacto de YHVH los seguía.

9 Y el que estaba armado iba delante de los sacerdotes que tocaban el shofar, y la retaguardia iba detrás del Arca, andando y haciendo resonar el shofar.

10 Y Josué había dado orden al pueblo, diciendo: No gritaréis, ni haréis oír vuestra voz, ni saldrá palabra alguna de vuestra boca, hasta el día cuando yo os diga: ¡Gritad! Entonces gritaréis.

11 E hizo que el Arca de YHVH rodeara la ciudad, yendo en torno de ella una vez, y regresaron al campamento y pasaron la noche en el campamento.

12 Y Josué se levantó muy de mañana, y los sacerdotes cargaron el Arca de YHVH.

13 Y los siete sacerdotes que llevaban los siete cuernos del jubileo delante del Arca de YHVH, emprendieron la marcha haciendo resonar el shofar continuamente. El que estaba armado iba a la vanguardia, y la retaguardia marchaba en pos del Arca de YHVH, mientras los cuernos^o resonaban continuamente.

14 Y el segundo día rodearon la ciudad una vez, y regresaron al campamento. Así hicieron durante seis días.

15 El séptimo día se levantaron al rayar el alba, y rodearon la ciudad de la misma manera, siete veces. Sólo en aquel día rodearon la ciudad siete veces.

16 Y aconteció a la séptima vez, cuando los sacerdotes hicieron resonar el shofar, que Josué dijo al pueblo: ¡Gritad, porque YHVH os ha dado la ciudad!

17 La ciudad y todo lo que hay en ella será consagrada al exterminio como ofrenda a YHVH. Sólo Rahab la ramera vivirá, junto con todos los que estén en la casa con ella, porque escondió a los emisarios que enviamos.

18 Absteneos escrupulosamente de no tocar nada dedicado al exterminio, no sea que hagáis maldito y perturbéis al campamento de Israel.

19 Pero toda la plata, el oro y los objetos de bronce y de hierro serán consagrados para YHVH, e irán al tesoro de YHVH.

20 Entonces el pueblo gritó y se hizo resonar el shofar. Y aconteció que cuando el pueblo oyó el sonido del shofar, el pueblo gritó con gran alarido, y la muralla cayó^o sobre sí misma. Entonces el pueblo subió hacia la ciudad, cada uno de frente, y conquistaron la ciudad.

21 Luego exterminaron a filo de espada todo lo que había en la ciudad: hombre y mujer, joven y anciano, y hasta los bueyes, las ovejas y los asnos.

22 Entonces Josué dijo a los dos hombres que habían explorado la tierra: Entrad en casa de la mujer ramera, y haced salir de allí a la mujer y a todo lo que sea suyo, según le jurasteis.

23 Y los jóvenes emisarios entraron y sacaron a Rahab, a su padre, a su madre y a sus hermanos, a todos los suyos. Sacaron también a todos sus parientes, y los ubicaron fuera del campamento de Israel.

24 Y prendieron fuego a la ciudad y todo lo que había en ella. Sólo pusieron en el tesoro de la Casa de YHVH la plata, el oro y los objetos de bronce y de hierro.

25 Pero Josué preservó la vida a Rahab la ramera, y a la casa de su padre y a todos los suyos. Y ella habita en medio de Israel hasta este día, por cuanto escondió a los emisarios que Josué envió a espigar Jericó.^o

26 En aquel tiempo Josué les impuso un juramento, diciendo: ¡Maldito delante de

YHVH el hombre que se levante para reedificar esta ciudad de Jericó! ¡Al precio de su primogénito eche sus cimientos y al de su hijo menor ponga sus portones!^o

27Y YHVH estaba con Josué, y su fama se divulgó por toda la tierra.

El pecado de Acán

7 Pero los hijos de Israel fueron infieles^o en cuanto a lo del anatema,^o porque Acán^o ben Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá, se apropió del anatema, por lo cual la ira de YHVH se encendió contra los hijos de Israel.

2Y Josué había enviado hombres desde Jericó hasta Hai,^o que estaba junto a Bet-Avén,^o al oriente de Bet-El, y les había dicho: Subid y espiad la tierra. Y ellos subieron y espionaron a Hai.

3Y regresaron a Josué, y le dijeron: Que no suba todo el pueblo, sino que suban como dos o tres mil hombres, y tomen a Hai. No hagáis que todo el pueblo se fatigue marchando allá, porque ellos son pocos.

4 De manera que del pueblo subieron allí como tres mil hombres, pero huyeron ante los hombres de Hai.

5Y los hombres de Hai hirieron a unos treinta y seis hombres, y los persiguieron desde la puerta hasta Sebarim,^o y los derrotaron en la bajada; y el corazón del pueblo se derritió, y se hizo como agua.

6 Entonces Josué rasgó sus vestidos, y cayó sobre su rostro en tierra ante el Arca^o de YHVH hasta la tarde, él y los ancianos de Israel, y se echaron polvo sobre sus cabezas.

7Y dijo Josué: ¡Ah, Adonay YHVH! ¿Por qué hiciste pasar^o el Jordán a este pueblo para entregarnos en mano del amorreo para destruirnos? ¡Ojalá nos hubiéramos propuesto habitar al otro lado del Jordán!

8 ¡Ah, Adonay! ¿Qué puedo decir después que Israel ha vuelto la espalda ante sus enemigos?

9 Pues cuando el cananeo y todos los habitantes de esta tierra lo oigan, nos rodearán

y cortarán nuestro nombre de la tierra, y ¿qué harás Tú por tu gran Nombre?

10 Pero YHVH dijo a Josué: ¡Levántate! ¿Por qué estás así postrado sobre tu rostro?

11 Israel ha pecado, y también ha traspasado mi pacto que Yo les ordené. Sí, han tomado del anatema, y también han robado, y también han mentido, y también lo han puesto entre sus enseres.

12 Por eso los hijos de Israel no pueden estar erguidos ante sus enemigos, sino que vuelven la espalda ante sus enemigos, por cuanto llegaron a ser malditos. Si no destruí a los malditos de entre vosotros, no continuaré estando con vosotros.

13 Levántate, santifica al pueblo y diles: Santifícaos para mañana, porque así dice YHVH el Dios de Israel: ¡Hay un anatema en medio de ti, oh Israel! ¡No podrás hacer frente a tus enemigos hasta que quites de tu seno a los malditos!

14 Os acercaréis pues mañana por la mañana con arreglo a vuestras tribus, y la tribu que designe YHVH se acercará por familias, y la familia que designe YHVH se acercará por casas, y la casa que designe YHVH se acercará hombre por hombre.

15Y acontecerá que el que sea designado con motivo del anatema, será quemado en la hoguera, él y todo lo que posee, por cuanto ha traspasado el pacto de YHVH al cometer una vileza en Israel.

16 Entonces Josué se levantó muy de mañana, e hizo acercar a Israel por sus tribus: Y fue señalada la tribu de Judá.

17E hizo acercar a la tribu de Judá, y fue señalada la familia de los de Zera. E hizo que se acercara la familia de los de Zera, por varones, y fue señalado Zabdi.

18E hizo que los varones de su casa se acercaran, y fue señalado Acán ben Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá.

19 Entonces Josué dijo a Acán: Hijo mío, da gloria ahora a YHVH Dios de Israel, y haz confesión, y declárame lo que has hecho sin ocultarme nada.

6.26 →1 R.16.34. **7.1** Heb. *vaimalu - maal = fueron infieles (con) infidelidad*. El juego de palabras enfatiza la acción. **7.1** Esto es, *de lo que había sido dedicado al exterminio*. **7.1** Heb. *ajar = turbación* →Gn.34.30. **7.2** Esto es, *ruina*. **7.2** Esto es, *casa de falsedad*. **7.5** Heb. *hashebarim = los quebrantos*. **7.6** LXX omite *Arca* prob. basada en un texto donde el vocablo hebreo *Árón = Arca* se remplacea por *Adón = Señor* →v.7. **7.7** LXX: ¿*Por qué tu siervo ha hecho pasar a este pueblo?*, evitando así que Josué formule cargos contra Dios.

20 Y respondió Acán a Josué, y dijo: En verdad he pecado contra YHVH Dios de Israel, y esto es lo que he hecho:

21 Entre el botín vi un hermoso manto de Sinar, y doscientos siclos de plata y una barra de oro de cincuenta siclos de peso; los codicié y los tomé, y he aquí están escondidos bajo tierra dentro de mi tienda, y la plata debajo de ello.

22 Josué envió emisarios, que fueron corriendo a la tienda y, en efecto, el manto^o estaba oculto en su tienda, y la plata debajo.

23 Los recogieron pues de dentro de la tienda y los llevaron a Josué y a todos los hijos de Israel, y los depositaron ante YHVH.

24 Y Josué, y todo Israel con él, tomó a Acán ben Zera, la plata, el manto y la barra de oro, y a sus hijos, y a sus hijas, y a sus bueyes, y a sus asnos, y a sus ovejas, y a su tienda y a todo cuanto poseía, y los llevaron al valle de Acor.

25 Y dijo Josué: ¡Cuánto nos has perturbado! ¡Pertúrbete hoy YHVH! Y todos los israelitas los apedrearon, y los quemaron en la hoguera después de haberlos lapidado con piedras.

26 Y levantaron sobre él un gran montón de piedras, hasta hoy. Y YHVH se tornó del ardor de su ira. Por eso aquel lugar se llama hasta hoy, valle de Acor.^o

La conquista de Hai

8 Dijo YHVH a Josué: ¡No temas ni desmayes! Toma contigo a toda la gente de guerra, y ve y sube a Hai. He aquí, Yo he entregado en tu mano al rey de Hai, y su pueblo, y su ciudad, y su tierra.

2 Y tú harás con Hai y su rey como hiciste con Jericó y su rey, sólo que su botín y su ganado podréis tomar para vosotros. Prepara una emboscada contra la ciudad, por detrás.

3 Y Josué se levantó con toda la gente de guerra para subir contra Hai, y escogió Josué treinta mil hombres fuertes, a los cuales envió de noche.

4 Y les mandó, diciendo: Atended: poned emboscada contra la ciudad, detrás de la ciudad. No os alejéis mucho de la ciudad, y estad todos preparados.

5 Después yo y todo el pueblo que está conmigo nos acercaremos a la ciudad, y cuando ellos salgan contra nosotros, como hicieron antes, huiremos delante de ellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros, y haremos que se aparten de la ciudad, porque dirán: ¡Huyen de nosotros como la vez primera!

7 Mientras huimos ante ellos, vosotros saldréis de la emboscada, y conquistaréis la ciudad, pues YHVH vuestro Dios la ha entregado en vuestra mano.

8 Y cuando la hayáis ocupado, le prendereis fuego. Haréis conforme a la palabra de YHVH. Mirad que os lo he mandado.

9 Entonces Josué los envió, y fueron a la emboscada, y se pusieron entre Bet-'El y Hai, al occidente de Hai, en tanto que Josué pasó aquella noche entre el pueblo.

10 Josué se levantó muy de mañana, y pasó revista al pueblo, y juntamente con los ancianos de Israel, subió al frente del pueblo contra Hai.

11 Y toda la gente de guerra que lo acompañaba subió también y se fueron acercando hasta llegar frente a la ciudad, y acamparon al lado norte de Hai, valle de por medio entre él y Hai.

12 Entonces tomó unos cinco mil hombres, y los emboscó entre Bet-'El y Hai, al occidente de la ciudad.

13 El pueblo pues fue dispuesto así: todo el ejército, al norte de la ciudad, la emboscada, al occidente de la ciudad, mientras Josué avanzaba durante la noche hasta el medio del valle.

14 Cuando el rey de Hai vio esto,^o los hombres de la ciudad se apresuraron y madrugaron saliendo a la batalla contra Israel, él y todo su pueblo, en el lugar designado, frente al Arabá, pero no sabía que había una emboscada contra él detrás de la ciudad.

15 Entonces Josué y todo Israel simulaban que estaban derrotados y huyeron camino al desierto.

16 Y todo el pueblo de Hai fue convocado para perseguirlos, y persiguieron a Josué apartándose así de la ciudad.

17 Y no quedó hombre alguno en Hai o en Bet-'El que no saliera en pos de Israel,

pero al perseguir a Israel, dejaron la ciudad abierta.

18 Entonces YHVH dijo a Josué: Extiende la jabalina que llevas en tu mano hacia Hai, porque la entregaré en tu mano. Y Josué extendió hacia la ciudad la jabalina que tenía en su mano.

19 Y tan pronto él hubo extendido su mano, los emboscados salieron rápidamente de su escondite y corriendo, entraron en la ciudad y la capturaron, y se apresuraron a prender fuego a la ciudad.

20 Cuando los hombres de Hai miraron detrás de sí, he aquí la humareda de la ciudad subía a los cielos, y no tuvieron posibilidad^o de huir ni por un lado ni por otro, porque el pueblo que huía al desierto se había vuelto contra sus perseguidores.

21 Pues Josué y todo Israel, viendo que los de la emboscada ya habían conquistado la ciudad, y que la humareda de la ciudad subía, se volvieron y atacaron a los hombres de Hai,

22 en tanto que los otros salieron de la ciudad a su encuentro, y así quedaron en medio de Israel, unos por una parte y otros por otra; y así los atacaron hasta que no quedó ningún sobreviviente ni fugitivo.

23 Pero el rey de Hai fue capturado vivo y lo llevaron a Josué.

24 Y cuando Israel puso fin a la matanza de todos los habitantes de Hai en el campo (aun en el desierto hasta donde los persiguieron), y todos cayeron a filo de espada hasta que fueron consumidos, sucedió que todo Israel retornó a Hai, y la arrasaron a filo de espada.

25 Y los que cayeron en aquel día, hombres y mujeres, fueron doce mil, todos los de Hai.

26 Porque Josué no retrajo su mano, con la que sostenía la jabalina, hasta que hubo exterminado a todos los habitantes de Hai.

27 Israel tomó como botín para sí sólo los animales y el despojo de la ciudad, conforme a la palabra que YHVH había ordenado a Josué.

28 Luego Josué incendió a Hai y la redujo para siempre a un montón de ruinas, desolación que se mantiene hasta hoy.

29 Y colgó al rey de Hai de un árbol hasta el atardecer, pero a la caída del sol, Josué dio orden para que hicieran bajar^o su cadáver del árbol. Y lo echaron a la entrada de la ciudad, e hicieron levantar sobre él un gran montón de piedras, que permanece hasta este día.

30 Entonces Josué edificó un altar a YHVH Dios de Israel en el monte Ebal,

31 tal como Moisés, siervo de YHVH, había ordenado a los hijos de Israel, según está escrito en el libro de la Ley de Moisés: un altar de piedra bruta sobre la que ningún hombre había alzado herramienta^o alguna,^o y ofrecieron sobre él holocaustos a YHVH, y sacrificaron ofrendas de paz.

32 Y él escribió allí sobre las piedras una copia de la Ley de Moisés, la cual había escrito en presencia de los hijos de Israel.^o

33 Y todo Israel, y sus ancianos, y oficiales, y sus jueces, estaban de pie a ambos lados del Arca, ante los sacerdotes levitas que cargaban el Arca del Pacto de YHVH. Tanto extranjeros como naturales, la mitad estaba frente al monte Gerizim, y la otra mitad frente al monte Ebal, tal como Moisés siervo de YHVH había ordenado la primera vez, para que bendijeran al pueblo de Israel.

34 Después de esto, leyó todas las palabras de la Ley: la bendición y la maldición, conforme a todo lo que está escrito en el Libro de la Ley.

35 No hubo palabra de todo lo que ordenó Moisés, que Josué no leyera frente a toda la congregación de Israel, tanto a mujeres como a pequeños, y al extranjero que andaba en medio de ellos.^o

Pacto con Gabaón

9 Sucedió que cuando todos los reyes que estaban al otro lado^o del Jordán, en la serranía y en la planicie, y en toda la costa del Mar Grande frente al Líbano: el heteo, el amorreo, el cananeo, el ferezeo, el heveo, y el jebuseo supieron lo acontecido,

2 se reunieron para luchar juntos contra Josué y contra Israel bajo un solo mando.

3 Sin embargo, cuando los habitantes de Gabaón oyeron lo que Josué había hecho a Jericó y a Hai,

4 ellos, al contrario, procedieron astutamente y fueron como embajadores, poniendo costales viejos sobre sus asnos, y odres de vino viejos, rotos y remendados, **5** y sandalias viejas y recosidas en los pies, con vestidos viejos sobre sí, y todo el pan de su provisión seco y mohoso.

6 Así llegaron al campamento en Gilgal ante Josué, y le dijeron a él y a los israelitas: Venimos de una tierra lejana; concertad ahora un pacto con nosotros.

7 Pero los israelitas respondieron a aquellos heveos: Quizás vosotros habitáis en medio de nosotros, ¿cómo, pues, haremos alianza con vosotros?°

8 Y dijeron a Josué: Somos siervos tuyos. Entonces Josué les dijo: ¿Quiénes sois vosotros? ¿De dónde venís?

9 A lo que ellos respondieron: De una tierra lejana tus siervos han venido por causa del nombre de YHVH tu Dios, pues hemos oído la fama de Él, y todo lo que Él hizo en Egipto.

10 Y todo lo que Él hizo a los dos reyes de los amorreos que estaban allende el Jordán: a Sehón rey de Hesbón, y Og rey de Basán, que habitaba° en Astarot.°

11 Por lo cual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos hablaron, diciendo: Tomad en vuestras manos provisión para el camino, e id al encuentro de ellos, y decidles: Nosotros somos vuestros siervos, concertad ahora un pacto con nosotros.

12 Este pan estaba caliente cuando lo tomamos de nuestras casas como provisión para el camino el día que salimos para venir a vosotros, pero ahora, helo aquí seco y mohoso.

13 Y estos odres de vino los llenamos nuevos, y helos aquí rotos, y nuestros vestidos y nuestro calzado desgastado por lo largo del camino.

14 Entonces los varones tomaron de sus provisiones, sin consultar la palabra de YHVH.

15 Y Josué hizo paz con ellos, y concertó un pacto con ellos para dejarlos vivir, y los jefes de la comunidad les hicieron juramento.

16 Y sucedió que al cabo de tres días después de haber concertado el pacto con ellos, oyeron decir que eran sus vecinos, y que habitaban en medio de ellos.

17 Entonces los hijos de Israel levantaron el campamento, y al tercer día llegaron a las ciudades de aquéllos. Y sus ciudades eran Gabaón, Cafira, Beerot, y Quiriat-jearim.

18 Y los hijos de Israel no los hirieron porque los jefes de la comunidad les habían hecho juramento por YHVH, Dios de Israel. Y toda la comunidad murmuró contra los jefes,

19 pero todos los jefes respondieron a toda la comunidad: Hemos jurado por YHVH, Dios de Israel, por tanto, ahora no los podemos tocar.

20 Esto haremos con ellos para dejarlos vivir, para que la ira no recaiga sobre nosotros a causa del juramento que les hicimos.

21 Y los jefes dijeron con respecto a ellos: Dejados vivir. Y fueron leñadores y aguadores para toda la comunidad, según les habían prometido los jefes.

22 Josué entonces los llamó y les habló, diciendo: ¿Por qué nos habéis engañado, diciendo: Habitamos muy lejos de vosotros, siendo que habitáis en medio de nosotros?

23 Ahora pues, malditos sois, y nunca dejará de haber siervos entre vosotros, así como leñadores y aguadores para la Casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron a Josué, y dijeron: Porque tus siervos fueron informados con precisión que YHVH tu Dios había ordenado a su siervo Moisés que os diera toda esta tierra, y destruyera a todos los habitantes de esta tierra ante vosotros. De manera que tuvimos temor en gran manera por nuestras vidas a causa de vosotros, y hemos hecho esto.

25 Ahora pues, henos en tu mano. Haz con nosotros como te parezca bien y justo.

26 Y él lo hizo así, y los libró de la mano de los hijos de Israel, para que no los mataran.

27 Y aquel día Josué los designó como leñadores y aguadores para la comunidad y para el altar de YHVH hasta el día presente, en el lugar que Él habría de escoger.

Victorias sobre los cananeos

10 Sucedió también que cuando Adonisedec, rey de Jerusalem, oyó que Josué había conquistado Hai y la había dedicado al exterminio, haciendo con Hai y su rey como había hecho con Jericó y su rey, y que los habitantes de Gabaón habían hecho la paz con Israel y estaban ya en medio de ellos,

2 tuvo gran temor, porque Gabaón era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, mayor que Hai, y todos sus hombres eran aguerridos.

3 Entonces Adonisedec rey de Jerusalem envió a decir a Oham rey de Hebrón, a Piream rey de Jerimot, a Jaffá rey de Laquis y a Debir rey de Eglón:

4 Subid a mí y ayudadme, y ataquemos a Gabaón, porque ha hecho paz con Josué y con los hijos de Israel.

5 Así pues, los cinco reyes del amorreo, es decir, el rey de Jerusalem, el rey de Hebrón, el rey de Jerimot, el rey de Laquis y el rey de Eglón, se reunieron y subieron, ellos con todos sus ejércitos, y acamparon frente a Gabaón, e hicieron guerra contra ella.

6 Entonces los habitantes de Gabaón enviaron a decir a Josué, a su campamento de Gilgal: No retires tu mano de tus siervos. Sube pronto a nosotros, y danos socorro y ayúdanos, porque todos los reyes de los amorreos que habitan en la serranía se han juntado contra nosotros.

7 Y Josué subió desde Gilgal con todo el pueblo de guerra y todos los hombres valientes.

8 Y YHVH dijo a Josué: No tengas temor de ellos porque los he entregado en tu mano, y ninguno de ellos se podrá mantener delante de ti.

9 Josué, pues, subiendo desde Gilgal durante toda la noche, fue contra ellos súbitamente.

10 Y YHVH los aterrorizó ante Israel, el cual los hirió con gran estrago en Gabaón, persiguiéndolos por el camino que sube a Bet-horón, y los hirió hasta Azeca y Maceda.

11 Y sucedió que al ir huyendo ellos de delante de Israel por la bajada de Bet-horón, YHVH arrojó sobre ellos grandes piedras desde los cielos, hasta Azeca, y murieron. Y resultaron más los muertos por las piedras de granizo, que los que los hijos de Israel mataron a espada.

12 Y el día que YHVH entregó a los amorreos ante los hijos de Israel, Josué habló a YHVH y dijo a vista de todo Israel: ¡Sol, detente en Gabaón, y tú, oh luna, en el valle de Ayalón!

13 Y el sol se detuvo y la luna se paró hasta que la gente se hubo vengado de sus enemigos. ¿No está escrito esto en el Sefer Ha-Yashar?° Y el sol se paró en medio de los cielos, y no se apresuró a ponerse casi un día entero.

14 Y nunca hubo día semejante, ni antes ni después de ése, en que YHVH atendiera a la voz de un hombre, porque YHVH guerreaba por Israel.

15 Y Josué y todo Israel con él volvieron a su campamento en Gilgal.

16 Pero aquellos cinco reyes habían huido y se habían escondido en una cueva en Maceda.

17 Y le fue notificado a Josué diciendo: los cinco reyes han sido hallados escondidos en una cueva en Maceda.

18 Y dijo Josué: Haced rodar grandes piedras a la entrada de la cueva y colocad hombres junto a ella, que los vigilen.

19 Pero vosotros no os detengáis, seguid a vuestros enemigos y atacad su retaguardia, y no los dejéis entrar en sus ciudades, porque YHVH vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y sucedió que cuando Josué y los hijos de Israel acabaron de herirlos con gran mortandad, hasta acabarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fortificadas.

21 Y todo el pueblo regresó a salvo, a Josué, en el campamento en Maceda. Y

10.13 Esto es, *Libro del Recto*. Generalmente, *sefer* es un escrito o documento de una o varias hojas unidas o no, que se pueden guardar enrolladas, cosidas o de otra manera. →2 S.1.18.

nadie afiló su lengua^o contra ninguno de los hijos de Israel.

22 Entonces dijo Josué: Abrid la boca de la cueva, y sacadme de allí a esos cinco reyes.

23 Y lo hicieron así, y le sacaron de la cueva a los cinco reyes: al rey de Jerusalem, al rey de Hebrón, al rey de Jerimot, al rey de Laquis, y al rey de Eglón.

24 Y cuando sacaron ante Josué aquellos reyes, Josué convocó a todos los varones de Israel, y dijo a los oficiales de los guerreros que habían ido con él: Acercaos, poned vuestros pies sobre el cuello de estos reyes. Entonces ellos se acercaron y les pusieron el pie en el cuello.

25 Y Josué les dijo: No temáis ni os atemoriceís. Sed fuertes y valientes, porque así hará YHVH a todos los enemigos contra quienes guerreáis.

26 Después de esto Josué los hirió y los hizo morir, y los colgó en cinco árboles, y quedaron colgados en los árboles hasta la tarde.

27 Y aconteció que cuando el sol se iba a poner, Josué mandó que los descolgaran^o de los árboles, y los echó en la cueva donde se habían escondido, y pusieron grandes piedras en la boca de la cueva, donde están hasta este día.

28 Aquel día Josué también capturó Maceda, y la hirió a filo de espada, y aniquiló a su rey y a toda persona que estaba en ella, sin dejar sobreviviente. E hizo al rey de Maceda como había hecho al rey de Jericó.

29 Y Josué pasó de Maceda a Libna, y todo Israel con él, y guerreó contra Libna.

30 Y YHVH también la entregó en manos de Israel, a ella y a su rey, y la hirió a filo de espada con toda persona que había en ella, sin quedar sobreviviente; e hizo a su rey como había hecho al rey de Jericó.

31 De Libna, Josué pasó a Laquis junto con todo Israel, y asentó campamento cerca de ella, e hizo guerra contra ella.

32 Y YHVH entregó Laquis en mano de Israel y la conquistó al segundo día, y la hirió a filo de espada junto con toda persona que había en ella, como había hecho con Libna.

33 Entonces Horam rey de Gezer subió para ayudar a Laquis, pero Josué lo hirió a él y a su gente, hasta no dejarle ningún sobreviviente.

34 Luego Josué pasó de Laquis a Eglón, y todo Israel con él, asentaron campamento cerca de ella, e hicieron guerra contra ella.

35 Y aquel mismo día la conquistaron y la hirieron a filo de espada, y aniquiló^o a toda persona que había en ella, como había hecho en Laquis.

36 Subió entonces Josué de Eglón a Hebrón, y todo Israel con él, y la atacaron.

37 Y se apoderaron de ella y la pasaron a filo de espada, a su rey y a todas sus poblaciones, con toda persona que había en ella, sin dejar sobreviviente. Como había hecho a Eglón, así la aniquiló con toda persona que había en ella.

38 Luego Josué, con todo Israel, se volvió contra Debir, e hizo guerra contra ella.

39 Se apoderó de ella y de su rey, y de todas sus poblaciones, y los hirieron a filo de espada y destruyeron toda persona que había en ella, sin quedar sobreviviente. Como había hecho con Hebrón, así hizo con Debir y su rey, y con Libna y su rey.

40 Así conquistó Josué todo el país: la serranía, el Neguev, la llanura y las estribaciones, y a todos sus reyes. No dejó sobreviviente. Exterminó todo lo que respiraba, tal como YHVH Dios de Israel había ordenado.

41 Porque Josué los hirió desde Cades Barnea hasta Gaza, con toda la región de Gosén^o hasta Gabaón.

42 De esta manera Josué capturó a todos estos reyes y sus tierras de una vez, porque YHVH, el Dios de Israel, peleaba por Israel.

43 Y Josué, con todo Israel, se volvió a su campamento en Gilgal.

La conquista del norte

11 Cuando Yabín rey de Hazor oyó esto, envió un mensaje a Yobab, rey de Madón, al rey de Simrón, al rey de Acsaf,

2 y a los reyes que estaban en el norte, en la serranía y en el Arabá, al sur de Kineret,

en los llanos, y en las regiones de Dor, al occidente;

3 al cananeo que estaba al oriente y al occidente, al amorreo, al heteo, al ferezeo, al jebuseo de la serranía, y al heveo, al pie del Hermón, en tierra de Mizpa.

4 Y salieron éstos, y con ellos todos sus ejércitos: una gran muchedumbre como la arena que hay a la orilla del mar, con muchísimos caballos y carros de guerra.

5 Así se reunieron todos estos reyes, y fueron y acamparon juntos cerca de las aguas de Merom para guerrear contra Israel.

6 Entonces YHVH dijo a Josué: No tengas temor de ellos, porque mañana a esta hora Yo habré entregado a todos muertos delante de Israel. Desjarretarás a sus caballos y quemarás sus carros al fuego.

7 Entonces Josué fue contra ellos, y con él todo el pueblo de guerra, y cayeron de repente sobre ellos junto a las aguas de Merom.

8 Y YHVH los entregó en mano de Israel, el cual los hirió y los persiguió hasta Sidón-rabah, hasta Misrefot-maim y hasta el llano de Mizpa hacia el oriente; y los atacaron hasta no dejarles sobreviviente.

9 Y Josué hizo con ellos tal como le había ordenado YHVH: desjarretó a sus caballos y quemó sus carros con fuego.

10 En aquel momento Josué se volvió y conquistó Hazor, y mató a espada a su rey, por cuanto Hazor había sido antiguamente la capital de todos aquellos reinos.

11 Y mataron a filo de espada a cuantas personas había en ella, dedicándola al exterminio, sin que quedara un alma, y le prendieron fuego a Hazor.

12 Y a todas las ciudades de esos reyes, así como a todos sus reyes los capturó Josué, los pasó a filo de espada, dedicándolos al exterminio, tal como Moisés siervo de YHVH había ordenado.

13 Sin embargo, Israel no incendió ninguna de las ciudades que habían quedado en pie sobre sus alturas, con la sola excepción de Hazor, que Josué quemó.

14 Y los hijos de Israel se apoderaron de todo el despojo y de los animales de estas ciudades, pero mataron a filo de espada a

todos los hombres hasta destruirlos, sin dejar ningún alma con vida.

15 Tal como YHVH ordenó a su siervo Moisés, así Moisés ordenó a Josué, y así lo hizo Josué sin quitar palabra de todo lo que YHVH había ordenado a Moisés.

16 Tomó pues Josué toda aquella tierra: la serranía y todo el Neguev, toda la tierra de Gosén, la llanura y el Arabá, lo montañoso de Israel y su llanura.

17 Desde el monte Halac, que sube hacia Seír, hasta Baal-Gad en el valle del Líbano, al pie del monte Hermón, capturó a todos sus reyes, y los hirió, y los hizo morir.

18 Muchos fueron los días que Josué hizo guerra contra estos reyes.

19 Excepto los heveos, que habitaban en Gabaón, no hubo ciudad que hiciera paz con los hijos de Israel. Todo lo tomaron en la guerra.

20 Porque era de YHVH endurecer el corazón de ellos para que resistieran con guerra a Israel, a fin de dedicarlos al exterminio, sin que hubiera para ellos clemencia y llegaran así a ser desarraigados, tal como YHVH había ordenado a Moisés.^o

21 En aquel tiempo Josué llegó y exterminó a los anaceos de la región montañosa de Hebrón, de Debir, de Anab, de toda la serranía de Judá, y de toda la serranía de Israel. Josué los destruyó completamente, junto con sus ciudades.

22 Ninguno de los anaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel. Sólo quedaron algunos en Gaza, en Gat y en Asdod.

23 Josué conquistó toda la tierra, conforme a todo lo que YHVH había hablado a Moisés. Y Josué la entregó a los israelitas por herencia, conforme a los repartimientos de sus tribus. Y la tierra descansó de la guerra.

Los reyes derrotados

12 Estos son los reyes de aquella tierra que los hijos de Israel derrotaron, y cuyo territorio conquistaron allende el Jordán, hacia el sol naciente, desde el río Arnón hasta el monte Hermón, y todo el Arabá hacia el oriente:

2 Sehón, el rey del amorreo, que habitaba en Hesbón y dominaba desde Aroer, que

está al borde del río Arnón, y desde el medio del río, o sea, la mitad de Galaad, hasta el arroyo de Jaboc, que es la frontera de los hijos de Amón.

3 Y desde la llanura hasta el Mar de Kinneret, por el oriente, y hasta el Mar del Arabá, el Mar de la Sal, por el oriente, en dirección de Bet-Hayesimot, y hacia el sur, hasta el pie de las laderas del Pisga.

4 Y el territorio de Og rey de Basán, uno del resto de los refaítas, que habitaba en Astarot y en Edrei,

5 y dominaba en el monte Hermón, en Salca y en todo Basán hasta la frontera del gesurita y del maaquita, y la mitad de Galaad hasta el término de Sehón rey de Heshbón.°

6 Estos fueron derrotados por Moisés, siervo de YHVH, y los hijos de Israel. Y Moisés, siervo de YHVH, entregó aquella tierra en posesión a los rubenitas, y a los gaditas, y a la media tribu de Manasés.°

7 Estos son los reyes de la tierra que Josué y los hijos de Israel derrotaron a este lado del Jordán, al occidente, desde Baal-Gad en el valle del Líbano hasta el monte de Halac, que sube a Seír. Josué la dio en posesión a las tribus de Israel según sus repartimientos:

8 En la serranía y en la llanura, en el Arabá y en las laderas, en el desierto y en el Neguev; el heteo, el amorreo y el cananeo, el ferezeo, el heveo y el jebuseo:

- | | |
|-----------------|-------------------------------------|
| 9 Uno, | el rey de Jericó, |
| otro, | el rey de Hai
(junto a Bet-'El), |
| 10 otro, | el rey de Jerusalem, |
| otro, | el rey de Hebrón, |
| 11 otro, | el rey de Jarmut, |
| otro, | el rey de Laquis, |
| 12 otro, | el rey de Eglón, |
| otro, | el rey de Gezer, |
| 13 otro, | el rey de Debir, |
| otro, | el rey de Geder, |
| 14 otro, | el rey de Horma, |
| otro, | el rey de Arad, |
| 15 otro, | el rey de Libna, |
| otro, | el rey de Adullam, |
| 16 otro, | el rey de Maceda, |
| otro, | el rey de Bet-'El, |

- | | |
|-------------------------------|---|
| 17 otro, | el rey de Tapúa, |
| otro, | el rey de Hefer, |
| 18 otro, | el rey de Afec, |
| otro, | el rey del Sarón, |
| 19 otro, | el rey de Madón, |
| otro, | el rey de Hazor, |
| 20 otro, | el rey de Simrón-Merón, |
| otro, | el rey de Acsaf, |
| 21 otro, | el rey de Taanac, |
| otro, | el rey de Meguido, |
| 22 otro, | el rey de Kedes, |
| otro, | el rey de Yocneam
(del Carmelo), |
| 23 otro, | el rey de Dor
(de la región de Dor), |
| otro, | el rey de Goim (en Gilgal), |
| 24 otro, | el rey de Tirsá. |
| Treinta y un reyes en total.° | |

La tierra por conquistar

13 Cuando Josué era ya anciano, avanzado en días, YHVH le dijo: Tú eres anciano, avanzado en días, y todavía queda muchísima tierra por conquistar.

2 Esta es la tierra que aún queda: Todos los territorios de los filisteos, y todo el del gesurita.

3 Desde Sihor, al oriente de Egipto, hasta la región de Ecrón al norte, que se considera del cananeo; cinco principados de los filisteos: el gazeita, el asdodita, el asquelonita, el guitita y el acronita, y los heveos.

4 Al sur, toda la tierra del cananeo, y Meara, que pertenece a los sidonios, hasta Afec, hasta la región del amorreo,

5 y el territorio del giblita. Todo el Líbano hacia donde sale el sol, desde Baal-Gad al pie del monte Hermón, hasta entrar en Hamat.

6 A todos los habitantes de la serranía desde el Líbano hasta Misrefot-maim, a todos los sidonios, los expulsaré de delante de los hijos de Israel. Tu solamente haz que el país sea repartido por sorteo como heredad° a Israel, como te he ordenado.

7 Reparte pues esta tierra en heredad a las nueve tribus y a la media tribu de Manasés.

8 Con la otra mitad, los rubenitas y los gaditas ya recibieron la herencia que Moisés

12.5 →Nm.21.21-35; Dt.2.26-3.11. **12.6** →Nm.32.33; Dt.3.12. **12.24** El listado que antecede se registra así en el Código de Leningrado (TM) →Est.9.7 nota. →§ 143. **13.6** →Nm.33.54.

les había dado allende el Jordán, al oriente, según lo que les había dado Moisés, siervo de YHVH.°

9 Desde Aroer, a orillas del torrente de Arnón, y la ciudad que está en medio del valle, y toda la campiña de Medeba, hasta Dibón;

10 todas las ciudades de Sehón rey amorreo, que reinó en Hesbón, hasta los términos de los hijos de Amón;

11 Galaad y el territorio de los gesuritas y los maaquitas, todo el monte Hermón y todo el Basán hasta Salca;

12 el reino entero de Og, en el Basán, quien había reinado en Astarot y Edrei, y era el último sobreviviente de los refaítas, a los cuales Moisés había derrotado y desposeído.

13 Sin embargo, los hijos de Israel no llegaron a expulsar a los gesuritas ni a los maaquitas, sino que Gesur y Maacat habitan en medio de Israel hasta este día.

14 Sólo a la tribu de Leví no dio heredad. Su posesión son los sacrificios ígneos a YHVH Dios de Israel, tal como Él le había hablado.°

15 A la tribu de los hijos de Rubén, Moisés les dio conforme a sus familias.

16 Su territorio fue desde Aroer, a orillas del torrente Arnón, y la ciudad que está en medio del valle, y toda la llanura cercana a Medeba;

17 Hesbón, con todas las ciudades que están en la llanura: Dibón, Bamot-baal, Bet-baal-meón,

18 Jaaza, Cademot, Mefaat,

19 Quiriataim, Sibma, Zaret-hasahar, en la colina del Valle.

20 Bet-peor, las laderas del Pisga y Bethayesimot.

21 Todas las ciudades de la llanura, y el reino entero de Sehón, rey del amorreo, que había reinado en Hesbón, al cual Moisés había derrotado, así como los jefes de Madián: Evi, Requem, Sur, Hur y Reba, príncipes de Sehón que moraban en aquella tierra.

22 Entre los que mataron los hijos de Israel, mataron a filo de cuchillo a Balaam, el adivino, hijo de Beor.

23 La frontera de los hijos de Rubén fue el Jordán con su ribera. Tal fue la heredad de los hijos de Rubén, conforme a sus familias, sus ciudades y sus aldeas.

24 Y Moisés había dado su parte a la tribu de Gad, a los hijos de Gad, conforme a sus familias.

25 Su territorio fue: Yaazer y todas las ciudades de Galaad, la mitad de la tierra de los hijos de Amón, hasta Aroer, frente a Rabá.

26 Y desde Hesbón hasta Ramat-mispé y Betonim, y desde Mahanaim hasta el límite de Debir.

27 Y en el valle: Bet-aram, Bet-nimrá, Sucot y Safón, resto del reino de Sehón rey de Hesbón, siendo el Jordán su frontera hasta el extremo del Mar de Kineret,° allende el Jordán, al oriente.

28 Tal fue la heredad de los hijos de Gad, por sus familias, las ciudades y sus aldeas.

29 También dio Moisés heredad a la media tribu de Manasés, y la media tribu de los hijos de Manasés tuvo posesión conforme a sus familias.

30 Su territorio fue desde Mahanaim, todo el Basán, todo el reino de Og, rey de Basán, y todas las aldeas de Jair que están en Basán: sesenta poblaciones.

31 La mitad de Galaad, Astarot y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán, fue para los hijos de Maquir ben Manasés, para la mitad de los hijos de Maquir, según sus familias.

32 Esto es lo que Moisés hizo repartir como heredad en las llanuras de Moab, allende el Jordán, frente a Jericó, al oriente.

33 Pero a la tribu de Leví, Moisés no le dio herencia alguna, porque YHVH Dios de Israel es su herencia, tal como Él les prometió.°

Repartición de la tierra

14 Esto, pues, es lo que los hijos de Israel heredaron en tierra de Canaán, que les repartieron Eleazar el sacerdote, Josué ben Nun, y las cabezas de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel.

2 Tal como YHVH ordenó por mano de Moisés, la heredad se dio por sorteo a las nueve tribus y a la media tribu.°

3 Porque Moisés ya había dado heredades a las dos tribus y a la otra media tribu en la otra parte del Jordán.° A los levitas no les dio herencia alguna entre ellos,

4 por cuanto los hijos de José habían constituido dos tribus: Manasés y Efraín, y no les dieron porción alguna de la tierra a los levitas, sino sólo ciudades donde habitar, con los pastizales de ellas para sus ganados y para sus demás posesiones.

5 De la manera que YHVH lo había ordenado a Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel, y se repartieron la tierra.

6 Y los hijos de Judá acudieron a Josué en Gilgal, y Caleb ben Jefone, el ceneceo le dijo: Tú sabes lo que YHVH dijo a Moisés, varón de Dios, respecto a mí y a ti en Cades Barnea.°

7 Yo tenía cuarenta años cuando Moisés, siervo de YHVH, me envió desde Cades Barnea a reconocer la tierra. Y le llevé información conforme a lo que había en mi corazón.°

8 Pero mis hermanos, los que habían subido conmigo, hicieron desfallecer el corazón del pueblo, aunque yo seguí cumplidamente a YHVH mi Dios.

9 En aquel día Moisés juró diciendo: Ciertamente la tierra que ha pisado tu pie será una herencia para ti y tus hijos para siempre, por cuanto seguiste cumplidamente a YHVH mi Dios.

10 Ahora bien, YHVH me ha hecho vivir, como Él dijo, estos cuarenta y cinco años, desde que YHVH habló esta palabra a Moisés, cuando Israel andaba por el desierto; y ahora, he aquí hoy ya tengo ochenta y cinco años.

11 Todavía hoy estoy tan fuerte como el día en que Moisés me envió. Cual era entonces mi fuerza, tal es mi fuerza ahora para la guerra, tanto para salir como para entrar.

12 Ahora pues, dame esta región montañosa, de la cual habló YHVH aquel día; porque tú mismo oíste aquel día que los anaceos estaban allí, así como ciudades

grandes y fuertes. Quizás YHVH esté conmigo y yo pueda expulsarlos, tal como YHVH habló.

13 Entonces Josué lo bendijo, y dio Hebrón por heredad a Caleb ben Jefone.

14 Por tanto Hebrón llegó a ser la herencia de Caleb ben Jefone ceneceo hasta este día, porque había seguido cumplidamente a YHVH Dios de Israel.

15 Ahora bien, el nombre de Hebrón en tiempo pasado había sido Quiriat-Arba, pues Arba° había sido el hombre más grande entre los anaceos. Entonces la tierra tuvo reposo de la guerra.

Territorio de Judá

15 La parte que le tocó en suerte a la tribu de los hijos de Judá, por sus familias, iba hacia la frontera de Edom, hacia el desierto de Zin, al sur, como extremo meridional.

2 Tenían su frontera sur en un extremo del Mar de la Sal,° desde la bahía que mira hacia el sur,

3 y seguía por el sur hacia la subida de Acrabim,° pasando hasta Zin, y subía por el sur de Cades Barnea y pasaba por Hebrón, y subiendo por Adar, volvía a Carca.

4 De allí pasaba a Asmón y seguía hasta el torrente de Egipto, llegando los confines hasta el mar. Esta os será la frontera meridional.

5 La frontera oriental es el Mar de la Sal hasta la desembocadura del Jordán. La frontera septentrional, desde la bahía del mar en la desembocadura del Jordán,

6 y el linde subía a Bet Hogla, y pasaba al norte de Bet Arabá y subía hasta la piedra de Bohán ben Rubén.

7 El linde subía entonces desde el valle de Acor hasta Debir, y por el norte volvía hacia Gilgal, que se encuentra frente a la subida de Adumim, situada al lado sur del valle. Después la frontera pasaba por las aguas de Ein-semes,° y terminaba en Enroguel.

8 El confín subía por el valle del hijo de Hinom, en el lado sur de donde estaban los jebuseos (esto es, Jerusalem), y el

linde subía a la cumbre del monte que está delante del valle de Hinom hacia el occidente, en el extremo del valle de Refaim, al norte.

9 Y se trazó la línea desde la cumbre del monte hasta la fuente de las aguas de Neftoa, y salía a las ciudades del monte Efrón, luego rodeaba a Baala, la cual es Quiriat-jearim.

10 De Baala el límite giraba al occidente hasta el monte Seír, y pasaba por la ladera del monte Yearim, por el norte, que es Quesalón, y descendía a Bet-semes, y pasaba a Timná.

11 Después la línea partía hacia la ladera de Ecrón, al norte, y giraba hacia Socrón, pasando luego por el monte Baala, y salía a Jabneel, llegando los extremos de la línea al Mar Grande.

12 La frontera occidental es el Mar Grande. Esta pues, es la frontera alrededor de los hijos de Judá, por sus familias.

13 Pero a Caleb ben Jefone le dio su porción entre los hijos de Judá conforme el dicho de YHVH a Josué, la ciudad de Arba, padre de Anac, la cual es Hebrón.

14 Y Caleb expulsó de allí a tres de los hijos de Anac: a Sesai, Aimán y Talmai, descendientes de Anac.°

15 Y de allí subió contra los habitantes de Debir, y el nombre de Debir antes era Quiriat-Séfer.

16 Entonces Caleb dijo: Al que ataque a Quiriat-Séfer, y la conquiste, le daré a mi hija Acsa por mujer.

17 Y Otoniel ben Cenaz, hermano de Caleb, la conquistó. Y él le dio por mujer a su hija Acsa.

18 Y aconteció que cuando ya se iba con él, lo incitó a que pidiera a su padre un campo. Y ella misma se apeó del asno, por lo que Caleb le dijo: ¿Qué tienes?

19 Ella entonces respondió: Concédeme una bendición. Por cuanto me has dado una tierra de sequedal,° dame también manantiales de agua. Y él le dio los manantiales de arriba y los manantiales de abajo.

20 Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Judá, por sus familias.

21 Y las ciudades del territorio de la tribu de los hijos de Judá. hacia la frontera

de Edom, al sur, eran Cabseel, y Eder y Jagur,

22 Cina, Dimona, Adada,

23 Cedes, Hazor, Itnán,

24 Zif, Telem, Bealot,

25 Hazor-hadata, Queriot-Hesrón, que es Hazor,

26 Amam, Sema, Molada,

27 Hazar-gada, Hesmón, Bet-pelet,

28 Hazar-sual, Beerseba, Bizotia,

29 Baala, Lim, Esem,

30 Eltolad, Qesil, Horma,

31 Siclag, Madmana, Sansana,

32 Lebaot, Silim, Aín y Rimón: veintinueve ciudades con sus aldeas.

33 En la llanura: Estaol, Sorea, Asena,

34 Zanoa, Enganim, Tapúa y Enam,

35 Jerimut, Adulam, Soco, Azeca,

36 Saraim, Aditaim, Gedera y Gede-ro-taim: catorce ciudades con sus aldeas.

37 Zenán, Hadasa, Migdal-Gad,

38 Dileán, Mizpa, Joctel,

39 Laquis, Boscat, Eglón,

40 Cabón, Lahmam, Quitlis,

41 Gederot, Bet-Dagón, Naama y Maceda: dieciséis ciudades con sus aldeas.

42 Libna, Eter y Asán,

43 Jifta, Asena y Nezib,

44 Keila, Aczib y Maresa: nueve ciudades con sus aldeas.

45 Ecrón con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Ecrón hasta el mar, todas las que están junto a Asdod, con sus aldeas.

47 Asdod, sus villas y sus aldeas. Gaza, sus villas y sus aldeas hasta el río de Egipto y el Mar Grande, con su territorio.

48 Y en la serranía: Samir, Jatir, Sucot,

49 Dana, Quiriat-Sana, que es Debir,

50 Anab, Estemó, Anim,

51 Gosén, Holón y Gilo: once ciudades con sus aldeas.

52 Arab, Duma, Esán,

53 Janum, Bet-tapúa, Afeca,

54 Humta, Quiriat-Arba, que es Hebrón, y Sior: nueve ciudades con sus aldeas.

55 Maón, Carmel, Zip, Juta,

56 Izreel, Jocdeam, Zanoa,

57 Ha-Caín, Gabaa y Timan: diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul. Bet-sur. Guedor.

59 Maarat, Bet-anot y Eltecón: seis ciudades con sus aldeas.

60 Quiriat-baal, que es Quiriat-jearim, y Rabá: dos ciudades con sus aldeas.

61 En el desierto: Bet-Arabá, Midín, Secaca,

62 Nibsán, la Ciudad de la Sal, y En-guedi: seis ciudades con sus aldeas.

63 Pero los hijos de Judá no pudieron expulsar a los jebuseos que habitaban en Jerusalem. Y así los jebuseos habitan con los hijos de Judá en Jerusalem hasta el día de hoy.^o

Territorio de los hijos de José

16 Tocó en suerte a los hijos de José desde el Jordán, frente a Jericó (las aguas de Jericó), al oriente, hacia el desierto, subiendo desde Jericó por la serrañía hasta Bet-'El.

2 De Bet-'El seguía a Luz, y pasaba al término del arquita en Atarot.

3 Descendía luego hacia el oeste, hasta el límite del jafletita, hasta el término de Bet-jorón (la de abajo), y hasta Guezer, y terminaba en el Mar Grande.

4 Así recibieron su heredad los hijos de José, Manasés y Efraín.

5 El territorio de los hijos de Efraín fue conforme a sus familias. Por oriente, el límite de su heredad iba desde Atarot-Adar hasta Bet-jorón (la de arriba).

6 Este límite salía al occidente, y a Micmetat al norte, daba vuelta hacia el oriente hasta Taanat-Silo, y pasaba por el oriente de Janoa.

7 Desde Janoa descendía a Atarot y a Naarat, tocaba en Jericó y terminaba en el Jordán.

8 Desde Tapúa, el límite iba hacia occidente al arroyo de Caná y terminaba en el Mar Grande. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Efraín por sus familias.

9 Hubo también ciudades que se apartaron para los hijos de Efraín en medio de la heredad de los hijos de Manasés, cada ciudad con sus aldeas.

10 Pero no desposeyeron al cananeo que habitaba en Guezer,^o sino que el cananeo permaneció en medio de Efraín hasta este

día, aunque fueron puestos bajo tributo servil.

Territorio de Manasés

17 Luego se echaron suertes para la tribu^o de Manasés, por ser el primogénito de José. Y Maquir, el primogénito de Manasés y padre de Galaad, el cual era varón de guerra, recibió Galaad y Basán.

2 También hubo para el resto de los hijos de Manasés conforme a sus familias: para los hijos de Abiezer, para los hijos de Helec, para los hijos de Asriel, para los hijos de Siquem, para los hijos de Hefer y para los hijos de Semida. Tales fueron los hijos varones de Manasés ben José, por sus familias.

3 Pero Zelofejad ben Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tuvo hijos, sino hijas, los nombres de las cuales son: Maala, Noa, Hogla, Milca, y Tirsa.

4 Éstas, pues, se presentaron delante del sacerdote Eleazar, de Josué ben Nun y de los jefes, y dijeron: YHVH ordenó a Moisés que nos diera herencia entre nuestros hermanos. Entonces él les dio una heredad entre los hermanos^o de su padre, conforme al dicho de YHVH.

5 A Manasés le tocaron en suerte diez porciones, además de la tierra de Galaad y de Basán, que están allende el Jordán.

6 Porque aquellas hijas de Manasés obtuvieron herencia entre sus hijos, y la tierra de Galaad quedó para los otros hijos de Manasés.

7 Y el territorio de Manasés alcanzaba desde Aser hasta Micmetat, que está frente a Siquem, y llegaba hasta el sur, hasta los habitantes de En-tapúa.

8 De Manasés llegó a ser el territorio de Tapúa, pero la misma Tapúa, situada en el territorio de Manasés, fue de los hijos de Efraín.

9 El límite descendía por el torrente de Caná, hacia el sur del torrente (estas ciudades de Efraín están entre las ciudades de Manasés), y el límite de Manasés es desde el norte del torrente, y sus extremos llegaban al Mar Grande.

10 El mediodía era de Efraín y el norte de Manasés, y el mar era el límite. Por el norte se encuentra con Aser, y por el este, con Isacar.

11 En Isacar y en Aser, Manasés tenía Betseán y sus aldeas, Ibleam y sus aldeas, los habitantes de Dor y sus aldeas, los habitantes de Endor y sus aldeas, los habitantes de Taanac y sus aldeas, y los habitantes de Meguido y sus aldeas, tres regiones del Nefet.^o

12 Pero los hijos de Manasés no pudieron conquistar aquellas ciudades, por lo cual el cananeo persistió en habitar esa tierra.

13 Pero sucedió que cuando los hijos de Israel se hicieron fuertes, sometieron a los cananeos a tributo laboral, aunque no los expulsaron definitivamente.^o

14 Entonces los hijos de José hablaron a Josué, diciendo: ¿Por qué me has dado por heredad una sola porción y una sola parte, siendo yo un pueblo tan numeroso, puesto que YHVH me ha bendecido así?

15 Y Josué les respondió: Si tú eres un pueblo tan numeroso, sube al monte, y hazte una tala en la tierra del ferezeo y de los refaítas, ya que la serranía de Efraín es estrecha para vosotros.

16 Pero los hijos de José le respondieron: No nos bastará esa región montañosa. Además, todos los cananeos que habitan la tierra del valle tienen carros de hierro, los que están en Betseán y en sus aldeas, y los que están en el valle de Jezreel.

17 Entonces Josué respondió a la casa de José, a Efraín y a Manasés, diciendo: Tú eres un pueblo numeroso y tienes gran fuerza. No tendrás una sola parte,

18 sino que la serranía será tuya, aunque es bosque, tú lo talarás, y serán tuyos sus términos, porque desposeerás al cananeo aunque tenga carros de hierro y aunque sea fuerte.

La porción de Benjamín

18 Y toda la comunidad de los hijos de Israel se congregó en Silo, e hicieron levantar allí la Tienda de Reunión, por cuanto la tierra se les había sometido.

2 Sin embargo, entre los hijos de Israel habían quedado siete tribus que no se les había repartido su heredad.

3 Entonces Josué dijo a los hijos de Israel: ¿Hasta cuando os mostraréis negligentes para entrar a poseer la tierra que os ha dado YHVH, el Dios de vuestros padres?

4 Designad tres varones de cada tribu, a quienes yo envíe, para que se levanten y recorran la tierra y la describan conforme a sus heredades, y vuelvan a mí.

5 Luego se la repartirán en siete partes, y Judá permanecerá en el territorio del sur, y los de la casa de José permanecerán en el territorio del norte.

6 Vosotros, pues, haréis una descripción^o de la tierra en siete partes, y me la traeréis aquí, y echaré por vosotros las suertes^o aquí delante de YHVH nuestro Dios,

7 por cuanto los levitas no tienen porción entre vosotros, pues su heredad es el sacerdocio de YHVH. En cuanto a Gad y Rubén, y la media tribu de Manasés ya han recibido su herencia al otro lado del Jordán, al oriente, la cual les dio Moisés, siervo de YHVH.

8 Y aquellos hombres se levantaron y se fueron. Y Josué mandó a los que iban a describir la tierra, diciéndoles: Id, recorred la tierra, describidla y volved a mí para que yo eche las suertes delante de YHVH aquí en Silo.

9 Fueron pues aquellos hombres y recorrieron la tierra, e hicieron una descripción por ciudades en un documento de siete partes, y volvieron a Josué, al campamento en Silo.

10 Entonces Josué les echó suertes en presencia de YHVH, en Silo. Y allí repartió Josué la tierra a los hijos de Israel según sus porciones.

11 Echó la suerte de la tribu de los hijos de Benjamín por sus familias, y por sorteo le salió el territorio entre los hijos de Judá y los hijos de José.

12 Por el norte, su línea partía desde el Jordán, pues subía por la vertiente de Jericó al norte, después subía por la serranía hacia el occidente y sus extremos llegaban al desierto de Bet-Avén.

17.11 Esto es, *altura o región montañosa*. Prob. topónimo. **17.13** → Jue. 1.27-28. **18.6** Es decir, *descripción topográfica o plano del terreno*. **18.6** Las suertes se echaban mediante un cordel con nudos → Sal. 16.6.

13 Desde allí el límite pasaba a Luz (por el lado de Luz, que es Bet-'El) hacia el sur, y descendía hacia Atarot-adar junto al monte que está al sur de Bet-jorón de Abajo.

14 Luego el límite giraba y doblaba por el oeste hacia el sur de la serranía que está delante de Bet-jorón, al sur, y venía a salir a Quiriat-baal, que es Quiriat-jearim, ciudad de los hijos de Judá. Este es el lado de occidente.

15 Y el lado meridional comenzaba desde el extremo de Quiriat-jearim, y partiendo la línea al occidente, seguía hasta la fuente de las aguas de Neftoa.

16 Este límite bajaba después al extremo de la serranía que está frente al valle del hijo de Hinom, en el valle de Refaim, hacia el norte, luego bajaba al valle de Hinom, al lado del jebuseo, al sur, y de allí descendía a En-Roguel.

17 Luego se trazó hacia el norte y seguía a Ein-Shemesh, y de allí seguía a Gelilot, que está frente a la subida de Adumim, y bajaba a la piedra de Bohán ben Rubén.

18 Pasaba por la ladera enfrente del Arabá, por el norte, y descendía al Arabá.

19 Después pasaba el límite por el lado de Bet Hogla, hacia el norte, e iba a salir a la bahía del norte del Mar de la Sal, al extremo sur del Jordán. Este es el límite del sur.

20 Y el Jordán es límite por el oriente. Tal es la heredad de los hijos de Benjamín, con el contorno de sus límites, conforme a sus familias.

21 Y las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, por sus familias, fueron: Jericó, Bet-Hogla, Emek-Casis,

22 Bet-Arabá, Samaraim, Bet-'El,

23 Avim, Pará, Ofra,

24 Quefar-haamoni, Ofni y Gaba: doce ciudades con sus aldeas.

25 Gabaón, Ramá, Beerot,

26 Mizpa, Quefirá, Moza,

27 Requem, Yirpeel, Taralá,

28 Sela, Elef, Jebús (que es Jerusalem), Gibeat y Quiriat: catorce ciudades con sus aldeas. Tal es la heredad de los hijos de Benjamín conforme a sus familias.

Sorteo de las partes restantes

19 La segunda suerte salió para Simeón, a la tribu de los hijos de Simeón conforme a sus familias. Y su heredad estaba en medio de la heredad de los hijos de Judá.

2 Y en su heredad tenían Beerseba, Seba, Molada,

3 Hasarsual, Bala, Esem,

4 Heltolad, Betul, Horma,

5 Siclag, Bet-marcabot, Hasar-susa,

6 Bet-lebaot y Saruhén: trece ciudades con sus aldeas.

7 Y Aín, Rimón, Eter y Asán: cuatro ciudades con sus aldeas.

8 Y todas las aldeas están en torno a estas ciudades hasta Baalat-beer, que es Ramat del Neguev. Tal es la heredad de la tribu de los hijos de Simeón, según sus familias.°

9 De la porción de los hijos de Judá se tomó la heredad de los hijos de Simeón, ya que la parte de los hijos de Judá era excesiva para ellos. Así los hijos de Simeón tuvieron su heredad en medio de la herencia de aquéllos.

10 La tercera suerte saltó para los hijos de Zabulón, conforme a sus familias, y el límite de su heredad llegaba hasta Sarid.

11 Por el oeste, su límite subía hasta Marala y llegaba hasta Dabeset, y de allí alcanzaba al torrente que está delante de Jocneam.

12 De Sarid volvía hacia el oriente, hacia la salida del sol, por el lindero de Kislot-Tabor, salía a Daberat y subía a Jafía.

13 De allí pasaba al oriente, hacia el levante, a Gitah-jefer, hasta Et-cazín, y seguía a Rimón rodeando a Nea.

14 Después este límite volvía al norte, hacia Hanatón, y sus salidas van hasta el valle de Iftael,

15 donde están Catat, Najalal, Simrón, Ideala y Bet-léhem: doce ciudades con sus aldeas.

16 Tal es la heredad de los hijos de Zabulón por sus familias. Estas ciudades con sus aldeas.

17 La cuarta suerte salió para Isacar, para los hijos de Isacar conforme a sus familias.

18 Y su territorio llegó a ser hacia Jezreel, Quesulot, Sunem,

19 Jafaráim, Sihón, Anajarat,

20 Rabit, Quisió, Ebes,

21 Remet, Ein-ganim, Ein-Hada y Bet-Patses.

22 El límite llegaba hasta el Tabor y hacia Sahasim y Bet-semes, y terminaba en el Jordán: dieciséis ciudades con sus aldeas.

23 Tal es la heredad de la tribu de los hijos de Isacar conforme a sus familias. Esas ciudades con sus aldeas.

24 La quinta suerte salió para la tribu de los hijos de Aser, por sus familias.

25 Su territorio era Helcat, Halí, Beten, Acsaf,

26 Alamelec, Amad y Miseal, y llegaba hasta el occidente del Carmelo y a Sijorlibnat.

27 Después volvía hacia la salida del sol hasta Bet-Dagón y llegaba a Zabulón y al valle de Iftael, hacia el norte de Beth-jaémec y a Nehiel, y salía por el norte a Cabul,

28 a Ebrón,^o a Rejob, a Hamón y a Caná, hasta la Gran Sidón.

29 Y la línea torcía hacia Ramá y hacia la plaza fuerte de Tiro, regresaba hacia Hosa, y salía al mar por el territorio de Aczib,

30 Uma, Afec y Rejob: veintidós ciudades con sus aldeas.

31 Tal es la heredad de la tribu de los hijos de Aser por sus familias. Esas ciudades con sus aldeas.

32 La sexta suerte salió para los hijos de Neftalí, para los hijos de Neftalí conforme a sus familias.

33 Su límite iba desde Jélef, Alón-Saananim, Adami-Néqueb y Jabneel, hasta Lacum, y salía al Jordán.

34 Desde allí el límite torcía hacia el oeste hasta Aznot-Tabor, y pasando delante de allí a Jucoc, tocaba en Zabulón por el sur, y por el oeste limitaba con Aser y con Judá en el Jordán, hacia la salida del sol.

35 Y las ciudades fortificadas eran: Sidim, Ser, Hamat, Racat, Kineret,

36 Adama, Ramá, Hazor,

37 Cedés, Edrei, Ein-hazor,

38 Irón, Migdalel-jorem, Bet-anat y Bet-semes: diecinueve ciudades con sus aldeas.

39 Tal es la heredad de la tribu de los hijos de Neftalí por sus familias. Esas ciudades con sus aldeas.

40 La séptima suerte salió para la tribu de los hijos de Dan por sus familias.

41 El territorio de su heredad es Zora, Estaol, Ir-semes,

42 Saalabín, Ayalón, Itla,

43 Elón, Timnata, Ecrón,

44 Elteque, Gibetón, Baalat,

45 Jehud, Beney-berac, Gat-rimón,

46 Mey-hayarcón, y Racón, con el territorio que hay delante de Jope.^o

47 Pero el límite de los hijos de Dan se amplió, pues subieron y atacaron a Lesem, la conquistaron y la pasaron a filo de espada, luego la ocuparon y se establecieron en ella; y a Lesem la llamaron Dan, por el nombre de su ancestro Dan.^o

48 Tal es la heredad de la tribu de los hijos de Dan conforme a sus familias. Esas ciudades con sus aldeas.

49 Cuando acabaron de distribuir la tierra según sus límites, los hijos de Israel dieron heredad a Josué ben Nun, en medio de ellos.

50 Según el dicho de YHVH, le dieron la ciudad que él había solicitado: Timnat-serra, en la serranía de Efraín. Y él reedificó la ciudad y habitó en ella.

51 Estas son las heredades que el sacerdote Eleazar y Josué ben Nun, y las cabezas de las casas paternas repartieron por sorteo entre las tribus de los hijos de Israel en Silo, en presencia de YHVH, a la entrada de de la Tienda de Reunión. Así acabaron de repartir la tierra.

Ciudades de refugio

20 Después habló YHVH a Josué, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel, y diles: Designad para vosotros las ciudades de refugio, de las cuales os hablé por medio de Moisés,^o

3 para que pueda huir allá el homicida que mate a alguien sin intención, sin premeditación, y os sirvan de refugio contra el pariente de sangre.^o

4El que huya a alguna de esas ciudades, se presentará a la puerta de la ciudad y hablará sus palabras a oídos de los ancianos de aquella ciudad, y ellos lo acogerán en la ciudad y le darán lugar para que habite con ellos.

5Y si el pariente de sangre lo persigue, no entregarán en su mano al homicida, porque mató a su prójimo sin premeditación, sin haberle aborrecido en días anteriores.

6Y deberá permanecer en aquella ciudad hasta que comparezca en juicio ante la comunidad, hasta la muerte del que sea sumo sacerdote en aquellos días. Entonces el homicida podrá regresar e ir a su ciudad y a su casa, a la ciudad de donde había huido.

7Entonces hicieron apartar a Quedes en Galilea, en la serranía de Neftalí, a Siquem en la serranía de Efraín, y a Quiriat-Arba (que es Hebrón), en la serranía de Judá.

8Y de la otra parte del Jordán, al oriente de Jericó, designaron a Beser, en el desierto, en la llanura de la tribu de Rubén, a Ramot, en Galaad, de la tribu de Gad, y a Golán, en Basán, de la tribu de Manasés.

9Estas fueron las ciudades de refugio señaladas para todos los hijos de Israel y para el extranjero que habitara en medio de ellos, para que huyera allá todo aquel que quitara la vida por error, a fin de que no pereciera por mano del vengador de la sangre, antes de haber comparecido ante la comunidad.

Ciudades para los levitas

21 En aquel tiempo los cabezas de las casas paternas de los levitas acudieron al sacerdote Eleazar, a Josué ben Nun y a los jefes de las tribus de los hijos de Israel,

2y en Silo, en tierra de Canaán, les hablaron diciendo: YHVH ordenó por medio de Moisés que se nos dieran ciudades para habitar, con sus pastizales para nuestros animales.^o

3Entonces, conforme al dicho de YHVH, los hijos de Israel dieron de su heredad a los levitas estas ciudades con sus pastizales:

4La suerte salió para las familias del coatita, y a los hijos del sacerdote Aarón (de los levitas) obtuvieron por sorteo de parte de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín, trece ciudades.

5Al resto de los hijos de Coat se les dieron por sorteo diez ciudades de las familias de la tribu de Efraín, de la tribu de Dan y de la media tribu de Manasés.

6Los hijos de Gersón obtuvieron por sorteo de parte de las familias de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la media tribu de Manasés, en el Basán, trece ciudades.

7Los hijos de Merari, por sus familias, de parte de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón, doce ciudades.

8Así, los hijos de Israel dieron por sorteo a los levitas estas ciudades con sus pastizales, tal como YHVH había ordenado por medio de Moisés.

9De la tribu de los hijos de Judá y de la tribu de los hijos de Simeón, les dieron esas ciudades que van expresadas por nombre.

10El primer sorteo fue para los hijos de Aarón, de la familia de Coat, de los hijos de Leví,

11a los cuales dieron la ciudad de Arba, padre de Anac (que es Hebrón), en la serranía de Judá, con los pastizales en sus alrededores.

12Pero el campo de esta ciudad con sus aldeas los dieron a Caleb ben Jefone, como propiedad suya.

13Y a los hijos del sacerdote Aarón les dieron una ciudad de refugio para los homicidas: Hebrón con su pastizal, y además, Libna con su pastizal,

14Yatir con su pastizal, Estemoa con su pastizal,

15Jolón con su pastizal, Debir con su pastizal,

16Ain con su pastizal, Yuta con su pastizal, y Bet-semes con su pastizal: nueve ciudades de esas dos tribus.

17Y de la tribu de Benjamín, Gabaón con su pastizal, Gueba con su pastizal,

18Anatot con su pastizal, y Almón con su pastizal: cuatro ciudades.

19 El total de las ciudades de los sacerdotes, hijos de Aarón, fue de trece, con sus pastizales.

20 Los levitas de las familias de los hijos de Coat, los que quedaban de los hijos de Coat, recibieron por sorteo unas ciudades de la tribu de Efraín,

21 y en la serranía de Efraín les dieron Siquem, como ciudad de refugio para el homicida, con su pastizal, Guezer con su pastizal,

22 Kibsaim con su pastizal y Bet-jorón con su pastizal: cuatro ciudades.

23 De la tribu de Dan, Eltequé con su pastizal, Gibetón con su pastizal,

24 Ayalón con su pastizal y Gat-rimón con su pastizal: cuatro ciudades.

25 Y de la media tribu de Manasés, Taanac con su pastizal y Gat-rimón con su pastizal: dos ciudades.

26 En total fueron diez las ciudades con sus ejidos para el resto de las familias de los hijos de Coat.

27 A los hijos de Gersón (de las familias de los levitas), les dieron de la otra media tribu de Manasés, a Golán, una de las ciudades de refugio para el homicida, en el Basán, con su pastizal, y a Beestera con su pastizal: dos ciudades.

28 De la tribu de Isacar, Cisón con su pastizal, Daberat con su pastizal,

29 Jarmut con su pastizal y Ein-ganim con su pastizal: cuatro ciudades.

30 De la tribu de Aser, Miseal con su pastizal, Abdón con su pastizal,

31 Helcat con su pastizal, y Rehob con su pastizal: cuatro ciudades.

32 Y de la tribu de Neftalí, la ciudad de refugio para el homicida, Cedés, en Galilea, con su pastizal, Jamot-dor con su pastizal, y Cartán con su pastizal: tres ciudades.

33 El total de las ciudades de los gersonitas, por sus familias, fueron trece ciudades con sus ejidos.

34 Y a las familias de los hijos de Merari, los levitas que quedaron, se les dio, de la tribu de Zabulón, Jocneam con su pastizal, Carta con su pastizal,

35 Dimna con su pastizal y Najalal con su pastizal: cuatro ciudades.

36 De la tribu de Rubén, Beser con su pastizal, Jasa con su pastizal,

37 Cademot con su pastizal y Mefaat con su pastizal: cuatro ciudades.

38 Y de la tribu de Gad, la ciudad de refugio para el homicida, Ramot en Galaad con su pastizal, Mahanaim con su pastizal,

39 Hesbón con su pastizal y Jaser con su pastizal: cuatro ciudades.

40 El total de las ciudades que tocaron por suerte a los hijos de Merari, por sus familias, las que quedaban de las familias de los levitas, fueron doce.

41 Todas las ciudades de los levitas que había en medio de la propiedad de los hijos de Israel fueron cuarenta y ocho ciudades con sus pastizales.

42 Cada una de estas ciudades tenía sus pastizales alrededor de ellas, y así fue en todas estas ciudades.

43 De esta manera dio YHVH a Israel toda la tierra que había jurado dar a sus padres. Y ellos tomaron posesión de ella y habitaron en ella.

44 Y YHVH les dio reposo alrededor, conforme a todo lo que había prometido con juramento a sus padres. Ninguno de todos sus enemigos pudo hacerles frente, sino que YHVH entregó a todos sus enemigos en sus manos.

45 No faltó ni una palabra de todas las buenas cosas que YHVH había hablado a la casa de Israel. Todo se cumplió.

El altar junto al Jordán

22 Entonces Josué llamó a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés,

2 y les dijo: Vosotros habéis guardado todo lo que Moisés, siervo de YHVH os ordenó, y habéis obedecido mi voz en todo lo que os he mandado.^o

3 No habéis abandonado a vuestros hermanos en estos muchos días hasta hoy, sino que habéis respetado la observancia del mandamiento de YHVH vuestro Dios.

4 Y ahora que YHVH vuestro Dios ha dado reposo a vuestros hermanos, tal como les habló, tornad vuestras tiendas, y volved a la tierra de vuestra propiedad, que Moisés

siervo de YHVH os entregó allende el Jordán.

5 Solamente tened mucho cuidado de poner por obra el mandamiento y la enseñanza° que Moisés siervo de YHVH os intimó: amar a YHVH vuestro Dios y andar en todos sus caminos, guardar sus mandamientos y apearse a Él, y servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma.

6 Y los bendijo Josué, y los despidió, y se fueron a sus tiendas.

7 Y Moisés había dado a la media tribu de Manasés posesión° en Basán, pero a la otra media tribu° Josué le dio heredad° entre sus hermanos hacia el occidente, allende el Jordán. También a éstos bendijo Josué cuando los envió a sus tiendas,

8 y les habló, diciendo: Volved a vuestras tiendas con riquezas abundantes, con mucho ganado, con plata, con oro, con bronce, con hierro, y con muchos vestidos. ¡Repartid el despojo de vuestros enemigos con vuestros hermanos!

9 Entonces los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés regresaron, y se fueron de entre los hijos de Israel, de Silo, que está en la tierra de Canaán, para ir a la tierra de Galaad, a la tierra de su propiedad, la cual habían adquirido, conforme al mandato de YHVH por medio° de Moisés.

10 Y cuando los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés llegaron a las cercanías del Jordán, que está en la tierra de Canaán, edificaron un altar junto al Jordán, un altar de apariencia grandiosa.

11 Y los hijos de Israel oyeron decir: He aquí los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés han edificado el altar que está enfrente de la tierra de Canaán, en las cercanías del Jordán, en el lado de los hijos de Israel.

12 Cuando los hijos de Israel oyeron esto, toda la comunidad de los hijos de Israel se congregó en Silo, para subir en batalla contra ellos.

13 Y los hijos de Israel enviaron a Finees, hijo del sacerdote Eleazar, a los hijos de

Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, a la tierra de Galaad,

14 y con él a diez jefes, un jefe de cada casa paterna de todas las tribus de Israel, cada uno de los cuales era cabeza de su casa paterna en la multitud de Israel.

15 Llegaron pues a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, en tierra de Galaad, y les hablaron, diciendo:

16 Toda la comunidad de YHVH dice así: ¿Qué traición es ésta con que habéis prevaricado contra el Dios de Israel, al apartaros hoy de seguir a YHVH, y construir un altar para rebelaros hoy contra YHVH?°

17 ¿Acaso fue poca la iniquidad de Peor, de la que aún no estamos limpios hasta este día, aunque hubo una mortandad en la comunidad de YHVH?°

18 ¡Y vosotros os apartáis hoy de en pos de YHVH! Y sucederá que por haberos rebelado hoy contra YHVH, mañana Él estará airado contra toda la comunidad de Israel.

19 Y ciertamente, si la tierra de vuestra propiedad es impura, pasaos a la tierra de la posesión de YHVH, en la cual está el Tabernáculo de YHVH, y tomad posesión entre nosotros, pero no os rebeléis contra YHVH ni os rebeléis contra nosotros, edificándoos un altar aparte del altar de YHVH nuestro Dios.

20 ¿No cometió Acán ben Zera una prevaricación con el anatema, y vino la ira sobre toda la comunidad de Israel? Y aquel hombre no fue el único que falleció por su iniquidad.°

21 Entonces los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés respondieron y hablaron a las cabezas de los millares de Israel:

22 YHVH, el Dios de dioses, YHVH el Dios de dioses, Él lo sabe, y que lo sepa Israel: Si ha sido rebelión o prevaricación contra YHVH, no nos salves en este día.

23 ¿Edificamos acaso un altar para apartarnos de en pos de YHVH, o para sacrificar sobre él holocausto u ofrenda, o para hacer sobre él sacrificios de paz? ¡Sea YHVH el que pida cuenta!

24 ¿O lo hicimos por temor, diciendo: Mañana vuestros hijos dirán a nuestros hijos: ¿Qué tenéis vosotros con YHVH, el Dios de Israel?

25 Pues YHVH ha puesto el Jordán por frontera entre nosotros y vosotros, oh hijos de Rubén e hijos de Gad, vosotros no tenéis parte en YHVH. Y así vuestros hijos harían que nuestros hijos dejaran de temer a YHVH.

26 Por tanto, dijimos: Apresurémonos a edificarnos un altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 sino como un testimonio entre nosotros y vosotros, y entre nuestras generaciones después de nosotros, para servir en la obra de YHVH, en su presencia, con nuestros holocaustos, con nuestros sacrificios, y con nuestras ofrendas de paz; así vuestros hijos no dirán mañana a nuestros hijos: Vosotros no tenéis parte con YHVH.

28 Nosotros pues dijimos: Entonces, si mañana nos dicen esto a nosotros o a nuestros descendientes, responderemos: Mirad la réplica del altar de YHVH, el cual hicieron nuestros ancestros, no para holocaustos o sacrificios, sino para que fuera testimonio entre nosotros y vosotros.

29 Nunca tal acontezca que nos rebelemos contra YHVH, o que nos apartemos hoy de seguir a YHVH al edificar un altar para holocaustos, para ofrenda o para sacrificio, aparte del altar de YHVH nuestro Dios que está delante de su Tabernáculo.

30 Y Finees el sacerdote, y los jefes de la comunidad, y las cabezas de los millares de Israel que estaban con él, escucharon las palabras que hablaron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Manasés, y les pareció bien ante sus ojos.

31 Entonces Finees, hijo del sacerdote Eleazar, dijo a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a los hijos de Manasés: Hoy hemos entendido que YHVH está entre nosotros, pues no habéis cometido contra YHVH esta prevaricación. Así habéis librado a los hijos de Israel de la mano de YHVH.

32 Y Finees, hijo del sacerdote Eleazar, y los jefes, volvieron de estar con los hijos

de Rubén y con los hijos de Gad en la tierra de Galaad, a la tierra de Canaán, a los hijos de Israel, y les dieron la respuesta.

33 Y el asunto pareció bien a ojos de los hijos de Israel, y bendijeron a 'Elohim, y no hablaron más de subir contra ellos en guerra para devastar la tierra en que habitaban los hijos de Rubén y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad^o proclamaron respecto al altar: Sea testigo entre nosotros de que YHVH es Ha-'Elohim.

Exhortación de Josué

23 Después de muchos días, cuando YHVH había dado reposo a Israel de todos sus enemigos en derredor, y Josué era anciano, y bien entrado en años, **2**aconteció que Josué convocó a todo Israel, a sus ancianos y a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y les dijo: Yo he envejecido y estoy entrado en años.

3 Vosotros habéis visto todo lo que YHVH vuestro Dios ha hecho a todas estas naciones por causa de vosotros, pues YHVH vuestro Dios es el que ha guerreado por vosotros.

4 He aquí os he repartido por suertes esas naciones que aún quedan en herencia para vuestras tribus, desde el Jordán, y todos los pueblos que destruí hasta el Mar Grande, donde se pone el sol.

5 YHVH vuestro Dios las expulsará de delante de vosotros, y las desposeerá delante de vuestra presencia, y vosotros poseeréis sus tierras, como os ha hablado YHVH vuestro Dios.

6 Por tanto esforzaos mucho en guardar y hacer todo lo que está escrito en el libro de la Ley de Moisés, a fin de que no os apartéis de él ni a diestra ni a siniestra.

7 No os mezcléis con estas naciones que han quedado con vosotros. No hagáis mención del nombre de sus dioses, ni juréis por ellos, ni los sirváis, ni os postréis ante ellos.

8 Os aferraréis a YHVH vuestro Dios, tal como habéis hecho hasta este día,

9 por cuanto YHVH ha desposeído delante de vuestra presencia a naciones grandes y

fuerter, y nadie os ha podido hacer frente hasta este día.

10 Un varón de vosotros persigue a mil,^o porque YHVH vuestro Dios es quien pelea por vosotros, tal como Él os habló.^o

11 Guardad pues con diligencia vuestras almas, para que améis a YHVH vuestro Dios.

12 Porque si de cualquier manera os apartáis, y os apeáis al resto de estas naciones que han quedado entre vosotros, y si concertáis con ellas matrimonio, mezclándoos con ellas, y ellas con vosotros,

13 sabed certísimamente que YHVH vuestro Dios no volverá más a desposeer a estas naciones de delante de vosotros, sino que os serán por lazo y por trampa, y como azotes en vuestros costados y espaldas en vuestros ojos, hasta que perezcáis en esta buena tierra que YHVH vuestro Dios os ha dado.

14 He aquí yo voy hoy por el camino de toda la tierra. Reconoced, pues, con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma, que no ha caído ni una palabra de todas las buenas cosas que YHVH vuestro Dios ha hablado acerca de vosotros. Todas ellas os han sido cumplidas sin caer una de ellas.

15 Pero sucederá que tal como se ha cumplido en vosotros toda palabra buena que YHVH vuestro Dios os ha hablado, así también traerá YHVH sobre vosotros toda palabra mala, hasta que os destruya de sobre esta buena tierra que YHVH vuestro Dios os ha dado.

16 Si traspasáis el pacto que YHVH vuestro Dios os ha ordenado, y vais y servís a otros dioses, y os postráis delante ellos, entonces la ira de YHVH arderá contra vosotros, y pronto pereceréis de sobre esta buena tierra que os ha dado.

Renovación del pacto

24 Y Josué congregó a todas las tribus de Israel en Siquem, y convocó a los ancianos de Israel, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales; y comparecieron ante 'Elohim.

2 Y Josué dijo a todo el pueblo: Así dice YHVH Dios de Israel: Al otro lado del río habitaron antiguamente vuestros padres: Taré,^o padre de Abraham y de Nacor, y ellos servían a otros dioses.

3 Pero Yo tomé a vuestro antepasado Abraham de la otra parte del río^o e hice que anduviera por toda la tierra de Canaán, y multipliqué su descendencia, y le di a Isaac.^o

4 Y a Isaac le di a Jacob y a Esaú.^o Y a Esaú le di la serranía de Seir para que la poseyera,^o pero Jacob y sus hijos bajaron a Egipto.^o

5 Luego envié a Moisés y a Aarón, y herí con plagas a Egipto, conforme a lo que hice en medio de él,^o y después os saqué de allí.

6 Saqué a vuestros ancestros de Egipto, y llegasteis al mar, y los egipcios persiguieron a vuestros antepasados con carros y con jinetes hasta el Mar Rojo.^o

7 Entonces clamaron a YHVH y Él puso oscuridad entre vosotros y los egipcios, y trajo el mar sobre ellos, y los cubrió, y vuestros ojos vieron lo que hice en Egipto.^o Y por muchos días estuvisteis en el desierto.

8 Después os introduje en la tierra de los amorreos, que habitaban en la otra parte del Jordán, y lucharon contra vosotros, pero los entregué en vuestras manos, y poseístes su tierra, y los destruí de delante de vosotros.^o

9 Luego se levantó Balac hijo de Zipor, rey de los moabitas, y peleó contra Israel, y envió a llamar a Balaam hijo de Beor para que os maldijera.

10 Pero no quise escuchar a Balaam, y él tuvo que bendeciros,^o y os libré de su mano.

11 Luego cruzasteis el Jordán^o y llegasteis a Jericó, y los hombres de Jericó pelearon contra vosotros;^o también^o el amorreo, el ferezeo, el cananeo, el heteo, el gergeseo, el heveo y el jebuseo, pero Yo los entregué en vuestra mano.

12 Envié también^o delante de vosotros el avispon^o que echó de delante de vosotros

23.10 →Dt.32.30. **23.10** →Dt.3.22. **24.2** →Gn.11.27. **24.3** →Gn.12.1-9. **24.3** →Gn.21.1-3. **24.4** →Gn.25.24-26. **24.4** →Gn.36.8. **24.4** →Gn.46.1-7. **24.5** →Ex.3.1-12.42. **24.6** Heb. *yam-suf* = *mar del junco*. **24.7** →Ex.14.1-31. **24.8** →Nm.21.21-35. **24.10** →Nm.22.1-24.25. **24.11** →Jos.3.14-17. **24.11** →Jos.6.1-21. **24.11** ↘ *también*. **24.12** ↘ *también*. **24.12** →Ex.23.28; Dt.7.20.

a los dos reyes de los amorreos, pero no con tu espada, ni con tu arco.

13 Y os di una tierra por la cual no te fatigasteis, y ciudades que no edificasteis, en las cuales habitáis, y coméis de viñedos y olivares que no plantasteis.^o

14 Ahora pues, temed a YHVH y servidle con integridad y en verdad, y apartad los dioses a los cuales sirvieron vuestros padres en la otra parte del río y en Egipto, y servid a YHVH.

15 Y si mal os parece servir a YHVH, escoged hoy a quién sirváis: si a los dioses a quienes sirvieron vuestros padres cuando estuvieron al otro lado del río, o a los dioses del amorreo en cuya tierra habitáis, pero yo y mi casa serviremos a YHVH.

16 Entonces respondió el pueblo, y dijo: ¡Lejos esté de nosotros abandonar a YHVH para servir a otros dioses!

17 Porque YHVH nuestro Dios es el que nos sacó a nosotros y a nuestros padres de la tierra de Egipto, de casa de esclavitud, y el que ha hecho estas grandes señales ante nuestros ojos y nos ha guardado por todo el camino en que hemos andado, y entre todos los pueblos por los cuales hemos pasado.

18 Por cuanto YHVH ha echado de delante de nosotros a todos los pueblos, y a los amorreos que habitaban en esta tierra; nosotros pues, también serviremos a YHVH, porque Él es nuestro Dios.

19 Pero Josué objetó al pueblo: No podréis servir a YHVH,^o porque es un Dios santo, un Dios celoso. No cargaré a vuestras transgresiones y con vuestros pecados.

20 Cuando hayáis abandonado a YHVH para servir a dioses extraños, Él se volverá y os hará el mal y os consumirá, después del bien que os ha hecho.

21 Pero el pueblo dijo a Josué: No, en verdad a YHVH hemos de servir.

22 Entonces Josué respondió al pueblo: Testigos sois vosotros contra vosotros mismos, de que os habéis elegido a YHVH

para servirle. Ellos respondieron: ¡Testigos somos!

23 ¡Apartad pues los dioses extraños que hay entre vosotros, e inclinad vuestro corazón hacia YHVH Dios de Israel!

24 Y el pueblo respondió a Josué: ¡A YHVH nuestro Dios serviremos, y su voz obedeceremos!

25 Así pactó Josué alianza con el pueblo en aquel día y le estableció estatutos y decretos en Siquem.

26 Luego escribió Josué estas palabras en el libro de la Ley de Dios, y tomando una gran piedra, la erigió allí, debajo de la encina que estaba junto al Santuario de YHVH.

27 Y dijo Josué a todo el pueblo: He aquí esta piedra será testigo contra nosotros, pues ella ha oído todas las palabras que YHVH nos ha dicho. Será, pues, testigo contra vosotros para que no reneguéis de vuestro Dios.

28 Luego Josué despidió al pueblo, mandando a cada uno a su heredad.

29 Después de estas cosas, sucedió que murió Josué ben Nun, siervo de YHVH, siendo de ciento diez años.

30 Y lo sepultaron en el límite de su heredad en Timnat-sera,^o que está en la serranía de Efraín, al norte del monte Gaas.^o

31 E Israel sirvió a YHVH todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que sobrevivieron a Josué, y que conocían toda la obra que YHVH había hecho por Israel.

32 Y los huesos de José, que los hijos de Israel habían subido de Egipto,^o fueron sepultados en Siquem, en la porción del campo que Jacob había comprado^o de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas, y así quedó en posesión de los hijos de José.

33 Eleazar ben Aarón también murió, y lo sepultaron en la colina de su hijo Finees, que le había sido dada en la serranía de Efraín.

24.13 →Dt.6.10-11. **24.19** Es decir, a no ser que quitéis los ídolos de entre vosotros. **24.30** →Jos.19.49-50. **24.30** La LXX añade: *Allí pusieron junto a él, en la tumba donde lo enterraron, los cuchillos de sílex, con los que él circuncidó a los hijos de Israel en Gilgal cuando los sacó de Egipto, como el Señor les había señalado, y allí están hasta este día.* **24.32** →Gn.50.24-25; Ex.13.19. **24.32** →Gn.33.19; Jn.4.5; Hch.7.16.

Nuevas conquistas de Israel

1 Después de la muerte de Josué, aconteció que los hijos de Israel consultaron^o a YHVH, diciendo: ¿Quién de nosotros subirá primero para combatir contra el cananeo?

2 Y YHVH dijo: Judá subirá; he aquí Yo entrego la tierra en su mano.

3 Y Judá dijo a su hermano Simeón: Sube conmigo a la tierra de mi herencia para que luchemos contra el cananeo, y yo también iré contigo a la tierra de tu heredad. Y Simeón fue con él.

4 Y subió Judá, y YHVH entregó en su mano al cananeo y al ferezeo, y en Bezec hirieron de ellos a diez mil hombres.

5 Y en Bezec encontraron a Adoni-bezec, y lucharon contra él, y derrotaron al cananeo y al ferezeo.

6 Pero Adoni-bezec huyó, y persiguiéndolo lo prendieron, y le cortaron los pulgares de sus manos y de sus pies.

7 Entonces Adoni-bezec dijo: ¡Setenta reyes, a quienes hice cortar los pulgares de sus manos y pies, recogían migajas debajo de mi mesa! ¡Como hice yo, así me ha hecho 'Elohim! Y lo llevaron a Jerusalem, y allí murió.

8 Pues los hijos de Judá ya habían luchado contra Jerusalem, la habían tomado, y pasándola a filo de espada, habían prendido fuego a la ciudad.

9 Después los hijos de Judá bajaron para luchar contra el cananeo que habitaba en la serranía, en el Neguev y en la Sefela.^o

10 Judá marchó también contra el cananeo que habitaba en Hebrón (el nombre

de Hebrón había sido Quiriat-Arba), y destruyeron a Sesay, a Ahimán y a Talmay.

11 De allí marchó^o contra los habitantes de Debir, cuyo nombre era antes Quiriat-sefer.

12 Entonces dijo Caleb: El que ataque a Quiriat-sefer, y la conquiste, le daré a mi hija Acsa por mujer.

13 Y Otoniel ben Cenez, hermano menor de Caleb la conquistó, y él le dio a su hija Acsa por mujer.

14 Y aconteció que al irse, ella se apeó del asno y lo incitó^o para que pidiera a su padre un campo. Y Caleb le dijo: ¿Qué deseas?

15 Y le respondió: Dame una bendición; ya que me has dado tierra de sequeales,^o dame manantiales de agua. Y Caleb le dio los manantiales de arriba y los manantiales de abajo.

16 Entonces los hijos del ceneo, suegro de Moisés, subieron juntamente con los hijos de Judá, de la ciudad de las Palmas al desierto de Judá, que está al sur de Arad. Y así fueron y habitaron con el pueblo.

17 Luego Judá prosiguió con Simeón su hermano, y atacaron al cananeo que habitaba en Sefat, y la dedicaron al exterminio; y alguno llamó el nombre de aquella ciudad Horma.^o

18 Judá también conquistó Gaza con su territorio, Ascalón con su territorio, y Ecrón con su territorio.

19 Y YHVH estaba con Judá, y se posesionó de la serranía, pero no intentó^o desposeer a los habitantes del valle, porque tenían carros de hierro.

1.1 Mismo verbo que utiliza el sacerdote para consultar a Dios mediante *Urim yTumim*. Es prob. que ante la ausencia de Moisés y Josué, ellos mismos consultarán utilizando el mismo procedimiento. →Nm.27.21. **1.9** Esto es, *la parte llana*. **1.11** Esto es, *la tribu de Judá*. **1.14** LXX: *él persuadió a ella*. →Jos.15.18. **1.15** C. *Neguev*. **1.17** →Nm.21.3. **1.19** ≧ *intentó*.

20 Y dieron Hebrón a Caleb, tal como Moisés había hablado, y él expulsó de allí a los tres hijos de Anac.^o

21 En cambio, los hijos de Benjamín no expulsaron a los jebuseos que habitaban en Jerusalem, y así los jebuseos continúan morando en Jerusalem con los benjamitas hasta hoy.^o

22 En cuanto a los de la casa de José, ellos también subieron contra Bet-'El, y YHVH estuvo con ellos.

23 Y los de la casa de José hicieron una exploración en Bet-'El, ciudad que antiguamente se llamaba Luz.

24 Y los espías vieron a un hombre que salía de la ciudad, y le dijeron: Muéstranos ahora la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y él les mostró la entrada de la ciudad, y la hirieron a filo de espada, pero dejaron libre a aquel hombre con toda su familia.

26 Y el hombre fue a tierra de los heteos, y edificó una ciudad que llamó Luz, que es su nombre hasta hoy.

27 Pero Manasés no desposeyó a los de Betseán, ni a los de sus aldeas, ni a los de Taanac y a sus aldeas, ni a los habitantes de Dor y a sus aldeas, ni a los habitantes de Ibleam y a sus aldeas, ni a los habitantes de Meguido y a sus aldeas, sino que los cananeos persistieron en habitar en aquella tierra.

28 Sin embargo, cuando Israel cobró fuerza, hizo tributario al cananeo, pero no quiso expulsarlo del todo.^o

29 Efraín tampoco quiso expulsar al cananeo que habitaba en Guezer, sino que el cananeo habitó en medio de ellos en Guezer.^o

30 Tampoco Zabulón quiso expulsar a los que habitaban en Quitrón ni a los que habitaban en Naalol, sino que el cananeo habitó en medio de ellos, y vino a ser tributario.

31 Tampoco Aser expulsó a los que habitaban en Aco, ni a los que habitaban en Sidón, en Ahlab, en Aczib, en Helba, en Afec y en Rehod.

32 Así que Aser habitó en medio del cananeo que habitaba en la tierra, porque no quiso expulsarlos.

33 Neftalí tampoco quiso expulsar a los que habitaban en Bet-semes,^o ni a los que habitaban en Bet-anat, sino que habitó en medio del cananeo que habitaba en la tierra, aunque los moradores de Bet-semes y los moradores de Bet-anat le fueron tributarios.

34 Y los amorreos estrecharon a los hijos de Dan hacia la montaña, y no los dejaron bajar al valle.

35 Y el amorreo persistió en habitar en el monte Heres, en Ajalón y en Saalbín, pero la mano de la casa de José se agravó sobre ellos, y llegaron a ser tributarios.

36 Y la frontera del amorreo se extendía desde la subida de Acrabim,^o y desde Sela hacia arriba.

Muerte de Josué El pacto quebrantado

2 El ángel de YHVH subió entonces de Gilgal a Bojim, y dijo: Yo os hice subir de Egipto, y os introduje a la tierra que tenía jurada a vuestros padres y dije: No quebrantaré mi pacto con vosotros.

2 Pero vosotros hicisteis pacto con los habitantes de esta tierra, cuyos altares debíais derribar.^o No habéis obedecido a mi voz. ¿Qué es esto que habéis hecho?

3 Por lo cual he dicho: No los expulsaré de delante de vosotros, sino que os serán espinas^o en vuestros costados, y sus dioses serán trampa para vosotros.

4 Y cuando el ángel de YHVH habló estas palabras a todos los hijos de Israel, el pueblo alzó su voz y lloró.

5 Y llamaron el nombre de aquel lugar Bojim.^o Y allí ofrecieron sacrificios a YHVH.

6 Cuando Josué hubo despedido al pueblo, los hijos de Israel se fueron cada cual a su heredad para tomar posesión de la tierra.

7 Y el pueblo sirvió a YHVH todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que sobrevivieron a Josué, quien había

1.20 →Jos.15.13-14. **1.21** Es decir, hasta que David la conquistara. →Jos.15.63; 2 S.5.6; 1 Cr.11.4. **1.28** →Jos.17.11-13. **1.29** →Jos.16.10. **1.33** Esto es, templo del sol. **1.36** Esto es, escorpiones o alacranes. **2.2** →Ex.34.12-13; Dt.7.2-5. **2.3** ↘ espinas. **2.5** Esto es, lloradores.

visto todas las grandes obras de YHVH, que Él había hecho a favor de Israel.

8 Murió pues Josué ben Nun, siervo de YHVH, de edad de ciento diez años,

9 y lo sepultaron en el territorio de su heredad, en Timnat-jeres,° en la serranía de Efraín, al norte del monte Gaas.

10 Y toda aquella generación también fue reunida a sus padres. Pero después de ellos se levantó otra generación que no conocía° a YHVH, ni las obras que Él había hecho por Israel.

11 Entonces los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos de YHVH, y sirvieron a los baales.°

12 Así abandonaron a YHVH, el Dios de sus padres, que los había sacado de la tierra de Egipto, y anduvieron tras otros dioses, los dioses de los pueblos que estaban en sus alrededores, y se postraron ante ellos, y provocaron a ira a YHVH.

13 Abandonaron pues a YHVH, y sirvieron a Baal y a Astarot.°

14 Por eso la ira de YHVH se encendió contra Israel, y los entregó en manos de saqueadores que los despojaron, y los entregó en manos de sus enemigos en derredor, de manera que ya no pudieron hacer frente a sus enemigos.

15 Por dondequiera que salían, la mano de YHVH estaba contra ellos para mal, como YHVH había hablado, y como YHVH se lo había jurado, de suerte que se veían en grandes aprietos.

16 Entonces YHVH levantaba jueces que los libraban de mano de sus saqueadores.

17 Pero ni aun a sus jueces escucharon, sino que, prostituyéndose tras otros dioses, se postraban ante ellos. Muy pronto se desviaron del camino en que anduvieron sus padres para obedecer los mandamientos de YHVH, pero ellos no lo hicieron así.

18 Y cuando YHVH les levantaba jueces, YHVH estaba con el juez y los libraba de mano de sus enemigos todos los días de aquel juez, porque YHVH se conmovía de sus gemidos a causa de quienes los maltrataban y oprimían.

19 Pero sucedía que cuando moría aquel juez, ellos se volvían atrás y se corrompían más que sus padres, yendo en pos de otros dioses para servirles y postrarse ante ellos, y no desistían de sus prácticas ni de seguir su perverso camino.

20 Por lo cual la ira de YHVH se encendió contra Israel, y dijo: Por cuanto esta nación transgrede mi pacto, el que ordené a sus padres, y no obedecen mi voz,

21 tampoco Yo volveré más a desposeer de delante de ellos a hombre alguno de aquellas naciones que Josué dejó cuando murió,

22 a fin de probar por medio de ellas a Israel, si guardarían o no el camino de YHVH para andar en él, como sus padres lo guardaron.

23 Por esto YHVH había dejado a aquellas naciones sin desposeerlas de una vez y no las había entregado en mano de Josué.

Otoniel, Aod y Samgar

3 Estas son pues las naciones que YHVH dejó para probar con ellas a los israelitas que no habían conocido todas las guerras de Canaán

2 (sólo para que las generaciones de los hijos de Israel conocieran la guerra y la enseñaran a los que antes no la habían experimentado):

3 Los cinco jefes° filisteos, todos los cananeos, los sidonios, y los heveos, los cuales habitaban en la serranía del Líbano, desde el monte Baal-hermón hasta el paso de Hamat.

4 Quedaron pues para probar a Israel, a fin de saber si obedecerían los mandamientos que YHVH había ordenado a sus padres por medio de Moisés.

5 Así, los hijos de Israel habitaron en medio del cananeo, el heteo, el amorreo, el ferezeo, el heveo y el jebuseo,

6 y tomaron sus hijas por mujeres, y entregaron sus propias hijas a los hijos de ellos, y sirvieron a sus dioses.

7 Y los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos de YHVH, olvidando a YHVH

2.9 → Jos. 19.49-50. **2.10** Es, decir, *no se preocupaba ni se mostraba agradecido*. **2.11** Heb. *ba'al* = esposo, dueño, amo o señor. Se refiere a las deidades paganas. **2.13** Plural de Astarté. Se la conocía como la diosa de la fertilidad o fecundidad. Ya en esa época era común el culto *madre-hijo*, traído de la adoración de *Istar* y *Nimrod* en Babilonia. **3.3** Heb. *seranim* = príncipes. Palabra utilizada sólo para referirse a *dirigentes filisteos*. LXX registra *sátrapas*.

su Dios y sirviendo a los Baales y a las Aseras.^o

8 Por tanto la ira de YHVH se encendió contra Israel y los entregó en mano de Cusán-Risataim,^o rey de Aram-Naharaim,^o y los hijos de Israel sirvieron a Cusán-Risataim ocho años.

9 Entonces los hijos de Israel clamaron a YHVH, y YHVH levantó un libertador^o para los hijos de Israel: a Otoniel ben Cenez, hermano menor de Caleb. Y los libertó.

10 Y el Espíritu de YHVH estuvo sobre él, y gobernó a Israel. Y salió a la guerra, y YHVH entregó en su mano a Cusán-Risataim, rey de Aram, y su mano prevaleció contra Cusán-Risataim.

11 Luego la tierra reposó cuarenta años, y murió Otoniel ben Cenez;

12 y los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH, y YHVH fortaleció a Eglón, rey de Moab, contra Israel, por cuanto habían hecho lo malo ante los ojos de YHVH.

13 Y reunió consigo^o a los hijos de Amón y de Amalec, y atacó a Israel, y conquistaron la ciudad de las Palmeras.

14 Y los hijos de Israel sirvieron a Eglón, rey de Moab, durante dieciocho años.

15 Pero cuando los hijos de Israel clamaron a YHVH, YHVH les levantó un libertador: Aod ben Gera, benjaminita, hombre zurdo, por medio del cual los hijos de Israel enviaron un presente^o a Eglón, rey de Moab.

16 Y Aod se había hecho un puñal de doble filo, de un codo de largo, y lo había ceñido debajo de sus vestidos sobre el muslo derecho.

17 Le llevó, pues, el presente a Eglón, rey de Moab, y Eglón era un hombre muy grueso.

18 Y aconteció que, cuando hubo terminado de ofrecer el presente, despidió a la gente que lo había llevado.

19 Pero él se volvió desde Pesilim^o en Gilgal, y dijo: Oh rey, tengo un asunto secreto para ti. Y él respondió: ¡Guarda

silencio! Y todos los que estaban delante de él salieron.

20 Entonces Aod fue a él estando sentado solo en su sala de verano. Y Aod dijo: Tengo palabra de Dios para ti. Y él se levantó del trono.

21 Entonces Aod alargó su mano izquierda y tomando el puñal de su muslo derecho, se lo hundió en el vientre.

22 Y la empuñadura entró tras la hoja, y la grasa se cerró tras ella, de modo que no pudo sacarse el puñal de su vientre, y la punta le salió por la horcajadura.

23 Entonces Aod salió al corredor, y cerró tras sí las puertas de la sala y les pasó cerrojo.

24 Cuando él salía, llegaron los siervos, pero al ver las puertas de la sala cerradas, dijeron: Sin duda él está cubriendo sus pies^o en la cámara de verano.

25 Y esperaron impacientemente, hasta quedar desconcertados, y como él no abría las puertas de la sala, tomaron la llave y abrieron, y ¡he aquí su señor caído en tierra, muerto!

26 Pero Aod se escapó mientras ellos se demoraban, y pasando más allá de Pesilim, se puso a salvo en Seirat.

27 Y aconteció que a su llegada, resonó el shofar en la serranía de Efraín, y los hijos de Israel bajaron con él de la serranía, yendo él al frente de ellos.

28 Y les dijo: ¡Seguidme, que YHVH ha entregado a vuestros enemigos, los moabitas, en vuestra mano! Y bajaron en pos de él, y tomaron los vados del Jordán hacia Moab, y no dejaron pasar a ninguno.

29 Y en aquel tiempo mataron como diez mil hombres de los moabitas, todos robustos y todos hombres esforzados. No escapó ninguno.

30 Así fue humillado Moab en aquel día bajo la mano de Israel. Y la tierra reposó ochenta años.

31 Después de éste fue Samgar ben Anat, el cual hirió a seiscientos hombres de los filisteos con una quijada de buey; y él también libró a Israel.

3.7 Heb. *ashereth*, plural de *'asherah*. Los ídolos de Asera eran troncos de árboles que se levantaban junto a los altares paganos a modo de estacas votivas para ser venerados como objetos de culto. LXX registra *alsesin* = *arboledas*. **3.8** Esto es: *Cusán de la doble maldad*. **3.8** Esto es, *Siria mesopotámica*. **3.9** En su sentido primario el verbo *yasha* significa *ayudar, asistir* y también *salvar*. **3.13** Esto es, *Eglón*. **3.15** Heb. *minjah*. Prob. una ofrenda de alimentos vegetales. **3.19** Prob. se trata de una cantera para fabricar ídolos. **3.24** *cube sus pies*. Heb. que refiere la acción de defecar.

Débora y Barac

4 Pero después que murió Aod, los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH.

2 Y YHVH los entregó en mano de Yabín, rey de Canaán, que reinaba en Hazor, el comandante de cuyo ejército era Sísara, que moraba en Haroset-goim.

3 Entonces los hijos de Israel clamaron a YHVH, porque aquél tenía novecientos carros de hierro, y durante veinte años había oprimido con crueldad a los hijos de Israel.

4 En aquel tiempo juzgaba en Israel Débora, una profetisa, mujer de Lapidot.°

5 Y se sentaba bajo el palmar de Débora, entre Ramá y Bet-El, en la serranía de Efraín, y los hijos de Israel acudían a ella para que los juzgara.

6 Y ella hizo llamar a Barac ben Abinoam, desde Cedes-Neftalí, y le dijo: ¿No te ha ordenado YHVH, Dios de Israel, diciendo: Anda, avanza hacia monte Tabor, y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Neftalí y de los hijos de Zabulón?

7 Y Yo atraeré al torrente de Cisón a Sísara, príncipe del ejército de Yabín, con sus carros y con sus multitudes, y lo entregaré en tu mano.

8 Y Barac le respondió: Si tú vas conmigo, entonces iré, pero si no vas conmigo, no iré.

9 Y ella dijo: Ciertamente iré contigo, pero no será tuya la gloria de la jornada que vas a emprender, porque YHVH entregará a Sísara en mano de una mujer. Y Débora se levantó y fue con Barac a Cedes.

10 Y Barac convocó a Zabulón y a Neftalí en Cedes, y subió con diez mil hombres que siguieron sus pasos. Y Débora subió con él.

11 Es de saber que Heber ceneo, se había apartado de los ceneos, descendientes de Hobab, cuñado de Moisés, y había ido desplegando sus tiendas hasta el encinar de Zaanaim, que está junto a Cedes.

12 Y se le informó a Sísara que Barac ben Abinoam, había subido al monte Tabor.

13 Por lo cual Sísara reunió todos sus carros, novecientos carros de hierro, con todo el pueblo que estaba con él, desde Haroset-goim hasta el torrente de Cisón.

14 Entonces dijo Débora a Barac: ¡Levántate, que este es el día en que YHVH ha entregado a Sísara en tu mano! ¿No ha salido ya YHVH delante de ti? Y Barac bajó del monte Tabor, y diez mil hombres en pos de él.

15 Y YHVH destrozó a Sísara, con todos sus carros y todo su ejército a filo de espada delante de Barac; y Sísara bajándose del carro, huyó a pie.

16 Pero Barac persiguió los carros al ejército hasta Haroset-goim, y todo el ejército de Sísara cayó a filo de espada hasta no quedar ni uno.

17 Sísara, pues, había huido a pie hasta la tienda de Jael, mujer de Heber ceneo, porque había paz entre Yabín rey de Hazor y la casa de Heber ceneo.

18 Y salió Jael al encuentro de Sísara, y le dijo: ¡Entra, señor mío, entra aquí, no temas! Entonces él entró en la tienda de ella, y ella lo cubrió con una manta.

19 Y él le dijo: Dame, te ruego, un poco de agua para beber, pues tengo sed. Ella entonces abrió un odre de leche y le dio de beber, y lo volvió a cubrir.

20 Y él le dijo: Quédate en la puerta de la tienda, y si alguno viene y te pregunta y dice: ¿Hay alguien aquí?, tú le responderás que no.

21 Pero Jael, mujer de Heber, tomó una estaca de la tienda y haciendo un mazo en su mano, fue calladamente hacia él, y le clavó la estaca en la sien, la cual penetró hasta la tierra, pues él estaba cansado y dormía profundamente. Y así murió.

22 En esto, he aquí Barac que venía persiguiendo a Sísara, y Jael salió a recibirlo, y le dijo: Ven, te mostraré al hombre que buscas. Y él entró donde ella estaba, y he aquí Sísara yacía muerto con la estaca en la sien.

23 Así humilló 'Elohim en aquel día a Yabín, rey de Canaán, ante los hijos de Israel.

24 Y la mano de los hijos de Israel se hizo más y más dura contra Yabín, rey de Canaán, hasta que acabaron de destruir a Yabín rey de Canaán.

Canto de Débora

5 Aquel día Débora cantó con Barac ben Abinoam, diciendo:

- 2 ¡Por haber tomado el mando los caudillos^o en Israel,
Por haberse ofrecido voluntariamente el pueblo,
benedicid a YHVH!
- 3 ¡Oíd, oh reyes, nobles escuchad
Que voy a cantar, a cantar a YHVH,
A cantar salmos a YHVH, al Dios de Israel!
- 4 Cuando saliste de Seír, oh YHVH,
Cuando avanzaste desde el campo de Edom,
La tierra se estremeció, los cielos destilaron,
Y las nubes gotearon agua.
- 5 Temblaron los montes delante de YHVH,
Aquel mismo Sinay, ante la presencia de YHVH, Dios de Israel.^o
- 6 En tiempo de Samgar ben Anat,
En los días de Jael, cesaron los senderos,^o
Y los viajeros andaban por sendas tortuosas.^o
- 7 ¡Cesaron los aldeanos,^o no los había en Israel,
Hasta que te pusiste en pie, Débora,
Te pusiste en pie, oh madre en Israel!
- 8 Cuando escogían nuevos dioses,
La guerra estaba a las puertas,
¿Se veía escudo y lanza
Entre cuarenta mil en Israel?
- 9 ¡Mi corazón está por los capitanes de Israel,
Por los voluntarios del pueblo!
¡Benedicid a YHVH!
- 10 Vosotros los que cabalgáis asnas blancas,^o
Los que presidís en juicio,^o
Los que vais por el camino,^o
meditad.
- 11 Por la voz de los arqueros en los abrevaderos,
Donde se celebran los triunfos de YHVH,
Los triunfos de sus aldeanos^o en Israel.
- Cuando el pueblo de YHVH acudió a las puertas.
- 12 ¡Despierta, despierta, Débora!
¡Despierta, despierta, entona un cántico!
¡Levántate, Barac!
¡Toma tus cautivos, oh hijo de Abinoam!
- 13 ¡Oh remanente, somete a los poderosos!
¡Oh pueblo de YHVH, sométeme a los guerreros!
- 14 De Efraín vinieron sus retoños contra Amalec,
Siguiéndote Benjamín, con sus familias;
De Maquir bajaron los capitanes,
Y de Zabulón los que empuñan el bastón de mando.
- 15 Los jefes de Isacar fueron con Débora,
Y así como Barac, también Isacar,
Fue llevado al valle tras sus pies.
En los clanes de Rubén,
Largas fueron las deliberaciones del corazón.
- 16 ¿Qué hace sentado entre los apriscos,
Escuchando flautas de pastores?
Largas fueron las deliberaciones del corazón en los clanes de Rubén,
- 17 Mientras Galaad reposa allende el Jordán,
¿Por qué se demora Dan en las naves,
Y Aser se sienta a la orilla del mar,
Y en sus puertos se queda tranquilo?
- 18 Zabulón, pueblo que expuso su vida hasta la muerte,
Como Neftalí en las alturas del campo.
- 19 Los reyes vinieron y guerrearon,
Guerrearon los reyes de Canaán;
En Taanac, junto a las aguas de Meguido;
Pero no tomaron despojos de plata,
- 20 Pues desde los cielos pelearon las estrellas,
Desde sus órbitas guerrearon contra Sísara,

5.2 Heb. *pará* = *soltar el pelo*. Prob. se refiere a un ritual de preparación para la batalla. 5.5 → Ex.19.18. 5.6 Es decir, *dijeron de ser lugares seguros*. 5.6 Es decir, *tomaban atajos por temor a los asaltos*. 5.7 Lit. *aldeas*. 5.10 Esto es, *los nobles*. 5.10 Esto es, *los jueces*. 5.10 Esto es, *los mercaderes*. 5.11 Lit. *aldeas*.

- 21 Y el torrente de Cisón los arrastró,
Torrente antiguo, torrente de Cisón.
Marcha con poder ¡oh alma mía!
- 22 Entonces resonaron los cascos de
caballos,
Por el continuo galopar de sus
corceles.
- 23 ¡Maldecid a Meroz! dice el ángel de
YHVH,
Maldecid severamente a sus
moradores,
Porque no vinieron en ayuda de
YHVH,
En ayuda de YHVH con los
valientes.
- 24 ¡Bendita Jael entre las mujeres,
Mujer de Heber ceneo,
Entre las mujeres de la tienda,
bendita sea en gran manera!
- 25 Pidió agua, y le dio leche;
En tazón de nobles le acercó
cuajada.
- 26 Llevó su mano a la estaca,
Y echó mano al mazo de artesano;
A Sísara golpeó, machacó
su cabeza,
Le quebró y atravesó su sien.
- 27 A los pies de ella se encorvó,
Cayó, quedó tendido;
A sus pies quedó encorvado,
Y donde se encorvó, quedó muerto.
- 28 La madre de Sísara se asoma a la
ventana,
Y clama por entre las celosías:
¿Por qué tarda su carro en venir?
¿Por qué se han detenido las ruedas
de sus carruajes?
- 29 La más sabia de sus damas le
responde,
Pero ella se repite las palabras:
- 30 ¿Ya agarran el botín y lo reparten?
Un útero° o dos por cada guerrero,
Paños de colores para Sísara,
Recamados y bordados para cuellos
de cautivas. ¡Gran botín!
- 31 ¡Así perezcan todos tus enemigos,
oh YHVH!
¡Los que te aman sean fuertes como
el brillar del sol en su salir!
- Y la tierra reposó cuarenta años.

Gedeón

6 Pero los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH. Y YHVH los entregó en las manos de Madián por siete años.

2 Y la mano de Madián prevaleció contra Israel. Y por causa de Madián los hijos de Israel prepararon las guaridas y cuevas que están en los montes, y los lugares fortificados.

3 Porque sucedía que cuando los de Israel acababan de sembrar, los madianitas venían con los amalecitas y con los hijos del oriente y subían contra ellos,

4 y acampaban frente a ellos, y destruían el producto de la tierra hasta llegar a Gaza, y no dejaban sustento alguno en Israel, ni cordero, ni buey, ni asno.

5 Porque subían con sus ganados y sus tiendas, entrando como langostas en multitud, pues tanto ellos como sus camellos eran innumerables, y entraban en la tierra para devastarla.

6 Así Israel empobrecía en gran manera a causa de Madián. Entonces los hijos de Israel clamaron a YHVH.

7 Y sucedió que cuando los hijos de Israel clamaron a YHVH a causa de Madián,

8 YHVH envió entonces a un varón profeta a los hijos de Israel, el cual les dijo: Así dice YHVH Dios de Israel: Yo os hice subir de Egipto, y os saqué de casa de esclavitud,

9 y os salvé de la mano de los egipcios, y de la mano de todos vuestros opresores, a los cuales eché de delante de vosotros, y os di su tierra,

10 y os dije: Yo soy YHVH vuestro Dios; no temáis a los dioses del amorreo en cuya tierra habitáis. Pero no obedecisteis a mi voz.

11 Entonces, el ángel de YHVH vino y se sentó bajo la encina que está en Ofra, que era de Joás abiezerita. Y su hijo Gedeón° estaba desgranando espigas en el lagar para esconderlo de los madianitas.

12 Y se le apareció el ángel de YHVH y le dijo: ¡YHVH es contigo, varón fuerte y valiente!

13 Pero Gedeón contestó: ¡Ah, señor mío! si YHVH está con nosotros, ¿cómo es que

5.30 Esto es, *doncella*, en referencia a su estado de madurez sexual. 6.11 Gedeón = talador o cortador, del verbo *gada'* = cortar, mutilar, talar.

nos ha sobrevenido todo esto? ¿Y en dónde están todas sus maravillas que nuestros padres nos relataron, diciendo: YHVH nos hizo subir de Egipto? Pero ahora YHVH nos ha desechado y nos ha entregado en mano de Madián.

14 Entonces YHVH se volvió hacia él, y le dijo: Ve con tu fuerza, y librarás a Israel de la palma de la mano de Madián. ¿Acaso no te envió Yo?

15 Y él le dijo: ¡Ah, señor mío! ¿Con qué libraré a Israel? He aquí mi clan es el más pobre de Manasés, y yo el menor en la casa de mi padre.

16 Pero YHVH le dijo: Porque Yo estaré contigo derrotarás a Madián como a un solo hombre.

17 Y él le respondió: Te ruego, si he hallado gracia ante tus ojos, dame señal de que eres Tú mismo quien hablas conmigo.

18 No te muevas de aquí, te ruego, hasta que vuelva a ti y saque mi ofrenda, y la ponga ante tu presencia. Y Él dijo: Yo me quedaré hasta que vuelvas.

19 Entonces Gedeón entró y preparó un cabrito y un efa de harina de panes sin levadura; luego puso la carne en una canasta y el caldo en una olla, y lo sacó y se lo ofreció bajo la encina.

20 Y el ángel de Dios le dijo: Toma la carne y el pan ázimo y ponlos sobre esta peña, y vierte el caldo sobre ellos. Y él lo hizo así.

21 Entonces el ángel de YHVH extendió el cayado que tenía en su mano, y la punta tocó la carne y el pan ázimo, y subió el fuego de la peña, que consumió la carne y el ázimo. Y el ángel de YHVH desapareció de su vista.

22 Viendo Gedeón que era el ángel de YHVH, dijo: ¡Ay de mí, Adonay YHVH, porque he visto al ángel de YHVH cara a cara!

23 Pero YHVH le dijo: ¡Paz sea contigo! No temas, no morirás.

24 Y Gedeón construyó allí^o un altar a YHVH, y lo llamó YHVH Shalom,^o el cual permanece hasta el día de hoy en Ofra de los abiezeritas.

25 Pues aconteció en aquella misma noche que YHVH le dijo: Toma el novillo

que tiene tu padre, el novillo rojo, todo bermejo,^o y derriba con él el altar de Baal que tiene tu padre, y tala la Asera que está a su lado.

26 Y construye debidamente un altar a YHVH tu Dios en la parte más alta de esta peña. Luego toma el buey rojo, y ofrécelo en holocausto con la madera de la Asera que habrás cortado.

27 Tomó pues Gedeón diez hombres de sus siervos, e hizo como le había dicho YHVH. Pero, por temor a la casa de su padre y a los hombres de la ciudad, no hizo eso de día, sino que lo hizo de noche.

28 Cuando los hombres de la ciudad se levantaron por la mañana, he aquí el altar de Baal estaba demolido y la Asera que había junto a él estaba cortada, y el novillo rojo había sido ofrecido en holocausto sobre el altar construido.

29 Y se decían unos a otros: ¿Quién ha hecho esto? Y cuando indagaron y preguntaron, se les dijo: Gedeón ben Joás ha hecho esto. Por lo cual los hombres de la ciudad dijeron a Joás:

30 Saca a tu hijo, para que muera; porque ha demolido el altar de Baal y ha talado la Asera que había junto a él.

31 Pero Joás respondió a todos los que estaban ante él: ¿Pretendéis contender por Baal, o queréis ayudarle? Quien pretenda contender por él, será muerto antes de la mañana. Si es 'Elohim, que contienda por sí mismo con el que demolió su altar.

32 Por esto fue^o apellidado en aquel día Jerobaal, es decir: Contienda con él Baal, por cuanto derribó su altar.

33 Entre tanto, todos los madianitas, los amalecitas y los hijos del oriente se reunieron a una, y pasando adelante acamparon en el valle de Jezreel.

34 Entonces el Espíritu de YHVH revistió a Gedeón, el cual resonó el shofar, y se juntaron los abiezeritas en pos de él.

35 Igualmente envió mensajeros por todo Manasés, y ellos también se reunieron con él. Asimismo envió mensajeros por Aser, Zabulón y Neftalí, los cuales también subieron a su encuentro.

6.24 Esto es, en donde estaba el altar de Baal. **6.24** → § 4. **6.25** ◁ y un segundo toro de siete años. Pero lo reglamentario era que las víctimas ofrecidas no pasaran de tres años. **6.32** Esto es, Gedeón.

36 Dijo entonces Gedeón a Ha-'Elohim: Si has de librar por mi mano a Israel, conforme has dicho,

37 he aquí que voy a poner este vellón de lana en el granero. Si cae el rocío sobre el vellón mientras todo el suelo queda seco, entonces sabré que librarás por mi mano a Israel, conforme has dicho.

38 Y sucedió así, pues cuando se levantó de madrugada, exprimió el vellón y sacó de él rocío hasta llenar un tazón de agua.

39 Dijo entonces Gedeón a Ha-'Elohim: No se encienda tu ira contra mí, y hablaré sólo una vez más. ¡Ruégote me permitas probar sólo esta vez con el vellón! Te ruego que quede seco el vellón, en tanto que en todo el suelo haya rocío.

40 Y 'Elohim lo hizo así aquella noche, y la sequedad estuvo solamente en el vellón, mientras que hubo rocío en toda la tierra.

Derrota de los madianitas

7 Entonces Jerobaal (el cual es Gedeón), y todo el pueblo con él, madrugaron y acamparon junto a la fuente de Harod. Y el campamento de Madián^o estaba al norte de ellos, en el valle cercano al collado de Moré.

2 Y dijo YHVH a Gedeón: El pueblo que tienes contigo es muy numeroso para que Yo entregue a Madián en su mano, no sea que Israel se enaltezca contra mí, y diga: Mi mano me ha salvado.

3 Pregona pues a oídos del pueblo, diciendo: ¡Quien tema y tiembale, vuélvase,^o y retírese del monte de Galaad!^o Y de los del pueblo se volvieron veintidós mil, y quedaron diez mil.

4 Entonces dijo YHVH a Gedeón: Aún el pueblo es mucho. Haz que bajen a las aguas, y te los probaré allí, y será que de quien Yo te diga: Vaya éste contigo, irá contigo; pero del que te diga: No vaya éste contigo, no irá.

5 Hizo pues que el pueblo bajara a las aguas, y dijo YHVH a Gedeón: Todo el que lama las aguas con su lengua, como lame el perro, lo pondrás aparte; asimismo a todo el que se arrodille para beber.

6 Y el número de los que bebieron a lame-tones fue de trescientos hombres, pero el resto del pueblo se arrodilló para beber el agua.

7 Y dijo YHVH a Gedeón: Con estos trescientos hombres que han lamido os salvaré y entregaré a Madián en tus manos. Que todo el pueblo se vaya, cada uno a su lugar.

8 Tomó aquella gente sus pertrechos en sus manos, así como sus shofar, y a todos los demás hombres de Israel los envió, cada cual a su tienda, pero retuvo a los trescientos hombres. Y el campamento de Madián estaba debajo de él, en el valle.

9 Y sucedió aquella noche que YHVH le dijo: Levántate, baja al campamento, porque lo he entregado en tu mano.

10 Y si temes descender, baja al campamento con tu criado Fura,

11 y escucha lo que hablan, pues así tus manos serán fortalecidas para bajar contra el campamento. Y él bajó con su criado Fura hasta un extremo de los quintados^o que había en el campamento.

12 Y Madián y Amalec, con todos los orientales, estaban esparcidos por el valle como multitud de langostas, y sus camellos eran incontables como la arena que está a la orilla del mar.

13 Y he aquí cuando llegó Gedeón, un hombre estaba relatando a su compañero un sueño, y decía: Mira, acabo de soñar un sueño: Veía un pan de cebada que rodaba hasta el campamento de Madián, y llegó hasta la tienda y la golpeó de tal manera que cayó. La trastornó de arriba abajo de tal modo que la tienda colapsó.

14 Y su compañero respondió, y dijo: Esto no es otra cosa sino la espada de Gedeón ben Joás, varón de Israel. Ha-'Elohim ha entregado en su mano a Madián y a todo el campamento.

15 Y sucedió que cuando Gedeón oyó el relato del sueño con su interpretación, se postró,^o y regresó al campamento de Israel, y dijo: Levantaos, porque YHVH ha entregado en vuestra mano el campamento de Madián.

16 Y repartió los trescientos hombres en tres escuadrones, y puso un shofar en

mano de cada uno de ellos, y cántaros vacíos con antorchas dentro de los cántaros.

17 Luego les dijo: Miradme, y haced lo que hago yo. He aquí cuando llegue al extremo del campamento, lo que yo haga, así haréis vosotros.

18 Cuando yo, y todos los que están conmigo, hagamos resonar el shofar, entonces cada uno de vosotros también haréis resonar el shofar alrededor de todo el campamento, y gritaréis: ¡Por YHVH y por Gedeón!

19 Y Gedeón y los cien hombres que estaban con él llegaron^o a las afueras del campamento, al principio de la vigilia intermedia, cuando acababan de relevar a los centinelas. Y haciendo resonar el shofar, quebraron los cántaros que llevaban en sus manos.

20 Entonces, los tres escuadrones hicieron resonar los shofares, quebraron los cántaros, y tomando con su mano izquierda las antorchas y con su diestra el shofar para hacerlo resonar, clamaron: ¡Espada de YHVH y de Gedeón!

21 Y cada hombre se mantuvo firme en su lugar alrededor del campamento, y todo el campamento echó a correr gritando mientras huían.

22 Pues cuando hicieron resonar los trescientos shofares, YHVH hizo que la espada de cada uno se volviera^o contra su compañero en todo el campamento. Y el campamento huyó hasta Bet-sita, en dirección de Zerera, hasta el límite de Abelmehola, cerca de Tabat.

23 Y fueron convocados los israelitas de Neftalí, de Aser y de todo Manasés, y persiguieron a Madián.

24 Luego Gedeón envió mensajeros por toda la serranía de Efraín, diciendo: ¡Bajad al encuentro de los madianitas y tomad antes que ellos las aguas hasta Betbara y el Jordán! Y todos los hombres de Efraín se reunieron y tomaron las aguas hasta Betbara y también el Jordán.

25 Y capturaron a los dos jefes de Madián: Oreb^o y Zeeb.^o Y a Oreb lo mataron en

Tsur-oreb^o y a Zeeb lo mataron en Yequeb-zeeb.^o Y persiguieron a Madián, pero las cabezas de Oreb y de Zeeb las llevaron a Gedeón, al otro lado del Jordán.

Gobierno y muerte de Gedeón

8 Entonces los hombres de Efraín le dijeron: ¿Qué cosa es esta que nos has hecho, de no llamarnos cuando fuiste a la campaña contra Madián? Y lo increparon con aspereza.

2 Pero él les dijo: ¿Qué he hecho yo en comparación con vosotros? ¿Acaso no son mejores los rebuscos de Efraín que la vendimia de Abiezer?

3 'Elohim ha entregado en vuestras manos a Oreb y a Zeeb, jefes de Madián, ¿qué podía hacer yo en comparación con vosotros? Entonces su enojo se aplacó cuando dijo esto.

4 Entretanto Gedeón había llegado al Jordán, y lo había pasado, él y los trescientos hombres que tenía consigo, los cuales estaban cansados,^o pero continuaban la persecución.

5 Y dijo a los hombres de Sucot: Os ruego que deis panes a la gente que me sigue, porque están cansados, y estoy persiguiendo a Zeba y a Zalmuna, reyes de Madián.

6 Pero los gobernantes de Sucot le respondieron: ¿Está ya en tu poder la mano^o de Zeba y Zalmuna, para que demos pan a tu tropa?

7 A lo que respondió Gedeón: Por esto, cuando YHVH haya entregado en mi mano a Zeba y a Zalmuna, trillaré vuestra carne con espinos y abrojos del desierto.

8 Y subió de allí a Peniel, y les habló de la misma manera, y los hombres de Peniel le respondieron de la misma manera que los hombres de Sucot.

9 Entonces él habló también a los hombres de Peniel, diciendo: Cuando regrese en paz, derribaré esta torre.

10 Y Zeba y Zalmuna estaban en Carcor, y su ejército con ellos, como de quince mil hombres, todos los que habían quedado de todo el campamento de los orientales,

7.19 Lit. *llegó*. **7.22** Lit. *pusiera*. **7.25** Esto es, *cuervo*. **7.25** Esto es, *lobo*. **7.25** Esto es, *peña del cuervo*. →Is.10.26
7.25 Esto es, *lagar del lobo*. **8.4** LXX: y hambrientos. **8.6** heb. *kaf* = *palma de la mano*, en referencia a una mano cortada como trofeo de guerra.

pues habían caído ciento veinte mil hombres armados de espada.

11 Así, Gedeón subió por la vía de los que habitan en tiendas, al oriente de Noba y de Jogbeá, y atacó el campamento, que se hallaba desguarnecido.

12 Y huyeron Zeba y Zalmuna, pero él fue en su persecución y capturó a los dos reyes de Madián, a Zeba y a Zalmuna, e hizo estremecer a todo su ejército.

13 Y volviendo de la batalla por la cuesta de Hares,^o Gedeón ben Joás

14 prendió e interrogó a un joven de los de Sucot, el cual le dio por escrito los nombres de los principales de Sucot y de sus ancianos: setenta y siete varones.

15 Y llegando ante los hombres^o de Sucot, les dijo: Mirad a Zeba y a Zalmuna, acerca de quienes os mofasteis de mí, diciéndome: ¿Está ya en tu poder la mano de Zeba y de Zalmuna, para que demos pan a tus hombres cansados?

16 Y tomó a los ancianos de la ciudad, y azotó^o con espinos y abrojos del desierto a los varones de Sucot.

17 Asimismo derribó la torre de Peniel, y mató a los varones de la ciudad.

18 Luego preguntó a Zeba y a Zalmuna: ¿Cómo^o eran los hombres que matasteis en Tabor? Y ellos respondieron: Como tú, así eran ellos, cada uno con apariencia de hijos del rey.

19 Y él dijo: ¡Mis hermanos! ¡Los hijos de mi misma madre! Vive YHVH, que no os mataría si no les hubierais dado muerte.

20 Y dijo a Jéter su primogénito: ¡Levántate y mátalos! Pero el joven no desenvainó su espada, pues tuvo temor, porque aún era muchacho.

21 Entonces dijeron Zeba y Zalmuna: ¡Levántate tú y arremete contra nosotros, pues como es el varón, tal es su valentía! Y Gedeón se levantó y mató a Zeba y a Zalmuna, y tomó las lunetas que sus camellos traían al cuello.

22 Y los hombres de Israel dijeron a Gedeón: Gobierna tú, y tu hijo, y el hijo de

tu hijo sobre nosotros, pues nos has librado de la mano de Madián.

23 Pero Gedeón respondió: Yo no gobernaré sobre vosotros, ni mi hijo gobernará sobre vosotros. YHVH gobernará sobre vosotros.

24 Luego Gedeón les dijo: Os haré una petición: que cada uno me dé los zarcillos de su botín (pues tenían zarcillos de oro, porque eran ismaelitas^o).

25 Ellos dijeron: Con gusto te los daremos. Y tendieron el manto, y cada uno echó allí los zarcillos de su botín.

26 Y el peso de los zarcillos de oro que él pidió fue mil setecientos siclos de oro, aparte de las lunetas, los pendientes y los vestidos de púrpura que llevaban los reyes de Madián, y aparte de los collares que llevaban sus camellos al cuello.

27 Y Gedeón hizo con ellos un efod y lo colocó en su ciudad, en Ofra, y todo Israel se prostituyó allí por aquello^o, y se tornó en una trampa para Gedeon y su casa.

28 Así fue humillado Madián ante los hijos de Israel, y no volvieron a levantar cabeza. Y la tierra tuvo cuarenta años de descanso en los días de Gedeón.

29 Y Jerobaal ben Joás se fue y habitó en su propia casa.

30 Y tuvo Gedeón setenta hijos salidos de su muslo, porque tenía muchas mujeres.

31 Y su concubina, que vivía en Siquem, también ella le dio a luz un hijo, y le puso por nombre Abimelec.

32 Y Gedeón ben Joás murió en buena vejez, y fue sepultado en el sepulcro de Joás su padre, en Ofra de los abiezeritas.

33 Pero tan pronto como murió Gedeón, sucedió que los hijos de Israel volvieron a prostituirse en pos de los baales, e hicieron de Baal-berit^o su dios.

34 Y los hijos de Israel no se acordaron de YHVH su Dios, el cual los había librado de mano de todos sus enemigos alrededor.

35 Tampoco se mostraron agradecidos con la casa de Jerobaal (el cual es Gedeón), por todo el bien que él había hecho a Israel.

8.13 Heb. *heres*, texto de difícil lectura. El vocablo *heres* también significa *sol* → Job 9.7. De allí que \subset a la subida del sol. Existía, no obstante, una población llamada *Hares* o *Heres* cerca de Sucot. **8.15** LXX: *los nobles*. **8.16** El TM aquí es dudoso, lit. dice: *y dio a conocer a ellos*, lo cual es difícil de entender. LXX registra: *trilló con ellos a los hombres de la ciudad*. →8.7. **8.18** El TM y LXX registran: *¿dónde?* **8.24** Es decir, los enemigos que acababan de derrotar. **8.27** Esto es, *del efod*. **8.33** Esto es, *señor del pacto*.

Abimelec

9 Pues Abimelec ben Jerobaal había ido a Siquem, a los parientes^o de su madre, y había hablado con ellos y con toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:

2 Os ruego que digáis a oídos de todos los señores^o de Siquem: ¿Es mejor para vosotros que os gobiernen setenta hombres, todos los hijos de Jerobaal, o que os gobierne un solo varón? Recordad también que yo soy vuestro hueso y vuestra carne.

3 Refirieron pues los hermanos de su madre todas estas palabras acerca de él en oídos de todos los hombres de Siquem, y el corazón de ellos se inclinó tras Abimelec, pues decían: Es nuestro hermano.

4 Y del templo de Baal-berit le dieron setenta siclos de plata, con los cuales Abimelec contrató^o hombres ociosos y vagabundos, que lo siguieron.

5 Luego fue a casa de su padre, en Ofra, y sobre una misma piedra mató a sus hermanos, los hijos de Jerobaal, que eran setenta varones, salvo Jotam, el hijo menor de Jerobaal, porque se escondió.

6 Entonces todos los vecinos de Siquem y todos los de Bet-milo,^o se reunieron y fueron e hicieron que Abimelec gobernara como rey, junto a la encina del pilar erigido en Siquem.

7 Cuando se lo declararon a Jotam, fue y se puso en la cumbre del monte Gerizim, y alzando su voz, clamó y les dijo:

Escuchadme, señores de Siquem,
Para que escuche 'Elohim:

8 Fueron una vez los árboles a ungir sobre ellos rey,

Y dijeron al olivo:

Reina sobre nosotros.

9 Pero les dijo el olivo:

¿Dejaré mi aceite,^o con el cual
'Elohim

y los hombres son honrados,
Para mecirme por encima de los
árboles?

10 Entonces los árboles dijeron a la higuera:

¡Ven tú, reina sobre nosotros!

11 Pero la higuera les dijo:

¿Dejaré mi dulzura y mi buen fruto,
Para mecirme por encima de los
árboles?

12 Dijeron luego los árboles a la vid:

¡Ven tú, reina sobre nosotros!

13 Y la vid les respondió:

¿Dejaré mi mosto,
Que alegra a 'Elohim y a los
hombres,

Para mecirme por encima de los
árboles?

14 Entonces todos los árboles dijeron a la zarza:

¡Ven tú, reina sobre nosotros!

15 Y la zarza dijo a los árboles:

¡Si en verdad queréis ungirme por
rey sobre vosotros,
venid a refugiarnos bajo mi sombra!
De lo contrario, saldrá fuego de
la zarza
y devorará los cedros del Líbano.^o

16 Ahora pues, si con verdad y rectitud habéis hecho que Abimelec gobernara como rey, y si habéis obrado bien con Jerobaal y con su casa, y si lo habéis tratado conforme al mérito de sus manos,

17 pues mi padre combatió por vosotros, y exponiendo su vida^o os libró de mano de Madián,

18 pero hoy vosotros os habéis levantado contra la casa de mi padre y habéis matado a sus hijos, a setenta varones sobre una misma piedra, y habéis puesto por rey sobre los señores de Siquem a Abimelec, hijo de su esclava, por cuanto es vuestro hermano,

19 si con verdad y rectitud, pues, habéis procedido en este día con Jerobaal y con su casa, entonces regocijaos en Abimelec y regocíjese él también en vosotros.

20 Pero si no, entonces que de Abimelec salga fuego y consuma a los señores de Siquem y a Bet-milo, y que de los señores

9.1 Lit. *hermanos*. **9.2** Heb. *baalim*, plural de *baal*. ↪ *Dignatarios, principales*. **9.4** Heb. *yiskor* = *asalarió, alquiló*. **9.6** Esto es, *Casa fuerte*. **9.9** Lit. *grosura*. **9.15** Alegoría que prob. combina toda la historia de Israel, representando la higuera la *posición nacional* de Israel, la cual se marchitó y tuvo que ser cortada (Mr.11.12-14); el olivo los *privilegios del pacto* de Dios con Israel, los cuales siguen vigentes (Ro.11); la vid las *bendiciones espirituales* de Israel (Jn.15); y la zarza el Anticristo, bajo cuya sombra vendrá Israel a cobijarse, resultándole un *fuego consumidor* (Jer.30.7). **9.17** Lit. *arrojó su alma de sí*.

de Siquem y de Bet-milo salga fuego que consuma a Abimelec.

21 Luego Jotam huyó y se puso a salvo marchando a Beer, donde permaneció por temor a su hermano Abimelec.

22 Y Abimelec imperó sobre Israel tres años.

23 Luego 'Elohim suscitó un espíritu maligno entre Abimelec y los señores de Siquem, de modo que los señores de Siquem traicionaron a Abimelec,

24 devolviendo así la violencia hecha a los setenta hijos de Jerobaal, y haciendo recaer su sangre sobre Abimelec su hermano, que los había asesinado, y sobre los señores de Siquem, quienes habían fortalecido las manos de aquél para que asesinara a sus hermanos.

25 Para esto los vecinos de Siquem colocaron en las cumbres de los montes gente emboscada, que saqueaba a cuantos pasaban junto a ellos por el camino, de lo cual se dio aviso a Abimelec.

26 Llegó entonces Gaal ben Ebed, con sus hermanos y pasaron a Siquem, y los vecinos de Siquem pusieron su confianza en él.

27 Luego salieron al campo y vendimiaron sus viñas, pisaron la uva e hicieron fiestas,^o y entrando en el templo de sus dioses, comieron y bebieron, y maldijeron a Abimelec.

28 Entonces Gaal ben Ebed dijo: ¿Quién es Abimelec y quiénes los siquemitas para que le sirvamos? ¿No es el hijo de Jerobaal y Zebul su lugarteniente? ¡Servid a los descendientes de Hamor, padre de Siquem! ¿Por qué le hemos de servir nosotros?

29 ¡Ojalá este pueblo estuviera en mi mano para derrocar a Abimelec! Diría a Abimelec: ¡Refuerza tu ejército y sal!

30 Y al oír Zebul, gobernador de la ciudad, las palabras de Gaal ben Ebed, se encendió su ira,

31 y envió secretamente^o emisarios a Abimelec, diciendo: He aquí Gaal ben Ebed y sus hermanos han venido a Siquem, y están sublevando la ciudad contra ti.

32 Ahora pues, ven de noche con la gente

que está contigo, y tiende una emboscada en el campo.

33 Por la mañana, al salir el sol, levántate pronto e irrumpe contra la ciudad; cuando él y el pueblo que lo acompaña salgan hacia ti, haz con él según te venga a mano.

34 Abimelec entonces, con toda la gente que estaba con él, se levantó de noche y tendió una emboscada contra Siquem, en cuatro escuadrones.

35 Entonces salió Gaal ben Ebed y se paró a la entrada de la puerta de la ciudad, en tanto que Abimelec y toda la gente que estaba con él, salían de la emboscada.

36 Y viendo Gaal al pueblo, dijo a Zebul: ¡Mira la gente que baja de las cumbres de los montes! Zebul le respondió: ¡La sombra de los montes te parecen hombres!

37 Pero Gaal volvió a insistir diciendo: ¡Ve allí gente que baja del Ombligo de la Tierra, y un escuadrón que viene por el camino de Elón-Meonenim.^o

38 Y Zebul le respondió: ¿Dónde está esa boca que decía: ¿Quién es Abimelec para que le sirvamos? ¿No es este el pueblo que despreciaste? ¡Sal pues ahora, y pelea con él!

39 Entonces Gaal salió al frente de los siquemitas, y entabló batalla con Abimelec.

40 Pero Abimelec lo persiguió, y muchos cayeron muertos cuando huían hacia las puertas de la ciudad.

41 Luego Abimelec se volvió a Aruma, mientras que Zebul expulsó a Gaal y a sus parientes, impidiéndoles permanecer en Siquem.

42 Y aconteció que al día siguiente el pueblo salió al campo y se lo comunicaron a Abimelec,

43 quien tomó a su gente y la repartió en tres escuadrones, y tendió una emboscada en el campo. Cuando vio que el pueblo salía de la ciudad, surgió contra ellos para atacarlos.

44 Abimelec y el escuadrón^o que iba con él se desplegaron y se pararon a la entrada de la puerta de la ciudad, mientras los otros dos escuadrones se lanzaron contra

todos los que estaban en el campo, y los derrotaron.

45 Abimelec combatió contra la ciudad todo aquel día, y la conquistó, y mató a la gente que había en ella, arrasó la ciudad y la sembró de sal.^o

46 Al oírlo, todos los habitantes de la torre de Siquem se replegaron a la cripta del templo de 'El-Berit.^o

47 Cuando se dio aviso a Abimelec de que todos los moradores de la torre de Siquem estaban reunidos,

48 Abimelec subió al monte Salmón con toda la gente que lo acompañaba. Luego tomó Abimelec el hacha de doble filo en su mano, cortó una rama del árbol, la cual alzó sobre su hombro, y dijo al pueblo que estaba con él: Lo que me habéis visto hacer, apresuraos a hacerlo como yo.

49 Y todo el pueblo cortó también su rama, y cada uno siguió a Abimelec, y colocándolas contra la fortaleza, prendieron fuego con ellas a la fortaleza, de modo que todos los habitantes de la torre de Siquem murieron, unos mil entre hombres y mujeres.

50 Después Abimelec marchó a Tebes, puso sitio a Tebes, y la capturó.

51 Pero en medio de la ciudad había una torre fuerte, donde estaban refugiados todos los hombres y mujeres, los habitantes todos de la ciudad, los cuales, encerrándose dentro, habían subido a la azotea de la torre.

52 Llegando Abimelec a la torre, la embistió y se acercó hasta su puerta para prenderle fuego.

53 Entonces, cierta mujer arrojó una piedra encimera de molino sobre la cabeza de Abimelec y le partió el cráneo.

54 El llamó apresuradamente a su joven escudero, y le dijo: Desenvaina tu espada y mátame, para que no se diga de mí: ¡Una mujer lo mató! Y el muchacho lo traspasó y murió.

55 En cuanto los hombres de Israel vieron que Abimelec había muerto, marcharon cada cual a su lugar.

56 Así retribuyó 'Elohim a Abimelec el mal que había hecho contra su padre, al asesinar a sus setenta hermanos.

57 También toda la maldad de los hombres de Siquem la hizo volver 'Elohim sobre sus propias cabezas, de manera que vino sobre ellos la maldición de Jotam ben Jerobaal.

Tola y Jaír

10 Después de Abimelec, se levantó para librar a Israel, Tola ben Púa, hijo de Dodo, varón de Isacar, el cual habitó en Samir, en la serranía de Efraín.

2 Éste juzgó a Israel durante veintitrés años, y murió, y fue sepultado en Samir.

3 Tras él se levantó Jaír galaadita, el cual juzgó a Israel veintidós años.

4 Tuvo treinta hijos, que cabalgaban en treinta asnos y poseían treinta villas en la tierra de Galaad, que hasta hoy se llaman Havot-Jaír.^o

5 Y murió Jaír, y fue sepultado en Camón.

6 Pero los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH y sirvieron a los baales y a las Astarot, a los dioses de Siria, a los dioses de Sidón, a los dioses de Moab, a los dioses de los hijos de Amón y a los dioses de los filisteos, y abandonaron a YHVH y no le sirvieron.

7 Y se encendió la ira de YHVH contra Israel, y los vendió en mano de los filisteos, y en mano de los hijos de Amón,

8 quienes a partir de aquel año oprimieron y vejaron^o a los israelitas durante dieciocho años, a todos los hijos de Israel que vivían allende el Jordán, en tierra de los amorreos, en Galaad.

9 Así pues, los hijos de Amón cruzaron el Jordán para combatir también contra Judá, contra Benjamín y contra la casa de Efraín; y esto angustió a Israel en gran manera.

10 Entonces los hijos de Israel clamaron a YHVH, y dijeron: ¡Hemos pecado contra ti, porque hemos abandonado a nuestro Dios para servir a los baales!

11 Y dijo YHVH a los hijos de Israel: ¿No os libré Yo de Egipto, y de los amorreos, y de los hijos de Amón, y de los filisteos?

9.45 Simbolismo que expresa el deseo de que la ciudad quede desierta y sin morador para siempre. →Dt.29.23. **9.46** Esto es, *dios del pacto*. **10.4** Esto es, *aduares de Jaír*. **10.8** Heb. *ra'ats* = *oprimir*, y *ratsats* = *maltratar*. Dos verbos fonéticamente similares enfatizan una misma acción opresora.

12 Y cuando los sidonios, y los amalecitas, y los maonitas^o os oprimieron, y clamasteis a mí, ¿no os libré de su mano?

13 Con todo esto vosotros me habéis abandonado y habéis servido a otros dioses. Por tanto, no os volveré más a librar.

14 ¡Id, clamad a los dioses que os habéis elegido! ¡Que ellos os salven en el tiempo de vuestra angustia!

15 Entonces los hijos de Israel respondieron a YHVH: ¡Hemos pecado! ¡Haz con nosotros según sea bueno ante tus ojos, con tal que nos libres, te rogamos, en este día!

16 Y apartaron los dioses extraños de en medio de sí y sirvieron a YHVH, cuyo sentir se impacientó por la desdicha de Israel.

17 Entretanto los hijos de Amón se habían reunido y habían acampado en Galaad; asimismo los hijos de Israel se reunieron, y acamparon en Mizpa.

18 Y decían los principales del pueblo de Galaad, cada cual a su prójimo: ¿Quién será el hombre que inicie la lucha contra los hijos de Amón? Él se convertirá en caudillo de todos los habitantes de Galaad.

Jefté

11 Ahora bien, Jefté^o galaadita era un guerrero esforzado. Él era hijo de una ramera, y Galaad había engendrado a Jefté.

2 Pero la mujer de Galaad también le había dado hijos; y cuando los hijos de la mujer fueron grandes, expulsaron a Jefté, diciéndole: No tendrás herencia en la casa de nuestro padre, porque tú eres hijo de otra mujer.

3 Huyó pues Jefté de la presencia de sus hermanos, y habitó en tierra de Tob. Y se agruparon alrededor de Jefté hombres ociosos que lo acompañaban en sus correrías.

4 Y andando el tiempo, aconteció que los hijos de Amón hicieron guerra contra Israel.

5 Y cuando los amonitas atacaron a Israel, los ancianos de Galaad fueron en busca de Jefté en tierra de Tob,

6 y dijeron a Jefté: ¡Ven y serás nuestro jefe y lucharemos contra los hijos de Amón!

7 Pero Jefté contestó a los ancianos de Galaad: ¿No sois vosotros los que me aborrecisteis y me expulsasteis de la casa de mi padre?^o ¿Por qué pues venís ahora a mí cuando estáis en aprietos?

8 Entonces los ancianos de Galaad dijeron a Jefté: Por esto precisamente nos tornamos ahora a ti, para que vengas con nosotros y luches contra los hijos de Amón y nos sirvas por caudillo a todos los habitantes de Galaad.

9 Y Jefté dijo a los ancianos de Galaad: Si me hacéis volver para guerrear contra los hijos de Amón, y YHVH me los entrega, yo seré vuestro caudillo.

10 Y los ancianos de Galaad dijeron a Jefté: ¡YHVH sea testigo entre nosotros de que tal como has dicho, así hemos de hacer!

11 Entonces Jefté partió con los ancianos de Galaad y el pueblo lo proclamó como su jefe y caudillo. Y profirió Jefté todas sus promesas en presencia de YHVH, en Mizpa.

12 Luego envió Jefté mensajeros al rey de los hijos de Amón, diciendo: ¿Qué hay entre tú y yo, para que hayas venido contra mí a hacer guerra en mi tierra?

13 Y contestó el rey de los hijos de Amón a los mensajeros de Jefté: Porque cuando subía de Egipto, Israel se apoderó de mi territorio, desde el Arnón hasta el Jaboc y el Jordán. Ahora pues, devuélvelo en paz.^o

14 Jefté volvió nuevamente a enviar mensajeros al rey de los hijos de Amón,

15 y le dijo: Así dice Jefté: Nunca se apoderó Israel de la tierra de Moab ni de la tierra de los hijos de Amón,

16 porque cuando subió de Egipto, Israel anduvo por el desierto hasta el Mar Rojo, y llegó a Cades.

17 E Israel envió mensajeros al rey de Edom, diciendo: Te ruego me permitas pasar por tu tierra. Pero el rey de Edom no consintió.^o Envió también al rey de Moab, y tampoco quiso, de modo que Israel permaneció en Cades.

18 Después anduvo por el desierto y rodeó la tierra de Edom^o y la tierra de Moab,

y llegó por el lado oriental de la tierra de Moab, y acampó al otro lado del Arnón. Pero no entraron por el territorio de Moab, porque el Arnón era el límite de Moab.

19 Entonces Israel envió mensajeros a Sehón, rey del amorreo, rey de Hesbón, para decirle: Te ruego que nos permitas pasar por tu tierra hasta mi lugar.

20 Pero Sehón no se fió de Israel para darle paso por su territorio, sino que reunió Sehón a todo su pueblo, y acamparon en Jaas, e hizo guerra contra Israel.

21 Pero YHVH Dios de Israel entregó a Sehón y a todo su pueblo en mano de Israel, y los derrotó. E Israel tomó posesión de toda la tierra del amorreo que habitaba en aquel país.

22 De suerte que se posesionaron de todo el territorio del amorreo, desde el Arnón hasta el Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán.^o

23 Y ahora que YHVH Dios de Israel ha expulsado a los amorreos de delante de su pueblo Israel, ¿pretenderás tú desposeerlo?

24 ¿Acaso no desposees a quien Quemos, tu dios, ha expulsado a favor tuyo? Así nosotros desposeeremos a todo aquel que YHVH nuestro Dios haya expulsado de delante de nosotros.

25 Y ahora, ¿vales tú más que Balac, hijo de Sipur, rey de Moab? ¿Tuvo él alguna disputa con Israel, o hizo guerra contra ellos?

26 Mientras Israel ha estado habitando por trescientos años en Hesbón y sus aldeas, en Aroer y sus aldeas, y en todas las ciudades que están a orillas del Arnón, ¿por qué no las habéis reclamado en ese tiempo?

27 Así que yo no he pecado contra ti, y tú haces mal conmigo al combatir contra mí. ¡YHVH, el Juez, juzgue hoy entre los hijos de Israel y los hijos de Amón!

28 Pero el rey de los amonitas no escuchó las palabras que Jefté le había enviado a decir.

29 Entonces el Espíritu de YHVH vino sobre Jefté, el cual atravesó Galaad y

Manasés, pasó a Mizpa de Galaad, y de Mizpa de Galaad fue hacia los hijos de Amón.

30 E hizo Jefté un voto a YHVH, diciendo: Si en verdad entregas a los hijos de Amón en mi mano,

31 cualquiera que salga a mi encuentro por las puertas de mi casa cuando yo vuelva de los hijos de Amón en paz, será de YHVH y lo ofreceré en holocausto.^o

32 Así pues, Jefté fue hacia los hijos de Amón para guerrear contra ellos, y YHVH los entregó en su mano.

33 Y les provocó una muy grande derrota desde Aroer hasta llegar a Minit, veinte villas, y hasta la vega de las viñas. Así fueron humillados los hijos de Amón ante los hijos de Israel.

34 Y Jefté volvió a su casa en Mizpa, ¡y he aquí su hija salía a recibirle con panderos y danzas! Y ella era la sola, única suya. Fuera de ella no tenía ni hijo ni hija.

35 Y aconteció que, al verla, él se rasgó los vestidos y dijo: ¡Ay de mí, hija mía! Me has abatido por completo y tú eres causa de mi perturbación, porque yo he abierto mi boca^o a YHVH y no podré retractarme.^o

36 A lo cual respondió: Padre mío, puesto que has abierto tu boca a YHVH, haz conmigo conforme profirió tu boca, ya que YHVH te ha vengado de tus enemigos, los hijos de Amón.

37 Le dijo además a su padre: Que se me haga esto: Déjame dos meses para que vaya y deambule por los montes y llore por mi virginidad junto con mis compañeras.

38 Él entonces dijo: Ve. Y la dejó por dos meses, y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Y sucedió que pasados los dos meses volvió a su padre, el cual cumplió con ella el voto que había hecho, y ella nunca conoció varón. Y se hizo costumbre en Israel

40 que las doncellas de Israel fueran de año en año a endechar a la hija de Jefté galaadita, cuatro días al año.

11.22 →Nm.21.21-24. **11.25** →Nm.22.1-6. **11.31** Se trata de un voto doble: 1) *será para YHVH* 2) *lo ofreceré en holocausto* (en este caso *en dedicación*). Es difícil suponer que se trata de un sacrificio humano, lo cual estaba estrictamente prohibido por la ley mosaica, y para lo cual Dios había previsto rescate →Ex.13.15. **11.35** Lit. *he abierto mi pico*. Hebraísmo que significa *hablar apresuradamente*. **11.35** →Nm.30.2.

Ibzán, Elón y Abdón

12 Entre tanto los varones de Efraín fueron convocados, y cruzando hacia Safón,^o dijeron a Jefté: ¿Por qué fuiste a luchar contra los hijos de Amón y no nos llamaste para ir contigo? ¡Prendéremos fuego a tu casa contigo dentro!

2 Jefté les respondió: Yo y mi pueblo hemos tenido una gran contienda contra los hijos de Amón, y os convoqué, pero no me librásteis de su mano.

3 Viendo pues que no me librabais, arriesgué mi vida^o y pasé contra los hijos de Amón, y YHVH los entregó en mi mano. ¿Por qué, pues, subís hoy a hacer guerra contra mí?

4 Entonces Jefté juntó a todos los varones de Galaad e hizo guerra contra Efraín. Y los hombres de Galaad derrotaron a Efraín, porque éstos habían dicho: ¡Fugitivos de Efraín sois vosotros galaaditas, en medio de Efraín y en medio de Manasés!

5 Y Galaad le arrebató a Efraín los vados del Jordán; y sucedía que cuando los fugitivos de Efraín decían: Voy a pasar, los hombres de Galaad le preguntaban: ¿Eres tú efrateo? Y si él respondía: No,

6 entonces le decían: Di ahora, Shibolet;^o y él decía Sibolet,^o porque no acertaba a pronunciarlo correctamente; entonces lo sujetaban y lo degollaban junto a los vados del Jordán. Y en aquel entonces cayeron cuarenta y dos mil de los de Efraín.

7 Y juzgó Jefté a Israel seis años, y murió Jefté galaadita, y fue sepultado en una^o de las ciudades de Galaad.

8 Después de él, juzgó a Israel Ibzán, de Bet-léhem.

9 Y tenía treinta hijos y treinta hijas a las cuales envió fuera, y tomó de fuera treinta muchachas para sus hijos. Y juzgó a Israel siete años.

10 Y murió Ibzán, y fue sepultado en Bet-léhem.

11 Después de él juzgó a Israel Elón zabulonita, y juzgó a Israel diez años.

12 Y murió Elón zabulonita, y fue sepultado en Ajalón, en tierra de Zabulón.

13 Después de él juzgó a Israel Abdón ben Hilel, piratonita.

14 Éste tuvo cuarenta hijos y treinta nietos, que cabalgaban sobre setenta asnos. Y juzgó a Israel ocho años.

15 Y murió Abdón ben Hilel piratonita, y fue sepultado en Piratón, en la tierra de Efraín, en la serranía de los amalecitas.

Sansón

13 Pero los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH, y YHVH los entregó en poder de los filisteos cuarenta años.

2 Hubo entonces un hombre de Sora, de la tribu de Dan, llamado Manoa. Su mujer era estéril y no había tenido descendencia.

3 Pero el ángel de YHVH se apareció a aquella mujer y le dijo: He aquí que eres estéril y no has tenido descendencia, pero concebirás y darás a luz un hijo.

4 Ahora pues, no bebas vino ni licor fuerte, ni comas cosa inmunda.

5 porque he aquí concebirás y darás a luz un hijo. No pasará navaja sobre su cabeza, porque ese niño será nazareo^o de Dios desde el vientre, y él comenzará a librar a Israel de mano de los filisteos.

6 La mujer fue entonces y habló a su marido, diciendo: Un varón de Dios vino a mí, y su aspecto era como el aspecto de un ángel de Dios, muy terrible; y no le pregunté de dónde era, ni él me declaró su nombre;

7 sólo me dijo: He aquí, concibe, y darás a luz un hijo, y no bebas ahora vino ni licor fuerte, ni comas cosa inmunda, porque este niño será nazareo de Dios desde el vientre hasta el día de su muerte.

8 Entonces Manoa imploró a YHVH, y dijo: Ah, Señor mío, te ruego que venga de nuevo a nosotros aquel varón de Dios que enviaste, y nos instruya qué haremos con el niño que ha de nacer.

9 Y Ha-'Elohim escuchó la voz de Manoa, y el ángel de Dios vino otra vez a la mujer, estando ella sentada en el campo, pero Manoa, su marido, no estaba con ella.

10 Y la mujer se apresuró y corrió y le informó a su marido, y le dijo: He aquí que se me ha aparecido el mismo hombre que vino a mí el otro día.

11 Y se levantó Manoa y fue tras su mujer, y llegando ante aquel varón, le dijo: ¿Eres tú el varón que habló a esta mujer? Y Él dijo: Yo soy.

12 Y Manoa dijo: Que se cumpla tu palabra. ¿Cómo será el modo de vida del niño y qué se le ha de hacer?

13 Y el ángel de YHVH respondió a Manoa: La mujer se guardará de todas las cosas que Yo le dije:

14 No comerá nada que proceda de la vida, ni beberá vino ni licor fuerte, y no comerá cosa inmunda. Guardará todo lo que le ordené.

15 Entonces Manoa dijo al ángel de YHVH: Te ruego, permítenos detenerte y preparar para ti un cabrito del rebaño.

16 El ángel de YHVH respondió a Manoa: Aunque me detuvieras no comería de tu manjar, pero si preparas holocausto, ofrécelo a YHVH. Y Manoa no sabía que era el ángel de YHVH.

17 Y dijo Manoa al ángel de YHVH: ¿Cuál es tu nombre, para que te honremos cuando se cumpla tu palabra?

18 Y el ángel de YHVH respondió a Manoa: ¿Por qué preguntas mi Nombre si ves que es oculto?

19 Entonces Manoa tomó un cabrito del rebaño, y la ofrenda vegetal, y lo sacrificó sobre la peña a YHVH. Y mientras Manoa y su mujer lo contemplaban, obró^o maravillosamente;

20 porque sucedió que mientras la llama subía de sobre el altar hacia los cielos, también el ángel de YHVH ascendió juntamente con la llama del altar. Al verlo Manoa y su mujer, cayeron en tierra sobre sus rostros.

21 Y el ángel de YHVH no volvió más a mostrarse a Manoa ni a su mujer. Entonces Manoa comprendió que era el ángel de YHVH.

22 Por lo cual Manoa dijo a su mujer: ¡Sin duda moriremos, porque hemos visto a 'Elohim!

23 Pero su mujer le respondió: Si YHVH hubiera querido hacernos morir, no habría tomado de nuestra mano el holocausto y la ofrenda, ni nos habría mostrado estas cosas, ni nos habría anunciado en este tiempo cosa semejante.

24 Y la mujer dio a luz un hijo, y llamó su nombre Sansón.^o Y el niño creció, y YHVH lo bendijo.

25 Y el Espíritu de YHVH comenzó a impulsarlo en los campamentos de Dan, entre Sora y Estaol.

Sansón y la filisteas

14 Bajó Sansón a Timnat, y vio en Timnat a una mujer de las hijas de los filisteos.

2 Y subió y se lo declaró a su padre y a su madre, diciendo: He visto en Timnat a una mujer de las hijas de los filisteos. Por lo tanto tomádmela por mujer.

3 Pero su padre y su madre le dijeron: ¿No hay mujer entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi pueblo, para que tomes mujer de filisteos incircuncisos? Y Sansón respondió a su padre: ¡Tómamela por mujer, porque es agradable a mis ojos!

4 Pero su padre y su madre no sabían que esto era designio de YHVH, por cuanto buscaba ocasión contra los filisteos, pues en aquel tiempo los filisteos gobernaban en Israel.

5 Sansón pues bajó con su padre y con su madre a Timnat, y al llegar a las viñas de Timnat, he aquí un leoncillo salió rugiendo a su encuentro.

6 Y el Espíritu de YHVH lo invadió,^o y lo destrozó como quien destroza a un cabrito, sin tener nada en su mano. Pero no contó a su padre ni a su madre lo que había hecho.

7 Bajó pues y habló a aquella mujer, y ella agradó mucho a Sansón.

8 Y después de algunos días, volvió para tomarla, y se desvió para ver el esqueleto del león, y he aquí, en los restos^o del león una colmena de abejas con miel.

9 Y tomando la miel en sus manos, siguió caminando y comiendo por el camino, hasta que alcanzó a su padre y a su madre, y les dio para que comieran. Pero no les explicó que había tomado la miel de los restos del león.

10 Y bajó su padre adonde la mujer, y Sansón hizo allí un banquete, porque así hacían los jóvenes.

11 Y sucedió que cuando lo vieron, trajeron con ellos treinta compañeros,

12 a los cuales les dijo Sansón: Os propondré ahora un enigma. Si lo averiguáis y en verdad me lo declararéis dentro de los siete días del banquete, os daré treinta túnicas de lino y treinta mudas de vestidos.

13 Pero si no me lo podéis declarar, me habréis de dar vosotros treinta túnicas de lino y treinta mudas de vestidos. Le dijeron: ¡Propón tu enigma para que lo escuchemos!

14 Él les dijo: Del devorador salió comida, y del fuerte salió dulzura. Y no lograron descifrar el enigma durante tres días.

15 Pero al séptimo día^o dijeron a la mujer de Sansón: Seduce a tu marido para sonsacarle la solución del enigma, no sea que te quememos a fuego a ti y la casa de tu padre. ¿Acaso nos habéis invitado para despojarnos?

16 Y la mujer de Sansón lloraba ante él, y le decía: ¡Sólo me odías, y no me amas! Has propuesto un enigma a los hijos de mi pueblo y no me lo has declarado. Y él respondió: He aquí, no se lo he dicho ni a mi padre ni a mi madre, ¿y te lo voy a declarar a ti?

17 Y había estado llorando los siete días que duró su banquete, y aconteció que al séptimo día se lo declaró, porque lo acusaba. Ella entonces declaró el enigma a los hijos de su pueblo.

18 Y al séptimo día, antes de ponerse el sol, los hombres de la ciudad le dijeron: ¿Qué es más dulce que la miel? ¿Y qué es más fuerte que el león? Y él les contestó: Si no hubierais arado con mi novilla, nunca habríais descubierto mi enigma.

19 Entonces el Espíritu de YHVH lo invadió, de manera que bajó a Ascalón e hirió a treinta hombres de ellos, y tomando sus despojos, dio las mudas de vestidos a los que habían declarado el enigma. Luego, encendido en ira, subió a la casa de su padre,

20 y la mujer de Sansón fue dada a un compañero suyo que lo había asistido en sus bodas.

Victorias de Sansón

15 Pasado algún tiempo, sucedió que en la época de la siega del trigo, Sansón visitó a su mujer llevando un cabrito del rebaño, y se decía: Me llegaré a mi mujer en la alcoba. Pero el padre de ésta no le permitió entrar.

2 Y dijo su padre: En verdad supuse que la aborrecías intensamente, por lo que la di a tu compañero. ¿Acaso su hermana menor no es más hermosa que ella? Te ruego que la tomes en su lugar.

3 Sansón les respondió: ¡Esta vez no tendré culpa ante los filisteos cuando les haga daño!

4 Y fue Sansón y capturó trescientos chacales,^o y tomando teas, los ató cola con cola y puso una tea entre cola y cola.

5 Después prendió fuego a las teas y soltó los chacales por entre los sembrados de los filisteos, quemando las gavillas, la mies en pie, e incluso las viñas y los olivares.

6 Y dijeron los filisteos: ¿Quién hizo esto? Y les dijeron: Sansón, yerno del timnateo, por cuanto éste tomó a su mujer y la dio a su compañero. Y salieron los filisteos y la quemaron con fuego, a ella y a su padre.

7 Y Sansón les dijo: Por haber hecho esto, juro que no descansaré hasta que me haya vengado de vosotros.

8 Y sin piedad los hirió con gran mortandad.^o Luego bajó y habitó en la hendidura^o de la peña de Etam.

9 Pero los filisteos subieron y acamparon en Judá, y se desplegaron por Lehi.^o

10 Y los varones de Judá les dijeron: ¿Por qué habéis subido contra nosotros? Y respondieron: Hemos subido para atrapar a Sansón, para hacerle tal como nos hizo.

11 Entonces tres mil hombres de Judá bajaron de la hendidura de la peña de Etam, y dijeron a Sansón: ¿Acaso no sabes que los filisteos nos dominan? ¿Qué es esto que nos has hecho? Y él les dijo: Les hice como ellos me hicieron.

12 Ellos le dijeron: Hemos venido para atarte y entregarte en mano de los filisteos. Y Sansón les dijo: ¡Juradme que no me mataréis vosotros mismos!

14.15 LXX: *Al cuarto día.* Concuerd a con la última parte del v. 14, donde se intenta resolver el enigma durante tres días.

15.4 ⚡ zorros. **15.8** Lit. *los hirió cadera y muslo.* **15.8** Prob. se trata de un acantilado. →v. 13 **15.9** Esto es, *quijada.*

13 Y ellos le respondieron, diciendo: No, tan solo te ataremos y te entregaremos en mano de ellos, pero de seguro no te mataremos. Entonces lo ataron con dos sogas nuevas y lo hicieron subir de la peña.

14 Él iba llegando a Lehi cuando los filisteos alzaron el grito corriendo a su encuentro. Entonces el Espíritu de YHVH lo invadió, y las sogas que estaban en sus brazos fueron como lino quemado al fuego, y sus ataduras se desprendieron de sus manos.

15 Y hallando una quijada de asno aún fresca, extendió su mano, la tomó, y mató con ella a mil hombres.

16 Entonces cantó Sansón:

Con la quijada de un asno,
Montones sobre montones;^o
Con la quijada del asno,
He matado mil varones.

17 Y aconteció que cuando acabó de cantar, arrojó la quijada de su mano y llamó a aquel lugar Ramat-lehi.^o

18 Luego tuvo mucha sed, y clamó a YHVH diciéndole: Tú has dado esta gran salvación por mano de tu siervo, ¿y ahora acaso moriré de sed, y caeré en mano de incircuncisos?

19 Entonces 'Elohim partió la hendidura que hay en Lehi,^o y de allí salieron aguas. Y cuando bebió, recobró su aliento y revivió; por lo que llamó su nombre Ein-hacoré,^o la cual permanece en Lehi hasta hoy.

20 Y en los días de los filisteos juzgó a Israel veinte años.

Dalila – Muerte de Sansón

16 Fue Sansón a Gaza y vio allí a una ramera, y se llegó a ella.

2 Y avisaron a los de Gaza, diciendo: ¡Sansón está aquí! Entonces ellos lo rodearon y lo estuvieron acechando toda aquella noche junto a la puerta de la ciudad. Y se mantuvieron callados toda la noche, diciendo: Esperemos hasta la luz del alba, entonces lo mataremos.

3 Pero Sansón permaneció acostado hasta la medianoche, y a la medianoche se levantó, y agarrando las hojas de la puerta de la ciudad con sus dos postes, las arrancó con todo y barra,^o y echándoselos a cuestras, subió a la cumbre del monte que está enfrente de Hebrón.

4 Después de esto sucedió que se enamoró de una mujer del valle de Sorec llamada Dalila.^o

5 Y los jefes de los filisteos fueron a ella y le dijeron: Sedúcelo para ver en qué consiste su gran fuerza, y cómo podríamos dominarlo, para atarlo y sujetarlo, y cada uno de nosotros te dará mil cien piezas de plata.

6 Y Dalila dijo a Sansón: Te ruego me declares en qué consiste tu gran fuerza, y con qué podrías ser atado para doblegarte.

7 Y Sansón le respondió: Si me atan con siete tendones^o frescos que aún no estén secos, entonces me debilitaré y llegaré a ser como cualquier otro hombre.

8 Y los jefes de los filisteos le llevaron^o siete tendones frescos que aún no se habían secado, y lo ató con ellos.

9 Y ella tenía hombres al acecho en un aposento interior. Le dijo entonces: ¡Sansón, los filisteos te acometen! Pero él rompió los tendones como se rompe un hilo de estopa cuando toca el fuego. Y no se descubrió lo de su fuerza.

10 Y Dalila dijo a Sansón: Mira, me has engañado y me has dicho mentiras. Ahora te ruego que me declares cómo se te puede atar.

11 Y él le dijo: Si me atan fuertemente con sogas nuevas, que no hayan sido usadas, me debilitaré y seré como cualquier hombre.

12 Y Dalila tomó sogas nuevas y lo ató con ellas, y le dijo: ¡Sansón, los filisteos te acometen! (y los hombres permanecían al acecho en el aposento interior). Pero él rompió las sogas de sus brazos como un hilo.

13 Entonces Dalila dijo a Sansón: Hasta ahora me has engañado y me has dicho mentiras. Declárame con qué puedes ser

15.16 En heb. hay una gran similitud fonética entre la palabra *asno* y *montón*. \hookleftarrow *Ciertamente los he desollado*. LXX registra: *los he destruido completamente*. **15.17** Esto es, *colina de la quijada*. **15.19** *Lehi* significa *quijada*. \hookleftarrow *Dios partió una muela de la quijada*. **15.19** Esto es, *fuelle del que clama*. **16.3** Es decir, *la gran barra transversal que servía de cerrojo a los portones*. **16.4** Esto es, *empobrecida*. **16.7** Los tendones del ganado que se contraen al secarse. Aunque el vocablo hebreo *yeter* también puede significar *cuerda de un arco*. **16.8** Lit. *subieron*.

atado. Él le dijo: Si tejes siete trenzas de mi cabeza con los lizos.°

14 Ella pues las aseguró con la estaca, y le dijo: ¡Sansón, los filisteos te acometen! Y él, despertando de su sueño, arrancó la estaca del telar juntamente con los lizos.

15 Ella entonces le dijo: ¿Cómo sigues diciendo: Yo te amo, cuando tu corazón no está conmigo? Estas tres veces te has burlado de mí y no me has declarado en qué consiste tu gran fuerza.

16 Y sucedió que como ella lo apremiaba con sus palabras cada día, acosándolo, su alma desfalleció hasta morir.

17 Por lo cual, descubriéndole todo su corazón, le dijo: Jamás ha pasado navaja por mi cabeza por cuanto he sido nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si fuera rapado, entonces se apartará de mí mi fuerza y me debilitaré, y vendré a ser como un hombre cualquiera.

18 Y cuando Dalila se dio cuenta de que le había descubierto todo su corazón, envió a llamar a los jefes de los filisteos, diciendo: Subid esta vez, porque él me ha descubierto todo su corazón. Y los jefes de los filisteos subieron a ella, llevando la plata en su mano.

19 Ella entonces lo adormeció sobre sus rodillas, y enseguida llamó al hombre que le rapó las siete trenzas de su cabeza, y ella misma comenzó a dominarlo, pues su fuerza se había retirado de él.

20 Y ella exclamó: ¡Sansón, los filisteos te acometen! Él entonces, despertando de su sueño, se dijo: Como otras veces, saldré y seré librado. Pero no sabía que YHVH se había apartado de él.

21 Así pues, los filisteos lo prendieron, le arrancaron los ojos, y lo hicieron bajar a Gaza. Luego lo aherrojaron con dos grilletes de bronce, y tuvo que moler° en la casa de los encarcelados.

22 Sin embargo, el cabello de su cabeza comenzó a crecer después de haber sido rapado.

23 Entonces los jefes de los filisteos se reunieron para ofrecer un gran sacrificio a Dagón su dios, y con gran regocijo afirma-

ron: ¡Nuestro dios ha entregado en nuestra mano a Sansón nuestro enemigo!

24 Y cuando lo vio el pueblo, alabó a su dios, porque decían:

¡Nuestro dios ha entregado en nuestra mano

A nuestro enemigo,

Al que devastaba nuestro territorio,

Y multiplicaba nuestras víctimas!

25 Y sucedió que cuando tuvieron alegre el corazón, dijeron: Llamad a Sansón para que nos divierta. Llamaron pues de la cárcel a Sansón, el cual los divertía. Y lo hicieron estar entre las columnas.

26 Y dijo Sansón al lazarillo: Conduzcame y hazme palpar los pilares en que descansa el templo, y me apoyaré sobre ellos.°

27 Y el templo estaba lleno de hombres y mujeres; y todos los jefes de los filisteos estaban allí, y sobre las azoteas había como tres mil hombres y mujeres, observando el escarnio de Sansón.

28 Sansón entonces invocó a YHVH y exclamó: ¡YHVH Señor mío, te ruego que te acuerdes de mí! ¡Dame fuerza sólo esta vez, oh 'Elohim, para que con una sola venganza me vengue de los filisteos por mis dos ojos!

29 Y palpando Sansón de los dos pilares centrales en que descansaba el templo, se apoyó en ellos, uno a su derecha, y otro a su izquierda.

30 Y exclamó Sansón: ¡Muera yo con los filisteos! Y empujando con fuerza, el templo cayó sobre los jefes y sobre toda la gente que estaba dentro. De modo que fueron más los que mató al morir que los que había matado en su vida.

31 Y bajaron sus hermanos con toda la casa de su padre, y levantándolo, lo llevaron y lo sepultaron entre Sora y Estaol, junto al sepulcro de Manoa su padre. Y había juzgado a Israel durante veinte años.

Confusión e idolatría

17 Hubo también un hombre de la se-
rranía de Efraín, cuyo nombre era
Micayehu,°

16.13 LXX: y las clavos con una estaca en la pared, quedaría debilitado y vendría a ser como un hombre cualquiera. **16.21** Es decir, el trabajo que comúnmente realizaban las mujeres. → Job 31.10, Is.47.2, Ecl.12.3. **16.26** LXX: y el muchacho hizo así. **17.1** Heb. *Mi-ca-Yehu = Quién-como-YHVH*. Tomando en cuenta que *Yehu* representa el nombre de Dios, nótese el recorte del nombre a partir del v. 5, en relación con los acontecimientos allí descritos.

2 quien le dijo a su madre: Los mil cien ciclos de plata que te fueron sustraídos, acerca de los cuales proferiste maldición a mis oídos, he aquí, aquella plata está en mi poder. Yo la tomé. Y su madre le dijo: ¡Bendito seas de YHVH, hijo mío!

3 Y él devolvió los mil cien ciclos de plata a su madre, y su madre dijo: En verdad consagro por mi mano esta plata a YHVH, en favor de mi hijo, para que se haga una imagen esculpida, y otra de fundición.° Ahora, pues, te la devuelvo.

4 Sin embargo, él devolvió a su madre la plata. Tomando su madre doscientos ciclos de plata, los entregó al fundidor, el cual hizo de ellos una imagen de escultura y otra de fundición, las cuales quedaron en casa de Micayehu.

5 De manera que este hombre, Micah,° tuvo un santuario, e hizo un efod y terafines,° y consagró° a uno de sus hijos para que fuera su sacerdote.

6 En aquellos días no había rey en Israel, y cada uno hacía lo que parecía recto ante sus ojos.°

7 Hubo también un joven de Bet-léhem de Judá, de la familia de Judá, el cual era levita, y moraba allí como forastero.

8 Y este hombre había partido de la ciudad de Bet-léhem de Judá para residir como extranjero en donde hallara lugar. Y en su andar por la serranía de Efraín, llegó hasta la casa de Micah.

9 Y le dijo Micah: ¿De dónde vienes? Y le respondió: Soy levita de Bet-léhem de Judá, y voy a residir donde halle lugar.

10 Y Micah le dijo: habita conmigo y me servirás de padre y sacerdote, y te daré diez ciclos de plata por año, un juego de vestidos y tu sustento. Y el levita se quedó.

11 Y el levita aceptó vivir con aquel hombre, y el joven llegó a ser para él como uno de sus hijos.

12 Y Micah consagró° al levita, y el joven le sirvió de sacerdote, y se quedó en casa de Micah.

13 Entonces Micah dijo: ¡Ahora sé que YHVH me hará bien, viendo que tengo un levita por sacerdote!

La conquista de Lais

18 Por aquellos días no había rey en Israel, y por el mismo tiempo la tribu de Dan buscaba para sí una heredad donde habitar, porque hasta aquel momento no le había caído heredad° entre las tribus de Israel.

2 Y los hijos de Dan enviaron desde Zora y Estaol a cinco hombres de su estirpe, de los más nobles entre ellos, hombres de valor, para explorar y reconocer la tierra, y les dijeron: ¡Id y explorad la tierra! Y ellos llegaron a la serranía de Efraín, hasta la casa de Micah, para pasar allí la noche.

3 Y cuando se estaban acercando a la casa de Micah, reconocieron la voz del joven levita, y llegándose allá, le preguntaron: ¿Quién te trajo aquí? ¿qué haces en este lugar? ¿qué tienes aquí?

4 Y él les respondió: Esto y aquello ha tratado Micah conmigo, y me ha tomado a sueldo para que sea su sacerdote.

5 Le dijeron ellos: Te rogamos que consultes a 'Elohim, para que sepamos si ha de ser próspero el camino que llevamos.

6 Y el sacerdote les respondió: ¡Id en paz! En presencia de YHVH está el camino por el cual andáis.

7 Partieron pues los cinco hombres y llegaron a Lais, y vieron que la población que había en ella vivía con seguridad, a la manera de los sidonios, tranquilos y confiados, porque no había en aquella tierra nadie que los perturbara en cosa alguna, ni quien se enseñoreara de ellos, y estaban lejos de los sidonios y no tenían trato con nadie.

8 Regresaron pues a sus hermanos en Zora y Estaol, y sus hermanos les preguntaron: ¿Qué traéis?

9 Ellos dijeron: Levantaos, y marchemos contra ellos, que hemos visto la tierra y es buena en gran manera, ¿y no haréis nada? No seáis perezosos en marchar allá para tomar posesión de esa tierra.

10 Cuando lleguéis, entraréis a un pueblo confiado y a una tierra espaciosa. Ciertamente, 'Elohim la ha entregado en vuestra mano. Es un lugar donde no falta cosa alguna que haya en la tierra.

17.3 Heb. *pésel* = imagen de talla, *massejah* = imagen de fundición. 17.5 El TM registra *Mi-cah* = *Quien-cómo*. →17.1. 17.5 Esto es, *ídolos domésticos*. 17.5 Lit. *llenó la mano*. Expresión utilizada durante la consagración de los sacerdotes. →Ex.29.9-24. 17.6 →Jue.21.25. 17.12 Lit. *llenó la mano*. →17.5. 18.1 Es decir, *heredad suficiente*.

11 Entonces, de la familia de los danitas, de Zora y de Estaol, partieron seiscientos hombres equipados con armas de guerra.

12 Y subieron y acamparon en Quiriat-jearim, en Judá, por lo que el lugar se llama hasta el día de hoy Majaneh-Dan, el cual está detrás de Quiriat-jearim.

13 De allí avanzaron hacia la serranía de Efraín, y llegaron a la casa de Micah.

14 Y aquellos cinco hombres que habían ido a reconocer la tierra de Lais, tomaron la palabra y dijeron a sus hermanos: ¿Sabéis que hay en esas casas efod y terafines, y una imagen esculpida y una imagen fundida? Ahora pues considerad lo que habréis de hacer.

15 Y se desviaron hacia allá, y entrando en la casa del joven levita, en casa de Micah, le saludaron pacíficamente.

16 Pero a la entrada del portón permanecían los seiscientos hombres de los hijos de Dan ceñidos con sus armas de guerra.

17 Y los cinco hombres que habían ido a reconocer la tierra, subieron y entraron y tomaron la imagen esculpida y el efod y los terafines y la imagen fundida, mientras el sacerdote permanecía a la entrada del portón con los seiscientos hombres ceñidos con armas de guerra.

18 Aquellos pues entraron en la casa de Micah y tomaron la imagen esculpida y el efod, y los terafines y la imagen fundida. Entonces el sacerdote les preguntó: ¿Qué estáis haciendo?

19 Y ellos le respondieron: Calla, pon la mano sobre tu boca, y ven con nosotros, y sé para nosotros padre y sacerdote. ¿Acaso es mejor para ti ser sacerdote para la casa de un solo hombre, que para una tribu y una familia de Israel?

20 Entonces el corazón del sacerdote se alegró y tomó el efod y los terafines y la imagen esculpida, y se fue en medio de aquella gente.

21 Luego dieron la vuelta y partieron, poniendo a los pequeños, el ganado y el bagaje delante de ellos.

22 Ya se habían alejado de la casa de Micah, cuando los hombres que estaban en las casas vecinas a la casa de Micah fueron convocados, y siguieron tras los hijos de Dan.

23 Y gritaron a los hijos de Dan, pero éstos, volviendo su rostro, dijeron a Micah: ¿Qué te sucede que has convocado gente?

24 Y él contestó: Habéis tomado mis dioses que hice, y al sacerdote, y os habéis marchado, ¿y qué es lo que me queda? ¿Y todavía me preguntáis qué me sucede?

25 Pero los hijos de Dan le respondieron: Que tu voz no sea oída entre nosotros, no sea que algunos hombres con ánimo amargado os acometan, y pierdas tu vida, y la vida de los de tu familia.

26 Los danitas prosiguieron su camino, y viendo Micah que eran más fuertes que él, se volvió y regresó a su casa.

27 Ellos por su parte, tomando lo que Micah había hecho, y al sacerdote que él tenía, cayeron sobre Lais, pueblo tranquilo y confiado, y los pasaron a filo de espada y prendieron fuego a la ciudad.

28 Y no hubo quien la librara, porque estaba lejos de Sidón, y no tenían trato con hombre alguno. Estaba en el valle de Bet-rehob. Luego reedificaron la ciudad y habitaron en ella.

29 Y llamaron a la ciudad Dan, por el nombre de su padre e hijo de Israel. Sin embargo el nombre de la ciudad había sido Lais.

30 Y los hijos de Dan erigieron para sí la imagen de escultura, y Jonatán ben Gersón, hijo de Manasés,^o él y sus hijos, fueron sacerdotes en la tribu de Dan hasta el día del cautiverio del país.

31 Así, mantuvieron erigida para sí la imagen esculpida que Micah había hecho, todo el tiempo que la Casa de Dios estuvo en Silo.

18.30 LXX: *Moisés*, pero el TM registra *Manasés*. Gersón fue hijo de Moisés y no de Manasés. →Ex.2.22; 18.3. En hebreo, sin contar las vocales (las cuales aparecen sólo en manuscritos posteriores), existe la diferencia de una letra entre Manasés y Moisés, es decir la letra *n*. En los manuscritos hebreos de la Biblia, editados por los masoretas, aparece la letra *n* escrita en una forma *suspendida* sobre la línea, y que con toda probabilidad fue añadida más tarde. Según la Masorah Magna (Mm 3557), existen cuatro casos de letras *suspendidas* en el TM →Jue.18.30; Job 38.13,15; Sal.80.14. Los rabinos y eruditos hebreos, antiguos y modernos, afirman que esta letra pudo haber sido introducida para que se leyera *Manasés* evitando así la inferencia de que Moisés pudiera haber tenido un nieto que ejerciera el sacerdocio idólatrico en Dan.

El crimen de los benjamitas

19 En aquellos días en que no había rey en Israel, sucedió también que cierto varón levita que residía en los confines de la serranía de Efraín, tomó como concubina a una mujer de Bet-léhem de Judá.

2 Pero su concubina cometió adulterio contra él y lo abandonó, y se fue a casa de su padre, a Bet-léhem de Judá, y estuvo allí durante cuatro meses.

3 Pero su marido se levantó y fue en pos de ella para hablarle cariñosamente a fin de hacerla volver. Y llevó consigo un criado y una yunta de asnos, y ella lo hizo entrar en casa de su padre. Y cuando lo vio el padre de la joven, lo recibió gozoso.

4 Así fue retenido por su suegro, el padre de la joven, y se quedó en su casa tres días, y comieron y bebieron, y se hospedaron allí.

5 Y sucedió que al cuarto día madrugaron muy de mañana, y él se preparó para partir, pero el padre de la joven dijo a su yerno: Sustenta antes^o tu corazón con un bocado de pan, y después os marcharéis.

6 Se sentaron pues y comieron los dos juntos y bebieron, y el padre de la joven dijo al hombre: Te ruego, acepta pasar aquí la noche y deja que se alegre tu corazón.

7 Con todo, el hombre se levantó para irse, pero su suegro le insistió, y volvió a pernoctar allí.

8 Al quinto día madrugó y se dispuso a partir, pero el padre de la joven le dijo: Te ruego que confortes tu corazón, y esperes hasta que el día decline. Y ambos comieron juntos.

9 Y cuando el hombre se levantó para partir, él y su concubina y su criado, su suegro, el padre de la joven, le dijo: He aquí que ya está anocheciendo. Quédate, te lo ruego, toda la noche. Mira, el día llega a su fin; pasa aquí la noche y alégrese tu corazón. Mañana emprenderéis temprano nuestro viaje, y te irás a tu tienda.

10 Pero el hombre no aceptó pasar allí la noche, sino que se levantó y poniéndose en camino llegó hasta el frente de Jebus (la cual es Jerusalem), teniendo consigo

su yunta de asnos enalbardados y su concubina.

11 Cuando estuvieron junto a Jebús se iba acabando el día, por lo cual el criado dijo a su amo: Ven, te ruego, y desviémonos hacia aquella ciudad de los jebuseos, y pernoctaremos en ella.

12 Pero su amo le respondió: No nos desviaremos a ninguna ciudad extraña que no sea de los hijos de Israel, sino que seguiremos hasta Gabaa.

13 Y dijo a su criado: Ven, acerquémonos a uno de esos lugares y pasaremos la noche en Gabaa o en Ramá.

14 De tal manera siguieron su camino y el sol se les puso cerca de Gabaa, que era de Benjamín.

15 Y entraron para pasar la noche en Gabaa y se sentaron en la plaza de la ciudad, porque no hubo quien los acogiera en su casa para pasar la noche.

16 Y he aquí que un anciano volvía al anochecer de su faena en el campo. El hombre era de la serranía de Efraín y se albergaba en Gabaa, pero las gentes del lugar eran benjamitas.

17 Alzó pues sus ojos, y viendo al viajero en la plaza de la ciudad, dijo el anciano: ¿A dónde vas y de dónde vienes?

18 Y le contestó: Estamos de paso desde Bet-léhem de Judá hacia los confines de la serranía de Efraín. De allí soy, y voy a Bet-léhem de Judá, y ahora voy a la Casa de YHVH,^o pero no hay quien me reciba en su casa.

19 Tenemos paja y forraje para nuestros asnos, así como pan y vino para mí y para tu sierva y para el criado que va con tu siervo. Nada nos hace falta.

20 Y aquel hombre anciano dijo: ¡Paz sea contigo! Toda tu necesidad estará exclusivamente a mi cargo, sólo que no pases la noche en lugar abierto.

21 Y los trajo a su casa, y dio forraje a sus asnos. Luego se lavaron los pies, y comieron y bebieron.

22 Estaban alegrando sus corazones, cuando he aquí unos hombres de aquella ciudad, hijos de Belial,^o rodeando la casa, se agolparon en la puerta y hablaron al anciano dueño de la casa, diciendo:

¡Tráenos al hombre que entró a tu casa, para que lo conozcamos!°

23 Y el dueño de la casa salió a ellos y les dijo: No, hermanos míos, no hagáis esta maldad os lo ruego, puesto que este hombre ha entrado en mi casa. No cometáis tal infamia.

24 He aquí mi hija virgen y la concubina de él. A éstas os sacaré si os place, y humilladlas haciendo con ellas lo que bien os parezca, pero a este hombre no le hagáis tal infamia.

25 Pero los hombres no quisieron escucharlo, por lo cual, forzando el hombre a su concubina, la hizo salir a ellos, los cuales la conocieron y abusaron de ella toda aquella noche hasta la mañana y la dejaron al rayar el alba.

26 Cuando amanecía, la mujer llegó y cayó en la puerta de la casa de aquel hombre donde estaba su señor, hasta que aclaró el día.

27 Al levantarse su señor por la mañana, abrió las puertas de la casa y salió para proseguir su camino, y he aquí que su concubina estaba tendida a la puerta de la casa, con sus manos en el umbral.

28 Y él le dijo: Levántate y vámonos; pero ella no respondió. Entonces el varón se levantó y echándola sobre el asno, se fue a su lugar.

29 Cuando entró en su casa tomó un cuchillo, y echando mano a su concubina, la descuartizó por sus huesos en doce pedazos, y la envió por todo el territorio de Israel.

30 Y todos los que lo vieron, decían: ¡Jamás ha sucedido ni se ha visto cosa igual desde el día en que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egipto hasta el día de hoy!° ¡Consideradlo, tomad consejo y hablad!

El castigo a Benjamín

20 Entonces todos los hijos de Israel salieron, desde Dan hasta Beerseba y la tierra de Galaad, y la asamblea se congregó como un solo hombre ante YHVH en Mizpa.°

2 Y los jefes de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, tomaron su puesto en la asamblea del pueblo de Dios, cuatrocientos mil hombres de a pie armados de espada.

3 Y los hijos de Benjamín oyeron que los hijos de Israel habían subido a Mizpa. Los hijos de Israel dijeron: Decid cómo fue hecha esa maldad.

4 Y el levita, el marido de la mujer asesinada, respondió y dijo: Yo llegué a Gabaa de Benjamín con mi concubina, para pasar allí la noche,

5 y los hombres de Gabaa se alzaron contra mí y cercaron la casa de noche, con intención de matarme, y humillaron a mi concubina de tal manera que murió.

6 Y yo tomé a mi concubina y la corté en trozos y la envié por todo el territorio de la heredad de Israel, por cuanto habían cometido aquella maldad e infamia en Israel.

7 He aquí que todos vosotros los hijos de Israel estáis presentes. Dad aquí vuestro parecer y consejo.

8 Entonces todo el pueblo se levantó como un solo hombre, y dijeron: Ninguno de nosotros irá a su tienda, ni volverá ninguno a su casa.

9 Esto es lo que ahora haremos en Gabaa: Subiremos contra la ciudad por sorteo.

10 Tomaremos diez hombres de cada centenar de todas las tribus de Israel, y cien de cada mil, y mil de cada diez mil, para repartir provisiones al pueblo, para que al subir contra Gabaa de Benjamín, le hagan conforme a toda la infamia que se cometió en Israel.

11 Así se juntaron contra la ciudad todos hombres de Israel unidos como un solo hombre.

12 Y las tribus de Israel enviaron hombres por toda la tribu de Benjamín, diciendo: ¿Qué maldad es esta que ha acontecido entre vosotros?

13 Ahora pues, entregad a los hombres, aquellos hijos de Belial que están en Gabaa, para que les demos muerte y extirpemos esta infamia de Israel. Pero los hijos

19.22 Es decir, *contacto físico*. →Gn.19.5-8. **19.30** LXX: *Y ordenó a los hombres que había enviado diciendo: así diréis a todo hombre de Israel: ¿Acaso ha sido hecho algo como esto desde el día que subieron los hijos de Israel de la tierra de Egipto hasta este día?* **20.1** Esto es, *Mizpa de Benjamín*.

de Benjamín no quisieron escuchar la voz de sus hermanos los hijos de Israel.

14 Mas bien, los hijos de Benjamín salieron de sus ciudades y se reunieron en Gabaa para enfrentar en batalla a los hijos de Israel.

15 Y los hijos de Benjamín que salieron de las ciudades sumaban ese día veintiséis mil hombres armados de espada, además de los habitantes de Gabaa, donde se enlistaron setecientos hombres escogidos.

16 Toda esa gente, incluyendo los setecientos hombres escogidos, eran zurdos.° Cada uno podía tirar piedras con la honda a un cabello sin errar el tiro.

17 Y los hombres de Israel, aparte de Benjamín, ascendían a cuatrocientos mil hombres armados de espada, todos ellos hombres de guerra.

18 Y se levantaron los hijos de Israel, y subieron a Bet-'El y consultaron a 'Elohim, diciendo: ¿Quién de nosotros irá primero a combatir contra los hijos de Benjamín? Y YHVH respondió: Primero Judá.

19 Por la mañana se levantaron los hijos de Israel y acamparon contra Gabaa.

20 Y los hombres de Israel salieron a pelear contra Benjamín, y los hombres de Israel se colocaron en orden de batalla contra ellos junto a Gabaa.

21 Pero los hijos de Benjamín salieron de Gabaa y derribaron por tierra en aquel día veintidós mil hombres de Israel.

22 Sin embargo, se rehizo la gente de los hombres de Israel, y volvieron a ordenar batalla en el lugar donde lo habían hecho el primer día.

23 (Pues los hijos de Israel habían subido y llorado delante de YHVH hasta la tarde, y habían consultado a YHVH, diciendo: ¿Entablaré de nuevo combate contra los hijos de mi hermano Benjamín? Y YHVH les había dicho: Subid contra él.)

24 Así pues, al día siguiente, los hijos de Israel marcharon contra los hijos de Benjamín.

25 Y salió Benjamín de Gabaa contra ellos el segundo día y otra vez hizo caer por tierra dieciocho mil hombres de los hijos de Israel, todos ellos armados de espada.

26 Entonces todos los hijos de Israel y todo el pueblo subieron y fueron a Bet-'El y lloraron; y permanecieron allí delante de YHVH y ayunaron aquel día hasta la tarde; y sacrificaron holocaustos y ofrendas de paz delante de YHVH.

27 Y consultaron los hijos de Israel a YHVH (pues el Arca del Pacto de Dios estaba allí por aquellos días,

28 y Finees ben Eleazar, hijo de Aarón, ministraba ante ella en aquel tiempo), diciendo: ¿Entablaré de nuevo combate contra los hijos de mi hermano Benjamín, o desistiré? Y dijo YHVH: ¡Subid, porque mañana lo entregaré en tu mano!

29 Entonces Israel tendió emboscadas en torno a Gabaa.

30 Y al tercer día, cuando los hijos de Israel subieron contra los hijos de Benjamín, dispusieron batalla frente a Gabaa como las otras veces.

31 Y los hijos de Benjamín salieron para enfrentarse al pueblo, alejándose de la ciudad. Como las otras veces, comenzaron a herir a algunos de ellos por los caminos, uno de los cuales sube a Bet-'El y otro a Gabaa. Así mataron en el campo a unos treinta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Benjamín decían: ¡Están vencidos ante nosotros como antes! Pero los hijos de Israel se habían dicho: Huiremos para alejarlos de la ciudad hasta los caminos.

33 Entonces todos los de Israel se levantaron de su posición y se dispusieron en orden de batalla en Baal-Tamar, mientras que los emboscados de Israel surgían de sus escondites al descampado de Gabaa.

34 Y llegaron frente a Gabaa diez mil hombres escogidos de todo Israel, lo cual hizo que la batalla comenzara a arrear, sin saber° que el desastre se les venía encima.

35 Y aquel día YHVH derrotó a Benjamín ante Israel, y los hijos de Israel mataron a veinticinco mil cien hombres de Benjamín, todos armados de espada.

36 Los hijos de Benjamín vieron entonces que estaban siendo derrotados; sin embargo los hijos de Israel cedieron el campo a Benjamín, pues confiaban en la

emboscada que habían puesto detrás de Gabaa.

37 Entonces la gente de la emboscada se apresuró y acometió contra Gabaa, y la gente de la emboscada se desplegó y pasó a filo de espada a toda la ciudad.

38 Y era señal convenida entre los hombres de Israel y los de la emboscada, que éstos harían subir una gran humareda desde la ciudad.

39 Así, cuando los hombres de Israel volvieron la espalda en el combate, y los de Benjamín comenzaron a causar bajas entre los hombres de los de Israel, matando a unos treinta hombres, pensaron: De seguro están derrotados ante nosotros como en el primer combate.

40 Pero cuando la humareda comenzó a subir de la ciudad, los de Benjamín miraron hacia atrás, y he aquí que de la ciudad subía el humo a los cielos.

41 Entonces los hombres de Israel se volvieron, en tanto que los de Benjamín se consternaron, pues veían que la catástrofe había caído sobre ellos.

42 Por ello volvieron sus espaldas ante los hombres de Israel, y tomaron el camino al desierto. Pero la batalla siguió ardorosa tras ellos, al tiempo que los que salían de la ciudad eran exterminados en medio de ellos.

43 Cercaron así a los benjamitas y los persiguieron sin tregua hasta frente a Gabaa, hacia donde nace el sol.

44 Y de Benjamín cayeron dieciocho mil hombres, todos ellos hombres valientes.

45 Los demás^o se volvieron y huyeron hacia el desierto, hasta la Peña de Rimón, y de ellos fueron abatidos en los caminos otros^o cinco mil hombres, y siguieron persiguiéndolos hasta Gidom, donde mataron a dos mil hombres más.

46 De manera que los que cayeron de Benjamín aquel día fueron veinticinco mil hombres armados de espada, todos ellos hombres de valor.

47 Pero seiscientos hombres se volvieron y huyeron hacia el desierto, hasta la Peña de Rimón, y se quedaron en la Peña de Rimón cuatro meses.

48 Los de Israel se volvieron contra los hijos de Benjamín y los mataron a filo de

espada, tanto hombres como animales, y todo lo que fue hallado, y prendieron fuego a cuantas ciudades hallaron.

Restauración de la tribu de Benjamín

21 Los hombres de Israel habían jurado en Mizpa, diciendo: Ninguno de nosotros dará su hija a los de Benjamín por mujer.

2 Y el pueblo llegó a Bet-'El, y allí permanecieron ante 'Elohim hasta la tarde, y alzando la voz prorrumpieron en gran llanto.

3 Y decían: ¿Por qué, oh YHVH, Dios de Israel, ha sucedido esto en Israel, que hoy se eche de menos una tribu en Israel?

4 Y aconteció que al día siguiente, el pueblo madrugó, y edificaron allí un altar y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz.

5 Entonces dijeron los hijos de Israel: ¿Quién hay de todas las tribus de Israel que no haya subido con la asamblea ante YHVH? Porque se había hecho un solemne juramento concerniente al que no subiera ante YHVH en Mizpa, diciendo: ¡Que muera irremisiblemente!

6 Y los hijos de Israel se compadecieron de su hermano Benjamín, y dijeron: ¡Hoy ha sido cortada una tribu de Israel!

7 ¿Cómo haremos en cuanto a mujeres para los que quedan, viendo que hemos jurado por YHVH que no les daremos a nuestras hijas por mujeres?

8 Y dijeron: ¿Quién hay de entre todas las tribus de Israel que no haya subido a YHVH en Mizpa? Y he aquí que ninguno de los habitantes de Jabes Galaad había venido al campamento, a la asamblea.

9 E hicieron un recuento de la gente, y no se halló a ninguno de Jabes Galaad.

10 Entonces la asamblea envió allá doce mil hombres de entre los más valientes y les ordenaron, diciendo: ¡Id y pasad a filo de espada a los habitantes de Jabes Galaad con las mujeres y niños!

11 Esto es lo que haréis: Exterminaréis completamente a todo varón y a toda mujer que haya tenido unión con varón.^o

12 Y entre los habitantes de Jabes Galaad hallaron cuatrocientas doncellas que no habían conocido varón por unión carnal,

las cuales llevaron al campamento en Silo, situado en la tierra de Canaán.

13 Luego la asamblea entera envió emisarios para que parlamentaran con los hijos de Benjamín que estaban en la peña de Rimón y les propusieran la paz.

14 Volvieron pues los de Benjamín, y les dieron las mujeres que habían conservado vivas de entre las mujeres de Jabes Galaad, pero no fueron suficientes para ellos.

15 Y el pueblo se compadeció de Benjamín, porque YHVH había abierto una brecha en las tribus de Israel.

16 Dijeron entonces los ancianos de la congregación: ¿Qué haremos en cuanto a mujeres con los que quedan, ya que las mujeres de Benjamín fueron exterminadas?

17 Y agregaron: Los supervivientes sean herederos de Benjamín, para que no sea borrada una tribu de en medio de Israel.

18 Pero nosotros no podemos darles mujeres de entre nuestras hijas. (Por cuanto los hijos de Israel se habían juramentado, diciendo: ¡Maldito quien dé mujer a Benjamín!)

19 Y dijeron: He aquí, se acerca la fiesta anual de YHVH en Silo, al norte de Bet-

'El, al oriente del camino que sube de Bet-'El a Siquem, y al sur de Lebona.

20 Y dieron orden a los hijos de Benjamín, diciendo: Id y preparad una emboscada en las viñas.

21 Estad alerta, y cuando las hijas de Silo salgan a danzar en corro, saldréis de las viñas y cada uno raptará mujer para sí de las hijas de Silo, y luego os iréis a tierra de Benjamín.

22 Y será que cuando sus padres o sus hermanos vengan a pleito ante nosotros, les diremos: Hacednos el favor de concedérnoslas, porque no tomamos para cada uno de ellos su mujer en la batalla, ni las habéis dado a ellos para que ahora seáis culpables de pecado.

23 Y así lo hicieron los hijos de Benjamín, llevándose mujeres según el número de ellos, de entre las danzantes que raptaron. Y retornaron a su heredad, y reedificaron las ciudades y habitaron en ellas.

24 También los hijos de Israel se fueron de allí, cada uno a su tribu y a su familia, y salieron cada uno con destino a su heredad.

25 En aquellos días no había rey en Israel. Cada uno hacía lo que bien le parecía.°

En Moab

1 Aconteció en los días en que gobernaban los jueces, que hubo hambre en el país; y un hombre de Bet-léhem^o de Judá fue a habitar temporalmente en los campos de Moab, él, con su mujer y sus dos^o hijos.

2 Y era el nombre de aquel varón Elimelec,^o el nombre de su mujer, Noemí,^o y el nombre de sus dos hijos Mahlón^o y Quelión,^o efrateos de Bet-léhem de Judá. Llegaron pues a los campos de Moab, y se quedaron allí.

3 Y murió Elimelec, marido de Noemí, y fue dejada ella con sus dos hijos,

4 los cuales tomaron para sí mujeres moabitas. El nombre de una era Orfa,^o y el nombre de la otra era Rut.^o Y habitaron allí como diez años.

5 Después murieron también los dos: Mahlón y Quelión, y la mujer fue dejada sin sus dos hijos y sin su marido.

6 Entonces ella se levantó con sus nueras y regresó de los campos de Moab, porque en el campo de Moab oyó que YHVH había visitado a su pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde había estado, y con ella sus dos nueras, y se pusieron en camino para regresar a la tierra de Judá.

8 Dijo entonces Noemí a sus dos nueras: Andad, volveos cada una a la casa de su madre, ¡haga YHVH con vosotras misericordia, como la habéis hecho con los difuntos y conmigo!

9 YHVH os conceda que halléis descanso cada una en casa de su marido. Luego las besó, y ellas alzaron su voz y lloraron.

10 Y le decían: Nosotras volveremos contigo a tu pueblo.

11 Pero Noemí dijo: Volveos hijas mías, ¿por qué habéis de ir conmigo? ¿Tengo yo aún hijos en mis entrañas para que sean vuestros maridos?

12 Volveos hijas mías, id. Pues he envejecido como para tener marido, y aunque dijera: Tengo esperanza; y esta noche estuviera con marido, e incluso diera a luz hijos,

13 ¿los esperaríais hasta que crecieran? ¿Os retraeríais por ellos sin tomar marido? No, hijas mías; tengo sobrada amargura por vosotras, pues la mano misma de YHVH se ha desatado contra mí.

14 Entonces ellas alzaron su voz y lloraron otra vez; y Orfa besó a su suegra, pero Rut siguió apegada a ella.

15 Y Noemí dijo: He aquí tu cuñada se ha vuelto a su pueblo y a sus dioses, vuélvete en pos de tu cuñada.

16 Respondió Rut: No me ruegues que te deje y me aparte de ti, porque adondequiera que tú vayas, yo iré, y dondequiera que vivas, viviré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios.

17 Donde tú mueras, yo moriré, y allí seré sepultada. Así me haga YHVH, y aun me añada, que sólo la muerte hará separación entre nosotras dos.

18 Y viendo que estaba resuelta a irse con ella, desistió de decirle más.

19 Y caminaron las dos hasta que llegaron a Bet-léhem; y sucedió que al entrar en Bet-léhem, toda la ciudad se alborotó a causa de ellas, y las mujeres^o decían: ¿No es ésta Noemí?

20Y ella les respondía: No me llaméis Noemí, sino llamadme Mara,^o porque 'El-Shadday^o me ha puesto en gran amargura.

21Yo salí llena, pero YHVH me ha hecho regresar vacía. ¿Por qué me llamáis Noemí, ya que YHVH ha dado testimonio contra mí, y 'El-Shadday^o me ha afligido?

22De esta suerte regresó Noemí, y con ella su nuera Rut la moabita, cuando volvió de los campos de Moab. Y llegaron a Bet-léhem a principios de la siega de la cebada.

La casa del pan

2Y tenía Noemí un pariente^o por parte de su marido, hombre de mucha riqueza, de la familia de Elimelec, cuyo nombre era Booz.^o

2Y Rut la moabita dijo a Noemí: Te ruego que me dejes ir al campo, y rebuscaré^o espigas detrás de cualquiera ante cuyos ojos halle gracia. Y ella le respondió: Ve, hija mía.

3Fue pues, y al llegar, espigó en el campo tras los segadores. Y ocurrió que aquella parte del campo era precisamente de Booz, el cual era de la familia de Elimelec.

4Y he aquí Booz llegó de Bet-léhem y dijo a los segadores: ¡YHVH sea con vosotros! Y ellos respondieron: ¡YHVH te bendiga!

5Y Booz dijo a su criado, al que estaba al frente de los segadores: ¿De quién es esa joven?

6Y el criado que estaba al frente de los segadores respondió, diciendo: Es la joven moabita que volvió con Noemí de los campos de Moab.

7Y ha dicho: Permíteme que rebusque y recoja entre las gavillas, detrás de los segadores. Así pues ha venido, y ahí sigue desde por la mañana hasta ahora, salvo un momento que reposó en casa.

8Entonces Booz dijo a Rut: ¿No oyes hija mía? No vayas a espigar a otro campo, ni pases tampoco de aquí, sino júntate con mis criadas.

9Fíjate en el campo que sieguen y síguelas; ¿No he mandado yo a los criados que

no te molesten? Y cuando tengas sed, ve a los cántaros y bebe del agua que saquen los criados.

10Ella entonces cayó sobre su rostro, se postró en tierra, y le dijo: ¿Por qué he hallado gracia ante tus ojos para que te fijes en mí, siendo yo una extranjera?

11Y respondiendo Booz le dijo: He sabido en detalle todo lo que has hecho con tu suegra después de la muerte de tu marido, y cómo abandonaste a tu padre y a tu madre, y la tierra de tu nacimiento, y has venido a un pueblo que no conocías.

12Recompense YHVH tu obra y tengas un cumplido galardón de parte de YHVH, el Dios de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte.

13Y ella dijo: ¡Halle yo gracia a tus ojos, señor mío!, porque en verdad me has consolado, y has hablado al corazón de tu sierva, aunque no sea ni como una de tus criadas.

14A la hora de comer le dijo Booz: Acércate aquí y come del pan y moja tu bocado en el vinagre. Entonces ella se sentó junto a los segadores, y él le dio grano tostado, y ella comió hasta que se sació, y le sobró.

15Luego se levantó a espigar, y Booz ordenó a sus criados, diciendo: Hasta en medio de las gavillas podrá espigar, y no la habéis de avergonzar.

16Incluso dejaréis caer para ella algo de los manojos y lo abandonaréis para que ella lo espigue, y no la reprendáis.

17Así espigó ella en el campo hasta el atardecer, y desgranó lo que había espigado, y fue como un efa^o de cebada.

18Se lo cargó y marchó a la ciudad, y su suegra vio lo que había espigado. También sacó de lo que le había sobrado de la comida después de haberse saciado, y se lo dio.

19Entonces su suegra le preguntó: ¿Dónde has espigado hoy? ¿Dónde has trabajado? ¡Bendito sea el que se haya fijado en ti! Y ella declaró a su suegra con quién había trabajado, y añadió: El nombre del varón con quien he trabajado hoy es Booz.

20Dijo entonces Noemí a su nuera: ¡Bendito sea él por YHVH! Pues nunca ha

1.20 Esto es, *amargura*. **1.20** Esto es, *Todopoderoso, Todo suficiente*. **1.21** →§5. **2.1** Algunos mss. dicen *un conocido*. El texto hebreo escrito (*ketib*) es diferente del leído (*qere*), pero la traducción *pariente* es la más congruente con el contexto. **2.1** Heb. *Boaz*. No se sabe con exactitud el significado de este nombre, probablemente se trate de dos palabras *Bo-az* que significa *en él (hay) fuerza*. Una de las dos columnas del templo de Salomón llevaba este nombre. →1 R.7.21. **2.2** →Lv.19.9-10; Dt.24.19. **2.17** Esto es, *37 litros*.

negado su misericordia ni a los vivos ni a los muertos. Le dijo además Noemí: Ese varón es nuestro pariente; uno de nuestros parientes más cercanos.

21 Entonces Rut la moabita dijo: Además me a dicho: Júntate con mis criadas hasta que hayan acabado toda mi cosecha.

22 Y Noemí respondió a su nuera Rut: Bueno será, hija mía, que salgas con sus criadas para que no te maltraten en el campo de otro.

23 Así pues, tuvo estrecha compañía con las criadas de Booz, y espigó hasta que se acabó la siega de la cebada y la siega del trigo; pero habitaba con su suegra.

El pariente redentor

3 Entonces le dijo su suegra Noemí: Hija mía, ¿no he de buscar reposo para ti, donde te vaya bien?

2 Ahora pues, aquel Booz, con cuyas criadas tú has estado, ¿no es pariente nuestro? He aquí que avienta la era de la cebada esta noche.

3 Lávate pues, y úngete, y ponte tus mejores^o vestidos, y baja a la era; pero no te des a conocer al hombre hasta que haya terminado de comer y beber.

4 Y sucederá que cuando se acueste, te fijarás bien en el sitio donde se acuesta, e irás y alzarás la cubierta de sus pies, y te acostarás allí, para que él te diga lo que has de hacer.

5 Y le respondió: Todo cuanto me dices, yo lo haré.

6 Bajó pues a la era, e hizo todo lo que su suegra le había mandado.

7 Y cuando Booz hubo comido y bebido, y estuvo alegre su corazón, fue a acostarse a un lado del montón. Entonces ella se acercó calladamente, y alzando la cubierta de sus pies, se acostó allí.

8 Y sucedió que a la media noche aquel varón se estremeció, y palpó, ¡y he aquí a una mujer acostada a sus pies!

9 Entonces él dijo: ¿Quién eres tú? Y ella respondió: Soy Rut, tu sierva; extiende el borde de tu manto^o sobre tu sierva, porque redentor^o mío eres.

10 Y él dijo: ¡Bendita seas de YHVH, hija mía! Has hecho que tu postrera bondad sea mayor que la primera, no yendo tras los jóvenes, sean pobres o ricos.

11 Ahora pues, hija mía, no temas; que yo haré por ti todo cuanto me dices, porque todos los responsables^o de mi pueblo saben^o que eres mujer de acendrada virtud.

12 Pero ahora, aunque es cierto que soy redentor tuyo, con todo, hay un pariente más cercano que yo.

13 Pasa esta noche, y cuando sea de día, si él quiere redimirte, bien, que te redima; pero si él no quiere redimirte, ¡vive YHVH, yo te redimiré! Acuéstate hasta la mañana.

14 Ella pues se acostó a sus pies hasta por la mañana: luego se levantó antes que los hombres pudieran reconocerse unos a otros, porque él había dicho: No se sepa que vino mujer a la era.

15 Después le dijo: Trae acá el manto que llevas sobre ti, y sujétalo. Y ella lo sujetó, en tanto que él medía seis medidas de cebada, y se las puso encima, y ella se fue a la ciudad.

16 Cuando volvió a su suegra, ésta preguntó: ¿Qué sucedió hija mía?^o Y ella le contó todo lo que aquel varón había hecho por ella;

17 y añadió: Estas seis efas^o de cebada me ha dado, pues dijo: No regreses a tu suegra con las manos vacías.

18 Y ésta dijo: Descansa, hija mía, hasta que sepas como termina este asunto, porque el hombre no descansará hasta que concluya hoy mismo el asunto.

Redención de Rut y Noemí

4 Booz subió a la puerta y se sentó allí; y he aquí pasaba aquel pariente más cercano, del cual Booz había hablado, y le dijo: ¡Eh, fulano,^o ven acá y siéntate! Y él se desvió y se sentó.

2 Y tomando diez varones de los ancianos de la ciudad, dijo: Sentaos aquí. Y se sentaron.

3 Luego dijo al pariente más cercano: Noemí, que ha vuelto del campo de Moab,

3.3 ^o mejores. **3.9** Es decir, *recíbeme en matrimonio*. **3.9** Heb. *go'el*. Del verbo *ga'al* = *reclamar, rescatar, redimir*. Es alguien que rescata o libera a otro. Existía la obligación de que el pariente más cercano tomara en casamiento a la viuda para levantar descendencia al fallecido. →4.5. **3.11** Lit. *toda la puerta*. Se refiere al consejo de ancianos que se reunían en la plaza de la ciudad. **3.16** Lit. *¿qué te (ha pasado) hija mía?* **3.17** ^o efas. **4.1** Heb. *peloni' almoni* = *Fulano de tal*.

vende la parcela de tierra que era de nuestro hermano Elimelec.

4Y decidí hacértelo saber, y decirte frente a los que están aquí sentados, y frente a los ancianos de mi pueblo, que la compres. Si quieres redimirla, redímela; y si no quieres redimirla, decláramelo para que lo sepa, porque no hay nadie para redimirla fuera de ti, y yo después de ti. Y él dijo: Yo la redimiré.

5Pero Booz añadió: El día que adquieras el campo de mano de Noemí, deberás tomar también a Rut la moabita, mujer del difunto, para perpetuar el nombre del muerto sobre su herencia.

6Y el pariente más cercano respondió: Entonces no podré redimirla para mí, pues destruiría mi heredad. Redime tú usando mi derecho,^o porque yo no podré redimir.

7Desde antiguo había una tradición en Israel tocante a la redención y al intercambio para confirmar cualquier asunto: uno se quitaba el calzado y se lo daba al otro, y esto servía de testimonio en Israel.

8Entonces el pariente más cercano dijo a Booz: Adquiérela para ti. Y se quitó el calzado.

9Entonces Booz anunció a los ancianos y a todo el pueblo: Vosotros sois testigos hoy de que he adquirido de mano de Noemí todo lo que fue de Elimelec, y todo lo que fue de Quelión y de Mahlón.

10Además he adquirido a Rut la moabita, mujer de Mahlón, para que sea mi mujer a fin de perpetuar el nombre del difunto sobre su heredad, y que el nombre del difunto no sea cortado de entre sus hermanos ni de la puerta de su lugar. Vosotros sois testigos hoy.

11Y todos los del pueblo que estaban en la puerta, juntamente con los ancianos, dijeron: ¡Testigos somos! ¡YHWH te conceda que la mujer que va a entrar en tu casa sea como Raquel y como Lea, las cuales edificaron la casa de Israel, y te hagas fuerte en Efrata, y tu nombre sea famoso en Bet-léhem,

12y tu casa venga a ser como la casa de Fares, que Tamar le parió a Judá, por la descendencia que YHWH te dará de esta joven!

13Booz tomó pues a Rut, y ella fue su mujer; y se llegó ella, y YHWH le concedió gravidez y dio a luz un hijo.

14Y las mujeres decían a Noemí: ¡Bendito sea YHWH que no ha permitido que te falte redentor el día de hoy! ¡Sea pues su nombre famoso en Israel!

15¡Sea para ti restaurador del alma y sustentador de tu vejez!, porque tu nuera, que te ama, le ha dado a luz, y ella te vale más que siete hijos.

16Y tomando Noemí al niño, lo puso en su pecho y fue su nodriza.

17Y las mujeres vecinas le dieron un nombre diciendo: A Noemí le ha nacido un hijo; y lo llamaron Obed.^o Éste es padre de Isaí, padre de David.

18Éstas son las generaciones de Fares: Fares engendró a Hezrón,

19Hezrón engendró a Ram, y Ram engendró a Aminadab;

20Aminadab engendró a Naasón, y Naasón engendró a Salmón;

21Salmón engendró a Booz, y Booz engendró a Obed;

22Obed engendró a Isaí, e Isaí engendró a David.

Nacimiento de Samuel

1 Hubo un varón de Ramataim-Zofim,° efrateo de la serranía de Efraín, llamado Elcana° ben Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Suf.

2 Y tenía dos mujeres: el nombre de una era Ana,° y el de la otra Penina.° Y Penina tenía hijos, pero Ana no tenía hijos.

3 Y este varón subía todos los años desde su ciudad a postrarse y ofrecer sacrificios para YHVH Sebaot° en Silo, donde estaban los dos hijos de Elí: Ofni y Finees, sacerdotes de YHVH.

4 Llegado el día,° Elcana ofrecía su sacrificio y daba porciones° a su mujer Penina, a todos sus hijos y a todas sus hijas;

5 pero a Ana le daba una porción doble, porque él amaba a Ana a pesar de que YHVH había cerrado su matriz.

6 Y su rival la provocaba con porfía para irritarla, porque YHVH había cerrado su matriz.

7 Y así hacía de año en año, irritándola cuando subía a la casa de YHVH; y ella lloraba y no comía.

8 Y su marido Elcana le decía: Ana, ¿por qué lloras? ¿Por qué no comes? ¿Por qué está afligido tu corazón? ¿Acaso no te soy yo mejor que diez hijos?

9 Un año,° después que hubieron comido y bebido, Ana se levantó en Silo, y mientras el sacerdote Elí estaba sentado en su sitial junto a una jamba de la Casa de YHVH,

10 ella, con amargura de alma, suplicó a YHVH y lloró efusivamente.

11 E hizo un voto, diciendo: YHVH Sebaot, si te dignas mirar la aflicción de tu sierva, y te acuerdas de mí, y no te olvidas de tu sierva, sino que le das a tu sierva un hijo varón,° yo lo dedicaré a YHVH todos los días de su vida, y jamás pasará navaja por su cabeza.°

12 Y sucedió que mientras ella oraba largamente en presencia de YHVH, Elí observaba su boca,

13 porque Ana hablaba en su corazón, y sólo se movían sus labios, pero su voz no se escuchaba, por lo que Elí la tuvo por ebria.

14 Entonces le dijo Elí: ¿Hasta cuándo seguirás en tu borrachera? ¡Aleja de ti tu vino!

15 Pero Ana respondió y dijo: No, señor mío; yo soy una mujer de espíritu afligido; no he bebido vino ni licor fuerte, sino que derramo mi alma en presencia de YHVH.

16 No tengas a tu sierva por hija de Belial, porque de la abundancia de mis congojas y aflicciones he hablado hasta ahora.

17 Elí entonces respondió y dijo: Ve en paz, y el Dios de Israel te otorgue la petición que le has pedido.

18 Ella dijo: ¡Halle tu sierva gracia ante tus ojos! Y la mujer se fue por su camino, y comió, y su semblante ya no fue como antes.°

19 Por la mañana madrugaron y se postraron delante de YHVH; luego regresaron y llegaron a su casa en Ramá. Y

1.1 Esto es, *dos lugares altos de los que observan*. 1.1 Esto es, *Dios ha comprado, adquirido*. 1.2 Heb. de la raíz *janán = ser misericordioso*. 1.2 Esto es, *la de pelo abundante*. 1.3 *YHVH Sebaot* → §4. 1.4 Se refiere al turno sacerdotal. 1.4 Esto es, *de la víctima*. 1.9 ≃ *un año*. 1.11 Lit. *descendencia de hombres*. 1.11 Se refiere al voto del nazareo que, entre otras exigencias, le impedía cortarse el cabello → Nm.6.5. 1.18 ≃ *como antes*.

Elcana conoció^o a Ana su mujer, y YHVH se acordó de ella.

20 Y sucedió que al cabo de los días, después de haber concebido Ana, dio a luz un hijo, y llamó su nombre Samuel,^o diciendo: Por cuanto lo pedí a YHVH.

21 Y otra vez aquel hombre Elcana subió con toda su familia a ofrecer a YHVH el sacrificio anual, y pagar^o su voto.

22 Pero Ana no subió, pues dijo a su marido: Esperaré hasta que el niño sea destetado; entonces yo misma lo llevaré para que se presente ante YHVH, y permanezca allí para siempre.

23 Y su marido Elcana le respondió: Haz lo que bien te parezca; quédate hasta que lo destetes; solamente que YHVH confirme su palabra. Se quedó pues la mujer, y crió a su hijo hasta que lo hubo destetado.

24 Después que lo hubo destetado, lo hizo subir consigo, junto con tres becerros, un efa de flor de harina y un odre de vino, y lo llevó a la Casa de YHVH en Silo, aunque el niño era de tierna edad.

25 Y fue degollado el becerro, y presentaron el niño ante Elí.

26 Y ella dijo: ¡Oh, señor mío, como que vive tu alma, yo soy aquella mujer que estuvo aquí junto a ti rogando a YHVH!

27 Por este niño rogaba, y YHVH me otorgó la petición que le pedí.

28 Por lo mismo, yo también lo doy prestado a YHVH. Mientras viva, él estará prestado a YHVH. Y allí se postró^o ante YHVH.

Cántico de Ana Los hijos de Elí

2 Y Ana oró, diciendo:

¡Mi corazón se alegra en YHVH!

¡Mi fuerza^o se exalta en YHVH!

¡Mi boca se sobrepone a mis enemigos,

Por cuanto me regocijo en tu salvación!

2 Nadie hay sagrado como YHVH, Porque no hay nadie como Tú, Ni hay Roca como el Dios nuestro.

3 No multipliquéis palabras altaneras;

Ni salga arrogancia de vuestra boca; Porque YHVH es Dios de sabiduría, Y Él sopesa las acciones.

4 Los arcos de los fuertes son quebrados, Pero los que tambalean son fortalecidos.

5 Los que estaban saciados se venden por pan, Pero los hambrientos dejan de tener hambre. Mientras la estéril da a luz a siete, La que tiene muchos hijos languidece.

6 YHVH hace morir y también da la vida. Él hace bajar al Seol, y también hace subir.

7 YHVH hace empobrecer y hace enriquecer, Él abate y Él exalta.

8 Él hace levantar del polvo al pobre, Y exalta al menesteroso desde el muladar, Para hacerlos sentar con príncipes, Y heredar un trono de honor, Porque de YHVH son los pilares de la tierra, Y Él ha puesto el mundo sobre ellos.

9 Él guarda los pies de sus fieles, Pero los malos enmudecerán en las tinieblas, Porque por fuerza propia no prevalecerá ninguno.

10 Los adversarios de YHVH se aterrorizarán, Y contra ellos tronará desde los cielos. YHVH juzgará los confines de la tierra, Dará fortaleza a su Rey, Y exaltará la fuerza^o de su Mesías.^o

11 Después Elcana volvió a su casa en Ramá, y el niño se quedó ministrando a YHVH en presencia del sacerdote Elí.

12 Y los hijos de Elí eran hijos de Belial;^o no tenían conocimiento de YHVH.

13 Y la costumbre del sacerdocio con el pueblo era que cuando alguien ofrecía un sacrificio, el criado del sacerdote^o se

1.19 Es decir, *relación sexual*. **1.20** Esto es, *oído por Dios*. **1.21** \searrow pagar. **1.28** Esto es, *Samuel*. **2.1** Lit. *mi cuerno*. **2.10** Lit. *el cuerno*. **2.10** Heb. *mashiaj* \rightarrow Lc. 1.46-55. **2.12** Esto es, *malvados o hijos de maldad*. **2.13** Esto es, *cualquiera de los dos hijos de Elí*.

acercaba con un garfio de tres dientes en su mano mientras se cocía la carne,

14 y de un golpe lo metía en la cazuela, o en la olla, o en el caldero, o en la marmita, y todo lo que el garfio sacaba lo tomaba el sacerdote para sí. De esta manera hacían con todo Israel, con los que iban allí a Silo.

15 Asimismo, antes de quemar la grosura, el criado del sacerdote se acercaba y decía al que sacrificaba: Da al sacerdote carne para asar, porque no tomará de ti carne cocida, sino cruda.

16 Y si el hombre le respondía: Quémese primero la grosura, y después toma lo que desee tu alma; le decía: No, sino que me la darás ahora mismo; pues si no, la tomaré por la fuerza.

17 Así el pecado de los jóvenes era muy grave delante de YHVH, porque tales hombres menospreciaban las ofrendas de YHVH.

18 Y Samuel ministraba en presencia de YHVH siendo niño, ceñido de un éfod de lino.

19 Además su madre le hacía una pequeña túnica y se la llevaba todos los años cuando subía con su marido a ofrecer el sacrificio acostumbrado.

20 Y Elí bendecía a Elcana y a su mujer, diciendo: YHVH te dé descendencia de esta mujer por el préstamo que ella hizo a YHVH. Y se volvían a su lugar.

21 Y YHVH visitó a Ana, y concibió, y dio a luz tres hijos y dos hijas. Y el joven Samuel crecía en presencia de YHVH.

22 Y Elí había envejecido mucho, y oyó todo lo que sus hijos hacían a todo Israel, y cómo se acostaban con las mujeres que servían a la entrada de la Tienda de Reunión.

23 Y él les decía: ¿Por qué hacéis tales cosas? Pues estoy oyendo hablar de vuestras malas acciones por parte de toda esta gente.

24 No hijos míos, no es bueno el rumor que estoy oyendo, porque hacéis pecar al pueblo de YHVH.

25 Si un hombre peca contra otro hombre, 'Elohim arbitrará; pero si alguno peca contra YHVH, ¿quién arbitrará por él? Pero ellos no escucharon la voz de su padre, pues YHVH había resuelto hacerlos morir.

26 Mientras tanto, el joven Samuel iba creciendo y era aprobado ante YHVH y ante los hombres.

27 Fue entonces un varón de Dios a Elí, y le dijo: Así dice YHVH: ¿No me revelé claramente a la casa de tu padre, cuando estaba en Egipto esclavo en casa de Faraón?

28 ¿No lo escogí de entre todas las tribus de Israel para que fuera mi sacerdote, para que subiera a mi altar a quemar incienso y llevara Éfod en mi presencia; y di a la casa de tu padre todas las ofrendas encendidas de los hijos de Israel?

29 ¿Por qué pues despreciáis mis sacrificios y mis ofrendas, que Yo ordené en mi Tabernáculo? ¿Y por qué honras a tus hijos antes que a mí, para engordaros con lo más pingüe de todas las ofrendas de mi pueblo Israel?

30 Por tanto, así dice YHVH Dios de Israel: En verdad dije que tu casa y la casa de tu padre andarían en mi presencia perpetuamente. Pero ahora, así dice YHVH: ¡Lejos sea esto de mí! Porque a los que me honran Yo los honraré, pero los que me menosprecien serán afrentados.

31 He aquí vienen días en que cortaré tu brazo y el brazo de la casa de tu padre para que no quede anciano en tu casa.

32 Verás tu casa humillada, mientras Él colma de bienes a Israel, y jamás habrá anciano en tu casa.

33 Y el varón de los tuyos que Yo no corte de mi altar, será para consumir tus ojos y entristecer tu alma, y todos los nacidos en tu casa morirán en la edad viril.

34 Y esto te servirá de señal, lo cual vendrá sobre tus dos hijos Ofni y Finees: Ambos morirán en un mismo día.

35 Yo empero levantaré para mí un sacerdote fiel que actuará conforme a mi corazón y a mi alma, y le edificaré casa firme, y él estará todos los días delante de mi Ungido.

36 Y sucederá que todo aquel que haya quedado de tu casa, acudirá a postrarse ante él por una moneda de plata o una torta de pan, y dirá: Te ruego que me asignes alguna función sacerdotal para que pueda comer un bocado de pan.

Llamamiento a Samuel

3 El joven Samuel ministraba a YHVH en presencia de Elí. Y en aquellos días la palabra de YHVH era escasa;° no había visión° manifiesta.

2 Por ese tiempo aconteció que estando Elí acostado en su aposento, cuando sus ojos comenzaban a oscurecerse y no podía ver, **3** pero aún no se había apagado la lámpara de Dios, y estando Samuel acostado en la Casa de YHVH, en la cual estaba el Arca de Dios,

4 YHVH llamó a Samuel, y él respondió: ¡Heme aquí!

5 Enseguida corrió a Elí diciendo: ¡Heme aquí, puesto que me has llamado! Respondió: Yo no he llamado; vuelve y acuéstate. Y él volvió y se acostó.

6 Y YHVH volvió a llamar otra vez a Samuel. Y Samuel se levantó y fue a Elí, y dijo: ¡Heme aquí, puesto que me has llamado! Y él respondió: Yo no he llamado hijo mío, vuelve, acuéstate.

7 Y Samuel no conocía aún a YHVH, pues la palabra de YHVH todavía no le había sido revelada.

8 Y volvió YHVH a llamar a Samuel por tercera vez. Y él se levantó y fue a Elí, y dijo: ¡Heme aquí, puesto que me has llamado! Elí entendió entonces que YHVH estaba llamando al joven.

9 Por lo que Elí dijo a Samuel: Ve, acuéstate, y si te llama, dirás: Habla YHVH, que tu siervo oye. Y Samuel fue y se acostó en su lugar.

10 Entonces YHVH vino y se presentó, y como las otras veces llamó: ¡Samuel, Samuel! Y Samuel dijo: ¡Habla, que tu siervo oye!

11 Y dijo YHVH a Samuel: He aquí, Yo haré una cosa en Israel que a todo el que la oiga, le retiñirán ambos oídos.

12 En ese día ejecutaré contra Elí todas las cosas que he anunciado respecto a su casa, de principio a fin.°

13 Porque le he hecho saber que voy a castigar definitivamente su casa por la iniquidad cometida al saber que sus hijos maldecían a 'Elohim,° y él no los refrenó.

14 Por tanto, he jurado a la casa de Elí, que la iniquidad de su casa no será expiada jamás, ni con sacrificios ni con ofrendas.

15 Y Samuel se acostó hasta la mañana, y abrió las puertas de la Casa de YHVH. Pero Samuel temía declarar la visión° a Elí.

16 Entonces Elí llamando a Samuel, le dijo: Hijo mío, Samuel. Y él respondió: Heme aquí.

17 Y dijo: ¿Qué es lo que te ha dicho? Te ruego que no me lo ocultes. Así te haga 'Elohim y aún te añada, si me ocultas alguna palabra de todas las que te ha hablado.

18 Entonces Samuel le declaró todas las palabras, y no le ocultó nada. Y él dijo: YHVH es; haga lo que bien le parezca.

19 Y Samuel creció, y YHVH estaba con él, y no dejó caer a tierra ninguna de sus palabras.

20 Y todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, reconoció que Samuel había sido designado como profeta de YHVH.

21 Y YHVH se volvió a aparecer en Silo, porque YHVH se revelaba a Samuel en Silo por la palabra de YHVH, y la palabra de Samuel era para todo Israel.

Victoria filistea

Captura del Arca y muerte de Elí

4 Por aquel tiempo Israel salió en pie de guerra al encuentro de los filisteos, y acamparon en Eben-ezer, y los filisteos acamparon en Afec.

2 Y los filisteos se dispusieron para el encuentro contra Israel, y extendiéndose la batalla, Israel fue derrotado ante los filisteos, los cuales mataron en el campo como cuatro mil hombres de la tropa.

3 Cuando el pueblo regresó al campamento, los ancianos de Israel dijeron: ¿Por qué nos ha herido hoy YHVH ante los filisteos? Traigámonos el Arca del Pacto de YHVH desde Silo, para que Él pueda estar entre nosotros y salvarnos de mano de nuestros enemigos.

4 Y el pueblo envió a Silo, y trajeron de allí el Arca del Pacto de YHVH Sebaot,

3.1 Lit. cara, rara. Se refiere a un bien muypreciado. 3.1 Heb. jazón. Esto es, percibir con visión interior. 3.12 Lit. comenzar y acabar. 3.13 4ª enmienda de los Soferim → §6, §10. 3.15 Heb. marah del verbo raah = ver visiblemente.

que habita entre los querubines; y estaban allí los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, con el Arca del Pacto de Dios.

5 Y cuando el Arca del Pacto de YHVH estuvo en el campamento, todo Israel gritó con tan grande júbilo que la tierra se estremeció.

6 Y cuando los filisteos oyeron el estruendo del júbilo, dijeron: ¿Qué es este estruendo de gran clamor en el campamento de los hebreos? Y se enteraron que el Arca de YHVH había llegado al campamento.

7 Y los filisteos tuvieron temor, y dijeron: ¡'Elohim ha llegado al campamento! Y decían: ¡Ay de nosotros, porque nunca ha sucedido antes cosa semejante!

8 ¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de este Dios^o poderoso? ¡Éste es el Dios que golpeó a Egipto con toda plaga en el desierto!

9 ¡Filisteos, esforzaos y sed hombres!, para que no seáis siervos de los hebreos como ellos lo fueron de vosotros. ¡Sed hombres y combatid!

10 Y combatieron los filisteos, e Israel fue derrotado, y cada hombre huyó a su tienda, y hubo una gran matanza, por cuanto cayeron de Israel treinta mil hombres de a pie.

11 Y el Arca de Dios fue tomada, y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, fueron muertos.

12 Y aquel mismo día, cierto hombre de Benjamín corrió desde el campo de batalla hasta Silo, rasgados sus vestidos y echada tierra sobre su cabeza.

13 Y cuando llegó, he aquí Elí sentado en su sitial, atalayando junto al camino, porque su corazón temblaba a causa del Arca de Dios. Cuando aquel hombre llegó a la ciudad para informar, toda la ciudad dio gritos.

14 Y cuando Elí oyó el estruendo del griterío, dijo: ¿Qué significa todo ese alboroto? Y aquel hombre se apresuró, y llegó e informó a Elí.

15 Y Elí tenía ya noventa y ocho años de edad, y sus ojos estaban ya fijos, pues no podía ver.

16 Y aquel hombre dijo a Elí: Soy el que ha venido de la batalla; hoy escapé de la batalla. Y le preguntó: ¿Qué ha sucedido, hijo mío?

17 Y el mensajero respondió diciendo: Israel ha huido delante de los filisteos, y ha habido también una gran matanza entre el pueblo, y también tus dos hijos, Ofni y Finees, han sido muertos, y el Arca de Dios ha sido tomada.

18 Y cuando hizo mención del Arca de Dios, aconteció que cayó de su silla hacia atrás, junto a la puerta, y se le quebró la cerviz, y murió, porque era hombre viejo y pesado. Él había juzgado a Israel cuarenta años.

19 Y su nuera, la mujer de Finees, que estaba encinta y cercana al parto, al escuchar la noticia de que el Arca de Dios había sido tomada, y que su suegro y su marido habían muerto, se agachó, pues los dolores la habían acometido, y dio a luz.

20 Y en el momento de su muerte, las que estaban junto a ella decían: No tengas temor, porque has parido un hijo. Pero ella no respondió ni prestó atención.

21 Y llamó al niño Icabod,^o diciendo: ¡Traspasada es la gloria de Israel! Porque el Arca de Dios había sido capturada, y su suegro y su marido habían muerto.

22 Dijo pues: ¡Llevada en cautiverio es la gloria de Israel!, porque el Arca de Dios había sido capturada.

El Arca entre los filisteos

5 Los filisteos pues tomaron el Arca de Dios y la llevaron de Eben-ezer a Asdod.

2 Y tomando los filisteos el Arca de Dios, la introdujeron en el templo de Dagón, y la colocaron junto a Dagón.

3 Pero cuando los de Asdod madrugaron al día siguiente, ¡he aquí Dagón postrado en tierra ante el Arca de YHVH! Y tomaron a Dagón y lo volvieron a su sitio.

4 Al día siguiente volvieron a madrugar y, ¡he aquí Dagón yacía caído en tierra ante el Arca de YHVH! y la cabeza de Dagón y

4.8 Téngase en cuenta que en heb. la palabra *Dios* ('*elohim*) es plural, y por ello es optativo traducir *Dios* o *dioses*. Por otra parte, el escribirlo con mayúscula es completamente convencional, toda vez que en hebreo no hay diferencia entre mayúsculas y minúsculas → §2. **4.21** Esto es, *sin gloria*.

las palmas de sus manos aparecían cortadas en el umbral. Sólo le quedaba la parte de pez.

5 Por esta causa, los sacerdotes de Dagón y todos los que entran en el templo de Dagón, no pisan el umbral de Dagón en Asdod hasta este día.

6 Y la mano de YHVH se agravó sobre los de Asdod, y los castigó y los hirió con una epidemia de hemorroides en Asdod y en todos sus alrededores.

7 Al ver esto, los de Asdod dijeron: El Arca del Dios de Israel no debe permanecer con nosotros, porque su mano se ha endurecido contra nosotros y contra Dagón nuestro dios.

8 Y convocaron a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: ¿Qué haremos con el Arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron: Que el Arca del Dios de Israel sea trasladada a Gat. E hicieron trasladar el Arca del Dios de Israel.

9 Pero sucedió que después que la hubieron trasladado, la mano de YHVH cayó contra la ciudad causando gran consternación, y golpeó a los hombres de aquella ciudad desde el pequeño hasta el grande, de modo que les brotaron hemorroides.

10 Entonces enviaron el Arca de Dios a Ecrón. Y cuando el Arca de Dios llegó a Ecrón, los ecronitas dieron voces diciendo: ¡Han traído el Arca del Dios de Israel para matarnos a nosotros y a nuestro pueblo!

11 Y convocaron a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: ¡Sacad de aquí el Arca del Dios de Israel y enviadla de vuelta a su propio lugar, para que no nos mate a nosotros y a nuestro pueblo! Porque había un pánico mortal en toda la ciudad, y la mano de Dios se había agravado mucho allí.

12 Y los que no morían, eran afectados con hemorroides; y el clamor de la ciudad subía a los cielos.

Devolución del Arca

6 El Arca de YHVH había permanecido siete meses en el campo de los filisteos,

2 cuando los filisteos convocaron a los sacerdotes y adivinos para preguntarles: ¿Qué haremos con el Arca de YHVH?

Hacednos saber de qué manera la hemos de enviar a su lugar.

3 Y respondieron: Si enviáis el Arca del Dios de Israel, no se la enviéis vacía, sino que la devolveréis a Él con una ofrenda por la culpa, y entonces seréis sanados, y se os hará saber por qué su mano no se apartó de vosotros.

4 Y ellos preguntaron: ¿Cuál será la ofrenda por la culpa que le habremos de devolver? Y respondieron: Cinco hemorroides de oro y cinco ratones de oro, conforme al número de los príncipes de los filisteos, por cuanto una misma plaga estuvo sobre todos vosotros y sobre vuestros príncipes.

5 Por tanto, os haréis figuras de vuestras hemorroides, y figuras de los ratones que infectan vuestra tierra, y daréis gloria al Dios de Israel, que quizá aliviará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 ¿Por qué, pues, queréis endurecer vuestros corazones, como endurecieron su corazón los egipcios y Faraón? ¿Acaso cuando Él realizó maravillas ante ellos, no dejaron ir al pueblo de manera que éste partió?

7 Ahora pues, tomad y preparad un carro nuevo, y tomad dos vacas que estén criando, sobre las cuales no se haya puesto ningún yugo: uncid las vacas al carro y dejad a sus becerros lejos de ellas, en el establo.

8 Después tomaréis el Arca de YHVH y la pondréis en el carro, y los objetos de oro que le devolvéis como ofrenda por la culpa, los pondréis en un cofre al lado de ella, y la dejaréis que se vaya.

9 Y observaréis: Si sube por el camino de su territorio hacia Bet-emes, Él nos ha hecho este gran mal, pero si no, entonces sabremos que no es su mano la que nos ha herido, sino que nos ocurrió por accidente.

10 Y aquellos hombres lo hicieron así: Tomaron dos vacas que estaban criando, las uncieron al carro y encerraron sus becerros en el establo.

11 Luego colocaron el Arca de YHVH en el carro, junto con el cofre con los ratones de oro y con las figuras de sus hemorroides.

12 Y las vacas entonces, tomando la vía recta por el camino de Bet-emes, seguían

una misma senda andando y mugiendo, sin apartarse ni a derecha ni a izquierda; y los príncipes de los filisteos fueron tras ellas hasta el límite de Bet-semes.

13 Y los de Bet-semes estaban segando el trigo en el valle, y alzando sus ojos, divisaron el Arca y se regocijaron al verla.

14 Y el carro llegó al campo de Josué bet-semita, y se detuvo allí, donde había una gran piedra. Ellos entonces partieron la madera del carro, y ofrecieron las vacas en holocausto a YHVH.

15 Porque los levitas habían bajado el Arca de YHVH y el cofre que estaba a su lado, que tenía dentro los objetos de oro, y los habían colocado sobre aquella gran piedra. Luego, los hombres de Bet-semes hicieron subir holocaustos y sacrificaron víctimas a YHVH en aquel día.

16 Y cuando los cinco príncipes de los filisteos vieron esto, regresaron a Ecrón aquel mismo día.

17 Y las hemorroides de oro que los filisteos pagaron a YHVH como ofrenda por la culpa, son estas: una por Asdod, una por Gaza, una por Ascalón, una por Gat y una por Ecrón.

18 Y los ratones de oro eran conforme al número de todas las ciudades de los filisteos pertenecientes a los cinco príncipes, tanto de ciudades fortificadas como de aldeas sin muro. La gran piedra sobre la cual colocaron el Arca de YHVH, permanece^o hasta este día en el campo de Josué betsemita.

19 Pero^o el Señor castigó a los hombres de Bet-semes porque habían mirado dentro del Arca de YHVH. De todo el pueblo hizo morir^o a cincuenta mil^o setenta hombres, y el pueblo hizo duelo porque YHVH lo había castigado con gran mortandad.

20 Entonces los hombres de Bet-semes dijeron: ¿Quién podrá permanecer en pie delante de YHVH, este Dios tan santo? ¿Y a quién subirá^o desde nosotros?

21 Y enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat-jearim, diciendo: ¡Los filisteos han devuelto el Arca de YHVH! Bajad, y hacedla subir con vosotros.

Samuel, juez de Israel

7 Fueron entonces los hombres de Quiriat-jearim e hicieron subir el Arca de YHVH a la serranía, y la colocaron en casa de Abinadab, y consagraron a Eleazar su hijo para que guardara el Arca de YHVH.

2 Y desde el día en que el Arca quedó en Quiriat-jearim pasaron muchos días (llegaron a ser veinte años), y toda la casa de Israel suspiraba por YHVH.

3 Y habló Samuel a toda la casa de Israel, diciendo: Si os volvéis a YHVH con todo vuestro corazón, quitad de en medio vuestro a los dioses extraños y a Astarot, y preparad vuestro corazón para YHVH. Servidle sólo a Él, y Él os librará de mano de los filisteos.

4 Y los hijos de Israel quitaron a los baales y a Astarot, y sirvieron sólo a YHVH.

5 Luego dijo Samuel: Reunid a todo Israel en Mizpa, y yo oraré por vosotros a YHVH.

6 Y se reunieron en Mizpa, y sacaron agua y la derramaron delante de YHVH, y ayunaron aquel día allí, y dijeron: ¡Hemos pecado contra YHVH! Y Samuel juzgó a los hijos de Israel en Mizpa.

7 Cuando los filisteos oyeron que los hijos de Israel se habían reunido en Mizpa, los príncipes de los filisteos subieron contra Israel. Al oír esto, los hijos de Israel tuvieron temor de los filisteos.

8 Y los hijos de Israel dijeron a Samuel: No ceses de clamar por nosotros a YHVH nuestro Dios, que nos salve de mano de los filisteos.

9 Y tomó Samuel un corderito lechal y lo ofreció entero en holocausto a YHVH. Y clamó Samuel a YHVH por Israel, y YHVH lo escuchó.

10 Y aconteció que mientras Samuel hacía subir el holocausto, los filisteos se acercaron para combatir a Israel; pero YHVH tronó aquel día con grande estruendo sobre los filisteos y los desbarató, y fueron derrotados delante de Israel.

11 Y los hombres de Israel salieron de Mizpa y persiguieron a los filisteos y los fueron acuchillando hasta más abajo de Bet-car.

6.18 Es decir, *permanece como testigo*. **6.19** LXX registra: *Pero no se alegraron los hijos de Jeconías entre la gente de Betsemes, porque habían mirado en el Arca de YHVH, y mató de entre ellos a setenta hombres*. **6.19** El verbo hebreo *nakah* puede significar *herir, golpear, matar, castigar*, etc. **6.19** \geq *el Señor*. **6.19** LXX, Sir. y VUL omiten *cincuenta mil*. **6.20** Esto es, *el Arca*.

12 Luego Samuel tomó una piedra y la asentó entre Mizpa y Sen, y le puso por nombre Eben-ezer,^o diciendo: Hasta aquí nos ayudó YHVH.

13 Así fueron humillados los filisteos, y no volvieron a entrar más en el territorio de Israel; y la mano de YHVH estuvo contra los filisteos todos los días de Samuel.

14 Y fueron restituidas a Israel las ciudades que los filisteos le habían tomado, desde Ecrón hasta Gat; e Israel libró su territorio de mano de los filisteos, y también hubo paz entre Israel y el amorreo.

15 Samuel juzgó a Israel todos los días de su vida;

16 y de año en año hacía un recorrido por Bet-El, Gilgal y Mizpa, y juzgaba a Israel en todos esos lugares.

17 Después regresaba a Ramá, pues allí estaba su casa, y allí también juzgaba a Israel, y allí edificó un altar a YHVH.

Israel pide un rey

8 Aconteció que cuando Samuel envejeció, puso a sus hijos por jueces sobre Israel.

2 El nombre de su hijo primogénito era Joel, y el nombre de su segundo, Abías, y eran jueces en Beerseba.

3 Pero sus hijos no anduvieron en los caminos de él, sino que se inclinaron a la ganancia deshonesta, y recibieron soborno, y pervirtieron la justicia.

4 Entonces todos los ancianos de Israel se reunieron y fueron a Samuel en Ramá,

5 y le dijeron: He aquí, tú has envejecido, y tus hijos no andan en tus caminos; ahora pues, constitúyenos un rey que nos juzgue, como tienen todas las naciones.

6 Pero fue desagradable a los ojos de Samuel que dijeran: Danos un rey que nos juzgue. Y Samuel oró a YHVH.

7 Y YHVH dijo a Samuel: Oye la voz del pueblo en todo lo que te digan, porque no te han rechazado a ti, sino que me han rechazado a mí, para que no reine sobre ellos.

8 Conforme a todas las obras que han hecho desde el día en que los hice subir de Egipto hasta este día, cuando me dejaron y sirvieron a otros dioses, así están haciendo contigo.

9 Ahora pues, atiende su voz; pero adviérteles solemnemente para que sepan el proceder del rey que ha de reinar sobre ellos.

10 Y Samuel refirió todas las palabras de YHVH al pueblo que había pedido rey,

11 diciendo: Este será el proceder del rey que reine sobre vosotros: Tomará vuestros hijos y los pondrá a su servicio para sus carros de guerra y su caballería, para que corran delante de su carruaje.

12 Y los designará como capitanes de millares y capitanes de cincuenta; y para arar sus campos, y para recoger su cosecha, y para hacer sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros de guerra.

13 Tomará a vuestras hijas para que sean perfumistas, y sean cocineras, y sean panaderas.

14 Y tomará vuestros campos, y vuestros viñedos, y vuestros mejores olivares, y los dará a sus siervos.

15 Y diezmará vuestras sementeras y vuestras viñas para darlas a sus eunucos y a sus servidores.

16 Y tomará vuestros siervos y vuestras siervas, y vuestros jóvenes más escogidos, y vuestros asnos, y los empleará en sus propias labores.

17 Diezmará vuestro rebaño, y vosotros mismos le seréis por siervos.

18 Y en aquel día clamaréis a causa de vuestro rey a quien os escogisteis, pero YHVH no os responderá en aquel día.

19 Pero el pueblo no quiso escuchar la voz de Samuel, sino que dijeron: ¡No! ¡Haya rey sobre nosotros!

20 Y seamos nosotros también como todas las naciones. Nuestro rey nos gobernará, y saldrá al frente de nosotros y peleará nuestras batallas.

21 Después que Samuel escuchó todas las palabras del pueblo, las repitió a oídos de YHVH.

22 Y YHVH dijo a Samuel: Escucha la voz de ellos, y haz que un rey reine sobre ellos. Entonces dijo Samuel a los hombres de Israel: Regrese cada uno a su ciudad.

Saúl

9 Había un hombre de Benjamín, hombre poderoso y pudiente, cuyo nombre era Cis^o ben Abiel, hijo de Zeror ben

Becorat, hijo de Afa, también hijo de un benjamita.

2 Y tenía él un hijo que se llamaba Saúl,^o joven y apuesto, tanto que entre los hijos de Israel no había otro mejor que él; de los hombros arriba era más alto que cualquiera del pueblo.

3 Y las asnas de Cis, el padre de Saúl, se habían perdido, por lo cual dijo Cis a su hijo Saúl: Toma ahora contigo a uno de los criados, levántate, y ve en busca de las asnas.

4 Entonces él pasó por la serranía de Efraín, y atravesó la comarca de Salisa, pero no las hallaron. Pasaron luego por la tierra de Saalim, y nada. Atravesaron la tierra de Benjamín, y tampoco.

5 Cuando llegaron a la tierra de Suf, Saúl dijo al joven que estaba con él: Vamos a volvernos, no sea que mi padre se olvide de las asnas y comience a preocuparse por nosotros.

6 Pero él le respondió: Precisamente en esta ciudad hay un varón de Dios, que es varón insigne: todas las cosas que él dice acontecen sin falta. Vamos pues allá, quizá nos diga el camino por donde hemos de ir.

7 Saúl respondió a su criado: Pero si vamos, ¿qué llevaremos al varón? Porque el pan de nuestras alforjas se ha acabado. No tenemos presente que llevar al varón de Dios. ¿Qué tenemos?

8 Entonces el joven volvió a contestar a Saúl, y dijo: He aquí tengo en mi poder la cuarta parte de un siclo de plata; se lo daré al varón de Dios para que nos indique nuestro camino.

9 (Antiguamente en Israel cualquiera que iba a consultar a 'Elohim decía así: ¡Vamos al vidente! porque al profeta de hoy antiguamente se lo llamaba vidente.)

10 Dijo entonces Saúl a su criado: Bien dicho; anda, vamos. Y fueron a la ciudad donde estaba el varón de Dios.

11 Subiendo ellos por la cuesta de la ciudad, hallaron unas jóvenes que salían por agua, a las cuales dijeron: ¿Está por aquí el vidente?

12 Y ellas respondieron diciendo: Sí, helo allí delante de ti. Ahora apresúrate, pues

precisamente ha venido a la ciudad porque el pueblo tiene hoy un sacrificio en el lugar alto.

13 Al entrar en la ciudad, buscadlo, antes que suba al lugar alto a comer, pues el pueblo no comerá hasta que él haya llegado, por cuanto él es el que bendice el sacrificio, y después comen los invitados. Ahora pues, subid, porque enseñuida lo hallaréis.

14 Ellos entonces subieron a la ciudad, y cuando llegaron al centro de la ciudad, he aquí Samuel salía hacia a ellos para subir al lugar alto.

15 Y un día antes que Saúl llegara, YHVH le había revelado al oído de Samuel, diciendo:

16 Mañana a esta hora te enviaré un varón de la tierra de Benjamín, al cual ungirás por príncipe sobre mi pueblo Israel. Él libraré a mi pueblo de mano de los filisteos, porque Yo he visto a mi pueblo, y su clamor ha llegado hasta mí.

17 Cuando Samuel vio a Saúl, YHVH le dijo: He aquí el varón de quien te hablé: Éste regirá a mi pueblo.

18 Y Saúl alcanzó a Samuel en medio de la puerta, y le dijo: Te ruego que me digas dónde está la casa del vidente.

19 Y Samuel respondió a Saúl, y dijo: Yo soy el vidente; sube delante de mí al lugar alto, y comed hoy conmigo. Por la mañana te despediré y te declararé todo lo que hay en tu corazón.

20 En cuanto a las asnas que se te perdieron hace tres días, no tengas cuidado de ellas, porque han sido halladas. Además, ¿para quién es todo lo deseable de Israel sino para ti y para toda la casa de tu padre?

21 Entonces Saúl respondió y dijo: ¿No soy yo benjamita, de una de las tribus más pequeñas de Israel? Y mi familia, ¿no es la más pequeña de todas las familias de la tribu de Benjamín? ¿Por qué pues me hablas conforme a esta palabra?

22 Entonces Samuel asió a Saúl y a su criado, y los introdujo en la sala, y les dio lugar a la cabecera de los convidados, los cuales eran unos treinta hombres.

23 Y Samuel dijo al cocinero: Trae la porción que te di, de la cual te dije: Ponla aparte.

24 Entonces el cocinero alzó una espaldilla con lo que estaba sobre ella, y la colocó delante de Saúl. Y él^o dijo: He aquí lo que estaba reservado. Ponlo delante de ti y come, pues fue guardada para ti hasta el momento señalado, cuando dije: He invitado al pueblo. Y aquel día Saúl comió con Samuel.

25 Y cuando bajaron del lugar alto a la ciudad, habló con Saúl en el terrado.

26 Y madrugaron, y aconteció que al despuntar el alba, Samuel llamó a Saúl en el terrado, diciendo: ¡Levántate, y te despidiré! Entonces Saúl se levantó, y salieron ambos, él y Samuel.

27 Y cuando bajaban al extremo de la ciudad, Samuel le dijo a Saúl: Dile al muchacho que pase delante de nosotros (y él pasó delante), pero tú espera un poco, para que te haga oír palabra de Dios.

Saúl es ungido rey

10 Y tomó Samuel la redoma de aceite y la derramó sobre la cabeza de él, y lo besó y le dijo: ¿No es que YHVH te ha ungido para ser príncipe sobre su heredad?

2 Al alejarte hoy de mí, hallarás dos hombres junto al sepulcro de Raquel, en el límite de Benjamín, en Selsá, los cuales te dirán: Las asnas que habías salido a buscar han sido halladas, pero he aquí que tu padre ha olvidado el asunto de las asnas y está intranquilo por vosotros, diciendo: ¿Qué haré en cuanto a mi hijo?

3 Luego pasarás más adelante y llegarás a la encina de Tabor, y allí te saldrán al encuentro tres hombres que suben a 'Elohim en Bet-'El, uno llevando tres cabritos, otro llevando tres tortas de pan, y otro llevando un odre de vino.

4 Y ellos te saludarán y te darán dos panes, que recibirás de sus manos.

5 Después de esto llegarás al collado de Dios donde hay una guarnición de los filisteos: cuando entres en la ciudad, encontrarás allí un grupo de profetas que bajan del alto, precedidos de salterios, panderos, flautas y cítaras, y ellos profetizando.

6 Entonces el Espíritu de YHVH vendrá sobre ti con poder, y profetizarás con ellos, y serás cambiado en otro hombre.

7 Cuando te sobrevengan estas señales, haz lo que te venga a mano, porque 'Elohim está contigo.

8 Luego bajarás delante de mí a Gilgal, pues yo también bajaré a tu encuentro para ofrecer holocaustos y sacrificar ofrendas pacíficas. Espera siete días, hasta que yo vaya a ti y te indique lo que has de hacer.

9 Y sucedió que al volver él las espaldas para alejarse de Samuel, 'Elohim le cambió el corazón; y todas esas señales ocurrieron en aquel mismo día.

10 Y cuando llegaron al collado, he aquí la compañía de profetas salió a su encuentro, y el Espíritu de Dios se apoderó de él, y profetizó entre ellos.

11 Y sucedió que cuando todos los que lo conocían anteriormente vieron que ahora profetizaba con los profetas, los del pueblo se decían unos a otros: ¿Qué le ha sucedido al hijo de Cis? ¿También Saúl entre los profetas?

12 Y un hombre de allí respondió, y dijo: ¿Y quién es el padre de ellos? Por esta causa se tornó en refrán: ¿También Saúl entre los profetas?

13 Cesó de profetizar, y llegando al lugar alto,

14 el tío de Saúl le dijo a él y a su criado: ¿Adónde fuisteis? Y él respondió: A buscar las asnas, y como vimos que no aparecían, acudimos ante Samuel.

15 Y dijo el tío de Saúl: Te ruego que me declares lo que os dijo Samuel.

16 Y Saúl respondió a su tío: Nos dijo claramente que las asnas habían sido halladas. (Pero nada dijo en lo concerniente a lo que le había dicho Samuel sobre el reinado.)

17 Entonces Samuel convocó al pueblo delante de YHVH en Mizpa,

18 y dijo a los hijos de Israel: Así dice YHVH Dios de Israel: Yo hice subir a Israel de Egipto, y os libré de mano de los egipcios, y de mano de todos los reinos que os oprimían.

19 Pero hoy vosotros habéis rechazado a vuestro Dios, el cual os salva de todas vuestras desgracias y angustias, y le habéis dicho: ¡No! ¡Haya rey sobre nosotros! Ahora pues, presentaos ante YHVH por vuestras tribus y por vuestros millares.

20 Y Samuel hizo acercar a todas las tribus de Israel, y fue designada la tribu de Benjamín.

21 Luego hizo acercarse a la tribu de Benjamín por sus familias, y fue designada la familia de Matri, y de ella fue designado Saúl ben Cis; pero cuando lo buscaron, no fue hallado.

22 Entonces consultaron otra vez a YHVH: ¿Ha venido ya aquí ese varón? Y respondió YHVH: Helo ahí, escondido entre el bagaje.

23 Y corrieron y lo sacaron de allí; y cuando se presentó en medio del pueblo, se vio que desde sus hombros hacia arriba era más alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dijo a todo el pueblo: ¿Habéis visto al que ha elegido YHVH? En todo el pueblo no hay como él. Entonces el pueblo exclamó con alegría, y dijo: ¡Viva el rey!

25 Luego Samuel habló al pueblo las ordenanzas del reino, y lo escribió en el rollo que presentó a YHVH. Después Samuel despidió a todo el pueblo, cada uno a su casa.

26 Y Saúl fue también a su casa en Gabaa, y con él fueron los hombres de valor, cuyos corazones había tocado 'Elohim.

27 Pero algunos hijos de Belial dijeron: ¿Qué? ¿Éste nos va a salvar? Y lo menospreciaron, y no le llevaron presente alguno; pero él disimuló.

Derrota de los amonitas

1 Y subió Nahas amonita, y acampó contra Jabes Galaad. Y todos los hombres de Jabes dijeron a Nahas: Pactad con nosotros y te serviremos.

2 Y Nahas amonita les respondió: Con esta condición pactaré con vosotros: Que a cada uno de vosotros os saque el ojo derecho, y ponga esta afrenta sobre todo Israel.

3 Y los ancianos de Jabes le dijeron: Déjanos siete días para que enviemos mensajeros por todo el territorio de Israel, y si no hay quien nos libre, nos rendiremos^o a ti.

4 Cuando los mensajeros llegaron a Gabaa de Saúl, dijeron estas palabras a oídos del pueblo, y todo el pueblo alzó su voz y lloró.

5 Y he aquí Saúl llegaba del campo tras los bueyes, y preguntó Saúl: ¿Qué tiene el pueblo, que lloran? Y le refirieron las palabras de los hombres de Jabes.

6 Al oír estas palabras, el Espíritu de Dios vino poderosamente sobre Saúl, y su ira se encendió en gran manera.

7 Y tomando un par de bueyes, los cortó en pedazos y los repartió por todo el territorio de Israel mediante mensajeros, diciendo: Así será hecho con los bueyes del que no salga tras Saúl y tras Samuel. Y el temor de YHVH cayó sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.

8 Y les pasó revista en Bezec: los hijos de Israel eran trescientos mil, y los hombres de Judá treinta mil.

9 Y dijeron a los mensajeros que habían llegado: Así diréis a los hombres de Jabes Galaad: Mañana, al calentar el sol, seréis librados. Y los mensajeros fueron y lo informaron a los hombres de Jabes, y ellos se alegraron.

10 Y los de Jabes dijeron:^o Mañana saldremos a vosotros, y haréis con nosotros todo lo que bien os parezca.

11 Y en la madrugada Saúl dispuso al pueblo en tres escuadrones, y en la vigilia de la mañana entraron en medio del campamento y atacaron a los amonitas hasta el calor del día; y el resto fue dispersado sin que quedaran dos de ellos juntos.

12 Entonces el pueblo le dijo a Samuel: ¿Quién es el que decía: ¿Reinará Saúl sobre nosotros? ¡Dadnos a esos hombres para que les demos muerte!

13 Pero Saúl respondió: Ningún hombre será muerto en este día, porque YHVH ha dado hoy victoria en Israel.

14 Y Samuel dijo al pueblo: Venid, vamos a Gilgal y renovemos allí el reino.

15 Y todo el pueblo fue a Gilgal, e hizo que Saúl reinara delante de YHVH en Gilgal. Y allí ofrecieron sacrificios de paz delante de YHVH; y Saúl y todos los hombres de Israel tuvieron allí gran regocijo.

Exhortación de Samuel

12 Entonces Samuel dijo a todo Israel: He aquí he escuchado vuestra

voz en todo lo que me habéis dicho, y he hecho que un rey reine sobre vosotros.

2Y ahora, he aquí vuestro rey marcha al frente de vosotros. Yo ya soy anciano y canoso, y he aquí mis hijos ante vosotros, y yo he andado delante de vosotros desde mi juventud hasta este día.

3Heme aquí: testificad contra mí en presencia de YHVH y en presencia de su ungido: ¿De quién he tomado el buey o de quién he tomado asno? ¿A quién he extorsionado, o a quién he oprimido? ¿De mano de quién he aceptado presente para que mis ojos se cegaran? Y yo restituiré.

4Le respondieron: No nos has extorsionado ni oprimido, ni has tomado nada de mano de hombre.

5Y él les dijo: YHVH es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo en este día, de que no habéis hallado nada en mi mano. Y ellos respondieron: Es testigo.

6Y dijo Samuel al pueblo: YHVH es el que designó a Moisés y a Aarón, y el que hizo subir a vuestros padres de la tierra de Egipto.

7Ahora pues, presentaos, y haré un juicio en presencia de YHVH sobre todos los actos justos que YHVH ha hecho con vosotros y con vuestros padres:

8Cuando Jacob llegó a Egipto, vuestros padres clamaron a YHVH, y YHVH envió a Moisés y a Aarón, quienes sacaron a vuestros padres de Egipto, y los establecieron en este lugar.

9Pero ellos se olvidaron de YHVH su Dios, y Él los vendió en mano de Sísara, jefe del ejército de Hazor, y en mano de los filisteos, y en mano del rey de Moab, los cuales tuvieron guerra contra ellos.

10Entonces ellos clamaron a YHVH, y dijeron: Hemos pecado, pues hemos abandonado a YHVH y hemos servido a los baales y a Astarot.^o ¡Libranos ahora de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos!

11Y YHVH envió a Jerobaal, a Bedán,^o a Jefté y a Samuel,^o y os libró de mano de vuestros enemigos en derredor, y habitasteis con seguridad.

12Pero cuando visteis que Nahas, rey de los amonitas, venía contra vosotros, me

dijisteis: ¡No! ¡Haya un rey que reine sobre nosotros! aun cuando YHVH vuestro Dios era vuestro rey.

13Ahora pues, aquí tenéis al rey que habéis elegido, el cual habéis pedido. ¡He aquí, YHVH ha puesto rey sobre vosotros!

14Si teméis a YHVH y le servís, y obedecéis su voz y no sois rebeldes al dicho de YHVH, entonces viviréis en pos de YHVH vuestro Dios, tanto vosotros como el rey que reine sobre vosotros.

15Pero si no obedecéis la voz de YHVH y sois rebeldes al dicho de YHVH, la mano de YHVH estará contra vosotros y contra vuestros padres.

16También ahora mismo presentaos y ved este gran prodigio^o que YHVH hace ante vuestros ojos:

17¿No es ahora la cosecha del trigo? Invocaré a YHVH y Él dará truenos y un aguacero para que sepáis y veáis cuán grande es vuestra maldad que cometisteis ante los ojos de YHVH al pedir para vosotros rey.

18Entonces Samuel invocó a YHVH, y en aquel mismo día YHVH envió truenos y un aguacero; y todo el pueblo sintió un gran temor de YHVH y de Samuel.

19Y todo el pueblo dijo a Samuel: Ora por tus siervos ante YHVH tu Dios para que no muramos, porque a todos nuestros pecados, hemos añadido este mal de demandar para nosotros rey.

20Y Samuel dijo al pueblo: No temáis; vosotros habéis cometido toda esta maldad, sin embargo, no os apartéis de en pos de YHVH, sino servid a YHVH con todo vuestro corazón.

21No os apartaréis en pos de vanidades^o que no aprovechan ni libran, porque vanidades son.

22Porque YHVH no abandonará a su pueblo, debido a su gran Nombre; pues YHVH ha querido haceros pueblo suyo.

23Así que, lejos esté de mí que peque contra YHVH cesando de orar por vosotros; antes yo os instruiré en el camino de la bondad y la rectitud.

24Sólo que temáis a YHVH, y le sirváis de verdad con todo vuestro corazón, pues

considerad cómo se ha engrandecido con vosotros.

25 Pero si perseveráis en hacer el mal, seréis barridos, tanto vosotros como vuestro rey.

Guerra contra los filisteos El pecado de Saúl

13 Cuando alcanzó el reino Saúl tenía... años, y cuando hubo reinado sobre Israel... dos años,^o

2 Saúl escogió para sí tres mil hombres de Israel, de los cuales dos mil quedaron con Saúl en Micmás y en la serranía de Bet'El, y mil con Jonatán en Gabaa de Benjamín. Y al resto del pueblo lo despidió cada uno a sus tiendas.

3 Y Jonatán atacó la guarnición de los filisteos que estaba en Gabaa, y se enteraron los filisteos. Entonces Saúl dio soplo al shofar por toda la tierra, diciendo: ¡Oigan los hebreos!

4 Y todo Israel oyó decir que Saúl había atacado la guarnición de los filisteos, y que también Israel se había hecho abominable ante los filisteos. Y el pueblo fue convocado en Gilgal para seguir a Saúl.

5 Y se reunieron los filisteos para guerrear contra Israel: treinta mil^o carros y seis mil jinetes, y gente en multitud como la arena que está a la orilla del mar, los cuales subieron y acamparon en Micmás, al oriente de Bet-aven.

6 Cuando los hombres de Israel se vieron en peligro (porque el pueblo estaba en grave aprieto), se ocultaron en cuevas, en matorrales, entre peñascos, en fosas y en cisternas.

7 Y algunos de los hebreos cruzaron el Jordán hacia la tierra de Gad y de Galaad, pero Saúl estaba aún en Gilgal, y todo el pueblo iba tras él temblando.

8 Y él esperó siete días, conforme al plazo que Samuel había fijado, pero Samuel no llegaba a Gilgal, y el pueblo desertaba.

9 Entonces dijo Saúl: Traedme el holocausto y las ofrendas de paz; y él mismo ofreció el holocausto.

10 Cuando acababa de inmolar el holocausto, he aquí Samuel que llegaba, y Saúl le salió al encuentro para bendecirlo.^o

11 Y Samuel le dijo: ¿Qué has hecho? Y Saúl respondió: Ciertamente vi que el pueblo desertaba, y que tú no llegabas en los días fijados, y que los filisteos estaban reunidos en Micmás,

12 y me dije: Los filisteos descenderán ahora contra mí en Gilgal, y yo no he apaciguado a YHVH. Así que me esforcé y ofrecí el holocausto.

13 Y Samuel dijo a Saúl: ¡Has actuado neciamente! No has guardado el mandamiento que YHVH tu Dios te ordenó, pues ahora YHVH hubiera confirmado tu reino sobre Israel para siempre.

14 Pero ahora tu reinado no será duradero. YHVH ha buscado para sí un hombre según su corazón, al cual YHVH ha designado como caudillo sobre su pueblo, porque tú no guardaste lo que YHVH te ordenó.

15 Y Samuel se levantó y subió de Gilgal a Gabaa de Benjamín. Y Saúl pasó revista a la gente que se hallaba con él, como seiscientos hombres.

16 Así pues, Saúl y su hijo Jonatán, y el pueblo que se hallaba con ellos, permanecían en Gabaa de Benjamín; pero los filisteos habían acampado en Micmás;

17 y del campamento de los filisteos salió una avanzada en tres escuadrones: un escuadrón se dirigió por el camino de Ofra hacia la tierra de Sual;

18 el otro escuadrón marchó hacia Bet-jorón, y el tercer escuadrón marchó hacia el territorio que mira al valle de Zeboim, hacia el desierto.

19 Ahora bien, en toda la tierra de Israel no se encontraba ni un herrero, porque los filisteos habían dicho: Que los hebreos no se hagan espadas ni lanzas.

20 Así que todos los de Israel tenían que bajar a los filisteos para afilar su reja, su azadón, su hacha o su hoz.

21 Y el precio de la limadura era un pim^o por la reja del arado, así como por la

13.1 El TM no registra el número de años. Prob. esta frase se refiere a la edad que Saúl tenía cuando empezó su reinado. Lit: *tenía Saúl un año en su reinado, y dos años reino sobre Israel*. Pero el significado es incomprensible, así que otras versiones proponen: *Saúl tenía treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó sobre Israel cuarenta y dos años*. Pero, por otra parte, una antigua tradición atribuye a Saúl *cuarenta años* cuando comenzó su reinado. LXX omite este versículo. **13.5** Sir. registran *tres mil*. **13.10** →Heb.7.7. **13.21** Esto es, *dos tercios del siclo*.

azada, o por la horquilla, o por las hachas, o por el arreglo de una aguijada.

22 De tal manera aconteció que el día de la batalla no se hallaba ni una espada ni una lanza en mano de ninguno de los del pueblo que estaban con Saúl y con Jonatán, excepto Saúl y su hijo Jonatán, que sí las tenían.

23 Y un destacamento de los filisteos salió hacia el paso de Micmás.

Heroísmo de Jonatán Temeridad de Saúl

14 Aconteció pues, cierto día, que Jonatán ben Saúl dijo a su joven escudero: Ven, pasemos al destacamento de los filisteos que está en aquel lado. Pero no lo informó a su padre.

2 Y Saúl estaba en el límite de Gabaa, debajo del granado que hay en Migrón, y el pueblo que estaba con él era como de unos seiscientos hombres.

3 Y Ahías ben Ahitob, hermano de Icabod ben Finees, hijo de Elí, sacerdote de YHVH en Silo, llevaba el Éfod; y el pueblo no sabía que Jonatán se había ido.

4 Y entre los desfiladeros por donde Jonatán intentaba cruzar hacia el destacamento de los filisteos, había un peñón rocoso por un lado y un peñón rocoso del otro lado; uno de ellos se llamaba Bosés y el otro Sené.

5 Un peñón se elevaba hacia el norte, frente a Micmás, y el otro hacia el sur frente a Gabaa.

6 Y Jonatán dijo a su joven escudero: Ven, pasemos a la guarnición de esos incircuncisos. Quizá YHVH actúe por nosotros, porque para YHVH no hay impedimento en salvar con muchos o con pocos.

7 Y su escudero le dijo: Haz todo lo que hay en tu corazón; pues he aquí estoy contigo a tu voluntad.

8 Y Jonatán respondió: Mira: llegaremos hasta esos hombres y nos mostraremos ante ellos.

9 Si nos dicen: ¡Estaos quietos hasta que os alcancemos!, entonces nos quedaremos en nuestro lugar y no subiremos a ellos.

10 Pero si nos dicen así: ¡Subid a nosotros!, entonces subiremos, porque YHVH los ha entregado en nuestra mano, y eso nos será por señal.

11 Ambos pues se mostraron a la guarnición de los filisteos, y los filisteos dijeron: ¡Ahí están los hebreos saliendo de las cuevas en que estaban escondidos!

12 Y los hombres del destacamento gritaron a Jonatán y a su escudero, y dijeron: ¡Subid a nosotros, y os haremos saber una cosa! Y Jonatán dijo a su paje de armas: ¡Sube tras de mí porque YHVH los ha entregado en mano de Israel!

13 Y Jonatán trepó con pies y manos, y su escudero tras él. Y los que caían ante Jonatán, su escudero los remataba detrás de él.

14 La primera matanza que hicieron Jonatán y su escudero fue de unos veinte hombres en el espacio de una media yugada de tierra.

15 Y cundió el pánico en el campamento, en el campo, y entre toda la gente. Aun la guarnición y los de la avanzada se llenaron de pavor, y el país se estremeció y hubo un gran pánico.

16 Y los atalayas de Saúl observaban desde Gabaa de Benjamín, y he aquí la multitud se agitaba, e iba de un lado a otro.

17 Y dijo Saúl al pueblo que estaba con él: Pasad revista y mirad quién de los nuestros se ha ido. Entonces pasaron revista y vieron que faltaban Jonatán y su escudero.

18 Y Saúl dijo a Ahías: Haz trasladar el Arca^o de Dios. (Porque en ese tiempo el Arca de Dios estaba con los hijos de Israel).

19 Y mientras Saúl hablaba al sacerdote, el alboroto que había en el campamento de los filisteos iba aumentando en gran manera. Entonces Saúl dijo al sacerdote: ¡Retira tu mano!^o

20 Y Saúl y todo el pueblo que estaba con él se movilizaron y llegaron a la batalla; y he aquí que la espada de cada uno^o se había vuelto contra la de su compañero, y la turbación era muy grande.

14.18 LXX y la Versión Latina registran *Éfod*. Según estas versiones el v. queda: *Y Saúl dijo a Ahías: Trae el Éfod, porque en aquellos días él llevaba el Éfod ante los hijos de Israel.* **14.19** Saúl deja inconclusa la consulta de la suerte →v.41. **14.20** Esto es, de los filisteos.

21 Y los hebreos que antes habían estado de parte de los filisteos, y habían subido con ellos al campamento, se volvieron para incorporarse a los israelitas que estaban con Saúl y Jonatán.

22 Asimismo todos los israelitas que se habían escondido en la serranía de Efraín oyeron que los filisteos huían, y también ellos se unieron para perseguirlos en la batalla.

23 Así YHWH salvó en aquel día a Israel. Y la batalla se extendió hasta Bet-aven.

24 Pero los hombres de Israel fueron puestos en apuros aquel día; pues Saúl había conjurado al pueblo, diciendo: ¡Maldito aquel que coma alimento antes de anochecer, para que yo tome venganza de mis enemigos! Por lo cual ni uno del pueblo probó bocado.

25 Y todo el pueblo llegó a un bosque donde había miel sobre la superficie del suelo.

26 Y el pueblo entró en el bosque, y he aquí que destilaba miel, pero no hubo quien acercara la mano a la boca, pues el pueblo temía al juramento.

27 Pero Jonatán no había oído cuando su padre conjuró al pueblo, por lo cual extendió la punta de una vara que tenía en la mano, y la metió en un panal de miel y se llevó la mano a la boca, y sus ojos se le aclararon.

28 Entonces uno del pueblo habló, y dijo: Tu padre conjuró expresamente al pueblo, diciendo: ¡Maldito el que hoy coma pan! Y el pueblo desfallecía.

29 Y respondió Jonatán: Mi padre ha turbado al país. ¡Mirad cómo mis ojos brillan por haber probado un poco de esta miel!

30 ¿Cuánto más si el pueblo hubiera hoy comido libremente del despojo que halló de sus enemigos? ¿No hubiera habido una matanza mucho mayor entre los filisteos?

31 Aquel día derrotaron a los filisteos desde Micmás hasta Ajalón, pero el pueblo se cansó mucho.

32 Luego el pueblo se arrojó^o sobre el despojo, y tomaron ovejas y vacas y becerros,

y los degollaron en tierra; y el pueblo los comió con la sangre.

33 Y avisaron a Saúl, diciendo: ¡He aquí el pueblo peca contra YHWH comiendo con la sangre! Y él respondió: Habéis sido infieles; haced rodar hacia aquí una piedra grande hoy.

34 Después Saúl añadió: Dispersaos entre el pueblo, y decidles que cada uno me traiga su buey, y cada uno su oveja, y degolladlos aquí, para que comáis y no pequéis contra YHWH comiendo con la sangre. Y aquella noche todo el pueblo llevó su buey, cada uno personalmente,^o y los degollaron allí.

35 Y Saúl erigió un altar a YHWH, el cual altar fue el primero que él edificó a YHWH.

36 Luego Saúl dijo: Bajemos de noche contra los filisteos, y tomemos de ellos despojos hasta el amanecer,^o y no dejemos de ellos ni un hombre. Y ellos dijeron: Haz todo lo que sea bueno ante tus ojos. Pero el sacerdote dijo: Acerquémonos aquí ante Dios.

37 Y Saúl consultó a 'Elohim: ¿Debo bajar contra los filisteos? ¿Los entregarás en mano de Israel? Pero no le dio respuesta aquel día.

38 Entonces Saúl dijo: Acercaos aquí, todos vosotros principales del pueblo, y averigüad y ved por quien se ha cometido este pecado hoy,

39 pues ¡vive YHWH, Salvador de Israel, que aunque esté en mi hijo Jonatán, de cierto él morirá! Pero en todo el pueblo no hubo quien le contestara.

40 Dijo luego a todo Israel: Vosotros estaréis a un lado, y yo y mi hijo Jonatán estaremos a otro lado. Y el pueblo respondió a Saúl: Haz lo que bien te parezca.

41 Y dijo Saúl a YHWH: ¡Oh Dios de Israel, da suerte perfecta!^o Y Jonatán y Saúl fueron tomados por suertes, mientras que el pueblo quedó fuera.

42 Y Saúl dijo: Echad suertes entre mí y mi hijo Jonatán. Y fue tomado Jonatán.

43 Entonces Saúl dijo a Jonatán: Declárame lo que has hecho. Y Jonatán se lo

14.32 El TM registra el verbo *hacer*, pero hay una anotación para la lectura (Heb. *qerê*) que indica el verbo *arrojarse*. **14.34** Lit. *por su mano*. **14.36** Lit. *luz de la mañana*. **14.41** LXX: *concede lo evidente*. VUL: *da un indicio*. Algunos traductores leen *Tumim* en lugar de *tamim* (perfecto).

declaró, y dijo: Ciertamente gusté un poco de miel con la punta de la vara que llevaba en mi mano; ¿y he de morir?

44 Y Saúl respondió: ¡Así me haga 'Elohim y aún me añada, que sin duda morirás, Jonatán!

45 Pero el pueblo dijo a Saúl: ¿Ha de morir Jonatán, que ha hecho esta gran liberación en Israel? ¡Que no sea así! ¡Vive YHVH que no caerá a tierra ni un cabello de su cabeza, pues con ayuda de 'Elohim ha actuado en este día! Así el pueblo libró a Jonatán, y éste no murió.

46 En seguida Saúl dejó de perseguir a los filisteos, y los filisteos se fueron a su lugar.

47 Así Saúl asumió el reino sobre Israel, y combatió a todos sus enemigos en derredor: contra Moab, contra los hijos de Amón, contra Edom, contra los reyes de Sobá y contra los filisteos. Dondequiera que iba, vencía.

48 Y formó un ejército, y destruyó a Amalec, y libró a Israel de mano de los que lo assolaban.

49 Los hijos de Saúl fueron Jonatán, Isuí y Malquisúa; y los nombres de sus dos hijas eran: el nombre de la mayor, Merab, y el nombre de la menor, Mical.

50 El nombre de la mujer de Saúl era Ahinoam, hija de Aimaas. Y el nombre del capitán de su ejército era Abner ben Ner, tío de Saúl.

51 Porque Cis, padre de Saúl, y Ner, padre de Abner, eran hijos de Abiel.

52 Y todos los días de Saúl hubo dura guerra contra los filisteos, y cuando Saúl veía algún hombre valiente o algún hombre fuerte, lo tomaba para sí.

Desobediencia de Saúl

15 Samuel dijo a Saúl: YHVH me envió a que te unguera por rey sobre su pueblo, sobre Israel. Por tanto escucha ahora la voz de las palabras de YHVH.

2 Así dice YHVH Sebaot: Me acuerdo de lo que Amalec hizo a Israel: cómo se interpuso en el camino cuando salieron de Egipto.

3 Ve ahora y ataca a Amalec; consagrado al exterminio todo lo suyo sin tenerle

compasión. Harás morir desde el hombre hasta la mujer, desde el niño hasta el lactante, a buey y oveja, camello y asno.

4 Convocó pues Saúl al pueblo, y le pasó revista en Telaim: Doscientos mil infantes, y diez mil hombres de Judá.

5 Y Saúl fue a la ciudad de Amalec, y se puso al acecho en el valle.

6 Y dijo Saúl a los ceneos: Apartaos de entre los amalecitas para que no os destruya juntamente con ellos, por cuanto hicisteis misericordia con todos los hijos de Israel cuando salieron de Egipto. Y el ceneo se apartó de en medio de Amalec.

7 Y Saúl derrotó a los amalecitas desde Havilá hasta llegar a Shur, frente a Egipto.

8 Y capturó vivo a Agag, rey de Amalec, y exterminó a todo el pueblo a filo de espada.

9 Pero Saúl y el pueblo dejaron vivo a Agag, y no quisieron destruir lo mejor de las ovejas, y de la vacada, y de los animales engordados, y de los carneros, y de todo lo bueno; solamente destruyeron lo inservible y sin valor.

10 Entonces vino palabra de YHVH a Samuel, diciendo:

11 Me pesa haber designado a Saúl como rey, porque ha dejado de seguirme, y no ha cumplido mis mandamientos. Y Samuel se apesadumbró, y clamó a YHVH toda aquella noche.

12 Y madrugó Samuel para ir al encuentro de Saúl por la mañana; y fue dado aviso a Samuel, diciendo: Saúl llegó al Carmelo, y he aquí se erigió un monumento, y después volviendo, ha pasado bajando a Gilgal.

13 Entonces Samuel fue a Saúl, y Saúl le dijo: ¡Bendito seas tú de YHVH!° ¡He cumplido el mandato de YHVH!

14 Pero Samuel le respondió: ¿Entonces qué es ese balido de ovejas que hay en mis oídos, y el mugido de vacas que estoy oyendo?

15 Y Saúl dijo: Los han traído de los amalecitas, porque el pueblo dejó aparte lo mejor de las ovejas y de las vacas, para sacrificarlas a YHVH tu Dios; pero hemos destruido el resto totalmente.

16 Samuel respondió a Saúl: Detente, y te declararé lo que YHVH me ha dicho anoche. Entonces él le respondió: Habla.

17 Samuel le dijo: Aunque eras pequeño ante tus propios ojos, ¿no eres cabeza de las tribus de Israel? Y YHVH te ha ungido por rey sobre Israel,

18 y YHVH te confió una misión, y dijo: Ve, y extermina por completo a los pecadores, a Amalec, y haz guerra contra ellos hasta que los acaben.

19 ¿Por qué entonces no escuchaste la voz de YHVH, y te has precipitado sobre el botín, y has hecho lo malo ante los ojos de YHVH?

20 Y Saúl respondió a Samuel: Al contrario, he obedecido la voz de YHVH, y fui por el camino que YHVH me envió, y he traído a Agag, rey de Amalec, y he destruido por completo a los amalecitas.

21 Pero el pueblo ha tomado ovejas y vacas del despojo, las primicias del anatema,° para sacrificarlas a YHVH tu Dios en Gilgal.

22 Y respondió Samuel: ¿Se complace YHVH en holocaustos y sacrificios, como en la obediencia a la voz de YHVH? He aquí, el obedecer es mejor que los sacrificios, y el prestar atención es mejor que la grosura de los carneros.

23 Porque como pecado de adivinación es la rebeldía, y como la idolatría y el culto de imágenes la obstinación. Puesto que has rechazado la palabra de YHVH, Él también te ha rechazado como rey.

24 Y Saúl respondió a Samuel: He pecado; ciertamente he transgredido el dicho de YHVH y tus palabras, porque temí al pueblo y obedecí la voz de ellos.

25 Y ahora te ruego que cargues con mi pecado y vuelvas conmigo para que pueda postrarme ante YHVH.

26 Y Samuel dijo a Saúl: No volveré contigo, porque has rechazado la palabra de YHVH, y YHVH te ha rechazado como rey de Israel.

27 Entonces, cuando Samuel se volvía para irse, él se aferró del extremo de su manto, y éste se rasgó.

28 Y Samuel le dijo: ¡YHVH ha rasgado hoy de ti el reino de Israel, y lo ha dado a un prójimo tuyo mejor que tú!

29 Además, la Gloria de Israel no miente ni se arrepiente, porque no es hombre para que se arrepienta.

30 Y él dijo: He pecado; pero te ruego que me honres ahora ante los ancianos de mi pueblo y ante Israel, y regreses conmigo para que pueda postrarme ante YHVH tu Dios.

31 Volvió, pues, Samuel tras Saúl, y Saúl se postró ante YHVH.

32 Luego Samuel dijo: ¡Traedme a Agag rey de Amalec! Y aunque Agag iba a él encadenado,° Agag se decía: ¡De seguro ya ha pasado la amargura de la muerte!

33 Pero Samuel dijo: Como tu espada dejó a mujeres sin hijos, así tu madre estará sin hijo entre las mujeres. Y Samuel degolló a Agag en presencia de YHVH en Gilgal.

34 Luego Samuel fue a Ramá, y Saúl subió a su casa en Gabaa de Saúl.

35 Y Samuel nunca más volvió a ver a Saúl hasta el día de su muerte. Pero Samuel lamentaba a Saúl, porque a YHVH le pesaba haber hecho reinar a Saúl sobre Israel.

David

16 YHVH dijo a Samuel: ¿Hasta cuándo lamentarás por Saúl, si Yo lo he rechazado como rey de Israel? Llena tu cuerno con aceite, y ve, que Yo te enviaré a Isaí betlemita, porque de entre sus hijos me he provisto rey.

2 Y Samuel dijo: ¿Cómo iré? ¡Si Saúl se entera me matará! Pero YHVH dijo: Toma contigo una becerra de la vacada, y di: He venido a sacrificar a YHVH.

3 E invitarás a Isaí al sacrificio, y Yo te haré saber lo que has de hacer, y ungirás al que Yo te diga.

4 E hizo Samuel lo que le había hablado YHVH. Y llegando a Bet-léhem los ancianos de la ciudad salieron temblorosos a su encuentro, y preguntaron: ¿Es pacífica tu venida?

5 Y él dijo: ¡Paz! He venido para ofrecer sacrificio a YHVH. Purificaos vosotros y venid conmigo al sacrificio. Después purificó a Isaí con sus hijos y los invitó al sacrificio.

6 Y sucedió que cuando ellos llegaron, vio a Eliab, y se dijo: ¡Ciertamente su ungido está delante de YHVH!

15.21 Esto es, *lo consagrado al exterminio*. **15.32** Heb. *maadanot = cadenas, ligaduras*. Si se sigue fielmente el TM, y se acepta la anotación de la masorah y la referencia de Job 38.31, Agag no se acercó a Samuel *alegremente* sino *atado como las mismas Pléyades*.

7 Pero YHVH dijo a Samuel: No mires su aspecto, ni a lo grande de su estatura, porque lo he rechazado, porque Yo no miro como mira el hombre, porque el hombre mira lo que hay ante sus ojos, pero YHVH mira el corazón.

8 Entonces Isaí llamó a Abinadab, y lo hizo pasar delante de Samuel, el cual dijo: Tampoco a éste ha elegido YHVH.

9 Luego Isaí hizo pasar a Samá. Y él dijo: Tampoco a éste ha elegido YHVH.

10 Así hizo pasar Isaí a sus siete hijos delante de Samuel, pero Samuel dijo a Isaí: YHVH no ha elegido a éstos.

11 Y preguntó Samuel a Isaí: ¿Han terminado de pasar los jóvenes? Y él respondió: Queda el menor, y he aquí está pastoreando el rebaño. Y dijo Samuel a Isaí: Envía por él, porque no nos inclinaremos hasta que él venga aquí.

12 Envió pues y lo hizo venir; y él era rubio, de ojos vivaces y aspecto gallardo. Y dijo YHVH: ¡Levántate y úngelo, porque éste es!

13 Samuel entonces tomando el cuerno del aceite, lo ungió en medio de sus hermanos, y el Espíritu de YHVH se apoderó de David desde aquel día en adelante. Y Samuel se levantó y se fue a Ramá.

14 Y el Espíritu de YHVH se apartó de Saúl, y un espíritu malo de parte de YHVH lo aterrizzaba.

15 Y los siervos de Saúl le dijeron: He aquí, un espíritu malo de parte de Dios te atormenta.

16 Ordene nuestro señor a tus siervos que están ante ti, que busquen un varón que sepa tañer el arpa; y acontecerá que cuando te acometa el mal espíritu de parte de Dios, tañerá con su mano y te pondrás bien.

17 Y Saúl respondió a sus siervos: ¡Buscadme ahora un hombre que sepa tañer bien, y traédmelo!

18 Y uno de los jóvenes respondió, y dijo: He aquí, he visto a un hijo de Isaí betlemita, que sabe tañer, y es poderoso y valiente, y hombre de guerra, discreto en el hablar y de buen parecer, y YHVH está con él.

19 Y Saúl envió mensajeros a Isaí, y le dijo: Envíame a tu hijo David, el que está con el rebaño.

20 E Isaí tomó un asno cargado de pan, un odre de vino y un cabrito del rebaño, y los envió a Saúl por medio de su hijo David.

21 Y David fue a Saúl, y se quedó con él, y llegó a estimarlo grandemente, y lo hizo su escudero.

22 Y Saúl envió a decir a Isaí: Te ruego que David se quede delante de mí, pues ha hallado gracia ante mis ojos.

23 Y cuando el espíritu de parte de Dios acometía a Saúl, David tomaba el arpa y la tañía con su mano, y Saúl se sentía aliviado y mejoraba, y el mal espíritu se apartaba de él.

Goliat

17 Los filisteos reunieron sus tropas para la guerra, y se concentraron en Socó, que pertenece a Judá, y acamparon entre Socó y Azeca, en Efes-damim.

2 Y Saúl y los hombres de Israel se reunieron y acamparon en el valle de Ela, y dispusieron batalla contra los filisteos.

3 Los filisteos estaban a un lado sobre una colina, y los de Israel al otro lado sobre otra colina, y el valle estaba entre ellos.

4 Y de entre el campamento de los filisteos salió un retador llamado Goliat, de Gat, cuya altura era de seis codos y un palmo.

5 Llevaba un yelmo de bronce en la cabeza, e iba vestido con una cota de malla de bronce que pesaba cinco mil siclos.

6 Sobre sus piernas llevaba grebas de hierro, y una jabalina de bronce entre sus hombros.

7 El asta de su lanza era como un rodillo de tejedores, y la punta de su lanza tenía seiscientos siclos de hierro, y el escudero iba delante de él.

8 Y se paró y gritó a las filas de Israel, diciéndoles: ¿Por qué habéis salido a poneros en orden de batalla? ¿Acaso no soy yo filisteo y vosotros siervos de Saúl? ¡Escogeos un varón que venga contra mí!

16.7 El TM omite la frase *lo que mira Dios*. LXX: *pues no lo que mira el hombre es lo que mira Dios*. **16.11** \searrow de pasar. **16.11** Esto es, *sentarse a la mesa para comer*. **16.13** Heb: *Titslaj-el = se apoderó de*. \rightarrow 1 S.10.10; Jue.16.6. **17.4** El vocablo original (*ha-benaim*) hace referencia al espacio que hay entre dos ejércitos, y por ende al hombre que salía a retar o desafiar al otro ejército. **17.4** Esto es, 2,92 m. **17.5** Esto es, 57 Kg. **17.7** Esto es, casi 7 Kg.

9 Si es capaz de guerrear conmigo y matarme, entonces seremos vuestros siervos, pero si yo lo venzo y lo mato, entonces vosotros seréis nuestros siervos y nos serviréis.

10 Y añadió el filisteo: ¡Hoy yo afrento al ejército de Israel! ¡Dadme un varón que luche contra mí!

11 Cuando Saúl y todos los de Israel oyeron las palabras del filisteo, se acobardaron y tuvieron mucho temor.

12 Ahora bien, David era hijo de un hombre efrateo de Bet-léhem de Judá, cuyo nombre era Isaí, el cual tenía ocho hijos. En tiempos de Saúl, este hombre era ya anciano, de edad muy avanzada.

13 Y los tres hijos mayores de Isaí habían ido con Saúl a la guerra. Los nombres de los tres hijos que habían ido a la guerra eran: Eliab, el primogénito, Abinadab, el segundo, Samma, el tercero,

14 y David era el menor. Fueron pues los tres mayores en pos de Saúl,

15 pero David se había apartado de Saúl y había vuelto a apacentar el rebaño de su padre en Bet-léhem.

16 Y° el filisteo se aproximaba y se plantaba allí mañana y tarde, y así lo hizo durante cuarenta días.

17 E Isaí dijo a su hijo David: Lleva ahora a tus hermanos un efa de este grano tostado y estos diez panes y corre, llévaselo a tus hermanos en el campamento,

18 juntamente con estos diez quesos de leche para el jefe de mil, y comprueba si tus hermanos están bien, y toma prenda de ellos,

19 pues Saúl y ellos, y todos los hombres de Israel están luchando contra los filisteos en el valle de Ela.

20 Y madrugó David a la mañana siguiente, y dejando el rebaño al cuidado de un pastor, cargó y partió, tal como Isaí le había mandado, y llegó al atrincheramiento en momentos en que el ejército estaba saliendo al frente y dando el grito de batalla.

21 E Israel y los filisteos se habían colocado en orden de batalla ejército contra ejército.

22 Y David dejó su carga junto al guardián del bagaje y corrió al frente de batalla, y entró a saludar a sus hermanos.

23 Y cuando conversaba con ellos, he aquí que el retador llamado Goliat el filisteo, natural de Gat, salió de las filas de los filisteos y habló las mismas palabras, y David las oyó.

24 Y todos los hombres de Israel, cuando veían a aquel hombre, huían de él aterrizados.

25 Y los hombres de Israel se decían: ¿Habéis visto a este hombre que sube? Ciertamente sube para afrentar a Israel, y será que el varón que lo mate, el rey lo enriquecerá con grandes riquezas, y le dará su hija, y hará la casa de su padre libre de tributos en Israel.

26 Y preguntó David a los varones que estaban junto a él, diciendo: ¿Qué se hará al varón que mate a ese filisteo y quite la afrenta de Israel? Porque ¿quién es este filisteo incircunciso para que afrente a los escuadrones del Dios viviente?

27 Y la gente le respondió de aquella manera, diciendo: Así se hará al varón que lo mate.

28 Pero Eliab, su hermano mayor, lo oyó hablar con aquellos varones, y se encendió la ira de Eliab contra David, y dijo: ¿Para qué has venido? ¿Con quién dejaste esas pocas ovejas en el desierto? ¡Yo conozco tu presuntuosidad y la malicia de tu corazón, que has venido para ver la batalla!

29 David respondió: ¿Qué he hecho yo ahora? ¿No fue sólo una pregunta?

30 Y se apartó de su lado hacia otro, y preguntó de igual manera, y la gente le respondió lo mismo que antes.

31 Y cuando fueron oídas las palabras dichas por David, se las refrieron a Saúl, quien lo hizo llamar.

32 Y David dijo a Saúl: No desfallezca el corazón de ningún hombre por causa de él. Tu siervo irá y peleará contra ese filisteo.

33 Pero Saúl respondió a David: No podrás ir contra ese filisteo para pelear contra él, porque tú eres un muchacho, y él es hombre de guerra desde su juventud.

34 Pero David respondió a Saúl: Tu siervo es pastor de las ovejas de su padre, y si viene un león o un oso y se lleva algún cordero del rebaño,

35 salgo tras él, y lo apaleo y se lo quito de la boca, y si me ataca, lo agarro por la quijada y lo golpeo hasta matarlo.

36 Sea león o sea oso, tu siervo los ha matado, y este filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha desafiado a los escuadrones del Dios viviente.

37 Y añadió David: YHVH, quien me ha librado de la garra del león y de la garra del oso, Él también me librará de la mano de este filisteo. Entonces Saúl dijo a David: Ve, y YHVH sea contigo.

38 Y Saúl hizo vestir a David con sus propias vestiduras, y le puso un yelmo de bronce en su cabeza, y lo armó de una coraza;

39 y sobre la armadura le ciñó su propia espada. David intentó andar, porque nunca había hecho la prueba. Luego dijo David a Saúl: Con esto no puedo andar, porque no estoy entrenado. Y David echó de sí aquellas cosas,

40 y tomando su cayado en la mano, escogió cinco cantos del arroyo, se los echó al zurrón, al saco pastoril que traía, y empuñando su honda se acercó al filisteo.

41 Y el filisteo caminaba acercándose a David, y su escudero iba delante de él.

42 Cuando el filisteo miró en derredor y vio a David, lo despreció, porque era un mozalbeta rubio y bien parecido.

43 Y el filisteo preguntó a David: ¿Soy yo acaso un perro para que vengas a mí con palos? Y el filisteo maldijo a David invocando a su dios.

44 Y el filisteo dijo a David: ¡Ven a mí, que daré tu carne a las aves de los cielos y a las bestias del campo!

45 Entonces David respondió al filisteo: Tú vienes contra mí con espada y lanza y jabalina, pero yo voy contra ti en el nombre de YHVH Sebaot, el Dios de los escuadrones de Israel, a quien tú has provocado.

46 Hoy YHVH te entregará en mi mano, y yo te heriré, y te cortaré la cabeza, y entregaré la carroña del campamento de los filisteos a las aves de los cielos y a las bestias de la tierra, para que toda la tierra sepa que hay 'Elohim en Israel,

47 y toda esta gente sepa que YHVH no salva con la espada y la lanza, por cuanto esta batalla es de YHVH, y Él os entregará en nuestra mano.

48 Y sucedió que cuando el filisteo se puso en marcha para ir al encuentro de David, se apresuró David a correr hacia la línea de batalla, al encuentro del filisteo.

49 Y metiendo David su mano en el zurrón, sacó de allí una piedra y la arrojó con la honda, e hirió al filisteo en la frente, y la piedra quedó hincada en su frente, y él cayó sobre su rostro en tierra.

50 Así David prevaleció sobre el filisteo con la honda y con la piedra, pues hirió al filisteo y lo mató, pero no había espada en mano de David.

51 Por lo cual corrió David, y poniéndose en pie sobre el filisteo, tomó su espada, la sacó de su vaina, y lo mató, y con ella le cortó la cabeza. Y los filisteos, viendo que su paladín había muerto, huyeron.

52 Entonces los hombres de Israel y de Judá se levantaron, gritaron y persiguieron a los filisteos hasta llegar a Gat y a las puertas de Ecrón. Y los caídos de entre los filisteos yacían por el camino de Saraim, hasta Gat y hasta Ecrón.

53 Y los hijos de Israel se volvieron de perseguir a los filisteos, y saquearon sus campamentos.

54 Y tomó David la cabeza del filisteo y la llevó a Jerusalem, pero las armas de él las puso en su propia tienda.

55 Cuando Saúl vio a David que salía a encontrarse con el filisteo, había dicho a Abner, capitán del ejército: Abner, ¿de quién es hijo ese muchacho? Y Abner respondió:

56 ¡Vive tu alma, oh rey, que no lo sé! Y el rey dijo: Averigua tú de quién es hijo ese muchacho.

57 Y al volver David de matar al filisteo, Abner lo tomó y lo llevó delante de Saúl, con la cabeza del filisteo en su mano.

58 Y le preguntó Saúl: Joven, ¿de quién eres hijo? Y David respondió: Soy hijo de tu siervo Isaí de Bet-léhem.

Jonatán, David y Saúl

18 Cuando acabó de hablar a Saúl, aconteció que el alma de Jonatán quedó ligada al alma de David, y Jonatán lo amó como a su propia alma.

2 Aquel día Saúl lo retuvo y no lo dejó volver a casa de su padre.

3 Y Jonatán concertó un pacto con David porque lo amaba como a su propia alma.

4 Y Jonatán se quitó el manto que vestía y se lo dio a David con sus ropas militares, incluyendo su espada, su arco y su talarbarte.

5 Y adondequiera lo enviaba Saúl, David salía y se manejaba con prudencia, de modo que Saúl lo puso al mando de los hombres de guerra, y fue acepto ante los ojos de todo el pueblo, e igualmente ante los ojos de los siervos de Saúl.

6 Pero sucedió que cuando ellos regresaron, al volver David de la matanza de los filisteos, las mujeres de todas las ciudades de Israel salieron cantando y danzando a recibir al rey Saúl con cánticos de júbilo, panderos e instrumentos musicales.

7 Y danzando, las mujeres cantaban y decían:

Saúl hirió a sus miles,

Y David a sus diez miles.

8 Y Saúl se indignó en gran manera, pues ese dicho le pareció malo ante sus ojos, y dijo: A David le dan diez miles y a mí me dan miles. ¡No le falta sino el reino!

9 Y desde aquel día Saúl no miró con buenos ojos a David.

10 Al día siguiente, aconteció que un mal espíritu de parte de Dios se apoderó de Saúl, quien desvariaba furioso en su casa, y David tañía con su mano, como solía hacerlo día a día, y Saúl tenía su lanza en su mano.

11 Y Saúl arrojó la lanza, diciéndose: ¡Clavaré a David contra la pared! Pero David lo esquivó dos veces.

12 Y Saúl tuvo temor de David, porque YHVH estaba con él, y se había apartado de Saúl.

13 Por tanto Saúl lo apartó de su presencia y lo designó jefe de mil hombres. Y él salía y entraba al frente de la tropa.

14 Y en todos sus caminos David se conducía prudentemente, y YHVH estaba con él.

15 Y al ver Saúl que él procedía con gran prudencia, tuvo temor a causa de él.

16 Pero todo Israel y Judá amaban a David, porque él salía y entraba en presencia de ellos.

17 Y Saúl dijo a David: He aquí Merab, mi hija mayor. A ella te la daré por mujer, con tal que me seas un guerrero valiente peleando las batallas de YHVH. Por

cuanto Saúl se decía: Que mi mano no sea contra él, sino que la mano de los filisteos sea contra él.

18 Y respondió David a Saúl: ¿Quién soy yo, y qué es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para que yo sea yerno del rey?

19 Pero sucedió que llegado el momento de entregar a Merab, hija de Saúl, a David, ella fue entregada por mujer a Adriel meholatita.

20 Y Mical, hija de Saúl, amaba a David, y se lo refirieron a Saúl, y le pareció bien el asunto.

21 Y Saúl se dijo: Se la daré, para que ella le sea por lazo, y la mano de los filisteos sea contra él. Por lo cual dijo Saúl a David por segunda vez: Hoy serás mi yerno.

22 Y ordenó Saúl a sus siervos: Hablad discretamente a David, y decidle: He aquí el rey se complace en ti, y todos sus siervos te aman. ¡Hazte pues yerno del rey!

23 Y los siervos de Saúl hablaron estas palabras a oídos de David. Y respondió David: ¿Os parece cosa sencilla a vosotros hacerse yerno del rey? Yo soy un hombre pobre y de baja condición.

24 Y le refirieron eso a Saúl sus siervos diciéndole: David ha hablado conforme a estas palabras.

25 Y dijo Saúl: Así diréis a David: No desea el rey dote alguna, sino cien prepucios de filisteos, para ser vengado de los enemigos del rey (pues Saúl deseaba hacer caer a David en manos de los filisteos).

26 Y cuando sus siervos dijeron a David tales palabras, agradó a David ser yerno del rey; y antes que el plazo se cumpliera,

27 se levantó David y partió con sus hombres y mató a doscientos varones de los filisteos. Luego David llevó sus prepucios y los entregó todos al rey para poder ser yerno del rey; y Saúl le dio por mujer a su hija Mical.

28 Al ver esto, Saúl comprendió que YHVH estaba con David; y Mical hija de Saúl lo amaba.

29 Y aumentó el temor de Saúl hacia David; y Saúl fue hostil a David todos los días.

30 Y los príncipes de los filisteos continuaron saliendo a la guerra, y sucedía que cada vez que lo hacían, David actuaba en las batallas mejor que cualquiera de los

siervos de Saúl, de modo que su nombre llegó a cobrar mucha fama.

Saúl atenta contra David

19 Saúl dijo a su hijo Jonatán y a todos sus siervos que dieran muerte a David; pero Jonatán ben Saúl amaba a David en gran manera.

2Y habló Jonatán a David, diciendo: Mi padre Saúl procura matarte. Te ruego, ten cuidado por la mañana, quédate en un lugar secreto y escóndete.

3Y yo saldré y me pondré junto a mi padre en el campo donde tú estés, y yo hablaré de ti a mi padre, y veré qué responde, y te lo haré saber.

4Y Jonatán habló bien de David a su padre Saúl, y le dijo: No peque el rey contra su siervo, contra David, pues él no ha pecado contra ti, y ha obrado muy bien para contigo,

5 por cuanto él puso su vida en la palma de su mano y mató al filisteo, y YHVH otorgó una gran victoria a todo Israel. Tú lo viste y te alegraste de ello. ¿Por qué entonces quieres pecar contra sangre inocente matando a David sin causa alguna?

6Y escuchó Saúl la voz de Jonatán, y juró Saúl: ¡Vive YHVH que no será muerto!

7Y Jonatán llamó a David y le contó todas esas cosas; y él mismo llevó a David ante Saúl, y estuvo delante de él como en días anteriores.

8Y estalló nuevamente la guerra, y David salió y combatió contra los filisteos, y los mató con gran matanza, y huyeron delante de él.

9 Pero el espíritu malo de parte de YHVH vino otra vez^o sobre Saúl estando él sentado en su casa con su lanza en la mano, mientras David tañía con la mano.

10Y procuró Saúl clavar con la lanza a David en la pared, pero él se escurrió ante Saúl, y la lanza se clavó en la pared, en tanto que David huía poniéndose a salvo aquella noche.

11 Pero Saúl envió emisarios a casa de David para que lo acecharan y lo mataran por la mañana, y Mical, la mujer de David

le advirtió diciendo: Si no salvas tu vida esta noche, mañana estarás muerto.

12Y Mical hizo que David bajara por la ventana, y él salió huyendo y se puso a salvo.

13Y tomó Mical un ídolo doméstico^o y lo colocó en el lecho, y le puso en la cabecera un paño de pelo de cabra, y lo cubrió con un cobertor.

14Y cuando Saúl envió emisarios para prender a David, ella dijo: Está enfermo.

15 Por lo cual Saúl volvió a enviar a los emisarios a ver a David, diciendo: ¡Traédmelo en su mismo lecho para que lo mate!

16 Pero cuando entraron los emisarios, ¡he aquí en el lecho el ídolo doméstico con el paño de pelo de cabra en la cabecera!

17Y dijo Saúl a Mical: ¿Por qué me has engañado así, dejando ir a mi enemigo para que se escapara? Mical respondió a Saúl: Porque él me dijo: ¡Déjame escapar! ¿Por qué he de matarte?

18 Así pues, David huyó y se escapó y llegó a donde Samuel en Ramá, y le refirió todo cuanto Saúl le había hecho. Luego él partió con Samuel y moraron en Nayot.

19Y se le anunció a Saúl, diciendo: He aquí David está en Nayot de Ramá.

20 Envió entonces Saúl emisarios para prender a David, los cuales vieron un grupo^o de profetas que profetizaban, y a Samuel erguido entre ellos que los presidía. Y el Espíritu de Dios vino sobre los emisarios de Saúl, y ellos también profetizaron.

21 E informaron a Saúl, y envió otros emisarios, y también ellos profetizaron. Volvió Saúl a enviar emisarios por tercera vez, y también éstos profetizaron.

22 Entonces él mismo marchó a Ramá, y llegando a la gran cisterna que está en Secú, preguntó diciendo: ¿Dónde están Samuel y David? Y uno dijo: He aquí que están en Nayot de Ramá.

23Y fue allá, a Nayot de Ramá, y el Espíritu de Dios vino sobre él, y siguió andando y profetizando hasta que llegó a Nayot de Ramá.

19.9 ^o otra vez. **19.13** Lit. *terafines*. **19.20** El TM no utiliza el vocablo *qahal* (*asamblea, grupo*, etc.) sino el término *laqahat*, que algunos traducen por *ancianos, príncipes*, etc. La expresión equivaldría, entonces, a *profetas ancianos* o *profetas principales*. Los mismos masoretas pusieron su habitual *circellus* indicando que el término *laqahat* es anómalo en este lugar.

24 Se quitó además sus vestiduras y profetizó de la misma manera en presencia de Samuel. Todo aquel día y toda aquella noche estuvo echado desnudo.^o Por esto se suele decir: ¿También Saúl entre los profetas?

Amistad de David y Jonatán

20 David huyó de Nayot de Ramá y llegó ante Jonatán y le dijo: ¿Qué he hecho? ¿Cuál es mi delito o mi pecado contra tu padre para que atente contra mi vida?

2Y él le dijo ¡Nada de eso! ¡No morirás! He aquí que mi padre no hace cosa grande o pequeña que no me la diga antes. ¿Por qué habría de ocultarme esto mi padre? ¡Es imposible!

3 David empero volvió a jurárselo diciendo: Sabe tu padre que he hallado gracia a tus ojos, y habrá dicho: No sepa esto Jonatán, no sea que se disguste. Pero tan cierto como que vive YHVH y vive tu alma, estoy a un paso de la muerte.

4 Jonatán preguntó a David: ¿Qué desea tu alma, para que lo haga por ti?

5Y David respondió a Jonatán: He aquí mañana será luna nueva, en que yo debería sentarme a comer con el rey, pero déjame partir y ocultarme en el campo hasta la tarde del tercer día.

6 Si tu padre advierte mi ausencia, dirás: David me pidió insistentemente para una rápida escapada a Bet-léhem, su ciudad, porque toda la familia celebra allí el sacrificio anual.

7 Si él dice: ¡Bien!, tu siervo puede estar en paz; pero si se enardece, entiende que el mal está decidido de parte suya.

8 Así pues, trata con misericordia a tu siervo, pues has concertado con tu siervo un pacto de YHVH. Y si hay alguna iniquidad en mí, mátame tú mismo, ¿por qué me habrás de llevar ante tu padre?

9Y Jonatán le dijo: ¡Lejos esté eso de ti! Pues de saber yo que mi padre piensa hacererte mal, ¿no te lo declararí?

10 Entonces David dijo a Jonatán: ¿Quién me informará si tu padre te responde con dureza?

11Y Jonatán respondió a David: ¡Ven, salgamos al campo! Y ambos salieron al campo.

12 Entonces dijo Jonatán a David: ¡Vive^o YHVH Dios de Israel, si mañana a estas horas o pasado mañana, cuando haya sondeado a mi padre, si es lo bueno para David, no te informo de ello!

13 ¡Así haga YHVH a Jonatán y aún le añada, si a mi padre le place hacerte mal y yo no te lo revele para que puedas partir en paz, y YHVH pueda estar contigo como ha estado con mi padre!

14Y si vivo todavía, nunca dejes de utilizar conmigo la misericordia de YHVH; y si muero,

15 no apartes jamás tu misericordia de mi casa, ni siquiera cuando YHVH haya destruido a cada uno de los enemigos de David de la faz de la tierra,

16 y cuando YHVH pida cuenta a los enemigos de David. Así Jonatán hizo un pacto con la casa de David.

17 Luego Jonatán volvió a conjurar a David por el amor que le tenía, pues lo amaba como a sí mismo.

18Y añadió Jonatán: Mañana es luna nueva, y se te echará de menos porque tu asiento estará vacío.

19 Al tercer día bajarás y te dirigirás al lugar donde estuviste oculto el día del suceso,^o y te quedarás junto a la piedra de Ezel.^o

20 Yo dispararé tres saetas por aquel lado, como ejercitándome al blanco;

21 tras lo cual enviaré al mozo diciendo: ¡Ve y busca las saetas! Y si digo al mozo: ¡He aquí las saetas más acá de ti, recógelas! entonces ven, porque como que vive YHVH, la paz será contigo y nada te ocurrirá.

22 Pero si digo al mozo: ¡Ve ahí las saetas más allá de ti! vete, porque YHVH te está enviando lejos.

23Y en cuanto al asunto que hemos hablado, he aquí que YHVH está entre tú y yo para siempre.

19.24 Es decir, *mal cubierto o sólo con la ropa interior*. **20.12** \simeq *Vive*. Es decir, *sea testigo*. **20.19** Posible alusión a 19.2-7, cuando se descubrió la intención de Saúl. **20.19** \simeq *piedra itineraria*. Esto es, especie de mojón de señalización en el camino.

24 David pues se escondió en el campo, y llegó la luna nueva, y el rey se reclinó a comer.

25 Y como otras veces, el rey estaba reclinado en su sitio de junto a la pared, con Jonatán enfrente y Abner reclinado al lado de Saúl, pero el lugar de David estaba vacío.

26 Sin embargo, aquel día Saúl no dijo nada, porque pensó: Algo le ha sucedido y no está limpio; seguramente no se ha purificado.

27 Pero llegado el día siguiente, el segundo día del novilunio, el puesto de David continuaba vacío, y dijo Saúl a su hijo Jonatán: ¿Por qué el hijo de Isaí no ha venido a la comida ni ayer ni hoy?

28 Y Jonatán respondió a Saúl: David me pidió insistentemente que lo dejara ir a Bet-léhem,

29 diciéndome: Te ruego que me dejes ir, porque nuestra familia tiene hoy un sacrificio en la ciudad, y mi hermano me ha mandado estar presente. Por tanto, si he hallado gracia en tus ojos, te ruego que me dejes ir, para que vea a mis hermanos. Por este motivo no ha venido a la mesa del rey.

30 Entonces se encendió la ira de Saúl contra Jonatán, y le dijo: ¡Hijo de una perversa rebelde! ¿Acaso no sé yo que preferies al hijo de Isaí, para tu propia vergüenza y para vergüenza de la desnudez de tu madre?

31 Porque mientras el hijo de Isaí viva sobre la tierra, no estarás seguro ni tú ni tu reino. Por tanto, ¡haz que lo traigan ante mi presencia, pues merece morir!

32 Pero Jonatán respondió a su padre Saúl, y le dijo: ¿Por qué ha de morir? ¿Qué ha hecho?

33 Entonces Saúl blandió su lanza contra él para herirlo, y Jonatán comprendió que su padre estaba resuelto a matar a David.

34 De tal modo, Jonatán se levantó de la mesa airado, y no comió alimento alguno el segundo día de la luna nueva, porque compadecía a David, y porque su padre lo había avergonzado.

35 Por la mañana Jonatán salió al campo, en el tiempo señalado con David, y con él iba un jovenzuelo.

36 Y dijo al mozalbete: ¡Corre y busca las saetas que yo arroje! Cuando el mozo echó a correr, él disparó la saeta para que lo rebasara.

37 Y cuando el criado llegó al lugar donde estaba la saeta que Jonatán había arrojado, Jonatán gritó al mozo, diciendo: ¿No está la saeta más allá de ti?

38 Y gritó Jonatán al mozo: ¡Apúrate, no te quedes ahí! Y el mozo de Jonatán recogió las saetas, y fue a su amo.

39 Pero el mozo no sabía nada; solamente Jonatán y David conocían el asunto.

40 Luego Jonatán entregó sus armas al mozo que estaba con él, y le dijo: Ve y llévalas a la ciudad.

41 Y tan pronto como se fue el mozo, David salió de la parte del sur, y cayendo rostro en tierra, se postró tres veces. Luego, besándose el uno al otro, lloraron juntos, aunque David lloró más.

42 Y Jonatán dijo a David: Vete en paz, pues nos hemos juramentado en nombre de YHVH, diciendo: YHVH sea entre tú y yo, y entre mi descendencia y tu descendencia para siempre. Y él se levantó y se fue, y Jonatán regresó a la ciudad.^o

David en Nob y en Gat

21 Entonces David marchó a Nob, adonde Ahimelec el sacerdote; pero Ahimelec recibió a David con sobresalto, y le dijo: ¿Por qué vienes solo, sin nadie contigo?

2 Y David respondió al sacerdote Ahimelec: El rey me encomendó un asunto, y me dijo: Nadie sepa del asunto a que te envió y que te he ordenado. Y yo he citado a los jóvenes en cierto lugar.

3 Ahora pues, ¿qué tienes a mano? Dame cinco panes, o lo que tengas.

4 Respondiendo el sacerdote, dijo a David: No hay pan común a mano, pero hay pan consagrado, siempre que los jóvenes se hayan abstenido de mujeres.

5 David respondió al sacerdote, y le dijo: En verdad las mujeres han estado lejos de nosotros estos tres días.^o Cuando salí, los cuerpos de los jóvenes se tornaron santos, aunque no era más que un viaje común.

¡Cuánto más hoy cuando habrá pan santo en sus cuerpos!

6 Entonces el sacerdote le entregó lo consagrado, pues allí no había otro pan sino el pan de proposición, que acababa de retirar de la presencia de YHVH para sustituirlo por el pan caliente, tal como era costumbre.

7 Pero ese día se había detenido allí, delante de YHVH, uno de los siervos de Saúl llamado Doeg, edomita, jefe de los pastores de Saúl.

8 Y David dijo a Ahimelec: ¿No tienes aquí a mano una lanza o una espada? pues no he tomado en mi mano ni mi espada ni mis armas por cuanto la orden del rey era apremiante.

9 Y dijo el sacerdote: La espada de Goliat el filisteo, a quien mataste en el valle de Ela, está aquí envuelta en un paño detrás del éfod. Si quieres tomarla, tómala, porque no hay otra sino ésa. Y dijo David: Ninguna como ella. ¡Dámela!

10 Y David se levantó y huyó ese día de la presencia de Saúl, y llegó adonde Aquís, rey de Gat.

11 Y los siervos de Aquís le dijeron: ¿No es éste David, el rey de esta tierra? ¿No es éste de quien cantaban en las danzas, diciendo:

Hirió Saúl a sus miles,
Y David a sus diez miles?

12 Y David guardó esas palabras en su corazón, y tuvo gran temor de Aquís, rey de Gat.

13 Entonces cambió su comportamiento ante ellos, y se fingió loco en mano de ellos, y garabateaba en las hojas de la puerta, dejando caer saliva por su barba.

14 Y dijo Aquís a sus siervos: Aquí estáis viendo un hombre demente; ¿por qué me lo habéis traído?

15 ¿Me faltan locos para que me hayáis traído a éste que haga de loco en mi presencia? ¿Éste en mi casa?

Muerte de los sacerdotes

22 David partió de allí y se refugió en la cueva de Adulam. Al oírlo sus hermanos y toda la casa de su padre, fueron allá a él.

2 Y todo el que estaba oprimido, y todo el que estaba endeudado, y todos los que

tenían amargura de alma se unieron a él, y él llegó a ser su caudillo, y fueron con él como cuatrocientos hombres.

3 De allí David fue a Mizpa de Moab, y dijo al rey de Moab: Te ruego que mi padre y mi madre habiten con vosotros, hasta que sepa qué hará conmigo 'Elohim.

4 Los llevó pues ante el rey de Moab, y habitaron con él todo el tiempo que David estuvo en la fortaleza.

5 Pero el profeta Gad dijo a David: No habites en la fortaleza. Ve y entra a la tierra de Judá. Y David partió y llegó al bosque de Haret.

6 Y supo Saúl que David y los hombres que estaban con él habían sido descubiertos. Y Saúl estaba en Gabaa, sentado bajo un tamarisco en Ramá, con su lanza en la mano, y todos sus siervos estaban en pie alrededor de él.

7 Y dijo Saúl a los siervos que estaban alrededor de él: Oíd ahora, hijos de Benjamín: ¿Os dará acaso a todos vosotros el hijo de Isaí campos y viñedos? ¿Os hará a todos vosotros capitanes de millares y capitanes de centenas,

8 para que todos vosotros conspiréis contra mí, y nadie me avise cómo mi hijo hizo alianza con el hijo de Isaí, ni quien se compadezca de mí y me dé a conocer cómo mi hijo ha sublevado a mi siervo contra mí para que me aceche hasta este día?

9 Entonces Doeg el edomita, que estaba a cargo de los siervos de Saúl, respondió y dijo: Yo vi al hijo de Isaí yendo a Nob, a Ahimelec ben Ahitob,

10 quien consultó por él a YHVH, y le dio provisión, y también le dio la espada de Goliat el filisteo.

11 El rey mandó a llamar al sacerdote Ahimelec ben Ahitob, y a toda la casa de su padre, los sacerdotes que estaban en Nob; y todos fueron al rey.

12 Y Saúl le dijo: Escucha ahora, hijo de Ahitob. Y él dijo: Heme aquí, señor mío.

13 Y Saúl le dijo: ¿Por qué tú y el hijo de Isaí habéis conspirado contra mí, dándole pan y una espada, y consultando por él a 'Elohim para que se levantara contra mí y me acechara hasta este día?

14 Ahimelec respondió al rey, y dijo: Pero ¿quién entre todos tus siervos es tan fiel

como David, yerno además del rey, capitán de tu guardia, y honrado en tu casa?

15 ¿Acaso he comenzado hoy a consultar a 'Elohim por él? ¡Lejos sea eso de mí! No impute el rey cosa alguna a su siervo ni a toda la casa de mi padre, por cuanto tu siervo nada sabe de este asunto, poco o mucho.

16 Pero el rey dijo: ¡Sin duda morirás Ahimelec, tú y toda la casa de tu padre!

17 Y el rey dijo a los guardias que estaban en torno suyo: ¡Volveos y matad a los sacerdotes de YHVH, por cuanto la mano de ellos también está con David, porque sabiendo que huía, no me lo dijeron! Pero los siervos del rey no quisieron extender la mano sobre los sacerdotes de YHVH.

18 Entonces el rey dijo a Doeg: ¡Vuélvete tú y arremete contra los sacerdotes! Y Doeg el edomita se volvió y arremetió contra los sacerdotes, y mató en aquel día a ochenta y cinco varones que vestían efod de lino.

19 Y a Nob, ciudad de los sacerdotes, hirió a filo de espada, tanto a hombres como a mujeres, a niños y a lactantes, y a bueyes, y a asnos y a ovejas, a filo de espada.

20 Pero uno de los hijos de Ahimelec ben Ahitob, llamado Abiatar, escapó y huyó en pos de David.

21 Y Abiatar informó a David que Saúl había matado a los sacerdotes de YHVH.

22 Entonces dijo David a Abiatar: Yo sabía en aquel día, cuando Doeg el edomita estaba allí, que de seguro se lo haría saber a Saúl. ¡He ocasionado la muerte de todas las personas de la casa de tu padre!

23 Quédate conmigo. No temas, porque quien busca mi vida busca tu vida, pero conmigo estarás seguro.

Victoria en Keila

23 E informaron a David, diciendo: ¡He aquí los filisteos atacan a Keila y están saqueando los graneros!

2 Entonces David consultó a YHVH, diciendo: ¿Iré y atacaré a estos filisteos? Y YHVH dijo a David: Ve, ataca a los filisteos y libera a Keila.

3 Pero los hombres de David le dijeron: Si aquí en Judá vivimos con temor, ¡cuánto

más si vamos a Keila contra los escuadrones de los filisteos!

4 De nuevo David consultó a YHVH, y YHVH le respondió, y dijo: Levántate, desciende a Keila, pues entregaré a los filisteos en tu mano.

5 Y David y sus hombres fueron a Keila y pelearon contra los filisteos, y él se llevó sus ganados y les infligió una gran derrota. Así liberó David a los habitantes de Keila.

6 Y cuando Abiatar ben Ahimelec huyó a Keila, donde estaba David, se bajó el éfod con él.^o

7 Cuando informaron a Saúl que David había ido a Keila, Saúl dijo: ¡'Elohim lo ha desamparado en mi mano, encerrándose al entrar en una ciudad de puertas y barras!

8 Por lo cual Saúl convocó a todo el pueblo a la batalla, para bajar a Keila y sitiar a David y a sus hombres.

9 Pero David se enteró de que Saúl tramaba el mal contra él, y dijo al sacerdote Abiatar: Trae el éfod.

10 Y dijo David: ¡YHVH, Dios de Israel!, tu siervo tiene conocimiento cierto de que Saúl procura venir a Keila, para destruir la ciudad por mi causa.

11 ¿Me entregarán los señores de Keila en su mano? ¿Bajará Saúl, como ha oído tu siervo? ¡Oh YHVH Dios de Israel, te ruego que lo declares a tu siervo! Y YHVH dijo: Sí, bajará.

12 Y David preguntó: ¿Me entregarán los señores de Keila a mí y a mis hombres en mano de Saúl? Y YHVH respondió: Te entregarán.

13 Entonces David se levantó con su gente (unos seiscientos hombres) y salieron de Keila, y fueron a dondequiera que pudieron irse. Y fue dado aviso a Saúl que David había escapado de Keila, por lo que desistió de salir.

14 Y David permaneció en el desierto, en lugares de difícil acceso, en la región montañosa del desierto de Zif, entre tanto Saúl lo buscaba cada día; pero 'Elohim no lo entregó en su mano.

15 Viendo pues David que Saúl había salido en busca de su vida, David se quedó en Hores, en el desierto de Zif.

16 Y se levantó Jonatán ben Saúl, y fue adonde estaba David en Hores, y lo reconfortó en 'Elohim,

17 y le dijo: No temas, que la mano de Saúl mi padre no te hallará. Tú reinarás sobre Israel, y yo seré segundo después de ti, y aun mi padre Saúl sabe esto.

18 Y concertaron ambos un pacto en presencia de YHVH; y David se quedó en Hores, y Jonatán se volvió a su casa.

19 Entonces subieron los zifeos a decir a Saúl en Gabaa: ¿No está David escondido en nuestra tierra en las peñas de Hores, en el collado de Haquila, al sur de Jesimón?

20 Ahora pues, conforme a todo el deseo de tu alma, oh rey, desciende pronto, y nosotros lo entregaremos en la mano del rey.

21 A lo que respondió Saúl: ¡Benditos seáis de YHVH, porque os habéis comprometido de mí!

22 Id, os ruego, y averiguad todavía más, y ved el lugar donde suele tener su asiento y quién lo haya visto allí, pues me han dicho que se maneja con muy grande astucia.

23 Ved pues, e informaos de todos los escondites donde se oculta, y volved a traerme la certeza. Luego yo iré con vosotros, y si él se encuentra en esa tierra, lo buscaré con empeño entre todos los millares de Judá.

24 Así pues, se levantaron y marcharon a Zif delante de Saúl, pero David y sus hombres ya estaban en el desierto de Maón, en el Arabá, al sur de Jesimón.

25 Luego partió Saúl con sus hombres para buscarlo; de lo cual, avisado David, descendió a la roca, y habitó en el desierto de Maón. Cuando Saúl se enteró, persiguió a David por el desierto de Maón.

26 E iba Saúl por un lado del monte, y David con sus hombres por el otro lado. Y David se fugó con zozobra para escapar de Saúl, pues Saúl y sus hombres habían cercado a David y a sus hombres para capturarlos.

27 En esto llegó un mensajero a Saúl, diciendo: ¡Date prisa y ven, porque los filisteos irrumpieron en el país!

28 Por lo cual Saúl tuvo que volverse y dejar de perseguir a David, para ir al encuentro de los filisteos. Por esto se llamó a aquel lugar Sela-hamahlecot.°

29 Entonces David subió de allí y permaneció en los refugios de En-gadi.

En la cueva de En-gadi

24 Sucedió que cuando Saúl volvió de perseguir a los filisteos, le dieron aviso diciendo: He aquí, David está en el desierto de En-gadi.

2 Y tomando Saúl a tres mil hombres escogidos de todo Israel, salió en busca de David y sus hombres por las peñas de las cabras monteses.

3 Y cuando llegó a unos rediles de ovejas en el camino, donde había una cueva, Saúl entró en ella para cubrir sus pies,° y David y sus hombres estaban sentados en la parte más interna de la cueva.

4 Y los hombres de David le dijeron: ¡Este es el día que te dijo YHVH: He aquí entrego tu enemigo en tu mano, y harás con él como te parezca! Entonces se levantó David y cortó cautelosamente la orilla del manto de Saúl.

5 Y después de esto, aconteció que el corazón de David le remordió por haber cortado la orilla del manto de Saúl.

6 Y dijo a sus hombres: ¡Líbreme YHVH de hacer tal cosa contra mi señor, el ungido de YHVH, que yo extienda mi mano contra él, pues es el ungido de YHVH!

7 Y con estas palabras David disuadió a los suyos, y no les permitió levantarse contra Saúl; de modo que Saúl salió de la cueva y siguió por el camino.

8 Enseguida se levantó también David, y saliendo de la cueva dio voces tras Saúl, diciendo: ¡Oh rey señor mío! Y mirando Saúl tras de sí, David inclinó su rostro a tierra y se postró.

9 En seguida dijo David a Saúl: ¿Por qué escuchas palabras de hombres que dicen: He aquí, David procura tu mal?

10 He aquí, en este mismo día están viendo tus ojos cómo YHVH te ha puesto en mi mano dentro de la cueva; y se habló de matarte, pero se tuvo compasión de ti, pues dije: ¡No extenderé mi mano contra mi señor, porque es el ungido de YHVH!

11 Y mira, padre mío, mira la orilla de tu manto en mi mano, pues al cortar la orilla de tu manto, no te he matado. Reconoce

y considera que no hay maldad ni transgresión en mi mano, ni he pecado contra ti, aunque tú andas a la caza de mi vida para tomarla.

12 ¡Juzgue YHVH entre tú y yo, y que YHVH me vengue de ti! Pero mi mano no será contra ti.

13 Como dice el proverbio de los antiguos: Del malo sale la maldad. Así que mi mano no será contra ti.

14 ¿En pos de quién sale el rey de Israel? ¿A quién persigue? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

15 Sea YHVH el juez, y juzgue entre tú y yo; y defienda mi causa y me libre de tu mano.

16 Y cuando David hubo terminado de decir esas palabras a Saúl, aconteció que Saúl dijo: ¿Es esta tu voz, hijo mío David? Entonces Saúl alzó su voz y lloró.

17 Y dijo a David: Más justo eres tú que yo, porque tú me has pagado con bien, y yo te he pagado con mal.

18 Tú has declarado hoy cómo me has hecho un bien, porque YHVH me puso en tu mano, y no me has matado.

19 Porque ¿qué hombre halla a su enemigo y lo deja ir indemne? ¡YHVH te galardone pues por lo que me has hecho hoy!

20 Y ahora, he aquí yo sé que de seguro has de reinar, y que el reino de Israel será estable en tu mano.

21 Ahora pues, júrame por YHVH que no exterminarás mi descendencia después de mí, ni borrarás mi nombre de la casa de mi padre.

22 Y David se lo juró a Saúl. Y Saúl se fue a su casa, y David y sus hombres subieron a los riscos.

Muerte de Samuel Nabal y Abigail

25 Murió Samuel, y todo Israel se reunió para lamentar por él,^o y lo sepultaron en su casa en Ramá. Entonces David se levantó y bajó al desierto de Parán.

2 Había entonces un hombre en Maón que tenía posesiones en el Carmelo, y aquel hombre era muy pudiente, pues tenía tres mil ovejas y mil cabras. Y esquilaba sus ovejas en el Carmelo.

3 Aquel hombre se llamaba Nabal,^o y el nombre de su mujer era Abigail.^o Y la mujer era de buen entendimiento y hermoso aspecto; pero el hombre era grosero y dado a las malas acciones. Y era del linaje de Caleb.

4 Estando David en el desierto, supo que Nabal esquilaba su rebaño,

5 y envió David a diez jóvenes; y dijo David a los jóvenes: Subid al Carmelo e id a Nabal, y saludadlo en mi nombre.

6 Y le diréis así: ¡Salud! ¡La paz sea contigo! ¡Paz a tu casa, y paz a todo cuanto tienes!

7 He oído decir que tienes esquiladores. Ahora, tus pastores han estado con nosotros, y nunca los maltratamos ni les faltó nada en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

8 Pregunta a tus mozos y te lo dirán. Por tanto, hallen favor estos jóvenes ante tus ojos, porque en buen día hemos venido, te ruego que des a tus siervos y a tu hijo David lo que halles a mano.

9 Y cuando llegaron los mozos de David, hablaron a Nabal conforme a todas estas palabras en nombre de David, y esperaron.

10 Nabal respondió a los siervos de David, y dijo: ¿Quién es David? ¿Y quién es el hijo de Isaí? ¡Hoy en día son muchos los siervos que huyen de sus señores!

11 ¿Tomaré yo ahora mi pan, y mi agua, y mi carne que he sacrificado para mis esquiladores y los daré a hombres que no sé de dónde vienen?

12 Entonces los mozos de David se volvieron por su camino y regresaron, y llegaron y le declararon conforme a todas aquellas palabras.

13 Entonces David dijo a sus hombres: ¡Ciñase cada uno su espada! Y cada hombre ciñó su espada. También David se ciñó su espada, y subieron tras él como cuatrocientos hombres, y doscientos se ocuparon de los bagajes.

14 Pero uno de los muchachos informó a Abigail, mujer de Nabal, diciendo: He aquí, David envió mensajeros desde el desierto para saludar a nuestro amo, y él los despreció.

15 Pero los hombres fueron muy buenos con nosotros, y nunca nos perjudicaron, ni nada nos faltó cuando estuvimos con ellos en los campos.

16 Como un muro eran en torno a nosotros tanto de día como de noche, todo el tiempo que estuvimos con ellos apacientando las ovejas.

17 Ahora pues considera lo que has de hacer, porque el mal está decidido contra nuestro amo y contra toda su casa, pues él es tan hijo de Belial, que nadie le puede hablar.

18 Entonces Abigail se apresuró, y tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas ya preparadas, cinco medidas^o de grano tostado, cien racimos de uvas pasas y doscientas tortas de higos secos, e hizo cargar todo sobre asnos.

19 Y dijo a sus criados: Id delante de mí. He aquí, yo os seguiré luego. Pero no informo a su marido Nabal.

20 Y fue así que cabalgando en su asno bajó por la parte encubierta de la serranía, y he aquí David y sus hombres se encontraron con ella.

21 Y David había dicho: Ciertamente en vano he cuidado todo lo que éste tiene en el desierto, sin que nada le haya faltado de todo cuanto es suyo; y él me ha devuelto mal por bien.

22 ¡Así haga 'Elohim a los enemigos de David, y aun más, si de aquí a mañana dejo de los suyos un sólo meante a la pared!^o

23 Cuando Abigail vio a David, se apresuró a bajar de su asno, cayó sobre su rostro ante David, se postró a tierra,

24 y echándose a sus pies, dijo: ¡Señor mío, recaiga sobre mí la iniquidad! ¡Permite que tu sierva hable a tus oídos, y oye las palabras de tu sierva!

25 Te ruego, señor mío, no prestes atención a Nabal, ese hijo de Belial; porque conforme a su nombre, así es. Nabal es su nombre, y la necedad está con él, pero yo, tu sierva, no vi a los mozos de mi señor, a los que enviaste.

26 Y ahora señor mío, vive YHVH y vive tu alma, puesto que YHVH te ha impedido

derramar sangre y vengarte por tu propia mano, ¡sean como Nabal tus enemigos y los que procuran el mal de mi señor!

27 Y ahora, este presente que tu sierva ha traído a mi señor, sea dado a los mozos que acompañan a mi señor.

28 Te ruego que perdones la transgresión de tu sierva, por cuanto YHVH hará ciertamente a mi señor una casa segura, porque mi señor pelea las batallas de YHVH, y la iniquidad no se hallará en ti en todos^o tus días.

29 Y aunque un hombre se haya levantado para perseguirte y buscar tu alma, el alma de mi señor está bien atada al zurrón de la vida junto a YHVH tu Dios, en tanto que Él lanzará el alma de tus enemigos como por medio de una honda.

30 Y acontecerá que cuando YHVH haya hecho a mi señor todo el bien que te tiene dicho, y te haya constituido como soberano de Israel,

31 esto^o no causará pesar ni remordimiento a mi señor, ya por haber derramado sangre sin causa, o que mi señor se haya vengado por sí mismo. Y cuando YHVH favorezca a mi señor, acuérdate de tu sierva.

32 Entonces dijo David a Abigail: ¡Bendito sea YHVH Dios de Israel, que te envió hoy a encontrarme!

33 ¡Bendito tu razonamiento, y bendita tú, que hoy me has impedido derramar sangre y vengarme por mi propia mano!

34 Porque, ¡vive YHVH Dios de Israel, que me ha detenido de hacerte mal a ti, que si no te hubieras apresurado a venir a mi encuentro, para la luz del alba no le habría quedado a Nabal ni un meante a la pared!

35 Y David recibió de mano de ella lo que le había llevado, y le dijo: ¡Sube a tu casa en paz! He aquí he atendido tu voz y aceptado tu petición.

36 Y Abigail volvió a Nabal, y he aquí que celebraba un banquete en su casa, como el banquete de un rey, y el corazón de Nabal estaba alegre, y estaba muy borracho, por lo cual ella no le informó ni poco ni mucho, hasta que amaneció.

37 Y aconteció que por la mañana, cuando el efecto^o del vino había salido de Nabal, su mujer le informó estas cosas, y su corazón desmayó en él, y se quedó como una piedra.

38 Y pasados como diez días, YHWH hirió a Nabal, y este murió.

39 Cuando David oyó que Nabal había muerto, dijo: ¡Bendito sea YHWH, que juzgó la causa de la afrenta que Nabal me hizo, y ha preservado del mal a su siervo! ¡YHWH ha devuelto así la maldad de Nabal sobre su propia cabeza! Y David envió a tratar con Abigail para tomarla por mujer.

40 Y cuando los criados de David fueron a Abigail en el Carmelo, le hablaron diciendo: David nos ha enviado a ti, para tomarte por mujer suya.

41 Y ella se levantó y se postró rostro en tierra, y dijo: He aquí tu sierva, para ser sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Luego Abigail se levantó rápidamente y montó en un asno, y con cinco doncellas que la atendían, siguió a los mensajeros de David, y fue su mujer.

43 David tomó también a Ahinoam de Jezreel, y las dos fueron mujeres suyas.

44 Por su parte, Saúl había dado su hija Mical, mujer de David, a Palti ben Lais, natural de Galim.

En el campamento de Zif

26 Los zifeos llegaron a Saúl en Gabaá, diciendo: ¿No está David escondido en el collado de Haquila frente a Jesimón?

2 Entonces se levantó Saúl y bajó al desierto de Zif, llevando consigo a tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar a David en el desierto de Zif.

3 Y acampó Saúl en el collado de Haquila, el cual está frente a Jesimón, junto al camino. David, que vivía en el desierto, advirtió que Saúl entraba a perseguirlo en el desierto,

4 y enviando espías, David supo con certeza que Saúl se acercaba.

5 Se levantó pues David y fue al sitio donde Saúl había acampado, y observó David el lugar donde dormían Saúl y Abner ben

Ner, jefe de su ejército. Y Saúl estaba durmiendo en el centro del campamento, y el pueblo acampaba en derredor suyo.

6 Tomando entonces la palabra, David habló a Ahimelec heteo, y a Abisai, hijo de Sarvia, hermano de Joab, diciendo: ¿Quién bajará conmigo a Saúl en el campamento? Y respondió Abisai: Yo bajaré contigo.

7 Así pues, David y Abisai se acercaron de noche a la gente, y he aquí Saúl dormía en medio del campamento, con su lanza clavada en tierra a su cabecera, y Abner y el pueblo estaban acostados alrededor de él.

8 Entonces dijo Abisai a David: ¡'Elohim ha entregado hoy a tu enemigo en tu mano! ¡Déjame clavarlo en tierra con su propia lanza de un solo golpe, pues no necesitaré un segundo!

9 Pero David respondió a Abisai: No lo mates, porque ¿quién extenderá su mano contra el ungido de YHWH y quedará impune?

10 Y agregó David: ¡Vive YHWH que YHWH mismo tendrá que herirlo, o le vendrá su día de morir, o bajará a la batalla y perecerá!

11 Pero ¡líbreme YHWH de extender mi mano contra el ungido de YHWH! Toma ahora la lanza que está a su cabecera, y la vasija del agua, y vámonos de aquí.

12 Tomó David la lanza y la vasija de agua de la cabecera de Saúl, y se fueron; y no hubo nadie que lo viera ni se diera cuenta, ni nadie que se despertara. Todos dormían, porque un profundo sueño de parte de YHWH había caído sobre ellos.

13 Y David cruzó al otro lado, y se colocó en la cima del monte a lo lejos, con una considerable distancia entre ellos.

14 Entonces David gritó al pueblo y a Abner ben Ner, diciendo: ¿No respondes Abner? Entonces Abner respondió y dijo: ¿Quién eres tú que gritas al rey?

15 Y dijo David a Abner: ¿No eres tú un valiente? ¿Quién como tú en Israel? ¿Por qué entonces no has guardado a tu señor el rey? Pues uno del pueblo ha entrado para destruir a tu señor el rey.

16 No está bien lo que has hecho. ¡Vive YHWH, que sois dignos de muerte pues

no habéis guardado a vuestro señor, al ungido de YHVH! ¡Mira ahora dónde está la lanza del rey, y la vasija de agua que estaba a su cabecera!

17Y Saúl reconoció la voz de David, y dijo: ¿Acaso no es ésta tu voz, hijo mío David? Y David respondió: ¡Mi voz es, oh rey, señor mío!

18Y agregó: ¿Por qué mi señor persigue así a su siervo? ¿Qué he hecho? ¿Qué mal hay en mi mano?

19Ahora pues, ruego a mi señor el rey que escuche las palabras de su siervo. Si es YHVH quien te ha incitado contra mí, respire aplacado^o el olor de una ofrenda; pero si son los hombres, ¡malditos sean ante YHVH!, pues me han desterrado hoy, privándome de participar en la heredad de YHVH, al decir: ¡Vete a servir a otros dioses!

20Ahora pues, no caiga a tierra mi sangre lejos de la presencia de YHVH, porque el rey de Israel ha salido a perseguir a esta pulga solitaria, como quien persigue una perdiz por los montes.

21Entonces dijo Saúl: ¡He pecado! Regresa, hijo mío David, que ya no te haré ningún mal, puesto que hoy mi vida ha sido de estima ante tus ojos. He aquí he actuado neciamente, y errado en gran manera.

22Y David respondió, y dijo: ¡He aquí la lanza del rey! ¡Pase uno de los criados y tómela!

23YHVH retribuirá a cada uno su justicia y su lealtad, pues habiéndote entregado YHVH hoy en mi mano, no he querido extender mi mano contra el ungido de YHVH.

24Y así como tu vida ha sido hoy altamente estimada ante mis ojos, así sea mi vida altamente estimada ante los ojos de YHVH, y me libre de toda aflicción.

25Entonces Saúl dijo a David: ¡Bendito seas tú, hijo mío David! Ciertamente serás poderoso y prevalecerás. Y David siguió por su camino y Saúl se volvió a su lugar.

David entre los filisteos

27 Pero David dijo en su corazón: Al-
gún día voy a perecer por la mano de Saúl. Nada me será mejor que escapar de inmediato a tierra de los filisteos; así

Saúl desistirá de buscarme por todo el territorio de Israel, y escaparé de su mano.

2Y David se levantó, y con los seiscientos hombres que tenía consigo, se pasó a Aquís hijo de Maoc, rey de Gat.

3Y él y sus hombres habitaron con Aquís en Gat, cada uno con su familia. David con sus dos mujeres, Ahinoam, la jezreelita y Abigail, la que fue mujer de Nabal, el del Carmelo.

4Y le informaron a Saúl que David había huido a Gat, y no lo buscó más.

5Y David dijo a Aquís: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, que me den un lugar en una de las poblaciones del campo, y habitaré allí. ¿Por qué ha de habitar tu siervo contigo en la ciudad real?

6Y aquel día Aquís le entregó Siclag. Por eso Siclag ha sido de los reyes de Judá hasta este día.

7Y el número de los días que David habitó en la tierra de los filisteos fue un año^o y cuatro meses.

8Y David subía con sus hombres, y despojaban a los gesuritas, a los gercitas y a los amalecitas, pues estos habitaban desde hacía tiempo en aquella tierra, en dirección a Shur, hasta la tierra de Egipto.

9Y David atacaba aquella tierra y no dejaba vivo hombre ni mujer; y se llevaba las ovejas, los bueyes, los asnos, los camellos y los bagajes. Luego se volvía y regresaba a Aquís.

10Y Aquís preguntaba: ¿Dónde habéis tomado el despojo hoy? David respondía: Hacia el sur de Judá, o hacia el sur de los jerameelitas, o hacia el sur de los ceneos.

11Y David no dejaba con vida hombre ni mujer que fuera a Gat, pues decía: No sea que ellos declaren contra nosotros, diciendo: ¡Esto hizo David! Y esa fue su costumbre todo el tiempo que habitó en tierra de los filisteos.

12Aquís cobró confianza en David, pues se decía: Se ha hecho aborrecible a su pueblo, a Israel, por lo cual será siempre mi siervo.

La adivina de Endor

28 En aquellos días aconteció que los filisteos reunieron sus escuadrones

en pie de guerra para combatir contra Israel. Y dijo Aquís a David: ¡Ten bien entendido que tú y tus hombres saldrán conmigo a campaña!

2 Y David dijo a Aquís: Por lo mismo tú sabrás de lo que es capaz tu siervo. Y Aquís dijo a David: Entonces te haré guarda de mi cabeza para siempre.

3 (Samuel había muerto, y todos los de Israel habían estado en duelo por él, y lo habían sepultado en Ramá, su ciudad; y Saúl había expulsado de aquella tierra a los encantadores y adivinos.)

4 Se reunieron pues los filisteos, y llegando, acamparon en Sunem. Asimismo Saúl había reunido a todo Israel, los cuales acamparon en Gilboa.

5 Pero cuando Saúl vio el campamento de los filisteos, tuvo temor, y su corazón tembló en gran manera.

6 Y consultó Saúl a YHVH; pero YHVH no le respondió, ni por sueños, ni por Urim,^o ni por profeta.

7 Entonces dijo Saúl a sus siervos: Buscadme una señora de adivinación^o para que vaya a ella y consulte por medio de ella. Y sus siervos le respondieron: En Endor hay una mujer que tiene espíritu de adivinación.

8 Y Saúl se disfrazó y se puso otros vestidos, y partió con dos hombres. Llegaron a aquella mujer de noche, y dijo: Te ruego que me adivines por el espíritu de adivinación, y me hagas subir a quien yo te diga.

9 Y la mujer le dijo: He aquí, tú sabes lo que Saúl ha hecho, cómo ha exterminado de la tierra a nigromantes y adivinos; ¿por qué pones tropiezo a mi vida para hacer que muera?

10 Entonces Saúl le juró por YHVH, diciendo: ¡Vive YHVH que ningún castigo te vendrá por este asunto!

11 La mujer entonces preguntó: ¿A quién te haré subir? Y dijo: Hazme subir a Samuel.

12 Y al ver a Samuel, la mujer clamó a gran voz; y la mujer habló a Saúl diciendo:

13 ¿Por qué me has engañado? ¡Tú eres Saúl! Y el rey le dijo: No temas. ¿Qué es lo que estás viendo? La mujer respondió a Saúl: Veo un ser celestial^o que sube a la tierra.

14 Y dijo a ella: ¿Cuál es su forma? Y ella respondió: Sube un anciano cubierto con un manto. Saúl entonces entendió que era Samuel, e inclinó el rostro a tierra y se postró.

15 Y Samuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has inquietado haciéndome subir? Y Saúl respondió: Estoy muy angustiado, pues los filisteos pelean contra mí, y 'Elohim se ha apartado de mí, y ya no me responde, ni por profeta ni por sueños, por lo cual te he llamado para que me hagas saber qué debo hacer.

16 Y Samuel dijo: Si YHVH se ha apartado de ti y se ha hecho tu adversario, ¿por qué me preguntas a mí?

17 YHVH ha hecho como habló por medio mío: Arrancó YHVH el reino de tu mano y se lo ha dado a tu compañero, a David,

18 por cuanto no obedeciste la voz de YHVH, ni cumpliste el furor de su ira sobre Amalec, por eso YHVH te ha hecho esto hoy.

19 Además YHVH entregará a Israel contigo en manos de los filisteos, y mañana tú y tus hijos estaréis conmigo. Ciertamente YHVH entregará también al campamento de Israel en manos de los filisteos.

20 E inmediatamente Saúl cayó en tierra cuan largo era, y tuvo gran temor por las palabras de Samuel, y no hubo fuerzas en él, porque en todo aquel día y aquella noche no había comido pan.

21 Y la mujer se acercó a Saúl, y vio que estaba muy agitado y le dijo: He aquí tu sierva ha obedecido tu voz, y puse mi vida en la palma de mi mano, y obedecí las palabras que tú me hablaste.

22 Te ruego pues que tú también atiendas la voz de tu sierva, y pondré delante de ti un trozo de pan para que comas y te fortalezcas cuando sigas tu camino.

28.6 Lit. *lucos*. *Urim* y *Tumim* constituyen un medio de discernir o averiguar la voluntad de Dios mediante la intervención del sumo sacerdote. No se sabe en qué consistían exactamente. LXX traduce *urim* por *revelación*, y *tumim* por *verdad*. Prob. se trataba de unas piedras. **28.7** Se refiere a personas poseídas por un espíritu pitónico para consultar a los muertos. **28.13** Heb. *'elohim*. Este vocablo plural, además de usarse para referirse al Dios de Israel, también se emplea para referirse a seres sobrenaturales e incluso a altos dignatarios. También podría traducirse por *he visto a un dios*, o *he visto a un ser sobrenatural*.

23 Pero él rehusó, y dijo: No comeré. Entonces sus siervos y aquella mujer le insistieron, y él atendió la voz de ellos, se levantó del suelo y se sentó en la cama.

24 Y aquella mujer tenía en la casa un ternero cebado, y se apresuró a matarlo. Luego tomó harina, la amasó, y coció con ella panes sin levadura,

25 y lo llevó ante Saúl y sus criados, quienes comieron. Después se levantaron y partieron aquella misma noche.

Desconfianza de los filisteos

29 Los filisteos reunieron todos sus ejércitos en Afec; mientras que los israelitas acamparon junto a la fuente que está en Jezreel.

2 Y los príncipes de los filisteos desfilaban por centenas y por miles, y David y sus hombres marchaban en la retaguardia con Aquís.

3 Entonces los príncipes de los filisteos dijeron: ¿Qué hacen aquí estos hebreos? Y Aquís respondió a los príncipes de los filisteos: ¿No es éste David, el siervo de Saúl, rey de Israel, que ha estado conmigo estos días o estos años, y nada malo he hallado en él desde el día en que se pasó a mí hasta hoy?

4 Pero los príncipes de los filisteos se enojaron contra él, y le dijeron los príncipes de los filisteos: Manda de vuelta al hombre para que regrese al lugar que le asignaste, y no venga con nosotros a la batalla, no sea que en la batalla se nos vuelva adversario. Pues, ¿con qué podría hacerse él aceptable a su señor? ¿No sería con las cabezas de estos hombres?

5 ¿No es este David de quien se cantaba en los corros, diciendo:

Saúl hirió sus miles,

Y David a sus diez miles?

6 Entonces Aquís llamó a David, y le dijo: ¡Vive YHVH, tú eres recto!, y me ha parecido bien que salgas y entres en el campamento conmigo, porque ninguna cosa mala he hallado en ti desde el día cuando viniste a mí hasta hoy; pero ante los ojos de los príncipes tú no eres grato.

7 Vuélvete pues, y vete en paz, para no desagradar a los príncipes de los filisteos.

8 Y David dijo a Aquís: ¿Qué he hecho? ¿Qué has hallado en tu siervo desde el día

en que estuve contigo hasta hoy, para que no vaya y combata contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Aquís respondió a David, y dijo: Yo sé que tú eres bueno delante de mis ojos, como un ángel de Dios; pero los príncipes de los filisteos han dicho: No subirá con nosotros a la batalla.

10 Por tanto, levántate mañana temprano con los siervos de tu señor que han venido contigo, y tan pronto se hayan levantado y haya claridad, marchaos.

11 Entonces David y sus hombres se levantaron muy de mañana, para irse y volver a la tierra de los filisteos; y los filisteos marcharon a Jezreel.

Contra los amalecitas

30 Al tercer día, cuando David y sus hombres llegaron a Siclag, aconteció que los amalecitas habían hecho una incursión en el Néguev contra Siclag, y habían assolado y prendido fuego a Siclag.

2 También habían tomado cautivas a las mujeres y a todos los que estaban allí, grandes y pequeños. Pero a nadie habían matado, sino que se los habían llevado al proseguir su camino.

3 Cuando David y sus hombres llegaron a la ciudad, he aquí estaba quemada a fuego, y sus mujeres, y sus hijos e hijas habían sido llevados cautivos.

4 Entonces David y la gente que estaba con él alzaron su voz y lloraron, hasta que no les quedaron más fuerzas para llorar.

5 También habían sido tomadas cautivas las dos mujeres de David: Ahinoam jezreelita y Abigail, mujer de Nabal carmelita.

6 Y David estaba muy angustiado porque el pueblo hablaba de apedrearlo, por cuanto todo el pueblo estaba con ánimo amargado, cada uno por sus hijos y por sus hijas. Pero David se fortaleció en YHVH su Dios.

7 Y dijo David al sacerdote Abiatar ben Ahimelec: Te ruego que me acerques el éfod. Y Abiatar acercó el éfod a David.

8 Y David consultó a YHVH, preguntándole: ¿Perseguiré a esta banda? ¿Los podré alcanzar? Y Él le respondió: Persíguelos porque de seguro la alcanzarás, y sin duda los rescatarás.

9 Así pues, David partió, él y los seiscientos hombres que estaban con él, y llegaron

hasta el torrente Besor, que los rezagados no pasaron.

10 Pero David continuó, él y cuatrocientos hombres, porque doscientos se habían detenido pues estaban demasiado cansados para cruzar el torrente Besor.

11 Y encontraron por el campo a un egipcio, al cual llevaron a David, y le dieron pan, y comió, y le hicieron beber agua;

12 y le dieron un trozo de torta de higos secos y dos racimos de uvas pasas. Y cuando él hubo comido le volvió el aliento, pues no había comido pan ni bebido agua en tres días y tres noches.

13 Y David le preguntó: ¿A quién perteneces? ¿De dónde vienes? Y él respondió: Soy un joven de Egipto, siervo de un amalecita, y mi amo me abandonó hace tres días, porque enfermó.

14 Nosotros hicimos una incursión al sur de los cereteos, y sobre lo que pertenece a Judá, y por el sur de Caleb, y prendimos fuego a Siclag.

15 Y David le dijo: ¿Me conducirás tú hasta esa banda? Y él respondió: Júrame por 'Elohim que no me matarás ni me entregará en mano de mi amo, y yo te conduciré a esa banda.

16 Así pues, lo condujo. Y he aquí ellos estaban esparcidos por toda aquella tierra comiendo y bebiendo y festejando por todo el gran despojo que habían tomado de la tierra de los filisteos y de la tierra de Judá.

17 Y David los atacó desde el alba hasta la tarde del día siguiente, y no escapó ninguno de ellos, excepto cuatrocientos jóvenes que montaron en camellos y huyeron.

18 Y David liberó a todos los que habían tomado los amalecitas, asimismo David rescató a sus dos mujeres.

19 Y no les faltó cosa pequeña ni grande, ni hijos ni hijas, ni del despojo de todo lo que les habían tomado. David lo recuperó todo.

20 Además David se apoderó de todos los rebaños y las vacadas, los cuales llevaron delante del ganado recobrado,^o y decían: ¡Este es el botín de David!

21 Y David llegó a los doscientos hombres, que de tan débiles que estaban no

habían podido seguir a David, a los cuales había dejado junto al torrente Besor. Ellos salieron a recibir a David y a la gente que lo acompañaba, y cuando David se aproximó, los saludó.

22 Pero todos los hombres perversos e hijos de Belial de los que habían ido con David, hablaron y dijeron: Puesto que no fueron con nosotros, no les daremos del despojo recuperado, excepto su mujer y sus hijos a cada uno para que se los lleven y se vayan.

23 Pero David dijo: Hermanos míos, no hagáis eso con lo que nos ha dado YHVH, pues nos ha guardado y ha entregado en nuestra mano la banda que vino contra nosotros.

24 ¿Y quién os escuchará en esto? Porque la misma parte ha de ser para los que van a la batalla que para los que se quedan con el bagaje. Que participen por igual.

25 Y desde aquel día en adelante quedó establecido así por estatuto y por decreto en Israel hasta hoy.

26 Y al llegar a Siclag, David envió parte del despojo a los ancianos de Judá, sus amigos, diciendo: He aquí un presente para vosotros del despojo de los enemigos de YHVH.

27 También envió^o a los que estaban en Bet-El, en Ramot del sur, a los que estaban en Jatir,

28 a los que estaban en Aroer y en Sifmot, a los que estaban en Estemoa;

29 a los que estaban en Racal, a los que estaban en las ciudades de Jerameel, a los que estaban en las ciudades del ceneo;

30 a los que estaban en Horma, a los que estaban en Corasán, a los que estaban en Atac;

31 y a los que estaban en Hebrón, y para todos los lugares que David había recorrido con sus hombres.

Muerte de Saúl

31 Entretanto, los filisteos combatían contra Israel, y los israelitas huyeron de delante de los filisteos, y cayeron muertos en el monte Gilboa.

2 Y los filisteos siguieron de cerca tras Saúl y sus hijos; y mataron los filisteos a

30.20 ^orecobrado. **30.27** Hay aquí una gran elipsis. El verbo *enviar* del v. 26 es de aplicación indispensable en los vs. 27-31 pues en todo ese pasaje no hay otro verbo.

Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.

3 Y arreció la batalla contra Saúl, y lo alcanzaron los hombres que tiran con el arco, y fue herido gravemente por los arqueros.

4 Entonces Saúl dijo a su escudero: ¡Saca tu espada y traspásame con ella!, no sea que vengan estos incircuncisos y me traspasen, y hagan escarnio de mí. Pero su escudero no quiso, pues tenía gran temor. Entonces Saúl tomó la espada y se echó sobre ella.

5 Viendo que Saúl moría, su escudero también se echó sobre su propia espada para morir con él.

6 Aquel día, pues, murió Saúl con tres de sus hijos, su escudero, y todos sus hombres juntamente con él.

7 Y cuando los hombres de Israel que estaban a lo largo del valle, al otro lado del Jordán, vieron que los de Israel habían huido y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron las ciudades y huyeron.

Entonces fueron los filisteos y habitaron en ellas.

8 Al día siguiente aconteció que los filisteos fueron a despojar a los muertos, y hallaron a Saúl y a sus tres hijos tendidos en el monte Gilboa.

9 Y le cortaron su cabeza y lo despojaron de sus armas, y enviaron a proclamar la noticia por toda la tierra de los filisteos, en el templo de sus ídolos y entre el pueblo.

10 Y colgaron sus armas en el templo de Astarot, y enclavaron su cadáver en el muro de Bet-sán.

11 Cuando los habitantes de Jabes Galaad oyeron lo que los filisteos habían hecho a Saúl,

12 se levantaron todos los hombres de valor y anduvieron toda aquella noche, y bajaron el cadáver de Saúl y los cadáveres de sus hijos del muro de Bet-sán, y fueron a Jabes y los quemaron allí.

13 Luego tomaron sus huesos y los sepultaron debajo del tamarisco en Jabes, y ayunaron siete días.

Cántico del Arco

1 Aconteció que después de la muerte de Saúl, habiendo regresado David de la derrota^o de los amalecitas,^o David permaneció dos días en Siclag.

2 Al tercer día sucedió que llegó un hombre del campamento de Saúl, con sus vestidos rotos y tierra sobre su cabeza. Y ocurrió que cuando llegó ante David, cayó en tierra^o y se postró.

3 Y David le dijo: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: He escapado del campamento de Israel.

4 Y David le preguntó: ¿Qué sucedió? ¡Dímelo ahora! Y él dijo: El pueblo huyó de la batalla, y muchos del pueblo cayeron y murieron, y también Saúl y su hijo Jonatán han muerto.

5 Entonces David dijo al joven que le informaba: ¿Cómo sabes que Saúl y su hijo Jonatán han muerto?

6 El joven que le informaba dijo: Me encontraba casualmente en el monte Gilboa y he aquí Saúl que estaba apoyado sobre su lanza, y he aquí los carros y jinetes lo habían alcanzado.

7 Y él, volviéndose, me vio y me llamó. Y dije: Heme aquí.

8 Y él me preguntó: ¿Quién eres tú? Y le respondí: Soy un amalecita.

9 Entonces me dijo: Ponte junto a mí y mántame ya, porque la agonía^o se ha apoderado de mí, aunque mi vida está todavía en mí.

10 Así que me puse junto a él y lo rematé, porque sabía que no podría vivir después

de haber caído así, y tomé la corona que tenía en su cabeza y el brazaletes que tenía en su brazo, y los he traído aquí a mi señor.

11 Entonces David asiendo sus vestidos, los rasgó, y lo mismo hicieron todos los hombres que estaban con él.

12 E hicieron duelo y lloraron y ayunaron hasta la tarde por Saúl y por su hijo Jonatán, y por el pueblo de YHVH^o y por la casa de Israel, porque habían caído por la espada.

13 Luego David preguntó al joven que le informaba: ¿De dónde eres tú? Y él dijo: Soy hijo de un extranjero, amalecita.

14 Y le dijo David: ¿Cómo no tuviste temor de extender tu mano para matar al ungido de YHVH?

15 Entonces David llamó a uno de los jóvenes y dijo: ¡Arremete y cae sobre él! Y él lo hirió y murió.

16 Y David le dijo: ¡Tu sangre sea sobre tu cabeza, pues tu boca atestiguó contra ti cuando dijiste: Yo maté al ungido de YHVH!

17 Entonces David lamentó con esta endecha a Saúl y a Jonatán su hijo,

18 y mandó que enseñaran a los hijos de Judá el Arco.^o He aquí, está escrito en el rollo del Justo:

19 ¡Ay del esplendor de Israel, herido en tus alturas!

¡Cómo han caído los valientes!

20 No lo proclaméis en Gat, ni lo anunciéis en las plazas de Ascalón.

1.1 Lit. *golpear*. Utilizado también en acciones de *herir, matar, atacar o vencer*. **1.1** Lit. *al Amalec*. En hebreo es común mencionar a un pueblo haciendo referencia a la persona que le dio el nombre. **1.2** LXX añade *sobre su rostro*. **1.9** Heb. *shavats* = *apoplejía, espasmo, convulsión*. Esta palabra aparece sólo una vez en todo el AP. **1.12** LXX: *por el pueblo de Judá* (quizá se trate de una asimilación con la cláusula siguiente, *la casa de Israel*). **1.18** *el Arco* Prob. título dado a esta elegía en referencia al v. 22 *Arco de Jonatán*.

- Que no se alegren las hijas de los filisteos,
Y no lo celebren las hijas de los incircuncisos.
- 21** ¡Oh montes de Gilboa, ni rocío ni lluvia caiga sobre vosotros, ni campos de ofrendas!
Porque allí quedó manchado el escudo de los valientes;
El escudo de Saúl, no estaba ungido con aceite.
- 22** Sino con sangre de heridos,
Y grosura de valientes,
¡Arco de Jonatán que jamás retrocedió!
¡Espada de Saúl que no volvía vacía!
- 23** Saúl y Jonatán: Amados y queridos en su vida,
Ni en su muerte fueron separados.
Más ligeros que águilas y más fuertes que leones.
- 24** ¡Oh hijas de Israel, llorad por Saúl!
Que os vestía de lino fino y adornaba de oro vuestros vestidos.
- 25** ¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla!
¡Jonatán, herido en tus alturas!
- 26** ¡Cómo sufro por ti, oh Jonatán, hermano mío!
¡Ay, cómo te quería!
Tu amor era para mí más maravilloso que amoríos de mujeres.
- 27** ¡Cómo han caído los valientes, y perecido las armas de guerra!°

David en Hebrón

2 Después de esto aconteció que David consultó a YHVH, diciendo: ¿Subiré a alguna de las ciudades de Judá? Y YHVH le dijo: Sube. Y preguntó David: ¿A dónde subiré? Y Él respondió: A Hebrón.

2 David subió allá, y también sus dos mujeres, Ahinoam la jezreelita, y Abigail, mujer de Nabal carmelita.

3 También hizo subir David a sus hombres, los que habían estado con él, cada uno con su familia; y habitaron en las ciudades de Hebrón.

4 Y los hombres de Judá llegaron y ungiéron allí a David como rey sobre la casa de Judá, y le declararon a David, diciendo: Los hombres de Jabes Galaad son los que sepultaron a Saúl.

5 Y David envió mensajeros a los hombres de Jabes Galaad, y les dijo: Benditos seáis vosotros de YHVH, que hicisteis esta misericordia con vuestro señor, con Saúl, al sepultarlo.

6 Y ahora YHVH mostrará su bondad con vosotros, y también yo he de recompensar esa bondad por haber hecho tal cosa.

7 Ahora pues, fortalézcanse vuestras manos y sed valientes, pues muerto Saúl vuestro señor, los de la casa de Judá me han ungido como rey sobre ellos.

8 Pero Abner ben Ner, capitán del ejército de Saúl, tomó a Is-boset ben Saúl, y lo condujo a Mahanaim,

9 y lo proclamó rey sobre Galaad, sobre Asurí,^o sobre Jezreel, sobre Efraín, sobre Benjamín y sobre todo Israel.

10 De cuarenta años era Is-boset ben Saúl cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. Solamente la casa de Judá seguía a David.^o

11 Y el número de días que David fue rey en Hebrón sobre la casa de Judá fue de siete años y seis meses.

12 Abner ben Ner salió de Mahanaim a Gabaón con los siervos de Is-boset ben Saúl.

13 Y Joab hijo de Sarvia y los siervos de David salieron y los encontraron junto al estanque de Gabaón, y se sentaron, éstos a un lado del estanque y aquéllos al otro lado.

14 Y Abner dijo a Joab: ¡Levántense los jóvenes, y que se desafíen^o ante nosotros! Y Joab respondió: ¡Que se levanten!

15 Se levantaron pues y avanzaron en número:^o doce por Benjamín y por Is-boset ben Saúl, y doce de los siervos de David.

16 Y echando mano cada uno de la cabeza de su contrario le hundió la espada en el costado, y cayeron juntos, de donde fue llamado aquel lugar Helcat-hazurim,^o el cual está en Gabaón.

1.27 LXX: los objetos deseables. **2.9** Sir: Gesor, VUL: Gesuri. **2.10** Lit. estaban detrás de David. **2.14** Lit. jugar, divertirse. Se aplica a la acción deportiva y, por extensión, a la competición. **2.15** Esta expresión resalta el número exacto de contendientes. **2.16** Esto es, campo del costillar, o de los cuchillos filosos.

17 Aquel día la batalla fue muy dura, pero Abner y los hombres de Israel fueron derrotados delante de los siervos de David.

18 Y estaban allí los tres hijos de Sarvia: Joab, Abisai y Asael. Y Asael era tan ligero de pies como las gacelas del campo.

19 Y Asael persiguió a Abner, y no se desviaba de detrás de Abner ni a derecha ni a izquierda.

20 Abner, volviéndose, le dijo: ¿Eres Asael? Y le respondió: Sí, soy yo.

21 Abner le dijo: Apártate a derecha o a izquierda, echa mano a uno de los jóvenes y toma su despojo. Pero Asael no quiso dejar de perseguirlo.

22 Y Abner volvió a decir a Asael: ¡Deja de perseguirme! ¿Por qué he de herirte derribándote a tierra? ¿Cómo alzaré mi rostro ante Joab tu hermano?

23 Pero no queriendo él apartarse, Abner lo hirió con el regatón de la lanza por la quinta costilla, y la lanza le salió por la espalda; y allí cayó y murió en el mismo sitio. Y sucedió que todo el que venía al lugar donde Asael había caído y muerto, se detenía.

24 Pero Joab y Abisai siguieron tras Abner; y cuando se puso el sol ellos llegaron al collado de Amma,^o que está delante de Gía, camino al desierto de Gabaón.

25 Y los hijos de Benjamín se agruparon detrás de Abner formando una sola tropa, y se detuvieron en la cumbre de un collado.

26 Entonces Abner gritó a Joab y dijo: ¿Devorará la espada para siempre? ¿Acaso no sabes que al final habrá amargura? ¿Hasta cuándo te tardarás en decir al pueblo que deje de perseguir a sus hermanos?^o

27 Y dijo Joab: Vive Ha-'Elohim que si no hubieras hablado, ciertamente el pueblo no habría dejado de perseguir a su prójimo hasta la mañana.

28 Y Joab hizo sonar el shofar y todo el pueblo se detuvo, y no persiguieron más a Israel ni continuaron luchando.

29 Y Abner y sus hombres caminaron por el Arabá^o toda aquella noche, y cruzando el Jordán marcharon por todo el Bitrón y llegaron a Mahanaim.

30 Joab también se volvió de perseguir a Abner, y cuando pasó revista a todo el ejército, de los siervos de David faltaron diecinueve hombres y Asael.

31 Pero los siervos de David habían herido a trescientos sesenta hombres de Benjamín y de los hombres^o de Abner, los cuales murieron.

32 Y llevando a Asael, lo sepultaron en el sepulcro de su padre que estaba en Betléhem. Después Joab y sus hombres caminaron toda aquella noche hasta que les amaneció en Hebrón.

Asesinato de Abner

3 La guerra entre la casa de Saúl y la casa de David fue larga, pero David se fortalecía, en tanto que la casa de Saúl se debilitaba cada vez más.

2 A David le nacieron hijos en Hebrón: Su primogénito fue Amnón, de Ahinoam jezreelita,

3 su segundo Quileab, de Abigail, mujer de Nabal el carmelita, el tercero Absalón, hijo de Maaca, hija de Talmai rey de Gesur,

4 el cuarto Adonías hijo de Haggit, el quinto Sefatías hijo de Abital,

5 y el sexto Iream, de Eglá, mujer de David. Estos le nacieron a David en Hebrón.

6 Durante el transcurso de la guerra entre la casa de Saúl y la casa de David, Abner se esforzaba por la casa de Saúl.

7 Y Saúl había tenido una concubina llamada Rizpa, hija de Aja. Y le dijo^o a Abner: ¿Por qué te has llegado a la concubina de mi padre?

8 Y Abner se irritó en gran manera por las palabras de Is-boset y dijo: ¿Acaso soy la cabeza de un perro que pertenece a Judá?^o Hasta hoy sigo mostrando favor a la casa de Saúl tu padre, a sus hermanos y amigos, de manera que no te he entregado en mano de David.^o ¿Y ahora me echas en cara un asunto de mujeres?

9 Así haga 'Elohim a Abner y aún le añada,^o si lo que YHVH ha jurado a David no lo obtengo para él,

10 traspasando el reino de la casa de Saúl y confirmando el trono de David sobre

2.24 VUL: del collado o del acueducto. **2.26** Lit. que vuelvan de detrás de sus hermanos. **2.29** Esto es, el valle del Jordán. **2.31** Lit. y entre los hombres. **3.7** Esto es, Is-boset. **3.8** LXX omite que pertenece a Judá. **3.8** LXX: y no he desertado a la casa de David. **3.9** Heb. imprecatorio muy usado en los juramentos y en contextos similares. Algo así como caiga sobre mí el peor de los castigos.

Israel y sobre Judá, desde Dan hasta Beerseba.

11 Y él no pudo responder a Abner porque le temía.

12 Entonces Abner envió mensajeros a David para decirle de parte suya: ¿De quién es la tierra? Y que también le dijeran: Concerta pacto conmigo, y he aquí mi mano estará contigo para hacer que todo Israel se vuelva a ti.

13 Y él respondió: Bien, yo concertaré pacto contigo, pero una cosa requeriré de ti: No verás mi rostro sin que primero traigas a Mical hija de Saúl cuando vengas a verme.

14 Y David envió mensajeros a Is-boset ben Saúl, diciendo: Devuélveme mi mujer Mical, a quien desposé conmigo por cien prepucios de filisteos.

15 Entonces Is-boset envió a quitársela a aquel hombre, a Paltiel ben Lais.^o

16 Pero su marido salió con ella, caminado y llorando detrás de ella hasta Bahurim, donde Abner le dijo: ¡Anda, vuélvete! Y él se regresó.

17 Y Abner se comunicó con los ancianos de Israel, diciéndoles: En tiempos pasados buscabais a David por rey sobre vosotros.

18 Ahora, pues, hacedlo así, porque YHWH ha hablado de David diciendo: Por mano de mi siervo David libraré a mi pueblo Israel de mano del filisteo, y de mano de todos sus enemigos.

19 Abner habló también a oídos de Benjamín, y Abner mismo fue a Hebrón para decirle a David todo lo que parecía bien a los ojos de Israel, y a los ojos de toda la casa de Benjamín.

20 Fue pues Abner a David en Hebrón, y con él veinte hombres. Y David hizo un banquete para Abner y para los hombres que estaban con él.

21 Y Abner dijo a David: ¡Me levantaré, iré y reuniré para mi señor el rey a todo Israel!, para que concerten un pacto contigo y tú reines sobre todo lo que desea tu alma. Y David despidió a Abner, y él se fue en paz.

22 Y los siervos de David y Joab llegaron de una incursión trayendo consigo un

gran botín, pero Abner no estaba con David en Hebrón, pues ya lo había despedido y él se había ido en paz.

23 Cuando llegó Joab con todo el ejército que estaba con él, dieron aviso a Joab, diciendo: Abner ben Ner ha venido al rey, y él lo ha despedido, y se ha ido en paz.

24 Entonces Joab fue al rey y dijo: ¿Qué has hecho? ¡He aquí que Abner vino a ti! ¿Por qué lo dejaste ir? ¡Ahora se ha ido!

25 ¡Tú sabes que Abner ben Ner ha venido a engañarte para saber adónde vas y de dónde vienes, y saber todo lo que haces!

26 Y cuando Joab salió de la presencia de David, envió mensajeros tras Abner, y lo trajeron de vuelta desde Bor Sira, sin que David lo supiera.

27 Y cuando Abner regresó a Hebrón, Joab lo llamó aparte^o en medio de la puerta para hablarle en privado, y allí lo hirió por la quinta costilla,^o de modo que murió, a causa de la sangre de su hermano Asael.

28 Cuando después David lo supo, dijo: ¡Yo y mi reino somos inocentes ante YHWH por siempre de la copiosa sangre de Abner ben Ner!

29 ¡Recaiga cual torbellino sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre!^o ¡Que nunca falte de la casa de Joab quien padezca flujo, ni quien sea leproso, ni quien se apoye en báculo, ni quien muera a espada, ni quien carezca de pan!

30 Así Joab y Abisai su hermano asesinaron a Abner, porque él había dado muerte a Asael, hermano de ellos, durante la batalla en Gabaón.

31 Después David dijo a Joab y a todo el pueblo que estaba con él: ¡Rasgad vuestros vestidos, ceñíos sacos y haced duelo por Abner! Y el propio rey David iba detrás del féretro.

32 Y sepultaron a Abner en Hebrón. Y el rey alzó su voz y lloró junto al sepulcro de Abner, y lloró también todo el pueblo.

33 Y el rey pronunció esta endecha por Abner:

¿Tenía Abner que morir como muere un insensato?

34 Tus manos no estaban atadas,^o

Ni apresados tus pies con grilletes.

Antes, como quien cae delante de los hijos de iniquidad, así caíste tú.

Y todo el pueblo^o lloraba por él.

35 Después todo el pueblo fue para vencer a David de que comiera aquel día,^o pero David juró diciendo: Así me haga 'Elohim y aun me añada si yo pruebo pan o cualquier otra cosa antes de ponerse el sol.

36 Y todo el pueblo supo esto, y lo vio con agrado. Todo cuanto hacía el rey parecía bien a todo el pueblo.

37 Así todo el pueblo y todo Israel entendió en aquel día que no provino del rey el dar muerte a Abner ben Ner.

38 Y el rey dijo a sus siervos: ¿No sabéis que un príncipe y un gran hombre ha caído hoy en Israel?

39 Y yo, aunque ungido como rey, he sido benévolo, mientras que esa gente, los hijos de Sarvia, han sido más duros que yo. ¡Que YHVH pague al malvado conforme a su maldad!

Asesinato de Is-boset

4 Y cuando el hijo de Saúl^o supo que Abner había muerto en Hebrón, sus manos se debilitaron y todo Israel fue turbado.

2 Y el hijo de Saúl tenía dos hombres que eran jefes de bandas: uno se llamaba Baana, y el otro se llamaba Recab, hijos de Rimón beerotita, de los hijos de Benjamín (porque también Beerot es considerada de Benjamín,

3 pues los beerotitas habían huido a Gitaïm y moran allí como forasteros hasta hoy).

4 Y Jonatán ben Saúl, tuvo un hijo lisiado de los pies. Este tenía cinco años cuando llegaron las noticias de Jezreel acerca de Saúl y Jonatán, y su nodriza lo tomó y huyó, pero mientras huía apresuradamente, él cayó y quedó cojo. Su nombre era Mefi-boset.

5 Los hijos de Rimón beerotita, Recab y Baana, fueron y entraron al mediodía en casa de Is-boset, mientras estaba durmiendo la siesta.

6 Y entrando hasta el interior de la casa como para llevar trigo, lo hirieron por la quinta costilla, y luego Recab y su hermano Baana huyeron.

7 Cuando entraron en la casa, estaba él acostado sobre su lecho en la alcoba y lo hirieron y mataron, y luego lo decapitaron. Entonces tomaron su cabeza y marcharon por el camino del Arabá toda la noche.

8 Y llevaron a David la cabeza de Is-boset, a Hebrón, y dijeron al rey: ¡He aquí la cabeza de Is-boset, hijo de tu enemigo Saúl, que atentaba contra tu vida! ¡YHVH ha dado hoy a mi señor el rey venganza de Saúl y de su simiente!

9 Pero David respondió a Recab y a su hermano Baana, hijos de Rimón beerotita, diciendo: ¡Vive YHVH que ha redimido mi alma de toda adversidad!

10 Si a quien me informó diciendo: ¡He aquí Saúl ha muerto!, lo hice prender y matar en Siglag en pago por la noticia, aunque se creía portador de buenas nuevas,

11 ¡cuánto más a vosotros, hombres perversos que asesinasteis a un hombre justo en su propio lecho y en su misma casa! ¿No he de demandar ahora su sangre de vuestras manos, y quitaros de la tierra?

12 Y David ordenó a los jóvenes, y ellos los mataron, y les cortaron las manos y los pies y los colgaron sobre el estanque en Hebrón. Luego tomaron la cabeza de Is-boset^o y la enterraron en el sepulcro de Abner,^o en Hebrón.^o

David, rey de Israel

5 Entonces todas las tribus de Israel fueron ante David en Hebrón, y hablaron diciendo: ¡Henos aquí, hueso tuyo y carne tuya!

2 Porque en días anteriores, cuando Saúl era rey sobre nosotros, eras tú el que nos conducías en Israel, y YHVH te dijo: Tú apacientarás a mi pueblo Israel, y serás el caudillo de Israel.

3 Cuando todos los ancianos de Israel fueron ante el rey en Hebrón, el rey David concertó un pacto con ellos en Hebrón

delante de YHVH; y ungieron a David como rey sobre Israel.

4 Era David de treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó durante cuarenta años.

5 En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses, y en Jerusalem reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.

6 Y marchó el rey con sus hombres a Jerusalem contra los jebuseos que habitaban en aquella tierra, los cuales habían hablado a David diciendo: No podrás entrar acá, pues hasta los ciegos y los cojos te rechazarían gritando: ¡David no entrará acá!

7 Pero David capturó la fortaleza de Sión, que es la ciudad de David.

8 Y en aquel día dijo David: Todo el que quiera herir a los jebuseos, suba por el acueducto y llegue a los cojos y a los ciegos,^o a los cuales el alma de David aborrece, por cuanto el ciego y el cojo dijeron: ¡No entrará en la casa!^o

9 Y David habitó en la fortaleza y la llamó ciudad de David. Luego David edificó los alrededores,^o desde el terraplén^o hacia adentro.

10 Y David se engrandecía cada vez más, porque YHVH, 'Elohim Sebaot^o estaba con él.

11 E Hiram, rey de Tiro, envió embajadores a David, con madera de cedro y ebanistas, y canteros para los muros, los cuales edificaron la casa de David.

12 Y David comprendió que YHVH lo había establecido como rey sobre Israel y que había exaltado su reino por amor a su pueblo Israel.

13 Después que vino de Hebrón, David tomó concubinas y mujeres de Jerusalem; y le nacieron a David más hijos e hijas.

14 Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalem: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

15 Ibhar, Elisúa, Nefeg, Jafía,

16 Elisama, Eliada y Elifelet.

17 Y cuando los filisteos oyeron que habían ungido a David como rey sobre Israel, todos los filisteos subieron en busca

de David, y David lo supo, y bajó a la fortaleza.

18 Y los filisteos llegaron y se desplegaron por el valle de Refaim.

19 David consultó entonces a YHVH, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y YHVH respondió a David: Sube, porque ciertamente entregaré a los filisteos en tu mano.

20 David pues fue a Baal-perazim, y allí los derrotó, y dijo: ¡YHVH me abrió brecha entre mis enemigos como corriente impetuosa! Por eso llamó el nombre de aquel lugar Baal-perazim.^o

21 Y ellos abandonaron allí sus ídolos,^o y David y sus hombres se los llevaron.

22 Después los filisteos subieron nuevamente y se desplegaron por el valle de Refaim.

23 Y David consultó a YHVH, y Él le dijo: No subas, sino rodéalos por detrás, y sal a ellos frente a las balsameras.^o

24 Y cuando oigas el ruido de marcha en las copas de las balsameras, te apresurarás, porque entonces YHVH saldrá delante de ti para herir al ejército de los filisteos.

25 Y David hizo tal como YHVH le había ordenado, e hirió a los filisteos desde Geba hasta llegar a Gezer.

El traslado del Arca

6 Volvió David a reunir a todos los escogidos de Israel: Treinta mil.

2 Y se levantó David y partió de Baala de Judá con todo el pueblo que tenía consigo, para hacer subir de allí el Arca de Dios, la cual es llamada por el Nombre, el nombre de YHVH Sebaot, sobre la cual están los querubines.

3 Colocaron el Arca de Dios en un carro nuevo, y se la llevaron de la casa de Abinadab que estaba en la colina. Uza y Ahío, hijos de Abinadab, conducían el carro nuevo, **4** y lo sacaron con el Arca de Dios de la casa de Abinadab que estaba en la colina, y Ahío iba delante del Arca.

5.8 Los cojos y los ciegos son los mismos jebuseos. Se les llama así porque éstos se habían burlado de David diciendo que incluso los cojos y los ciegos podrían defender la ciudad de Jerusalem ante el ataque del rey David. En respuesta a esa burla, el rey llama a los defensores de la ciudad *cojos* y *ciegos*. **5.8** Esto es, *la fortaleza de Sión*.

5.9 Prob. se trate de la extensión del muro de Jerusalem. LXX añade *su propia ciudad*. **5.9** Heb. *Milo = terraplén*. Este sustantivo puede ser un nombre geográfico o bien hacer referencia a cierto lugar en las afueras de la ciudad. **5.10** 'Elohim Sebaot → §4. **5.20** Esto es, *Señor de las brechas*. **5.21** LXX registra *los dioses de ellos*. **5.23** Es decir, *árboles de bálsamo*.

5Y David y toda la casa de Israel tocaban con alegría delante de YHVH toda clase de instrumentos de madera de abeto, con arpas, salterios, panderos, flautas y címbalos.

6 Pero cuando llegaron a la era de Nacón, Uza alargó su mano al Arca de Dios para sostenerla, porque los bueyes tropezaban.^o

7Y la ira de YHVH se encendió contra Uza, y Ha-'Elohim lo hirió allí por aquella temeridad, y allí cayó muerto, junto al Arca de Dios.

8Y David se disgustó porque YHVH había quebrantado a Uza, por lo que llamó aquel lugar Pérez-uza,^o hasta hoy.

9 Pero aquel día David tuvo temor de YHVH, y dijo: ¿Cómo podrá venir a mí el Arca de YHVH?

10Y David no quiso trasladar el Arca de YHVH consigo a la ciudad de David, sino que la hizo llevar a casa de Obed-edom geteo.

11Y el Arca de YHVH estuvo en casa de Obed-edom geteo tres meses, y bendijo YHVH a Obed-edom y a toda su casa.

12Y fue dado aviso al rey David, diciendo: YHVH ha bendecido la casa de Obed-edom y todo lo que tiene a causa del Arca de Dios. Entonces David fue e hizo subir con alegría el Arca de Dios de la casa de Obed-edom a la ciudad de David.

13Y fue así que cuando los portadores del Arca de YHVH caminaban seis pasos, entonces él sacrificaba un buey y un carnero cebado.

14Y David danzaba con toda su fuerza delante de YHVH, y David estaba ceñido con un éfod de lino.

15 Así David y toda la casa de Israel hicieron subir el Arca de YHVH^o con aclamaciones y al sonido del shofar.

16Y cuando el Arca de YHVH entró en la ciudad de David, aconteció que Mical hija de Saúl miró por la ventana, y viendo al rey David saltando y danzando delante de YHVH, lo despreció en su corazón.

17 Llevaron, pues, el Arca de YHVH y la asentaron en su lugar en medio de la tienda que David le había levantado. Entonces

David hizo elevar holocaustos y ofrendas de paz delante de YHVH.

18Y cuando David acabó de hacer subir el holocausto^o y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre de YHVH Sebaot.

19Y repartió a todo el pueblo, a toda la multitud de Israel, tanto a hombres como a mujeres, a cada uno una torta de pan, una torta de dátiles y una torta de pasas.^o Luego todo el pueblo se marchó cada uno a su casa.

20 Pero al regresar David para bendecir su casa, Mical hija de Saúl salió al encuentro de David y dijo: ¡Cuán honrado ha quedado hoy el rey de Israel, descubriéndose hoy a ojos de las criadas de sus siervos, como se descubre un bufón cualquiera!

21 Entonces David dijo a Mical: Fue delante de YHVH, quien me escogió por encima de tu padre y de toda su casa para constituirme caudillo sobre el pueblo de YHVH, sobre Israel. Por tanto danzaré delante de YHVH,

22 y me humillaré aún más que esta vez, y me rebajaré ante mis propios ojos,^o pero seré honrado delante de las criadas a las cuales te referiste.

23Y Mical hija de Saúl no tuvo hijos hasta el día de su muerte.

El pacto con David

7 Aconteció que cuando ya el rey habitaba en su casa, después que YHVH le había dado reposo de todos sus enemigos en derredor,

2 el rey dijo al profeta Natán: He aquí, yo habito en casa de cedro, pero el Arca de Dios está entre cortinas.

3Y Natán respondió al rey: ¡Ve, haz todo lo que está en tu corazón, porque YHVH está contigo!

4 Pero aconteció que esa misma noche llegó palabra de YHVH a Natán, diciendo:

5 Ve y di a mi siervo, a David: Así dice YHVH: ¿Tú me edificarás Casa en que Yo habite?

6 Porque no he habitado en casa alguna desde el día en que hice subir a los hijos de Israel de Egipto hasta hoy, sino que estuve en tienda y en tabernáculo.

7 Doquiera que he estado yendo con todos los hijos de Israel ¿acaso he hablado palabra con alguna de las tribus de Israel, a quien haya mandado apacentar a mi pueblo Israel, para decirles: ¿Por qué no me edificáis una Casa de cedro?

8 Ahora pues, así dirás a mi siervo, a David: Así dice YHVH Sebaot: Yo te tomé del redil, de seguir tras el rebaño, para que fueras caudillo sobre mi pueblo, sobre Israel,

9 y he estado contigo en todo cuanto has andado, y he cortado de tu presencia a todos tus enemigos, y te haré un gran nombre, como el nombre de los grandes de la tierra.

10 Asimismo he dispuesto un lugar para mi pueblo, para Israel; y lo he plantado para que habite en él, y no sea más removido, ni los hijos de iniquidad continúen oprimiéndolo como al principio,

11 como desde el día en que puse jueces sobre mi pueblo Israel, y te daré descanso de todos tus enemigos. Además, YHVH te hace saber que YHVH te edificará casa.

12 Cuando tus días sean cumplidos y duermas con tus padres, entonces levantaré a tu descendiente después de ti, el cual saldrá de tus entrañas, y afirmaré su reino.

13 Él edificará casa a mi Nombre y Yo afirmaré el trono de su reino para siempre.

14 Yo le seré por padre y él me será por hijo. Cuando haga mal lo corregiré con vara de hombres y con azotes de hijos de hombre.

15 Pero mi misericordia no se apartará de él como la aparté de Saúl, a quien quité de delante de ti.

16 Tu casa y tu reino permanecerán para siempre ante ti, y tu trono será estable eternamente.

17 Conforme a todas estas palabras, y según toda esta visión, así habló Natán a David.

18 Entonces el rey David vino a sentarse ante YHVH y dijo: ¡Oh Adonay YHVH! ¿Quién soy yo y qué es mi casa, para que me hayas traído hasta aquí?

19 Y como si esto fuera poco ante tus ojos, oh Adonay YHVH, has hablado también

acerca de la casa de tu siervo para un lejano porvenir. ¡Oh Adonay YHVH, cuán grande designio para un hombre!

20 ¿Y qué más puede decirte David? ¡Oh Adonay YHVH, Tú conoces a tu siervo!

21 Según tu palabra y conforme a tu corazón has hecho toda esta grandeza para darla a conocer a tu siervo.

22 Por tanto ¡cuán grande eres, oh Adonay YHVH! ¡Nadie hay como Tú, ni hay otro 'Elohim aparte de ti, conforme a todo lo que hemos escuchado con nuestros oídos!

23 ¿Y qué otra nación hay en la tierra como tu pueblo Israel, al cual 'Elohim vino a redimir como pueblo suyo, y a ponerle nombre, y a hacer por vosotros cosas grandes y terribles, expulsando a las naciones y a sus dioses ante el pueblo que libraste de Egipto?

24 Y has establecido a tu pueblo, Israel, como pueblo tuyo para siempre, y Tú, oh YHVH, has llegado a ser su Dios.

25 Ahora pues, YHVH 'Elohim, confirma para siempre la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, y haz como Tú has dicho.

26 Que tu Nombre sea engrandecido para siempre, y que digan: ¡YHVH Sebaot es el Dios de Israel! Y que la casa de tu siervo David sea firme delante de ti.

27 Porque Tú, YHVH Sebaot, Dios de Israel, has despertado el oído de tu siervo, diciendo: Yo te edificaré casa. Por eso tu siervo ha hallado en su corazón osadía para elevar esta oración ante ti.

28 Ahora pues, Adonay YHVH, Tú mismo eres Ha-'Elohim, y tus palabras son verdad, y has hablado a tu siervo este bien.

29 Dígnate, pues, bendecir la casa^o de tu siervo, para que esté siempre en tu presencia, porque Tú, oh Adonay YHVH, has hablado, y con tu bendición, la casa de tu siervo será bendita para siempre.

Victorias de David

8 Aconteció después de esto que David derrotó a los filisteos y los sometió, y David tomó la rienda de la capital^o de mano de los filisteos.

7.29 Referencia a distintos tipos de realidades: Puede denotar *un edificio (casa, palacio o un templo, según el contexto)*, pero también un *parentesco (en este caso a la familia más cercana)*. En este capítulo este término tiene ambos significados. **8.1** Heb. *meteg-haamá*.

2 También derrotó a Moab, y los midió a cordel haciéndolos echarse en tierra: dos cordeles para morir, y un cordel para vivir. Y los moabitas fueron siervos de David, y pagaron tributo.

3 Y derrotó David a Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba, cuando éste fue a restablecer su dominio en la región del Éufrates.

4 David le capturó mil setecientos jinetes^o y veinte mil hombres de infantería, y desjarretó David los caballos^o de tiro, dejando sólo los de cien carros.^o

5 Y cuando los sirios de Damasco fueron a ayudar a Hadad-ezer, rey de Soba, David mató a veintidós mil hombres de los sirios,

6 e impuso David guarniciones en Siria de Damasco, y los sirios fueron siervos de David, y pagaron tributo. Y a dondequiera que iba David, YHWH le daba la victoria.

7 Y tomó David los escudos de oro que tenían los siervos de Hadad-ezer y los llevó a Jerusalem.

8 Y de Beta y de Berotai, ciudades de Hadad-ezer, el rey David recogió gran cantidad de bronce.

9 Cuando Toi rey de Hamat oyó que David había vencido a todo el ejército de Hadad-ezer,

10 Toi envió a su hijo Joram al rey David para saludarlo y felicitarlo por el combate y la derrota de Hadad-ezer, pues Toi era enemigo de Hadad-ezer.^o Y Joram^o llevaba en su mano objetos de plata, objetos de oro y objetos de bronce,

11 los cuales el rey David dedicó a YHWH, añadiéndolos a la plata y al oro que había tomado de todas las naciones sometidas:

12 De Aram, de Moab, de los amonitas, de los filisteos, de Amalec y del despojo de Hadad-ezer hijo de Rehob, rey de Soba.

13 David también ganó renombre para sí cuando regresó de derrotar a dieciocho mil sirios en el valle de la Sal.

14 E impuso guarniciones en Edom. Por todo Edom instaló guarniciones, y todos los edomitas fueron siervos de David. A dondequiera iba David, YHWH le daba la victoria.

15 David reinó sobre todo Israel, y practicaba David el derecho y la justicia con todo su pueblo.

16 Joab, el hijo de Sarvia, estaba al mando del ejército, y Josafat ben Ahilud, era el cronista.

17 Sadoc ben Ahitob y Ahimelec ben Abiatar, eran sacerdotes, y Seraías era el escriba.

18 Benaía ben Joiada estaba a cargo de los cereteos y de los peleteos,^o y los hijos de David eran los príncipes.^o

El hijo de Jonatán

9 David preguntó: ¿Ha quedado alguien de la casa de Saúl a quien yo pueda mostrarle misericordia por amor a Jonatán?

2 Y había un siervo de la casa de Saúl de nombre Siba, al cual hicieron ir ante David, y el rey le dijo: ¿Eres tú Siba? Y él dijo: Tu siervo.

3 Y el rey preguntó: ¿No queda ni un hombre de la casa de Saúl para que haga con él misericordia de Dios? Y Siba respondió al rey: Aún queda un hijo de Jonatán, tullido de ambos pies.

4 Y el rey le dijo: ¿Dónde está? Y Siba dijo al rey: Mira, está en Lodebar, en casa de Maquir ben Amiel.

5 Y el rey David envió a traerlo de casa de Maquir ben Amiel, en Lodebar.

6 Y cuando Mefi-boset ben Jonatán, hijo de Saúl, llegó ante David, cayó sobre su rostro y se postró. Y dijo David: ¿Mefi-boset? Y él dijo: He aquí tu siervo.

7 Entonces David le dijo: No temas, porque ciertamente haré contigo misericordia por amor a Jonatán tu padre, y te devolveré toda la tierra de Saúl tu padre,^o y comerás siempre a mi mesa.

8.4 LXX registra *mil carros y siete mil jinetes*. **8.4** \searrow *los caballos*. **8.4** Lit. *dejó de él cien carros*. Se entiende que dejó los suficientes caballos para tener cien carros utilizables. **8.10** Lit. *Toi era hombre de guerras para Hadad-ezer*. **8.10** \searrow *Joram*. **8.18** Lit. *el cereteo y el peleteo*. Manera común de referirse a un colectivo de personas. Los cereteos eran un pueblo emparentado de alguna manera con los filisteos \rightarrow Ez.25.16; Sof.2.5. Los cereteos y los peleteos que aparecen en este pasaje eran mercenarios que servían a David como guardias reales. **8.18** El TM registra *y Benaía, hijo de Joiada, y los cereteos y los peleteos y los hijos de David eran sacerdotes*. Sin embargo, hay varias razones por las que esta lectura no puede ser correcta: Por una parte, resulta impensable que un grupo de mercenarios gentiles como eran los cereteos y los peleteos ejerciera el sacerdocio en Israel; y, por otra parte, es evidente, a la luz de 2 S.20.23 y 1 Cr.18.17, que Benaía era jefe de estos grupos. **9.7** En hebreo, la palabra *padre* no designa únicamente al progenitor de una persona; puede referirse también a otros antepasados de la misma, tanto cercanos \rightarrow Gn.28.13, como lejanos. \rightarrow 1 R.15.11.

8Y él se postró y dijo: ¿Qué es tu siervo, para que te fijas en un perro muerto como yo?

9El rey llamó entonces a Siba, siervo de Saúl, y le dijo: Todo lo que fue de Saúl y de toda su casa se las entrego al hijo de tu amo.

10Tú, tus hijos y tus siervos le cultivaréis las tierras y le entregaréis para que el hijo de tu amo tenga pan para comer, aunque Mefi-boset, el hijo de tu amo, comerá siempre pan en mi mesa. Y Siba tenía quince hijos y veinte siervos.

11Y Siba dijo al rey: Conforme a todo lo que mi señor el rey ha ordenado a su siervo, así hará tu siervo. Y Mefi-boset comió en la mesa, como uno de los hijos del rey.^o

12Y Mefi-boset tenía un hijo pequeño llamado Micaía. Y todos los que habitaban en la casa de Siba eran siervos de Mefi-boset.

13Pero Mefi-boset, que estaba tullido de ambos pies, moraba en Jerusalem, porque comía siempre a la mesa del rey.

Contra los amonitas

10Después de esto, aconteció que murió el rey de los amonitas, y en lugar suyo reinó su hijo Hanún.

2Entonces David dijo: Haré misericordia con Hanún, el hijo de Nahas, así como su padre hizo misericordia conmigo. Y David envió a sus siervos para consolarlo por su padre. Pero cuando los siervos de David entraron en tierra de los amonitas,

3los príncipes de los amonitas dijeron a su señor Hanún: ¿Crees que David está honrando a tu padre porque te ha enviado consoladores? ¿No te ha enviado David a sus siervos para reconocer la ciudad, para espiarla y conquistarla?

4Entonces Hanún tomó a los siervos de David, les rasuró la mitad de la barba, les cortó sus vestiduras hasta la mitad de las nalgas,^o y los despidió.

5Cuando informaron a David, él envió a encontrarlos, pues los hombres estaban muy avergonzados. Y el rey hizo decirles: Permaneced en Jericó hasta que crezca vuestra barba, entonces regresaréis.

6Y cuando los amonitas supusieron que habían sido aborrecidos por David, los amonitas mandaron a contratar a los sirios de Bet-rehob y a los sirios de Soba, veinte mil infantes, y del rey de Maaca mil hombres, y de Is-tob doce mil hombres.

7Cuando David lo oyó envió a Joab con todo el ejército de hombres valientes.

8Y los amonitas salieron a presentar batalla a la entrada de la puerta, y los sirios de Soba, de Rehob, de Is-tob y de Maaca, estaban aparte^o en el campo.

9Viendo Joab que la batalla se le presentaba por el frente y por la retaguardia, escogió entre los mejores hombres de Israel y los colocó en orden de batalla contra los sirios, **10**y entregó el resto del pueblo en mano de Abisai su hermano. Y poniéndolo en orden de batalla contra los amonitas,

11dijo: Si los sirios son demasiado fuertes para mí, tú me ayudarás, y si los amonitas son más fuertes que tú, entonces yo te ayudaré.

12¡Esfuérzate, y mostrémonos valientes por amor a nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios, y que YHVH haga lo que sea bueno ante sus ojos!

13Y Joab y el pueblo que estaba con él acudió a la batalla contra los sirios, y ellos huyeron delante de su presencia.

14Y viendo los amonitas que los sirios huían, huyeron delante de Abisai, y entraron en la ciudad. Luego Joab se volvió de combatir a los amonitas, y regresó a Jerusalem.

15Pero cuando los sirios vieron que habían sido derrotados delante de Israel, se volvieron a reunir;

16y Hadad-ezer mandó traer a los sirios que estaban al otro lado del río y fueron a Helam, con Sobac, capitán del ejército de Hadad-ezer al frente de ellos.

17Y ello fue informado a David, que reunió a todo Israel, cruzó el Jordán y llegó a Helam. Y los sirios se pusieron en orden de batalla para enfrentar a David, y lucharon contra él.

18Pero los sirios huyeron delante de Israel, y de los sirios, David mató a los de setecientos carros, y cuarenta mil jinetes, e hirió a Sobac, capitán del ejército de ellos, quien murió allí.

19 Y cuando todos los reyes que eran tributarios de Hadad-ezer, vieron que habían sido derrotados ante Israel, hicieron la paz con Israel y le sirvieron. Y los sirios tuvieron temor de ayudar de nuevo a los amonitas.

La de Urías

11 Aconteció en la primavera del año,° al tiempo que los reyes° suelen salir a campaña, que David envió a Joab y con él a sus siervos y todo Israel, los cuales destruyeron a los amonitas y sitiaron a Rabá; pero David permaneció en Jerusalem.

2 Y sucedió que a la hora de la tarde, David se levantó de su lecho y se paseaba por el terrado de la casa real, y desde el terrado vio a una mujer bañándose, y la mujer era muy hermosa.

3 Y David envió a indagar acerca de la mujer, y uno dijo: ¿No es ésta Betsabé hija de Eliam, mujer de Urías heteo?

4 Y envió David mensajeros y la tomó; y cuando ella fue a él, él se acostó con ella, pues acababa de purificarse de su impureza.° Después ella volvió a su casa.

5 Y la mujer concibió y mandó a informar a David, diciendo: He concebido.

6 Entonces David encargó a Joab: ¡Tráeme a Urías heteo! Así que Joab envió a Urías a David.

7 Cuando Urías llegó ante la presencia de David, éste le preguntó por la salud de Joab, por la salud de la gente y por el estado de la guerra.

8 Después dijo David a Urías: Desciende a tu casa y lava tus pies. Y saliendo Urías de la casa real, le fue enviado un presente del rey.°

9 Pero Urías durmió a la entrada de la casa del rey con todos los siervos de su señor, y no bajó a su casa.

10 Cuando se lo refirieron a David, diciendo: Urías no bajó a su casa, David preguntó a Urías: ¿Acaso no has venido de un viaje? ¿Por qué no bajas a tu casa?

11 Y Urías respondió a David: El Arca, Israel y Judá permanecen en tiendas, y mi señor Joab con los siervos de mi señor acampan a campo abierto.° ¿Y yo he de ir a mi casa a comer y a beber y acostarme con mi mujer? ¡Por tu vida, y por la vida de tu alma, que no haré tal cosa!

12 Y David dijo a Urías: Quédate aquí hoy también, que mañana te dejaré ir. Así pues, Urías se quedó en Jerusalem aquel día y el siguiente.

13 Después David lo mandó a llamar, y comió y bebió ante él. Y él hizo que se embriagara, pero al anochecer fue a acostarse en su cama con los siervos de su señor, y no bajó a su casa.

14 Llegada la mañana, David escribió una carta a Joab que envió por mano de Urías.

15 Y en la carta escribió diciendo: Poned a Urías al frente, en lo más recio de la batalla, y retiraos de él, para que sea herido y muera.

16 Así fue que cuando Joab asediaba la ciudad, asignó a Urías el lugar donde sabía que estaban los hombres más valientes.

17 Y los hombres de la ciudad salieron y lucharon contra Joab y cayeron algunos del pueblo, de los siervos de David, y Urías heteo también murió.

18 Y Joab hizo comunicar a David todos los sucesos de la guerra,

19 y le encomendó al mensajero, diciendo: Cuando termines de contar al rey todos los sucesos de la guerra,

20 si sucede que sube la ira del rey y te pregunta: ¿Por qué os acercasteis tanto a la ciudad para luchar? ¿Es que no sabéis lo que arrojan desde el muro?

21 ¿Quién hirió a Abimelec ben Jerobset?° ¿No fue una mujer que arrojó desde el muro un pedazo de rueda de molino, y murió en Tebes? ¿Por qué os acercasteis tanto al muro? Entonces tú responderás: También tu siervo Urías heteo ha muerto.

22 El mensajero fue pues, y llegando ante David, le declaró todo lo que Joab le había encargado.

11.1 Prob. se refiere a la primavera siguiente. **11.1** Época en que, antiguamente, solía realizarse la guerra. Prob. se refiere a la salida de los heraldos relacionada con la salida de los reyes con sus respectivos ejércitos a la batalla. En cuanto a la palabra mensajero véase →2 S.14.17 nota. **11.4** Esto es, ya había realizado el ritual de purificación que hacían las mujeres judías después de la menstruación →Lv.15.19ss. El verbo hebreo está en participio, indicando que la mujer estaba purificándose en ese momento o cuando fue vista por el rey David. **11.8** Lit. una porción del rey. Es decir, el rey envió tras Urías un regalo, seguramente una porción de la comida real. **11.11** Lit. sobre la faz del campo. **11.21** LXX registra Jerobaal.

23 Y el mensajero dijo a David: Los hombres prevalecieron contra nosotros y salieron hacia nosotros al campo, pero los acometimos hasta la entrada de la puerta.

24 Entonces los arqueros tiraron contra tus siervos desde lo alto del muro y murieron algunos de los siervos del rey, y también tu siervo Urías heteo ha muerto.

25 Y David dijo al mensajero: Así dirás a Joab: Que esto no te desagrada, porque la espada devora tanto a uno como a otro. Refuerza tu ataque contra la ciudad y destrúyela. Y tú, aliéntale.

26 Al oír la mujer de Urías que su marido Urías había muerto, hizo duelo por su señor.

27 Y cuando pasó el luto, David la hizo traer a su casa, y ella fue su mujer y le dio un hijo. Pero lo que David había hecho fue desagradable ante los ojos de YHVH.

Profecía contra David

12 Y YHVH envió a Natán^o a David, y entrando ante su presencia, le dijo:^o En una ciudad había dos hombres, uno rico y uno pobre.

2 El rico tenía numerosos rebaños y vacadas,

3 pero el pobre no tenía más que una corderita que había comprado, a la cual iba criando; y ella crecía juntamente con él y con sus hijos, comiendo de su pan, bebiendo de su vaso y durmiendo en su regazo, y era para él como una hija.

4 Pero un viajero fue al hombre rico, y éste no quiso tomar de sus rebaños ni de sus vacadas para guisarlas para el viajero que le había llegado, sino que tomó la corderita de aquel hombre pobre y la guiso para el hombre que había venido a él.

5 Entonces el furor de David se encendió en gran manera contra aquel hombre y dijo a Natán: ¡Vive YHVH, que el hombre que hizo tal cosa es digno de muerte!

6 Debe pagar cuatro veces el valor de la corderita, porque hizo tal cosa y no tuvo compasión.

7 Entonces Natán dijo a David: ¡Tú eres ese hombre! Así dice YHVH Dios de Israel:

Yo te unguí como rey sobre Israel y te he protegido de la mano de Saúl,

8 y te he entregado la casa de tu señor, y he puesto las mujeres de tu señor en tu seno, y te he dado la casa de Israel y de Judá; y si esto fuera poco, te habría añadido mucho más.^o

9 ¿Por qué has menospreciado la palabra de YHVH, haciendo lo malo ante sus ojos? Has matado a espada a Urías heteo, has tomado a su mujer por mujer tuya, y lo has asesinado con la espada de los amonitas.

10 Por lo cual ahora no se apartará de tu casa la espada, por cuanto me has despreciado, y has tomado la mujer de Urías heteo para que sea tu mujer.

11 Así dice YHVH: He aquí Yo hago levantar el mal contra ti desde tu propia casa. Tomaré tus mujeres delante de tus ojos y las daré a tu prójimo, y él se acostará con tus mujeres a vista de todos.^o

12 Por cuanto tú has obrado en secreto, Yo haré esto delante de todo Israel y a pleno día.^o

13 David dijo a Natán: ¡He pecado contra YHVH! Y Natán dijo a David: También YHVH ha hecho que tu pecado sea remitido: no morirás.

14 Pero como con este asunto has blasfemado grandemente de YHVH,^o el hijo que te ha nacido ciertamente morirá.

15 Y Natán regresó a su casa. Y YHVH hirió al niño que la mujer de Urías había dado a luz a David, y se agravó.

16 Y David rogó a Ha-'Elohim por el niño, y ayunó David y se retiró, y pasaba la noche acostado en el suelo.

17 Y los ancianos de su casa se pusieron a su lado para levantarlo del suelo, pero él no quiso, ni tampoco comió^o con ellos.

18 Al séptimo día aconteció que el niño murió, y los siervos de David temían informarle que el niño había muerto, pues se decían: He aquí, cuando el niño estaba vivo, le hablábamos y no quería oír nuestra voz, ¿cuánto más se afligirá si le decimos que el niño ha muerto?

19 Pero viendo David que sus siervos surraban entre sí, David comprendió que

12.1 Algunos mss, LXX y Sir. añaden *el profeta*. **12.1** LXX añade *me ha sido anunciado este juicio*. **12.8** Lit. *tales y tales cosas*. **12.11** Lit. *a los ojos de este sol*. →16.22 **12.12** Lit. *delante del sol*. **12.14** →§6-§25. **12.17** Lit. *comió pan (alimento) con ellos*. Los masoretas copiaron erróneamente *creó pan* (verbo bará) en lugar del verbo *baráh=comer*. →2 S.13.6

el niño había muerto, y preguntó David a sus siervos: ¿Ha muerto el niño? Y ellos respondieron: Ha muerto.

20 Entonces David se levantó del suelo, se lavó, se ungió y cambió sus ropas, y entrando en la Casa de YHVH, se postró. Luego fue a su casa, y cuando pidió, le pusieron comida delante y comió.

21 Y sus siervos le dijeron: ¿Qué es esto que has hecho? Mientras el niño vivía, ayunabas y llorabas, pero cuando el niño murió, te has levantado y has comido pan.

22 Y él dijo: Mientras el niño estaba vivo, yo ayunaba y lloraba porque decía: ¿Quién sabe si YHVH se compadecerá de mí y el niño vivirá?

23 Pero ahora que ha muerto, ¿para qué he de ayunar? ¿Acaso podré hacerle volver de nuevo? Yo voy a él, pero él no volverá a mí.

24 Y David consoló a su mujer Betsabé. Luego fue a ella y durmió con ella, y dio a luz un hijo, y lo llamó Salomón. Y YHVH lo amó,

25 y envió por medio del profeta Natán, para que lo llamara Jedidías,^o por causa de YHVH.

26 Joab luchaba contra Rabá de los amonitas, y conquistó la ciudad real.^o

27 Y Joab envió mensajeros a David, diciendo: Estoy luchando contra Rabá y he cortado las aguas de la ciudad.

28 Ahora pues, reúne al resto del pueblo, acampa contra la ciudad y conquístala, no sea que yo tome la ciudad y sea llamada con mi nombre.

29 Así que David reunió a todo el pueblo, marchó hacia Rabá y luchó contra ella y la conquistó.

30 Y tomó la corona de la cabeza de su rey,^o cuyo peso era un talento de oro y tenía una piedra preciosa, y fue puesta sobre la cabeza de David. Y él sacó de la ciudad muy grande botín.

31 También sacó a la gente que había en ella y la obligó a trabajar con sierras, picos de hierro y hachas de hierro, y los hizo ir a los hornos de cocer ladrillos. Así hizo a todas las ciudades de los amonitas.

Y David regresó con todo el pueblo a Jerusalem.

Amnón y Tamar

13 Absalón ben David tenía una hermana^o muy hermosa llamada Tamar. Y aconteció después de esto que Amnón ben David se enamoró de ella.

2 Y tan atormentado estaba Amnón a causa de su hermana Tamar que se enfermó, pues ella era virgen y le parecía a Amnón que sería difícil hacerle cosa alguna.

3 Pero Amnón tenía un amigo cuyo nombre era Jonadab ben Simea, hermano de David; y Jonadab era un hombre muy astuto.

4 Y le dijo: Hijo del rey ¿por qué de día en día vas enflaqueciendo así? ¿Acaso no me lo dirás? Y Amnón le respondió: Amo a Tamar, hermana de mi hermano Absalón.

5 Entonces Jonadab le dijo: Acuéstate como que estás enfermo, y cuando tu padre venga a verte, le dirás: Te ruego que hagas venir a mi hermana Tamar para que me dé de comer, y prepare algo en mi presencia para que yo la vea y ella misma me lo sirva.

6 Amnón se acostó y fingió estar enfermo, y cuando el rey fue a verlo, Amnón dijo al rey: Te ruego que venga mi hermana Tamar y me fría dos tortas para que yo las coma de su mano.

7 Entonces David envió por Tamar, a la casa, diciendo: Ve ahora a casa de tu hermano Amnón y prepárale la comida.

8 Fue, pues, Tamar a casa de su hermano Amnón, el cual estaba acostado, y tomando ella la masa, amasó e hizo tortas en su presencia, y frió las tortas.

9 Luego las sacó de la sartén delante de él, pero él rehusó comer. Y Amnón ordenó: ¡Salid todos de mi presencia! Cuando todos salieron de su presencia,

10 Amnón dijo a Tamar: Trae la comida a la alcoba y dame tú misma de comer. Y Tamar tomó las tortas y las llevó a su hermano Amnón a la alcoba.

11 Pero cuando ella se le acercó para que comiera, la sujetó y le dijo: ¡Ven, acuéstate conmigo, hermana mía!

12 Pero ella le respondió: ¡No, hermano mío! No me humilles, que eso no se hace en Israel. ¡No hagas infamia tal!

13 Pues, ¿dónde iré yo con mi deshonra? Y tú mismo quedarías como un villano^o en Israel. Ahora pues, te ruego que hables al rey, quien no se opondrá a que yo sea tuya.

14 Pero él no quiso escuchar su voz, y siendo más fuerte que ella, la forzó violentamente y se acostó con ella.

15 Enseguida Amnón sintió un terrible aborrecimiento hacia ella, un aborrecimiento mayor que el amor que le había tenido; y le dijo Amnón: ¡Levántate y vete!

16 Pero ella le suplicó: No; porque este mal de echarme es mayor que el otro que me has hecho. Pero él no la quiso oír.

17 Más bien, llamando al mozo que lo servía dijo: ¡Échame a ésta fuera de aquí, y cierra tras ella la puerta!

18 (Y ella llevaba una túnica de amplias mangas, pues las hijas del rey que eran vírgenes se vestían con tales túnicas). Y su sirviente la echó fuera y cerró la puerta tras ella.

19 Entonces Tamar echó ceniza sobre su cabeza, rasgó la túnica de amplias mangas que llevaba puesta, y se fue gritando con las manos sobre la cabeza.

20 Su hermano Absalón le preguntó: ¿Ha estado contigo tu hermano Amnón? Calla ahora hermana mía, pues es tu hermano. No se angustie tu corazón por este asunto. Y Tamar quedó desconsolada en casa de su hermano Absalón.

21 Cuando el rey David se enteró de todas estas cosas, se enojó en gran manera.

22 Y Absalón no habló con Amnón ni mal ni bien, pero Absalón aborreció a Amnón porque había ultrajado a su hermana Tamar.

23 Y aconteció que a los dos años cumplidos, Absalón hacía el esquila en Baal-hazor, que está junto a Efraín. Y Absalón invitó a todos los hijos del rey.

24 Y Absalón fue al rey y dijo: He aquí que tu siervo hace el esquila; te ruego que venga el rey y sus siervos con tu siervo.

25 Pero el rey dijo a Absalón: No, hijo mío, no iremos todos para no serte carga pesada. Y aunque le insistió, él no quiso ir, pero lo bendijo.

26 Entonces Absalón dijo: Si no, te ruego que venga con nosotros mi hermano Amnón. Y el rey le dijo: ¿Por qué ha de ir contigo?

27 Y como Absalón le insistía, dejó ir con él a Amnón y a todos los hijos del rey.

28 Y Absalón ordenó a sus siervos, diciendo: Observad cuando el corazón de Amnón esté alegre por causa del vino, y yo os diga: ¡Herid a Amnón!, entonces lo mataréis. No temáis ¿Acaso no os lo ordeno yo? ¡Esforzaos y sed hijos de valor!

29 Y los siervos de Absalón hicieron a Amnón como Absalón había ordenado. Y todos los hijos del rey se levantaron, y montando cada uno en su mulo, huyeron.

30 Y sucedió cuando estaban en camino, que llegó a David un rumor que decía: ¡Absalón ha matado a todos los hijos del rey, sin quedar ninguno de ellos!

31 Entonces el rey se levantó, rasgó sus vestidos y se echó en tierra, y todos sus criados se pusieron en derredor con sus vestidos rasgados.

32 Pero Jonadab ben Simea, hermano de David, tomó la palabra y dijo: No piense mi señor que han matado a todos los jóvenes hijos del rey, pues sólo ha muerto Amnón; porque Absalón lo había decidido desde el día en que Amnón ultrajó a su hermana Tamar.

33 Ahora pues, que mi señor el rey no ponga en su corazón el rumor que dice que todos los hijos del rey han muerto, porque sólo ha muerto Amnón.

34 Y Absalón huyó. Y el joven centinela alzó los ojos y miró, y he aquí que mucha gente venía por el camino de rodeo al costado del monte.

35 Y Jonadab dijo al rey: ¡He aquí vienen los hijos del rey! Como tu siervo ha dicho, así ha acontecido.

36 Y aconteció que acabando él de hablar, he aquí llegaron los hijos del rey, y alzaron su voz y lloraron. Y también el rey y todos sus siervos lloraron con un llanto muy grande,

37 y él hizo duelo por su hijo todos los días. Y Absalón huyó y fue junto a Talmai hijo de Amiud rey de Gesur.

38 Así huyó Absalón y se fue a Gesur, y estuvo allí tres años.

39 Y el alma del rey David^o ansiaba ver a Absalón, pues ya se había consolado por la muerte de Amnón.

Regreso de Absalón

14 Y Joab hijo de Sarvia sabía que el corazón del rey se inclinaba por Absalón.

2 Y Joab envió a Tecoa y tomó de allá una mujer astuta, y le dijo: Finge ahora estar de luto, y ponte ropas de duelo y no te unjas con óleo, de modo que parezcas como una mujer que ha estado muchos días haciendo luto por un muerto.

3 Y ve al rey y háblale conforme a esta palabra. Y Joab puso las palabras en su boca.

4 Y la mujer de Tecoa habló al rey, y cayendo en tierra sobre su rostro, se postró y dijo: ¡Ayúdame, oh rey!

5 Y el rey le dijo: ¿Qué tienes? Y ella dijo: En verdad soy una mujer viuda, pues mi marido ha muerto.

6 Tu sierva tenía dos hijos y los dos se pelearon en el campo, y no habiendo quien los separara, el uno hirió al otro y lo mató.

7 Y ahora toda la familia se ha levantado contra tu sierva y han dicho: Entrega al que mató a su hermano para que lo matemos por la vida de su hermano, a quien mató; y destruiremos también al heredero. Así están por apagar el ascua que me queda, sin dejar de mi marido nombre, ni posteridad sobre la faz de la tierra.^o

8 Y el rey dijo a la mujer: Ve a tu casa, que yo daré orden respecto a ti.

9 La mujer de Tecoa dijo entonces al rey: ¡Oh rey señor mío, recaiga la iniquidad sobre mí y sobre la casa de mi padre, pero que el rey y su trono sean libres de culpa!^o

10 Y dijo el rey: Al que hable contra ti, hazlo venir a mí y no volverá a tocarte más.

11 Y ella dijo: Te ruego, oh rey, que recuerdes a YHVH tu Dios, para que el

vengador de la sangre^o no aumente el daño ni destruya a mi hijo. Y él dijo: ¡Vive YHVH, que ni un cabello de tu hijo caerá por tierra!

12 Y la mujer dijo: Permite, te ruego, que tu sierva hable una palabra a mi señor el rey. Y él dijo: Habla.

13 Y dijo la mujer: ¿Por qué pues piensas tal cosa contra el pueblo de Dios? Pues al decir esta palabra el rey es como culpable, ya que el rey no permite regresar a su desterrado.

14 Pues irremisiblemente hemos de morir, y somos como agua derramada en la tierra, que no puede ser recogida, pero 'Elohim no quita la vida, sino que provee medios para que el desterrado no siga alejado de Él.

15 Y el haber yo venido ahora a hablar esta palabra a mi señor el rey, es porque el pueblo me ha atemorizado y tu sierva dijo: Hablaré ahora al rey; quizá el rey cumpla la petición de su sierva.

16 Por cuanto el rey ha de oír, para librar a su sierva de la palma^o del hombre que querría destruirme, a mí y a mi hijo, eliminándolos de la heredad de Dios.

17 También tu sierva se dijo: Que la palabra de mi señor el rey sea para mi consuelo, ya que como un ángel^o de Dios, así es mi señor el rey para discernir entre el bien y el mal, pues YHVH tu Dios está contigo.

18 Y el rey respondió y dijo a la mujer: No me ocultes ahora nada de lo que te voy a preguntar. Y la mujer dijo: Ruego a mi señor el rey que hable.

19 Entonces el rey le preguntó: ¿No anda la mano de Joab contigo en todo esto? Y la mujer respondió y dijo: ¡Vive tu alma, oh mi señor el rey! Nadie se podrá apartar a derecha ni a izquierda de todo lo que mi señor el rey ha hablado. Ciertamente fue tu siervo Joab quien me ordenó, y él ha puesto todas estas palabras en boca de tu sierva.

20 Tu siervo Joab hizo esto para cambiar la apariencia del asunto, pero mi señor es

13.39 LXX: *el espíritu del rey David*. **14.7** En la cultura bíblica, morir sin descendencia era algo tan terrible que incluso Dios reveló una serie de disposiciones para evitarlo →Dt.25.5-10. **14.9** Según Nm.35.31 un homicida debía morir y no podía ser perdonado (a excepción de la persona que había matado involuntariamente, la cual podía buscar asilo en las ciudades de refugio); por eso, la mujer tecoita asume toda culpa en que pueda incurrir el rey al concederle su petición de salvar a su hijo. **14.11** Pariente más cercano de una persona asesinada, y quien debe vengar su muerte →Nm.35.11-28. **14.16** Esto es, *la mano*. **14.17** Lit. *mensajero*.

sabio, conforme a la sabiduría de un ángel de Dios, para conocer todo lo que hay en la tierra.

21 Entonces el rey dijo a Joab: He aquí ahora yo hago este asunto: ¡Ve y trae al joven Absalón!

22 Y Joab cayó en tierra sobre su rostro, se postró y bendijo al rey, y dijo Joab: Tu siervo sabe ahora que ha hallado gracia a tus ojos, mi señor, oh rey, pues el rey ha cumplido la petición de su siervo.

23 Levantándose, pues, Joab fue a Gesur y trajo de vuelta a Absalón a Jerusalem.

24 Y dijo el rey: ¡Que regrese a su propia casa, pero no verá mi rostro! Así que Absalón regresó a su propia casa, pero no vio el rostro del rey.

25 Ahora bien, en todo Israel no había hombre tan hermoso como Absalón, admirable en gran manera. Desde la planta de su pie hasta su coronilla no había en él defecto alguno.

26 Él se rapaba la cabeza, y acontecía al final de cada año cuando solía raparse, porque le molestaba, entonces se rapaba; y el cabello de su cabeza pesaba doscientos siclos de peso real.

27 A Absalón le nacieron tres hijos y una hija, cuyo nombre era Tamar, y era mujer de hermoso aspecto.

28 Y Absalón vivió dos años enteros en Jerusalem pero no veía el rostro del rey.

29 Después Absalón hizo llamar a Joab para enviarlo al rey, pero no quiso ir a él; y envió aún una segunda vez, pero tampoco quiso ir.

30 Entonces dijo a sus siervos: Mirad, la parcela de Joab está junto a la mía,° allí tiene la cebada. ¡Id y prendedle fuego! Y los siervos de Absalón prendieron fuego a la parcela.

31 Entonces Joab se levantó y fue a la casa de Absalón y le preguntó: ¿Por qué tus siervos han prendido fuego a mi parcela?

32 Y Absalón respondió a Joab: He aquí, he enviado por ti diciendo: Ven aquí para enviarte al rey, diciendo: ¿Por qué vine de Gesur? Mejor me hubiera sido quedarme allí. Por tanto, vea yo el rostro del rey, y si hay en mí iniquidad, ¡que él mismo me quite la vida!

33 Entonces Joab fue al rey y le informó. Luego llamó a Absalón, quien fue al rey y se postró en tierra sobre su rostro delante del rey. Y el rey besó a Absalón.

La conspiración y la rebelión

15 Después de esto, aconteció que Absalón se hizo de carros y caballos, y cincuenta hombres que corrían delante de él.°

2 Y Absalón se levantaba temprano y se situaba a un lado del camino junto a la puerta,° y a cualquiera que tenía un pleito y acudía ante el rey para juicio, Absalón lo llamaba y le decía: ¿De qué ciudad eres? Y él decía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.

3 Entonces Absalón le decía: Mira, tu causa es buena y justa, pero no tienes quien escuche de parte del rey.

4 Y decía Absalón: ¡Quién me pondría por juez en la tierra!, pues cada hombre que tuviera un pleito o una causa acudiría ante mí y yo le haría justicia.

5 Y acontecía que cuando alguien se acercaba para inclinarse a él, él extendía su mano, lo levantaba y lo besaba.

6 Así obraba Absalón con todo Israel cuando acudían al rey para juicio; y así robaba Absalón el corazón de los hombres de Israel.

7 Al cabo de cuatro° años, aconteció que Absalón dijo al rey: Te ruego que me permitas ir a cumplir el juramento que he jurado a YHVH en Hebrón.

8 Porque cuando habitaba en Gesur, en Aram, tu siervo juró diciendo: Si YHVH ciertamente me hace volver a Jerusalem, entonces serviré a YHVH.

9 Y el rey le dijo: Ve en paz. Así que se levantó y se fue a Hebrón.

10 Pero Absalón envió espías por todas las tribus de Israel, diciendo: Al oír el sonido del shofar, diréis: ¡Absalón reina en Hebrón!

11 Y con Absalón habían salido de Jerusalem doscientos hombres como invitados, que en su ingenuidad iban sin saber nada.

12 Y mientras ofrecía los sacrificios, Absalón envió por Ahitofel gilonita, consejero

14.30 Lit. *junto a mi mano*. **15.1** Escolta real que acompaña al rey en todos sus viajes, corriendo generalmente junto al carro del monarca. **15.2** Esto es, *la entrada de la ciudad*. Qumram registra *a un lado del camino*. **15.7** Otros mss. registran *cuarenta*.

de David, de su ciudad de Guilo. Y la conspiración llegó a ser fuerte, pues el pueblo iba aumentando a favor de Absalón.

13 Entonces un mensajero fue a David, diciendo: ¡Los corazones de los hombres de Israel se van tras Absalón!

14 Y David dijo a todos sus siervos que estaban con él en Jerusalem: ¡Levantaos y huyamos, porque no tendremos escapatória delante de Absalón! ¡Daos prisa en marchar, no sea que se apresure, nos alcance y eche el mal sobre nosotros, atacando la ciudad a filo de espada!

15 Y los siervos del rey contestaron al rey: ¡He aquí, tus siervos están listos para todo lo que nuestro señor el rey disponga!

16 Salió entonces el rey con toda su casa tras él. Pero el rey dejó a diez mujeres concubinas para cuidar la casa.

17 Salió, pues, el rey con todo el pueblo tras él, y se detuvieron en Bet-merhak.^o

18 Y todos sus siervos pasaron a su lado: Todos los cereteos y todos los peleteos, así como todos los geteos,^o seiscientos hombres que habían llegado a pie desde Gat pasaron por delante del rey.

19 Entonces el rey dijo a Itai geteo: ¿Por qué vienes tú también con nosotros? Vuelve y quédate con el rey, pues tú eres un extranjero, y también un desterrado de tu lugar.

20 Llegaste ayer, ¿y hoy te haré vagar con nosotros mientras voy a donde voy? Vuelve y haz volver a tus hermanos, y sean contigo la misericordia y la verdad.^o

21 Pero Itai respondió al rey y dijo: ¡Vive YHVH y vive mi señor el rey que dondequiera esté mi señor el rey, sea para muerte o para vida, ciertamente allí estará tu siervo!

22 Y David respondió a Itai: ¡Anda y pasa adelante! E Itai geteo pasó con todos sus hombres y con todos los niños que estaban con él.

23 Y todo el país lloraba a gran voz cuando todo el pueblo estaba cruzando, también el rey cruzó el torrente de Cedrón, con toda la gente que cruzaba rumbo al camino del desierto.

24 Y he aquí, también cruzó Sadoc, y todos los levitas que estaban con él, cargando el Arca del Pacto de Dios; y ellos asentaron el Arca de Dios hasta que todo el pueblo terminó de salir de la ciudad. Entonces subió Abiatar.

25 Luego el rey dijo a Sadoc: Haz volver el Arca de Dios a la ciudad. Si he hallado gracia ante los ojos de YHVH, Él me hará volver, y me permitirá verla a ella y a su morada.^o

26 Y si Él dijera: ¡No me complazco en ti!, heme aquí, que haga de mí lo que bien parezca ante sus ojos.

27 Dijo además el rey al sacerdote Sadoc: ¿No eres tú el vidente? Vuelve a la ciudad en paz, y vuestros dos hijos con vosotros: tu hijo Ahimaas, y Jonatán ben Abiatar.

28 Mirad, yo me detendré en los vados del desierto hasta que venga palabra de vuestra parte para informarme.

29 Por lo que Sadoc y Abiatar llevaron el Arca de Dios de vuelta a Jerusalem, y se quedaron allí.

30 Y David subió la cuesta de los Olivos;^o y la subió llorando, y tenía la cabeza cubierta e iba descalzo. Y todo el pueblo que estaba con él había cubierto cada uno su cabeza y lloraban mientras subían.

31 Y uno habló^o a David diciendo: Ahitofel está entre los que conspiraron con Absalón. Entonces David exclamó: ¡Oh YHVH, te ruego que entorpezcas el consejo de Ahitofel!

32 Y ocurrió que cuando David llegó a la cumbre del monte donde solía postrarse ante 'Elohim, he aquí Husai arquita le salió al encuentro con la túnica rasgada y tierra sobre su cabeza.

33 Y David le dijo: Si pasas conmigo serás una carga para mí,

34 pero si vuelves a la ciudad y dices a Absalón: ¡Oh rey!, yo seré tu siervo, pues así como fui siervo de tu padre, ahora también soy siervo tuyo; entonces frustrarás a mi favor el consejo de Ahitofel.

35 ¿Acaso no estarán allí contigo los sacerdotes Sadoc y Abiatar? Por tanto, toda

15.17 Prob. se trata de un asentamiento en el valle de Cedrón. ↪ *en la última casa*. **15.18** cereteos y peleteos → 8.18 nota. Los geteos eran filisteos de la ciudad de Gat. → Jos.13.3. **15.20** LXX registra y *el Señor haga contigo misericordia y verdad*. **15.25** Lit. *me hará verla y su morada*. Esto es, *el Arca y el Tabernáculo*. **15.30** Esto es, *el Monte de los Olivos*. **15.31** LXX, Sir. y VUL registran *fue dado aviso a David*.

palabra que oigáis en la casa del rey la declararás a los sacerdotes Sadoc y Abiatar.

36 He aquí están con ellos sus dos hijos: Ahimaas, el de Sadoc, y Jonatán, el de Abiatar. Por mano de ellos me haréis llegar todo lo que oigáis.

37 Así Husai, amigo de David, llegó a la ciudad cuando Absalón entraba en Jerusalem.

Siba y Simei

16 Y cuando David hubo pasado un poco más allá de la cumbre, he aquí Siba, siervo de Mefi-boset, venía a su encuentro con un par de asnos aparejados con^o doscientos panes, cien racimos de pasas, cien panes de higos secos y un odre de vino.

2 Y el rey dijo a Siba: ¿Qué quieres con estas cosas? Y respondió Siba: Los asnos son para que monte la familia del rey, el pan y los higos secos para que coman los jóvenes, y el vino, para que beban los que se cansen en el desierto.

3 Y dijo el rey: ¿Dónde está el hijo de tu amo? Y Siba respondió al rey: He aquí se ha quedado en Jerusalem porque dijo: ¡Hoy mismo la casa de Israel me devolverá el reino de mi padre!

4 Entonces el rey dijo a Siba: ¡He aquí que todo lo que pertenece a Mefi-boset es tuyo! Y Siba dijo: ¡Oh rey señor mío, me postro y espero hallar gracia ante tus ojos!

5 Al llegar el rey David a Bahurim, he aquí que de allí venía saliendo un hombre de la familia de la casa de Saúl, de nombre Simei ben Gera; y en tanto que salía echaba maldiciones.

6 Y tiraba piedras contra David y contra todos los siervos del rey David, mientras toda la gente y todos los hombres valerosos marchaban a su derecha y a su izquierda.

7 Y en tanto lo maldecía, Simei decía así: ¡Fuera! ¡Fuera, oh hombre sanguinario y hombre de Belial!

8 YHVH ha hecho volver sobre ti toda la sangre derramada de la casa de Saúl, cuyo trono has usurpado, y YHVH ha entregado el reino en mano de tu hijo Absalón; y

¡hete ahí prendido^o en tus maldades, porque eres un hombre sanguinario!

9 Entonces Abisai hijo de Sarvia dijo al rey: ¿Por qué ha de seguir este perro muerto maldiciendo a mi señor el rey? ¡Con tu venia me adelantaré y le quitaré la cabeza!

10 Pero el rey respondió: ¿Qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Sarvia? Dejad que siga maldiciendo, pues si YHVH le ha dicho: ¡Maldice a David! ¿Quién le dirá: ¿Por qué haces esto?

11 Y David dijo a Abisai y a todos sus siervos: He aquí que mi mismo hijo, que salió de mis entrañas, va buscando mi vida ¿cuánto más ahora este benjamita? Dejadlo que siga maldiciendo, pues así se lo ha dicho YHVH.

12 Quizá mire YHVH mi aflicción^o y me devuelva bien a cambio de sus maldiciones este día.

13 Así pues, David y sus hombres siguieron por el camino mientras Simei seguía por la ladera del monte, delante de él, andando y maldiciendo, y arrojando piedras delante de él, y esparciendo polvo.

14 Y el rey y todo el pueblo que estaba con él llegaron fatigados, y allí^o se recomfortaron.

15 Y Absalón con toda su gente, los hombres de Israel, habían entrado en Jerusalem, y Ahitofel con él.

16 Y sucedió que cuando Husai arquita, el amigo de David, llegó ante Absalón, Husai dijo a Absalón: ¡Viva el rey! ¡Viva el rey!

17 Pero Absalón respondió a Husai: ¿Este es tu afecto por tu amigo? ¿Por qué no acompañaste a tu amigo?

18 Husai dijo entonces a Absalón: No, porque a quien haya escogido YHVH y este pueblo, y todos los hombres de Israel, de él será, y con él me quedaré.

19 Y en segundo lugar, ¿a quién debería yo servir? ¿Acaso no estaré en presencia de su hijo? Como he servido delante de tu padre, así estaré delante de ti.

20 Dijo entonces Absalón a Ahitofel: Dad vuestro consejo sobre lo que hemos de hacer.

21 Y Ahitofel dijo a Absalón: Llégate^o a las concubinas que tu padre ha puesto para

guardar la casa, así todo Israel sabrá que te has hecho aborrecible a tu padre, con lo cual se fortalecerán las manos de todos los tuyos.

22 Así, extendieron para Absalón una tienda sobre el terrado, y Absalón se llegó a las concubinas de su padre a ojos de todo Israel.°

23 En aquellos días el consejo que daba Ahitofel era como si uno consultara el oráculo de Dios. Así era todo lo que aconsejaba Ahitofel, tanto para David como para Absalón.

Los consejeros

17 Entonces Ahitofel dijo a Absalón: Permíteme ahora que escoja doce mil hombres, y me levantaré para perseguir a David esta misma noche;

2 y caeré sobre él cuando esté cansado y débil de manos, y lo atemorizaré; de modo que huirá toda la gente que lo acompaña; y mataré solamente al rey,

3 porque él es el hombre a quien tú estás buscando. Así haré volver a ti a todo el pueblo; y cuando todos hayan vuelto, todo el pueblo estará en paz.

4 Y pareció acertado el consejo ante los ojos de Absalón y ante los ojos de todos los ancianos de Israel.

5 Pero Absalón dijo: Deseo que se llame también a Husai arquita, para que oigamos lo que hay en su boca.

6 Y Husai fue a Absalón, y Absalón le habló, diciendo: Conforme a esta palabra ha hablado Ahitofel, ¿realizaremos su palabra? Si no, habla tú.

7 Entonces Husai dijo a Absalón: Esta vez el consejo que ha dado Ahitofel no es bueno.

8 Y agregó Husai: Tú conoces a tu padre y a sus hombres, que son valerosos; y están amargados en espíritu cual osa en el campo que le han robado sus cachorros. También tu padre es un hombre aguerrido, y no pasará la noche entre el pueblo.

9 He aquí que ahora mismo estará escondido en algún hoyo, o en algún otro lugar;° y cuando al comienzo caigan

algunos de los tuyos, cualquiera que lo oiga dirá: ¡Se hace estrago entre la gente que sigue a Absalón!

10 Y aun aquel que es valeroso y cuyo espíritu sea como el corazón del león, desfallecerá° completamente, porque todo Israel sabe que tu padre es un hombre aguerrido y que los que están con él son valerosos.

11 Por lo cual yo aconsejo que diligentemente sea reunido en derredor tuyo todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, en gran número, como la arena que hay en el mar,° y que tú en persona marches en medio de ellos.°

12 De esta suerte iremos contra él en algún lugar, dondequiera que se halle, y caeremos° sobre él como el rocío cae sobre la tierra; y no sobrevivirá nadie; ni él ni ninguno de todos los hombres que están con él.

13 Y si se llegara a refugiarse dentro de alguna ciudad, entonces se hará que todo Israel traiga cuerdas a aquella ciudad, y la arrastraremos hasta el valle, hasta que no se encuentre allí ni una sola piedra.

14 A lo cual dijeron Absalón y todos los hombres de Israel: El consejo de Husai arquita es mejor que el consejo de Ahitofel (porque YHVH había dispuesto que el buen consejo de Ahitofel se frustrara, para que YHVH hiciera venir la calamidad sobre Absalón).

15 Y Husai dijo a los sacerdotes Sadoc y Abiatar: Ahitofel ha aconsejado así y así a Absalón y a los ancianos de Israel; y así y así les he aconsejado yo.

16 Ahora pues enviad rápidamente y avisad a David, diciendo: No pases la noche en los vados del desierto sino cruza al otro lado sin falta, no sea que el rey y el pueblo que está con él sean destruidos.

17 Jonatán y Ahimaas se habían detenido en la fuente de Rogel, y como no podían ser vistos entrando a la ciudad, una criada fue y les informó; y ellos partieron para avisar al rey David.

18 Pero un joven los vio e informó a Absalón, así que los dos, saliendo de prisa,

16.22 →2 S.12.11-12. **17.9** Lit. *en uno de los lugares*. **17.10** Lit. *derretirse, fundirse*. Figura que describe la pérdida de ánimo o valor. **17.11** Otros mss. añaden *en la orilla del mar*. **17.11** Lit. *y que tu rostro marche en medio de ellos*. La traducción *a la batalla* es muy dudosa, ya que el vocablo hebreo *baqrav* es, con la mayor posibilidad, una contracción de *beqirbam* = *en medio de ellos*. Además, *qerav* nunca es utilizado en los libros de Samuel para *batalla*, sino *mijmah*. **17.12** √ *caeremos*.

llegaron a casa de un hombre en Bahurim que tenía un pozo en su patio, al cual bajaron.

19 Y tomando la mujer una manta, la extendió sobre la boca del pozo, y esparció sobre ella trigo machacado; y no se supo nada del asunto.

20 Entonces los siervos de Absalón fueron a la mujer de la casa y dijeron: ¿Dónde están Ahimaas y Jonatán? Y la mujer les dijo: Han pasado el vado del río. Y los buscaron, pero al no hallarlos, volvieron a Jerusalem.

21 Después que se marcharon, aconteció que ellos subieron del pozo, y fueron y avisaron al rey David. Y dijeron a David: ¡Levantaos y cruzad rápidamente las aguas, porque así y así ha aconsejado Ahitofel contra vosotros!

22 Se levantó pues David y todo el pueblo que estaba con él, y cruzaron el Jordán, y ya al amanecer^o no quedaba ninguno que no hubiera cruzado el Jordán.

23 Ahitofel entonces, viendo que no se había seguido su consejo, enalbardó el asno, y subiendo en él, se fue a su casa, a su ciudad; y dispuso su familia, y se ahorcó, y murió, y fue enterrado en el sepulcro de su padre.

24 Y David llegó a Mahanaim cuando Absalón cruzaba el Jordán con todos los hombres de Israel.

25 Y Absalón puso a Amasa sobre el ejército en lugar de Joab; este Amasa era hijo de un hombre llamado Itra, israelita,^o el cual se había llegado a Abigail hija de Nahas, hermana de Sarvia, madre de Joab.

26 E Israel acampó con Absalón en tierra de Galaad.

27 Cuando David llegó a Mahanaim, Sobi, hijo de Nahas, de Rabá, de los hijos de Amón, y Maquir ben Amiel, de Lodebar, y Barzilai galaadita, de Rogelim,

28 llevaron camas, y tazones, y vasijas de barro, y trigo, y cebada, y harina, y grano^o tostado, y habas, y lentejas, y semilla^o tostada,

29 y miel, y leche, y ovejas, y quesos de vaca, y los presentaron a David y al pueblo que estaba con él para que comieran, pues pensaron: El pueblo estará en el desierto, hambriento, cansado y sediento.

Derrota y muerte de Absalón

18 Entonces David pasó revista a la gente que tenía consigo, y puso sobre ellos jefes de miles y jefes de cientos.

2 Luego envió David al pueblo: una tercera parte al mando de Joab, otra tercera parte al mando de Abisai, hijo de Sarvia, hermano de Joab, y la otra tercera parte al mando de Itai geteo. Y el rey dijo al pueblo: Yo mismo también saldré con vosotros.

3 Pero el pueblo dijo: No saldrás, porque si nosotros tenemos que huir, no harán caso de nosotros. Aunque la mitad de nosotros muera, no harán caso de nosotros; pero tú vales hoy como diez mil de nosotros. Así que será mejor que nos seas de ayuda desde la ciudad.

4 Y el rey les respondió: Haré lo que os parezca bien. Y el rey se detuvo junto a la entrada, en tanto que el pueblo iba saliendo por cientos y por miles.

5 Y el rey dio orden a Joab, a Abisai y a Itai, diciendo: Tratad con indulgencia al joven Absalón por amor a mí.^o Y todo el pueblo oyó cuando el rey dio orden a todos los jefes acerca de Absalón.

6 Así pues, el pueblo salió al encuentro de Israel en el campo; y la batalla se libró en el bosque de Efraín.

7 Y allí fue derrotado el pueblo de Israel ante los siervos de David; y en aquel día se hizo una matanza de veinte mil hombres.

8 Y la batalla se extendió sobre la faz de toda aquella tierra; y el bosque mató más gente en aquel día que la que devoró la espada.

9 Y Absalón se encontró ante los siervos de David. Y Absalón iba montado en un mulo, y al pasar el mulo por debajo del ramaje de un gran roble, se le enredó fuertemente la cabeza en el roble, y quedó suspendido entre los cielos y la tierra, y el mulo que tenía debajo de sí, siguió adelante.

10 Y lo vio cierto hombre e informó a Joab diciendo: ¡He aquí acabo de ver a Absalón colgando en un roble!

11 Y Joab dijo al hombre que le había dado la noticia: Y viéndolo tú, ¿por qué

no lo heriste allí derribándolo a tierra? Por mi parte te habría dado diez siclos de plata y un tahalí.

12 Pero el hombre respondió a Joab: Aunque se pesaran en mis manos mil siclos de plata, yo no extendería mi mano contra el hijo del rey, porque oyéndolo nosotros, el rey os dio órdenes a ti, a Abisai y a Itai, diciendo: ¡Cuidad que nadie toque al joven Absalón!

13 Y si yo, por cuenta mía, hubiera cometido tal villanía, como el rey se entera de todo, tú mismo te habrías hecho el desentendido.

14 Respondió Joab: ¡No andaré con contemplaciones por causa tuya!° Y tomando tres dardos° en su mano, fue y los clavó en el corazón de Absalón, estando éste aún vivo en medio del roble.

15 Entonces se le pusieron en derredor los diez jóvenes escuderos de Joab, e hirieron a Absalón y lo acabaron de matar.

16 En seguida Joab dio soplado al shofar, y el pueblo dejó de perseguir a Israel, pues Joab detuvo al pueblo.

17 Luego, tomando a Absalón, lo echaron a un gran hoyo en el bosque y colocaron sobre él un gran montón de piedras. Y todo Israel huyó, cada uno a sus tiendas.

18 Durante su vida, Absalón había tomado y erigido para sí el monumento que está en el Valle del Rey, porque decía: No tengo ningún hijo que conmemore mi nombre. Y llamó al monumento por su nombre; y hasta este día se le llama Pilar de Absalón.

19 Entonces Ahimaas ben Sadoc, dijo: Te ruego que me permitas correr y llevar al rey la buena noticia de que YHVH lo ha librado de la mano de sus enemigos.

20 Pero Joab le dijo: Hoy no serás hombre de buenas nuevas, sino que otro día llevarás buenas nuevas. Hoy no llevarás buenas nuevas, porque el hijo del rey ha muerto.

21 En seguida dijo Joab al etíope: Ve, di al rey lo que has visto. Y el etíope se inclinó ante Joab, y corrió.

22 Pero Ahimaas ben Sadoc, insistió de nuevo y dijo a Joab: Sea como sea, te ruego que me permitas que también yo corra tras el etíope. Y Joab dijo: ¿Para qué correrás hijo mío, si no habrá albricias° para ti?

23 Sea como sea, déjame correr. Y él le dijo: ¡Corre! Entonces Ahimaas salió corriendo por el camino de la llanura, y adelantó al etíope.

24 Y David estaba sentado entre las dos puertas;° y el atalaya había subido al terrado de la puerta en el muro, y alzando sus ojos miró, y he aquí, un hombre que corría solo.

25 Y el atalaya gritó e informó al rey. Y el rey dijo: Si viene solo hay buenas nuevas en su boca. Y él continuó avanzando y acercándose.

26 Y el atalaya vio a otro hombre corriendo; y el atalaya dio voces al portero y dijo: He aquí otro° hombre que corre solo. Y el rey dijo: Ese también trae buenas nuevas.

27 Y el atalaya dijo: Me parece que el correr del primero es como el correr de Ahimaas ben Sadoc. Y dijo el rey: ¡Ése es buen hombre y trae buenas nuevas!

28 Entonces Ahimaas gritó y dijo al rey: ¡Paz!, y se postró delante del rey con su rostro en tierra diciendo: ¡Bendito sea YHVH tu Dios, que ha entregado a los hombres que alzaron su mano contra mi señor el rey!

29 Y el rey dijo: ¿Está bien el joven Absalón? A lo que repuso Ahimaas: Vi un tropel de gente cuando Joab envió al siervo del rey y a tu siervo, pero no supe qué era.

30 Entonces el rey dijo: Pasa y ponte allí. Y él pasó y se quedó allí en pie.

31 Y he aquí llegó el etíope y dijo: ¡Que las buenas noticias sean proclamadas a mi señor el rey, pues YHVH te libró hoy de la mano de todos aquellos que se levantaron contra ti!

32 Y el rey dijo al etíope: ¿Está bien el joven Absalón? Y el etíope dijo: ¡Como aquel joven sean los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levanten contra ti para mal!

18.14 Lit. *No esperaré delante de ti*. **18.14** También significa *estaca*, aunque en este contexto seguramente se refiere a un arma arrojada. **18.22** *Albricias* era la recompensa que se daba al primero en llevar una buena noticia a una autoridad. **18.24** →15.2. **18.26** ⊃otro.

33 Y el rey se conmovió profundamente, y subió al aposento superior que había sobre la puerta, y lloró; y en tanto que se iba, decía así: ¡Hijo mío, Absalón! ¡Hijo mío, hijo mío, Absalón! ¡Quién me diera haber muerto yo en tu lugar, oh Absalón, hijo mío, hijo mío!

El retorno a Jerusalem

19 Y avisaron a Joab: ¡He aquí el rey está llorando y endechando a causa de Absalón!

2 Y en aquel día la victoria se convirtió en duelo para con todo el pueblo, porque el pueblo oyó decir en aquel día: ¡Cuán acongojado está el rey por su hijo!

3 Aquel día el pueblo^o entró calladamente en la ciudad, como entra a hurtadillas la tropa avergonzada cuando huye de la batalla.

4 Y el rey había cubierto su rostro y clamaba a gran voz: ¡Oh, hijo mío, Absalón! ¡Oh Absalón, hijo mío, hijo mío!

5 Entonces Joab entró en la casa donde estaba el rey, y le dijo: Hoy has cubierto de vergüenza los rostros de todos tus siervos que hoy han salvado tu vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mujeres, y la vida de tus concubinas,

6 amando a los que te aborrecen y aborreciendo a los que te aman, porque hoy has demostrado que nada te importan tus príncipes y siervos, pues hoy me has hecho ver claramente que si Absalón estuviera vivo y todos nosotros muertos, entonces estarías contento.

7 Ahora pues, levántate, sal y habla con cariño a tus siervos, ¡porque juro por YHVH que si no sales, no quedará ni un hombre contigo esta noche! Y esto te será peor que toda la desgracia que te ha sobrenido desde tu juventud hasta ahora.

8 Entonces el rey se levantó y se sentó junto a la puerta.^o Y avisaron a todo el pueblo, diciendo: He aquí, el rey está sentado junto a la puerta; y todo el pueblo compareció ante el rey; pero Israel había huido, cada uno a sus tiendas.

9 Y todo el pueblo estaba en contienda por entre todas las tribus de Israel, diciendo: El rey nos libró de mano de nuestros enemigos, él mismo nos salvó de mano de los filisteos, pero ahora ha huido del país por causa de Absalón.

10 Y Absalón, a quien ungimos sobre nosotros, ha muerto en la batalla. ¿Por qué, pues, estáis callados respecto de hacer volver al rey?

11 Por tanto el rey David envió a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, diciendo: Hablad a los ancianos de Judá diciendo: ¿Por qué seréis vosotros los postreros en hacer volver al rey a su casa? pues la palabra de todo Israel está llegando al rey para hacerle volver^o a su casa.

12 Sois mis hermanos, mi hueso y mi carne sois; entonces ¿por qué seréis vosotros los postreros en hacer volver al rey?

13 Y a Amasa diréis: ¿No eres tú hueso mío y carne mía? ¡Así me haga Dios y aun me añada^o si no has de ser jefe del ejército delante de mí todos los días, en lugar de Joab!

14 Así inclinó el corazón de todos los hombres de Judá como un solo hombre. Entonces enviaron a decir al rey: Vuelve tú con todos tus siervos.

15 Y el rey volvió y fue hasta el Jordán. Y Judá fue a Gilgal a recibir al rey, a fin de hacer que el rey cruzara el Jordán.

16 Entonces Simei ben Gera, benjamita, que era de Bahurim, se dio prisa y bajó con los hombres de Judá al encuentro del rey David;

17 y con él iban mil hombres de Benjamín. También Siba, siervo de la casa de Saúl, vino con sus quince hijos y sus veinte siervos con él, y se apresuraron a cruzar el Jordán delante del rey.

18 Y cruzaron^o el vado para ayudar a pasar a la familia del rey y para hacer lo bueno ante sus ojos. Entonces Simei ben Gera, se postró ante el rey cuando éste iba a pasar el Jordán,

19 y dijo al rey: ¡No me impute mi señor iniquidad recordando lo que hice

19.3 Esto es, *el ejército*. **19.8** →15.2 nota. **19.11** ᵚ *para hacerle volver*. **19.13** →3.9 nota. **19.18** Construcción compleja en el TM: El verbo parece tener por sujeto *el vado*, pero es evidente, por el sentido y por el contexto, que el sujeto debe ser *el conjunto de hombres que cruzaron el río para ayudar a la familia real*. A favor de esto está VUL, que pone el verbo en plural. LXX registra *y prestaron ayuda para hacer pasar al otro lado al rey*.

perversamente el día en que mi señor el rey salía de Jerusalem, para que el rey haga caso de ello.^o

20 Porque tu siervo sabe que ha pecado; por eso, he aquí que he venido hoy, el primero de toda la casa de José, para bajar al encuentro de mi señor el rey.

21 Pero Abisai, hijo de Sarvia, respondió y dijo: ¿No ha de ser muerto Simei, por cuanto maldijo al ungido de YHVH?

22 David entonces dijo: ¿Qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Sarvia, para que os pongáis hoy por adversarios míos? ¿Acaso ha de morir hombre alguno^o hoy en Israel? ¿Acaso no acabo de saber que hoy mismo soy hecho rey sobre Israel?

23 Y el rey dijo a Simei: ¡No morirás! Y el rey se lo juró.

24 También Mefi-boset hijo de Saúl,^o bajó para encontrarse con el rey; y no se había curado los pies, ni compuesto la barba,^o ni había hecho lavar sus vestidos, desde el día en que el rey había salido hasta el día en que llegó en paz.

25 Y sucedió que cuando vino con los de Jerusalem para recibir al rey, el rey le dijo: ¿Por qué no fuiste conmigo, Mefi-boset?

26 Y él respondió: ¡Oh, rey, señor mío! Mi siervo me engañó, pues tu siervo se dijo: Me enalbardaré un asno y montaré en él para ir con el rey, por cuanto tu siervo es cojo.

27 Además, ha calumniado a tu siervo delante de mi señor el rey; pero mi señor el rey es como un ángel^o de Dios, así que haz lo que sea bueno ante tus ojos;

28 porque aun cuando toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el rey, pusiste a tu siervo entre los que comen a tu mesa, ¿y qué derecho tendría yo aún para reclamar más al rey?

29 A lo cual le respondió el rey: ¿Por qué insistes en tus asuntos? Ya he dicho que tú y Siba os dividáis las tierras.

30 Y Mefi-boset dijo al rey: Que él las tome todas, ya que mi señor el rey ha vuelto en paz a su propia casa.

31 Y Barzilai galaadita había bajado de Rogelim, y cruzó el Jordán con el rey para despedirlo en el Jordán.

32 Y Barzilai era muy anciano, de ochenta años, y él había dado provisiones al rey mientras estaba en Mahanaim, porque era hombre muy poderoso.

33 Y el rey dijo a Barzilai: Pasa conmigo y te sustentaré junto a mí en Jerusalem.

34 Pero Barzilai dijo al rey: ¿Cuántos son los días que me restan de vida para que yo suba con el rey a Jerusalem?

35 Hoy cumplo ochenta años, ¿acaso discerniré entre lo bueno y lo malo? ¿Puede tu siervo saborear lo que coma o lo que beba? ¿Escucharé aún la voz de cantores y cantoras? Entonces, ¿por qué habrá de ser tu siervo otra carga para mi señor el rey?

36 Tu siervo sólo desea cruzar el Jordán con el rey. ¿Por qué debe el rey darme recompensa tal?

37 Ruégote permitas a tu siervo que regrese, para que pueda morir en mi ciudad, al lado del sepulcro de mi padre y de mi madre. Sin embargo, he aquí que tu siervo Quimam^o pasará con mi señor el rey: haz con él lo que sea bueno ante tus ojos.

38 Entonces el rey dijo: Quimam pasará conmigo y yo haré por él lo que te parezca bien a ti, y cualquier cosa que requieras de mí,^o eso haré por ti.

39 Y toda la gente cruzó el Jordán, y pasó también el rey. Luego el rey besó a Barzilai y lo bendijo, y él volvió a su lugar.

40 Y el rey prosiguió a Gilgal, y Quimam fue con él; y todo el pueblo de Judá, y también la mitad del pueblo de Israel, acompañaban al rey.

41 Y he aquí que todos los hombres de Israel fueron al rey; y le dijeron al rey: ¿Por qué tan a hurtadillas te han tomado nuestros hermanos, los hombres de Judá, y han hecho cruzar el Jordán al rey y a su casa, y a todos los hombres de David con él?

42 Entonces todos los hombres de Judá respondieron a los hombres de Israel: Por

19.19 Lit. *para que el rey lo guarde en su corazón*. Las expresiones *guardar en el corazón* y *poner el corazón* indican la acción de preocuparse, dar importancia a algo o tomar en cuenta algo seriamente. **19.22** LXX registra *me seréis como un adversario si hoy muere alguien*. **19.24** LXX registra *hijo del hijo de Saúl*. **19.24** Lit. *no había hecho sus pies ni había hecho su bigote*. **19.27** →14.17 nota. **19.37** LXX añade *mi hijo*. **19.38** Lit. *escojas de mí*.

lo mismo que el rey es pariente^o cercano a nosotros. Pero ¿por qué os enojáis por esto? ¿Acaso hemos comido algo a costa del rey, o se nos ha dado algo?

43 Y respondiendo los hombres de Israel, dijeron a los hombres de Judá: ¡Diez partes tenemos en el rey, y más derecho sobre David que vosotros! ¿Por qué, pues, nos habéis menospreciado? ¿No dimos nuestra palabra^o primero para hacer volver a nuestro rey? Sin embargo, la palabra de los hombres de Judá prevaleció sobre la palabra de los hombres de Israel.^o

Rebelión de Seba

20 Pero estaba allí cierto hombre de Belial, llamado Seba ben Bicri, benjamita, quien dio soplado al shofar, y dijo: ¡No tenemos parte en David ni heredad en el hijo de Isaí! ¡Israel: cada uno a sus dioses!^o
2 Entonces todos los hombres de Israel dejaron de seguir a David^o y siguieron a Seba ben Bicri. Pero los hombres de Judá siguieron fielmente a su rey desde el Jordán hasta Jerusalem.

3 Cuando David llegó a su casa en Jerusalem, tomó el rey a las diez concubinas que había dejado para cuidar la casa y las puso en reclusión, y aunque las sustentó, nunca más se llegó a ellas; y ellas permanecieron recluidas hasta el día de su muerte, en viudez perpetua.

4 Luego dijo el rey a Amasa: Convócame a los hombres de Judá dentro de tres días, y preséntate aquí.

5 Y Amasa fue a convocar a Judá, pero tardó más del plazo que le había sido señalado.

6 Por lo cual David dijo a Abisai: Seba ben Bicri nos hará ahora más daño que Absalón. Toma tú a los siervos de tu señor y ve tras él, no sea que halle para sí ciudades fortificadas y se nos pierda de vista.

7 Así salieron tras él los hombres de Joab con los cereteos, y los peleteos^o y todos los hombres valientes. Y salieron de Jerusalem para ir tras Seba ben Bicri.

8 Y cuando estaban cerca de la gran roca que está en Gabaón, Amasa les salió al

encuentro. Y Joab vestía su capa larga, y sobre ella se había ceñido una espada con su vaina unida a la cadera, la cual se le cayó mientras avanzaba.

9 Y preguntó Joab a Amasa: ¿Tienes paz, hermano mío? Y Joab tomó a Amasa por la barba con su mano derecha para besarlo.

10 Pero Amasa no reparó en la espada que estaba en la otra mano de Joab, de modo que lo hirió con ella en la quinta costilla, derramando sus entrañas por tierra. Y no tuvo que repetir la estocada^o para que muriera.^o Después Joab y su hermano Abisai fueron tras Seba ben Bicri.

11 Y allí cerca estaba uno de los mozos de Joab, que dijo: ¡Quien favorezca a Joab y el que esté por David, que siga a Joab!

12 Y Amasa yacía revolcándose en su sangre en medio del camino, y viendo aquel hombre que todo el pueblo se detenía, apartó a Amasa del camino y lo llevó al campo, y echó sobre él una túnica, porque veía que todo el que pasaba se detenía junto a él.

13 Cuando fue apartado de la senda, todos los hombres siguieron tras Joab para perseguir a Seba ben Bicri.

14 Y él pasó por todas las tribus de Israel hacia Abel-bet-maaca, y todos los beritas se reunieron y también fueron detrás de él.

15 Cuando ellos llegaron, lo sitiaron en Abel-bet-maaca, y levantaron contra la ciudad un terraplén que se sostenía en el muro, y toda la gente que estaba con Joab batía el muro para derribarlo.

16 Entonces una mujer sabia dio voces desde la ciudad, diciendo: ¡Oíd! ¡Oíd! Os ruego que digáis a Joab: ¡Acércate para que yo hable contigo!

17 Así que él se acercó a ella, y la mujer le preguntó: ¿Eres tú Joab? Y le respondió: Yo soy. Y ella le dijo: Oye las palabras de tu sierva. Y él respondió: Escucho.

18 Entonces ella habló diciendo: Antiguamente solían decir: Quien consulte, que consulte en Abel; y así concluían cualquier asunto.

19.42 ^opariente. **19.43** Lit. ¿No tuve mi palabra? **19.43** Es decir, las razones de los hombres de Judá fueron más poderosas que las de los hombres de Israel. **20.1** 6ª enmienda de los *Soferim* → §6-§12. **20.2** Lit. se retiraron de detrás de David. **20.7** →8.18 nota. **20.10** ^ola estocada. **20.10** Lit. no lo repitió y murió.

19 Somos una de las más pacíficas y fieles de Israel, pero tú procuras destruir una ciudad que es madre^o en Israel. ¿Por qué quieres devorar la heredad de YHVH?

20 Y Joab respondió y dijo: ¡Lejos, lejos esté de mí que yo devore o destruya!

21 El asunto no es así, sino que un hombre de la región montañosa de Efraín, Seba ben Bicri es su nombre, ha levantado su mano contra el rey, contra David. Entregadlo solamente a él y me iré de la ciudad. Entonces la mujer respondió a Joab: ¡He aquí, su cabeza te será arrojada desde el muro!

22 Después la mujer fue a todo el pueblo con su sabiduría; y cortaron la cabeza a Seba ben Bicri, y la arrojaron a Joab. Y éste dio soplado al shofar y se retiraron de la ciudad, cada uno a su tienda, y Joab regresó junto al rey en Jerusalem.

23 Joab estaba sobre todo el ejército de Israel, y Benaía ben Joiada estaba al mando de los cereteos y los peleteos.

24 Adoram estaba a cargo de los tributos, y Josafat ben Ahilud era el cronista.

25 Seva era el escriba, y Sadoc y Abiatar, los sacerdotes.

26 E Ira, el jairo, era el ministro principal de David.

Los gabaonitas

21 En los días de David hubo hambre por tres años consecutivos, y buscó David el rostro de YHVH; y dijo YHVH: Es a causa de Saúl, a causa de esa casa sanguinaria que dio muerte a los gabaonitas.

2 Y el rey llamó a los gabaonitas y habló con ellos. (Los gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del remanente de los amorreos, y los hijos de Israel le habían jurado la paz,^o pero Saúl había procurado matarlos en su celo por los hijos de Israel y de Judá.)

3 Dijo pues David a los gabaonitas: ¿Qué puedo hacer por vosotros, y con qué os haré compensación para que bendigáis la heredad de YHVH?

4 Y los gabaonitas le respondieron: No nos importa la plata ni el oro de Saúl o de su casa, ni nos corresponde dar muerte a

nadie en Israel. Y él dijo: Haré por vosotros lo que digáis.

5 Y dijeron al rey: Del hombre que nos consumió y trató de exterminarnos para que no quedáramos dentro del territorio de Israel,

6 se nos entreguen siete varones de entre sus hijos, y los ahorcaremos delante de YHVH en Gabaa de Saúl, el escogido de YHVH. Y el rey dijo: Los entregaré.

7 Pero el rey se compadeció de Mefi-boset ben Jonatán, hijo de Saúl, a causa del juramento que David y Jonatán ben Saúl se habían hecho en nombre de YHVH.

8 Y tomó el rey a los dos hijos de Rizpa hija de Aja, que había dado a luz a Saúl: Armoni y Mefi-boset, y a los cinco hijos de Mical hija de Saúl, los cuales había dado a luz a Adriel ben Barzilai meolatita.

9 Y los entregó en manos de los gabaonitas, quienes los ahorcaron en el monte delante de YHVH. Y así murieron juntos aquellos siete, los cuales fueron muertos en los primeros días de la siega, al comienzo de la cosecha de la cebada.

10 Entonces Rizpa hija de Aja tomó una tela de saco y se la extendió sobre una roca, desde el comienzo de la siega hasta que cayó sobre ellos agua de los cielos, y no dejó que ninguna ave de los cielos se posara sobre ellos de día, ni las fieras del campo por la noche.

11 Y cuando le informaron a David lo que hacía Rizpa hija de Aja, concubina de Saúl,

12 fue David y tomó los huesos de Saúl y los huesos de su hijo Jonatán de los hombres de Jabes Galaad, quienes los habían quitado furtivamente de la plaza de Bet-san, donde los filisteos los habían colgado el día en que los filisteos mataron a Saúl en Gilboa,

13 e hizo subir de allí los huesos de Saúl y los huesos de su hijo Jonatán, y recogiendo los huesos de los que habían sido ahorcados,

14 los sepultaron con los huesos de Saúl y de su hijo Jonatán en tierra de Benjamín, en Zela, en el sepulcro de su padre Cis, haciéndose todo lo que el rey había ordenado. Después de eso, 'Elohim quedó aplacado respecto a la tierra.

15 De nuevo hubo guerra de los filisteos contra Israel. Y bajó David con sus siervos, y mientras luchaban contra los filisteos, David se cansó.

16 E Isbi-benob, que era uno de los hijos de Rafah,^o cuya lanza pesaba trescientos siclos de bronce, y estaba ceñido con una espada^o nueva, se dispuso a matar a David.

17 Pero Abisai hijo de Sarvia lo ayudó, e hirió al filisteo y lo mató. Entonces los hombres de David le juraron diciendo: ¡No saldrás más con nosotros a la batalla, no sea que se apague la antorcha de Israel!

18 Después de esto, sucedió que se volvió a levantar guerra en Gob contra los filisteos; y Sibecai husatita mató a Saf, que era otro de los hijos de Rafah.

19 Otra vez hubo guerra en Gob con los filisteos, y Elhanán ben Jaare-oregim, de Bet-léhem, mató a Goliat^o geteo, el asta de cuya lanza era como el rodillo de un telar.

20 Y hubo guerra nuevamente en Gat, donde había un hombre de gran estatura que tenía seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, veinticuatro en total. También éste era hijo de Rafah.

21 Y cuando desafió a Israel, lo mató Jonatán ben Simea, hermano de David.

22 Estos cuatro eran hijos de Rafah en Gat, y cayeron por la mano de David, y por la mano de sus siervos.^o

Cántico de David

22 Y habló David a YHVH las palabras de este cántico^o el día que YHVH lo libró de la mano de Saúl y de todos sus enemigos.

2 Y dijo:

YHVH es mi Roca y mi fortaleza, y mi libertador;

3 Dios es mi Roca, en Él me refugiaré;

Mi escudo, y el cuerno de mi salvación,

Mi alto refugio, y mi Salvador.
De la violencia me librate.

4 Invocaré a YHVH, quien es digno de ser alabado,

Y seré salvo de mis enemigos.

5 Cuando me cercaban las olas de la Muerte,

Y torrentes destructores me aterraban,

6 Y me envolvían los lazos del Seol, Y me alcanzaban los lazos de la Muerte,

7 En mi angustia invoqué a YHVH, Sí, invoqué a mi Dios, y oyó mi voz desde su morada,

Y mi clamor llegó a sus oídos.

8 La tierra fue conmovida, y tembló, Se conmovieron los cimientos de los cielos;

Se estremecieron, porque Él se indignó.

9 De su nariz se alzó una humareda, Y de su boca salió un fuego abrasador,

Que lanzó carbones encendidos.

10 Inclino los cielos, y descendió, Con espesas tinieblas debajo de sus pies;

11 Cabalgó sobre un querubín, y voló; Se cernió sobre las alas del viento,

12 Envuelto en un cerco de tinieblas, Oscuridad de aguas, y densos nubarrones.

13 Al fulgor de su presencia se encendieron las centellas;

14 YHVH tronó desde los cielos, 'Elyón^o hizo resonar su voz;

15 Disparó sus saetas, y los dispersó; Lanzó relámpagos, y los destruyó.

16 Entonces aparecieron los torrentes de las aguas,

Y los cimientos del universo quedaron descubiertos,

21.16 Esta palabra puede entenderse de dos maneras: Puede traducirse como *gigante* o puede ser un nombre propio (en cuyo caso no hay que traducirla). A favor de la primera opción es oportuno considerar que este término está precedido por un artículo definido, y que la raíz de esta palabra está relacionada con el vocablo *refaim*, que hace referencia a los gigantes que habitaban en Canaán antes de la llegada de los israelitas. A favor de la segunda opción podemos entender este término como un nombre propio, porque la palabra *gigante* en hebreo sólo aparece en plural (éste sería el único caso en que esta palabra aparece en singular), y que esta palabra únicamente se utiliza aquí para hacer referencia a la ascendencia paterna de los personajes mencionados en estos versículos (y en el paralelo de 1 Cr.20.4-8). **21.16** ≙ *espada*. **21.19** Esto es, a *Lamí, hermano de Goliat*. →1 Cr.20.5. **21.22** Cumplimiento del símbolo de las *cinco piedras* →1 S.17.40. **22.1** →Sal.18. **22.14** Esto es, el *Altísimo*.

- A la reprensión de YHVH,
Por el soplo del aliento de su nariz.
- 17** Envió desde lo alto y me tomó;
Me sacó de entre las muchas aguas.
- 18** Me libró de un poderoso enemigo,
Y de los que me aborrecían, pues
eran más fuertes que yo.
- 19** Me enfrentaron en el día de mi
quebranto,
Pero YHVH fue mi apoyo,
- 20** Y me sacó a lugar espacioso;
Me libró, porque en mí se
complació.
- 21** YHVH recompensó mi rectitud,
Y retribuyó la pureza de mis manos.
- 22** Porque guardé los caminos de
YHVH,
Y no me aparté impíamente de
mi Dios.
- 23** Pues todos sus preceptos estuvieron
delante de mí,
Y no me aparté de sus estatutos.
- 24** Fui recto para con Él,
Y me he guardado de mi maldad;
- 25** YHVH recompensó mi rectitud;
Mi pureza en su presencia.
- 26** Con el misericordioso te mostrarás
misericordioso,
Y recto para con el hombre recto.
- 27** Limpio te mostrarás para con el
limpio,
Y con el perverso, sagaz.
- 28** Tú salvas al pueblo afligido,
Y humillas los ojos soberbios.
- 29** ¡Tú eres mi lámpara, oh YHVH!
¡Oh YHVH, Tú alumbras mis
tinieblas!
- 30** Contigo, aplastaré ejércitos,
Con mi Dios, asaltaré muros.
- 31** En cuanto a Dios, perfecto es su
camino,
Y acrisolada la palabra de YHVH.
Escudo a todos los que en Él esperan.
- 32** Porque ¿quién es Dios, sino sólo
YHVH?
¿Y qué Roca hay fuera de nuestro
Dios?
- 33** Dios es el que me ciñe de vigor,
Y hace perfecto mi camino;
- 34** Quien hace mis pies como de ciervas,
Y me hace estar firme en mis alturas;
- 35** Quien adiestra mis manos para la
batalla,
- Y mis brazos para tensar el arco de
bronce.
- 36** Me has dado también el escudo de tu
salvación,
Y tu benignidad me ha
engrandecido.
- 37** Ensanchas mis pasos debajo de mí,
Y mis pies no han resbalado.
- 38** Perseguiré a mis enemigos y los
destruiré,
Y no me volveré atrás hasta
acabarlos.
- 39** Sí, acabaré con ellos y los golpearé,
de modo que no puedan
levantarse.
¡Ya han caído bajo mis pies!
- 40** Pues Tú me ceñiste de fuerza para la
batalla,
E hiciste que mis enemigos se
doblegaran debajo de mí,
- 41** También has hecho que mis
enemigos me vuelvan las
espaldas,
Para que destruya a los que me
aborrecen.
- 42** Miraron en derredor, y no hubo
quien salvara;
Aun a YHVH, pero no los oyó.
- 43** Los he molido como polvo de la
tierra;
Pisado y triturado como el lodo de
las calles.
- 44** Tú también me has librado de las
contienda de mi pueblo;
Me guardaste para ser cabeza de
naciones;
Pueblo que yo no conocía me
servirá.
- 45** Hijos de extranjeros se someterán
a mí;
Al oír de mí, me obedecerán.
- 46** Los extranjeros se debilitarán,
Y saldrán temblando de sus
encierros.
- 47** ¡Viva YHVH, y bendita sea mi Roca!
¡Engrandecido sea el Dios de mi
salvación!
- 48** El Dios que venga mis agravios,
Y sujete pueblos debajo de mí;
- 49** El que me saca de entre los
enemigos;
Sí, Tú me exaltas por encima de los
que me resisten,

- Y me libras del hombre cruel.
50 Por tanto, oh YHVH, yo te confesaré
 entre las naciones,
 Y cantaré alabanzas a tu Nombre
51 Que salva maravillosamente a su rey,
 Y muestra misericordia a su ungido:
 ¡A David y a su simiente para
 siempre!

Últimas palabras de David

23 Estas son las postreras palabras de David:

- Oráculo de David ben Isaí,
 Oráculo del hombre que fue
 exaltado,
 El ungido del Dios de Jacob,
 El dulce salmista de Israel:
2 El Espíritu de YHVH habla por mí,
 Y su palabra^o está en mi lengua.
3 Ha dicho el Dios de Israel,
 Me ha hablado la Roca de Israel:
 El que gobierna a los hombres con
 justicia,
 El que gobierna en el temor de Dios,
4 Es como la luz de la aurora cuando
 sale el sol,
 Cual mañana sin nubes tras la lluvia,
 Que hace resplandecer la tierna
 hierba de la tierra.
5 Y aunque mi casa no haya sido así
 para con Dios,
 Él ha hecho conmigo un pacto
 eterno,
 En todo ordenado y bien seguro,
 Que hará prosperar mis anhelos de
 plena salvación.
6 Pero los perversos, todos ellos,
 Serán como espinos,
 Que se tiran y nadie recoge,
7 Ninguno se acerca a ellos,
 Sino con el hierro o con el asta de la
 lanza,
 Y con fuego que los abraza por
 completo en su lugar.
8 Estos son los nombres de los valientes
 que tuvo David: Joseb-basebet^o tacmonita,
 principal entre los tres, que era Adino
 eznita,^o quien mató a ochocientos hom-
 bres^o en una ocasión.

9 Tras él estaba Eleazar ben Dodo, hijo de Ahohi, uno de los tres valientes que estaban con David cuando desafiaron a los filisteos reunidos para la batalla, pese a que los hombres de Israel se habían retirado de allí.^o

10 Éste se levantó e hirió a los filisteos hasta que su mano se cansó y se quedó pegada a la espada. En aquel día YHVH dio una gran victoria, y el pueblo volvió en pos de él sólo para tomar el botín.

11 Después de él estaba Sama ben Age, el ararita. Los filisteos se habían concentrado en tropa donde había una parcela de tierra sembrada de lentejas, y el pueblo había huido ante los filisteos.

12 Pero él se paró en medio de aquella parcela y la defendió y derrotó a los filisteos, y YHVH dio una gran victoria.

13 También, en la época de la siega, hubo tres de los treinta principales, que bajaron y fueron a David, a la cueva de Adulam, cuando una banda^o de filisteos acampaba en el valle de Refaim.

14 David estaba entonces en el refugio, y la guarnición filisteo se encontraba en Bet-léhem.

15 Y David tuvo un deseo y exclamó: ¡Quién me diera a beber del agua del pozo de Bet-léhem, que está junto a la puerta!

16 Y los tres valientes irrumpieron en el campamento filisteo y sacaron agua del pozo, junto a la puerta de Bet-léhem, y se la llevaron a David; pero él no quiso beberla, sino que la derramó como ofrenda a YHVH, diciendo:

17 ¡Lejos esté de mí, oh YHVH, el hacer esto! ¿He de beber yo la sangre de los varones que fueron con riesgo de sus vidas? Y no quiso beberla. Tales cosas hicieron estos tres valientes.

18 Y Abisai, hermano de Joab, hijo de Sarvia, era el principal de los treinta. Éste blandió su lanza contra trescientos, que fueron traspasados; y tuvo renombre entre los tres.

19 Él fue el más renombrado de los treinta, y llegó a ser su jefe, pero no fue incluido entre los tres.

23.2 Heb. *milatô* proviene del vocablo arameo *milâ*. **23.8** Esto es, *el que se sienta en el asiento*. **23.8** Dos mss. hebreos, así como algunos mss. de la LXX, registran *él blandió su lanza* en lugar de *que era Adino eznita* (por analogía →1 Cr.11.11). **23.8** Lit. *hizo ochocientos muertos*. **23.9** →1 Cr.11.12-14. **23.13** Prob. se refiere a un grupo de familias filisteas aliadas para hacer una incursión en territorio israelí.

20 Después, Benaía ben Joiada, hijo de un hombre valeroso de múltiples proezas, natural de Cabseel, mató a ambos hijos de Ariel de Moab, y en un día de nieve, bajó y mató a un león dentro de un foso.

21 También mató a un egipcio de enorme estatura. El egipcio traía una lanza en la mano, y Benaía^o fue contra él con un cayado, y arrebatando la lanza de mano del egipcio, lo mató con su propia lanza.

22 Esto hizo Benaía ben Joiada, y tuvo renombre entre los treinta valientes.

23 Fue distinguido entre los treinta, pero sin llegar a alcanzar a los tres.^o David lo puso al frente de su guardia personal.^o

24 Asael, hermano de Joab, fue de los treinta, así como Elhanán ben Dodo, de Bet-léhem;

25 Sama harodita, Elica harodita;

26 Heles paltita, Ira ben Iques, tecoíta;

27 Abiezer anatotita; Mebunai husatita;

28 Salmón ahohíta; Maharai netofatita;

29 Heleb ben Baana, netofatita; Itai ben Ribai, de Gabaa de los hijos de Benjamín;

30 Benaía piratonita; Hidai, de Najalé-Gaas;^o

31 Abi-albón arbatita; Azmavet barhumita;

32 Eliaba saalbonita; Jonatán, de los hijos de Jasén;

33 Sama ararita; Ahíam ben Sarar, ararita;

34 Elifelet ben Ahasbai, hijo de Maaca; Eliam ben Ahitofel, gilonita;

35 Hezri carmelita; Paarai arbita;

36 Igal ben Natán, de Soba; Bani gadita;

37 Selec amonita; Naharai beerotita, escudero de Joab, hijo de Sarvia;

38 Ira itrita; Gareb itrita,

39 y Urías heteo. Treinta y siete por todos.^o

Censo del pueblo

24 Volvió a encenderse la ira de YHVH contra Israel; e incitó^o a David contra ellos para que dijera: Ve, haz un censo de Israel y de Judá.

2 Y el rey dijo a Joab, general del ejército, que estaba con él: Recorre todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y haz un censo del pueblo, para que yo sepa el número de la gente.

3 Pero Joab dijo al rey: ¡YHVH tu Dios añadida al pueblo cien veces más, y que mi señor el rey lo vea! Pero, ¿por qué desea esto mi señor el rey?

4 Pero la palabra del rey prevaleció contra Joab y contra los jefes del ejército. Así que Joab y los jefes del ejército salieron de la presencia del rey para hacer el censo del pueblo de Israel.

5 Cruzaron el Jordán y acamparon en Aroer, a la derecha de la ciudad que está en medio del valle^o de Gad, junto a Jazer.

6 Después fueron a Galaad y a la tierra de Tahtim-hodsi,^o y de allí a Dan-jaán y a los alrededores de Sidón.

7 Fueron luego a la fortaleza de Tiro, y a todas las ciudades de los heveos y de los cananeos, y por último se dirigieron al sur de Judá, hasta Beerseba.

8 Y habiendo recorrido el país, volvieron a Jerusalem al cabo de nueve meses y veinte días.

9 Y Joab entregó el censo del pueblo al rey. Y fueron los de Israel ochocientos mil hombres de guerra que portaban espada; y los de Judá eran quinientos mil hombres.

10 Pero después que David hizo contar al pueblo, le remordió el corazón. Así que David dijo a YHVH: He pecado gravemente al haber hecho esto. Ahora, oh YHVH, te ruego que perdones la iniquidad de tu siervo, porque he obrado neciamente.

11 Cuando David se levantó por la mañana, la palabra de YHVH fue al profeta Gad, vidente de David, diciendo:

12 Ve y di a David: Así dice YHVH: Tres cosas te propongo; escoge una de ellas, para que Yo te la haga.

13 Y Gad fue a David, y se lo hizo saber, diciéndole: ¿Te sobrevendrán siete años

23.21 \supset Benaía. **23.23** Es decir, no llegó a ser tan renombrado como el grupo de los tres valientes que se describen en 23.8-12. **23.23** Lit. Y lo puso David sobre sus escuchadores. Es decir, los que estaban cerca de David y escuchaban sus órdenes. **23.30** \hookleftarrow de los torrentes de Gaas. \rightarrow 2 S.24.5. **23.39** En esta lista hay un total de treinta y seis nombres mencionados expresamente: Los de los tres valientes, los de Abisai, Benaía y Asael, y los de los treinta mencionados a partir de la segunda mitad del v. 24. Seguramente, el nombre que falta es el de Joab, mencionado indirectamente como el hermano de Abisai y Asael. **24.1** Esto es, Satanás. \rightarrow 1 Cr.21.1. **24.5** Esta palabra denota un valle por el que pasa un torrente (más concretamente, el valle de un wadi, un torrente que solo contiene agua durante la estación de lluvias). En la cultura hebrea, ciertos wadis (con sus valles) eran usados para designar localidades. **24.6** \hookleftarrow a la tierra de los hititas, a Cades.

de hambre en tu tierra? ¿Huirás tres meses delante de tu adversario mientras te persigue? ¿Habrá tres días de peste en tu tierra? Decide ahora, y mira qué he de responder al que me envía.

14 Y David respondió a Gad: Estoy en gran angustia; pero es preferible caer en manos de YHVH, porque muchas son sus misericordias, que caer en manos de los hombres.

15 Y YHVH envió la peste sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado; y desde Dan hasta Beerseba murieron del pueblo setenta mil hombres.

16 Pero cuando el ángel^o extendió su mano hacia Jerusalem para destruirla, YHVH se compadeció por esa desgracia, y dijo al ángel que estaba destruyendo al pueblo: ¡Basta ya! ¡Detén tu mano! Y el ángel de YHVH estaba junto a la era de Arauna, el jebuseo.

17 Y David, cuando vio al ángel herir al pueblo, habló a YHVH, y dijo: Yo mismo soy el que ha pecado, y yo soy el que ha obrado perversamente; pero estas ovejas, ¿qué han hecho? ¡Sea ahora tu mano contra mí y contra la casa de mi padre!

18 Y Gad fue a David aquel día y le dijo: Sube y levanta un altar a YHVH en la era de Arauna el jebuseo.

19 Entonces David subió conforme a la palabra de Gad, tal como YHVH había ordenado.

20 Y tendiendo la vista, Arauna vio al rey y a sus siervos que avanzaban hacia él; y saliendo Arauna, se postró rostro en tierra ante el rey.

21 Y preguntó Arauna: ¿Para qué viene mi señor el rey a su siervo? Y David respondió: A comprarte la era para edificar un altar a YHVH a fin de detener la mortandad del pueblo.

22 Pero Arauna dijo a David: Tómela y ofrezca mi señor el rey lo que le parezca bien. ¡He aquí los bueyes para el holocausto, y los trillos y los yugos de los bueyes^o para leña!

23 ¡Todo, oh rey, lo da Arauna al rey! También dijo Arauna al rey: ¡YHVH tu Dios te sea propicio!

24 Pero el rey dijo a Arauna: No, sino que ciertamente por precio te lo compraré, pues no elevaré holocaustos a YHVH mi Dios que no me cuesten nada. Así David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

25 Entonces David edificó allí un altar a YHVH, y elevó holocaustos y sacrificios de paz. Y YHVH se aplacó con la tierra, y cesó la plaga en Israel.

**Rebelión de Adonías
Salomón rey**

1 El rey David era ya anciano, avanzado en días, y lo cubrían con vestidos, pero no entraba en calor.

2 Por lo cual le dijeron sus siervos: Que busquen para mi señor el rey una joven virgen, y que ella esté delante del rey y sea una compañera para él, y que se recueste en tu seno, para que mi señor el rey pueda entrar en calor.

3 Buscaron pues una joven hermosa por todos los confines de Israel, y hallaron a Abisag sunamita, y la llevaron al rey.

4 Y la joven era muy hermosa, y se hizo compañera del rey y lo cuidaba, aunque el rey no la conoció.^o

5 Entonces Adonías, hijo de Haguit, se enaltecizó y dijo: ¡Yo reinaré! Y se preparó carros y jinetes, y cincuenta hombres que corrían delante de él.^o

6 Y su padre nunca lo había amonestado, diciéndole: ¿Por qué actúas así? Era además un hombre muy gallardo, y había nacido después de Absalón.

7 Y había consultado con Joab, hijo de Sarvia, y con el sacerdote Abiatar, y ellos, siguiendo a Adonías, lo ayudaron.

8 Pero el sacerdote Sadoc, y Benaías ben Joiada, y el profeta Natán, y Simeí, y Rei, y los valientes que pertenecían a David, no estaban con Adonías.

9 Y Adonías sacrificó ovejas y novillos, y animales cebados junto a la piedra de Zohelet, que está cerca de En-Roguel, y llamó a todos sus hermanos, los hijos del rey, y a todos los hombres de Judá, siervos del rey,

10 pero no llamó al profeta Natán, ni a Benaías, ni a los valientes, ni a su hermano Salomón.

11 Entonces Natán habló a Betsabé, madre de Salomón, diciendo: ¿No has oído que Adonías, el hijo de Haguit, está reinando, y David nuestro señor no lo sabe?

12 Ahora pues, ven, te daré un consejo para que salves tu vida y la vida de tu hijo Salomón:

13 Ve y preséntate ante el rey David y dile: ¿No has jurado a tu sierva, oh rey señor mío, diciendo: Tu hijo Salomón reinará después de mí, y se sentará en mi trono? ¿Por qué entonces reina Adonías?

14 He aquí mientras tú aún estés allí hablando con el rey, yo entraré detrás de ti y confirmaré tus palabras.

15 Entonces Betsabé entró a la cámara del rey, quien a la sazón era muy anciano, y Abisag sunamita cuidaba al rey.

16 Y Betsabé se inclinó y se postró ante el rey, y el rey dijo: ¿Qué deseas?

17 Y ella le respondió: Señor mío, tú has jurado a tu sierva por YHVH tu Dios: Tu hijo Salomón reinará después de mí, y él se sentará en mi trono.

18 Pero ahora, he aquí que reina Adonías; y tú, mi señor el rey, no lo sabes.

19 Y él ha sacrificado bueyes y animales cebados y ovejas en abundancia, y ha llamado a todos los hijos del rey, y al sacerdote Abiatar y a Joab, general del ejército, pero a Salomón tu siervo él no lo llamó.

20 Y sobre ti, oh rey señor mío, están los ojos de todo Israel para que les declares quién se ha de sentar en el trono de mi señor el rey, después de él.

21 De otra manera, acontecerá que cuando mi señor el rey repose con sus padres, mi hijo Salomón y yo seremos tenidos como usurpadores.

22 Y he aquí, mientras ella todavía hablaba con el rey, llegó el profeta Natán.

23 E informaron al rey diciendo: He aquí el profeta Natán. Y él entró a la presencia del rey y se postró en tierra sobre su rostro ante el rey.

24 Y dijo Natán: Mi señor el rey, ¿has dicho acaso: Adonías reinará después de mí, y él se sentará en mi trono?

25 Porque él hoy ha bajado y sacrificado bueyes y animales cebados y ovejas en abundancia, y ha invitado a todos los hijos del rey, y a los capitanes del ejército y al sacerdote Abiatar; y he aquí que comen y beben a su salud, y han dicho: ¡Viva el rey Adonías!

26 Pero no me ha llamado a mí, tu siervo; ni al sacerdote Sadoc, ni a Benaías ben Joiada, ni a tu siervo Salomón.

27 ¿Ha sido hecho esto por mi señor el rey, sin informar a tus siervos quién había de sentarse en el trono de mi señor el rey después de él?

28 Entonces el rey David respondió diciendo: Llamadme a Betsabé; y ella entró a la presencia del rey y estuvo de pie ante el rey.

29 Y el rey juró y dijo: ¡Vive YHVH, que rescató mi alma de toda angustia,

30 que así como te he jurado por YHVH, el Dios de Israel, diciendo: Ciertamente tu hijo Salomón reinará después de mí, y él se sentará en mi trono en mi lugar, así lo haré hoy mismo!

31 Y Betsabé se inclinó con el rostro a tierra y se postró ante el rey, y dijo: ¡Viva mi señor el rey David para siempre!

32 Y el rey David dijo: ¡Llamadme al sacerdote Sadoc, al profeta Natán y a Benaías ben Joiada! Y ellos entraron a la presencia del rey.

33 Y el rey les dijo: Tomad con vosotros a los siervos de vuestro señor, y haced que mi hijo Salomón monte sobre mi propia mula, y hacedle bajar a Guijón.

34 Y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo ungirán^o allí por rey sobre Israel, y daréis soplido al shofar, y gritaréis: ¡Viva el rey Salomón!

35 Enseguida subiréis tras él, y él vendrá y se sentará en mi trono, y reinará en mi lugar, pues lo he designado soberano sobre Israel y sobre Judá.

36 Y Benaías ben Joiada respondió al rey diciendo: ¡Amén! ¡Así lo confirme YHVH, Dios de mi señor el rey!

37 Así como ha estado YHVH con mi señor el rey, así esté Él con Salomón, y engrandezca su trono más que el trono de mi señor el rey David.

38 Y el sacerdote Sadoc, y el profeta Natán, y Benaías ben Joiada, junto con los cereteos y los peleteos, bajaron e hicieron montar a Salomón sobre la mula del rey David y lo condujeron a Guijón.

39 Entonces el sacerdote Sadoc tomó el cuerno de aceite del Tabernáculo y ungió a Salomón, y dieron soplido al shofar, y todo el pueblo exclamó: ¡Viva el rey Salomón!

40 Y todo el pueblo subió tras él, y el pueblo tocaba flautas y se regocijaba con tal regocijo, que parecía que la tierra se hundía con el clamor de ellos.

41 Y Adonías y todos los huéspedes que estaban con él oyeron eso cuando terminaron de comer. Y cuando Joab oyó el sonido del shofar, dijo: ¿Por qué hay tanto bullicio y tanto alboroto en la ciudad?

42 Mientras él aún hablaba, he aquí llegó Jonatán, el hijo del sacerdote Abiatar, y Adonías le dijo: Entra, porque eres hombre digno y traes buenas noticias.

43 Pero Jonatán respondió y dijo a Adonías: Al contrario, nuestro señor el rey David ha hecho rey a Salomón.

44 Y el rey ha enviado con él al sacerdote Sadoc, al profeta Natán, a Benaías ben Joiada, y a los cereteos y a los peleteos, y lo han hecho cabalgar sobre la mula del rey.

45 Y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo han ungido por rey en Guijón, y han subido desde allí con gran regocijo, de modo que la ciudad está alborotada; ese es el bullicio que habéis oído.

46 Además, Salomón se ha sentado en el trono del reino,

47 y también los siervos del rey han llegado a bendecir a nuestro señor, el rey David, diciendo: ¡Tu Dios haga el nombre de Salomón más ilustre que tu nombre, y engrandezca su trono más que el tuyo! Y el mismo rey ha hecho reverencia sobre su lecho.

48 Y el rey también ha dicho así: ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel, que ha hecho

que alguien se sentara en mi trono en este día, y que mis ojos lo hayan visto!

49 Entonces todos los huéspedes de Adonías se estremecieron, y se levantaron, y cada uno se fue por su camino.

50 Pero Adonías, tuvo temor de Salomón, y se levantó y fue a asirse de los cuernos del altar.

51 E informaron a Salomón diciendo: He aquí que Adonías teme al rey Salomón, porque se ha asido de los cuernos del altar, diciendo: ¡Júreme hoy el rey Salomón que no matará a su siervo con la espada!

52 Y Salomón dijo: Si él se llega a mostrar como un hombre digno, ni uno de sus cabellos caerá en tierra, pero si se halla maldad en él, entonces morirá.

53 El rey Salomón ordenó que lo hicieran bajar del altar, y él vino y se postró delante del rey Salomón; y Salomón le dijo: Vete a tu casa.

Muerte de David Salomón afirma su reino

2 Cuando se acercaban los días de la muerte de David, mandó a su hijo Salomón diciendo:

2 Yo sigo el camino de todos en la tierra. Tú, ¡sé fuerte y sé hombre!

3 Guardarás la obediencia a YHVH tu Dios, para andar en sus caminos, y guardar sus estatutos, y sus mandamientos, y sus decretos y sus testimonios, como está escrito en la Ley de Moisés, a fin de que procedas sabiamente en todo lo que hagas y a todo lo que te inclines;

4 a fin de que YHVH cumpla su palabra que habló acerca de mí, diciendo: Si tus hijos guardan sus caminos andando delante de mí con fidelidad, con todo su corazón y con toda su alma, jamás te faltará varón sobre el trono de Israel.

5 Ahora, tú sabes lo que me hizo Joab hijo de Sarvia; lo que hizo a dos generales de los ejércitos de Israel: a Abner ben Ner y a Amasa ben Jeter, a quienes mató derramando sangre de guerra en tiempo de paz, y poniendo sangre de guerra en el cinturón que llevaba sobre sus lomos, y en el calzado que tenía en sus pies.

6 Haz conforme a tu sabiduría, pero no permitas que sus canas descendan en paz al Seol.

7 Pero mostrarás benevolencia a los hijos de Barzilai galadita, y permite que estén entre los que comen a tu mesa, porque se pusieron a mi lado cuando iba huyendo de la faz de Absalón tu hermano.

8 He aquí, tienes contigo a Simei ben Gera, benjamita, hijo de Bahurim, quien me maldijo con una cruel maldición el día que yo iba a Mahanaim. Pero él bajó a recibirme al Jordán, por lo que le juré por YHVH diciendo: No te haré morir con la espada.

9 Pero ahora, no lo absolverás, pues eres hombre sabio, y sabes cómo debes hablar con él, y harás descender sus canas con sangre al Seol.

10 Y David durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.

11 Los días que David reinó sobre Israel fueron cuarenta años: siete años^o reinó en Hebrón, y treinta y tres años reinó en Jerusalem.

12 Y Salomón se sentó en el trono de su padre David, y su reino fue firmemente establecido.

13 Pero Adonías, el hijo de Haguit, fue a Betsabé, madre de Salomón, y ella le preguntó: ¿Es pacífica tu visita? Y él respondió: Es pacífica.

14 Y agregó: Tengo algo que decirte. Ella respondió: Habla.

15 Y él dijo: Tú sabes que el reino era mío y que todo Israel había puesto la mirada en mí para que yo reinara; pero el reino cambió de manos y pasó a ser de mi hermano, porque por determinación de YHVH era suyo.

16 Y ahora te hago una petición que ruegote no me la niegues.^o Ella le dijo: Habla.

17 Entonces él dijo: Te ruego que hables al rey Salomón, pues él no te lo negará, para que me dé por mujer a Abisag sunamita.

18 Y Betsabé respondió: Bien, yo hablaré al rey por ti.

19 Y Betsabé fue al rey Salomón para hablarle por Adonías. El rey se levantó para

recibirla y le hizo reverencia; luego se sentó en su trono e hizo poner una silla para la madre del rey, quien se sentó a su diestra.

20 Entonces ella dijo: Te haré una pequeña petición; no me la niegues.° Y el rey le dijo: Pide, madre mía, porque no te la negaré.°

21 Ella dijo: Que Abisag la sunamita sea dada por mujer a tu hermano Adonías.

22 Pero el rey Salomón respondió y dijo a su madre: ¿Por qué pides a Abisag la sunamita para Adonías? ¿Pide también el reino para él, porque es mi hermano mayor, y con él están el sacerdote Abiatar y Joab hijo de Sarvia!

23 Y el rey Salomón juró por YHVH diciendo: ¡Así me haga 'Elohim y aun me añada, si Adonías no habló este asunto contra su propia vida!

24 Y, ¡vive YHVH, que me ha confirmado y me ha puesto en el trono de David mi padre, y me ha hecho casa como había prometido, que Adonías será muerto en este día!

25 Y el rey Salomón envió por mano de Benaías ben Joiada, quien arremetió contra él y lo mató.

26 Pero al sacerdote Abiatar dijo el rey: Aunque eres digno de muerte,° retírate a tus campos en Anatot, no te mataré hoy, porque has cargado el Arca de Adonay YHVH delante de mi padre David, y has participado en todo aquello que mi padre sufrió.

27 Así Salomón excluyó a Abiatar del sacerdocio de YHVH, para que la palabra de YHVH fuera cumplida, la cual Él dijo acerca de la casa de Elí en Silo.°

28 Esta noticia llegó hasta Joab, y como Joab también se había adherido a Adonías, aunque no había seguido a Absalón, Joab huyó al Tabernáculo de YHVH y se asió de los cuernos del altar.

29 Y se dio aviso al rey Salomón: Joab ha huido al Tabernáculo de YHVH y he aquí está junto al altar. Entonces Salomón envió a Benaías ben Joiada, diciendo: ¡Anda, arremete contra él!

30 Y Benaías entró en el Tabernáculo de YHVH, y le dijo: Así dice el rey: ¡Sal! El

respondió: ¡No, sino que aquí moriré! Benaías llevó la respuesta al rey diciendo: Así habló Joab, y así me respondió.

31 Y el rey le dijo: Haz como él ha dicho: ¡Arremete contra él y sepúltalo! Así quitarás de mí y de la casa de mi padre la sangre que Joab ha derramado injustamente.

32 Y YHVH hará recaer su sangre sobre su propia cabeza, porque sin que lo supiera mi padre David, arremetió y mató a espada a dos hombres más justos y mejores que él: a Abner ben Ner, general del ejército de Israel, y a Amasa ben Jeter, general del ejército de Judá.

33 De tal modo, la sangre de ellos se volverá contra la cabeza de Joab y contra la cabeza de su simiente para siempre, pero para David y para su simiente, y para su casa, y para su trono, habrá paz de parte de YHVH por siempre.

34 Y Benaías ben Joiada subió y arremetió contra él y lo mató, y fue sepultado en su propia casa, en el desierto.

35 Y en lugar suyo, el rey puso al mando del ejército a Benaías ben Joiada, y el sacerdote Sadoc fue designado por el rey en reemplazo de Abiatar.

36 Luego el rey hizo llamar a Simei, y le dijo: Edificate una casa en Jerusalem y habita allí, y no salgas de allí a ninguna parte,

37 porque el día que salgas y cruces el arroyo de Cedrón, ten por sabido que morirás irremisiblemente, y tu sangre será sobre tu propia cabeza.

38 Y Simei respondió al rey: Buena es la palabra. Como mi señor el rey ha dicho, así hará tu siervo. Y Simei habitó en Jerusalem muchos días.

39 Pero al cabo de tres años, aconteció que dos siervos de Simei escaparon a Gat, al rey Aquís, hijo de Maca; e informaron a Simei, diciendo: He aquí, tus siervos están en Gat.

40 Y Simei se levantó, enalbardó su asno y fue a Gat, ante Aquís, para buscar a sus siervos. Fue pues Simei e hizo traer a sus siervos de Gat.

41 Y se le informó a Salomón que Simei había ido de Jerusalem a Gat y que había regresado.

42 El rey envió a llamar a Simei, y le dijo: ¿Acaso no te hice jurar por YHVH, y testifiqué contra ti, diciendo: El día que salgas y vayas a cualquier parte, ten por sabido que morirás irremisiblemente; y tú me respondiste: La palabra que he oído es buena?

43 ¿Por qué entonces no guardaste el juramento de YHVH, y el mandato que te di?

44 El rey dijo además a Simei: Tú sabes toda la maldad que cometiste contra mi padre David, y tu mismo corazón lo reconoce. YHVH, pues, ha vuelto tu maldad sobre tu cabeza,

45 pero el rey Salomón será bendecido, y el trono de David será firme delante de YHVH para siempre.

46 Y el rey ordenó a Benaías ben Joiada, quien salió y arremetió contra Simei y lo mató. Así fue consolidado el reino en manos de Salomón.

Sabiduría de Salomón

3 Salomón emparentó con Faraón, rey de Egipto, al tomar por mujer a la hija de Faraón, y la trajo a la ciudad de David hasta que terminó de edificar su propia casa, y la Casa de YHVH, y el muro alrededor de Jerusalem.

2 Sólo que el pueblo ofrecía sacrificios en los lugares altos, porque en aquellos tiempos aún no había sido edificada Casa al nombre de YHVH.

3 Y Salomón amaba a YHVH y andaba en los caminos de su padre David, pero brindaba sus sacrificios y ofrendas en los lugares altos.

4 Y el rey iba a Gabaón para ofrecer allí sacrificios, por ser el lugar alto más importante. Salomón llegó a ofrecer mil holocaustos sobre aquel altar.

5 Y en Gabaón se apareció YHVH a Salomón en el sueño de la noche. Y le dijo 'Elohim: Pide lo que quieras que Yo te dé.

6 Y Salomón respondió: Tú has mostrado gran misericordia a tu siervo David, mi padre, porque él anduvo delante de ti con fidelidad, con justicia y con rectitud de corazón para contigo. Tú le has conservado

esta gran misericordia, y le has dado un hijo que se siente en su trono, como en este día.

7 Y ahora, oh YHVH, Dios mío, Tú has constituido a tu siervo rey en lugar de mi padre David, aunque soy un joven pequeño, y no sé cómo salir ni cómo entrar.

8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo, al cual escogiste; un pueblo tan numeroso que por su multitud no se puede contar ni se puede numerar.

9 Da pues a tu siervo un corazón que sepa escuchar, para juzgar a tu pueblo, y para discernir entre lo bueno y lo malo; porque, ¿quién será capaz de juzgar a este pueblo tuyo tan grande?

10 Y esta petición agradó a Adonay, por haber pedido Salomón semejante cosa.

11 Y 'Elohim le dijo: Porque has pedido esto, y no has pedido para ti una larga vida, ni has pedido para ti riquezas, ni has pedido la vida de tus enemigos, sino que has pedido para ti inteligencia para discernir justicia;

12 he aquí cumplo tu ruego y te doy un corazón sabio y entendido, tal que no ha habido otro antes de ti, ni lo habrá después de ti.^o

13 Y también te concedo lo que no has pedido, así riquezas como honores, de modo que no habrá entre los reyes hombre como tú en todos tus días.

14 Y si andas en mis caminos para cumplir mis estatutos y mis mandamientos, como anduvo David tu padre, te prolongaré tus días.

15 Y Salomón despertó, y he aquí era un sueño. Volviendo entonces a Jerusalem, se detuvo ante el Arca del Pacto de Adonay, e hizo subir holocaustos y brindó sacrificios de paz, e hizo un banquete para todos sus siervos.

16 Dos mujeres prostitutas vinieron al rey y se pusieron de pie delante de él.

17 Y dijo una de las mujeres: ¡Ay, señor mío! Esta mujer y yo habitamos en la misma casa; y di a luz mientras estaba con ella en la casa.

18 Y sucedió que tres días después de mi parto, esta mujer también dio a luz. Nosotras estábamos juntas y ningún extraño

estaba con nosotras en la casa; sólo nosotras dos estábamos en la casa.

19 Y el hijo de esta mujer murió durante la noche, porque ella se durmió sobre él.

20 Y levantándose a medianoche, tomó a mi hijo de junto a mí, pues tu servidora estaba dormida, y lo hizo recostar en su regazo, en tanto que a su hijo muerto lo recostó en mi seno.

21 Cuando me levanté por la mañana para amamantar a mi hijo, ¡he aquí estaba muerto! Pero por la mañana lo observé bien, ¡y he aquí no era mi hijo, el que yo había parido!

22 Pero la otra mujer replicó: ¡No! Sino que mi hijo es el vivo y tu hijo el muerto. Y la otra volvió a decir: ¡No! ¡Tu hijo es el muerto y mi hijo el vivo! Y disputaban muchísimo° delante del rey.

23 Entonces dijo el rey: Esta dice: Mi hijo es el que vive, y tu hijo es el muerto; y la otra dice: ¡No! Sino que tu hijo es el muerto, y mi hijo el vivo.

24 Y el rey dijo: ¡Traedme una espada! Cuando trajeron la espada ante el rey,

25 dispuso el rey: ¡Partid al niño vivo en dos, y dad la mitad a la una y la otra mitad a la otra!

26 Pero entonces, la mujer de quien era el hijo vivo habló al rey (porque sus entrañas se conmovieron por su hijo), y exclamó: ¡Ay, señor mío! Dad a ésta el niño vivo; pero no lo hagáis morir. Pero la otra dijo: No sea ni para mí ni para ti. ¡Partidlo!

27 Entonces el rey, tomando la palabra, dijo: ¡Dadle a aquélla el niño vivo y no lo matéis! Ella es su madre.

28 Y todo Israel se enteró de la sentencia que había dado el rey, y tuvieron temor al rey, porque vieron que la sabiduría de Dios estaba en su corazón para hacer justicia.

Administración del reino

4 El rey Salomón fue rey sobre todo Israel.

2 Y éstos eran los príncipes que tenía: Azarías, hijo del sacerdote Sadoc;

3 Elihoref y Ahías, hijos de Sisa, eran los escribas; Josafat ben Ahilud era el cronista;

4 Benaías ben Joiada, estaba a cargo del ejército, y Sadoc y Abiatar, eran los sacerdotes.

5 Azarías ben Natán, estaba sobre los intendentes reales; Zabud ben Natán, era ministro principal y consejero del rey.

6 Ahisar estaba a cargo de la casa real, y Adoniram ben Abda, a cargo de los tributos.

7 Salomón tenía doce gobernadores en todo Israel, que abastecían al rey y a su casa. Cada uno de ellos estaba obligado a abastecerlo durante un mes al año.

8 Y estos eran sus nombres: Ben-Hur, en la serranía de Efraín;

9 Ben-Decar, en Macaz, en Saalbim, en Bet-emes, y en Elon-bet-janán;

10 Ben-Jésed, en Arubot; éste también lo era en Soco y en toda la tierra de Hefer;

11 Ben-Abinadab, en toda la región de Dor (éste tenía por mujer a Tafat, hija de Salomón);

12 Baaná ben Ahilud, en Taanac y Meguido, y en todo Bet-seán, que está junto a Zaretán, más abajo de Jezreel; y desde Bet-seán hasta Abel-mehola y hasta la otra parte de Jocmeam;

13 Ben-Geber, en Ramot de Galaad; éste también lo era en las aldeas de Jaír-Manasés, que estaban en Galaad, y tenía también la región de Argob, que está en Basán, con sesenta grandes ciudades amuralladas y con barra de bronce;

14 Ahinadab ben Ido, en Mahanaim;

15 Ahimaas, en Neftalí (quien tomó por mujer a Basemat, también hija de Salomón);

16 Baaná ben Husai, en Aser y en Alot;

17 Josafat ben Parúa, en Isacar;

18 Simeí ben Ela, en Benjamín;

19 y Geber ben Uri, quien era el único gobernador en la tierra de Galaad, país de Sehón rey del amorreo, y de Og rey de Basán.

20 Judá e Israel eran tan numerosos como la arena que está junto al mar en multitud; y comían, bebían y se regocijaban.

21° Y Salomón gobernaba sobre todos los reinos, desde el Río° hasta la tierra de los filisteos y el límite con Egipto. Y traían tributo, y sirvieron a Salomón todos los días de su vida.

22 Las provisiones diarias de Salomón eran: treinta coros° de flor de harina, sesenta coros° de harina corriente,

3.22 ≃ *muchísimo*. **4.21** Aquí comienza el c.5 en ediciones hebreas. **4.21** Es decir, *el Éufrates*. **4.22** Aprox. 6.600 litros. **4.22** Aprox. 13.200 litros.

23 diez vacunos de engorde, veinte vacunos de pasto, y cien ovejas, sin contar los venados, las gacelas, los corzos y las aves cebadas.

24 Porque él señoreaba en toda la región al otro lado del río, desde Tifsaj hasta Gaza, sobre todos los reyes al otro lado del río, y tuvo paz por todos lados en derredor suyo.

25 Así, Judá e Israel habitaron con seguridad todos los días de Salomón, cada cual debajo de su vid y de su higuera, desde Dan hasta Beerseba.

26 Y tenía Salomón en sus establos cuarenta mil caballos para sus carros, y doce mil jinetes.

27 Y los gobernadores, cada uno un mes, proveían al rey Salomón y a todo el que se acercaba a la mesa del rey Salomón, haciendo que nada faltara.

28 Hacían llevar también cebada y paja para los caballos y para las bestias de carga, al lugar donde él estaba, cada uno conforme a su cuota.

29 Y 'Elohim dio a Salomón sabiduría, gran entendimiento y amplitud de corazón, como la arena que está a la orilla del mar.

30 La sabiduría de Salomón sobrepasó la sabiduría de todos los orientales y toda la sabiduría de los egipcios.

31 Él fue el más sabio de todos los hombres: más que Eitán ezraíta y que Hemán, Calcol y Darda, hijos de Mahol; y su nombre llegó a ser conocido en todas las naciones de alrededor.

32 Compuso tres mil proverbios y mil cinco cantares.

33 Disertó acerca de los árboles, desde el cedro del Líbano hasta el hisopo que crece en la pared. Asimismo, habló acerca de los cuadrúpedos, de las aves, de los reptiles y de los peces.

34 De todos los pueblos venían para escuchar la sabiduría de Salomón, de parte de todos los reyes de la tierra que habían oído de su sabiduría.

Preparativos para la edificación de la Casa

5°Hiram, rey de Tiro, también envió sus embajadores a Salomón, luego

que oyó que lo habían ungido rey en lugar de su padre, pues Hiram siempre había apreciado a David.

2 Y Salomón envió a decir a Hiram:

3 Tú sabes que debido a las guerras que lo rodearon, mi padre David no pudo edificar una Casa al nombre de YHVH su Dios, hasta que YHVH puso a sus enemigos bajo las plantas de sus pies.

4 Pero ahora, YHVH mi Dios me ha dado paz por todas partes; no hay adversario ni calamidad.

5 Y he aquí, me propongo construir una Casa para el nombre de YHVH mi Dios, como YHVH habló a mi padre David diciendo: Tu hijo, al que pondré en tu trono en tu lugar, él edificará una Casa para mi Nombre.

6 Te ruego pues, ordena que talen cedros del Líbano para mí, y mis siervos estarán con tus siervos, y pagaré por tus siervos conforme me digas, porque tú sabes que no hay ninguno entre nosotros que conozca acerca de la tala de árboles como los sidonios.

7 Y cuando Hiram oyó las palabras de Salomón, se alegró mucho, y dijo: ¡Bendito sea YHVH el día de hoy, que ha dado a David un hijo sabio sobre ese pueblo tan numeroso!

8 Envió pues Hiram respuesta a Salomón, diciendo: He escuchado lo que me mandaste decir. Cumpliré tu deseo en lo que concierne a los árboles de cedro y a los árboles de ciprés.

9 Mis siervos los bajarán del Líbano al mar, y yo los haré llegar en balsas por el mar hasta el lugar que tú me indiques, y los haré desatar allí, y tú los recibirás. Y tú cumplirás mi deseo dando alimento a mi casa.

10 Y así Hiram dio a Salomón toda la madera de cedro y de ciprés, de conformidad con todo su deseo.

11 Y para el sustento de su casa, Salomón dio a Hiram veinte mil coros de trigo° y veinte mil batos° de aceite puro; esto daba Salomón a Hiram año tras año.

12 Y YHVH dio a Salomón sabiduría, tal como le había prometido, y hubo paz entre Hiram y Salomón, y ambos concertaron alianza.

13 Y el rey Salomón decretó la recluta en todo Israel, y fueron reclutados treinta mil hombres.

14 Y los envió al Líbano, diez mil por mes, por turno, para que pasaran un mes en el Líbano, y dos meses en sus casas; y Adoniram estaba a cargo del reclutamiento.

15 Salomón tenía además setenta mil cargadores y ochenta mil canteros en la región montañosa,

16 sin contar los capataces que Salomón había establecido al frente de la obra, en número de tres mil trescientos, los cuales mandaban a la gente que hacía el trabajo.

17 El rey mandó que extrajeran piedras grandes, piedras costosas, para echar los cimientos de la Casa con piedras talladas.

18 Y los constructores de Salomón, los de Hiram y los de Biblos, prepararon la madera y tallaron las piedras para construir la Casa.

Construcción de la Casa

6 En el año cuatrocientos ochenta después de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, en el cuarto año del reinado de Salomón sobre Israel, en el mes de Ziv, que es el mes segundo,^{6.1} aconteció que él comenzó a edificar la Casa de YHVH.

2 La Casa que el rey Salomón edificó para YHVH tenía sesenta codos de largo, veinte codos de ancho y treinta codos de alto.

3 El pórtico delante del lugar santo de la Casa tenía veinte codos de largo a todo lo ancho de la Casa, y diez codos de ancho en el frente de la Casa.

4 Hizo a la Casa ventanas: anchas por dentro y estrechas por fuera.

5 Y contra el muro de la Casa construyó galerías alrededor del muro de la Casa, tanto del lugar santo como del lugar santísimo, y les hizo cámaras laterales en derredor.

6 La galería inferior tenía cinco codos de ancho, la intermedia seis codos de ancho, y la tercera siete codos de ancho, porque había hecho reducciones en el lado exterior, alrededor de la Casa, para no empotrar las vigas de las galerías en los muros de la Casa.

7 En su construcción, la Casa fue edificada

con piedras labradas en las cantería, de manera que ni martillos, ni hachas, ni ningún instrumento de hierro se dejó oír en la Casa mientras la construían.

8 La entrada a la galería intermedia estaba al lado derecho de la Casa, y se subía a la galería intermedia, y de ésta a la superior, mediante una escalera de caracol.

9 Construyó, pues, la Casa y la terminó; y cubrió la Casa con vigas y tablas de cedro.

10 Construyó también las galerías alrededor de toda la Casa, cada una de cinco codos de altura, las cuales se trababan a la Casa mediante vigas de cedro.

11 Y la palabra de YHVH fue dirigida a Salomón, diciendo:

12 En cuanto a la Casa que tú estás edificando, si andas en mis estatutos, y pones por obra mis juicios, y guardas todos mis mandamientos para andar en ellos, Yo cumpliré contigo mi palabra que hablé a tu padre David:

13 Tabernaculizaré^{6.1} en medio de los hijos de Israel, y no abandonaré a mi pueblo Israel.

14 Y Salomón edificó la Casa y la terminó.

15 Y revistió el lado interior de los muros de la Casa con tablas de cedro; los recubrió de madera por dentro, desde el suelo de la Casa hasta las paredes del artesonado, y cubrió el piso de la Casa con tablas de ciprés.

16 Construyó los veinte codos en la parte trasera de la Casa con tablas de cedro, desde el piso hasta el techo; así le edificó el Santuario interior: el lugar santísimo.

17 La Casa, es decir, la nave de adelante, tenía cuarenta codos.

18 Por dentro, la Casa estaba revestida de cedro tallado en forma de calabazas y de flores abiertas; todo era cedro, ninguna piedra se veía.

19 Entonces preparó por dentro el Santuario interior, al fondo de la Casa, para colocar allí el Arca del Pacto de YHVH.

20 El Santuario interior tenía veinte codos de largo, veinte codos de ancho y veinte codos de alto; y lo recubrió de oro puro; y el altar lo recubrió de cedro.

21 Después Salomón recubrió de oro puro el interior de la Casa, e hizo pasar cadenas

6.1 Aprox. Abril-Mayo. **6.13** Es decir, *habitaré en un tabernáculo*. Aunque este verbo no existe en la lengua española, el texto hebreo utiliza aquí un verbo con la misma raíz que la palabra *tabernáculo* (Heb. *mishcan*) → §74.

de oro en la parte delantera del Santuario interior, y lo recubrió de oro.

22 Revistió de oro toda la Casa, hasta que toda la Casa estuvo terminada; asimismo recubrió de oro todo el altar que estaba delante del Santuario interior.

23 Hizo también en el Santuario interior dos querubines de madera de olivo, cada uno de diez codos de alto.

24 Un ala del querubín tenía cinco codos y la otra ala del querubín cinco codos; desde el extremo de un ala hasta el extremo de la otra había diez codos.

25 De la misma manera, el segundo querubín tenía diez codos; ambos querubines tenían la misma medida y la misma forma.

26 El primer querubín tenía diez codos de alto, e igualmente el segundo querubín.

27 Y colocó los querubines en medio del Santuario interior. Las alas de los querubines se extendían, de modo que el ala de uno tocaba una pared y el ala del otro querubín tocaba la otra pared, y las otras dos alas que daban al centro del recinto se tocaban ala con ala.

28 Luego recubrió de oro los querubines;

29 y en todas las paredes alrededor de la Casa, en el interior y en el exterior, talló bajorrelieves de querubines, de palmeras y de flores abiertas.

30 Y recubrió de oro el piso del Santuario, tanto el interior como el exterior.

31 Para la entrada del lugar santísimo hizo puertas de madera de olivo; los postes de la puerta eran pentagonales,

32 y las dos puertas eran de madera de olivo, en las cuales talló bajorrelieves de querubines, de palmeras y de flores abiertas, que recubrió de oro, e hizo laminar el oro sobre los querubines y las palmeras.

33 También hizo así con la entrada del lugar santo, donde colocó postes cuadrangulares de madera de olivo,

34 y dos puertas de madera de ciprés; las dos hojas de una puerta eran giratorias, y las dos hojas de la otra puerta eran también giratorias.

35 Talló asimismo en ellas querubines, palmeras y flores abiertas, y las recubrió de oro ajustado a los grabados.

36 Construyó el atrio interior con tres hileras de piedras talladas y una hilera de vigas de cedro.

37 En el año cuarto, en el mes de Ziv, se echaron los cimientos de la Casa de YHVH;

38 y en el año undécimo, en el mes de Bul, que es el mes octavo,^o la Casa fue terminada con todos sus detalles y de conformidad con el diseño prefijado; de manera que la terminó de edificar en siete años.

Otras obras de Salomón **Mobiliario de la Casa**

7 Después Salomón edificó su propia casa en trece años, y terminó toda su casa.

2 Edificó la casa del bosque del Líbano, la cual tenía cien codos de largo, cincuenta codos de ancho y treinta codos de alto, sobre cuatro hileras de columnas de cedro con vigas de cedro sobre las columnas.

3 Estaba cubierta de cedro encima de las vigas que se apoyaban sobre cuarenta y cinco columnas, quince columnas por hilera.

4 Había tres hileras de ventanas, una ventana frente a otra, en grupos de tres.

5 Todas las puertas y ventanas tenían marcos cuadrados, y una ventana estaba frente a otra ventana, en grupos de tres.

6 También hizo el pórtico de las columnas, que tenía cincuenta codos de largo por treinta codos de ancho; y frente a las columnas de este pórtico, había otro pórtico con columnas, que tenía una cubierta delante.

7 También edificó el pórtico del trono donde había de juzgar (el pórtico del juicio), y lo recubrió con cedro desde el suelo hasta las vigas.

8 En cuanto a la casa donde habitaba, había otro atrio más adentro del pórtico, del mismo tipo de construcción. Salomón también edificó una casa parecida a este pórtico, para la hija del Faraón, que había tomado por mujer.

9 Todas estas obras, desde los cimientos hasta las cornisas, y afuera hasta el gran atrio, eran de piedras costosas, bloques tallados a medida, cortados con sierra, tanto por el lado interior como por el lado exterior.

10 El cimientó era de piedras costosas y piedras grandes, piedras de diez codos y piedras de ocho codos.

11 De allí hacia arriba, también eran piedras costosas, bloques tallados a medida, y madera de cedro.

12 Y el gran atrio tenía en derredor un muro de tres hileras de bloques tallados y una hilera de vigas de cedro, como el atrio interior de la Casa de YHVH, y su pórtico.

13 Y envió el rey Salomón e hizo traer a Hiram^o desde Tiro.

14 Este era hijo de una viuda de la tribu de Neftalí, cuyo padre era un hombre de Tiro, artesano en bronce; estaba lleno de sabiduría, inteligencia y pericia para hacer cualquier obra en bronce; y él fue al rey Salomón e hizo toda su obra.

15 Hizo el vaciado de las dos columnas de bronce: cada columna tenía dieciocho codos de alto, y un cordel de doce codos medía la circunferencia de una y otra columna.

16 Hizo dos capiteles de bronce fundido para que fueran puestos en las cabezas de las columnas. Un capitel tenía cinco codos de alto, y el otro capitel también tenía cinco codos de alto.

17 Había redes de obra de malla y trenzas de obra de cadenilla para los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas: siete para un capitel y siete para el otro capitel.

18 Hizo también dos hileras de granadas alrededor de cada red, para cubrir los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas con las granadas, e hizo lo mismo para el otro capitel.

19 Los capiteles que estaban sobre las columnas en el pórtico tenían forma de lirios, y eran de cuatro codos.

20 Los capiteles sobre las columnas tenían doscientas granadas, en dos hileras, sobre la parte abultada del capitel que estaba encima de la red, tanto en el primer capitel como en el segundo.

21 Emplazó también las columnas en el pórtico del lugar santo: erigió la columna derecha, y la llamó Jaquín,^o y erigió la columna izquierda, y la llamó Boaz.^o

22 Y colocó en la parte superior de las columnas un motivo de lirios, y del mismo modo fueron diseñadas las columnas.

23 Hizo también el mar de fundición, redondo, de diez codos de borde a borde, cinco codos de alto y treinta codos de circunferencia.^o

24 Debajo y alrededor del borde había calabazas, diez por codo, dispuestas en dos hileras alrededor del mar, las cuales habían sido fundidas en una sola pieza con el mar.

25 Estaba asentado sobre doce bueyes: tres miraban al norte, tres al occidente, tres al sur y tres al oriente. El mar estaba asentado sobre ellos, y todas las ancas daban hacia la parte interior.

26 Su espesor era de un palmo menor, y su borde, como el borde de un cáliz de una flor de lirio, y su capacidad era de dos mil batos.^o

27 Hizo también las diez bases de bronce: cuatro codos era el largo de cada base, cuatro codos de ancho, y tres codos de alto.

28 Este era el diseño de las bases: Tenían marcos, y los marcos estaban entre los paneles;

29 y sobre los marcos que había entre los paneles, había figuras de leones, bueyes y querubines; y sobre los paneles, tanto encima como debajo de los leones y de los bueyes, había molduras en bajorrelieve.

30 Cada base tenía cuatro ruedas de bronce con ejes de bronce, y sus cuatro patas tenían soportes debajo de la fuente, los cuales eran de bronce fundido y tenían molduras a cada lado.

31 Su abertura sobresalía un codo del interior, a manera de capitel. Su abertura era redonda, hecha como una base, de un codo y medio, y también alrededor de su abertura había bajorrelieves, y sus marcos eran cuadrados, no redondos.

32 Las cuatro ruedas estaban debajo de los marcos; los ejes de las ruedas salían de la base, y cada rueda tenía un codo y medio de alto.

33 El diseño de las ruedas era como el de las ruedas de un carro: sus ejes, sus aros, sus rayos y sus cubos, todo era de fundición.

34 Había pues cuatro soportes para las cuatro esquinas de cada base que salían de la misma base.

35 En la parte superior de cada base había un soporte circular de medio codo de alto, y sobre la base había soportes y marcos que salían de ella misma.

36 Sobre las planchas de sus soportes y de sus marcos grabó querubines, leones y palmeras, según el espacio de cada uno, con molduras en derredor.

37 De esta manera hizo las diez bases: de una sola fundición, de una misma medida y una misma forma.

38 Hizo también diez fuentes de bronce. Cada una tenía una capacidad de cuarenta batos.^o Cada fuente tenía cuatro codos. Colocó una fuente sobre cada una de las diez bases,

39 poniendo cinco bases al lado sur de la Casa y las otras cinco al lado norte de la Casa, en tanto que el mar lo colocó al lado meridional de la Casa, hacia el sureste.

40 Hiram también hizo las calderas, las palas y los aspersorios. Así terminó Hiram de realizar toda la obra que hizo para el rey Salomón en la Casa de YHVH:

41 Las dos columnas, los cuencos de los capiteles que coronaban las dos columnas, y las dos redes que cubrían los dos cuencos de los capiteles que coronaban las columnas;

42 las cuatrocientas granadas para las dos redes: dos hileras de granadas por red, para cubrir los dos cuencos de los capiteles que coronaban las columnas;

43 las diez bases, y las diez fuentes sobre las bases;

44 el mar, con los doce bueyes debajo del mar;

45 las calderas, las palas y los tazones. Todos estos utensilios que hizo Hiram para el rey Salomón, para la Casa de YHVH, eran de bronce bruñido.

46 Y el rey hizo fundir todo esto en tierra arcillosa, en la llanura del Jordán, entre Sucot y Saretán.

47 Y Salomón dejó sin pesar todos estos utensilios por su gran cantidad, y el peso del bronce nunca pudo ser averiguado.

48 Salomón hizo también todos los utensilios de la Casa de YHVH: el altar de oro, la mesa de oro (sobre la cual estaba el pan de la proposición);^o

49 los cinco candelabros de oro puro (que estaban al sur), y los otros cinco (al norte, delante del lugar santísimo), con las flores, las lámparas y las tenazas de oro.

50 Asimismo, hizo de oro puro las copas, las despabiladeras, los aspersorios, las cucharas y los incensarios. También eran de oro los goznes de las puertas de la sala interior, del lugar santísimo, y los de las puertas de la sala de la Casa.

51 Así se completó toda la obra que el rey Salomón hizo para la Casa de YHVH. Y Salomón introdujo las cosas que su padre David había consagrado, y puso la plata y el oro y los utensilios en la tesorería de la Casa de YHVH.

Consagración de la Casa

8 Después Salomón hizo reunir en Jerusalem a los ancianos de Israel, y a todos los jefes de las tribus, los príncipes de las casas paternas de los hijos de Israel, ante el rey Salomón, para hacer subir el Arca del Pacto de YHVH desde la ciudad de David, la cual es Sion.

2 Y todos los hombres de Israel se congregaron ante el rey Salomón en la solemnidad^o del mes de Etanim, que es el mes séptimo.

3 Y cuando todos los ancianos de Israel llegaron, los sacerdotes alzaron el Arca.

4 Y subieron el Arca de YHVH, el Tabernáculo de Reunión, y todos los utensilios sagrados que había dentro del Tabernáculo; los sacerdotes y los levitas los subieron.

5 Y el rey Salomón, y toda la asamblea de Israel que se había reunido con él, estuvieron delante del Arca, sacrificando ovejas y bueyes que no pudieron ser contados ni calculados por su gran cantidad.

6 Entonces los sacerdotes introdujeron el Arca del Pacto de YHVH en su lugar, en el Santuario interior de la Casa, en el lugar santísimo, debajo de las alas de los querubines.

7 Porque los querubines extienden las alas sobre el lugar del Arca, de modo que

los querubines cubren el Arca y sus varas por encima.

8 Aunque las varas eran tan largas, que los extremos de las varas se dejaban ver desde el lugar santo, que está delante del Santuario interior, pero no podían verse desde afuera. Y así están hasta hoy.

9 Ninguna cosa había en el Arca, excepto las dos tablas de piedra que Moisés había colocado allí en Horeb, donde YHVH había pactado con los hijos de Israel, cuando salieron de la tierra de Egipto.

10 Y aconteció que al salir los sacerdotes del Santuario, una nube llenó la Casa de YHVH,

11 y los sacerdotes no pudieron continuar ministrando por causa de la nube, porque la gloria de YHVH había llenado la Casa de YHVH.

12 Entonces Salomón dijo: YHVH ha dicho que Él habitará en densa oscuridad.

13 Con empeño te he edificado una Casa por habitación, un lugar estable donde Tú habites por los siglos.

14 Y el rey volvió su rostro y bendijo a toda la congregación de Israel, mientras toda la congregación de Israel se mantenía de pie.

15 Y dijo: ¡Bendito sea YHVH Dios de Israel!, que ha cumplido con su mano lo que habló por su boca a David mi padre, diciendo:

16 Desde el día en que saqué a mi pueblo Israel de Egipto, no he escogido a ninguna ciudad de todas las tribus de Israel para edificar una Casa donde estuviera mi Nombre; aunque^o escogí a David para que estuviera sobre mi pueblo Israel.

17 Y estuvo en el corazón de mi padre David el anhelo de edificar una Casa para el nombre de YHVH, el Dios de Israel.

18 Pero YHVH dijo a mi padre David: Por cuanto ha estado en tu corazón el anhelo de edificar Casa para mi Nombre, bien has hecho en tener esto en tu corazón;

19 pero tú no edificarás la Casa, sino que un hijo nacido de tus entrañas, él edificará la Casa para mi Nombre.^o

20 Y YHVH ha cumplido su palabra dicha, pues yo me he levantado en lugar

de David mi padre y me he sentado en el trono de Israel, tal como habló YHVH, y he edificado la Casa para el nombre de YHVH, Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el Arca, en la cual está el pacto^o de YHVH, que Él hizo con nuestros padres al sacarlos de la tierra de Egipto.

22 Luego Salomón se plantó ante el altar de YHVH, frente a toda la asamblea de Israel, y extendiendo sus manos a los cielos,

23 dijo: ¡Oh YHVH, Dios de Israel! No hay 'Elohim como Tú, ni arriba en los cielos ni abajo en la tierra. Tú guardas el pacto y la misericordia para con tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón.

24 Tú has cumplido lo que prometiste a tu siervo David mi padre. Con tu boca lo hablaste, y con tu mano lo has cumplido, como en este día.

25 Ahora pues, oh YHVH, Dios de Israel, cumple con tu siervo David mi padre lo que Tú le prometiste diciendo: No te faltará varón delante de mí que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino para andar delante de mí, como tú has andado delante de mí.

26 Ahora pues, oh Dios de Israel, ruégote sea confirmada tu palabra que hablaste a tu siervo David mi padre.

27 Aunque, ¿en verdad 'Elohim habitará en la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no te pueden contener, ¡cuánto menos esta Casa que he edificado!

28 Sin embargo, oh YHVH, Dios mío, Tú prestarás atención a la oración de tu siervo y su súplica, para oír el clamor y la oración que tu siervo hace hoy ante tu presencia,

29 a fin de que tu ojo esté abierto hacia esta Casa noche y día, hacia el lugar del cual has dicho: Allí estará mi Nombre; para escuchar la oración que tu siervo haga hacia este lugar.

30 Y Tú oirás la oración de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar. ¡Sí!, oye desde el lugar de tu morada en los cielos, y cuando hayas oído, entonces perdona.

8.16 Prob. *homeoteleuta* del TM. LXX registra: *aunque escogí Jerusalem, para que mi Nombre estuviera en ella, y escogí a David para que presidiera en mi pueblo Israel*, quizá tomado de Crónicas. →2 Cr.6.6. **8.19** →2 S.7.12-13. **8.21** Esto es, *las tablas del pacto*. →Ex.34.28; Ro.9.4; Dt.9.9, 11, 15, 17.

31 Cuando un hombre peque contra otro, y se le exija juramento, y entre en esta Casa para jurar ante tu altar,

32 entonces escucha Tú desde los cielos, y haz justicia a tus siervos, condenando al malvado para traer su conducta^o sobre su propia cabeza, y justificando al justo para retribuirle conforme a su justicia.

33 Cuando tu pueblo Israel sea derrotado ante el enemigo por haber pecado contra ti; si ellos se vuelven a ti y confiesan tu Nombre, y oran y te hacen súplicas en esta Casa,

34 entonces escucha Tú desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que diste a sus padres.

35 Cuando los cielos estén cerrados, y no haya lluvia, porque ellos han pecado contra ti; si oran hacia este lugar, y confiesan tu Nombre, y se vuelven de su pecado por el que los afligiste,

36 entonces escucha Tú desde los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel. Sí, enséñales el buen camino por el que deben andar y dales lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo por heredad.

37 Cuando haya hambre en la tierra, cuando haya peste, tizón o añublo, langosta o pulgón, o cuando su enemigo asedie la puerta de su ciudad, cualquiera sea la plaga o la enfermedad,

38 toda oración o toda súplica que haga cualquier persona de todo tu pueblo Israel, reconociendo cada uno la aflicción de su mismo corazón, y extiendan sus manos hacia esta Casa,

39 entonces escucha Tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y perdona, y aplica lo que merezca cada uno conforme a todos sus caminos, pues Tú conoces su corazón; porque sólo Tú conoces el corazón de todos los hijos del hombre;

40 a fin de que te teman todos los días que vivan sobre la tierra que Tú diste a nuestros padres.

41 Asimismo, cuando el extranjero, que no es de tu pueblo Israel, venga de una tierra lejana por causa de tu Nombre

42 (porque oirán de tu gran Nombre, de tu poderosa mano y de tu brazo extendido), y venga y ore hacia esta Casa,

43 entonces escucha Tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y haz conforme a todo lo que el extranjero te pida, para que todos los pueblos de la tierra puedan conocer tu Nombre, para que te teman como tu pueblo Israel, y sepan que a tu Nombre está consagrada esta Casa que he construido.

44 Cuando tu pueblo salga a la batalla contra el enemigo, cualquiera sea el camino en que los envíes, y oren a YHVH en dirección a la ciudad que Tú has escogido, y en dirección a la Casa que he edificado para tu Nombre,

45 entonces escucha Tú desde los cielos su oración y su súplica, y ampara su causa.

46 Cuando pequen contra ti (porque no hay hombre que no peque), y Tú, airado contra ellos, los entregues ante el enemigo, de modo que sean llevados cautivos a tierra del enemigo, sea lejos o cerca;

47 si en la tierra a donde hayan sido llevados cautivos ellos vuelven en sí, y en la tierra de su cautiverio se vuelven y te suplican, diciendo: Hemos pecado, hemos hecho iniquidad, hemos actuado impiamente;

48 si en la tierra de sus enemigos, a donde los hayan llevado cautivos, ellos se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, y oran a ti en dirección a la tierra que diste a sus padres, hacia la ciudad que Tú has elegido, y hacia la Casa que he edificado a tu Nombre,

49 entonces escucha Tú su oración y su súplica desde los cielos, el lugar de tu morada, y ampara su causa,

50 y perdona a tu pueblo que ha pecado contra ti, y todas sus transgresiones que han cometido contra ti, y hazles objeto de misericordia ante quienes los llevaron cautivos, para que se apiaden de ellos.

51 Por cuanto son tu pueblo y tu heredad, que Tú sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro.

52 Estén pues tus ojos abiertos a la súplica de tu siervo y a la súplica de tu pueblo Israel, para escucharles en todo aquello que te invoquen.

53 Porque Tú los separaste de entre todos los pueblos de la tierra para que fueran tu heredad, como hablaste por medio de tu

siervo Moisés, cuando sacaste a nuestros padres de Egipto, oh Adonay YHVH.

54 Y sucedió que cuando Salomón terminó de hacer toda esta oración y súplica a YHVH, se levantó de estar de rodillas, con sus manos extendidas a los cielos, delante del altar de YHVH.

55 Y poniéndose en pie, bendijo en alta voz a toda la asamblea de Israel, diciendo:

56 ¡Bendito sea YHVH, que ha dado descanso a su pueblo Israel, conforme a todo lo que Él había hablado! No ha fallado ninguna palabra de todas sus buenas palabras que habló por medio de Moisés su siervo.

57 Como estuvo con nuestros padres, así YHVH nuestro Dios esté con nosotros; no nos desampare ni nos deje,

58 e incline nuestro corazón hacia Él, para que andemos en todos sus caminos y guardemos sus mandamientos, sus estatutos y decretos que Él mandó a nuestros padres.

59 Y que estas, mis palabras con que he suplicado delante de YHVH, estén cerca de YHVH nuestro Dios día y noche, para que Él ampare la causa de su siervo y la de su pueblo Israel, según la necesidad de cada día;

60 para que todos los pueblos de la tierra sepan que YHVH es Ha-'Elohim, y no hay otro.

61 Sea, pues, íntegro vuestro corazón para con YHVH nuestro Dios, para andar en sus leyes y guardar sus mandamientos, como en este día.

62 Entonces el rey, y todo Israel con él, ofrecieron sacrificios delante de YHVH.

63 Y Salomón brindó para la ofrenda pacífica, que sacrificó a YHVH, veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así el rey y todos los hijos de Israel consagraron la Casa de YHVH.

64 Aquel mismo día el rey consagró la parte central del atrio que estaba delante de la Casa de YHVH, pues allí preparó el holocausto, la ofrenda vegetal y las grosuras de los sacrificios de paz; porque el altar de bronce que estaba delante de YHVH resultó demasiado pequeño para contener el holocausto, la ofrenda vegetal, y las grosuras de los sacrificios de paz.

65 Así, en aquella ocasión, Salomón y todo Israel con él, una inmensa asamblea que acudió desde la entrada de Hamat hasta el arroyo de Egipto, celebraron la solemnidad delante de YHVH nuestro Dios por siete días,^o y aun por otros siete días más, es decir, durante catorce días.

66 Al octavo día despidió al pueblo, y ellos bendijeron al rey y se fueron a sus tiendas gozosos y alegres de corazón, por todo el bien que YHVH había mostrado a su siervo David^o y a su pueblo Israel.

Condiciones del pacto Otras actividades de Salomón

9 Sucedió que cuando Salomón hubo acabado la obra de la Casa de YHVH, de la casa real, y todo lo que había deseado hacer,

2 YHVH se apareció a Salomón por segunda vez, como se le había aparecido en Gabaón.

3 Y YHVH le dijo: He escuchado tu oración y tu súplica que has hecho en mi presencia. Yo he santificado esta Casa que tú has edificado, para poner mi Nombre en ella para siempre. Mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.

4 Y en cuanto a ti, si andas delante de mí como anduvo David tu padre, con integridad de corazón y con rectitud, haciendo conforme a todo lo que te he mandado, y guardas mis estatutos y mis decretos,

5 Yo afirmaré el trono de tu reino sobre Israel para siempre, tal como hablé a David tu padre, diciendo: No te faltará varón sobre el trono de Israel.

6 Pero si vosotros y vuestros hijos, obstinadamente os apartáis de mí y no guardáis mis mandamientos y mis estatutos que he puesto delante de vosotros, y os vais y servís a otros dioses, y os postráis ante ellos,

7 entonces haré cortar a Israel de sobre la faz de la tierra que les he dado, y apartaré de mi presencia la Casa que he santificado para mi Nombre, e Israel vendrá a ser de refrán y escarnio entre todas las naciones.

8 Y todo el que pase por esta Casa, antes sublime, se asombrará y se burlará, y

preguntará: ¿Por qué ha hecho así YHVH a esta tierra y a esta Casa?

9 Y responderán: Porque abandonaron a YHVH su Dios, que sacó a sus padres de la tierra de Egipto, y se aferraron a otros dioses, y se postraron ante ellos y los sirvieron. Por eso YHVH ha traído sobre ellos todo este mal.

10 Y aconteció al cabo de veinte años, durante los cuales Salomón había edificado las dos casas: la Casa de YHVH y la casa real,

11 (para las cuales Hiram, rey de Tiro, había proporcionado a Salomón madera de cedro y de ciprés, y oro, conforme a todo su deseo), que el rey Salomón dio a Hiram veinte ciudades en tierra de Galilea.

12 Pero cuando Hiram salió de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había dado, no fueron gratas a sus ojos,

13 y dijo: ¿Qué ciudades son éstas que me has dado, hermano?; y uno las llamó Tierra de Cabul,° hasta este día.

14 Hiram había enviado al rey ciento veinte talentos de oro.

15 La razón de la recluta que el rey Salomón había impuesto era esta: edificar la Casa de YHVH, su propia casa, el terraplén, la muralla de Jerusalem, Hazor, Meguido y Gezer,

16 pues Faraón, rey de Egipto, había subido y tomado Gezer, y la había incendiado; había dado muerte a los cananeos que habitaban en la ciudad y la había dado como dote matrimonial a su hija, mujer de Salomón.

17 Salomón, pues, reedificó Gezer, también la Bet-jorón de abajo,

18 Baalat y Tadmor, en el desierto del país,

19 y todas las ciudades de almacenaje que tenía Salomón, las ciudades para los carros de guerra, y las ciudades para los jinetes; todo lo que Salomón se propuso edificar en Jerusalem, en el Líbano, y en toda la tierra de su dominio.

20 A todo el pueblo que había quedado del amorreo, del heteo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo, que no eran de los hijos de Israel,

21 esto es, a sus descendientes (que habían quedado después de ellos en la tierra,

a quienes los hijos de Israel no quisieron exterminar), Salomón los sometió a tributo laboral, hasta este día.

22 Pero no sometió a servidumbre a ninguno de los hijos de Israel, porque ellos eran hombres de guerra, sus servidores, sus oficiales, comandantes y capitanes de sus carros y jinetes.

23 Los jefes de los capataces que Salomón tenía sobre la obra eran quinientos cincuenta, los cuales mandaban sobre la gente que hacía la obra.

24 Una vez que la hija del Faraón subió de la ciudad de David a la casa que le° había construido, él edificó el terraplén.

25 Tres veces al año Salomón hacía elevar holocaustos y sacrificios de paz sobre el altar que había edificado a YHVH, y cuando hubo terminado la Casa, quemaba incienso delante de YHVH.

26 El rey Salomón también construyó una flota en Ezión-guever, que está junto a Eilat, a orillas del mar Rojo, en la tierra de Edom.

27 E Hiram envió en la flota a sus siervos, marineros y conocedores del mar, junto con los siervos de Salomón,

28 los cuales fueron a Ofir y tomaron de allí cuatrocientos talentos de oro que llevaron al rey Salomón.

La reina de Sabá Riquezas de Salomón

10 La reina de Sabá oyó de la fama de Salomón, debido al nombre de YHVH, y vino a probarlo con preguntas difíciles.

2 Y llegó a Jerusalem con un gran séquito, con camellos cargados de especias aromáticas, oro en gran abundancia y piedras preciosas. Cuando vino a Salomón, habló con él de todo lo que tenía en su mente.

3 Y Salomón respondió a todas sus preguntas, y no hubo cosa difícil que el rey no le pudiera responder.

4 Y la reina de Sabá, al ver toda la sabiduría de Salomón, y el palacio que había edificado,

5 y los manjares de su mesa, y los asientos de sus servidores, y la presentación y las vestiduras de sus siervos y coperos, y los

holocaustos que él hacía elevar en la Casa de YHVH, se quedó sin aliento,^o

6 y dijo al rey: ¡Es verdad lo que oí en mi tierra acerca de tus hechos y de tu sabiduría!

7 Y no creía lo que me decían hasta que vine, y mis ojos lo han visto, y he aquí no se me había contado ni la mitad: en sabiduría y bienes tú superas la fama que había oído.

8 ¡Dichosos tus hombres, y dichosos estos siervos tuyos, que continuamente están en tu presencia y oyen tu sabiduría!

9 ¡Bendito sea YHVH tu Dios, que se agradó de ti para ponerte en el trono de Israel! Por causa del eterno amor que YHVH tiene por Israel, te ha constituido rey, a fin de que practiques el derecho y la justicia.

10 Y ella dio al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias aromáticas y piedras preciosas. Nunca más llegó tanta abundancia de especias aromáticas como las que la reina de Sabá trajo al rey Salomón.

11 También la flota de Hiram, que había traído oro de Ofir, trajo de Ofir gran cantidad de madera de sándalo y piedras preciosas.

12 Y con la madera de sándalo el rey hizo pilares para la Casa de YHVH y para la casa real, además de arpas y liras para los músicos. Nunca llegó madera de sándalo tal, ni se ha visto hasta este día.

13 El rey Salomón dio a la reina de Sabá cuanto ella quiso pedirle, además de lo que Salomón le había dado conforme a su real munificencia. Ella entonces se volvió y regresó a su tierra con sus siervos.

14 El peso del oro que le llegaba a Salomón cada año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,

15 aparte del de los mercaderes, y el de los negocios de los comerciantes, y el de todos los reyes de Arabia, y el de los gobernadores del país.

16 El rey Salomón hizo doscientos paveses^o de oro batido, empleando en cada escudo seiscientos siclos de oro;

17 e hizo además trescientos escudos de oro batido, empleando en cada escudo

tres minas de oro, los cuales el rey colocó en la casa del bosque del Líbano.

18 También hizo el rey un gran trono de marfil y lo recubrió de oro refinado;

19 el trono tenía seis gradas, y el respaldo tenía una cabeza de becerro; a ambos lados del asiento tenía soportes para los brazos, y junto a los brazos había dos leones de pie;

20 había igualmente doce leones de pie, uno a cada lado de las seis gradas. Jamás se hizo algo semejante para ningún reino.

21 Todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro puro, y todos los objetos de la casa del bosque del Líbano eran de oro fino. Nada era de plata, pues en los días de Salomón ésta no era estimada en absoluto;

22 porque el rey tenía en el mar la flota de Tarsis con la flota de Hiram; y una vez cada tres años venía la flota de Tarsis trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

23 El rey Salomón llegó a ser más grande que todos los reyes de la tierra en riquezas y en sabiduría.

24 Y toda la tierra procuraba estar en presencia de Salomón para oír la sabiduría que 'Elohim había puesto en su corazón.

25 Y año tras año, todos ellos le llevaban su presente: objetos de plata, objetos de oro, vestiduras, armas, perfumes, caballos y mulos.

26 Y reunió Salomón carros de guerra y jinetes, y tuvo mil cuatrocientos carros y doce mil jinetes, que situó en las ciudades de los carros, y en Jerusalem, cerca del rey.

27 Y el rey hizo que la plata fuera en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los sicómoros de la Sefelá.

28 Los caballos de Salomón provenían de Egipto y de Coa, que los mercaderes del rey adquirían en Coa al contado.

29 Y cada carro que entraba de Egipto costaba seiscientos siclos de plata, y cada caballo ciento cincuenta siclos. Por medio de ellos también los adquirían todos los reyes de los heteos y los reyes de Siria.

10.5 Lit. y no hubo más espíritu en ella. **10.16** Heb. *sinnah*. Escudo grande, oblongo o rectangular, que cubre por completo al guerrero.

Apostasía de Salomón

11 Ahora bien, además de la hija de Faraón, el rey Salomón amó a muchas mujeres extranjeras: moabitas, amonitas, edomitas, sidonias y heteas;
2 de entre las naciones que había dicho YHVH a los hijos de Israel: No penetréis en ellas ni ellas penetren en vosotros, pues de seguro apartarán vuestro corazón hacia sus dioses.° A éstos° Salomón se apegó apasionadamente,
3 porque llegó a tener setecientas mujeres reinas y trescientas concubinas, que pervirtieron su corazón,
4 pues cuando Salomón era ya anciano, sucedió que sus mujeres hicieron desviar su corazón hacia otros dioses, y ya no estuvo su corazón sumiso a la voluntad de YHVH su Dios, como el corazón de David su padre.
5 Salomón anduvo en pos de Astarté, diosa de los sidonios, y en pos de Milcom, ídolo abominable de los amonitas.
6 E hizo Salomón lo malo ante los ojos de YHVH, y no siguió plenamente a YHVH como David su padre,
7 pues Salomón edificó en el monte que está frente a Jerusalem,° un lugar alto a Quemós, ídolo abominable de Moab, y a Moloc, ídolo abominable de los hijos de Amón.
8 Y así hizo para todas sus mujeres extranjeras, las cuales quemaban incienso e inmolaban víctimas a sus dioses.
9 Y YHVH se indignó con Salomón, porque su corazón se había desviado de YHVH, Dios de Israel, quien se le había aparecido dos veces,
10 y le había mandado acerca de esto, que no siguiera a otros dioses; pero él no observó lo que YHVH le había ordenado.
11 Entonces YHVH dijo a Salomón: Por cuanto esto ha estado en tu mente, y no has guardado mi pacto y mis estatutos que te he ordenado, de seguro rasgaré tu reino y lo daré a un siervo tuyo.
12 Pero por amor a tu padre David, no lo haré en tus días, sino que lo rasgaré de la mano de un hijo tuyo.
13 Pero no le arrebataré todo el reino, sino que le daré a tu hijo una tribu, por

amor a mi siervo David y por amor a Jerusalem, que Yo he escogido.

14 Y YHVH levantó un adversario contra Salomón: Hadad edomita, de la descendencia real en Edom.

15 Porque sucedió cuando David estaba en Edom, y Joab, general del ejército, había subido a enterrar a los muertos (después de haber herido a todos los varones de Edom,

16 porque Joab y todo Israel habían permanecido allí seis meses hasta que exterminaron a todos los varones de Edom),

17 Hadad había huido a Egipto con algunos edomitas de los siervos de su padre, siendo Hadad todavía un niño.

18 Y partiendo de Madián, fueron a Parán, y tomaron consigo a algunos hombres de Parán y llegaron a Egipto, al Faraón rey de Egipto, quien le dio una casa, y le asignó alimentos, y le dio tierras.

19 Y Hadad halló gran favor ante los ojos del Faraón, quien le dio por mujer a la hermana de su esposa, la hermana de la reina° Tafnes.

20 Y la hermana de Tafnes le parió a su hijo Genubat, a quien Tafnes amamantó en la casa del Faraón. Y Genubat estaba en la casa del Faraón, entre los hijos del Faraón.

21 Y cuando Hadad supo en Egipto que David había reposado con sus padres, y que Joab, general del ejército, había muerto, Hadad dijo al Faraón: Permite que me vaya y regrese a mi tierra.

22 El Faraón le preguntó: Pero, ¿qué te falta conmigo para que procures irte a tu tierra? Y él respondió: Nada; pero de todos modos déjame ir.

23 'Elohim también le levantó como adversario a Rezón hijo de Eliada, quien había huido de su señor Hadad-ezer, rey de Soba.

24 Éste reunió gente y vino a ser jefe de una banda armada cuando David destruyó a los de Soba, y fueron a Damasco y habitaron allí, y lo hicieron rey en Damasco.

25 Fue adversario de Israel todos los días de Salomón, además del mal que hacía Hadad; fue hostil a Israel y reinó sobre Siria.

11.2 →Ex.34.15-16; Dt.7.1-4. **11.2** Es decir, a los dioses extraños. El TM registra el sufijo de 3ra. persona masculino plural.
11.7 Prob. el Monte de los Olivos. **11.19** Lit. señora.

26 También Jeroboam ben Nabat, efrateo de Zereda, siervo de Salomón, cuya madre era una mujer viuda llamada Zerúa, se rebeló y alzó su mano contra el rey.

27 Y ésta fue la causa por la que alzó su mano contra el rey: Salomón estaba edificando la fortaleza, y reparando la brecha de la muralla de la ciudad de David, su padre; **28** y este Jeroboam era hombre esforzado, y viendo Salomón que el joven era eficiente, lo puso a cargo de todos los trabajos de la casa de José.

29 Y en aquel tiempo aconteció que Jeroboam salió de Jerusalem, y en el camino encontró al profeta Ahías silonita; y éste estaba cubierto con una capa nueva, y estaban ellos dos solos en el campo.

30 Entonces Ahías tomó el manto nuevo que llevaba sobre sí, lo rasgó en doce trozos, **31** y dijo a Jeroboam: Toma tú diez trozos, porque así dice YHWH, Dios de Israel: He aquí, Yo rasgo el reino de la mano de Salomón, y a ti te doy diez tribus,

32 pues él tendrá una tribu, por amor a mi siervo David y por amor a Jerusalem, la ciudad que Yo escogí entre todas las tribus de Israel.

33 Porque me han abandonado y se han postrado ante Astarté, diosa de los sidonios, ante Quemós, dios de Moab, y ante Milcom dios de los hijos de Amón, y no han andado en mis caminos para hacer lo recto ante mis ojos, y guardar^o mis estatutos y mis decretos, como David su padre.

34 Pero no quitaré de su mano todo el reino, porque lo he puesto como gobernante todos los días de su vida, por amor a mi siervo David, al cual Yo elegí, y el cual guardó mis mandamientos y mis estatutos.

35 Pero quitaré el reino de mano de su hijo, y a ti te daré diez tribus.

36 Y a su hijo le daré una tribu, para que mi siervo David tenga en él una lámpara delante de mí todos los días en Jerusalem, la ciudad que Yo me escogí para poner allí mi Nombre.

37 Yo pues te tomaré a ti, y tú reinarás sobre todo lo que tu alma desee, y serás rey sobre Israel.

38 Y sucederá que si obedeces todo lo que te mande, y andas en mis caminos y haces

lo recto ante mis ojos guardando mis estatutos y mis mandamientos como hizo mi siervo David, Yo estaré contigo y te edificaré una casa firme, como se la edificó a David, y te entregaré Israel;

39 y por esto humillaré a la descendencia de David, pero no para siempre.^o

40 Salomón entonces procuró matar a Jeroboam, pero Jeroboam se levantó y huyó a Egipto, a Sisac rey de Egipto, y estuvo en Egipto hasta la muerte de Salomón.

41 Los demás hechos de Salomón, todas las cosas que hizo, y su sabiduría, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de Salomón?

42 Los días que Salomón reinó en Jerusalem sobre todo Israel fueron cuarenta años.

43 Y Salomón durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre, y Roboam su hijo reinó en su lugar.

Rebelión de Israel

12 Roboam fue pues a Siquem, porque todo Israel se había convocado en Siquem para proclamarlo rey.

2 Y sucedió que cuando lo oyó Jeroboam ben Nabat (que aún estaba en Egipto, adonde había huido de la presencia del rey Salomón), y como Jeroboam habitaba en Egipto,

3 mandaron a llamarle, y Jeroboam llegó con toda la congregación de Israel para hablar a Roboam diciendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo. Ahora pues, haz que la dura servidumbre de tu padre, y el pesado yugo que nos impuso sea más llevadero, y te serviremos.

5 Él les dijo: ¡Volved a mí dentro de tres días! Y el pueblo se retiró.

6 Y el rey Roboam consultó a los ancianos que habían estado delante de la presencia de su padre Salomón, cuando aún vivía, diciendo: ¿Cómo aconsejáis que responda a este pueblo?

7 Y ellos le hablaron, diciendo: Si te constituyes hoy en servidor de este pueblo y les sirves, y les hablas buenas palabras, entonces serán tus siervos por siempre.

8 Pero él dejó de lado el consejo que le habían dado los ancianos y consultó a los

jóvenes que habían crecido con él y estaban delante de su presencia.

9 Y les preguntó: ¿Qué aconsejáis vosotros que respondamos a este pueblo que me ha hablado diciendo: Alivia el yugo que tu padre impuso sobre nosotros?

10 Y los jóvenes que habían crecido con él le respondieron, diciendo: Así dirás a esta gente que ha hablado contigo diciendo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú, hazlo más llevadero; así les hablarás: Mi meñique es más grueso que los lomos de mi padre.

11 Y ahora, si mi padre os afligió con yugo pesado, yo lo haré más pesado aún. Mi padre os castigó con azotes, pero yo os castigaré con escorpiones.

12 Al tercer día vino Jeroboam con todo el pueblo a Roboam, como el rey había dispuesto, diciendo: Volved a mí al tercer día.

13 Entonces el rey respondió al pueblo de mal talante, y dejó de lado el consejo que le habían dado los ancianos.

14 Y les habló siguiendo el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo, pero yo lo haré más pesado aún. Mi padre os castigó con azotes, pero yo os castigaré con escorpiones.

15 Así el rey no hizo caso del pueblo, porque esto era un cambio de parte de YHWH, para que se cumpliera la palabra que había hablado por medio de Ahías silonita a Jeroboam ben Nabat.

16 Y cuando todo Israel vio que el rey no los había escuchado, el pueblo le respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos en David? ¡No tenemos heredad con el hijo de Isaí! ¡Israel, a tus dioses!° ¡Mira ahora, David, por tu propia casa! E Israel se retiró a sus tiendas.

17 Pero en cuanto a los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá, Roboam siguió reinando sobre ellos.

18 Después el rey Roboam envió a Adoram,° que estaba a cargo del tributo, pero todo Israel lo apedreó con piedras, de tal modo que murió; y el mismo rey Roboam tuvo que apresurarse a subir en un carro para huir a Jerusalem.

19 Así se rebeló Israel contra la casa de David, hasta este día.

20 Aconteció que al oír todo Israel que Jeroboam había vuelto, lo mandaron a llamar ante la asamblea e hicieron que reinara sobre todo Israel. No quedó quien siguiese a la casa de David, excepto la tribu de Judá.

21 Y Roboam llegó a Jerusalem e hizo congregar de toda la casa de Judá y de la tribu de Benjamín a ciento ochenta mil guerreros escogidos para combatir contra la casa de Israel y devolver el reino a Roboam ben Salomón.

22 Pero la palabra de Dios llegó a Semaías, varón de Dios, diciendo:

23 Habla a Roboam ben Salomón, rey de Judá, y a toda la casa de Judá y de Benjamín, y al resto del pueblo, diciendo:

24 Así dice YHWH: No subiréis ni combatiréis contra vuestros hermanos, los hijos de Israel. Volveos, cada uno a su casa, porque de parte mía ha sucedido esto. Y ellos escucharon la palabra de YHWH y desistieron de ir, conforme a la palabra de YHWH.

25 Entonces Jeroboam reedificó Siquem, en la región montañosa de Efraín, y habitó en ella; y de allí fue y reedificó Penuel.

26 Pero Jeroboam decía en su corazón: Ahora volverá el reino a la casa de David.

27 Si este pueblo sube a ofrecer sacrificios en la Casa de YHWH en Jerusalem, el corazón de este pueblo se volverá a su señor, a Roboam rey de Judá; y me matarán, y se volverán a Roboam rey de Judá.

28 Y habiendo sido aconsejado, el rey hizo dos becerros de oro y les dijo: ¡Bastante habéis subido a Jerusalem! ¡He aquí tus dioses, oh Israel, los cuales te hicieron subir de la tierra de Egipto!

29 Y puso uno en Bet-'El y el otro lo colocó en Dan.

30 Y esto fue ocasión de pecado, porque el pueblo iba° aun hasta Dan a postrarse.°

31 También hizo templos en los lugares altos, e instituyó sacerdotes de entre la gente común, que no eran hijos de Leví.

32 Jeroboam estableció una solemnidad el día quince del mes octavo, semejante a la solemnidad° que había en Judá, y subió al

12.16 7ª enmienda de los *Soferim* → §6-§13. **12.18** Esto es, *Adoniram* →4.6. **12.30** Lit. *el pueblo fue ante el uno hasta Dan*. Prob. se refiere a que el pueblo iba hasta Dan a presentarse ante uno de los nuevos dioses. **12.30** ∽ *postrarse*. **12.32** Imitación de la solemnidad de los Tabernáculos. →Lv.23.34.

altar que había hecho en Bet-'El, para ofrecer sacrificios a los becerros que había preparado y ofrecer holocaustos sobre el altar. También estableció sacerdotes en Bet-'El para los lugares altos que había hecho.

33 Y el día quince del mes octavo, fecha que había ideado de su propio corazón, subió al altar que había hecho en Bet-'El, e instituyó una solemnidad para los hijos de Israel, y subió al altar para quemar incienso.

Profecía sobre Josías **Los dos profetas**

13 Pero he aquí un varón de Dios, que por revelación de YHVH llegó desde Judá a Bet-'El mientras Jeroboam estaba quemando incienso junto al altar.

2 Y por mandato de YHVH clamó contra el altar, diciendo: ¡altar, altar!, así dice YHVH: He aquí, a la casa de David le es nacido un hijo cuyo nombre es Josías, quien sacrificará sobre ti a los sacerdotes de los lugares altos que en ti queman incienso, y sobre ti quemarán huesos de hombres.^o

3 Aquel mismo día dio una señal diciendo: Esta es la señal que YHVH ha hablado: ¡He aquí el altar se partirá, y se derramará la ceniza grasienta que está sobre él!

4 Y sucedió que cuando el rey oyó la palabra que el varón de Dios había dicho contra el altar de Bet-'El, Jeroboam extendió su mano desde el altar, diciendo: ¡Prendedle! Y al momento se le secó la mano que había extendido contra él, y no pudo recogerla hacia sí.

5 Entonces el altar se partió, y la ceniza grasienta se derramó del altar, conforme a la señal que el varón de Dios había dado por mandato de YHVH.

6 Entonces el rey, tomando la palabra, dijo al varón de Dios: Te ruego que aplaques el rostro de YHVH tu Dios y ores por mí, para que mi mano pueda recogerse hacia mí. Y el varón de Dios, en efecto, aplacó el rostro de YHVH, y la mano del rey le fue restaurada y volvió a ser como antes.

7 Entonces el rey dijo al varón de Dios: Ven conmigo a la casa, y susténtate, y te daré un presente.

8 Pero el varón de Dios dijo al rey: Aunque me dieras la mitad de tu casa, no iría

contigo, ni comería pan, ni bebería agua en este lugar;

9 porque por la palabra de YHVH me ha sido ordenado, diciendo: No comerás pan, ni beberás agua, ni volverás por el camino que hayas ido.

10 Marchó pues por otro camino, y no volvió por el camino por el que había venido a Bet-'El.

11 Pero había un profeta anciano que habitaba en Bet-'El, a quien fue su hijo y le contó todo lo que el varón de Dios había hecho aquel día en Bet-'El; también contaron a su padre las palabras que había hablado al rey.

12 Y su padre les dijo: ¿Por qué camino se fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se había ido el varón de Dios que había venido de Judá.

13 Y él dijo a sus hijos: ¡Enalbardadme el asno! Le enalbardaron pues el asno, y se montó sobre él,

14 y fue tras aquel varón de Dios, y hallándolo sentado debajo de un roble, le preguntó: ¿Eres tú el varón de Dios que vino de Judá? Le respondió: Sí, soy.

15 Entonces le dijo: Ven conmigo a casa y come pan.

16 Pero él dijo: No puedo volver contigo ni entrar contigo, no comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar,

17 porque por revelación de YHVH me fue ordenado, diciendo: No comerás pan ni beberás agua allí, ni volverás por el camino que hayas ido.

18 Pero él le dijo: Yo también soy profeta así como tú, y un ángel me ha hablado por revelación de YHVH, diciendo: Hazle volver contigo a tu casa, para que coma pan y beba agua (pero le mintió).

19 Y se volvió con él, y comió pan en su casa y bebió agua.

20 Y aconteció que cuando ellos estaban a la mesa, el profeta que lo había hecho volver tuvo revelación de YHVH,

21 y clamó diciendo al varón de Dios que había venido de Judá: Así dice YHVH: Porque has sido rebelde al dicho de YHVH, y no guardaste el mandato que te impuso YHVH tu Dios,

22 sino que has vuelto atrás, y has comido pan y bebido agua en este lugar, del que se

te dijo: No comerás pan ni beberás agua, tu cadáver no entrará en el sepulcro de tus padres.

23 Y sucedió que cuando hubo comido pan y bebido, el profeta que le había hecho volver le enalbardó el asno.

24 Pero yendo en el camino un león lo halló y lo mató. Y su cadáver quedó tendido en el camino, y el asno estaba parado junto a él, y el león también estaba parado junto al cadáver.

25 Y he aquí pasaron unos hombres, y vieron el cadáver tendido en el camino y al león junto al cadáver, y fueron y lo dijeron en la ciudad donde habitaba el profeta anciano.

26 Cuando lo oyó el profeta que lo había hecho volver del camino, dijo: Es el varón de Dios que fue desobediente a la palabra de YHVH; por eso YHVH lo entregó al león, y lo ha desgarrado y matado, conforme a la palabra que YHVH le habló.

27 Entonces habló a sus hijos diciendo: ¡Enalbardadme el asno! Ellos lo enalbardaron,

28 y él fue y halló el cadáver tendido en el camino, y el asno y el león estaban parados junto al cadáver: el león no había devorado el cadáver ni había desgarrado al asno.

29 El profeta levantó el cadáver del varón de Dios, lo colocó sobre el asno y se lo llevó. Y el profeta anciano fue a la ciudad para hacer duelo por él y sepultarlo.

30 Y depositó su cadáver en su propio sepulcro, y ellos lo endecharon, diciendo: ¡Ay, hermano mío!

31 Y después de haberlo sepultado, sucedió que habló a sus hijos diciendo: Cuando yo muera, sepultadme en el sepulcro en que está sepultado el varón de Dios. Poned mis huesos junto a los suyos,

32 porque indudablemente se cumplirá la palabra que por revelación de YHVH él proclamó contra el altar que está en Bet'El, y contra todos los santuarios de los lugares altos que están en las ciudades de Samaria.

33 Después de este suceso, Jeroboam no se volvió de su mal camino, sino que volvió a designar sacerdotes para los lugares altos de entre el populacho: consagraba la mano a quien lo deseaba, y llegaba a ser sacerdote de los lugares altos.

34 Y esto vino a ser el pecado de la casa de Jeroboam, por lo cual fue cortada y destruida de sobre la faz de la tierra.

Profecía contra Jeroboam Reinado de Roboam

14 En aquel tiempo, Abías, hijo de Jeroboam, cayó enfermo.

2 Y dijo Jeroboam a su mujer: Levántate ahora y disfrazate para que no te reconozcan como mujer de Jeroboam, y ve a Silo. Allí está el profeta Ahías, que habló de mí diciendo que yo sería rey sobre este pueblo.

3 Toma en tu mano diez panes, tortas, y una vasija de miel, y ve a él. Te dirá qué será del niño.

4 Y así lo hizo la mujer de Jeroboam, y se levantó, fue a Silo y llegó a la casa de Ahías. Y Ahías ya no podía ver, pues sus ojos se habían quedado fijos por la vejez.

5 Pero YHVH había dicho a Ahías: He aquí, la mujer de Jeroboam viene a buscar palabra de ti acerca de su hijo que está enfermo. Así y así le has de hablar, porque será que cuando ella entre, fingirá ser otra mujer.

6 Y fue así que cuando Ahías oyó el ruido de sus pasos, al entrar ella por la puerta, dijo: Entra, mujer de Jeroboam, ¿por qué finges ser otra? Por cuanto a ti soy enviado con un duro mensaje.

7 Ve, di a Jeroboam: Así dice YHVH, Dios de Israel: Por cuanto Yo te elevé de entre el pueblo y te hice caudillo de mi pueblo Israel;

8 y rasgué el reino de la casa de David y te lo entregué a ti; sin embargo, tú no has sido como mi siervo David, que guardó mis mandamientos y anduvo en pos de mí con todo su corazón, haciendo sólo lo recto ante mis ojos;

9 sino que has hecho lo malo más que todos los que te precedieron, y has ido y te has hecho otros dioses, y has fundido imágenes para provocarme a ira, y me has dado la espalda;

10 por tanto, he aquí que Yo traigo el mal sobre la casa de Jeroboam, y cortaré de Jeroboam a todo meante a la pared, tanto al que está bajo servidumbre como al que es libre en Israel, y barreré por completo la posteridad de Jeroboam, como se barre el estiércol, hasta que no quede nada.

11 Al que de Jeroboam muera en la ciudad, lo comerán los perros, y al que muera en el campo, lo comerán las aves de los cielos, porque YHVH ha hablado.

12 Levántate por tanto y vete a tu casa: en cuanto tus pies entren en la ciudad, el niño morirá;

13 y todo Israel hará duelo por él y lo sepultará; pues éste es el único de los de Jeroboam que será sepultado, porque de la casa de Jeroboam, sólo en él se ha hallado algo bueno delante de YHVH, Dios de Israel;

14 y YHVH hará levantar para sí un rey en Israel, el cual destruirá la casa de Jeroboam en su día, ¿y qué si es ahora mismo?°

15 Por cuanto YHVH sacudirá a Israel como se sacude una caña en el agua, y desarraigará a Israel de esta buena tierra que dio a sus padres, y los esparcirá más allá del Río,° porque se hicieron sus aseras, provocando a ira a YHVH;

16 y entregará a Israel a causa de los pecados de Jeroboam, por los cuales pecó él, e hizo pecar a Israel.

17 Entonces la mujer de Jeroboam se levantó, se fue y llegó a Tirsa, y al pasar el umbral de la casa, el niño murió.

18 Y lo sepultaron, y todo Israel hizo duelo por él, conforme a la palabra que YHVH había hablado por medio de su siervo Ahías, el profeta.

19 Los demás hechos de Jeroboam, cómo guerreó y cómo reinó, he aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.

20 Los días que reinó Jeroboam fueron veintidós años, y durmió con sus padres, y su hijo Nadab reinó en su lugar.

21 Roboam ben Salomón reinó en Judá. Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalem, la ciudad que YHVH había escogido de entre todas las tribus de Israel, para poner su Nombre allí. El nombre de su madre era Naama, amonita.

22 E hizo Judá lo malo ante los ojos de YHVH; y lo provocaron a celos con sus pecados que cometieron, más que los que habían cometido sus padres,

23 por cuanto ellos también se construyeron lugares altos, piedras rituales y aseras en cada serranía y debajo de todo árbol frondoso.

24 También había en el país varones consagrados a la prostitución ritual,° que hacían conforme a todas las prácticas abominables de los pueblos que YHVH había echado de delante de los hijos de Israel.

25 En el año quinto del reinado de Roboam, aconteció que Sisac, rey de Egipto, subió contra Jerusalem;

26 y se apoderó de los tesoros de la Casa de YHVH, y de los tesoros de la casa del rey. Se lo llevó todo; incluso todos los escudos de oro que había hecho Salomón.

27 En lugar de ellos, el rey Roboam hizo escudos de bronce, y los confió en mano de los capitanes de la guardia, que protegían la entrada de la casa del rey.

28 Y sucedía que cuantas veces el rey entraba en la Casa de YHVH, los de la guardia los portaban; luego los devolvían a la cámara de la guardia.

29 Los demás hechos de Roboam y todas las cosas que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

30 Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días.

31 Y Roboam durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nombre de su madre era Naama, amonita; y reinó en su lugar Abiam su hijo.

**Abiam y Asa, reyes de Judá
Nadab y Baasa, reyes de Israel**

15 En el año decimoctavo del rey Jeroboam ben Nabat, Abiam comenzó a reinar sobre Judá.

2 Y reinó tres años en Jerusalem. El nombre de su madre era Maaca hija de Abishalom.°

3 Y anduvo en todos los pecados que había cometido su padre antes de él. Su corazón no fue íntegro con YHVH su Dios, como el corazón de David su padre.

4 Pero por amor a David, YHVH su Dios le dio una lámpara en Jerusalem, levantando

14.14 En efecto, Baasa, que había de destruir la casa de Jeroboam, había nacido ya. →15.27 ss. **14.15** Esto es, el *Éufrates*.
14.24 →Dt.23.17-18. **15.2** Esto es, *padre de paz*. Variante del nombre Absalón →15.10; 2 Cr.11.20.

a un hijo suyo después de él, y mantenien-
do en pie a Jerusalem,

5 porque David había hecho lo recto ante los ojos de YHVH, sin apartarse de ninguna cosa que Él le había ordenado todos los días de su vida, excepto en el asunto de Urías heteo.

6 Y hubo guerra entre Roboam° y Jero-boam todos los días de su vida.

7 Los demás hechos de Abías° y todas las cosas que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá? Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.

8 Y Abías durmió con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David; y Asa su hijo reinó en su lugar.

9 En el vigésimo año de Jeroboam rey de Israel, Asa comenzó a reinar sobre Judá;

10 y reinó cuarenta y un años en Jerusalem. El nombre de su madre° era Maaca, hija de Abi-shalom.

11 Y Asa hizo lo recto ante los ojos de YHVH, como David su padre.

12 Barrió del país a los varones consagra-dos a la prostitución ritual, y quitó todos los ídolos que habían hecho sus padres.

13 También depuso a su madre Maaca de ser reina madre, porque ella había hecho una abominable imagen de una asera, y Asa taló la imagen abominable y la quemó junto al arroyo de Cedrón.

14 Pero los lugares altos no fueron qui-tados, sin embargo, el corazón de Asa fue íntegro para con YHVH todos sus días.

15 Y trajo a la Casa de YHVH lo que su pa-dre había consagrado, y lo que él mismo había consagrado: plata, oro y utensilios.

16 Y hubo guerra entre Asa y Baasa, rey de Israel, todos sus días.

17 Baasa, rey de Israel, subió contra Judá y fortificó a Ramá, para bloquear a cuantos intentaran acceder a Asa, rey de Judá.

18 Asa tomó entonces toda la plata y el oro que habían quedado en los tesoros de la Casa de YHVH, juntamente con los tesoros de la casa real, y entregándolos en mano de sus servidores, el rey Asa los envió a Ben-hadad, hijo de Tabrimón, hijo de Hezión, rey de Siria, que habitaba en Damasco, diciendo:

19 ¡Haya alianza entre tú y yo, como entre mi padre y tu padre! He aquí, te envié un obsequio de plata y oro. ¡Ve y rompe tu alianza con Baasa rey de Israel, para que se aparte de mí!

20 Y Ben-hadad escuchó al rey Asa, y envió a los capitanes de sus ejércitos contra las ciudades de Israel, y atacó a Ijón, a Dan, a Abel-bet-maaca y a toda la región de Kine-ret,° con todo el territorio de Neftalí.

21 Y sucedió que cuando Baasa oyó esto, cesó de fortificar a Ramá, y permaneció en Tirsá.

22 Entonces el rey Asa convocó a todo Judá sin excepción, y se llevaron las piedras y la madera de Ramá, con que Baasa la estaba fortificando, y con ellas el rey Asa fortificó Geba de Benjamín y Mizpa.

23 Todos los demás hechos de Asa, todo su poderío, y las cosas que hizo, y las ciudades que fortificó, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá? Sin embargo, en su vejez, enfermó de sus pies.

24 Y Asa durmió con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David su padre, y reinó en su lugar su hijo Josafat.

25 En el año segundo de Asa, rey de Judá, Nadab ben Jeroboam comenzó a reinar sobre Israel, y reinó sobre Israel dos años.

26 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, andando en el camino de su padre, y por sus pecados hizo pecar a Israel.

27 Y Baasa ben Ahías, de la tribu de Isacar, conspiró contra él, y Baasa lo mató en Gibetón, ciudad de los filisteos, cuando Nadab e Israel entero asediaban a Gibetón.

28 En el tercer año de Asa rey de Judá, Baasa lo mató, y reinó en su lugar.

29 Y sucedió que tan pronto como fue rey, mató a todos los de la casa de Jeroboam. No dejó con vida a ninguno de los de Jeroboam hasta destruirlos, conforme a la palabra que YHVH había hablado por medio de su siervo Ahías silonita,

30 a causa de los pecados con que había pecado Jeroboam, y por los cuales había hecho pecar a Israel, y por la provocación con que provocó a ira a YHVH, Dios de Israel.

15.6 Esto es, la casa de Roboam; es decir, Abías. LXX registra Abías →2 Cr.13.2. **15.7** TM Abiam. →2 Cr.12.16; 14.1.
15.10 Aquí, la abuela de Asa es llamada su madre. **15.20** Esto es, Galilea.

31 Los demás hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

32 Y hubo guerra entre Asa y Baasa, rey de Israel, todos sus días.

33 En el tercer año de Asa, rey de Judá, comenzó a reinar Baasa ben Ahías sobre todo Israel en Tirsá, y reinó veinticuatro años.

34 Él hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y anduvo en el camino de Jeroboam, y en su pecado hizo pecar a Israel.

Desde Baasa hasta Acab

16 La palabra de YHVH fue dirigida a Jehú ben Hanani contra Baasa, diciendo:

2 Por cuanto Yo te levanté del polvo y te establecí como caudillo de mi pueblo Israel, pero tú has andado en el camino de Jeroboam, y has hecho pecar a mi pueblo Israel, provocándome a ira con sus pecados,

3 he aquí que Yo barreré por completo a la posteridad de Baasa y a la posteridad de su casa, y dejaré tu casa como la casa de Jeroboam ben Nabat.

4 Al que de Baasa muera en la ciudad, lo comerán los perros, y al que muera en el campo, lo comerán las aves de los cielos.

5 Los demás hechos de Baasa, las cosas que hizo y su poderío, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Tirsá, y Ela su hijo reinó en su lugar.

7 También por medio del profeta Jehú ben Hanani llegó la palabra de YHVH contra Baasa y contra su casa, no sólo por toda la maldad que hizo ante los ojos de YHVH, provocándole con la obra de sus manos, siendo como los de la casa de Jeroboam, sino por haberla destruido.

8 El año vigésimo sexto de Asa, rey de Judá, comenzó a reinar Ela ben Baasa sobre Israel en Tirsá, y reinó dos años.

9 Y su servidor Zimri, capitán de la mitad de los carros de guerra, conspiró contra él en ocasión en que éste se hallaba en Tirsá bebiendo hasta embriagarse en casa de Arsa, mayordomo del palacio en Tirsá.

10 Así pues, irrumpió Zimri, y lo hirió y lo mató, en el año vigésimo séptimo de Asa, rey de Judá, y reinó en su lugar.

11 Y aconteció que al comenzar a reinar, en cuanto se sentó sobre el trono, mató a todos los de la casa de Baasa, sin dejar de ella un sólo meante a la pared, ni de sus parientes redentores, ni de sus amigos.

12 Así Zimri destruyó a todos los de la casa de Baasa, conforme a la palabra que YHVH había hablado contra Baasa por medio del profeta Jehú;

13 por todos los pecados de Baasa y los pecados de su hijo Ela, quienes pecaron e hicieron pecar a Israel, provocando a YHVH, Dios de Israel, con sus ídolos vanos.

14 Los demás hechos de Ela y todas las cosas que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

15 En el año vigésimo séptimo de Asa, rey de Judá, Zimri reinó siete días en Tirsá, mientras el pueblo estaba acampado contra Gibetón, que era de los filisteos.

16 Pero cuando el pueblo acampado oyó decir: ¡Zimri ha conspirado y ha matado al rey!, todo Israel en aquel mismo día hizo rey sobre Israel a Omri, general del ejército, en medio del campamento.

17 Luego Omri subió desde Gibetón, y con él todo Israel, y sitiaron Tirsá.

18 Y sucedió que al ver que la ciudad había sido capturada, Zimri entró en la parte fortificada de la casa real y prendió fuego a la casa real con él adentro, y así murió,

19 a causa de sus pecados que había cometido haciendo lo malo ante los ojos de YHVH, y andando en el camino de Jeroboam, y en el pecado que cometió haciendo pecar a Israel.

20 Los demás hechos de Zimri y la conspiración que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel se dividió en dos facciones: La mitad del pueblo seguía a Tibni ben Ginat, para hacer que reinara, y la otra mitad seguía a Omri.

22 Pero el pueblo que seguía a Omri pudo más que el que seguía a Tibni ben Ginat. Tibni murió y Omri reinó.

23 En el año trigésimo primero de Asa, rey de Judá, Omri comenzó a reinar sobre Israel, y reinó doce años. Seis años reinó en Tirsá;

24 y compró a Semer el monte de Samaria por dos talentos de plata; edificó en el monte, y a la ciudad que edificó puso

por nombre Samaria, según el nombre de Semer, dueño del monte.

25 Omri hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y actuó peor que todos los que fueron antes que él,

26 pues anduvo en todo el camino de Jeroboam ben Nabat, y en los pecados con que hizo pecar a Israel, provocando a YHVH, Dios de Israel, con sus ídolos vanos.

27 Los demás hechos de Omri, las cosas que hizo y el poderío que logró, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

28 Y Omri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y en lugar suyo reinó Acab su hijo.

29 Acab ben Omri comenzó a reinar sobre Israel en el año trigésimo octavo de Asa, rey de Judá, y Acab ben Omri reinó sobre Israel en Samaria veintidós años.

30 Y Acab ben Omri hizo lo malo ante los ojos de YHVH, más que todos los que fueron antes de él;

31 porque le fue cosa ligera andar en los pecados de Jeroboam ben Nabat, sino que tomó por mujer a Jezabel hija de Etbaal, rey de los sidonios; y fue a servir a Baal, y se postraba ante él.

32 Y erigió un altar a Baal en el templo de Baal que había edificado en Samaria.

33 Acab hizo también un árbol ritual de Asera, provocando a ira a YHVH, Dios de Israel, más que todos los reyes de Israel que habían sido antes de él.

34 En ese tiempo Hiel de Bet-'El reedificó Jericó: a costa de Abiram su primogénito puso los cimientos, y a costa de Segub su hijo menor levantó sus puertas, conforme a la palabra que YHVH había hablado por medio de Josué ben Nun.^o

Elías

17 Entonces Elías tisbita, que era de los moradores de Galaad, dijo a Acab: ¡Vive YHVH, Dios de Israel, en cuya presencia estoy, que no habrá rocío ni lluvia en estos años, sino por mi palabra!

2 Y la palabra de YHVH vino a él diciendo:

3 Apártate de aquí, dirígete al oriente y escóndete junto al arroyo de Querit, que está frente al Jordán.

4 Y sucederá que beberás del arroyo, y Yo he mandado a los cuervos que te sustenten allí.

5 Y fue e hizo conforme a la palabra de YHVH, pues partió y vivió junto al arroyo de Querit, que está frente al Jordán.

6 Y los cuervos le traían pan y carne por la mañana, y pan y carne al atardecer, y bebía del arroyo.

7 Y sucedió que pasados los días^o se secó el arroyo, porque no había llovido en la tierra.

8 Y la palabra de YHVH vino a Elías diciendo:

9 Levántate, ve a Sarepta de Sidón y mora allí; he aquí, Yo he ordenado allí a una mujer viuda que te sustente.

10 Y él se levantó y fue a Sarepta. Y cuando llegó a la puerta de la ciudad, he aquí una mujer viuda estaba allí recogiendo leña, y él la llamó y le dijo: Te ruego que me traigas un poco de agua en un vaso, para que beba.

11 Y al ir a traérsela, él la volvió a llamar, y le dijo: Te ruego que me traigas un bocado de pan en tu mano.

12 Pero ella respondió: ¡Vive YHVH, tu Dios, que no tengo pan cocido! Solamente tengo un puñado de harina en una tinaja y un poco de aceite en la vasija; y he aquí estaba recogiendo un par de leños, para entrar y prepararlo para mí y para mi hijo, para que comamos y muramos.

13 Elías le dijo: No temas; ve, haz como has dicho, sólo que de ello hazme a mí primero una torta pequeña y tráemela; después harás para ti y para tu hijo;

14 porque YHVH, Dios de Israel, dice así: La harina de la tinaja no escaseará ni el aceite de la vasija disminuirá,^o hasta el día en que YHVH mande lluvia sobre la faz de la tierra.

15 Y ella fue e hizo conforme a la palabra de Elías; y comieron él, ella, y su casa muchos días.

16 La harina de la tinaja no escaseó, ni el aceite de la vasija menguó, conforme a la palabra que YHVH había hablado por medio de Elías.

17 Después de estas cosas, aconteció que el hijo de la mujer dueña de casa cayó

enfermo, y su enfermedad fue tan grave que no quedó aliento en él.

18 Y ella dijo a Elías: ¿Qué tengo que ver contigo, varón de Dios? ¿Has venido aquí a recordarme mis pecados y hacer morir a mi hijo?

19 Y él le respondió: ¡Dame tu hijo! Y lo tomó del seno de ella, lo llevó al altillo donde vivía, y lo acostó en su propia cama.

20 Y clamando a YHVH, dijo: ¡Oh YHVH, Dios mío! ¿Aun a la viuda en cuya casa estoy hospedado has afligido, haciendo morir a su hijo?

21 Luego se tendió tres veces sobre el niño, y clamó a YHVH diciendo: ¡Oh YHVH, Dios mío, te ruego, haz volver el alma de este niño a él!

22 Y YHVH escuchó la voz de Elías, y el alma del niño volvió a él, y revivió.

23 Entonces Elías tomó al niño, y bajándolo del altillo de la casa, lo entregó a su madre; y Elías dijo: ¡Mira, tu hijo está vivo!

24 Y la mujer dijo a Elías: ¡Ahora sé que tú eres varón de Dios, y que la palabra de YHVH es verdad en tu boca!

Los profetas de Baal

18 Pasados muchos días,^o al tercer año, la palabra de YHVH llegó a Elías, diciendo: Ve, preséntate a Acab, y enviaré lluvia sobre la faz de la tierra.

2 Y fue Elías a presentarse ante Acab. Y la hambruna era aguda en Samaria.

3 Y Acab llamó a Abdías, que estaba a cargo de la casa, y temía en gran manera a YHVH,

4 porque cuando Jezabel exterminaba a los profetas de YHVH, Abdías tomó a cien profetas y los ocultó de cincuenta en cincuenta en la cueva, y los sustentó con pan y agua.

5 Y Acab dijo a Abdías: Ve por la tierra, a todos los manantiales de agua, y a todos los arroyos; quizás hallemos pasto y salvemos a los caballos y a las mulas, y no perdamos todas las bestias.

6 Así dividieron entre ellos el territorio por el que pasaban: Acab iba solo por un camino, y Abdías iba por otro camino.

7 Y cuando Abdías iba por el camino, he aquí Elías venía a su encuentro; y como lo reconoció, cayó sobre su rostro y le preguntó: ¿Eres tú mi señor Elías?

8 Y le respondió: Soy yo. Ve y di a tu señor: Elías está aquí.

9 Pero él dijo: ¿En qué he pecado para que entregues a tu siervo en mano de Acab para que me mate?

10 ¡Vive YHVH tu Dios, que no hay nación ni reino adonde mi señor no haya enviado a buscarte! Cuando ellos decían: No está aquí, hacía jurar al reino y a la nación que no te habían hallado.

11 ¡Y ahora me dices: Ve y di a tu señor, Elías está aquí!

12 Lo que sucederá es que después que yo me haya alejado de ti, el Espíritu de YHVH te llevará donde yo no sepa, de modo que cuando yo vaya a decirle a Acab, él no te podrá hallar y me matará. Aunque yo, tu siervo, temo a YHVH desde mi juventud.

13 ¿No le fue dicho a mi señor lo que hice cuando Jezabel mataba a los profetas de YHVH, cómo escondí en la cueva a cien de ellos de cincuenta en cincuenta y los sustenté con pan y agua?

14 ¿Y dices que diga a mi amo: Elías está aquí, para que me mate?

15 Pero Elías respondió: ¡Vive YHVH Sebaot, en cuya presencia estoy, que hoy me presentaré ante él!

16 Entonces Abdías fue al encuentro de Acab y le informó; y Acab fue al encuentro de Elías.

17 Y sucedió que cuando Acab vio a Elías, le dijo: ¿Eres tú el que perturbas a Israel?

18 Y él respondió: No he perturbado yo a Israel, sino tú y la casa de tu padre, que abandonaron los mandamientos de YHVH para seguir a los baales.

19 Ahora pues, envía y convócame a todo Israel en el monte Carmelo, y a los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal, y los cuatrocientos profetas de las aseras, los cuales comen a la mesa de Jezabel.

20 Y convocó Acab a todos los hijos de Israel, y reunió a los profetas en el monte Carmelo.

21 Y Elías se acercó a todo el pueblo, y dijo: ¿Hasta cuándo andaréis cojeando en

dos muletas?° Si YHVH es Ha-'Elohim, seguidle; y si lo es Baal, seguidle a él. Pero el pueblo no le respondió palabra.

22 Entonces Elías dijo al pueblo: Sólo yo he quedado como profeta de YHVH, pero de los profetas de Baal hay cuatrocientos cincuenta hombres.

23 Denos pues dos novillos, y escojan ellos un novillo para sí, córtenlo en pedazos y pónganlo sobre la leña, pero no pongan fuego debajo; y yo prepararé el otro novillo, y lo pondré sobre la leña, y tampoco pondré fuego debajo.

24 Luego invocad vosotros el nombre de vuestro dios, y yo invocaré el nombre de YHVH, y el Dios que responda con fuego, jéese Ha-'Elohim! Y todo el pueblo respondió y dijo: ¡Bien dicho!

25 Y Elías dijo a los profetas de Baal: Escogeos un novillo para vosotros, y preparadlo primero, porque sois muchos, e invocad el nombre de vuestro dios, pero no pongáis fuego debajo.

26 Y tomaron el novillo que se les dio, y lo prepararon, e invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: ¡Baal, respóndenos! Pero no se oía ni una voz ni una respuesta, mientras brincaban en derredor del altar que habían hecho.

27 Y sucedió que al mediodía Elías empezó a burlarse de ellos, diciendo: ¡Gritad más fuerte! Baal es dios, pero quizá esté meditando, o quizá fue a hacer sus necesidades, o quizá esté de viaje, o tal vez esté dormido y haya que despertarlo.

28 Y ellos clamaban con fuerza, y se sajaban según su costumbre con cuchillos y lancetas, hasta que la sangre brotaba de ellos.

29 Y sucedió que pasado el mediodía, entraron en trance° hasta la hora de ofrecer el sacrificio de la tarde, pero no hubo voz, ni respuesta, ni nadie que escuchara.

30 Entonces dijo Elías a todo el pueblo: ¡Acercaos a mí! Y todo el pueblo se acercó a él; y reparó el altar de YHVH que había sido derribado.

31 Y Elías tomó doce piedras, conforme al número de las tribus de los hijos de Jacob, al cual le fue dada palabra de YHVH diciendo, Israel será tu nombre.

32 Y con las piedras construyó un altar en el nombre de YHVH, e hizo una zanja alrededor del altar, en que cupieran dos medidas de grano.

33 Preparó luego la leña, cortó el novillo en trozos, y los colocó sobre la leña.

34 Y dijo: Llenad cuatro cántaros con agua y derramadla sobre el holocausto y sobre la leña. Y agregó: Hacedlo por segunda vez, y lo hicieron por segunda vez. Dijo aún: Hacedlo por tercera vez, y lo hicieron por tercera vez.

35 Y corrió el agua alrededor del altar, y también la zanja se llenó de agua.

36 Cuando llegó la hora de presentar la ofrenda vegetal, sucedió que el profeta Elías se acercó, y dijo: ¡Oh YHVH, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea hoy manifiesto que Tú eres 'Elohim en Israel, y que yo soy tu siervo, y que he hecho todas estas cosas por tu palabra!

37 ¡Respóndeme, oh YHVH, respóndeme! Y este pueblo sabrá que Tú, oh YHVH, eres Ha-'Elohim, y que Tú haces volver sus corazones.

38 Entonces cayó fuego de YHVH, y consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el polvo, y lamió el agua que había en la zanja.

39 Al verlo, toda la gente cayó sobre su rostro, y dijo: ¡YHVH es Ha-'Elohim! ¡YHVH es Ha-'Elohim!

40 Y Elías les dijo: ¡Prended a los profetas de Baal! ¡Que ninguno escape! Y los prendieron, y Elías bajó con ellos al arroyo de Cisón, y allí los degolló.

41 Y Elías dijo a Acab: ¡Levántate, come y bebe, porque hay sonido de abundancia de lluvia!

42 Y Acab subió a comer y a beber; y Elías subió a la cumbre del Carmelo, y postrándose en tierra, puso su rostro entre sus rodillas;

43 y dijo a su siervo: Sube ahora, y mira atentamente hacia el mar; y él subió, y miró atentamente, y dijo: No hay nada. Y él volvió a decir siete veces: Vuelve.

44 Y aconteció que a la séptima vez, dijo: He aquí, sube una nube del mar, tan pequeña como la mano de un hombre. Y él

dijo: Ve y di a Acab: Unce tu carro^o y baja, para que la lluvia no te detenga.

45 Y mientras tanto, ocurrió que los cielos se oscurecieron con nubes y viento, y hubo una gran lluvia; y Acab subió al carruaje y se fue a Jezreel.

46 Pero la mano de YHVH estuvo sobre Elías, de modo que ciñó sus lomos y corrió delante de Acab hasta la entrada de Jezreel.

La huida a Horeb **Eliseo**

19 Acab informó a Jezabel todo lo que había hecho Elías, y cómo había matado a espada a todos los profetas.

2 Entonces Jezabel envió un mensajero a Elías, diciendo: ¡Así me hagan los dioses, y aun me añadan, si mañana a esta hora no he hecho tu vida como la vida de uno de ellos!

3 Y él tuvo temor, y se levantó y huyó para salvar su vida; y llegó a Beerseba (que es de Judá) y dejó allí a su siervo.

4 Y él se fue solo al desierto, donde anduvo todo un día; y llegó y se sentó debajo de un enebro, y ansiando morir, dijo: ¡Basta ya, oh YHVH! ¡Quítame ahora la vida, porque no soy mejor que mis padres!

5 Y recostándose debajo del enebro, se quedó dormido; y he aquí el ángel lo tocó y le dijo: ¡Levántate y come!

6 Y miró atentamente, y he aquí a su cabecera una torta cocida sobre las ascuas, y un cántaro de agua; y comió y bebió, y volvió a recostarse.

7 Y el ángel de YHVH vino por segunda vez, lo tocó, y le dijo: ¡Levántate y come, porque largo camino te resta!

8 Y él se levantó, y comió y bebió; y con la fuerza de esa comida anduvo cuarenta días y cuarenta noches hasta Horeb, el monte de Dios.

9 Y allí entró en una cueva, donde pasó la noche. Y he aquí que vino a él la palabra de YHVH, diciendo: ¿Qué haces aquí, Elías?

10 Y él respondió: He sentido un vivo celo por YHVH 'Elohe Sebaot,^o porque los hijos de Israel han abandonado tu pacto, han derribado tus altares, y han matado a

espada a tus profetas; y yo solo he quedado, y me buscan para quitarme la vida.^o

11 Y él dijo: Sal afuera y ponte de pie en el monte, delante de YHVH. Y he aquí que YHVH pasaba: y un grande y poderoso viento destrozaba las montañas y rompía las peñas delante de YHVH, pero YHVH no estaba en el viento. Después del viento hubo un terremoto, pero YHVH no estaba en el terremoto.

12 Después del terremoto hubo un fuego, pero YHVH no estaba en el fuego. Y después del fuego hubo un susurro apacible y delicado.

13 Y sucedió que al oírlo, Elías cubrió su rostro con su manto, y salió y estuvo de pie a la entrada de la cueva. Y he aquí, vino a él una voz, y le preguntó: ¿Qué haces aquí, Elías?

14 Y él respondió: He sentido un vivo celo por YHVH 'Elohe Sebaot, porque los hijos de Israel han abandonado tu pacto, han derribado tus altares, y han matado a espada a tus profetas; y yo solo he quedado, y me buscan para quitarme la vida.

15 Y YHVH le dijo: Ve, regresa por tu camino por el desierto de Damasco, y cuando llegues, ungirás a Hazael por rey de Siria.

16 También ungirás como rey de Israel a Jehú ben Nimsi; y ungirás a Eliseo ben Safat, de Abel-mehola, como profeta en tu lugar.

17 Y sucederá que el que escape de la espada de Hazael, lo matará Jehú; y el que escape de la espada de Jehú, lo matará Eliseo.

18 Y Yo he hecho que queden en Israel siete mil, cuyas rodillas no se doblaron ante Baal y cuyas bocas no lo besaron.

19 Y partiendo de allí, halló a Eliseo ben Safat, que araba con doce yuntas delante de él, y él tenía la duodécima. Pasando Elías hacia él, echó su manto sobre él.

20 Entonces él dejó los bueyes, fue corriendo tras Elías y dijo: Besaré ahora a mi padre y a mi madre, y luego te seguiré. Él le dijo: Ve, vuélvete; pues, ¿qué te he hecho yo?

21 Y dejó de ir tras él. Luego tomó la yunta de bueyes y los sacrificó; y con el arado

de los bueyes cocinó su carne y la dio a la gente para que comiera. Después se levantó y fue tras Elías, y lo servía.

Acab y los sirios

20 Ben-hadad, rey de Siria, concentró todo su ejército, y acompañado de treinta y dos reyes vasallos, con caballería y carros, marchó contra Samaria, y le puso sitio y la atacó.

2 Y envió mensajeros a la ciudad, a Acab, rey de Israel, diciéndole:

3 Así ha dicho Ben-hadad: Tu plata y tu oro son míos; tus mujeres y los mejores de tus hijos son míos.

4 Y el rey de Israel respondió y dijo: Como tú dices, oh mi señor el rey, yo soy tuyo con todo lo que tengo.

5 Y los mensajeros volvieron otra vez y dijeron: Así habló Ben-hadad, diciendo: Por cierto envíe a decirte: Tu plata y tu oro, también tus mujeres y tus hijos me los has de dar.

6 Porque si no, mañana a esta hora te enviaré mis siervos, los cuales registrarán tu casa y las casas de tus siervos, y tomarán y se llevarán cuanto haya agradable a tus ojos.

7 Y el rey de Israel llamó a todos los ancianos del país, y les dijo: Reconoced ahora y ved cómo éste no busca sino hacer daño; porque exige^o mis mujeres y mis hijos, y mi plata y mi oro, sin habérselo yo negado.

8 Y todos los ancianos y todo el pueblo respondieron: No lo escuches ni accedas.

9 Entonces él respondió a los mensajeros de Ben-hadad: Decid a mi señor el rey: Haré todo lo que exigiste a tu siervo al principio, pero esto no lo puedo hacer. Los mensajeros fueron y le dieron la respuesta.

10 Y Ben-hadad envió a decirle: ¡Así me hagan los dioses y aun me añadan, que el polvo de Samaria no bastará para llenar las manos de todo el pueblo que me sigue!

11 Pero el rey de Israel respondió y dijo: Decidle: No se jacte tanto el que se ciñe las armas como el que se las desciñe.

12 Y sucedió que él oyó estas palabras mientras bebía con los reyes en las

tiendas, y dijo a sus servidores: ¡Tomad posiciones! Y tomaron posiciones contra la ciudad.

13 Y he aquí, un profeta se acercó a Acab, rey de Israel, y le dijo: Así dice YHVH: ¿Ves todo ese inmenso ejército? He aquí, Yo lo entrego hoy en tu mano, para que reconozcas que Yo soy YHVH.

14 Y Acab dijo: ¿Por medio de quién? Y él dijo: Así dice YHVH: Mediante los asistentes de los capitanes de las provincias. Y dijo: ¿Quién entablará la batalla? Y él respondió: Tú.

15 Entonces pasó revista a los asistentes de los capitanes de las provincias, y eran doscientos treinta y dos. Después de ellos pasó revista a todo el pueblo, a todos los hijos de Israel, y eran siete mil.

16 Y éstos salieron al mediodía, mientras Ben-hadad estaba bebiendo hasta emborracharse en las tiendas con los reyes, los treinta y dos reyes que habían venido en su ayuda.

17 Los asistentes de los capitanes de las provincias salieron primero. Y Ben-hadad había enviado a algunos, quienes le informaron diciendo: Unos hombres han salido de Samaria.

18 Y él dijo: Si han salido en son de paz, prendedlos vivos; y si han salido a combatir, prendedlos vivos también.

19 Salieron pues de la ciudad los asistentes de los capitanes de las provincias, y tras ellos salió el ejército.

20 Y cada cual mató a su hombre; y los sirios huyeron, e Israel los persiguió. Pero Ben-hadad rey de Siria escapó a caballo con algunos jinetes.

21 Y el rey de Israel salió y atacó a la caballería y a los carros de guerra, ocasionando una gran derrota a los sirios.

22 Y el profeta se acercó al rey de Israel, y le dijo: Ve, cobra ánimo; considera y mira lo que has de hacer, porque el rey de Siria volverá a la vuelta del año, probablemente en la primavera.

23 Y los siervos del rey de Siria le dijeron: Sus dioses son dioses de los montes; por eso fueron más fuertes que nosotros, pero si combatimos contra ellos en la llanura, sin duda seremos más fuertes que ellos.

24 Haz pues así: Saca a cada uno de los reyes de su puesto, y pon capitanes en su lugar.

25 Y organiza para ti otro ejército, como el que has perdido, caballo por caballo y carro por carro; y peharemos contra ellos en la llanura, y sin duda seremos más fuertes que ellos. Y escuchó la voz de ellos, y lo hizo así.

26 Y a la vuelta del año, aconteció que Ben-hadad pasó revista a los sirios, y fue a Afec para combatir contra Israel.

27 Y los hijos de Israel fueron convocados; y provistos de raciones, les salieron al encuentro, pero cuando acamparon frente a ellos, los hijos de Israel eran como dos pequeños rebaños de cabritos, mientras que los sirios llenaban el campo.

28 Entonces se acercó el varón de Dios y habló al rey de Israel, y dijo: Así dice YHVH: Por cuanto los sirios han dicho: YHVH es Dios de las montañas y no Dios de los valles, Yo he entregado a esa gran multitud en tu mano, para que reconozcas que Yo soy YHVH.

29 Y acamparon un bando contra el otro durante siete días, y sucedió que al séptimo día se libró la batalla, y los hijos de Israel mataron de los sirios a cien mil hombres de a pie en un solo día.

30 Y los demás huyeron a Afec, pero el muro de la ciudad se derrumbó sobre los veintisiete mil hombres que quedaban. Y Ben-hadad huyó, y entró en la ciudad, y se escondió de casa en casa.

31 Entonces sus siervos le dijeron: He aquí, hemos oído que los reyes de la casa de Israel son reyes clementes. Te rogamos, permítenos ahora ceñir cilicio sobre nuestros lomos, y ponernos sogas al cuello, y salir al rey de Israel; quizás te conceda la vida.

32 Y se ceñieron sus lomos con cilicio, y se pusieron sogas al cuello, y fueron al rey de Israel, y dijeron: Tu siervo Ben-hadad ha dicho: ¡Déjame vivir, te ruego! Y él preguntó: ¿Vive todavía? ¡Hermano mío es!

33 Y los hombres tomaron esto como buen augurio y se apresuraron a confirmarlo, exclamando: ¡Ben-hadad es tu hermano! Él dijo: Id y traedle; y Ben-

hadad se presentó ante él, quien lo hizo subir a su carro.

34 Y le dijo: Las ciudades que mi padre quitó a tu padre las restituiré; y harás para ti plazas en Damasco, como mi padre las hizo en Samaria. Y yo te dejaré ir con este pacto. E hizo un pacto con él, y lo dejó ir.

35 Entonces cierto varón de los hijos de los profetas dijo a su compañero, por la palabra de YHVH: ¡Golpéame ahora! Pero el hombre rehusó golpearle.

36 Y él le dijo: Por cuanto no obedeciste la voz de YHVH, he aquí, cuando te apartes de mí, te matará un león; y apenas se hubo separado de él, se encontró con un león que lo mató.

37 Luego se encontró con otro hombre y le dijo: ¡Golpéame ahora! Y el hombre lo golpeó y le ocasionó una herida.

38 Y el profeta fue y se puso delante del rey en el camino, y se disfrazó, poniéndose una venda sobre los ojos.

39 Y sucedió que cuando el rey pasaba, aquél gritó al rey y dijo: ¡Tu siervo estuvo en medio de la batalla, y he aquí, uno se apartó trayéndome a un hombre, y dijo: Guarda a este hombre, porque si llega a escapar, tu vida responderá por la suya, o tendrás que pesar un talento de plata.

40 Y sucedió que mientras tu siervo estaba ocupado en una y otra cosa, él desapareció. Entonces el rey de Israel le respondió: ¡Esa es tu sentencia! ¡Tú mismo la has pronunciado!

41 Y él se quitó apresuradamente la venda de sus ojos, y el rey de Israel reconoció que era uno de los profetas.

42 Y le dijo: Así dice YHVH: Por cuanto soltaste de la mano al hombre que Yo había consagrado a la destrucción, ¡tu vida será por su vida, y tu pueblo por su pueblo!

43 Y el rey de Israel fue a su casa decaído e irritado, y llegó a Samaria.

El viñedo de Nabot

21 Después de estas cosas, aconteció que Nabot jezreelita tenía un viñedo en Jezreel, junto al palacio de Acab, rey de Samaria.

2Y habló Acab a Nabot, diciendo: Dame tu viñedo para que me sirva como huerto, porque está junto a mi casa, y te daré por él un viñedo mejor que éste, o si parece mejor ante tus ojos, te daré su precio en plata.

3 Pero Nabot dijo a Acab: ¡Guárdeme YHWH de darte la heredad de mis padres!

4Y Acab se fue a su casa decaído y enfadado a causa de las palabras que le había hablado Nabot jezreelita, pues él le había dicho: ¡No te daré la heredad de mis padres! Y se acostó en su cama, volvió su rostro y no quiso comer pan.

5 Por tanto vino a él Jezabel su mujer, y le preguntó: ¿Por qué está decaído tu espíritu, y no comes pan?

6Y él le respondió: Porque hablé con Nabot jezreelita, y le dije: Dame tu viñedo por dinero; o si te parece mejor, te daré otro viñedo por él. Y me dijo: No te daré mi viñedo.

7Y su mujer Jezabel le dijo: ¿No gobiernas acaso el reino de Israel? ¡Levántate y come pan, y alégrese tu corazón! ¡Yo te daré el viñedo de Nabot jezreelita!

8 Ella entonces escribió cartas en nombre de Acab, las selló con su anillo, y las envió a los ancianos y a los principales que estaban en su ciudad, aquellos que habitaban con Nabot.

9Y en las cartas escribió diciendo: Proclama ayuno y haced que Nabot se sienta frente al pueblo,

10 y que dos hombres, hijos de Belial, se sienten frente a él y testifiquen contra él diciendo: ¡Has maldecido a 'Elohim y al rey! Y haréis que lo saquen fuera y lo apedreen hasta que muera.

11Y los hombres de la ciudad, es decir, los ancianos y los principales que vivían en su ciudad, hicieron tal como Jezabel les ordenó, conforme a lo escrito en las cartas que ella les había enviado.

12 Proclamaron pues un ayuno e hicieron sentar a Nabot frente al pueblo;

13 y los dos hombres, hijos de Belial, entraron y se sentaron ante él, y estos hijos de Belial testificaron contra Nabot delante del pueblo, diciendo: ¡Nabot maldijo a 'Elohim y al rey! Y ellos lo sacaron fuera de la ciudad y lo lapidaron con piedras, hasta que murió.

14 Luego enviaron a decir a Jezabel: Nabot ha sido apedreado y ha muerto.

15Y sucedió que cuando Jezabel oyó que Nabot había sido apedreado y que había muerto, Jezabel dijo a Acab: Levántate y toma posesión del viñedo de Nabot jezreelita, que se negó a dártelo por dinero, porque Nabot no está vivo, sino muerto.

16Y sucedió que cuando Acab oyó que Nabot había muerto, se levantó Acab para bajar al viñedo de Nabot jezreelita y tomar posesión de él.

17Y la palabra de YHWH llegó a Elías tsebíta, diciendo:

18 Levántate, baja al encuentro de Acab, rey de Israel, que está en Samaria. He aquí, está en el viñedo de Nabot, a donde bajó para tomar posesión de él.

19Y le hablarás diciendo: Así dice YHWH: ¿Has asesinado, y también tomas posesión? Y le hablarás diciendo: Así dice YHWH: En el mismo sitio donde los perros lamieron la sangre de Nabot, los perros también lamerán tu sangre.

20Y Acab dijo a Elías: ¿Me has hallado, enemigo mío? Y él respondió: Te he hallado, porque te has vendido para hacer el mal ante los ojos de YHWH.

21 He aquí, Yo traigo el mal sobre ti, y te barreré por completo, y destruiré de Acab a todo meante a la pared, tanto al siervo como al que esté libre en Israel.

22Y haré tu casa como la casa de Jeroboam ben Nabat, y como la casa de Baasa ben Ahías, por la provocación con que me has provocado y has hecho pecar a Israel.

23Y también de Jezabel habla YHWH diciendo: ¡Los perros comerán a Jezabel en el muro de Jezreel!

24 Al que muera de Acab en la ciudad, lo comerán los perros, y al que muera en el campo, lo comerán las aves de los cielos.

25 (Ciertamente no hubo ninguno como Acab, que se vendió para hacer el mal ante los ojos de YHWH, incitado por su mujer Jezabel;

26 y procedió abominablemente a seguir tras los ídolos, conforme a todo lo que hacía el amorreo, al cual YHWH había desposeído de delante de los hijos de Israel.)

27Y sucedió que cuando Acab oyó estas palabras, rasgó sus vestiduras, puso cilicio

sobre su cuerpo, y ayunó y se acostó con el cilicio, y anduvo abatido.

28 Y la palabra de YHVH llegó a Elías tsebíta, diciendo:

29 ¿Has visto cómo se ha humillado Acab delante de mí? Por cuanto se ha humillado delante de mí, no traeré el mal en sus días, sino que el mal sobre su casa lo traeré en los días de su hijo.

Josafat y Acab contra los sirios Ocozías

22 Tres años pasaron sin guerra entre Siria e Israel.

2 Pero al tercer año aconteció que Josafat, rey de Judá, bajó a visitar al rey de Israel.

3 Y el rey de Israel dijo a sus siervos: ¿Sabéis que Ramot de Galaad nos pertenece, y nada hemos hecho para quitarla de mano del rey de Siria?

4 Y dijo a Josafat: ¿Irás conmigo a la guerra a Ramot de Galaad? Y Josafat respondió al rey de Israel: ¡Yo soy como tú, y mi pueblo como tu pueblo, y mis caballos como tus caballos!

5 Y Josafat dijo al rey de Israel: Te ruego que consultes ahora la palabra de YHVH.

6 Entonces el rey de Israel convocó a los profetas, unos cuatrocientos hombres, y les preguntó: ¿Iré a la guerra contra Ramot de Galaad o desistiré? Y ellos respondieron: ¡Sube, porque Adonay la entregará en mano del rey!

7 Pero Josafat preguntó: ¿No habrá aquí además algún profeta de YHVH, para que consultemos por medio de él?

8 Y el rey de Israel dijo a Josafat: Aún hay un varón por el cual podríamos consultar a YHVH, Micaías ben Imla, pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza para bien, sino siempre para mal. Y Josafat dijo: No hable así el rey.

9 Entonces el rey de Israel llamó a cierto eunuco y le ordenó: ¡Trae pronto a Micaías ben Imla!

10 Y el rey de Israel y Josafat, rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus mantos reales, en la plaza junto a la entrada de la puerta de Samaria, y todos los profetas profetizaban ante ellos.

11 Y Sedequías ben Quenaana se había hecho unos cuernos de hierro, y decía: Así dice YHVH: ¡Con éstos embestirás a los sirios hasta acabar con ellos!

12 Y todos los profetas profetizaban de la misma manera, diciendo: ¡Sube a Ramot de Galaad y triunfa, porque YHVH la ha entregado en mano del rey!

13 Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías le habló, diciendo: He aquí, las palabras de los profetas declaran el bien al rey a una sola voz. Sea, pues, tu palabra como la de ellos, y anuncia el bien.

14 Pero Micaías dijo: ¡Vive YHVH, que lo que YHVH me diga, eso hablaré!

15 Y cuando llegó ante el rey, el rey le dijo: Micaías, ¿iremos a la guerra contra Ramot de Galaad, o desistiremos? Y él le respondió: Sube y serás prosperado, y YHVH la entregará en mano del rey.

16 Pero el rey le dijo: ¿Cuántas veces tengo que hacerte jurar que no me digas sino la verdad en nombre de YHVH?

17 Entonces él dijo: Vi a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas sin pastor, y a YHVH que decía: Éstos no tienen amo. Retorne cada cual a su casa en paz.

18 Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te dije que no profetizaría acerca de mí el bien, sino el mal?

19 Y él dijo: Por eso, oíd la palabra de YHVH: Vi a YHVH sentado en su trono, y al ejército de los cielos alrededor de Él, a su diestra y a su siniestra.

20 Y decía YHVH: ¿Quién inducirá a Acab para que suba y caiga en Ramot de Galaad? Y uno decía de una manera y otro de otra.

21 Y se presentó un espíritu ante YHVH, y dijo: Yo lo induciré. Y le dijo YHVH: ¿De qué modo?

22 Y respondió: Saldré y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas. Y Él dijo: Ciertamente lo inducirás y prevalecerás. ¡Ve y hazlo!

23 Y ahora, he aquí YHVH ha puesto un espíritu de mentira en la boca de todos estos, tus profetas, pues YHVH ha decretado el mal contra ti.

24 Entonces Sedequías ben Quenaana se acercó y golpeó a Micaías en la mejilla, y

dijo: ¿Por qué camino pasó de mí el Espíritu de YHVH para hablarte a ti?

25 Y Micaías respondió: ¡He aquí, tú lo verás aquel día, cuando vayas de aposento en aposento para esconderte!

26 Entonces dijo el rey de Israel: Toma a Micaías y hazlo volver a Amón, príncipe de la ciudad, y a Joás, hijo del rey,

27 y dirás: Así ha dicho el rey: Meted a éste en la cárcel, y dadle pan y agua de aflicción hasta que yo vuelva en paz.

28 Y Micaías dijo: ¡Si vuelves en paz, YHVH no habló por mí! Y agregó: ¡Oídllo, pueblos todos!

29 Enseguida el rey de Israel subió con Josafat rey de Judá contra Ramot de Galaad.

30 Y el rey de Israel dijo a Josafat: Yo me disfrazaré para entrar en la batalla; pero tú ponte tus atavíos reales. Y el rey de Israel se disfrazó y entró en la batalla.

31 Pero el rey de Siria había ordenado a sus treinta y dos capitanes de los carros que tenía, diciendo: No luchéis contra pequeño ni contra grande, sino sólo contra el rey de Israel.

32 Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: ¡De seguro ése es el rey de Israel! Y se dirigieron a él para atacarlo, pero Josafat clamó.

33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, se apartaron de él.

34 Y un hombre tiró con su arco a la ventura, e hirió al rey de Israel por entre las juntas de la armadura, por lo que dijo a su auriga: ¡Da vuelta y sácame del campamento, porque estoy herido!

35 Pero la batalla arreció aquel día, por lo cual el rey fue sostenido en su carro frente a los sirios, y al atardecer murió, y la sangre de la herida corrió hasta el fondo del carro.

36 A la puesta del sol salió un pregón por el campamento, diciendo: ¡Cada uno a su ciudad! ¡Cada uno a su tierra!

37 Así murió el rey, y fue llevado a Samaria, y sepultaron al rey en Samaria.

38 Y mientras uno lavaba el carro junto al estanque de Samaria (y allí se lavaban las rameras), los perros lamieron su sangre, conforme a la palabra que YHVH había hablado.

39 Los demás hechos de Acab y todo lo que hizo, la casa de marfil que edificó, y todas

las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

40 Y Acab durmió con sus padres, y su hijo Ocozías reinó en su lugar.

41 Y Josafat ben Asa había comenzado a reinar sobre Judá en el cuarto año de Acab rey de Israel.

42 Josafat tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalem. Y el nombre de su madre era Azuba hija de Silhi.

43 Y él anduvo en todo el camino de su padre Asa, sin apartarse de él, haciendo lo recto ante los ojos de YHVH. Pero los lugares altos no fueron quitados, porque aún el pueblo continuaba ofreciendo sacrificios y quemando incienso en los lugares altos.

44 Y Josafat hizo la paz con el rey de Israel.

45 Los demás hechos de Josafat, el poderío que logró, y las guerras que llevó a cabo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

46 Y él eliminó del país el resto de los varones consagrados a la prostitución ritual, que habían quedado del tiempo de su padre Asa.

47 Entonces no había rey en Edom, sino un gobernador de parte del rey.

48 Josafat hizo naves como las de Tarsis, para ir a Ofir por oro, pero no llegaron a ir, pues las naves se destrozaron en Ezión-geber.

49 Y Ocozías ben Acab dijo a Josafat: Que vayan mis siervos con tus siervos en las naves; pero Josafat no quiso.

50 Y Josafat durmió con sus padres, y fue sepultado con ellos en la ciudad de David, su padre, y su hijo Joram reinó en su lugar.

51 En el año decimoséptimo de Josafat rey de Judá, Ocozías ben Acab comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó dos años sobre Israel.

52 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y anduvo en el camino de su padre, en el camino de su madre, y en el camino de Jeroboam ben Nabat, quien hizo pecar a Israel;

53 y sirvió a Baal y se postró ante él, y provocó la ira de YHVH, el Dios de Israel, conforme a todas las cosas que había hecho su padre.

Elías y Ocozías

1 Después de la muerte de Acab, Moab se rebeló contra Israel.

2 Y Ocozías cayó por la ventana de su aposento alto en Samaria y se lastimó. Y envió mensajeros a los que dijo: Id y consultad a Baal-zebul, dios de Ecrón, si sanaré de esta enfermedad.

3 Entonces el ángel^o de YHVH dijo a Elías tisbita: Levántate, sube al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria y diles: ¿Es porque no hay 'Elohim en Israel por lo que vais a consultar a Baal-zebul, dios de Ecrón?

4 Por tanto, así dice YHVH: No bajarás del lecho al que has subido, sino que ciertamente morirás. Y Elías se fue.

5 Cuando los mensajeros volvieron a él,^o les dijo: ¿Por qué habéis vuelto?

6 Y respondieron: Ha salido a nuestro encuentro un hombre y nos ha dicho: Id, volved al rey que os envió y decidle: Así dice YHVH: ¿Es porque no hay 'Elohim en Israel por lo que tú mandas a consultar a Baal-zebul, dios de Ecrón? Por tanto, del lecho al que has subido no bajarás, sino que ciertamente morirás.

7 Entonces él les preguntó: ¿Qué tipo de hombre era el que subió a vuestro encuentro y os dijo estas palabras?

8 Y le respondieron: Era un hombre velludo,^o con un cinturón de cuero ceñido a sus lomos. Y él dijo: Es Elías tisbita.

9 Entonces le envió un capitán de cincuenta con sus cincuenta, el cual subió a él (pues estaba sentado en la cumbre del monte), y le dijo: ¡Varón de Dios, el rey ha ordenado que bajas!

10 Y Elías respondió al capitán de cincuenta, diciendo: Si yo soy varón de Dios, ¡descienda fuego de los cielos y te consuma a ti y a tus cincuenta! Y bajó fuego de los cielos, y lo consumió a él y a sus cincuenta.

11 Y volvió a enviarle otro capitán de cincuenta con sus cincuenta quien le dijo: Varón de Dios, así ha dicho el rey: ¡Apre-súrate y baja!

12 Y respondió Elías: Si yo soy varón de Dios, ¡descienda fuego de los cielos y te consuma a ti y a tus cincuenta! Y bajó fuego de Dios de los cielos y lo consumió a él y a sus cincuenta.

13 Y volvió a enviar un tercer capitán de cincuenta con sus cincuenta; pero el tercer capitán de cincuenta subió, y fue y se postró de rodillas^o delante de Elías, y le suplicó diciendo: Varón de Dios, te ruego que mi vida y la vida de estos cincuenta siervos tuyos sea de valor ante tus ojos.

14 He aquí, fuego de los cielos ha descendido y ha consumido a los dos anteriores capitanes de cincuenta con sus cincuenta; ahora pues, ¡que mi vida^o sea de valor ante tus ojos!

15 Entonces el ángel^o de YHVH dijo a Elías: Baja con él, no tengas temor de su rostro.^o Y se levantó y bajó con él al rey.

1.3 Lit. *mensajero*. Pero puede hacer referencia tanto a un mensajero humano (un profeta de Dios, un emisario real) como a un mensajero sobrenatural (más comúnmente denominado ángel). Generalmente el contexto deja claro el tipo de mensajero del que habla el texto bíblico, aunque la distinción no siempre es fácil. **1.5** Esto es, *el rey Ocozías*. **1.8** Lit. *dueño de pelo*. En el texto bíblico, la palabra *pelo* se refiere siempre al cabello humano, por lo que cabe esperar que en este pasaje el sentido sea el mismo. Sin embargo, es posible considerar esta expresión como una manera de referirse a un *vestido de piel con pelo*. **1.13** Lit. *se arrodilló sobre sus rodillas*. **1.14** LXX registra *el alma de tus siervos*. **1.15** →2 R.1.3 nota. **1.15** Es decir, *no le tengas miedo*.

16Y le dijo: Así dice YHVH: Por cuanto has enviado mensajeros a consultar a Baal-zebul, dios de Ecrón como si no hubiera 'Elohim en Israel para consultar su palabra, no bajarás del lecho al que has subido, sino que ciertamente morirás.

17Y murió conforme a la palabra de YHVH que había dicho Elías. Y reinó en su lugar Joram^o en el año segundo de Joram ben Josafat, rey de Judá, porque no tuvo^o ningún hijo.

18 Los demás hechos de Ocozías, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

Elías y Eliseo

2 Sucedió que cuando YHVH iba a hacer subir a Elías a los cielos en el torbellino, Elías venía de Gilgal con Eliseo.

2Y Elías dijo a Eliseo: Quédate ahora aquí, porque YHVH me ha enviado hasta Bet-'El. Pero Eliseo respondió: ¡Vive YHVH y vive tu alma que no te dejaré! Entonces bajaron a Bet-'El.

3Y los hijos de los profetas que estaban en Bet-'El salieron a Eliseo y le preguntaron: ¿Sabes que YHVH arrebató hoy a tu señor de encima de tu cabeza?^o Y él respondió: Sí, lo sé, callad.

4Y Elías le dijo: Eliseo, quédate ahora aquí, porque YHVH me ha enviado a Jericó. Pero él dijo: ¡Vive YHVH y vive tu alma que no te dejaré! Y fueron a Jericó.

5Y los hijos de los profetas que estaban en Jericó se acercaron a Eliseo y le preguntaron: ¿Sabes que YHVH arrebató hoy a tu señor de encima de tu cabeza? Y él dijo: Sí, lo sé, callad.

6Y Elías le dijo: Quédate ahora aquí, porque YHVH me ha enviado al Jordán. Pero él dijo: ¡Vive YHVH y vive tu alma, que no te dejaré! Y ambos se fueron.

7Y fueron cincuenta hombres de los hijos de los profetas, y se detuvieron frente a ellos, a lo lejos; y los dos se detuvieron junto al Jordán.

8 Entonces Elías tomó su manto, lo dobló y golpeó las aguas, y se separaron a uno y otro lado; y ambos cruzaron por tierra seca.

9Y sucedió que cuando cruzaban, Elías dijo a Eliseo: Pide lo que he de hacer por ti antes que sea arrebatado de tu lado.^o Y Eliseo respondió: ¡Te ruego que una doble porción de tu espíritu venga sobre mí!

10Y él le dijo: Difícil cosa has pedido. Si me ves cuando sea arrebatado de tu lado, será así; pero si no, no.

11Y mientras ellos iban caminando y hablando, he aquí, un carro de fuego con caballos de fuego apartó a los dos, y Elías subió a los cielos en el torbellino.

12Y viéndolo Eliseo, clamaba: ¡Padre mío, padre mío! ¡Carro y auriga de Israel! Y no lo vio más. Entonces tomó sus vestidos y los rasgó en dos pedazos.

13Y recogió el manto de Elías, que se le había caído, y se volvió y se detuvo a la orilla del Jordán.

14Y tomando el manto de Elías que se le había caído, golpeó las aguas, y dijo: ¿Dónde está YHVH, el Dios de Elías? Y cuando golpeó las aguas, también fueron divididas a uno y otro lado, y Eliseo cruzó.

15Y cuando lo vieron los hijos de los profetas que estaban en Jericó, al otro lado, dijeron: El espíritu de Elías ha venido sobre Eliseo. Luego fueron a su encuentro y se postraron en tierra ante él.

16Y le dijeron: He aquí, ahora hay con tus siervos cincuenta hombres fuertes; permite que vayan, te rogamos, y busquen a tu señor, no sea que el Espíritu de YHVH lo haya levantado y echado en algún monte o en algún valle. Pero él respondió: No los envíis.

17 Mas ellos lo importunaron hasta que, hartándose, dijo: ¡Enviad! Y enviaron cincuenta hombres que buscaron tres días y no lo hallaron.

18Y volvieron a él, estando él en Jericó. Entonces les dijo: ¿Acaso no os dije: No vayáis?

19 Luego los hombres de la ciudad dijeron a Eliseo: He aquí el lugar^o de esta ciudad es bueno, como ve mi señor, pero las aguas son malas y la tierra es estéril.

20 Entonces él dijo: Traedme una vasija nueva y poned allí sal. Y se la trajeron.

1.17 Este Joram es uno de los hermanos de Ocozías y no debe confundirse con el rey de Judá que tiene el mismo nombre (y que aparece también en este mismo versículo). **1.17** Esto es, Ocozías. **2.3** ^c ¿Sabes que hoy YHVH arrebatará a tu señor de sobre tí? **2.9** Lit. de (estar) contigo. **2.19** ^c territorio o asentamiento.

21 Y salió al manantial, y echando allí la sal, dijo: Así dice YHVH: Yo he saneado estas aguas, no habrá por ellas más muerte ni esterilidad.

22 Y las aguas fueron sanas hasta este día, conforme a la palabra que habló Eliseo.

23 De allí subió a Bet-⁷El; y mientras iba por el camino, salieron unos muchachos de la ciudad que se burlaron de él diciéndole: ¡Sube calvo! ¡Sube calvo!

24 Y él se volvió para verlos, y los vio y los maldijo en el nombre de YHVH. Y salieron del bosque dos osas que despedazaron a cuarenta y dos de aquellos muchachos.^o

25 De allí fue al monte Carmelo, y desde allí volvió a Samaria.

Joram, rey de Israel Guerra contra Moab

3 En el año decimooctavo de Josafat, rey de Judá, Joram ben Acab fue rey sobre Israel en Samaria, y reinó doce años.

2 E hizo lo malo a ojos de YHVH, aunque no tanto como su padre y su madre, pues quitó el pilar de Baal que había erigido su padre.

3 Sin embargo, se dio a los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los que hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

4 Entonces Mesa, rey de Moab, era criador de ovejas y tributaba al rey de Israel la lana de cien mil corderos, y cien mil carneros lanudos.^o

5 Pero sucedió cuando murió Acab, que el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.

6 Y aquel día el rey Joram salió de Samaria y pasó revista a todo Israel.

7 También fue y envió a decir a Josafat, rey de Judá: El rey de Moab se ha rebelado contra mí, ¿irás conmigo a la guerra contra Moab? Y respondió: ¡Subiré!, yo soy como tú; mi pueblo como tu pueblo; mis caballos como tus caballos.

8 Y añadió:^o ¿Por cuál camino subiremos? Y respondió: El camino del desierto de Edom.

9 Partieron pues el rey de Israel, el rey de Judá y el rey de Edom, e hicieron una

marcha de siete días, hasta que no hubo agua para el campamento ni para las bestias que los seguían.

10 Entonces el rey de Israel dijo: ¡Ay! ¡YHVH ha traído a estos tres reyes para entregarlos en manos de Moab!

11 Pero Josafat preguntó: ¿No hay aquí un profeta de YHVH para que consultemos a YHVH por medio de él? Entonces uno de los siervos del rey de Israel respondió y dijo: Aquí está Eliseo ben Safat, que vertía agua en manos de Elías.

12 Y Josafat dijo: La palabra de YHVH está con él. Y el rey de Israel, Josafat, y el rey de Edom bajaron a él.

13 Y Eliseo dijo al rey de Israel: ¿Qué tengo yo contigo? Vete a los profetas de tu padre y a los profetas de tu madre. Pero el rey de Israel le respondió: No, porque YHVH ha reunido a estos tres reyes para entregarlos en manos de Moab.

14 Entonces Eliseo dijo: ¡Vive YHVH Sebaot, ante quien estoy, que si no fuera por respeto a la presencia de Josafat rey de Judá, no te haría caso ni te miraría!

15 Pero, traedme ahora un tañedor.^o Y sucedió que mientras el tañedor tañía, la mano de YHVH vino sobre él,

16 y dijo: Así dice YHVH: Haced en este valle muchas zanjas,

17 porque YHVH dice así: No veréis viento, ni veréis lluvia, pero aquel valle se llenará de agua, y beberéis vosotros, vuestros ganados^o y vuestras bestias.

18 Y si esto es poco a ojos de YHVH, Él entregará también a Moab en vuestras manos.

19 Y les conquistaréis cada ciudad fortificada y cada ciudad escogida, y talaréis todo árbol bueno, y cegaréis toda fuente de agua, y contristaréis^o con piedras toda tierra fértil.

20 Y sucedió por la mañana, al tiempo de ofrecerse el sacrificio matutino, he aquí vinieron aguas por el camino de Edom, y la región se llenó de agua.

21 Y todo Moab escuchó que los reyes subían a luchar contra ellos, y fueron llamados todos los que ceñían cinto^o en adelante, y se emplazaron en la frontera.

2.24 Heb. *yeladim*=niños. **3.4** Es decir, *carneros no esquilados, que eran de más valor por su lana*. **3.7** y la lana de cien mil carneros. **3.8** Lit. *dijo*. **3.15** Esto es, *quien toca instrumentos de cuerda*. **3.17** LXX registra *vuestros ejércitos*. **3.19** Es decir, *cubriréis*. **3.21** Esto es, *los hombres aptos para la guerra, que llevaban ceñido el talabarte del que cuelga la espada*.

22 Cuando se levantaron de madrugada, el sol brillaba sobre las aguas, y los de Moab vieron desde lejos las aguas rojas como la sangre,

23 y dijeron: ¡Es sangre! Ciertamente los reyes se han atacado uno a otro y cada uno ha matado a su compañero. Ahora pues Moab: ¡Al botín!

24 Pero cuando llegaron al campo de Israel, se levantaron los israelitas y vencieron a los moabitas, quienes huyeron ante ellos. Y asolaron la tierra de Moab con furia,

25 y destruyeron las ciudades, y en cada porción de buena tierra, cada hombre arrojó su piedra cubriéndola,^o y cegaron toda fuente de agua, y talaron todos los buenos árboles, incluso en Kir-hareset no dejaron sino sus piedras, después que los honderos la cercaron y la destruyeron.

26 Y cuando el rey de Moab vio que la batalla arreciaba contra él, tomó consigo seecientos hombres diestros en el manejo de la espada,^o para abrirse paso contra el rey de Edom, pero no pudieron.

27 Entonces tomó a su hijo primogénito, que había de reinar en su lugar, y lo ofreció en holocausto sobre el muro. Y hubo una gran indignación de parte de los israelitas, quienes se apartaron de él,^o y volvieron a su tierra.

Hechos de Eliseo La sunamita

4 Una cierta mujer, de las mujeres de los hijos de los profetas, clamó a Eliseo diciendo: Tu siervo, mi marido, ha muerto, y tú sabes que tu siervo era temeroso de YHVH. Ahora un acreedor ha venido a tomar a mis dos hijos como esclavos suyos.

2 Y Eliseo le dijo: ¿Qué haré por ti? Dime qué tienes en casa. Y ella respondió: Tu sierva no tiene en su casa sino una vasija de aceite.

3 Y le dijo: Vete a pedir vasijas a todos tus vecinos, vasijas vacías; pide prestadas no pocas.

4 Luego entrarás y cerrarás la puerta tras de ti y tras de tus hijos, y echarás^o en todas esas vasijas, e irás poniendo aparte las que estén llenas.

5 Y la mujer se alejó de él. Después cerró la puerta tras sí y tras sus hijos; y ellos le acercaban, y ella vertía.

6 Y sucedió que cuando las vasijas estaban llenas, dijo a un hijo suyo: Acércame otra vasija; y él le respondió: No hay ni una vasija más. Entonces cesó el aceite.

7 Y ella fue y se lo dijo al varón de Dios, y él respondió: Ve, vende el aceite, y paga tu deuda, y vive tú y tus hijos de lo que sobre.

8 Aconteció también un día, que pasaba Eliseo por Sunem, y había allí una mujer distinguida, la cual lo invitó con insistencia para que comiera; y así fue que siempre que pasaba por allí, él entraba a comer.

9 Y ella dijo a su marido: He aquí ahora sé que el que siempre pasa por nuestra casa^o es un santo varón de Dios.

10 Te ruego que hagamos un pequeño aposento alto de obra, y preparemos allí para él una cama, una mesa, una silla y un candelabro; y será que cuando venga a nosotros, se retirará allí.

11 Y llegó el día que fue allí, y se retiró al aposento alto, y allí se acostó.

12 Luego dijo a su siervo Giezi: Llama a esta sunamita; y cuando la llamó, se presentó ante él.

13 Y le dijo:^o Dile: He aquí has estado solícita por nosotros con toda esta ansiedad:^o ¿qué puede hacerse por ti? ¿Querías que hablara por ti al rey, o al capitán del ejército? Pero ella respondió: Yo habito en medio de mi pueblo.^o

14 Y él dijo: ¿Qué puede hacerse entonces por ella? Y respondió Giezi: En verdad ella no tiene hijo, y su marido es anciano.

15 Y él dijo: Llámala. Así que la llamó y ella se detuvo ante la puerta.

16 Y él dijo: Para este tiempo, según el tiempo de la vida, abrazarás a un hijo.

3.25 Lit. *y la llenaron*. **3.26** Lit. *que sacaban espada*. **3.27** Es decir, *del rey de Moab*. **4.4** Esto es, *el aceite*. **4.9** Lit. *el que siempre pasa sobre nosotros*. **4.13** Esto es, *a Giezi*. **4.13** El verbo hebreo que traducimos *has estado solícita*, implica algo más que un cuidado o preocupación por alguien. Dicho verbo enuncia un *movimiento ansioso*, que en determinados contextos expresa un gran temor (incluso terror), mientras que en otros responde a un gran gozo o alegría. Debemos suponer que la expectación provocada por la visita del profeta es lo que hace que la sunamita actúe con tal ansiedad. **4.13** Es decir, *estoy satisfecha en medio de mi pueblo*.

Pero ella respondió: ¡No, señor mío, varón de Dios, no engañes a tu sierva!

17 Pero la mujer concibió, y dio a luz un hijo en el tiempo que Eliseo le había dicho, según el tiempo de la vida.

18 Y el niño creció; pero sucedió que un día, habiendo salido con su padre y con los segadores,

19 dijo a su padre: ¡Ay, mi cabeza, mi cabeza! Y él dijo al siervo: ¡Llévalo a su madre!

20 Y cuando lo hubo llevado a su madre, se sentó en sus rodillas hasta el mediodía, y luego murió.

21 Y ella subió y lo acostó en la cama del varón de Dios, y cerrando la puerta tras ella, salió.

22 Luego llamó a su marido y le dijo: Mándame ahora a uno de los criados y una de las asnas, para que pueda ir corriendo al varón de Dios y volver.

23 Pero él preguntó: ¿Por qué has de ir a él hoy? No es luna nueva, ni shabbat. Ella respondió: Shalom.^o

24 Y enalbardó el asna, y dijo al siervo: ¡Arrea y anda sin detenerte, a menos que te lo diga!

25 Y fue y llegó al varón de Dios en el monte Carmelo. Y sucedió que cuando el varón de Dios^o la vio de lejos, dijo a su siervo Giezi: He aquí la sunamita.

26 Corre ahora a su encuentro, y dile: ¿Estás en paz? ¿Está en paz tu marido? ¿Está en paz el niño? Ella respondió: Shalom.

27 Pero al llegar al monte ante el varón de Dios, ella se aferró a sus pies. Y Giezi se acercó para apartarla, pero el varón de Dios dijo: Déjala, porque su alma está en amargura, y YHVH me lo ha ocultado, y no me lo ha declarado.

28 Entonces dijo ella: ¿Acaso pedí un hijo a mi señor? ¿No te dije que no me engañaras?

29 Y él dijo a Giezi: Ciñe tus lomos, y toma mi cayado en tu mano y vete. Si alguno te encuentra, no lo saludes,^o y si alguien te saluda,^o no le respondas, y pon mi cayado sobre el rostro del niño.

30 Y dijo la madre del niño: ¡Vive YHVH y vive tu alma que no te dejaré! Y él se levantó y la siguió.

31 Y Giezi se adelantó a ellos, y puso el cayado sobre el rostro del niño, pero no hubo voz ni reacción, así que volvió a su encuentro y le declaró, diciendo: El niño no despierta.

32 Cuando Eliseo llegó a la casa, he aquí, el jovencito muerto, tendido sobre su cama.

33 Entonces entró, cerró la puerta tras ellos dos, y oró a YHVH.

34 Después subió y se echó sobre el niño, y puso su boca sobre la suya, sus ojos sobre los suyos, y sus manos sobre las suyas; se tendió así sobre él, y la carne del niño se calentó.

35 Luego volvió, y caminó de un lado a otro de la casa, después subió, se tendió sobre él, y el jovencito estornudó siete veces, y el jovencito abrió sus ojos.

36 Entonces llamó a Giezi y dijo: Llama a esta sunamita. La llamó pues, y cuando ella llegó, él le dijo: ¡Alza a tu hijo!

37 Ella entonces entró dentro y cayó a sus pies postrándose en tierra; después alzó a su hijo y salió.

38 Y Eliseo volvió a Gilgal. Había entonces hambre en la tierra, y los hijos de los profetas se sentaron delante de él, y dijo a su siervo: Prepara la olla grande y guisa un potaje para los hijos de los profetas.

39 Y uno salió al campo a recoger hierbas, y encontró una parra silvestre, y recogió de ella calabazas silvestres hasta llenar su faldón, y regresó y las echó en la olla del potaje, pero no sabían lo que era.

40 Y sirvió a los hombres para que comieran; pero sucedió que cuando comían del potaje, gritaron diciendo: ¡Varón de Dios, hay muerte en esa olla! Y no pudieron comer.

41 Pero él dijo: Traedme harina. Y la echó en la olla y dijo: Sirve a la gente para que coma. Y no hubo nada malo en la olla.

42 Un hombre llegó de Baal-salisa, y traía para el varón de Dios pan de las primicias, veinte panes de cebada con espigas de trigo nuevo, y dijo: Dadlo a la gente para que coma.

43 Pero su siervo preguntó: ¿Cómo pondré esto delante de cien hombres? Y él respondió: Dadlo a la gente para que

coma, porque así dice YHVH: Comerán, y sobrarán.

44Y lo puso delante de ellos, y comieron, y les sobró, conforme a la palabra de YHVH.

Naamán

5 Naamán, capitán del ejército del rey de Siria, era un hombre muy estimado por su señor, porque por su intermedio YHVH había dado victoria^o a Siria. Era además valeroso en extremo, pero leproso.

2Y los sirios habían salido en escuadrones, y habían llevado cautiva de la tierra de Israel a una jovencita, la cual estaba al servicio de la mujer de Naamán.

3Y ella dijo a su señora: ¡Ojalá estuviera mi señor con el profeta que está en Samaria! Entonces lo libraría de su lepra.

4Y uno fue e informó a su señor diciendo: Esto y esto ha dicho la jovencita de la tierra de Israel.

5Y el rey de Siria dijo: Ve allí con una carta^o para el rey de Israel. Y partió llevando en su mano diez talentos de plata, seis mil piezas^o de oro y diez mudas de vestidos.

6Y llevó la carta al rey de Israel, que decía: Ahora pues, cuando esta carta llegue a ti, he aquí te envío a mi siervo Naamán, para que lo cures de su lepra.

7Y sucedió que al leer la carta, el rey de Israel rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Acaso soy 'Elohim para matar o para hacer vivir, para que éste me envíe a un hombre a curarlo de su lepra? Considerad ahora, y ved cómo busca ocasión contra mí.

8 Pero aconteció que oyendo Eliseo, el varón de Dios, que el rey de Israel había rasgado sus vestidos, envió a decir al rey: ¿Por qué has rasgado tus vestidos? Que venga a mí, y sabrá que hay profeta en Israel.

9 Naamán fue pues con sus caballos y sus carros, y se detuvo a la puerta de la casa de Eliseo.

10Y Eliseo le envió un mensajero, diciendo: Ve y lávate en el Jordán siete veces, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Pero Naamán se retiró airado, diciendo: He aquí yo pensaba: Seguramente saldrá a mi encuentro, se detendrá, e invocará el nombre de YHVH su Dios, y agitará su mano frente el lugar,^o y curará la lepra.

12 ¿Abana y Farfar, ríos de Damasco, no son mejores que todas las aguas de Israel? ¿Acaso no me lavaré en ellos y seré limpio? Y volviéndose, se fue airado.

13 Pero sus siervos se acercaron y le hablaron diciendo: Padre mío, si el profeta te hubiera dicho que hicieras alguna cosa difícil ¿no la cumplirías? ¿Cuánto más, diciéndote: Lávate, y serás limpio?

14 Entonces bajó y se sumergió siete veces en el Jordán, conforme a la palabra del varón de Dios, y su carne se volvió como la carne de un niño, y quedó limpio.

15 Enseguida volvió al varón de Dios con toda su compañía, y fue, se presentó ante él, y dijo: He aquí ahora comprendo que no hay 'Elohim en toda la tierra, sino en Israel. ¡Recibe ahora, te ruego, algún presente de tu siervo!

16 Pero él respondió: ¡Vive YHVH, delante de quien estoy, que no lo tomaré! E insistió que lo recibiera, pero él no quiso.

17Y Naamán dijo: Pues entonces, te ruego que sea dada a tu siervo la carga de tierra^o de un par de mulos, pues tu siervo ya no ofrecerá holocausto ni sacrificio a otros dioses, sino a YHVH.

18 En esto perdone YHVH a tu siervo: cuando mi señor entre al templo de Rimón para postrarse allí, y se apoye en mi mano, y yo me incline en el templo de Rimón, cuando yo tenga que inclinarme en el templo de Rimón, perdone YHVH a tu siervo en esto.

19Y él le dijo: Ve en paz. Y se había alejado de él una cierta distancia,

20 cuando Giezi, siervo de Eliseo, varón de Dios, pensó: He aquí mi señor ha

5.1 Lit. *salvación*. **5.5** En el texto bíblico, la palabra hebrea *sefer*, cuando alude a una *carta*, aparece relacionada, en la mayoría de los casos, con la realeza o la administración gubernamental, y tiene una connotación oficial. **5.5** Prob. se trate de siclos, que es la unidad de peso básica (11.4 gramos), aunque el texto hebreo no lo matiza. **5.11** Prob. se refiere a la parte afectada por la lepra (aunque algunos piensan que se trata de una alusión a la Casa). LXX omite *hacia el lugar*. **5.17** Seguramente la petición de Naamán tiene como propósito erigir en su país un altar o lugar sagrado para el Dios de Israel. Téngase en cuenta que en las creencias antiguas, las deidades estaban ligadas a un territorio, por lo que, para adorarlo fuera de ese lugar, era necesario usar algún elemento relacionado con el territorio al que *pertenecía* esa divinidad.

eximido a este sirio Naamán al no recibir de su mano lo que traía. Pero, ¡vive YHVH, que de seguro correré tras él para tomar algo suyo!

21 Así Giezi siguió a Naamán, y cuando Naamán vio que corría tras él, se bajó del carro para recibirlo, y preguntó: ¿Todo está bien?

22 Y él dijo: Todo bien. Mi señor me ha enviado diciendo: He aquí que en este mismo momento han venido a mí desde la serranía de Efraín dos jóvenes de los hijos de los profetas: Dales, te ruego, un talento de plata y dos mudas de vestidos.

23 Y Naamán dijo: Acepta tomar dos talentos; y le insistió, y ató los dos talentos de plata en dos talegas con dos mudas de ropa, y los entregó a dos de sus siervos, que los llevaron delante de él.

24 Y cuando llegó a Ófel,^o los tomó de sus manos y los puso en la casa; y despachó a los hombres, que se fueron.

25 Y él entró y se detuvo ante su señor. Entonces Eliseo le preguntó: ¿De dónde vienes, Giezi? Y éste respondió: Tu siervo no ha ido a ninguna parte.

26 Pero él le dijo: ¿No iba mi corazón contigo^o cuando el hombre se volvió de su carro a encontrarte? ¿Es tiempo este de recibir plata, y de tomar vestidos, y olivares, y viñas, y ovejas, y bueyes, y siervos, y criadas?

27 Por tanto, la lepra de Naamán se te pegará a ti, y a tu descendencia para siempre. Y salió de su presencia leproso, blanco como la nieve.

Eliseo y los sirios Sitio de Samaria

6 Los hijos de los profetas dijeron a Eliseo: He aquí, el lugar donde moramos delante de ti es estrecho para nosotros.

2 Te rogamos que nos permitas ir al Jordán, para que cada uno tome de allí una viga, y nos hagamos un lugar para habitar allí. Y él respondió: Id.

3 Pero uno dijo: Te ruego que te dignes venir con tus siervos. Y él respondió: Iré.

4 Fue pues con ellos, y cuando llegaron al Jordán, talaron unos árboles.

5 Y aconteció que mientras uno derribaba un árbol, se le cayó el hierro^o al agua; y gritó diciendo: ¡Ay, señor mío! ¡Era prestado!

6 Y el varón de Dios preguntó: ¿Dónde cayó? Y le mostró el lugar. Entonces él cortó un palo, lo echó allí e hizo flotar el hierro.

7 Y dijo: Tómalo. Y él extendió su mano y lo tomó.

8 El rey de Siria combatía contra Israel, cuando consultó con sus siervos, y dijo: En tal lugar estará mi campamento.

9 Entonces el varón de Dios envió a decir al rey de Israel: Cuídate de pasar por tal lugar, porque por allí van a bajar los sirios.

10 Y el rey de Israel envió al lugar que el varón de Dios le había dicho; así que, al prevenirlo, él se guardó de ir allí, y esto no una ni dos veces.

11 Y el corazón del rey de Siria estaba turbado por tal motivo, y llamando a sus siervos, les preguntó: ¿Acaso no me diréis quién de los nuestros está a favor del rey de Israel?

12 Y uno de sus siervos respondió: No, rey y señor mío, sino que el profeta Eliseo, que está en Israel, él revela al rey de Israel las palabras que tú hablas en el interior de tu aposento.

13 Y él dijo: Averigüad dónde está, para que pueda hacerle prender. Y le fue dicho: He aquí está en Dotán.

14 Entonces envió allá caballos y carros,^o y un numeroso ejército, los cuales llegaron de noche y rodearon la ciudad.

15 Y cuando el siervo del varón de Dios madrugó para salir, he aquí un ejército con caballos y carros^o rodeando la ciudad. Y su siervo le dijo: ¡Ay, señor mío! ¿Cómo haremos?

16 Pero él respondió: No tengas temor, porque más son los que están con nosotros que los que están con ellos.

17 Y oró Eliseo diciendo: ¡Oh YHVH, te ruego que abras sus ojos para que vea! Y YHVH abrió los ojos del siervo, y miró, y he aquí el monte estaba repleto de caballos y carros^o de fuego alrededor de Eliseo.

18 Y cuando bajaron contra él, Eliseo oró a YHVH, y dijo: ¡Hiere a esta gente con

5.24 Esta palabra, además de ser un topónimo, puede significar *colina* (elevación), o *altura fortificada*. En este caso, según algunos eruditos, podría referirse a una acrópolis situada en el territorio de Samaria. **5.26** \searrow *contigo*. **6.5** Es decir, *la cabeza de hierro del hacha*. **6.14** Lit. *caballo y carro*. **6.15** Lit. *caballo y carro*. **6.17** Lit. *un carro*. En todo el capítulo, carro aparece en singular, pero con sentido colectivo.

ceguera, te ruego! Y Él los hirió con una ceguera^o total conforme a la palabra de Eliseo.

19 Entonces Eliseo les dijo: Este no es el camino, ni esta es la ciudad; seguidme y os llevaré al varón que buscáis. Y los condujo a Samaria.

20 Y cuando llegaron a Samaria, sucedió que Eliseo dijo: ¡Oh YHVH, abre los ojos de éstos para que puedan ver! Y YHVH abrió sus ojos, y miraron, y he aquí, estaban en medio de Samaria.

21 Y cuando el rey de Israel los vio, dijo a Eliseo: Padre mío, ¿debo herirlos? ¿Debo herirlos?

22 Y él dijo: No los herirás. ¿Matarías tú a los que capturaste con tu espada y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua, para que coman y beban, y vuelvan a sus señores.

23 Entonces preparó^o una gran comida para ellos, y cuando hubieron comido y bebido, los dejó ir, y regresaron a sus señores; y ya no volvieron a entrar cuadrillas^o de Siria en la tierra de Israel.

24 Después de esto, sucedió que Ben-abad rey de Siria reunió todo su ejército, y subió y puso sitio a Samaria.

25 Y hubo una gran hambruna en Samaria, pues he aquí que la habían sitiado, hasta que la cabeza de un asno llegó a venderse por ochenta piezas de plata,^o y un cuarto de cab^o de estiércol de paloma^o por cinco piezas de plata.

26 Y sucedió que el rey de Israel pasaba por el muro, cuando una mujer clamó a él diciendo: ¡Ayúdame, mi señor, oh rey!

27 Pero él dijo: Si YHVH no te salva, ¿de dónde te salvaré yo?^o ¿Con algo del granero o del lagar?

28 Y agregó el rey: ¿Qué tienes? Y ella respondió: Esta mujer me dijo: Entrega tu hijo para que podamos comerlo hoy, y mañana comeremos el mío.

29 Cocimos, pues, mi hijo y lo comimos; y al día siguiente le dije: Entrega tu hijo para que podamos comerlo, pero ella ha escondido a su hijo.

30 Cuando el rey escuchó las palabras de la mujer, mientras pasaba por el muro, rasgó sus vestidos; y el pueblo observó, y he aquí, vestía de saco^o sobre su cuerpo.

31 Entonces dijo: ¡Así me haga 'Elohim, y aun me añada, si la cabeza de Eliseo ben Safat permanece hoy sobre él!

32 Y Eliseo estaba sentado en su casa, y los ancianos estaban sentados con él, cuando envió^o un hombre de su parte.^o Pero antes que el mensajero llegara a él, dijo a los ancianos: ¿Habéis visto como este hijo de homicida ha enviado a cortarme la cabeza? Observad cuando llegue el emisario, cerrad la puerta y rechazadlo con esta.^o ¿No se escucha tras él el ruido de los pasos de su amo?

33 Aún hablaba con ellos, cuando he aquí el mensajero^o bajaba a él, y dijo: Reconozco que esta desgracia es de parte de YHVH. ¿Qué más podría esperar de parte de YHVH?^o

Fin del sitio de Samaria

7 Y Eliseo dijo: Oíd palabra de YHVH: Así dice YHVH: ¡Mañana a esta hora: una medida de flor de harina por un siclo, y dos medidas de cebada por un siclo, en la puerta de Samaria!

2 Entonces, el capitán^o sobre cuya mano se apoyaba el rey, respondió al varón de Dios^o diciendo: Aun haciendo YHVH ventanas en los cielos, ¿sucederá tal cosa? Y él respondió: He aquí lo verás con tus propios ojos, pero no comerás de ello.

3 Y había cuatro leprosos a la entrada de la puerta que se habían dicho: ¿Por qué nos quedamos aquí hasta morir?

6.18 Lit. *cegueras*. **6.23** Esto es, *el rey*. **6.23** La palabra hebrea traducida como *cuadrillas* denota un grupo de soldados que realizan una incursión. *Las tropas de Siria ya no volvieron a realizar incursiones en la tierra de Israel*. **6.25** Las *piezas* de plata quizá sean *siclos* de plata, pero téngase en cuenta que la palabra hebrea que aparece aquí es distinta a la registrada en 7.1.

6.25 El *cab* es una medida de capacidad de áridos; equivale a 1/6 de *seah*, o a, aproximadamente, 2,2 dm. **6.25** La dificultad de esta expresión ha llevado a los traductores a proponer correcciones al TM, ninguna de las cuales resulta del todo satisfactoria.

6.27 Es decir, *¿de dónde te daré comida?* **6.30** Tela áspera que antiguamente se usaba como muestra de contricción o dolor.

6.32 Esto es, *el rey de Israel*. **6.32** Lit. *de delante de él, o de su presencia*. **6.32** Lit. *sujetadle con la puerta*. **6.33** Teniendo en cuenta el registro de 7.2, prob. se refiera al rey en lugar de mensajero. Esto no es tan difícil considerando que la diferencia entre ambas palabras hebreas es de una letra. **6.33** Lit. *He aquí esto*. *La desgracia es de parte de YHVH*. **7.2** Esta palabra hebrea denota un alto oficial que sirve como ayudante (quizá como portador de escudo) del rey, sobre todo en el campo de batalla.

7.2 LXX registra a *Eliseo*.

4 Si decidiéramos entrar en la ciudad, la hambruna está en la ciudad y moriremos allí; y si nos quedamos aquí, también moriremos. Ahora pues, vayamos y pasémosnos al ejército de los sirios; si nos dejan con vida, viviremos, y si nos matan, no haremos más que morir.

5 Y se levantaron al alba para ir al campamento de los sirios, y cuando llegaron a la parte exterior del campamento de los sirios, he aquí, no había nadie.

6 Porque Adonay^o había hecho oír en el campamento de los sirios estruendo de carros, y ruido de caballos, y estrépito de un gran ejército; y cada uno había dicho a su compañero: ¡He aquí el rey de Israel ha tomado a sueldo contra nosotros a los reyes de los hititas y a los reyes de Egipto para que vengan contra nosotros!

7 Por lo que se levantaron y huyeron al anochecer, abandonando sus tiendas, y sus caballos, y sus asnos; dejando el campamento tal como estaba, y habían huido por sus vidas.

8 Cuando estos leprosos llegaron a la parte exterior del campamento, entraron en una tienda, y comieron y bebieron, y sacaron de allí plata, y oro, y vestidos, y se fueron y lo escondieron; luego regresaron y entraron en otra tienda, y también se llevaron cosas de allí, y se fueron y las escondieron.

9 Después se dijeron el uno al otro: No es bueno lo que hacemos; este día es día de albricias, pero nosotros callamos, y si nos quedamos hasta la mañana, nuestra iniquidad nos alcanzará. Vayamos pues, entremos, e informemos en la casa del rey.

10 Y fueron y llamaron al centinela^o de la ciudad, y les^o informaron, diciendo: Hemos ido al campamento de los sirios, y he aquí, no hay allí hombre, ni voz alguna de hombre, sino caballos y asnos atados, y las tiendas intactas.

11 Entonces los centinelas gritaron, y lo anunciaron dentro de la casa real.

12 Y el rey se levantó de noche, y dijo a sus siervos: Ahora os diré lo que han planeado^o los sirios: Saben que estamos

hambrientos, y han salido del campamento para esconderse en el campo, diciendo: Cuando salgan de la ciudad, los prendemos vivos y entraremos en la ciudad.

13 Uno de sus siervos tomó entonces la palabra y dijo: Tómense cinco de los caballos que restan y enviémoslos y veamos, pues los que en ella han quedado van a correr igual suerte que toda la multitud de israelitas que ya ha perecido.

14 Tomaron entonces dos carros con caballos, y el rey los envió tras el ejército de los sirios, diciendo: Id, y ved.

15 Y fueron tras ellos hasta el Jordán, y he aquí, todo el camino estaba lleno de vestidos y utensilios que los sirios habían arrojado en su apuro. Y volvieron los mensajeros e informaron al rey.

16 Entonces el pueblo salió y tomó el despojo del campamento de los sirios. Así, una medida de flor de harina fue vendida por un siclo, y dos medidas de cebada por un siclo, conforme a la palabra de YHVH.

17 Y el rey había puesto junto a la puerta al capitán en cuya mano se apoyaba, y el pueblo lo pisoteó^o en la puerta, y murió, tal como había dicho el varón de Dios, que había hablado cuando el rey bajó a él.

18 Sucedió pues como el varón de Dios había hablado al rey, diciendo: ¡Dos medidas de cebada por un siclo, y una medida de flor de harina por un siclo, mañana a estas horas, en la puerta de Samaria!

19 Y el capitán había respondido al varón de Dios, diciendo: He aquí, aun haciendo YHVH ventanas en los cielos, ¿sucederá tal cosa? Y él había respondido: He aquí lo verás con tus propios ojos, pero no comerás de ello.

20 Y le sucedió así, pues el pueblo lo atropelló en la puerta, y murió.

Eliseo en Damasco Joram y Ocozías

8 Y Eliseo había hablado a aquella mujer a cuyo hijo había resucitado, diciendo: Levántate y vete, tú y tu casa, y vive donde puedas,^o porque YHVH ha llamado

7.6 Muchos mss. registran *YHVH*. 7.10 Se refiere al guardia (o guardias) que estaba en la entrada de la ciudad. Algunos mss. registran *guardias*. LXX y VUL registran *puerta* (en hebreo, la diferencia entre ambas palabras es tan solo vocálica). 7.10 Es decir, a los *guardias*. Esta falta de concordancia aparece a menudo en el TM. 7.12 Lit. *nos han hecho*. 7.17 Heb. verbo *ramás* = *pisar*, o *pisotear*. No indica ni ausencia ni presencia de intención. Se usa en Is.41.25 respecto al alfarero que pisa el barro, o en Is.63.3 para referirse a pisar la uva. 8.1 Lit. *ve... y vive donde vivas*.

al hambre, la cual vendrá también sobre esta tierra por siete años.

2Y la mujer se levantó e hizo conforme a la palabra del varón de Dios, y se fue con los de su casa, y habitó como extranjería en tierra de los filisteos durante siete años.

3Y sucedió al cabo de siete años que la mujer volvió de la tierra de los filisteos, y salió para implorar al rey por su casa, y por su terreno.

4Y el rey hablaba a Giezi, siervo del varón de Dios, diciendo: Cuéntame ahora todos los prodigios que ha hecho Eliseo.

5Y sucedió, mientras él contaba al rey cómo había resucitado al muerto, he aquí la mujer a cuyo hijo había resucitado, llegó implorando al rey por su casa y por su terreno. Entonces dijo Giezi: Mi señor el rey, ésta es la mujer, y éste su hijo, a quien Eliseo resucitó.

6Entonces el rey preguntó a la mujer, y ella le contó. Después el rey le asignó un oficial de la corte, diciendo: Restituye^o todo lo que tenía, y todos los frutos cosechados del campo desde el día que dejó el país hasta ahora.

7Y Eliseo fue a Damasco, y Ben-adad, rey de Siria, estaba enfermo, y le dijeron: El varón de Dios ha venido aquí.

8Y el rey dijo a Hazael: Toma en tu mano un presente, y ve al encuentro del varón de Dios, y consulta a YHVH por medio de él, y pregunta: ¿Sanaré de esta enfermedad?

9Hazael fue pues a su encuentro llevándose consigo un presente de lo mejor de Damasco, una carga de cuarenta camellos, y se detuvo ante él, y le dijo: Tu hijo Ben-adad, rey de Siria, me envía a ti, preguntando: ¿Sanaré de esta enfermedad?

10Y Eliseo le respondió: Ve, dile: De seguro sanarás. Aunque YHVH me ha mostrado que ciertamente morirá.

11Y lo miró fijamente hasta que se avergonzó. Entonces el varón de Dios rompió a llorar.

12Y Hazael dijo: ¿Por qué llora mi señor? Y él dijo: Porque sé el mal que harás a los hijos de Israel: a sus fortalezas prenderás

fuego, a sus jóvenes matarás a espada, y estrellarás a sus niños, y abrirás el vientre a sus mujeres embarazadas.

13Hazael dijo: Pero ¿qué es tu siervo, este perro, para que haga tan grandes cosas? Y Eliseo dijo: YHVH me ha mostrado que tú serás rey de Siria.

14Y se alejó de Eliseo y fue a su señor, quien le dijo: ¿Qué te ha dicho Eliseo? Y él dijo: Me ha dicho que de seguro sanarás.

15Y sucedió que al día siguiente, tomó un cobertor, lo empapó en agua y lo tendió sobre su rostro, y murió. Y reinó Hazael en su lugar.

16En el año quinto de Joram ben Acab, rey de Israel, siendo Josafat rey de Judá, comenzó^o a reinar Joram ben Josafat, rey de Judá.

17Cuando comenzó a reinar era de treinta y dos años, y reinó ocho años en Jerusalem.

18Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como la casa de Acab, pues una hija de Acab fue su mujer, e hizo lo malo a ojos de YHVH.

19Pero YHVH no quiso destruir a Judá a causa de su siervo David, pues le había prometido darle a él y a sus hijos una lámpara para siempre.^o

20En sus días se rebeló Edom contra el dominio^o de Judá, e hicieron que un rey reinase sobre ellos.

21Y Joram avanzó a Zair con todos los carros; y se levantó de noche y él mismo venció a Edom, que lo había rodeado junto con los capitanes de los carros; entonces el pueblo huyó a sus tiendas.

22Pero Edom siguió en rebelión contra el dominio de Judá hasta hoy. En aquel tiempo también se rebeló Libna.

23El resto de los hechos de Joram, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

24Y durmió Joram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David, y su hijo Ocozías reinó en su lugar.

25En el año duodécimo de Joram ben Acab, rey de Israel, comenzó a reinar Ocozías ben Joram, rey de Judá.

26Ocozías era de veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en

Jerusalem. El nombre de su madre era Atalía, hija de Omri, rey de Israel.

27 Y anduvo en el camino de la casa de Acab, e hizo lo malo a ojos de YHVH como la casa de Acab, porque era yerno de la casa de Acab.

28 Y fue con Joram ben Acab a la guerra contra Hazael rey de Siria en Ramot de Galaad, pero los sirios vencieron^o a Joram.

29 Y el rey Joram regresó para ser curado en Jezreel de las heridas que los sirios le habían hecho^o en Ramá, cuando combatía contra Hazael, rey de Siria. Entonces Ocozías ben Joram, rey de Judá, bajó a Jezreel para ver a Joram ben Acab, porque estaba enfermo.

Jehú, mano vengadora de Dios

9 Y el profeta Eliseo llamó a uno de los hijos de los profetas y le dijo: Ciñe tus lomos, toma esta vasija de aceite en tu mano y ve a Ramot de Galaad.

2 Cuando llegues allí, visita en aquel lugar a Jehú ben Josafat, hijo de Nimsi; entonces entra, haz que se levante de entre sus hermanos, y llévalo a una habitación interior.

3 Toma después la vasija de aceite, derrámalo sobre su cabeza y di: Así dice YHVH: ¡Yo te he ungido por rey sobre Israel! Luego abre la puerta y huye; no esperes.

4 Fue pues el joven, el joven profeta, a Ramot de Galaad.

5 Y cuando llegó, he aquí que los capitanes del ejército estaban sentados. Y dijo: Oh príncipe, tengo una palabra para ti. Y Jehú dijo: ¿Para quién de todos nosotros? Y él dijo: Para ti, oh príncipe.

6 Y él se levantó y entró en la casa, y Eliseo derramó el aceite sobre su cabeza y le dijo: Así dice YHVH Dios de Israel: ¡Te he ungido como rey sobre Israel, pueblo de YHVH!^o

7 Herirás la casa de tu señor Acab, así vengaré la sangre de mis siervos los profetas y la sangre de todos los siervos de YHVH, de mano de Jezabel.

8 Y desaparecerá toda la casa de Acab, pues extirparé de Acab todo meante a la pared, tanto al que está en servidumbre, como al que es libre en Israel.

9 Y dejaré la casa de Acab como la casa de Jeroboam ben Nabat, y como la casa de Baasa ben Ahías.

10 Y los perros comerán a Jezabel en el campo de Jezreel, y no habrá quien la sepulte. Y abrió la puerta y huyó.

11 Después Jehú salió a los siervos de su señor, y uno le preguntó: ¿Todo en paz? ¿Por qué vino a ti ese loco? Y les respondió: Vosotros conocéis a ese varón y su conversación.

12 Pero dijeron: No es cierto. Dinos ahora. Y él dijo: Así y así me ha hablado, diciendo: Así dice YHVH: ¡Te he ungido por rey sobre Israel!

13 Entonces cada uno se apresuró a tomar su manto y ponerlo debajo de él en un tramo de la escalera, y dieron soplado al shofar, y exclamaron: ¡Jehú reina!

14 Así se conjuró Jehú ben Josafat, hijo de Nimsi, contra Joram. (Por entonces Joram y todo Israel defendían a Ramot de Galaad por causa de Hazael rey de Siria,

15 pero el rey Joram había regresado para ser curado en Jezreel de las heridas que le habían hecho los sirios cuando combatía contra Hazael, rey de Siria.) Entonces Jehú dijo: Si es vuestra voluntad, que ninguno escape y salga de la ciudad para contarle en Jezreel.

16 Luego Jehú mismo cabalgó y fue a Jezreel, porque Joram estaba allí enfermo. Y Ocozías rey de Judá también había bajado para visitar a Joram.

17 Entonces el vigía que estaba en la torre de Jezreel, vio venir a la tropa de Jehú, y dijo: Veo una tropa. Y Joram dijo: Toma un jinete y envíalo a su encuentro, y que pregunte: ¿Hay paz?

18 Salió, pues, el jinete a su encuentro y dijo: El rey dice así: ¿Hay paz? Y respondió Jehú: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? ¡Vuélvete detrás de mí! Y el vigía informó, diciendo: El mensajero llegó hasta ellos, pero no regresa.

19 Entonces envió un segundo jinete, que fue hacia ellos y dijo: El rey dice así: ¿Hay paz? Pero Jehú dijo: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? ¡Vuélvete detrás de mí!

20 Y el vigía informó diciendo: Llegó hasta ellos pero no regresa, y la manera de

conducir es como la de Jehú ben Nimsi, porque conduce impetuosamente.

21 Entonces Joram dijo: ¡Unce!° Y le uncieron su carro; y salió Joram rey de Israel con Ocozías, rey de Judá, cada uno en su carro. Salieron pues al encuentro de Jehú, y lo hallaron en el campo de Nabot jezreelita.

22 Y sucedió que cuando Joram vio a Jehú, preguntó: ¿Hay paz, Jehú? Pero él respondió: ¿Qué paz, siendo tantas las prostituciones de tu madre Jezabel, y sus muchas hechicerías?

23 Entonces Joram volvió sus manos° para huir, y dijo a Ocozías: ¡Es traición, Ocozías!

24 Pero Jehú tensó su arco, e hirió a Joram entre los hombros, y la flecha salió por el corazón, y se desplomó en su carro.

25 Y dijo a Bidcar, su capitán: Levántalo y échalo en el campo de Nabot jezreelita, pues recuerda: Tú y yo montábamos juntos tras su padre Acab, cuando YHVH levantó contra él esta sentencia:°

26 Oráculo de YHVH: ¿No vi ayer la derramada sangre de Nabot y la sangre de sus hijos? Yo voy a recompensarte por ello en este mismo sitio, dice YHVH. Así que, levántalo y échalo en ese campo, conforme a la palabra de YHVH.

27 Cuando Ocozías rey de Judá vio esto, huyó por el camino de Bet-hagán,° pero Jehú lo persiguió diciendo: ¡Herid también a ese en el carro! Y lo hirieron en la subida de Gur, que está junto a Ibleam, pero él huyó a Meguido, donde murió.

28 Y sus siervos lo llevaron en carro a Jerusalem, y lo sepultaron en su sepulcro con sus padres, en la ciudad de David.

29 Y Ocozías había comenzado a reinar sobre Judá en el año undécimo de Joram ben Acab.

30 Cuando Jehú llegó a Jezreel, Jezabel lo supo, y se pintó sus ojos con antimonio, y se adornó su cabeza, y miró a través de la ventana.

31 Y cuando Jehú entraba por la puerta de la ciudad,° ella dijo: ¿Hubo paz para Zimri, asesino de su señor?°

32 Entonces él alzó su rostro hacia la ventana, y dijo: ¿Quién está conmigo? ¿Quién?° Y dos o tres eunucos se asomaron desde arriba.

33 Y él les dijo: ¡Echadla abajo! Y la echaron abajo, y parte de su sangre salpicó la pared y los caballos, y él la pisoteó.

34 Cuando él hubo entrado, comió y bebió, y después dijo: ¡Ocupaos de esa maldita y sepultadla, pues es hija de un rey!

35 Fueron pues a sepultarla, pero no encontraron de ella más que la calavera, los pies, y las palmas de las manos.

36 Y volvieron, y le informaron. Y él dijo: Es obra de YHVH, que habló por medio° de su siervo Elías tisbita, diciendo: En el campo de Jezreel comerán los perros la carne de Jezabel.

37 Y el cadáver de Jezabel fue como estiércol sobre la faz del campo, en la heredad de Jezreel, para que no puedan decir: Esta es Jezabel.

Jehú, rey de Israel

10 Acab tenía setenta hijos en Samaria; y Jehú escribió cartas y las envió a Samaria, a los jefes de Jezreel, a los ancianos, y a los tutores de Acab, diciendo:

2 Ahora, al llegar esta carta a vosotros, ya que los hijos de vuestro señor están con vosotros, y tenéis con vosotros los carros y los caballos, y también ciudades fortificadas, y armamento,

3 elegid pues al mejor y al más recto de los hijos de vuestro señor, y ponedlo en el trono de su padre, y luchad por la casa de vuestro señor.

4 Pero ellos tuvieron gran temor, pues decían: He aquí los dos reyes no le resistieron, ¿cómo lograremos resistir nosotros?

5 Y el que estaba sobre el palacio, y el que estaba sobre la ciudad, y los ancianos, y los tutores, enviaron a decir a Jehú: ¡Somos tus siervos y haremos todo lo que nos digas! No proclamaremos rey a nadie; haz lo que te parezca bien ante tus ojos.

6 Y él les escribió una segunda carta, diciendo: Si estáis conmigo y hacéis caso a

9.21 Esto es, *a uno de sus servidores*. **9.23** Prob. se refiere a la acción volver las riendas tirando de ellas para emprender la huida. **9.25** Lit. *carga, peso*. **9.27** Esto es, *casa del huerto*. **9.31** *de la ciudad*. **9.31** → 1 R.16.8-10. **9.32** LXX registra *¿Quién eres tú? Baja conmigo*. **9.36** Lit. *por mano de*.

mi voz, tomad las cabezas de los hombres, los hijos de vuestro señor, y venid a mí mañana a esta hora a Jezreel. Y los hijos del rey (que eran setenta hombres) estaban con los grandes de la ciudad, quienes los educaban.

7Y cuando la carta llegó a ellos, sucedió que ellos tomaron a los hijos del rey y los degollaron (setenta personas), y pusieron sus cabezas en canastos, y se las enviaron a Jezreel.

8Y llegó un mensajero que le informó, diciendo: ¡Han traído las cabezas de los hijos del rey! Y él respondió: Que hagan con ellas dos montones en la puerta de la ciudad, hasta la mañana.

9Y sucedió por la mañana, que salió y puesto de pie, dijo a todo el pueblo: Vosotros sois justos. He aquí yo me conjuré contra mi señor y le di muerte, ¿pero quién ha dado muerte a todos estos?

10Sabed por tanto que ninguna de las palabras de YHVH, que YHVH habló acerca de la casa de Acab, caerá a tierra, porque YHVH ha hecho lo que dijo por medio de su siervo Elías.

11Y Jehú dio muerte a todos los que habían quedado de la casa de Acab en Jezreel, a todos sus grandes, a sus amigos, y a sus sacerdotes, hasta no dejarles remanente.

12Luego se levantó y partió hacia Samaria; y estando de camino junto a una casa de esquileo^o de pastores,

13Jehú encontró a los hermanos de Ocozías, rey de Judá, y dijo: ¿Quiénes sois? Y dijeron: Somos los hermanos de Ocozías, y bajamos a saludar a los hijos del rey y a los hijos de la reina.

14Entonces ordenó: ¡Prendedlos vivos! Y los prendieron vivos, y los degollaron junto al pozo de Bet-eqed: cuarenta y dos hombres, y no quedó ninguno de ellos.

15Luego se fue de allí y encontró a Jonadab ben Recab, que iba a su encuentro. Lo saludó y le dijo: ¿Es recto tu corazón como mi corazón con el tuyo? Y Jonadab respondió: Lo es. Entonces añadió:^o Si lo es, dame tu mano. Y le dio la mano, y lo hizo subir al carro,

16y le dijo: Ven conmigo y comprueba mi celo por YHVH. E hicieron que se montara en su carro.

17Y cuando llegó a Samaria mató a todos los que habían quedado de Acab en Samaria, hasta que hubo destruido a toda su estirpe, conforme a la palabra de YHVH, que había hablado a Elías.

18Después Jehú convocó a todo el pueblo y les dijo: Acab sirvió poco a Baal, pero Jehú lo servirá mucho.

19Ahora pues, convocadme a todos los profetas de Baal, a todos sus siervos y a todos sus sacerdotes: que no falte ninguno, pues tengo un gran sacrificio para Baal, y todo el que falte, no sobrevivirá. Así obraba Jehú con astucia para exterminar a los servidores de Baal.

20Y dijo Jehú: ¡Proclamad una asamblea solemne para Baal! Y la proclamaron.

21Y Jehú envió por todo Israel, y fueron todos los siervos de Baal, y no quedó ninguno que no fuera. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se llenó de un extremo a otro.

22Después dijo al encargado del vestuario: ¡Traed vestiduras para todos los siervos de Baal! Y sacó para ellos vestimenta.

23Luego Jehú entró con Jonadab ben Recab en el templo de Baal, y dijo a los siervos de Baal: Buscad para cercioraros de que no haya aquí con vosotros alguno de los siervos de YHVH, sino sólo los siervos de Baal.

24Y cuando ellos entraron para brindar sacrificios y holocaustos, Jehú puso fuera a ochenta hombres y les dijo: Quien deje escapar a alguno de los hombres^o que he puesto en vuestras manos, dará su vida por la del otro.^o

25Y sucedió que cuando acabaron de brindar el holocausto, Jehú dijo a los guardias reales^o y a los capitanes: ¡Entrad y matadlos; que no salga ninguno! Los mataron pues a filo de espada, y los guardias reales y los capitanes los arrojaron fuera. Luego avanzaron hasta la ciudadela del templo de Baal,^o

26y sacaron los ídolos^o del templo de Baal y los quemaron;

10.12 Lit., *beth-eqed*. Prob. topónimo. **10.15** \searrow *Entonces añadió*. **10.24** Lit. *el hombre que escape alguno de los hombres*. **10.24** Lit. *su vida por su vida*. **10.25** Lit. *los corredores*. Prob. algún tipo de escolta que acompañaba al rey, quizá corriendo junto a su carruaje. \rightarrow 2 S. 15. 1. **10.25** LXX registra *hasta la ciudadela del rey*. **10.26** Esto es, *los objetos de adoración*.

27 y destruyeron el pilar de Baal, y derribaron el templo de Baal, el cual convirtieron en letrina hasta hoy.

28 Así Jehú extirpó a Baal de Israel.

29 Sin embargo, en cuanto los pecados con que Jeroboam ben Nabat había hecho pecar a Israel, Jehú no se apartó de ellos, es decir, de los becerros de oro que estaban en Bet-'El y en Dan.

30 Y YHVH dijo a Jehú: Por cuanto has obrado bien haciendo lo recto ante mis ojos, y has hecho a la casa de Acab conforme a todo lo que estaba en mi corazón, tus hijos se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación.°

31 Pero Jehú no se cuidó de andar en las enseñanzas° de YHVH Dios de Israel con todo su corazón, ni se apartó de los pecados de Jeroboam, por los cuales había hecho pecar a Israel.

32 En aquellos días YHVH comenzó a cercenar° a Israel, y Hazael los atacó en todos los confines de Israel:

33 desde el Jordán al oriente, toda la tierra de Galaad, los gaditas, los rubenitas y los manasitas, desde Aroer, junto al torrente de Arnón, hasta Galaad y Basán.

34 El resto de los hechos de Jehú, todo lo que hizo y todo su valor, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Jehú con sus padres, y lo sepultaron en Samaria; y su hijo Joacaz reinó en su lugar.

36 El tiempo que reinó Jehú sobre Israel en Samaria fue de veintiocho años.

Atalía usurpa el trono de Judá

11 Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó para destruir° a toda la estirpe real.

2 Pero Josaba, hija del rey Joram y hermana de Ocozías, tomó a Joás ben Ocozías, y furtivamente lo quitó de entre los hijos del rey que estaban siendo asesinados, y lo escondió con su nodriza en un cuarto. Así lo escondieron de Atalía, y no fue asesinado.

3 Y estuvo escondido con ella en la Casa de YHVH seis años. Entre tanto, Atalía reinaba en el país.

4 Pero en el año séptimo, Joiada envió y tomó a los capitanes de centuria de los ceteos° y de la guardia real, y los llevó consigo a la Casa de YHVH, e hizo una alianza con ellos, y les tomó juramento en la Casa de YHVH, y les mostró al hijo del rey.

5 Luego les ordenó, diciendo: Esto es lo que haréis: Un tercio de vosotros, que hacéis la guardia el shabbat, se ocuparán de la guardia de la casa real:

6 un tercio estará en la puerta de Shur,° y otro tercio en la puerta detrás de la escolta real, y haréis por turno la guardia° de la Casa.

7 Y las otras dos secciones de entre vosotros,° todos los que salen de servicio el shabbat, montarán la guardia en la Casa de YHVH, junto al rey.

8 Y rodearéis bien al rey, cada uno con sus armas en la mano, y quien pretenda penetrar en las filas será muerto; asimismo acompañaréis al rey cuando salga y cuando entre.

9 Y los capitanes de centuria hicieron conforme a todo lo que el sacerdote Joiada había ordenado, y cada uno tomó a sus hombres, los que entraban el shabbat con los que salían el shabbat, y fueron al sacerdote Joiada.

10 Y el sacerdote entregó a los capitanes de centuria la lanza y los escudos que habían sido del rey David, que estaban en la Casa de YHVH.

11 Y los de la escolta, cada uno con sus armas en la mano, se emplazaron desde el lado sur de la Casa hasta el lado norte,° mirando hacia el altar y la Casa, alrededor del rey.

12 Sacó° luego al hijo del rey, le puso la corona, le dio el Testimonio,° y lo proclamó rey, y lo ungieron, y aplaudieron gritando: ¡Viva el rey!

13 Cuando Atalía oyó el tumulto de la guardia y del pueblo, se acercó al pueblo en la Casa de YHVH.

10.30 Lit. *los hijos de la cuarta se te sentarán en el trono de Israel.* **10.31** *↪ ley o instrucción.* **10.32** Es decir, *comenzó a hacerlo perder territorio.* **11.1** Es decir, *se dispuso a exterminar a la descendencia real.* **11.4** Los *quereteos* eran mercenarios extranjeros que servían en Judá como guardias del rey. **11.6** Esto es, *de las caballerizas.* **11.6** Lit. *guardaréis la guardia.* **11.7** Esto es, *los soldados que protegían al rey.* **11.11** Lit. *desde el lado derecho hasta el lado izquierdo.* Forma de referirse al sur y al norte respectivamente. **11.12** Esto es, *el sacerdote Joiada.* **11.12** Esto es, *el Rollo de la Ley.*

14 Y miró, y he aquí el rey estaba de pie junto a la columna, conforme a la costumbre, y los príncipes y las trompetas junto al rey, y todo el pueblo de la tierra estaba alegre y tocaba las trompetas. Entonces Atalía, rasgó sus vestidos y gritó: ¡Traición! ¡Traición!

15 Y el sacerdote Joiada mandó a los capitanes de centuria encargados de la tropa, y les dijo: ¡Dejadla salir entre las filas,^o y quien la siga, matadlo a espada! Pues el sacerdote había ordenado: ¡No sea muerta en la Casa de YHVH!

16 Le dieron pues paso, y ella salió al camino por donde entran los caballos a la casa del rey, y allí fue ejecutada.

17 Y Joiada hizo pacto entre YHVH y el rey y el pueblo, de que ellos serían el pueblo de YHVH,^o asimismo entre el rey y el pueblo.

18 Y todo el pueblo de la tierra fue al templo de Baal, y lo destruyeron; destrozaron completamente^o sus altares y sus imágenes, y mataron a Matán, sacerdote de Baal, ante los altares. Y el sacerdote estableció la vigilancia^o para la Casa de YHVH.

19 Después tomó a los capitanes de centuria, a los quereteos, a los de la escolta, y a todo el pueblo de la tierra, e hicieron bajar al rey desde la Casa de YHVH, y entraron a la casa real por el camino de la entrada de la escolta, y él se sentó en el trono de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra se alegró, y la ciudad reposó, pues habían matado a espada a Atalía en la casa real.

21 Era Joás de siete años cuando comenzó a reinar.^o

Joás, rey de Judá

12 En el año séptimo de Jehú comenzó a reinar Joás, y reinó cuarenta años en Jerusalem. El nombre de su madre era Sibia, de Beerseba.

2 Y Joás hizo lo recto ante los ojos de YHVH todos sus días en que el sacerdote Joiada lo instruía.

3 Sólo que no se abandonaron los lugares altos,^o pues el pueblo todavía seguía sacrificando^o y quemando incienso en los lugares altos.

4 Y Joás dijo a los sacerdotes: Toda la plata consagrada que se acostumbra traer a la Casa de YHVH, tanto la plata del rescate de cada persona, según está estipulado, así como la plata que cada uno trae voluntariamente^o a la Casa de YHVH,

5 recíbanlo los sacerdotes, cada uno de parte de su administrador, y reparen ellos los portillos de la Casa dondequiera que se hallen grietas.

6 Pero sucedió que en el año vigésimo tercero del rey Joás, los sacerdotes aún no habían reparado los daños de la Casa.

7 Y el rey Joás llamó al sacerdote Joiada y a los sacerdotes, y les dijo: ¿Por qué no habéis reparado los daños de la Casa? Ahora pues, no os quedaréis más con la plata de vuestros conocidos, sino que la entregaréis para reparar los daños de la Casa.

8 Y los sacerdotes consintieron en no tomar más dinero del pueblo, ni estar a cargo de reparar los daños de la Casa.

9 Pero el sumo sacerdote Joiada tomó un cofre, le hizo un agujero en su tapa y lo puso junto al altar, a la derecha, según se entra en la Casa de YHVH, y los sacerdotes que guardaban la puerta depositaban allí toda la plata que era llevada a la Casa de YHVH.

10 Y fue así que cuando veían que había mucha plata en el cofre, el escriba del rey y el sumo sacerdote iban y contaban, y colocaban en bolsas^o la plata que se hallaba en la Casa de YHVH.

11 Y entregaban la plata que habían contado en las manos de los que estaban encargados de la obra en la Casa de YHVH, quienes pagaban a los carpinteros y constructores que reparaban la Casa de YHVH,

12 y a los albañiles y canteros, y por la compra de madera y piedra tallada para

11.15 Prob. llevadla escoltada. **11.17** Es decir, *a guardarle fidelidad y no ir tras otros dioses*. **11.18** Lit. *destrozaron perfectamente*. **11.18** Lit. *guardias*. Es decir, *turnos de guardia*. **11.21** El TM coloca este v. como 12.1. Ello provoca desfase de numeración del c.12 respecto a otras versiones. Por consiguiente el c.12 tiene un v. más en el texto hebreo pero el contenido no varía. **12.3** Los *lugares altos* eran sitios considerados sagrados por algún motivo especial; generalmente se trataba de sitios elevados en los que se consideraba que se podía estar más cerca de la divinidad, aunque también podían ser lugares tenidos como sagrados por la presencia de algún elemento especial (como cierto tipo de árboles) o por algún suceso de importancia religiosa, todo ello relacionado con la influencia de adoración idólatra de los cananeos. **12.3** El verbo implica principalmente sacrificios idólatras realizados con regularidad. **12.4** Lit. *que sube al corazón de cada uno*. **12.10** Lectura probable.

reparar las averías de la Casa de YHVH, y por todo lo que se hacía para reparar la Casa.

13 Pero de aquella plata que ingresó en la Casa de YHVH, no hicieron para la Casa de YHVH tazas de plata, ni despabiladeras, ni tazones, ni trompetas, ni ningún utensilio de oro, ni ningún utensilio de plata;

14 sino que lo entregaban a los que hacían la obra, y reparaban con ello la Casa de YHVH.

15 Además, no exigían cuentas a los hombres en cuya mano se entregaba la plata para hacer los trabajos, pues actuaban honradamente.

16 La plata de las ofrendas por la culpa y la plata de las ofrendas por el pecado^o no era ingresada a la Casa de YHVH, pues era para los sacerdotes.

17 En aquel tiempo Hazael, rey de Siria, subió y luchó contra Gat, y la conquistó. Y Hazael se dispuso^o subir contra Jerusalem.

18 Pero Joás, rey de Judá, tomó todos los objetos consagrados que habían ofrecido sus padres Josafat, Joram y Ocozías, reyes de Judá, y sus propios objetos consagrados, y todo el oro que se encontraba en los tesoros de la Casa de YHVH y en la casa real, y lo envió a Hazael rey de Siria, el cual se retiró de Jerusalem.

19 El resto de los hechos de Joás, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

20 Y se levantaron sus siervos y tramaron una conspiración, y mataron a Joás en Bet-milo, en el camino^o que baja a Sila;

21 porque sus siervos Josacar ben Simeat y Jozabad ben Somer lo hirieron de modo que murió. Y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David, y reinó en su lugar Amasías su hijo.

Joacaz y Joás de Israel Muerte de Eliseo

13 En el año vigésimo tercero de Joás ben Ocozías, rey de Judá, comenzó

a reinar Joacaz ben Jehú sobre Israel en Samaria.^o Y reinó^o diecisiete años.

2 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, porque fue tras los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

3 Y la ira de YHVH se encendió contra Israel, y los entregó repetidamente en mano de Hazael rey de Siria, y en mano de Ben-adad, el hijo de Hazael.

4 Pero Joacaz procuró aplacar el rostro^o de YHVH, y YHVH lo escuchó, porque Él veía la opresión de Israel, cómo los oprimía el rey de Siria.

5 Y^o YHVH dio a Israel un libertador, y se libraron de la mano de Siria; y los hijos de Israel habitaron en sus tiendas como antes.^o

6 Pero no se apartaron de los pecados de la casa de Jeroboam, por los cuales había hecho pecar a Israel, sino que anduvieron en ellos, y también la Asera^o quedó en pie en Samaria.

7 Aunque a Joacaz no le habían quedado sino cincuenta jinetes, diez carros y diez mil hombres de infantería, pues el rey de Siria los había destruido y los había puesto como polvo de la trilla.

8 El resto de los hechos de Joacaz, todo lo que hizo, y su valor, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Joacaz con sus padres y lo sepultaron en Samaria; y Jeoás su hijo reinó en su lugar.

10 En el año trigésimo séptimo de Joás rey de Judá, comenzó a reinar Jeoás ben Joacaz sobre Israel en Samaria: dieciséis años.

11 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y no se apartó de todos los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los que había hecho pecar a Israel, sino que anduvo en ellos.

12 El resto de los hechos de Jeoás, todo lo que hizo, y su valor con que luchó contra Amasías rey de Judá, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

12.16 ^c la plata de la culpa y la plata de los pecados. **12.17** Lit. *afirmó su rostro para*. **12.20** ^e en el camino. **13.1** LXX omite sobre Israel. **13.1** ^e y reinó. **13.4** Es decir, *por la oración y súplica lo indujo a mostrar gracia y misericordia en lugar de ira y castigo*. **13.5** Secuencia de lectura: vv. 5a → 7 → 5b-6 → 8ss. **13.5** Lit. *como ayer y anteayer*. **13.6** Asera es el nombre de una diosa cananea cuyo culto se introdujo en el pueblo de Israel, pero puede aludir también a algunos de los símbolos que se usaban en su adoración (pilares o árboles considerados sagrados: *aseras*).

13 Y durmió Jeoás con sus padres, y Jeroboam se sentó en su trono. Y Jeoás fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

14 Eliseo cayó enfermo de una enfermedad por la que iba a morir. Y Jeoás, rey de Israel, bajó y lloró delante de él, diciendo: ¡Padre mío, padre mío! ¡Carro de Israel y su auriga!

15 Y Eliseo le dijo: Toma un arco y unas saetas. Y tomó para él un arco y unas saetas.

16 Y dijo al rey de Israel: Pon tu mano sobre el arco. Cuando puso su mano, Eliseo apoyó sus manos sobre las manos del rey, **17** y dijo: Abre la ventana hacia el oriente, y él la abrió. Entonces dijo Eliseo: ¡Tira! Y habiendo él tirado, dijo Eliseo: ¡Saeta de victoria de YHVH! ¡Sí, saeta de victoria contra Siria!, pues herirás a los sirios en Afec hasta acabarlos.

18 Y agregó: Toma las saetas. Y las tomó. Entonces dijo al rey de Israel: ¡Golpea la tierra! Y él la golpeó tres veces, y se detuvo.

19 Y el varón de Dios estalló en ira contra él, y dijo: ¡De haber golpeado cinco o seis veces, entonces hubieras herido a Siria hasta acabarla! Pero ahora vencerás a Siria sólo tres veces.

20 Murió pues Eliseo, y lo sepultaron. Al año siguiente entraron en la tierra unas bandas^o de moabitas,

21 y en momentos en que unos sepultaban a un hombre, advirtieron que venía una banda, y arrojaron al muerto al sepulcro de Eliseo; y apenas el cadáver tocó los huesos de Eliseo, revivió y se levantó sobre sus pies.

22 Y Hazael rey de Siria oprimió a Israel todos los días de Joacaz.

23 Pero YHVH tuvo misericordia de ellos y se compadeció de ellos, y se volvió hacia ellos a causa de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob; y no quiso destruirlos, ni arrojarlos de su presencia hasta ahora.

24 Y murió Hazael rey de Siria, y reinó en su lugar Ben-adad su hijo.

25 Y Jeoás ben Joacaz volvió a quitar de mano de Ben-adad, el hijo de Hazael, las

ciudades que éste había quitado en guerra de mano de Joacaz su padre; tres veces lo venció Jeoás, y recobró las ciudades de Israel.

Amasías de Judá Jeroboam II de Israel

14 En el año segundo de Jeoás ben Joacaz, rey de Israel, comenzó a reinar Amasías ben Joás, rey de Judá.

2 Era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalem; y el nombre de su madre era Joadán, de Jerusalem.

3 E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, aunque no como David, su antepasado.^o Hizo conforme a todo lo que había hecho Joás su padre.

4 Sólo que no se abandonaron los lugares altos, pues el pueblo todavía sacrificaba^o y quemaba incienso en los lugares altos.

5 Y sucedió que tan pronto como el reino se consolidó en su mano, mató a los siervos que habían asesinado^o a su padre el rey.

6 Pero no mató a los hijos de los asesinos, conforme a lo escrito en el rollo de la Ley de Moisés, donde YHVH había mandado, diciendo: No morirán los padres por los hijos, ni los hijos morirán por los padres, sino que cada cual morirá por su pecado.^o

7 Él mató a diez mil de Edom en el Valle de la Sal, y durante la guerra conquistó Sela, y la llamó Jocteel, hasta este día.

8 Y Amasías envió mensajeros a Jeoás ben Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: ¡Ven, veámonos las caras!

9 Y Jeoás rey de Israel, envió a decir a Amasías rey de Judá: El cardo que está en el Líbano envió a decir al cedro que está en el Líbano: Da tu hija por mujer a mi hijo; y pasó una fiera de campo del Líbano y pisoteó el cardo.

10 Ciertamente has vencido a Edom, y tu corazón te ha enaltecido. ¡Gloríate de eso y quédate en tu casa! ¿Por qué habrás de provocar una calamidad en la que puedas caer tú y Judá contigo?

11 Pero Amasías no escuchó, por lo cual subió Jeoás rey de Israel, y se vieron las

13.20 Se refiere a cuadrillas armadas que realizaban incursiones en territorio israelí. **14.3** Lit. *su padre*. En hebreo también indica *ascendientes* o *antepasados*. **14.4** →12.3 nota. **14.5** Lit. *que mató a sus siervos, los que habían matado a su padre*. **14.6** →Dt.24.16.

caras, él y Amasías, rey de Judá, en Bet-semes, que es de Judá.

12Y Judá fue derrotado por Israel, y huieron, cada uno a su tienda.

13Y Jeoás rey de Israel, capturó a Amasías rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Ocozías, en Bet-semes, y entró a Jerusalem, y rompió el muro de Jerusalem desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la esquina, cuatrocientos codos en total.

14 Después tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se encontraban en la Casa de YHVH y en los tesoros de la casa real; y tomó rehenes, y volvió a Samaria.

15 El resto de los hechos que realizó Jeoás, su valor, y cómo luchó contra Amasías rey de Judá, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

16Y Jeoás durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reinó en su lugar Jeroboam su hijo.

17Y Amasías ben Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Jeoás ben Joacaz, rey de Israel.

18 El resto de los hechos de Amasías, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

19E hicieron conspiración contra él en Jerusalem, por lo que huyó a Laquis, pero lo persiguieron hasta Laquis, y allí lo mataron.

20Y lo llevaron a Jerusalem sobre caballos, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David.

21 Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Azarías,^o que tenía dieciséis años, y lo hicieron reinar en lugar de su padre Amasías.

22 Él reedificó Elat y la restituyó a Judá, después de que el rey^o durmiera con sus padres.

23 En el año decimoquinto de Amasías ben Joás, rey de Judá, comenzó a reinar Jeroboam ben Jeoás, rey de Israel, en Samaria, cuarenta y un años.

24E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, y no se apartó de todos los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los que había hecho pecar a Israel.

25 Él restableció la frontera de Israel desde la entrada de Hamat hasta el Mar del Arabá,^o conforme a la palabra de YHVH, Dios de Israel, que había hablado por medio de su siervo Jonás ben Amitay, el profeta de Gat-hefer.

26 Pues YHVH había visto la amarga aflicción de Israel, que padecían tanto esclavos y libres, sin que nadie ayudara a Israel.

27 Pero YHVH no había determinado borrar el nombre de Israel de debajo de los cielos, por eso los salvó por mano de Jeroboam ben Joás.

28 El resto de los hechos de Jeroboam, todo lo que hizo, y su valor con que luchó, y cómo recobró a Damasco y a Hamat (que habían sido^o de Judá) para Israel ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

29Y durmió Jeroboam con sus padres, con los reyes de Israel, y Zacarías su hijo reinó en su lugar.

Azarías de Judá

Zacarías y sus sucesores en Israel

15 En el año vigésimo séptimo de Jeroboam, rey de Israel, comenzó a reinar Azarías^o ben Amasías, rey de Judá.

2 De dieciséis años era cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jecolía, de Jerusalem.

3E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Amasías.

4 Sólo que no se abandonaron los lugares altos, pues el pueblo todavía sacrificaba^o y quemaba incienso en los lugares altos.

5Y YHVH hirió al rey, y fue leproso hasta el día de su muerte, y habitó en una casa aislada. Y Jotam, el hijo del rey, estuvo sobre la casa, gobernando al pueblo de la tierra.

6 El resto de los hechos de Azarías, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

7Y durmió Azarías con sus padres, y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar Jotam su hijo.

8 En el año trigésimo octavo de Azarías rey de Judá, Zacarías ben Jeroboam, reinó seis meses sobre Israel en Samaria.

9 E hizo lo malo a ojos de YHVH, como habían hecho sus padres: no se apartó de los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel.

10 Y Salum ben Jabes conspiró contra él, lo hirió delante del pueblo^o y lo mató, y reinó en su lugar.

11 El resto de los hechos de Zacarías, he aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.

12 Ésta fue la palabra de YHVH, que había hablado a Jehú, diciendo: Tus hijos se sentarán en el trono de Israel hasta la cuarta generación.^o Y sucedió así.

13 Salum ben Jabes comenzó a reinar en el año trigésimo noveno de Uzías^o rey de Judá, y reinó por espacio de un mes en Samaria,

14 pues Manahem ben Gadi había subido de Tirsa a Samaria, e hirió a Salum ben Jabes en Samaria, y lo mató, y reinó en su lugar.

15 El resto de los hechos de Salum, y la conspiración que tramó, he aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.

16 En aquel tiempo Manahem atacó a Tifsa, y a todos los que estaban dentro, y en sus alrededores desde Tirsa, por cuanto no le habían abierto,^o por tanto la atacó y abrió el vientre a todas las mujeres encintas.

17 En el año trigésimo noveno de Azarías, rey de Judá, Manahem ben Gadi comenzó a reinar sobre Israel, y reinó diez años en Samaria.

18 E hizo lo malo a ojos de YHVH, y no se apartó en todos sus días de los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel.

19 Y Pul, rey de Asiria, fue contra el país, y Manahem dio a Pul mil talentos de plata para que su mano estuviera a favor de él, a fin de confirmar el reino en su mano.

20 Y Manahem sacó la plata de Israel mediante el tributo de todos los hombres

poderosos y opulentos: cincuenta siclos de plata por cada uno, para entregarlo al rey de Asiria. Con eso el rey de Asiria se retiró, y no permaneció en el país.

21 El resto de los hechos de Manahem, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel?

22 Y durmió Manahem con sus padres, y reinó en su lugar Pekaía su hijo.

23 En el año quincuagésimo de Azarías, rey de Judá, Pekaía ben Manahem comenzó a reinar sobre Israel, y reinó en Samaria dos años.

24 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH: no se apartó de los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel.

25 Su ayudante, Peka ben Remalías, conspiró contra él con cincuenta hombres de los hijos de los galaaditas, y lo mató junto con Argob y Arie en la ciudadela de la casa real en Samaria. Lo mató y reinó en su lugar.

26 El resto de los hechos de Pekaía, y todo lo que hizo, he aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.

27 En el año quincuagésimo segundo de Azarías, rey de Judá, comenzó a reinar Peka ben Remalías sobre Israel, y reinó veinte años en Samaria.

28 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, pues no se apartó de los pecados de Jeroboam ben Nabat, por los cuales había hecho pecar a Israel.

29 En los días de Peka, rey de Israel, llegó Tiglat-pileser, rey de Asiria, y tomó Ijón, Abel-bet-maaca, Janoa, Cedes, Hazor, Galaad y Galilea (toda la tierra de Neftalí), y los llevó cautivos a Asiria.

30 En el año vigésimo de Jotam ben Uzías, Oseas ben Ela tramó una conjura contra Peka ben Remalías, y lo hirió, y lo mató, y reinó en su lugar.

31 El resto de los hechos de Peka, y todo lo que hizo, he aquí están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Israel.

32 En el segundo año de Peka ben Remalías, rey de Israel, comenzó a reinar Jotam ben Uzías, rey de Judá.

15.10 La lectura aquí es difícil. Algunos mss. registran y *Keblaam*, y lo atacó. Sir. y VUL registran *en presencia del pueblo*. LXX: *en Iblam*. **15.12** Lit. *Los hijos de la cuarta se te sentarán en el trono de Israel*. **15.13** Uzias es otro nombre del rey Azarías. **15.16** Es decir, no la entregaron sin luchar.

33 Cuando comenzó a reinar era de veinticinco años, y reinó dieciséis años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.

34 E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Uzías.

35 Sólo que no se abandonaron los lugares altos, pues el pueblo todavía sacrificaba^o y quemaba incienso en los lugares altos. Él construyó la puerta superior de la Casa de YHVH.

36 El resto de los hechos de Jotam, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

37 En aquellos días YHVH comenzó a enviar contra Judá a Rezín, rey de Siria, y a Peka ben Remalías.

38 Y durmió Jotam con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de su padre David, y reinó en su lugar Acaz su hijo.

Acaz rey de Judá

16 En el año décimo séptimo^o de Peka ben Remalías, comenzó a reinar Acaz ben Jotam, rey de Judá.

2 De veinte años era Acaz cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalem dieciséis años, pero no hizo lo recto ante los ojos de YHVH su Dios, como su padre David,

3 sino que anduvo en el camino de los reyes de Israel, incluso hizo pasar a su hijo por el fuego, conforme a las abominaciones de los pueblos que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.

4 Asimismo sacrificó y quemó incienso en los lugares altos, sobre los collados y debajo de todo árbol frondoso.^o

5 Entonces Rezín rey de Siria, y Peka ben Remalías, rey de Israel, subieron a Jerusalem para hacer la guerra. Sitiaron a Acaz, pero no prevalecieron.^o

6 En aquel tiempo Rezín rey de Siria recobró Elat para Siria, y expulsó a los judíos de Elat; y los sirios fueron a Elat, donde habitan hasta hoy.

7 Entonces Acaz envió mensajeros a Tiglat-Pilneser rey de Asiria, diciendo: Soy tu siervo y tu hijo. Sube y sálvame de la mano del rey de Siria y de la mano del rey de Israel, que se han levantado contra mí.

8 Y Acaz tomó la plata y el oro que halló en la Casa de YHVH y en los tesoros de la casa real, y lo envió como soborno al rey de Asiria.

9 El rey de Asiria atendió a su petición, y subió el rey de Asiria contra Damasco y la conquistó, y llevó cautivos a sus habitantes a Kir, y mató a Rezín.

10 Cuando el rey Acaz fue a Damasco al encuentro de Tiglat-pileser rey de Asiria, observó el altar que había en Damasco, y el rey Acaz envió al sumo sacerdote Urías la representación del altar y sus medidas, según toda su hechura.

11 Y el sumo sacerdote Urías construyó el altar conforme a todo lo que había enviado el rey Acaz desde Damasco. Así lo hizo el sumo sacerdote Urías antes que el rey Acaz regresara de Damasco.

12 Cuando el monarca llegó de Damasco y vio el altar, el rey se acercó y subió al altar,

13 e hizo quemar su holocausto y su ofrenda, vertió su libación, y roció la sangre de sus sacrificios de paz sobre el altar.

14 En cuanto al altar de bronce que estaba delante de YHVH, lo desplazó de delante de la Casa, de entre el altar y la Casa de YHVH, y lo puso en el lado norte de su altar.

15 Y el rey Acaz mandó al sumo sacerdote Urías, diciendo: Quema sobre el gran altar el holocausto de la mañana y la ofrenda cereal de la tarde, el holocausto del rey y su ofrenda de cereal, con el holocausto de todo el pueblo de la tierra, su ofrenda cereal y sus libaciones, y rocía sobre él toda la sangre del holocausto y toda la sangre del sacrificio, pero el altar de bronce será para mí, para consultar.

15.35 →12.3 nota. **16.1** Sir. y LXX registran *dieciocho*. **16.4** Se refiere a árboles considerados sagrados por algún motivo, a la sombra de los cuales se realizaban ritos idólatras. Generalmente estos árboles se encontraban en los lugares altos y estaban dedicados a alguna divinidad cananea tal como Baal o Asera. Este culto al árbol, iniciado en los días de Nimrod, está preservado actualmente en muchas de las naciones llamadas *crístianas*. **16.5** Lit. *pero no pudieron luchar*.

16Y el sacerdote Urías hizo conforme a todo lo que el rey Acaz había mandado.

17El rey Acaz cortó además los bordes de las bases y quitó la pila de encima de ellas, e hizo bajar el mar^o de sobre los bueyes de bronce que estaban debajo, y lo colocó sobre un enlosado de piedra.

18Asimismo, a causa del rey de Asiria, modificó el pórtico del shabbat de la Casa de YHVH, que habían construido en el interior, y la entrada exterior reservada al rey.

19El resto de los hechos de Acaz, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

20Y durmió Acaz con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y reinó en su lugar su hijo Ezequías.

Oseas Caída de Samaria Cautiverio de Israel

17En el año duodécimo de Acaz rey de Judá, Oseas ben Ela, comenzó a reinar en Samaria sobre Israel: nueve años.

2E hizo lo malo a ojos de YHVH, aunque no como los reyes de Israel que habían sido antes de él.

3Contra éste subió Salmanasar, rey de Asiria, y Oseas se convirtió en su vasallo, y le pagó tributo.

4Pero el rey de Asiria descubrió una conspiración por parte de Oseas, pues había enviado mensajeros a So, rey de Egipto, y ya no siguió pagando tributo^o al rey de Asiria, como lo hacía cada año, por lo que el rey de Asiria lo apresó y lo encerró en la cárcel.

5El rey de Asiria subió contra toda aquella tierra, y subió a Samaria y la asedió durante tres años;

6y en el año noveno de Oseas, el rey de Asiria conquistó Samaria y llevó a Israel en cautiverio a Asiria, e hizo que habitaran en Halah y en Habor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

7Esto sucedió porque los hijos de Israel habían pecado contra YHVH su Dios, que los había sacado de tierra de Egipto, de debajo de la mano de Faraón rey de Egipto, reverenciando a otros dioses,

8y andando en las costumbres de las naciones que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel, y en las que los reyes de Israel habían establecido.

9Y los hijos de Israel hicieron encubiertamente cosas impropias contra YHVH su Dios: Edificaron para sí lugares altos en todas sus ciudades, desde las torres de los vigías hasta las ciudades fortificadas,

10y erigieron para sí pilares^o y aseras^o en toda colina, y debajo de todo árbol frondoso;

11y allí quemaron incienso, en todos los lugares altos, como los pueblos que YHVH se había llevado cautivos de delante de ellos. Hicieron pues, cosas malas para provocar a ira a YHVH,

12porque sirvieron a los ídolos, respecto a lo cual YHVH les había dicho: No haréis tal cosa.

13Y YHVH amonestaba a Israel y a Judá por medio de todos los profetas^o y de todo vidente, diciendo: Volveos de vuestros malos caminos y guardad mis mandamientos y mis estatutos, conforme a toda la Ley que Yo prescribí a vuestros padres, y que os envié por mano de mis siervos los profetas.

14Pero ellos no obedecieron, sino que endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los cuales no habían permanecido fieles a YHVH su Dios.

15Y desecharon sus estatutos, y su pacto que había hecho con sus padres, y los testimonios con que les había advertido, y siguieron en pos de cosas vanas y se hicieron vanos, y fueron tras las naciones que estaban a su alrededor, respecto a las cuales YHVH les había ordenado que no obraran como ellas.

16Y abandonaron todos los mandamientos de YHVH su Dios, y se hicieron imágenes de fundición: Dos becerros y una

16.17 Se refiere a la gran fuente de bronce utilizada por los sacerdotes para sus lavamientos. →1 R.7.23-26 y 2 Cr.4.1-5.
17.4 Heb. *minjah*. En otros contextos, este término se usa para referirse a ofrendas vegetales hechas a la divinidad. **17.10** Prob. *estacas votivas relacionadas con los cultos paganos*. **17.10** Esto es, imágenes talladas de madera que representaban a la diosa cananea que lleva este nombre. Estas imágenes solían *plantarse* en la tierra de un lugar alto (una colina o cualquier otra altura con especial significado religioso). **17.13** LXX registra *de todos sus profetas*.

Asera,^o y se postraron ante todo el ejército de los cielos, y sirvieron a Baal.

17E hicieron pasar a sus hijos y a sus hijas por el fuego, y practicaron los encantamientos y las adivinaciones, y se dedicaron a hacer lo malo ante los ojos de YHVH para provocarlo.

18 Por lo cual YHVH se airó en gran manera contra Israel, y los apartó de su presencia, y no quedó sino sólo la tribu de Judá.^o

19 Pero tampoco Judá guardó los mandamientos de YHVH su Dios, sino que anduvieron en las costumbres que Israel había establecido.

20 Entonces YHVH desechó a toda la simiente de Israel, y los afligió y los entregó en mano de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.^o

21 Cuando Él arrancó a Israel de la casa de David, ellos proclamaron rey a Jeroboam ben Nabat, y Jeroboam apartó a Israel de en pos de YHVH,^o y les hizo cometer un gran pecado.

22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los pecados que había cometido Jeroboam; no se apartaron de ellos

23 hasta que YHVH apartó a Israel de su presencia, tal como había dicho por mano de todos sus siervos los profetas. Entonces Israel fue llevado cautivo de su tierra a Asiria, hasta este día.

24 Y el rey de Asiria trajo gente^o de Babilonia, de Cuta, de Ava, de Hamat y de Sefarvaim, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, en lugar de los hijos de Israel. Así ocuparon Samaria, y habitaron en sus ciudades.

25 Pero como no temían a YHVH, sucedió que cuando empezaron a habitar allí, YHVH envió leones contra ellos, y mataron a muchos de ellos.

26 Entonces dijeron al rey de Asiria: La gente que trasladaste y pusiste en las ciudades de Samaria, no conocen la costumbre del Dios de aquella tierra, el cual ha enviado leones contra ellos, y he aquí que los están matando, porque no conocen la costumbre del Dios de esa tierra.

27 Y el rey de Asiria dio instrucciones, diciendo: Llevad allá a uno de los sacerdotes que trajisteis cautivos, que vaya y habite allí, y les enseñe la costumbre del Dios de esa tierra.

28 Y llegó uno de los sacerdotes que habían transportado de Samaria, y habitó en Bet-'El, y les enseñó cómo habían de temer a YHVH.

29 Pero cada nación continuó haciendo sus propios dioses, y los pusieron en las ermitas de los lugares altos, que los samaritanos habían hecho para cada pueblo en las ciudades donde habitaban.^o

30 Así los hombres de Babilonia rendían culto a Sucot-benot, los hombres de Cuta a Nergal, los hombres de Hamat a Asima,

31 los heveos a Nibhaz y a Tartac, y los sefarveos quemaban a sus hijos en el fuego como ofrenda^o a Adramelec y Anamelec, dioses de Sefarvaim.

32 Aunque temían a YHVH, de entre ellos designaron para sí sacerdotes de los lugares altos, que ofrecían sacrificios a favor de ellos en las ermitas de los lugares altos.

33 De modo que, al tiempo que reverenciaban a YHVH, servían a sus propios dioses, conforme a la costumbre de las naciones de donde habían sido llevados cautivos.

34 Y hasta hoy siguen obrando conforme a las costumbres antiguas: No temen a YHVH, ni actúan conforme a sus estatutos, ni conforme a sus ordenanzas, ni conforme a la Ley, ni conforme al mandamiento que YHVH prescribió a los hijos de Jacob, al cual puso el nombre de Israel.

35 YHVH había concertado un pacto con ellos, y les había ordenado, diciendo: No temeréis a otros dioses, ni os inclinaréis ante ellos, ni les serviréis, ni les ofreceréis sacrificios,

36 sino que sólo a YHVH, que os hizo subir de la tierra de Egipto con gran poder y brazo extendido, a Él temeréis, ante Él os inclinaréis, y a Él ofreceréis sacrificios.

37 Atenderéis a los estatutos, las ordenanzas, la enseñanza y el mandamiento

17.16 Lit. *hicieron estatua de fundición, dos becerros, e hicieron (una) Asera.* **17.18** Tropo de dicción (sinécdoque) que designa un todo con el nombre de una de sus partes, en este caso, Judá a Benjamín. **17.20** Ver nota anterior. **17.21** Lit. *de detrás de YHVH.* **17.24** \simeq *gente.* **17.29** Lit. *cada pueblo en sus ciudades que habitaban ellos allí.* **17.31** \simeq *como ofrenda.*

que escribió para vosotros, para ponerlos por obra todos los días. No temeréis a otros dioses,

38 ni olvidaréis el pacto que hice con vosotros. No temeréis a otros dioses,

39 sino que temeréis a YHVH vuestro Dios, y Él os librará de la mano de todos vuestros enemigos.

40 Pero ellos no escucharon, sino que hicieron según su antigua costumbre.

41 Así pues, aquellas gentes^o reverenciaron a YHVH, pero al mismo tiempo rendían culto a sus imágenes. Y sus hijos, y los hijos de sus hijos, han venido obrando hasta el día presente lo mismo que sus padres.

Reinado de Ezequías Senaquerib asedia a Jerusalem

18 En el año tercero de Oseas ben Ela, rey de Israel, comenzó a reinar Ezequías ben Acáz, rey de Judá.

2 Cuando comenzó a reinar era de veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalem. El nombre de su madre era Abi,^o hija de Zacarías.

3 E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho David su padre.

4 Él quitó los lugares altos, hizo trizas las estatuas, y taló la Asera. También hizo pedazos la serpiente de bronce que había hecho Moisés, a la cual la llamó Nehustán,^o porque hasta aquellos días los hijos de Israel le quemaban incienso.

5 En YHVH, Dios de Israel, puso su confianza. Ni antes ni después de él hubo otro como él entre todos los reyes de Judá,

6 pues se apegó a YHVH y no se apartó de Él, sino que guardó los mandamientos que YHVH había ordenado a Moisés.

7 Y YHVH estuvo con él, y prosperaba en todo lo que hacía. Él se rebeló contra el rey de Asiria, y no le sirvió.

8 Hirió también a los filisteos hasta Gaza y su territorio, desde las torres de los atalayas hasta la ciudad fortificada.

9 En el cuarto año del rey Ezequías, que era el año séptimo de Oseas ben Ela, rey de Israel, aconteció que Salmanasar, rey

de Asiria, subió contra Samaria y la asedió.

10 Al cabo de tres años la capturaron; es decir, en el año sexto de Ezequías, que era el año noveno de Oseas rey de Israel, Samaria fue capturada.

11 El rey de Asiria llevó cautivos a los israelitas a Asiria, y los puso en Halah y en Habor, junto al río Gozán, y las ciudades de los medos,

12 por cuanto no habían atendido a la voz de YHVH su Dios, sino que quebrantaron su pacto; no escucharon ni pusieron por obra todo lo que Moisés siervo de YHVH había ordenado.

13 Y en el año decimocuarto del rey Ezequías, Senaquerib rey de Asiria subió contra todas las ciudades fortificadas de Judá y las conquistó.

14 Entonces Ezequías rey de Judá envió a decir al rey de Asiria en Laquis: Me he equivocado;^o retírate de mí, y aceptaré lo que me impongas. Y el rey de Asiria impuso a Ezequías rey de Judá trescientos talentos de plata y treinta talentos de oro.

15 Y Ezequías entregó toda la plata que había en la Casa de YHVH y en los tesoros de la casa real.

16 En aquel tiempo Ezequías desmanteló las puertas de la Casa de YHVH, y los soportes que había recubierto el mismo^o Ezequías rey de Judá, y los entregó al rey de Asiria.

17 Después el rey de Asiria envió desde Laquis a Jerusalem, al Tartán, al Rabsaris y al Rabsaces^o con un gran ejército contra el rey Ezequías. Y subieron y llegaron a Jerusalem. Y cuando subieron, llegaron y se apostaron junto al acueducto del estanque superior, que está camino del Campo del Lavador.

18 Y llamaron al rey. Entonces salieron hacia ellos Eliaquim ben Hircías, que estaba sobre el palacio, Sebna el escriba, y Joa ben Asaf, el cronista.

19 Y el Rabsaces les dijo: Decid ahora a Ezequías: El gran rey, el rey de Asiria, dice así: ¿En qué fundas tu confianza?

20 ¿Piensas que la estrategia y el poder para la guerra es cuestión de palabras?

17.41 Heb. *Goyim*. Aunque este término se aplica generalmente a los *gentiles*, aquí se está hablando de *Israel*. *Goyim* no tiene sentido religioso y equivale a *am=pueblo*. **18.2** Esto es, *mi padre*. *Abía* en 2 Cr.29.1. **18.4** Esto es, *pedazo de bronce*. **18.14** Lit. *errar el blanco*. En contextos religiosos *pecar*. **18.16** \simeq *el mismo*. **18.17** *Tartán, Rabsaris, Rabsaces*. Títulos de los más altos oficiales del imperio babilónico.

¿En quién confías para rebelarte contra mí?

21 ¿Acaso confías en ese bastón de caña quebrada que es Egipto?, que quien se apoya en él, se le clava en la mano y se la atraviesa. Así es Faraón rey de Egipto para los que confían en él.

22 Y si me decís: Nosotros confiamos en YHVH nuestro Dios, ¿acaso no es ése cuyos lugares altos y altares ha suprimido Ezequías, exigiendo a Judá y a Jerusalem que se postren ante ese altar en Jerusalem?

23 Ahora pues, haz una apuesta con mi señor, el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si es que tienes quien los monte.

24 ¿Cómo te atreves a desairar a un capitán, o al menor de los siervos de mi señor, confiando en los carros y en los jinetes de Egipto?

25 ¿Acaso he subido para destruir este lugar sin consultar a YHVH? Pues YHVH me ha dicho: ¡Sube contra esta tierra y destrúyela!

26 Entonces Eliaquim ben Hilcías, y Sebna y Joa, dijeron^o al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en siríaco,^o que nosotros lo entendemos. No nos hables en judío^o ante la gente que está sobre el muro.

27 Pero el Rabsaces les respondió: ¿Acaso me ha enviado mi señor a deciros estas palabras sólo^o a tu señor y a ti, y no a los hombres que están sentados en el muro, expuestos a comerse con vosotros sus propios excrementos y beber su propia orina?

28 Y poniéndose en pie el Rabsaces, gritó a gran voz en judío, y habló, diciendo: ¡Escuchad palabra del gran rey, el rey de Asiria!

29 Así dice el rey: Que no os engañe Ezequías, porque no podrá libraros de mi mano.

30 Y que Ezequías no os haga confiar en YHVH, diciendo: Ciertamente YHVH nos librará, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Asiria.

31 No escuchéis a Ezequías, porque así dice el rey de Asiria: Haced la paz conmigo

y salid a mí, y cada uno comerá de su vid y de su higuera, y cada uno beberá el agua de su pozo,

32 hasta que yo venga para llevaros a una tierra como vuestra propia tierra: tierra de grano y de mosto,^o tierra de pan y de viñas, tierra de olivos, de aceite^o y de miel; y viviréis, y no moriréis. No escuchéis a Ezequías, que os persuade diciendo: YHVH nos librará.

33 ¿Acaso alguno de los dioses de las naciones ha podido librar a su tierra de la mano del rey de Asiria?

34 ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim, de Hena y de Iva? ¿Acaso pudieron librar a Samaria de mi mano?

35 ¿Quiénes, de entre todos los dioses de las naciones, han librado a sus tierras de mi mano, para que YHVH libre a Jerusalem de mi mano?

36 Pero el pueblo calló y no le respondió palabra alguna, pues había una consigna del rey que decía: No le respondáis.

37 Y Eliaquim ben Hilcías, que estaba sobre la casa, Sebna, el escriba, y Joa ben Asaf, el cronista, fueron a Ezequías con sus vestidos rasgados, y le comunicaron las palabras del Rabsaces.

Oración de Ezequías Jerusalem liberada

19 Y aconteció que al oírlo el rey Ezequías, rasgó sus vestidos, se cubrió de saco, y fue a la Casa de YHVH.

2 Y envió a Eliaquim, el mayordomo, a Sebna, el escriba, y a los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de saco, al profeta Isaías ben Amoz.

3 Y le dijeron: Así ha dicho Ezequías: ¡Hoy es día de angustia, de castigo y de blasfemia: los hijos están para salir del vientre,^o pero no hay fuerzas para parirlos!

4 Quizá YHVH tu Dios escuche todas las palabras del Rabsaces, a quien el rey de Asiria, su amo, envió para vituperar al Dios viviente, y reprenda las palabras que YHVH tu Dios ha oído. Eleva, por tanto, una oración a favor del remanente que aún nos queda.

18.26 Lit. *dijo*. **18.26** Esto es, en arameo. **18.26** Esto es, un dialecto del hebreo característico de los habitantes de Judá. **18.27** ^osólo. **18.32** Esto es, vino nuevo. **18.32** Esto es, aceite fresco no procesado. **19.3** Lit. *han llegado hasta la salida*. Heb. *ad mashber*=hasta la ruptura.

5 Así los siervos del rey Ezequías se presentaron ante Isaías,

6 e Isaías les respondió: Así diréis a vuestro señor: Así dice YHVH: No temas las palabras que has oído, por las cuales los sirvientes del rey de Asiria me han blasfemado.

7 He aquí pondré un espíritu^o sobre él, y oírás un rumor, y se volverá a su propia tierra, y en su propia tierra lo haré caer a espada.

8 Cuando el Rabsaces oyó que el rey de Asiria había partido de Laquis, regresó y lo halló combatiendo contra Libna.

9 Pero cuando oyó^o decir que Tirhaca, rey de Etiopía, había salido a luchar contra él, envió nuevamente mensajeros a Ezequías, diciendo:

10 Así diréis a Ezequías, rey de Judá: No te engañe tu Dios, en el cual confías, diciendo: Jerusalem no será entregada en mano del rey de Asiria.

11 He aquí tú has escuchado lo que los reyes de Asiria han hecho a todas las tierras, destruyéndolas, ¿y tú te librarás?

12 ¿Acaso los dioses de las naciones las pudieron librar de la destrucción de mis padres, esto es, a Gozán, Harán y Resef, y a los hijos de Edén que estaban en Telasar?

13 ¿Dónde está el rey de Hamat, o el rey de Arfad, o el rey de la ciudad de Sefarvaim, o de Hena, o de Iva?

14 Y recibió Ezequías la carta de mano de los mensajeros y la leyó, y subió a la Casa de YHVH, y la desplegó Ezequías delante de YHVH.

15 Y oró Ezequías delante de YHVH, y dijo: ¡Oh YHVH Dios de Israel, entronizado^o sobre querubines! ¡Sólo Tú eres el Dios de todos los reinos de la tierra! Tú hiciste los cielos y la tierra.

16 Inclina tu oído, oh YHVH, y escucha; abre tus ojos, oh YHVH, y observa. Escucha las palabras que ha enviado Senaquerib para vituperar al Dios viviente.

17 Cierto es, oh YHVH, que los reyes de Asiria han asolado los pueblos y sus tierras,

18 y han arrojado sus dioses al fuego, porque ellos no son 'Elohim, sino obra de manos de hombres, de madera y de piedra; por eso los han destruido.

19 Ahora pues, oh YHVH Dios nuestro, te ruego que nos salves de su mano, y todos los reinos de la tierra puedan saber que sólo Tú, oh YHVH, eres 'Elohim.

20 Entonces Isaías ben Amoz envió a decir a Ezequías: Así dice YHVH Dios de Israel: He escuchado lo que me has rogado acerca de Senaquerib rey de Asiria.

21 Esta es la palabra que dice YHVH acerca de él:

Te menosprecia, se burla de ti la virgen hija de Sión;

Menea despectiva la cabeza tras de ti la hija de Jerusalem.

22 ¿A quién has vituperado y contra quién has blasfemado? ¿Contra quién has alzado la voz y elevado tus ojos con altivez? Contra el Santo de Israel.

23 Por mano de tus mensajeros has vituperado a Adonay, y has dicho: Con la multitud de mis carros yo he escalado la cima de las montañas, a lo más inaccesible del Líbano, y de allí he cortado los cedros altos y lo mejor de sus cipreses,^o y he entrado en su más remoto refugio, en su bosque más frondoso.^o

24 He cavado pozos, y bebido aguas extranjeras, y con las plantas de mis pies he secado todos los ríos de Egipto.

25 ¿Acaso no has escuchado que hace mucho tiempo lo he determinado, y desde tiempos antiguos lo he planeado? Y ahora lo hago venir, para que conviertas ciudades fortificadas en montones de ruinas;

26 y sus habitantes, faltos de fuerza, con la vergüenza de la derrota,^o sean como la hierba del campo, hierba tierna, herbaje de azoteas,^o y mies agostada antes de espiar.

27 Pero sé cómo te sientas, cómo sales y cómo entras, y cómo te enfureces contra mí.

28 A causa de tu furia contra mí y por cuanto tu soberbia ha subido hasta mis oídos, pondré mi argolla^o en tu nariz, y

19.7 Heb. *ruaj* = viento, espíritu, alma, aliento, carácter, disposición. En esta última acepción, denota un impulso inexplicable e irresistible para hacer algo. 19.9 Esto es, el rey de Asiria. 19.15 Lit. *sentado*. 19.23 *abetos*. 19.23 Lit. *el jardín de su bosque*. 19.26 Esto es, de ser llevado cautivo. 19.26 Esto es, que no tiene suficiente raíz. 19.28 Esto es, aro para controlar a los animales.

mi brida en tu hocico; y te haré volver por el camino por donde viniste.

29 Y ésta será la señal para ti:° Este año comerás lo que brote del grano caído, y el segundo año lo que brote sin sembrar; y al tercer año sembrarás y segarás, y plantarás viñas y comerás su fruto.

30 Y el remanente que quede de la casa de Judá, echará nuevamente raíces hacia abajo, y llevará fruto hacia arriba.

31 Porque de Jerusalem saldrá un remanente, y del monte Sión los que se salven. ¡El celo de YHVH Sebaot hará esto!

32 Por tanto, así dice YHVH respecto al rey de Asiria: No entrará en esta ciudad, ni disparará ahí ninguna saeta, ni se acercará a ella con escudo, ni levantará contra ella terraplén.

33 Por el camino que vino, por el mismo se volverá; y nunca entrará en esta ciudad. Oráculo de YHVH.

34 Por cuanto Yo defenderé esta ciudad para salvarla, a causa de mí, y de mi siervo David.

35 Y aquella noche aconteció que el ángel de YHVH salió e hirió a ciento ochenta y cinco mil en el campamento de los asirios, y cuando se levantaron de madrugada, he aquí todos eran cadáveres.

36 Entonces Senaquerib rey de Asiria partió y se retiró, y habitó en Nínive.

37 Y cuando estaba postrado en el templo de su dios Nisroc, aconteció que Adramelec y Sarezzer° lo mataron a espada y huyeron a la tierra de Ararat; y su hijo Esar-hadón reinó en su lugar.

Enfermedad de Ezequías Fin de su reinado

20 En aquellos días° Ezequías cayó enfermo de muerte, y fue a él Isaías ben Amoz, el profeta, y le dijo: Así dice YHVH: Ordena tu casa, porque morirás y no vivirás.

2 Y él volvió su rostro hacia la pared y oró a YHVH, diciendo:

3 Te ruego, oh YHVH, te ruego que recuerdes que he andado delante de ti con

verdad y con un corazón íntegro, y que he hecho lo bueno ante tus ojos. Y Ezequías lloraba amargamente.

4 Y aconteció que antes que Isaías hubiera salido del patio central,° llegó a él palabra de YHVH, diciendo:

5 Vuelve y di a Ezequías, príncipe de mi pueblo: Así dice YHVH, el Dios de David tu padre: He escuchado tu oración y he visto tus lágrimas; he aquí Yo te sano; al tercer día subirás a la Casa de YHVH.

6 Y añado a tus días quince años, y te libraré a ti y a esta ciudad de mano del rey de Asiria, y ampararé a esta ciudad por mí y por mi siervo David.

7 Y dijo Isaías: Tomad una masa de higos. Y la trajeron y la pusieron sobre la úlcera, y sanó.

8 Y Ezequías había dicho a Isaías: ¿Qué señal tendré de que YHVH me sanará, y al tercer día subiré a la Casa de YHVH?

9 Y dijo Isaías: Esto te será señal de parte de YHVH, que YHVH hará lo° que ha dicho: ¿Avanzará la sombra diez gradas,° o retrocederá diez gradas?

10 Y Ezequías respondió: Fácil cosa es que la sombra avance diez gradas, pero no que la sombra vuelva atrás diez gradas.

11 Entonces el profeta Isaías invocó a YHVH, e hizo volver a la sombra por las gradas que había descendido en la gradaría de Acáz: diez gradas hacia atrás.

12 En aquel tiempo Berodac-baladán, hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió una carta y un presente a Ezequías, porque había escuchado que Ezequías estaba enfermo.

13 Y Ezequías los recibió° y les mostró toda la casa de su tesorería, la plata y el oro, las especias y el mejor aceite, su armería, y todo lo que se encontraba en sus tesoros. No hubo nada que Ezequías no les mostrara, ni en su casa ni en todos sus dominios.

14 Entonces el profeta Isaías fue al rey Ezequías, y le dijo: ¿Qué dijeron esos hombres y de dónde han venido? Y Ezequías le

19.29 Esto es, a Ezequías. **19.37** Otras versiones añaden *sus hijos*. **20.1** Esto es, en los días de la invasión de Senaquerib. **20.4** Lit. *ciudad interior*. **20.9** Lit. *la cosa*. **20.9** Esto es, el uso de gradas o escalones como reloj solar (en Egipto se ha descubierto un reloj similar a la gradaría de Acáz →v.11, cuyos escalones, con una proyección apropiada de sombra, sirven para medir las horas del día). **20.13** Esto es, a los embajadores del rey de Babilonia.

dijo: Han venido de una tierra lejana, de Babilonia.

15 Y él preguntó: ¿Qué han visto en tu casa? Y Ezequías respondió: Han visto todo lo que hay en mi casa, no hay nada entre mis tesoros que no les haya mostrado.

16 E Isaías dijo a Ezequías: Oye palabra de YHVH:

17 He aquí que vienen días en que todo lo que está en tu casa, y todo lo que tus padres han atesorado hasta hoy, será llevado a Babilonia: Nada quedará, dice YHVH.

18 Y de tus hijos que saldrán de ti, que habrás engendrado, serán tomados para que sean eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

19 Y Ezequías dijo a Isaías: Buena es la palabra de YHVH que has pronunciado. Y añadió: ° ¿Acaso no será así, si hay paz y estabilidad en mis días?

20 El resto de los hechos de Ezequías, todo su valor, y cómo hizo el estanque y el acueducto para llevar las aguas a la ciudad, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

21 Y durmió Ezequías con sus padres, y reinó en su lugar Manasés su hijo.

Reinados de Manasés y Amón en Judá

21 De doce años era Manasés cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalem. El nombre de su madre era Hepsiba. °

2 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a las abominaciones de las naciones que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.

3 Pues volvió a edificar los lugares altos que su padre Ezequías había destruido, y erigió altares a Baal, e hizo una Asera, tal como había hecho Acab rey de Israel, y se postró ante todo el ejército de los cielos, y los sirvió.

4 Y construyó altares en la propia Casa de YHVH, de la cual YHVH había dicho: En Jerusalem pondré mi Nombre.

5 Y levantó altares para todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la Casa de YHVH.

6 E hizo pasar por fuego a su hijo, y practicó la adivinación y la magia, y designó adivinadores por espíritus de muertos; y se empeñó en hacer lo malo ante los ojos de YHVH para provocarlo a ira.

7 Además colocó en la Casa la imagen tallada de Asera que él había hecho, acerca de la cual YHVH había dicho a David y a su hijo Salomón: En esta Casa, y en Jerusalem, a la cual escogí de todas las tribus de Israel, pondré mi Nombre para siempre;

8 y no volveré más a permitir que el pie de Israel se mueva de la tierra que di a sus padres, con tal que observen todo lo que les he ordenado, conforme a toda la Ley que mi siervo Moisés les ordenó.

9 Pero no escucharon, pues Manasés los indujo a hacer el mal, más que las otras naciones a las que YHVH había destruido delante de los hijos de Israel.

10 Entonces YHVH habló por mano de sus siervos los profetas, diciendo:

11 Por cuanto Manasés rey de Judá ha hecho estas abominaciones, y ha hecho más mal que todo el que hizo el amorreo que estuvo antes de él, y también ha hecho pecar a Judá con sus ídolos,

12 por tanto, así dice YHVH Dios de Israel: He aquí Yo traigo desgracia tal sobre Jerusalem y sobre Judá, que todo el que oiga acerca de ella le retiñirán ambos oídos.

13 He extendido sobre Jerusalem el cordel de Samaria y la plomada de la casa de Acab, ° y escurriré a Jerusalem como se escurre un plato, escurriéndolo y volviéndolo boca abajo.

14 Abandonaré el resto de mi heredad y los entregaré en mano de sus enemigos, y llegarán a ser como presa y botín para todos sus enemigos,

15 porque han hecho lo malo a mis ojos y me han provocado a ira desde el día que sus padres salieron de Egipto hasta hoy.

16 Además Manasés derramó mucha sangre inocente, hasta llenar de ella a Jerusalem de un extremo a otro, aparte de su pecado con que hizo pecar a Judá, para que hiciera lo malo a ojos de YHVH.

17 El resto de los hechos de Manasés, todo lo que hizo y todo su pecado con que pecó, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

18 Y durmió Manasés con sus padres, y fue sepultado en el jardín de su casa, en el jardín de Uza; y Amón su hijo reinó en su lugar.

19 De veintidós años era Amón cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalem. El nombre de su madre era Mesulemet hija de Haruz, de Jotba.

20 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, como había hecho su padre Manasés.

21 Anduvo en todos los caminos en que su padre había andado, y sirvió a los ídolos a los que había servido su padre, y se postró ante ellos.

22 Y abandonó a YHVH, el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino de YHVH.

23 Y los siervos de Amón conspiraron contra él, y mataron al rey en su propia casa.

24 Pero el pueblo de la tierra hizo morir a todos los que habían conspirado contra el rey Amón, y el pueblo de la tierra hizo que Josías su hijo reinara en su lugar.

25 El resto de los hechos Amón, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

26 Y alguien lo sepultó en su sepulcro en el huerto de Uza, y Josías su hijo reinó en su lugar.

Reinado de Josías El Rollo de la Ley

22 Cuando Josías comenzó a reinar era de ocho años, y reinó en Jerusalem treinta y un años. El nombre de su madre era Jedida hija de Adaía, de Boscat.

2 E hizo lo recto a ojos de YHVH, y anduvo en todo el camino de David su padre, y no se apartó ni a derecha ni a izquierda.

3 En el año decimotercero del rey Josías aconteció que el rey envió a Safán ben Azalía, hijo de Mesulam, el escriba, a la Casa de YHVH, diciendo:

4 Sube al sumo sacerdote Hilcías para que calcule la plata que ha sido llevada a la Casa de YHVH, que los guardianes de la entrada^o han recogido del pueblo,

5 y lo pongan en mano de los que tienen a su cargo la supervisión del arreglo en la Casa de YHVH, a fin de que lo entreguen a los que hacen la obra de la Casa de YHVH para reparar las grietas de la Casa:

6 a los ebanistas, maestros y albañiles, para comprar madera y piedra de cantería para reparar la Casa;

7 y que no se les pida cuenta de la plata que ponen en su mano, porque obran con fidelidad.

8 Entonces el sumo sacerdote Hilcías dijo al escriba Safán: ¡He hallado en la Casa de YHVH el Rollo de la Ley! E Hilcías entregó el Rollo a Safán, quien lo leyó.

9 Y el escriba Safán fue al rey, y trajo respuesta al rey, diciendo: Tus siervos han sacado la plata que se halló en la Casa, y la han entregado en mano de los obreros que reparan la Casa de YHVH.

10 El escriba Safán también informó al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha entregado un rollo. Y Safán lo leyó delante del rey.

11 Y aconteció que cuando el rey escuchó las palabras del Rollo de la Ley, rasgó sus vestidos.

12 Luego el rey dio orden al sacerdote Hilcías, y a Ahicam ben Safán, y a Acbor ben Micaías, y al escriba Safán, y a Asafías siervo del rey,^o diciendo:

13 Id y consultad a YHVH por mí, y por el pueblo, y por todo Judá, respecto a las palabras de este Rollo que se ha hallado, porque grande es la ira de YHVH que se ha encendido contra nosotros, porque nuestros padres no escucharon las palabras de este Rollo, para hacer conforme a todo lo que fue escrito para nosotros.

14 Y el sacerdote Hilcías, y Ahicam, y Acbor, y Safán y Asafías, fueron a la profetisa Hulda, mujer de Salum ben Ticva, hijo de Harhas, guardián de las vestiduras, la cual vivía en el segundo sector^o de Jerusalem, y hablaron con ella.

15 Y ella les dijo: Así dice YHVH Dios de Israel: Decid al varón que os ha enviado a mí:

16 Así dice YHVH: He aquí Yo traigo la desgracia a este lugar, y sobre sus habitantes, como dicen las palabras del Rollo que ha leído el rey de Judá,

17 por cuanto me han abandonado y han quemado incienso a otros dioses para provocarme a ira con toda la obra de sus manos; así pues, mi ira se ha encendido contra este lugar y no podrá ser apagada.

18 Pero al rey de Judá, que os ha enviado a consultar a YHVH, le diréis: Así dice YHVH Dios de Israel: Las palabras que has oído se cumplirán,

19 pero ya que tu corazón está tierno y humillado delante de YHVH al escuchar lo que he pronunciado contra este lugar y contra sus habitantes, que llegarían a ser desolación y maldición, y has rasgado tus vestidos, y has llorado delante de mí, también Yo he escuchado, dice YHVH.

20 Por tanto, he aquí Yo te recogeré con tus padres, y serás llevado a tu sepulcro en paz, y tus ojos no verán todo el mal que Yo traigo sobre este lugar. Y llevaron la respuesta al rey.

Reformas de Josías Sus sucesores

23 Entonces el rey mandó a reunir con él a todos los ancianos de Judá y Jerusalem.

2 Y el rey subió a la Casa de YHVH, y cada hombre de Judá y todos los habitantes de Jerusalem iban con él, así como los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor. Entonces él leyó a oído de ellos todas las palabras del Rollo del pacto que había sido hallado en la Casa de YHVH.

3 Y el rey se puso en pie junto a la columna e hizo pacto delante de YHVH de andar en pos de YHVH, y guardar sus mandamientos, testimonios y estatutos con todo el corazón y con toda el alma, y cumplir las palabras del pacto escritas en ese Rollo. Y todo el pueblo confirmó el pacto.

4 Y el rey ordenó al sumo sacerdote Hicías, y a los sacerdotes de segundo orden,^o y a los guardianes de la entrada, que sacaran del Santuario de YHVH todos los

utensilios hechos para Baal, y para Asera, y para todo el ejército de los cielos, y los quemó fuera de Jerusalem, en los campos del Cedrón, y llevó sus cenizas a Bet-El.

5 Y destituyó a los sacerdotes idólatras que los reyes de Judá habían designado para quemar incienso en los lugares altos, en las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalem, así como a los que quemaban incienso a Baal, al sol y a la luna, a Mazzalot,^o y a todo el ejército de los cielos.

6 E hizo sacar la Asera de la Casa de YHVH, la llevó fuera de Jerusalem, al torrente Cedrón, y la quemó en el torrente Cedrón hasta reducirla a ceniza, y echó su ceniza en la fosa común.^o

7 Derribó además las casas de los sodomitas dedicados a la prostitución^o que estaban en la Casa de YHVH, donde las mujeres tejían tiendas^o para la Asera.

8 Hizo acudir a todos los sacerdotes de las ciudades de Judá, y declaró inmundos los lugares altos donde los sacerdotes quemaban incienso, desde Gabaa hasta Beerseba, y destruyó los lugares altos de las puertas que estaban en la entrada del portón de Josué, gobernador de la ciudad, a la izquierda de la entrada de la ciudad.

9 Pero a los sacerdotes de los lugares altos no se les permitió subir al altar de YHVH en Jerusalem, aunque sí comían panes ázimos entre sus hermanos.

10 También declaró inmundo al Tofet^o que estaba en el valle de Ben-hinom, para que nadie hiciera pasar por fuego a su hijo o a su hija en honor de Moloc.

11 Hizo quitar también los caballos que los reyes de Judá habían dedicado al sol, en la entrada de la Casa de YHVH, junto a la cámara de Natán-melec, el eunuco que estaba en las dependencias,^o y quemó en el fuego los carros del sol.

12 Asimismo, el rey demolió los altares que los reyes de Judá habían hecho en la azotea del aposento superior de Acaz,

23.4 Prob. se refiere a quienes seguían en rango al sumo sacerdote. →25.18. **23.5** *Mazzalot=Constelaciones (o signos) del zodíaco* →§164. **23.6** Lit. *las tumbas de los hijos del pueblo*. **23.7** Esto es, funcionarios y funcionarias de templos paganos, encargados de realizar ritos sexuales licenciosos con el fin de garantizar la fertilidad de la tierra, de los animales y de los hombres. De ahí que a estas personas se las conozca como *prostitutas* o *prostitutos sagrados* (conocidos como *hieródulos* o *hieródulas*). **23.7** Prob. se trate de algún tipo de *cobertura* o *vestimenta* para las estatuas o pilares que se erigían en los lugares altos. **23.10** Lugar en el que los niños eran ofrecidos a Moloc a través del fuego. Con el tiempo pasó a significar *crematorio*. **23.11** Prob. se trata del espacio cubierto que precede a la entrada principal de la Casa.

y los altares que Manasés había erigido en los dos atrios de la Casa de YHVH; los destrozó allí y arrojó sus cenizas en el torrente Cedrón.

13 Asimismo el rey declaró inmundos los lugares altos^o que estaban delante de Jerusalem, al sur del monte de la corrupción,^o que Salomón rey de Israel había edificado a Astoret, abominación de los Sidonios, y a Quemos, abominación de Moab, y a Milcom, lo abominable de los hijos de Amón.

14 También hizo trizas las estatuas, y taló las aseras, y llenó aquellos sitios de huesos de hombres.

15 Además, hizo trizas el altar que estaba en Bet-'El, y el lugar alto que había hecho Jeroboam ben Nabat (mediante el cual había hecho pecar a Israel). Tanto ese altar como el lugar alto los hizo trizas, y quemó el lugar alto, y lo redujo a ceniza, y quemó la Asera.

16 Y al regresar, Josías vio los sepulcros que estaban allí en el monte, y envió a recoger los huesos de los sepulcros y los quemó sobre el altar, y los declaró inmundos conforme a la palabra de YHVH que había proclamado el varón de Dios, el cual había anunciado estas cosas.

17 Y preguntó: ¿Qué monumento es éste que veo? Y los hombres de la ciudad le respondieron: Es el sepulcro del varón de Dios que vino de Judá y proclamó estas cosas que has hecho contra el altar de Bet-'El.

18 Y él dijo: Dejadlo, que nadie mueva sus huesos. Así fueron preservados sus huesos intactos, con los huesos del profeta que había venido de Samaria.

19 Josías también quitó todos los santuarios de los lugares altos que había en las ciudades de Samaria, que habían hecho los reyes de Israel para provocar ira, e hizo con ellos conforme a toda la obra que había hecho en Bet-'El.

20 Y allí, sobre sus mismos altares, degolló a todos los sacerdotes de los lugares altos, y quemó sobre ellos huesos humanos; y regresó a Jerusalem.

21 Luego el rey ordenó a todo el pueblo, diciendo: Celebrad la Pascua para YHVH vuestro Dios, según lo escrito en este Rollo del pacto.

22 En verdad que tal Pascua no había sido celebrada desde los días de los jueces que juzgaron a Israel, ni en todos los días de los reyes de Israel y de los reyes de Judá.

23 En el año decimooctavo del rey Josías fue hecha esta Pascua para YHVH en Jerusalem.

24 Josías también eliminó a los médium y a los espiritistas, a los terafim,^o y todos los ídolos abominables, y todos los ídolos detestables que se veían en la tierra de Judá y en Jerusalem, para cumplir las palabras de la Ley escritas en el Rollo que el sacerdote Hilcías había hallado en la Casa de YHVH.

25 No hubo ningún rey como él antes de él, que se convirtiera a YHVH con todo su corazón, con toda su alma y con toda su fuerza, conforme a toda la Ley de Moisés, ni tampoco se levantó otro igual después de él.

26 Con todo, YHVH no desistió del ardor de su gran ira, pues su ira se había encendido contra Judá a causa de todas las provocaciones con que Manasés lo había provocado.

27 Y YHVH había dicho: Como aparté a Israel, también a Judá apartaré de mi presencia, y desecharé a esta ciudad que había escogido, a Jerusalem, y a la casa de la cual dije: Allí estará mi Nombre.

28 El resto de los hechos de Josías y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

29 En sus días, Faraón Neco, rey de Egipto, subió hacia el río Éufrates al encuentro del rey de Asiria; y el rey Josías fue a su encuentro, pero en cuanto aquél lo vio, le dio muerte en Meguido.

30 Y sus siervos lo transportaron^o muerto desde Meguido, y lo llevaron a Jerusalem y lo sepultaron en su sepulcro. Después el pueblo de la tierra tomó a Joacaz ben Josías, y lo ungieron y lo proclamaron rey en lugar de su padre.

23.13 LXX registra *el templo*. **23.13** El monte de los Olivos es llamado aquí *monte de la corrupción*, por las idolatrías cometidas en él. **23.24** Los terafim son ídolos domésticos semejantes a lares o penates característicos de la religión romana → Gn.31.19, 30 y 32, y Jue.18.17 y 24. Es posible que fueran usados como medio de adivinación en Israel (como en este pasaje), al igual que en las naciones paganas → Ez.21.21. **23.30** Esto es, *en caballo o en carruaje*.

31 Cuando Joacaz comenzó a reinar era de veintitrés años, y reinó tres meses en Jerusalem. El nombre de su madre era Hamutal hija de Jeremías, de Libna.

32 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que habían hecho sus padres.

33 Y Faraón Neco lo encarceló en Ribla, en el territorio de Hamat, para que no reinara en Jerusalem, e impuso sobre la tierra un tributo de cien talentos de plata y uno de oro.

34 E hizo Faraón Neco que Eliaquim ben Josías reinara en lugar de Josías su padre, y cambió^o su nombre por el de Joacim, y tomó a Joacaz y lo llevó a Egipto, donde murió.

35 Y Joacim pagó la plata y el oro al Faraón, pero tuvo que imponer contribuciones al país para entregar el dinero según la orden del Faraón. Exigió de la gente del pueblo, a cada uno según sus bienes,^o la plata y el oro para darlo a Faraón Neco.

36 Cuando Joacim comenzó a reinar era de veinticinco años, y reinó once años en Jerusalem. El nombre de su madre era Zebuda, hija de Pedaías, de Ruma.

37 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que habían hecho sus padres.

Reinado de Joacim y Joaquín **Primera deportación**

24 En sus días subió Nabucodonosor, rey de Babilonia, y Joacim fue su vasallo durante tres años. Luego cambió de parecer y se rebeló contra él.

2 Entonces YHVH envió contra él cuadrillas de caldeos, cuadrillas de sirios, cuadrillas de moabitas, y cuadrillas de amonitas. Las envió contra Judá para destruirla, conforme a la palabra que YHVH había hablado por mano de sus siervos los profetas.

3 Ciertamente por mandato de YHVH sucedió esto contra Judá, para quitarlos de su presencia por los pecados de Manasés, en conformidad con todo lo que él había hecho,

4 y también por la sangre inocente que había derramado, pues había llenado a Jerusalem de sangre inocente, y YHVH no quiso perdonar.

5 El resto de los hechos de Joacim, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el rollo de las Crónicas de los reyes de Judá?

6 Y durmió Joacim con sus padres, y Joaquín su hijo reinó en su lugar.

7 Y el rey de Egipto no volvió a salir de su tierra, pues el rey de Babilonia conquistó todo lo que había sido del rey de Egipto, desde el río de Egipto hasta el río Éufrates.

8 Cuando Joaquín comenzó a reinar era de dieciocho años, y reinó en Jerusalem tres meses.^o El nombre de su madre era Nehusta, hija de Elnatán, de Jerusalem.

9 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre.

10 En aquel tiempo los siervos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, subieron contra Jerusalem, y la ciudad fue sitiada.

11 Y Nabucodonosor rey de Babilonia llegó contra la ciudad cuando sus siervos la estaban asediando.

12 Y Joaquín rey de Judá se rindió al rey de Babilonia juntamente con su madre, y sus siervos, y sus príncipes, y sus eunucos; y en el año octavo de su reinado, el rey de Babilonia lo tomó prisionero.

13 Y sacó de allí todos los tesoros de la Casa de YHVH, y los tesoros de la casa real, e hizo pedazos todos los utensilios de oro que Salomón, rey de Israel, había hecho para el Santuario de YHVH, tal como YHVH había hablado.

14 Y llevó en cautiverio a todo Jerusalem, y a todos los príncipes, y a todos los hombres de valor: Diez mil cautivos, así como a todos los artesanos y herreros.^o No quedó sino lo más pobre del pueblo de la tierra.

15 También llevó cautivo a Babilonia a Joaquín, y a la madre del rey, y a las mujeres del rey, y a sus eunucos, y a los nobles del país: los hizo llevar cautivos desde Jerusalem hasta Babilonia.

16 A todos los hombres de guerra, siete mil, y los artesanos y herreros, mil, todos

23.34 Lit. *volvió*. **23.35** Es decir, según la tasación de su tierra. **24.8** Esto es, tres meses y diez días → 2 Cr.36.9. **24.14** Más que a simples herreros, prob. se refiere a algún tipo de ingenieros capaces de construir baluartes defensivos para la ciudad.

valientes guerreros. También a éstos el rey de Babilonia llevó en cautiverio a Babilonia.

17Y el rey de Babilonia puso como rey en su lugar a Matanías, su tío, y le cambió el nombre por el de Sedequías.

18Cuando Sedequías comenzó a reinar era de veintiún años, y reinó once años en Jerusalem. El nombre de su madre era Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

19E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho Joacim;

20porque por la ira que YHVH tenía contra Jerusalem y contra Judá para arrojarlas de su presencia, fue que Sedequías llegó a rebelarse contra el rey de Babilonia.

Reinado de Sedequías **Segunda deportación**

25En el año noveno de su reinado, en el décimo mes, a los diez días del mes, aconteció que Nabucodonosor, rey de Babilonia, llegó con todo su ejército contra Jerusalem, y acampó contra ella, y construyeron empalizadas^o a su alrededor.

2De tal modo que la ciudad fue sitiada hasta el año undécimo del rey Sedequías.

3Y a los nueve días del mes cuarto, el hambre prevaleció en la ciudad, y no hubo pan para el pueblo de la tierra.

4Y abierta ya una brecha^o en la ciudad, mientras los caldeos tenían la ciudad cercada en derredor, todos los hombres de guerra huyeron de noche por el camino del portón, entre los dos muros, que estaba junto al jardín del rey, y se^o fue camino del Arábá.

5Pero el ejército de los caldeos fue tras el rey y lo alcanzó en la llanura de Jericó, y todo su ejército fue dispersado de su lado.

6Y capturaron al rey, y lo llevaron ante el rey de Babilonia en Ribla, y le dictaron sentencia.

7Degollaron a los hijos de Sedequías ante sus propios ojos, luego le sacaron los ojos a Sedequías, y atándolo con cadenas de bronce, lo llevaron a Babilonia.

8En el mes quinto, a los siete días del mes, siendo el año decimonoveno de Nabucodonosor, rey de Babilonia, Nabuzaradán, capitán de la guardia, siervo del rey de Babilonia, llegó a Jerusalem.

9Y quemó la Casa de YHVH, y el palacio real, y todas las casas de Jerusalem, y también prendió fuego a todas las casas de los nobles.

10Y todo el ejército de los caldeos que estaba con el capitán de la guardia, derribó los muros alrededor de Jerusalem.

11Y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, y a los desertores que se habían pasado al rey de Babilonia, y al resto de la multitud, los llevó cautivos Nabuzaradán, capitán de la guardia.

12Pero el capitán de la guardia dejó algunos de los más pobres del país para que fueran viñadores y labradores.

13Los caldeos hicieron pedazos las columnas de bronce que había en la Casa de YHVH, así como las bases y el mar de bronce que había en la Casa de YHVH, y llevaron su bronce a Babilonia.

14También tomaron los calderos, las paletas^o, las despabiladeras, las cucharas, y todos los utensilios de bronce con que ministraban.

15Asimismo los incensarios y los tazones^o; todo lo que era de oro, y todo lo que era de plata: todo se lo llevó el capitán de la guardia.

16En cuanto a las dos columnas, el único mar y las bases que Salomón había hecho para la Casa de YHVH, no fue posible calcular el peso del bronce de todos esos utensilios.

17La altura de una columna era de dieciocho codos: sobre ella había un capitel de bronce, y la altura del capitel era de tres codos, con obra de malla y granadas esculpidas alrededor del capitel, todo de bronce. Igual a ésta era la segunda columna, con su obra de malla.

18Y tomó el capitán de la guardia al sumo sacerdote Seraías, y a Sofonías, segundo^o sacerdote, y a los tres guardias del portón,

24.17 Esto es, de Joaquin. **25.1** Heb. *Dayeq*. Se refiere a obras para el asedio: *empalizadas, muros, trincheras* que aseguraban que nadie entrara ni saliera de la ciudad durante la guerra. **25.4** Esto es, *en el muro de la ciudad*. **25.4** Esto es, *el rey Sedequías*. **25.14** Prob. algún instrumento para limpiar el altar. **25.15** Se refiere a recipientes usados en los rituales para contener, derramar o rociar la sangre del holocausto. **25.18** Prob. se refiere al segundo en rango después del sumo sacerdote. →23.4.

19 y de la ciudad tomó a cierto eunuco que estaba encargado de los hombres de guerra, y a cinco consejeros del rey^o que se hallaban en la ciudad, y al escriba principal del ejército, que alistaba a la gente del país, y a sesenta hombres del pueblo de la tierra que se hallaban en la ciudad.

20 A éstos tomó Nabuzaradán, capitán de la guardia, y los hizo llevar al rey de Babilonia en Ribla.

21 Y el rey de Babilonia los hirió y les dio muerte en Ribla, en tierra de Hamat. Así fue sacada Judá de su tierra y llevada en cautiverio.

22 Y Nabucodonosor, rey de Babilonia, designó sobre el pueblo que había dejado en tierra de Judá a Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán.

23 Cuando todos los capitanes de la tropa, así como sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había designado a Gedalías, fueron a Gedalías en Mizpa: Ismael ben Netanías, Johanán ben Carea, Seraías ben Tanhumet netofatita, y Jaazanías, hijo de un maacateo, ellos y sus hombres.

24 Y les juró Gedalías a ellos y a sus hombres, y les dijo: No tengáis temor de los

siervos de los caldeos; habita en la tierra y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

25 Pero en el mes séptimo aconteció que Ismael ben Netanías, hijo de Elisama, de la estirpe real, fue con diez hombres y atacó a Gedalías, el cual murió junto con los judíos y los caldeos que estaban con él en Mizpa.

26 Y levantándose todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, con los capitanes de las tropas, se fueron a Egipto por temor a los caldeos.

27 En el año trigésimo séptimo del cautiverio de Joaquín rey de Judá, en el mes duodécimo, a los veintisiete días del mes, aconteció que Evil-merodac, rey de Babilonia, en el año en que comenzó a reinar, elevó el rostro de Joaquín, rey de Judá, sacándolo^o de la cárcel.

28 Y le habló con benevolencia, y puso su trono más alto que los tronos de los demás reyes vasallos en Babilonia.

29 Y cambió los vestidos de su prisión, y comió pan siempre en su presencia, todos los días de su vida.

30 Y en cuanto a su ración diaria, le fue dada una ración continua de parte del rey, cada cosa en su día, todos los días de su vida.

De Adam a Abraham a Israel

- 1** Adam, ° Set, Enós,
2 Cainán, Mahalaleel, Jared,
3 Enoc, Matusalén, Lamec,
4 Noé, Sem, Cam y Jafet.
5 Hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.
6 Hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarma.
7 Hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitim y Dodanim.
8 Hijos de Cam: Cus, Mizraim, Fut y Canaán.
9 Hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca. Hijos de Raama: Seba y Dedán.
10 Cus engendró a Nimrod, quien llegó a ser poderoso en la tierra.
11 Mizraim engendró a Ludim, a Ananim, a Lehabim, a Naftuhim,
12 a Patrusim y a los Casluhim (de quienes proceden los filisteos), y a los caftoreos.
13 Canaán engendró a Sidón, su primogénito, y a Het,
14 al jebuseo, al amorreo, al gergeseo,
15 al heveo, al araceo, al sineo,
16 al arvadeo, al zemareo y al hamateo.
17 Los hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Hul, Geter y Mesec.
18 Arfaxad engendró a Sela, y Sela engendró a Heber.
19 Y a Heber nacieron dos hijos: el nombre del uno fue Peleg, porque en sus días fue dividida la tierra, y el nombre de su hermano fue Joctán.
20 Joctán engendró a Almodad, Selef, Hazar-mavet, y Jera,
21 a Adoram también, a Uzal, a Dicla,
22 a Ebal, a Abimael, a Seba,
23 a Ofir, a Havila y a Jobab. Todos hijos de Joctán.
24 De ° Sem: Arfaxad, Sela,
25 Heber, Peleg, Reu,
26 Serug, Nacor, Taré,
27 y Abram, el cual es Abraham.
28 Hijos de Abraham: Isaac e Ismael.
29 Y éstas son sus generaciones: el primogénito de Ismael fue Nebaiot, luego Cedar, Adbeel, Mibsam,
30 Misma, Duma, Massa, Hadad, Tema,
31 Jetur, Nafis y Cedema: tales fueron los hijos de Ismael.
32 Los hijos que Cetura, ° concubina de Abraham, dio a luz fueron: Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súa. Los hijos de Jocsán: Seba y Dedán.
33 Hijos de Madián: Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos éstos fueron hijos de Cetura.
34 Abraham engendró a Isaac. Hijos de Isaac: Esaú e Israel.
35 Hijos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jaalam y Coré.
36 Hijos de Elifaz: Temán, Omar, Zefo, Gatam, Cenaz, Timna y Amalec.
37 Hijos de Reuel: Nahat, Zera, Sama y Miza.
38 Hijos de Seir: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán.
39 Hijos de Lotán: Hori y Homam; y Timna fue hermana de Lotán.
40 Hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam. Hijos de Zibeón: Aja y Aná.

1.1 Las listas genealógicas de este primer cap. han sido confeccionadas a partir de datos tomados de Gn.(c. 5-37) y de otras tradiciones independientes. Comenzando por los descendientes de Adam, y mediante no pocas adiciones y detalles complementarios, la dinámica de las genealogías de los nueve primeros cap. nos lleva hasta David, centro de la atención del cronista.

1.24 √ De. 1.32 → Gn.25.1-4.

41 Disón fue hijo de Aná; y los hijos de Disón: Amram, Esbán, Itrán y Querán.

42 Hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván y Jaacán. Hijos de Disán: Uz y Arán.

43 Y éstos^o son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes que hubiera rey de los hijos de Israel: Bela hijo de Beor, y el nombre de su ciudad era Dinaba.

44 Muerto Bela, reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.^o

45 Muerto Jobab, reinó en su lugar Husam, de la tierra de los temanitas.^o

46 Muerto Husam, reinó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, el que derrotó^o a Madián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad fue Avit.

47 Muerto Hadad, reinó en su lugar Samla, de Masreca.

48 Muerto Samla, reinó en su lugar Saúl, de Rehobot, que está junto al Éufrates.

49 Muerto Saúl, reinó en su lugar Baalhanán, hijo de Achor.

50 Muerto Baalhanán, reinó en su lugar Hadad, el nombre de cuya ciudad fue Pai. El nombre de su mujer, Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezaab.

51 Muerto Hadad, sucedieron en Edom los jeques Timna, Alva, Jetet,

52 Aholibama, Ela, Pinón,

53 Cenaz, Temán, Mibzar,

54 Magdiel e Iram. Tales fueron los jeques de Edom.

Descendientes de Israel

2 Éstos son los hijos de Israel: Rubén, Simeón, Levi, Judá, Isacar, Zabulón, Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser. **3** Hijos de Judá: Er, Onán y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Súa, cananea. Pero Er, primogénito de Judá, fue malvado ante los ojos de YHVH, quien lo hizo morir.

4 Y Tamar^o su nuera dio a luz a Fares y a Zera. Todos los hijos de Judá fueron cinco.

5 Hijos de Fares:^o Hezrón y Hamul.

6 E hijos de Zera: Zimri, Etán, Hemán, Calcol y Dara: cinco por todos.

7 Hijo de Carmi fue Acán, perturbador de Israel, porque transgredió respecto al anatema.

8 Hijo de Etán: Azarías.

9 Los hijos que le nacieron a Hezrón: Jerameel, Ram y Quelubai.

10 Ram engendró a Aminadab, y Aminadab engendró a Naasón, príncipe de los hijos de Judá.

11 Naasón engendró a Salmón, y Salmón engendró a Booz.

12 Booz engendró a Obed, y Obed engendró a Isaí,

13 e Isaí engendró a Eliab su primogénito, el segundo Abinadab, el tercero Simea,

14 el cuarto Natanael, el quinto Radai,

15 el sexto Ozem, el séptimo David,

16 de los cuales Sarvia y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Sarvia fueron tres: Abisai, Joab y Asael.

17 Abigail dio a luz a Amasa, cuyo padre fue Jeter ismaelita,

18 Caleb ben Hezrón engendró a Jeriot de su mujer Azuba. Y los hijos de ella fueron Jeser, Sobab y Ardón.

19 Muerta Azuba, Caleb tomó por mujer a Efrata, la cual dio a luz a Hur.

20 Hur engendró a Uri, y Uri engendró a Bezaleel.

21 Después Hezrón se llegó a la hija de Maquir, padre de Galaad, a la cual tomó siendo él de sesenta años, y ella dio a luz a Segub.

22 Segub engendró a Jair, quien poseyó veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.

23 Pero Gesur y Aram tomaron Havotjair,^o con Kenat y sus aldeas: sesenta lugares. Todas éstas las tomaron los hijos de Maquir, padre de Galaad.

24 Después que murió Hezrón en Calebefrata, Abías mujer de Hezrón dio a luz a Asur, padre de Tecoa.

25 Los hijos de Jerameel, primogénito de Hezrón, fueron: Ram, su primogénito, Buna, Orén, Ozem y Ahías.

26 Y Jerameel tuvo otra mujer llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Hijos de Ram, primogénito de Jerameel: Maaz, Jamín y Equer.

28 Hijos de Onam: Samai y Jada. Hijos de Samai: Nadab y Abisur.

29 Y el nombre de la mujer de Abisur fue Abihail, la cual dio a luz a Ahbán y a Molid.

30 Hijos de Nadab: Seled y Apaim. Y Seled murió sin hijos.

31 Isi fue hijo de Apaim, y Sesán hijo de Isi, e hijo de Sesán, Ahlai.

32 Hijos de Jada, hermano de Samai: Jeter y Jonatán. Y murió Jeter sin hijos.

33 Hijos de Jonatán: Pelet y Zaza. Tales fueron los descendientes de Jerameel.

34 Sesán no tuvo hijos, sino hijas; pero Sesán tenía un siervo egipcio llamado Jarha.

35 A éste, Sesán dio su hija por mujer, y ella dio a luz a Atai.

36 Atai engendró a Natán, y Natán engendró a Zabad;

37 Zabad engendró a Eflal, Eflal engendró a Obed;

38 Obed engendró a Jehú, Jehú engendró a Azarías;

39 Azarías engendró a Heles, Heles engendró a Elasa;

40 Elasa engendró a Sismai, Sismai engendró a Salum;

41 Salum engendró a Jecamías, y Jecamías engendró a Elisama.

42 Hijos de Caleb, hermano de Jerameel: Mesa su primogénito, que fue el padre de Zif; y los hijos de Maresa, padre de Hebrón.

43 Hijos de Hebrón: Coré, Tapúa, Requem y Sema.

44 Sema engendró a Raham, padre de Jorcoam, y Requem engendró a Samai.

45 Maón fue hijo de Samai, y Maón padre de Bet-sur.

46 Y Efa, concubina de Caleb, dio a luz a Harán, a Mosa y a Gazez. Y Harán engendró a Gazez.

47 Hijos de Jahdai: Regem, Jotam, Gesam, Pelet, Efa y Saaf.

48 Maaca, concubina de Caleb, dio a luz a Seber y a Tirhana.

49 También dio a luz a Saaf, padre de Madmana, y a Seva, padre de Macbena, y padre de Gibeá; y Acsa fue hija de Caleb.

50 Éstos fueron los hijos de Caleb: hijos de Hur, primogénito de Efrata: Sobal, padre de Quiriat-jearim,

51 Salma, padre de Bet-léhem, y Haref, padre de Bet-gader.

52 Hijos de Sobal, padre de Quiriat-jearim: Haroe, la mitad de los manahetitas.

53 Familias de Quiriat-jearim: los itritas, los futitas, los sumatitas y los misraítas, de

los cuales salieron los zoratitas y los estaolitas.

54 Hijos de Salma: Bet-léhem, y los nefotatitas, Atrot-beth-joab, y Hazi-hamma-nahti, zoraíta.

55 Y las familias de los escribas que habitaban en Jabes: los tirateos, los simeateos y los sucateos, los cuales son los ceneos, que proceden de Hamat, padre de la casa de Recab.

Descendientes de David

3 Éstos son los hijos de David que le nacieron en Hebrón: Amnón, el primogénito, de Ahinoam jezreelita; el segundo, Daniel, de Abigail la de Carmel;

2 el tercero, Absalón, hijo de Maaca, hija de Talmai, rey de Gesur; el cuarto, Adonías, hijo de Haguit;

3 el quinto, Sefatías, de Abital; el sexto, Iream, de su mujer Eglá.

4 Estos seis le nacieron en Hebrón, donde reinó siete años y seis meses. Luego reinó en Jerusalem treinta y tres años.

5 Estos cuatro le nacieron en Jerusalem, de Betsabé, hija de Amiel: Simea, Sobab, Natán y Salomón.

6 Y otros nueve: Ibhaz, Elisama, Elifelet,

7 Noga, Nefeg, Jafía,

8 Elisama, Eliada y Elifelet.

9 Todos éstos fueron los hijos de David, sin contar los hijos de las concubinas; y Tamar fue hermana de ellos.

10 Hijo de Salomón fue Roboam, cuyo hijo fue Abías, del cual fue hijo Asa, cuyo hijo fue Josafat,

11 de quien fue hijo Joram, cuyo hijo fue Ocozías, hijo del cual fue Joás,

12 del cual fue hijo Amasías, cuyo hijo fue Azarías, e hijo de éste, Jotam.

13 Hijo de éste fue Acáz, del que fue hijo Ezequías, cuyo hijo fue Manasés,

14 del cual fue hijo Amón, cuyo hijo fue Josías.

15 Hijos de Josías: Johanán, su primogénito, el segundo Joacim, el tercero Sedequías, el cuarto Salum.

16 Hijos de Joacim: Jeconías su hijo, hijo del cual fue Sedequías.

17 Hijos de Jeconías el cautivo: Salatiel,

18 Malquiram, Pedaías, Senazar, Jecamías, Hosama y Nedabías.

19 Hijos de Pedaías: Zorobabel y Simeí. E hijos de Zorobabel: Mesulam, Hananías, y Selomit, su hermana.

20 También estos cinco: Hasuba, Ohel, Berequías, Hasadías y Jusab-hesed.

21 E hijos de Hananías: Pelatías y Jesaías; su hijo, Refaías; su hijo, Arnán; su hijo, Abdías; su hijo, Secanías.

22 Hijo de Secanías fue Semaías; e hijos de Semaías: Hatús, Igal, Barías, Nearías y Safat: seis.

23 Hijos de Nearías fueron estos tres: Elioenai, Ezequías y Azricam.

24 Hijos de Elioenai fueron estos siete: Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Dalafas y Anani.

Descendientes de Judá y Simeón

4 Hijos de Judá: Fares, Hezrón, Carmi, Hur y Sobal.

2 Reaía hijo de Sobal engendró a Jahat, y Jahat engendró a Ahumai y a Lahad. Éstas son las familias de los zoratitas.

3 Esta es la estirpe de Etam: Jezreel, Ismae Ibdas; y el nombre de su hermana: Hazel-lepni.

4 Penuel fue padre de Gedor, y Ezer padre de Husa. Tales fueron los hijos de Hur primogénito de Efrata, padre de Bet-léhem.

5 Asur, padre de Tecoa, tuvo dos mujeres: Hela y Naara.

6 Y Naara dio a luz a Ahuzam, Hefer, Temeni y Ahastari. Tales fueron los hijos de Naara.

7 Los hijos de Hela: Zeret, Jezoar, Etnán y Cos,

8 el cual engendró a Anub, a Zobeba, y la familia de Aharhel hijo de Harum.

9 Pero Jabes fue más ilustre que sus hermanos, al cual su madre llamó Jabes,° diciendo: ¡Ciertamente lo he parido con dolor!

10 E invocó Jabes al Dios de Israel diciendo: ¡Oh, si me dieras bendición, y ensancharas mi territorio, y si tu mano estuviera conmigo, y me libraras del mal, para que no me dañe! Y 'Elohim le concedió lo que había pedido.

11 Quelub hermano de Súa engendró a Mehír, el cual fue padre de Estón.

12 Y Estón engendró a Bet-rafá, a Paseah, y a Tehina padre de Ir-nahas.° Estos son los varones de Rea.

13 Hijos de Cenaz: Otoniel y Seraías. Hijos de Otoniel: Hatat y Meonotai,

14 el cual engendró a Ofra; y Seraías engendró a Joab, padre de los habitantes del valle de Carisim, porque fueron artesanos.

15 Hijos de Caleb ben Jefone: Iru, Ela y Naam; e hijo de Ela fue Cenaz.

16 Hijos de Jehalelel: Zif, Zifa, Tirías y Asareel.

17 Hijos de Esdras: Jeter, Mered, Efer y Jalón. Y ella concibió a Miriam, a Samai y a Isba, padre de Estemoa.

18 Y su mujer Jehudaía dio a luz a Jered padre de Gedor, a Heber padre de Soco y a Jecutiel padre de Zanoa. Tales fueron los hijos de Bitia, hija de Faraón, que Mered tomó por mujer.

19 Hijos de la mujer de Hodías, hermana de Naham, fueron el padre de Keila garmita, y Estemoa maacateo.

20 Hijos de Simón: Amnón, Rina, Benhanán y Tilón. Hijos de Isi: Zohet y Benzohet.

21 Hijos de Sela ben Judá: Er, padre de Leca, y Laada, padre de Maresa, y las familias de los que trabajan lino en Bet-asbea;

22 y Joacim, y los varones de Cozeba, y Joás, y Saraf, los cuales dominaron en Moab y volvieron a Léhem, según registros° antiguos.

23 Éstos eran alfareros, y habitaban en medio de plantíos y cercados, cerca del rey, ocupados en su servicio.

24 Hijos de Simeón: Nemuel, Jamín, Jarib, Zera, Saúl,

25 y Salum su hijo, Mibsam su hijo y Misma su hijo.

26 Hijos de Misma: Hamuel su hijo, Zacur su hijo, y Simeí su hijo.

27 Simeí tuvo dieciséis hijos y seis hijas, pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni se multiplicaron en su clan como los hijos de Judá.

28 Y habitaron en Beerseba, Molada, Hazar-sual,

29 Bilha, Ezem, Tolad,

30 Betuel, Horma, Siclag,

31 Bet-marcabot, Hazar-susim, Bet-birai y Saaraim. Éstas fueron sus ciudades hasta el reinado de David.

32 Y sus aldeas: Etam, Aín, Rimón, Toquén y Asán: cinco pueblos.

33 Y todas sus aldeas estaban situadas en torno a estas ciudades hasta Baal. Éstas son las moradas de ellos y su genealogía.

34 Asimismo^o Mesobab, Jamlec, Josías ben Amasías,

35 Joel, Jehú ben Josibías, hijo de Seraías, hijo de Asiel,

36 Elioenai, Jaacoba, Jesohaía, Asafas, Adiel, Jesimiel, Benaía,

37 y Ziza ben Sifi, hijo de Alón, hijo de Jedaías, hijo de Simri, hijo de Semaías.

38 Éstos, por sus nombres, son los príncipes entre sus familias, y las casas de sus padres fueron multiplicadas en gran manera.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gedor hasta el oriente del valle, en busca de pastos para sus ganados.

40 Y hallaron pastos buenos y abundantes, y la tierra era muy espaciosa, tranquila y apacible, porque los de Cam la habían habitado anteriormente.

41 Y éstos que han sido escritos por sus nombres, vinieron en días de Ezequías rey de Judá, y destruyeron las tiendas y cabañas que hallaron allí, y los dedicaron al exterminio hasta hoy, y habitaron allí en lugar de ellos, por cuanto allí había pastos para sus ganados.

42 Asimismo quinientos hombres de ellos, de los hijos de Simeón, fueron al monte de Seir, llevando por capitanes a Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, hijos de Isi,

43 y destruyeron a los que habían quedado de Amalec, y habitaron allí hasta hoy.

Descendientes de Rubén, Gad y Manasés

5 Hijos de Rubén, primogénito de Israel (porque él era el primogénito, pero habiendo profanado el lecho de su padre,^o su primogenitura fue dada a los hijos de José^o ben Israel, pues no era posible registrarlo como primogénito;

2 y aunque la primogenitura correspondía a José, Judá fue superior entre sus hermanos, y de él proviene^o un príncipe).^o

3 Fueron pues los hijos de Rubén, primogénito de Israel: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.

4 Hijos de Joel: Semaías su hijo, Gog su hijo, Simei su hijo,

5 Micaía su hijo, Reaía su hijo, Baal su hijo,

6 Beera su hijo, el cual fue transportado por Tiglat-pileser rey de los asirios. Éste fue príncipe de los rubenitas.

7 Y sus hermanos por sus familias, cuando fueron contados en sus descendencias, tenían por príncipes a Jeiel y a Zacarías.

8 Y Bela ben Azaz, hijo de Sema, hijo de Joel, habitó en Aroer hasta Nebo y Baalmeón.

9 Habitó también desde el oriente hasta la entrada del desierto, desde el río Éufrates, porque tenía mucho ganado en la tierra de Galaad.

10 Pero en tiempo de Saúl hicieron guerra contra los agarenos, los cuales cayeron en su mano, y ellos habitaron en sus tiendas en toda la región oriental de Galaad.

11 Los hijos de Gad habitaron enfrente de ellos en la tierra de Basán hasta Salca.

12 Joel fue el principal en Basán; el segundo Safán, luego Jaanai, después Safat.

13 Y sus hermanos, según las familias de sus padres, fueron Micael, Mesulam, Seba, Jorai, Jacán, Zía y Heber: siete.

14 Éstos fueron los hijos de Abihail ben Huri, hijo de Jaroa, hijo de Galaad, hijo de Micael, hijo de Jesisai, hijo de Jahdo, hijo de Buz.

15 También Ahí ben Abdiel, hijo de Guni, fue principal en la casa de sus padres.

16 Y habitaron en Galaad, en Basán y en sus aldeas, y en todos los ejidos de Sarón^o hasta sus confines.

17 Todos éstos fueron contados por sus generaciones en los días de Jotam rey de Judá y en tiempo de Jeroboam rey de Israel.

18 Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, hombres valientes, hombres que portaban escudo y espada, expertos en el manejo del arco y diestros en la guerra: cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta que salían a batalla.

19 Éstos tuvieron guerra contra los agarenos, y Jetur, Nafis y Nodab.

20 En medio del combate clamaron a su Dios, y les fue favorable por haber

confiado en Él, y los agarenos y todos sus aliados fueron entregados en sus manos.

21 Y tomaron sus ganados: cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas y dos mil asnos, además de cien mil personas.

22 Muchos, pues, cayeron muertos, porque la batalla era de Ha-'Elohim. Y habitaron en sus lugares hasta el cautiverio.°

23 Los hijos de la media tribu de Manasés habitaron en la tierra desde Basán hasta Baal-hermón, Senir y el monte de Hermón, y se multiplicaron en gran manera.

24 Estos son los jefes de las casas de sus padres: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías y Jahdiel, hombres valientes y esforzados, varones de renombre y jefes de las casas de sus padres.

25 Pero se rebelaron contra el Dios de sus padres, y se prostituyeron siguiendo a los dioses de los pueblos de la tierra, a los cuales YHVH había quitado de delante de ellos.

26 Por lo cual el Dios de Israel excitó el espíritu de Pul, rey de los asirios, y el espíritu de Tiglat-pileser, rey de los asirios, el cual transportó a los rubenitas y gaditas y a la media tribu de Manasés, y los llevó a Halah, a Habor, a Hara y al río Gozán, hasta hoy.

Descendientes de Leví

6°Hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

2Hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.

3Hijos de Amram: Aarón, Moisés y Miriam. Hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

4Eleazar engendró a Finees, Finees engendró a Abisúa,

5Abisúa engendró a Buqui, Buqui engendró a Uzi,

6Uzi engendró a Zeraías, Zeraías engendró a Meraiot,

7Meraiot engendró a Amarías, Amarías engendró a Ahitob,

8Ahitob engendró a Sadoc, Sadoc engendró a Ahimaas,

9Ahimaas engendró a Azarías, Azarías engendró a Johanán,

10y Johanán engendró a Azarías, quien tuvo el sacerdocio en la Casa que Salomón edificó en Jerusalem.

11Azarías engendró a Amarías, Amarías engendró a Ahitob,

12Ahitob engendró a Sadoc, Sadoc engendró a Salum,

13Salum engendró a Hilcías, Hilcías engendró a Azarías,

14Azarías engendró a Seraías, y Seraías engendró a Josadac.

15Y Josadac fue llevado cautivo, cuando YHVH hizo deportar a Judá y a Jerusalem por mano de Nabucodonosor.

16Hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

17Y éstos son los nombres de los hijos de Gersón: Libni y Simei.

18Hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.

19Hijos de Merari: Mahli y Musi. Éstas son las familias de Leví según sus descendencias:

20Gersón: Libni su hijo, Jahat su hijo, Zima su hijo,

21Joa su hijo, Iddo su hijo, Zera su hijo, Jeatrai su hijo.

22Hijos de Coat: Aminadab su hijo, Coré su hijo, Asir su hijo,

23Elcana su hijo, Ebiasaf su hijo, Asir su hijo,

24Tahat su hijo, Uriel su hijo, Uzías su hijo, y Saúl su hijo.

25Hijos de Elcana: Amasai y Ahimot,

26padre° de Elcana, padre de Zofai, padre de Nahat,

27padre de Eliab, padre de Jeroham, padre de Elcana.°

28Hijos de Samuel: Joel° el primogénito, y Abías el segundo.

29Hijos de Merari: Mahli, Libni su hijo, Simei su hijo, Uza su hijo,

30Simea su hijo, Haguía su hijo, Asaías su hijo.

31Éstos son los que David puso sobre las manos° del canto en la Casa de YHVH desde que el Arca había descansado allí,

5.22 →2 R.15.29; 17.6. **6.26** Se cambia *hijo* por *padre* hasta el v. 27. **6.1** El TM continúa como c.5.27 hasta el 6.16 de nuestra numeración donde empieza el 6.1 de la numeración hebrea. **6.27** Padre de Samuel. →1 S.1.1. **6.28** ᵚJoel. La traducción *el primogénito Vasni* es incorrecta, ya que aquí hay una elipsis del nombre *Joel*, primogénito de Samuel →v.33; 1 S.8.2, mientras que *vashni* significa *y el segundo*, por lo que ha de suplirse la elipsis del nombre. **6.31** Es decir, *sobre los instrumentos con que se había de acompañar el canto*.

32 los cuales servían delante de la Tienda del Tabernáculo de Reunión en el canto, hasta que Salomón edificó la Casa de YHVH en Jerusalem; después estuvieron en su ministerio según su costumbre.

33 Éstos pues, con sus hijos, ayudaban: de los hijos de Coat, el cantor Hemán ben Joel, hijo de Samuel,

34 hijo de Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliel, hijo de Toa,

35 hijo de Zuf, hijo de Elcana, hijo de Mahat, hijo de Amasai,

36 hijo de Elcana, hijo de Joel, hijo de Azarías, hijo de Sofonías,

37 hijo de Tahat, hijo de Asir, hijo de Ebiasaf, hijo de Coré,

38 hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví, hijo de Israel;

39 y su pariente Asaf, el cual estaba a su mano derecha; Asaf ben Berequías, hijo de Simea,

40 hijo de Micael, hijo de Baasías, hijo de Malquías,

41 hijo de Etni, hijo de Zera, hijo de Adaía,

42 hijo de Etán, hijo de Zima, hijo de Simeí,

43 hijo de Jahat, hijo de Gersón, hijo de Leví.

44 Y los hijos de Merari, sus hermanos, estaban a la izquierda, esto es: Etán ben Quisi, hijo de Abdi, hijo de Maluc,

45 hijo de Hasabías, hijo de Amasías, hijo de Hilcías,

46 hijo de Amsi, hijo de Bani, hijo de Semer,

47 hijo de Mahlí, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leví.

48 Y sus hermanos los levitas fueron puestos sobre todo el ministerio del Tabernáculo de la Casa de Dios.

49 Pero Aarón y sus hijos ofrecían sacrificios sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del incienso, y ministraban en toda la obra del lugar santísimo, y hacían las expiaciones por Israel conforme a todo lo que Moisés siervo de Dios había mandado.

50 Los hijos de Aarón son estos: Eleazar su hijo, Pinees su hijo, Abisúa su hijo,

51 Buqui su hijo, Uzi su hijo, Zeraías su hijo,

52 Meraiot su hijo, Amarías su hijo, Ahitob su hijo,

53 Sadoc su hijo, Ahimaas su hijo.

Ciudades de los levitas

54 Éstas son sus habitaciones, conforme a sus domicilios y sus términos: las de los hijos de Aarón por las familias de los coaitas, porque a ellos les tocó en suerte.

55 Les dieron pues Hebrón, en tierra de Judá, y sus ejidos alrededor de ella.

56 Pero el territorio de la ciudad y sus aldeas se dieron a Caleb ben Jefone.

57 De Judá dieron a los hijos de Aarón la ciudad de refugio, esto es, Hebrón; además, Libna con sus ejidos, Jatir, Estemoa con sus ejidos,

58 Hilén con sus ejidos, Debir con sus ejidos,

59 Asán con sus ejidos y Bet-semes con sus ejidos.

60 Y de la tribu de Benjamín: Geba con sus ejidos, Alemet con sus ejidos y Anatot con sus ejidos. Todas sus ciudades fueron trece ciudades, repartidas por sus linajes.

61 Y los demás hijos de Coat que quedaron de su parentela, dieron por suerte diez ciudades de la media tribu de Manasés.

62 A los hijos de Gersón, por sus linajes, fueron dadas de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la tribu de Manasés en Basán, trece ciudades.

63 Y a los hijos de Merari, por sus linajes, de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón, dieron por suerte doce ciudades.

64 Y los hijos de Israel dieron a los levitas ciudades con sus ejidos.

65 De la tribu de los hijos de Judá, de la tribu de los hijos de Simeón y de la tribu de los hijos de Benjamín, dieron por suerte las ciudades que nombraron por sus nombres.

66 A las familias de los hijos de Coat dieron ciudades con sus ejidos de la tribu de Efraín,

67 y las siguientes ciudades de refugio: Siquem con sus ejidos en la serranía de Efraín, Gezer con sus ejidos,

68 Jocmeam con sus ejidos, Bet-horón con sus ejidos,

69 Ajalón con sus ejidos y Gat-rimón con sus ejidos.

70 De la media tribu de Manasés: Aner con sus ejidos y Bileam con sus ejidos,

para los que habían quedado de las familias de los hijos de Coat.

71 A los hijos de Gersón dieron, de la media tribu de Manasés, Golán en Basán con sus ejidos y Astarot con sus ejidos.

72 De la tribu de Isacar: Cedec con sus ejidos, Daberat con sus ejidos,

73 Ramot con sus ejidos y Anem con sus ejidos.

74 De la tribu de Aser: Masal con sus ejidos, Abdón con sus ejidos,

75 Hucoc con sus ejidos y Rehob con sus ejidos.

76 De la tribu de Neftalí: Cedec, en Galilea, con sus ejidos, Hamón con sus ejidos y Quiriataim con sus ejidos.

77 A los hijos de Merari que habían quedado, dieron de la tribu de Zabulón, Rimón con sus ejidos y Tabor con sus ejidos.

78 Allende el Jordán, frente a Jericó, al oriente del Jordán, de la tribu de Rubén, dieron Beser, en el desierto, con sus ejidos, Jaza con sus ejidos,

79 Cademot con sus ejidos y Mefaat con sus ejidos.

80 Y de la tribu de Gad: Ramot de Galaad con sus ejidos, Mahanaim con sus ejidos,

81 Hesbón con sus ejidos y Jazer con sus ejidos.

Isacar, Benjamín, Neftalí, Efraín y Aser

7 Hijos de Isacar: Tola, Fúa, Jasub y Simrón: cuatro.

2 Hijos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jahmai, Jibsam y Semuel, jefes de las familias de sus padres. De Tola fueron contados por sus linajes en el tiempo de David veintidós mil seiscientos hombres de valor.

3 Hijo de Uzi fue Israhías; y los hijos de Israhías: Micael, Obadías, Joel e Isías; por todos, cinco príncipes.

4 Y había con ellos en sus linajes, por las familias de sus padres, treinta y seis mil hombres de guerra, porque tuvieron muchas mujeres e hijos.

5 Y sus hermanos por todas las familias de Isacar, contados todos por sus genealogías, eran ochenta y siete mil hombres valientes en extremo.

6 Hijos de Benjamín: Bela, Bequer y Jediel: tres.

7 Hijos de Bela: Ezbón, Uzi, Uziel, Jerimot e Iri: cinco jefes de casas paternas, hombres de valor, y de cuya descendencia fueron contados veintidós mil treinta y cuatro.

8 Hijos de Bequer: Zemira, Joás, Eliezer, Elioenai, Omri, Jerimot, Abías, Anatot y Alamet; todos éstos fueron hijos de Bequer.

9 Y contados por sus descendencias, por sus linajes, los que eran jefes de familias resultaron veinte mil doscientos hombres esforzados.

10 Hijo de Jediel fue Bilhán; y los hijos de Bilhán: Jesús, Benjamín, Aod, Quenana, Zetán, Tarsis y Ahisahar.

11 Todos éstos fueron hijos de Jediel, jefes de familias, hombres valerosos, diecisiete mil doscientos que salían a combatir en la guerra.

12 Supim y Hupim fueron hijos de Hir; y Husim, hijo de Aher.

13 Hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y Salum, hijos de Bilha.

14 Hijos de Manasés: Asriel, al cual dio a luz su concubina la siria, la cual también dio a luz a Maquir, padre de Galaad.

15 Y Maquir tomó mujer de Hupim y Supim, cuya hermana tuvo por nombre Maaca; y el nombre del segundo fue Zelofehad. Y Zelofehad tuvo hijas.

16 Y Maaca mujer de Maquir dio a luz un hijo, y lo llamó Peres; y el nombre de su hermano fue Seres, cuyos hijos fueron Ulam y Requem.

17 Hijo de Ulam fue Bedán. Éstos fueron los hijos de Galaad ben Maquir, hijo de Manasés.

18 Y su hermana Hamolequet dio a luz a Isod, Abiezer, Mahala y Semida,

19 hijos del cual fueron Ahían, Siquem, Likhí y Aniam.

20 Los hijos de Efraín: Sutela, Bered su hijo, Tahat su hijo, Elada su hijo, Tahat su hijo,

21 Zabad su hijo, Sutela su hijo, Ezer y Elad. Pero los de Gat, naturales de aquella tierra, los mataron porque habían bajado a tomar sus ganados.

22 Y Efraín su padre les hizo duelo por muchos días, y sus hermanos vinieron a consolarlo.

23 Luego se llegó a su mujer, la cual concibió y dio a luz un hijo, al cual puso por

nombre Bería,^o pues había nacido mientras la desgracia reinaba en su casa.

24 Hija suya fue Seera, la cual edificó a Bethorón, la baja y la alta, y a Uzen-seera.

25 Hijo de éste Bería, fue Refa, y Resef, y Telah su hijo, y Tahán su hijo,

26 Laadán su hijo, Amiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Non^o su hijo, Josué su hijo.

28 Y la heredad y habitación de ellos fue Bet-El con sus aldeas; y hacia el oriente Naarán, y a la parte del occidente Gezer y sus aldeas; asimismo Siquem con sus aldeas, hasta Gaza y sus aldeas;

29 y junto al territorio de los hijos de Manasés, Bet-seán con sus aldeas, Taanac con sus aldeas, Meguido con sus aldeas, y Dor con sus aldeas. En estos lugares habitaron los hijos de José ben Israel.

30 Hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi, Bería, y su hermana Sera.

31 Hijos de Bería: Heber, y Malquiel, el cual fue padre de Birzavit.

32 Y Heber engendró a Jaflet, Semer, Hotam, y Súa, hermana de ellos.

33 Hijos de Jaflet: Pasac, Bimhal y Asvat. Éstos fueron los hijos de Jaflet.

34 Hijos de Semer: Ahí, Rohga, Jehúba y Aram.

35 Hijos de Helem su hermano: Zofa, Imna, Seles y Amal.

36 Hijos de Zofa: Súa, Harnefer, Sual, Beri, Imra,

37 Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Beera.

38 Hijos de Jeter: Jefone, Pispá y Ara.

39 Hijos de Ula: Ara, Haniel y Rezia.

40 Todos éstos fueron hijos de Aser, cabezas de familias paternas, escogidos, esforzados, jefes de príncipes; y contados que fueron por sus linajes entre los que podían tomar las armas, el número de ellos fue veintiséis mil hombres.

Otros descendientes de Benjamín, hasta Saúl y su prole

8 Benjamín engendró a Bela su primogénito, Asbel el segundo, Ahara el tercero,

2 Noha el cuarto, y Rafa el quinto.

3 Y los hijos de Bela fueron Adar, Gera, Abiud,

4 Abisúa, Naamán, Ahoa,

5 Gera, Sefufán e Hiram.

6 Estos son los hijos de Aod, estos los jefes de casas paternas que habitaron en Geba y a quienes deportaron a Manahat:

7 Naamán, Ahías y Gera; éste los transportó, y engendró a Uza, a Ahiud y a Saraim,

8 el cual engendró hijos en la provincia de Moab, después que dejó a Husim y a Baara que eran sus mujeres.

9 Engendró, pues, de Hodes su mujer a Jobab, Sibia, Mesa, Malcam,

10 Jeúz, Saquías y Mirma. Éstos son sus hijos, jefes de familias.

11 Y de Husim engendró a Abitob y a Elpaal.

12 Hijos de Elpaal: Heber, Misam y Semed, el cual edificó Ono, y Lod con sus aldeas.

13 Bería y Sema, jefes de las familias de los moradores de Ajalón, echaron a los moradores de Gat.

14 Y Ahío, Sasac, Jeremot,

15 Zebadías, Arad, Ader,

16 Micael, Ispa y Joha, hijos de Bería.

17 Y Zebadías, Mesulam, Hizqui, Heber,

18 Ismerai, Jezlías y Jobab, hijos de Elpaal.

19 Y Jaquim, Zicri, Zabdi,

20 Elienai, Ziletai, Eliel,

21 Adaías, Beraías y Simrat, hijos de Simeí.

22 E Ispán, Heber, Eliel,

23 Abdón, Zicri, Hanán,

24 Hananías, Elam, Anatótías,

25 Ifdaías y Peniel, hijos de Sasac.

26 Y Samserai, Seharías, Atalías,

27 Jaresías, Elías y Zicri, hijos de Jeroham.

28 Éstos fueron jefes principales de familias por sus linajes, y habitaron en Jerusalem.

29 Y en Gabaón habitaron Abi-gabaón,^o cuya mujer se llamó Maaca,

30 y su hijo primogénito Abdón, y Zur, Cis, Baal, Nadab,

31 Gedor, Ahío y Zequer.

32 Y Miclot engendró a Simea. Éstos también habitaron con sus hermanos en Jerusalem, enfrente de ellos.

33 Ner engendró a Cis, Cis engendró a Saúl, y Saúl engendró a Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Es-baal.^o

34 Hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Merib-baal^o engendró a Micaía.

35 Los hijos de Micaía: Pitón, Melec, Tarea y Acaz.

36 Acaz engendró a Joadá, Joadá engendró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engendró a Mosa.

37 Mosa engendró a Bina, hijo del cual fue Rafa, hijo del cual fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.

38 Los hijos de Azel fueron seis, cuyos nombres son: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Obadías y Hanán; todos éstos fueron hijos de Azel.

39 Y los hijos de Esec su hermano: Ulam su primogénito, Jehús el segundo, Eliflet el tercero.

40 Fueron los hijos de Ulam guerreros valientes y vigorosos, flecheros diestros, los cuales tuvieron muchos hijos y nietos: ciento cincuenta. Todos éstos fueron descendientes de Benjamín.

Los que regresaron de Babilonia

9 Todo Israel fue inscrito por sus genealogías, y he aquí, están escritos en el rollo de los Reyes de Israel. Y Judá fue llevado al destierro a Babilonia por su infidelidad.

2 Los primeros^o que volvieron a habitar en sus posesiones en sus ciudades fueron de Israel, sacerdotes, levitas y netineos.^o

3 Y de los hijos de Judá, y de los hijos de Benjamín, y de los hijos de Efraín y Manasés que habitaron en Jerusalem, son:

4 Utai ben Amiud, hijo de Omri, hijo de Imri, hijo de Bani, de los hijos de Fares ben Judá.

5 Y de los silonitas: Asaías el primogénito, y sus hijos.

6 De los hijos de Zera: Jeuel y sus hermanos: seiscientos noventa.

7 Y de los hijos de Benjamín: Salú ben Mesulam, hijo de Hodavías, hijo de Asenúa,

8 Ibneías ben Jeroham, Ela hijo de Uzi, hijo de Micri, y Mesulam hijo de Sefatías, hijo de Reuel, hijo de Ibnías.

9 Y sus hermanos por sus linajes: novecientos cincuenta y seis. Todos estos hombres fueron jefes de familia en sus casas paternas.

10 De los sacerdotes: Jedaías, Joiarib, Jaquín,

11 Azarías ben Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de Ahitob, príncipe de la Casa de Dios;

12 Adaía ben Jeroham, hijo de Pasur, hijo de Malquías; Masai hijo de Adiel, hijo de Jazera, hijo de Mesulam, hijo de Mesilemit, hijo de Imer,

13 y sus hermanos, jefes de sus casas paternas, en número de mil setecientos sesenta, hombres de valor en la obra del ministerio en la Casa de Dios.

14 De los levitas: Semaías ben Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, de los hijos de Merari,

15 Bacbacar, Heres, Galal, Matanías ben Micaía, hijo de Zicri, hijo de Asaf,

16 Obadías ben Semaías, hijo de Galal, hijo de Jedutún; y Berequías ben Asa, hijo de Elcana, el cual habitó en las aldeas de los netofatitas.

17 Y los porteros: Salum, Acub, Talmón, Ahimán; su hermano Salum era el principal.

18 Hasta entonces estaban encargados de la puerta real, al oriente, y eran porteros de los barrios de los levitas.

19 Salum ben Coré, hijo de Abiasaf, hijo de Coré, y sus hermanos los coreítas, por la casa de su padre, tuvieron a su cargo la obra del ministerio, guardando los accesos de la Tienda, como sus padres habían guardado la entrada del campamento de YHVH.

20 En tiempo antiguo, Finees ben Eleazar, había sido príncipe de ellos, y YHVH estuvo con él.

21 Zacarías ben Meselemías era portero a la entrada de la Tienda de Reunión.

22 Todos estos, escogidos para guardas en las puertas, eran doscientos doce cuando fueron contados por el orden de sus linajes en sus aldeas, a los cuales David y el vidente Samuel constituyeron en su oficio.

23 Así ellos y sus hijos eran porteros por sus turnos a las puertas de la Casa de YHVH, la Casa de la Tienda.

24 Y estaban los porteros a los cuatro vientos:^o hacia el oriente, hacia el occidente, hacia el norte y hacia el sur.

25 Y sus hermanos que vivían en las aldeas tenían que entrar cada siete días para estar con ellos de tiempo en tiempo.

26 Porque los cuatro porteros principales, que eran levitas, estaban en servicio permanente a cargo de las cámaras y de los tesoros de la Casa de Dios.

27 Pasaban la noche en los alrededores de la Casa de Dios, pues ellos estaban encargados de la guardia y de abrirla cada mañana.

28 Algunos de éstos tenían a su cargo los utensilios para el ministerio, los cuales contaban cuando se entraban, y contaban cuando se sacaban;

29 otros tenían a su cargo el mobiliario y todos los utensilios del Santuario, la flor de harina, el vino, el aceite, el incienso, y las especias;

30 y otros, de los hijos de los sacerdotes, preparaban la mezcla de las especias aromáticas.

31 Matatías, uno de los levitas, primogénito de Salum coreíta, era responsable de las cosas que se preparaban en sartenes.

32 Algunos de los hijos de Coat, y de sus hermanos, tenían a su cargo los panes de la proposición, para prepararlos de shabbat en shabbat.

33 También había cantores, jefes de familias de los levitas, que habitaban en las cámaras, libres de todo otro servicio, porque estaban en aquella obra de día y de noche.^o

34 Éstos eran jefes de familias de los levitas por sus linajes, jefes que habitaban en Jerusalem.

35 En Gabaón habitaba Jehiel, padre de Gabaón, el nombre de cuya mujer era Maaca;

36 y Abdón, su hijo primogénito, luego Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahío, Zacarías y Miclot;

38 y Miclot engendró a Simeam. Éstos habitaban también en Jerusalem con sus hermanos enfrente de ellos.

39 Ner engendró a Cis, Cis engendró a Saúl, y Saúl engendró a Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Es-baal.

40 Hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Micaía.

41 Y los hijos de Micaía: Pitón, Melec, Tarea y Acaz.

42 Acaz engendró a Jara, Jara engendró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engendró a Mosa,

43 y Mosa engendró a Bina, cuyo hijo fue Refaías, del que fue hijo Elasa, cuyo hijo fue Azel.

44 Y Azel tuvo seis hijos, los nombres de los cuales son: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Obadías y Hanán. Éstos fueron los hijos de Azel.

Muerte de Saúl

10 Los filisteos combatieron contra Israel,^o y el israelita huyó delante del filisteo, y cayeron muertos en el monte Gilboa.

2 Y los filisteos siguieron de cerca a Saúl y a sus hijos; y mataron los filisteos a Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.

3 Y arreció la batalla contra Saúl, y los arqueros lo alcanzaron, y fue herido por los arqueros.

4 Entonces Saúl dijo a su escudero: ¡Saca tu espada y traspásame con ella, no sea que estos incircuncisos vengan y hagan escarnio de mí! Pero su escudero no quiso, porque tenía gran temor. Entonces Saúl tomó la espada y se echó sobre ella.

5 Viendo que Saúl moría, su escudero también se echó sobre la espada, y murió.

6 Murió pues Saúl con tres de sus hijos, y todos los de su casa^o murieron juntamente con él.

7 Y cuando todos los hombres de Israel que estaban en el valle vieron que habían huido, y que Saúl y sus hijos habían muerto, también abandonaron sus ciudades y huyeron. Entonces los filisteos llegaron y habitaron en ellas.

8 Al día siguiente aconteció que los filisteos fueron a despojar a los muertos, y hallaron a Saúl y a sus hijos tendidos en el monte Gilboa.

9 Y lo despojaron, y le arrancaron la cabeza y las armas, y enviaron a proclamar la noticia por toda la tierra de los filisteos entre sus ídolos y entre el pueblo.

10 Y colgaron sus armas en el templo de sus dioses, y enclavaron su cabeza en el templo de Dagón.

11 Cuando los de Jabes de Galaad oyeron lo que los filisteos habían hecho de Saúl, **12** se levantaron todos los hombres de valor y tomaron el cadáver de Saúl y los cadáveres de sus hijos, y los trajeron a Jabes, y sepultaron sus huesos debajo del gran árbol en Jabes, y ayunaron siete días.

13 Así murió Saúl^o por su rebelión con que prevaricó contra YHVH, contra la palabra de YHVH, la cual no guardó, y aun consultó a una que evoca espíritu de muertos,

14 y no consultó a YHVH. Por esa causa le quitó la vida y traspasó el reino a David ben Isaí.

**David, rey de Israel
Conquista de Jerusalem
Guerreros de David**

11 Entonces todo Israel se congregó ante David en Hebrón, para decir: ¡Henos aquí, hueso tuyo y carne tuya!

2 Porque en días anteriores, cuando aún Saúl era rey, tú eras quien sacabas y quien volvías a traer a Israel, y YHVH tu Dios te dijo: Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y serás el caudillo de mi pueblo Israel.

3 Cuando los ancianos de Israel fueron ante el rey en Hebrón, David concertó un pacto en Hebrón delante de YHVH, y ungieron a David por rey sobre Israel conforme a la palabra de YHVH dada por Samuel.

4 Entonces fue David con todo Israel a Jerusalem, la cual es Jebús; y los jebuseos habitaban en aquella tierra.

5 Y los moradores de Jebús dijeron a David: ¡No entrarás acá! Pero David capturó la fortaleza de Sión, que es la ciudad de David.

6 Y David había dicho: El que primero derrote a los jebuseos será cabeza y jefe. Entonces Joab hijo de Sarvia subió el primero, y fue hecho jefe.

7 Y David habitó en la fortaleza, y por esto la llamaron Ciudad de David.

8 Y edificó la ciudad alrededor, desde el terraplén hasta el muro; y Joab reparó el resto de la ciudad.

9 Y David se engrandecía cada vez más, porque YHVH Sebaot estaba con él.

10 Éstos son los principales de los valientes que David tuvo, y los que le ayudaron en su reino, con todo Israel, para hacerlo rey, conforme a la palabra de YHVH respecto a Israel.

11 Y éste es el número de los valientes que David tuvo: Jasobeam ben Hacmoni, cabeza de los treinta, el cual blandió su lanza contra trescientos, a los cuales mató de una sola embestida.

12 Tras él estaba Eleazar ben Dodo, ahohíta, el cual era de los tres valientes.

13 Éste estuvo con David en Pasdamim, cuando los filisteos se reunieron allí para la batalla; y había una parcela de tierra llena de cebada, y huyendo el pueblo delante de los filisteos,

14 ellos se pusieron en medio de la parcela y la defendieron, y vencieron a los filisteos, y YHVH los favoreció con una gran victoria.

15 Y tres de los treinta principales bajaron a la peña donde estaba David, a la cueva de Adulam, mientras los filisteos acampaban en el valle de Refaim.

16 David estaba entonces en la fortaleza mientras la guarnición de los filisteos estaba en Bet-léhem.

17 David deseó entonces y dijo: ¡Quién me diera a beber de las aguas del pozo de Bet-léhem, que está a la puerta!

18 Entonces aquellos tres irrumpieron en el campamento de los filisteos, y sacando agua del pozo de Bet-léhem que está junto a la puerta, se la llevaron y la trajeron a David; pero David no la quiso beber, sino que la derramó para YHVH, y dijo:

19 ¡Lejos esté de mí, oh Dios, el hacer esto! ¿Beberé la sangre de estos hombres que con riesgo de sus vidas la han traído? Y no quiso beberla. Esto hicieron aquellos tres valientes.

20 Y Abisai, hermano de Joab, era el principal de los treinta, el cual blandió su lanza contra trescientos y los mató, y tuvo renombre entre los tres.

21 Fue el más ilustre de los treinta, y llegó a ser su jefe, pero no fue incluido entre los tres.

22 Benaía ben Joiada, hijo de un hombre valeroso de múltiples proezas, natural de Cabseel, él venció a los hijos de Ariel de Moab, y en día de nieve, bajó y mató a un león dentro de un foso.

23 También mató a un egipcio, hombre de cinco codos de estatura; y el egipcio traía una lanza como un rodillo de tejedor, pero él bajó con un cayado, y arrebatando la lanza de mano del egipcio, lo mató con su propia lanza.

24 Esto hizo Benaía ben Joiada, y tuvo tanto renombre como los tres valientes.

25 He aquí, fue el más distinguido de los treinta, pero no igualó a los tres primeros; y David lo puso al frente de su guardia personal.

26 Y los valientes de los ejércitos: Asael hermano de Joab, Elhanán ben Dodo, de Bet-léhem,

27 Samot harodita, Heles pelonita;

28 Ira ben Iques tecoita, Abiezer anatotita,

29 Sibecai husatita, Ilai ahohíta,

30 Maharai netofatita, Heled ben Baana netofatita,

31 Itai ben Ribai, de Gabaa de los hijos de Benjamín, Benaía piratonita,

32 Hurai del río Gaas, Abiel arbatita,

33 Azmavet barhumita, Eliaba saalbonita,

34 los hijos de Hasem gizonita, Jonatán ben Sagé, ararita,

35 Ahíam ben Sacar ararita, Elifal ben Ur,

36 Hefer mequeratita, Ahías pelonita,

37 Hezro carmelita, Naarai ben Ezbai,

38 Joel hermano de Natán, Mibhar ben Hagrai,

39 Selec amonita, Naharai beerotita, escudero de Joab hijo de Sarvia,

40 Ira itrita, Gareb itrita,

41 Urías heteo, Zabad ben Ahlai,

42 Adina ben Siza rubenita, príncipe de los rubenitas, y con él treinta;

43 Hanán ben Maaca, Josafat mitnita,

44 Uzías astarotita, Sama y Jehiel hijos de Hotam ahaziel;

45 Jediael ben Simri, y Joha su hermano, tizita,

46 Eliel mahavita, Jerebai y Josavía hijos de Elnaam, Itma moabita,

47 Eliel, Obed, y ahaziel mesobaíta.

El ejército de David

12 Éstos son los que vinieron a David en Siclag, estando él aún encerrado por causa de Saúl ben Cis, y eran de los valientes que le ayudaron en la guerra.

2 Estaban armados con arcos, y usaban de ambas manos para tirar piedras con honda y saetas con arco. De los hermanos de Saúl de Benjamín:

3 El principal Ahiezer, después Joás, hijos de Semaa gabaatita; Jeziel y Pelet hijos de Azmavet, Beraca, Jehú anatotita,

4 Ismaías gabaonita, valiente entre los treinta, y más que los treinta; Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad gederatita,

5 Eluzai, Jerimot, Beafías, Semarías, Seafatías harufita,

6 Elcana, Isías, hazi, Joezer y Jasobeam, coreítas,

7 y Joela y Zebadías hijos de Jeroham de Gedor.

8 También de los de Gad se pasaron a David, a la fortaleza en el desierto, hombres fuertes y valientes, entrenados para la guerra, diestros con el escudo y la lanza, cuyos rostros eran como rostros de leones, y eran tan ligeros como las gacelas sobre las montañas.

9 Ezer el primero, Obadías el segundo, Eliab el tercero,

10 Mismana el cuarto, Jeremías el quinto,

11 Atai el sexto, Eliel el séptimo,

12 Johanán el octavo, Elzabad el noveno,

13 Jeremías el décimo y Macbanai el undécimo.

14 Éstos fueron capitanes del ejército de los hijos de Gad. El menor tenía cargo de cien hombres, y el mayor de mil.

15 Éstos pasaron el Jordán en el mes primero, cuando se había desbordado por todas sus riberas, e hicieron huir a todos los de los valles, tanto al oriente como al poniente.

16 También algunos de los hijos de Benjamín y de Judá llegaron a David a la fortaleza,

17 y saliendo David a su encuentro, les habló diciendo: Si venís a mí en paz para ayudarme, mi corazón se unirá a vosotros; pero si es para entregarme a mis enemigos, sin haber iniquidad en mis manos, ¡que el Dios de nuestros padres lo vea y os lo demande!

18Entonces el Espíritu vino sobre Ama-sai, jefe de los treinta, y dijo: ¡Tuyos somos, oh David, y contigo estamos, hijo de Isaí! ¡Paz, paz a ti, y paz a tus ayudadores, pues también tu Dios te ayuda! Y David los recibió, y los puso entre los capitanes de la tropa.

19También se pasaron a David algunos de Manasés cuando iba con los filisteos a la batalla contra Saúl (pero David no los ayudó, porque los jefes de los filisteos, habido consejo, lo despidieron, diciendo: ¡Por nuestras cabezas se pasará a su señor Saúl!).

20Y cuando él iba a Siclag, se pasaron a él de los de Manasés: Adnas, Jozabad, Jediaiel, Micael, Jozabad, Eliú y Ziletai, príncipes de millares de los de Manasés.

21Éstos ayudaron a David contra la banda de merodeadores, pues todos ellos eran hombres valientes, y fueron capitanes en el ejército.

22En aquel tiempo venían día tras día a David para ayudarlo, hasta que se formó un gran campamento, como un ejército de Dios.

23Y éste es el número de los principales que estaban listos para la guerra, que vinieron a David en Hebrón para traspasarle el reino de Saúl conforme al dicho de YHVH:

24De los hijos de Judá que portaban escudo y lanza: seis mil ochocientos, listos para la guerra.

25De los hijos de Simeón: siete mil cien hombres, valientes y esforzados para la guerra.

26De los hijos de Leví: cuatro mil seiscientos,

27junto con Joiada, príncipe de los del linaje de Aarón, y con él tres mil setecientos;

28y Sadoc, joven valiente y esforzado, con veintidós de los principales de la casa de su padre.

29De los hijos de Benjamín, parientes de Saúl: tres mil, porque hasta entonces muchos de ellos se mantenían fieles a la casa de Saúl.

30De los hijos de Efraín: veinte mil ochocientos, muy valientes, varones ilustres en las casas de sus padres.

31De la media tribu de Manasés: dieciocho mil, los cuales fueron tomados por lista para venir a poner a David por rey.

32De los hijos de Isacar: doscientos principales, duchos en discernir los tiempos,^o y que sabían lo que Israel debía hacer, cuyo dicho seguían todos sus hermanos.

33De Zabulón: cincuenta mil, que salían a campaña prontos para la batalla con toda clase de armas de guerra, dispuestos a pelear sin doblez de corazón.

34De Neftalí: mil capitanes, y con ellos treinta y siete mil con escudo y lanza.

35De los de Dan, dispuestos a pelear: veintiocho mil seiscientos.

36De Aser, dispuestos para la guerra y preparados para pelear: cuarenta mil.

37Y del otro lado del Jordán, de los rubenitas y gaditas y de la media tribu de Manasés: ciento veinte mil con toda clase de armas de guerra.

38Todos estos hombres de guerra, listos para la batalla, vinieron con corazón sincero a Hebrón, para hacer que David reinara sobre todo Israel; también todos los demás de Israel eran de un mismo parecer para hacer reinar a David.

39Y estuvieron allí con David tres días, comiendo y bebiendo, porque sus hermanos habían hecho provisión para ellos.

40También los que les eran vecinos, hasta Isacar y Zabulón y Neftalí, trajeron víveres en asnos, camellos, mulos y bueyes: grandes cantidades de tortas de harina, tortas de higos, racimos de uvas pasas, vino y aceite, y bueyes y ovejas en abundancia, porque había alegría en Israel.

Traslado del Arca

13Entonces David tomó consejo con los capitanes de millares y de centenas, y con todos los jefes.

2Y dijo David a toda la asamblea de Israel: Si os parece bien y si es la voluntad de YHVH nuestro Dios, enviaremos a todas partes por nuestros hermanos que han quedado en todas las tierras de Israel, y por los sacerdotes y levitas que están con ellos en sus ciudades y ejidos, para que se reúnan con nosotros,

3 y traigamos el Arca de nuestro Dios a nosotros, porque no la buscamos desde el tiempo de Saúl.

4 Y la asamblea entera dijo que se hiciera así, porque la cosa pareció bien a todo el pueblo.

5 Entonces David reunió a todo Israel, desde Sihor de Egipto hasta la entrada de Hamat, para traer el Arca de Dios desde Quiriat-jearim.

6 Y subió David con todo Israel a Baala de Quiriat-jearim, que está en Judá, para hacer subir de allí el Arca de Dios, YHVH, que mora entre los querubines, sobre la cual es invocado su Nombre.

7 Y llevaron el Arca de Dios de la casa de Abinadab en un carro nuevo, y Uza y Ahío guiaban el carro.

8 Y David y todo Israel se regocijaban delante de Ha-'Elohim con todas sus fuerzas, con cánticos, arpas, salterios, panderos, címbalos y trompetas.

9 Pero cuando llegaron a la era de Quidón, Uza extendió su mano al Arca para sostenerla, porque los bueyes tropezaban.

10 Y la ira de YHVH se encendió contra Uza y lo hirió, porque había extendido su mano al Arca, y murió allí delante de 'Elohim.

11 Y David se disgustó porque YHVH había quebrantado a Uza, por lo que llamó aquel lugar Pérez-Uza,^o hasta hoy.

12 Pero aquel día David tuvo temor de Ha-'Elohim, y dijo: ¿Cómo podrá venir a mí el Arca de Dios?

13 Así David no llevó consigo el Arca a la ciudad de David, sino que la hizo trasladar a casa de Obed-edom geteo.

14 Y el Arca de Dios estuvo con la familia de Obed-edom, en su casa, tres meses; y bendijo YHVH la casa de Obed-edom, y todo lo que tenía.

David y su familia

14 Hiram rey de Tiro envió embajadores a David, con madera de cedro, artesanos y ebanistas, para que le edificaran una casa.

2 Y David comprendió que YHVH lo había establecido como rey sobre Israel, y que su reino había sido exaltado por amor a su pueblo Israel.

3 Y David tomó más mujeres en Jerusalem, y engendró David más hijos e hijas.

4 Y éstos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalem: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

5 Ibhaz, Elisúa, Elpelet,

6 Noga, Nefeg, Jafía,

7 Elisama, Beeliada y Elifelet.

8 Oyendo los filisteos que David había sido ungido rey sobre todo Israel, todos los filisteos subieron en busca de David; y cuando David se enteró salió contra ellos,

9 porque los filisteos habían llegado y se habían desplegado por el valle de Refaim.

10 Entonces David consultó a 'Elohim, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y YHVH le respondió: Sube, porque Yo los entregaré en tu mano.

11 Subieron pues a Baal-perazim, y allí los derrotó David. Dijo luego David: ¡Ha-'Elohim abrió brecha entre mis enemigos por mi mano, como corriente impetuosa! Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal-perazim.^o

12 Y ellos dejaron allí abandonados a sus dioses, y David ordenó que fueran quemados.

13 Después los filisteos volvieron a incursionar por el valle,

14 y David volvió a consultar a 'Elohim, y Ha-'Elohim le dijo: No subas tras ellos, sino rodéalos por detrás, y sal a ellos frente a las balsameras.

15 Y cuando oigas el ruido de marcha en las copas de las balsameras, sal enseguida a la batalla, porque Ha-'Elohim saldrá delante de ti para herir al ejército de los filisteos.

16 Y David hizo tal como Ha-'Elohim le había ordenado, y derrotaron al ejército de los filisteos desde Gabaón hasta Gezer.

17 Y la fama de David fue divulgada por todas aquellas tierras; y YHVH puso el temor de David sobre todas las naciones.

Traslado del Arca a Jerusalem

15 Y él hizo para sí casas en la ciudad de David, y preparó un lugar para el Arca de Dios, y extendió una tienda para ella.

2Entonces dijo David: El Arca de Dios no debe ser llevada sino por los levitas, porque a ellos ha elegido YHVH para que lleven el Arca de YHVH, y lo sirvan perpetuamente.

3Y congregó David a todo Israel en Jerusalem, para que trasladaran el Arca de YHVH a su lugar, el cual le había él preparado.

4Y David reunió a los hijos de Aarón y a los levitas:

5de los hijos de Coat: Uriel el principal, y sus hermanos, ciento veinte.

6De los hijos de Merari: Asafías el principal, y sus hermanos, doscientos veinte.

7De los hijos de Gersón: Joel el principal, y sus hermanos, ciento treinta.

8De los hijos de Elizafán: Semaías el principal, y sus hermanos, doscientos.

9De los hijos de Hebrón: Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10De los hijos de Uziel: Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento doce.

11Y llamó David a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, y a los levitas Uriel, Asafías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab,

12y les dijo: Vosotros que sois los principales padres de las familias de los levitas, santificaos, vosotros y vuestros hermanos, para que hagáis subir el Arca de YHVH, Dios de Israel, al lugar que le he preparado.

13Pues por no haberlo hecho vosotros la primera vez, YHVH nuestro Dios nos quebrantó, por cuanto no lo buscamos según el orden prescrito.^o

14Así los sacerdotes y los levitas se santificaron para subir el Arca de YHVH, Dios de Israel.

15Y los hijos de los levitas llevaron el Arca de Dios puestas las barras sobre sus hombros, tal como Moisés había ordenado, conforme a la palabra de YHVH.

16Asimismo dijo David a los principales de los levitas, que designasen de sus hermanos a cantores con instrumentos de música, con salterios y arpas y címbalos que resonaran, y que alzaran la voz con alegría.

17Y los levitas designaron a Hemán ben Joel, y de sus parientes a Asaf ben

Berequías, y de los hijos de Merari y de sus hermanos, a Etán ben Cusaías.

18Y con ellos, a sus hermanos de segundo grado: a Zacarías ben Jahaziel, Semiramot, Jehiel, Unni, Eliab, Benaía, Maasías, Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom y Jeiel, los porteros.

19Así Hemán, Asaf y Etán, que eran cantores, sonaban címbalos de bronce.

20Y Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maasías y Benaía, con salterios sobre alamos.^o

21Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom, Jeiel y Azazías, para dirigir con lirras templadas según el seminit.^o

22Y Quenanías, principal de los levitas en la música, fue puesto para entonar el canto, porque era talentoso.

23Berequías y Elcana eran porteros del Arca.

24Y Sebanías, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Benaía y Eliezer, sacerdotes, tocaban las trompetas delante del Arca de Dios, y Obed-edom y Jehías eran también porteros del Arca.

25Fue pues David, con los ancianos de Israel y los capitanes de millares, a hacer subir con alegría el Arca del Pacto de YHVH, desde la casa de Obed-edom.

26Y sucedió que como Ha-'Elohim ayudaba a los levitas que llevaban el Arca del Pacto de YHVH, sacrificaron siete novillos y siete carneros.

27Y David iba vestido de un manto de lino fino, de igual modo que todos los levitas que cargaban el Arca, y los cantores. Quenanías era el maestro de canto entre los cantores, y David llevaba sobre sí un éfod de lino.

28Así, todo Israel iba haciendo subir el Arca del Pacto de YHVH con aclamaciones y al sonido del shofar, con trompetas y címbalos muy resonantes, y al son de salterios y de arpas.

29Y cuando el Arca del Pacto de YHVH entró en la ciudad de David, aconteció que Mical, la hija de Saúl, miró por la ventana, y viendo al rey David saltando y regocijándose, lo despreció en su corazón.

Alabanza de David

16 Así trajeron el Arca de Dios, y la asentaron en medio de la tienda que David le había levantado; y ofrecieron holocaustos y sacrificios de paz delante de Ha-'Elohim.

2 Y cuando David acabó de hacer subir el holocausto y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre de YHVH.

3 Y repartió a todos en Israel, tanto a hombres como a mujeres, a cada uno una torta de pan, una porción,^o y una torta de uvas pasas.

4 Y puso delante del Arca de YHVH ministros de los levitas para que dieran gracias, recordaran y alabaran a YHVH, Dios de Israel:

5 Asaf, el primero; el segundo después de él, Zacarías; Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Benaía, Obed-edom y Jeiel, con sus instrumentos de salterios y arpas; también Asaf tocaba los címbalos resonantes.

6 Y los sacerdotes Benaía y Jahaziel tocaban continuamente las trompetas delante del Arca del Pacto de Dios.

7 Aquel día, David, por primera vez, encargó^o para alabar a YHVH por mano de Asaf y de sus hermanos:

8 ¡Alabad a YHVH, invocad su Nombre!
Haced conocer entre las naciones sus hazañas.

9 Cantad a Él, cantadle salmos; Meditad en todas sus maravillas.

10 ¡Gloriaos en su santo Nombre!
¡Regocíjese el corazón de los que buscan a YHVH!

11 Buscad a YHVH y su fortaleza;^o
Buscad su rostro continuamente.

12 Haced memoria de las maravillas que Él ha hecho,
Sus prodigios, y los juicios de su boca,

13 ¡Oh vosotros, hijos de Israel, su siervo!
¡Oh hijos de Jacob, sus escogidos!

14 YHVH, Él es nuestro Dios;
Sus juicios están sobre toda la tierra.

15 Acordaos para siempre de su pacto,

De la palabra que ordenó para mil generaciones;

16 Del pacto que hizo con Abraham,
Y de su juramento a Isaac;

17 El cual confirmó a Jacob por estatuto,
Y a Israel por alianza sempiterna,

18 Diciendo: A ti daré la tierra de Canaán,
Porción de tu heredad.

19 Cuando ellos eran pocos en número,
Pocos y forasteros en ella,

20 Y vagaban de nación en nación,
Y de un reino a otro pueblo,

21 No permitió que nadie los oprimiera;
Y por amor a ellos reprendió a reyes,
diciendo:

22 No toquéis a mis ungidos,
Ni hagáis mal a mis profetas.

23 Cantad a YHVH toda la tierra,
Proclamad de día en día su salvación.

24 Declarad su gloria entre las naciones,
Y en todos los pueblos sus maravillas.

25 Porque grande es YHVH, y digno de suprema alabanza,
Y de ser temido sobre todos los dioses.

26 Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos;
Pero YHVH hizo los cielos.

27 Honra y majestad están delante de Él;
Fortaleza y alegría en su morada.

28 ¡Tributad a YHVH, oh familias de los pueblos!
¡Dad a YHVH la gloria y el poder!

29 ¡Dad a YHVH la honra debida a su Nombre!
Traed ofrenda, y venid delante de Él;
Postraos ante YHVH en la hermosura de la santidad.

30 Temed en su presencia toda la tierra;
El mundo será aún establecido, para que nunca sea conmovido.

31 Alégrese los cielos, y regocíjese la tierra,
Y digan en las naciones: ¡YHVH reina!

- 32 Brame el mar y su plenitud;
Regójese el campo, y todo lo que
contiene.
- 33 Entonces gritarán de júbilo los
árboles de los bosques en
presencia de YHVH,
Porque Él viene a juzgar la tierra.
- 34 ¡Dad gracias a YHVH porque Él es
bueno;
Porque para siempre es su
misericordia!
- 35 Y decid: ¡Sálvanos, oh Dios,
salvación nuestra! ¡Recógenos, y
líbranos de los gentiles,
Para que confesemos tu santo
Nombre,
Y nos gloriemos en tus alabanzas!
- 36 ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel,
Desde la eternidad hasta la
eternidad!
- Y todo el pueblo exclamó: ¡Amén! ¡Haya
alabanza a YHVH!
- 37 Y allí, delante del Arca del Pacto de
YHVH, dejó a Asaf y a sus hermanos para
que ministraran de continuo delante del
Arca, cada cosa en su día,
38 junto con Obed-edom y sus sesenta y
ocho hermanos, y puso como porteros a
Obed-edom ben Jedutún y a Hosa.
- 39 Y dejó al sacerdote Sadoc y a sus her-
manos los sacerdotes, delante del Taber-
náculo de YHVH en el alto de Gabaón,
40 para que hicieran elevar holocaustos
a YHVH continuamente sobre el altar del
holocausto, por la mañana y por la no-
che, conforme a todo lo que está escrito
en la Ley de YHVH, que Él prescribió a
Israel.
- 41 Con ellos estaban Hemán y Jedutún, y
el resto de los escogidos, que habían sido
designados por nombre para dar gracias
a YHVH, porque para siempre es su mi-
sericordia.
- 42 Y Hemán y Jedutún estaban con ellos
con trompetas, címbalos resonantes y
otros instrumentos para acompañar los
cánticos a Ha-'Elohim; y designó^o a los
hijos de Jedutún para la puerta.
- 43 Y todo el pueblo se fue, cada uno a su
casa, y David se volvió para bendecir su
casa.

Proyecto de la Casa

- 17 Cuando David ya habitaba en su
casa, sucedió que David dijo al pro-
feta Natán: He aquí yo habito en casa de
cedro, pero el Arca del Pacto de YHVH
está entre cortinas.
- 2 Y Natán respondió a David: ¡Haz todo
lo que está en tu corazón, porque Ha-
'Elohim está contigo!
- 3 Pero esa misma noche vino palabra de
Dios a Natán, diciendo:
- 4 Ve y di a David mi siervo: Así dice YHVH:
Tú no me edificarás Casa en que habite.
- 5 Porque no he habitado en casa alguna
desde el día en que hice subir a los hi-
jos de Israel hasta hoy, sino que estuve de
tienda en tienda, y en tabernáculo.
- 6 Por dondequiera que anduve con todo
Israel, ¿acaso he hablado palabra con al-
guno de los jueces de Israel, a quien haya
mandado apacentar a mi pueblo, para de-
cirles: ¿Por qué no me edificáis una Casa
de cedro?
- 7 Por tanto, ahora dirás a mi siervo Da-
vid: Así dice YHVH Sebaot: Yo te tomé del
redil, de seguir tras el rebaño, para que
fueras caudillo sobre mi pueblo Israel,
8 y he estado contigo en todo cuanto has
andado, y he cortado de tu presencia a to-
dos tus enemigos, y te haré un nombre
como el nombre de los grandes de la tie-
rra.
- 9 Asimismo he dispuesto un lugar para
mi pueblo Israel, y lo he plantado para
que habite en él, y no sea más removido,
ni los hijos de iniquidad continúen oprimiéndolo como al principio,
- 10 como desde los días en que puse jueces
sobre mi pueblo Israel, y someteré a todos
tus enemigos; además, te hago saber que
YHVH te edificará casa.
- 11 Y cuando tus días sean cumplidos para
ir con tus padres, levantaré descendencia
después de ti a uno de entre tus hijos y
afirmaré su reino.
- 12 Él me edificará Casa, y Yo confirmaré
su trono eternamente.
- 13 Yo le seré por padre y él me será por
hijo, y no apartaré de él mi misericordia,
como la aparté de aquél que estaba antes
de ti,

14 sino que lo confirmaré en mi Casa y en mi reino eternamente, y su trono permanecerá eternamente.

15 Conforme a todas estas palabras, y según toda esta visión, así habló Natán a David.

16 Entonces fue el rey David, y se sentó delante de YHVH, y dijo: ¡Oh YHVH 'Elohim! ¿Quién soy yo y qué es mi casa, para que me lleves tan lejos?

17 Y aun esto fue poco ante tus ojos, oh 'Elohim, pues también has hablado de la casa de tu siervo para un lejano porvenir, y me has considerado según la medida de un hombre excelso, oh YHVH 'Elohim.

18 ¿Y qué más puede decirte David en cuanto a la gloria con la que has honrado a tu siervo, si Tú conoces a tu siervo?

19 Que por amor a tu siervo, oh YHVH, y según tu corazón, has hecho toda esta gran obra, para dar a conocer todas tus grandezas.

20 ¡Oh YHVH!, no hay nadie como Tú, ni hay 'Elohim fuera de ti, conforme a todo lo que hemos oído con nuestros oídos.

21 ¿Y quién como tu pueblo Israel, nación única en la tierra a la que Ha-'Elohim redimió como pueblo suyo, para manifestar tu Nombre mediante hazañas grandes y terribles, expulsando naciones de delante de tu pueblo, al que rescataste de Egipto?

22 Pues hiciste a tu pueblo Israel pueblo tuyo para siempre, y Tú, oh YHVH, has llegado a ser su Dios.

23 Ahora pues, oh YHVH, confirma para siempre la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, y haz como has dicho.

24 Y sea confirmado y engrandecido tu Nombre para siempre, a fin de que se diga: ¡YHVH Sebaot, Dios de Israel, es 'Elohim para Israel! Y sea la casa de tu siervo David establecida delante de tu presencia.

25 Porque tú, Dios mío, has revelado al oído de tu siervo que le edificarás una casa; por eso tu siervo ha hallado valor^o para orar ante ti.

26 Ahora pues, YHVH, ¡Tú eres Ha-'Elohim!, y has prometido a tu siervo este bien.

27 Dígnate pues bendecir la casa de tu siervo, para que permanezca perpetuamente delante de ti, porque Tú, oh YHVH, la has bendecido, y será bendita para siempre.

Victorias de David

18 Aconteció después de esto que David derrotó a los filisteos y los sometió, y quitó a Gat y sus aldeas de mano de los filisteos.

2 También derrotó a Moab, y los moabitas quedaron sometidos a David como siervos tributarios.

3 Y derrotó David a Hadad-ezer, rey de Soba, cerca de Hamat, cuando éste fue a restablecer su dominio junto al río Éufrates.

4 David le capturó mil carros de guerra, siete mil jinetes y veinte mil infantes; y desjarretó David todos los caballos de los carros, dejando sólo caballos^o para cien carros.

5 Cuando vinieron los sirios de Damasco en ayuda de Hadad-ezer, rey de Soba, David mató a veintidós mil hombres de los sirios.

6 E impuso David guarniciones^o en Siria de Damasco, y los sirios fueron siervos de David y le fueron tributarios, porque YHVH daba la victoria a David dondequiera que iba.

7 Y tomó David los escudos de oro que tenían los siervos de Hadad-ezer y los llevó a Jerusalem.

8 Asimismo de Tibhat y de Cun, ciudades de Hadad-ezer, tomó David gran cantidad de bronce, con el que Salomón hizo el mar de bronce, las columnas y los utensilios de bronce.

9 Cuando Tou, rey de Hamat, oyó que David había vencido a todo el ejército de Hadad-ezer, rey de Soba,

10 envió a su hijo Adoram al rey David para saludarlo y felicitarlo, porque había peleado contra Hadad-ezer y lo había derrotado (pues Hadad-ezer era adversario de Tou). Y le obsequió toda clase de utensilios de oro, de plata y de bronce.

11 Estos también consagró el rey David a YHVH, junto con la plata y el oro que

tomó de todas las naciones de Edom, de Moab, de los hijos de Amón, de los filisteos y de Amalec.

12 Además de esto, Abisai, hijo de Sarvia, destrozó a dieciocho mil edomitas en el valle de la Sal.

13 E impuso guarniciones en Edom, y todos los edomitas fueron siervos de David, porque YHVH daba la victoria a David dondequiera que iba.

14 Reinó pues David sobre todo Israel, y juzgaba con justicia a todo su pueblo.

15 Joab, hijo de Sarvia, era general del ejército, y Josafat ben Ahilud, era el cronista.

16 Sadoc ben Ahitob y Abimelec ben Abiatar eran sacerdotes, y Savsa, secretario.

17 Y Benaía ben Joiada estaba sobre los cereteos y peleteos, y los hijos de David eran los príncipes cerca del rey.

Derrota de los amonitas y de los sirios

19 Aconteció después de estas cosas que murió Nahas, rey de los amonitas, y reinó en su lugar su hijo.

2 Y dijo David: Haré misericordia con Hanún, el hijo de Nahas, porque también su padre mostró misericordia para conmigo. Así David envió embajadores para consolarlo por la muerte de su padre. Pero cuando los siervos de David entraron en tierra de los amonitas, a Hanún, para consolarlo,

3 los príncipes de los amonitas dijeron a Hanún: ¿Crees que David honra a tu padre porque te ha enviado consoladores? ¿No vienen más bien sus siervos a ti a fin de reconocer y espiar la tierra para destruirla?

4 Entonces Hanún tomó a los siervos de David y los rapó, y les cortó los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y los despidió.

5 Se fueron luego, y cuando llegó a David la noticia sobre aquellos varones, él envió a recibirlos, pues los hombres estaban muy avergonzados. El rey les mandó decir: Permaneced en Jericó hasta que os crezca la barba, y entonces volveréis.

6 Y viendo los amonitas que se habían hecho aborrecibles a David, Hanún y los amonitas enviaron mil talentos de plata para tomar a sueldo carros de guerra y

gente de a caballo de Mesopotamia, de Siria, de Maaca y de Soba.

7 Y tomaron a sueldo treinta y dos mil carros de guerra, y al rey de Maaca y a su ejército, los cuales vinieron y acamparon delante de Medeba. Y se juntaron también los amonitas de sus ciudades, y vinieron a la guerra.

8 Oyéndolo David, envió a Joab con todo el ejército de los hombres valientes.

9 Y los amonitas salieron a presentar batalla a la entrada de la ciudad, y los reyes que habían venido, estaban aparte, en el campo.

10 Viendo Joab que la batalla se le presentaba por el frente y por la retaguardia, escogió de entre los mejores hombres de Israel, y los colocó en orden de batalla contra los sirios.

11 Y entregó el resto del pueblo en mano de Abisai su hermano, y poniéndolos en orden en batalla contra los amonitas,

12 dijo: Si los sirios son demasiado fuertes para mí, tú me ayudarás, y si los amonitas son más fuertes que tú, entonces yo te ayudaré.

13 Esfuérzate, y mostrémonos valientes por amor a nuestro pueblo y por amor a las ciudades de nuestro Dios, y que YHVH haga lo que sea bueno ante sus ojos.

14 Y Joab se fue acercando con el pueblo que tenía consigo para pelear contra los sirios, pero ellos huyeron delante de él.

15 Y viendo los amonitas que los sirios huían, ellos también huyeron delante de su hermano Abisai, y entraron en la ciudad. Entonces Joab regresó a Jerusalem.

16 Pero cuando los sirios vieron que habían sido derrotados delante de Israel, enviaron embajadores y trajeron a los sirios que estaban al otro lado del Éufrates, cuyo capitán era Sofac, general del ejército de Hadad-ezer.

17 Cuando se dio aviso a David, éste reunió a todo Israel, y cruzando el Jordán llegó frente a ellos, y ordenó batalla contra ellos. Y cuando David hubo ordenado su tropa contra los sirios, éstos pelearon contra él.

18 Pero los sirios huyeron delante de Israel, y David mató de los sirios a siete mil^o hombres de los carros, y cuarenta mil infantes, y dio muerte a Sofac, el general del ejército.

19 Cuando los siervos de Hadad-ezer vieron que habían caído delante de Israel, concertaron paz con David y le quedaron sometidos; y los sirios no quisieron ayudar más a los hijos de Amón.

Contra amonitas y filisteos

20 A la vuelta del año, en el tiempo que los reyes suelen salir a la guerra, aconteció que Joab sacó las fuerzas del ejército, y destruyó la tierra de los hijos de Amón, y fue y puso sitio a Rabá. Sin embargo, David permaneció en Jerusalem, en tanto que Joab atacaba a Rabá y la destruía.

2 Después^o David quitó la corona de sobre la cabeza del rey de Rabá, y halló que pesaba un talento de oro (y había en ella una piedra preciosa), y fue puesta sobre la cabeza de David. Además de esto sacó de la ciudad muy grande botín.

3 Sacó también a la gente que estaba allí y la obligó a trabajar con sierras, con trillos de hierro y con hachas. Y así hizo David a todas las ciudades de los hijos de Amón. Y David regresó con todo el pueblo a Jerusalem.

4 Sucedió después de esto que se levantó guerra en Gezer contra los filisteos, y Sibecai husatita mató a Sipai, de los descendientes de Rafaim,^o los cuales fueron dominados.

5 Volvió a levantarse guerra contra los filisteos; y Elhanán ben Jair mató a Lahmi, hermano de Goliat goteo, el asta de cuya lanza era como un rodillo de telar.

6 Y volvió a haber guerra en Gat, donde había un hombre de gran estatura, el cual tenía seis dedos en pies y manos, veinticuatro por todos; también éste descendiente de Rafaim.

7 Y cuando desafió a Israel, lo mató Jonatán ben Simea, hermano de David.

8 Éstos fueron los descendientes de Rafaim en Gat, los cuales cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

El censo y la peste

21 Entonces Satán^o se levantó contra Israel, e incitó a David a hacer un censo de Israel.

2 Y dijo David a Joab y a los príncipes del pueblo: Id, haced un censo en Israel, desde Beerseba hasta Dan, y traedme el resultado para que yo sepa el número de ellos.

3 Y dijo Joab: Añada YHVH a su pueblo cien veces más, rey señor mío, ¿no son todos éstos siervos de mi señor? ¿Para qué procura esto mi señor, que será para pecado a Israel?

4 Pero la palabra del rey prevaleció sobre la de Joab, por lo cual Joab salió y recorrió todo Israel, y volvió a Jerusalem.

5 Y Joab dio a David el total del censo de todo el pueblo: En todo Israel había un millón cien mil hombres que sacaban espada, y en Judá cuatrocientos setenta mil hombres que sacaban espada.

6 Entre éstos no fueron contados los levitas ni los hijos de Benjamín, porque la orden del rey era abominable a Joab.

7 También esto desagradó a Ha-'Elohim, e hirió a Israel.

8 Entonces dijo David a Ha-'Elohim: He pecado gravemente al hacer esto. Pero ahora te ruego que quites la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

9 Y habló YHVH a Gad, vidente de David, diciendo:

10 Ve y habla a David, y dile: Así dice YHVH: Tres cosas te propongo; escoge una de ellas para que Yo te la haga.

11 Y Gad fue a David, y le dijo: Así dice YHVH:

12 Escoge para ti: tres años de hambre, o tres meses de derrotas delante de tus enemigos, y que la espada de tus adversarios te alcance, o tres días de la espada de YHVH, esto es, la peste en la tierra y el ángel de YHVH haciendo estragos hasta los confines de Israel. Mira pues qué responderé al que me envió.

13 Respondió David a Gad: Estoy en grande angustia, pero ¡caiga ahora yo en mano de YHVH, porque muchas son sus misericordias, y no caiga en mano de hombres!

14 Así YHVH envió una peste en Israel, y murieron en Israel setenta mil hombres de Israel.

15 Y envió Ha-'Elohim al ángel a Jerusalem para destruirla, pero cuando iba a

destruirla, miró YHVH y sintió pesar por aquella calamidad, y dijo al ángel que destruía: ¡Basta! ¡Detén tu mano! Y el ángel de YHVH estaba junto a la era de Ornán jebuseo.^o

16 Y alzando David sus ojos, vio al ángel de YHVH, que estaba entre la tierra y los cielos, con una espada desenvainada en su mano, extendida sobre Jerusalem. Entonces David y los ancianos se postraron sobre sus rostros, cubiertos de cilicio,

17 y dijo David a Ha-'Elohim: ¿No fui yo el que hizo contar el pueblo? Yo mismo soy el que ha pecado, y yo soy el que ha obrado perversamente; pero estas ovejas, ¿qué han hecho? ¡Oh YHVH, Dios mío, sea ahora tu mano contra mí y contra la casa de mi padre, pero no venga la peste sobre tu pueblo!

18 Y el ángel de YHVH ordenó a Gad que dijera a David que subiera y levantara un altar a YHVH en la era de Ornán jebuseo.

19 Y David subió conforme a la palabra que Gad le había dicho en nombre de YHVH.

20 Y volviéndose Ornán, vio al ángel, por lo que cuatro hijos suyos que estaban con él se escondieron. Y Ornán estaba trillando trigo.

21 Cuando David llegó junto a Ornán, Ornán miró, y al ver a David, salió de la era y se postró ante David rostro en tierra.

22 Entonces David dijo a Ornán: Dame este lugar de la era, para que edifique un altar a YHVH; me lo darás por plata llena,^o para que sea detenida la plaga en el pueblo.

23 Y Ornán respondió a David: Tómala para ti, y que mi señor el rey haga lo que sea bueno ante sus ojos; y aun los bueyes daré para el holocausto, y los trillos para leña, y trigo para la ofrenda. Yo lo doy todo.

24 Pero el rey David dijo a Ornán: No, sino que efectivamente la compraré por plata llena, porque no tomaré para YHVH lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto que nada me cueste.

25 Y David dio a Ornán por aquel lugar el peso de seiscientos siclos de oro.

26 Y edificó allí David un altar a YHVH, en el que ofreció holocaustos y ofrendas

de paz, e invocó a YHVH, quien le respondió por fuego desde los cielos sobre el altar del holocausto.

27 Y YHVH dio orden al ángel, y éste volvió su espada a la vaina.

28 Viendo David que YHVH le había escuchado en la era de Ornán jebuseo, ofreció sacrificios allí,

29 porque el Tabernáculo de YHVH que Moisés había hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estaban en el alto de Gabaón,

30 y David no se atrevió a ir allá a consultar a 'Elohim, porque estaba aterrizado a causa de la espada del ángel de YHVH.

Preparativos para la Casa

22 Dijo pues David: Ésta es la Casa de YHVH Ha-'Elohim, y éste es el altar del holocausto para Israel.

2 Y David mandó que se reuniera a los extranjeros que había en la tierra de Israel, y señaló de entre ellos canteros que labraran piedras para edificar la Casa de Dios.

3 También preparó David mucho hierro para los clavos de las hojas de las puertas y para las junturas; y más bronce del que podía pesarse, y madera de cedro sin cuenta,

4 porque los sidonios y tirios habían traído a David abundancia de madera de cedro.

5 Y dijo David: mi hijo Salomón es joven y sin experiencia, y la Casa que se ha de edificar a YHVH ha de ser magnífica por excelencia, para fama gloriosa en todas las tierras. Por tanto, haré preparativos para ella. Y David hizo grandes preparativos antes de su muerte.

6 Llamó entonces David a Salomón su hijo, y le mandó que edificara la Casa para YHVH, Dios de Israel.

7 Y dijo David a Salomón: Hijo mío, en mi corazón tuve el edificar Casa al nombre de YHVH mi Dios,

8 pero la palabra de YHVH vino contra mí, diciendo: Tú has derramado mucha sangre, y has hecho grandes guerras, por tanto, no edificarás Casa a mi Nombre, porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mí.

9 He aquí te nacerá un hijo, el cual será varón de paz, porque Yo le daré paz de todos sus enemigos en derredor; por tanto, su nombre será Salomón,^o y en sus días daré paz^o y reposo a Israel.

10 Él edificará Casa a mi Nombre, y él me será por hijo y Yo le seré por padre, y estableceré el trono de su reino sobre Israel para siempre.

11 Ahora pues, hijo mío, YHVH sea contigo para que prosperes y edifiques la Casa de YHVH tu Dios, como Él ha dicho acerca de ti.

12 Y YHVH te conceda prudencia y entendimiento, para que cuando Él te dé dominio sobre Israel, observes la Ley de YHVH tu Dios.

13 Entonces serás prosperado, si cuidas de poner por obra los estatutos y decretos que YHVH mandó a Moisés para Israel. ¡Esfuérzate y sé valiente! ¡No temas ni desmayes!

14 He aquí yo, con grandes esfuerzos, he preparado para la Casa de YHVH cien mil talentos de oro y un millón de talentos de plata, y bronce y hierro sin medida, porque es mucho; asimismo he preparado madera y piedra, a lo cual tú añadirás.

15 Además, hay obreros contigo en abundancia: canteros, artesanos, ebanistas, y hombres expertos en toda clase de obra.

16 Del oro, de la plata, del bronce y del hierro, no hay cuenta. ¡Levántate, y manos a la obra, y YHVH sea contigo!

17 Asimismo mandó David a todos los príncipes de Israel que ayudaran a Salomón su hijo, diciendo:

18 ¿No está con vosotros YHVH vuestro Dios, el cual os ha dado paz por todas partes? Por cuanto Él ha entregado en mi mano a los moradores de la tierra, y la tierra ha sido sometida delante de YHVH y delante de su pueblo.

19 Disponed ahora vuestro corazón y vuestra alma para buscar a YHVH vuestro Dios. Levantaos pues, y edificad el Santuario de YHVH Ha-'Elohim, para traer el Arca del Pacto de YHVH, y los utensilios consagrados a Ha-'Elohim, a la Casa que será edificada para el nombre de YHVH.

Distribución de los levitas

23 Cuando David era ya viejo y colmado de días, proclamó a Salomón su hijo como rey sobre Israel.

2 Y reuniendo a todos los principales de Israel, con los sacerdotes y levitas,

3 fueron contados los levitas de treinta años arriba, y el número de ellos por sus cabezas, contados uno por uno, fue de treinta y ocho mil.

4 De éstos, veinticuatro mil para dirigir la obra de la Casa de YHVH, y seis mil para gobernadores y jueces.

5 Cuatro mil eran porteros, y cuatro mil alababan a YHVH, con los instrumentos que yo he hecho, dijo David,^o para tributar alabanzas.

6 Y los repartió David en grupos conforme a los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

7 Los hijos de Gersón: Laadán y Simei.

8 Los hijos de Laadán, tres: Jehiel el primero, después Zetam y Joel.

9 Los hijos de Simei, tres: Selomit, Haziél y Harán. Éstos fueron los jefes de las familias de Laadán.

10 Y los hijos de Simei: Jahat, Zina, Jeús y Bería. Estos cuatro fueron los hijos de Simei.

11 Jahat era el primero, y Zina el segundo; pero Jeús y Bería no tuvieron muchos hijos, por lo cual fueron contados como una sola familia.

12 Los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel, ellos cuatro.

13 Los hijos de Amram: Aarón y Moisés. Y Aarón fue apartado para ser dedicado a las cosas más santas, él y sus hijos para siempre, para quemar incienso delante de YHVH, para ministrarle y para bendecir en su Nombre para siempre.

14 Y los hijos de Moisés varón de Dios fueron contados en la tribu de Leví.

15 Los hijos de Moisés: Gersón y Eliezer.

16 Hijo de Gersón fue Sebuel, el jefe.

17 Hijo de Eliezer fue Rehabías el primero. Y Eliezer no tuvo otros hijos, pero los hijos de Rehabías se multiplicaron grandemente.

18 Hijo de Izhar fue Selomit, el primero.

19 Hijos de Hebrón: Jerías el primero, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero, y Jecamán el cuarto.

Organización de los sacerdotes

20 Hijos de Uziel: Micaía el primero, e Isías el segundo.

21 Hijos de Merari: Mahli y Musi. Hijos de Mahli: Eleazar y Cis.

22 Y Eleazar murió y no tuvo hijos, sino sólo hijas, de modo que sus parientes, los hijos de Cis, las tomaron por mujeres.

23 Los hijos de Musi fueron tres: Mahli, Edar y Jeremot.

24 Éstos son los hijos de Leví en las familias de sus padres, jefes de familias según el censo de ellos, contados por sus nombres, por sus cabezas, de veinte años arriba, los cuales trabajaban en el ministerio de la Casa de YHVH.

25 Porque David había dicho: YHVH, Dios de Israel, ha dado paz a su pueblo Israel, y Él habitará en Jerusalem para siempre.

26 Además, los levitas no tendrán que cargar más el Tabernáculo y todos los utensilios para su ministerio.

27 Así que, conforme a las postreras palabras de David, los hijos de Leví fueron contados de veinte años arriba.

28 Y estaban bajo las órdenes de los hijos de Aarón para ministrar en la Casa de YHVH, en los atrios, en las cámaras, y en la purificación de toda cosa consagrada y demás obras del ministerio de la Casa de Dios.

29 Asimismo para los panes de la proposición, para la flor de harina para el sacrificio, para las hojuelas sin levadura, para lo preparado en sartén, para lo tostado, y para toda medida y cuenta,

30 y para asistir cada mañana todos los días a dar gracias y tributar alabanzas a YHVH, y asimismo por la tarde,

31 y para ofrecer todos los holocaustos a YHVH todos los días de reposo,^o las lunas nuevas y las solemnidades señaladas, según el número fijado por la ordenanza que las prescribe, continuamente delante de YHVH,

32 y para que tuvieran la custodia del Tabernáculo de Reunión y la custodia del Santuario, bajo las órdenes de los hijos de Aarón, sus hermanos, en el ministerio de la Casa de YHVH.

24 Estas fueron las clases de los descendientes de Aarón: Los hijos de Aarón: Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

2 Pero como Nadab y Abiú murieron antes que su padre, y no tuvieron hijos, Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio.

3 Y David, juntamente con Sadoc (de los hijos de Eleazar) y Ahimelec (de los hijos de Itamar), los repartió por sus turnos en el ministerio.

4 Pero como de los hijos de Eleazar había más varones principales que de los hijos de Itamar, los repartieron así: De los hijos de Eleazar, dieciséis cabezas de casas paternas, y de los hijos de Itamar, por sus casas paternas, ocho.

5 Así fueron repartidos por sorteo los unos y los otros, porque tanto de los hijos de Eleazar como de los hijos de Itamar hubo príncipes del Santuario y príncipes de Dios.^o

6 Y el escriba Semaías ben Natanael, de los levitas, escribió sus nombres en presencia del rey y de los príncipes, y delante de Sadoc el sacerdote, de Ahimelec ben Abiatar y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas, designando por sorteo una casa paterna para Eleazar y otra para Itamar.

7 La primera suerte tocó a Joiarib, la segunda a Jedaías,

8 la tercera a Harim, la cuarta a Seorim,

9 la quinta a Malquías, la sexta a Mijamín,

10 la séptima a Cos, la octava a Abías,^o

11 la novena a Jesúa, la décima a Secanías,

12 la undécima a Eliasib, la duodécima a Jaquim,

13 la decimotercera a Hupa, la decimocuarta a Jesebeab,

14 la decimoquinta a Bilga, la decimosexta a Imer,

15 la decimoséptima a Hezir, la decimoc octava a Afses,

16 la decimonovena a Petaías, la vigésima a Hezequiel,

17 la vigésimoprimer a Jaquín, la vigésimosegunda a Gamul,

18 la vigésimotercera a Delaía, la vigésimocuarta a Maazías.

19 Éstos fueron distribuidos para su ministerio, para que entraran en la Casa de YHVH, según les fue ordenado por Aarón su padre, de la manera que le había mandado YHVH, el Dios de Israel.

20 Y para el resto de los hijos de Leví: Subael, de los hijos de Amram; y de los hijos de Subael, Jehedías.

21 Y de los hijos de Rehabías, Isías el primero.

22 De los izharitas: Selomot; de los hijos de Selomot: Jahat.

23 De los hijos de Hebrón: Jerías el primero, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero, Jecamán el cuarto.

24 De los hijo de Uziel, Micaía; de los hijos de Micaía, Samir.

25 El hermano de Micaía, Isías; de los hijos de Isías, Zacarías.

26 De los hijos de Merari: Mahli y Musi; de los hijos de Jaazías, Beno.

27 Los hijos de Merari por Jaazías: Beno, Soham, Zacur e Ibri.

28 Por Mahli, Eleazar, quien no tuvo hijos.

29 Por Cis: de los hijos de Cis, Jerameel.

30 Y los hijos de Musi: Mahli, Edar y Jerimot. Éstos fueron los hijos de los levitas conforme a sus casas paternas.

31 Éstos también echaron suertes, como sus hermanos, los hijos de Aarón, en presencia del rey David, y de Sadoc y de Ahimelec, y de los cabezas de las casas paternas, así de los sacerdotes como de los levitas; las casas paternas de los principales, lo mismo que el menor de sus hermanos.

Organización de los cantores

25 Asimismo David y los jefes del ejército apartaron para el ministerio a algunos de los hijos de Asaf, de Hemán y de Jedutún, quienes cantaban salmos proféticos al son de arpas, salterios y címbalos; y el número de los hombres idóneos para la obra de su ministerio, fue:

2 De los hijos de Asaf: Zacur, José, Netanías y Asarela, hijos de Asaf, a cargo de Asaf, quien cantaba salmos proféticos al lado del rey.

3 De Jedutún, los hijos de Jedutún: Gedalías, Zeri, Jesaías, Asabais y Matatías:

seis,° bajo la dirección de su padre Jedutún, el cual también cantaba salmos proféticos al son del arpa para aclamar y alabar a YHVH.

4 De Hemán, los hijos de Hemán: Buquías, Matanías, Uziel, Sebucl, Jeremot, Hananías, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-ezer, Josbecasa, Maloti, Hotir y Mahaziot.

5 Todos éstos eran los hijos de Hemán, vidente del rey, y tenían palabras de Dios para exaltar su poder, pues Ha-'Elohim había dado a Hemán catorce hijos y tres hijas.

6 Todos ellos estaban bajo la dirección de su padre, en el canto de la Casa de YHVH, con acompañamiento de címbalos, salterios y arpas, para el ministerio del Santuario de Dios; y bajo la dirección del rey estaban Asaf, Jedutún y Hemán.

7 El número de ellos, juntamente con sus hermanos ejercitados en el canto a YHVH, todos los que eran hábiles, era de doscientos ochenta y ocho.

8 Y echaron suertes para servir por turnos, entrando el pequeño con el grande, lo mismo el maestro que el discípulo.

9 La primera suerte salió por Asaf para José, la segunda para Gedalías, quien con sus hermanos e hijos fueron doce;

10 la tercera para Zacur, con sus hijos y sus hermanos: doce;

11 la cuarta para Izri, con sus hijos y sus hermanos: doce;

12 la quinta para Netanías, con sus hijos y sus hermanos: doce;

13 la sexta para Buquías, con sus hijos y sus hermanos: doce;

14 la séptima para Jesarela, con sus hijos y sus hermanos: doce;

15 la octava para Jesahías, con sus hijos y sus hermanos: doce;

16 la novena para Matanías, con sus hijos y sus hermanos: doce;

17 la décima para Simeí, con sus hijos y sus hermanos: doce;

18 la undécima para Azareel, con sus hijos y sus hermanos: doce;

19 la duodécima para Hasabías, con sus hijos y sus hermanos: doce;

20 la decimotercera para Subael, con sus hijos y sus hermanos: doce;

21 la decimocuarta para Matatías, con sus hijos y sus hermanos: doce;
22 la decimoquinta para Jeremot, con sus hijos y sus hermanos: doce;
23 la decimosexta para Hananías, con sus hijos y sus hermanos: doce;
24 la decimoséptima para Josbecasa, con sus hijos y sus hermanos: doce;
25 la decimoctava para Hanani, con sus hijos y sus hermanos: doce;
26 la decimonovena para Maloti, con sus hijos y sus hermanos: doce;
27 la vigésima para Eliata, con sus hijos y sus hermanos: doce;
28 la vigesimoprimer para Hotir, con sus hijos y sus hermanos: doce;
29 la vigesimosegunda para Gidalti, con sus hijos y sus hermanos: doce;
30 la vigesimotercera para Mahaziot, con sus hijos y sus hermanos: doce;
31 la vigesimocuarta para Romanti-ezer, con sus hijos y sus hermanos: doce.

Organización de los porteros

26 La distribución de los porteros fue así: de los coreítas, Meselemías ben Coré, de los hijos de Asaf.
2 Y Meselemías tuvo hijos: Zacarías el primogénito, Jediael el segundo, Zebadías el tercero, Jatniel el cuarto,
3 Elam el quinto, Johanán el sexto, Elioenai el séptimo.
4 También Obed-edom tuvo hijos: Semaías el primogénito, Jozabad el segundo, Joa el tercero, Sacar el cuarto, Natanael el quinto;
5 Amiel el sexto, Isacar el séptimo y Peultai el octavo; porque 'Elohim lo había bendecido.
6 También a su hijo Semaías le nacieron hijos que gobernaron la casa de su padre; porque eran varones valerosos y esforzados.
7 Los hijos de Semaías: Otni, Rafael, Obed, Elzabad, y sus hermanos, hombres esforzados; asimismo Eliú y Samaquías.
8 Todos éstos de los hijos de Obed-edom; ellos con sus hijos y sus hermanos, hombres robustos y fuertes para el servicio: sesenta y dos, de Obed-edom.
9 Y los hijos de Meselemías y sus hermanos: dieciocho hombres de valor.

10 También Hosa, uno los hijos de Merari, tuvo hijos: Simri el jefe (aunque no era el primogénito, su padre lo puso por cabeza),
11 Hilcías el segundo, Tebalías el tercero, Zacarías el cuarto; todos los hijos de Hosa y sus hermanos fueron trece.
12 Entre éstos se hizo la distribución de los porteros, alternando los principales de los varones en la guardia con sus hermanos, para ministrar en la Casa de YHVH.
13 Y echaron suertes para cada puerta: el pequeño con el grande, según sus casas paternas.
14 Y la suerte para la oriental cayó a Selmías. Y metieron en las suertes a Zacarías su hijo, consejero entendido; y la suerte suya salió para la del norte.
15 Y para Obed-edom la puerta del sur, y a sus hijos los almacenes de la Casa.
16 Para Supim y Hosa, la del occidente, junto a la puerta de Salequet, en el camino de subida. Guardia con guardia se correspondían:
17 Al oriente seis levitas, al norte cuatro de día, al sur cuatro de día, y en los almacenes de dos en dos.
18 En el atrio, al occidente: cuatro en el camino, y dos en el atrio mismo.
19 Tales son las distribuciones de los porteros de los hijos de Coré y de los hijos de Merari.
20 Y los parientes levitas^o tenían a su cargo los tesoros de la Casa de Dios y los tesoros de las cosas consagradas.
21 Los hijos de Laadán, hijos de los gersonitas de Laadán, es decir, los jehielitas, eran los cabezas de las casas paternas de Laadán gersonita.
22 Los hijos de Jehieli, Zetam y Joel su hermano, estaban a cargo de los tesoros de la Casa de YHVH.
23 De entre los amramitas, de los izharitas, de los hebronitas y de los uzielitas,
24 Sebuel hijo de Gersón, hijo de Moisés, era jefe sobre los tesoros.
25 En cuanto a su hermano Eliezer, hijo de éste era Rehabías, hijo de éste Jesafías, hijo de éste Joram, hijo de éste Zicri, del que fue hijo Selomit.
26 Este Selomit y sus hermanos estaban a cargo de todos los tesoros de todas las

cosas sagradas, que el rey David y los jefes de las casas paternas, junto con los capitanes de millares y de centenas y jefes del ejército,

27 habían consagrado de las guerras y del botín para el mantenimiento de la Casa de YHVH.

28 Y todo lo que había consagrado el vidente Samuel, y Saúl ben Cis, y Abner ben Ner, y Joab hijo de Sarvia, y todo lo que cualquiera consagraba, estaba a cargo de Selomit y sus hermanos.

29 En cuanto a los izharitas, Quenanías y sus hijos fueron asignados para los asuntos exteriores de Israel como gobernadores y jueces.

30 En cuanto a los hebronitas, Hasabías y sus hermanos, mil setecientos hombres de valor, estaban a cargo de los negocios de Israel al occidente del Jordán, de toda la obra de YHVH, y del servicio del rey.

31 De los hebronitas, Jerías era jefe (estos hebronitas fueron investigados en sus genealogías por sus casas paternas en el año cuarenta del reinado de David, y fueron hallados entre ellos hombres esforzados y valerosos en Jazer de Galaad),

32 y sus hermanos, hombres de valor, eran dos mil setecientos en número, jefes de familias, los cuales el rey David constituyó sobre los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés, para todas las cosas de Dios, y en todo asunto del rey.

Oficiales del ejército

27 Y éstos son los hijos de Israel, según el número de ellos, cabezas de familias, jefes de millares y centenas, con sus oficiales que servían al rey en todo asunto de las divisiones, los cuales entraban y salían cada mes durante todo el año: veinticuatro mil en cada división.

2 Sobre la primera división del primer mes estaba Jasobeam ben Zabdiel: veinticuatro mil en su división.

3 Él era de los hijos de Fares, y fue jefe de todos los capitanes del ejército para el primer mes.

4 Sobre la división para el segundo mes estaba Dodai ahohíta. Miclot era el jefe

principal en esta división, en la que también había veinticuatro mil.

5 El jefe de la tercera división para el tercer mes era Benaía, hijo del sumo sacerdote Joiada, y su división: veinticuatro mil.

6 Este es aquel Benaía que fue héroe entre los treinta, y que estaba sobre los treinta, y en su división estaba Amisabad su hijo.

7 El cuarto para el cuarto mes era Asael, hermano de Joab, y después de él Zebadías su hijo, y en su división: veinticuatro mil.

8 El quinto para el quinto mes era el jefe Samhut izraíta, y en su división: veinticuatro mil.

9 El sexto para el sexto mes era Ira ben Iques, de Tecoa, y en su división: veinticuatro mil.

10 El séptimo para el séptimo mes era Heles pelonita, de los hijos de Efraín, y en su división: veinticuatro mil.

11 El octavo para el octavo mes era Sibecai husatita, de los zeraítas, y en su división: veinticuatro mil.

12 El noveno para el noveno mes era Abiezer anatotita, de los benjamitas, y en su división: veinticuatro mil.

13 El décimo para el décimo mes era Maharai netofatita, de los zeraítas, y en su división: veinticuatro mil.

14 El undécimo para el undécimo mes era Benaía piratonita, de los hijos de Efraín, y en su división: veinticuatro mil.

15 El duodécimo para el duodécimo mes era Heldai netofatita, de Otoniel, y en su división: veinticuatro mil.

16 Asimismo sobre las tribus de Israel: el caudillo de los rubenitas era Eliezer ben Zicri; de los simeonitas, Sefatías ben Macaca.

17 De los levitas, Hasabías ben Kemuel; de los de Aarón, Sadoc.

18 De Judá, Elihú,^o uno de los hermanos de David; de los de Isacar, Omri ben Micrael.

19 De los de Zabulón, Ismaías ben Abdías; de los de Neftalí, Jerimot ben Azriel.

20 De los hijos de Efraín, Oseas ben Azazías; de la media tribu de Manasés, Joel ben Pedaías.

21 De la otra media tribu de Manasés, en Galaad, Iddo ben Zacarías; de los de Benjamín, Jaasiel ben Abner.

22 Y de Dan, Azareel ben Jeroham. Tales eran los príncipes de las tribus de Israel.

23 Pero no tomó David el censo de los que eran de veinte años abajo, por cuanto YHVH había dicho que él multiplicaría a Israel como las estrellas de los cielos.

24 Joab, hijo de Sarvia, había empezado a contar, pero no acabó, pues por eso hubo una explosión de ira contra Israel, y así el número no fue puesto en el registro de las crónicas del rey David.

25 Azmavet ben Adiel estaba a cargo de los tesoros del rey, y Jonatán ben Uzías, de los almacenes en el campo y en las ciudades, aldeas y torres.

26 Ezri ben Quelub, de los que trabajaban en la labranza de las tierras;

27 Simeí ramadita, de las viñas; y Zabdi sífmita, del fruto de las viñas, para las bodegas del vino.

28 De los olivares e higuerales de la Sefela, Baal-hanán gederita; y de los almacenes del aceite, Joás.

29 Del ganado que pastaba en Sarón, Sitrai saronita; y del ganado que estaba en los valles, Safat ben Adlai.

30 De los camellos, Obil ismaelita; de las asnas, Jehedías meronotita,

31 y de las ovejas, Jaziz agareno. Todos éstos eran administradores de la hacienda particular del rey David.

32 Jonatán, tío de David, varón prudente, era consejero y escriba; y Jehiel ben Hacmoni estaba con los hijos del rey.

33 También Ahitofel era consejero del rey, y Husai arquita era el amigo del rey.

34 Después de Ahitofel seguían Joiada ben Benaía, y Abiatar; y Joab era el general del ejército del rey.

Instrucciones de David tocante a la Casa

28 David hizo congregar en Jerusalem a todos los principales de Israel: los jefes de tribus, los jefes de las divisiones que servían al rey, los jefes de millares y de centenas, los administradores de todo el patrimonio y hacienda del rey y de sus

propios hijos, junto con los oficiales y todos los guerreros valientes.

2 Y levantándose el rey David, puesto en pie, dijo: Oídme hermanos míos y pueblo mío: Tenía en mi corazón el edificar una Casa en la cual reposara el Arca del Pacto de YHVH, y para el estrado de los pies de nuestro Dios. Y había ya preparado todo para edificarla,

3 cuando 'Elohim me dijo: No edificarás Casa a mi Nombre, porque eres hombre de guerras y has derramado sangre.

4 Pero YHVH, el Dios de Israel, me escogió de entre toda la casa de mi padre para ser rey sobre Israel para siempre, porque a Judá escogió por caudillo, y de la casa de Judá, a la familia de mi padre, y de entre los hijos de mi padre se agradó de mí para hacerme rey sobre todo Israel.

5 Y de entre todos mis hijos (porque YHVH me ha dado muchos hijos), escogió a mi hijo Salomón para que se sienta en el trono del reino de YHVH sobre Israel.

6 Y me ha dicho: Salomón tu hijo, él edificará mi Casa y mis atrios, porque lo he escogido por hijo, y Yo le seré por padre;

7 y si se mantiene firme en cumplir mis mandamientos y mis decretos, como en este día, estableceré su reino para siempre.

8 Ahora pues, ante los ojos de todo Israel, congregación de YHVH, y a oídos de nuestro Dios: Guardad y observad todos los preceptos de YHVH vuestro Dios, para que poseáis la buena tierra, y la dejéis como heredad a vuestros hijos después de vosotros para siempre.

9 Y tú Salomón, hijo mío, reconoce al Dios de tu padre, y sírvele con corazón perfecto y con ánimo voluntario, porque YHVH escudriña los corazones de todos, y conoce toda intención de los pensamientos. Si lo buscas, será encontrado por ti; si lo abandonas, te rechazará para siempre.

10 Ahora pues, considera que YHVH te ha escogido para edificar Casa para el Santuario; ¡esfuérzate, y manos a la obra!

11 Y David dio a su hijo Salomón el plano del pórtico, de sus edificios y almacenes, de sus aposentos altos, cámaras interiores y del lugar del propiciatorio,

12 junto con el diseño de todas las cosas que tenía en mente para los atrios de la Casa de YHVH, y todas las cámaras alrededor, para los tesoros de la Casa de Dios y los tesoros de los objetos sagrados,

13 y las secciones de los sacerdotes y los levitas, para toda la obra del ministerio de la Casa de YHVH, y para todos los utensilios del ministerio de la Casa de YHVH.

14 Y dio en peso oro para lo de oro, para todos los utensilios de cada servicio, y plata en peso para lo de plata, para todos los utensilios de cada servicio.

15 Oro en peso para los candelabros de oro y sus lámparas, según el peso de cada candelabro y sus lámparas; y plata^o en peso para los candelabros de plata, según el peso de cada candelabro y sus lámparas, conforme al servicio de cada candelabro;

16 también por peso el oro necesario para cada una de las mesas de la proposición, y plata para las mesas de plata;

17 y oro acrisolado para los garfios, lebrillos y copas; para los tazones de oro, el peso de oro correspondiente a cada tazón; y para los tazones de plata, el peso de plata correspondiente a cada tazón;

18 y para el altar del incienso, dio oro acrisolado por peso; y el diseño del carro^o de los querubines de oro con las alas desplegadas cubriendo el Arca del Pacto de YHVH.

19 Todas estas cosas, dijo David, me fueron trazadas por la mano de YHVH, que me hizo entender todos los detalles del diseño.

20 Y dijo David a Salomón su hijo: Esfuérzate, sé valiente y haz la obra; no temas, ni desmayes, porque YHVH 'Elohim, mi Dios, estará contigo; Él no te dejará ni te desampará hasta que toda la obra para el servicio de la Casa de YHVH haya sido acabada.

21 He aquí los grupos de los sacerdotes y de los levitas para todo el ministerio de la Casa de Dios, estarán contigo en toda la obra; asimismo todo voluntario dotado de sabiduría para toda forma de servicio, y los príncipes, y todo el pueblo, estarán enteramente a tus órdenes.

Ofrendas para la Casa

29 Después el rey David dijo a toda la congregación: Sólo a mi hijo Salomón ha escogido 'Elohim; él es joven e inmaduro, y la obra es grande, porque la Casa no es para el hombre sino para YHVH 'Elohim.

2 Yo, con todas mis fuerzas, he provisto para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, plata para las cosas de plata, bronce para las de bronce, hierro para las de hierro, y madera para las de madera; y piedras de ónice, piedras preciosas, piedras negras, piedras de diversos colores, y toda clase de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia.

3 Además, en mi amor por la Casa de mi Dios, el tesoro propio mío que tengo de oro y plata lo he dado a la Casa de mi Dios, además de todo lo que ya he provisto para la Casa del Santuario:

4 tres mil talentos^o de oro, del oro de Ofir, y siete mil talentos de plata refinada para cubrir las paredes de los edificios;

5 oro, pues, para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y para toda la obra de las manos de los artífices. ¿Y quién está dispuesto hoy a consagrar ofrenda voluntaria para YHVH?

6 Entonces los jefes de familia, y los príncipes de las tribus de Israel, jefes de millares y de centenas, con los administradores de la hacienda del rey, ofrecieron voluntariamente,

7 y dieron para el servicio de la Casa de Dios cinco mil talentos y diez mil dracmas de oro, diez mil talentos de plata, dieciocho mil talentos de bronce y cinco mil talentos de hierro.

8 Y todo el que tenía piedras preciosas las dio para el tesoro de la Casa de YHVH, en mano de Jehiel gersonita.

9 Y el pueblo se alegró por haber contribuido voluntariamente, porque de todo corazón habían hecho su ofrenda a YHVH; y también el rey David se alegró en gran manera.

10 Y bendijo David a YHVH delante de toda la congregación, y dijo David: ¡Bendito Tú, oh YHVH, Dios de nuestro padre Israel, por los siglos de los siglos!

11 ¡Tuya, oh YHVH, es la grandeza y el poder, y la gloria, y la victoria y el honor; porque todo cuanto existe en los cielos y en la tierra tuyo es! ¡Tuyo, oh YHVH, es el reino, que se eleva por cabeza de todo!

12 De ti procede la riqueza y la honra, y Tú lo gobiernas todo, y en tu mano está el poder y la fortaleza, y en tu mano está el hacer grande y el dar poder a todos.

13 Ahora pues, oh Dios nuestro, nosotros alabamos y loamos tu glorioso Nombre.

14 Porque ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo, para que podamos ofrecer voluntariamente semejantes cosas? Pues todo es tuyo, y de lo recibido de tu mano te damos.

15 Porque extranjeros somos delante de ti, y transeúntes, lo mismo que todos nuestros padres; nuestros días sobre la tierra son como una sombra, y no hay esperanza.

16 Oh YHVH, Dios nuestro, todo este grande acopio que hemos preparado para edificar una Casa a tu santo Nombre, proviene de tu mano, porque todo es tuyo.

17 Yo sé, Dios mío, que Tú escudriñas los corazones, y te complaces en la rectitud; por eso yo, con rectitud de mi corazón te he ofrecido voluntariamente todo esto, y ahora veo con regocijo que tu pueblo, ahora aquí reunido, ha ofrendado para ti espontáneamente.

18 Oh YHVH, Dios de nuestros padres, de Abraham, de Isaac y de Israel, conserva perpetuamente esta voluntad del corazón de tu pueblo, y encamina su corazón hacia ti.

19 Da también a mi hijo Salomón un corazón perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, y para que haga todas las cosas, y te edifique la Casa para la cual yo he hecho preparativos.

20 Después dijo David a toda la congregación: ¡Benedicid ahora a YHVH vuestro

Dios! Y toda la congregación bendijo a YHVH, Dios de sus padres, e inclinándose, se postraron delante de YHVH y delante del rey.

21 Y sacrificaron víctimas a YHVH, y al día siguiente ofrecieron a YHVH holocaustos de mil becerros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones, y muchos sacrificios de parte de todo Israel.

22 Y comieron y bebieron delante de YHVH en aquel día con gran regocijo, y dieron por segunda vez la investidura del reino a Salomón ben David, y ante YHVH lo ungieron por príncipe, y a Sadoc por sumo sacerdote.

23 Y se sentó Salomón como rey en el trono de YHVH en lugar de David su padre, y fue prosperado, y le obedeció todo Israel.

24 Y todos los príncipes y poderosos, y todos los hijos del rey David, rindieron homenaje al rey Salomón.

25 Y YHVH engrandeció en extremo a Salomón a los ojos de todo Israel, y le confirió una majestad real como no la tuvo nunca rey alguno en Israel.

26 David ben Isaí reinó pues sobre todo Israel.

27 El tiempo que reinó sobre Israel fue cuarenta años: siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres reinó en Jerusalem.

28 Y murió en buena vejez, lleno de días, riquezas y honores, y Salomón su hijo reinó en su lugar.

29 Los hechos del rey David, primeros y postreros, he aquí están escritos en el rollo de las crónicas del vidente Samuel, en las crónicas del profeta Natán, y en las crónicas del vidente Gad,

30 con todo lo referente^o a su reinado y su poder, y los acontecimientos que vinieron sobre él y sobre Israel, y sobre todos los reinos de aquellas tierras.

Reinado de Salomón

1 Salomón ben David se consolidó en su reino, pues YHVH su Dios estaba con él, y lo engrandeció sobremanera.

2 Y habló Salomón a todo Israel: a los capitanes de millares y de centenas, y a los jueces, y a todos los príncipes de todo Israel, cabezas de las casas paternas.

3 Y Salomón, y toda la congregación con él, fueron al lugar alto que había en Gabaón, pues allí estaba el Tabernáculo de Reunión de Dios, que Moisés, siervo de YHVH, había hecho en el desierto.

4 Pero David había hecho subir el Arca de Dios desde Quiriat-jearim al lugar que David le había preparado, pues le había extendido una tienda en Jerusalem.

5 Y el altar de bronce que había hecho Bezaeel ben Uri, hijo de Hur, estaba allí delante del Tabernáculo de YHVH, y Salomón y la congregación fueron a consultar ante él.

6 Subió pues Salomón allá, delante de YHVH, al altar de bronce que estaba junto a la Tienda de Reunión,^o y ofreció sobre él mil holocaustos.^o

7 Aquella noche 'Elohim se apareció a Salomón y le dijo: Pide lo que quieras que Yo te dé.

8 Y Salomón respondió a 'Elohim: Tú has mostrado gran benevolencia para con mi padre David, y has hecho que reine en su lugar.

9 Ahora, oh YHVH 'Elohim, sea confirmada tu palabra que diste a David mi padre,^o

pues Tú has hecho que reine sobre un pueblo numeroso como el polvo de la tierra.

10 Dame pues sabiduría y conocimiento, para que pueda salir y entrar delante de este pueblo, porque, ¿quién será capaz de juzgar a éste, tu pueblo tan grande?

11 Y 'Elohim respondió a Salomón: Por cuanto esto está en tu corazón, y no has pedido riquezas ni honores, ni la vida de los que te aborrecen, ni siquiera has pedido larga vida, sino que has pedido ciencia y sabiduría para ti, para juzgar a mi pueblo sobre el cual te he hecho reinar,

12 ciencia y sabiduría te son concedidas,^o y además te daré riquezas y honores, tales como ningún rey los ha tenido hasta ahora, ni los tendrá después de ti.

13 Y Salomón salió del lugar alto de Gabaón, de estar ante la Tienda de Reunión, a Jerusalem, y reinó sobre Israel.

14 Y reunió Salomón carros de guerra y jinetes, y tuvo mil cuatrocientos carros de guerra y doce mil jinetes, que situó en las ciudades de los carros, y en Jerusalem, cerca del rey.

15 Y el rey hizo que la plata y el oro fueran en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los sicómoros de la Sefelá,^o por su abundancia.

16 Los caballos de Salomón provenían de Egipto y de Cilicia,^o donde los mercaderes del rey los compraban por precio.^o

17 Traían de Egipto un carro por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento

1.6 Lit. *al altar de bronce delante de YHVH, que estaba en la Tienda de Reunión.* **1.6** El hecho de que Salomón acudiera a Gabaón, se debe a que el altar de bronce era el objeto legalmente establecido para ofrecer holocaustos a Dios. Desde el punto de vista del cronista, es una muestra más de la sumisión del rey Salomón a la Ley divina (sobre todo teniendo en cuenta que el Arca del Pacto ya estaba en Jerusalem, y que David ya había edificado un altar en la era de Arauna el jebuseo). **1.9** LXX registra *que tu nombre sea establecido sobre mi padre David.* **1.12** LXX registra *te doy.* **1.15** Planicie costera de Israel. **1.16** Lit. *Coa.* **1.16** Es decir, *al contado, no por trueque.*

cincuenta. Por medio de ellos también los adquirirían todos los reyes de los hititas y los reyes de Siria.

Preparativos para la Casa de Dios

2 Y Salomón se propuso edificar una Casa para el nombre de YHVH, y una casa real para sí.

2 Y Salomón designó setenta mil hombres cargadores y ochenta mil hombres para labrar en los montes, y tres mil seiscientos para dirigirlos.

3 Y Salomón envió a decir a Hiram^o rey de Tiro: Haz conmigo como hiciste con mi padre David, enviándole cedros para edificarle una casa para habitar.

4 He aquí yo voy a edificar una Casa para el nombre de YHVH mi Dios, para consagrarla a Él, y quemar ante Él incienso de especias, para la hilera de continuidad, y para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y para los holocaustos de los días de reposo, y de las lunas nuevas, y de las solemnidades señaladas de YHVH nuestro Dios; lo cual ha de ser perpetuo en Israel.

5 Y la Casa que voy a edificar es grande, pues nuestro Dios es más grande que todos los dioses.

6 Pero ¿quién será capaz de edificarle Casa, cuando los cielos, y los cielos de los cielos no lo pueden contener? Y, ¿quién soy yo para que le edifique una Casa, sino tan sólo para quemar incienso ante Él?

7 Ahora pues, envíame un perito para trabajar el oro, la plata, el bronce, el hierro, la púrpura, el carmesí, y el azul; experto en hacer grabados, para trabajar con los maestros que están conmigo en Judá y en Jerusalem, los cuales contrató mi padre David.

8 Envíame asimismo cedros, y cipreses, y sándalos del Líbano. He aquí mis

siervos irán con tus siervos, porque yo sé que tus siervos saben talar los árboles del Líbano,

9 a fin de preparar madera en abundancia, porque la Casa que tengo que edificar ha de ser grandemente portentosa.

10 He aquí, para los taladores, para los que corten los árboles, entregaré veinte mil coros^o de trigo molido, y veinte mil coros de cebada, y veinte mil batos^o de vino, y veinte mil batos de aceite.

11 Y respondió Hiram rey de Tiro en una carta que envió a Salomón: A causa del amor de YHVH por su pueblo, te ha hecho rey.

12 Y añadió Hiram: ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, que ha dado al rey David un hijo sabio, dotado de discreción y entendimiento, que ha de construir una Casa para YHVH, y una casa para su reino!

13 Yo, pues, te envío a Hiram-abí, hombre hábil y entendido,

14 hijo de una mujer de las hijas de Dan, cuyo padre es un hombre de Tiro. Él sabe trabajar el oro, la plata, el bronce, el hierro, la piedra, la madera, la púrpura, el azul, el lino fino y el carmesí, y puede cincelar todo tipo de grabados, y ejecutar cualquier proyecto que le sea encomendado, quien se podrá poner entre tus peritos y los peritos de mi señor David, tu padre.

15 En cuanto al trigo, la cebada, el aceite y el vino de los cuales mi señor ha hablado, entréguelos a sus siervos,

16 y nosotros mismos talaremos árboles del Líbano, de acuerdo a todas tus necesidades, y te los llevaremos en balsas por mar a Jope, y tú los harás subir a Jerusalem.

17 Y contó Salomón todos los extranjeros que había en la tierra de Israel, conforme

2.2 Lit. *contó*. **2.2** → 1 R.5.16 *tres mil trescientos*. **2.3** Aunque tanto *Hiram* como *Huram* son lecturas variantes del mismo nombre fenicio, los masoretas prefirieron la variante *Huram*, de tal manera que incluso en los vv. en que aparece *Hiram* → 2 S.5.11; 1 Cr.14.1; 2 Cr.4.11, etc., propusieron la lectura *Huram*. **2.4** LXX añade *su hijo*. **2.4** Este término, que aparece siempre en plural y acompañando a la palabra *incienso*, alude a algún tipo de especia difícil de identificar. **2.4** Esto es, las doce tortas de harina que los sacerdotes debían cocer y colocar cada shabbat sobre la mesa de los panes de la proposición (lit. *los panes de la presencia*). A este pan se le llamó *hilera de continuidad* porque debía ser dispuesto en dos hileras de seis tortas cada una y debía estar continuamente en su lugar. → Ex.25.23-30 y Lv.24.5-7. **2.4** Heb. *shabbatot*. **2.6** Es decir, *no pueden contener su gloria*. **2.7** LXX añade *entendido*. **2.7** Los términos *azul* y *púrpura* son las traducciones convencionales de dos palabras hebreas que pueden referirse a una gama de colores que van desde el rojo brillante hasta el violeta intenso. **2.8** *abeto* o *pino*. **2.8** Prob. familia del sándalo. **2.10** Esto es, unos 220 dm. **2.10** LXX registra *veinte mil coros de trigo como regalo*. **2.10** Esto es, unos 22 litros (una décima parte de cor). **2.12** → 2.3 nota. **2.12** Lit. *que conoce inteligencia y entendimiento*. **2.13** LXX registra a *Hiram, que pertenecía a mi padre* (otros textos de la LXX: a *Hiram, mi hijo*), mientras que la versión latina antigua registra a *Hiram, mi hermano*, y la Sir. omite *Huram-abi*. *Huram* → 2.3 nota. **2.14** Lit. *grabar todos los grabados*.

al censo que había hecho David su padre, y se halló que había ciento cincuenta y tres mil seiscientos de ellos.

18Y designó a setenta mil de ellos para portar cargas, y a ochenta mil para tallar piedras en los montes, y a tres mil seiscientos° capataces para dirigir la labor de la gente.

Construcción de la Casa

3Comenzó Salomón pues a edificar la Casa de YHWH en Jerusalem, en el monte Moriah, donde se había aparecido° a David su padre, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán jebuseo.

2A los dos días del mes segundo, en el año cuarto de su reinado, comenzó a edificar.

3Y estas son las medidas prescritas a Salomón para los cimientos° de la Casa de Dios: La longitud en codos, según la medida antigua, era de sesenta codos,° y el ancho, de veinte codos.

4El pórtico que estaba adelante tenía la longitud conforme al ancho de la Casa: veinte codos, y la altura: veinte codos;° y lo recubrió de oro puro por dentro.

5La nave principal la cubrió con madera de ciprés, y la recubrió del mejor oro, y la adornó con° palmas y cadenas esculpidas.

6Y para adornarla, recubrió la Casa de piedras preciosas, y el oro era oro de Parvaim.°

7Recubrió de oro la Casa: las vigas, los umbrales, y sus paredes y puertas, y esculpió querubines en las paredes.

8Construyó el lugar santísimo,° cuya longitud, conforme al ancho de la Casa, era de veinte codos, y su anchura de veinte codos, y lo recubrió con seiscientos talentos del mejor oro.

9Y el peso de los clavos era de cincuenta siclos de oro. También recubrió de oro los aposentos superiores.

10Adentro del lugar santísimo hizo dos querubines de obra esculpida, y los recubrieron de oro.

11Las alas de los querubines tenían veinte codos de longitud: el ala de uno, de cinco codos, tocaba la pared de la Casa,° mientras que la otra ala, de cinco codos, tocaba el ala del otro querubín.

12El ala del otro querubín era de cinco codos, y alcanzaba a la pared de la Casa,° y la otra ala, de cinco codos, estaba unida al ala del otro querubín.

13Las alas extendidas de estos querubines medían veinte codos, y ellos estaban de pie, con sus rostros vueltos hacia dentro.°

14E hizo el velo: de azul, púrpura, carmesí, y lino fino blanco, e hizo tejer querubines sobre él.

15Delante de la Casa hizo las dos columnas, de treinta y cinco codos de longitud,° y el capitel que coronaba a cada una de ellas medía cinco codos.

16E hizo cadenillas como° en el lugar santísimo,° y las colocó en lo alto de las columnas,° y esculpió cien granadas, que intercaló entre las cadenillas.

17Y emplazó las columnas frente al Santuario,° una a la derecha y otra a la izquierda, y llamó la de la derecha Jaquín° y la de la izquierda Boaz.°

Mobiliario de la Casa

4Hizo el altar de bronce, de veinte codos de longitud, veinte codos de ancho, y diez codos de altura.

2Hizo también el mar de fundición, redondo, de diez codos de borde a borde, cinco codos de alto y treinta codos de circunferencia.°

3Lo rodeaba un motivo de bueyes, diez por cada codo, dispuestos en dos hileras de bueyes en derredor, los cuales habían sido fundidos en una sola pieza con él.

4Se sostenía° sobre doce bueyes: tres miraban al norte, tres al occidente, tres al sur, y tres al oriente. El mar estaba asentado sobre ellos, y todas sus ancas daban hacia la parte interior.

2.18 →2.2 nota. **3.1** Esto es, *el ángel de YHWH* →2 S.24.15-25. **3.3** Lit. *éstas son el fundamento de Salomón*. **3.3** Siguiendo 1 R.6.2, muchas versiones antiguas añaden: *la altura, de treinta codos*. **3.4** Prob. alteración numérica del TM, el cual registra *la altura, de ciento veinte*. **3.5** Lit. *y extendió sobre ella*. **3.6** VUL registra *excelente*. **3.8** Lit. *el lugar del santo de los santos*. **3.11** Es decir, *la pared del lugar santísimo*. **3.12** Es decir, *del lugar santísimo*. **3.13** Prob. se refiere a la nave principal de la Casa, el *lugar santo*. **3.15** LXX y VUL registran *altura*. **3.16** ≅ *como*. **3.16** Lit. *la cámara más oculta*. **3.16** Lit. *sobre la cabeza de las columnas*. Es decir, entre la columna y el capitel. **3.17** →4.7 nota. **3.17** Esto es, *El establecerá*. **3.17** Prob. en *El hay fuerza*. **4.2** Lit. *un cordón de treinta codos lo rodeaba*. **4.4** Esto es, *el mar de bronce*.

5 Su espesor era de un palmo menor, y su borde estaba cincelado como el borde de un cáliz, como una flor de lirio, y su capacidad era de tres mil batos.^o

6 Hizo también diez fuentes, y puso cinco al sur y cinco al norte,^o para lavar y enjuagar en ellas la obra del holocausto,^o pero el mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.

7 Hizo los diez candelabros de oro, según lo prescrito respecto de ellos, y los colocó en el Santuario,^o cinco a la derecha y cinco a la izquierda.

8 Hizo diez mesas, y las colocó en el Santuario,^o cinco a la derecha y cinco a la izquierda. También hizo cien aspersorios^o de oro.

9 Además hizo el atrio de los sacerdotes, y el gran atrio con sus puertas, y recubrió de bronce las puertas de ambos.

10 Y asentó el mar al lado derecho^o hacia el oriente, enfrente al mediodía.

11 Hiram^o hizo también las calderas, las palas y los aspersorios. Así terminó Hiram^o de realizar la obra que hizo para el rey Salomón en la Casa de Dios:

12 Las dos columnas, y los cuencos,^o y los dos capiteles que coronaban las columnas, y las dos redes que cubrían los dos cuencos de los capiteles que coronaban las columnas;^o

13 las cuatrocientas granadas^o para las dos redes: dos hileras de granadas por red, para cubrir los dos cuencos de los capiteles que coronaban las columnas.

14 Hizo también las bases,^o y sobre las bases hizo las fuentes,

15 el mar, con los doce bueyes debajo de él;

16 las calderas, las palas y los garfios.^o Todos estos utensilios que hizo Hiramabi^o para el rey Salomón, para la Casa de YHVH, eran de bronce bruñido.

17 Y el rey hizo fundir todo esto en tierra arcillosa, en la llanura del Jordán,^o entre Sucot y Seredata.

18 Todos estos utensilios los hizo Salomón en tan gran cantidad, que el peso del bronce nunca pudo ser averiguado.

19 Así hizo Salomón todos los utensilios que estaban en la Casa de Dios, así como el altar de oro^o y las mesas sobre las que se colocaba el pan de la proposición;^o

20 y los candelabros con sus lámparas, de oro puro, para que iluminaran conforme al precepto ante el Santuario;

21 y las flores, y las lámparas, y las tenazas, también de oro, de oro purísimo;

22 y las despabiladeras, y los aspersorios, y las cucharas, y los incensarios, de oro puro. En cuanto a la entrada de la Casa, las puertas interiores que daban al lugar santísimo, así como las puertas de la Casa, eran de oro.

Traslado del Arca

5 Acabada la obra que hizo Salomón para la Casa de YHVH, metió Salomón los objetos que su padre David había consagrado: la plata, el oro, y todos los utensilios, y los depositó en la tesorería de la Casa de Dios.

2 Después Salomón hizo reunir en Jerusalem a los ancianos de Israel, y a todos los jefes de las tribus, los príncipes de las casas paternas de los hijos de Israel, para hacer subir el Arca del Pacto de YHVH desde la ciudad de David, la cual es Sión.

3 Y todos los hombres de Israel se congregaron ante el rey en la solemnidad del mes séptimo.^o

4 Y cuando todos los ancianos de Israel llegaron, los levitas alzaron el Arca.

5 Y subieron el Arca y el Tabernáculo de Reunión, y todos los utensilios sagrados que había dentro del Tabernáculo; los sacerdotes levitas^o los subieron.

6 Y el rey Salomón, y toda la asamblea de Israel que se había reunido con él, estuvieron delante del Arca, sacrificando ovejas y

4.5 Aprox. 66.000 lts. (2.000 batos en 1 R.7.26). **4.6** En el uso bíblico, el lado derecho equivale al sur y el lado izquierdo al norte. **4.6** Esto es, *tanto la víctima como los utensilios*. **4.7** Esto es, la nave principal de la Casa, el lugar santo. **4.8** Véase nota anterior. **4.8** Recipientes utilizados para contener, derramar o rociar la sangre de los sacrificios. **4.10** Algunos mss. hebreos añaden *de la Casa*, siguiendo 1 R.7.39. **4.11** *Hiram* →2.3 nota. **4.11** *Hiram* →2.3 nota. **4.12** Esto es, *la parte esférica de los capiteles de las columnas*. **4.12** Lit. *sobre la cabeza de las dos columnas*. **4.13** LXX registra *campanillas de oro*. **4.14** LXX registra *diez* en lugar de *hizo* →1 R.7.43. **4.16** Se trata de un instrumento para los sacrificios, que seguramente tenía tres puntas como el mencionado en 1 S.2.13. **4.16** LXX registra *hizo Hiram y envió al rey Salomón*. **4.17** *en el vado de Adamá*. **4.19** Se refiere al altar del incienso. →Ex.37.25-28. **4.19** →2.4 nota. **5.3** Esto es, la solemnidad de los Tabernáculos →1 R.8.2. **5.5** Muchos mss. y versiones antiguas siguen la lectura de 1 R.8.4, y registran y *los levitas*.

bueyes que no pudieron ser contados ni calculados por su gran cantidad.

7 Entonces los sacerdotes introdujeron el Arca del Pacto de YHVH en su lugar, en el Santuario interior de la Casa, en el lugar santísimo,^o debajo de las alas de los querubines.

8 Porque los querubines extienden las alas sobre el lugar del Arca, de modo que los querubines cubren por encima el Arca y sus varas.

9 Aunque las varas eran tan largas, que los extremos de las varas se dejaban ver desde el Arca, frente al Santuario interior, pero no podían verse desde afuera. Y así están hasta hoy.

10 Dentro del Arca no había sino las dos tablas que Moisés había puesto allí en Horeb, donde YHVH había pactado con los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.

11 Y aconteció que cuando los sacerdotes salían del Santuario (porque todos los sacerdotes presentes se habían santificado sin tener en cuenta las clases),^o

12 y todos los levitas cantores, Asaf, Hemán, y Jedutún, con sus hijos y hermanos,^o vestidos de lino fino blanco, estaban de pie con címbalos, salterios y arpas, al oriente^o del altar, y con ellos ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas,

13 los trompetistas y los cantores se unieron para proclamar a una voz, alabando y dando gracias a YHVH; y al alzar la voz con las trompetas y los címbalos, y los otros instrumentos musicales, alababan a YHVH diciendo: Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia, una nube llenó la Casa, la Casa de YHVH,^o

14 y los sacerdotes no pudieron continuar ministrando por causa de la nube, porque la gloria de YHVH había llenado la Casa de Dios.

Oración de Salomón en la dedicación

6 Entonces Salomón dijo: YHVH ha dicho que Él habita en densa oscuridad. **2** Y yo he construido una Casa sublime para ti, un lugar en que habites para siempre.

3 Y el rey volvió su rostro y bendijo a toda la congregación de Israel, mientras toda la congregación de Israel se mantenía de pie.

4 Y dijo: ¡Bendito sea YHVH Dios de Israel!, que ha cumplido con su mano lo que habló con su boca a David mi padre, diciendo:

5 Desde el día en que saqué a mi pueblo de la tierra de Egipto, no he escogido a ninguna ciudad de entre las tribus de Israel para edificar una Casa donde estuviera mi Nombre, ni escogí a hombre alguno para que fuera caudillo de mi pueblo Israel,

6 sino que escogí a Jerusalem para que mi Nombre esté allí,^o y escogí a David para que esté sobre mi pueblo Israel.

7 Y estuvo en el corazón de mi padre David edificar una Casa para el nombre de YHVH, Dios de Israel.

8 Pero YHVH dijo a mi padre David: Por cuanto has tenido en tu corazón edificar Casa para mi Nombre, bien has hecho en tener esto en tu corazón;

9 pero tú no edificarás la Casa, sino que tu hijo, que saldrá de tus lomos, él edificará la Casa para mi Nombre.^o

10 Y YHVH ha cumplido su palabra dicha, pues yo me he levantado en lugar de David mi padre y me he sentado en el trono de Israel, tal como habló YHVH, y he edificado la Casa para el nombre de YHVH, Dios de Israel.

11 Y he puesto allí el Arca, en la cual está el pacto de YHVH, que Él hizo con los hijos de Israel.

12 Luego se plantó ante el altar de YHVH, delante de toda la asamblea de Israel, y extendió sus manos.

13 (Salomón había hecho una plataforma de bronce y la había puesto en medio del atrio; su longitud era de cinco codos, su anchura de cinco codos, y su altura de tres codos.) Se puso pues sobre ella, e hincándose de rodillas delante de toda la congregación de Israel, y extendiendo sus manos a los cielos, dijo:

14 ¡Oh YHVH, Dios de Israel, no hay 'Elohim como Tú en los cielos ni en la

5.7 Lit. *al santo de los santos*. **5.11** →1 Cr.24.1 ss. **5.12** Puede referirse a hermanos de sangre o a otros parientes. **5.12** En el uso bíblico, el oriente está siempre enfrente, por lo que, *al oriente del altar y frente al altar* es básicamente lo mismo. **5.13** LXX: *una nube de gloria llenó la Casa del Señor*. **6.6** →1 R.8.16. **6.9** →2 S.7.1-13; 1Cr.17.1-2.

tierra, que guardas el pacto y la misericordia para tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón!

15 Tú has cumplido lo que prometiste a tu siervo David, mi padre. Sí, cumpliste con tu mano lo que prometiste con tu boca hasta el día de hoy.

16 Ahora pues, oh YHVH, Dios de Israel, cumple lo que le prometiste a tu siervo David, mi padre, diciendo: No te faltará varón delante de mí que se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino para andar en mi Ley, como tú has andado delante de mí.

17 Ahora pues, oh YHVH, Dios de Israel, ruégote sea confirmada tu palabra que hablaste a tu siervo David.

18 Pero, ¿en verdad 'Elohim habitará con el hombre en la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no te pueden contener, ¡cuánto menos esta Casa que he edificado!

19 Sin embargo, oh YHVH, Dios mío, Tú prestarás atención a la oración de tu siervo y su súplica, para oír el clamor y la oración que tu siervo hace ante tu presencia,^o

20 a fin de que tus ojos estén abiertos hacia esta Casa día y noche, hacia el lugar del cual dijiste que pondrías allí tu Nombre para escuchar la oración que tu siervo haga hacia este lugar.

21 Y Tú oirás las súplicas de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar. ¡Sí!, oye desde el lugar de tu morada en los cielos, y cuando hayas oído, entonces perdona.

22 Cuando un hombre peque contra otro, y se le exija juramento, y entre en esta Casa para jurar ante tu altar,

23 entonces escucha Tú desde los cielos, y actúa y juzga a tus siervos, condenando al malvado, para traer su conducta^o sobre su propia cabeza, y justificando al justo, para retribuirle conforme a su justicia.

24 Cuando tu pueblo Israel sea derrotado ante el enemigo, por haber pecado contra ti; si ellos se vuelven a ti y confiesan tu Nombre, y oran y te hacen súplicas en esta Casa,

25 entonces escucha Tú desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que les diste a ellos y a sus padres.

26 Cuando los cielos estén cerrados, y no haya lluvia porque ellos han pecado contra ti; si oran hacia este lugar, y confiesan tu Nombre, y se vuelven de su pecado por el que los afligiste,

27 entonces escucha Tú desde los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel. Sí, enséñales el buen camino por el que deben andar y dales lluvia sobre tu tierra, la cual diste a tu pueblo por heredad.

28 Cuando haya hambre en la tierra, cuando haya peste, tizón o añublo,^o langosta o pulgón,^o o cuando sus enemigos lo acosen en sus propias puertas,^o cualquiera que sea la plaga o la enfermedad,

29 toda oración o toda súplica que haga cualquier persona de todo tu pueblo Israel, reconociendo cada uno su aflicción y su dolor, y extiendan sus manos hacia esta Casa,

30 entonces escucha Tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y perdona, retribuyendo a cada uno, cuyo corazón Tú conoces, conforme a todos sus caminos, porque sólo Tú conoces el corazón de los hijos de los hombres;

31 para que te teman, y anden en tus caminos todos los días que vivan en la tierra que Tú diste a nuestros padres.

32 Asimismo, cuando el extranjero, que no es de tu pueblo Israel, venga de una tierra lejana por causa de tu gran Nombre, y de tu poderosa mano y de tu brazo extendido, y venga y ore hacia esta Casa,

33 entonces escucha Tú desde los cielos, desde tu morada, y haz conforme a todo lo que el extranjero te pida, para que todos los pueblos de la tierra puedan conocer tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel, y sepan que a tu Nombre está consagrada esta Casa.

34 Cuando tu pueblo salga a la batalla contra sus enemigos, cualquiera sea el camino en que los envíes, y oren a ti hacia

esta ciudad que has escogido, y hacia la Casa que he construido para tu Nombre, **35** entonces escucha Tú desde los cielos su oración y su súplica, y ampara su causa.

36 Cuando pequen contra ti (porque no hay hombre que no peque), y Tú, airado contra ellos, los entregues ante el enemigo, y sus captores los lleven cautivos a una tierra lejana o cercana;

37 si en la tierra adonde hayan sido llevados cautivos, ellos vuelven en sí, y en la tierra de su cautiverio se vuelven y te suplican, diciendo: Hemos pecado, hemos hecho iniquidad, hemos actuado impíamente;

38 y si en la tierra de su cautiverio,^o adonde los hayan llevado cautivos, ellos se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, y oran a ti en dirección a la tierra que diste a sus padres, hacia la ciudad que Tú escogiste, y hacia la Casa que he construido a tu Nombre,

39 entonces escucha Tú su oración y sus súplicas desde los cielos, el lugar de tu morada, y ampara su causa, y perdona a tu pueblo que ha pecado contra ti.

40 Ahora pues, oh Dios mío, te ruego que tus ojos estén abiertos y tus oídos atentos a la oración que se eleva en este lugar.

41 Y ahora, ¡levántate, oh YHVH 'Elohim, al lugar de reposo, Tú y el Arca de tu poder! ¡Vístanse de salvación tus sacerdotes, oh YHVH 'Elohim, y regocijense tus siervos piadosos!

42 ¡Oh YHVH 'Elohim, no rechaces el rostro de tu ungido! Recuerda las misericordias para con David tu siervo.

Solemnidades de la dedicación

7 Cuando Salomón terminó de orar, descendió fuego de los cielos y consumió el holocausto y los sacrificios, y la gloria de YHVH llenó la Casa.

2 Y los sacerdotes no pudieron entrar en la Casa de YHVH, porque la gloria de YHVH había llenado la Casa de YHVH.

3 Y todos los hijos de Israel, al ver descender el fuego y la gloria de YHVH

sobre la Casa, se inclinaron rostro a tierra sobre el pavimento, y postrándose, dieron gracias a YHVH, diciendo: ¡Porque Él es bueno, porque para siempre es su misericordia!

4 Y el rey y todo el pueblo sacrificaron víctimas delante de YHVH.

5 Y el rey Salomón ofreció en sacrificio veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así el rey y todo el pueblo dedicaron la Casa de Dios.

6 Los sacerdotes estaban de pie en sus puestos, y los levitas tenían los instrumentos musicales de YHVH, que el rey David había hecho para dar gracias a YHVH, porque su misericordia es para siempre, cuando David alababa por medio de ellos. Los sacerdotes los acompañaban tocando las trompetas, y todo Israel permanecía de pie.

7 Y Salomón consagró el interior del atrio que estaba delante de la Casa de YHVH, pues allí ofreció los holocaustos y las grosuras^o de las ofrendas de paz, porque el altar de bronce que había hecho Salomón no podía contener el holocausto, y la ofrenda vegetal, y las grosuras.

8 Y mantuvo Salomón la solemnidad durante siete días, y con él todo Israel, una asamblea muy grande, desde la entrada de Hamat hasta el torrente de Egipto.^o

9 Al octavo día hicieron una asamblea solemne, porque habían celebrado la dedicación del altar en siete días y habían celebrado la solemnidad por siete días.^o

10 Y en el día veintitrés del mes séptimo mandó al pueblo a sus tiendas, regocijantes y alegres de corazón por la benevolencia que YHVH había mostrado a David y a Salomón, y a su pueblo Israel.

11 Así Salomón terminó la Casa de YHVH y la casa real. Y todo lo que vino al corazón de Salomón hacer en la Casa de YHVH y en su propia casa, fue prosperado.

12 Y por la noche YHVH se apareció a Salomón y le dijo: He escuchado tu oración y he escogido para mí este lugar como Casa de sacrificio.

6.38 LXX registra en la tierra de los que los han capturado. **7.7** Lit. las grasas. **7.8** El torrente de Egipto (80 Km. S. de Gaza) no debe ser confundido con el río Nilo. Aquél marcaba de forma natural la frontera SO de Israel. Actualmente se lo identifica con Wadi el-Arish. **7.9** Según 1 R.8.65 y este pasaje, el acto se celebró durante los siete días anteriores a la solemnidad de los Tabernáculos (es decir, del día 8 al día 14 del mes séptimo), y fue seguida por dicha solemnidad, que según Lv.23.33-36 debía realizarse del 15 al 22 del mes séptimo.

13 Si Yo cierro los cielos para que no haya lluvia, o si mando la langosta para devorar la tierra, o si envío pestilencia entre mi pueblo,

14 y se humilla mi pueblo sobre el cual es invocado mi Nombre, y oran, y buscan mi rostro, y se convierten de sus malos caminos, entonces Yo oiré desde los cielos, y perdonaré sus pecados, y sanaré su tierra.

15 Y mis ojos estarán abiertos y mis oídos atentos a la oración de este lugar,

16 porque ahora he escogido y santificado esta Casa, para que mi Nombre esté en ella para siempre, y mis ojos y mi corazón estén allí todos los días.

17 En cuanto a ti, si andas delante de mí como anduvo David tu padre, y haces conforme a todo lo que te he mandado, y guardas mis estatutos y mis decretos,

18 Yo afirmaré el trono de tu reino, como pacté con David tu padre, diciendo: No te faltará varón que gobierne sobre Israel.

19 Pero si vosotros os apartáis y abandonáis mis estatutos y mis mandamientos que he puesto ante vosotros, y vais y servís a otros dioses, y os postráis ante ellos, **20** entonces Yo os arrancaré de sobre mi tierra que os he dado,^o y esta Casa que he santificado para mi Nombre, la echaré de mi presencia, y la pondré por refrán y escarnio entre todas las naciones.

21 Y esta Casa que es tan excelsa, vendrá a ser de asombro a todo el que pase, de modo que dirá: ¿Por qué ha hecho así YHVH a esta tierra y a esta Casa?

22 Y responderán: Porque abandonaron a YHVH, el Dios de sus padres, que los había sacado de la tierra de Egipto, y se aferraron a otros dioses, y se postraron ante ellos, y los sirvieron. Por eso ha traído sobre ellos todo este mal.

Otras obras de Salomón

8 Al cabo de veinte años, cuando Salomón hubo construido la Casa de YHVH, y su propia casa,

2 fue que Salomón reedificó las ciudades que Huram había entregado a Salomón, e hizo que los hijos de Israel habitaran allí.

3 Después Salomón marchó contra Hamat de Soba y se apoderó de ella.

4 Reedificó también Tadmor en el desierto, junto con todas las ciudades de almacenaje que había edificado en Hamat.

5 Además reedificó la Bet-jorón de arriba y la Bet-jorón de abajo, ciudades fortificadas, con muros, puertas y barras;

6 y a Baalat, y a todas las ciudades de almacenaje que tenía Salomón, todas las ciudades para los carros, las ciudades para los jinetes, y todo lo que Salomón se propuso^o edificar en Jerusalem, en el Líbano, y en toda la tierra bajo su dominio.

7 De todo el pueblo que había quedado de los heteos, amorreos, ferezeos, heveos y jebuseos, que no eran de Israel,

8 cuyos descendientes habían quedado en la tierra después de ellos, a los cuales los hijos de Israel no habían expulsado totalmente, Salomón hizo una recluta, y los sometió a trabajos forzados hasta hoy.

9 Pero de ninguno de los hijos de Israel hizo Salomón siervos para su obra, porque eran hombres de guerra, sus capitanes escogidos, los aurigas de sus carros, y sus hombres de caballería.

10 Los capitanes de guarnición que tenía el rey Salomón eran doscientos cincuenta, los cuales ejercían autoridad sobre aquella gente.

11 Y Salomón trajo a la hija de Faraón de la ciudad de David, a la casa que había edificado para ella, pues dijo: Mi mujer no habitará en la casa^o de David, rey de Israel, porque aquellas habitaciones en las que ha entrado el Arca de YHVH son santas.

12 Entonces Salomón hizo elevar holocaustos a YHVH sobre el altar de YHVH, que había edificado delante del pórtico,

13 según lo prescrito para cada día, por mandato de Moisés, ofreciéndolos en los días de reposo,^o en las lunas nuevas, y en los tiempos señalados, tres veces al año: en la Fiesta de los Ázimos,^o en la Fiesta de las Semanas, y en la Fiesta de los Tabernáculos.

14 También estableció las clases^o sacerdotales en sus servicios, conforme a la

ordenanza de David su padre, a los levitas en sus funciones, para alabar y ministrar ante los sacerdotes, según lo prescrito para cada día, y a los porteros, según sus grupos, para cada puerta; porque así lo había ordenado David, varón de Dios.

15 Y no se apartaron del mandato del rey en cuanto a los sacerdotes y a los levitas en ningún asunto, incluyendo el de los tesoros.

16 Así fue llevada a cabo toda la obra de Salomón desde el día^o en que fueron puestos los cimientos de la Casa de YHVH hasta su finalización. Así quedó terminada la Casa de YHVH.

17 Entonces Salomón fue a Ezión-geber y a Elot, a la costa del mar en la tierra de Edom,

18 porque Hiram había enviado por mano de sus siervos naves y marineros diestros en el mar, los cuales fueron con los siervos de Salomón a Ofir, y tomaron de allá cuatrocientos cincuenta talentos de oro, y los trajeron al rey Salomón.

La reina de Sabá

9 Cuando la reina de Sabá^o oyó la fama de Salomón, fue a Jerusalem para probar a Salomón con preguntas difíciles. Ella llegó con un gran séquito, con camellos cargados de especias, oro en gran abundancia y piedras preciosas. Al llegar ante Salomón, habló con él de todo lo que tenía en su mente.

2 Y Salomón respondió todas sus preguntas, y no hubo nada tan oscuro que Salomón no pudiera explicárselo.

3 Y cuando la reina de Sabá vio la sabiduría de Salomón, y el palacio^o que había edificado,

4 y los manjares de su mesa, y los asientos^o de sus siervos, la disposición^o de sus ministros y sus vestiduras, sus mayordomos y sus vestiduras, y la escalinata que subía a la Casa de YHVH, se quedó sin aliento,

5 y dijo al rey: ¡Es verdad lo que oí en mi tierra acerca de tus hechos y de tu sabiduría!

6 Yo no creía lo que se decía, hasta que yo misma he venido y lo he visto con mis propios ojos, y he aquí, no me había sido contada ni la mitad de la grandeza de tu sabiduría. ¡Tú excedes a la fama que yo había oído!

7 ¡Dichosos tus hombres, y dichosos estos tus siervos, que continuamente están en tu presencia y oyen tu sabiduría!

8 ¡Bendito sea YHVH tu Dios, que se agradó de ti para ponerte en su trono como rey para YHVH tu Dios! Porque tu Dios ama a Israel para afirmarlo perpetuamente, por eso te ha puesto como su rey, para que practiques el derecho y la justicia.

9 Y ella dio al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias aromáticas y piedras preciosas. Nunca hubo especias aromáticas como aquellas que la reina de Sabá trajo al rey Salomón.

10 Y los siervos de Hiram^o y los siervos de Salomón, que habían traído oro de Ofir, también trajeron ricas maderas de sándalo y piedras preciosas.

11 Y con tales maderas, el rey hizo balaustradas^o para la Casa de YHVH y para la casa real, además de arpas y salterios para los cantores. Y nunca se había visto madera como aquella en tierra de Judá.

12 Y el rey Salomón dio a la reina de Sabá todo cuanto ella quiso pedirle, aparte de corresponder a lo que ella había traído al rey. Después ella se volvió y regresó a su tierra con sus siervos.

13 El peso del oro que le llegaba a Salomón cada año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,

14 aparte de lo que aportaban los mercaderes y los traficantes, así como todos los reyes de Arabia y los gobernadores de aquella tierra, quienes llevaban oro y plata a Salomón.

15 Hizo además el rey Salomón doscientos paveses^o de oro batido, empleando en cada pavés seiscientos siclos^o de tal oro,^o

16 y trescientos escudos de oro batido, en cada uno de los cuales emplearon

8.16 Lit. *hasta el día*. **9.1** *Sabá*: reino situado en el SO de la península arábiga, al E de la actual Etiopía. **9.3** Lit. *casa*. Este término puede referirse tanto a la *Casa de Dios* como a la *casa de Salomón* (aunque considerando el texto del v. siguiente es prob. que aluda a la residencia real). **9.4** Lit. *el asiento*. Este término también puede referirse, en un sentido más amplio, a la habitación o vivienda. **9.4** Este vocablo, que proviene de una raíz que denota *estar de pie*, explica la manera que tenían los sirvientes de permanecer de pie en espera de órdenes, o a su forma de atender al rey y a sus invitados. **9.10** →2.3 nota. **9.11** Lit. *calzadas*. **9.15** Escudo grande que cubre casi todo el cuerpo del soldado. **9.15** ≃ *siclos*. **9.15** Lit. *seiscientos siclos de oro entraban en un pavés*.

trescientos siclos de oro,^o los cuales el rey colocó en la casa del bosque del Líbano.

17 El rey también hizo un gran trono de marfil, que recubrió de oro puro.

18 El trono tenía seis gradas con un escabel de oro fijado en él, y brazos a uno y otro lado del asiento,^o y dos leones que estaban junto a los brazos.

19 Asimismo, a uno y otro lado, estaban colocados doce leones sobre las seis gradas. Jamás se hizo algo semejante para ningún otro reino.

20 Todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro puro, y todos los objetos de la casa del bosque del Líbano, de oro puro. Nada era de plata, pues en los días de Salomón ésta se consideraba como nada.

21 Porque el rey poseía naves que iban a Tarsis con los siervos de Hiram, y una vez cada tres años llegaban las naves de Tarsis trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

22 Así el rey Salomón se engrandeció más que todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduría.

23 Y todos los reyes de la tierra procuraban estar en presencia de Salomón^o para escuchar su sabiduría, que Ha'Elohim había puesto en su corazón.

24 Y año tras año cada uno traía su presente: objetos de plata y objetos de oro, vestiduras, armas, especias aromáticas, caballos y mulos.

25 Salomón poseía caballerizas para cuatro mil caballos y carros, y doce mil jinetes, que instaló en las ciudades que tenía para sus carros, y en Jerusalem, cerca del rey.

26 Dominaba sobre todos los reyes desde el río Éufrates hasta la tierra de los filisteos y hasta la frontera de Egipto.

27 Y el rey hizo que la plata fuera en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los sicómoros que hay en la Sefelá por la abundancia;

28 y de Egipto y de todas las tierras se importaban caballos para Salomón.

29 El resto de los hechos de Salomón, los primeros y los últimos, ¿no están escritos

en las crónicas del profeta Natán, en la profecía de Ahías silonita, y en la visión del vidente Iddo contra Jeroboam ben Nabat?

30 Y Salomón reinó cuarenta años en Jerusalem sobre todo Israel.

31 Y durmió Salomón con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David su padre, y reinó en su lugar su hijo Roboam.

División del reino

10 Entonces Roboam fue a Siquem, porque todo Israel había ido a Siquem para proclamarlo rey.

2 Y sucedió que cuando lo oyó Jeroboam ben Nabat (que aún estaba en Egipto, adonde había huido de la presencia del rey Salomón),^o Jeroboam regresó de Egipto.

3 Y mandaron a llamarle, y Jeroboam llegó con todo Israel para hablar a Roboam diciendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo. Ahora pues, haz que la dura servidumbre de tu padre y el pesado yugo que nos impuso sea más llevadero, y te serviremos.

5 Y les respondió: ¡Volved a mí de aquí a tres días! Y el pueblo se retiró.

6 Y el rey Roboam consultó a los ancianos que habían estado delante de su padre Salomón cuando estaba vivo, diciendo: ¿Cómo aconsejáis que responda a este pueblo?

7 Y le hablaron diciendo: Si eres benevolente para con este pueblo, y los complaces, y les hablas buenas palabras, serán tus siervos todos los días.

8 Pero él dejó de lado el consejo que le habían dado los ancianos, y consultó a los jóvenes que habían crecido con él y estaban delante de su presencia.

9 Y les preguntó: ¿Qué aconsejáis vosotros que respondamos a este pueblo, que me ha hablado diciendo: Alivia el yugo que tu padre impuso sobre nosotros?

10 Y los jóvenes que habían crecido con él le respondieron: Así dirás al pueblo que te habló diciendo: Tu padre hizo pesado nuestro yugo, tú, pues, alivia nuestro yugo. Así les dirás: Mi meñique es más grueso que los lomos de mi padre.

11 Así que, si mi padre os impuso un yugo pesado, yo añadiré a vuestro yugo: mi padre os castigó con azotes, pero yo, con escorpiones.

12 Al tercer día Jeroboam y todo el pueblo fueron a Roboam, tal como les había hablado el rey, diciendo: Volved a mí al tercer día.

13 Y el rey les respondió duramente, pues el rey Roboam dejó de lado el consejo de los ancianos,

14 y les habló siguiendo el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo,° pero yo añadiré a él; mi padre os castigó con azotes, pero yo, con escorpiones.

15 Así el rey no escuchó al pueblo, porque era designio de Dios,° para que YHVH cumpliera su palabra dicha por medio de Ahías silonita a Jeroboam ben Nabat.°

16 Y cuando todo Israel vio que el rey no les escuchaba, el pueblo respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos en David? ¡No tenemos heredad con el hijo de Isaí! ¡Israel, cada uno a sus dioses!° ¡David, mira ahora por tu propia casa! Y todo Israel se retiró a sus tiendas.

17 No obstante, Roboam reinó sobre los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá.

18 Después el rey Roboam envió a Adoram,° que estaba a cargo del tributo laboral, pero los hijos de Israel lo lapidaron, y murió; y el mismo rey Roboam se tuvo que apresurar a subir en su carro para huir a Jerusalem.

19 Así se rebeló Israel contra la casa de David hasta hoy.

Reinado de Roboam

11 Cuando Roboam llegó a Jerusalem, hizo congregar de la casa de Judá y de Benjamín a ciento ochenta mil guerreros° escogidos, para luchar contra Israel y restituir el reino a Roboam.

2 Pero llegó la palabra de YHVH a Se-maías, varón de Dios, diciendo:

3 Habla a Roboam ben Salomón, rey de Judá, y a todo Israel en Judá y Benjamín, diciendo:

4 Así dice YHVH: No subiréis ni lucharéis contra vuestros hermanos. Cada uno vuelva a su casa, porque esto proviene de mí. Y ellos escucharon las palabras de YHVH, y se volvieron, y no fueron contra Jeroboam.°

5 Y Roboam habitó en Jerusalem, y edificó ciudades fortificadas en Judá:

6 Edificó Bet-léhem, y Etam, y Tecoa,

7 y Bet-sur, Soco, Adulam,

8 y Gat, y Maresa, y Zif,

9 y Adoraim, y Laquis, y Azeca,

10 y Zora, y Ajalón, y Hebrón, ciudades fortificadas que están en Judá y en Benjamín.

11 Además reforzó las fortalezas, y puso en ellas comandantes, almacenes de provisiones, aceite y vino.

12 Y en cada ciudad puso paveses y lanzas, y las reforzó en gran manera. Así retuvo a Judá y Benjamín.

13 Y los sacerdotes y levitas que estaban en todo Israel se presentaron a él° desde todos los confines,

14 por cuanto los levitas habían abandonado sus ejidos y posesiones, y marchado a Judá y a Jerusalem, porque Jeroboam y sus hijos los habían destituido del sacerdocio de YHVH.°

15 Pues él° nombró sus propios sacerdotes para los lugares altos,° para los sátiros,° y para los becerros que había hecho.°

16 Sin embargo, aquellos de entre todas las tribus de Israel que habían puesto su corazón para buscar a YHVH, Dios de Israel, los siguieron° a Jerusalem para ofrecer sacrificios a YHVH, el Dios de sus padres.

17 Así reforzaron el reino de Judá, y consolidaron a Roboam ben Salomón durante

10.14 Lit. *haré pesado vuestro yugo*. **10.15** Lit. *esto era giro de los hechos de parte de Dios*. **10.15** →1 R.11.29-39. **10.16** 8ª enmienda de los *Soferim* →§6-§14. **10.18** También *Adoniram*. **11.1** Lit. *hacedores de guerra*. **11.4** Lit. *y volvieron de ir contra Jeroboam*. **11.13** Lit. *se colocaron junto a él*. **11.14** Lit. *de ser sacerdotes para YHVH*. **11.15** Esto es, *Jeroboam*. **11.15** En un contexto religioso, la expresión *lugar alto* se refiere por lo general a colinas o montes donde se adoraba a las divinidades cananeas. Más adelante se usó para aludir a montículos artificiales o plataformas erigidas en algunas ciudades o bajo ciertos árboles considerados sagrados; y posteriormente llegó a utilizarse para referirse a algún tipo de ermita o pequeño santuario que albergaba ídolos. **11.15** Este término hebreo alude a algún tipo de divinidad campestre y lasciva, con figura de hombre barbado, patas y orejas cabrunas y cola de chivo (esta palabra también se utiliza para referirse de forma despectiva a cualquier ídolo o demonio). **11.15** →1 R.12.26-29. **11.16** Esto es, *a los levitas*.

tres años, pues durante tres años anduvieron en el camino de David y de Salomón.

18 Y tomó Roboam por mujer a Mahalat, hija de Jerimot ben David, y a Abihail hija de Eliab ben Isaí.

19 Y ella le dio a luz estos hijos: Jeús, Semarías y Zaham.

20 Después de ella tomó a Maaca, hija de Absalón, que le dio a luz a Abías, a Atai, a Ziza y a Selomit.

21 Y Roboam amó a Maaca, hija de Absalón, más que a todas sus mujeres y concubinas. Tomó dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.

22 Y Roboam designó a Abías, hijo de Maaca, como cabeza y príncipe entre sus hermanos, porque quería hacer que reinara.

23 Y actuando con astucia, distribuyó a todos sus hijos por todo el territorio de Judá y Benjamín, y por todas las ciudades fortificadas, y les proporcionó alimento en abundancia, y buscó para ellos muchas mujeres.

Castigo de Roboam

12 Pero aconteció que cuando el reino de Roboam se había consolidado, y él se había fortalecido, abandonó la Ley de YHVH, y todo Israel con él.

2 Y por cuanto se habían rebelado contra YHVH, en el año quinto del rey Roboam, sucedió que Sisac rey de Egipto subió contra Jerusalem

3 con mil doscientos carros de guerra y sesenta mil jinetes. El ejército de libios, suquienos y etíopes que venía con él desde Egipto era innumerable.

4 Y conquistó las ciudades fortificadas de Judá y llegó hasta Jerusalem.

5 Entonces el profeta Semaías fue a Roboam y a los príncipes de Judá, que se habían reunido en Jerusalem a causa de Sisac, y les dijo: Así dice YHVH: Vosotros me habéis abandonado. Yo también os abandono en manos de Sisac.

6 Pero los príncipes de Israel y el rey se humillaron y dijeron: Justo es YHVH.

7 Y cuando YHVH vio que se habían humillado, la palabra de YHVH fue a Semaías, diciendo: Se han humillado, por lo que no

los destruiré, sino que les daré cierta escapatoria, y mi ira no se derramará contra Jerusalem por mano de Sisac.

8 Pero serán sus siervos, para que conozcan la diferencia entre servirme a mí y servir a los reinos de las naciones.°

9 Subió pues Sisac rey de Egipto contra Jerusalem, y se llevó los tesoros de la Casa de YHVH, y los tesoros de la casa real. Se apoderó de todo, llevándose también los escudos de oro que había hecho Salomón.

10 Y el rey Roboam hizo en su lugar escudos de bronce, y los puso a cargo de los capitanes de la guardia que custodiaban la entrada de la casa real.

11 Y siempre que el rey iba a la Casa de YHVH, la guardia los portaba, pero después los volvían a traer a la cámara de la guardia.

12 Cuando se° humilló, la ira de YHVH se apartó de él, de manera que no lo destruyó del todo, porque aún en Judá quedaban buenas cosas.

13 Y el rey Roboam se consolidó en Jerusalem y siguió reinando. Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalem, la ciudad que YHVH había escogido de entre todas las tribus de Israel para poner allí su Nombre. El nombre de su madre era Naama, la amonita.

14 E hizo lo malo, porque no dispuso su corazón para buscar a YHVH.

15 Los hechos de Roboam, primeros y últimos, ¿no están escritos en los hechos del profeta Semaías y del vidente Iddo, según el registro genealógico? Y todo el tiempo hubo guerra entre Roboam y Jeroboam.

16 Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David, y su hijo Abías reinó en su lugar.

Reinado de Abías

13 En el año decimoctavo del rey Jeroboam comenzó a reinar Abías sobre Judá.

2 Reinó tres años en Jerusalem. El nombre de su madre era Micaías,° hija de Uriel, de Gabaa. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.

12.8 Lit. así conocerán mi servicio y el servicio de los reinos de las naciones. **12.12** Es decir, Roboam. **13.2** Posible error de copia. Es nombre masculino. LXX registra Maaka.

3 Abías comenzó la batalla con un ejército de cuatrocientos mil hombres escogidos, valientes guerreros, mientras que Jeroboam dispuso batalla contra él con ochocientos mil hombres escogidos, fuertes y valerosos.

4 Y se levantó Abías en el monte Zemaraim, que está en la región montañosa de Efraín, y dijo: Escuchadme, Jeroboam y todo Israel:

5 ¿No sabéis que YHVH, el Dios de Israel, dio a David el reino sobre Israel para siempre, a él y a sus hijos por pacto de sal?°

6 Sin embargo Jeroboam ben Nabat, siervo de Salomón ben David, se levantó y se rebeló contra su señor.

7 Y se juntaron con él hombres ociosos,° hijos de Belial, y se impusieron sobre Roboam ben Salomón cuando Roboam era joven y apocado, y no podía hacerles frente.

8 Y ahora queréis oponeros al reino de YHVH, que está en manos de los hijos de David, porque sois una gran multitud, y están con vosotros los becerros de oro que Jeroboam os hizo por dioses.

9 ¿No habéis expulsado acaso a los sacerdotes de YHVH, los hijos de Aarón y los levitas, poniendo en su lugar sacerdotes como los pueblos de los gentiles, de tal manera que cualquiera que viene a sacrificar un novillo y siete carneros llega a ser sacerdote de los que no son Dios?°

10 En cuanto a nosotros, YHVH es nuestro Dios, y no lo hemos abandonado, y nuestros sacerdotes que ministran a YHVH son hijos de Aarón, y los levitas están en la obra:

11 Ellos queman holocaustos a YHVH cada mañana y cada tarde, así como incienso de especias, y ponen la hilera de pan sobre la mesa pura, y encienden cada atardecer el candelabro de oro con sus lámparas, porque nosotros guardamos el mandato de YHVH nuestro Dios, pero vosotros lo habéis abandonado.

12 Pero he aquí, 'Elohim está con nosotros a la cabeza, y sus sacerdotes con las trompetas hacen resonar la alarma contra vosotros. ¡Oh hijos de Israel, no luchéis

contra YHVH, el Dios de vuestros padres, porque no prosperaréis!

13 Pero Jeroboam dispuso una emboscada para llegar a ellos por detrás. Así que ellos° estaban frente a Judá, mientras que la tropa emboscada estaba por detrás de ellos.°

14 Y cuando Judá se volvió, he aquí que eran atacados° por el frente y por la retaguardia. Entonces clamaron a YHVH, y los sacerdotes tocaron las trompetas,

15 y los hombres de Judá lanzaron el grito de guerra; y sucedió que cuando los hombres de Judá lanzaron el grito de guerra, Ha-'Elohim golpeó a Jeroboam y a todo Israel delante de Abías y de Judá.

16 Y los hijos de Israel huyeron delante de Judá, y 'Elohim los entregó en su mano.

17 Y Abías y su pueblo hicieron una gran matanza entre ellos, y cayeron° en combate quinientos mil hombres escogidos de Israel.

18 Así fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, mientras que los hijos de Judá prevalecieron porque se habían apoyado en YHVH, el Dios de sus padres.

19 Y Abías persiguió a Jeroboam y le conquistó algunas ciudades, tales como Bet-'El con sus aldeas, Jesana con sus aldeas, y Efraín con sus aldeas.

20 Jeroboam no volvió a recuperar su poder en los días de Abías, y YHVH lo hirió, de modo que murió.

21 Y Abías se hizo fuerte, y tomó para sí catorce mujeres, y engendró veintidós hijos y dieciséis hijas.

22 El resto de los hechos de Abías, sus caminos y sus dichos, están escritos en el relato del profeta Iddo.

Reinado de Asa

14 Durmió Abías con sus padres y lo sepultaron en la ciudad de David, y reinó en su lugar su hijo Asa. En sus días la tierra estuvo en paz durante diez años,

2 pues Asa hizo lo bueno y lo recto ante los ojos de YHVH su Dios,

13.5 Aquí la sal, como símbolo de *fidelidad*, alude a un compromiso irrevocable y perpetuo. →Nm.18.19; Lv.2.13. **13.7** Lit. *vacíos*. Aplicado a personas, este adjetivo define a hombres *inútiles* o *despreciables*. **13.9** Lit. *de los no dioses*. **13.13** Es decir, *los israelitas*. **13.13** Es decir, *los judíos*. **13.14** Lit. *que tenían la batalla*. **13.17** Se refiere tanto a los heridos como a los muertos.

3 porque suprimió los altares de culto extraño, y los lugares altos,^o y quebró los pilares^o y taló las aseras;^o

4 y mandó a Judá que buscara a YHVH, el Dios de sus padres, y que pusiera por obra la Ley y el mandamiento.

5 Quitó además de todas las ciudades de Judá los lugares altos y las imágenes del sol;^o y el reino tuvo paz bajo su mando.

6 También edificó ciudades fortificadas en Judá, ya que la tierra estaba en paz, y no había ninguna guerra contra él en aquellos años, pues YHVH le había dado reposo.

7 Así que dijo a Judá: Edifiquemos estas ciudades y cerquémolas con muros y torres, portones^o y barras, ya que la tierra aún es nuestra,^o pues hemos buscado a YHVH nuestro Dios, lo hemos buscado, y Él nos ha dado reposo por todas partes. Así pues, edificaron y prosperaron.

8 Asa tuvo un ejército de trescientos mil hombres de Judá, que portaban paveses y lanzas, y doscientos ochenta mil de Benjamín, que portaban escudos y tensaban arcos, todos ellos hombres de valor.

9 Y salió contra ellos Zera, el etíope, con un ejército de mil millares^o y trescientos carros; y llegó hasta Maresa.

10 Entonces Asa salió contra él, y dispusieron la batalla en el valle de Sefata, junto a Maresa.

11 Y Asa invocó a YHVH su Dios, y dijo: ¡Oh YHVH, no hay otro como Tú para ayudar, tanto al poderoso como al que no tiene fuerza! ¡Ayúdanos, oh YHVH Dios nuestro, porque en ti nos apoyamos, y en tu Nombre hemos venido contra esta multitud! Oh YHVH, Tú eres nuestro Dios, ¡no prevalezca contra ti ningún mortal!

12 Y YHVH derrotó a los etíopes delante Asa y de Judá, y los etíopes huyeron.

13 Y Asa y el pueblo que lo acompañaba los persiguieron hasta Gerar, y cayeron tantos de los etíopes que no quedaron supervivientes,^o porque fueron destruidos ante YHVH y su ejército, y se obtuvo un botín muy grande.

14 Después atacaron todas las ciudades alrededor de Gerar, porque el terror de YHVH estaba sobre ellas, y saquearon todas las ciudades pues había en ellas un gran botín.

15 También atacaron las tiendas de los que tenían ganado, y se llevaron ovejas en abundancia y camellos, y regresaron a Jerusalem.

Reformas de Asa

15 Entonces el Espíritu de Dios descendió sobre Azarías ben Oded, **2** quien salió al encuentro de Asa y le dijo: Oídme, Asa y todo Judá y Benjamín: YHVH está con vosotros mientras vosotros estéis con Él. Si lo buscáis, Él se dejará hallar por vosotros, pero si lo abandonáis, Él os abandonará.

3 Muchos días ha estado Israel sin el Dios verdadero, sin sacerdote que instruya, y sin Ley,

4 pero cuando en su angustia se volvieron a YHVH, el Dios de Israel, y lo buscaron, Él se dejó encontrar por ellos.

5 En aquellos tiempos no había paz para el que salía ni para el que entraba, sino que todos los habitantes de las tierras sufrían grandes quebrantos.

6 Y las naciones y las ciudades^o se destruían unas a otras porque 'Elohim las castigaba con toda clase de adversidades.

7 Pero vosotros esforzaos y no aflojéis vuestras manos, porque vuestra labor será recompensada.

8 Al oír estas palabras, y la profecía del profeta Oded,^o Asa se reafirmó e hizo desaparecer los ídolos abominables de toda la tierra de Judá y Benjamín, y de

14.3 →1 R.12.26-29. **14.3** Se trata de piedras talladas consideradas sagradas y generalmente relacionadas con el culto pagano. →Ex.23.24; Lv.26.1; 1R.14.23. **14.3** El término *asera* puede ser el nombre de una diosa cananea cuyo culto se introdujo en Israel pese a los mandamientos de Dios. →Ex.34.13; Dt.7.5, pero también puede referirse a objetos o símbolos relacionados con esta divinidad, tales como imágenes de madera (estacas votivas) o simples árboles. **14.5** Se refiere a algún tipo de estructura u objeto de culto idolátrico relacionado con el sol. **14.7** Lit. *dos puertas*. **14.7** Lit. *la tierra aún está delante de nosotros*. **14.9** Prob. la expresión *mil millares* aluda a la magnitud del ejército más que a un número específico. **14.13** Lit. *hasta que no tuvieron preservación de vida*. **15.6** Lit. *fueron hechos pedazos nación por nación y ciudad por ciudad*. **15.8** Es evidente que se refiere a Azarias. →15.1.

las ciudades que había conquistado en la serranía de Efraín, y reconstruyó el altar de YHVH, que estaba delante del pórtico de YHVH.

9 Después reunió a todo Judá y Benjamín, y a los que vivían con ellos de Efraín, de Manasés y de Simeón, porque muchos israelitas se habían pasado a él al ver que YHVH su Dios estaba con él.

10 Y se reunieron en Jerusalem en el mes tercero del año decimoquinto del reinado de Asa.

11 En aquel día sacrificaron a YHVH, del botín que habían llevado, setecientos bueyes y siete mil ovejas.

12 Y entraron en el pacto, para buscar a YHVH, Dios de sus padres, con todo su corazón y con toda su alma,

13 y para que todo el que no buscara a YHVH, Dios de Israel, fuera ejecutado, ya fuera humilde o encumbrado, hombre o mujer.

14 Y prestaron juramento a YHVH con gran voz, con gritos de júbilo, con trompetas, y con el shofar.^o

15 Y todo Judá se regocijó a causa del juramento, pues habían jurado con todo su corazón que lo buscarían con toda su voluntad. Y así Él dejó que lo hallaran, y YHVH les dio paz en derredor.

16 Y el rey Asa depuso a su propia madre Maaca de su dignidad real, porque había hecho una imagen abominable para Asera,^o y Asa taló el ídolo abominable, lo desmenuzó y lo quemó junto al torrente Cedrón.

17 Sin embargo, los lugares altos^o no fueron quitados de Israel, aunque el corazón de Asa se mantuvo íntegro todos sus días.

18 Y llevó a la Casa de Dios los objetos de plata y de oro y demás utensilios consagrados por su padre, y que él mismo había santificado.

19 Y no hubo más guerra hasta el año trigésimo quinto del reinado de Asa.

Lucha de Asa contra Israel y su muerte

16 Pero en el año trigésimo sexto del reinado de Asa, Baasa rey de Israel

subió contra Judá, y fortificó a Ramá para que nadie pudiera entrar o salir en ayuda^o de Asa rey de Judá.

2 Entonces Asa hizo sacar la plata y el oro de los tesoros de la Casa de YHVH y de la casa real, y los envió a Ben-adad rey de Siria, que habitaba en Damasco, diciendo:

3 Haya alianza entre tú y yo, como hubo entre mi padre y tu padre. He aquí que te envío plata y oro; ve y rompe tu alianza con Baasa rey de Israel, para que se aparte de mí.

4 Y Ben-adad atendió al rey Asa y envió a los capitanes de sus ejércitos contra las ciudades de Israel, y atacaron a Ijón, a Dan, a Abel-maim y a todas las ciudades de almacenaje de Neftalí.

5 Y aconteció que cuando Baasa se enteró, dejó de fortificar a Ramá, y puso fin a su obra.

6 Entonces el rey Asa trajo a todo Judá, y se llevaron las piedras y la madera de Ramá con que Baasa la fortificaba, y con ellas reedificó Geba y Mizpa.

7 En aquel tiempo el vidente Hanani fue a Asa, rey de Judá, y le dijo: Por cuanto te has apoyado en el rey de Siria, y no te has apoyado en YHVH tu Dios, por eso el ejército del rey de Siria escapó de tu mano.

8 ¿Acaso los etíopes y los libios no eran un ejército numerosísimo, con carros y mucha gente de a caballo? Con todo, porque te apoyaste en YHVH, Él los entregó en tu mano.

9 Porque los ojos de YHVH contemplan toda la tierra, para ayudar a aquellos cuyo corazón es íntegro para con Él. ¡Locamente has actuado en esto, porque de aquí en adelante habrá guerras contra ti!

10 Pero Asa se irritó contra el vidente y lo metió en la cárcel^o pues se había encolezado en gran manera contra él por esto. Y por ese tiempo, Asa oprimió a algunos del pueblo.

11 Los hechos de Asa, primeros y últimos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel.

12 En el año trigésimo noveno de su reinado, Asa cayó enfermo de los pies. Su enfermedad era grave,^o pero aun en su

enfermedad no buscó a YHVH, sino a los médicos.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió en el año cuadragésimo primero de su reinado.

14 Y lo sepultaron en su sepulcro que se había hecho excavar en la ciudad de David, el cual llenaron de toda clase de especias aromáticas y diversas clases de ungüentos preparados según el arte de la perfumería, y encendieron en su honor una gran hoguera.

Reinado de Josafat

17 Y reinó en su lugar su hijo Josafat, y se fortaleció contra Israel.

2 Y emplazó ejércitos en todas las ciudades fortificadas de Judá, y puso guarniciones en la tierra de Judá y en las ciudades de Efraín, que su padre Asa había conquistado.

3 Y YHVH estuvo con Josafat, porque anduvo en los primeros caminos de su padre David, y no buscó a los baales,

4 sino que buscó al Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos, y no según las obras de Israel.

5 Y YHVH consolidó el reino en su mano, y todo Judá ofreció presentes a Josafat, y tuvo riqueza y honores en abundancia.

6 Y su corazón se animó en los caminos de YHVH, hasta tal punto que quitó de Juda los lugares altos^o y las aseras^o.

7 En el tercer año de su reinado, envió a sus príncipes Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para que enseñaran en las ciudades de Judá.

8 Y con ellos a los levitas Semaías, Neta-nías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías, y con ellos a los sacerdotes Elisama y Joram.

9 Y ellos enseñaron en Judá llevando consigo el Rollo de la Ley de YHVH, y recorrieron todas las ciudades de Judá, y enseñaron al pueblo.

10 Y el terror de YHVH cayó sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Judá, de modo que no hicieron guerra contra Josafat.

11 Y algunos de los filisteos trajeron a Josafat presentes y plata como tributo.

También los árabes le llevaron rebaños: siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.

12 Y Josafat se engrandeció hasta lo sumo, y edificó en Judá fortalezas y ciudades de abastecimiento.

13 Tuvo además muchas posesiones en las ciudades de Judá, y en Jerusalem hombres de guerra muy valerosos.^o

14 El número según sus casas paternas era éste: de los capitanes de millares de Judá, el jefe Adnas, con trescientos mil valientes;

15 le seguía el jefe Johanán, con doscientos ochenta mil;

16 luego Amasías ben Zicri, quien se había consagrado^o a YHVH, con doscientos mil valientes;

17 y de Benjamín: Eliada, hombre fuerte y valeroso, y con él doscientos mil que portaban arco y escudo;

18 y a continuación, Jozabad, con ciento ochenta mil equipados para la guerra.

19 Éstos eran los que servían al rey, aparte de los que el rey había emplazado en las ciudades fortificadas por todo Judá.

Profecía de Micaías contra Acab

18 Josafat tenía riquezas y honores en abundancia, pero emparentó con Acab.

2 Al cabo de unos años bajó a Samaria para visitar a Acab, y Acab hizo degollar numerosas ovejas y bueyes para él y la gente que lo acompañaba, y lo incitó a subir contra Ramot de Galaad.

3 Y Acab rey de Israel dijo a Josafat rey de Judá: ¿Irás conmigo contra Ramot de Galaad? Y él respondió: Yo soy como tú, y mi pueblo como tu pueblo. ¡Iremos^o contigo a la guerra!

4 Pero Josafat dijo al rey de Israel: Te ruego que consultes ahora la palabra de YHVH.

5 Entonces el rey de Israel convocó a los profetas, unos cuatrocientos hombres, y les preguntó: ¿Iremos a la guerra contra Ramot de Galaad o desistire? Y ellos respondieron: Sube, porque Ha-'Elohim la entregará en mano del rey.

6 Pero Josafat preguntó: ¿No habrá aquí además algún profeta de YHVH, para que consultemos por medio de él?

7 Y el rey de Israel respondió a Josafat: Todavía queda un hombre por medio del cual podemos consultar a YHVH, pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza para bien, sino siempre para mal. Es Micaías ben Imla. Y dijo Josafat: No hable así el rey.

8 Entonces el rey de Israel llamó a cierto eunuco, y le dijo: ¡Trae pronto a Micaías ben Imla!

9 Y el rey de Israel y Josafat, rey de Judá estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con atavíos reales, y sentados en una plazoleta a la entrada de la puerta de Samaria, y todos los profetas profetizaban ante ellos.

10 Y Sedequías ben Quenaana se había hecho unos cuernos de hierro, y decía: Así dice YHVH: ¡Con éstos acornearás a los sirios hasta consumirlos!

11 Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: ¡Sube a Ramot de Galaad y triunfa, pues YHVH la entregó en mano del rey!

12 Y el mensajero que había ido a llamar a Micaías, le habló diciendo: He aquí que las palabras de los profetas declaran a una voz cosas buenas al rey. Sea pues tu palabra como la de cada uno de ellos, y predice cosa buena.

13 Pero Micaías replicó: Vive YHVH que lo que me Dios indique, eso hablaré.

14 Y cuando llegó al rey, el rey le preguntó: Micaías, ¿iremos a la guerra contra Ramot de Galaad, o desistire? Y le respondió: Subid y prosperad, pues serán entregados en vuestra mano.

15 Pero el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de hacerte jurar que no me digas sino la verdad en nombre de YHVH?

16 Entonces respondió: Vi a todo Israel esparcido por los montes como ovejas sin pastor, y a YHVH que decía: Éstos no tienen amo. Retorne cada cual a su casa en paz.

17 Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te dije que éste nunca profetiza lo bueno acerca de mí, sino lo malo?

18 Pero él^o dijo: Por eso, oíd la palabra de YHVH: Vi a YHVH sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba a su diestra y a su siniestra.

19 Y decía YHVH: ¿Quién inducirá a Acab rey de Israel para que suba y caiga en Ramot de Galaad? Y uno decía de una manera y otro de otra.

20 Y salió un espíritu que se puso delante de YHVH y dijo: Yo lo induciré. Y le dijo YHVH: ¿De qué modo?

21 Le respondió: Saldré y seré espíritu de mentira en la boca de todos sus profetas. Y Él dijo: Lo inducirás y ciertamente prevalecerás. ¡Ve y hazlo!

22 Y ahora, he aquí YHVH ha puesto un espíritu de mentira en la boca de éstos, tus profetas, pues YHVH ha decretado el mal contra ti.

23 Entonces Sedequías ben Quenaana se acercó y golpeó a Micaías en la mejilla, y dijo: ¿Por qué camino pasó de mí el Espíritu de YHVH para hablarte a ti?

24 Y Micaías respondió: He aquí, ¿no lo verás en aquel día cuando vayas escondiéndote de aposento en aposento?

25 Entonces el rey de Israel dijo: Tomad a Micaías y hacedlo volver a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás, hijo del rey,

26 y decidle: Así ha dicho el rey: Meted a éste en la cárcel y dadle pan y agua de aflicción hasta que yo vuelva en paz.

27 Entonces dijo Micaías: ¡Si vuelves en paz, YHVH no habló por mí!, y agregó:^o ¡Oído pueblos todos!

28 Así, el rey de Israel subió con Josafat rey de Judá contra Ramot de Galaad.

29 Y el rey de Israel dijo a Josafat: Me disfrazaré y entraré en la batalla, pero tú ponte tus atavíos reales. Y el rey de Israel se disfrazó, y entraron en la batalla.

30 Pero el rey de Siria había ordenado a los capitanes de sus carros diciendo: No luchéis contra pequeño ni contra grande, sino sólo contra el rey de Israel.

31 Cuando pues los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: ¡Ése es el rey de Israel! Así que lo rodearon para luchar, pero Josafat clamó, y YHVH lo ayudó. 'Elohim los desvió de él,

32 porque sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron que no era el rey de Israel, dejaron de perseguirlo.^o

33 Y un hombre tiró con el arco a la ventura, e hirió al rey de Israel entre las junturas de la armadura, por lo que dijo al auriga: ¡Vuelve tu mano^o y sácame del campo, que estoy herido!

34 Pero la batalla arreció aquel día, por lo cual el rey de Israel fue sostenido en su carro frente a los sirios hasta la tarde, pero murió al^o ponerse el sol.

Josafat amonestado Sus reformas

19 Josafat rey de Judá regresó sano y salvo a su casa en Jerusalem.

2 Pero el vidente Jehú ben Hanani salió a su encuentro,^o y dijo al rey Josafat: ¿Conque ayudas al perverso y amas a los que aborrecen a YHVH? Por esto la ira de YHVH está sobre ti.^o

3 No obstante, se han hallado en ti cosas buenas, pues has eliminado las aseras^o de la tierra y has dispuesto tu corazón para buscar a Ha-'Elohim.

4 Y Josafat se quedó en Jerusalem, aunque salía a visitar al pueblo desde Beerseba hasta la serranía de Efraín, para hacerlos volver a YHVH, Dios de sus padres.

5 Y estableció jueces en cada una de las ciudades fortificadas del territorio de Judá;

6 y advirtió a los jueces: Mirad lo que hacéis, porque no juzgáis con autoridad de hombres, sino con la de YHVH, que estará con vosotros cuando pronunciéis sentencia.

7 Ahora pues, el terror^o de YHVH sea sobre vosotros. Proceded con cuidado, porque en YHVH nuestro Dios no hay injusticia, ni acepción de personas, ni admisión de soborno.

8 Josafat también designó en Jerusalem a algunos levitas y sacerdotes, así como de los cabezas de familias de Israel, para

la administración de justicia de YHVH, y para los litigios de los habitantes de Jerusalem.

9 Y les había ordenado, diciendo: Proceded en el temor^o de YHVH con fidelidad y con corazón íntegro.

10 Cuando vuestros hermanos, que habitan en sus ciudades, os presenten cualquier litigio por derramamiento de sangre, o bien os consulten sobre leyes, preceptos, mandatos o decretos, vosotros los amonestaréis para que no se hagan culpables ante YHVH, y no se derrame la ira sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. Si actuáis así estaréis exentos de culpa.

11 He aquí, el sumo sacerdote Amarías presidirá en cualquier asunto de YHVH, y Zebadías ben Ismael, gobernador de la casa de Judá, en cualquier asunto del rey,^o y los levitas actuarán ante vosotros como oficiales.^o ¡Esforzaos y actuad, y YHVH esté con el bueno!

Victoria contra Moab y Amón

20 Aconteció después de esto que los hijos de Moab y los hijos de Amón, y con ellos algunos de los amonitas,^o marcharon a la guerra contra Josafat.

2 Y fueron a informar a Josafat, diciendo: ¡Una gran multitud viene de Siria^o contra ti, del otro lado del mar,^o y he aquí están en Hazon-tamar! (la cual es En-gadi.)

3 Y Josafat tuvo temor y dispuso su rostro para buscar a YHVH, y proclamó un ayuno en todo Judá.

4 Y los de Judá se reunieron para pedir socorro a YHVH, y acudieron de todas las ciudades de Judá para buscar a YHVH.

5 Entonces Josafat se puso de pie en medio de la asamblea de Judá y de Jerusalem, en la Casa de YHVH, delante del atrio nuevo,

6 y dijo: Oh YHVH, Dios de nuestros padres, ¿no eres sólo Tú el Dios de los cielos? ¿No eres Tú quien gobierna todos los

18.32 Lit. *se volvieron de detrás de él*. **18.33** Expresión que refiere la acción de tirar de las riendas para girar el carro y emprender la huida. **18.34** Lit. *en el tiempo de*. **19.2** Lit. *salió contra su rostro*. Es decir, *salió a confrontarlo*. **19.2** Lit. *por esto, la ira de la presencia de YHVH está sobre ti*. **19.3** →14.3 nota. **19.7** La palabra implica más que un simple temor reverencial. **19.9** Esta palabra no es la misma que registra el v. 7, y es la que generalmente se usa en hebreo para referirse al *temor reverente que todo creyente debe sentir hacia Dios*. **19.11** Es decir, *cualquier asunto civil*. **19.11** Esto es, *juez menor u otro tipo de secretario judicial, civil o militar*. **20.1** Aparente inconsistencia del TM. **20.2** Heb. *Aram*. **20.2** Aquí puede referirse tanto al mar de Galilea como al mar Muerto.

reinos de las naciones? En tu mano hay fuerza y poder, y no hay quien pueda resistirte.

7 ¿No arrojaste Tú, oh Dios nuestro, delante de tu pueblo Israel, a los habitantes de esta tierra, y la diste para siempre a la simiente de tu amigo Abraham?

8 Y habitaron en ella, y en ella te han edificado un Santuario para tu Nombre, diciendo:

9 Si nos sobreviene el mal, ya sea con espada, con peste o hambruna, nos congregaremos ante esta Casa y ante ti, porque tu Nombre está en esta Casa, y clamaremos a ti en nuestra aflicción, y Tú nos escucharás y nos salvarás.^o

10 Ahora pues, he aquí los hijos de Amón, los de Moab y los del monte Seir, a quienes no permitiste que Israel invadiera cuando venía de la tierra de Egipto (por eso se desviaron de ellos y no los destruyeron);

11 he aquí, ellos nos recompensan viniendo a echarnos de tu heredad, la cual nos diste en posesión.

12 ¡Oh Dios nuestro! ¿No los castigarás Tú? Porque no hay fuerza en nosotros contra esta gran multitud que viene contra nosotros, ni sabemos qué hacer; por eso volvemos nuestros ojos a ti.

13 Y todo Judá permaneció en pie ante YHVH, con sus pequeños, sus mujeres y sus hijos.

14 Entonces el Espíritu de YHVH descendió en medio de la congregación sobre Jahaziel ben Zacarías, hijo de Benaía, hijo de Jeiel, hijo de Matanías, levita de los hijos de Asaf,

15 y dijo: Oíd con atención, todo Judá, habitantes de Jerusalem, y tú, rey Josafat. Así os dice YHVH: No temáis ni os amedrentéis a causa de tan gran multitud, porque la batalla no es vuestra, sino de Dios.

16 Descended contra ellos mañana. He aquí ellos suben por la cuesta de Sis, así que los encontraréis en el límite del valle,^o frente al desierto de Jeruel.

17 Pero no tendréis que luchar en esta ocasión; resistid y estaos quietos, y ved

la salvación de YHVH para vosotros. ¡Oh Judá y Jerusalem, no temáis ni os aterroricéis! Salid mañana contra ellos, porque YHVH está con vosotros.

18 Entonces Josafat se inclinó rostro en tierra, y todo Judá y los habitantes de Jerusalem cayeron ante YHVH, y se prostraron delante de YHVH.

19 Y los levitas, de los hijos de los coaitas y de los hijos de los coreítas, se pusieron de pie para alabar con fuertes voces a YHVH, el Dios de Israel.

20 Y se levantaron de madrugada y salieron al desierto de Tecoa, y cuando avanzaban, Josafat se detuvo y dijo: Escuchadme, oh Judá, y vosotros, habitantes de Jerusalem: ¡Creed en YHVH vuestro Dios y permaneceréis firmes! ¡Creed a sus profetas, y triunfaréis!

21 Y habiendo consultado con el pueblo, designó a algunos que, vestidos con ornamentos sagrados, cantaran y alabaran a YHVH al frente del ejército, diciendo:

¡Alabad a YHVH,
porque para siempre es su
misericordia!

22 Y cuando comenzaron a entonar los cánticos de alabanza,^o YHVH puso emboscadas^o contra los hijos de Amón, de Moab y del monte Seir, que venían contra Judá, y fueron derrotados;

23 pues los hijos de Amón y de Moab atacaron a los del monte Seir hasta que los destruyeron por completo; y una vez que destruyeron a los de Seir, cada cual ayudó a la destrucción de su propio compañero.

24 Así, cuando Judá llegó a la altura desde donde se atalayaba el desierto, dirigieron la mirada hacia la multitud, y he aquí que ellos no eran sino cadáveres tendidos por tierra, sin que nadie hubiera escapado.

25 Entonces Josafat y su pueblo se llegaron para saquear sus despojos, y hallaron entre los cadáveres abundantes riquezas, y vestiduras, y objetos valiosos, que despojaron cada cual para sí hasta más no poder, y anduvieron tres días recogiendo despojos, porque era mucho.

26 Al cuarto día se congregaron en el valle de Beracá, porque allí bendijeron

a YHVH. Por eso llamaron aquel lugar Émeq-berajáh^o hasta hoy.

27 Luego retornaron a Jerusalem con regocijo, cada cual de los de Judá y los de Jerusalem, con Josafat al frente, por cuanto YHVH había hecho que se regocijaran delante de sus enemigos.

28 Y llegaron a Jerusalem al son de salterios, arpas y trompetas, entrando así a la Casa de YHVH.

29 Y el terror de Dios sobrevino sobre todos los reinos de esas tierras, cuando oyeron que YHVH había luchado contra los enemigos de Israel.

30 Y el reino de Josafat fue tranquilo, porque su Dios le concedió paz en derredor.

31 Y Josafat reinó sobre Judá. Tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalem. El nombre de su madre era Azuba, hija de Silhi.

32 Y anduvo en el camino de su padre Asa, y no se apartó de él, haciendo lo recto ante los ojos de YHVH.

33 Sin embargo, no se abandonaron los lugares altos,^o pues el pueblo aún no había dispuesto su corazón hacia el Dios de sus padres.

34 El resto de los hechos de Josafat, los primeros y los últimos, he aquí están escritos en los hechos de Jehú ben Hanani, que se hallan insertos en el rollo de los Reyes de Israel.

35 Después de esto, Josafat rey de Judá se alió con Ocozías rey de Israel, quien obraba impiamente.^o

36 Y se alió con él para construir navíos para ir a Tarsis; y construyeron las naves en Ezión-geber.

37 Entonces Eliezer ben Dodava, de Maresa, profetizó contra Josafat, diciendo: Por haberte aliado con Ocozías, YHVH destruye tus obras. Y las naves se destruyeron y no pudieron ir a Tarsis.

Reinado de Joram de Judá

21 Y durmió Josafat con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la

ciudad de David. Y Joram su hijo reinó en su lugar.

2 Y tuvo por hermanos, hijos de Josafat, a Azarías, y a Jeiel, y a Zacarías, y a Azarías, y a Micael y a Sefatías. Todos estos fueron hijos de Josafat, rey de Israel;^o

3 a quienes su padre dio grandes dádivas de plata, y de oro, y de cosas preciosas, así como ciudades fortificadas en Judá; pero el reino se lo dio a Joram, por cuanto era su primogénito.

4 Joram fue elevado pues al reino de su padre, pero cuando se hizo fuerte, pasó a cuchillo a todos sus hermanos, y también a algunos de los príncipes de Israel.

5 Joram tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalem.

6 Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, como la casa de Acab, pues una hija de Acab fue su mujer, e hizo lo malo ante los ojos de YHVH.

7 Pero YHVH no quiso destruir la casa de David a causa del pacto que había concertado con David, y de conformidad con su promesa, que le daría una lámpara a él y a sus hijos para siempre.^o

8 En sus días Edom se rebeló contra el dominio de Judá,^o e hicieron que un rey reinara sobre ellos.

9 Pero Joram avanzó con sus capitanes, y todos sus carros con él; y levantándose de noche, atacó a Edom,^o que lo había rodeado junto con los capitanes de los carros.

10 No obstante, Edom siguió rebelándose contra el dominio de Judá hasta hoy. En aquel tiempo también se rebeló Libna contra su poder, por cuanto había abandonado a YHVH Dios de sus padres.

11 Construyó además lugares altos en los montes de Judá, e hizo fornicar^o a los habitantes de Jerusalem, y también a Judá obligó a ello.

12 Entonces le llegó una carta del profeta Elías, diciendo: Así dice YHVH, el Dios de David tu padre: Por cuanto no has andado en los caminos de tu padre Josafat, ni en los caminos de Asa, rey de Judá,

20.26 Esto es, *valle de bendición*. **20.33** →11.15 nota. **20.35** Lit. *que era impío al obrar*. **21.2** LXX registra *Judá*. Aunque Josafat fue rey de Judá, a veces se aplica el nombre Israel a cualquiera de los dos reinos, pues Dios sigue siendo siempre el *Dios de Israel*. →2 Cr.20.19. También puede tratarse de un error de copista. **21.7** Lit. *todos los días*. **21.8** Lit. *se rebeló de debajo de la mano de Judá*. **21.9** C y *venió a Edom*. **21.11** Este verbo, que se usa para referirse a la *fornicación propiamente dicha*, alude indudablemente a dos tipos de conductas que, desde el punto de vista de Dios, son equiparables al comportamiento de una prostituta: a) Respecto a alianzas políticas de Israel con otras naciones →Ez.23.30, y b) al trato de los israelitas con otros dioses. →Ex.34.15, 16.

13 sino que has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que Judá y los habitantes de Jerusalem fornicquen conforme a la fornicación de la casa de Acab, y por cuanto has asesinado a tus hermanos, a la familia^o de tu padre, que eran mejores que tú,

14 he aquí YHVH golpea con un gran golpe^o a tu pueblo, a tus hijos y a tus mujeres, y a todas tus posesiones.

15 Y tú mismo tendrás grandes enfermedades,^o con dolencia de las entrañas, hasta que salgan tus entrañas por causa de la enfermedad que se irá agravando día a día.

16 Y YHVH incitó contra Joram el espíritu de los filisteos y de los árabes, que estaban junto a los etíopes,

17 y subieron contra Judá y la invadieron, y se llevaron todos los bienes que se encontraban en la casa del rey, y también a sus hijos y a sus mujeres, y no le quedó ningún hijo aparte de Joacaz,^o el menor de sus hijos.

18 Después de todo esto, YHVH lo hirió con una enfermedad incurable en sus entrañas.

19 Y con el correr del tiempo, al cabo de dos años, aconteció que se le salieron las entrañas a causa de la enfermedad, y murió en medio de grandes dolores. Y su pueblo no prendió por él ninguna hoguera, como había hecho por sus padres.^o

20 Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalem ocho años. Desapareció sin que nadie lo lamentara, y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

Reinado y muerte de Ocozías Atalía

22 Y los habitantes de Jerusalem hicieron que en su lugar reinara Ocozías, el menor de sus hijos, porque

unas bandas^o que habían venido con los árabes al campamento habían matado a todos los hijos mayores.^o Así pues reinó Ocozías ben Joram, rey de Judá.

2 De veintidós^o años era Ocozías cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalem. El nombre de su madre era Atalía, hija de Omri.^o

3 También él anduvo en los caminos de la casa de Acab, y su propia madre fue su consejera para que obrara impiamente.

4 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, como la casa de Acab, porque después de la muerte de su padre, le aconsejaban para perdición suya.

5 Porque andando en el consejo de ellos, fue con Joram ben Acab, rey de Israel, a la guerra contra Hazael rey de Siria, en Ramot de Galaad, donde los sirios hirieron a Joram,

6 quien volvió a Jezreel para ser curado de las heridas que le habían hecho en Ramá cuando combatía contra Hazael rey de Siria. Y Azarías^o ben Joram, rey de Judá, bajó a ver a Joram ben Acab en Jezreel, pues estaba enfermo.

7 Pero la derrota de Ocozías era designio de Dios, por haber ido a ver a Joram.^o Al llegar allí, salió con Joram contra Jehú hijo de Nimsi, a quien YHVH había ungido para exterminar la casa de Acab.

8 Y cuando Jehú hacía justicia con la casa de Acab, encontró a los príncipes de Judá y a los hijos de los hermanos de Ocozías, que estaban al servicio de Ocozías, y los mató.

9 También buscó a Ocozías, al cual prendieron cuando estaba escondido en Samaria, y lo trajeron ante Jehú, y lo mataron. Pero lo sepultaron, porque dijeron: Es el hijo de Josafat, que buscó a YHVH con todo su corazón. Y no quedó ninguno de la casa de Ocozías capaz de retener el reino.

10 Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó para

21.13 Lit. *casa*. LXX y Sir. registran *a los hijos*. **21.14** La expresión se relaciona con el juicio de Dios, y puede aludir a una plaga o pestilencia, o cualquier otro azote con el que Dios castiga a su pueblo por las iniquidades cometidas. **21.15** La expresión puede entenderse en forma literal (numerosas enfermedades) o en forma literaria, una enfermedad que le provocará grandes dolores. **21.17** Esto es, *Ocozías*. **21.19** Lit. *como la hoguera de sus padres* →16.14. **22.1** Esto es, *grupos armados que realizaban incursiones en los territorios de Judá y de Israel*. **22.1** Lit. *a todos los primeros*. **22.2** Inconsistencia del TM, el cual registra *cuarenta y dos* →21.20. **22.2** Al igual que la palabra *hijo*, el término *hija* no se refiere necesariamente a la descendiente inmediata de una persona, sino que puede aludir a una nieta (como en este caso) o a un descendiente más lejano; seguramente, a Atalía se la llama *hija de Omri* porque éste había sido el fundador de su dinastía. **22.6** Esto es, *Ocozías*. **22.7** Lit. *sin embargo venía de Dios la destrucción de Ocozías al ir a Joram*.

exterminar a toda la estirpe real de la casa de Judá.

11 Pero Josabet, hija del rey, tomó a Joás, hijo de Ocozías, y se lo llevó furtivamente de entre los hijos del rey que estaban siendo asesinados y lo escondió^o juntamente con su nodriza en uno de los aposentos. Así Josabet, hija del rey Joram, mujer del sacerdote Joiada, la cual era hermana de Ocozías, lo escondió de Atalía,^o y ella no pudo darle muerte.

12 Y estuvo con ellos escondido en la Casa de Dios seis años, mientras Atalía reinaba sobre el país.

Joiada – Joás Muerte de Atalía

23 Pero en el año séptimo Joiada se hizo fuerte, y concertó un pacto con los capitanes de centenas: con Azarías ben Jeroham, e Ismael ben Johanán, y Azarías ben Obed, y Maasías ben Adaía, y Elisafat ben Zicri.

2 Y recorrieron Judá para convocar a los levitas de todas las ciudades de Judá y a los cabezas de las familias de Israel, y fueron a Jerusalem.

3 Entonces toda la asamblea hizo una alianza respecto^o al rey en la Casa de Dios, y él^o les dijo: He aquí, el hijo del rey reinará, tal como YHVH habló acerca de los hijos de David.

4 Esto es lo que haréis: un tercio de vosotros, los sacerdotes y los levitas que entran en el shabbat, estarán de porteros en las puertas.

5 Otro tercio estará en la casa real, y otro tercio, en la puerta del Fundamento; y todo el pueblo estará en los atrios de la Casa de YHVH.

6 Pero nadie entrará en la Casa de YHVH, excepto los sacerdotes y los levitas que ministran; sólo éstos podrán entrar, porque están consagrados, pero todo el pueblo deberá guardar el mandato de YHVH.

7 Los levitas rodearán al rey por todas partes, arma en mano, y cualquiera que entre en la Casa será muerto; y estaréis con el rey cuando entre y cuando salga.

8 Y los levitas y todo Judá hicieron conforme a todo lo que había ordenado el sacerdote Joiada. Tomaron cada uno a sus hombres, a los que habían de entrar en el shabbat y a los que habían de salir del shabbat, pues el sacerdote Joiada no dio licencia a ninguno de los grupos.^o

9 Después el sacerdote Joiada entregó a los capitanes de centenas las lanzas, los escudos y los paveses del rey David, que estaban en la Casa de Dios.

10 Y emplazó a todo el pueblo, cada uno con su dardo^o en la mano, desde el costado derecho de la Casa hasta el costado izquierdo^o de esta, delante del altar y de la Casa, alrededor del rey.

11 Luego sacaron al hijo del rey, le pusieron la corona, le dieron el Testimonio^o y lo proclamaron rey. Y Joiada y sus hijos lo ungieron diciendo: ¡Viva el rey!

12 Cuando Atalía oyó el ruido de la gente que corría y aclamaba al rey, se acercó al pueblo en la Casa de YHVH.

13 Y miró, y he aquí el rey de pie en su estrado a la entrada, y los capitanes y los trompeteros junto al rey; y todo el pueblo de la tierra estaba alborozado y hacía sonar las trompetas, y los cantores con los instrumentos musicales dirigían las aclamaciones. Entonces Atalía rasgó sus vestiduras y exclamó: ¡Conspiración! ¡Conspiración!

14 Pero el sacerdote Joiada hizo salir a los capitanes de centenas que mandaban la tropa, y les dijo: ¡Dejadla pasar entre las filas, y cualquiera que la siga, que sea muerto a espada! Pues el sacerdote había advertido: No la matéis en la Casa de YHVH.

15 Y le abrieron paso, y cuando llegaba a la entrada de la puerta de los caballos en la casa real, allí le dieron muerte.

16 Entonces Joiada pactó con todo el pueblo y el rey que serían el pueblo de YHVH.

17 Después todo el pueblo fue al templo de Baal y lo destruyó, y rompió sus altares y sus imágenes a pedazos, y dio muerte a Matán, sacerdote de Baal, delante de los altares.

22.11 Lit. *puso*. **22.11** Lit. *de delante de Atalía*. **23.3** Lit. *con el rey*. **23.3** Esto es, *el sacerdote Joiada*. **23.8** Lit. *clases*. →1 Cr. c.23–26. **23.10** Prob. se refiere al *arma de cada uno*. **23.10** En la usanza bíblica, el E está al *frente* o *adelante*, por lo que la izquierda y la derecha señalan al N y al S respectivamente. **23.11** Esto es, *copia del Rollo de la Ley*. →Dt.17.18-19.

18 Y Joiada encargó los ministerios de la Casa de YHVH a los sacerdotes^o levitas,^o a quienes David había distribuido en la Casa de YHVH para ofrecer los holocaustos a YHVH, conforme a lo escrito en la Ley de Moisés, con regocijo y cánticos, conforme a las disposiciones de David.

19 También estableció porteros en las puertas de la Casa de YHVH, para que nadie impuro entrara por ningún motivo.

20 Luego tomó a los capitanes de centenas, y a los nobles, a los magistrados y a todo el pueblo de la tierra, e hizo bajar al rey desde la Casa de YHVH, y pasaron por la puerta superior a la casa real, e hicieron que el rey se sentara sobre el trono del reino.

21 Y todo el pueblo de la tierra estaba jubiloso, y la ciudad cobró sosiego después que Atalía fue muerta a espada.

Reinado de Joás de Judá

24 Joás era de siete años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalem. El nombre de su madre era Sibia, de Beerseba.

2 Y Joás hizo lo recto ante los ojos de YHVH todos los días del sacerdote Joiada.

3 Y Joiada tomó para él dos mujeres, y engendró hijos e hijas.

4 Aconteció después de esto que Joás se propuso restaurar la Casa de YHVH.

5 Y reunió a los sacerdotes y a los levitas, y les dijo: Salid por las ciudades de Judá y reunid dinero^o de todo Israel para restaurar la Casa de nuestro Dios anualmente, y tratad de apresurar el asunto. Pero los levitas no se dieron prisa.

6 Entonces el rey llamó al sumo sacerdote Joiada, y le dijo: ¿Por qué no requeriste de los levitas que trajeran de Judá y de Jerusalem el tributo de Moisés, siervo de YHVH, y de la asamblea de Israel, para la Tienda de Reunión?^o

7 Porque los hijos de la impía Atalía habían deteriorado la Casa de Dios, y además habían usado para los baales todos los objetos consagrados de la Casa de YHVH.

8 El rey dispuso entonces que hicieran un cofre, y lo colocaran fuera, en la entrada de la Casa de YHVH.

9 Y pregonaron por Judá y Jerusalem que trajeran a YHVH lo que Moisés siervo de Dios había prescrito a Israel en el desierto.^o

10 Y todos los príncipes y los del pueblo se alegraron, y trajeron y echaron en el cofre hasta llenarlo.^o

11 Y cuando venía el momento de llevar el cofre a la inspección real por mano de los levitas, si veían que la plata era mucha, entonces el escriba del rey y el secretario del sumo sacerdote, vaciaban el cofre y lo volvían a trasladar a su lugar. Así hacían diariamente, y recogían dinero en abundancia.

12 Y el rey y Joiada lo entregaban a los que hacían la obra del servicio de la Casa de YHVH. Y contrataron canteros y ebanistas para restaurar la Casa de YHVH, así como artífices de hierro y bronce para reparar la Casa de YHVH.

13 Trabajaron pues los encargados de la obra, y la restauración progresó por su mano, y devolvieron así la Casa de Dios a su antigua condición, y la consolidaron.

14 Cuando hubieron terminado, presentaron ante el rey y Joiada el resto de la plata, e hicieron con ella utensilios para la Casa de YHVH: objetos para el servicio y para los holocaustos, cucharas y otros objetos de oro y de plata. Y todos los días de Joiada se ofrecieron holocaustos, continuamente en la Casa de YHVH.

15 Pero Joiada envejeció, y murió saciado de días. Era de ciento treinta años cuando murió.

16 Y lo sepultaron con los reyes en la ciudad de David, por cuanto había hecho mucho bien a Israel, y respecto a Ha'Elohim y su Casa.

17 Pero después de la muerte de Joiada, los príncipes de Judá fueron y se inclinaron ante el rey, y el rey los escuchó.

18 Y abandonaron la Casa de YHVH, Dios de sus padres, y sirvieron a los árboles rituales de Asera^o y a los ídolos; y a causa de su culpa, la ira^o cayó sobre Judá y Jerusalem.

23.18 *↪ estableció las guardias de la Casa de YHVH mediante los sacerdotes.* →2 R.11.18. **23.18** LXX: *los sacerdotes y los levitas.* **24.5** Lit. *plata.* **24.6** →Ex.30.11-16. **24.9** Lit. *el impuesto de Moisés sobre Israel en el desierto.* **24.10** Lit. *hasta acabar.* Este verbo puede ser traducido de dos maneras: a) si entendemos que está relacionado con el cofre, se ha de traducir *hasta llenarlo*; o b) si se considera el verbo ligado al sujeto de la oración, la traducción debe ser *hasta que todos echaron* (es decir, hasta que se acabó el número de personas que debían contribuir). **24.18** →14.3 nota. **24.18** Esto es, *la ira de Dios.*

19 No obstante, Él les envió profetas que los hicieran volver a YHVH, los cuales los amonestaron, pero no prestaron oído.

20 Entonces el Espíritu de Dios revistió a Zacarías, hijo del sacerdote Joiada, quien presentándose^o ante el pueblo, les dijo: Así dice Ha-'Elohim: ¿Por qué traspasáis los mandamientos de YHVH? No prosperaréis, porque por haber abandonado a YHVH, Él también os abandonará.

21 Pero conspiraron contra él y lo mataron a pedradas en el atrio de la Casa de YHVH por mandato del rey.

22 Así el rey Joás no se acordó de la misericordia que su padre Joiada había tenido con él, sino que asesinó a su hijo, quien al morir exclamó: ¡YHVH lo vea y lo demande!^o

23 Y sucedió que al cabo de un año subió contra él un ejército de Siria, y llegaron a Judá y Jerusalem y exterminaron a todos los príncipes de entre el pueblo, y enviaron todo su despojo al rey de Damasco.

24 Y aunque el ejército de Siria había subido con pocos hombres, YHVH entregó a un gran ejército en su mano, por cuanto habían abandonado a YHVH, el Dios de sus padres. Así ejecutaron el juicio contra Joás.

25 Y cuando se apartaron de él, dejándolo con muchos sufrimientos,^o sus propios siervos conspiraron contra él por la sangre de los hijos del sacerdote Joiada, y lo hirieron en su lecho, y murió. Y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

26 Y éstos son los que conspiraron contra él: Zabad, hijo de Simeat, la amonita, y Jozabad, hijo de Simrit, la moabita.

27 Acerca de sus hijos y de cómo se multiplicaron los oráculos contra él, así como de la restauración de la Casa de Dios, he aquí están escritos en el relato del rollo de los Reyes. Y reinó en su lugar su hijo Amasías.

Reinado de Amasías de Judá

25 Amasías comenzó a reinar cuando era de veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalem. El nombre de su madre era Joadán, de Jerusalem.

2 E hizo lo recto a ojos de YHVH, aunque no con un corazón íntegro.

3 Cuando se le consolidó el reino, mató a sus siervos que habían matado a su padre el rey;

4 pero no dio muerte a los hijos de ellos, conforme a lo escrito en la Ley, en el rollo de Moisés, donde YHVH había ordenado, diciendo: No morirán los padres por los hijos, ni los hijos morirán por los padres, sino que cada hombre morirá por su pecado.^o

5 Después Amasías reunió a los de Judá y los ordenó conforme a sus casas paternas, bajo capitanes de millares y capitanes de centenas, por todo Judá y Benjamín. E hizo un censo de ellos, de veinte años arriba, de los cuales había^o trescientos mil escogidos, que salían a la guerra y portaban lanza y pavés.

6 Además, tomó a sueldo a cien mil valientes guerreros de Israel por cien talentos de plata.

7 Pero un varón de Dios fue a él, diciendo: Oh rey, no dejes que el ejército de Israel vaya contigo, porque YHVH no está con Israel ni con ninguno de los hijos de Efraín.

8 Si fueras con ellos a la batalla, por mucho que te esfuerces, 'Elohim te derribará delante del enemigo, porque en 'Elohim está la facultad de ayudar o de derribar.

9 Y Amasías preguntó al varón de Dios: ¿Y qué haremos en cuanto a los cien talentos que pagué al ejército de Israel? Y el varón de Dios le respondió: YHVH tiene para darte mucho más que eso.

10 Así Amasías hizo apartar a la tropa que había venido a él desde Efraín, para que volvieran a su lugar, por lo que la ira de ellos se encendió en gran manera contra Judá, y retornaron indignados a su lugar.

11 Pero Amasías se fortaleció, y al frente de su pueblo fue al valle de la Sal y mató a diez mil de los hijos de Seir.

12 Y los hijos de Judá capturaron vivos a otros diez mil, y los llevaron a la cumbre de la Peña, y los arrojaron desde la cumbre de la Peña, y todos ellos se hicieron pedazos.

24.20 Lit. se puso de pie por encima del pueblo. **24.22** →Lc.11.48-51. **24.25** Se refiere a las heridas de guerra. **25.4** →Dt.24.16. **25.5** Lit. y encontró de ellos.

13 Pero los soldados de la tropa que Amasías había despedido para que no fueran con él a la batalla, irrumpieron en las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet-jorón, y mataron a tres mil de ellos y tomaron un gran botín.

14 Pero aconteció que, después que Amasías regresó de la matanza de los edomitas, se trajo consigo los dioses de los hijos de Seir, y los puso para que fueran dioses suyos, y se postró ante ellos, y les quemó incienso.

15 Entonces la ira de YHVH se encendió contra Amasías, y le envió un profeta que le dijo: ¿Por qué has ido en pos de los dioses de un pueblo que no pudo ser librado por ellos de tu mano?

16 Y sucedió que mientras le hablaba, él le respondió: ¿Acaso te hemos puesto por consejero real? ¡Detente, no sea que te maten!° Entonces el profeta desistió, pero agregó: Yo sé que 'Elohim ha decidido destruirte, porque has hecho esto y no atiendes a mi consejo.

17 Después Amasías, rey de Judá, tomó consejo y envió a decir a Joás ben Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel: ¡Ven, veámonos cara a cara!

18 Y Joás, rey de Israel, envió a decir a Amasías, rey de Judá: El cardo que estaba en el Líbano envió a decir al cedro que estaba en el Líbano: Da tu hija por mujer a mi hijo. Y pasó una fiera del Líbano° y pisoteó el cardo.

19 Tú dices: He aquí he vencido a Edom, y con eso tu corazón se enaltece. Ahora, quédate en tu casa, pues ¿por qué habrás de meterte en conflictos contra la adversidad, y caer tú y Judá contigo?

20 Pero Amasías no escuchó, porque esto provenía de Dios, que los quería entregar en su mano por haber ido en pos de los dioses de Edom.

21 Subió pues Joás, rey de Israel, y él y Amasías, rey de Judá, se vieron las caras en Bet-semes, que pertenece a Judá.

22 Y Judá fue derrotado por Israel, y huyeron, cada uno a sus tiendas.

23 Y Joás, rey de Israel, capturó a Amasías, rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz,°

en Bet-semes, y lo llevó a Jerusalem, y abrió una brecha de cuatrocientos codos en el muro de Jerusalem, desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la esquina.

24 Y tomó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en la Casa de Dios a cargo de Obed-edom, así como los tesoros de la casa real; y tomó rehenes y volvió a Samaria.

25 Y Amasías ben Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Joás ben Joacaz, rey de Israel.

26 El resto de los hechos de Amasías, primeros y últimos, he aquí ¿no están escritos en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel?

27 Y desde el tiempo en que Amasías se apartó de YHVH, tramaron una conjura contra él en Jerusalem; y él huyó a Laquis, pero mandaron tras él a Laquis, y allí lo hicieron morir,

28 y lo llevaron sobre caballos y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de Judá.°

Reinado de Uzías (Azarías) de Judá

26 Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Uzías, que tenía dieciséis años, e hicieron que reinara en lugar de su padre Amasías.

2 Él reconstruyó Elot° y la restituyó a Judá, después de que el rey durmiera con sus padres.

3 Uzías era de dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jecolías, de Jerusalem.

4 E hizo lo recto a ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Amasías.

5 Y persistió en buscar a 'Elohim en los días de Zacarías, entendido en visiones de Dios.° Y en los días en que buscó a YHVH, Ha-'Elohim lo hizo prosperar.

6 Y salió a combatir contra los filisteos, y derribó el muro de Gat, el muro de Jabnia y el muro de Asdod, y edificó ciudades en la región de Asdod, entre los filisteos.

7 Y Ha-'Elohim lo ayudó contra los filisteos, y contra los árabes que vivían en Gur-baal, y contra los meunitas.

25.16 Lit. ¿por qué te matarán? **25.18** Lit. una fiera del campo que está en el Líbano. **25.23** Este Joacaz no puede ser otro que Ocozías rey de Judá. →22.11. **25.28** Mención indirecta de Jerusalem, ciudad de David. **26.2** Esto es, *Elat*. →2 R.14.22. **26.5** Lit. entendido en ver a Dios. Es decir, profeta.

8 Y los amonitas pagaron tributo a Uzías, y su fama se extendió hasta la entrada de Egipto, pues se había hecho sumamente fuerte.

9 Asimismo Uzías edificó torres en Jerusalem, junto a la puerta de la esquina, y en la entrada del valle, y en el ángulo entrante del muro,^o y las fortificó.

10 También edificó torres en el desierto, y excavó muchas cisternas, pues tenía numerosos ganados, tanto en la Sefelá^o como en la planicie;^o poseía además labriegos y viñadores, en los montes y en las regiones fértiles, pues amaba la agricultura.

11 Uzías tuvo un ejército de guerreros que salían a la guerra por escuadrones, según el recuento que hacía el escriba Jeiel, y Maasías, el magistrado, bajo la dirección de Hananías, uno de los príncipes del rey.

12 El número total de jefes de casas paternas, hombres de valor, era dos mil seiscientos,

13 bajo los cuales había un ejército de trescientos siete mil quinientos poderosos guerreros, para ayudar al rey contra el enemigo.

14 Y Uzías preparó para ellos, para todo el ejército, escudos, lanzas, yelmos, corazas y arcos, así como hondas para tirar piedras.^o

15 E hizo en Jerusalem artefactos, inventados por hombres ingeniosos, para lanzar flechas y grandes piedras, y fueron empleados sobre las torres y sobre las esquinillas. Y su fama se extendió lejos, porque fue ayudado maravillosamente hasta que llegó a ser fuerte.

16 Sin embargo, cuando llegó a ser fuerte, su corazón se enaltecó hasta corromperse,^o y fue infiel a YHVH su Dios, pues llegó a entrar en la Casa de YHVH para quemar incienso sobre el altar del incienso.

17 Tras él entró el sacerdote Azarías junto con ochenta sacerdotes de YHVH, hombres de valor,

18 quienes se plantaron ante el rey Uzías, y le dijeron: ¡Oh Uzías, no te corresponde a ti quemar incienso a YHVH, sino a los sacerdotes hijos de Aarón, que están santificados para quemar incienso! Sal del Santuario, pues has sido infiel, y esto no te será por honra de parte de YHVH 'Elohim.

19 Pero Uzías, quien tenía un incensario en su mano para quemar incienso, se irritó; y en cuanto se irritó con los sacerdotes, la lepra le brotó en la frente, delante de los sacerdotes, en la Casa de YHVH, junto al altar del incienso.

20 Y cuando el sumo sacerdote Azarías y todos los sacerdotes se volvieron hacia él, he aquí tenía leprosa la frente; entonces lo hicieron salir de prisa de allí, y él mismo se dió prisa en salir, porque YHVH lo había herido.

21 Y el rey Uzías fue leproso hasta el día de su muerte, y habitó leproso en una casa aislada, pues había sido excluido de la Casa de YHVH. Y su hijo Jotam quedó a cargo de la casa real, juzgando al pueblo de la tierra.

22 El resto de los hechos de Uzías, los primeros y los últimos, lo escribió el profeta Isaías ben Amoz.

23 Y durmió Uzías con sus padres, pero lo sepultaron con sus padres en el campo^o de los sepulcros reales, porque dijeron: Es leproso. Y en su lugar reinó su hijo Jotam.

Reinado de Jotam de Judá

27 Jotam era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalem. El nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.

2 E hizo lo recto a ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre Uzías, salvo que no entró en el Santuario de YHVH. Sin embargo, el pueblo continuaba corrompiéndose.

3 Él edificó la entrada superior de la Casa de YHVH, e hizo muchas edificaciones en el muro de Ófel.^o

26.9 Esto es, al lado E del muro de Jerusalem. →Neh.3.19 ss. **26.10** Planicie costera de Israel. **26.10** Territorio que se extendía al E del Mar Muerto, entre el Arnón y el Hesbón, perteneciente a la tribu de Rubén →Jos.13.15-17, reconquistado por Uzías tras un tiempo de dominación moabita o amonita. **26.14** Lit. *así como para piedras de hondas*. **26.16** ↪ *hasta obrar corruptamente*. **26.23** Es decir, que para no contaminar el sepulcro de los reyes, el cuerpo de Uzías, que había muerto leproso, no fue sepultado en los sepulcros reales, sino en el terreno circundante. **27.3** Este término, que podría ser traducido como *montículo* o *colina*, suele usarse como nombre propio para referirse a la altura fortificada que había en el interior de la ciudad de Jerusalem (en la colina oriental, al O de la Casa).

4 También edificó ciudades en la región montañosa de Judá, y construyó fortalezas y torres en los bosques.

5 Luchó además contra el rey de los hijos de Amón, y prevaleció sobre ellos. En aquel año los amonitas le dieron cien talentos de plata, diez mil coros^o de trigo y diez mil de cebada. Los amonitas le pagaron también esto en el segundo y en el tercer año.

6 Así Jotam se fortaleció, porque dispuso sus caminos delante de YHVH su Dios.

7 El resto de los hechos de Jotam, todas sus guerras y sus caminos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Israel y de Judá.

8 Era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalem.

9 Y durmió Jotam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David, y reinó en su lugar su hijo Acaz.

Reinado de Acaz de Judá

28 Acaz era de veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalem, pero no hizo lo recto ante los ojos de YHVH como David su padre,

2 sino que anduvo en los caminos de los reyes de Israel, y también hizo imágenes de fundición para los baales.

3 Él mismo quemó incienso en el valle de Ben-hinom,^o e hizo pasar a sus hijos por el fuego, conforme a las abominaciones de los pueblos que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.

4 Además, sacrificó y quemó incienso en los lugares altos,^o sobre los collados, y debajo de todo árbol frondoso.^o

5 Por lo cual YHVH su Dios lo entregó en mano del rey de los sirios, los cuales lo derrotaron y le tomaron gran número de prisioneros que llevaron a Damasco. Fue también entregado en manos del rey de Israel, que le causó una gran derrota.

6 Porque Peka ben Remalías mató en Judá a ciento veinte mil hombres en un solo día, todos ellos hombres de valor, por cuanto habían abandonado a YHVH, el Dios de sus padres.

7 Asimismo Zicri, un valiente de Efraín, mató a Maasías, hijo del rey, a Azricam, mayordomo del palacio, y a Elcana, segundo después del rey.

8 Los hijos de Israel capturaron también de sus hermanos a doscientos mil, entre mujeres, muchachos y muchachas.^o Tomaron de ellos además un gran botín y se lo llevaron a Samaria.

9 Pero había allí un profeta de YHVH, cuyo nombre era Oded, quien salió al encuentro del ejército que regresaba a Samaria, y les dijo: He aquí, a causa de la ira contra Judá, YHVH, el Dios de vuestros padres los ha entregado en vuestra mano, pero vosotros los habéis matado con un furor que ha llegado hasta los cielos.

10 Y ahora os proponéis someter a los hijos de Judá y de Jerusalem para que sean vuestros esclavos y esclavas. ¿No habéis pecado ya bastante contra YHVH vuestro Dios?^o

11 Ahora pues, oídme, y haced volver a los cautivos que habéis tomado de vuestros hermanos, pues el ardor de la ira de YHVH está contra vosotros.

12 Entonces algunos hombres de los príncipes efraimitas (Azarías ben Johanán, Berequías ben Mesilemot, Ezequías ben Salum y Amasa ben Hadlai) se levantaron contra los que venían de la batalla,

13 y les dijeron: No traigáis acá a los cautivos, porque el pecado contra YHVH^o estará sobre nosotros. ¿Por qué tratáis de añadir a nuestros pecados y a nuestras culpas, siendo que nuestra culpa es grande, y que el ardor de su ira está sobre Israel?

14 Entonces los hombres armados dejaron a los cautivos y el botín delante de los príncipes y de toda la congregación.

27.5 →2.10 nota. **28.3** El valle de Ben-hinom estaba situado al S de Jerusalem, famoso por ser allí donde los habitantes de Judá cometieron sus más grandes abominaciones. Estaba allí el lugar alto conocido como *Tofet* →Jer.7.31, donde los israelitas llegaron a ofrecer niños al dios Moloc →2 R.16.3. El rey Josías destruyó ese lugar y lo convirtió en un crematorio →2 R.23.10, basurero que vendría a ser conocido como *Gehena*. →Mt.5.22. **28.4** →11.15 nota. **28.4** Se refiere a árboles considerados sagrados a la sombra de los cuales se realizaban ritos idólatras. Generalmente estos árboles se encontraban en los lugares altos dedicados a la adoración de divinidades cananeas (Baal o Asera). **28.8** Lit. *a doscientas mil mujeres, hijos e hijas*. **28.10** Lit. *¿acaso no tenéis con vosotros culpas hacia YHVH vuestro Dios?* **28.13** Lit. *la culpa de YHVH*. Es decir, un pecado extremadamente terrible.

15 Y los hombres que habían sido designados por nombre, se levantaron y tomaron a los cautivos, y con los despojos vistieron a todos los que estaban desnudos entre ellos; los vistieron y los calzaron, e hicieron que comieran y bebieran, y los ungieron, y condujeron a los débiles en asnos, y los llevaron a Jericó, la ciudad de las palmeras, cerca de sus hermanos; y ellos volvieron a Samaria.

16 En aquel tiempo el rey Acaz envió a pedir ayuda a los reyes de Asiria,

17 porque los edomitas habían venido nuevamente y atacado a Judá, y se habían llevado algunos cautivos.

18 También los filisteos habían irrumpido en las ciudades de la Sefelá y del Neguev^o de Judá, y habían capturado Bet-semes, Ajalón, Gederot y Soco con sus aldeas, y Timna con sus aldeas, y Gimzo con sus aldeas, y se habían establecido allí.

19 Por cuanto YHVH había humillado a Judá a causa de Acaz rey de Judá,^o quien había permitido el desenfreno en Judá, y había prevaricado contra YHVH.

20 Y Tiglat-Pilneser, rey de Asiria, fue a él, pero lo afligió en lugar de fortalecerlo,

21 porque Acaz había despojado la Casa de YHVH, y la casa real, y la de los príncipes, para pagar al rey de Asiria, pero de nada le sirvió.^o

22 Con todo, en el tiempo de su angustia, este rey Acaz aumentó su infidelidad a YHVH,

23 pues ofreció sacrificios a los dioses de los damascenos, que lo habían vencido, pues decía: Ya que los dioses de los reyes de Siria los han ayudado, yo también ofreceré sacrificios a ellos para que me ayuden. Pero ellos fueron la ruina para él y para todo Israel.

24 Acaz recogió además los objetos de la Casa de Dios, e hizo pedazos los objetos de la Casa de Dios, y cerró las puertas de la Casa de YHVH, y se hizo altares en cada rincón de Jerusalem.

25 Y en cada una de las ciudades de Judá erigió lugares altos para quemar incienso a otros dioses, provocando así la ira de YHVH, el Dios de sus padres.

26 El resto de sus hechos, y todos sus caminos, los primeros y los últimos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel.

27 Y Acaz durmió con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad, en Jerusalem, pero no en los sepulcros de los reyes de Israel; y Ezequías su hijo reinó en su lugar.

Ezequías, rey de Judá

29 Ezequías era de veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalem. El nombre de su madre era Abías, hija de Zacarías.

2 E hizo lo recto ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho su padre David.

3 En el primer año de su reinado, en el mes primero, él abrió las puertas de la Casa de YHVH, y las reparó.

4 E hizo venir a los sacerdotes y a los levitas, y los reunió en la plaza oriental,

5 y les dijo: ¡Oídme, levitas! Santificaos y santificad la Casa de YHVH, el Dios de vuestros padres, y quitad del Santuario la inmundicia.

6 Porque nuestros padres han sido infieles e hicieron lo malo ante los ojos de YHVH nuestro Dios, y lo abandonaron, y volvieron sus rostros del Tabernáculo de YHVH, y le han dado la espalda.

7 Asimismo cerraron las puertas del atrio, y apagaron las lámparas, y no quemaron incienso ni ofrecieron holocaustos en el Santuario al Dios de Israel.

8 Por eso la ira de YHVH ha venido sobre Judá y Jerusalem, y Él los ha entregado al oprobio, a la desolación y a la burla,^o como lo estáis viendo con vuestros propios ojos.

9 Porque he aquí nuestros padres han caído por la espada, y nuestros hijos y nuestras hijas y nuestras mujeres están en cautividad a causa de esto.

10 Ahora pues, está en mi corazón el que hagáis un pacto con YHVH, Dios de Israel, para que el ardor de su ira se aparte de nosotros.

11 Hijos míos, no seáis negligentes, porque YHVH os ha escogido para que estéis

ante Él para servirle, para que le ministréis, y le queméis incienso.

12 Entonces se levantaron los levitas: Mahat ben Amasai, y Joel ben Azarías, de entre los hijos de Coat; y de entre los hijos de Merari, Cis ben Abdi, y Azarías ben Jehalelel; y entre los gersonitas, Joa ben Zima, y Edén ben Joa;

13 y de entre los hijos de Elizafán, Simri y Jeiel; y de entre los hijos de Asaf, Zacarías y Matanías;

14 y de entre los hijos de Hemán, Jehiel y Simeí; y de entre los hijos de Jedutún, Semaías y Uziel.

15 Éstos reunieron a sus hermanos y se santificaron, y entraron para limpiar la Casa de YHVH, conforme al mandamiento del rey, según las palabras de YHVH.

16 Y entraron los sacerdotes en la Casa de YHVH para limpiarla, y sacaron al atrio de la Casa de YHVH toda la inmundicia que hallaron en el Santuario de YHVH, la cual tomaron los levitas para sacarla fuera, al torrente Cedrón.

17 Comenzaron la santificación el día uno del mes primero, y el día octavo del mes llegaron al pórtico de YHVH. Santificaron la Casa de YHVH durante ocho días, y en el día decimosexto del mes primero terminaron.

18 Luego fueron ante el rey Ezequías y dijeron: Hemos limpiado toda la Casa de YHVH, el altar del holocausto y todos sus utensilios, y la mesa de la hilera^o y todos sus utensilios.

19 También hemos preparado y consagrado todos los utensilios que el rey Acáz desechó durante su reinado a causa de su infidelidad, y he aquí están delante del altar de YHVH.

20 Y madrugó el rey Ezequías y reunió a los príncipes de la ciudad y subió a la Casa de YHVH.

21 Y llevaron siete novillos, y siete carneros, y siete corderos con siete machos cabríos como ofrenda por el pecado, a favor del reino y del Santuario, y a favor de todo Judá; y mandó a los sacerdotes, descendientes de Aarón, ofrecerlos sobre el altar de YHVH.

22 Degollaron pues los novillos, y los sacerdotes recogieron la sangre y la

rociaron hacia el altar; luego degollaron los carneros y rociaron la sangre hacia el altar, y degollaron los corderos y rociaron su sangre hacia el altar.

23 Después hicieron acercar los machos cabríos para la ofrenda expiatoria ante el rey y la congregación, y pusieron sus manos sobre ellos,

24 y los sacerdotes los degollaron, e hicieron una ofrenda expiatoria con su sangre sobre el altar, para hacer expiación por todo Israel, porque el rey había ordenado que el holocausto y la ofrenda fuera hecha a favor de todo Israel.

25 Y puso a los levitas en la Casa de YHVH con címbalos, con salterios y arpas, según el mandamiento de David, de Gad, vidente del rey, y del profeta Natán, pues ese mandamiento había venido de YHVH por medio de sus profetas.

26 Y los levitas se colocaron de pie con los instrumentos de David, y los sacerdotes con las trompetas.

27 Entonces Ezequías ordenó que se ofreciera el holocausto sobre el altar, y cuando comenzó el holocausto, comenzó también el cántico de YHVH y el sonar de las trompetas con acompañamiento de los instrumentos de David, rey de Israel.

28 Y toda la congregación se postró mientras entonaban cánticos y resonaban las trompetas, todo hasta que el holocausto fue consumido.

29 Y cuando se hubo consumido el holocausto, el rey y todos los que estaban con él se inclinaron y se postraron.

30 El rey Ezequías y los príncipes ordenaron entonces a los levitas que alabaran a YHVH con las palabras de David y del vidente Asaf, y ellos entonaron alabanzas con gran júbilo, y se inclinaron y se postraron.

31 Entonces Ezequías tomó la palabra y dijo: Ahora que os habéis consagrado a YHVH, acercaos y traed víctimas y sacrificios de gratitud a la Casa de YHVH. Y la congregación brindó sacrificios y ofrendas de gratitud, y todos los de corazón dispuesto trajeron holocaustos.

32 Y el número de los holocaustos que llevó la congregación fue de setenta bueyes,

cien carneros y doscientos corderos, todos éstos para el holocausto para YHVH.

33 Y fueron consagrados también seiscientos bueyes y tres mil ovejas.

34 Pero los sacerdotes eran muy pocos, de modo que no podían desollar a tantos animales, por lo cual les ayudaron sus hermanos los levitas, hasta que la labor quedó concluida, y hasta que los demás sacerdotes se hubieron santificado, porque los levitas eran de corazón más dispuesto para santificarse que los propios sacerdotes.

35 Y hubo holocaustos en abundancia, junto con las grosuras de las ofrendas de paz, y las libaciones para cada holocausto. Así quedó restablecido el servicio en la Casa de YHVH.

36 Y Ezequías se regocijó con todo el pueblo de que Ha'Elohim hubiera dispuesto al pueblo, pues la cosa había sido hecha de improviso.

Solemidad de la Pascua bajo Ezequías

30 Envió Ezequías por todo Israel y Judá, y también escribió cartas a Efraín y a Manasés para que fueran a la Casa de YHVH en Jerusalem a preparar la Pascua de YHVH, Dios de Israel.

2 Porque el rey había tomado consejo con sus príncipes y con toda la congregación en Jerusalem, de preparar la Pascua en el mes segundo,

3 porque no la habían podido preparar a su debido tiempo, pues los sacerdotes no se habían santificado en número suficiente, ni el pueblo todo^o había podido reunirse en Jerusalem.

4 Y esto pareció bien a ojos del rey y de la congregación.

5 Y determinaron pasar una proclama por todo Israel, desde Beerseba hasta Dan, para que fueran a preparar la Pascua de YHVH, el Dios de Israel, en Jerusalem, porque en mucho tiempo no la habían preparado según estaba escrito.

6 Y los mensajeros recorrieron todo Israel y Judá llevando las cartas del rey y de sus autoridades y proclamando por orden real: Hijos de Israel, volved a YHVH, al Dios de Abraham, Isaac e Israel, y Él se

volverá al remanente que de vosotros ha escapado de la mano de los reyes de Asiria.

7 No seáis como vuestros padres y vuestros hermanos, que fueron infieles a YHVH, Dios de sus padres, el cual los entregó a desolación, como vosotros estáis viendo.

8 Ahora pues, no endurezcáis vuestra cerviz como vuestros padres; someteos a YHVH^o y venid a su Santuario, que Él consagró para siempre. Servid a YHVH vuestro Dios, y el ardor de su ira se apartará de vosotros.

9 Porque si os volvéis a YHVH, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia ante sus captores y regresarán a esta tierra, pues YHVH vuestro Dios es clemente y misericordioso, y si os volvéis a Él, no apartará de vosotros su rostro.

10 Así los mensajeros pasaron de ciudad en ciudad por la tierra de Efraín y Manasés, hasta la región de Zabulón, pero se rieron y se burlaron de ellos.

11 Sin embargo, algunos de los de Aser, y de Manasés y de Zabulón se humillaron y fueron a Jerusalem.

12 También en Judá estuvo la mano de Dios para darles un corazón para cumplir el mandato del rey y de las autoridades, según la palabra de YHVH.

13 Y se reunió en Jerusalem una gran muchedumbre para preparar la solemnidad de los panes sin levadura en el mes segundo: una vasta congregación.

14 Y se levantaron y quitaron los altares que había en Jerusalem, y quitaron también todos los altares donde se quemaba incienso, y los arrojaron al torrente Cedrón.

15 Enseguida, el catorce del mes segundo, sacrificaron la Pascua; y los sacerdotes y los levitas que todavía estaban impuros,^o se avergonzaron y se santificaron, y llevaron holocaustos a la Casa de YHVH.

16 Y ocuparon sus puestos en su orden, conforme a la Ley de Moisés, varón de Dios. Los sacerdotes rociaban la sangre que recibían de manos de los levitas,

17 porque había muchos en la congregación que no se habían santificado, por eso

los levitas degollaban el cordero pascual para quienes estaban impuros, a fin de santificarlos para YHVH.^o

18 Porque gran parte del pueblo, muchos de Efraín y de Manasés, de Isacar y de Zabulón, no se habían purificado, y comieron la Pascua sin ajustarse a lo que estaba escrito.

19 Pero Ezequías oró por ellos, diciendo: YHVH, que es bueno, haga propiciación a todo aquel que ha dispuesto su corazón para buscar a Ha-'Elohim, a YHVH, el Dios de sus padres, aunque no lo haga conforme a la purificación del Santuario.

20 Y YHVH escuchó a Ezequías y sanó al pueblo.

21 Y los hijos de Israel que estaban presentes en Jerusalem hicieron la solemnidad de los panes sin levadura durante siete días con gran alegría; y los levitas y los sacerdotes alababan a YHVH día tras día, cantando^o a YHVH con instrumentos resonantes.^o

22 Y Ezequías habló al corazón de todos los levitas que mostraban buen entendimiento en el servicio de YHVH. Y comieron de lo sacrificado en la solemnidad durante siete días, ofreciendo sacrificios de paz y dando gracias a YHVH, el Dios de sus padres.

23 Y toda la asamblea decidió celebrar otros siete días; y pudieron hacerlo otros siete días con gran júbilo,

24 porque Ezequías rey de Judá ofreció a la congregación mil novillos y siete mil ovejas, y los príncipes ofrecieron a la asamblea mil novillos y diez mil ovejas, y gran número de sacerdotes se santificaron.

25 Y toda la asamblea de Judá se regocijó con los sacerdotes, los levitas, y todo el pueblo que había venido de Israel, tanto los peregrinos procedentes de la tierra de Israel como los residentes de Judá.

26 Y hubo gran alegría en Jerusalem, pues desde los días de Salomón ben David, rey de Israel, no había habido cosa semejante en Jerusalem.

27 Después los sacerdotes y los levitas se levantaron y bendijeron al pueblo; y fue escuchada su voz, y su oración llegó hasta la morada de su santidad en los cielos.

Reorganización del servicio levítico

31 Hechas todas estas cosas, todos los de Israel que estaban presentes salieron por las ciudades de Judá y quebraron los pilares, talaron las aseras, y destruyeron los lugares altos y los altares de todo Judá y Benjamín, y también en Efraín y en Manasés, hasta destruirlo todo. Después todos los hijos de Israel regresaron a sus ciudades, cada uno a su posesión.

2 Y Ezequías restableció los turnos de los sacerdotes y levitas, con arreglo a sus clases, cada uno según su servicio, así de los sacerdotes como de los levitas, para los holocaustos y para las ofrendas de paz, para que ministraran, y dieran gracias y alabaran en las puertas de los atrios de YHVH.

3 También, de su propia hacienda, estableció la porción del rey para los holocaustos: para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y para los holocaustos de los días de reposo, de las lunas nuevas y de los tiempos señalados, conforme a lo escrito en la Ley de YHVH.^o

4 Mandó también al pueblo que habitaba en Jerusalem que diera la porción correspondiente a los sacerdotes y levitas,^o a fin de que se dedicaran a la Ley de YHVH.

5 Y cuando se divulgó el edicto, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, mosto, aceite y miel, y de todo fruto del campo, y trajeron los diezmos de todas las cosas.

6 Y los hijos de Israel y de Judá que habitaban en las ciudades de Judá también trajeron el diezmo de bueyes y de ovejas, y el diezmo de las cosas santas consagradas a YHVH su Dios, y lo apilaron en montones.

7 En el mes tercero comenzaron a formar aquellos montones, y los terminaron en el mes séptimo.

30.17 Según Ex.12.3-6 y Lv.1.3-5, 10-11, el sacrificio pascual debía ser realizado por el padre de familia, que después de degollar a la víctima entregaba su sangre a los sacerdotes para que la rociaran sobre el altar. Sin embargo, en un caso como éste, en que muchos de los participantes acudían en un estado de impureza ritual, pareció más apropiado que los levitas se ocuparan de santificar y degollar a los corderos ofrecidos por aquellos israelitas que no se habían purificado (nótese, sin embargo, que todos ellos participaron de la comida pascual). **30.21** ^ocantando. **30.21** Lit. con instrumentos de poder. **31.3** →Nm.28 y 29. **31.4** →Ex.23.19; Lv.27.30-33; Nm.18.12-13, 21.

8Y cuando Ezequías y los príncipes fueron a ver los montones, bendijeron^o a YHVH y a su pueblo Israel.

9Entonces Ezequías preguntó a los sacerdotes y a los levitas acerca de los montones,

10y el sumo sacerdote Azarías, de la casa de Sadoc, le respondió diciendo: Desde que comenzaron a traer las ofrendas a la Casa de YHVH, hemos comido y nos hemos saciado, y ha sobrado mucho, porque YHVH ha bendecido a su pueblo, y ha sobrado esta gran cantidad.

11Y Ezequías mandó que prepararan cámaras en la Casa de YHVH. Y fueron preparadas,

12y traían fielmente las ofrendas, los diezmos y las cosas consagradas. Al frente de todo ello estaba como intendente el levita Conanías, y como segundo, Simei, su hermano.

13Y Jeiel, Azazías, Nahat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Mahat, y Benaía eran supervisores bajo el mando de^o Conanías y de Simei su hermano, por orden del rey Ezequías y de Azarías, príncipe de la Casa de Dios.

14El levita Coré ben Imna, portero de la puerta oriental,^o estaba a cargo de las ofrendas voluntarias a Ha-'Elohim, y de la distribución de la ofrenda alzada a YHVH, y de las cosas santísimas.^o

15Le asistían fielmente^o Edén, Miniamín, Jesúsá, Semaías, Amariás y Secanías en las ciudades de los sacerdotes, para repartir fielmente a sus hermanos, según lo que les correspondía, tanto al grande como al pequeño;

16junto con los que eran contados por su genealogía masculina, de tres años arriba, y de todo el que entraba a la Casa de YHVH, según la tarea de cada día, para su servicio en sus guardias con arreglo a sus clases;^o

17así como a los sacerdotes que estaban inscritos genealógicamente según sus

casas paternas, y a los levitas de veinte años arriba, según sus oficios y sus clases; 18y para hacer el registro genealógico de todos sus pequeños, sus mujeres, sus hijos y sus hijas en toda la congregación,^o porque se consagraban fielmente en santidad.

19También para los hijos de Aarón, los sacerdotes que vivían en los ejidos de sus ciudades, había hombres designados por nombre en cada una de las ciudades para dar porciones a todos los hombres entre los sacerdotes, y a todos los que eran reconocidos por sus genealogías entre los levitas.

20Así hizo Ezequías en todo Judá, y obró lo que era bueno y correcto y justo ante YHVH su Dios.

21Y en cada obra que emprendió en el servicio de la Casa de Dios, y según la Ley y los mandamientos, buscó a su Dios con todo su corazón, y prosperó.

Invasión de Senaquerib

32 Después de tales cosas y de tal fidelidad, Senaquerib, rey de Asiria, llegó y entró en Judá, y sitió las ciudades fortificadas y se propuso tomarlas por asalto.

2Y cuando Ezequías vio que Senaquerib había venido con intención de combatir contra Jerusalem,^o

3resolvió con sus príncipes y sus valientes cegar los manantiales que estaban fuera de la ciudad, y ellos lo apoyaron.

4Y se juntó mucho pueblo y cegaron todos los manantiales, así como el arroyo que fluía a través del territorio, pues dijeron: ¿Por qué han de hallar agua los reyes de Asiria cuando vengan?^o

5Y cobró ánimo y reconstruyó todo el muro que había sido derribado, y alzó torres sobre él, y levantó otro muro por fuera, y fortificó el terraplén de la ciudad de David, e hizo armas^o y escudos en abundancia.

31.8 Aunque el verbo es usado tan solo una vez, el sentido no es el mismo en ambos casos. 31.13 Lit. *de la mano de*.

31.14 Lit. *el portero hacia el oriente*. 31.14 Es decir, que se encargaba de distribuir la porción de las ofrendas que correspondía a los sacerdotes y a los levitas, separando previamente lo que pertenecía a Dios. →Lv.2.2-3; 7.1-10 y Lv.6.14-18. 31.15 Lit. y *junto a él con fidelidad*. 31.16 Los sacerdotes y levitas que servían en la Casa de Dios recibían allí mismo su porción, por lo que no era necesario incluirlos en el reparto que se realizaba en las ciudades de los levitas. 31.18 Aquí se refiere al conjunto de los sacerdotes y levitas que habitaban en las ciudades de los sacerdotes. 32.2 Lit. *que Senaquerib había venido y que su rostro iba a la guerra contra Jerusalem*. 32.4 Lit. *¿por qué vendrán los reyes de Asiria y encontrarán muchas aguas?* 32.5 Este término, que proviene de la raíz del verbo *enviar*, suele aludir a armas arrojadas, como una lanza o una flecha, aunque, en algunos contextos, se usa en un sentido más amplio para referirse a cualquier tipo de arma.

6 Y puso capitanes^o sobre el pueblo, y los reunió ante él en la plaza de la puerta de la ciudad, y les habló al corazón, diciendo:

7 ¡Esforzaos y tened valor! No temáis ni os amedrentéis a causa del rey de Asiria ni ante la multitud que está con él, porque más hay con nosotros que con él.

8 Con él está un brazo de carne, pero con nosotros está YHVH nuestro Dios, para ayudarnos y pelear nuestras batallas. Y el pueblo se apoyó en las palabras de Ezequías rey de Judá.

9 Después de esto, Senaquerib, rey de Asiria (que estaba sitiando Laquis con todas sus fuerzas), envió a sus siervos a Jerusalem, a Ezequías, rey de Judá, y a todos los de Judá que estaban en Jerusalem, diciendo:

10 Así dice Senaquerib rey de Asiria: ¿En qué estáis confiando para que os quedéis dentro de las fortificaciones en Jerusalem?

11 ¿Acaso no os engaña Ezequías para haceros morir^o de hambre y de sed, diciendo: YHVH nuestro Dios nos librará de mano del rey de Asiria?

12 ¿No es el mismo Ezequías que suprimió sus lugares altos^o y sus altares, y ordenó a Judá y a Jerusalem, diciendo: Ante un único altar os postraréis, y sobre él quemaréis incienso?

13 ¿Acaso no sabéis lo que yo y mis padres hemos hecho a todos los pueblos de estas tierras? ¿Pudieron los dioses de las naciones de estas tierras librar su tierra de mi mano?

14 ¿Quién de entre todos los dioses de las naciones que destruyeron mis padres pudo librar a su pueblo de mi mano, para que vuestro Dios pueda libraros de mi mano?

15 Ahora pues, no os engañe Ezequías haciéndoos creer tales cosas, porque ningún dios de nación o reino alguno ha podido librar a su pueblo de mi mano ni de la mano de mis padres. ¡Cuánto menos vuestro Dios podrá libraros de mi mano!

16 Y muchas otras cosas hablaron sus siervos contra YHVH Ha-'Elohim y contra su siervo Ezequías.

17 También escribió cartas para injuriar a YHVH, el Dios de Israel, hablando contra Él de este modo: Así como los dioses de otras naciones no han librado a sus pueblos de mi mano, tampoco el Dios de Ezequías podrá librar a su pueblo de mi mano.

18 Y gritaban desaforadamente en lengua judía al pueblo de Jerusalem que estaba en el muro, para intimidarlos y aterrorizarlos a fin de apoderarse de la ciudad.

19 Y hablaron del Dios de Jerusalem como de los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Y el rey Ezequías y el profeta Isafías ben Amoz, oraron a causa de esto, y clamaron a los cielos.

21 Y YHVH envió un ángel, el cual hirió a todos los guerreros esforzados, y capitanes y jefes, en el campamento del rey de Asiria, quien regresó a su tierra con rostro avergonzado; y cuando entró en el templo de su dios, los que habían salido de sus entrañas^o lo mataron allí a espada.

22 Así salvó YHVH a Ezequías y a los habitantes de Jerusalem de mano de Senaquerib rey de Asiria, y de mano de cualquier otro, y les concedió reposo por todas partes.

23 Y muchos llevaron a Jerusalem ofrendas para YHVH, y presentes para Ezequías rey de Judá, quien a partir de entonces fue engrandecido a ojos de todas las naciones.

24 En aquellos días Ezequías enfermó de muerte, pero oró a YHVH, quien le respondió y le dio una señal.

25 Pero Ezequías no correspondió al bien que había recibido, sino que su corazón se enaltecó, por lo que hubo ira sobre él y sobre Judá y Jerusalem.

26 Pero Ezequías se humilló con motivo de la altivez de su corazón, tanto él como los habitantes de Jerusalem, de modo que la ira de YHVH no recayó sobre ellos en los días de Ezequías.

27 Y tuvo Ezequías muchas riquezas y honores, y acumuló grandes tesoros de plata, de oro, de piedras preciosas, de especias, de escudos, y toda suerte de objetos deseables.

28 Tuvo asimismo almacenes para el grano, el mosto y el aceite, y establos para toda clase de bestias, y apriscos para los rebaños.

29 También hizo ciudades para él, pues tenía numerosos rebaños de ovejas y toda clase de ganado mayor, porque 'Elohim le había dado muchísimas riquezas.

30 Este mismo Ezequías fue quien contuvo el manantial superior de las aguas del Gihón, desviándolas por abajo^o hacia el occidente de la ciudad de David. Y Ezequías prosperó en toda sus obras.

31 Sin embargo, en el asunto de los embajadores de los príncipes de Babilonia, que habían sido enviados a él para investigar el prodigio que había acontecido en el país,^o Ha-'Elohim lo dejó para probarlo, para hacer conocer todo lo que había en su corazón.

32 El resto de las acciones de Ezequías, y sus obras piadosas, he aquí están escritas en la visión del profeta Isaías ben Amoz, en el rollo de los Reyes de Judá y de Israel.

33 Y durmió Ezequías con sus padres, y lo sepultaron en la subida de los sepulcros de los hijos de David; y todo Judá y los habitantes de Jerusalem le rindieron honores en su muerte. Y reinó en su lugar Manasés su hijo.

Reinados de Manasés y de Amón en Judá

33 De doce años era Manasés cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalem.

2 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a las abominaciones de las naciones que YHVH había expulsado de delante de los hijos de Israel.

3 Pues él reedificó los lugares altos que su padre Ezequías había destruido, levantó altares a los baales e hizo aseras, y se postró ante todo el ejército de los cielos, y los sirvió.

4 También edificó altares en la Casa de YHVH, de la cual YHVH había dicho: En Jerusalem permanecerá mi Nombre para siempre.

5 Edificó asimismo altares a todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la Casa de YHVH.

6 Hizo pasar a sus hijos por el fuego en el valle de Ben-hinom;^o practicó la magia, la adivinación y la hechicería, evocó a espíritus de muertos y practicó el espiritismo. Abundó en hacer lo malo ante los ojos de YHVH, provocándole a ira.

7 Puso además, la imagen tallada del ídolo que había hecho en la Casa de Dios, de la cual 'Elohim había dicho a David y a su hijo Salomón: En esta Casa, y en Jerusalem, la cual Yo escogí entre todas las tribus de Israel, pondré mi Nombre para siempre;

8 y no volveré a quitar el pie de Israel de sobre la tierra que di a vuestros padres, con tal que se cuiden de poner en práctica cuanto les ordené mediante Moisés respecto a toda la Ley, los estatutos y las ordenanzas.

9 Pero Manasés indujo a Judá y a los habitantes de Jerusalem a obrar peor que las naciones que YHVH había destruido delante de los hijos de Israel.

10 Y YHVH habló a Manasés y a su pueblo, pero ellos no prestaron atención;

11 por lo que YHVH trajo sobre ellos a los capitanes del ejército del rey^o de Asiria, los cuales encadenaron con grillos de bronce a Manasés y lo llevaron a Babilonia.

12 Y, estando en tal angustia, quiso aplacar el rostro de YHVH su Dios, y se humilló grandemente delante del Dios de sus padres.

13 Y oró a Él y le suplicó, y Él se mostró favorable y oyó su súplica, y lo hizo volver a Jerusalem, a su reino. Y Manasés reconoció que sólo YHVH es Ha-'Elohim.

14 Después de esto, construyó el muro exterior de la ciudad de David, al occidente de Gihón, en el valle,^o y hasta la entrada de la puerta de los peces, alrededor de Ófel,^o y subió el muro a gran altura, y puso capitanes de ejército en todas las ciudades fortificadas de Judá.

15 Y quitó de la Casa de YHVH los dioses extranjeros y el ídolo,^o así como todos los altares que había construido en el monte de la Casa de YHVH y en Jerusalem, y los arrojó fuera de la ciudad.

16 Después reconstruyó el altar de YHVH y ofreció sobre él sacrificios de paz y de

gratitud; y ordenó a Judá que sirviera a YHVH, el Dios de Israel.

17 Sin embargo, el pueblo siguió ofreciendo sacrificios en los lugares altos,° aunque sólo a YHVH su Dios.

18 El resto de los hechos de Manasés, sus súplicas a su Dios y las palabras de los videntes que le hablaron en nombre de YHVH Dios de Israel, he aquí están en los hechos de los Reyes de Israel.

19 Y su oración, y cómo fue atendido, y todo su pecado, su infidelidad, y los sitios donde edificó lugares altos y erigió aseras y otras imágenes esculpidas, antes de humillarse, he aquí están escritos en los registros de los Hozai.°

20 Y durmió Manasés con sus padres, y lo sepultaron en su propia casa; y su hijo Amón reinó en su lugar.

21 Era Amón de veintidós años cuando comenzó a reinar; y reinó dos años en Jerusalem.

22 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, como había hecho su padre Manasés, pues Amón ofreció sacrificios a todos los ídolos de talla que su padre Manasés había hecho, y los sirvió.

23 Pero no se humilló delante de YHVH, como se había humillado Manasés su padre, sino que este Amón aumentó su culpa.

24 Y conspiraron contra él sus siervos, y lo asesinaron en su propia casa.

25 Pero el pueblo de la tierra dio muerte a todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y el pueblo de la tierra hizo que su hijo Josías reinara en su lugar.

Josías, rey de Judá

34 De ocho años era Josías cuando comenzó a reinar; y reinó treinta y un años en Jerusalem.

2 E hizo lo recto a ojos de YHVH, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni a derecha ni a izquierda.

3 En el año octavo de su reinado, siendo todavía muchacho, comenzó a buscar al Dios de David su padre; y en el año duodécimo comenzó a purificar a Judá y a Jerusalem de los lugares altos, las aseras, los ídolos de talla, y las imágenes de fundición.

4 Demolieron en su presencia los altares de los baales, y taló los pilares del sol° que había sobre ellos, y quebró las aseras, los ídolos de talla y las imágenes de fundición, y las redujo a polvo, que esparció sobre los sepulcros de los que habían ofrecido sacrificios a ellas.

5 Quemó además los huesos de los sacerdotes sobre sus altares, y purificó así a Judá y a Jerusalem.

6 Y en las ciudades de Manasés, y de Efraín, y de Simeón y de Neftalí, con sus alrededores,

7 destruyó los altares, hizo pedazos las aseras y los ídolos de talla, y los redujo a polvo, y taló todos los pilares del sol por toda la tierra de Israel, y regresó a Jerusalem.

8 En el año decimoctavo de su reinado, después de haber limpiado la tierra y la Casa, envió a Safán ben Azalía, y a Maa-sías gobernador de la ciudad, y a Joa ben Joacaz, cronista, para que repararan la Casa de YHVH su Dios.

9 Y fueron al sumo sacerdote Hilcías, y le dieron el dinero recaudado en la Casa de YHVH, que los levitas porteros de la entrada habían recibido de mano de los de Manasés, y de Efraín, y de todo el resto de Israel, y de todo Judá y Benjamín, y de los habitantes de Jerusalem.

10 Y lo entregaron en mano de los que hacían la obra, los encargados de la Casa de YHVH, los cuales lo daban a los obreros que trabajaban en la Casa de YHVH para reparar y restaurar la Casa.

11 Daban asimismo a los ebanistas y a los constructores para que compraran piedra de cantería y madera, para los armazones y las vigas de los edificios que habían destruido los reyes de Judá.

12 Estos hombres procedían con fidelidad en la obra, y para dirigirlos habían sido designados Jahat y Abdías, levitas de los hijos de Merari, y Zacarías y Mesulam, de los hijos de los coatitas, como asimismo otros levitas, talentosos en instrumentos musicales.

13 Estaban también sobre los cargadores, y dirigían a todos los que hacían la obra en cualquier servicio; y de los levitas había escribas, oficiales y porteros.

14 Y cuando sacaban el dinero recaudado en la Casa de YHVH, el sacerdote Hilcías halló el Rollo de la Ley de YHVH dada por Moisés.

15 E Hilcías habló al escriba Safán diciendo: ¡He hallado el Rollo de la Ley en la Casa de YHVH! E Hilcías dio el Rollo a Safán,

16 y Safán llevó el Rollo al rey, y además informó al rey del asunto, diciendo: Tus siervos han hecho todo lo que les ha sido encargado,

17 y han contado el dinero que había en la Casa de YHVH, y lo han entregado en mano de los encargados y en mano de los obreros.

18 Y el escriba Safán informó también al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha entregado un rollo. Y Safán leyó en él delante del rey.

19 Y aconteció que cuando el rey escuchó las palabras de la Ley, rasgó sus vestidos.

20 Y el rey ordenó a Hilcías, a Ahicam ben Safán, a Abdón ben Micaía, al escriba Safán y a Asafías siervo del rey, diciendo:

21 Id y consultad a YHVH por mí y por el remanente de Israel y de Judá, acerca de las palabras del Rollo que ha sido hallado, porque grande es la ira de YHVH que se vuelca sobre nosotros, porque nuestros padres no guardaron la palabra de YHVH para obrar conforme a todo lo escrito en este Rollo.

22 Entonces Hilcías y los del rey fueron a la profetisa Hulda, mujer de Salum ben Toqhat, hijo de Hasrá, guardián del vestuario, la cual moraba en el segundo sector° de Jerusalem, y hablaron del caso con ella.

23 Y ella les respondió: Así dice YHVH Dios de Israel: Decid al hombre que os ha enviado a mí:

24 Así dice YHVH: He aquí Yo traigo el mal sobre este lugar y sobre sus habitantes: Todas las maldiciones escritas en el Rollo que ha sido leído ante el rey de Judá,

25 por cuanto me han abandonado y han quemado incienso a otros dioses, para provocarme a ira con todas las obras de

sus manos. Por eso mi ira se volcará contra este lugar, y no podrá ser aplacada.

26 Pero al rey de Judá, que os ha enviado a consultar a YHVH, le diréis así: Así dice YHVH Dios de Israel acerca de las palabras que has escuchado:

27 Por cuanto tu corazón se enterneció, y te has humillado ante 'Elohim al escuchar sus palabras contra este lugar y contra sus habitantes, y te humillaste ante mí rasgando tus vestiduras, y lloraste ante mí, Yo te he escuchado, dice YHVH.

28 He aquí te reuniré con tus padres, y serás recogido en tus sepulcros en paz, y tus ojos no verán el mal que Yo traigo sobre este lugar y sobre sus habitantes. Y ellos llevaron al rey esta palabra.

29 Entonces el rey ordenó que se reunieran todos los ancianos de Judá y de Jerusalem.

30 Y subió el rey a la Casa de YHVH con todos los hombres de Judá, y los habitantes de Jerusalem, y los sacerdotes, y los levitas; con todo el pueblo, tanto encumbrados como humildes, y leyó a oídos de ellos todas las palabras del Rollo del pacto que había sido hallado en la Casa de YHVH.

31 Y el rey se puso de pie en su sitio e hizo un pacto ante YHVH: De andar en pos de YHVH y guardar sus mandamientos y sus testimonios y sus estatutos con todo su corazón y con toda su alma, y poner por obra las palabras del pacto escritas en el Rollo.

32 E hizo que se obligaran a ello todos los que se hallaban en Jerusalem y en Benjamín; y los habitantes de Jerusalem obraron conforme al pacto de Dios, del Dios de sus padres.

33 Y Josías quitó todas las abominaciones de todas las tierras que pertenecían a los hijos de Israel, e hizo que todos los que se hallaban en Israel sirvieran a YHVH su Dios. Y en todos sus días° no se apartaron de seguir a YHVH, el Dios de sus padres.

Solemnidad de la Pascua bajo Josías

35 Josías hizo la Pascua para YHVH en Jerusalem, y en el catorce del mes primero degollaron el cordero pascual.

34.22 Lit. en el segundo. Prob. se refiere a un distrito o barrio de la antigua ciudad de Jerusalem. **34.33** Es decir, *mientras Josías vivió*.

2Y restableció a los sacerdotes según sus funciones, alentándolos a dedicarse al servicio de la Casa de YHVH.

3Y dijo a los levitas que enseñaban en todo Israel, los que estaban santificados para YHVH: Poned el Arca del Santuario en la Casa que edificó Salomón ben David, rey de Israel; ya no la cargaréis más a hombros,^o y servid a YHVH vuestro Dios, y a su pueblo Israel.

4Preparaos según el orden de vuestras casas paternas y vuestras clases,^o conforme a lo escrito por David rey de Israel, y a lo escrito por su hijo Salomón.

5Y ocupad vuestro lugar en el Santuario^o conforme a las divisiones de las casas paternas de vuestros hermanos, los hijos del pueblo,^o y haya para cada cual una porción de una casa paterna de los levitas.^o

6Degollad el cordero pascual, santificaos, y haced los preparativos para vuestros hermanos conforme a la palabra de YHVH dada por medio de Moisés.

7Y ofreció Josías para los hijos del pueblo ovejas, corderos y cabritos, como víctimas pascuales para todos los que se hallaban presentes, en número de treinta mil, y tres mil bueyes, los cuales eran de la hacienda del rey.

8También sus príncipes ofrendaron al pueblo, a los sacerdotes y a los levitas. Hilcías, Zacarías y Jehiel, príncipes de la Casa de Dios, dieron a los sacerdotes para las ofrendas pascuales dos mil seiscientos,^o y trescientos bueyes.

9Asimismo Conanías y sus hermanos Semaiás y Natanael, y Hasabías, Jeiel y Josabad, príncipes de los levitas, ofrecieron a los levitas para las ofrendas pascuales cinco mil,^o y quinientos bueyes.

10De tal modo fue preparado el servicio, y los sacerdotes se colocaron en su puesto, y los levitas según sus turnos, conforme al mandato del rey.

11Y degollaron el cordero pascual, y los sacerdotes rociaban con su mano, mientras los levitas desollaban.

12Y apartaron el holocausto^o para darlo a los hijos del pueblo, según las casas paternas, y hacerlo acercar ante YHVH, como está escrito en el Rollo de Moisés, y también hicieron así con los bueyes.

13Y asaron la Pascua al fuego conforme a la ordenanza, y cocieron las ofrendas santas en ollas, calderos y sartenes, y las repartieron en el momento entre todos los hijos del pueblo.

14Después prepararon para ellos mismos y para los sacerdotes, porque los sacerdotes hijos de Aarón estuvieron ofreciendo los holocaustos y las grosuras hasta la noche, así los levitas tuvieron que preparar para ellos mismos y para los sacerdotes hijos de Aarón.

15Y los cantores, hijos de Asaf, estaban en sus puestos conforme al mandato de David, de Asaf, de Hemán y de Jedutún, vidente del rey, mientras los porteros guardaban todas las puertas, no era necesario que se apartaran del servicio, porque sus hermanos los levitas habían hecho los preparativos para ellos.

16Así quedó preparado todo el servicio de YHVH en aquel día para hacer la Pascua y hacer subir holocaustos sobre el altar de YHVH, conforme al mandato del rey Josías.

17Y los hijos de Israel que estaban presentes hicieron la Pascua en ese tiempo, y la solemnidad de los panes sin levadura durante siete días.

18Y no se había observado una Pascua como ésa en Israel desde los días del profeta Samuel, y ninguno de los reyes de Israel había hecho una Pascua como la que hizo Josías^o con los sacerdotes y los levitas, y todos los de Judá e Israel que estaban presentes junto con los habitantes de Jerusalem.

19Esta Pascua fue hecha en el año decimotercero del reinado de Josías.

20Después de todas estas cosas, cuando Josías hubo reparado la Casa, Necao rey de Egipto subió para combatir en

35.3 Lit. *no será para vosotros una carga en vuestros hombros.* **35.4** →8.14 nota. **35.5** Esto es, *el lugar santo.* **35.5** Esto es, *la gente común, el pueblo en general.* **35.5** Los levitas debían situarse de tal manera que una parte de cada una de sus divisiones pudiera atender a los miembros de cada uno de los grupos en que estaban distribuidas las casas paternas de Israel. **35.8** Aparte de los bueyes, el TM no menciona la clase de animal que los príncipes ofrecieron a los sacerdotes. **35.9** Ver nota anterior. **35.12** En este contexto, el término *holocausto* prob. se refiere a las partes del animal sacrificado. **35.18** Lit. *y todos los reyes de Israel no hicieron como la pascua que hizo el rey Josías.*

Carquemis, junto al Éufrates, y Josías salió a su encuentro.

21 Entonces él le envió mensajeros, diciendo: ¿Qué tengo que ver contigo, oh rey de Judá? No vengo contra ti hoy, sino contra la casa con la que estoy en guerra,^o y 'Elohim ha dicho que me apresure. Deja de oponerte a 'Elohim, que está conmigo, para que Él no te destruya.

22 Pero Josías no quiso volverse,^o sino que se disfrazó^o para luchar contra él, no atendiendo a las palabras de Neco, dictadas por Dios, y fue a combatir al valle de Meguido.

23 Y los arqueros atacaron al rey Josías, y el rey dijo a sus siervos: ¡Sacadme de aquí^o porque estoy malherido!

24 Entonces sus siervos lo sacaron de aquel carro y lo pusieron en el otro carro que tenía, y lo llevaron a Jerusalem, donde murió. Y fue sepultado en los sepulcros de sus padres, y todo Judá y Jerusalem hizo duelo por Josías.

25 Y Jeremías levantó una endecha sobre Josías, y todos los cantores y cantoras aluden a Josías en sus cánticos de lamentación hasta el día de hoy, y lo establecieron como costumbre en Israel, y he aquí, están escritas en los Lamentos.^o

26 Los demás hechos de Josías, y sus obras piadosas según lo escrito en la Ley de YHVH,

27 y sus hechos, primeros y últimos, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Israel y de Judá.

Joacaz y sus sucesores

36 El pueblo de la tierra tomó a Joacaz ben Josías, e hizo que reinara en Jerusalem en lugar de su padre.

2 Joacaz era de veintitrés años cuando comenzó a reinar; y reinó tres meses en Jerusalem.

3 Y el rey de Egipto lo destituyó en Jerusalem, e impuso al país un tributo de cien talentos de plata y uno de oro.

4 Después el rey de Egipto hizo que su hermano Eliaquim reinara sobre Judá y Jerusalem, y cambió su nombre por el de Joacim.^o Y Neco tomó a su hermano Joacaz y lo llevó a Egipto.

5 De veinticinco años era Joacim cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalem, e hizo lo malo ante los ojos de YHVH su Dios.

6 Contra él subió Nabucodonosor rey de Babilonia y lo ató con grillos de bronce, y lo llevó a Babilonia.

7 Además, Nabucodonosor llevó a Babilonia parte de los utensilios de la Casa de YHVH, y los puso en su templo en Babilonia.

8 El resto de los hechos de Joacim, y las abominaciones que cometió, y lo que fue hallado contra él, he aquí están escritos en el rollo de los Reyes de Israel y de Judá. Y Joaquín su hijo reinó en su lugar.

9 Joaquín era de ocho^o años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses y diez días^o en Jerusalem, e hizo lo malo a ojos de YHVH.

10 Y a la vuelta del año, el rey Nabucodonosor envió y lo hizo llevar a Babilonia juntamente con los utensilios más preciosos de la Casa de YHVH, e hizo que su hermano Sedequías reinara sobre Judá y Jerusalem.

11 Sedequías era de veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalem.

12 E hizo lo malo ante los ojos de YHVH su Dios, no se humilló ante Jeremías, el profeta que hablaba de parte de YHVH.^o

13 También se rebeló contra el rey Nabucodonosor, que le había hecho jurar por 'Elohim;^o y endureció su cerviz y obstinó su corazón, para no volverse a YHVH, el Dios de Israel.

14 Asimismo, todos los príncipes de los sacerdotes y el pueblo aumentaron la infidelidad,^o obrando según las abominaciones de las naciones, y profanando la

35.21 Lit. *la casa de mi guerra*. Se refiere a la dinastía real de una nación, y, por extensión, a la nación que lidera dicha dinastía real. **35.22** Lit. *no volvió su rostro de él*. **35.22** LXX, VUL y Sir. registran *se fortaleció*. **35.23** Lit. *hacedme pasar*. **35.25** Prob. se trata de una recopilación de elegías, endechas y otros cantos similares. Estos Lamentos (heb. *qinah*) nada tienen que ver con el libro de Lamentaciones, entre otras cosas porque dicho libro se titula por su primera palabra del texto: *Ekah = ¡Cómo!*. **36.4** Lit. *y volvió su nombre Joacim*. **36.9** Unos mss. hebreos y algunos códices de la LXX registran *dieciocho* (véase también la nota siguiente). **36.9** El TM discrepa entre el registro de Reyes y Crónicas. **36.12** Lit. *no se humilló delante de Jeremías, el profeta de la boca de YHVH*. **36.13** Es decir, *le había obligado a jurar por Dios que sería fiel al rey de Babilonia*. **36.14** Lit. *aumentaron el cometer infidelidad*.

Casa de YHVH, que Él había santificado en Jerusalem.

15 Y YHVH, el Dios de sus padres, les enviaba palabra^o a través de sus mensajeros, continuamente les enviaba palabra, porque Él se compadecía de su pueblo y de su morada.

16 Pero ellos se burlaron de los mensajeros de Dios y despreciaron las palabras de Él, y trataron despectivamente a sus profetas, hasta que la ira de YHVH se encendió contra su pueblo hasta que no hubo remedio.

17 Entonces hizo subir contra ellos al rey de los caldeos, que mató a espada a sus jóvenes en la propia Casa de su Santuario, y no se compadeció del muchacho ni de la doncella, ni del anciano de cabeza cana; a todos los entregó en su mano.

18 Y todos los utensilios de la Casa de Dios, grandes y pequeños, los tesoros de la Casa de YHVH, y los tesoros del rey y de sus príncipes, todo lo llevó a Babilonia.

19 Y quemaron la Casa de Dios, y destruyeron el muro de Jerusalem, y

prendieron fuego^o a su ciudadela, y destruyeron todos los objetos preciosos que había en ella.^o

20 Y a los que habían escapado de la espada^o llevó cautivos a Babilonia, y fueron esclavos de él y de sus hijos hasta que se impuso^o el reino de Persia,

21 para que se cumpliera la palabra de YHVH por boca de Jeremías, para que la tierra disfrutara de todos sus días de reposo. Reposó todos los días de su desolación hasta cumplirse^o setenta años.

22 Y en el primer año de Ciro rey de Persia, para que se cumpliera la palabra de YHVH dicha por boca de Jeremías, YHVH despertó el espíritu de Ciro rey de Persia, el cual hizo pregonar por todo su reino, por escrito, diciendo:

23 Así dice Ciro rey de Persia: YHVH, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y Él me ha designado para que le construya una Casa en Jerusalem, que está en Judá. Quien de vosotros sea de su pueblo, que YHVH su Dios esté con él, y suba allá.

Regreso del cautiverio

1 Y° en el año primero° de Ciro rey de Persia, para que se cumpliera la palabra de YHVH por boca de Jeremías, YHVH despertó el espíritu de Ciro rey de Persia° para que se proclamara en todo el reino por pregón y por escrito, diciendo:

2 Así dice Ciro rey de Persia: Todos los reinos de la tierra me han sido dados por YHVH, Dios de los cielos, y Él mismo me ha encomendado que le construya Casa en Jerusalem, que está en Judá.

3 Quien de entre vosotros pertenezca a su pueblo, sea su Dios con él y suba a Jerusalem, que está en Judá, y construya la Casa de YHVH, el Dios de Israel, que es Ha-'Elohim, el cual está en Jerusalem.

4 Y a todo el que haya quedado, en cualquier lugar donde viva, que lo ayuden sus vecinos con plata y con oro, y con bienes y ganado, además de las ofrendas voluntarias para la Casa de Dios que está en Jerusalem.

5 Entonces se levantaron los cabezas de familia de Judá y Benjamín, los sacerdotes y los levitas, todos aquellos cuyo espíritu había despertado Ha-'Elohim para que subieran a reconstruir la Casa de YHVH que está en Jerusalem.

6 Y todos sus vecinos los ayudaron con objetos de plata, con oro, con bienes y ganado y cosas preciosas, aparte de las ofrendas voluntarias.

7 También el rey Ciro hizo sacar los utensilios de la Casa de YHVH que Nabucodonosor había hecho sacar de Jerusalem y colocado en el templo de sus dioses.

8 Los hizo traer pues Ciro rey de Persia, por medio del tesorero Mitrídates, quien los consignó en mano de Sesbasar, el príncipe de Judá.

9 Y esta fue su cuenta: treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veintinueve cuchillos,°

10 treinta tazas de oro, cuatrocientas diez tazas de plata de otra clase,° y otros mil utensilios.

11 Todos los utensilios de oro y de plata fueron cinco mil cuatrocientos; todo lo transportó Sesbasar cuando los del cautiverio regresaron de Babilonia a Jerusalem.

Los que regresaron de la deportación

2 Y estos son los hijos de la provincia° que subieron de la cautividad, los deportados que Nabucodonosor rey de Babilonia había deportado a Babilonia, y que regresaron a Jerusalem y a Judá, cada uno a su ciudad.

2 Los que volvieron con Zorobabel fueron: Jesúa, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum y Baana. El número de las personas del pueblo de Israel era:

3 los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos;

4 los hijos de Sefatías, trescientos setenta y dos;

5 los hijos de Ara, setecientos setenta y cinco;

6 los hijos de Pajat-moab, de los hijos de Jesúa y de Joab, dos mil ochocientos doce;

1.1 La conjunción muestra su enlace con 2 Cr.36.23, que en sus últimos vv. introduce el relato de Esdras. **1.1** Esto es, el 538 a.C., después de la conquista de Babilonia. **1.1** Lit. *hizo pasar voz*. **1.9** La traducción de esta palabra puede variar por *vasijas* según sean sus consonantes o la vocalización de ellas. **1.10** \subset *de recambio*. **2.1** Esto es, *la provincia de Judá*. Porción territorial de una de las *satrapías* del imperio Medo-Persa.

7 los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
8 los hijos de Zatu, novecientos cuarenta y cinco;
9 los hijos de Zacai, setecientos sesenta;
10 los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos;
11 los hijos de Bebai, seiscientos veintitrés;
12 los hijos de Azgad, mil doscientos veintidós;
13 los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y seis;
14 los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis;
15 los hijos de Adín, cuatrocientos cincuenta y cuatro;
16 los hijos de Ater, de Ezequías, noventa y ocho;
17 los hijos de Bezai, trescientos veintitrés;
18 los hijos de Jora, ciento doce;
19 los hijos de Hasum, doscientos veintitrés;
20 los hijos de Gibar, noventa y cinco;
21 los hijos de Bet-léhem, ciento veintitrés;
22 los hombres de Netofa, cincuenta y seis;
23 los hombres de Anatot, ciento veintiocho;
24 los hijos de Azmavet, cuarenta y dos;
25 los hijos de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot, setecientos cuarenta y tres;
26 los hijos de Ramá y Geba, seiscientos veintiuno;
27 los hombres de Micmas, ciento veintidós;
28 los hombres de Bet-'El y Hai, doscientos veintitrés;
29 los hijos de Nebo, cincuenta y dos;
30 los hijos de Magbis, ciento cincuenta y seis;
31 los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
32 los hijos de Harim, trescientos veinte;
33 los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veinticinco;
34 los hijos de Jericó, trescientos cuarenta y cinco;

35 los hijos de Senaa, tres mil seiscientos treinta.
36 Los sacerdotes: los hijos de Jedaías, de la casa de Jesúa, novecientos setenta y tres;
37 los hijos de Imer, mil cincuenta y dos;
38 los hijos de Pasur, mil doscientos cuarenta y siete;
39 los hijos de Harim, mil diecisiete.
40 Los levitas: los hijos de Jesúa y de Cadmiel, de los hijos de Hodovías, setenta y cuatro.
41 Los cantores: los hijos de Asaf, ciento veintiocho.
42 Los hijos de los porteros:^o los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; el total, ciento treinta y nueve.
43 Los netineos: los hijos de Ziha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabaot,
44 los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón;
45 los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Acub;
46 los hijos de Hagab, los hijos de Samlai, los hijos de Hanán;
47 los hijos de Gidel, los hijos de Gahar, los hijos de Reaía;
48 los hijos de Rezín, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam;
49 los hijos de Uza, los hijos de Paseah, los hijos de Besai;
50 los hijos de Asena, los hijos de los Meunim,^o los hijos de Nefusim;^o
51 los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacu-fa, los hijos de Harhur;
52 los hijos de Bazlut, los hijos de Mehí-da, los hijos de Harsa;
53 los hijos de Barcos, los hijos de Sísara, los hijos de Tema;
54 los hijos de Nezá, los hijos de Hatifa.
55 Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Soferet, los hijos de Peruda;
56 los hijos de Jaala, los hijos de Darcón, los hijos de Gidel;
57 los hijos de Sefatías, los hijos de Hatil, los hijos de Poqueret de Hazebaim, los hijos de Ami.

58 Todos los servidores de la Casa, y los hijos de los siervos de Salomón fueron trescientos noventa y dos.

59 Y éstos son los que subieron de Telmela, Tel-harsa, Querub, Addán e Imer (aunque ellos no pudieron demostrar la casa de sus padres, ni su linaje, si eran de Israel):

60 Los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cincuenta y dos.

61 Y de los hijos de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, quien se había tomado mujer entre las hijas de Barzilai galaadita, con cuyo nombre fue llamado.

62 Éstos buscaron su registro entre los empadronados, pero no pudieron ser hallados, por lo que fueron declarados inmundos y excluidos del sacerdocio.

63 Y el gobernador^o les dijo que no debían comer de las cosas santas hasta que se levantara sacerdote para usar el Urim y Tumim.^o

64 Toda la congregación en conjunto era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta;

65 además de sus criados y criadas,^o los cuales eran siete mil trescientos treinta y siete; y de ellos había doscientos cantores y cantoras.

66 Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;

67 sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; asnos, seis mil setecientos veinte.

68 Y cuando llegaron a la Casa de YHVH, algunos de los cabezas de familia que estaban en Jerusalem, dieron ofrendas voluntarias para que reedificaran la Casa de Dios en sus propios cimientos.^o

69 Según sus recursos,^o aportaron para la obra sesenta y un mil dracmas^o de oro, cinco mil minas^o de plata, y cien túnicas sacerdotales.

70 Y los sacerdotes, los levitas y parte del pueblo, y los cantores, los porteros, y los netineos, habitaron en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades respectivas.

Reconstrucción del altar

3 Cuando llegó el mes séptimo, y los hijos de Israel estaban en las ciudades, el pueblo se reunió como un solo hombre en Jerusalem.

2 Entonces se levantó Jesúa ben Josadac, y sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel ben Salatiel, con sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel, para hacer subir sobre él holocaustos, como está escrito en la Ley de Moisés, varón de Dios.

3 Así, aunque estaban con temor de las poblaciones del país, erigieron el altar sobre su base e hicieron subir sobre él holocaustos a YHVH: holocaustos por la mañana y por la tarde.

4 Y celebraron la festividad de los Tabernáculos,^o como está escrito, y el holocausto de cada día por número, conforme a la ordenanza para cada día.

5 Y después de esto, el holocausto continuo, las lunas nuevas, y de todos los tiempos señalados consagrados a YHVH, y cada uno presentaba una ofrenda voluntaria a YHVH.

6 Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a hacer ascender holocaustos a YHVH, aunque el Santuario de YHVH no estaba aún cimentado.

7 A los canteros y artesanos se les pagó en plata, y a los sidonios y tirios en alimentos, y bebidas, y aceite, para que trajeran troncos de cedros desde el Líbano por mar hasta Jope,^o conforme a la autorización de Ciro rey de Persia.

8 Y en el año segundo de su llegada a la Casa de Dios en Jerusalem, en el mes segundo,^o comenzaron^o Zorobabel ben Salatiel, y Jesúa ben Josadac, y el resto de sus hermanos, los sacerdotes y los levitas, y todos los que habían regresado de la cautividad a Jerusalem, y designaron a los levitas de veinte años arriba para dirigir las obras de la Casa de YHVH.

9 Entonces Jesúa con sus hijos y hermanos, Cadmiel y sus hijos, los hijos de Judá y los hijos de Henadad con sus hijos y sus

2.63 Corresponde al cargo imperial de *Tirsatha*. **2.63** Instrumentos de consulta a Dios. →Ex.28.30. **2.65** ↪ *esclavas*. **2.68** Es decir, sobre el lugar que había ocupado originalmente. **2.69** ↪ *su capacidad*. **2.69** Monedas persas llamadas también *dárico*. **2.69** La *mina* babilónica equivalía a 571, 2 g o 50 siclos. **3.4** →Lv.23.34-36; Dt.16.13-15. **3.7** *Jope* es la actual *Yafa*. **3.8** Esto es, el mes de *Jyar* (Abril-Mayo) del 536 a.C. **3.8** Es decir, a *edificar*.

hermanos levitas, se presentaron unánimes para dirigir a los que trabajaban en la Casa de Dios.

10 Cuando los constructores echaron los cimientos del Santuario de YHVH, se presentaron los sacerdotes y los levitas, hijos de Asaf, ataviados con sus vestiduras, con trompetas y címbalos para alabar a YHVH según la ordenanza de David rey de Israel.

11 Y entonaron un cántico de alabanza y gratitud a YHVH: Porque es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Entonces todo el pueblo gritó con gran alegría alabando a YHVH porque los cimientos de la Casa de YHVH habían sido echados.

12 Pero muchos de los sacerdotes, de los levitas y de los jefes de familias, aquellos ancianos que habían visto la Casa primera,° viendo echar los cimientos de esta Casa ante sus ojos, lloraban en alta voz, en tanto que otros muchos daban gritos de júbilo,

13 de modo que la gente no podía distinguir entre el clamor de los gritos de júbilo y el clamor del llanto del pueblo, porque el pueblo gritaba a voz en cuello, y el bullicio se oía desde lejos.

Interrupción de la obra

4 Pero los adversarios de Judá y de Benjamín oyeron que los hijos del cautiverio reedificaban el Santuario para YHVH, Dios de Israel,

2 y se acercaron a Zorobabel y a las cabezas paternas, y les dijeron: Edificaremos con vosotros, porque buscamos a vuestro Dios, como vosotros, y a Él sacrificamos desde los días de Esar-hadón, rey de Asiria, que nos hizo subir aquí.

3 Pero Zorobabel, Jesúa, y los demás cabezas paternas de Israel les respondieron: Nada tenéis que ver con nosotros° para que edifiquéis Casa a nuestro Dios, sino

que nosotros solos construiremos para YHVH, Dios de Israel, como nos ordenó Ciro rey de Persia.

4 Entonces sucedió que el pueblo de la tierra° desalentaba° al pueblo de Judá, y los hostigó mientras construían,

5 y contrataron consejeros contra ellos para frustrar sus propósitos, todos los días de Ciro rey de Persia, hasta el reinado de Darío rey de Persia.°

6 Y durante el reinado de Asuero, al principio de su reinado, escribieron una acusación contra los moradores de Judá y de Jerusalem.

7 Y en días de Artajerjes, escribieron Bislam, Mitrídates, Tabeel y los demás compañeros suyos, a Artajerjes rey de Persia (la carta estaba escrita en arameo, y fue interpretada en arameo).°

8 El gobernador Rehum y el secretario Simsai escribieron al rey Artajerjes una carta contra Jerusalem.

9 En tal fecha el gobernador Rehum, y el secretario Simsai, y el resto de sus compañeros: los jueces, los magistrados, los oficiales, los funcionarios, los de Erec, los babilonios, los de Susa (es decir, los elamitas),°

10 y los demás pueblos que el grande y noble Asnapar° había hecho deportar y establecer en las ciudades de Samaria y en otras de la región de Más Allá del Río,°

11 enviaron copia de ésta carta: Al rey Artajerjes, de tus siervos, habitantes de Más Allá del Río. Ahora,

12 sea notorio al rey que los judíos que subieron de ti, han venido a nosotros a Jerusalem y están reedificando la ciudad rebelde y malvada, y han terminado los muros y están colocando los cimientos.

13 Sepa ahora el rey que si esta ciudad es reedificada, y los muros terminados, no han de pagar tributo, impuesto o contribución alguna, con lo que se perjudicará el ingreso de los reyes.°

3.12 Se refiere a la primera Casa que edificó Salomón. **4.3** Lit. *no vosotros y nosotros edificar*. **4.4** Esto es, el conjunto de los demás pueblos vecinos de Judá. **4.4** Lit. *debilitaba las manos*. **4.5** Estas fechas son: Ciro, 559-530; Esar Hadón, 681-669; Darío, 522-486; Artajerjes I, 465-423; y Asnapar (v.10, es decir, Asurbanipal), 669-633. **4.7** A partir de 4.8 hasta 6.18, el texto se halla en lengua aramea, que era la lengua franca del imperio Medopersa. **4.9** Esta lista de nombres es interpretada también como gentilicios: *los de Din, de Afarsatak, de Tarpel, de Afaras, de Erek, de Babilonia, de Susa, de Dehá, de Elam,...* **4.10** Esto es, el rey Asurbanipal, quien siguió la política de intercambio de grupos minoritarios como sus predecesores Sargón y Esar Hadón. **4.10** Esto es, la quinta satrapía del Imperio Persa (llamada *Transeufratina*) formada por los territorios al O del Éufrates y compuesta por Siria, Palestina, Chipre y Fenicia. **4.13** \subset *los reyes mismos padecerán quebranto*.

14 Ahora, puesto que dependemos del palacio,^o y no soportamos ver la afrenta del rey, por eso hemos enviado y lo hemos dado a conocer al rey,

15 para que se indague en el rollo de las Memorias^o de tus padres; y hallarás en el rollo de las Memorias, y sabrás que esta ciudad es una ciudad rebelde, y perjudicial para reyes y provincias, y las revueltas se producían en su interior desde tiempos muy antiguos, motivo por el cual esta ciudad fue asolada.

16 Hacemos saber al rey que si esta ciudad es reedificada y terminados sus muros, por su causa no tendrás porción alguna más acá del Río.

17 Entonces el rey envió una respuesta al gobernador Rehum y al secretario Simsai, y a sus demás compañeros que habitaban en Samaria, y a los demás de Más Allá del río: Paz. Y ahora,

18 la carta que nos enviasteis ha sido leída con claridad ante mí;

19 y he decretado que se buscara, y se ha hallado que esa ciudad se rebela contra los reyes desde tiempo antiguo, y que en medio de ella se tramaron rebeliones,

20 y que en Jerusalem hubo reyes fuertes que dominaban toda la región de Más Allá del Río y que se les pagaban tributos, contribuciones e impuestos.

21 Ahora pues, disponed que esos hombres cesen su trabajo y que esa ciudad no sea reedificada hasta que un edicto sea promulgado por mí.

22 Y guardaos de ser negligentes en hacer esto, pues, ¿por qué ha de aumentar el daño en perjuicio de los reyes?

23 Y tan pronto como la copia de la carta del rey Artajerjes fue leída delante de Rehum, y del secretario Simsai, y de sus compañeros, se presentaron apresuradamente en Jerusalem ante los judíos, y los obligaron a cesar la obra mediante el poder y la fuerza.

24 Y cesó la obra de la Casa de Dios que está en Jerusalem, y fue interrumpida hasta el año segundo del reinado de Darío rey de Persia.

Reanudación de la obra

5 Entonces los profetas Hageo y Zacarías bar Iddo profetizaron a los judíos que estaban en Judá y en Jerusalem en nombre del Dios de Israel, quien estaba con ellos.

2 En ese tiempo se levantaron Zorobabel bar Salatiel y Jesúa bar Josadac y comenzaron a reedificar la Casa de Dios que estaba en Jerusalem, y con ellos, los profetas de Dios que los apoyaban.

3 Pero al mismo tiempo se presentaron ante ellos Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, y Setar-boznai y sus compañeros, para decirles: ¿Quién os ha dado orden para edificar esta Casa, y terminar estos muros?

4 También les preguntaron así: ¿Cuáles son los nombres de los hombres que reedifican este edificio?

5 Pero la mirada de Dios estaba sobre los ancianos judíos, y no los obligaron a interrumpir el trabajo hasta que el asunto fuera a Darío y éste diera instrucciones por carta.

6 Entonces Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, y Setar-boznai, y sus compañeros, los afarsaquitas^o de Más Allá del Río, enviaron al rey Darío

7 una carta donde fue escrito esto: A Darío el rey sea toda paz.

8 Sea notorio al rey que fuimos a la provincia de Judea, a la Casa del gran Dios, que es construida con grandes piedras y madera en las paredes. Esta obra se ejecuta diligentemente y prospera en las manos de ellos.

9 Y preguntamos a aquellos ancianos: ¿Quién os dio orden de edificar esta Casa y terminar este muro?

10 Les preguntamos también sus nombres para hacértelo saber, para informarte los nombres de los que están a la cabeza de ellos.

11 Y nos respondieron diciendo así: Nosotros somos siervos del Dios de los cielos y de la tierra, y reedificamos la Casa que fue construida hace muchos años, la cual edificó y terminó un gran rey de Israel.

12 Pero por cuanto nuestros antepasados provocaron al Dios de los cielos, Él

4.14 Lit. comemos la sal del palacio **4.14** Expresión aramea para indicar que están al servicio y mantenidos por el palacio.

4.15 Esto es, *los registros históricos*. **5.6** Prob. título gubernamental de administradores de la región.

los entregó en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, el caldeo, quien destruyó esta Casa, e hizo deportar al pueblo a Babilonia.

13 Pero en el primer año de Ciro rey de Babilonia, el mismo rey Ciro dio orden para que esta Casa de Dios fuera reconstruida.

14 Y los utensilios de oro y de plata de la Casa de Dios, que Nabucodonosor había sacado del Santuario de Jerusalem y puesto en el templo de Babilonia, el rey Ciro los sacó del templo de Babilonia y fueron entregados a uno llamado Sesbasar, a quien había nombrado gobernador.

15 Y le dijo: Toma estos utensilios, anda y ponlos en el Santuario que está en Jerusalem, y que la Casa de Dios sea reconstruida en su lugar.

16 Y el mismo Sesbasar vino y echó los fundamentos de la Casa de Dios que está en Jerusalem, y desde entonces hasta ahora se ha estado construyendo, aunque no está terminada.

17 Y ahora, si parece bien al rey, que se indague en la tesorería real que está allí en Babilonia, para verificar si por el rey Ciro fue dada orden para reconstruir esta Casa de Dios en Jerusalem, y se nos diga la voluntad del rey sobre esto.

**Edicto de Darío
Dedicación de la Casa
La Pascua**

6 Entonces el rey Darío dio orden, e indagaron en la casa de los archivos, donde guardaban los tesoros allí en Babilonia.

2 Y en Acmeta, ° en el palacio que está en la provincia de Media, fue hallado un rollo donde estaba escrito: Memoria:

3 En el año primero del rey Ciro, el mismo rey Ciro dio orden acerca de la Casa de Dios que esta en Jerusalem: Que la Casa sea reedificada en el lugar donde se ofrecen los holocaustos, y sus cimientos sean echados firmemente. Que su altura sea de sesenta codos y su anchura de sesenta codos,

4 con tres hileras de piedra tallada, y una hilera de madera nueva, y sean los gastos sufragados por la casa real;

5 y sean restituidos a la Casa de Dios los utensilios de oro y de plata que Nabucodonosor sacó del Santuario de Jerusalem y transportó a Babilonia; sean devueltos y llevados otra vez al Santuario de Jerusalem, a su lugar, y sean colocados en la Casa de Dios.

6 Por lo tanto: Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, Setar-boznai y sus compañeros, los afarsaquitas de Más Allá del Río, ° apartaos de allí,

7 y dejad llevar a cabo la obra de esa Casa de Dios, y que el gobernador de los judíos y los ancianos de los judíos reconstruyan esa Casa de Dios en su lugar.

8 Y por mí es dada orden de lo que habéis de hacer con esos ancianos judíos para la construcción de esa Casa de Dios: Que del erario del rey, aun de los tributos de Más Allá del Río, sean pagados puntualmente los gastos a esos hombres, para que no se detengan.

9 Y lo que sea necesario: tanto becerros como carneros y corderos para holocaustos al Dios de los cielos, como asimismo trigo, sal, vino y aceite, conforme a lo que digan los sacerdotes que están en Jerusalem, les sea dado cada día sin falta,

10 para que puedan ofrecer sacrificios de olor agradable al Dios de los cielos, y oren por la vida del rey y la de sus hijos.

11 Asimismo decreto que cualquiera que infrinja este edicto, se arranque un madero de su casa, y sea clavado y empalado en él, y que por ello, su casa sea convertida en estercolero.

12 Y 'Elaha, ° que hizo que su Nombre habite allí, destruya a todos los reyes y pueblos que alcen la mano para modificar o destruir esa Casa de Dios que está en Jerusalem. Yo, Darío, promulgo el edicto. Sea ejecutado con toda diligencia.

13 Entonces Tatnai, gobernador de Más Allá del Río, Setar-boznai y sus compañeros, hicieron puntualmente según el rey Darío había ordenado.

14 Y los ancianos judíos construyeron y prosperaron, conforme a la profecía del profeta Hageo y de Zacarías bar Iddo. Y terminaron la edificación conforme al mandato del Dios de Israel, y al edicto de Ciro, al de Darío, y al de Artajerjes rey de Persia.

15 Y la Casa fue terminada al tercer día del mes de Adar, que era el año sexto del reinado del rey Darío.°

16 Y los hijos de Israel, los sacerdotes y los levitas, y el resto de los hijos del cautiverio, consagraron esa Casa de Dios con regocijo.

17 Y en la dedicación de esta Casa de Dios, hicieron acercar cien becerros, doscientos carneros y cuatrocientos corderos; y doce machos cabríos como víctimas expiatorias por todo Israel, según el número de las tribus de Israel.

18 Y establecieron a los sacerdotes según sus clases y a los levitas según sus órdenes para el servicio de Dios en Jerusalem, conforme a lo escrito en el Rollo de Moisés.

19 Y los hijos de la cautividad hicieron la Pascua el catorce del mes primero,°

20 pues los sacerdotes y los levitas se habían purificado como un solo hombre:° todos ellos estaban puros; luego sacrificaron el cordero pascual por todos los hijos del cautiverio, y por sus hermanos los sacerdotes, y por ellos mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel que habían vuelto del cautiverio, y todos los que junto a ellos se habían apartado de las inmundicias paganas de la tierra, para buscar a YHVH, el Dios de Israel;

22 y celebraron la festividad de los Ázimos durante siete días con regocijo, por cuanto YHVH los había alegrado y había dispuesto en su favor el corazón del rey de Asiria para fortalecer sus manos en la obra de la Casa de Dios, el Dios de Israel.

Misión de Esdras Decreto de Artajerjes

7 Después de estas cosas, en el reinado de Artajerjes rey de Persia, Esdras ben Seraías, hijo de Azarías, hijo de Hilcías,

2 hijo de Salum, hijo de Sadoc, hijo de Ahitob,

3 hijo de Amarías, hijo de Azarías, hijo de Meraiot,

4 hijo de Zeraías, hijo de Uzi, hijo de Bui,

5 hijo de Abisúa, hijo de Finees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón, primer sacerdote:

6 Este Esdras subió° de Babilonia, donde era diestro escriba de la Ley de Moisés dada por YHVH Dios de Israel, y el rey le concedió toda su petición, según la mano de YHVH su Dios era sobre él.

7 En el año séptimo del rey Artajerjes también subieron a Jerusalem algunos de los hijos de Israel, y de los sacerdotes y levitas, y de los cantores y porteros, y de los netineos,

8 y en el mes quinto del año séptimo del rey,° llegó a Jerusalem.

9 Porque el primero del mes primero había sido el inicio del retorno° de Babilonia, y al primero del mes quinto llegó a Jerusalem, según la bondadosa mano de su Dios sobre él.

10 Por cuanto Esdras había determinado en su corazón escudriñar° la Ley de YHVH y practicarla, y enseñar en Israel sus estatutos y preceptos.

11 Y este es el texto de la carta que el rey Artajerjes dio al sacerdote Esdras, escriba erudito° de los mandamientos de YHVH, y de sus estatutos acerca de Israel:

12 Artajerjes, rey de reyes, al sacerdote Esdras, escriba erudito de la Ley del Dios de los cielos. Paz° completa.° Y ahora:

13 Por mí es dado decreto para que todo aquel del pueblo de Israel, y sus sacerdotes y levitas, que quieran ir contigo a Jerusalem, que vayan,

14 por cuanto de parte del rey y de sus siete consejeros tú eres enviado a inspeccionar Judea y Jerusalem, conforme a la Ley de tu Dios, que está en tu mano,

15 y llevar la plata y el oro que el rey y sus consejeros han ofrecido voluntariamente

6.15 Esto es, Febrero-Marzo del 515 a.C. **6.19** Esto es, *el mes de Nisán* (Marzo-Abril). **6.20** LXX añade *pero los demás repatriados no estaban purificados. Ya que los levitas, pues (estaban puros...* **7.6** Esto es, *a Jerusalem*. **7.8** Esto es, el mes de *Ab* (Julio-Agosto) del 398 a.C. o del 458 a.C., según se trate de Artajerjes I o de Artajerjes II. **7.9** Lit. *subida*. **7.10** También significa *buscar, inquirir, explicar, cuidar de*. **7.11** LXX: *escriba en la gramática de las palabras de la Biblia*. VUL: *escriba erudito en sermones*. **7.12** ∓ Paz. **7.12** El texto arameo utiliza dos palabras: *completo y etcétera*, cuya finalidad prob. indica el carácter irrevocable de la orden.

al Dios de Israel, cuyo Tabernáculo está en Jerusalem,

16 junto con toda la plata y el oro que encuentres^o en toda la provincia de Babilonia, con las ofrendas voluntarias del pueblo y de los sacerdotes, dedicadas para la Casa de su Dios que está en Jerusalem.

17 Con este dinero pues, comprarás con toda diligencia becerros, carneros, corderos, y sus ofrendas vegetales y sus libaciones,^o y los harás acercar al altar de la Casa de vuestro Dios que está en Jerusalem.

18 Y con el resto de la plata y del oro, haz lo que te parezca bien a ti y a tus hermanos; obrad conforme a la voluntad de vuestro Dios.

19 Y los utensilios sagrados que te son entregados para el servicio de la Casa de tu Dios, los restituirás ante el Dios de Jerusalem.

20 Y el resto de las cosas necesarias para la Casa de tu Dios que necesites dar, lo darás de las arcas reales.

21 Y por mí, yo, el rey Artajerjes, es dada orden a todos los tesoreros de Más Allá del Río,^o para que todo lo que os pida el sacerdote Esdras, erudito de la Ley del Dios de los cielos, sea dado con toda solicitud

22 hasta cien talentos de plata, hasta cien coros de trigo, hasta cien batos de vino y hasta cien batos de aceite, y sal sin medida.

23 Todo lo que es ordenado por el Dios de los cielos, sea hecho diligentemente para la Casa del Dios de los cielos, pues ¿por qué habría de encenderse la ira contra el reino del rey y de sus hijos?

24 Y a vosotros os hacemos saber que a todos los sacerdotes, y levitas, y cantores, los porteros, los netineos y siervos de la Casa de Dios, no será lícito imponerles tributo, contribución, o impuesto alguno.

25 Y tú, Esdras, conforme a la sabiduría de tu Dios, que está en tu mano, establece magistrados y jueces, que administren justicia a todo el pueblo de Más Allá del Río, a todos los que conocen la Ley de tu Dios, y enseñaréis al que no la conoce.

26 Y todo el que no cumpla la Ley de tu Dios, y la ley del rey, le sea ejecutado

juicio con toda diligencia, ya sea para muerte, para destierro, para confiscación de bienes, o para prisión.

27 ¡Bendito^o sea YHVH, Dios de nuestros padres, que puso tales cosas en el corazón del rey, para embellecer la Casa de YHVH que está en Jerusalem,

28 y extendió sobre mí su misericordia ante el rey y sus consejeros, y ante los poderosos gobernadores del rey! Y yo, fortalecido por la mano de YHVH mi Dios sobre mí, reuní a los jefes de Israel para que subieran conmigo.

Acompañantes de Esdras

El viaje

8 Y éstos son los cabezas de las casas paternas y la genealogía de los que subieron conmigo desde Babilonia en el reinado del rey Artajerjes:

2 De los hijos de Finees, a Gersón; de los hijos de Itamar, a Daniel; de los hijos de David, a Hatús;

3 de los hijos de Secanías (hijos de Paros), a Zacarías, y con él se reconocieron por genealogía a ciento cincuenta varones.

4 De los hijos de Pajat-moab, a Elioenai ben Zeraías, y con él doscientos varones;

5 de los hijos de Secanías,^o al hijo de Jahaziel, y con él trescientos varones;

6 de los hijos de Adín, a Ebed ben Jonatán, y con él cincuenta varones;

7 de los hijos de Elam, a Jesaías ben Atalías, y con él setenta varones;

8 de los hijos de Sefatías, a Zebadías ben Micael, y con él ochenta varones;

9 de los hijos de Joab, a Obadías ben Jehiel, y con él doscientos dieciocho varones;

10 de los hijos de Selomit,^o al hijo de Josifías, y con él ciento sesenta varones;

11 de los hijos de Bebai, a Zacarías ben Bebai, y con él veintiocho varones;

12 de los hijos de Azgad, a Johanán ben Hacamán, y con él ciento diez varones;

13 de los hijos de Adonicam, los postreiros, cuyos nombres son: Elifelet, Jeiel y Semaías, y con ellos sesenta varones;

14 y de los hijos de Bigvai, a Utai y Zabud, y con ellos setenta varones.

15 Y los reuní junto al río que corre hacia Ahava, y acampamos allí tres días; y pasé revista al pueblo y a los sacerdotes, pero no encontré allí de los hijos de Leví.

16 Entonces envié a buscar a Eliezer, a Ariel, a Semaías, y a Elnatán, y a Jarib, y a Elnatán, y a Natán, y a Zacarías y a Mesulam, hombres principales, así como a Joiarib y a Elnatán, hombres doctos,

17 y les di instrucciones para Iddo, jefe en la localidad^o de Casifia, y les dije lo que debían hablar a Iddo y a su hermano quienes estaban a cargo de Casifia, para que nos trajeran ayudantes para la Casa de nuestro Dios.

18 Y conforme a la bondadosa mano de nuestro Dios sobre nosotros, nos trajeron a un varón entendido de los hijos de Mahli, descendiente de Leví ben Israel; y a Serabías con sus hijos y sus hermanos: dieciocho;

19 y a Hasabías, y con él a Jesaías, de los hijos de Merari, a sus hermanos y a sus hijos: veinte;

20 y de los netineos, a quienes David y los príncipes destinaron para el servicio de los levitas, fueron doscientos veinte servidores del Santuario, todos designados por nombres.

21 Y allí, junto al río de Ahava, proclamé un ayuno para humillarnos delante de nuestro Dios, a fin de suplicar de Él un buen viaje para nosotros y para nuestros pequeños, así como para toda nuestra hacienda.

22 Porque tuve vergüenza de pedir al rey infantería y caballería que nos protegiera del enemigo en el camino, porque habíamos hablado al rey, diciendo: La mano de nuestro Dios está a favor de todos los que lo buscan, pero su poder y su ira están contra todos los que lo abandonan.

23 Ayunamos, pues, y pedimos a nuestro Dios sobre esto, y Él atendió nuestro ruego.

24 Aparté luego a doce de los principales entre los sacerdotes, a Serebías y a Hasabías, y con ellos a diez de sus hermanos,

25 y pesamos ante ellos la plata y el oro y los utensilios sagrados, y también la ofrenda para la Casa de nuestro Dios que

habían brindado el rey y sus consejeros y sus príncipes y todos los que se encontraban de Israel.

26 Después yo pesé en mano de ellos^o seiscientos cincuenta talentos^o de plata, objetos de plata por cien talentos, cien talentos de oro,

27 veinte tazones de oro por valor de mil dracmas^o y dos objetos de bronce reluciente, preciosos^o como el oro,

28 y les dije: Vosotros estáis consagrados a YHVH, y los objetos son sagrados, y la plata y el oro son una ofrenda voluntaria para YHVH, el Dios de vuestros padres.

29 Sed vigilantes y custodiadlos hasta que los peséis en las cámaras de la Casa de YHVH, delante de los principales de los sacerdotes y levitas, y de los príncipes de las casas paternas de Israel en Jerusalem.

30 Así, los sacerdotes y levitas recibieron el peso de la plata y del oro y de los objetos para llevarlo a Jerusalem, a la Casa de nuestro Dios.

31 Partimos entonces del río Ahava el doce del mes primero^o para ir a Jerusalem, y la mano de nuestro Dios estaba sobre nosotros, y Él nos libró de mano del enemigo y de los salteadores del camino.

32 Y llegamos a Jerusalem y reposamos allí tres días.

33 Al cuarto día, fueron pesados la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios en la mano de Meremot hijo del sacerdote Urías, y con él estaba Eleazar ben Finees, y con ellos Jozabad ben Jesúa, y Noadías ben Binúi, levitas.

34 Todo fue contado por número y por peso, y todo fue escrito en esa ocasión.

35 Entonces los hijos del cautiverio que habían regresado del exilio hicieron acercar holocaustos al Dios de Israel: doce becerros por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos; y doce machos cabríos como ofrenda por el pecado, todo como holocausto a YHVH.

36 Después entregaron los edictos del rey a los sátrapas^o del rey y a los gobernadores de Más Allá del Río, los cuales favorecieron al pueblo y a la Casa de Dios.

Yugo desigual

9 Al completarse estas cosas, se aproximaron a mí los príncipes, diciendo: El pueblo de Israel y los sacerdotes y los levitas no se han separado de los pueblos de la tierra, y han hecho conforme a sus abominaciones, esto es, de los cananeos, los hititas, los ferezeos, los jebuseos, los amonitas, los moabitas, los egipcios y los amorreos.

2 Porque han tomado de sus hijas para sí y para sus hijos, y han emparentado la descendencia santa con los pueblos de las tierras, y la mano de los príncipes y de los altos dignatarios ha sido la primera en esta infidelidad.

3 Cuando oí hablar de este suceso, rasgué mi vestido y mi manto, y arranqué cabellos de mi cabeza y de mi barba, y me senté consternado.

4 Entonces se acercaron a mí todos los que temblaban ante las palabras del Dios de Israel, a causa de la infidelidad de los del cautiverio, pero yo seguía sentado, consternado, hasta el sacrificio de la tarde.

5 Y al sacrificio de la tarde me levanté de mi aflicción, y rasgado mi vestido y mi manto, hingué mis rodillas y extendí mis palmas hacia YHVH mi Dios,

6 y le dije: ¡Oh Dios mío, estoy confuso y avergonzado para elevar mi rostro ante ti, Dios mío, porque nuestras iniquidades se han multiplicado por encima de nuestra cabeza y nuestros delitos han crecido hasta los cielos!

7 Desde los días de nuestros padres hemos pecado en gran manera hasta este día, y por nuestras iniquidades nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes, hemos sido entregados en mano de los reyes de las tierras, a la espada, al cautiverio, al saqueo y a la confusión de rostro, como en este día.

8 Y ahora, por un breve momento, es misericordia de YHVH nuestro Dios dejarnos un remanente y darnos un puntal^o en su lugar santo, al iluminar nuestro Dios

nuestros ojos y concedernos un pequeño avivamiento^o en medio de nuestra esclavitud.

9 Por cuanto esclavos somos, pero en nuestra esclavitud no nos desamparó nuestro Dios, sino que extendió sobre nosotros misericordia delante de los reyes de Persia, para que se nos concediera la preservación de la vida, a fin de erigir la Casa de nuestro Dios y restaurar sus ruinas, y darnos amparo^o en Judá y en Jerusalem.

10 Pero ahora, oh Dios nuestro, ¿qué diremos después de esto? Porque nosotros hemos abandonado tus mandamientos,

11 los cuales prescribiste por medio de tus siervos los profetas, diciendo: La tierra que vais a poseer es una tierra inmunda a causa de la abominación de los pueblos de las tierras, por sus prácticas abominables con que la han llenado de un extremo a otro con sus inmundicias,

12 por lo que no habréis de dar vuestras hijas a los hijos de ellos, ni sus hijas tomaréis para vuestros hijos, ni procuraréis su paz ni su bien para siempre, a fin de que seáis fortalecidos, y comáis lo bueno de la tierra, y la dejéis en posesión a vuestros hijos para siempre.

13 Pero después de todo lo que nos ha sobrevenido por nuestras malas obras y por nuestra gran culpa, viendo que Tú, Dios nuestro, nos has preservado, incluso bajo nuestra iniquidad,^o y nos diste un remanente como éste,

14 ¿volveremos a violar tus mandamientos emparentando con pueblos que cometen tales abominaciones? ¿No te indignarías contra nosotros hasta consumirnos, sin que quedara remanente ni escapatoria?

15 ¡Oh YHVH, Dios de Israel! Tú eres justo, porque nos ha quedado un remanente hasta este día. He aquí estamos ante ti con nuestra culpa, porque nadie puede estar en pie delante de ti a causa de esto.

Arrepentimiento del pueblo

10 Y mientras Esdras oraba y hacía confesión, llorando y postrado delante

9.8 \hookrightarrow *estaca, apoyo, un lugar seguro.* **9.8** Lit. *preservación de la vida* \rightarrow v.9. **9.9** También *cercado, vallado*, en señal de protección. **9.13** \hookrightarrow *nos has imputado menos culpa de la que teníamos; \hookrightarrow has atenuado nuestra culpa; \hookrightarrow no nos has castigado tanto como merecíamos por nuestros pecados; \hookrightarrow has disminuido nuestros crímenes.* En algunos mss. aparece el verbo *estimar*. \hookrightarrow *has estimado por debajo nuestra iniquidad.*

de la Casa de Dios, se reunió en torno a él una gran multitud de hombres y mujeres y niños de Israel; y todo el pueblo lloraba amargamente.

2 Entonces Secanías ben Jehiel, uno de los hijos de Elam, tomó la palabra y dijo a Esdras: Nosotros hemos sido infieles para con nuestro Dios, cohabitando con mujeres extranjeras de los pueblos de la tierra, pero aún hay esperanza para Israel con relación a esto.

3 Ahora pues, concertemos un pacto con nuestro Dios para expulsar a todas las mujeres y los nacidos de ellas, según el consejo de mi señor y de los que tiemblan ante el mandamiento de nuestro Dios, y sea hecho eso de acuerdo con la Ley.

4 ¡Levántate, porque sobre ti está la tarea, y nosotros estaremos contigo! ¡Esfuérzate, y pon manos a la obra!

5 Entonces Esdras se levantó, e hizo jurar a los principales sacerdotes y a los levitas, y a todo Israel, que harían conforme a esta palabra; y así juraron.

6 Levantóse pues Esdras de delante de la Casa de Dios, y entró en la cámara de Johanán ben Eliasib. Y cuando estuvo allí, no comió pan ni bebió agua, pues estaba afligido por causa de la infidelidad de los deportados.

7 E hicieron pasar pregón por Judá y Jerusalem a todos los hijos del cautiverio que debían reunirse en asamblea en Jerusalem,

8 y a todo el que no llegara en tres días, conforme al acuerdo de los príncipes y de los ancianos, toda su hacienda fuera hecha anatema, y él mismo fuera proscrito de la congregación del cautiverio.

9 Se reunieron, pues, todos los hombres de Judá y Benjamín en Jerusalem dentro de los tres días. Era el mes noveno,^o el veinte del mes, y todo el pueblo se sentó en la plaza de la Casa de Dios, temblando a causa de aquel asunto y por la gran lluvia.

10 Y el sacerdote Esdras se levantó y les dijo: Vosotros habéis sido infieles cohabitando con mujeres extranjeras, aumentando la culpabilidad de Israel.

11 Ahora pues, haced confesión a YHVH, el Dios de vuestros padres, y haced lo que a Él le agrada, y apartaos de los pueblos de esta tierra y de las mujeres extranjeras.

12 Entonces toda la congregación respondió y dijo a gran voz: ¡Sí! que se haga con nosotros conforme a tu palabra;

13 pero la gente es mucha y es tiempo de lluvias, y no tenemos fuerza para permanecer afuera, ni es éste un trabajo de un día o dos, porque somos muchos los que hemos pecado en esto.

14 Permanezcan ahora nuestros principales por toda la congregación, y todos los que en nuestras ciudades tengan mujeres extranjeras vengán en tiempos determinados, y con ellos los ancianos de cada ciudad, y sus jueces, hasta que se haya apartado de nosotros el ardor de la ira de nuestro Dios acerca de este asunto.

15 Sólo Jonatán ben Asael y Jahazías ben Ticva se opusieron, y los levitas Mesulam y Sabetai los apoyaron.

16 Pero los hijos del cautiverio lo hicieron así. Y fueron escogidos por el sacerdote Esdras hombres cabezas de las familias de la casa de sus padres, todos ellos por sus nombres. El primer día del mes décimo^o se sentaron para considerar el asunto,

17 y en el primer día del mes primero concluyeron el juicio de todos aquellos que habían cohabitado con mujeres extranjeras.

18 Y entre los hijos de los sacerdotes, se halló que habían cohabitado con mujeres extranjeras, algunos^o de los hijos de Jesúa ben Josadac, y de sus hermanos, Maasías, Eliezer, Jarib y Gedalías.

19 Y estuvieron de acuerdo^o en expulsar a sus mujeres, y por ser culpables, ofrecieron un carnero del rebaño por su delito.

20 De los hijos de Imer: Hanani y Zebadías.

21 De los hijos de Harim: Maasías, Elías, Semaías, Jehiel y Uzías.

22 De los hijos de Pasur: Elioenai, Maasías, Ismael, Netanel, Jozabad y Elasa.

23 De los levitas: Jozabad, Simeí, Kelaía (éste es Kelita), Petaías, Judá y Eliezer.

24 De los cantores: Eliasib; de los porteros: Salum, Telem y Uri.

25 De entre los de Israel: de los hijos de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaía.

26 De los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot y Elías.

27 De los hijos de Zatu: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza.

28 De los hijos de Bebai: Johanán, Hananías, Zabai, Atlai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, Seal y Ramot.

30 De los hijos de Pajat-moab: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezaleel, Binúi y Manasés.

31 De los hijos de Harim: Eliezer, Isías, Malquías, Semeías, Simeón,

32 Benjamín, Maluc, Semarías.

33 De los hijos de Hasum: Matenai, Matata, y Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés, Simeí.

34 De los hijos de Bani: Madai, Amram y Uel,

35 Benaía, Bedías, Quelúhi,

36 Vanías, Meremot, Eliasib,

37 Matanías, Matenai y Jaasai,

38 Bani, y Binúi, Simeí,

39 Selemías, Natán, y Adaía,

40 Macnadebai, Sasai, Sarai,

41 Azareel, y Selemías, Semarías,

42 Salum, Amarías y José.

43 De los hijos de Nebo: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel y Benaía.

44 Todos éstos habían cohabitado con mujeres extranjeras, y algunos de ellos tenían mujeres que les habían dado a luz hijos.°

Oración de Nehemías

1 Palabras de Nehemías ben Hacalías. Aconteció en el mes de Kislev^o del año vigésimo,^o que estando yo en Susa, la ciudadela,^o

2 llegó Hanani, uno de mis hermanos, con algunos hombres desde Judá. Y les pregunté acerca de los judíos evadidos, sobrevivientes del cautiverio, y acerca de Jerusalem.

3 Y me dijeron: Los del remanente que quedan de la cautividad allí en la provincia están en gran desventura y humillación, y el muro de Jerusalem está lleno de brechas, y sus puertas han sido devastadas por el fuego.

4 Cuando oí estas palabras me senté, lloré, e hice duelo por algunos días, y ayuné y oré ante el Dios de los cielos,

5 y exclamé: ¡Ay YHVH, Dios de los cielos! Grande y terrible^o Dios, que guarda el pacto y la misericordia a los que lo aman y guardan sus mandamientos:

6 Esté ahora atento tu oído y tus ojos abiertos, para oír la oración de tu siervo, que yo hago hoy ante ti, día y noche, por los hijos de Israel tus siervos, confesando los pecados de los hijos de Israel que hemos cometido contra ti. ¡Sí, yo y la casa de mi padre hemos pecado!

7 Nos hemos corrompido en extremo ante ti, no guardando los mandamientos ni los estatutos ni los preceptos que Tú dictaste a tu siervo Moisés.

8 Te ruego que te acuerdes de la palabra que Tú ordenaste a tu siervo Moisés, diciendo: Si vosotros prevaricáis, Yo os dispersaré entre los pueblos,

9 pero si os volvéis a mí y observáis mis mandamientos y los cumplís, aunque vuestros exiliados estén en el extremo de los cielos, de allí Yo los recogeré y los conduciré de nuevo al lugar que escogí para que allí tabernaculice mi Nombre.

10 Ellos pues son tus siervos y tu pueblo, los cuales rescataste con tu gran fortaleza y con tu mano poderosa.

11 Te ruego, oh YHVH, esté atento ahora tu oído a la oración de tu siervo y a la oración de tus siervos que se complacen en temer tu Nombre, y da prosperidad, te lo ruego, a tu siervo hoy, y concédele gracia delante de este hombre. (Entonces yo era el copero del rey.)

**Autorización de Artajerjes
Llegada a Jerusalem**

2 Y en el año vigésimo del rey Artajerjes, en el mes de Nisán,^o aconteció que estando el vino delante de él, yo tomé el vino y se lo serví al rey. Y como yo nunca antes había estado triste en su presencia,

2 el rey me dijo: ¿Por qué está triste tu rostro, ya que no estás enfermo? ¿No es esto aflicción de corazón? Entonces temí en gran manera,

3 y respondí al rey: ¡Viva el rey para siempre! ¿Cómo no ha de estar triste mi rostro, cuando la ciudad, casa de los sepulcros de mis padres, está en ruinas y sus puertas consumidas por el fuego?

4 Y me preguntó el rey: ¿Qué es lo que me pides? Entonces oré al Dios de los cielos,

5 y dije al rey: Si al rey le place, y si tu siervo ha hallado gracia delante de ti, te

ruego que me envíes a Judá, a la ciudad de los sepulcros de mis padres, para que pueda reedificarla.

6 Y el rey me dijo (estando la consorte junto a él): ¿Cuánto durará tu viaje y cuándo volverás? Y como al rey le pareció bien enviarme, yo le definí el plazo.

7 Dije además al rey: Si al rey le parece bien, que se me den cartas para los gobernadores de Más Allá del Río,^o para que me franqueen el paso hasta que llegue a Judá,

8 y también una carta para Asaf, guarda del bosque del rey, a fin de que me dé madera para enmaderar las puertas de la ciudadela que está junto a la Casa,^o y para el muro de la ciudad, y para la casa en que yo he de estar. Y el rey me lo concedió, según la benéfica mano de mi Dios sobre mí.

9 Y el rey envió conmigo capitanes del ejército y jinetes, y así, cuando llegué a los gobernadores de Más Allá del Río les entregué las cartas reales.

10 Pero cuando Sanbalat horonita y Tobías, el siervo amonita, lo oyeron, se disgustaron en gran manera de que alguien llegara a procurar el bien de los hijos de Israel.

11 Así llegué a Jerusalem y estuve allí tres días.

12 Y me levanté de noche, yo y unos pocos hombres conmigo, y a nadie declaré lo que mi Dios había puesto en mi corazón para hacer por Jerusalem. No había bestia alguna conmigo, excepto el animal en que cabalgaba.

13 Y salí de noche por la puerta del Valle, y pasé por la fuente del Dragón y por la puerta del Muladar, y estuve inspeccionando los muros de Jerusalem, que estaban destruidos, y sus puertas consumidas por el fuego.

14 Pasé luego a la puerta de la Fuente y fui hasta el estanque del Rey, pero no había espacio para que pasara la bestia en que iba.

15 Y subí de noche por el torrente e inspeccioné el muro, y al volver, entré de

nuevo por la puerta del Valle, y así regresé.

16 Pero los prefectos no sabían a dónde yo había ido ni qué había hecho, pues hasta entonces no había informado a los judíos ni a los sacerdotes, ni a los principales ni a los prefectos ni a los demás que hacían la obra.

17 Entonces les dije: Vosotros veis el mal en que estamos, cómo Jerusalem está destruida y sus puertas devastadas por el fuego. ¡Venid y reedifiquemos el muro de Jerusalem, y no estemos más en oprobio!

18 Y les declaré cómo la mano de mi Dios había sido buena sobre mí, y asimismo las palabras que me había dicho el rey. Entonces respondieron: ¡Levantémonos y reedifiquemos! Así fortalecieron ellos sus manos para la buena obra.

19 Pero cuando Sanbalat horonita, y Tobías, el siervo amonita, y Gesem el árabe,^o lo oyeron, se burlaron de nosotros y nos dijeron despectivamente: ¿Qué estáis haciendo vosotros? ¿Acaso os rebeláis contra el rey?

20 Y les respondí diciendo: El Dios de los cielos nos prosperará; por tanto nosotros, sus siervos, nos levantaremos y edificaremos, pero vosotros no tenéis parte, ni derecho, ni memoria en Jerusalem.

Reconstrucción del muro

3 Entonces el sumo sacerdote Eliasib se levantó con sus hermanos los sacerdotes, y reedificaron la puerta de las Ovejas. Ellos mismos consagraron y levantaron las puertas, desde la torre Hamea hasta la torre Hanan-'El.

2 Y junto a él^o reedificaron los varones de Jericó, y a su lado también reedificó Zacur ben Imri.

3 Y los hijos de Senaa reedificaron la puerta de los Peces,^o y ellos mismos la enmaderaron y colocaron sus puertas, sus cerraduras y sus barras.

4 Junto a ellos reparó Meremot ben Urías, hijo de Cos, y junto a ellos restauró Mesulam ben Berequías, hijo de Mesezabeel, y a su lado reparó Sadoc ben Baana.

2.7 →Esd.4.10 nota. **2.8** Esto es, *la Casa de Dios*. **2.19** Sanbalat, Tobías y Gesem eran gobernadores establecidos por los persas en las regiones circundantes de Jerusalem. **3.2** Esto es, *el sumo sacerdote Eliasib*. ↪ *Junto a ella (la torre)*. **3.3** También conocida como *puerta del Pescado*.

5 Junto a ellos repararon los tecoítas, pero sus nobles no doblegaron su cerviz^o ante la obra de su Señor.

6 La puerta Antigua fue reparada por Joiada ben Pasea, y Mesulam ben Besodías. Ellos mismos la enmaderaron y asentaron sus puertas, y colocaron sus cerraduras y sus barras.

7 Junto a ellos repararon Melatías gabonita y Jadón meronotita, hombres de Gabaón y de Mizpa, según la autoridad del gobernador de Más Allá del Río.

8 Al lado de ellos reparó Uziel ben Harhaya, uno de los orfebres, y junto a él hizo reparaciones Hananías, hijo de los perfumistas.^o Así restauraron Jerusalem hasta el muro ancho.

9 Junto a ellos hizo reparar Refaías ben Hur, intendente de la mitad del distrito de Jerusalem.

10 Y junto a ellos reparó Jedaías ben Harumaf, hasta el frente de su casa, y a su lado reparó Hatús ben Hasabnías.

11 Malquías ben Harim y Hasub ben Pajatmoab, repararon el otro tramo y la torre de los Hornos.

12 Junto a ellos reparó Salum ben Halohes, intendente de la otra mitad del distrito de Jerusalem, él y sus hijas.

13 La puerta del Valle la reparó Hanún con los habitantes de Zanoa; ellos la construyeron y colocaron sus puertas, sus cerraduras y sus barras, y además mil codos del muro hasta la puerta del Muladar.

14 Malquías ben Recab, jefe del distrito de Bet-haquerem reparó la puerta del Muladar; él^o mismo la reedificó y colocó sus puertas, sus cerraduras y sus barras.

15 Y Salum ben Colhoze, jefe de la región de Mizpa, reparó la puerta de la Fuente; él la reedificó, la enmaderó y colocó sus hojas, sus cerraduras y sus barras; edificó también el muro junto al estanque de Siloé, hacia el jardín del rey, hasta las gradas que descienden de la Ciudad de David.

16 Después de él, Nehemías ben Azbuc, jefe de la mitad del distrito de Bet-sur, reparó hasta frente a los sepulcros de David, y hasta el estanque artificial, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras él repararon los levitas: Rehum ben Bani, junto al cual reparó Hasabías, jefe de la mitad del distrito de Keila, por cuenta de su distrito.

18 Detrás de él repararon sus hermanos, y Bavay ben Henadad, jefe de la otra mitad de Keila.

19 Y junto a él, Ezer ben Jesuá, jefe de Mizpa, reparó el otro tramo, frente a la subida de la Armería, junto al ángulo entrante del muro.

20 Tras él, Baruc ben Zabay se apresuró a reparar el tramo que va desde este ángulo hasta la puerta de la casa de Eliasib, el sumo sacerdote.

21 Tras él, Meremot ben Urías, hijo de Cos, reparó otro tramo desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el extremo de la casa de Eliasib.

22 Detrás de él repararon los sacerdotes procedentes de la llanura.

23 A continuación de ellos repararon Benjamín y Hasub, frente a su casa, y tras éstos reparó Azarías ben Maasías, hijo de Ananías, junto a su propia casa.

24 A continuación, Binúi ben Henadad, reparó otro tramo desde la casa de Azarías hasta el ángulo entrante del muro, y hasta la esquina.

25 Palal ben Uzay reparó frente al ángulo y la torre elevada que sobresale de la casa del rey, que está en el patio de la cárcel; y tras él, Pedaías ben Faros.

26 También los netineos, establecidos en Ófel, repararon^o hasta enfrente de la puerta de las Aguas, al oriente de la torre que sale hacia fuera.

27 Detrás de ellos los tecoítas repararon otro tramo, desde frente a la torre grande que sobresale, hasta el muro de Ófel.

28 Más arriba de la puerta de los Caballos repararon los sacerdotes, cada uno frente a su casa.

29 Detrás de ellos reparó Sadoc ben Imer, frente a su casa; y tras él reparó Semaías ben Secanías, guarda de la puerta Oriental.

30 Y tras él, Hananías ben Selemías reparó otro tramo junto con Hanún, sexto hijo de Salaf, y tras éste reparó Mesulam ben Berequías, frente a su casa.

31 Detrás de él reparó Malquías, hijo del platero,^o hasta las casas de los netineos y de los mercaderes, enfrente de la puerta del Mícad,^o y hasta la subida de la esquina;
32 y entre la subida de la esquina y la puerta de las Ovejas repararon los plateros y los mercaderes.^o

Oposición de los samaritanos

4^o Pero sucedió que cuando Sanbalat se enteró de que estábamos reconstruyendo el muro, se indignó en gran manera, y burlándose de los judíos,

2 habló ante sus hermanos y el ejército de Samaria diciendo: ¿Qué pretenden estos miserables judíos? ¿La han de restaurar para sí? ¿Sacrificarán? ¿Acabarán en un día? ¿Harán revivir las piedras de los montones de escombros, viendo que están consumidas?

3 Y Tobías amonita, que estaba junto a él, dijo: ¡Hasta una zorra, si sube allí, podría derribar el muro de piedra que están construyendo!

4 ¡Oye, oh Dios nuestro, cómo somos menospreciados! ¡Haz recaer sus ofensas sobre su propia cabeza, y entrégalos al despojo en tierra de cautiverio!

5 ¡No cubras su iniquidad, ni sea borrado su pecado delante de tu presencia, porque te han provocado a ira delante de los que edifican!

6 Reedificamos pues el muro, y toda la muralla quedó rehecha hasta media altura, y el pueblo tuvo ánimo para trabajar.

7^o Pero cuando Sanbalat y Tobías y los árabes y los amonitas y los de Asdod oyeron que la reparación de los muros de Jerusalem avanzaba, y las brechas comenzaban a cerrarse, se encolerizaron en gran manera,

8 y todos a una se confabularon para venir a atacar Jerusalem y causarle daño.

9 Pero nosotros oramos a nuestro Dios, y nos pusimos en guardia contra ellos día y noche.

10 Y los de Judá dijeron: Desfallecen ya las fuerzas de los cargadores, y los escombros son muchos, por lo que no seremos capaces de reedificar el muro.

11 Y nuestros enemigos se decían: Ellos no lo sabrán ni lo verán, hasta que caigamos entre ellos y los matemos, y hagamos cesar la obra.

12 Pero cuando llegaron los judíos que habitaban cerca de ellos, nos decían hasta diez veces: De todos los lugares a los que os volváis, caerán sobre nosotros.

13 Por lo cual aposté en los lugares bajos, detrás del muro y en los claros a la gente, por familias, con sus espadas, sus lanzas y sus arcos.

14 Y miré, y me levanté y dije a los principales y a los prefectos y al resto del pueblo: ¡No temáis ante ellos! ¡Acordaos de Adonay, grande y prodigioso,^o y luchad por vuestros hermanos, por vuestros hijos y vuestras hijas, por vuestras mujeres y por vuestras casas!

15 Y sucedió que cuando nuestros enemigos se enteraron de que habíamos sido advertidos, Ha-'Elohim desbarató sus planes, y todos nosotros pudimos regresar al muro, cada uno a su obra.

16 Y desde aquel día, aconteció que la mitad de mis servidores trabajaba en la obra y la otra mitad sostenía las lanzas, los escudos, los arcos y las corazas; y los jefes estaban detrás de toda la estirpe de Judá.

17 Los que trabajaban en el muro y los que acarreaban las cargas, con una mano trabajaban en la obra y con la otra empuñaban la jabalina.

18 En cuanto a los constructores, cada uno llevaba su espada ceñida a sus lomos, y así edificaban; y el que soplaba el shofar estaba junto a mí.

19 Pues yo había dicho a los principales, a los prefectos y al resto del pueblo: La obra es mucha y extensa, y nosotros estamos esparcidos por el muro, lejos los unos de los otros.^o

20 Dondequiera que oigáis el sonido del shofar, reuníos desde allí junto a nosotros. ¡Nuestro Dios peleará por nosotros!

21 Así trabajábamos en la obra: la mitad de ellos empuñaban las lanzas, desde el despuntar del alba hasta que salían las estrellas.

3.31 Esto es, perteneciente al gremio de los orfebres. **3.31** Lugar donde se pasa revista de formación e inspección. **3.32** El TM continúa hasta el v. 38 que corresponde a 4.1-6. **4.1** 3.33 en el TM **4.7** 4.1 en el TM **4.14** →1.5. **4.19** Lit. *un hombre de su hermano*.

22 También en ese tiempo hablé al pueblo: Cada uno pernocte con su criado dentro de Jerusalem, para que nos sirvan de guardia de noche, y de día en la obra.

23 °Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis servidores, ni los hombres de la guardia que me seguía, nos despojamos de nuestros vestidos, y cada uno tenía el arma en su diestra. °

Abolición de la usura

5 Entonces hubo un gran clamor del pueblo y de sus mujeres contra sus hermanos judíos,

2 porque había quienes decían: Nosotros, nuestros hijos y nuestras hijas somos muchos, y necesitamos grano para comer y vivir.

3 Y había quienes decían: Hemos empeñado nuestros campos, nuestras viñas y nuestras casas para obtener grano durante la hambruna.

4 Había otros que decían: Hemos tomado dinero prestado para el tributo del rey, y eso sobre nuestros campos y viñedos.

5 Ahora bien, nuestra carne es como la carne de nuestros hermanos, sus hijos como nuestros hijos, y he aquí que vamos sujetando a servidumbre a nuestros hijos y a nuestras hijas; y hay hijas nuestras ya esclavizadas, sin que nosotros podamos rescatarlas, puesto que nuestros campos y nuestras viñas ya son de otros.

6 Cuando escuché su clamor y esas palabras me indigné en gran manera,

7 y mi corazón se turbó dentro de mí, y reprimí a los principales y a los prefectos, y les dije: ¿Vosotros cobráis usura, cada uno a su hermano? Y convoqué a una gran asamblea contra ellos,

8 y les dije: Nosotros, según nuestras posibilidades, hemos rescatado a nuestros hermanos judíos que tuvieron que venderse a los gentiles; y vosotros, ¿venderéis a vuestros hermanos después de ser rescatados por nosotros? Y ellos callaron, porque no hallaron respuesta. °

9 Y agregué: No es bueno lo que hacéis, ¿no deberíais andar en el temor de nuestro

Dios, a causa del oprobio de nuestros enemigos los gentiles?

10 También yo y mis hermanos y mis criados les hemos prestado dinero y grano. ¡Renunciemos ahora a esta usura!

11 Os ruego que les devolváis hoy sus campos, sus viñas, sus olivares y sus casas, y renunciad a la usura que les demandáis por el dinero, por el grano, por el vino nuevo y por el aceite.

12 Entonces respondieron: Lo devolveremos y no lo requeriremos más. Haremos así como tú dices. Entonces convoqué a los sacerdotes y les hice jurar que harían conforme a este asunto.

13 Y sacudí mi regazo ° y dije: ¡Así sacuda Ha-'Elohim de su Casa y de su beneficio a todo aquel que no cumpla esta promesa! ¡Así sea sacudido y vaciado! Y toda la congregación respondió: ¡Amén! Y alabaron a YHVH. El pueblo hizo conforme a este asunto.

14 Además, desde el tiempo en que fui designado ° gobernador en la tierra de Judá, desde el año vigésimo hasta el año trigésimo segundo del rey Artajerjes, esto es, doce años, ni yo ni mis hermanos comimos el pan del gobernador.

15 Y aunque los gobernadores que fueron antes de mí subyugaban al pueblo y les cobraban más de cuarenta siclos de plata por el pan y por el vino, y aun sus criados oprimían al pueblo, yo no lo hice, a causa del temor de Dios.

16 En cambio, tomé parte en la obra de este muro, y no adquirí campo alguno, y todos mis criados han estado reunidos para la obra.

17 Además, de los judíos y de los prefectos había en mi mesa ciento cincuenta hombres, sin contar los que venían a nosotros de los países vecinos.

18 Y lo que se preparaba para un solo día era un buey y seis ovejas escogidas, y también me preparaban aves, y una vez cada diez días toda clase de vinos. A pesar de todo esto, nunca exigí el pan del gobernador, porque el trabajo era pesado para este pueblo.

4.23 4.17 en el TM. **4.23** Texto de difícil traducción. LXX omite la frase. VUL: *se desnudaba sólo para lavarse*. ◀ *cada uno tenía su recipiente de agua*. ◀ *cada uno llevaba su espada al ir a beber (o a buscar agua)*. ◀ *ninguno se despojaba de sus vestidos sino cerca del agua*. **5.8** Lit. *no hallaron palabra*. **5.13** Simbolismo para expulsar a alguien de la comunidad. **5.14** Algunos mss. añaden *por el rey*. El TM no registra el sujeto.

19 Acuérdate de mí para bien, oh Dios mío, de todo lo que hice por este pueblo.

Trampas de los enemigos

6 Sucedió que habiendo oído Sanbalat y Tobías, y Gesem el árabe, y el resto de nuestros enemigos, que yo había reconstruido el muro y que no había quedado en él brecha alguna (aunque hasta ese momento no habían colocado las hojas de las puertas),

2 Sanbalat y Gesem mandaron a decirme: Ven y reunámonos en Kefirim,^o en el valle de Ono. Pero ellos pensaban hacerme daño.

3 Y les envié mensajeros diciendo: Yo hago una gran obra, y no puedo ir. ¿Por qué ha de cesar la obra dejándola yo para ir a vosotros?

4 E insistieron cuatro veces sobre este asunto, pero yo les respondí de la misma manera.

5 Entonces Sanbalat me envió a su criado con este asunto por quinta vez, con una carta abierta en la mano,

6 en la cual estaba escrito: Se rumorea entre las naciones vecinas, y Gasmu^o lo afirma, que tú y los judíos pensáis rebelaros, motivo por el cual reconstruyes el muro, con la mira, según esos rumores, de ser tú su rey.

7 Y que además designaste profetas para que te proclamen en Jerusalem, diciendo: ¡Hay rey en Judá! Y ahora, estas palabras serán oídas por el rey; por tanto, ven y convengamos juntos.

8 Entonces envié a decirle: No hay tal cosa como dices, sino que las inventas de tu propio corazón.

9 Porque ellos querían atemorizarnos, pensando que nuestras manos estarían debilitadas por la obra y que desistiríamos de ella. Pero ahora, ¡fortalece Tú mis manos!^o

10 En cuanto a mí, fui a casa de Semaías ben Delaía, hijo de Mehe-tabel, porque él estaba confinado,^o y él dijo: Reunámonos en la Casa de Dios, dentro del Santuario, y cerremos las puertas del Santuario,

porque vienen a matarte. Sí, esta noche vienen a matarte.

11 Pero respondí: ¿Huir un hombre como yo? Además, ¿cómo podría un hombre como yo^o entrar en el Santuario y seguir viviendo? No entraré.

12 Y discerní que 'Elohim no lo había enviado, sino que hablaba aquella profecía contra mí porque Tobías y Sanbalat lo habían sobornado.

13 Porque él había sido sobornado para atemorizarme, a fin de que yo actuara de ese modo y pecara, y así tener motivo para difamarme.^o

14 ¡Acuérdate Dios mío de Tobías y de Sanbalat, conforme a aquellas, sus palabras, y de la profetisa Noadías y demás profetas que querían atemorizarme!

15 Y el muro fue terminado el veinticinco de Elul,^o en el quincuagésimo segundo día.

16 Y cuando todos nuestros enemigos lo supieron, sucedió que todas las naciones vecinas tuvieron temor y se sintieron humilladas, porque reconocieron que este trabajo era obra de nuestro Dios.

17 En aquellos días los nobles de Judá multiplicaban sus cartas a Tobías, y las de Tobías llegaban a ellos.

18 Porque muchos en Judá se habían conjurado con él, pues era yerno de Se-canías ben Ara, y su hijo Johanán había tomado por mujer a la hija de Mesulam ben Berequías.

19 Asimismo contaban sus bondades ante mí, y le referían mis palabras; y Tobías enviaba cartas para atemorizarme.

Previsiones de seguridad Censo de los repatriados

7 Cuando el muro quedó reconstruido y hube colocado las hojas de las puertas, se encargaron de sus funciones los porteros, los cantores y los levitas.

2 Entonces puse al frente de Jerusalem a mi hermano Hanani, y a Hananías, jefe de la ciudadela, pues era un hombre leal y temía a Ha-'Elohim más que muchos.

3 Les dije: Las puertas de Jerusalem no serán abiertas hasta que caliente el sol.

6.2 Lugar en territorio de la tribu de Benjamín. **6.6** O Gesem. **6.9** Algunos mss., sin respaldo del TM, añaden ¡oh Dios!
6.10 ^o impedido. **6.11** Es decir, un laico. **6.13** Esto es, por entrar en el Santuario sin ser sacerdote. →v.11. **6.15** Esto es, Agosto-Septiembre.

Aunque los porteros^o estén presentes, las puertas permanecerán cerradas y atrancadas; y sean apostados vigías de entre los habitantes de Jerusalem, cada cual en su vigilia, y cada uno frente a su propia casa.

4 Porque la ciudad era espaciosa y grande, pero la gente que allí moraba era poca, y las casas aún no estaban reconstruidas.

5 Y mi Dios puso en mi corazón reunir a los nobles, a los prefectos y al pueblo, para que pudieran ser reconocidos por genealogía, pues yo había encontrado el libro de la genealogía de los que habían subido primero, donde hallé escrito:

6 Estos son hijos de la provincia^o que subieron del cautiverio de los que habían sido deportados, a quienes Nabucodonosor rey de Babilonia se había llevado, y que retornaron a Jerusalem y a Judá, cada uno a su ciudad,

7 los cuales vinieron con Zorobabel, Jesuá, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvay, Nehum, Baana. El número de los varones del pueblo de Israel fue:

8 Hijos de Paros: dos mil ciento setenta y dos;

9 hijos de Sefatías: trescientos setenta y dos;

10 hijos de Ara: seiscientos cincuenta y dos;

11 hijos de Pahat-moab, de los hijos de Jesuá y Joab: dos mil ochocientos dieciocho;

12 hijos de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro;

13 hijos de Zatu: ochocientos cuarenta y cinco;

14 hijos de Zacay: setecientos sesenta;

15 hijos de Binúi: seiscientos cuarenta y ocho;

16 hijos de Bebay: seiscientos veintiocho;

17 hijos de Azgad: dos mil trescientos veintidós;

18 hijos de Adonicam: seiscientos sesenta y siete;

19 hijos de Bigvay: dos mil sesenta y siete;

20 hijos de Adín: seiscientos cincuenta y cinco;

21 hijos de Ater, de Ezequías: noventa y ocho;

22 hijos de Hasum: trescientos veintiocho;

23 hijos de Bezay: trescientos veinticuatro;

24 hijos de Harif: ciento doce;

25 hijos de Gabaón: noventa y cinco;

26 personas de Bet-léhem y de Netofa: ciento ochenta y ocho;

27 personas de Anatot: ciento veintiocho;

28 personas de Bet-azmavet: cuarenta y dos;

29 personas de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot: setecientos cuarenta y tres;

30 personas de Ramá y de Geba: seiscientos veintiuna;

31 personas de Micmás: ciento veintidós;

32 personas de Bet-'El y de Hai: ciento veintitrés;

33 personas del otro Nebo: cincuenta y dos;

34 hijos del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro;

35 hijos de Harim: trescientos veinte;

36 hijos de Jericó: trescientos cuarenta y cinco;

37 hijos de Lod, Hadid, y Ono: setecientos veintiuno;

38 hijos de Senaa: tres mil novecientos treinta.

39 Los sacerdotes: hijos de Jedaía, de la casa de Jesuá: novecientos setenta y tres;

40 hijos de Imer: mil cincuenta y dos;

41 hijos de Pasur: mil doscientos cuarenta y siete;

42 hijos de Harim: mil diecisiete.

43 Los levitas, hijos de Jesuá, de Cadmiel, de los hijos de Hodavías: setenta y cuatro.

44 Los cantores, hijos de Asaf: ciento cuarenta y ocho.

45 Los porteros, hijos de Salum, hijos de Ater, hijos de Talmón, hijos de Acub, hijos de Hatita, hijos de Sobay: ciento treinta y ocho.

46 Los netineos, hijos de Ziha, hijos de Hasufa, hijos de Tabaoth,

47 hijos de Queros, hijos de Siaha, hijos de Padón,

48 hijos de Lebana, hijos de Hagaba, hijos de Salmái,

49 hijos de Hanán, hijos de Gidel, hijos de Gahar,

50 hijos de Reaía, hijos de Rezín, hijos de Necoda,

51 hijos de Gazam, hijos de Uza, hijos de Paseah,

52 hijos de Besai, hijos de Mehunim,^o hijos de Nefsesim,

53 hijos de Bacbuc, hijos de Hacufa, hijos de Harhur,

54 hijos de Bazlut, hijos de Mehída, hijos de Harsa,

55 hijos de Barcos, hijos de Sísara, hijos de Tema,

56 hijos de Nezá, hijos de Hatifa,

57 hijos de los siervos de Salomón, hijos de Sotay, hijos de Soferet, hijos de Perida,

58 hijos de Jaala, hijos de Darcón, hijos de Gidel,

59 hijos de Sefatías, hijos de Hatil, hijos de Poqueret-hazebaim, hijos de Amón:

60 Todos los netineos y los hijos de los siervos de Salomón eran trescientos noventa y dos.

61 Y éstos son los que subieron de Telmela, Telharsa, Querub, Adón e Imer, y no pudieron indicar sus casas paternas, ni su linaje, ni si eran de Israel o no:

62 Los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda: seiscientos cuarenta y dos.

63 Y de los sacerdotes: los hijos de Habafa, los hijos de Cos, los hijos de Barzilay, el cual tomó mujer de las hijas de Barzilay galaadita, con cuyo nombre fue llamado.

64 Éstos buscaron su registro genealógico pero no fue hallado, por lo cual fueron excluidos del sacerdocio por impuros.

65 Y les dijo el gobernador^o que no comieran de las cosas santas hasta que se levantara sacerdote con Urim y Tumim.^o

66 Reunida toda congregación, era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,

67 aparte de sus siervos y sus criadas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y entre ellos había doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.

68 Sus caballos eran setecientos treinta y seis, y sus mulos doscientos cuarenta y cinco.

69 Sus camellos eran cuatrocientos treinta y cinco, y sus asnos seis mil setecientos veinte.^o

70 Y algunos cabezas de las casas paternas aportaron para la obra: El gobernador dio al tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones y quinientas treinta túnicas sacerdotales.

71 Y algunos cabezas de las casas paternas ofrendaron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro y dos mil doscientas libras de plata.

72 Y lo que dio el resto del pueblo fue veinte mil dracmas de oro, dos mil libras de plata, y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

73 Y los sacerdotes y levitas, y los porteros y cantores, y algunos del pueblo, y los netineos, y todo Israel habitaron nuevamente en sus ciudades. Y cuando llegó el mes séptimo, los hijos de Israel estaban en sus ciudades.

Lectura de la Ley

Solemnidad de los Tabernáculos

8 Y todo el pueblo se reunió como un solo hombre en la plaza que está frente a la puerta de las Aguas, y le pidieron a Esdras el escriba que llevara el Rollo de la Ley de Moisés, que YHVH había ordenado a Israel.

2 Y en el primer día del mes séptimo, el sacerdote Esdras llevó la Ley ante la congregación, que constaba de hombres y mujeres^o que podían entender lo que oían.

3 Y delante de la plaza que está frente a la puerta de las Aguas, leyó en él desde el amanecer hasta el mediodía, en presencia de los hombres y de las mujeres que podían entender, y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al Rollo de la Ley.

4 El escriba Esdras estaba sobre un estrado de madera, que habían hecho para el acontecimiento, y junto a él, a su diestra, estaban Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías y Maasías; y a su izquierda, Pedaías, Misael, Malquías, Hasum, Hasbadana, Zacarías, Mesulam.

5 Y Esdras abrió el Rollo ante los ojos de todo el pueblo (porque estaba por encima de todo el pueblo), y cuando lo abrió, todo el pueblo se puso en pie.

6 Y Esdras bendijo a YHVH, Ha-'Elohim Ha-Gadol.^o Y todo el pueblo, alzando sus

manos, respondió: ¡Amén! ¡Amén! Y reverenciando, se postraron ante YHVH rostro en tierra.

7Y los levitas Jesuá, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetay, Hodías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabed, Hanán y Pelaía, hacían entender al pueblo la Ley,^o y el pueblo permanecía atento en su lugar.^o

8Y leían en el Rollo de la Ley de Dios explicando y aclarando el sentido, de modo que entendieran la lectura.

9Y mientras escuchaba las palabras de la Ley, todo el pueblo lloraba; entonces Nehemías, el gobernador, y Esdras, sacerdote y escriba, y los levitas que hacían entender al pueblo, dijeron a todo el pueblo: Hoy es día santo para YHVH vuestro Dios; no os lamentéis ni lloréis.

10Luego les dijo: ¡Id, comed ricos manjares^o y bebed, y envidad porciones al que nada tiene preparado, porque hoy es día santo para nuestro Señor! ¡No os entristezcáis, porque el gozo de YHVH es vuestra fortaleza!

11Los levitas acallaron pues a todo el pueblo, diciendo: No os entristezcáis, porque el día es santo. ¡Cesad vuestros lamentos!

12Y todo el pueblo se alejó para comer y beber y enviar porciones, y celebrar con gran alegría, porque habían entendido las palabras que se les habían dicho.

13Al día siguiente se reunieron los cabezas de las casas paternas de todo el pueblo, los sacerdotes y los levitas, junto a Esdras el escriba, para profundizar las palabras de la Ley.

14Y hallaron escrito en la Ley cómo YHVH había ordenado, por medio de Moisés, que los hijos de Israel moraran en tabernáculos durante la festividad del mes séptimo,^o

15y que proclamaran e hicieran pregonar por todas sus ciudades y por Jerusalem, diciendo: Salid al monte y traed ramas de olivo, y ramas de olivo silvestre, y ramas de arrayán, y ramas de palmeras y ramas de mirto, para hacer tabernáculos, como está escrito.

16Salió, pues, el pueblo, y trajeron, y se hicieron tabernáculos, cada uno sobre su propio terrado, y en sus patios, y en los atrios de la Casa de Dios, y en la plaza de la puerta de las Aguas y en la plaza de la puerta de Efraín.

17Y toda la congregación de los que habían retornado del cautiverio hicieron tabernáculos, y moraron en los tabernáculos, cosa que los hijos de Israel no habían hecho desde los días de Josué ben Nun. Y hubo gran alegría.

18Y diariamente leía^o en el Rollo de la Ley de Dios, desde el primer día hasta el último. Y celebraron la festividad durante siete días, y al octavo hubo solemne asamblea, conforme a la ordenanza.

Contrición y confesión

9 El día veinticuatro del mismo mes, los hijos de Israel se reunieron ayunos, con saco y ceniza sobre ellos.^o

2Y los del linaje de Israel se separaron de todos los extranjeros^o y confesaron sus pecados y las iniquidades de sus padres.

3Y puestos de pie en su lugar, leyeron en el Rollo de la Ley de YHVH su Dios la cuarta parte del día, y durante otra cuarta parte hicieron confesión y se postraron ante YHVH su Dios.

4Luego subieron al estrado de los levitas, Jesuá, Bani, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Bani y Quenani, y clamaron a gran voz a YHVH su Dios.

5Y los levitas Jesuá, Cadmiel, Bani, Hasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petaías dijeron: ¡Levantaos y bendecid a YHVH vuestro Dios desde la eternidad hasta la eternidad! ¡Bendigan tu Nombre glorioso, y sea exaltado más que toda bendición y alabanza!

6 ¡Tú solo eres YHVH! Tú hiciste los cielos, los cielos de los cielos y toda su hueste, la tierra y cuanto hay en ella, los mares y todo lo que contienen. Tú das vida a todo ello, y las huestes de los cielos se postran ante ti.

7 Oh YHVH, Tú eres el Dios que escogiste a Abram, a quien sacaste de Ur de los

8.7 Entiéndase instrucción. **8.7** ^cEl pueblo estaba atento en su lugar. ^cEl pueblo permanecía de pie en su puesto. **8.10** Cosas muy dulces. →Cnt.5.16. **8.14** La festividad de los Tabernáculos se celebraba durante siete días a partir del día 15 del mes de Tishrei (Septiembre-Octubre) →Lv.23.33-43; Dt.16.13-15. **8.18** Prob. Esdras. **9.1** El TM define estos signos de arrepentimiento de manera escueta. **9.2** Lit. hijos del extranjero.

caldeos y le pusiste por nombre Abraham,

8 y hallaste que su corazón te era fiel, y concertaste un pacto con él para darle la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, y del ferezeo, y del jebuseo y del gergeseo, para darla a su simiente cumpliendo tu palabra, porque Tú eres justo.

9 Luego viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, y escuchaste su clamor junto al mar Rojo,^o

10 e hiciste señales y maravillas delante de Faraón y de todos sus siervos y en todo el pueblo de su tierra,^o porque sabías que habían obrado con soberbia contra ellos, y te hiciste renombre, como en este día.

11 Y partiste el mar delante de ellos, y pasaron en seco por el medio del mar, mientras que a sus perseguidores los lanzaste en las profundidades, como una piedra, a las aguas violentas.

12 De día los guiaste con columna de nube, y de noche con columna de fuego, para alumbrarles el camino por donde habían de ir.

13 Después descendiste sobre el monte Sinay y hablaste con ellos desde los cielos, y les diste preceptos justos y leyes verdaderas, estatutos y mandamientos buenos.

14 Y les diste a conocer tu santo shabbat, y les prescribiste mandamientos, estatutos, y una Ley, por la mano de Moisés tu siervo.

15 En su hambre^o les diste pan del cielo, y en su sed les sacaste aguas de la peña, y les propusiste entrar a poseer la tierra por la cual alzaste tu mano para jurar^o que se la darías.

16 Pero ellos y nuestros padres obraron con soberbia y endurecieron su cerviz, y no escucharon tus mandamientos.

17 Rehusaron escuchar, y no tuvieron presente las maravillas que hacías entre ellos, sino que endurecieron su cerviz, y en su rebelión^o designaron a un caudillo que los volviera a su esclavitud. Pero Tú eres un Dios presto al perdón, clemente y compasivo, lento para la ira, y grande en misericordia, y no los abandonaste,

18 ni aun cuando se hicieron un becerro fundido y dijeron: ¡Este es tu dios que te hizo subir de Egipto! cometiendo grandes abominaciones.

19 Pero Tú, por tus muchas misericordias, no los abandonaste en el desierto: la columna de nube no se apartó de ellos para guiarlos por el camino de día, ni la columna de fuego para alumbrarles el camino por el cual debían andar durante la noche.

20 Y diste tu buen Espíritu para instruirlos, y no retuviste tu maná de su boca, y les diste agua para su sed.

21 Sí, los sustentaste cuarenta años en el desierto: no tuvieron necesidad, sus vestidos no se desgastaron ni se hincharon sus pies.

22 Les diste reinos^o y pueblos, y los distribuiste por regiones, y se adueñaron de la tierra de Sehón, es decir, la tierra del rey de Hesbón, y de la tierra de Og rey de Basán.

23 Multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y los introdujiste en la tierra que dijiste a sus padres que llegarían a poseer.

24 Y los hijos vinieron y poseyeron la tierra, y ante ellos humillaste a los moradores de aquella tierra, los cananeos, a los cuales entregaste en su mano, con sus reyes y los pueblos de la tierra, para que hicieran con ellos como quisieran.

25 Así capturaron ciudades fortificadas y una tierra fértil, y poseyeron casas llenas de todo bien, cisternas excavadas, viñas y olivares, y frutales^o en abundancia, de modo que comieron y se hartaron y engordaron y se deleitaron en tu gran bondad.

26 Aun así desobedecieron^o y se rebelaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas, y asesinaron a tus profetas que testificaban contra ellos para acercarlos a ti, e hicieron grandes abominaciones.

27 Por eso Tú los entregaste en mano de sus enemigos, quienes los afligieron; pero en el tiempo de su aflicción clamaron a ti, y Tú los escuchaste desde los cielos, y

9.9 Lit. *mar de los Juncos*. **9.10** También *país*. **9.15** *Alzar la mano* indica juramento. **9.15** \simeq *para jurar*. **9.17** Algunos mss. gr.: *se obstinaron en volverse a su servidumbre en Egipto; se obstinaron en volver a Egipto y a su servidumbre*. **9.22** Lit. *de los reinos*. **9.25** Lit. *árbol de comer*. **9.26** \curvearrowright *te provocaron a ira*.

según tus muchas misericordias, les diste libertadores que los libraran de mano de sus enemigos.

28 Pero cuando tenían reposo, volvían a hacer lo malo delante de ti, y Tú los entregabas en mano de sus enemigos, los cuales se enseñoreaban de ellos. Después se arrepentían y clamaban a ti, y Tú los escuchabas desde los cielos, y así los librabas muchas veces según tus misericordias.

29 Testificaste contra ellos para que se volvieran a tu Ley, pero fueron arrogantes y no escucharon tus mandamientos, sino que pecaron contra tus preceptos, por los cuales vive el hombre que los cumple, y volvieron obstinadamente la espalda, y endurecieron su cerviz,^o y no quisieron escuchar.

30 Pero Tú continuaste a favor de ellos^o muchos años, y testificaste contra ellos mediante tu Espíritu por mano de tus profetas, pero no dieron oído; por eso los entregaste en mano de los pueblos de la tierra.

31 Pero por tus muchas misericordias no los exterminaste ni los abandonaste, porque eres un Dios clemente y misericordioso.

32 Ahora pues, ¡oh Dios nuestro! ¡Oh Hagadol!,^o poderoso y terrible,^o que guardas el pacto y la misericordia: No tengas en poco toda la calamidad que nos ha sobrevenido a nosotros, a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros sacerdotes, a nuestros profetas, a nuestros padres y a nuestro pueblo entero, desde los días de los reyes de Asiria hasta este día.

33 Tú has sido justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque has actuado fielmente, pero nosotros hemos actuado perversamente.

34 Porque nuestros reyes, nuestros gobernantes, nuestros sacerdotes y nuestros padres no ejecutaron tu Ley ni atendieron tus mandamientos ni tus testimonios, con los cuales testificaste contra ellos.

35 Porque no te sirvieron en su reino, y en tu inmenso bien que les concediste

en la tierra espaciosa y fértil que pusiste ante ellos, ni se arrepintieron de sus malas obras.

36 Por eso, ¡henos aquí esclavos en la misma tierra que diste a nuestros padres para comer su fruto y su bien! He aquí, esclavos somos en ella,

37 pues a causa de nuestros pecados, su cosecha se multiplica para los reyes que impusiste sobre nosotros, quienes se enseñorean sobre nuestros cuerpos y sobre nuestras bestias conforme a su voluntad, y estamos en gran aflicción.

38 A causa, pues, de todo esto, nosotros hacemos fiel promesa, y la escribimos, firmada por nuestros príncipes, por nuestros levitas y por nuestros sacerdotes.^o

Renovación del pacto

10 Y los que firmaron fueron: el gobernador Nehemías ben Hacalías, y los sacerdotes Sedequías,

2 Seraías, Azarías,^o Jeremías,

3 Pasur, Amarías, Malquías,

4 Hatús, Sebanías, Maluc,

5 Harim, Meremot, Obadías,

6 Daniel, Ginetón, Baruc,

7 Mesulam, Abías, Mijamín,

8 Maazías, Bilgay y Semeías;

9 y los levitas Jesuá ben Azanías, Binúí, de los hijos de Henadad, Cadmiel,

10 y sus hermanos Sebanías, Hodías, Kelita, Pelaías, Hanán;

11 Micaía, Rehob, Hasabías,

12 Zacur, Serebías, Sebanías,

13 Hodías, Bani, Beninu;

14 los cabezas del pueblo: Paros, Pahat Moab, Elam, Zatu, Bani,

15 Buni, Azgad, Bebay,

16 Adonías, Bigvay, Adín,

17 Ater, Ezequías, Azur,

18 Hodías, Hasum, Bezay,

19 Harif, Anatot, Nebay,

20 Magpías, Mesulam, Hezir,

21 Mesezabeel, Sadoc, Jadúa,

22 Pelatías, Hanán, Anaías,

23 Oseas, Hananías, Hasub,

24 Haloheh, Pilha, Sobec,

25 Rehum, Hasabna, Maasías,

9.29 ^c Se volvieron testarudos e iban a la suya. 9.30 ^c Tuviste paciencia con ellos durante muchos años; ^c fuiste magnánimo con ellos muchos años. 9.32 →8.6 nota. 9.32 →1.5 nota. 9.38 = 10.1 en el TM. 10.2 Esto es, *Esdras*. (Prob. se trata de una pronunciación distinta del nombre).

26 Ahías, Hanán, Anán,

27 Maluc, Harim y Baana.

28 Y el resto del pueblo, y los sacerdotes y los levitas, los porteros y cantores, los netineos y todos los que se habían apartado de los pueblos de la tierra hacia la Ley de Dios, sus mujeres, sus hijos y sus hijas, todo el que tenía comprensión y discernimiento,

29 se unieron a sus hermanos, sus nobles,^o y acudieron con la promesa y el juramento de andar en la Ley de Dios, dada por Moisés, siervo de Dios, y observar y cumplir todos los mandamientos de YHVH nuestro Señor, así como sus decretos y estatutos;

30 y que no daríamos nuestras hijas a los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos;

31 y que no les compraríamos en shabbat a los pueblos de la tierra que traían mercaderías y cereales de todo tipo para vender en día de shabbat ni en día santo; y que dejaríamos descansar la tierra^o en el año séptimo, y en él remitiríamos^o toda deuda.

32 Además, nos impusimos la obligación^o de contribuir cada año con el tercio de un siclo para el servicio de la Casa de nuestro Dios:

33 El pan de la proposición y la ofrenda continua, el holocausto perpetuo de los días de reposo,^o novilunios y tiempos señalados, las consagraciones y ofrendas por el pecado en expiación por Israel, y para toda obra en la Casa de nuestro Dios.

34 E hicimos echar suerte entre los sacerdotes y levitas y el pueblo respecto a la leña para la ofrenda,^o a fin de traerla a la Casa de nuestro Dios, según nuestras casas paternas, en tiempos determinados, de año en año, para quemar sobre el altar de YHVH nuestro Dios, como está escrito en la Ley.

35 Y para traer de año en año las primicias de nuestra tierra y las primicias de todo fruto de todo árbol a la Casa de YHVH;

36 así como también los primogénitos de nuestros hijos y los primerizos de nuestras bestias, como está escrito en la Ley, así como los de nuestras vacadas y

rebaños a la Casa de nuestro Dios, para los sacerdotes que ministran en la Casa de nuestro Dios.

37 También acordamos llevar la primicia de nuestras masas, de nuestras ofrendas alzadas, del fruto de todo árbol, del vino nuevo y del aceite para los sacerdotes a las cámaras de la Casa de nuestro Dios, y el diezmo de nuestro terreno a los levitas, porque ellos, los levitas, reciben los diezmos de nuestra labranza en todas las ciudades.

38 Y un sacerdote hijo de Aarón estaría con los levitas, cuando los levitas tomen los diezmos, y los levitas traerían el diezmo de los diezmos a la Casa de nuestro Dios, a las cámaras, en la tesorería.

39 Por cuanto los hijos de Israel y los hijos de Leví han de llevar la ofrenda del grano, del vino nuevo y del aceite a las cámaras donde están los utensilios del Santuario, los sacerdotes que ministran, los porteros y los cantores; y nos comprometimos a no abandonar la Casa de nuestro Dios.

Moradores de Jerusalem y de las ciudades de Judá

11 Habitaron los jefes del pueblo en Jerusalem, y el resto del pueblo echó suertes para que uno de cada diez habitara en Jerusalem, la ciudad santa, y los nueve restantes en las demás ciudades;

2 y el pueblo bendijo a todas las personas que voluntariamente se ofrecieron a vivir en Jerusalem.

3 En las distintas ciudades de Judá cada cual habitó en su propiedad, en sus ciudades: de los israelitas, sacerdotes y levitas, netineos, y de los descendientes de los siervos de Salomón;

4 y en Jerusalem habitaron algunos de los descendientes de Judá y de Benjamín. Y éstos son los jefes de la provincia que se instalaron en Jerusalem: De los hijos de Judá: Ataías ben Uzías, hijo de Zacarías, hijo de Amarías, hijo de Sefatías, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Fares,

5 y Maasías ben Baruc, hijo de Colhoze, hijo de Hazaías, hijo de Adafías, hijo de Joryarib, hijo de Zacarías, hijo de Siloni.

6 Todos los hijos de Fares que habitaron en Jerusalem fueron cuatrocientos sesenta y ocho hombres de valor.

7 Y estos son los hijos de Benjamín: Salú ben Mesulam, hijo de Joed, hijo de Pedaiás, hijo de Colaías, hijo de Maasías, hijo de Itiel, hijo de Jesafas.

8 Y después de él,^o Gabay y Salay: novecientos veintiocho.

9 Y Joel ben Zicri era inspector sobre ellos, y Judá ben Senúa era el segundo en la ciudad.

10 De los sacerdotes: Jedaías ben Joyarib, Jaquín,

11 Seraías ben Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de Ahitob, director de la Casa de Dios;

12 y sus hermanos, que hacían la obra de la Casa, eran ochocientos veintidós; y Adaías ben Jeroham, hijo de Pelalías, hijo de Amsi, hijo de Zacarías, hijo de Pasur, hijo de Malaquías,

13 y sus hermanos, cabezas paternas, doscientos cuarenta y dos; y Amasay ben Azarael, hijo de Azay, hijo de Mesilemot, hijo de Imer,

14 y sus hermanos, hombres de valor, eran ciento veintiocho, el jefe de los cuales era Zabdiel ben Hagedolim.

15 Y de los levitas: Semaías ben Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, hijo de Buni;

16 y Sabetay y Jozabad, de los jefes de los levitas, estaban sobre la obra externa de la Casa de Dios;

17 y Matanías ben Micaía, hijo de Zabdi, hijo de Asaf, cantor principal que entonaba las acciones de gracias en^o la oración, y Bacbuquías, segundo entre sus hermanos, y Abda ben Samúa, hijo de Galal, hijo de Jedutún.

18 El total de los levitas en la ciudad santa era de doscientos ochenta y cuatro.

19 Los porteros Acub, Talmón y sus hermanos, guardianes de las puertas: ciento setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los sacerdotes y de los levitas, en todas las ciudades de Judá, cada uno en su heredad.

21 A su vez, los netineos habitaban en Ófel, y Ziha y Gispa estaban a cargo de estos servidores.

22 El superintendente de los levitas en Jerusalem era Uzi ben Bani, hijo de Hasabías, hijo de Matanías, hijo de Micaía, de los hijos de Asaf, cantores que estaban al frente del servicio de la Casa de Dios,

23 por cuanto había un mandato del rey acerca de ellos, y un reglamento para los cantores, que determinaba las cosas para cada día.

24 Y Petaías ben Mesezabeel, de los hijos de Zera ben Judá, representaba al rey para todos los asuntos del pueblo.

25 En cuanto a las aldeas con sus campos, algunos de los hijos de Judá habitaron en Quiriat-arba y sus aldeas,^o en Dibón y sus aldeas, en Jecabseel y sus aldeas;

26 en Jesuá, en Molada, en Bet-pelet;

27 en Hazar-sual, en Beerseba y sus aldeas;

28 en Siclag, en Mecona y sus aldeas;

29 en En-rimón, en Zora, en Jarmut,

30 Zanoa, Adulam y sus aldeas, Laquis y sus campos, Azeca y sus aldeas. Y acamparon desde Beerseba hasta el valle de Hinom.

31 Y los hijos de Benjamín estaban en Geba, Micmas, Aía, y Bet-El y sus aldeas;

32 en Anatot, Nob, Ananías;

33 Hazor, Ramá, Gitaim;

34 Hadid, Seboim, Nebalat;

35 Lod y Ono, el valle de los Artesanos.^o

36 Y de los levitas, había algunas clases en Judá y otras en Benjamín.^o

Listas

Dedicación del muro

Reorganización del servicio

12 Estos son los sacerdotes y los levitas que subieron con Zorobabel ben Salatiel y con Jesuá: Seraías, Jeremías, Esdras,

2 Amarías, Maluc, Hartús,

3 Secanías, Rehum, Meremot,

4 Iddo, Gineto, Abías,

5 Mijamín, Maadías, Bilga,

11.8 LXX: y sus hermanos. **11.17** Algunos mss. añaden al TM: *al tiempo*. **11.25** Poblaciones cercanas o dependientes de otra principal; literalmente y sus hijos. **11.35** Algunas versiones mantienen el nombre propio. **11.36** El TM es poco claro aquí. Se interpreta que algunos levitas pasaban de un territorio a otro, o que los levitas se encontraban tanto en territorio de Judá como de Benjamín.

6 Semaías y Joyarib, Jedaías,
7 Salú, Amoc, Hilcías y Jedaías. Esos fueron los principales de los sacerdotes y de sus hermanos en días de Jesuá.
8 Y los levitas eran Jesuá, Binúí, Cadmiel, Serebías, Judá y Matanías, quien, con sus hermanos, dirigía los cánticos de alabanza.^o
9 Y Bacbuquías y Uni, sus hermanos, estaban frente a ellos en el servicio.
10 Y Jesuá engendró a Joyaquim, y Joyaquim engendró a Eliasib, y Eliasib engendró a Joiada,
11 y Joiada engendró a Jonatán, y Jonatán engendró a Jadúa.
12 Y en días de Joyaquim, los sacerdotes cabezas de casas paternas eran: de Seraías, Meraías; de Jeremías, Hananías;
13 de Esdras, Mesulam; de Amarías, Johánán;
14 de Melicú, Jonatán; de Sebanías, José;
15 de Harim, Adna; de Meraiot, Helcay;
16 de Iddo, Zacarías; de Ginetón, Mesulam;
17 de Abías, Zicri; de Miniamín, de Moadías, Piltay;
18 de Bilga, Samúa; de Semaías, Jonatán;
19 de Joyarib, Matenay; de Jedaías, Uzi;
20 de Salay, Calay; de Amoc, Eber;
21 de Hilcías, Hasabías; de Jedaías, Natanael.
22 En días de Eliasib, de Joiada, de Johánán y Jadúa, los levitas fueron inscritos por sus casas paternas, así como los sacerdotes, hasta el reinado de Darío el persa.^o
23 Los hijos de Leví, cabezas de las casas paternas, fueron inscritos en el libro de las Crónicas hasta los días de Johánán ben Eliasib.
24 Y los cabezas de los levitas: Hasabías, Serebías y Jesuá ben Cadmiel, con sus hermanos al frente de ellos, fueron designados^o por turnos alternos^o para alabar y tributar acciones de gracias, conforme al mandato de David, varón de Dios.
25 Matanías, Bacbuquías, Obadías, Mesulam, Talmón, Acub, porteros, montaban

guardia en los almacenes junto a las puertas.

26 Estos estaban en los días de Joyaquim ben Jesuá, hijo de Josadac, y en los días del gobernador Nehemías, y de Esdras, sacerdote y escriba.

27 Y para la dedicación del muro de Jerusalem buscaron a los levitas de todas partes, para traerlos a Jerusalem, a fin de celebrar la dedicación y la fiesta con cánticos y acciones de gracias, con címbalos, salterios y arpas.

28 Así fueron reunidos los hijos de los cantores,^o tanto del valle que circunda a Jerusalem como de las aldeas de los netofatitas,

29 y también de Bet-Gilgal y de los campos de Geba y Azmavet, porque los cantores se habían edificado aldeas alrededor de Jerusalem.

30 Se purificaron, pues, los sacerdotes y los levitas, también purificaron al pueblo, y las puertas y el muro.

31 Entonces hice subir a los principales de Judá sobre el muro, y establecí dos grandes coros que elevaban alabanzas y acciones de gracias. El primero marchaba a la derecha del muro, hacia la puerta del Muladar,

32 y tras ellos iba Osaías, la mitad de los principales de Judá,

33 Azarías, Esdras, Mesulam,

34 Judá, Benjamín, Semaías y Jeremías.

35 Y algunos de los hijos de los sacerdotes marchaban con trompetas: Zacarías ben Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo de Asaf;

36 y sus hermanos Semaías, Azarael, Milalay, Gilalay, Maay, Natanael, Judá, Hanani, con los instrumentos musicales de David varón de Dios; y Esdras el escriba marchaba al frente de ellos.

37 Y junto a la puerta de la Fuente subieron las gradas de la ciudad de David, por la subida del muro, desde lo alto de la casa de David, hasta la puerta de las Aguas, en dirección al oriente.

12.8 Lit. *Matanías, sobre los cantos de alabanza, él y sus hermanos.* **12.22** No es claro si se refiere a: Darío I (521-486), Darío II, (424-404), o Darío III (336-331), quien fue destronado por Alejandro Magno. **12.24** *» fueron designados.* **12.24** Lit. *el que aguarda frente al que espera:* Describe la disposición de los dos grupos de levitas en el acto de la alabanza, donde se alternaban en sus intervenciones. *↪ respondiendo un grupo a otro; ↪ unos y otros alternaban el canto; ↪ durante su turno de servicio.*
12.28 Esto es, *los levitas cantores.*

38 El segundo coro que elevaba alabanzas y acciones de gracias marchaba en sentido contrario, y yo con ellos, con la mitad del pueblo sobre el muro, desde la torre de los Hornos hasta el muro ancho,

39 y pasaron por la puerta de Efraín y por la puerta Antigua, y por la puerta del Pescado, y la torre de Hanan-'El, y la torre de Hamea, hasta la puerta de las Ovejas, y se detuvieron en la puerta de la Guardia.

40 Entonces los dos coros que elevaban alabanzas y acciones de gracias se detuvieron en la Casa de Dios, y yo y la mitad de los prefectos conmigo.

41 Los sacerdotes Elyaqim, Maaseías, Miniamín, Micaías, Elioe-nay, Zacarías y Hananías tenían las trompetas,

42 y Maasías, Semaías, Eliazar, Uzi, Johánán, Malquías, Elam Ezer y los cantores cantaban a viva voz dirigidos por Izrahías.

43 Y aquel día inmolaron grandes sacrificios y se alegraron, porque Dios los había deleitado con gran regocijo, del que participaban también las mujeres y los niños. Y la alegría de Jerusalem se oía desde lejos.

44 En aquel día fueron designados algunos para estar a cargo de la tesorería, de las ofrendas, de las primicias y de los diezmos, para recoger en ellas según los productos del campo y las porciones legales que correspondían a los sacerdotes y a los levitas, porque Judá se alegraba de contemplar a los sacerdotes y a los levitas en su servicio.

45 Éstos guardaban el precepto de su Dios y observaban las purificaciones. También los cantores y porteros cumplían lo preceptuado para ellos conforme a los mandatos de David y de Salomón su hijo,

46 porque desde los días de David y Asaf, desde antiguo, había directores para los cantores y los cánticos de alabanza y de acción de gracias a 'Elohim.

47 Y en días de Zorobabel y en los días de Nehemías, todo Israel daba porciones a los cantores y a los porteros, como era requerido día a día, quedando consagrado lo prescrito para los levitas, así como para los hijos de Aarón.

Exclusión de extranjeros Segundo viaje de Nehemías

13 Aquel día se leyó en el Rollo de Moisés a oídos del pueblo, y se encontró escrito en él que los amonitas y moabitas no debían entrar jamás en la congregación de Dios,

2 porque no habían salido a recibir a los hijos de Israel con pan y agua, sino que alquilaron a Balaam contra ellos para que los maldijera, pero nuestro Dios convirtió la maldición en bendición.^o

3 Por lo que, al escuchar la Ley, excluyeron de Israel a todo extranjero.

4 Pero antes de esto, el sacerdote Eliasib, encargado de la cámara de la Casa de nuestro Dios, había emparentado con Tobías,

5 y le había preparado un gran aposento donde antes se depositaban las ofrendas vegetales, el incienso, los vasos, y los diezmos del grano, del vino nuevo y del aceite, prescrito para los levitas, cantores y porteros, así como la ofrenda para los sacerdotes.

6 Durante todo esto, yo no estaba en Jerusalem, porque en el trigésimo segundo año de Artajerjes rey de Babilonia había ido ante el rey. Al cabo de algún tiempo pedí permiso al rey,

7 y regresé a Jerusalem, donde me percaté del mal que había hecho Eliasib a favor de Tobías al prepararle un aposento en los atrios de la Casa de Dios.

8 Y eso me indignó sobremanera, por lo que hice sacar todas las pertenencias de Tobías fuera de la cámara.

9 Y ordené que limpiaran las cámaras, y dispuse que restituyeran allí los utensilios sagrados de la Casa de Dios, con las ofrendas vegetales y el incienso.

10 Advertí también que a los levitas no les habían sido dadas sus porciones, de manera que los levitas y los cantores, en vez de cumplir sus tareas, habían huido cada uno a su campo.

11 Entonces recriminé a los prefectos, y dije: ¿Por qué está abandonada la Casa de Dios? Y los reuní y los coloqué en su puesto.

12 Y todo Judá trajo el diezmo del grano, del vino nuevo y del aceite, a la tesorería.

13 Y puse por tesoreros a cargo de los depósitos al sacerdote Selemías y al escriba Sadoc, y de los levitas a Pedaías. Junto a ellos estaba Hanán ben Zacur, hijo de Matanías, porque eran considerados fieles, y les correspondió repartir entre sus hermanos.

14 ¡Acuérdate de mí por esto, oh Dios mío, y no borres mis buenas obras que he hecho para la Casa de mi Dios y por su cuidado!

15 En esos días vi en Judá a unos que pisaban lagares en shabbat y traían gavillas cargadas sobre asnos, y que traían a Jerusalem también vino y uvas e higos, y toda clase de carga en día shabbat. Y protesté a causa del día en que vendían las provisiones.

16 Vivían allí también hombres de Tiro, los cuales traían pescado y otras mercancías que vendían en shabbat a los naturales de Judá en Jerusalem.

17 Entonces reprendí a los nobles de Judá y les dije: ¿Qué significa esta mala acción que hacéis, profanando así el día del shabbat?

18 ¿No hicieron así vuestros padres, y nuestro Dios trajo toda esta desgracia sobre nosotros y sobre esta ciudad? ¡Y vosotros aumentáis la ira divina contra Israel al profanar el shabbat!

19 Y aconteció que en la víspera del shabbat, cuando iba anocheciendo a las puertas de Jerusalem, ordené que las puertas fueran cerradas hasta pasar el shabbat, y emplacé a algunos de mis criados sobre las puertas para que no entrara carga alguna en día shabbat.

20 Pero los mercaderes y vendedores de toda esa suerte de mercancías pasaron la noche fuera de Jerusalem una y dos veces.

21 Entonces yo les advertí y les dije: ¿Por qué pernoctáis frente al muro? Si lo

hacéis otra vez, os echaré mano. Desde ese tiempo no vinieron más en shabbat.

22 Por otra parte, ordené a los levitas que se purificaran y acudieran a guardar las puertas para santificar el día del shabbat. ¡Acuérdate de mí también por esto, oh Dios mío, y considérame conforme a la inmensidad de tu misericordia!

23 En aquellos días pude ver también que algunos judíos cohabitaban con mujeres asdoditas, amonitas y moabitas,

24 y sus hijos hablaban a medias el lenguaje asdodita y no podían hablar bien el idioma de los judíos, sino conforme a la lengua de aquellos pueblos.

25 Y contendí con ellos y los maldije, y castigué a algunos de ellos, y les arranqué los cabellos,^o y les hice jurar por 'Elohim, diciendo:^o No daréis vuestras hijas a sus hijos, ni tomaréis de sus hijas para vuestros hijos ni para vosotros.

26 ¿No fue acaso por eso mismo que pecó Salomón rey de Israel? Y aunque entre muchas naciones no hubo rey como él, y fue amado por su Dios, y 'Elohim lo hizo rey sobre todo Israel, sin embargo, aun a él, lo hicieron pecar mujeres extranjeras.

27 ¿Haremos entonces como vosotros este gran mal prevaricando contra nuestro Dios, al cohabitar con mujeres extranjeras?

28 Y ahuyenté de mi lado a uno de los hijos de Joiada, hijo del sumo sacerdote Eliasib, porque era yerno de Sanbalat horonita.

29 ¡Acuérdate de ellos, oh Dios mío, porque profanaron la investidura sacerdotal y el pacto del sacerdocio y de los levitas!

30 Así los purifiqué de todo lo extranjero, y establecí las funciones para los sacerdotes y los levitas, cada uno en su obra,

31 así como para la ofrenda de la leña en los tiempos señalados, y para las primicias. ¡Acuérdate de mí, oh Dios mío, para bien!

El banquete de Asuero La reina Vasti

1 Aconteció en los días de Asuero° (el° mismo Asuero que reinó desde la India hasta Etiopía sobre ciento veintisiete provincias),

2 cuando el rey Asuero ya se había sentado en el trono de su reino, que estaba en Susa, en la ciudadela,°

3 en el tercer año de su reinado, hizo un banquete para todos sus príncipes y siervos, teniendo en su presencia al ejército° de Persia y de Media, a los nobles, y a las autoridades de las provincias.

4 Y por muchos días,° ciento ochenta días, exhibió las riquezas de la gloria de su reino y la magnificencia de su poderío.

5 Y cuando se cumplieron esos días,° el rey brindó un banquete a todo el pueblo que había en Susa, la ciudadela, tanto a los encumbrados como a los humildes, durante siete días, en el patio del jardín del palacio real.

6 Había allí toldos de fino algodón° blanco y azul, colgados entre columnas de alabastro por aros de plata, y sujetos con cordones de lino color púrpura.° Los reclinatorios° eran de oro y plata, y estaban sobre un enlosado de pórvido y de mármol, con incrustaciones de nácar y de ónice.°

7 Y conforme a la generosidad del rey, daban a beber vino real en abundancia, en copas de oro de distintas clases.

8 Y la bebida era brindada, según lo establecido, sin compulsión para nadie, por cuanto el rey había dispuesto que los funcionarios de su palacio vieran que cada cual hiciera según su propio gusto.

9 También Vasti, la reina, ofreció un banquete para las mujeres de la casa real que pertenecían al rey Asuero.

10 Al séptimo día, cuando el rey estaba alegre a causa del vino, ordenó a Mehumán, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar y Carcas, los siete eunucos que servían al rey Asuero,

11 que condujeran a la reina Vasti ante el rey, ornada con la corona real, para mostrar su belleza a la gente y a los príncipes, porque era muy hermosa.

12 Pero la reina Vasti se negó a cumplir la orden que el rey envió a través de° los eunucos, por lo que el rey se indignó en gran manera y se llenó de ira.

13 Entonces el rey, como era la costumbre del rey con los que conocían la ley° y el derecho

14 (de quienes los más cercanos eran Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, los siete príncipes de Persia y Media, quienes veían el rostro

1.1 Esto es, *Jerjes* (nombre gr. del mismo monarca persa). **1.1** Sir. añade *él era hijo de*. **1.2** Esta palabra designa la fortaleza interior de la ciudad, y prob. define la *capital*. **1.3** Seguramente se refiere a los altos oficiales del ejército. **1.4** LXX omite *por muchos días*. **1.5** LXX: *cuando se cumplieron los días de la fiesta nupcial*. **1.6** Palabra de origen sánscrito cuyo significado exacto se desconoce. En el TM sólo aparece aquí. Puede referirse tanto a un tejido de lino fino como a uno de algodón. **1.6 azul y púrpura**. Traducciones convencionales de dos palabras heb. que pueden referirse a una gama de colores que van desde el rojo brillante hasta el violeta intenso. **1.6 reclinatorio**, tipo de asiento alargado y mullido utilizado en los banquetes en los cuales los comensales se *reclinaban* (no se *sentaban*) a la mesa. →Cnt.1.12. **1.6** Designa un tipo de piedra usada junto con el mármol para enlosar. Esta palabra, cuyo significado exacto se desconoce, solo aparece una vez en la Biblia. Su raíz en idioma asirio significa piedra preciosa. **1.12** Lit. *por mano de*. →1.15. **1.13** Heb. *dat*. No debe confundirse con la que se usa para referirse a *la Ley de Dios (toráh)*. El término *dat*, propio del período persa, alude a un decreto o ley permanente de origen humano.

del rey^o y se sentaban los primeros en el reino) consultó a los sabios que conocían los tiempos,^o diciendo:

15 Según la ley,^o ¿qué ha de hacerse con la reina Vasti por no haber cumplido la orden del rey Asuero enviada mediante los eunucos?

16 Entonces respondió Memucán ante el rey y los príncipes: La reina Vasti no ha faltado el respeto solamente el rey, sino también a todos los príncipes y a todos los pueblos que están en todas las provincias del rey Asuero.

17 Porque esta acción de la reina llegará a oídos de todas las mujeres,^o las cuales podrían menospreciar a sus maridos cuando se diga que el rey Asuero ordenó a la reina Vasti que se presentara ante él, y ella no quiso.

18 Y en este mismo día las princesas de Persia y de Media, enteradas del proceder de la reina, podrán decir lo mismo a todos los príncipes del rey, de modo que se levantará una gran indignación y desprecio.

19 Si parece bien al rey,^o expídase un edicto real de su parte, que sea escrito entre las leyes de Persia y de Media, con carácter irrevocable, que Vasti no comparezca más ante la presencia del rey Asuero, y otorgue el rey su título de reina a otra más digna que ella.

20 Y así, cuando el edicto del rey, el que va a hacer, sea oído en todo su reino ¡que siempre sea grande!^o todas las mujeres darán honra a sus maridos, desde el más importante hasta el más humilde.^o

21 Y el consejo agradó al rey y a los príncipes, y el rey hizo conforme a la palabra de Memucán,

22 y envió cartas a todas las provincias del rey, a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su lengua, para que cada varón fuera cabeza en su casa y lo difundiera conforme a la lengua de su pueblo.

Ester, elegida reina

2 Después de estas cosas, cuando la ira del rey Asuero se hubo aplacado, se acordó

de Vasti, y de lo que había hecho y de lo que había sido decretado contra ella.

2 Entonces los asistentes personales que servían al rey dijeron: Búsquense para el rey jóvenes vírgenes y de hermoso parecer,

3 y designe el rey funcionarios en todas las provincias de su reino para que reúnan a todas las jóvenes vírgenes y de hermosa apariencia en Susa, la ciudadela, en el harén, bajo la custodia de Hegai, eunuco del rey, guardián de las mujeres, y que se les den sus atavíos,^o

4 y la joven que sea agradable ante los ojos del rey, que reine en lugar de Vasti. Y el consejo agradó al rey, y lo hizo así.

5 Había un varón judío en Susa, la ciudadela, llamado Mardoqueo ben Jair, hijo de Simei, hijo de Cis, benjamita,

6 el cual había sido deportado de Jerusalem con los cautivos que fueron deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor rey de Babilonia había llevado cautivo.

7 Éste había criado a Hadasa (que es Ester), hija de un tío suyo,^o porque ella no tenía padre ni madre, y la muchacha era de bella figura y hermosa apariencia. Cuando murieron su padre y su madre, Mardoqueo la tomó como hija suya.

8 Y cuando se divulgó la orden del rey y su edicto, aconteció que muchas doncellas fueron reunidas en la ciudadela de Susa bajo la custodia de Hegai, y Ester también fue llevada al palacio real, al cuidado de Hegai, guardián de las mujeres.

9 Y la joven halló gracia ante sus ojos^o y él fue bondadoso con ella, por lo que se apresuró a darle sus atavíos y ungüentos, y le asignó siete doncellas del palacio real para que la sirvieran, y la puso con sus doncellas en el mejor lugar del harén.

10 Ester no declaró cuál era su pueblo ni su linaje, porque Mardoqueo le había ordenado que no lo declarara.

11 Y cada día Mardoqueo se paseaba delante del patio del harén para saber cómo estaba Ester y cómo la trataban.^o

1.14 Lit. *que veían el rostro del rey.* **1.14** Es decir, *qué convenía hacer en cada ocasión, presente o futura.* **1.15** →1.13 nota. **1.17** Lit. *el hecho de la reina saldrá a todas las mujeres.* **1.19** Lit. *si es bueno para el rey.* **1.20** LXX omite *grande.* **1.20** →§158. **2.3** Es decir, *todo lo que necesitaban para presentarse hermosas ante el rey.* **2.7** La LXX añade *Aminadab.* **2.9** Lit. *fue buena a sus ojos.* **2.11** Lit. *para conocer la paz de Ester y lo que era hecho con ella.*

12 Y al llegar el turno de cada doncella para acudir al rey Asuero, al cabo de haber estado doce meses sometidas al reglamento vigente para las mujeres (porque el tiempo de su embellecimiento era este:° seis meses con óleo de mirra y otros seis meses con perfumes y atavíos femeninos),

13 entonces la doncella acudía al rey; y todo lo que ella pedía le era dado, para llevar consigo del harén al palacio real.

14 Entraba por la tarde, y por la mañana regresaba a un segundo harén, al cuidado de Saasgaz, eunuco del rey y guardián de las concubinas. Y no acudía más al rey, a menos que el rey la deseara, y la mandara a llamar por su nombre.

15 Y cuando le tocó el turno de ir al rey a Ester, hija de Abihail, tío de Mardoqueo, quien la había tomado por hija suya, ella no solicitó cosa alguna, sino lo que había indicado Hegai, eunuco del rey y guardián de las mujeres, pues Ester hallaba gracia a los ojos de todos cuantos la veían.

16 Así pues, Ester fue llevada al rey Asuero, a su palacio real, en el mes décimo, que es el mes de Tebet, en el año séptimo de su reinado.

17 Y amó el rey a Ester más que a todas las mujeres, y logró ante él más gracia y favor que todas las doncellas,° tanto que él le puso la corona real sobre la cabeza, y la proclamó reina en lugar de Vasti.

18 Y el rey celebró un gran banquete para todos sus príncipes y servidores: el banquete de Ester; y condonó tributos° a las provincias, y dio presentes conforme a la generosidad del rey.

19 Y cuando las doncellas fueron reunidas por segunda vez,° Mardoqueo estaba junto a la puerta real.

20 Ester no había revelado aún su estirpe ni su pueblo, como le había encargado Mardoqueo;° pues Ester hacía todo lo que le ordenaba Mardoqueo, como cuando ella era criada por él.

21 En aquellos días, mientras Mardoqueo estaba junto a la puerta real, dos de los

eunucos del rey, Bigtán y Teres, que guardaban la puerta,° en un arranque de ira proyectaron poner mano en el rey Asuero.

22 Pero el asunto fue conocido por Mardoqueo, quien lo declaró a la reina Ester, y Ester lo dijo al rey en nombre de Mardoqueo.

23 Investigado y comprobado el asunto, aquellos dos fueron colgados en un madero.° Y esto fue escrito en el rollo de las crónicas, en presencia del rey.

El adversario de los judíos

3 Después de estas cosas, el rey Asuero engrandeció a Amán, hijo de Hamedata, el agagueo, y lo ensalzó y estableció su autoridad por encima de todos los príncipes° que estaban con él.

2 Y todos los súbditos del rey que estaban en la puerta real se inclinaban y se postraban ante Amán, porque el rey así lo había dispuesto. Pero Mardoqueo no se inclinaba ni se postraba ante él.

3 Y los súbditos del rey que estaban en la puerta real preguntaban a Mardoqueo: ¿Por qué desafías el mandato del rey?

4 Y preguntándole ellos cada día sin que él les prestara atención, ocurrió que lo denunciaron a Amán, para ver si Mardoqueo se mantendría firme a su dicho, por cuanto él les había declarado que era judío.

5 Y cuando Amán observó que Mardoqueo no se inclinaba ni se postraba ante él, se llenó de furor.

6 Pero tuvo en poco poner mano en Mardoqueo solamente, pues como le habían declarado cuál era el pueblo de Mardoqueo, Amán procuró exterminar a todos los judíos que había en todo el reino de Asuero, por ser° el pueblo de Mardoqueo.

7 En el mes primero, que es el mes de Nisán,° en el año duodécimo del rey Asuero, uno hizo caer Pur,° es decir, la suerte, delante de Amán, día por día y mes por mes, y la suerte salió para el mes duodécimo, que es el mes de Adar.

2.12 →2.3 nota. **2.17** Heb. *btulah*. Aquí designa a una joven en edad de casarse. **2.18** Puede referirse a impuestos o indultos. **2.19** Se reunieron en el segundo harén después de haber estado con el rey. **2.20** LXX añade *que temiera a Dios*. **2.21** Es decir, *la entrada del palacio*. **2.23** Lit. *árbol*, pero llegó a significar también *madero* o *poste*. **3.1** Lit. *y puso su silla sobre todos los príncipes*. **3.6** ≈ *por ser*. **3.7** La LXX omite *en el mes primero, que es el mes de Nisán*. **3.7** Método para echar suerte mediante piedrecillas. La palabra *pur* es de origen asirio y prob. significa *piedra pequeña*. De esta palabra procede el nombre de la alegre festividad del Purim, en la que se celebra la salvación del exterminio del pueblo judío.

8 Entonces dijo Amán al rey Asuero: Existe un pueblo esparcido y disperso entre los pueblos de todas las provincias de tu reino, cuyas leyes son distintas de las de cualquier otro pueblo, y no cumplen las leyes del rey, por lo que no conviene que el rey los tolere,

9 Si parece bien al rey, decrétese su destrucción, y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos de quienes manejan la hacienda^o para que los ingresen en los tesoros del rey.

10 Entonces el rey se quitó el sello de su mano y se lo dio a Amán hijo de Hamedata, el agagueo, adversario de los judíos.

11 Y el rey dijo a Amán: La plata sea para ti, y también el pueblo, para que hagas con él lo que parezca bien ante tus ojos.

12 Y en el día trece del mes primero^o fueron llamados los escribas del rey y fue escrito conforme a todo lo que ordenó Amán, a los sátrapas^o del rey, a los gobernadores que estaban sobre cada provincia, y a los príncipes de cada pueblo, a cada provincia conforme a su escritura, y a cada pueblo según su lengua. Fue escrito en nombre del rey Asuero, y sellado con el sello real.

13 Y los decretos fueron enviados por correos a todas las provincias del rey, ordenando destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde el joven hasta el viejo, niños y mujeres, en un mismo día, el trece del mes duodécimo, o sea el de Adar, y saquear sus bienes.

14 Una copia del documento que había de darse como ley en cada provincia, sería publicada para cada pueblo, para que estuvieran preparados para aquel día.

15 Así pues, los correos salieron apresuradamente por mandato del rey, pues el edicto había sido promulgado en Susa, la capital. Y el rey y Amán se sentaron a beber, mientras la ciudad de Susa estaba perpleja.

Duelo de los judíos – Decisión de Ester

4 Mardoqueo supo todo lo que se había hecho. Entonces Mardoqueo rasgó sus vestidos y se vistió de saco^o y de ceniza, y entró al medio de la ciudad,^o y allí clamó amargamente.

2 Luego llegó hasta delante de la puerta real, pues no era permitido entrar en la puerta real cubierto de saco.

3 Y en cada una de las provincias, dondequiera llegaba la orden del rey y su edicto, hubo gran duelo entre los judíos: ayuno y llanto y lamentaciones, y el saco y la ceniza llegaron a ser cama para muchos.

4 Cuando las doncellas de Ester y sus eunucos le informaron, la reina se estremeció^o en gran manera. Luego envió vestiduras para que se las vistiera Mardoqueo, y se quitara de encima su saco,^o pero él no lo aceptó.

5 Entonces Ester llamó a Hatac, uno de los eunucos que el rey había puesto al servicio de ella, y lo envió a Mardoqueo para averiguar qué era aquel asunto y a qué se debía.

6 Salió pues Hatac hacia Mardoqueo, a la plaza de la ciudad, que estaba delante de la puerta real.

7 Y Mardoqueo le refirió todo lo que le había sucedido, y el monto exacto de plata que Amán había prometido pesar para los tesoros del rey^o por el exterminio de los judíos.

8 Le dio además una copia del edicto que había sido promulgado en Susa para que fueran destruidos, para que la mostrara a Ester y le contara todo, encargándole que acudiera al rey e intercediera ante él por su pueblo.

9 Y regresó Hatac y declaró a Ester las palabras de Mardoqueo.

10 Entonces Ester habló con Hatac y lo envió a Mardoqueo, diciendo:^o

11 Todos los siervos del rey, y la gente de las provincias del rey, saben bien que para cualquier hombre o mujer que acuda al rey en el patio interior, sin ser

3.9 Lit. *en manos de los que hacen la obra*. 3.12 Lit. *en el mes primero, en el día trece en él*. Simbología: El decreto fue sellado el día *trece* del mes *trece* del año *trece* de Asuero. 3.12 *sátrapas*. Gobernadores de las distintas *satrapías* (provincias o regiones) en que estaba dividido el imperio medo-persa. 4.1 *saco* y *ceniza*. Costumbre oriental que refleja un profundo dolor. →4.3; 2 S.3.31; 2 R.6.30. 4.1 Lit. *salió en medio de la ciudad*. 4.4 Lit. *se retorció*. Denota sentimiento de gran dolor o ansiedad. 4.4 Lit. *y para quitar su saco de sobre él*. 4.7 Esto es, *de los bienes de los judíos una vez exterminados*. 4.10 *¿diciendo*.

llamado, hay una sola ley: Ha de morir, salvo aquél a quien el rey extienda el cetro de oro para que viva; y yo no he sido llamada para acudir al rey en estos treinta días.

12 Refrrieron entonces a Mardoqueo las palabras de Ester,

13 y Mardoqueo mandó que respondieran a Ester: No creas dentro de tu alma que has de escapar en la casa del rey más que cualquier otro judío.

14 Por cuanto si en este momento callas, socorro y liberación vendrá de alguna otra parte para los judíos, pero tú y la casa de tu padre perecerán, y ¿quién sabe si para un tiempo como éste has llegado al reino?

15 Y Ester dijo que respondieran a Mardoqueo:

16 Ve y reúne a todos los judíos que están en Susa, y ayunad por mí, y no comáis ni bebáis durante tres días, ni de noche ni de día. Yo también ayunaré igualmente con mis doncellas, y entonces acudiré al rey aunque no sea conforme a la ley,° ¡y si he de perecer, que perezca!°

17 Entonces Mardoqueo se fue e hizo conforme a todo lo que Ester le había encomendado.

Ester ante Asuero (primer banquete)

5 Al tercer día sucedió que Ester vistió sus atavíos reales, y se presentó en el patio interior de la casa del rey, frente a la cámara real, y el rey estaba sentado en su trono real, dentro de la cámara real, frente a la entrada del palacio.°

2 Y sucedió que cuando el rey vio a la reina Ester, que estaba en pie en el patio, ella halló gracia ante sus ojos, y el rey extendió a Ester el cetro de oro que tenía en su mano. Entonces Ester se acercó y tocó la punta del cetro.

3 Y el rey le dijo: ¿Qué deseas, reina Ester? Cualquier cosa que me pidas, hasta la mitad del reino, te será concedida.

4 Y Ester dijo: Si place al rey, venga hoy el rey con Amán al banquete que le tengo preparado.°

5 Y ordenó el rey: llámese presto a Amán, para que se haga como Ester ha dicho.° Así el rey fue con Amán al banquete que había preparado Ester.

6 Y al brindar en el banquete,° el rey dijo a Ester: ¿Cuál es tu petición? Pues te será concedida; ¿y cuál es tu demanda? ¡Hasta la mitad del reino te será concedida!°

7 Y Ester respondió y dijo: Mi petición y mi demanda es:

8 Si he hallado gracia ante los ojos del rey, y si place al rey conceder mi petición y cumplir mi demanda, que el rey venga con Amán al banquete que les prepararé, y mañana haré conforme a la palabra del rey.°

9 Salió pues Amán aquel día radiante de alegría y corazón gozoso, pero cuando Amán vio a Mardoqueo en la puerta real, que permanecía allí sin siquiera moverse a su paso, Amán se llenó de ira contra Mardoqueo;

10 pero se refrenó, y se fue a su casa, e hizo venir° a sus amigos y a Zeres su mujer.

11 Y Amán les contó la gloria de su riqueza, y la multitud de sus hijos, y como el rey lo había engrandecido y exaltado° sobre los príncipes y sobre los servidores del rey.

12 Y Amán agregó: Además de esto, la reina Ester a ninguno ha permitido entrar con el rey al banquete que le hizo, sino a mí; y mañana también he sido invitado por ella, con el rey.

13 Pero, ¡nada me aprovecha° mientras vea al judío Mardoqueo sentado en la puerta real!

14 Entonces su mujer Zeres y todos sus amigos le dijeron: Manda a preparar un madero alto, de cincuenta codos, y por la mañana di al rey que cuelgue a Mardoqueo en él; después ve alegre con el rey al

4.16 →1.13 nota. **4.16** Lit. *cuando haya muerto, habrá muerto* →Gn.43.14. **5.1**. Lit. *en el patio interior del palacio real, frente al palacio real... dentro del palacio real, frente a la entrada del palacio*. **5.4** →§158. **5.5** Lit. *para cumplir la palabra de Ester*. **5.6** Lit. *en el banquete de vino*. **5.6** Lit. *te será satisfecha*. **5.8** Es decir, *responderé a la pregunta que el rey me ha hecho en dos ocasiones*. **5.10** Lit. *y envió e hizo venir*. **5.11** Lit. *y todo lo que el rey lo había engrandecido y lo que lo había ensalzado*. **5.13** En esta porción del texto también se forma el tetragrama YHVH. →1.20; 5.4 y 7.7.

banquete. Y la propuesta agradó a Amán, y preparó^o el madero.

Mardoqueo y Amán

6 Aquella noche el sueño huyó del rey, y ordenó que trajeran el rollo de las crónicas, el cual fue leído delante del rey.

2 Y se halló escrito que Mardoqueo había denunciado a Bigtán y Teres, dos eunucos del rey, de los guardianes del palacio,^o que habían proyectado poner mano en el rey Asuero.

3 Y preguntó el rey: ¿Qué honor o distinción se concedió a Mardoqueo por esto? Y los ministros servidores del rey respondieron: Nada se ha hecho por él.

4 Entonces dijo el rey: ¿Quién está en el patio? (Y Amán estaba entrando en el patio exterior de la casa del rey para proponer al rey que hiciera colgar a Mardoqueo en el madero que él le había preparado.)

5 Y los siervos del rey respondieron: He aquí Amán está en el patio. Y el rey dijo: Que entre.

6 Entró pues Amán, y el rey le preguntó: ¿Qué se hará al hombre cuya honra desea el rey? Y Amán dijo en su corazón: ¿A quién deseará honrar^o el rey más que a mí?

7 Y Amán respondió al rey: Para el hombre cuya honra desea el rey,

8 sean traídos los atavíos reales que el rey suele usar, y el caballo en que cabalga el rey, y póngase en su cabeza la diadema real,^o

9 y dense los atavíos y el caballo en mano del más noble príncipe del rey, para que vista así al hombre cuya honra desea el rey, y lo haga pasear a caballo por las calles de la ciudad, proclamando delante de él: ¡Así se hace al hombre cuya honra desea el rey!

10 Entonces el rey dijo a Amán: ¡Apresúrate, toma los atavíos y el caballo, y haz como has dicho con Mardoqueo el judío, que está sentado en la puerta real! ¡No omitas nada de todo lo que has dicho!

11 Así Amán tuvo que tomar los atavíos y el caballo, y vestir a Mardoqueo, y hacer que cabalgara por las calles de la ciudad,

proclamando delante de él: ¡Así se hace al hombre cuya honra desea el rey!

12 Y volvió Mardoqueo a la puerta real, mientras Amán regresaba apresuradamente a su casa, lamentándose y con la cabeza cubierta.

13 Y Amán refirió a su mujer Zeres y a todos sus amigos todo lo que le había sucedido. Entonces sus atinados amigos, y Zeres, su mujer, le dijeron: Si Mardoqueo, ante quien has comenzado a caer, es de la simiente de los judíos, no prevalecerás contra él, sino que de seguro caerás ante él.^o

14 Aún estaban ellos hablando con él, cuando llegaron los eunucos del rey y se apresuraron a llevar a Amán al banquete que Ester tenía preparado.

Segundo banquete – Muerte de Amán

7 Fueron pues el rey y Amán a beber con la reina Ester.

2 Y al segundo día, mientras bebían vino en el banquete, el rey volvió preguntar a Ester: ¿Cuál es tu petición, reina Ester? Pues te será concedida. ¿Cuál es tu demanda? ¡Hasta la mitad del reino te será concedido!

3 Entonces la reina Ester respondió y dijo: Oh rey, si he hallado gracia ante tus ojos, y si ello place al rey, ¡concédase mi vida por mi petición y la de mi pueblo por mi demanda!

4 ¡Porque yo y mi pueblo hemos sido vendidos para ser destruidos, matados y exterminados! Si como esclavos o esclavas hubiéramos sido vendidos, yo habría callado, porque aun tal calamidad no sería digna de la molestia del rey.

5 Y tomando la palabra, el rey Asuero preguntó a la reina Ester: ¿Quién es y dónde está el que ha ensoberbecido su corazón para hacer tal cosa?

6 Ester dijo: ¡El adversario y enemigo es este malvado Amán! Y Amán quedó aterrizado delante del rey y de la reina.

7 Entonces el rey se levantó enfurecido del banquete y se fue al jardín del palacio, pero Amán se quedó para rogar por su vida a la reina Ester, porque vio que el

mal ya estaba determinado^o contra él de parte del rey.

8 Cuando el rey volvió del jardín del palacio al aposento donde estaban bebiendo el vino, ¡he aquí Amán se había caído encima del reclinatorio^o en que Ester se hallaba recostada! Por lo que el rey exclamó: ¿Acaso querrá también violar a la reina en mi presencia y en mi propia casa? No bien hubo salido tal exclamación de la boca del rey, cubrieron el rostro de Amán.^o

9 Y dijo Harbona, uno de los eunucos que estaban en presencia del rey: ¡He allí precisamente colocado en casa de Amán un madero de cincuenta codos de altura, el cual Amán preparó para Mardoqueo, quien habló en provecho del rey!^o Y el rey ordenó: ¡Colgado en él!

10 Y colgaron a Amán en el madero que él había preparado para Mardoqueo, y se aplacó la ira del rey.

El edicto

8 Aquel mismo día, el rey Asuero dio a la reina Ester la casa de Amán, el adversario de los judíos. Y Mardoqueo fue ante la presencia del rey, porque Ester le declaró lo que él era respecto a ella.

2 Entonces el rey se quitó el sello que había recobrado de Amán, y lo dio a Mardoqueo; y Ester puso a Mardoqueo sobre la casa de Amán.

3 Ester habló nuevamente ante el rey, y cayó ante sus pies, y con lágrimas en los ojos le rogó que impidiera la perversidad de Amán agagueo y el plan que había tramado contra los judíos.

4 Entonces el rey extendió hacia Ester el cetro de oro, y Ester se levantó y se puso en pie delante del rey,

5 y dijo: Si place al rey, y si he hallado gracia ante sus ojos, y el asunto parece acertado al rey, y yo soy grata ante sus ojos, escríbase revocando el decreto ideado por Amán hijo de Hamedata, el agagueo, el cual escribió para destruir a todos los judíos^o que están en todas las provincias del rey.

6 Porque, ¿cómo podré yo ver el mal que alcanzará a mi pueblo? ¿Y cómo podré contemplar la destrucción de mi parentela?

7 Entonces el rey Asuero dijo a la reina Ester y al judío Mardoqueo: He aquí he dado a Ester la casa de Amán, y él ha sido colgado en su propio madero, por cuanto extendió su mano contra los judíos.

8 Ahora pues, escribid en nombre del rey respecto a los judíos lo que bien os parezca, y selladlo con el sello del rey, porque lo^o que es escrito en nombre del rey y sellado con el sello del rey no puede ser revocado.

9 Así, en aquel momento, en el mes tercero, que es Siván, a los veintitrés días del mes,^o fueron llamados los escribas del rey y, conforme a todo lo que mandó Mardoqueo con relación a los judíos, fue escrito a los sátrapas y a los gobernadores y príncipes de las ciento veintisiete provincias que están desde la India hasta Etiopía,^o a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su lengua, y a los judíos conforme a su escritura y según su lengua.

10 Y él escribió en nombre del rey Asuero y lo selló con el sello del rey, y envió cartas mediante correos a caballo, quienes emplearon veloces corceles reales,^o

11 en las cuales el rey permitía que los judíos de cada ciudad se reunieran para defender sus vidas, y destruyeran, mataran y exterminaran a cualquier gente armada del pueblo o provincia que los hostilizara,^o incluidos niños y mujeres, y tomaran sus despojos por botín

12 en todas las provincias del rey Asuero, todo en un mismo día, es decir, el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escritura que había de darse como edicto en cada provincia, fue publicada para todos los pueblos, a fin de que en ese día los judíos estuvieran preparados para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos, montados en corceles reales, partieron apresurados,^o apremiados

7.7 →§158. 7.8 reclinatorio →1.6 nota. 7.8 Esto es, señal de la sentencia de muerte. 7.9 →2.21-23. 8.5 Mss. heb. medievales y la Sir registran a todos los judíos. 8.8 Lit. el escrito. 8.9 Esto es, 70 días después del primer edicto. 8.9 Lit. y a las autoridades de las provincias que había desde la India hasta Etiopía, ciento veintisiete provincias. 8.10 Lit. hijos de yeguas reales. Caballos especiales por la pureza de su raza y su cuidado, lo cual destaca la importancia que el rey da a la petición de Ester. 8.11 ↪ que mostrara hostilidad hacia ellos. 8.14 Lit. apurados y apresurados.

por la orden del rey, porque la ley había sido promulgada en Susa, la ciudadela.

15 Después, Mardoqueo salió de delante de la presencia del rey con atavíos reales de colores azul y blanco, y con una gran corona de oro y un manto de lino fino blanco y púrpura. Y la ciudad de Susa lo aclamó y se regocijó.

16 Y para los judíos todo fue luz y alegría, regocijo y honra.

17 Y en cada provincia y ciudad, dondequiera llegaba la orden del rey y su edicto, los judíos tenían regocijo y alegría, banquetes y día de solemnidad. Y muchos de entre los pueblos de la tierra se hicieron judíos,^o porque el temor de los judíos había caído sobre ellos.

La fiesta de Purim

9 Y en el mes duodécimo, que es el mes de Adar, a los trece días de ese mes, cuando la orden del rey y su edicto estaban a punto de ejecutarse, en el día en que los enemigos de los judíos esperaban prevalecer sobre ellos, sucedió lo contrario: Que los judíos prevalecieron sobre quienes los odiaban.

2 Y en todas las provincias del rey Asuero los judíos se congregaron en sus ciudades para echar mano a los que habían procurado su desgracia, y nadie pudo resistirlos, porque el temor de ellos había caído sobre todos los pueblos.

3 Y todos los príncipes de las provincias, y los sátrapas, y los gobernadores, y los funcionarios menores del rey, apoyaban a los judíos, porque el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos,

4 por cuanto Mardoqueo se había engrandecido en la casa del rey, y su fama se había extendido a todas las provincias, pues el varón Mardoqueo se hacía más y más grande.

5 Y los judíos mataron a todos sus enemigos a filo de cuchillo, con mortandad y destrucción; e hicieron lo que quisieron^o contra quienes los odiaban.

6 En Susa, la ciudadela, los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres.

7 También mataron^o

a

Parsandata,

a

Dalfón,

a

Aspata,

8 a

Porata,

a

Adalía,

a

Aridata,

9 a

Parmasta,

a

Arisai,

a

Aridai

y a

Vaizata,

10 los diez hijos de Amán hijo de Hamedata, adversario de los judíos, pero no pusieron la mano en el botín.

11 En aquel día, cuando el rey obtuvo el recuento de los muertos^o en la ciudadela de Susa,

12 dijo el rey a la reina Ester: En Susa, la ciudadela, los judíos han matado y destruido a quinientos hombres y a los diez hijos de Amán, ¡qué no habrán hecho en las otras provincias del rey! Así pues, ¿cuál es tu petición? Pues te será concedida. ¿Qué más es tu demanda? Pues será satisfecha.

13 Y respondió Ester: Si place al rey, concédase también mañana a los judíos en Susa que hagan conforme a la ley de hoy, y que cuelguen en la horca^o a los diez hijos de Amán.

14 Y el rey ordenó que se hiciera así. La ley se promulgó en Susa, y colgaron a los diez hijos de Amán.

15 Los judíos que residían en Susa se reunieron también el día catorce del mes de Adar y mataron a trescientos hombres en Susa, pero no pusieron la mano en el botín.

16 En cuanto al resto de los judíos que estaban en las provincias del rey, que se habían reunido para defender sus vidas, tuvieron reposo de sus enemigos luego de haber matado entre los que los odiaban a setenta y cinco mil, pero no pusieron la mano en el botín.

17 Esto fue en el día trece del mes de Adar, y en el catorce del mismo reposaron, y lo hicieron día de banquete y de alegría.

8.17 LXX: *fueron circuncidados y se hicieron judíos.* **9.5** Lit. *conforme a su voluntad.* **9.7** Así aparece esta lista en el Códice de Leningrado y en *toda* impresión del texto hebreo: nombre bajo nombre, sin aprovechar todo el espacio de la línea. Ver también →Jos.12.9-24, donde la lista de reyes derrotados aparece dispuesta en forma similar. →§143. **9.11** Lit. *cuando el recuento de los muertos fue delante del rey.* **9.13** Lit. *en el madero.*

18 Pero los judíos que estaban en Susa se reunieron el día trece y catorce del mismo mes, y el quince reposaron, haciéndolo día de banquete y de alegría.

19 Por eso los judíos aldeanos que habitan en las ciudades abiertas^o hacen del día catorce del mes de Adar día de regocijo y convite, y día de festividad y en que se envían regalos^o unos a otros.

20 Y Mardoqueo escribió estas cosas y envió cartas a todos los judíos que había en todas las provincias del rey Asuero, próximas y lejanas,

21 ordenándoles que cada año celebraran el día catorce y quince del mes de Adar,

22 como días en que los judíos tuvieron reposo de sus enemigos, en un mes que se convirtió para ellos de tristeza en alegría y de luto en día de fiesta, y que los hicieran días de banquete, de regocijo y de envío de regalos de cada uno a su prójimo, y de dádivas a los pobres.

23 Y los judíos se comprometieron a seguir esa práctica ya iniciada, tal como Mardoqueo les había escrito,

24 porque Amán hijo de Hamedata, el agagueo, adversario de todos los judíos, había tramado la destrucción de los judíos y había echado Pur, que es la suerte,^o para turbarlos y exterminarlos;

25 pero al presentarse ella^o ante el rey, éste ordenó mediante el decreto, que recayera sobre su^o cabeza el malvado plan que había tramado contra los judíos, y lo colgaran, a él y a sus hijos en el madero.

26 Por esto llamaron aquellos días Purim, del nombre Pur. Por tanto, a causa de todas las palabras de aquella carta, y por lo que ellos habían experimentado con ese motivo, y lo que les había acaecido,^o

27 los judíos establecieron y tomaron sobre sí y sobre su descendencia y sobre todos los que se unieran a ellos, de modo

que nunca fuera anulado,^o el continuar observando estos dos días según está escrito respecto a ellos, y según su tiempo señalado, en cada año,

28 y que estos días fueran recordados y observados de generación en generación, de familia en familia, en cada provincia y en cada ciudad, y que estos días de Purim no cayeran en desuso entre los judíos, ni su recuerdo cesara entre su descendencia.

29 Por tanto la reina Ester, hija de Abihail, y el judío Mardoqueo, escribieron con plena autoridad, confirmando esta segunda^o carta de Purim.

30 Y él envió cartas a todos los judíos que había en las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero, con palabras de paz y verdad,

31 confirmando los días de Purim en su tiempo determinado, según el judío Mardoqueo y la reina Ester habían ordenado respecto a ellos, y según habían tomado sobre sí mismos^o y sobre su descendencia, en^o lo concerniente a los ayunos y a su clamor.

32 Y la orden de Ester confirmó estas cosas del Purim, y fue escrito en el rollo.

Conclusión

10 E impuso el rey Asuero un tributo sobre la tierra, y sobre las islas del mar.

2 Todos los actos de autoridad y poder, así como la declaración de la grandeza de Mardoqueo, a quien el rey engrandeció, ¿no están escritos en el rollo de las crónicas de los reyes de Media y de Persia?

3 Porque el judío Mardoqueo llegó a ser el segundo del rey Asuero, y grande entre los judíos, y acepto por la multitud de sus hermanos, procurando el bienestar de su pueblo, y hablando paz a todo su linaje.^o

9.19 Es decir, *sin muros*. **9.19** Lit. *porciones*. **9.24** →3.7 nota. **9.25** Esto es, *Ester*. **9.25** Esto es, *Amán*. **9.26** Esto es, *a los judíos que vivían fuera de Susa*. **9.27** LXX: *para no hacer de otra manera*. **9.29** LXX y Sir. omiten *segunda*. **9.31** Lit. *sobre sus vidas*. **9.31** Es decir, *para conmemorar lo concerniente*. **10.3** No se refiere únicamente a la descendencia directa de Mardoqueo, sino, en el sentido más amplio, a todo el pueblo judío.

Preludio terrenal

1 Hubo un hombre en la tierra de Uz llamado Job, y era aquel varón perfecto y honrado, temeroso de Dios y apartado del mal.

2 Y le nacieron siete hijos y tres hijas.

3 Su hacienda era de siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas asnas y una muy numerosa servidumbre, de modo que este hombre era el más grande de todos los orientales.^o

4 Sus hijos solían ofrecer banquetes en sus casas, cada uno en su día respectivo, y acostumbraban a invitar a sus tres hermanas para que comieran y bebieran con ellos.

5 Y ocurría que al finalizar los días del festín, Job enviaba por ellos^o para purificarlos, y levantándose de madrugada, ofrecía holocaustos por todos ellos, conforme a su número, pues decía Job: Quizás mis hijos han pecado contra 'Elohim y blasfemado en su corazón. Así hacía Job siempre.

Preludio celestial

6 Llegado el día en que los hijos de Dios^o se presentan ante YHVH, vino también con ellos el Acusador.^o

7 Y YHVH preguntó al Acusador: ¿De dónde vienes? Y el Acusador respondió a YHVH y dijo: De rodear la tierra y andar por ella.

8 Y dijo YHVH al Acusador: ¿Acaso has puesto tu corazón contra mi siervo Job porque no hay como él en la tierra, varón

perfecto y honrado, temeroso de Dios y apartado del mal?

9 Entonces el Acusador respondió a YHVH diciendo: ¿Acaso Job teme a 'Elohim de balde?

10 ¿No has puesto un vallado en torno a él, y en torno a su casa, y en torno a todo cuanto posee? Porque has bendecido la obra de sus manos, y sus posesiones se desbordan por la tierra.

11 Pero, extiende ahora tu mano y toca todo lo que tiene, y verás si no te maldice^o en tu propio Rostro.

12 Entonces dijo YHVH al Acusador: He aquí todo lo que tiene está en tu mano, sólo que no pongas tu mano sobre él. Y el Acusador se retiró de la presencia de YHVH.

La prueba de Job

13 Y llegó el día, cuando sus hijos y sus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa del hermano primogénito,

14 que un mensajero llegó a Job y le dijo: Los bueyes estaban arando, y las asnas pastando junto a ellos,

15 e irrumpieron los sabeos y se los llevaron, y mataron a los criados a filo de espada, y sólo yo escapé para darte la noticia.

16 Aún estaba hablando éste, cuando vino otro que dijo: ¡Fuego^o de Dios cayó de los cielos que abrasó a las ovejas y devoró a los criados! Sólo yo escapé para darte la noticia.

17 Todavía estaba éste hablando, cuando vino otro que dijo: Los caldeos formaron tres cuadrillas y se abalanzaron sobre los

camellos y se los llevaron y pasaron a cuchillo a los criados, y sólo yo escapé para darte la noticia.

18 Aún estaba éste hablando, cuando vino otro que dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en casa de su hermano primogénito,

19 cuando he aquí vino un torbellino del desierto que golpeó las cuatro esquinas de la casa, la cual cayó sobre los jóvenes, y murieron. Sólo yo escapé para darte la noticia.

20 Entonces Job se levantó, y rasgó su manto y se rapó la cabeza, y cayendo en tierra se prostró,

21 y dijo: ¡Desnudo salí del vientre de mi madre y desnudo volveré allá! ¡YHVH dio y YHVH quitó! ¡Bendito sea el nombre de YHVH!

22 En todo esto Job no pecó ni atribuyó a 'Elohim despropósito alguno.

La prueba sobre su persona

2 Llegado el día en que los hijos de Dios se presentan ante YHVH, vino también con ellos el Acusador a presentarse delante de YHVH.

2 Y dijo YHVH al Acusador: ¿De dónde vienes? Y el Acusador respondió a YHVH diciendo: De rodear la tierra y andar por ella.

3 Y YHVH dijo al Acusador: ¿Acaso has puesto tu corazón contra mi siervo Job porque no hay como él en la tierra, varón íntegro y honrado, temeroso de Dios y apartado del mal, que aún se aferra a su integridad a pesar de que me incitaste contra él para arruinarlo sin causa?

4 Y el Acusador respondió a YHVH y dijo: ¡Piel por piel! Todo lo que tiene el hombre lo dará por su vida.

5 Pero extiende ahora tu mano y toca sus huesos y su carne, y verás cómo te maldice^o en tu propio Rostro.

6 Y YHVH respondió al Acusador: Helo ahí en tu mano. Sólo no toques su vida.

7 Y el Acusador salió de la presencia de YHVH e hirió a Job con una úlcera maligna desde la planta del pie hasta la coronilla.

8 Y tomando un tiesto roto, se rascaba con él, estando sentado en medio de la ceniza.^o

9 Entonces le dijo su mujer: ¿Aún te aferras a tu integridad? ¡Maldice^o a 'Elohim y muérete!^o

10 Pero él le respondió: Como suelen hablar las insensatas has hablado tú. Si recibimos de 'Elohim el bien, ¿no hemos de aceptar también el mal? En todo esto no pecó Job con sus labios.

Los amigos de Job

11 Tres amigos de Job oyeron de los males que le habían sobrevenido, y acudieron cada uno de su lugar: Elifaz temanita, Bildad sujita y Sofar^o naamatita, quienes convinieron en ir juntos para condolerse con él y consolarlo.

12 Pero cuando alzaron los ojos desde lejos, no pudieron reconocerlo, y echaron a llorar a voz en cuello, y rasgaron sus vestiduras, y esparcieron polvo al aire sobre sus cabezas.

13 Y estuvieron sentados con él en el suelo durante siete días con sus siete noches, no hablándole palabra, por cuanto veían que su mal era muy grande.

Imprecación de Job

3 Después de esto abrió Job su boca y maldijo su día.^o

2 Y Job habló diciendo:

3 Perezca el día en que nací
Y la noche en que se dijo: Varón es concebido.

4 Sea aquel día tinieblas.
No pregunte Dios por él desde lo alto

Ni lo alumbre la luz.
5 Que la oscuridad lo reclame y las tinieblas moren sobre él;
Que una nube lo espante como amarguras del día.

6 Apodérense de esa noche densas tinieblas.
No se alegre entre los días del año
Ni se cuente en el número de los meses.

2.5 →Sal.10.3 nota. **2.8** Señal de dolor, duelo y desesperación. **2.9** →Sal.10.3 nota. **2.9** Prob. el sentido aquí es que el remedio más expedito para que Job terminara con su triste existencia, consistía en maldecir a Dios, toda vez que el castigo del blasfemo era la muerte. **2.11** Heb. *Tsofar*. **3.1** Es decir, *el día de su nacimiento*.

- 7 Sea esa noche estéril
Y no haya en ella regocijo.
- 8 Maldíganla los que maldicen el día,
Los que se aprestan a excitar al
Leviatán.
- 9 Oscurézcanse las estrellas de su
alborada
Para que busque la luz, y no halle
ninguna,
Ni contemple los párpados de la
aurora,
- 10 Por cuanto no cerró las puertas de la
matriz que fue mía,
Ni escondió de mis ojos la miseria.
- 11 ¿Por qué no morí yo en la matriz,
O expiré al salir del vientre?
- 12 ¿Por qué hallé rodillas que me
acogieron,
Y pechos que me amamantaron?
- 13 Pues ahora yacería tranquilo,
Dormiría, y estaría descansando
- 14 Con reyes y consejeros de la tierra
Que edificaron palacios que hoy son
ruinas,
- 15 O con príncipes ricos en oro,
Que llenaron de plata sus palacios.
- 16 ¡Oh!, ¿por qué no fui escondido cual
aborto,
Como los fetos, que nunca ven
la luz?
- 17 Allí dejan de perturbar los malvados,
Allí descansan los de agotadas
fuerzas,
- 18 A una con los cautivos gozan del
reposo,
Sin oír la voz del capataz.
- 19 Allí están el pequeño y el grande,
Y el esclavo está libre de su amo.
- 20 ¿Por qué se da luz al desdichado,
Y vida a los de alma amargada,
- 21 A los que ansían la muerte, y no les
llega,^o
Aunque la buscan más que a tesoros
escondidos.
- 22 A los que se alegran en extremo,
Y se regocijan al hallar la tumba.
- 23 Al hombre que le están ocultos sus
caminos,
Y a quien Dios tiene acorralado?
- 24 Porque en lugar de mi pan, viene mi
suspiro,

Y mis gemidos se derraman como
aguas,

- 25 Porque lo que temía me ha
sobvenido,
Y lo que recelaba me ha llegado.
- 26 ¡No tengo paz ni tranquilidad ni
reposo, sino sólo turbación!

Elifaz

- 4 Entonces intervino Elifaz temanita y
dijo:
- 2 Si intentamos razonar contigo, te
será molesto.
Pero, ¿quién podrá contener las
palabras?
- 3 He aquí tú enseñabas a muchos,
Y fortalecías las manos débiles.
- 4 Tus palabras sostenían al que
tambaleaba,
Y afirmabas las rodillas decaídas.
- 5 Pero ahora que te llega a ti, te
desalientas,
Te ha tocado a ti, y te turbas.
- 6 ¿No es tu temor de Dios tu
confianza,
Y la integridad de tus caminos tu
esperanza?
- 7 Ruégote consideres, ¿quién pereció
jamás siendo inocente?
O, ¿dónde fueron los justos
destruidos?
- 8 Según tengo visto, quienes aran
iniquidad
Y siembran aflicción, la cosechan.
- 9 Por el aliento de Dios perecen,
Y por el sopro de su ira son
consumidos.
- 10 Aunque ruja el león, y la leona le
haga coro,
Los dientes de sus cachorros son
quebrados.
- 11 El león viejo parece por falta de
presa,
Y los cachorros de la leona se
dispersan.
- 12 A mí empero suele traérseme
furtivamente una palabra,
Y mi oído percibe un leve rumor de
ella.
- 13 En pensamientos de visiones
nocturnas,

- Cuando el sueño profundo se adueña
 de los hombres,
14 Un terror se apoderó de mí, y
 temblando,
 Todos mis huesos se estremecieron:
15 Un espíritu pasa ante mi rostro,
 Que eriza el pelo de mi carne.
16 Se detiene, pero no puedo distinguir
 su semblante:
 Una apariencia está delante de mis
 ojos,
 Hay silencio... y oigo una voz:
17 ¿Será el mortal más justo que Dios?
 ¿El hombre, más puro que su
 Hacedor?
18 He aquí que en sus siervos no
 confía,
 Y a sus ángeles imputa insensatez,
19 ¡Cuánto menos en quienes habitan
 en casas de barro cimentadas en
 el polvo,
 Desmenuzados por la polilla!
20 Entre la mañana y la tarde son
 destruidos,
 Y sin que nadie se dé cuenta,
 perecen para siempre.
21 ¿No les son arrancadas las cuerdas
 de sus tiendas?
 En ellas mueren, pero no con
 sabiduría.
- 5** ¡Clama ahora! ¿Habrá quién te
 responda?
 ¿A cuál de los santos acudirás?
2 Es cierto que el encono mata al
 necio,
 Y la envidia carcome al simple.
3 He visto al necio echar raíces,
 Pero al punto maldije su morada.
4 Sus hijos están lejos de toda
 seguridad,
 Y son aplastados en la puerta sin que
 nadie los defienda.
5 Su cosecha la devoran los
 hambrientos
 Sacándola aun de entre los espinos,
 Y el tramposo sorbe su fortuna.
6 Porque no sale del polvo la miseria,
 Ni las desdichas brotan de la tierra,
7 Sino que es el hombre quien nace
 para la aflicción,
 Como las chispas para alzar el vuelo.
- 8** Si yo fuera tú, me dirigiría a Dios,
 Y expondría mi causa ante 'Elohim,
9 Que hace prodigios inescrutables,
 Y maravillas sin número:
10 Da lluvia a la tierra,
 Riega los campos,
11 Exalta a los humildes,
 Da lugar seguro a los afligidos,
12 Malogra los planes del astuto,
 Para que fracase su propósito,
13 Prende a los pícaros en su propia
 astucia,
 Y trastorna las intrigas del taimado.
14 En pleno día, tropiezan con tinieblas,
 A plena luz, andan a tientas como de
 noche.
15 Así salva al pobre de la lengua
 afilada,
 Y de la mano de los poderosos.
16 Así el desvalido conserva la
 esperanza,
 Y la iniquidad tiene que cerrar su
 boca.
17 Dichoso el hombre a quien Dios
 disciplina:
 No menosprecies la corrección de
 'El-Shadday,^o
18 Porque Él hace la herida y la venda,
 Hiere, pero sus manos sanan.
19 De seis tribulaciones te libraré,
 Y aun en siete no te tocará el mal:
20 Durante la hambruna te salvará de
 la muerte,
 Y en la guerra, del poder de la
 espada.
21 Estarás a cubierto del azote de la
 lengua,
 Y no temerás cuando llegue el
 desastre.
22 Te reirás del estrago y del hambre,
 Y no tendrás miedo a las fieras de la
 tierra,
23 Pues aun con las piedras del campo
 harás alianza,
 Y las bestias del campo te serán
 mansas.
24 Tendrás paz en tu tienda,
 Y al recorrer tu morada, no echarás
 nada de menos.
25 Verás asimismo una descendencia
 numerosa,

Y que tu prole es como la hierba de la tierra.

- 26 Irás al sepulcro en edad madura,
Como la gavilla que se recoge a su tiempo.
- 27 He aquí, todo esto hemos indagado,
y así es.
Óyelo, y aplícatelo.

Justificación de Job

6 Respondió entonces Job, y dijo:

- 2 ¡Oh, si pudiera pesarse mi vejación,
Y con mi calamidad alzarse juntas
en balanza!
- 3 ¡Pesarían ahora más que la arena
del mar!
Por eso mis palabras son
desatinadas,
- 4 Porque en mí están clavadas^o las
saetas de 'El-Shadday,
Y mi espíritu sorbe su veneno,
Y los terrores de Dios se alistan
contra mí en orden de batalla.
- 5 ¿Rebuznará el asno montés junto a
la hierba?
¿Mugirá el buey junto a su pasto?
- 6 ¿Se comerá lo insípido sin sal?
¿Hay sabor en la clara del huevo?^o
- 7 Las cosas que mi alma rehusaba
tocar,
Son ahora mi alimento
nauseabundo.^o
- 8 Quién me diera tener mi petición,
Y que Dios me otorgara lo que tanto
anhelo:
- 9 ¡Que Dios se dignara aplastarme,
Y soltara su mano para acabar
conmigo!
- 10 Eso sería mi consuelo,
Y aun en medio de un dolor que no
da tregua, saltaría de gozo,
Porque no he negado^o la palabra del
Santísimo.
- 11 ¿Cuál es mi fortaleza, para que siga
esperando?
¿Cuál es mi propósito, para que
tenga aún paciencia?
- 12 ¿Es mi fortaleza la de las piedras,
O es de bronce mi carne?

- 13 He aquí, no encuentro en mí ayuda
alguna,
Y todo auxilio ha sido alejado de mí.
- 14 Para el abatido es la lealtad de los
amigos,
Aunque haya abandonado el temor
de 'El-Shadday.
- 15 Mis hermanos me traicionaron cual
torrente,
Como corriente de arroyos
pasajeros,
- 16 Que van turbios a causa del
deshielo,
Y de la nieve que se deshace en ellos.
- 17 Al tiempo del calor, se desvanecen,
Y al calentarse, se extinguen en su
cauce.
- 18 Se apartan de la senda de su rumbo,
Se evaporan en la nada, y se pierden.
- 19 Las caravanas de Temán los otean,
Los caminantes de Sabá tienen
puesta su esperanza en ellos.
- 20 Son avergonzados por lo mismo en
que confiaban,
Pues llegan hasta ellos, y quedan
defraudados.
- 21 Así vosotros, no sois nada.^o
Habéis visto algo terrible y teméis.
- 22 ¿Es acaso porque dije: Dadme algo,
O: De vuestra hacienda sobornad a
favor mío,
- 23 O: Libradme de manos del
adversario,
O: Rescatadme del poder del
opresor?
- 24 Instruidme, y callaré.
Hacedme entender en qué he
errado.
- 25 Los dichos probos son fuertes,
Pero, ¿qué reprende vuestra
repreñión?
- 26 Criticáis meros vocablos,
Porque viento, nada más,^o son los
dichos de un desesperado
- 27 Hasta sobre un huérfano echaríais
suertes,
Y trataríais el precio del amigo.
- 28 Ahora pues, dignaos mirarme de
frente,
¿Mentiré aun ante vuestro rostro?

- 29 ¡Tornad, os ruego! ¡No haya injusticias!
¡Tornad, sí! Pues va en ello mi justicia.
- 30 ¿Acaso hay injusticia en mi lengua,
Y mi paladar no puede distinguir lo inicuo?

Job se queja ante Dios

- 7 ¿No es una milicia el destino del hombre en la tierra?
¿No son sus días como los días de un jornalero?
- 2 Como un esclavo que anhela la sombra,
Y como un jornalero que espera su paga,
- 3 Así he heredado yo meses sin provecho,^o
Y noches de aflicción me fueron asignadas.
- 4 Si me acuerdo, entonces digo:
¿Cuándo me levantaré?
Y la noche se alarga, y me harto de dar vueltas hasta el alba.
- 5 Mi carne está vestida de gusanos y de costra polvorienta,
Mi piel se agrieta y supura,
- 6 Mis días se me van más veloces que la lanzadera,^o
Y se me acaban por falta de hilo.^o
- 7 ¡Acuérdate de que mi vida es un soplo,
Y que mis ojos no volverán a ver el bien!
- 8 El ojo del que me ve, ya no me verá más,
Tus ojos se fijarán en mí, pero ya no existiré.^o
- 9 Como la nube se deshace y se va,
Así quien baja al Seol,^o no vuelve más.
- 10 No retorna más a su morada,
Ni su lugar lo reconoce ya.
- 11 Por tanto, no refrenaré mi boca,
Hablaré en la angustia de mi espíritu,

Me quejaré en la amargura de mi alma.

- 12 ¿Soy yo acaso el mar, o el monstruo marino,
Para que pongas guardia sobre mí?
- 13 Si digo: Me consolará mi lecho,
Mi cama aliviará mi queja;
- 14 Entonces me aterra con sueños
Y me turbas con visiones.
- 15 De manera que mi alma prefiere la estrangulación y la muerte,
Antes que estos huesos míos.
- 16 ¡Abomino la vida! ¡No quiero vivir ya!
¡Déjame, mis días son vanidad!^o
- 17 ¿Qué es el mortal, para que lo engrandezcas,
Y pongas en él tu atención,^o
- 18 Y lo examines cada mañana,
Y lo pongas a prueba cada tarde?
- 19 ¿Hasta cuándo no apartarás de mí tu mirada,
Ni me soltarás para que trague saliva?
- 20 Si he pecado, ¿qué te hago a ti, oh Guardián del hombre?
¿Por qué me pones por blanco tuyo,
Hasta convertirme en una carga para ti?^o
- 21 ¿Por qué no quitas mis pecados y haces que pase mi iniquidad?
Porque en breve me acostaré en el polvo,
Me buscarás, pero no existiré.

Discurso de Bildad

- 8 Intervino Bildad sujita y dijo:
- 2 ¿Hasta cuándo seguirás hablando tales cosas,
Viendo que los dichos de tu boca son como un viento impetuoso?
- 3 ¿Acaso tuerce Él el derecho,
O 'El-Shadday hace desviar la justicia?
- 4 Si tus hijos pecaron contra Él,
Él los entregó en mano de sus propias transgresiones.^o

7.3 Lit. meses de vaciedad. 7.6 Esto es, instrumento para tramar la tela. 7.6 Heb. *tiqvah* = esperanza, pero también cuerda. De allí la traducción hilo, para completar la metáfora. 7.8 Lit. y nada de mí. Lo mismo al final del v. 21. 7.9 Heb. *Sheol* (gr. *Hades*) = morada de las sombras. Esto es, lugar de los espíritus de los muertos. 7.16 Heb. *hébel*. Es decir, sin sentido (distinto del v. 3). 7.17 Lit. tu corazón. 7.20 16ª enmienda de los *Soferim* → § 6 - § 22. 8.4 Bildad desconoce (o no considera) la ofrenda de Job por sus hijos → 1.5.

- 5 Si tú buscas a Dios con diligencia,
E imploras a 'El-Shadday,
- 6 Si eres puro y recto,
De seguro despertará sobre ti
Y restaurará la morada de tu justicia.
- 7 Y aunque tu principio haya sido
pequeño,
Tu final prosperará en gran manera.
- 8 Te ruego pues, que preguntes a las
generaciones pasadas,
Y considera lo que averiguaron sus
padres.
- 9 Porque no somos más que de ayer, y
nada sabemos,
Porque nuestros días sobre la tierra
son una sombra.
- 10 ¿No te instruirán ellos hablándote
con palabras salidas de su
corazón?
- 11 ¿Crece el papiro fuera del fango?
¿Crece el junco sin el agua?
- 12 Cuando todavía son verdes y no
están cortados,
Se secan antes que las otras hierbas.
- 13 Así son las sendas de todos los que
olvidan a Dios,
Y así se desvanece la esperanza del
impío,
- 14 Porque su confianza es frágil,
Y su seguridad como tela de araña.
- 15 Se apoyará en su casa, y ésta no se
sostendrá,
Si se aferra a ella, no lo soportará.
- 16 Lleno de savia luce° ante el sol,
Y por encima de su huerto brota su
renuevo,
- 17 Aunque sus raíces están
entrelazadas sobre un montón de
piedras,
Y se asoman entre los pedregales,
- 18 Si se le arranca de su lugar,
Éste lo negará diciendo: ¡Nunca te
he visto!
- 19 He aquí, éste es el gozo de su camino,
Y del polvo brotarán otros.
- 20 Mira que Dios no rechaza
al íntegro,
Ni sostiene la mano de los malvados.
- 21 Aún llenará de risa tu boca,
Y tus labios prorrumpirán en gritos
de júbilo.

- 22 Los que te aborrecen serán vestidos
de vergüenza,
Y la tienda de los impíos
desaparecerá.°

Justicia de Dios - Aflicción del justo

- 9 Entonces Job respondió diciendo:
- 2 Ciertamente yo sé que es así,
Pero, ¿cómo puede un hombre tener
razón° ante Dios?
- 3 Aunque pretenda disputar con Él,
No le podría responder una entre
mil razones.
- 4 Él es sabio de corazón y poderoso en
fortaleza.
¿Quién se endureció contra Él y
salió ileso?°
- 5 Arranca los montes con su furor,
Y no se sabe quién los trastorna.
- 6 Sacude la tierra de su lugar,
Y hace temblar sus columnas.
- 7 Manda al sol, y no sale,
Y pone sello a las estrellas.
- 8 Él solo extendió los cielos,
Y anda sobre las olas del mar.
- 9 Hacedor de la Osa y del Orión,
De las Pléyades y las recónditas°
cámaras del mediodía.
- 10 Hacedor de cosas grandiosas e
inescrutables,
Y de maravillas sin número.
- 11 He aquí pasa junto a mí, y no lo
percibo,
Se desliza, pero no lo advierto.
- 12 He aquí Él arrebatata, ¿y quién se lo
impedirá?
¿Quién le dirá: ¿Qué haces?
- 13 Dios no reprime su ira:
Debajo de Él se abaten los secuaces
de los soberbios.
- 14 ¿Cuánto menos podría replicarle yo,
Rebuscando palabras frente a Él?
- 15 A quien yo, por recto que fuera, no
osaría responder,
Antes bien, imploraría la clemencia
de mi Juez.
- 16 Si lo invoco, y Él me responde.
No podría creer que me está oyendo,
- 17 Porque me ha quebrantado con un
torbellino,

Y multiplica mis heridas sin causa.
18 No me deja recobrar aliento,
 Sino que me harta de amarguras.
19 Si apelo a la fuerza, ¡ciertamente Él
 es más fuerte!
 Y si a la justicia, ¿quién me fijará el
 tiempo?°
20 Si me tengo por justo, mi boca me
 condenará,
 Aunque sea íntegro,° ella me
 declarará perverso.
21 Pero, ¿soy íntegro? ¡Ni yo mismo me
 conozco!°
 ¡Desprecio mi vida!
22 Todo es una misma cosa,
 Por eso digo que Él destruye al
 inocente y al malvado.
23 Si el azote destruye de repente,
 Él se burla de la desesperación del
 inocente.
24 La tierra es entregada en mano del
 impío,
 Él cubre los rostros de sus jueces.°
 Si no,° ¿quién es entonces?
25 Mis días han sido más veloces que
 un corredor,
 Volaron sin ver cosa buena,
26 Se deslizaron como canoas de junco,
 Como águila que se lanza sobre la
 presa.
27 Si digo: Olvidaré mis quejas,
 Mudaré mi semblante y me alegraré,
28 Entonces me turban todos mis
 dolores.
 Sé que no me tendrás por inocente,
29 Y que será declarado culpable.
 ¿Para qué entonces fatigarme en
 vano?
30 Aunque me lave con agua de nieve,
 Y limpie mis manos con lejía,
31 Aun así me hundirás en el lodo
 cenagoso,
 Y mis propias vestiduras me
 aborrecerán.
32 Porque no es hombre como yo para
 que le responda,
 Y vayamos juntos a juicio.
33 Si hubiera un mediador entre
 nosotros,

Que pusiera su mano entrambos,
34 Entonces Él apartaría de sobre mí
 su vara,
 Y su terror no me espantaría,
35 Hablaría, y no le temería.
 Pero no es esa mi situación.°
10 ¡Mi alma está hastiada de mi vida!
 Daré rienda suelta a mis quejas.
 Hablaré en la amargura de mi alma.
2 Diré a Dios: ¡No me condenes!
 ¡Hazme saber por qué contiendes
 conmigo!
3 ¿Es justo para ti oprimir,
 Desechar la obra de tus manos,
 Y favorecer el designio de los malos?
4 ¿Acaso tienes ojos de carne,
 Y miras como mira el hombre?
5 ¿Son tus días como los días del
 hombre,
 O tus años como los años del
 hombre,
6 Para que indagues mi iniquidad,
 E inquieras por mi pecado,
7 A sabiendas de que no soy culpable,
 Y que no hay quien libre de tu
 mano?
8 Tus manos me hicieron y me dieron
 forma,
 ¿Y aún así quieres aniquilarme?
9 Recuerda, te ruego, que del barro
 me moldeaste,
 ¿Y al polvo me harás volver?
10 ¿Acaso no me vertiste como leche,
 Y me cuajaste como queso?
11 De piel y de carne me vestiste,
 Con huesos y tendones me tejiste,
12 Me otorgaste° vida y misericordia,
 Y tu Providencia preserva mi
 espíritu.
13 Y aun así, tenías estas cosas° ocultas
 en tu corazón,
 Yo sé que las tenías presentes.
14 Si peco, Tú me observas,
 Y no me absolverás de mi pecado.
15 Si soy malo, ¡ay de mí!
 Y si soy justo, no me atrevo a
 levantar mi cabeza.
 ¡Harto estoy de la ignominia,
 Y de ver mi aflicción!

9.19 Esto es, *el tiempo de mi defensa*. **9.20** Es decir, *inocente*. **9.21** Lit. *no conozco mi alma*. **9.24** Esto es, *los jueces de la tierra*. **9.24** Es decir, *si no es Él*. **9.35** Lit. *pero no así yo conmigo*. **10.12** Lit. *hiciste conmigo*. **10.13** Esto es, *los padecimientos de Job*.

- 16 Si mi cabeza se yergue, me das caza
cual león,
Y vuelves a mostrar tus proezas
en mí.
- 17 Renuevas tus testigos contra mí,
Y aumentas contra mí tu
indignación como tropas de
relevo.
- 18 ¿Por qué entonces me sacaste de la
matriz?
¡Hubiera yo expirado sin que ningún
ojo me viera!
- 19 Sería como si nunca hubiera
existido,
Llevado del vientre a la sepultura.
- 20 ¿No son pocos mis días?
Cesa pues, y apártate de mí, para que
pueda consolarme un poco,
- 21 Antes que me vaya para nunca más
volver,
A la región tenebrosa de la muerte,
- 22 Tierra de oscuridad lóbrega,
Lugar de sombra de muerte, sin
orden alguno,
Cuya luz es como las mismas
tinieblas.

Acusación de Sofar

- 1** A lo que Sofar naamatita respondió
diciendo:
- 2 ¿Quedarán sin respuesta las muchas
palabras,
Para que el que mucho habla sea
justificado?
- 3 ¿Harán callar a los hombres tus
jactancias?
¿Harás escarnio sin que nadie te
avergüence?
- 4 Pues has dicho: Mi enseñanza es
pura,
Y: Soy limpio ante tus ojos.
- 5 Pero, quién diera que Dios hablara,
Y abriera su boca para contigo,
- 6 Y te declarara secretos de sabiduría,
Que van mucho más allá de tus
argucias,
Porque Dios te castiga menos de lo
que mereces.
- 7 ¿Descubrirás tú las profundidades
de Dios?
¿Conocerás el propósito de

- 'El-Shadday?
- 8 Es más alto que los cielos, ¿qué
puedes tú hacer?
Es más profundo que el Seol, ¿qué
puedes tú saber?
- 9 Su medida es más extensa que la
tierra,
Y más ancha que la mar.
- 10 Si Él acomete, o mete en prisiones,
O llamará a juicio, ¿quién se le
opondrá?
- 11 Porque Él conoce a los hombres
vanos,
Ve también su iniquidad, ¿y no lo
considerará?
- 12 El hombre vano° cobrará sentido,
Cuando el asno salvaje nazca
humano.
- 13 Si tú dispusieras tu corazón,
Y extendieras a Él tus manos,
- 14 Y ahuyentaras la iniquidad que se
posa en tus manos,
Y no permitieras que la maldad
habite en tus moradas,
- 15 Entonces podrías alzar un rostro sin
mancilla,
Estarías firme y nada temerías,
- 16 Porque habrías olvidado tu aflicción,
Y la recordarías como aguas que
pasaron.
- 17 Tu existencia sería más clara que el
mediodía,
Y aunque hubiera oscuridad, sería
como la alborada,
- 18 Y estarías confiado, porque habría
esperanza.
Sí, mirarías en derredor y
descansarías tranquilo,
- 19 Reposarías, sin que nadie te
espantara,
Y muchos implorarían tu favor.°
- 20 Pero los ojos de los malvados se
consumirán,
Porque no les queda escape:
Su esperanza es entregar el alma.°

Job responde a Sofar

- 12** Respondió Job, y dijo:
- 2 No hay duda que vosotros sois la
nobleza,

- Y con vosotros se termina° la
sabiduría.
- 3** Pero yo tengo tanto entendimiento
como vosotros,
No soy menos que vosotros.
Sí, ¿quién no sabe tales cosas?
- 4** Yo: objeto de risa para su amigo,
¡El que clamaba a Dios y le
respondía!
¡El justo y el perfecto, ha venido a
ser bufón!
- 5** Pues desprecia el infortunio quien
está en holgura,
Y recibe zancadilla aquel cuyo pie
resbala.
- 6** Prosperan las moradas de los
ladrones,
Y los que provocan a Dios están
seguros,
Como si todo lo hubiera puesto Él
en sus manos.
- 7** Y si no, pregunta ahora a las bestias,
y ellas te enseñarán,
O a las aves de los cielos, y ellas te
mostrarán,
- 8** O habla a la tierra, para que te
instruya,
Y te lo declaren los peces del mar.
- 9** ¿Quién de ellos no sabe que la mano
de YHVH ha hecho esto,
- 10** En cuya mano está el alma de todo
viviente,
Y el hálito de toda la humanidad?
- 11** ¿No discierne el oído las palabras
Como el paladar prueba su comida?
- 12** ¿Está la sabiduría con los ancianos,
O con la largura de días el
entendimiento?
- 13** ¡Es con Él que están la sabiduría y
el poder!
¡Suyos son el consejo y la
inteligencia!
- 14** He aquí, si Él derriba, nadie puede
reedificar,
Si Él encierra al hombre, no hay
quien le abra.
- 15** He aquí, Él retiene las aguas y se
secan,
Y si las suelta, devastan la tierra.
- 16** Con Él están la fortaleza y la
profunda sabiduría,

Suyos son el que yerra y el que hace
errar.

- 17** Hace vagar descalzos° a los
consejeros,
Y entontece a los jueces.
- 18** Suelta las ataduras que imponen los
reyes,
Y ata con sogas sus lomos.
- 19** Hace vagar descalzos a los
sacerdotes,
Y derriba a los poderosos.
- 20** Priva del habla° a los hombres de
confianza,
Y del discernimiento a los ancianos.
- 21** Vierte desprecio sobre los príncipes,
Y afloja el cinto de los fuertes.
- 22** Descubre las profundidades de las
tinieblas,
Y saca a la luz la sombra de la
muerte.
- 23** Engrandece las naciones, y las
destruye,
Ensancha los pueblos, y los
abandona.
- 24** Priva de discreción° a los caudillos
de los pueblos de la tierra,
Y los hace deambular por un
desierto sin camino.
- 25** Van a tientas, sin luz en las tinieblas,
Y los hace tambalearse como ebrios.

Job defiende su integridad

- 13** Ciertamente mis ojos han visto
todo esto,
Mis oídos lo han escuchado y
entendido.
- 2** Como vosotros lo sabéis, yo también
lo sé,
En nada soy menos que vosotros.
- 3** Pero en verdad, a quien yo me dirijo
es a 'El-Shadday,
Porque quiero disputar con Dios,
- 4** Mientras vosotros ensuciáis con
falsedades.
¡Médicos inútiles sois todos
vosotros!
- 5** ¡Quién diera que callarais de
una vez!
Os sería contado por sabiduría.
- 6** Oíd ahora mi razonamiento,
Y atended los alegatos de mi boca:

- 7 ¿Diréis falsedades a favor de Dios?
¿Hablaréis engaño en beneficio
suyo?
- 8 ¿Mostraréis parcialidad a su favor?
¿Contenderéis vosotros por Dios?
- 9 ¿Os irá bien cuando Él os escudriñe?
O como quien se burla del mortal,
¿podréis burlaros de Él?
- 10 De seguro os reprenderá,
Si secretamente sois parciales aun
en favor suyo.
- 11 ¿No os aterrorizará acaso su
majestad,
Cuando caiga sobre vosotros el
terror divino?
- 12 Vuestros dichos memorables
vendrán a ser refranes de ceniza,
Y vuestros baluartes, baluartes de
barro.
- 13 Callad, para que yo pueda hablar,
¡Y que me sobrevenga lo que sea!
- 14 ¡Yo tomo mi carne entre mis
dientes,
Y pongo mi vida en las palmas de
mis manos!
- 15 Aunque me mate, en Él esperaré,
Con tal de defenderme ante Él,
- 16 Lo cual me será por salvación,
Porque el impío no comparece en su
presencia.
- 17 Escuchad atentamente mis palabras,
Penetre mi discurso en vuestros
oídos:
- 18 He aquí, he preparado mi defensa,^o
Y sé que soy inocente.
- 19 ¿Quiere alguno contender conmigo?
Porque si ahora callara, expiraría.
- 20 Sólo dos cosas haz^o conmigo,
Y no me esconderé de tu presencia:
- 21 Aparta de sobre mí tu mano,
Y no me espanten tus terrores.
- 22 Después acúsame, y yo responderé,
O déjame hablar, y Tú me
responderás.
- 23 ¿Cuántos son mis pecados y mis
culpas?
¡Demuéstrame mis transgresiones y
pecados!
- 24 ¿Por qué ocultas tu rostro
Y me tienes por enemigo tuyo?
- 25 ¿Por qué atemorizas a una hoja
volandera,
Y persigues a una paja seca,
- 26 Apuntando contra mí cosas
amargas,
E imputándome^o las culpas de mi
mocedad?
- 27 Pones mis pies en el cepo,
Vigilas mis pasos,
Examinas mis huellas,
- 28 Y él,^o como cosa podrida, se
deshace,
Cual vestido raído de polilla.

La brevedad de la vida

- 14 El hombre, el nacido de mujer,
Corto de días y hastiado de
sinsabores.
- 2 Brota como una flor, pero es
cortado,
Pasa como una sombra, y
desaparece.
- 3 ¿Y sobre éste abres tus ojos,
Y me traes a juicio contigo?
- 4 ¿Quién hará limpio lo inmundo?
¡Nadie!
- 5 Si sus días pues están determinados,
Y el número de sus meses depende
de ti,
Si le fijaste sus límites, y no los
puede traspasar,
- 6 ¡Aparta entonces de él tu mirada y
déjalo que descanse,
Hasta que como jornalero complete
su día!
- 7 Porque hasta para el árbol hay
esperanza:
Si es cortado, retoñará de nuevo,
Y sus renuevos no cesarán,
- 8 Aunque en el suelo haya muerto su
tronco,
Y en la tierra envejezca su raíz,
- 9 Con la fragancia del agua
reverdecerá,
Y como planta joven volverá a echar
hojas.
- 10 Pero el hombre^o muere, y yace
inerte.
Expira el hombre, ¿y adónde va?
- 11 Como las aguas se van del mar

- Y el río se agota y se seca,
12 Así el hombre yace y no se levantará,
 Hasta que no haya cielos, no serán
 despertados,
 Ni serán levantados de su sueño.
13 ¡Oh si me guardaras escondido en
 el Seol
 Mientras se aplaca tu ira,
 Y fijaras un plazo para acordarte
 de mí!
14 Si un varón muere ¿revivirá?°
 Todos los días de mi servicio
 esperaré.
 Hasta la llegada de mi relevo.
15 Añorarías la hechura de tus manos,
 Me llamarías, y yo te respondería.
16 Entonces contarías mis pasos,
 Y darías tregua a mi pecado.
17 Mis transgresiones estarían selladas
 en un saco,
 Acumuladas° con mis iniquidades.
18 Pero como el monte que cae se
 desmorona,
 Y las piedras cambian de lugar,
19 Y las aguas desgastan los guijarros,
 Y arrastran el polvo del terreno,
 Así destruyes la esperanza del
 mortal.°
20 Prevaleces para siempre, y él se va.
 Le cambias su semblante, y lo
 despidés.
21 Si sus hijos alcanzan honores, no se
 entera,
 Y si son humillados, no lo advierte.
22 Sólo siente el tormento de su carne,
 Sólo siente la amargura de su alma.

Segundo discurso de Elifaz

- 15** Respondió Elifaz temanita, y dijo:
2 ¿Responderá el sabio con doctrina
 vana,°
 Llenando su vientre de viento
 solano?
3 ¿Argüirá con palabras inútiles,
 O con vocablos sin provecho?
4 Tú destruyes aun la reverencia,°
 Y estorbas la oración delante
 de Dios,

- 5** Porque tu iniquidad instiga° tu
 boca,
 Y adoptas la lengua del taimado.
6 Tu propia boca te condena, no
 la mía.
 Sí, tus propios labios testifican
 contra ti.
7 ¿Eres tú el primer hombre que
 nació?
 ¿Te engendraron antes que a los
 montes?
8 ¿Has escuchado el consejo secreto
 de Dios,
 Y acaparas para ti solo la sabiduría?
9 ¿Qué sabes que nosotros no
 sepamos?
 ¿Qué entiendes, que nosotros no
 entendamos?
10 Con nosotros están las cabezas
 canas y los hombres muy
 ancianos,
 Más grandes que tu padre en días.
11 ¿En tan poco tienes los consuelos
 de Dios
 Y las palabras que con dulzura se te
 brindan?
12 ¿Por qué tu corazón te arrastra,
 Y por qué centellean° tus ojos?
13 ¿Por qué vuelves contra Dios tu
 espíritu,
 Y dejas salir tales palabras de tu
 boca?
14 ¿Qué es el hombre para que sea
 puro,
 Y el nacido de mujer, para que sea
 justo?
15 He aquí, en sus santos no confía,
 Y ante sus ojos ni aun los cielos son
 puros.
16 ¡Cuánto menos este ser detestable y
 corrompido,
 Que bebe la iniquidad como agua!
17 Voy a explicarte, óyeme,
 Y lo que he visto te referiré,
18 Lo que los sabios han dado a conocer,
 Sin ocultar lo recibido de sus padres
19 (A ellos solos fue dada la tierra,
 Y ningún extranjero transitó entre
 ellos):

14.14 Esta frase debería leerse al final del v. 19. **14.17** Lit. *apegas* (o *encolas*) *encima de mi iniquidad* (hasta formar un montón bien compacto). **14.19** Heb. *enosh* = *ser humano en su condición de mortal*. **15.2** Lit. *de aire*. **15.4** Lit. *el temor*. **15.5** Lit. *enseña*. **15.12** Heb. *yirzemún* = *guiñan, parpadean*. La raíz *razam* no ocurre en ningún otro lugar del TM, pero expresa magníficamente los accesos de cólera reprimida en un rapidísimo parpadeo de uno o ambos ojos →v. 13.

- 20 Todos sus días sufre tormento el malvado,
Y contados años le están reservados al tirano.
- 21 Voces espantosas suenan en su oído,
En plena prosperidad° lo acomete el destructor.
- 22 Sabe que no volverá de las tinieblas,
Porque la espada lo espera.
- 23 Vaga en busca del pan, diciendo:
¿Dónde está?
Sabe que el día de las tinieblas está cerca.°
- 24 La aflicción y la angustia lo dominan,
Prevalecen contra él como rey presto a la batalla.
- 25 Por cuanto extendió su mano contra Dios,
Contra 'El-Shadday se comportó con soberbia,
- 26 Y embistió contra Él con erguida cerviz,
Con el grueso relieve de su escudo,
- 27 Recubierto su rostro de grosura,
Crecidos de grasa los pliegues de sus lomos.
- 28 Habitará en ciudades destruidas,
En casas inhabitadas, a punto de ser ruinas.
- 29 No será rico, no se sostendrá su hacienda,
Ni se extenderán sus posesiones.
- 30 No escapará de las tinieblas,
La llama consumirá sus renuevos,
Y por el aliento de su° boca perecerá.
- 31 Que no confíe en la vanidad,
engañándose a sí mismo,
Porque la vanidad será su recompensa.
- 32 Antes de su tiempo se marchitará,
Y su ramaje no será frondoso.
- 33 Será vid que daña su agraz,
Olivo que sacude sus flores.
- 34 La congregación del impío será estéril,
Y el fuego devorará las tiendas del soborno.
- 35 Concibieron malicia, paren iniquidad,

Y en sus entrañas° se nutre el engaño.

Job responde a Elifaz y sus amigos

- 16** Job respondió y dijo:
- 2 He oído muchas cosas como éstas.
Tristes consoladores me sois todos vosotros.
- 3 ¿Habrá fin para las palabras huecas?
¿Qué te hace responder así?
- 4 Yo también podría hablar como vosotros,
Si vuestra alma estuviera en lugar de la mía,
Podría hilvanar vocablos contra vosotros,
Y menear la cabeza contra vosotros.
- 5 Pero, os alentaría con mi boca,
Y el movimiento de mis labios calmaría vuestras penas.
- 6 Aunque hablo, no se calma mi dolor,
Y si me abstengo, ¿se aleja de mí?
- 7 Ahora precisamente me ha agotado.°
- 8 Y a mí me llenaste de arrugas,
Que testifican en mi contra,
Mi flacura se levanta contra mí,
Y ante mi propio rostro responde.
- 9 Su ira me desgarró y me hostiga,
Rechina sus dientes contra mí,
Aguza contra mí ojos de enemigo.
- 10 Abren sus bocas contra mí,
Hirieron mis mejillas con afrenta,
A una se han juntado contra mí.
- 11 Dios me ha entregado a los impíos,
Y arrojado en manos del malvado.
- 12 Tranquilo estaba yo, y Él me quebrantó,
Sí, me agarró por la cerviz y me hizo trizas,
Y me ha puesto por blanco de sus dardos.
- 13 Sus arqueros me hostigan en derredor,
Y atraviesa mis riñones sin piedad.
Derrama mi hiel por tierra,
- 14 Abre en mí brecha tras brecha,
Y arremete contra mí como un gigante.

- 15 He cosido un sayal^o sobre mi piel,
Y he echado mi dignidad^o en el polvo.
- 16 Mi rostro está enrojecido de tanto
llorar,
Y sobre mis párpados se afirma la
sombra de la muerte,
- 17 Aunque no hubo violencia en mis
manos,
Y fue pura mi oración.
- 18 ¡Oh tierra, no encubras mi sangre,
Ni haya lugar de reposo para mi
clamor!
- 19 He aquí, ahora mismo mi testigo
está en los cielos,
Y el que atestigua a mi favor en las
alturas.
- 20 Mis íntimos pensamientos son mis
intercesores,
Mis ojos derraman lágrimas a Dios.
- 21 ¡Oh si alguien pudiera llevar la causa
del hombre ante Dios,
Como un hombre lo hace a favor de
su amigo!
- 22 Ciertamente son contados los años
venideros,
E iré por el camino de donde no se
regresa.
- 17** Mi espíritu está consumido,
mis días, extinguidos,
Hay sepulcros preparados para mí.
- 2 No hay sino escarnecedores
conmigo,
Y mis ojos tienen que soportar su
provocación.
- 3 Deposita, te ruego, mi fianza junto
a ti.
¿Quién si no ha de estrechar mi
mano?^o
- 4 Has privado su corazón de
entendimiento,
Por tanto, no los exaltarás.
- 5 Desfallecerán los ojos de los hijos
Del que por lisonjas traiciona a sus
amigos.
- 6 Se me ha puesto por refrán del
pueblo,
Sí, he venido a ser uno a quien le
escupen en la cara.
- 7 Mis ojos están oscurecidos por la
tristeza,

- Y todos mis miembros son como
una sombra.
- 8 Los rectos se asombran ante esto,
Y el inocente se agita contra el
impío.
- 9 Con todo, el justo se aferrará a su
camino,
Y el limpio de manos se hará cada
vez más fuerte.
- 10 Pero ahora, ¡volvemos y llegaos aquí!
De seguro no hallaré un sabio entre
vosotros.
- 11 Mis días han pasado, mis planes se
han deshecho,
Aun los anhelos de mi corazón,
- 12 Que solían mudar la noche en día, y
me decían:^o Tras la tiniebla está
la luz.
- 13 Pero aun si espero, yo sé que el Seol
es mi morada:
En las tinieblas tengo extendido mi
lecho.
- 14 A la descomposición digo:
¡Padre mío!
Y al gusano: ¡Madre mía,
hermana mía!
- 15 ¿Dónde está entonces mi
esperanza?
¡Sí! mi esperanza, ¿quién la verá?
- 16 Descenderá conmigo al Seol,
Y juntos nos hundiremos en el
polvo.

Segundo discurso de Bildad

- 18** Volvió a intervenir Bildad sujita, y
dijo:
- 2 ¿Hasta cuándo tenderás lazo con
palabras?
Recapacita, y después hablemos.
- 3 ¿Por qué somos reputados como
bestias,
Y menospreciados ante tus ojos?
- 4 ¡Tú, que a ti mismo te desgarras en
tu ira!
¿Deberá abandonarse la tierra por tu
causa,
O removerse las peñas de su sitio?
- 5 Ciertamente la luz de los impíos
será apagada,
Y la chispa de su fuego no brillará.

- 6 La luz de su tienda estará oscura,
Porque su lámpara será apagada.
- 7 Los pasos de su vigor, acortados,
Y sus propios designios lo
derribarán,
- 8 Porque sus propios pies lo habrán
echado en la red,
Y deambulará en la maraña.
- 9 Un lazo lo prenderá por el calcañar,
Y una trampa se cerrará sobre su
cabeza.°
- 10 Un lazo está oculto en la tierra
para él,
Y una trampa lo espera en el sendero.
- 11 Espantos lo asaltan por doquier,
Y lo hostigan paso a paso.
- 12 Su vigor se torna famélico,
Y la calamidad está presta para su
caída.
- 13 La enfermedad devorará su piel,
Y el primogénito de la muerte° sus
miembros.
- 14 Será removido de la seguridad de su
tienda,
Y arrastrado hasta el rey de los
espantos.°
- 15 El fuego habitará en su tienda,
Y azufre ardiente será esparcido
sobre su morada.
- 16 Desde abajo se secarán sus raíces,
Y desde arriba se marchitará su
ramaje.
- 17 Su recuerdo desaparecerá de la
tierra,
Y no tendrá ya nombre en ella.°
- 18 De la luz será empujado a las
tinieblas,
Y lo echarán fuera del orbe.
- 19 No tendrá descendencia ni
posteridad entre su pueblo,
Ni sobreviviente alguno en su
peregrinaje.
- 20 Los que vengan después° se
asombrarán de su destino,°
Como se aterrorizaron los que se
fueron antes.°
- 21 Ciertamente así son las moradas del
impío,
Y tal el lugar de quien ignora a Dios.

Esperanza de Job

- 19 Respondió Job, y dijo:
- 2 ¿Hasta cuándo afligiréis mi alma
Y me aplastaréis con palabras?
- 3 Con ellas me habéis reprochado ya
diez veces.
¿No os avergonzáis de injuriarme?
- 4 Aunque en verdad yo haya errado,
Sobre mí recaería la culpa.
- 5 Pero si en realidad queréis
engrandeceros sobre mí,
Y alegar contra mí mi oprobio,
- 6 Sabed entonces que es Dios quien
me ha trastornado,
Y me ha envuelto en sus redes.
- 7 He aquí grito: ¡Violencia!
Y no se me responde,
Pido auxilio, pero no hay justicia.
- 8 Él ha bloqueado mi camino para que
no pase,
Ha llenado de tinieblas mi sendero.
- 9 Me despojó de mi honor,
Y ha quitado la corona de mi cabeza.
- 10 Me quebranta por todos lados, y
perezco,
Y ha arrancado mi esperanza como
un árbol.
- 11 Su ira se encendió contra mí,
Y me considera entre sus enemigos.
- 12 Convoca a sus tropas,
Se atrincheran contra mí,
Y acampan cercando mi tienda.
- 13 Hizo que mis hermanos se alejaran
de mí,
Mis conocidos se han hecho del todo
esquivos,
- 14 Me han faltado mis parientes,
Y mis amigos íntimos se han
olvidado de mí.
- 15 Mis criadas me tienen por extraño,
Cual extranjero soy ante sus ojos.
- 16 Doy voces a mi siervo, y no me
responde,
Con mi propia boca tengo que
rogarle.
- 17 Mi aliento es repugnante para mi
mujer,
Y apesto ante mis propios hermanos.°

18.9 Lit. *sobre él*. 18.13 Prob. se refiere a la peste. 18.14 Esto es, *la Muerte*. 18.17 Lit. *sobre la faz de la región*. 18.20 Lit. *los del occidente*. 18.20 Lit. *su día*. Prob. →Is.14.16-17. 18.20 Lit. *los del oriente*. 19.17 Heb. *beney bitní = hijos de mi vientre*. Es decir, *los hijos del vientre de mi madre*.

- 18 Hasta los muchachos me desprecian,
Y me insultan apenas me levanto.
- 19 Todos los hombres de mi consejo me
aborrecen,
Y aquellos a quienes amo se vuelven
contra mí.
- 20 Mi piel y mi carne se pegan a mis
huesos,
Y he escapado tan solo con la piel de
mis dientes.
- 21 ¡Piedad, piedad de mí, amigos míos,
Que la mano de Dios me está
golpeando!
- 22 ¿Por qué como Dios me perseguís,
Y no os hartáis de escarnecerme?
- 23 ¡Quién diera que mis palabras
fueran escritas!
¡Quién diera que fueran escritas en
un rollo!
- 24 ¡Que con cincel de hierro y plomo,
Fueran para siempre esculpidas en
la roca!
- 25 Yo sé que mi Redentor vive,
Y al fin se levantará^o sobre el polvo,
- 26 Y después de deshecha esta mi piel,
En mi carne he de ver a Dios,
- 27 Al cual veré por mí mismo,
Y mis ojos lo verán, y no otros.
Mis riñones desfallecen dentro
de mí.^o
- 28 Porque si la raíz de mi situación está
en mí mismo,
Entonces, ¿por qué decís:
Persigámoslo?
- 29 ¡Temed ante la espada!
Porque la ira de la espada viene a
causa de la injusticia,
Para que sepáis que hay un juicio.

Sofar: La suerte del impío

- 20 Respondió entonces Sofar
naamatita, y dijo:
- 2 En verdad mis pensamientos
impulsan mi réplica,
A causa de la agitación que hay en mí.
- 3 He oído una reprensión que me
afrenta,
Y el espíritu de mi entendimiento
hace que responda.
- 4 ¿No sabes acaso desde la antigüedad,

- Desde que el hombre fue puesto en
la tierra,
- 5 Que el triunfo de los malvados es
efímero,
Y que la alegría del profano dura un
instante?
- 6 Aunque su altivez suba hasta los
cielos,
Y su cabeza toque las nubes,
7 Como sus mismas heces, perecerá
para siempre.
Quienes lo veían se preguntarán:
¿Dónde está?
- 8 Se esfumará como un sueño, y no
será hallado,
Se disipará como visión nocturna,
- 9 El ojo que lo miraba, no lo verá más,
Ni su lugar volverá a contemplarlo.
- 10 Tendrá que devolver sus riquezas
mal habidas,
Y sus hijos mendigarán como
indigentes.
- 11 Sus huesos se acostarán con él en el
polvo
Llenos aún de vigor juvenil,
- 12 Y aunque la maldad haya sido dulce
en su boca,
Y la haya ocultado debajo de su
lengua,
- 13 Y retenida, no la haya querido soltar,
Y la mantenga en su boca,
- 14 Su manjar se descompondrá en sus
entrañas,
Por la hiel de áspides en sus
intestinos.
- 15 Devoró riquezas, pero las vomitará,
Porque Dios se las sacará del vientre.
- 16 Chupará el veneno del áspid,
Y lo matará la lengua de la víbora.
- 17 No verá los arroyos que fluyen,
Los torrentes que fluyen leche y miel.
- 18 Devolverá el fruto de su labor sin
haberlo tragado,
Y no disfrutará el lucro de su comercio,
- 19 Por cuanto oprimió y desamparó al
pobre,
Y se apoderó de casas que no
construyó.
- 20 Porque su vientre no conoció el
sosiego,^o

- Nada retendrá de lo que más codiciaba.
- 21** Por cuanto nadie escapó a su rapacidad,
Su prosperidad no será duradera.
- 22** En la plenitud de su opulencia,
sufirá estrechez,
Y lo alcanzará todo golpe del infortunio.
- 23** Cuando se disponga a llenar su vientre,
Dios enviará sobre él el furor de su ira,
Y la hará llover sobre él mientras come.
- 24** Si huye del arma de hierro,
Lo traspasará una saeta de bronce,
- 25** Si logra arrancarse la saeta que le sale por la espalda,
¡He aquí, la punta reluciente procede de su hiel!
Y sobre él se abatirá el pavor.°
- 26** Las más densas tinieblas están reservadas para sus tesoros,
Un fuego no atizado por el hombre° lo devorará,
Y consumirá el remanente en su tienda.
- 27** Los cielos revelarán su iniquidad,
La tierra misma se alzarán contra él,
- 28** Una inundación arrastrará su casa,
Aguas derramadas en el día del furor divino.
- 29** Tal es la porción de Dios para el hombre impío,
Y la herencia que Dios le destina.

La prosperidad de los impíos

21 Pero Job respondió diciendo:

- 2** Escuchad atentamente mis palabras,
Y que os sirvan de consuelo.
- 3** Toleradme mientras hablo,
Y después que haya hablado, podrás burlarte.°
- 4** ¿Son acaso mis quejas ante el hombre?
¿Se impacienta mi espíritu sin razón?
- 5** Miradme, que de puro asombro,

- Os llevaréis la mano a vuestra boca.
- 6** Cuando lo recuerdo, quedo consternado,
Y el horror se apodera de mi carne.
- 7** ¿Por qué siguen vivos los impíos,
Y envejecen, y acrecientan su poder?
- 8** Su simiente es afianzada, con ellos y ante ellos:
Ahí están sus vástagos ante sus ojos,
- 9** Sus casas están seguras, sin temores,
Y la vara de Dios no los azota.
- 10** Su toro fecunda sin fallar,
Su vaca pare, y no aborta.
- 11** Sueltan a sus pequeños cual rebaño,
Y sus hijos andan brincando,
- 12** Cantan al son de cítaras y panderos,
Y se regocijan con el tono de la flauta.
- 13** Sus días transcurren en prosperidad,
Y bajan serenamente al sepulcro.
- 14** Sin embargo, han dicho a Dios:
¡Apártate de nosotros, que no nos interesa el conocimiento de tus caminos!
- 15** ¿Quién es 'El-Shadday para que le sirvamos,
Y qué nos aprovecha el suplicarle?
- 16** ¿No está en sus propias manos su bienestar,
Aunque el plan de los malvados esté lejos de ÉL?
- 17** Porque, ¿cuántas veces es apagada la lámpara de los impíos,
O se abate sobre ellos su quebranto,
O le reparte sufrimientos en su ira?
- 18** ¿Son acaso como paja al viento,
O como tamo que arrebató el torbellino?
- 19** ¿Reservará Dios el castigo para los hijos de ellos?
¡Déselo a él mismo para que aprenda!
- 20** ¡Vean sus propios ojos su ruina,
y beba él mismo de la ira de 'El-Shadday!
- 21** Pues, ¿qué le importará su familia una vez muerto,
Y acabada la cuenta de sus meses?

- 22 Pero, ¿puede alguno aleccionar a Dios?
Él es quien juzga a los encumbrados.
- 23 Uno muere en la plenitud de su vigor,
Enteramente tranquilo y confiado,
- 24 Con los ijares llenos de grosura,
Y su médula bien nutrida.
- 25 Mientras otro muere con el alma amarga,
Sin haber comido cosa buena.
- 26 Ambos yacen en el polvo,
Y los gusanos los cubren por igual.
- 27 Yo conozco vuestros pensamientos,
Y vuestros planes violentos contra mí.
- 28 Sé que decís: ¿Dónde está la casa del que era poderoso,
Y la tienda en que habitaban los impíos?
- 29 ¿Por qué no lo preguntáis a los viajeros,
Por cuya respuesta no podréis negar,
- 30 Que el malo es preservado en el día del infortunio,
Y que del día de la ira se lo excluye?°
- 31 Y ¿quién le echa en cara su conducta?°
Y lo que ha hecho, ¿quién se lo retribuye?
- 32 Porque es conducido al sepulcro,
Y dulces le son los terrones del valle,
- 33 Y junto al mausoleo se le monta guardia.°
Así, después de él, todo el mundo desfila,
Y antes que él, otros sinnúmero.
- 34 ¡Cuán inútil es el consuelo que me dais!
De vuestras respuestas sólo queda el engaño.

Nueva acusación de Elifaz

22 Elifaz temanita habló otra vez y dijo:

- 2 ¿Puede alguien ser provechoso a Dios?
¿Puede un sabio serle útil?

- 3 ¿Qué saca 'El-Shadday con que tú seas justo?
¿Qué gana Él si tus caminos son rectos?
- 4 Pero, ¿te reprocha acaso por tu reverencia,°
O te lleva a juicio a causa de tu piedad?
- 5 ¿No es más bien por tu gran impiedad,
Y por tus iniquidades, que no tienen fin?
- 6 Exigías sin razón prendas a tu prójimo,
Despojabas de sus ropas al desnudo,
- 7 No diste agua de beber al sediento,
Y negaste el pan al hambriento.
- 8 Como hombre poderoso,° dueño del terruño,
Y como enaltecido que habitaba en él,
- 9 Despedías a las viudas con las manos vacías,
Y así, los brazos de los huérfanos fueron quebrantados.
- 10 Por eso hay lazos en derredor tuyo,
Y te espantan terrores repentinos,
- 11 Y tinieblas, que no te dejan ver,
Y te anega una inundación de aguas.
- 12 ¿No está Dios en la altura de los cielos?
¡Mira cuán altas están las estrellas!
- 13 Y dijiste: ¿Qué sabe Dios?
¿Podrá distinguir a través del nubarrón?
- 14 Las espesas nubes lo tapan y no lo dejan ver,
Mientras Él pasea por la bóveda° celeste.
- 15 ¿Seguirás la senda antigua,
Que hollaron los hombres perversos,
- 16 Arrastrados antes del tiempo,
Cuyos cimientos fueron arrasados por un río?
- 17 Los que decían a Dios:
¡Apártate de nosotros!
¿Qué puede hacernos 'El-Shadday?
- 18 Aunque había llenado sus moradas de bienes,

21.30 ^c Que el malo es preservado para el día del infortunio y ellos serán conducidos en el día de la ira. Pero no es posible si se es consecuente con vv. 7-18. 21.31 Lit. ¿quién se lo paga? 21.33 Es decir, se le rinden honores póstumos. 22.4 Lit. temor. Es decir, temor de Dios. 22.8 Lit. de brazo. 22.14 Lit. el círculo.

- Y los malos hacían sus planes sin contar con Él.
- 19 Pero los justos vieron esto y se alegraron,
Los inocentes se rieron de ellos,
diciendo:
- 20 ¡En verdad nuestros adversarios fueron destruidos,
Y lo que queda de ellos lo devora el fuego!
- 21 Reconcíliate y ten paz con Él,
Que ello te vendrá bien.
- 22 Acepta la instrucción de su boca,
Y guarda sus dichos en tu corazón.
- 23 Si te vuelves a 'El-Shadday, serás reedificado.
Si alejas de tus tiendas la injusticia,
- 24 Y arrojas al polvo tu tesoro,
Y como piedras del arroyo el oro de Ofir,
- 25 Entonces 'El-Shadday será tu oro,
Y plata preciosa para ti.
- 26 Entonces te deleitarás en 'El-Shadday,
Y alzarás tu rostro a Dios.
- 27 Orarás a Él, y te escuchará,
Y tú podrás cumplir tus votos.
- 28 Cuando decidas una cosa, te saldrá bien,
Y brillará la luz en tus caminos.
- 29 Cuando otros^o sean abatidos, dirás:
¡Hay quien levanta y salva al humilde de ojos!
- 30 Librará aun al que no es inocente,
Quien escapará a causa de la limpieza de tus manos.

Réplica de Job

23 Respondió Job, y dijo:

- 2 Aun hoy es amarga mi queja,
Pues mi llaga^o agrava mis gemidos.
- 3 ¡Quién me diera saber dónde hallarlo!
Yo iría hasta su trono,
- 4 Expondría ante Él mi causa,
Llenaría mi boca de argumentos,
- 5 Sabría con qué palabras me replica,
Y entendería qué me está diciendo.

- 6 ¿Contendería conmigo haciendo gala de su fuerza?
No, sino que me prestaría atención.
- 7 Allí el justo podría razonar con Él,
Y yo quedaría libre para siempre de mi Juez.
- 8 Pero, si voy hacia el levante, no está allí,
Al poniente, y tampoco lo percibo.
- 9 Si se manifiesta al norte, no lo diviso,
Y si se oculta en el sur, no lo veo.
- 10 Pero ya que Él conoce el camino que yo sigo,^o
Que me pruebe, y saldré como el oro.
- 11 Mis pies han seguido fielmente sus huellas,^o
He guardado su camino sin torcerme,
- 12 No me aparté del mandato de su boca,
Y atesoré sus dichos más que mi porción señalada.^o
- 13 Pero Él ya tomó su decisión, ¿quién podrá disuadirlo?
Todo lo que quiere, eso hace,
- 14 Y ejecutará lo que ha decretado para mí,
Y otras muchas cosas que hay en su mente.
- 15 Por eso me aterroriza su presencia,^o
Y de Él siento temor sólo al pensarlo,
- 16 Porque Dios ha hecho desmayar mi corazón,
'El-Shadday me ha aterrorizado.
- 17 ¡Ojalá me desvaneciera en las tinieblas,
Y cubriera mi rostro la oscuridad!

Impasibilidad ante la maldad

- 24** ¿Por qué 'El-Shadday se reserva sus sazones?
¿Por qué quienes lo conocen no pueden vislumbrar sus días?^o
- 2 Hay quienes traspasan linderos,
Quitán los rebaños con violencia y los devoran.

22.29 ^o otros. 23.2 Lit. *mi mano*. 23.10 Lit. *el camino conmigo*. 23.11 Lit. *mi pie se adhirió a su paso*. 23.12 Es decir, *el alimento necesario para subsistir*. 23.15 Es decir, *la expectativa de su presencia*. 24.1 Es decir, *¿Por qué sus amigos no pueden presenciar sus intervenciones?*

- 3 Se llevan el asno del huérfano,
Y toman en prenda el buey de la viuda.
- 4 Apartan de sí a los necesitados,
De modo que los miserables tienen
que esconderse.
- 5 Helos allí, como asnos del desierto,
Salen a su tarea y buscan con ansia
el sustento,
El páramo es el que ofrece alimento
a sus hijos,
- 6 Cosechan en campo ajeno,
Y tienen que rebuscar en la viña del
impío.
- 7 Pasan la noche desnudos, faltos de
ropa,
Y no tienen cobertura contra el frío.
- 8 El aguacero de los montes los
empapa,
Y se pegan a las rocas por falta de
refugio.
- 9 Hay otros que arrancan del pecho al
huérfano,
Y toman en prenda al hijo del pobre,
- 10 Hacen que anden desnudos, faltos
de ropa,
Y le quitan las gavillas a los
hambrientos,
- 11 Los que exprimen el aceite en sus
molinos,
Y pisan sus lagares, pero pasan sed.^o
- 12 Por la angustia gime el moribundo,
Y el alma de los heridos clama por
auxilio,
Pero Dios no toma en cuenta
necesidades.
- 13 Otros son rebeldes a la luz,
No conocen sus caminos
Ni frecuentan sus sendas.
- 14 Al alba se levanta el asesino,
Para matar al pobre y al menesteroso.
De noche ronda el ladrón,
^oA oscuras penetra en las casas.
- 15 El adúltero espera el crepúsculo, y
se dice: Nadie me verá;
Y se oculta el rostro.
- 16 Durante el día se encierran,
Nada quieren con la luz.
- 17 Acostumbrados al terror de las
tinieblas,
La mañana es oscura para ellos.

- 18 Se deslizan ligeros como el agua,
Su porción es maldita en la tierra,
Y no volverán por el camino de las
viñas.
- 19 Como el calor y la sequía le roban el
agua a la nieve,
Así el Seol a los que han pecado.
- 20 Los olvidará el seno materno,
Dulce le será su sabor al gusano,
Nunca serán recordados,
Y como a un árbol se talará su
injusticia,
- 21 Porque maltrataron a la estéril sin
hijos,
Y no socorrieron a la viuda.
- 22 Aunque el poderoso prolongue su
vigor y se mantenga en pie,
No puede prometerse vida.
- 23 Aunque le sea dado habitar con
seguridad,
Los ojos observan sus caminos.
- 24 Aunque exaltados por un tiempo,
luego dejan de existir,
Abatidos y marchitos como plantas,
Son segados como espigas.
- 25 Y si esto no es así, que alguien me
desmienta,
Y reduzca a nada mis palabras.

Respuesta de Bildad

- 25 Respondió entonces Bildad sujita,
y dijo:
- 2 ¡El señorío y el temor pertenecen al
que impone paz en las alturas!
- 3 ¿Tienen número sus huestes?
¿Sobre quién no se levanta su luz?
- 4 ¿Cómo entonces puede el hombre
tener razón ante Dios?
¿Y cómo puede ser puro el nacido de
mujer?
- 5 Si ni siquiera la luna es brillante,
Ni a sus ojos son puras las estrellas.
- 6 ¡Cuánto menos el hombre, ese
gusano,
El ser humano, esa lombriz!

Job proclama la soberanía divina

- 26 A lo cual respondió Job diciendo:
- 2 ¡Qué bien ayudas al débil,

24.11 Es decir, *los pobres tienen que exprimir el aceite y pisar las uvas en los molinos y lagares de los ricos, pero no pueden disfrutar de ellos.* 24.14 Esta frase corresponde al v. 16a.

- Y socorres al brazo sin fuerza!
3 ¡Cómo aconsejas al ignorante!
 ¡Qué talento tan grande
 manifiestas!^o
- 4** ¿Para quién profieres tus palabras?
 ¿Qué espíritu habla por ti?
- 5** Los muertos se estremecen,
 Debajo del mar y de sus habitantes.
- 6** Ante Él el Seol está desnudo,
 Y el Abadón no tiene cubierta.
- 7** Él extendió el norte sobre el abismo,
 Y suspendió la tierra sobre la nada,
- 8** Embolsa las aguas en sus densas
 nubes,
 Y la nube no se desgarrá con el peso,
- 9** Encubre la faz de su trono,
 Y sobre él despliega su nube.
- 10** Trazó un círculo sobre la faz de las
 aguas,
 En el límite de la luz con las
 tinieblas.
- 11** Los pilares de los cielos se
 estremecen,
 Y quedan atónitos ante su
 reprensión.
- 12** Aquieta el mar con su poder,
 Y con su inteligencia lo hiere en su
 arrogancia.
- 13** Su Espíritu heroseó los cielos,
 Y su mano traspasó la serpiente
 tortuosa.
- 14** He aquí, esto no es más que el borde
 de sus caminos,
 De Él oímos apenas un murmullo,
 El trueno de su proeza, entonces,
 ¿Quién lo comprenderá?

El castigo de los malos

- 27** Job prosiguió su proverbio dici-
 do:
- 2** ¡Vive Dios, que ha quitado mi
 derecho,
 Y 'El-Shadday, que amarga mi alma,
- 3** Que mientras tenga aliento,
 El hálito de Dios en mis narices,
- 4** Mis labios no hablarán
 perversidades,
 Ni mi lengua proferirá engaño!
- 5** Lejos de mí que os dé la razón:^o
 Hasta que expire mantendré mi
 integridad,

- 6** Me aferraré a mi justicia, y no la
 soltaré,
 Mi corazón no me reprochará
 mientras viva.
- 7** ¡Sea la suerte del impío como la de
 mi enemigo,
 Y la del perverso como la de mi
 adversario!
- 8** Pues, ¿qué esperanza le queda al
 impío,
 Por mucho que haya robado,
 Cuando Dios reclame su alma?
- 9** ¿Oírás Dios su clamor,
 Cuando le sobrevenga la angustia?
- 10** ¿Se deleitaba acaso en 'El-Shadday?
 ¿Invocaba a Dios en todo tiempo?
- 11** Os instruiré en el poder de Dios,
 No ocultaré lo concerniente a
 'El-Shadday.
- 12** Si todos vosotros lo habéis
 observado,
 ¿Por qué repetís vaciedades?
- 13** Esta es la porción que Dios reserva
 al malvado,
 Y la heredad que los opresores
 recibirán de 'El-Shadday:
- 14** Aunque sus hijos se hayan
 multiplicado,
 Serán para la espada,
 Y sus vástagos no tendrán pan
 suficiente.
- 15** Los que queden de él, los sepultará
 la peste,
 Y sus viudas no los llorarán.
- 16** Aunque amontone plata como polvo,
 Y almacene vestiduras como lodo,
- 17** Las almacenará, pero el justo las
 vestirá,
 Y los inocentes se repartirán la plata.
- 18** Construirá su casa como la polilla,
 O como enramada de guarda.
- 19** Se acostará rico, pero no volverá a
 serlo,^o
 Abrirá los ojos, y no le quedará nada.
- 20** De día lo asaltarán los terrores,
 De noche lo arrebatará el huracán.
- 21** Un viento solano se lo llevará,
 Lo arrancará fuera de su morada, y
 se irá.
- 22** Sí, aunque intente huir por todas
 partes,

- Lo arrojará y no lo perdonará.
23 Y al marchar de su lugar,
 Le harán coro con palmadas y
 silbidos.^o

Elogio a la sabiduría

- 28** La plata tiene sus veneros, Y el oro
 un lugar donde refinarlo.
2 De la tierra se saca el hierro,
 Y de la piedra se funde el cobre.
3 Pone^o término a la oscuridad,
 Excavando hasta el último rincón,
 La piedra oscura y sombría,
4 Lejos de donde la gente transita,
 Socavan retorcidas galerías,
 Apartados de la humanidad.
5 La tierra de donde sale el pan,
 Por debajo es trastornada como por
 fuego,
6 Las piedras que allí se hallan son el
 lugar de los zafiros,
 Y también hay polvo de oro.
7 Tal senda es desconocida por el ave
 de presa,
 Jamás el ojo del halcón la ha
 divisado.
8 Nunca hollada por fieras arrogantes,
 Ni ha pasado por allí el león.
9 Alarga su mano sobre el pedernal,
 Trastoca las montañas de raíz,
10 Entre la roca abre galerías,
 Y su ojo logra ver todo lo precioso.
11 Detiene las corrientes, para que no
 lloren,^o
 Y hace que lo escondido salga
 a la luz.
12 Pero la sabiduría, ¿de dónde se saca?
 ¿Dónde está el yacimiento de la
 prudencia?
13 El hombre no conoce el valor de
 ella:
 No se halla en la tierra de los
 vivientes,
14 El abismo dice: No está en mí,
 El mar dice: No está conmigo.
15 No se puede obtener con oro fino,
 Ni la plata puede ser pesada por su
 precio.
16 No puede evaluarse con oro de Ofir,
 Ni con el ónice precioso o el zafiro.

- 17** Oro y diamantes no se le pueden
 igualar,
 Ni se puede pagar con vasos de oro
 fino.
18 El coral y el cristal, ni se mencionen,
 Porque la adquisición de la sabiduría
 Supera las piedras preciosas.
19 El topacio de Etiopía no la igualaría,
 Ni podrá ser evaluada con oro puro.
20 ¿De dónde pues, proviene la
 sabiduría?
 ¿Y cuál es el lugar de la prudencia?
21 Ha sido encubierta a los ojos de
 todos los vivientes,
 Y oculta a todas las aves de los
 cielos.
22 El Abadón y la Muerte dijeron:
 ¡Su fama hemos oído con nuestros
 oídos!
23 Dios conoce el camino de ella,
 Y sabe el lugar donde se halla,
24 Porque contempla hasta los confines
 del orbe,
 Y ve cuanto hay bajo los cielos,
25 Cuando da su peso al viento,
 Y determina las aguas por medida.
26 Cuando dicta una ley para la lluvia,
 Y un sendero a relámpagos y
 truenos.
27 Entonces Él la veía, y la manifestó,
 La estableció, e incluso la
 escudriñó.^o
28 Y dijo al hombre: He aquí, el temor
 de Adonay es la sabiduría,
 Y el apartarse del mal, la prudencia.

Condición anterior de Job

- 29** Job continuó su proverbio,^o y dijo:
2 ¡Quién me diera ser como en meses
 pasados,
 Cuando Dios velaba sobre mí!
3 Cuando su lámpara brillaba sobre mi
 cabeza,
 Y a su luz cruzaba las tinieblas.
4 Aquellos días de mi vigor,
 Cuando Dios era íntimo^o en mi
 tienda,
5 Cuando 'El-Shadday aún estaba
 conmigo,

- Y mis hijos, alrededor mío.
- 6 Cuando mis pasos eran lavados con leche,
Y la roca me derramaba ríos de aceite.
- 7 Cuando salía a la puerta de la ciudad,
Y en la plaza hacía preparar mi asiento.
- 8 Los jóvenes me veían y se escondían,
Los ancianos se levantaban y permanecían de pie.
- 9 Los príncipes detenían sus palabras,
Se tapaban la boca con la mano.
- 10 La voz de los nobles enmudecía,
Y su lengua se les pegaba al paladar.
- 11 Los oídos que me oían me llamaban bienaventurado,
Y los ojos que me veían daban testimonio a favor mío.
- 12 Yo libraba al pobre que clamaba,
Y al huérfano indefenso.
- 13 Recibía la bendición del menesteroso,
Y hacía cantar el corazón de la viuda.
- 14 Me vestía de rectitud, y ella me cubría,
Mi justicia era como un manto y una diadema.
- 15 Yo era ojos al ciego,
Y pies al cojo.
- 16 Era el padre de los pobres,
Y de la causa que no conocía, me informaba con diligencia.
- 17 Rompía las quijadas del inicuo,
Y de sus dientes hacía soltar la presa.
- 18 Me decía: En mi nido moriré,
Y como la arena multiplicaré mis días.
- 19 Mi raíz se extendía junto a las aguas,
Y el rocío pernoctaba en mi ramaje.
- 20 Mi gloria era siempre nueva,
Y mi arco se reforzaba en mi mano.
- 21 Me escuchaban expectantes,
Atentos en silencio a mi consejo.
- 22 Después de hablar yo, nada añadían,
Mis palabras destilaban sobre ellos,
- 23 Las esperaban como la lluvia temprana,

- Se las bebían como lluvia tardía.
- 24 Si me reía con ellos, no lo creían,
Y no tenían en menos^o la luz de mi semblante.
- 25 Yo les escogía el camino,
Y me sentaba entre ellos como caudillo.
Me colocaba como rey entre la tropa,
Como quien consuela a los que están de duelo.

Job lamenta su desdicha

- 30 Pero ahora, se burlan de mí los que son más jóvenes que yo,
A cuyos padres había yo rehusado aun dejar los perros de mi rebaño,
- 2 Pues ¿para qué me servía la fuerza de sus manos, si su vigor había desaparecido?^o
- 3 Por el hambre y la miseria andaban solitarios,
Royendo la tierra seca en la desolación del desierto,
- 4 Arrancando bleado entre matorrales,
Y alimentándose de raíces de retama.
- 5 Expulsados de en medio de los hombres,
A gritos, como ladrones,
- 6 Habitando en barrancos espantosos,
En cuevas de la tierra y de las peñas,
- 7 Aullando entre los matorrales,
Y apiñándose bajo las ortigas.
- 8 Generación de necios,
Generación sin nombre
Han sido eliminados de esta tierra.
- 9 ¡Y ahora he venido a ser su cantinela,^o
Y les sirvo de refrán!
- 10 Me abominan, se alejan de mí,
Y de mi rostro no refrenan su saliva.
- 11 Por cuanto Él aflojó la cuerda de mi arco, y me ha afligido,
Ellos se han quitado el freno frente a mí.
- 12 A mi diestra se levanta la chusma,
Enredan mis pies,
Me preparan caminos de destrucción,
- 13 Atajan mi senda,

- Adelantan mi caída,
Y no hay quien los detenga.
- 14 Irrumpen como por brecha ancha,
Y por sobre los escombros se
abalanzan contra mí.
- 15 Los terrores me asaltan de repente,
Mi honor es perseguido como por el
viento,
Y mi prosperidad desapareció como
una nube.
- 16 Ahora mi alma se me derrama,
Porque los días de aflicción se han
apoderado de mí.
- 17 La noche me taladra los huesos,
Y los dolores que me roen no
descansan.
- 18 Una fuerza poderosa ha desfigurado
mi vestido,^o
Y me aprieta como el cuello de mi
sayal.
- 19 Me ha derribado en el fango,
Y he quedado como el polvo y las
cenizas.
- 20 Te digo mis lamentos,
Y no me respondes,
Me pongo de pie,
Y te quedas observándome.
- 21 Te has vuelto cruel para conmigo,
Me atacas con la fuerza de tu mano,
- 22 Me alzas al viento,
Me obligas a cabalgar en él,
Y me deshaces en la tormenta.
- 23 Yo sé que me conduces a la muerte,
A la casa destinada para todos los
vivientes.
- 24 ¿No alarga uno la mano al hundirse,
O no grita por socorro ante el
desastre?
- 25 ¿Acaso no lloré por el de vida dura,
O no se contristó mi alma por el
menesteroso?
- 26 Pero cuando esperaba el bien, vino
el mal,
Esperaba luz, y vino oscuridad.
- 27 Mis entrañas hierven y no tienen
sosiego,
Han venido a mi encuentro días de
aflicción.
- 28 Ando ennegrecido, y no por el sol,
Me levanto en la asamblea, y clamo
por ayuda.

- 29 He llegado a ser hermano de
chacales
Y compañero de avestruces.
- 30 Mi piel se ha ennegrecido y se
me cae,
Y mis huesos arden de calor.
- 31 Por eso mi arpa tañe con dolor,
Y mi flauta es voz de los que lloran.

Job reafirma su integridad

- 31 Hice un pacto con mis ojos:
¿Fijaré la mirada en una doncella?
- 2 Porque, ¿cuál sería la porción de
Dios allá arriba,
Y qué herencia de 'El-Shadday en las
alturas?
- 3 ¿No es acaso la calamidad para el
inicuo,
Y el desastre para quienes obran
injusticia?
- 4 ¿No observa Él mis caminos,
Y cuenta todos mis pasos?
- 5 Si he andado con falsía,
Y mi pie se apresuró al engaño,
- 6 ¡Sea yo pesado en balanza justa,
Y conozca Dios mi integridad!
- 7 Si mi paso se ha apartado del
camino,
Y mi corazón se fue en pos de mis
ojos,
O si alguna mancha se pegó a mis
manos,
- 8 ¡Siembre yo y coma otro!
¡Sí, sea arrancado el producto de mi
campo!
- 9 Si mi corazón se dejó arrastrar por
una mujer,
Y he acechado junto a la puerta de
mi prójimo,
- 10 ¡Muela mi mujer para otro,
Y encórvense otros sobre ella!
- 11 Eso sería una infamia,
Y un delito castigado por los jueces;
- 12 Un fuego que consume hasta el
Abadón,
Y que arrancaría de raíz mis cosechas.
- 13 Si denegué su derecho a mi siervo o
a mi sierva,
Cuando se quejaban contra mí,
- 14 ¿Qué haré cuando Dios se ponga
en pie?

- ¿Qué le responderé cuando me pida cuentas?
- 15** El que me hizo en el vientre, ¿no lo hizo también a él?
¿No nos formó a ambos en la matriz?
- 16** Si he rehusado algo a los pobres,
O dejé a la viuda consumirse en llanto,
- 17** O si comí mi bocado a solas,
Sin compartirlo con el huérfano,
- 18** (Aunque desde mi juventud creció éste conmigo como con un padre,
Y lo guíé desde el seno materno.)
- 19** Si vi a algún vagabundo sin ropas,
O algún menesteroso sin nada que ponerse,
- 20** Y sus lomos no me bendijeron
Al calentarse con el vellón de mis ovejas,
- 21** Si alcé mi mano contra el inocente,
Porque veía mi apoyo en la puerta,^o
- 22** ¡Despréndase mi hombro de la paletilla,
Y descoyuntese mi brazo de su hueso!
- 23** Porque temo el castigo de Dios,
Ante cuya majestad no puedo hacer nada.
- 24** Si puse en el oro mi confianza,
Y al metal precioso dije: Tú eres^o mi esperanza;
- 25** Si me complacé de mis grandes riquezas,
Y de que mi mano hubiera agarrado^o mucho,
- 26** Si al contemplar al sol en su brillar,^o
O a la luna, marchando en su esplendor,
- 27** Mi corazón, en secreto seducido,
Con mi mano le envió un beso de mi boca,
- 28** También sería iniquidad digna de castigo,
Por negar al Dios que está en lo alto.
- 29** ¿Acaso me alegré de la ruina del que me aborrecía,
O salté de júbilo porque el mal lo había alcanzado?
- 30** ¡No!, ni tampoco di al pecado mi lengua,^o

- Ni reclamé con una imprecación su vida.
- 31** ¿Acaso los siervos de mi tienda no decían: ¿Quién podrá hallar a alguno que no se haya saciado con su^o alimento?
- 32** El forastero no pasaba la noche en la calle,
Yo abría mis puertas al viajero.
- 33** ¿Acaso, como Adam, encubrí mis transgresiones, ocultando mi iniquidad en mi seno,
- 34** Por temor a la muchedumbre,
o porque me intimidara el desprecio de la gente, para guardar silencio, y no salir a la puerta?
- 35** ¡Quién me diera que me escuchara!
¡He aquí mi firma!^o
¡Que 'El-Shadday me responda!
¡Oh! si tuviera el libelo que ha escrito mi acusador,
- 36** De seguro lo llevaría sobre mi hombro,
Y me lo ceñiría a la cabeza cual corona.
- 37** Le daría cuenta del número de mis pasos,
Y como príncipe me acercaría ante Él.
- 38** Si mi tierra clamara contra mí,
Y a una lloraran sus surcos,
- 39** Si he comido su fruto^o sin pagar,
O afligido el alma de sus labradores,
- 40** ¡Creczan abrojos en lugar de trigo,
Y en vez de cebada hierba mala!
- Aquí terminan las palabras de Job.

Eliú

- 32** Aquellos tres hombres cesaron de replicar a Job, por cuanto les pareció que era justo.
- 2** Entonces Eliú,^o hijo de Baraquel, buzi-ta, de la familia de Ram, se encendió en ira contra Job, porque él se justificaba a sí mismo antes que a 'Elohim.
- 3** También se enardeció contra sus tres amigos, pues al no hallar respuesta, habían dejado a Dios^o por culpable.

31.21 Esto es, las puertas de la ciudad, donde se celebraban los juicios (tribunal del pueblo). **31.24** ^vTú eres. **31.25** Lit. hallado. **31.26** Se refiere a la adoración astral →vv. 26-28. **31.30** Lit. paladar. **31.31** Es decir, con el alimento que daba Job. **31.35** Lit. marca. **31.39** Lit. su fuerza. **32.2** Eliú = Dios es él. **32.3** 17ª enmienda de los *Soferim* → §6 - §23.

4Y Eliú había esperado ansiosamente mientras hablaban con Job, porque ellos eran mayores que él.

5Pero viendo que no había respuesta en la boca de aquellos tres hombres, Eliú se encendió en ira.

6Y tomando la palabra Eliú, hijo de Baraquel, buzita, dijo:

Yo soy menor en edad y vosotros
ancianos,

Por eso me abstuve, y temí
declararos mi parecer.

7 Yo decía: Los días hablarán,
Y la muchedumbre de años declarará
sabiduría.

8 Pero es el espíritu del hombre,
El aliento de 'El-Shadday, el que da
inteligencia.

9 No son los sabios los de mucha edad,
Ni los ancianos disciernen lo que es
justo.

10 Por eso digo: ¡Oídmel
¡También yo declararé mi saber!

11 He aquí, esperaba vuestras palabras,
Escuché vuestras razones,
En tanto buscabais qué decir.

12 Pero por más que escuché con
atención,
Ninguno de vosotros ha podido
refutar a Job,

Ni responder a sus razonamientos.

13 No digáis: Hemos topado con un
saber,
Que sólo Dios puede refutar, y no el
hombre.

14 Ahora bien, él no ha dirigido sus
palabras contra mí,
Ni yo le responderé con vuestros
dichos.

15 Ellos, desconcertados, ya no
responden,
No tienen más palabras.

16 ¿Debo esperar porque ellos no
hablan,
Porque cesaron y no responden
más?

17 Yo también responderé mi parte,
Yo también declararé mi parecer.

18 Porque estoy lleno de palabras,
Y el espíritu me constriñe dentro
de mí.°

19 Mis entrañas° son como vino sin
respiradero,
Como odres nuevos, que están por
reventar.

20 Hablaré pues, y me desahogaré,
Abriré mi boca y responderé.

21 No haré ahora acepción de personas,
Ni usaré con nadie títulos lisonjeros,

22 Porque no sé hablar lisonjas,
De otra manera, en breve mi
Hacedor me consumiría.

Eliú censura a Job

33 Por tanto, Job, oye ahora mis
razones,

Y atiende a todas mis palabras.

2 He aquí, ahora abro mi boca,
Mi lengua habla con mi paladar.

3 Mis palabras declararán la rectitud
de mi corazón,
Y lo que saben mis labios lo hablarán
sinceramente:

4 El Espíritu de Dios me hizo,
Y el sopro de 'El-Shadday me dio
vida.

5 Respóndeme si puedes,
Alístate y ponte en pie ante mí.

6 Heme aquí a mí en presencia de
Dios, conforme a tu pedimento,
Del barro fui yo también formado.

7 He aquí, mi terror no te espantará,
Ni mi mano será demasiado pesada
sobre ti.

8 De cierto tú dijiste a oídos míos
(Porque el son de tus palabras yo
mismo escuchaba):

9 Limpio soy, sin transgresión.
Soy puro, y no hay iniquidad en mí.

10 Pero he aquí, Él busca ocasión
contra mí,
Y me cuenta por enemigo Suyo.

11 Ha puesto mis pies en el cepo,
Y vigila mis pasos.

12 He aquí yo te respondo: En esto no
eres justo,
Pues Dios es mayor que el hombre.

13 ¿Por qué contiendes con Él?
Porque Él no da cuenta de ninguno
de sus actos.

14 Aunque Dios habla de una manera, y
aun de dos,

Pero nadie lo percibe:

- 15** En sueño, en visión nocturna,
cuando el sopor cae sobre los
hombres,
Mientras dormitan en el lecho,
16 Él abre el oído de los hombres,
Y los amonesta secretamente,
17 Para apartar al hombre de su mala^o
obra,
Y destruir del varón la soberbia,^o
18 Para librar su alma del sepulcro,
Y su vida de que perezca a cuchillo.
19 También sobre su lecho es corregido
con dolores,
Con la agonía incesante de sus
miembros,
20 Hasta que su alma llega a aborrecer
el pan,
Y su garganta el manjar más
delicado.
21 Su carne se consume, hasta que no
se ve,
Y sus huesos, que antes no se veían,
aparecen,
22 Su alma se acerca a la fosa,
Y su vida a los que causan la muerte.
23 Si tuviera cerca de él algún
elocuente mediador muy
escogido,
Que anuncie al hombre su deber,
24 Y se apiade de él, y diga:
¡Líbralo de bajar al sepulcro,
Porque he hallado su rescate!
25 Entonces su carne sería más tierna
que la del niño,
Volvería a los días de su juventud,
26 Invocaría a Dios, y Éste le sería
propicio,
Para que vea su rostro con gritos de
júbilo,
Y restauraría^o al hombre su justicia.
27 Cantaría entre los hombres
diciendo:
¡Pequé y pervertí lo recto,
Pero no me fue tomado en cuenta!^o
28 ¡Ha redimido mi alma para que no
baje al sepulcro,
Y mi vida ya ve la luz!
29 He aquí, todas estas cosas hace Dios
con el hombre,

Dos veces, y aun tres veces,

- 30** Para rescatar su alma del sepulcro,
Para que resplandezca con la luz de
la vida.
31 Pon atención Job, óyeme;
Calla, y yo hablaré.
32 Si tienes algo que decir,
respóndeme.
Habla, que yo te quiero justificar.
33 Si no, óyeme tú a mí;
Calla, y yo te enseñaré sabiduría.

Eliú justifica a Dios

34 Prosiguió Eliú, y dijo:

- 2** ¡Oíd, oh sabios, mis palabras,
Y vosotros, doctos, escuchadme!
3 Porque el oído discierne las palabras,
Como el paladar degusta los sabores.
4 Así nosotros escojamos lo que es
justo,
Y distinguamos lo que es bueno.
5 Porque Job ha dicho: Aunque soy
inocente,
Dios ha quitado mi derecho,
6 Aunque tengo razón,^o paso por
mentiroso,
Aunque no he pecado, el flechazo es
incurable.
7 ¿Quién hay como Job,
Que suelta sarcasmos como quien
bebe agua,
8 Que se junta con malhechores,
Y va en compañía de malvados?
9 Pues afirma: De nada le sirve al
hombre deleitarse en Dios.
10 Por tanto, hombres cuerdos,
escuchadme:
¡Lejos esté de Dios la maldad,
Y de 'El-Shadday la injusticia!
11 Porque Él pagará al hombre
conforme a sus obras,
Y hará que cada uno halle según su
camino.
12 Ciertamente Dios no obra con
maldad,
Ni 'El-Shadday pervierte la justicia.
13 ¿Quién le puso a cargo la tierra?
¿Quién le confió el universo?
14 Si por su cuenta decidiera,

- Retirar su espíritu y su aliento,
15 Toda carne perecería a una,
 Y el hombre volvería al polvo.
16 Si tienes inteligencia, oye esto,
 Escucha la voz de mis palabras:
17 ¿Podrá juzgar el que aborrece la
 justicia?
 ¿Te atreves a condenar al Justo?
18 ¿A Aquél que declara criminales a
 los reyes,
 Y malvados a los príncipes?
19 Él no hace acepción con príncipes,
 Ni considera al rico más que al
 pobre,
 Pues todos ellos son obra de sus
 manos.
20 De repente a medianoche, mueren,
 La gente se estremece y ya no está,
 Y el poderoso es derribado no con
 mano,^o
21 Porque sus ojos están sobre las
 sendas del mortal,
 Y Él observa todas sus andanzas.
22 No hay tinieblas ni sombras,
 Donde puedan ocultarse los
 culpables de iniquidad.
23 Pues no le da preaviso^o al hombre,
 Para que comparezca en juicio ante
 Dios.
24 Quebranta a los poderosos sin
 inquirir,
 Y coloca a otros en lugar de ellos.
25 Por cuanto conoce sus obras,
 Los trastorna de noche,
 Y quedan deshechos.
26 Los azota por sus maldades,
 En un lugar donde todos los vean,
27 Porque se apartaron de seguirle,
 Y no consideraron sus caminos,
28 Haciendo que llegue a Él el clamor
 del pobre,
 Y oiga el clamor de los afligidos.
29 Pero si calla, ¿quién lo inculpará?
 Si esconde su rostro, ¿quién podrá
 verlo?
 Vela sobre pueblos y hombres,
30 Para que no reine el impío,
 Ni engañe más al pueblo.
31 Porque, ¿quién ha dicho a Dios:
 He sido seducido, no pecaré más,

- 32** Enséñame Tú lo que yo no veo,
 Si obré mal, no lo haré más?^o
33 ¿Acaso Él retribuirá a tu antojo?
 Bien sea que rehúses o que aceptes,
 Él te retribuirá, no yo.
 Y si no es así, di lo que sabes.
34 Los hombres cuerdos que me oyen
 Y los sabios, confesarán,
35 Que Job habló sin conocimiento;
 Que sus palabras fueron sin
 discernimiento;
36 Que Job debe ser probado hasta el
 límite,
 Porque respondió como los malvados,
37 Y a su pecado añade rebelión,
 Bate palmas ante nosotros,^o
 Y multiplica sus palabras
 contra Dios.

Eliú: Su tercer discurso

- 35** Eliú prosiguió diciendo:
2 ¿Piensas que es correcto decir:
 Mis razones contra Dios son justas?
3 Y añades: ¿Qué gano con no pecar?
 Porque a ti poco te importa.
4 Yo te daré la respuesta,
 Y a tus compañeros contigo:
5 Observa atentamente los cielos, y
 mira,
 Contempla las nubes, que son más
 altas que tú:
6 Si pecas, ¿qué mal le haces a Él?
 Si tus transgresiones se multiplican,
 ¿Qué daño le haces a Él?
7 Si eres justo, ¿qué obtiene Él de ti,
 O qué recibe de tu mano?
8 Es al hombre a quien afecta tu
 maldad,
 Y al humano como tú, tu justicia.
9 Bajo el peso de la opresión claman,^o
 Y gritan contra los poderosos,
10 Pero ninguno dice: ¿Dónde está
 nuestro Hacedor,
 Que restaura las fuerzas durante la
 noche,
11 Que nos instruye por las bestias de
 la tierra,
 Y por las aves de los cielos nos
 enseña?

- 12 Entonces, por la arrogancia de los malvados claman,
Pero Él no responde,
- 13 Porque Dios no oye el falso clamor,
'El-Shadday no lo tiene en cuenta.
- 14 ¡Cuánto menos cuando tú dices que no lo ves,
Que la causa está ante Él y sigues esperando!
- 15 Pero ahora, por cuanto aún^o no visita con su ira,
Ni toma pronto conocimiento de las trasgresiones,
- 16 Job ha abierto vanamente su boca,
Y multiplica palabras sin cordura.
- Eliú exalta la grandeza de Dios**
- 36** Continuó Eliú replicando, y dijo:
- 2 Tolérame un poco, y te diré más,
Porque aún queda algo por decir en defensa de Dios.
- 3 De lejos traeré mi saber, y atribuiré justicia a mi Hacedor.
- 4 Porque en verdad mis palabras no son falsas;
Uno perfecto en conocimiento está contigo.
- 5 He aquí, Dios es poderoso,
Y sin embargo no desprecia a nadie;
Es poderoso en la fuerza del entendimiento.
- 6 No deja que el perverso viva,
Y hace justicia a los pobres.
- 7 No aparta sus ojos del justo,
Lo hace sentar con reyes en el trono para que sea exaltado.
- 8 Si están aprisionados con grilletes,
Y atrapados con cuerdas de aflicción,
- 9 Los reprende por sus malas obras,
Y por haberse conducido con soberbia.
- 10 Les abre así el oído a la corrección,
Y los exhorta a volverse de la iniquidad.
- 11 Si escuchan y se someten,
Sus días acaban en prosperidad,
Y sus años en delicias.
- 12 Pero si no escuchan,
Perecen por la espada,
Y expiran por su ignorancia.
- 13 Los impíos de corazón atesoran ira,
No claman por auxilio cuando Él los aprieta,
- 14 Sus almas perecen en pleno vigor,
Y sus vidas entre los sodomitas sagrados.^o
- 15 Con la aflicción Él salva al afligido,
Le abre sus oídos con el sufrimiento.
- 16 Entonces, en verdad, Él te impulsa a salir de las garras de la angustia,
A un lugar espacioso y abierto,
Para servirte una mesa llena de grosura.
- 17 Pero tú te has saturado del juicio que merece el inicuo,
En vez de sustentar el derecho y la justicia.
- 18 Por lo cual, teme: no sea que en su ira te quite de un golpe,
Del que no te podrá librar ni un gran rescate.
- 19 ¿Tendrá Él en cuenta tus riquezas,
O todas las fuerzas del poder?
- 20 No anheles la noche en que los pueblos desaparecerán de su lugar.
- 21 ¡Cuídate! No vuelvas tu rostro a la iniquidad,
Aunque la hayas escogido a causa de tu aflicción.
- 22 He aquí Dios se exalta en su poder:
¿Quién hay que enseñe como Él?
- 23 ¿Quién le señala el camino?
¿Quién le dirá jamás: Has cometido injusticia?
- 24 Acuérdate de engrandecer su obra,
De la cual han cantado los hombres,
- 25 Todos la contemplan,
Los humanos la miran desde lejos.
- 26 He aquí, Dios es grande,
Más de lo que podemos entender.
El número de sus años es inescrutable,
- 27 Va atrayendo las gotas de agua,
Cuando el vapor se convierte en lluvia,
- 28 Que destilan las nubes,
Y se vierten en raudales sobre el hombre.
- 29 ¿Se entenderán los despliegues del nublado,

Y el estruendo de su tabernáculo?
30 He aquí, despliega su relámpago^o
 sobre él,
 Y cubre las raíces^o del mar.
31 Con tales cosas juzga a los pueblos,
 Y da alimento en abundancia.
32 Esconde el relámpago en su palma,
 Y lo lanza certero hacia su blanco.
33 El trueno anuncia su presencia,
 Y su ira provoca tormenta.^o
37 Por lo cual palpita mi corazón,
 Y salta fuera de su sitio.
2 ¡Oíd atentamente el trueno de su
 voz,
 Y el estruendo que sale de su boca!
3 Suelta por debajo de todos los cielos
 sus relámpagos,
 Que alcanzan hasta los extremos del
 orbe.
4 Tras ellos rugé su voz,
 Atrueno con voz majestuosa,
 Y una vez oída su voz, no los detiene.
5 Dios truena con voz maravillosa,
 Y hace proezas que no podemos
 comprender.
6 A la nieve dice: ¡Cae a tierra!
 Y a la lluvia torrencial: ¡Apresúrate!
7 Así hace que todo hombre se retire,
 Para que el mortal reconozca su
 obra.
8 Las fieras se meten en sus
 madrigueras,
 Y permanecen en sus guaridas.
9 De las cámaras del sur manda el
 torbellino,
 Y de los vientos del norte la helada.
10 Del soplo de Dios se forma el hielo,
 Y se cuaja la superficie de las aguas.
11 Carga de humedad las densas nubes,
 Y dispersa las nubes de tormenta,
12 Que giran y dan vueltas conforme a
 sus designios,
 Para cumplir sus encargos sobre la
 faz del orbe,
13 Y hace que acierten, unas veces
 como azote,
 Otras, a favor de su tierra,
 Y otras por misericordia.
14 Oh Job, escucha esto,
 Detente y pondera las maravillas
 de Dios:

15 ¿Acaso sabes cómo Dios las^o
 establece,
 Y hace fulgurar la luz de su nube?
16 ¿Conoces tú el equilibrio de las
 nubes,
 Las obras prodigiosas de Aquél que
 es perfecto en sabiduría?
17 O: ¿por qué están calientes tus
 vestidos,
 Cuando la tierra se sosiega bajo el
 solano?
18 ¿Extendiste junto con Él el
 firmamento,
 Sólido cual espejo de metal fundido?
19 ¡Háznos saber qué le diremos!
 Porque no podemos ordenar
 nuestros pensamientos a causa
 de las tinieblas.
20 ¿Necesitará ser informado de lo que
 yo digo?
 ¿Se le ha de referir lo que dice el
 humano?
21 He aquí, aún no es posible mirar la
 luz oscurecida por las nubes,
 Pero un viento pasa, y las despeja.
22 Del norte asoma un resplandor
 de oro:
 ¡En Dios hay una majestad terrible!
23 ¡'El-Shadday!
 ¡No lo podemos escudriñar!
 Sublime en poder, rico en justicia,
 Que no menoscaba el derecho.
24 Por eso todos los hombres lo temen,
 En tanto que Él no estima a los que
 se creen sabios en su corazón.

Intervención de Dios

38 YHVH respondió a Job desde el tor-
 bellino, y dijo:
2 ¿Quién es el que oscurece mis
 designios con palabras sin
 sabiduría?
3 Ciñe ahora tus riñones cual varón,
 Yo te preguntaré, y tú me
 responderás:
4 ¿Dónde estabas tú cuando Yo
 fundaba la tierra?
 Decláralo, si tienes inteligencia.
5 ¿Quién determinó sus medidas?
 Ya que tanto sabes,
 ¿Quién extendió sobre ella cordel?

- 6 ¿Sobre qué están fundadas sus bases?
¿Quién puso su piedra angular,
- 7 Cuando alababan todas las estrellas
del alba,
Y todos los hijos de Dios daban
gritos de júbilo?
- 8 ¿Quién encerró al mar con doble
puerta,
Cuando irrumpía saliéndose de su
seno?
- 9 Cuando le puse nubes por vestido,
Y densas tinieblas por envoltura,
- 10 Cuando establecí sobre él mi límite,
Y puse barra en sus puertas,
- 11 Y le dije: ¡Hasta aquí llegarás y no
pasarás,
Y aquí se detendrá el orgullo de tus
olas!
- 12 ¿Has dado orden en tu vida al
mañana,^o
Para que enseñe a la aurora su lugar,
- 13 A fin de que tome los bordes de la
tierra,
Y sacuda de ella a los malvados,
- 14 Le dé forma como arcilla modelada,
Y haga que ellas^o se presenten como
vestidura,
- 15 Para que se retire la luz de los
malvados,
Y se quiebre el brazo enaltecido?
- 16 ¿Has penetrado tú hasta los
manantiales del mar,
O te has paseado por las
profundidades del abismo?
- 17 ¿Te han sido reveladas las puertas de
la muerte?
¿Has visto las puertas de la sombra
de muerte?
- 18 ¿Has considerado toda la anchura de
la tierra?
Declara si sabes esto:
- 19 ¿Dónde está el camino hacia el lugar
en que mora la luz?
¿Dónde viven las tinieblas?
- 20 ¿Podrás conducir las a sus linderos,
O mostrarles la senda a su
habitación?
- 21 ¡Tú lo sabes, porque entonces ya
habías nacido,
- Y el número de tus días es grande!^o
- 22 ¿Has entrado acaso en los tesoros de
la nieve,
O has visto los tesoros del granizo,
- 23 Que tengo reservado para el tiempo
de angustia,
Para el día de la batalla y de la
guerra?
- 24 ¿Por qué camino se reparte la luz?
¿Por dónde se difunde el solano
sobre la tierra?
- 25 ¿Quién le abrió cauce al aluvi^on,
O camino al rayo del trueno,^o
- 26 Para hacer llover en tierra
deshabitada,^o
En la estepa donde no hay hombre
alguno,
- 27 Para saciar las tierras desoladas,
Y hacer retoñar las semillas de la
hierba?
- 28 ¿Tiene padre la lluvia?
¿Quién engendró las gotas de rocío?
- 29 ¿De qué matriz proviene el hielo?
Y la escarcha del cielo, ¿quién la
engendró,
- 30 Para que las aguas se cubran con
una losa,
Aprisionando la faz del abismo?
- 31 ¿Podrás anudar los lazos de las
Pléyades,
O desatar las ligaduras de Orión?
- 32 ¿Sacarás a su tiempo Mazzarot,^o
O guiarás el Arcturo con sus hijos?
- 33 ¿Conoces tú los estatutos de los
cielos?
¿Dispondrás tú de su dominio en la
tierra?
- 34 ¿Alzarás tu voz hasta las nubes,
Para que te cubra el chaparrón?
- 35 ¿Despacharás a los relámpagos,
Para que vengan y te digan: ¡Aquí
estamos!?
- 36 ¿Quién puso sabiduría en lo íntimo?
¿Quién dio inteligencia a la mente?
- 37 ¿Quién cuenta las nubes con
sabiduría,
Y vuelca los cántaros de los cielos,
- 38 Cuando el polvo se funde en una
masa,

- Y los terrones se abrazan entre sí?
- 39** ¿Cazarás tú presa para la leona?
¿Saciarás el hambre de los leoncillos,
- 40** Cuando se echan en sus guaridas,
O se agazapan al acecho en la
espesura?
- 41** ¿Quién provee al cuervo su comida,
Cuando sus pichones claman a Dios,
Mientras ellos vagan en procura de
alimento?
- 39** ¿Sabes tú cuándo paren las cabras
monteses?
¿Has asistido al parto de las ciervas?
- 2** ¿Puedes contar los meses de su
preñez,
Y saber el tiempo en que han de
parir?
- 3** Se encorvan, fuerzan a salir a las crías,
Echan fuera sus dolores de parto.
- 4** Sus crías crecen y se hacen fuertes,
Salen a campo abierto y no vuelven.
- 5** ¿Quién dio al asno montés su
libertad?
¿Quién soltó las ataduras del onagro,
6 A quien di el desierto por hogar,
Y por morada tierra salitrosa?
- 7** Se burla del tumulto de la ciudad,
Y no hace caso de los gritos del
arriero,
- 8** Explora los montes, que son su pasto,
Y anda rastreando toda cosa verde.
- 9** ¿Consentirá el búfalo en servirte,
O pasará la noche junto a tu establo?
- 10** ¿Atarás al búfalo con coyundas al
arado?
¿Querrá rastrear los valles por ti?
- 11** ¿Confiarás en él porque es robusto,
Dejando a su cuidado tu labor?
- 12** ¿Te fiarás de él para que te traiga tu
cosecha,
Y reúna el grano en tu era?
- 13** Baten alegres las alas del avestruz,
Pero ¿con el ala y el plumaje del
amor?°
- 14** Abandona sus huevos en la tierra,
En el polvo los calienta,
- 15** Y se olvida que un pie puede
aplastarlos,
O una bestia salvaje pisotearlos.
- 16** Es cruel con sus polluelos, como si
no fueran suyos,

- No le importa que se malogre su
fatiga,
- 17** Porque Dios la privó de sabio
instinto,
Y no le repartió inteligencia.
- 18** Pero cuando se yergue batiéndose
los flancos,
Se burla del caballo y su jinete.
- 19** ¿Diste al corcel su valentía?
¿Vestiste tú su cuello de crines
ondulantes?
- 20** ¿Lo harás brincar como langosta?
Sus relinchos son majestuosos y
temibles,
- 21** Escarba en el valle,
Se regocija en su fuerza,
Sale al encuentro de las armas,
- 22** Se ríe del miedo, y no se espanta,
Ni retrocede ante la espada.
- 23** La aljaba resuena contra él,
Fulguran lanza y jabalina,
- 24** Y no obstante, con ímpetu y furor
devora la distancia,
Sin importarle el son de la trompeta.
- 25** Parece decir entre clarines: ¡Ea! ¡Ea!
Olfateando desde lejos la batalla,
La tronante voz de capitanes, y los
alaridos de guerra.
- 26** ¿Enseñaste tú al halcón a
emprender vuelo,
Y extender sus alas hacia el mediodía?
- 27** ¿Mandarás tú acaso a remontar el
águila,
Y que en la altura cuelgue su nido?
- 28** Vive y tiene su morada en la roca,
Sobre el risco de la roca, en lugar
inaccesible.
- 29** Desde allí la presa atisba,
Sus ojos la divisan de muy lejos,
- 30** Sus polluelos chupan sangre a
lengüetadas,
Y donde hay carroña, allí está ella.
- 40** YHVH continuó diciendo a Job:
- 2** ¿Contenderá el censor con 'El-
Shadday?
El que argumenta con Dios, responda.
- 3** Entonces Job respondió a Dios, y
dijo:
- 4** He aquí, soy insignificante,
¿Qué puedo responderte?

- Pongo mi mano en mi boca.
5 Una vez he hablado, pero no responderé más.
 Y aun dos veces, pero no añadiré nada.
6 Entonces YHVH respondió a Job desde el torbellino, y dijo:
7 Cíñete ahora como varón tus riñones: Yo te preguntaré, y tú me harás saber:
8 ¿Invalidarás mi juicio?
 ¿Me condenarás para justificarte?
9 Si tienes un brazo como el de Dios, Y tu voz atruena como la suya,
10 ¡Adórnate de gloria y majestad!
 ¡Vístete de honra y hermosura!
11 Derrama los torrentes de tu ira, Y abate con una mirada al soberbio.
12 Observa a todo arrogante, y humíllalo,
 Quebranta a los impíos en su sitio,
13 Entiérralos juntos en el polvo, Y véndales los rostros en las tinieblas.^o
14 Entonces Yo también reconoceré, Que tu propia diestra puede salvarte.
15 Contempla ahora a Behemot, a quien hice igual que a ti:
 Come hierba como buey,
16 Mira la pujanza de sus lomos, La potencia de su vientre musculoso,
17 Cuando atiesa su cola como un cedro,
 Trezando los tendones de los muslos.
18 Sus huesos son tubos de bronce, Su osamenta, barras de hierro.
19 Él es el principal de las obras de Dios,
 Su Hacedor le dio su espada como presente,
20 Los montes le traen tributo, Y las fieras del campo retozan junto a él.
21 Se tumba debajo de los lotos, Se oculta entre las cañas del pantano,
22 Lo cubren los lotos con su sombra, Lo envuelven los sauces del arroyo.
23 He aquí, cuando el río se embravece, él no se alarma,

- Queda tranquilo, aunque el Jordán espumee contra su hocico.
24 ¿Podrá alguien enfrentarse a él y atrapararlo,
 Horadando sus narices con un garfio?
41^o ¿Sacarás con anzuelo al Leviatán,
 O amarrarás con una cuerda su lengua?
2 ¿Pondrás anillo en su nariz,
 O perforarás con un garfio su quijada?
3 ¿Se acercará a ti con muchas súplicas,
 O te hablará con palabras sumisas?
4 ¿Hará un pacto contigo,
 Para que lo tomes como esclavo de por vida?
5 ¿Juguetearás con él como con algún pajarillo?
 ¿Lo atarás para entretener a tus niñas?
6 ¿Traficarán con él las cuadrillas de pescadores?
 ¿Lo trocearán entre los mercaderes?
7 ¿Podrás acribillarle el cuero con dardos,
 O su cabeza con arpones?
8 Pon la mano sobre él,
 Piensa en la batalla, y no lo volverás a hacer.
9 He aquí la esperanza de aquél^o queda frustrada.
 ¿No se desfallece con sólo verlo?
10 Nadie tiene la osadía de atreverse a despertarlo.
 ¿Quién pues podrá estar delante de mí?
11 ¿Quién me ha dado a mí primero,
 para que Yo restituya?
 Todo lo que hay debajo de los cielos es mío.
12 No dejaré de describir sus miembros,
 Ni su fuerza incomparable.
13 ¿Quién le abrió el revestimiento,
 Y penetró por su doble coraza?
14 ¿Quién abrió las dos puertas de sus fauces,
 Rodeada de dientes espantosos?
15 Las hileras de escamas son su orgullo,

- Cerradas sin rendijas, como un sello.
- 16** Tan unidas una a la otra,
Que ni el aire pasa entre ellas,
- 17** Soldadas están, cada una a la de su vecino,
Trabadas entre sí, no se pueden separar.
- 18** Su estornudo lanza destellos de luz,
Sus ojos son como los párpados de la aurora.
- 19** De sus fauces salen antorchas,
Y se escapan centellas de fuego.
- 20** De sus narices sale una fumarada,
Como la de un caldero atizado e hirviente.
- 21** Su aliento enciende los carbones,
Y saltan llamaradas de sus fauces.
- 22** En su cerviz se asienta la fuerza,
Ante él cunde el terror.
- 23** Los pliegues de su carne son compactos,
Están firmes sobre él, y no se mueven.
- 24** Su corazón es duro como la piedra,
Firme como la muela de abajo.
- 25** Cuando se yergue, tiemblan los valientes,
Y ante el quebrantamiento, retroceden.
- 26** La espada que lo alcance, no resiste,
Ni la lanza ni el dardo ni la jabalina,
- 27** Para él el hierro es como paja,
Y el bronce madera carcomida.
- 28** No lo ahuyentan las saetas,
Y las piedras de la honda se le vuelven rastrojos,
- 29** Como hojarasca le es reputado el garrote,
Y se burla del blandir de la jabalina.
- 30** Su panza de tejuelas puntiagudas,
Se extiende como un trillo sobre el lodo.
- 31** Hace hervir como un caldero lo profundo del mar,
Lo pone como redoma de unguento,
- 32** Detrás de sí brilla una estela:
El agua como barba encanecida.
- 33** Nada hay semejante a él sobre la tierra,
Exento de temor,
- 34** Observa todo cuanto es elevado,

Es rey sobre todos los hijos de soberbia.

Arrepentimiento de Job

42 Job respondió a YHVH, y dijo:

- 2** Reconozco que todo lo puedes,
Y que ningún propósito te puede ser estorbado.
- 3** Tú dijiste:° ¿Quién es el que oscurece mis designios con palabras sin sabiduría?
¡Yo!, que hablaba lo que no entendía,
Cosas demasiado maravillosas para mí, que jamás comprenderé.
- 4** Escúchame te ruego, y hablaré,
Te preguntaré, y Tú me enseñarás:
- 5** De oídas te había oído,
Pero ahora que mis ojos te ven,
- 6** ¡Me aborrezco y me arrepiento,
echándome polvo y ceniza!

Epílogo

7 Después que YHVH habló estas palabras a Job, aconteció que YHVH dijo a Elifaz temanita: Mi ira se ha encendido contra ti y contra tus dos amigos, porque no habéis hablado lo recto de mí, como mi siervo Job.

8 Tomad, pues, siete becerros y siete carneros, e id a mi siervo Job y ofreced holocausto por vosotros. Y mi siervo Job intercederá por vosotros, porque Yo levantaré su rostro, para no hacer con vosotros conforme a vuestra insensatez, pues no habéis hablado de mí lo recto, como mi siervo Job.

9 Y Elifaz temanita, Bildad sujita y Sofar naamatita, fueron e hicieron como YHVH les había ordenado. Y YHVH levantó el rostro de Job.

10 Y al orar por sus amigos, YHVH restauró a Job de su cautividad, y aumentó YHVH al doble todo lo que Job había poseído.

11 Y vinieron a él todos sus hermanos y todas sus hermanas y todos sus antiguos conocidos, y comieron con él en su casa, y se condolieron de él, y lo consolaron por toda la desgracia que YHVH había hecho venir sobre él. Y cada uno le dio una pieza de plata y un anillo de oro.

12 Y YHVH bendijo los postreros días^o de Job más que los primeros, porque tuvo catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil yuntas de bueyes, mil asnas,

13 y siete hijos y tres hijas.

14 A la primera puso por nombre Jemima,^o a la segunda Casia^o y a la tercera, Keren-hapuc.^o

15 Y en toda la tierra no había mujeres tan hermosas como las hijas de Job, y su padre les dio herencia entre sus hermanos.

16 Después de estas cosas, vivió Job ciento cuarenta años, y vio a sus hijos y a los hijos de sus hijos hasta la cuarta generación.

17 Y murió Job anciano y lleno de días.

SALMO 1

- 1 ¡Cuán bienaventurado es el varón
que no anduvo en consejo de
malos,
Ni se detuvo en camino de pecadores,
Ni en silla de escarneedores se ha
sentado!
- 2 Sino que en la Ley de YHVH está su
delicia,
Y en su Ley medita° de día y de
noche.
- 3 Será como árbol plantado junto a
corrientes de agua,°
Que da su fruto a su tiempo, y su
hoja no se marchita,
Y todo lo que hace prosperará.
- 4 No así los malos, que son como la
paja que arrebatada el viento.°
- 5 Por lo que no se erguirán° los malos
en el juicio,
Ni los pecadores en la asamblea de
los justos,
- 6 Porque YHVH conoce° el camino de
los justos,
Pero la senda de los malos conduce a
la perdición.

SALMO 2

- 1 ¿Para qué se sublevar° las naciones,
Y los pueblos traman cosas vanas?
- 2 Se alzarán los reyes de la tierra,
Y con príncipes consultarán unidos,

Contra YHVH y contra su Ungido,
diciendo:°

- 3 ¡Rompeamos sus ligaduras
Y echemos de nosotros sus cuerdas!
- 4 El que se sienta en los cielos se
sonreirá,
Adonay° se burlará de ellos.
- 5 Luego les hablará en su ardiente ira,
Los aterrorizará en su indignación.
- 6 Yo mismo he ungido° a mi Rey sobre
Sión, mi santo monte.°
- 7 Yo promulgaré el decreto:
YHVH me ha dicho: Mi hijo eres Tú,
Yo te he engendrado° hoy.
- 8 ¡Pídemel!, y te daré por herencia las
naciones,
Y como posesión tuya los confines
de la tierra.
- 9 Los quebrantarás con cetro de hierro,
Los desmenuzarás como vasija de
alfarero.
- 10 Ahora pues, oh reyes, actuad
sabiamente.
Admitid amonestación, jueces de la
tierra:
- 11 Servid a YHVH con temor,
Y regocijaos con temblor.
- 12 ¡Besad los pies° al Hijo!
No sea que se irrite y perezcaís en el
camino,

1.2 Lit. *susurrar como la paloma* →Is.38.14. 1.3 Heb. *palgué máyim* = *surcos de riego*. Es decir, meditar en la palabra de Dios asegura protección y cuidado, como un árbol en un huerto privado, beneficios que no disfruta uno silvestre. 1.4 →Dn.2.35. 1.5 LXX registra *resucitarán*. 1.6 Es decir, *aprueba*. 2.1 Arm. *ragash*. Esta palabra sólo aparece aquí. Su forma aramea se encuentra en Dn.6.6, 12, 15 y significa *estar en tumulto*. 2.2 √ *diciendo*. 2.4 *Adonay* →§5. Otros mss registran *YHVH*. 2.6 Es decir, *mediante una libación*. 2.6 LXX: *Yo he sido hecho su rey sobre Sion, su santo monte*. 2.7 El acto de *engendrar al hijo* tiene connotaciones proféticas referentes a la naturaleza humana del Mesías y su resurrección →Hch.13.33. 2.12 *Besad los pies*. En señal de temor reverente y sumisión. 2.12 *Hijo*. Resulta incomprensible en ciertas versiones la negativa a ver el sust. arm. *בַּר* (*bar*). Nada oscuro hay en este registro del TM, el cual, como en otros pasajes →Pr.31.2 (3 veces); Esd.5.1-2; 6.1, *debe ser traducido hijo*.

Pues de repente se inflama su ira.

¡Cuán bienaventurados son todos los
que se refugian en Él!

SALMO 3

Salmo de David,

Quando huía delante de su hijo Absalón

- 1 ¡Oh YHVH, cómo se han
multiplicado mis adversidades!
Muchos son los que se levantan
contra mí.
- 2 Muchos dicen de mi alma:
No hay salvación para él en 'Elohim.
Selah°
- 3 Pero tú, oh YHVH, eres escudo
alrededor mío,
Mi gloria, y el que hace levantar mi
cabeza.
- 4 Con mi voz clamé a YHVH,
Y Él me respondió desde su Santo
Monte. *Selah*
- 5 Yo me acosté y dormí,
Y desperté, porque YHVH me sostiene.
- 6 No temeré a decenas de millares° de
gente
Que pongan sitio contra mí.
- 7 ¡Levántate, oh YHVH, y sálvame
Dios mío!
Porque Tú eres el que golpea a todos
mis enemigos en la mejilla,
Y quebrantas los dientes de los
malvados.
- 8 La salvación es de YHVH,°
Sobre tu pueblo sea tu bendición.
Selah

SALMO 4

Al director del coro, con nequínót.°

Salmo de David.

- 1 ¡Oh Dios de mi justicia,°
respóndeme cuando clamé!

Tú, que en la estrechez me diste
holgura,°

Ten misericordia de mí y escucha
mi oración.

- 2 Oh hijos del hombre, ¿hasta cuándo
volveréis mi honra en infamia?
¿Hasta cuando amaréis lo vano y
buscaréis la mentira? *Selah*
- 3 Conoced pues que YHVH ha hecho
apartar al piadoso para sí;°
YHVH escucha cuando clamo a Él.
- 4 ¡Temblad, y no pequéis!°
Meditad° en vuestro corazón sobre
vuestro lecho,
Estad en silencio. *Selah*
- 5 Ofreced sacrificios de justicia,
Y confiad en YHVH.
- 6 Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará
el bien?
¡Oh YHVH, alza sobre nosotros la
luz de tu rostro!
- 7 Has dado alegría a mi corazón,
Mayor que la de ellos, aun cuando
abundan en grano y mosto.
- 8 En paz me acostaré y asimismo
dormiré,
Porque sólo Tú, YHVH, me haces
vivir confiado.

SALMO 5

Al director del coro, para nejílot.°

Salmo de David.

- 1 Escucha, oh YHVH, mis palabras,
Considera mi pensamiento.°
- 2 Atiende a la voz de mi clamor,
Rey mío y Dios mío, porque a ti
oraré.
- 3 Oh YHVH, oírás mi voz de mañana,
De mañana la presentaré ante ti,
Y esperaré.°

3.2 *Selah*. Palabra de significado dudoso, y se la interpreta: a) como indicación de una pausa en la lectura, b) como un interludio para instrumentos de cuerda, c) como un cambio de melodía o de énfasis. La LXX traduce este término como *diapsalma interludio*, lo que sugiere una observación musical en la redacción litúrgica del salmo. 3.6 En el Targum se tradujo *contienda de pueblo*. 3.8 Heb. *YHVH ha yeshuah*. 4.1 Heb. *nequínót = instrumentos de cuerda*. Es prob. que este Salmo fuera entregado al director del coro para ser interpretado por los levitas mediante el acompañamiento musical de instrumentos melodiosos →1 Cr.15.21. 4.1 David no está refiriéndose aquí directamente a su propia justicia, sino a la justicia de Dios al vindicarlo. 4.1 Lit. *En mi clamor*. 4.1 Figura de dición que indica la libertad que se disfruta después de la opresión de la angustia. 4.3 *¿Qué maravillosa misericordia me ha mostrado YHVH* →Sal.17.7, 31.21. 4.4 →Ef.4.26. 4.4 Lit. *decid*. 5.1 Heb. *nejílot = instrumentos de viento*. Del vocablo *jálil = flauta*. Esto es, el Salmo debía interpretarse al son de instrumentos de viento. 5.1 Heb. *haguigúí = mi susurro*, que apenas mueve los labios →1 S.1.13. 5.3 Heb. *Tsafáh*. Es decir, *observar atentamente*.

- 4 Porque tú no eres un Dios que se complace en la impiedad,
La maldad no habita contigo.
- 5 Los arrogantes no se presentarán ante tu vista,
Aborreces a todos los que hacen iniquidad.
- 6 Destruyes a los que hablan falsedad,
YHVH abomina al hombre sanguinario y engañador.
- 7 Pero yo entraré en tu Casa en la abundancia de tu misericordia,
Y en tu temor me postraré hacia tu santo templo.^o
- 8 Guíame, oh YHVH, en tu justicia,
A causa de los que se oponen contra mí,
Haz llano^o tu camino delante de mí.
- 9 Porque no hay sinceridad en la boca de ellos,
Todas sus entrañas son insidias,
Sepulcro abierto es su garganta,
Con su lengua hablan lisonjas.
- 10 ¡Oh 'Elohim, castígalos!
¡Caigan por sus propios consejos!
¡Extraviense en la multitud de sus transgresiones,
Porque se han rebelado contra ti!
- 11 Pero, ¡alégrense todos los que en ti confían!
¡Den voces de júbilo para siempre porque Tú los defiendes!
¡Regocíjense en ti los que aman tu Nombre!
- 12 Porque Tú, oh YHVH, bendices al justo,
Y como un escudo lo rodeas de tu favor.

SALMO 6

Al director del coro, con nequínót,^o
sobre shemínit.^o Salmo de David.

- 1 Oh YHVH, no me reprendas en tu ira,
Ni me castigues en tu ardiente indignación.

- 2 ¡Ten piedad de mí, oh YHVH, porque desfallezco!
Sáname, oh YHVH, porque mis huesos se estremecen,
- 3 Y mi alma está turbada en gran manera,
Y Tú, oh YHVH... ¿hasta cuándo?
- 4 Vuélvete YHVH, y rescata mi alma,
Sálvame por tu misericordia.
- 5 Porque no habrá memoria de ti en la Muerte,
Y en el Seol ¿quién te alabará?
- 6 Estoy agotado de tanto gemir,
Todas las noches inundo^o mi lecho;
Con mis lágrimas empapo mi cama.
- 7 Mis ojos están enturbiados de tanto sufrir,
Se han envejecido a causa de todos mis adversarios.
- 8 ¡Apartaos de mí todos vosotros, los que hacéis iniquidad!
Porque YHVH ha oído la voz de mi llanto,
- 9 YHVH ha escuchado mi súplica,
YHVH ha recibido mi oración:
- 10 Todos mis enemigos serán avergonzados y muy confundidos;
Serán vueltos atrás,
Y repentinamente avergonzados.

SALMO 7

Shigayón^o de David, que cantó a YHVH por causa de las palabras de Cus^o benjamita.

- 1 ¡Oh YHVH, Dios mío, en ti me he refugiado!
¡Sálvame y líbrame de todos los que me persiguen!
- 2 No sea que desgarre mi alma cual león,
Que despedace, y no haya quien libre.
- 3 Oh, YHVH Dios mío, si he hecho esto:
Si hubo iniquidad en mis manos,
- 4 Si pagué con mal al que estaba en paz conmigo,

5.7 Lit. *el templo de tu santidad*. 5.8 Heb. *haysar*. En este caso *allanar* → Is.45.2,13. 6.Tít. *Nequínót* → 4. Tít. nota. 6.Tít. Heb. *shemínit*. Instrumento de ocho cuerdas, afinado en el tono más bajo del solfeo. El *tono menor* indica un sentimiento de dolor y arrepentimiento. 6.6 Lit. *nado*. 7.Tít. Tono musical de acompañamiento → Hab.3.1. Prob. significa *errores*. 7.Tít. *Cus*. Prob. el rey Saúl.

- (Antes, libérté al que sin causa era mi adversario),
- 5 Que mi enemigo me persiga y me dé alcance,
Que pisotee por tierra mi vida,
Y ponga mi honra en el polvo. *Selah*
- 6 ¡Levántate, oh YHVH, en tu ira!
¡Álzate contra la furia de mis adversarios,
Y despierta a favor mío en el juicio que convocaste!
- 7 ¡Que te rodee la asamblea de naciones,
Y presídela Tú desde las alturas!
- 8 Oh YHVH, Tú que impartes justicia a los pueblos:
¡Júzgame YHVH, conforme a mi rectitud,
Conforme a la integridad que hay en mí!
- 9 ¡Acábase ahora la maldad de los malvados,
Y sea el recto firmemente establecido!
Porque el Dios justo examina el corazón y los riñones.°
- 10 Mi escudo está en 'Elohim,
Que salva a los rectos de corazón.
- 11 'Elohim es Juez justo,
Es un Dios que sentencia cada día.
- 12 Si no se convierten,° afilará su espada,
Tensará su arco y apuntará.
- 13 Preparará sus armas mortales,
Y dispondrá sus flechas abrasadoras.
- 14 He aquí el inicuo° se preñó de iniquidad,
Concibió perversidad y dio a luz la falsedad.
- 15 Hizo un hoyo y lo ha ahondado,
¡Pero él mismo ha caído en el foso preparado!
- 16 Su perversidad se revierte sobre su cabeza,
Y su violencia desciende sobre su coronilla.
- 17 ¡Alabaré a YHVH conforme a su justicia,

Y cantaré salmos al nombre de YHVH 'Elyón.°

SALMO 8

Al director del coro, sobre guittit.°

Salmo de David.

- 1 ¡Oh YHVH, Señor nuestro,
Cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!
- Has puesto tu majestad sobre los cielos.
- 2 De la boca de los niños y de los que maman,
Estableciste la alabanza frente a tus adversarios,
Para hacer callar al enemigo y al vengativo.
- 3 Cuando contemplo tus cielos, obra de tus dedos,°
La luna y las estrellas que Tú afirmaste,
- 4 Digo:° ¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él,
El hijo de Adam, para que lo consideres?
- 5 Lo hiciste un poco menor que los ángeles,°
Lo coronaste de gloria y honor.
- 6 Lo haces señorear en las obras de tus manos,
Pusiste todas las cosas debajo de sus pies:
- 7 Ovejas y bueyes, todo ello,
Y también los animales del campo,
- 8 Las aves de los cielos y los peces del mar,
Todo cuanto atraviesa las sendas de los mares.
- 9 ¡Oh YHVH, Señor nuestro,
Cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!

SALMO 9

Al director del coro, sobre Mut-labbén.°

Salmo de David.

⌘

- 1 Oh YHVH, te alabaré con todo mi corazón,

7.9 Esto es, *el subconsciente* →Sal.16.7. 7.12 Es decir, *los inicuos*. 7.14 *∓el inicuo*. 7.17 Esto es, *Altísimo* →§5. 8.Tit. Prob. cántico de vendimia, o nombre del instrumento (*guittit*) referido al lugar de su fabricación (la ciudad de Gat). 8.3 Es decir, *la punta de tus dedos*. Antropomorfismo que indica la *facilidad* con que Dios creó el Universo →Is.53.1 nota. 8.4 *∓Digo*. 8.5 Heb. *elohim* = *dioses*. 9.Tit. Lit. (prob.) *muerte para el hijo*.

- Contaré todas tus maravillas.
- 2 Me alegraré y me regocijaré en ti;
Entonaré salmos a tu Nombre, oh
Elyón.°
- 3 Cuando mis enemigos se volvieron
atrás,
Tropezaron contigo y perecieron.
- 4 Porque Tú has mantenido mi causa
y mi derecho.
Te has sentado en el trono como
Juez justo que eres:
- 5 Reprendiste a las naciones,
Hiciste perecer al malvado,
Has borrado su nombre para
siempre.
- 6 El enemigo ha sucumbido en
desolación eterna,
Destruiste sus ciudades,
Y con ellas ha perecido su
recuerdo.
- 7 °Pero YHVH permanece para
siempre,
Él ha establecido su trono para el
juicio,
- 8 Y juzgará al mundo con justicia,
Ejecutará con equidad juicio a las
naciones.
- 9 ¡Sea YHVH un alto refugio para el
oprimido,
Un baluarte en tiempos de angustia!
- 10 En ti confiarán los que conocen tu
Nombre,
Por cuanto Tú, oh YHVH, no
abandonas a los que te buscan.
- 11 ¡Cantad salmos a YHVH, que habita
en Sión!
¡Anunciad entre los pueblos sus
proezas!
- 12 Porque Aquél que demanda la
sangre° se acordó de ellos,

No ha olvidado el clamor de los
humildes.

- 13 Oh YHVH, ten piedad de mí,
Mira mi aflicción a causa de quienes
me aborrecen,
Tú, que me levantaste de las puertas
de la Muerte,
- 14 Para que pueda alabarte delante de
todos
En las puertas de la hija de Sión,°
Y pueda regocijarme en tu
salvación.
- 15 Las naciones se hundieron en la fosa
que cavaron,
Sus pies quedaron atrapados en la red
que ellos mismos escondieron.
- 16 YHVH se ha dado a conocer,
Ha impartido justicia.
El malvado fue atrapado en la obra
de sus propias manos.

Higaión.° Selah

- 17 ¡Retornen los malvados al Seol,
Como todas las naciones que se
olvidaron de 'Elohim!

- 18 Porque no para siempre será
olvidado el pobre,
Ni la esperanza de los afligidos
perecerá para siempre.
- 19 ¡Levántate, oh YHVH, y no
prevalzca el mortal!
¡Sean juzgadas las naciones delante
de tu presencia!
- 20 ¡Infúndeles tu terror, oh YHVH,
Y conozcan los gentiles que no son
sino mortales!

SALMO 10

- 1 ¿Por qué estás lejos, oh YHVH,
Y te escondes en tiempos de angustia?

- 2 Bajo la soberbia del impío el pobre es consumido.
¡Queden presos en las tramas que ellos mismos urdieron!
- 3 Porque el malo se jacta de lo que su alma ansía,
Y el avaro maldice, y aborrece a YHVH.^o
- 4 Por la altivez de su rostro el malvado no inquiera,
'Elohim no está en sus pensamientos.
- 5 En todo tiempo sus caminos son torcidos,
Tiene tus juicios lejos de su vista;
Desprecia^o a todos sus adversarios,
- 6 Y dice en su corazón: No seré conmovido jamás,
El infortunio no me alcanzará.
- ⚔
- 7 ^oSu boca desborda de insultos, de engaños y de opresión,
Debajo de su lengua hay agravios y maldades.
- 8 Se sienta al acecho, cerca de las aldeas,
En escondrijos asesina al inocente.
- ⚔
- Sus ojos acechan para caerle al desvalido.
- 9 Acecha en lo encubierto, como el león desde su guarida,
Acecha para arrebatar al pobre,
Arrebata al pobre, atrayéndolo a su red.
- 10 Se encoge, se agazapa,
Y los menesterosos caen en sus fuertes garras.
- 11 Dice en su corazón: 'El^o ha olvidado,
Ha escondido su rostro, no lo verá jamás.
- ⚔
- 12 ^o¡Levántate, oh YHVH!
¡Oh 'El, alza tu mano,
Y no te olvides del humilde!
- 13 ¿Por qué el malvado menosprecia a 'Elohim?
Porque en su corazón piensa que no le pedirás cuenta.
- ⚔
- 14 Sin embargo Tú lo ves,
Porque observas el agravio y la vejación,
Para retribuirlo con tu mano.
¡A ti se encomienda el desvalido!
¡Tú eres el defensor del huérfano!
- ⚔
- 15 ¡Quebranta el brazo del malvado y del perverso!
¡Persigue su impiedad hasta que no quede ninguna!
- 16 YHVH es Rey por siempre jamás,
Las naciones que ocupaban su tierra han perecido.
- ⚔
- 17 Oh YHVH, Tú has oído el anhelo de los humildes,
Sosiegas su corazón, tienes atento tu oído,
- 18 Para vindicar a los huérfanos y a los oprimidos,
Para que el hombre de la tierra no vuelva a causar opresión.

SALMO 11

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 En YHVH me he refugiado,
¿Cómo decís a mi alma,
Que escape al monte cual ave?
- 2 Pues he aquí los malvados tensan el arco,
Preparan su saeta en la cuerda,
Para asaetear en la oscuridad a los de corazón recto.
- 3 Si fueran destruidos los fundamentos,
¿Qué ha de hacer el justo?
- 4 YHVH está en su santo templo,
YHVH tiene en los cielos su trono.
Sus ojos observan,
Sus párpados examinan a los hijos del hombre.

10.3 Enmienda adicional de los *Soferim* → § 6 - § 26. 10.5 Lit. a todos sus adversarios les sopla. 10.7 Debe notarse que faltan las letras *mem nun samej ayin* pero esta última está en el v. 8 formando así el Acróstico. 10.11 Contracción de 'Elohim. 10.12 Falta la letra *tsadei*.

- 5 YHVH prueba al justo,
Pero su alma aborrece al malvado,
Y al que ama la violencia.
- 6 Hará llover ascuas sobre los
malvados,
Fuego y azufre y viento abrasador,
Tal será la porción de la copa de
ellos,
- 7 Porque YHVH es justo y ama la
justicia.
Los rectos contemplarán su rostro.

SALMO 12

Al director del coro. En sheminit.°

Salmo de David.

- 1 ¡Salva, oh YHVH, porque se están
acabando los piadosos!
Porque han desaparecido los leales
entre los hijos del hombre.
- 2 Hablan falsedades, cada uno a su
prójimo,
Hablan con labios lisonjeros y doblez
de corazón.
- 3 ¡Corte YHVH todo labio lisonjero,
Y la lengua que habla altanerías!
- 4 A los que dicen: Haremos poderosa a
nuestra lengua,
Nuestros labios están
con nosotros,
¿Quién es señor sobre nosotros?
- 5 Por la opresión de los pobres,
Por el gemido del menesteroso,
Ahora me levantaré, dice YHVH.
Pondré en seguridad a los que son
escarnecidos.
- 6 Las palabras de YHVH son palabras
puras,
Como plata refinada en un crisol en
la tierra,
Purificada siete veces.
- 7 Tú los guardarás, oh YHVH,
Nos preservarás de esta generación
para siempre.
- 8 Por todos lados deambulan los
malvados,
Cuando la vileza es exaltada entre
los hijos del hombre.

SALMO 13

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 ¿Hasta cuándo, YHVH?
¿Me olvidarás para siempre?
¿Hasta cuándo esconderás tu rostro
de mí?
- 2 ¿Hasta cuándo he de estar cavilando,
Con tristeza en mi corazón cada día?
¿Hasta cuándo prevalecerá mi
enemigo?
- 3 ¡Considera, oh YHVH, Dios mío, y
respóndeme!
Alumbra mis ojos, para que no
duerma el sueño de la muerte,
- 4 Para que mi enemigo no diga: ¡Lo
vencí!
Ni mi adversario se alegre cuando
sea sacudido.
- 5 Porque yo en tu misericordia he
confiado,
Y mi corazón se regocijará en tu
salvación.
- 6 Cantaré a YHVH,
Porque me ha colmado de bienes.

SALMO 14

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 Dice el necio en su corazón: No hay
Dios.°
Se han corrompido, hacen obras
abominables.
No hay quien haga el bien.
- 2 YHVH miró desde los cielos sobre
los hijos del hombre,
Para ver si había algún entendido
que buscara° a 'Elohim.
- 3 Todos se desviaron, a una se han
corrompido,
No hay quien haga lo bueno, no hay
ni siquiera uno.
- 4 ¿No tienen discernimiento todos los
que hacen iniquidad,
Que devoran a mi pueblo como si
comieran pan,
Y a YHVH no invocan?

- 5 Allí temblarán de espanto,
Porque 'Elohim está con la
generación de los justos.
- 6 Del consejo del pobre os habéis
burlado,
Pero YHVH es su refugio.
- 7 ¡Ah, si de Sión viniera la salvación
de Israel!
Cuando YHVH haya hecho tornar la
cautividad de su pueblo,
Se regocijará Jacob y se alegrará
Israel.

SALMO 15

Salmo de David.

- 1 Oh YHVH, ¿quién habitará en tu
Tabernáculo?
¿Quién morará en tu santo monte?
- 2 El que anda en integridad y hace
justicia,
Y habla verdad en su corazón.
- 3 El que no calumnia con su lengua,
Ni hace daño a su prójimo,
Ni hace agravio a su conciudadano.
- 4 Aquel ante cuyos ojos el vil es
menospreciado,
Pero honra a los que temen a YHVH.
El que jurando aun en perjuicio suyo,
No por eso deja de cumplir.
- 5 Quien no presta su dinero con usura,
Ni acepta soborno contra el inocente.

El que hace estas cosas no será
conmovido jamás.

SALMO 16

Mictam^o de David.

- 1 Guárdame, oh 'El, porque en ti me
he refugiado.
- 2 Dije^o a YHVH: Tú eres mi Señor,
No hay para mí bien fuera de ti.
- 3 Para los santos y para los íntegros
que están en la tierra,
Es toda mi complacencia.
- 4 Multiplicarán sus dolores quienes
corren tras dioses^o extraños:

- No derramaré sus libaciones de
sangre,
Ni en mis labios tomaré sus
nombres.
- 5 YHVH es la porción de mi herencia y
de mi copa.
Tú sustentas mi suerte.
- 6 Las cuerdas me cayeron en lugares
deleitosos,
Y es hermosa la heredad que me ha
tocado.
- 7 Bendeciré a YHVH que me aconseja,
Aun en las noches me corrigen mis
riñones.^o
- 8 A YHVH he puesto siempre delante
de mí,
Porque está a mi diestra, no seré
conmovido.
- 9 Por lo que se alegró mi corazón, y se
regocijó mi gloria.^o
Mi carne reposará también
confiadamente,
- 10 Porque no dejarás mi alma en el
Seol,
Ni permitirás que tu santo vea
corrupción.
- 11 Me mostrarás la senda de la vida,
En tu presencia hay plenitud de
gozo,
Delicias a tu diestra para siempre.

SALMO 17

Oración de David.

- 1 Oye, oh YHVH, una causa justa, está
atento a mi clamor,
Escucha mi oración hecha de labios
sin engaño.
- 2 De tu presencia proceda mi
vindicación,
Vean tus ojos la rectitud.
- 3 Tú has probado mi corazón,
Me has examinado de noche,
Me pasaste por el crisol, y nada
hallaste.
He resuelto que mi lengua^o no haga
transgresión.

16. Tit. Término técnico, cuyo significado exacto se desconoce. LXX lo traduce como *estilografía*. Prob. significa *tesoro escondido*, *corona de oro* o pudiera ser también el nombre de un instrumento musical de la época. 16.2 Dije. Así, según los mss. más fiables. 16.4 *¿dioses* → Ex. 43.14. 16.7 La parte más profunda del ser. Es decir, *mi conciencia* o *mis entrañas* o *mis más íntimos pensamientos*. 16.9 Es decir, *mi lengua que glorifica* → Hch. 2.26. 17.3 Lit. boca.

- 4 En cuanto a las obras humanas,
Con la palabra de tus labios,
Me he guardado del camino del
violento,
- 5 Mis pasos se han sostenido en tus
caminos,
Mis pies no resbalarán.
- 6 Oh 'El, yo te invocaré, y Tú me
responderás;
Inclina tu oído hacia mí y escucha
mis palabras.
- 7 ¡Haz maravillosas tus misericordias,
Oh Tú, que salvas de los turbulentos a
quienes se refugian a tu diestra!
- 8 Guárdame como a la niña de tus ojos,
Escóndeme a la sombra de tus alas,
- 9 De delante de los malvados que me
oprimen,
De los enemigos mortales que me
rodean.
- 10 Protegidos están en su grosura,
Con su boca hablan con soberbia.
- 11 En nuestros pasos nos han cercado
ahora;
Tienen puestos sus ojos en nosotros
para echarnos por tierra;
- 12 Como león, ávido por hacer presa,
Como leoncillo agazapado en su
cueva.
- 13 ¡Levántate, oh YHVH!
¡Hazle frente!
Haz que sea derribado.
Con tu espada libra mi alma del
inicuo,
- 14 Y con tu mano, oh YHVH, de los
hombres mundanos,
Cuya porción está en esta vida,
Cuyo vientre Tú hinchas con su
destino:°
¡Sean saciados, pues, sus hijos,
Y dejen las migajas a los hijos de sus
hijos!
- 15 En cuanto a mí, veré tu rostro en
justicia,
Estaré satisfecho cuando despierte a
tu semejanza.

SALMO 18

Al director del coro. Salmo de David, siervo de YHVH, el cual habló a YHVH las palabras de este cántico el día que YHVH lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl.

- 1 Dijo: ¡Te amo entrañablemente,° oh YHVH, fortaleza mía!
- 2 ¡YHVH, roca mía y castillo mío,
y mi libertador!
Dios mío y fortaleza mía, en quien
me refugio,
Mi escudo y mi cuerno de salvación,
mi alta torre.
- 3 Invocaré a YHVH, quien es digno de
toda alabanza,
Y seré salvo de mis enemigos.
- 4 Me rodearon los lazos de la Muerte,
Sentí el espanto de los torrentes de
Belial.
- 5 Me rodearon las ligaduras del Seol,
Las trampas de la Muerte surgieron
ante mí.
- 6 En mi angustia invoqué a YHVH,
clamé a mi Dios;
Y Él oyó mi voz desde su templo,
Y mi clamor delante de su presencia
llegó a sus oídos.
- 7 La tierra fue conmovida y tembló,
Se conmovieron los fundamentos de
los montes,
Fueron sacudidos, porque Él se
indignó.
- 8 De su nariz se alzó una humareda,
Un fuego voraz de su boca,
Ascuas de fuego se encendían en Él.
- 9 Inclino los cielos, y descendió,
Con densas tinieblas bajo sus pies,
- 10 Cabalgó sobre un querubín y voló,
Precipitándose sobre las alas del
viento.
- 11 Puso oscuridad por escondero,
Con su pabellón en derredor suyo,
Oscuridad de aguas,
Densas nubes de los cielos.
- 12 Por el fulgor de su presencia,
Atravesaron las densas nubes,
Descargando° granizo y ascuas
de fuego.

17.14 Lit. *tu esconder*. 18.1 David no usa aquí el verbo *ahav* = *amar*, sino *rajam*, que denota un amor profundo y entrañable.
18.12 ᵘ *descargando*.

- 13 YHVH tronó desde los cielos,
'Elyón hizo oír su voz:
¡Granizo y ascuas de fuego!
- 14 Disparó sus saetas y los dispersó,
Puñados de relámpagos, y los
enloqueció.
- 15 Ante tu bramido, oh YHVH,
Ante el airado resoplar de tu nariz,
Se hicieron visibles los abismos del
mar,
Y se descubrieron los cimientos del
orbe.
- 16 Envió desde lo alto y me tomó,
Me sacó de las muchas aguas.
- 17 Me libró de mi más poderoso
enemigo,
Y de los que me aborrecían,
Porque eran más fuertes que yo.
- 18 Me habían acometido en el día de mi
quebranto,
Pero YHVH fue mi apoyo.
- 19 Me sacó a un lugar espacioso,
Me rescató, se complació en mí.
- 20 YHVH me ha premiado conforme a
mi justicia,
Me ha retribuido según la pureza de
mis manos,
- 21 Porque he guardado los caminos de
YHVH,
Y no me aparté impiamente de mi
Dios.
- 22 Pues todos sus preceptos estuvieron
delante de mí,
Y no me he quitado de encima sus
estatutos.
- 23 He sido para con Él irreprensible,
Y me he guardado de cometer
iniquidad.
- 24 YHVH ha retribuido mi rectitud,
La pureza de mis manos ante sus
ojos.
- 25 Con el misericordioso te mostrarás
misericordioso,
Y recto para con el hombre íntegro.
- 26 Puro te mostrarás con el puro,
Y con el pícaro te mostrarás sagaz.
- 27 En verdad, Tú salvas al pueblo
afligido,
Y humillas los ojos altaneros.
- 28 En verdad, oh YHVH, Tú enciendes
mi lámpara.
¡Oh Dios mío, Tú iluminas mi
oscuridad!
- 29 En verdad, contigo desbarataré
ejércitos,
Con mi Dios asaltaré muros.
- 30 El camino de Ha-'El° es perfecto,
La palabra de YHVH, acrisolada.
Escudo es a todos los que se
refugian en Él.
- 31 Porque, ¿quién es 'Eloah° aparte de
YHVH?
¿Y quién es la Roca fuera de nuestro
Dios?
- 32 Ha-'El es quien me ciñe de poder,
Y quien hace perfecto mi camino,
- 33 Que hace mis pies como de ciervas,
Y me hace estar firme en mis
alturas,
- 34 Que adiestra mis manos para la
batalla,
De modo que mis brazos puedan
entesar el arco de bronce.
- 35 Me diste también el escudo de tu
salvación,
Tu diestra me ha sustentado,
Y tu benignidad me ha
engrandecido.
- 36 Ensanchaste mis pasos debajo de mí,
Y mis tobillos no flaquearon.
- 37 Perseguí a mis enemigos, y les di
alcance,
Y no regresé hasta que acabé con
ellos.
- 38 Los golpeé, y no pudieron
levantarse,
Cayeron debajo de mis pies.
- 39 Me ceñiste de valor para la guerra,
Doblegaste a los que me resistían.
- 40 Pusiste en fuga a mis enemigos,
Y pude destruir a quienes me
aborrecían.
- 41 Clamaron, pero no hubo quien los
librara,
Aun a YHVH, pero no les respondió.
- 42 Los desmenucé como polvo ante el
viento,
Los arrojé como el fango de las
calles.

- 43 Me has librado de las contiendas del pueblo,
Me has hecho cabeza de las naciones,
Un pueblo que no conocía me sirve.
- 44 No bien oyen de mí, me obedecen,
Los extranjeros se sometieron a mí.
- 45 Los extranjeros desfallecen,
Y salen temblando de sus fortalezas.
- 46 ¡Viva YHVH! ¡Bendita sea mi Roca!
Sea enaltecido el Dios de mi salvación,
- 47 El Dios que ejecuta mi venganza,
Y somete pueblos debajo de mí.
- 48 Me has librado de mis enemigos,
Sí, me exaltaste sobre los que se alzaron contra mí,
Y me libraste del varón violento.
- 49 Por tanto yo te confesaré entre las naciones,
¡Oh YHVH! y cantaré salmos de gloria a tu Nombre.
- 50 Él ha engrandecido las victorias de su rey,
Y ha mostrado misericordia a su ungido:
A David y a su descendencia para siempre.

SALMO 19

Al director del coro. Salmo de David.°

- 1 Los cielos cuentan la gloria de Dios,
Y el firmamento muestra la obra de sus manos.°
- 2 Día tras día vierte su mensaje,
Y noche tras noche da a conocer la sabiduría.
- 3 No hay lenguaje ni idioma,
En que la voz de ellos no sea oída,
- 4 Su trazo° llega a toda la tierra,
Y sus palabras° hasta los confines del orbe.
En ellos° puso tabernáculo para el sol,
- 5 Y éste, como esposo que sale de su alcoba,
Se alegra cual atleta corriendo la carrera.

- 6 De un extremo de los cielos es su salida,
Y su órbita hasta el término de ellos,
Y nada queda escondido de su calor.
- 7 La Ley de YHVH es perfecta,
Restaura el alma.
El testimonio de YHVH es fiel,
Hace sabio al sencillo.
- 8 Los mandamientos de YHVH son rectos,
Alegran el corazón,
El precepto de YHVH es puro,
Alumbra los ojos.
- 9 El temor de YHVH es limpio,
Permanece para siempre,
Los juicios de YHVH son verdad,
Todos justos.
- 10 Deseables son más que el oro,
Más que mucho oro afinado,
Y más dulces que la miel,
Las gotas que destilan del panal.
- 11 Tu siervo es además amonestado por ellos,
En guardarlos hay grande galardón.
- 12 ¿Quién discernirá sus propios errores?
Declárame inocente de los que me son ocultos.
- 13 Aparta también a tu siervo de las soberbias,
Que no se enseñoreen de mí.
Entonces seré íntegro,
Y quedaré absuelto de gran transgresión.
- 14 Sean aceptos delante de ti los dichos de mi boca,
Y la meditación de mi corazón,
Oh YHVH, Roca mía y Redentor mío.

SALMO 20

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 YHVH te responda en el día de la adversidad,
El nombre del Dios de Jacob te defienda.
- 2 Te envíe ayuda desde el Santuario,
Y desde Sión te sostenga.

- 3 Haga memoria de todas tus ofrendas
Y acepte la grosura de tus
holocaustos. *Selah*
- 4 Te dé conforme al deseo de tu
corazón,
Y cumpla todos tus propósitos.
- 5 Nosotros nos alegraremos en tu
salvación,
Y alzaremos pendón en el nombre de
nuestro Dios.
YHVH te conceda todas tus
peticiones.
- 6 Ahora sé que YHVH salva a su
ungido,
Le responderá desde sus santos
cielos,
Con las poderosas acciones de su
diestra salvadora.
- 7 Éstos confían en carros de guerra, y
aquéllos en caballos,
Pero nosotros nos acordamos del
nombre de YHVH nuestro Dios.
- 8 Ellos flaquean y caen,
Pero nosotros nos levantamos y
estamos firmes.
- 9 ¡Salva, oh YHVH!
¡Que el Rey nos responda el día que
lo invoquemos!

SALMO 21

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 Oh YHVH, el rey se alegra en tu
poder,
Y en tu salvación ¡cuánto se
regocija!
- 2 Le diste el deseo de su corazón,
Y no le negaste la petición de sus
labios. *Selah*
- 3 Con bendiciones escogidas saliste a
su encuentro,
Y colocaste en su cabeza una corona
de oro fino.
- 4 Vida te pidió, y se la concediste,
Largura de días, eternamente y para
siempre.
- 5 Grande es su gloria por tu
salvación,

- Has puesto sobre él honra y majestad.
- 6 Lo has bendecido para siempre.
Lo llenaste de alegría con tu
presencia.
- 7 Por cuanto el rey confía en YHVH,
Por la misericordia de 'Elyón, no
será conmovido.
- 8 Tu mano alcanzará a todos tus
enemigos,
Tu diestra alcanzará a los que te
aborrecen.
- 9 Los convertirás en horno abrasador
en el tiempo de tu ira,
YHVH los tragará en su ira, y el
fuego los consumirá.
- 10 Destruirás su fruto de la tierra,
Y su simiente de entre los hijos del
hombre.
- 11 Porque tramaron el mal contra ti,
Fraguaron artificios, pero no
prevalecerán.
- 12 Pues los harás huir con tus arcos,^o
Apuntarás contra sus rostros.
- 13 ¡Engrandécete, oh YHVH, con tu
fortaleza!
Cantaremos y alabaremos tu
poderío.

SALMO 22

Al director del coro. Sobre Aye-let Hashajar.^o
Salmo de David.

- 1 ¡Dios mío, Dios mío!
¿Por qué me has desamparado?^o
¿Por qué estás lejos de mi
salvación y de las palabras de
mi clamor?
- 2 Dios mío, clamo de día, y no
respondes,
Y de noche, y no hay sosiego
para mí.
- 3 Pero Tú eres santo,
¡Tú, que habitas entre las alabanzas
de Israel!
- 4 En ti confiaron nuestros padres,
Confiaron, y Tú los libraste.
- 5 Clamaron a ti, y fueron librados,

21.12 Lit. *tus cuerdas* (de arco), LXX: *Pues les harás volver la espalda en tu triunfo, prepararás su rostro.* 22.Tít. *La cierva de la aurora.* Prob. nombre de una melodía para acompañar la letra del Salmo. 22.1 La misma exclamación pronunciada por Jesús en la cruz. ¡Eli!, Eli!, ¿lamá azabtani? →Mr.15.34.

- Confiaron en ti, y no fueron avergonzados.
- 6** Pero yo soy gusano y no hombre, Oprobio de los hombres y despreciado del pueblo.
- 7** Todos los que me ven me escarnecen, Hacen una mueca con los labios, Menean la cabeza, diciendo:
- 8** Se encomendó a YHVH, líbrelo Él, Que Él lo rescate, puesto que en Él se complacía.
- 9** Porque Tú eres el que me sacó del vientre, Me diste confianza desde que estaba sobre los pechos de mi madre.
- 10** A ti fui entregado desde la matriz, Desde el vientre de mi madre, Tú eres mi Dios.
- 11** No te alejes de mí, porque la angustia está cerca, Porque no hay quien ayude.
- 12** Me han rodeado muchos toros, Fuertes toros de Basán me han cercado.
- 13** Abren su boca contra mí, Como león voraz y rugiente.
- 14** Soy derramado como aguas, Y todos mis huesos se descoyuntan, Mi corazón se ha derretido como cera Dentro de mi pecho.
- 15** Mi vigor se ha secado como tiesto, Y mi lengua se pega a mi paladar.^o ¡Me has puesto en el polvo de la muerte!
- 16** Perros me han rodeado, Me ha cercado cuadrilla de malignos, Horadaron^o mis manos y mis pies;
- 17** Contar puedo todos mis huesos, Entre tanto, ellos me miran y me observan.
- 18** Repartieron entre sí mis vestiduras, Y sobre mi túnica echan suertes.
- 19** Pero Tú, oh YHVH, ¡no te alejes, fortaleza mía!
¡Apresúrate a socorrerme!
- 20** ¡Libra mi alma de la espada, Y del poder del perro mi vida!
- 21** ¡Sálvame de la boca del león Y de los cuernos de los toros salvajes!

¡Me has respondido!
- 22** Anunciaré tu Nombre a mis hermanos, En medio de la congregación te alabaré.^o
- 23** ¡Los que teméis a YHVH, alabadlo! Glorificadlo, descendencia toda de Jacob, Y temedle vosotros, descendencia toda de Israel,
- 24** Porque no menospreció ni rechazó el dolor del afligido, Ni de él ocultó su rostro, Sino que cuando clamó a Él, lo escuchó.
- 25** De ti viene mi alabanza en la gran congregación, Cumpliré mis votos delante de los que lo temen.
- 26** ¡Que coman y que se sacien los humildes!
¡Alaben a YHVH los que lo buscan, Y vuestro corazón viva para siempre!
- 27** Se acordarán y se volverán a YHVH de todos los confines de la tierra, Y todas las familias de las naciones se postrarán delante de ti,
- 28** Porque de YHVH es el reino, Y Él regirá a las naciones.
- 29** Los que comieron y engordaron en la tierra se postrarán ante Él, Los que bajan al polvo se postrarán ante Él, Los que no pueden conservar viva su alma.

22.15 Lit. *mandíbulas*. **22.16** La Masorah ofrece una lista de palabras que ocurren dos veces con sentidos distintos. Una de ellas es *ka'ari* = *como un león*, que ocurre aquí y en Is.38.13. Por otra parte, no cabe duda de que en varios códices hebreos se lee *ka'aru* = *horadaron*. Es probable que el texto primitivo registrara ambos vocablos. Considerando las probabilidades intrínsecas de transcripción se ha preferido esta última *ka'aru*. **22.22** →He. 2.12.

- 30 Una simiente escogida° lo servirá.
Esto se dirá de Adonay hasta la
postrera generación.
- 31 Vendrán y anunciarán su justicia,
A pueblo no nacido aún,
anunciarán° que Él hizo esto.

SALMO 23

Salmo de David.

- 1 YHVH es mi pastor, nada me falta.
2 En lugares de tiernos pastizales me
hace descansar,
Junto a aguas de reposo me conduce.
3 Restaura mi alma,
Me guía por sendas de justicia por
amor de su Nombre.
4 Aunque ande en valle de sombra de
muerte,
No temeré mal alguno, porque Tú
estás conmigo,
Tu vara y tu cayado me infunden
aliento.
5 Aderezas mesa delante de mí en
presencia de mis angustiadores,
Has ungido mi cabeza con aceite,
Mi copa está rebosando.
6 Ciertamente el bien y la
misericordia me escoltarán todos
los días de mi vida,
Y en la Casa de YHVH moraré por
largos días.

SALMO 24

Salmo de David.

- 1 De YHVH es la tierra y su plenitud,
El mundo y los que en él habitan.
2 Porque Él la fundó sobre los mares
Y la afirmó sobre las corrientes.
3 ¿Quién subirá al Monte de YHVH?
¿Y quién podrá estar en pie en su
lugar santo?
4 El limpio de manos y puro de
corazón,
El que no ha elevado su alma a cosas
vanas,
Ni ha jurado con engaño.
5 Éste llevará la bendición de YHVH,
Y la justicia del Dios de su salvación.
6 Tal es la generación de quienes lo
buscan,

De los que buscan tu rostro, oh Dios
de Jacob. *Selah*

- 7 ¡Alzad, oh puertas,
vuestras cabezas!
¡Sed levantados vosotros, portales
eternos,
Y entrará el Rey de gloria!
8 ¿Quién es este Rey de gloria?
¡YHVH, el fuerte y poderoso!
¡YHVH, el poderoso en batalla!
9 ¡Alzad, oh puertas, vuestras cabezas!
¡Sed levantados vosotros, portales
eternos,
Y entrará el Rey de gloria!
10 ¿Quién es este Rey de gloria?
¡YHVH Sebaot!
¡Él es el Rey de gloria! *Selah*

SALMO 25

De David.

⌘

- 1 A ti, oh YHVH, elevo mi alma.
2 ¡Dios mío, en ti confío!
No sea yo avergonzado,
No se alegren de mí mis enemigos.

⌘

- 3 Ciertamente ninguno de los que
confían en ti será defraudado.
Serán avergonzados los que se
rebelan sin causa.

⌘

- 4 Muéstrame, oh YHVH, tus caminos,
Enséñame tus sendas.

⌘

- 5 Encamíname en tu verdad,
Y enséñame, porque tú eres el Dios
de mi salvación.

⌘

En ti he esperado todo el día.

⌘

- 6 Acuérdate, oh YHVH, de tus
piedades y de tus misericordias,
Que son perpetuas.

- 7 De los pecados de mi juventud y de mis rebeliones, no te acuerdes. Conforme a tu misericordia acuérdate de mí, Por tu bondad, oh YHVH.
- 8 Bueno y justo es YHVH; Por tanto Él mostrará a los pecadores el camino.
- 9 Hará andar a los humildes en justicia, Y enseñará a los mansos su senda.
- 10 Todas las sendas de YHVH son misericordia y verdad, Para los que observan su pacto y sus preceptos.
- 11 Por amor de tu nombre, oh YHVH, Perdonarás mi iniquidad, que es grande.
- 12 ¿Quién es el hombre que teme a YHVH? Él lo instruirá en el camino que debe escoger.
- 13 Su alma reposará en la prosperidad, Y su descendencia heredará la tierra.
- 14 El secreto de YHVH es para los que lo temen; A ellos hará conocer su pacto.
- 15 Mis ojos están siempre hacia YHVH, Pues Él sacará mis pies de la red.
- 16 Vuélvete hacia mí y tenme compasión, Porque estoy solo y afligido.

- 17 Las angustias de mi corazón se han aumentado. ¡Oh sácame de mis congojas!
- 18 °Mira mi aflicción y mi fatiga, Y quita° todos mis pecados.
- 19 ¡Considera cuántos son mis enemigos, Y el aborrecimiento cruel con el que me aborrecen!
- 20 ¡Guarda mi alma y líbrame! No sea yo avergonzado, porque en ti me refugio.
- 21 Integridad y rectitud me preserven, Porque en ti espero.
- 22 ¡Oh 'Elohim, redime a Israel de todas sus angustias!

SALMO 26

De David.

- 1 Hazme justicia, oh YHVH, porque en mi integridad he andado, Y en YHVH confíe sin titubear.
- 2 Examíname, oh YHVH, y pruébame; Escudriña mis riñones y mi corazón,
- 3 Porque tu misericordia está delante de mis ojos, Y ando en tu verdad.
- 4 No me he sentado con hombres falsos, Ni ando con hipócritas.
- 5 Aborrezco la congregación de los malignos, Y no me sentaré con los inicuos.
- 6 Lavaré en inocencia mis manos, Y así andaré en torno a tu altar, oh YHVH,
- 7 Haciendo oír mi voz de gratitud, Y contando todas tus maravillas.
- 8 Oh YHVH, yo amo la Casa donde habitas,

- Y el lugar donde reside tu gloria.
- 9 No arrebatas mi alma con los pecadores,
Ni mi vida con hombres sanguinarios,
- 10 En cuyas manos está el crimen,
Y su diestra está llena de sobornos.
- 11 Pero yo andaré en mi integridad.
¡Redímeme y ten misericordia de mí!
- 12 Mis pies están en suelo firme,
En las congregaciones bendeciré a YHVH.

SALMO 27

De David.

- 1 YHVH es mi luz y mi salvación,
¿De quién temeré?
YHVH es la fortaleza de mi vida, ¿de
quién he de atemorizarme?
- 2 Cuando se juntaron contra mí
los malignos para devorar mis
carnes, mis adversarios y mis
enemigos tropezaron y cayeron.
- 3 Aunque un ejército acampe contra
mí, no temerá mi corazón,
Aunque contra mí se levante guerra,
yo estaré confiado.
- 4 Una cosa he demandado a YHVH,
ésta buscaré:
Que esté yo en la Casa de YHVH
todos los días de mi vida,
Para contemplar la hermosura de
YHVH, e inquirir en su templo.
- 5 Porque Él me esconderá en su
refugio en el día del mal,
Me ocultará en lo reservado de su
Tienda.
Me pondrá en alto sobre una roca.
- 6 Y mi cabeza será levantada sobre
mis enemigos en derredor,
Y en su Tienda ofreceré sacrificios
con voz de júbilo.
Cantaré, sí, cantaré salmos a YHVH.
- 7 ¡Escucha, oh YHVH, cuando clamo
con mi voz!

- ¡Ten piedad de mí y respóndeme!
- 8 Sobre ti dijo mi corazón:
¡Buscad mi rostro!
Tu rostro buscaré, oh YHVH.
- 9 No escondas tu rostro de mí,
Ni rechaces con ira a tu siervo.
Has sido mi ayuda, no me dejes ni
me desampares,
Oh Dios de mi salvación.
- 10 Aunque mi padre y mi madre me
abandonen,
YHVH me recogerá.
- 11 Enséñame, oh YHVH, tu camino,
Y guíame por senda llana, a causa de
los que me acechan.
- 12 No me entregues a la voluntad de
mis adversarios,
Porque se han levantado contra mí
testigos falsos,
Y aquellos que respiran violencia.
- 13 Creo que veré la bondad de YHVH
en la tierra de los vivientes.°
- 14 Aguarda a YHVH.
¡Esfuérzate y aliéntese tu corazón!
¡Sí, espera a YHVH!

SALMO 28

De David.

- 1 A ti clamo, oh YHVH, Roca mía.
No guardes silencio para conmigo,
No sea que te desentiendas de mí,
Y llegue a ser semejante a los que
bajan al sepulcro.
- 2 Oye la voz de mis súplicas cuando
clamo a ti,
Cuando alzo mis manos hacia
el lugar santísimo de tu
Santuario.
- 3 No me arrastres junto con los
impíos,
con los que hacen iniquidad,
Los cuales hablan de paz con su
prójimo,
Mientras albergan el mal en sus
corazones.
- 4 Dales conforme a su obra y según la
maldad de sus hechos.

27.13 Otras versiones registran: *Habría yo desmayado, si no creyese que veré la bondad...* La conjunción condicional *si* y el adverbio *no* (que en hebreo forman la sola palabra *luló*) es una falsa elipsis, pues, están puntuadas en el TM y, por tanto, deben omitirse.

- Retribúyeles de acuerdo con la obra de sus manos.
¡Dales su recompensa!
- 5 Por cuanto no atendieron a los hechos de YHVH,
Ni a la obra de sus manos,
Él los derribará y no los edificará.
- 6 ¡Bendito sea YHVH,
Que oyó la voz de mis súplicas!
- 7 YHVH es mi fortaleza y mi escudo,
En Él confió mi corazón, y fui ayudado,
Por lo que mi corazón se regocija,
Y lo alabo con mi cántico.
- 8 YHVH es la fuerza para él,^o
Y el refugio salvador para su ungido.
- 9 ¡Salva a tu pueblo, y bendice a tu heredad!
¡Pastoréalos, y carga con ellos para siempre!

SALMO 29

Salmo de David.

- 1 ¡Tributad a YHVH, oh seres celestiales,^o
Tributad a YHVH la gloria y la fortaleza!
- 2 ¡Tributad a YHVH la gloria debida a su Nombre!
¡Postraos ante YHVH en el esplendor de la santidad!
- 3 Voz de YHVH sobre las aguas:
¡El Dios de gloria ha tronado!
¡Es YHVH sobre las grandes aguas!
- 4 La voz de YHVH es poderosa,
La voz de YHVH es majestuosa.
- 5 La voz de YHVH quebranta los cedros,
Sí, YHVH tritura los cedros del Líbano.
- 6 Hace saltar al Líbano como a un becerro,
Y al Sirión como a crías de toros salvajes.
- 7 La voz de YHVH arranca llamas de fuego.

- 8 La voz de YHVH estremece el desierto.
YHVH sacude al desierto de Cades.
- 9 La voz de YHVH hace parir las ciervas, y desnuda los bosques.
Y en su Casa todo dice: ¡Gloria!
- 10 YHVH preside en el diluvio,
YHVH se sienta como Rey para siempre.
- 11 YHVH dará fuerza a su pueblo,
YHVH bendecirá a su pueblo con la paz.

SALMO 30Cántico para la dedicación de la Casa.^o

Salmo de David.

- 1 Te glorifico oh YHVH, porque me has levantado,
Y no has dejado que mis enemigos se alegren de mí.
- 2 ¡Oh YHVH, Dios mío!
Clamé a ti, y me sanaste.
- 3 ¡Oh YHVH, arrebataste mi alma del Seol,
Cuando bajaba al sepulcro, hiciste que volviera a vivir.
- 4 Cantad salmos a YHVH, vosotros sus santos,
Y celebrad la memoria de su santidad.
- 5 Porque por un momento es su ira,
Pero su favor dura toda la vida.
Por la noche dura el llanto,
Pero al amanecer viene la alegría.
- 6 En medio de mi seguridad, me decía:
No seré conmovido jamás,
- 7 Porque con tu favor, oh YHVH,
Me habías afirmado como un monte fuerte.
Escondiste tu rostro, fui turbado;
- 8 A ti clamé, oh YHVH,
A Adonay dirigí mi súplica:
- 9 ¿Que provecho hay en mi muerte^o
cuando baje a la sepultura?
¿Te alabaré el polvo?

28.8 Esto es, *para David*. **29.1** Heb. *beney elim = hijos de 'Elohim*. Prob. se refiere a los ángeles, tal como lo definen los mss. de Qumram. La expresión paralela de Sal.89.6, único pasaje adicional en los Salmos en donde aparece esta frase, parece apoyar esta idea, en contraste con Sal.96.7 que tiene una connotación terrenal. **30.Tít.** La Escritura no menciona que este salmo haya sido cantado en la dedicación de la primera Casa. Es notable entonces su connotación profética, pues el mismo *será* entonado por el rey David, resucitado, en ocasión de la dedicación de la futura Casa →17.15; Os.3.5; Ez.37.25; 44.3; 45.17. **30.9** Lit. *sangre*.

¿Anunciará tu verdad?

- 10** Escucha, oh YHVH, y ten piedad de mí,
¡Oh YHVH, sé Tú mi ayudador!
- 11** Cambiaste mi lamento en baile,
Desataste mi cilicio y me vestiste de alegría,
- 12** Para que mi lengua^o entone salmos y no calle más.
¡Oh YHVH, Dios mío, te alabaré para siempre!

SALMO 31

Al director del coro. Salmo de David.

- 1** En ti, oh YHVH, me he refugiado,
No sea yo avergonzado jamás,
Líbrame en tu justicia.
- 2** Inclina a mí tu oído y rescátame pronto,
¡Sé Tú mi roca fuerte y la fortaleza para salvarme!
- 3** Porque Tú eres mi Roca y mi fortaleza,
Por amor de tu Nombre me guiarás y me encaminarás.
- 4** ¡Sácame de la red que me han tendido,
Porque Tú eres mi refugio!
- 5** En tus manos encomiendo mi espíritu,^o
Tú, oh YHVH, Dios de verdad, me has redimido.
- 6** Aborrezco a los que confían en ídolos vanos,
Pero en cuanto a mí, en YHVH he esperado.
- 7** Me regocijaré y me alegraré en tu misericordia,
Porque has visto mi aflicción,
Y has tenido en cuenta las angustias de mi alma,
- 8** No me entregaste en mano del enemigo,
Sino que pusiste mis pies en lugar espacioso.
- 9** Ten misericordia de mí, oh YHVH, porque estoy en angustia.
Mis ojos, mi alma y mis entrañas están consumidos de tristeza.
- 10** Mi vida se ha agotado en tristeza, y mis años en suspiros.
A causa de mi iniquidad mi vigor ha decaído, y se consumen mis huesos.
- 11** A causa de todos mis adversarios, he venido a ser objeto de oprobio,
Y de mis vecinos lo soy en gran manera, y horror de mis conocidos.
Los que me ven en la calle huyen de mí.
- 12** He sido olvidado como un muerto, de quien ya nadie se acuerda.
He venido a ser como un vaso quebrado.
- 13** Oigo la calumnia de muchos,
El terror me asalta por doquier,
Mientras conspiran unidos contra mí,
Y traman quitarme la vida.
- 14** Pero en ti, oh YHVH, yo he puesto mi confianza.
He dicho: Tú eres mi Dios.
- 15** En tu mano están mis tiempos,
Líbrame de la mano de mis enemigos y de mis perseguidores.
- 16** Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo,
¡Sálvame por tu misericordia!
- 17** No sea avergonzado, oh YHVH, por cuanto te he invocado,
¡Sean avergonzados los malos, y bajen en silencio al Seol!
- 18** Enmudezcan los labios mentirosos,
Que arrogantemente hablan contra el justo,
Con soberbia y menosprecio.
- 19** ¡Cuán grande es tu bondad que has guardado para los que te temen,
Que has preparado para los que en ti confían,
Delante de los hijos del hombre!
- 20** En lo secreto de tu presencia los esconderás de intrigas humanas.
En un refugio los guardarás de las contiendas de la lengua.
- 21** ¡Bendito sea YHVH, que hizo maravillosa su misericordia para conmigo como en ciudad fortificada!

22 Alarmado, me dije:
¡Cortado fui de tu presencia!
Pero Tú oíste la voz de mis súplicas
cuando clamé a ti.

23 Amad a YHVH, vosotros todos sus
santos.
YHVH preserva a los fieles,
Pero retribuye con creces al que
actúa con soberbia.

24 ¡Esforzaos todos los que esperáis en
YHVH,
Y tome aliento vuestro corazón!

SALMO 32

Maskil^o de David.

1 ¡Cuán bienaventurado es aquel cuya
trasgresión ha sido quitada,^o
Y cubierto su pecado!
2 ¡Cuán bienaventurado es el hombre a
quien YHVH no le imputa iniquidad,
Y en cuyo espíritu no hay engaño!

3 Mientras callé, se consumieron mis
huesos,
En mi gemir todo el día.
4 Porque de día y de noche tu mano se
agravaba sobre mí,
Hasta que mi vigor se convirtió en
sequedades de verano. *Selah*

5 Mi pecado te hice saber y no encubrí
mi iniquidad.
Dije: Confesaré mis transgresiones a
YHVH,
Y Tú mismo^o cargaste^o con la
maldad de mi pecado. *Selah*

6 Por esto orará a ti todo santo en el
tiempo en que puedas ser hallado.
Ciertamente en la inundación de
muchas aguas,
Éstas no llegarán a él.

7 Tú eres mi refugio, me guardarás de
la angustia,
Me rodearás con cánticos de
liberación. *Selah*

8 Te haré entender y te enseñaré el
camino en que debes andar,

Sobre ti fijaré mis ojos, y te
aconsejaré.

9 No seáis como el caballo o el mulo,
sin entendimiento.
Cuya boca ha de ser frenada con
bozal y freno,
Para que se acerquen a ti.^o

10 Muchos dolores habrá para el
impío,
Pero al que confía en YHVH lo rodea
la misericordia.

11 ¡Alegraos, oh justos, en YHVH, y
regocijaos!
¡Cantad con júbilo todos vosotros,
los rectos de corazón!

SALMO 33

1 ¡Alegraos, oh justos, en YHVH!
En los íntegros es hermosa la
alabanza.
2 Dad gracias a YHVH con arpa,
Cantadle con salterio y decordio.
3 Cantadle cántico nuevo,
¡Hacedlo bien, tañendo con júbilo!

4 Pues recta es la palabra de YHVH,
Y toda su obra es con fidelidad.
5 Él ama la rectitud y la justicia.
De la misericordia de YHVH está
llena la tierra.

6 Por la palabra de YHVH fueron
hechos los cielos,
Y todas sus constelaciones por el
aliento de su boca.
7 Él junta como montón las aguas del
mar,
Él pone en depósitos los abismos.

8 ¡Tema a YHVH toda la tierra!
¡Tiembren delante de Él todos los
habitantes del mundo!
9 Porque Él dijo y se hizo,
Él ordenó y se cumplió.

10 YHVH hace nulo el consejo de las
naciones,
Y frustra los planes de los pueblos.

32.Tít. Esto es, *poema instructivo*. **32.1** Heb. *nasa'* = *cargar* → § 31. **32.5** El pronombre personal es enfático. **32.5** Heb. *nasa'*. Este verbo expresa una acción triple: *levantar, cargar sobre sí mismo y alejar* → § 31. **32.9** Lit. *nada de acercarse a ti*. Expresión ambigua que puede entenderse en dos sentidos contrarios: *para que se acerquen a ti, o, para que no se acerquen a ti*.

- 11 El consejo de YHVH permanece para siempre,
Y los pensamientos de su corazón por todas las generaciones.
- 12 ¡Cuán bienaventurada es la nación cuyo Dios es YHVH!
El pueblo que Él escogió para su propia heredad.
- 13 YHVH mira desde los cielos,
Contempla a todos los hijos del hombre.
- 14 Desde el lugar de su morada,
Observa a todos los habitantes de la tierra.
- 15 El que forma los corazones de todos ellos,
Considera todas sus acciones.
- 16 El rey no se salva por la multitud del ejército,
Ni el poderoso escapa por la mucha fuerza.
- 17 Vano es el caballo para la victoria,
Ni su gran fuerza permitirá escapar.
- 18 He aquí el ojo de YHVH sobre los que lo temen,
Sobre los que esperan en su misericordia,
- 19 Para salvar sus almas de la muerte,
Y mantenerlos vivos en tiempo de hambre.
- 20 Nuestra alma ha esperado por YHVH,
Él es nuestra ayuda y nuestro escudo.
- 21 Por tanto, en Él se alegrará nuestro corazón,
Porque en su santo Nombre hemos confiado.
- 22 Sea tu misericordia sobre nosotros, oh YHVH,
Según esperamos en ti.

SALMO 34

De David. Cuando cambió su conducta ante Abimelec, y éste lo echó y se fue.

- 1 Bendeciré a YHVH en todo tiempo,
Su alabanza estará de continuo en mi boca.

- 2 En YHVH se gloriará mi alma,
Lo oirán los mansos y se alegrarán.
- 3 Engrandeced a YHVH conmigo,
Y exaltemos a una su Nombre.
- 4 Busqué a YHVH y Él me respondió,
Y me libró de todos mis temores.
- 5 Los que miraron a Él fueron iluminados,
Y sus rostros nunca serán avergonzados.°
- 6 Este pobre clamó, y YHVH lo escuchó,
Y lo libró de todas sus angustias.
- 7 El ángel de YHVH acampa alrededor de los que lo temen,
Y los defiende.
- 8 Gustad y ved que YHVH es bueno.
¡Cuán bienaventurado es el varón que se refugia en Él!
- 9 Temed a YHVH, vosotros sus santos,
Porque nada falta a los que le temen.
- 10 Los leoncillos necesitan y tienen hambre,
Pero los que buscan a YHVH no tendrán falta de ningún bien.
- 11 Venid hijos, escuchadme,
El temor de YHVH os enseñaré.
- 12 ¿Quién es el hombre que desea la vida,
Que desea muchos días para ver el bien?

י
13 Guarda tu lengua del mal,
Y tus labios de hablar engaño.

ו
14 Apártate del mal y haz el bien;
Busca la paz y persíguela.°

ז
15 Los ojos de YHVH están sobre los
justos,
Y sus oídos atentos al clamor de
ellos.

ח
16 El rostro de YHVH está contra los
que hacen el mal,
Para cortar su memoria de la tierra.

ט
17 Claman los justos,° y YHVH los oye,
Y los libra de todas sus angustias.

י
18 Cercano está YHVH a los
quebrantados de corazón,
Y salva a los contritos de espíritu.

יא
19 Muchas son las aficciones del justo,
Pero de todas ellas lo librará YHVH.

יב
20 Él guarda todos sus huesos,
Ni uno de ellos será quebrantado.

יג
21 Matará al malo la maldad,
Y los que aborrecen al justo serán
declarados culpables.

יד
22 YHVH redimirá el alma de sus
siervos,
No serán condenados cuantos en Él
confían.

SALMO 35

Salmo de David.

1 ¡Oh YHVH, contiene con los que
contienen contra mí!
¡Pelea contra los que me combaten!

2 ¡Echa mano del escudo y del broquel,
Y levántate en mi ayuda!

3 Sacala lanza y cierra el paso a mis
perseguidores.
Di a mi alma: ¡Yo soy tu victoria!

4 Sean avergonzados y confundidos
los que buscan mi vida,
Sean vueltos atrás y confundidos los
que intentan mi mal,

5 Sean como la paja al viento,
Y acóselos el ángel de YHVH;

6 Sea su camino tenebroso y
resbaladizo,
Y el ángel de YHVH los persiga;

7 Porque sin causa me tendieron su
red,
Sin motivo cavaron fosa para mi
alma.

8 Véngale la destrucción inesperada;
Préndalo la red que él mismo puso, y
caiga en ella con quebranto.

9 Mi alma se deleitará en YHVH,
Se regocijará en su salvación.

10 Todos mis huesos dirán:
Oh YHVH, ¿quién como Tú,
Que libras al débil del que es más
fuerte que él,
Y al pobre y menesteroso del que lo
despoja?

11 Se levantan testigos falsos;
De lo que no sé me preguntan.

12 Me devuelven mal por bien,
Causando desolación a mi alma,

13 Yo en cambio, estando ellos
enfermos, me vestía de cilicio,
Y afligía mi alma con ayuno,
Hasta que mi súplica a favor de ellos
me era concedida.

14 Como por mi compañero, como por
mi hermano actuaba;
Como el que llora por su madre,
afligido me humillaba.

15 Pero ellos, en mi adversidad se
alegran, y se juntan contra mí
con otros, a quienes no conozco,
y no cesan de hostigarme.

- 16 Se mofan de mí con las burlas más profanas,
Y sobre mí hacen rechinar sus dientes.
- 17 Oh Adonay, ¿hasta cuándo seguirás mirando esto?
¡Libra mi vida de sus destrucciones,
Mi alma solitaria de los leones!
- 18 Yo te daré gracias ante la gran congregación,
Te alabaré entre un pueblo numeroso.
- 19 No se alegren de mí los que sin causa son mis enemigos,
Ni guiñen el ojo los que me aborrecen sin causa.
- 20 Por cuanto no hablan de paz,
Sino que contra los mansos de la tierra,
Inventan palabras calumniosas.
- 21 Ensanchan su boca contra mí,
diciendo:
¡Ea, nuestros ojos lo están viendo!
- 22 ¡Oh YHVH, Tú también lo estás viendo: ¡No calles!
¡Oh Adonay, no estés lejos de mí!
- 23 ¡Despierta y alértate a mi defensa,
Dios mío y Señor mío, para defender mi causa!
- 24 Júzgame conforme a tu justicia, oh YHVH Dios mío,
Y no se alegren ellos a costa mía.
- 25 No digan satisfechos: ¡He aquí nuestro deseo!
No digan: ¡Lo hemos devorado!
- 26 Sean avergonzados y abochornados a una los que se alegran de mi mal,
Vístanse de vergüenza y confusión los que se engrandecen contra mí.
- 27 Canten de júbilo y alégrense los que se deleitan en mi justicia,
Y digan siempre:
¡Engrandecido sea YHVH,
Que se complace en la prosperidad de su siervo!
- 28 Y mi lengua hablará de tu justicia,
Y de tu alabanza todo el día.

SALMO 36

Al director del coro. De David, siervo de YHVH.

- 1 El oráculo de iniquidad del impío^o me dice al corazón:
No hay temor de Dios delante de sus ojos.
- 2 Se ilusiona de que su culpa no será descubierta ni aborrecida.
- 3 Las palabras de su boca son de maldad y engaño,
Ha dejado de actuar con sensatez para hacer el bien.
- 4 Trama iniquidad sobre su cama,
Se mantiene en camino no bueno,
Pues lo malo no aborrece.
- 5 Oh YHVH, tu misericordia llega hasta los cielos,
Y hasta las nubes tu fidelidad.
- 6 Tu justicia es semejante a los montes de Dios,
Tus juicios, al inmenso abismo.
Tú, oh YHVH, preservas al hombre y la bestia.
- 7 ¡Oh 'Elohim, cuán preciosa es tu misericordia!
Por eso los hombres se amparan bajo la sombra de tus alas.
- 8 Serán completamente saciados con la grosura de tu Casa,
Y los abrearás del torrente de tus delicias.
- 9 Porque contigo está el manantial de la vida,
En tu luz veremos la luz.
- 10 Extiende tu misericordia a los que te conocen,
Y tu justicia a los rectos de corazón.
- 11 No me alcance el pie de la soberbia,
Ni me mueva la mano del malvado.
- 12 Entonces caerán los que obran iniquidad,
Serán derribados, y no podrán levantarse.

SALMO 37

De David.

N

- 1 No te irrites a causa de los malignos,

Ni tengas envidia de los que hacen iniquidad.

2 Porque como hierba, pronto serán cortados,
Y como la hierba verde se secarán.

כ

3 Confía en YHVH y practica el bien;
Habita en la tierra y apacientate de la fidelidad.

4 Deléitate asimismo en YHVH,
Y Él te concederá las peticiones de tu corazón.

ג

5 Encomienda a YHVH tu camino,
Y confía en Él, y Él hará.

6 Exhibirá tu justicia como la luz,
Y tu derecho como el mediodía.

ד

7 Guarda silencio ante YHVH,
Y espéralo con paciencia.
No te irrites a causa del que prospera en su camino,
A causa del hombre que maquina intrigas.

ה

8 Deja la ira, desecha el enojo,
No te enardecas en manera alguna a hacer el mal.

9 Porque los malos serán cortados,
Pero los que esperan en YHVH heredarán la tierra.

ו

10 Un poco aún, y el malo no existirá más,
Examinarás con diligencia su lugar,
y él no estará allí.

11 Pero los mansos heredarán la tierra,
Y se deleitarán con abundante paz.

ז

12 Maquina el malo contra el justo,
Y cruje sus dientes contra él.

13 Adonay se ríe de él,
Porque ve que le llega su día.

ח

14 Los impíos desenvainan la espada y entesan su arco para derribar al pobre y al menesterozo,
Para matar a los de recto proceder.

15 Su espada penetrará en su mismo corazón,
Y sus arcos serán quebrados.

ט

16 Mejor es lo poco del justo,
Que la abundancia de muchos malvados.

17 Porque los brazos de los impíos serán quebrados,
Pero YHVH sostiene a los justos.

י

18 Conoce YHVH los días de los íntegros,
Y la heredad de ellos será para siempre.

19 No serán avergonzados en tiempo adverso,
Y en los días de hambre serán saciados.

יא

20 No así los malvados, que perecerán.
Los enemigos de YHVH serán consumidos como grosura de carneros,
Y se disiparán como el humo.

יב

21 El malvado toma prestado y no paga,
Pero el justo tiene misericordia,
y da.

22 Porque sus benditos heredarán la tierra,
Y los por Él malditos serán cortados.

יג

23 Por YHVH son afirmados los pasos del hombre aquel
En cuyo camino Él se complace.°

24 Aunque caiga, no quedará postrado,
Porque YHVH sostiene su mano.

יד

25 Joven fui, y he envejecido,

Y no he visto justo desamparado,
Ni a su descendencia que mendigue pan.

26 En todo tiempo tiene misericordia,
y presta,
Y su linaje es para bendición.

ו

27 Apártate del mal, y practica el bien,
Y tendrás morada para siempre.

28 Porque YHVVH ama la causa justa,
Y no desampara a sus piadosos,
Para siempre^o serán guardados,
Pero la descendencia de los malos se
extinguirá.

ו

29 Los justos heredarán la tierra,
Y habitarán en ella perpetuamente.

ו

30 La boca del justo profiere sabiduría,
Y su lengua habla justicia.

31 La Ley de su Dios está en su
corazón,
En ninguno de sus pasos resbala.

ו

32 Acecha el malvado al justo,
Y procura matarlo.

33 YHVVH no lo abandonará en su
mano,
Ni tolerará que sea condenado en el
juicio.

ו

34 Espera en YHVVH y guarda su
camino,
Y te exaltará para que poseas la
tierra,
Cuando los malvados sean cortados,
tú lo veras.

ו

35 He visto al malvado, sumamente
enaltcido,
Extenderse como árbol frondoso en
su propio suelo.

36 Pero uno pasa junto a él,
y he aquí, ya no está más,
Lo busqué, y no fue hallado.

ו

37 Considera al recto y mira al justo,
Porque hay un final dichoso para el
hombre de paz.

38 Pero los trasgresores serán todos a
una destruidos,
La posteridad de los malvados será
cortada.

ו

39 La salvación de los justos proviene
de YHVVH,

Él es su fortaleza en el tiempo de
angustia.

40 YHVVH los ayuda y los libra,
Los liberta de los malvados y los
salva,
Porque se han refugiado en Él.

SALMO 38

Salmo de David, para recordar.^o

1 Oh YHVVH, no me reprendas en tu
ira,
Ni me castigues en tu ardiente
indignación.

2 Porque tus saetas se han clavado
en mí,
Y tu mano ha descendido sobre mí.

3 Nada sano^o hay en mi carne a causa
de tu indignación,
Nada intacto hay en mis huesos a
causa de mi pecado.

4 Porque mis iniquidades rebasan mi
cabeza,
Y como pesada carga se agravan
sobre mí;

5 Mis llagas hieden y supuran,
Por causa de mi locura.

6 Estoy encorvado, y abatido en gran
manera;
Todo el día camino ensombrecido,

37.28 Aquí debería comenzar una sección con la letra *áyin*, pero el término *leolam* tiene una *lamed* prefijada, que hace que no forme parte del Acróstico. La LXX sugiere la adición de la palabra hebrea *avalim* que en griego es *anomoi* = *malvados* y que en hebreo si comienza con *áyin*. **38.Tit.** Heb. *Iehazkir*. Expresión que también aparece en el Sal.70.1. Si se considera a la luz de la terminología de Lv.2.2; 24.7,8 y 1 Cr.16.4, parece indicar un cántico especial para recordar ante YHVVH, con gratitud, durante las ofrendas vegetales. **38.3** →Is.1.6.

- 7 Porque mis lomos están llenos de ardor,
Y nada sano hay en mi cuerpo.°
- 8 Estoy debilitado y molido en gran manera,
Gimo a causa de la conmoción de mi corazón.
- 9 ¡Oh Adonay, ante ti están todos mis deseos,
Y mi suspiro no te es oculto!
- 10 Mi corazón palpita, me ha dejado mi vigor,
Y la luz de mis ojos, aun ésta, me falta ya.
- 11 Mis amigos y mis compañeros se mantienen lejos de mi herida,
Mis allegados permanecen a distancia.
- 12 Los que buscan mi vida me tienden lazos,
Y los que procuran mi desgracia dicen desventuras,
Y tramam engaños todo el día.
- 13 Y yo no oigo, como si fuera sordo,
Y como mudo, que no abre su boca.
- 14 Sí, he llegado a ser como un hombre que no oye,
Y en cuya boca faltan argumentos.
- 15 Porque en ti, oh YHVH, espero,
Y Tú, Adonay, Dios mío, serás quien me responda.
- 16 Digo por tanto: No se alegren a costa mía;
No se insolenten contra mí cuando mi pie resbale
- 17 Porque estoy a punto de caer,
Y mi dolor está ante mí continuamente.
- 18 Te confesaré por tanto mi iniquidad,
Y me contristaré por mi pecado.
- 19 Mis enemigos están vivos y son fuertes,
Y se han multiplicado los que me aborrecen sin causa.
- 20 Me son hostiles, y me pagan mal por bien,

Porque he seguido lo bueno.

- 21 ¡No me desampares, oh YHVH, Dios mío,
Ni te quedes lejos de mí!
- 22 ¡Apresúrate a socorrerme,
oh Adonay, salvación mía!

SALMO 39

Al director del coro, para Jedutún.°

Salmo de David.

- 1 Dije: Guardaré mis caminos para no pecar con mi lengua,
Llevaré mordaza en mi boca mientras el inicuo esté delante de mí.
- 2 Enmudecí con profundo silencio,
Me callé, aun acerca de lo bueno, y se agravó mi dolor.
- 3 Mi corazón se enardeció dentro de mí,
El fuego se avivó con mi meditación;
Entonces hablé así con mi lengua:
- 4 Oh YHVH, hazme saber mi final,
Cuál sea la medida de mis días,
Para que yo mismo sepa cuán efímero soy.
- 5 He aquí, como a palmos me has dado mis días,
Y mi edad es como nada ante ti.
Ciertamente es completa vanidad todo hombre que vive.° *Selah*
- 6 Solamente en una semejanza de realidad° anda el hombre en derredor,
Solamente para correr tras el viento se afana,°
Pues atesora, pero no sabe quién lo recogerá.
- 7 Y ahora Adonay, ¿qué más espero?
Mi esperanza está en ti.
- 8 Líbrame de todas mis trasgresiones,
No me pongas por escarnio del insensato.
- 9 Enmudecí, no abrí mi boca,
Porque Tú lo dispusiste.
- 10 Quita de sobre mí tu azote,
Porque por el golpe de tu mano estoy siendo consumido.
- 11 Con castigos corriges al hombre por su iniquidad,

Como la polilla consumes su
hermosura.
Ciertamente todo hombre es
vanidad.

Selah

- 12** Escucha mi oración, oh YHVH,
Y presta oído a mi clamor;
No guardes silencio ante mis lágrimas,
Porque he llegado a ser un extraño
para ti,
Un forastero, como todos mis
padres.
- 13** Aparta de mí tu ira, para que tome
aliento,
Antes que me vaya, y no exista más.

SALMO 40

Al director del coro. Salmo de David.

- 1** Pacientemente esperé^o a YHVH,
Y se inclinó hacia mí y oyó mi
clamor.
- 2** Me hizo subir del pozo de la
desesperación, del lodo cenagoso;
Asentó mis pies sobre una roca y
afirmó mis pasos.
- 3** Puso luego en mi boca un cántico
nuevo,
Alabanza a nuestro Dios.
Verán esto muchos, y temerán,
Y confiarán en YHVH.
- 4** ¡Cuán bienaventurado es el varón
que puso en YHVH su confianza!
Que no mira a los soberbios ni a los
que se desvían tras la mentira.
- 5** ¡Oh YHVH, Dios mío, has
aumentado tus maravillas,
Y tus designios para con nosotros!
¡No hay nadie comparable a ti!
Si los anunciara y hablara de ellos,
No pueden ser enumerados.
- 6** Sacrificio y ofrenda^o no te agradan;
Has abierto mis oídos;
Holocausto y expiación^o no has
demandado.
- 7** Entonces dije: He aquí, vengo:
En la cabecilla^o del rollo está escrito
acerca de mí:
- 8** Oh Dios mío, el hacer tu voluntad
me ha agradado,
Y tu Ley está en mis entrañas.
- 9** He proclamado las buenas nuevas de
justicia
Delante de la gran congregación,
He aquí, oh YHVH, Tú lo sabes; no
refrené mis labios,
- 10** Ni encubrí tu justicia dentro de mi
corazón.
He proclamado tu fidelidad y tu
salvación;
No he ocultado tu misericordia
y tu verdad ante la gran
congregación.
- 11** Tú, pues, oh YHVH, no retengas de
mí tus misericordias,
Y tu bondad y fidelidad me guarden
siempre.
- 12** Porque me han rodeado males sin
número;
Me han sobrecogido mis
iniquidades,
Y no puedo levantar la vista;
Superan en número los cabellos de
mi cabeza,
Y mi corazón me falla.
- 13** ¡Oh YHVH, quieras Tú librarme!
¡Oh YHVH, apresúrate a socorrerme!
- 14** ¡Sean abochornados y confundidos
a una los que me buscan para
destruirme!
¡Sean vueltos atrás y avergüéncense
los que desean mi mal!
- 15** ¡Queden atónitos a causa de su
vergüenza
Los que me dicen: Ea, ea!
- 16** ¡Regocíjense y alégrense en ti todos
los que te buscan!
Digan siempre los que aman tu
salvación:
¡Engrandecido sea YHVH!
- 17** Aunque estoy afligido y necesitado,
Adonay se acordará de mí.
Tú eres mi ayuda y mi libertador;
¡Dios mío no te tardes!

40.1 Lit. *Esperando esperé*. Indica énfasis. **40.6** Heb. *zévaj - minjáh*. Términos que describen la ofrenda de sangre y la vegetal respectivamente. **40.6** Lit. *ofrenda expiatoria*. Es decir: consumida totalmente por el fuego. **40.7** Esto es, la parte donde el rollo se une al eje o cilindro.

SALMO 41

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 ¡Oh las bienaventuranzas de aquel
que se preocupa por el pobre!
En el día malo lo librará YHVH.
- 2 YHVH lo guardará y le dará vida;
Será dichoso en la tierra,
Y no lo entregará a la voluntad de
sus enemigos.
- 3 YHVH lo sustentará en su lecho de
dolor:
En su enfermedad mullirás bien su
cama.
- 4 Dije yo: Oh YHVH, ten misericordia
de mí;
Sana mi alma, porque contra ti he
pecado.
- 5 Mis enemigos dicen mal de mí:
¿Cuándo morirá y perecerá su
nombre?
- 6 Y si alguno viene a verme, habla
mentira,
Su corazón recoge malas noticias,
Y saliendo afuera, las divulga.
- 7 Todos los que me aborrecen
murmuran reunidos contra mí;
Maquinan el mal contra mí, diciendo:
- 8 Cosa diabólica^o se ha apoderado
en él;
Ahora que cayó en cama, no volverá
a levantarse.
- 9 Aun el hombre de mi paz, en quien
yo confiaba, que comía de mi pan,
Levantó contra mí su calcañar.
- 10 Pero Tú, oh YHVH, ten misericordia
de mí;
Haz que me levante, y les daré su
merecido.
- 11 En esto conoceré que te complaces
en mí:
En que mi enemigo no triunfe
sobre mí.
- 12 En cuanto a mí, en mi integridad
me has sustentado,
Y me afirmarás en tu presencia para
siempre.

- 13 ¡Bendito sea YHVH el Dios de Israel,
Desde la eternidad y hasta la
eternidad!
¡Amén y amén!

SALMO 42

Al director del coro.

Maskil de los hijos de Coré.

- 1 Como el ciervo brama por las
corrientes de agua,
Así, oh 'Elohim, te anhela el alma
mía.
- 2 Mi alma tiene sed de Dios, del Dios
vivo.
¿Cuándo entraré y veré^o el rostro de
Dios?
- 3 Mis lágrimas fueron mi pan de día y
de noche,
Mientras todo el día me dicen:
¿Dónde está tu Dios?
- 4 Me acuerdo de estas cosas, y
derramo mi alma dentro de mí:
De cómo marchaba con la multitud
y los conducía hasta la Casa de
Dios,
Entre voces de júbilo y de acción de
gracias de la multitud en fiesta
solemne.
- 5 ¿Por qué te abates, oh alma mía,
Y te turbas dentro de mí?
Espera en 'Elohim, porque aún he
de alabarlo:
¡Salvación mía y Dios mío!
- 6 Mi alma está abatida dentro de mí,
Por tanto, me acordaré de ti desde la
tierra del Jordán,
Y de los hermonitas, del monte
Mitsar.
- 7 Un abismo llama a otro abismo con
el rumor de tus cascadas,
Todas tus ondas y tus olas pasaron
sobre mí.
- 8 De día YHVH enviará su
misericordia,
Y de noche su cántico estará
conmigo.
Oración al Dios de mi vida:

41.8 Lit. *de Belial*. 42.2 Un cambio en la vocalización (respaldado por el Targum, Siríaca, Col. 1.15 y Heb. 1.3) hace que la fórmula se lea: *¿cuándo entraré y veré el rostro de Dios?* pero debido al escrúpulo teológico judío (de que ningún hombre puede ver a Dios → Ex. 33.2), el TM fue vocalizado para que transmita la fórmula *me presentaré ante Dios*.

- 9 Digo a 'El: Roca mía, ¿por qué te has olvidado de mí?
¿Por qué ando enlutado por la opresión del enemigo?
- 10 Como quien quebranta mis huesos, mis enemigos me afrentan, Diciéndome cada día: ¿Dónde está tu Dios?
- 11 ¿Por qué te abates alma mía, y te turbas dentro de mí?
Espera en 'Elohim, porque aún he de alabarlo:
¡Salvación mía y Dios mío!

SALMO 43

- 1 ¡Hazme justicia, oh 'Elohim, y defiende mi causa!
Líbrame de la gente impía, del hombre perverso y engañador.
- 2 Pues Tú eres el Dios de mi fortaleza,
¿Por qué me has desechado?
¿Por qué ando afligido por la opresión del enemigo?
- 3 Envía tu luz y tu verdad, éstas me guiarán,
Me llevarán a tu santo monte, y a tus moradas.
- 4 Entonces entraré al altar de Dios, al Dios que es la alegría de mi gozo, Y te alabaré con el decacordio, oh 'Elohim, Dios mío.
- 5 ¿Por qué te abates, alma mía, y por qué te turbas dentro de mí?
Espera en 'Elohim, porque aún he de alabarlo.
¡Salvación mía y Dios mío!

SALMO 44

Al director del coro.

Maskil de los hijos de Coré.

- 1 Oh 'Elohim, hemos oído con nuestros oídos,
Nuestros padres nos lo han dicho:
Una obra portentosa hiciste en sus días,
En los días de la antigüedad.
- 2 Para plantarlos, expulsaste con tu mano a las naciones,
Abatiste a los pueblos, para hacerlos arraigar.

- 3 Aunque no por su espada heredaron la tierra, ni su brazo les dio la victoria,
Sino tu diestra, tu brazo, y la luz de tu rostro,
Porque te complacías en ellos.
- 4 Tú eres mi rey y mi Dios.
¡Ordena la salvación de Jacob!
- 5 Contigo derribaremos a nuestros enemigos,
En tu Nombre hollaremos a nuestros adversarios.
- 6 No confiaré en mi arco,
Ni mi espada me hará vencedor,
- 7 Porque eres Tú el que nos libras de nuestros opresores,
Y el que avergüenzas a los que nos aborrecen.
- 8 En 'Elohim nos gloriaremos todo el día,
Y alabaremos tu Nombre para siempre. *Selah*
- 9 Pero ahora nos has desechado y confundido;
No sales ya con nuestros ejércitos.
- 10 Nos haces retroceder ante el adversario,
Y los que nos aborrecen nos saquean.
- 11 Nos entregaste como ovejas al matadero,
Y nos has esparcido entre las naciones.
- 12 Has vendido a tu pueblo de balde,
Sin exigir ningún precio por ellos.
- 13 Nos convertiste en el oprobio de nuestros vecinos;
En escarnio y burla de cuantos nos rodean.
- 14 Nos pusiste como refrán entre las naciones;
Como objeto de burla en medio de los pueblos.
- 15 Cada día mi vergüenza está delante de mí,
Y la confusión ha cubierto mi rostro,
- 16 Por el grito del que me vitupera y me deshonra;
Por causa del enemigo y del vengativo.

- 17 Todo esto nos ha sobrevenido, pero no nos hemos olvidado de ti, ni hemos sido infieles a tu pacto.
- 18 Nuestro corazón no se ha vuelto atrás,
Ni nuestros pasos se han desviado de tu senda,
- 19 Aun así, nos has quebrantado en sitio de chacales,
Y nos has cubierto con la sombra de la muerte.
- 20 Si nos hubiéramos olvidado del nombre de nuestro Dios,
O alzado nuestras palmas a dioses extraños,
- 21 ¿Acaso 'Elohim no demandaría esto? Porque Él conoce los secretos del corazón.
- 22 Pero por causa de ti somos muertos cada día,
Somos contados como ovejas para el degüello.
- 23 ¡Despierta Adonay! ¿Por qué duermes?
Desvélate, no nos abandones para siempre.
- 24 ¿Por qué escondes tu rostro, y te olvidas de la aflicción,
Y de la opresión nuestra?
- 25 Porque nuestra alma está agobiada hasta el polvo,
Y nuestro cuerpo postrado en la tierra.
- 26 ¡Levántate, oh Ayuda nuestra,
Y redímenos por tu misericordia!

SALMO 45

Al director del coro. Sobre lirios.^o

Maskil de los hijos de Coré. Canción de amor.

- 1 Rebosa^o mi corazón palabra buena,
Dirijo al Rey mi canto.
Mi lengua es como buril^o de diestro escriba:
- 2 Eres el más hermoso de los hijos de los hombres,
La gracia se derramó en tus labios,

- Por tanto, 'Elohim te ha bendecido para siempre.
- 3 ¡Cíñete tu espada sobre el muslo, oh Valiente!
¡Cíñete^o de gloria y majestad!
- 4 ¡Cabalga en tu majestad, y triunfa por causa de la verdad, la mansedumbre y la justicia,
Y tu diestra te guiará a hazañas terribles!^o
- 5 Pueblos caerán debajo de ti;
Tus saetas agudas penetrarán en el corazón de los enemigos del Rey.
- 6 Tu trono, oh 'Elohim, es eterno y para siempre.
Cetro de equidad es el cetro de tu reino.
- 7 Has amado la justicia y aborrecido la impiedad,
Por eso te ungió 'Elohim, el Dios tuyo,
Con óleo de alegría más que a tus compañeros.
- 8 Mirra, álloe y casia exhalan todos tus vestidos,
Desde los palacios de marfil te alegran instrumentos de cuerda;
- 9 Hijas de reyes están entre tus nobles.
A tu diestra está la novia,^o con oro de Ofir.
- 10 Oye, hija, y mira, y aplica tu oído,
Olvida tu pueblo y la casa de tu padre,
- 11 Y deseará el Rey tu hermosura,
E inclínate a Él, porque él es tu Señor.
- 12 Y las hijas de Tiro vendrán con ofrendas,
Los más ricos de los pueblos implorarán tu favor.
- 13 Toda gloriosa es la princesa en su aposento,
De brocado de oro es su vestido,
- 14 Con vestidos bordados será llevada ante el Rey,

45.1. Heb. *shoshannim*. Prob. signifique *lirios*. ◁ *melodía sobre la seis cuerdas*. 45.1 Heb. *rajásh* = *proferir, hacer brotar*. Este verbo aparece solamente aquí y en un sustantivo derivado que significa *sartén* → Lv.2.7; 7.9. En hebreo moderno significa *susurrar, hacer murmullos*. 45.1 Heb. 'et. Instrumento usado para grabar en piedra → Job 19.24. 45.3 ◁ *Cíñete*. 45.4 → Is.63.1-6. 45.9 Heb. *segal*. Único registro en el TM.

Virgenes irán en pos de ella,
Compañeras tuyas que serán
llevadas a ti.

15 Serán conducidas con alegría y
regocijo,
Y entrarán en el palacio del Rey.

16 En lugar de tus padres estarán tus
hijos,
A quienes harás príncipes en toda la
tierra.

17 Haré que la memoria de tu Nombre
sea recordada en todas las
generaciones,
Por lo cual los pueblos te confesarán
eternamente y para siempre.

SALMO 46

Al director del coro.

De los hijos de Coré, sobre Alamot.° Cántico.

1 Dios es nuestro amparo y fortaleza,
Nuestro pronto auxilio en las
tribulaciones.

2 Por tanto, no temeremos aunque la
tierra sea removida,
Y los montes se derrumben en el
corazón del mar;

3 Aunque bramen y se turben sus aguas,
Y tiemblen los montes a causa de su
braveza. *Selah*

4 Hay un río cuyas corrientes alegran
la ciudad de Dios,
El Santuario, la morada de 'Elyón.°

5 'Elohim está en medio de ella, no
será conmovida,
'Elohim la ayudará al clarear la
mañana.

6 Se conmovieron las naciones,
Tambaléanse los reinos,
Al dar su voz, se derrite la tierra.

7 YHVH Sebaot° está con nosotros,
Nuestro refugio es el Dios de Jacob.

Selah

8 Venid, contemplad las obras de
YHVH,
Que puso asolamientos en la tierra,
9 Que hace cesar las guerras hasta los
confines de la tierra,

Que quiebra el arco, que parte la
lanza,
Y quema los carros en el fuego.

10 Estad quietos, y conoced que
Yo soy 'Elohim,
Seré exaltado entre las naciones,
Seré enaltecido en la tierra.

11 YHVH Sebaot está con nosotros,
Nuestro refugio es el Dios de Jacob.

Selah

SALMO 47

Al director del coro.

Salmo de los hijos de Coré.

1 ¡Batid palmas° pueblos todos!
¡Aclamad a 'Elohim con voz de
júbilo!

2 Porque YHVH 'Elyón° es temible,
Rey grande sobre toda la tierra.

3 Él someterá los pueblos a nosotros,
Las naciones bajo nuestros pies,

4 Pues Él eligió nuestra heredad,
La hermosura de Jacob, al cual amó. *Selah*

5 'Elohim asciende entre
aclamaciones de júbilo,
YHVH asciende al son del shofar.

6 ¡Cantad a 'Elohim, cantad!
¡Cantad a nuestro Rey, cantad!

7 Porque 'Elohim es el Rey de toda la
tierra,
¡Cantad con entendimiento!

8 ¡'Elohim reina sobre las naciones!
¡'Elohim se sienta en su santo trono!

9 Los príncipes de las naciones se
reúnen como pueblo del Dios de
Abraham,

10 Porque de 'Elohim son los escudos
de la tierra,
Y Él es sublime en gran manera.

SALMO 48

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.

1 ¡Grande es YHVH, y digno de ser
alabado en gran manera
En la ciudad de nuestro Dios, en su
santo monte,

46.Tit. Término musical, cuyo significado más probable es *tonos altos* →1 Cr.15.20ss. 46.4 →§5. 46.7 →§4. 47.1 Heb. *taqá'*. La expresión no es común cuando se refiere a las palmas de las manos →Nah.3.19, mientras que sí lo es cuando se usa para tocar la trompeta o *el shofar* →Sal.81.4. 47.2 →§5.

- 2 Hermosa elevación, gozo de toda la tierra;
Monte Sión, vórtice del Aquilón,^o
Ciudad del gran Rey.
- 3 'Elohim entre sus palacios, descuella como alta torre.
- 4 He aquí, se aliaron los reyes de la tierra,
Y avanzaron unidos;
- 5 Pero al verla así, quedaron abismados,
Se turbaron, huyeron aterrorizados.
- 6 Allí les sobrecogió un temblor,
Dolores como de parturienta.
- 7 Con el solano
Quebraste las naves de Tarsis.
- 8 Tal como lo oímos, lo hemos visto,
En la ciudad de YHVH Sebaot, la ciudad de nuestro Dios,
'Elohim la afirmará para siempre.
- Selah*
- 9 Nos acordamos de tu misericordia,
oh 'Elohim,
En medio de tu templo;
- 10 Como tu Nombre, oh 'Elohim,
Así tu loor llega hasta el extremo de la tierra,
Tu diestra está llena de justicia.
- 11 ¡Alégrese el Monte Sión!
¡Regocíjense las hijas de Judá a causa de tus juicios!
- 12 Rodead a Sión y andad alrededor de ella,
Contad sus torres,
- 13 Observad atentamente su antemuro,
Contemplad su ciudadela,
Para que lo contéis a la generación venidera.
- 14 Que así es 'Elohim, nuestro Dios,
eternamente y para siempre.
¡Él nos capitaneará más allá de la muerte!

SALMO 49

Al director del coro.

Salmo de los hijos de Coré

- 1 Oíd esto, pueblos todos,

- Escuchad, habitantes del mundo,
- 2 Los de humilde condición, y los encumbrados,^o
Ricos y pobres juntamente:
- 3 Mi boca hablará sabiduría,^o
Y la meditación de mi corazón,
inteligencia.
- 4 Inclinaré al proverbio mi oído,
Propondré con el arpa mi enigma:
- 5 ¿Por qué he de temer los días aciagos,
Cuando me rodee la perversidad de mis opresores,
- 6 Que confían en las riquezas,
Y se glorían en sus fortunas inmensas?
- 7 Ninguno de ellos podrá en modo alguno redimir al hermano,
Ni pagar a 'Elohim su rescate
- 8 (porque la redención de su alma es de tan alto precio, que no se logrará jamás),^o
- 9 Para que viva eternamente,
Y jamás vea corrupción.
- 10 Porque verá que hasta los sabios mueren,
Lo mismo que perecen el ignorante y el necio,
Y dejan a otros sus riquezas.
- 11 Su íntima aspiración es que sus casas serán eternas;
Sus moradas, de generación en generación,
Y a sus tierras han puesto sus nombres.
- 12 Pero el hombre no permanecerá en honra;
Es semejante a las bestias que perecen.
- 13 Este camino suyo es necesidad,
Con todo, sus seguidores se complacen en sus dichos. *Selah*
- 14 Se han destinado a sí mismos como un rebaño para el Seol,
La Muerte los pastorea,
Bajan directamente a la tumba,
Su figura se desvanece,^o

48.2 lit. *los lados del norte*. Esto es, el centro del viento huracanado que proviene del norte. **49.2** Lit. *los hijos de Adam como los hijos del hombre*. **49.3** Es de notar que tanto *sabiduría* como *inteligencia* están en lo que en hebreo se denomina *plural de intensidad*, denotando así sabiduría profunda e inteligencia aguda. **49.8** En hebreo, esta negación es muy enfática. Sin embargo, ocho mss. hebreos registran *ciertamente nadie puede redimirse a sí mismo*, en una clara referencia a Nm.18.15. **49.14** Es decir, *su cuerpo*, ya a punto de convertirse en polvo.

Y el Seol es su morada.

- 15** Pero 'Elohim redimirá mi alma del poder^o del Seol,
Porque me llevará consigo. *Selah*
- 16** No te perturbes cuando alguno se enriquece,
Cuando aumenta la gloria de su casa,
- 17** Porque nada llevará en su muerte,
ni descenderá tras él su gloria.
- 18** Aunque su propia alma lo bendiga mientras vive,
Y sea alabado porque prospera,
- 19** Se irá a la generación de sus mayores,
Y no verá más la luz.
- 20** El hombre que vive con honores, y no entiende esto,
Es semejante a las bestias que perecen.

SALMO 50

Salmo de Asaf.

- 1** 'El, 'Elohim, YHVH: Ha hablado y convocado a la tierra desde el levante hasta el poniente.
- 2** Desde Sión, perfección de hermosura, 'Elohim resplandeció.
- 3** Nuestro Dios viene, y no en silencio;
Un fuego devorador lo precede,
Y en derredor suyo rugé una gran tempestad.
- 4** Desde arriba convoca a los cielos y a la tierra,
Para juzgar a su pueblo:
- 5** ¡Juntadme a mis santos!
Que sellaron pacto conmigo por medio del sacrificio.
- 6** Los cielos proclamarán su justicia,
porque 'Elohim es el Juez. *Selah*
- 7** Oye, pueblo mío, y hablaré,
Testificaré contra ti, Israel.
Yo soy 'Elohim, el Dios tuyo.
- 8** No te rependo por tus sacrificios,
Ni por tus holocaustos, que están siempre delante de mí.

- 9** No aceptaré becerros de tu casa,
Ni machos cabríos de tus apriscos.
- 10** Porque mía es toda bestia del bosque,
Y los ganados sobre mil colinas.
- 11** Conozco toda ave de los montes,
Y todo lo que se mueve en el campo me pertenece.
- 12** Si tuviera hambre, no te lo diría a ti,
Porque mía es la tierra y su plenitud.
- 13** ¿Como Yo acaso carne de bueyes, o bebo sangre de machos cabríos?
- 14** ¡Sacrifica a 'Elohim ofrenda de alabanza!
¡Cumple a 'Elyón tus votos!
- 15** Invócame entonces en el día de angustia,
Yo te libraré, y tú me honrarás.
- 16** Pero al malo dijo Dios:
¿Quién eres tú para recitar mis preceptos, y tomar mi pacto en tu boca?
- 17** Tú, que aborreces la corrección, y das la espalda a mis palabras.
- 18** Que si ves a un ladrón, corres en su compañía,
Y con los adúlteros es tu parte.
- 19** Entregaste tu boca al mal,
Y tu lengua trama el engaño.
- 20** Te sientas,^o y hablas contra tu hermano,
Y difamas al hijo de tu propia madre.
- 21** Estas cosas has hecho,
¿Y guardaré silencio?
¿Pensaste que Yo soy igual a ti?
Te reprenderé y expondré tus pecados ante tus propios ojos.
- 22** Entended bien esto, los que de 'Eloah os olvidáis,
No sea que os destruce y no haya quien os salve.
- 23** El que sacrifica acciones de gracias,
ése me honrará,
Y al que ordena rectamente su camino,
Le mostraré la salvación de Dios.

SALMO 51

Al director del coro. Salmo de David, cuando el profeta Natán vino a él, después que se había llegado a Betsabé.

- 1 ¡Ten piedad de mí, oh 'Elohim, conforme a tu misericordia, Conforme a la multitud de tus piedades, borra mis transgresiones!
- 2 ¡Lávame más y más de mi maldad, y purifícame de mi pecado!
- 3 Porque yo reconozco mis transgresiones, Y mi pecado está siempre delante de mí.
- 4 Contra ti, contra ti solo he pecado, Y he hecho lo malo delante de tus ojos, Para que seas reconocido justo en tu sentencia, Y tenido por puro en tu juicio.
- 5 He aquí, en maldad fui formado, Y en pecado me concibió mi madre.
- 6 He aquí, Tú deseas la verdad en lo íntimo, Por tanto en lo secreto hazme conocer sabiduría.
- 7 ¡Purifícame con hisopo^o y seré limpio, Lávame, y quedaré más blanco que la nieve!
- 8 ¡Hazme oír gozo y alegría, y regocíjense los huesos que abatiste!
- 9 ¡Aparta tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades!
- 10 ¡Oh 'Elohim, crea en mí un corazón limpio, Y renueva un espíritu recto dentro de mí!
- 11 ¡No me echés de tu presencia, Ni quites de mí tu santo Espíritu!
- 12 ¡Restitúyeme el gozo de tu salvación, Y un espíritu noble me sustente!
- 13 Así enseñaré a los transgresores tus caminos, Y los pecadores se convertirán a ti.
- 14 ¡Líbrame del delito de sangre,^o

Oh 'Elohim, Dios de mi salvación, Y mi lengua cantará con gozo tu justicia!

- 15 Oh Adonay, abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.
- 16 Porque no quieres sacrificio, que yo daría, Y si doy holocausto, no lo aceptas.
- 17 El sacrificio grato a 'Elohim^o es el espíritu quebrantado. Al corazón contrito y humillado no despreciarás Tú, oh 'Elohim.
- 18 Haz bien con tu benevolencia a Sión, Edifica los muros de Jerusalem.
- 19 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, Holocaustos y ofrendas enteramente quemadas; Entonces se ofrecerán novillos sobre tu altar.

SALMO 52

Al director del coro. Maskil de David, cuando Doeg edomita llegó y dio aviso a Saúl, diciéndole: David ha entrado en casa de Ahimelec.

- 1 ¿Por qué te jactas del mal, oh poderoso? ¡La misericordia de 'Elohim es continua!
- 2 Tu lengua maquina destrucción, Produce engaños, como una navaja afilada.
- 3 Has amado el mal más que el bien; La mentira, más que el hablar justicia. *Selah*
- 4 Oh, lengua engañosa, Has amado toda suerte de palabras perversas;
- 5 Por lo que 'Elohim te derrumbará para siempre, Te arrastrará y te arrancará de tu morada, Él te desarraigará de la tierra de los vivientes. *Selah*
- 6 Verán esto los justos y temerán, y se reirán de él, diciendo:

- 7 ¡Ved al hombre que no puso a
'Elohim como su baluarte,
Sino que confió en sus muchas
riquezas y se hizo fuerte en su
maldad!
- 8 Pero yo estaré como olivo frondoso
en la Casa de Dios,
Porque en la misericordia de Dios
confío eternamente y para
siempre.
- 9 Te daré gracias eternamente porque
has actuado,
Y pacientemente esperaré en tu
Nombre,
Porque es bueno delante de tus santos.

SALMO 53

Al director del coro. Sobre Majalat.^o
Maskil de David.

- 1 Dice el necio en su corazón: No hay
Dios.
Se han corrompido, e hicieron
abominable maldad,
No hay quien haga el bien.
- 2 'Elohim observa desde los cielos a
los hijos del hombre,
Para ver si hay quien entienda,
Si hay quien busque a 'Elohim.
- 3 Todos ellos se apartaron,
A una se hicieron inútiles,
No hay quien haga lo bueno,
No hay ni siquiera uno.
- 4 ¿Acaso los que hacen iniquidad no
saben que devoran a mi pueblo
como si comieran pan,
Y que a 'Elohim no invocan?
- 5 Allí, donde no había nada que temer,
se sobresaltaron de terror,
Porque 'Elohim esparció los huesos
del que puso asedio contra ti,
Los avergonzaste, porque 'Elohim
los desechó.
- 6 ¡Quién hiciera venir desde Sión la
salvación a Israel!

Quando 'Elohim haga volver del
cautiverio a su pueblo,
¡Regocíjese Jacob y alégrese Israel!

SALMO 54

Al director del coro. Sobre Neguinot. Maskil de
David, cuando llegaron los zifeos y anunciaron a
Saúl: ¿Acaso no se esconde David entre nosotros?

- 1 Oh 'Elohim, sálvame por tu Nombre,
y hazme justicia con tu poder.
- 2 Oh 'Elohim, escucha mi oración,
Presta oído a los dichos de mi boca.
- 3 Porque extraños se han levantado
contra mí, y hombres violentos
buscan mi vida,
No han puesto a 'Elohim delante de sí.
Selah
- 4 He aquí 'Elohim es el que me ayuda,
Adonay está con los que sostienen
mi alma.
- 5 ¡Devuelve el mal a mis enemigos,
Y córtalos en tu verdad!
- 6 Con ofrenda voluntaria te ofreceré
sacrificios,
¡Oh YHVH, daré gracias a tu
Nombre, porque es bueno,
- 7 Porque me ha librado de toda
angustia
Y mi ojo ha visto por encima de mis
enemigos!^o

SALMO 55

Al director del coro. Sobre Neguinot.
Maskil de David.

- 1 Oh 'Elohim, oye mi oración,
Y no te escondas de mi súplica.
- 2 Atiéndeme y respóndeme;
Me lamento en mi meditación, y
estoy conturbado,
- 3 A causa de la voz del enemigo,
Por la opresión del malvado,
Porque vierten iniquidad sobre mí, y
me persiguen con furia.
- 4 Mi corazón se retuerce dentro de mí,

53.Tít. Término musical, cuyo significado se desconoce, probablemente, sobre tono de flauta. Este salmo es muy similar al 14, salvo algunas variantes como el v. 6, pero se diferencia especialmente en que ahora, bajo la tradición Elohista, se sustituye el nombre YHVH por 'Elohim. **54.7** Heb. que los enemigos han sido derrotados.

- Y sobre mí han caído los terrores de la Muerte.
- 5** Me han sobrevenido temores y temblores,
El horror me está abrumando,
- 6** Y digo:
¡Quién me diera alas como de paloma!
Volaría yo, y descansarí;
- 7** Ciertamente huiría lejos,
Moraría en el desierto. *Selah*
- 8** Me apresuraría a buscar refugio,
Del turbión y la tormenta.
- 9** ¡Devora Adonay, divide sus lenguas!
Que he visto en la ciudad violencia y discordia;
- 10** Día y noche rondan sobre sus muros,
Y la maldad y la injusticia están adentro.
- 11** Dentro de ella hay insidias,
Y de su plaza no se apartan la arbitrariedad y el fraude.
- 12** Porque no es un enemigo el que me agravia, pues lo soportaría,
ni se alzó contra mí el que me aborrecía,
Pues me habría ocultado de él,
- 13** Sino tú, un hombre igual a mí,
Mi compañero, mi íntimo amigo,
- 14** Que juntos teníamos dulce comunión,
Y amistosamente andábamos en la Casa de Dios.
- 15** ¡Sorpréndalos la Muerte y desciendan vivos al Seol!
Porque el mal está en sus moradas,
instalado en medio de ellos.
- 16** Pero yo clamaré a 'Elohim, y YHVH me salvará.
- 17** De tarde, de mañana y a mediodía°
me lamentaré y gemiré,
Y Él oirá mi voz,
- 18** Y en paz redimirá mi alma del ataque en contra mío.°
Aunque contra mí haya muchos,
- 19** Dios oirá y los humillará,

Él, que reina desde antiguo. *Selah*
Porque ellos no cambian, ni temen a 'Elohim.

- 20** Extendió sus manos contra los que estaban en paz con él;
Violó su pacto.
- 21** Su boca fue más blanda que la mantequilla,
Pero en su corazón había guerra;
Más suaves que el aceite fueron sus palabras,
Pero eran puñales.
- 22** Echa sobre YHVH tu carga, y Él te sustentará,
No para siempre dejará caído al justo.
- 23** Oh 'Elohim, Tú los harás bajar a la fosa profunda;
Los sanguinarios y los traidores no llegarán a la mitad de sus días,
Pero yo he confiado en ti.

SALMO 56

Al director del coro. Sobre la paloma silenciosa en parajes muy lejanos.° Mictam de David, cuando los filisteos lo capturaron en Gat.

- 1** ¡Oh 'Elohim, ten misericordia de mí!
Porque el hombre me devoraría;
Me ataca y me acosa sin tregua.
- 2** Mis enemigos me pisotean todo el día,
Muchos son los que combaten con soberbia contra mí.
- 3** El día en que temo, yo confío en ti;
- 4** En 'Elohim, cuya palabra alabo,
En 'Elohim he confiado, no temeré.
¿Qué puede hacerme el hombre?°
- 5** Todo el día pervierten mis palabras,
Todos sus pensamientos son contra mí para mal.
- 6** Se reúnen, acechan, observan mis pasos,
Esperan atrapar mi alma.
- 7** ¿Escaparán por su iniquidad?
¡Oh 'Elohim, derriba a los pueblos en tu furor!

55.17 Nótese la apropiada forma de secuenciar el día →Gn.1.5,8, etc. **55.18** ◁ para que no se acerquen a mí. La raíz hebrea *qarav* significa tanto *acercarse* como *atacar*. **56.Tít.** El significado de esta frase es desconocido. Se sugiere que es una alusión a los años de peregrinación de David. **56.4** Lit. *came*.

- 8 Tú has contado mi deambular,
Pon mis lágrimas en tu redoma.
¿No están ellas en tu Rollo?
- 9 El día en que yo te invoque,
retrocederán mis enemigos.
Esto sé: ¡'Elohim está por mí!
- 10 En 'Elohim, cuya palabra alabo, en
YHVH, cuya palabra alabo,
- 11 En Dios he confiado, no temeré.
¿Qué puede hacerme el hombre?
- 12 Oh 'Elohim, sobre mí están los votos
que te hice,
Te pagaré sacrificios de acción de
gracias.
- 13 Porque has librado mi alma de la
muerte,
Y mis pies de la caída,
Para que ande delante de 'Elohim en
la luz de la vida.

SALMO 57

Al director del coro. Sobre Al Tashjet.°

Mictam de David, en la cueva, cuando huía de Saúl.

- 1 Ten misericordia de mí, oh' Elohim,
Ten misericordia de mí,
Porque en ti ha confiado mi alma,
y a la sombra de tus alas me
refugio hasta que pase la
calamidad.
- 2 Clamaré a 'Elohim 'Elyón,° al Dios
que me favorece.
- 3 Él enviará desde los cielos y me libraré
de la infamia del que me acusa.
- Selah*
- ¡'Elohim enviará su misericordia y
su verdad!
- 4 Mi alma está en medio de leones,
Estoy echado entre hijos de hombres
que vomitan fuego,
Sus dientes son lanzas y saetas,
Y su lengua espada aguda.
- 5 ¡Exaltado seas sobre los cielos, oh
'Elohim!
¡Tu gloria sea sobre toda la tierra!
- 6 Tendieron una red ante mis pasos,
Y mi alma fue oprimida,
Cavaron un hoyo delante mío, pero

ellos mismos han caído en él.

Selah

- 7 Pronto está mi corazón, oh 'Elohim,
mi corazón está dispuesto,
Cantaré y entonaré salmos.
- 8 ¡Despierta, gloria mía!°
¡Despertad, salterio y arpa!
Que yo despertaré al alba.
- 9 Te alabaré entre los pueblos,
oh Adonay,
Te entonaré salmos entre las
naciones.
- 10 Porque grande hasta los cielos es tu
misericordia,
Y hasta las nubes tu verdad.
- 11 ¡Exaltado seas sobre los cielos, oh
'Elohim!
¡Tu gloria sea sobre toda la tierra!

SALMO 58

Al director del coro. Sobre Al Tashjet.°

Mictam de David.

- 1 Magistrados: ¿Pronunciáis en verdad
justicia?
¿Juzgáis rectamente, hijos del
hombre?
- 2 Antes, cometéis crímenes a
conciencia en la tierra,
Y vuestras manos sopesan° violencia.
- 3 Los malvados se extravían desde la
matriz,
Desde el vientre se pervierten los
que hablan mentira.
- 4 Llevan veneno como veneno de
serpiente,
De víbora sorda que cierra el oído,
- 5 Para no oír la voz de los que encantan,
Del más experto en encantamientos.
- 6 ¡Oh 'Elohim, rompe sus dientes en
su boca!
¡Oh YHVH, quiebra los colmillos de
los leones!
- 7 ¡Escúrranse como aguas que se
pierden!
Al disparar sus saetas, ¡queden éstas
despuntadas!

57.Tít. Esto es, *no destruyas*. 57.2 → §5. 57.8 Esto es, *lengua mía*. 58.1 Heb. *élem*. Significado desconocido. Prob. el término en el original era *elim*. = *dioses* → Sal.82.1. 58.Tít. Esto es, *no destruyas*. 58.2 Es decir, la balanza como instrumento para una transacción equitativa, era utilizada en perjuicio del inocente.

- 8 Sean como el caracol, que se deslíe al arrastrarse;
Como aborto, que no llega a ver el sol.
- 9 Antes que vuestras ollas^o sientan el fuego de los espinos,
Así vivos, así airados, los barrerá el torbellino.
- 10 El justo se alegrará cuando vea la venganza,
Y lave sus pies en la sangre del impío.
- 11 Entonces dirá el hombre: ¡En verdad hay galardón para el justo!
¡En verdad hay un Dios que juzga en la tierra!

SALMO 59

Al director del coro. Sobre Al Tashjet.
Mictam de David, cuando Saúl envió a vigilar la casa para hacer que muriera.

- 1 ¡Oh Dios mío, líbrame de mis enemigos!
Ponme en lo alto, lejos de los que se levantan contra mí.
- 2 Líbrame de los que hacen iniquidad,
Y sálvame de hombres sanguinarios.
- 3 Porque he aquí han puesto emboscada a mi vida,
Hombres fieros se conjuran contra mí,
No por trasgresión o por pecado mío, ¡oh YHVH!
- 4 Sin culpa mía corren y se aprestan.
Despierta, ven a mi encuentro, y mira,
- 5 Tú, YHVH 'Elohim Sebaot, Dios de Israel: ¡Despierta para castigar a todos los gentiles!
No tengas misericordia de ningún inicuo traidor. *Selah*

- 6 Vuelven al anochecer,
Aullando como perros, rondan la ciudad.
- 7 He aquí, se jactan con su boca,
Y en sus labios hay puñales, y dicen:
¿Quién nos oye?

- 8 Oh YHVH, Tú te reirás de ellos, te burlarás de todos los gentiles.
- 9 ¡Oh Fuerza mía, en ti espero!
¡'Elohim es mi baluarte!
- 10 Mi Dios, con su clemencia, acudirá a mi encuentro,
'Elohim hará que impasible vea a mis adversarios.
- 11 ¡No los mates, no sea que mi pueblo olvide!
¡Dispérsalos con tu poder y humíllalos, oh Adonay, escudo nuestro!
- 12 El pecado de su boca es la palabra de sus labios,
Sean pues apresados en su soberbia,
Por las mentiras y maldiciones que han proferido.
- 13 ¡Acábalos en indignación, acábalos para que no sean más,
Y sépase hasta los confines de la tierra
Que 'Elohim gobierna en Jacob!

Selah

- 14 ¡Vuelvan al anochecer y aúllen como perros rondando la ciudad!
- 15 ¡Vaguen buscando qué comer y en toda la noche no se sacien y gruñan!
- 16 Pero yo cantaré de tu poder,
Aclamaré de mañana tu misericordia,
Porque fuiste mi alto refugio y amparo en el día de mi angustia.
- 17 ¡Oh fuerza mía, te cantaré salmos!
Porque Tú, oh 'Elohim, eres mi alto refugio,
Y el Dios de mi misericordia.

SALMO 60

Al director del coro. Al shoshan edot.^o Mictam de David, para enseñar, cuando combatió contra Aram Najaramim y contra Aram-soba, y volvió Joab e hirió a doce mil edomitas en el Valle de la Sal.

- 1 ¡Oh 'Elohim! Tú nos has rechazado,
Airado, nos quebrantaste.^o
¡Vuélvete a nosotros!

- 2 Has hecho temblar el país, lo resquebrajaste.
¡Repara sus grietas, porque se desmorona!
- 3 Duras cosas has hecho ver a tu pueblo, Nos has dado a beber el vino del aturdimiento.
- 4 Pero a tus fieles has dado un estandarte,
Para que sea desplegado por causa de la verdad, *Selah*
- 5 Para que sean librados tus amados, ¡Haz que tu diestra nos salve, y respóndenos!°
- 6 Dios respondió desde su Santuario: ¡Yo me alegraré!
Repartiré a Siquem, y mediré el Valle de Sucot!
- 7 Mío es Galaad y mío es Manasés, Efraín es el yelmo de mi cabeza, Y Judá cetro de mi justicia;
- 8 Moab, vasija para lavarme; Sobre Edom echaré mi calzado, Y sobre Filistea lanzaré mi grito de victoria.
- 9 ¿Quién me conducirá a la ciudad fortificada?
¿Quién me guiará hasta Edom?
- 10 ¿No serás Tú, oh 'Elohim, que nos habías rechazado?
Oh 'Elohim ¿no saldrás más con nuestros ejércitos?
- 11 ¡Socórrenos contra el adversario, Porque vana es la ayuda del hombre!
- 12 ¡Con 'Elohim haremos proezas!
Él hollará a nuestros enemigos.

SALMO 61

Al director del coro. Sobre Neguinot.
Salmo de David.

- 1 ¡Oh 'Elohim, oye mi clamor y atiende mi oración!
- 2 Cuando mi corazón desmaya, clamo a ti desde el extremo de la tierra: ¡Llévame a la Roca que es más alta que yo!

- 3 Porque Tú has sido mi refugio, Torre fuerte frente al enemigo.
- 4 ¡Oh, que yo pueda morar en tu Tienda para siempre, Refugiado al amparo de tus alas! *Selah*
- 5 Porque Tú, 'Elohim, has oído mis votos, Has dado heredad a los que temen tu Nombre.
- 6 Añadirás días a los días del rey, Sus años serán como generaciones.
- 7 Se sentará para siempre delante de Dios,
Concede misericordia y verdad, para que lo guarden.
- 8 Así cantaré salmos a tu Nombre para siempre,
Cumpliendo mis votos día tras día.

SALMO 62

Al director del coro, para Jedutún.
Salmo de David.

- 1 ¡Sólo° en Dios se aquieta mi alma!
¡De Él procede mi salvación!
- 2 Sólo Él es mi Roca y mi salvación, Mi alto refugio; no resbalaré mucho.
- 3 ¿Hasta cuándo arremeteréis° todos juntos contra un hombre, Para derribarlo como pared desplomada o tapia ruinosa?
- 4 Sólo consultan para derribarlo de su eminencia
Se deleitan en la mentira;
Bendicen con su boca, pero maldicen en su corazón. *Selah*
- 5 Sólo en Dios aquíétate alma mía, Porque de Él procede mi esperanza.
- 6 Sólo Él es mi Roca y mi salvación, Mi alto refugio: no seré sacudido.
- 7 En 'Elohim está mi salvación y mi gloria,
La Roca de mi fortaleza, mi refugio, está en 'Elohim.
- 8 Oh pueblo, confiad en Él en todo tiempo,

60.5 El TM registra *anenu* = *respóndenos*. Si bien es cierto, los masoretas hacen el cambio al margen por *aneni* = *respóndeme*, y en 47 ocasiones más, a lo largo de todo el AP. Sin embargo, en este caso, no existe ningún motivo aparente para apartarse del texto hebreo original. **62.1** Heb. 'Aj. Esta partícula que intensifica o refuerza la palabra o frase que acompaña aparece seis veces en este salmo, en los vv. 1, 2, 4, 5, 6, 9. **62.3** El verbo hebreo que se usa aquí sólo aparece una vez en todo el AP y su significado no es claro. Prob. derive de la raíz *hut* que significa *enseñarse, atacar*.

Derramad vuestro corazón ante Él,
'Elohim es nuestro refugio. *Selah*

- 9 Sólo Vanidad son los del vulgo,
Mentira son los nobles.
Puestos en balanza, suben,
Pero serán más livianos que un
soplo.
- 10 No confiéis en la opresión,
Ni en el dolo pongáis vuestra
esperanza,
Aunque aumenten las riquezas,
no pongáis el corazón en ellas.
- 11 Una vez habló 'Elohim,
Dos veces he oído esto:
Que la fortaleza está con 'Elohim.
- 12 En ti, Adonay, hay misericordia,
Porque Tú pagas a cada uno
conforme a su obra.

SALMO 63

Salmo de David,
cuando estaba en el desierto de Judá.

- 1 ¡Oh 'Elohim, Tú eres mi Dios!
Te buscaré ansiosamente;
Mi alma tiene sed de ti,
Mi carne desfallece por ti,
En tierra seca y yerma, donde no hay
agua.
- 2 Así te he buscado en el Santuario,
para ver tu poder y tu gloria.
- 3 Pues tu misericordia es mejor que
la vida,
Mis labios te alabarán.
- 4 Te bendeciré mientras viva;
En tu Nombre alzaré mis palmas.
- 5 Como de meollo y de grosura será
saciada mi alma,
Y mi boca te alabará con labios de
júbilo.
- 6 Cuando en mi lecho me acuerdo de
ti,
En ti medito en las vigilias de la
noche.
- 7 Porque Tú has sido mi socorro,
Y así, en la sombra de tus alas, canto
jubiloso.
- 8 Mi alma está apegada a ti y te
sigue,
Tu diestra me sostiene con vigor.
- 9 Pero los que buscan mi alma para
destrucción,

Bajarán a las partes más profundas
de la tierra.

- 10 Serán entregados al poder de la
espada,
Y vendrán a ser presa de chacales.
- 11 Pero el rey se regocijará en
'Elohim,
Y cualquiera que jura por Él será
alabado,
Porque la boca de los que hablan
mentiras serán tapadas.

SALMO 64

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 Oh 'Elohim, escucha la voz de mi
queja;
Preserva mi vida del terror del
enemigo.
- 2 Ocúltame de la conjura de los
perversos,
Del tumulto de los que obran
iniquidad,
- 3 Que afilan la lengua como espada,
Y la emplean como saeta
envenenada,
- 4 Para dispararla en oculto al
inocente,
Disparan presto sus saetas, sin
temor alguno.
- 5 Se animan entre sí en sus malas
obras;
Planean en secreto tender trampas, y
dicen: ¿Quién las verá?
- 6 Traman cosas perversas, diciendo:
¡Hemos completado un plan bien
concebido!
Y el íntimo pensamiento de cada
uno de ellos,
Se corrompe en lo recóndito de su
corazón.
- 7 Pero 'Elohim les dispara una
saeta:
De pronto, ya están malheridos;
- 8 Los hace tropezar su lengua;
Los que asisten se espantarán,
Y temerán todos los hombres,
Entonces proclamarán la obra de
'Elohim,
Y entenderán sus hechos.
- 10 El justo se alegrará en YHVH, y se
refugiará en Él,
Y todos los rectos de corazón se
gloriarán.

SALMO 65

Al director del coro. Salmo. Cántico de David.

- 1 ¡Oh 'Elohim, aún te aguarda la alabanza en Sión!
A ti se pagarán los votos.
- 2 Oh Tú que escuchas la oración:
A ti vendrá toda carne.°
- 3 La suma° de mis iniquidades es demasiado pesada para mí,
Pero Tú mismo° harás expiación por nuestras transgresiones.
- 4 ¡Cuán bienaventurado es aquél a quien Tú escoges,
Y haces que se acerque a ti para que more en tus atrios!
Seremos saciados del bien de tu Casa, de tu santo templo.
- 5 ¡Nos responderás con terribles proezas de justicia,
Oh Dios de nuestra salvación!
¡Esperanza de todos los confines de la tierra,
Y de las más lejanas islas del mar!
- 6 Tú, el que afirma las montañas con su fortaleza,
Ceñido de valentía;
- 7 El que sosiega el estruendo de los mares,
El estruendo de sus olas,
Y el alboroto de las naciones.
- 8 Por eso los que habitan en los últimos confines temen delante de tus portentos.
¡Tú haces alegrar las puertas de la aurora y la entrada del ocaso!
- 9 Visitas la tierra, y la riegas abundantemente,
La colmas de tus riquezas
Con el torrente de Dios pleno de aguas,
Preparas sus trigales cuando la has aparejado.
- 10 Inundas sus surcos;
Haces descender el agua en sus canales;
Igualas los terrones; con la llovizna los vuelves esponjosos,

Y bendices sus brotes.

- 11 Coronas el año con tus bondades,
Y tus sendas destilan abundancia.
- 12 Vístese el desierto de hierba,
Y los collados resplandecen de alegría.
- 13 Los prados se adornan de rebaños,
Los valles se cubren de grano, dan voces de júbilo, y cantan.

SALMO 66

Al director del coro. Cántico. Salmo.

- 1 ¡Aclamad a 'Elohim tierra toda!
- 2 Salmodiad la gloria de su Nombre;
Dadle gloria con la alabanza.
- 3 Decid a 'Elohim:
¡Cuán admirables son tus obras!
Por la grandeza de tu poder, se someterán a ti tus enemigos.
- 4 ¡Toda la tierra se postrará ante ti y te cantarán alabanzas!
¡Cantarán salmos a tu Nombre! *Selah*
- 5 Venid, contemplad las obras de Dios,
Terrible en sus acciones para con los hijos del hombre.
- 6 Convirtió el mar en tierra seca,
Por el río pasaron a pie,
¡Regocijémonos allí en Él!
- 7 Él señorea con su poder para siempre,
Sus ojos atalayan sobre las naciones:
No se enaltezcan los rebeldes. *Selah*
- 8 Bendecid, pueblos, a nuestro Dios,
Y haced oír la voz de su alabanza.
- 9 Él dio vida a nuestra alma,
Y no permite que nuestro pie resbale.
- 10 Tú nos probaste, oh 'Elohim,
Nos acrisolaste como se acrisola la plata.
- 11 Nos metiste en la red,
Echaste sobre nuestros lomos una carga muy pesada.
- 12 Hiciste cabalgar hombres sobre nuestras cabezas,
Pasamos por el fuego y por las aguas,
Pero luego nos sacaste a la abundancia.°

65.2 Es decir, *el ser humano en su condición terrenal de humillación* → Jn.1.14. **65.3** Es decir, *el resumen de lo dicho*. **65.3** *Tú mismo*. El pronombre está enfatizado → Is.53.6-10. **66.12** Heb. *revayán*. Este vocablo sólo aparece una vez más en el TM (Sal.23.5) donde se traduce *rebosando*. LXX emplea el término *respiro, alivio*.

- 13 Entraré en tu Casa con holocaustos,
Te pagaré mis votos,
14 Los que pronunciaron mis labios,
Los que habló mi boca cuando
estaba angustiado.
15 Te ofreceré holocaustos engordados,
Con sahumero de carneros,
Sacrificaré bueyes y machos cabríos.

Selah

- 16 Venid, oíd, todos los que teméis a
'Elohim,
Y relataré lo que ha hecho a mi alma.
17 A Él clamé con mi boca,
Y fue exaltado con^o mi lengua.
18 Si en mi corazón hubiera yo mirado
la iniquidad,
Adonay no me habría escuchado.
19 Pero ciertamente me escuchó
'Elohim,
Y atendió a la voz de mi súplica.
20 ¡Bendito sea 'Elohim, que no
desechó mi oración,
Ni apartó de mí su misericordia!

SALMO 67

Al director del coro. En Neguinot. Salmo. Cántico.

- 1 'Elohim tenga misericordia de
nosotros y nos bendiga,
Haga resplandecer su rostro sobre
nosotros, *Selah*
2 Para que tu camino sea conocido en
la tierra,
Y tu salvación entre todas las
naciones.
3 ¡Aláberte los pueblos, oh 'Elohim!
¡Aláberte los pueblos, todos ellos!
4 ¡Regocíjense y canten con júbilo las
naciones!
Porque Tú juzgarás a los pueblos
con equidad,
Y guiarás a las naciones de la tierra. *Selah*
5 ¡Aláberte los pueblos, oh 'Elohim!
¡Aláberte los pueblos, todos ellos!
6 La tierra ha dado su fruto,
'Elohim, el Dios nuestro, nos
benedicirá;

- 7 ¡Bendíganos 'Elohim, y témanlo
todos los confines de la tierra!

SALMO 68

Al director del coro.

Salmo de David. Cántico.

- 1 ¡Levántese 'Elohim y sean esparcidos
sus enemigos!
¡Huyan de su presencia^o quienes lo
aborrecen!
2 ¡Disípanse como se disipa el humo!
Como la cera se derrite ante el fuego,
Así perezcan los malvados ante la
presencia de Dios.
3 Pero regocíjense los justos,
Y sean exaltados ante 'Elohim,
¡Sí, salten de alegría!
4 Cantad a 'Elohim,
Cantad salmos a su Nombre.
Preparad camino al que cabalga las
nubes.^o
¡YH es su nombre!
¡Regocíjaos en su presencia!
5 Padre de huérfanos y protector de
viudas,
Es 'Elohim en la morada de su
Santuario.
6 El Dios que hace habitar en familia a
los desamparados,
Que saca los cautivos a prosperidad,
Y los rebeldes quedan solos en la
tierra seca.
7 Oh 'Elohim, cuando salías al frente
de tu pueblo,
Cuando avanzabas por el desierto, *Selah*
8 La tierra tembló y los cielos
diluviaron ante el Dios del Sinay,
Ante la presencia de 'Elohim, el Dios
de Israel.
9 Una lluvia generosa derramaste, oh
'Elohim;
Tú reanimaste tu heredad exhausta,
10 Los que son de tu grey han morado
en ella,
La que en tu bondad, oh 'Elohim,
has provisto al pobre.
11 Adonay da la orden:

- ¡Las que dan buenas noticias son multitud!
- 12** Reyes y ejércitos huyen precipitadamente,
Y la que se queda en casa reparte despojos.
- 13** Mientras dormís entre los apriscos,
Las alas de la paloma se cubren de plata,
Y el oro resplandece en sus plumas.
- 14** Cuando 'El-Shadday desbarataba a los reyes,
Una nieve blanca caía en el Valle de la Oscuridad.°
- 15** Monte de Dios es el monte de Basán;
Monte alto el de Basán.
- 16** ¿Por qué, oh montes altos, miráis con envidia,
Al monte que 'Elohim escogió para su morada?
Ciertamente YHVH habitará en él para siempre.
- 17** Los carros de Dios son miríadas, y millares de millares,
Desde el Sinay Adonay avanza entre ellos al Santuario.
- 18** Subiste a lo alto, cautivaste la cautividad,
Tomaste dones y los diste a los hombres, incluso a los rebeldes,
Para habitar entre ellos, ¡oh YH 'Elohim!
- 19** ¡Bendito sea Adonay!
¡Día tras día lleva nuestra carga el Dios de nuestra salvación! *Selah*
- 20** 'Elohim es para nosotros el Dios Salvador,
De YHVH Adonay es el librar de la muerte.
- 21** Ciertamente 'Elohim herirá la cabeza de sus enemigos,
La testa cabelluda del que ufano se pasea entre sus pecados.
- 22** Adonay ha dicho: De Basán los haré volver,
Los haré volver de las honduras del mar,
- 23** Para que tu pie los aplaste en sangre,
- Y la lengua de tus perros tenga la porción de tus enemigos.
- 24** ¡Aparece tu cortejo, oh 'Elohim!
El cortejo de mi Dios y Rey hacia el Santuario.
- 25** Los cantores van delante, y los músicos detrás,
En medio de doncellas que tocan panderetas.
- 26** ¡Benedicid a 'Elohim en las congregaciones,
A YHVH, los que sois de la estirpe de Israel!
- 27** Allí acaudilla Benjamín, el más pequeño,
A los príncipes de Judá con su multitud;
A los príncipes de Zabulón,
A los príncipes de Neftalí.
- 28** Tu Dios ha ordenado tu fuerza.
¡Oh 'Elohim, confirma lo que has hecho por nosotros!
- 29** A causa de tu templo en Jerusalem,
los reyes te traerán tributo.
- 30** Reprende las bestias de las cañadas,
La manada de toros, con los becerros de los pueblos,
Que pisotean las piezas de plata.
¡Escarpe a las naciones que se complacen en la guerra!
- 31** Príncipes vendrán de Egipto,
Etiopía se apresurará a extender sus manos a 'Elohim.
- 32** ¡Oh reinos de la tierra, cantad a 'Elohim,
Cantad salmos a Adonay! *Selah*
- 33** Al que cabalga sobre los cielos de los cielos,
Que son desde la antigüedad,
¡Mirad! Él emite su voz, su poderosa voz.
- 34** ¡Reconoce el poder de Dios!
¡Sea sobre Israel su magnificencia,
Y su poder en los cielos!
- 35** ¡Oh 'Elohim, Tú eres formidable desde tus Santuarios!

El Dios de Israel es quien da vigor y poder a su pueblo.
¡Bendito sea 'Elohim!

SALMO 69

Al director del coro. Sobre lírios. De David.

- 1 Sálvame 'Elohim, porque las aguas han entrado hasta el alma.^o
- 2 Estoy hundido en el cieno profundo, Y no hallo donde asentar el pie; He entrado en aguas profundas, Y la corriente me ha anegado.
- 3 Estoy cansado de llamar, Mi garganta ha enronquecido, Mis ojos desfallecen esperando a mi Dios.
- 4 Más que los cabellos de mi cabeza son los que me aborrecen sin causa. Los que intentan destruirme son fuertes, Se han hecho mis enemigos sin tener por qué, Y ahora tengo que pagar lo que no robé.
- 5 Oh 'Elohim, Tú conoces mi insensatez, Y mis pecados no te son ocultos.
- 6 No sean avergonzados por mi causa los que en ti esperan, oh Adonay YHVH Sebaot, No sean confundidos por mi causa los que te buscan, oh Dios de Israel.
- 7 Porque por tu causa he sufrido afrenta, Y la confusión ha cubierto mi rostro.
- 8 He venido a ser extraño para mis hermanos, Y extranjero para los hijos de mi madre.
- 9 Porque el celo de tu Casa me consume, Y los vituperios de los que te vituperaban cayeron sobre mí.
- 10 Lloré afligiendo con ayuno mi alma, Y esto me ha sido por afrenta.
- 11 Puse además cilicio por vestido, Y vine a serles por proverbio.

- 12 Los que se sientan a la puerta murmuran de mí, Y he venido a ser copla de borrachos.^o
- 13 Pero yo elevo mi oración a ti, oh YHVH, en el tiempo de tu buena voluntad; Oh 'Elohim, por la abundancia de tu misericordia, Respóndeme con la verdad de tu salvación.
- 14 Sácame del lodo, y no dejes que me hunda; Sea yo libertado de los que me aborrecen, Y de las profundidades de las aguas.
- 15 No me anegue la corriente de las aguas, Ni me trague el abismo, Ni la fosa cierre sobre mí su boca.
- 16 Respóndeme, oh YHVH, porque tu misericordia es benigna, Vuélvete a mí conforme a la multitud de tus piedades.
- 17 No escondas tu rostro de tu siervo, Porque estoy en angustia, Apresúrate a responderme.
- 18 ¡Acércate a mi alma y redímela! ¡Rescátame por causa de mis enemigos!
- 19 Tú conoces mi afrenta, mi confusión y mi oprobio, Delante de ti están todos mis adversarios.
- 20 El oprobio ha quebrantado mi corazón, y estoy acongojado, Esperé compasión, y no la hubo, Y consoladores, pero ninguno hallé.
- 21 Me pusieron además hiel por comida, Y en mi sed me dieron a beber vinagre.
- 22 Sea su mesa delante de ellos por lazo, Y lo que es para bien, por trampa.
- 23 Sean oscurecidos sus ojos para que no vean, Y haz que sus lomos tiemblen continuamente.

- 24 Derrama sobre ellos tu ira,
Y alcánzalos con la furia de tu
indignación.
- 25 Sea su palacio asolado,
Y en sus tiendas no haya morador.
- 26 Porque persiguen al que Tú has
herido,
Y comentan° el dolor de los que Tú
llagaste.
- 27 ¡Añádeles iniquidad sobre su
iniquidad,
Y no entren ellos en tu justicia!
- 28 ¡Sean borrados del rollo de la vida,
Y no sean inscritos con los justos!
- 29 Pero a mí, afligido y adolorido,
¡Póngame en alto tu salvación, oh
'Elohim!
- 30 Yo alabaré el nombre de Dios con
cántico,
Y lo exaltaré con acción de gracias.
- 31 Y agradecerá a YHVH más que el
sacrificio de bueyes,
O novillo con cuernos y pezuñas.
- 32 Lo verán los oprimidos y se
regocijarán.
Vosotros, que buscáis a 'Elohim:
¡Anímese vuestro corazón!
- 33 Porque YHVH oye a los menesterosos,
Y no menosprecia a sus prisioneros.
- 34 ¡Alábenlo los cielos y la tierra,
Los mares, y cuanto se mueve en
ellos!
- 35 Porque 'Elohim salvará a Sión,
Y reedificará las ciudades de Judá,
Y habitarán allí y la poseerán.
- 36 La descendencia de sus siervos la
heredará,
Y los que aman su Nombre
habitarán en ella.

SALMO 70

Al director del coro. De David.

En conmemoración.

- 1 ¡Oh 'Elohim, ven a librarme!
¡Apresúrate YHVH a socorrerme!
- 2 Sean avergonzados y humillados los
que buscan mi vida;

Sean vueltos atrás y confundidos los
que desean mi mal.

- 3 Sean vueltos atrás en pago de su
afrenta los que dicen: ¡Ea, ea!
- 4 ¡Regocíjense y alégrese en ti todos
los que te buscan!
Y aquellos que aman tu salvación
digan siempre:
¡Engrandecido sea 'Elohim!
- 5 Pero yo estoy afligido y menesteroso.
¡Oh 'Elohim, apresúrate y ven a mí!
Tú eres mi ayudador y mi libertador;
¡Oh YHVH, no te tardes!

SALMO 71

- 1 Oh YHVH, en ti he puesto mi
confianza,
No sea yo avergonzado jamás.
- 2 ¡Líbrame en tu justicia, y hazme
escapar!
¡Inclina a mí tu oído, y sálvame!
- 3 Sé para mí roca de refugio,
Adonde recurra yo continuamente.
Tú has dado mandamiento para
salvarme,
Porque Tú eres mi Roca° y mi
baluarte.
- 4 Dios mío, rescátame de la mano del
malvado,
De la mano del perverso y del
violento,
- 5 Porque Tú, oh Adonay YHVH, eres
mi esperanza;
Mi confianza desde mi juventud.
- 6 Por ti he sido sustentado desde el
vientre,
Tú eres quien me sacó de las
entrañas de mi madre,
¡De ti será mi alabanza
perpetuamente!
- 7 He venido a ser asombro para
muchos,
Pero Tú eres mi refugio fuerte.
- 8 Llena está mi boca de tu alabanza,
Y de tu gloria todo el día.
- 9 No me deseches en el tiempo de la
vejez,

69.26 Esto es, *comentan irrisoriamente*. 71.3 Heb. *selá*, este vocablo difiere del usado en la 1ª. parte del verbo heb. *tsur*, y también tiene diferente significado, pues aquí significa *hendidura de roca*. Tampoco debe confundirse con el *selah* = *pausa*, pues se escribe de diferente manera.

- Ni me desampares cuando se agote mi vigor.
- 10** Porque mis enemigos han hablado contra mí,
Y los que acechan mi alma conspiran unidos,
- 11** Diciendo: 'Elohim lo ha desamparado,
¡Perseguidlo y prendedlo, pues no hay quien lo libre!
- 12** ¡Oh 'Elohim, no te alejes de mí!
Dios mío, apresúrate a socorrerme.
- 13** Sean avergonzados y perezcan los adversarios de mi alma;
Sean cubiertos de vergüenza y confusión los que procuran mi mal.
- 14** En cuanto a mí, esperaré por siempre,
Y te alabaré más y más.
- 15** Mi boca proclamará tu justicia y tu salvación todo el día.
Aunque no sepa enumerarlos,
- 16** Vendré a los poderosos hechos de Adonay YHVH,
Haré mención de tu justicia, de la tuya sola.
- 17** Tú 'Elohim, me has enseñado desde mi tierna infancia,
Y hasta ahora he manifestado tus maravillas.
- 18** Así Tú también, hasta la vejez y las canas
No me desampares, oh 'Elohim, hasta que proclame tu poder a esta generación,
Tu poderío, a todo el que ha de venir.
- 19** También tu justicia, oh 'Elohim, llega hasta las alturas,
Y aquellas grandes cosas que has hecho.
¿Quién como Tú, 'Elohim?
- 20** Tú, que me has hecho ver muchas angustias y males,
Volverás a darme vida,
Y de nuevo me levantarás de los abismos de la tierra,
- 21** Aumentarás mi grandeza,
Y volverás a consolarme.
- 22** Yo también te alabaré con el salterio,

A causa de tu verdad, Dios mío,
Te cantaré salmos con el arpa, ¡oh Santo de Israel!

- 23** Mis labios se alegrarán al entonarte salmos,
Junto con mi alma, que Tú has redimido.
- 24** Mi lengua también susurrará todo el día tu justicia,
Porque fueron avergonzados y confundidos los que procuraban mi mal.

SALMO 72

De Salomón.

- 1** Oh 'Elohim, encomienda tus juicios al Rey,
Y tu justicia al Hijo del Rey,
- 2** Él juzgará a tu pueblo con rectitud,
Y a tus afligidos con justicia.
- 3** Entonces los montes producirán paz para el pueblo, mediante la justicia.
- 4** Que defienda a la gente oprimida,
Que salve a los hijos del menesteroso,
Y quebrante al opresor.
- 5** Que le teman mientras duren el sol y la luna,^o
De generación en generación.
- 6** Que descienda como la lluvia sobre la hierba cortada,
Como los aguaceros, que riegan abundantemente la tierra.
- 7** Que en sus días florezcan los justos,
Y la paz abunde hasta que no haya luna.
- 8** Que domine de mar a mar,
Desde el Gran Río hasta los confines de la tierra.
- 9** Que ante él se abatan los moradores del desierto,
Y sus enemigos muerdan el polvo.
- 10** Que los reyes de Tarsis y las islas le paguen tributo,
Que los reyes de Sabá y de Seba le ofrezcan sus dones.
- 11** Que se postren ante él todos los reyes,
Y todas las naciones le sirvan.

- 12 Porque él librará al necesitado que suplica,
Y al pobre, que no tiene quien lo ayude.
- 13 Tendrá misericordia del desvalido y del afligido,
Y salvará las almas de los menesterosos.
- 14 Redimirá sus almas de la opresión y la violencia,
Y la sangre de ellos será preciosa ante sus ojos.
- 15 ¡Que viva, pues, y se le dé el oro de Sabá!
¡Que se ore por él continuamente,
Y que todo el día lo bendigan!
- 16 Que las mieses del campo abunden,
Y se agiten en la cima de los montes,
Que su fruto esté lozano como los cedros del Líbano,
Y los de la ciudad florezcan como la hierba del campo.
- 17 ¡Que su Nombre sea por siempre!
Que su Nombre sea propagado mientras dure el sol,
Y que en él se bendigan los hombres!
Que todas las naciones lo llamen bienaventurado.
- 18 ¡Bendito sea YHVH 'Elohim, el Dios de Israel,
El único que hace maravillas!
- 19 ¡Bendito para siempre sea su Nombre glorioso,
Y que toda la tierra sea llena de su gloria! ¡Amén, amén!
- 20 Aquí terminan las oraciones de David ben Isaf.
- SALMO 73**
Salmo de Asaf.
- 1 Ciertamente 'Elohim es bueno para con Israel,
Para con los limpios de corazón.
- 2 En cuanto a mí, casi se deslizaron mis pies;
Por poco resbalaron mis pasos.
- 3 Porque tuve envidia de los soberbios,
Viendo la prosperidad de los malvados.
- 4 Porque no hay dolores^o en su muerte,
Y su vientre está lleno de grosura.
- 5 No pasan trabajos como los otros mortales,
Ni son azotados como los demás hombres;^o
- 6 Por lo que la soberbia los ciñe cual collar,
Y como con un manto se visten de violencia.
- 7 Los ojos se les saltan de gordura,
Y logran con creces los antojos del corazón.
- 8 Se burlan y hablan con maldad,
Con altanería planean la opresión.
- 9 Ponen su boca en el cielo,
Pero su lengua se arrastra por la tierra.
- 10 Por eso mi pueblo va hacia ellos,
Y bebe sus aguas^o abundantemente.
- 11 Y dicen: ¿Cómo puede 'El saberlo?
¿Hay conocimiento en 'Elyón?
- 12 He aquí, que así son los malvados,
Y, sin ser turbados, incrementan su riqueza.
- 13 Entonces ¿en vano he limpiado mi corazón,
Y lavado mis manos en inocencia?
- 14 Pues he sido azotado todo el día,
Y mi castigo viene cada mañana.
- 15 Si dijera yo: Hablaré como ellos,
He aquí, a la generación de tus hijos sería infiel.
- 16 Meditaba pues para entender esto,
Y resultaba ardua tarea ante mis ojos.
- 17 Hasta que entrando en el Santuario de Dios,
Percibí el fin de ellos.
- 18 Ciertamente los has puesto en deslizaderos,
Y harás que caigan en la destrucción.

73.4 Heb. *jartsubot* = dolores de parto. 73.5 Lit. No tienen el trabajo duro del mortal (Heb. *henos*), ni son azotados como el ser humano (Heb. *adam*). 73.10 Es decir, sus palabras.

- 19 ¡Cómo fueron asolados de repente!
¡Cómo perecieron consumidos de
terrores!
- 20 Como al despertar del sueño,
Así Adonay, cuando Tú despiertes,
Despreciarás sus apariencias.
- 21 Cuando mi corazón se exacerbaba,
Y sentía traspasados mis riñones,
22 Era entonces torpe e ignorante,
Como una bestia ante ti.
- 23 Con todo, yo siempre estoy contigo.
Tú sostienes mi diestra.
- 24 Me guiarás con tu consejo,
Y después me recibirás en gloria.
- 25 ¿A quién tengo yo en los cielos?
Y fuera de ti, nada deseo en la tierra.
- 26 Mi carne y mi corazón desfallecen,
Pero la roca de mi corazón y mi
porción es 'Elohim para siempre.
- 27 Porque, he aquí, los que se alejan de
ti perecerán,
Tú destruirás a todo aquel que se
prostituye apartándose de ti.
- 28 En cuanto a mí, la proximidad de
'Elohim es mi dicha;
En YHVH Adonay he puesto mi
refugio,
Para contar todas tus obras.

SALMO 74

Maskil de Asaf.

- 1 Oh 'Elohim, ¿por qué nos has
desechado para siempre?
¿Por qué humea tu ira contra las
ovejas de tu prado?
- 2 Acuérdate de tu congregación,
La que adquiriste desde tiempos
antiguos,
La que redimiste para hacerla tribu
de tu heredad,
Y de este monte Sión, donde has
habitado.
- 3 Dirige tus pasos hacia estas ruinas
perpetuas,
Y considera todo el mal que hizo el
enemigo en el Santuario.
- 4 Tus adversarios vociferan en medio
de tu lugar de reunión,

- Pusieron sus propios estandartes por
divisa.
- 5 Se asemejan a los que alzan el hacha
en la espesura del bosque.
- 6 Y ahora, con hachas y con mazos,
Hacen trizas sus entalladuras.^o
- 7 Han prendido fuego a tu Santuario,
Y hasta los cimientos profanaron la
morada de tu Nombre.
- 8 Dijeron en su corazón:
¡Destruyámoslos de una vez!
Y quemaron todas las sinagogas de
Dios en la tierra.
- 9 No vemos ya nuestras señales,
No hay más profeta,
Ni hay entre nosotros quien sepa
hasta cuándo.
- 10 ¿Hasta cuándo, 'Elohim, seguirá
afrentándonos el adversario?
¿Seguirá blasfemando tu Nombre
por siempre?
- 11 ¿Por qué retraes tu mano?
¡Sí, tu diestra!
¡Extiéndela y destrúyelos!
- 12 Con todo, 'Elohim es mi Rey desde
antaoño,
Que opera salvación en la tierra.
- 13 Tú dividiste el mar con tu poder,
Quebrantaste en las aguas las
cabezas de los monstruos
marinos.
- 14 Tú aplastaste las cabezas de
Leviatán,
Y lo diste por comida a los
moradores del desierto.
- 15 Tú abriste la fuente y el torrente,
Tú secaste ríos impetuosos.
- 16 Tuyo es el día, tuya también la
noche,
Tú estableciste las luminarias y el
sol.
- 17 Tú has establecido todos los
términos de la tierra,
Tú hiciste el verano y el invierno.
- 18 Acuérdate de cómo el enemigo ha
injurinado a YHVH,
Y cómo un pueblo vil ha blasfemado
tu Nombre.
- 19 No entregues el alma de tu tórtola a
las bestias salvajes,

No te olvides para siempre de la congregación de tus afligidos.

- 20** Considera atentamente el pacto, Porque los lugares oscuros de la tierra están llenos de moradas de violencia.
- 21** No permitas que el oprimido se vuelva avergonzado, Haz que los afligidos y los menesterosos alaben tu Nombre.
- 22** ¡Levántate, oh 'Elohim, y sustenta tu propia causa!
Acuérdate de cómo el vil te injuria cada día.
- 23** No olvides el vocerío de tus adversarios, El tumulto de los que se levantan contra ti, que sube de continuo.

SALMO 75

Al director del coro. Al Tashjet.°

Salmo de Asaf. Cántico.

- 1** Te damos gracias a ti, 'Elohim, te damos gracias, Porque tu Nombre está cercano; Ellos cuentan tus maravillas.
- 2** Al tiempo que Yo señale, Yo, por mí mismo, juzgaré con equidad.
- 3** Cuando se derrita la tierra y todos sus habitantes, Yo mismo sustentaré sus columnas. *Selah*
- 4** Digo a los soberbios: No os ensoberbecáis; Y a los malvados: No alcéis vuestra frente,
- 5** Ni levantéis en alto vuestro cuerno,° Ni habléis con erguida cerviz.
- 6** Porque ni del oriente ni del occidente, Ni del desierto viene el enaltecimiento,
- 7** Sino que 'Elohim es el Juez, Y a éste humilla y a aquél enaltece.
- 8** Hay un cáliz en la mano de YHVH, Y el vino fermenta lleno de mixtura. Él lo derramará, y tendrá que ser

sorbido hasta sus sedimentos: ¡Todos los malvados de la tierra lo beberán!

- 9** Pero yo lo anunciaré por siempre, Entonaré salmos al Dios de Jacob.
- 10** Quebrantaré el cuerno de los malvados, Y el cuerno° de los justos será exaltado.

SALMO 76

Al director del coro. En Neguinot.

Salmo de Asaf. Cántico.

- 1** 'Elohim es conocido en Judá, Y en Israel es grande su Nombre.
- 2** En Salem está su Tienda, Y tiene su morada en Sión.
- 3** Allí quebró las centellas del arco, El escudo, la espada y las armas de guerra. *Selah*
- 4** Esplendoroso y majestuoso eres Tú, ¡Más que los montes de rapiña!°
- 5** Los robustos de corazón fueron despojados; Duermen su sueño, Ninguno de los hombres esforzados pudo usar sus manos.
- 6** ¡A tu reprensión, oh Dios de Jacob, Carros y caballos yacen postrados en profundo sueño!
- 7** ¡Tú, sólo Tú eres terrible! ¿Quién podrá resistir delante de ti cuando se encienda tu ira?
- 8** Desde los cielos has hecho oír la sentencia, La tierra tuvo temor y permaneció en suspenso,
- 9** Cuando 'Elohim se levantó para juzgar, Para salvar a todos los mansos de la tierra. *Selah*
- 10** Ciertamente el furor del hombre te exaltará, Y te ceñirás con el residuo de inútiles furores.°

75.Tít. Esto es, *no destruyas*. **75.5** Es decir, *No hagáis alarde de vuestro poder*. **75.10** Esto es, *el poder*. **76.4** Metáfora de las conquistas militares de Judá. **76.10** La idea es que el furor de los enemigos del Pueblo Escogido dará ocasión para que el Dios de Israel sea exaltado.

- 11 Haced votos a YHVH vuestro Dios, y cumplidlos;
Todos los que lo rodean traigan presentes al que debe ser temido.
- 12 Él humillará el espíritu^o de los príncipes,
Y será terrible para con los reyes de la tierra.

SALMO 77

Al director del coro, para Jedutún.

Salmo de Asaf.

- 1 Con mi voz clamé a 'Elohim,
A 'Elohim clamé,
y Él me escuchó.
- 2 En el día de mi angustia busqué a Adonay;
A Él alzaba mis manos de noche sin descanso,
Mi alma rehusaba consuelo.
- 3 Me acuerdo de 'Elohim, y me conmuevo,
Me lamento, y mi espíritu desmaya. *Selah*
- 4 Mantienes mis ojos desvelados,
Estoy turbado, y no puedo hablar.
- 5 He considerado los días desde el principio,
Los años de los siglos.
- 6 Recuerdo mi cántico en la noche,
Medito en mi corazón, y mi espíritu escudriña:
- 7 ¿Desechará Adonay para siempre, y no volverá más a amar?
- 8 ¿Se ha agotado por completo su compasión?
¿Se ha extinguido para siempre su promesa?
- 9 ¿Habrá olvidado 'Elohim el tener misericordia?
¿Encerró en su ira sus piedades? *Selah*
- 10 Entonces dije: Enfermedad mía es ésta:
Que la diestra de 'Elyón pueda cambiar.
- 11 Me acordaré de las obras de YH,

¡Sí! me acordaré de tus maravillas de antaño.

- 12 Meditaré en toda tu obra,
Y reflexionaré en tus proezas.
- 13 ¡Oh 'Elohim, en santidad es tu camino!
- ¿Qué dios es tan grande como 'Elohim?
- 14 Tú eres el Dios que obra maravillas;
Hiciste notorio en los pueblos tu poder.
- 15 Con tu brazo redimiste a tu pueblo,
A los hijos de Jacob y de José. *Selah*

- 16 Te vieron las aguas, oh 'Elohim,
Las aguas te vieron y temieron,
Los abismos también se estremecieron.
- 17 Las nubes derramaron torrentes de aguas,
Los nubarrones dieron su voz,^o
Y tus saetas^o salieron disparadas.^o
- 18 La voz de tu trueno estaba en el torbellino,
Tus relámpagos alumbraron el mundo,
Se estremeció y tembló la tierra.
- 19 Abriste tu camino en el mar,
Tus sendas, en las aguas caudalosas,
Y tus pisadas no dejaron rastro.
- 20 Como rebaño guiaste a tu pueblo,
Por mano de Moisés y Aarón.

SALMO 78

Maskil de Asaf.

- 1 ¡Escucha, pueblo mío, mi Ley!
Inclinad vuestro oído a los dichos de mi boca.
- 2 Abriré mi boca en proverbios;
Declararé^o enigmas^o de tiempos antiguos,
- 3 Los cuales hemos oído y entendido,
Que nos relataron nuestros padres.
- 4 No los encubriremos a sus hijos.
Relataremos a la generación venidera las alabanzas de YHVH,
Y de su poder y de las maravillas que hizo.

76.12 Esta frase lit. puede traducirse de dos maneras, dependiendo del significado que se dé al vocablo *ruaj* = *espíritu*. Si se entiende como *espíritu* sería *espíritu orgulloso*, significa que los humillará. Si se entiende como *aliento vital*, significa que les acortará la vida. **77.17** Descripción del trueno. **77.17** Los relámpagos. **77.17** Lit. *se iban a sí mismas*. **78.2** Heb. *'abbi'ah* = *haré aflorar*. Es decir, *aclararé*. **78.2** Heb. *jidah* = *enigma, arcano*. Es decir, *dicho anudado* que necesita ser *soltado* para hallar su solución. Los *enigmas* de este salmo están relacionados con las *cosas escondidas* en Mt.13.35.

- 5 Él estableció testimonio en Jacob,
Y puso Ley en Israel,
La cual mandó a nuestros padres,
Que la notificaran a sus hijos,
- 6 Para que la generación venidera lo
supiera,
Y los hijos que habrían de nacer,
Se levantarán y lo relatarán a sus
hijos;
- 7 Para que pusieran en 'Elohim su
confianza,
Y no se olvidaran de las proezas de
Dios,
Sino que atesoraran sus
mandamientos,
- 8 Y no fueran como sus padres,
Generación contumaz y rebelde,
Generación que no dispuso su
corazón,
Ni su espíritu fue fiel para con
'Elohim.
- 9 Los hijos de Efraín, arqueros
armados,
Dieron la espalda en el día de la
batalla;
- 10 No guardaron el pacto de Dios,
Y rehusaron andar en su Ley;
- 11 Se olvidaron de sus proezas,
Y de sus maravillas que les había
mostrado.
- 12 Delante de sus padres realizó
portentos,
En la tierra de Egipto, en el campo
de Zoán,
- 13 Dividió el mar y los hizo pasar,
Detuvo^o las aguas como en un
montón;
- 14 De día los guiaba con nube,
Con resplandor de fuego en la
noche.
- 15 Hendió las peñas del desierto,
Y les dio a beber raudales sin
medida,
- 16 Hizo brotar arroyos de la peña,
Y descender las aguas como ríos.
- 17 Pero ellos pecaron contra Él,
Se rebelaron contra 'Elyón en el
desierto,
- 18 Y en sus corazones tentaron
a 'Elohim,
Reclamando comida conforme a su
avidez.^o
- 19 Hablaron contra 'Elohim diciendo:
¿Podrá 'El^o poner una mesa en el
desierto?
- 20 He aquí, hirió la roca y brotaron
aguas y se desbordaron torrentes,
Pero, ¿podrá dar pan o disponer
carne para su pueblo?
- 21 Lo oyó YHVH y se indignó:
Un fuego se encendió contra Jacob,
Y la ira subió contra Israel,
- 22 Por cuanto no creyeron en 'Elohim,
Ni confiaron en su salvación.
- 23 Con todo, mandó a las nubes desde
arriba,
Y abrió las puertas de los cielos,
- 24 Hizo llover sobre ellos maná para
comer,
Y les dio pan^o del cielo;
- 25 Pan de fuertes comió el hombre,
Les envió provisión hasta saciarlos.
- 26 Hizo soplar el solano en los cielos,
Y atrayendo el ábrego con su poder,
- 27 Hizo llover sobre ellos carne como
polvo;
Como arena del mar aves que vuelan,
- 28 Las hizo caer en medio del
campamento,
Alrededor de sus tiendas.
- 29 Comieron y se hartaron;
Les cumplió, pues, su deseo.
- 30 Pero no habían quitado de sí su
anhelo;
Aún estaba la comida en su boca,
- 31 Cuando vino sobre ellos el furor
Divino,
Que hizo morir a los más fornidos
entre ellos,
E hizo arrodillar a lo escogido de
Israel.
- 32 Con todo, siguieron pecando,
Y no dieron crédito a sus maravillas.
- 33 Por tanto, consumió sus días en
vanidad,
Y sus años en disgustos.
- 34 Cuando los hacía morir, entonces lo
buscaban,

78.13 Heb. *natsav* expresa la idea de que las aguas se quedaron como de pie, en sentido vertical. 78.18 Lit. *a sus almas*.
78.19 Contracción del nombre 'Elohim, que indica un gran poder concentrado. 78.24 Lit. *grano*.

- Se arrepentían, y a 'El solicitaban.
35 Se acordaban que 'Elohim era su Roca,
 'El-'Elyón su Redentor.
36 Lo lisonjeaban con su boca,
 Pero con su lengua le mentían.
37 Pues sus corazones no eran rectos para con Él,
 Ni eran fieles a su pacto.
38 Pero Él, misericordioso,
 Hacía expiación por la maldad, y no los destruía.
 Muchas veces contuvo su ira,
 Y no despertó todo su enojo.
39 Se acordó de que eran carne,^o
 Soplo que va y no vuelve.
40 ¡Cuántas veces lo provocaron en el desierto,
 Y lo contristaron en el yermo!
41 Luego volvieron a tentar a 'El,
 Irritaron al Santo de Israel.
42 No se acordaron de su mano,
 Del día en que los redimió del adversario,
43 Cuando obró en Egipto sus señales,
 Y sus portentos en la tierra de Zoán.
44 Cuando convirtió sus ríos en sangre,
 Para que no pudieran beber de sus corrientes.
45 Cuando envió entre ellos enjambres de moscas que los devoraban,
 Y la rana, que los infectó.
46 Cuando dio a la oruga sus cosechas,
 Y el fruto de su trabajo a la langosta.
47 Cuando destruyó sus viñas con granizo,
 Y sus sicómoros con escarcha.
48 Cuando entregó al pedrisco sus vacadas,
 Y a los rayos sus rebaños.
49 Cuando envió sobre ellos el ardor de su ira,
 Enojo, indignación y congoja,
 Tropel de mensajeros de desgracias.
50 Cuando dispuso camino a su ira,
 Y no eximió sus almas de la muerte,
 Sino que entregó sus vidas a la pestilencia,
51 E hirió a todos los primogénitos de Egipto,
- Las primicias de su virilidad en las tiendas de Cam.
52 E hizo salir a su pueblo como ovejas,
 Y cual rebaño los guió por el desierto.
53 Los condujo con seguridad, y no tuvieron temor,
 En tanto que el mar cubría a sus enemigos.
54 Los llevó hasta las fronteras de su tierra santa;
 A este monte que adquirió su diestra.
55 Echó las naciones de delante de ellos,
 Con cuerda repartió sus tierras en heredad,
 E hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Israel.
56 Pero ellos tentaron y provocaron a 'Elyón,
 Y no guardaron sus testimonios;
57 Se volvieron atrás,
 Tal como sus padres, fueron desleales;
 Se desviaron como arco torcido;^o
58 Lo irritaron con sus lugares altos,
 Y lo provocaron a celo con sus imágenes de talla.
59 Lo oyó 'Elohim, y se indignó,
 Y aborreció a Israel en gran manera.
60 Por lo que abandonó el Tabernáculo de Silo,
 La tienda en que habitaba entre los hombres,
61 Y entregó al cautiverio su poderío,
 Y su gloria^o en mano del enemigo.
62 Entregó también su pueblo a la espada,
 Y se irritó contra su heredad.
63 El fuego devoró a sus jóvenes,
 Y sus doncellas no tuvieron cánticos nupciales.
64 Sus sacerdotes cayeron a espada,
 Y sus viudas no hicieron lamentación.
65 Pero entonces, como quien duerme,
 Como un valiente que se recupera del vino,^o

78.39 ¡Solemne contraste con el v. 42a! **78.57** Es decir, *que no sirve*. **78.61** Esto es, *el Arca del Pacto* →1 S.4.11ss. **78.65** El uso de esta figura de dicción (el símil de un valiente que grita al despertar de su embriaguez) es extraño para nuestra mentalidad occidental, pero no para el antiguo pensamiento del Medio Oriente, el cual era muy común en la época →1 R.18.27.

- Despertó Adonay,
66 E hirió a sus adversarios por la espalda,
 Poniendo sobre ellos afrenta perpetua.
67 Desechó la tienda^o de José,
 Y no eligió a la tribu de Efraín,
68 Sino que escogió a la tribu de Judá,
 Y en el monte de Sión, al cual amaba,
69 Construyó en las alturas su Santuario,
 Como la tierra, que había cimentado para siempre.
70 Escogió a David, su siervo,
 A quien sacó de entre los apriscos del rebaño,
71 Lo trajo de detrás de las ovejas,^o
 Para que apacentara a Jacob su pueblo,
 Y a Israel su heredad.
72 Los pastoreó conforme a la integridad de su corazón,
 Y los guió con la destreza de sus manos.

SALMO 79

Salmo de Asaf.

- 1** ¡Oh 'Elohim, los gentiles han invadido tu heredad,
 Han profanado tu Santuario y reducido Jerusalem a escombros!
2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida a las aves del cielo;
 La carne de tus santos a las bestias de la tierra.
3 Han derramado su sangre como agua en torno a Jerusalem,
 Y no hay quien los sepulte.
4 Hemos venido a ser oprobio de nuestros vecinos,
 Escarnio y burla de quienes nos rodean.
5 ¿Hasta cuándo, oh YHVH?
 ¿Estarás airado para siempre?
 ¿Arderá tu celo como fuego?
6 Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen,

- Y sobre los reinos que no invocan tu Nombre.
7 Porque han consumido a Jacob, y han desolado su morada.
8 No tengas en memoria contra nosotros las iniquidades de nuestros antepasados,
 ¡Apresúrate!, y vengan a nuestro encuentro tus misericordias;
 Porque estamos abatidos en extremo.
9 ¡Oh Dios de nuestra salvación, Ayúdanos, por la gloria de tu Nombre!
 ¡Haznos libres y expía nuestros pecados, por amor de tu Nombre!
10 ¿Por qué han de decir los gentiles: Dónde está su Dios?
 ¡Sea conocida entre las naciones, a nuestra vista, la venganza de la sangre derramada de tus siervos!
11 ¡Llegue ante ti el gemido del cautivo!
 Conforme a la grandeza de tu brazo, preserva a los sentenciados a muerte,^o
12 Y devuelve a nuestros vecinos en su mismo seno, siete veces la afrenta con que te han afrentado, ¡oh Adonay!
13 Así nosotros, pueblo tuyo y ovejas de tu prado,
 Te alabaremos para siempre,
 De generación en generación contaremos de tu alabanza.

SALMO 80

Al director del coro. Sobre lirios. Testimonio.

Salmo de Asaf.

- 1** Oh Pastor de Israel, escucha: Tú, que pastoreas a José como un rebaño,
 Tú, que estás entronizado sobre los querubines: ¡Resplandece!
2 Delante de Efraín, de Benjamín y de Manasés,
 ¡Despierta tu poder y ven a salvarnos!

- 3 ¡Restáuranos, oh 'Elohim!
¡Haz resplandecer tu rostro, y
seremos salvos!
- 4 Oh YHVH, 'Elohim Sebaot,
¿Hasta cuándo estarás airado^o contra
la oración de tu pueblo?
- 5 Los has hecho comer pan de
lágrimas,
Les diste a beber lágrimas en
abundancia.^o
- 6 Nos pusiste por escarnio de nuestros
vecinos,
Y nuestros enemigos se ríen entre sí.
- 7 ¡Oh 'Elohim Sebaot, restáuranos!
¡Haz resplandecer tu rostro, y
seremos salvos!
- 8 Hiciste venir una vid de Egipto,
Expulsaste las naciones y la
plantaste.
- 9 Limpiaste sitio delante de ella,
Hiciste arraigar sus raíces, y llenó la
tierra.
- 10 Los montes fueron cubiertos por su
sombra,
Y con sus sarmientos los cedros de
Dios.
- 11 Extendió sus vástagos hasta el mar,
Y hasta el río sus renuevos.
- 12 ¿Por qué derribaste sus vallados,
De modo que la vendimian todos los
que pasan de camino?
- 13 El puerco montés la ha destrozado,
Y las alimañas del campo la devoran.
- 14 Oh 'Elohim Sebaot, vuelve, te
rogamos,
Mira desde los cielos, y considera, y
visita esta viña,
- 15 La cepa que plantó tu diestra,
Y el vástago que fortaleciste para ti
mismo,
- 16 ¡Quemada a fuego está, y cortada;
Perece por la reprensión de tu
rostro!
- 17 ¡Sea tu mano sobre el varón de tu
diestra,
Sobre el hijo del hombre que para ti
fortaleciste!

- 18 Así no nos apartaremos de ti:
¡Vivifícanos e invocaremos tu
Nombre!
- 19 Oh YHVH, 'Elohim Sebaot, ¡haznos
volver!
¡Haz resplandecer tu rostro, y
seremos salvos!

SALMO 81Al director del coro. Sobre guittit.^o

De Asaf.

- 1 ¡Cantad con gozo a 'Elohim,
fortaleza nuestra!
¡Aclamad con júbilo al Dios de
Jacob!
- 2 Entonad el salmo y batid el pandero,
La dulce cítara con el salterio.
- 3 Soplad el shofar en el novilunio, en
la luna llena,
En el día de nuestra solemnidad.
- 4 Porque estatuto es para Israel,
Ordenanza del Dios de Jacob.
- 5 Lo estableció como testimonio en
José,
Cuando salió de la tierra de Egipto.
Voz que no había conocido, oí que
decía:^o
- 6 He quitado su hombro de debajo de
la carga,
Sus manos se libraron del peso de
los cestos.
- 7 En la angustia clamaste, y Yo te
rescaté,
Te respondí en lo secreto del trueno,
Te puse a prueba junto a las aguas de
Meriba. *Selah*
- 8 ¡Oye, pueblo mío, y te amonestaré!
Oh Israel, si me oyes,
- 9 No habrá junto a ti dioses ajenos,
Ni te postrarás ante dios extraño.
- 10 Yo soy YHVH, tu Dios,
El que te hizo subir de la tierra de
Egipto;
¡Ensancha tu boca, y Yo la llenaré!
- 11 Pero mi pueblo no escuchó mi voz,
Y nada quiso conmigo Israel.
- 12 Los entregué, por tanto, a la
obstinación de su corazón,
Para que anduvieran en sus propios
designios.

- 13 ¡Oh, si mi pueblo me hubiera escuchado!
Si Israel hubiera andado en mis caminos,
- 14 En un momento Yo habría subyugado a sus enemigos,
Y vuelto mi mano contra sus adversarios.
- 15 Los que aborrecen a YHVH le dirían lisonjas serviles,
Pero su sometimiento hubiera sido para siempre.
- 16 Habríalos sustentado con la grosura del trigo,
Y saciado con miel de la peña.

SALMO 82

Salmo de Asaf.

- 1 'Elohim se levanta en la sinagoga de los jueces,^o
Y en medio de los jueces juzga:
- 2 ¿Hasta cuándo juzgaréis injustamente,
Y levantaréis el rostro de los malvados? *Selah*
- 3 ¡Defended al débil y al huérfano!
¡Haced justicia al afligido y al pobre!
- 4 ¡Rescatad al afligido y al necesitado!
¡Libradlos^o de mano de los impíos!
- 5 Pero no saben ni quieren entender;
Siguen andando en tinieblas,
Tiemblan todos los cimientos de la tierra.^o
- 6 Yo dije: Dioses sois,^o
Y vosotros todos hijos de 'Elyón.
- 7 Sin embargo, como hombres moriréis;
Como cualquiera de los príncipes caeréis.
- 8 ¡Levántate, oh 'Elohim, y juzga la tierra,
Porque Tú eres el dueño de todas las naciones!

SALMO 83

Cántico. Salmo de Asaf.

- 1 ¡Oh 'Elohim, no guardes silencio!
¡Oh 'Elohim, no calles ni te estés quieto!
- 2 Pues he aquí, rugen tus enemigos,

Y los que te aborrecen alzan la cabeza.

- 3 Astutamente tramán conjura contra tu pueblo,
Y conspiran contra tus protegidos.
- 4 Han dicho: Venid y destruyámoslos para que no sean^o nación,
Ni haya más memoria del nombre de Israel.
- 5 Porque de corazón han conspirado a una,
Y contra ti conciertan alianza:
- 6 Las tiendas de Edom y los ismaelitas,
Moab y los agarenos,
- 7 Gebal, Amón y Amalec,
Filistea con los habitantes de Tiro,
- 8 También Asiria se juntó con ellos,
Sirven de brazo a los hijos de Lot.

Selah

- 9 Hazles como a Madián,
Como a Sísara, como a Jabín, en el torrente Cisón,
- 10 Que fueron destruidos en Endor,
Y vinieron a ser estiércol para la tierra.
- 11 Pon a sus capitanes como a Oreb y a Zeeb,
Y a todos sus príncipes como a Zeba y Zalmuna,
- 12 Pues dijeron: Tomemos como posesión nuestra
Los prados de Dios.
- 13 ¡Dios mío, ponlos como torbellino de polvo,^o como hojarasca delante del viento!
- 14 Como el fuego consume el bosque,
Como la llama abrasa las montañas,
- 15 Así persíguelos con tu tempestad,
Y atérralos con tu turbión.
- 16 Llena sus rostros de deshonra,
Para que busquen tu Nombre,
¡oh YHVH!
- 17 ¡Sean avergonzados y turbados para siempre!
¡Sean humillados y perezcan,
- 18 Y sepan que Tú solo, cuyo nombre es YHVH,
Eres 'Elyón sobre toda la tierra!

SALMO 84

Al director del coro. Sobre guittit.°

Salmo de los hijos de Coré.

- 1 ¡Cuán amables son tus moradas, oh YHVH Sebaot!
- 2 Mi alma anhela y aun desea con ansias los atrios de YHVH, Mi corazón y mi carne cantan al Dios vivo.
- 3 Aun el gorrion halla casa, Y la golondrina nido para sí, donde ponga sus polluelos. En tus altares,° oh YHVH Sebaot, Rey mío y Dios mío.
- 4 ¡Cuán bienaventurados son los que habitan en tu Casa! Perpetuamente te alabarán. *Selah*
- 5 ¡Cuán bienaventurado es el hombre que tiene en ti sus fuerzas, En cuyo corazón están las sendas!°
- 6 Atravesando el valle de Baca° lo cambian en fuente, Y la lluvia temprana lo cubre de bendición.
- 7 Irán de poder en poder, Verán a 'Elohim en Sión.
- 8 ¡Oh YHVH, 'Elohim Sebaot, oye mi oración! ¡Presta oído, oh Dios de Jacob!
- 9 Ve, oh 'Elohim, escudo nuestro, Y mira el rostro de tu ungido. *Selah*
- 10 Porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos.° Escogería antes estar a la puerta de la Casa de mi Dios, Que habitar en las tiendas de maldad.
- 11 Porque sol y escudo es YHVH 'Elohim, Favor y honor concede YHVH, No quitará el bien a los que andan en integridad.
- 12 ¡Oh YHVH Sebaot, cuán bienaventurado es el hombre que confía en ti!

SALMO 85

Al director del coro.

Salmo de los hijos de Coré.

- 1 Oh YHVH, has sido propicio a tu tierra, Volviste la cautividad de Jacob.
- 2 Cargaste con la iniquidad de tu pueblo, Cubriste todo su pecado. *Selah*
- 3 Depusiste toda tu indignación, Te apartaste del ardor de tu ira.
- 4 Restáuranos, oh Dios de nuestra salvación, Y haz cesar tu ira de sobre nosotros.
- 5 ¿Estarás indignado contra nosotros para siempre? ¿Extenderás tu ira de generación en generación?
- 6 ¿No volverás Tú a darnos vida, Para que tu pueblo se regocije en ti?
- 7 ¡Muéstranos, oh YHVH, tu misericordia Y danos tu salvación!
- 8 Escucharé lo que dirá Ha-'El; YHVH hablará de paz a su pueblo y a sus santos, Para que no vuelvan a la insensatez.
- 9 Ciertamente cercana está su salvación a los que lo temen, Para que habite la gloria en nuestra tierra.
- 10 La misericordia y la verdad se encontraron; La justicia y la paz se besaron.
- 11 La verdad brotará de la tierra, Y la justicia mirará desde los cielos.
- 12 Ciertamente YHVH dará el bien, Y nuestra tierra dará su fruto.
- 13 La justicia irá delante de Él, Y nos pondrá en el camino de sus pasos.

SALMO 86

Oración de David.

- 1 ¡Oh YHVH, inclina tu oído y respóndeme! Porque estoy afligido y menesteroso.

84.Tít →Sal.8.1. **84.3** Esto es, *en los atrios* →v. 2. La elipsis ha de suplirse así: *Así (como el gorrion y la golondrina hallan nido) he hallado yo cobijo en tus altares...* **84.5** Se refiere a las sendas a Sión. **84.6** Prob. se refiera al *valle de lágrimas*. **84.10** ≥fuera de ellos.

- 2 Guarda mi alma, porque soy piadoso,
Dios mío, salva a tu siervo que en ti
confía.
- 3 Oh Adonay, ten misericordia de mí,
Porque a ti clamo todo el día.
- 4 Oh Adonay, alegría el alma de tu
siervo,
Porque a ti elevo mi alma.
- 5 Porque Tú Adonay, eres bueno y
perdonador,
Y grande en misericordia para con
todos los que te invocan.
- 6 Oh YHVH, oye mi oración,
Y atiende a la voz de mis ruegos.
- 7 En el día de mi adversidad te llamaré,
Porque Tú me responderás.
- 8 Oh Adonay, no hay como Tú entre
los dioses,
Ni obras como las tuyas.
- 9 Oh Adonay, todas las naciones que
hiciste vendrán y se postrarán
delante de ti,
Y glorificarán tu Nombre,
- 10 Porque Tú eres grande, y hacedor de
maravillas;
¡Sólo Tú eres 'Elohim!
- 11 Enséñame, oh YHVH, tu camino;
caminaré en tu verdad;
Afirma mi corazón, para que tema
tu Nombre.
- 12 ¡Oh Adonay, Dios mío, te alabaré
con todo mi corazón,
Y glorificaré tu Nombre para
siempre!
- 13 Porque tu misericordia ha sido
grande para conmigo,
Has librado mi alma de las
profundidades del Seol.
- 14 ¡Oh 'Elohim! los soberbios se
levantaron contra mí,
Y una banda de violentos busca mi
vida,
Y no te han tenido en cuenta.°
- 15 Pero Tú, Adonay, eres un Dios
compasivo y misericordioso,
Lento para la ira y grande en
misericordia y verdad.
- 16 Mírame, y ten misericordia de mí,
Da tu fortaleza a tu siervo

Y salva al hijo de tu sierva.

- 17 Muéstrame alguna señal de tu favor,
Véanla los que me aborrecen, y sean
avergonzados,
Porque Tú, oh YHVH, me has
ayudado y consolado.

SALMO 87

Salmo de los hijos de Coré.°

Cántico.

- 1 Él la fundó sobre los santos montes.
- 2 Ama YHVH las puertas de Sión
Más que todas las moradas de Jacob.
- 3 Cosas gloriosas se dicen de ti,
¡Oh ciudad de Dios! *Selah*
- 4 Yo haré mención de Rahab,° y
de Babilonia entre los que me
conocen,
He aquí Filisteia, Tiro y Etiopía:
°Éste nació allá.
- 5 Y de Sión se dirá: Éste y aquél han
nacido en ella,
Y 'Elyón mismo la establecerá.
- 6 YHVH contará al inscribir a los
pueblos: Éste nació allí. *Selah*
- 7 Entonces los que cantan y los que
danzan dirán:
¡Todas mis fuentes° están en ti!

SALMO 88

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.°

Al director del coro, sobre Mahalat Leannot.°

Maskil de Hemán ezrajita.

- 1 Oh YHVH, Dios de mi salvación,
Día y noche clamo delante de ti.
- 2 Llegue mi oración a tu presencia,
inclina tu oído a mi clamor.
- 3 Porque mi alma está hastiada de
males,
Y mi vida se acerca al Seol.
- 4 Soy contado entre los que
descienden al sepulcro,
He llegado a ser como un varón sin
fuerza,
- 5 Confinado° entre los muertos, como
los traspasados que yacen en el
sepulcro,

86.14 Lit. *no te han puesto delante de ellos*. 87.Tít. *Qóraj*. →Sal.42.1. 87.4 Nombre alegórico de Egipto. 87.4 La elipsis puede ser: *de sus moradores se dirá*. 87.7 Es decir, *los manantiales de salvación* →Is.12.3. 88.Tít. *Qóraj*. →Isal.42.1. 88.Tít. *Mahalat Leannot* = *enfermedad aflictiva*. 88.5 Lit. *libre*. Es decir, *puesto aparte*.

- De quienes ya no te acuerdas, que han sido cortados por tu mano.
- 6** Me has puesto en el hoyo más profundo,
En tinieblas abismales, en profundidades.
- 7** Tu ira gravita sobre mí;
Me afliges con todas tus olas. *Selah*
- 8** Has alejado a mis conocidos de mí,
Me has hecho repugnante para ellos,
Estoy encerrado, y no puedo salir.
- 9** Oh YHVH, los ojos se me nublan de pesar;
Cada día te invoco, y tiendo mis manos hacia ti:
- 10** ¿Harás milagros por los muertos?
¿Se levantarán las sombras^o para darte gracias? *Selah*
- 11** ¿Se anunciará en el sepulcro tu misericordia,
Y tu fidelidad en el Abadón?
- 12** ¿Serán reconocidas tus maravillas en las tinieblas,
O tu justicia en la tierra del olvido?
- 13** Pero yo a ti, oh YHVH, te pido auxilio:
De mañana iré a tu encuentro mi súplica.
- 14** ¿Por qué, oh YHVH, desechas mi alma y me escondes tu rostro?
- 15** Desde mi juventud he estado afligido y a punto de morir,
He soportado tus terrores, estoy desconcertado.^o
- 16** Sobre mí ha pasado tu grande ira,
Tus terrores me han cortado,
- 17** Como aguas me rodean todo el día,
A una me han cercado.
- 18** Alejaste de mí a mis amigos y compañeros,
Y mi compañía son las tinieblas.

SALMO 89

Maskil de Etán ezrajita.

- 1** Las misericordias de YHVH cantaré perpetuamente,
De generación en generación haré notoria tu fidelidad con mi boca;

- 2** Porque dije: La misericordia será edificada para siempre,
En los cielos mismos establecerás tu verdad.
- 3** Hice pacto con mi escogido,
Juré a David mi siervo, diciendo:
- 4** Confirmaré tu linaje para siempre,
Y edificaré tu trono de generación en generación. *Selah*
- 5** Los cielos confesarán tus maravillas,
oh YHVH,
Y también tu fidelidad en la congregación de los santos.
- 6** Porque, ¿quién entre los cielos puede compararse a YHVH?
¿Quién entre los seres divinos se asemeja a YHVH,
- 7** Dios terrible en el consejo de los santos,
Temido por todos los que están a su alrededor?
- 8** Oh YHVH, 'Elohim Sebaot, ¿quién como Tú, poderoso YH?
Tu fidelidad te rodea.
- 9** Tú dominas la soberbia^o del mar;
Cuando se encrespan sus olas, Tú las sosiegas.
- 10** Como a herido de muerte,
Tú quebrantaste a Rahab;^o
Con tu brazo fuerte^o esparciste a tus enemigos.
- 11** Tuyos son los cielos, tuya también la tierra,
El mundo y su plenitud, Tú lo fundaste.
- 12** El norte y el sur, tú los creaste,
El Tabor y el Hermón se regocijan en tu Nombre.
- 13** Tuyo es el brazo potente,
Fuerte es tu mano,
Exaltada tu diestra.
- 14** La justicia y el derecho son el fundamento de tu trono,
La misericordia y la verdad van delante de tu rostro.
- 15** ¡Bienaventurado el pueblo que conoce el grito de júbilo!

88.10 Lit. *los debilitados o impotentes*. Es decir, *los espíritus de los difuntos ubicados en el Seol*. **88.15** *desconcertado*. Es una traducción conjetural del vocablo heb. *afvunah*, que no ocurre en ningún otro lugar de la Biblia. Las distintas versiones proponen una variedad de opciones, pero resulta imposible dar una traducción segura. **89.9** Lit. *la subida*. **89.10** Esto es, *Egipto*.

89.10 Lit. *con el brazo de tu fuerza*.

- Andarán a la luz de tu rostro,
oh YHVH;
- 16** En tu Nombre se alegrarán todo el día,
Y por tu justicia serán enaltecidos.
- 17** Porque Tú eres el esplendor de su potencia,
Y por tu buena voluntad exaltarás nuestro poderío,^o
- 18** Pues de YHVH es nuestro escudo,
Del Santo de Israel, nuestro Rey.
- 19** Antiguamente hablaste en visión a tus santos,
Dijiste: He puesto el socorro sobre uno que es poderoso,
He exaltado a uno escogido de entre el pueblo.^o
- 20** Hallé a David mi siervo,
Lo ungué con mi santa unción,
- 21** Mi mano estará siempre con él,
Mi brazo también lo fortalecerá.
- 22** El enemigo no podrá hacer reclamo sobre él,^o
Ni el maligno lo quebrantará,
- 23** Porque Yo aplastaré a sus adversarios delante de él,
Y heriré a los que lo aborrecen.
- 24** Mi fidelidad y mi misericordia estarán con él,
Y en mi Nombre será exaltado su poder.
- 25** Pondré asimismo su mano sobre el mar,
Y los ríos sobre su diestra.
- 26** Él clamará a mí: ¡Tú eres mi Padre,
Mi Dios y la Roca de mi salvación!
- 27** Yo también lo constituiré por primogénito,
El más excelso de los reyes de la tierra.
- 28** Para siempre le conservaré mi misericordia,
Y mi pacto con él será firme.
- 29** Así estableceré su linaje para siempre,
Y su trono como los días de los cielos.
- 30** Si sus hijos abandonan mi Ley,
Y no andan en mis ordenanzas;
- 31** Si profanan mis estatutos,
Y no guardan mis mandamientos,
- 32** Entonces visitaré con vara su transgresión,
Y con azotes su iniquidad.
- 33** Pero no quitaré de él mi misericordia,
Ni faltaré a mi fidelidad.
- 34** No olvidaré mi pacto,
Ni mudaré lo que salió de mis labios.
- 35** Una vez juré por mi santidad,
Y no mentiré a David:
- 36** Su linaje será para siempre,
Y su trono como el sol delante de mí.
- 37** Será establecido para siempre, como la luna,
Testigo fiel en el firmamento. *Selah*
- 38** Pero ahora^o Tú desechas a tu siervo y menosprecias a tu unguido,
Te has airado con él.
- 39** Rompiste la alianza con tu siervo,
Has derribado su corona por tierra;^o
- 40** Has desportillado todos sus vallados,
Y convertido en ruinas sus fortalezas.
- 41** Todos los que pasan de camino lo saquean,
Ha venido a ser oprobio para sus vecinos.
- 42** Has hecho exaltar la diestra de sus adversarios,
Has hecho alegrar a todos sus enemigos.
- 43** Has hecho embotar el filo de su espada,
Y que no esté firme en la batalla.
- 44** Has hecho cesar su gloria
Y has echado su trono por tierra.
- 45** Has hecho que los días de su juventud se acorten,
Y sean cubiertos de ignominia. *Selah*
- 46** ¿Hasta cuándo, oh YHVH?
¿Te esconderás para siempre?
¿Hasta cuándo^o arderá tu ira como el fuego?
- 47** Recuerda cuán breve es mi tiempo,^o
¿Has creado en vano a todos los hijos del hombre?

89.17 Lit. *cuerno*. **89.19** →Jn.1.26. **89.22** Es decir, *el enemigo no podrá hacer que el acreedor (de David) actúe contra él* →Lc.22.31. **89.38** ≥*ahora*. **89.39** Es decir, *arrojándola a la tierra*. **89.46** ≥*Hasta cuando*. **89.47** Lit. *de qué duración (soy) yo*.

- 48 ¿Qué hombre vivirá sin ver la Muerte?
¿Quién podrá librar su alma de la garra del Seol? *Selah*
- 49 Oh Adonay, ¿dónde están tus antiguas misericordias, que en tu fidelidad juraste a David?
- 50 ¡Acuérdate, oh Adonay, del oprobio^o de tus siervos, oprobio^o que llevo en mi seno de parte de todos, los muchos pueblos!
- 51 Acuérdate^o de que tus enemigos han afrentado, oh YHVH, Han afrentado las pisadas de tu ungido.
- 52 ¡Bendito sea YHVH para siempre! Amén, amén.

SALMO 90

Oración de Moisés, varón de Dios.

- 1 ¡Oh Adonay, Tú has sido nuestra morada^o
De generación en generación!
- 2 Antes que los montes fueran engendrados,
Y dieras a luz la tierra y el mundo,
Desde la eternidad y hasta la eternidad, Tú^o eres 'El.
- 3 Haces que el hombre vuelva al polvo,
Y dices: Volveos, hijos de Adam.
- 4 Porque mil años delante de tus ojos
Son como el día de ayer, que pasó,
Y como una de las vigilias de la noche.
- 5 Los arrastras como una inundación,
Son como un sueño al amanecer,
Como la hierba que crece:
- 6 A la mañana reverdece y florece,
A la tarde se marchita y se seca.
- 7 ¡Cómo somos consumidos por tu ira
Y turbados por tu indignación!
- 8 Pusiste nuestras iniquidades ante ti,
Nuestras cosas ocultas a la luz de tu rostro,

- 9 Ciertamente todos nuestros días declinan a causa de tu ira;
Consumimos nuestros años como un suspiro.
- 10 Los días de nuestros años son setenta años,
Y en los robustos, ochenta años,
Pero todo su orgullo no es más que afán y vanidad,
Porque pronto pasan... y volamos.
- 11 ¿Quién conoce el poder de tu ira y de tu indignación conforme al temor que se te debe?
- 12 Enséñanos a contar nuestros días de tal modo,
Que traigamos al corazón sabiduría.^o
- 13 ¡Vuélvete, YHVH! ¿Hasta cuándo?
¡Ten compasión de tus siervos!
- 14 ¡Sáicians presto de tu misericordia,
Y cantaremos y nos alegraremos todos nuestros días!
- 15 Alégranos conforme a los días que nos afligiste,
Y los años en que hemos visto males.
- 16 Manifiesta en tus siervos tu obra,
Y sobre sus hijos tu gloria,
- 17 Y la hermosura de Adonay nuestro Dios sea sobre nosotros;
Y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos;
¡Sí, la obra de nuestras manos confirma!

SALMO 91

- 1 El que habita al abrigo de 'Elyón^o
Morará bajo la sombra de 'El-Shadday.^o
- 2 Diré yo a YHVH:
¡Refugio mío y fortaleza mía, mi Dios en quien confío!
- 3 Él te librá de lazo del pajarero,^o
De la peste destructora.
- 4 Con sus plumas te cubrirá
Y debajo de sus alas hallarás refugio,
Escudo y adarga es su verdad.

- 5 No temerás el terror nocturno,
Ni saeta que vuele de día,
- 6 Ni pestilencia que ande en
oscuridad,
Ni mortandad que en medio del día
destruya.
- 7 Caerán a tu lado mil, y diez mil a tu
diestra,
Pero a ti no llegará.
- 8 Ciertamente con tus ojos mirarás,
Y verás la paga de los impíos.
- 9 Por cuanto has puesto a YHVH, que
es mi refugio,
A 'Elyón, por habitación tuya,
- 10 No te sobrevendrá mal,
Ni plaga alguna tocará tu morada,
- 11 Pues a sus ángeles mandará acerca
de ti,
Que te guarden en todos tus caminos,
- 12 Sobre las palmas te llevarán,
Para que tu pie no tropiece en
piedra,
- 13 Sobre el león y el áspid pisarás,
Hollarás al cachorro del león y al
dragón.
- 14 Por cuanto en mí ha puesto su
amor, Yo también lo libraré,
Lo pondré en alto, por cuanto ha
conocido mi Nombre.
- 15 Me invocará y Yo le responderé,
Con él estaré en la angustia,
Lo libraré y lo glorificaré,
- 16 Lo saciaré de larga vida,
Y haré que vea mi salvación.

SALMO 92

Salmo. Cántico para el Shabbat.

- 1 ¡Bueno es alabarte, oh YHVH,
Y cantar salmos a tu nombre, oh
'Elyón!
- 2 Anunciar por la mañana tu
misericordia,
Y tu fidelidad en las noches,
- 3 Con el decacordio y el salterio,
Con el dulce tono del arpa.
- 4 Oh YHVH, ciertamente me has
hecho alegrar en tu obra;
Por las obras de tus manos doy
gritos de júbilo.

- 5 ¡Cuán grandes son tus obras, oh
YHVH!
Muy profundos son tus
pensamientos.
- 6 El hombre torpe no lo sabe,
El insensato no entiende esto:
- 7 Cuando los malvados reverdecen
como la hierba,
Y florecen todos los que hacen
iniquidad,
Es para que sean destruidos
eternamente.
- 8 Pero Tú, YHVH, eres exaltado por
siempre.
- 9 Porque he aquí tus enemigos, oh
YHVH,
He aquí tus enemigos perecerán;
Serán dispersados todos los que
hacen iniquidad.
- 10 Pero Tú aumentarás mi fuerza como
la del búfalo,
Seré ungido con aceite fresco,
- 11 Y mis ojos mirarán por encima de
mis enemigos,
Y mis oídos oirán de aquellos
inícuos que se levantaron
contra mí.
- 12 El justo florecerá como la palmera,
Crecerá como cedro en el Líbano,
- 13 Plantados en la Casa de YHVH,
Florecerán en los atrios de nuestro
Dios.
- 14 Aun en la vejez darán fruto,
Estarán llenos de savia y verdor,^o
- 15 Para manifestar que YHVH es recto,
Mi Roca es, y no hay injusticia en Él.

SALMO 93

- 1 ¡YHVH reina! se ha vestido de
majestad!
YHVH se viste y se ciñe de poder.
El mundo está establecido y no será
conmovido.
- 2 Tu trono está establecido desde la
antigüedad,
Tú eres desde la eternidad.
- 3 Oh YHVH, los torrentes se elevan,
Las crecientes han alzado su voz,

- Las olas hacen oír su estruendo.
4 YHVH en las alturas es más poderoso que el estruendo de muchas aguas,
 Que las recias olas del mar.
5 Tus testimonios son firmes en gran manera.
 Oh YHVH, la santidad es propia de tu Casa,
 Por los siglos y para siempre.

SALMO 94

- 1** ¡Oh YHVH, Dios vengador! ¡Oh Dios vengador, aparece!
2 ¡Levántate, oh Juez de la tierra, y da el pago a los soberbios!
3 ¿Hasta cuándo los malvados, oh YHVH, Hasta cuándo se exaltarán los malvados?
4 ¿Hasta cuándo hablarán insolencias, y se vanagloriarán todos los que hacen iniquidad?
5 A tu pueblo quebrantan, oh YHVH, Y oprimen a tu heredad;
6 Asesinan a la viuda y al extranjero, matan a los huérfanos,
7 Y dicen: No lo verá YH, El Dios de Jacob no lo tomará en cuenta.
8 Entended, torpes del pueblo, Y vosotros necios:
 ¿Cuándo actuaréis sabiamente?
9 El que hizo el oído, ¿no oirá? El que formó el ojo, ¿no verá?
10 El que corrige a las naciones, ¿no castigará? El que enseña al hombre el conocimiento, ¿no conocerá?
11 YHVH conoce los pensamientos del hombre, Que son vanidad.
12 ¡Cuán bienaventurado es el varón a quien Tú, oh YH, corriges e instruyes en tu Ley!
13 Para darle descanso de los días malos, Mientras la fosa se cava para los inicuos.
14 Porque YHVH no abandonará a su pueblo,

- Ni desamparará a su heredad,
15 Porque el juicio retornará a la justicia,
 Y todos los rectos de corazón irán en pos de ella.
16 ¿Quién se levantará por mí contra los malignos?
 ¿Quién se mantendrá en pie por mí contra los que hacen iniquidad?
17 Si no me ayudara YHVH, Pronto mi alma moraría en el silencio.
18 Cuando digo: ¡Mi pie resbala! Tu misericordia, oh YHVH, me sustenta.
19 Cuando mis inquietudes se multiplican en mí, Tus consuelos deleitan mi alma.
20 ¿Se aliará contigo el trono de iniquidad,^o
 Que mediante presuntas leyes comete agravios?
21 Conspiran en tropa contra la vida del justo,
 Y condenan a muerte^o al inocente.
22 Pero YHVH me ha sido por refugio, Mi Dios, por roca de mi confianza.
23 Él hará volver sobre ellos su iniquidad,
 Y los aniquilará en su propia maldad,
 YHVH nuestro Dios los aniquilará.

SALMO 95

- 1** ¡Venid, cantemos con gozo a YHVH! ¡Aclamemos con júbilo a la Roca de nuestra salvación!
2 Entremos en su presencia con acción de gracias, Aclamémosle con salmos.
3 Porque YHVH es Dios grande, Y gran Rey sobre todos los dioses,
4 En su mano están las profundidades de la tierra,
 Y suyas son las alturas de los montes.
5 Suyo es el mar, pues Él lo hizo, Y sus manos formaron la tierra firme.

- 6 ¡Venid, inclinémonos y postrémonos,
Arrodillémonos ante la presencia de YHVH, nuestro Hacedor!
- 7 Porque Él es nuestro Dios,
Y nosotros pueblo de su prado y ovejas de su mano.
- Si oyereis hoy su voz,
8 No endurezcáis vuestro corazón como en Meriba,
Como en el día de Masah en el desierto,
- 9 Donde me tentaron vuestros padres;
Debatieron, aunque habían visto mi obra.
- 10 Durante cuarenta años estuve disgustado con aquella generación,
Y dije: Es un pueblo que divaga en su corazón,
Y no han conocido mis caminos;
- 11 Por tanto, juré en mi ira
Que no entrarían en mi reposo.

SALMO 96

- 1 ¡Cantad a YHVH un cántico nuevo!
¡Cantad a YHVH toda la tierra!
- 2 ¡Cantad a YHVH, bendecid su Nombre!
Proclamad de día en día las buenas nuevas de su salvación;
- 3 Relatad su gloria entre las naciones,
Entre todos los pueblos sus maravillas.
- 4 Porque grande es YHVH, y digno de suprema alabanza,
Temible sobre todos los dioses.
- 5 Porque todos los dioses de los pueblos son meras figuras,
Pero YHVH hizo los cielos.
- 6 Ante Él están la gloria y la majestad,
Fortaleza y hermosura hay en su Santuario.
- 7 Tribudad a YHVH, oh familias de los pueblos,
Tribudad a YHVH gloria y poder.
- 8 Tribudad a YHVH la honra debida a su Nombre,

- Llevad ofrenda y entrad en sus atrios.
- 9 Adorad a YHVH en la hermosura de la santidad,
Temblad ante su presencia, toda la tierra.
- 10 Decid entre las naciones: ¡YHVH reina!
Ciertamente Él ha afirmado el mundo, y no será conmovido.
Él juzgará a los pueblos con equidad.
- 11 ¡Alégrense los cielos y gócese la tierra!
Brame el mar y su plenitud;
- 12 Regocíjese el campo y todo lo que hay en él.
Entonces todos los árboles del bosque cantarán jubilosos,
- 13 Delante de YHVH, porque viene, Porque viene a juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia,
Y a los pueblos con fidelidad.

SALMO 97

- 1 ¡YHVH reina!
¡Regocíjese la tierra!
¡Alégrense la multitud de las islas!
- 2 Las nubes y densa oscuridad lo rodean,
La equidad y la justicia son el fundamento de su trono.
- 3 Un fuego avanza delante de Él,
Que abraza a sus adversarios en derredor.
- 4 Sus relámpagos iluminan el orbe,
La tierra mira y se estremece.
- 5 Ante la presencia de YHVH las montañas se derriten como cera,
Delante del Señor de toda la tierra.
- 6 Los cielos hacen saber su justicia,
Y todos los pueblos ven su gloria.
- 7 ¡Sean avergonzados todos los que sirven a imágenes talladas,
Y cuantos se glorían en los ídolos!
¡Póstrense ante Él todos los dioses!
- 8 Lo oyó Sión y se alegró,

- Y las hijas de Judá se regocijaron, oh YHVH,
A causa de tus juicios,
9 Porque Tú, oh YHVH, eres 'Elyón
sobre toda la tierra,
Infinitamente enaltecido sobre todos
los dioses.
- 10 Los que amáis a YHVH, aborreced
el mal,
Él guarda las almas de sus santos,
Las libra de la mano de los
malvados.
- 11 Luz está sembrada para el justo,
Y alegría para los rectos de corazón.
- 12 ¡Alegraos justos en YHVH,
Y dad gracias a la memoria de su
santidad!

SALMO 98

Salmo.

- 1 Cantad a YHVH un cántico nuevo,
Porque Él ha hecho maravillas,
Su santo brazo, su misma diestra lo
ha salvado,^o
- 2 YHVH ha hecho notoria su
salvación,
Ha manifestado su justicia a vista de
las naciones;
- 3 Ha recordado su misericordia y su
fidelidad a la casa de Israel,
¡Todos los confines de la tierra han
visto la salvación de nuestro
Dios!
- 4 ¡Aclamad a YHVH toda la tierra!
¡Prorrumpid en alabanzas, cantad, y
tañed salmos!
- 5 Tañed salmos a YHVH con arpa,
Con arpa y al son del salterio,
- 6 Con trompetas y al sonido del
shofar.
¡Mostrad vuestro alborozo en
presencia del Rey YHVH!
- 7 ¡Conmuévase el mar, y cuanto hay
en él,
El mundo, y los que en él habitan!
- 8 ¡Batan palmas los ríos,
Y a una canten con júbilo los montes
delante de YHVH!

- 9 Porque Él viene a juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia,
Y a los pueblos con equidad.

SALMO 99

- 1 ¡YHVH reina! ¡Tiembren los pueblos!
Se sienta sobre los querubines,
¡Conmuévase la tierra!
- 2 YHVH es grande en Sión,
Y exaltado sobre todos los pueblos.
- 3 Confiesen todos tu grande y temible
Nombre:
¡Santo es Él!
- 4 Y el poder del Rey es afecto a la
justicia.
Tú has establecido la equidad,
Tú has hecho juicio y justicia en
Jacob.
- 5 Exaltad a YHVH nuestro Dios,
Y postraos ante el estrado de sus
pies,
¡Santo es Él!
- 6 Moisés y Aarón entre sus sacerdotes,
Y Samuel, entre los que invocan su
Nombre,
Invocaban a YHVH, y Él les respondía.
- 7 En columna de nube hablaba con
ellos,
Guardaban sus testimonios, y el
estatuto que les había dado.
- 8 Oh YHVH Dios nuestro, Tú mismo
les respondías,
Fuiste para ellos un Dios
perdonador,
Aunque vindicador de sus delitos.
- 9 Exaltad a YHVH nuestro Dios, y
postraos hacia su santo monte,
Porque YHVH nuestro Dios es santo.

SALMO 100

Salmo de acción de gracias.

- 1 ¡Aclamad con júbilo a YHVH toda la
tierra!
- 2 Servid a YHVH con alegría,
Venid ante su presencia con
regocijo.
- 3 Reconoced que YHVH es 'El,
Él nos hizo y suyos somos,

Pueblo suyo y ovejas de su prado.

- 4 Entrad por sus puertas con acción de gracias,
Por sus atrios con alabanza,
Dadle gracias, bendecid su Nombre,
5 Porque YHVH es bueno;
Para siempre es su misericordia,
Y su fidelidad de generación en generación.

SALMO 101

Salmo de David.

- 1 ¡Cantaré acerca de tu misericordia y tu justicia!
A ti, oh YHVH, entonaré salmos.
2 Observaré atentamente el camino de la integridad.
¿Cuándo vendrás a mí?
Andaré en la integridad de mi corazón en medio de mi casa.
3 No consideraré ningún asunto de Belial.
Aborrezco la obra de los que se desvían,^o no se me pegará.
4 El corazón perverso se alejará de mí,
No reconoceré al malo,
5 Destruiré al que calumnia en secreto a su prójimo,
No soportaré al altanero de ojos y vanidoso de corazón.
6 Sobre los fieles de la tierra fijaré mis ojos,
Para que estén conmigo.
El que anda en camino de integridad, éste me servirá.^o
7 El que practica engaño no morará en mi casa,
Quien profiera mentiras no permanecerá ante mis ojos.
8 Día a día destruiré a todos los malvados de la tierra,
Para extirpar de la ciudad de YHVH a todos los que obran iniquidad.

SALMO 102

Oración de un afligido que desmaya, y en presencia de YHVH derrama su querrela.

- 1 ¡Oh YHVH, escucha mi oración,

Y llegue a ti mi clamor!

- 2 ¡No escondas de mí tu rostro en el día de mi angustia!
¡Inclina a mí tu oído!
¡Respóndeme pronto el día en que te invoco!
3 Porque los días se desvanecen como humo
Y mis huesos arden como leña seca.
4 Mi corazón herido se agosta como la hierba,
Y aun de comer mi pan me olvido.
5 Al son de mis gemidos
La piel^o se me pega a los huesos.
6 Soy semejante a la lechuza del desierto,
He venido a ser como un búho de las soledades.
7 Estoy desvelado, y me siento como pájaro sin pareja en el tejado.
8 Mis enemigos me afrontan cada día,
Mis escarnecedores me maldicen.
9 He comido, pues, cenizas como pan,
Y he mezclado con lágrimas mi bebida,
10 A causa de tu indignación y de tu ira,
Porque me alzaste en vilo y me arrojaste.
11 Mis días son una sombra que se alarga,
Y me voy secando como la hierba.
12 Tú en cambio, oh YHVH,
permaneces para siempre,
Tu Nombre pasa de generación en generación.
13 Te levantarás y tendrás compasión de Sión,
Porque es el momento de tener misericordia de ella,
Porque ha llegado el tiempo señalado,
14 Porque tus siervos aman sus piedras,
Y miran con afecto hasta su mismo polvo.
15 Así las naciones temerán el nombre de YHVH,
Y todos los reyes de la tierra tu gloria.
16 Porque YHVH habrá reedificado a Sión,

- Habrá aparecido en su gloria,
17 Habrá vuelto el rostro a la oración
 de los desamparados,
 Pues no habrá despreciado su ruego.
- 18** Esto será escrito para la postrera
 generación,
 Para que un pueblo aún por crear
 alabe a YH,
19 Que se asomó desde su excelsa
 Santuario.
 Desde los cielos YHVH se fijó en la
 tierra,
20 Para oír el lamento del cautivo,
 Para libertar a los condenados a
 muerte.
- 21** Así se pregona en Sión la fama de
 YHVH,
 Y su alabanza en Jerusalem,
22 Cuando los pueblos y los reinos sean
 congregados a una,
 Para servir a YHVH.
- 23** Él agotó mi fuerza en el camino,
 Acortó mis días.
24 Digo: ¡Dios mío, no me arrebatas^o
 en la mitad de mis días!
 Tú, cuyos años se miden por
 generaciones.
- 25** Tú desde el principio fundaste la
 tierra,
 Y los cielos son obra de tus manos.
26 Ellos ciertamente perecerán, pero
 Tú permaneces.
 Todos ellos se desgastarán como una
 vestidura,
 Como vestido los cambiarás, y
 desaparecerán.
- 27** Pero Tú eres el mismo,
 Y tus años no se acaban.
28 Los hijos de tus siervos
 permanecerán,
 Y su simiente será establecida
 delante de ti.

SALMO 103

De David.

- 1** Bendice alma mía a YHVH, Y
 bendiga todo mi ser su santo
 Nombre.

- 2** Bendice alma mía a YHVH,
 Y no olvides ninguno de sus
 beneficios.
- 3** Él es quien perdona todas tus
 iniquidades,
 El que sana todas tus dolencias;
- 4** El que rescata del hoyo tu vida,
 El que te corona de favores y
 misericordias,
- 5** El que sacia con bien tus anhelos,
 Para que rejuvenezcas como el
 águila.
- 6** YHVH es el que hace justicia,
 Y derecho a todos los oprimidos.
- 7** Dio a conocer sus caminos a Moisés,
 Y a los hijos de Israel sus proezas.
- 8** Misericordioso y clemente es YHVH,
 Lento para la ira y grande en
 misericordia.
- 9** No contendrá para siempre,
 Ni para siempre estará enojado.
- 10** No ha hecho con nosotros conforme
 a nuestros pecados,
 Ni nos ha retribuido conforme a
 nuestras iniquidades.
- 11** Porque como la altura de los cielos
 sobre la tierra,
 Engrandeció su misericordia para
 los que lo temen.
- 12** Como el oriente está lejos del
 occidente,
 Así hizo alejar de nosotros nuestras
 transgresiones.
- 13** Como el padre se enternece con sus
 hijos,
 Así se enternece YHVH de los que lo
 temen.
- 14** Porque Él conoce nuestra condición,
 Se acuerda de que somos polvo.
- 15** El hombre, como la hierba son sus
 días,
 Florece como la flor del campo,
16 Que el viento la roza, y ya no existe,
 Y su lugar no la conocerá jamás.
- 17** Pero la misericordia de YHVH
 es desde la eternidad hasta la
 eternidad sobre los que lo temen,
 Y su justicia sobre los hijos de los
 hijos,

- 18 Sobre los que observan su pacto
Y se acuerdan de sus preceptos para
cumplirlos.
- 19 YHVH afirmó en los cielos su trono,
Y su reino domina sobre todo.
- 20 Bendiced a YHVH, vosotros sus
ángeles,
Poderosos en fortaleza, que ejecutáis
su palabra,
Obedeciendo la voz de su precepto.
- 21 Bendiced a YHVH, vosotros todos
sus ejércitos,
Ministros suyos, que hacéis su
voluntad.
- 22 Bendiced a YHVH, vosotras todas
sus obras,
En todos los lugares de su señorío,
¡Bendice, oh alma mía, a YHVH!

SALMO 104

- 1 Bendice alma mía a YHVH.
¡Oh YHVH, Dios mío, cuánto te has
engrandecido!
Te has revestido de gloria y
majestad,
- 2 Eres^o el que se viste de luz como
con un manto,
Que despliega los cielos como una
cortina,
- 3 Que entabla sobre las aguas sus altas
moradas,
Que pone las nubes por su carroza,
Que anda sobre las alas del viento,
- 4 Que hace de los vientos sus
mensajeros,
Y de las flamas del fuego sus
ministros.
- 5 Estableció la tierra sobre sus
cimientos,
Para que nunca sea sacudida,
- 6 Cual vestido la cubriste con el
abismo,
Sobre los montes estaban las aguas.
- 7 A tu reprensión huyeron,
A la voz de tu trueno se precipitaron.
- 8 Subieron los montes, descendieron
los valles,
Al lugar que les habías fijado.
- 9 Les pusiste límite, el cual no
traspasarán,

Ni volverán a cubrir la tierra.

- 10 Eres^o el que envía fuentes por los
valles,
Que corren entre los montes,
- 11 Dan de beber a todas las bestias del
campo,
Mitigan su sed los asnos monteses;
- 12 A sus orillas habitan las aves de los
cielos,
Trinan entre las ramas.
- 13 El que da de beber a los montes
desde sus aposentos,
Del fruto de tus obras está saciada la
tierra.
- 14 El que hace brotar la hierba para el
ganado,
Y la vegetación para el servicio del
hombre,
Para que él saque el pan de la
tierra,
- 15 Y el vino, que alegra el corazón del
hombre;
Y el aceite, que hace brillar su
rostro,
Y el alimento, que sustenta el
corazón del hombre.
- 16 Los árboles de YHVH se llenan de
savia,
Los cedros del Líbano que Él plantó,
- 17 Allí anidan las aves,
La cigüeña, cuya casa está en los
cipreses.
- 18 Los montes altos para las cabras
monteses,
Las peñas, madrigueras para los
conejos.
- 19 Hizo la luna para las estaciones,
Y el sol, que conoce el punto de su
ocaso.
- 20 Traes la oscuridad y llega a ser de
noche,
En ella se arrastran todas las bestias
del bosque.
- 21 Los leoncillos rugen tras la presa,
Y buscan de 'El su comida.
- 22 Al salir el sol se recogen,
Y se echan en sus guaridas.
- 23 Sale el hombre a su labor,
A su labranza hasta la tarde.

- 24 ¡Cuán innumerables son tus obras,
oh YHVH!
Hiciste todas ellas con sabiduría,
La tierra está llena de tus
posesiones.
- 25 He allí el grande y ancho mar,
Donde hay un hervidero
innumerable de seres,
Seres pequeños y grandes.
- 26 Allí navegan las naves,
Allí ese Leviatán que formaste para
que jugueteara en él.
- 27 Todos ellos esperan en ti
Para que les des comida a su tiempo.
- 28 Les das y recogen;
Abres tu mano, y se sacian del bien.
- 29 Cuando ocultas tu rostro, se turban,
Si retiras el soplo, dejan de ser,
Y vuelven a su polvo.
- 30 Si envías tu hálito, son creados,
Y renuevas la faz de la tierra.
- 31 ¡Sea la gloria de YHVH para
siempre!
¡Alégrese YHVH en sus obras!
32 El cual mira a la tierra, y ella
tiembla,
Toca los montes, y humean.
- 33 A YHVH cantaré en mi vida,
A mi Dios entonaré salmos mientras
viva.
- 34 Séale agradable mi meditación;
Yo me regocijaré en YHVH.
- 35 ¡Desaparezcan de la tierra los
pecadores,
Y los impíos dejen de ser!
¡Bendice alma mía a YHVH!
¡Alabad a YH!

SALMO 105

- 1 ¡Alabad a YHVH, e invocad su
Nombre!
Dad a conocer sus obras entre los
pueblos.
- 2 ¡Cantadle, entonadle salmos!
Meditad en todas sus maravillas.
- 3 Gloriaos en su santo Nombre,
Alégrese el corazón de los que
buscan a YHVH.
- 4 Buscad a YHVH y su poder,

- Buscad siempre su rostro.
- 5 Recordad las maravillas que Él hizo,
De sus prodigios y de los juicios de
su boca,
- 6 ¡Oh vosotros, descendencia de
Abraham su siervo,
Hijos de Jacob, su escogido!
- 7 Él es YHVH nuestro Dios,
En toda la tierra están sus juicios.
- 8 Se acordó para siempre de su pacto,
De la promesa que ordenó para mil
generaciones,
- 9 Pacto que hizo con Abraham,
Y su juramento a Isaac,
10 Que estableció a Jacob por decreto,
A Israel por alianza sempiterna,
11 Diciendo: A ti te daré la tierra de
Canaán,
Como porción de vuestra heredad.
- 12 Cuando ellos eran unos pocos
mortales,^o
Muy pocos, y forasteros en ella,
13 Pues vagaban de nación en nación,
Y de un reino a otro pueblo,
- 14 No permitió que hombre alguno les
hiciera agravio,
Y por su causa reprendió a reyes,
diciendo:
- 15 No toquéis a mis ungidos,
Ni hagáis mal a mis profetas.
- 16 Trajo hambre sobre la tierra,
Y quebrantó todo sustento de pan.
- 17 Envió un varón delante de ellos,
A José, vendido como esclavo.
- 18 Afligieron sus pies con grilletes
En hierro fue puesta su alma,^o
- 19 Hasta que se cumplió su
predicción,^o
El vaticinio de YHVH lo puso a
prueba.
- 20 El rey envió y lo soltó,
El soberano le abrió la prisión.
- 21 Lo puso por señor de su casa,
Y por gobernador de todas sus
posesiones,
- 22 Para que disciplinara a sus príncipes
como él quisiera,
E hiciera sabios a sus ancianos.
- 23 Después entró Israel en Egipto,

- Y Jacob peregrinó en la tierra de Cam.
- 24** Hizo que su pueblo fuera muy fecundo,
Y los hizo más fuertes que sus adversarios.
- 25** Cambió el corazón de ellos^o para que aborrecieran a su pueblo,
Para que obraran astutamente contra sus siervos.
- 26** Envió a Moisés su siervo,
Y a Aarón, al cual había escogido.
- 27** Por medio de ellos manifestó las palabras de sus señales,^o
Y sus maravillas en la tierra de Cam.
- 28** Envió tinieblas, y trajo oscuridad,
Sin embargo, se rebelaron contra sus palabras.
- 29** Volvió sus aguas en sangre,
E hizo morir sus peces.
- 30** Pululó su tierra de ranas,
Hasta en las alcobas de sus reyes.
- 31** Habló, y vinieron enjambres de moscas,
Y piojos en todo su territorio.
- 32** Les dio granizo por lluvia,
Y llamas de fuego en su tierra.
- 33** Arrasó sus viñas y sus higueras,
Y destrozó los árboles de su territorio.
- 34** Habló, y vinieron langostas
Y saltamontes sin número,
- 35** Que devoraron toda la hierba en su tierra,
Y se comieron el fruto de su suelo.
- 36** Golpeó también a todo primogénito en su tierra,
Las primicias de todo su vigor viril.
- 37** Los sacó con plata y oro,
Y entre sus tribus no hubo quien tropezara.
- 38** Egipto se alegró de que salieran,
Porque su terror había caído sobre ellos.
- 39** Extendió una nube por cubierta,
Y fuego para alumbrar la noche.
- 40** Pidieron, e hizo venir codornices,^o
Y los sació de pan del cielo.
- 41** Abrió la roca, y brotaron aguas,

- Corrieron por los sequeales como un río.
- 42** Porque se acordó de su santa Palabra Dada a Abraham su siervo.
- 43** Sacó, pues, a su pueblo con gozo,
Con cánticos de júbilo a sus escogidos,
- 44** Y les dio las tierras de las naciones,
Y tomaron posesión del fruto del trabajo de los pueblos,
- 45** Para que guardaran sus estatutos,
Y observaran sus leyes. ¡Aleluya!

SALMO 106

- 1** ¡Aleluya! ¡Alabad a YHVH, porque Él es bueno,
Porque para siempre es su misericordia!
- 2** ¿Quién podrá contar las proezas de YHVH?
¿Quién hará oír toda su alabanza?
- 3** ¡Cuán bienaventurados son los que guardan el derecho,
Los que practican la justicia en todo tiempo!
- 4** Acuérdate de mí, oh YHVH, cuando favorezcas a tu pueblo,
Visítame con tu salvación,
- 5** Para que yo pueda ver el bien de tus escogidos,
Para que me regocije en la alegría de tu nación,
Y me gloríe con tu heredad.
- 6** Hemos pecado juntamente con nuestros padres,
Hemos hecho iniquidad, y nos comportamos impiamente.
- 7** Nuestros padres no entendieron tus maravillas en Egipto,
No se acordaron de la multitud de tus misericordias,
Sino que se rebelaron junto al mar, en el Mar Rojo.
- 8** Pero Él los salvó por amor de su Nombre,
Para hacer notorio su poder.
- 9** Reprendió al Mar Rojo y quedó seco,
Y los hizo pasar por las profundidades, como por un desierto.

- 10 Los salvó de mano del que los aborrecía,
Y los redimió de mano del enemigo.
- 11 Cubrieron las aguas a sus enemigos,
No quedó ni uno de ellos.
- 12 Entonces creyeron a sus palabras,
Y cantaron su alabanza.
- 13 Bien pronto echaron al olvido sus obras;
No esperaron su consejo.
- 14 Apetecieron con avidez en el desierto,
Y en el yermo tentaron a Dios.
- 15 Él les dio lo que pedían,
Pero les envió un cólico por su gula.
- 16 Envidiaron a Moisés en el campamento,
Y a Aarón, consagrado de YHVH.
- 17 Se abrió la tierra y se tragó a Datán,
Y se cerró sobre Abiram y sus secuaces.
- 18 El fuego se encendió contra su cuadrilla,
Y una llama consumió a los culpables.
- 19 Hicieron becerro en Horeb,
Se postraron ante una imagen de fundición.
- 20 Cambiaron mi^o gloria
Por la imagen de un animal que come hierba.
- 21 Olvidaron a Dios, su Salvador,
Que había hecho prodigios en Egipto,
- 22 Maravillas en la tierra de Cam,
Y portentos junto al Mar Rojo.
- 23 Dijo entonces que los hubiera destruido,
A no ser porque Moisés su escogido,
Se plantó en la brecha frente a Él,
Para apartar su ira del exterminio.
- 24 Desdeñaron un país deleitoso,
Desconfiando de su palabra,
- 25 Antes, murmuraron en sus tiendas,
Y no obedecieron la voz de YHVH.
- 26 Alzando la mano les juró
Que los haría caer en el desierto,
- 27 Que haría caer su linaje entre las naciones,
Y los esparciría por las tierras.
- 28 Se enyugaron con Baal-Peor,
Y comieron de lo sacrificado a los ídolos^o muertos.
- 29 Lo provocaron con sus hechos,
Y una plaga irrumpió entre ellos.
- 30 Pero Finees se alzó e hizo justicia,
Y la plaga se detuvo,
- 31 Y le fue contado a su favor
Por generaciones para siempre.
- 32 Lo irritaron en las aguas de Meriba,
Y le fue mal a Moisés por causa de ellos,
- 33 Porque hicieron rebelar su espíritu,
Y él habló precipitadamente con sus labios.
- 34 No destruyeron a los pueblos,
Que YHVH les había mandado,
- 35 Antes, se mezclaron con gentiles,
E imitaron sus costumbres,
- 36 Y sirvieron a sus ídolos,
Y cayeron en su trampa,
- 37 Inmolaron sus hijos y sus hijas a los demonios,
- 38 Derramaron sangre inocente,
La sangre de sus hijos y de sus hijas,
Que ofrecieron en sacrificio a los ídolos de Canaán,
Y la tierra fue contaminada con delitos de sangre.
- 39 Así se contaminaron con sus obras,
Y se prostituyeron con sus hechos.
- 40 Por tanto la ira de YHVH se encendió contra su pueblo,
Y abominó su heredad;
- 41 Los entregó en mano de gentiles,
Y quienes los aborrecían se enseñorearon de ellos.
- 42 Sus enemigos los oprimían,
Y eran quebrantados bajo su poder.
- 43 ¡Cuántas veces los libró!
Pero ellos, obstinados en su actitud,
Se hundían en su maldad.
- 44 Con todo, Él miraba su angustia
Y oía su clamor,
- 45 Se acordaba de su pacto con ellos,
Y se compadecía^o conforme a la multitud de sus misericordias.
- 46 Hizo que tuvieran piedad
Todos los que los tenían cautivos.
- 47 Oh YHVH, Dios nuestro, sálvanos
Y recógenos de entre las naciones,
Para que alabemos tu santo Nombre,

Para que nos gloriemos en tu
alabanza.

- 48** ¡Bendito sea YHVH, Dios de Israel,
Desde la eternidad y hasta la
eternidad!
Y todo el pueblo diga: ¡Amén!
¡Aleluya!^o

SALMO 107

- 1** ¡Alabad a YHVH, porque Él es
bueno,
Porque para siempre es su
misericordia!
- 2** Díganlo los redimidos de YHVH,
Los que ha redimido del poder del
enemigo,
- 3** Y los ha congregado de las tierras,
Del oriente y del occidente,
Del Aquilón y del mar.^o
- 4** Deambularon por un desierto
solitario y sin camino,
Sin hallar ciudad donde vivir,
- 5** Hambrientos y sedientos,
Su alma desfallecía en ellos.
- 6** Pero clamaron a YHVH en su
angustia,
Y los libró de su tribulación.
- 7** Los condujo por un camino llano,
Para que dieran con una ciudad
habitabile.
- 8** ¡Den gracias a YHVH por su
misericordia,
Y por sus maravillas para con los
hijos del hombre!
- 9** Porque Él sacia al alma sedienta,
Y colma de bienes al alma
hambrienta.
- 10** Moraban en tinieblas y sombra de
muerte,
Aprisionados en aflicción y en
cadenas,^o
- 11** Por cuanto fueron rebeldes a las
palabras de 'El,
Y aborrecieron el consejo de
'Elyón.
- 12** Por eso humilló sus corazones con
duros trabajos,
Tropezaron, y no hubo quien
ayudara.

- 13** Pero en su angustia clamaron a
YHVH,
Y los libró de su tribulación;
- 14** Los sacó de las tinieblas y de la
sombra de muerte,
Y desligó sus ataduras.
- 15** ¡Den gracias a YHVH por su
misericordia
Y por sus maravillas para con los
hijos del hombre!
- 16** Porque quebró las puertas de
bronce,
Y arrancó los cerrojos de hierro.
- 17** Andaban afligidos por sus
rebeliones,
Ayunando por sus maldades,
- 18** Aborrecieron todo manjar,
Y ya tocaban las puertas de la
muerte,
- 19** Pero clamaron a YHVH en su
angustia,
Y Él los libró de su tribulación;
- 20** Envió su palabra y los sanó,
Y los libró del sepulcro.
- 21** ¡Den gracias a YHVH por su
misericordia,
Y por sus maravillas para con los
hijos del hombre!
- 22** Y ofrezcan sacrificios de acción de
gracias,
Y publiquen sus obras con cánticos
de júbilo.
- 23** Se adentraron en naves por el mar,
Para traficar en las inmensas aguas,
- 24** Contemplando las obras de YHVH,
Sus maravillas en lo profundo.
- 25** Mandó alzarse un viento
tempestuoso,
Que encrespó el oleaje.
- 26** Subían a los cielos, bajaban al
abismo,
Sus almas revueltas por las náuseas,
- 27** Rodaban y se tambaleaban como
ebrios,
De nada les valía su pericia.
- 28** Pero clamaron a YHVH en su
angustia,
Y los libró de su tribulación.
- 29** Hizo acallar la tormenta,

106.48 ¡Aleluya! Transliteración usual del heb. *Hallelu-Yah* = *Alabad a YH*. Frecuente en los salmos, *YH* es la abreviatura del nombre *YHVH* → § 3. **107.3** Es decir, *del norte y del sur*. **107.10** Lit. *hierros*. **107.10** Esto es, *sus estómagos*.

- Enmudeció el oleaje,
30 Se alegraron de la bonanza;
 Los condujo al puerto que anhelaban.
31 ¡Den gracias a YHVH por su
 misericordia,
 Y por sus maravillas para con los
 hijos del hombre!
32 Exáltelo en la congregación del
 pueblo,
 Y alábenlo en la reunión de los
 ancianos.
- 33** Convierte ríos en un desierto,
 Y los manantiales en sequedales,
34 La tierra fértil en estéril,
 Por la maldad de quienes
 la habitan.
35 Vuelve el desierto en estanques,
 Y la tierra seca en manantiales,
36 Allí asienta a los hambrientos,
 Para que tengan ciudad habitable,
37 Siembren campos y planten viñas,
 Que den fruto en la cosecha.
38 Los bendice, y se multiplican,
 Y no deja que disminuya su
 ganado.
39 Cuando abatidos por la carga,
 menguan,
 A causa de infortunios y congojas,
40 Él esparce menosprecio sobre los
 nobles,
 Y los descarría por un yermo sin
 camino.
41 Levanta al pobre de la miseria,
 Y multiplica sus familias como
 rebaños.
42 Los rectos lo verán y se alegrarán,
 Y la iniquidad tendrá que cerrar su
 boca.
43 Aquel que sea sabio y guarde estas
 cosas,
 Entenderá la gran misericordia de
 YHVH.

SALMO 108

Cántico. Salmo de David.

- 1** ¡Oh 'Elohim, mi corazón
 está firme!
 Cantaré y entonaré salmos,
 Gloria mía.
2 ¡Despiértate salterio y arpa,
 Que yo despertaré al alba!
3 Oh YHVH, te daré gracias entre
 los pueblos,

- Te entonaré salmos entre las
 naciones,
4 Porque tu misericordia llega hasta
 los cielos,
 Y tu verdad hasta el firmamento.
5 Exaltado seas sobre los cielos, oh
 'Elohim,
 Y sobre toda la tierra sea enaltecida
 tu gloria.
6 Para que sean librados
 tus amados,
 ¡Haz que tu diestra nos salve, y
 respóndeme!
7 Dios respondió desde su
 Santuario:
 ¡Triunfante repartiré a Siquem, y
 mediré el valle de Sucot!
8 Mío es Galaad, mío es Manasés,
 Efraín es el yelmo de mi cabeza,
 Y Judá cetro de mi justicia;
9 Moab, vasija para lavarme;
 Sobre Edom echaré mi calzado,
 Y sobre Filistea lanzaré mi grito de
 victoria.
- 10** ¿Quién me conducirá a la ciudad
 fortificada?
 ¿Quién me guiará hasta Edom?
11 ¿No serás Tú, oh 'Elohim, que nos
 habías rechazado?
 Oh 'Elohim ¿no saldrás más con
 nuestros ejércitos?
12 ¡Socórrenos contra el adversario,
 Pues vana es la ayuda del
 hombre!
13 ¡Con 'Elohim haremos proezas!
 Él hollará a nuestros enemigos.

SALMO 109

Al director del coro. Salmo de David.

- 1** ¡Oh Dios de mi alabanza, no
 ensordezcas!
2 Porque una boca malvada y una
 boca engañosa se ha abierto
 contra mí;
 Han hablado de mí con lengua
 mentirosa.
3 Con palabras de odio me han
 rodeado,
 Y pelearon contra mí sin causa.
4 En pago de mi amor me son
 adversarios,
 Aunque yo oraba.
5 Me devuelven mal por bien,

Y odio por mi amor, diciendo:°

- 6** ¡Levanta sobre él al impío,
Y sea Satanás° a su diestra!
- 7** ¡Salga culpable cuando sea juzgado,
Y conviértase su oración en pecado!
- 8** ¡Sean pocos sus días,
Y tome otro su oficio!
- 9** ¡Sean sus hijos huérfanos,
Y su mujer viuda!
- 10** ¡Vaguen errantes sus hijos y
mendiguen,
Y busquen su pan expulsados de sus
ruinas!
- 11** ¡Apodérense usureros de todo lo que
tiene,
Y extraños saqueen su trabajo!
- 12** No tenga quien le haga misericordia,
Ni haya quien se compadezca de sus
huérfanos.
- 13** ¡Sea exterminada su posteridad!
¡Sea su nombre borrado en la
segunda generación!
- 14** Venga en memoria ante YHVH la
iniquidad de sus padres,
Y no sea borrado el pecado de su
madre;
- 15** Estén siempre delante de YHVH,
Para que Él corte de la tierra su
memoria,
- 16** Por cuanto no se acordó de hacer
misericordia,
Sino que persiguió al hombre
afligido y menesteroso,
Al quebrantado de corazón, para
darle muerte.
- 17** Amó la maldición, y ésta le
sobrevino,
Rehusó la bendición, y ella se alejó
de él.
- 18** Como de su manto, se vistió de
maldición,
Y ella entró como agua en sus
entrañas,
Como aceite en sus huesos.
- 19** ¡Séale cual vestido que lo cubra,
Y como cinto que lo ciña siempre!
- 20** Así pague YHVH a los que me acusan,

- A los que dicen mal contra mi alma.
- 21** Tú, en cambio, oh YHVH, Señor
mío,
Trata conmigo por amor de tu
Nombre,
Líbrame, porque tu misericordia es
buena.
- 22** Porque yo estoy afligido y necesitado,
Y mi corazón está herido dentro
de mí.
- 23** Voy pasando cual sombra que
declina,
Me sacuden como a la langosta.
- 24** Se me doblan las rodillas a causa del
ayuno,
Y mi carne desfallece por falta de
gordura.
- 25** Soy la burla de ellos,
Me miran, y menean la cabeza.
- 26** ¡Ayúdame YHVH Dios mío!
¡Sálvame conforme a tu
misericordia!
- 27** Entiendan que ésta es tu mano,
Que Tú, oh YHVH, has hecho esto.
- 28** Maldigan ellos, pero Tú bendice,
Se han levantado, pero serán
avergonzados,
Y tu siervo se alegrará.
- 29** Mis acusadores serán vestidos de
infamia,
Y la confusión los envolverá como
un manto.
- 30** Daré gracias a YHVH en gran
manera con mi boca,
En medio de muchos lo alabaré,
- 31** Porque Él se puso a la diestra del
pobre,
Para salvar su alma de los que lo
juzgan.

SALMO 110

Salmo de David.

- 1** Oráculo° de YHVH a mi Señor:
Siéntate a mi diestra,
Hasta que ponga a tus enemigos por
estrado de tus pies.
- 2** YHVH enviará desde Sión la vara de
tu poder:

109.5 ᵘdiciendo. Prob. los vv. 6-20 no son palabras de David, sino de sus enemigos, que le desean toda suerte de males a pesar de la bondad del rey, quien se niega a maldecirlos →v.28. **109.6** ᵘel Acusador →Job 1.6ss y Zac.3.1. **110.1** Esto es, declaración profética →36.1.

- Domina en medio de
tus enemigos.
- 3 En el día de tu poder, tu pueblo se
ofrecerá voluntariamente,
En la hermosura de la santidad.
Desde el vientre de la aurora,
Tienes el rocío de tu juventud.°
- 4 Juró YHVH y no se retractará:
Tú eres sacerdote para siempre
según el orden de Melquisedec.
- 5 Adonay está a tu diestra;
Quebrantará a los reyes en el día de
su ira.
- 6 Juzgará entre las naciones,
Las llenará de cadáveres;
Quebrantará cabezas sobre un
inmenso territorio;
- 7 Beberá del torrente en el camino,
Por lo cual levantará la cabeza.

SALMO 111

¡Aleluya!°

- 1 Daré gracias a YHVH con todo el
corazón
- En la reunión íntima de los rectos y
en la asamblea.
- 2 Grandes son las obras de YHVH,
Dignas de ser escudriñadas por
cuantos en ellas se deleitan.
- 3 Gloria y hermosura hay en su obra,
Y su justicia permanece para
siempre.
- 4 Hizo memorables sus maravillas;
Clemente y misericordioso es YHVH.

- 5 Dio alimento a los que lo temen,
Para siempre se acordará de su
pacto.
- 6 El poder de sus obras manifestó a su
pueblo,
Dándole la heredad de las naciones.
- 7 Las obras de sus manos son verdad y
justicia,
Todos sus mandamientos son fieles;
- 8 Afirmados eternamente y para
siempre,
Hechos sobre verdad y rectitud.
- 9 Ha enviado redención a su pueblo;
Ha establecido su pacto para
siempre;
Santo y terrible es su Nombre.
- 10 El principio de la sabiduría es el
temor de YHVH,
Sano juicio tienen los que lo
practican;
Su alabanza permanece para
siempre.

110.3 Es decir, *tus jóvenes te nacerán (se adherirán a ti) como nace el rocío al despertar el día.* **111.Tit.** Este salmo está redactado en acróstico. Es decir, cada línea comienza con una letra del alfabeto hebreo, y prob. conforma una sola unidad con el siguiente salmo.

SALMO 112

¡Aleluya!

כ

- 1 ¡Oh, las bienaventuranzas del hombre que teme a YHVH,
 Y en sus mandamientos se deleita en gran manera!
- 2 Su linaje será poderoso en la tierra,
 La generación de los rectos será bendita.
- 3 Bienes y riquezas hay en su casa,
 Y su justicia permanece para siempre.
- 4 Para el recto resplandece luz en las tinieblas;^o
 Es clemente, misericordioso, y justo.
- 5 El hombre de bien tiene misericordia y presta,
 Conduce rectamente sus asuntos,
- 6 Por lo cual nunca será conmovido.
 El justo será recordado para siempre,
- 7 No tendrá temor de malas noticias,

י
 Su corazón está firme, confiado en YHVH.

- 8 Su corazón está asegurado, nada temerá,
 Hasta que vea por encima de sus adversarios.^o
- 9 Reparte, da a los pobres,
 Su justicia permanece para siempre,
 Su poder será exaltado con gloria.
- 10 Lo verá el malvado y se irritará,
 Crujirá los dientes, pero será consumido;
 La ambición de los malos perecerá.

SALMO 113

¡Aleluya!

- 1 ¡Alabad, siervos de YHVH, Alabad el nombre de YHVH!
- 2 ¡Bendito sea el nombre de YHVH Desde ahora y para siempre!
- 3 Desde el nacimiento del sol hasta su ocaso,
 Sea alabado el nombre de YHVH.
- 4 YHVH se eleva sobre todas las naciones,
 Y sobre los cielos su gloria.
- 5 ¿Quién como YHVH nuestro Dios, Entronizado en las alturas,
- 6 Que se rebaja para mirar En los cielos y en la tierra?
- 7 Que levanta del polvo al pobre,

112.4 ◀ Resplandece (Dios) en las tinieblas (como) una luz para los rectos. El contexto posterior menciona perfecciones de Dios. Con todo, si se acepta la versión del texto, más correcta gramaticalmente, tenemos una enseñanza bíblica muy importante: *el justo participa de las perfecciones divinas de orden moral y espiritual.* 112.8 Es decir, *vea derrotados a sus adversarios.*

- Que saca del basurero al miserable,
 8 Para hacerlos sentar con los príncipes,
 Con los príncipes de su pueblo.
 9 Que hace sentar en familia a la estéril,
 Gozosa en ser madre de hijos.
 ¡Aleluya!

SALMO 114

- 1 Cuando Israel salió de Egipto,
 La casa de Jacob de un pueblo de lengua extraña,
 2 Judá fue su santuario,
 E Israel su señorío.
 3 El mar lo vio y huyó,
 El Jordán se volvió atrás.
 4 Los montes saltaron como carneros,
 Los collados como corderos.^o
 5 ¿Qué tuviste, oh mar, que huiste?
 ¿Y tú, oh Jordán, que retrocediste?
 6 ¿Por qué, oh montes, saltasteis como carneros,
 Y vosotros, collados, como corderos?
 7 ¡Tiembra, oh tierra, en presencia de Adón,^o
 En presencia del Dios de Jacob,
 8 Que convirtió la peña en estanque de aguas,
 Y el pedernal en manantial de aguas.

SALMO 115

- 1 No a nosotros, oh YHVH, no a nosotros,
 Sino a tu Nombre da gloria,
 Por tu misericordia, por tu verdad.
 2 ¿Por qué han de decir los gentiles:
 Dónde está su Dios?
 3 Nuestro Dios está en los cielos,
 Todo lo que quiere hace.
 4 Los ídolos de ellos son plata y oro,
 Obra de manos de hombre.
 5 Tienen boca, y no hablan,
 Tienen ojos, y no ven,
 6 Tienen orejas, y no oyen,
 Tienen narices, y no huelen,
 7 Tienen manos, y no palpan,
 Tienen pies, y no andan,

- No emiten sonido con su garganta.
 8 Semejantes a ellos son los que los hacen,
 Y cualquiera que confía en ellos.

- 9 ¡Oh Israel, confía en YHVH!
 (Él es su ayuda y escudo.)
 10 ¡Oh casa de Aarón, confía en YHVH!
 (Él es su ayuda y escudo.)
 11 ¡Los que teméis a YHVH, confiad en YHVH!
 (Él es su ayuda y escudo.)
 12 YHVH se acordó de nosotros,
 Él nos bendecirá,
 Bendecirá a la casa de Israel,
 Bendecirá a la casa de Aarón,
 13 Bendecirá a los que temen a YHVH,
 A pequeños y a grandes.
 14 YHVH acrecienta sobre vosotros,
 Sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
 15 Benditos vosotros de YHVH,
 Que hizo los cielos y la tierra.
 16 Los cielos son los cielos de YHVH,
 Y ha dado la tierra a los hijos del hombre.
 17 No alabarán los muertos a YH,
 Ni cuantos bajan al silencio.
 18 Pero nosotros bendecimos a YH
 Desde ahora y para siempre.
 ¡Aleluya!

SALMO 116

- 1 Amo a YHVH, pues ha escuchado mi voz y mis súplicas,
 2 Porque ha inclinado a mí su oído,
 Por tanto, lo invocaré en todos mis días.
 3 Me rodearon los lazos de la Muerte,
 Me atraparon los terrores del Seol,
 Angustia y dolor había yo hallado.
 4 Entonces invoqué el nombre de YHVH:
 ¡Oh YHVH, libra ahora mi alma!
 5 Clemente y justo es YHVH;
 Sí, misericordioso es nuestro Dios.
 6 YHVH guarda a los sencillos,
 Estaba yo postrado y me salvó.

- 7 Vuelve, alma mía, a tu reposo,
Porque YHVH te ha colmado de
favores.
- 8 Tú has librado mi alma de la
Muerte,
Mis ojos de las lágrimas,
Y mis pies de los tropiezos.
- 9 Me encaminaré a la presencia de
YHVH
En la tierra de los vivientes.
- 10 Creí, por tanto hablé,
Estando afligido en gran manera,
- 11 Y dije en mi apresuramiento:
Todo hombre es mentiroso.
- 12 ¿Qué pagaré a YHVH
Por todos sus beneficios para
conmigo?
- 13 ¡Tomaré la copa de la salvación,
E invocaré el nombre de YHVH!
- 14 A YHVH cumpliré mis votos,
Sí, en presencia de todo su pueblo.
- 15 Estimada es a los ojos de YHVH
La muerte de sus santos.
- 16 Oh YHVH, ciertamente yo soy tu
siervo,
Siervo tuyo soy, hijo de tu sierva,
Tú desataste mis ataduras.
- 17 A ti ofreceré sacrificio de acción de
gracias,
E invocaré el nombre de YHVH.
- 18 A YHVH cumpliré mis votos,
Sí, en presencia de todo su pueblo,
- 19 En los atrios de la Casa de YHVH,
En medio de ti, oh Jerusalem.
¡Aleluya!

SALMO 117

- 1 ¡Alabad a YHVH naciones todas!
¡Pueblos todos, alabadlo!
- 2 Porque ha engrandecido sobre
nosotros su misericordia,
Y la fidelidad de YHVH es para
siempre.
¡Aleluya!

SALMO 118

- 1 Dad gracias a YHVH, porque Él es
bueno,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 2 Diga ahora Israel,
Que para siempre es su misericordia.

- 3 Diga ahora la casa de Aarón,
Que para siempre es su
misericordia.
- 4 Digan ahora los que temen a YHVH,
Que para siempre es su misericordia.
- 5 En angustia clamé a YH,
Y YH me respondió con liberación.
- 6 YHVH está conmigo, no temeré.
¿Qué puede hacerme el hombre?
- 7 YHVH está conmigo entre los que
me ayudan,
Por tanto, yo miraré por encima de
los que me aborrecen.
- 8 Mejor es confiar en YHVH
Que confiar en el hombre.
- 9 Mejor es confiar en YHVH
Que confiar en príncipes.
- 10 Todas las naciones me rodearon;
En el nombre de YHVH ciertamente
las destruiré.
- 11 Me rodearon, sí, me rodearon;
En el nombre de YHVH ciertamente
las destruiré.
- 12 Me rodearon como abejas,
Se enardecieron como fuego de
espinos;
En el nombre de YHVH ciertamente
las destruiré.
- 13 Fui empujado con violencia para
que cayera,
Pero me ayudó YHVH.
- 14 Mi fortaleza y mi cántico es YH,
Y Él ha venido a ser mi salvación.
- 15 ¡Voz de júbilo y de salvación hay en
las tiendas de los justos!
¡La diestra de YHVH hace proezas!
- 16 ¡La diestra de YHVH está levantada
en alto!
¡La diestra de YHVH hace proezas!
- 17 No moriré, sino que viviré,
Y contaré las obras de YH.
- 18 Me castigó severamente YH,
Pero no me entregó a la Muerte.
- 19 Abrídmelas puertas de la justicia,
Entraré por ellas, alabaré a YH;
- 20 Esta es la puerta de YHVH,
Por ella entrarán los justos.
- 21 Te alabaré porque me has oído,
Y has venido a ser mi salvación.
- 22 La piedra que desecharon los
edificadores

- Ha venido a ser cabeza del ángulo.^o
23 De parte de YHVH es ésta,^o
 Y es admirable ante nuestros ojos.
24 Este es el día que hizo YHVH,
 ¡Alegrémonos y regocijémonos
 en Él!
25 Te rogamos, oh YHVH: ¡Sálvanos
 ahora!
 Te rogamos, oh YHVH: ¡Haznos
 prosperar ahora!
26 ¡Bendito el que viene en el Nombre
 de YHVH!
 Desde la Casa de YHVH os
 bendecimos.
27 'El es YHVH, y nos ha dado luz,
 ¡Atad las víctimas^o de la fiesta
 solemne a los cuernos del altar!
28 Tú eres mi Dios y te daré gracias,
 Tú eres mi Dios y te exaltaré.
29 Dad gracias a YHVH porque Él es
 bueno,
 Porque para siempre es su
 misericordia.

SALMO 119

x

- 1** °¡Cuán bienaventurados son los de
 conducta intachable,^o
 Los que andan en la Ley^o de YHVH!
2 ¡Cuán bienaventurados son los que
 guardan sus testimonios,^o
 Y con todo el corazón lo buscan!
3 En verdad no hacen iniquidad,
 Porque andan en sus caminos.
4 Tú nos has encomendado^o tus
 preceptos^o
 Para que sean muy guardados.
5 ¡Cómo anhelo que sean ordenados
 mis caminos,
 Para poder guardar tus estatutos!^o
6 Entonces no me avergonzaría

- Al contemplar todos tus
 mandamientos.^o
7 Te alabaré con rectitud de corazón,
 Cuando aprenda tus justos
 preceptos,^o
8 Guardaré tus estatutos,
 ¡No me abandones del todo!
 כ
9 ¿Cómo podrá el joven mantener
 puro su camino?
 ¡Guardando tu palabra!^o
10 Con todo mi corazón te he buscado,
 No permitas que me desvíe de tus
 mandamientos.
11 En mi corazón he guardado tus
 dichos,^o
 Para no pecar contra ti.
12 ¡Bendito Tú, oh YHVH!
 ¡Enséñame tus estatutos!
13 He contado con mis labios
 Todos los juicios de tu boca.
14 Me he regocijado en el camino de
 tus testimonios,
 Más que sobre todas las riquezas.
15 Meditaré en tus preceptos,
 Consideraré tus caminos.
16 Me deleitaré en tus estatutos,
 No me olvidaré de tu palabra.

- י
17 Haz bien a tu siervo,
 Para que viva y guarde tu palabra.
18 Abre mis ojos,
 Y contemplaré las maravillas de tu
 Ley.
19 Estoy de paso en la tierra,
 No encubras de mí tus
 mandamientos.
20 Mi alma se quebranta anhelando
 Tus preceptos en todo tiempo.
21 Reprendiste a los soberbios:

118.22 Lit. *por cabeza de esquina*. **118.23** Es decir, *la piedra*. **118.27** י las víctimas. **119.1** Este salmo, el más extenso del Salterio (176 vv.) está distribuido en 22 grupos de 8 vv. cada uno; tantos como las letras del alfabeto hebreo. Por ello es llamado *salmo acróstico* →Sal.111.1 nota, en el que cada uno de los 8 vv. de cada grupo comienza con la misma letra, desde *alef* a *tav*, como se indica en el propio texto. **119.1** Lit. *Camino intachable*. **119.1** Heb. *torta* (de *toráh*) = *ley*. La primera y más importante de las ocho palabras claves (en cierto modo, sinónimos) de este salmo. El vocablo *toráh* = *ley* significa primordialmente *instrucción* o *enseñanza*, más bien que un *elemento del sistema legal*. Dios, para *ordenar*, primero *instruye*. **119.2** Heb. *edith* = *testimonios*. Segunda palabra clave: *reglas de conducta* que atestiguan la voluntad de Dios. **119.4** *encomendado* →Ro.3.2. **119.4** Heb. *piqqudim*. Tercera palabra clave que significa: *normas personales* que el ser humano tiene que obedecer. **119.5** Heb. *juqqim*. Cuarta palabra clave: *normas sociales* que rigen la conducta del individuo como miembro de la sociedad. **119.6** Heb. *mitsvot*. Quinta palabra clave: *leyes divinas* en la esfera de una vida santa propuesta por Dios. **119.7** Heb. *mishpatim*. Sexta palabra clave: *normas de rectitud* para respetar los derechos del prójimo. **119.9** Heb. *dabar*. Séptima palabra clave que expresa *la voluntad* de Dios. **119.11** Heb. *imrah*. Octava y última palabra clave: variante poética de *dabar* = *palabra* que expresa el resumen del discurso divino.

- ¡Malditos los que se desvían de tus mandamientos!
- 22** Aparta de mí el oprobio y el menosprecio,
Pues he guardado tus testimonios.
- 23** Aunque los príncipes se sienten y hablen contra mí,
Tu siervo medita en tus estatutos.
- 24** Sí, yo me deleito en tus testimonios,
Porque ellos son mis consejeros.°
- ⌈
- 25** Prostrada en el polvo está el alma mía,
Vivifícame conforme a tu palabra.
- 26** Te he expuesto mis caminos, y me has respondido;
Enséñame tus estatutos.
- 27** Hazme entender el camino de tus preceptos,
Y meditaré en tus maravillas.
- 28** Mi alma se deshace de tristeza,
¡Susténtame con tu palabra!
- 29** Aparta de mí el camino de la mentira,
Y concédeme el favor de tu Ley.
- 30** He escogido el camino de la fidelidad,
Me he propuesto tus ordenanzas,
- 31** Me he apegado a tus testimonios,
¡Oh YHVH, no permitas que sea avergonzado!
- 32** Correré por el camino de tus mandamientos,
Porque Tú habrás ensanchado mi corazón.
- ⌈
- 33** Enséñame, oh YHVH, el camino de tus estatutos,
Y lo guardaré hasta el fin.
- 34** Hazme entender, y atesoraré tu Ley,
Y la guardaré con todo el corazón.
- 35** Hazme andar por la senda de tus mandamientos,
Porque en ella me deleito.
- 36** Inclina mi corazón a tus testimonios,
Y no a la avaricia.°
- 37** Aparta mis ojos, que no vean la vanidad,
Vivifícame en tus caminos.
- 38** Confirma tu palabra a tu siervo,
Que es para los que te temen.
- 39** Aleja de mí el oprobio que temo,
Porque tus preceptos son buenos.
- 40** He aquí, anhelo tus mandamientos,
Vivifícame en tu justicia,°
- ⌈
- 41** Y venga a mí, oh YHVH, tu misericordia,
Tu salvación, conforme a tu dicho,
- 42** Para dar repuesta al que me afrenta,
Porque en tu palabra he confiado.
- 43** No quites jamás de mi boca la palabra de verdad,
Porque en tus juicios espero ansiosamente.
- 44** Así guardaré tu Ley continuamente,
Eternamente y para siempre.
- 45** Y me encaminaré en lugar espacioso,
Porque he escudriñado tus preceptos.
- 46** Delante de reyes hablaré de tus testimonios,
Y no me avergonzaré.
- 47** Me deleitaré en tus mandamientos, los cuales amo.
- 48** Alzaré mis manos hacia tus preceptos, los cuales amo,
Y meditaré en tus estatutos.
- ⌈
- 49** Acuérdate de la palabra dada a tu siervo,
En la cual me has hecho esperar ansiosamente.
- 50** Ella ha sido mi consuelo en mi aflicción,
Porque tu promesa me ha dado vida.
- 51** Mucho me han escarnecido los soberbios,
Pero no me he apartado de tu Ley.
- 52** Recordando tus antiguos mandamientos,
Oh YHVH, quedé consolado.

119.24 Lit. *los hombres de mi consejo*. **119.36** Heb. *batsá = ganancia injusta*. El vocablo señala la aidez por las riquezas materiales, sin reparar en los medios para conseguirlos. **119.40** Es decir, el Dios infinitamente justo sostiene a sus fieles ante las injusticias de la vida.

- 53 Me domina la indignación a causa de los malvados,
Que abandonan tu Ley.
54 Tus estatutos han venido a ser mis salmos,
En la morada de mi peregrinación.^o
55 Recuerdo en la noche tu Nombre,
oh YHVH,
Y deseo guardar tu Ley.
56 Esto me ha sucedido,
Porque he guardado tus preceptos.

□

- 57 Mi porción es YHVH,
He resuelto guardar tus palabras.
58 He suplicado tu favor de todo corazón,
Ten misericordia de mí conforme a tu dicho.
59 Consideré mis caminos,
Y volví mis pies a tus testimonios.
60 Me apresuré, no me retardé
En guardar tus mandamientos.
61 Lazos de impíos me han envuelto,
Pero no he olvidado tu Ley.
62 A medianoche me levanto para darte gracias,
Por tus justos mandamientos.
63 Soy compañero de todos los que te temen,
Y de los que observan tus preceptos.
64 Oh YHVH, la tierra está llena de tu misericordia.
¡Enséñame tus estatutos!

▣

- 65 Oh YHVH, bien has hecho a tu siervo,
Conforme a tu palabra.
66 Enséñame a discernir y a entender,^o
Porque en tus mandamientos he creído.
67 Antes de ser humillado, yo erraba,
Pero ahora, guardo tu palabra.
68 Bueno eres Tú, y bienhechor,
Enséñame tus estatutos.
69 Los soberbios forjaron mentiras
contra mí,

Pero yo atesoro tus preceptos de todo corazón.

- 70 El corazón de ellos está engrosado como sebo,
Pero yo me deleito en tu Ley.
71 Bueno me es haber sido humillado,
Para que aprenda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca
Que millares de oro y plata.

,

- 73 Tus manos me hicieron y me afirmaron;
Hazme entender, y aprenderé tus mandamientos.
74 Que los que te temen me vean y se alegren,
Porque yo espero con ansia en tu palabra.
75 Reconozco, oh YHVH, que tus mandamientos son justos,
Que con razón me afligiste.
76 Sea ahora tu misericordia para consolarme,
Conforme prometiste a tu siervo.
77 Alcáncenme tus misericordias, para que viva,
Porque tu Ley es mi delicia.
78 Sean avergonzados los soberbios,
porque sin causa me han calumniado;
Yo meditaré en tus mandamientos.
79 Vuélvanse a mí los que te temen
Y concocen tus testimonios.
80 Sea mi corazón íntegro en tus estatutos,
Para que no me avergüence.

▷

- 81 Mi alma desfallece por tu salvación,
Pero en tu palabra he puesto mi esperanza.
82 Mis ojos se consumen ante tu promesa,^o
¿Cuándo me consolarás?
83 Porque he venido a ser como odre al humo,^o
Pero no he olvidado tus estatutos.

119.54 Esto es, de mi cuerpo. **119.66** Lit. bondad de gusto. Es decir, una especie de instinto espiritual para apreciar el valor moral de los mandamientos de Dios. **119.82** Es decir, mis ojos se consumen mirando por el cumplimiento de tu Palabra. **119.83** Esta expresión explica una costumbre en oriente, de colgar los odres en una habitación cerrada, sin escape para el humo, con lo cual aquéllos se encogían y se secaban. Tal era la forma en que el salmista se veía en medio de sus aflicciones.

- 84 ¿Cuántos son los días de tu siervo?
¿Cuándo juzgarás a mis
perseguidores?
- 85 Los soberbios han cavado fosas
para mí,
Lo cual no es conforme a tu Ley.
- 86 Todos tus mandamientos son fieles,
Sin causa me persiguen, ¡ayúdame!
- 87 Casi me han echado por tierra,
Pero yo no abandono tus preceptos.
- 88 Vivifícame conforme a tu
misericordia,
Y guardaré los testimonios de tu
boca.

↳

- 89 Oh YHVH, tu palabra permanece en
los cielos para siempre.
- 90 De generación en generación es tu
fidelidad;
Afirmaste la tierra, y permanece.
- 91 Todo subsiste hasta hoy por tu
mandato,
Porque todas las cosas te sirven.^o
- 92 Si tu Ley no hubiera sido mi deleite,
Ya habría perecido en mi aflicción.
- 93 Jamás me olvidaré de tus preceptos,
Porque con ellos me has vivificado.
- 94 Tuyo soy, ¡sálvame!
Por cuanto he escudriñado tus
preceptos.
- 95 Acéchanme los malos para
destruirme,
Pero yo consideraré tus testimonios.
- 96 En toda perfección he visto límite,^o
Pero tu mandamiento es amplio en
gran manera.

⋈

- 97 ¡Oh, cuánto amo yo tu Ley!
¡Todo el día es ella mi meditación!
- 98 Más sabio que mis enemigos me han
hecho tus mandamientos,
Porque siempre están conmigo.
- 99 Entiendo más que todos mis
maestros,
Porque tus testimonios son mi
meditación.
- 100 Comprendo más que los ancianos,

Porque he guardado tus preceptos.

- 101 He refrenado mis pies de todo mal
camino,
Para guardar tu palabra.
- 102 No he apostatado de tus
mandamientos,
Porque Tú me has instruido.
- 103 ¡Cuán dulces son tus palabras a mi
paladar!
Sí, más que la miel en la boca.
- 104 De tus preceptos he adquirido
entendimiento,
Por lo cual aborrezco toda senda de
mentira.

⋈

- 105 Lámpara a mis pies es tu palabra,
Y lumbrera a mi camino.
- 106 He jurado, y lo confirmo:
Guardaré tus justos mandamientos.
- 107 Estoy afligido en gran manera,
¡Oh YHVH, vivifícame con tu
palabra!
- 108 Acepta ahora las ofrendas
voluntarias de mi boca, oh YHVH,
Y enséñame tus juicios.
- 109 Mi vida está de continuo en peligro,^o
Pero no he olvidado tu Ley.
- 110 Los impíos me tendieron lazo,
Pero no me he desviado de tus
preceptos.
- 111 Por herencia eterna he tomado tus
testimonios,
Porque son el gozo de mi corazón.
- 112 Incliné mi corazón a cumplir tus
estatutos,
De continuo y hasta el fin.

⋈

- 113 Aborrezco a los de doble ánimo,^o
Pero amo tu Ley.
- 114 Tú eres mi escondedero y mi escudo,
En tu palabra he puesto mi
esperanza.
- 115 Apartaos de mí, perversos,
Para que pueda atesorar los
mandamientos de mi Dios.
- 116 Susténtame conforme a tu dicho, y
viviré,

119.91 Lit. *todas las cosas son tus siervas*. 119.96 Lit. *final*. Todas las cosas de este mundo tienen límite; sólo los mandamientos de Dios carecen de esa limitación. 119.109 Lit. *mi alma está continuamente en la palma de mi mano*. 119.113 Lit. *los de mente dividida*.

- Y no permitas que quede
avergonzado de mi esperanza.
- 117** Susténtame, y estaré a salvo,
Y contemplaré continuamente tus
estatutos.
- 118** Repudias a todos los que se desvían
de tus estatutos,
Porque sus maquinaciones son
vanas.
- 119** Apartaste como escorias a todos los
malvados de la tierra,
Por eso amo tus testimonios.
- 120** Mi carne se estremece de
temor a ti,
Y ante tus juicios me lleno de pavor.

⋮

- 121** He actuado con justicia y rectitud,
No me dejes a merced de mis
opresores.
- 122** Sé fiador de tu siervo para bien,
No me opriman los soberbios.
- 123** Mis ojos desfallecen por tu
salvación,
Y por la promesa de tu justicia.
- 124** Haz con tu siervo según tu
misericordia,
Y enséñame tus estatutos.
- 125** Yo soy tu siervo, dame
entendimiento,
Y comprenderé tus testimonios.
- 126** Tiempo es de actuar, oh YHVH,
Porque han invalidado tu Ley.
- 127** Por eso amo tus mandamientos
Más que el oro más puro.
- 128** Por eso estimé rectos todos tus
mandamientos sobre todas las
cosas,
Y aborrecí toda senda de mentira.

⋮

- 129** ¡Maravillosos son tus testimonios!
Por eso los conserva mi alma.
- 130** La explicación de tus palabras
alumbra,
Hace entender a los simples.
- 131** Abrí mi boca y suspiré,
Porque anhelaba tus
mandamientos.
- 132** Vuelve tu rostro hacia mí y
concédeme tu gracia,

Como acostumbras con los que
aman tu Nombre.

- 133** Afirmo mis pasos en tu palabra,
Y ninguna iniquidad se enseñoree
de mí.
- 134** Líbrame de la opresión del
hombre,
Así guardaré tus preceptos.
- 135** Haz resplandecer tu rostro sobre tu
siervo,
Y enséñame tus estatutos.
- 136** Ríos de aguas^o descendieron de mis
ojos,
Porque no guardaban tu Ley.

⋮

- 137** Justo eres Tú, oh YHVH,
Y rectos son tus mandamientos.
- 138** Tus testimonios que nos has
encomendado son rectos,
Y están llenos de fidelidad.
- 139** Mi celo me consume,
Porque mis adversarios han
olvidado tus palabras.
- 140** Tu palabra es en extremo pura,
Y tu siervo la ama.
- 141** Soy pequeño y despreciado,
Pero no he olvidado
tus preceptos.
- 142** Tu justicia es justicia eterna,
Y tu Ley, verdad.
- 143** La angustia y la aflicción me han
alcanzado,
Pero tus mandamientos son mis
delicias.
- 144** Tus testimonios son justos para
siempre,
¡Dame entendimiento y viviré!

⋮

- 145** He clamado con todo el corazón,
¡Respóndeme, oh YHVH!
Tus estatutos atesoro.
- 146** A ti he clamado, ¡sálvame!
Y observaré tus testimonios.
- 147** Me anticipé al alba y clamé,
Esperé con ansias en
tu palabra.
- 148** Mis ojos se anticiparon a las viglias
de la noche,
Para meditar en tu palabra.

- 149** Oye mi voz conforme a tu misericordia,
Vivíficame, oh YHVH, conforme a tu decreto.
- 150** Mis perseguidores se acercan a la maldad,
Se alejan de tu Ley.
- 151** Pero Tú, YHVH, estás cerca,
Y todos tus mandamientos son verdaderos.
- 152** Hace ya mucho que entendí tus testimonios,
Que los has establecido para siempre.

⌒

- 153** Mira mi aflicción y líbrame,
Porque no me he olvidado de tu Ley.
- 154** Aboga por mi causa, redímeme;
Y vivíficame por tu palabra.
- 155** Lejos de los malvados queda la salvación,
Porque no escudriñan tus estatutos.
- 156** ¡Oh YHVH, grande es tu misericordia!
¡Vivíficame conforme a tu justicia!
- 157** Los enemigos que me persiguen son muchos,
Pero yo no me aparto de tus testimonios.
- 158** Veo a los traidores y me repugnan,
Porque no guardan tu palabra.
- 159** ¡Mira cuánto amo tus preceptos!
¡Vivíficame, oh YHVH, conforme a tu misericordia!
- 160** La suma^o de tu palabra es verdad,
Y eterno todo decreto de tu justicia.

⌒

- 161** Príncipes me han perseguido sin causa,
Pero mi corazón tiembla ante tus palabras.
- 162** Me regocijo en tu palabra,
Como quien halla muchos despojos.^o
- 163** Aborrezco y abomino la mentira;
Amo tu Ley.

- 164** Siete veces al día te alabo,
A causa de tus justos mandamientos.
- 165** Mucha paz tienen los que aman tu Ley,
Y no hay para ellos piedra de tropiezo.
- 166** Oh YHVH, he esperado por tu salvación,
Y he practicado tus mandamientos.
- 167** Mi alma guarda tus testimonios,
Y los ama intensamente.
- 168** He observado tus preceptos y tus testimonios,
Porque todos mis caminos están delante de ti.

⌒

- 169** Llegue mi clamor a tu presencia, oh YHVH,
Dame entendimiento conforme a tu palabra.
- 170** Llegue mi oración a tu presencia,
Líbrame conforme a tu palabra.
- 171** Profieran mis labios alabanza,
Porque Tú me enseñas tus estatutos.
- 172** Mi lengua hablará^o de tus dichos,
Porque todos tus mandamientos son justos.
- 173** Sea tu mano para socorrerme,
Porque tus preceptos he escogido.
- 174** Anhelo tu salvación, oh YHVH,
Y tu Ley es mi delicia.
- 175** ¡Viva mi alma y te alabe,
Y ayúdenme tus juicios!
- 176** Anduve errante como oveja descarriada,
¡Busca a tu siervo, porque no ha olvidado tus mandamientos!

SALMO 120

Cántico gradual.^o

- 1** En mi angustia clamé a YHVH,
Y Él me respondió.
- 2** ¡Oh YHVH, libra mi alma de los labios mentirosos,
Y de la lengua fraudulenta!

119.160 → §148. **119.162** Es decir, *el botín*. **119.172** Lit. *responderá*. **120.Tít.** Heb. *shir ha-maaloth* = *cántico de las subidas* → Se da este nombre a un grupo de 15 salmos (120-134), también llamados *cánticos graduales* (del latín *gradus* = *paso*). Es prob. que el vocablo aplicado signifique que los israelitas tenían en sus labios las palabras de estos Salmos mientras ascendían al monte Sión en su peregrinaje a Jerusalem, durante las tres grandes solemnidades del año.

- 3 ¿Qué se te dará, o qué te
aprovechará,
Oh lengua engañosa?
4 Agudas saetas de valiente,
Forjadas con brasas de enebro.
- 5 ¡Ay de mí, que estoy desterrado en
Mesec,
Y habito en las tiendas de Cedar!
6 Mucho tiempo ha morado mi alma
Con los que aborrecen la paz.
7 Yo estoy por la paz, y si hablo, ellos
están por la guerra.

SALMO 121

Cántico gradual.

- 1 Alzaré mis ojos a los montes,
¿De dónde vendrá mi socorro?
2 Mi socorro viene de YHVH,
Que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resbaladero,
Ni se dormirá el que te guarda.
4 He aquí no se adormecerá ni
dormirá,
El que guarda a Israel.
5 YHVH es tu guardador,
YHVH es tu sombra a tu mano
derecha.
6 El sol no te fatigará de día,
Ni la luna de noche.
7 YHVH te guardará de todo mal,
Él guardará tu alma.
8 YHVH guardará tu salida y tu
entrada
Desde ahora y para siempre.

SALMO 122

Cántico gradual. De David.

- 1 Yo me alegré con los que me decían:
¡Vayamos a la Casa de YHVH!
2 ¡Nuestros pies ya están plantados
dentro de tus puertas, oh
Jerusalem!
3 Jerusalem, que estás edificada como
ciudad bien unida y compacta,^o
4 Adonde suben las tribus, las tribus
de YH,
Según la costumbre de Israel, a dar
gracias al nombre de YHVH,
5 Porque allí están los tronos

del juicio,
Los tronos de la casa de David.

- 6 Rogad por la paz de Jerusalem,
Sean prosperados los que te aman.
7 Haya paz dentro de tus muros,
Y tranquilidad en tus palacios.
8 Por amor a mis hermanos y
compañeros, diré ahora:
Sea la paz dentro de ti.
9 Por amor a la Casa de YHVH nuestro
Dios,
Procuraré tu bien.

SALMO 123

Cántico gradual.

- 1 A ti alzo mis ojos,
A ti, que estás sentado en los cielos.
2 He aquí, como los ojos de los siervos
miran la mano de sus señores,
Y los ojos de la sierva la mano de su
señora,
Así nuestros ojos miran a YHVH
nuestro Dios,
Hasta que tenga misericordia de
nosotros.
- 3 ¡Ten misericordia de nosotros, oh
YHVH!
¡Ten misericordia de nosotros!
Porque estamos saturados de
desprecios;
4 Saturada está nuestra alma del
escarnio de los que están en
holgura,
Y del desprecio de los soberbios.

SALMO 124

Cántico gradual. De David.

- 1 De no haber estado YHVH por
nosotros,
Diga ahora Israel:
2 De no haber estado YHVH por
nosotros,
Cuando los hombres se levantaron
contra nosotros,
3 Nos habrían tragado vivos,
Cuando su ira se encendió contra
nosotros,
4 Entonces nos habrían anegado las
aguas,

- Y el torrente nos llegaría al cuello;
5 Las aguas impetuosas habrían pasado sobre nosotros.
- 6** ¡Bendito sea YHVH,
 Que no nos entregó por presa de sus dientes!
- 7** Como el pájaro que escapa de la trampa del pajarero,^o así escapó nuestra alma;
 ¡La trampa fue rota, y hemos escapado!
- 8** Nuestro socorro está en el nombre de YHVH,
 Que hizo los cielos y la tierra.

SALMO 125

Cántico gradual.

- 1** Los que confían en YHVH son como el monte de Sión,
 Que no se mueve, mas siempre está firme.
- 2** Como Jerusalem tiene montes alrededor de ella,
 Así YHVH está alrededor de su pueblo,
 Desde ahora y para siempre.
- 3** Porque no reposará el cetro de la impiedad sobre la heredad de los justos,
 No sea que los justos extiendan sus manos a la iniquidad.
- 4** ¡Oh YHVH, haz bien a los buenos,
 Y a los rectos de corazón!
- 5** Pero a los que se apartan por caminos torcidos,
 YHVH los hará llevar con los que hacen iniquidad.
 ¡Paz sea sobre Israel!

SALMO 126

Cántico gradual.

- 1** Cuando YHVH haga volver de la cautividad a Sión,
 Seremos como los que sueñan.
- 2** Entonces nuestra boca se llenará de risa,
 Y nuestra lengua de gritos de alegría;
 Entonces dirán entre los gentiles:

¡Grandes cosas ha hecho YHVH por éstos!

- 3** ¡Sí, YHVH ha hecho grandes cosas por nosotros,
 Y estamos alegres!
- 4** ¡Haz volver a nuestros cautivos, oh YHVH,
 Como haces volver^o los torrentes del Neguev!
- 5** Los que siembran con lágrimas,
 Segarán con regocijo.
- 6** Aunque vaya llorando el que lleva la preciosa semilla,
 Volverá cargando sus gavillas con regocijo.

SALMO 127

Cántico gradual. Para Salomón.

- 1** Si YHVH no edifica la Casa,^o en vano trabajan los que la edifican,
 Si YHVH no guarda la ciudad, en vano vela la guardia.
- 2** En vano es que os levantéis de madrugada,
 Y tarde vayáis a descansar,
 Y que comáis el pan de afanes,
 Pues lo dará a su amado mientras duerme.
- 3** He aquí, herencia de YHVH son los hijos,
 Y una recompensa el fruto del vientre.
- 4** Como saetas en manos del valiente,
 Así son los hijos habidos en la juventud.
- 5** ¡Cuán bienaventurado es el varón que llena su aljaba de ellos!
 No será avergonzado cuando hable con sus enemigos en la puerta.^o

SALMO 128

Cántico gradual.

- 1** ¡Cuán bienaventurado es el que teme a YHVH,
 Y anda en sus caminos!
- 2** Cuando comas del duro trabajo de tus manos,
 Serás bienaventurado y te irá bien.

124.7 Heb. *yogshim* = *los que cazan pájaros*. Vocablo distinto del que se usa para cazadores de fieras, etc. **126.4** \triangleright *haces volver*. **127.1** Al tratarse de un salmo para Salomón, la *Casa* hace referencia al *templo* que el rey estaba edificando. **127.5** Se refiere a *la puerta de la ciudad*, donde la gente se reunía para hablar y negociar.

- 3 Tu mujer será como vid fecunda en
la intimidad de tu casa,
Tus hijos, como renuevos del olivo
en torno a tu mesa.
- 4 He aquí así será bendecido el
valiente^o que teme a YHVH.
- 5 ¡Desde Sión te bendiga YHVH,
Y veas el bien de Jerusalem todos los
días de tu vida,
- 6 Y veas a los hijos de tus hijos
¡Paz sea sobre Israel!

SALMO 129

Cántico gradual.

- 1 Mucho me han angustiado desde mi
juventud,
Diga ahora Israel:
- 2 Mucho me han angustiado desde mi
juventud,
Pero no prevalecieron contra mí.
- 3 Sobre mis espaldas araron los
aradores,
Hicieron largos sus surcos.
- 4 YHVH es justo,
Cortó las coyundas de los malvados.
- 5 Sean avergonzados y vueltos atrás
Los que aborrecen a Sión.
- 6 Sean como hierba de terrado,
Que se seca antes de brotar,^o
- 7 Que no llena la mano del segador,
Ni la brazada del que agavilla,
- 8 Ni le dicen los que pasan:
La bendición de YHVH sea sobre
vosotros,
Os bendecimos en el nombre de
YHVH.

SALMO 130

Cántico gradual.

- 1 ¡Oh YHVH, de lo profundo clamo
a ti!
- 2 ¡Oh Adonay, oye mi voz,
Y tus oídos estén atentos a la voz de
mis súplicas!
- 3 YH, si tomaras en cuenta los
pecados,
¿Quién, Adonay, podrá mantenerse?

- 4 Pero en ti hay perdón, para que seas
temido.
- 5 Espero en YHVH, mi alma espera,
En su palabra espero.
- 6 Más que los centinelas a la aurora,
Mi alma espera a Adonay,
¡Sí, más que los centinelas a la aurora!
- 7 Espere Israel en YHVH,
Porque con YHVH está la
misericordia,
Y con ÉL, abundante redención.
- 8 Él redimirá a Israel de todos sus
pecados.

SALMO 131

Cántico gradual. De David

- 1 Oh YHVH, mi corazón no se ha
ensoberbecido ni mis ojos se han
enaltecido;
No he andado en pos de grandezas,
ni en cosas demasiado sublimes
para mí.
- 2 Ciertamente he sosegado y acallado
mi deseo,
Como niño destetado de su madre,
Como un niño destetado he sujetado
mi deseo.
- 3 Espera, oh Israel, en YHVH,
Desde ahora y para siempre.

SALMO 132

Cántico gradual.

- 1 Oh YHVH, tenle en cuenta a David,
Todas sus aflicciones.
- 2 De cómo juró a YHVH,
Y prometió al Fuerte de Jacob:
- 3 Ciertamente no entraré al abrigo de
mi casa,
Ni subiré al lecho de mi reposo,
- 4 Ciertamente no concederé sueño a
mis ojos,
Ni a mis párpados adormecimiento,
- 5 Hasta que halle lugar para YHVH,
Tabernáculo para el Fuerte de Jacob.
- 6 He aquí en Efrata oímos de ella,^o
La hallamos en los campos de Jaar.^o

128.4 Heb. *guéber* = valiente, guerrero. Siempre dispuesto para la batalla. 129.6 Lit. *de ser desvainada*. 132.6 Esto es, el Arca del Pacto. 132.6 Lit. *en los campos de maderas*. Es decir, en el distrito de *Kiriath-Jearim* = ciudad de maderas. Allí estuvo el Arca por veinte años →1 S.7.1 ss.

- 7 Entremos en su Tabernáculo,
Postrémonos ante el estrado de
sus pies.
- 8 ¡Oh YHVH, levántate al lugar de tu
reposo,
Así Tú como el Arca de tu poder!
- 9 ¡Vístanse tus sacerdotes de justicia,
Y griten de júbilo tus santos!
- 10 Por amor de David tu siervo,
No hagas volver el rostro de tu
ungido.
- 11 En verdad juró YHVH a David, y no
se retractará:
Un fruto de tus entrañas pondré en
tu trono;
- 12 Si tus hijos guardan mi pacto,
Y mi testimonio que Yo les enseñaré,
Sus hijos también se sentarán sobre
tu trono para siempre.
- 13 Porque YHVH ha escogido a Sión,
La ha deseado para habitación suya:
- 14 Este es para siempre el lugar de mi
reposo,
Aquí habitaré, porque la he deseado.
- 15 Bendeciré abundantemente su
provisión,
Y saciaré de pan a sus
menesterosos.
- 16 Vestiré con salvación a sus
sacerdotes,
Y sus santos darán voces de júbilo.
- 17 Allí haré retoñar para David un
Vástago,
Dispondré una lámpara para mi
Ungido.
- 18 A sus enemigos vestiré de
vergüenza,
Pero sobre él resplandecerá su
corona.

SALMO 133

Cántico gradual. De David.

- 1 ¡Mirad cuán bueno y cuán
delicioso es
Habitar los hermanos juntos en
armonía!
- 2 Es como el buen óleo sobre la
cabeza,
El cual desciende sobre la barba,
La barba de Aarón,
Y baja hasta el borde de sus vestiduras.

- 3 Como el rocío del Hermón,
Que desciende sobre los montes de
Sión,
Porque allí envía YHVH bendición y
vida eterna.

SALMO 134

Cántico gradual.

- 1 Mirad, bendecid a YHVH,
Vosotros todos los siervos de YHVH,
Los que en la Casa de YHVH estáis
por las noches.
- 2 Alzad vuestras manos al Santuario,
Y bendecid a YHVH.
- 3 Desde Sión te bendiga YHVH,
El cual ha hecho los cielos y la
tierra.

SALMO 135

¡Aleluya!

- 1 Alabad el nombre de YHVH,
Alabadle, siervos de YHVH,
- 2 Los que estáis en la Casa de YHVH,
En los atrios de la Casa de nuestro
Dios.
- 3 ¡Aleluya!, porque YHVH es bueno,
Entonad salmos a su Nombre,
porque es agradable.
- 4 Que YH ha escogido a Jacob para sí,
A Israel como su especial tesoro.
- 5 Yo sé que YHVH es grande,
El Señor nuestro más que todos los
dioses.
- 6 Todo lo que YHVH quiere hace,
En los cielos y en la tierra,
En los mares y en todos los
abismos.
- 7 Hace subir las nubes de los extremos
de la tierra,
Hace relámpagos para el aguacero,
Saca de sus tesoros el viento.
- 8 Hirió a los primogénitos de Egipto,
Desde el hombre hasta el animal.
- 9 En medio de ti, oh Egipto, envió
señales y prodigios,
Contra Faraón y contra todos sus
siervos.
- 10 Destruyó a muchas naciones,
Y dio muerte a reyes poderosos:
- 11 A Sehón rey amorreo, a Og rey de
Basán,
Y a toda la realeza de Canaán,

12 Y dio en heredad la tierra de ellos,
En heredad a su pueblo Israel.

13 ¡Oh YHVH, eterno es tu Nombre!
Tu renombre, YHVH, por todas las
generaciones.

14 Ciertamente YHVH hará justicia a
su pueblo,
Y se compadecerá de sus siervos.

15 Los ídolos de las naciones son plata
y oro,
Hechura de manos de hombre:

16 Tienen boca, y no hablan,
Tienen ojos, y no ven,

17 Tienen oídos, y no oyen,
Tienen nariz, y no respiran.

18 Semejantes a ellos son los que los
hacen,
Y todos los que confían en ellos.

19 ¡Oh casa de Israel, bendecid a
YHVH!

¡Oh casa de Aarón, bendecid a
YHVH!

20 ¡Oh casa de Leví, bendecid a YHVH!
Los que teméis a YHVH, ¡benedecid a
YHVH!

21 ¡Bendito sea YHVH desde Sión, que
mora en Jerusalem!
¡Aleluya!°

SALMO 136

1 Alabad a YHVH porque Él es bueno,°
Porque para siempre es su
misericordia.

2 Alabad al Dios de los dioses,
Porque para siempre es su
misericordia.

3 Alabad al Señor de los señores,
Porque para siempre es su
misericordia.

4 Al único que hace grandes maravillas,
Porque para siempre es su
misericordia.

5 Al que hizo los cielos con maestría,
Porque para siempre es su
misericordia.

6 Al que extendió la tierra sobre las
aguas,
Porque para siempre es su
misericordia.

7 Al que hizo las grandes lumbreras,
Porque para siempre es su
misericordia.

8 El sol para que domine de día,
Porque para siempre es su
misericordia.

9 La luna y las estrellas para que
dominen de noche,
Porque para siempre es su
misericordia.

10 Al que hirió a Egipto en sus
primogénitos,
Porque para siempre es su
misericordia.

11 Y sacó a Israel de en medio de ellos,
Porque para siempre es su
misericordia.

12 Con mano fuerte, y con brazo
extendido,
Porque para siempre es su
misericordia.

13 Al que dividió en partes el Mar Rojo,
Porque para siempre es su
misericordia.

14 E hizo pasar por en medio a Israel,
Porque para siempre es su
misericordia.

15 Y arrojó a Faraón y a su ejército en
el Mar Rojo,
Porque para siempre es su
misericordia.

16 Al que condujo a su pueblo por el
desierto.
Porque para siempre es su
misericordia.

17 Al que hirió a grandes reyes,
Porque para siempre es su
misericordia.

18 Y dio muerte a reyes poderosos,
Porque para siempre es su
misericordia.

19 A Sehón rey amorreo,
Porque para siempre es su
misericordia.

135.21 Como también en otros salmos, tenemos aquí la frase hebrea *Hallelu-Yah* = *alabad a YH*. 136.1 Este salmo se abre de la misma manera que los salmos 106, 107 y 118. Pero lo peculiar de éste es que la 2ª. parte de cada v. es igual en cada uno de sus 26 vv. Por su estructura, se nota que era cantado de forma antifonal, el estribillo lo cantaban los levitas o la congregación.

- 20 Y a Og rey de Basán,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 21 Y dio en heredad la tierra de ellos,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 22 En heredad a Israel su siervo,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 23 El que en nuestra humillación se
acordó de nosotros,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 24 Y nos rescató de nuestros enemigos,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 25 El que da alimento a todo ser
viviente,
Porque para siempre es su
misericordia.
- 26 Dad gracias al Dios de los cielos,^o
¡Porque para siempre es su
misericordia!

SALMO 137

- 1 Junto a los ríos de Babilonia nos
sentábamos y llorábamos,
Acordándonos de Sión.
- 2 Sobre los sauces, en medio de ella,
Colgamos nuestras cítaras.
- 3 Los que nos habían llevado cautivos
allí, nos invitaban a cantar;
Los que nos habían hecho llorar nos
pedían alegría, diciendo:
¡Cantadnos algún cántico de Sión!
- 4 ¿Cómo cantaremos cánticos de
YHVVH en tierra extranjera?
- 5 Si me olvido de ti, oh Jerusalem,
Que mi diestra se olvide de mí.^o
- 6 Que mi lengua se pegue a mi
paladar,
Si no me acuerdo de ti;
Si no enaltezco a Jerusalem por
encima de mi mayor gozo.

- 7 Oh YHVVH, ajusta cuentas con los
idumeos por el día de Jerusalem,
Cuando incitaban: ¡Arrasadla!
¡Arrasadla hasta sus cimientos!
- 8 Oh destructiva hija de Babilonia,
¡Dichoso el que pueda pagarte el mal
que nos has hecho!
- 9 ¡Dichoso el que agarre a tus hijos y
los estrelle contra la peña!^o

SALMO 138

De David.

- 1 Oh YHVVH,^o te doy gracias con todo
mi corazón,
Ante la faz de 'Elohim entonaré
salmos para ti.
- 2 Me postraré hacia tu Santuario,^o
Y daré gracias a tu Nombre por tu
misericordia y tu fidelidad,
Porque engrandeciste tu palabra
conforme a tu Nombre.
- 3 En el día en que invoqué, Tú me
respondiste,
Me hiciste osado con fortaleza en mi
alma.
- 4 Que todos los reyes de la tierra te
confiesen, oh YHVVH,
Cuando hayan oído los oráculos de
tu boca.
- 5 Que canten acerca de los caminos de
YHVVH:
¡Cuán grande es la gloria de YHVVH!
- 6 Aunque YHVVH es excelso, atiende al
humilde,
Pero al altivo lo reconoce de lejos.^o
- 7 Aunque yo ande en medio de la
angustia,
Tú me vivificarás,
Extenderás tu mano frente a la ira
de mis enemigos,
Y me salvará tu diestra.
- 8 YHVVH cumplirá su propósito en mí.
¡Oh YHVVH, tu misericordia es para
siempre,

136.26 Heb. *El-hashamáyim* = *Dios de los cielos* → Jon. 1.9 y con frecuencia, en los últimos libros del AP. La universalidad del v. 25 (lit. *da alimento a toda carne*) exige una gratitud que abarque no sólo al Dios de Israel, sino al Dios de los cielos, del cual todo bien descende a la tierra → Jac. 1.17. **137.5** Esto es, *que mi diestra pierda su destreza para trabajar para mí, para ganar el sustento o defenderme*. **137.9** Imprecación ajustada a la ley del talión → 2 R. 8.12; Os. 10.14 y Jer. 51.24 a la vista de Is. 13.16. **138.1** Se sigue aquí al mss. de Qumram, el cual registra el Tetragrama. **138.2** Lit. *el templo de tu santidad*. **138.6** Es decir, a pesar de la gran distancia que los separa, el malvado no debe pensar que es inmune al profundo conocimiento que Dios tiene de él.

No desampares la obra de tus
manos!

SALMO 139

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 Oh YHVH, Tú me has escudriñado y conocido.
- 2 Tú conoces mi sentarme y mi levantarme,
De lejos^o percibes mis pensamientos;
- 3 Escudriñas mi senda y mi reposo,
Y todos mis caminos te son conocidos,
- 4 Porque aún no está la palabra en mi lengua,
Y he aquí, oh YHVH, Tú la sabes toda.
- 5 Me has constreñido por detrás y por delante,
Y has puesto sobre mí tu mano.
- 6 Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí,
Alto es, no lo puedo alcanzar.
- 7 ¿Adónde me alejaré de tu Espíritu?
¿Adónde huiré de tu presencia?
- 8 Si subo a los cielos, allí estás Tú,
Y si en el Seol preparo mi lecho, allí estás Tú.
- 9 Si tomara las alas del alba,
Y habitara al extremo de los mares,
- 10 Aun allí me alcanzará tu mano,
Y me asirá tu diestra.
- 11 Si digo: ¡Sórbanme las tinieblas,
Y que la luz en torno a mí se haga como la noche!
- 12 Tampoco la oscuridad es oscura para ti,
La noche resplandece como el día,
¡Lo mismo te son las tinieblas que la luz!
- 13 Tú formaste mis riñones,^o
Me tejiste en el vientre de mi madre.
- 14 Te alabaré, porque asombrosa y maravillosamente fui formado.
Maravillosas son tus obras,
Y mi alma lo sabe muy bien.
- 15 No fueron encubiertos de ti mis huesos,^o

Aunque en lo oculto fui formado,
Y entretejido en lo más profundo de la tierra.

- 16 Tus ojos veían mi embrión,
Todos mis días fueron trazados,^o
Y se escribieron en tu Rollo,
Cuando aún no existía ninguno de ellos.^o
- 17 ¡Oh 'El, cuán preciosos me son tus pensamientos!
¡Cuán inmensa es la suma de ellos!
- 18 Si los enumero, se multiplican más que la arena.
Despierto, y aún estoy contigo.
- 19 ¡Oh 'Eloah, si hicieras morir al impío,
Y los sanguinarios se alejaran de mí!
- 20 Que hablan contra ti intrigando,
Que toman tu Nombre en vano.
- 21 ¡Oh YHVH! ¿No aborrezco a quienes te aborrecen?
¿No me repugnan los que se alzan contra ti?
- 22 ¡Con gran aborrecimiento los aborrezco,
Y los tengo por enemigos!
- 23 Escudríname, oh 'Elohim, y conoce mi corazón,
Pruébame, y conoce mis pensamientos,
- 24 Y ve si hay en mí camino de perversidad,
Y guíame en el camino eterno.

SALMO 140

Al director del coro. Salmo de David.

- 1 ¡Librame, oh YHVH, del malvado,
Y guárdame del violento!
- 2 Quienes maquinan males en su corazón,
Y cada día provocan contiendas,
- 3 Aguzan su lengua como serpiente,
Veneno de víbora hay debajo de sus labios. *Selah*
- 4 Defiéndeme, oh YHVH, de la mano perversa,
Guárdame de los hombres violentos,

139.2 Heb. *merajoj* = desde lo más alto de los cielos. 139.13 Es decir, *mis entrañas*. 139.15 Es decir, *estructura ósea, esqueleto*. 139.16 Lit. *modelados*, en el sentido metafórico de *dispuestos por Dios según su plan eterno*. 139.16 El TM registra y no uno entre ellos, pero se advierte un cambio efectuado por los escribas, y así el vocablo no ha de tomarse como una negación, sino como un pronombre, es decir, *para él*. De aquí la traducción y *para el embrión hubo un día entre ellos*.

- 5 Que planean trastornar mis pasos.
Soberbios que me esconden trampa,
que me tienden lazos,
Junto al sendero han puesto la
trampa. *Selah*
- 6 Digo a YHVH: Tú eres mi Dios,
Oye, oh YHVH, la voz de mis súplicas.
- 7 Oh YHVH Adonay, fortaleza de mi
salvación,
Que cubres mi cabeza en el día de
las armas.
- 8 No concedas, oh YHVH, los deseos
del impío,
No permitas que sus designios
salgan adelante, ¡no se exalten!
Selah
- 9 En cuanto a los que por todas partes
me rodean,
La malicia de sus propios labios
cubrirá sus cabezas.
- 10 Carbones encendidos caerán sobre
ellos:
Serán echados al fuego en abismos
profundos,
De donde no se levantarán.
- 11 El hombre de mala^o lengua no se
afianzará en la tierra,
Y el mal perseguirá al varón violento.
- 12 Yo sé que YHVH tomará a cargo
suyo la causa del afligido,
Y el derecho de los pobres.
- 13 Ciertamente los justos darán gracias
a tu Nombre,
Los rectos morarán en tu presencia.

SALMO 141

Salmo de David.

- 1 ¡Oh YHVH, a ti he clamado,
apresúrate a venir a mí!
Oye mi voz cuando te invoco.
- 2 Mi oración está aquí como incienso
en tu presencia,
Mis palmas elevadas como ofrenda
de la tarde.
- 3 Coloca, oh YHVH, un guardia a mi
boca,
Vigila en la puerta de mis labios.

- 4 No permitas que mi corazón se
incline a cosa mala,
Para hacer obras perversas con
hombres malhechores.
No seré comensal en sus banquetes.
- 5 Será un favor que el justo me
castigue y me reprenda;
Pero que el unguento del impío no
perfume mi cabeza,
Porque mi oración es de continuo
contra su maldad.
- 6 Sean lanzados sus jueces contra los
costados de la peña,
Y oigan mis dichos, que son
agradables.
- 7 Como cuando se ara y se parte la
tierra,
Nuestros huesos han sido esparcidos
a la boca del Seol.^o
- 8 ¡A ti, Adonay YHVH, se vuelven mis
ojos,
En ti me he refugiado, no
desampares^o mi alma!
- 9 ¡Guárdame del lazo que me han
tendido,
De las trampas de los que hacen
iniquidad!
- 10 ¡Caigan a una los malvados en sus
propias redes,
Mientras yo paso adelante!

SALMO 142

Maskil de David. Oración cuando estaba en la cueva.

- 1 Con mi voz clamo a YHVH,
Con mi voz ruego a YHVH
misericordia.
- 2 Ante su presencia derramo mis afanes,
Ante su presencia expongo mi
angustia,
- 3 Mientras mi espíritu desmaya dentro
de mí.
Pero Tú conoces mi sendero,
Que en el camino por donde avanzo
me han escondido una trampa.
- 4 Mira a mi diestra y observa, que no
hay quien me reconozca.
No tengo refugio ni hay quien
pregunte por mí.

140.11 ^o mala. 141.7 La idea es que, del mismo modo que, cuando se corta leña, saltan muchas astillas, así también los huesos de los amigos del salmista, asesinados por los malvados, están abundantemente esparcidos a la entrada del sepulcro.
141.8 Lit. derrames.

- 5 ¡A ti clamo, oh YHVH!
Te digo: Tú eres mi refugio,
Mi porción en la tierra de los
vivientes.
- 6 ¡Oye mi clamor, porque estoy
abatido en gran manera!
Líbrame de los que me persiguen,
porque son más fuertes que yo.
- 7 Sacá mi alma de la prisión, para que
dé gracias a tu Nombre,
Me rodearán los justos, porque Tú
me serás propicio.

SALMO 143

Salmo de David.

- 1 ¡Oh YHVH, escucha mi oración!
Por tu fidelidad atiende a mi
súplica,
Por tu justicia, respóndeme.
- 2 No entres en juicio con tu siervo,
Porque ningún viviente podrá
justificarse delante de ti.
- 3 El enemigo persiguió mi alma,
Ha postrado mi vida contra el suelo,
Me ha hecho habitar en tinieblas,
como los que hace tiempo han
muerto.
- 4 Por tanto mi espíritu desfallece
dentro de mí,
Mi corazón está desolado.
- 5 Me acordé de los días de antaño,
Medito en todas tus acciones,
Reflexiono sobre la obra de tus
manos.
- 6 A ti alzo mis manos,
Mi alma te anhela como la tierra
sedienta. *Selah*
- 7 Oh YHVH, respóndeme pronto,
porque mi espíritu desfallece,
No escondas de mí tu rostro,
De modo que yo sea como los que
bajan al sepulcro.
- 8 Hazme oír por la mañana tu
misericordia, porque en ti confío;
Hazme saber el camino por el que
debo andar, porque a ti elevo mi
alma.
- 9 Oh YHVH, líbrame de mis enemigos,
Junto a ti me refugio.
- 10 Enséñame a hacer tu voluntad,
porque Tú eres mi Dios,
Tu buen Espíritu me guíe por tierra
llana.

- 11 Vivifícame, oh YHVH, por amor a tu
Nombre,
Por tu justicia saca mi alma de la
angustia,
- 12 Por tu misericordia silencia a mis
adversarios;
Destruye a todos los enemigos de mi
alma, porque yo soy tu siervo.

SALMO 144

De David.

- 1 ¡Bendito sea YHVH, mi Roca,
Que adiestra mis manos para la
guerra,
Y mis dedos para la batalla!
- 2 Misericordia mía y fortaleza mía,
Mi baluarte y mi libertador,
Escudo mío, en quien me he
refugiado,
El que sujeta a mi pueblo debajo
de mí.
- 3 Oh YHVH, ¿qué es el hombre para te
fijes en él,
El mortal para que lo tengas en
cuenta?
- 4 El hombre es como un soplo,
Sus días como una sombra que
pasa.
- 5 Oh YHVH, inclina tus cielos y
desciende,
Toca los montes, y humeen.
- 6 Despide relámpagos y
dispérsalos,
Envía tus saetas y confúndelos.
- 7 Extiende tus manos desde lo alto,
Rescátame y líbrame de las aguas
caudalosas,
De la mano de extranjeros,
- 8 Cuya boca habla falsedad,
Y cuya diestra jura en falso.
- 9 Oh 'Elohim, a ti cantaré cántico
nuevo,
Con salterio de diez cuerdas te
entonaré salmos,
- 10 Tú das la victoria a los reyes,
Tú protegiste a David tu siervo.
- 11 Defiéndeme de la espada cruel,
líbrame de la mano de
extranjeros,
Cuya boca habla falsedad,
Y cuya diestra jura en falso.
- 12 Sean nuestros hijos como plantas
crecidas en su juventud,

- Y nuestras hijas como esquinas
labradas cual las de un palacio.
- 13** Estén llenos nuestros graneros,
Y provean toda clase de grano,
Sean nuestros rebaños por miles,
Y diez miles en nuestros contornos.
- 14** Nuestro ganado vaya bien cargado,
sin ruptura y sin pérdida,
Y no haya grito de alarma en
nuestras plazas.
- 15** ¡Cuán bienaventurado es el pueblo
que tiene esto!
¡Cuán bienaventurado es el pueblo
cuyo Dios es YHVH!

SALMO 145

Salmo de alabanza. De David.

- 1** Te exaltaré, mi Dios, mi Rey,
Y bendeciré tu Nombre eternamente
y para siempre.
- 2** Cada día te bendeciré y alabaré tu
Nombre eternamente y para siempre.
- 3** Grande es YHVH, y digno de
suprema alabanza,
Y su grandeza es inescrutable.
- 4** Generación a generación celebrará
tus obras,
Y anunciará tus proezas.
- 5** Yo meditaré en la hermosura de la
gloria de tu majestad,
Y en tus obras maravillosas.
- 6** Hablarán del poder de tus terribles
proezas,
Y yo publicaré tu grandeza.
- 7** Proclamarán la memoria de tu
inmensa bondad,
Y cantarán con regocijo acerca de tu
justicia.
- 8** Clemente y misericordioso es YHVH,
Lento para la ira y grande en
misericordia.
- 9** YHVH es bueno para con todos,
Y su gran misericordia está en todas
sus obras.
- 10** ¡Oh YHVH, todas tus obras te alabarán,
Y tus santos te bendecirán!
- 11** Que proclamen la gloria de tu reino,
Que relaten tus proezas,
- 12** Para hacer saber a los hombres tus
proezas,
Y la gloria y majestad de tu reino.
- 13** Tu reino es un reino eterno,
Y tu señorío de generación en
generación.
- 14** °YHVH sostiene a todos los que
están por caer,
Y levanta a todos los que han sido
doblegados.
- 15** Los ojos de todos esperan en ti,
Tú les das su comida a su tiempo.
- 16** Abres tu mano, y sacias el deseo de
todo ser viviente.
- 17** Justo es YHVH en todos sus caminos,
Y misericordioso en todas sus obras.
- 18** Cercano está YHVH a todos los que
lo invocan,
A todos los que lo invocan
sinceramente.

19 Cumplirá el deseo de los que lo temen,
Oirá asimismo el clamor de ellos, y los salvará.

20 YHVH guarda a todos los que lo aman,
Pero destruirá a todos los impíos.

21 Mi boca hablará la alabanza de YHVH,
¡Bendiga todo mortal^o su santo Nombre,
Eternamente y para siempre!

SALMO 146

1 ¡Aleluya!
¡Alaba alma mía a YHVH!
2 Alabaré a YHVH en mi vida,
Tañeré para mi Dios mientras viva.
3 No confiéis en príncipes,
Ni en hijo de hombre, en quien no hay salvación.
4 Sale su espíritu y vuelve al polvo;
Ese día perecen sus planes.
5 ¡Cuán bienaventurado es aquél cuyo ayudador es el Dios de Jacob!
Aquel cuya esperanza está en YHVH su Dios,
6 Que hizo los cielos y la tierra; el mar, y todo lo que en ellos hay.
Que mantiene su fidelidad perpetuamente,
7 Que hace justicia a los oprimidos,
Que da pan a los hambrientos.
YHVH liberta a los cautivos,
8 YHVH da vista a los ciegos,
YHVH levanta a los caídos,
YHVH ama a los justos,
9 YHVH guarda a los extranjeros,
Al huérfano y a la viuda sostiene,
Y trastorna el camino de los impíos.
10 Reinará YHVH para siempre,
Tu Dios, oh Sión,
De generación en generación.
¡Aleluya!

SALMO 147

1 ¡Alabad a YH!
Porque es bueno entonar salmos a nuestro Dios,
Porque suave y hermosa es la alabanza.
2 YHVH es el que edifica a Jerusalem
Y congrega a los dispersos de Israel,
3 El que sana a los quebrantados de corazón,
Y venda sus heridas.
4 El que cuenta la muchedumbre de las estrellas,
A cada una la llama por su nombre.
5 Grande es nuestro Señor y abundante en poder,
Y su inteligencia es infinita.
6 YHVH sostiene a los humildes,
Y abate a los malos hasta el polvo.
7 Cantad a YHVH en acción de gracias,
Entonad salmos con la cítara a nuestro Dios,
8 El que cubre de nubes los cielos,
El que prepara lluvia para la tierra,
El que hace brotar la hierba en los montes.
9 El que da su alimento al ganado,
Y a las crías del cuervo que graznan.
10 No se deleita con la fortaleza del caballo,
Ni estima la agilidad de las piernas del hombre.
11 YHVH se complace en los que lo temen,
Los que con ansia esperan en su misericordia.
12 ¡Alaba a YHVH, oh Jerusalem!
¡Alaba a tu Dios, oh Sión!
13 Porque ha reforzado los cerrojos^o de tus puertas,
Y bendice a tus hijos dentro de ti.
14 El que pone paz en tus fronteras,
Y te sacia con lo mejor del trigo.
15 El que envía su mensaje a la tierra,
Y su palabra corre velozmente.
16 El que envía la nieve como lana,
Y esparce la escarcha como ceniza.
17 El que arroja su granizo como mendrugos,

¿Quién puede resistir su helada?

- 18 Envía una orden, y los derrite,
Hace que su viento sople, y fluyen
las aguas.
- 19 Manifestó sus palabras a Jacob,
Sus decretos y mandatos a Israel.
- 20 Con ninguna nación hizo así,
Ni les dio a conocer sus mandatos.
¡Aleluya!

SALMO 148

¡Aleluya!

- 1 ¡Alabad a YHVH desde los cielos!
¡Alabadlo en las alturas!
- 2 ¡Alabadlo, vosotros todos sus
mensajeros!
¡Alabadlo, vosotros todos sus
ejércitos!
- 3 ¡Alabadlo, sol y luna!
¡Alabadlo, vosotras todas lucientes
estrellas!
- 4 ¡Alabadlo, cielos de los cielos,
Y las aguas que están sobre los cielos!
- 5 Alaben el nombre de YHVH,
Pues Él lo mandó, y fueron creados.
- 6 Y los estableció a perpetuidad, para
siempre,
Un decreto que no pasará.
- 7 Alabad a YHVH desde la tierra,
Cetáceos de todos los océanos,
- 8 El fuego y el granizo, la nieve y el
vapor,
El viento huracanado, que cumple
su mandato,
- 9 Los montes y todos los collados,
Los árboles frutales y los cedros,
- 10 Las fieras y todos los ganados,
Los reptiles y los pájaros alados;
- 11 Los reyes de la tierra y los pueblos
del orbe,
Los príncipes, y todos los jueces de
la tierra,
- 12 Los jóvenes y las doncellas,
Y los ancianos junto con los niños.
- 13 Alaben el nombre de YHVH,
Porque sólo su Nombre es sublime,

Su majestad es más alta que los
cielos y la tierra.

- 14 Y Él ha exaltado el poderío de su
pueblo,^o
Motivo de alabanza de todos sus
santos,
De los hijos de Israel, su pueblo a Él
allegado.
¡Aleluya!

SALMO 149

¡Aleluya!

- 1 ¡Cantad a YHVH un cántico nuevo!
¡Resuene su alabanza en la
congregación de los santos!
- 2 ¡Alégrese Israel en su Hacedor!
¡Regocíjense en su Rey los hijos de
Sión!
- 3 ¡Alabad su Nombre con danza,
Y cantadle con pandero y arpa!
- 4 Porque YHVH ama a su pueblo,
Y con su salvación corona a los
oprimidos.
- 5 Que los santos celebren su gloria,
Que canten con regocijo desde sus
lechos.
- 6 Que enaltezcan a 'El con sus
gargantas,
Y en su diestra sostengan la espada
de doble filo,
- 7 Para tomar venganza entre las
naciones,
Y dar el castigo a los gentiles.
- 8 Para aprisionar a sus reyes con
grilletes,
Y a sus nobles con cadenas de
hierro.
- 9 ¡Ejecutar la sentencia será la honra
de todos sus santos!
¡Aleluya!

SALMO 150

¡Aleluya!

- 1 ¡Alabad a 'El^o en su Santuario!
¡Alabadlo en la magnificencia de su
firmamento!
- 2 ¡Alabadlo por sus proezas!
¡Alabadlo por la inmensidad de su
grandeza!
- 3 ¡Alabadlo con el toque del shofar!

- ¡Alabadlo con salterio y arpa!
- 4** ¡Alabadlo con pandero y danza!
- ¡Alabadlo con cuerdas y flautas!
- 5** ¡Alabadlo con címbalos resonantes!

- ¡Alabadlo con címbalos
vibrantes!
- 6** ¡Todo lo que respira alabe a YH!
- ¡Aleluya!^o

Motivación

- 1 Proverbios de Salomón ben David, rey de Israel,
- 2 Para adquirir sabiduría e instrucción,
Para comprender las palabras de la inteligencia,
- 3 Para recibir el consejo de prudencia, Justicia, derecho y equidad.
- 4 Para dar sagacidad al incauto,
Y a los jóvenes ciencia y discreción,
- 5 Oígalo también el sabio y aumentará el saber,
Y el entendido obtendrá consejos sabios.
- 6 Para hacer entender el proverbio y la parábola,
Las palabras de los sabios y sus enigmas.
- 7 El principio de la sabiduría es el temor de YHVH,
Pero los insensatos desprecian la sabiduría y la instrucción.

El clamor de la sabiduría

- 8 Oye, hijo mío, la instrucción de tu padre,
Y no abandones las enseñanzas de tu madre,
- 9 Porque hermosa diadema serán a tu cabeza,
Y collar en tu garganta.
- 10 Hijo mío, si los pervertidos te quieren seducir,
No consentas.
- 11 Si dicen: Ven con nosotros a tender trampas mortales,
A acechar, sin motivo, al inocente;
- 12 ¡Devorémoslo vivo, como el Seol,
Enteros, como los que bajan a la fosa!
- 13 Hallaremos objetos valiosos,
Llenaremos nuestras casas del botín.
- 14 Comparte tu suerte con nosotros,
Y tengamos todos una misma bolsa.
- 15 Hijo mío, no los acompañes en su camino,
Aparta tu pie de sus senderos,
- 16 Porque sus pies corren hacia el mal,
Y se apresuran a derramar sangre.
- 17 En vano se tiende la red
Ante los ojos mismos del ave,
- 18 Pero ellos atentan contra su propia sangre,
Y ante sus propias vidas tienden la trampa.
- 19 Tales son las sendas del que es ávido de ganancia injusta,
La cual quita la vida de sus dueños.
- 20 La Sabiduría clama por las calles,
Y en las plazas hace oír su voz,
- 21 Grita en el bullicio de la ciudad,
Y en la entrada de la puerta pregona sus razones:
- 22 Oh simples ¿hasta cuándo amaréis la simpleza,
Y vosotros, insolentes, os complaceréis en la insolencia,
Y vosotros, insensatos, aborreceréis el saber?
- 23 ¡Volveos ante mi reprensión,
Y os manifestaré mi espíritu,
Y os haré conocer mis palabras!
- 24 He llamado, y os rehusasteis,
Extendí mi mano, y no habéis hecho caso.
- 25 Desechasteis todo mi consejo,
Y nadie quiso aceptar mi reprensión.
- 26 Yo también me reiré cuando llegue vuestra calamidad,
Y me burlaré cuando os alcance el terror.

- 27 Cuando lo que teméis venga como una tormenta,
Y vuestra calamidad llegue como un torbellino,
Cuando os sobrevenga tribulación y angustia,
- 28 Entonces me llamaréis, y no responderé,
Me buscarán, pero no me encontrarán,
- 29 Por cuanto aborrecieron la ciencia,
Y no escogieron el temor de YHVH.
- 30 No quisieron mi consejo,
Y menospreciaron toda reprensión mía.
- 31 Comerán pues, del fruto de su propio camino,
Y se hartarán de sus propios consejos.
- 32 El descarrío de los simples los matará,
Y la complacencia de los necios los destruirá.
- 33 Pero el que me oiga, habitará confiadamente,
Y estará tranquilo, sin temor del mal.

Excelencias de la sabiduría

- 2 Hijo mío, si aceptas mis palabras,
Y guardas mis mandamientos dentro de ti,
- 2 Haciendo atento tu oído a la sabiduría,
E inclinando tu corazón a la inteligencia,
- 3 Si invocas a la prudencia,
Y al entendimiento alzas tu voz,
- 4 Si la procuras como a la plata,
Y la rebuscas como a tesoros escondidos,
- 5 Entonces entenderás el temor de YHVH,
Y hallarás el conocimiento de Dios.
- 6 Porque YHVH da la sabiduría,
De su boca procede la ciencia y la inteligencia.
- 7 Él atesora el acierto para los hombres rectos,
Es escudo al que anda en integridad.
- 8 Es el que guarda las sendas de la justicia,

- Y preserva el camino de sus santos.
- 9 Entonces entenderás la justicia y el derecho,
La equidad, y todo buen camino,
- 10 Cuando la sabiduría haya entrado en tu corazón,
Y el conocimiento sea dulce a tu alma,
- 11 Te guardará la discreción,
Y te preservará la prudencia,
- 12 Para librarte del camino malo;
Del hombre que habla cosas perversas,
- 13 De los que abandonan los caminos rectos,
Para andar por sendas tenebrosas;
- 14 De los que gozan haciendo el mal,
Y se alegran en las perversidades del vicio,
- 15 Cuyas sendas son tortuosas,
Y sus caminos extraviados.
- 16 Te libraré° de la mujer ajena,
De la extraña que endulza sus palabras,
- 17 Que abandona al compañero de su juventud,
Y olvida el pacto de su Dios.
- 18 Su casa se inclina hacia la muerte,
Sus sendas hacia el país de las sombras.
- 19 Cuantos entran en él, no regresan,
Ni retoman los senderos de la vida.
- 20 Para que sigas el buen camino,
Y guardes los senderos del justo.
- 21 Porque los rectos habitarán en la tierra,
Y los de limpio corazón permanecerán en ella.
- 22 Pero el malvado será cortado de la tierra,
Y de ella serán desarraigados los transgresores.

Exhortación a la obediencia

- 3 Hijo mío, no olvides mis enseñanzas,
Y tu corazón guarde mis mandamientos.
- 2 Porque largura de días, y años de vida,
Y paz te aumentarán.
- 3 Nunca se aparten de ti la misericordia y la verdad,

- Átalas a tu cuello, escríbelas en la
 tabla de tu corazón,
4 Y hallarás gracia y buena opinión
 Ante los ojos de Dios y del hombre.
5 Confía en YHVH con todo tu
 corazón,
 Y no te apoyes en tu propia
 inteligencia.
6 Reconócelo en todos tus caminos,
 Y Él enderezará tus sendas.
7 No seas sabio en tu propia opinión.
 Teme a YHVH, y apártate del mal,
8 Porque será medicina a tu ombligo,
 Y tuétano a tus huesos.
9 Honra a YHVH con tus bienes,
 Y con las primicias de todos tus
 frutos,
10 Y tus graneros se henchirán de
 abundancia,
 Y tus lagares rebosarán de mosto.
11 Hijo mío, no menosprecies el
 castigo de YHVH,
 Ni te fatigues de su corrección,
12 Porque YHVH al que ama
 disciplina,
 Como el padre al hijo en quien se
 complace.
13 Bienaventurado el hombre que halla
 la sabiduría,
 Y el mortal que obtiene la
 inteligencia.
14 Porque su provecho es mayor que el
 de la plata,
 Y su resultado es mejor que el oro
 fino.
15 Es más preciosa que las piedras
 preciosas,
 Nada de lo que desees puede
 compararse con ella.
16 En su diestra hay abundancia de
 días,
 Y en su izquierda, riquezas y
 honra.
17 Sus caminos son caminos
 deleitosos,
 Y todas sus sendas son sendas de
 paz.
18 Es árbol de vida a los que echan
 mano de ella,
 Y los que la retienen son
 bienaventurados.
19 YHVH fundó la tierra con sabiduría,
 Y con inteligencia estableció los
 cielos,
20 Y por su ciencia fueron divididos los
 abismos,
 Y las nubes destilan el rocío.
21 Hijo mío, no se aparten estas cosas
 de tus ojos,
 Guarda la prudencia y el
 discernimiento,
22 Y serán vida a tu alma,
 Y gracia a tu garganta.
23 Entonces andarás con seguridad en
 tu camino,
 Y tu pie no tropezará.
24 Cuando te acuestes, no tendrás
 temor,
 Te acostarás, y tu sueño será dulce.
25 No temerás el pavor repentino,
 Ni el ataque de los impíos cuando
 venga,
26 Porque YHVH será tu confianza,
 Y Él guardará tu pie para que no sea
 atrapado.
27 No niegues el bien a quien es
 debido,
 Cuando está en tu mano el hacerlo.
28 No digas a tu prójimo: Anda y ven de
 nuevo, que mañana te lo daré,
 Cuando contigo tienes qué darle.
29 No trames el mal contra el prójimo
 Que habita confiado junto a ti.
30 No tengas pleito con nadie sin
 causa,
 Si no te ha hecho agravio.
31 No envidies al hombre violento,
 Ni escojas ninguno de sus caminos,
32 Porque YHVH aborrece al perverso,
 Y su íntima comunión es con los
 rectos.
33 La maldición de YHVH gravita sobre
 la casa del impío,
 Al paso que bendice la morada de los
 justos.
34 Ciertamente a los escarnecedores
 escarnece,
 Y da gracia a los humildes.
35 Los sabios heredarán honra,
 Los necios, ignominia.
- Beneficios de la sabiduría**
- 4** Oíd, hijos, la instrucción de un
 padre,
 Y estad atentos para adquirir
 entendimiento,
2 Porque os doy buena doctrina;
 No abandonéis mis enseñanzas,

- 3 Porque yo fui hijo predilecto^o de mi padre,
Delicado y único delante de mi madre,
- 4 Y él me enseñaba y me decía:
Retenga tu corazón mis palabras,
Guarda mis mandamientos, y vivirás.
- 5 Adquiere sabiduría, adquiere inteligencia,
No te olvides ni te apartes de los dichos de mi boca,
- 6 No la^o abandones, y ella te guardará,
Ámala, y te preservará.
- 7 Sabiduría ante todo, adquiere sabiduría,
Y sobre toda posesión tuya adquiere inteligencia.
- 8 Engrandécela, y ella te engrandecerá,
Cuando tú la hayas abrazado, ella te honrará.
- 9 Dará a tu cabeza una guirnalda de gracia,
Y te entregará una corona de gloria.
- 10 Oye, hijo mío, y recibe mis razones,
Y se te multiplicarán años de vida.
- 11 Te he encaminado por el camino de la sabiduría,
Y te he hecho andar por sendas de rectitud.
- 12 En tu caminar no se estrecharán tus pasos,
Y si corres, no tropezarás.
- 13 Aférrate a la corrección, no la abandones,
Guárdala, porque ella es tu vida.
- 14 No entres por el camino del impío,
Ni vayas por la senda de los malos.
- 15 Esquívalo, no pases por él,
Desvíate de él, pasa de largo.
- 16 Porque ellos no duermen si no hacen daño,
Y se les quita el sueño si no hacen caer a alguien.
- 17 Porque comen pan de iniquidad,
Y beben vino de violencia.
- 18 Pero la senda de los justos es como la luz de la aurora,
Que va en aumento hasta que el día es perfecto.

- 19 El camino de los impíos es como la oscuridad:
No saben en qué tropiezan.
- 20 Hijo mío, considera mis palabras,
Inclina tu oído a mis razones,
- 21 No se aparten de tus ojos,
Guárdalas en medio de tu corazón.
- 22 Pues son vida a los que las hallan,
Y sanidad a toda su carne.
- 23 Sobre toda cosa guardada, guarda tu corazón,
Porque de él mana la vida.
- 24 Aparta de ti la boca perversa,
Y aleja de ti la falsedad de labios.
- 25 Tus ojos miren de frente,
Y ábranse tus párpados hacia lo que está delante.
- 26 Examina la senda de tus pies,
Y sean rectos todos tus caminos.
- 27 No te desvíes a diestra ni a siniestra,
Aparta tu pie del mal.

Contra la impureza

- 5 Hijo mío, atiende a mi sabiduría,
E inclina tu oído a mi inteligencia,
- 2 Para que guardes discreción,
Y tus labios conserven ciencia:
- 3 Los labios de la mujer ajena destilan miel,
Y su paladar es más suave que el aceite,
- 4 Pero su propósito es amargo como el ajeno,
Y agudo como espada de doble filo.
- 5 Sus pies descienden a la Muerte,
Sus pasos se precipitan al Seol.
- 6 No considera el camino de la vida,
Sus sendas son inestables, pero no lo sabe.
- 7 Ahora, pues, hijos, oídme,
No os apartéis de los dichos de mi boca:
- 8 Aleja de ella tu camino,
No te acerques a la puerta de su casa,
- 9 No sea que des a otros tu vigor,
Y tus años al cruel.
- 10 No sea que los extraños se llenen de tu fuerza,
Y tu esfuerzo se quede en casa ajena.
- 11 Gemirás cuando te llegue el desenlace,

- Y se consume la carne de tu cuerpo.
12 Entonces dirás: ¿Por qué aborrecí la corrección,
 Y mi corazón menospreció la reprimenda?
13 ¿Por qué no hice caso a mis maestros,
 Ni presté oído a mis enseñadores?
14 Casi en el colmo de todo mal he estado,
 En medio de la asamblea reunida.
15 ¡Bebe el agua de tu propia cisterna,
 Y los raudales de tu propio pozo!
16 ¿Se habrán de derramar tus fuentes por las calles,
 Y tus corrientes de aguas por las plazas?
17 ¡Sean solamente tuyos,
 Y no de extraños contigo!
18 ¡Sea bendito tu manantial,
 Y alégrate con la mujer de tu juventud!
19 Como hermosa cierva o graciosa gacela,
 Sus pechos te satisfagan en todo tiempo,
 Y embriégate siempre con su amor.
20 ¿Por qué, hijo mío, has de engeguercerte por la ajena,
 Y abrazar el seno de la que no te pertenece?
21 Porque los caminos del hombre están ante los ojos de YHVH,
 Y Él observa todas sus sendas.
22 En su propia iniquidad quedará atrapado el inicuo,
 Amarrado con la soga de su pecado.
23 Morirá sin corrección,
 Extraviado en la inmensidad de su locura.

Contra la pereza y la falsedad

- 6** Hijo mío, si has salido fiador por tu vecino,
 Dando la mano^o a un extraño,
2 Si te has enredado con tus palabras,
 Y has quedado atrapado con los dichos de tu boca,
3 Haz esto ahora hijo mío, y líbrate,
 Ya que has caído en la mano de tu prójimo:

- Ve, humíllate, e importuna a tu prójimo.
4 No concedas sueño a tus ojos,
 Ni adormecimiento a tus párpados.
5 Líbrate como gacela del cazador,
 O como pájaro de la trampa.
6 Observa a la hormiga, oh perezoso,
 Mira sus caminos, y sé sabio,
7 La cual no teniendo capitán,
 Ni gobernador, ni soberano,
8 Prepara en el verano su comida,
 Y en el tiempo de la siega guarda su sustento.
9 ¿Hasta cuándo dormirás, oh perezoso?
 ¿Cuándo te levantarás de tu sueño?
10 Un rato duermes, otro dormitas,
 Un rato cruzas los brazos y descansas,
11 Y te llega la miseria del vagabundo,
 Y la indigencia del mendigo.^o
12 Hombre de Belial es el hombre inicuo,
 Que camina torciendo la boca,
13 Guiñando un ojo, meneando los pies,
 Señalando con el dedo.
14 En su corazón hay perversidades,
 Maquina maldades, y constantemente enciende rencillas.
15 Por tanto su calamidad vendrá de repente,
 Súbitamente será quebrantado, y no habrá remedio.
16 Seis cosas aborrece YHVH,
 Y aun siete abomina su alma:
17 Ojos altivos, lengua mentirosa,
 Manos que derraman sangre inocente,
18 Corazón que maquina planes perversos,
 Pies presurosos para correr al mal,
19 Testigo falso que habla mentiras,
 Y el que enciende rencillas entre sus hermanos.
20 Hijo mío, guarda el mandamiento de tu padre,
 Y no abandones la enseñanza de tu madre.
21 Átalos siempre a tu corazón,

- Enlázalos en torno a tu cuello.
22 Cuando camines, te guiarán,
 Cuando descanses, te guardarán,
 Y al despertar hablarán contigo.
23 Porque el mandamiento es lámpara
 Y la enseñanza luz,
 Y camino de vida la reprensión que
 corrige.
24 Te guardarán de la mala mujer,
 De la blandura de la lengua de la
 mujer ajena.
25 No codicies en tu corazón su
 hermosura,
 Ni te dejes prender por su mirada,^o
26 Porque si la ramera va en busca de
 un trozo de pan,
 La adúltera va a la caza de una vida
 preciosa.
27 ¿Tomará el hombre fuego en su seno,
 Sin que sus vestidos ardan?
28 ¿Andará el hombre sobre las brasas,
 Sin que sus pies se quemem?
29 Así será con el que se llega a la
 mujer de su prójimo,
 Ninguno que la toque quedará
 impune.
30 ¿No se infama el ladrón cuando
 hurta,
 Aun para llenar su estómago cuando
 pasa hambre,
31 Y si es sorprendido, tiene que pagar
 siete veces,
 Y entregar todo el haber de su casa?
32 Pues el adúltero es hombre sin
 cordura,^o
 Destructor de sí mismo es el que tal
 hace.
33 Llaga vergonzosa^o hallará,
 Y su infamia nunca será borrada.
34 Porque los celos son la ira del
 hombre,
 En el día de la venganza no
 perdonará,
35 Ni considerará rescate alguno;
 No querrá perdonar aunque
 aumentes el soborno.

Artimañas de la ramera

- 7** Hijo mío, guarda mis dichos,
 Y atesora mis mandamientos dentro
 de ti.

- 2** ¡Guarda mis mandamientos, y vive!
 ¡Sí! ¡Guarda mi enseñanza como la
 niña de tus ojos!
3 ¡Átalos a tus dedos,
 Escríbelos en la tabla de tu corazón!
4 Di a la Sabiduría: Tú eres mi
 hermana,
 Y llama a la Inteligencia tu mejor
 amiga,
5 Para que te guarden de la mujer
 ajena,
 De la desconocida de palabras
 seductoras.
6 Pues cuando desde la ventana de mi
 casa,
 Atisbaba entre las celosías,
7 Vi entre los simples, advertí entre
 los mancebos,
 A un joven falto de entendimiento,
8 Pasando por la calle, junto a su
 esquina,
 Y caminando en dirección a casa de
 ella,
9 Al crepúsculo, cuando ya oscurecía,
 En lo profundo de la noche y de las
 tinieblas,
10 La mujer sale a su encuentro,
 Taimada de corazón, ataviada de
 ramera,
11 Bullanguera y desenfrenada,
 Con pies que no saben estarse en
 casa,
12 Unas veces en la calle, otras en la
 plaza,
 Acecha en todas las esquinas.
13 Se traba de él y lo besa,
 Y con rostro impúdico le dice:
14 Prometí sacrificios de paz,
 Y hoy he cumplido mis votos,
15 Por lo cual salí a tu encuentro,
 Ansiosa de verte, y te he hallado.
16 He tendido mi cama con hermosos
 cobertores,
 Recamados con cordoncillo de
 Egipto.
17 He perfumado mi lecho
 Con mirra, áloes, y canela.
18 Ven, deleitémonos con caricias hasta
 el alba,
 Embriaguémonos de amores,
19 Porque mi marido no está en casa.

- Ha emprendido un largo viaje,
20 Ha tomado la bolsa del dinero,
 Y hasta el novilunio no regresa.
21 Lo atrae con la mucha suavidad de
 sus palabras,
 Lo seduce con sus labios lisonjeros.
22 Pronto él va en pos de ella,
 Como buey llevado al matadero,
 Como ciervo que se enredó en el
 lazo,
23 Como ave que se arroja contra la red,
 Sin saber que en ello le va la vida,
 Hasta que la flecha le traspasa el
 hígado.
24 Ahora pues, hijos, oídme,
 Prestad atención a los dichos de mi
 boca:
25 No dejes ir tu corazón tras los
 caminos de aquélla,
 Ni te extravíes en sus sendas.
26 Porque ella ha dejado un montón de
 heridos,
 Y aun los más fuertes han sido por
 ella muertos.
27 Su casa es un camino al Seol,
 Que desciende a las cámaras de la
 Muerte.

Exclencia y eternidad de la sabiduría

- 8** ¿No clama acaso la sabiduría,
 Y la inteligencia hace oír su voz?
2 En las cimas más altas junto al
 camino,
 Donde se encuentran las sendas, allí
 está ella.
3 Junto a las puertas, a la entrada de
 la ciudad,
 En la entrada de las puertas grita a
 voces:
4 ¡A vosotros, hombres, os pregonó,
 Y mi voz es para los hijos de Adam!
5 Oh simples, aprended prudencia,
 Y vosotros, insensatos, sed de
 corazón inteligente.
6 Oíd, porque diré cosas excelentes,
 Y abriré mis labios para cosas
 rectas.
7 Mi boca proferirá verdades,
 Porque la maldad es abominación
 para mis labios.
8 Todas las palabras de mi boca
 muestran justicia,
 En ellas nada hay perverso ni
 torcido.

- 9** Son claras para el que las entiende,
 Y rectas a los que hallan el
 conocimiento.
10 Recibid mi enseñanza y no plata,
 Conocimiento, antes que oro fino.
11 Pues mejor es la sabiduría que las
 perlas,
 Y todas las cosas deseables, no se le
 pueden comparar.
12 Yo, la Sabiduría, habito con la
 prudencia,
 Y descubro la perspicacia de los
 artificios.
13 El temor de YHVH es aborrecer el
 mal.
 La soberbia, la arrogancia, el mal
 camino
 Y la boca perversa, aborrezco.
14 Mío es el consejo y la intuición,
 Mía es la inteligencia y mía la
 fortaleza.
15 Por mí reinan los reyes,
 Y los príncipes administran justicia.
16 Por mí gobiernan los gobernantes,
 Y los nobles que juzgan con
 justicia.
17 Yo amo a los que me aman,
 Y me hallan los que temprano me
 buscan.
18 Las riquezas y la honra están
 conmigo.
 ¡Sí, riquezas y justicia perdurable!
19 Mi fruto es mejor que el oro.
 ¡Sí!, mejor que el oro afinado,
 Y mi ganancia mejor que la plata
 escogida.
20 Yo hago andar por sendas de justicia,
 En medio de senderos de equidad,
21 Y hago que los que me aman
 obtengan su heredad.
 ¡Sí!, para que yo llene sus tesoros.
22 YHVH me poseía en el principio,
 Ya de antiguo, antes de sus obras.
23 Eternamente estaba establecida,
 Ya en el principio,
 Antes de los orígenes de la tierra.
24 Antes de los abismos yo estaba
 engendrada,
 Antes que fueran las fuentes de las
 muchas aguas.
25 Antes que los montes fueran
 fundados,
 Antes de los collados, yo estaba
 engendrada.

- 26 No había hecho aún la tierra, ni los campos,
Ni el principio del polvo.
- 27 Cuando estableció los cielos, allí estaba yo,
Cuando trazó el círculo sobre la faz del abismo,
- 28 Cuando afirmó los cielos en lo alto,
Cuando afirmó las fuentes del abismo,
- 29 Cuando señaló al mar su estatuto,
Para que las aguas no traspasaran su mandamiento,
Cuando estableció los fundamentos de la tierra,
- 30 Yo estaba junto a Él como arquitecto,
Y era su delicia todos los días,
Regocijándome ante Él en todo tiempo,
- 31 Jugueteando en la parte habitable de su tierra,
Y teniendo mis delicias en los hijos de Adam.
- 32 Ahora pues, hijos, oídmе,
Porque los que guardan mis caminos son bienaventurados.
- 33 Atended el consejo, y sed sabios,
Y no lo menospreciéis.
- 34 ¡Cuán bienaventurado es el hombre que me escucha,
Vigilando en mis portones cada día,
Aguardando en el umbral de mis entradas!
- 35 Porque el que me halla, halla la vida,
Y alcanza el favor de YHWH,
- 36 Pero el que peca contra mí, defrauda su propia alma;
Todos los que me aborrecen aman la Muerte.

La sabiduría y la mujer insensata

- 9 La Sabiduría edificó su casa,
Labró sus siete columnas,
- 2 Degolló sus víctimas,
Mezcló su vino,
Puso su mesa,
- 3 Y envió a sus criadas
A pregonarlo por doquier en la ciudad:
- 4 ¡El que sea simple, venga acá!

Al falto de entendimiento le quiero hablar:

- 5 ¡Venid, comed de mis manjares,
Y bebed del vino que he mezclado!
- 6 ¡Dejad las simplezas y vivid,
Y andad por el camino de la inteligencia!
- 7 Quien corrige al cínico se acarrea insultos,
Quien amonesta al malvado, desprecios.
- 8 No reprendas al escarnecedor, no sea que te aborrezca,
Corrige al sabio, y te amará.
- 9 Da al sabio, y será más sabio,
Enseña al justo, y aumentará su saber.
- 10 El temor de YHWH es el principio de la sabiduría,
Y el conocimiento del Santísimo es la inteligencia.
- 11 Porque por mí se aumentarán tus días,
Y años de vida se te añadirán.
- 12 Si eres sabio, para tu propio bien lo eres,
Y si eres escarnecedor, sólo tú llevarás el daño.
- 13 La mujer libertina es turbulenta;
Es simple, no conoce la vergüenza.
- 14 Se sienta a la puerta de su casa,
O en un asiento en los altos de la ciudad,
- 15 Para llamar a los que pasan,
A los que van derechos por su senda:
- 16 ¡Todos los simples vengan acá!
Y dice a los incautos:
- 17 ¡El agua robada es más dulce!
¡El pan a escondidas es más sabroso!
- 18 Él no sabe que en su casa moran las sombras,
Y sus huéspedes yacen en la profundidad del Seol.

Contrastes

- 10 Proverbios de Salomón.
El hijo sabio alegra al padre,
Pero el hijo necio es tristeza de su madre.^o
- 2 Los tesoros de impiedad no son de provecho,

- 3 Pero la justicia libra de la Muerte.
YHVH no deja padecer hambre al alma del justo,
Pero impide que se sacie la avidez de los malvados.
- 4 La mano negligente empobrece,
Pero la mano de los diligentes enriquece.
- 5 El que recoge en verano es hijo sensato,
Pero el que ronca en la siega es hijo que avergüenza.
- 6 Hay bendiciones sobre la cabeza del justo,
Pero la boca de los malvados oculta violencia.
- 7 La memoria del justo será bendita,
Pero el nombre de los impíos se pudrirá.
- 8 El sabio de corazón acepta los mandamientos,
Pero el insensato de labios se hunde.
- 9 El que camina en integridad anda confiado,
Pero el que pervierte sus caminos será puesto en descubierto.
- 10 El que guiña el ojo acarrea tristeza,
Y el necio de labios será castigado.
- 11 La boca del justo es manantial de vida,
Pero la boca de los impíos oculta violencia.
- 12 El odio suscita rencillas,
Pero el amor cubre toda suerte de ofensas.
- 13 La sabiduría está en los labios del prudente,
Pero la vara es para la espalda del insensato.
- 14 Los sabios atesoran conocimiento,
Pero la boca del necio es calamidad cercana.
- 15 La riqueza del rico es su torre fuerte,
La ruina de los pobres es su pobreza.
- 16 El salario del justo es para vida,
El lucro del impío, para pecado.
- 17 El que acepta la instrucción va en la senda de la vida,
Pero quien desecha la reprensión, yerra.
- 18 Los labios rectos aplacan el odio,
Pero el que esparce calumnia es un necio.
- 19 En las muchas palabras no falta pecado,
Pero el que refrena sus labios es prudente.
- 20 La lengua del justo es plata pura,
Pero el corazón del malvado nada vale.
- 21 Los labios del justo nutren a muchos,
Pero los necios mueren por falta de entendimiento.
- 22 La bendición de YHVH es la que enriquece,
Y no añade tristeza con ella.
- 23 El necio se divierte con las trampas,
El hombre prudente, con la sabiduría.
- 24 Lo que teme el malvado, eso le vendrá,
Pero el deseo de los justos les es concedido.
- 25 Cual pasa el torbellino, desaparece el malo,
Pero el justo permanece para siempre.
- 26 Vinagre a los dientes y humo a los ojos,
Así es el perezoso para quienes lo comisionan.
- 27 El temor de YHVH aumenta los días,
Pero los años de los malvados serán acortados.
- 28 La esperanza de los justos es alegre,
Pero la esperanza de los impíos perecerá.
- 29 El camino de YHVH es refugio para el íntegro,
Pero ruina para los malhechores.
- 30 El justo no será removido jamás,
Pero los malvados no habitarán la tierra.
- 31 De la boca del justo brota sabiduría,
Pero la lengua perversa será cortada.
- 32 Los labios del justo destilan benevolencia,
Pero la boca de los impíos, maldad.
- 11** La balanza falsa es abominación a YHVH,
Pero la pesa cabal es su complacencia.
- 2 Si irrumpe la soberbia, sobreviene la deshonra,
Pero la sabiduría acompaña a los humildes.

- 3 La integridad de los rectos los encamina,
Pero a los pecadores los destruye su propia maldad.
- 4 De nada sirven riquezas en el día de la ira,
Pero la justicia libraré de la Muerte.
- 5 La justicia del justo le allana el camino,
Pero el impío caerá por su propia impiedad.
- 6 La rectitud del justo lo libraré,
Pero el traidor quedará atrapado en su codicia.
- 7 Muerto el impío, muerta su esperanza:
La expectación de los malvados perecerá.
- 8 El justo es librado de la tribulación,
Y el impío entra en lugar suyo.
- 9 El hipócrita hunde al prójimo con su boca,
Pero los honrados se libran porque lo saben.
- 10 La ciudad festeja el éxito de los justos,
Y cuando fracasan los impíos, canta de júbilo.
- 11 Con la bendición de los rectos la ciudad prospera,
Pero la boca de los impíos la arruina.
- 12 Quien desprecia al prójimo no tiene juicio,
Pero el prudente calla.
- 13 El que anda chismeando, descubre el secreto,
Pero el hombre de fiar se guarda el asunto.
- 14 Por falta de dirección se arruina un pueblo,
Pero en la multitud de consejeros hay seguridad.
- 15 Quien sale fiador del extraño se perjudica,
Pero el que aborrece las fianzas vive seguro.
- 16 La mujer agraciada adquiere honra,
Así como los fuertes adquieren riquezas.
- 17 El misericordioso hace bien a su alma,
Pero el cruel daña su propia carne.
- 18 El malvado logra ganancias engañosas,
Pero quien siembra justicia tiene galardón seguro.
- 19 La firmeza de rectitud tiende a la vida,
Pero quien anda tras la maldad, persigue su propia muerte.
- 20 Abominación a YHVH son los de corazón perverso,
Pero los de camino intachable son su deleite.
- 21 Con toda certeza°, el malo no quedará sin castigo,
Pero la descendencia de los justos será librada.
- 22 Como zarcillo de oro en hocico de un cerdo,
Es la mujer hermosa que carece de discreción.
- 23 El anhelo de los justos es sólo el bien,
Pero la expectativa de los impíos es la ira.
- 24 Hay quienes reparten, y más se les añade,
Y hay quienes retienen más de lo justo, y terminan en la indigencia.
- 25 El alma generosa será saciada,
Y el que sacia a otros, también él será saciado.
- 26 El que acapara trigo será maldecido por el pueblo,
Pero la cabeza de quien lo vende obtendrá bendición.
- 27 El que busca el bien, busca el favor divino,°
Pero el que busca el mal, éste le sobrevendrá.
- 28 El que confía en sus riquezas, caerá,
Pero los justos reverdecen como el follaje.
- 29 El que conturba su casa, heredará el viento,
Y el necio se tornará esclavo del sabio de corazón.
- 30 El fruto del justo es árbol de vida,
Y el que gana almas, es sabio.

- 31** He aquí el justo será recompensado en la tierra,
¡Cuánto más el malo y el pecador!
- 12** El que ama la corrección ama el conocimiento,
Pero el que aborrece la reprensión es necio.
- 2** El bueno alcanzará el favor de YHVH,
Pero Él condenará al hombre de malos designios.
- 3** El hombre no se afianzará por medio de la impiedad,
Pero la raíz de los justos nunca será removida.
- 4** La mujer virtuosa es corona de su marido,
Pero la que lo avergüenza, como carcoma en sus huesos.
- 5** Los pensamientos de los justos son rectitud,
Pero los consejos de los impíos, engaño.
- 6** Las palabras del malvado son asechanzas mortales,
Pero a los rectos los libra su propia boca.
- 7** Se derrumban los malvados, y ya no existen,
Pero la casa de los justos permanecerá.
- 8** Conforme a su sabiduría es alabado el hombre,
Pero el perverso de corazón será despreciado.
- 9** Más vale el modesto, pero que tiene servidor,
Que el que se alaba, y carece de pan.
- 10** El justo atiende al sustento de su bestia,
Pero aun° las compasiones de los inicuos son crueles.
- 11** El que labra su tierra, se saciará de pan,
Pero el que persigue lo vano carece de entendimiento.
- 12** El impío codicia el botín de los malvados,
Pero la raíz de los justos da fruto.°
- 13** En la falsedad de sus labios se enreda el malvado,
Pero el justo saldrá de la tribulación.
- 14** De lo que uno habla, se saciará,
Y de lo que uno hace, le pagarán.
- 15** El camino del necio es recto ante sus propios ojos,
Pero el que escucha el consejo es sabio.
- 16** El necio manifiesta su ira al instante,
Pero el prudente pasa por alto la injuria.
- 17** El testigo veraz declara con justicia,
El testigo falso, con mentira.
- 18** Hay quien profiere palabras como estocadas,
Pero la lengua de los sabios es medicina.
- 19** El labio veraz permanece para siempre,
Pero la lengua mentirosa por un instante.
- 20** Hay engaño en el corazón del que trama el mal,
Mas para los consejeros de la paz hay alegría.
- 21** Ninguna iniquidad es deseada por el justo,
Pero los malvados están colmados por el mal.
- 22** Abominación a YHVH es el labio mentiroso,
Pero su deleite está en los que obran fielmente.
- 23** El hombre prudente encubre su conocimiento,
Pero el corazón de los necios hace pública su necedad.
- 24** La mano del diligente señoreará,
Mas las indolentes serán tributarias.
- 25** La congoja abate el corazón del hombre,
Pero la buena palabra lo alegra.
- 26** El justo sirve de guía a su prójimo,
Pero el camino de los malvados los hace errar.
- 27** ¡Ni su propia presa asará el indolente!
¡Precioso tesoro del hombre es la diligencia!
- 28** En la senda de la justicia está la vida,
En su sendero no hay muerte.

- 13** El hijo sabio toma consejo del padre,
Pero el burlador no escucha la reprensión.
- 2** Del fruto de su boca el hombre comerá el bien,
Pero el alma de los traidores se hartará de violencia.
- 3** El que guarda su boca guarda su alma,
Pero el que suelta sus labios tendrá calamidad.
- 4** El alma del perezoso desea, y nada alcanza,
Pero el alma del diligente será gratificada.
- 5** El justo aborrece la palabra de mentira,
Pero el malvado se hace odioso e infame.
- 6** La justicia guarda al de perfecto camino,
Pero la impiedad trastornará al pecador.
- 7** Hay quienes se enriquecen, y nada tienen,
Y hay quienes se hacen pobres, y tienen grandes riquezas.
- 8** La redención de la vida del hombre puede ser su riqueza,^o
Pero el pobre no escucha censuras.
- 9** La luz de los justos difunde alegría,
Pero la lámpara de los impíos será apagada.
- 10** Con la soberbia sólo se provoca contienda,
Pero con los bien aconsejados está la sabiduría.
- 11** Fortuna sin esfuerzo se desvanece,
Pero el que recoge con mano laboriosa, la aumenta.
- 12** La esperanza que tarda es tormento del corazón,
Pero árbol de vida es el deseo cumplido.
- 13** El que menosprecia la Palabra, perecerá por ello,
Pero el que teme el mandamiento será recompensado.
- 14** La enseñanza del sabio es manantial de vida,

- Que aparta de los lazos de la Muerte.
- 15** El buen entendimiento confiere gracia,
Pero el camino de los transgresores va a la ruina.
- 16** El sagaz actúa con prudencia,
Pero el necio hace manifiesta su necedad.
- 17** El mensajero malvado caerá en desgracia,
Pero el enviado fiel es medicina.
- 18** Miseria y oprobio para quien rechaza la corrección,
Pero el que guarda el consejo, será honrado.
- 19** El deseo cumplido deleita el alma,
Apartarse del mal es abominación a los necios.
- 20** Quien con sabios anda, sabio será,
Pero el que se allega a necios, se echa a perder.
- 21** La desgracia persigue a los pecadores,
A los justos, la paz y el bien.
- 22** La herencia del bueno queda en su familia,
Pero la riqueza del pecador está reservada al justo.
- 23** El barbecho de los pobres abunda en alimento,
Pero se puede perder por falta de justicia.
- 24** El que escatima el castigo aborrece a su hijo,
El que lo ama, temprano lo corrige.
- 25** El justo come y sacia su apetito,
Pero el vientre de los impíos padece escasez.
- 14** La mujer sabia edifica su casa,
La necia con sus manos la derriba.
- 2** El que anda en su rectitud teme a YHVH,
Pero el de caminos torcidos lo desprecia.
- 3** De la boca del necio brota la vara de la soberbia,
Pero los sabios son preservados por sus labios.
- 4** Donde no hay bueyes el establo está limpio,
Pero mucho rendimiento hay por la fuerza del buey.

- 5 El testigo veraz no miente,
El testigo falso respira mentiras.
- 6 El burlador busca la sabiduría, y no la halla,
Pero el conocimiento es fácil para quien tiene discernimiento.
- 7 Apártate de la presencia del necio,
No percibirás en él labios sabios.
- 8 Discernir el camino es sabiduría del sagaz,
Pero la necedad de los necios es puro engaño.
- 9 Se burla el necio del pecado,
Pero con los rectos hay complacencia.
- 10 El corazón conoce su propia amargura,
Y en su alegría no participa el extraño.
- 11 La casa de los malvados será asolada,
Pero la tienda de los rectos florecerá.
- 12 Hay camino que al hombre parece derecho,
Pero su fin es camino de muerte.
- 13 También entre risas llora el corazón,
Y la alegría termina en aflicción.
- 14 El insensato se hartará de sus propios caminos,
Pero el hombre bueno estará satisfecho con el suyo.
- 15 El simple cree cualquier cosa,
Pero el prudente mide bien sus pasos.
- 16 El sabio teme y se aparta del mal,
Mas el necio se lanza confiado.
- 17 El rápido en iras obra neciamente,
Y el hombre malicioso será aborrecido.
- 18 Los simples se adornan con la necedad,
Pero el prudente se corona de conocimiento.
- 19 Los malos se inclinarán ante los buenos,
Y los impíos ante las puertas del justo.
- 20 El pobre es odioso aun a sus parientes,
Pero muchos son los que aman al rico.
- 21 El que menosprecia a su prójimo peca,
Pero el que se compadece de los pobres es bienaventurado.
- 22 ¿No yerran los que piensan mal?
Pero misericordia y verdad experimentan^o quienes meditan en el bien.
- 23 En toda labor hay fruto,
Pero la charlatanería sólo trae indigencia.
- 24 Corona de los sabios es su inteligencia,^o
Pero la insensatez de los necios es locura.
- 25 El testigo veraz libra las almas,
Pero el impostor respira mentiras.
- 26 En el temor de YHVH hay fuerte confianza,
Que servirá de refugio a los hijos.
- 27 El temor de YHVH es manantial de vida,
Que aparta de los lazos de la Muerte.
- 28 En la multitud de pueblo está la gloria del rey,
Y en la falta de pueblo la flaqueza del príncipe.
- 29 El que tarda en airarse es rico en entendimiento,
Pero el impaciente de espíritu exalta la necedad.
- 30 Un corazón apacible es vida para el cuerpo,
Pero la envidia es carcoma en los huesos.
- 31 El que oprime al menesteroso afrenta a su Hacedor,
Pero lo honra quien se apiada del pobre.
- 32 Por su propia maldad será derribado el impío,
Pero el justo tiene esperanza aun en su muerte.
- 33 En el corazón del que discierne reposa la sabiduría,
Aun en medio de necios se da a conocer.
- 34 La justicia enaltece a una nación,
Pero el pecado es afrenta de los pueblos.
- 35 La benevolencia del rey es para con el servidor prudente,

- Pero su enojo contra el que lo avergüenza.
- 15** La blanda respuesta aplaca la ira,
Pero la palabra hiriente hace subir el furor.
- 2** La lengua de los sabios destila ciencia,
La boca de los necios profiere sandeces.
- 3** Los ojos de YHVH están en todo lugar,
Escrutando a malos y buenos.
- 4** Árbol de vida es la lengua apacible,
Pero la perversa hiere en lo vivo.
- 5** El necio desprecia el consejo de su padre,
Pero el que guarda la corrección, se hace sagaz.
- 6** En la casa del justo hay muchos bienes,
Pero en las ganancias del malvado, desbarajuste.
- 7** Los labios de los sabios esparcen ciencia,
No así el corazón de los necios.
- 8** Abominación a YHVH es el sacrificio de los impíos,
Pero la oración de los rectos es su deleite.
- 9** YHVH aborrece el camino del malvado,
Pero ama a quien va en pos de la justicia.
- 10** La reconvención molesta al que abandona el camino,
El que aborrece la corrección morirá.
- 11** El Seol y el Abadón están delante de YHVH,
¡Cuánto más los corazones de los hijos del hombre!
- 12** El escarnecedor no ama al que lo reprende,
Ni frecuenta a los sabios.
- 13** Un corazón alegre hermosea el rostro,
Pero el dolor del corazón abate el ánimo.
- 14** El corazón entendido busca la sabiduría,
Pero la boca de los necios se apacienta de necedad.
- 15** Todos los días del desdichado son difíciles,

- Pero el de corazón alegre tiene un banquete continuo.
- 16** Más vale poco con el temor de YHVH,
Que grandes tesoros con sobresaltos.
- 17** Mejor es ración de legumbres donde hay amor,
Que buey engordado donde hay rencor.
- 18** El hombre iracundo provoca contiendas,
Pero el que tarde se enoja, apacigua la rencilla.
- 19** El camino del perezoso es como seto de espinos,
Pero la senda de los rectos es llana.
- 20** El hijo sabio alegra al padre,
Pero el hombre necio es deshonor de su madre.
- 21** La necedad divierte al falto de entendimiento,
Pero el hombre inteligente endereza su andar.
- 22** Los planes fracasan cuando no se delibera,
Pero resultan a fuerza de consejeros.
- 23** ¡Qué alegría saber qué responder!
¡Cuán buena es la palabra oportuna!
- 24** El prudente sube por el camino de la vida,
Que lo aparta de la bajada al Seol.
- 25** YHVH arranca la casa del soberbio,
Y planta la heredad de la viuda.
- 26** Aborrece YHVH los pensamientos del malvado,
Puros le son en cambio los dichos placenteros.
- 27** El que aspira a ganancias deshonestas arruina su casa,
Pero el que aborrece el soborno vivirá.
- 28** La mente honrada medita la respuesta,
Pero la boca del inicuo derrama cosas malas.
- 29** YHVH está lejos de los malvados,
Pero escucha la oración de los justos.
- 30** La mirada serena alegra el corazón,
Y una buena noticia da vigor a los huesos.
- 31** Oído que oye sana reprensión,
Se hospedará entre los sabios.

- 32 Quien rechaza la corrección
menosprecia su alma,
Quien escucha la amonestación
adquiere cordura.
- 33 El temor de YHVH es escuela de
sabiduría,
Y antes del honor está la humildad.

Sobre la vida y la conducta

- 16 Del hombre son las disposiciones
del corazón,
Pero de YHVH la respuesta de la
lengua.
- 2 Todos los caminos del hombre son
limpios en su propia opinión,
Pero YHVH pesa los espíritus.
- 3 Encomienda a YHVH tus obras,
Y tus pensamientos serán afirmados.
- 4 Todas las cosas las hizo YHVH para
sí mismo,
Aun al impío para el día malo.
- 5 Abominación a YHVH es todo altivo
de corazón,
Tarde o temprano, no quedará
impune.
- 6 Por la misericordia y la verdad se
expía el pecado,
Y mediante el temor de YHVH se
aparta uno del mal.
- 7 Cuando los caminos del hombre
agradan a YHVH,
Él hace que sus enemigos estén en
paz con él.
- 8 Más vale poco con justicia,
Que muchas ganancias injustas.
- 9 El corazón del hombre traza su
camino,
Pero YHVH establece sus pasos.
- 10 Hay un oráculo en los labios del rey,
Su boca no yerra en la sentencia.
- 11 Peso y balanzas justas son de YHVH,
Todas las pesas de la bolsa son obra
suya.
- 12 Abominable cosa es que los reyes
obren con maldad,
Porque el trono se afianza con la
justicia.
- 13 Los reyes aprueban los labios
sinceros,
Y aman a quien habla rectamente.
- 14 La ira del rey es heraldo de muerte,
Pero el hombre sensato logrará
apacarlo.
- 15 En la serenidad del rostro del rey
está la vida,
Y su benevolencia es como nube de
lluvia tardía.
- 16 Mejor es adquirir sabiduría que oro,
Más vale comprar prudencia que
plata.
- 17 El camino de los rectos es apartarse
del mal,
El que guarda su camino guarda su
alma.
- 18 Antes del quebrantamiento viene la
soberbia,
Y antes de la caída, la altivez de
espíritu.
- 19 Más vale ser humilde con los pobres,
Que repartir despojos con los
soberbios.
- 20 El que atiende la Palabra hallará el
bien,
Y el que confía en YHVH es
bienaventurado.
- 21 El sabio de corazón será llamado
prudente,
Y la dulzura de labios aumentará la
doctrina.
- 22 Manantial de vida es la sensatez para
el que la posee,
Pero la erudición de los necios es
necedad.
- 23 El corazón del sabio hace prudente
su boca,
Y sus labios aumentan la doctrina.
- 24 Panal de miel son los dichos
agradables.
Dulces para el alma y saludables
para los huesos.
- 25 Hay camino que al hombre parece
derecho,
Pero su fin es camino de muerte.
- 26 El alma del que trabaja, para sí
trabaja,
Porque su boca lo constriñe.
- 27 El hombre perverso cava el mal,
Y lleva en sus labios fuego abrasador.
- 28 El hombre perverso levanta
contienda,
Y el chismoso divide a los mejores
amigos.
- 29 El hombre violento seduce a su
prójimo,
Para conducirlo por camino
no bueno,

- 30 El que guiña los ojos, trama intrigas,
El que frunce los labios, ya hizo el mal.
- 31 Corona de honra es la cabeza cana,
Cuando está en el camino de justicia.
- 32 Más vale paciencia que valentía,
Y dominarse que conquistar una ciudad.
- 33 Las suertes se echan en el regazo,
Pero la decisión es de YHVH.
- 17 Más vale un bocado seco y en paz,
Que casa de comilonas con contiendas.
- 2 El siervo prudente se impondrá al hijo indigno,
Y entre los hermanos compartirá la herencia.
- 3 El crisol para la plata y la hornaza para el oro,
Así YHVH prueba los corazones.
- 4 El malvado hace caso al labio maldiciente,
Y el mentiroso escucha la lengua detractora.
- 5 El que escarnece al pobre, afrenta a su Hacedor,
Quien se alegra de la desgracia no quedará impune.
- 6 Corona de los ancianos son los hijos de los hijos,
Honra de los hijos son los padres.
- 7 No conviene al necio la grandilocuencia^o,
¡Cuánto menos al príncipe el labio mentiroso!
- 8 El soborno le parece piedra mágica al que lo da:
Consigue cuanto se propone.
- 9 Quien busca amistad encubre la falta,
Pero el que reitera la acción, aparta al amigo.
- 10 Una sola reprensión aprovecha al prudente
Más que cien golpes al imprudente.
- 11 El rebelde no busca sino camorra,
Por lo que le será enviado un implacable alguacil.
- 12 Mejor toparse con una osa despojada de su cría,
Que con un necio empeñado en su necesidad.
- 13 Quien paga mal por bien,
El mal no se apartará de su casa.
- 14 Suelta el chorro el que comienza una riña,
Antes de enzarzarte, abandona la porfía.
- 15 El que justifica al impío, y el que condena al justo,
Ambos igualmente son abominación a YHVH.
- 16 ¿A qué el dinero en mano del necio para adquirir sabiduría, si no tiene entendimiento?
- 17 En todo tiempo ama el amigo,
Y el hermano nace para el tiempo de adversidad.
- 18 Anda falto de juicio quien da presto la mano,
Saliendo fiador de su vecino.
- 19 El que ama la disputa, ama la transgresión,
Y quien abre mucho la puerta, busca su propia ruina.
- 20 El corazón tortuoso nunca hallará el bien,
Y el de lengua retorcida caerá en la desgracia.
- 21 El que engendra a un insensato, para su propia tristeza lo engendra,
Y el padre de un necio no tendrá alegría.
- 22 El corazón alegre es una buena medicina,
Pero el espíritu quebrantado seca los huesos.
- 23 El malvado recibe el soborno bajo cuerda,
Para torcer el curso de la justicia.
- 24 En el rostro del inteligente se muestra la sabiduría,
Pero los ojos del necio vagan al infinito.
- 25 El hijo necio es pesadumbre del padre,
Y amargura de la que lo concibió.
- 26 Ciertamente no es bueno condenar al justo,
Ni herir a la gente noble que hace lo recto.
- 27 El que mide sus palabras sabe lo que hace,
No se acalora el hombre prudente.

28 Aun el necio cuando calla es tenido por sabio,
El que cierra sus labios es entendido.

18 El hombre esquivo anda en pos de sus caprichos,
Y se encoleriza contra todo buen consejo.

2 El necio no se deleita en la discreción,
Sino en publicar lo que piensa.

3 A la desgracia sobreviene el desprecio,
Y a la deshonra, la afrenta.

4 Las palabras del sabio son aguas profundas,
Torrente caudaloso, manantial de sensatez.

5 No es bueno favorecer al culpable,
Para torcer el derecho del inocente.

6 Los labios del necio provocan contienda,
Y su boca clama por azotes.

7 La boca del necio es su propia ruina,
Y sus labios, lazo para su alma.

8 Las palabras del chismoso son manjares,
Que penetran hasta el fondo de sus entrañas.

9 El negligente en su obra,
Es hermano del disipador.

10 Torre fuerte es el nombre de YHVH,
A ella corre el justo y es inaccesible.

11 Las riquezas del rico son su ciudad fortificada,
Como un alto muro en su imaginación.

12 Antes del quebrantamiento el corazón del hombre es altivo:
A la honra precede la humildad.

13 El que responde antes de escuchar,
Sufrirá el sonrojo de su necedad.

14 El buen ánimo sostiene en la enfermedad,
Pero el ánimo abatido, ¿quién lo soportará?

15 El corazón del entendido adquiere sabiduría,
Y el oído de los sabios busca la ciencia.

16 Los regalos abren paso al hombre,

Y lo conducen ante la presencia de los grandes.

17 El primero que se defiende parece tener razón,
Hasta que llega el otro y le contradice.

18 Echar suerte pone fin al pleito,
Y decide entre los poderosos.

19 El hermano ofendido es más tenaz que un castillo fuerte,^o
Y los litigios entre hermanos son como cerrojos de fortaleza.

20 El vientre del hombre será llenado con el fruto de su boca,
Del producto de sus labios será saciado.

21 La muerte y la vida están en poder de la lengua:
Lo que escoja, eso comerá.^o

22 El que halla mujer halla el bien,
Y una benevolencia ha obtenido de YHVH.

23 El pobre habla suplicando,
El rico responde con durezas.

24 Hay amigos para ruina del hombre,
Pero hay un amigo más unido que un hermano.

19 Más vale pobre que anda en su integridad,
Que rico^o fatuo de labios y al mismo tiempo necio.

2 De nada vale el empeño sin reflexión:

El que apremia el paso, tropieza.

3 La insensatez del hombre tuerce su camino,
Y luego, su corazón se irrita contra YHVH.

4 Mientras más riquezas más amigos,
Pero el pobre es abandonado hasta por su amigo.

5 El testigo falso no se irá sin castigo,
Y el que alienta mentiras no escapará.

6 Muchos buscan el favor del generoso,
Y todos son amigos del hombre que da.

7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen,
¡Cuánto más se distanciarán de él sus amigos!

- Los persigue con sus letanías, pero ya se han ido.
- 8** El que adquiere cordura se ama a sí mismo,
Al que guarda la prudencia le irá bien.
- 9** El testigo falso no se irá sin castigo,
Y el que alienta mentiras perecerá.
- 10** El lujo no conviene al insensato,
¡Cuánto menos al siervo tener dominio sobre príncipes!
- 11** La cordura del hombre detiene su furor,
Y su honra es pasar por alto la ofensa.
- 12** Rugido de león es la ira del rey,
Rocío sobre la hierba su favor.
- 13** El hijo necio es desgracia del padre,
Y gotera continua las contiendas de una mujer.
- 14** Casa y fortuna son herencia de los padres,
Pero la mujer prudente es un don de YHVH.
- 15** La pereza hace caer en sueño profundo:
El alma ociosa pasará hambre.
- 16** El que guarda el mandamiento,
guarda su vida,
Pero el que menosprecia sus caminos, morirá.
- 17** El que da al pobre presta a YHVH,
Y Él se lo devolverá.
- 18** Castiga a tu hijo mientras hay esperanza,
Pero no desee tu alma causarle la muerte.
- 19** El hombre de grandes iras sufrirá castigo,
Y el que se interponga será castigado también.
- 20** Escucha el consejo y acepta la corrección,
Para que llegues a ser sabio.
- 21** Muchos designios hay en el corazón del hombre,
Pero el propósito de YHVH es el que prevalece.
- 22** Lo que los hombres aprecian es la lealtad:
Es preferible ser pobre que traidor.
- 23** El temor de YHVH es para vida,
El que lo tiene vivirá satisfecho,
- Y no será visitado por el mal.
- 24** El perezoso mete la mano en el plato,
Y le fatiga aun llevarla a su boca.
- 25** Golpea al burlador, y el simple se hará prudente,
Corrige al inteligente, y aumentará su saber.
- 26** El que roba a su padre y echa fuera a su madre,
Es hijo que trae vergüenza y deshonra.
- 27** Hijo mío, deja de oír consejos
Que te apartan de las palabras de sabiduría.
- 28** El testigo perverso se burla de la justicia,
Y la boca de los impíos encubre la iniquidad.
- 29** Hay castigos preparados para los burladores,
Y azotes para la espalda del necio.
- 20** El vino es pendenciero,
alborotador el licor:
El que se tambalea con ellos no es sabio.
- 2** Como rugido de león es el terror del rey,
El que provoca su ira, expone su propia vida.
- 3** Honra del hombre es evitar la contienda,
Pero todo insensato se envolverá en ella.
- 4** En otoño no ara el holgazán,
Rebuscará en la cosecha, pero no hallará nada.
- 5** Agua profunda es el consejo en el corazón del hombre,
El hombre entendido logrará sacarlo.
- 6** Muchos proclaman sus propias bondades,
Pero un hombre de fiar, ¿quién lo hallará?
- 7** El justo que camina en su integridad,
Deja hijos bienaventurados tras él.
- 8** Un rey sentado en el tribunal,
Disipa con su mirada toda maldad.
- 9** ¿Quién podrá decir:
Tengo la conciencia pura,
Limpio estoy de mi pecado?

- 10 Pesa falsa y medida falsa,
Ambas son abominación a YHVH.
- 11 Ya con sus acciones deja ver el niño,
Si su conducta será limpia y recta.
- 12 El oído que oye y el ojo que ve:
Ambas cosas las hizo YHVH.
- 13 No te aficiones al sueño,
No sea que te empobrezcas,
Despega tus ojos y te saciarás de pan.
- 14 Caro, caro,° dice el comprador,
Pero se marcha restregándose las manos.°
- 15 Está el oro y multitud de rubíes,
Pero los labios sabios son una joya preciosa.
- 16 Quítale el vestido a quien sale fiador de un forastero,
Y tómallo en prenda cuando da garantía por los forasteros.
- 17 Dulce es al hombre el pan de la falsedad,
Pero cuando haya llenado su boca,
se convertirá en cascajo.
- 18 Sopesa los planes mediante el consejo,
Y con sabias direcciones haz la guerra.
- 19 Quien descubre secretos levanta calumnia,
No frecuentes, pues, al que abre mucho la boca.
- 20 Al que insulte a su padre o a su madre,
Se le apagará su lámpara en la más densa oscuridad.
- 21 Herencia adquirida con rapacidad al comienzo,
No será bendita en su fin.
- 22 No digas: yo me vengaré,
Espera a YHVH, y Él te salvará.
- 23 Las pesas desiguales son abominación a YHVH,
Y una balanza con trampa no es buena.
- 24 De YHVH son los pasos del hombre,
¿Cómo, pues, podrá el hombre entender su camino?
- 25 Lazo es al hombre hacer apresuradamente un voto,
Y después de prometido, pensarlo.
- 26 El rey sabio avienta a los malvados,
Y hace pasar sobre ellos la rueda de trillar.
- 27 Lámpara de YHVH es el espíritu del hombre,
Que escudriña las profundidades del alma.°
- 28 Misericordia y verdad preservan al rey,
Y la clemencia sustenta su trono.
- 29 La gloria de los jóvenes es su fortaleza,
Y el esplendor de los ancianos, la cabeza cana.
- 30 Las heridas y las llagas drenan el mal,
Y los golpes llegan a lo íntimo del corazón.
- 21 Como los repartimientos de las aguas,
Así el corazón del rey está en la mano de YHVH,
A todo lo que quiere lo inclina.°
- 2 Todo camino del hombre es recto en su propia opinión,
Pero YHVH pesa los corazones.
- 3 Practicar el derecho y la justicia YHVH lo prefiere a los sacrificios.
- 4 Ojos altivos y corazón arrogante:
La lámpara° de los malvados es pecado.
- 5 Los planes del diligente sólo traen ganancia,
Los del precipitado, sólo indigencia.
- 6 Acumular tesoros con lengua mentirosa,
Es vanidad ilusoria y lazo de muerte.
- 7 La violencia de los impíos los arrastrará,
Por cuanto se niegan a obrar con justicia.
- 8 La senda del vicioso es sinuosa y extraña,
Las acciones del puro son rectas.
- 9 Más vale vivir en rincón de azotea,

20.14 Lit. *malo, malo*. 20.14 Esto es, *después de haber comprado*. 20.27 Lit. *todas las cámaras del vientre*. 21.1 Esto es, *Como las reparticiones de las aguas están en el pie del hortelano → Dt.11.10, así el corazón del rey esta en la mano de YHVH*. El paralelismo puede expresarse así: *Si el hortelano puede dirigir tan fácilmente, con un movimiento de su pie, el curso de las aguas, ¡cuánto más fácil le será a Dios inclinar en la dirección que le plazca las voluntades de los poderosos!* 21.4 Es decir, *la continua existencia*.

- Que en casa espaciosa con mujer
rencillosa.
- 10** Afán del malvado es desear el mal,
Su prójimo nunca halla favor a sus
ojos.
- 11** Cuando el burlador es castigado, el
simple se hace prudente,
Y cuando el sabio es instruido,
adquiere conocimiento.
- 12** El justo hace sopesar la casa del
impío,
Precipitando al impío a la ruina.°
- 13** Quien cierra sus oídos al clamor del
pobre,
No será escuchado cuando grite.
- 14** Un regalo en secreto aplaca la ira,
Y un soborno bajo el manto, el gran
furor.
- 15** Alegría para el justo es que se haga
justicia,
Pero terror para los que practican
iniquidad.
- 16** Hombre que se extravía del camino
de la sabiduría,
Va a parar a la asamblea de los
difuntos.
- 17** El que ama el deleite será un
hombre pobre,
Quien ama el vino y los ungüentos
no enriquecerá.
- 18** Para rescate del justo sirve el malo,
Y para los rectos, el prevaricador.
- 19** Más vale habitar en tierra desierta,
Que con mujer rencillosa e
iracunda.
- 20** Preciosos tesoros y óleo hay en la
casa del sabio,
Pero el hombre insensato lo
dilapida.
- 21** El que va tras la justicia y la
misericordia,
Hallará vida, prosperidad y honra.
- 22** El sabio conquista la ciudad de los
poderosos,
Y humilla la fortaleza en la que
aquella confía.
- 23** El que guarda su boca y su lengua,
Guarda su alma de penurias.
- 24** El soberbio presuntuoso tiene por
nombre insolente,

- Y obra con saña y furor.
- 25** Los deseos del perezoso lo matan,
Pues sus manos no quieren trabajar,
- 26** Todo el día desea y más desea,
Pero el justo da y no escatima.
- 27** Los sacrificios del malvado son
abominación,
¡Cuánto más cuando los ofrece con
malicia!
- 28** El testigo falso perecerá,
Pero el que atiende,° habla
perpetuamente.
- 29** El malvado se presenta desafiante,
Pero el recto examina su camino.
- 30** No hay habilidad, ni inteligencia,
Ni consejo frente a YHVH.
- 31** El caballo es preparado para el día
de la batalla,
Pero la victoria es de YHVH.
- 22** Más vale el buen nombre que las
muchas riquezas,
Y el ser apreciado más que la plata
y el oro.
- 2** El rico y el pobre se encuentran:°
A todos ellos los hizo YHVH.
- 3** El prudente ve el mal y se aparta,
Los simples siguen, y llevan el daño.
- 4** En las huellas de la humildad y del
temor de YHVH,
Andan riqueza, honor y vida.
- 5** Espinos y lazos hay en el camino de
los perversos,
El que guarda su alma se aparta de
ellos.
- 6** Instruye al niño en el camino que ha
de seguir,°
Aun cuando sea viejo no se apartará
de él.
- 7** El rico domina al pobre,
Y el que pide prestado es siervo del
prestamista.
- 8** Quien siembra maldad cosecha
desgracia,
Y la vara de su arrogancia se
consumirá.
- 9** El que tiene ojo generoso será
bendecido,
Porque repartió su pan con el pobre.
- 10** Echa fuera al escarnecedor, y se irá
la discordia,

- Y también saldrán la contienda y las afrentas.
- 11** El que ama la pureza de corazón,
El que tiene gracia en sus labios,
Tendrá como amigo al propio rey.
- 12** Los ojos de YHVH velan por la verdad,
Y Él descubre el engaño de los traicioneros.
- 13** Dice el perezoso: Afuera hay un león,
En plena calle me matará.
- 14** Abismo profundo es la boca de la mujer ajena,
El aborrecido de YHVH caerá allí.
- 15** La necedad se pega al corazón del niño,
La vara de la corrección se la apartará.
- 16** Quien oprime al pobre enriquece,
Quien da al rico se empobrece.
- 17** Inclina tu oído y escucha las palabras de los sabios,
Y aplica tu corazón a mis enseñanzas,
- 18** Porque será bueno que las guardes dentro de ti,
Y las establezcas sobre tus labios,
- 19** Para que pongas en YHVH tu confianza,
También a ti te instruiré.
- 20** ¿No te he escrito cosas excelentes De consejos y enseñanzas,
- 21** Para que conozcas la certeza de los dichos de verdad,
Y puedas hacerlas llegar a los que te son enviados?
- 22** No explotes al pobre, porque es pobre,
Ni atropelles al desgraciado en la puerta,^o
- 23** Porque YHVH defenderá su causa,
Y quitará la vida a los que la quitan a otro.
- 24** No hagas amistad con el hombre iracundo,
Ni te hagas acompañar del hombre violento,
- 25** No sea que te acostumbres a sus caminos,
Y pongas lazo a tu propia alma.
- 26** No seas tú de los que dan la mano,
Y salen por fiadores de deudas.
- 27** Si no tienes con qué pagar,
¿Por qué te habrán de quitar tu propia cama?
- 28** No remuevas el lindero antiguo
Que pusieron tus padres.
- 29** ¿Has visto hombre diligente en su obra?
Estará delante de los reyes y no de la gentuza.
- 23** Cuando te sientes a comer con un señor,
Considera bien al que está ante ti,
- 2** Y pon cuchillo a tu garganta,
Si eres dado a la gula.
- 3** No codicies sus manjares delicados,
Porque es pan engañoso.
- 4** No te afanes por hacer riquezas,
Sé prudente, y desiste,
- 5** Pues le echas una mirada, y ya no están,
Han echado alas como un águila que vuela a los cielos.
- 6** No te sientes a comer con el avaro,
Ni codicies sus manjares,
- 7** Porque según piensa en su alma,
así es;
Come y bebe, te dirá,
Pero su corazón no está contigo;
- 8** Vomitarás el bocado que comiste,
Y habrás malgastado tus cumplidos.
- 9** No hables a oídos insensatos,
Porque despreciarán tus sensatas razones.
- 10** No remuevas el lindero antiguo,
Ni te metas en el campo de los huérfanos,
- 11** Porque su Redentor es fuerte,
Y defenderá la causa de ellos ante ti.
- 12** Aplica tu corazón a la enseñanza,
Y tus oídos a las palabras sabias.
- 13** No escatimes corregir al muchacho,
Si lo castigas con vara, no morirá.
- 14** Lo castigarás con vara,
Y librarás su alma del Seol.
- 15** Hijo mío, si tu corazón llega a ser sabio,
También a mí se me alegrará el corazón,
- 16** También se alegrarán mis riñones,

- Quando tus labios hablen cosas rectas.
- 17** No tengas envidia de los pecadores, Antes, persevera en el temor de YHVH en todo tiempo,
- 18** Porque ciertamente hay un porvenir, Y tu esperanza no será frustrada.
- 19** Oye tú, hijo mío, y sé sabio, Y dirige tu corazón por el buen camino.
- 20** No te juntes con los bebedores de vino,
Ni con los comilones de carne,
- 21** Porque el ebrio y el glotón se empobrecen,
Y el dormirar hace vestir harapos.
- 22** Escucha al padre que te engendró, Y no desprecies a tu madre cuando sea anciana.
- 23** Compra la verdad y no la vendas, También sensatez, educación y prudencia.
- 24** El padre del justo se alegrará en gran manera,
El que engendra un hijo sabio se gozará con él.
- 25** ¡Alégrense tu padre y tu madre, Y regocíjese la que te concibió!
- 26** Dame, hijo mío, tu corazón, Y observen tus ojos mis caminos,
- 27** Porque hoyo profundo es la ramera, Y abismo profundo la mujer ajena.
- 28** También ella, como salteador, acecha,
Y provoca traiciones entre los hombres.
- 29** ¿De quién son los ayes?
¿De quién las tristezas?
¿De quién las contiendas?
¿De quién el quejido?
¿De quién las heridas sin causa?
¿De quién los ojos enrojecidos?
- 30** De quien se alarga en el vino, De los que van catando licores mezclados.
- 31** No mires al vino cuando rojea, Y lanza destellos en la copa, Porque fluye suavemente,
- 32** Pero al fin, muerde como una serpiente;
Pica como una víbora.
- 33** Tus ojos desearán la mujer ajena, Y tu corazón hablará cosas perversas,
- 34** Y serás como el que está acostado en alta mar,
Como el que duerme en el cabo de un mástil,
- 35** Y dirás: Me han golpeado y no me ha dolido,
Me han sacudido y no lo he sentido, En cuanto despierte, volveré a pedir más.
- 24** No envidies a los malvados,
Ni desees estar con ellos,
- 2** Porque su corazón trama violencia, Y sus labios hablan agravios.
- 3** Con la sabiduría se edifica una casa, Con la prudencia se afirma,
- 4** Y con el conocimiento sus habitaciones son llenadas De ornamentos muy preciados.
- 5** El varón sabio es fuerte, Y el hombre docto aumenta su poder.
- 6** Con sabios consejos harás tu guerra, Y en la multitud de consejeros habrá victoria.
- 7** La sabiduría está demasiado alta para el necio,
En la puerta^o no abrirá su boca.
- 8** Al que trama el mal, Lo llamarán forjador de intrigas.
- 9** El pensamiento del insensato es pecado, Y el insolente es detestado por los hombres.
- 10** Si en el día de la adversidad flaqueas, ¡Ciertamente eres débil!
- 11** ¡Libra a los que son arrastrados a la muerte!
¡Rescata a los que están por ser degollados!
- 12** Si dices: He aquí, no lo sabíamos. El que sopesa los corazones, ¿no lo sabrá?
¿No lo sabrá el que vigila tu vida, Y paga al hombre según sus obras?
- 13** Come miel hijo mío, pues es buena, Sí, el panal es dulce a tu paladar.
- 14** Así será, sábelo, la sabiduría para tu alma,

- Si la hallas, habrá un porvenir,
Y tu esperanza no será frustrada.
- 15** ¡Oh impío!, no aceches la tienda del justo,
Ni saques su recámara,
- 16** Porque aunque caiga siete veces, se levantará,
Pero los impíos tropiezan y caen en la adversidad.
- 17** Si tu enemigo cae, no te alegres,
Y si tropieza, no se regocije tu corazón,
- 18** No sea que YHWH lo vea y le desagrade,
Y de él revierta su ira hacia ti.
- 19** No te impacientes a causa de los malignos,
Ni tengas envidia de los impíos,
- 20** Porque para el malo no habrá buen fin,
Y la lámpara de los impíos será apagada.
- 21** Hijo mío: Teme a YHWH, y también al rey,
Y no te asocies con los sediciosos,
- 22** Porque su calamidad viene de repente,
Y el castigo que proviene de ambos,^o
¿quién lo conocerá?
- 23** Esto también pertenece a los sabios:
No es bueno hacer acepción de personas en el juicio.^o
- 24** El que dice al rey^o malo: Justo eres,
Los pueblos lo maldecirán,
Y lo execrarán las naciones.
- 25** Pero para quienes deciden con justicia habrá complacencia,
Y una gran bendición vendrá sobre ellos.
- 26** Besa los labios
Quien da respuesta oportuna.
- 27** Prepara tus labores de fuera,
Y disponlas en el campo para ti,
Y después edifica tu casa.
- 28** No atestigües negligentemente^o
contra tu prójimo,
Ni engañes con tus labios.
- 29** No digas: Le haré a él como él me hizo a mí,
Le retribuiré conforme a su obra.

- 30** Pasé junto al campo del perezoso,
Por la viña de un hombre sin entendimiento,
- 31** Y he aquí todo estaba cubierto de espinas,
Su faz estaba cubierta de ortigas,
Y su muro de piedra, derribado.
- 32** Al verlo, reflexioné.
Lo vi, y aprendí la lección:
- 33** Un poco de soñar, un poco de dormir,
Un poco de cruzar las manos para descansar,
- 34** Y tu miseria te sobrevendrá como la del vagabundo,
Y tu indigencia como la del mendigo.

Lecciones y comparaciones

25 También éstos son proverbios de Salomón, los cuales transcribieron los varones de Ezequías, rey de Judá:

- 2** Gloria de Dios es encubrir un asunto,
Pero honra del rey es escudriñarlo.
- 3** Así como la altura de los cielos y la profundidad de la tierra,
El corazón de los reyes es inescrutable.
- 4** Apártese la escoria de la plata,
Y saldrá un vaso para el platero.
- 5** Aparta al malvado del rey,
Y su trono se afianzará en la justicia.
- 6** No te alabes delante del rey,
Ni estés en el lugar de los grandes,
- 7** Más vale escuchar: Sube acá,
Que ser humillado ante un noble.
Aun cuando tus ojos hayan visto algo,
- 8** No te des prisa en pleitear,
Porque ¿qué harás al final cuando te haya avergonzado tu prójimo?
- 9** Debate el pleito con tu vecino,
Pero no descubras el secreto de otro,
- 10** No sea que el que lo oiga te denigre,
Y tu mala fama no pueda repararse.
- 11** Manzana de oro en canastillo de plata
Es la palabra dicha oportunamente.

24.22 Esto es, de Dios y del rey →v. 21. **24.23** Lit. *No es bueno conocer rostros en el juicio.* **24.24** ᵑ_{re}y. El contexto (v. 21-25) indica que las palabras se dirigen al rey. **24.28** Es decir, *sin ponderar el caso.*

- 12 Zarcillo de oro y joya de oro fino,
Es el sabio que reprende al oído dócil.
- 13 Frescura de nieve en tiempo de siega,
Es el mensajero fiel para quien lo envía,
Pues refresca el alma de su señor.
- 14 Como nubes y vientos sin lluvia,
Es quien se jacta falsamente de dadivoso.
- 15 Con la mucha paciencia se aplaca al príncipe,
Pues la lengua blanda quebranta los huesos.^o
- 16 ¿Hallaste miel? come lo que te baste,
No sea que, harto, la vomites.
- 17 No frecuente tu pie la casa de tu vecino,
No sea que, harto de ti, te aborrezca.
- 18 Mazo, espada y saeta aguda,
Es el hombre que da falso testimonio contra su prójimo.
- 19 Como diente roto y pie descoyuntado,
Es confiar en el desleal en día de angustia.
- 20 Vinagre en la llaga, ir sin ropa en el frío,
Es cantar coplas a corazón afligido.
- 21 Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer,
Si tiene sed, dale de beber,
- 22 Porque ascuas de fuego amontonarás sobre su cabeza,
Y YHVH te recompensará.
- 23 Como el viento del norte ahuyenta^o la lluvia,
Así el rostro airado, la lengua detractora.
- 24 Más vale vivir en rincón de azotea,
Que en casa espaciosa con mujer pendenciera.
- 25 Como agua fresca a la garganta sedienta,
Es la buena noticia desde tierra lejana.
- 26 Manantial enturbiado y pozo en ruinas,

Es el justo que flaquea ante el malvado.

- 27 No es bueno comer mucha miel,
Ni escudriñar uno su propia gloria es gloria.
- 28 Ciudad invadida y sin murallas,
Es el hombre que no domina su pasión.^o
- 26 Ni la nieve al verano ni la lluvia a la siega,
Ni la honra al necio les van bien.
- 2 Cual gorrión que aletea y golondrina que vuela,
Así la maldición sin causa no se cumple.
- 3 El látigo para el caballo, la brida para el asno,
Y la vara para la espalda del necio.
- 4 No respondas al necio según su necesidad,
No sea que te iguales a él.
- 5 Responde al necio como merece su necesidad,
No sea que se tenga por sabio.
- 6 Se corta los pies y bebe el perjuicio para sí mismo,^o
Quien envía recado por medio de un necio.
- 7 Al lisiado le cuelgan las piernas,
Al necio el proverbio en la boca.
- 8 Pretende sujetar una piedra en la honda,
Quien concede honores al necio.
- 9 Como rama de espinos que agarra un borracho,
Así es el proverbio en boca del necio.
- 10 Arquero que dispara contra cualquiera,
Es el que contrata a insensatos y vagabundos.
- 11 Como perro que vuelve a su vómito,
Así el necio repite sus necesidades.
- 12 ¿Has visto a alguien sabio en su propia opinión?
Pues más se puede esperar de un necio.
- 13 Dice el perezoso:
Hay un león en el camino,
Hay una fiera en la calle.

25.15 Es decir, *una expresión pacífica supera la obstinación*. 25.23 Tanto desde el punto de vista gramatical como por sentido común, esta es la única traducción posible. El viento norte no *trae la lluvia*, sino todo lo contrario, *hace que se vaya*. 25.28 Lit. *espíritu*. 26.6 \supseteq *para sí mismo*.

- 14 Como la puerta gira sobre su quicio,
Así el perezoso en su cama.
- 15 El perezoso mete su mano en el plato,
Y le fatiga aun llevarla a su boca.
- 16 El perezoso se cree más sabio,
Que siete que responden con acierto.
- 17 Agarra un perro por las orejas,
Quien se mete en pleito ajeno.
- 18 El alocado dispara dardos encendidos
Y flechas mortales,
- 19 Así es quien engaña a su amigo
Y luego dice: Era en broma.
- 20 Sin leña se apaga el fuego,
Y donde no hay chismoso, cesa la contienda.
- 21 Fuelle para las brasas y leña para el fuego,
Es el pendenciero para atizar la contienda.
- 22 Las palabras del chismoso son manjares,
Que bajan hasta lo hondo del vientre.
- 23 Como tiesto barnizado con escoria de plata,
Son los labios enardecidos y el corazón vil.
- 24 Disimula con sus labios el que odia,
Pero en su interior trama el engaño.
- 25 Aunque suavice la voz, no le creas,
Porque siete abominaciones lleva dentro.
- 26 Aunque con disimulo encubra su odio,
Su maldad será descubierta en la asamblea.
- 27 Quien cave una fosa, caerá en ella,
Y quien ruede una piedra, le caerá encima.
- 28 Lengua mentirosa duplica los daños,
Y boca lisonjera causa ruina.
- 27** No te jactes del mañana,
Pues no sabes lo que traerá el día.
- 2 Alábetelo el extraño y no tu propia boca,
El ajeno, y no los labios tuyos.
- 3 Pesada es la piedra, carga gravosa la arena,
Pero la provocación del necio es más pesada que ambas.
- 4 Cruel es la furia e impetuosa la ira,
- Pero ¿quién resistirá a los celos?
- 5 Mejor es reprensión manifiesta,
Que amor oculto.
- 6 Leales son los golpes del amigo,
Pero hipócritas los besos del que odia.
- 7 El alma saciada pisotea el panal,
Pero al alma hambrienta, hasta lo amargo le parece dulce.
- 8 Cual ave que se va de su nido,
Tal es el hombre que se va de su lugar.
- 9 Los óleos y los perfumes alegran el corazón,
Y el consejo del amigo endulza el alma.
- 10 No abandones a tu amigo, ni al amigo de tu padre,
Y en la desgracia no vayas a casa de tu hermano.
Más vale vecino cerca que hermano lejos.
- 11 Sé sabio hijo mío, y alegra mi corazón,
Y podré replicar a quien me afrente.
- 12 El prudente ve el mal y se aparta,
Pero los simples siguen, y llevan el daño.
- 13 Quitale el vestido a quien sale fiador de un extraño,
Y toma prendas del que se obliga por la extraña.
- 14 Quien a gritos bendice de madrugada a su prójimo,
Puede reputársele por maldición.
- 15 Una gotera continua en tiempo de lluvia
Y mujer pendenciera, hacen pareja:
- 16 Pretender refrenarla es como refrenar el viento,
O sujetar aceite en la diestra.
- 17 El hierro con el hierro se afila,
Así aguza el hombre el semblante de su amigo.
- 18 Quien cuida la higuera comerá higos,
Y el que custodia a su amo recibirá honores.
- 19 Como el rostro se refleja en el agua,
Así el hombre en su conciencia.
- 20 El Seol y el Abadón no se sacian jamás,
Así los ojos del hombre nunca

- están satisfechos.
- 21** El crisol prueba la plata y la hornaza el oro,
Y al hombre la boca de quien lo alaba.
- 22** Aunque machaques al necio con el pisón del mortero,
No le quitarás su necedad.
- 23** Observa bien el aspecto de tus ovejas,
Y fíjate en tus rebaños,
- 24** Porque no para siempre son las riquezas,
Ni la corona de edad en edad.
- 25** Apunta la hierba y aparece el retoño,
Y la hierba de los montes es segada.
- 26** Las ovejas te dan vestido,
Los cabritos el precio del campo,
- 27** Las cabras leche para tu alimento,
Para el alimento de tu casa,
Y el sustento de tus criadas.

Proverbios antitéticos

- 28** Huye el impío sin que nadie lo persiga,
Pero como león está confiado el justo.
- 2** Por la rebelión de la tierra sus príncipes son muchos,
Pero por el hombre entendido y sabio permanece estable.
- 3** Pobre que explota a los indigentes,
Es lluvia que arrasa y no deja pan.
- 4** Los que abandonan la Ley alaban al impío,
Los que guardan la Ley rompen con ellos.
- 5** Los malvados no entienden de justicia,
Pero el que busca a YHVH lo entiende todo.
- 6** Más vale pobre que anda en integridad,
Que rico de caminos tortuosos.
- 7** El que observa la Ley es prudente,
El que se junta con disolutos, avergüenza a su padre.
- 8** El que aumenta su fortuna con interés y usura,
Para el que se apiada de los pobres la acumula.
- 9** Al que aparta sus oídos de oír la Ley,
Aun su oración le será abominable.

- 10** El que extravía al recto por el mal camino,
Caerá en su propia fosa,
Pero los íntegros heredarán el bien.
- 11** El hombre rico es sabio en su propia opinión,
Pero el pobre que es inteligente lo escudriña.
- 12** Cuando el justo triunfa hay gran esplendor,
Cuando se yerguen los malvados, la gente se esconde.
- 13** El que encubre sus pecados no prosperará,
Pero el que los confiesa y se aparta, alcanzará misericordia.
- 14** ¡Dichoso el hombre que teme siempre!
Pero el contumaz caerá en la desgracia.
- 15** León rugiente y oso hambriento,
Es el gobernante impío para un pueblo pobre.
- 16** El príncipe imprudente oprime a muchos,
Pero el que aborrece la avaricia, prolongará sus días.
- 17** El hombre culpable de homicidio corre a la fosa:
¡Nadie lo detenga!
- 18** El que anda en integridad, será librado,
Pero el perverso de dos caminos caerá de repente.
- 19** El que labra su tierra se saciará de pan,
Pero el que va en pos de vanidades se hartará de pobreza.
- 20** El hombre leal abunda en bendiciones,
Pero el que se apresura a enriquecerse no quedará impune.
- 21** Hacer acepción de personas no es bueno,
Pero, ¡hasta por un bocado de pan puede prevaricar el hombre!
- 22** El hombre de pérfida mirada se afana por enriquecerse,
Y no sabe que lo alcanzará la miseria.
- 23** El que reprende a otro será más estimado
Que el de lengua aduladora.

- 24 El que hurta a padre o madre, y dice que no es pecado,
Es compañero del Destructor.
- 25 El arrogante suscita contiendas,
Pero el que confía en YHVH prosperará.
- 26 El que confía en su propio corazón es un necio,
Pero el que anda en sabiduría será librado.
- 27 El que da al pobre no pasará necesidad,
Pero el que aparta sus ojos tendrá muchas maldiciones.
- 28 Cuando se yerguen los malvados, la gente se esconde,
Pero cuando perecen, aumentan los justos.
- 29** El hombre que, reprendido, endurece la cerviz,
Será quebrantado de repente, y no habrá para él medicina.
- 2 Cuando abundan los justos, el pueblo se regocija,
Cuando gobierna el impío, el pueblo gime.
- 3 El que ama la sabiduría, alegra a su padre,
Pero el que se junta con ramera, disipa su fortuna.
- 4 Un rey justo hace estable el país,
Pero el que lo carga de tributos lo destruye.
- 5 El hombre que adula a su prójimo, Le tiende una red a sus pasos.
- 6 La transgresión del malvado es su propia trampa,
Mientras que el justo canta y se regocija.
- 7 Preocupa al justo la causa del pobre,
Y el malvado no lo entiende.
- 8 Los escarnecedores agitan la ciudad,
Pero los sabios aplacan la ira.
- 9 Si un sabio contiende con un necio,
Se enoje éste o se ría, no habrá sosiego.
- 10 Los sanguinarios aborrecen al hombre íntegro,
Los rectos se preocupan por él.
- 11 Desfoga el necio todas sus pasiones,
Pero el sabio dentro de sí las aquieta.
- 12 El gobernante que hace caso de embustes,
Tendrá criminales por ministros.
- 13 El oprimido y el opresor coinciden en esto:
A los ojos de ambos dio vista YHVH.
- 14 El rey que juzga lealmente a los desvalidos,
Afianzará su trono para siempre.
- 15 Palos y reprensiones meten en razón,
Pero el muchacho consentido avergonzará a su madre.
- 16 Cuando los malvados mandan los crímenes aumentan,
Pero los justos presenciaron su caída.
- 17 Corrige a tu hijo y te dará descanso,
Y dará satisfacciones a tu alma.
- 18 Donde no hay visión profética, el pueblo se desenfrena,
Pero, ¡cuán bienaventurado es el que guarda la Ley!
- 19 Sólo con palabras no escarmienta el siervo,
Porque entiende, pero no hace caso.
- 20 ¿Has observado a un hombre precipitado al hablar?
Pues más se puede esperar de un necio.
- 21 El consentido desde la niñez es un esclavo,
Al final lo lamentará.
- 22 El hombre irascible levanta contiendas,
Y el furioso abunda en transgresiones.
- 23 La soberbia del hombre lo humillará,
Pero el de espíritu humilde recibirá honra.
- 24 El que se asocia a un ladrón aborrece su propia alma,
Oye la maldición, pero no lo denuncia.
- 25 El que teme a los hombres caerá en el lazo,
Pero el que confía en YHVH es inaccesible.
- 26 Muchos buscan el favor del que manda,
Pero la sentencia para el hombre procede de YHVH.
- 27 El hombre inicuo es aborrecido por los justos,
Y el de camino recto es aborrecido por los inicuos.

Las palabras de Agur

- 30** Palabras de Agur ben Jaqué, el de Masá. Oráculo del varón:
¡Oh Dios, en gran manera me he fatigado,^o y desisto!^o
- 2** En verdad soy el más ignorante de los hombres,
Y no tengo inteligencia humana.
- 3** No he aprendido sabiduría,
Ni comprendo la ciencia del Santo:^o
- 4** ¿Quién subió a los cielos, y descendió?^o
¿Quién encerró los vientos en sus puños?
¿Quién ató las aguas en un paño?
¿Quién afirmó todos los términos de la tierra?
¿Cuál es su Nombre, y el nombre de su Hijo, si sabes?
- 5** Toda palabra de Dios es limpia,^o
Él es escudo a los que lo esperan.
- 6** No añadas a sus palabras, para que no te reprenda,
Y seas hallado mentiroso.
- 7** Dos cosas te he demandado,
No me las niegues mientras viva:
- 8** Aparta de mí la falsedad y la mentira,
Y no me des pobreza ni riquezas.
Manténme del pan necesario,
- 9** No sea que, harto, te niegue y diga:
¿Quién es YHVH?
O que, siendo pobre, hurte, y blasfeme el nombre de mi Dios.
- 10** No acuses al siervo ante su señor,
No sea que te maldiga, y seas hallado culpable.
- 11** Hay quien maldice a su padre,
Y no bendice a su madre,
- 12** Hay quien es puro ante sus propios ojos,
Pero no está lavado de su inmundicia.
- 13** Hay quien mira con ojos altaneros
Y párpados bien levantados,
- 14** Hay quien tiene dientes como espadas y muelas como cuchillos,
Para devorar a los pobres de la tierra
y a los necesitados de entre los hombres.
- 15** La sanguijuela tiene dos hijas: Dame y Dame.

- Tres cosas hay que nunca se sacian,
Aun la cuarta jamás dice: ¡Basta!
- 16** El Seol, la matriz estéril,
La tierra, que no se harta de agua,
Y el fuego, que nunca dice: ¡Basta!
- 17** Ojo que se burla del padre y desdeña la obediencia a la madre,
¡Arránquenlo los cuervos del valle y devórenlo los hijos del buitre!
- 18** Tres cosas me son ocultas,
Aun tampoco sé la cuarta:
- 19** El rastro del águila por los cielos,
El rastro de la culebra sobre la peña,
El rastro de la nave en el mar,
Y el rastro del hombre en la doncella.
- 20** Así procede la adúltera:
Come, se limpia la boca y dice:
No he hecho nada malo.
- 21** Por tres cosas se estremece la tierra,
Y cuatro no puede soportar:
- 22** Por el siervo, cuando llega a reinar,
Por el necio, cuando se harta de pan,
- 23** Por la mujer aborrecida, cuando se casa,
Y por la criada, cuando desplaza a su señora.
- 24** Cuatro cosas son pequeñas en la tierra,
Pero más sabias que los sabios:
- 25** Las hormigas, pueblo no fuerte,
Pero preparan su sustento en el verano,
- 26** Los conejos, pueblo nada esforzado,
Pero hacen madriguera en la peña,
- 27** Las langostas, que no tienen rey,
Pero salen todas en cuadrillas.
- 28** Las lagartijas, que se agarran con la mano,
Pero entran en los palacios reales.
- 29** Tres cosas hay de hermoso andar,
Y la cuarta pasea muy bien:
- 30** El león, el más valiente de los animales,
Que no se vuelve atrás por nada,
- 31** El caballo ceñido de lomos,
Asimismo el macho cabrío,
Y el rey, contra el cual nadie se levanta.
- 32** Si te has hecho necio al ensalzarte,

- O has tramado el mal, ponte la mano en la boca,
33 Porque así como batiendo leche se saca mantequilla,
 Y sonándose recio se saca sangre,
 Provocando la ira se saca contienda.

Exhortación al rey

- 31** Palabras del rey Lemuel, Oráculo con que lo corrigió su madre:
2 ¿Qué te diré, hijo mío?
 ¡Oh, hijo de mis entrañas!
 ¿Qué decirte, hijo de mis votos?
3 No des tu fuerza a las mujeres,
 Ni tu vigor a las que corrompen reyes.
4 No es de reyes, oh Lemuel,
 no es de reyes darse al vino,
 Ni de príncipes al licor.
5 No sea que bebiendo, olviden lo instituido,
 Y perviertan el derecho de los afligidos.
6 Dad el licor fuerte al desfallecido,
 Y el vino a los amargados de alma.
7 Que beban y olviden su miseria,
 Y de sus penas no se acuerden más.
8 Abre tu boca a favor del mudo,
 En el juicio de todos los abocados a la muerte.^o
9 Abre tu boca y da sentencia justa,
 Y defiende al pobre y al necesitado.

Elogio a la mujer virtuosa

- 10** Mujer virtuosa, ¿quién la hallará?
 Porque su estima sobrepasa largamente a la de las piedras preciosas.
11 El corazón de su marido está confiado en ella,
 Y no carecerá de ganancias.
12 Ella le acarreará el bien y no el mal
 Todos los días de su vida.
13 Busca la lana y el lino,
 Y diligentemente trabaja con sus manos.
14 Es como la nave del mercader,

- Que trae su pan desde lejos.
15 Se levanta cuando aún es de noche,
 Da alimento a su familia,
 Y la porción asignada a sus criadas.
16 Evalúa un campo, y lo compra,
 Y del fruto de sus manos planta una viña.
17 Ciñe con fuerza sus lomos,
 Y fortalece sus brazos.
18 Ve que sus negocios van bien,
 Su lámpara no se apaga de noche.
19 Aplica sus manos a la rueca,
 Y sus dedos manejan el huso.
20 Extiende su mano al pobre,
 Sí, alarga sus manos al necesitado.
21 No tiene temor de la nieve por los de su casa,
 Porque toda su familia está vestida de vestidos dobles.
22 Teje tapices para sí,
 De lino fino y de púrpura es su vestido.
23 Su marido es respetado en la puerta,^o
 Cuando se sienta con los ancianos de la tierra.
24 Teje ropa de lino y la vende,
 Y provee ceñidores al mercader.
25 Está vestida de fuerza y dignidad,
 Y se sonríe ante el mañana.^o
26 Abre su boca con sabiduría,
 Y la ley de la clemencia está en su lengua.
27 Vigila la marcha de su casa,
 Y no come su pan de balde.
28 Sus hijos crecen, y la bendicen,
 Su marido también la alaba diciendo:
29 Muchas son las mujeres hacendosas,
 Pero tú las has superado a todas.
30 Engañosa es la gracia y fugaz la hermosura,
 Pero la mujer que teme a YHVH, ésa será alabada.
31 ¡Dadle del fruto de sus manos,
 Y que sus mismas obras la alaben en la puerta!

La rueda de la futilidad

- 1 Las palabras° de Cohélet,° hijo de David, rey en Jerusalem.
- 2 Vanidad de vanidades, dice Cohélet. Vanidad de vanidades,° todo es vanidad.
- 3 ¿Qué provecho tiene el ser humano de toda su labor con que se afana debajo del sol?°
- 4 Generación va y generación viene, Pero la tierra sigue siempre igual.
- 5 Sale el sol, y se va el sol, Jadeando° hasta su lugar, Y desde allí vuelve a salir.
- 6 El viento sopla de tramontana, Y gira del mediodía, Y girando sin cesar, Vuelve de nuevo a sus giros el viento.
- 7 Todos los ríos van al mar, Y el mar nunca se llena. Al lugar de donde vinieron los ríos, Allí vuelven, para correr de nuevo.°
- 8 Todas las cosas son fatigosas, Más de lo que el hombre puede expresar. El ojo nunca se sacia de ver, Ni el oído se harta de oír.
- 9 ¿Qué es lo que fue? Lo mismo que será.
¿Qué es lo hecho? Lo mismo que se hará.
No hay nada nuevo debajo del sol.
- 10 ¿Hay cosa de la que se diga: He aquí, esto es nuevo?
Ya existía en los siglos que nos precedieron.

11 No hay memoria de lo primero,
Ni tampoco de lo postrero habrá memoria,

Entre los que vendrán después.

12 Cuando yo, Cohélet, vine a ser rey sobre Israel en Jerusalem,

13 entonces apliqué mi corazón a inquirir e investigar, con sabiduría, todo lo que se hace debajo de los cielos, tarea penosa que 'Elohim° ha impuesto a los hijos del hombre para que sean afligidos con ella.

14 He visto todas las obras que se hacen debajo del sol, y he aquí que todo es vanidad y correr tras el viento.

15 Lo torcido no se puede enderezar, y lo incompleto no se puede completar.

16 Hablé con mi corazón diciéndole: Mira, me he engrandecido y he crecido en sabiduría sobre todos los que fueron antes de mí en Jerusalem, y mi corazón ha experimentado sabiduría y conocimiento en abundancia.

17 He dedicado mi corazón a conocer sabiduría, y a entender la locura y la insensatez, y comprendí que aun esto es correr tras el viento.

18 Porque en la mucha sabiduría hay mucha frustración,° y el que aumenta conocimiento, aumenta su aflicción.

Vanidad de los placeres

2 Dije en mi corazón:

¡Ven pues, te probaré con el placer!
¡Prueba la felicidad!

1.1 Es decir, reflexiones. 1.1 Heb. *qohéleth* = *el que convoca a la asamblea* (con el propósito de comunicar verdades divinas). 1.2 Heb. *hábel habalím* = *soplo de soplos*. Superlativo que expresa la máxima vanidad en sentido de algo vacío y fugaz como el aliento. 1.3 *debajo del sol*. Esta expresión (que se repite 29 veces) señala las realidades intrascendentes de este mundo. 1.5 Hebraísmo que expresa *apresuramiento*. →Sal.19.5. 1.7 Lit. *a ir*. 1.13 Cohélet nunca menciona a 'Elohim →§2, como YHVH, el Dios de Israel, sino como el *Gobernador de lo que está debajo del sol*, es decir, del mundo. 1.18 Lit. *tristeza*.

Pero he aquí también esto era vanidad.

2 A la risa dije: ¡Necia!,

Y al placer: ¿Qué logras?

3 Aun cuando mi corazón me guiaba con sabiduría, decidí agasajar mi carne con vino y entregarme a la insensatez, hasta ver cuál era el bien del hombre en que se ocupa bajo los cielos los pocos días de su vida.

4 Engrandecí mis obras, me edificué palacios y planté viñedos para mí;

5 me hice huertos y jardines, y planté toda clase de árboles frutales,

6 me hice estanques de agua, para regar con ellos el soto donde se cultivaban mis árboles;

7 compré esclavos y esclavas, y tuve a otros nacidos en casa;° también tuve una gran hacienda de vacadas y rebaños, más que todos mis predecesores en Jerusalem.

8 Acumulé para mí plata y oro, tesoro digno de reinos y provincias; contraté cantores y cantoras, y tuve un harén de concubinas para gozar como suelen los hombres.

9 Fui más grande y magnífico de cuantos me precedieron en Jerusalem, en tanto que mi sabiduría permanecía conmigo.°

10 Nada de cuanto mis ojos deseaban les negué, ni privé a mi corazón de placer alguno, pues mi corazón gozaba de toda mi labor, y esta era la porción° de todo mi trabajo.

11 Luego, consideré todas las obras que habían hecho mis manos, y el duro trabajo con que me había afanado en hacerlas, ¡y he aquí todo era vanidad y correr tras el viento! No había provecho alguno debajo del sol.

12 Después volví a considerar la sabiduría, la locura y la necedad (¿qué podrá añadir el hombre que suceda al rey, a lo que ya se hizo?),

13 y vi que la sabiduría aventaja a la necedad, como la luz a las tinieblas.

14 Los ojos del sabio están en su cabeza, mas el necio anda en tinieblas. Aunque también comprendí que una misma cosa les acontece a ambos.

15 Entonces me dije en mi corazón: Como la suerte del necio, así me acontecerá a mí. ¿Para qué, entonces, he sido más sabio? Y me dije en mi corazón que también esto es vanidad.

16 Porque ni del sabio ni del necio habrá memoria para siempre, pues en los días venideros todo habrá sido olvidado. ¿Y cómo muere el sabio? ¡Como el necio!

17 Aborrecí pues la vida, porque la obra que se hace debajo del sol me era fastidiosa, por cuanto todo es vanidad y correr tras el viento.

18 Y aborrecí todo mi trabajo en que me había afanado debajo del sol, viendo que tenía que dejarlo a alguno que vendrá después de mí.

19 ¿Y quién sabe si será sabio o necio? Con todo, él señoreará en todo el fruto del esfuerzo que realicé y en que me mostré sabio debajo del sol, y también esto es vanidad.

20 Y a causa de todo mi trabajo con que me había afanado debajo del sol entregué mi corazón a la desesperación:

21 ¡Que un hombre trabaje con sabiduría, conocimiento y maestría, y tenga que dejar su porción a otro que nunca se afanó en ello, esto es vanidad y grande mal!

22 Entonces, ¿qué saca el hombre de todos sus afanes y del ansia de su corazón con que tanto se fatiga debajo del sol?

23 Porque todos sus días son dolores; y su tarea, frustración, pues ni aun de noche su corazón reposa; y esto también es vanidad.

24 No hay, pues, mejor cosa para el hombre que comer y beber, y hacer que su alma vea lo bueno de su trabajo. Y he visto que esto proviene de la mano de Dios.

25 Porque, ¿quién podrá comer y regocijarse sin Él?

26 Porque al hombre que le agrada, Él le da sabiduría, conocimiento y gozo, pero al pecador le impone la tarea de recoger y amontonar para darlo a quien Ha-'Elohim le agrada.° Esto también es vanidad y correr tras el viento.

El hombre y sus circunstancias

3 Todo tiene su tiempo, y todo lo que se quiere debajo de los cielos tiene su hora:

- 2 Tiempo de nacer y tiempo de morir,
Tiempo de plantar y tiempo de
arrancar lo plantado,
- 3 Tiempo de matar y tiempo de curar,
Tiempo de destruir y tiempo de
edificar,
- 4 Tiempo de llorar y tiempo de reír,
Tiempo de endear y tiempo de
bailar,
- 5 Tiempo de esparcir piedras y tiempo
de juntar piedras,
Tiempo de abrazar y tiempo de
abstenerse de abrazar,
- 6 Tiempo de buscar y tiempo de perder,
Tiempo de guardar y tiempo de
desechar,
- 7 Tiempo de romper y tiempo de
coser,
Tiempo de callar y tiempo de hablar,
- 8 Tiempo de amar y tiempo de
aborrecer,
Tiempo de guerra y tiempo de paz.
- 9 ¿Qué provecho tiene quien trabaja, de
todo aquello en que se afana?
- 10 He visto el trabajo que 'Elohim ha im-
puesto a los hijos del hombre para que lo
cumplan.
- 11 Todo lo hizo hermoso en su tiempo,
y puso eternidad^o en el corazón de ellos,
sin que el hombre alcance a entender la
obra que Ha-'Elohim ha hecho desde el
principio hasta el fin.
- 12 Sé que no hay nada mejor para ellos
que alegrarse y disfrutar su vida.
- 13 Y también que es don de Dios que todo
hombre coma y beba, y vea el fruto de
toda su labor.
- 14 He entendido que todo lo que hace
Ha-'Elohim es perpetuo; sobre aquello no
se añadirá, ni de ello se disminuirá. Ha-
'Elohim lo hizo así, para que los hombres
teman delante de Él.
- 15 Lo que es, ya ha sido,
Y lo que será, ya fue,
Y 'Elohim hace volver lo que pasó.^o
- 16 Vi más debajo del sol: en el lugar del
derecho, allí la impiedad; y en el lugar de
la justicia, allí la iniquidad.

17 Y dije en mi corazón: Al justo y al mal-
vado los juzgará Ha-'Elohim, porque allí
hay un tiempo para cada asunto y para
cada obra.

18 Respecto a los hijos del hombre, dije
en mi corazón: Ha-'Elohim los ha proba-
do para que ellos mismos vean que son
semejantes a las bestias,

19 porque lo mismo que sucede al hom-
bre sucede a la bestia, un mismo suceso
es: como muere uno, así muere el otro.
Todos tienen un mismo aliento. El hom-
bre no tiene ventaja sobre el animal, por-
que todo es vanidad.

20 Todos van a un mismo lugar,
Todos proceden del polvo,
Y todos vuelven al polvo.

21 ¿Quién conoce el espíritu de los hijos
del hombre? ¿Sube él hacia arriba? ¿Y el
hálito de la bestia? ¿Baja a la tierra?^o

22 Así, pues, he visto que no hay nada me-
jor para el hombre que alegrarse en sus
obras, porque ésa es su porción. Porque,
¿quién lo llevará para que vea lo que ha-
brá después de él?

Paradojas de la sociedad

4 Me volví y vi todas las opresiones que
se cometen debajo del sol, y he aquí
las lágrimas de los oprimidos sin nadie
que los consolara, y del lado de sus opre-
sores la fuerza bruta, sin nadie que los
consolara.

2 Y alabé a los que ya habían muerto más
que a los que todavía viven,

3 pero más dichoso que ambos, es aquel
que hasta ahora no ha sido, que no ha
visto las malas obras que se hacen debajo
del sol.

4 He visto asimismo que todo trabajo y
toda obra excelente despierta la envidia
del hombre contra su prójimo. También
esto es vanidad y correr tras el viento.

5 El necio se cruza de brazos, y devora su
propia carne.

6 Más vale un puñado de sosiego, que am-
bos puños llenos de trabajo y de correr
tras el viento.

3.11 Heb. *ha'ólám*. El vocablo significa primordialmente *lo que está oculto para el hombre (entre las brumas de un pasado y un futuro igualmente remotos)*. Es decir, la dificultad extrema del ser humano para comprender la obra de Dios. Pero aún así, el Creador puso en el hombre *el concepto de la eternidad* (de que vive a través del tiempo) y por lo tanto se sabe *mortal*. El estilo pertinente de Cohélet, cuyo interés se mueve únicamente entre *las cosas que suceden debajo del sol*, exhibe el fracaso de *todos* los humanos sin distinción ante la realidad de la muerte. 3.15 Lit. *lo perseguido*. 3.21 Enmienda de los *Soferim* → §6-§27.

7 Me volví otra vez, y vi esta vanidad debajo del sol:

8 Hay quien está solo, sin nadie que lo acompañe, sin hijos ni hermanos, pero aun así su afán no tiene fin, su ojo no se harta de riquezas, y no se pregunta: ¿Para qué pues me afano y me privo de placeres? También esto es vanidad y tarea penosa.

9 Dos pueden más que uno, porque tienen mejor paga por su trabajo.

10 Porque si caen, el uno levantará al otro; pero, ¡ay del que está solo! Cuando caiga no habrá quien que lo levante.

11 Si dos se acuestan juntos, se calientan entre sí, pero, ¿cómo se calentará uno solo?

12 Y si alguien prevalece contra uno, dos lo resistirán; y cordel de tres dobleces no se rompe pronto.

13 Más vale joven pobre y sabio, que rey viejo y necio que no admite consejos;

14 aunque para reinar haya salido de la cárcel, o aunque en su reino haya nacido pobre.

15 Vi a todos los vivientes debajo del sol marchando con el joven sucesor que lo reemplazaba.

16 No tenía fin la muchedumbre que lo seguía; sin embargo, los que vengan después tampoco estarán contentos con él. Ciertamente esto también es vanidad y correr tras el viento.

Vanidad de la riqueza

5 Cuando vayas a la Casa de Dios guarda tu pie, y acércate más para oír, que para ofrecer el sacrificio de los necios, porque no saben que hacen mal.

2 No te des prisa con tu boca, ni se apresure tu corazón a proferir palabra ante Ha-'Elohim, porque Ha-'Elohim está en los cielos y tú en la tierra, por tanto, sean pocas tus palabras.

3 Porque de las muchas ocupaciones vienen los sueños, y de las muchas palabras el dicho del necio.

4 Cuando hagas un voto a 'Elohim, no tardes en cumplirlo, porque no hay complacencia en los necios. Cumple lo que prometes.

5 Mejor es que no prometas, a que prometas y no cumplas.

6 No dejes que tu boca te haga pecar, ni digas delante del ángel que fue ignorancia. ¿Por qué harás que Ha-'Elohim se enoje a causa de tus palabras y destruya la obra de tus manos?

7 Porque donde abundan los sueños abundan las vanidades y las muchas palabras. Pero tú, teme a Ha-'Elohim.

8 Si ves la opresión a los pobres, y la perversión del derecho y la justicia en alguna provincia, no te turbes a causa de esto, porque sobre el alto vigila otro más alto, y hay Alguien aún más alto que ellos.

9 Pero en todo sentido, el provecho de un país es que el rey mismo se preocupe por su territorio.°

10 El que ama la plata nunca se saciará de la plata, y el que ama la riqueza no sacará ganancia, y también esto es vanidad.

11 Cuando aumentan los bienes, aumentan quienes los consumen. ¿Qué provecho, pues, tendrá su dueño aparte de verlos con sus propios ojos?

12 Come poco o coma mucho, dulce es el sueño del hombre trabajador; pero la abundancia no deja dormir al rico.

13 Hay un mal grave que he visto debajo del sol: riqueza guardada por su dueño para su propio perjuicio.

14 Pues se pierde esa riqueza en un negocio infortunado, y cuando engendra un hijo, nada le queda en su mano.°

15 Como salió del vientre de su madre, así volverá desnudo como vino, y por sus afanes no recibirá nada que pueda llevarse en la mano.

16 Y este también es un mal grave: el que tenga que irse tal como vino, y ¿qué provecho le quedará de haberse afanado por perseguir el viento?

17 Ya que todos sus días comió en tinieblas, afanándose, enfermándose y enojándose.

18 He aquí lo que he visto: Es bueno y propio que el hombre coma y beba y disfrute del bien de todo el trabajo con que se fatiga debajo del sol todos los días de vida que Ha-'Elohim le concedió, porque ésta es su porción.

19 Asimismo, a todo hombre a quien Ha-'Elohim ha dado bienes y riquezas, y le

ha dado facultad para que las disfrute y tome su porción y se regocije en su trabajo, esto también es don de Dios,

20 para que no reflexione mucho durante los días de su vanidad, mientras Ha-'Elohim lo mantenía absorto con el gozo de su corazón.

Incertidumbre de la vida

6 Hay otro mal que he visto debajo del sol, y que es gravoso para los hombres:

2 El del hombre a quien Ha-'Elohim le ha dado riquezas, tesoros y honores, de modo que nada le falta de todo lo que su alma pueda desear, pero a quien Ha-'Elohim no le permite disfrutarlo, sino que lo disfrutaban los extraños. Esto es vanidad y un mal doloroso.

3 Aunque un hombre engendre cien hijos^o y viva muchos años, y sean numerosos los días de su vida, si su alma no se sació de felicidad,^o digo: mejor que él es un aborto,

4 que llega en un soplo y se marcha a oscuras, y la oscuridad encubre su nombre;

5 no vio el sol, ni se enteró de nada, ni recibe sepultura, pero descansa mejor que el otro,

6 porque aunque hubiera vivido mil años dos veces, si no disfrutó de felicidad, ¿no van todos a un mismo lugar?

7 Todo el trabajo del hombre es para su boca, y aun así, su alma no se sacia.

8 ¿Qué provecho tiene el sabio más que el necio? ¿Qué ventaja tiene el pobre que supo comportarse entre los vivientes?

9 Más vale lo que ven los ojos que el divagar del alma.^o También esto es vanidad y correr tras el viento.

10 Al que existe ya se le había dado nombre, y se sabe que es sólo un hombre, y que no puede contender con quien es más fuerte que él.

11 Cuantas más palabras, más vanidad: ¿qué provecho saca el hombre?^o

12 Porque ¿quién sabe lo que es bueno para el hombre en la vida, todos los días

de su vana vida? Los pasará como una sombra, pues ¿quién anunciará al hombre lo que sucederá después de él debajo del sol?

Mejor es...

- 7** Mejor es un buen nombre que un buen unguento,^o
Y mejor el día de la muerte que el día del nacimiento.
- 2** Mejor es ir a la casa del luto que a la casa del banquete,
Porque aquello es el paradero de todos los hombres,
Y el que vive debe poner esto en su corazón.
- 3** Mejor la tristeza que la risa,
Porque con la tristeza de rostro se enmienda el corazón.
- 4** El corazón del los sabios está en la casa del luto,
Pero el corazón del necio, en la casa del placer.
- 5** Mejor es oír la reprensión del sabio
Que el canto de los necios,
- 6** Porque como el crepitar de los espinos bajo la olla,
Así es la risa del necio,
Y también esto es vanidad.
- 7** Ciertamente las presiones^o
perturban al sabio,
Y el regalo corrompe el corazón.
- 8** Mejor es el fin de un asunto que su comienzo,
Y el paciente de espíritu mejor que el altivo de espíritu.
- 9** No te apresures en tu alma a enojarte,
Porque la ira reposa en el seno de los necios.
- 10** Nunca digas: ¿Por qué los tiempos pasados fueron mejores que éstos?
No es sabio que preguntes esto.
- 11** El conocimiento es tan bueno como la heredad,
Y aprovecha a los que ven el sol.
- 12** Porque estar a la sombra del conocimiento es como estar a la sombra del dinero,

6.3 ^o hijos. **6.3** Recibe sepultura va en el v. 5. **6.9** Es decir, de los deseos. **6.11** Es decir, de tanto hablar. **7.1** Asonancia de *shem* = nombre, con *shémen* = aceite (o unguento). **7.7** Según el contexto, prob. se refiere aquí a la presión que ejerce el dinero en las decisiones humanas.

Pero la sabiduría° aventaja al conocimiento en que da vida a sus poseedores.

- 13** Considera la obra de Dios: ¿quién podrá enderezar lo que Él torció?
- 14** En el día del bien goza del bien, y en el día de la adversidad reflexiona: Ha-'Elohim ha hecho tanto el uno como el otro, para que el hombre no sepa lo que sucederá después de él.
- 15** Esta dualidad he visto en mi vida vana: Hay justo que fracasa por su justicia, y hay impío que prospera en su impiedad.
- 16** No seas demasiado justo, ni presumas ser muy sabio; ¿para qué matarse?
- 17** No seas demasiado impío ni insensato. ¿Por qué morir antes de tiempo?
- 18** Bueno es agarrar lo uno sin soltar lo otro, porque el que teme a 'Elohim de todo sale bien parado.
- 19** La sabiduría hace al sabio más fuerte que diez poderosos en una ciudad.
- 20** Ciertamente no hay hombre justo en la tierra, que haga el bien y nunca peque.
- 21** No hagas caso de todo lo que se habla, ni escuches a tu siervo cuando te maldice,
- 22** pues sabes muy bien que muchas veces tú mismo has maldecido a otros.
- 23** Todas estas cosas experimenté con sabiduría, diciendo: Seré sabio; pero eso estaba lejos de mí.
- 24** Lo que existe es remoto y en extremo profundo, ¿quién lo podrá hallar?
- 25** Dirigí mi corazón al saber, a escudriñar y a buscar el conocimiento y la razón, procurando conocer cuál es la peor insensatez, la necedad más absurda,
- 26** y hallé más trágica que la muerte a la mujer cuyo corazón es lazos y redes, y sus manos ligaduras. El que agrada a Ha-'Elohim escapará de ella, pero el pecador será atrapado por ella.
- 27** He aquí, dice Cohélet, sopesando las cosas una por una, para hallar una razón,
- 28** lo que aún busca mi alma sin haberlo encontrado: Un hombre entre mil hallé, pero una mujer entre todas ellas no la he encontrado.

29 Sólo esto he hallado: que Ha-'Elohim hizo al hombre recto, pero ellos buscaron muchas perversiones.

Misterio de la obra de Dios

- 8** ¿Quién como el sabio?
¿Quién sabe interpretar un asunto?
La sabiduría ilumina el rostro del hombre,
Y cambia la dureza de su semblante.
- 2** Digo: guarda el mandato° del rey,
A causa del juramento ante 'Elohim.
- 3** No te apresures a retirarte° de su presencia ni resistas a su amenaza, porque él hace lo que le place,
- 4** Y la palabra del rey es soberana.
¿Quién le pedirá cuenta de lo que hace?
- 5** El que observa el mandamiento no experimentará cosa mala,
Y el corazón del sabio discierne el tiempo y el juicio,°
- 6** Porque para cada asunto hay un tiempo y un juicio.
Ciertamente el mal que gravita sobre el hombre es grande,
- 7** Pues no sabe qué sucederá.
Y cuando esté por suceder, ¿quién se lo anunciará?
- 8** No hay hombre que tenga potestad sobre el espíritu para retener el espíritu, ni potestad sobre el día de la muerte. No hay escape en tal guerra, ni la impiedad librará al que la posee.
- 9** Todo esto he visto, y dediqué mi corazón a todo lo que sucede debajo del sol, mientras un hombre domina a otro para su mal.
- 10** Vi también los grandes funerales de los impíos que frecuentaban el lugar santo, mientras que en la ciudad pronto eran olvidados quienes actuaron honestamente. También esto es vanidad.
- 11** Por cuanto no se ejecuta sentencia inmediata contra una obra mala, el corazón de los hijos del hombre está presto a hacer el mal.
- 12** Pero aunque el pecador haga el mal cien veces y prolongue sus días, sé que le irá bien al que teme delante de Dios,

7.12 Heb. *da'ath*. Esto es, *conocimiento experimental de Dios*. **8.2** la orden. Lit. *la boca*. **8.3** Esto es, *a retirarte airado*. **8.5** Es decir, *el tiempo oportuno y el procedimiento correcto*. Lo mismo en el v. 6 que, en realidad, es un paréntesis.

13y que no le irá bien al impío, ni le serán prolongados sus días, que serán como una sombra, por cuanto no teme delante de Dios.

14Hay otra vanidad que ocurre sobre la tierra: hay justos a quienes les sucede conforme a la obra de los impíos, y hay impíos a quienes les sucede conforme a la obra de los justos. Digo que también esto es vanidad.

15Por tanto, alabo el placer, porque no hay cosa mejor para el hombre debajo del sol que comer y beber y estar alegre, y que esto le quede de sus afanes los días de su vida que Ha-'Elohim le concede debajo del sol.

16Cuando apliqué^o mi corazón a conocer la sabiduría y a ver la tarea que se hace sobre la tierra (porque hay quienes ni de día ni de noche ven el sueño con sus ojos),

17consideré toda la obra de Dios, la cual no puede ser descifrada por el hombre debajo del sol, pues por más que se afane en ello, el hombre no lo averiguará, y aunque algún sabio pretenda saberlo, no por eso lo descubrirá.

Elogio a la sabiduría

9Por todo ello dediqué mi corazón para declarar que los justos y los sabios y sus obras, todas estas cosas, están en la mano de Dios, aun el amor y el odio, pero el hombre no lo sabe, aunque todo está delante de ellos.

2Todo acontece a todos de una misma forma. Lo mismo le ocurre al justo que al impío, al bueno, al puro y al impuro, al que ofrece sacrificios y al que no los ofrece; tanto al recto como al pecador, al que jura en vano^o como al que respeta su juramento.

3Tal es el mal entre todo lo que ocurre debajo del sol, que haya una misma suerte para todos, y que el corazón de los hijos del hombre esté lleno de maldad, y que la locura anide en su corazón mientras viva, y después de esto... ¡a los muertos!

4Pero hay esperanza para todo el que está entre los vivos, pues mejor es perro vivo que león muerto.

5Porque los vivos saben que han de morir, pero los muertos nada saben, ni

tienen más recompensa, porque hasta su memoria es puesta en el olvido.

6Han perecido con su amor, con su odio y con su envidia, y nunca más tendrán parte alguna en todo lo que se hace debajo del sol.

7Anda, come tu pan con gozo, y bebe tu vino con corazón alegre, porque tus obras ya son aceptables a Ha-'Elohim.

8En todo tiempo sean blancas tus vestiduras, y nunca falte unguento sobre tu cabeza.

9Goza de la vida con la mujer que amas, todos los días de tu vida vana que te han concedido debajo del sol. Sí, todos tus días de vanidad, pues ésta es tu recompensa en la vida y en el trabajo en que te afanas^o debajo del sol.

10Todo cuanto halle hacer tu mano, hazlo con tus fuerzas, porque en el Seol, adonde vas, no hay obra ni propósito, ni conocimiento ni sabiduría.

11Me volví y vi debajo del sol que la carrera no es de los veloces, ni la batalla de los fuertes, ni de los sabios el pan, ni de los inteligentes la riqueza, ni de los elocuentes el favor, sino que un tiempo y una suerte alcanzan a todos ellos.

12Pero el hombre no conoce su tiempo. Como los peces son atrapados en la malévola red y los pájaros caen en la trampa, así son atrapados los hombres en el tiempo malo, cuando ello les sobreviene de repente.

13También vi algo que para mí es de gran sabiduría debajo del sol:

14Una pequeña ciudad con pocos hombres en ella, y llega contra ella un gran rey, y la asedia y construye contra ella grandes torres de asedio.

15Y en ella se halla un hombre pobre pero sabio, el cual libra a la ciudad con su sabiduría. Sin embargo, nadie se acordaba de aquel hombre pobre.

16Entonces me dije: Mejor es la sabiduría que la fuerza, pero la sabiduría del pobre es menospreciada, y sus palabras no son escuchadas.

17Las palabras de los sabios dichas en quietud, son más aceptables que el vociferar de un soberano entre los necios.

18 Mejor es la sabiduría que las armas de guerra, pero uno solo que yerre puede destruir muchas cosas buenas.

Ventajas del sabio sobre el necio

10 Una mosca muerta hace heder el perfume del perfumista. Así una pequeña locura al que es estimado como sabio y honorable.

2 El corazón del sabio se inclina a su diestra; pero el corazón del necio, a su siniestra.

3 Aun mientras va de camino le falta cordura al necio; a todos va anunciando^o que es necio.

4 Si el ánimo^o del príncipe se alza contra ti, no dejes tu lugar,^o porque la mansedumbre apacigua grandes ofensas.

5 Hay un mal que he visto debajo del sol, como yerro que procede del soberano:

6 El necio encumbrado en un alto cargo,
Mientras los dotados permanecen humillados.

7 He visto siervos a caballo,
Y príncipes andando a pie como siervos.

8 El que cava un hoyo caerá en él,
Y al que rompa el cerco lo morderá una serpiente.

9 El que corta piedras se lastimará con ellas,
Y el que parte leños peligrará en ello.

10 Si el hierro está embotado,
Y uno no lo afila,
Hay que aplicar más fuerza.
Lo provechoso pues es emplear la sabiduría.

11 Si la serpiente muerde antes de ser encantada,
De nada sirve el encantador.^o

12 Las palabras del sabio son provechosas,
Pero los labios del necio causan su propia ruina.

13 El principio de las palabras de su boca es la necesidad,
Y el fin de su perorata^o no es más que un triste desvarío.

14 Asimismo el necio multiplica las palabras:
El hombre no sabe lo que le ha de suceder,
Y lo que sucederá tras él, ¿quién se lo anunciará?

15 El trabajo de los necios los fatiga tanto,
Que ni saben cómo ir a la ciudad.^o

16 ¡Ay de ti, oh tierra, cuando tu rey es un muchacho,
Y tus príncipes banquetean^o de mañana!

17 ¡Dichosa tú, oh tierra, cuando tu rey es hijo de nobles,
Y tus príncipes comen a su tiempo para reponer fuerzas y no para embriagarse!^o

18 Por la holgazanería se derrumba el techo,
Y por indolencia de manos la casa se llena de goteras.

19 Por placer se hace el banquete,
Y el vino alegra la vida,
Y el dinero sirve para todo.^o

20 Ni en tu pensamiento insultes al rey,
Ni en tu misma recámara maldigas al rico,
Porque un ave de los cielos llevará el rumor,
Un ser alado^o contará el asunto.

Consejos de práctica diaria

11 Echa tu pan^o sobre las aguas,
Porque después de muchos días lo hallarás.

2 Reparte porción a siete, y aun a ocho,
Porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.

3 Si las nubes están llenas de lluvia,
Se vaciarán sobre la tierra,
Y si un árbol cae hacia el sur o hacia el norte,
En el lugar donde caiga quedará.

4 El que considera el viento, no sembrará,
Y el que mira las nubes, no segará.

5 Así como no sabes cuál es la senda del espíritu,^o

10.3 Esto es, con su modo de comportarse. **10.4** Lit. espíritu. **10.4** Es decir, no pierdas la calma. **10.11** Lit. dueño de la lengua. **10.13** Lit. de su boca. **10.15** Esto es, a pesar de que la calzada principal la puede discernir cualquiera. **10.16** Lit. comen. **10.17** Lit. para fuerza y no para festín. **10.19** Lit. la plata responde a todo. **10.20** Lit. un dueño de alas. **11.1** Esto es, tu semilla de trigo. **11.5** →3.21.

- Ni cómo crecen los huesos en el
vientre de la que está encinta,
Así ignoras la obra de Dios,
El cual hace todas las cosas.
- 6 Por la mañana siembra tu semilla,
Y a la tarde no dejes reposar tu
mano,
Porque no sabes qué es lo mejor, si
esto o aquello,
O si ambas cosas serán igualmente
buenas.
- 7 Dulce, ciertamente, es la luz,
Y grato a los ojos contemplar el sol,
- 8 Pero aunque el hombre viva muchos
años,
Y en todos ellos tenga gozo,
Considere empero que muchos más
serán los días de oscuridad.
¡Todo cuanto viene es vanidad!
- 9 Alégrate, oh joven, por tu juventud,
Y tome placer tu corazón en los días
de tu mocedad.
Anda en los caminos de tu corazón,
Y tras la vista de tus ojos,
Pero ten en cuenta que por todas
estas cosas,
Te juzgará Ha-'Elohim.
- 10 Aparta, entonces, la frustración de
tu corazón
Y aleja el mal de tu carne,
Porque la mocedad y la juventud son
vanidad.

Preludio de la muerte

- 12 Acuérdate de tus Creadores° en los
días de tu juventud,
Antes que vengan los días malos,
Y se acerquen los años en
que digas:
No tengo en ellos contentamiento.
- 2 Antes que se oscurezcan el sol y la
luz,° y la luna y las estrellas,
Y las nubes vuelvan tras la lluvia.
- 3 El día en que tiemblen los
guardianes de la casa,°
Y se encorven los hombres fuertes,°

- Y cesen las que muelen,° porque han
disminuido,
Y se enturbien las que miran por las
celosías.°
- 4 Cuando se cierren las puertas de la
calle,° por ser débil el sonido del
molino,°
Y uno se despierte con el gorjeo del
pajarillo,°
Y enmudezcan todas las hijas del
canto.°
- 5 Cuando también se tema a lo que es
alto,
Y a los terrores del camino,
Y florezca el almendro,°
Y se arrastre la langosta,°
Y el alcaparrón° no haga su efecto,
Porque el hombre marcha hacia su
morada eterna,
Mientras los que endechan° rondan
por las calles.
- 6 Antes que se rompa el cordón de
plata° y se aplaste el cuenco de
oro,°
Y se quiebre el cántaro° junto a la
fuente,
Y la rueda, hecha pedazos, caiga en
el pozo,°
- 7 Y el polvo° vuelva a la tierra, de
donde procede,
Y el espíritu retorne a Ha-'Elohim,
que lo dio.
- 8 Vanidad de vanidades, dice Cohélet.
¡Todo es vanidad!

Exhortación final

- 9 Cuanto más sabio fue Cohélet, tanto
más impartió al pueblo su conocimiento.
Y sopesó, y escudriñó y compuso muchos
proverbios.
- 10 Cohélet procuró hallar palabras acep-
tables y escritura recta, palabras de ver-
dad.
- 11 Las palabras de los sabios son como
espinos y como estacas clavadas por los
amos de los rebaños dados a un pastor.

12.1 El TM registra el plural. 12.2 Prob. *pérdida de visión*. 12.3 Prob. *el sistema óseo*. 12.3 Prob. *las piernas*. 12.3 Esto es, *las muelas y dientes*. 12.3 Heb. *arubóth* = *ventanas pequeñas*. Es decir, *los ojos*. 12.4 Prob. *los oídos o las aberturas inferiores del cuerpo*. 12.4 Prob. *dificultad de la digestión*. 12.4 Prob. *la fragilidad del sueño*. 12.4 Prob. *las cuerdas vocales*. 12.5 *florezca el almendro*. Prob. se refiera a las canas. 12.5 Prob. *el arrastrar los pies*. 12.5 Fruto de la alcaparra utilizado para estimular la sexualidad. 12.5 Profesionales del lamento que andaban por las calles aguardando que alguien muriera. 12.6 Prob. *el hilo de la vida*. 12.6 Prob. *el cráneo*. 12.6 Prob. *el cuerpo como un todo*. 12.6 Prob. *la rueda de la vida* (la energía vital) que cae en el sepulcro. 12.7 Es decir, *el hombre* → Gn.3.19

12 Hijo mío, ten en cuenta que el hacer muchos rollos^o no tiene fin, y el mucho estudio es fatiga de la carne.

13 La conclusión de todo discurso oído, es: Teme a Ha-'Elohim, y guarda sus

mandamientos, porque esto es el todo del hombre.

14 Porque Ha-'Elohim traerá toda obra a juicio, juntamente con toda cosa oculta, sea buena o sea mala.

1 Cantar de los cantares,
según Salomón.

Ella

- 2** ¡Oh, si él me besara con besos de su
boca!
Porque tus caricias son mejores
que el vino.^o
- 3** Tus ungüentos tienen una grata
fragancia.
Tu nombre es como ungüento
derramado,
Por eso las doncellas te aman.
- 4** ¡Atráeme, y correremos en
pos de ti!
El rey me introdujo en su recámara:
Nos regocijaremos y nos
alegraremos en ti,
Y hallaremos tu amor más fragante
que el vino.
¡Con justísima causa te aman!
- 5** Hijas de Jerusalem,
Soy negra,^o pero codiciable,
Como las tiendas de Cedar,
Como las cortinas de Salomón.
- 6** No reparéis en que soy muy morena,
Porque el sol me ha mirado.
Los hijos de mi madre se airaron
contra mí,
Me pusieron a guardar las viñas,
Y mi viña, que era mía, no la guardé.
- 7** Hazme saber, oh tú, a quien ama mi
alma:
¿Dónde pastoreas?
¿Dónde lo^o haces descansar al
mediodía?

Pues, ¿por qué he de ser como una
que está velada,
Entre los rebaños de tus
compañeros?

Coro

- 8** Si no lo sabes, ¡oh tú, la más
hermosa de las mujeres!
Sal tras las huellas del rebaño,
Y apacienta tus cabritas
Junto a las cabañas de los pastores.
- Él**
- 9** A mi yegua favorita^o entre los carros
de Faraón te he comparado,
Oh amada mía.
- 10** Hermosas son tus mejillas entre las
trenzas,
Tu cuello, entre collares de corales.
- 11** Te haremos zarcillos de oro,
Con incrustaciones de plata.

Ella

- 12** Mientras el rey está en su
reclinatorio,^o
Mi nardo difunde su fragancia.
- 13** Mi amado es para mí un manojito de
mirra,
Que reposa entre mis pechos.
- 14** Ramillete de flores de alheña es mi
amado para mí,
En las viñas de En-gadi.

Él

- 15** He aquí eres hermosa, oh amada
mía.

1.1 Es decir, *al estilo* de Salomón → §142. 1.2 Heb. *dodey* = caricias y otras manifestaciones de amor. 1.2 Esto es, *el banquete del vino* → Est.7.2. 1.5 Heb. *shejoráh*. 1.7 Esto es, *al rebaño*. 1.9 *o* favorita. 1.12 Diván de poca altura utilizado en el oriente para comer. → Mt.9.10.

¡Cuán bella eres!
Tus ojos son como palomas.

Ella

- 16 He aquí eres hermoso, oh amado mío,
También placentero.
Nuestro lecho es de flores,^o
- 17 Las vigas de nuestras casas son de cedro,
Y nuestros artesonados, de ciprés.
- 2 Soy la rosa de Sarón,
Y el lirio de los valles.

Él

- 2 Como el lirio entre los espinos,
Así es mi amada entre las doncellas.

Ella

- 3 Como el manzano entre los árboles del bosque,
Así es mi amado entre los jóvenes.
A su sombra he deseado sentarme,
Y comer sus dulces frutos.
- 4 Él me condujo a la sala del banquete,^o
Y su estandarte sobre mí es el amor.
- 5 ¡Sustentadme con pasas,
Confortadme con manzanas,
Porque desfallezco de amor!
- 6 ¡Sea tu izquierda bajo mi cabeza,
Y abrázame tu diestra!

Él

- 7 ¡Oh hijas de Jerusalem, os conjuro por las gacelas y por las ciervas del campo,
Que no disturbéis al amor ni lo despertéis hasta que quiera!

Ella

- 8 ¡La voz de mi amado!
¡Helo allí, saltando sobre las montañas,
Briñando sobre las colinas!
- 9 Mi amado es como la gacela o el cervatillo.
¡Mirad! Está tras nuestro muro,
Mirando por las ventanas,
Atisbando por las celosías.

- 10 Mi amado habló, y me dijo:

Él

- ¡Oh amada mía, hermosa mía,
levántate y sal conmigo!
- 11 Porque ha pasado el invierno,
La lluvia ha cesado, y se ha ido.
- 12 Las flores aparecen en el campo,
El tiempo de la poda ha llegado,
Y el arrullo de la tórtola se deja oír en nuestra tierra.
- 13 La higuera ya madura sus brevas,
Y las vides en cierne exhalan su aroma.
¡Levántate, oh amada mía, hermosa mía, y ven!
- 14 ¡Oh paloma mía!
Tú, que anidas^o en las hendiduras de la peña,
En las grietas de la escarpa:
¡Muéstrate! ¡Hazme oír tu voz!
Porque dulce es tu voz,
Y agraciado tu rostro.

Él y ella

- 15 ¡Cazadnos las zorras!
Las zorras pequeñas que echan a perder las viñas...
¡Nuestras viñas en flor!

Ella

- 16 ¡Mi amado es mío y yo suya!
Él pastorea entre los lirios
- 17 Hasta que refresque el día
Y declinen las sombras.
¡Vuelve, oh amado mío!
Sé como el corzo o el cervatillo,
Sobre las montañas de Béter.^o

- 3 Por las noches en mi lecho,
Buscaba al que ama mi alma.
Lo busqué, pero no lo hallé.
- 2 Me levantaré ahora e iré por la ciudad,
Por las calles y por las plazas.
¡Debo hallar al que ama mi alma!
Lo busqué, pero no lo encontré.
- 3 Me hallaron los guardas que rondan la ciudad.
¿Habéis visto al que ama mi alma?

1.16 Es decir, *de exuberante vegetación*. 2.4 Lit. *cámara del vino*. 2.14 \searrow *que anidas*. 2.17 Béter = *de la partición*. Prob. alusión a \rightarrow Gn.15.10.

4 Apenas los había pasado,
Hallé al que ama mi alma,
Me prendí de él y no quise soltarlo,
Hasta que lo introduje en la casa de
mi madre,
En la alcoba de la que me concibió.

Él

5 ¡Os conjuro, oh hijas de Jerusalem,
Por las gacelas y por las ciervas del
campo,
Que no disturbéis al amor
Ni lo despertéis hasta que quiera!

Coro

6 ¿Qué es lo que sube del desierto
Como columnas de humo,
Perfumado con mirra e incienso,
Y con todos los aromas del mercader?
7 ¡He aquí la litera^o de Salomón!
Escoltada por sesenta valientes,
De entre los héroes de Israel.
8 Todos ellos empuñan espada,
Expertos en la batalla.
Cada uno tiene su espada sobre su
muslo,
Por los peligros de la noche.
9 El rey Salomón hizo para sí un
palanquín
De maderas del Líbano.
10 Hizo sus columnas de plata,
Su respaldo de oro,
Su asiento de púrpura,
Su interior tapizado con amor por
las hijas de Jerusalem.
11 ¡Salid, oh hijas de Sión, y
contemplad al rey Salomón,
Con la diadema que le coronó su
madre el día de su boda,
El día del gozo de su corazón!

Él

4 He aquí eres hermosa, amada mía.
¡He aquí, eres hermosa!
Tus ojos son palomas a través de tu
velo,
Tus cabellos como un rebaño de
cabras
Que descienden al alba del monte
Galaad.

2 Tus dientes, cual rebaño de ovejas
trasquiladas,
Que suben del lavadero,
Todas con crías gemelas
Y ninguna estéril entre ellas.

3 Tus labios son como una cinta de
grana,
Y tu hablar, gracioso.
Tus mejillas, cual granada partida
Detrás de tu velo.

4 Tu cuello, como la torre de David,
Construida con roquetas,
De donde penden mil escudos,
Todos paveses^o de valientes.

5 Tus dos pechos, como crías mellizas
de gacela,
Que apacientan entre lirios.

6 Hasta que refresque el día y declinen
las sombras,
Me iré al monte de la mirra,
Y al collado del incienso.

7 ¡Toda tú, oh amada mía, eres
hermosa,
Y en ti no hay mancha!

8 ¡Ven conmigo desde el Líbano!
¡Oh esposa mía, ven del Líbano!
Sal, desde la cumbre del Amaná,
Desde la cumbre del Senir y del
Hermón,
Desde las guaridas de los leones,
Desde los montes de los leopardos.

9 ¡Has arrebatado mi corazón,^o
Hermana mía y esposa mía!
¡Has arrebatado mi corazón,
Con una sola mirada^o de tus ojos,
Con una sola gargantilla de tu
collar!

10 ¡Cuán perfecto es tu amor,
Hermana mía y esposa mía!
¡Cuán mejores que el vino son tus
caricias!
¡Cuán mejor la fragancia de
tus ungüentos que todos los
perfumes!

11 Oh esposa mía, tus labios destilan
miel,

3.7 Heb. *mittathó*, sinónimo de *aprión* = *palanquín* (v. 9). 4.4 Heb. *shiltey*. Escudo grande que cubre el cuerpo totalmente.
4.9 Lit. *me has dado corazón*. Puede significar también *me has animado, estimulado, motivado*. 4.9 \geq *mirada*.

La miel y la leche están debajo de tu lengua,
Y el aroma de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.

12 Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía,

Fuente cerrada, manantial sellado.

13 Tus renuevos son paraíso de granados

Con toda suerte de frutos deleitosos,
De flores de alheña y de nardos,

14 Nardo y azafrán, cáalamo aromático y canela,

Con todos los árboles de incienso,
Mirra y áloes, con los mejores bálsamos y aromas.

15 Eres el manantial del huerto,
Pozo de aguas vivas,
Que fluye del Líbano.

16 ¡Despierta, oh Aquilón!

¡Ven, oh Austro, y sopla sobre mi huerto para que se esparzan sus aromas!

Ella

¡Venga mi amado a su huerto
Y coma sus preciados frutos!

Él

5 ¡He venido a mi huerto, oh hermana mía y esposa mía;
He recogido mi mirra con mi bálsamo,

He comido mi panal con mi miel;
He bebido mi vino con mi leche!

¡Comed, amigos!

¡Bebed y embriagaos, oh amados!

Ella

2 Yo dormía, pero mi corazón velaba:
¡Una voz!

¡Mi amado está llamando!

Él

¡Ábreme, hermana mía, amada mía,
Paloma mía, perfecta mía!

Porque mi cabeza está empapada de rocío,

Y mis cabellos del relente de la noche.

Ella

3 Me he quitado mi vestido,
¿Cómo^o lo volveré a vestir?

Me he lavado los pies,
¿Cómo los volveré a ensuciar?

4 Mi amado extendió^o su mano a través del resquicio,^o
Y mis entrañas se conmovieron por él.

5 Me levanté para abrir a mi amado,
Mis manos destilaron mirra,
De mis dedos se escurrió la mirra por la manecilla del cerrojo.

6 Abrí a mi amado,
Pero mi amado ya se había ido,
Había pasado,
Y mi alma salió tras su hablar.
Lo busqué, pero no lo hallé,
Lo llamé, pero no me respondió.

7 Los guardas que rondan la ciudad me hallaron,
Me golpearon y me hirieron.
Los guardas de las murallas me despojaron de mi manto.

8 Os conjuro, oh hijas de Jerusalem,
Si halláis a mi amado,
¿Le diréis que desfallezco de amor?

Coro

9 ¿Qué es tu amado más que otro amado,

Oh tú, la más hermosa entre las mujeres?

¿Qué es tu amado más que otro amado,

Que así nos conjuras?

Ella

10 Mi amado es radiante y lozano,^o
Distinguido entre diez mil.^o

11 Su cabeza es como el oro más fino,
Sus cabellos, ondulados,^o
Negros como el cuervo.

12 Sus ojos son como palomas
Junto a corrientes de agua,

5.3 El vocablo heb. que traduce ¿Cómo... ¿Cómo... (última línea), es especial y enfático. Sólo aparece aquí y en Est.8.6.
5.4 Lit. *envió*. 5.4 Abertura entre el quicio y la puerta (la cual está cerrada. →v. 5). 5.10 Heb. *adóm = rojo*. 5.10 Lit. *señalado por un estandarte*. Es decir, como el portador del estandarte. 5.11 Heb. *taltallim = montones sobre montones*.

- Bañados con leche,
Que descansan en la orilla.°
- 13 Sus mejillas, como un jardín de especias,
Que exhalan su fragancia,
Sus labios son como lirios,
Que destilan abundante mirra.
- 14 Sus brazos como barras de oro
Engastados con piedras de Tarsis;
Su torso, tallado de marfil,
Recubierto de zafiros.
- 15 Sus piernas son cual columnas de alabastro,
Asentadas sobre basas de oro puro.
Su aspecto, como el del Líbano,
Majestuoso° como los cedros.
- 16 Su paladar es dulcísimo,°
Y todo él, la dulzura misma.
¡Tal es mi amado y tal es mi amigo,
Oh hijas de Jerusalem!

Coro

- 6 ¿Adónde se ha ido tu amado,
Oh tú, la más hermosa entre las mujeres?
¿Adónde fue tu amado,
Para que lo busquemos contigo?

Ella

- 2 Mi amado bajó a su huerto,
A las eras de las especias,
Para apacentar entre los huertos
Y recoger los lirios.
- 3 Yo soy de mi amado y mi amado es mío,
Él apacienta entre lirios.

Él

- 4 Oh amada mía, eres hermosa como Tirsa,°
Deseable como Jerusalem,
Imponente como un ejército con estandartes.
- 5 Aparta tus ojos de mí,
Porque me conturban.
Tu cabellera es como un rebaño de cabras
Recostadas en las laderas de Galaad.
- 6 Tus dientes, como un rebaño de ovejas

- Que suben del lavadero,
Todas con crías gemelas,
Y ninguna entre ellas estéril.
- 7 Tus mejillas, detrás de tu velo,
Dos mitades de granada.
- 8 Si sesenta son las reinas,
Ochenta las concubinas,
Y sin número las doncellas,
- 9 Una sola es mi paloma, la perfecta mía,
Una sola, predilecta de su madre.
Las doncellas la vieron,
Y la llamaron bienaventurada,
La alabaron las reinas y las concubinas.

Coro

- 10 ¿Quién es la que se asoma como el alba,
Hermosa como la luna,
Límpida como el sol,
Imponente como un escuadrón abanderado?

Él

- 11 Al huerto de los nogales descendí,
A ver los frutos del valle,
A ver si brotaba la vid,
Si florecían los granados.
- 12 Antes que lo supiera, mi alma me puso
Entre los carros de Abinadab.

Coro

- 13 ¡Vuelve, vuelve, oh sulamita!
¡Vuelve, vuelve, y te contemplaremos!

Él

¿Qué queréis ver en la sulamita?

Coro

Algo como las danzas de Majanaim.°

Él

- 7 ¡Cuán agradables son tus pasos en sandalias,
Oh hija del príncipe!
Los contornos de tus muslos son como joyas,

5.12 Lit. *sentados de lleno*. 5.15 Lit. *escogido*. 5.16 Lit. *dulzuras*. 6.4 *Tirsa = deliciosa*. Ciudad que después que el reino se dividió, vino a ser la residencia de los reyes de Israel. 6.13 *Majanaim = dos campamentos*.

- Obra de manos de un hábil orfebre.
- 2** Tu ombligo es como un ánfora,
Donde no falta ningún vino
generoso.
Tu vientre, una gavilla de trigo
cercada de lirios.
- 3** Tus dos pechos, como crías mellizas
de gacela.
- 4** Tu cuello, una torre de marfil,
Tus ojos, claros^o como los estanques
de Hesbón,
Junto al portal de Bat-rabim.
Tu perfil es como la torre del Líbano,
Que mira hacia Damasco.
- 5** Tu cabeza se yergue como el
Carmelo,
Y tu cabellera es como la púrpura,
¡El rey está cautivo en tus trenzas!
- 6** ¡Cuán hermosa y dulce eres,
Oh amor deleitoso!
- 7** Tu talle se asemeja a la palmera,
Y tus pechos, a sus racimos.

Alguien

- 8** Dije: Subiré a la palmera,
Tomaré sus frutos:
Sean tus pechos como racimos de
la vid,
Y la fragancia de tu aliento como de
manzanas,
- 9** Y el cielo de tu boca como el vino
generoso,
Que de mi amado fluye suavemente,
Y hace mover apaciblemente los
labios de los que duermen.

Ella

- 10** Yo soy de mi amado,
Y hacia mí él tiende su deseo.
- 11** Ven, amado mío,
Salgamos al campo,
Pernoctemos en las aldeas.
- 12** Madrugemos y vayamos^o a las viñas,
Veamos si ha brotado la vid,
Si ya se abrieron sus flores,
Si florecen los granados;
Allí te daré mis caricias.
- 13** Las mandrágoras exhalan su
fragancia,
Y a nuestra puerta hay toda suerte
de frutos deliciosos,

Nuevos y añejos,
Que he guardado para ti, oh amado
mío.

- 8** ¡Oh, si tú fueras como mi hermano,
que mamó los pechos de mi
propia madre!
Al hallarte afuera yo te besaría,
Y nadie me despreciaría por ello.
- 2** Te guiaría, te metería en la casa de
mi madre,
Tú me enseñarías,
Y yo te daría a beber vino
aromatizado
Con el mosto de mis granadas.
- 3** Su izquierda estaría bajo mi cabeza,
Y su diestra me abrazaría.

Él

- 4** ¡Os conjuro, oh hijas de Jerusalem,
Que no disturbéis al amor
Ni lo despertéis hasta que quiera!

Coro

- 5** ¿Quién es la que sube del desierto,
Recostada sobre su amado?

Él

- Debajo del manzano te desperté.
Allí tuvo los dolores tu madre,
Allí tuvo los dolores la que te dio a
luz.
- 6** Ponme como un sello sobre tu
corazón,
Como una marca sobre tu brazo,
Porque fuerte como la Muerte es el
amor,
Y obstinados son los celos, como el
Seol,
Sus ascuas son ascuas de fuego,
Y sus llamas, llamarada de YH.^o
- 7** Las muchas aguas no podrán apagar
el amor,
Ni los ríos podrán extinguirlo.
Si uno diera por el amor todas las
riquezas de su casa,
De cierto sería menospreciado.

Ella

- 8** Tenemos una hermana pequeña,
Que aún no tiene pechos.

¿Qué haremos por nuestra hermana
En el día en que sea pedida?°

Él

- 9** Si ella es muro,
Le pondremos torrecillas de plata,
Y si es puerta,
La reforzaremos con tablones de
cedro.

Ella

- 10** Yo soy muro,
Y mis pechos son torreones,
Y ahora soy ante sus ojos°
Como la mensajera de paz.

Coro

- 11** Salomón tuvo una viña en Baal-hamón.

Arrendó la viña a los guardas,
Que le traen por su fruto,
Cada uno mil siclos° de plata.

Él

- 12** Mi viña, que es mía, está delante
de mí.
Tú, oh Salomón, tendrás los mil,
Y los que guardan su fruto
doscientos.

Ella

- 13** ¡Oh, tú que habitas en los huertos,
Los compañeros anhelan oír tu voz!
¡Házmela oír!
- 14** Oh amado mío, apresúrate,°
Y sé como la gacela o el cervatillo,
sobre los montes de los aromas.

Acerca de Israel

- 1** Visión de Isaías ben Amoz, que vio sobre Judá y Jerusalem en días de Uzías, de Jotam, de Acaz y de Ezequías, reyes de Judá.
- 2** ¡Oíd, cielos, y tú, tierra, escucha, que habla YHVH!
Crié hijos y los engrandecí, pero ellos se rebelaron contra mí.
- 3** El buey conoce a su dueño, y el asno el pesebre de su señor,
Pero Israel no me conoce, mi pueblo no tiene entendimiento.
- 4** ¡Oh gente pecadora, pueblo cargado de maldad,
Generación^o de perversos, hijos depravados!
Abandonaron a YHVH, despreciaron al Santo de Israel y se volvieron atrás.
- 5** ¿Dónde^o seguís hiriendo si os seguís rebelando?
Toda la cabeza está enferma, y el corazón, agotado.
- 6** Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay nada sano,
Solo llaga, contusión, y heridas supurantes,
No drenadas ni vendadas, ni aliviadas con unguento.
- 7** Vuestra tierra está assolada, vuestras ciudades incendiadas,
Vuestro país, devorado ante vosotros mismos;
Desolado, como la desolación que causan los extraños.^o
- 8** La hija de Sión^o ha quedado como

cobertizo de viñedo,
Como choza de melonar, como ciudad sitiada.

- 9** Si YHVH Sebaot no nos hubiera dejado un pequeño remanente,
Habríamos llegado a ser como Sodoma, semejantes a Gomorra.

Llamado al arrepentimiento

- 10** ¡Oíd la palabra de YHVH, príncipes de Sodoma!
¡Escuchad la Ley de nuestro Dios, pueblo de Gomorra!
- 11** ¿De qué me sirve, dice YHVH, la multitud de vuestros sacrificios?
Harto estoy de holocaustos de carneros y de sebo de ganado gordo.
No quiero sangre de bueyes, ni de corderos, ni de machos cabríos.
- 12** ¿Quién demanda esto de vuestras manos,
Cuando os presentáis ante mí pisoteando mis atrios?
- 13** No sigáis trayendo ofrendas inútiles;
El incienso me es abominación,
También los novilunios, los shabbatot y el convocar asamblea.
¡No tolero la iniquidad junto a la asamblea solemne!^o
- 14** Mi alma aborrece vuestras solemnidades y novilunios;
Se me han vuelto una carga que no soporto más.
- 15** Cuando extendáis vuestras manos,
Esconderé de vosotros mi rostro,

- Y aunque multipliquéis vuestras oraciones, no escucharé,
Porque vuestras manos están llenas de sangre.^o
- 16 ¡Lavaos, purificaos, y quitad de mi vista la maldad de vuestras obras!
¡Cesad de hacer el mal!
- 17 Aprended a hacer lo bueno,
Buscad la justicia, enderezad al opresor,^o
Defended el derecho del huérfano,
abogad por la causa de la viuda.
- 18 Y venid después y estaremos a cuenta, dice YHVH:
Aunque vuestros pecados sean como la grana, como la nieve serán emblanquecidos;
Aunque sean rojos como el carmesí, vendrán a ser como blanca^o lana.
- 19 Si sois bien dispuestos y obedientes,
Comeréis lo mejor de la tierra.
- 20 Pero si rehusáis y os rebeláis, la espada os devorará,
Porque la boca de YHVH lo ha dicho.

Amonestación y promesa

- 21 ¡Cómo se convirtió en ramera la Ciudad Fiel!
Llena estuvo de justicia, y en ella pernoctaba la equidad;
Ahora, los asesinos.
- 22 Tu plata se ha vuelto escoria,
Tu vino está adulterado con agua.^o
- 23 Tus príncipes^o son rebeldes y cómplices de ladrones,
Todos aman el soborno y corren tras las dádivas.
No hacen justicia al huérfano ni la causa de la viuda llega a ellos.
- 24 Por tanto, dice el Soberano, YHVH Sebaot, el Fuerte de Israel:
¡Ah, Yo me desquitaré de mis adversarios y me vengaré de mis enemigos!
- 25 ¡Volveré mi mano contra ti y purificaré totalmente tus escorias,
Y quitaré toda tu impureza!^o

- 26 Restauraré tus jueces como al principio,
Y tus consejeros como los de antaño.
Entonces te llamarán Ciudad Justa, Ciudad Fiel.
- 27 Sión será rescatada con el derecho,
Y sus convertidos^o con la justicia.
- 28 Pero la destrucción de impíos y pecadores será simultánea,
Y los que abandonan^o a YHVH serán consumidos.
- 29 Entonces se avergonzarán^o de las encinas que amasteis,
Y os sonrojaréis de los huertos que escogisteis.^o
- 30 Porque seréis como encina de hoja seca,
Y como huerto al que le faltan aguas.
- 31 El fuerte será la estopa, y su obra la chispa,
Y ambos arderán juntos, y no habrá quien los apague.

Reinado de YHVH en la Tierra

- 2 Visión^o que tuvo Isaías ben Amoz, acerca de Judá y de Jerusalem:
- 2 Acontecerá en los postreros días
Que el Monte de la Casa de YHVH será establecido en la cima de los montes,
Y se alzar^o sobre los collados y acudirán^o a él todas las naciones.
- 3 E irán muchos pueblos y dirán: ¡Venid, subamos al Monte de YHVH, a la Casa del Dios de Jacob!
Él nos enseñará sus caminos,
Y nosotros marcharemos por sus sendas,
Porque de Sión saldrá la Ley y de Jerusalem la palabra de YHVH.
- 4 Él juzgará entre las naciones, y reprenderá a muchos pueblos.
De sus espadas forjarán arados y de sus lanzas, hoces;
No alzará la espada nación contra nación ni se adiestrarán más para la guerra.
- 5 ¡Oh casa de Jacob, venid, y marchemos a la luz de YHVH!

1.15 Es decir, de crímenes de sangre. 1.17 LXX, Vul. y Sir: *ayuda* (o *fortificada*) al oprimido. 1.18 \simeq blanca. 1.22 \simeq tu bebida está aguada. 1.23 Es decir, tus gobernantes. 1.25 Lit. *estaño*. 1.27 LXX y Sir: *su cautividad o sus cautivos*. 1.28 \simeq desatienden, renuncian. 1.29 No es posible identificar al sujeto. Prob. aquellos a quienes se dirige el mensaje son declarados culpables del mismo pecado. 1.29 Esto es, utilizaban árboles y huertos con fines idolátricos en honor a Tamuz. 2.1 Lit. *la cosa que vio*. 2.2 Lit. *fluirán*.

Contra los soberbios

- 6 Tú has desechado a tu pueblo, la casa de Jacob,^o
Porque están llenos de costumbres del oriente,^o
Y de agoreros, como los filisteos,
Y baten palmas con los hijos del extranjero.^o
- 7 Su tierra está llena de plata y oro, y sus tesoros no tienen fin;
Su tierra está llena de caballos, y sus carros no tienen número.
- 8 Su tierra también está llena de ídolos: ¡Se postran ante la obra de sus propias manos,
Delante de lo que han hecho sus mismos dedos!
- 9 ¡Así se ha postrado el hombre!
¡Así se ha rebajado el humano!
Por tanto no los perdones.
- 10 ¡Métete en la peña^o y escóndete en el polvo,
A causa del Terror^o de YHVH y del resplandor de su majestad!^o
- 11 Los ojos altivos del hombre serán abatidos,
Y la soberbia de los hombres será humillada,
Y sólo YHVH será exaltado en aquel día.
- 12 Porque el día de YHVH^o Sebaot vendrá contra todo soberbio y altivo,
Contra todo enaltecido,^o y será abatido;
- 13 Contra todos los cedros del Líbano altos y erguidos,
Y contra todas las encinas de Basán;^o
- 14 Contra todas las altas montañas,
Y contra toda colina elevada;
- 15 Contra toda torre alta,
Y contra todo muro fortificado;
- 16 Contra todas las naves de Tarsis,^o
Y contra todo navío suntuoso.
- 17 Entonces se doblará la soberbia humana

Y la altivez de los hombres será humillada.^o

- 18 Aquel día desaparecerán totalmente los ídolos,
Y sólo YHVH será exaltado.
- 19 Y se meterán^o en las cuevas de las peñas y en las rendijas de la tierra,^o
A causa del Terror de YHVH, y de la gloria de su majestad,
Cuando Él se levante para sacudir terriblemente la tierra.^o
- 20 Aquel día el ser humano arrojará al zorro volador^o y a los murciélagos sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que se hicieron para adorar.
- 21 Y se meterán en las hendiduras de las rocas y en las cuevas de las peñas,
A causa del Terror de YHVH, y del resplandor de su majestad,
Cuando Él se levante para hacer temblar la tierra.^o
- 22 Desentendeos^o del hombre, cuyo hálito^o está en su nariz,
Porque, ¿qué vale realmente?

Contra Judá y Jerusalem

- 3 Porque he aquí que el Soberano, YHVH Sebaot,
Aparta de Jerusalem y de Judá todo apoyo y sustento,
Todo sustento de pan y todo sustento de agua,
- 2 Al poderoso y al guerrero,
Al juez y al profeta,
Al adivino y al anciano,
- 3 Al capitán,^o al honorable y al consejero,
Al diestro en la magia y al práctico en hechizos.
- 4 Por príncipes les pondré muchachos,
Y la arbitrariedad regirá sobre ellos.
- 5 Brotará entre el pueblo la violencia de unos contra otros,
Cada cual contra su compañero.

2.6 LXX registra *casa de Israel*. 2.6 Lit. *de oriente*. Se trata de un texto con diversas interpretaciones; LXX: *como del principio del país*; Vul y Sir, *como de oriente*. 2.6 \hookrightarrow *han pactado con extraños*. 2.10 \rightarrow Ap.6.15 2.10 \rightarrow Gn.31.42, 53. 2.10 *majestad* \rightarrow 2.19. LXX añade: *cuando se levante para oprimir la tierra*. 2.12 Primer registro bíblico del *Día de YHVH*. 2.12 LXX añade: *y altivo*. 2.13 Importante región rica en pastos, ganado y bosques situada al N de Israel. 2.16 Lugar no bien identificado, prob. situado en la costa occidental del Mediterráneo. Se refiere a un lugar lejano y se aplica a grandes navíos que efectúan largos recorridos comerciales. 2.17 El cierre de este v. se traslada al v. siguiente. 2.19 Esto es, *los ídólatras*. 2.19 \hookrightarrow *polvo*. 2.19 Paralelo a 2.10, 21. 2.20 Se trata del *Ronsetus Aegyptiacus*, mamífero con alas de piel, parecido al murciélago. 2.21 Paralelo a 2.10, 19. 2.22 \hookrightarrow *absteneos, renunciad*. 2.22 \hookrightarrow *alma, aliento*. 3.3 Soldado armado con cinco tipos de armas.

- El joven atacará al anciano, y el plebeyo al noble.
- 6** Entonces un hombre echará mano a su hermano en casa de su padre diciendo:°
Tú tienes manto, ¡sé nuestro príncipe, y toma esta ruina en tus manos!
- 7** Ese día otro jurará, diciendo: ¡No soy médico, y en mi casa no hay pan ni manto; no me pongáis por caudillo del pueblo!
- 8** ¡Cierto!, se desmorona Jerusalem y se derrumba Judá,
Porque sus palabras y hechos han estado contra° YHVH
Para provocar los ojos de su majestad.
- 9** La expresión de su rostro atestigüa contra ellos,
Porque como Sodoma publican su pecado, y no lo disimulan.
¡Ay de ellos, porque a sí mismos se labran la desgracia!
- 10** Decid al justo que le irá bien,
Porque comerá del fruto de su obra.
- 11** ¡Ay del impío! Todo le irá mal,
Porque la obra de sus manos será su recompensa.
- 12** Los opresores de mi pueblo son muchachos,°
Y las mujeres° se enseñorean de él. ¡Oh pueblo mío, los que te conducen te hacen errar,
Y enmarañan el trazado de tus sendas.
- 13** A punto de litigar está YHVH,
Y en pie para juzgar a los pueblos.°
- 14** YHVH vendrá a juicio contra los ancianos y príncipes de su pueblo,
Porque vosotros habéis devastado° la viña,
Y el despojo de los pobres está en vuestras casas.
- 15** ¿Qué es esto? ¿Trituráis a mi pueblo?
¿Moléis el rostro de los desvalidos?
Oráculo de Adonay YHVH Sebaot.

Contra las hijas de Sión

- 16** Dice YHVH: Por cuanto las hijas de Sión son altivas,

- Y caminan con estirado cuello y mirada provocativa,
Y andan con pasitos menudos haciendo tintinear las cadenillas en sus pies,
- 17** Adonay cubrirá de tiña la coronilla de las hijas de Sión,
YHVH descubrirá sus vergüenzas.°
- 18** Aquel día Adonay quitará el ornato de las ajorcas,
De las redecillas y las lunetas,
- 19** De los pendientes, las pulseras y los mantos,
- 20** De las diademas, las cadenillas tobilleras, y las cintas,
De los pomos de perfume y los amuletos,
- 21** De los anillos y los aretes de la nariz,
- 22** De los vestidos preciosos y las manteletas,
De los chales y las bolsas,
- 23** De los espejos y las camisas de lino,
De las tiaras y las mantillas.
- 24** Y sucederá que en lugar de perfume habrá putrefacción;
En lugar de cinturón, cuerda;
En lugar de trenza, calvicie;
En lugar de amplio manto, saco,
Y en lugar de hermosura, cicatriz.
- 25** Tus varones caerán a espada, y tus poderosos en la batalla.
- 26** Sus puertas° se entristecerán y se enlutarán,
Y desolada, se sentará en el suelo.°
- 4** Siete mujeres echarán mano de un mismo varón aquel día, diciendo:
Comeremos nuestro pan y vestiremos nuestras ropas,
¡Sólo danos tu apellido y quita nuestra deshonra!°

La gloria de Jerusalem

- 2** Aquel día el Renuevo de YHVH será espléndido y glorioso,
Y el fruto de la tierra excelente y hermoso
Para los salvados de Israel.

3.6 ַּ y le dirá. **3.8** ִּ, han llegado ante. **3.12** Siguiendo la LXX y Vul algunas versiones traducen: *sus exactores lo esquilmán*, los opresores lo ahogan con tributos. **3.12** LXX: *y los que reclaman*. **3.13** LXX: *a su pueblo*. **3.14** ִּ, quemar, consumir, destrozarse. **3.17** ִּ, el Señor decalvará sus sienas. **3.26** Sitio donde se realizaban los juicios del pueblo. **3.26** Según la costumbre oriental → Job 1.20 y 2.13. **4.1** → 13.16; Zac. 14.2.

- 3 Y sucederá que quien quede en Sión,
Los que sean dejados en Jerusalem,
serán llamados santos;
Los inscritos en Jerusalem entre los
vivos.
- 4 Cuando Adonay lave la suciedad de
las hijas de Sión,
Y limpie la sangre derramada dentro
de Jerusalem,
Con un viento justiciero, con sopro
devastador,°
- 5 YHVH creará en todo el recinto del
Monte Sión y su asamblea
Una nube y un humo de día,
Y un fuego llameante de noche;
Porque sobre todos habrá una
cubierta de gloria,
- 6 Enramada° de sombra contra el calor,
Refugio en la tormenta, y cobijo
contra el aguacero.

La viña de YHVH

- 5 Cantaré en nombre de mi amado un
canto de amor respecto a su viña:
Tuvo mi amado una viña en un
collado fértil.
- 2 La cavó y despedregó, y plantó una
preciada cepa.
Construyó una torre en su centro, y
cavó en ella un lagar.
Esperó a que diera uvas, pero dio
agrazones.°
- 3 Y ahora, oh habitantes de Jerusalem
y varones de Judá,
Juzgad entre mí y mi viña.
- 4 ¿Qué más cabía hacer por mi viña
que Yo no hubiera hecho?
¿Por qué, esperando que diera uvas,
dio agrazones?
- 5 Os mostraré pues lo que haré con
mi viña:
Quitaré su vallado para que sirva de
pasto,
Derribaré su cerca para que la pisoteen.
- 6 La dejaré arrasada, no será podada ni
labrada,
Le crecerán las zarzas y los espinos
Y a las nubes impondré mandato
para que no lluevan sobre ella.

- 7 La viña de YHVH Sebaot es la casa
de Israel,
Y los hombres de Judá su plantel
preferido.
Esperaba equidad, y he aquí
iniquidad;
Rectitud, ¡y he aquí acritud!°

Seis ayes

- 8 ¡Ay de los que añaden casas a casas y
juntan campos con campos,
Hasta que todo lo ocupan y viven
ellos solos en medio del país!
- 9 °YHVH Sebaot ha dicho a mis
oídos: Sus muchas casas serán
arrasadas, sus magníficos palacios
quedarán desolados;
- 10 Diez yugadas° de viña darán un
tonel,°
Y un homer° de semilla un efa.°
- 11 ¡Ay de los que madrugan en busca
de licores,° y el vino los enardece
hasta el crepúsculo!
- 12 Todo es arpa y salterio, flauta y
tamboril, y vino en sus banquetes,
Pero no consideran lo que YHVH ha
hecho,
Ni miran la obra de sus manos.
- 13 Y así mi pueblo, sin darse cuenta,
marcha al cautiverio;
Sus nobles mueren de hambre, y el
vulgo se abrasa de sed.
- 14 Por eso el Seol° ensancha sus
fauces, y dilata su boca sin
medida:
Allá bajan nobles y plebeyos,
Con su gloria y su alborozo,
Y el que se regocijaba en ella.°
- 15 Se doblegará el mortal, será
humillado el hombre,
Los ojos altivos se bajarán,
- 16 Pero YHVH Sebaot será exaltado al
juzgar,
Al sentenciar el Dios Santo mostrará
su santidad.°
- 17 Los chivos cebados tascarán en sus
ruinas,
Los corderos pastarán como en sus
propios pastizales;

4.4 \hookrightarrow con espíritu de juicio y con espíritu de devastación. 4.6 \hookrightarrow tabernáculo, cabaña. 5.2 Esto es, calidad de uva que nunca madura. 5.7 Esto es, el clamor irritado de los oprimidos. 5.9 El v. 17 debería leerse a continuación. 5.10 Aprox. 2.5 Has. 5.10 Aprox. 37 lits. 5.10 Aprox. 300 Kgs. 5.10 Aprox. 37 lits. 5.11 Lit. un licor siguieron. 5.14 \hookrightarrow el sepulcro. 5.14 Esto es, Jerusalem. 5.17 Este v. debería leerse a continuación del v.9.

- 18 ¡Ay de los que arrastran la iniquidad
con cuerdas de bueyes,
Y el pecado con sogas de carretas!^o
- 19 Que dicen: ¡Venga ya, apresúrese su
obra para que la veamos!
¡Cúmplase ya el plan del Santo de
Israel, para que lo comprobemos!
- 20 ¡Ay de los que llaman al mal bien y
al bien mal;
Que hacen de la luz tinieblas y de las
tinieblas luz;
Que ponen lo amargo por dulce y lo
dulce por amargo!
- 21 ¡Ay de los que se tienen por sabios,
Y a sí mismos se consideran
prudentes!
- 22 ¡Ay de los valientes para beber vino,
Y de los aguerridos para mezclar licor;
- 23 De los que por soborno absuelven al
culpable,
Y a los inocentes^o le quitan su
derecho!
- 24 Porque como la lengua de fuego
devora el rastrojo, y la paja se
consume en la llama,
Su raíz se pudrirá y sus brotes se
desvanecerán como el tamo,
Porque desecharon la Ley de YHWH
Sebaot,
Y despreciaron la palabra del Santo
de Israel.
- 25 Por eso la ira de YHWH se ha
inflamado contra su pueblo,
Y extiende su mano para herirlo.
Los montes se estremecen y sus
cadáveres^o yacen como basura en
la calle;
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
- 26 Alzará pendón a un pueblo lejano;
Silbará hacia el extremo de la tierra:
¡Mirad cuán rápida y velozmente
viene!
- 27 Nadie se cansa ni tropieza,
Ninguno se acuesta ni se adormece,
No se le afloja el cinto de sus lomos
Ni se le rompe la correa de la
sandalia.
- 28 Sus saetas están afiladas y todos sus
arcos entesados;

Los cascos de sus caballos son
pedernal,

Y las ruedas, torbellinos.

- 29 Su rugido es de león, ruge como los
leoncillos,
Gruñe, atrapa la presa, y la retiene,
Y nadie se la arrebató.
- 30 Pero un día rugirán contra ella^o
como rugen las olas del mar.
Mirarán al país en tinieblas y en
angustia,^o
Y en sus cielos se oscurecerá la luz.

Visión y ministerio

6 El año de la muerte del rey Uzías vi a
Adonay sentado sobre un trono alto y
sublime, y sus faldones llenaban la Casa.

2 Por encima de Él había serafines: cada
uno tenía seis alas, con dos cubrían sus
rostros, con dos cubrían sus pies y con
dos alas se cernían.

3 Y alternándose, clamaban:

¡Santo, Santo, Santo,
YHWH Sebaot!

¡La tierra está llena de su gloria!^o

4 Y los umbrales de las puertas temblaban
al clamor de su voz, y la Casa estaba llena
de humo.

5 Entonces dije: ¡Ay de mí, muerto soy! ¡Yo,
hombre de labios inmundos, que habito en
medio de un pueblo de labios inmundos, he
visto con mis ojos al Rey, a YHWH Sebaot!

6 Pero uno de los serafines voló hacia mí
con un ascua en la mano,^o que había to-
mado del altar con unas tenazas,

7 y tocando con ella mi boca, dijo: ¡He
aquí esto toca tus labios: quitada es tu
culpa y limpio tu pecado!

8 Entonces oí la voz de Adonay que decía:

¿A quién enviaré?

¿Quién irá por nosotros?

Y dije: ¡Heme aquí, envíame a mí!

9 Dijo pues: Anda, y di a este pueblo:

Oíd bien, pero no entendáis;

Ved por cierto, pero no comprendáis.

10 Embota el corazón de este pueblo

Y que sus oídos se endurezcan y sus
ojos se cieguen;

No sea que viendo con sus ojos

Y oyendo con sus oídos

- Y entendiendo con su corazón,
Se convierta, y sea sanado.
- 11** Y pregunté: ¿Hasta cuándo, Adonay?
Y declaró: Hasta que las ciudades
estén asoladas y sin morador,
Y no haya hombres en las casas,
Y la tierra venga a ser una
desolación completa.
- 12** Hasta que YHVH haya alejado a los
hombres^o
Y los lugares abandonados sean
muchos en medio de la tierra.
- 13** Y aunque quede en ella una décima
parte,
De nuevo será barrida.
Pero como el roble o la encina,
Que al ser talados aún les queda la
cepa,
Así será la cepa de ella, la simiente
santa.

El mensaje al rey Acaz

7 Aconteció en los días de Acaz ben Jo-
tam, hijo de Uzías, rey de Judá, que
Rezín, rey de Siria, y Peka ben Remalías,
rey de Israel, subieron a Jerusalem para
conquistarla, pero no prevalecieron con-
tra ella.

2 Y cuando fue dado aviso al heredero de
David, diciendo: Siria^o se ha confederado
con Efraín,^o el corazón suyo, y el del pue-
blo, se estremecieron^o como se estreme-
cen los árboles del bosque con el viento.

3 Entonces YHVH dijo a Isaías: Sal ahora
al encuentro de Acaz con tu hijo Sear-
Yasub,^o al extremo del canal del Estanque
de Arriba, en el camino del Campo del La-
vador,^o y dile:

- 4** Ten calma y observa:
No temas ni te acobardes ante esos
dos tizones humeantes,
Por el ardor de la ira de Rezín, y de
Siria, y del hijo de Remalías,
- 5** Pues aunque Siria trame tu ruina,
Y junto con Efraín y el hijo de
Remalías, haya dicho:
- 6** Subamos contra Judá y hostiguemos
la ciudad,
Abramos una brecha en ella,

Y pongamos en ella por rey al hijo de
Tabeel,

- 7** Así dice Adonay YHVH:
No se cumplirá ni sucederá:
- 8** Damasco es capital de Siria,
Rezín, caudillo de Damasco,
- 9** Samaria es capital de Efraín,
Y el hijo de Remalías caudillo de
Samaria.
(Dentro de sesenta y cinco años,
Efraín, destruido, dejará de ser
pueblo).
Si no creéis, no subsistiréis.
- 10** Y volvió YHVH a hablar a Acaz, y dijo:
- 11** Pide una señal a YHVH tu Dios,
En lo profundo del abismo o en lo
alto de los cielos.
- 12** Pero Acaz respondió:
¡No pediré ni tentaré a YHVH!
- 13** Dijo^o entonces: Oye ahora heredero
de David:
¿Os es poco el ser molestos a los
hombres,
Para que también lo seáis a mi Dios?
- 14** Por tanto, Adonay mismo os dará
señal:
He aquí, la virgen^o quedará encinta
y dará a luz un hijo,
Y llamará su nombre Emmanuel.^o
- 15** Comerá requesón con miel
Hasta que aprenda a rechazar el mal
y escoger el bien.
- 16** Porque antes que el niño aprenda a
rechazar el mal y escoger el bien,
Será abandonada la tierra por los
dos reyes que te hacen temer.
- 17** YHVH hará venir sobre ti y sobre tu
pueblo, y sobre la casa de tu padre,
Días como nunca vinieron desde que
Efraín se separó de Judá,
Esto es, al rey de Asiria.
- 18** Aquel día YHVH silbará a los tábanos
del confín del delta^o de Egipto,
Y a las abejas de la tierra de Asiria,^o
- 19** Y vendrán y se posarán todos ellos
en las honduras de las quebradas,
Y en las hendiduras de las rocas,
Y en todo matorral y en todo
abrevadero.

6.12 Sustantivo singular con sentido colectivo. **7.2** *Arám.* **7.2** Referencia al reino del Norte (Israel). **7.2** Lit *estremeció*.
7.3 Esto es, *un remanente volverá*. **7.3** *batanero*. **7.13** Esto es, *Isaías*. **7.14** *doncella*. **7.14** Esto es, *Dios con noso-*
tros. **7.18** Algunas versiones traducen por *los Nilos*. **7.18** Referencia a egipcios y asirios respectivamente.

- 20** Aquel día, con una navaja^o alquilada más allá del Río,^o
 Esto es, con el rey de Asiria,
 Adonay rasurará la cabeza y el pelo de sus partes,
 Y también afeitará la barba.
- 21** Aquel día cada uno mantendrá una novilla y dos ovejas,
- 22** Y por la abundancia de leche comerán cuajada.
 Sí, todo el que quede en el país comerá cuajada y miel.
- 23** Aquel día, en un terreno de mil cepas,
 Otrora valuadas en mil siclos de plata,
 Habrá zarzas y espinos.
- 24** Tendrán que entrar en él con arcos y flechas,
 Porque todo el país estará lleno de zarzas y espinos.
- 25** Y en ninguna de las praderas que hoy se labran con la azada,
 Se podrá entrar por temor a las zarzas y a los espinos;
 Serán pasto de vacunos, holladas por el ganado.

El saqueo y el botín

- 8** Me dijo YHVH: Tómate una tabla grande y escribe en ella con letra legible:^o
 Para Maher-salal-hasbaz.^o
- 2** Y Yo me tomaré por testigos fieles, para atestiguar la profecía,^o al sacerdote Urías y a Zacarías ben Baraquías.
- 3** Me llegué entonces a la profetisa,^o la cual concibió y dio a luz un hijo. Me dijo YHVH: Ponle por nombre Maher-salal-hasbaz.
- 4** Porque antes que el niño aprenda a decir papá y mamá, la riqueza de Damasco y los despojos de Samaria serán llevados al rey de Asiria.
- 5** Otra vez YHVH volvió a hablarme, diciendo:
- 6** Por cuanto este pueblo desprecia las mansas aguas de Siloé,
 Y desfallece ante Rezín y el hijo de Remalías,

- 7** Sabed que Adonay los sumergirá en las aguas del Éufrates,
 Torrenciales e impetuosas (el rey de Asiria con todo su ejército),
 Que rebasan los cauces y desbordan las riberas.
- 8** E inundarán Judá, y crecerán y llegarán hasta el cuello,
 Y se desplegarán sus alas hasta cubrir la anchura de tu tierra,
 ¡Oh Emmanuel!
- 9** Oh pueblos, ¡ensañaos y sed derrotados!
 Prestad oído, lejanías todas de la tierra:
 ¡Armaos, y sed derrotados!
 ¡Armaos, y sed derrotados!
- 10** Trazad un plan, y fracasará;
 Proferid amenazas, y no se cumplirán,
 Porque tenemos a Emmanuel.
- 11** Así me habló YHVH, y su mano era fuerte sobre mí,
 Y me amonestó para que no anduviera en el camino de este pueblo:
- 12** No llaméis aliados a todo lo que este pueblo llama aliados,
 Ni participéis en su temor ni os amedrentéis.
- 13** ¡A YHVH Sebaot santificad!
 ¡Sea Él vuestro temor y sea Él vuestro pavor!
- 14** Él os será por santuario,
 Pero piedra de tropiezo y roca de caída
 Para ambas casas de Israel;
 Red y trampa para los habitantes de Jerusalem.
- 15** Muchos tropezarán entre ellos,
 Y caerán y serán quebrantados;
 Se enredarán y quedarán apresados.
- 16** Ata el rollo^o del testimonio,
 Y sella la Ley^o entre mis discípulos.
- 17** Esperaré a YHVH, que ha escondido su rostro de la casa de Jacob;
 Sí, a Él esperaré.^o
- 18** He aquí, yo y los hijos que YHVH me dio,

7.20 LXX: con una gran navaja. **7.20** Esto es, el Éufrates. **8.1** Lit. pluma o punzón de hombre. ↪ con escritura corriente. **8.1** Esto es, pronto saqueo, rápido botín. El nombre se explica en 10.6. **8.2** ↘ la profecía. **8.3** Esto es, la esposa de Isaías. **8.16** ↘ el rollo. **8.16** ↪ alianza. **8.17** ↪ confiaré.

- Como señales y presagios para Israel,
De parte de YHVH Sebaot que habita en el Monte Sión.
- 19** Y cuando os digan:
Consultad a los que evocan a los muertos
Y a los adivinos que musitan y susurran, responded:
¿No consultará el pueblo a su Dios?
¿Por qué habrán de ir los vivos a consultar a los muertos?
- 20** ¡A la Ley y al testimonio!
Si no dicen conforme a esta palabra,
Es porque no les ha amanecido.°
- 21** Pasarán por la tierra fatigados y hambrientos,
Y sucederá que teniendo hambre,
Se indignarán y maldecirán a su rey y a su Dios.
Alzarán la vista
- 22** Y mirarán la tierra,
Y he allí tribulación y tinieblas,
angustia y oscuridad,
Y serán sumidos en la oscuridad.

El Mesías

- 9** Pero no habrá siempre oscuridad para la° que está ahora en angustia. Como en tiempos pasados hizo° que fuera despreciada la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, así en los venideros la hará gloriosa por el camino del mar, al otro lado del Jordán,° en Galilea de los gentiles.
- 2** El pueblo que andaba en tinieblas verá gran luz;
A los que moraban en tierra de sombra de muerte,
Les resplandecerá la luz.
- 3** Multiplicaste la alegría,°
Aumentaste el gozo;
Se alegrarán delante de ti como se alegran en la siega,
Como se gozan cuando reparten despojos.
- 4** Porque el yugo de su carga y la vara de su hombro,
Y el cetro de su opresor,°

- Los quebraste, como en el día de Madián.
- 5** Porque toda bota que pisa con estrépito°
Y toda capa empapada en sangre,
Serán para quemar, pasto del fuego.
- 6** Porque un Niño nos es nacido, Hijo nos es dado;
El dominio estará sobre su hombro,
Y se llamará su nombre:
Admirable, Consejero,° Dios Fuerte,
Padre Eterno, Príncipe de Paz.
- 7** Lo dilatado de su principado y la paz no tendrán fin
Sobre el trono de David y sobre su reino,
Para disponerlo y afirmarlo con la justicia y el derecho
Desde ahora y para siempre.
¡El celo de YHVH Sebaot hará esto!

Contra Israel

- 8** Adonay° ha enviado un oráculo contra Jacob,
Y éste ha caído en Israel.
- 9** Lo entenderá el pueblo entero,
Efraín y los habitantes de Samaria,
Que van diciendo con soberbia y altivez de corazón:
- 10** ¿Los ladrillos se cayeron?
¡Pues con piedras labradas volveremos a edificar!
¿Los sicómoros fueron talados?
¡Pues con cedros los reemplazaremos!
- 11** Por tanto YHVH levanta contra ellos al adversario, al de Rezín,
E incita a sus enemigos:
- 12** A los sirios° desde el levante°
Y a los filisteos desde el poniente,°
Para que a boca llena devoren a Israel;
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
- 13** Pero el pueblo no se vuelve al que lo castiga,
Ni busca a YHVH Sebaot.

8.20 Lit. *no tiene amanecer*. LXX y Sir: *no sería traída ofrenda para él*. **9.1** *el*. Pero el femenino se sostiene por el pueblo de Israel como *esposa* o *hija de Sión*. **9.1** Esto es, *Dios*. **9.1** *la Transjordania*. **9.3** *la gente*. **9.4** *del que le fustiga*. **9.5** Se refiere al fragor de la batalla. Por analogía con el caldeo: *¿pues toda bota militar que taconeá con estrépito*. **9.6** Hay versiones que registran *Admirable consejero*. **9.8** LXX: *muerte*. **9.12** *arameos*. **9.12** *por delante*. **9.12** *por detrás*.

- 14 Por tanto, YHVH cortará de Israel
cabeza y cola,
Palma y junco en un mismo día.
- 15 El anciano honorable es la cabeza,
El profeta embaucador la cola.
- 16 Los que guían a este pueblo lo
extravían,
Y los que se dejan guiar son
destruidos.
- 17 Por tanto, Adonay no se
compadecerá de sus jóvenes,
Ni tendrá compasión de sus
huérfanos y de sus viudas;
Porque todos son impíos y
malvados,
Y toda boca habla infamias.^o
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
- 18 ¡Sí!, la maldad arderá como fuego,
Devorará las zarzas y los espinos,
Encenderá la espesura del bosque,
Y se elevará en densa humareda.
- 19 ¡Por la ira de YHVH Sebaot el país se
tambalea,^o
Y el pueblo es pasto del fuego!
- 20 Cada uno devora la carne de su
prójimo
Y ninguno perdona a su hermano.
Devora a diestra, y sigue con
hambre,
Devora a siniestra, pero no se harta.
- 21 Manasés contra Efraín,
Y Efraín contra Manasés,
Y ambos se alzan contra Judá;
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.
- 10 ¡Ay de quienes decretan decretos
injustos,
Y legislan leyes inicuas,
- 2 Que privan de justicia al débil,
Y niegan el derecho a los pobres de
mi pueblo;
Que hacen de las viudas su presa,
Y despojan a los huérfanos!
- 3 ¿Qué haréis el día del escarmiento,
cuando la tempestad^o lejana se os
venga encima?
¿A quién acudiréis por auxilio?
¿A quién ofreceréis vuestra riqueza

- 4 Para no marchar encorvados con los
cautivos,
Para no caer entre los asesinados?
Y con todo, no se aplaca su ira:
Su mano sigue extendida.

Destino de Asiria

- 5 ¡Ay Asiria, vara de mi ira!
Mi indignación, cetro de tu mano.
- 6 Lo envié contra una nación infiel,
Lo despaché contra el pueblo de mi
ira,
Para que capturara el botín, tomara
despojos,
Y lo pisoteara como barro
callejero.
- 7 Pero no lo entendió así, ni eran esos
sus designios;
Su propósito era aniquilar y
exterminar no pocas naciones.
- 8 Porque dijo:
¿No son todos mis ministros reyes?
¿No fue Calno cual Carquemis?
¿No fue Hamat como Arfad^o
Y Samaria como Damasco?
- 10 Así como mi mano alcanzó reinos de
dioses,
Cuyas imágenes eran más que las de
Jerusalem y de Samaria,
- 11 Lo que hice a Samaria y a sus
imágenes,
¿No lo haré con Jerusalem y sus
ídolos?
- 12 ^oPor eso, cuando Adonay acabe toda
su obra en el Monte Sión y en
Jerusalem,
Castigará^o el fruto de la soberbia del
corazón del rey de Asiria,
Y la arrogancia altanera de sus ojos.
- 13 Porque dijo:
Con la fuerza de mi mano he hecho
esto,
Con mi talento, porque soy muy
entendido;
Así cambio las fronteras de los
pueblos,
Me apodero de sus tesoros,
Y, como valiente,^o derribo a los que
están entronizados.^o

9.17 *o* infamia, bajeza. 9.19 *o* tambalearse, incendiarse. 10.3 Es decir, ruina, destrucción, devastación. 10.9 Ciudades del norte de Siria, ocupadas por los asirios. 10.12 Este versículo debería leerse después del v.15 →§163 10.12 Lit. castigaré. 10.13 Es decir, como valiente que soy. 10.13 Lit, sentados.

- 14 Mi mano toma, como de un nido, la riqueza de los pueblos;
Como cualquiera recoge huevos abandonados,^o
Así he recogido yo todos los tesoros de la tierra,
Y no ha habido quien moviera el ala ni dijera pío.
- 15 ¿Se enaltecerá el hacha contra el que la empuña?
¿Se engrandecerá la sierra sobre el que la maneja?
¡Como si el cetro manejara a quien lo alza,
O la vara levantara al que no es leño!
- 16 Por eso el Soberano YHVH Sebaot meterá escualidez en sus robustos,^o
Y debajo de su gloria arderá una hoguera de fuego abrasador.
- 17 La chispa de Israel se convertirá en fuego,
Y su Santo en llama que arderá
Y consumirá en un solo día sus zarzas y sus espinos.
- 18 Él consumirá en cuerpo y alma la gloria de su bosque y de su huerto fructífero,^o
Y será como abanderado en derrota.^o
- 19 Y quedarán tan pocos árboles de su bosque,
Que hasta un niño podrá contarlos.
- 20 Aquel día el remanente de Israel
Y los sobrevivientes de la casa de Jacob,
No se apoyarán más en su agresor,
Sino que en verdad se apoyarán en YHVH, el Santo de Israel.
- 21 Un remanente volverá,
Un remanente de Jacob volverá al Guerrero Divino.
- 22 Pues aunque tu pueblo, oh Israel, fuera como la arena del mar,
Sólo un remanente volverá.
¡La destrucción está decretada y rebosa de justicia!
- 23 Adonay YHVH Sebaot ejecutará la sentencia definitiva^o e irrevocable
En medio de toda la tierra.
- 24 Por tanto, así dice Adonay YHVH Sebaot:
¡Oh pueblo mío que moras en Sión,
No temas a Asiria aunque te hiera con vara,
Y alce su cetro contra ti, a la manera egípcia!
- 25 Porque dentro de muy poco la ira se aplacará,
Y mi furor los aniquilará.
- 26 YHVH Sebaot chasqueará su látigo contra ellos,
Como cuando hirió a Madián en la peña de Oreb,
Como cuando alzó su vara contra el mar, en el camino de Egipto.
- 27 Aquel día su carga será quitada de tu hombro y su yugo de tu cerviz,
Y el yugo se pudrirá a causa de tu robustez.^o
- 28 Viene contra Ajat, pasa por Migrón,
Y en Micmas revisa sus armas.^o
- 29 Pasa el vado y pernoctan en Geba,
Alarmada está Ramá,
Gabaa de Saúl ha huido.
- 30 ¡Clama a gran voz, Bat-Galim!^o
¡Escúchala, Lais!
¡Oh pobre Anatot!
- 31 Madmena huye en tropel,
Y los moradores de Gebim buscan refugio.
- 32 Hoy mismo hace alto en Nob,^o
Ya agita la mano contra el monte de las hijas de Sión,
La colina de Jerusalem.
- 33 ¡Mirad! el Soberano YHVH Sebaot descuaja el ramaje con violencia^o
¡Los más altos son talados!
¡Los más altos se desploman!
- 34 ¡Cortada a hachazos es la espesura del bosque!
Y a manos del Poderoso el Líbano va cayendo.

10.14 ^cabandonados, desamparados. 10.16 ^cgordura, hombres fornidos y vigorosos. 10.18 ^ctierra fértil, huerto. 10.18 ^cy será como el consumirse de un calenturiento; ^ccomo roe la carcoma; ^cserá como el languidecer de un enfermo. 10.23 Es decir destrucción, exterminio, aniquilación, consumación. 10.27 Lit. cuello gordo. A causa de su difícil interpretación, el final de este v. ha sido objeto de varias correcciones y omisiones. LXX: se corromperá el yugo sobre tu hombro. 10.28 LXX: bienes, aparejos. 10.30 Nombre citado en 1 S.25.44. 10.32 Lugar del cual se desconoce su enclave, aunque se cita en varias ocasiones →1 S.22.9,11,19; Ne.11.32. 10.33 ^ccon una gran hacha.

Reinado del Mesías

- 11** Pero saldrá una vara del tronco de Isaí,^o
Y un vástago retoñará^o de sus raíces.
- 2** Y sobre Él reposará el Espíritu de YHVH:
Espíritu de sabiduría y de inteligencia,
Espíritu de consejo y de poder,
Espíritu de conocimiento y de temor de YHVH.
- 3** Se deleitará en el temor de YHVH,
No juzgará según la vista de sus ojos,
Ni arbitrará por lo que oigan sus oídos,
- 4** Sino que juzgará con justicia a los pobres,
Y arbitrará con equidad por los mansos^o de la tierra;
Herirá al opresor^o con la vara de su boca,
Y con el espíritu de sus labios matará^o al impío.
- 5** La justicia será el cinto de sus lomos,
Y la fidelidad, ceñidor de su cintura.
- 6** Entonces morará el lobo con el cordero,
Y el leopardo seesteará junto con el cabrito;
El becerro, el cachorro de león y el animal cebado crecerán^o juntos
Y un niño los pastoreará.
- 7** Pacerán la vaca y la osa,
Y sus crías se echarán juntas,
Y el león comerá paja como el buey.
- 8** El niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid,
Y el recién destetado meterá su mano en el escondrijo de la serpiente.
- 9** No harán mal ni dañarán en todo mi Santo Monte,
Porque como las aguas colman el mar,
Así la tierra estará llena del conocimiento de YHVH.

- 10** Aquel día que las naciones buscarán a Aquél que es la raíz de Isaí,
El cual estará en pie como estandarte^o a los gentiles,
Y su morada será gloriosa.
- 11** En aquel día Adonay^o volverá a recobrar con su mano,
Por segunda vez, al remanente de su pueblo,
Que haya quedado en Asiria y en Egipto,
En Patros, en Etiopía y en Persia,^o
En Caldea,^o en Hamat^o y en las islas del mar.
- 12** Y alzará pendón ante las naciones,
Para juntar a los desterrados de Israel,
Y congregar a los esparcidos de Judá,
De los cuatro extremos de la tierra.
- 13** Entonces será quitada la envidia de Efraín,
Y se acabará el rencor de Judá;
Efraín no tendrá envidia de Judá,
Ni Judá afligirá más a Efraín.
- 14** Desde el occidente volarán sobre los hombros de los filisteos,^o
Y unidos despojarán a los hijos de oriente.
Edom y Moab caerán en sus manos,
Y los hijos de Amón les obedecerán.
- 15** YHVH secará la lengua del mar de Egipto;
Con el poder de su aliento alzaré su mano contra el Río,^o
Lo partirá en siete cauces que se pasarán en sandalias.
- 16** Y habrá una calzada para el remanente de su pueblo que quede en Asiria,
Como la tuvo Israel cuando subió de la tierra de Egipto.

Adoración en el reino

- 12** Aquel día dirás:
Cantaré^o a ti, oh YHVH,
Porque estabas airado contra mí,
Pero tu indignación ha cesado

11.1 \hookrightarrow una vástago de la estirpe de Jesé. **11.1** \hookrightarrow fructificará. **11.4** \hookrightarrow humildes. **11.4** El registro 'erets = tierra, es un evidente error del copista. A causa del paralelismo, el vocablo original era sin duda 'arits = opresor, el cual sufrió corrupción textual debido a semejanza fonética. **11.4** \hookrightarrow hará perecer, ajusticiará, destruirá. **11.6** LXX: pacerán juntos. **11.10** En sentido figurado: por señal, por prodigio. **11.11** \rightarrow § 5. Otras versiones registran YHVH. **11.11** \hookrightarrow Elam. **11.11** \hookrightarrow Sinar. **11.11** Ciudad siria. **11.14** \hookrightarrow hacia el mar. **11.15** Esto es, el Éufrates. **12.1** Es decir, daré gracias.

- Y me has consolado.
2 He aquí Dios es mi salvación;
 Me aseguraré^o y no temeré,
 Porque mi fortaleza y mi cántico es
 YH, YHVH,
 Y Él fue mi salvación.
3 Sacaréis aguas con alegría
 Del manantial de la salvación.
4 Y diréis aquel día: ¡Dad gracias a
 YHVH, e invocad su Nombre!
 ¡Contad a los pueblos sus proezas!
 ¡Proclamad que su Nombre es
 excelso!
5 ¡Cantad^o a YHVH, que hizo proezas!
 ¡Sean conocidas en toda la tierra!
6 ¡Regocíjate y canta, oh habitante de
 Sión,
 Porque el Santo de Israel se ha
 engrandecido en medio de ti!

Contra Babilonia

- 13** Carga de Babilonia, que recibió en
 visión^o Isaías ben Amoz.
2 ¡Alzad estandarte sobre un monte
 desolado!
 ¡Gritadles con fuerza agitando la
 mano,
 Para que entren por las puertas de
 los príncipes!
3 He comisionado a mis consagrados,
 Recluté a los valientes de mi ira,
 Que se alegran en mi triunfo.
4 ¡Ruido de tumulto hay en los
 montes,
 Como de un ejército numeroso!
 ¡Voz de bullicio de reinos y naciones
 coligadas!
 ¡YHVH Sebaot alista su ejército para
 la batalla!
5 Vienen de tierra lejana, del confín de
 los cielos:
 YHVH con las armas de su ira,^o para
 asolar la tierra entera.
6 Gemid, porque cercano está el día de
 YHVH;
 Vendrá como azote de 'El-Shadday.^o
7 Todos los brazos desmayarán,
 Todo corazón humano desfallecerá,
8 Estarán consternados;

- Los sobrecogerán dolores y
 espasmos,
 Se retorcerán cual parturienta,
 Se mirarán atónitos unos a otros,^o
 Sus rostros serán rostros
 llameantes.
9 He aquí viene implacable el día de
 YHVH,
 Con indignación y ardiente ira,
 Para dejar la tierra desolada
 Y extirpar de ella los pecadores.
10 Las estrellas de los cielos y su
 constelación de Orión no
 despedirán luz;
 El sol se oscurecerá al salir
 Y la luna no dará su resplandor.
11 Castigaré al mundo por su maldad,
 A los inicuos por su iniquidad.
 Haré cesar la arrogancia de los
 soberbios
 Y humillaré la altivez de los tiranos.
12 Haré al mortal más escaso que el
 oro;
 Y a la humanidad más que el oro de
 Ofir,
13 Porque haré estremecer los cielos,
 Y la tierra se sacudirá de su sitio,
 Por la indignación de YHVH
 Sebaot,
 El día del ardor de su ira.
14 Entonces, como gacela acosada,
 O como rebaño que nadie recoge,
 Cada uno mirará hacia su pueblo,
 Y cada uno huirá a su tierra.
15 El que sea atrapado, será traspasado;
 Y el que capturado, caerá a espada.
16 Sus niños^o serán estrellados ante
 sus propios ojos,
 Sus casas saqueadas, sus mujeres
 violadas.
17 He aquí, Yo alzo contra ellos a los
 medos,
 Que no estiman la plata ni codician
 el oro.
18 Derribarán con sus arcos a los
 muchachos,
 Y no tendrán piedad del fruto del
 vientre,
 Ni su ojo perdonará a los niños.

12.2 ^c confiaré. **12.5** La LXX emplea un verbo que significa *cantar con himnos*, de ahí que algunas versiones han traducido *cantad salmos*. **13.1** ^c predijo, profetizó, discernió. **13.5** ^c indignación, furor, maldición. **13.6** → §5. **13.8** Lit. *cada uno a su compañero*. **13.16** ^c recién nacidos.

- 19 Y Babilonia, perla de los reinos,
Joya y orgullo de los caldeos,
Vendrá a ser como cuando 'Elohim
arraigó a Sodoma y Gomorra:
20 Nunca jamás será habitada,
Ni morarán en ella de generación en
generación;
No plantará allí el beduino su tienda,
Ni harán allí los pastores aprisco,
21 Sino que sestarán allí los
moradores del desierto,
Y sus casas se llenarán de hurones;^o
Habitarán allí las crías del avestruz,
Y saltarán allí las cabras salvajes.^o
22 La hienas auallarán en sus^o palacios,
Y en sus lujosas mansiones los
chacales.
Su hora está al llegar, y sus días no
serán prolongados.

Contra el rey de Babilonia

- 14 Sí, YHVH tendrá misericordia de
Jacob,
Él volverá a escoger a Israel.
Y los hará reposar en su propia
tierra;
Los extranjeros se juntarán a ellos,
Y se unirán a la casa de Jacob.
2 Las naciones los recogerán y los
llevarán a su lugar,
Y la casa de Israel se apropiará de
ellos como siervos y siervas en la
tierra de YHVH,
Y cautivarán a sus cautivadores,
Y subyugarán a sus tiranos.
3 Aquel día YHVH te dará descanso de
tu labor y de tu tribulación,
Y de la dura servidumbre que te fue
impuesta.
4 Entonces pronunciarás mofa contra
el rey de Babilonia, diciendo:
¡Cómo terminó el tirano!
¡Cómo acabó su prepotencia!
5 YHVH ha hecho pedazos la vara de
los impíos,
El cetro de los dominadores,
6 Que con furia golpeaba a los pueblos
sin parar,
E iracundo oprimía a las naciones
con acoso imposible de impedir.

- 7 La tierra entera reposa tranquila y
prorrumpe en gritos de júbilo.
8 Aun los cipreses y los cedros del
Líbano se alegran de tu suerte,
diciendo:
¡Desde que fuiste derribado, ya no
sube el talador contra nosotros!
9 El Seol se estremecerá por ti en lo
profundo al topar con tu llegada,
Y despertará en tu honor a todos los
espíritus de los muertos,
A todos los potentados de la tierra,
Y levantará de sus tronos a todos los
reyes de las naciones.
10 Y todos ellos te cantarán a coro,
diciendo:
¿También tú fuiste debilitado como
nosotros,
Y has llegado a ser como nosotros?
11 Descendió al Seol tu soberbia,
Y ya no se oye el estruendo de tus
salterios;
Debajo tuyo hace cama
la gusanera,
Y los gusanos son tu cobertor.
12 ¡Cómo caíste del cielo, oh Lucero,
hijo de la mañana!
Tú, que abatías las naciones, has
sido derribado a tierra.
13 Tú que decías en tu corazón:
Subiré a los cielos, en lo alto,
Junto a las estrellas de Dios
levantaré mi trono,
Y en el monte del testimonio me
sentaré, a los lados del norte.
14 Sobre las alturas de las nubes^o
subiré,
Y seré semejante a 'Elyón.^o
15 ¡Ay, pero tú, derribado eres hasta el
Seol,
A lo profundo del abismo!
16 Los que te vean te observarán
atentamente,
Se cerciorarán de ti, y dirán:
¿Es éste aquel varón que hacía
temblar la tierra,
Que sacudía los reinos,
17 Que convirtió el mundo en un
desierto,

- Que asoló sus ciudades,
Y a sus presos nunca abrió la cárcel?
- 18** Todos los reyes de la tierra,
Todos ellos yacen con honra,
Cada uno en su última morada.
- 19** Pero tú eres echado de tu sepulcro
como vástago abominable,
Como ropaje de muertos pasados a
espada,
Precipitados al fondo de la fosa,
como un cadáver pisoteado.
- 20** No te unirás a ellos
en la sepultura,
Porque tú destruiste tu tierra y
mataste a tu pueblo,
Y la simiente de los malignos nunca
jamás será nombrada.
- 21** Preparad la matanza de sus hijos por
la maldad de sus padres,
No sea que se levanten y posean la
tierra, y llenen de ciudades la faz
del mundo.
- 22** Porque me levantaré contra ellos,
dice YHVH Sebaot,
Y extirparé de Babilonia la
posteridad y el apellido,
Al retoño y a la descendencia, dice
YHVH.
- 23** Y la convertiré en posesión de erizos
y en ciénaga,
Y la barreré con la escoba del
exterminio, dice YHVH Sebaot.

Contra Asiria

- 24** YHVH Sebaot juró diciendo:
Ciertamente lo que he planeado
sucederá,
Y lo que he decidido permanecerá
estable:
- 25** Al Asirio quebrantaré en mi tierra,
Y sobre mis montes lo pisotearé;
Su yugo será quitado de ellos
Y su carga apartada de su espalda.
- 26** Éste es el consejo planeado contra
toda la tierra,
Y ésta la mano extendida contra
todas las naciones.
- 27** Si YHVH Sebaot lo ha determinado
¿Quién lo impedirá?
Su mano extendida ¿quién la hará
volver atrás?

Contra Filistea

- 28** En el año que murió el rey Acaz, hubo
esta profecía:
- 29** No te alegres, oh Filistea toda,
De que haya sido rota la vara del que
te hería,
Porque de la cepa de la serpiente
saldrá una víbora,
Y su fruto será un dragón alado,
- 30** Que hará morir de hambre a tu cepa
y matará tu remanente,
Mientras que los más indigentes
serán apacentados
Y los pobres reposarán confiados.
- 31** ¡Aúlla, puerta! ¡Grita, ciudad!
¡Desfallece, oh Filistea,
toda tú!
Porque un humo viene del norte,
Y no hay rezagado en sus huestes.
- 32** ¿Y qué se responderá a los
mensajeros de las naciones?
Que YHVH ha cimentado a Sión,
Y que en ella se refugian los afligidos
de su pueblo.

Contra Moab

- 15** Carga de Moab:
Cierto, la noche que asolaron Ar,^o
sucumbió Moab.
Cierto, la noche que asolaron Kir,^o
sucumbió Moab.
- 2** La hija de Dibón sube a los lugares
altos para llorar,
Moab gime sobre el Nebo y sobre
Medeba,
En todas sus cabezas hay calvez,
Y toda barba está rasurada.
- 3** En sus plazas se ciñen de saco,
Sobre sus terrados y en sus calles
todos lanzan alaridos,
Desechos en llanto.
- 4** Se lamentan Hesbón y Eleale,
Hasta Jahaza llega su clamor,
Gimen los guerreros de Moab,
Y el alma de cada uno desfallece
dentro de sí.
- 5** Mi corazón clama por Moab;
Sus fugitivos se extienden hasta
Zoar, hasta Eglat.
Por la cuesta de Luhit suben
llorando,

- Por el camino de Horonaim lanzan gritos de quebranto,
- 6** Porque las aguas de Nimrim se han secado,
La hierba está marchita, no hay verdor y se consume el pasto.
- 7** Por eso, las riquezas que han adquirido y han almacenado,
Las llevan al Torrente de los Sauces;
- 8** Porque el llanto se ha extendido a los confines de Moab,
Hasta Eglaim se oye su lamento,
Hasta Beer-elim^o su clamor.
- 9** Porque las aguas de Dimón están llenas de sangre,
Reservo nuevas plagas contra Dimón:
El león contra el resto de Moab,
Contra los que queden en el campo.

Las mujeres de Moab

- 16** Enviad el cordero^o al soberano de la tierra,
Desde Petra,^o por el desierto,
Al Monte de la hija de Sión.
- 2** Cual ave espantada que huye del nido,
Irán las hijas de Moab en los vados de Arnón.
- 3** ¡Dad consejo, haced lo justo!
Haz que tu sombra sea grata como la noche en el ardor del mediodía:
¡Esconde los desterrados,
Y no descubras al fugitivo!
- 4** Moren contigo mis fugitivos de Moab.
Sé para ellos refugio ante el destructor hasta que cese el opresor,
Hasta que acabe el devastador
Y el agresor desaparezca de la tierra.
- 5** En el tabernáculo de David será establecido un trono fundado en la misericordia y la verdad.
En él se sentará un Juez celoso del derecho, solícito de la justicia.
- 6** Hemos oído del orgullo de Moab,
Su gran orgullo, su soberbia, su arrogancia y su insolencia;
Pero es vana su jactancia,

- 7** Porque Moab gemirá por Moab,
Toda ella se lamentará por las tortas de pasas de Kir-hareset.
Sí, gemiréis enteramente desconsolados.
- 8** Los campos de Hesbón se marchitarán como las vides de Sibma.
Los jefes de las naciones pisotearán sus mejores vides,^o
Cuyos sarmientos llegaban hasta Jazer y se desviaban al desierto,
Cuyos vástagos se extendían y cruzaban las aguas.
- 9** Por eso lloro con el lloro de Jazer por la viña de Sibma.
Te regaré con mis lágrimas Hesbón,
y también a ti, Eleale,
Porque sobre tus cosechas y tus siegas caerán clamores de guerra.
- 10** Se retirará del campo el gozo y la alegría;
No cantarán jubilosos en las viñas,
ni pisarán el vino en el lagar,
Porque habré hecho cesar los cánticos.
- 11** Por eso mis entrañas vibran como un arpa por Moab,
Y mi pecho por Kir-hareset.
- 12** Y cuando Moab se muestre cansado sobre los lugares altos,
Cuando entre a orar en su santuario,
de nada le servirá.
- 13** Ésta es la palabra que YHVH habló antes acerca de Moab.
- 14** Pero ahora YHVH habla, diciendo:
Dentro de tres años, años de jornalero, la gloria de Moab será abatida con toda su gran multitud,
Y los que queden serán pocos,
escasos, y sin ningún valor.

Contra Damasco

- 17** La carga de Damasco:
He aquí Damasco dejará de ser ciudad,^o
Y vendrá a ser un montón de ruinas.
- 2** Abandonadas para siempre, las

ciudades de Aroer serán para
rebaños
Que se tumbarán sin que nadie los
espante.

- 3** Efraín perderá su fortaleza y
Damasco su soberanía,
Y el resto de los sirios serán como
la nobleza de Israel, dice YHVH
Sebaot.

Acerca de Israel


- 4** En aquel tiempo menguará la gloria
de Jacob
Y enflaquecerá la grosura de su
carne.
- 5** Será como cuando el segador abraza
la mies
Y su brazo siega las espigas;
Como cuando recogen las espigas en
el valle de Refaim.
- 6** Pero, como en el vareo del olivo, así
quedará en él un rebusco:
Dos o tres olivas en lo alto de la
copa,
Cuatro o cinco en su rama más
fructífera, dice YHVH, Dios de
Israel.
- 7** Aquel día el hombre mirará a su
Hacedor,
Sus ojos contemplarán al Santo de
Israel.
- 8** Y no mirará los altares que sus
propias manos construyeron,
Ni mirará lo que hicieron sus dedos,
Ni a los símbolos de Asera,^o
Ni a las imágenes del sol.
- 9** Aquel día sus plazas fuertes serán
como ruinas abandonadas^o ante
los hijos de Israel,
Y quedarán desiertas,
- 10** Pues olvidaste a Dios tu Salvador,
Y no te acordaste de la Roca de tu
fortaleza.
Por ello, aunque siembres plantas
deleitosas,
E injertes vides importadas,
- 11** Y en el día que las plantes logres que
germinen,
Y logres que florezcan de mañana,

No obstante la cosecha se malogrará
en el día funesto de dolor
incurable.

- 12** ¡Ay, tumulto de muchos pueblos,
que rugen como ruge el mar!
¡Tropel de naciones como el ímpetu
de aguas poderosas!
- 13** Las naciones bramarán como el
bramido de muchas aguas,
Pero Él las reprenderá y huirán
lejos,
Serán hostigadas como tamo del
monte ante el viento,
Y como remolino de polvo ante la
tormenta.
- 14** He aquí, al anochecer se presenta el
terror,
Pero antes del amanecer ya no existen.
Tal es el destino de los que nos
oprimen,
La suerte de quienes nos saquean.

Acerca de Etiopía

- 18** ¡Ay de la tierra que retumba,
Que está allende los ríos de
Etiopía!^o
- 2** Que envía embajadores por el mar
navegando en naves de papiro,
que dicen:
Corred presto mensajeros, al pueblo
de elevada estatura y de brillante
piel,
A un pueblo temido por cercanos y
lejanos,
Nación agresiva y atropelladora,
Cuya tierra dividen los ríos.
- 3** Vosotros, habitantes del mundo y
moradores de la tierra:
Al alzarse la bandera en los montes,
mirad;
Al soplido del shofar,^o escuchad,
- 4** Que así me ha dicho YHVH:
Como el calor vibrante ante la luz,
Como el vaho de la nube al
bochorno de la siega,
Desde mi morada Yo contemplaré
sereno,
- 5** Antes de la vendimia,^o cuando haya
acabado la floración,

17.8 Hitos sagrados a los que se rendía culto entre los cananeos. **17.9** Prob. *abandonadas por los heveos y cananeos*.
18.1 O: *tierra de Etiopía*, situada en el Alto Nilo, pudiendo designar a su vez a Egipto, que se hallaba bajo su dominio.
18.3 Corneta hecha de un cuerno de carnero. **18.5**  *cosecha*.

- Y se produzca el fruto, y maduren las uvas,
Podará con podaderas los pámpanos,^o
Y arrancará las cepas, y las arrojará.
- 6** Juntos serán abandonados a los buitres del monte y a las fieras de la tierra.
Las aves de rapiña veranearán sobre ellos,
Y todas las fieras de la tierra invernarán sobre ellos.
- 7** En aquel tiempo, será traído un presente a YHVH Sebaot por un pueblo de elevada estatura y tez brillante,
Gente temida por cercanos y lejanos, Nación agresiva y atropelladora, Cuya tierra dividen los ríos, Al lugar dedicado para el nombre de YHVH Sebaot: El Monte Sión.

Acerca de Egipto

- 19** Carga de Egipto.
¡Mirad, YHVH cabalgando en nube veloz entra en Egipto!
Ante Él se tambalean los ídolos de Egipto,
El corazón de los egipcios se derrite en ellos.
- 2** Incitaré a egipcios contra egipcios, Cada uno peleará contra su hermano Y cada uno contra su prójimo: Ciudad contra ciudad y reino contra reino.
- 3** El espíritu de Egipto se trastornará dentro de sí, y destruiré sus planes.
Consultarán a ídolos y a hechiceros, A nigromantes^o y adivinos.
- 4** Entregaré a Egipto en mano de un amo cruel,
Un rey fiero los dominará, dice el Soberano, YHVH Sebaot.
- 5** Las aguas del Nilo se secarán,
El río quedará seco y árido;
- 6** Los canales apestarán,
El Delta de Masor^o menguará,

- Y las cañas y los juncos se marchitarán.
- 7** Los prados^o de la ribera del Nilo Y todo sembradío junto al Nilo se secarán, se perderán, y desaparecerán.
- 8** Los pescadores se lamentarán, Todos los que echan anzuelo en el Nilo harán duelo,
Y los que extienden su red sobre las aguas desfallecerán.
- 9** Los que urden el lino cardado serán confundidos,
Y los que tejen el lino fino palidecerán.^o
- 10** Los amos^o estarán consternados, Los jornaleros, apesadumbrados.^o
- 11** Necios son ciertamente los príncipes de Zoán,^o
Los sabios de Faraón han dado un desatinado consejo.
¿Cómo diréis al sabio^o Faraón: Soy discípulo de sabios, discípulo de antiguos reyes?
- 12** ¿Dónde están tus sabios?
¡Que te digan ahora y te hagan saber lo que YHVH Sebaot resolvió sobre Egipto!
- 13** Necios son los príncipes de Zoán, Los príncipes de Nof^o han sido engañados;
Los caudillos de sus tribus han hecho extraviar a Egipto.
- 14** YHVH ha infundido en ellos un espíritu de vértigo:
Como el borracho da traspiés vomitando,
Sus consejeros descarrían a Egipto en todas sus empresas.
- 15** Nada de lo que hagan aprovechará a Egipto,
Sean cabeza o cola, palma o junco.
- 16** Aquel día los egipcios serán como las mujeres:
Temblarán y estarán aterrorizados por la mano que YHVH Sebaot habrá alzado contra ellos.
- 17** Judea será espanto para Egipto;
Su sola mención le producirá terror,

18.5 *↪ sarmientos.* **19.3** Esto es, *los que consultan a los muertos.* **19.6** Esto es, *Egipto* en sentido figurado. **19.7** Vocablo dudoso que parece referirse tanto a los prados como a todo lo que está cercano al río. **19.9** Relación con el *blanco pálido* del lino. **19.10** Lit. *columnas.* **19.10** Lit. *aflijidos de espíritu.* **19.11** Esto es, Tanis situada al E del Delta del Nilo. **19.11** *↪ sabio.* **19.13** Esto es, *Menfis.*

Por el designio que YHVH Sebaot ha determinado contra Egipto.

- 18** Aquel día habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto,
Que hablarán la lengua de Canaán,
Y jurarán por YHVH Sebaot,
Y una de ellas será llamada Ciudad Herez.^o
- 19** Aquel día habrá un altar para YHVH en medio de la tierra de Egipto,
Y un monumento^o a YHVH junto a su frontera.
- 20** Será señal y testimonio de YHVH Sebaot en la tierra de Egipto.
Cuando clamen a YHVH a causa de su opresor,
Él les enviará un salvador y defensor^o para librarlos.
- 21** Aquel día YHVH se dará a conocer en Egipto,
Y los egipcios conocerán a YHVH.
Sí, presentarán sacrificios y ofrendas vegetales,
Y harán votos a YHVH, y los cumplirán.
- 22** YHVH herirá a Egipto, lo herirá y lo sanará,
Y ellos se convertirán a YHVH,
Y Él les será propicio y los sanará.
- 23** Aquel día habrá una calzada de Egipto a Asiria;
Los asirios entrarán en Egipto y los egipcios en Asiria.
Entonces los egipcios y los asirios servirán juntos.^o
- 24** Aquel día Israel será tercero con Egipto y con Asiria,
Para bendición en medio de la tierra,
- 25** Porque YHVH Sebaot los habrá bendecido, diciendo:
¡Bendito sea mi pueblo, Egipto,
Y Asiria, obra de mis manos,
Y mi heredad, Israel!

Derrota de Egipto y Etiopía

20 En el año en que el Tartán^o llegó a Asdod^o enviado por Sargón, rey de Asiria, atacó a Asdod y la conquistó.

2 En aquel tiempo YHVH habló por medio de Isaías ben Amoz, diciendo: Ve, despójate del cilicio de sobre tus lomos y quita el calzado de tus pies. Y lo hizo así, y andaba desnudo y descalzo.

3 Después dijo YHVH: Así como mi siervo Isaías anduvo desnudo y descalzo tres años como señal y presagio contra Egipto y Etiopía,

4 así conducirá el rey de Asiria a los cautivos de Egipto y a los desterrados de Etiopía, jóvenes y viejos, desnudos y descalzos, con las nalgas al aire, para vergüenza de los egipcios.

5 Aquel día los moradores de esta costa se asustarán y avergonzarán por la suerte de Etiopía, su esperanza, y de Egipto, su esplendor, y dirán:

6 ¡Mirad a los que eran nuestra esperanza, a donde acudíamos en busca de auxilio para que nos librarán del rey de Asiria! Y ahora, ¿cómo escaparemos?

Sobre el Desierto del Mar

21 Carga del Desierto del Mar:^o
Como tempestades que azotan al Neguev,
Así viene^o del desierto, de una tierra temible.

2 Una visión siniestra me fue manifestada:
El traidor traicionado, el destructor destruido.

¡Álzate Elam!^o ¡Asedia Media!
¡Acallad todo gemido!

3 Al verlo, mis riñones se agitan con espasmos;
Me han sobrecogido angustias, como angustias de parturienta;
Me agita el oírlo, me espanta el mirarlo;

4 Se me turba el corazón y el terror me sobrecoge;
El crepúsculo anhelado se me convirtió en espanto.

5 Disponed la mesa y extended el mantel:^o ¡A comer y a beber!

19.18 Prob. identificada con *Heliópolis*. \hookrightarrow Ciudad del Sol, \hookrightarrow Ciudad de destrucción. **19.19** Heb. *massebah*. Estela o hito geográfico conmemorativo, también empleado para delimitar fronteras. Se identifica en esta función con los *kuduru* o piedras de límite de la propiedad, donde la mención de la divinidad actúa como garante y protectora de pactos y acuerdos \rightarrow Gn.31.51ss. **19.20** LXX: *defensor en un pleito*. **19.23** Esto es, a Dios. **20.1** Esto es, el general en jefe del ejército asirio. **20.1** Ciudad filisteá bajo la égida de Egipto, que fue conquistada por Sargón II, después de haberse rebelado contra Asiria, alrededor del 711 a.C. **21.1** Prob. modo de referirse a Babilonia. **21.1** Esto es, el enemigo. **21.2** \hookrightarrow Persia. **21.5** Prob. se refiere al mirar el atalaya.

- ¡En pie, capitanes! Engrasad el escudo,
6 Que así me ha dicho Adonay:
 Anda, pon el centinela, que anuncie lo que vea:
7 Si ve hombres montados, en parejas de jinetes, con tiros de asnos y tiros de camellos,
 Que preste atención, redoblada atención.
8 Entonces clamó:° ¡Oh Adonay, sobre la atalaya estoy de pie continuamente de día,
 Y en mi guardia sigo erguido toda la noche!
9 ¡He aquí, vienen montados parejas de jinetes!
 Después habló y dijo: ¡Ha caído, ha caído Babilonia,°
 Y todos los ídolos de sus dioses se han hecho pedazos° por tierra!
10 Pueblo mío, trillado en la era,
 Lo que he oído de parte de YHVH Sebaot, Dios de Israel,
 Te lo he anunciado.

Sobre Duma

- 11** Carga de Duma:°
 De Seir alguien me grita:
 ¡Centinela!, ¿cuánto queda de la noche?
 ¡Centinela!, ¿cuánto queda de la noche?
12 Responde el centinela:
 Llegará la mañana y también la noche.
 Si queréis preguntar, venid otra vez y preguntad.

Sobre Arabia

- 13** Carga de Arabia:°
 En la maleza de las estepas pasaréis la noche,
 Oh caminantes de Dedán.°
14 Oh moradores de Tema, salid con agua al encuentro del sediento;
 Salid con pan al encuentro del que huye.

- 15** Porque huyen de la espada,
 De la espada afilada y del arco entesado;
 De la lucha encarnizada.
16 Esto me ha dicho YHVH: Dentro de un año, año de jornalero,
 Toda la gloria de Cedar° será desecha,
17 Y de los héroes de Cedar quedará bien poca cosa.
 Lo ha dicho YHVH, Dios de Israel.

El Valle de la Visión

- 22** Carga del Valle de la Visión:°
 Pero, ¿qué tienes ahora que subes con los tuyos a las azoteas?
2 ¡Oh tú, llena de bullicio, ciudad turbulenta, urbe desenfrenada!
 Tus caídos no cayeron a cuchillo ni murieron en combate.
3 Todos tus caudillos huyeron a una,
 Y sin tiro° de arco fueron apresados.
 Todos los tuyos fueron copados cuando se alejaban huyendo.
4 Por eso digo: Apartad la mirada de mí,
 Expresaré mi amargura con llanto.
 No os afanéis en consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.
5 Porque un día de pánico,° angustia y consternación tiene Adonay YHVH Sebaot en el Valle de la Visión,
 Día de socavar muros y de clamores hasta las montañas.°
6 ¡Elam toma la aljaba, Siria irrumpe con carros y Kir saca el escudo!
7 He ahí tus mejores valles llenos de carros,
 Y los jinetes° apostados frente a la puerta.
8 Ha sido quitada la defensa° de Judá,
 Y en semejante día, miráis las armas de la casa del Bosque,

21.8 Esto es, *el vidente*. **21.9** →Ap.14.8; 18.2. **21.9** Lit. *pedazo*. **21.11** Esto es, *profecía acerca de Edom*. **21.13** LXX omite el encabezamiento. **21.13** Árabes que habitaban la región del Golfo Pérsico, descendientes de Noé →Gn.10.7; 25.2-3; Jer.49.8; Ez.27.20. **21.16** Tribu de Arabia que colabora con el invasor asirio →Is.42.11; 60.7; Jer.49.28-33; Ez.27.21. **22.1** Prob. referencia al *Valle de Hinnom en Jerusalem*. **22.3** ≧tiro. **22.5** ≧perturbación, desconcierto, revuelta. **22.5** ≧Qir socava el muro y Soa corre a la montaña. **22.7** LXX: *ha montado Aram sobre los caballos*. **22.8** Lit. *cobertura*.

- 9 Y véis que son muchas las brechas en la ciudad de David,
Y recogéis las aguas del estanque de abajo,
- 10 Y hacéis recuento de las casas de Jerusalem,
Y demoléis casas para reforzar el muro,
- 11 Y entre los dos muros hacéis un foso para las aguas del estanque viejo; Pero no consideraréis^o al que hace que ocurra esto,
Ni véis al que hace mucho tiempo lo produjo.
- 12 Aquel día Adonay YHVH Sebaot os convocó al llanto y al lamento,
A raparse el cabello^o y a vestirse de saco.
- 13 Pero, he aquí gozo y alegría,
matanza de bueyes, degüello de ovejas y hartazgo de carne y de vino,
Y dijisteis: ¡Comamos y bebamos,
porque mañana moriremos!
- 14 Por eso YHVH Sebaot reveló a mis oídos:
Ciertamente este pecado no os será perdonado hasta que muráis, dice Adonay YHVH Sebaot.

Sebna y Eliaquim

- 15 Así dice Adonay YHVH Sebaot:
Anda, ve a Sebna, ese mayordomo de palacio
- 16 Que se labra en lo alto un sepulcro
Y en la piedra se hace un mausoleo,
y dile:
¿Qué tienes aquí, a quién tienes aquí,
Que te labras aquí un sepulcro?
- 17 He aquí YHVH te aferrará con fuerza
Y te arrojará con violencia,
- 18 Y te hará rodar como una bola sobre una tierra ancha.^o
Allí morirás y allí pararán tus gloriosos carros,
¡Oh vergüenza de la casa de tu señor!
- 19 Te depondré^o de tu cargo,

Te quitará^o de tu puesto.

- 20 Aquel día llamaré a mi siervo Eliaquim ben Hilcías,
- 21 Y lo vestiré con tu túnica y lo ceñiré con tu cinto,
Y entregaré en su mano tu poder,
Y será por padre a los habitantes de Jerusalem y a la casa de Judá.
- 22 Pondré la llave de la casa de David sobre su hombro:
Cuando abra no habrá quien cierre,
Y cuando cierre, no existirá quien abra.
- 23 Lo clavaré como estaca en lugar firme,
Y será un trono de honra para la casa de su padre.
- 24 De él penderá toda la gloria de la casa de su padre, la prole y la posteridad,^o
Y todos los utensilios pequeños, de los tazones hasta los cántaros.^o
- 25 Aquel día, dice YHVH Sebaot, la estaca clavada en lugar firme cederá,
Y la carga^o que pendía de ella caerá y se romperá,
Porque YHVH ha hablado.

Contra Tiro

- 23 Carga de Tiro:
¡Gemid, naves de Tarsis,^o
Porque vuestro puerto está destruido!
Al volver de la tierra de Quitim^o lo han descubierto.
- 2 ¡Enmudeced, oh habitantes de la costa y mercaderes de Sidón,
Que recorréis el mar cual viajeros en aguas caudalosas!
- 3 El grano de Sijor^o y la cosecha del Nilo eran su ganancia,
Y había llegado a convertirse en emporio de las naciones.
- 4 Avergüénzate, oh Sidón, fortaleza del mar,
Porque dijo el mar: Nunca estuve con dolores de parto,
Ni di a luz, ni crié muchachos, ni hice crecer^o vírgenes.

22.11 \hookrightarrow mirar, fijar la vista. 22.12 Lit. a la calvicie. 22.18 Prob. referencia a Mesopotamia. 22.19 \hookrightarrow expulsaré, alejaré. 22.19 3ª pers. en el TM. 22.24 Es decir, hijos y nietos. 22.24 También significa arpa o lira. 22.25 Esto es, la profecía. 23.1 \rightarrow 2.16. 23.1 Esto es, la isla de Chipre \rightarrow Gn.10.4. 23.3 Prob. frontera de Egipto. 23.4 crié, eduqué.

- 5 En cuanto la noticia llegue a Egipto,
Se estremecerán por la nueva de
Tiro.
- 6 ¡Oh habitantes de la costa, pasad a
Tarsis y gemid!
- 7 ¿Es ésta vuestra ciudad divertida, de
remoto abolengo,
Cuyos pies la llevaban a colonias
lejanas?
- 8 ¿Quién decretó tal cosa sobre Tiro,
que regalaba coronas,
Cuyos comerciantes eran príncipes
Y sus mercaderes^o los nobles de la
tierra?
- 9 YHVH Sebaot así lo decretó para
abatir la soberbia de toda gloria,
Y humillar a todos los nobles de la
tierra.
- 10 Vuelve^o a tu tierra, oh hija de Tarsis,
Que el puerto no existe más.
- 11 Él extendió su mano contra el mar, y
ha hecho temblar los reinos.
YHVH ha ordenado destruir las
fortalezas de Canaán,
- 12 Y ha dicho: No volverás a
alborozarte más, oh doncella
ultrajada, hija de Sidón.
Levántate para pasar a Quitim, pero
ni aun allí tendrás reposo.
- 13 He allí la tierra de los caldeos;^o tal
pueblo no existía.
Asiria lo había fundado para las
bestias del desierto.
Erigieron sus torres de asedio,
destruyeron su ciudadela y la
redujeron a escombros.
- 14 ¡Gemid, oh naves de Tarsis,
Pues vuestro baluarte ha sido
destruido!
- 15 Aquel día Tiro quedará olvidada
setenta años (años dinásticos),^o
Y al cabo de setenta años aplicarán a
Tiro la copla de la ramera:
- 16 ¡Toma un arpa y rodea la ciudad, oh
ramera olvidada!
¡Acompaña con tiento y canta
muchas coplas,
A ver si se acuerdan de ti!^o

- 17 Al cabo de setenta años YHVH se
ocupará de Tiro,
Y ella volverá a su salario de
prostituta,
Y fornicará de nuevo con todos los
reinos del mundo sobre la faz de
la tierra.
- 18 Pero su paga estará consagrada a
YHVH.
No se guardará ni se atesorará,
porque sus ganancias serán para
los que estén delante de YHVH,
Para que coman hasta hartarse y
vistan con esplendidez.

Juicio sobre la Tierra

- 24 He aquí, YHVH vacía^o la tierra y la
deja desolada,
Trastorna su faz y hace esparcir a
sus habitantes:
- 2 Lo mismo al pueblo que al
sacerdote,
Al siervo que a su señor,
A la criada que a su señora,
Al comprador que al vendedor,
Al prestamista que al prestatario,
Al acreedor que al deudor.
- 3 Queda la tierra enteramente vaciada,
Queda totalmente saqueada.^o
YHVH ha pronunciado esta palabra:
- 4 De duelo está la tierra, se reseca;
Languidece el universo, se marchita;
Los encumbrados^o de la tierra
desfallecen.
- 5 La tierra fue contaminada por sus
moradores,
Porque transgredieron las
leyes, falsearon el derecho y
quebrantaron el pacto eterno.^o
- 6 Por esto una maldición devora la
tierra,
Y sus habitantes lo pagan.
Por esta causa los habitantes de la
tierra son consumidos,
Y la humanidad ha disminuido.
- 7 El vino nuevo languidece,
marchítase la vid,
Y gime el corazón otrora alegre.

23.8 Lit. *cananeos*. 23.10 Sir y Qumram: *Cultiva tu tierra*. 23.13 Esto es, *Babilonia*, conquistada por Tiglat-Pileser III en el 732 a.C. 23.15 \hookleftarrow *que es la duración de la vida de un rey*. *Setenta años* se refiere a un periodo completo de tiempo \rightarrow Jer.25.11; 29.10; Zac.1.12; Dn.9.2; 2 Cr.36.21. 23.16 Esto es, *Canaán* \rightarrow 23.11. 24.1 \hookleftarrow *asola*. 24.3 Lit. *Vaciada será vaciada la tierra, y saqueada será saqueada*. Expresión característica del hebreo para denotar énfasis. LXX la omite. 24.4 \hookleftarrow *lo más noble*. Qumram: *las cimas de la tierra*. 24.5 La alianza establecida con la humanidad tras el diluvio \rightarrow Gn.9.16.

- 8 Cesa el júbilo de los panderos,
Cesa el bullicio de quienes se
divierten,
Cesa la armonía del arpa.
- 9 Ya no se bebe vino entre canciones
Y el licor sabe amargo al que lo bebe.
- 10 Quebrantada está la ciudad del caos.
 Toda casa está cerrada, para que
nadie pueda entrar.
- 11 Hay lamentos en las plazas por la
falta de vino.
 Todo gozo se ha ensombrecido,
La alegría se ha ido de la tierra.
- 12 En la ciudad sólo quedan
escombros;
Sus puertas han sido heridas con la
ruina.
- 13 En medio de la tierra y en medio de
los pueblos,
Sucederá lo que en el vareo del
olivo,
O en el rebusco después de la
vendimia.
- 14 A causa de la majestad de YHVH,
Alzarán la voz desde el poniente,
diciendo:
- 15 ¡Aclamad desde el oriente a YHVH,
De las costas del mar, al nombre de
YHVH, Dios de Israel!
- 16 Desde el confín de la tierra oímos
cánticos: ¡Gloria al Justo!
Pero yo digo: ¡Qué dolor, qué dolor,
ay de mí!
Los traidores traicionan,
Los traidores traicionan
traidoramente.
- 17 ¡Terror, fosa y red sobre ti,
Oh morador de la tierra!
- 18 El que escape del grito de pánico
caerá en la fosa;
El que salga del fondo de la fosa,
quedará atrapado en la red.
Las ventanas de lo alto se han
abierto,
Se conmueven los cimientos de la
tierra.
- 19 La tierra se sacude y se agrieta,
La tierra se deshace en pedazos,
La tierra tiembla una y otra vez,
- 20 La tierra se tambalea,
Vacila como un ebrio,
Se tambalea como una barraca,
¡Tanto le pesa su pecado!
Se desploma, y no se alza más.
- 21 Aquel día YHVH castigará^o en lo alto
al ejército de las alturas,^o
Y a los reyes de la tierra en la tierra:
- 22 Se agrupan en montones y quedan
encerrados, presos en mazmorras;
Después de muchos días serán
visitados.
- 23 La luna^o se avergonzará, y el sol^o se
confundirá,
Cuando YHVH Sebaot reine en el
Monte Sión y en Jerusalem,
Y la gloria esté delante de sus
ancianos.^o

El favor divino

- 25** ¡Oh YHVH, tú eres mi Dios!
Te exaltaré, alabaré tu Nombre,
Porque has hecho portentos;^o
Designios asegurados desde la
antigüedad.
- 2 Convertiste la ciudad en escombros,
Y la plaza fuerte en ruinas,
Y el palacio de los extranjeros en
algo que nunca será reedificado.
- 3 Por eso te honran pueblos
poderosos,
Y las capitales de tiránicas naciones
te temen.
- 4 Porque has sido fortaleza al débil,
Fortaleza al pobre en su angustia,
Abrigo contra el aguacero, y sombra
contra el calor,
Cuando el resoplido de los tiranos
era cual tormenta que se abate
contra el muro.
- 5 Como el calor durante la sequía,
Así abates el tumulto de los
extranjeros,
Como el bochorno debajo de la nube,
Así silencias el cántico de los tiranos.
- 6 En este monte YHVH Sebaot
ofrecerá a todos los pueblos,
Su banquete de manjares
suculentos,

24.21 *visitará*. 24.21 Prob. se refiere a las potencias cósmicas, las cuales, aunque sometidas a Dios, tienen parte en el gobierno del mundo →Ef.6.12. 24.23 Lit. *la blanca*. Otro modo de denominar a la luna (y al sol, *el ardiente*). El sol y la luna recibían culto en las culturas cananeas como señores de la noche y el día. 24.23 Lit. *el ardiente*. 24.23 En LXX: *será glorificado*. 25.1 Lit. *maravilla*.

- Su banquete de vinos generosos,
De manjares tiernos de mucho
meollo,
Y de vinos añejos, bien clarificados.°
- 7 En este monte sorberá la mortaja
Que amortaja a todos los pueblos,
El velo que vela a todas las naciones:
- 8 ¡Ha sorbido la Muerte para siempre!
YHVH Adonay enjugará las lágrimas
de todo rostro,
Y quitará el oprobio de su pueblo de
sobre toda la tierra,
Porque YHVH lo ha dicho.
- 9 Aquel día se dirá:
¡He aquí nuestro Dios!
¡Lo esperamos, y nos ha salvado!
¡Éste es YHVH, en quien esperamos!
¡Regocijémonos y alegrémonos por
su salvación!
- 10 La mano de YHVH se posará en este
monte,
Mientras que Moab será pisoteado
en su sitio,
Como se pisa la paja en el agua del
muladar,°
- 11 Y allí dentro extenderá sus manos
como el nadador al nadar,
Pero Él abatirá su soberbia y el
esfuerzo de sus manos,
- 12 Y derribará tus altos e inexpugnables
muros,
Los abatirá en tierra hasta el mismo
polvo.

La protección divina

- 26 Aquel día se cantará este cántico
en la tierra° de Judá:
¡Ciudad fuerte tenemos!°
¡Salvación le ha puesto° por muro y
antemuro!
- 2 ¡Abrid las puertas y entrará un pueblo
justo que guarda la fidelidad!
- 3 Tú guardarás en completa paz a aquel
cuyo pensamiento en ti persevera,
Porque en ti ha confiado.
- 4 Confiad en YHVH perpetuamente,
Porque en YH° YHVH está la Roca
de los siglos.
- 5 Derribó a los que moraban en las
alturas,

- Humilló a la ciudad exaltada,
La abatió hasta la tierra y la derribó
hasta el polvo;
- 6 Será pisoteada por los pies del
oprimido,
Por las pisadas de los menesterosos.
- 7 La senda del justo es recta;
Tú, ¡oh Recto! allanas la senda del
justo.
- 8 Oh YHVH, en la senda de tus juicios
te esperamos,
Tu Nombre y tu memoria son el
anhelo del alma.
- 9 Mi alma te anhela de noche,
Y por ti madruga mi espíritu dentro
de mí,
Porque cuando tus juicios se
manifiestan en la tierra,
Los habitantes del mundo aprenden
justicia.
- 10 Se mostrará piedad al malvado,
Pero no aprenderá justicia;
Aun en tierra de rectitud seguirá
practicando el mal,
Y no considerará la grandeza de
YHVH.
- 11 Aunque alces tu mano, oh YHVH, no
la miran;
Que miren avergonzados tu celo por
el pueblo,
Y que el fuego devore a tus enemigos.
- 12 Tú, oh YHVH, nos gobernarás en
paz,
Porque todas nuestras obras las has
hecho a nuestro favor.
- 13 Oh YHVH Dios nuestro, otros amos
aparte de ti nos han dominado,
Pero sólo reconocemos tu Nombre,
el tuyo solo.
- 14 Los muertos no vivirán,
Las sombras no se alzarán,°
Por cuanto Tú los juzgaste y los
destruiste,
E hiciste perecer su memoria.
- 15 Multiplicaste al pueblo, oh YHVH,
Multiplicaste al pueblo y
manifestaste tu gloria:
Ensanchaste los confines del país.
- 16 Oh YHVH, en la angustia acudieron
a ti;

- Derramaron la oración cuando la fuerza de tu castigo arreciaba.
- 17 Como la parturienta que le llega el parto,
Se retuerce y grita de dolor,
Así hemos estado en tu presencia,
oh YHVH.
- 18 Concebimos, nos retorcimos,
Pero dimos a luz viento;
No trajimos salvación^o a la tierra,
Ni le nacieron habitantes al mundo.
- 19 ¡Tus muertos vivirán!
¡Con mi cuerpo muerto^o resucitarán!
¡Despertad y cantad jubilosos
moradores del polvo!
Porque tu rocío es rocío de luz, la tierra parirá a las sombras.
- 20 Anda, pueblo mío, entra en tus aposentos;
Cierra detrás de ti tus puertas,
Escóndete por un breve momento,
Hasta que pase la indignación.
- 21 He aquí YHVH sale de su morada,
Para castigar la culpa del morador de la tierra:
La tierra descubrirá la sangre derramada,
No encubrirá ya más a los asesinados en ella.

El regreso de Israel

- 27 Aquel día YHVH visitará con su espada, grande, templada y poderosa,
Al Leviatán, serpiente huidiza,
Al Leviatán, serpiente tortuosa,
Y matará al dragón del mar.
- 2 Aquel día entonaréis el cántico de la viña deleitosa.
- 3 Yo, YHVH, soy su guardián,
La riego en todo momento
Para que nadie la dañe,
La guardo noche y día.
- 4 No hay indignación en mí;
Si me diera espinos y cardos,
Me lanzaría sobre ella para quemarlos todos;

- 5 Si se acoge a mi amparo,
Hará las paces conmigo,
Sí, las paces hará conmigo.
- 6 En días por venir Jacob echará raíces,
Israel florecerá y echará renuevos,
Y sus frutos llenarán la faz del mundo.
- 7 ¿Lo hirió como hirió al que lo hirió?
¿Lo mató como mató a los que lo mataron?^o
- 8 Antes, al enviarla lejos, contendiste con ella con moderación;
Con su viento recio la apartó en día de solano.
- 9 Con esto se expiará la transgresión de Jacob;
Y éste será el fruto de alejar su pecado:
Dejar las piedras de los altares
Como piedra caliza triturada,
Y no dejar en pie aseras^o ni estelas.^o
- 10 La ciudad fortificada está solitaria,
Sus moradas abandonadas,
Dejada como un desierto.
Allí pastan los novillos,
Allí caen y se secan sus sarmientos.
- 11 Secándose las ramas, se quiebran;
Vienen mujeres y las hacen arder.
Porque es un pueblo insensato,
Su Hacedor no se apiada,
Su Creador no lo compadece.
- 12 Aquel día trillaré YHVH las espigas,
desde el Gran Río^o hasta el Torrente de Egipto,^o
Pero vosotros, hijos de Israel, seréis espigados uno a uno.
- 13 Aquel día resonará fuertemente el shofar,^o
Y vendrán los dispersos de Asiria y los desterrados de Egipto,
Y se postrarán ante YHVH en el Monte Santo, en Jerusalem.

Juicio a Efraín

- 28 ¡Ay de la arrogante corona de los ebrios de Efraín;
De la flor marchita de su gloriosa hermosura,

26.18 O *Producido liberación, rescate o ayuda.* 26.19 El sustantivo está registrado en *singular* con sufijo de *primera persona* →Col.1.18. Las versiones que siguen a la Siríaca traducen: *sus cadáveres.* 27.7 Para enfatizar, el heb. utiliza una misma raíz para el sustantivo y las formas verbales. 27.9 Tronco o imagen idólatra. 27.9 Cipos dedicados al sol llamados *hammanim.* 27.12 Esto es, *el Éufrates.* 27.12 Esto es, *Wadi-el-Arish*, que junto con el Éufrates, conforma los dos extremos del territorio ideal de Israel →Gn.15.18. 27.13 Corneta construida de un cuerno de carnero utilizado para congregar al pueblo →Lv.25.9-10.

- Que está sobre la cabeza de los que se glorían en la abundancia, aturdidos por el vino!
- 2** He aquí Adonay dispone un robusto y fuerte azote,^o
Como turbión de granizo y tormenta asoladora;
Como turbión de aguas desbordantes, Que barren la tierra con violencia.
- 3** Con los pies pisoteará la arrogante corona de los ebrios de Efraín.
- 4** Y la flor marchita de su gloriosa hermosura,
Que está sobre la cabeza de los que se glorían en la abundancia,
Será como breva cuando llega el verano: el primero que la ve, la agarra y se la traga.
- 5** Aquel día YHVH Sebaot será por corona de gloria y diadema de hermosura al remanente de su pueblo.
- 6** Sentido de justicia para los que se sienten a juzgar,
Valor para los que rechazan el asalto a la puerta.
- 7** También éstos se tambalean por el vino
Y dan traspies por el licor;
Sacerdotes y profetas se tambalean por el licor,
Los aturde el vino,
Dan traspies por el licor,
Tambaléanse en la visión,
Titubean en la sentencia.
- 8** Todas las mesas están llenas de vómito y suciedad,
Y no queda sitio limpio.
- 9** ¿A quién, dicen ellos,^o viene a adoctrinar?
¿A quién trata de enseñar?
¿A recién destetados apartados del pecho?
- 10** Porque es precepto a precepto,
Mandamiento a mandamiento,
Renglón por renglón, línea por línea,

- Un poquito allí, otro poquito allá.^o
- 11** Cierto, con lengua balbuciente,
En lenguaje extraño^o hablará a este pueblo,
- 12** El que les había dicho:
Aquí está el reposo, dad reposo al cansado,
Esto es lugar de descanso;
Pero no quisieron oír.
- 13** Por lo que la palabra de YHVH será para ellos precepto a precepto,
Mandamiento a mandamiento,
Renglón por renglón, línea por línea,
Un poquito allí, otro poquito allá;^o
Hasta que vayan y caigan de espalda,
Y sean quebrantados y se enreden, y queden atrapados.

Exhortación a Jerusalem

- 14** Oh coplistas burlones, que gobernáis a ese pueblo de Jerusalem, oíd la palabra de YHVH:
- 15** Habéis dicho: Hemos hecho un pacto con la Muerte,
Y con el Seol^o tenemos alianza:
Cuando el azote pase cual torrente,
no nos alcanzará,
Porque hemos hecho de la mentira nuestro refugio,
Y de la falsedad nuestro escondrijo.
- 16** Por tanto, Adonay YHVH dice así: He aquí Yo pongo por fundamento en Sión una piedra,
Piedra probada,^o angular, preciosa,
de cimiento estable.^o
El que crea, no será conturbado.^o
- 17** Pondré la justicia por cordel y la rectitud por plomada,
El granizo arrasará vuestro refugio de mentiras,
Y las aguas arrollarán vuestro escondrijo.
- 18** Y será anulado vuestro pacto con la Muerte,
Y vuestra alianza con el Seol no será estable.

28.2 ᵘazote. **28.9** ᵘdicen ellos. **28.10** Este v. ilustra la actitud de burla de profetas y sacerdotes ante la predicación de Isaías, y se fundamenta en la repetición de palabras breves, imitando el balbuceo incomprensible de un bebé o la incoherencia de un borracho: *Porque: tsav latsav, tsav lqtsav, qav laqav, qav laqav, zer sham, zer sham; Escuchadlo: P-a-pa, p-a-pa, t-a-ta, t-a-ta.*
28.11 En lenguaje balbuciente y estafalario. **28.13** →28.10 nota. **28.15** ᵘSepulcro. **28.16** También *sólida, de granito*. Llamada también *piedra de testimonio, de gran valor*, utilizada para discernir entre el bien y el mal. **28.16** ᵘfirme. **28.16** Esta misma raíz verbal contiene la acepción *estar preocupado o sentir inquietud*.

Cuando pase el turbión del azote os pisoteará,

- 19** Cada vez que pase, os arrollará;
Y pasará mañana tras mañana,^o de día y de noche;
Entonces el terror habrá sido bastante,
Para aprender la lección.^o
- 20** La cama será corta para estirarse
Y estrecha la manta para envolverse.
- 21** YHVH se alzará como en Perazim,^o
Se desperezará como en el valle de Gabaón,^o
Para hacer su obra, su extraña obra,
Para hacer su tarea, su insólita tarea.
- 22** Por tanto, no os burléis, no sea que se aprieten más vuestras ataduras,
Porque me he enterado de la destrucción decretada por Adonay YHVH Sebaot contra todo el país.
- 23** Estad atentos y oíd mi voz,
Atended y escuchad mi dicho:
- 24** El que ara para sembrar, ¿arará día tras día?
¿Abrirá surcos en la tierra y desterronará sin cesar?
- 25** Y una vez allanado el campo, ¿no siembra el eneldo y esparce el comino,
Y echa el trigo en sus surcos, o la cebada en la parcela determinada, y la avena en sus lindes?
- 26** Porque su Dios lo instruye,
Y le enseña lo que es conveniente:
- 27** Que el eneldo no se trilla con el trillo,
Ni sobre el comino se ha de hacer rodar la rueda de la carreta,
Sino que con el palo se bate el eneldo y con la vara el comino.
- 28** No se muele hasta lo último el grano,
Sino que se trilla haciendo que la rueda de la carreta lo rompa sin molerlo.
- 29** También esto procede de YHVH Sebaot,

Que hace maravilloso su consejo y grande su sabiduría.

El clamor de Ariel

- 29** ¡Ay Ariel,^o Ariel, ciudad que sitió David!
¡Añadid año tras año, y que el ciclo de las solemnidades siga girando!
- 2** Pero no obstante, Yo asediaré a Ariel,
Y habrá llantos y lamentos, y vendrá a ser para mí como Ariel.^o
- 3** Te sitiaré en derredor, te estrecharé con torres de asedio,
Y levantaré contra ti baluartes.
- 4** Abatida, hablarás desde el suelo,
Y tu palabra sonará apagada desde el polvo;
Como voz de espíritu pitónico desde la tumba,
Susurrarás tus palabras desde el polvo.
- 5** La multitud de tus enemigos será como granos de polvo.
La multitud de tus agresores como nube de tamo.
Pero de improviso, de repente,
- 6** YHVH Sebaot te auxiliará con el fragor y el estruendo de grandes truenos,
Con huracán y vendaval y rayos abrasadores.
- 7** Y la multitud de los pueblos que combaten a Ariel, acabarán como sueño o visión nocturna,
Sin trincheras, sin baluartes, y sin angustiadores.
- 8** Como el hambriento sueña que come, y se despierta con el estómago^o vacío;
Como el sediento sueña que bebe, y se despierta con la garganta reseca,
Así será la multitud de los pueblos que combaten contra el Monte Sión.

Ceguera de los profetas

- 9** ¡Asombraos y quedad atónitos!

28.19 Lit. *por la mañana, por la mañana*. **28.19** \hookleftarrow anuncio, noticia. **28.21** Perazim \rightarrow 2 S.5.20; 1 Cr.14.11. **28.21** Gabaón \rightarrow Jos.10.9-12. **29.1** Nombre de Jerusalem, relacionado con *el león de Dios* \rightarrow Gn.49.8-10, o con el altar donde se quemaban las víctimas del sacrificio. **29.2** Esto es, *altar de Dios*. **29.8** Lit. *alma*.

- ¡Deslumbraos y quedad ciegos!
 ¡Embriagaos, y no de vino!
 ¡Tambaleaos, y no por el licor!
- 10** Porque YHVH ha volcado sobre vosotros, oh profetas, un espíritu de letargo,^o
 Y ha cerrado vuestros ojos, oh videntes, y cubierto vuestras cabezas.
- 11** Y así, toda revelación os ha venido a ser como palabras en un rollo sellado,
 Que se da a uno que sabe leer, y se dice: Lee ahora esto.
 Y responde: No puedo, porque está sellado.
- 12** Luego se da el rollo al que no sabe leer, diciendo: Lee ahora esto,
 Y él responde: No sé leer.
- 13** Dice pues Adonay: Ya que este pueblo se me acerca con la boca y me honra con los labios,
 Mientras su corazón está lejos de mí,
 Y su temor para conmigo es mera rutina de preceptos humanos,
- 14** Yo seguiré prodigando prodigios asombrosos a este pueblo,
 Hasta que fracase la sabiduría de sus sabios,
 Y se desvanezca la inteligencia de sus entendidos.
- 15** ¡Ay de los que ahondan para ocultarle sus designios a YHVH!
 Hacen sus obras en tinieblas, y dicen:
 ¿Quién nos ve, quién se entera?
- 16** ¡Craso error!
 Como si el barro se considerara alfarero,
 O como si la obra dijera al hacedor:
 No me ha hecho;
 Como si la vasija dijera al alfarero:
 No me entiende.

Bendición a Israel

- 17** Pronto, muy pronto, el Líbano se convertirá en Carmel,^o
 Y el Carmel será considerado un bosque.

- 18** Aquel día los sordos oirán las palabras del Rollo,
 Y los ojos de los ciegos verán sin tinieblas ni oscuridad.
- 19** Los humildes volverán a alegrarse en YHVH,
 Y el más pobre de los hombres se regocijará con el Santo de Israel.
- 20** Porque no quedarán tiranos, se acabarán los cínicos,
 Y serán extirpados todos los que se desvelan^o por hacer el mal;
- 21** Los que con palabras inducen al hombre a pecar,
 Y tienden trampas al que defiende en el juicio,^o
 Y pervierten la causa del justo con falsas argumentaciones.
- 22** Por tanto, YHVH, que redimió a Abraham, dice así a la casa de Jacob:
 Ya no se avergonzará más Jacob, ni se sonrojará^o su rostro.
- 23** Cuando vean lo que hace mi mano en medio de ellos, santificarán mi Nombre.
 Sí, santificarán al Santo de Jacob, y temerán^o al Dios de Israel.
- 24** Los extraviados de espíritu tendrán inteligencia,
 Y los murmuradores aprenderán la lección.

Advertencia acerca de Egipto

- 30** ¡Ay de los hijos rebeldes!, dice YHVH
 Que hacen planes sin contar conmigo,
 Que firman^o pactos sin mi Espíritu, añadiendo pecado sobre pecado,
- 2** Que bajan a Egipto sin inquirir de mi boca,^o
 Buscando la protección de Faraón para ampararse a la sombra de Egipto.
- 3** Pero la protección de Faraón será vuestra vergüenza,
 Y el amparo a la sombra de Egipto vuestra confusión.

29.10 ^c sueño profundo. **29.17** Esto es vergel. **29.20** En heb. rabinico: *los que perseveran, los que se aplican*. **29.21** Lit. *en la plaza*. Lugar donde se celebraban los juicios. **29.22** Lit. *palidecerán*, dado que Jacob representa aquí al colectivo. **29.23** ^c venerarán, honrarán. **30.1** Esto es, *los profetas*. **30.2** Idem nota anterior.

- 4 Aunque sus príncipes estén ya en Zoán,
Y sus embajadores hayan llegado a Hanes,^o
- 5 todos se sentirán defraudados de un pueblo que de nada les servirá,
Pues no son de ayuda ni de provecho, sino de afrenta y hasta de humillación.
- 6 Carga de las bestias del Néguev:^o
Por tierra hostil y siniestra,
De rugientes leones y leonas,
De áspides y alados dragones,
Llevan sus riquezas a lomo de asno,
Y sus tesoros a giba de camello,^o
A un pueblo que no les será de provecho,
- 7 A un Egipto cuya ayuda es vana e inútil,
Por lo que lo llamé Rahab-hemsabet.^o
- 8 Ahora pues, anda y escríbelo en una tablilla ante ellos, e inscríbelo en un rollo,
Para que dure hasta el día postrero para siempre jamás,
- 9 Porque pueblo rebelde es éste, Hijos mentirosos, hijos que no quieren escuchar la Ley de YHVH;
- 10 Que dicen a los videntes: No veáis, y a los profetas:^o No profeticéis para nosotros cosas rectas,
Decidnos cosas halagüeñas, ¡profetizad ilusiones!
- 11 ¡Desviaos del camino, apartaos de la senda!
¡Quitad de delante de nosotros al Santo de Israel!
- 12 Por tanto, así dice el Santo de Israel: Por cuanto despreciáis esta palabra,
Y confiáis en la opresión y en la perversidad, apoyándoos en ello,
- 13 Este pecado os será como brecha que amenaza ruina y se extiende de lo alto del muro,
Hasta que súbita y repentinamente, se desploma.
- 14 Lo quebrará como se quiebra un vaso de alfarero,
Hecho trizas sin compasión,
Hasta no quedar entre sus pedazos ni un tiesto con que sacar brasas del rescoldo,
Con que sacar agua del aljibe.
- 15 Pues así decía el Soberano, YHVH, el Santo de Israel:
Vuestra salvación está en volveros a mí y tener calma;
Vuestra fortaleza consiste en confiar y estar tranquilos; pero no quisisteis,
- 16 Sino que dijisteis: ¡No! Huiremos a caballo.
Por eso, ¡ciertamente huiréis!
Dijisteis: ¡En veloces corceles cabalgaremos!
Por eso, ¡más veloces serán vuestros perseguidores!
- 17 Mil huirán por la amenaza de uno, Y por la amenaza de cinco huiréis vosotros todos,
Hasta que seáis dejados como asta en la cumbre de un monte,
Como estandarte en una colina pelada.

La gracia divina

18 Pero YHVH espera para otorgaros gracia, y por eso se levanta para compadecerse de vosotros, pues YHVH es Dios justo. ¡Bienaventurados todos los que esperan en Él!

19 Oh pueblo de Sión que moras en Jerusalem, en verdad nunca más volverás a llorar; en verdad Aquél que es compasivo se compadecerá de ti, y te responderá al oír la voz de tu clamor.

20 Aunque Adonay os dé pan de escasez y agua de angustia, tu Maestro ya no se esconderá más de ti, y con tus propios ojos podrás ver a tu Maestro.

21 Si os desviáis a derecha o izquierda, tus oídos oirán una llamada a la espalda: Éste es el camino, andad por él.

22 Entonces tendrás por impuros^o tus ídolos enchapados de plata y tus estatuas

30.4 Zoan o Tanis; Hanes o Heracleópolis Magna, al SO del oasis de Fayum; ciudades del Delta del Nilo. **30.6** También *sur* o *mediodía*. **30.6** Se refiere al tributo que tenían de pagar a Egipto por su ayuda. **30.7** Esto es, *Egipto el que reposa*. Nombre figurado para referirse a Egipto, identificado con un monstruo marino o dragón, imagen propia de la mitología cananea. **30.10** *Los que predicen o pronostican*. **30.22** Lit. *profanareis (declarar impuro, mancillar)*, porque en hebreo concuerda con un colectivo (*el pueblo*).

revestidas de oro; los arrojarás como trapa de menstruado, y les dirás: ¡Fuera!

23 Te dará lluvia para la semilla que siembras en el campo; el grano de la cosecha de la tierra será rico y sustancioso; en aquel día tus ganados pastarán en amplios pastizales.

24 Los bueyes y asnos que labran la tierra comerán forraje fermentado, aventado con biello y horquilla.

25 En todo monte alto, en toda colina señera, habrá torrentes y cauces de agua, en el día de la gran matanza, cuando caigan las torres.

26 La luz de la Cándida será como la del Ardiente, y la luz del Ardiente será siete veces más intensa, como la luz de siete días, cuando YHVH ponga vendas a la fractura de su pueblo, y cure la llaga que Él le causó.

Contra Asiria

27 He aquí, el nombre de YHVH^o viene de lejos,

Y se acerca airado y levanta densa humareda;

Sus labios están llenos de ira, y su lengua es fuego devorador,

28 Su resuello^o es como un torrente que inunda, que alcanza hasta la garganta,

Para zarandear las naciones con zarandeo funesto,

Y poner brida de extravío en las quijadas de los pueblos.

29 Pero vuestros cánticos resonarán como en atardecer sagrado de solemnidad,^o

El corazón se alegrará como el que camina al son de la flauta,

Mientras marcha hacia el Monte de YHVH, a la Roca de Israel.

30 Y YHVH hará oír la majestad de su voz,

Y mostrará su brazo que descarga con indignación su ira,

Con llamas de fuego devorador,

Con turbión y tempestad y granizo.

31 A la voz de YHVH serán hechos

pedazos los asirios;

Él los herirá con vara,

32 Y cada golpe de la vara justiciera que YHVH descargue en ellos,

Será acompañado con panderos y con arpas,

Cuando se enfrente contra ellos en la tumultuosa batalla.

33 Porque tiempo ha que un Tofet^o está dispuesto también para Moloc,

Dispuesto con abundante leña en un pozo ancho y profundo,

Que el soplo de YHVH encenderá como un torrente de azufre.

Vanidad de la ayuda humana

31 ¡Ay de los que bajan a Egipto por socorro,

Y confían en caballos y confían en carros, porque son muchos,

Y en jinetes, porque son fuertes, Y no se fijan en el Santo de Israel,

Y no consultan a YHVH!

2 Pues Él también es hábil para enviar desgracias,

Y no revoca su palabra:

Se alzarán contra una casa de malvados,

Contra un auxilio de malhechores.

3 Los egipcios son hombres y no dioses,

Sus caballos son carne y no espíritu. YHVH extenderá su mano y el protector tropezarán,

Y caerá el protegido, y ambos perecerán,

Pues así me ha dicho YHVH:

4 Como gruñe el león o el cachorro con su presa,

Y no se amedrenta por el griterío de los pastores que viene contra él,

Ni se intimida por su tumulto,

Así descenderá YHVH Sebaot

A combatir sobre el Monte Sión, Sobre su cima.

5 Como ave que revolotea,^o

Así amparará YHVH Sebaot a Jerusalem,

Amparando y salvando,

30.27 Esto es, *YHVH mismo*. **30.28** El mismo término indica *espíritu, temperamento*. **30.29** Algunos traducen por *pascua*, pero el TM no especifica aquí que se trate de dicha fiesta, la cual tiene un término específico. **30.33** Es decir, *un banquete*. Localidad al S de Jerusalem, donde se ofrecían niños en sacrificio a Moloc por medio del fuego →2 R.23.10; Lv.18.21. **31.5** Es decir, *como el ave ampara a sus polluelos revoloteando sobre ellos en el nido*.

- Perdonando y libertando.
- 6 ¡Oh hijos de Israel, volveos a Aquél
De quien tan radicalmente os habéis
apartado!
- 7 Aquel día cada cual rechazará con
desprecio
Sus ídolos de plata y sus ídolos de
oro,
Que vuestras manos os hicieron para
pecar.
- 8 Asiria caerá con espada, pero no de
hombre,
Espada no de mortal la devorará,
Y si sus jóvenes escapan de la
espada,
Llegarán a ser tributarios.°
- 9 Su roca escapará despavorida,
Sus príncipes quedarán espantados
ante su estandarte, dice YHVH,
Que tiene su hoguera en Sión,
Y su horno en Jerusalem.

El Rey Libertador

- 32** He aquí para justicia reinará
un rey,
Y sus príncipes° presidirán en
juicio.
- 2 Aquel varón será como abrigo del
viento,
Como refugio contra la tempestad,
Como corrientes de aguas en tierra
seca,
Como sombra de roca maciza en
tierra calurosa.
- 3 Los ojos de los que ven no estarán
cerrados,
Y los oídos de los que oyen
atenderán.
- 4 El corazón del imprudente
aprenderá sensatez,
La lengua tartamuda hablará con
soltura y claridad.
- 5 Ya no llamarán generoso al
mezquino,
Ni tratarán de excelencia al
tramposo.
- 6 Pues el necio dice necedades,
Y su corazón maquina° iniquidades
Para cometer impiedades,
Para blasfemar contra YHVH,

- Al dejar vacío al hambriento,
Al privar de agua al sediento.
- 7 Perversas son las armas del canalla,
Con tramoyas inicuas enreda al
simple,
Con palabras de calumnia al
desvalido
Cuando éste defiende su derecho.°
- 8 En cambio, el noble tiene planes
nobles,
Y está firme en su noble sentir.
- 9 ¡Oh mujeres indolentes, levantaos!
Damas confiadas, escuchad mis
razones, y oíd mi voz:
- 10 Dentro de un año y unos días,
Las confiadas temblaréis;
Pues se acabará la vendimia,
Y no habrá cosecha.
- 11 ¡Estremeceos las despreocupadas!
¡Temblad las que vivís confiadas!
¡Desnudaos del todo y ceñíos un
sayal!°
- 12 Golpeaos el pecho en duelo
Por los campos deleitosos,
Por las viñas fecundas,
- 13 Por las tierras de mi pueblo
Donde crecerán zarzas y espinos;
Sí, por todas las casas alegres
Y por la ciudad divertida.
- 14 El palacio quedará vacío,
La ciudad populosa desierta,
El collado y la atalaya, convertidos
en baldíos para siempre,
En delicia de asnos
Y pastizal de rebaños.
- 15 Hasta que se derrame sobre
nosotros un hálito° de lo alto,
Y el desierto se convierta en un
vergel,
Y el vergel se cuente como bosque.
- 16 En el desierto morará la justicia, y el
derecho habitará en el vergel.
- 17 El efecto de la justicia será la paz,
El resultado de la justicia será la
calma y seguridad perpetuas.
- 18 Mi pueblo habitará en un lugar
pacífico,
En moradas seguras,
En lugares de reposo apacible.
- 19 Pero caerá granizo;

El bosque será talado;
La ciudad será totalmente abatida.
20 ¡Cuán bienaventurados seréis
vosotros,
Que habréis sembrado junto a todas
las aguas,
Dando suelta al buey y al asno!

Promesas y exhortaciones

33 ¡Ay de ti, devastador, nunca
devastado,
traidor, nunca traicionado!
Cuando acabes de devastar, serás
devastado,
Cuando acabes de traicionar, serás
traicionado.
2 ¡Oh YHVH, ten misericordia de
nosotros!
¡En ti esperamos!
¡Sé nuestro brazo cada mañana, y
nuestra salvación en el peligro!
3 A tu voz atronadora se desbandaron
los pueblos,
Al levantarte Tú se dispersaron las
naciones,
4 Y se recogía el botín como se recoge
el saltamonte,
Se abalanzan a él como avalancha de
langostas.
5 Excelso es YHVH, porque mora en
lo alto,
Él ha llenado a Sión de equidad y
justicia.
6 La fidelidad será su adorno, la
sabiduría y el conocimiento
Serán su provisión salvadora, y el
temor de YHVH será su tesoro.
7 ¡Oíd! Los heraldos claman en las
calles,
Los mensajeros de paz lloran
amargamente.
8 Las calzadas están desiertas, los
caminantes han cesado.
Ha anulado el pacto,
Desprecia las ciudades,
No tuvo en cuenta a
hombre alguno.
9 La tierra está de luto y desfallece,

El Líbano está avergonzado y
languidece,
Sarón^o se ha tornado un desierto,
El Basán^o y el Carmelo^o sacuden el
follaje.
10 Ahora me levantaré, dice YHVH,
Ahora me exaltaré,
Ahora seré engrandecido.
11 Habéis concebido hojarasca, pariréis
paja,
Y vuestro propio resoplido prenderá
un fuego que os devorará.
12 Los pueblos serán como
combustiones de cal,
Como espinos cortados que arden en
el fuego.
13 Los de lejos oyeron lo que hice,
Los de cerca conocieron mi fuerza:
14 Aterrados están los pecadores en
Sión,
El temblor se apoderó de los impíos.
¿Quién de nosotros podrá habitar en
el fuego consumidor?
¿Quién de nosotros podrá habitar en
las ascuas eternas?
15 El que anda en justicia y habla
rectitudes,
Que rehúsa con desprecio el lucro
de opresiones,^o
Que sacude su mano para rechazar
el soborno,
Que tapa su oído a propuestas
sanguinarias,^o
Que cierra sus ojos para no ver el mal:
16 Ése morará en las alturas,
Picachos rocosos serán su refugio,
Se le dará su pan,
Y sus aguas estarán seguras.
17 Al Rey en su esplendor
contemplarán tus ojos,
Verán una tierra de grandes
extensiones.
18 Tu corazón reflexionará acerca del
horror pasado,^o
Y dirá: ¿Dónde está el escriba?
¿Dónde está el que pesaba el tributo?
¿Dónde está el que inspeccionaba las
torres?

33.9 Región costera de Canaán formada por una extensa llanura desde el Carmelo hasta Hafa. **33.9** Situado al E del Jordán y del lago de Genesaret →Nm.21.33-35; Dt.32.14. **33.9** Conjunto montañoso situado al N de Sarón entre el valle de Jezreel y el Mediterráneo. Este nombre significa *vergel* →Is.35.2; 1 R.18; 2 R.2.25; 4.25. **33.15** *rectitudes...* opresiones. El plural indica énfasis e intensidad. **33.15** Lit. *el que tapa sus oídos para no oír de sangres*. **33.18** *pasado*.

- 19 Ya no verás más a aquel pueblo fiero,
Aquel pueblo de lengua oscura que no se entiende,
Que pronuncia un lenguaje incomprensible.
- 20 Contempla a Sión, ciudad de nuestras solemnidades;
Tus ojos verán a Jerusalem, Morada tranquila, tienda permanente,
Cuyas estacas nunca se arrancarán, Cuyas cuerdas no se soltarán.
- 21 °Que allí YHVH es nuestro capitán, En un lugar de anchurosos ríos y corrientes,
Donde no surcarán galeras de remos°
Ni los cruzará la nave capitana, Pues sus jarcias, aflojadas, No podrán sujetar el mástil ni desplegar las velas.
- 22 Porque YHVH es nuestro Juez, YHVH es nuestro Legislador, YHVH es nuestro Rey, Él mismo nos salvará.
- 23 °Entonces el ciego repartirá copioso botín,
Y aun los cojos se darán al saqueo,
- 24 Y ningún habitante° dirá: Estoy enfermo;
Pues al pueblo que allí habita le habrá sido perdonada su culpa.
- Indignación contra las naciones**
- 34 ¡Acercaos, naciones, para oír, y vosotros, pueblos, escuchad!
¡Oiga la tierra y los que la llenan, el mundo, y todos sus vástagos!°
- 2 Porque YHVH está indignado con todas las naciones,
Airado contra todos sus ejércitos; Los consagra al exterminio, Los entrega al degüello.
- 3 Sus muertos serán arrojados, de los cadáveres subirá el hedor, Y los montes estarán pringados con su sangre.
- 4 Todo el ejército de los cielos se consumirá,
Y como un rollo se enrollarán los cielos,
Y caerán todas sus huestes, Como cae la hoja de la vid, Como el higo cae de la higuera.
- 5 Mi espada se embriagará en los cielos,
Y para juicio descenderá en Edom° Sobre el pueblo de mi anatema.°
- 6 La espada de YHVH chorrea sangre, está untada de grosura, De sangre de corderos y machos cabríos,
De grosura de riñones de carneros, Porque YHVH tiene un sacrificio en Bosra,°
Y una gran matanza en Edom,
- 7 Y caen juntos búfalos con toros y novillos;
La tierra se embriaga de su sangre, y el polvo grasiento de su sebo.
- 8 Porque es el día de la venganza de YHVH,
Año de desquite para la causa de Sión.
- 9 Sus torrentes se convierten en brea, y su polvo en azufre,
Su territorio se torna brea ardiente,
- 10 Que no se apaga ni de noche ni de día,
Y su humareda sube perpetuamente. De generación en generación seguirá desolada,
Por siglos de siglos nadie la transitará.
- 11 Se adueñan de ella el pelícano y el alcaraván,
La lechuza y el cuervo la habitan. Sobre ella fue aplicada° la plomada del caos
Y el nivel del vacío;
- 12 Y no queda nombre con que llamar a su reino,
Pues todos sus príncipes vuelven a la nada.
- 13 En sus palacios crecen los espinos,

33.21-23 →§163. 33.21 Prob. se refiere a la esclavitud. 33.21-23 →§163. 33.24 Esto es, de Jerusalem. 34.1 O todo lo que brota o germina en él. 34.5 Sobrenombre dado a Esaú que pasó a ser una denominación común de los enemigos de Dios. 34.5 Esto es, el pueblo que se ha hecho digno de mi maldición para ser destruido. 34.6 Para ese momento, la capital de Edom. 34.11 ↪ el Señor o YHVH extenderá.

- En sus torreones ortigas y abrojos,
Se convierte en cubil de chacales,
En coto de avestruces.
- 14 Allí se dan cita hienas y chacales,
Y los sátiros^o llaman a sus
compañeros,
Para que allí venga a descansar
Lilit,^o
Y halle para sí el lugar de su reposo.
- 15 Allí tiene su nido la serpiente,
Pone, incuba y empolla sus huevos,
Allí se juntan los buitres,
Cada uno con su compañera.
- 16 Escudriñad el Rollo de YHVH^o y leed:
Ni uno solo de ellos falta,
Ninguno echará de menos al otro,
Porque la Boca lo ha ordenado,
Y su Aliento los ha congregado.
- 17 Él le^o ha echado suertes,
Y su mano les ha repartido a cordel,
Para siempre la poseerán,
Habitarán en ella por todas las
generaciones.

Bendición del reino

- 35** ¡Alégrese el desierto y el
sequedal! ¡Regocíjese el Arabá y
florezca como el lirio,
- 2 Florezca exuberante y desborde de
júbilo,
Alégrese y cante alabanzas!
Porque le fue dada la gloria del
Líbano,^o
La hermosa del Carmelo y de
Sarón.^o
Sí, ellos verán la gloria de YHVH,
La majestad de nuestro Dios.
- 3 Fortaleced las manos cansadas,
Afirmad las rodillas endebles,
- 4 Decid a los de corazón apocado:
¡Esforzaos, no temáis!
He aquí vuestro Dios viene con
retribución:
La venganza es de 'Elohim;
Él mismo vendrá y os salvará.
- 5 Entonces los ojos de los ciegos serán
abiertos,

- Y los oídos de los sordos destapados.
- 6 Entonces el cojo saltará como un
ciervo,
Y cantará la lengua del mudo,
Porque aguas han brotado en el
desierto,
Y^o torrentes en el Arabá.
- 7 La tierra árida se convertirá en
lagunas,
Y el sequedal en manantiales de
aguas,
Pastizales, juncos y cañaverales en
el lugar
Donde se tumbaban chacales.
- 8 Y habrá allí calzada y camino,^o
Y será llamado Camino
de Santidad.
No pasará inmundo por él.
El que ande por este Camino,
Por torpe que sea, no se extraviará,
Porque Él mismo estará con ellos.
- 9 No habrá allí león, ni fiera subirá
por él, ni será allí hallada,
Para que caminen los redimidos.
- 10 Y los redimidos de YHVH volverán
y entrarán en Sión con gritos de
júbilo,
Alegría perpetua coronará sus
cabezas,
Y retendrán el alborozo y el regocijo,
Porque la tristeza y el lamento
habrán huido.

Invasión de Asiria

- 36** En el año decimocuarto del rey
Ezequías,^o aconteció que Senaque-
rib^o rey de Asiria subió contra todas las
ciudades fortificadas de Judá y se apoderó
de ellas.
- 2 Desde Laquis el rey de Asiria envió al
Rabsaces^o con un gran ejército a Jerusa-
lem, contra el rey Ezequías, e hizo alto
junto al acueducto del estanque superior,
en la senda del Campo del Lavador.
- 3 Y salió a él Eliaquim ben Hilcías, ma-
yordomo de palacio; Sebna el escriba, y
Joa ben Asaf, el cronista.

34.14 O *chivo salvaje*. Prob. algún tipo de demonio masculino. **34.14** Demonio femenino, con alas y extremidades propias de las aves; espectro de la noche que habita en los lugares desiertos y entre las ruinas. *Hapax legómena*. **34.16** Prob. conjunto de profecías no identificado, tal vez procedentes del mismo Isaías. **34.17** Esto es, *Edom*. **35.2** Sierra situada al N, rodeando Palestina, famosa por su riqueza forestal → 1 R.6.10,15,16. **35.2** → 33.9 notas. **35.6** Qumram: *fluirán*. **35.8** LXX añade *puro*. **36.1** Corresponde al 701 a.C. **36.1** → 2 R.18.13. **36.2** Más que nombre propio parece ser un cargo militar (*ayudante de campo* o especie de *comandante*), otros traducen *copero del rey*.

4 Y les dijo Rabsaces: Decid a Ezequías: Así afirma el gran rey, el rey de Asiria: ¿En qué fundas tu confianza?

5 Te digo que el consejo y poderío para la guerra de que hablas no son más que vanas palabras. Ahora pues, ¿en quién confías para rebelarte contra mí?

6 ¿Te fías de ese bastón de caña cascada que es Egipto? ¡Al que se apoya en él se le clava en la mano y se la atraviesa! Así es Faraón rey de Egipto para los que confían en él.

7 Y si me replicas: En YHVH nuestro Dios confiamos ¿no es éste acaso el mismo cuyos lugares altos y cuyos altares hizo quitar Ezequías exigiendo a Judá y a Jerusalem que se postraran solamente ante ese altar?

8 Por tanto, haz una apuesta con mi señor, el rey de Asiria, y te daré dos mil caballos si logras proveerte de jinetes para ellos.

9 ¿Cómo podrás resistir al más ínfimo de los siervos de mi señor, aun confiando en que Egipto te dará carros y jinetes?

10 Además, ¿he subido acaso sin YHVH contra esta tierra para destruirla? YHVH me dijo: Sube contra esa tierra y destrúyela.

11 Entonces Eliaquim, Sebna y Joa, dijeron al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en arameo^o, que nosotros lo entendemos, no nos hables en judío^o ante la gente que está sobre el muro.

12 Pero respondió Rabsaces: ¿Crees que mi señor me ha enviado a hablar estas palabras a ti y a tu señor? ¿No me ha enviado a los hombres que están en el muro, expuestos a comerse sus propios excrementos y beberse sus orinas con vosotros?

13 Y poniéndose en pie, Rabsaces gritó en judío a voz en cuello: Oíd las palabras del gran rey, el rey de Asiria.

14 Así dice el rey: No os engañe Ezequías, porque no os podrá librar;

15 ni os infunda Ezequías confianza en YHVH, diciendo: Ciertamente YHVH nos librará,^o y esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria.

16 No escuchéis a Ezequías, porque el rey de Asiria dice así: ¡Haced conmigo la paz y salid a mí!,^o y coma cada uno de su vid y

cada uno de su higuera, y beba cada cual las aguas de su pozo,

17 hasta que yo venga y os traslade^o a una tierra como vuestro país, tierra de grano y mosto, tierra de pan y viñas.

18 Que no os persuada Ezequías diciendo: ¡YHVH nos librará! Pues ¿acaso alguno de los dioses de las naciones ha librado a su tierra de la mano del rey de Asiria?

19 ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Libraron a Samaria de mi mano?

20 ¿Qué dios de esas tierras ha podido librar sus territorios de mi mano? ¿Y YHVH va a librar a Jerusalem de mi mano?

21 Pero ellos callaron y no respondieron palabra, porque la orden del rey decía: No le respondáis.

22 Entonces Eliaquim ben Hilcías, mayordomo de palacio, y Sebna, el escriba, y Joa ben Asaf, el cronista, se presentaron ante Ezequías con sus vestidos rasgados y le refirieron las palabras del Rabsaces.

Judá es librado del rey de Asiria

37 Y sucedió que cuando el rey Ezequías lo oyó, también rasgó sus vestidos, y se cubrió de saco, y fue a la Casa de YHVH.

2 Y envió a Eliaquim, mayordomo de palacio, y a Sebna, el escriba, y a los más ancianos de los sacerdotes, cubiertos de saco, al profeta Isaías ben Amoz,

3 y le dijeron: Así ha dicho Ezequías: ¡Hoy es un día de angustia, de castigo y de vergüenza; los hijos han llegado hasta el cuello del útero, pero no hay fuerza para parir!

4 Quizá YHVH tu Dios haya escuchado las palabras del Rabsaces, a quien su amo, el rey de Asiria, mandó para provocar al Dios viviente, y castigue las palabras que YHVH tu Dios ha oído. ¡Eleva pues oración por el remanente que aún subsiste!

5 Así fueron los siervos del rey Ezequías a Isaías,

6 el cual les respondió: Decid a vuestro señor: Así dice YHVH: No temas las palabras que has oído, con las cuales los servidores del rey de Asiria me han vituperado.

36.11 Heb. *aramit* = arameo. Se refiere al arameo imperial. Una modalidad del arameo hablada en Asiria y Persia desde el siglo VIII a.C. hasta los tiempos de Jesús. **36.11** Heb. *yehudit* = judío, hebreo. **36.15** Hebraísmo: *Salvando nos salvará*. Modo de enfatizar la acción. **36.16** \hookleftarrow *Capitulad, y rendíos a mí*. **36.17** \hookleftarrow *tomar, arrebatad*.

7 He aquí pondré cierto espíritu en él, y oírás un rumor,^o y regresará a su tierra, y en su tierra lo haré caer a espada.

8 Volvió pues Rabsaces, y halló al rey de Asiria peleando contra Libna, porque supo que se había retirado de Laquis,

9 al oír que Tirhaca rey de Etiopía había salido a luchar contra él. Entonces envié mensajeros a Ezequías, diciendo:

10 Así hablaréis a Ezequías rey de Judá, diciendo: No te engañe tu Dios en quien confías, pensando que Jerusalem no será entregada en mano del rey de Asiria.

11 He aquí, tú mismo has oído lo que los reyes de Asiria han hecho a todos los países, exterminándolos, ¿y tú te vas a librar?

12 ¿Por ventura han podido librar los dioses a sus naciones que mis antepasados destruyeron: Gozán, Harán, y Resef, y los hijos de Edén que estaban en Telasar?

13 ¿Dónde están el rey de Hamat, el rey de Arpad, el rey de la ciudad de Sefarvaim, de Hena y de Iva?

14 Recibió, pues, Ezequías la carta de mano de los mensajeros y la leyó. Después subió Ezequías a la Casa de YHVH, y la extendió ante YHVH.

15 Y oró Ezequías a YHVH, y dijo:

16 ¡Oh YHVH Sebaot, Dios de Israel, que te sientas sobre los querubines! Sólo Tú eres Dios sobre todos los reinos de la tierra. Tú hiciste los cielos y la tierra.

17 Inclina tu oído ¡oh YHVH!, y escucha. Abre tus ojos ¡oh YHVH!, y mira. Escucha todas las palabras con que Senaquerib ha mandado para provocar al Dios viviente.

18 Oh YHVH, ciertamente los reyes de Asiria han assolado todas las naciones y sus comarcas,

19 y han arrojado sus dioses al fuego, porque no son dioses, sino obra de manos de hombre, de madera y de piedra, y por eso han sido aniquilados.

20 Ahora pues, YHVH Dios nuestro, sálvanos de su mano, y sepan todos los reinos de la tierra que Tú, sólo Tú, eres YHVH.

21 Entonces Isaías ben Amoz envió a decir a Ezequías: Así dice YHVH Dios de

Israel: En cuanto a lo que pediste en oración acerca de Senaquerib rey de Asiria,

22 éste es el oráculo que YHVH ha pronunciado acerca de él: La virgen hija de Sión te desprecia y se burla de ti. La hija de Jerusalem menea despectivamente la cabeza a tu espalda.

23 ¿A quién has provocado y vituperado? ¿Contra quién has alzado la voz y levantado tus ojos con altivez? ¡Contra el Santo de Israel!

24 Por medio de tus siervos has provocado a Adonay, pues dijiste: Con la multitud de mis carros he subido a las alturas de las montañas, a lo más inaccesible del Líbano. He talado sus más altos cedros y sus mejores cipreses; he llegado hasta el último de sus refugios, hasta lo más denso de su bosque;

25 he cavado y he bebido aguas,^o y con la planta de mis pies he secado todos los ríos de Egipto.^o

26 ¿No lo has oído? Desde antiguo lo decidí; en tiempos remotos lo preparé, y ahora hago que suceda. Tú estás puesto para reducir las ciudades fortificadas a montones de ruinas,

27 y que sus habitantes, impotentes,^o abatidos y confusos, sean como pasto del campo, como hierba verde, como herbaje de tejado agostada antes de crecer.^o

28 Yo conozco tu sentarte, tu salir y tu entrar, y tu airarte contra mí.

29 Por cuanto tu enfurecimiento contra mí y tu soberbia^o han llegado a mis oídos, pondré mi garfio en tu nariz y mi brida en tu boca, y te haré volver por el camino en que viniste.

30 Esto te servirá de señal: Este año comeréis lo que brota de por sí, y el segundo año de lo que brote sin sembrar, y al tercer año sembrad y segad, plantad viñas y comed de su fruto.

31 Y el remanente de la casa de Judá que quede a salvo, de nuevo echará raíces por abajo y dará frutos por arriba.

32 Porque de Jerusalem saldrá un remanente, los sobrevivientes del Monte Sión. ¡El celo de YHVH Sebaot hará esto!

37.7 ^c noticia, revelación. **37.25** Siguiendo el texto paralelo →2 R.19.24, algunas versiones añaden *extrañas, extranjeras*. **37.25** Lit. *la fortaleza*. **37.27** Lit. *cortos de mano*. **37.27** Qumram: *el viento del desierto abrasan*. Siguiendo a 2 R.19.26, el aparato crítico sugiere traducir *la mies agostada antes de espigar*. **37.29** ^c arrogancia.

33 Por tanto, así dice YHVH acerca del rey de Asiria: No entrará a esta ciudad, ni disparará allí flecha, ni le opondrá escudo, ni levantará contra ella baluartes.

34 Por el camino que vino volverá, y no entrará en esta ciudad, dice YHVH.

35 Yo ampararé a esta ciudad para salvarla, por amor a mí mismo, y por amor a David mi siervo.

36 Y° salió el ángel de YHVH y mató a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de los asirios, y a la hora de levantarse por la mañana, he aquí todos eran cadáveres.

37 Entonces Senaquerib, rey de Asiria, levantó el campamento, se volvió a Nínive y se quedó allí.

38 Y sucedió que mientras estaba prostrado en el templo de su dios Nisroc, sus hijos Adremelec y Sarezzer lo asesinaron a espada, y huyeron a la tierra de Ararat, y en lugar suyo reinó su hijo Esar-hadón.

Enfermedad de Ezequías

38 En aquellos días Ezequías cayó enfermo de muerte. Y vino a él Isaías ben Amoz, el profeta, y le dijo: Así dice YHVH: Ordena tu casa, porque morirás y no vivirás.

2 Entonces volvió Ezequías su rostro hacia el muro, y oró a YHVH,

3 y dijo: Oh YHVH, te ruego que te acuerdes ahora que he andado delante de ti en verdad y con íntegro corazón, y que he hecho lo que ha sido agradable ante tus ojos. Y lloró Ezequías con gran llanto.

4 Entonces la palabra de YHVH llegó a Isaías, diciendo:

5 Ve y di a Ezequías: YHVH, Dios de David tu padre dice así: He oído tu oración y visto tus lágrimas. He aquí, añadido a tus días otros quince años.

6 Además, te libraré de la mano del rey de Asiria, a ti y a esta ciudad, a la cual ampararé.

7 Y esto te será señal de parte de YHVH, que YHVH hará lo que ha dicho:

8 He aquí Yo hago retroceder diez gradas° la sombra del sol que ha descendido en

la gradería de Acaz. Y el sol° volvió atrás diez gradas, sobre las cuales ya había descendido.

9 Escrito de Ezequías rey de Judá, cuando enfermó y fue sanado de su enfermedad:

10 Yo me dije: ¡En lo mejor de mis días entraré por las puertas del Seol!
¡Privado soy del resto de mis años!

11 Dije: No veré a YH, a YH en la tierra de los vivientes,

No veré más a hombre alguno
Cuando esté° con los moradores del
lugar donde todo ha cesado.

12 Mi morada es levantada y enrollada como tienda de pastores.

Cual tejedor devanaba yo mi vida,
Pero hoy° me cortan la trama.

¡Del día a la noche acabas
conmigo!

13 Te tuve cual león ante mí, y yo pensaba:°

¡Me romperá todos los huesos!

¡Del día a la noche acabas conmigo!

14 Cual grulla o golondrina piaba yo, gemía como paloma;

Mis ojos se consumían mirando a lo
alto:

¡Oh Adonay, estoy angustiado, sal
fiador por mí!

15 ¿Qué puedo decir o pensar, si Él es quien lo hace?

En la amargura de mi alma,
Andaré con inquietud todos mis
años.

16 Los que Adonay protege, viven, y entre ellos vivirá mi espíritu:

¡Me has sanado y hecho revivir!

17 He aquí, mi amargura se me volvió paz,

Cuando detuviste mi alma de la fosa
de la nada,

Y en tu espalda cargaste todos mis
pecados.

18 El Seol no te exaltará,
Ni la Muerte te alabará,

Ni esperarán en tu fidelidad° los que
bajan al sepulcro.

19 Sólo el que vive, ¡el que vive!,
Ése te alaba como yo hoy.

37.36 Siguiendo 2 R.19.35, algunas versiones añaden: *sucedió en aquella noche que*. **38.8** Heb. *hamma-alót* = *grada, escalón*. Relacionado como parte de un reloj de sol, donde la sombra del edificio se proyectaba sobre gradas o escalones. **38.8** Es decir, *la sombra del sol*. **38.11** ≧ *cundo esté*. **38.12** ≧ *hoy*. **38.13** ≧ *pensaba*. **38.18** LXX: ≧ *tu gracia*.

El padre enseñará a sus hijos tu fidelidad.

20 ¡YHVH fue presto a salvarme!
Entonaremos cánticos con instrumentos de cuerda todos los días de nuestra vida en la Casa de YHVH.^o

21 Porque Isaías había dicho: Tomad una masa de higos, trituraladla y aplicadla sobre la úlcera, y sanará.

22 Y Ezequías había dicho: ¿Qué señal tendré de que subiré a la Casa de YHVH?

Los emisarios de Babilonia

39 En aquel tiempo Merodac-Baladán,^o hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y regalos a Ezequías, al saber que había estado enfermo y se había restablecido.

2 Y se alegró Ezequías con ellos, y les mostró la tesorería,^o la plata y el oro, las especias y los ungüentos aromáticos, y toda su casa de armas, y todo lo que se encontraba entre sus tesoros. No hubo nada en su casa ni en sus dominios que Ezequías no les mostrara.

3 Entonces el profeta Isaías fue al rey Ezequías, y le preguntó: ¿Qué ha dicho esa gente y de dónde vienen a visitarte? Ezequías respondió: De una tierra lejana han venido a visitarme: de Babilonia.

4 Le preguntó pues: ¿Qué han visto en tu casa? Y dijo Ezequías: Han visto todo cuanto hay en mi casa, y no hay nada entre mis tesoros que no les haya mostrado.

5 Entonces dijo Isaías a Ezequías: Escucha la palabra de YHVH Sebaot:

6 He aquí vienen días en que todo lo que hay en tu casa, cuanto atesoraron tus padres hasta hoy, será llevado a Babilonia; no quedará nada, dice YHVH.

7 Y de entre tus hijos, que procederán de ti,^o a quienes habrás engendrado, serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia.

8 Entonces Ezequías dijo a Isaías: La palabra de YHVH que has hablado es buena. Pues pensó: Al menos habrá paz y seguridad en mis días.

El nuevo mensaje

40 ¡Consolad, consolad a mi pueblo, dice vuestro Dios!

2 ¡Hablad al corazón de Jerusalem! ¡Gritadle que su dura milicia ha terminado,

Y su culpa ha sido cancelada!
Pues de mano de YHVH ha recibido el doble por sus pecados.

3 Una voz clama: ¡Preparad en el desierto el camino a YHVH!^o
¡Allanad en el yermo una calzada a nuestro Dios!

4 Que los valles se levanten;
Que los montes y las colinas se abajen;

Que lo torcido se enderece,
Y lo escabroso se allane.

5 Y se manifestará la gloria de YHVH,
Y toda carne^o juntamente la verá,
Porque la boca de YHVH lo ha dicho.

6 Una voz dice: ¡Proclama!
Otra responde: ¿Qué proclamaré?
Que toda carne es como hierba,
Y toda su gloria^o como flor campestre:

7 Sécase la hierba, marchítase la flor,
Cuando el aliento de YHVH sopla sobre ellos.

¡En verdad el pueblo es hierba!

8 Sécase la hierba, marchítase la flor,
Pero la palabra del Dios nuestro Permanece para siempre.

9 ¡Súbete a un monte alto, oh Sión,
Anunciadora de buenas nuevas!
¡Alza fuerte tu voz, oh Jerusalem,
Anunciadora de buenas nuevas!
¡Álzala, no temas!

Di a las ciudades de Judá:

¡Aquí está vuestro Dios!

10 ¡Mirad: Adonay YHVH viene con poder, y su brazo manda!
¡He aquí su galardón con Él y su recompensa lo precede!

11 Como pastor apacentará su grey,
Recogerá a los corderitos en sus brazos,

Los llevará en su regazo,
Y sustentará a las recién paridas.

38.20 Según el mss. de Qumram, se omiten los v. 21 y 22, que sí aparecen en el TM, y cuyo paralelo se registra en 2 R.20.7-8. **39.1** Esto es, *Marduk Baladán* proclamado rey de Babilonia en el 721 apoyado por el rey de Elam. **39.2** Lit. *la casa de su tesoro*. **39.7** Qumram: *de tus lomos*. **40.3** LXX: *Voz de aquel que clama en el desierto*. **40.5** En sentido figurado *todo ser viviente*. **40.6** LXX: *su gloria*.

El Dios formidable

- 12 ¿Quién midió a puñados el mar, o
 mensuró a palmos los cielos, o a
 cuartillos el polvo de la tierra?
 ¿Quién pesó en balanza los montes,
 y en báscula las colinas?
- 13 ¿Quién ha precisado el Espíritu de
 YHVH, y como consejero suyo le
 ha enseñado?
- 14 ¿De quién tomó consejo, o quién
 lo instruyó, o lo adoctrinó en el
 camino de la justicia, o le enseñó
 el conocimiento,° o le mostró el
 camino del discernimiento?°
- 15 He aquí, las naciones le son gotas en
 un cubo;
 Valen lo que el polvillo de
 la balanza;
 Las islas le pesan lo que un grano de
 polvo;
- 16 El Líbano no basta para leña,
 Ni sus bestias alcanzan para el
 holocausto.
- 17 Delante de Él todas las cosas son
 como nada,
 Como cosa vana le son estimadas.
- 18 ¿Con quién compararéis a 'El?
 ¿Qué imagen le contrapondréis?
- 19 °¿La estatua que funde el escultor y
 el orfebre recubre de oro,
 Y el platero le suelda cadenillas de
 plata?
- 20 El que es muy pobre en la ofrenda,
 Escoge un leño que no se pudra,
 Se busca un hábil tallador,
 Que le talle una estatua que no se
 mueva.
- 21 ¿No sabéis ni habéis oído?
 ¿No os lo anunciaron de antemano?
 ¿No lo habéis entendido desde la
 fundación del mundo?
- 22 El que se sienta sobre el círculo de
 la tierra,
 Cuyos habitantes le son como
 langostas;
 Que extendió los cielos como un velo,
 Y los desplegó como tienda que se
 habita;
- 23 Que reduce los príncipes a nada,
 Y convierte en vanidad° a los jueces

- de la tierra:
- 24 Apenas plantados, apenas
 sembrados,
 Apenas arraigados en la tierra,
 Sopla sobre ellos, y se agostan,
 Y el vendaval los arrebatada como
 paja.
- 25 ¿A quién me compararéis, para que
 me asemeje? Dice el Santo.
- 26 Alzad vuestros ojos a lo alto y mirad:
 ¿Quién creó aquello?°
 El que saca a sus ejércitos por
 número,
 Y a cada uno llama por su nombre,
 Y por la grandeza de su fuerza y
 fortaleza de su poder
 Ninguno deja de presentarse.
- 27 ¿Por qué hablas, oh Jacob, y dices,
 Israel:
 Mi camino está oculto a YHVH, mi
 Dios ignora mi causa?
- 28 ¿Acaso no lo sabes ni lo has oído?
 YHVH es Dios eterno,
 Creador de los confines de la tierra,
 no se cansa ni se fatiga,
 Y su inteligencia es insondable.
- 29 Él fortalece al cansado,
 Acrecienta el vigor al que no tiene;
- 30 Aun los muchachos se fatigan y se
 cansan,
 Los jóvenes tropiezan y vacilan,
 31 Pero los que esperan en YHVH
 tienen nuevas fuerzas,
 Remontan vuelo como las águilas,
 Corren y no se fatigan, andan y no
 se cansan.

El socorro de Israel

- 41 ¡Guardad silencio delante de mí,
 oh tierras lejanas!
 Renueven sus fuerzas las naciones,
 y acérquense y hablen,
 Y juntos vengamos a juicio.
- 2 ¿Quién lo° ha levantado de oriente, y
 le convoca la victoria a su paso,
 Y le entrega pueblos, y le somete
 reyes?
 Los dio como polvo a su espada, y
 como hojarasca arrebatada a su
 arco.

- 3 Los perseguirá, y pasará adelante con seguridad,
Por sendas que sus pies nunca habían hollado.
- 4 ¿Quién lo planeó y lo ejecutó?
Yo, el que anuncia el futuro de antemano:
Yo, YHVH, que soy el primero,
También soy con los postreros.
- 5 Las tierras lejanas vieron esto y temieron,
Temblaron los confines de la tierra,
se congregaron, y vinieron.
- 6 °Cada cual ayudó a su compañero,
Cada cual dijo a su hermano:
¡Ánimo!
- 7 Así el escultor anima al orfebre, y el que forja a martillo al que bate el yunque,
Y dicen: ¡Buena soldadura!
Y la aseguran con clavos para que no se mueva.
- 8 Pero tú, oh Israel, siervo mío, Jacob,
a quien he escogido,
Simiente de Abraham, mi amigo;
- 9 Tú, a quien tomé de los confines de la tierra,
Y te llamé de sus extremos,
A quien dije: Tú eres mi siervo,
Te escogí y no te deseché;
- 10 No temas, porque Yo estoy contigo;
No desmayes, porque Yo soy tu Dios;
Te fortaleceré y siempre te ayudaré,
Sí, Yo te sostendré con mi diestra victoriosa.°
- 11 Serán avergonzados y confundidos
Todos los que están airados contra ti,
Serán como nada y perecerán
Los que contienden contra ti.
- 12 Buscarás a los que contienden contigo, y no los hallarás;
Los que guerreen contra ti serán aniquilados, y dejarán de existir.
- 13 Porque Yo, YHVH tu Dios, soy el que sostengo tu diestra,
Y te digo: No temas, Yo mismo te ayudo.
- 14 No temas, oh gusanillo de Jacob,
Oruga de Israel:
Yo soy tu socorro, dice YHVH,

- Tu Redentor es el Santo de Israel.
- 15 He aquí, te convierto en trillo aguzado,
Afilado y dentado;
Trillarás los montes y los triturarás,
Y como a tamo reducirás los collados;
- 16 Los aventarás, y el viento se los llevará,
Y los esparcirá el torbellino;
Pero tú te regocijarás con YHVH,
Te gloriarás en el Santo de Israel.
- 17 Los pobres y menesterosos buscan agua, y no la hay,
Su lengua está reseca de sed.
Yo, YHVH, les responderé;
Yo, el Dios de Israel, no los desampararé.
- 18 Abriré ríos en las dunas,
Manantiales en medio de las vaguadas,
Convertiré el desierto en lagunas,
El yermo en fuentes de agua.
- 19 Haré crecer en el desierto cedros,
Y acacias, y mirtos, y olivos;
Y en la tierra árida plantaré cipreses
Junto con olmos y abetos.
- 20 Para que vean y conozcan,
Para que reflexionen y entiendan de una vez,
Que la mano de YHVH hace esto,
Que el Santo de Israel lo ha creado.

La vanidad de los ídolos

- 21 ¡Presentad vuestra causa! dice YHVH;
¡Exponed vuestras razones! dice el Rey de Jacob.
- 22 Que se adelanten, y nos anuncien lo que va a suceder;
Declarad vuestras predicciones pasadas,
Para que las consideremos,
Y podamos comprobar en qué pararon;
Anunciadnos las cosas por venir,
- 23 Declarad las cosas que vendrán en el futuro,
Para que sepamos que sois dioses.
¡Sí; haced algo, bueno o malo,
Para que todos lo veamos y nos maravillemos!

- 24 Pero, he aquí vosotros sois menos que la nada,
Vuestras obras son menos que el vacío,
¡Abominable es aquel que os escoge!
- 25 Yo he levantado a uno^o desde el norte, y ya viene;
Desde el nacimiento del sol invocaré mi Nombre;
Pisoteará a príncipes como al lodo,
De la manera que el alfarero pisa el barro.
- 26 ¿Quién anunció esto de antemano para que lo sepamos,
Por adelantado, para que digamos: Tiene razón?
Ciertamente ninguno lo declara,
Ninguno lo predice,
No hubo nadie que oyera vuestro discurso.
- 27 Yo dije el primero a Sión: ¡Mira estas cosas!^o
¡Daré a Jerusalem heraldos de buenas nuevas!
- 28 Miré, y no había nadie, de ellos no había consejero que les preguntara y me respondieran.
- 29 ¡He aquí todos ellos son vanidad,
Todas sus obras, nada son,
Viento y vacuidad son sus imágenes fundidas!

El Siervo de YHVH

- 42 He aquí^o mi Siervo, a quien Yo sostengo;
Mi escogido,^o en quien se complace mi alma.
He puesto mi Espíritu sobre Él,
Y Él traerá la justicia a las naciones.
- 2 No voceará ni alzaré su voz,
Ni la hará oír por las calles.
- 3 No quebrará la caña cascada,
Ni apagará el pabito que humea;
Hará que la justicia actúe conforme a la verdad.
- 4 No vacilará ni desfallecerá,
Hasta que haya establecido la justicia en la tierra,

- Y en su enseñanza esperanzarán las costas.
- 5 Así dice Ha-'El YHVH,
Que creó los cielos y los desplegó,
Que afirmó la tierra y cuanto en ella brota,
Que da aliento a la gente que la habita,
Y espíritu a los que caminan por ella.
- 6 Yo, YHVH, te he llamado para la justicia,
Te he tomado de la mano, te he formado,^o
Y te pondré por alianza^o del pueblo,
Y por luz de los gentiles,
- 7 Para que abras los ojos de los ciegos,
Y saques de la cárcel a los presos,
Y de las casas de prisión a los que moran en tinieblas.
- 8 Yo, YHVH: ¡Éste es mi Nombre,
No cedo mi gloria a nadie,
Ni mi alabanza a los ídolos!^o
- 9 He aquí, se cumplieron las cosas primeras.
Yo os anuncio cosas nuevas;
Antes que salgan a luz,
Yo os las hago saber.

Cántico de liberación

- 10 ¡Cantad a YHVH un cántico nuevo!
¡Alabanza suya desde el confín de la tierra,
De los que se hacen a la mar, y los que la pueblan,
De las costas lejanas, y los habitantes de ellas!
- 11 ¡Elévese desde el desierto y sus aldeas,
Desde las tiendas, donde habita Cedar!
¡Canten jubilosos los habitantes de Sela,^o
Y desde la cima de los montes griten de alegría!
- 12 ¡Tributen la gloria a YHVH,
Pronuncien su alabanza en las costas lejanas!

41.25 Esto es, *Ciro* →Esd.1.1-4. 41.27 Así es según el TM. Otras versiones: *Yo soy el primero que he enseñado estas cosas a Sión; Antes que nadie Yo digo a Sión; Un precursor para Sión Yo nombro.* 42.1 LXX añade *Jacob.* 42.1 LXX añade *Israel.* 42.6 *te* guardará. 42.6 *te* pacto; *te* he constituido mediador. 42.8 *te* imagen esculpida. 42.11 Lit. *roca, peña.* Prob. *Petra* o nombre dado a la capital de los nabateos.

El castigo de Israel

- 13 YHVH sale cual varón esforzado,
Excita su ardor como guerrero,
Vocea, y lanza el alarido,
Se muestra fuerte delante del
enemigo.
- 14 Ya ha mucho que he estado quieto,
Me callaba, me aguantaba;
Pero ahora, como la parturienta,
Jadeo y a la vez resuello.
- 15 Devastaré montes y collados,
Haré agostar todo su verdor;
Convertiré los ríos en islotes,
Y secaré las lagunas.
- 16 Pero haré que los ciegos anden por
un camino que no conocían,
Haré que sean conducidos por
senderos que ignoraban;
Cambiaré las tinieblas en luz delante
de ellos,
Y los lugares escabrosos en llanura.
Estas cosas haré por ellos y no los
desampararé.
- 17 Pero los que confían en los ídolos
retrocederán defraudados;
Los que dicen a la estatua fundida:
¡Tú eres nuestro dios!
18 ¡Sordos, escuchad y oíd!
¡Ciegos, mirad y ved!
19 ¿Quién es ciego sino mi siervo,
y sordo sino el mensajero que
envío?
¿Quién es ciego como el emisario, y
ciego como el siervo de YHVH?
- 20 Mucho mirar, pero no te percatas,
Con los oídos abiertos, pero no te
enteras.
- 21 YHVH, por causa de su propia
justicia,
Quería engrandecer y magnificar la
Ley,
- 22 Pero éste es un pueblo saqueado y
despojado;
Todos atrapados en covachas y
encerrados en prisiones.
Lo saqueaban, y nadie lo libraba;
Lo despojaban, y nadie les decía:
¡Devuélvelo!
- 23 ¿Quién de entre vosotros prestará
oído a esto,
Y atento, escuchará para lo por venir?

- 24 ¿Quién entregó a Jacob al saqueo,
A Israel a los depredadores?
¿No fue acaso YHVH, contra quien
pecamos,
En cuyos caminos no se quería andar,
Ni a cuya instrucción se daba oído?
- 25 Descargó sobre él el ardor de su ira,
El furor de la guerra;
Lo rodeaban sus llamas, pero no se
daba cuenta;
Lo quemaban, pero no hacía caso.

El único Redentor

- 43 Y ahora Jacob, así dice YHVH, el
que te creó,
El que te formó, oh Israel:
No temas, porque Yo te redimí; te
puse nombre, mío eres tú.
- 2 Cuando pases por las aguas,
Yo estaré contigo,
La corriente no te anegará;
Cuando andes por el fuego, no te
quemarás,
Ni la llama arderá en ti.
- 3 Porque Yo, YHVH tu Dios,
El Santo de Israel, soy tu Salvador.
A Egipto he dado por tu rescate,
A Cus^o y a Seba^o a cambio de ti.
- 4 Porque eres precioso a mis ojos,
fuiste exaltado,
Porque Yo te amo, daré hombres
por ti,
Y naciones por tu vida.
- 5 No temas, porque Yo estoy contigo;
Del oriente traeré tu simiente,^o
Y del occidente te recogeré.
- 6 Diré al norte: ¡Da acá!
Y al sur: ¡No retengas!
Traed a mis hijos desde lejos,
Y a mis hijas de los confines de la
tierra,
- 7 A todos los llamados en mi Nombre,
A los que para gloria mía creé,
A los que hice y formé.
- 8 ¡Comparezca el pueblo ciego que
tiene ojos,
Los sordos que tienen oídos!
- 9 ¡Congréguese a una las naciones, y
júntense todos los pueblos!
¿Quién de ellos hay que nos
anuncie esto,

- Que nos haga oír las cosas primeras?
 ¡Preséntense testigos para ganar su causa,
 Y que se oiga y se diga: Es verdad!
- 10** Vosotros sois mis testigos, dice YHVH,
 Y mi siervo que Yo escogí,
 Para que me conozcáis y me creáis,
 Para que entendáis que Yo Soy.
 Antes de mí no fue formado dios alguno,
 Ni existirá después de mí.
- 11** Yo, Yo soy YHVH,
 Y fuera de mí^o no hay quien salve.
- 12** Yo predije y Yo salvé.
 Yo os lo he hecho saber,
 Y no ha habido dios extraño entre vosotros.
 Por tanto vosotros sois mis testigos,
 dice YHVH.
- 13** Yo soy 'Elohim,
 Sí, antes que hubiera día, Yo Soy, y no hay nadie que pueda librar de mi mano.
 Lo que Yo hago, ¿quién lo podrá deshacer?
- 14** Así dice YHVH, vuestro Redentor, el Santo de Israel:
 Por vuestra causa he enviado a Babilonia,
 Y a todos ellos los haré bajar como fugitivos,
 A los caldeos, en las naves de sus clamores.^o
- 15** Yo soy YHVH, vuestro Santo,
 El Creador de Israel, vuestro Rey.
- 16** Así dice YHVH, que abrió camino en el mar,
 Y sendero en las aguas impetuosas,
- 17** Que sacó a batalla^o carros y caballos;
 Tropas con sus valientes,
 ¡Juntos se acuestan, para no levantarse!
 ¡Se apagan como se apaga el pabilo!
- 18** No recordéis lo de antaño,
 Ni os cuidéis de lo pasado.
- 19** He aquí, Yo hago algo nuevo,
 Ya está brotando, ¿no lo notáis?
- Abriré un camino en el desierto, ríos en la soledad.^o
- 20** Me darán honra las fieras salvajes, los chacales y las avestruces,
 Porque daré aguas en el desierto y ríos en la soledad,
 Para apagar la sed de mi pueblo, de mi escogido,
- 21** El pueblo que Yo he formado para mí mismo,
 Para que proclamara mi alabanza.
- 22** Con todo, oh Jacob, no me invocaste,
 Te cansaste de mí, Israel.
- 23** No me trajiste el cordero^o de tus holocaustos,
 Ni me honraste con tus sacrificios.
 No te abrumé exigiéndote ofrendas,
 Ni te fatigué pidiéndote incienso.
- 24** No me compraste canela con dinero,
 Ni me saciaste con la grosura de tus sacrificios,
 Sino que pusiste la carga^o de tus pecados sobre mí,
 Y me abrumaste con tus iniquidades.
- 25** Yo, Yo soy el que borro tus rebeliones
 Por amor de mí mismo,
 Y no me acordaré de tus pecados.
- 26** Hazme recordar,
 Y entremos juntos a juicio;
 Razona tu causa,
 Para que puedas ser justificado.
- 27** Ya tu primer padre pecó,
 Tus representantes^o se rebelaron contra mí;
- 28** Por tanto, Yo he deshonrado a los príncipes del Santuario,
 Y entregué a Jacob a la maldición,
 Y a Israel al vituperio.

El Dios único

44 Y ahora oye, siervo mío Jacob, Israel, a quien escogí.

- 2** Así dice YHVH, Hacedor tuyo,
 Y el que te formó desde el seno materno, tu Ayudador:
 No temas, siervo mío Jacob,

43.11 →Mt.1.21. **43.14** LXX: en las naves estarán encadenados; otras versiones interpretan: gritos de duelo serán sus clamores; o con cadenas al cuello se los encadenará. **43.17** ↘a batalla. **43.19** En sentido figurado ↙ páramo, desierto, yermo. **43.23** ↙ res de ganado menor. **43.24** →Sal.32.5; 85.2; Jn.1.29 nota; Fil.2.8. **43.27** ↙ intérpretes, defensores.

- Tú, Jesurún, ° mi escogido.
- 3** Yo derramaré aguas sobre el sequedal,
Y torrentes sobre la tierra seca:
Derramaré mi Espíritu sobre tu simiente,
Y mi bendición sobre tus renuevos.
- 4** Brotarán como hierba junto a la fuente,
Como sauces junto a las riberas.
- 5** Uno dirá: Soy de YHVH,
Otro se pondrá el nombre de Jacob;
Y otro se escribirá en la mano: Soy de YHVH,
Y se apellidará Israel. °
- 6** Así dice YHVH, Rey de Israel,
Su Redentor, YHVH Sebaot:
Yo soy el Primero y Yo soy el Último;
Fuera de mí no hay Dios.
- 7** ¿Y quién, como Yo, puede proclamarlo?
Que lo diga y lo exponga ante mí.
¡Sí!, que le anuncie las cosas venideras,
Las que han de suceder como Yo lo he hecho desde que establecí el pueblo antiguo.
- 8** No temáis ni os amedrentéis:
¿No te lo he anunciado y predicho?
Entonces vosotros sois mis testigos:
¿Hay Dios o Roca fuera de mí?
No lo conozco.

Necedad de la idolatría

- 9** Los que modelan ídolos, todos son vanidad, y sus obras máspreciadas no aprovechan; sus testigos no ven ni saben nada, de modo que serán avergonzados. °
- 10** ¿Quién ha moldeado un dios, o fundido un ídolo que para nada aprovecha?
- 11** He aquí todos sus adeptos serán avergonzados, porque los artífices no son más que simples hombres. ¡Júntense todos ellos, y comparezcan! ¡Tiemblen y sean avergonzados a una!
- 12** El artífice en hierro prepara la herramienta y lo ° fabrica en las ascuas, lo forma con martillos, lo trabaja con su brazo robusto; luego tiene hambre y se agota, no bebe agua, y desfallece.

13 El tallista en madera aplica la cuerda de medir, traza la marca con buril, da la forma con cincel, dibuja con el compás, y le da figura de hombre y belleza humana, para colocarlo en un templo.

14 Para ello ° se cortó cedros, tomó el ciprés y la encina, que escogió entre los árboles del bosque, o bien planta un pino que crece con la lluvia.

15 Luego se sirve de ellos como leña y toma de ellos para calentarse, también prende el horno y cuece panes, también hace un dios y lo adora, fabrica un ídolo, y se postra ante él.

16 Parte del leño quema en el fuego y sobre él asa la carne, come y se sacia. Después se calienta y dice: ¡Ah, me he calentado, he contemplado el fuego!

17 Con el resto se hace una imagen de dios, se postra ante él, lo adora y le ruega: Líbrame, que tú eres mi dios.

18 No comprenden ni distinguen, sus ojos han sido cerrados para no ver y su corazón para no entender.

19 Nadie medita en su corazón, ni hay conocimiento ni criterio para decir: La mitad quemé en el fuego y sobre sus ascuas cocí pan y asé carne para comer, ¿haré del resto una abominación? ¿Me postraré ante un leño?

20 Éste ° se alimenta de cenizas, una mente ilusa lo extravía, de modo que no puede liberar su alma, ni decirse: ¿No es pura mentira lo que tengo en mi diestra?

El Redentor de Israel

- 21** Oh Jacob, acuérdate de esto,
Porque eres mi siervo, Israel;
Te he formado, mi siervo eres tú,
Oh Israel, no serás olvidado por mí.
- 22** He disuelto como niebla tus rebeliones,
Como nube tus pecados:
Vuélvete a mí, porque Yo te redimí.
- 23** ¡Cantad alabanzas, oh cielos,
Porque YHVH lo hizo!
¡Gritad de júbilo,
Oh profundidades de la tierra!
¡Entonen cánticos las montañas,
Y el bosque, y todo árbol que hay en él,

- Porque YHVH ha redimido a Jacob,
Y se ha glorificado en Israel!
- 24** Así dice YHVH, tu Redentor,
Y el que te formó desde el vientre:
Yo soy YHVH, Creador de todas las cosas;
Yo solo extendí los cielos,
Asenté la tierra por mí mismo.^o
- 25** Yo soy el que hace que fallen los presagios de los adivinos,
Y exhibe la maldad del hechicero,
Que hace retroceder a los sabios,
Y convierte en necedad su erudición;
- 26** Yo soy el que confirma la palabra de sus siervos,
Y cumple el plan de sus mensajeros;
Que dice: ¡Jerusalem, serás habitada!
¡Ciudades de Judá, seréis reconstruidas!
¡Ruinas, Yo os levantaré!
- 27** El que dice: ¡Océano, aridece, secaré tus corrientes!
- 28** El que dice: ¡Ciro, tú eres mi pastor, y cumplirás todos mis designios!
El que dice: ¡Jerusalem, serás reconstruida!
¡Templo, serás cimentado!

Para Ciro

- 45** Así dice YHVH a su ungido, a Ciro,
A quien he tomado por su diestra,
Para someter ante él naciones,
Y aflojar^o los lomos de los reyes;
Para abrir delante de él los batientes
Y que las puertas no queden cerradas.
- 2** Yo iré delante de ti, y allanaré los lugares escabrosos,^o
Quebraré los batientes de bronce, y haré pedazos las barras de hierro.
- 3** Te daré los tesoros escondidos, riquezas ocultas de los lugares secretos,
Para que sepas que Yo, YHVH, que te llama por tu nombre,
Soy el Dios de Israel.
- 4** Por amor de mi siervo Jacob, de Israel mi escogido,
Te he llamado por tu nombre, aunque no me conocías,

- Te he dado honroso apellido.
- 5** Yo soy YHVH, y no hay otro,
Fuera de mí no hay Dios.
Yo te he ceñido, aunque no me conoces,
- 6** Para que sepan del nacimiento del sol hasta su ocaso,
Que no hay otro fuera de mí.
¡Yo, YHVH, y no hay otro!
- 7** Yo formo la luz y creo las tinieblas;
Hago la paz y creo la adversidad.
Yo, YHVH, hago todas estas cosas.

El único Creador

- 8** ¡Destilad, oh cielos, el rocío,
Y derramen las nubes^o la victoria!
¡Ábrase la tierra y produzca salvación,
Y con ella germine la justicia!
Yo, YHVH, lo he creado.
- 9** ¡Ay del que contiene con su Hacedor,
Como tiesto entre los tiestos de barro!
¿Dirá el barro al alfarero: ¿Qué haces? o: Tu vasija no tiene asas?
- 10** ¡Ay del que le dice al padre:
¿Por qué engendras?, o a la mujer:
¿Por qué das a luz?
- 11** Así dice YHVH, el Santo de Israel, su Formador:
¿Me pediréis cuenta de mis hijos,
Me daréis órdenes de la obra de mis manos?
- 12** Yo hice la tierra y creé sobre ella al hombre.
Yo extendí los cielos con mis propias manos,
Y Yo soy el que da órdenes a todo su ejército.
- 13** Yo lo he suscitado para la victoria, y allanaré todos sus caminos;
Él reconstruirá mi ciudad, y libertará a mis desterrados,
Sin precio ni soborno, dice YHVH Sebaot.
- 14** Así dice YHVH: El fruto de Egipto,
La ganancia de Etiopía,
Y los sabeos, hombres de gran estatura,

- A ti pasarán, tuyos serán, tras de ti
marcharán,
Irán cargados de cadenas,
Se inclinarán ante ti, y suplicarán:
En verdad 'Elohim está contigo,
Y no existe ningún otro, ningún
otro dios.
- 15 ¡En verdad Tú eres el Dios
encubierto,
El Dios de Israel, el Salvador!
- 16 Derrotados, humillados todos juntos,
Marcharán con deshonra los
fabricantes de ídolos,
- 17 Mientras YHVH salva a Israel con
salvación eterna;
No seréis avergonzados ni
humillados nunca más.
- 18 Así dice YHVH, que creó los cielos:
Él es Ha-'Elohim, que formó la
tierra, la hizo y la estableció;
No la creó para que estuviera
desolada,
La formó para que fuera habitada.
Yo, YHVH, y no hay ningún otro.
- 19 No hablé a escondidas en un país
oscuro,
Ni dije a la descendencia de Jacob:
En vano me buscáis.
Yo soy YHVH, que hablo justicia,
que anuncio rectitud.

Los ídolos de Babilonia

- 20 ¡Congregaos, y venid!
¡Acercaos a una, sobrevivientes de
las naciones!
¡Nada saben los que cargan sus
ídolos de madera,
Y adoran a un dios que no puede
salvar!
- 21 Declarad, exponed pruebas,
Y entrad todos en consulta:
¿Quién ha hecho oír esto desde
antaoño?
¿Quién lo ha dicho desde entonces?
¿No he sido Yo, YHVH?
Y no hay otro Dios fuera de mí,
Dios justo y salvador;
No hay ninguno, excepto Yo.
- 22 Miradme, y sed salvos en todos los
confines de la tierra,

- Porque Yo soy 'Elohim,
Y no hay ningún otro.^o
- 23 Por mí mismo he jurado;
De mi boca ha salido la sentencia,
Y no será revocada:
Que ante mí se doblará toda rodilla,
Y toda lengua prestará juramento,
- 24 Diciendo: ¡Sólo en YHVH hallo
fuerza y salvación!
A Él vendrán derrotados los que se
enardecían contra Él,
- 25 En YHVH será justificada y se
gloriará la estirpe de Israel.

- 46 ¡Bel^o se prostra, Nebo^o se abate!
Sus ídolos son puestos sobre las
bestias,
Y las estatuas que les cargan en
andas,
Son una carga abrumadora.
- 2 Se abaten y se postran a una:^o
No pudieron librar de la carga,^o
Y ellos mismos van en cautiverio.
- 3 Escuchadme, oh casa de Jacob,
Remanente todo de la casa de Israel,
Que desde el nacimiento sois
cargados por mí,
Llevados desde la matriz.
- 4 Hasta vuestra vejez Yo seré el
mismo,
Y hasta la ancianidad^o cargaré con
vosotros.
Yo lo he hecho, y os seguiré llevando;
Yo cargaré con vosotros y os salvaré.
- 5 ¿A quién me asemejaréis, me
igualaréis,
O me compararéis, para que seamos
semejantes?
- 6 Sacan oro de la bolsa, pesan plata en
la balanza,
Contratan a un orfebre que haga de
ello un dios,
Se postran y lo adoran,
- 7 Se lo cargan a hombros, lo
transportan;
Donde lo ponen, allí se queda,
No se mueve de su sitio;
Por mucho que le clamen, no
responde,
Ni los libra de la tribulación.

- 8 Recordadlo y medítadlo,^o
Oh rebeldes, tenedlo en vuestro
corazón,
- 9 Recordando de las cosas pasadas
predichas:
Yo soy Dios, y no hay otro,
No hay otro Dios semejante a mí,
- 10 Que desde el principio anuncio el
fin,
Y desde antiguo^o cosas que no
estaban hechas,
Que digo: Mi designio se cumplirá y
haré todo mi deseo;
- 11 Que del oriente llamo al ave de
rapiña,
De una tierra lejana al varón de mi
propósito;
Yo hablé, eso hará que suceda,
Lo que me he propuesto, eso haré.
- 12 Escuchadme, duros^o de corazón,
Que estáis lejos de la justicia.
- 13 Próxima está mi justicia, no está
lejos,
Mi salvación no tardará;
Pondré salvación en Sión,
Y en Israel mi gloria.

Juicio sobre Babilonia

- 47** ¡Baja, siéntate en el polvo, oh
virgen hija de Babilonia!
¡Siéntate en el suelo, sin trono,
Oh hija de los caldeos!
Nunca más volverás a ser llamada
tierna y delicada.
- 2 Toma las piedras del molino y muele
el grano;^o
Quítate tu velo y despójate de tu
ropaje largo,
Descubre tus muslos y vadea los ríos,
- 3 ¡Descúbrase tu desnudez y sea vista
tu vergüenza!
Tomaré venganza y no habrá quien
interceda.
- 4 Nuestro Redentor, cuyo nombre es
YHVH Sebaot,
El Santo de Israel, dice:
- 5 Siéntate y calla, y entra en las
tinieblas, oh hija de los caldeos,
Porque nunca más te volverán a
llamar soberana de reinos.
- 6 Indignado contra mi pueblo, profané
mi heredad, y la entregué en tu
mano;
No tuviste compasión de ellos;
Abrumaste con tu yugo a los
ancianos,
- 7 Diciéndote: Seré señora por siempre
jamás;
Sin considerar esto, sin pensar en el
desenlace.
- 8 Ahora pues, escucha esto, oh mujer^o
lasciva,
Tú, que reinabas confiadamente, y te
decías: Yo y nadie más que yo.
No me quedaré viuda, ni perderé a
mis hijos.
- 9 Estas dos cosas te sobrevendrán de
repente, en un mismo día,
Viuda y sin hijos te verás al mismo
tiempo.
En su plena medida ya vienen contra
ti,
A pesar de la multitud de tus
hechizos y de tus más poderosos
encantamientos.
- 10 Porque te confiaste en tu maldad,
diciendo: No hay quien me vea;
Fuiste pervertida por tu arrogante
ciencia,
Y dijiste en tu corazón: Yo y nadie
más que yo.
- 11 Pero vendrá sobre ti una desgracia
que no sabrás conjurar,
Caerá sobre ti una calamidad de la
que no te podrás librar;
Antes que puedas darte cuenta, la
devastación vendrá sobre ti de
repente.
- 12 Persiste ahora en tus conjuros y en
tus muchas hechicerías,
Con las que te has desvelado desde
tu juventud;
Quizá puedas sacar aún provecho,
quizá ocasionar terror.
- 13 Estás perdida en la multitud de tus
consejos;
¡Levántense ahora los que reparten
los cielos,
Y los que contemplan las estrellas, y
los pronosticadores^o

- Y que te salven de lo que te sobrevendrá!
- 14 He aquí, serán como paja, y el fuego los consumirá,
No podrán librar su vida del poder de unas llamas,
Que no son precisamente brasas para calentarse,
Ni lumbre ante el cual uno puede sentarse.
- 15 Así han sido para ti aquellos por los cuales te afanaste;
Aquellos con quienes has traficado desde tu juventud;
Andarán errantes, cada uno por su lado,
Y no habrá quien te pueda salvar.

Infidelidad de Israel

- 48 Oíd esto, oh casa de Jacob,
Vosotros, que lleváis el nombre de Israel,
Y brotáis de la fuente de Judá;
Que juráis por el nombre de YHVH,
e invocáis al Dios de Israel,
Pero no con sinceridad ni rectitud,
- 2 Aunque os consideráis de la Ciudad Santa,
Y os apoyáis en el Dios de Israel,
cuyo nombre es YHVH Sebaot.
- 3 Las cosas primeras anuncié con anticipación;
Sí, de mi boca salieron: Yo las hice conocer;
De repente actué, y han acontecido.
- 4 Porque sé que eres obstinado, y tu cerviz es un tendón de hierro,
Y tu frente es de bronce,
- 5 Por eso te lo anuncié de antemano;
Antes que sucediera te lo hice oír,
Para que no dijeras: Mi ídolo lo ha hecho;
Mi estatua, de leño o de fundición, lo ha ordenado.
- 6 Lo oíste, ¡contéplalo todo! ¿y no lo admitirás?
Desde ahora te hago saber cosas nuevas,
Cosas ocultas, que tú no conoces;
- 7 Ahora han sido creadas, y no en días pasados,

- Ni antes del día de hoy las habías oído,
Para que no digas: Ya lo sabía.
- 8 Nada oíste acerca de ellas, ni las conociste,
Aún no estaba abierto tu oído,
Porque Yo sabía que tú actuarías deslealmente;
Tanto, que desde el seno materno se te llamó rebelde.
- 9 Por causa de mi Nombre difiero mi ira;
Para mi propia alabanza la reprimo,
para no destruirte.
- 10 Mira, te purifico no como a plata;
Te probaré en el crisol de la aflicción.
- 11 Por mí, por amor de mí mismo lo hago,
Para que mi Nombre no sea profanado,
Porque a otro no daré mi gloria.
- 12 Escúchame, oh Jacob; tú oh Israel, a quien llamé:
Yo soy; soy el Primero, también soy el Último.
- 13 Mi mano cimentó la tierra y mi diestra extendió los cielos;
Cuando Yo los llamo, comparecen juntos.
- 14 Reuníos todos y escuchad:
¿Quién de ellos^o ha predicho estas cosas?
Aquél^o a quien YHVH ama, cumplirá los deseos de Él en Babilonia,
Y mostrará su brazo sobre los caldeos.
- 15 Yo, Yo mismo he hablado y Yo lo he llamado,
Lo he traído, y ha de prosperar en su camino.
- 16 Acercaos a mí, y oíd esto:
Yo no hago predicciones en secreto,
Cuando suceden, Yo ya estoy allí;
Y ahora me ha enviado Adonay YHVH y su Espíritu.
- 17 Así dice YHVH tu Redentor, el Santo de Israel:
Yo soy YHVH tu Dios, que te enseña para tu provecho,
Y te conduce por el camino en que debes andar:

- 18 Si hubieras atendido mis mandamientos,
Entonces tu paz habría sido como un río,
Y tu justicia como las olas del mar.
- 19 Tu descendencia sería como la arena,
Como sus granos, los vástagos de tus entrañas,
Y tu nombre nunca sería cortado ni destruido delante de mí.
- 20 ¡Salid de Babilonia, huid de los caldeos!
¡Anunciad con voz de júbilo, y proclamadlo,
Publicadlo hasta los confines de la tierra!
Decid: ¡YHVH ha redimido a su siervo Jacob!
- 21 No padecieron sed cuando los guió por el desierto;
Hizo brotar agua de la roca para ellos;
Partió la peña, y corrieron aguas.
- 22 No hay paz para los malos, dice YHVH.

El Siervo de YHVH

- 49** ¡Oídmme, costas, y atended, pueblos lejanos!
YHVH me llamó desde el vientre;
Desde las entrañas de mi madre tuvo en memoria mi nombre.
- 2 Hizo de mi boca espada afilada,
Me cubrió con la sombra de su mano,
Hizo de mí saeta aguda, me guardó en su aljaba,
- 3 Y me dijo: Israel, tú eres mi siervo,
En ti me glorificaré.
- 4 Mientras yo me decía: En vano me he fatigado,
En viento y en nada he gastado mis fuerzas,
En realidad mi causa estaba siendo defendida por YHVH,
Mi recompensa estaba con mi Dios.
- 5 Ahora pues, YHVH, que me formó desde el vientre como siervo suyo para que le trajera a Jacob y le reuniera a Israel (tan-

to así me ha honrado YHVH, y mi Dios ha sido mi fortaleza),
6 dice así: Cosa muy liviana es que seas mi siervo y restablezcas las tribus de Jacob y restaures el remanente de Israel.

He aquí Yo te pongo por luz de los gentiles,^o

Para que mi salvación alcance los confines de la tierra.

- 7 Así dice YHVH, el Redentor y el Santo de Israel,
Al despreciado de los hombres,
Al aborrecido de los gentiles,
Al esclavo de los tiranos:
Reyes te verán y se levantarán;
Príncipes, y se postrarán,
A causa de YHVH, que es fiel,
El Santo de Israel, que te escogió.

Restauración de Sión

- 8 Así dice YHVH: En tiempo aceptable te respondí,
En el día de salvación te ayudé;
Te guardaré y te daré por pacto al pueblo,
Para que le restaures la tierra
Y repartas las heredades asoladas;
- 9 Para que digas a los cautivos: ¡Salid!,
Y a los que están en tinieblas: ¡Venid a la luz!
Aun por los caminos^o podrán pastar,
Y en todas las dunas tendrán pastizales.
- 10 No tendrán hambre ni sed,
Ni los herirá el calor abrasador ni el sol,
Porque los conduce el que los compadece,
Y los guía a manantiales de agua.
- 11 Convertiré todas mis montañas en camino,
Y mis calzadas serán niveladas.
- 12 ¡Mirad!, éstos vendrán de un país remoto,
¡Mirad!, otros del norte y del mar,^o
Y otros de la tierra de Sinim.^o
- 13 ¡Cantad, cielos, alabanzas!
¡Alégrate, oh tierra!
¡Prorrumpid en aclamaciones, oh montañas!

- Porque YHVH ha consolado a su pueblo,
Y se ha compadecido de sus afligidos.
- 14 Decía Sión: Me ha abandonado YHVH;
Adonay se ha olvidado de mí.
- 15 ¿Se olvidará una madre de lo que dio a luz?
¿Dejará de amar al hijo de sus entrañas?
Pues aunque éstas lleguen a olvidar,
Yo nunca me olvidaré de ti.
- 16 En mis palmas te he esculpido;^o
Tus muros están siempre delante de mí;
- 17 Los que te construyen van más a prisa que los que te destruyen,
Los que te arrasaban se alejan de ti.
- 18 Alza tus ojos en torno, y mira:
Todos ellos se reúnen para venir a ti.
¡Vivo Yo, dice YHVH,
A todos los llevarás como vestido precioso,
Con ellos te adornarás como novia!
- 19 Porque tu tierra devastada,
Arruinada y desierta,
Resultará estrecha para tus moradores,
Mientras que tus destructores
estarán lejos de ti.
- 20 Los hijos que dabas por perdidos
te dirán de nuevo: Mi lugar es estrecho,
Hazme sitio para habitar.
- 21 Y te preguntarán: ¿Quién me parió a éstos?
Yo, que estaba sin hijos y estéril,
¿quién me los ha criado?,
Yo, que me había quedado sola, ¿de dónde me vienen éstos?
- 22 Así dice Adonay YHVH:
He aquí, con mi mano hago seña a las naciones,
Alzo mi estandarte a los pueblos,
para que traigan a tus hijos en brazos,
Para que tus hijas sean llevadas al hombro.
- 23 Sus reyes serán tus ayos, sus princesas, tus nodrizas;

- Rostro en tierra te darán homenaje,
lamerán el polvo de tus pies,
Y sabrás que Yo soy YHVH,
Y que los que esperan en mí
No serán avergonzados.
- 24 ¿Le será arrebatado el botín al guerrero?
¿Se librará al cautivo del tirano?
- 25 Esto dice YHVH: ¡Sí!, el cautivo será librado del guerrero,
Y el botín será arrebatado del tirano.
Yo mismo defenderé tu causa,
Yo mismo salvaré a tus hijos.
- 26 Haré a tus opresores comerse su propia carne,
Y como de vino, embriagarse en su propia sangre,
Y toda carne sabrá que Yo soy YHVH tu Salvador,
Y que tu Redentor es el Fuerte de Jacob.

Humillación del Santo de YHVH

- 50 Así dice YHVH:
¿Dónde está la carta de divorcio
con que repudié a vuestra madre?
¿O, a cuál de mis acreedores os he vendido?
He aquí, por vuestras iniquidades fuisteis vendidos,
Por vuestras transgresiones fue repudiada vuestra madre.
- 2 ¿Y por qué cuando Yo vengo no hay nadie,
Y cuando llamé nadie responde?
¿Se ha acertado mi mano para redimir?
¿No tengo ya fuerza para salvar?
He aquí, a mi reprensión se seca el mar,
Convierto los ríos en desierto,
Sus peces mueren de sed,
Y hieden por la falta de agua.
- 3 Yo visto los cielos de luto, los cubro de sayal.
- 4 Adonay YHVH me dio lengua de sabios,^o
Para saber sustentar con palabras al cansado.
Cada mañana me despierta,

49.16 Es notable la relación entre la *memoria* y las *palmas de las manos*, cuyas líneas están allí desde antes del nacimiento.

50.4 Es decir, *palabras elocuentes*.

- Cada mañana despierta mi oído, para
que escuche como discípulo.
- 5 Adonay YHVH me abrió el oído,
Y no fui rebelde, ni me volví atrás.
- 6 Ofrecí mis espaldas a los que me
azotaban,
Y mis mejillas a los que me
arrancaban la barba;
No aparté mi rostro de injurias y
escupitajos.
- 7 Pero Adonay YHVH me ayudará, por
tanto, no estoy abochornado;
Por eso he puesto mi rostro como
un pedernal,
Y sé que no seré avergonzado.
- 8 Cercano está el que me justifica,
¿quién contendrá conmigo?
¡Comparezcamos juntos!
¿Quién es mi demandante?°
¡Que se acerque a mí!
- 9 Sí, Adonay YHVH me ayudará.
¿Quién me condenará?
Ve ahí que todos ellos se gastan
como vestidura,
La polilla los comerá.
- 10 ¿Quién entre vosotros teme a YHVH
y escucha por voz de su siervo?
Aunque ande en tinieblas y carezca
de luz,
Confíe en el nombre de YHVH, y
apóyese en su Dios.
- 11 Pero vosotros, que atizáis el fuego y
encendéis las teas:
¡Andad al calor de vuestro propio
fuego,
De las teas que habéis encendido!
De mi mano os vendrá esto:
¡Acabaréis por yacer en el lugar de
tormento!

El consuelo de Sión

- 51 ¡Escuchadme, los que vais tras la
justicia,
Los que buscáis a YHVH!
Mirad a la roca de donde fuisteis
tallados,
La cantera de donde fuisteis
extraídos.
- 2 Mirad a Abraham, vuestro padre,
Y a Sara, que os dio a luz;
Que estando solo lo llamé,

- Lo bendije° y lo multipliqué.
- 3 Ciertamente YHVH consolará a
Sión,
Consolará todos sus lugares
desolados;
Convertirá su desierto en un edén,
Su yermo en paraíso de YHVH;
Allí habrá gozo y alegría,
Acciones de gracias y voz de melodía.
- 4 ¡Estadme atentos, pueblo mío,
Prestadme oídos, nación mía!,
Pues de mí sale la Ley,
Y estableceré mi justicia para luz de
los pueblos.
- 5 De súbito haré llegar mi victoria;
Mi salvación ha salido ya,
Y mi brazo juzgará a los pueblos;
Las costas lejanas esperarán en mí,
Y confiarán en mi brazo.
- 6 ¡Alzad vuestros ojos a los cielos,
Y contemplad la tierra, acá abajo!,
Porque los cielos se desvanecerán
como el humo,
La tierra se envejecerá como un
vestido,
Y los que la habitan morirán de
igual manera;
Pero mi salvación durará
eternamente,
Y mi justicia nunca será abolida.
- 7 ¡Escuchadme, los que conocéis mi
justicia,
Pueblo en cuyo corazón está mi Ley!
No temáis la afrenta de los hombres,
Ni os acobardéis por sus vituperios,
- 8 Porque como a un vestido los
comerá la polilla,
Y como a lana los devorará el
gusano;
Pero mi justicia durará eternamente,
Y mi salvación por los siglos de los
siglos.
- 9 ¡Despierta, despierta, vístete de
fuerza, oh brazo de YHVH!
¡Despiértate, como en los días de
antaño,
Como en las generaciones antiguas!
¿No eres Tú el mismo que tajaste a
Rahab,°
Y el que traspasó al monstruo
marino?°

- 10 ¿No eres Tú el que secó el mar, y las aguas del gran abismo?
¿El que convirtió en camino las honduras del mar, para que pasaran los redimidos?
- 11 Así volverán los redimidos^o de YHVH
Y entrarán a Sión con gritos de júbilo,
Coronada su cabeza de eterna alegría;
Alcanzarán gozo y alegría,
Y huirán la tristeza y la aflicción.
- 12 Yo, Yo soy quien os consuela,
¿Quién eres tú para que temas al mortal;
A hombres, que son como la hierba,
- 13 Y te hayas olvidado de YHVH, tu Hacedor,
Que extendió los cielos y cimentó la tierra,
Y tiembles continuamente, todos los días,
Ante la furia del opresor cuando se apresta a destruir?
¿Dónde ha quedado la furia del opresor?
- 14 A toda prisa se soltará el agobiado,^o
No morirá en la cárcel ni le faltará su pan.
- 15 Porque Yo soy YHVH tu Dios,
Que agito el mar y hago bramar sus olas,
Y mi nombre es YHVH Sebaot.
- 16 Yo extendí los cielos y cimenté la tierra,
Y he puesto mis palabras en tu boca,
Y te he cubierto con la sombra de mi mano,
Para que digas a Sión: Tú eres mi siervo.
- 17 ¡Despiértate, despiértate, ponte en pie, oh Jerusalem!
¡Tú, que has bebido de la mano de YHVH la copa de su ardiente ira,
Y apuraste hasta el fondo la copa del aturdimiento!
- 18 Entre los hijos que dio a luz, no hay quien la guíe,

- Entre los hijos que crió, no hay quien la lleve de la mano;
- 19 Esos dos males te han sucedido,
¿Y quién se compadece de ti?
Desolación y quebranto, hambre y espada.
¿Por medio de quién te consolaré?^o
- 20 Tus hijos han desfallecido;
Yacen en las encrucijadas^o como antílope en la red,
Llenos de la ira de YHVH, de la reprensión de tu Dios.
- 21 Por tanto, oye esto, oh afligida,
Embriagada también, y no de vino.
- 22 Así dice YHVH tu Soberano, y tu Dios,
Que defiende la causa de su pueblo:
He aquí, Yo quito de tu mano la copa del aturdimiento;
No volverás a beber de la copa de mi ira;
- 23 La pondré en mano de tus verdugos,
los que te decían:
¡Póstrate, para que pasemos!^o
Y tú ponías tu espalda como suelo,
Como calzada para los transeúntes.

Dios librerá a Sión

- 52 ¡Despiértate! ¡Despiértate!
¡Vístete de poder, oh Sión!
¡Vístete tus ropas de hermosura,
Oh Jerusalem, santa ciudad!
Porque no volverá a entrar en ti el incircunciso ni el impuro.
- 2 ¡Sacúdetes el polvo, ponte en pie!
¡Entronízate,^o oh Jerusalem!
¡Desata las ataduras de tu cerviz,
Oh cautiva hija de Sión!
- 3 Porque así dice YHVH: De balde fuisteis vendidos;
Sin dinero seréis rescatados.
- 4 Pues así dice Adonay YHVH:
Al principio mi pueblo bajó a Egipto,
Para morar allí como forastero;
Al final Asiria lo oprimió.
- 5 Y ahora, ¿qué hago Yo aquí, dice YHVH,
Cuando mi pueblo es llevado sin causa?

51.11 *↳ liberados.* Qumram: *los dispersos.* 51.14 Lit. *encorvado.* Es decir, *el prisionero agobiado.* 51.19 El verbo está en 1ª persona. La traducción en 3ª persona (*consolará*) diluye el propósito teológico del pasaje. 51.20 *↳ en las esquinas de todas las calles.* 51.23 Costumbre oriental en la cual los reyes pisaban a sus prisioneros en señal de humillación. 52.2 Lit. *siéntate.*

Sus dominadores lanzan alaridos,
dice YHVH,
Y todo el día, sin cesar, ultrajan mi
Nombre.

- 6 Pero mi pueblo reconocerá mi
Nombre;
En aquel día reconocerán que Yo soy
el que dice: ¡Heme aquí!
- 7 ¡Cuán hermosos son sobre los
montes los pies del que trae
alegres nuevas,
Del que anuncia la paz,
Del que trae la buena nueva,
Del que anuncia la salvación,
Del que dice a Sión: Tu Dios reina!
- 8 ¡Voz de tus atalayas! A coro alzan la
voz y dan gritos de júbilo,
Porque ven cara a cara a YHVH que
vuelve a Sión.^o
- 9 Prorrumpid en júbilo, cantad a coro,
¡oh ruinas de Jerusalem!
Porque YHVH ha consolado a su
pueblo,
Ha redimido a Jerusalem.
- 10 YHVH descubrió su santo brazo a
vista de todas las naciones,
Y todos los confines de la tierra
verán la salvación de nuestro
Dios.
- 11 ¡Apartaos, apartaos, salid de allí, y
no toquéis cosa inmunda!
¡Salid de en medio de ella,
Purificaos los que lleváis los
utensilios de YHVH!
- 12 No saldréis apresurados ni os iréis
huyendo,
Porque delante de vosotros
marchará YHVH,
Y en la retaguardia el Dios de Israel.

Sufrimientos del Siervo de YHVH

- 13 He aquí, mi Siervo hará actuar
sabiamente,
Será afamado,^o exaltado, y se elevará
muy alto.
- 14 De la manera que muchos quedaron
espantados^o a causa de ti,^o

Así será desfigurada su apariencia,
Más que la de cualquier hombre,
Su aspecto, más que el de los hijos
del hombre.

- 15 Así asombrará^o a muchas naciones,
Y ante Él los reyes cerrarán la boca,
Porque verán lo que nunca había
sido referido,
Y contemplarán lo insólito.
- 53** ¿Quién ha creído nuestro
anuncio?
¿Sobre quién se ha manifestado el
brazo^o de YHVH?
- 2 Subirá cual renuevo delante de Él,
Pero como raíz de tierra seca, no
habrá en Él parecer ni hermosura;
Lo veremos, pero sin atractivo para
que lo deseemos.
- 3 Despreciado y desechado entre los
hombres,
Varón de dolores, experimentado en
quebranto,
Escondimos de Él el rostro, fue
menospreciado, y lo tuvimos por
nada.
- 4 Él mismo^o cargó^o con nuestras
enfermedades y llevó^o nuestros
dolores;
Y nosotros lo consideramos como
herido, azotado y humillado por
'Elohim.
- 5 Pero Él fue traspasado por nuestras
transgresiones,
Molido por nuestros pecados.
El precio^o de nuestra paz cayó sobre
Él,
Y por su herida fuimos sanados.
- 6 Todos nosotros nos descarriamos
como ovejas,
Cada cual se apartó por su camino,
Pero YHVH cargó en Él el pecado de
todos nosotros.^o
- 7 Siendo oprimido (aunque fue Él
quien se humilló a sí mismo),
No abrió su boca;
Como cordero fue llevado al
matadero,

52.8 →40.3-5. **52.13** Es decir, *será afamado por ello* →Lc.4.14,37; 5.15; 24.18-19. **52.14** También quedarse *atónito o perplejo*. **52.14** Prob. inferencia al Pueblo Escogido. **52.15** Prob. sentido de *esparcir, hacer brotar sangre*. **53.1** Antropomorfismo que indica Omnipotencia para dar a entender el *costo de la Redención*: Para hacer el Universo Dios sólo necesitó la *punta de sus dedos* →40.12; Sal.8.3; para la salvación del hombre, la *potencia de su brazo* →Sal.20.6. **53.4** El pronombre personal es enfático →Sal.32.5; 1 P.2.24. **53.4** →Sal.32.5; Jn.1.29 y 1 Jn.3.5. **53.4** Ar. *Sabal = llevar una carga*. Similar a *nasa' = levantar una carga*. **53.5** Lit. *castigo*. **53.6** →2 Co.5.21.

- Y como la oveja enmudece ante sus trasquiladores,
Así no abrió su boca;
- 8** Con violencia, mediante juicio, fue quitado,^o
Y de su generación, ¿quién consideró que fue cortado de la tierra de los vivientes y llagado^o por la transgresión de mi pueblo?
- 9** Y dispusieron su sepultura con los impíos,
Pero con el rico fue su tumba.
Y aunque nunca hizo maldad ni hubo engaño en su boca,
- 10** Plugo a YHVH quebrantarlo y someterlo a padecimiento.
Cuando se haya puesto su vida en sacrificio expiatorio,^o verá a su descendencia,
Vivirá por días sin fin, y la voluntad de YHVH triunfará en su mano.
- 11** Gracias a la aflicción de su alma, verá la luz^o y quedará satisfecho.
Por su conocimiento, mi Siervo, el Justo, justificará a muchos,
Y cargará con los pecados de ellos.
- 12** Por tanto, Yo le daré parte con los grandes,
Y con los fuertes repartirá despojos,
Por cuanto derramó su vida hasta la muerte,
Y fue contado entre los pecadores,
Habiendo cargado el pecado de multitudes y orado por los transgresores.

El amor de Dios por Israel

- 54** ¡Canta, oh estéril, tú que no dabas a luz!
¡Rompe en alabanzas y da voces de júbilo,
Tú, que nunca estuviste de parto!
Porque más son los hijos de la desolada,
Que los hijos de la casada, dice YHVH.
- 2** ¡Ensancha el lugar de tu tienda,
Extiéndanse las cortinas^o

- de tu habitación!
¡No te detengas, alarga tus cuerdas y fortifica tus estacas!
- 3** Porque te extenderás hacia la derecha y hacia la izquierda,
Y tu descendencia desposeerá las naciones,
Y volverán a poblar ciudades desoladas.
- 4** ¡No temas, porque no serás avergonzada!
¡No te sonrojes, porque no serás insultada!
Porque olvidarás la afrenta de tu juventud,
Y del oprobio de tu viudez no te acordarás.
- 5** Porque marido^o tuyo es tu Hacedor; YHVH Sebaot es su nombre,
Y tu Redentor es el Santo de Israel,
Que será llamado Dios de toda la tierra.
- 6** Como a mujer abandonada y abatida te vuelve a llamar YHVH,
Y como a esposa de juventud que ha sido repudiada, dice tu Dios.
- 7** Por un breve momento te abandoné,
Pero te volveré a recoger con grandes misericordias.
- 8** En un arrebató de ira, por un breve momento, escondí mi rostro de ti,
Pero con gran compasión tendré misericordia de ti eternamente, dice YHVH, tu Redentor.
- 9** Porque esto me será como las aguas de Noé:
Juré que las aguas de Noé nunca más pasarían sobre la tierra.
Asimismo he jurado que no me enojaré contra ti ni te reprocharé.
- 10** Aunque los montes se muevan y tiemblen los collados,
Mi misericordia no se alejará de ti,
Ni será anulado mi pacto de paz,
Dice YHVH, que tiene compasión de ti.

53.8 quitado. Es decir, *matado* → Lc. 23.18. **53.8** llagado. Heb. *nega'*. → Lv. 13.3, 9, 20, 22, 25, 27, 31, 42, 47, 49, 59; 14.3, 32, 34, 54. Es decir, *hecho leproso*. **53.10** Los sacrificios humanos están expresamente prohibidos; esta es la *única* vez que se cita un sacrificio humano como medio de expiación de pecados. **53.11** luz. Se sigue el registro de Qumram. **54.2** LXX: *tus lonas*. **54.5** ◁ *señor*.

- 11 ¡Pobrecita, zarandeada por la tormenta y sin consuelo!
He aquí, Yo asentaré tus piedras sobre turquesas,
Y echaré tus cimientos sobre zafiros.
- 12 Haré tus capiteles de rubíes,
Tus puertas de carbunclos,
Y toda tu cerca de piedras preciosas.
- 13 Y todos tus hijos serán enseñados por YHVH,
Y la paz de tus hijos se multiplicará.
- 14 Serás establecida en la justicia;
Estarás alejada de la opresión,
Porque no tendrás de qué temer;
Y del terror, porque no se acercará a ti.
- 15 Si alguno conspira contra ti, lo hará sin mí;
El que conspire contra ti, caerá delante de ti.
- 16 Yo he creado al herrero, que aviva las ascuas,
Y forja armas^o para su obra;
Pero también he creado al destructor para que los destruya.
- 17 Ningún arma forjada contra ti prosperará,
Y condenarás a toda lengua que se levante en juicio contra ti.
Esta es la herencia de los siervos de YHVH,
Y su victoria de parte mía, dice YHVH.

Gratuidad de la salvación

- 55** ¡Todos los sedientos, venid a las aguas!
Y los que no tienen dinero: ¡Venid, comprad y comed!
¡Sí, venid, comprad sin dinero vino y leche, sin costo alguno!
- 2 ¿Por qué gastáis dinero en lo que no es pan,
Y vuestro esfuerzo en lo que no sacia?
¡Oídme atentamente^o y comed lo bueno,
Y deléitense vuestras almas con manjares!
- 3 ¡Inclinad vuestro oído y venid a mí!
¡Escuchad, y vuestra alma vivirá!

- Y Yo haré con vosotros un pacto eterno,
Las misericordias fieles prometidas a David.
- 4 He aquí, lo he puesto por testigo a los pueblos,
Por caudillo y soberano de las naciones.
- 5 He aquí, llamarás a gente que no conociste,
Y gente que no te conocía correrá a ti,
Por causa de YHVH tu Dios,
Y del Santo de Israel, que te cubrió de gloria.
- 6 ¡Buscad a YHVH mientras puede ser hallado!
¡Invocadlo, mientras está cerca!
- 7 ¡Deje el malo su camino,
Y el inicuo sus pensamientos,
Y conviértase a YHVH, que se apiadará de él;
A nuestro Dios, que es grande en perdonar!
- 8 Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos,
Ni vuestros caminos mis caminos, dice YHVH.
- 9 Porque como los cielos son más altos que la tierra,
Así mis caminos son más altos que vuestros caminos,
Y mis pensamientos más que vuestros pensamientos.
- 10 Como la lluvia y la nieve desciende de los cielos,
Y no vuelve allá, sino que riega la tierra,
Y la hace germinar y producir,
Y da semilla al que siembra, y pan al que come,
- 11 Así será mi Palabra que sale de mi boca:
No volverá a mí vacía,
Sino que hará lo que Yo quiero,
Y cumplirá aquello para lo cual la envié.
- 12 Con alegría saldréis y en paz seréis conducidos;
Los montes y los collados prorrumpirán en cánticos de

- júbilo delante de vosotros,
Y todos los árboles del campo
batirán palmas.
- 13 En lugar de zarzas crecerán
cipreses, y en lugar de la ortiga el
arrayán,
Y será a YHVH como memorial,
Como señal eterna, que nunca será
quitada.

Instrucciones morales

- 56 Así dice YHVH: Guardad el
derecho y practicad la justicia,
Porque mi salvación está próxima,
Y mi justicia pronta a ser revelada.
- 2 ¡Cuán bienaventurado es el hombre
que hace esto!
El hijo de Adam que se aferra a ello,
Que guarda el shabbat, para no
profanarlo;
Que guarda su mano de toda obra
mala.
- 3 Y el hijo de tierra extraña que se ha
unido a YHVH, no hable diciendo:
¡De seguro YHVH me excluirá de su
pueblo!
Ni diga el eunuco: ¡Árbol seco soy!
Porque así dice YHVH:
A los eunucos que guardan mis
shabbatot,
Que escogen lo que me agrada,
Y son fieles a mi pacto;
- 5 Les daré cabida en mi Casa,
Y dentro de mis muros
Un nombre mejor que el de hijos e
hijas:
Memorial perpetuo que no será
cortado.
- 6 Y los extranjeros que se unen a
YHVH para servirlo,
Para amar el nombre de YHVH y ser
sus servidores;
Que guardan el shabbat sin
profanarlo y son fieles a mi
pacto,
- 7 Haré que sean conducidos a mi
Santo Monte,
Y se alegren en mi Casa de oración.
Sus holocaustos y sus sacrificios
serán aceptos sobre mi altar,

- Porque mi Casa será llamada Casa de
oración para todos los pueblos.
- 8 Palabra de Adonay YHVH, el que
reúne muy juntos a los dispersos
de Israel:
Aún reuniré muy juntos a otros con
los ya juntados.
- 9 ¡Venid a devorar, bestias del campo!
¡Vosotras todas, oh bestias de la
montaña!
- 10 Sus atalayas están ciegos, no se dan
cuenta de nada;
Todos ellos perros mudos, incapaces
de ladrar,
Videntes tumbados, amantes del
sueño,
- 11 Perros voraces que no conocen la
hartura,
¡Y ellos mismos son los pastores!
Y no saben discernir:
Siguen en pos de su propio camino,
Cada uno tras su propio provecho.
- 12 ¡Venid, dicen,^o voy por vino;
Saciémonos de licor embriagante,
Que mañana, como hoy, habrá
provisión más abundante.

La idolatría de Israel

- 57 Perece el justo, y nadie repara en
ello;
Mueren los piadosos, y nadie
comprende
Que delante de la aflicción es
quitado el justo,
- 2 Para que entre en la paz,
Y descansen en su lecho el que andaba
en rectitud.
- 3 Acercaos vosotros, oh hijos de la
hechicera,
Estirpe de la que adultera y se
prostituye.^o
- 4 ¿De quién os burláis, abriendo la
boca y soltando la lengua?
¿No sois vosotros, hijos ilegítimos y
prole bastarda,
- 5 Que ardéis de lujuria debajo de cada
árbol frondoso,^o
Y degolláis niños en las torrenteras,
y en los huecos de las peñas?

- 6 Las piedras lisas del torrente serán tu herencia, ellas serán tu suerte, Porque a ellas has derramado libaciones y ofrecido sacrificios. ¿Y me aplacaré con tales cosas?
- 7 Sobre un monte alto y elevado colocaste tu lecho, Allí subías a ofrecer tus sacrificios;
- 8 En el dintel de la puerta colocabas tu memorial;^o Ante otro, y no ante mí, te desnudabas, Subías al lecho y hacías sitio, Pactabas con tus amantes, Con los que te gustaba acostarte, Contemplando su falo.^o
- 9 Ante Moloc^o te presentabas con ungüentos, Y prodigabas tus perfumes; Despachabas lejos a tus emisarios, Y hacías que descendieran al Seol.^o
- 10 En el largo camino te cansaste, Pero no dijiste: Desistiré; Sino que hallaste en ello el avivamiento de tu fuerza, Y no te desalentaste.
- 11 Pero, ¿a causa de quién te intimidaste? ¿De quién tuviste temor para que negaras tu fe, Y no te acordaras de mí, Ni reflexionaras en tu corazón? ¿No es acaso que por largo tiempo Yo callaba y disimulaba, Y por eso no me temías?
- 12 Pero ahora Yo denuncio tu pretendida^o justicia Y tus obras, que no te aprovecharán.
- 13 Cuando clames, ¡que te libren tus ídolos! Pero a todos ellos los barrerá el viento, Un soplo los arrebatará; Pero el que confía en mí, Heredará la tierra, y poseerá mi Santo Monte.
- 14 Y se dirá: ¡Allanad, allanad, la calzada!
- ¡Quitad los tropiezos del camino de mi pueblo!
- 15 Porque así dice el Alto y Excelso, Morador eterno, cuyo nombre es Santo: Yo habito en la altura sagrada, Pero estoy con los de espíritu humilde y quebrantado, Para reanimar al de espíritu humilde y vivificar el corazón quebrantado.
- 16 No contendereé para siempre, Ni para siempre estaré airado, Porque delante de mí sucumbiría el espíritu^o y las almas que he creado.
- 17 Por la iniquidad de su codicia me irrité por un momento, Lo herí, y me oculté indignado; Pero él siguió andando perversamente en el camino de su corazón.
- 18 He visto sus caminos, pero lo sanaré, Le daré reposo y gran consuelo; Y a los que hacen duelo por él,
- 19 Les haré brotar fruto de labios: ¡Paz, paz para el que está lejos y para el que está cerca! dice YHVH, Y lo sanaré.
- 20 Los impíos son como el mar tempestuoso, Que no puede aquietarse: Sus aguas remueven el cieno y el lodo,
- 21 Y no hay paz para los malvados, dice mi Dios.

El verdadero ayuno

- 58** ¡Clama a voz en cuello, no te detengas, Alza tu voz como una trompeta! ¡Denuncia a mi pueblo su rebelión, A la casa de Jacob sus pecados!
- 2 Que me buscan de día en día, Y muestran deseos de conocer mis caminos, Como un pueblo que practicara la justicia,

57.8 Esto es, tu emblema (de prostituta). **57.8** Expresión de excepcional crudeza, que muestra hasta qué punto Dios aborrece la idolatría →1 Co.10.19-22. **57.9** Nombre de un dios cananeo. **57.9** Prob. se refiere a la indignidad del rey Acaz cuando pidió ayuda a Tiglat-Pileser, y le mandó a decir: *yo soy tu siervo* →2 R.16.7ss. **57.12** ≧pretendida. **57.16** Algunas versiones añaden de ellos.

- Y que no abandonara la Ley de su Dios.
Me piden las ordenanzas de justicia,
Se complacen en la cercanía de 'Elohim.
- 3** Decís:° ¿Para qué ayunar, si no haces caso?
¿Afligir nuestra alma, si no te enteras?
Pero he aquí, el día de ayuno buscáis vuestro interés,
Y apremiáis todos vuestros trabajos.
- 4** He aquí, para contiendas y debates ayunáis,
Para herir con puño inicualemente.
No ayunéis como ahora,
Si queréis que vuestra voz sea oída en lo alto.
- 5** ¿Es tal el ayuno que Yo escogí,
Que de día aflija el hombre su alma,
Que mueva la cabeza como un junco,
Y se acueste sobre saco y ceniza?
¿Llamaréis a eso ayuno,
Día agradable a YHVH?
- 6** ¿No es más bien el ayuno que Yo escogí,°
Desatar las ligaduras de maldad,
Soltar las cargas de opresión,
Y dejar ir libres a los quebrantados,
Y que rompáis todo yugo?
- 7** ¿No es que partas tu pan con el hambriento,
Y a los pobres errantes albergues en casa;
Que cuando veas al desnudo, lo cubras,
Y no te escondas de tu hermano?°
- 8** Entonces nacerá tu luz como el alba,
Y tu salvación se dejará ver pronto,
Tu justicia irá delante de ti,
Y la gloria de YHVH será tu retaguardia.
- 9** Entonces invocarás, y YHVH responderá;
Suplicarás, y Él dirá: ¡Heme aquí!
Si quitas en medio de ti la opresión,
El dedo amenazador y las palabras arrogantes;

- 10** Si de tu alma° sacas para el hambriento,
Y sacias al alma afligida,
En las tinieblas nacerá tu luz,
Y tu oscuridad será como el mediodía.
- 11** YHVH te pastoreará siempre,
Y en las sequías saciará tu alma y dará vigor a tus huesos.
Serás un huerto bien regado;
Un manantial cuyas aguas nunca faltan,
- 12** Los tuyos reedificarán las ruinas antiguas,
Volverás a levantar los cimientos de muchas generaciones,
Y serás llamado reparador de brechas,
Restaurador de senderos° para descansar.

La delicia del Shabbat

- 13** Si detienes tus pies en el shabbat,
Para no hacer lo que te plazca en mi día santo,
Si llamas al shabbat tu delicia,
Santo, glorioso de YHVH, y lo honras,
No yendo en tus propios caminos,
Ni buscando tus propios placeres,
Ni hablando de tus propios asuntos,
- 14** Entonces YHVH será tu delicia;
Te haré subir sobre las alturas de la tierra,
Y te alimentaré con la herencia de tu padre Jacob,
Porque lo habló la boca de YHVH.

Confesiones

- 59** He aquí que no se ha acortado la mano de YHVH de modo que no puede salvar,
Ni su oído se ha endurecido de modo que no puede oír.
- 2** Son vuestras transgresiones las que se interponen entre vosotros y vuestro Dios;
Son vuestros pecados los que os ocultan su rostro, e impiden que os oiga;

58.3 ≥ Decís. **58.6** Según el registro bíblico, éste parece ser el *único* ayuno escogido por Dios (vv. 6 y 7). **58.7** Es decir, *pariente, consanguíneo* o *connacional*. **58.10** Es decir, *de tu amor, de tu simpatía, de tus bienes...* **58.12** Figura de *conducta, norma, costumbre*.

- 3 Porque vuestras manos están contaminadas de sangre,
Y vuestros dedos de iniquidad;
Vuestros labios dicen mentiras,
Y vuestras lenguas murmuran perversidades.
- 4 Nadie pleitea con justicia,
Nadie juzga con rectitud;
Se apoyan en la mentira, afirman la falsedad,
Conciben engaños y dan a luz la maldad.
- 5 Incuban huevos de áspid,
Y tejen la tela de la araña:
El que come de sus huevos muere,
Y si alguno de éstos se rompe, salen víboras.
- 6 Sus telarañas no sirven para vestirse,
Son tejidos que no pueden cubrir.
Sus obras son obras de iniquidad,
Sus manos ejecutan la violencia.
- 7 Sus pies corren al mal,
Se apresuran a derramar la sangre inocente;
Sus pensamientos son pensamientos de iniquidad,
Desolación y ruinas hay en sus senderos.
- 8 No conocieron el camino de la paz,
Ni hay justicia en sus pasos.
Se abren veredas tortuosas;
Cualquiera que ande en ellas, no conocerá la paz.
- 9 Por eso el derecho se aleja de nosotros,
Y la justicia no nos alcanza:
Esperamos la luz, y he aquí tinieblas;
Claridad, y andamos en oscuridad.
- 10 Vamos palpando la pared como ciegos,
Sí, andamos a tientas como gente que no tiene ojos;
En pleno día, tropezamos como al anochecer,
En pleno vigor, estamos como los muertos.
- 11 Gruñimos todos igual que osos,
Y gemimos lastimosamente como palomas.
- Esperamos la justicia, pero no la hay;
La salvación, pero está lejos de nosotros.
- 12 Porque nuestras rebeliones se han multiplicado delante de ti,
Y nuestros pecados testifican contra nosotros;
Porque vuestras rebeliones están presentes en nosotros.
Y en cuanto a nuestras iniquidades, las conocemos:
- 13 Hemos transgredido^o y negamos a YHVH;
Volvimos la espalda a nuestro Dios,
Concibiendo opresión y rebelión,
Y urdiendo desde el corazón palabras de mentira.
- 14 Por tanto, se ha hecho que el juicio recto se retire,
Y la justicia se mantenga a lo lejos,
Porque la verdad tropezó en la calle,^o
Y la rectitud no pudo entrar.^o
- 15 Más aún, la lealtad no se puede hallar,
Pues el que trata de apartarse del mal, a sí mismo se hace presa.
- YHVH contempló con indignación que ya no existía la justicia.
- 16 Vio que no había nadie,
Se asombró de que no hubo quien se interpusiera.^o
Por lo que su propio brazo le dio la victoria,
Y su misma justicia lo sostuvo:
- 17 Se vistió con la coraza de justicia,
Y con yelmo de salvación en su cabeza;
Se vistió con vestiduras de venganza,
Y se cubrió de celo como de un manto.
- 18 Conforme a las acciones, conformemente recompensará:
Ira a sus enemigos,
Represalia a sus adversarios;
A tierras lejanas su retribución.
- 19 Desde el poniente temerán el nombre de YHVH,

59.13 Esto es, *la Ley*. 59.14 Prob. la calle más ancha de la ciudad, que llegando a la puerta, se transformaba en una amplia plaza, donde se celebraban los juicios del pueblo →Neh.8.1. 59.14 De acuerdo al comentario anterior, entonces se podría entender: ...y la rectitud no pudo entrar (actuar) en la plaza (el tribunal). 59.16 Es decir, *quien intercediera*.

- Y su gloria desde el levante;
 Porque vendrá cual torrente
 encajonado,
 Impulsado por el soplo de YHVH;
20 Pero a Sión vendrá como Redentor
 para alejar la iniquidad de Jacob,
 dice YHVH.
21 En cuanto a mí, dice YHVH,
 Este es mi pacto con ellos:
 Mi Espíritu que está sobre ti,
 Y mis palabras que puse en tu boca,
 No faltarán jamás de tu boca,
 Ni de la boca de tu descendencia,
 Ni de la boca de la descendencia de
 tu descendencia, dice YHVH,
 Desde ahora y para siempre.

La gloria de Sión

- 60** ¡Levántate y resplandece, que llega
 tu luz!
 ¡La gloria de YHVH amanece sobre
 ti!
2 He aquí, las tinieblas cubren la
 tierra;
 Densa oscuridad a los pueblos,
 Pero YHVH se levanta sobre ti,
 Y en ti será vista su gloria;
3 Los gentiles acudirán a tu luz,
 Y los reyes a tu naciente resplandor.
4 ¡Alza tus ojos en torno y mira!
 Todos ellos se reúnen y vienen a ti,
 Tus hijos vendrán de lejos,
 Y tus hijas serán llevadas en brazos.
5 Tu lo verás, radiante de alegría,
 Y tu corazón se estremecerá y se
 regocijará,
 Cuando vuelquen sobre ti el
 comercio del mar,^o
 Y te traigan la riqueza de las
 naciones.
6 Te cubrirán caravanas de camellos,
 Dromedarios^o de Madián y de Efa;
 Todos vienen de Sabá,^o
 Trayendo oro e incienso,
 Y proclamando las alabanzas de
 YHVH.
7 Serán reunidos para ti todos los
 rebaños de Cedar;
 Los carneros de Nebaiot^o estarán a
 tu servicio;

- Serán ofrenda agradable sobre mi
 altar,
 Y glorificaré la Casa de mi majestad.
8 ¿Quiénes son éstos que vuelan como
 nubes,
 Y como palomas a su palomar?
9 Ciertamente, en mí esperarán las
 costas;
 Las naves de Tarsis vendrán a la
 cabeza,
 Trayendo tus hijos de lejos,
 Y con ellos su plata y su oro,
 A causa del nombre de YHVH tu
 Dios,
 Del Santo de Israel, que te ha
 glorificado.
10 Extranjeros reedificarán tus muros,
 Y sus reyes te servirán.
 Aunque en mi ira te castigué,
 En mi buena voluntad tendré de ti
 misericordia.
11 Tus puertas estarán siempre
 abiertas,
 No serán cerradas ni de día ni de
 noche,
 Para que te traigan la riqueza de las
 naciones,
 Con sus reyes llevados en procesión.
12 Las naciones o reinos que no se te
 sometan, perecerán;
 ¡Sí!, aquellas naciones serán
 arrasadas.
13 Vendrá a ti el orgullo del Líbano,
 Con el ciprés, el abeto y el pino,
 Para hermosear el lugar de mi
 Santuario.
 ¡Yo haré glorioso el estrado de mis
 pies!
14 Los hijos de tus opresores irán
 encorvados a ti,
 Y los que te ultrajaban se postrarán
 a tus pies,
 Y te llamarán Ciudad de YHVH,
 Sión del Santo de Israel.
15 Aunque fuiste abandonada y
 aborrecida,
 Sin nadie que transitara por ti,
 Yo haré que seas gloria perpetua,
 La delicia de todas las edades.
16 Mamarás la leche de las naciones,

60.5 Es decir, *las riquezas del comercio marítimo*. **60.6** \hookrightarrow *camellos jóvenes*. **60.6** Madián, Efa y Sabá, todos pueblos árabes.
60.7 Prob. se refiere a los *nabateos*, pueblo de origen árabe situado al SE del Mar Muerto.

- Mamarás los pechos de los reyes,
Y sabrás que Yo, YHVH, soy tu
Salvador,
Tu Redentor, el Fuerte de Jacob.
- 17** En lugar de bronce, te traeré oro,
En lugar de hierro, te traeré plata,
En lugar de madera, bronce,
Y en lugar de piedras, hierro.
Te daré la paz por magistrado,
Y la justicia por gobernante.
- 18** No se oirá más en tu tierra:
¡Violencia!,
Ni dentro de tus fronteras: ¡Ruina!
¡Destrucción!
Tus muros se llamarán Salvación,
Y tus puertas Alabanza.
- 19** El sol no te servirá más como luz de
día,
Ni te alumbrará la claridad de la luna;
Será YHVH tu luz perpetua;
El Dios tuyo será tu esplendor.
- 20** Tu sol no se pondrá jamás, ni
menguará tu luna,
Porque YHVH te será por luz
perpetua,
Y los días de tu luto habrán
terminado.
- 21** Y tu pueblo, todos ellos justos,
Heredarán para siempre la tierra;
Renuevos de mi plantío, obra de mi
mano,
Para manifestar mi gloria.
- 22** El más pequeño crecerá hasta mil,
Y el menor será pueblo numeroso.
Yo, YHVH, me apresuraré a hacer
esto a su tiempo.

Las buenas nuevas

- 61** El Espíritu de Adonay YHVH está
sobre mí,
porque YHVH me ha unguido.
Me ha enviado a predicar buenas
nuevas a los abatidos,
A vendar los corazones desgarrados,
A proclamar libertad a los cautivos
Y a los presos apertura de la cárcel;
- 2** A promulgar el año de gracia^o de
YHVH,
Y el día de la venganza de nuestro
Dios;

- 3** A consolar a todos los que lloran,
A comunicar la alegría^o a los que
lloran en Sión,
Dándoles hermosura en lugar de
ceniza,
Y óleo de regocijo en lugar de lamentos,
Y el manto de alabanza^o en lugar de
pesadumbre,
Para que sean llamados árboles de
justicia,
Plantados por YHVH mismo, para
que Él sea glorificado.
- 4** Reconstruirán las ruinas antiguas,
Levantarán los viejos escombros;
Restaurarán las ciudades destruidas,
Los escombros de muchas
generaciones.
- 5** Se presentarán extranjeros a
pastorear vuestros rebaños,
Y forasteros serán vuestros
labradores y viñadores.
- 6** Pero en cuanto a vosotros, seréis
llamados Sacerdotes de YHVH;
Dirán de vosotros: Ministros de
nuestro Dios.
Comeréis la opulencia de las naciones,
Y entraréis en posesión de su gloria.
- 7** En lugar de vuestra vergüenza
tendréis doble honra,^o
Y en vez de humillación gritarán de
júbilo por su herencia.
Por tanto poseerán el doble en su
tierra,
Y tendrán alegría perpetua.
- 8** Porque Yo, YHVH, amo la justicia,
Aborrezco la rapiña para el
holocausto;
Pero a aquellos les daré su salario
fielmente,
Y haré con ellos un pacto perpetuo.
- 9** Su descendencia será célebre entre
las naciones,
Y sus vástagos entre los pueblos.
Los que vean reconocerán que son el
linaje que bendijo YHVH.
- 10** Con sumo gozo me regocijaré en
YHVH;
Mi alma se alegrará en mi Dios,
Porque me ha vestido con ropas de
salvación,

61.2 Algunos identifican este *año de gracia* con el *año sabático* (o *año de reposo*), en el que se devolvía la libertad a los esclavos y los bienes a quienes los habían tenido que hipotecar. **61.3** \simeq *la alegría*. **61.3** \rightarrow Zac. 12.10. **61.7** \simeq *honra*.

Me ha cubierto con el manto de la justicia,
 Como el novio y el sacerdote se visten espléndidamente,
 Y como la novia se engalana con sus joyas.^o
11 Porque como la tierra produce su renuevo,
 Y como el huerto hace brotar su simiente,
 Así Adonay YHVH hará brotar la justicia,
 Y su fama en presencia de todas las naciones.

Restauración de Israel

62 Por amor de Sión no guardaré silencio,
 Por amor de Jerusalem no descansaré,
 Hasta que rompa la aurora de su justicia,
 Y arda la antorcha de su salvación.
2 Entonces las naciones verán tu justicia,
 Y todos los reyes, tu gloria.
 Y te será dado un nombre nuevo,
 Que la boca de YHVH pronunciará.
3 Serás corona fúlgida en la mano de YHVH,
 Y diadema real en la palma de tu Dios.
4 Nunca más serás llamada la Desamparada,
 Ni tu tierra, la Desolada,
 Sino que serás llamada Hefzi-bá,^o y tu país, Beula,^o
 Porque el amor de YHVH estará contigo
 Y tu tierra tendrá marido,
5 Pues como el joven se desposa con su virgen,
 Así tu Arquitecto se desposará contigo,
 Y como el novio se goza sobre la novia,
 Así tu Dios se regocijará en ti.
6 ¡Oh Jerusalem, sobre tus muros he emplazado centinelas!
 Nunca se descuidarán, ni de día ni de noche.

Los que invocáis a YHVH no os deis descanso;
7 No le deis descanso hasta que la establezca,
 Hasta que haga de Jerusalem la admiración de la tierra.
8 YHVH lo ha jurado con su diestra y su brazo poderoso:
 Ya no entregaré tu trigo por comida a tus enemigos,
 Ni los extranjeros se beberán más el vino por el cual tú trabajaste.
9 Los que lo cosechan lo comerán,
 Y alabarán a YHVH,
 Los que lo vendimian lo beberán en los atrios de mi Santuario.
10 ¡Pasad, pasad por las puertas!
 ¡Despejad el camino al pueblo!
 ¡Allanad, allanad la calzada, y limpiadla de piedras!
 ¡Alzad pendón a los pueblos!
11 YHVH envía un pregón hasta el confín de la tierra:
 Decid a la hija de Sión:
 ¡He aquí tu Salvador viene!
 ¡Mirad, el premio de su victoria lo acompaña,
 Y su recompensa lo precede!
12 Entonces los llamarán Pueblo Santo,
 Redimidos de YHVH,
 Y a ti te llamarán la Deseada, Ciudad no desamparada.

El día de la venganza

63 ¿Quién es éste que viene de Edom, de Bosra, con ropas enrojecidas?
 ¿Quién es ése, magnífico en sus vestiduras,
 Que marcha en la grandeza de su poder?
 Yo, el que sentencio con justicia, poderoso para salvar.
2 ¿Por qué están rojas tus vestiduras
 Y la túnica, como el que ha pisado en el lagar?
3 Yo solo he pisado el lagar,
 Y de los pueblos nadie había conmigo.
 Los aplasté con mi ira,
 Y los pisoteé con mi furor,

- Su sangre° salpicó mis vestiduras,
Y manché todas mis ropas.
- 4 Porque el día de la venganza está en mi corazón,
Y el año de mis redimidos ha llegado.
- 5 Miré, y no había quien ayudara,
Y me maravillé de que no hubiera quien sustentara,
Pero me sostuvo mi ira, y mi brazo me dio la victoria.
- 6 Pisoteé pueblos en mi ira,
Los embriagué con mi indignación,
y derramé su sangre° en la tierra.

Bondad de Dios

- 7 Yo haré recordar la gran misericordia de YHVH,
Y las alabanzas de YHVH,
Según todos los beneficios que YHVH hizo por nosotros,
Y su gran bondad para con la casa de Israel,
Que Él les ha hecho conforme a su amor entrañable,
Y conforme a la multitud de sus misericordias.
- 8 Pues dijo: ¡Ciertamente ellos son mi pueblo,
Hijos que no se portarán falsamente!
Y así, Él se convirtió en el Salvador de ellos,
- 9 Y fue afligido con todas sus aflicciones.
El Ángel de su presencia los salvó,
En su amor y en su ternura, Él mismo los redimió,
Y cargó con ellos, y los llevó todos los días, desde la antigüedad.
- 10 Pero ellos se rebelaron y contristaron su Espíritu Santo,
Por lo que se tornó en su enemigo y guerreó contra ellos.
- 11 Entonces se acordaron de los días antiguos,
De Moisés y su pueblo:
¿Dónde está el que los sacó del mar con los pastores° de su rebaño?
¿Dónde está el que puso en medio de ellos su Santo Espíritu,

- 12 El que estuvo a la diestra de Moisés guiándolo con su brazo glorioso,
El que dividió el mar ante ellos, y se ganó renombre eterno,
- 13 El que los condujo por el fondo del mar,
Como se conduce° el caballo por la estepa sin tropezar?
- 14 Así como descende el ganado a la cañada,
El Espíritu de YHVH los hizo descansar;
Así pastoreaste a tu pueblo para hacerte un Nombre glorioso.

Clamor del profeta

- 15 ¡Mira desde los cielos, y contempla desde tu santa y gloriosa morada!
¿Dónde está ahora tu celo y tus obras poderosas?
¿Se han estrechado la conmoción de tus entrañas y tus compasiones hacia mí?
- 16 ¡No la reprimas, porque Tú eres nuestro padre!
Aunque Abraham no nos conozca e Israel nada sepa de nosotros,
Tú, oh YHVH, eres nuestro Padre;
¡Redentor nuestro desde la eternidad, es tu Nombre!
- 17 ¿Por qué, oh YHVH, permites que nos desviemos de tus caminos,
Y endureces nuestro corazón a tu temor?
¡Vuélvete por amor de tus siervos, las tribus de tu heredad!
- 18 Por un momento nuestros enemigos poseyeron tu pueblo santo,
Y pisotearon tu Santuario.
- 19 Hemos venido a ser como aquellos a quienes nunca gobernaste;
Como aquellos sobre los cuales nunca fue invocado tu Nombre.
- 64** ¡Oh, si rasgaras los cielos y descendieras,
Para que las montañas fueran derretidas ante tu presencia,
- 2 Como fuego abrasador de fundiciones,

- Como fuego que hace hervir las
aguas!
Tu Nombre sería notorio a tus
enemigos,
Y ante ti temblarían las naciones.
- 3** Descendiste,
Hiciste portentos que no
esperábamos,
Ante tu presencia se derritieron las
montañas.
- 4** Jamás oído oyó ni ojo vio un Dios
fuera de ti,
Que hiciera tanto por el que espera
en Él:
- 5** Sales al encuentro
Del que con gozo practica la justicia;
Del que tiene presentes tus caminos.
He aquí, cuando pecamos, te
indignaste;
En los pecados hemos estado largo
tiempo,
¿Y podremos ser salvos?
- 6** Todos nosotros somos como cosa
impura,
Y nuestra justicia como trazo de
menstruo.
Todos nosotros nos marchitamos
como hojas,
Y la mano de nuestras iniquidades
nos arrastra como el viento.
- 7** No hay quien invoque tu Nombre,
Ni se afane para asirse de ti,
Pues ocultaste tu rostro de nosotros,
Y nos entregaste en poder de nuestra
culpa.
- 8** Sin embargo, oh YHWH, Tú eres
nuestro Padre;
Nosotros la arcilla y Tú nuestro
Alfarero,
Todos nosotros, obra de tus manos.
- 9** ¡No te excedas, en la ira, oh YHWH,
Ni te acuerdes para siempre de la
iniquidad!
¡Te lo rogamos,
Pues todos nosotros somos pueblo
tuyo!
- 10** Tus santas ciudades son un desierto;
Sión es un desierto,
Jerusalem una desolación.
- 11** Nuestra santa y gloriosa Casa,

Donde te alabaron nuestros padres,
Ha sido pasto del fuego;
Nuestras cosas más amadas
Se han convertido en ruinas.

- 12** ¡Oh YHWH!, ¿quedarás insensible
ante todo esto?;
¿Te callarás acaso, y nos afligirás sin
medida?

Un pueblo rebelde

- 65** Me dejé buscar por los que no
preguntaban por mí;
Me dejé hallar por los que no me
buscaban.
Dije a gente que no invocaba mi
Nombre:
¡Heme aquí, heme aquí!
- 2** Todo el día extendí mis manos
hacia un pueblo rebelde,
que anda por camino no
bueno, en pos de sus propios
pensamientos.
- 3** Pueblo que en mi propia cara me
provoca a ira continuamente,
Que sacrifica en huertos y quema
incienso sobre ladrillos;^o
- 4** Que se sientan en los sepulcros, y
hacen noche en las bóvedas;^o
Que comen carne de cerdo, y en
sus ollas hay caldo de cosas
abominables;
- 5** Que dicen: ¡Retírate!
¡No te acerques, que estoy
consagrado!
Éstos hacen humear mi ira como
fuego que arde todo el día.
- 6** Lo tengo escrito ante mí;
No callaré hasta dar retribución,
No descansaré hasta retribuir en su
mismo seno
- 7** Vuestras iniquidades y las de
vuestros padres,
Todas juntas, dice YHWH.
Porque ofrecieron incienso en los
lugares altos,
Y en los collados blasfemaban contra
mí.
Sí, echaré en su mismo seno la
retribución de sus obras pasadas.
- 8** Así dice YHWH:

65.3 Es decir, *sobre altares de ladrillo* → Ex.30.1-10; 20.24-25. **65.4** ↪ *pernoctan en los antros*. Sepulcro escavado en la roca donde se practicaba la adivinación.

- Como al hallar un racimo jugoso se dice:
¡No dejes que se pierda, que es una bendición!^o
Así haré Yo a causa de mis siervos:
no lo echaré a perder todo.
- 9** Sacaré linaje de Jacob y de Judá,
quien herede mis montañas;
Mis escogidos la heredarán
Y mis siervos habitarán allí.
- 10** El Sarón^o será el redil de las ovejas,
Y el valle de Acor^o pastizal de la vacada,
Para beneficio de mi pueblo que me buscó.
- 11** Pero vosotros, los que abandonáis a YHVH,
Y os olvidáis de mi Santo Monte;
Los que preparáis una mesa para Fortuna,^o
Y lleváis la copa para el Destino,^o
- 12** Yo os destino a la espada, y todos os encorvaréis para el degüello:
Porque llamé y no respondisteis;
hablé y no escuchasteis,
Hicisteis lo no grato ante mis ojos,
escogisteis lo que no me complacía.
- 13** Por eso, así dice Adonay YHVH:
He aquí, mis siervos comerán, y vosotros pasaréis hambre;
He aquí, mis siervos beberán, y vosotros estaréis sedientos;
He aquí, mis siervos estarán alegres,
pero vosotros avergonzados;
- 14** He aquí, mis siervos cantarán por el júbilo del corazón,
Pero vosotros clamaréis por el dolor del corazón,
Y os lamentaréis con el espíritu destrozado.
- 15** Vuestro nombre será dejado para cuando
cuando
Mis escogidos maldigan, diciendo:
¡Que Adonay YHVH te mate igual que a ellos!^o
Y Él llamará a sus siervos por otro nombre.
- 16** Porque quien sea bendecido en la tierra,
Será bendecido por el Dios de la verdad;
Y el que jure en la tierra
Jurará por el Dios de la verdad.
Sí, las angustias de antaño habrán sido olvidadas;
Ocultas quedarán en verdad a mis ojos.
- Nuevos cielos y nueva tierra**
- 17** Porque he aquí, Yo creo nuevos cielos
Y nueva tierra,
Y de lo primero no habrá memoria,
Ni vendrán más al pensamiento.
- 18** Mas os gozaréis y os alegraréis para siempre
En las cosas que Yo habré creado.
¡He aquí, transformo a Jerusalem en alegría,
Y a su pueblo en gozo!
- 19** Me alegraré con Jerusalem y me regocijaré con mi pueblo,
Y ya no se oirán en ella voz de lamento y llantos.
- 20** No habrá más allí niños malogrados,
Ni anciano que no cumpla sus días,
Sino que el niño morirá de cien años,
Y el que no los alcance se tendrá por maldito.
- 21** Edificarán casas y morarán en ellas;
Plantarán viñas y comerán sus frutos,
- 22** No edificarán para que otro habite,
Ni plantarán para que otro coma,
Porque los años de mi pueblo serán los años de un árbol,
Y mis escogidos disfrutarán plenamente la obra de sus manos.
- 23** No trabajarán en vano,
Ni parirán hijos para súbita ruina,
Porque son la simiente bendita de YHVH,
Y su descendencia con ellos.

65.8 Es decir, *que promete buen vino*. **65.10** Lit. *la Sarón*. Llanura que va por la costa, desde Jafa hasta el Carmelo. **65.10** Valle situado al SE de Jericó. Simboliza la imagen de la esperanza y la gracia divinas. **65.11** Este nombre identifica al dios fenicio de la suerte, al que se rendían grandes convites sagrados. **65.11** Lit. *Meni*, deidad a la que se atribuía el control de la suerte del hombre. **65.15** \searrow *igual que a ellos*.

- 24 Y acontecerá que antes que clamen,
Yo responderé;
Cuando todavía estén hablando,
Yo ya habré oído.
- 25 El lobo y el cordero serán
apacentados juntos,
El león comerá paja como el buey,
Y el polvo será el alimento de la
serpiente.
No harán daño ni destruirán en todo
mi Santo Monte, dice YHVH.

Las bendiciones del reino

- 66** Así dice YHVH:
Los cielos son mi trono, y la tierra
estrado de mis pies:
¿Dónde está la casa que me habréis
de edificar,
Y dónde el lugar de mi reposo?
- 2 Mi mano hizo todas estas cosas,
Y así todas ellas llegaron a existir,
dice YHVH.
Pero Yo miraré al pobre y humilde
de espíritu,
Y que tiembla ante mi palabra.
- 3 El que inmola un buey,
Es como si matara a un hombre;
El que sacrifica un cordero,
Es como si degollara a un perro;
El que trae ofrenda vegetal,
Es como si ofreciera sangre de
cerdo;
El que invoca y ofrece incienso,
Es como si bendijera a un ídolo.
Todos ellos escogieron su camino,
Y su alma se deleita en sus
abominaciones;
- 4 Pues Yo también escogeré sus
castigos,
Y les enviaré lo que más temen;
porque llamé, y nadie
respondió;
Hablé, y no escucharon; hicieron lo
malo ante mis ojos,
Y escogieron lo que no me agrada.
- 5 Oíd la palabra de YHVH, los que
tembláis ante su palabra:
Dicen vuestros hermanos que os
aborrecen,
Que os rechazan por causa de mi
Nombre;
¡Muestre ahora su gloria YHVH, y
veamos vuestro gozo!
Pero ellos serán avergonzados.

- 6 ¡Escuchad! Hay un tumulto en la
ciudad.
¡Escuchad! Viene del templo:
¡Escuchad! YHVH da el pago a sus
enemigos.
- 7 ¡Antes que estuviera de parto, dio a
luz un hijo!
¡Antes que le vinieran dolores, dio a
luz un varón!
- 8 ¿Quién ha oído cosa semejante?
¿Quién ha visto tales cosas?
¿Se dará a luz a un país en un solo
día?
¿Nacerá una nación de una sola vez?
Pues apenas sintió los dolores,
Sión parió sus hijos.
- 9 Yo, que abro la matriz, ¿no haré
parir?, dice YHVH.
Yo, que hago engendrar, ¿la voy a
cerrar?, dice tu Dios.
- 10 ¡Alegraos con Jerusalem, gozaos con
ella todos los que la amáis!
¡Rebosad de júbilo con ella, los que
por ella llevasteis luto!
- 11 Porque mamaréis sus pechos y os
saciaréis de sus consolaciones,
Y succionaréis gozosos las ubres de
su gloria.
- 12 Porque así dice YHVH:
Yo extendiendo sobre ella paz como un
río,
Y como un torrente en crecida la
gloria de las naciones.
Mamaréis, seréis llevados en brazos,
Y sobre las rodillas os acariciarán;
- 13 Como a uno que consuela su madre,
Así Yo os consolaré; en Jerusalem
seréis consolados;
- 14 Y al verlo, vuestro corazón se
regocijará,
Y vuestros huesos reverdecen
como la hierba tierna;
La mano de YHVH se manifestará a
sus siervos,
Y su ira sobre sus enemigos.
- 15 Porque he aquí, YHVH viene en el
fuego,
Y como el torbellino con sus carros,
para convertir su ira en llamas,
Y su voz de reprensión en fuego.
- 16 Pues mediante el fuego YHVH hará
justicia,
Y mediante su espada respecto a
todo mortal,

Y serán muchos las víctimas de YHVH.

- 17** Los que se consagran y purifican para entrar a los huertos, Tras uno que ocupa el centro,^o los que comen carne de cerdo, reptiles y ratones, A una serán consumidos, dice YHVH,

- 18** Porque Yo conozco sus obras y sus pensamientos.

En cuanto a mí, llegará el tiempo de congregar a todas las naciones y lenguas, y vendrán y contemplarán mi gloria.

19 Y haré una señal entre ellas, y enviaré a los que huyeron de ellas a Tarsis, a Etiopía,^o a Libia,^o a Mesec, a Rosh, a Tu-bal^o y a Javán,^o a las costas lejanas que no han oído mi fama ni han visto mi gloria, y ellos anunciarán mi gloria entre las naciones.

20 Y como los hijos de Israel traen su ofrenda en utensilios puros a la Casa de YHVH, así de todas las naciones traerán a

todos vuestros hermanos, en caballos, en carros y en literas, en mulos y dromedarios hasta mi Santo Monte en Jerusalem, como ofrenda a YHVH, dice YHVH, **21** y entre ellos escogeré sacerdotes y levitas, dice YHVH.

22 Porque así como los nuevos cielos y la nueva tierra que voy a hacer Permanecerán delante de mí, dice YHVH;

Así permanecerán vuestro linaje y vuestro nombre.

- 23** Y sucederá de novilunio en novilunio,

Y de shabbat en shabbat,

Que toda criatura vendrá para postrarse delante de mí, dice YHVH.

- 24** Y saldrán, y mirarán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra mí:

Su gusano no morirá, ni su fuego se extinguirá, y será el horror de todos los mortales.

66.17 Esto es, *el sacerdote del culto idolátrico*. **66.19** *Etiopía*. Situada en la costa mediterránea. Prob. la antigua Somalia →Jer.46.9. **66.19** *Libia*. Situada en el N de África, en la actual Libia, pero hay quienes la relacionan con *Lidia*, en Asia Menor. **66.19** *Tubal*. Prob. situado al S del Mar Negro. **66.19** *Javán*. Se identifica con los jonios, que junto a los medos →Gn.10.2, conforman actualmente el pueblo griego.

Llamamiento del profeta

1 Palabras de Jeremías ben^o Hilcías, uno de los sacerdotes que habitaban en Anatot, en tierra de Benjamín, **2** el cual recibió palabra de YHVH en los días de Josías ben Amón, rey de Judá, en el año decimotercero de su reinado, **3** y también en los días de Joacim ben Josías, rey de Judá, hasta el fin del undécimo año de Sedequías, hijo^o de Josías, rey de Judá, es decir, hasta la deportación de Jerusalem en el mes quinto.^o
4 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
5 Antes que te formara en el vientre te conocí, y antes que salieras de la matriz te consagré, te di por profeta a las naciones.
6 Entonces dije: ¡Ah, Adonay YHVH! He aquí, no sé hablar, porque soy joven.
7 Pero me dijo YHVH: No digas: Soy joven. Adondequiera que te envíe, irás, y todo lo que te mande, dirás.
8 No temas delante de ellos, porque Yo estoy contigo para librarte, dice YHVH.
9 Luego YHVH extendió su mano, y tocó mi boca, y me dijo YHVH: He aquí, pongo mis palabras en tu boca.
10 Mira, en este día te pongo sobre naciones y sobre reinos, para arrancar y para destruir, para desolar y para derribar, para edificar y para plantar.

11 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo: ¿Qué ves, Jeremías? Y dije: Veo una vara de almendro.^o

12 Me dijo YHVH: Bien has visto, porque Yo vigilo^o sobre mi palabra para que se cumpla.

13 Y vino a mí palabra de YHVH por segunda vez, diciendo: ¿Qué ves? Y dije: Veo un caldero hirviendo que se vuelca desde el norte.^o

14 Entonces me dijo YHVH: Del norte se derramará la desgracia sobre todos los habitantes de la tierra.

15 Porque he aquí Yo convoco a todas las tribus de los reinos del norte, dice YHVH; y vendrán y pondrán cada uno su trono a la entrada de las puertas de Jerusalem,^o así contra todos sus muros en derredor, como contra todas las ciudades de Judá.

16 Y pronunciaré mis sentencias contra ellos a causa de toda su maldad, porque me abandonaron, quemaron incienso a dioses extraños y se postraron ante las obras de sus propias manos.

17 Así que tú ciñe tus lomos y ponte en pie, y háblales todo lo que Yo te mande. No tiembles ante ellos, no sea que Yo te haga temblar ante ellos.

18 Porque he aquí, Yo mismo te pongo hoy como ciudad fortificada, como columna de hierro y como muro de bronce contra toda la tierra, contra los reyes de

1.1 Heb. *ben = hijo*. Véase nota siguiente. **1.3** En el hebreo, el término *hijo* no alude sólo al descendiente directo, sino que puede ser usado para referirse a parientes más lejanos. Por ello, el vocablo *ben = hijo* se translitera en caso de descendencia inmediata, y se traduce en pasajes como éste. La expresión *hijo de Josías*, debe ser entendida como *descendiente directo de Josías*.

1.3 Se refiere al mes quinto del undécimo año del rey Sedequías (véase 2 R.25.2 y 8). **1.11** Heb. *shaqued = vigilante*.

1.12 Heb. *shoked = vigilo*. Juego de palabras entre *almendro* y *vigilar*, que provienen de la misma raíz. En hebreo, el almendro tiene el nombre de *vigilante*, porque siendo el primero en florecer, *vigila* (anuncia) la llegada de la primavera. **1.13** Lit. *y su superficie desde el camino del norte*. Posiblemente, la expresión *su superficie* alude al contenido del caldero, que se derrama desde el norte hacia el sur. El contexto siguiente da la correcta interpretación de esta oración.

1.15 La expresión *poner su trono en* alude a la conquista de dicho lugar.

Judá, contra sus príncipes, contra sus sacerdotes, y contra el pueblo de la tierra.°
19 Y harán guerra contra ti, pero no prevalecerán contra ti, porque Yo estoy contigo para librarte, dice YHVH.

Apostasía de Israel

2 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

- 2** Anda y clama a oídos de Jerusalem, y dile:
 Así dice YHVH:
 A favor tuyo me acuerdo de la ternura de tu juventud,
 Del amor de tus desposorios,
 De tu andar en pos de mí en el desierto,
 En tierra no sembrada.
- 3** Israel era santidad a YHVH,
 Primicias de su cosecha,
 Quien osaba comer de ella lo pagaba,
 La calamidad venía sobre ellos:
 Oráculo de YHVH.
- 4** ¡Oíd la palabra de YHVH, oh casa de Jacob
 Y todas las familias de la casa de Israel!
- 5** Así dice YHVH:
 ¿Qué injusticia hallaron en mí vuestros padres para alejarse de mí?
 Siguieron tras la vanidad y se quedaron vacíos,
- 6** En vez de preguntar: ¿Dónde está YHVH,
 Que nos hizo subir de la tierra de Egipto y nos condujo por el desierto,
 Por tierra desierta y despoblada,
 Tierra sedienta y sombría,
 Tierra por la cual nadie había pasado,
 Y en la cual nadie había habitado?
- 7** Y os introduje a una tierra fértil,°
 Para que comierais sus frutos y delicias,

Pero entrasteis y contaminasteis mi tierra

Y convertisteis mi heredad en abominación.

- 8** Los sacerdotes no preguntaban: ¿Dónde está YHVH?
 Los doctores de la Ley° no me conocían,
 Los pastores se rebelaban contra mí,
 Y los profetas profetizaban en nombre de Baal,
 Siguiendo a dioses que de nada sirven.
- 9** Por eso vuelvo a contender contra vosotros,
 Y contra los hijos de vuestros hijos,
 dice YHVH.
- 10** Pasad a las costas de Quitim° y mirad;
 Enviad a Cedar° y observad atentamente,
 Y ved si ha sucedido algo semejante a esto:
- 11** ¿Acaso alguna nación ha cambiado sus dioses? (aunque ellos no son dioses).
 ¡Pues mi pueblo cambió mi° gloria por lo que no sirve!
- 12** ¡Espantaos, cielos, por ello;
 horrorizaos° y quedad perplejos!
 dice YHVH.
- 13** Porque dos males ha hecho mi pueblo:
 Me abandonaron a mí, fuente de agua viva,
 Y cavaron para sí cisternas,
 Cisternas rotas que no retienen el agua.
- 14** ¿Es Israel siervo? ¿Acaso es esclavo?
 ¿Por qué, entonces, ha llegado a ser presa?
- 15** Los leoncillos rugieron contra él,
 dieron sus bramidos,
 Y convirtieron su tierra en una desolación;

1.18 Es decir, *Israel*. **2.7** También se puede decir *en la tierra del Carmelo* (aunque el término *Carmelo* también se usa en hebreo como nombre común, para aludir a un jardín o a una tierra fértil). **2.8** Lit. *los que agarran la ley*. El verbo *agarrar* se usa en contextos como éste para denotar la acción de coger algo con el propósito de usarlo, y, por extensión, para referirse a las personas hábiles en el uso de determinados objetos (por ejemplo, en el uso de la espada o, como en este caso, en el uso de la ley). **2.8** Esto es, *gubernantes*. **2.10** Prob. se refiere a Chipre, aunque este nombre también llegaría a usarse de forma más amplia para aludir a las costas del Mediterráneo. **2.10** Tribu de nómadas que generalmente habitaban al este de Transjordania (aunque en algunas épocas se extendían por el sur de Palestina, hasta llegar a la frontera de Egipto). **2.11** 9ª enmienda de los *Sóferim* → §6 §15. **2.12** Lit. *erizaos* (se entiende, a causa del horror).

- Sus ciudades están quemadas y sin habitantes.
- 16** Hasta los hijos de Menfis y de Tafnes te han rapado la coronilla.
- 17** ¿No te ha sucedido todo esto por haber abandonado a YHVH tu Dios cuando Él te guiaba por el camino?°
- 18** Y ahora, ¿qué buscas rumbo a Egipto? ¿Beber agua del Nilo?°
¿Qué buscas rumbo Asiria?
¿Beber agua del Éufrates?
- 19** ¡Repréndate tu maldad!
¡Condénente tus apostasías!
Considera y reconoce cuán malo y amargo
Es haber abandonado a YHVH tu Dios,
Y no tener temor de mí,
Dice Adonay YHVH Sebaot.
- 20** Desde antiguo has quebrado el yugo y roto tus ataduras,
Diciendo: ¡No quiero servir!
Y sobre todo collado alto, y debajo todo árbol frondoso° te prostras° y te prostituyes.°
- 21** Yo te planté como vid escogida,
Toda ella de cepas genuinas;
¿Cómo, pues, te me has vuelto sarmiento degenerado de vid bastarda?
- 22** Aunque te laves con lejía y uses mucho jabón para ti,
La mancha de tu pecado está aún delante de mí,
Dice Adonay YHVH.
- 23** ¿Cómo te atreves a decir:
No me he contaminado ni he ido tras los baales?

- Considera tu andar° en el valle,°
Y reconoce lo que has hecho,
¡Oh dromedaria desbocada!
Que corre de un lado a otro;°
- 24** ¡Oh asna montesa habituada al desierto!
Que en su ardor° olfatea el viento;
¿Quién podrá reprimir su celo?
Los que la buscan no necesitan cansarse:
La encontrarán siempre encelada.
- 25** Guarda tu pie de andar descalzo,
Y tu garganta de la sed;
Pero dijiste: ¡No hay remedio, no;
A extranjeros° he amado, y tras ellos he de ir!
- 26** Como se avergüenza el ladrón cuando es sorprendido,
Así será avergonzada la casa° de Israel;
Sus reyes y sus príncipes,
Sus sacerdotes y sus profetas,
- 27** Que dicen al leño: ¡Tú eres mi padre!
Y a la piedra: ¡Tú me has dado a luz!
Pues me han dado la espalda, y no la cara,
Pero en el tiempo de su desgracia me dicen:
¡Levántate y sálvanos!
- 28** Pero, ¿dónde están los dioses que te hiciste?
¡Levántense y sálvente ellos en el tiempo de tu calamidad!
Pues como el número de tus ciudades, oh Judá,
Así ha sido el número de tus dioses.
- 29** ¿Por qué contendéis conmigo,
Si todos os habéis rebelado contra mí?, dice YHVH.

2.17 Esto es, *el camino en que anduvieron los israelitas después del éxodo*. **2.18** Lit. *Sihor*. Prob. uno de los cauces orientales del Nilo (aunque en este v. se usa en referencia del principal río de Egipto). **2.20** Esto es, árboles considerados sagrados, a cuya sombra se realizaban ritos idólatras. Generalmente estos árboles se encontraban en los lugares altos y estaban dedicados a alguna divinidad cananea (Baal o Asera, por ejemplo). **2.20** En este contexto, prob. se refiere al acto de realizar movimientos obscenos o relacionados con la actividad sexual. **2.20** El verbo *fornicar*, que generalmente alude a la actividad sexual ilícita, también se usa en pasajes como éste para referirse a dos tipos de relaciones prohibidas por Dios: 1) las relaciones políticas con naciones paganas (generalmente con el propósito de afirmar la seguridad nacional) → Ez. 16.26, 28; y 2) las relaciones religiosas con otras divinidades, como en este pasaje (en un caso así, este verbo puede aludir también a ciertas prácticas sexuales propias de algunas religiones antiguas, como la prostitución sagrada). **2.23** *andar*. Lit. *tu camino*. Forma figurada, que alude a la conducta, obras o carácter de una persona. **2.23** *valle*. Prob. se refiere al valle de Ben-hinon, situado al sur de Jerusalem; tristemente famoso por ser el lugar donde los israelitas cometieron las peores abominaciones contra el Señor (allí se practicó, entre otros cultos idólatricos, la adoración al dios Moloc, que incluía sacrificios humanos. → 7.31 ó 2 Cr. 28.3). En todo caso, la determinación del sustantivo indica la referencia a un sitio concreto, bien conocido por los oyentes. **2.23** Es decir, *que corre sin dirección, impulsada por el celo*. **2.24** Lit. *en el deseo de su alma*. En expresiones como ésta, el término *alma* se usa sólo de forma idiomática. **2.25** Aquí puede referirse tanto a divinidades de los pueblos circundantes como a naciones en las que Judá se apoyaba políticamente. **2.26** LXX y Siríaca: *los hijos*.

- 30** En vano he azotado a vuestros hijos:
Ellos no han recibido corrección.
Vuestra espada ha devorado a
vuestros profetas,
Como un león destructor.
- 31** ¡Oh generación, atended la palabra
de YHVH!
¿He sido Yo un desierto para Israel?
¿O acaso una tierra de densas
tinieblas?
¿Por qué dice mi pueblo:
Somos libres,^o nunca más
volveremos a ti?
- 32** ¿Olvida acaso la doncella^o su
ornamento,
O la novia su ajuar?
Pues mi pueblo me ha olvidado un
sinnúmero de días.
- 33** ¡Qué bien sabes tu camino para
buscar amores!
Por eso, aun a las malvadas has
enseñado tus caminos.
- 34** Hasta en los bordes de tu vestido
hay sangre de almas de pobres
inocentes,
A quienes no sorprendiste
irrumpiendo.^o
Y a pesar de todo, dices:
- 35** Inocente soy, su ira se ha apartado
de mí.
He aquí Yo entro en juicio contigo,
Porque dijiste: No he pecado.
- 36** ¡Cuán frívola eres para cambiar de
rumbol
También serás avergonzada por
Egipto,
Como fuiste avergonzada por Asiria.
- 37** También de allí saldrás con las
manos en la cabeza,
Porque YHVH ha desechado la base
de tu confianza,
Y con ellos no prosperarás.

3 Suele decirse: Si un hombre repudia a
su mujer, y ella se va de él y llega a ser
de otro hombre,

- ¿Volverá él de nuevo a ella?
¿No quedará esa tierra del todo
mancillada?
Y tú, que has fornicado con muchos
amantes,
¿Volverás a mí?, dice YHVH.
- 2** Alza tus ojos a los cerros desolados
y mira:
¿Dónde no has sido gozada?^o
Como un beduino^o en el desierto,
Te sientas en los caminos, a su
disposición,
Y tus infames fornicaciones^o han
mancillado la tierra.
- 3** Los aguaceros eran retenidos,
Las lluvias tardías^o no venían,
Y tú, ramera descarada,
Te negabas a avergonzarte.
- 4** Ahora mismo me dices:
Tú eres mi Padre, mi amigo de
juventud;
- 5** Pensando:
No guardará rencor para siempre,
No estará indignado hasta el fin;
Pero sigues haciendo cuantas
maldades están a tu alcance.

Exhortación al arrepentimiento

- 6** En los días del rey Josías me dijo YHVH:
¿Has visto lo que hace la apóstata Israel?
Ella anda sobre todo monte alto y bajo
todo árbol frondoso, y allí fornicación.
- 7** Después de haber hecho todo esto, me
dije, se volverá a mí, ¡pero no se volvió! Y
Judá, su pérfida hermana,
- 8** vio que Yo había despedido a la apóstata
Israel por sus adulterios y que le había
dado carta de divorcio; y aun así, no tuvo
temor Judá, su pérfida hermana, sino que
también ella fue y se prostituyó.
- 9** Y sucedió que a causa de que su forni-
cación le era liviana, se prostituyó con la
piedra y con el leño, y profanó la tierra.
- 10** Y ni con todo esto su pérfida hermana
Judá se volvió a mí con corazón sincero,
sino fingidamente, dice YHVH.

2.31 Lit. *vagamos*. Prob. se refiere al animal que, librado del yugo, anda de un lado a otro. LXX: *no seremos gobernados*.
2.32 El término hebreo *btulah* designa a una joven casadera; aunque algunos léxicos proponen la palabra *virgen* para traducirlo (aún cuando en algunos contextos tal traducción puede ser acertada), hay que tener en cuenta que *btulah* no tiene un significado tan específico como el término castellano *virgen* (que sólo puede referirse a una persona que no ha tenido relaciones sexuales). **2.34** Lit. *en la irrupción*. Se refiere al acto de forzar una puerta o de allanar una morada. → Ex.22.1. **3.2** Lit. *violada*. Los masoretas, que consideraban obsceno este verbo, corrigieron el texto para que se leyera *dónde no te has acostado* (se entiende, para tener relaciones sexuales). **3.2** LXX: *como un cuervo*. **3.2** → 2.20. **3.3** Las que caen entre Marzo y Abril.

11 Y me dijo YHVH: La apóstata Israel se ha mostrado más justa^o que la pérfida Judá.

12 Ve y proclama estas palabras hacia el norte, y di:

¡Vuélvete, oh apóstata Israel!, dice YHVH.

No haré caer mi ira sobre vosotros, Porque soy misericordioso, dice YHVH.

No estaré enojado para siempre.

13 Sólo reconoce tu iniquidad, Porque contra YHVH tu Dios te has rebelado,

Prodigaste tus caminos^o a extraños^o debajo de todo árbol frondoso,

Y no habéis escuchado mi voz, dice YHVH.

14 Volveos, oh hijos apóstatas, dice YHVH, porque Yo soy vuestro dueño, y os tomaré, uno de cada ciudad y dos de cada familia, y os traeré a Sión;

15 y os daré pastores conforme a mi corazón, que os pastoreen con ciencia y entendimiento.

16 Y sucederá que cuando os hayáis multiplicado e incrementado en la tierra en aquellos días, dice YHVH, no hablarán ya del Arca del Pacto de YHVH, ni les vendrá al pensamiento, ni se acordarán más de ella, ni la visitarán, ni se hará otra.

17 En aquel tiempo Jerusalem será llamada Trono de YHVH, y serán reunidas a ella todas las naciones, al nombre de YHVH en Jerusalem; y no andarán más tras la dureza de su malvado corazón.

18 En aquellos días la casa de Judá andará con la casa de Israel, y juntas vendrán desde la tierra del norte a la tierra que di en posesión a vuestros padres.

19 Pero Yo me decía:

¿Cómo podré ponerlos por hijos y daros la tierra deseable,

La más hermosa heredad de las naciones?

Entonces me dije: Me llamarás Padre mío,

Y no te apartarás de mí.

20 Pero como una mujer que traiciona a su amante,
Así me habéis sido infieles, oh casa de Israel, dice YHVH.

21 ¡Escuchad! Sobre los altos montes se oye el llanto suplicante de los hijos de Israel,

Que han torcido su camino, Olvidados de YHVH, su Dios.

22 ¡Volveos, oh hijos apóstatas, Y sanaré vuestras apostasías!

¡Henos aquí! Hemos venido a ti, Porque Tú, oh YHVH, eres nuestro Dios.

23 Cierto, para engaño nos han sido los collados,

Y el tumulto de los montes.^o

Ciertamente en YHVH nuestro Dios está la salvación de Israel.

24 Aquella cosa vergonzosa^o devoró el fruto del esfuerzo^o de nuestros padres desde nuestra juventud:

Sus ovejas y sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Acostémonos, pues, en nuestra vergüenza,

Y aceptemos que nuestra afrenta nos cubra;

Porque nosotros y nuestros padres Hemos pecado contra YHVH nuestro Dios,

Y desde nuestra juventud, y hasta este día,

No hemos obedecido la voz de YHVH nuestro Dios.

4 Oráculo de YHVH: Cuando quieras volver,^o oh Israel, vuélvete a mí.

Si apartas de mí tus ídolos detestables, Ya no vagarás de una parte a otra.^o

2 Entonces jurarás por la vida de YHVH,

En verdad, en derecho y en justicia, Y las naciones se congratularán con Él,

Y en Él se gloriarán.^o

3 Porque así dice YHVH a los varones de Judá y a Jerusalem:

3.11 Lit. *ha justificado más su alma*. **3.13** Es decir, *correr tras dioses extraños*. **0**: *has repartido tus favores* (o *acciones*) *entre los extranjeros*. **3.13** Esto es, dioses adorados en Israel por influencia de los cananeos. **3.23** Se refiere al bullicio causado por las fiestas idolátricas en los lugares altos. →3.2, 6. **3.24** Heb. *boshet*. Alusión despectiva a Baal. **3.24** Esto es, *ganancias o propiedades que una persona logra a través de su esfuerzo*. **4.1** Es decir, *cuando quieras volver del cautiverio*. **4.1** Es decir, ir en pos de dioses ajenos. **4.2** Prob. referencia a las promesas mesiánicas hechas a los patriarcas. →Gn.12.3; 22.18; 26.4; 28.14.

Arad para vosotros en tierra virgen y no sembréis entre espinos.

- 4 Circuncidaos ante YHVH, oh varones de Judá y habitantes de Jerusalem,
Y quitad el prepucio de vuestro corazón,
No sea que mi ira salga como fuego, Y se encienda, y no haya quien la apague,
A causa de la maldad de vuestras acciones.

Anuncio de invasión

- 5 Anunciadlo en Judá, proclamadlo en Jerusalem, y decid:
¡Resonad el shofar^o en la tierra! Gritad con todas las fuerzas y decid: ¡Congregaos para marchar a la ciudad fuerte!
- 6 Alzad estandarte hacia Sión, Buscad refugio aprisa, no os paréis; Porque Yo traigo del norte la desgracia, una gran calamidad:
- 7 De la espesura sube el león,^o El destructor de naciones está en marcha,
Partió de su lugar para convertir tu tierra en desolación;
Tus ciudades quedarán en ruinas, sin habitantes.
- 8 Por eso, ceñíos de saco,^o lamentaos y gemid;
Porque el ardor de la ira de YHVH No se ha apartado de nosotros.
- 9 Y sucederá en aquel día, dice YHVH, Que desfallecerá el corazón del rey y el corazón de los príncipes,
Y los sacerdotes estarán atónitos y los profetas, consternados.
- 10 (Dije yo entonces: ¡Ah, Adonay YHVH!, ciertamente permitiste^o que este pueblo y Jerusalem fuera engañado, cuando les decían: ¡Tendréis paz!, pues tenemos la espada al cuello.)
- 11 En aquel tiempo se dirá a este pueblo y a Jerusalem:

Un viento abrasador viene de las alturas del desierto a la hija de mi pueblo,

- No para aventar ni para limpiar;
12 Y un viento más fuerte todavía vendrá de mi parte,
Y Yo mismo daré ahora sentencia contra ella.
- 13 Mirad: sube como las nubes, Sus carros, como la tormenta;
Sus caballos son más ligeros que las águilas.
¡Ay de nosotros, porque estamos perdidos!^o
- 14 ¡Oh Jerusalem!, lava la maldad de tu corazón para que seas salva.
¿Hasta cuándo se aposentarán tus malos pensamientos dentro de ti?
- 15 Porque una voz trae la noticia desde Dan,
Y anuncia la calamidad desde la serranía de Efraín.
- 16 Anunciad a las naciones:
Ved, anunciad a Jerusalem:
¡Vienen sitiadores de tierras lejanas, Y hacen resonar su voz contra las ciudades de Judá!
- 17 Como guardas de campo la rodean,
Porque se ha rebelado contra mí, dice YHVH.
- 18 Tus caminos y tus hechos te han procurado estas cosas,
Y éste es el fruto^o de tu maldad;
Ciertamente es amargo,
Ciertamente alcanza hasta tu corazón.
- 19 ¡Mis entrañas, mis entrañas!
Me duelen las fibras de mi corazón,
Mi corazón se agita dentro de mí,
No puede estarse quieto,
Por cuanto oíste, alma mía,
El sonido del shofar^o
Y el clamor^o de la guerra.
- 20 Se anuncia golpe sobre golpe,
Porque toda la tierra está devastada;
Súbitamente son saqueadas mis tiendas,

4.5 Instrumento de viento hecho de un cuerno de carnero. 4.7 Esto es, *Nabucodonosor*. 4.8 Vestidura o tela áspera, generalmente de color oscuro y hecha de pelo de cabra o de camello. La usaban aquellos que estaban de duelo o que querían expresar contrición, para lo cual se ceñían dicha tela sobre el cuerpo (dejando, generalmente, un hueco a la altura del pecho, para poder golpearlo), o bien se sentaban o dormían sobre la misma. →4.3; 2 S.3.31; 2 R.6.30. 4.10 Es decir, *que fuera engañado por los falsos profetas que le prometían paz*. 4.13 Lit. *somos devastados*. 4.18 ≧ *fruto*. 4.19 →4.5. 4.19 Esto es, *gritos producidos durante la batalla*.

- En un momento mis cortinas.^o
- 21** ¿Hasta cuándo tendré que ver la bandera y oír sonido del shofar?^o
- 22** Ciertamente mi pueblo es necio; No me han conocido; Hijos insensatos son, No son entendidos; Expertos para hacer el mal, Pero nada saben de hacer el bien.
- 23** Miré la tierra, y he aquí estaba desordenada y vacía,^o Y los cielos, y no había luz en ellos.
- 24** Miré los montes, y he aquí temblaban, Y todos los collados se estremecían.
- 25** Miré, y no había hombre; Y todas las aves del cielo^o habían huido.
- 26** Miré, y he aquí la tierra fértil era un desierto, Y todas sus ciudades destruidas ante la presencia de YHVH, Y ante el ardor de su ira.
- 27** Porque así dice YHVH: Toda esta tierra será assolada, Pero no la destruiré del todo.^o
- 28** Por eso se enlutará la tierra y se oscurecerán^o los cielos arriba; Pues he hablado, lo he pensado, Y no cambiaré de parecer ni desistiré de ello.
- 29** Al estruendo de jinetes y de arqueros cada ciudad se pone en fuga, Entran en la espesura y suben a los peñascos. Todas las ciudades están abandonadas, No queda en ellas morador alguno.
- 30** Y una vez^o desolada, ¿qué harás tú? Aunque te vistas de escarlata, Aunque te engalanes con adornos de oro, Aunque te pintes los ojos con antimonio,^o En vano querrás embellecerte: Tus amantes te desprecian; buscan tu vida.^o
- 31** Oigo gritos como de parturienta,

Sollozos como de primeriza:
Es el grito angustiado de la hija de Sión que está agonizando,^o
Que extiende sus brazos, y dice: ¡Ay de mí!
¡Mi alma desmaya a causa de los asesinos!

Impiedad de Judá

- 5** Recorred las calles de Jerusalem, Y mirad, e informaos, y buscad por sus plazas, Si podéis hallar un hombre, Si hay uno solo que haga justicia, Que busque la verdad, Y Yo la perdonaré.
- 2** Pues aun cuando digan: ¡Vive YHVH!, sin embargo juran falsamente.
- 3** ¡Oh YHVH!, ¿acaso tus ojos no buscan^o la verdad? Los castigaste, pero no se dolieron,^o Los consumiste, pero se negaron a recibir corrección. Endurecieron sus rostros más que la roca, Rehúsan volverse a ti.
- 4** Entonces yo dije: Ciertamente éstos son pobres, Han enloquecido, porque no conocen el camino de YHVH, El juicio^o de su Dios.
- 5** Iré a los grandes y hablaré con ellos, Porque ellos conocen el camino de YHVH, El juicio de su Dios. Pero todos ellos habían quebrado el yugo, Habían roto las coyundas.
- 6** Por tanto el león del bosque los mata, El lobo del desierto los destruye; El leopardo acecha en torno a sus ciudades, Cualquiera que salga de ellas será despedazado, Porque sus transgresiones son muchas,

4.20 Es decir, *mi tabernáculo* o *morada*. **4.21** →4.5. **4.23** →Gn.1.2. **4.25** Lit. *de los cielos*. **4.27** Lit. *pero no haré una destrucción completa*. **4.28** Aquí, el verbo *oscurecerse* debe ser entendido como un sinónimo de *hacer duelo*, *estar de luto* →8.21. **4.30** ḡ *una vez*. **4.30** Lit. *aunque rasgues tus ojos con antimonio*. **4.30** Lit. *alma*. **4.31** Lit. *respira con dificultad*. **5.3** ḡ *buscan*. **5.3** Lit. *no se retorcieron*. **5.4** Heb. *mishpat* = *juicio*. Refiere de forma general a las ordenanzas o leyes promulgadas por Dios.

- Y son agravadas sus reincidencias.
- 7** ¿Cómo podré perdonarte esto?
Tus hijos me han abandonado,
Y juran por lo que no es Dios.
Los sacié, y cometen adulterio
acudiendo en tropel a casa de la
ramera.
- 8** Son caballos lascivos^o bien
alimentados,^o
Cada cual relincha tras la mujer de
su prójimo.
- 9** ¿No he de visitar por estas cosas?
dice YHVH,
¿Y de una nación semejante no ha de
vengarse mi alma?
- 10** ¡Escalad sus muros y destruid!, pero
no la destruyáis del todo.^o
¡Arracad sus sarmientos,
Porque no son de YHVH!
- 11** Porque muy traidoramente se ha
portado conmigo la casa de Israel
y la casa de Judá, dice YHVH.
- 12** Renegaron de YHVH diciendo:
¡No hay tal!,^o no vendrá sobre
nosotros la calamidad;
Ni tampoco veremos espada ni
hambre;
- 13** Los profetas no son más que viento,^o
Y no hay oráculo con ellos,
¡Que así se les haga a ellos!
- 14** Por eso, así dice YHVH 'Elohim
Sebaot:
Por cuanto han dicho tal cosa,
Haré que mi palabra sea fuego en tu
boca que consumirá a ese pueblo
como leña.
- 15** He aquí Yo traigo contra vosotros,
oh casa de Israel, una nación
lejana, dice YHVH.
Nación perenne, nación antigua es,
Nación cuya lengua no conoces, ni
entenderás lo que diga.
- 16** Su aljaba es un sepulcro abierto,
Todos ellos implacables.
- 17** Devorarán tu mies y tu pan;
Devorarán a tus hijos y a tus hijas;
Devorarán tus rebaños y vacadas;
Devorarán tus viñas y tus higueras,
- Y destruirán a espada tus ciudades
fortificadas,
En las cuales has puesto tu
confianza.
- 18** Pero ni aun en aquellos días, dice
YHVH,
Haré en vosotros un exterminio
completo.^o
- 19** Y sucederá, cuando preguntareis:
¿Por qué causa trae YHVH nuestro
Dios estas cosas sobre nosotros?
Que les responderás:
Así como me habéis abandonado,
Y habéis servido a dioses extraños en
vuestra tierra,
Así serviréis a los extraños en una
tierra que no es vuestra.
- 20** Declarad esto en la casa de Jacob,
Y proclamadlo en Judá, diciendo:
- 21** ¡Oíd ahora esto, pueblo insensato y
sin corazón,
Que tiene ojos y no ve,
Que tiene oídos y no oye!
- 22** ¿No me temeréis a mí?, dice YHVH;
¿No temblaréis ante mi presencia,
Yo, que pongo la arena como límite
al mar,
Estatuto perpetuo que no puede
traspasar?
Aunque se agiten sus olas,
No pueden prevalecer,
Aunque rujan sus olas, no lo
traspasan.
- 23** Pero este pueblo tiene un corazón
obstinado y rebelde;
Han apostatado y se han ido.
- 24** Y no dicen en su corazón:
Temamos ya a YHVH nuestro Dios,
Aquel que nos daba las lluvias,
Las tempranas^o y las tardías,^o en su
tiempo,
Reservando para nosotros las
semanas establecidas para la
siega.^o
- 25** Vuestras iniquidades han alejado
estas cosas,
Y vuestros pecados han apartado de
vosotros el bien.

5.8 *lascivos*. Prob. traducción de un término que sólo aparece en este v., cuyo significado se infiere del contexto, y de otras lenguas semíticas. **5.8** Véase nota anterior. **5.10** Es una orden para los babilonios. **5.12** Esto es, no la negación de la *existencia* de Dios, sino del Dios que predicán los profetas del Señor, el cual anuncia castigos y calamidades contra su pueblo rebelde. En tiempos de Jeremías era muy común la actividad de los falsos profetas. **5.13** Lit. *han llegado a ser viento*. **5.18** Lit. *no haré con vosotros una destrucción total*. **5.24** Entre Octubre y Noviembre. **5.24** Entre Marzo y Abril. **5.24** Lit. *semanas de estatutos de siega*.

- 26 Porque en medio de mi pueblo se hallan impíos;
Acechan como acechan los pajareros,^o
Ponen trampas, atrapan hombres.
- 27 Como una jaula llena de pájaros,
Sus casas están llenas de engaño.
Por eso se han engrandecido y enriquecido,
- 28 Se han puesto gordos y lustrosos,
Y han traspasado los límites del mal:
No defienden la causa,
La causa del huérfano,
Para que prospere,
Ni mantienen el derecho del pobre.
- 29 ¿Y no he de visitar Yo por estas cosas?, dice YHVH,
¿De una nación semejante no ha de vengarse mi alma?
- 30 Cosa espantosa y horrible se hace en la tierra:
- 31 Los profetas profetizan mentira y los sacerdotes gobiernan bajo su dirección,^o
Y mi pueblo así lo quiere.
Pero, ¿qué haréis al final de ello?

Visión del asedio

- 6 ¡Huid de Jerusalem,
Oh hijos de Benjamín!
¡Soplad el shofar en Tecoa;
Alzad señal sobre Bet-haquerem,
Porque una calamidad,
Una gran destrucción se asoma del norte!
- 2 ¡A la hermosa y deleitable,
He reducido al silencio, a la hija de Sión!
- 3 Hacia ella acuden pastores con sus rebaños;
Junto a ella plantan sus tiendas en derredor,
Cada uno apacienta en su lugar.
- 4 ¡Proclamad guerra santa^o contra ella!
¡Levantaos, y ataquemos al mediodía!
¡Ay de nosotros, porque el día declina,

- Porque se extienden las sombras de la tarde!
- 5 Levantaos, pues, ataquemos de noche y destruyamos su ciudadela.
- 6 Porque así dice YHVH Sebaot: ¡Cortad árboles,
Levantad terraplenes contra Jerusalem!
¡Ésta es la ciudad que debe ser visitada;^o
Toda ella está llena de opresión!
- 7 Como manantial que brotan sus aguas,
Así ella brota su maldad:
Violencia y rapiña se oyen en ella.
Delante de mí continuamente están sus enfermedades y sus heridas.
- 8 ¡Corrígete, oh Jerusalem,
No sea que mi alma se aparte de ti,
No sea que te haga una asolación en tierra no habitada!
- 9 Así dice YHVH Sebaot: Rebuscarán completamente el resto de Israel cual rebuscos de una vid:
¡Vuelve otra vez tu mano a los sarmientos,
Como quien recoge las uvas!
- 10 ¿A quiénes tendré que hablar y testificar para que escuchen?
He aquí que sus oídos son incircuncisos,
Y no pueden escuchar:^o
He aquí que la palabra de YHVH ha venido a ser un oprobio para ellos;
No tienen deleite en ella.
- 11 Por tanto, estoy lleno de la ira de YHVH,
Cansado estoy de refrenarme.
Derrámala sobre los niños en la calle,
Y asimismo sobre la reunión^o de los mancebos,
Porque hasta el marido y la mujer serán aprisionados,
El anciano y aquél que está lleno de días.

5.26 Lit. *acechan conforme el agacharse de cazadores*. 5.31 Lit. *en las manos de ellos*. Es decir, bajo la dirección de los antes profetas mencionados. 6.4 Lit. *santificad guerra*. Preparación de los ejércitos para la guerra mediante ciertos rituales religiosos. 6.6 Heb. *ha-peqad*. Aquí, *visitar = castigar*. 6.10 Lit. *prestar atención*. 6.11 Se refiere a un grupo de amigos íntimos.

- 12 Y sus casas serán entregadas a otros,
Juntamente con sus campos y sus
mujeres,
Porque extenderé mi mano contra
los habitantes de esta tierra, dice
YHVH.
- 13 Pues desde el más pequeño hasta el
más grande,
Todos ellos codician ganancias
deshonestas;
Y desde el profeta hasta el sacerdote,
Todos ellos practican el engaño,
- 14 Y livianamente curan la llaga de mi
pueblo,
Diciendo: ¡Paz! ¡Paz!, cuando no hay
paz.
- 15 ¿Acaso se avergüenzan cuando
cometen abominaciones?
¡No!, ciertamente de nada se
avergüenzan,
Ni aun saben ruborizarse.
Por tanto caerán entre los que caen,
Al tiempo en que Yo los visite,
Serán derribados, dice YHVH.
- 16 Así dice YHVH:
Deteneos en medio de los caminos,
y mirad;
Y preguntad por los senderos
antiguos,
Y dónde está el camino bueno, y
andad por él,
Y hallad descanso para vuestras
almas.
Pero ellos dijeron: ¡No andaremos
en él!
- 17 Puse también sobre vosotros^o
atalayas, que os decían:^o
¡Oíd el sonido del shofar!
Pero ellos dijeron: ¡No oiremos!
- 18 Por tanto, ¡oíd, naciones,
Entended, oh congregación de
pueblos,
Lo que Yo haré entre ellos!
- 19 ¡Oye, oh tierra!
He aquí traigo el mal sobre este
pueblo,
El fruto de sus pensamientos,
Porque no escucharon mis palabras,
Y desecharon mi Ley.
- 20 ¿Para qué viene a mí este incienso
de Sabá,
O la caña aromada de países lejanos?
Vuestros holocaustos no me son
aceptos,
Y vuestros sacrificios no me
agradan.
- 21 Por tanto, así dice YHVH:
He aquí Yo pongo tropiezos delante
de este pueblo,
Y en ellos tropezarán juntos padres
e hijos;
El vecino también y el amigo, y
perecerán.
- 22 Así dice YHVH:
He aquí viene un pueblo de la tierra
del norte;
Sí, una nación grande es despertada
de los confines de la tierra;
- 23 Empuñan el arco y la jabalina;
Son crueles; no tienen misericordia.
Su voz brama como el mar,
Vienen montados sobre caballos,
Como un solo hombre de guerra,
Dispuestos contra ti, ¡oh hija de
Sión!
- 24 ¡Oímos su fama y se debilitan
nuestras manos!
¡La angustia se apodera de nosotros,
Y dolores, como de la que da a luz!
- 25 No salgáis al campo, ni andéis por el
camino,
Pues allí está la espada del enemigo,
Y hay terrores por doquier.
- 26 ¡Cíñete con saco^o y revuélcate en la
ceniza,
Oh hija de mi pueblo!
Haz duelo como por un hijo único,
Lamento de gran amargura,
Porque viene súbitamente el
destructor sobre nosotros.
- 27 Te he puesto entre mi pueblo como
vigía y quilatador:^o
Conoce, pues, y examina el camino
de ellos.
- 28 Todos son rebeldes obstinados,
Y propalan calumnias;
Todos son bronce y hierro de mala
calidad.
- 29 Resopla el fuelle,
El fuego consume el plomo,

Pero en vano refina el refinador,
Pues la escoria no se desprende.

30 Plata reprobada serán llamados,
Porque YHVH los ha desechado.

Obediencia antes que sacrificios

7 Oráculo que tuvo Jeremías de parte
YHVH, que decía:

2 Ponte en la puerta de la Casa de YHVH,
y proclama allí esta palabra. Di: ¡Oíd el
oráculo de YHVH, todos los habitantes de
Judá que entráis por estas puertas para
postrarse ante YHVH!

3 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
¡Enmendad vuestros caminos y vuestras
obras y os dejaré habitar en este lugar!

4 No confiéis en palabras engañosas, que
dicen: ¡Casa de YHVH, Casa de YHVH,
Casa de YHVH es ésta!

5 Porque si enmendáis perfectamente vues-
tros caminos y vuestras obras, si en verdad
administráis justicia entre el hombre y su
prójimo,

6 y no oprimís al extranjero, al huérfano
y a la viuda, ni derramáis sangre inocente
en este lugar, ni andáis tras otros dioses
para vuestro propio perjuicio,

7 entonces os dejaré habitar en este lugar,
en la tierra que di a vuestros padres desde
siempre y para siempre.

8 He aquí que os confiáis en palabras en-
gañosas que no aprovechan.

9 Robando, asesinando y adulterando, y
jurando en falso, y quemando incienso a
Baal, y andando tras otros dioses que no
habíais conocido,

10 ¿vendréis y os pondréis ante mí en esta
Casa, sobre la cual es invocado mi Nom-
bre, y diréis: Somos libres (para seguir
haciendo tales abominaciones)?

11 ¿Acaso esta Casa, sobre la cual es
invocado mi Nombre, es una cueva de
ladrones ante vuestros ojos?° He aquí
que Yo, sí, Yo mismo lo he visto, dice
YHVH.

12 Ahora pues, id a mi lugar que estaba
en Silo, donde hice morar mi Nombre al
principio,° y ved lo que hice con él por la
maldad de mi pueblo Israel.

13 Ahora pues, por haber cometido tales
acciones, dice YHVH, y por cuanto os
hablé madrugando y sin cesar, y no qui-
sisteis escuchar, y os llamé, y no habéis
respondido,

14 haré con esta Casa, sobre la cual es
invocado mi Nombre (en la que vosotros
estáis confiados), y con el lugar que os di
a vosotros y a vuestros padres, lo mismo
que hice con Silo,

15 y os echaré de mi presencia, así como
eché a todos vuestros hermanos, a toda la
descendencia de Efraín.

16 Y tú, no intercedas por este pueblo, ni
levantes clamor por ellos ni oración, ni
me ruegues, porque no te oiré.

17 ¿Acaso no ves lo que están haciendo
en las ciudades de Judá y en las calles de
Jerusalem?

18 Los hijos recogen leña, los padres en-
cienden fuego, y las mujeres preparan la
masa para hacer tortas en honor de la
reina de los cielos, y para provocarme a
ira derraman libaciones a dioses extran-
jeros.

19 ¿A mí me provocan a ira? dice YHVH,
¿Acaso no actúan para su propia ver-
güenza?

20 Por eso, así dice Adonay YHVH: He
aquí mi ira y mi ardiente indignación son
derramados sobre este lugar, sobre hom-
bres y bestias, sobre los árboles del campo
y sobre los frutos de la tierra. Se encende-
rá y no se apagará.

La rebelión de Judá

21 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
¡Juntad vuestros holocaustos a vuestros
sacrificios, y comed la carne!

22 Porque nada dije a vuestros padres, ni
nada les mandé en el día en que los saqué
de la tierra de Egipto respecto a holocaustos
y sacrificios.

23 Sino que les mandé, diciendo: Escuchad
mi voz y Yo seré vuestro Dios y vosotros se-
réis mi pueblo;° andad en todo el camino
que os he ordenado para que os vaya bien.°

24 Pero no escucharon ni inclinaron su
oído, sino que caminaron en la dureza

7.11 Esto es, cualquier clase de personas violentas. **7.12** En Silo fue erigido el Tabernáculo de Reunión después de la conquista de Canaán → Jos. 18, y allí estuvo hasta tiempos del sacerdote Elí → 1 S. 1.3. **7.23** Lit. y Yo llegaré a ser Dios para vosotros, y vosotros llegaréis a ser pueblo para mí. **7.23** → Ex. 6.6,7; 19.5, 6.

de su malvado corazón, según su propio consejo, y fueron hacia atrás y no hacia delante.

25 Desde el día en que vuestros padres salieron de la tierra de Egipto hasta hoy, os he enviado a todos mis siervos los profetas, madrugando cada día sin cesar os los he enviado.

26 Pero no me escucharon ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz y fueron peores que sus padres.

27 Tú pues, les dirás todas estas palabras, pero no te escucharán; y los llamarás, pero no te responderán.

28 Entonces les dirás: ¡Ésta es la nación que no escucha la voz de YHVH su Dios, ni admite corrección! Ya pereció la verdad, y ha sido desterrada de su boca.

29 ¡Corta tus guedejas y échalas de ti, y levanta endechas sobre las alturas! porque YHVH ha desechado y repudiado a la generación objeto de su ira.

30 Por cuanto los hijos de Judá han hecho lo malo ante mis ojos, dice YHVH, han puesto sus ídolos detestables en la Casa sobre la cual es invocado mi Nombre, para profanarla,

31 y han edificado los lugares altos de Tófet,^o que están en el valle de Ben-Hinom,^o para quemar a sus hijos y a sus hijas en el fuego, cosa que Yo no les mandé, ni ha subido a mi corazón.^o

32 Por tanto, he aquí vienen días, dice YHVH, en que no será llamado más Tófet ni Valle de Ben-Hinom, sino Valle de la Matanza, porque sepultarán en Tófet hasta no haber lugar.

33 Y los cadáveres de este pueblo servirán de pasto a las aves de los cielos y a las bestias de la tierra, y no habrá quien las espante.

34 Y en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, haré cesar la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia, porque esta tierra vendrá a ser una desolación.

8 En aquel tiempo, dice YHVH, sacarán de sus sepulcros los huesos de los reyes de Judá, los huesos de sus príncipes, los huesos de los sacerdotes, los huesos de los profetas y los huesos de los moradores de Jerusalem,

2 y los esparcirán ante el sol, ante la luna y ante todo el ejército de los cielos, a quienes aman y rinden culto, a quienes siguen y consultan, y ante quienes se postran. No serán recogidos ni sepultados; quedarán como estiércol sobre la faz de la tierra.

3 Y el remanente que quede de toda esta perversa familia, preferirá la muerte antes que la vida, en todos los lugares a donde Yo habré arrojado a los que queden, dice YHVH Sebaot.

4 Y les dirás: Así dice YHVH:

El que cae, ¿no se levanta?

El que se desvía, ¿no se devuelve?

5 ¿Por qué apostata este pueblo?

¿Es Jerusalem apóstata perpetua?

Se aferran al engaño, rehúsan volver.

6 He estado atento y he escuchado:

No hablan rectamente,

No hay quien se arrepienta de su

maldad, y diga: ¿Qué he hecho?

Cada cual se vuelve a su carrera,

Como corcel desbordado en la batalla.

7 Aun la cigüeña en los cielos conoce sus tiempos;^o

La tórtola, la golondrina y la

grulla guardan la época de su

migración,

Pero mi pueblo no conoce la justicia de YHVH.

8 ¿Cómo podéis decir: Somos

sabios; la Ley de YHVH está con nosotros?

Cuando la pluma engañosa del escriba la ha convertido en mentira.^o

9 Los sabios están avergonzados,

Turbados y atrapados:

Rechazaron con desprecio la palabra de YHVH,

7.31 Lugar donde los niños eran ofrecidos a Moloc a través del fuego. **7.31** El valle de Ben-Hinom estaba situado al S de Jerusalem, y llegó a ser conocido como el lugar donde los habitantes de Judá cometieron las peores abominaciones contra el Señor. Allí hubo un lugar alto conocido como *Tófet*, donde los israelitas llegaron a sacrificar a sus propios hijos al dios Moloc →2 R.16.3. El rey Josías destruyó este lugar y lo convirtió en un crematorio →2 R.23.10, basurero que, más adelante, sería conocido como *Gehena* →Mt.5.22. **7.31** Es decir, *ni me vino al pensamiento*. **8.7** Esto es, *el tiempo de sus migraciones*. **8.8** Esto es, los sacerdotes y falsos profetas que enseñan al pueblo prácticas contrarias a la Ley. La alusión a *la pluma engañosa de los escribas* prob. refiere la práctica de registrar interpretaciones con el propósito de darles autoridad bíblica.

- ¿Qué sabiduría, pues, podrá haber en ellos?
- 10** Por tanto daré a otros sus mujeres,
Y sus campos a los conquistadores,
Porque desde el pequeño hasta el grande,
Todos ellos son dados a ganancias deshonestas,
Desde el profeta hasta el sacerdote,
Todos ellos practican el engaño.
- 11** Pretenden curar con ligereza el quebrantamiento de mi pueblo,
Diciendo: ¡Paz! ¡Paz! cuando no hay paz.
- 12** ¿Se avergüenzan cuando cometen abominaciones?
Ni se avergüenzan ni conocen el sonrojo.
Pues caerán con los demás caídos,
Tropezarán el día de su visitación,
dice YHVH.
- 13** ¡De cierto acabaré con ellos!, dice YHVH.
No habrá racimos en la vid, ni higos en la higuera;
Hasta las hojas se habrán marchitado,
Y lo que les di pasará de ellos.°
- 14** ¿Qué hacemos aquí sentados?
Reunámonos y entremos en las plazas fuertes y perezcamos allí,
Porque YHVH nuestro Dios nos deja morir,
Nos ha dado a beber agua envenenada,
Porque hemos pecado contra YHVH.
- 15** Esperábamos la paz, y no hubo bien alguno;
Tiempo de sanidad, y he aquí el terror.
- 16** Desde Dan se oye el resoplar de los caballos;
Al estruendo del relincho de sus fuertes corceles° se estremece la tierra.
Llegan° y devoran la tierra con sus habitantes,
La ciudad con sus vecinos.

- 17** Yo envío contra vosotros serpientes venenosas,
Contra las que no valdrá el encantamiento,
Y os morderán mortalmente, dice YHVH.

Participación en la aflicción

- 18** Aunque tenga consuelo en la aflicción,°
Mi corazón desfallece dentro de mí,
- 19** Al oír el lamento de la hija de mi pueblo desde una tierra lejana:
¿No está YHVH en Sión?
¿No está en ella su Rey?
¿Por qué me habéis provocado con imágenes esculpidas,
Con vanidades extrañas?
- 20** Pasó la siega, se acabó el verano,
Y nosotros no hemos sido salvados.
- 21** Por la llaga de la hija de mi pueblo estoy quebrantado,
Me visto de luto,° atezado de espanto.
- 22** ¿No hay bálsamo en Galaad?
¿No hay médicos allí?
¿Por qué, entonces, no se cierran las heridas de la hija de mi pueblo?
- 9** ¡Quién me diera que mi cabeza fuera agua,
Y mis ojos manantiales de lágrimas,
Para llorar día y noche
Por los muertos de la hija de mi pueblo!
- 2** ¡Quién me diera en el desierto un albergue de caminantes,
Para abandonar a mi pueblo,
Para alejarme de ellos!
Porque todos ellos son adúlteros,
Congregación de traidores.
- 3** Tensan su lengua como arco suyo,
Lanzan mentiras,
Y la verdad no prevalece en la tierra,
Porque proceden de mal en mal,
Y a mí no me conocen, dice YHVH.
- 4** ¡Cúidese cada uno de su prójimo!
No tenga confianza en ningún hermano,

8.13 Esto es, quien los arrolle, o quien conquiste su tierra. **8.16** ᵑcorceles. **8.16** Esto es, los enemigos. **8.18** Lit. mi fuente de gozo en mí, tristeza. **8.21** Lit. me he oscurecido. En contextos como éste, este verbo se usa de forma figurada para aludir a personas que hacen duelo, las cuales, por su aspecto (descuidado) y por las ropas que usan (generalmente de color negro), parecen haberse oscurecido.

- Porque todo hermano suplanta,
Y todo prójimo anda calumniando.
- 5 Cada uno engaña a su compañero, y
no habla verdad;
Han adiestrado su lengua a la
mentira,
Y se pervierten hasta el cansancio.
- 6 Tu morada° está en medio del
engaño,
Y a causa del engaño, se niegan a
conocerme, dice YHVH.
- 7 Por tanto, así dice YHVH Sebaot:
He aquí que Yo los acrisolo y los
pruebo,
¿Qué más podría Yo hacer por la hija
de mi pueblo?
- 8 Su lengua es cual saeta mortífera
que habla engaño.
Con su boca hablan paz con su
prójimo,
Pero dentro de sí colocan su
emboscada.
- 9 ¿Y no he de visitar por estas cosas?
dice YHVH;
De semejante nación, ¿no se vengará
mi alma?
- 10 Por los montes alzaré mi lloro y mi
lamento,
Y una endecha por los pastos del
desierto,
Porque están quemados y no hay
quien pase,
Ni se oye el bramido de ganado;
Desde las aves de los cielos hasta las
bestias,
Todo ha huido, todo se ha ido.
- 11 Reduciré Jerusalem a montones de
escombros,
La convertiré en cubil de chacales,
Y a las ciudades de Judá en
desolación sin habitante.
- Anuncio de la dispersión**
- 12 ¿Quién es el hombre sabio que
entienda esto?
¿Y a quien ha hablado la boca de
YHVH,
Para que lo declare?
¿Por qué ha perecido la tierra,
Ha sido abrasada como el desierto, y
no hay quien pueda pasar?

- 13 Y YHVH mismo ha dicho: Por cuanto
han abandonado mi Ley, que puse delante
de ellos, y no han escuchado mi voz, ni
han andado conforme a ella,
14 sino que han andado tras la dureza de
su corazón y tras los baales que les ense-
ñaron sus padres.
- 15 Por tanto, así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel: He aquí, Yo daré a comer a este
pueblo ajeno, y les daré a beber aguas ve-
nenosas.
- 16 Y los esparciré entre naciones que ni
ellos ni sus padres conocieron, y enviaré
tras ellos la espada hasta exterminarlos.
- 17 Así dice YHVH Sebaot:
Poned atención y llamad a las
plañideras para que vengan;
Enviad por las que son diestras para
que vengan;
- 18 Que se apresuren a levantar el llanto
sobre nosotros;
Para que nuestros ojos se deshagan
en lágrimas,
Y nuestros párpados destilen agua.
- 19 Porque de Sión fue oída voz de
endecha:
¡Cómo hemos sido destruidos!
¡Cómo hemos sido avergonzados!
Hemos tenido que abandonar la
tierra,
Y nuestras moradas han sido
destruidas.
- 20 ¡Oíd pues, oh mujeres, el oráculo de
YHVH,
Y reciba vuestro oído la palabra de
su boca!
Enseñad endechas a vuestras hijas,
Y cada cual a su compañera la
lamentación.
- 21 Porque la Muerte ha subido por
nuestras ventanas,
Ha entrado en nuestros palacios,
Ha arrebatado al niño en la calle,
Y a los muchachos en las plazas.
- 22 Di: Así dice YHVH:
Los cadáveres caerán como estiércol
sobre la faz del campo,
Como gavilla detrás del segador,
Y no habrá quien los recoja.
- 23 Así dice YHVH:
No se alabe el sabio en su sabiduría,

- Ni se alabe el valiente en su valentía,
Ni se alabe el rico en sus riquezas.
- 24** Sino alábase en esto el que se haya de alabar:
En entenderme y conocerme,
Que Yo soy YHVH,
Que hago misericordia,
Juicio y justicia en la tierra,
Porque estas cosas quiero, dice YHVH.
- 25** He aquí que vienen días, dice YHVH,
En que castigaré a todo circunciso con todo incircunciso:°
- 26** A Egipto, a Judá y a Edom,
A los hijos de Amón y a Moab,
Y a todos los que se rapan las sienes,°
Y a los habitantes del desierto;
Porque todas las naciones son incircuncisas,
Y toda la casa de Israel, incircuncisa de corazón.

Los dioses de las naciones

- 10** ¡Oíd la palabra que os dice YHVH,
oh casa de Israel!
- 2** Así dice YHVH:
No aprendáis el camino de las naciones,
Ni os turbéis por las señales de los cielos,
Aunque los gentiles se turben por ellas.
- 3** Porque las costumbres de los pueblos son vanidad:
Pues se corta un árbol del bosque,
La mano de artífice lo labra con herramienta,
- 4** Lo adorna con plata y oro,
Lo sujetan con clavos y martillos para que no se tambalee.
- 5** Son° como poste en un pepinar:°
No hablan,
Y ciertamente tienen que ser cargados,
Porque no pueden andar.

- No tengáis temor de ellos,
Porque ni pueden hacer mal,
Ni para hacer bien tienen poder.
- 6** ¡Oh YHVH, no hay nadie como Tú!
¡Grande eres, y grande es tu Nombre en poder!
- 7** ¿Quién no quisiera temerte,
Oh Rey de las naciones?
Solo a ti te corresponde,°
Porque entre todos los sabios de las naciones,
Y entre toda su dignidad real,
Ninguno hay comparable a ti.
- 8** A una se hacen necios e insensatos,°
Porque doctrina vana es el leño.
- 9** Se trae plata laminada de Tarsis y oro de Ufaz;
Se labra por el artífice,
Se labra por mano del fundidor,
De azul y de púrpura° es su vestido:
Todo ello hechura de hábil artesano.°
- 10** Pero YHVH es el Dios verdadero;
¡Él es el Dios viviente y el Rey eterno!
Por su ira se estremece la tierra,
Y las naciones no pueden soportar su indignación.
- 11** Les diréis así:
Los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra
Perecerán de sobre la tierra y de debajo de los cielos.°
- 12** Él es el que hizo la tierra con su poder,
El que estableció el mundo con su sabiduría,
Y extendió los cielos con su inteligencia.
- 13** Cuando eleva su voz, hay un tumulto de aguas en los cielos,
Y eleva los vapores° de los extremos de la tierra.
Hace los relámpagos para la lluvia,
Y saca de sus tesoros el viento.
- 14** Necio el hombre que no sabe esto.

9.25 Lit. a todo circuncidado con prepucio. **9.26** Lit. los que se cortan las puntas. Es decir, las puntas del cabello y de la barba. Costumbre propia de algunas tribus del desierto de Arabia (costumbre que Dios había prohibido practicar a su pueblo) →Lv.19.27. **10.5** Esto es, los ídolos. **10.5** Prob. poste usado como espantapájaros. **10.7** Es decir, el ser temido →32.40. **10.8** Esto es, los ídólatras. **10.9** Gama desde el rojo brillante hasta el violeta intenso. **10.9** ↘artesano. **10.11** Es notable destacar que, entre todas las profecías de Jeremías, esta precisamente no está escrita en hebreo sino en arameo, por cuanto es un mensaje dirigido a los gentiles y a sus dioses por el único Dios, el Dios de Israel. Asimismo las porciones del libro de Daniel dirigidas a los gentiles están en arameo, mientras que las concernientes a Israel están en hebreo. **10.13** Esto es, los vapores que forman las nubes.

Cada fundidor será avergonzado en su misma escultura,
Porque sus imágenes de fundición son mentira,
Y no hay hálito en ellas.

- 15** Obras vanas y ridículas,^o
Que perecerán en el tiempo de su visitación.
- 16** La porción de Jacob no es parecida a ellas,
Porque Él es el Hacedor de todas las cosas,
E Israel es la tribu de su heredad.
¡YHVH Sebaot es su nombre!

Asolamiento de Judá

- 17** ¡Recoge de tu tierra tu bagaje,
Oh tú que habitas dentro del asedio!
- 18** Porque así dice YHVH:
He aquí esta vez arrojaré con una honda a los habitantes del país,
Y los afligiré, para que lo sientan.
- 19** ¡Ay de mí, a causa de mi quebranto!
¡Mi herida es incurable!
Pero dije: ¡Ciertamente ésta es mi aflicción, y debo soportarla!
- 20** Mi tienda ha sido destruida,
Y todas mis cuerdas están rotas:
Mis hijos me han abandonado y no existen.
Ya no hay quien plante mi tienda,
Ni quien alce mis cortinas.
- 21** Ciertamente los pastores han sido necios,
No han buscado a YHVH,
Por eso no prosperaron,
Y todo su rebaño anda disperso.
- 22** ¡Óyese un rumor!
¡He aquí un gran tumulto viene de la tierra del norte,
Para tornar las ciudades de Judá en asolación y en cubil de chacales!
- 23** Oh YHVH, yo sé que no es del hombre su camino,
Que no es del hombre que camina el dirigir sus propios pasos.
- 24** Corrígeme, oh YHVH, con medida,
No en tu ira, no sea que me aniquiles.

- 25** Derrama tu ira sobre los pueblos que no te conocen,
Sobre las naciones que no invocan tu Nombre,
Porque han devorado a Jacob,
Sí, lo han devorado y consumido,
Y han asolado su morada.

El pacto violado

- 11** Palabra que recibió Jeremías de parte de YHVH, diciendo:
2 Oíd las palabras de este pacto, y hablad a los hombres de Judá y a los habitantes de Jerusalem.
3 Y decidles: Así dice YHVH Dios de Israel: Maldito el varón que no escuche^o las palabras de este pacto,
4 el cual mandé a vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, del horno de hierro, diciendo: Oíd mi voz y poned por obra^o todo lo que os mande, y seréis mi pueblo, y Yo seré vuestro Dios,
5 y cumpliré el juramento que hice a vuestros padres, de darles una tierra que mana leche y miel, como sucede hoy.^o Entonces respondí y dije: Amén, YHVH.
6 Y me dijo YHVH: Proclama todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, diciendo: Oíd las palabras de este pacto y ponedlas por obra;
7 porque advertí solemnemente a vuestros padres en el día que los hice subir de la tierra de Egipto hasta el día de hoy; madrugando y sin cesar les he advertido, diciendo: ¡Oíd mi voz!
8 Pero ellos no escucharon ni inclinaron su oído, sino que cada cual anduvo en la dureza de su malvado corazón. Por eso traigo sobre ellos todas las palabras de este pacto, el cual mandé que cumplieran y no lo han cumplido.
9 YHVH me dijo: Judíos y habitantes de Jerusalem se han conjurado
10 para volver a las iniquidades de sus antepasados, quienes no quisieron escuchar mis palabras, y siguen en pos de dioses extranjeros para servirlos. La casa de Israel y la casa de Judá han quebrantado el pacto que Yo hice con sus padres.

10.15 Lit. obra de burlas. **11.3** Es decir, que no obedezca. **11.4** Lit. y ponedlos por obra. **11.5** Es decir, como veis que sucede hoy. Esta expresión se usa en contextos proféticos (especialmente en Dt. y Jer.), para señalar que lo prometido se había cumplido.

11 Por tanto así dice YHVH: He aquí Yo traigo un mal sobre ellos del cual no podrán escapar; clamarán a mí, pero no los escucharé.

12 Entonces los pueblos de Judá y los habitantes de Jerusalem irán a clamar a los dioses a quienes quemaban incienso, pero ellos no los podrán salvar en el tiempo de su calamidad.

13 Oh Judá, tus dioses son según el número de tus ciudades; y según el número de tus calles, oh Jerusalem, habéis erigido altares de lo vergonzoso:° los altares para quemar incienso a Baal.

14 Tú, pues, no intercedas por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración; porque Yo no escucharé cuando clamen a mí a causa de su calamidad.

15 ¿Qué busca mi amado° en mi Casa, después de haber tramado tantas intrigas?

¿Podrá la grosura° y la carne inmolada apartar de ti la adversidad,
Para que lo celebres con gritos estrepitosos?

16 YHVH te ha llamado olivo verde de excelente fruto,
Pero al son de un recio estrépito,
hizo prender fuego en él,
Y sus ramas quedaron arruinadas.

17 YHVH Sebaot, que te plantó, ha decretado una calamidad contra ti, a causa de la maldad que para sí mismos hicieron los de la casa de Israel y de la casa de Judá, provocándome al ofrecer sacrificios a Baal.

Complot contra Jeremías

18° YHVH me lo hizo saber, y lo comprendí: entonces me hiciste ver sus maquinaciones;

19 Yo, como cordero manso llevado al matadero, no sabía que tramaban maquinaciones contra mí, diciendo: Cortemos el árbol con su fruto;° arranquémoslo de la tierra de los vivientes, para que su nombre no se pronuncie más.

20° ¡Oh YHVH Sebaot! Tú que juzgas con justicia y escudriñas los riñones° y el corazón:

Vea yo tu venganza sobre ellos,

Porque ante ti expongo mi causa,

21 Por tanto, así dice YHVH acerca de los hombres de Anatot, que procuran tu alma, diciendo: No profetices en nombre de YHVH, no sea que mueras por nuestra mano.

22 Por tanto, así dice YHVH Sebaot: He aquí que Yo visitaré esto sobre ellos: los muchachos morirán a espada, y sus hijos y sus hijas morirán de hambre,

23 y no quedará remanente de ellos, porque traeré el mal sobre los hombres de Anatot el año de su visitación.°

Díálogo

12 Muy justo eres, oh YHVH,
Para que yo dispute contigo;

Pero alegraré una causa ante ti:
¿Por qué prosperan los malvados,
Y los traidores viven en paz?

2 Los plantas, y echan raíces;
Crecen y dan fruto;
Cercano estás de sus bocas,
Pero lejos de sus riñones.

3 °Y Tú, oh YHVH, me examinas y me conoces,
Tú me has visto y has probado mi corazón para contigo.

¡Arrebátalos como a ovejas al matadero;
Conságralos para el día del degüello!

4 ¿Hasta cuándo estará de luto la tierra,

Y se marchitará la hierba del campo?
Por la maldad de los que la habitan escasean el ganado y las aves,
Y dicen: Él no ve nuestras andanzas.

5 Si ya estás cansado corriendo con la infantería,
¿Cómo podrás competir con la caballería?

Si sólo en tierra segura te sientes tranquilo,

11.13 Heb. *boshet*. Alusión despectiva a Baal. **11.15** Esto es, *Judá, el pueblo de Dios*. **11.15** El TM registra *los muchos*, expresión incomprensible en este contexto. En base al testimonio de la versión Latina Antigua, hemos vertido *grosura* (en hebreo, este término es similar a *los muchos*). LXX registra *los votos*. **11.18** Se sugiere leer a continuación 12.6 →§ 163. **11.19** Lit. *con su pan*. Algunos proponen corregir esta singular expresión y leer *destruyamos el árbol en su lozanía*. **11.20** Se sugiere leer a continuación 12.3 → 163. **11.20** En el hebreo bíblico, y especialmente en porciones poéticas del AP, el término *riñones* (siempre usado en plural) alude a la parte más profunda la conciencia del ser humano →Lm.3.13 o Job 19.27. **11.23** Esto es, *en el tiempo de su castigo*. **12.3** Se sugiere leer a continuación de 11.20 →§ 163. **12.6** Se sugiere leer a continuación de 11.18 →§ 163.

- ¿Qué harás en la maleza del Jordán?
- 6** tus propios hermanos y la casa de tu padre, aun ellos te son desleales, aun ellos te calumnian a la espalda; no te fíes, aunque te digan buenas palabras.
- 7** He abandonado mi Casa, He desamparado mi heredad, He entregado en manos enemigas al amor de mi alma,
- 8** Porque mi heredad, rugiendo como león feroz, se volvió contra mí; Por eso la he aborrecido.
- 9** ¿Es mi heredad para mí como un ave de muchos colores, Para que las otras aves de rapiña estén contra ella en derredor? ¡Id, juntad todas las fieras del campo y traedlas para que la devoren!
- 10** Entre tantos pastores destruyeron mi viña, Han hollado mi porción, Han convertido mi heredad deseada en un desierto desolado.
- 11** Sí, la han convertido en una desolación, Y desolada, llora sobre mí. Todo el país está desolado, Ya nadie reflexiona en su corazón.
- 12** Los asoladores han venido, Se ven sobre todas las alturas del desierto, Porque la espada de YHVH devora, Desde el uno hasta el otro extremo de la tierra, Y no hay paz para ninguna carne.
- 13** Sembraron trigo y han segado espinos; Se han cansado con trabajos, Pero no han sacado provecho. ¡Sed avergonzados en vuestras cosechas a causa del ardor de la ira de YHVH!
- 14** Así dice YHVH a todos mis malos vecinos, que se apropian de la herencia que Yo hice heredar a mi pueblo Israel: He aquí los arrancaré de sobre su tierra, y arrancaré a la casa de Judá de en medio de ellos.
- 15** Pero después que los haya arrancado, volveré a tener compasión de ellos, y los haré volver cada uno a su heredad y cada cual a su tierra.

16 Y sucederá que si en verdad quieren aprender los caminos de mi pueblo para poder invocar mi Nombre, diciendo: Vive YHVH (así como enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal), que ellos serán establecidos en medio de mi pueblo.

17 Pero si no quieren escuchar, arrancaré a tal nación, sacando de raíz y destruyendo, dice YHVH.

El cinto podrido

13 Así me dijo YHVH: Ve y cómprate un cinto de lino y cíñelo a tus lomos, pero que no lo toque el agua.

2 Compré pues el cinto, conforme a la palabra de YHVH, y lo ceñí a mis lomos.

3 Y vino a mí la palabra de YHVH por segunda vez, diciendo:

4 Toma el cinto que has comprado, que está en tus lomos, y levántate, ve al Éufrates y escóndelo allá en una hendidura de la peña.

5 Fui, pues, y lo escondí junto al Éufrates, como YHVH me había mandado.

6 Y al cabo de muchos días me dijo YHVH: Levántate, ve al Éufrates y toma el cinto que te mandé esconder allí.

7 Fui pues al Éufrates, y cavé y tomé el cinturón del lugar donde lo había escondido, y he aquí el cinturón se había podrido y ya no servía para nada.

8 Entonces tuve revelación de YHVH, que decía:

9 Así dice YHVH: Así reduciré a podredumbre la soberbia de Judá y la gran soberbia de Jerusalem.

10 Este pueblo malo, que despectivamente rehúsa oír mis palabras, que anda en la dureza de su corazón, yendo tras otros dioses para servirlos y postrarse ante ellos, vendrá a ser como este cinto, que ya no sirve para nada.

11 Porque como el cinto se junta a los lomos de un hombre, así hice juntarse conmigo a toda la casa de Israel y a toda la casa de Judá, dice YHVH, para que fueran mi pueblo, mi renombre, mi alabanza y mi gloria. Pero ellos no quisieron escuchar.

Los odres

12 Así que les dirás esta palabra: Así dice YHVH, Dios de Israel: Todo odre se llenará de vino. Y ellos te dirán: ¿Acaso no

sabemos muy bien que todo odre se llena de vino?

13 Entonces les dirás: Así dice YHVH: He aquí Yo lleno de embriaguez a todos los habitantes de esta tierra, a los reyes de la casa que se sientan sobre el trono de David, a los sacerdotes, a los profetas y a todos los habitantes de Jerusalem.

14 Y haré que choquen unos contra otros, padres e hijos juntamente, dice YHVH. No perdonaré ni tendré piedad, ni me compadeceré para no destruirlos.

Cautiverio de Judá

- 15** ¡Oíd y prestad atención!
No seáis altivos, porque YHVH ha hablado.
- 16** Dad gloria a YHVH vuestro Dios,
Antes que haga venir tinieblas,
Antes que vuestros pies tropiecen
por los montes tenebrosos,
Y la luz que esperáis la convierta en
lóbregas tinieblas,
- 17** Pero si no escucháis, por vuestra
soberbia mi alma llorará en secreto,
Y llorando amargamente mis ojos se
desharán en lágrimas,
Porque el rebaño de YHVH habrá
sido hecho cautivo.
- 18** Di al rey y a la soberana: ¡Sentaos
humillados!
Porque la corona de vuestra gloria
ha caído de vuestras cabezas.
- 19** Las ciudades del Mediodía han sido
cerradas, y no hay quien las abra;
Todo Judá marcha al destierro,
Sin faltar uno son llevados en
cautiverio.
- 20** ¡Alza tus ojos^o y mira quién viene
del norte!
¿Dónde está la grey que te fue dada;
el rebaño de tu gloria?
- 21** ¿Qué dirás cuando ponga como jefes
sobre ti a antiguos compañeros
que tú misma enseñaste?^o
¿No sentirás dolores como de
parturienta?
- 22** Y cuando digas en tu corazón:
¿Por qué me suceden estas cosas?

Por la magnitud de tu iniquidad
han sido descubiertas tus faldas y
violentados tus calcañares.

- 23** ¿Cambiará el etíope su piel,
O sus manchas el leopardo?
Así también vosotros, ¿podréis hacer
lo bueno,
Estando habituados a hacer lo malo?
- 24** Por tanto Yo los esparciré como la
hojarasca que pasa con el viento
del desierto.
- 25** Ésta es tu suerte,
La porción señalada por mí mismo,
dice YHVH,
Porque te has olvidado de mí y has
confiado en la mentira.
- 26** Por tanto Yo también descubriré tus
faldas,
Y las alzaré sobre tu rostro,
Para que sean vistas tus vergüenzas,
- 27** Tus adulterios, tus lujuriantes
relinchos, y la maldad de tu
fornicación.
Sobre los collados y en el campo he
visto todas tus abominaciones.
¡Ay de ti, Jerusalem, que no te
purificas!, ¿hasta cuándo será?^o

La sequía

- 14** Palabra de YHVH que recibió Jere-
mías con motivo de la sequía:
- 2** ¡Judá está cubierto de luto,
Sus portales^o languidecen,
Se inclinan consternados hacia el
suelo,
Y sube el clamor de Jerusalem!
- 3** Los nobles envían a sus criados^o por
agua,
Van a las cisternas, pero no
encuentran agua,
Y vuelven con los cántaros vacíos,
Avergonzados y confusos, cubren sus
cabezas,
- 4** A causa del suelo resquebrajado,^o
Porque no hay lluvia en la tierra,
Los labradores están avergonzados,
Cubren sus cabezas.
- 5** Hasta la cierva pare y abandona su
cría en el campo,

13.20 Esto es, *Jerusalem*. **13.21** Prob. se refiere a Ezequías →2 R.20.12-19. **13.27** Esto es, de prácticas detestables, aunque se usa también como forma despectiva a los ídolos. ↪ *tus adulterios, tus relinchos, la maldad de tu fornicación!* // *Sobre los collados y en el campo he visto tus ídolos detestables*. **14.2** Esto es, *sus ciudades*. **14.3** Lit. *sus insignificantes*. **14.4** ↪ *debillado*.

- Porque no hay hierba.
- 6** Los asnos monteses se paran en las dunas,
Venteando el aire como chacales,
Con ojos apagados porque no hay hierba.
- 7** ¡Aunque nuestras iniquidades
testifican contra nosotros,
Obra, oh YHVH, por amor de tu Nombre!
¡Ciertamente nuestras apostasías se
han multiplicado,
Y hemos pecado contra ti!
- 8** ¡Oh Tú, Esperanza de Israel,
Salvador en tiempo de angustia!
¿Por qué eres como extranjero en el país,
Como caminante que se desvía para
pernoctar?
- 9** ¿Por qué te muestras como un
hombre aturdido,
Como héroe incapaz de vencer?
Pero Tú, oh YHVH, estás en medio
de nosotros,
Y sobre nosotros es invocado tu
Nombre;
¡No nos desampares!
- 10** YHVH responde así a este pueblo: Sí,
gustan de vagabundear,^o sus pies no se re-
frenan. Por lo tanto YHVH no se compla-
ce en ellos: Ahora recuerda su iniquidad y
castiga sus pecados.
- 11** Y me dijo YHVH: No intercedas por
este pueblo.
- 12** Cuando ayunen, no escucharé su cla-
mor, y cuando ofrezcan holocaustos y
ofrendas de cereal, no los aceptaré, sino
que con espada, hambre y pestilencia los
consumiré.
- 13** Entonces dije: ¡Oh, Adonay YHVH!
Mira que los profetas les dicen: No veréis
espada ni tendréis hambre, sino que en
este lugar os daré paz duradera.
- 14** Entonces YHVH me respondió: Fal-
samente profetizan los profetas en mi
Nombre. No los he enviado, ni les he dado
orden, ni les he hablado. Os profetizan vi-
siones mendaces, presagios vanos y enga-
ños de su mismo corazón.
- 15** Por tanto, así dice YHVH a los profetas
que profetizan en mi Nombre sin que Yo

los haya enviado: Ellos dicen: Ni espada
ni hambre habrá en esta tierra. Pues a es-
pada y de hambre serán consumidos los
tales profetas,

16 y el pueblo a quien ellos profetizan ya-
cerá por las calles de Jerusalem a causa
del hambre y la espada, y no habrá quien
los sepulte, ni a ellos ni a sus mujeres ni
a sus hijos ni a sus hijas, pues sobre ellos
derramaré sus maldades.

17 Diles esta palabra:

¡Desháganse mis ojos
en lágrimas,

Día y noche, y no cesen;
Porque la virgen hija de mi pueblo
está quebrantada con gran
quebranto,

Por un golpe dolorosísimo!

18 Si salgo al campo,

¡He aquí, los muertos a cuchillo!

Si entro en la ciudad,

¡He aquí, los famélicos!

Y tanto el profeta como el sacerdote
vagan aturdidos por el país.

19 ¿Has desechado del todo a Judá?

¿Tiene tu alma aborrecida a Sión?

¿Por qué nos has herido
sin remedio?

Esperábamos paz, pero no hay
bienestar;

Tiempo de sanidad, y he aquí el
terror.

20 Reconocemos, oh YHVH, nuestra
maldad,

Y las iniquidades de nuestros
padres,

Porque contra ti hemos pecado.

21 ¡Por amor de tu Nombre, no
deseches

Ni deshonres el trono de tu gloria!

¡Acuérdate, no anules tu pacto con
nosotros!

22 Entre las vanidades^o de
los gentiles,

¿Hay quien haga llover?

¿O pueden los cielos mismos dar
aguaceros?

¿Acaso, oh YHVH, no eres Tú el Dios
nuestro?

Esperaremos, pues, en ti,

Porque Tú haces todas estas cosas.

Ira implacable

15 YHVH me respondió: Aunque estuvieran delante Moisés y Samuel^o no me conmoviera por este pueblo. ¡Échalos, que salgan de mi presencia!

2 Y si te preguntan: ¿A dónde saldremos? les dirás: Así dice YHVH:

¡El destinado a muerte, a muerte,
El destinado a espada, a espada,
El destinado a hambre, a hambre,
El destinado a cautiverio, a cautiverio!

3 Señalaré sobre ellos cuatro linajes de azotes,^o dice YHVH: La espada para matar, los perros para despedazar,^o y las aves del cielo y las bestias de la tierra para devorar y destruir.

4 Los haré escarmiento de todos los reinos de la tierra, a causa de Manasés ben Ezequías, rey de Judá, por todo lo que hizo en Jerusalem.

5 Oh Jerusalem, ¿quién tendrá piedad de ti?

¿Quién te compadecerá?

¿Quién se desviará para preguntar acerca de ti?

6 Tú me rechazaste, te volviste atrás, dice YHVH;

Y Yo extendí mi brazo para aniquilarte. Estoy harto de compadecerme.

7 Los aventaré con el aventador hasta las puertas de esta tierra,^o

Y los privaré de hijos.

Destruiré a mi pueblo,

Porque no se han vuelto de sus caminos.

8 Sus viudas me serán más que la arena del mar;

Traeré contra madres e hijos al devastador,

Que devastará en pleno día,
Y súbitamente haré caer sobre ellos la angustia y el espanto.

9 La que dio a luz siete desfallecerá y exhalará el alma:

Su sol se pondrá siendo aún de día,
Será avergonzada y confundida.

Y el resto lo entregaré a la espada enemiga, dice YHVH.

10 ¡Ay de mí, madre mía,
Que me concebiste varón de contienda,
Varón de discordia para toda esta tierra!

Ni he prestado ni me han prestado,
Pero cada uno de ellos me maldice.

11 ¡Sea así, oh YHVH,

Si no te he rogado por su bien,

Si no he intercedido en favor de mi enemigo,

En tiempo de aflicción y en época de angustia!

12 ¿Quién podrá romper el hierro,
El hierro del norte, y el bronce?

13 Entregaré tus bienes y tus tesoros al saqueo,

Y no por precio, sino por todos tus pecados en todo tu territorio,

14 Y haré que pasen^o con tus enemigos,
A una tierra que tú no conoces,

Pues mi ira se ha encendido en un fuego que arderá contra vosotros.

Díálogo

15 ¡Oh YHVH, Tú lo sabes todo!

Acuérdate de mí, y visítame,

Y hazme justicia de mis perseguidores;

No me arrebates a causa de tu gran paciencia,^o

Sabes que por ti soporto afrentas.

16 Fueron halladas tus palabras, y yo las comí;

Y tu Palabra^o fue para mí el gozo y la alegría de mi corazón,

Porque tu Nombre es invocado sobre mí,

¡Oh YHVH, 'Elohim Sebaot!

17 No me senté a disfrutar con los que se divertían,

Forzado por tu mano me he sentado solitario,

Porque me llenaste de indignación.

18 ¿Por qué es perpetuo mi dolor,

Y mi herida, incurable, rehúsa ser sanada?

15.1 Moisés y Samuel fueron los más grandes intercesores en la historia de Israel →Ex.32.11-14; 1 S.7.7-9, por lo que su mención aquí no es casual. LXX registra *Moisés y Aarón*. **15.3** \searrow azotes. **15.3** Esto es, *los cuerpos de los muertos*. **15.7** Esta expresión puede ser entendida como una alusión a las ciudades de Judá →14.2 nota, o como una referencia a los límites del reino →Nah.3.13. **15.14** Es decir, *a los cautivos de Jerusalem*. **15.15** Es decir, *si retrasas la sentencia de mis perseguidores, éstos acabaran por matarme*. **15.16** Esta repetición (*palabras-Palabra de Dios*) hace notar el contraste entre las numerosas palabras que Dios dirige al hombre, y la *Palabra* de Dios como un todo →Jn.17.8, 14, 17.

¿Serás para mí como algo ilusorio,^o
Como aguas que no son estables?

- 19** Entonces me respondió YHVH:
Si te vuelves, Yo te restauraré,
Para que puedas estar en pie delante
de mi presencia;
Si apartas lo precioso de lo vil,
Serás mi boca.
¡Conviértanse ellos a ti,
Y no te conviertas tú a ellos!^o
- 20** Y te pondré frente a este pueblo por
muro de bronce inexpugnable;
Pelearán contra ti, pero no te
vencerán,
Porque Yo estoy contigo para
librarte y salvarte, dice YHVH.
- 21** Te libraré de mano de los perversos,
Te rescataré del puño del opresor.

La ruina de Israel

16 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 No tomes para ti mujer, ni tengas hijos
ni hijas en este lugar.

3 Porque así dice YHVH acerca de los hijos
e hijas nacidos en este lugar, y acerca
de las madres que los dieron a luz, y de
los padres que los engendraron en esta
tierra:

4 Morirán de muerte cruel. No serán llo-
rados ni sepultados: serán como estiércol
sobre el campo. Serán consumidos por la
espada y el hambre, y sus cadáveres serán
pasto de las aves de los cielos y de las bes-
tias de la tierra.

5 Así dice YHVH: No entres en casa del
luto, ni vayas a llorar, ni te lamentes por
ellos, porque retiro de este pueblo mi paz,
mi misericordia y mi compasión, dice
YHVH.

6 En esta tierra morirán grandes y peque-
ños, y no serán sepultados ni llorados, ni
por ellos se harán incisiones ni se repararán
el pelo,^o

7 ni partirán pan para consolar al que está
de luto, ni le darán la copa del consuelo
por su padre o por su madre.^o

8 Y tampoco entres en la casa del ban-
quete para sentarte a comer y beber con
ellos.

9 Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel: He aquí Yo haré cesar en este lu-
gar, en vuestros días y ante vosotros, toda
voz de gozo y toda voz de alegría, la voz
del novio y la voz de la novia.

10 Y acontecerá que cuando anuncies a
este pueblo todas estas cosas, te pregun-
tarán: ¿Por qué pronuncia YHVH contra
nosotros todo este gran mal? ¿qué delitos
o pecados hemos cometido^o contra YHVH
nuestro Dios?

11 Les dirás: Porque vuestros padres me
abandonaron, dice YHVH, y fueron tras
otros dioses y se postraron, y los sirvie-
ron, y me abandonaron a mí, y no guar-
daron mi Ley.

12 Y vosotros habéis obrado peor que
vuestros padres: cada cual sigue tras la
maldad de su obstinado corazón, sin es-
cucharme a mí.^o

13 Os arrojaré pues de esta tierra, a una
tierra que ni vosotros ni vuestros padres
conocisteis, y allá serviréis a dioses ex-
tranjeros día y noche, porque no os mos-
traré clemencia.

14 Pero, he aquí vienen días, dice YHVH,
en que no se dirá más: ¡Vive YHVH, que
sacó a los hijos de Israel de la tierra de
Egipto!

15 sino: ¡Vive YHVH, que sacó a los hijos
de Israel de la tierra del norte y de todas
las tierras adonde los había arrojado!,
porque los haré volver a su tierra, la cual
di a sus padres.

16 He aquí enviaré a muchos pescadores
que los pesquen, dice YHVH, y después
enviaré muchos cazadores que los cacen
por los montes y collados y por las hendi-
duras de las peñas.

17 Mis ojos están sobre todos sus cami-
nos, no se me ocultan,^o ni su iniquidad
está encubierta delante de mis ojos.

18 Pero primero Yo pagaré al doble su ini-
quidad y su pecado, porque contaminaron

15.18 Prob. un arroyo que se seca en tiempo de sequía → Job 6.15-17. **15.19** *ellos se volverán a ti, y tú no te volverás a ellos.* **16.6** Incisiones en el cuerpo y rapado de pelo o barba eran formas de expresar duelo, propias de pueblos paganos, prohibidas por Dios → Lv.19.27, 28 o Dt.14.1. **16.7** Se refiere a la costumbre de enviar comidas y bebidas con el propósito de consolar a los que están de luto → 2 S.3.35 o Ez.24.17. **16.10** Lit. *nuestro pecado que hemos pecado.* **16.12** Lit. *para no escucharme.* Recurso literario por el que el resultado de una acción es presentado como si este fuera el propósito. Este recurso es muy común entre los escritos proféticos. **16.17** LXX omite *no se me ocultan.*

mi tierra con la carroña de sus ídolos detestables. En verdad han llenado mi heredad con sus cosas abominables.

- 19** ¡Oh YHVH, fuerza mía y fortaleza mía,
Mi refugio en tiempo de angustia!
A ti vendrán las naciones desde los extremos de la tierra, diciendo:
Nuestros padres no heredaron más que mentira, vanidad y cosas en que no hay provecho.
- 20** ¿Acaso el hombre se fabrica dioses?
¡Pues esos no son dioses!
- 21** Por tanto, he aquí esta vez les mostraré,
Les mostraré mi poder y mi fortaleza,
Y sabrán que mi nombre es YHVH.

El pecado de Judá

- 17** El pecado de Judá está escrito con cincel de hierro;
Con punta de diamante está grabado en la tabla de su corazón,
Y en los cuernos de sus altares.
- 2** Para memoria de sus hijos son sus altares y sus aseras^o junto a árboles frondosos,^o
Sobre los altos collados.
- 3** Sobre mi^o monte del campo
Entregaré al saqueo tus riquezas y tesoros,
Por el pecado de tus lugares altos en todo tu territorio.
- 4** Tú misma serás privada de la herencia que te di,
Y en una tierra que no conoces, te haré esclavo de tus enemigos;
Porque habéis encendido en mi ira un fuego que arderá perpetuamente.
- 5** Así dice YHVH:
¡Maldito quien confía en el hombre y se apoya en un brazo de carne apartando su corazón de YHVH!
- 6** Será como retama en el desierto,
Y no verá cuando viene el bien,

Sino que habitará lugares secos en el desierto,

- En tierra salitrosa^o y deshabitada.
- 7** Bendito aquel que confía en YHVH,
Y cuya confianza está en YHVH.
- 8** Será como árbol plantado junto a las aguas,
Que extiende sus raíces junto a las corrientes, y no teme cuando viene el calor,
Pues su follaje estará frondoso,
Y en el año de sequía no se preocupará,
Ni dejará de dar su fruto.
- 9** Engañoso es el corazón más que todas las cosas,
Incurable,^o ¿quién lo conocerá?
- 10** Yo, YHVH, Yo escudriño el corazón y sondeo los riñones,^o
Para dar a cada uno conforme a su camino,
Conforme al fruto de sus obras.
- 11** El que amontona riquezas injustas es como la perdiz que incuba lo que no puso:
En la mitad de sus días las abandonará,
Y ante su postrimería será un necio.
- 12** Trono glorioso, excelso desde el principio,
Es el lugar de nuestro Santuario.
- 13** ¡Oh YHVH, esperanza de Israel!,
Los que te abandonan serán avergonzados,
Los que te abandonan serán inscritos en el polvo,
Porque abandonaron a YHVH,
fuente de agua viva.
- 14** ¡Sáname, oh YHVH, y seré sano;
Sálvame, y seré salvo,
Porque Tú eres mi alabanza!
- 15** He aquí, ellos me dicen:
¿Dónde está la palabra de YHVH?
¡Que se cumpla ahora!
- 16** Pero yo no he hecho más que ser un pastor en pos de ti.

17.2 El término *asera* puede ser el nombre propio de una divinidad cananea cuyo culto se introdujo en Israel pese a los mandamientos de Dios (véase, por ejemplo, Ex.34.13 y Dt.7.5), pero también puede aludir a los objetos o símbolos relacionados con esta divinidad (tales como imágenes de madera o árboles considerados sagrados). **17.2** Lit. *junto a árbol frondoso*. Algunos manuscritos hebreos dicen *junto a todo árbol frondoso*, mientras que el Targum y las versiones Siríaca y Árabe dicen *bajo todo árbol frondoso* →2.20 nota. **17.3** Esto es, el monte Sión en Jerusalem o, en un sentido más limitado, el monte en que estaba ubicada la Casa de Dios. **17.6** Símbolo de esterilidad o improductividad. **17.9** Heb. *anash* = *estar enfermo, debilitado*. El participio (usado como adjetivo) expresa algo incurable (no perverso) o tan gravemente enfermo, que no tiene remedio →15.18. En Miq.1.9 el sentido queda más claro gracias al contexto. **17.10** →11.20 nota.

No he deseado este día de calamidad,
Tú lo sabes: lo que ha salido de mis
labios está presente ante ti.

17 No me seas causa de terror,
Tú eres mi refugio en el día del mal.

18 Avergüéncense quienes me
persiguen,
Pero no sea yo avergonzado,
Sientan terror ellos y no yo;
Trae sobre ellos el día malo,
Y destrúyelos con doble destrucción.

Observancia del Shabbat

19 Así me dice YHVH: Ve y ponte de pie en
la puerta de los hijos de este pueblo, por
la cual entran y salen los reyes de Judá: en
todas las puertas de Jerusalem,

20 y diles: Oíd el oráculo de YHVH, oh
reyes de Judá, y Judá todo, con todos los
habitantes de Jerusalem que entráis por
estas puertas:

21 Así dice YHVH: Guardaos muy bien de
llevar cargas en el día de reposo, y de me-
terlas por las puertas de Jerusalem.

22 Tampoco saquéis cargas de vuestras
casas en el día del shabbat ni hagáis
trabajo alguno, sino santificad el día
del shabbat, como lo ordené a vuestros
padres

23 (aunque ellos no escucharon, ni incli-
naron su oído, sino que endurecieron su
cerviz para no escuchar ni recibir correc-
ción).

24 Pues si de verdad me escucháis, dice
YHVH, y no introducís carga por las puer-
tas de esta ciudad en el día del shabbat,
sino que santificáis este día del shabbat,
no haciendo en él trabajo alguno,

25 entrarán por las puertas de esta ciudad
en carros y en caballos los reyes y prínci-
pes que se sientan en el trono de David;
ellos y sus príncipes, los varones de Judá y
los habitantes de Jerusalem. Y esta ciudad
será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Judá, de
los alrededores de Jerusalem, de la tierra
de Benjamín, de la Sefelá,^o de la región
montañosa y del Néguev,^o trayendo ho-
locaustos, víctimas, ofrenda de cereal e

incienso, y trayendo ofrendas de gratitud
a la Casa de YHVH.

27 Pero si no me escucháis en lo de santi-
ficar el día del shabbat, y de no transportar
carga y meterla por las puertas de Jerusa-
lem en el día del shabbat, Yo prenderé un
fuego a sus puertas que devorará los pala-
cios de Jerusalem, y no se apagará.

El alfarero

18 Revelación que tuvo Jeremías de
parte de YHVH, que decía:

2 Levántate y baja a la casa del alfarero, y
allí te haré oír mis palabras.

3 Bajé, pues, a la casa del alfarero, y he
aquí que éste estaba haciendo una obra
sobre las dos piedras.^o

4 Y la vasija de barro que estaba haciendo
se echó a perder en la mano del alfarero,
así que volvió a hacer de ella otra vasija,
según le pareció mejor hacerla.^o

5 Entonces vino a mí palabra de YHVH,
diciendo:

6 ¿No podré Yo hacer con vosotros, oh
casa de Israel, como hace este alfarero?
dice YHVH. He aquí, como es el barro en
mano del alfarero, así sois vosotros en mi
mano, oh casa de Israel.

7 Si en un momento hablo contra una na-
ción o reino para desarraigarlo, destruirlo
y arruinarlo;

8 y esa nación contra la que he hablado se
convierte de su maldad, Yo desistiré del
mal que había pensado hacerle;

9 y si en otro momento hablo a una na-
ción o reino para edificarlo y plantarlo,

10 pero hace lo malo ante mis ojos y no
oye mi voz, entonces Yo también desistiré
del bien que había prometido hacerle.

11 Ahora pues, habla a los hombres de
Judá y a los habitantes de Jerusalem, y
diles: Así dice YHVH: He aquí, Yo doy for-
ma^o a un mal contra vosotros, y tramo un
diseño contra vosotros. Volveos pues cada
uno de su mal camino, y mejorad vuestros
caminos y vuestras obras.

12 Pero ellos responderán: Es inútil,
porque seguiremos andando en pos de
nuestros propios designios, y cada cual

17.26 Sefelá. Planicie costera de Israel. **17.26** Esto es, *el desierto*. **18.3** Prob. *torno del alfarero*. **18.4** Lit. *según fue agradable a los ojos del alfarero hacer*. **18.11** Juego de palabras que refiere la acción de Dios: el profeta usa el participio del verbo *formar*, que es el mismo participio que ha usado antes → v. 2-6, como sustantivo, para aludir al alfarero que *da forma* al barro.

seguirá tras la obstinación de su malvado corazón.

13 Por tanto, así dice YHVH:

Preguntad ahora entre las naciones:
¿Quién ha oído cosa semejante?
¿Algo horripilante ha hecho la
virgen de Israel!

14 ¿Desaparecerá acaso la nieve del

Líbano,
De los peñascos de las montañas?
¿Se agotarán las frescas aguas que
fluyen de tierras lejanas?

15 Pues mi pueblo me ha olvidado,
Y ofrece sus sacrificios a dioses
vanos,

Los hacen tropezar^o en sus caminos,
Los caminos antiguos,
Para que anden por sendas,
Por senderos no allanados,

16 Hasta que su tierra se convierta en

desolación y burla perpetua:
Todo el que pase por ella se
asombrará y meneará la cabeza.

17 Como con viento solano los
esparciré delante del enemigo,
Y en el día de la derrota les daré la
espalda y no la cara.

Oración de Jeremías

18 Entonces ellos dijeron: ¡Venid, trame-
mos nosotros un plan contra Jeremías!
Ciertamente no nos faltará la instrucción
del sacerdote, ni el consejo del sabio, ni la
palabra del profeta. ¡Venid, traspasémoslo
con la lengua,^o y no prestemos atención a
ninguna de sus palabras!

19 ¡Préstame atención Tú, oh YHVH,
Y escucha la voz de los que
contienen contra mí!

20 ¿Es que se pagan bienes con males?
Porque han cavado una fosa para mi
alma.

Recuerda cómo intercedía por ellos
ante ti,
Para apartar de ellos tu ira.

21 Ahora entrega sus hijos al hambre,
Y arrójalos al poder de la espada;
Queden sus mujeres viudas y sin
hijos,

Mueran de peste sus varones,
Y sus jóvenes sean heridos a espada.

22 Óigase clamor en sus casas,
Cuando de repente traigas contra
ellos salteadores;^o

Porque cavaron una fosa para
atraparme,

Y a mis pies han escondido lazos.

23 Pero Tú, oh YHVH, conoces sus
designios homicidas contra mí:

No perdones su iniquidad,
Ni borres de tu vista sus pecados,
Y sean derribados delante de ti.
Trata con ellos en el tiempo de tu ira.

La vasija rota

19 Así dijo YHVH: Ve y compra una
vasija de barro de alfarero, y lleva
contigo de los ancianos del pueblo y de
los ancianos de los sacerdotes,

2 y sal al valle de Ben-Hinom, que está a
la entrada de la puerta del alfarero, y pro-
clama allí las palabras que Yo te diré.

3 Di: ¡Oh reyes de Judá, y vosotros, ha-
bitantes de Jerusalem, oíd el oráculo de
YHVH! Así dice YHVH Sebaot, Dios de Is-
rael: He aquí Yo traigo un mal sobre este
lugar, tal así, que a todo el que lo oiga le
retiñirán los oídos.

4 Porque me han abandonado y han ena-
jenado este lugar, quemando allí incienso
a otros dioses que ellos no conocieron, ni
sus padres, ni los reyes de Judá, y han lle-
nado este lugar de sangre de inocentes.

5 Y han edificado los lugares altos a Baal,^o
para quemar con fuego a sus propios hi-
jos como holocaustos a Baal; cosa que Yo
no ordené ni dije, ni me pasó por el pen-
samiento.

6 Por tanto he aquí vienen días, dice
YHVH, en que no se le llamará más a este
lugar Tófet,^o ni Valle de Ben-Hinom,^o
sino Valle de la Matanza.

7 Y haré nulo el consejo de Judá y de Je-
rusalem en este lugar, y los haré caer a
espada ante sus enemigos, y en mano de
quienes buscan su vida, y daré sus cadáve-
res como pasto a las aves del cielo y a las
bestias de la tierra.

18.15 Puede tratarse, o bien de los dioses extraños, o de los gobernantes, sacerdotes o falsos profetas que desviaban al pueblo. **18.18** Esto es, *ataquémoslo con calumnias* →9.2,4,7. **18.22** Este término suele aludir a grupos armados que incursionaban para saquear y obtener botín. **19.5** Esto es, los lugares altos del valle de Ben-Hinom →7.31. **19.6** →7.31 nota. **19.6** →7.31 nota.

8 Convertiré esta ciudad en objeto de asombro y de silbido: todo el que pase por ella se asombrará y silbará a causa de todas sus plagas.

9 Haré que se coman la carne de sus propios hijos y la carne de sus propias hijas, y cada uno comerá la carne de su compañero, en el asedio y la aflicción con que los afligirán sus enemigos y los que buscan su vida.

10 Luego quebrarás la vasija ante los ojos de los hombres que vayan contigo,

11 y les dirás: Así dice YHVH Sebaot: De este modo quebraré a este pueblo y a esta ciudad, como se quiebra una vasija de alfarero, que no puede recomponerse más; y enterrarán en Tófet^o hasta no haber lugar.

12 Así haré con este lugar, dice YHVH, y con sus habitantes, hasta que esta ciudad sea como Tófet.^o

13 También las casas de Jerusalem y las casas de los reyes de Judá, que están contaminadas, serán como este lugar de Tófet: todas las casas sobre cuyos terrados queman incienso a todo el ejército de los cielos y vierten libaciones a otros dioses.

14 Y volvió Jeremías de Tófet, a donde lo había enviado YHVH a profetizar, y se puso de pie en el atrio de la Casa de YHVH, y dijo a todo el pueblo:

15 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo traigo sobre esta ciudad y sobre todas sus aldeas todos los males que he hablado contra ella, por cuanto han endurecido su cerviz para no escuchar mis palabras.

Pasur

20 Pasur ben Imer, sacerdote que presidía como príncipe en la Casa de YHVH, oyó a Jeremías profetizar estas cosas.

2 Y Pasur hizo azotar al profeta Jeremías y lo puso en el cepo que estaba en la puerta alta de Benjamín,^o la cual conducía a la Casa de YHVH.

3 A la mañana siguiente, Pasur sacó a Jeremías del cepo; y Jeremías le dijo: YHVH

no te llama con el nombre de Pasur, sino Magor-missabib.^o

4 Porque así dice YHVH: He aquí Yo te constituí en terror^o para ti y todos tus amigos, y caerán por la espada de sus enemigos, y tus ojos lo verán: Entregaré a todo Judá en mano del rey de Babilonia, quien los llevará cautivos a Babilonia y los matará con la espada.

5 Entregaré asimismo todas las riquezas de esta ciudad, todos sus productos y bienes, y pondré en mano de sus enemigos todos los tesoros de los reyes de Judá, y los saquearán y los llevarán a Babilonia.

6 Y tú, Pasur, y todos los que habitan en tu casa iréis al cautiverio, y tú entrarás en Babilonia, y allí morirás, y allí serás sepultado, tú y todos tus amigos, a quienes profetizaste mentiras.

Lamento

7 Me sedujiste YHVH, y me dejé seducir.

Fuiste más fuerte que yo,
prevaleciste.

Todo el día soy objeto de escarnio,
Todos se burlan de mí,

8 Porque siempre que hablo,

Que grito, que proclamo:
¡Violencia y destrucción!,

La palabra de YHVH se me vuelve
objeto de burla y oprobio todo
el día.

9 Y si digo:

No me acordaré más de Él,

Ni hablaré más en su Nombre,

Siento en mi corazón un fuego
abrasador,

Encerrado en mis huesos,

Que me esfuerzo en contener, pero
no puedo.

10 Oí a muchos susurrando:

¡Magor-missabib!^o

¡Denunciadlo, denunciémoslo!

Aun mis hombres de confianza

esperan que claudique;

Dicen: Quizá sea engañado;

Entonces prevaleceremos contra él y
tomaremos nuestra venganza.

19.11 →7.31 nota. 19.12 Esto es, *horno*. Juego de palabras (v.11 y 13). 20.2 No se confunda con la puerta de Jerusalem del mismo nombre →37.13; 38.7. 20.3 Esto es, *terror por todas partes*. 20.4 Heb. *magor*. 20.10 Reminiscencia burlona hacia Jeremías →20.3.

- 11 Pero YHVH está conmigo como poderoso gigante.
Mis perseguidores tropezarán y no prevalecerán contra mí.
Sentirán la confusión de su fracaso,
Su vergüenza eterna, que jamás será olvidada.
- 12 ¡Oh YHVH Sebaot, que pruebas al justo, escudriñando los riñones y el corazón!
Haz que vea tu venganza en ellos,
Porque a ti he expuesto mi causa.
- 13 Cantad a YHVH, alabad a YHVH,
Que libró el alma del pobre
De mano del malvado.
- 14 ¡Maldito el día en que nací!
¡No sea bendecido el día en que mi madre me dio a luz!
- 15 Maldito el hombre que dio nuevas a mi padre, diciendo:
¡Te ha nacido un hijo varón!,
Causándole gran alegría:
- 16 Sea tal hombre como las ciudades
que destruyó YHVH sin apiadarse,
Y oiga clamores por la mañana y gritos de alarma^o al mediodía,
- 17 Porque no me hizo morir en el seno materno,
Para que mi madre fuera mi sepulcro,
Y su seno una eterna preñez.
- 18 ¿Para qué salí del vientre para ver aflicción y dolor,
Y acabar mis días en vergüenza?

Destrucción del reino

21 Revelación que tuvo Jeremías de parte de YHVH, cuando el rey Sedequías le envió a Pasur ben Malquías^o y al sacerdote Sofonías ben Maasías, diciendo:
2 Te ruego que consultes a YHVH de nuestra parte, porque Nabucodonosor rey de Babilonia hace guerra contra nosotros: quizá YHVH haga con nosotros conforme a todas sus maravillas para que aquél se retire de nosotros.
3 A lo cual Jeremías les respondió: Así diréis a Sedequías:
4 Así dice YHVH Dios de Israel: He aquí, Yo hago volver atrás las armas de guerra que

están en vuestras manos, con que peleáis contra el rey de Babilonia y los caldeos, los cuales os asedian por fuera del muro. A ellos los reuniré en medio de esta ciudad,
5 y Yo mismo pelearé contra vosotros con mano extendida y con brazo fuerte, lleno de ira, con ardiente indignación y con grande enojo.

6 Y heriré a los habitantes de esta ciudad, tanto al hombre como la bestia, que morirán de gran pestilencia.

7 Después de esto, dice YHVH, entregaré a Sedequías rey de Judá, y a sus siervos, y al pueblo (a los que en esta ciudad hayan quedado de la peste, de la espada y del hambre), en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, en mano de los demás enemigos, y en mano de los que buscan sus vidas; y él los herirá a filo de espada; no tendrá piedad de ellos, ni perdonará, ni se compadecerá.

8 Y a este pueblo le dirás: Así dice YHVH: He aquí Yo pongo delante de vosotros el camino de la vida y el camino de la muerte.

9 El que permanezca en esta ciudad morirá a espada, de hambre y de peste; pero quien salga y se entregue a los caldeos que os asedian, vivirá, y tendrá su vida por botín.

10 Porque he puesto mi rostro contra esta ciudad para mal y no para bien, dice YHVH: será entregada en mano del rey de Babilonia, el cual la quemará con fuego^o.

11 En cuanto a la casa del rey de Judá, oíd el oráculo de YHVH:

12 ¡Oh casa de David!, así dice YHVH:

Id presto a administrar justicia,
Librad al despojado de mano del opresor;

No sea que mi indignación salga como un fuego,

Y arda de modo que no haya quien la apague,

A causa de la maldad de vuestros hechos.

13 ¡Heme aquí contra ti, oh moradora del valle,

Y de la roca de la llanura!,^o dice YHVH.

20.16 ^valarma. Esto es, son de trompetas o gritos de guerra producidos durante la batalla. **21.1** No se confunda con *Pasur ben Imer* →20.1. **21.10** Lit. *que la quemará con el fuego*. **21.13** La posición de Jerusalem, rodeada de colinas →Sal.125.2, y ubicada al mismo tiempo en una elevación entre varios valles, le da una protección especial, y explica la alusión como *moradora del valle y roca de la llanura* (esta última prob. se refiere al monte Sión).

Vosotros que decís:
¿Quién bajará contra nosotros,
y quién entrará en nuestras
moradas?

- 14** Os castigaré^o como merecen
vuestras obras, dice YHVH,
Y a su bosque prenderé un fuego que
devorará todo su alrededor.

Contra los reyes de Judá

22 Así me dijo YHVH: Baja a la casa
del rey de Judá y habla allí esta pa-
labra,

2 y di: Oye el oráculo de YHVH, oh rey de
Judá, que te sientas sobre el trono de Da-
vid, tú, y tus siervos y tu pueblo que entra
por estas puertas.

3 Así dice YHVH: Haced lo recto y lo
justo, y librad al despojado de mano del
opresor. No maltratéis ni hagáis violen-
cia al extranjero, al huérfano ni a la viu-
da, ni derramáis sangre inocente en este
lugar.

4 Porque si de verdad obedecéis esta pa-
labra, entonces entrarán por las puertas
de esta casa reyes que se sienten sobre el
trono de David, que monten en carros y
caballos, ellos, sus siervos y su pueblo.

5 Pero si no escucháis estas palabras, por
mí mismo he jurado, dice YHVH, que esta
casa quedará desolada.

6 Porque así dice YHVH acerca de la casa
del rey de Judá: Eres para mí como el bos-
que^o de Galaad,^o

Como la cumbre del Líbano,
Pero ciertamente te convertiré en
un desierto,

En ciudad deshabitada,

- 7** Y consagraré^o contra ti destructores,
Cada uno con sus armas,
Que talarán tus cedros más selectos
y los echarán al fuego.

8 Entonces pasarán muchas naciones
junto a esta ciudad, y cada cual dirá a su
compañero: ¿Por qué ha obrado así YHVH
con esta gran ciudad?

9 Y dirán: Porque abandonaron el pacto
de YHVH su Dios, y se postraron ante dio-
ses extraños y los sirvieron.

- 10** No lloréis al muerto, ni os lamentéis
por él;
Llorad con amargura por el que
parte,^o
Porque no volverá a ver jamás su
tierra natal.

11 Porque así dice YHVH acerca de Sa-
lum^o ben Josías, rey de Judá, el cual reinó
en lugar de su padre Josías, el cual ha sa-
lido de este lugar:

No volverá más aquí,

- 12** En el lugar adonde lo han llevado
cautivo,
Allí morirá, y no verá más
esta tierra.

- 13** ¡Ay del que edifica su casa con
injusticia,
Y sus aposentos altos sin equidad,
Que exige el servicio de su prójimo
de balde,
Y no le da la paga de su trabajo!

- 14** Que dice: Me edificaré una casa
espaciosa con amplios salones,
Le abriré ventanas,
Le pondré artesonados de cedro,
La pintaré de bermellón.

- 15** ¿Piensas que eres rey porque
compites en obras de cedro?
Si tu padre comió y bebió y le fue
bien,
Es porque practicó la justicia y el
derecho.

- 16** Hizo justicia a pobres e indigentes,
por eso le fue bien.
¿No fue eso conocerme a mí?, dice
YHVH.

- 17** Pero tus ojos y tu corazón no están
más que para tu egoísmo,
Para derramar la sangre inocente,
Para la opresión y para la violencia.

- 18** Por tanto, así dice YHVH acerca de
Joacim ben Josías, rey de Judá:
No lo llorarán, diciendo:
¡Ay hermano mío!, ¡ay hermana!
Ni lo plañirán: ¡Ay señor!, ¡Ay
majestad!

- 19** Lo enterrarán como un asno:
Lo arrastrarán y lo tirarán fuera de
las puertas de Jerusalem.

21.14 Lit. Yo visitaré sobre vosotros. **22.6** ḡbosque. **22.6** Famoso por sus bosques, productor de madera para la construc-
ción. **22.7** Lit. santificaré. Alusión a la práctica de prepararse para la guerra santa →6.4 nota. **22.10** Prob. Josías, el último gran
rey de Judá →2 Cr.35.24, 25; 2 Cr.36.1-4. **22.11** Esto es, Joacaz →1 Cr.3.15; 2 Cr.36.1.

- 20 Sube al Líbano y clama,
Eleva tu voz en Basán;
Clama desde el Abarim,^o
Porque todos tus amantes han sido
destruidos.
- 21 En tu gran prosperidad te hablé,
Pero dijiste: No escucharé.
Éste ha sido tu camino desde tu
juventud:
Nunca escuchaste mi voz.
- 22 El viento pastoreará a todos tus
pastores,
Y tus amantes irán al cautiverio.
Ciertamente serás avergonzada y
confundida
Por todas tus maldades.
- 23 Oh moradora del Líbano,
Que haces tu nido en los cedros,
¡Cuán lastimosa serás cuando te
acometan las angustias,
Los dolores como de parturienta!
- 24 ¡Vivo Yo!, dice YHVH, que aunque Co-
nías^o ben Joacim, rey de Judá, fuera anillo
de sellar en mi diestra, aun de allí te
arrancaré.
- 25 Te entregaré en mano de los que bus-
can tu vida, en mano de aquellos que tú
temes: en mano de Nabucodonosor, rey
de Babilonia, y en mano de los caldeos.
- 26 Y te arrojaré a ti y a tu madre, la que
te dio a luz, a un país extraño, donde no
nacisteis, y allí moriréis;
- 27 y no volverán a la tierra que ansían
volver.
- 28 Ese Conías, ¿es una vasija rota,
despreciable, un trasto inútil?
¿Por qué lo expulsan con su
estirpe, y lo echan a una tierra
desconocida?
- 29 ¡Tierra, tierra, tierra!,^o
Oye el oráculo de YHVH;
- 30 Así dice YHVH:
Inscribid^o a este hombre como sin
hijos,
Como varón malogrado^o en la vida,
Porque ninguno de su descendencia
llegará a sentarse en el trono de
David para reinar en Judá.

Los malos pastores

23 ¡Ay de los pastores que destruyen y
dispersan las ovejas de mi pastizal!,
dice YHVH.

2 Por eso, así dice YHVH, Dios de Israel,
acerca de los pastores que pastorean a mi
pueblo: Vosotros habéis dispersado mis
ovejas, las habéis ahuyentado y no las ha-
béis atendido. He aquí Yo os castigo por la
maldad de vuestras acciones, dice YHVH.

3 Yo reuniré el remanente de mis ovejas
de todas las tierras adonde las he arrojado,
y las haré volver a sus moradas; y cre-
cerán y se multiplicarán.

4 Y pondré sobre ellas pastores que las
pastoreen, y no temerán más, ni se turba-
rán, y ninguna faltará, dice YHVH.

5 He aquí, vienen días, dice YHVH,
En que levantaré a David un renuevo
justo;

Y reinará y obrará prudentemente,
Y hará juicio y justicia en la tierra.

6 En sus días será salvo Judá,
E Israel habitará confiado,
Y se apellidará con este nombre:
YHVH Sidkenu.^o

7 Mirad que llegan días, dice YHVH, en
que no dirán más: ¡Vive YHVH que hizo
subir a los hijos de Israel de la tierra de
Egipto!

8 sino: ¡Vive YHVH que hizo subir y tra-
jo la descendencia de la casa de Israel de
la tierra del Norte, y de todas las tierras
adonde los había arrojado! Y habitarán en
su tierra.

9 A los profetas:

Mi corazón está quebrantado dentro
de mí,

Y todos mis huesos se estremecen.

He venido a ser como un ebrio,

Como un hombre vencido por el vino,

A causa de YHVH,

Y a causa de sus santas palabras.

10 La tierra está llena de adulterios,
A causa de falsos^o juramentos la
tierra está de luto:

Los pastos del desierto se han
secado,

22.20 Región montañosa al E del Jordán y al NO de Moab; seguramente, el monte Nebo estaba localizado en este lugar →Nm.27.12 y 33.47. **22.24** Contracción del nombre *Jeconías* (Joaquín →2 R.24.8; también Jer.24.1; 27.20; 28.4 y 29.2). **22.29** Heb. *erets = tierra*. A no ser que el contexto indique lo contrario, debe considerarse como una referencia al territorio de Israel. **22.30** Esto es, en los registros genealógicos de los reyes de Judá. **22.30** Esto es, *que no puede engendrar*. **23.6** Esto es, *Justicia nuestra* →33.16. **23.10** *¿falsos*.

- Porque la carrera^o de ellos es mala,
Y su poder un abuso.
- 11** Profetas y sacerdotes, ambos son impíos.
En mi propia Casa encuentro sus maldades, dice YHVH.
- 12** Por tanto su camino se volverá resbaladizo,
Serán empujados a las tinieblas y caerán en ellas,
Porque traeré el mal sobre ellos en el año de su visitación, dice YHVH.
- 13** Entre los profetas de Samaria he visto esta locura:
Profetizan por Baal extraviando a Israel, mi pueblo.
- 14** Entre los profetas de Jerusalem he visto algo horrible:
Adúlteros y mentirosos que apoyan a los malvados,
Para que nadie se convierta de su maldad.
Todos ellos se me han hecho como Sodoma,
Y sus habitantes como Gomorra.
- 15** Por tanto, así dice YHVH Sebaot acerca de estos profetas:
He aquí Yo les doy a comer ajeno,
Y les doy a beber aguas de hiel;
Porque de los profetas de Jerusalem ha salido la impiedad hacia toda la tierra.
- 16** Así dice YHVH Sebaot:
No escuchéis a los profetas que os profetizan:
Os llenan de vanas esperanzas,
Visión sacada de su propio corazón,
No de la boca de YHVH.
- 17** Dicen de continuo a quienes me desprecian:
YHVH ha dicho: ¡Tendréis paz!
Y a todo el que anda en la dureza de su corazón,
Le dicen: ¡Ningún mal vendrá sobre vosotros!
- 18** Pero, ¿cuál de ellos ha estado en el consejo de YHVH
Para percibir y oír su palabra?,
- ¿Quién de ellos ha oído su palabra y la ha escuchado?
- 19** He aquí una tempestad de YHVH ha salido con furia.
Sí, una tempestad se arremolina,
Se precipita sobre la cabeza de los impíos.
- 20** No se apartará la ira de YHVH hasta que haya ejecutado,
Y realizado el propósito de su corazón.
En el final de los días^o entenderéis perfectamente:
- 21** Yo no envié a esos profetas,
Pero ellos corrían;
No les hablé, pero ellos profetizaban.
- 22** De haber estado en mi consejo,
Habrían hecho oír mis palabras a mi pueblo,
Y los habrían apartado de su mal camino,
Y de la maldad de sus acciones.
- 23** ¿Soy Yo Dios sólo de cerca y no Dios de lejos?, dice YHVH.
- 24** Porque uno se esconda en su escondrijo,
¿No lo veré Yo?, dice YHVH.
¿No lleno Yo los cielos y la tierra?, dice YHVH.
- 25** He oído lo que dicen los tales profetas que profetizan mentiras en mi Nombre, diciendo: ¡He tenido un sueño, he tenido un sueño!
- 26** ¿Hasta cuándo habrá esto en el corazón de los profetas que profetizan mentira, que profetizan el engaño de su corazón?
- 27** Con los sueños que cuentan unos a otros, piensan lograr que mi pueblo olvide mi Nombre, así como sus padres olvidaron mi Nombre a causa de Baal.
- 28** El profeta que tenga un sueño, cuente ese sueño, y el que reciba mi palabra, diga mi palabra con fidelidad.
¿Qué tiene que ver la paja con el trigo? dice YHVH.
- 29** ¿No es mi palabra como fuego, dice YHVH,
Y como un martillo que rompe la piedra en pedazos?

23.10 Esto es, *curso de vida de una persona*. **23.20** El *final de los días*, puede referirse al final de un periodo histórico contemplado por el profeta, o al futuro inaugurado por el Mesías. En contextos como éste es posible que aluda al final del periodo de castigo anunciado por Dios.

30 Por tanto, he aquí Yo estoy contra los profetas, dice YHVH, que hurtan mis palabras, cada cual a su prójimo.

31 He aquí Yo estoy contra los profetas, dice YHVH, que sueltan sus lenguas y dicen: Él dice.

32 He aquí Yo estoy contra los que profetizan sueños falsos, dice YHVH, y los cuentan, y extravían a mi pueblo con sus mentiras y su jactancia, porque Yo no los he enviado ni les he dado orden, y ningún provecho han traído a este pueblo, dice YHVH.

33 Y cuando este pueblo, o el profeta, o el sacerdote te pregunte, diciendo: ¿Cuál es la carga^o de YHVH?, les responderás: Vosotros sois la carga,^o y Yo os desearé, dice YHVH.

34 Si un sacerdote o uno del pueblo dice: ¡Carga de YHVH! lo castigaré a él y a su casa.

35 Cada cual a su prójimo y a su hermano dirá así: ¿Qué responde YHVH? ¿Qué dice YHVH?

36 No mencionéis más: Carga de YHVH, pues cada uno cargará con sus propias palabras, ya que habéis pervertido las palabras del Dios viviente, de YHVH Sebaot, nuestro Dios.

37 Así dirás al profeta: ¿Qué responde YHVH? ¿Qué dice YHVH?

38 Pero si persistís en decir ¡Carga de YHVH!, entonces, así dice YHVH: Por lo mismo que decís esta palabra, ¡Carga de YHVH!, aun cuando Yo he enviado a deciros: No digáis: ¡Carga de YHVH!, entonces,

39 por haberlo dicho, Yo os olvidaré por completo y os arrojaré de mi presencia, juntamente con la ciudad que di a vosotros y a vuestros padres;

40 y traeré sobre vosotros afrenta perpetua y humillación eterna, que no serán olvidadas.

La señal de los higos

24 YHVH me mostró dos cestas de higos puestas delante de la Casa de YHVH, después que Nabucodonosor rey de Babilonia hubo deportado a Jeconías

ben Joacim, rey de Judá, y a los príncipes de Judá con los artesanos y los herreros, desde Jerusalem, y los hubo llevado a Babilonia.

2 Una cesta tenía higos muy buenos, como brevas, y la otra cesta tenía higos tan malos, que de malos no se podían comer.

3 Y YHVH me dijo: ¿Qué ves, Jeremías? Y respondí: Higos, higos buenos, muy buenos, y otros malos, muy malos, que de tan malos no pueden comerse.

4 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

5 Así dice YHVH, Dios de Israel: Como a estos higos buenos, así consideraré para bien a los exiliados de Judá, a quienes envíe desde este lugar a la tierra de los caldeos.

6 Pues pondré mis ojos sobre ellos para bien, y los haré volver a esta tierra, y los edificaré y no los derribaré, y los plantaré y no los arrancaré.

7 Les daré un corazón para que me conozcan, y sepan que Yo soy YHVH, y ellos serán mi pueblo y Yo seré su Dios, porque se volverán a mí de todo corazón.

8 Pero como los higos malos, que de tan malos no pueden comerse, así son aquellos de quienes dice YHVH: Así entregaré a Sedequías rey de Judá, y a sus príncipes y al resto de Jerusalem, los que hayan quedado en esta tierra, y los que habitan en la tierra de Egipto:

9 Los convertiré en espanto, en mal para todos los reinos de la tierra, oprobio y mal ejemplo, insulto y maldición, en todos los lugares adonde los arrojaré.

10 Y enviaré contra ellos la espada, el hambre y la pestilencia, hasta que sean exterminados de la tierra que les di a ellos y a sus padres.

Los setenta años

25 Palabra que recibió Jeremías acerca de todo el pueblo de Judá en el año cuarto de Joacim ben Josías, rey de Judá, año primero de Nabucodonosor, rey de Babilonia,

2 la cual habló el profeta Jeremías a todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalem, diciendo:

23.33 Esto es, *la profecía*. Véase nota siguiente. **23.33** Aquí y en los vv. siguientes, el profeta hace un juego de palabras con el término hebreo *masa'*, que tiene dos significados muy diferentes. Por una parte puede aludir a cualquier tipo de *carga* (sea un objeto pesado, un impuesto, o algo similar); por otra, puede referirse a una *profecía* u *oráculo* pronunciado contra alguien. Se traduce lit. para remarcar el juego de palabras.

3 Desde el año decimotercero de Josías ben Amón, rey de Judá, hasta hoy, durante estos veintitrés años ha venido a mí la palabra de YHVH, y os he hablado madrugando y sin cesar, y no habéis escuchado.

4 YHVH os envió a todos sus siervos los profetas, madrugando y sin cesar, y no quisisteis escuchar ni prestar oído,

5 cuando decían: Conviértase cada uno de su mal camino y de la perversidad de sus obras, y moraréis en la tierra que YHVH os dio a vosotros y a vuestros padres desde siempre y para siempre.

6 No vayáis en pos de otros dioses para servirlos ni postraros ante ellos, ni me provoquéis a ira con la obra de vuestras manos, y no os causaré mal.

7 No me escuchasteis, dice YHVH, y me habéis provocado a ira con la obra de vuestras manos para vuestro propio mal.

8 Por tanto, así dice YHVH Sebaot: Por cuanto no habéis escuchado mis palabras,

9 Yo mandaré por los pueblos del norte y por Nabucodonosor, rey de Babilonia, siervo mío, dice YHVH, y los traeré contra esta tierra, contra sus habitantes y contra todas estas naciones de alrededor, y los consagraré al exterminio, y los convertiré en objeto de espanto, burla, y desolación perpetua.

10 Haré desaparecer de entre ellos el grito de gozo y el grito de alegría, el canto del novio y el canto de la novia, el rumor de las piedras de moler,^o y la luz de la lámpara.

11 Y toda esta tierra se convertirá en desolación y ruinas, y estas gentes servirán al rey de Babilonia durante setenta años.

12 Pasados los setenta años, dice YHVH, pediré cuentas al rey de Babilonia, y a su nación, la tierra de los caldeos, de todas sus iniquidades, y la convertiré en desolación perpetua.

13 Atraeré sobre esa tierra todas las palabras que predije contra ella: cuanto está

escrito en este rollo, profetizado por Jeremías contra todas estas naciones.

14 Porque ellas, sí, ellas mismas serán reducidas a servidumbre por grandes naciones y reyes poderosos. Así les recompensaré conforme a sus hechos y conforme a la obra de sus manos.

Contra las naciones

15 Porque así me dice YHVH, el Dios de Israel: Toma de mi mano esta copa del vino de mi ardiente indignación, y haz que beban de ella todas las naciones contra las que Yo te envío.

16 Beberán, y se tambalearán,^o y enloquecerán a causa de la espada que enviaré entre ellas.

17 Tomé, pues, la copa de la mano de YHVH, e hice que bebieran de ella todas las naciones a las que YHVH me había enviado:

18 Jerusalem y las ciudades de Judá, sus reyes y sus príncipes, para convertirlos en desolación, en horror, en burla y en maldición, como son hasta hoy.^o

19 Faraón, rey de Egipto, sus siervos, sus príncipes, todo su pueblo,

20 y toda la gente que está entre ellos;^o todos los reyes de la tierra de Uz, y todos los reyes de la tierra de los filisteos: Ascalón, Gaza, Ecrón y el remanente de Asdod.

21 Edom, y Moab, y los hijos de Amón;

22 todos los reyes de Tiro, todos los reyes de Sidón y los reyes de las costas^o que están más allá del mar;

23 Dedán, Tema, y Buz y todos los que se rapan las sienas;^o

24 todos los reyes de Arabia y todos los reyes de la gente mezclada^o que habita en el desierto;

25 todos los reyes de Zimri, todos los reyes de Elam y los reyes de Media;

26 todos los reyes del norte, próximos y lejanos, uno tras otro, y todos los reinos del mundo que están sobre la faz de la

25.10 Esto es, el *molinillo*. Instrumento para moler grano. Su ruido característico reflejaba, de alguna manera, la vida cotidiana, por lo que la desaparición de este sonido apunta al cese de la vida apacible familiar. **25.16** Esto es, el movimiento vacilante del ebrio. **25.18** Lit. *como hoy*. Es decir, algo que el profeta está hablando (sea una promesa de Dios hecha en el pasado →11.5, o como aquí, el anuncio de acontecimientos futuros) se está cumpliendo en ese mismo tiempo. **25.20** Lit. *a toda la mezcla de gente*. Es decir, un grupo heterogéneo de personas que se unen a un pueblo o nación para habitar como extranjeros entre sus habitantes. Es prob. que aquí se refiera a pueblos vasallos de Egipto o mercenarios extranjeros que servían a Faraón. **25.22** O *islas*. Colonias fundadas por fenicios en la costa e islas mediterráneas o simplemente *naciones lejanas*. **25.23** →9.26 nota. **25.24** Lit. *de la mezcla de gente* →25.20 nota. Prob. conjunto de razas y tribus nómadas del desierto de Arabia.

tierra; y el rey de Sheshak^o beberá después de ellos.

27 Les dirás, pues: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Bebed, embriagaos y vomitad; caed y no os levantéis más ante la espada que Yo envíe entre vosotros.

28 Y si rehúsan tomar la copa de tu mano para beber, les dirás: Así dice YHVH Sebaot: La beberéis sin remedio,

29 pues he aquí que si comienzo a desencadenar el mal en la ciudad sobre la cual es invocado mi Nombre, ¿quedaréis vosotros impunes? No quedaréis impunes, pues Yo convoco la espada contra todos los habitantes de la tierra, dice YHVH Sebaot.

30 Por tanto, profetízales todas estas palabras, diles:

YHVH ruge desde lo alto,
Desde la morada de su santidad
hace resonar su voz;

Ruge con fuerza sobre su morada;
Entona la copla de los que pisan el
lagar,

Contra todos los habitantes del
mundo,

31 Y su eco resuena hasta los confines
de la tierra,
Porque YHVH entabla pleito con los
gentiles;

Viene a juzgar a todos los hombres,
Y a hacer ejecutar a los culpables,
dice YHVH.

32 Así dice YHVH Sebaot:
Mira, la calamidad pasa de nación en
nación:

Un gran huracán se levanta de la
parte más remota de la tierra.

33 Los muertos por YHVH yacerán de
uno a otro extremo de la tierra.
No serán llorados, ni recogidos,
Ni enterrados, sino que serán como
estiércol sobre la faz de la tierra.

34 ¡Gemid, pastores, y clamad!
¡Revolcaos en la ceniza,^o mayores
del rebaño!
Los días del degüello y de vuestra

dispersión están cumplidos;
Caeréis como un vaso precioso,

35 Y no habrá refugio para los pastores^o
ni escape para los mayores del
rebaño.

36 ¡Voz del clamor de los pastores y
del gemido de los mayores del
rebaño!,
Porque YHVH ha destruido sus
pastos,

37 Los pastizales han sido reducidos al
silencio,
A causa del ardor de la ira de YHVH.

38 Ha abandonado cual león joven su
guarda,
Porque el país se ha convertido en
horror,
Por la fiereza de la espada opresora,
Y a causa de su ardiente ira.

Amenazas

26 Al comienzo del reinado de Joacim
ben Josías, rey de Judá, vino pala-
bra de parte de YHVH, diciendo:

2 Así dice YHVH: Ponte en el atrio de la
Casa de YHVH, y habla a todas las ciuda-
des de Judá que vienen a postrarse en la
Casa de YHVH, todas las palabras que Yo
te he mandado hablarles, sin omitir una
sola.

3 Quizá oigan, y cada uno se convierta de
su perverso camino, y Yo desista del mal
que había pensado hacerles por la maldad
de sus obras.

4 Les dirás: Así dice YHVH: Si no me es-
cucháis, para andar según mi Ley que he
puesto ante vosotros,

5 obedeciendo las palabras de mis siervos
los profetas que vengo enviando a voso-
tros desde muy temprano e incesante-
mente, sin que las hayáis escuchado,

6 reduciré esta Casa como Silo, y esta ciu-
dad será objeto de maldición para todas
las naciones de la tierra.

7 Y los sacerdotes, los profetas y todo el
pueblo oyeron a Jeremías hablar estas pa-
labras en la Casa de YHVH.

25.26 Esto es, *Babilonia*. El nombre *Sheshak* proviene de un recurso llamado *atbás*, y que consiste en formar un nombre a partir de otro, sustituyendo las letras del sustantivo original por otras según la siguiente correspondencia. la primera letra del alfabeto se cambia por la última; la segunda, por la penúltima; y así sucesivamente. De esta manera, en el caso del sustantivo *babel* (*Babilonia*), las letras *b, b, l* se cambian por las letras *sh, sh, k*, de donde resulta *Sheshak*. **25.34** \supset en la ceniza \rightarrow 6.26.
25.35 Lit. *perecerá el refugio de los pastores*.

8Y cuando Jeremías terminó de decir todo lo que YHVH le había mandado decir a todo el pueblo, los sacerdotes, los profetas y el pueblo entero le echaron mano, y exclamaron: ¡Morirás sin remedio!

9¿Por qué has profetizado en nombre de YHVH, diciendo: Esta Casa será como Silo, y esta ciudad quedará desolada, sin ningún habitante? Y todo el pueblo se juntó contra Jeremías en la Casa de YHVH.

10Cuando los príncipes de Judá oyeron estas cosas, subieron desde el palacio real a la Casa de YHVH, y se sentaron en la entrada del nuevo pórtico de la Casa de YHVH.

11Entonces los sacerdotes y los profetas hablaron a los príncipes y a todo el pueblo, diciendo: ¡Este hombre es digno de muerte, porque ha profetizado contra esta ciudad, como habéis oído con vuestros propios oídos!

12Entonces Jeremías habló a todos los príncipes y a todo el pueblo, diciendo: YHVH me ha enviado a profetizar contra esta Casa y contra esta ciudad todas las palabras que habéis oído.

13Ahora pues, enmendad vuestros caminos y vuestras obras, y escuchad la voz de YHVH vuestro Dios, para que YHVH desista de haceros el mal que ha predicho contra vosotros.

14En cuanto a mí, heme aquí en vuestras manos; haced de mí lo que os parezca bueno y recto.^o

15Pero sabed bien que si vosotros me matáis, ciertamente echaréis sangre inocente sobre vosotros, y sobre esta ciudad y sus moradores, porque en verdad, YHVH me ha enviado a vosotros para proferir a vuestros oídos todas estas palabras.

16Entonces los príncipes y todo el pueblo dijeron a los sacerdotes y a los profetas: Este hombre no merece sentencia de muerte, pues nos ha hablado en el nombre de YHVH nuestro Dios.

17Y algunos de los ancianos del país se levantaron y hablaron a toda la asamblea del pueblo, diciendo:

18Miqueas de Moreset profetizó en los días de Ezequías rey de Judá, y habló a

todo el pueblo de Judá, diciendo: Así dice YHVH Sebaot: Sión será arada como un campo, y Jerusalem se convertirá en un montón de ruinas, y el monte de la Casa en un cerro boscoso.

19¿Acaso Ezequías, rey de Judá y todo Judá intentaron matarlo? ¿No temió el rey a YHVH, y lo aplacó de tal manera, que YHVH desistió del mal que había decretado contra ellos? Y nosotros, ¿causaremos un mal tan grande contra nosotros mismos?

20Hubo también un hombre que profetizaba en el nombre de YHVH: Urías ben Semaías, de Quiriat-jearim, y profetizó contra esta ciudad y contra esta tierra conforme a todas las palabras de Jeremías.

21Y cuando el rey Joacim y todos sus poderosos y todos los príncipes oyeron sus palabras, el rey procuró matarlo, pero cuando Urías se enteró, tuvo temor y huyó a Egipto.

22Entonces el rey Joacim envió hombres a Egipto: a Elnatán ben Acbor, y ciertos hombres que fueron con él a Egipto;

23y allí capturaron a Urías, lo sacaron de Egipto y lo llevaron ante el rey Joacim, quien lo mató a espada y echó su cadáver en los sepulcros de los hijos del pueblo.

24Entonces Ahicam ben Safán, se hizo cargo de Jeremías, a fin de que no lo entregaran para que fuera ejecutado a manos del pueblo.

La señal de los yugos

27Al comienzo del reinado de Joacim,^o hijo de Josías, rey de Judá, Jeremías recibió palabra de YHVH, diciendo:

2Así me dice YHVH: Hazte coyundas y yugos, y ponlos sobre tu misma cerviz,

3y envíalos al rey de Edom, al rey de Moab, al rey de los hijos de Amón, al rey de Tiro y al rey de Sidón, a través^o de los mensajeros que vienen a Jerusalem a ver a Sedequías, rey de Judá.

4Y les darás un encargo para sus señores, diciendo: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Decid a vuestros señores:

5Yo hice la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la faz de la tierra con mi

26.14 Lit. conforme a lo bueno y a lo recto a vuestros ojos. 27.1 El TM prob. está alterado aquí. Se refiere a Sedequías →v.3.

27.3 Lit. por mano.

gran poder y con mi brazo extendido, y a quien me parece conveniente la doy.

6 Y ahora Yo he entregado todas estas tierras en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, siervo mío, e incluso le he entregado las bestias del campo para que le sirvan.

7 Todas las naciones le servirán pues a él, a su hijo y al hijo de su hijo, hasta que llegue el tiempo de su propia tierra también, y sea sometida por grandes naciones y poderosos reyes.

8 Y la nación o el reino que no sirva a Nabucodonosor, rey de Babilonia, y que no someta su cerviz al yugo del rey de Babilonia, la castigaré con espada, con hambre y con pestilencia, dice YHVH, hasta que haya destruido a tal nación por mano de él.

9 Vosotros, pues, no escuchéis a vuestros profetas, ni a vuestros adivinos, ni a vuestros soñadores, ni a vuestros agoreros, ni a vuestros hechiceros, que os hablan diciendo: ¡No serviréis al rey de Babilonia!

10 Porque os profetizan mentira para haceros remover lejos de vuestra tierra, y para que Yo os eche fuera, y para que perezcáis.

11 Pero la nación que someta su cerviz bajo el yugo del rey de Babilonia y le sirva, Yo haré que permanezca en su propia tierra, dice YHVH, y la labrará y habitará en ella.

12 Y hablé a Sedequías, rey de Judá, conforme a todas estas palabras, diciendo: ¡Someted vuestras cervices bajo el yugo del rey de Babilonia, servidle a él y a su pueblo, y vivid!

13 ¿Por qué tú y tu pueblo habréis de morir por la espada, el hambre y la pestilencia, según dice YHVH respecto a la nación que no quiera servir al rey de Babilonia?

14 No escuchéis las palabras de los profetas que os hablan, diciendo: ¡No serviréis al rey de Babilonia!, porque os profetizan mentira.

15 No los he enviado Yo, dice YHVH, y ellos profetizan en mi Nombre engañosamente para que Yo os eche fuera, y vosotros y los profetas que os profetizan perezcáis.

16 A los sacerdotes y al pueblo les he hablado diciendo: Así dice YHVH: No es-

cuchéis las palabras de vuestros profetas que os profetizan diciendo: ¡Muy pronto recobramos de Babilonia los utensilios de la Casa de YHVH!, porque os profetizan mentira;

17 no los escuchéis. Seguid sometidos al rey de Babilonia y viviréis, y esta ciudad no quedará desolada.

18 Si en verdad son profetas, y si la palabra de YHVH está con ellos, intercedan ahora ante YHVH Sebaot para que no se lleven a Babilonia el resto de los utensilios de la Casa de YHVH, y del palacio del rey de Judá en Jerusalem.

19 Porque así dice YHVH Sebaot acerca de las columnas, del mar, de las basas y del resto de los utensilios que quedan en esta ciudad,

20 que Nabucodonosor, rey de Babilonia, no tomó cuando llevó cautivo de Jerusalem a Babilonia a Jeconías ben Joacim, rey de Judá, y a todos los nobles de Judá y Jerusalem.

21 Sí, porque así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel, acerca de los utensilios que quedan en la Casa de YHVH y en el palacio del rey de Judá en Jerusalem:

22 Serán llevados a Babilonia, y allí estarán hasta el día en que me acuerde de ellos, dice YHVH. Entonces los traeré y los restauraré a este lugar.

El falso profeta

28 En aquel mismo año, en el principio del reinado de Sedequías, rey de Judá, en el año cuarto, en el mes quinto, sucedió que el profeta Hananías ben Azur, que era de Gabaón, me habló en la Casa de YHVH delante de los sacerdotes y de todo el pueblo, diciendo:

2 Así habla YHVH Sebaot, Dios de Israel, y dice: ¡Rompo el yugo del rey de Babilonia!

3 Antes de dos años haré volver a este lugar todos los utensilios de la Casa de YHVH, que Nabucodonosor, rey de Babilonia, tomó de este lugar para llevarlos a Babilonia.

4 Y haré volver a este lugar a Jeconías ben Joacim, rey de Judá, y a todos los exiliados de Judá que han ido a Babilonia, dice YHVH, porque romperé el yugo del rey de Babilonia.

5 Entonces el profeta Jeremías respondió al profeta Hananías en presencia de los sacerdotes y del pueblo que estaba en la Casa de YHVH.

6 Dijo pues el profeta Jeremías: ¡Amén, así lo haga YHVH! ¡Cumpla YHVH tu profecía haciendo que los utensilios de la Casa de YHVH y todos los cautivos vuelvan de Babilonia a este lugar!

7 Sin embargo, oye ahora esta palabra que yo hablo a tus oídos y a oídos de todo el pueblo:

8 Los profetas que han hablado desde antiguo antes de mí y de ti, profetizaron^o contra muchos países y contra grandes reinos, sobre guerras, calamidades y pestilencias.

9 Respecto al profeta que profetiza paz, cuando se cumpla la palabra de tal profeta, será reconocido como uno que en verdad ha enviado YHVH.

10 Entonces el profeta Hananías quitó el yugo de la cerviz del profeta Jeremías, y lo rompió.

11 Y habló Hananías en presencia de todo el pueblo, diciendo: Así dice YHVH: Así dentro de dos años romperé el yugo de Nabucodonosor rey de Babilonia, que llevan al cuello tantas naciones, antes de dos años. Y el profeta Jeremías se fue por su camino.

12 Después que el profeta Hananías rompió el yugo de la cerviz del profeta Jeremías, la palabra de YHVH llegó a Jeremías, diciendo:

13 Ve y habla a Hananías, y dile: Así dice YHVH: ¡Yugos de madera has roto, pero has hecho en lugar de ellos yugos de hierro!

14 Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Yo he puesto un yugo de hierro sobre la cerviz de todas estas naciones, para que sirvan a Nabucodonosor rey de Babilonia, y ellas le habrán de servir, incluso las bestias del campo le he dado.

15 Entonces el profeta Jeremías dijo al profeta Hananías: ¡Oye ahora, oh Hananías! YHVH no te ha enviado, y tú has hecho que este pueblo confíe en la mentira.

16 Por tanto, así dice YHVH: He aquí Yo te quito de sobre la faz de la tierra. En

este año morirás, porque has proferido rebelión contra YHVH.

17 Y en el mes séptimo de aquel mismo año, el profeta Hananías murió.

A los cautivos

29 Texto de la carta que el profeta Jeremías envió desde Jerusalem al resto de los ancianos y a los sacerdotes y profetas y al pueblo, deportados de Jerusalem a Babilonia por Nabucodonosor.

2 (Fue después que hubieron salido de Jerusalem el rey Jeconías, la reina madre, los eunucos, y los príncipes de Judá, con los artesanos y herreros de Jerusalem).

3 La envió^o por medio de Elasa ben Safán y de Gemarías ben Hilcías (a quienes Sedecías rey de Judá envió a Babilonia, a Nabucodonosor rey de Babilonia), diciendo:

4 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel, a todos los cautivos que Yo hice deportar de Jerusalem a Babilonia:

5 Edificad casas y habitadlas, plantad huertos y comed sus frutos.

6 Tomad mujeres y engendrad hijos e hijas, tomad mujeres para vuestros hijos, y dad vuestras hijas a maridos, para que críen hijos e hijas; multiplicaos allá, y no os dejéis disminuir.

7 Procurad la paz de la ciudad a la cual os hice transportar, y rogad por ella a YHVH, porque en la paz de ella tendréis vosotros paz.

8 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: No os engañen vuestros profetas y adivinos que viven entre vosotros, ni atendáis a los sueños que vosotros mismos soñáis.

9 Porque os profetizan engañosamente en mi Nombre, y Yo no los he enviado, dice YHVH.

10 Porque así dice YHVH: Cuando se hayan cumplido setenta años para con Babilonia, Yo os visitaré, y despertaré sobre vosotros mi buena palabra, para haceros volver a este lugar.

11 Porque Yo conozco mis designios sobre vosotros, dice YHVH: designios de bienestar y no de desgracia, de daros un porvenir y una esperanza.

12 Entonces me invocaréis, y vendréis y oraréis a mí, y Yo os escucharé.

13 Me buscaréis y me hallaréis, porque me buscaréis con todo vuestro corazón.

14 Sí, Yo seré hallado por vosotros, dice YHVH, y haré volver vuestra cautividad, y os reuniré de todas las naciones y de todos los lugares adonde os había arrojado, dice YHVH; y os haré volver al lugar de donde hice que os llevaran en cautividad.

15 Si vosotros habéis dicho: YHVH nos ha levantado profetas en Babilonia,

16 °Así dice YHVH acerca del rey que está sentado sobre el trono de David, y de todo el pueblo que mora en esta ciudad: de vuestros hermanos que no salieron con vosotros en cautiverio.

17 Así dice YHVH Sebaot: He aquí Yo envío contra ellos la espada, el hambre y la peste, y los pondré como los higos malos, que de tan malos no se pueden comer.

18 Los perseguiré con la espada, el hambre y la peste, y los convertiré en objeto de horror para todos los reinos de la tierra, en maldición, espanto, burla y afrenta entre todas las naciones donde los habré arrojado;

19 por cuanto no oyeron mis palabras, dice YHVH, que les envié por mis siervos los profetas, madrugando y sin cesar, pero no quisisteis escuchar, dice YHVH.

20 ¡Escuchad pues la palabra de YHVH, vosotros todos los expatriados que eché de Jerusalem a Babilonia!

21 °así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel, acerca de Acab ben Colaías y de Sedequías ben Maasías, que os profetizan mentiras en mi Nombre: He aquí Yo los entrego en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, quien los matará ante vuestros ojos, **22** y dará origen a una maldición que se correrá entre los cautivos de Judá que están en Babilonia, que dirá: ¡YHVH haga contigo como con Acab y Sedequías, a quienes el rey de Babilonia asó al fuego!

23 Porque hicieron infamia en Israel, adulteraron con la mujer del prójimo, y dijeron palabras falsas en mi Nombre, sin que Yo los mandara. Lo sé y lo atestiguo, dice YHVH.

24 Y a Semaías de Nehelam hablarás, diciendo:

25 Así habla YHVH Sebaot, Dios de Israel, diciendo: Porque has enviado cartas en tu propio nombre a todo el pueblo que está en Jerusalem, y al sacerdote Sofonías ben Masías, y a todos los sacerdotes, diciendo:

26 YHVH te ha nombrado sucesor del sacerdote Joiada, como responsable de la Casa de YHVH, para que todo el que se desmande y se haga pasar por profeta, lo lleses al calabozo y lo pongas en el cepo.

27 ¿Por qué pues, no has reprendido ahora a Jeremías de Anatot, que se hace pasar por profeta?

28 Pues nos ha enviado una carta a Babilonia diciendo: El cautiverio será largo. Construíos casas, y morad en ellas, y plantad huertos y comed sus frutos.

29 Pero el sacerdote Sofonías había leído esta carta a oídos del profeta Jeremías,

30 y la palabra de YHVH llegó a Jeremías, diciendo:

31 Envía a decir a todos los cautivos: Así dice YHVH acerca de Semaías de Nehelam: Semaías os ha profetizado sin Yo haberlo enviado, induciéndoos a una falsa confianza.

32 Por tanto, así dice YHVH: Yo castigaré a Semaías de Nehelam y a su descendencia: No tendrá varón que more en medio de este pueblo, ni verá el bien que Yo haré a mi pueblo, dice YHVH; porque ha profetizado palabras de rebelión contra YHVH.

Promesa del regreso

30 Palabra de YHVH que recibió Jeremías, diciendo:

2 Así habla YHVH Dios de Israel, diciendo:

Escíbete en un rollo todas las palabras que te he hablado.

3 Porque he aquí que vienen días, dice YHVH,

En que haré volver a los cautivos de mi pueblo Israel y Judá, dice YHVH,

Y los traeré a la tierra que di a sus padres, y la disfrutarán.

4 Éstas son las palabras que habló YHVH acerca de Israel y Judá:

5 Así dice YHVH:

¡Gritos de terror hemos oído,

- De espanto y no de paz!
- 6** Inquirid y averiguad: ¿Da a luz el varón?
¿Por qué pues, veo a todo varón como parturienta:
Las manos a las caderas; los rostros lívidos y demudados?
- 7** ¡Ay, cuán grande es aquel día!
No hay otro semejante a él:
Tiempo de angustia para Jacob.
Pero de él será librado.
- 8** Aquel día, dice YHVH Sebaot,
Yo quebraré el yugo de su cerviz,
Y romperé sus coyundas,
Y los extranjeros no volverán a someterlo en servidumbre,
- 9** Sino que servirán a YHVH su Dios y a David su rey,
A quien Yo levantaré para ellos.
- 10** Tú pues, siervo mío Jacob,
No temas, dice YHVH,
Ni te atemorices, Israel;
Porque he aquí Yo te salvo del país remoto,
Y a tu descendencia de la tierra de cautividad;
Jacob volverá, descansará y vivirá tranquilo,
Y no habrá quien lo espante.
- 11** Porque Yo estoy contigo para salvarte, dice YHVH,
Destruiré a todas las naciones en donde te he dispersado,
Pero a ti no te destruiré,
Te corregiré con mesura,
Pero de ninguna manera te dejaré impune.
- 12** Así dice YHVH: Tu llaga es incurable,
Y dolorosa es tu herida;
- 13** No hay quien defienda tu causa para vendar tu herida,
Ni hay para ti medicamentos eficaces.
- 14** Tus amantes te olvidaron y ya no te buscan,
Pues te he herido como hiere un enemigo,
Con azote de adversario cruel, por la magnitud de tu maldad, y la multitud de tus pecados.
- 15** ¿Por qué clamas con motivo de tu herida?
Incurable es tu dolor;
- Por la grandeza de tu iniquidad y por tus muchos pecados te he hecho esto.
- 16** Pero todos los que te devoran, Serán devorados,
Y todos tus cautivadores irán al cautiverio,
Y todos los que te despojan serán despojados,
Y todos los que te saquean serán saqueados.
- 17** Y Yo haré curar tus llagas,
Y sanaré tus heridas, dice YHVH,
Porque te llamaron la repudiada, diciendo:
¡Ésta es Sión, de la quien nadie cuida!
- 18** Así dice YHVH:
He aquí Yo hago volver los cautivos de las tiendas de Jacob,
Y de sus tiendas tendré misericordia,
Y la ciudad será edificada sobre sus ruinas,
Y el palacio será asentado en su emplazamiento habitual.
- 19** Y de ella saldrán cánticos de alabanza,
Y voces de gente jubilosa.
Los haré crecer y no menguar,
Los honraré, y no serán menospreciados.
- 20** Sus hijos serán como antes,
Y su congregación se mantendrá delante de mi presencia,
Y Yo castigaré a todos sus opresores.
- 21** De ella saldrá su príncipe,
De ella saldrá su caudillo,
Y Yo lo acercaré hasta mí,
¿Quién, si no, osaría acercarse a mí?
dice YHVH.
- 22** Entonces me seréis por pueblo,
Y Yo seré vuestro Dios.
- 23** Mirad: el torbellino de YHVH sale con furor,
Torbellino arrebatador que cae en la cabeza de los impíos.
- 24** No se calmará el ardor de la ira de YHVH,
Hasta que haya hecho y cumplido los propósitos de su corazón.
En el fin de los días entenderéis esto.
- 31** En aquel tiempo, dice YHVH, Yo seré Dios de todas las tribus de Israel,

- Y ellas serán mi pueblo.
- 2** Así dice YHVH:
El pueblo escapado de la espada
Halló gracia en el desierto,
Israel va en busca de reposo.
- 3** YHVH se me apareció desde lejos:
Con amor eterno te he amado;
Por tanto, te prolongué mi
misericordia.
- 4** Otra vez te edificaré, y quedarás
edificada,
¡Oh virgen de Israel!
Otra vez adornarás tus panderos,
Y saldrás en alegres danzas.
- 5** Otra vez plantarás viñas
En los montes de Samaria,
Y los que plantan las cosecharán.
- 6** Será tiempo en que los atalayas en el
monte de Efraín griten:
¡En pie, subamos a Sión,
A YHVH nuestro Dios!
- 7** Así dice YHVH: ¡Gritad jubilosos por
Jacob!
¡Gritad con alegría ante la cabeza de
naciones!
Haced oír, alabad, y decid:
¡YHVH ha salvado a su pueblo, el
remanente de Israel!
- 8** Mirad: Yo los hago volver de la tierra
del norte,
Y los reuniré de los confines de la
tierra,
Y con ellos a los ciegos y cojos,
A la mujer encinta junto con la que
dio a luz:
En una gran asamblea volverán acá.
- 9** Si marcharon llorando,
Los haré volver entre consuelos,
Y los haré andar junto a torrentes de
aguas,
Por una vía llana y sin tropiezo,
Porque Yo soy a Israel por Padre,
Y Efraín es mi primogénito.
- 10** Oh naciones, oíd la palabra de YHVH,
Y hacedlo saber en las costas lejanas:
El que esparció a Israel lo reunirá y
lo guardará,
Como el pastor a su rebaño.
- 11** Porque YHVH ha rescatado a Jacob,
Y lo ha redimido de uno más fuerte
que él.
- 12** Y vendrán con aclamaciones a la
altura de Sión,
- Afluirán hacia los bienes de YHVH:
Al trigo, al vino, y al aceite,
A las crías del rebaño y a la vacada;
Y su alma será como huerto bien
regado,
Y nunca más tendrán dolor.
- 13** Entonces la doncella gozará
danzando,
Juntamente con los jóvenes y con
los ancianos,
Porque cambiaré su duelo en
alegría,
Los consolaré y los alegraré después
de su dolor.
- 14** Siciaré el alma de los sacerdotes
con grosura,
Y mi pueblo será saciado con mi
benevolencia, dice YHVH.
- 15** Así dice YHVH:
Voz fue oída en Ramá:
Lamentaciones y amargo llanto;
Es Raquel que lamenta por sus hijos,
Y se niega a ser consolada porque
sus hijos perecieron.
- 16** Así dice YHVH:
Reprime del llanto tu voz,
Y de las lágrimas tus ojos,
Porque tu trabajo será
recompensado, dice YHVH,
Y volverán de la tierra del enemigo.
- 17** Hay esperanza de un porvenir, dice
YHVH:
Los hijos volverán a su propia tierra.
- 18** Oí atentamente el lamento de
Efraín:
Me azotaste,
Fui castigado como novillo
indómito;
Conviérteme, y seré convertido,
Porque Tú eres YHVH mi Dios.
- 19** Si me aparté, después me arrepentí:
Reconocí mi falta y herí mi muslo;
Me avergoncé y aún quedé confuso,
Porque llevaba la afrenta de mi
juventud.
- 20** ¿No es Efraín un hijo precioso para
mí?
¿No es un niño en quien me deleito?
Porque aun cuando lo reprendo,
Me acuerdo de él con ternura,
Mis entrañas se conmueven y cedo a
la compasión, dice YHVH.
- 21** Coloca señales, ponte majanos altos;

Dirige tu atención a la calzada,
El camino por donde fuiste;
¡Retorna, oh virgen de Israel,
Retorna a éstas tus ciudades!

22 Oh hija descarriada, ¿hasta cuándo
andarás errante?
Pues YHVH va a crear algo nuevo en
la tierra:

La mujer cortejará al varón.

23 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
Cuando Yo haga volver sus cautivos, se
volverá a decir en Judá y en sus poblados:
¡YHVH te bendiga, oh Morada de justicia,
oh Monte de santidad!

24 En Judá y en sus poblados habitarán
juntos los labradores y los que apacientan
rebaños.

25 Siciaré al alma cansada, y satisfaceré a
toda alma entristecida.

26 (Desperté y miré, y había sido dulce mi
sueño).

El nuevo pacto con Israel

27 He aquí vienen días, dice YHVH, en
que sembraré la casa de Israel y la casa
de Judá con simiente de hombres y con
simiente de bestias.

28 Y sucederá que, de la manera que Yo
velaba sobre ellos para arrancar, disper-
sar, derribar, destruir y afligir, así velaré
sobre ellos para edificar y para plantar,
dice YHVH.

29 En aquellos días no dirán más: Los pa-
dres comieron las uvas agrias y los dien-
tes de los hijos tienen la dentera,

30 sino que cada cual morirá por su propia
maldad. Los dientes de todo hombre que
coma las uvas agrias, tendrán la dentera.

31 He aquí que vienen días, dice YHVH,
en los cuales haré nuevo pacto con la casa
de Israel y con la casa de Judá.

32 No como el pacto que hice con sus
padres el día que tomé su mano para sa-
carlos de la tierra de Egipto, pues ellos
invalidaron mi pacto, aunque fui Yo un
marido para ellos, dice YHVH.

33 Pero éste es el pacto que haré con la
casa de Israel después de aquellos días,
dice YHVH: Daré mi Ley en su mente y la
escribiré en su corazón, Y Yo seré a ellos
por Dios, y ellos me serán por pueblo.

34 Y no enseñará más cada cual a su pró-
jimo, y cada cual a su hermano, diciendo:

¡Conoce a YHVH!, porque todos me co-
nocerán, desde el más pequeño de ellos
hasta el más grande, dice YHVH. Porque
perdonaré su maldad, y no me acordaré
más de sus pecados.

35 Así dice YHVH,
Que estableció el sol para alumbrar
el día,
Y las leyes de la luna y de las
estrellas para alumbrar de noche;
Que aterroriza el mar,
Y se ponen en consternación sus
olas:

¡YHVH Sebaot es su nombre!
36 Si estas leyes se apartaran de delante
de mí, dice YHVH,
Entonces también faltará la
descendencia de Israel,
Para no ser nación delante de mí
eternamente.

37 Así dice YHVH:
Si los cielos pudieran ser medidos
arriba,
O se exploraran los cimientos de la
tierra abajo,
Entonces también Yo desecharía la
descendencia de Israel por todo
lo que hicieron, dice YHVH.

38 He aquí vienen días, dice YHVH, en
que será edificada la ciudad de YHVH,
desde la torre de Hananeel hasta la puer-
ta del Ángulo.

39 El cordel saldrá derecho hasta el colla-
do de Gareb, y doblará hasta Goa.

40 Y todo el valle de los cadáveres y de las
cenizas, y todas las llanuras hasta el arroyo
de Cedrón, hasta la esquina del portal
de los Caballos, hacia el oriente, estarán
consagrados a YHVH. Nunca más será de-
vastada ni destruida.

La heredad

32 Oráculo de YHVH que recibió Je-
remías en el año décimo de Sede-
quías rey de Judá, año decimotavo de
Nabucodonosor.

2 En aquel tiempo el ejército del rey de
Babilonia tenía sitiada a Jerusalem, y el
profeta Jeremías estaba preso en el atrio
de la guardia de la casa del rey de Judá.

3 Sedequías, rey de Judá, lo había encar-
celado, acusándolo: Tú has profetizado
diciendo: Así dice YHVH: Yo entregaré

esta ciudad en mano del rey de Babilonia para que la conquiste.

4 Sedequías, rey de Judá, no escapará de la mano de los caldeos, sino que será entregado sin falta en mano del rey de Babilonia, que le hablará cara a cara, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará llevar a Sedequías a Babilonia y allá estará hasta que Yo lo visite. Si combatis a los caldeos, no os irá bien, dice YHVH.

6 Dijo pues Jeremías: La palabra de YHVH vino a mí diciendo:

7 Mira, Hanameel, hijo de tu tío Salum, viene para decirte: Cómprame mi heredad que está en Anatot, porque tú tienes el derecho de redención para comprarla.

8 Y conforme a la palabra de YHVH, Hanameel, hijo de mi tío, vino a mí al atrio de la guardia, y me dijo: Te ruego que compres mi heredad, que está en Anatot en tierra de Benjamín, porque el derecho de heredad es tuyo, y a ti corresponde el rescate: cómprala para ti. Y yo comprendí que era palabra de YHVH.

9 Compré pues de Hanameel, hijo de mi tío, la heredad que estaba en Anatot, y le pesé el dinero: diecisiete siclos de plata.

10 Y escribí el contrato, lo sellé, lo hice certificar con testigos, y le pesé el dinero en balanza.

11 Tomé luego el contrato de venta, tanto el sellado según el derecho y costumbre, como la copia abierta.

12 Y di la escritura de propiedad a Baruc ben Nerías, hijo de Maasías, delante de Hanameel, el hijo de mi tío, y delante de los testigos que habían suscrito la escritura de propiedad, delante de todos los judíos que estaban sentados en el patio de la cárcel.

13 Y encargué a Baruc delante de ellos, diciendo:

14 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Toma estas escrituras, esta escritura de propiedad sellada, y esta otra escritura abierta, y ponlas en una vasija de barro, para que se conserven muchos días.

15 Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Aún se han de comprar casas, heredades y viñas en esta tierra.

16 Y después que di la escritura de propiedad a Baruc ben Nerías, oré a YHVH, diciendo:

17 ¡Oh Adonay YHVH! he aquí Tú hiciste los cielos y la tierra con tu gran poder y con tu brazo extendido, y no hay cosa alguna que sea demasiado difícil para ti.

18 Tú tratas con misericordia a millares, y castigas la maldad de los padres en sus hijos después de ellos. 'Elohim grande y poderoso, YHVH Sebaot es su nombre.

19 Grande en consejo y poderoso en obras, cuyos ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de Adam, para dar a cada uno según sus caminos y según el fruto de sus obras.

20 Tú hiciste señales y portentos en Egipto, notorios^o hasta hoy, en Israel y entre todos los hombres; y te has hecho renombre, como hoy se ve.^o

21 Pues sacaste a tu pueblo Israel de la tierra de Egipto con señales y portentos, con mano fuerte y brazo extendido, y con terribles hazañas,

22 y les diste esta tierra, la cual juraste a sus padres que les darías: tierra que fluye leche y miel.

23 Y ellos entraron y la disfrutaron; pero no oyeron tu voz, ni anduvieron en tu Ley. Nada han hecho de cuanto les mandaste hacer; por tanto, has hecho venir sobre ellos todo este mal.

24 He aquí las torres de asedio llegan ya a la ciudad para conquistarla, y la ciudad está siendo entregada en mano de los caldeos, que combaten contra ella con la espada, el hambre y la pestilencia. Lo que anunciaste se ha comprobado, y Tú lo estás viendo.

25 ¿Y Tú, oh Adonay YHVH, me dices: Cómprate la heredad con dinero ante testigos; mientras la ciudad cae en manos de los caldeos?

26 Entonces Jeremías tuvo revelación de YHVH que decía:

27 Yo soy YHVH, Dios de toda carne. ¿Habrá algo difícil para mí?

28 Por tanto, así dice YHVH: He aquí entrego esta ciudad en mano de los caldeos y en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, y la tomará.

29 Y los caldeos que atacan esta ciudad, vendrán y le prenderán fuego y la quemarán, así como las casas en cuyas azoteas ofrecían incienso a Baal y derramaban libaciones a dioses ajenos, para provocarme a ira.

30 Porque los hijos de Israel y los hijos de Judá no han hecho sino lo malo ante mis ojos desde su juventud. Ciertamente los hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con la obra de sus manos, dice YHVH.

31 Pues desde el día que edificaron esta ciudad hasta hoy, ha sido para mí causa de ira y furor, al extremo de tenerla que quitar de mi presencia,

32 por toda la maldad que cometían israelitas y judíos, irritándome todos con sus reyes y príncipes, con sus sacerdotes y profetas, los judíos y los moradores de Jerusalem.

33 Y me dieron la espalda y no la cara, y aunque les enseñaba madrugando y sin cesar, no escucharon ni escarmentaron.

34 Antes emplazaron sus abominaciones en la Casa en la cual es invocado mi Nombre, y la profanaron.

35 Edificaron lugares altos a Baal, en el valle de Ben-Hinom, y allí hicieron pasar por el fuego a sus hijos e hijas en honor de Moloc. Cosa que Yo no les mandé, ni me cruzó al pensamiento que pudieran haber hecho tal abominación para hacer pecar a Judá.

36 Pues ahora, así dice YHVH, Dios de Israel, a esta ciudad que decís que va a caer en mano del rey de Babilonia a espada, hambre y pestilencia:

37 Yo los reuniré de todas las tierras a las cuales los eché en mi ira, en mi enojo y en mi gran indignación, y los haré volver a este lugar, y los haré habitar seguros;

38 y ellos serán mi pueblo, y Yo seré su Dios,

39 y les daré un solo corazón y un solo camino, para que me teman todos los días, en bien suyo y de sus hijos después de ellos.

40 Haré con ellos un pacto eterno: no cesaré de seguirlos para hacerles bien, y pondré mi temor en su corazón para que no se aparten de mí.

41 Y me complaceré en ellos haciéndoles bien, y los plantaré firmemente en esta tierra, con todo mi corazón y con toda mi alma.

42 Así dice YHVH: De la manera que traje sobre este pueblo todo este gran mal, así traeré sobre ellos todo el bien que he prometido acerca de ellos.

43 Y se comprarán campos en esta tierra que decís que está desierta, sin hombres ni bestias, y entregada en manos de los caldeos.

44 Se comprarán campos por dinero, y se harán escritura y se sellarán ante testigos, en tierra de Benjamín y en los contornos de Jerusalem, y en las ciudades de Judá, en las ciudades de la Serranía, en las ciudades de la Sefelá y en las ciudades del Néguev, porque Yo haré regresar sus cautivos, dice YHVH.

Restauración

33 Vino palabra de YHVH a Jeremías la segunda vez, estando él aún preso en el atrio de la guardia, diciendo:

2 Así dice YHVH, que hizo la tierra, YHVH, que la formó para afirmarla. YHVH es su nombre:

3 Clama a mí, y Yo te responderé, y te enseñaré cosas grandes y ocultas que tú no conoces.

4 Porque así dice YHVH Dios de Israel a las casas de esta ciudad, y a las casas de los reyes de Judá, las cuales fueron derribadas para construir defensas contra las torres de asalto y contra la espada:

5 Ahora vienen a pelear contra ella los caldeos, llenándolas de cadáveres humanos, porque Yo la herí con mi furor y mi ira, y por cuya maldad oculté mi rostro de esta ciudad:

6 Yo mismo traeré sanidad y medicina; y los sanaré, y les revelaré la abundancia de paz y de fidelidad.

7 Haré volver los cautivos de Judá y los cautivos de Israel, y los restableceré como al principio.

8 Y los limpiaré de toda su iniquidad, con la cual pecaron contra mí, y perdonaré todos sus pecados con los cuales pecaron contra mí, y con los cuales transgredieron mis mandamientos.

9 Y esta ciudad^o me será un nombre de regocijo, de alabanza y de gloria delante de todas las naciones de la tierra, las cuales oirán de todo el bien que Yo le haré, y temerán y temblarán a causa de todo el bien y de toda la prosperidad que le voy a conceder.

10 Así dice YHVH: Todavía ha de oírse en este lugar, que decís que está desolado, sin hombres ni bestias, en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, que están asoladas, sin hombres, sin habitantes y sin bestias,

11 sí, ha de oírse aún voz de regocijo y de alegría, voz de desposado y voz de desposada, voz de los que digan: ¡Alabad a YHVH Sebaot, porque YHVH es bueno, porque para siempre es su misericordia! Y voz de los que traigan ofrendas de acción de gracias a la Casa de YHVH. Porque volveré a traer los cautivos de la tierra como al principio, dice YHVH.

12 Así dice YHVH Sebaot: Todavía ha de haber en este lugar, que está desierto, sin hombres ni bestias, y en todas sus ciudades, aún ha de haber majadas de pastores que hagan recostar sus rebaños.

13 En las ciudades de la Serranía, en las ciudades de la Sefelá, en las ciudades del Néguev, en la tierra de Benjamín, en los alrededores de Jerusalem y en las ciudades de Judá, otra vez pasarán rebaños bajo la mano de quien los cuente, dice YHVH.

14 He aquí vienen días, dice YHVH, en que Yo confirmaré la buena palabra que he hablado a la casa de Israel y a la casa de Judá.

15 En aquellos días y en ese tiempo haré brotar a David un Renuevo de justicia, el cual ejecutará juicio y justicia en la tierra.

16 En aquellos días Judá será salvo, y Jerusalem habitará segura, y será llamada: YHVH Sidkenu.^o

17 Porque así dice YHVH: No faltará a David varón que se siente sobre el trono de la casa de Israel.

18 Ni a los sacerdotes ni a los levitas faltará varón que ofrezca delante de mí el holocausto y encienda la ofrenda, y que haga sacrificio todos los días.

19 Otra vez la palabra de YHVH llegó a Jeremías, diciendo:

20 Así dice YHVH: Si pudierais anular mi pacto con el día y mi pacto con la noche, de manera que no haya ni día ni noche a su tiempo,

21 entonces también podrá anularse mi pacto con mi siervo David, para que deje de tener hijo que reine sobre su trono, y mi pacto con los levitas y sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser contado el ejército de los cielos, ni se puede medir la arena del mar, así multiplicaré la descendencia de mi siervo David y los levitas que me sirven.

23 Otra vez llegó la palabra de YHVH a Jeremías, diciendo:

24 ¿No oyes lo que dice este pueblo: Las dos familias que YHVH había escogido las ha desechado? Así desprecian a mi pueblo, y no lo tienen por nación.

25 Así dice YHVH: Como es cierto que he creado el día y la noche, y he establecido los cielos y la tierra,

26 también es cierto que no desearé el linaje de Jacob y de David mi siervo, dejando de tomar de su descendencia quien sea señor sobre el linaje de Abraham, de Isaac y de Jacob. Porque cambio su suerte y les tengo compasión.

Contra Sedequías

34 Oráculo de YHVH que recibió Jeremías cuando Nabucodonosor, rey de Babilonia, y todo su ejército y todos los reyes de la tierra bajo su dominio y todos sus ejércitos peleaban contra Jerusalem y contra sus ciudades:

2 Así dice YHVH Dios de Israel: Ve y habla a Sedequías rey de Judá, y dile: Así dice YHVH: Yo he entregado esta ciudad al rey de Babilonia para que le prenda fuego.

3 Tú no escaparás de su mano, sino que serás apresado, y caerás en su mano. Tus ojos verán los ojos del rey de Babilonia, y te hablará cara a cara, y en Babilonia entrarás.

4 Con todo eso, oh Sedequías, rey de Judá, oye el oráculo de YHVH. Así dice YHVH respecto a ti: No morirás a espada.

5 En paz morirás, y así como quemaron especias por tus padres, los reyes que fueron antes de ti, las quemarán por ti, y te endecharán y dirán: ¡Ay, señor! Lo he dicho Yo, dice YHVH.

6 El profeta Jeremías dijo esto a Sedequías, rey de Judá, en Jerusalem,

7 cuando el ejército del rey de Babilonia peleaba contra Jerusalem y contra el resto de las ciudades de Judá: Laquis y Azeca, las dos ciudades fortificadas de Judá que aún subsistían.

8 Oráculo de YHVH que recibió Jeremías, después que Sedequías pactó con el pueblo en Jerusalem para promulgar una remisión,

9 dejando ir libre cada uno a su siervo hebreo y a su sierva hebrea, para que ninguno usara más a los judíos, sus hermanos, como siervos.

10 Cuando los príncipes y los del pueblo oyeron que en el pacto se había convenido dejar libre cada uno a su siervo y a su sierva, y que ninguno los usara más como siervos, obedecieron y los dejaron ir.

11 Pero después se arrepintieron, e hicieron regresar a los siervos y siervas que habían dejado libres, y otra vez los redujeron a servidumbre como siervos y siervas.

12 La palabra de YHVH vino a Jeremías, diciendo:

13 Así dice YHVH Dios de Israel: El día que los saqué de Egipto, de casa de servidumbre, Yo hice un pacto con vuestros padres diciendo:

14 Al cabo de siete años cada uno de vosotros dejará ir a su hermano hebreo que le haya sido vendido: seis años lo servirá, y lo dejará ir libre. Pero vuestros padres no me oyeron ni inclinaron su oído.

15 Y hoy vosotros os habíais convertido y hecho lo recto ante mis ojos, cada uno anunciando libertad a su prójimo, y concertasteis un pacto en mi presencia, en la Casa en la cual es invocado mi Nombre.

16 Pero os habéis vuelto y profanado mi Nombre, haciendo regresar cada uno a su siervo y cada uno a su sierva, a quienes habíais dejado ir libres a su voluntad, y los habéis reducido a servidumbre para que otra vez os sean siervos y siervas.

17 Por tanto, así dice YHVH: Vosotros no me obedecisteis promulgando cada uno la libertad para su prójimo y su paisano; pues mirad: Yo promulgo la libertad a la espada, a la pestilencia y al hambre; y os pondré por afrenta ante todos los reinos de la tierra, dice YHVH.

18 Y entregaré a los hombres que traspasaron mi pacto, que no cumplieron con las palabras del pacto que celebraron en mi presencia, cuando cortaron en dos el becerro y pasaron por en medio de las partes:

19 a los príncipes de Judá y a los príncipes de Jerusalem, y a los eunucos y a los sacerdotes y a todo el pueblo de la tierra, los cuales pasaron entre las partes del becerro.

20 Sí, a éstos los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida. Sus cuerpos muertos serán comida de las aves de los cielos y de las bestias de la tierra.

21 Y a Sedequías rey de Judá y a sus príncipes los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de Babilonia, que acaba de retirarse.

22 Yo lo he ordenado, dice YHVH, y los haré volver a esta ciudad, para que peleen contra ella y la conquisten, y le prendan fuego. Y haré que las ciudades de Judá queden desoladas y sin habitantes.

Los recabitas

35 Palabra de YHVH que recibió Jeremías en días de Joacim ben Josías, rey de Judá, diciendo:

2 Ve a casa de los recabitas y habla con ellos, tráelos a la Casa de YHVH, a uno de los aposentos, y dales a beber vino.

3 Tomé entonces a Jaazanías ben Jeremías, hijo de Habasinías, con sus hermanos y sus hijos y toda la familia de los recabitas,

4 y los llevé a la Casa de YHVH, al aposento de los hijos de Hanán ben Igdalías, varón de Dios, el cual estaba junto al aposento de los príncipes, sobre el aposento de Masías ben Salum, guarda de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos de la familia de los recabitas unos tazones y unas copas llenas de vino, y les dije: ¡Bebed vino!

6 Pero ellos dijeron: No beberemos vino; porque Jonadab ben Recab nuestro padre nos ordenó diciendo: No beberéis vino jamás, ni vosotros ni vuestros hijos.

7 Tampoco edificaréis casas, ni sembraréis sementeras, ni plantaréis viñas, ni las retendréis, sino que moraréis en tiendas todos vuestros días, para que viváis muchos días sobre la faz de la tierra donde vosotros habitáis.

8 Y nosotros hemos obedecido la voz de nuestro padre Jonadab ben Recab en todas las cosas que nos mandó, de no beber vino en todos nuestros días, ni nosotros, ni nuestras mujeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas;

9 y de no edificar casas para nuestra morada, y de no tener viñas, ni heredades, ni sementeras.

10 Moramos pues en tiendas, y hemos obedecido y hecho conforme a todas las cosas que nos mandó Jonadab nuestro padre.

11 Pero cuando Nabucodonosor rey de Babilonia subió a la tierra, dijimos: Venid, ocultémonos en Jerusalem del ejército de los caldeos y del ejército de los de Siria. Y nos quedamos en Jerusalem.

12 Entonces vino palabra de YHVH a Jeremías, diciendo:

13 Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Ve y di a los varones de Judá, y a los moradores de Jerusalem: ¿No aprenderéis a obedecer mis palabras? dice YHVH.

14 La palabra de Jonadab ben Recab con que ordenó a sus hijos no beber vino ha sido cumplida, y no lo beben hasta hoy por obedecer el mandamiento de su padre. Sin embargo, Yo os he hablado a vosotros madrugando y sin cesar, y no me habéis escuchado.

15 Os he enviado a mis siervos los profetas, madrugando y sin cesar, para deciros: Volveos ahora cada uno de vuestro mal camino, y enmendad vuestras obras, y no vayáis en pos de dioses ajenos para servirles, y habitaréis en la tierra que os di a vosotros y a vuestros padres. Pero no habéis inclinado vuestros oídos, ni me habéis obedecido.

16 Por cuanto los hijos de Jonadab ben Recab tuvieron por firme el mandamiento que les dio su padre, en tanto que este pueblo no me obedece a mí,

17 por tanto, así dice YHVH, 'Elohim Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo traigo sobre Judá y sobre los moradores de Jerusalem todo el mal que he pronunciado contra ellos, por cuanto les hablé y no oyeron, los llamé, y no respondieron.

18 Y dijo Jeremías a la familia de los recabitas: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Por cuanto obedecisteis al mandamiento de Jonadab vuestro padre, y guardasteis todos sus mandamientos, e hicisteis conforme a todas las cosas que os mandó,

19 así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: No le faltará a Jonadab ben Recab un varón que esté ante mi presencia todos los días.

Quema del rollo

36 En el cuarto año de Joacim ben Josías, rey de Judá, Jeremías recibió esta palabra de YHVH, diciendo:

2 Toma el rollo y escribe en él todas las palabras que te he hablado contra Israel y contra Judá, y contra todas las naciones, desde el día que comencé a hablarte, desde los días de Josías hasta hoy.

3 Quizá la casa de Judá escuche todo el mal que me propongo causarles, y cada cual pueda arrepentirse de su mal camino, y Yo pueda perdonarles sus iniquidades y sus pecados.

4 Entonces Jeremías llamó a Baruc ben Nerías, y Baruc escribió en el rollo, de boca de Jeremías, todas las palabras que YHVH le había hablado.

5 Después Jeremías mandó a Baruc, diciendo: A mí se me ha prohibido entrar en la Casa de YHVH.

6 Entra pues tú, y en día de ayuno lee en el rollo que escribiste de mi boca las palabras de YHVH a oídos del pueblo, en la Casa de YHVH. También las leerás a oídos de todos los de Judá que vienen de sus ciudades.

7 Quizá su oración llegue ante la presencia de YHVH, y cada cual se vuelva de su mal camino, porque grande es la ira y la indignación que YHVH siente contra este pueblo.

8 Y Baruc ben Nerías hizo conforme a todo lo que le mandó el profeta Jeremías, leyendo en el rollo las palabras de YHVH en la Casa de YHVH.

9Y en el año quinto de Joacim ben Josías, rey de Judá, en el mes noveno, aconteció que se proclamó un ayuno en la presencia de YHVH para todo el pueblo de Jerusalem y para todos los del pueblo que llegaban de las ciudades de Judá a Jerusalem.

10Y Baruc leyó a oídos del pueblo las palabras del rollo de Jeremías en la Casa de YHVH, en el aposento de Gemarías ben Safán, el escriba, en el atrio superior, a la entrada de la puerta nueva de la Casa de YHVH.

11Y cuando Micaías ben Gemarías, hijo de Safán, oyó todas las palabras de YHVH, leídas del rollo,

12 descendió a la casa del rey, al aposento del secretario, y he aquí todos los príncipes estaban allí sentados, esto es: Elisama secretario, Delaía ben Semaías, Elnatán ben Acbor, Gemarías ben Safán, Sedequías ben Ananías, y todos los príncipes.

13Y Micaías les contó todas las palabras que había oído cuando Baruc leyó en el rollo a oídos del pueblo.

14 Entonces los príncipes enviaron a Jehudí ben Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusi, para que dijera a Baruc: Toma el rollo en el que leíste a oídos del pueblo, y ven. Y Baruc ben Nerías tomó el rollo en su mano y fue a ellos.

15Y le dijeron: Siéntate ahora, y léelo en nuestros oídos. Y Baruc se lo leyó.

16Y sucedió que cuando hubieron oído todas aquellas palabras, se miraron unos a otros azorados, y dijeron a Baruc: De seguro le referiremos al rey todas estas palabras.

17Y le preguntaron a Baruc: Dinos ahora: ¿Cómo escribiste de su boca todas estas palabras?

18Y Baruc les dijo: Él me dictaba de su boca todas estas palabras, y yo escribía con tinta en el rollo.

19 Entonces los príncipes dijeron a Baruc: Ve y escóndete, tú y Jeremías, y que nadie sepa dónde estáis.

20 Luego ellos entraron al atrio, a donde estaba el rey, y habiendo depositado el rollo en el aposento de Elisama el secretario, refirieron todo el asunto a oídos del rey.

21 Entonces el rey envió a Jehudí a traer el rollo, el cual lo tomó del aposento de Elisama el secretario, y Jehudí lo leyó a

oídos del rey y de todos los príncipes que estaban junto al rey.

22Y el rey estaba sentado en las habitaciones de invierno (era el mes noveno), y había un brasero ardiendo delante de él.

23Y sucedió que cuando Jehudí hubo leído tres o cuatro columnas, el rey lo rasgó con una navaja de escriba, y lo echó al fuego que había en el brasero, hasta que todo el rollo se consumió en el fuego que había en el brasero.

24 Así no tuvieron temor, y ni el rey ni ninguno de sus siervos que habían oído aquellas palabras rasgaron sus vestidos.

25Y aunque Elnatán y Delaía y Gemarías rogaron al rey que no quemara aquel rollo, no los quiso oír.

26Y el rey envió a Jerameel ben Hamelec, a Seraías ben Azriel y a Selemías ben Abdeel, para que apresaran a Baruc el escriba y al profeta Jeremías, pero YHVH los escondió.

27 Después que el rey hubo quemado el rollo con las palabras que Baruc había escrito de boca de Jeremías, tuvo Jeremías revelación de YHVH, diciendo:

28 Toma otro rollo y escribe en él todas las palabras anteriores que estaban en el primer rollo que quemó Joacim rey de Judá.

29 En cuanto a Joacim rey de Judá, dirás: Así dice YHVH: Tú quemaste este rollo, diciendo: ¿Por qué escribiste en él, diciendo: De cierto vendrá el rey de Babilonia y destruirá esta tierra y hará desaparecer de ella hombres y bestias?

30 Por tanto, así dice YHVH acerca de Joacim rey de Judá: No tendrá quien se siente sobre el trono de David; y su cadáver será echado al calor del día y a la escarcha de la noche.

31Y visitaré su iniquidad sobre él y sobre su linaje, y sobre sus siervos; y traeré sobre ellos y sobre los moradores de Jerusalem y sobre los varones de Judá, todo el mal que les he anunciado y que ellos rehusaron escuchar.

32 Entonces Jeremías tomó otro rollo y lo dio a Baruc ben Nerías el escriba, el cual escribió en él de boca de Jeremías todas las palabras del rollo que Joacim rey de Judá había quemado en el fuego, siendo además añadidas sobre ellas muchas otras palabras semejantes.

En la cárcel

37 En lugar de Conías ben Joacim, reinó como rey Sedequías, hijo^o de Josías, al cual Nabucodonosor, rey de Babilonia, constituyó por rey en la tierra de Judá.

2 Pero ni él ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra escucharon las palabras que YHVH habló por medio del profeta Jeremías.

3 El rey Sedequías envió a Jucal ben Selemías y a Sofonías ben Maasías, el sacerdote, para que dijeran al profeta Jeremías: Te ruego que ores por nosotros a YHVH nuestro Dios.

4 En ese entonces Jeremías entraba y salía en medio del pueblo, porque todavía no lo habían puesto en la cárcel.

5 Entre tanto, el ejército de Faraón había salido de Egipto, y al llegar la noticia a oídos de los caldeos que tenían sitiada a Jerusalem, se retiraron de Jerusalem.

6 Entonces llegó palabra de YHVH al profeta Jeremías, diciendo:

7 Así dice YHVH Dios de Israel: Diréis así al rey de Judá, que os envió a mí para que me consultarais: He aquí el ejército de Faraón que había salido en vuestro socorro, se ha vuelto a su tierra en Egipto.

8 Y los caldeos volverán y atacarán esta ciudad, y la tomarán y le prenderán fuego.

9 Así dice YHVH: No os engañéis a vosotros mismos, diciendo: ¡Seguramente los caldeos se apartarán de nosotros!, porque no se apartarán.

10 Porque aun cuando hirierais a todo el ejército de los caldeos que luchan contra vosotros, y de ellos quedaran solamente hombres heridos, cada uno se levantaría de su tienda y quemarían a fuego esta ciudad.

11 Cuando el ejército caldeo se retiró de Jerusalem a causa del ejército de Faraón,

12 Jeremías intentó salir de Jerusalem hacia el territorio de Benjamín, para repartirse una herencia con los suyos.

13 Pero cuando llegó a la puerta de Benjamín, estaba allí un capitán llamado Irías ben Selemías, hijo de Hananías, el cual apresó al profeta Jeremías, diciendo: ¡Te pasas a los caldeos!

14 Jeremías respondió: ¡Falso, no me paso a los caldeos! Pero él no lo quiso escuchar, y prendiendo a Jeremías, lo llevó ante los príncipes.

15 Y los príncipes se airaron contra Jeremías, y lo azotaron y lo pusieron en prisión en la casa del escriba Jonatán, pues la habían convertido en cárcel.

16 Y Jeremías fue puesto en el calabozo de la mazmorra, y allí permaneció muchos días.

17 El rey Sedequías lo mandó buscar, y una vez en su casa, le preguntó secretamente: ¿Hay palabra de YHVH? Jeremías respondió: Hay; y añadió: Serás entregado en mano del rey de Babilonia.

18 Jeremías dijo además al rey Sedequías: ¿En qué pequé contra ti o contra tus siervos, o contra este pueblo, para que me pusieras en la cárcel?

19 ¿Dónde están vuestros profetas que os profetizaban diciendo: El rey de Babilonia no vendrá contra vosotros, ni contra esta tierra?

20 Y ahora, oh rey, señor mío, te ruego me escuches. Acoge mi súplica y no me hagas volver a casa del escriba Jonatán, no sea que muera allí.

21 Entonces el rey Sedequías ordenó que custodiaran a Jeremías en el atrio de la guardia real, y que le dieran una hogaza de pan al día, de la calle de los Panaderos, mientras hubiera pan en la ciudad. Y así se quedó Jeremías en el atrio de la guardia real.

En la cisterna

38 Pero Sefatías ben Matán, Gedalías ben Pasur, Jucal ben Selemías y Pasur ben Malquías, oyeron las palabras que Jeremías hablaba a todo el pueblo, diciendo:

2 Así dice YHVH: El que se quede en esta ciudad morirá a espada, o de hambre, o de pestilencia; pero el que se pase a los caldeos vivirá, pues su vida le será por botín, y vivirá.

3 Así dice YHVH: Ciertamente esta ciudad será entregada en manos del ejército del rey de Babilonia, y la tomará.

4 Entonces dijeron los príncipes al rey: ¡Te rogamos que este hombre sea ejecutado!,

porque debilita las manos de los hombres de guerra que han quedado en esta ciudad, y las manos de todo el pueblo, hablándoles tales palabras, pues no busca este hombre la paz de este pueblo, sino su mal.

5 Y el rey Sedequías respondió: Mirad, él está en vuestras manos; nada puede hacer el rey contra vosotros.

6 Entonces prendieron a Jeremías y lo hicieron echar en la cisterna de Malquías ben Hamelec, que estaba en el atrio de la guardia. Metieron allí a Jeremías con sogas; pero en la cisterna no había agua, sino lodo, y Jeremías se hundió en el lodo.

7 Pero un etíope llamado Ebed-melec, eunuco del palacio real, supo que habían puesto a Jeremías en la cisterna; y estando sentado el rey en la puerta de Benjamín,

8 Ebed-melec salió del palacio real y habló al rey, diciendo:

9 Oh rey, señor mío, mal actuaron estos varones en todo lo que han hecho con el profeta Jeremías, al cual hicieron echar en la cisterna, donde morirá de hambre, pues no hay más pan en la ciudad.

10 Entonces el rey ordenó a Ebed-melec el etíope, diciendo: Toma treinta hombres contigo, y haz sacar al profeta Jeremías de la cisterna antes que muera.

11 Y tomando Ebed-melec consigo a los hombres, entró a la casa del rey debajo de la tesorería, y de allí tomó trapos viejos y ropas raídas y andrajosas, y junto con unas sogas, los echó a Jeremías en la cisterna.

12 Y Ebed-melec, el etíope, dijo a Jeremías: Ponte ahora esos trapos viejos y ropas raídas y andrajosas bajo los sobacos, debajo de las sogas; y Jeremías lo hizo así.

13 De este modo sacaron a Jeremías con sogas, y lo subieron de la cisterna. Y Jeremías permaneció en el atrio de la guardia.

La consulta

14 Después el rey Sedequías hizo traer al profeta Jeremías ante su presencia, en la tercera entrada de la Casa de YHVH. Y el rey dijo a Jeremías: Te haré una pregunta. No me encubras cosa alguna.

15 Y Jeremías dijo a Sedequías: Si te lo declaro, ¿caso no me matarás? y si te doy consejo, no me escucharás.

16 Pero el rey Sedequías juró en secreto a Jeremías, diciendo: Vive YHVH que nos hizo esta alma, que no te mataré, ni te entregaré en mano de los varones que buscan tu vida.

17 Entonces dijo Jeremías a Sedequías: Así dice YHVH 'Elohim Sebaot, Dios de Israel: Si te entregas en seguida a los príncipes del rey de Babilonia, tu alma vivirá, y esta ciudad no será puesta a fuego, y vivirás, tú y tu casa.

18 Pero si no te entregas a los príncipes del rey de Babilonia, esta ciudad será entregada en mano de los caldeos, y le prenderán fuego, y tú no escaparás de sus manos.

19 El rey Sedequías dijo a Jeremías: Tengo temor de los judíos que desertaron a los caldeos, no sea que me entreguen en sus manos y me escarnezcán.

20 Pero Jeremías le respondió: No te entregarán. Oye ahora la voz de YHVH en lo que te digo, y te irá bien y vivirás.

21 Pero si no quieres entregarte, ésta es la palabra que me ha mostrado YHVH:

22 He aquí que todas las mujeres que han quedado en casa del rey de Judá serán sacadas a los príncipes del rey de Babilonia; y ellas mismas dirán: Te dejaste dominar por tus hombres de confianza, y ahora que estás hundido en el fango, se han echado atrás.

23 Sacarán pues a todas tus mujeres y a tus hijos a los caldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que serás apresado por mano del rey de Babilonia, y harás que esta ciudad sea quemada a fuego.

24 Entonces Sedequías dijo a Jeremías: Que nadie sepa estas palabras, y tú no morirás.

25 Y si los príncipes oyen que yo he hablado contigo, y vienen a ti y te dicen: Decláranos ahora lo que le dijiste al rey, sin ocultarnos nada, y no te mataremos, y asimismo qué te respondió el rey,

26 tú les dirás: Supliqué al rey que no me hiciera volver a casa de Jonatán para morir allí.

27 En efecto, vinieron luego todos los príncipes a Jeremías, y le preguntaron, y

él les respondió conforme a todo lo que el rey le había mandado. Con esto se alegraron de él, de modo que el asunto no se conoció.

28 Y Jeremías permaneció en el atrio de la guardia hasta el día que Jerusalem fue tomada. Y estaba allí cuando Jerusalem fue conquistada.

Caída de Jerusalem

39 En el año noveno de Sedequías rey de Judá, en el mes décimo, Nabucodonosor rey de Babilonia llegó con todo su ejército contra Jerusalem y la sitió.

2 Y en el año undécimo de Sedequías, en el mes cuarto, el día nueve del mes, se abrió brecha en el muro de la ciudad.

3 Y por ella pasaron todos los príncipes del rey de Babilonia y se sentaron en la puerta de en medio. Eran Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsequim, el Rabsaris, Nergal-sarezer, el Rabmag y todos los demás príncipes del rey de Babilonia.

4 Y viéndolos Sedequías rey de Judá y todos los hombres de guerra, huyeron y abandonaron la ciudad de noche, por el camino del huerto del rey, por la puerta entre los dos muros, y el rey salió por el camino del Arabá.

5 Pero el ejército de los caldeos los persiguió, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó, y habiéndolo prendido, lo llevaron donde estaba Nabucodonosor rey de Babilonia, a Ribla en tierra de Hamat, y allí lo sentenció.

6 Y el rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías en presencia de éste en Ribla. El rey de Babilonia mandó degollar también a todos los nobles de Judá,

7 y arrancó los ojos del rey Sedequías, y lo aprisionó con grillos de bronce para llevarlo a Babilonia.

8 Y los caldeos quemaron a fuego la casa del rey y las casas del pueblo, y derribaron los muros de Jerusalem.

9 Al resto del pueblo que había quedado en la ciudad y a los que se habían pasado a ellos, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los hizo llevar cautivos a Babilonia, junto con el remanente del pueblo.

10 Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, hizo que los más pobres del pueblo,

los que no tenían nada, permanecieran en tierra de Judá, y les dio viñedos y heredades.

Provisión para el profeta

11 En cuanto a Jeremías, Nabucodonosor había ordenado a Nabuzaradán, capitán de la guardia, diciéndole:

12 Tómallo y vela por él, y no le hagas daño alguno, sino trátalo como él te diga.

13 Entonces Nabuzaradán, capitán de la guardia, y Nabusazbán, el Rabsaris, Nergal-sarezer, el Rabmag y todos los príncipes del rey de Babilonia,

14 enviaron a sacar a Jeremías del atrio de la guardia, y lo entregaron a Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán, para que lo llevara a su casa. Y habitó en medio del pueblo.

15 Y estando preso en el atrio de la guardia, la palabra de YHVH había llegado a Jeremías, diciendo:

16 Ve y habla a Ebed-melec, el etíope, diciendo: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo traigo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y se cumplirán en aquel día en presencia tuya.

17 Pero en aquel día Yo te libraré, dice YHVH, y no serás entregado en manos de aquellos a quienes tú temes.

18 Ciertamente Yo te libraré, y no caerás a espada, sino que tu vida te será por botín, porque tuviste confianza en mí, dice YHVH.

El remanente

40 Palabra de YHVH que recibió Jeremías, después que Nabuzaradán, capitán de la guardia, lo envió desde Ramá, cuando lo encontró encadenado entre todos los cautivos de Jerusalem y de Judá que iban deportados a Babilonia.

2 Y el capitán de la guardia apartó a Jeremías y le dijo: YHVH tu Dios habló este mal contra este lugar,

3 y YHVH lo ha traído y hecho según lo había dicho, porque pecasteis contra YHVH, y no oísteis su voz, por eso os ha venido esto a vosotros.

4 Y ahora, he aquí hoy te libro de las cadenas que están en tus manos. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven, y yo velaré por ti, y si no te parece bien venir conmigo a Babilonia, déjalo. Mira, toda la

tierra está delante de ti. Ve a donde mejor te parezca ir.

5 Como aún no se volvía, le dijo: Regresa a Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán, al cual el rey de Babilonia ha puesto sobre todas las ciudades de Judá, y vive con él en medio del pueblo; o ve a donde te parezca mejor ir. Y el capitán de la guardia le dio provisiones y un presente, y lo despidió.

6 Jeremías fue entonces a Gedalías ben Ahicam, a Mizpa, y habitó con él en medio del pueblo que había quedado en el país.

7 Los capitanes del ejército que estaban por el campo con sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había hecho gobernador de la tierra a Gedalías ben Ahicam, y que le había encomendado a hombres, mujeres y niños, de los más pobres de la tierra, que no habían sido transportados a Babilonia.

8 Entonces fueron a visitar a Gedalías en Mizpa: Ismael ben Netanías, Johanán y Jonatán, hijos de Carea, Serafías ben Tanhumet, los hijos de Efai netofatita, y Jezanías, hijo de un maacateo, con sus hombres.

9 Y Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán, les juró a ellos y a sus hombres, diciendo: No tengáis temor de servir a los caldeos. Habitad en la tierra, obedeced al rey de Babilonia, y os irá bien.

10 He aquí yo tengo que habitar en Mizpa, a disposición de los caldeos que vendrán a inspeccionarnos. Tomad el vino, los frutos de verano y el aceite, y ponedlos en vuestros almacenes, y quedaos en vuestras ciudades que os toque ocupar.

11 También los otros judíos que habitaban en Moab, y entre los hijos de Amón, y en Edom, y los que habitaban en todas las tierras, cuando oyeron decir que el rey de Babilonia había dejado a algunos en Judá, y que había puesto sobre ellos a Gedalías ben Ahicam ben Safán,

12 todos estos judíos regresaron de todos los lugares adonde habían sido echados, y vinieron a tierra de Judá, a Gedalías, en Mizpa, y recogieron vino y abundantes frutos.

Conspiración contra Gedalías

13 Johanán ben Carea y todos los capitanes que estaban en el campo, vinieron a Gedalías en Mizpa,

14 y le dijeron: ¿No sabes que Baalis, rey de los hijos de Amón, ha enviado a Ismael ben Netanías para matarte? Pero Gedalías ben Ahicam no les creyó.

15 Entonces Johanán ben Carea habló secretamente a Gedalías en Mizpa, diciendo: Yo iré ahora y mataré a Ismael ben Netanías, y nadie lo sabrá. ¿Por qué te ha de matar, para que todos los judíos que se han reunido a ti se dispersen, y perezca el resto de Judá?

16 Pero Gedalías ben Ahicam dijo a Johanán ben Carea: No hagas esto, porque es falso lo que tú dices de Ismael.

41 Pero en el mes séptimo, aconteció que Ismael ben Netanías, hijo de Elisama, de la descendencia real, y algunos príncipes del rey y diez hombres con él, llegaron a Gedalías ben Ahicam en Mizpa; y allí en Mizpa compartieron juntos el pan.

2 Pero Ismael ben Netanías y los diez hombres que estaban con él, puestos en pie, hirieron a espada a Gedalías ben Ahicam ben Safán, matando así a aquél a quien el rey de Babilonia había puesto para gobernar la tierra.

3 Ismael también mató a todos los judíos que estaban con Gedalías en Mizpa, junto con todos los soldados caldeos que estaban allí.

4 Un día después de haber asesinado a Gedalías, cuando nadie lo sabía aún,

5 sucedió que vinieron ciertos hombres de Siquem, de Silo y de Samaria, unos ochenta hombres, con sus barbas raídas, sus vestidos rasgados y sus carnes sajas, que traían consigo ofrendas e incienso para presentarlos a la Casa de YHVH.

6 E Ismael ben Netanías les salió al encuentro desde Mizpa, llorando mientras caminaba, hasta que los alcanzó, y les dijo: ¡Venid a Gedalías ben Ahicam!

7 Pero al llegar ellos dentro de la ciudad, Ismael ben Netanías los degolló, y apoyado por sus hombres, los echó dentro de una cisterna.

8 Entre aquéllos fueron hallados diez hombres que dijeron a Ismael: No nos mates, porque tenemos en el campo tesoros de trigo y cebadas y aceites y miel. Y los dejó, y no los asesinó como a sus hermanos.

9 La cisterna donde Ismael echó todos los cadáveres de los hombres que había asesinado junto con Gedalías, era la misma que había hecho el rey Asa a causa de Basa, rey de Israel. Ismael ben Netanías la llenó de cadáveres.

10 Después Ismael llevó cautivo a todo el resto del pueblo que estaba en Mizpa, a las hijas del rey y todos los del pueblo que habían quedado en Mizpa, y que Nabuzaradán, capitán de la guardia, había encomendado a Gedalías ben Ahicam. Los llevó pues cautivos Ismael ben Netanías, y partió con ánimo de pasarse a los hijos de Amón.

11 Pero como Johanán ben Carea y todos los príncipes de la gente de guerra que estaban con él, tuvieron noticia de todo el mal que había hecho Ismael ben Netanías,

12 tomaron a todos los hombres y fueron a pelear contra Ismael ben Netanías, a quien hallaron junto al gran estanque de Gabaón.

13 Y aconteció que en cuanto los del pueblo que estaban con Ismael divisaron a Johanán ben Carea junto con los capitanes de la gente de guerra, se alegraron.

14 Y todo el pueblo que Ismael había llevado cautivo desde Mizpa se volvió y regresó con Johanán ben Carea.

15 Pero Ismael ben Netanías escapó delante de Johanán con ocho hombres y se fue a los hijos de Amón.

16 Y Johanán ben Carea y todos sus capitanes con él, recogieron al resto del pueblo que Ismael ben Netanías había apresado en Mizpa después de asesinar a Gedalías ben Ahicam; esto es, hombres de guerra, mujeres, niños y eunucos, liberados por Johanán en Gabaón.

17 Y partieron y habitaron en Gerut-quimam, que está cerca de Bet-léhem, para luego entrar en Egipto,

18 porque temían a los caldeos, por cuanto Ismael ben Netanías había asesinado a Gedalías ben Ahicam, a quien el rey de Babilonia había puesto como gobernador de la tierra.

Consulta al profeta

42 Todos los capitanes de la gente de guerra, junto a Johanán ben Carea,

Jezanías ben Osaías, y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, se acercaron **2** y dijeron al profeta Jeremías: Acepta ahora nuestro ruego delante de ti, y ora por nosotros a YHVH tu Dios por todo este remanente, porque de muchos que éramos, hemos quedado pocos, así como nos están viendo tus ojos,

3 para que YHVH tu Dios nos enseñe el camino por donde debemos andar, y lo que hemos de hacer.

4 El profeta Jeremías les respondió: He oído. Mirad, voy a orar a YHVH vuestro Dios, como habéis dicho, y todo lo que YHVH os respondiere, os enseñaré. No os reservaré palabra.

5 Ellos dijeron a Jeremías: ¡Sea YHVH entre nosotros por testigo fiel y verdadero! Juremos obrar conforme a todo aquello para lo cual YHVH tu Dios te envíe a nosotros.

6 Sea bueno, sea malo, obedeceremos la voz de YHVH nuestro Dios, al cual te enviamos, para que nos vaya bien cuando obedezcamos la voz de YHVH nuestro Dios.

7 Al cabo de diez días Jeremías tuvo palabra de YHVH.

8 Y llamó a Johanán ben Carea y a todos los capitanes de la gente de guerra que estaban con él, y a todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor,

9 y les dijo: Así dice YHVH Dios de Israel, al cual me enviasteis para presentar vuestros ruegos delante de Él:

10 Si permanecéis quietos en esta tierra, Yo os edificaré, y no os destruiré. Os plantaré, y no os arrancaré, porque me pesa todo el mal que os he hecho.

11 No temáis de la presencia del rey de Babilonia, del cual tenéis temor. No temáis de su presencia, dice YHVH, porque Yo estoy con vosotros para salvaros y libraros de su mano.

12 Yo tendré de vosotros misericordia, y él tendrá misericordia de vosotros, y os hará regresar a vuestra tierra.

13 Pero si decís: No habitaremos en esta tierra; desobedeciendo así la voz de YHVH vuestro Dios,

14 diciendo: No, sino que entraremos en la tierra de Egipto, donde no veremos guerra, ni oiremos sonido de trompeta, ni padeceremos hambre, y allá moraremos.

15Entonces escuchad la palabra de YHVH, oh remanente de Judá: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Si volvéis vuestros rostros para entrar en Egipto, y entráis para peregrinar allí,

16sucederá que la espada que teméis, allí os alcanzará, en la tierra de Egipto, y el hambre de que tenéis temor, os perseguirá duramente en Egipto, y allí moriréis.

17Todos los hombres que vuelvan sus rostros para entrar en Egipto para peregrinar allí, morirán a espada, de hambre y de pestilencia. Ninguno de ellos quedará vivo, ni escapará del mal que Yo traeré sobre ellos.

18Porque así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Como mi ira y mi indignación se derramó sobre los moradores de Jerusalem, así se derramará mi ira sobre vosotros si vais a Egipto. Y seréis objeto de execración y espanto, de maldición y afrenta, y no veréis más este lugar.

19Oh remanente de Judá: YHVH ha hablado sobre vosotros: ¡No entréis en Egipto! Sabed ciertamente que en este día os lo he advertido.

20¿Por qué os engañáis a vosotros mismos? Porque vosotros me enviasteis a YHVH vuestro Dios, diciendo: Ora por nosotros a YHVH nuestro Dios, y haznos saber todas las cosas que YHVH nuestro Dios diga, y lo haremos.

21Y os lo he declarado hoy, y no habéis obedecido la voz de YHVH vuestro Dios, ni todas las cosas por las cuales me envié a vosotros.

22Ahora pues, sabed por cierto que a espada, de hambre y de pestilencia moriréis en el lugar donde deseasteis entrar para habitar allí.

Hacia Egipto

43 Cuando Jeremías terminó de comunicar a todo el pueblo todas las palabras de YHVH, el Dios de ellos, es decir, todas las palabras que YHVH el Dios de ellos les había enviado,

2Azarías ben Osaías y Johanán ben Carea, y todos los varones arrogantes respondieron a Jeremías: ¡Mentira dices! No te ha enviado YHVH nuestro Dios para decir: No vayáis a Egipto para peregrinar allí,

3sino que Baruc ben Nerías te incita contra nosotros, para entregarnos en manos

de los caldeos, para matarnos o llevarnos cautivos a Babilonia.

4Así, Johanán ben Carea y todos los capitanes de la gente de guerra junto con el pueblo, no obedecieron la voz de YHVH para quedarse en tierra de Judá,

5sino que Johanán ben Carea y todos los capitanes de la gente de guerra, reunieron al remanente de Judá que había vuelto de todas las naciones de la dispersión para habitar en Judá:

6Hombres y mujeres, niños y princesas, y cuantos Nabuzaradán, capitán de la guardia, había encomendado a Gedalías ben Ahicam, hijo de Safán; y también al profeta Jeremías y a Baruc ben Nerías,

7y entraron en tierra de Egipto, no obedeciendo la voz de YHVH, y llegaron a Tafnes.

8Entonces la palabra de YHVH llegó a Jeremías en Tafnes, diciendo:

9Toma en tu mano piedras grandes, y entiérralas con argamasa en el pavimento que está a la puerta de la casa de Faraón, en Tafnes, a vista de los hombres de Judá,

10y diles: Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Yo mandaré a buscar a Nabucodonosor rey de Babilonia, mi siervo, y colocaré su trono sobre estas piedras que he escondido, y él extenderá su pabellón sobre ellas.

11Vendrá y asolará la tierra de Egipto: ¡El destinado a muerte, a muerte, el destinado a cautiverio, a cautiverio, el destinado a la espada, a la espada!

12Prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto y los quemará, y a ellos los llevará cautivos; y así como el pastor se sacude la capa, limpiará la tierra de Egipto, y saldrá de allí en paz.

13Quebrará también las estatuas de Betsemes, que están en tierra de Egipto, y quemará a fuego los templos de los dioses de Egipto.

En Egipto

44 Oráculo que tuvo Jeremías acerca de todos los judíos que moraban en la tierra de Egipto, que vivían en Migdol, en Tafnes, en Menfis y en tierra de Patros, que decía:

2Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: Vosotros habéis visto todo el mal que traje

sobre Jerusalem y sobre todas las ciudades de Judá, pues he aquí que el día de hoy son una desolación y nadie vive allí, **3** por causa de la maldad con que se empeñaron en provocarme, yendo a quemar incienso, honrando a dioses ajenos que no habían conocido ni ellos, ni vosotros, ni vuestros padres.

4 Yo os envié a todos mis siervos los profetas, madrugando y sin cesar, para decirlos: ¡Oh, no hagáis esta cosa abominable que Yo aborrezco!

5 Pero no escucharon ni inclinaron el oído para convertirse de su maldad, dejando de quemar incienso a dioses extraños.

6 Por lo que se derramó mi ira y mi indignación, la cual ardió en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalem, de modo que han venido a ser un desierto y una desolación, como hoy se ve.

7 Y ahora, dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: ¿Por qué hacéis vosotros un mal tan grande contra vuestras propias almas, para cortar de los vuestros a hombres y mujeres, jóvenes y niños de pecho de en medio de Judá, sin que os quede remanente alguno;

8 provocándome a ira con la obra de vuestras manos, quemando incienso a otros dioses aquí^o en la tierra de Egipto, adonde habéis entrado a peregrinar, de suerte que os acabéis, y lleguéis a ser maldición y oprobio ante todas las naciones de la tierra?

9 ¿Acaso habéis olvidado las maldades de vuestros padres, las maldades de los reyes de Judá, las maldades de sus mujeres, vuestras propias maldades y las maldades de vuestras mujeres, que cometieron en la tierra de Judá, y por las calles de Jerusalem?

10 Hasta el día de hoy no se han humillado, ni han tenido temor, ni han andado en mi Ley ni en mis estatutos, los cuales puse delante de vosotros y de vuestros padres.

11 Por tanto, así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel: He aquí Yo pongo mi rostro contra vosotros para mal, y para destrucción de todo Judá.

12 Tomaré el resto de Judá, los que volvieron sus rostros para entrar en Egipto

a peregrinar allí, y en tierra de Egipto serán todos consumidos. Caerán a espada, y serán consumidos de hambre. A espada y de hambre morirán desde el menor hasta el mayor, y serán objeto de execración, de espanto, de maldición y de oprobio.

13 Y así como castigué a Jerusalem con espada, con hambre y pestilencia, castigaré a los que moran en tierra de Egipto.

14 Y del resto de los de Judá que entraron en la tierra de Egipto para peregrinar allí, no habrá quien escape, ni quien quede vivo para volver a la tierra de Judá, adonde ardientemente desean volver para habitar allí, salvo uno que otro fugitivo.

15 Entonces, todos los que sabían que sus mujeres habían ofrecido incienso a dioses ajenos, una gran concurrencia de mujeres allí presentes, y todo el pueblo que moraba en Patros, en tierra de Egipto, respondieron a Jeremías diciendo:

16 En cuanto a la palabra que nos has dicho en nombre de YHVH, no te obedeceremos.

17 Al contrario, cumpliremos resueltamente toda promesa salida de nuestra boca, respecto a quemar incienso en honor de la reina de los cielos, y derramar libaciones a ella, como hemos hecho nosotros y nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalem, con lo cual tuvimos abundancia de pan, y éramos felices, y no veíamos mal alguno.

18 Pero desde que dejamos de quemar incienso a la reina de los cielos y de derramar libaciones a ella, todo nos falta, y hemos sido consumidos por la espada y por el hambre.

19 Y añadieron las mujeres:^o Cuando nosotras incensamos y derramamos libaciones a la reina del cielo, ¿acaso le tributamos culto con tortas y libaciones sin el consentimiento de nuestros maridos?

20 Jeremías habló entonces a todo el pueblo, a los hombres y a las mujeres y a todo el pueblo que le había respondido esto, diciendo:

21 ¿Acaso ha pasado desapercibido ante YHVH, y no está en su memoria el incienso ofrecido por vosotros y vuestros padres,

por vuestros reyes y vuestros príncipes y por el pueblo de la tierra en las ciudades de Judá, y en las calles de Jerusalem?

22 Por eso, ante la maldad de vuestras obras, de las abominaciones que habíais hecho, YHVH no lo pudo sufrir más, y vuestra tierra fue puesta en asolamiento, en espanto y en maldición, hasta quedar sin morador, como está hoy;

23 por lo mismo que ofrecisteis incienso y pecasteis contra YHVH, y no obedecisteis la voz de YHVH, ni anduvisteis en su Ley ni en sus estatutos ni en sus testimonios; por eso ha venido sobre vosotros este mal, como hasta hoy.

24 Y Jeremías dijo a todo el pueblo y a todas las mujeres: Todos los de Judá que estáis en tierra de Egipto, oíd la palabra de YHVH:

25 Así habla YHVH Sebaot, Dios de Israel, diciendo: Vosotros y vuestras mujeres no sólo hablasteis con vuestras bocas, sino que con vuestras manos lo ejecutasteis, diciendo: Sin falta cumpliremos nuestros votos que hemos hecho de quemar incienso a la reina de los cielos y de derramar libaciones a ella. Pues, ¡ratificad vuestros votos y cumplid vuestras promesas!

26 Pero, judíos todos que habitáis en Egipto, oíd el oráculo de YHVH: He aquí, juro por mi gran Nombre, dice YHVH, que mi Nombre no será pronunciado más por la boca de ningún judío en toda la tierra de Egipto, diciendo: ¡Vive Adonay YHVH!

27 He aquí Yo vigilo sobre ellos para mal y no para bien; y todos los hombres de Judá que están en tierra de Egipto serán consumidos por la espada y por el hambre, hasta que perezcan del todo.

28 Y los que escapen de la espada volverán de la tierra de Egipto a la tierra de Judá, pocos en número. Entonces todo el remanente de Judá que entró en Egipto para peregrinar allá, sabrá cuál es la palabra que quedará establecida: si la mía, o la suya.

29 Y esto tendréis por señal, dice YHVH, de que Yo os castigo en este lugar, para que sepáis que mis palabras ciertamente permanecerán para mal sobre vosotros.

30 Así dice YHVH: He aquí Yo entrego a Faraón Hofra, rey de Egipto, en mano de sus enemigos y en mano de los que

buscan su vida, así como entregué a Sedquías rey de Judá en mano de Nabucodonosor rey de Babilonia, su enemigo que buscaba su vida.

Baruc

45 Palabra que habló el profeta Jeremías a Baruc ben Nerías, cuando éste había escrito en el rollo aquellas palabras de boca de Jeremías, en el año cuarto de Joacim ben Josías, rey de Judá, diciendo:

2 Así dice YHVH, el Dios de Israel, a ti, oh Baruc:

3 Tú dijiste: ¡Ay de mí, porque YHVH ha añadido tristeza a mi dolor! ¡Estoy cansado de gemir, y no hallo descanso!

4 Así le dirás: Dice YHVH: He aquí, Yo destruyo a los que edificué y arranco a los que planté, y eso en toda esta tierra.

5 ¿Y tú buscas para ti grandezas? ¡No las busques! porque he aquí, Yo traigo mal sobre toda carne, dice YHVH. Pero tu vida te será dada por botín en todos los lugares adonde tú vayas.

Sobre Egipto

46 Revelación de YHVH al profeta Jeremías sobre las naciones.

2 Acerca de Egipto. Contra el ejército de faraón Necao, rey de Egipto, que llegó hasta Carquemis, junto al Éufrates, y fue derrotado por Nabucodonosor, rey de Babilonia, el año cuarto de Joacim ben Josías, rey de Judá:

3 Preparad escudo y pavés,
Y avanzad a la batalla;

4 Uncid los caballos y montad,
vosotros jinetes;

Presentaos con vuestros yelmos,
Bruñid las lanzas y vestíos la
corazas.

5 Pero, ¿qué es lo que veo?
Están aterrorizados;
Sus valientes se baten en retirada

derrotados,
Y huyen sin mirar atrás cercados de
pavor, dice YHVH.

6 ¡Que no salve la agilidad ni libre la
valentía!

¡Al norte, junto al Éufrates,
tropiezan y caen!

7 ¿Quién es ése que crece como
el Nilo,

- Y encrespa sus aguas como ríos,
8 Que dice: Creceré, inundaré la tierra,
 Destruiré ciudades y a sus moradores?
 Es Egipto, que crece como el Nilo,
 Y sus aguas se encrespan como ríos.
- 9** ¡Avanzad, caballos, carros, corred locamente,
 Pónganse en marcha los hombres valientes!
 Etiópes y libios que embrazan el escudo,
 Lidios que entesan el arco.
- 10** Ese día es para Adonay YHVH Sebaot,
 Su día de retribución,
 Para vengarse de sus enemigos.
 La espada devora, se embriaga de sangre, y se sacia:
 Adonay YHVH Sebaot tiene un gran sacrificio junto al Éufrates,
 En la tierra del norte.
- 11** ¡Sube a Galaad por bálsamo,
 Oh virgen hija de Egipto!
 En vano multiplicas los remedios,
 Pues no hay sanidad para ti.
- 12** Las naciones ya tienen noticia de tu oprobio,
 Tus alaridos llenan la tierra;
 El valiente tropezó con el valiente,
 Y juntos cayeron los dos.
- 13** Oráculo que habló YHVH al profeta Jeremías sobre la venida de Nabucodonosor rey de Babilonia, para asolar la tierra de Egipto:
- 14** ¡Decidlo en Egipto,
 Proclamadlo en Migdol!
 ¡Hacedlo saber en Menfis y en Tafnes!
 Decid: ¡Ponte en pie y estate alerta,
 Que la espada ya devora en derredor!
- 15** ¿Por qué está postrado Apis?°
 Tu toro no pudo quedarse en pie porque YHVH lo empujó,
- 16** E hizo tropezar a muchos:
 Cada cual caía sobre su compañero,
 Hasta que dijeron: ¡Levantémonos y huyamos de la espada destructora!
- ¡Volvamos a nuestro pueblo y a nuestra tierra natal!
- 17** Y allí apodaron al rey de Egipto:
 ¡Faraón, rugido inoportuno!°
- 18** ¡Vivo Yo! Oráculo del Rey,
 Cuyo nombre es YHVH Sebaot:
 Como el Tabor es real entre los montes,
 Y el Carmelo se levanta frente al mar,
 Así vendrá él.°
- 19** ¡Prepárate enseres de cautiverio oh moradora hija de Egipto!
 Menfis será una desolación,
 Será arrasada hasta no quedar morador.
- 20** Novilla hermosa es Egipto,
 Pero del norte ciertamente viene un tábano sobre ella.
- 21** También sus mercenarios eran novillos cebados,
 Pero ahora dan la espalda y huyen juntos sin parar;
 No resisten en sus puestos,
 Pues les llega el día de su calamidad,
 El día de su visitación.
- 22** Oídla, silbando cual serpiente,
 Porque los enemigos avanzan;
 La invaden como leñadores con hachas,
- 23** Talan sus bosques, dice YHVH.
 Por muchos e incontables que sean,
 Aunque sean más numerosos que la langosta,
- 24** La hija de Egipto es avergonzada,°
 Y entregada en manos del pueblo del norte.
- 25** Dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
 He aquí Yo castigo a Amón, dios de Tebas,
 A Egipto, con sus ídolos y sus príncipes,
 Y a Faraón, y a quienes confían en él.
- 26** Los entregaré en mano de quienes buscan su vida,
 Y en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia,
 Y en mano de sus siervos.
 Después será habitada como antaño,
 dice YHVH.

- 27 Pero tú, Jacob siervo mío, no temas,
¡No desmayes, oh Israel!
Yo te traeré de lejos sano y salvo,
Y a tu descendencia de la cautividad.
Jacob volverá y estará tranquilo,
Y será prosperado, y no habrá quien
lo espante.
- 28 No temas tú, siervo mío Jacob, dice
YHVH,
Porque Yo estoy contigo.
Exterminaré a todas las naciones
adonde te he expulsado,
Pero a ti no te exterminaré, sino que
te corregiré con justicia,
Y de ninguna manera te dejaré sin
castigo.

Sobre Filistea

- 47** Revelación de YHVH al profeta Je-
remías acerca de los filisteos (antes
que Faraón destruyera Gaza).
- 2 Así dice YHVH:
He aquí, aguas que se alzan del norte,
Ya son un torrente inundador,
Que inunda la tierra y su plenitud,
Las ciudades y los que en ellas
habitan:
Claman los hombres,
Se lamenta todo morador de la
tierra.
- 3 Por el galopar de sus caballos,
Por el alboroto de sus carros,
Por el estruendo de sus ruedas,
Los padres, ya sin fuerzas,
Ni siquiera miran por sus hijos.
- 4 Porque el día asolador le llega a
Filistea,
Y en Tiro y en Sidón se ha cortado
hasta el último de sus defensas.
YHVH destruye a los filisteos y al
resto de la costa de Caftor;
- 5 Gaza está rapada,
Ascalón, reducida al silencio.
¡Ay!, remanente de gigantes:
¿Hasta cuándo os sajaréis?
- 6 ¡Ay, espada de YHVH!
¿Hasta cuándo no descansarás?
¡Vuélvete a la vaina, descansa y
estate quieta!
- 7 ¿Cómo podrá estarse quieta,
Cuando YHVH la ha mandado,

Cuando la ha destinado contra
Ascalón y la costa del mar?

La sentencia contra Moab

- 48** Acerca de Moab.
Así dice YHVH Sebaot, Dios de
Israel:
¡Ay de Nebo, arrasada;
De Quiriataim, avergonzada y
conquistada!
La altiva fortaleza ha sido derrotada
y deshecha.
- 2 Moab no se alabará ya más,
En Hesbón tramaban contra ella:
¡Vamos a destruirla como nación!
¡Oh Madmena, reducida hasta el
silencio,
Con la espada en pos de ti!
- 3 ¡Voz de clamor desde Horonaim:
Asolamiento y gran destrucción!
- 4 ¡Moab ha sido destruida!
Sus pequeños prorrumpen en gritos,
- 5 Por la cuesta de Luhit suben con
llanto incesante,
Y por la bajada de Horonaim los
enemigos oyen el clamor de
quebranto.
- 6 ¡Huid y salvad vuestra vida!
Y sed como el asno montés en el
desierto.
- 7 Por confiarte de tus bienes y tesoros,
Tú también serás conquistada,
Quemos será llevado en cautiverio,
Con sus sacerdotes y sus príncipes
juntamente.
- 8 Y el que destruye vendrá a cada
pueblo,
Y ninguno escapará;
Se arruinará el valle,
Y será destruida también la llanura,
Como YHVH lo ha dicho.
- 9 ¡Dad alas a Moab, para que escape
volando!
Sus ciudades quedan desiertas,
No hay en ellas morador.°
- 10 ¡Maldito el que haga la obra de
YHVH indolentemente!
¡Maldito el que retraiga su espada de
derramar sangre!
- 11 Desde su juventud Moab fue
negligente,

- Sobre su sedimento^o ha estado
 reposado,
 Nunca fue trasegado de vasija en
 vasija,
 Nunca estuvo en cautiverio,
 Así conservó su gusto y no alteró su
 aroma.
- 12** Por tanto, he aquí vienen días, dice
 YHVH,
 En que Yo le enviaré tinajeros que lo
 trasieguen,
 Y vaciarán sus vasijas, y romperán
 sus odres.
- 13** Entonces Moab se avergonzará de
 Quemos,
 Como la casa de Israel se avergonzó
 de Bet-'El, en quien confiaba.
- 14** ¿Cómo decís: Somos valientes,
 Hombres robustos para la batalla?
- 15** Moab está asolado,
 Sus ciudades han subido en humo,^o
 Sus jóvenes más escogidos
 descendieron al degolladero,
 Dice el Rey, cuyo nombre es YHVH
 Sebaot.
- 16** La calamidad de Moab está pronta,
 Su mal se apresura en gran manera.
- 17** Compadeceos de él todos los que lo
 rodeáis,
 Y todos los que conocéis su nombre,
 decid:
 ¡Cómo fue quebrado el cetro fuerte,
 El bastón de majestad!
- 18** Desciende de tu gloria,
 Y siéntate sedienta,
 Oh hija que habitas en Dibón,
 Porque sube contra ti el destructor
 de Moab,
 Para destruir tus fortalezas.
- 19** Párate en el camino, y observa,
 Oh habitante de Aroer,
 Pregunta al que huye y a la que
 escapa:
 ¿Qué ha acontecido?
- 20** ¡Moab fue derrotado y ha
 desfallecido!
 ¡Lamentad y llorad, y anunciad en el
 Arnón
 Que Moab está arrasado!
- 21** Que la sentencia contra la llanura
 ha sido ejecutada:
- Contra Holón, Jahaza y Mefaat,
22 Contra Dibón, Nebo y Bet-diblataim,
23 Contra Quiriataim, Bet-gamul y
 Bet-meón,
24 Contra Queriot y contra Bosra,
 Contra todas las ciudades de tierra
 de Moab,
 Las de lejos y las de cerca.
- 25** Han arrancado el cuerno a Moab,
 Y su brazo está quebrantado, dice
 YHVH.
- 26** Embriagadlo;^o quiso engrandecerse
 contra YHVH:
 ¡Revuélquese Moab en su propio
 vómito, y también él conviértase
 en objeto de burla!
- 27** ¿No ha sido Israel objeto de burla
 para ti?
 ¿Acaso ha sido sorprendido con
 ladrones,
 Que cuantas veces hablas de él,
 mueves despectivo la cabeza?
- 28** ¡Dejad las ciudades y habitad en
 peñascos,
 Oh moradores de Moab!
 Sed como la paloma que anida al
 borde del precipicio.
- 29** Hemos tenido noticia de la soberbia
 de Moab,
 De su soberbia desmedida,
 De su arrogancia,
 De su orgullo e insolencia,
 Y altivez de corazón.
- 30** Yo conozco sus jactancias, dice
 YHVH,
 Pero vano es aquello en que se jacta,
 Vano es lo que hacen.
- 31** Por eso me lamento por Moab,
 Sobre Moab entero clamo,
 Y gimo por los hombres de Kir-hares.
- 32** Lloraré por ti más que por Jazer,
 Oh viña de Sibma.
 Tus sarmientos pasaron sobre el
 mar,
 Llegando hasta las aguas de Jazer.
 Sobre tu cosecha y tu vendimia ha
 caído el desolador,
- 33** Y cesaron la alegría y el regocijo en
 las vegas de la tierra de Moab.
 Acabé con el vino de tus lagares,
 Nadie los pisará con alborozo,

Porque el alborozo no será más alborozo.

34 Desde donde clama Hesbón hasta Eleale, y hasta Jahaza dieron su voz; desde Zoar hasta Horonaim, cual novilla de tres años, porque las aguas de Nimrim también serán assoladas.

35 También haré que cesen en Moab, dice YHVH, el que ofrece holocaustos en los altos, y el que ofrece incienso a sus dioses.

36 Por eso mi corazón gime con voz de flauta por Moab, mi corazón gime con voz de flauta por los hombres de Kir-hares, porque la abundancia adquirida se ha esfumado.

37 Toda cabeza está rapada, y toda barba raída. Sobre toda mano hay sajaduras, y sobre todo lomo cilicio.

38 Sobre todos los terrados de Moab, y en sus plazas hay lamentación por todas partes, porque he roto a Moab como a vasija a la que nadie valora, dice YHVH.

39 ¡Lamentad! ¡Cómo está quebrantado! ¡Cómo dio Moab la espalda avergonzada! Así será Moab motivo de burla y desaliento para todos sus vecinos,

40 Porque así dice YHVH:

He aquí, como águila se abalanza,^o
Sus alas extendidas contra Moab:

41 Son tomadas las ciudades,
Y las fortalezas, conquistadas;
Aquel día el corazón de los valientes de Moab
Será como el corazón de una parturienta.

42 Moab será destruida hasta dejar de ser pueblo,
Porque se engrandeció contra YHVH.

43 Terror, foso, y trampa están sobre ti,
Oh morador de Moab, dice YHVH.

44 El que huya del terror caerá al foso,
Y el que salga del foso caerá en la trampa,
Porque hago que le llegue a Moab,
El año de su visitación,^o dice YHVH.

45 A la sombra de Hesbón los fugitivos están sin fuerzas,
Un fuego ha salido de Hesbón,
Y una llama de en medio de Sehón,

Que devora el extremo de Moab,
Y la coronilla de los hijos revoltosos.

46 ¡Ay de ti, Moab!
¡Peció el pueblo de Quemos!
Tus hijos marchan en cautiverio,
Y tus hijas parten para el destierro.

47 En lo postrero de los tiempos haré volver a los cautivos de Moab, dice YHVH.
Hasta aquí la sentencia de Moab.

Acerca de Amón

49 Sobre los hijos de Amón.

Así dice YHVH:

¿No tiene hijos Israel?

¿No tiene heredero?

¿Por qué entonces Milcom toma posesión de Gad,
Y su pueblo se establece en sus ciudades?

2 Por tanto, vienen días, dice YHVH, En que haré resonar alarma de guerra contra Rabá de los hijos de Amón.

Será convertida en montón de ruinas,
Y sus ciudades serán puestas a fuego.
Entonces Israel desposeerá
A quien lo desposeyó, dice YHVH.

3 ¡Grita de dolor, oh Hesbón,
Porque Hai está siendo destruida!
¡Llorad, hijas de Rabá, vestíos de cilicio!

Lamentaos y corred de un lado a otro entre los vallados,
Porque Milcom irá en cautiverio,
Con sus sacerdotes y príncipes
juntamente.

4 ¿Por qué te glorías de tus valles,
De tu valle de abundancia,
Oh hija apóstata?
Tú que confiaste en sus tesoros,
Y decías: ¿Quién vendrá contra mí?

5 Mira, Yo envío un terror sobre ti,
Dice Adonay YHVH Sebaot,
Que te rodeará por todas partes,
Y seréis expulsados, cada cual
delante de sí mismo,
Y no habrá quien recoja a los fugitivos.

6 Después cambiaré la suerte de Amón, dice YHVH.

Contra Idumea

- 7** Acerca de Idumea.
Así dice YHVH Sebaot:
¿Ya no hay más sabiduría en Temán?
¿Ya no hay más consejo en sus
maestros?
¿Ya se ha corrompido su sabiduría?
- 8** Huid, volveos atrás, cavad refugios,
Oh moradores de Dedán;
Porque a Esaú le envió su desastre
en el tiempo de su visitación.
- 9** Si te invadieran vendimiadores,
¿No habrían dejado rebuscos?
Si vinieran ladrones nocturnos,
¿No te saquearían con medida?
- 10** Pero soy Yo el que desnudo a Esaú,
Y descubro sus escondrijos,
Y no podrá esconderse.
Su descendencia será destruida,
Con sus hermanos y vecinos, y
dejará de ser.
- 11** Deja a tus huérfanos, que Yo los
criaré,
Deja que tus viudas confíen en mí.
- 12** Porque así dice YHVH: He aquí, los que
no estaban condenados a beber el cáliz, lo
han tenido que beber, ¿y serás tú el que
ha de irse sin castigo? No serás absuelto,
sino que lo tendrás que beber inexorable-
mente.
- 13** Por cuanto he jurado por mí mismo,
dice YHVH, que Bosra será un asola-
miento, un oprobio, una soledad y una
maldición, y todas sus ciudades serán de-
solaciones perpetuas.
- 14** Un mensaje he oído de YHVH,
Un embajador es enviado a las
naciones:
¡Juntaos y venid contra ella,
Y subid a la batalla!
- 15** He aquí, te hago pequeña entre las
naciones,
Y despreciada entre los hombres.
- 16** El terror que inspirabas y la soberbia
de tu corazón te ha engañado.
¡Oh tú que habitas en las hendiduras
de la peña!
Aunque hagas tu nido como el
águila,
De allí te haré bajar, dice YHVH.
- 17** Idumea se convertirá en desolación:
todo el que pase por ella silbará de asom-
bro al ver sus heridas.

18 Será como la catástrofe de Sodoma y
de Gomorra y sus ciudades vecinas, dice
YHVH, así nadie morará allí ni la habitará
hijo de hombre.

19 Como un león que sube de la espesura
del Jordán a pastizales de perenne verdor,
así los espantaré de repente, y me adueña-
ré de los escogidos. Porque, ¿quién es se-
mejante a mí? ¿Quién me desafía? ¿Quién
es aquel pastor que me podrá resistir?

20 Por tanto, oíd el designio de YHVH
contra Edom, y sus planes contra los mo-
radores de Temán:

¿No arrastrarán a los más pequeños
de su rebaño?

¿No destruirán sus moradas con
ellos?

21 Al estruendo de la caída tiembla la
tierra;
Clamor cuyo eco se oye en el Mar
Rojo.

22 He aquí él se remonta y vuela,
Se abalanza como el águila,
Y extiende sus alas contra Bosra,
Y en aquel día el corazón de los
valientes de Edom
Será como el corazón de una mujer
en angustias de parto.

Sobre Damasco

- 23** Acerca de Damasco.
Se confundieron Hamat y Arfad,
Porque malas noticias han oído.
Se derriten en aguas de desmayo,
No pueden sosegar.
- 24** Damasco se debilita,
Y se apresta para huir,
El temblor se ha apoderado de ella.
Dominada por la angustia y los
dolores,
Como de mujer parturienta.
- 25** ¡Ay! ¡Como está abandonada la
ciudad famosa,
La villa de mi regocijo!
- 26** Sus jóvenes caen en las plazas aquel
día,
Y todos los hombres de guerra han
sido reducidos a silencio, dice
YHVH Sebaot.
- 27** Haré encender un fuego en el muro
de Damasco,
Que devorará los palacios de
Ben-adad.

Acerca de Cedar y Hazor

- 28** Contra Cedar y los reinos de Hazor,
(a los que derrotó Nabucodonosor
rey de Babilonia).
Así dice YHVH: Levantaos,
Subid contra Cedar,
Destruid a las tribus de oriente.
- 29** ¡Tomen sus tiendas y rebaños,
Sus pabellones, su bagaje y sus
camellos!
Clamen contra ellos:
¡Terror por todas partes!
- 30** ¡Huid, andad errantes en lejanos
países,
Habitad en refugios,
Oh moradores de Hazor! dice YHVH,
Porque Nabucodonosor, rey de
Babilonia,
Tiene planes y diseños contra
vosotros.
- 31** ¡En pie! Marchad contra un pueblo
confiado,
Que habita tranquilo, sin puertas
ni cerrojos y vive solitario, dice
YHVH.
- 32** Sus camellos serán por botín,
Y la multitud de sus ganados por
despojo,
Y los esparciré por todos los vientos,
Arrojados hasta el último rincón,
Y de todos lados les traeré su ruina,
dice YHVH.
- 33** Hazor será cubil de chacales,
Una desolación perpetua;
Nadie habitará más allí,
Ni morará hombre alguno.

Sobre Elam

- 34** Palabra de YHVH que recibió el profeta
Jeremías acerca de Elam, al principio del
reinado de Sedequías rey de Judá, dicien-
do:
- 35** Así dice YHVH Sebaot:
¡He aquí Yo quiebro el arco de Elam,
El centro de su fortaleza!
- 36** Traeré sobre Elam los cuatro vientos
De los cuatro confines de los cielos,
Y no habrá nación a todos estos vientos,
Y no habrá nación a donde no
lleguen los fugitivos de Elam.
- 37** Haré que Elam desfallezca ante sus
enemigos,
Y ante quienes buscan sus vidas.

Traeré el mal sobre ellos,
Y el ardor de mi ira, dice YHVH.
Y enviaré la espada tras ellos hasta
consumirlos.

- 38** Colocaré mi trono en Elam,
Y allí destruiré al rey y a los
príncipes, dice YHVH.
- 39** Pero en los últimos días, dice YHVH,
Haré regresar a los cautivos de Elam.

Sobre Babilonia

50 El oráculo que habló YHVH acerca
de Babilonia y la tierra de los cal-
deos, por medio del profeta Jeremías:

- 2** ¡Anunciadlo entre las naciones,
pregonadlo!
¡Alzad el estandarte, publicadlo, y no
lo encubráis!
Decid: ¡Babilonia ha sido
conquistada!
¡Bel ha sido avergonzado,
Merodac está consternado!
Sus imágenes han quedado
confundidas,
Y sus ídolos, desconcertados.
- 3** Porque desde el Norte se abalanzó con-
tra ella una nación que convertirá su tie-
rra en una desolación, de modo que no
habrá quien habite en ella, porque hom-
bres y bestias huirán en desbandada.
- 4** En aquellos días y en aquella hora, dice
YHVH, vendrán juntos israelitas y judíos,
llorando y buscando a YHVH su Dios.
- 5** Y vueltos sus rostros hacia acá, pre-
guntarán por el camino a Sión, y dirán:
¡Venid, unámonos a YHVH en un pacto
eterno e irrevocable!
- 6** Mi pueblo era como un rebaño perdido,
que sus pastores descarriaron y abando-
naron en los montes, y han estado vagan-
do de collado en collado, olvidándose de
su aprisco.
- 7** Cuantos los hallaban, los devoraban.
Sus enemigos decían: No hacemos mal,
porque han pecado contra YHVH, morada
de justicia; sí, contra YHVH, esperanza de
sus padres.
- 8** ¡Huid de Babilonia y del territorio
caldeo!
¡Salid como machos cabríos delante
del rebaño!
- 9** Yo movilizo contra Babilonia en el
norte,

- Una alianza de poderosas naciones,
Que formarán contra ella y la
conquistarán;
Sus flechas son las de diestros
valientes,
No vuelven de vacío.
- 10** La Caldea será saqueada,
Y sus saqueadores se hartarán, dice
YHVH,
- 11** Por cuanto, oh saqueadores de mi
heredad,
Os alegrasteis y os gozasteis.
Ahora retozáis como novilla en el
prado,
Y relincháis como poderosos
corceles,^o
- 12** Pero vuestra madre^o quedará
avergonzada,
Será abochornada la que os dio a
luz.
¡Hela ahí, convertida en última de
las naciones,
En un desierto, en una estepa
solitaria!
- 13** Por la ira de YHVH quedará
deshabitada,
Hecha una total desolación.
Cuantos pasen junto a Babilonia,
silbarán de asombro por sus
calamidades.
- 14** ¡Alistaos en derredor contra
Babilonia!
Cuantos entesáis el arco:
¡Asaeteadla!
¡No escatiméis flechas!,
Porque ha pecado contra YHVH.
- 15** ¡Lanzad el alarido en torno a ella!
Ella tiende sus manos:^o Sus
baluartes han caído,
Sus muros están derribados.
Tomad venganza sobre ella, porque
es la venganza de YHVH.
Como ella ha hecho, hacedle a ella.
- 16** ¡Cortad de Babilonia al sembrador
y al que empuña la hoz en la siega!
¡Huyen de la espada destructora,
Cada uno a su gente y a su tierra
natal!
- 17** Rebaño descarriado es Israel,

Acosado por leones:
Primero lo devoró el rey de Asiria,
Luego lo deshuesó Nabucodonosor
rey de Babilonia.

18 Por tanto, así dice YHVH Sebaot, Dios
de Israel: He aquí Yo castigo al rey de Ba-
bilonia y a su tierra, como castigué al rey
de Asiria.

19 Y haré que Israel vuelva a su pastizal,
y pacerá en el Carmelo y en Basán, para
que sacie su alma en la serranía de Efraín
y en Galaad.

20 En aquellos días y en aquella hora, dice
YHVH, se buscará la culpa de Israel, y no
se hallará, y el pecado de Judá, y no se en-
contrará, porque Yo habré perdonado al
remanente que me haya reservado.

21 ¡Avanzad contra la tierra de
Merataim^o

Y contra los habitantes de Pecod!^o
¡Aniquila y destruye a filo de espada,
Y haz cuanto te ordene!, dice YHVH.

22 ¡Estruendo de batalla en la tierra, y
gran destrucción!

23 ¡Cómo ha sido arrancado y quebrado
el mazo del mundo!
¡Ay, Babilonia!, convertida en
espanto de las naciones.

24 ¡Ay, Babilonia!, te tendí una trampa,
Y sin darte cuenta has caído en ella.
Te han sorprendido y apresado,
Porque desafiaste a YHVH.

25 YHVH ha abierto su arsenal y ha
sacado las armas de su ira:
Adonay YHVH Sebaot tiene una
tarea en tierra de los caldeos.

26 ¡Arremeted contra ella desde los
confines!
¡Abrid sus graneros!

¡Haced de ella montones, y
destruidla totalmente!

¡Que no le queden ni reliquias!

27 ¡Pasad a cuchillo a todos sus
novillos^o

Y desciendan ellos al matadero!
¡Ay de ellos! Pues ha llegado su día,
El tiempo de su visitación.

28 ¡Oíd la voz de los que huyen y
escapan de la tierra de Babilonia

- Para anunciar en Sión la retribución
de YHVH nuestro Dios:
La venganza de su Casa!^o
- 29** ¡Convocad contra Babilonia a los
arqueros,
A todos los que entesan arco,
Acampad en torno a ella
Y que no tenga escape!
Pagadle según su propia obra.
Como ella ha hecho, hacedle a ella,
Porque se ensoberbeció contra
YHVH,
Contra el Santo de Israel.
- 30** Por eso en aquel día sus jóvenes
caerán en sus plazas,
Y todos sus hombres de guerra serán
reducidos a silencio, dice YHVH.
- 31** He aquí Yo estoy contra ti, oh
Soberbia,^o
Dice Adonay YHVH Sebaot.
Ha llegado tu día,
La hora de tu visitación:
- 32** La Soberbia se tambaleará y caerá,
Y nadie la levantará,
Y encenderé un fuego tal en sus
ciudades,
Que devorará todo en torno a ella.
- 33** Así dice YHVH Sebaot: Israelitas y
judíos sufren juntos la opresión:
Todos los que los tomaron cautivos
los tienen fuertemente sujetos,
Y se niegan a dejarlos ir.
- 34** Pero su Redentor es el Fuerte:
YHVH Sebaot es su nombre.
Él defenderá eficazmente la causa
de ellos,
A fin de sosegar la tierra y turbar a
los moradores de Babilonia.
- 35** ¡Espada! contra los caldeos, dice
YHVH,
Contra los moradores de Babilonia,
Contra sus príncipes y sus sabios.
- 36** ¡Espada! contra sus adivinos,
Y sean desconcertados.
¡Espada! contra sus valientes,
Y sean aterrorizados.
- 37** ¡Espada! contra sus corceles y sus
carros,
Y contra la turba entre ellos,
Y sean como mujeres.

¡Espada! contra sus tesoros,
Y sean saqueados.

- 38** ¡Espada! contra sus ríos,
Y sean secados.

Pues es una tierra de ídolos que
delira por sus espantajos.

- 39** Por eso habitarán allí las fieras con los
chacales, y morarán en ella los avestruces,
y nunca más será poblada ni avvicinada
por generaciones y generaciones.

40 Como en la destrucción que 'Elohim
causó a Sodoma y Gomorra y sus ciudades
vecinas, donde no habita nadie ni mora
hombre alguno, dice YHVH.

41 Mirad: un ejército viene del Norte, y
una nación grande y muchos reyes se
levantan de los confines de la tierra:

42 Empuñan arco y jabalina; son crueles
e implacables; su voz es como la del mar
rugiente, y cabalgan contra ti, oh hija de
Babilonia, en formación de guerra.

43 Al oír su fama el rey de Babilonia se
acobarda. La angustia lo atenaza, y siente
dolores como de parturienta.

44 Como un león que sube de la espesura
del Jordán a pastizales de perenne verdor,
así los espantaré de repente y me adueñaré
de los escogidos, pues ¿quién es seme-
jante a mí?, ¿quién me desafía?, ¿quién es
el pastor que puede resistirme?

45 Por tanto, oíd el designio que YHVH
tiene resuelto contra Babilonia, y los planes
que ha planeado contra los caldeos:
Ciertamente los arrastrarán fuera como a
ovejas endebles; ciertamente su pastizal
será devastado juntamente con ellos.

46 Ante el grito de la conquista de Babilonia
se estremece la tierra, y un clamor se
oye entre las naciones.

Contra Babilonia

51 Así dice YHVH: He aquí Yo levanto
contra Babilonia y contra los moradores
de Leb-Qamay^o

Un viento destructor.

- 2** Enviaré contra Babilonia
aventadores que la aventarán y
vaciarán su territorio;
En el día de su calamidad estarán
contra ella en derredor.

- 3 Que no se vaya el arquero ni el que
viste la coraza se retire.
No perdonéis a sus jóvenes
guerreros,^o
Exterminad a todas sus huestes,
- 4 Caigan heridos en tierra caldea,
Y sean alanceados en sus calles;
- 5 Porque Israel y Judá no están viudas
de su Dios,
De YHVH Sebaot,
Aunque su tierra esté llena de
pecados
Contra el Santo de Israel.
- 6 Huid de en medio de Babilonia,
Y cada cual salve su vida,
No perezcáis a causa de su maldad,
Porque es tiempo de venganza de
YHVH:
Va a darle la retribución debida.
- 7 Babilonia fue una copa de oro en
mano de YHVH,
Que embriagaba a toda la tierra;
De su vino bebieron las naciones:
Por lo cual están enloquecidas.
- 8 ¡Cayó de repente Babilonia y se hizo
pedazos!
¡Gemid por ella, tomad bálsamo para
su herida,
Por si acaso pueda sanar!
- 9 Hemos querido sanar a Babilonia,
Pero no ha sanado;
Abandonadla, y vámonos cada uno a
nuestra tierra,
Porque su castigo ha llegado hasta
los cielos,
Se ha alzado hasta las nubes.
- 10 YHVH acercó nuestra victoria:
¡Venid, anunciemos en Sión las
proezas de YHVH nuestro Dios!
- 11 ¡Afilad las saetas y embrazad el
escudo!
YHVH incita el espíritu de los reyes
de Media,
Cuyo plan es destruir a Babilonia,
Porque es la retribución de YHVH:
La venganza de su Casa derruida.
- 12 ¡Alzad estandarte contra los muros
de Babilonia!
¡Reforzad la guardia, poned
centinelas,

- Y disponed celadas!
Porque YHVH no sólo propone,
Sino que ejecuta lo que ha hablado
contra los moradores de
Babilonia.
- 13 ¡Oh tú que vives sobre muchas
aguas,
Y abundas en tus riquezas!
Tu fin ha llegado, tu trama fue
cortada.
- 14 YHVH Sebaot ha jurado por sí
mismo:
Aunque tu muchedumbre sea más
que la langosta,
Sobre ti alzarán el grito de victoria.^o
- 15 Él hizo la tierra con su poder,
Afirmó el mundo con maestría,
Y extendió los cielos con
inteligencia.
- 16 A su trueno^o retumban las aguas en
los cielos,
Hace subir las nubes desde el
horizonte,
Desata con relámpagos la lluvia,
Y saca de sus tesoros el viento.
- 17 El hombre que no entiende esto,
Con su conocimiento se embrutece.
Todo orfebre se avergonzará de su
ídolo
Porque sus ídolos de fundición son
un engaño,
Y no hay hálito en ellos;
- 18 Vanidad son, obra digna de burla;
En el tiempo de su visitación, ellos
perecerán.
- 19 No es así la porción de Jacob,
Porque Él es el Creador de todas las
cosas,
También de la tribu^o de su
propiedad,
Y su nombre es YHVH Sebaot.
- 20 Tú^o fuiste mi mazo y mis armas de
guerra:
Por medio de ti he hecho pedazos
las naciones,
Por medio de ti aniquilé reinos,
- 21 Por medio de ti destrocé caballos y
jinetes,
Por medio de ti destrocé el carro de
guerra y al que lo monta,

- 22** Por medio de ti quebranté hombres y mujeres,
Por medio de ti quebranté al anciano y al niño,
Por medio de ti quebranté al joven y a la doncella;
- 23** Por medio de ti quebranté al pastor y al rebaño,
Por medio de ti quebranté al labrador y su yunta,
Por medio de ti quebranté gobernadores y sátrapas.
- 24** Pero ahora pagaré a Babilonia y a todos los caldeos todo el mal que hicieron a Sión en vuestra presencia, dice YHVH.
- 25** He aquí Yo estoy contra ti,
Oh volcán destructor, dice YHVH,
Que destruyó la tierra entera.
Extenderé contra ti mi brazo,
Y te haré rodar por las peñas,
Y haré que seas un volcán extinguido;
- 26** No tomarán de ti piedra angular,
Ni piedra para cimientos;
Porque serás una desolación perpetua, dice YHVH.
- 27** ¡Alzad estandarte en la tierra!
¡Tocad trompeta entre las naciones,
convocando a la guerra santa!
¡Convocad contra ella los reinos de Ararat, de Mini y de Askenaz!
¡Designad contra ella un capitán!
¡Avancen los corceles cual langostas erizadas!
- 28** Consagrad contra ella a las naciones,
A los reyes de Media, con sus capitanes y todos sus príncipes, y todo el territorio de su dominio.
- 29** Temblará la tierra, y se afligirá,
Porque todos los planes de YHVH contra Babilonia han sido confirmados,
Para convertir la tierra de Babilonia en un desierto despoblado.
- 30** Los valientes de Babilonia dejan de luchar,
Se agachan en sus fortalezas,
Su poder ha fracasado,
Se han vuelto como mujeres;
Sus casas están quemadas, rotos sus cerrosos.
- 31** Un correo releva a otro,
Un mensajero releva a otro,
Para anunciar al rey de Babilonia que su ciudad ha sido del todo conquistada:
- 32** Los vados fueron tomados,
Los baluartes han sido incendiados,
Y los guerreros están consternados.
- 33** Así dice YHVH Sebaot, Dios de Israel:
La hija de Babilonia era un granero en tiempo de trilla,
De aquí a poco le vendrá el tiempo de la siega.
- 34** Me ha devorado, me ha aplastado Nabucodonosor rey de Babilonia;
Me ha puesto cual vasija vacía,
Me ha tragado como un dragón,
Ha llenado su vientre de mis mejores bocados,
Y me ha echado fuera.
- 35** ¡Que mi carne pisoteada caiga sobre Babilonia!,
Dirá la población de Sión.
¡Que mi sangre derramada^o caiga sobre los caldeos!
Dirá Jerusalem.
- 36** Y así responde YHVH:
He aquí Yo defenderé tu causa
Y vengaré tus agravios: secaré su mar,
Haré que se sequen sus manantiales,
- 37** Y Babilonia se convertirá en un montón de ruinas,
Cubil de chacales, sin morador;
objeto de espanto y burla.
- 38** Todos a una rugirán como leones,
Gruñirán como cachorros de león.
- 39** Haré que sus banquetes acaben en fiebre.
Haré que se embriaguen para que celebren una orgía,
Y duerman un sueño eterno sin despertar, dice YHVH.
- 40** Los haré bajar como ovejas para el degüello,
Como carneros y machos cabríos.
- 41** ¡Ay Babilonia conquistada,
El orgullo del mundo capturado!
¡Ay Babilonia convertida en el espanto de las naciones!

- 42** El mar ha subido hasta Babilonia,
Y la inundó con el tumulto de su oleaje.
- 43** Sus ciudades quedaron asoladas,
Como tierra seca y desierta,
Tierra en donde nadie vive,
En donde no pasa ningún mortal.
- 44** Castigaré a Bel en Babilonia,
Y sacaré el bocado de su boca,
Y las naciones no vendrán más a él,
Sí, hasta el muro de Babilonia se desplomará.
- 45** ¡Salid de en medio de ella, pueblo mío!^o
¡Ponte a salvo de la ardiente ira de YHVH!
- 46** No desmaye vuestro corazón, ni temáis a causa del rumor que se oirá en la tierra. Un año vendrá un rumor, y el otro año otro rumor, y habrá violencia en la tierra, dominador contra dominador.
- 47** Porque vienen días en que Yo destruiré los ídolos de Babilonia, y toda su tierra será humillada, y los caídos yacerán en medio de ella.
- 48** Entonces los cielos y la tierra y todo lo que hay en ellos gritarán de alegría sobre Babilonia, cuando venga sobre ella desde el norte el destructor, dice YHVH.
- 49** También Babilonia caerá por las víctimas de Israel, como por Babilonia cayeron víctimas de toda la tierra.
- 50** Los que habéis escapado de la espada, ¡id y no os detengáis! ¡Invocad a YHVH desde lejos, y Jerusalem ocupe vuestros pensamientos!
- 51** Estamos avergonzados, hemos oído el reproche. La confusión cubre nuestros rostros, porque los extranjeros han entrado en el Santuario de la Casa de YHVH.
- 52** Por tanto, he aquí vienen días, dice YHVH, en que Yo destruiré sus ídolos, y los traspasados gemirán por toda su tierra.
- 53** Aunque Babilonia suba hasta los cielos, y se fortifique en las alturas, de mi parte le vendrán quienes la despojarán, dice YHVH.
- 54** ¡Clamor y gritos desde Babilonia, gran destrucción en tierra de los caldeos!
- 55** Porque YHVH está asolando a Babilonia, y quitará de ella su gran jactancia, por

mucho que rujan sus olas como muchas aguas, al estruendo de la voz de ellos.

56 Por cuanto el asolador ha venido contra ella, contra Babilonia. Sus valientes han sido apresados y sus arcos destrozados, porque YHVH es un Dios de retribuciones, que da la paga inexorablemente.

57 Y haré que sus príncipes y sus gobernantes, sus sabios, sus magistrados y sus poderosos se embriaguen y duerman un sueño eterno, del cual no despertarán, dice el Rey, cuyo nombre es YHVH Sebaot.

58 Así dice YHVH Sebaot:

Los anchos muros de Babilonia
serán totalmente derribados,
Y sus altos portones serán quemados a fuego.

En vano trabajaron los pueblos;
Las naciones se esforzaron sólo para el fuego.

59 Palabra del profeta Jeremías que envió a Seraías ben Nerías, hijo de Maasías, cuando iba con Sedequías rey de Judá a Babilonia, en el cuarto año de su reino, y Seraías dirigía la marcha.

60 Jeremías pues, escribió en un rollo todo el mal que había de venir sobre Babilonia, todas las palabras citadas acerca de Babilonia.

61 Y dijo Jeremías a Seraías: Cuando llegues a Babilonia, y veas y leas todas estas cosas,

62 dirás: ¡Oh YHVH! Tú has hablado contra este lugar para destruirlo, hasta no quedar en él morador, ni hombre ni bestia, sino que sea una desolación para siempre.

63 Y cuando acabes de leer este rollo, le atarás una piedra, y lo arrojarás en medio del Éufrates,

64 diciendo: ¡Así se hundirá Babilonia y no se levantará, por las desgracias que Yo envío contra ella para que sean abatidos! Aquí terminan las palabras de Jeremías.

Caida de Jerusalem

52 Era Sedequías de veintinueve años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalem. Su madre se llamaba Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

2E hizo lo malo ante los ojos de YHVH, conforme a todo lo que había hecho Joacim,

3porque a causa de la ira de YHVH sucedió eso en Jerusalem y Judá, hasta que los echó de su presencia. Pero Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia,

4y en el noveno año de su reinado, en el mes décimo, a los diez días del mes, Nabucodonosor rey de Babilonia, vino con todo su ejército contra Jerusalem, y acampó contra ella y levantaron torres de asedio en derredor.

5La ciudad estuvo sitiada hasta el año undécimo del rey Sedequías.

6En el mes cuarto, a los nueve días del mes, el hambre era aguda en la ciudad, hasta no haber pan para la población.

7Entonces, mientras los caldeos rodeaban la ciudad, se abrió brecha en la ciudad, y los soldados huyeron de noche por la puerta entre las dos murallas, junto a los jardines reales, y partieron rumbo al Arabá.

8Pero el ejército caldeo persiguió al rey, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó, mientras todo su ejército, disperso ya, lo abandonaba.

9Prendieron pues al rey, y se lo llevaron al rey de Babilonia, que estaba en Ribla, en tierra de Hamat, donde pronunció sentencia contra él.

10El rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías ante sus propios ojos, y también en Ribla degolló a todos los príncipes de Judá.

11El rey de Babilonia le arrancó los ojos a Sedequías, y lo engrilló, y lo hizo llevar a Babilonia, y lo metió en la cárcel hasta el día en que murió.

La cautividad

12Y en el mes quinto, a los diez días del mes (año decimonoveno del reinado de Nabucodonosor, rey de Babilonia), llegó a Jerusalem Nabuzaradán, capitán de la guardia, que servía en la presencia del rey de Babilonia.

13Y quemó la Casa de YHVH, y la casa real, y todas las casas de Jerusalem. Y destruyó con fuego todo edificio grande.

14Y el ejército caldeo, a las órdenes del capitán de la guardia, destruyó todos los muros en derredor de Jerusalem.

15Y Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó en cautividad una parte de la gente humilde del pueblo y el remanente de la población que había quedado en la ciudad, junto con los desertores que se habían pasado al rey de Babilonia y el resto de los artesanos.

16Pero a otra parte de entre los más pobres del pueblo, los dejó Nabuzaradán, capitán de la guardia, como viñadores y labradores asalariados.

17Y los caldeos rompieron en pedazos las columnas de bronce que estaban en la Casa de YHVH, y las basas, y el mar de bronce que estaba en la Casa de YHVH, y se llevaron todo el bronce a Babilonia.

18Se llevaron también los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas, y todos los utensilios de bronce con que se ministraba.

19El capitán de la guardia tomó también los incensarios, los tazones, las copas, las ollas, los candeleros, las escudillas y las tazas: lo que era de oro en oro, y lo que era de plata en plata.

20En cuanto a las dos columnas, el mar único y los doce bueyes de bronce que sostenían el pedestal, que el rey Salomón había hecho para la Casa de YHVH, el peso del bronce de todo esto era incalculable.

21En cuanto a las columnas, la altura de cada una era de dieciocho codos, su circunferencia medía un cordel de doce codos y su espesor era de cuatro dedos, pues eran huecas.

22Sobre cada columna coronábala un capitel de bronce, y la altura del capitel era de cinco codos, con una obra de malla y granadas en su derredor, todo de bronce. De iguales dimensiones era la segunda columna, con sus granadas.

23Había noventa y seis granadas en cada hilera. Todas ellas eran cien sobre la malla alrededor del capitel.

24El capitán de la guardia capturó después a Seraías, el sumo sacerdote, y a Sofonías, el segundo sacerdote, junto con los tres guardianes del atrio.

25Y de los de la ciudad tomó a cierto eunuco que estaba a cargo de los hombres de guerra, y a siete hombres del servicio personal del rey, que fueron hallados en

la ciudad, y al escriba principal de la milicia, que hacía la recluta de la gente del país, y a sesenta hombres del pueblo que se hallaron dentro de la ciudad.

26 Los capturó pues Nabuzaradán, capitán de la guardia, y los llevó ante el rey de Babilonia en Ribla.

27 Y el rey de Babilonia los hirió y los mató en Ribla, en tierra de Hamat. Así Judá fue llevado en cautividad, fuera de su tierra.

28 Éste es el pueblo que Nabucodonosor llevó cautivo: En el año séptimo, a tres mil veintitrés hombres de Judá,

29 en el año decimoctavo de Nabucodonosor, ochocientas treinta y dos personas de Jerusalem;

30 el año vigésimo tercero de Nabucodonosor, Nabuzaradán, capitán de la guardia, llevó cautivas a setecientas cuarenta y cinco personas de los hombres de Judá.

Todas las personas en total fueron cuatro mil seiscientas.

Libertad de Joaquín

31 En el año trigésimo séptimo del cautiverio de Joaquín, rey de Judá, en el mes duodécimo, a veinticinco días del mes, sucedió que Evil-merodac, rey de Babilonia, en el año primero de su reinado, indultó a Joaquín, rey de Judá, y lo sacó de la cárcel.

32 Y le habló amigablemente, e hizo poner su sitial por encima del de los otros reyes que estaban con él en Babilonia.

33 Le hizo mudar también los vestidos de prisionero, y comió siempre en la mesa del rey todos los días de su vida.

34 Y continuamente se le daba una ración de parte del rey de Babilonia, cada día, durante todos los días de su vida, hasta el día de su muerte.

Tristezas de Sión

- א
- 1** ¡Cómo ha quedado solitaria la ciudad
populosa!
¡Cómo se convirtió en viuda la
grande de las naciones!
¡La princesa de provincias se ha
tornado tributaria!
- ב
- 2** Amargamente llora en la noche y
sus lágrimas cubren sus mejillas;
No tiene a nadie que la consuele
entre todos sus amantes,
Todos sus amigos le fueron infieles y
ahora son sus adversarios.
- ג
- 3** Judá ha marchado al cautiverio^o con
gran aflicción y dura servidumbre,
Entre los gentiles habita sin hallar
reposo;
Entre las angustias sus perseguidores
le han dado alcance.
- ד
- 4** Las calzadas de Sión están de luto,
nadie asiste a las solemnidades,
Todas sus puertas están desoladas,
sus sacerdotes gimen,
Sus doncellas están afligidas, y ella
misma está sumida en amargura.
- ה
- 5** Sus adversarios han llegado a serle
cabeza^o y sus enemigos están
felices,
- ו
- Porque YHVH la ha afligido por la
multitud de sus pecados.
Sus niños marcharon cautivos
delante del opresor.
- ז
- 6** Todo el esplendor de la hija de Sión
se ha desvanecido.
Sus príncipes han llegado a ser
como ciervos que no hallan
pasto,
Ya sin fuerzas han marchado^o
delante del opresor.
- ח
- 7** En los días de su aflicción y angustia
Jerusalem se acuerda de todos los
tesoros que tenía desde tiempos
antiguos,
Hoy que su pueblo cae por mano del
adversario, nadie la ayuda.
Los enemigos la ven y se burlan de
su final.^o
- ט
- 8** Jerusalem ha pecado gravemente;^o
se ha tornado inmunda.
Al ver su desnudez, quienes la
honraban la desprecian,
Y ella misma se avergüenza y vuelve
sus espaldas.^o
- י
- 9** Su inmundicia está en sus faldas, no
ha tenido en cuenta^o su final,
Fue humillada hasta el asombro, no
tiene consolador.

1.3 Prob. se refiere a Egipto → Jer.42.9-18. 1.5 Es decir, amos. 1.6 Lit. caminaron. 1.7 final. Lit. cesación. 1.8 Gravemente pecó. Lit. Pecando pecó. 1.8 se vuelve de espaldas. Como hace toda mujer avergonzada. 1.9 no tuvo en cuenta. Lit. no se acordó de.

¡Mira, oh YHVH, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido!

·

10 El adversario ha echado mano a todos sus tesoros,
Ella ha visto cómo los gentiles entraban en el Santuario,
Aunque Tú diste orden que no entraran en tu congregación.

⋮

11 Todo su pueblo entre gemidos, anda pidiendo pan,
Cambian sus tesoros por comida, para recobrar la fuerza.^o
¡Mira, oh YHVH, y contempla cómo estoy envilecida!

↵

12 Vosotros, que pasáis de largo, ¿no os importa esto?
Contemplad y ved si hay dolor como el mío,
Como el que me ha sobrevenido,
Con el que YHVH me ha afligido en el día de su ira.^o

⋮

13 De los cielos lanzó un fuego que ha penetrado en mis huesos.^o
Una red tendió a mis pies, me hizo caer hacia atrás,
Me ha dejado desolada, apesadumbrada cada día.

⋮

14 El yugo está atado con mis transgresiones que, entrelazadas por su mano, gravitan sobre mi cerviz y hacen tambalear mi fuerza:
Adonay me ha entregado a una mano contra la cual^o no puedo levantarme.

⋮

15 Adonay desechó dentro de mí a todos mis hombres fuertes;

Convocó una asamblea solemne contra mí y quebrantó a mis jóvenes:

¡Adonay ha hollado en el lagar a la virgen hija de Judá!

⋮

16 Por estas cosas yo lloro, y mis ojos se deshacen en aguas,
Porque está lejos de mí el Consolador, el que consuela mi alma;
Mis hijos están desconsolados porque el enemigo ha prevalecido.

⋮

17 Sión extiende sus manos pero no hay quien la consuele.
YHVH ha dispuesto contra Jacob, que sus vecinos sean sus adversarios;
Jerusalem se ha convertido entre ellos en algo inmundo.

⋮

18 Justo es YHVH, porque yo me rebelé contra su Palabra.^o
Oíd ahora, pueblos todos, contemplad mi dolor:
Mis doncellas y mis jóvenes han marchado en cautiverio.

⋮

19 He llamado a mis amantes, pero ellos me defraudaron.
Mis sacerdotes y mis ancianos perecieron en la ciudad,
Mientras buscaban alimento para sus almas hambrientas.

⋮

20 Mira, oh YHVH, que estoy angustiado, mis entrañas se conmueven,
Mi corazón se revuelve dentro de mí, Pues he sido rebelde en gran manera.^o

1.11 Lit. *el alma*. **1.12** *de su ira*. Lit. *de su nariz*. **1.13** *que penetró en mis huesos*. Eso dice el texto en la versión LXX, aunque *penetró* se suple. El texto masorético actual dice *ya la dominó (a la ciudad)*. Si las dos primeras líneas del v. se entienden en sentido estrictamente literal, significaría (así lo entiende el *Midrash*) que Dios mismo le había prendido fuego al templo, a fin de que los gentiles no se jactaran de haberlo destruido. **1.14** *contra la cual*. **1.18** *palabra*. Lit. *boca*. **1.20** Lit. *rebelándome me rebelé*.

Por fuera la espada privó de hijos, por dentro se enseñoreó la muerte.

ש

- 21 Oyeron que yo^o gemía y no hay quien me consuele.
 Todos mis enemigos han oído mi mal, se regocijan que Tú^o lo hiciste.
 ¡Haz que venga el día anunciado y sean ellos como yo!

ת

- 22 Lleguen a tu presencia sus maldades
 Y trátalos a ellos como me trataste a mí por todas mis transgresiones,
 Se multiplican mis lamentos y mi corazón desfallece.

Jucio de Dios sobre Sión

א

- 2 ¡Cómo nubló Adonay en su ira a la capital de Sión!
 ¡Cómo arrojó del cielo a la tierra el esplendor de Israel!
 El día de su ira no se acordó del estrado de sus pies.

ב

- 2 Adonay destruyó sin compasión todas las moradas de Jacob.
 Derribó en su indignación las fortalezas de la hija de Judá,
 Al rey y a sus príncipes echó por tierra deshonrados.

ג

- 3 En el ardor de su ira cortó todo el poderío^o de Israel,
 Al llegar el enemigo retiró su diestra,
 Encendió en Jacob un llameante fuego,
 Que ha devorado todo en derredor.

ד

- 4 Entesó el arco como un enemigo, aplicó su diestra,

Y enemistado, ha destruido a todos los jóvenes en flor;
 En las tiendas de Sión ha derramado su indignación como un fuego.

ה

- 5 Adonay llegó a ser como enemigo: Se ha tragado a Israel.
 Devoró su ciudadela, destruyó su plaza fuerte,
 Y ha multiplicado el lamento y el luto en la hija de Judá.

ו

- 6 Como un huerto, violentó su Tabernáculo: destruyó su lugar de reunión.
 YHVH ha hecho olvidar en Sión las fiestas solemnes y el shabbat,
 Y en el ardor de su ira rechazó al rey y al sacerdote.

ז

- 7 Adonay ha repudiado su altar, ha abandonado su Santuario:
 Entregó los muros de la ciudadela en manos del enemigo,
 Que como en día de fiesta solemne grita en la Casa de YHVH.

ח

- 8 YHVH se propuso destruir los muros de la capital de Sión:
 Ha extendido su cordel, su mano no se retrajo de destruir;
 Puso en duelo el muro y antemuro y a una desfallecieron.

ט

- 9 Ha hundido en el fango sus portales, ha roto y quebrado sus cerrojos.
 Su rey y sus príncipes están esparcidos entre los gentiles, no existe ley^o
 Y sus profetas no hallan más visión de parte de YHVH.

י

- 10 Sentados en tierra, guardan silencio los ancianos de Sión,

- Ceñidos de cilicio, echan polvo sobre sus cabezas.
Humillan hasta el suelo su cabeza las doncellas de Jerusalem.
- 11 Mis ojos se consumen en lágrimas, mis entrañas de amargura, Y mi hiel se derrama por tierra por la ruina de la capital de mi pueblo:
Muchachos y niños de pecho desfallecen en las calles de la ciudad.
- 12 Preguntan a sus madres: ¿Dónde hay pan° y vino?
Mientras yacen como heridos en las calles de la ciudad,
Mientras exhalan el alma en el regazo materno.
- 13 ¿Quién se te iguala, quién se te asemeja, oh ciudad de Jerusalem?
¿A quién te compararé para consolarte, oh virgen hija de Sión?
Tu quebranto es inmenso como el mar, ¿quién te podrá sanar?
- 14 Tus videntes te ofrecieron visiones falsas y engañosas,
No descubrieron tu iniquidad para impedir° tu cautiverio,
Antes, te anunciaron oráculos° vanos y seductores.
- 15 Todos los que van por el camino baten palmas contra ti, Silban burlones, y menean la cabeza contra la hija de Jerusalem:
¿Es ésta la ciudad perfecta en hermosura, la alegría de toda la tierra?
- 16 Todos tus enemigos han abierto la boca contra ti:
Silbaron y rechinaron los dientes diciendo: ¡La hemos arrasado!
¡Éste es el día que esperábamos!
¡Lo hemos conseguido y lo estamos viendo!
- 17 °YHVH ha realizado su propósito, Ha cumplido su palabra ordenada desde antiguo:°
Derribó sin compasión, Exaltó el cuerno° de tu adversario, y a costa tuya alegró al enemigo.
- 18 Su corazón clama a Adonay: ¡Oh muralla de la hija de Sión!
Deja que tus lágrimas corran como un río día y noche;
No te des reposo, no descansen las niñas de tus ojos.
- 19 Levántate, da gritos en la noche cuando empiezan las vigiliass.
Derrama como agua tu corazón en presencia de Adonay
Alza hacia Él tus manos° por la vida de tus pequeños,
Desfallecidos de hambre en las esquinas° de todas las calles.
- 20 ¡Oh YHVH!, considera y ve a quién has tratado así:
¿Cuándo las mujeres se han comido a sus hijos, a sus niños mecidos aun en brazos?
¿Cuándo se han asesinado sacerdotes y profetas dentro del Santuario de Adonay?
- 21 Muchachos y ancianos yacen en el suelo por las calles,

2.12 Lit. trigo. 2.14 impedir. Lit. hacer volver. 2.14 oráculos. Lit. cargas. 2.17 En los vv. 16-17 las letras del alfabeto están invertidas, colocando la letra Pe delante del Ayin. 2.17 tiempos. Lit. días. 2.17 Esto es, el poderío. 2.19 tus manos. Lit. tus palmas (de las manos). 2.19 las entradas. Lit. la cabeza.

Mis jóvenes y mis doncellas han
caído pasados a cuchillo,
Hiciste que murieran en el día de
tu ira,
Hiciste matanza sin contemplación.

- 22 Como en día de asamblea solemne,
convocaste a mis terrores en
derredor,
Y en el día de la ira de YHVH
no hubo quien escapara o
sobreviviera.
A los que con desvelo cuidó
y crió, los ha exterminado
mi enemigo.

Lamento del afligido

- 3 ¡Yo soy el hombre!, él° ha visto
aflicción bajo la vara de su ira.

- 2 Me ha guiado y conducido en
tinieblas y no en luz;
- 3 Sólo contra mí, vez tras vez, vuelve
su mano todo el día.
- 4 Consumió mi carne y mi piel, ha
quebrantado mis huesos;
- 5 Levantó contra mí un cerco de
congojas y amarguras;°
- 6 Me confinó en tinieblas, como los
muertos de hace largo tiempo.
- 7 Me ha cercado sin salida, me ha
cargado de cadenas;°
- 8 Y si clamo y pido auxilio, cierra el
paso a mi oración;

- 9 Con piedras de cantera bloqueó mi
camino y torció mis sendas.

- 10 Él° es para mí como oso al acecho,
como león agazapado.

- 11 Trastorna mis caminos, me destroza
y me deja desolado.

- 12 Ha entesado su arco, y me ha puesto
por blanco de sus saetas.

- 13 Ha clavado en mis riñones° los
astiles° de su aljaba.

- 14 He venido a ser el escarnio de los
pueblos,
El objeto de su burla día tras día.

- 15 Me hartó de amargura, me saturó de
ajenjo.

- 16 Quebrantó mis dientes con
cascajo y me hace revolcar
en la ceniza;

- 17 Mi alma está lejos de la paz, he
olvidado la felicidad,°

- 18 Y dije: ¡Pereció mi esplendor y mi
confianza en YHVH!

- 19 ¡Acuérdate de mi aflicción y mi
miseria, del ajenjo y de la hiel!

- 20 Lo tendré siempre en memoria, y tu
alma guardará luto por mí.°

3.1 El súbito cambio (1ª a 3ª Pers.) muestra al profeta hablando en representación de su pueblo. 3.5 Lit. *hiel*. Lo mismo en el v. 19. 3.7 *mi cadena*. Lit. *mi bronce*. 3.10 *Él* está enfático en el original. 3.13 Esto es, *la parte más profunda de su ser*. 3.13 Es decir, *las flechas*. 3.17 Lit. *el bien*. 3.20 18ª enmienda de los *Soferim* → §6; §24.

21 Esto recapacito en mi corazón, que me da nueva esperanza:

22 La misericordia de YHVH nunca termina,
Sus compasiones nunca se acaban,

23 Nuevas son cada mañana.
¡Cuán grande es tu fidelidad!

24 ¡YHVH es mi porción!, dice mi alma,
por tanto esperaré en Él.

25 Bueno es YHVH a los que lo esperan,
al alma que lo busca.

26 Bueno es esperar, y aguardar en
silencio la salvación de YHVH.

27 Bueno le es llevar al hombre el yugo
desde su juventud.

28 Que se siente a solas y guarde silencio
porque Él se lo ha impuesto.

29 Que ponga° su boca en el polvo por
si quizás haya esperanza.

30 Que dé la mejilla al que lo hiere y
que se harte de afrentas.

31 Porque Adonay no desechará para
siempre.

32 Aunque contriste, Él tendrá
misericordia conforme a la
multitud de sus piedades.

33 Porque no se complace° castigando
ni afligiendo a los hijos del
hombre.

34 Aplastar bajo los pies a todos los
cautivos de la tierra,

35 Privar del derecho al hombre en
presencia de 'Elyón,

36 Pervertir la causa del varón:° ¿No lo
ve Adonay?

37 ¿Quién dijo algo y ocurrió, sin que
Adonay lo dispusiera?

38 ¿No procede de la boca de 'Elyón
tanto las desgracias como lo
bueno?

39 ¿Por qué se queja el viviente?°
¡Sufra el valiente si cometió pecado!

40 ¡Examinemos y escudriñemos
nuestros caminos, y volvamos a
YHVH!

41 Alcemos nuestro corazón hacia
nuestras manos°
Y nuestras manos° hacia Dios en los
cielos, diciendo:°

42 Nosotros° hemos transgredido y
hemos sido rebeldes,
Pero Tú° no has perdonado.

43 Te cubriste con ira, nos perseguiste
e hiciste morir sin compasión.

3.29 Lit. *dé*. 3.33 Lit. *de su corazón*. 3.36 Lit. *hacer torcer a un hombre en su causa*. 3.39 Lit. *un hombre vivo*. Como diciendo: *Bastante motivo tiene para dar gracias de que está vivo*. 3.41 La metáfora presenta el corazón alzado en las manos, para que con esas mismas manos sea elevado a Dios. El Talmud tiene una frase que dice: *La oración de un hombre no es oída, a menos que ponga el alma en sus manos*. 3.41 \searrow *y nuestras manos*. 3.41 \searrow *diciendo*. 3.42 *Nosotros* está enfático en el original. 3.42 *Tú* está también enfático en el original, con lo que se aprecia mejor el contraste.

44 Te cubriste con nubes para que no llegara a ti la oración.

45 Nos has puesto como heces y basura en medio de las naciones.

46 Todos nuestros enemigos ensanchan su boca contra nosotros.°

47 El espanto y la fosa están encima de nosotros,
La desolación y el quebranto.

48 Mis ojos derraman ríos de agua por la transgresión de la hija de mi pueblo.

49 Mis ojos manan sin cesar, sin tregua alguna,

50 Hasta que YHVH mire y vea desde los cielos.

51 Mis ojos conmueven mi alma, por todas las hijas de mi ciudad.

52 Como a un pájaro me han dado caza, los que sin causa son mis enemigos.

53 Silenciaron mi vida en la cisterna, y echaron la piedra sobre mí.

54 Las aguas cubrieron mi cabeza, y dije: ¡Muerto soy!°

55 De lo profundo del sepulcro, oh YHVH, invoqué tu Nombre,

56 Y oíste mi voz: ¡No cierres tu oído al clamor de mis suspiros!

57 El día que te invoqué, te acercaste y dijiste: ¡No temas!

58 Defendiste, Adonay, la causa de mi alma, y redimiste mi vida.

59 Tú has visto mi opresión:° ¡Oh YHVH, hazme justicia!

60 Tú has visto toda su venganza, todos sus planes contra mí.

61 Tú has oído, oh YHVH, todas sus afrentas, todos sus planes contra mí,

62 Los labios de mis agresores y sus murmuraciones están contra mí todo el día.

63 Observa su sentarse y levantarse: Soy objeto de su burla.

64 Pero Tú, oh YHVH, les darás su recompensa conforme a la obra de sus manos.

65 Les darás dureza de corazón, tu maldición para ellos.

66 ¡Oh YHVH, persíguelos en tu ira, y destrúyelos debajo de tus cielos!

Sufrimientos a causa del sitio

4 ¡Cómo se ha ennegrecido el oro!
¡Cómo° se ha alterado el oro fino!

3.46 Igual que en el cap. 2, el autor sagrado cambió el orden del alfabeto, poniendo el Pe delante del Ayin. 3.54 Lit. ¡Quitado soy! 3.59 Lit. mi maldad. Es decir, la maldad que se comete contra mí. 4.1 ̳ Cómo.

¡Por todas las encrucijadas están
tiradas las piedras del Santuario!

- 2 Los preciados hijos de Sión, una vez
comparables al oro fino,
Son menospreciados como tiestos de
barro, obra de alfarero.
- 3 Hasta los chacales ofrecen la teta
para amamantar sus crías,
Pero la hija de mi pueblo se ha
vuelto cruel como el avestruz^o
del desierto.
- 4 De pura sed, la lengua del lactante
se pegó a su paladar,
Los niños piden pan, y no hay quien
lo reparta.
- 5 Los que comían manjares delicados
vagan desolados por la calle;
Los que fueron criados en púrpura,
abrazan estercoleros.
- 6 La maldad de la hija de mi pueblo^o es
mayor que el pecado de Sodoma,
Arrasada en un instante sin acción
de mano humana.
- 7 Sus nazareos eran más puros que la
nieve, más blancos que la leche,
Sonrosados de cuerpo^o cual corales,
su aspecto^o como el del zafiro;
- 8 Hoy sus rostros son más negros que
el hollín,
Y en las calles no se los reconoce;
Su piel se ha pegado a sus huesos,
está seca como un leño.
- 9 Más dichosas fueron las víctimas de la
espada que las víctimas del hambre;

Éstas se consumen lentamente, por
falta de los frutos del campo.

- 10 Manos de mujeres compasivas
cocinaron a sus propios hijos:
Les sirvieron de comida en la
gran calamidad de la hija de mi
pueblo.
- 11 YHVH agotó su indignación, ha
derramado el ardor de su ira,
Y encendido un fuego en Sión, que
devora sus cimientos.
- 12 No creían los reyes de la tierra ni los
habitantes del mundo,
Que adversarios y enemigos
entrarían por las puertas de
Jerusalem.
- 13 Es por los pecados de sus profetas,
Por las iniquidades de sus
sacerdotes,
Los cuales derramaban en medio de
ella la sangre de los justos.
- 14 Deambulan como ciegos por las
calles, contaminados
con sangre,
De modo que nadie puede tocar sus
vestidos.
- 15 ¡Apartaos, soy inmundo!, gritaban.
¡Apartaos, no me toqueis!
Así huyeron y fueron dispersados,
Pero aun entre los gentiles se dijo:
¡No moren más aquí!
- 16 El rostro de YHVH los ha dispersado,
ya no se ocupa de ellos:
No hay respeto para el sacerdote,^o
no hay compasión para los
ancianos.

17 °Nuestros ojos están desfallecidos
 por buscar socorro vano.°
 En nuestro velar velamos por un
 pueblo que no pudo salvarnos.

18 Acechan nuestros pasos para que no
 entremos en nuestras plazas.
 Nuestro fin está cercano, nuestros
 días están cumplidos,
 Ha llegado nuestro fin.

19 Nuestros perseguidores han sido
 más raudos que las águilas del
 cielo;
 Nos dieron caza sobre los montes;
 Nos tendieron emboscadas en el
 desierto.

20 El aliento de nuestra vida,° el
 ungido de YHVH, fue atrapado en
 sus fosos,
 De quien habíamos dicho: A su
 sombra viviremos entre los
 gentiles.

21 ¡Alégrate y regójate, oh hija de
 Edom, tú que habitas en tierra
 de Uz!
 También a ti te llegará el cáliz,
 También serás embriagada,
 También te exhibirás desnuda.

22 ¡Oh hija de Sión, el castigo de tu
 maldad se ha cumplido!
 No serás llevada más en cautiverio.
 Pero, oh hija de Edom, se visita ya
 tu iniquidad,
 Se pone en descubierto tu pecado.

Plegaria de Jeremías por el pueblo

5 ¡Acuérdate, oh YHVH, de lo que nos
 ha sobrevenido,

Y mira, contempla nuestro oprobio!
 2 La heredad nuestra ha pasado a
 nuestros enemigos,
 Y nuestras casas a los de tierra
 extraña;
 3 Hemos venido a ser huérfanos,
 somos sin padre,
 Y nuestras madres son como viudas.
 4 Nuestra agua la bebemos por dinero,
 Conseguimos nuestra leña por
 precio;
 5 Somos empujados con un yugo
 sobre nuestra cerviz,
 Estamos cansados, pero para
 nosotros no hay descanso.
 6 Hemos tenido que pactar° con
 egipcios y con asirios,
 Para saciarnos de pan.
 7 Nuestros padres pecaron, ellos no
 existen,
 Pero nosotros tenemos que cargar
 con sus iniquidades;
 8 Unos esclavos nos señorean,
 Y no hay quien pueda librarnos de
 su mano;
 9 Arriesgamos nuestras vidas° por el
 pan,
 Ante la espada que amenaza al
 descampado.°
 10 Nuestra piel arde como un horno, a
 causa de los ardores del hambre.
 11 Han violado a las mujeres en Sión,
 Y a las doncellas en los pueblos de
 Judá.
 12 Los príncipes han sido colgados de
 las manos,°
 Y los ancianos no fueron respetados.
 13 Los muchachos cargan la piedra del
 molino,
 Y los niños se tambalean bajo el peso
 de la leña.°
 14 Los ancianos ya no se sientan a la
 puerta,°
 Los jóvenes no cantan,
 15 Ha cesado la alegría de nuestro
 corazón,
 Nuestra danza se ha convertido en
 duelo,

4.17 De nuevo aquí el autor sagrado altera el orden colocando el *Pe* delante del *Ayin*. 4.17 Lit. *por nuestra ayuda de vanidad*.
 4.20 Lit. *de nuestras narices*. 5.6 Lit. *Hemos dado la mano*. 5.9 *nuestras vidas*. Lit. *de nuestras almas*. 5.9 Es decir, *los peligros*
de salteadores del desierto. 5.12 Esto es, *en el madero*. 5.13 Lit. *bajo la leña*. 5.14 Esto es, *lugar donde se efectuaban los*
juicios.

- 16** Y la corona ha caído de nuestra cabeza.
¡Ay de nosotros, por haber pecado!
- 17** Por eso nuestro corazón está enfermo,
Por eso se nublan nuestros ojos,
- 18** Porque el monte de Sión está desolado,
Y las zorras se pasean por él.
- 19** Sin embargo Tú, oh YHVH, eres Rey para siempre;
Tu trono permanece de generación en generación.
- 20** ¿Te olvidarás para siempre de nosotros?
¿Nos abandonarás por tanto tiempo?°
- 21** Oh YHVH, haz que volvamos a ti, y volveremos;
Renueva nuestros días, para que sean como en tiempos antiguos,
- 22** O, ¿nos has desechado del todo° y estarás siempre airado contra nosotros?°

5.20 Lit. *por largura de días*. **5.22** Lit. *desechándonos nos hayas desechado*. **5.22** Por cuanto el libro concluye con una frase negativa, los escribas judíos repiten en caracteres más pequeños el v. 21 (así también al final de Isaías, Malaquías y Eclesiastés).

La visión de la gloria

1 El año treinta,^o el cuarto mes, a cinco días del mes, aconteció que estando yo en medio de los cautivos, junto al río Quebar, los cielos fueron abiertos y vi visiones de Dios.

2 A los cinco días del mes, el año quinto de la deportación del rey Joaquín,

3 el sacerdote Ezequiel ben Buzi tuvo revelación expresa de YHVH en la tierra de los caldeos, junto al río Quebar. Allí estuve sobre mí la mano de YHVH,

4 y miré, y he aquí un torbellino venía del norte: una gran nube con un fuego que se recogía dentro de sí mismo y un resplandor en torno a ella. En su centro, en medio del fuego, había una refulgencia como de metal incandescente.

5 De su centro emergía una semejanza de cuatro seres vivientes, y su apariencia era como la semejanza de hombres.

6 Cada uno tenía cuatro caras, y cada uno de ellos tenía cuatro alas.

7 Sus piernas eran rectas, y sus pies como pezuñas de novillo, y centelleaban a la manera de la refulgencia del bronce incandescente.

8 Por debajo de sus alas tenían brazos humanos a los cuatro lados, y los cuatro tenían sus caras y sus alas.

9 Las alas se tocaban la una con la otra. No se volvían al caminar, sino que cada uno caminaba según la orientación de su rostro.

10 El aspecto de sus rostros era como rostro de hombre, pero los cuatro tenían también^o cara de león, a la derecha; los

cuatro tenían cara de buey, a la izquierda; y los cuatro tenían también cara de águila. Así eran sus caras.

11 Sus alas estaban desplegadas hacia arriba. Cada uno tenía dos alas que se tocaban^o y otras dos que cubrían sus cuerpos.

12 Cada uno caminaba según la orientación de su rostro. Iban adondequiera el espíritu los movía, y al caminar no se volvían.

13 En cuanto a la semejanza de los seres vivientes, su apariencia era de ascuas de fuego, encendidas como antorchas, que andaban de un lado a otro entre los seres vivientes, y había un gran resplandor por el fuego, del cual salían relámpagos.

14 Y los seres vivientes corrían y volvían^o como si fueran destellos de relámpagos.

15 Mientras contemplaba a los seres vivientes, vi una rueda en el suelo junto a al frente de cada uno de los cuatro seres vivientes.

16 El aspecto de las ruedas era como el brillo del crisólito; las cuatro tenían la misma apariencia, y su hechura era como si una rueda estuviera encajada en medio de la otra,

17 para poder rodar en las cuatro direcciones sin tener que girar cuando rodaban.

18 Sus circunferencias eran de gran altura, e infundían pavor, pues las cuatro tenían sus circunferencias llenas de ojos alrededor.

19 Cuando los seres vivientes andaban, las ruedas andaban con ellos; cuando los

seres vivientes se alzaban sobre la tierra, las ruedas se alzaban.

20 Iban adondequiera el espíritu los movía, y hacia donde los llevaba el espíritu, las ruedas se alzaban junto con ellos, porque las ruedas llevaban el espíritu de los seres vivientes.

21 Cuando ellos andaban, andaban ellas, y cuando ellos se detenían, se detenían ellas; y cuando se alzaban de la tierra, las ruedas se alzaban junto con ellos, porque las ruedas llevaban el espíritu de los seres vivientes.

22 Sobre las cabezas de los seres vivientes había la semejanza de un firmamento como de hielo, extremadamente fuerte, extendido por encima, sobre sus cabezas.

23 Debajo del firmamento, sus alas expandidas se tocaban entre sí. Cada uno tenía dos alas que cubrían su cuerpo por ambos lados.

24 Cuando avanzaban, oía el ruido de sus alas como el estruendo de aguas caudalosas, como la voz de Shadday, ruido tumultuoso como el fragor de un ejército. Al detenerse, sus alas se plegaban.

25 Y cuando se oía una voz en el firmamento encima de sus cabezas, se detenían y sus alas se plegaban.

26 Y sobre el firmamento que estaba encima de sus cabezas había como la apariencia de una piedra de zafiro, a semejanza de un trono; y sobre la semejanza del trono, una semejanza como la apariencia de un hombre por encima de él.

27 Entonces vi como una refulgencia de bronce acrisolado, y una apariencia de fuego lo enmarcaba de lo que parecía ser la apariencia de sus lomos hacia arriba; y de lo que parecía ser la apariencia de sus lomos hacia abajo, vi como una apariencia de fuego que tenía un resplandor todo en torno,

28 a semejanza del arco que suele aparecer en la nube en día de lluvia, así era la apariencia de la refulgencia alrededor de él.° Tal fue la visión de la apariencia de la gloria de YHVH. Cuando la vi, caí rostro en tierra; entonces oí una voz que hablaba.

Vocación del profeta

2 Y me dijo: Hijo de hombre, ponte sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y después que me habló, el espíritu entró en mí y me afirmó sobre mis pies. Y escuché al que me hablaba,

3 que me decía: Hijo de hombre, Yo te envío a los hijos de Israel, a esos paganos rebeldes que se rebelaron contra mí. Tanto ellos como sus padres se han rebelado contra mí hasta este mismo día.

4 A hijos de rostro duro y obstinado corazón te envío, y les dirás: Así dice Adonay YHVH,

5 te escuchen o no te escuchen, pues son casa rebelde, y tienen que reconocer que un profeta ha estado en medio de ellos.

6 Y tú, hijo de hombre, no temas, no temas a ellos ni sus palabras, aunque te hallas entre cardos y espinas, y moras con escorpiones, no tengas temor de sus palabras ni te espantes ante ellos, porque son casa rebelde.

7 Les hablarás pues mis palabras, escuchen o dejen de escuchar, porque son muy rebeldes.

8 Pero tú, hijo de hombre, escucha lo que Yo te hablo. No seas rebelde como la casa rebelde. ¡Abre tu boca y come lo que te doy!

9 Y miré, y he aquí una mano que se extendía hacia mí, y en ella había un rollo escrito.

10 Y lo extendió ante mí, y estaba escrito por dentro y por fuera, y lo escrito en él eran endechas, lamentaciones y ayas.

Ministerio

3 Me dijo: Hijo de hombre, come lo que tienes ahí; cómete ese rollo, y ve y habla a la casa de Israel.

2 Abrí pues mi boca, y me hizo comer ese rollo,

3 y me dijo: Hijo de hombre, alimenta tu vientre y llena tus entrañas de este rollo que Yo te doy. Y lo comí, y fue en mi boca dulce como la miel.

4 Luego me dijo: Hijo de hombre, ve y entra a la casa de Israel, y háblales con mis palabras.

5 Porque no eres enviado a un pueblo de habla profunda ni de lengua difícil, sino a la casa de Israel.

6 No a muchos pueblos de habla profunda ni de lengua difícil, cuyas palabras no

entidades, que de seguro, si te enviara a ellos, te escucharían.

7 Pero la casa de Israel no te querrá oír, porque no quiere escucharme a mí, pues toda la casa de Israel es de dura cerviz y obstinado corazón.

8 He aquí Yo endurezco tu rostro contra los rostros de ellos, y endurezco tu frente contra sus frentes.

9 He hecho tu frente como diamante, más fuerte que el pedernal. No los temas ni te acobardes ante ellos, porque son casa rebelde.

10 Me dijo además: Hijo de hombre, recibe en tu corazón todas las palabras que te digo, y escúchalas con tus oídos.

11 Acércate a los cautivos, a los hijos de tu pueblo, y háblales diciendo, así dice Adonay YHVH, te escuchen o no te escuchan.

12 Y en seguida el espíritu me alzó, y oí detrás de mí el sonido de un estruendo tumultuoso, cuando la gloria de YHVH se elevó del sitio.

13 (El revuelo de las alas de los seres vivientes rozando una con otra, junto con el fragor de las ruedas delante de ellos era el sonido de gran estruendo).

14 Me alzó pues el espíritu, y me llevó, y yo iba con amargura, en la indignación de mi espíritu, pues la mano de YHVH pesaba gravemente sobre mí.

15 Y vine a los cautivos en Tel-Abib, que vivían a orillas del río Quebar, y me senté donde estaban sentados, y allí, entre ellos, permanecí perplejo durante siete días.

El atalaya de Israel

16 Al cabo de los siete días aconteció que la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:

17 Hijo de hombre, Yo te he puesto por atalaya a la casa de Israel, y cuando oigas una palabra de mi boca, la darás a ellos como advertencia de parte mía.

18 Cuando Yo diga al impío: De cierto morirás; y tú no se lo anticipes ni lo amonestes, para que el impío se aperciba de su mal camino a fin de que viva, el impío morirá por su maldad, pero Yo demandaré su sangre de tu mano.

19 Pero si tú amonestas al impío, y él no se convierte de su impiedad y de su mal camino, él morirá por su maldad, pero tú

habrás librado tu alma.

20 Si algún justo se aparta de su justicia y hace maldad, pondré un tropiezo delante de él y morirá, porque tú no lo amonestaste. Por su pecado morirá, y las obras de justicia que hizo no serán recordadas, pero Yo demandaré su sangre de tu mano.

21 Pero si amonestas al justo para que no peque, y él no peca, de cierto vivirá porque fue amonestado, y tú habrás librado tu alma.

22 Y allí se apoyó sobre mí la mano de YHVH, y me dijo: Levántate, sal a la llanura, y allí hablaré contigo.

23 Me levanté pues, salí a la llanura, y allí estaba la gloria de YHVH, como la gloria que había visto junto al río Quebar, y caí sobre mi rostro.

24 Entonces entró el espíritu en mí y me levantó en pie, y hablé conmigo, y me dijo: Ve y enciértrate en tu casa.

25 Pues en cuanto a ti, hijo de hombre, he aquí te pondrán sogas y te atarán con ellas, para que no salgas a ellos.

26 Y Yo haré que la lengua se pegue a tu paladar, y quedarás mudo, y no serás para ellos como un varón que reprende, porque son casa rebelde.

27 Pero cuando Yo te haya hablado, entonces abriré tu boca para que les digas: Así dice Adonay YHVH. El que quiera, que te escuche y el que no, que lo deje, porque son casa rebelde.

Acciones simbólicas

4 Y tú, hijo de hombre, tómate una tablilla, pónstela delante, y graba en ella la ciudad de Jerusalem.

2 Y pon contra ella sitio, y edifica contra ella torres de asedio, levanta terraplenes contra ella, pon tropas contra ella, y arietes a su alrededor.

3 Tómate también una sartén de hierro y ponla como vallado de hierro entre ti y la ciudad; dirige contra ella tu rostro: quedará sitiada y le apretarás el cerco. Es una señal para la casa de Israel.

4 Y acuéstate tú mismo del lado izquierdo, y Yo echaré encima tuyo la maldad de la casa de Israel, y los días que estés así acostado cargarás con su iniquidad.

5 Yo te señalo en días los años de su iniquidad: trescientos noventa días, para

que cargues con la iniquidad de la casa de Israel.

6 Cumplidos éstos, te acostarás del lado derecho y cargarás con la iniquidad de la casa de Judá cuarenta días: un día por cada año te señalo.

7 Y dirigirás tu rostro hacia el asedio de Jerusalem, y con tu brazo descubierto profetizarás contra ella.

8 Mira, te amarro con sogas para que no te vuelvas de lado, hasta que hayas cumplido los días de tu apretura.

9 Recógete pues trigo y cebada, habas y lentejas, maíz y avena, y échalo todo en una vasija y con ellos hazte de comer. Eso comerás trescientos noventa días, todos los días que estés echado de ese lado.

10 Comerás tu alimento por peso: una ración diaria de veinte siclos; a una hora fija la comerás.

11 Beberás el agua medida: la sexta parte de una cantarilla; a una hora fija la beberás.

12 Comerás también una hogaza de cebada, que cocerás delante de ellos sobre excremento humano.

13 Y dijo YHVH: Así comerán los hijos de Israel su pan inmundo entre las naciones a donde Yo los disperse.

14 Y dije: ¡Ay, Adonay YHVH! he aquí que mi alma no ha sido contaminada; desde mi juventud hasta ahora no he comido cosa mortecina ni despedazada por las fieras, ni ha entrado en mi boca carne de desecho.

15 Me respondió: He aquí te concedo que prepares tu pan, no sobre excremento humano sino sobre boñigas.

16 Y me dijo: Hijo de hombre, he aquí rompo el báculo del pan en Jerusalem: comerán el pan por peso y con angustia; beberán el agua por medida y con espanto,

17 para que al faltarles el pan y el agua, se miren unos a otros con espanto, y se consuman por su culpa.

Los tres tercios

5 Y tú, oh hijo de hombre, tómate una cuchilla afilada, agarra una navaja barbera y pásatela por la cabeza y la

barba. Después agarra una balanza y haz porciones.

2 Un tercio lo quemarás a fuego en medio de la ciudad cuando termine el asedio, un tercio lo sacudirás con la espada en torno a la ciudad, y un tercio lo esparcirás al viento, porque desenvainaré la espada tras ellos.

3 De allí recogerás unos cuantos cabellos, y los atarás en el orillo de tu manto.

4 Y tomarás otra vez de ellos, y los echarás en medio del fuego, y en el fuego los quemarás. De allí saldrá un fuego que envolverá toda la casa de Israel.

5 Así dice Adonay YHVH: ¡Ésta es Jerusalem! La puse en el centro de los pueblos, rodeada de naciones,

6 pero se rebeló contra mis leyes y mis mandatos pecando más que otros pueblos; contra mis estatutos, más que las naciones vecinas, porque rechazaron mis mandatos y no siguieron mis leyes.

7 Por eso, así dice Adonay YHVH: Porque fuisteis más rebeldes que los pueblos vecinos, y no seguisteis mis leyes ni cumplisteis mis mandatos, ni obrasteis como es costumbre de las naciones vecinas.

8 Por eso dice Adonay YHVH: ¡Heme aquí a mí también en contra tuya! Te juzgaré a vista de las naciones,

9 y a causa de todas tus abominaciones, haré contigo lo que nunca hice, ni volveré a hacer cosa semejante.

10 Porque en medio de ti, los padres se comerán a sus hijos y los hijos se comerán a sus padres. Haré actos de justicia contra ti, y esparciré tu remanente a todos los vientos.

11 Por eso, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH, que por haber profanado mi Santuario con tus ídolos y tus abominaciones, Yo también te quebrantaré. Mi ojo no perdonará ni tendré de ti misericordia.

12 Un tercio de los tuyos morirá de peste, el hambre los consumirá dentro de ti; un tercio caerá a espada alrededor tuyo, y un tercio esparciré a todos los vientos, y los perseguiré con la espada desnuda.

13 Así se desahogará mi ira sobre ellos y saciaré mi indignación, y quedaré satisfecho.° Y cuando haya agotado mi ira sobre

ellos, sabrán que Yo, YHVH, hablé con pasión.

14 Te convertiré en soledad y en oprobio de las naciones que te rodean, a vista de todo transeúnte.

15 Llegarás a ser escarnio y afrenta, escarmiento y espanto para los pueblos vecinos, cuando Yo ejecute en ti juicios con ira e indignación y castigos despiadados, Yo, YHVH, lo he dicho.

16 Cuando Yo dispare contra ellos las fatídicas saetas de la hambruna, que traigan el exterminio (las cuales dispararé hasta aniquilarlos), aumentaré el hambre sobre vosotros y os quebraré el báculo del pan.

17 Enviaré contra vosotros el hambre y las bestias feroces, que te dejarán sin hijos. Pasarán sobre ti la peste y la matanza, y enviaré contra ti la espada. Yo, YHVH, he hablado.

Contra los montes de Israel

6 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo: **2** Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los montes de Israel, profetiza contra ellos, y di:

3 ¡Montes de Israel, oíd palabra de Adonay YHVH! Así dice Adonay YHVH a los montes y collados, a los arroyos y a los valles: He aquí, Yo mismo envío la espada sobre vosotros, para destruir vuestros lugares altos.

4 Vuestros altares serán asolados y vuestras imágenes del sol serán quebradas, y haré que vuestros muertos caigan delante de vuestros ídolos.

5 Arrojaré los cadáveres de los hijos de Israel delante de sus ídolos, y esparciré vuestros huesos en torno a vuestros altares.

6 Dondequiera que habitéis, las ciudades serán asoladas, y los lugares altos quedarán desolados, hasta que queden arruinados y arrasados vuestros altares, y vuestros ídolos rotos y destruidos, y vuestras imágenes del sol arrancadas y vuestras obras extirpadas,

7 y los cadáveres yacerán entre vosotros, y sabréis que Yo soy YHVH.

8 Pero dejaré un remanente que escape de la espada a otras naciones; y cuando seáis esparcidos por sus territorios,

9 los que de vosotros escapen, se acordarán de mí entre las naciones en las cuales estarán cautivos, cuando Yo haya quebrantado su corazón infiel que se apartó de mí, y haya humillado^o sus ojos que fornicaron en pos de sus ídolos. Ellos se detestarán a sí mismos a causa de las maldades cometidas, por todas sus abominaciones.

10 Y sabrán que Yo soy YHVH: no en vano he dicho que les haría este mal.

Desolación sobre la tierra

11 Así dice Adonay YHVH: Bate palmas y pateas, y di: ¡Ay, por las graves abominaciones de la casa de Israel! Porque con espada, hambre y pestilencia caerán.

12 El que esté lejos morirá de peste, el que esté cerca caerá a espada, y el que quede vivo morirá de hambre. Así desahogaré mi indignación en ellos.

13 Y sabréis que Yo soy YHVH, cuando sus muertos a espada queden tendidos en medio de sus ídolos, en derredor de sus altares, y sobre cada collado elevado y en todas las cumbres de los montes, y debajo de todo árbol frondoso y debajo de toda encina espesa, lugares donde ofrecieron olores gratos a todos sus ídolos.

14 Y extenderé mi mano contra ellos, y dondequiera que habiten, pondré la tierra más asolada y devastada que el desierto hacia Diblat, y conocerán que Yo soy YHVH.

Llega el día

7 Vino a mí palabra de YHVH diciendo: **2** Tú, hijo de hombre, di: Así dice Adonay YHVH a la tierra de Israel: ¡El fin llega! ¡El fin llega a los cuatro extremos de la tierra!

3 Ahora el fin viene sobre ti: Lanzaré mi ira contra ti, te juzgaré según tus caminos, y traeré sobre ti todas tus abominaciones.

4 Mi ojo no te perdonará ni tendré misericordia: traeré tus abominaciones sobre ti, y te quedarás con tus abominaciones, y sabréis que Yo soy YHVH.

5 Así dice Adonay YHVH: Se avecina desgracia tras desgracia:

6 ¡El fin llega, llega el fin! Se despierta contra ti: ¡He aquí, llega!

7 Te llega el turno, oh habitante del país; llega el tiempo, cercano está el día: Día de tumulto y no de grito de alegría sobre los montes.

8 Muy en breve derramaré mi indignación sobre ti, desahogaré mi ira en ti, te juzgaré según tus caminos, y pagarás tus abominaciones.

9 Mi ojo no perdonará, ni tendré misericordia: te recompensaré según tus caminos, y te quedarás con tus abominaciones, y sabréis que Yo, YHVH, soy el que castiga.

10 ¡Ahí está el día; te está llegando! ¡Ha salido tu turno! Florece la injusticia, madura la soberbia;

11 la violencia triunfa hasta convertirse en cetro del malvado. Pero no quedará nada de ellos, ni de su multitud, ni de su hacienda, ni habrá quien se lamente por ellos.

12 ¡Llega el día, el día se avecina! El que compra no se alegre, y el que venda no esté triste, porque la ira gravita sobre toda la multitud.

13 El vendedor no recobrará lo vendido ni el comprador retendrá lo comprado,^o porque la ira gravita sobre toda la multitud, y no se revocará, y a causa de su propia iniquidad, nadie podrá preservar su vida.

14 Tocarán la trompeta, todo estará presto, pero no habrá quien vaya al combate, porque la ira gravita sobre toda la multitud.

15 ¡Por fuera la espada, por dentro la peste y el hambre! El que está en el descampado morirá a espada, y al que está en la ciudad lo devorará la hambruna y la pestilencia.

16 Los que escapen huyendo a las montañas, estarán como las palomas de los valles: todos zureando, cada uno por su iniquidad.

17 Todos los brazos desfallecerán, todas las rodillas flaquearán.

18 Se ceñirán de sayal, se cubrirán de espanto. Todo rostro estará consternado y toda cabeza rapada.

19 Tirarán la plata por las calles, tendrán el oro por basura. Ni su oro ni su plata podrán salvarlos en el día de la ira de YHVH, porque eso ha sido su tropiezo y su pecado. No les quitarán el hambre ni les llenarán el vientre.

20 Ensoberbecidos por la belleza de sus joyas, fabricaron con ellas las imágenes de sus ídolos abominables, pero Yo los convertiré en inmundicia,

21 y lo entregaré como botín en mano de extranjeros, como presa para los impíos de la tierra, los cuales lo profanarán.

22 Y apartaré de ellos mi rostro, y será violado mi Lugar Secreto; entrarán los invasores y lo profanarán.

23 Prepara grilletes: el país está lleno de crímenes sangrientos y la ciudad repleta de violencia.

24 Por tanto, Yo traeré a los pueblos más feroces, para que se adueñen de sus casas, pondré fin al orgullo de los poderosos, y serán profanados sus santuarios.

25 Cuando llegue el pánico, buscarán la paz, pero no la habrá.

26 Vendrá calamidad sobre calamidad, y alarma tras alarma;^o pedirán visiones al profeta, pero la Ley estará lejos del sacerdote, y el consejo de los ancianos.

27 El rey se vestirá de desolación^o y los príncipes de espanto, y temblarán las manos del pueblo de la tierra.^o Los trataré conforme a sus caminos, los juzgaré conforme a su justicia, y sabrán que Yo soy YHVH.

La casa profanada

8 El año sexto, el día cinco del mes sexto, estando yo sentado en mi casa, y los ancianos de Judá sentados frente a mí, la mano de Adonay YHVH bajó allí sobre mí.

2 Y miré, y he aquí una semejanza de hombre^o como la apariencia de fuego: Desde la apariencia de sus lomos para abajo era fuego, y desde sus lomos para arriba, como la apariencia de un resplandor, como la refulgencia del bronce incandescente.

3 Y extendió como la forma de una mano, y tomándome por una guedeja de mi

cabeza, el espíritu me alzó entre la tierra y los cielos, y en visiones de Dios me llevó a Jerusalem, a la entrada de la puerta interior, que mira hacia el norte, donde estaba el asiento de la imagen de los celos, la que provoca a celos.

4Y he aquí la gloria del Dios de Israel estaba allí, conforme a la visión que yo había visto en la llanura.

5Y me dijo: Hijo de hombre, alza ahora tus ojos hacia el norte. Y alcé mis ojos hacia el norte, y he aquí que al norte de la puerta del altar, en la entrada, estaba aquella imagen de los celos.

6Me dijo entonces: Hijo de hombre, ¿has visto lo que ellos hacen? Grandes son las abominaciones que la casa de Israel hace aquí para alejarme de mi Santuario. Pero aún verás abominaciones mayores.

7Y me llevó a la entrada del atrio, y miré, y he aquí un agujero en la pared.

8Entonces me dijo: Hijo de hombre, horada ahora el muro. Y cuando horadé el muro, he aquí una puerta.

9Me dijo luego: Entra, y contempla las perversas abominaciones que éstos hacen aquí.

10Entré, pues, y observé, y he aquí toda forma de reptiles y bestias abominables, y todos los ídolos de la casa de Israel, pintados en todas las paredes en derredor.

11Y delante de ellos estaban de pie setenta varones de los ancianos de Israel, con Jaazaniás ben Safán, en medio de ellos, cada uno con su incensario en la mano, y una espesa nube de incienso iba subiendo.

12Y me dijo: Hijo de hombre, ¿has visto lo que los ancianos de la casa de Israel están haciendo en la oscuridad, cada uno en sus cámaras plagadas de imágenes? Porque dicen: ¡YHVH no nos ve! ¡YHVH ha abandonado la tierra!

13Me dijo después: Vuélvete, y verás abominaciones aún mayores que ellos hacen.

14Y me llevó junto a la puerta septentrional de la Casa de YHVH, y vi allí mujeres sentadas plañendo a Tamuz.

15Y me dijo: ¿Has visto hijo de hombre? ¡Pues aún verás mayores abominaciones que éstas!

16Y me llevó al atrio interior de la Casa de YHVH, y he aquí, que a la entrada del templo de YHVH, entre el pórtico y el altar, había unos veinticinco varones vueltos de espaldas al templo de YHVH, con sus rostros hacia el oriente, los cuales estaban postrándose hacia el oriente, adorando al sol.

17Y me dijo: ¿Has visto hijo de hombre? ¿Le parece poco a la casa de Judá comer las abominaciones que cometen aquí? Porque después de llenar el país de violencia, se vuelven para irritarme más y más, ¡y hasta ponen la rama ante mis narices!^o

18Pues Yo también procederé con ira ardiente. Mi ojo no se compadecerá, ni tendré misericordia. Clamarán con gran voz a mis oídos, pero no los escucharé.

La mortandad en Jerusalem

9Después lo oí llamar con recia voz, diciendo: ¡Acérquense los verdugos de la ciudad empuñando cada uno su arma mortal!

2Y aparecieron seis varones por el camino de la puerta de arriba, la que da al norte, empuñando cada uno su arma destructora. Y en medio de ellos había un varón vestido de lino blanco, con un tintero de escriba ceñido^o a sus lomos. Y entraron y se mantuvieron de pie junto al altar de bronce.

3Entonces la gloria del Dios de Israel se elevó de encima de los querubines,^o sobre los cuales había estado, en dirección al umbral de la Casa, y llamó al varón vestido de lino blanco, que tenía el tintero de escriba ceñido a sus lomos,

4y le dijo YHVH: ¡Pasa en medio de la ciudad, en medio de Jerusalem, y señala con una cruz^o las frentes de los hombres que gimen y se angustian a causa de todas las abominaciones que se hacen en medio de ella!

5Luego, oyéndolo yo, dijo a los otros: ¡Pasad por la ciudad tras él y matad! ¡Vuestro ojo no perdone ni tengáis misericordia!

6¡Al anciano, al joven y a la doncella, a los niños y a las mujeres, matadlos hasta exterminarlos! Pero no os acerquéis a

8.17 10^o enmienda de los *Soferim* → §6 §16. **9.2** ^o *ceñido*. **9.3** Lit. *querubín*. **9.4** Lit. *tau*. Última letra del alfabeto hebreo con forma de cruz. Aparece por única vez en el texto hebreo.

ninguno en quien esté la señal. ¡Comenzad por mi Santuario! Comenzaron, pues, desde los varones ancianos que estaban delante de la Casa.

7Y Él les dijo: ¡Profanad la Casa y llenad los atrios de cadáveres! ¡Salid ya! Y salieron y mataron en la ciudad.

8Y aconteció, mientras ellos iban matando (yo quedé solo), que me postré sobre mi rostro, y clamé diciendo: ¡Ah, Adonay YHVH! ¿Destruirás a todo el remanente de Israel, derramando tu ardiente indignación sobre Jerusalem?

9Y me dijo: La iniquidad de la casa de Israel y de Judá es sobremanera grande, pues el país está lleno de asesinatos, y la ciudad atestada de perversidad, pues dijeron: ¡YHVH ha abandonado la tierra! Y: ¡YHVH no lo ve!

10 Así también haré Yo: Mi ojo no perdonará, ni tendré misericordia, sino que haré recaer sus caminos sobre sus propias cabezas.

11Y he aquí, el varón vestido de lino blanco, que llevaba el tintero ceñido a sus lomos, dio cuenta diciendo: He hecho conforme a todo lo que me mandaste.

Asciende la gloria divina

10 Entonces miré, y he aquí, encima del firmamento que había sobre la cabeza de los querubines, aparecía como una piedra de zafiro, que tenía la semejanza de un trono.

2Y Él habló al varón vestido de lino blanco, y le dijo: Entra en medio de las ruedas, por debajo de los querubines, y llena tus manos de ascuas de fuego de entre los querubines, y espárcelos sobre la ciudad. Y él entró delante de mi vista.

3 Al entrar este varón, los querubines estaban de pie a la derecha de la Casa, y la nube llenaba el atrio interior.

4 Entonces la gloria de YHVH se elevó desde donde estaba el querubín y se detuvo en el umbral de la puerta; y la Casa fue llena de la nube y el atrio fue lleno del resplandor de la gloria de YHVH.

5Y el rumor de las alas de los querubines se oía hasta el atrio exterior, como la voz de 'El-Shadday^o cuando habla.

6Y cuando mandó al varón vestido de lino blanco, diciendo: Toma fuego de adentro de las ruedas, de en medio de los querubines, él entró y se quedó en pie junto a una de las ruedas.

7 Entonces un querubín extendió su mano por entre los querubines, hacia el fuego que había en medio de ellos, y tomando de este, lo puso en las manos del que estaba vestido de lino blanco, el cual lo tomó y salió.

8Y apareció en los querubines, por debajo de sus alas, como la apariencia de una mano humana.

9Y miré, y he aquí cuatro ruedas junto a los querubines, una rueda junto a cada querubín, y la apariencia de las ruedas era como el resplandor del crisólito.

10 En cuanto a su apariencia, las cuatro tenían una misma semejanza, pero su hechura era como si una rueda estuviera encajada dentro de la otra

11 para poder rodar en las cuatro direcciones sin tener que girar al rodar, pues ya de antemano estaban orientadas en la dirección en que debían rodar, y al avanzar no se volvían.

12Y todo su cuerpo y espaldas, sus manos y sus alas, y también las ruedas (las cuatro ruedas), estaban llenos de ojos en derredor.

13Y ^o que las ruedas eran llamadas Galgal.^o

14 Ahora bien, cada uno^o tenía cuatro caras: La primera era rostro de querubín, la segunda, rostro de hombre, la tercera, cara de león, y la cuarta, cara de águila.

15Y los querubines ascendieron. Éste es el ser viviente que yo había visto junto al río Quebar.

16Y cuando los querubines se desplazaban, las ruedas andaban junto con ellos, y al alzar los querubines sus alas para remontarse sobre la tierra, las ruedas no se apartaban de junto a ellos.

17 Cuando aquéllos se detenían, éstas también se detenían, y cuando ascendían, también subían con ellas, porque llevaban el espíritu de los seres vivientes.

18 Entonces la gloria de YHVH se retiró de sobre el umbral de la Casa, y quedó sobre los querubines.

19 Cuando los querubines partieron, desplegaron sus alas y ante mis propios ojos se remontaron de la tierra junto con las ruedas, y se detuvieron a la entrada de la puerta oriental de la Casa de YHVH, y la gloria del Dios de Israel estaba sobre ellos.

20 Éstos eran los mismos seres vivientes que había visto debajo del Dios de Israel junto al río Quebar, y yo sabía que eran querubines.

21 Cada uno tenía cuatro caras y cada uno cuatro alas, y había como la apariencia de las manos de un hombre debajo de sus alas.

22 La semejanza de sus rostros era la de los rostros que yo había visto junto al río Quebar: su misma apariencia y esencia; y cada uno avanzaba de frente.

El remanente

11 Me arrebató el espíritu, y en volandas me llevó a la puerta oriental de la Casa de YHVH (la que mira hacia el levante); y allí, junto a la puerta, había veinticinco varones, entre los que distinguí a Jaazánías ben Azur, y a Pelatías ben Benaía, príncipes del pueblo.

2 Y me dijo: Hijo de hombre, éstos son los que maquinan perversidades y dan malos consejos en esta ciudad,

3 pues andan diciendo: No es tiempo ahora de edificar casas. ¡Ésta es la olla y nosotros la carne!

4 Profetiza entonces contra ellos, hijo de hombre.

5 Y el Espíritu de YHVH vino sobre mí, y me dijo: Habla: Así dice YHVH: Oh casa de Israel, habláis así, pero Yo sé las cosas que surgen en vuestra mente.

6 Habéis multiplicado vuestros asesinatos en esta ciudad, y habéis llenado sus calles de cadáveres.

7 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Las víctimas que habéis dejado en medio de ella serán la carne, y ella será la olla,^o de en medio de la cual os hará sacar.

8 Teméis la espada; pues la espada atraeré sobre vosotros, dice Adonay YHVH.

9 Os haré sacar de en medio de ella y os entregaré en manos de extranjeros, y en vosotros haré justicia.

10 Caeréis por la espada. Os juzgaré sobre el territorio de Israel, y sabréis que Yo soy YHVH.

11 Aunque esta ciudad no sea vuestra olla, vosotros seréis la carne en medio de ella.

Yo os juzgaré sobre el territorio de Israel,

12 y sabréis que Yo soy YHVH, porque no anduvisteis en mis estatutos ni obedecisteis mis decretos, sino que imitasteis las costumbres de las naciones que os rodean.

13 Y aconteció que mientras yo profetizaba, murió aquel Pelatías ben Benaía. Entonces me postré rostro a tierra y clamando a gran voz, dije: ¡Ay, Adonay YHVH! ¿Destruirás totalmente al remanente de Israel?

14 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

15 Hijo de hombre: Los moradores de Jerusalem dicen de tus hermanos, de tus compañeros de exilio, y de la casa de Israel toda entera: ¡Se alejaron de YHVH, y a nosotros nos toca poseer esa tierra!

16 Por tanto, di: Así dice Adonay YHVH: Aunque Yo los arrojé lejos entre las naciones, y aunque los dispersé entre los pueblos, con todo, les seré por un pequeño Santuario en las tierras adonde lleguen.

17 Di, por tanto: Así dice Adonay YHVH: Yo os recogeré de los pueblos, y os congregaré de las naciones en las cuales estáis esparcidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y volverán allá, y quitarán de ella todas sus idolatrías y todas sus abominaciones.

19 Y les daré un corazón, y les infundiré un espíritu nuevo, y quitaré el corazón de piedra de en medio de su carne, y les daré un corazón de carne,

20 para que anden en mis ordenanzas, y guarden mis decretos y los cumplan, y me sean por pueblo, y Yo les sea por Dios.

21 Pero respecto a aquellos cuyo corazón anda tras el deseo de sus idolatrías y de sus abominaciones, Yo traigo su camino sobre sus propias cabezas, dice Adonay YHVH.

22 Y los querubines alzaron sus alas, y las ruedas en pos de ellos, y la gloria del Dios de Israel estaba sobre ellos.

23 Y la gloria de YHVH se elevó de en medio de la ciudad, y se posó sobre el monte que está al oriente de la ciudad.

24 Y a mí me alzó el espíritu y me volvió a llevar en visión del Espíritu de Dios a la tierra de los caldeos, a los cautivos. Así ascendió de mí la visión que había visto.

25 Y hablé a los cautivos todas las cosas que YHVH me había mostrado.

Al destierro

12 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, tú habitas en medio de una casa rebelde, los cuales tienen ojos para ver y no ven; y tienen oídos para oír y no oyen, porque son casa rebelde.

3 Por tanto tú, hijo de hombre, empaca unos enseres de cautivo, y vete como si fueras al exilio, de día, a vista de ellos; y te moverás de tu lugar a otro lugar a vista de ellos, por si tal vez atienden, aunque son casa rebelde.

4 Y te harás con tus enseres de día ante ellos, y andarás por la tarde delante de ellos, como cuando los hombres salen al exilio.

5 Horada la pared ante su vista, y sal por ella llevando tus enseres.

6 Delante de sus ojos los llevarás sobre tus hombros, y los llevarás en la oscuridad, cubriéndote el rostro para que no veas el suelo, porque te he puesto por señal para la casa de Israel.

7 Y yo hice así como me fue ordenado: salí de día llevando mis enseres, como si partiera al exilio, y a la tarde horadé la pared con mi propia mano, y de noche llevé conmigo mis enseres en la oscuridad, cargándolos sobre los hombros a vista de ellos.

8 Y por la mañana vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

9 Hijo de hombre, ¿no te ha preguntado la casa de Israel, la casa rebelde, qué es lo que hacías?

10 Diles: Así dice Adonay YHVH: Esta profecía se refiere al príncipe de Jerusalem y a toda la casa de Israel que está en medio de ella.

11 Diles: Yo soy vuestra señal: como yo hice, así se hará con vosotros: partiréis al destierro, en cautividad.

12 Y al príncipe que está entre ellos se le cargará el petate de peregrino a la

espalda y saldrá en la oscuridad. Horadará el muro para sacar sus enseres por allí, y cubrirá su rostro para no ver el suelo con sus ojos.

13 Y Yo extenderé mi red sobre él, y será atrapado en mi trampa, y haré que sea llevado a Babilonia, a tierra de caldeos, y allá morirá, aunque no la verá.^o

14 Y esparciré su escolta y todo su ejército a todos los vientos, y desenvainaré la espada tras ellos.

15 Y sabrán que Yo soy YHVH, cuando los disperse entre las naciones y los despararme por la tierra.

16 Pero haré que unos pocos de ellos escapen de la espada, del hambre y de la peste, para que cuenten todas sus abominaciones en medio de las naciones adonde van, y sabrán que Yo soy YHVH.

17 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

18 Hijo de hombre, come tu pan con estremecimiento, y bebe tu agua con temblor y angustia.

19 Y di al pueblo de la tierra: Así dice Adonay YHVH acerca de los moradores de Jerusalem y acerca de la tierra de Israel: comerán su pan con angustia, y con espanto beberán su agua; porque su tierra será despojada de su plenitud por la maldad de todos los que moran en ella.

20 Las ciudades habitadas quedarán desiertas y la tierra será asolada, y sabréis que Yo soy YHVH.

Estribillos

21 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

22 Hijo de hombre, ¿qué refrán es éste que tenéis en la tierra de Israel, que dice: Pasa día tras día, y la visión no se cumple?

23 Por tanto diles: Así dice Adonay YHVH: Haré cesar ese refrán, y no será más proferido en Israel, sino que les dirás: Se aproxima el día y el cumplimiento de toda visión.

24 Porque ya no habrá visiones vanas ni adivinación de lisonjeros en medio de la casa de Israel.

25 Porque Yo, YHVH, hablaré; y la palabra que Yo hable se cumplirá. No se tardará más, sino que en vuestros días, oh casa rebelde, hablaré una cosa y la cumpliré, dice Adonay YHVH.

26 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
27 Hijo de hombre, he aquí que los de la casa de Israel dicen: La visión que éste contempla es para muchos días; para tiempos lejanos profetiza éste.
28 Diles, por tanto: Así dice Adonay YHVH: No se tardará más ninguna palabra mía, sino que la palabra que Yo hable, se cumplirá, dice Adonay YHVH.

Los falsos profetas

13 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
2 Hijo de hombre, profetiza contra los profetas de Israel que profetizan, y di a los que profetizan de su propio corazón: Oíd palabra de YHVH.
3 Así dice Adonay YHVH: ¡Ay de los profetas insensatos, que se inventan profecías; cosas que nunca vieron, siguiendo su propia inspiración!
4 ¡Oh Israel!, tus profetas son como zorras entre ruinas.
5 No acudieron a la brecha ni edificaron muro en torno a la casa de Israel, para que resistiera en la batalla en el día de YHVH.
6 Visionarios falsos, adivinos embusteros, que dicen: ¡Dice YHVH! cuando YHVH no los ha enviado, ¡y aún así esperan que confirme su palabra!
7 ¿No habéis visto visión falsa, y no habláis adivinación mentirosa, pues que decís: ¡dice YHVH! cuando Yo no he dicho nada?
8 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por haber dicho mentiras, y haber visto engaño, por eso aquí estoy contra vosotros, dice Adonay YHVH.
9 Mi mano está contra los profetas que tienen visiones vanas y adivinan mentira. No estarán en la congregación de mi pueblo, ni serán inscritos en el libro de la casa de Israel, ni entrarán a la tierra de Israel, y sabréis que Yo soy Adonay YHVH.
10 Sí, por cuanto han hecho errar a mi pueblo, diciendo: ¡Paz!, cuando no hay paz; de manera que éste^o edifica el muro, y otros^o lo revocan con lodo suelto.
11 Di a los revocadores que el lodo suelto se caerá; que vendrá una lluvia

torrencial, y vosotras,^o oh piedras de granizo, caeréis, y un viento tempestuoso lo rajará.

12 Y cuando el muro haya caído, ¿no os dirán: ¿Dónde está la embarradura con que lo revocasteis?

13 Por eso, así dice Adonay YHVH: Haré que lo rompa un viento huracanado con mi ira, y lluvia torrencial vendrá con mi furor, y grandes pedriscos, en mi ardor de destrucción.

14 Así derribaré el muro que revocasteis con lodo suelto: lo echaré a tierra y caerá y quedarán al desnudo sus cimientos; se desplomará y pereceréis debajo, y sabréis que Yo soy YHVH.

15 Así desahogaré mi ira en el muro y en los que lo revocaron con lodo suelto; y os diré: ¡Ya no existe el muro, ni los que lo revocaron!

16 Es decir, los profetas de Israel que profetizan acerca de Jerusalem, y ven visión de paz para ella, no habiendo paz, dice Adonay YHVH.

Contra las hechiceras

17 Hijo de hombre, pon tu mismo rostro contra las hijas de tu pueblo, que profetizan de su propio corazón, y profetiza contra ellas,

18 y di: Así dice Adonay YHVH: ¡Ay de las que cosen cintas mágicas para toda muñeca,^o y hacen capuchas mágicas de todo tamaño, a fin de entrapar las almas! ¿Cazaréis las almas de mi pueblo, para preservar vuestra propia vida?

19 ¿Me profanaréis ante mi pueblo por un puñado de cebada y un mendrugo de pan, destinando a la muerte al que no tenía que morir, y a la vida al que no tenía que vivir; engañando así a mi pueblo, que va tras vuestras mentiras?

20 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Aquí estoy Yo contra vuestras cintas mágicas, con que cazáis las almas al vuelo. Se las arrancaré de las muñecas, y soltaré las almas que vosotras cazáis volando, para que vuelen como aves.

21 Romperé vuestras capuchas mágicas, y libraré a mi pueblo de vuestra mano, y no

estarán más como presa en vuestra mano, y sabréis que Yo soy YHVH.

22 Porque con mentiras entristecisteis el corazón del justo, al cual Yo no entristecí, porque fortalecisteis al impío, y lo animasteis en su mal camino.

23 Por tanto, no veréis más visiones vanas, ni practicaréis más adivinación; libraré a mi pueblo de vuestra mano, y sabréis que Yo soy YHVH.

Los ancianos de Israel

14 Se me presentaron algunos de los ancianos de Israel, y se sentaron frente a mí.

2 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

3 Hijo de hombre, estos hombres han erigido sus ídolos en su corazón, y ponen el tropiezo de su iniquidad delante de sí mismos. ¿Permitiré en manera alguna ser consultado por ellos?

4 Háblales, por tanto, y diles: Así dice Adonay YHVH: Cualquier hombre de la casa de Israel que haya erigido ídolos en su corazón, y puesto el tropiezo de su iniquidad delante de sí mismo, y venga al profeta, Yo, YHVH, le responderé conforme a la multitud de sus ídolos,

5 a fin de prender a la casa de Israel en su mismo corazón,° ya que todos ellos se han separado de mí a causa de sus ídolos.

6 Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice Adonay YHVH: ¡Volveos, y convertíos de vuestros ídolos, y apartad el rostro de todas vuestras abominaciones!

7 Porque cualquiera de la casa de Israel, y de los extranjeros que habitan en Israel, que se haya apartado de andar en pos de mí, y haya erigido ídolos en su corazón, y puesto delante de su rostro el tropiezo de su iniquidad, y venga al profeta a preguntar por mí, Yo, YHVH, le responderé por mí mismo.

8 Y pondré mi rostro contra tal hombre, y haré de él señal y proverbio para que sirva de escarmiento, y lo cortaré de en medio de mi pueblo, y sabréis que Yo soy YHVH.

9 Y si el profeta se deja seducir y habla cualquier cosa, será porque° Yo, YHVH,

hice engañar al tal profeta; y extenderé mi mano contra él, y lo destruiré de en medio de mi pueblo Israel.

10 Y sobrellevarán su iniquidad. La iniquidad del profeta será como la iniquidad del que consulta,

11 para que la casa de Israel no se aparte más de mí, ni se contaminen más con sus transgresiones, y me sean por pueblo, y Yo les sea por Dios, dice Adonay YHVH.

Jerusalem no será librada

12 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

13 Hijo de hombre, cuando una tierra peque contra mí rebelándose pérfidamente, y Yo extienda mi mano sobre ella, y le quebrante el sustento del pan, y envíe en ella hambre, y corte de ella a hombres y bestias,

14 si en ella hubiera estos tres varones: Noé, Dan'el° y Job, ellos, por su justicia, librarían únicamente sus propias almas, dice Adonay YHVH.

15 Y si suelto bestias feroces por la tierra, y la asolan, y llega a quedar desolada de modo que no haya quien pueda pasar a causa de las fieras,

16 y estos tres varones estuvieran en medio de ella, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH, no podrían librar ni a sus hijos ni a sus hijas; sólo ellos serían librados, pero la tierra quedaría desolada.

17 O si Yo traigo la espada sobre aquella tierra, y digo: ¡Espada, pasa por la tierra!, y de ella hago cortar a hombres y bestias,

18 y estos tres varones estuvieran en medio de ella, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH, no podrían librar ni a sus hijos ni a sus hijas; sólo ellos serían librados.

19 O si envío peste sobre esa tierra, y derramo mi ira sobre ella en sangre, para cortar de ella hombres y bestias,

20 y estuvieran en medio de ella Noé, Dan'el° y Job ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH, no podrían librar ni a su hijo ni a su hija; sólo ellos, por su justicia, podrían librar sus propias almas.

21 Por lo cual así dice Adonay YHVH: ¿Cuánto más cuando Yo envíe contra Jerusalem mis cuatro juicios terribles: la espada, el

14.5 Es decir, en el error de su mismo corazón. **14.9** ᵘ será porque. **14.14, 20** Dan'el. Personaje épico, distinto del profeta bíblico Daniel.

hambre, las bestias feroces y la peste, para cortar de ella a hombres y bestias?

22 Pero será dejado un remanente de hijos e hijas que salgan y vengan a vosotros; y entonces, al ver su conducta y sus malas^o obras, entenderéis aliviados la calamidad que mandé sobre Jerusalem, de todo lo que mandé sobre ella.

23 Sí que os aliviarán. Cuando veáis su conducta y sus malas obras, entenderéis que no sin razón hice lo que hice en ella, dice Adonay YHVH.

Parábola de la vid

15 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

- 2** Hijo de hombre:
¿Qué es el leño de la vid más que cualquier otro leño de los árboles del bosque?
- 3** ¿Sacan de él madera para cualquier labor?
¿Sacan acaso estacas para colgar vasijas?
- 4** Si lo echan a la lumbre para cebarla,
Y el fuego le devora las puntas,
Y el centro queda chamuscado,
¿Servirá para algo?
- 5** Si cuando estaba entero no servía para obra alguna,
¿Cuánto menos ahora, devorado por el fuego y chamuscado!
¿Servirá para algo?
- 6** Por tanto, así dice Adonay YHVH:
Como el leño de la vid entre los árboles del bosque,
Que eché a la lumbre para cebarla,
Así echaré a los moradores de Jerusalem.
- 7** Pondré mi rostro contra ellos:
¿Escaparon del fuego?,
¡Pues el fuego los consumirá!,
Y sabréis que Yo soy YHVH,
Cuando ponga mi rostro contra ellos.
- 8** Convertiré su tierra en asolamiento,
Por cuanto cometieron infidelidad,
dice Adonay YHVH.

Prostitución de Jerusalem

16 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, denuncia a Jerusalem sus abominaciones, diciendo:

3 Así dice Adonay YHVH: Jerusalem, eres cananea de origen y nacimiento; tu padre era amorreo y tu madre una hetea.

4 En cuanto a tu nacimiento, en el día que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fuiste lavada con agua, para purificarte, ni frotada con sal, ni envuelta en pañales.

5 Nadie se apiadó de ti para hacerte esos menesteres, ni tuvo de ti compasión; sino que, asqueados de ti, te arrojaron a campo abierto el día que naciste.

6 Pero Yo pasé cerca de ti, y te vi, revolcándote en tu propia sangre, y mientras yacías en tu sangre, te dije: ¡Vive! Sí, cuando estabas en tus sangres, te dije: ¡Vive!

7 Como planta del campo te hice y creciste y te hiciste grande, y llegaste a ser muy hermosa. Tus pechos se habían formado, y tu pelo había crecido, pero estabas desnuda y descubierta.

8 Otra vez pasé cerca de ti y te miré, y he aquí que tu tiempo era tiempo de amores, y extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez, y te di juramento, y entré en pacto contigo, dice Adonay YHVH, y viniste a ser mía.

9 Entonces te lavé con agua, te limpié la sangre de encima y te ungué con aceite.

10 Luego te vestí de obra recamada, te calcé de becerro marino, te ceñí de lino fino y te cubrí de seda.

11 También te engalané con adornos, y puse brazaletes en tu brazo y gargantilla en tu cuello.

12 Te puse un pendiente en tu nariz, zarcillos en tus orejas, y una diadema hermosa sobre tu cabeza.

13 Así fuiste adornada con oro y plata, tu vestido era de lino fino, de seda y de obra recamada; comiste flor de harina con miel y aceite; fuiste muy hermosa, y prosperaste hasta llegar a dignidad real.

14 Tu renombre salió entre las naciones a causa de tu hermosura, la cual era perfecta, a causa de mis adornos que Yo puse sobre ti, dice Adonay YHVH.

15 Pero pusiste tu confianza en tu hermosura, y te prostituiste a causa de tu

renombre, y derramaste tus fornicaciones a cualquiera que pasaba: del tal eras.

16 Y tomaste de tus vestidos, y te hiciste lugares altos de diversos colores, y fornicaste sobre ellos. ¡Cosa semejante nunca había sucedido, ni nunca más sucederá!

17 Tomaste asimismo tus hermosas alhajas de oro y de plata, que Yo te había dado, y te hiciste estatuas de varones y fornicaste con ellas.

18 Tomaste tus vestidos recamados y las cubriste con ellos, y pusiste mi aceite y mi incienso delante de ellas.

19 También mi pan, que Yo te había dado, la flor de harina, el aceite y la miel, con que Yo te alimentaba, los pusiste delante de ellas como olor grato. Sí, esto sucedió, dice Adonay YHVH.

20 Además de esto, tomaste tus hijos y tus hijas que me habías dado a luz, y los sacrificaste ante ellas para que fueran consumidos. ¿Acaso tus fornicaciones eran poca cosa,

21 para que degollaras a mis hijos y los ofrecieras a aquellas estatuas como ofrenda que el fuego consumía?

22 Y en todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los días de tu juventud, cuando estabas desnuda y descubierta, cuando estabas envuelta en tu sangre.

23 Y sucedió que después de todas tus maldades ¡ay, ay de ti! dice Adonay YHVH,

24 que te edificaste lugares altos, y te hiciste un altar en cada plaza.

25 Erigías tus lugares altos en cada encrucijada, y así envileciste tu hermosura, abriéndote de piernas al primero que pasaba, prostituyéndote continuamente.

26 Fornicaste con los egipcios, tus vecinos de gruesas carnes,^o y multiplicaste tus fornicaciones para irritarme.

27 Por tanto, he aquí que Yo extendí contra ti mi mano, y disminuí tu dote, y te entregué a la voluntad de quienes te aborrecen, las hijas de los filisteos, las cuales se avergüenzan de ti lascivia.

28 También, por ser insaciable, hiciste el papel de prostituta con los asirios. Sí, fornicaste con ellos, pero ni aun así te saciaste.

29 Multiplicaste tus fornicaciones desde la tierra de Canaán hasta Caldea, pero ni aun así te saciaste.

30 ¡Oh cuán inconstante es tu corazón, dice Adonay YHVH, habiendo hecho todas estas cosas, fechorías de una ramera disoluta,

31 edificando tu burdel en cada encrucijada de camino, y haciendo tus altares en cada plaza! Ni siquiera has sido igual a la ramera, pues no cobrabas la paga de prostitución.^o

32 ¡Ah, mujer adúltera, que en vez de su marido admite a los extraños!

33 A toda ramera se le paga un precio, pero tú pagabas tu precio a todos tus amantes, y les dabas regalos, para que de todos lados vinieran a pecar contigo.

34 Y en tus fornicaciones, ha sucedido contigo lo contrario de las demás mujeres: porque ninguno te solicitó para fornicar, pero tú, diste la paga en lugar de recibirla. ¡En esto has sido diferente!

35 Por tanto, oh prostituta, oye palabra de YHVH:

36 Así dice Adonay YHVH: Por haber sido derramada tu inmundicia y descubierta tu desnudez, por tus fornicaciones con tus amantes, y por todos los ídolos de tus abominaciones, por cuanto les ofreciste la sangre de tus propios hijos,

37 he aquí voy a reunir a todos tus amantes con quienes te has gozado, tanto a los que amabas como a los que aborrecías. Los reuniré contra ti desde todas partes y descubriré tu desnudez ante ellos, para que observen todas tus vergüenzas.

38 Te aplicaré la pena de las adúlteras y de las homicidas, y descargaré sobre ti la sangre de la ira y de los celos.

39 Te entregaré en manos de ellos, y destruirán tus lugares altos; derribarán tus altares, y te despojarán de tus ropas, se llevarán tus hermosas alhajas, y te dejarán desnuda y descubierta.

40 Traerán contra ti una muchedumbre de gente, y te apedrearán, y te descuartizarán a cuchilladas.

41 ^o Quemarán tus casas a fuego, y ejecutarán en ti la sentencia a vista de muchas mujeres. Haré que ceses en la

prostitución, y tampoco volverás a dar salario de ramera.

42 °Saciaré mi ira sobre ti; entonces mis celos se apartarán de ti, y me aplacaré, y no me indignaré más.

43 °Por cuanto no te acordaste de los días de tu juventud, y me provocaste a ira con todas estas cosas, por eso, he aquí Yo también traeré tu conducta^o sobre tu cabeza, dice Adonay YHVH, porque ni siquiera has meditado acerca de toda tu lujuria.

Las dos hermanas

44 He aquí, todo refranero te aplicará a ti el refrán que dice: ¡Cual la madre, tal la hija!

45 Hija eres de tu madre, que aborreció a su marido y a sus hijos, y hermana eres de tus hermanas, que aborrecieron a sus maridos y a sus hijos: vuestra madre fue hetea, y vuestro padre amorreo.

46 Tu hermana mayor es Samaria con sus villas, que mora a tu izquierda, y tu hermana menor que mora a tu diestra es Sodoma y sus villas.

47 No sólo seguiste sus caminos e imitaste sus abominaciones, sino que te pareció poco y las aventajaste en malos caminos.

48 ¡Vivo Yo!, dice Adonay YHVH, que tu hermana Sodoma y sus hijas no han hecho lo que hiciste tú y tus hijas.

49 Mira, este fue el delito de tu hermana Sodoma: soberbia, hartura de pan, y gran ociosidad tuvieron ella y sus hijas, pero no extendió la mano al pobre y al menesteroso.

50 Se ensoberbecieron delante de mí, y cometieron abominaciones, por lo que las quité de en medio en cuanto lo vi.

51 Pero Samaria no cometió ni la mitad de tus pecados, sino que tú multiplicaste tus abominaciones más que ellas, y así, con todas las abominaciones que cometiste, has hecho parecer^o justas a tus hermanas.

52 Pues carga, tú también, con tu vergüenza, porque con tus pecados, lograste que el juicio fuera favorable a tus hermanas, porque te envileciste más que ellas, ¡y ellas resultaron más justas que tú! Avergüénzate pues tú también, y carga

con tu afrenta, porque has hecho que tus hermanas parezcan justas.

Restauración

53 Pero Yo cambiaré su suerte, la suerte de Sodoma y de sus hijas, la suerte de Samaria y de sus hijas, y junto con ellas, tu propia suerte,

54 para que cargues con tu afrenta, y te avergüences de todo lo que has hecho, y les sirvas a ellas de consuelo.

55 Y tus hermanas, Sodoma con sus hijas y Samaria con sus hijas, volverán a su estado antiguo, y también tú y tus hijas volveréis al primer estado.

56 ¿No era tu hermana Sodoma digna de mención en tu boca, en el tiempo de tu gran soberbia,

57 antes que tu maldad fuera descubierta? Así también, ahora llevas tú la afrenta de las hijas de Siria y de todas las hijas de los filisteos, las cuales te desprecian por doquier.

58 Sufre tú el castigo de tu lujuria y de tus abominaciones, dice YHVH.

59 Pero aún más dice Adonay YHVH: ¿Haré contigo como tú hiciste conmigo, que menospreciaste el juramento para invalidar el pacto?

60 Antes bien, Yo tendré memoria de mi pacto que concerté contigo en los días de tu juventud, y estableceré contigo un pacto sempiterno.

61 Entonces tú te acordarás de tu camino y te avergonzarás, cuando recibas a tus hermanas, las mayores que tú y las menores que tú, a quienes Yo te las daré por hijas, pero no por causa de tu pacto,

62 sino del pacto que Yo estableceré contigo, y sabrás que Yo soy YHVH,

63 para que te acuerdes y te sonrojes, y no vuelvas más a abrir tu boca de vergüenza, cuando Yo te haya perdonado todo lo que hiciste, dice Adonay YHVH.

Las dos águilas

17 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, propón un enigma y narra una parábola a la casa de Israel, diciendo:

- 3** Así dice Adonay YHVH:
Una gran águila, de grandes alas,
Largas plumas remeras, espeso plumaje,
Y muchos colores, voló al Líbano;
Tomó el cogollo del cedro,
- 4** Arrancó el mejor de sus renuevos,
Y lo llevó a una tierra de mercaderes,
Plantándolo en una ciudad de comerciantes.
- 5** Luego tomó de la semilla de esa tierra,
La echó en terreno sembradío,
Y como se planta un sauce la plantó
junto a aguas abundantes,
- 6** Para que germinara y se hiciera
una vid de mucho ramaje,
achaparrada,
Para que sus sarmientos se orientaran hacia el águila,
Y sus raíces estuvieran debajo de ella.
Así se convirtió en una vid,
Y arrojó sarmientos y echó mugrones.
- 7** Pero vino otra gran águila,
Con grandes alas y espeso plumaje,
Y entonces nuestra vid,
Sesgó sus raíces hacia ella,
Y extendió sus sarmientos hacia ella
Por los surcos de su plantío,
Y deseó ser regada por ella,
- 8** Aunque estaba plantada en buen terreno,
Y junto a aguas abundantes,
Y así echar ramas y dar frutos,
Y hacerse una vid espléndida.
- 9** Diles: Así dice Adonay YHVH: ¿Lo logrará?
¿O arrancará^o sus raíces,
Para que se malogre su fruto,
Y se marchiten sus renuevos?
Pues no hará falta gran poder ni mucha gente para desceparla.
- 10** Mirad, ya está plantada, ¿lo logrará?
O, ¿se secará cuando la azote el solano?
¿Se agostará en los surcos donde germinó?^o
- 11** Vino a mí palabra de YHVH,
diciendo:
- 12** Di ahora a la casa rebelde:
¿No sabéis qué significa esto?
Diles: El rey de Babilonia vino a Jerusalem,
Y apresando a su rey y a sus príncipes,
Los llevó consigo a Babilonia.
- 13** Tomando a uno del linaje real,
Hizo con él un pacto, y lo juramentó,
Y se llevó a los poderosos de la tierra,
- 14** A fin de que el reino fuera abatido,
Y no se ensoberbeciera,
Y observara fielmente el pacto.
- 15** Pero se rebeló contra él,
Y envió embajadores a Egipto,
Pidiendo caballos y mucha gente.
¿Lo logrará?
¿Se salvará quien ha hecho tales cosas?
El que violó el pacto, ¿escapará?
- 16** ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que en el territorio del rey que lo hizo rey,
Cuyo juramento menospreció, y cuyo pacto con él rompió,
En medio de Babilonia morirá.
- 17** Faraón no lo salvará en la guerra ni con gran ejército ni con mucha tropa,
Cuando levanten murallas de asedio y construyan torres para matar a tanta gente.
- 18** Ha despreciado el juramento y violado el pacto.
Dio la mano, y después hizo esto. No se librará.
- 19** Por tanto, así dice Adonay YHVH: ¡Vivo Yo, que mi juramento que despreció,
Y mi pacto que quebrantó,
Los revertiré sobre su cabeza!
- 20** Extenderé sobre él mi red,
Y será prendido en mi lazo,
Y lo haré venir a Babilonia,
Y allí entraré en juicio con él por su infidelidad contra mí.
- 21** Los escogidos de todas sus tropas,
Serán pasados a cuchillo,

Y los que queden serán esparcidos a todos los vientos,

Y sabréis que Yo, YHVH, he hablado.

22 Así dice Adonay YHVH:

Yo también tomaré del cogollo de aquel cedro,

Y le sacaré un renuevo tierno,

Y Yo mismo lo plantaré sobre un monte alto y prominente.

23 En el excelso monte de Israel lo plantaré,

Y alzará ramas, y dará fruto,

Y se hará un magnífico cedro,

Y debajo de él habitarán todas las aves, de todas las especies

Morarán a la sombra de sus ramas.

24 Y todos los árboles del campo sabrán que Yo, YHVH,

Humillo el árbol elevado,

Y exalto el árbol humilde,

Seco el árbol verde,

Y hago reverdecer el árbol seco.

Yo, YHVH, lo predije y lo he cumplido.

El alma que pecare morirá

18 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 ¿Por qué andáis repitiendo ese refrán de la tierra de Israel: Los padres comieron las uvas agrias, y los hijos sufren la dentera?

3 ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que nunca más tendréis que repetir ese refrán en Israel.

4 Sabello: todas las almas son mías. Como el alma del padre, así el alma del hijo es mía. El alma que pecare, ésa morirá.

5 El hombre que es justo, que observa el derecho y la justicia;

6 que no come en los montes,° ni levanta sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, ni profana la mujer de su prójimo, ni se llega a la mujer menstruosa,

7 que no explota a nadie, y al deudor le devuelve la prenda empeñada, y no comete robo, y da de su pan al hambriento, y cubre con su vestido al desnudo,

8 que no presta con usura ni cobra intereses, que retrae su mano de la iniquidad, y juzga imparcialmente entre hombre y hombre,

9 y camina en mis ordenanzas, y guarda mis decretos cumpliéndolos fielmente, ése es justo, ése ciertamente vivirá, dice Adonay YHVH.

10 Pero si engendra un hijo criminal y homicida, o que haga alguna de estas cosas,

11 y que no haga las otras, sino que coma sobre los montes, o profane la mujer de su prójimo,

12 que oprima al pobre y menesteroso, cometa robos, no devuelva la prenda, o levante sus ojos a los ídolos cometiendo abominación,

13 preste a interés y tome usura; ¿vivirá éste? No vivirá. Todas estas abominaciones hizo, y de cierto morirá, y su sangre recaerá sobre él.

14 Pero si éste engendra un hijo, que a pesar de haber visto todos los pecados de su padre, viéndolos no los imita,

15 y no come sobre los montes, ni levanta sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, y a la mujer de su prójimo no profana,

16 ni oprime a nadie, que la prenda no retiene ni comete robos; que comparte su pan con el hambriento, y viste al desnudo;

17 que aparta su mano de la iniquidad, e interés y usura no recibe; que guarda mis decretos y anda en mis ordenanzas, ése no morirá por la maldad de su padre; de cierto vivirá.

18 En cuanto a su padre, por cuanto hizo agravio, despojó violentamente al hermano, e hizo en medio de su pueblo lo que no es bueno, he aquí que él morirá por su iniquidad.

19 Y si decís: ¿Por qué el hijo no habrá de llevar el pecado de su padre? Porque el hijo hizo según el derecho y la justicia, guardó todos mis estatutos y los cumplió, y ciertamente vivirá.

20 El alma que pecare, ésa morirá. El hijo no llevará el pecado del padre, ni el padre llevará el pecado del hijo. La justicia del justo será sobre él, y la impiedad del impío recaerá sobre él.

21 Pero si el impío se aparta de todos sus pecados que hizo, y guarda todos mis estatutos y hace según el derecho y la justicia, ciertamente vivirá. No morirá.

22 Ninguna de las transgresiones cometidas serán recordadas contra él. En su justicia que hizo vivirá.

23 ¿Quiero Yo la muerte del impío? dice Adonay YHVH. ¿No vivirá, si se aparta de sus caminos?

24 Pero, si el justo se aparta de su justicia, y comete iniquidad, y hace conforme a todas las abominaciones que hace el impío, ¿ha de vivir? Ninguna de las justicias que hizo le serán tenidas en cuenta. Por su rebelión con que prevaricó, y por el pecado que cometió, por ello morirá.

25 Y si decís: ¡No es recto el camino de Adonay! Oíd ahora, oh casa de Israel: ¿Es mi camino el que no es recto? ¿No son vuestros caminos los que son torcidos?

26 Porque por apartarse el justo de su justicia y hacer iniquidad, muere por ello. Por su iniquidad que hizo morirá.

27 Pero, apartándose el impío de su impiedad que hizo, y haciendo según el derecho y la justicia, hace que su alma viva.

28 Reflexionó y se apartó de todas sus transgresiones cometidas. Ciertamente vivirá. No morirá.

29 Y si aún la casa de Israel dice: No es recto el camino de Adonay. Oh casa de Israel, ¿no son rectos mis caminos? Ciertamente vuestros caminos son los torcidos.

30 Por tanto, oh casa de Israel, Yo os juzgaré a cada uno según sus caminos, dice Adonay YHVH. ¡Convertíos, y apartaos de todas vuestras transgresiones para que la iniquidad no os sea causa de ruina!

31 ¡Echad de vosotros todas vuestras transgresiones con que habéis pecado, y haceos un corazón nuevo y un espíritu renovado! ¿Por qué habréis de morir, oh casa de Israel?

32 Porque Yo no quiero la muerte del que muere, dice Adonay YHVH. Por tanto, ¡convertíos y viviréis!

Los príncipes de Israel

19 Y tú, entona un canto fúnebre por los príncipes de Israel. Diles:

2 ¡Qué leona tu madre en medio de leones!

Tumbada entre los leoncillos
amamantaba sus cachorros.

3 Crió uno de sus cachorros que se hizo leoncillo,

Aprendió a desgarrar la presa,
Devoró hombres.

4 Reclutaron gente contra él,
Lo atraparon en la fosa,
Y con grillos lo llevaron a la tierra de Egipto.

5 Cuando tras mucha espera,
Ella vio desvanecida su esperanza,
Tomó otro de sus cachorros,
Y lo puso por leoncillo.

6 Merodeaba entre los leones,
Y vino a ser león joven,
Aprendió él también a desgarrar la presa,
Y devorar hombres.

7 Hizo estragos en palacios y arrasaba ciudades;
Quedó desolada la tierra y cuanto había en ella,

A causa del estruendo de sus rugidos.

8 Arremetieron contra él las gentes,
Que se reunieron de todos lados,
Tendieron sus redes sobre él,
Y cayó atrapado en la fosa.

9 En una jaula y con grilletes lo llevaron al rey de Babilonia y lo enjaularon,
Para que su rugido no fuera más oído en los montes de Israel.

La vid descepada

10 Tu madre era como una vid, a tu semejanza,
Plantada junto a las aguas;
Era fecunda y llena de ramas a causa de las muchas aguas.

11 Ella tuvo varas fuertes para cetros de soberanos,
Y elevóse su estatura entre las nubes;
Y era vista desde lejos por su altura y por la multitud de sus sarmientos.

12 Pero fue arrancada con furia,
Y por tierra ha sido echada;
El solano secó su fruto;
Sus fuertes ramas fueron quebradas,
Se secaron, y las consumió el fuego.

13 ¡Y ahora está plantada en el desierto,
En tierra calcinada y sedienta!

14 Un vástago de sus mismas ramas produjo el fuego que consumió su fruto,

Y no queda en ella vara fuerte para
 cetros de soberanos.
 Es una endecha, y de endecha
 servirá.

Las prevaricaciones de Israel

20 En el año séptimo, en el mes quinto, a los diez días del mes, aconteció que algunos de los ancianos de Israel vinieron a consultar a YHVH, y se sentaron delante de mí.

2Y la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:

3 Hijo de hombre, habla a los ancianos de Israel, y diles: Así dice Adonay YHVH: ¿Conque venís a consultarme? ¡Vivo Yo, que no me dejaré consultar por vosotros! dice Adonay YHVH.

4 ¡Júzgalos tú, hijo de hombre! ¡Júzgalos tú! Denuncia las abominaciones de sus padres,

5 y diles: Así dice Adonay YHVH: El día que escogí a Israel y alcé mi mano al linaje de la casa de Jacob, cuando me manifesté a ellos en Egipto, les dije con mi mano en alto: Yo soy YHVH vuestro Dios.

6 Aquel día les juré con la mano en alto sacarlos de Egipto y llevarlos a una tierra que Yo mismo les había escogido, que fluye leche y miel, la más hermosa de todas las tierras,

7 y les dije: Cada uno de vosotros arroje los fetiches que os encandilan, y no os contaminéis con los ídolos de Egipto. Yo, YHVH vuestro Dios.

8 Pero se rebelaron contra mí, y no quisieron oír, y ninguno desechó los fetiches que lo encandilaban, ni se deshizo de los ídolos de Egipto. Entonces dije que derramaría mi ira sobre ellos, para desahogar mi indignación con ellos en medio de la tierra de Egipto.

9 Pero actué por respeto a mi Nombre, para que no fuera profanado a vista de los pueblos con los que vivían, ante cuyos ojos me había dado a conocer a ellos, sacándolos de Egipto.

10 Los saqué, pues, de Egipto, y los llevé al desierto.

11 Les di mis estatutos y les hice conocer mis preceptos, los cuales dan vida al hombre que los cumple.

12 Les di también mis shabbatot como señal recíproca, para que se supiera que Yo, YHVH, soy el que los santifica.

13 Pero la casa de Israel se rebeló contra mí en el desierto. No anduvieron según mis estatutos; desecharon mis preceptos, que dan vida al hombre que los cumple, y profanaron gravemente mis shabbatot. Entonces dije que derramaría sobre ellos mi ira en el desierto hasta exterminarlos.

14 Pero actué por respeto a mi Nombre, para que no se profanara a vista de los pueblos ante cuyos ojos los había sacado.

15 Pero les alcé mi mano en el desierto, jurando que no los traería a la tierra que les había dado, que fluye leche y miel, la cual es la más hermosa de todas las tierras.

16 Porque desecharon mis decretos, no anduvieron en mis estatutos, y profanaron mis shabbatot, pues su corazón andaba en pos de sus ídolos.

17 Con todo, mi ojo los perdonó, pues no los aniquilé ni acabé con ellos en el desierto.

18 Sino que en el desierto dije a sus hijos: No andéis en los estatutos de vuestros padres, ni guardéis sus costumbres, ni os contaminéis con sus ídolos.

19 Yo soy YHVH vuestro Dios. Andad en mis estatutos, guardad mis preceptos, y ponedlos por obra.

20 Santificad mis shabbatot, para que sean señal recíproca, para que se sepa que Yo soy YHVH vuestro Dios.

21 Pero también los hijos se rebelaron contra mí. No anduvieron en mis estatutos, ni guardaron ni cumplieron mis decretos, que dan vida al hombre que los cumple, y profanaron mis shabbatot. Entonces dije que derramaría mi indignación sobre ellos, para desahogar mi ira en ellos en el desierto.

22 Pero retraje mi mano a causa de mi Nombre, para que no fuera profanado a vista de las naciones ante cuyos ojos los había sacado.

23 Y les alcé mi mano en el desierto, jurando que los esparciría entre las naciones, y que los dispersaría por las tierras,

24 porque no pusieron por obra mis decretos, sino que desecharon mis estatutos y profanaron mis shabbatot, pues sus ojos se les fueron tras los ídolos de sus padres.

25 ¿Les di acaso estatutos no buenos, y preceptos que no les darían la vida?

26 ¿Los contaminé en sus ofrendas cuando hacían pasar por el fuego a sus primogénitos? ¿Los horroricé para hacerles saber que Yo soy YHVH?

27 Por tanto, hijo de hombre, habla a la casa de Israel, y diles: Así dice Adonay YHVH: Vuestros padres además me deshonraron cometiendo esta traición:

28 Cuando los introduje en la tierra que con la mano en alto había jurado darles, miraron todo collado alto y todo árbol frondoso, y allí sacrificaron sus víctimas, y allí presentaron su irritante ofrenda, y allí quemaron también su incienso aplacador, y allí derramaron sus libaciones.

29 Y les pregunté: ¿Qué hay en ese lugar alto que frecuentáis? Y su nombre fue llamado el Alto hasta hoy.

30 Di pues a la casa de Israel: Así dice Adonay YHVH: Vosotros os contamináis igual que vuestros padres, y seguís fornicando con sus fetiches detestables.

31 Y presentáis vuestras ofrendas haciendo pasar a vuestros hijos por el fuego, y hasta hoy os seguís contaminando con todos vuestros ídolos, ¿y he de ser Yo consultado por vosotros, oh casa de Israel? ¡Vivo Yo, dice Adonay YHVH, que no me dejaré consultar!

32 Pero tampoco se realizarán los planes que estáis pensando, cuando decís: Seamos como otras naciones, como las demás familias de la tierra, que sirven al palo y a la piedra.

Juicio futuro sobre Israel

33 ¡Vivo Yo!, dice Adonay YHVH, que con mano poderosa, brazo extendido e ira incontenible, reinaré sobre vosotros.

34 Porque con mano poderosa, brazo extendido e ira incontenible, os sacaré de entre los pueblos y os reuniré de entre las naciones en las que estáis esparcidos,

35 y os llevaré al desierto de los pueblos, para allí litigar con vosotros cara a cara.

36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de Egipto, así litigaré con vosotros, dice Adonay YHVH.

37 Os haré pasar bajo el cayado, y uno a uno os haré entrar en los vínculos del pacto.

38 Y apartaré de entre vosotros a los rebeldes, a quienes se rebelaron contra mí,

y los sacaré de la tierra de su peregrinación, pero no entrarán a la tierra de Israel, y sabréis que Yo soy YHVH.

39 A vosotros, casa de Israel, esto os dice Adonay YHVH: Si a mí no me escucháis, ¡vaya cada uno tras sus ídolos y sírvalos!, pero no profanéis más mi santo Nombre con vuestras ofrendas y con vuestros ídolos.

40 Porque en mi santo monte, en el monte excelso de Israel, dice Adonay YHVH, allí en la tierra, me servirá la casa de Israel toda entera. Allí os aceptaré, y allí demandaré vuestras ofrendas alzadas, y las primicias de vuestros dones, y todas vuestras cosas consagradas.

41 Y cuando os haya sacado de entre los pueblos y congregado de entre las naciones en que estáis esparcidos, os aceptaré como aroma que aplaca, y mi santidad será reflejada en vosotros ante los ojos de las naciones.

42 Y sabréis que Yo soy YHVH, cuando os haya traído a la tierra de Israel; tierra por la cual alcé mi mano jurando que la daría a vuestros padres.

43 Y allí os acordaréis de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminasteis, y os aborreceréis a vosotros mismos a causa de todos vuestros pecados que cometisteis.

44 Y sabréis que Yo soy YHVH, cuando os trate como exige mi Nombre, no según vuestros malos caminos ni vuestras obras perversas, oh casa de Israel, dice Adonay YHVH.

45 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

46 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Teman, derrama tu palabra hacia el mediodía, profetiza contra el bosque del Néguev,

47 y di al bosque del Néguev: ¡Oye la palabra de YHVH! Así dice Adonay YHVH: He aquí Yo enciendo un fuego en ti, el cual consumirá todos tus árboles verdes y tus árboles secos. La llama del incendio no se apagará, y serán quemados en ella todos los rostros, desde el sur hasta el norte.

48 Y todo mortal verá que Yo, YHVH, lo encendí. No se apagará.

49 Entonces dije: ¡Ah, Señor YHVH! ellos dicen de mí: ¿No profiere éste sino parábolas?

El gemido de la espada

21 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Jerusalem, y deja caer tu palabra contra los Santuarios, y profetiza contra la tierra de Israel,

3 y di a la tierra de Israel: Así dice YHVH: He aquí Yo estoy contra ti; sacaré mi espada de su vaina, y cortaré de ti a inocentes y a culpables.

4 Mi espada saldrá de su vaina contra toda carne, del sur al norte, y cortaré de ti al inocente y al culpable.

5 Y toda carne sabrá que Yo, YHVH, he sacado mi espada de su vaina, y que no volverá más a ella.

6 Y tú, hijo de hombre, gime con quebranto de riñones, gime amargamente a vista de ellos;

7 y cuando te pregunten: ¿Por qué gimes? dirás: A causa de una noticia, porque viene, y hará que todo corazón desfallezca y toda mano se debilite. Todo espíritu se angustiará y toda rodilla se aflojará como el agua. He aquí viene, y será cumplido, dice Adonay YHVH.

Cántico de la espada

8 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

9 Hijo de hombre, profetiza, y di: Así dice Adonay YHVH; di:

¡Espada, espada afilada y bruñida!°

10 Para degollar ha sido afilada, para centellar ha sido bruñida.

¿Nos regocijaremos?

Al cetro de mi hijo lo desprecia° como a cualquier vara...°

11 La dio a bruñir para tenerla a mano: ¡Afilada y bruñida está la espada para ponerla en mano del degollador!

12 ¡Clama y lamenta, hijo de hombre, porque es sobre mi pueblo, Es sobre todos los príncipes de Israel. Ellos son entregados a la espada juntamente con mi pueblo.

¡Golpea pues tu muslo!°

13 Ciertamente la prueba está hecha,

¿Y qué? Si aún desprecia° al cetro, no subsistirá, dice Adonay YHVH.

14 Hijo de hombre, profetiza y bate palmas:

¡Duplíquese y triplíquese el furor° de la espada homicida!

¡Espada para los que serán degollados!

¡Espada de gran mortandad que los tiene acorralados!

15 Para que desfallezca el corazón y se multipliquen las víctimas, En todas sus puertas he colocado el estrago de la espada.

¡Ay!, dispuesta está para centellar, Afilada, para que degüelle.

16 ¡Oh, adonde quiera te vuelvas, Da estocadas a diestra y tajos a siniestra!

17 Yo también batiré mis palmas, Y desahogaré mi ira. Yo, YHVH, he hablado.

Las dos rutas

18 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

19 Tú, hijo de hombre, traza dos rutas para la espada del rey de Babilonia. Las dos saldrán del mismo país. Pon una señal para el arranque de cada ruta, que indique a la espada la ciudad adonde va.

20 Señala la ruta para que la espada venga a Rabá de los hijos de Amón, y otra a Judá, contra Jerusalem, la fortificada.

21 Por cuanto el rey de Babilonia ha hecho alto en una encrucijada, al principio de los dos caminos, y allí usa la adivinación: sacude las flechas, consulta a sus ídolos, observa el hígado;

22 ya tiene la suerte en su diestra: ¡A Jerusalem! ¡Al ataque; a vocear para el degüello y a gritar para la guerra; a emplazar arietes contra las puertas; a levantar terraplenes y hacer torres de asalto!

23 Pero a ellos° les pareció falsa la adivinación, porque les habían jurado ser vasallos; pero él los acusará, y serán atrapados.

24 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Porque os denuncian vuestras culpas, y se

21.9 Se refiere a Babilonia la *espada afilada de YHVH*, levantada para *castigo* de Israel. **21.10** Prob. se trate de *la espada*. **21.10** Pasaje de difícil traducción por causa del texto original. **21.12** Gesto de temor en los hombres, así como el golpearse el pecho lo era en las mujeres. **21.13** Prob. esto sea *la espada* →v.10. El texto es oscuro. **21.14** ∫*furor*. **21.23** Esto es, *para los moradores de Jerusalem*.

descubren vuestras rebeliones, y en todos vuestros hechos se hacen patentes vuestros pecados, y porque estáis procesados, seréis entregados en su mano.

25 Y tú, ¡oh profano e impío príncipe de Israel!, cuyo día ha llegado, la hora del castigo final,

26 así dice Adonay YHVH: ¡Quítese la mitra y depóngase la corona! ¡No sea más así! ¡Exáltese lo bajo y humíllese lo alto!

27 ¡A ruina, a ruina, todo lo reduzco a ruina! Y no existirá más hasta que venga aquél a quien corresponde el juicio, a quien lo entregaré.

28 Y tú, hijo de hombre, profetiza y di:

Así dice Adonay YHVH contra los hijos de Amón y contra sus ultrajes. Diles:

¡Espada, espada!

¡Desenvainada estás para la matanza, Bruñida, para centellear en el degüello!

29 De ti, en visiones falsas, adivinan mentiras.

¡Aplíquente al cuello de los inicuos sentenciados a muerte, Cuyo día ha llegado en el tiempo del castigo final!^o

30 ¿La volveré a su vaina?

En el mismo lugar donde fuiste forjada,

En tu tierra natal, allí te juzgaré.

31 Derramaré mi ira sobre ti, Y soplaré contra ti con el fuego de mi indignación, y te entregaré en mano de hombres temerarios, Artesanos de la destrucción.

32 Serás pasto del fuego,

Y tu sangre empapará tu propia tierra,

Y no habrá más memoria de ti, porque Yo, YHVH, he hablado.

Los pecados de Israel

22 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Y tú, hijo de hombre, ¿no querrás juzgar tú, juzgar tú mismo a la ciudad sanguinaria? ¡Denuncia entonces todas sus abominaciones!

3 Dile, pues: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh ciudad que marcha a su fin derramando sangre dentro de sí, y que se ha contaminado fabricándose ídolos!

4 Por la sangre que derramaste has pecado, y con los ídolos que te has hecho te has contaminado; has precipitado tu hora, y se avecina el fin de tu existencia. Por eso te convierto en escarnio de los pueblos y en burla de todas las naciones.

5 Las que están cerca y las que están lejos se burlarán de ti, famosa por tu impureza, y llena de confusión.

6 Mira, los príncipes de Israel, cada uno en su poder, derraman en ti sangre a porfía.

7 En ti despojan al padre y a la madre, en ti atropellan al extranjero, en ti explotan al huérfano y a la viuda.

8 Menosprecias mis Santuarios y profanas mis shabbatot.

9 En ti hay hombres que calumnian para derramar sangre, en ti van a comer a los lugares altos, y en ti se cometen perversidades.

10 En ti se descubre la desnudez del padre,^o y en ti hay quien violenta a la mujer durante su menstruó.

11 En ti cada uno cometió abominación con la mujer de su prójimo, y cada uno mancilló a su nuera, y cada uno violó a su hermana, hija de su padre.

12 En ti se admite el soborno para derramar sangre. Prestas a usura, te lucras con ganancias mal habidas, defraudas con violencia a tu prójimo, y a mí me tienes olvidado, dice Adonay YHVH.

13 Pero mira, Yo bato palmas por el lucro injusto que haces, y por la sangre derramada dentro de ti.

14 ¿Estará firme tu corazón o serán fuertes tus manos en el día de pasar cuenta? Yo, YHVH, he hablado, y lo haré.

15 Te dispersaré entre los pueblos y te esparciré entre las naciones, y haré que tu inmundicia fenezca.

16 Por ti misma serás degradada a vista de las naciones, y sabrás que Yo soy YHVH.

17 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

18 Hijo de hombre, la casa de Israel se me ha convertido en escoria. En medio

del crisol todos ellos se han convertido en bronce, estaño, hierro y plomo: ¡plata falseada!

19 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por cuanto todos os habéis convertido en escoria, por tanto, he aquí que Yo os reuniré en medio de Jerusalem.

20 Y como reúnen la plata y el bronce, y el hierro y el plomo y el estaño en medio del horno, y soplan fuego sobre él para fundirlos, así os reuniré en mi ira y en mi indignación, y soplaré,^o y os fundiré.

21 Sí, os juntaré y soplaré sobre vosotros con el fuego de mi ira, y seréis derretidos en medio de él.

22 Como la plata se funde en el crisol, así seréis fundidos en medio de él, y sabréis que Yo, YHVH, he derramado mi ira sobre vosotros.

23 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

24 Hijo de hombre, di a ella: Eres tierra no limpiada ni llovida en el día de mi furor.

25 Hay conjura de sus profetas dentro de ella, como león rugiente que arrebatara presa. Devoraron almas, arrebataron riquezas y cosas preciosas, y multiplicaron dentro de ella el número de sus viudas.

26 Sus sacerdotes hacen violencia a mi Ley y contaminaron mis cosas santas. No hicieron diferencia entre lo santo y lo profano, y no enseñaron la diferencia entre lo puro y lo impuro, ocultando sus ojos de mis shabbatot, y así Yo llegué a ser profanado en medio de ellos.

27 Sus príncipes en medio de ella son como lobos que arrebatan la presa, derramando sangre y destruyendo almas, a fin de obtener ganancias deshonestas.

28 Sus profetas revocaban con lodo suelto, profetizándoles vanidad y adivinándoles mentira. Les decían: Así dice Adonay YHVH, cuando YHVH no había hablado.

29 El pueblo de la tierra^o ha oprimido, ha robado, ha hecho violencia al pobre y al necesitado y ha extorsionado al extranjero.

30 Busqué entre ellos un hombre que levantara un vallado y que se pusiera en la

brecha delante de mí, a favor de la tierra, para que Yo no la destruyera, pero no lo hallé.

31 Por tanto, derramé sobre ellos mi ira. Los he consumido con el ardor de mi ira. He hecho recaer sus caminos sobre su propia cabeza, dice Adonay YHVH.

Parábola de las hermanas

23 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

- 2** Hijo de hombre, hubo dos mujeres, hijas de la misma madre,
- 3** Y se prostituyeron en Egipto: En su juventud fornicaron. Allí se dejaron apretujar los pechos, Allí acariciaron sus pezones virginales.
- 4** Ahola^o se llamaba la mayor y Aholiba^o era su hermana. Después llegaron a ser mías, y dieron a luz hijos e hijas. Por lo que hace a sus nombres: Samaria es Ahola y Jerusalem Aholiba.
- 5** Ahola, siendo mía, se prostituyó enamorándose de sus amantes, los asirios,
- 6** Guerreros vestidos de púrpura, gobernadores y sátrapas, Mancebos codiciables todos ellos, jinetes que montaban corceles.
- 7** A ellos les brindó sus prostituciones, Los más escogidos hijos de Asiria, Mancillándose con todos los ídolos de quienes se había enamorado.
- 8** Pero no dejó de fornicar con los egipcios, Que en su juventud se habían acostado con ella Acariciando sus pezones virginales y vertiendo en ella su lujuria.
- 9** Por lo cual la entregué en mano de sus amantes, En mano de los hijos de Asiria, de quienes se había enamorado.
- 10** Ellos desnudaron sus vergüenzas, Le arrebataron sus hijos e hijas, Y a ella la mataron a espada,

22.20 Aunque el TM registra *dejar*, se sigue la opinión de Bullinger en el sentido de que, en el trasvase a caracteres arameos, una de las letras del texto original sufrió un cambio involuntario que cambió *soplar* por *dejar*, rompiendo así el paralelismo y obligándose a incluir una falsa elipsis (*allí*). **22.29** Esto es, *Israel*. **23.4** Esto es, *su propio tabernáculo*. **23.4** Esto es, *mi tabernáculo en ella*.

- Y fue famosa entre las mujeres,
Por la sentencia en ella ejecutada.
- 11** Aholiba, su hermana, que lo vio,
enloqueció de lujuria más que
ella,
Y fornicó más que su hermana.
- 12** Se enamoró de los hijos de Asiria,
gobernadores y sátrapas,
Guerreros vestidos espléndidamente,
Jinetes que montaban a caballo,
Todos ellos mancebos codiciables.
- 13** Y observé cómo se contaminaba:
Las dos iban por el mismo camino.
- 14** Y aumentó sus fornicaciones:
Vio grabados de varones en las
paredes,
Imágenes de caldeos pintadas en
bermellón,
- 15** Ceñidos los lomos con talabartes y
tiaras de colores en sus cabezas,
Todos con aspecto de capitanes,
Retrato fiel de los babilonios,
naturales de Caldea.
- 16** Se enamoró de ellos a primera vista,
Y les envió mensajeros a Caldea.
- 17** Se llegaron a ella los babilonios en
su lecho de amores,
La contaminaron con sus
fornicaciones,
Pero una vez amancillada,
Su alma se desaficionó de ellos.
- 18** Así hizo patentes sus fornicaciones y
descubrió su desnudez,
Por lo cual Yo también me
desaficioné de ella,
Como ya mi alma se había
desaficionado de su hermana.
- 19** Pero ella multiplicó sus
fornicaciones,
Trajo en memoria los días de su
juventud,
En los cuales había fornicado en
Egipto.
- 20** Ardí en deseo por sus amantes,
Que tienen falo de burros y eyaculan
como caballos.^o
- 21** Así repetiste la execrable lascivia de
tu juventud,
Cuando los egipcios acariciaban tus
pezones,
Y apretujaban tus pechos de doncella.

22 Por tanto, Aholiba, así dice Adonay YHVH: He aquí que Yo excito a tus amantes contra ti, de los que te desaficionaste, y los traigo contra ti de todas partes:

23 Los de Babilonia y todos los caldeos, los de Pecod, Soa y Coa, y todos los de Asiria con ellos. Jóvenes codiciables, gobernadores y sátrapas, nobles, y varones de renombre, montando en corceles todos ellos.

24 Vendrán contra ti con ejércitos y carros, y multitud de pueblos. Se pondrán en formación contra ti con escudos y pavese y yelmos, y Yo les encargaré que te juzguen conforme a sus costumbres.

25 Pondré mi celo contra ti, y procederán contigo con furor, y te sacarán la nariz y las orejas, y tu posteridad caerá a cuchillo. Te arrebatarán a tus hijos y a tus hijas, y tu remanente será consumido por el fuego.

26 Te despojarán de tus vestidos y te quitarán todos los adornos de tu hermosura.

27 Así haré que cese tu lujuria y tus prostituciones traídas de Egipto, de modo que no alces más tus ojos a ellos ni te acuerdes más de Egipto.

28 Porque así dice Adonay YHVH: He aquí, te entrego en mano de los que tú aborreces, en mano de quienes está desaficionada tu alma,

29 los cuales te tratarán con odio, y te quitarán todo el fruto de tu labor, y te dejarán desnuda y sin nada, y quedará al descubierto la inmundicia de tus fornicaciones, y de tu lujuria, y de tu prostitución.

30 Estas cosas se harán contigo porque fornicaste en pos de las naciones, y porque te contaminaste con sus ídolos.

31 Porque anduviste en el camino de tu hermana, Yo, pues, pondré su cáliz en tu mano.

32 Así dice Adonay YHVH: Beberás el hondo y ancho cáliz de tu hermana. Las naciones se burlarán de ti y te escarnecerán.

33 De la embriaguez del dolor estarás llena. ¡Cáliz de asombro y desolación es el cáliz de tu hermana Samaria!

34 Sí, tú lo apurarás hasta el fondo, y lamerás las heces, y te despedazarás tus

pechos, porque Yo he hablado, dice Adonay YHVH.

35 Por ende, así dice Adonay YHVH: Ya que te has olvidado de mí y me has dado la espalda, ¡carga tú misma con tu lascivia y tus fornicaciones!

36 Y me dijo YHVH: Hijo de hombre, ¿no has de juzgar tú a Ahola y a Aholiba? Entonces declárales sus abominaciones.

37 Porque han adulterado, y hay sangre en sus manos, y han fornicado con sus ídolos, y aun a sus hijos que me parieron, los quemaron haciéndolos pasar por el fuego.

38 Y me hicieron también esto: en ese mismo día contaminaron mi Santuario y profanaron mis shabbatot,

39 porque después de haber degollado a sus hijos ante sus ídolos, en aquel mismo día entraron en mi Santuario para profanarlo. ¡Eso es lo que hicieron en mi Casa!

40 También mandaste recado a hombres que venían de lejos, les mandabas mensajero y venían en seguida. Por amor a ellos te lavabas, pintabas tus ojos y te ataviabas con adornos.

41 Te recostabas en un diván ostentoso, ante el cual había una mesa preparada, y sobre ella colocabas mi incienso y mi óleo.

42 Se oía allí el rumor de una multitud que se solazaba con ella. Eran muchos varones, ebrios traídos del desierto, que ponían brazaletes en sus brazos y hermosas coronas en las cabezas de ambas.

43 Dije de la consumida en adulterios: Ahora ella prosiguió entregándose a sus prostituciones.°

44 Porque la vienen a buscar como quien busca a la prostituta. Así vienen a buscar a estas depravadas mujeres Ahola y a Aholiba.

45 Pero los justos las juzgarán por la ley de las adúlteras y por la ley de las que derraman sangre, porque son adúlteras, y en sus manos hay sangre.

46 Por lo que, así dice Adonay YHVH: ¡Convóquense turbas contra ellas, y sean entregadas al espanto y al pillaje!

47 Las turbas las lapidarán con piedras y las tajarán con sus espadas. Matarán a sus hijos y a sus hijas, y consumirán sus casas con fuego.

48 Así haré cesar tan execrable lascivia de esta tierra, y todas las mujeres escarmenarán, de modo que no harán conforme a vuestra execrable lascivia.

49 Y recompensarán vuestra execrable lascivia sobre vosotras, y cargaréis con los pecados de vuestras idolatrías, y sabréis que Yo soy Adonay YHVH.

Parábola de la olla

24 En el año noveno, en el mes décimo, a los diez días del mes, vino a mí palabra de YHVH diciendo:

2 Hijo de hombre, escribe la fecha de este día, pues en este mismo día el rey de Babilonia se lanza contra Jerusalem.

3 Profiere pues una parábola a la casa rebelde, y diles: Así dice Adonay YHVH:

¡Pon la olla, sí, ponla, y también echa agua en ella!

4 Echa en ella los trozos que le pertenecen:

Trozos selectos, la pierna y la espaldilla,
Llénalas de huesos escogidos.

5 Toma lo mejor del rebaño, Apila debajo la leña° y haz que hierva bien,

Cocina sus huesos dentro de ella.

6 Pues así dice Adonay YHVH:

¡Ay de la ciudad sanguinaria, de la olla cuya inmundicia está adentro, Cuyo verdín no sale de ella!

Saca pues trozo a trozo,
Y no echas suerte sobre ella.

7 Porque su sangre está dentro de ella, Vertida sobre la roca desnuda,
Y no la derramó sobre la tierra para que la cubriera el polvo.

8 Para indignarme, para vengarme, Yo también he puesto en roca desnuda la sangre que derramó,
Y no será cubierta.

9 Por tanto, así dice Adonay YHVH:

¡Ay de la ciudad sanguinaria!
¡Yo mismo aumentaré el montón de leña!

10 ¡Amontónese la leña, inflámese el fuego,
Cuézase la carne y espésese el caldo,
Hasta que los huesos estén calcinados!

11 ¡Quédese vacía sobre las ascuas, para que el cobre se recaliente
Y se ponga al rojo vivo
Y su roña se derrita
Y su verdín se consuma!

12 Pero vano es el esfuerzo, pues ni con el fuego suelta de sí su mucho verdín.

13 En tu inmundicia hay infamia, porque intenté limpiarte, pero no quisiste ser limpia de tu inmundicia. ¡Pues no serás limpia, hasta que Yo haya desahogado en ti mi indignación!

14 Yo, YHVH, he hablado. Ello ocurrirá y Yo lo cumpliré. No retrocederé ni me compadeceré ni desistiré. Te juzgarán conforme a tus caminos y conforme a tus obras, dice Adonay YHVH.

Muerte de la esposa de Ezequiel

15 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

16 Hijo de hombre, he aquí Yo te quito de golpe el deleite de tus ojos. No endeches, ni llores, ni corran tus lágrimas.

17 Reprime el suspirar, no hagas luto de mortuorios, átate el turbante y ponte el calzado en tus pies, y no te cubras el labio^o ni comas pan de duelo.^o

18 Hablé pues al pueblo por la mañana, y a la tarde murió mi mujer, y a la mañana hice como me fue mandado.

19 Y el pueblo me decía: ¿No nos dirás qué significan para nosotros estas cosas que haces?

20 Y les contesté: La palabra de YHVH vino a mí, diciendo:

21 Di a la casa de Israel: Así dice Adonay YHVH: He aquí, profanaré mi Santuario, gloria de vuestro poder, deseo de vuestros ojos, y anhelo de vuestra alma; y vuestros hijos y vuestras hijas que dejasteis caerán a cuchillo.

22 Entonces haréis lo que yo he hecho: no os cubriréis vuestro labio, ni comeréis pan de duelo,

23 vuestros turbantes estarán en vuestras cabezas y vuestro calzado en vuestros pies. No endecharéis ni lloraréis, sino que desfalleceréis en vuestras iniquidades, y gemiréis mirándoos unos a otros.

El profeta mudo

24 Ezequiel os será por señal. Conforme a todo lo que él hizo, así haréis vosotros. Cuando esto ocurra, entonces sabréis que Yo soy Adonay YHVH.

25 Y tú, hijo de hombre, no estarás en el día que les arrebaté su fortaleza, el gozo de su gloria, el deleite de sus ojos y el anhelo de sus almas, y también a sus hijos e hijas.

26 En aquel día un fugitivo llegará a ti para comunicar la noticia a tus propios oídos.

27 En aquel día se abrirá tu boca para hablar con el fugitivo, y hablarás y no estarás más mudo y les serás por señal, y sabrán que Yo soy YHVH.

Contra Amón

25 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los hijos de Amón y profetiza contra ellos.

3 Y dirás a los hijos de Amón: Oíd palabra de Adonay YHVH. Así dice Adonay YHVH: Por cuanto cuando mi Santuario estaba siendo profanado y la tierra de Israel era assolada y la casa de Judá era llevada en cautiverio, dijiste: ¡Qué bueno!

4 Yo te entrego en posesión a los hijos del oriente, quienes asentarán sus campamentos y pondrán sus moradas en ti, y comerán tus sementeras y beberán tu leche.

5 Y haré de Rabá un establo de camellos, y a los hijos de Amón por majada de ovejas, y sabréis que Yo soy YHVH.

6 Porque así dice Adonay YHVH: Por el palmoteo de tus manos y el bailoteo de tus pies, y por tu regocijo desdeñoso contra la tierra de Israel,

7 Yo extenderé mi mano contra ti y te daré como despojo a las naciones; te haré cortar de entre los pueblos, extirpar de entre las naciones y exterminar de la tierra, y sabrás que Yo soy YHVH.

Contra Moab

8 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto Moab y Seír dijeron: ¡La casa de Judá es como todos los demás pueblos!

9 Por tanto, Yo abro el flanco de Moab desde sus ciudades fronterizas hasta las

tierras deseables de Bet-jesimot, Baal-meón y Quiriataim.

10 Y junto con los hijos de Amón se las daré por posesión a los hijos del oriente, a fin de que los hijos de Amón no vuelvan a ser recordados entre las naciones,

11 y Yo juzgaré sobre Moab, y sabrán que Yo soy YHVH.

Contra Edom

12 Así dice Adonay YHVH: Por lo que hizo Edom, vengándose cruelmente de la casa de Judá y ofendiéndoles en gran manera,

13 así dice Adonay YHVH: Yo extenderé mi mano sobre Edom, y cortaré de ella hombres y bestias, y la asolaré desde Teman hasta Dedán, donde caerán a cuchillo.

14 Y descargaré mi venganza sobre Edom por medio de mi pueblo Israel, y harán en Edom según mi ira y conforme a mi indignación, y conocerán mi venganza, dice Adonay YHVH.

Contra Filistea

15 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto los filisteos actuaron vengativamente, y aniquilaron con saña a causa de la antigua hostilidad,

16 así dice YHVH: He aquí Yo extendiendo mi mano contra los filisteos, y cortaré a los cereteos, y destruiré el resto que queda en la costa del mar.

17 Y ejecutaré en ellos una gran venganza, con airadas reprensiones, y sabrán que Yo soy YHVH, cuando tome mi venganza en ellos.

Juicio sobre Tiro

26 En el año undécimo, en el día primero del mes, aconteció que vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, por cuanto Tiro ha dicho de Jerusalem:

¡Bravo! ¡Rota está la puerta de los pueblos!

¡Ha caído en mi poder! ¡En ella me cebaré!

3 Así dice Adonay YHVH:

¡Heme aquí contra ti, oh Tiro!
Como el mar levanta sus olas,
Así Yo levanto contra ti a pueblos numerosos.

4 Destruirán las murallas de Tiro,

Derribarán sus baluartes, barreré de ella hasta su polvo,

Y la dejaré como una peña lisa.

5 Será tendadero de redes en medio del mar,

Porque Yo he hablado, dice Adonay YHVH.

Será botín de las naciones,

6 Sus poblados del campo, pasados a cuchillo,

Y sabrán que Yo soy YHVH.

7 Porque, dice Adonay YHVH, he aquí traigo del norte contra Tiro a Nabucodonosor rey de Babilonia, rey de reyes, con caballos, carros y jinetes, y un ejército de numerosas tropas.

8 Matará a espada a tus hijas en el campo,

Armará contra ti torres de asedio, Levantará contra ti baluartes, y afirmará su escudo contra ti.

9 Batirá tus murallas con arietes, y con hachas destruirá tus torres.

10 Te envolverá la polvareda de sus escuadrones de caballería, Y tus muros temblarán por el estruendo de su caballería y el rodar de los carros,

Cuando entre por tus puertas como se entra en ciudad desportillada.

11 Con los cascos de sus caballos hollará todas tus calles,

Y a tu pueblo matará a filo de cuchillo,

Y tus fuertes columnas caerán a tierra.

12 Robarán tus riquezas y saquearán tus mercaderías,

Arruinarán tus muros, Destruirán tus casas más preciosas,

Y pondrán tus piedras, tu madera y hasta tu polvo en medio de las aguas.

13 Haré cesar el estrépito de tus canciones,

Y no se oirá más el son de tus cítaras.

14 Te pondré como una peña lisa y serás tendadero de redes,

Y nunca más serás edificada, Porque Yo YHVH he hablado, dice Adonay YHVH.

15 Así dice Adonay YHVH a Tiro: ¿No se estremecerán las islas ante el estruendo de tu caída, con el lamento de tus alcanzados y el degüello de tus víctimas dentro de ti?

16 Bajarán de sus tronos todos los príncipes marinos, se despojarán sus mantos, y se quitarán sus ropas bordadas; se vestirán de espanto y, sentados en el suelo, se estremecerán consternados, horrorizados a causa de ti.

17 Levantarán endechas sobre ti, y dirán de ti:

¡Cómo sucumbió la ciudad tan alabada!

Poblada por gente de los mares.
Poderosa en el mar, ella junto con sus moradores,
Impusieron su terror a cuantos la rodeaban.

18 Ahora, las islas tiemblan ante el día de tu caída,
Las costas marinas se aterrarán al ver tu fin.

19 Porque así dice Adonay YHVH: Yo te convertiré en ciudad asolada. Como las ciudades que ya no se habitan, haré que el océano suba sobre ti, y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te hundiré con los que descienden al sepulcro, a gentes de tiempos remotos, y te pondré en las profundidades de la tierra, entre las ruinas de la antigüedad, con los que descienden al sepulcro, para que nunca más seas poblada, pero Yo pondré gloria en la tierra de los vivientes.

21 Te convertiré en espanto, y dejarás de ser. Serás buscada, pero nunca más serás hallada, dice Adonay YHVH.

Lamento sobre Tiro

27 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Tú, hijo de hombre, levanta endechas sobre Tiro.

3 Di:
¡Oh Tiro!, princesa de los puertos,
Mercado de muchos pueblos costeros:

Así dice Adonay YHVH:
Tiro, tú te has dicho:

Yo soy perfecta en hermosura.

4 Tus predios eran el corazón del mar;

Tus armadores completaron tu belleza,

5 Con cipreses de Senir armaron tu maderaje,

Escogieron un cedro del Líbano y alzaron el mástil en ti;

6 Con robles de Basán hicieron tus remos,

Tu cubierta, con madera de boj de las costas de Quitim,

Incrustadas con marfil;

7 Tu velamen, de lino recamado de Egipto,

Para que te sirviera de estandarte;
De azul y púrpura de las costas de Elisa era tu pabellón.

8 Los moradores de Sidón y de Arvad fueron tus remeros;

Tus expertos, oh Tiro, estaban en ti, y eran tus timoneles.

9 Los ancianos de Gebal y sus más hábiles obreros calafateaban tus juntas.

Todos los navíos del mar y sus marinos traficaban contigo.

10 Persas, los de Lud y los de Fut servían en tu ejército

Como guerreros tuyos,
Escudos y yelmos en ti se suspendían

Y te engalanaban con ellos.

11 Los hombres de Arvad y Jelec guardaban tus muros en derredor, y los de Gamadim estaban en tus baluartes, y colgaban sus escudos alrededor de tus muros perfeccionando tu hermosura.

12 Por la opulencia de todas tus riquezas, traficaba Tarsis contigo, traficaba en tus mercados plata, hierro, estaño y plomo.

13 Javán, Tubal y Mesec traficaban contigo; en esclavos y objetos de bronce traficaban en tus mercados.

14 Los de la casa de Togarmá cambiaban tus mercaderías por caballos de tiro, de silla, y mulos.

15 Los hijos de Dedán traficaban contigo, y muchas islas se hallaban bajo la dependencia de tu comercio, y te traían como tributo colmillos de marfil y maderas de ébano.

16 Por la abundancia de tus productos, Edom venía a tus mercados y traficaba contigo con perlas y con púrpura, con

vestidos bordados y linos finos, con corales y rubíes.

17 También Judá y la tierra de Israel traficaban contigo, dándote por tus mercaderías el trigo de Minit y de Panag, y la miel, el aceite y la resina.

18 A causa de tus muchos productos, Damasco traficaba contigo, por la opulencia de toda riqueza, negociaba con el vino de Helbón y la más blanca lana.

19 Dan y el errante Javán venían a tus ferias, para traficar en tu mercado con hierro labrado, mirra destilada y caña aromática.

20 Dedán comerciaba contigo en paños preciosos para las carrozas.

21 Aun Arabia y todos los príncipes de Cedar se hallaban bajo la dependencia de tu comercio, traficando en corderos, carneros y machos cabríos.

22 Los mercaderes de Sabá y de Raama traficaban contigo; venían a tus mercados con el más apreciado bálsamo, y toda clase de piedras preciosas y oro daban por tus mercaderías.

23 Harán, Cane, Edén, y los mercaderes de Sabá, de Asiria y de Quilmad, contrataban contigo.

24 Traficaban contigo en tejidos finos, en mantos de azul y bordados, y en cajas de ropas preciosas, liados con cuerdas y bien asegurados; en todo esto traficaban contigo.

25 Las naves de Tarsis eran en tu mercado como largas caravanas, y así extremaste tus riquezas y opulencia en medio de los mares.

26 Tus remeros te conducían entre las vastas aguas,
Hasta que, en medio de los mares, te desmanteló el solano,

27 Con tus riquezas, bienes y mercaderías,
Con tus remeros, timoneles y calafates,
Con todos los mercaderes de tu tráfico.
Y todos los hombres de guerra,
Y toda aquella gente en medio de ti,
Cayó en medio de los mares en el día de tu destrucción.

28 Al grito estrepitoso de tus marineros Las costas^o temblaron,

29 Y todos los que empuñan el remo,
Y marineros, y timoneles del mar todos
Saltaron de sus naves para quedarse en tierra.

30 Se escucharán sus voces,
Llorando amargamente por ti,
Polvo se echarán en sus cabezas,
Y se revolcarán en ceniza;

31 Se raerán los cabellos por ti,
Se ceñirán de cilicio, y con amargura de alma
Endecharán endechas amargas por ti,

32 En su lamento entonarán cantos fúnebres por ti,
Y se lamentarán por ti, diciendo:
¿Quién como Tiro, fortificada en medio del mar?

33 Cuando desembarcaban tus mercaderías
Saciabas a pueblos numerosos,
Y con tus muchas riquezas y mercaderías,
Enriquecías a los reyes de la tierra.

34 Ahora, quebrantada por el mar,
En la profundidad de las aguas,
Con tus productos y toda tu tripulación caídos en medio de ti,

35 Todos los moradores de las costas están atónitos a causa de ti,
Sus reyes tiemblan de espanto,
Sus rostros están abatidos,

36 Y entre los pueblos, los mercaderes silban de asombro.^o
Espanto serás,
y para siempre dejarás de ser.

Contra el príncipe de Tiro

28 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, di al príncipe de Tiro:
Así dice Adonay YHVH:
Por cuanto se enaltecíó tu corazón,
y dijiste: Yo soy Dios,
Y en el trono de Dios estoy sentado en medio de los mares.
Pero tú eres hombre y no Dios,

- Aunque has puesto tu corazón como el corazón de Dios.
- 3** ¡He aquí eres más entendido que Daniel, y ningún misterio te es oculto!
- 4** Con tu habilidad e inteligencia has adquirido riquezas, Acumulaste oro y plata en tus tesoreras.
- 5** Con tu gran conocimiento multiplicaste tus riquezas con tus contrataciones, Y a causa de tus riquezas se enaltecíó tu corazón.
- 6** Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por cuanto pusiste tu corazón como el corazón de Dios,
- 7** He aquí, Yo traigo contra ti extranjeros, Los terribles de las naciones, Que desvainarán sus espadas contra la hermosura de tu inteligencia, Y mancharán tu esplendor.
- 8** Al sepulcro te harán descender, Y morirás con la muerte de los traspasados en medio de los mares.
- 9** ¿Porfiarás en decir: Yo soy Dios, en presencia de quien te mata? Porque en presencia del que te traspasa, tú eres hombre y no Dios.
- 10** Morirás de muerte de incircuncisos^o por mano de extranjeros, Porque Yo he hablado, dice Adonay YHVH.

Contra el rey de Tiro

- 11** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
- 12** Hijo de hombre, entona endechas sobre el rey de Tiro, y dile: Así dice Adonay YHVH: ¡Tú eras el sello de la perfección, Lleno de sabiduría y acabado de hermosura!
- 13** En Edén, en el huerto de Dios estuviste. De toda piedra preciosa era tu vestidura: De cornerina, topacio, jaspe y crisólito,

De berilo y ónice; zafiro y carbunco, De esmeralda y de oro.

- Los primores de tus panderos y flautas estuvieron preparados para ti en el día de tu creación.
- 14** Tú, querubín unguido, protector, Yo te constituí para esto. En el santo monte de Dios estuviste; En medio de las piedras de fuego te paseabas.
- 15** Perfecto eras en todos tus caminos desde el día que fuiste creado, Hasta que se halló en ti maldad.
- 16** A causa de la multitud de tus contrataciones Fuiste lleno de iniquidades, y pecaste. Por tanto Yo te degrado del monte de Dios, Y te destruyo, oh querubín protector, De en medio de las piedras del fuego.
- 17** A causa de tu hermosura se enaltecíó tu corazón; A causa de tu esplendor corrompiste tu sabiduría. Yo te arrojé por tierra, y delante de los reyes Te pondré por espectáculo.
- 18** Con la multitud de tus maldades y con la iniquidad de tus contrataciones Profanaste tus santuarios. He aquí Yo hago brotar en medio de ti un fuego para que te consuma, Y te reduzco a ceniza sobre la tierra a ojos de todos los que te observan.
- 19** Todos los que te conocieron entre los pueblos se asombrarán de ti: Espanto serás, y para siempre dejarás de ser.

Contra Sidón

- 20** Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:
- 21** Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Sidón, y profetiza contra ella,
- 22** Y dirás: Así dice Adonay YHVH: Oh Sidón, he aquí Yo estoy contra ti, y en medio de ti seré glorificado,

Y sabrán que Yo soy YHVH,
 Cuando en ella ejecute juicios, y en
 ella me santifique.

- 23** Enviaré contra ella la peste y la
 sangre por sus calles,
 Las víctimas caerán en medio de ella
 a causa de la espada hostil que la
 rodea,
 Y sabrán que Yo soy YHVH.

24 Y la casa de Israel nunca más ten-
 drá zarzal lacerante ni espino que ator-
 mente, en medio de cuantos la rodean
 y la menosprecian, y sabrán que Yo soy
 YHVH.

25 Así dice Adonay YHVH: Cuando Yo
 haya recogido a la casa de Israel de los
 pueblos entre los cuales está esparcida, y
 me haya santificado en ellos a vista de las
 naciones, entonces habitarán en su tierra,
 que di a mi siervo Jacob.

26 Y habitarán confiadamente en ella,
 y edificarán casas, y plantarán viñas. Sí,
 habitarán confiadamente cuando Yo haya
 ejecutado los juicios contra todos aque-
 llos que los despojan en sus alrededores, y
 sabrán que Yo, YHVH, soy su Dios.

Contra Egipto

29 En el año décimo, en el mes déci-
 mo, a los doce días del mes, vino a
 mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro contra
 Faraón rey de Egipto, y profetiza contra
 él y contra todo Egipto.

3 Habla y di: Así dice Adonay YHVH:
 He aquí Yo estoy contra ti,
 Faraón rey de Egipto,
 Gran monstruo recostado en medio
 de sus cauces,
 El cual dice: mío es el Nilo,
 Pues yo lo hice para mí.

4 Yo, pues, pondré garfios en tus
 quijadas,
 Y haré que los peces de tus ríos se
 peguen a tus escamas,
 Y te sacaré de en medio de tus ríos,
 Y todos los peces de tus ríos saldrán
 pegados a tus escamas.

5 Y te arrojaré al desierto a ti y a todos
 los peces de tus ríos.
 Caerás sobre campo abierto;
 No serás recogido ni enterrado,
 Y te daré por alimento a las fieras de
 la tierra,

Y por presa a las aves de los cielos.

- 6** Y todos los moradores de Egipto
 sabrán que Yo soy YHVH,
 Por cuanto tú fuiste un báculo de
 caña para la casa de Israel:
7 Cuando su mano te empuñaba,
 Te rompiste y les horadaste la mano,
 Y cuando se apoyaban en ti,
 Te quebraste, y los hiciste
 tambalear.

8 Por tanto, así dice Adonay YHVH: He
 aquí que Yo traigo contra ti la espada, y
 cortaré de ti hombres y bestias.

9 Y la tierra de Egipto será asolada y de-
 sierta, y sabrán que Yo soy YHVH, por
 cuanto dijo: ¡mío es el Nilo, y yo lo hice!

10 Por tanto, he aquí Yo estoy contra ti y
 contra tus ríos, y convertiré la tierra de
 Egipto en ruinas, en un desierto desola-
 do, desde Migdol hasta Sevene, y hasta los
 confines de Etiopía.

11 No pasará por ella pie de hombre, ni
 pie de bestia pasará por ella, ni será habi-
 tada por cuarenta años.

12 Y haré que la tierra de Egipto sea una
 desolación en medio de las tierras deso-
 ladas, y sus ciudades entre las ciudades
 destruidas estarán desoladas por cuarenta
 años, y esparciré a Egipto entre las nacio-
 nes, y lo dispersaré por las tierras.

13 Pero Adonay YHVH dice así: Al fin de
 los cuarenta años recogeré a Egipto de
 entre los pueblos en los cuales fueron
 dispersados,

14 y haré tornar el cautiverio de Egipto y
 los haré volver a la tierra de Patros, tierra de
 su origen, y allí serán un reino modesto.

15 Será más modesto que otros reinos, y
 nunca más se alzaré sobre las naciones,
 porque Yo los disminuiré para que no
 vuelvan a tener dominio sobre las nacio-
 nes.

16 Y la casa de Israel no depositará más la
 confianza en ellos, ni recaerá en el pecado
 de haber ido tras ellos, y sabrán que Yo
 soy Adonay YHVH.

La paga de Nabucodonosor

17 En el año vigésimo séptimo, en el mes
 primero, el día primero del mes, vino a
 mí palabra de YHVH, diciendo:

18 Hijo de hombre, Nabucodonosor rey de
 Babilonia hizo que su ejército prestara un
 arduo servicio contra Tiro. Causó calvez a

toda cabeza y toda espalda fue despedazada. Sin embargo, no tuvo remuneración en Tiro ni tampoco su ejército, por el servicio que prestó contra ella.

19 Por tanto, así dice Adonay YHVH: He aquí Yo doy la tierra de Egipto a Nabucodonosor rey de Babilonia, quien se llevará sus riquezas y tomará sus despojos, y arrebatará el botín, y eso será la paga para su ejército.

20 Por su trabajo con que sirvió contra ella le he dado la tierra de Egipto, porque trabajaron para mí, dice Adonay YHVH.

21 En aquel día haré retoñar un cuerno para la casa de Israel, y a ti te haré abrir la boca en medio de ellos, y sabrán que Yo soy YHVH.

El día de Egipto

30 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

- 2** Hijo de hombre, profetiza, y di: Así dice Adonay YHVH:
¡Aullad! ¡Ay de aquel día!
- 3** Porque cercano está el día, Sí, cercano está el día de YHVH: Día de nubarrones, el tiempo de las naciones será.
- 4** Y vendrá la espada sobre Egipto, y habrá angustia en Etiopía Cuando caigan acuchillados en Egipto.
Y tomen sus riquezas,
Y sean destruidos sus cimientos.
- 5** Etiopía, Fut, Lud, toda Arabia y Libia,
Y los hijos de las tierras aliadas, caerán con ellos a filo de espada.
- 6** Así dice YHVH:
También caerán los que apoyan a Egipto,
Y se irá abajo la altivez de su poderío.
Desde Migdol hasta Sevene caerán a filo de espada,
Dice Adonay YHVH.
- 7** Y serán assolados entre las tierras que están assoladas, y sus ciudades estarán entre las ciudades que quedaron desiertas.
- 8** Y sabrán que Yo soy YHVH cuando prenda fuego a Egipto, y todos sus ayudadores sean destruidos.

9 En aquel tiempo saldrán de delante de mí mensajeros en naves, para espantar a la confiada Etiopía, y la angustia vendrá sobre ellos como en el día de Egipto, porque he aquí viene.

10 Así dice Adonay YHVH:

Destruiré las riquezas de Egipto por mano de Nabucodonosor rey de Babilonia.

11 Él, y su pueblo con él,
Los terribles de las naciones,
Serán traídos para destruir la tierra,
Desenvainarán sus espadas contra Egipto,

Y llenarán la tierra de cadáveres.

12 Y haré que los ríos se sequen,
Y entregaré la tierra en manos de malvados.

Y haré que la tierra y cuanto hay en ella,

Sea desolada por mano de extranjeros.

Yo YHVH he hablado.

13 Así dice Adonay YHVH:

Destruiré también los ídolos,
Destruiré las imágenes de Menfis,
Y no habrá más príncipe en la tierra de Egipto,

Y pondré temor en la tierra de Egipto.

14 Asolaré a Patros,
Prenderé fuego a Zoán,
Y haré juicios en Tebas.

15 Derramaré mi ira sobre Sin,
fortaleza de Egipto,
Y exterminaré a la multitud de Tebas.

16 Prenderé fuego a Egipto; Sin tendrá gran convulsión, Tebas será destrozada, y Menfis tendrá una angustia continua.

17 Los jóvenes de Avén y de Pibeset caerán a filo de espada, y las mujeres irán en cautiverio.

18 El día será oscurecido en Tafnes, cuando Yo quebrante el cetro^o de Egipto,

Y acabe en ella la soberbia de su poderío.

Tinieblas la cubrirán,

Y los moradores de sus aldeas irán en cautiverio.

19 Así ejecutaré juicios en Egipto,
Y sabrán que Yo soy YHVH.

20 En el año undécimo, en el mes primero, a los siete días del mes, aconteció que la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:

21 Hijo de hombre, he quebrado el brazo de Faraón rey de Egipto: no lo han vendado aplicando medicinas, ni ha sido fajado ni entablillado para que se suelde la fractura, y pueda empuñar la espada.

22 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Heme aquí contra Faraón rey de Egipto: quebraré sus brazos, tanto el fuerte como el fracturado, y haré que la espada caiga de su mano.

23 Y esparciré a los egipcios entre las naciones, y los dispersaré por las tierras.

24 Y fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y pondré mi espada en su mano, y quebraré los brazos de Faraón, y gemirá ante él con los gemidos de un hombre mortalmente herido.

25 Sí, fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y caerán los brazos de Faraón, y sabrán que Yo soy YHVH, cuando ponga mi espada en la mano del rey de Babilonia, y él la extiende contra la tierra de Egipto.

26 Y esparciré a los egipcios entre las naciones, y los dispersaré por las tierras, y sabrán que Yo soy YHVH.

Alegoría del cedro

31 En el año undécimo, en el mes tercero, el día primero del mes, aconteció que vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, di a Faraón rey de Egipto y a su pueblo:
¿A quién te asemejas en tu grandeza?

3 He aquí el cedro del Líbano,^o
De hermosas ramas, frondoso ramaje y elevada altura,
Cuya copa se destaca entre las nubes.

4 Las aguas lo hicieron crecer,
Lo enaltecí el abismo enviando corrientes en torno de él,
E hizo pasar sus corrientes a todos los árboles del campo.

5 Por tanto, se encumbró su altura sobre todos los árboles del campo,
Se multiplicaron sus ramas, y se extendió su ramaje
Por la copiosa agua que lo hacía crecer.

6 En sus ramas hacían nido todas las aves de los cielos,
Y debajo de su fronda parían todas las bestias del campo,
Y a su sombra habitaban todas las grandes naciones.

7 Se hizo hermoso en su grandeza por la extensión de su ramaje,
Porque tenía su raíz junto a muchas aguas.

8 Los cedros del huerto de Dios no lo sobrepasaban,
Ni competían con su ramaje los cipreses,
Ni los castaños igualaban su copa,
Y ningún árbol en el huerto de Dios era semejante a él en hermosura.

9 Lo hice hermoso, tupido de ramas,
Lo envidiaban los árboles del Edén en el huerto de Dios.

10 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Por haber exaltado su estatura, y haber erguido su cúspide hasta las nubes, y haberse ensoberbecido en su altura,
11 lo entregaré a merced del príncipe de las naciones, para que lo trate según su maldad. Lo he desechado,
12 y los extranjeros, los más crueles de los pueblos, lo talaron y lo tiraron, y sus ramas fueron cayendo por los montes y por todos los valles, su copa se fue desgajando por todos los barrancos de la tierra, y todos los pueblos de la tierra se retiraron de su sombra, y lo desecharon.

13 Sobre su tronco caído se posan todas las aves del cielo,
Y entre sus ramas se echan todas las bestias del campo,
14 para que ninguno de los árboles que crece junto a las aguas se exalte en su altura, ni eleve su copa entre las nubes, ni confíe en sí mismo por su estatura, ninguno de los que son regados con las aguas: porque todos están destinados a la muerte, a lo profundo de la tierra, entre

los hijos de los hombres que bajan a la fosa.

15 Así dice Adonay YHVH: El día que descendió al Seol, vestí de luto el abismo, detuve sus ríos, y las grandes aguas fueron detenidas. Por él enluté el Líbano, y todos los árboles del campo desmayaron a causa de él.

16 Al estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando lo hice descender al Seol con todos los que bajan a la sepultura. Entonces todos los árboles escogidos del Edén y los mejores del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados en lo profundo de la tierra.

17 Ellos también descenderán con él al Seol, con los muertos a espada, los que habían sido su apoyo, los que habitaron a su sombra en medio de las naciones.

18 ¿A quién te has comparado así en gloria y grandeza entre los árboles del Edén? Pero serás derribado con los árboles del Edén a la tierra de abajo. Yacerás entre los incircuncisos, con los muertos a espada. Éste es Faraón y todo su pueblo, dice Adonay YHVH.

Lamento por el rey de Egipto

32 En el año duodécimo, en el mes duodécimo, el día primero del mes, aconteció que la palabra de YHVH vino a mí, diciendo:

2 Hijo de hombre, levanta endechas sobre Faraón rey de Egipto, y dile: Parecías el león de las naciones, pero eres un cocodrilo del Nilo.

Chapoteas en las corrientes,
enturbias las aguas con tus patas,
Y enlodas las corrientes de los ríos.

3 Así dice Adonay YHVH:
He aquí tiendo mi red sobre ti en
compañía de muchas naciones;
Te levantarán en mi red,

4 Y te arrojaré sobre la tierra,
Te echaré sobre la faz del campo,
Y haré que se posen sobre ti todas
las aves de presa de los cielos,
Y de ti saciaré a las fieras de la tierra.

5 Expondré tus carnes sobre los
montes,
Y llenaré los valles de tu carroña.

6 Regaré con tu sangre la tierra donde
nadas,
Hasta los montes, y los cauces de los
torrentes se llenarán de ti.

7 Y cuando te haya extinguido,
Cubriré los cielos y enlutaré sus
estrellas,
Cubriré el sol con nublado,
Y la luna no hará resplandecer su luz.

8 Haré que por ti se oscurezcan los
astros brillantes del firmamento,
Y pondré tinieblas sobre tu tierra,
dice Adonay YHVH.

9 Haré entristecer los corazones de muchos pueblos cuando lleve tus despojos entre las naciones, y se sepa^o en tierras que tú no conociste.

10 Sí, al blandir ante ellos mi espada haré que se espanten de ti muchos pueblos, y que sus reyes se horroricen de ti, y temblarán sobresaltados por su propia vida en el día de tu abatimiento.

11 Porque así dice Adonay YHVH: ¡La espada del rey de Babilonia viene sobre ti!

12 Haré que tu multitud caiga por las espadas de los poderosos,
De las más terribles naciones,
Y destruirán la soberbia de Egipto,
Y su multitud será deshecha.

13 Destruiré también todas sus bestias de sobre las muchas aguas.
No las agitará más pie de hombre,
Ni pezuña de bestia las enturbiará.

14 Entonces haré aclarar sus aguas,
Y sus ríos correrán como aceite,
Dice Adonay YHVH.

15 Cuando haga asolar la tierra de Egipto,
Y el país quede despojado de todo lo que tiene,
Cuando mate a todos los que en él habitan,
Sabrán que Yo soy YHVH.

16 Ésta es la endecha con que la lamentarán. Las hijas de las naciones endecharán a Egipto, y toda su multitud se lamentará, dice Adonay YHVH.

17 En el año duodécimo, a los quince días del mes, aconteció que la palabra de YHVH vino a mí diciendo:

- 18** Hijo de hombre, endecha por la multitud de Egipto,
Y despéñalo junto con las hijas
de las naciones poderosas a lo
profundo de la tierra,
Con los que bajan a la sepultura.
- 19** ¿A quién superas ahora en
hermosura?
¡Desciende y yace con
incircuncisos!
- 20** ¡Caerán en medio de los pasados a
cuchillo!
¡Al cuchillo él es entregado!
¡Sacadlo afuera, a él y a todas sus
multitudes!
- 21** De en medio del Seol los más fuertes
de los poderosos, con sus aliados, habla-
rán de él: ¡Ya han bajado y yacen con los
incircuncisos pasados a cuchillo!
- 22** He ahí Asiria con toda su multitud, y
en derredor suyo están sus sepulcros, to-
dos ellos caídos, pasados a cuchillo.
- 23** Sus sepulcros fueron puestos en lo
más profundo de la fosa, y su gente está
por los alrededores de su sepulcro; todos
ellos caídos, pasados a cuchillo, los cua-
les sembraron el terror en la tierra de los
vivientes.
- 24** He ahí Elam, con toda su multitud
alrededor de su sepulcro, todos ellos caí-
dos, pasados a cuchillo, que descendieron
incircuncisos a lo más profundo de la
tierra, porque sembraron su terror en la
tierra de los vivientes, pero ahora llevan
su confusión con los que descienden al
sepulcro.
- 25** Le han tendido un lecho en medio de
los degollados con toda la multitud. Sus
sepulcros están en derredor, todos de
incircuncisos, pasados a cuchillo, por el
terror que habían causado en la tierra de
los vivientes, pero ahora llevan su confu-
sión con los que descienden al sepulcro.
Son puestos en medio de los traspasados.
- 26** He ahí Mesec y Tubal y toda su multi-
tud, con sus sepulcros en derredor, todos
ellos incircuncisos, pasados a cuchillo,
porque sembraron su terror en la tierra
de los vivientes.
- 27** Y los que son inferiores a los incircun-
cisos no yacerán con los poderosos que
bajaron al Seol con sus armas de guerra,
cuyas espadas están puestas debajo de sus
cabezas, y cuyas iniquidades están sobre

sus huesos, por cuanto el terror de los
poderosos estaba en la tierra de los vi-
vientes.

28 Tú pues serás quebrantado entre los
incircuncisos, y yacerás con los pasados
a cuchillo.

29 Allí está Edom, sus reyes y todos sus
príncipes, que, no obstante todo su poder,
yacen con los pasados a cuchillo. Yacerán
con los incircuncisos, y con ellos los que
descienden al sepulcro.

30 Allí están todos los príncipes del norte
y todos los sidonios, que bajaron con los
degollados, avergonzados de todo el ter-
ror que causaron por su poderío, y yacen
incircuncisos, con los pasados a cuchillo,
y tienen que soportar su oprobio con los
que descienden al sepulcro.

31 Faraón los verá y se consolará de la
pérdida de sus tropas. Faraón y todos los
de su ejército, pasados a cuchillo, dice
Adonay YHVH.

32 Aunque Yo haya permitido su terror en
la tierra de los vivientes, se le hará yacer
en medio de los incircuncisos, con los pa-
sados a cuchillo, dice Adonay YHVH.

El atalaya de Israel

33 Vino a mí palabra de YHVH, dicen-
do:

2 Hijo de hombre, habla a los hijos de tu
pueblo, y diles: Cuando Yo traiga la espa-
da sobre la tierra, si el pueblo de la tierra
escoge a un hombre de entre ellos y lo
pone por atalaya,

3 y él, divisando la espada que avanza so-
bre la tierra, da la alarma al pueblo a to-
que de trompeta,

4 cualquiera que al oír el toque de la
trompeta no se aperciba, será responsable
de su propia sangre cuando la espada lle-
gue y lo traspase.

5 El sonido de la trompeta oyó, pero no se
apercibió: su sangre recaerá sobre él mis-
mo, en tanto que si se hubiera apercebido
habría librado su vida.

6 Pero si el atalaya divisa la espada que
avanza y no toca la trompeta, y el pueblo
no se apercibe, y llega la espada y traspasa
a alguno de ellos, éste será tomado por
causa de su pecado, pero Yo demandaré
su sangre de mano del atalaya.

7 Asimismo es contigo, hijo de hombre.
Yo te he puesto por atalaya a la casa de

Israel, y oirás la palabra de mi boca, y los amonestarás de mi parte.

8 Cuando Yo diga al impío: ¡Impío, de cierto morirás! y tú no le adviertes de ello para que se aparte de su mal camino, el impío morirá por su pecado, pero Yo demandaré su sangre de tu mano.

9 Pero si tú adviertes al impío para que se aparte de su mal camino, y él no se aparta de su mal camino, él morirá por su pecado, pero tú habrás librado tu alma.

10 Por consiguiente, hijo de hombre, di a la casa de Israel: Vosotros habláis diciendo: Nuestras rebeliones y nuestros pecados están sobre nosotros, y en ellos estamos desfalleciendo. ¿Cómo, pues, viviremos?

11 Diles: ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que no me complazco en la muerte del impío, sino en que el impío se vuelva de su camino y viva. ¡Volveos, volveos de vuestros malos caminos! ¿Por qué queréis morir, oh casa de Israel?

12 Y tú, oh hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo: La justicia del justo no lo librará el día que se rebele, y la impiedad del impío no le será estorbo el día que se vuelva de su impiedad, y el justo no podrá vivir por su justicia el día que peque.

13 Cuando Yo diga al justo: Ciertamente vivirás; y él confiado en su justicia llegue a hacer iniquidad, ninguna de sus justicias serán recordadas, sino que morirá por su iniquidad que hizo.

14 Y cuando Yo diga al impío: De cierto morirás; si él se convierte de su pecado, y hace según el derecho y la justicia;

15 si el impío restituye la prenda, devuelve lo robado, y camina en los estatutos de la vida no haciendo iniquidad, ciertamente vivirá, no morirá.

16 Ninguno de los pecados que había cometido se le recordará. Hizo según el derecho y la justicia: ciertamente vivirá.

17 Entonces dirán los hijos de tu pueblo: ¡No es recto el proceder de Adonay! Pero el que no es recto es el camino de ellos.

18 Si el justo se aparta de su justicia, y hace iniquidad, morirá por ello;

19 y si el impío se aparta de su impiedad, y actúa según el derecho y la justicia, vivirá por ello.

20 Sin embargo decís: No es recto el proceder de Adonay. ¡Oh casa de Israel,

Yo os juzgaré a cada uno conforme a sus caminos!

El profeta recupera el habla

21 En el año duodécimo de nuestro cautiverio, en el mes décimo, a los cinco días del mes, aconteció que vino a mí uno que había escapado de Jerusalem, el cual decía: ¡La ciudad ha sido conquistada!

22 Esa tarde, antes de llegar el fugitivo, la mano de YHVH había estado sobre mí y había abierto mi boca antes que él llegara a la mañana siguiente, y, abierta mi boca, ya no estuve más callado.

En Jerusalem

23 Y vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

24 Hijo de hombre, los que habitan entre aquellas ruinas en la tierra de Israel andan diciendo: Si Abraham, que era uno solo, llegó a poseer la tierra, ¡cuánto más nosotros, que somos muchos, habremos de poseer la tierra!

25 Por tanto, diles: Así dice Adonay YHVH: Coméis con la sangre, alzáis vuestros ojos a vuestros ídolos, derramáis sangre, ¿y vosotros poseeréis la tierra?

26 Confíaís en vuestra espada, cometéis abominación, cada uno de vosotros mancilla a la mujer de su prójimo, ¿y vosotros poseeréis la tierra?

27 Les dirás así: Esto dice Adonay YHVH: Vivo Yo, que los que están en aquellas ruinas de seguro caerán a espada, y al que está en campo abierto lo entregaré a las fieras para que lo devoren, y los que están en las fortalezas y en las cuevas morirán de peste.

28 Convertiré la tierra en desierto y en desolación, y cesará la soberbia de su poderío, y los montes de Israel serán assolados hasta que no haya quien pueda pasar.

29 Entonces sabrán que Yo soy YHVH, cuando convierta la tierra en desolación y desierto, por todas las abominaciones que han cometido.

30 En cuanto a ti, hijo de hombre, los hijos de tu pueblo se burlan de ti junto a las paredes y a las puertas de las casas, y se dicen unos a otros, cada cual a su hermano: ¡Ea, veamos qué palabra nos envía YHVH!

31 Y vienen a ti en tropel, y se sientan delante de ti como pueblo mío, y escuchan tus palabras, pero no las cumplen, porque con sus bocas hacen halagos, pero sus corazones andan en pos de su avaricia.

32 Mira, para ellos eres un coplero de amores, de bonita voz y buen tañedor: oyen tus palabras, pero no las cumplen.

33 Pero cuando venga aquello, y ciertamente viene, sabrán que un profeta estuvo entre ellos.

Los pastores de Israel

34 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, profetiza contra los pastores de Israel. Profetiza, y di a esos pastores: Así dice Adonay YHVH: ¡Ay de los pastores de Israel que se apacientan a sí mismos! ¿No deben acaso los pastores apacentar ovejas?

3 Coméis la grosura y os vestís de la lana, degolláis lo cebado, pero no apacentáis el rebaño.

4 No fortalecisteis las débiles, ni curasteis la enferma, ni vendasteis la perniquebrada, ni volvisteis al redil la descarriada, ni buscasteis la perdida, sino que os enseñareasteis de ellas con dureza y rigor.

5 Y ellas andan errantes por falta de pastor, son presa de todas las fieras del campo y se han dispersado.

6 Mis ovejas andan errantes por todos los montes, y sobre todo collado alto. Mis ovejas fueron esparcidas por toda la faz de la tierra, y no hubo quien las buscara ni quien preguntara por ellas.

7 Oíd por tanto, oh pastores, palabra de YHVH:

8 ¡Vivo Yo! dice Adonay YHVH, que por cuanto mi rebaño se ha convertido en objeto de presa, y mis ovejas han venido a ser pasto de todas las fieras del campo por falta de pastor, pues mis pastores no han cuidado de mi rebaño, sino que los pastores se apacientan a sí mismos, y no apacientan mis ovejas,

9 oíd, oh pastores, la palabra de YHVH.

10 Así dice Adonay YHVH: He aquí Yo estoy contra los pastores, y demandaré mis ovejas de su mano, y haré que dejen de

apacentarlas, y los pastores no se apacentarán más a sí mismos, pues Yo libraré mis ovejas de sus bocas para que no les sean más por comida.

11 Porque así dice Adonay YHVH: He aquí Yo mismo buscaré a mis ovejas y las reconoceré.

12 Como el pastor reconoce su rebaño el día que está en medio de sus ovejas esparcidas, así reconoceré mis ovejas y las libraré de todos los lugares en que fueron esparcidas en día nublado y de oscuridad.

13 Las sacaré de entre los pueblos, las reuniré de las naciones y las traeré a su propia tierra, y las apacentaré en los montes de Israel, por las riberas, y en todos los lugares habitados del país.

14 Las apacentaré en buenos pastizales, y en los altos montes de Israel estará su aprisco. Allí dormirán en buen redil, y serán apacentadas en pastizales suculentos sobre los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mi rebaño, y Yo lo haré sestear, dice Adonay YHVH.

16 Yo buscaré la perdida, y haré volver a la descarriada, vendaré la perniquebrada y fortaleceré la débil, pero apartaré la gorda y la fuerte: las apacentaré en justicia.

17 En cuanto a ti, rebaño mío, así dice Adonay YHVH: He aquí Yo juzgo entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos.

18 ¿Es poca cosa para vosotros° el haberos alimentado con buenos pastos, para que también pisoteéis el resto de vuestros pastos? ¿Y que habiendo bebido las aguas claras, enturbiéis con vuestras pezuñas el residuo?

19 ¿Y tienen mis ovejas que comer lo pisado, y beber lo enturbiado con vuestras pezuñas?

20 Por tanto, así dice Adonay YHVH: He aquí Yo mismo juzgaré entre la oveja gorda y la oveja flaca.

21 Porque con el flanco y la espalda empujáis, y con vuestros cuernos acometéis a todas las débiles, hasta que las dispersáis° fuera.

22 Por tanto Yo salvaré a mis ovejas, y no serán más una presa, y juzgaré entre oveja y oveja.

23 Y levantaré sobre ellas un pastor, y él las apacentará: a mi siervo David, él las apacentará y será su pastor.

24 Y Yo, YHVH, les seré por Dios, y mi siervo David por príncipe entre ellas. Yo, YHVH, he hablado.

25 Estableceré con ellas un pacto de paz, y haré que no haya más bestias malas en la tierra, y habitarán seguras en el desierto, y dormirán en los bosques.

26 Y haré que ellas y los alrededores de mi collado sean una bendición, y haré descender la lluvia en su tiempo, y serán lluvias de bendición.

27 El árbol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto, y estarán seguras en su tierra, y sabrán que Yo soy YHVH, cuando rompa las coyundas de su yugo, y las haya librado de mano de aquellos que se servían de ellas.

28 No volverán a ser despojo de las naciones, ni las fieras de la tierra las devorarán, sino que habitarán con seguridad, y no habrá quien las espante.

29 Y Yo levantaré para ellas un plantío de renombre, y no serán ya más consumidas de hambre en la tierra, ni llevarán más la afrenta de las naciones.

30 Y sabrán que Yo, YHVH su Dios, estoy con ellos, y que ellos, la casa de Israel, son mi pueblo, dice Adonay YHVH.

31 Y vosotras ovejas mías, ovejas de mi rebaño, hombres sois, y Yo soy vuestro Dios, dice Adonay YHVH.

Contra el monte de Seír

35 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el monte de Seír,

Y profetiza contra él,

3 Y dile: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh monte Seír, Yo estoy contra ti!

Extenderé mi mano contra ti,
Y te convertiré en un desierto
desolado;

4 Convertiré en escombros tus ciudades,

Y quedarás desolado,
Y sabrás que Yo soy YHVH.

5 Porque, movido por un viejo rencor, entregaste a los hijos de Israel al poder de la espada en tiempo de su aflicción, en tiempo extremadamente adverso.

6 Por tanto, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH: Te destinaré para la sangre, y la sangre te perseguirá: Por cuanto no aborreciste la sangre, la sangre te perseguirá.

7 Convertiré la serranía de Seír en una completa desolación, y cortaré de él al que vaya y al que venga.

8 Llenaré sus montes con sus cadáveres, en tus collados, en tus valles y en todas tus cañadas caerán los pasados a cuchillo.

9 Te convertiré en desolación perpetua,
Tus ciudades nunca más serán restauradas,

Y sabréis que Yo soy YHVH.

10 Por cuanto dijiste: Esas dos naciones y estas dos tierras serán mías, y las poseeremos, aunque YHVH haya estado allí.

11 Por tanto, ¡vivo Yo! dice Adonay YHVH, que haré contigo conforme a tu ira y conforme a tu envidia, con que has obrado contra ellos en tus odios, y me haré conocer a ellos cuando te juzgue.

12 Y conocerás que Yo, YHVH, he escuchado todas tus blasfemias que proferiste contra los montes de Israel, diciendo: ¡Están destruidos! ¡Nos han sido entregados para que los devoremos!

13 Y os engrandecisteis contra mí con vuestra boca, y multiplicasteis contra mí vuestras palabras. Yo lo oí.

14 Así dice Adonay YHVH: Mientras toda la tierra se regocija, Yo haré de ti una desolación.

15 Como te alegraste de la casa de Israel porque fue asolada, así haré Yo contigo. Tú serás desolada, oh serranía de Seír, junto con todo el territorio de Idumea, y sabrán que Yo soy YHVH.

Restauración de Israel

36 Y tú, hijo de hombre, profetiza a los montes de Israel, y di: ¡Oíd la palabra de YHVH, oh montes de Israel!

2 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto vuestro enemigo ha dicho: ¡Bien! ¡Las alturas eternas también han venido a ser posesión nuestra!

3 Por tanto, profetiza y di: Así dice Adonay YHVH: Por cuanto os asolaron y os tragarón por todas partes para que fuerais heredad de otras naciones, y se os ha

hecho caer en boca de deslenguados, y los pueblos os han difamado.

4 Por eso, oh montes de Israel, oíd palabra de Adonay YHVH: Así dice Adonay YHVH a los montes y a los collados, a los arroyos y a los valles, a las ruinas y asolamientos, y a las ciudades abandonadas que fueron dejadas para el despojo y el escarnio de las otras naciones en derredor.

5 Así dice Adonay YHVH: En el fuego de mi celo ciertamente he hablado contra las demás naciones, y contra todo Edom, quien, con toda la alegría de su corazón y el desprecio de alma, se apropió de mi tierra para que sus expatriados fueran presa suya.

6 Por tanto, profetiza sobre la tierra de Israel, y di a los montes y a los collados, y a los arroyos y a los valles: Así dice Adonay YHVH: He aquí, en mi celo y en mi indignación he hablado, por cuanto habéis llevado el oprobio de las naciones.

7 Por lo cual así dice Adonay YHVH: Yo he alzado mi mano, he jurado que las naciones que están a vuestro alrededor llevarán su afrenta.

8 Pero vosotros, ¡oh montes de Israel! Brotad vuestros pimpollos y llevad vuestro fruto para mi pueblo Israel, porque cercanos están para volver.

9 Pues he aquí Yo estoy por vosotros, y vuelvo mi rostro hacia vosotros, y seréis labrados y sembrados.

10 Y sobre vosotros haré multiplicar hombres, a la casa de Israel toda entera, y las ciudades serán habitadas, y las ruinas serán reedificadas.

11 Multiplicaré sobre vosotros hombres y bestias, los cuales aumentarán y serán fecundos, y os haré morar como solíais antiguamente, y os haré mayor bien que en vuestros principios, y sabréis que Yo soy YHVH.

12 Y sobre vosotros haré andar hombres: a mi pueblo Israel, los cuales tomarán posesión de ti, y les serás por heredad, y no volverás más a privarles de sus hijos.

13 Así dice Adonay YHVH: Por cuanto te dicen: Eres tierra^o devoradora de hombres, y has sido a tu nación privadora de sus hijos.

14 Por tanto, no devorarás más hombres y nunca más matarás a los hijos de tu nación, dice Adonay YHVH.

15 Y nunca más dejaré oír contra ti la injuria de las naciones, ni llevarás más el vituperio de los pueblos, pues no destruirás más a los hijos de tu nación, dice Adonay YHVH.

16 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

17 Hijo de hombre, cuando la casa de Israel moraba en su tierra, la profanaban con sus caminos y con sus malas obras. Sus caminos ante mí eran como inmundicia de menstruo.

18 Por lo cual derramé mi ira sobre ellos por la sangre que vertieron sobre la tierra, y porque la habían profanado con sus ídolos.

19 Y los esparcí entre las naciones, y fueron dispersados por los países. Los juzgué conforme a sus caminos y conforme a sus obras.

20 Y cuando llegaron a las naciones adonde fueron, profanaron mi santo Nombre, de manera que se decía de ellos: Estos son el pueblo de YHVH, que han tenido que salir de su tierra.

21 Pero Yo me compadecí a causa de mi santo Nombre, el cual profanaron los de la casa de Israel entre las naciones adonde fueron.

22 Por tanto, di a la casa de Israel: Así dice Adonay YHVH: No por vosotros hago esto, oh casa de Israel, sino por causa de mi santo Nombre, el cual vosotros profanasteis entre las naciones adonde habéis llegado.

23 Y Yo santificaré mi gran Nombre, que fue profanado entre las naciones adonde fuisteis, el cual vosotros profanasteis en medio de ellas. Y las naciones sabrán que Yo soy YHVH, dice Adonay YHVH, cuando sea santificado en vosotros delante de sus ojos.

24 Por cuanto Yo os tomaré de entre las naciones, y os recogeré de todos los países, y os traeré a vuestra propia tierra.

25 Y rociaré agua limpia sobre vosotros, y seréis limpios de todas vuestras inmundicias, y os limpiaré de todos vuestros ídolos.

26 Os daré un corazón nuevo, y pondré un espíritu nuevo dentro de vosotros, y quitaré de vuestra carne el corazón de piedra, y os daré un corazón de carne.

27 Y pondré dentro de vosotros mi Espíritu, y haré que andéis en mis estatutos, y guardéis mis preceptos, y los pongáis por obra.

28 Habitaréis en la tierra que di a vuestros padres, y vosotros me seréis por pueblo, y Yo seré a vosotros por Dios.

29 Y os guardaré de todas vuestras inmundicias, y llamaré al trigo, y lo multiplicaré, y haré que no haya hambre sobre vosotros.

30 Y multiplicaré el fruto de los árboles, y el fruto de los campos, para que nunca más recibáis el oprobio del hambre entre las naciones.

31 Entonces recordaréis vuestros malos caminos, y vuestras obras que no fueron buenas, y os avergonzaréis de vosotros mismos por vuestras iniquidades y por vuestras abominaciones.

32 No por vosotros hago esto, dice Adonay YHVH. Sabedlo bien: avergonzaos y cubríos de confusión por vuestras iniquidades, oh casa de Israel.

33 Así dice Adonay YHVH: El día que os limpie de todas vuestras iniquidades, haré que las ciudades vuelvan a ser habitadas y las ruinas sean reedificadas.

34 Y la tierra que había estado desolada, será labrada, después de haber estado baldía a ojos de todos los que pasaban.

35 Y dirán: ¡La tierra desolada ha venido a ser como huerto del Edén, y estas ciudades arruinadas y desoladas y destruidas, están fortificadas y habitadas!

36 Y las naciones que queden en vuestros alrededores sabrán que Yo, YHVH, reedifiqué lo que estaba derribado y planté lo que estaba desolado. Yo, YHVH, he hablado, y lo haré.

37 Así dice Adonay YHVH: Aún permitiré que la casa de Israel me busque para hacerles esto: multiplicaré los hombres como se multiplican los rebaños.

38 Como las ovejas consagradas, como las ovejas de Jerusalem en sus solemnidades, así las ciudades desiertas estarán llenas de

rebaños de hombres, y sabrán que Yo soy YHVH.

El valle de los huesos secos

37 La mano de YHVH vino sobre mí, y me llevó YHVH en espíritu^o y me puso en medio de un valle que estaba lleno de huesos.

2 Y me hizo pasar cerca de ellos por todo en derredor, y he aquí que eran numerosísimos en el gran valle, y por cierto secos en gran manera.

3 Y me preguntó: Hijo de hombre, ¿podrán vivir estos huesos? Y respondí: ¡Oh Adonay YHVH! Sólo Tú lo sabes.

4 Me dijo entonces: Profetiza sobre estos huesos, y diles: ¡Huesos secos, oíd palabra de YHVH!

5 Así dice Adonay YHVH a estos huesos: He aquí, Yo hago entrar espíritu en vosotros, y viviréis.

6 Y pondré tendones sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y os cubriré de piel, y pondré en vosotros espíritu, y viviréis; y sabréis que Yo soy YHVH.

7 Profeticé pues como me fue mandado, y mientras profetizaba hubo un ruido, y luego, he aquí un estremecimiento, y los huesos se juntaron hueso con hueso.

8 Y mirando yo, he aquí tendones y carne crecieron sobre ellos, y los cubrió la piel por encima, pero no había espíritu en ellos.

9 Entonces me dijo: ¡Profetiza al espíritu! Profetiza, oh hijo de hombre, y di al espíritu: Así dice Adonay YHVH: ¡Ven de los cuatro vientos, oh espíritu, y sopla sobre estos muertos para que vivan!

10 Y profeticé como me había sido mandado, y el espíritu entró en ellos, y vivieron, y se pusieron sobre sus pies: una multitud grande en extremo.

11 Me dijo luego: Hijo de hombre, todos estos huesos son la casa de Israel. He aquí que dicen: Nuestros huesos están secos; nuestra esperanza se ha desvanecido; estamos del todo perdidos.

12 Por tanto, profetiza, y diles: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh pueblo mío! ¡He aquí Yo abro vuestros sepulcros y os hago subir de vuestras sepulturas, y os traeré a la tierra de Israel!

13 Y cuando abra vuestros sepulcros y os saque de vuestras sepulturas, oh pueblo mío, sabréis que Yo soy YHVH.

14 Pondré mi Espíritu en vosotros, y viviréis, y os pondré en vuestra propia tierra, y sabréis que Yo, YHVH, he hablado y lo he cumplido, dice YHVH.

Las dos varas

15 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

16 Hijo de hombre, toma ahora un palo y escribe en él: Para Judá, y para los hijos de Israel, sus compañeros. Toma después otro palo, y escribe en él: Para José, palo de Efraín, y para toda la casa de Israel, sus compañeros.°

17 Júntalos luego uno con otro como un solo palo, para que se unan en tu mano.

18 Y cuando los hijos de tu pueblo te pregunten diciendo: ¿No nos dirás qué quieres significar con eso?,

19 díles: Así dice Adonay YHVH: He aquí, Yo tomo el palo de José que está en la mano de Efraín y las tribus de Israel sus compañeros, y los pondré junto con el palo de Judá, y haré de ellos un solo palo, y serán uno en mi mano.

20 Y los palos sobre los que escribas estarán en tu mano, delante de sus ojos,

21 y les dirás: Así dice Adonay YHVH: He aquí, Yo tomo a los hijos de Israel de entre las naciones adonde fueron, y los recogeré de todas partes, y los traeré a su propia tierra.

22 Y haré de ellos una nación en la tierra, en los montes de Israel, y un rey será a todos ellos por rey, y nunca más serán dos naciones, ni nunca más serán divididos en dos reinos,

23 ni se contaminarán más a sí mismos con sus ídolos, con sus abominaciones y con todas sus rebeliones. Y los salvaré de todas sus rebeliones con las cuales pecaron y los limpiaré, y me serán por pueblo, y Yo a ellos por Dios.

24 Mi siervo David será rey sobre ellos, y todos ellos tendrán un solo pastor, y andarán en mis preceptos, y guardarán mis estatutos, y los pondrán por obra.

25 Habitarán en la tierra que di a mi siervo Jacob, donde habitaron vuestros

padres. En ella habitarán ellos, sus hijos y los hijos de sus hijos para siempre, y mi siervo David será príncipe de ellos para siempre.

26 Y haré un pacto de paz con ellos. Será un pacto perpetuo con ellos, y los estableceré y los multiplicaré, y pondré mi Santuario entre ellos para siempre.

27 Mi Tabernáculo estará en medio de ellos, y seré a ellos por Dios, y ellos me serán por pueblo.

28 Y las naciones sabrán que Yo, YHVH, soy el que santifico a Israel, cuando mi Santuario esté en medio de ellos para siempre.

Gog y Magog

38 Vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Gog en tierra de Magog, príncipe soberano de Mesec y Tubal, y profetiza contra él,

3 y di: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal, he aquí Yo estoy contra ti!

4 Te haré volver, y pondré garfios en tus quijadas, y te sacaré fuera con todo tu ejército,° caballos y jinetes, todos ellos con ropas vistosas, gran multitud con paveses y escudos, todos ellos portando espadas.

5 Persia, Cus y Fut estarán con ellos, todos con escudos y yelmos.

6 Gomer, y todas sus hordas, la casa de Togarmá, de los confines del norte, con todas sus hordas: tropas innumerables te siguen.

7 Tú y toda tu multitud reunida contigo: ¡Prepárate y apercíbete, y sé tú su caudillo!

8 De aquí a muchos días recibirás una orden. En los años postreros vendrás a la tierra rescatada de la espada, contra una gente reunida de entre muchos países en los montes de Israel, que fueron yermo perenne, pero fue sacada de las naciones y habitan todos confiados.

9 Pero tú te levantarás como una tempestad, avanzarás como un nublado hasta cubrir todo el país. Tú, con todas tus hordas y muchos pueblos contigo.

10 Así dice Adonay YHVH: En aquel día subirán cosas^o a tu corazón, y tramará un designio perverso,

11 y dirás: Subiré contra una tierra indefensa, iré contra gentes tranquilas que habitan confiadas todas ellas, que habitan en ciudades sin murallas, sin puertas y sin cerrojos.

12 Esto será para arrebatarse despojos y alzarte con el botín, para poner tu mano sobre ruinas repobladas, y contra el pueblo ya recogido de entre las naciones, que reposó ganados y posesiones, y habita en el ombligo^o de la tierra.

13 Sabá y Dedán, y los mercaderes de Tarsis y todos sus príncipes, te dirán: ¿Has venido a arrebatarse despojos? ¿Has reclutado tu milicia para alzarte con el botín, para robar plata y oro, para tomar ganados y posesiones, para arrebatarse grandes despojos?

14 Por tanto, hijo de hombre, profetiza, y di a Gog: Así dice Adonay YHVH: En aquel tiempo, cuando mi pueblo Israel habite con seguridad, ¿no lo sabrás tú?

15 Entonces vendrás de tu lugar, de las regiones del norte, tú y muchos pueblos contigo, todos ellos a caballo, gran multitud y poderoso ejército,

16 y subirás contra mi pueblo Israel como un nublado que cubre la tierra. Ello ocurrirá en los días postreros, y Yo te traeré sobre mi tierra, para que las naciones me conozcan cuando Yo, oh Gog, sea santificado en medio de ti delante de sus ojos.

17 Así dice Adonay YHVH: ¿No eres tú aquél de quien hablé en tiempos antiguos por mis siervos los profetas de Israel, los cuales ya entonces profetizaron que Yo te habría de traer sobre ellos?

18 En aquel tiempo, cuando Gog venga contra la tierra de Israel, dice Adonay YHVH, acontecerá que mi ira se levantará con mi aliento.

19 Porque en mi cielo y en el fuego de mi ira, he predicho que de seguro en aquel tiempo habrá un gran sacudimiento en la tierra de Israel,

20 de manera que los peces del mar, las aves de los cielos, las bestias del campo y todo lo que reptaba sobre la tierra, y todos

los hombres que están sobre la faz de la tierra, temblarán ante mi presencia, y los montes se desmoronarán, y los vallados caerán, y todo muro será abatido.

21 Y Yo llamaré a la espada contra él en todos mis montes, dice Adonay YHVH. La espada de cada cual será contra su hermano.

22 Y Yo litigaré contra él con peste y con sangre, y haré llover sobre él, y sobre sus hordas, y sobre los muchos pueblos que están con él, un aguacero impetuoso, un gran granizo, y fuego y azufre.

23 Así me engrandeceré y me santificaré, y seré conocido ante los ojos de muchas naciones, y sabrán que Yo soy YHVH.

39 Tú pues, hijo de hombre, profetiza contra Gog, y di: Así dice Adonay YHVH: ¡Heme aquí contra ti, oh Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal!

2 Te rodearé y te conduciré y te haré subir de las partes lejanas del norte, y te traeré sobre los montes de Israel,

3 y derribaré tu arco de tu mano izquierda, y haré que tus saetas caigan de tu diestra.

4 Tú y todas tus hordas, y los pueblos que están contigo caerán sobre los montes de Israel. Te daré por presa a las aves de rapiña de toda especie y a las fieras del campo para que te devoren.

5 Sobre la faz del campo caerás, porque Yo he hablado, dice Adonay YHVH.

6 Y enviaré fuego sobre Magog, y sobre los que moran con seguridad en las costas, y sabrán que Yo soy YHVH.

7 Y haré conocer mi santo Nombre en medio de mi pueblo Israel, y no dejaré profanar más mi santo Nombre, y sabrán las naciones que Yo, YHVH, el Santo, estoy en medio de Israel.

8 ¡He aquí viene, y se cumplirá, dice Adonay YHVH! ¡Éste es el día del cual he hablado!

9 Entonces los moradores de las ciudades de Israel saldrán, y encenderán y quemarán armas, escudos, paveses, arcos y saetas, dardos de mano y lanzas, y los quemarán en el fuego durante siete años.

10 No traerán leña del campo, ni cortarán de los bosques, sino quemarán las armas

en el fuego. Así despojarán a sus despojadores, y saquearán a los que les robaron, dice Adonay YHVH.

11 En aquel día Yo daré a Gog lugar para sepultura allí en Israel: el valle de los que pasan al oriente del mar, el cual obstruirá el paso a los transeúntes, pues allí enterrarán a Gog y a toda su multitud, y lo llamarán el valle de Hamón-gog.

12 Y la casa de Israel los estará enterrando durante siete meses, para limpiar la tierra.

13 Sí, todo el pueblo de la tierra los enterrará, y tendrá fama por ello, en el día en que Yo sea glorificado, dice Adonay YHVH.

14 Apartarán hombres a jornal que vayan por el país con los que viajen, para enterrar a los que queden sobre la faz de la tierra, a fin de limpiarla, y al cabo de siete meses harán el reconocimiento.

15 Y cuando los que pasen por la tierra, vean algún hueso de hombre, harán una señal junto a él, hasta que los sepultureros lo hayan sepultado en el valle de Hamón-gog.

16 Y también el nombre de la ciudad será Hamona,^o y así purificarán la tierra.

17 Y tú, hijo de hombre, así dice Adonay YHVH: Di a las aves de toda especie, y a todas las fieras del campo: ¡Juntaos y venid! ¡Reuníos de todas partes a mi festín que preparo para todas vosotras! ¡Un gran sacrificio sobre los montes de Israel para que comáis carne y bebáis sangre!

18 Comeréis carne de poderosos y beberéis la sangre de los príncipes de la tierra: carneros, corderos, machos cabríos, bueyes y toros, todos ellos engordados en Basán.

19 Comeréis grosura hasta hartaros, y beberéis hasta embriagaros sangre de las víctimas que he sacrificado para vosotros.

20 Os hartaréis en mi mesa con caballos y jinetes, con capitanes poderosos y con todos sus guerreros, dice Adonay YHVH.

21 Y pondré mi gloria entre las naciones, y todas las naciones verán mi juicio que habré ejecutado, y la mano mía que pongo sobre ellas.

22 Y de aquel día en adelante la casa de Israel sabrá que Yo soy YHVH su Dios.

23 Y las naciones sabrán que la casa de Israel fue llevada cautiva por su pecado, por cuanto se rebelaron contra mí, y Yo les oculté mi rostro, y los entregué en manos de sus enemigos, y todos ellos cayeron a espada.

24 Conforme a su inmundicia y conforme a sus rebeliones que hice con ellos, y les oculté mi rostro.

25 Por tanto, así dice Adonay YHVH: Ahora haré volver la cautividad de Jacob y tendré misericordia de toda la casa de Israel, y me mostraré celoso por mi santo Nombre.

26 Y ellos sentirán vergüenza de toda su rebelión con que prevaricaron contra mí, cuando habiten en su tierra con seguridad, y no haya quien los espante,

27 cuando los haya sacado de entre los pueblos, y reunido de la tierra de sus enemigos, y sea santificado en ellos ante los ojos de muchas naciones.

28 Y sabrán que Yo soy YHVH su Dios, cuando después de haberlos llevado al cautiverio entre las naciones, los reúna sobre su tierra sin dejarme a ninguno de ellos.

29 Y no volveré a ocultarles mi rostro, porque habré derramado de mi Espíritu sobre la casa de Israel, dice Adonay YHVH.

La nueva casa

40 En el año vigésimo quinto de nuestro cautiverio, al principio del año, a los diez días del mes; catorce años después que la ciudad había sido conquistada, en aquel mismo día, vino sobre mí la mano de YHVH, y me llevó allá.

2 Él me llevó en visiones divinas a la tierra de Israel, y me puso sobre un monte muy alto, sobre el cual había como el almacén de una ciudad, hacia la parte del sur.

3 Me llevó allí, y he aquí un varón cuyo aspecto era el del bronce, con un cordel de lino y una caña de medir en la mano, estaba de pie junto a la puerta.

4 Y aquel varón me habló diciendo: Hijo de hombre, mira con tus ojos, y oye con tus oídos, y pon tu corazón sobre todo lo que te mostraré, pues has sido traído aquí para que yo te lo muestre y para que declares a la casa de Israel todo lo que ves.

5 He aquí un muro alrededor por fuera de la Casa, y en la mano del varón había una caña de medir de seis codos antiguos;^o y midió el espesor del muro: una caña, y su altura: una caña.

6 Después fue a la puerta que mira al oriente, y subió por sus gradas, y midió el umbral de la puerta: una caña de ancho, y el segundo umbral: una caña de ancho.

7 Cada aposento tenía una caña de largo por una caña de ancho, y el espacio entre los aposentos era de cinco codos, y los umbrales de la puerta junto al pórtico de la puerta anterior eran de una caña.

8 Midió también el pórtico de la puerta que daba a la Casa, y medía una caña.

9 Luego midió la entrada del portal, de ocho codos, y sus postes de dos codos. Y la puerta del portal estaba por el lado de adentro.

10 El edificio de la puerta oriental tenía tres aposentos a cada lado, los tres de una misma medida, y los portales a cada lado eran también de una medida.

11 Luego midió el ancho de la entrada de la puerta, y medía diez codos, y la longitud del portal: trece codos.

12 Por delante de los aposentos había un espacio de un codo de un lado y un codo del otro. Cada aposento tenía seis codos por un lado y seis codos por el otro.

13 Y midió el edificio de la puerta desde el techo de un aposento hasta el techo del otro, y allí había un ancho de veinticinco codos; y la entrada de un aposento estaba frente al otro.

14 Midió los pilares: sesenta codos, llegando hasta los pilares del atrio que estaba alrededor del portal.

15 Y desde la fachada de la puerta de la entrada hasta la fachada del pórtico de la puerta interior, había cincuenta codos.

16 Había ventanas anchas por dentro y angostas por fuera, que daban hacia los aposentos en el interior y alrededor de la puerta. Igualmente, su vestíbulo tenía ventanas alrededor y hacia el interior, y en cada pilar había palmas esculpidas.

17 Luego me condujo al atrio exterior, y he aquí había aposentos, y un atrio

enlosado todo en derredor. Treinta aposentos daban a aquel atrio.

18 El enlosado a los lados de las puertas, en proporción a la longitud de los portales, era el enlosado más bajo.

19 Luego midió el ancho desde el frente de la puerta de abajo hasta el frente del atrio interior, por fuera, resultando cien codos hacia el oriente y hacia el norte.

20 Y de la puerta del atrio exterior que miraba hacia el norte, midió su longitud y su anchura.

21 Sus aposentos eran tres de un lado, y tres del otro, y sus pilares y sus arcadas medían en proporción a la primera puerta: cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

22 Sus ventanas, las arcadas y sus palmas medían conforme a la medida de la puerta que miraba al oriente. Se subía a ella por siete gradas, delante de las cuales estaba la columnata.

23 El atrio interior tenía una puerta frente a la puerta del norte así como también a la del oriente. Y midió de puerta a puerta: cien codos.

24 Después me condujo hacia el sur, y he aquí una puerta hacia el sur, y midió sus portales y sus arcadas conforme a estas medidas:

25 La puerta y sus arcadas tenían ventanas alrededor, como las otras ventanas. El largo era de cincuenta codos y el ancho de veinticinco codos.

26 Sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcadas delante de ellas, y tenía palmas esculpidas sobre sus pilares a uno y otro lado.

27 Había también una puerta que daba al atrio interior hacia el sur, y midió de puerta a puerta hacia el sur: cien codos.

28 Luego me condujo al atrio interior por la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas:

29 Sus aposentos y sus pilares y sus arcadas eran conforme a esas medidas: Cincuenta codos de largo, y veinticinco codos de ancho; y había ventanas y arcadas todo en derredor.

40.5 ^oantiguo. Lit. *codo mayor, de a codo y palmo*. El codo mayor medía 0,518 m, de manera que esta caña medía poco más de tres metros.

30 Las arcadas en derredor eran de veinticinco codos de largo y cinco codos de ancho.

31 Sus arcadas estaban orientadas hacia el atrio exterior, las palmas esculpidas estaban sobre sus pilares, y sus gradas eran de ocho peldaños.

32 Me condujo al atrio interior que daba al oriente, y midió la puerta conforme a estas medidas:

33 Sus cámaras, sus pilares y sus arcadas eran conforme a estas medidas: Cincuenta codos de largo, y veinticinco codos de ancho, y tenía sus ventanas y sus arcadas en derredor.

34 Sus arcadas estaban orientadas hacia el atrio exterior, las palmas esculpidas estaban sobre sus pilares a uno y otro lado, y sus gradas eran de ocho peldaños.

35 Me condujo luego a la puerta del norte, y midió conforme a estas medidas:

36 Sus aposentos, los pilares, sus arcadas y ventanas alrededor: Cincuenta codos de largo, y veinticinco codos de ancho.

37 Sus pilares daban al atrio exterior, y las palmas esculpidas estaban sobre los pilares a uno y otro lado, y sus gradas eran de ocho peldaños.

38 Y junto a los pilares y a las puertas había una cámara con sus entradas, donde se habían de lavar los holocaustos.

39 Y en el pórtico de esa puerta había dos mesas de un lado y dos mesas del otro, para degollar sobre ellas el holocausto, la víctima por el pecado y la víctima por la culpa.

40 Por el lado de afuera, según se sube a la entrada de la puerta del norte, se hallaban dos mesas, y del otro lado del pórtico de la puerta, había otras dos mesas.

41 Había cuatro mesas de este lado, y cuatro mesas al otro lado, junto a la puerta: ocho mesas, sobre las cuales se habrían de degollar las víctimas.

42 Las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, de un codo y medio de largo y un codo y medio de ancho y un codo de altura. Sobre éstas se habrían de poner los utensilios con que se degollaría el holocausto y el sacrificio.

43 Y los ganchos dobles, de un palmo menor, estaban fijos por dentro en derredor,

y sobre las mesas se colocaba la carne de las víctimas.

44 Y por fuera de la puerta interior, en el atrio interior, había aposentos para los cantores, que estaban al lado de la puerta del norte, los cuales miraban al sur; pero había uno que estaba al lado de la puerta del oriente, con frente al norte.

45 Y me dijo: Este aposento que mira hacia el sur es para los sacerdotes que hacen la guardia de la Casa,

46 pero el aposento que mira hacia el norte es para los sacerdotes que deben custodiar el altar. Estos son los hijos de Sadoc, los cuales han sido llamados de entre los hijos de Leví para ministrar ante YHVH.

47 Y midió el atrio: cien codos de largo, y cien codos de ancho, cuadrado; y el altar estaba delante de la Casa.

48 Luego me condujo al pórtico de la Casa, y midió cada pilar del pórtico: cinco codos de un lado y cinco codos de otro, y el ancho de la puerta era de tres codos de un lado, y tres codos de otro.

49 La longitud del pórtico era de veinte codos, y el ancho de once codos, al cual se subía por gradas. Y junto a los pilares había dos^o columnas, una de un lado y otra de otro.

41 Me introdujo luego en el Santuario, y midió los pilares: seis codos de un lado y seis codos de otro, que era el ancho del Tabernáculo.

2 El ancho de la entrada: diez codos, y los costados de la entrada: cinco codos por un lado, y cinco codos por el otro. Y midió su longitud: cuarenta codos, y el ancho: veinte codos.

3 Luego pasó al interior, y midió cada pilar de la entrada: dos codos, y la entrada: seis codos,^o y el ancho de la entrada: siete codos.

4 Midió también su longitud: veinte codos, y el ancho: veinte codos, delante del Santuario. Entonces me dijo: Éste es el lugar santísimo.

5 Después midió el muro de la Casa: seis codos, y lo ancho de cada aposento lateral: cuatro codos, en torno de la Casa, todo en derredor.

6 Los aposentos laterales estaban uno sobre otro: treinta en cada uno de los tres pisos, y en el muro de la Casa en derredor había cornisas, para que en ellas se apoyaran las vigas de los aposentos, sin entrar en el muro.

7 Cuanto más subían, los aposentos laterales eran más anchos, porque la escalera de caracol de la Casa subía más y más arriba por dentro de la Casa; por tanto, el ancho de la Casa aumentaba hacia arriba. Desde el piso inferior se podía subir hasta el más alto, pasando por el del medio.

8 También observé que la Casa tenía un basamento elevado alrededor. Los cimientos de los aposentos laterales (hasta la juntura de los pisos) eran de una caña entera de seis codos antiguos.

9 El espesor del muro exterior de los aposentos laterales era de cinco codos, y entre los aposentos laterales de la Casa, había un espacio de igual medida.

10 Entre los aposentos había un ancho de veinte codos^o por todos lados alrededor de la Casa.

11 Los aposentos tenían dos entradas al espacio libre, situadas una al norte y otra al sur. El ancho del espacio que quedaba era de cinco codos en derredor.

12 El edificio que estaba enfrente del atrio, al lado del poniente, tenía setenta codos de ancho, y el muro del edificio, todo alrededor, tenía un espesor de cinco codos, y su longitud era de noventa codos.

13 Luego midió la Casa: cien codos de largo, y el espacio abierto y el edificio con sus muros: cien codos de largo.

14 También midió el ancho del frente de la Casa y del espacio abierto que daba al oriente: cien codos.

15 Después midió la longitud del edificio del lado del atrio que había detrás, con sus galerías a uno y otro lado: cien codos, con la nave interior y los pórticos del atrio.

16 Y los umbrales, las ventanas estrechas y los aposentos en derredor, en sus tres niveles, estaban revestidos de madera desde el suelo hasta las ventanas (las ventanas estaban cubiertas)

17 por encima de la entrada, hasta el interior y aun el exterior de la Casa. El muro,

todo en derredor, por dentro y por fuera, según sus medidas,

18 estaba labrado con querubines y palmas. Había una palma entre querubín y querubín, y cada querubín tenía dos rostros:

19 rostro de hombre hacia la palma de un lado, y cara de león hacia la palma del otro lado. Así estaba hecho por toda la Casa en derredor.

20 Desde el suelo hasta la parte superior de la puerta, había querubines y palmas representados en el muro.

21 En cuanto al Santuario, tenía un jambaje cuadrangular, y delante del lugar santísimo se veía

22 el altar de madera, de tres codos de altura por dos de longitud. También sus ángulos, su base y sus paredes eran de madera. Y me dijo: Ésta es la mesa que está delante de YHVH.

23 El Santuario tenía una puerta de dos batientes, y el lugar santísimo

24 poseía igualmente una puerta de batientes dobles, y las puertas tenían dos batientes giratorias: dos batientes para una puerta y dos batientes para la otra.

25 Y había en ellos querubines y palmas, esculpidos como los del muro; y había gruesas vigas de madera sobre el frente del pórtico exterior.

26 Y había ventanas estrechas, y palmas de uno y otro lado a los costados del pórtico, tanto en los aposentos laterales de la Casa como en los umbrales.

42 Me llevó luego al atrio exterior, rumbo al norte, y me introdujo en el aposento que estaba frente al atrio y enfrente del edificio, al norte.

2 Por delante de la puerta del norte su longitud era de cien codos, y el ancho de cincuenta codos.

3 Frente al atrio interior (de veinte codos) y al enlosado que tenía el atrio exterior, había una galería que daba frente a la otra galería, en los tres niveles.

4 Por delante de las cámaras había un corredor de diez codos de ancho hacia adentro, y sus puertas daban al norte.

5 Los aposentos más altos eran más estrechos, porque las galerías les quitaban más

espacio que las de abajo y las de en medio del edificio,

6 porque estaban en tres pisos, y no tenían columnas como las columnas de los atrios; eran por tanto más estrechas que las inferiores y las intermedias.

7 El muro exterior, paralelamente a los aposentos en dirección al atrio externo (frente a los aposentos), tenía cincuenta codos de largo,

8 porque la longitud de los aposentos que daban al atrio exterior era de cincuenta codos, en tanto que los que daban a la fachada del Santuario eran de cien codos.

9 Por debajo de estos aposentos estaba la entrada al lado oriental, para entrar en ellos desde el atrio exterior.

10 Contra el muro del atrio, hacia el oriente, enfrente del atrio y delante del edificio, había también aposentos,

11 con un pasadizo delante de ellos. Se asemejaban a los aposentos que miraban al norte. Tanto su longitud como su ancho eran lo mismo, y todas sus salidas, conforme a sus puertas y conforme a sus entradas.

12 Así también eran las puertas de los aposentos que miraban al sur, con una puerta al término del pasadizo directamente enfrente del muro de la parte oriental, para quien entraba en los aposentos.

13 Luego me dijo: Los aposentos del norte y los del sur, que están delante del atrio, son los aposentos santos, donde los sacerdotes que se acercan a YHVH comen las santas ofrendas. Allí pondrán las cosas más sagradas: la ofrenda vegetal, el sacrificio por el pecado y el sacrificio por la culpa, porque el lugar es santo.

14 Cuando los sacerdotes entren, no saldrán del lugar santo al atrio exterior, sino que allí dejarán sus vestiduras con que ministran, porque son santas. Y para salir se vestirán otras vestiduras, con las que se acercarán al pueblo.

15 Y cuando terminó de medir el interior de la Casa, me llevó por el camino de la puerta que mira al oriente, y lo midió todo en torno.

16 Midió el costado oriental con la caña de medir: quinientas cañas, medidas en derredor con la caña de medir.

17 Luego midió el costado septentrional: quinientas cañas, medidas en derredor con la caña de medir.

18 Después midió el costado meridional: quinientas cañas, medidas con la caña de medir.

19 Se volvió hacia la parte del poniente y midió quinientas cañas, medidas con la caña de medir.

20 Midió por los cuatro vientos, y el muro que lo rodeaba era de quinientas cañas de longitud por quinientas de ancho, separando el lugar sagrado del profano.

Vuelve la gloria

43 Después me condujo a la puerta, a la puerta que mira hacia el oriente,

2 y he aquí la gloria del Dios de Israel que venía del oriente, y su voz era como el sonido de muchas aguas, y la tierra resplandecía a causa de su gloria.

3 Y el aspecto de la visión que vi era como aquella visión que vi cuando vine^o a destruir la ciudad, y las visiones eran como la visión que vi junto al río Quebar; entonces me postré sobre mi rostro.

4 Y la gloria de YHVH entró en la Casa por la vía de la puerta que mira al oriente.

5 Y el espíritu me llevó en volandas al atrio interior; y he aquí la gloria de YHVH llenaba la Casa.

6 Entonces oí a uno que me hablaba desde la Casa (y el varón se mantenía en pie junto a mí),

7 que me decía: Hijo de hombre, éste es el lugar de mi trono, el lugar donde posaré las plantas de mis pies, donde moraré en medio de los hijos de Israel para siempre, y la casa de Israel no profanará más mi santo Nombre, ni ellos ni sus reyes, con sus idolatrías, ni con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos,

8 poniendo su umbral junto a mi umbral, y su contrafuerte junto a mi contrafuerte, mediando sólo un muro entre mí y ellos, han contaminado mi santo Nombre con las abominaciones que cometieron, por lo que los consumí en mi ira.

9 Ahora pues, alejen ellos de mí sus idolatrías, y los cadáveres de sus reyes, bien

lejos de mí, y Yo habitaré en medio de ellos para siempre.

10 Tú, oh hijo de hombre, muestra esta Casa a la casa de Israel, para que se avergüencen de sus iniquidades, y midan con exactitud el diseño.

11 Y si se avergüenzan de todo lo que han hecho, hazles entender la forma de la Casa: su diseño, sus salidas y sus entradas, todas sus formas, todas sus descripciones, todas sus configuraciones, y todas sus leyes. Descríbela delante de sus ojos, para que guarden toda su forma y todos sus reglamentos, y las pongan por obra.

12 Ésta es la ley de la Casa: Sobre la cumbre del monte, todo el límite en torno suyo, será santísimo. He aquí que esa es la ley de la Casa.

13 Y éstas son las medidas del altar en codos (el codo de a codo y palmo menor). La base, de un codo, y de un codo el ancho, y su remate por su borde en derredor, de un palmo. Éste será el zócalo del altar.

14 Y desde la base, sobre el suelo, hasta el descanso de abajo habrá dos codos, y la anchura de un codo, y desde la cornisa menor hasta la cornisa mayor, cuatro codos, y el ancho de un codo.

15 El altar, de cuatro codos de alto, y encima del altar habrá cuatro cuernos.

16 El altar tendrá doce codos de largo por doce de ancho, cuadrado por sus cuatro costados.

17 El descanso tendrá catorce codos de largo por catorce de ancho en sus cuatro costados, y el borde en derredor será de medio codo de espesor; la base será de un codo, y sus gradas mirarán hacia el oriente.

18 Y me dijo: Hijo de hombre, así dice Adonay YHVH: Éstas son las ordenanzas del altar en el día en que sea hecho, para ofrecer sobre él holocaustos, y para esparcir sobre él la sangre.

19 A los sacerdotes levitas que son del linaje de Sadoc y que están cerca de mí para ministrar ante mí, dice Adonay YHVH, les darás un becerro de la vacada como ofrenda por el pecado.

20 Y tomarás de su sangre, y la pondrás en los cuatro cuernos del altar, y en las cuatro esquinas del descanso, y sobre el

borde en derredor. Así lo purificarás y harás expiación por él.

21 Tomarás luego el becerro de la expiación, y lo quemarás conforme a la ley de la Casa, fuera del Santuario.

22 Al segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto como ofrenda por el pecado, y purificarán el altar como lo purificaron con el becerro.

23 Cuando hayas terminado de purificarlo, ofrecerás un becerro de la vacada sin defecto, y un carnero del rebaño sin defecto.

24 Los ofrecerás delante de YHVH, y los sacerdotes echarán sal sobre ellos, y los ofrecerán en holocausto a YHVH.

25 Por siete días ofrecerás un macho cabrío cada día como ofrenda por el pecado, un becerro de la vacada, y un carnero del rebaño, sin tacha.

26 Por siete días harán expiación por el altar, y lo purificarán. Así lo consagrarán.

27 Acabados estos días, del octavo día en adelante, los sacerdotes ofrecerán sobre el altar vuestros holocaustos y vuestras ofrendas de paz, y me seréis aceptos, dice Adonay YHVH.

44 Luego me hizo volver hacia la puerta exterior del Santuario que miraba al oriente. Estaba cerrada.

2 Y me dijo YHVH: Esta puerta estará cerrada. No se abrirá, ni hombre alguno entrará por ella, porque YHVH, el Dios de Israel ha entrado por ella. Por tanto permanecerá cerrada.

3 En cuanto al príncipe, por ser el príncipe, se sentará allí para comer pan^o delante de YHVH. Entrará por el pórtico de la puerta, y por ese mismo camino saldrá.

4 Y me condujo por la puerta del norte delante de la Casa, y miré, y he aquí la gloria de YHVH había llenado la Casa de YHVH, y me postré sobre mi rostro.

5 Y me dijo YHVH: Hijo de hombre, considera bien, mira con tus ojos y oye con tus oídos todo lo que Yo hablo contigo sobre todas las ordenanzas de la Casa de YHVH, y todas sus leyes; considera bien la entrada de la Casa, y cada salida del Santuario.

6 Y dirás a los rebeldes de Israel: Así dice Adonay YHVH: ¡Oh casa de Israel! ¡Basta ya de todas vuestras abominaciones,

7 que cometisteis trayendo extranjeros, incircuncisos de corazón e incircuncisos de carne, para que estén en mi Santuario y profanen mi Casa cuando ofrecéis mi pan, la grosura y la sangre, invalidando mi pacto con todas vuestras abominaciones!

8 Pues no habéis guardado lo establecido acerca de mis cosas santas, sino que habéis puesto extranjeros como guardas de las ordenanzas en mi Santuario.

9 Así dice Adonay YHVH: Ningún extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne entrará en mi Santuario, ningún extranjero que more entre los hijos de Israel.

10 En cuanto a los levitas que se apartaron de mí cuando Israel se alejó de mí yéndose en pos de sus ídolos, cargarán con su iniquidad,

11 pero servirán en mi Santuario como porteros a las puertas de la Casa, ministrando en ella, y sacrificarán los holocaustos y las víctimas para el pueblo, y estarán delante de él para servirle,

12 por cuanto lo sirvieron delante de sus ídolos, y fueron a la casa de Israel por tropezadero de maldad. Por eso alcé mi mano contra ellos jurando que cargarán con su iniquidad, dice Adonay YHVH.

13 No se acercarán a mí para serme sacerdotes, ni se acercarán a ninguna de mis cosas santas o santísimas, sino que cargarán con su vergüenza y con las abominaciones que cometieron.

14 Pero los establezco como guardas encargados de la custodia de la Casa, para todo el servicio de ella, y para todo lo que en ella haya de hacerse.

15 Pero los sacerdotes levitas hijos de Sadoc, que guardaron el ordenamiento del Santuario cuando los hijos de Israel se apartaron de mí, ellos son los que se aproximarán a mí para servirme y estarán delante de mí para ofrecerme la grosura y la sangre, dice Adonay YHVH.

16 Ellos entrarán en mi Santuario, y se acercarán a mi mesa para servirme, y guardarán mis ordenanzas.

17 Cuando entren por las puertas del atrio interior, se vestirán vestiduras de lino; no llevarán sobre ellos cosas de lana cuando

ministren en las puertas del atrio interior y dentro de la Casa.

18 Llevarán turbantes de lino sobre sus cabezas y calzoncillos de lino sobre sus lomos. No se ceñirán cosa alguna que provoque sudor.^o

19 Y cuando salgan al atrio exterior, al atrio de afuera donde está el pueblo, se quitarán las vestiduras con que ministraron y las depositarán en los aposentos del Santuario, y se vestirán de otros vestidos, para no santificar al pueblo con sus vestiduras.

20 No se repararán sus cabezas, ni se dejarán las guedejas largas, sino que tan sólo recortarán sus cabellos.

21 Ninguno de los sacerdotes beberá vino cuando haya de entrar en el atrio interior.

22 No tomarán por mujer a viuda ni a repudiada, sino que tomarán para sí vírgenes del linaje de la casa de Israel, o viuda que sea viuda de sacerdote.

23 Y enseñarán a mi pueblo la diferencia entre lo santo y lo profano, y les enseñarán a discernir entre lo impuro y lo puro.

24 En los casos de pleito ellos estarán para juzgar, juzgando conforme a mis preceptos, y guardarán mis leyes y mis decretos en todas mis solemnidades, y santificarán mis shabbatot.

25 No se acercarán a ningún cadáver para no contaminarse, pero por padre o madre, hijo o hija, hermano, o hermana que no haya tenido marido, sí podrán contaminarse.

26 Y después de su purificación, le contarán siete días.

27 Y el día que entre al Santuario, al atrio interior, para ministrar en el Santuario, ofrecerá su expiación, dice Adonay YHVH.

28 Y ellos tendrán su heredad: Yo soy su heredad; pero no les daréis posesión en Israel. Yo soy su posesión.

29 Comerán la ofrenda vegetal y la ofrenda expiatoria y la ofrenda por la culpa, y toda cosa consagrada en Israel será de ellos.

30 También las primicias de todos los primeros frutos de todo, y toda ofrenda de todo lo que se presente de todas vuestras ofrendas, será de los sacerdotes. Asimismo

daréis al sacerdote las primicias de todas vuestras ofrendas alzadas, para que en vuestras casas repose la bendición.

31 Los sacerdotes no podrán comer ninguna cosa mortecina ni desgarrada, así de aves como de animales.

Distribución de la tierra

45 Cuando repartáis por suertes la tierra en heredad, presentaréis como ofrenda alzada a YHVH una porción santa de la tierra, de una longitud de veinticinco mil por veinte mil de ancho: será sagrado en todo su territorio en derredor.

2 De ella será para el Santuario un cuadro de quinientos por quinientos, y cincuenta codos en derredor para sus ejidos.

3 Y de esta medida medirás en longitud veinticinco mil, y en ancho diez mil, en lo cual estará el Santuario y el lugar santísimo.

4 Lo consagrado de esta tierra será para los sacerdotes, ministros del Santuario, que se acercan para ministrar a YHVH, y servirá de lugar para sus casas, y como recinto sagrado para el Santuario.

5 Asimismo, habrá veinticinco mil de longitud y diez mil de anchura para los levitas ministros de la Casa, como posesión para sí, con veinte aposentos.

6 Para propiedad de la ciudad señalaréis cinco mil de anchura y veinticinco mil de longitud, delante de lo que se apartó para el Santuario, y será para toda la casa de Israel.

7 La parte del príncipe estará a uno y otro lado de lo que se apartó para el Santuario y de la posesión de la ciudad, a lo largo de lo que se apartó para el Santuario, y frente a la posesión de la ciudad. Su longitud corresponderá a una de las porciones, desde su extremo occidental hasta el extremo oriental, y desde el límite occidental hasta el límite oriental.

8 Esta tierra tendrá por posesión en Israel, y nunca más mis príncipes oprimirán a mi pueblo. Y darán la tierra a la casa de Israel conforme a sus tribus.

9 Así dice Adonay YHVH: ¡Basta ya, oh príncipes de Israel! ¡Dejad la violencia y la rapiña; haced juicio y justicia, y quitad

vuestras imposiciones de encima de mi pueblo!, dice Adonay YHVH.

10 Tendréis balanzas justas, efa justo y bato justo.

11 El efa y el bato serán de una misma medida, para que el bato contenga la décima parte del homer, y la décima parte del homer el efa. La medida de ambos será según el homer.

12 Y el siclo será de veinte geras. Veinte siclos, veinticinco siclos, y quince siclos, ° os serán una mina.

13 Ésta será la ofrenda que ofreceréis: la sexta parte de un efa por cada homer del trigo, y la sexta parte de un efa por cada homer de la cebada.

14 La ordenanza para el aceite será que ofreceréis un bato de aceite, que es la décima parte de un coro. Diez batos harán un homer, porque diez batos son un homer.

15 Y del rebaño entre las doscientas, de las engordadas de Israel, una cordera para el sacrificio, y para el holocausto, y para las ofrendas de paz, para expiación por ellos, dice Adonay YHVH.

16 Todo el pueblo de la tierra estará obligado a dar esta ofrenda para el príncipe de Israel.

17 Pero al príncipe corresponderá proveer el holocausto y el sacrificio y la libación en las solemnidades, en las lunas nuevas, en los shabbatot y en todas las solemnidades de la casa de Israel. Él dispondrá la expiación, la ofrenda, el holocausto, y las ofrendas de paz, para hacer expiación por la casa de Israel.

18 Así dice Adonay YHVH: El mes primero, el día primero del mes, tomarás de la vacada un becerro sin defecto, y purificarás el Santuario.

19 El sacerdote tomará de la sangre de la víctima expiatoria, y untará los postes de la puerta de la Casa, y los cuatro ángulos del descanso del altar, y los postes de las puertas del atrio interior.

20 Así harás el séptimo día del mes para los que pecaron por error y por engaño, y harás expiación por la Casa.

21 El mes primero, a los catorce días del mes, tendréis la Pascua, solemnidad de siete días: se comerá pan sin levadura.

22 Aquel día el príncipe sacrificará por sí mismo y por todo el pueblo de la tierra, un becerro por el pecado.

23 Y durante los siete días de la solemnidad ofrecerá el holocausto ante YHVH: siete becerros y siete carneros sin defecto, cada día de los siete días, y por el pecado un macho cabrío cada día.

24 Y con cada becerro ofrecerá ofrenda de un efa, y con cada carnero un efa, y por cada efa un hin de aceite.

25 En el mes séptimo, a los quince días del mes, en la solemnidad, hará como en estos siete días en cuanto a la expiación, y en cuanto al holocausto, y en cuanto al presente y en cuanto al aceite.

Del shabbat y otras ordenanzas

46 Así dice Adonay YHVH: La puerta del atrio interior que mira al oriente estará cerrada los seis días de trabajo, pero será abierta en el día del shabbat y también el día de la luna nueva.

2 Y el príncipe entrará por el camino del portal de la puerta exterior, y estará en pie junto al umbral de la puerta mientras los sacerdotes ofrezcan su holocausto y sus ofrendas de paz, y se postrará junto a la entrada de la puerta. Después saldrá, pero la puerta no se cerrará hasta el atardecer.

3 Asimismo, el pueblo de la tierra se postrará a la entrada de la puerta delante de YHVH en los shabbatot y en las lunas nuevas.

4 El holocausto que el príncipe ofrecerá a YHVH en el shabbat será de seis corderos sin defecto, y un carnero sin tacha.

5 La ofrenda vegetal será de un efa de flor de harina para el carnero, y con cada cordero una ofrenda conforme a sus posibilidades, y un hin de aceite con el efa.

6 Pero el día del novilunio será un becerro sin tacha de la vacada, seis corderos, y un carnero. Deberán ser sin defecto.

7 Proveerá como ofrenda vegetal un efa de flor de harina por becerro, y un efa por carnero, pero para los corderos, ofrecerá conforme a sus posibilidades, y un hin de aceite por efa.

8 Y cuando el príncipe entre, entrará por el camino del portal de la puerta, y por el mismo camino saldrá.

9 Pero cuando el pueblo de la tierra entre ante la presencia de YHVH en las solemnidades, el que entre por la puerta del norte saldrá por la puerta del sur, y el que entre por la puerta del sur saldrá por la puerta del norte. No volverá por la puerta por donde entró, sino que saldrá por la de enfrente de ella.

10 Y, cuando ellos entren, el príncipe entrará en medio de ellos, y cuando ellos salgan, él saldrá.

11 Y en las solemnidades y en las asambleas prescritas la ofrenda será de un efa por becerro, y un efa por carnero, y por los corderos como pueda dar, y un hin de aceite por efa.

12 Y cuando el príncipe haga libremente holocausto u ofrendas de paz a YHVH, le abrirá^o la puerta que mira al oriente, y hará su holocausto y sus ofrendas de paz, como hace en el shabbat. Luego saldrá, y se cerrará la puerta después que haya salido.

13 Y ofrecerás en sacrificio a YHVH cada día en holocausto un cordero añal sin defecto. Cada mañana lo sacrificarás.

14 Y con él, cada mañana como ofrenda vegetal, ofrecerás la sexta parte de un efa de flor de harina, y la tercera parte de un hin de aceite para mezclar con la flor de harina. Es ofrenda vegetal para YHVH continuamente, por estatuto perpetuo.

15 Así presentarán el cordero y la ofrenda vegetal y el aceite cada mañana en holocausto continuo.

16 Así dice Adonay YHVH: Si el príncipe diera parte de su heredad a cualquiera de sus hijos, es su herencia; a sus hijos pertenecerá, pues es su posesión por herencia.

17 Pero si de su heredad da parte a alguno de sus siervos, será de éste hasta el año del jubileo, y luego retornará al príncipe, porque la herencia pertenece a los hijos.

18 El príncipe no podrá tomar nada de la herencia del pueblo, para no defraudarlos de su posesión. De sus propias posesiones dará herencia a sus hijos, a fin de que ninguno de mi pueblo sea privado de su posesión.

19 Me condujo después por la entrada que estaba hacia la puerta, a los aposentos

santos de los sacerdotes, que miraban al norte, y he aquí un recinto detrás de ellos hacia el occidente.

20 Y me dijo: Éste es el recinto donde los sacerdotes cocerán la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la expiación, y donde tostarán la ofrenda vegetal, para que no la saquen al atrio exterior, y santifiquen así al pueblo.

21 Luego me condujo al atrio exterior, y me hizo pasar por las cuatro esquinas del atrio, y he aquí en cada esquina había un atrio pequeño.

22 Y en las cuatro esquinas del atrio había pequeños atrios, de cuarenta codos de largo por treinta de ancho. Los cuatro eran de la misma medida.

23 Y había una pared alrededor de ellos (alrededor de los cuatro), con fogones por debajo de las paredes en derredor.

24 Entonces me dijo: Éstos son los fogones donde los servidores de la Casa cocerán los sacrificios del pueblo.

El manantial de la casa

47 Me condujo nuevamente a la entrada de la Casa, y he aquí aguas que salían de debajo del umbral de la Casa hacia el oriente, porque la fachada de la Casa miraba al oriente, y las aguas venían desde abajo, del lado derecho de la Casa, al sur del altar.

2 Luego me sacó afuera, por el camino de la puerta del norte, y me hizo dar una vuelta por el camino de afuera, hacia el exterior, por el camino que daba al oriente, y he aquí las aguas salían por el lado sur.

3 Cuando el varón salió hacia el oriente con el cordel en su mano, midió mil codos, y me hizo pasar por las aguas, hasta los tobillos.

4 Otra vez midió mil codos, y me hizo pasar por las aguas, hasta las rodillas. Midió luego otros mil, y me hizo pasar por las aguas, hasta los lomos.

5 Midió otros mil, y ya era un río por el que no podía pasar, porque las aguas habían crecido de manera que el río no se podía pasar sino a nado.

6 Y me dijo: ¿Has visto, hijo de hombre? Después me llevó, y me hizo volver a la ribera del río.

7 Y cuando fui traído de regreso, he aquí que en la ribera del río, a uno y otro lado, había muchísimos árboles.

8 Entonces me dijo: Estas aguas fluyen hacia la región del oriente, y descenderán al Arabá, y cuando entren en el mar, el mar de las aguas pútridas, las aguas recibirán sanidad.

9 Y todo ser viviente que nade por dondequiera que entren estos dos ríos, vivirá, y habrá una gran multitud de peces, porque esas aguas han entrado allí para que todas las cosas sean sanadas y vivan dondequiera que llegue el río.

10 Y sucederá que a los pescadores que estén junto al río, desde En-gadi hasta Engelaim, les será lugar para extender redes; y los peces serán de muchas clases, tan numerosos como los peces del Mar Grande.

11 Pero sus pantanos y sus lagunas no se sanearán, sino que quedarán para salinas.

12 Y en las orillas del río, a uno y otro lado, crecerá toda clase de árboles frutales, cuyas hojas no se marchitarán y cuyos frutos no caerán. Brindarán frutos nuevos todos los meses, porque las aguas que los riegan salen del Santuario, y su fruto será para alimento, y sus hojas para medicina.

13 Así dice Adonay YHVH: Éstos son los límites en que repartiréis la tierra por heredad entre las doce tribus de Israel. José recibirá dos porciones.

14 Y la heredaréis así los unos como los otros, respecto de la cual alcé mi mano jurando que la había de dar a vuestros padres. Por tanto, ésta será la tierra de vuestra heredad.

15 Y éste será el límite de la tierra hacia el lado del norte: desde el Mar Grande, camino de Hetlón viniendo a Zedad,

16 Hamat, Berota, Sibraim, que está entre el límite de Damasco y el límite de Hamat, y Hazar-haticón, que es el límite de Haurán.

17 De manera que el lindero será desde el mar hasta Hazar-enán en el límite de Damasco, teniendo al norte el límite de Hamat. Este será el lado del norte.

18 Y mediréis el límite oriental desde entre Haurán y Damasco, y entre Galaad y la tierra de Israel, junto al Jordán, desde el

lindero septentrional hasta el mar oriental. Este será el lado oriental.

19 Del lado meridional, hacia el sur, desde Tamar hasta las aguas de Meribá-Cades, hasta el torrente^o y el Mar Grande: éste será el lado meridional del límite por el sur.

20 Y el límite occidental será el Mar Grande, desde el lindero meridional hasta frente a Hamat. Éste será el lado occidental.

Repartición de la tierra prometida

21 Así dividiréis esta tierra entre vosotros según las tribus de Israel.

22 Y echaréis sobre ella suertes por heredad entre vosotros, y entre los extranjeros que moran en medio de vosotros y hayan tenido hijos entre vosotros; ellos os serán como naturales entre los hijos de Israel: echarán suertes con vosotros para tener heredad entre las tribus de Israel.

23 Y sucederá que en cualquier tribu donde habite el extranjero, allí mismo le daréis su heredad, dice Adonay YHVH.

48 Éstos son los nombres de las tribus: Desde el extremo norte por la vía de Hetlón viniendo a Hamat, Hazar-enán, en los confines de Damasco, al norte, hacia Hamat, tendrá Dan una parte, desde el lado oriental hasta el occidental.

2 Junto a la frontera de Dan, desde el lado oriental hasta el lado del mar, tendrá Aser una parte.

3 Junto al límite de Aser, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Neftalí, otra.

4 Junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Manasés, otra.

5 Junto al límite de Manasés, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Efraín, otra.

6 Junto al límite de Efraín, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Rubén, otra.

7 Junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Judá, otra.

8 Junto al límite de Judá, desde el lado oriental hasta el lado del mar, estará la porción que reservaréis de veinticinco

mil cañas de anchura, y de longitud como cualquiera de las otras partes, esto es, desde el lado oriental hasta el lado del mar, y el Santuario estará en medio de ella.

9 La porción que reservaréis para YHVH tendrá veinticinco mil cañas de longitud, y diez mil de ancho.

10 La porción santa que pertenecerá a los sacerdotes será de veinticinco mil cañas al norte, y de diez mil de anchura al occidente, y de diez mil de ancho al oriente, y de veinticinco mil de longitud al sur; y el Santuario de YHVH estará en medio de ella.

11 Los sacerdotes santificados de los hijos de Sadoc que me guardaron fidelidad, que no erraron cuando erraron los hijos de Israel, como erraron los levitas,

12 ellos tendrán como parte santísima la porción de la tierra reservada, junto al límite de la de los levitas.

13 Y la de los levitas, al lado de los límites de la de los sacerdotes, será de veinticinco mil cañas de longitud, y de diez mil de anchura; toda la longitud de veinticinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán nada de ello, ni lo permutarán, ni traspasarán las primicias de la tierra; porque es cosa consagrada a YHVH.

15 Y las cinco mil cañas de anchura que quedan de las veinticinco mil, serán profanas, para la ciudad, para habitación y para ejido; y la ciudad estará en medio.

16 Éstas serán sus medidas: al lado del norte cuatro mil quinientas cañas, al lado del sur cuatro mil quinientas, al lado del oriente cuatro mil quinientas, y al lado del occidente cuatro mil quinientas.

17 Y el ejido de la ciudad será al norte de doscientas cincuenta cañas, al sur de doscientas cincuenta, al oriente de doscientas cincuenta, y de doscientas cincuenta al occidente.

18 Y lo que quede de longitud delante de la porción santa, diez mil cañas al oriente y diez mil al occidente, que será lo que quedará de la porción santa, será para que siembren los que sirven a la ciudad.

19 Y los que sirvan a la ciudad serán de todas la tribus de Israel.

20 Toda la porción reservada de veinticinco mil cañas por veinticinco mil en cuadro, reservaréis como porción para el Santuario, y para la posesión de la ciudad.

21 Del príncipe será lo que quedare a uno y otro lado de la porción santa y de la posesión de la ciudad, esto es, delante de las veinticinco mil cañas de la porción hasta el límite oriental, y al occidente delante de las veinticinco mil hasta el límite occidental, delante de las partes dichas será del príncipe; porción santa será, y el Santuario de la casa estará en medio de ella.

22 De este modo, la parte del príncipe será la comprendida desde la porción de los levitas y la porción de la ciudad, entre el límite de Judá y el límite de Benjamín.

23 En cuanto a las demás tribus, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Benjamín tendrá una porción.

24 Junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Simeón, otra.

25 Junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Isacar, otra.

26 Junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Zabulón, otra.

27 Junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta el lado del mar, Gad, otra.

28 Junto al límite de Gad, al lado meridional, al sur, será el límite desde Tamar hasta las aguas de las rencillas, y desde Cades y el arroyo hasta el Mar Grande.

29 Ésta es la tierra que repartiréis por suertes en heredad a las tribus de Israel, y éstas son sus porciones, dice Adonay YHVH.

30 Y éstas son las salidas de la ciudad: al lado del norte, cuatro mil quinientas cañas por medida.

31 Y las puertas de la ciudad serán según los nombres de las tribus de Israel: tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Judá, otra; la puerta de Leví, otra.

32 Al lado oriental cuatro mil quinientas cañas, y tres puertas: la puerta de José, una; la puerta de Benjamín, otra; la puerta de Dan, otra.

33 Al lado del sur, cuatro mil quinientas cañas por medida, y tres puertas: la puerta de Simeón, una; la puerta de Isacar, otra; la puerta de Zabulón, otra.

34 Y al lado occidental cuatro mil quinientas cañas, y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Aser, otra; la puerta de Neftalí, otra.

35 En derredor tendrá dieciocho mil cañas. Y desde aquel día, el nombre de la ciudad será YHVH-Sama.°

En Babilonia

1 En el año tercero del reinado de Joacim, rey de Judá, llegó a Jerusalem Nabucodonosor, rey de Babilonia, y la sitió.

2 Y Adonay entregó en su mano a Joacim rey de Judá, y parte de los utensilios de la Casa de Dios, y los llevó a tierra de Sinar, al templo de su dios, y colocó los utensilios en el tesoro del templo de su dios.

3 El rey ordenó a Aspenaz, jefe de los eunucos, seleccionar algunos israelitas del linaje real y de la nobleza,

4 jóvenes perfectamente sanos, de buen parecer, bien formados en sabiduría, cultos e inteligentes, y aptos para servir en el palacio real, y ordenó que se les enseñara la lengua y literatura de los caldeos.

5 El rey les asignó su ración diaria de la mesa real, y del vino que él bebía, para alimentarlos durante tres años, al cabo de los cuales pasarían a servir al rey.

6 Entre ellos había unos judíos: Daniel, Ananías, Misael y Azarías;

7 a los cuales el jefe de los eunucos les cambió los nombres, llamando a Daniel, Beltsasar; a Ananías, Sadrac; a Misael, Mesac, y a Azarías, Abed-nego.

8 Daniel decidió en su corazón no contaminarse con la comida del rey ni con el vino que bebía, por lo que pidió al príncipe de los eunucos que lo dispensara de esa contaminación.

9 Y Dios había concedido a Daniel hallar gracia y afecto de parte del jefe de los eunucos.

10 Y el jefe de los eunucos dijo a Daniel: Temo a mi señor el rey, que ha asignado vuestra comida y bebida. Si él llega

a ver vuestros rostros demacrados, en comparación con los jóvenes que son de vuestra edad, peligraría mi cabeza ante el rey.

11 Entonces Daniel dijo al mayordomo, que el jefe de los eunucos había puesto para cuidarlo a él, a Ananías, a Misael y a Azarías:

12 Te ruego que hagas la prueba con tus siervos durante diez días: que nos den legumbres para comer y agua para beber,

13 y luego sea comparado nuestro semblante con los rostros de los jóvenes que comen de la comida del rey, y haz después con tus siervos según hayas visto.

14 Y él convino con ellos, e hizo la prueba durante diez días.

15 Al final de los diez días, sus semblantes tenían mejor parecer y estaban más saludables que todos los jóvenes que comían de los delicados manjares del rey.

16 Por lo cual el mayordomo se llevaba la porción de la comida de ellos y el vino que habían de beber, y les daba legumbres.

17 Dios concedió a estos cuatro jóvenes conocimiento e inteligencia en todas las letras y ciencias, y Daniel sabía además interpretar visiones y sueños.

18 Al cabo del tiempo que el rey había fijado para prepararlos, el jefe de los eunucos los llevó delante de Nabucodonosor.

19 Cuando el rey habló con ellos, no fue hallado entre todos ellos ninguno como Daniel, Ananías, Misael y Azarías; y así, permanecieron en presencia del rey.

20 Y sobre todo asunto de sabiduría e inteligencia que el rey les consultaba, los halló diez veces mejores que todos los magos y astrólogos que había en todo su reino.

21 Y Daniel continuó^o hasta el año primero del rey Ciro.

El sueño de Nabucodonosor

2 En el año segundo de su reinado, Nabucodonosor tuvo un sueño, y su espíritu se perturbó de manera tal, que no pudo seguir durmiendo.

2 Hizo llamar al rey a los magos, astrólogos, hechiceros y caldeos,^o para que interpretaran el sueño del rey. Vinieron pues y se presentaron ante el rey,

3 y el rey les dijo: He tenido un sueño, y mi espíritu se desespera por entender ese sueño.

4 Entonces los caldeos respondieron al rey en lengua aramea: ¡Vive por siempre, oh rey! Di a tus siervos cuál fue ese sueño, y te haremos saber la interpretación.

5 Respondiendo el rey, dijo a los caldeos: El asunto se me olvidó, pero si no me hacéis saber el sueño y su interpretación, seréis hechos pedazos y vuestras casas serán convertidas en muladares.

6 Sin embargo, si me declaráis el sueño y su interpretación, recibiréis regalos, recompensas y grandes honores de parte mía. Sólo declaradme el sueño y su interpretación.

7 Respondieron por segunda vez, y dijeron: Refiera el rey el sueño a sus siervos, y le mostraremos la interpretación.

8 Respondió el rey y dijo: En verdad veo que ponéis dilaciones, porque sabéis que es un asunto que tengo ya decidido.

9 Si no me mostráis el sueño, una misma será vuestra sentencia, pues os habéis confabulado para mentirme con palabras falsas mientras pasa el tiempo. ¡Declaradme de una vez el sueño, y sabré que podréis interpretármelo!

10 Los caldeos respondieron ante el rey y dijeron: No hay hombre sobre la tierra que pueda declarar lo que pide el rey. Ningún rey, por poderoso que fuera, ha pedido cosa semejante a mago, astrólogo o caldeo alguno.

11 Porque el asunto que el rey demanda es cosa ardua, y no hay quien lo pueda declarar al rey, salvo los dioses, cuya morada no está con la carne.

12 Por esto el rey, airado y con gran enojo, ordenó que todos los sabios de Babilonia fueran exterminados.

13 Y se publicó el edicto de que los sabios fueran llevados a la muerte, y también buscaron a Daniel y a sus compañeros para ejecutarlos.

14 Entonces Daniel habló sabia y prudentemente a Arioc, capitán de la guardia real, encargado de exterminar a los sabios de Babilonia.

15 Le preguntó pues a Arioc, capitán del rey: ¿A qué se debe tan perentorio edicto del rey? Entonces Arioc hizo saber el asunto a Daniel.

16 Entonces Daniel entró y pidió al rey que le diera tiempo para mostrar la interpretación al rey.

17 Y fue Daniel a su casa, y comunicó todo el asunto a sus compañeros Ananías, Misael y Azarías,

18 instándoles a implorar la gran misericordia del Dios de los cielos respecto al misterio, a fin de que Daniel y sus compañeros no perecieran junto con los otros sabios de Babilonia.

19 Entonces, en una visión nocturna, el misterio le fue revelado a Daniel, por lo cual Daniel bendijo al Dios de los cielos.

20 Daniel pues habló y dijo:

Bendito sea el nombre de 'Eloha
Por los siglos de los siglos,
Suya es la sabiduría y el poder.

21 Él muda los tiempos y las edades.
Él quita los reyes y establece los reyes.

Él da la sabiduría a los sabios,
Y ciencia a los inteligentes,

22 Revela los secretos más profundos,
Conoce lo que ocultan las tinieblas,
Y la luz habita con Él.

23 ¡A ti, oh Dios de mis padres,
Te alabo y te doy gracias,
Pues me diste sabiduría y fortaleza,
Y me revelaste lo que te pedimos:
¡Nos diste a conocer el asunto del rey!

24 Después de esto fue Daniel a Arioc, al cual el rey había puesto para matar a los sabios de Babilonia, y le dijo así: No mates a los sabios de Babilonia. Llévame ante la

presencia del rey, y yo le mostraré la interpretación del sueño.

25 Arioc llevó prontamente a Daniel ante el rey, y le dijo así: He hallado un varón de los deportados de Judá que dará la interpretación al rey.

26 El rey preguntó a Daniel, al cual llamaban Beltsasar: ¿Podrás tú acaso hacerme saber el sueño que vi, con su interpretación?

27 Daniel respondió delante del rey, y dijo: El misterio que el rey demanda, ni sabios, ni astrólogos, ni magos ni adivinos lo pueden revelar al rey.

28 Pero 'Elah existe en los cielos, el cual revela los misterios, el cual hace conocer al rey Nabucodonosor lo que ha de acontecer en los postreros días. He aquí tu sueño, y las visiones que has tenido en tu cama:

29 Estando tú, oh rey, en tu cama, te vinieron pensamientos por saber lo que había de ser en lo por venir; y el que revela los misterios te mostró lo que ha de ser.

30 Y a mí me ha sido revelado el misterio, no porque en mí haya más sabiduría que en cualquier otro viviente, sino para que se dé a conocer la interpretación al rey, y para que entiendas los pensamientos de tu corazón.

31 Tú, oh rey, mirabas, y ¡he aquí una imagen colosal! Esta estatua, que era gigantesca, y cuya gloria era muy sublime, estaba en pie ante ti, y su aspecto era asombroso.

32 La cabeza de esta imagen era de oro fino; su pecho y sus brazos, de plata; su vientre y sus muslos, de bronce;

33 sus piernas, de hierro; sus pies, en parte de hierro y en parte de barro cocido.

34 Estabas mirando, hasta que fue cortada una piedra (no con mano humana), y golpeó a la imagen en sus pies de hierro y barro cocido y los desmenuzó.

35 Entonces fueron desmenuzados juntamente el hierro, el barro cocido, el bronce, la plata y el oro, y fueron como tamo de las eras del verano, que el viento arrebató sin que de ellos quede rastro alguno. Pero la piedra que golpeó a la imagen

vino a ser un gran monte que llenó toda la tierra.

36 Éste es el sueño, y ahora diremos^o al rey su interpretación:

37 Tú, oh rey, eres el más poderoso rey, a quien el Dios de los cielos ha dado el reino y el poder, la fortaleza y la majestad.

38 Y dondequiera habitan los hombres, las bestias del campo y las aves de los cielos, Él los ha entregado en tu mano, y te ha dado el dominio sobre todo: ¡Tú eres esa cabeza de oro!

39 Después de ti, se levantará otro reino inferior al tuyo; y luego un tercer reino de bronce, el cual dominará sobre toda la tierra.

40 El cuarto reino será fuerte como el hierro, y como el hierro desmenuza y rompe todas las cosas, así desmenuzará y quebrantará todo.

41 Y lo que viste de los pies y los dedos, en parte de barro cocido de alfarero y en parte de hierro, representan un reino dividido, pero habrá en él algo de la solidez del hierro, según viste el hierro mezclado con el barro cocido.

42 Y por ser los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cocido, el reino será en parte fuerte y en parte débil.

43 Según viste el hierro mezclado con el barro, se mezclarán por medio de alianzas humanas, pero no se unirán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el barro.

44 Y en los días de estos reyes, el Dios de los cielos establecerá un reino que no será jamás destruido, ni el reino será dejado a otro pueblo, sino que desmenuzará y consumirá a todos estos reinos, pero él permanecerá para siempre,

45 tal como viste que del monte fue cortada una piedra (no con mano humana), la cual desmenuzó el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Dios ha mostrado al rey lo que ha de acontecer en lo por venir; y el sueño es verdadero, y fiel su interpretación.

46 Entonces el rey Nabucodonosor se postró sobre su rostro y se humilló ante Daniel, y mandó que le ofrecieran presentes e incienso.

47Y habló el rey a Daniel, y dijo: ¡Ciertamente vuestro Dios es el Dios de los dioses y Señor de los reyes, y revelador de misterios, pues pudiste revelar este misterio!

48Entonces el rey hizo engrandecer a Daniel, y le dio grandes honores y muchos presentes, y lo constituyó gobernador de toda la provincia de Babilonia, y príncipe sobre todos los sabios de Babilonia.

49Daniel entonces solicitó del rey, y obtuvo que pusiera sobre los negocios de la provincia de Babilonia a Sadrac, Mesac y Abed-nego; pero Daniel permaneció en la corte del rey.

La soberbia de Nabucodonosor

3El rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro de sesenta codos de altura y seis codos de ancho, y la hizo levantar en la llanura de Dura, en la provincia de Babilonia.

2Y el rey Nabucodonosor hizo que se reunieran los sátrapas, prefectos y gobernadores, jueces, tesoreros, consejeros, magistrados, y todos los altos funcionarios de las provincias, para que vinieran a la consagración de la estatua que el rey Nabucodonosor había hecho levantar.

3Con lo cual fueron reunidos los sátrapas, prefectos y gobernadores, los jueces, tesoreros, consejeros, magistrados, y todos los altos funcionarios de las provincias, a la consagración de la estatua que el rey Nabucodonosor había hecho levantar, y se presentaron ante la estatua que el rey Nabucodonosor había hecho levantar.

4Entonces el heraldo pregonó a gran voz: Pueblos, naciones y lenguas:

5¡Se ordena que al oír el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, os postréis y adoréis la estatua de oro que ha hecho levantar el rey Nabucodonosor!

6¡El que no se postre en adoración, en la misma hora será arrojado dentro de un horno de fuego abrasador!

7Por lo cual, al momento en que los diversos pueblos oyeron el son de la corneta

y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, los pueblos de toda nación y lengua se postraron y adoraron la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había hecho levantar.

8Con tal motivo, se acercaron en aquel momento algunos varones caldeos y acusaron maliciosamente a los judíos.

9Tomando la palabra, dijeron al rey Nabucodonosor: ¡Oh rey, vive para siempre!

10Tú, oh rey, has decretado que todo hombre que oiga el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, se postre y adore la estatua de oro,

11y el que no se postre en adoración, sea arrojado dentro del horno de fuego abrasador.

12Pero hay ciertos varones judíos, a quienes encomendaste la administración de la provincia de Babilonia: Sadrac, Mesac y Abed-nego; estos hombres, oh rey, no te guardan ninguna consideración, ni adoran a tus dioses, ni han adorado la estatua de oro que hiciste erigir.

13Entonces Nabucodonosor, con cólera y furor, mandó traer a Sadrac, Mesac y Abed-nego, los cuales fueron llevados de inmediato ante el rey.

14Nabucodonosor tomó la palabra y les dijo: Sadrac, Mesac y Abed-nego: ¿Es verdad que vosotros no rendís culto a mis dioses, ni adoráis la estatua de oro que yo hice levantar?

15Ahora pues, si al oír el son de la corneta y del silbato, del tamboril, del arpa y del salterio, de la zampoña y de todo instrumento de música, estáis dispuestos a postraros en adoración ante la estatua que he hecho, os irá bien;° pero si no la adoráis, en la misma hora seréis echados en medio del horno de fuego abrasador, ¿y qué dios os podrá librar de mis manos?

16Entonces Sadrac, Mesac y Abed-nego respondieron al rey Nabucodonosor, diciendo: No tenemos por qué responderte sobre este asunto.

17¡He aquí, nuestro Dios a quien servimos, existe! Él tiene poder, oh rey, para

3.15 *os irá bien.* Al no percibir la elipsis, muchas versiones insertan interrogación, pero debe leerse con el condicional. →Lc.13.9.

librarnos del horno de fuego abrasador y librarnos de tus manos,

18 y aunque no lo haga, oh rey, entiende que tampoco daremos culto a tus dioses, ni nos postraremos ante la estatua que hiciste levantar.

19 Nabucodonosor entonces, lleno de furia contra Sadrac, Mesac y Abed-nego, y con el rostro desencajado ordenó que el horno fuera calentado siete veces más de lo acostumbrado.

20 Y mandó a algunos de los hombres más fornidos de su ejército que ataran a Sadrac, Mesac y Abed-nego, y los arrojaron al horno en llamas.

21 Así estos varones fueron atados con sus zaragüelles, sus túnicas, sus turbantes y sus vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego abrasador.

22 Y por cuanto la orden del rey era apremiante, y el horno estaba demasiado caliente, las llamas abrasaron a los hombres que habían arrojado a Sadrac, Mesac y Abed-nego;

23 mientras los tres varones, Sadrac, Mesac y Abed-nego, caían atados dentro del horno de fuego en llamas.

24 Entonces el rey Nabucodonosor, estupefacto, se levantó de repente, y preguntó a los de su consejo: ¿No fueron tres los varones que cayeron atados dentro del fuego? Ellos respondieron al rey: Es verdad, oh rey.

25 Pero él respondió: ¡Mirad! Estoy viendo a cuatro varones sueltos que se pasean en medio del fuego sin sufrir ningún daño, y el aspecto del cuarto es semejante a un hijo de los dioses.°

26 Y Nabucodonosor se acercó a la puerta del horno de fuego en llamas, y dijo: ¡Sadrac, Mesac y Abed-nego, siervos de 'Elaha 'Il-laya,° salid y venid! Y Sadrac, Mesac y Abed-nego salieron del medio del fuego.

27 Y los sátrapas, prefectos, gobernadores y consejeros del rey, reunidos allí, vieron cómo el fuego no había tenido poder alguno contra aquellos varones. Ni siquiera sus cabellos estaban chamuscados; sus ropas estaban intactas y no tenían olor a quemado.

28 Entonces Nabucodonosor dijo: ¡Bendito sea el Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego, que envió su ángel, y libró a sus siervos que confiaron en Él no cumpliendo el edicto del rey, y entregaron sus cuerpos antes que servir y adorar a otro dios que no fuera su Dios!

29 Decreto pues, que todo pueblo, nación o lengua que profiera blasfemia contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego, sea descuartizado, y su casa convertida en muladar, por cuanto no hay dios que pueda librar como Éste.

30 Y el rey engrandeció a Sadrac, Mesac y Abed-nego en la provincia de Babilonia.

La proclama real

4 El rey Nabucodonosor a todos los pueblos, naciones y lenguas que moran en toda la tierra: ¡Paz os sea multiplicada!

2 Conviene que yo publique las señales y prodigios que 'Elaha 'Il-laya ha hecho conmigo.

3 ¡Cuán grandes son sus señales, y cuán potentes sus maravillas! ¡Su reino es un reino sempiterno, y su señorío de generación en generación!

El gran árbol

4 Yo Nabucodonosor estaba tranquilo en mi casa y floreciente en mi palacio.

5 Vi un sueño que me espantó, y tendido en cama, me turbaron las imaginaciones y visiones de mi cabeza.

6 Por esto mandé que vinieran ante mí todos los sabios de Babilonia, para que me mostraran la interpretación del sueño.

7 Vinieron, pues, magos, astrólogos, caldeos y adivinos, y referí el sueño delante de ellos, pero no me pudieron mostrar su interpretación,

8 hasta que se presentó ante mí Daniel, cuyo nombre es Beltsasar, como el nombre de mi dios, y en quien mora el espíritu del Dios santo. Y referí mi sueño delante de él, diciendo:

9 Beltsasar, príncipe de los magos, ya que he entendido que el espíritu del Dios santo está en ti, y que ningún misterio se te esconde, he aquí las visiones del sueño

3.25 arm. *bar 'elahin = hijo de dioses.* **3.26** arm. *Dios Altísimo.* Indudablemente, la visión del rey tuvo un efecto relevante en el conocimiento del nombre del Dios de Israel.

que he tenido; declárame ahora su interpretación.

10 Éstas fueron las visiones de mi cabeza hallándome en mi lecho: Miré, y he aquí en medio de la tierra un árbol cuya altura era enorme.

11 El árbol crecía y se hacía fuerte, y su copa llegaba hasta los cielos, y su extensión a todos los confines de la tierra.

12 Su follaje era hermoso y su fruto abundante, y había en él alimento para todos. Debajo de él hallaban abrigo las bestias del campo, y en sus ramas hacían morada las aves de los cielos, y de él se alimentaba toda carne.

13 Yo miraba en las visiones de mi cabeza mientras estaba en mi lecho, cuando he aquí un guardián santo descendía de los cielos,

14 y clamando a gran voz, dijo así: ¡Cortad el árbol y quitadle sus ramas, sacudid su follaje y derramad su fruto, y váyanse las bestias que están debajo de él, y las aves de sus ramas!

15 Pero dejad el tronco con sus raíces en la tierra, ligado^o con ligaduras de hierro y bronce entre la hierba del campo, y con el rocío de los cielos sea bañado, y con las bestias compartan la hierba de la tierra.

16 Sea cambiada su mente de hombre,^o y désele instinto de bestia, y pasen sobre él siete tiempos.

17 La sentencia es por decreto de los guardianes, y la decisión por la palabra de los Santos, para que los vivientes reconozcan que Il-laya domina sobre el reino de los hombres, que lo da a quien le place y pone sobre él al más humilde de los hombres.

18 Yo, el rey Nabucodonosor, vi este sueño. Tú, pues, Beltsasar, dirás su interpretación, porque ninguno de los sabios de mi reino han podido darme su interpretación, pero tú sí puedes, porque en ti mora el espíritu de los dioses santos.

Interpretación

19 Pero Daniel (cuyo nombre es Beltsasar), quedó atónito casi una hora, turbado por sus pensamientos. Entonces el rey habló y dijo: Oh Beltsasar, no te turben ni el sueño ni su interpretación. Respondió

Beltsasar, y dijo: Señor mío, sea este sueño para tus enemigos, y su interpretación para los que te aborrecen.

20 El árbol que has visto, que crecía y se hacía fuerte, y cuya copa llegaba a los cielos, y se extendía a todos los confines de la tierra, **21** cuyo follaje era hermoso y su fruto abundante, en que había alimento para todos, debajo del cual moraban las bestias del campo, y en cuyas ramas anidaban las aves de los cielos,

22 eres tú mismo, oh rey, que creciste y te hiciste fuerte, pues tu grandeza creció hasta llegar hasta los cielos, y tu dominio hasta los confines de la tierra.

23 Y en cuanto a lo que vio el rey, un guardián santo que descendía de los cielos y decía: Cortad el árbol y destruidlo, dejad en la tierra el tronco con sus raíces, ligado con ligaduras de hierro y bronce entre la hierba del campo y con el rocío de los cielos sea bañado, y con las bestias del campo sea su porción, hasta que pasen siete tiempos sobre él,

24 ésta es la interpretación, oh rey, y la sentencia de Il-laya, que ha venido sobre mi señor el rey:

25 Te echarán de entre los hombres, y con las bestias del campo será tu morada, y con hierba del campo te apacentarán como a los bueyes, y con el rocío de los cielos serás bañado; y pasarán siete tiempos sobre ti, hasta que reconozcas que 'Elyón tiene dominio en el reino de los hombres, y que lo da a quien Él quiere.

26 Y en cuanto a la orden de dejar el tronco del árbol con sus raíces en la tierra, significa que tu reino te quedará firme, después que hayas reconocido que los cielos son los que gobiernan.

27 Por tanto, oh rey, acepta mi consejo: redime tus pecados con justicia, y borra tus iniquidades mostrando misericordias para con los oprimidos, por si tal vez pueda haber una prolongación de tu tranquilidad.

Cumplimiento

28 Todo esto le sobrevino al rey Nabucodonosor.

29 Al cabo de doce meses, paseando en el palacio real de Babilonia,

30 el rey habló diciendo: ¿No es ésta la gran Babilonia que yo edificué para morada real con la grandeza de mi poder, para gloria de mi majestad?

31 Aún estaban estas palabras en la boca del rey, cuando una voz cayó de los cielos: Oh rey Nabucodonosor, a ti se te habla. El reino te es quitado.

32 Serás apartado de entre los hombres, y tu habitación será con las bestias del campo. Te apacentarán como a los bueyes, y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que reconozcas que Il-laya tiene el dominio en el reino de los hombres, y lo da a quien Él quiere.

33 Y en la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucodonosor, y fue apartado de entre los hombres, y comía hierba como los bueyes, y su cuerpo se humedecía con el rocío de los cielos, hasta que su pelo creció como plumas de águila, y sus uñas como las de las aves.

34 Pero al fin del tiempo, yo Nabucodonosor alcé mis ojos a los cielos, y mi razón me fue devuelta. Entonces bendije a 'Elyón, y alabé y glorifiqué al que vive para siempre, cuyo dominio es dominio sempiterno, y su reino por todas las edades.

35 Y todos los moradores de la tierra son considerados como nada, y Él hace según su voluntad en el ejército de los cielos y en los habitantes de la tierra, y no hay quien detenga su mano, ni quien le diga: ¿qué haces?

36 En aquel mismo tiempo me fue devuelta mi razón y la majestad de mi reino, y mi dignidad y mi grandeza volvieron a mí, y mis consejeros y mis grandes me buscaron, y fui restablecido en mi reino, y me fue añadida una preeminente grandeza.

37 Ahora yo, Nabucodonosor, alabo y engrandezco y glorifico al Rey de los cielos, porque todas sus obras son verdaderas y justos sus caminos, y Él puede abatir a aquellos que andan con soberbia.

Belsasar

5 El rey Belsasar hizo un gran banquete para mil de sus príncipes, y bebió vino en presencia de los mil.

2 Recalentado con el vino, Belsasar mandó traer los vasos de oro y de plata que Nabucodonosor su padre^o había sacado del Santuario de Jerusalem, para que bebieran en ellos el rey y sus grandes, sus mujeres y sus concubinas.

3 Entonces fueron traídos los vasos de oro que habían sacado del Santuario de la Casa de Dios que hubo en Jerusalem, y brindaron con ellos el rey y sus príncipes, sus mujeres y sus concubinas.

4 Y apurando el vino, alababan a los dioses de oro y de plata, de bronce y de hierro, de piedra y madera,

5 cuando de repente aparecieron los dedos de una mano humana, que escribía delante del candelero sobre lo encalado del muro del palacio real, y el rey veía cómo escribían los dedos.

6 Entonces el rey palideció, y la mente se le turbó, y se debilitaron sus lomos, y sus rodillas daban una contra otra.

7 A gritos el rey mandó que vinieran los magos, astrólogos y adivinos, y dijo el rey a los sabios de Babilonia: El que lea esta escritura y me muestre su interpretación, será vestido de púrpura, y llevará en su cuello un collar de oro, y será el tercer señor del reino.

8 Entonces fueron introducidos todos los sabios del rey, pero no pudieron leer la escritura ni mostrar al rey su interpretación.

9 Entonces el rey Belsasar se turbó sobremanera, y palideció, y sus príncipes estaban perplejos.

10 Pero la reina, motivada por las palabras del rey y de sus príncipes, entró a la sala del banquete, y dijo: ¡Vive para siempre, oh rey! No te turben tus pensamientos, ni palidezca tu rostro.

11 En tu reino hay un hombre en el cual mora el espíritu de los dioses santos, y en los días de tu padre, luz e inteligencia y sabiduría, como la sabiduría de los dioses fueron halladas en él, y el rey Nabucodonosor, tu padre, oh rey, lo constituyó príncipe de los magos, astrólogos, caldeos y adivinos,

12 por cuanto en él había un espíritu superior, y ciencia y entendimiento para

interpretar sueños, descifrar enigmas y resolver dudas, esto es, en Daniel, al cual el rey puso por nombre Beltsasar. Ahora pues, llámese a Daniel, y él te mostrará la interpretación.

13 Entonces Daniel fue conducido ante el rey. Y dijo el rey a Daniel: ¿Eres tú aquel Daniel de los hijos de la cautividad de Judá, que mi padre trajo de Judea?

14 Yo he oído de ti que el espíritu de los dioses santos está en ti, y que luz, entendimiento y sabiduría preeminente han sido hallados en ti.

15 Y ahora han sido traídos delante de mí los sabios y astrólogos para que leyeran esta escritura y me dieran su interpretación; pero no han podido mostrarme la interpretación del asunto.

16 De ti, sin embargo, he oído que puedes dar interpretaciones y resolver enigmas. Ahora bien, si puedes leer esta escritura y darme su interpretación, serás vestido de púrpura con un collar de oro alrededor de tu cuello, y serás el tercer señor del reino.

17 Entonces Daniel respondió y dijo delante del rey: ¡Quédense tus dones para ti mismo, y da tus premios a otro! Sin embargo, yo leeré el escrito al rey, y le haré conocer la interpretación.

18 Oh rey: 'Elaha 'Il-laya dio a tu padre Nabucodonosor el reino y la grandeza, la gloria y la majestad.

19 Y por la grandeza que le dio, todos los pueblos, naciones y lenguas temblaban y temían ante él. A quien quería mataba y a quien quería concedía vida; a quien quería engrandecía y a quien quería, abatía.

20 Pero cuando su corazón se ensoberbeció y su espíritu se endureció en su orgullo, fue depuesto del trono de su reino, y despojado de su gloria.

21 Y fue apartado de entre los hijos de los hombres, y su mente se hizo semejante a la de las bestias, y con los asnos monteses fue su morada. Hierba le hicieron comer como a un buey, y su cuerpo fue bañado con el rocío de los cielos, hasta que reconoció que 'Elaha 'Il-laya tiene dominio sobre el reino de los hombres, y que pone sobre él al que le place.

22 Y tú, su hijo Belsasar, no has humillado tu corazón, sabiendo todo esto.

23 Antes bien, te has ensoberbecido contra el Señor de los cielos, e hiciste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tú y tus grandes, tus mujeres y tus concubinas estáis bebiendo en ellos, y además de esto, diste alabanza a dioses de plata y oro, de bronce, de hierro, de piedra y madera, que ni ven, ni oyen, ni saben, pero al Dios en cuya mano está tu aliento, y cuyos son todos tus caminos, nunca honraste.

24 Por lo que de su presencia fue enviada la mano que trazó esta escritura.

25 Esta es, pues, la escritura que fue trazada: Mene, Mene, Tekel, Uparsin.

26 Y esta es la interpretación del asunto: Mene: Contó Dios tu reino, y le ha puesto fin.

27 Tekel: Pesado has sido en balanza, y fuiste hallado falto de peso.

28 Peres: Tu imperio ha sido roto, y dado a los Medos y a los Persas.

29 Entonces dio orden Belsasar, y vistieron a Daniel de púrpura, con un collar de oro alrededor de su cuello, y proclamaron que él era el tercer señor del reino.

30 En aquella misma noche, Belsasar rey de los caldeos fue muerto.

31 Y Darío, el medo, tomó el reino, siendo de sesenta y dos años de edad.

Darío

6 Pareció bien a Darío constituir sobre el reino ciento veinte sátrapas, para gobernar en todo el reino,

2 y al frente de ellos tres gobernadores (uno de ellos era Daniel), a quienes estos sátrapas dieran cuenta, para que el rey no padeciera daño alguno.

3 Pero este Daniel era superior a los sátrapas y gobernadores, porque había en él un espíritu superior, y el rey pensaba ponerlo sobre todo el reino.

4 Por lo cual los gobernadores y sátrapas buscaban ocasión para acusar a Daniel en lo relacionado al reino, pero no podían hallar ningún pretexto o corrupción, porque él era fiel. Ningún vicio o falta pudieron hallar en él.

5 Entonces aquellos hombres se dijeron: No hallaremos contra este Daniel ningún pretexto para acusarle, si no lo hallamos contra él en relación con la ley de su Dios.

6 Por lo que estos gobernadores y sátrapas se reunieron ante el rey, y le dijeron así: ¡Rey Darío, vive para siempre!

7 Todos los gobernadores del reino, magistrados, sátrapas, príncipes y capitanes han acordado por consejo que promulgues un edicto real y lo confirmes, que cualquiera que en el espacio de treinta días demande petición de cualquier dios u hombre fuera de ti, oh rey, sea echado en el foso de los leones.

8 Ahora, oh rey, confirma el edicto y fírmalo para que no sea modificado, conforme a la ley de Media y de Persia, que es irrevocable.

9 Firmó, pues, el rey Darío el edicto y la prohibición.

10 Cuando Daniel supo que el edicto había sido firmado, entró en su casa, y abiertas las ventanas de su cámara alta que daban hacia Jerusalem, se arrodillaba tres veces al día, y oraba y daba gracias delante de su Dios, como antes acostumbraba hacerlo.

11 Al punto aquellos hombres se reunieron atropelladamente, y hallaron a Daniel haciendo petición y rogando en presencia de su Dios.

12 Fueron luego ante el rey y le hablaron acerca del edicto real: ¿No has confirmado un edicto que cualquiera que en el espacio de treinta días pida a cualquier dios u hombre fuera de ti, oh rey, sea echado en el foso de los leones? Respondió el rey diciendo: Verdad es, conforme a la ley de Media y de Persia, la cual no puede ser abrogada.

13 Entonces ellos contestaron al rey, diciendo: aquel Daniel, que es de los hijos de los judíos cautivos, no te respeta a ti, oh rey, ni acata el edicto que confirmaste, sino que hace su petición tres veces al día.

14 Cuando el rey oyó el asunto, le pesó en gran manera, y resolvió librar a Daniel, y hasta la puesta del sol se esforzó por librarlo.

15 Pero aquellos hombres se reunieron alborotados en torno al rey, y le dijeron: ¡Sabe, oh rey, que es ley de Media y de Persia que ningún edicto u ordenanza que el rey confirme puede ser abrogado!

Fidelidad

16 Entonces el rey dio orden, y trajeron a Daniel y lo echaron en el foso de

los leones. Pero el rey dijo a Daniel: ¡Tu Dios, a quien sirves continuamente, Él te libre!

17 Y fue traída una piedra y puesta sobre la puerta del foso, la cual el rey selló con su propio anillo y con el anillo de sus príncipes, para que el acuerdo acerca de Daniel no fuera alterado.

18 Y se retiró el rey a su palacio y pasó la noche en ayuno, sin hacer venir concubinas a su presencia, y el sueño huyó de él.

19 Al amanecer, se levantó el rey y al rayar el alba fue apresuradamente al foso de los leones.

20 Y acercándose al foso gritó con voz afligida a Daniel, y le dijo: ¡Daniel, siervo del Dios viviente! ¿Ha podido librarte de los leones ese Dios a quien sirves continuamente?

21 Entonces Daniel respondió al rey: ¡Oh rey, vive para siempre!

22 Mi Dios ha enviado a su ángel, el cual cerró la boca de los leones para que no me hicieran daño, porque ante Él fui hallado inocente, como también lo fui ante ti, oh rey, pues no te he causado perjuicio alguno.

23 Entonces el rey se alegró en gran manera, y ordenó que sacaran a Daniel del foso. Y Daniel fue sacado del foso, y no se halló ninguna lesión en él, porque había confiado en su Dios.

24 Luego el rey dio orden, y fueron traídos aquellos hombres que habían acusado a Daniel, y fueron echados en el foso de los leones ellos, sus hijos y sus mujeres, y aún no habían llegado al fondo del foso, cuando los leones se apoderaron de ellos y los descuartizaron.

Decreto de Darío

25 Y el rey Darío proclamó a todos los pueblos, naciones y lenguas de la tierra: Paz os sea multiplicada.

26 De parte mía es puesta esta ordenanza: Que en todo el dominio de mi reino todos teman y tiemblen ante la presencia del Dios de Daniel; porque Él es el Dios viviente, y permanece por todos los siglos, y su reino no será jamás destruido, y su dominio perdurará eternamente.

27 Él salva y Él libra, y hace también señales y maravillas en los cielos y en la

tierra, y Él ha librado a Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel prosperó durante el reinado de Darío y durante el reinado de Ciro el persa.

Las cuatro bestias

7 En el año primero de Belsasar rey de Babilonia tuvo Daniel un sueño y visiones de su cabeza mientras estaba en su lecho. En seguida escribió el sueño donde refería la suma del asunto.

2 Habló Daniel, y dijo: Miraba yo en mi visión nocturna, y he aquí los cuatro vientos de los cielos se desataron sobre el Mar Grande,^o

3 y cuatro grandes bestias, diferentes la una de la otra, subieron del mar.

4 La primera era como león, pero tenía alas de águila. Yo estaba mirando hasta que sus alas fueron arrancadas, y ella fue alzada de la tierra, y puesta sobre sus pies, a manera de hombre, y le fue dado corazón de hombre.

5 La segunda bestia, he aquí era semejante a un oso, y se alzaba de un costado más que del otro, teniendo tres costillas entre los dientes de su boca, y le fue dicho: ¡Levántate y devora carne en abundancia!

6 Después de eso seguí observando, y he aquí otra bestia, semejante a un leopardo, que tenía cuatro alas de ave en sus espaldas. Esta bestia tenía además cuatro cabezas, y le fue dado dominio.

7 Después de eso vi más visiones nocturnas, y he aquí la cuarta bestia, espantosa y terrible y fuerte en gran manera, teniendo grandes dientes de hierro, con los cuales devoraba y descuartizaba, y lo sobrante lo aplastaba con sus patas. Era muy diferente de todas las bestias que había visto antes, y tenía diez cuernos.

8 Estaba observando los cuernos, y he aquí otro cuerno pequeño salía entre ellos, ante el cual tres de los primeros cuernos fueron arrancados de raíz. Y he aquí, este cuerno tenía ojos como de hombre, y una boca que hablaba grandes cosas.

9 Estuve mirando hasta que fueron puestos tronos, y se sentó un Anciano de días, cuyo vestido era blanco como la nieve, y

cuyos cabellos eran como lana purísima. Su trono era de llamas de fuego, y éste tenía ruedas de fuego abrasador.

10 Un río de fuego corría y salía de delante de Él. Millares de millares lo servían, y millones de millones estaban de pie ante su presencia. Entonces el Juez se sentó, y los libros fueron abiertos.

11 Yo miraba entonces a causa del sonido de las grandes palabras que hablaba el cuerno: miraba hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido y entregado al fuego devorador.

12 En cuanto a las otras bestias, su dominio les fue quitado, pero sus vidas fueron prolongadas por un tiempo determinado.

13 Proseguí mirando en las visiones nocturnas, y he aquí con las nubes de los cielos venía uno como hijo de hombre, y llegó hasta el Anciano de días, y lo hicieron acercarse ante Él.

14 Y le fue concedido señorío, gloria y un reino, para que todos los pueblos, naciones y lenguas lo sirvieran. Su dominio es dominio eterno, que nunca pasará, y su reino uno que no será jamás destruido.

15 En cuanto a mí, Daniel, se me turbó el espíritu dentro de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeza me asombraron.

16 Me acerqué a uno de los que estaban de pie, y le pregunté la verdad acerca de todo esto. Me habló, y me hizo conocer la interpretación de las cosas:

17 Estas cuatro grandes bestias son cuatro reyes que se levantarán en la tierra.

18 Después recibirán el reino los santos de 'Elyonin, y poseerán el reino por toda la eternidad, eternamente y para siempre.

19 Entonces quise saber la verdad acerca de la cuarta bestia, que era tan diferente de todas las otras, espantosa en gran manera, que tenía dientes de hierro y uñas de bronce, que devoraba y descuartizaba, y lo sobrante lo aplastaba con sus patas.

20 Asimismo acerca de los diez cuernos que tenía en su cabeza, y del otro cuerno que le había salido, ante el cual habían caído tres. Ese cuerno tenía ojos y una boca que hablaba grandes cosas, y su aspecto era más imponente que el de sus compañeros.

21 Y observé que este cuerno hacía guerra contra los santos, y los vencía,

22 hasta que vino el Anciano de días, y se dio el juicio a los santos de 'Elyonin, y llegó el tiempo en que los santos poseyeron el reino.

23 Dijo así: La cuarta bestia será un cuarto reino en la tierra, el cual será diferente de todos los otros reinos, y devorará, trillará y despedazará toda la tierra.

24 En cuanto a los diez cuernos: de ese reino se levantarán diez reyes, y tras ellos se levantará otro, el cual será diferente de los primeros, y a tres reyes derribará.

25 Hablará palabras contra 'Il-laya, y quebrantará a los santos de 'Elyonin. Intentará cambiar los tiempos y la Ley, y serán entregados en su poder por un tiempo, dos tiempos y medio tiempo.

26 Pero el Juez se sentará, y se le quitará su dominio para que sea destruido y arruinado hasta el fin.

27 Y el reino y el dominio y la majestad de los reinos por debajo de todos los cielos, será dado al pueblo de los santos de 'Elyonin, cuyo reino es un reino eterno, y todos los dominios le servirán y le obedecerán.

28 Aquí tuvieron fin sus palabras. En cuanto a mí, Daniel, mis pensamientos me turbaron mucho y palideció mi rostro, pero guardé el asunto en mi corazón.

El carnero y el macho cabrío

8 En el año tercero del reinado del rey Belsasar, yo, Daniel, tuve una visión, después de la que ya había tenido.

2 Contemplaba en la visión que me encontraba en la ciudadela de Susa, en la provincia de Elam, y en la visión yo estaba junto al río Ulai.

3 Alcé la vista, y he aquí un carnero en pie frente al río; tenía dos cuernos, y aunque los cuernos eran altos, uno era más alto que el otro, y el más alto había crecido después que el otro.

4 Vi que el carnero hería con los cuernos al poniente, al norte y al sur, y que ninguna bestia podía estar en pie delante de él, ni había quien escapara de su poder, y hacía conforme a su voluntad y se engrandecía.

5 Mientras yo consideraba esto, he aquí un macho cabrío venía del poniente sobre la faz de toda la tierra, sin tocar el suelo, y aquel macho cabrío tenía un cuerno notable entre sus ojos.

6 Y se acercó hasta el carnero de dos cuernos, que yo había visto en la ribera del río, y lo embistió con toda la furia de su poder.

7 Y lo vi llegar junto al carnero encendido en cólera, e hirió al carnero y rompió sus dos cuernos, y el carnero no tuvo fuerzas para pararse delante de él. Lo derribó, pues, en tierra, y lo pisoteó, y no hubo quien librara al carnero de su poder.

8 Aquel macho cabrío se engrandeció sobremanera, pero estando en su mayor poder, aquel gran cuerno fue quebrado, y en su lugar salieron otros cuatro cuernos notables hacia los cuatro vientos de los cielos.

9 Y de uno de ellos salió un cuerno pequeño, que creció mucho hacia el sur, y hacia oriente, y hacia la tierra gloriosa.

10 Y se engrandeció hasta el ejército de los cielos, y parte del ejército y de las estrellas echó por tierra y las pisoteó.

11 Se llegó a engrandecer hasta contra el Príncipe de la milicia celestial. Por él fue quitado el continuo sacrificio, y el lugar de su Santuario fue echado por tierra.

12 Y a causa de la prevaricación le fue entregada la milicia celestial junto con el continuo sacrificio, y echó por tierra la verdad, e hizo cuanto quiso, y prosperó.

13 Entonces oí hablar a cierto santo, y otro santo preguntó a aquel que hablaba: ¿Hasta cuándo durará la visión del continuo sacrificio, y la prevaricación asoladora entregando el santuario y el ejército para ser pisoteados?

14 Y él dijo: Hasta dos mil trescientas tardes y mañanas, luego el santuario será purificado.

15 Y aconteció que mientras yo Daniel consideraba la visión y procuraba comprenderla, he aquí se puso delante de mí uno con apariencia de hombre.

16 Y oí una voz de hombre entre las riberas del Ulai, que clamó y dijo: ¡Gabriel, haz que éste entienda la visión!

17 Por lo cual se acercó adonde yo estaba, y cuando vino quedé petrificado, y me

postré sobre mi rostro. Pero él me dijo: Entiende, hijo de hombre, porque la visión es para el tiempo del fin.

18 Mientras él hablaba conmigo, caí en un profundo adormecimiento con mi rostro en tierra, pero él me tocó y me hizo ponerme en pie.

19 Y me dijo: He aquí te enseñaré lo que ocurrirá en el tiempo último de la indignación, porque eso es para el tiempo del fin.

20 En cuanto al carnero que viste, que tenía dos cuernos, éstos son los reyes de Media y de Persia.

21 El macho cabrío es el rey de Grecia, y el gran cuerno entre sus ojos es el primer rey.

22 Y en cuanto al cuerno que fue quebrado, y sucedieron cuatro en su lugar, significa que de esa nación se levantarán cuatro reinos, aunque no con la fuerza de él.

23 Y al fin del reinado de éstos, cuando los transgresores hayan completado su transgresión, se levantará un rey altivo de rostro y entendido en enigmas.

24 Y su poder será enorme, pero no por su propia fuerza, y causará grandes ruinas y prosperará, y actuará arbitrariamente, y destruirá a los fuertes y al pueblo de los santos.

25 Con su sagacidad hará prosperar el engaño en su mano, y se ensoberbecerá en su corazón, y en tiempo de seguridad destruirá a muchos, y se levantará contra el Príncipe de los príncipes, pero será quebrantado, aunque no por mano humana.

26 La visión de las tardes y mañanas que se ha referido es verdadera, pero tú debes guardar la visión, porque pertenece a muchos días por venir.

27 Y yo, Daniel, quedé quebrantado y estuve enfermo algunos días. Luego me levanté y atendí los negocios del rey, pero estaba espantado a causa de la visión, y no la entendía.

Las setenta semanas

9 En el año primero de Darío, hijo de Asuero, del linaje de los medos, que fue hecho rey sobre el reino de los caldeos,

2 en ese primer año de su reinado, yo, Daniel, entendí de los libros que, según la palabra de YHVH dada al profeta Jeremías, el número de los años que habría de

durar la desolación de Jerusalem serían setenta años.

3 Entonces volví mi rostro hacia Adonay Ha-'Elohim, buscándole en oración y ruego, en ayuno, cilicio y ceniza.

4 Y oré a YHVH mi Dios e hice confesión diciendo: ¡Oh Adonay! Dios grande, digno de ser temido, que guardas el pacto y la misericordia con los que te aman y guardan tus mandamientos:

5 Hemos pecado, hemos cometido iniquidad, hemos hecho impiamente, hemos sido rebeldes, y nos hemos apartado de tus mandamientos y de tus ordenanzas.

6 No hemos obedecido a tus siervos los profetas, que en tu Nombre hablaron a nuestros reyes y a nuestros príncipes, a nuestros padres y a todo el pueblo de la tierra.

7 ¡Oh Adonay, tuya es la justicia, y nuestra la confusión de rostro, como en el día de hoy lleva todo judío, los moradores de Jerusalem, y todo Israel, los de cerca y los de lejos, en todas las tierras adonde los has echado a causa de su rebelión con que se rebelaron contra ti!

8 ¡Oh YHVH, nuestra es la confusión de rostro, de nuestros reyes, de nuestros príncipes y de nuestros padres, porque contra ti pecamos!

9 De YHVH nuestro Dios es el tener misericordia y el perdonar, aunque nosotros nos hemos rebelado contra Él,

10 y no obedecemos la voz de YHVH nuestro Dios, para andar en sus leyes que Él puso delante de nosotros por medio de sus siervos los profetas.

11 Todo Israel ha traspasado tu Ley, apartándose para no obedecer tu voz, por eso nos han caído las maldiciones consignadas con juramento en la Ley de Moisés, siervo de Ha-'Elohim, porque contra Dios hemos pecado.

12 Y Él ha cumplido la palabra que habló contra nosotros y contra nuestros príncipes que nos gobernaron, trayendo sobre nosotros tan grande mal, porque nunca fue hecho debajo de los cielos nada semejante a lo que se hizo contra Jerusalem.

13 Como está escrito en la Ley de Moisés, todo este mal nos ha sobrevenido, y sin embargo no hemos aplacado a YHVH nuestro Dios convirtiéndonos de nuestras iniquidades y reconociendo tu verdad.

14 Por tanto, YHVH veló sobre el mal y lo trajo sobre nosotros, porque YHVH nuestro Dios es justo en todas sus obras que hace, pero no hemos escuchado su voz.

15 Y ahora, Adonay, Dios nuestro, que sacaste a tu pueblo de la tierra de Egipto con mano poderosa y te hiciste renombre hasta el día de hoy: ¡Hemos pecado y actuado impiamente!

16 ¡Te ruego, oh Adonay, aparta tu ira e indignación de sobre tu ciudad Jerusalem, tu Monte Santo, conforme a toda tu justicia, porque a causa de nuestros pecados y por la maldad de nuestros padres, Jerusalem y tu pueblo han venido a ser el oprobio de todos cuantos nos rodean!

17 Ahora pues, Dios nuestro, oye la oración de tu siervo y sus ruegos, y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Santuario asolado, por amor de ti mismo, ¡oh Adonay!

18 ¡Oh Dios mío!, inclina tu oído y escucha; abre tus ojos y mira nuestras desolaciones y la ciudad sobre la que se invoca tu Nombre, porque no elevamos nuestros ruegos ante ti confiados en nuestras justicias, sino en tus muchas misericordias.

19 ¡Oh Adonay, oye! ¡Oh Adonay, perdona! ¡Oh Adonay, presta oído y hazlo! ¡Oh Dios mío, por amor de ti mismo, no te tardes!, porque tu Nombre es invocado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

Explicación de la visión

20 Aún estaba hablando y orando, y confesando mi pecado y el pecado de mi pueblo Israel, y derramaba mi ruego delante de YHVH mi Dios por el monte santo de mi Dios,

21 y mientras hablaba en oración, aquel varón a quien había visto en la visión al principio, Gabriel, vino a mí volando con presteza^o como a la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y me hizo entender, y habló conmigo, diciendo: Oh Daniel, ahora he salido para darte sabiduría y entendimiento.

23 Al principio de tus ruegos fue dada la orden, y yo he venido para enseñártela, porque tú eres varón muy amado. Presta pues atención a la palabra y entiende la visión:

24 Setenta semanas están determinadas sobre tu pueblo y sobre tu santa ciudad, para terminar la transgresión y poner fin al pecado, y expiar la iniquidad, para traer la justicia perdurable, y sellar la visión y la profecía, y ungir al Santo de los santos.

25 Sabe, pues, y entiende, que desde la salida de la orden para restaurar y reedificar a Jerusalem hasta el Mesías Príncipe, habrá siete semanas y sesenta y dos semanas. Se volverá a edificar la plaza y el muro en tiempos angustiosos.

26 Después de las sesenta y dos semanas se quitará la vida al Mesías, mas no por sí. Y el pueblo de un príncipe que ha de venir destruirá la ciudad y el Santuario, pero su fin será como una inundación, y hasta el fin de la guerra han sido decretados asolamientos.

27 Y por otra semana confirmará el pacto con muchos. A la mitad de la semana hará cesar el sacrificio y la ofrenda. Después, con la muchedumbre de las abominaciones, vendrá el desolador, hasta que venga la consumación, y lo que está determinado se derrame sobre el desolador.

El Hijo del Hombre

10 En el año tercero de Ciro rey de Persia fue revelada palabra a Daniel, llamado Beltsasar. Palabra verdadera acerca de un gran conflicto. Y él comprendió la palabra y tuvo inteligencia en la visión.

2 En aquellos días, yo, Daniel, estuve afligiéndome por espacio de tres semanas.

3 No comí manjar delicado, ni carne ni vino entraron en mi boca, ni me unguí con ungüento, hasta que fueron cumplidas tres semanas enteras.

4 El día veinticuatro del mes primero estaba yo a la orilla del gran río Hidekel,^o

5 y alzando mis ojos miré, y he aquí un varón vestido de lino blanco, ceñidos sus lomos de oro de Ufaz.

6 Su cuerpo era como un crisólito, su rostro como un relámpago, y sus ojos como antorchas de fuego. Sus brazos y pies tenían la refulgencia del bronce incandescente, y el sonido de sus palabras era como el estruendo de una multitud.

7 Y sólo yo, Daniel, vi aquella visión, y no la vieron los hombres que estaban conmigo, pero un gran temor se apoderó de ellos y huyeron para esconderse.

8 Quedé, pues, yo solo, y vi esta gran visión, y no quedó fuerza en mí, antes mi fuerza se cambió en abatimiento, y no tuve vigor alguno.

9 Pero oí el sonido de sus palabras; y al oír el sonido de sus palabras, caí de bruces desfallecido, con mi rostro en tierra.

10 Pero he aquí una mano me tocó, e hizo que me enderezara sobre mis rodillas y las palmas de mis manos.

11 Y me dijo: Daniel, varón muy amado, está atento a las palabras que te hablaré, y ponte en pie, porque a ti he sido enviado ahora. Y cuando me hubo dicho esa palabra, me puse en pie temblando.

12 Me dijo: Daniel, no temas, porque desde el primer día que dispusiste tu corazón a entender y a humillarte en la presencia de tu Dios, fueron oídas tus palabras, y a causa de tus palabras he venido.

13 El príncipe del reino de Persia se me opuso durante veintiún días, pero he aquí Miguel, uno de los principales príncipes, vino para ayudarme, y quedé allí con los reyes de Persia.

14 He venido para hacerte saber lo que ha de venir a tu pueblo en los postreros días, aunque queda otra visión para aquellos días.^o

15 Mientras me decía estas palabras, yo estaba con mi vista en tierra, enmudecido.

16 Pero he aquí, algo como una semejanza de hijo de hombre tocó mis labios. Entonces abrí mi boca y hablé, y dije al que estaba delante de mí: Señor mío, con la visión me han sobrevenido dolores, y no me quedan fuerzas.

17 ¿Cómo, pues, podrá el siervo de mi señor hablar con mi señor? Porque al instante me faltó la fuerza, y no me ha quedado aliento.

18 Entonces, aquel que tenía semejanza de hombre me tocó otra vez, y me fortaleció,

19 y me dijo: Muy amado, no temas. La paz sea contigo. ¡Esfuézate y alientate! Y no bien hubo hablado, recobré las

fuerzas, y dije: ¡Hable mi Señor, porque me has fortalecido!

20 Él me dijo: ¿Sabes para qué he venido a ti? Ahora tengo que volver para luchar contra el príncipe de Persia, y al terminar con él, vendrá el príncipe de Grecia.

21 Pero te declararé lo que está escrito en el rollo de la verdad. Nadie me ayuda contra ellos, sino Miguel vuestro príncipe.

Cronología

11 Yo, por mi parte, en el año primero de Darío el medo, me puse a su lado para apoyarlo y fortalecerlo.

2Y ahora te anunciaré la verdad: He aquí que se levantarán todavía tres reyes en Persia, y el cuarto se hará de grandes riquezas más que todos ellos, y cuando se haya hecho fuerte por medio de sus riquezas, agitará a todos contra el reino de Grecia.

3 Se levantará luego un rey poderoso, que gobernará con gran dominio y hará su voluntad.

4 Pero apenas establecido, su reino será quebrantado y repartido a los cuatro vientos de los cielos, pero no a sus descendientes, ni con el poder con que él gobernó, porque su reino será arrancado, y pasará a otros fuera de aquéllos.

5Y el rey del sur será fuerte, pero uno de sus príncipes se hará más fuerte que él y ejercerá un dominio mayor que el suyo.

6 Al cabo de algunos años pactarán una alianza, y la hija del rey del sur vendrá al rey del norte para hacer la paz, pero no retendrá la fuerza de su brazo ni su linaje subsistirá, ni podrá mantenerse en pie, sino que ella será entregada junto con los que la trajeron y el que la engendró y la sostuvo en aquellos tiempos.

7 Pero un renuevo de sus raíces se levantará en su lugar, el cual vendrá con un ejército y entrará en la fortaleza del rey del norte y hará en ellos a su arbitrio, y dominará.

8Y también a los dioses de ellos, sus imágenes fundidas y sus objetos preciosos de plata y de oro, llevará cautivos a Egipto, y por años él se mantendrá contra el rey del norte.

9 Así pues entrará en su dominio el rey del sur, y volverá a su tierra.

10 Pero los hijos de aquél se airarán, y reunirán una multitud de grandes ejércitos, y vendrá^o a viva fuerza e invadirá, y pasará adelante. Luego volverá y llevará la guerra hasta su fortaleza.

11 Por lo cual se enfurecerá el rey del sur, y saldrá y peleará contra el rey del norte, y pondrá en campaña una gran multitud, y toda aquella multitud será entregada en su mano.

12 Y la multitud será llevada, con lo cual se elevará su corazón, y derribará a muchos millares, pero no prevalecerá.

13 Porque el rey del norte volverá a poner en campaña una multitud mayor que la primera, y al cabo de algunos años vendrá a viva fuerza con gran ejército y con muchas riquezas.

14 En aquellos tiempos muchos se levantarán contra el rey del sur; y hombres violentos de tu pueblo se levantarán para cumplir la visión, pero fracasarán.

15 Y vendrá el rey del norte, y levantará baluartes, y tomará la ciudad fortificada, y las fuerzas del sur no podrán sostenerse, ni sus tropas escogidas, porque no habrá fuerzas para resistir.

16 Y el que vendrá contra él hará su voluntad, y no habrá quien se le pueda enfrentar, y estará en la tierra gloriosa, la cual será consumida bajo su poder.

17 Luego dirigirá su mira para apoderarse de todo su reino, y hará convenios con él, y le dará su hija por mujer para destruirlo, pero ello no tendrá éxito, ni ella permanecerá de su parte.

18 Entonces volverá su rostro a las costas marítimas, y se apoderará de muchas, pero un príncipe hará cesar su afrenta, y aun hará volver su afrenta sobre él mismo.

19 Por lo cual dirigirá su mira hacia las fortalezas de su propia tierra, pero tropezará y caerá, y no será más hallado.

20 En su lugar se levantará otro que aplicará grandes tributos a la tierra más hermosa del reino, pero en pocos días será quebrantado, sin actos de furia, ni en batalla.

21 Y le sucederá en su lugar un plebeyo, sobre el cual no se habrá conferido la majestad del reino, pero vendrá en tiempo

de seguridad, y se apoderará del reino por medio de intrigas.

22 Las fuerzas enemigas serán barridas como torrente delante de él, y serán del todo destruidas, junto con el príncipe de su pacto.

23 Porque después de confederarse con él, actuará engañosamente, y subirá y saldrá vencedor con poca gente.

24 Estando la provincia en paz y en abundancia, entrará y hará lo que no hicieron sus padres, ni los padres de sus padres: repartirá entre ellos despojos, botín, y riquezas, y contra las fortalezas tramará sus designios, pero esto por un tiempo.

25 Y empleará su poderío y su coraje contra el rey del sur con un gran ejército. También el rey del sur se empeñará en la guerra con grande y poderoso ejército, pero no prevalecerá, porque le harán traición.

26 Aun los que coman de sus manjares delicados lo quebrantarán, y su ejército será destruido y caerán muchos muertos a cuchillo.

27 El corazón de estos dos reyes será para hacerse daño, y en una misma mesa hablarán mentira, pero no prosperarán, porque todavía el fin es para un tiempo determinado.

28 Volverá pues a su tierra con grandes riquezas, y su corazón será contra el pacto santo, y hará su voluntad, y volverá a su tierra.

29 Al tiempo señalado volverá y se dirigirá contra el sur, pero la postrera venida no será como la primera.

30 Porque vendrán contra él las naves de Quitim, y él será intimidado, y volverá, y se indignará contra el pacto santo, y hará según su voluntad, y volverá y se entenderá con los que abandonen el santo pacto.

31 Y se levantarán de su parte tropas que profanarán el Santuario, la fortaleza, y quitarán el continuo sacrificio, y pondrán allí la abominación desoladora.

32 Y a aquellos impíos violadores del pacto los inducirá en la apostasía por medio de halagos, pero el pueblo que conoce a su Dios se esforzará y actuará.

33 Y los sabios del pueblo harán que muchos comprendan, aunque por algunos

días caerán a causa de la espada, de las llamas, del cautiverio y del saqueo.

34 Pero en su caída serán ayudados con un socorro pequeño, por lo cual muchos se juntarán a ellos con pretextos engañosos.

35 Por eso algunos de los sabios tropezarán, para que sean acrisolados y purificados y emblanquecidos hasta el tiempo del fin, porque aún falta para el tiempo determinado.

36 Aquel rey pues hará su voluntad, y se ensoberbecerá, y se engrandecerá sobre todo dios, y contra el Dios de los dioses proferirá cosas espantosas, y prosperará, hasta que sea consumada la ira, porque lo decretado se cumplirá.

37 Del Dios de sus padres no hará caso, ni del deseo de las mujeres, ni respetará a dios alguno, porque se engrandecerá a sí mismo por sobre todas las cosas.

38 Honrará en cambio al dios de las fortalezas; a un dios que sus padres no conocieron lo honrará con oro, plata, piedras preciosas y ornamentos de gran precio.

39 Con la unión pues del dios extraño, actuará contra las fortalezas más inexpugnables, y colmará de honores a los que lo reconozcan. Les dará dominio sobre muchos, y como recompensa les repartirá la tierra.

40 Pero al tiempo del fin, el rey del sur arremeterá contra él, y el rey del norte se levantará contra él como una tempestad, con carros y gente de a caballo y muchas naves, y entrará en los países y pasará sobre ellos como un torrente.

41 Entrará a la tierra gloriosa, y muchas provincias serán derribadas, pero Edom y Moab, y la mayoría de los hijos de Amón escapan de su mano.

42 Extenderá su mano también contra otras tierras, el país de Egipto no escapará,

43 sino que se apoderará de los tesoros de oro y plata y de todas las cosas preciosas de Egipto, y los Libios y los Etopes lo seguirán.

44 Pero noticias del oriente y del norte lo turbarán, y saldrá con gran furia para asolar y para destruir enteramente a muchos.

45 Y plantará los pabellones de su palacio entre los mares, junto al monte glorioso y santo, pero llegará a su fin, y no tendrá quien lo ayude.

El tiempo del fin

12 En aquel tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe que está de parte de los hijos de tu pueblo, y será tiempo de angustia, cual nunca fue desde que hubo gente hasta entonces. Pero en aquel tiempo será libertado tu pueblo, todos los que se hallen escritos en el rollo.

2 Y una multitud de los que duermen en el polvo de la tierra serán despertados, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y confusión eterna.

3 Entonces los entendidos resplandecerán como el resplandor del firmamento, y los que enseñan la justicia a la multitud, como las estrellas a perpetua eternidad.

4 Pero tú, Daniel, cierra las palabras y sella el rollo hasta el tiempo del fin. Muchos correrán de aquí para allá, y la ciencia será aumentada.

5 Entonces yo, Daniel, observé, y he aquí otros dos que estaban en pie, el uno a este lado del río, y el otro al otro lado del río.

6 Y dijo uno al varón vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río: ¿Cuándo será el fin de estas maravillas?

7 Y yo oí al varón vestido de lino, que estaba parado sobre las aguas del río, cuando alzando su diestra y su siniestra hacia los cielos, juró por Aquel que vive eternamente, que sería por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo; y cuando finalice el quebrantamiento de la fuerza del pueblo santo, todas estas cosas serán cumplidas.

8 Y yo oí, pero no entendí; y dije: Señor mío, ¿cuál será el fin de estas cosas?

9 Él respondió: Anda, Daniel, pues estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin.

10 Muchos serán limpios y emblanquecidos y purificados, pero los impíos seguirán procediendo impiamente y ninguno de los impíos entenderá, pero los entendidos comprenderán.

11 Y desde el tiempo que sea quitado el continuo sacrificio para poner la abominación desoladora, habrá mil doscientos noventa días.

12 Bienaventurado el que espere, y llegue a mil trescientos treinta y cinco días.

13 Y tú irás hasta el fin, y reposarás, y te levantarás para recibir tu heredad al fin de los días.

Castigo y Restauración de Israel

1 Revelación de YHVH que tuvo Oseas ben^o Beeri, en los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá, y en los días de Jeroboam ben Joás, rey de Israel.

2 Cuando YHVH comenzó a hablar por Oseas,^o dijo YHVH a Oseas: Ve, tómate a una mujer prostituta^o y engendra hijos de prostitución,^o porque la tierra se prostituye totalmente, apartándose de YHVH.^o

3 Fue pues y tomó a Gomer,^o hija de Diblaim,^o quien concibió y le dio a luz un hijo.

4 YHVH le dijo: Ponle por nombre Jezreel,^o porque muy pronto visitaré^o la casa de Jehú por la sangre derramada en Jezreel, y haré cesar el reino de la casa de Israel.

5 Y sucederá que en aquel día quebrará el arco de Israel en el valle de Jezreel.

6 De nuevo concibió, y dio a luz una hija. Le dijo: Ponle por nombre Lo-ruhama,^o porque no seguiré compadeciéndome de la casa de Israel para perdonarlos.^o

7 Pero me compadeceré de la casa de Judá y los salvaré por YHVH, su Dios. No los salvaré con arco, ni con espada, ni con batalla, ni con caballos, ni con jinetes.^o

8 Cuando destetó a Lo-ruhama, concibió y dio a luz un hijo.

9 Le dijo: Ponle por nombre Lo-ammi,^o porque vosotros no sois mi pueblo ni Yo seré para vosotros YO SOY.^o

10^o Con todo, el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no se puede medir ni contar.^o Y sucederá que donde se les haya dicho: Vosotros no sois mi pueblo; se les dirá: Hijos del Dios viviente.

11 Y los hijos de Judá y los hijos de Israel serán reunidos en uno, y designarán un único caudillo, y resurgirán de la tierra, porque es el día grande de Jezreel.^o

Adulterio espiritual

2 ¡Llamad pues a vuestros hermanos Ammi,^o y a vuestras hermanas Ruhama!^o

2 ¡Contended con vuestra madre, contended,
Que ella no es mi mujer ni Yo soy su marido,
Para que se quite de su cara sus fornicaciones,
Y sus adulterios^o de entre sus pechos!

3 No sea que la despoje

1.1 Esto es, hijo de. **1.2** Lit. *el principio de lo que YHVH habló por Oseas*. **1.2** Lit. *de fornicaciones*. Prob.: mujer que ejercía el llamado oficio de *prostituta sagrada*. Se presenta como símbolo de relaciones ilícitas del pueblo de Dios, tanto políticas → Ez.16.26, 28, como religiosas → Ex.34.15, 16. **1.2** Conforme al contexto, estos *hijos de prostitución* vendrían a ser el fruto de la relación del profeta con Gomer. Prob. su denominación obedece al oficio de su madre. **1.2** Lit. *fornicará de YHVH* → 4.12 nota. **1.3** *Gomer = finalización, extremo*. Prob. refiere su grado de depravación. **1.3** *Diblaim = tortas de higos*. Prob. alude a una inclinación a prácticas idolátricas → 3.1. **1.4** *Jezreel = Dios esparcirá (o sembrará)*. Nombre profético que contiene un anuncio de castigo → Ap.16.16, y al mismo tiempo una promesa de restauración. Su significado es tanto para el cautiverio como para la futura obra restauradora → 2.23. **1.4** *visitaré*. Es decir, *castigaré* → 2 R. 9-10. **1.6** *Lo-ruhama = no amada*. **1.6** *para perdonarlos*. LXX: *sino que me opondré a ellos*. **1.7** Prob. alusión a la liberación milagrosa de Jerusalem de mano de Senaquerib → 2 R.18-19. **1.9** *Lo-ammi = no-pueblo-mío*. **1.9** *ni Yo seré vuestro*. Pero, ante la inexistencia del tiempo presente del verbo, es preferible considerar aquí una referencia al nombre personal de Dios → Ex.3.14; § 3. **1.10** TM: El c. 2 comienza aquí. **1.10** Lit. *que no es medida ni contada*. **1.11** Prob. es profecía y no historia. **2.1** *Ammi = pueblo mío*. **2.1** *Ruhama = amada*. **2.2** *adulterios*. Esto es, *figura de la adoración idolátrica*.

- Y la deje totalmente desnuda^o
 Y la ponga como el día que nació,
 Y la deje como el desierto,
 Y la reduzca a tierra árida,
 Y la haga morir de sed,
- 4** Y no me compadezca de sus hijos,
 porque son hijos bastardos.
- 5** Sí, su madre se ha prostituido; la
 que los dio a luz se deshonró,
 Pues se dijo: Iré en pos de mis
 amantes,
 Los cuales me dan mi pan y mi agua,
 Mi lana y mi lino, mi aceite y mi
 vino.
- 6** ¡He aquí Yo cerco tu camino con
 zarzales!^o
 Cercaré con muro^o su muro para
 que no encuentre sus senderos.
- 7** Perseguirá a sus amantes y no los
 alcanzará,
 Los buscará y no los encontrará;^o
 Y dirá: ¡Volveré con mi primer marido,
 Porque entonces me iba mejor que
 ahora!
- 8** Ella no entendía que era Yo quien le
 daba
 El grano, el mosto^o y el aceite,^o
 Quien le multiplicaba la plata y el
 oro, que usan para Baal.
- 9** Por eso le quitaré otra vez mi grano
 a su tiempo y mi mosto^o a su
 sazón,
 Recuperaré mi lana y mi lino con
 que cubriría^o su desnudez.
- 10** Descubriré su infamia ante sus
 amantes,
 Y no habrá quien la libre de mi
 mano.
- 11** Pondré fin a todo su alborozo:^o
 A sus fiestas, sus novilunios y sus
 shabbatot,
- Y a todas sus solemnidades.
- 12** Arrasaré su vid y su higuera, de los
 que decía: Son mi paga,^o
 Me la dieron mis amantes.
 Las convertiré en matorrales, y las
 comerán las bestias del campo.
- 13** La castigaré por los días dedicados a
 los Baales,^o
 A los cuales les quemaba incienso,
 Y adornándose con aretes^o y
 gargantillas,^o
 Iba en pos de sus amantes, y se
 olvidaba de mí, dice YHVH.
- 14** Por tanto Yo la atraeré y la
 conduciré al desierto,
 Y le hablaré a su corazón,
- 15** Allí le daré sus viñas y el valle de
 Acor^o como puerta de esperanza;
 Allí me responderá como en su
 juventud,
 Como cuando salió de Egipto.
- 16** Y sucederá en aquel día, dice YHVH,
 Tú me llamarás 'Ishí,^o y ya no me
 llamarás Ba'alí,^o
- 17** Pues quitaré de su boca los nombres
 de los Baales,^o
 Y sus nombres no serán más
 invocados.
- 18** Pactaré a favor de ellos un pacto con
 las bestias salvajes,
 Con las aves de los cielos y con los
 reptiles de la tierra;
 Romperé el arco, la espada y las
 batallas de la tierra,
 Y hará que reposen seguros.
- 19** Te desposaré conmigo para siempre,
 Te desposaré conmigo en justicia y
 derecho,
 En benignidad y gran misericordia.
- 20** Te desposaré conmigo en fidelidad, y
 tú conocerás a YHVH.^o

2.3 Lit. *la desnude desnuda*. **2.6** Lit. *cerco con setos tu camino con las espinas*. **2.6** muro. Prob. alusión a los muros de asedio que realizaban en la antigüedad. **2.7** Lit. *los buscará para no encontrar*. **2.8** mosto. Esto es, vino nuevo. **2.8** Prob. se refiere al aceite fresco, no tratado por el hombre. **2.9** →2.8 nota. **2.9** Lit. y quitaré mi lana y mi lino para cubrir. **2.11** Esto es, un regocijo extraordinario. **2.12** Se refiere al salario de una prostituta. **2.13** Lit. *así visitaré sobre ella los días de los baales*. **2.13** Ornamento que se ponía en la nariz. **2.13** gargantilla. Heb. *vehelyatah*. Vocablo de significado incierto. Aparece una vez en la Biblia. **2.15** Acor = *desgracia* →Jos.7. Símbolo de restauración después del castigo. **2.16** 'Ishí = *esposo mío*. **2.16** Ba'alí = *señor mío*. El reino del norte usaba el término *Baal* no sólo para referirse a las divinidades cananeas, sino también para ocasionalmente aludir al Dios de Israel. La palabra *baal* significa *amo, señor o dueño*, por lo que es prob. que en un primer período haya sido usada en Israel como un sinónimo del término *Adón* o *Adonay* →2 S.5.20. Sin embargo, a medida que el culto a los baales se fue extendiendo entre los israelitas, la palabra *baal* llegó a ser el nombre de divinidades cananeas, y su uso para aludir a Dios fue considerado como un sincretismo. **2.17** Aunque *Baal* es el nombre propio de una divinidad cananea, el texto bíblico a menudo habla de los *baales* porque en la religión de los cananeos había gran cantidad de dioses cuyos nombres empezaban con *Baal* (*Baal-berit* = *señor del pacto*, →Jue.8.33 o *Baal-zebul* = *señor de las moscas* →2 R.1.2). **2.20** VUL registra: *que Yo soy YHVH*.

- 21 Aquel día responderé.^o
Oráculo de YHVH:
Yo responderé a los cielos, y ellos
responderán a la tierra,
22 Y la tierra responderá al trigo, al
vino^o y al aceite,^o
Y ellos responderán a Jezreel.
23 Y la sembraré^o en la tierra para mí
mismo,
Y me compadeceré de Lo-ruhama,
Y diré a Lo-ammi: Pueblo mío.
Y él responderá: ¡Tú eres mi Dios!

El amor imperecedero

- 3 Me dijo YHVH: Ve otra vez, ama a
una mujer amada por su
marido,^o y aún así, adúltera,
Tal como YHVH ama a los hijos de
Israel,
Aunque siguen a dioses ajenos,
Y aman las tortas de uvas pasas.^o
2 Me la compré por quince siclos^o de
plata
Y un homer^o y un leték^o de cebada,^o
3 Y le dije: Muchos días me
aguardarás;
No fornicarás ni estarás con hombre
alguno, ni yo estaré contigo.^o
4 Porque muchos días estarán los
hijos de Israel
Sin rey y sin caudillo, sin sacrificio y
sin pilar,^o
Sin efod y sin terafim.^o
5 Después volverán los hijos de Israel
y buscarán a YHVH su Dios y a
David su rey;
Y acudirán temblorosos^o a YHVH,
y a su misericordia al fin de los
días.

Contra los sacerdotes

- 4 ¡Oíd el oráculo de YHVH, oh hijos de
Israel!
Porque YHVH tiene una contienda
con los habitantes del país,
Por cuanto no hay fidelidad ni
misericordia,
Ni conocimiento de Dios en la tierra.
2 Se propagan^o el perjurio y la mentira,
El asesinato y el robo,
El adulterio y el libertinaje,
Y un charco de sangre toca al otro.^o
3 Por eso tendrá luto la tierra,
Y todos los que la habitan
desfallecerán,
Juntamente con las bestias del
campo^o y las aves de los cielos,^o
Y hasta los peces del mar perecerán.
4 Pero, nadie acuse ni reprenda a otro,
Porque, oh sacerdote, es contigo mi
querella.
5 Por tanto, tropezarás en pleno día,
Y junto con el profeta tropezarás en
la noche.
6 Perecerá tu patria,^o
Porque mi pueblo parece por falta de
conocimiento.
Por cuanto desechaste el
conocimiento,
Yo te desearé de mi sacerdocio.^o
Por cuanto olvidaste la Ley de tu Dios,
También Yo me olvidaré de tus hijos,
7 Que mientras más aumentan, más
pecan contra mí;^o
Cambiaron mi^o gloria en vergüenza:
8 Se ceban con la ofrenda^o del pecado
de mi pueblo,
Y a la iniquidad de éste elevan su
anhelo.^o

2.21 LXX y Siríaca omiten *responderé*. 2.22 →2.8 nota. 2.22 →2.8 nota. 2.23 Promesa de restauración →1.4 nota. 3.1 O amada de un amante. LXX: *que ama a otro*. 3.1 Comidas preparadas con propósitos idolátricos para ofrecerlas a las divinidades paganas →Jer.7.18 y 44.19. 3.2 ≙ siclos. 3.2 Medida equivalente a diez efas →Ez.45.11. 3.2 Medida de capacidad de áridos. Término que sólo aparece aquí, por lo que su significado exacto es difícil de determinar. 3.2 LXX registra *un homer de cebada y un cántaro de vino*. 3.3 Lit. *y también (o tampoco) yo a ti*. 3.4 Se trata de piedras o pilares considerados sagrados y generalmente relacionados con el culto pagano →Ex.23.24; Lv.26.1; 1R.14.23. 3.4 *terafim*. Esto es, ídolos familiares →Gn.31.19, 30 y 32, y Jue.18.17 y 24, usados como medio de adivinación en Israel →2 R.23.24, como ya se hacía en los pueblos paganos →Ez.21.21. 3.5 Esto es, sentimiento muy fuerte, que en algunos casos puede llegar al temblor físico que produce el terror. 4.2 *Se propagan*. Lit. *se abren brechas*. En otros contextos indica un *crecimiento explosivo*. En esos casos la idea es que los hechos *han roto sus propios límites*. LXX añade *sobre la tierra*. 4.2 Lit. *la sangre toca a la sangre*. Manera figurada que expresa el incremento de la violencia. En ocasiones, la sangre es símbolo de actos homicidas, y la expresión indica la reiteración de tales actos. 4.3 LXX añade *los reptiles de la tierra*. 4.3 Lit. *con las fieras salvajes y con las aves del cielo*. 4.6 *patria*. Lit. *madre*. 4.6 Lit. *te desearé de ser sacerdote para mí*. 4.7 Lit. *conforme a su multiplicarse, así pecan contra mí*. 4.7 11^a enmienda de los *Soferim* → §6-§17. 4.8 ≙ *la ofrenda*. Ver nota siguiente. 4.8 Lit. *elevan su alma*. Según la ley de los sacrificios →Lv.7.1-8, los sacerdotes podían comer de las ofrendas por el pecado. La denuncia aquí es que los sacerdotes hacían que el pueblo pecara más a fin de obtener mayor número de sacrificios.

- 9 Pero la suerte del sacerdote será como la del pueblo, Visitaré^o sobre él sus caminos, y le daré el pago de sus malos hechos.
- 10 Comerán y no se saciarán, Fornicarán^o y no se multiplicarán, Porque abandonaron a YHVH,^o
- 11 Para atender a la fornicación, al vino y al mosto, Que dominan el corazón.^o
- 12^o Mi pueblo consulta al leño, y el palo le responde, Porque un espíritu de fornicación^o lo ha extraviado, E idolátricamente se han apartado de su Dios.^o
- 13 Sobre la cumbre de los montes ofrecen sacrificios, Y sobre las colinas queman incienso, Debajo de las encinas, de los álamos y de los robles, Porque su sombra es buena. Por eso vuestras hijas fornicarán, Y vuestras nueras adulterarán,
- 14 Y Yo no visitaré^o a vuestras hijas cuando forniquen, Ni a vuestras nueras cuando adulteren, Porque ellos mismos^o van con las ramera, Y con las prostitutas del templo^o ofrecen sacrificios, Y el pueblo, incauto, va a la ruina.
- 15 ¡Oh Israel!, madre prostituta eres, ¡que no lo pague Judá! No entréis en Gilgal^o ni subáis a Bet-avén,^o

- Ni juréis diciendo: ¡Vive YHVH!
- 16 Si Israel embiste como novilla cerrera, ¿Lo pastoreará YHVH como cordero en el campo?
- 17 Efraín está apegado a los ídolos. ¡Déjalo!
- 18 Su embriaguez se ha tornado en rebelión,^o Se siguen entregando a la prostitución, Y sus príncipes^o mucho aman lo que avergüenza,
- 19 El viento los envolvió en sus alas, Y serán avergonzados a causa de sus sacrificios.^o

La sentencia

- 5 ¡Oíd esto, sacerdotes! ¡Atended, oh casa de Israel! ¡Prestad oído, oh casa real! A vosotros afecta esta sentencia, Porque fuisteis lazo^o en Mizpa, Red tendida^o en el Tabor,
- 2^o Y fosa cavada en Sitim.^o Yo los castigaré a todos.^o
- 3 Sé quién es Efraín, e Israel no se me oculta:^o Tú Efraín, incitaste a la fornicación, E Israel se ha contaminado.
- 4 Sus obras no los dejan volver a su Dios, Porque un espíritu de fornicación está en medio de ellos, Y desconocen^o a YHVH.
- 5 La soberbia^o de Israel testifica contra él mismo,

4.9 Es decir, *lo castigaré*. 4.10 La prostitución religiosa era una práctica común en la religión cananea, que procuraba la fertilidad de la tierra, de los animales y de las personas. Consistía en las relaciones sexuales con prostitutas (o prostitutas) sagradas en los templos de Baal. Esta práctica se introdujo en el pueblo de Israel. 4.10 *Porque dejaron de atender a YHVH*. Ver nota siguiente. 4.11 La traducción propuesta considera la distribución del texto en versos y la dificultad que entraña la oración final del v. 10. 4.11 *corazón*. Es decir, *que quitan el juicio*. 4.12 LXX: *Fornicación, vino y mosto quitan el juicio de mi pueblo, consulta a su madero...* *El mosto quita el juicio de mi pueblo, consulta a su madero* (vv. 11-12). 4.12 Lit. *de fornicaciones*. 4.12 Lit. *han fornicado de debajo de su Dios*. Es decir, *al adorar a dioses ajenos han dejado de someterse a su Dios* → 1.2. 4.14 Es decir, *castigaré*. 4.14 *ellos mismos*. Esto es, *los hijos*. 4.14 Designación de mujeres (y hombres) que, según sus costumbres paganas, realizaban ritos sexuales con el fin de garantizar la fertilidad de la tierra, de los animales y de las personas → 2 R.23.7. 4.15 LXX: *Israel, no seas ignorante, y Judá, no vayáis a Gilgal*. 4.15 *Bet-avén = casa de iniquidad*. Esto es, *Bet-'El = Casa de Dios*, lugar donde Jeroboam había puesto uno de los dos becerros de oro para que el pueblo de Israel no fuera a Jerusalem a adorar. 4.18 Lit. *su bebida se ha vuelto rebelde*. 4.18 *príncipes*. Lit. *sus escudos*. Forma figurada de referirse a quienes gobiernan en Israel. 4.19 LXX, Siríaca y VUL: *a causa de sus altares*. 5.1 Esto es, *trampa para pájaros*. 5.1 Las expresiones *lazo* y *red tendida* son figuras referidas a los líderes religiosos y políticos, que hacían pecar al pueblo al llevarlo a prácticas idolátricas condenadas por Dios. 5.2 → 1.4 nota. 5.2 *Los descarriados han ahondado en la matanza*. *Han ahondado la fosa de Sitim* → 9.10 y Nm.25. 5.2 LXX: *pero Yo os corregiré*. 5.3 Lit. *Israel no me es oculto*. 5.4 Es decir, se dan por *desentendidos* de su relación con Dios. 5.5 Este término denota *grandeza, majestad, exaltación*, y expresa connotaciones positivas como negativas. Usado de forma positiva puede aludir a Dios (que es el orgullo o la majestad de Israel), mientras que usado de forma negativa alude a la soberbia, la peor manifestación del orgullo (en castellano, *orgullo* también puede tener un sentido positivo o negativo).

- Israel y Efraín han tropezado en su pecado,
Y Judá tropezará con ellos.
- 6 Irán en busca de YHVH
Con sus rebaños y sus vacadas,
Pero no lo podrán hallar,
Porque Él se apartó de ellos.
- 7 Han sido infieles^o a YHVH, y le parieron hijos extraños.
Ahora los devorará la luna nueva^o
juntamente con sus heredades.
- 8 ¡Haced resonar el shofar^o en Gabaa,
y la trompeta en Ramá!
¡Tocad la alarma^o en Bet-avén!^o
¡Alerta, oh Benjamín!^o
- 9 Efraín será asolado en el día del castigo:
En las tribus de Israel doy a conocer lo que es cierto.
- 10 Los príncipes de Judá son como los que desplazan linderos,^o
Derramaré mi ira sobre ellos como el agua.
- 11 Efraín está oprimido, violados sus derechos,^o
Porque quiso andar tras mandatos.^o
- 12 Yo seré pues como polilla a Efraín,
Y como carcoma^o a la casa de Judá.
- 13 Cuando Efraín vio su enfermedad, y Judá miró su llaga,
Efraín fue para Asiria, y acudió^o al rey adversario.^o
Pero él no podrá sanaros, ni la llaga se irá de vosotros.
- 14 Porque Yo seré como un león para Efraín,
Y como un leoncillo para la casa de Judá.
¡Yo, Yo mismo hago presa y me voy,
Y me la llevo, y no hay quien me la quite!
- 15 Me volveré de ellos a mi lugar, hasta que reconozcan su pecado y busquen mi rostro,
Y me busquen en su angustia con empeño:

Una conversión auténtica

- 6 ¡Venid, volvamos a YHVH! Porque Él desgarró, pero nos sanará;
Él hirió, pero nos vendará la herida.
- 2 Nos dará vida después de dos días:
Al tercer día nos resucitará, y viviremos delante de Él.
- 3 ¡Conozcámoslo pues!
¡Sigamos adelante para conocer^o a YHVH!
Su salida es tan cierta como la aurora,
Y Él vendrá a nosotros como la lluvia,
Como la lluvia tardía^o que riega la tierra.
- 4 ¿Qué haré contigo, Efraín?
¿Qué haré contigo, Judá?
Vuestra fidelidad es como nube mañanera;
Como el rocío temprano, que desaparece.
- 5 Por eso los he hecho morir con las palabras de mi boca:
Los he trozado por medio de los profetas,
Y mi sentencia saldrá como la luz.^o
- 6 Porque fidelidad quiero, y no sacrificios,
Conocimiento de Dios, y no holocaustos.
- 7 Ellos, como Adam,^o quebrantaron mi pacto,
Allí^o me fueron infieles.^o
- 8 Galaad es una villa de malhechores,
Llena de huellas de sangre.
- 9 Como saltadores al acecho de un hombre,
Así bandas de sacerdotes asesinan por el camino a Siquem,
Cometiendo execrable maldad.
- 10 En la casa de Israel he visto cosas horrendas:
Allí se prostituye Efraín,^o
Allí se contamina Israel,
- 11 Y también tú, Judá, tienes preparada la siega,^o

5.7 Esto es, *infidelidad matrimonial*. 5.7 LXX: *el tizón*. 5.8 *shofar*. Instrumento de viento hecho de un cuerno de carnero. 5.8 Es decir, *tocar la corneta cuerno* con el que la tropa se lanzaba al combate, o a las distintas señales durante una batalla. 5.8 →4.15 nota. 5.8 LXX: *Benjamín está lleno de estupor*. 5.10 →Dt.19.14; 27.17. 5.11 LXX: *Efraín ha prevalecido sobre su adversario, ha pisado el juicio*. 5.11 Es decir, *tras mandatos humanos*. LXX: *tras vanidades*. 5.12 Lit. *como putrefacción*. Esto es, efectos devastadores de plagas de insectos o gusanos. 5.13 Prob. *Judá* es el sujeto de este verbo. 5.13 Esto es, *uno que contiente*, en alusión al rey de Asiria. 6.3 Lit. *vayamos tras el conocer*. 6.3 Entre Marzo y Abril. 6.5 Lit. *y tus juicios, una luz saldrá*. 6.7 *Adam*. Aquí es nombre propio. 6.7 *Allí*. Prob. *Bet-'El*. 6.7 →5.7 nota. 6.10 Lit. *allí hay fornicación para Efraín*. 6.11 En este contexto, *castigo* →Joel 3.13.

Cuando Yo restaure de la cautividad
a mi pueblo.

La respuesta divina

- 7** Cuando Yo quería sanar a Israel, se descubrió la iniquidad de Efraín Y las maldades^o de Samaria. Porque obran con engaño: El ladrón se mete por dentro, y la pandilla despoja por afuera.
- 2** Y no reflexionan en su corazón que Yo tengo presente todas sus perversidades. Sus propias acciones los han copado, Y están delante de mí.
- 3** Alegran al rey con sus maldades, y a los príncipes con sus mentiras.
- 4** Todos ellos son adúlteros, son como horno encendido, Que el panadero sólo deja de atizar^o desde el amasado hasta la fermentación.
- 5** En el día^o de nuestro rey, al calor del vino, Los príncipes lo contaminaron,^o Y él extendió su mano a los escarnecedores,
- 6** Porque como a un horno acercaron su corazón a la intriga: Toda la noche dormita su ira,^o Por la mañana arde como llama de fuego;
- 7** Todos arden como un horno, devoran a sus gobernantes, Todos sus reyes van cayendo, pero entre ellos no hay quien clame a mí.
- 8** Efraín se ha mezclado con los pueblos, Efraín ha venido a ser una torta no volteada.^o
- 9** Le socavan su fuerza^o los extraños, pero él no se da cuenta; El cabello cano^o se esparce en él, pero él no se da cuenta.
- 10** La propia soberbia de Israel testifica en contra suya,

Pero ellos no se vuelven a YHVH su Dios,

A pesar de todo, no lo buscan.

- 11** Efraín es una paloma ingenua y atolondrada,^o Claman a Egipto, acuden a Asiria;
- 12** En cuanto vayan, Yo echaré mi red sobre ellos, Y como a pájaros los haré caer; Los atraparé en cuanto escuche la bandada.^o
- 13** ¡Ay de ellos, porque andan lejos de mí! ¡Destrucción sobre ellos, porque se rebelaron contra mí! ¿He de redimirlos cuando ellos me calumnian?
- 14** Aun cuando gimen en sus lechos, no claman a mí de corazón; Se apartan de mí y se reúnen para el trigo y para el vino.^o
- 15** Aunque Yo adiestré^o y fortalecí sus brazos, Ellos piensan mal contra mí.
- 16** Se vuelven, pero no a 'Elyón, Son como arco que yerra,^o Sus príncipes pues caerán a espada, por la ira de su propia lengua; Esto será su escarnio en la tierra de Egipto.

Razones para el castigo

- 8** ¡Emboca el shofar!^o ¡Un águila viene contra la familia^o de YHVH, Porque violaron mi pacto y transgredieron mi Ley!
- 2** A mí clamarán: ¡Dios mío, nosotros, Israel, te conocemos!^o
- 3** Pero Israel ha desechado lo que es bueno, Y el enemigo lo perseguirá.
- 4** Se nombraron reyes sin intervención mía; Se nombraron príncipes sin mi aprobación.^o

7.1 LXX, VUL: *la maldad*. 7.4 Esto es, *el fuego*. 7.5 Prob. alusión al ascenso al trono. 7.5 Es decir, *contaminaron su corazón con insidias*. LXX, Sir. VUL: *empezaron a calentarse con el vino*. 7.6 Según el texto consonántico. 7.8 Es decir, quemada por un lado y cruda por el otro. 7.9 Es decir, *la idolatría lo ha debilitado* →Pr.5.1-23. 7.9 Esto es, *la lepra* →Lv.13.1-3. Es decir, *el pecado*. 7.11 Esto es, *alguien que se deja seducir fácilmente* →2.14. 7.12 *los castigaré conforme a lo anunciado en sus asambleas*. 7.14 Prob. banquetes licenciosos en honor de Ceres y Baco. LXX: *se hacen incisiones a causa del grano y el mosto* →1 R.18.28. 7.15 Lit. *discipliné*. 7.16 *mal pensado, engañoso*. 8.1 Lit. *¡Cuerno a tu paladar!* 8.1 Lit. *casa*. 8.2 Lit. *Dios mío, te hemos conocido Israel*. 8.4 →Dt.17.14-15.

- Con su plata y con su oro,
se hicieron ídolos para
destrucción.^o
- 5 Él rechaza tu becerro ¡oh Samaria!^o
Mi ira se ha encendido contra ellos.
¿Serán por siempre incapaces de
alcanzar pureza?
- 6 Pues el tal^o ciertamente procede de
Israel:^o
El artífice lo hizo, luego no es Dios.
¿Se hace astillas el becerro de
Samaria!
- 7 Sembraron viento y cosecharán
tempestades,
La mies no se logrará, ni la espiga
producirá harina,^o
Y si acaso la produce, la engullirán
los extraños.
- 8 Israel será engullido, vendrá a ser un
trasto inútil entre las naciones.^o
- 9 Porque han marchado a Asiria, y
Efraín, como asno solitario,
Se ha alquilado amadores;
- 10 Pero así hayan alquilado a las
naciones,
Desde ahora los atrapo,^o y
menguarán,
Por la carga^o de un rey poderoso.^o
- 11 Efraín multiplicó los altares para
pecar,
Sólo para pecar le han servido los
altares.^o
- 12 Aunque les di las grandezas de mi
Ley,
Las recibieron como las de un
extraño.
- 13 Aunque inmolen víctimas en mi
honor,
Y coman la carne, YHVH no las
aceptará.
Tiene presente su iniquidad y
castigará sus pecados.
Tendrán que volver a Egipto.^o

- 14 Porque Israel ha olvidado a su
Hacedor, y edificó palacios,
Judá multiplicó ciudades
fortificadas;
Pero Yo prenderé un fuego a sus
ciudades que consumirá sus
palacios.

El castigo inminente

- 9 Oh Israel, no te alegres ni te
regocijes como los gentiles,
Porque te prostituiste abandonando
a tu Dios,
Y vendiste tus amores en todas las
eras del trigo,
- 2 La era y el lagar no los alimentarán,^o
Y el mosto engañará y les fallará.^o
- 3 No habitarán en la tierra de YHVH,
Efraín se volverá a Egipto, y en
Asiria comerán manjar impuro.
- 4 No ofrecerán a YHVH libaciones de
vino,
Ni sus holocaustos le serán aceptos;
Serán para ellos como pan de duelo,
todos los que coman quedarán
impuros.^o
Su pan les quitará el hambre,^o
Pero no entrará en la Casa de
YHVH.^o
- 5 ¿Qué haréis en el día de la solemnidad,
En el día de la fiesta de YHVH?
- 6 Si escapan a causa de la calamidad,
Egipto los recogerá,
Menfis los sepultará.
La codicia de su plata la heredará la
ortiga,
Y en sus tiendas crecerán espinos.
- 7 Llegan los días del castigo, llegan los
días de la retribución.
Que lo sepa Israel:
A causa de la magnitud de tu pecado,
A causa de tu gran hostilidad,^o el
profeta ha enloquecido,

8.4 Recurso retórico donde el resultado de una acción se presenta como si este fuera el propósito. 8.5 Nótese el paralelismo entre el v. 3 y este v. 8.6 *el tal*. Esto es, *el becerro*. 8.6 LXX: *¿hasta cuando serán incapaces de purificarse en Israel?* 8.7 *el tallo no tendrá brote, no producirá harina*. 8.8 Lit. *como un objeto sin valor en él*. 8.10 Lit. *los reuniré*. 8.10 *serán afligidos un poco por la carga*. 8.10 Prob. alusión al rey asirio. 8.11 *para él han llegado a ser altares para pecar*. 8.13 LXX añade: *y entre los asirios comerán cosas impuras*. 9.2 LXX: *no los conocerán*. 9.2 Esto es, *la estimación de la vendimia* →Hab.3.17. 9.4 *pan de duelo*. Esto es, el pan preparado donde hay un difunto, hacía impuro a todo aquel que comía de él →Nm.19.11-22. 9.4 Lit. *su pan será para sus almas*. 9.4 Esto es, *que su alimento no podrá ser santificado en el templo, por lo que será considerado inmundo* →Lv.23.10-14. 9.7 El texto no aclara quién hace la afirmación, ni a quién se refieren estas palabras. Si el que habla es Dios, entonces los términos tienen que referirse a los falsos profetas que anunciaban tiempos de prosperidad para esta nación pecaminosa. Si es el profeta quien habla, entonces está reflejando la actitud de los israelitas hacia los voceros de Dios, que por anunciar el castigo divino en tiempos de paz son así considerados.

- El hombre inspirado desvaría,
8 Y el vidente de Efraín profetiza sin contar con su Dios;
 Es trampa de furtivo en sus caminos,
 Y subversión en la Casa de su Dios.
9 Se han corrompido grandemente, como en los días de Gabaa;^o
 Pero Él tiene presente su culpa, y castigará su pecado.
10 Como uvas en el desierto hallé a Israel,
 Como breva^o en la higuera encontré a vuestros^o padres.
 Pero ellos fueron a Baal-peor y se consagraron a la Vergüenza,^o
 Y se hicieron tan abominables como aquello que amaron.
11 Cual ave volará la gloria de Efraín:
 No habrá parto, ni embarazo, ni concepción,
12 Y si sus hijos llegaran a grandes, los quitaré de en medio de los hombres.
 ¡Ay de ellos también, cuando Yo me aparte de ellos!
13 Según he podido observar, Efraín es otra Tiro plantada en la pradera,^o
 Pero Efraín entregará sus hijos al verdugo.
14 ¡Dales, oh YHVH! ¿qué les darás?
 Dales matrices que aborten, Y pechos enjutos.
15 Toda su maldad empezó en Gilgal,^o
 Allí, pues, comencé a aborrecerlos, Por la maldad de sus hechos los arrojé de mi Casa,
 No volverán más a ser amados por mí, Todos sus príncipes son apóstatas.
16 Herido está Efraín, su raíz está seca y no da fruto,
 Aunque den a luz, haré morir el amor de sus entrañas.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo escucharon,
 Y andarán errantes entre las naciones.

- 10** Vid frondosa es Israel, pero el fruto lo lleva para sí mismo:
 Conforme a la abundancia de su fruto, multiplica los altares;
 Cuanto más bella es su tierra, más embellecen sus estatuas.^o
2 Ha dividido su corazón, y será hallado culpable.
 Desnucará^o sus altares, arrasará sus estelas.
3 Sí, ya pueden decir: No tenemos rey, No respetamos a YHVH,
 El rey, ¿qué puede hacernos?
4 Hablan vanidades, hacen alianzas y juran en falso,
 Por eso los pleitos florecen como cicuta en los surcos del campo.
5 Los habitantes de Samaria temen por el becerro de Bet-avén,
 El pueblo y sus sacerdotes^o se enlutan por su dios,^o
 Se revuelcan, porque su gloria es llevada en cautiverio,
6 Es llevado a Asiria como tributo al gran rey;
 La vergüenza se adueña de Efraín, Israel se avergüenza de su plan,
7 Samaria será destruida, y su rey, espuma encima de las aguas.
8 Los lugares altos de Avén^o (pecado de Israel), serán destruidos,
 Y sobre sus altares crecerán los espinos y los abrojos.
 Entonces dirán a los montes:
 ¡Cubridnos!
 Y a los collados: ¡Caed sobre nosotros!
9 Del tiempo de Gabaa arranca el pecado de Israel.
 Allí se enfrentaron a mí.
 ¿No los sorprenderá en Gabaa la guerra?^o
10 Contra los malvados he venido para castigarlos,^o
 Los pueblos se reunirán contra ellos
 Cuando Yo los aprisione por su doble culpa.^o

9.9 →Jue.19.11ss. **9.10** Esto es, *señal de primera estación*. **9.10** LXX: *sus*. **9.10** →Nm.25. **9.13** LXX: *Efraín dio a sus hijos como presa*. **9.15** Prob. →1 S.8.7, 8; 11.14,15 →1 S.13.7-14 →1 S.15.1-23. **10.1** Esto es, *pilares de culto idolátrico*. **10.2** Esto es, forma figurada para referirse a la destrucción de ídolos. **10.5** Heb. *kemariam* = *sacerdote*. En el AP se usa únicamente para referirse a los sacerdotes que oficiaban en cultos idolátricos. **10.5** Es decir, *a causa del becerro de la ciudad de Bet-El*. **10.8** *Avén* = *iniquidad*. Algunos mss. insertan la palabra *bet* para que se lea: *los lugares altos de Bet-avén*. **10.9** →Jue.19-20. ↷ *¿acaso no les alcanzará en Gabaa la batalla contra los malvados?* **10.10** Lit. *en mi deseo y los castigaré*. **10.10** Es decir, *cundo Yo los castigue por sus dos pecados*.

- 11 Efraín es una novilla domesticada a la que le gusta trillar,
Y Yo eché el yugo sobre su hermosa cerviz.
A Efraín lo haré uncir, y a Judá tirar del arado,
Y Jacob desmenuzará los terrones.
- 12 ¡Sembrad para vosotros en justicia, Segad conforme a la misericordia,^o
arad para vosotros tierra virgen,
Pues es tiempo de buscar a YHVH,
hasta que Él venga
Y haga llover la justicia sobre vosotros!
- 13 Arasteis maldad, cosecharéis iniquidad,
Y comeréis el fruto de la mentira.
Por haber confiado en tu poder,^o y en la multitud de tus valientes.
- 14 Se alzarán un clamor^o de guerra contra tu pueblo,
Y serán destruidas todas tus fortalezas,
Como Salmán destruyó a Bet-Arbel en el día de la batalla:
La madre fue despedazada con sus hijos.
- 15 Así se hará con vosotros, Bet-'El, a causa de vuestra gran maldad.^o
Al alba perecerá irremisiblemente el rey de Israel.

El amor de Dios por Israel

- 11 Cuando Israel era un niño, Yo lo amé,
Y de Egipto llamé a mi hijo.^o
- 2 Cuanto más los llamaba, tanto más se alejaban de ellos.^o
Ofrecían sacrificios a los baales, y quemaban incienso a los ídolos.
- 3 Pero fui Yo el que enseñó a andar a Efraín tomándolo por sus brazos,
Pero no reconocieron que Yo era el que los sanaba.
- 4 Los atraje con cuerdas humanas,^o
con vínculos de amor.
Fui para ellos como quien alza el

- yugo de sobre su quijada,^o
Alimentándolos con ternura.
- 5 No tenía que volver a la tierra de Egipto,
Pero ahora el asirio será su rey,
porque no quisieron convertirse.
- 6 La espada gravitará en sus ciudades,
Y el fuego consumirá las barras de sus puertas,
Porque siguieron sus propios consejos.
- 7 Mi pueblo vacila en volver a mí, aunque lo llaman desde lo Alto,
Todos juntos no pueden levantarlo.^o
- 8 Pero, ¿cómo podré abandonarte, oh Efraín?
¿Cómo podré entregarte, oh Israel?
¿Te dejaré acaso como Adma?
¿Te trataré como a Zeboim?^o
Me da un vuelco el corazón, se me conmueven las entrañas.
- 9 No ejecutaré el ardor de mi ira, no me volveré para destruir a Efraín,
Por cuanto Yo soy 'El, y no hombre;
El Santo en medio de ti, no vendré con furor.
- 10 Irán en pos de YHVH, quien rugirá como león,
Sí, Él rugirá, y sus hijos vendrán temblando desde occidente,^o
- 11 Desde Egipto vendrán temblando como pájaros,
Desde Asiria como palomas,
Y haré que habiten en sus casas, dice YHVH.
- 12 Efraín me tiene rodeado de mentiras,
La casa de Israel de falsedades,
Y Judá aún divaga para con Dios,
Para con el Santísimo^o y el Fiel.

Promesa

- 12 Efraín se apacienta de viento, y sin cesar persigue al solano,
Multiplica la mentira y la violencia,
Han pactado un pacto con Asiria,
Y llevan el aceite a Egipto.

10.12 LXX: *recoged fruto de vida.* 10.13 LXX: *en tus pecados.* 10.14 Esto es, el estruendo producido durante una batalla. 10.15 Lit. *a causa de la maldad de vuestra maldad.* 11.1 →Mt.2.14-21. 11.2 Es decir, *de los profetas que Dios les enviaba.* 11.4 Es decir, *de forma humana, amable, cariñosa.* 11.4 Es decir, *como los que alzan a un niño contra sus mejillas (para besarlo o abrazarlo).* LXX: *como un hombre que golpea (a otro) en la mejilla.* 11.7 Es decir, *el llamado conjunto de los profetas no logra que el pueblo se vuelva a Dios.* 11.8 Adma y Zeboim fueron dos de las cinco ciudades de la Pentápolis →Gn.14.2, 8; Dt.29.23. 11.10 Lit. *desde el mar.* 11.12 Lit. *Santos.* Plural mayestático que alude la pluralidad unitaria de la Deidad →§2.

- 2 YHVH tiene pleito con Judá,
 Visitará a Jacob conforme a sus
 caminos,
 Le pagará conforme a sus obras.
- 3 En el vientre tomó por el calcañar a
 su hermano,
 Y en su vigor luchó con Dios.°
- 4 Luchó con el ángel y prevaleció;
 lloró, y alcanzó misericordia.
 En Bet-'El lo encontró, y allí habló
 con nosotros.
- 5 ¡Sí, YHVH es 'Elohey Sebaot!°
 ¡YHVH es su nombre!
- 6 Tú, pues, conviértete a tu Dios,
 Practica la misericordia y la justicia,
 y espera siempre a tu Dios.
- 7 Balanza engañosa tiene Canaán° en
 su mano,
 Es amigo de oprimir.
- 8 Dijo Efraín: Ciertamente me he
 enriquecido,
 He hallado riquezas para mí.
 Pero sus esfuerzos no le alcanzarán
 Para borrar el pecado que cometió.°
- 9 Sin embargo, desde la tierra de
 Egipto
 Yo soy YHVH tu Dios,
 Aún te haré habitar en tiendas como
 en los días de las solemnidades.°
- 10 Porque he hablado a los profetas, he
 multiplicado las visiones,
 Y mediante los profetas propondré
 parábolas.
- 11 ¿Es Galaad iniquidad? Sólo son
 vanidad.
 En Gilgal sacrificaban bueyes,
 Pero sus altares serán montones de
 escombros
 Sobre los surcos del campo.
- 12 Huyó Jacob a la tierra de Aram,
 Israel sirvió por una mujer,
 Y por una mujer guardó rebaños.°
- 13 Mediante un profeta YHVH hizo
 subir a Israel de Egipto,
 Y mediante un profeta lo guardó.°
- 14 Efraín lo ha provocado
 amargamente,

Por tanto, dejará sobre él la culpa de
 sangre,
 Y hará volver sobre él su oprobio.

Síntesis

- 13** Cuando Efraín hablaba, cundía el
 temor, y fue exaltado en Israel,
 Pero por Baal cayó en pecado, y
 murió.
- 2 Y ahora pecan más y más:
 Se hacen imágenes fundidas;
 Con su plata se hacen ídolos,
 conforme a su destreza,
 Obra de artesano todo ello:
 Se dirigen a ellos, les sacrifican
 hombres y besan becerros.
- 3 Por eso serán como nube mañanera,
 Como el rocío, que pronto desaparece;
 Como tamo arrastrado por el viento,
 Como humo por la chimenea.
- 4 Sin embargo, desde la tierra de
 Egipto Yo soy YHVH tu Dios:°
 No tendrás otros dioses aparte de mí,
 Ni otro Salvador, sino a mí.
- 5 Yo te conocí° en el desierto,
 En tierra de gran sequía.
- 6 Pero en sus pastizales se saciaron,
 Y una vez repletos, se engrosó su
 corazón,
 Y se olvidaron de mí.
- 7 Seré pues para ellos como un león,
 Los acecharé como leopardo junto al
 camino.
- 8 Los asaltaré como osa de crías
 robadas,
 Y desgarraré la envoltura de sus
 corazones,
 Los devoraré como una leona,
 Y las fieras del campo los
 despedazarán.
- 9 Tu rebelión contra mí, tu Ayudador,
 oh Israel, es tu destrucción.
- 10 ¿Dónde estará entonces tu rey,
 Para salvarte en todas tus ciudades?
 ¿Qué de tus jueces, a quien
 demandaste: Dame un rey, y
 príncipes?

12.3 →Gn.25.21-26; 32.23-33. 12.5 →§2-§4. 12.7 Personificación del Israel apóstata. 12.8 ⊆ todas mis ganancias no encontrarán para mí ninguna iniquidad que sea pecado. 12.9 Posible alusión a la solemnidad de los Tabernáculos. 12.12 ⊃ ovejas. Alusión a la estancia de Jacob en Harán →Gn.27.46-28.2; 29.15-30. 12.13 Esto es, Moisés. 13.4 LXX añade: que establece el cielo y crea la tierra, y cuyas manos han formado a todas las huestes del cielo, aunque no te las he mostrado, no sea que vayas tras ellas, y te hice subir. 13.5 LXX y Siríaca: Yo te pastoreé.

- 11 Airado te di un rey,
Y por mi indignación te lo quitaré.
- 12 Atada está la maldad de Efraín,
Su pecado, bien guardado.
- 13 Le vendrán dolores de parturienta;
Él no es hijo prudente;
No se colocó a tiempo a la hora del
nacimiento.
- 14 ¿Los libraré del poder del Seol?
¿Los redimiré de la Muerte?°
¿Dónde está, oh Muerte, tu plaga?
¿Dónde, Seol, tu destrucción?
La compasión se ha ocultado de mis
ojos.
- 15 Aunque él sea el más fecundo entre
sus hermanos,
Vendrá el solano,° como sopro de
YHVH que sube del desierto,
Y su manantial se secará, y se
agotará su fuente.
Él saqueará el tesoro de todos sus
objetos preciosos.°
- 16 Por haberse rebelado contra
su Dios,
Samaria cargará con su culpa,
Y caerán por la espada,
Sus niños de pecho serán estrellados,
Y sus mujeres encintas rajadas.

Restauración

- 14 ¡Oh Israel, vuélvete a YHVH tu
Dios,
Pues has caído por tu iniquidad!
- 2 ¡Procuraos palabras y volveos a
YHVH!
Decidle: ¡Quita toda iniquidad y
acéptanos con benevolencia!,
Y te ofreceremos los sacrificios de
nuestros labios.°
- 3 Asiria no nos salvará;

Ya no montaremos a caballo,
Ni diremos más a la hechura de
nuestras manos:
¡Dioses nuestros sois!°
Porque sólo en ti halla misericordia
el huérfano.

- 4 Sanaré sus apostasías y los amaré
por pura gracia,
Porque mi ira ya se ha apartado de
él.
- 5 Seré para Israel como el rocío,
Florecerá como el lirio,
Y arraigará sus raíces como el
Líbano.
- 6 Se extenderán sus ramas,
Su esplendor será como el del olivo,
Y exhalará su perfume como el
Líbano.
- 7 Volverán los que habitan a su
sombra,
Harán crecer el trigo y florecerán
como la vid,
Y su fama será como la del vino del
Líbano.
- 8 Efraín dirá:° ¿Qué tengo yo que ver
aún con los ídolos?
Yo lo oiré y velaré por él;
Dirás:° Soy como el ciprés, siempre
verde;
Porque de mí procederá tu fruto.
- 9 ¿Quién es el sabio que comprende
estas cosas?
¿Y el inteligente para que las
conozca?
Porque los caminos de YHVH son
rectos,
Y los justos caminan por ellos,
Pero los transgresores tropezarán
en ellos.

13.14 Aunque ninguna de estas dos frases indica pregunta, el contexto exige la forma interrogativa. 13.15 *solano*. Esto es, viento del oriente, figura del reino de Asiria. 13.15 LXX: *él secará su tierra y todos sus objetos preciosos*. 14.2 Es decir, *la alabanza, en lugar de animales destinados al sacrificio* → He.13.15. 14.3 Alusión a tres tipos de adulterio: la alianza con naciones paganas, la confianza en el ejército y la práctica de la idolatría. 14.8 \searrow *dirá*. 14.8 \searrow *dirás*.

Desolación de la tierra

1 Revelación de YHVH que tuvo Joel ben Petuel:

2 ¡Oíd esto, oh ancianos!
¡Dad oído, moradores todos del país!
¿Aconteció esto en vuestros días, o
en los días de vuestros padres?

3 De esto contaréis a vuestros hijos, y
vuestros hijos a sus hijos,
Y sus hijos a la otra generación:

4 Lo que dejó^o la langosta lo comió el
saltón,
Lo que dejó el saltón lo comió el
saltamontes,
Y lo que dejó el saltamontes lo
comió el cigarrón.^o

5 ¡Despertad, borrachos, y llorad!
¡Gemid, bebedores todos,
Porque el licor os es quitado de la
boca!

6 Porque un pueblo fuerte e
innumerable invade mi tierra,
Tiene colmillos de león y quijadas de
leona.

7 Ha convertido mi vid en desolación,
ha desgajado^o mi higuera,
La ha descortezado y derribado, y ha
dejado blancos sus sarmientos.^o

8 ¡Laméntate cual doncella^o ceñida de
saco^o

Por el marido de su juventud!

9 En la Casa de YHVH se ha quitado la
ofrenda y la libación,
Los sacerdotes hacen duelo,
Los ministros de YHVH.

10 El campo está asolado,
La tierra está de luto,
Porque el trigo ha sido devastado;
El mosto^o se secó, y el aceite^o se ha
agotado.

11 ¡Avergonzaos labradores;
Gemid viñadores,
Por el trigo y la cebada,
Porque la mies del campo se ha
perdido!

12 La vid está seca, la higuera marchita,
Lo mismo el granado, la palmera y
el manzano;

Todos los árboles del campo están
secos,
Y hasta el gozo de los hombres se ha
agotado.

13 ¡Vestíos de luto, sacerdotes!
¡Gemid, ministros del altar!
¡Pernoctad en saco,^o ministros de mi
Dios!^o

1.4 Lit. *el resto de*. **1.4** Es difícil determinar el sentido exacto de los cuatro nombres de insectos que aparecen aquí. Prob. se trata de los nombres de cuatro tipos o especies de langosta, pero en otros contextos de la Escritura se usan algunos de estos términos aisladamente para aludir a la langosta en general. Otra posibilidad es ver una referencia a las distintas *fases biológicas* por las que pasa este insecto, aunque estos mismos términos se usan en un orden distinto →2.25. Otra interpretación posible consiste en ver tres de estos cuatro nombres (*langosta, saltamontes y cigarrón*) como alusiones a distintas funciones de este insecto como *roedor, lamedor y devorador*. Pero ninguna de estas tres interpretaciones es definitiva. **1.7** *en ramaje seco*.

1.7 Al acabar con el follaje de los árboles, la plaga de langostas deja blancas sus ramas. **1.8** El término hebreo *btulah* designa a una joven en edad de casarse. Aunque algunos léxicos traducen la palabra como *virgen* (y aunque en algunos contextos tal traducción puede ser totalmente acertada), hay que tener en cuenta que *btulah* no tiene un significado tan específico como el término castellano *virgen* (que sólo se refiere a la persona que no ha tenido relaciones sexuales). **1.8** *saco*. Vestidura o tela áspera, generalmente de color oscuro y hecha de pelo de cabra o de camello. La usaban aquellos que estaban de duelo o que querían expresar contrición, para lo cual se ceñían dicha tela sobre el cuerpo (dejando, generalmente un hueco a la altura del pecho, para poder golpeárselo), o bien se sentaban o dormían sobre la tela. →2 S.3.31; 2 R.6.30; Est.4.3. **1.10** Se refiere específicamente al *vino nuevo*. **1.10** Prob. se refiere al *aceite fresco*, no procesado, que proviene del fruto del olivo. **1.13** →1.8 nota *saco*. **1.13** LXX: *de Dios*.

Porque la ofrenda y la libación
Se ha quitado de la Casa de vuestro
Dios.

- 14 ¡Proclamad un ayuno santo!
¡Convocad a solemne asamblea!
¡Reunid a los ancianos, y a todos los
moradores de esta tierra,
En la Casa de YHVH° vuestro Dios, y
clamad a YHVH!
- 15 ¡Ay de ese día!
Porque cercano está el día de YHVH,
Llegará como azote aparejado por
'El-Shadday.°
- 16 ¿No es arrebatado el alimento ante
nuestra vista?,
¿No han sido quitados la alegría y el
júbilo de la Casa de nuestro Dios?
- 17 Se pudrió lo que se esparce,°
Los alfolíes están devastados,
Los graneros, destruidos,
Porque el grano se ha secado.
- 18 ¡Cómo muge el ganado!
Está inquieta la vacada, no tiene
pastos, y las ovejas lo pagan.°
- 19 A ti clamo, oh YHVH,
Porque el fuego devoró los pastizales,°
Y la llama ha abrasado todos los
árboles del campo.
- 20 También las bestias del campo
braman a ti,
Porque los cauces de agua se han
secado,
Y el fuego devoró los pastizales del
campo.°

El día de YHVH

- 2 ¡Soplad el shofar° en Sión!
¡Suene la alarma° en mi santo
monte!
¡Tiemblen todos los moradores de
esta tierra!
Porque ya está cerca el día de
YHVH.
- 2 Día de tinieblas y lobreguez,

Día de nublado y de densa oscuridad.
Como negrura que se extiende sobre
los montes,

- Es un pueblo grande y poderoso,
Nunca hubo nada igual,
Ni lo habrá° en muchas
generaciones.°
- 3 Un fuego devora delante de él, y tras
él la llama abrasa.
Delante de él la tierra es un vergel,
Detrás, una estepa desolada; nada
escapa.
- 4 Su aspecto es aspecto de corceles, de
jinetes que galopan.
- 5 Su estrépito, de carros que rebotan
por la serranía,
Con el crepitar de llamas de fuego
que devoran la hojarasca,
Como pueblo fuerte dispuesto para
la batalla.
- 6 Ante su presencia los pueblos
tiemblan,°
Y todo rostro palidece.°
- 7 Corren como poderosos,
Escalan el muro como hombres de
guerra,
Cada cual marcha por sus filas sin
perder el rumbo;
- 8 No se estorban unos a otros,
Cada cual marcha por su camino,
Irrumpen a través de toda arma,° y
no se desbandan.°
- 9 Asaltan la ciudad, escalan el muro,
suben a las casas,
Y cual ladrones, penetran por las
ventanas,
- 10 Delante de ellos tiembla la tierra y
se estremecen los cielos,
El sol y la luna se oscurecen,
Y las estrellas retiran su resplandor.
- 11 YHVH deja oír su voz ante su
ejército,
Su campamento es muy grande,
Poderoso el que ejecuta su palabra.

1.14 LXX omite *Señor* (término que usa en lugar del nombre personal YHVH). 1.15 Aquí el profeta hace un juego de palabras entre *shod* = *destrucción* y *Shadday* = *Todopoderoso*. 1.17 Prob. se refiera al *grano*. Tres de las cuatro palabras que forman esta frase en hebreo son *Hápx legómena* (palabras que sólo aparecen una vez en toda la Biblia). 1.18 LXX: *han sido asolados*. 1.19 Lit. *pastos del desierto*. 1.20 Véase nota anterior. 2.1 Se trata de un instrumento de viento hecho a partir de un cuerno de carnero. 2.1 El verbo hebreo denota dar un grito o dar un toque de trompeta o de cuerno. Generalmente define un grito de guerra con que un ejército se lanzaba a la batalla, o al sonido con que se avisaba al pueblo de un posible peligro, o del inicio de una marcha. 2.2 Lit. *ni después de él volverá a haber*. 2.2 Lit. *hasta los años de generación y generación*. 2.6 Lit. *retorcerse*. Indica un sentimiento de dolor o ansiedad muy fuerte. 2.6 Traducción posible de una expresión que sólo aparece en dos v. en todo el AP → Nah.2.11, y cuyo sentido no es totalmente claro. 2.8 Esto es, todo tipo de armas arrojadizas, como flechas, jabalinas o lanzas, u otros objetos que se puedan usar como proyectiles. 2.8 Lit. *no romperán*.

¡Grande y terrible es el día de YHVH!
¿Quién lo podrá soportar?

Arrepentimiento

- 12** Pero ahora, dice YHVH:
¡Volveos a mí de todo corazón,
Con ayuno, lloro y lamento!
- 13** ¡Rasgad vuestro corazón,
Y no vuestros vestidos!
¡Volveos a YHVH vuestro Dios,
Que es clemente y compasivo,
Lento para la ira y grande en
misericordia,
Y se conduce de la desgracia!
- 14** Quizá desista y se vuelva, y a su paso
deje bendición,
Y oblación y libación para YHVH
vuestro Dios.
- 15** ¡Soplad el shofar en Sión, proclamad
ayuno!
¡Convocad asamblea,
16 Congregad al pueblo,
Santificad la asamblea, reunid a los
ancianos,
Reunid a los niños y a los que maman!
¡Salga el novio de su alcoba, y la
novia de su tálamo!
- 17** ¡Lloren los sacerdotes entre el atrio
y el altar!,
Y digan los ministros de YHVH:
Oh YHVH, perdona a tu pueblo,
No entregues tu heredad al oprobio,
A la burla entre los gentiles;
¿Por qué se ha de decir entre los
pueblos: ¿Dónde está su Dios?
- 18** Entonces YHVH, lleno de celo por
su tierra,
Tuvo misericordia de su pueblo,
- 19** Y respondió YHVH a su pueblo
diciendo:
He aquí Yo os envío trigo, vino y
aceite,^o
Y os saciaréis de ello,
Y ya no haré de vosotros el oprobio
de las naciones.
- 20** Alejaré de vosotros al del norte,^o
Lo dispersaré por tierra seca y
desolada,^o

- Su vanguardia^o hacia el mar del
saliente,^o
Y hacia el mar de poniente^o su
retaguardia;^o
Se esparcirá su hedor, y se extenderá
su pestilencia,
Porque habrá hecho grandes cosas.^o
- 21** ¡Regocíjate y alégrate, oh tierra, y
no temas,
Porque YHVH ha hecho proezas!
- 22** No temáis, animales del campo,
Porque los pastos del desierto
germinarán,
Porque el árbol llevará su fruto,
Y la vid y la higuera darán su riqueza!^o
- 23** ¡Alegraos, oh hijos de Sión,
Y regocijaos en YHVH vuestro Dios!
Que os da la lluvia temprana^o en su
tiempo,
Y la lluvia tardía^o como antaño,^o
y derrama para vosotros el
aguacero.
- 24** Las eras se llenarán de trigo,
Rebosarán los lagares de vino y
aceite.^o
- 25** Os restituiré los años que devoró el
saltón,
El saltamontes, el cigarrón y la
langosta,^o
Mi gran ejército que envié contra
vosotros.
- 26** Comeréis en abundancia y os
saciaréis,
Y alabaréis el nombre de YHVH
vuestro Dios,
Que hizo prodigios por vosotros,
Y mi pueblo nunca más será
avergonzado.
- 27** Sabréis que Yo estoy en medio de
Israel,
Y que Yo soy YHVH vuestro Dios,
Y que no hay ningún otro,
Y mi pueblo nunca más será
avergonzado.
- 28**^o Y después de esto derramaré mi
Espíritu sobre toda carne,
Y vuestros hijos y vuestras hijas
profetizarán,

2.19 →1.10 nota. **2.20** norte. Es decir, *al ejército invasor*. **2.20** LXX añade y *hundiré*. **2.20** *vanguardia* Lit. *su rostro*. **2.20** Esto es, *el Mar Muerto*. **2.20** Esto es, *el Mar Mediterráneo*. **2.20** Lit. *su fin*. **2.20** Es difícil determinar el sujeto de esta oración. **2.22** Lit. *su fuerza*. **2.23** Heb. *moreh* = *lluvia temprana*. LXX: *comida*. **2.23** Que cae entre Marzo y Abril. **2.23** LXX, Sir, y VUL: *como al principio*. **2.24** →1.10 nota. **2.25** →1.4 nota. **2.28** En el TM este es el principio del c.3. El c.4 comienza en 3.1.

- Vuestros ancianos soñarán sueños,
Y vuestros jóvenes verán visiones.
- 29** También sobre los siervos y las siervas
Derramaré mi Espíritu en aquellos
días.
- 30** Y haré prodigios en los cielos y en la
tierra,
Sangre y fuego, y columnas de humo.
- 31** El sol se convertirá en tinieblas y la
luna en sangre,
Antes que llegue el día de YHVH,
grande y terrible.
- 32** Entonces, todo el que invoque el
nombre de YHVH, escapará,^o
Porque en el monte Sión y en
Jerusalem quedará un remanente,
Conforme ha dicho YHVH,
Y entre los supervivientes estarán
los que YHVH llamó.^o

Juicio y restauración

- 3** Mirad: En aquellos días y en aquel
tiempo,
Cuando Yo restaure la cautividad de
Judá y de Jerusalem,
- 2** Reuniré a todas las naciones,
Y las conduciré al valle de Josafat,^o
Y allí contendereé con ellas a favor de
mi pueblo,
De mi heredad,
Porque dispersaron a Israel entre las
naciones,
Se repartieron mi tierra,
- 3** Y sobre mi pueblo echaron suerte,
Cambiaron muchachos por rameras,
Y vendieron muchachas por vino, y
lo bebieron.
- 4** ¿Qué tenéis contra mí,
Tiro y Sidón, y Filistea toda?
¿Queréis vengaros de mí?
Pues si de mí os tratáis de vengar,^o
Bien pronto haré que vuestra
venganza
Se vuelva sobre vuestra cabeza,
- 5** Porque habéis tomado mi plata
y mi oro;

- Mis cosas preciosas y hermosas^o
Y las habéis metido en vuestros
templos;^o
- 6** Vendisteis los hijos de Judá y de
Jerusalem
A los hijos de los jonios^o para
alejarlos de su territorio.
- 7** Pero Yo los sacaré del lugar donde
los vendisteis,
Y haré recaer la paga sobre vuestra
cabeza;
- 8** Venderé vuestros hijos e hijas a los
judíos,
Y ellos los venderán a los remotos
pueblos de los sabeos,^o
Pues así lo habló YHVH.

El valle de la Decisión

- 9** ¡Pregonadlo a las naciones!
¡Declarad la guerra santa,^o
Despertad a los valientes!
Todos los hombres de guerra:
¡Acérquense y suban!
- 10** De los arados forjad espadas,^o
Y de vuestras hoces haced lanzas.
Diga el débil: ¡Fuerte soy!
- 11** ¡Apresuraos y venid,
Naciones todas de alrededor, reuníos
allí!
¡Oh YHVH, haz que bajen tus
valientes!^o
- 12** ¡Alértense las naciones y vengan al
valle de Josafat,^o
Porque allí me sentaré para juzgar a
todas las naciones en derredor!
- 13** ¡Mano a la hoz, que la mies^o está
madura!
¡Venid y pisad, que el lagar está lleno,
Y rebosan las tinajas, porque su
maldad es mucha!
- 14** ¡Multitudes y multitudes en el valle
del Juicio!
¡Cercano está el día de YHVH en el
valle de la Decisión!^o
- 15** El sol y la luna se oscurecerán,
Y las estrellas no darán su esplendor.

2.32 LXX: *será salvo*. **2.32** C, y en Jerusalem, los supervivientes que YHVH llame. **3.2** Esto es, YHVH ha juzgado. Valle situado cerca de Jerusalem, donde se efectuará el juicio de las naciones. →v.12. **3.4** Lit. *recompensáis*. Los términos *recompensa* y *recompensáis* tienen una connotación negativa, por lo que deben entenderse como sinónimos de *venganza* y *vengaréis* respectivamente. **3.5** Lit. *mis mejores objetos deseables*. **3.5** C, *palacios*. **3.6** Esto es, a los griegos en general. **3.8** Pueblo al SO de Arabia. **3.9** Prob. alusión a la práctica de ofrecer sacrificios antes de iniciar una guerra. **3.10** Esto es, *instrumento cortante de hierro*. **3.11** LXX: *Que el tímido se convierta en un guerrero*. **3.12** →3.2 nota. **3.13** Lit. *cosecha*. **3.14** Éste es otro nombre con el que se alude al valle de Josafat. El término *decisión* puede aludir al veredicto estricto e inapelable de un juicio.

- 16** YHVH rugirá desde Sión,
Dará su voz desde Jerusalem, y
temblarán los cielos y la tierra.
Pero YHVH es la esperanza de su
pueblo,
La fortaleza de los hijos de Israel.
- 17** Entonces conoceréis que Yo soy
YHVH vuestro Dios,
Que habito en Sión, mi santo monte.
Jerusalem será santa, y los extraños
no pasarán más por ella.

El reino

- 18** En aquel día sucederá que los
montes destilarán vino dulce,
Los collados manarán leche,
Las cañadas de Judá desbordarán de
agua,

- Y de la Casa de YHVH brotará un
manantial
Que regará el valle° de Sitim.°
- 19** Egipto será convertido en
desolación,
Y Edom será vuelto un desierto
asolado,
Por la violencia hecha a los hijos de
Judá,
Porque derramaron sangre inocente
en su tierra.
- 20** Pero Judá será habitada para
siempre,
Y Jerusalem por todas las
generaciones.°
- 21** Limpiaré la sangre de los que no
había limpiado,°
Y YHVH habitará en Sión.

Juicio a las naciones vecinas

1 Palabras de Amós, uno de los pastores de Tecoa. Visión que tuvo sobre Israel en los días de Uzías, rey de Judá, y en los días de Jeroboam ben Joás, rey de Israel, dos años antes del terremoto.°

2 Dijo:°

¡YHVH ruge desde Sión, y desde

Jerusalem alza su voz!

Los pastizales de los pastores harán duelo,

Y la cumbre del Carmelo se secará.

3 Así dice YHVH:

Por tres transgresiones de Damasco, y por la cuarta, no lo revocaré:°

Porque aplastaron con trillos de hierro a Galaad,

4 Enviaré un fuego sobre la casa de Hazeel

Que devorará los palacios de Ben-Hadad.

5 Quebraré las barras° de Damasco, Destruiré a los habitantes de Bicativén°

Y al que empuña el cetro de Bet-Edén;

Y el pueblo de Aram irá desterrado a Kir, dice YHVH.

6 Así dice YHVH:

Por tres transgresiones de Gaza, y por la cuarta, no lo revocaré:

Porque se llevaron en cautividad a muchedumbres enteras°

Para entregarlas a Edom,

7 Enviaré un fuego al muro de Gaza, que devorará sus palacios.

8 Destruiré a los habitantes de Asdod, Y al que empuña el cetro de Escalón;

Volveré mi mano contra Ecrón, Y el resto de los filisteos perecerá, dice Adonay° YHVH.

9 Así dice YHVH:

Por tres transgresiones de Tiro, y por la cuarta, no lo revocaré:

Porque entregaron multitudes a Edom°

Y no recordaron el pacto° fraternal,

10 Enviaré un fuego sobre los muros de Tiro,

Que devorará sus palacios.

11 Así dice YHVH:

Por tres transgresiones de Edom, y por la cuarta, no lo revocaré:

Porque persiguió con espada a su hermano, y no tuvo compasión,°

Porque su ira desgarró continuamente°

Y retiene su saña para siempre,

12 Enviaré un fuego sobre Temán, que devorará los palacios de Bosra.

13 Así dice YHVH:

Por tres transgresiones de los hijos de Amón,

Y por la cuarta, no lo revocaré:

Que para ensanchar su territorio rajaron por el medio a las mujeres preñadas de Galaad;

1.1 Prob. →Zac.14.5. **1.2** Generalmente, en las porciones poéticas, es más importante la división del texto en líneas rítmicas que en versículos. En algunos casos reflejamos esta disposición siguiendo el mss. de Leningrado. **1.3** Esto es, *no revocaré mi decisión*. **1.5** Esto es, *grandes barras que trancaban las puertas de la ciudad*. **1.5** Heb. *valle de Iniquidad*. Nombre de una ciudad hoy desconocida. Prob. forma despectiva para referirse a Damasco u otra de las ciudades arameas más importantes. **1.6** Lit. *llevaron cautiva una cautividad completa*. **1.8** LXX omite *Adonay*. **1.9** C, *Aram*. **1.9** *pacto*. Esto es, las alianzas establecidas entre Israel y Tiro desde tiempos de Salomón. →1 R.5.12; 1 R.16.31. **1.11** Lit. *y destruyó su compasión*. **1.11** VUL y Sir: *y mantuvo su ira para siempre*.

- 14 Encenderé pues un fuego a los muros de Rabá,
Que devorará sus palacios,
Entre el alarido° del día de batalla,
Entre la tempestad del día huracanado,°
- 15 Y el rey marchará a su destierro,
Y con él todos sus príncipes, dice YHVH.

Pecados de Moab, Judá e Israel

- 2 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Moab, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque quemó los huesos del rey de Edom hasta calcinarlos,
- 2 Enviaré un fuego sobre Moab, que devorará los palacios de Queriot,
Y en el tumulto Moab morirá,
Entre alaridos de guerra y el resonar del shofar,°
- 3 Y cortaré de en medio de él al juez,
Y con él mataré a todos sus príncipes, dice YHVH.
- 4 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Judá, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque menospreciaron la Ley de YHVH y no guardaron sus estatutos,
Y los han extraviado sus mentiras,
Tras las cuales anduvieron sus padres,
- 5 Enviaré un fuego sobre Judá, que devorará los palacios de Jerusalem.
- 6 Así dice YHVH:
Por tres transgresiones de Israel, y por la cuarta, no lo revocaré:
Porque venden al justo por plata,
Y al necesitado por un par de sandalias.
- 7 Codician hasta el polvo de la tierra que está sobre la cabeza del pobre,
Tuercen la senda de los humildes,
Y un hombre y su padre se llegan a la misma joven,
A fin de profanar mi santo Nombre;

- 8 Y sobre ropas empañadas° se echan junto a cualquier altar,
Y en la casa de su dios° beben el vino de los multados.°
- 9 Yo, que destruí ante ellos al amorreo, Cuya altura era como la de los cedros,
Y cuya fortaleza como la del roble,
Y aún así destruí su fruto por arriba y sus raíces por debajo;
- 10 Yo, que os hice subir de la tierra de Egipto,
Y os conduje en el desierto durante cuarenta años,
Para que poseyeráis la tierra del amorreo.
- 11 Y a vuestros hijos los elevé por profetas,
Y a vuestros jóvenes por nazareos. ¿No es así, hijos de Israel?, dice YHVH.
- 12 Pero vosotros emborrachasteis a los nazareos,
Y prohibisteis profetizar a los profetas.
- 13 He aquí, vosotros me habéis presionado,
Como una carreta cargada de gavillas.
- 14 No habrá pues escape para el ágil,
Ni el fuerte podrá valerse de su fuerza,°
Ni el valiente podrá librar su vida;
- 15° El que empuña el arco no resistirá,
Y el ligero de pies no logrará escaparse,
Ni el jinete salvará su vida.
- 16 El más esforzado de corazón entre los valientes,
Huirá desnudo en aquel día, dice YHVH.

Gloria y tragedia de Israel

- 3 Oh hijos° de Israel, escuchad la palabra que YHVH habla contra vosotros,
Contra toda la familia que saqué de la tierra de Egipto:
- 2 A vosotros solamente he conocido°

1.14 Esto es, *gritos de guerra o a gritos (o toques de trompeta) de alarma*. 1.14 Esto es, *tormenta de viento*. 2.2 Corneta construida de un cuerno de carnero. 2.8 →Dt.24.12-13. 2.8 →8.14. Heb. 'elohim →§1-§2. 2.8 Es decir, *adquirido con dinero proveniente de multas* →Ex.21.22; Dt.22.19. 2.14 Lit. *perecerá el escape del ligero; ni el fuerte fortalecerá su poder*. 2.15 →1.2 nota. 3.1 LXX: *casa*. 3.2 Esto es, *escoger o seleccionar a alguien*.

- de todas las familias de la tierra.
Por eso os pediré cuentas de todas
vuestras iniquidades.°
- 3 ¿Andarán dos juntos sin estar de
acuerdo?°
- 4 ¿Rugirá el león en la espesura sin
que haya presa?
¿Rugirá el leoncillo en su guarida
sin haber apresado?
- 5 ¿Caerá el pájaro al suelo° si no hay
trampa?
¿Saltará la trampa del suelo sin
haber atrapado?°
- 6 ¿Se soplará el shofar° en la ciudad
sin que se alborote el pueblo?
¿Sucederá alguna desgracia en la
ciudad
Sin que YHVH la haya enviado?
- 7 Así, Adonay YHVH no hará nada sin
revelar su plan a sus siervos los
profetas.
- 8 Si el león ruge, ¿quién no temerá?
Si Adonay YHVH habla,
¿Quién no profetizará?
- 9 Proclamad por los palacios de
Asdod,°
Decid en los palacios de Egipto:
Reuníos en los montes° de Samaria,
ved el tumulto en medio de ella,
Las opresiones en su interior.
- 10 No saben hacer lo recto, dice YHVH,
Atesoran en sus palacios frutos de
rapiña y de saqueo.
- 11 Por eso, así dice Adonay° YHVH:
Un enemigo vendrá y rodeará la
tierra,°
Derribará tu fuerza y saqueará tus
palacios.
- 12 Así dice YHVH:
Como el pastor rescata de las fauces
del león
Un par de patas o la punta de una
oreja,
Así serán rescatados los hijos de
Israel que habitan en Samaria:

- Cual esquinero de un reclinatorio,
Cual astilla de la pata de una cama.°
- 13 Oíd y testificad ante la casa de Jacob,
Dice Adonay YHVH, 'Elohey Sebaot:
- 14 Cuando pida cuenta de sus delitos a
Israel,°
Le pediré cuenta de los altares de
Bet-'El,
Los cuernos del altar serán
arrancados y caerán a tierra.
- 15 Destruiré la casa de invierno y la
casa de verano,
Perecerán los palacios de marfil,
Y las grandes casas desaparecerán,
dice YHVH.

Dureza de Israel

- 4 Oíd estas palabras, oh vacas de Basán,
que estáis en el monte de Samaria;
Que oprimís a los débiles, que
quebrantáis a los pobres,
Que dicen a sus señores:° ¡Traed de
beber!
- 2 Adonay YHVH ha jurado por su
santidad:
He aquí vendrán días sobre vosotras°
en que se os llevará con garfíos,
Con anzuelos de pesca a vuestro
remanente;°
- 3 Y saldréis, cada una por la brecha°
que tenga delante,
Y seréis echadas al estiércol,° dice
YHVH.
- 4 ¡Id a Bet-'El a prevaricar!
Aumentad en Gilgal vuestras
transgresiones,
Llevando por la mañana vuestros
sacrificios,
Y cada tres días vuestros diezmos.°
- 5 Quemad° pan leudado en acciones
de gracia.
Pregonad y proclamad las ofrendas
voluntarias,
Pues que así lo deseáis, oh hijos de
Israel.

3.2 Lit. *visitaré sobre vosotros todas vuestras iniquidades*. 3.3 Heb. *ya'ad = fijar, designar*. 3.5 Lit. *en el lazo de tierra*. LXX: *caerá un ave en tierra*. 3.5 Lit. *y apresar no apresará*. 3.6 En señal de alarma o de peligro →2.2 nota. 3.9 LXX: *entre los asirios*. 3.9 LXX y Sir: *en el monte*. 3.11 Sir. omite *Adonay*. 3.11 Lit. *un enemigo y alrededor de la tierra*. 3.12 *Como el pastor rescata de la boca del león dos patas o un pedazo de oreja, así serán rescatados los hijos de Israel que se sientan en Samaria, en la esquina de una cama y en el damasco de un sofá*. Pero esta traducción no refleja el recurso retórico *Como rescata... así serán rescatados*...; correspondiéndose prótasis y apódosis así: *un par de patas = esquinero del reclinatorio; la punta de una oreja = la astilla de la pata de una cama*. 3.14 Lit. *el día de mi visitar las transgresiones de Israel sobre él*. 4.1 Lit. *las que dicen a los señores de ellos*. 4.2 Lit. *vosotros*. 4.2 Esto es, *posteridad o remanente*. 4.3 LXX: *seréis llevadas desnudas*. 4.3 *conducidas al Hermón*. 4.4 Esto es, *al tercer año* →Dt.14.28. 4.5 Esto es, *ofrecer algo mediante el fuego*.

- Dice Adonay YHVH.
- 6** Aunque os dejé con los dientes limpios^o en todas vuestras ciudades,
Y faltos de pan en todas vuestras aldeas,
No os volvisteis a mí, dice YHVH.
- 7** Os retuve la lluvia tres meses antes de la siega,
E hice llover en un pueblo sí y en otro no,
Y en una parcela llovía, y otra sin lluvia se secaba,
- 8** Y de dos o tres pueblos iban a otro para beber agua, y no se saciaban,
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
- 9** Os herí con tizón y con añublo,
Y la langosta devoró vuestros huertos y vuestras viñas,
Y vuestras higueras y vuestros olivares,
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
- 10** Os envié la peste que envié sobre los egipcios,^o
Maté a espada a vuestros jóvenes junto con lo mejor de vuestra caballería,^o
E hice que el hedor de vuestro campamento
Subiera a vuestras propias narices,^o
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
- 11** Os destruí como 'Elohim destruyó a Sodoma y a Gomorra,
Y fuisteis como un tizón salvado del fuego,
Pero no os volvisteis a mí, dice YHVH.
- 12** Por tanto, oh Israel, así voy a hacer contigo,
Y porque voy a hacer esto contigo,
¡Disponte a encararte con tu Dios,
oh Israel!

- 13** El que formó los montes^o y creó el viento,
El que descubre al hombre sus pensamientos,
El que hace salir la aurora de las tinieblas,^o
Y pisa sobre las alturas de la tierra,
Se llama YHVH 'Elohey Sebaot.

Llamado al arrepentimiento

- 5** Escuchad la palabra que entono por vosotros cual endecha por la casa de Israel:
- 2** Cayó para no levantarse la virgen^o de Israel.
Yace tendida sobre su suelo, y no hay quien pueda levantarla.
- 3** Así dice Adonay^o YHVH a la casa de Israel:
La ciudad que salía con mil, quedará con cien,
Y la que salía con cien, quedará con diez.
- 4** Así dice YHVH a la casa de Israel:
¡Buscadme y viviréis!
- 5**^o No busquéis en Bet-'El,
No entréis a Gilgal,
Ni paséis a Beerseba,
Que Gilgal será llevada cautiva, y Bet-'El reducida a la nada.^o
- 6** Buscad a YHVH y viviréis,
No sea que acometa a la casa de José,
Y la devore como un fuego,
Y no haya nadie en Bet-'El^o para apagarlo.
- 7** Ay de los que convierten el juicio en ajenjo,
Y echan por tierra la justicia,
- 8**^o Que creó^o las Pléyades y Orión,
Que cambia en mañana las tinieblas, y oscurece el día como noche,
Que llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de la tierra.
YHVH^o es su nombre,
- 9** Que hace que la destrucción brille sobre el poderoso,

4.6 Es decir, falta de alimentos. **4.10** Lit. a la manera de Egipto. **4.10** Lit. la cautividad de vuestros caballos. **4.10** LXX: en mi ira incendié vuestros campamentos. **4.13** LXX: el trueno. **4.13** Lit. el que hace amanecer oscuridad. **5.2** Heb. *btulah*. Designa a una joven en edad de casarse. Aunque algunos léxicos proponen la palabra *virgen* para traducirlo, (en algunos contextos tal traducción puede ser totalmente acertada), hay que tener en cuenta que *btulah* no tiene un significado tan específico como el término castellano *virgen*, que sólo puede referirse a una persona que no ha tenido relaciones sexuales → Joel 1.8. **5.3** LXX omite Señor. **5.5** → 1.2 nota. **5.5** nada. Heb. *avén*. Era común entre los profetas aludir al santuario de Bet-'El = Casa de Dios con el nombre despectivo de *Bet-avén* = casa de iniquidad o casa de vanidad. **5.6** LXX: en la casa de Israel. **5.8** Se sugiere leer los vv.8-9 luego del 17 → §163 **5.8** Lit. el que hace. **5.8** LXX: Dios Todopoderoso.

- Y que la ruina sobrevenga en la plaza fuerte.^o
- 10** °Que en la puerta^o aborrecen al que amonesta,
Y detestan al que habla rectamente.
- 11** Ahora pues, por haber violentado al indigente,
Exigiéndole el tributo^o del trigo,
Aunque edifiquéis casas de piedra labrada,
No habitaréis en ellas,
Aunque plantéis viñas escogidas^o no beberéis su vino.
- 12** Yo conozco bien vuestras muchas transgresiones
E innumerables pecados:
Oprimís al justo, recibís soborno,
Y atropelláis^o a los pobres en la puerta.^o
- 13** (Mientras que el prudente calla ante todo eso,
Pues son tiempos peligrosos).
- 14** Buscad el bien y no el mal, y viviréis,
Y YHWH 'Elohey Sebaot sea con vosotros así como decís.
- 15** Aborreced el mal y amad el bien,
Y afirmad la justicia en la puerta,
Quizá YHWH 'Elohey Sebaot,
Tenga compasión del remanente de José.^o
- 16** Así dice Adonay YHWH, 'Elohey Sebaot:
En todas las plazas habrá llanto,
Y en todas las calles dirán: ¡Ay! ¡Ay!
Y llamarán al labrador a duelo,
Y a lamentación a los que sepan endechas.
- 17** En todas las viñas^o habrá llanto,
Cuando pase entre vosotros, dice YHWH,
- 18** ¡Ay de los que desean el día de YHWH!
¿Para qué deseáis este día de YHWH?
Será de tinieblas, y no de luz.
- 19** Como cuando uno huye de delante del león, y se topa con el oso;
O al entrar en su casa, apoya la mano en la pared,

- Y lo muerde una víbora.
- 20** ¿Acaso no es el día de YHWH tinieblas y no luz?
¿Oscuridad en la que no hay resplandor?
- 21** ¡Desprecio y rechazo vuestras fiestas!
¡Vuestras solemnidades no me aplacan!
- 22** Por muchos holocaustos y ofrendas que me acerquéis,
No los aceptaré ni miraré vuestros sacrificios pacíficos de víctimas cebadas.
- 23** Retirad de mi presencia la bulla de los cánticos,
No quiero escuchar la melodía de tus arpas.
- 24** Más bien, fluya como las aguas el derecho,
Y la justicia como arroyo perenne.
- 25** ¿Acaso me ofrecisteis sacrificios y ofrendas en el desierto^o
Durante cuarenta años, oh casa de Israel?
- 26** Antes bien, llevasteis a Sicut, vuestro rey,
Y a Quiún, la estrella de vuestros dioses que hicisteis para vosotros.^o
- 27** Os deportaré pues más allá de Damasco, dice YHWH,
Cuyo nombre es 'Elohey Sebaot.^o

Destrucción de Israel

- 6** ¡Ay de los que viven tranquilos en Sión,
Y de los que confían en el monte de Samaria,
Hombres prominentes de la primera de las naciones,
A quienes acude la casa de Israel!
- 2** Pasad a Calne, y observad, y desde allí id a la gran Hamat,
Y bajad luego a Gat de los filisteos.
¿Sois mejores^o que estos reinos?^o
¿Acaso su territorio era mayor que vuestro territorio?^o

5.9 0, prob. *el que hace que brille un nuevo día, también hará que la destrucción llegue a quienes se creen fuertes.* **5.10** Se refiere a la puerta de la ciudad, lugar donde reyes, ancianos y jueces se sentaban oficialmente para ejercer sus funciones →Dt.21.19; Jos.20.4; 2 S.19.8; Pr.31.23. **5.11** Lit. *alzamiento.* **5.11** Lit. *viñas de deseo.* **5.12** Lit. *torcéis.* **5.12** Esto es, *el tribunal* →5.10 nota. **5.15** Es decir, *de las diez tribus del norte.* **5.17** LXX: *en todos los caminos.* **5.25** LXX omite *en el desierto.* **5.26** Pasaje de difícil traducción por razones semánticas y sintácticas. **5.27** Esto es, *Dios de los Ejércitos* →§2-§4. **6.2** El TM no registra el verbo acompañante de este adjetivo, lo que impide identificar al sujeto. **6.2** Prob. *los reinos de Judá e Israel.* **6.2** C, *¿Sois mejores que estos reinos, o es vuestro territorio mayor que su territorio?*

- 3 ¿Alejáis el día de la calamidad^o y acercáis una silla de violencia?^o
- 4 Que os acostáis en lechos de marfil, Y os reclináis en vuestros reclinatorios
Para comer corderos del rebaño y becerros del establo.
- 5 Que entonáis^o al son del salterio, y como David, Creáis para vosotros instrumentos musicales.
- 6 Que bebéis vino en copones y os unguís con los mejores unguentos, Sin apiadaros de la ruina de José.^o
- 7 Por eso ahora partiréis al cautiverio, a la cabeza de los cautivos
Y cesará la orgía de los que se reclinan.^o
- 8^o Adonay YHVH ha jurado por sí mismo, YHVH 'Elohey Sebaot, ha dicho:^o Aborrezco el orgullo^o de Jacob, y detesto sus palacios.
Entregaré la ciudad y cuanto hay en ella.^o
- 9 Y si quedan diez hombres en una casa, ellos también morirán;
- 10 Y cuando el pariente^o y el incinerador^o vengan a sacar los huesos de la casa, Dirán al que está en el interior de la casa: ¿Queda alguno^o más?^o
Y contestará: No hay más...^o
Pero el otro lo interrumpirá: ¡Shsss!, Que no es tiempo de pronunciar el nombre de YHVH.
- 11^o He aquí YHVH ha ordenado reducir a escombros las mansiones, Y a cascotes las casuchas.
- 12 ¿Galoparán los caballos por encima de los peñascos, O se arará con bueyes sobre ellos?^o
Pues así hacéis vosotros, Los que volvéis el derecho en veneno,^o

- Y el fruto de la justicia en ajenjo,
- 13 Los que os enorgullecéis por Lodebar, y decís:
¿No conquistamos Qarnayim con nuestra propia fuerza?^o
- 14 Pues he aquí, ¡oh casa de Israel!, Yo levanto contra vosotros una nación,
Dice YHVH 'Elohey Sebaot, Que os oprimirá desde el Paso de Hamat hasta el torrente del Arabá.

Langosta, fuego y plomada

- 7 Adonay YHVH me mostró así: He aquí Él iba criando langostas cuando comenzaba a brotar el heno tardío. Y he aquí era el heno tardío que viene después de la siega del rey.
- 2 Y aconteció que cuando acababan de comer la hierba de la tierra, yo dije: ¡Oh Adonay YHVH, perdona, te ruego! ¿Cómo podrá resistir Jacob, siendo tan pequeño?
- 3 Desistió YHVH de esto: No será, dijo YHVH.
- 4 Adonay YHVH me mostró así: He aquí Adonay YHVH llamaba^o a juicio mediante el fuego, y había consumido el gran abismo, e iba a devorar la tierra.
- 5 Entonces dije yo: ¡Oh Adonay YHVH, cesa ya, te ruego! ¿Cómo podrá resistir Jacob, siendo tan pequeño?
- 6 Desistió YHVH de esto: Tampoco esto será, dijo Adonay YHVH.
- 7 Me mostró así: He aquí Adonay estaba de pie sobre un muro hecho a plomo,^o y en su mano tenía una plomada.
- 8 Y me dijo YHVH: ¿Qué es lo que ves, Amós? Y respondí: Una plomada. Entonces me dijo Adonay:^o He aquí Yo aplico la plomada en medio de mi pueblo Israel; ya no lo pasaré más por alto.
- 9 Los lugares altos de Isaac serán asolados, los santuarios de Israel serán demolidos,

6.3 Es decir, *que consideran lejano el día malo*. 6.3 *Un trono de violencia*. 6.5 Otros significados: *cantar, improvisar, tartamudear*. 6.6 →5.15 nota. 6.7 Es decir, *de los que se reclinan a comer en banquetes*. 6.8 LXX omite línea completa. 6.8 Aquí no se refiere a la *soberbia* del pueblo de Israel, sino a lo que una vez había sido el *privilegio* del Servicio del Santuario. 6.8 Se sugiere leer el v.11 después de este →§163. 6.10 *pariente*. Lit. *tío.*, pero puede referirse a otros parientes cercanos. 6.10 La incineración de cadáveres no era común en la antigua cultura hebrea, por lo que la mención de un hombre especializado en incinerar restos mortales debe entenderse como una consecuencia más del terrible castigo de Dios (la mortalidad habría de ser tan grande que se tendría que recurrir a la incineración para deshacerse de los cadáveres). 6.10 Es decir, *algún otro cadáver*. 6.10 *más...* Obviamente la frase concluía con la mención del Nombre sagrado. 6.11 Se sugiere leer a continuación el v.8 →§163. 6.12 Lit. *o se arará con bueyes*. 6.12 Es decir, *en una planta amarga y venenosa* →Os.10.4. 6.13 Es decir, *se sienten satisfechos por dos victorias ridículas*. 7.4 Esto es, *llama a Israel a juicio*. 7.7 Lit. *un muro de plomada*. 7.8 Muchos mss. heb. añaden YHVH.

y me levantaré con la espada contra la casa de Jeroboam.

10 Entonces Amasías, sacerdote de Bet-El, envió a decir a Jeroboam rey de Israel: ¡Amós conspira contra ti en medio de la casa de Israel: la tierra no puede soportar sus palabras!

11 Porque Amós ha dicho: Jeroboam morirá a espada, e Israel será irremisiblemente deportado lejos de su tierra.

12 Y dijo Amasías a Amós: Vidente, vete, huye a la tierra de Judá, y come allí tu pan^o y allí profetiza,

13 pero no vuelvas más a profetizar en Bet-El, porque es santuario del rey y templo del reino.

14 Pero Amós respondió a Amasías diciendo: No soy profeta ni hijo de profeta, sino boyero y cultivador de sicómoros,

15 pero YHVH me arrancó de detrás del rebaño, y YHVH me dijo: Ve, profetiza contra mi pueblo Israel.

16 Ahora pues, oye esta palabra de YHVH: Tú dices: No profetices contra Israel, Ni vaticines contra la casa de Isaac.

17 Por eso, así dice YHVH:

Tu mujer se venderá en la ciudad como prostituta, y tus hijos e hijas caerán a espada,

Tu tierra será repartida a cordel,^o y tú morirás en tierra inmunda;

E Israel será irremisiblemente deportado lejos de su tierra.

La fruta de verano

8 Adonay YHVH me mostró así: He aquí un cesto de fruta madura.

2 Y dijo: ¿Qué ves, Amós? Y respondí: Un cesto de fruta madura. Entonces me dijo YHVH: Maduro^o está mi pueblo Israel; ya no lo toleraré más.

3 En aquel día, dice Adonay YHVH, los cantos del palacio se convertirán en aullidos. Muchos serán los cadáveres que en silencio serán echados en cualquier parte.

4 Oíd esto vosotros, los que pisoteáis al menesteroso y destruís^o a los pobres de la tierra,

5 mientras decís: ¿Cuándo pasará la luna nueva^o para vender el grano, o el shabbat, para abrir el granero,^o para reducir el peso y aumentar el precio, para engañar con balanza falsa, y vender hasta el desecho del trigo,

6 para comprar esclavos por dinero, e indigentes por un par de sandalias?

7 Por causa de la soberbia de Jacob, YHVH ha jurado:

¡No me olvidaré jamás de todas sus obras!

8 ¿No temblará la tierra por esto, y harán luto todos sus moradores? Sí, toda ella subirá como el Nilo y se agitará,

Pero como el río de Egipto, se hundirá de nuevo.^o

9 En aquel día, dice Adonay YHVH,^o haré que el sol se ponga al mediodía,

Y oscureceré la tierra en pleno día;

10 Convertiré vuestras solemnidades en duelo,

Y todos vuestros cánticos en lamentos;

Haré vestir cilicio sobre todo lomo,

Y que toda cabeza se rape,^o

Les daré un duelo como por el unigénito,

Al término de un amargo día.

11 He aquí vienen días, dice Adonay YHVH,^o

En los cuales enviaré hambre sobre la tierra,

No hambre de pan, ni sed de agua, Sino de oír las palabras de YHVH.^o

12 E irán errantes de mar a mar, y desde el norte hasta el oriente, Vagarán buscando la palabra de YHVH, pero no la hallarán.

13 En aquel día desfallecerán de sed las doncellas^o hermosas y los mancebos,

14 Quienes juran por el pecado^o de Samaria,

Y dicen: ¡Viva tu dios, oh Dan!

Y: ¡Viva el camino de Beerseba!

Caerán, y nunca más se levantarán.

7.12 Es decir, *gana tu sustento allí*. **7.17** Es decir, *será repartida entre muchos*. **8.2** Lit. *fin*. Juego fonético entre *fruta de verano* = *qaitš*, y *fin* = *qets*. **8.4** *para destruir*. **8.5** Esto es, *primer día del mes*. Prob. se celebraba como un día de reposo →Nm.28.11 y 2 R.4.23. **8.5** Lit. *para abrir el trigo*. **8.8** Lit. *y será bebida*. **8.9** LXX y Siríaca omiten YHVH. **8.10** Prob. práctica de rapar parte de la cabeza en señal de duelo. **8.11** LXX, Siríaca y VUL: *dice el Señor*. **8.11** LXX, Siríaca y VUL: *la palabra de YHVH*. **8.13** Heb. *btulah* →5.2 nota. **8.14** Heb. *ashmat*. Prob. alusión despectiva a la diosa Asima. →2 R.17.30.

Ruina y restauración de Israel

9 Vi a Adonay de pie junto al altar, y dijo:

Golpea los capiteles para que se estremezcan los pilares;
Hazlos pedazos sobre la cabeza de todos,
Y Yo haré que mueran los que queden de ellos,
Para que nadie logre escapar.

2 Aunque cavén hasta el mismo Seol,^o allí los alcanzará mi mano,
Y aunque suban hasta los cielos, de allí los haré descender.

3 Aunque se escondan en la cima del Carmelo,
Allí los buscaré y de allí los tomaré,
Y aunque se oculten de mi vista en el fondo del mar,
Allí^o les mandaré una serpiente que los morderá.

4 Aunque vayan en cautiverio ante sus enemigos,
Allí^o mandaré a la espada que los matará.
Tendré fijos mis ojos sobre ellos para el mal y no para el bien.

5 Porque Adonay YHVH Sebaot, es Aquel que toca la tierra, y ésta se derrite,
Y todos los que la habitan lloran a los muertos,
Y toda ella se levanta como el Nilo,
Y como el río de Egipto, se hunde nuevamente.

6 Él es el que edificó en los cielos sus gradas,^o
Y estableció su arco sobre la tierra;
El que llama a las aguas del mar,
y las derrama sobre la faz de la tierra.

¡YHVH^o es su nombre!

Oh hijos de Israel,

7 ¿No sois para mí como hijos de etíopes?, dice YHVH.
¿No hice Yo subir a Israel de la tierra de Egipto,
De Caftor a los filisteos, y de Kir a

los arameos?

8 He aquí, los ojos de Adonay YHVH están sobre el reino pecador,
Y lo destruiré de sobre la faz de la tierra,
Pero no destruiré del todo la casa de Jacob, dice YHVH.

9 Porque he aquí Yo daré orden,
Y la casa de Israel será zarandeada entre todas las naciones,
Como se zarandea el trigo en la criba,
Sin que caiga un grano^o en tierra.

10 Por la espada morirán todos los pecadores de mi pueblo,
Los que dicen: ¡El mal no nos alcanzará ni caerá sobre nosotros!

El reino

11 En aquel día levantaré el tabernáculo de David, ya caído,
Y cerraré sus brechas y reconstruiré sus ruinas,
Y lo edificaré como en los días de antaño;

12 Para que posean el remanente de Edom
Y a todas las naciones sobre las cuales es invocado mi Nombre,
Dice YHVH, que hace esto.

13 He aquí vienen días, dice YHVH,
En que el que ara alcanzará al segador,
Y el que pisa las uvas al que lleva la semilla;

Los montes destilarán mosto, y todos los collados se derretirán.^o

14 Y haré volver del cautiverio a mi pueblo Israel,
Y reedificarán las ciudades asoladas y las habitarán,
Y plantarán viñas y beberán su vino,
Y harán huertos y comerán su fruto.

15 Los plantaré en su tierra,
Y nunca más serán arrancados de la tierra que les di.
Oráculo de YHVH, el Dios tuyo.

9.2 Esto es, para refugiarse. **9.3** Lit. de allí. **9.4** → nota anterior. **9.6** Los masoretas proponen leer *sus escalones*. En ambos casos se puede tratar de una alusión al trono de Dios, situado sobre una serie de escalones → 2 Cr.9.18, donde se usa el mismo término en la descripción del trono de Salomón. **9.6** LXX añade: *Dios Todopoderoso*, Sir. añade: *de las huestes*. **9.9** Lit. *guijarro, pedrusco*. **9.13** Esto es, se derretirán en leche (por la abundancia).

Humillación de Edom

- 1 Así dice Adonay YHVH a Edom:
Hemos^o oído un mensaje de parte
de YHVH,
Un mensajero ha sido enviado a las
naciones:
¡Levantaos! ¡A combatir contra él!^o
- 2 He aquí, te empequeñezco entre las
naciones,
Serás despreciado en gran manera.
- 3 La soberbia de tu corazón te sedujo,
Porque habitas en rocas^o
escarpadas.^o
En la altura de tu morada, piensas:
¿Quién me derribará por tierra?
- 4 Aunque te eleves como el águila,^o
Y entre las estrellas pongas tu nido,
De allí te derribaré, dice YHVH.
- 5 Si vinieran contra ti saqueadores o
ladrones nocturnos,
¿No te robarían mesuradamente?^o
Si vinieran a ti vendimiadores,
¿No dejarían rebuscos?^o
- 6 ¡Ay de Esaú destruido!
Ha sido requisado hasta lo último,
Sus más escondidos tesoros han sido
saqueados.
- 7 Tus aliados te han empujado a la
frontera,
Tus confidentes te han defraudado y
prevalcieron contra ti.
Los que comen tu pan tenderán una
trampa contra ti.

- 8 ¡No hay discernimiento en él!
¿Acaso en aquel día, dice YHVH,
No he de destruir de Edom la
sabiduría,
Y del monte de Esaú la inteligencia?
- 9 Se acobardarán tus valientes, oh
Temán,
Y se extinguirán los varones del
monte de Esaú.
A causa de la enconada violencia^o
- 10 Contra tu hermano Jacob,
Te cubrirá la vergüenza y serás para
siempre destruido.

Pecado de Edom

- 11 Aquel día te pusiste del bando
contrario,
El día en que los extranjeros
capturaron su ejército,^o
Y los de tierra extraña entraban por
sus puertas,
Y echaban suertes sobre Jerusalem,
Tú eras uno de ellos.
- 12 No recrees tu vista en el día de tu
hermano,
En el día de su calamidad;
Ni te alegres a costa de los hijos de
Judá
En el día de su destrucción,
Ni te jactes^o en el día de su angustia,
- 13 Ni entres en la puerta^o de mi pueblo
En el día de su infortunio,
Ni disfrutes de su desgracia en el día

1 LXX: *Cap. 1* Esto es, *Edom*. 3 *rocas*. Heb. *sela*. Prob. alusión a la capital de Edom, cuyo nombre era *Sela* (más conocida por *Petra*, su traducción al griego). 3 Este término sólo aparece tres veces en todo el AP, y designa de forma general un lugar donde uno se puede esconder. 4 Este término hebreo alude tanto al águila como al buitre. 5 Lit. ¿no robarían su suficiencia? 5 Se refiere al fruto que queda en los campos después de alzada la cosecha (especialmente al fruto de las viñas). Con esta imagen el profeta ilustra la destrucción *total* de Edom. 9 LXX, Sir. y VUL unen esta parte al v. 10. Desde el punto de vista sintáctico es acertado, pues tanto esta parte como la primera del v. siguiente empiezan con preposición seguida de sustantivo. 11 Lit. *su fuerza*. Alude tanto al ejército de una nación como a su riqueza. 12 Lit. *no hagas grande tu boca*. 13 *puerta*. Es decir, *en la entrada principal*.

- de su infortunio,
 Ni eches mano^o a sus bienes en el
 día de su infortunio,^o
14 Ni aguardes en las encrucijadas para
 asesinar a sus fugitivos,
 Ni entregues a sus supervivientes en
 el día de la angustia.

Edom en el día de YHVH

- 15** Porque cercano está el día de YHVH
 Para todas las naciones.
 Conforme hiciste, así se te hará:
 Tus hechos caerán sobre tu propia
 cabeza.
16 Como bebisteis en mi Santo Monte,
 Así todas las naciones beberán por
 turno;
 ¡Sí, beberán y apurarán!
 Y serán como si nunca hubieran sido.
17 Pero en el monte de Sión quedará
 un remanente,
 Y será lugar santo,

Y la casa de Jacob recobrará sus
 posesiones.^o

- 18** La casa de Jacob será fuego,
 La casa de José será llama,
 Y la casa de Esaú será hojarasca que
 arderá hasta consumirse,
 Y no quedará nadie de la casa de
 Esaú,
 Porque YHVH lo ha dicho.
19 Los del Néguev^o poseerán la región
 montañosa de Esaú, y los de la Sefelá^o la
 tierra de los filisteos, y poseerán el terri-
 torio^o de Efraín y el campo de Samaria, y
 los de Benjamín poseerán Galaad.
20 Y los exiliados de este ejército de los
 hijos de Israel, que están entre los cana-
 neos hasta Sarepta,^o y los exiliados de Je-
 rusalem, que están en Sefarad,^o poseerán
 las ciudades del Neguev.^o
21 Y subirán victoriosos al monte^o de
 Sión para juzgar al monte de Esaú, y el
 reino será de YHVH.

13 El TM registra *ni eche (ella)*. **13** LXX: *en el día de su destrucción*. **17** LXX: *poseerá a los que lo poseyeron*. **19** O *del sur*. Se refiere al territorio al sur de Judá. **19** La *Sefelá* es la planicie costera de Israel bañada por el Mar Mediterráneo. **19** LXX: *el monte*. **20** Así en el TM. ☞ *y los exiliados de este ejército de los hijos de Israel (poseerán) lo que es de los cananeos hasta Sarepta*. **20** Región de ubicación desconocida que ha sido identificada con uno de los siguientes lugares (todos ellos igualmente inciertos): Sparda, en Asia menor (quizá la misma ciudad que más tarde sería conocida como Sardis); Shaparda, al SO de Media; y Saparda, al NE de Nínive. **20** →v. 19 nota. **21** LXX: *del monte*.

El profeta rebelde

1 La palabra de YHVH llegó a Jonás^o ben Amitay, diciendo:

2 Levántate y vete a Nínive,^o la gran metrópoli, y proclama en ella que su maldad ha llegado hasta mí.

3 Pero Jonás se levantó para huir de la presencia de YHVH a Tarsis.^o Y bajando a Jope,^o halló una nave que partía a Tarsis. Pagó el precio y se embarcó para navegar con ellos a Tarsis, lejos de la presencia de YHVH.

4 Pero YHVH mandó un viento impetuoso sobre el mar, y se alzó una gran tempestad en el mar, de manera que la nave estaba a punto de romperse.

5 Temieron los marineros, y cada cual clamaba a su dios, y echaron la carga al mar para aligerar la nave. Entre tanto, Jonás había bajado al fondo de la nave, y habiéndose acostado, dormía profundamente.

6 Y el patrón de la nave^o se le acercó y le dijo: ¿Qué haces dormido? ¡Levántate y clama a tu Dios! Quizás Ha-'Elohim^o se fije en nosotros, y no perezamos.

7 Luego cada uno dijo a su compañero: ¡Venid, echemos suertes para saber por culpa de quién nos ha sobrevenido este mal! Y echaron suertes, y la suerte cayó sobre Jonás.

8 Entonces le dijeron: ¡Decláranos ahora por qué nos ha sobrevenido esta calamidad! ¿De qué te ocupas? ¿de dónde vienes? ¿cuál es tu país? ¿de qué pueblo procedes?

9 Y él respondió: Soy hebreo y temo a YHVH, Dios de los cielos, que hizo el mar y la tierra.

10 Aquellos hombres entonces tuvieron gran temor, y le preguntaron: ¿Por qué has hecho esto? Porque los hombres se enteraron de que estaba huyendo de la presencia de YHVH, pues él se lo había declarado.

11 Y le preguntaron: ¿Qué haremos contigo para que se nos calme el mar? Porque el mar se tornaba cada vez más tempestuoso.

12 Y él respondió: Alzadme en vilo y arrojadme al mar, y se os calmará, pues yo sé que por mi causa os ha sobrevenido esta gran tempestad.

13 Sin embargo, los hombres remaron duramente para tratar de hacer volver el barco a tierra, pero no pudieron, porque el mar se embravecía más y más.

14 Entonces clamaron a YHVH, y dijeron: ¡Oh YHVH, te rogamos, no nos hagas perecer por la vida de este hombre, ni nos imputes sangre inocente, porque tú, oh YHVH, has hecho del modo que te agrada!

15 Y alzando en vilo a Jonás, lo arrojaron al mar, y el mar calmó su furia.

16 Y aquellos hombres temieron a YHVH con gran temor, y ofrecieron sacrificio a YHVH, e hicieron votos.

17 Y preparó YHVH un gran pez que tragara a Jonás. Y estuvo Jonás en el vientre del pez tres días y tres noches.

Oración de Jonás

2 Entonces oró Jonás a YHVH su Dios desde el vientre del pez,
2 y dijo:

En mi angustia invoqué a YHVH,

1.1 Heb. *Yonah* = paloma. 1.2 Capital de Asiria, destruida por los medos en 612 a.C. 1.3 Esto es, la costa atlántica Ibérica. 1.3 Heb. *Yafó*. Término exacto para quien desde el interior de Palestina se dirige al mar. 1.6 Lit. *jefe de los marineros*. 1.6 → §2.

- Y Él me respondió;
Del vientre del Seol pedí socorro,
Y Tú escuchaste mi voz.
- 3** Me arrojaste a lo profundo,
En medio de los mares, y me rodeó
la corriente:
Todas tus ondas y tus olas pasaron
sobre mí.
- 4** Me dije: Desechado soy de tu
presencia,
¿Cómo podré volver a contemplar tu
santa Casa?
- 5** Las aguas me rodearon hasta el
alma;
Me rodeó el abismo.
Las algas se enredaron en mi cabeza.
- 6** Descendí a los cimientos de los
montes,
Y cuando la tierra echaba sus
cerrojos
Para siempre sobre mí,
Tú, oh YHVH, Dios mío,
Sacaste de la fosa mi vida,
- 7** Cuando mi alma desfallecía en mí,
Me acordé de YHVH,
Y mi oración llegó hasta ti en tu
santa Casa.
- 8** Los que siguen la vanidad de
sus ídolos se alejan de su
misericordia;
- 9** Pero yo te ofreceré sacrificio de
alabanza,
Y cumpliré lo que prometí.
¡La salvación es de YHVH!
- 10** Entonces YHVH dio orden al pez,
Y éste vomitó a Jonás en tierra.

Arrepentimiento de Nínive

- 3** La palabra de YHVH llegó por segunda
vez a Jonás, diciendo:
2 Levántate y vete a Nínive, la gran me-
trópoli, y proclama en ella el mensaje que
Yo te daré.
3 Jonás, pues, se levantó y fue a Nínive,
conforme a la palabra de YHVH. Y era Ní-
nive una ciudad grande ante 'Elohim,° de
tres días de recorrido.
4 Y Jonás comenzó a adentrarse en la ciu-
dad, y durante el primer día de recorrido
proclamaba diciendo: De aquí a cuarenta
días Nínive será destruida.

5 Y los hombres de Nínive creyeron a
'Elohim, y proclamaron ayuno y se cu-
brieron de cilicio, desde el mayor hasta el
menor de ellos.

6 Cuando la noticia llegó hasta el rey de
Nínive, éste se levantó de su trono, se des-
pojó de su manto, se cubrió de cilicio y se
sentó sobre ceniza.

7 E hizo proclamar y anunciar en Níni-
ve, por mandato del rey y de sus grandes:
¡Que hombres y animales, bueyes y ove-
jas, no coman cosa alguna! ¡Que no se les
dé alimento, ni beban agua!

8 ¡Cúbranse de cilicio tanto hombres como
animales! ¡Clamen a 'Elohim fuertemente,
y arrepíentase cada uno de su mal camino
y de la rapiña que hay en sus manos!

9 ¿Quién sabe si desistirá 'Elohim y cam-
biará de parecer, y se apartará del furor de
su ira, y no pereceremos?

10 Y vio 'Elohim lo que hacían, cómo
se volvían de su mal camino, y desistió
'Elohim del mal que había dicho que les
haría, y no lo hizo.

La calabacera

4 Pero esto desagradó a Jonás y lo enojó
en gran manera.

2 Y oró a YHVH diciendo: ¡Oh YHVH! ¿No
era esto lo que decía yo estando aún en mi
tierra? Por eso huí a Tarsis, porque sabía
que Tú eres clemente y misericordioso,
lento para la ira y grande en misericordia,
que desistes de dar castigo.

3 Ahora pues, oh YHVH, te ruego que
me quites la vida, porque mejor me es la
muerte que la vida.

4 Y YHVH le respondió: ¿Haces bien en
enojarte tanto?

5 Y salió Jonás de la ciudad y se sentó al
oriente de ella. Allí se hizo una enramada
y se sentó a su sombra hasta ver qué su-
cedería en la ciudad.

6 Y YHVH 'Elohim preparó una calabace-
ra para que creciera sobre la cabeza de Jo-
nás y le hiciera sombra y lo librara de su
malestar. Y Jonás se alegró grandemente
por la calabacera.

7 Pero al amanecer del día siguiente
'Elohim preparó un gusano, el cual hirió
la calabacera, y se secó.

8 Y aconteció que al salir el sol, 'Elohim envió un sofocante viento oriental, y el sol hirió la cabeza de Jonás, de modo que se desmayaba y deseaba morir, y dijo: ¡Más me vale morir que vivir!

9 'Elohim respondió a Jonás: ¿Tanto te irritas por lo de la calabacera? Él respondió: ¡Tengo razón para irritarme hasta la muerte!

10 Le dijo YHVH: Te apiadaste de la calabacera, por la cual no trabajaste ni la hiciste crecer, que en una noche nació y en una noche pereció.

11 ¿Y no tendré Yo piedad de Nínive, esta gran metrópoli, donde hay más de ciento veinte mil personas que no saben distinguir entre su mano derecha y su izquierda, además de muchos animales?

La visión

1 Revelación de YHVH que tuvo Miqueas morastita,° en días de Jotam, de Acáz y de Ezequías, reyes de Judá,° la cual visión concernía a Samaria y a Jerusalem.

Contra la casa de Israel

- 2** ¡Escuchad, pueblos todos!
Atiende, oh tierra, y cuanto hay en ti,
Sea Adonay YHVH testigo contra vosotros,
Sí, Adonay desde su santo templo.
- 3** Mirad: YHVH sale de su lugar,
Desciende y holla las alturas de la tierra.
- 4** Debajo de Él los montes se derretirán como cera junto al fuego,
Los valles se resquebrajarán como agua precipitada por la torrencera.
- 5** Todo por la transgresión de Jacob,
todo por los pecados de Israel.
¿Cuál es la rebelión de Jacob?
No puede ser sino Samaria.
¿Y cuáles son los altos de Judá?
No puede ser sino Jerusalem.
- 6** Pues Yo haré de Samaria una ruina,
un campo para plantar viñas;
Haré rodar sus piedras por el valle
y dejaré al descubierto sus cimientos.
- 7** Todos sus ídolos serán desmenuzados,
y sus ofrendas quemadas.
Arrasaré todas sus imágenes:
las obtuvo como precio de prostitución,

- Y en precio de prostitución se convertirán.
- 8** Por esto me lamentaré y gemiré, y andaré descalzo y desnudo,
Daré gritos lastimeros como los chacales y quejidos como el avestruz,
- 9** Porque su llaga° es incurable, y ésta alcanzará también a Judá,
Se propagará hasta la puerta de mi pueblo,
En medio de Jerusalem.
- 10** No lo anunciéis en Gat, no lloréis ni os lamentéis.
¡Revuélcate en el polvo en Bet-afrá!
- 11** ¡Sal,° oh moradora de Safir, en vergüenza y desnudez!
Los moradores de Saanáan no se atreven a salir.
Bet-esel está de duelo, y te quitó su apoyo.
- 12** ¿Cómo espera el bien la que habita en Marot,
Si de parte de YHVH ha bajado el mal hasta la puerta de Jerusalem?
- 13** ¡Uncid los carros a raudos corceles, oh moradores de Laquis!
Allí comenzó el pecado de Sión,
Allí se hallaron las rebeliones de Israel.
- 14** Restituid por tanto la dote a Moreset-Gat,
Pues Bet-Aczib ha defraudado a los reyes de Israel.
- 15** Oh moradora de Maresa, Yo traeré un heredero,

Y la nobleza de Israel se refugiará en Adulam.°

- 16 ¡Rápate y haz calvez en tu cabeza por tus hijos muy amados! Ensancha tu calvez como la del buitre, Porque su destino es el destierro dejándote a ti detrás.

Riquezas y opresión

- 2 ¡Ay de quienes planean maldades y tramam iniquidad en sus camas! Que al clarear la mañana las ejecutan con el poder que tienen en su mano.
- 2 Codician campos, y los arrebatan, codician casas, y se apropian de ellas. Oprimen al varón y a su familia, al hombre, Y a lo suyo por derecho ancestral.
- 3 Por tanto, así dice YHVH: Ahora me toca a mí planear contra esta estirpe un mal Del cual no podréis apartar el cuello, Ni podréis seguir caminando erguidos, Tal tiempo de calamidad será.
- 4 Aquel día entonarán refrán sobre vosotros, Amargos lamentos que dirán: ¡Cómo fuimos despojados! ¡Cómo me la ha quitado! Él ha trocado la porción de mi pueblo: Al infiel ha repartido nuestros campos.
- 5 Así, ya no tendrás quien eche la cuerda por suerte de posesión° en la congregación de YHVH.
- 6 ¡No profeticéis!, dicen; No profeticéis así, que la afrenta no nos alcanzará.
- 7 ¿Está maldita la casa de Jacob? ¿Se ha acortado la paciencia de YHVH? ¿Son éstas sus obras? Sin embargo, ¿no hacen bien mis palabras al que anda rectamente?
- 8 Antaño, mi pueblo se alzaba contra el enemigo,

Hoy arrancáis el manto y el vestido al que transita confiado, Al que no viene en son de guerra.

- 9 Echáis a las mujeres de mi pueblo fuera del calor de sus hogares, Y quitáis para siempre a sus hijitos la gloria del legado° que les di.
- 10 ¡En pie, marchaos! Éste no es sitio de reposo para vosotros, Porque está contaminado, Y con dolorosa destrucción tiene que ser destruido.
- 11 Si viniera un tal profeta, Soltando vanidades y engaños, diciendo: Os anuncio que tendréis vino y licores. ¡Ése tal sí sería profeta para este pueblo!
- 12 ¡Yo te reuniré sin falta, oh Jacob, todo entero! ¡Ciertamente congregaré al remanente de Israel! Los reuniré como ovejas en el aprisco, Como rebaño en medio del pastizal, Y harán el estruendo de una multitud.
- 13 El destructor sube ante ellos, Irrumpen, pasan, y salen por la puerta. Su rey marcha al frente de ellos, pero a la cabeza está YHVH.

La ruina de Israel

- 3 Y digo: Oíd ahora oh príncipes de Jacob y caudillos de la casa de Israel: ¿No es de vosotros saber lo que es justo?
- 2 Vosotros, que aborrecéis el bien y amáis el mal, Que les arrancáis hasta la piel y la carne de sus huesos;
- 3 Que coméis la carne de mi pueblo, Y desolláis su piel, y rompéis sus huesos, Que lo cortáis como carne para la olla, Como carne para el caldero.

- 4 Pues cuando clamen a YHVH,
Él no responderá,
Esconderá su rostro en ese tiempo,
Por vuestros hechos perversos.
- 5 Así dice YHVH a los profetas que
extravían a mi pueblo,
Que cuando tienen algo que morder,
anuncian paz,
Pero declaran una guerra santa a
quien no les llena la boca:
- 6 Una noche sin visión llega para
vosotros,
Y tendréis tinieblas sin oráculo.
El sol se pondrá para el profeta, y el
día será oscuro sobre ellos.
- 7 Los videntes serán avergonzados, los
adivinos confundidos,
Y todos ellos tendrán que cerrar la
boca,
Porque no habrá respuesta de
'Elohim.
- 8 Pero yo estoy dotado de poder, de
justicia y de valor,
Por el Espíritu de YHVH,
Para denunciar a Jacob su rebelión,
y a Israel su pecado.
- 9 Escuchadme príncipes de Jacob,
caudillos de la casa de Israel:
Vosotros que aborrecéis la justicia,
y pervertís toda forma de
equidad,
- 10 Que edificáis a Sión con derramada
sangre,
Y a Jerusalem con iniquidad.
- 11 Sus magistrados juzgan por
soborno,
Sus sacerdotes adoctrinan por la
paga,
Sus profetas adivinan por dinero,
Y con todo, se apoyan en YHVH
diciendo:
¿Acaso no está YHVH en medio de
nosotros?
¡No nos sobrevendrá pues ningún
mal!
- 12 Pues por vuestra culpa Sión será
arada como un campo,
Jerusalem se convertirá en un
montón de ruinas,
Y el Monte de la Casa en un cerro de
maleza.

El reino del Mesías

- 4 Pero en los postreros tiempos, el
Monte de la Casa de YHVH
Será establecido como cabeza de los
montes,
Y exaltado sobre todos los collados,
y a él correrán los pueblos,
- 2 Y muchas naciones irán allí y dirán:
Venid, subamos al Monte de YHVH,
a la Casa del Dios de Jacob;
Él nos enseñará sus caminos, y
nosotros andaremos en sus
sendas.
Porque de Sión saldrá la Ley, y de
Jerusalem la palabra de YHVH.
- 3 Y Él juzgará entre muchos pueblos,
y decidirá sobre naciones
poderosas,
Hasta las más distantes.
Forjarán sus espadas en arados y sus
lanzas en podaderas.
No alzaré espada nación contra
nación,
Ni se adiestrarán más para la guerra.
- 4 Sino que cada uno se sentará debajo
de su vid y debajo de su higuera,
Y nadie los amedrentará,
Porque la boca de YHVH Sebaot lo
ha dicho.
- 5 Los pueblos caminan invocando a
sus dioses,
Nosotros caminamos en el nombre
de YHVH,
Nuestro Dios por siempre jamás.
- 6 En aquel día, dice YHVH, recogeré a
la que cojea,
Volveré a traer a la descarriada y a la
que había afligido;
- 7 De la que cojea haré un remanente,
Y de la descarriada una nación
poderosa,
Y YHVH reinará sobre ellos en el
monte Sión
Desde entonces y para siempre.
- 8 Y tú, Migdal-eder,^o colina de la hija
de Sión, a ti llegará,
Sí, a ti llegará el dominio anterior,
El reino de la ciudad de Jerusalem.
- 9 Y ahora, ¿por qué clamas así?
¿No hay rey en ti?
¿Pereció tu consejero?

¿Te sorprendió el dolor como a parturienta?

- 10** Retuércete pues como parturienta, y expulsa, oh hija de Sión, Porque ahora saldrás de la ciudad y habitarás en descampado, Y llegarás a Babilonia y allí serás librada, Allí te redimirá YHVH de la mano de tus enemigos.
- 11** Pero ahora se reúnen contra ti muchas naciones, y dicen: ¡Sea profanada! ¡Vean nuestros ojos la ruina de Sión!
- 12** Pero no conocen los pensamientos de YHVH, Ni comprenden sus designios: Que los junta como gavillas en la era.
- 13** ¡Levántate y trilla, oh hija de Sión!, Porque haré tus cuernos como el hierro, Y tus cascos como el bronce, Para que desmenuces a muchos pueblos, Y consagres a YHVH sus despojos, Y sus riquezas al Señor de toda la tierra.

El Rey de paz

- 5** ¡Rodéate ahora de muros hija de guerreros! Nos han sitiado; Con vara herirán en la mejilla al Juez de Israel.
- 2** Pero tú, Bet-léhem Efrata, pequeña para estar entre las familias de Judá, De ti me saldrá el que será Caudillo en Israel, Cuyo origen es desde el principio, desde los días de la eternidad.
- 3** Pero los entregará sólo hasta el tiempo en que dé a luz la que ha de dar a luz, Entonces el resto de sus hermanos retornará con los hijos de Israel.
- 4** Estará firme y apacentará con el poder de YHVH, Con la grandeza del nombre de YHVH su Dios, Y habitarán seguros, Porque entonces será engrandecido hasta los fines de la tierra,

- 5** Y Él será nuestra paz. Si Asiria se atreviera a invadir nuestra tierra, Si tratara de pisotear nuestros palacios, La enfrentaremos siete pastores y ocho capitanes,
- 6** Los cuales devastarán a cuchillo la tierra de Asiria, Y la tierra de Nimrod dentro de sus mismas puertas. Así nos libraré del asirio cuando venga contra nuestra tierra, Cuando llegue a pisar los confines de nuestro territorio.
- 7** El remanente de Jacob será en medio de muchos pueblos como el rocío de YHVH, Como la lluvia sobre la hierba, que no aguarda a nadie, Ni pone su esperanza en los hijos del hombre.
- 8** El remanente de Jacob estará entre las naciones, En medio de muchos pueblos, Como el león entre las bestias del campo, Como el cachorro de león en medio de un rebaño de ovejas, Que al pasar arrebató y pisoteó sin que nadie escape.
- 9** ¡Alza tu mano contra tus adversarios, Y todos tus enemigos serán destruidos!
- 10** Aquel día, dice YHVH, Haré cortar tu caballería dentro de ti, Y haré destruir tus carros.
- 11** Haré cortar las ciudades de tu tierra, Y derribaré todas tus fortalezas.
- 12** Haré cortar de tu mano las hechicerías, Y no tendrás más adivinos.
- 13** Haré cortar tus ídolos y tus piedras rituales en medio de ti, Y nunca más te inclinarás ante la obra de tus manos.
- 14** Arrancaré de en medio de ti tus Aseras, Y destruiré tus ciudades.
- 15** Con ira e indignación ejecutaré venganza

Contra las naciones que no
obedecieron.

Recordatorio

- 6** Oíd lo que YHVH está diciendo:
¡Levántate, llama a juicio a los
montes,
Y que los collados oigan tu voz!
2 Oh montes y fuertes cimientos de la
tierra,
Oíd el pleito de YHVH,
Porque YHVH tiene pleito con su
pueblo,
Y contendrá con Israel:
3 ¿Qué te he hecho, pueblo mío?
¿En qué te he agobiado?
¡Testifica contra mí!
4 Porque Yo te saqué de la tierra de
Egipto,
Te redimí de la casa de esclavitud,
Enviando delante de ti a Moisés, a
Aarón y a Miriam.
5 Recuerda, pueblo mío, lo que
tramaba Balac, rey de Moab,
Y qué le respondió Balaam hijo de
Beor.
Desde Sitim hasta Gilgal recuerda,^o
Para que puedas reconocer los
hechos misericordiosos de
YHVH.

Exigencias

- 6** ¿Con qué me presentaré a YHVH y
me postraré ante 'El-'Elyón?^o
¿Me presentaré con holocaustos, con
terneros añales?
7 ¿Aceptará YHVH millares de
carneros
O miríadas de arroyos de aceite?
¿Daré mi primogénito por mi
rebelión,
El fruto de mis entrañas por el
pecado de mi alma?
8 Oh hombre, Él te ha dicho lo que es
bueno,
Lo que YHVH pide de ti:
Solamente hacer justicia,
Amar la misericordia,
Y andarte con tiento^o con tu Dios.
9 ¡Oh tribu, oye!
La voz de YHVH clama a la ciudad:

Él salvará a los que temen su
Nombre,
A quienes aún ha de congregar.

- 10** ¿Aún hay tesoros injustos en casa
del impío,
Con sus medidas exiguas e
indignantes?
11 ¿Podré ser puro con balanza inicua y
con bolsa de pesas fraudulentas?
12 Los ricos están atestados de
violencia,
Y sus habitantes hablan mentiras,
Tienen en la boca una lengua
engañosa.
13 Pues Yo también te hiero con una
gran herida,
Y te hago asolar por causa de tus
pecados.
14 Comerás y no te saciarás,
Y el abatimiento estará en medio
de ti.
Recogerás, pero no lo conservarás;
Y lo que logres conservar Yo lo
entregaré a la espada.
15 Sembrarás, pero no cosecharás;
Prensarás olivas, pero no te ungirás
con el aceite;
Y uvas, pero no beberás del vino.
16 Porque se observan los decretos de
Omri,
Y toda práctica de la casa de Acab;
Y vosotros seguís en pos de sus
consejos,
Para que Yo haga de ti un asombro,
Y de tus habitantes un motivo de
burla,
Y tengáis que soportar la afrenta de
mi pueblo.

Días finales

- 7** ¡Ay de mí! Porque soy como el
último de los frutos de verano,
Como el rebusco después de la
vendimia,
Cuando ya no queda racimo que
comer,
Ni las brevas que desea mi alma.
2 Desapareció el piadoso de la tierra,
Y no hay más hombres rectos.
Todos acechan para derramar
sangre;

Cada cual caza a su prójimo con una red.

- 3** Sus manos están adiestradas para el mal:

El príncipe demanda retribución,^o
El juez juzga por retribución,
El poderoso abraja malos deseos en su alma;
Y entre ellos entretejen sus proyectos.

- 4** El mejor de ellos es como la zarza,
El más recto, peor que un seto de espinos.

Pero viene el día de pasar cuenta,
El que anunciaron tus atalayas.
¡Entonces será su turbación!

- 5** No confiéis en compañeros, ni os fiéis del amigo más íntimo;
De la que duerme a tu lado cuídate,
no abras las puertas de tu boca,
6 Porque el hijo desprecia al padre,
La hija se levanta contra la madre,
La nuera contra la suegra,
Y los enemigos del hombre son los de su propia casa.

Fidelidad

- 7** Pero yo miraré a YHVH, esperaré en el Dios de mi salvación.
¡Mi Dios me escuchará!
8 ¡Oh enemigo mío!
No te regocijes sobre mí,
Aunque caiga, me levantaré,
Aunque esté sentado en las tinieblas,
YHVH será mi luz.
9 Soportaré la ira de YHVH, porque he pecado contra Él,
Hasta que juzgue mi causa y defienda mi derecho.
Él me sacará a la luz, y yo veré su justicia.
10 Mi enemiga al verlo se cubrirá de vergüenza,
La que me decía: ¿Dónde está YHVH tu Dios?
Mis ojos pronto la han de mirar,
Siendo pisoteada como el lodo de las calles.

- 11** Llegará el día de reconstruir tus muros,
El día de extender tus límites,
12 El día en que vendrán a ti desde Asiria hasta Egipto
Y desde el Nilo hasta el Éufrates,
De mar a mar y de monte a monte,
13 Porque la tierra estará desolada para los que vivan en ella,
Por el fruto de sus obras.

Restauración

- 14** Apacienta a tu pueblo con tu cayado,
Al rebaño de tu posesión, que habita solitario,
En medio del bosque del Carmelo.
Apacientarán sus rebaños en Basán y en Galaad,
Como en los tiempos antiguos.
15 Como en los días que saliste de Egipto,
Yo les mostraré maravillas.
16 Que las naciones verán,
Y quedarán turbadas a causa de su poder,
Se tapanán la boca con la mano, se tapanán los oídos,
17 Lamerán el polvo como la serpiente,
Como las culebras y las sabandijas,
Saldrán temblando de sus baluartes,
Y vendrán con temor y reverencia ante ti, oh YHVH Dios nuestro.
18 ¿Qué Dios hay como Tú, que carga^o con el pecado,
Y pasa por alto^o la transgresión del remanente de su heredad?
No retuvo para siempre su indignación,
Porque se complace en la compasión.
19 Y volverá a compadecerse,
Y sepultará nuestras iniquidades,
Y echará en lo profundo del mar todos nuestros pecados.
20 Concederás a Jacob la fidelidad, y a Abraham tu misericordia,
Tal como juraste a nuestros padres desde los días de la antigüedad.

1 Carga° de Nínive. Rollo de la visión de Nahúm elcosita.

Santidad divina

א

2 YHVH es Dios celoso y justiciero,
YHVH se indigna y toma venganza,
YHVH toma venganza de sus
enemigos,

La reserva para sus adversarios.

3 YHVH es lento para la ira, grande en
paciencia,
Pero no tendrá por inocente al
culpable.

ב

YHVH camina en el torbellino y en
la tormenta,
Y las nubes son el polvo de sus
pasos.

ג

4 Reprende al mar, y lo hace secar,
Evapora todos los ríos,

ד

El Basán y el Carmelo aridecen,
La flor del Líbano se marchita,

ה

5 Ante Él tiemblan las montañas,
Los collados se derriten,

ו

Ante su presencia se pone de pie la
tierra,
El mundo y todos los que en él
habitan.

ז

6 Delante de su indignación
¿Quién podrá estar en pie?
¿Quién podrá resistir el ardor de su
ira?

ח

Su enojo se vierte como el fuego,
Y ante Él se desmenuzan las peñas.

ט

7 YHVH es bueno,
Es fortaleza en día de aflicción,

י

Y conoce a los que confían en Él.
8 Pero con un cataclismo inundador
hará desaparecer su° lugar,

יא

Y perseguirá a sus enemigos hasta
las mismas tinieblas.
9 ¿Qué es lo que os imagináis de
YHVH?
Él arrasará; y ciertamente,
No tomará venganza dos veces de su
enemigo.

10 Aunque sean como espinos
enmarañados
Empapados en su embriaguez,
Serán consumidos como paja seca.

11 De en medio de ti° ha salido un
consejero de Belial,
Que maquina el mal contra YHVH.

12 Pero así dice YHVH:
Aunque estén robustos y sean
muchos,
Con todo serán cortados, y él° pasará.

Aunque te he afligido, no te afligiré más,^o

13 Sino que ahora te sacaré de encima su yugo

Y romperé tus coyundas.

14 Pero acerca de ti,^o mandará YHVH Que no quede memoria de tu nombre.

Destruiré los ídolos e imágenes fundidas

En el templo de tus dioses,
Y lo convertiré en tu sepultura,
porque eres vil.

Evangelio: Lucha y peligros

15 ¡Mirad sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas,

Del que anuncia la paz!

¡Guarda tus solemnidades, oh Judá,
y cumple tus votos,

Porque el inicuo no volverá a
atravesarte,

Pues ha sido totalmente destruido!

2 ¡El destructor ha subido contra ti!^o
Guarda la fortaleza,

Vigila el camino, ciñe tus lomos, y
reúne todas tus fuerzas,

2 Porque YHVH restaurará la gloria de Jacob,

Y la gloria de Israel,

Porque devastadores los han
devastado,

Y han destruido los vástagos de su
vid.

3 El escudo de sus valientes está rojo,
Sus guerreros visten de púrpura,

Sus carros son fuego de acero,
En el día de su formación se hacen
temblar los cipreses.^o

4 Jinetes vertiginosos y carros
enloquecidos,

Se lanzan por las calles y las
plazas,

Como antorchas encendidas,
Como relámpagos que zigzaguean.

5 Se da aviso a sus valientes, y ellos se
apresuran en su marcha,

Se apresuran en dirección al muro,
Se asegura la barrera,

6 Se abren las esclusas de los ríos, y el
palacio se derrumba.

7 Está decretado: Será sacada y
deportada.

Sus criadas zurean como las
palomas y se golpean el pecho.

8 Nínive es un estanque cuyas aguas
se escapan.

Gritan: ¡Deteneos! ¡Deteneos!

Pero nadie vuelve atrás.

9 ¡Saquead la plata y el oro!

Hay riquezas sin fin,

Toda clase de objetos preciosos.

10 ¡Desolación, devastación y
destrucción!

Desfallece el corazón y se aflojan las
rodillas,

Los lomos se estremecen y todo
rostro palidece.

11 ¿Dónde está la guarida del león y el
cubil de los leoncillos,

Donde se metían sin temer el león,
la leona y los cachorros?

12 El león hacía presas suficientes para
sus cachorros

Y despedazaba para sus leonas,

Su cueva se llenaba de víctimas,

Su guarida de rapiña.

13 ¡He aquí que Yo estoy contra ti!

Oráculo de YHVH Sebaot.

Encenderé y reduciré a humo tus
carros,

Y a tus leoncillos los devorará la
espada,

Cortaré de la tierra tus presas,

Y no volverá a oírse jamás la voz de
tusregoneros.

Contra Nínive

3 ¡Ay de la ciudad sanguinaria
y traidora,

Repleta de rapiñas, insaciable de
despojos!

2 Ya se oye el chasquido de los
látigos,

El estrépito de ruedas impetuosas,
Del galope de caballos,

Del rebote de los carros y de la
caballería que carga;

3 Del resplandor de la espada y el
relampagueo de la lanza.

Infinidad de heridos,

Multitud de muertos,

- Muchedumbre de víctimas en cuyos cadáveres se tropieza.
- 4** Por las muchas fornicaciones de la ramera,
Tan atractiva como experta en hechizos,
Que con sus fornicaciones esclaviza pueblos,
Y a las parentelas de la tierra con sus hechicerías,
- 5** ¡Heme aquí contra ti!, dice YHVH Sebaot,
Y te alzaré la falda por encima de tu rostro,
Y mostraré tu desnudez a las naciones y a los reinos tu vergüenza.
- 6** Te arrojaré basura encima, te haré vil,
Y te expondré a la pública vergüenza.
- 7** Los que te vean huirán de ti, diciendo:
¡Nínive ha sido destruida!
¿Quién se compadecerá de ella?
¿Dónde hallar quien la consuele?
- 8** ¿Eres tú mejor que Tebas,^o
La que se sentaba entre los ríos, rodeada de muchas aguas,
Cuyo baluarte era el Nilo,
Cuyo muro se elevaba desde el río?
- 9** Etiopía y Egipto eran su poderío ilimitado,
Fut y Libia sus defensores.
- 10** Pero también ella marchó en cautiverio y fue llevada al destierro,
También sus pequeños fueron estrellados en las encrucijadas,
Y sobre sus nobles echaron suertes,
Y sus poderosos fueron encadenados.
- 11** Así también tú te embriagarás y andarás oculta,
También tú buscarás refugio lejos del enemigo.
- 12** Tus plazas fuertes serán como higueras cargadas de brevas maduras:
Al sacudirlas caen en la boca que las come.
- 13** Observa tus tropas en medio de ti:
Son como mujeres frente al enemigo;
Las puertas de tu territorio abiertas de par en par,
Y el fuego ha consumido los cerrojos.^o
- 14** Provéete agua para el asedio,
Fortifica tus defensas,
Métete en el lodo y pisa la arcilla,
Mantén firme el molde del ladrillo.
- 15** Que en ese momento el fuego te devorará,
Como devora la langosta la espada te devorará.
Aunque te multipliques como el langostón,
Aunque te multipliques como la langosta,
- 16** La langosta muda la piel, y vuela;
Aunque tus mercaderes sean más que las estrellas de los cielos,
- 17** Y tus príncipes como langostas, y tus capitanes como langostones
Posados en las tapias en día frío,
Al brillar el sol volarán sin dejar huella.
- 18** ¡Oh rey de Asiria, tus pastores se han dormido!
Tus capitanes están tumbados,
Tu tropa está dispersa por los montes,
Y no hay quien la reúna.
- 19** No hay cura para tu quebranto,
Tu llaga es incurable;
Todos los que oigan el rumor acerca de ti,
Batirán palmas sobre ti,
Pues ¿sobre quién no ha pasado de continuo tu maldad?

1 Carga que tuvo en visión el profeta Habacuc.

Diálogo de protesta

2 ¿Hasta cuándo, oh YHVH, clamaré por auxilio? Pero no, Tú no oirás. Gritaré ante ti: ¡Violencia! Pero no, Tú no salvarás.

3 ¿Por qué me haces ver la iniquidad, y me constriñes a mirar la opresión? La violencia y la destrucción me confrontan; surgen contiendas y se levantan pleitos.

4 Por eso la Ley ha perdido su poder y el derecho no sale vencedor, porque los impíos han cercado al justo, y la justicia resulta pervertida.

5 Mirad a las naciones, contemplad y asombrados, porque Yo haré una obra en vuestros días, que aun cuando se os cuente, no la creeríais.

6 He aquí levanto a los caldeos, pueblo cruel e impetuoso que marcha por la anchura de la tierra conquistando poblaciones ajenas.

7 Terribles y temibles, de ellos mismos procede su juicio y majestad.

8 Sus caballos son más veloces que leopardos y más feroces que lobos nocturnos.^o Su caballería se despliega, y sus jinetes vienen de lejos, vuelan como el águila cuando se precipita sobre la presa.

9 Todos ellos vienen en son de violencia. Sus rostros están fijados hacia el viento del oriente, y recogen cautivos como arena.

10 Se burlan de los reyes, y los príncipes son motivo de su mofa: se ríen de todas las plazas fuertes, pues levantan terraplenes y las conquistan.

11 Pero luego mudará su espíritu y se enfurecerá, y pecará, por cuanto ha hecho de su poder su dios.

12 ¡Oh YHVH, Dios mío y Santo mío! ¿Acaso no eres Tú desde el principio? ¡Oh YHVH, Tú no mueres!° Tú has señalado este castigo para juicio, y Tú, oh Roca, los has establecido como reprensión.

13 Muy limpio eres de ojos para ver el mal, y no puedes contemplar impasible el agravio. ¿Por qué miras a esos pérfidos y guardas silencio cuando el malvado destruye al que es más justo que él?

14 ¿Por qué tratas a los hombres como a los peces del mar, como reptiles que no tienen amo?

15 A todos ellos los saca con anzuelo, los atrapa en su red y los junta con su barredera, por lo cual se alegra y se regocija.

16 Por eso sacrifican a su red y ofrendan a su barredera, porque por ellas su porción es abundante y suculenta su comida.

17 ¿Seguirá vaciando sin cesar su red? ¿Seguirá aniquilando sin piedad a las naciones?

Resolución de la sabiduría

2 Sobre mi atalaya me pondré, me plantaré en mi muro, y estaré oteando para ver lo que Él me dice, y qué responde a mi querella.

2Y YHVH me respondió y dijo: Escribe la visión y escúlpela en tablillas, para que cualquiera la pueda leer con rapidez.

3 Porque es aún visión para el tiempo señalado: ella hablará al fin y no será frustrada. Aunque tarde, aguárdala, porque sin duda vendrá, y no se retrasará.

4 He aquí, aquel cuya alma no es recta está envanecido, pero el justo por su fe vivirá.

5 El hombre arrogante, traicionado por el vino, no se queda en casa; ensancha como el Seol su alma, y es como la Muerte, que nunca se sacia. Aunque despoje a todos los pueblos y se adueñe de todas las naciones,

6 todos ellos entonarán contra él coplas y refranes sarcásticos, diciendo: ¡Ay del que acapara lo que no es suyo! ¿Hasta cuándo había de acumular prenda tras prenda?

7 ¿No se alzarán de pronto los que te han de saquear? ¿No se despertarán los que te han de oprimir con violencia para que le seas objeto de rapiña?

8 Por cuanto has despojado a muchas naciones, las demás naciones te despojarán a ti, por la derramada sangre humana y por la violencia hecha a la tierra, a la ciudad, y a cuantos moran en ella.

9 ¡Ay del que mete en su casa ganancias injustas, y pone en alto su nido para escapar de la calamidad!

10 Has tomado consejo vergonzoso para tu casa, aniquilando a muchos pueblos, has pecado contra ti mismo.

11 Por eso la piedra clamará desde el muro, y la viga del enmaderado le responderá.

12 ¡Ay del que edifica la ciudad sobre la sangre, y establece una ciudad sobre la iniquidad!

13 ¿No procede de YHVH Sebaot que los pueblos trabajen para el fuego y las naciones se fatiguen en vano?

14 Porque la tierra estará llena del conocimiento de la gloria de YHVH, como las aguas cubren el mar.

15 ¡Ay del que emborracha a su prójimo, y lo embriaga con un cáliz venenoso para recrearse en su desnudez!

16 Te has llenado de deshonor más que de honra. ¡Bebe tú también, y deja al descubierto tu prepucio! El cáliz de la diestra de YHVH se volverá contra ti, y una pútrida ignominia cubrirá tu gloria.

17 Porque la violencia hecha al Líbano, la matanza de las bestias aterrorizadas, la derramada sangre humana y la violencia hecha a la tierra, a la ciudad, y a cuantos moran en ella, te cubrirán.

18° ¿De qué le sirve al ídolo que lo talle el artífice, si es una imagen, un maestro de mentiras? ¿De qué sirve al artífice confiar en su obra, haciendo ídolos mudos?

19° ¡Ay del que dice al leño: Despierta, y a la piedra muda: Levántate! ¿Acaso ésta puede enseñar? He aquí está recubierto de oro y plata, pero no hay espíritu en él.°

20 Pero YHVH está en su santo templo: ¡Guarde silencio ante ÉL toda la tierra!

Salmo de sumisión

3 Oración del profeta Habacuc. Sobre shigayón.°

2 ¡Oh YHVH, he oído tu palabra, y estoy atemorizado!

En medio de los tiempos, oh, YHVH, Revive tu obra,

En medio de los tiempos hazla conocer,

Y en medio de la ira,

¡Acuérdate de tener misericordia!

3 Dios viene desde Temán,

El Santo, de los montes de Parán.

Selah

Su esplendor eclipsa los cielos y la tierra se llena de sus alabanzas.

4 Su resplandor es como el sol, Sus manos producen rayos de luz, allí se oculta su poder.

5 Delante de ÉL marcha la Peste, La Fiebre Ardiente sigue sus pisadas.

6 Se detiene y mide la tierra,

Lanza una mirada,

Y hace estremecer a las naciones.

Las montañas antiguas se

desmoronan,

Se hunden los montes de antaño,

Pero sus sendas son sendas eternas.

7 Veo las tiendas de Cusán en aflicción, Se estremecen las cortinas° de la tierra de Madián.

8 Oh YHVH, ¿ardes en ira contra los ríos?

2.18 Se sugiere la lectura del v.18 después del v.19. **2.19** Se sugiere la lectura del v.19 antes del v.18. **2.19** Esto es, el ídolo →v.18 **3.1** Heb. *shigayón*. Tono o instrumento musical utilizado para acompañar salmos →Sal.7.1. Prob. también se refiere a pecados por ignorancia →Lv.4.2; 5.15. **3.7** Es decir, las tiendas.

- ¿Es contra los ríos tu indignación o
contra el mar el desborde de tu
enojo,
Para que cabalgues en tus caballos y
en tu carro victorioso?
- 9** Desnudas y alertas tu arco,
Jurados son los castigos de tu
promesa. *Selah*
Surcas la tierra con ríos,
- 10** Te ven las montañas, y tiemblan;
El turbión de aguas se desencadena,
El abismo deja oír su voz, y eleva en
alto sus manos.
- 11** El sol y la luna se detienen en su cenit,
A la luz de tus saetas, que parten,
A la claridad del fulgor de tu lanza.
- 12** Con ira has pisoteado la tierra,
Con furor trillaste las naciones.
- 13** Has salido en socorro de tu pueblo,
para salvar a tu ungido.
Destrozas el techo de la casa del impío
Y desnudas su cimiento hasta la
roca. *Selah*
- 14** Con sus propios dardos traspasas al
caudillo,
Y sus tropas se dispersan en
torbellino,
Cuando triunfantes iban a devorar
una víctima a escondidas.
- 15** Hollaste con tus caballos el mar,
Y la mole de las grandes aguas
hierve.
- 16** Lo escuché, y se conmovieron mis
entrañas,
Y mis labios palpitaron al oírlo.
La podredumbre entró en mis
huesos,
Y dentro de mí mismo me
estremezco, porque debo esperar
quieto el día de la adversidad,
Cuando el pueblo que nos ha de
invadir suba con sus tropas.
- 17** Aunque la higuera no florezca,
Ni en las vides haya fruto,
Aunque engañe el producto del
olivo^o
Y los campos no produzcan
alimento,
Aunque se acaben las ovejas del redil
Y no haya vacas en los establos,
- 18** Con todo, yo me alegraré en YHVH
Y me gozaré en el Dios de mi
salvación.
- 19** ¡Adonay YHVH es mi fortaleza!
Él me da pies como de ciervas y me
hace andar en las alturas.
- Al director del coro, con mis instrumentos de
cuerda.*

1 Palabra de YHVH que llegó a Sofonías ben Cusi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías, en días de Josías ben Amón, rey de Judá.°

Destrucción

- 2** Destruiré completamente todas las cosas
De sobre la faz de la tierra, dice YHVH.
- 3** Destruiré los hombres y las bestias, destruiré las aves de los cielos y los peces del mar,
Los motivos de tropiezo° y los que hacen tropezar,°
Y haré que el hombre sea cortado de la faz de la tierra, dice YHVH.
- 4** Y particularmente extenderé mi mano contra Judá y contra todos los habitantes de Jerusalem, y haré cortar de este lugar lo que queda de Baal, y el nombre de los Chemarim° con los sacerdotes,°
- 5** Y a quienes se postran sobre los terrados
Ante el ejército de los cielos,°
Y a los que se postran y juran por YHVH
Al tiempo que juran por Moloc,°
- 6** Y a quienes se apartan de en pos de YHVH,
Y a los que no buscan a YHVH ni lo consultan.

El banquete de YHVH

7 ¡Silencio en presencia de Adonay YHVH! El día de YHVH está cercano. YHVH ha preparado un sacrificio, y ha escogido° a sus invitados.

8 El día del sacrificio de YHVH castigaré a los príncipes y a los hijos del rey,° y a todos los que visten atuendos extranjeros.

9 Aquel día castigaré también a cuantos saltan el umbral,° y llenan de engaños y violencias la casa de sus señores.°

10 Aquel día, dice YHVH, se escuchará un clamor desde la Puerta del Pescado, un gemir desde el Barrio Nuevo, y un gran lamento desde las colinas.

11 ¡Gemid, oh habitantes de Mactes,° porque todo el pueblo de mercaderes está arruinado! Todos los que iban cargados de plata fueron cortados.

12 En aquel tiempo escudriñaré a Jerusalem con linternas, y castigaré a los aletargados sobre las heces de su vino,° a los que dicen en su corazón: YHVH no hará ni bien ni mal.

13 Por tanto sus riquezas serán saqueadas y sus casas asoladas. Edificarán casas, pero no las habitarán, plantarán viñas, pero no beberán su vino.

Terror de la teofanía

14 ¡Se acerca el día grande de YHVH!
Se acerca con gran apresuramiento;
Amarga es la voz del día de YHVH:

1.1 Esto es, 640-605 a.C. 1.3 Esto es, *los ídolos* → Ez.14.3. 1.3 Lit. *inicuos, malvados*. 1.4 → §45. 1.4 Esto es, *los sacerdotes de Baal*. 1.5 C, *para adorar al escuadrón de los astros*. 1.5 O *Milkom*, considerado el dios de los amonitas, cuyo lugar de culto en el valle del Cedrón fue destruido por Josías → 2 R.23.13. 1.7 O *consagrado*. 1.8 LXX: *sobre la familia* (o *casa*) *del rey*. 1.9 → 1 S.5.5. 1.9 El TM registra plural, pero algunas versiones lo traducen en singular refiriéndose a la Casa de Dios. 1.11 Hondonada rodeada de montañas. 1.12 Heb. *los que se sientan sobre sus heces*. Metáfora tomada de la fabricación del vino, el cual, ya fermentado, debe ser vertido en otro recipiente para separarlo de sedimentos llamados *heces* → Jer.48.11.

Clamará allí hasta el valiente.

- 15** Día de ira es aquel día,
Día de tribulación y angustia,
Día de destrucción y desolación,
Día de tiniebla y oscuridad,
Día de bruma y entenebrecimiento,

- 16** Día de trompeta y de alarma
Sobre la plaza fuerte y las altas torres.

17 Yo haré que los hombres se angustien y deambulen como ciegos, por cuanto pecaron contra YHVH, su sangre será derramada como polvo y sus entrañas como excremento.

18 Ni su plata ni su oro podrá librarlos en el día de la ira de YHVH, cuando el fuego de su celo consuma toda la tierra, porque de cierto exterminará repentinamente a todos los habitantes de la tierra.

Exhortación perentoria

- 2** ¡Reuníos en asamblea,
Oh nación no deseada!^o
- 2** Antes que entre en vigencia el decreto del día que arrebatará el tamo;^o
Antes que venga sobre vosotros el ardor de la ira de YHVH;
Antes que venga sobre vosotros el día de la ira de YHVH.
- 3** ¡Buscad a YHVH,
Humildes todos de la tierra!
Los que cumplís sus preceptos,
Buscad la justicia y buscad la humildad;
Quizá seáis escondidos en el día de la ira de YHVH.

Contra las naciones vecinas

4 Gaza será desamparada, Ascalón asolada; Asdod será desterrada al mediodía, y Ecrón será desarraigada.

5 ¡Ay de los moradores de la costa, del pueblo de los cereteos!^o La palabra de YHVH está contra vosotros, oh Canaán, tierra de filisteos. Haré que seas arrasada hasta que no quede morador alguno.

6 Entonces la costa marítima se convertirá en pastizales, con cabañas de pastores y apriscos para ovejas.

7 Y la costa^o será para el remanente de la casa de Judá. Allí apacentarán, y al atardecer se recogerán en las casas de Ascalón, pues YHVH su Dios los visitará y los hará volver de su cautiverio.

Contra moabitas y amonitas

8 He oído el insulto de Moab y las injurias con que los hijos de Amón afrentaron a mi pueblo, y cómo se han engrandecido invadiendo sus confines.

9 Por tanto, vivo Yo, dice YHVH Sebaot Dios de Israel: Ciertamente Moab será como Sodoma, y los hijos de Amón como Gomorra: Campo de ortigas, salina y desolación perpetua. El remanente de mi pueblo los saqueará y el resto de mi nación los heredará.

10 Esa será la paga de su soberbia, porque afrentaron con altanería al pueblo de YHVH Sebaot.

11 YHVH se les mostrará terrible, cuando deje macilentos a todos los dioses de la tierra. Y todas las costas^o de los gentiles, cada uno desde su lugar, se inclinarán ante Él.

12 También vosotros, oh cusitas,^o seréis muertos con mi espada.

13 Asimismo extenderá su mano contra el norte y destruirá a Asiria, y hará de Nínive una desolación, árida como un desierto.

14 Y se echarán en medio de ella las manadas y todas las bestias del campo.^o Se cobijarán en sus dinteles la lechuza y el erizo,^o y su voz resonará en las ventanas. Habrá desolación^o en los umbrales, pues su enmaderado de cedro quedará al descubierto.

15 Esta es la ciudad alegre que vivía despreocupada; que decía en su corazón: Nadie más que yo. ¡Cómo se ha tornado en horror, en madriguera de fieras! Cualquiera que pase junto a ella silbará meneando la mano.

Juicio de Jerusalem

3 ¡Ay de la ciudad opresora, rebelde y contaminada!

2 No escucha la voz ni recibe el consejo, no confía en YHVH ni se acerca a su Dios.

2.1 Es decir, *sin pudor, incapaz de tener vergüenza*. **2.2** Vul: *antes que os volváis cual flor de un día*. **2.5** Esto es, *los habitantes de Creta*. **2.7** LXX *añade del mar*. **2.11** Esto es, *los países lejanos*. **2.12** Esto es, *el pueblo etíope*. **2.14** Animales de los pueblos vecinos. **2.14** *erizo* → Is.34.11. **2.14** LXX: *el cuervo*.

3 Sus príncipes en medio de ella son leones rugientes; sus jueces, lobos nocturnos,^o que no dejan hueso para la mañana.

4 Sus profetas son insolentes, hombres desleales; sus sacerdotes han profanado el santuario y han violentado la Ley.

5 YHVH, que es justo en medio de ella, no cometerá injusticia. Cada mañana saca a luz su justicia, nunca falta; pero el malvado no conoce la vergüenza.

6 Yo hice destruir naciones, sus torreonnes están derribados; he dejado desiertas sus calles hasta no quedar quien pase; sus ciudades están desoladas, sin persona ni morador.

7 Me dije: De seguro me temerás y aceptarás corrección. Y no será destruida su morada^o a pesar de todo lo que he decretado sobre ella. Pero ellos madrugaron para pervertir más sus acciones.

8 Por tanto, dice YHVH, esperadme a mí hasta el día en que Yo madrugue para juzgaros,^o pues mi decisión es reunir las naciones y congregar los reinos, para derramar sobre ellos mi furor, todo el ardor de mi ira, porque con el fuego de mi celo será devorada toda la tierra.

Restauración

9 Para ese entonces purificaré los labios de los pueblos, para que todos invoquen el nombre de YHVH, y le sirvan de común acuerdo.^o

10 Desde más allá de los ríos de Etiopía, los que me veneran, la hija de mis dispersos,^o traerán ofrendas para mí.

11 En aquel día no serás avergonzada por todas tus acciones con que te rebelaste contra mí, porque entonces Yo habré quitado de en medio de ti a los que se gozan en tu soberbia, y no volverás a ensorbercerte en mi santo monte.

12 Entonces dejaré en medio de ti un pueblo humilde y pobre, el cual se refugiará^o en el nombre de YHVH.

13 El remanente de Israel no cometerá iniquidad, ni hablará mentira, ni se hallará en su boca lengua engañosa, pues ellos se apacentarán y reposarán, sin que haya quien los aterrorice.

Regocijo

14 ¡Canta, oh capital de Sión!
¡Da voces de júbilo, oh Israel!
¡Alégrate y regocíjate de todo corazón,

Oh ciudad de Jerusalem!

15 YHVH ha apartado tus juicios,^o
Ha echado fuera tu enemigo.
YHVH, el Rey de Israel está en medio de ti.

¡Nunca más temerás el mal!

16 En aquel día se dirá a Jerusalem:
¡No temas, oh Sión,
Ni se debiliten tus manos!

17 ¡YHVH tu Dios está en medio de ti!
¡Es héroe que salva!
Se gozará en ti con alegría y te renovará^o su amor,

Y se regocijará contigo con cánticos de alabanza.^o

18 Reuniré a los que lloran apartados de ti, porque han sido privados de las fiestas solemnes, y te libraré del oprobio que pesa sobre ti.

19 He aquí, en aquel tiempo convertiré en oprobio a todos tus opresores. Pero salvaré a la que cojea y recogeré la que fue expulsada, y los pondré como objeto de alabanza y renombre en todas las naciones donde fueron avergonzados.

20 En ese tiempo os traeré y en esa ocasión os recogeré, y haré que seáis motivo de alabanza y renombre entre todos los pueblos de la tierra, cuando Yo haga volver vuestro cautiverio ante vuestros mismos ojos, dice YHVH.

Exhortación

1 El año segundo del reinado de Darío, en el mes sexto,^o el primer día del mes, llegó la palabra de YHVH a Zorobabel^o ben Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué^o ben Josadac, sumo sacerdote, por medio del profeta Hageo, diciendo:

2 Así ha hablado YHVH Sebaot,^o diciendo: Este pueblo dice: Aún no es tiempo,^o el tiempo de reedificar la Casa de YHVH.

3 Entonces llegó palabra de YHVH por medio del profeta Hageo, para decir:

4 ¿Acaso es tiempo de que vosotros, especialmente vosotros, habitéis en casas artesonadas, mientras esta Casa está en ruinas?

5 Pues ahora, así dice YHVH Sebaot: Considerad vuestros caminos:^o

6 Sembráis mucho y recogéis poco; coméis y no os saciáis; bebéis, pero no a plenitud; os arropáis, pero no entráis en calor; y el asalariado echa su jornal en saco roto.

7 Así dice YHVH Sebaot: Meditad sobre vuestros caminos.

8 Subid a los montes y traed maderos,^o y reedificad la Casa, y Yo lo aceptaré, y en ella mostraré mi gloria, dice YHVH.

9 Emprendéis mucho, y resulta poco; metéis en la casa, pero Yo lo aviento.^o ¿Por qué? Dice YHVH Sebaot: Porque mi Casa está en ruinas, mientras cada uno de vosotros se ocupa de su propia casa.

10 Por eso, por causa de vosotros, los cielos han retenido la lluvia, y la tierra su cosecha.

11 Y he llamado a la sequía sobre la tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el mosto, y sobre el aceite, y sobre todo lo que produce la tierra, y sobre el hombre, y sobre el ganado, y sobre todo trabajo de las manos.^o

12 Y Zorobabel ben Salatiel, y Josué ben Josadac, sumo sacerdote, y todo el resto del pueblo, obedecieron la voz de YHVH su Dios mediante las palabras del profeta Hageo, tal como YHVH, Dios de ellos, le había mandado. Y el pueblo tuvo temor delante de YHVH.

13 Entonces Hageo, enviado de YHVH, habló por mandato de YHVH al pueblo, diciendo: Yo estoy con vosotros, dice YHVH.

14 Y YHVH excitó el espíritu de Zorobabel ben Salatiel, gobernador de Judá, y el espíritu del sumo sacerdote Josué ben Josadac, y el espíritu del resto del pueblo. Y ellos acudieron y emprendieron la obra de la Casa de YHVH Sebaot, su Dios,

15 el día veinticuatro del mes sexto, en el año segundo del rey Darío.

El nuevo templo

2 El veintiuno del mes séptimo,^o la palabra de YHVH llegó por medio del profeta Hageo, diciendo:

2 Habla ahora a Zorobabel ben Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué ben Josadac, sumo sacerdote, y al resto del pueblo, diciendo:

3 ¿Quién queda entre vosotros que haya visto esta Casa en su primer esplendor?

1.1 Corresponde a *Elul* (Agosto) del 520 a.C. **1.1** Líder del post-exilio, nieto de Joaquín. →Esd.2.2. **1.1** Líder religioso del post-exilio babilónico. **1.2** Esto es, *de los ejércitos* o *de las huestes*. **1.2** Se refiere al *momento propicio* para hacer algo. **1.5** Lit. *aplicad vuestro corazón*. **1.8** →Esd.2.64 ss. **1.9** *O Yo lo soplo, Yo lo tira, Yo lo arrojo*. **1.11** La descripción de las calamidades que le habían sobrevenido a Israel cobra especial énfasis por medio de los nueve y insertos en este versículo. En la simbología bíblica, *nueve* es número de *finalidad* y *juicio*. **2.1** Esto es el mes de *Tishri* (Septiembre-Octubre).

Y ¿cómo la veis ahora? ¿No son ella y la nada una misma cosa ante vuestros ojos?

4 Ahora pues, esfuérzate Zorobabel, dice YHVH; y esfuérzate también tú, Josué ben Josadac, sumo sacerdote, y esfuérzese todo el pueblo de esta tierra, dice YHVH, y actuad, porque Yo estoy con vosotros, dice YHVH Sebaot.

5 Según el pacto que hice con vosotros cuando salisteis de Egipto, mi Espíritu estará en medio de vosotros. No temáis.

6 Porque así dice YHVH Sebaot: Dentro de poco Yo estremeceré los cielos y la tierra, el mar y la parte seca.

7 Estremeceré a todas las naciones, y vendrá el Deseado^o de todas las naciones, y llenaré de gloria esta Casa, dice YHVH Sebaot.

8 Mía es la plata y mío es el oro, dice YHVH Sebaot.

9 La gloria postrera de esta Casa será mayor que la primera, y en este lugar daré paz, dice YHVH Sebaot.

Recordatorio

10 En el día veinticuatro del noveno mes,^o en el segundo año de Darío, llegó palabra de YHVH por medio del profeta Hageo, diciendo:

11 Así dice YHVH Sebaot: Pregunta ahora a los sacerdotes de la Ley, diciendo:

12 He aquí, si alguno toca la carne consagrada con la orla de su vestidura, y con ella roza algún pan o vianda o vino o aceite, o cualquier alimento, ¿quedan santificados? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: No.

13 Hageo añadió: Y si cualquiera de estas cosas roza un cadáver, ¿quedará inmunda? Y respondieron los sacerdotes y dijeron: Quedará inmunda.

14 Entonces Hageo replicó y dijo: Así es este pueblo y esta nación que está delante de mí, dice YHVH. Toda obra de sus manos y todo lo que ofrecen allí es inmundo.

15 Ahora bien, considerad desde aquel día atrás, desde antes que se pusiera piedra sobre piedra en la Casa de YHVH,

16 Durante aquel tiempo, cuando alguien llegaba a un montón de veinte efas y había sólo diez, o cuando iba al lagar para sacar cincuenta cubos y había sólo veinte.

17 Os herí con viento abrasador, añublo y granizo en toda obra de vuestras manos, pero ninguno de vosotros se volvió a mí, dice YHVH.

18 Considerad pues desde este día en adelante, desde el día veinticuatro del mes noveno, a partir del día en que se echaron los cimientos de la Casa de YHVH, consideradlo:

19 ¿Hay acaso todavía cosecha en el granero? Ni tampoco la vid ni la higuera, ni el granado ni el olivo han producido; pero desde este día os daré bendición.

Contra los gentiles

20 El veinticuatro del mismo mes YHVH dirigió por segunda vez palabra a Hageo, diciendo:

21 Habla a Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: Yo haré temblar los cielos y la tierra.

22 Trastornaré el trono de los reinos y haré que sea destruida la potencia de los reinos de las naciones. Volcaré carros y aurigas, y caerán caballos y jinetes, cada uno por la espada de su propio hermano.

23 En aquel día, dice YHVH Sebaot, te tomaré, oh Zorobabel ben Salatiel, siervo mío, dice YHVH, y te pondré como un anillo de sellar, porque a ti te he escogido, dice YHVH Sebaot.

Exhortación Primeras visiones

1 En el octavo mes del año segundo de Darío,^o llegó palabra de YHVH al profeta Zacarías ben Berequías, hijo de Iddo, diciendo:

2 YHVH estuvo indignado con gran indignación contra vuestros padres.

3 Ahora díles: Así dice YHVH Sebaot: Volveos a mí, dice YHVH Sebaot, y Yo me volveré a vosotros, dice YHVH Sebaot.

4 No seáis como vuestros padres, a quienes clamaron los primeros profetas, diciendo: Así dice YHVH Sebaot: Volveos ahora de vuestros malos caminos y de vuestras malas obras. Pero no escucharon, ni me atendieron, dice YHVH.

5 Vuestros padres, ¿dónde están?, y vuestros profetas, ¿viven para siempre?

6 Pero mis palabras y mis preceptos que ordené por medio de mis siervos los profetas, ¿no alcanzaron a vuestros padres? Entonces se convirtieron diciendo: Tal como YHVH Sebaot se propuso hacer con nosotros a causa de nuestros caminos y de nuestras obras, así ha hecho con nosotros.

Restauración de Sión

7 En el día veinticuatro del mes undécimo,^o que es el mes de Sebat, en el año segundo de Darío, la palabra de YHVH llegó al profeta Zacarías ben Berequías, hijo de Iddo, así:

8 Vi de noche, y he aquí un varón cabalgaba sobre un caballo bermejo, el cual estaba entre los mirtos de la hondonada, y

detrás de él había caballos bermejos, alazanos y blancos.

9 Entonces dije: Señor mío, ¿qué son éstos? Y el ángel que hablaba conmigo me contestó: Yo te mostraré qué son éstos.

10 Y el varón que permanecía entre los mirtos respondió, y dijo: Estos son los que ha enviado YHVH para que recorran la tierra.

11 Ellos informaron al ángel de YHVH, que estaba entre los mirtos, diciendo: Hemos recorrido la tierra, y he aquí, toda la tierra está tranquila y reposada.

12 Entonces el ángel de YHVH tomó la palabra, y dijo: ¡Oh YHVH Sebaot!, ¿hasta cuándo no te compadecerás de Jerusalem y de las ciudades de Judá, contra las cuales has estado airado estos setenta años?

13 Y YHVH respondió al ángel que hablaba conmigo palabras buenas, palabras de consolación.

14 Entonces me dijo el ángel que hablaba conmigo: Proclama diciendo: Así dice YHVH Sebaot: Con gran celo he estado celoso por Jerusalem y por Sión.

15 Pero con gran ira estoy airado contra las naciones confiadas en sí mismas, que aprovechan mi breve indignación^o para agravar la calamidad.^o

16 Por tanto, así dice YHVH: Me he vuelto a Jerusalem con gran misericordia. En ella será edificada mi Casa, dice YHVH Sebaot, y el cordel será tendido sobre Jerusalem.

17 Sigue proclamando: Así dice YHVH Sebaot: De nuevo rebosarán de bienes mis ciudades, y YHVH volverá a consolar

a Sión, y otra vez Jerusalem será su elegida.°

Los cuatro cuernos

18 Después alcé mis ojos, miré, y he aquí cuatro cuernos.

19 Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué son éstos? Y me respondió: Éstos son los cuernos que han dispersado a Judá, Israel y Jerusalem.

20 YHVH me mostró cuatro artesanos,

21 y dije yo: ¿Qué vienen a hacer éstos? Y me respondió: Aquellos son los cuernos que dispersaron tanto a Judá, que nadie levantaba su cabeza; pero éstos han venido para aterrorizarlos, para derribar los cuernos de las naciones que alzaron su cuerno contra la tierra de Judá para arruinarla.

Tercera visión

2 Después alcé mis ojos y miré, y he aquí un varón con un cordel de medir en su mano.

2 Y le pregunté: ¿A dónde vas? Y me respondió: A medir Jerusalem, para comprobar su anchura y su longitud.

3 Entonces el ángel que hablaba conmigo se adelantó, pero otro ángel le salió al encuentro,

4 diciéndole: Corre, habla a aquel joven, y dile: Por la multitud de personas y de ganado que habrá en ella, Jerusalem será una ciudad abierta.°

5 Yo mismo le seré por muro de fuego alrededor, y mi gloria estará dentro de ella, dice YHVH.

6 ¡Ea, ea! Huid de la tierra del Norte,° dice YHVH; porque os he esparcido como los cuatro vientos° de los cielos, dice YHVH.

7 ¡Escapa, oh Sión, tú que habitas con la hija de Babilonia!

8 Porque así dice YHVH Sebaot: Para gloria suya me enviará Él a las naciones que os despojaron, porque el que os toca, toca la niña de mi° ojo.

9 Por tanto, mirad: Yo agito mi mano contra ellos, y se convertirán en despojo para los que fueron sus esclavos. Entonces sabéis que YHVH Sebaot me ha enviado.

10 ¡Canta alabanzas y alégrate, hija de Sión, porque Yo vengo a morar en medio de ti!, dice YHVH.

11 Aquel día se unirán a YHVH muchas naciones, y me serán por pueblo, y habitaré° en medio de ti, y conocerás que YHVH Sebaot me ha enviado a ti.

12 Y YHVH poseerá a Judá como su heredad en la tierra santa, y nuevamente Jerusalem será su elegida.

13 ¡Calle toda carne ante YHVH, porque Él se ha despertado en su santa morada!

Cuarta visión

3 Después me mostró al sumo sacerdote te Josué, colocado delante del ángel de YHVH, y Satanás estaba a su mano derecha para acusarlo.

2 Pero dijo YHVH a Satanás: ¡YHVH te reprenda, Satanás! YHVH, que ha escogido a Jerusalem, te reprenda. ¿No es éste un tizón arrebatado del fuego?

3 Y Josué estaba vestido con vestiduras inmundas mientras se hallaba en pie ante el ángel.

4 Éste mandó a los que estaban ante Él, diciendo: ¡Quitadle las vestiduras inmundas! Y a él le dijo: Mira, he quitado de ti el pecado, y te he hecho vestir ropas de gala.

5 Y añadió: ¡Poned una mitra limpia en su cabeza! Y pusieron una mitra sobre su cabeza, y lo vistieron con ropas. Y el ángel de YHVH estaba en pie.

6 Después el ángel de YHVH amonestó a Josué, diciendo:

7 Así dice YHVH Sebaot: Si andas por mis caminos y si guardas mi mandato, también tú juzgarás mi Casa, y también guardarás mis atrios, y te daré entrada entre éstos que están presentes.

8 Escucha ahora Josué, sumo sacerdote, tú y tus compañeros que se sientan delante de ti: Son varones simbólicos,° porque he aquí Yo traigo a mi Siervo, el Renuevo.

9 He aquí pongo una piedra delante de Josué: Es una Piedra Única en la cual hay siete ojos; y Yo mismo esculpiré su inscripción: QUITARÉ EL PECADO DE LA TIERRA EN UN DÍA. Oráculo de YHVH Sebaot.

1.17 El TM finaliza aquí el c.1 2.4 Es decir, *sin muros*. 2.6 Esto es, *Babilonia*. 2.6 Lit. *como a cuatro*. 2.8 13ª enmienda de los *Soferim* → §6-§19. 2.11 El verbo heb. aporta el matiz de *anidar, reposar*. 3.8 Es decir, *símbolos proféticos*.

10 En aquel día, dice YHVH Sebaot, cada uno de vosotros convidará a su compañero, sentados debajo de su parra y debajo de su higuera.°

Quinta visión

4 Y el ángel que hablaba conmigo se volvió y me despertó, como cuando un hombre es despertado de su sueño.

2 Y me dijo: ¿Qué ves? Respondí: He aquí, veo un candelabro de oro macizo, con su tazón° encima,° y sus siete lámparas sobre él, con siete canales° para cada una de las lámparas que tiene encima.

3 Y junto a él dos olivos, uno a la derecha del tazón, y otro a su izquierda.

4 Proseguí y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué es esto, señor mío?

5 Y el ángel que hablaba conmigo respondió y me dijo: ¿No sabes qué es esto? Dije: No, señor mío.

6 Así que respondió y me explicó: Esto es la palabra de YHVH para Zorobabel: No con ejército, ni con fuerza, sino con mi Espíritu, dice YHVH Sebaot.

7 ¿Quién eres tú, oh gran monte? ¡Ante Zorobabel serás aplanado! Él sacará la piedra principal° con aclamaciones de: ¡Gracia, gracia a ella!

8 Otra vez vino a mí palabra de YHVH, diciendo:

9 Las manos de Zorobabel han puesto los cimientos de esta Casa, y sus manos la concluirán. Entonces conocerás que YHVH Sebaot me envié a vosotros.

10 Porque ¿quién es el que desprecia el día de modestos comienzos?° ¡Se alegrarán y verán la plomada° en mano de Zorobabel! Aquéllas siete son los ojos de YHVH que recorren toda la tierra.

11 Y le dije: ¿Qué simbolizan estos dos olivos, a la derecha y a la izquierda del candelabro?

12 E insistí: ¿Qué simbolizan las dos ramas de olivo que están al lado de los dos canales de oro, que vierten de sí un aceite dorado?

13 Y me contestó diciendo: ¿Acaso no sabes qué simbolizan estas cosas? Y dije: No, señor mío.

14 Respondió: Estos son los dos ungidos° que están delante del Señor de toda la tierra.

Sexta y séptima visión

5 Volví a alzar la vista, y al mirar, vi un rollo que volaba.

2 Y me preguntó: ¿Qué ves? Respondí: Veo un rollo que vuela, de veinte codos de largo y diez codos de ancho.

3 Me dijo entonces: Esta es la maldición que sale por toda la faz de la tierra. Porque, según lo escrito en un lado, todo aquel que hurta será excluido, y según lo escrito en el otro lado, todo aquel que jura falsamente será excluido.

4 Yo la hago salir, dice YHVH Sebaot, y entrará en la casa del ladrón, y en la casa del que jura en falso mi Nombre, y permanecerá en medio de su casa hasta que su maderaje y sus piedras se consuman.

El efa

5 Y salió el ángel que hablaba conmigo, y me dijo: Alza ahora tus ojos, y mira qué es lo que sale.

6 Y dije: ¿Qué es? Y respondió: Es un efa° que sale. Dijo además: Es el ojo° de ellos en toda la tierra.

7 Y he aquí una tapa de plomo fue levantada, y había una mujer sentada en medio del efa.

8 Y dijo: Esta es la Maldad; y la arrojó dentro del efa, y echó la tapa de plomo sobre su abertura.

9 Luego alcé mis ojos, y miré, y he aquí dos mujeres, y había viento en sus alas, porque tenían alas como alas de cigüeña, y alzaron el efa entre la tierra y los cielos.

10 Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿A dónde llevan el efa?

11 Y me respondió: A edificarle templo en tierra de Sinar,° para que cuando esté listo, sea colocado allí, en su lugar.

3.10 La vid y la higuera: Aquí, símbolo de *prosperidad y paz* de Israel. **4.2** Cuenco utilizado para el aceite que alimentaba el candelabro (Heb. *menorah*). **4.2** Otras acepciones de la palabra son *cabeza, inicio, cúspide*. **4.2** Caños o bocas por donde se distribuye el aceite. **4.6** Ver secuencia de lectura sugerida → §163 **4.7** C, *piedra clave*. **4.14** Heb. *benê-hayyishar* = *hijos del óleo (nuevamente aparecido)*. **4.10** C, *día de las pequeñeces*. **4.10** Lit. *piedra*. **5.6** Medida de capacidad para áridos: VUL lo interpreta como un *recipiente grande*. C, *Una medida que sale*. **5.6** Esto es, *la iniquidad de ellos*. **5.11** Esto es, *Babilonia* → ls.11.11.

Octava visión

6 Volví a alzar mis ojos y miré, y he aquí cuatro carros que salían de entre dos montes, y los montes eran montes de bronce.

2 En el primer carro los caballos eran bermejos, en el segundo carro, caballos negros,

3 en el tercer carro, caballos blancos, y en el cuarto carro eran caballos overos grisáceos.

4 Y dije al ángel que hablaba conmigo: Señor mío, ¿qué es esto?

5 Y el ángel me respondió diciendo: Estos son los cuatro vientos de los cielos, que salen después de presentarse delante del Señor de toda la tierra.

6 El de los caballos negros sale hacia la tierra del Norte, y el de los blancos sale tras ellos, y el de los overos sale hacia la tierra del Sur.

7 Y los overos que salían estaban impacientes por recorrer la tierra. Y dijo: ¡Id, recorred la tierra! Y en efecto, ellos recorrieron la tierra de un lado a otro.

8 Luego me llamó y me habló diciendo: He aquí, los que van hacia la tierra del Norte han hecho reposar mi Espíritu^o en la tierra del Norte.

Coronación de Josué

9 Otra vez tuve revelación de YHVH, que decía:

10 Toma ofrenda^o de los del cautiverio: de Heldai, de Tobías y de Jedaías, que regresaron de Babilonia, y el mismo día ve y entra en casa de Josías ben Sofonías.

11 Y toma la plata y el oro y haz una gran corona,^o y la pondrás en la cabeza de Josué ben Josadac, el sumo sacerdote.

12 Y hablarás de él, diciendo: Así ha hablado YHVH Sebaot, diciendo: He aquí el varón cuyo nombre es el Renuevo, brotará de sus raíces y edificará la Casa de YHVH.

13 Sí, edificará la Casa de YHVH, y tendrá la gloria, y se sentará y reinará sobre su trono, siendo Sacerdote sobre su trono; y habrá consejo de paz entre ambos.^o

14 Y la gran corona le será por memorial a Helem, Tobías, Jedaías y Hen ben Sofonías en la Casa de YHVH.

15 Y los que están lejos vendrán y edificarán la Casa de YHVH, y conoceréis que YHVH Sebaot me ha enviado a vosotros. Así será, si diligentemente obedecéis la voz de YHVH vuestro Dios.

Acerca del ayuno

7 En el año cuarto del rey Darío, en el día cuatro del mes noveno, Kislev,^o aconteció que la palabra de YHVH llegó a Zacarías.

2 Es de saber que el pueblo de Bet-'El había enviado a Sarezzer,^o y al portavoz real^o y a su gente a implorar el favor de YHVH,

3 y a hablar a los sacerdotes que estaban en la Casa de YHVH Sebaot, y a los profetas, diciendo: ¿Debo seguir llorando en el mes quinto, separándome como lo hice tantos años?

4 Entonces llegó a mí palabra de YHVH Sebaot, diciendo:

5 Habla a todo el pueblo de esta tierra y a los sacerdotes, diciendo: Cuando ayunabais y guardabais duelo en el mes quinto y en el séptimo, durante estos setenta años, ¿ayunabais por mí? ¿Lo hacíais por mí?^o

6 Y cuando coméis y bebéis, ¿no sois vosotros los que coméis y bebéis?

7 ¿No son estas las palabras que proclamó YHVH por medio^o de los primeros profetas, cuando todavía estaban habitadas y tranquilas Jerusalem, los pueblos vecinos, el Néguev y la Sefelá?^o

8 Otra vez fue hecha revelación de YHVH a Zacarías, que decía:

9 Así dice YHVH Sebaot: Administrad justicia según la verdad, ejerced compasión y misericordia cada uno con su prójimo.

10 No oprimáis a la viuda ni al huérfano, ni al extranjero ni al pobre, ni meditéis en vuestro corazón el mal contra vuestro hermano.

11 Pero no quisieron escuchar, antes volvieron la espalda, y taparon sus oídos para no oír;

6.8 LXX: *mi furor contra*. **6.10** \searrow *ofrenda*. **6.11** Lit. *coronas*. **6.13** Es decir, *entre ambos oficios o ministerios*. **7.1** Esto es, Noviembre-Diciembre del 518 a.C. **7.2** \subset *Cuando fue enviado a la Casa de Dios, Saraser, con Regem Melec y sus hombres, a implorar el favor de YHVH...7.2 portavoz real*. Heb. *regem-melec* (pero también puede usarse como nombre propio). **7.5** \subset *¿ayuné Yo también?* **7.7** Lit. *por mano de*. **7.7** Nombres propios que indican *el sur y la llanura*.

12y pusieron su corazón como el diamante para no escuchar la enseñanza ni las palabras que YHVH Sebaot enviaba por su Espíritu por medio de los antiguos profetas. Por tanto, una gran indignación sobrevino de parte de YHVH Sebaot.

13 Conforme Él llamaba, así no escuchaban; entonces ellos llamaron, y Yo no escuché, dice YHVH Sebaot,

14 sino que los dispersé con un torbellino por todas las naciones que no conocían. Y esta tierra fue desolada tras ellos, sin que nadie la transitara, pues convirtieron una tierra deliciosa en desolación.

Restauración de Jerusalem

8 De nuevo fue hecha revelación de YHVH Sebaot, que decía:

2 Así dice YHVH Sebaot: ¡He celado a Sión apasionadamente! ¡Siento por ella un celo arrebatador!

3 Así dice YHVH: Restauraré a Sión, y habitaré en medio de Jerusalem. Jerusalem será llamada Ciudad de Verdad, y el monte de YHVH Sebaot, Monte de Santidad.

4 Así dice YHVH Sebaot: Seguirán sentándose ancianos y ancianas en las plazas de Jerusalem, y cada uno estará con su bastón en la mano por sus muchos días.

5 Y las calles de la ciudad estarán llenas de niños y niñas, que jugarán en sus plazas.

6 Así dice YHVH Sebaot: Aunque en aquellos días parezca cosa imposible a ojos del remanente de este pueblo, ¿parecerá también imposible ante mis ojos? dice YHVH Sebaot.

7 Así dice YHVH Sebaot: He aquí Yo salvaré a mi pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra donde se pone el sol,

8 y los conduciré para que habiten dentro de Jerusalem, y me serán por pueblo, y Yo les seré por Dios, en verdad y en justicia.

9 Así dice YHVH Sebaot: Esfuércense vuestras manos, los que en estos días oís estas palabras de boca de los profetas, desde el día en que fueron puestos los cimientos a la Casa de YHVH Sebaot para reedificarla.

10 Porque antes de aquellos días no había paga para el hombre, ni había paga para la bestia, y no había seguridad de

movimiento a causa de las rivalidades, pues Yo enfrentaba a unos contra otros.

11 Pero ahora no trataré al remanente de este pueblo como en los días pasados, dice YHVH Sebaot.

12 Porque habrá una simiente de paz:° La vid dará su fruto y la tierra su cosecha, y los cielos darán su rocío, y haré que el remanente del pueblo posea todo esto.

13 Y así como fuisteis maldición entre las naciones, oh casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré para que seáis de bendición. ¡No temáis y esforzad vuestras manos!°

14 Porque así dice YHVH Sebaot: Tal como determiné haceros daño cuando vuestros padres me provocaron a ira, dice YHVH Sebaot, y no cambié de parecer,

15 así me he propuesto en estos días volver a hacer bien a Jerusalem y a la casa de Judá. ¡No temáis!

16 Estas son las cosas que debéis hacer: Hablad verdad cada cual con su prójimo. Juzgad en vuestras puertas según la verdad y lo conducente a la paz.

17 Ninguno de vosotros piense mal en su corazón contra su prójimo, y no améis el juramento falso, porque todas estas cosas son las que aborrezco, dice YHVH.

18 Y llegó la palabra de YHVH Sebaot, para que dijera:

19 Así dice YHVH Sebaot: Los ayunos del mes cuarto, del quinto, del séptimo y del décimo, se convertirán en regocijo y alegría, y en solemnidades gratas para la casa de Judá. Amad pues la verdad y la paz.

20 Así dice YHVH Sebaot: Aún vendrán pueblos y habitantes de muchas ciudades,

21 y los habitantes de una irán a otra, diciendo: ¡Vamos, vayamos a aplacar a YHVH y a buscar a YHVH Sebaot! ¡Yo también iré!

22 Y vendrán muchos pueblos y naciones poderosas a visitar a YHVH Sebaot en Jerusalem, y a aplacar a YHVH.

23 Así dice YHVH Sebaot: En aquellos días acontecerá que diez hombres de todas las lenguas de las naciones asirán fuertemente por la orla° a un judío, diciendo: ¡Dejadnos ir con vosotros, porque hemos comprendido que Dios está con vosotros!

Contra las naciones

- 9** La carga^o de YHVH está en la tierra de Hadrac,
Y llega a Damasco para descansar:
De YHVH son las ciudades de Aram,^o
Así como todas las tribus de Israel.
- 2** También la vecina Hamat, y Tiro y Sidón, las muy sabias:
- 3** Tiro se edificó una fortaleza,
amontonó plata como polvo,
Oro como lodo callejero;
- 4** Pero Adonay la desposeerá, arrojará al mar sus riquezas,
Y ella será pasto del fuego.
- 5** Lo verá Ascalón y temblará,
Gaza estará angustiada,
También Ecrón, pues su esperanza fue avergonzada.
De Gaza perecerá el rey, Ascalón no será más habitada,
- 6** Y los bastardos^o se asentarán en Asdod.
Así destruiré la soberbia de los filisteos.
- 7** Les arrancará de la boca sus libaciones^o de sangre,
Y sus abominaciones de entre los dientes,
Pero un resto de ellos será de nuestro Dios,
Y vendrá a ser como un caudillo^o en Judá,
Y Ecrón será como el jebuseo.
- 8** Acamparé^o como guarnición en torno a mi Casa,
Contra el que va y contra el que viene,
Y el tirano no volverá a pasar sobre ellos,
Porque ahora Yo vigilo con mis ojos.

El Mesías

- 9** ¡Alégrate mucho, capital de Sión!
¡Da voces de júbilo, ciudad de Jerusalem!
Mira a tu Rey llegando, justo y victorioso,^o

- Humilde, montado en un asno, en una cría de asna.^o
- 10** Haré cortar^o el carro de en medio de Efraín,
Y la cabalgadura dentro de Jerusalem,
El arco de guerra será quebrado,
Porque Él hablará paz a las naciones;
Su imperio será de mar a mar
Y desde el río hasta los confines de la tierra.
- 11** También en cuanto a ti, en virtud de la sangre de tu pacto,
Haré soltar a tus cautivos de la cisterna sin agua.
- 12** ¡Oh cautivos esperanzados, volved a la plaza fuerte!
Hoy te envío un segundo^o mensajero.
- 13** Tensaré a Judá como un arco, y lo cargaré con Efraín,
Y haré de ti, oh Sión, una espada de valiente,
Incitaré a tus hijos contra los de Grecia,
- 14** YHVH será visto capitaneándolos, y sus saetas saliendo como rayos.
YHVH Adonay hará sonar el shofar,^o
Y avanzará entre los huracanes del Sur.
- 15** YHVH Sebaot será escudo sobre ellos,
Devorarán y aplastarán a los honderos,^o
Beberán y alborotarán^o como por causa del vino,
Y se llenarán como los tazones^o o como los salientes del altar.^o
- 16** En aquel día YHVH su Dios los salvará,
Como a rebaño de su pueblo,
Y serán como piedras de una diadema,
Resplandeciendo sobre su tierra.
- 17** ¡Cuán grande será su felicidad y cuán grande su hermosura!
El trigo multiplicará a los jóvenes y el mosto a las doncellas.

9.1 Esto es, *profecía conminatoria*. **9.1** \hookleftarrow a YHVH deben mirar los ojos del hombre. **9.6** Es decir, *un mestizaje*. **9.7** \searrow libaciones. **9.7** Esto es, *una tribu*. **9.8** *acamparé*. Equivale a apostar tropas. **9.9** *victorioso*. Expresa también la idea de *Salvador*. **9.9** Lit. *asnas*. **9.10** LXX: *destruiré, aniquillaré*. **9.12** El primero (prob.) en Is.40.3-5. **9.14** Cuerno de carnero utilizado a modo de trompeta. **9.15** Lit. *las piedras de las hondas*. **9.15** LXX: *y beberán su sangre como si fuera vino*. **9.15** Es decir, *vaso de libación*. **9.15** LXX: *copa del altar*.

Restauración de Judá y Efraín

- 10** ¡Implorad de YHVH lluvias tempranas y tardías!^o
YHVH, que envía los relámpagos y los aguaceros,
Dará el pan al hombre y la hierba al campo.
- 2** En cambio los terafines^o prometen en vano,
Los adivinos ven vanidades,
Anuncian sueños vanos, y vanamente consuelan.
Por eso vagan errantes^o como ovejas,
Humillados, porque no tienen pastor.
- 3** Mi ira se ha encendido contra los pastores,
Tomaré cuentas a los machos cabríos,^o
YHVH Sebaot visitará^o a su rebaño,
la casa de Judá,
Y hará de ella su corcel real en el combate.
- 4** De ella saldrá la piedra angular,
De ella saldrá la estaca,^o
De ella saldrá el arco guerrero,
Y de ella saldrá todo caudillo.
- 5** Serán como valientes que pisan el lodo callejero en la batalla,
Combatirán, porque YHVH estará con ellos.
Y los jinetes serán derrotados.
- 6** Haré aguerrida a la casa de Judá,
Daré la victoria a la casa de José,
Los haré regresar, pues les tengo compasión,
Y serán como si no los hubiera rechazado,
Por cuanto Yo soy YHVH su Dios, y los escucharé.
- 7** Efraín será como un valiente,
Su corazón se alegrará como por el vino.
Sus hijos lo verán^o y se alegrarán, se sentirán gozosos en YHVH.
- 8** Silbaré para reunirlos, porque los habré redimido,
Y se multiplicarán como antes.

- 9** Aunque esparcidos entre las naciones,
En lejanos países se acordarán de mí,
Criarán allí a sus hijos, pero regresarán.
- 10** Los haré volver de la tierra de Egipto, los reuniré en Asiria,
Y los traeré a la tierra de Galaad y al Líbano,
Pero el sitio no les bastará.
- 11** Entonces atravesarán un mar de angustia,^o
Golpeará el mar agitado,
Harán secar hasta el fondo del Nilo,^o
Hará que la soberbia de Asiria sea abatida.
Y arrancará el cetro de Egipto,
- 12** Con la fuerza de YHVH avanzarán en su Nombre.
Oráculo de YHVH.

Alegoría

- 1 1** ¡Abre tus puertas, oh Líbano,
Y consume el fuego tus cedros!
- 2** ¡Llora,^o oh ciprés, que el cedro ha caído,
Y los majestuosos han sido talados!
¡Lamentaos, oh robles de Basán,
porque el denso bosque ha caído!
- 3** Oíd: gimen los pastores,
Porque su magnificencia^o quedó arruinada.
Oíd: rugen los leoncillos,
Porque la gloria^o del Jordán quedó asolada.

Los dos cayados

- 4** Así dice YHVH mi Dios: Apacienta las ovejas^o de la matanza,
5 a las cuales sus compradores degüellan sin sentirse culpables, y el que las vende piensa: ¡Bendito sea YHVH; me estoy enriqueciendo!, y ni sus propios pastores se compadecen de ellas.
6 Por tanto Yo tampoco me compadeceré más de los habitantes de la tierra, dice YHVH. He aquí Yo entrego al hombre,^o

10.1 O lluvia primaveral. **10.2** Esto es, los ídolos. **10.2** Esto es, los hijos de Israel. **10.3** Esto es, los dirigentes del pueblo de Israel. **10.3** Es decir, se acordará, se interesará. **10.4** Esto es, el sostén o patriarca. **10.7** También significa comprender, conocer, experimentar. **10.11** ↪ Y la tribulación pasará por el mar. **10.11** También río o corriente. **11.2** O ulula, aúlla. **11.3** Esto es, sus pastizales. **11.3** Esto es, la espesura. **11.4** Significa también rebaño, ganado menor. **11.6** Heb. Adam. Aquí puede tomarse como símbolo de la humanidad. ↪ personas o gentes.

cada cual en mano de su prójimo^o y en mano de su rey. Ellos asolarán esta tierra, y Yo no los libraré de sus manos.

7 Apacenté pues a las ovejas de la matanza, especialmente a las más pobres^o del rebaño. Y tomé para mí dos cayados: a uno llamé Gracia,^o y al otro llamé Vínculo,^o y seguí engordando el rebaño.

8 Pero hice cortar a tres pastores en un mes, porque yo me hastié de ellos como ellos se habían hastiado de mí.

9 Les dije: No pastorearé más con vosotros. Si alguna muere, que se muera; si alguna se pierde, que se pierda, y las que queden, ¡que se coman unas a otras!

10 Y tomé mi cayado Gracia y lo quebré, en señal de que anulaba mi pacto con todas las tribus.

11 Aquel día fue anulado; y los tratantes de las ovejas que me vigilaban, conocieron que era palabra de YHVH.

12 Y les dije: Si os parece bien,^o dadme mi salario, y si no, dejadlo. Y pesaron por mi paga treinta piezas de plata.^o

13 Y me dijo YHVH: ¡Échalo al tesoro!^o ¡Valioso precio con que me hanpreciado! Y tomé las treinta piezas de plata, y las eché en el tesoro de la Casa de YHVH.

14 Luego quebré mi otro cayado, Vínculo, para que se rompiera la unión entre Judá e Israel.

15 Y me dijo YHVH: Procúrate los aperos de un pastor inútil,

16 porque, he aquí, Yo levanto en la tierra a un pastor que no se ocupará de las pérdidas, ni buscará a la descarriada, ni curará a la perniquebrada, ni mantendrá a la que está en pie,^o sino que se comerá la carne de la robusta y le arrancará las pezuñas.

17^o ¡Ay del pastor inútil, que abandona el rebaño!

¡Caiga un puñal contra su diestra y contra su ojo derecho!

¡Séquese su brazo por completo, Y apáguese para siempre su ojo derecho!

El día del Señor

12 Carga de YHVH sobre Israel. Así dice YHVH, quien extendió los cielos, echó los cimientos de la tierra, y formó el espíritu del hombre en su interior: **2** He aquí Yo convierto a Jerusalem en copa embriagadora para todas las naciones en derredor, pero cuando haya asedio contra Jerusalem, también lo habrá contra Judá.

3 Aquel día Yo pondré a Jerusalem por piedra pesada^o a todos los pueblos. Todos los que intenten cargarla serán despedazados, aunque se junten contra ella todas las naciones de la tierra.

4 Aquel día, dice YHVH, heriré a todo caballo con pánico y a todo jinete con locura. Pero abriré mis ojos sobre la casa de Judá, mientras hiero con ceguera a todo caballo de los gentiles.

5 Entonces los caudillos de Judá dirán en su corazón: Nuestra^o fuerza son los habitantes de Jerusalem, gracias a YHVH Sebaot, su Dios.

6 Aquel día pondré a los caudillos de Judá como brasero encendido^o entre la leña y como antorcha de fuego entre las gavillas, pues devorarán a diestra y a siniestra a todos los pueblos vecinos; y Jerusalem será otra vez habitada en su mismo asiento: en Jerusalem.

7 Pero YHVH salvará primeramente las tiendas de Judá, para que la altivez de la casa de David y de los habitantes de Jerusalem no se exalte sobre Judá.

8 Aquel día YHVH será escudo al habitante de Jerusalem; aquel día el más débil de entre ellos será como David, y la casa de David será como 'Elohim: como el ángel de YHVH delante de ellos.

9 Aquel día me dispondré a destruir a todas las naciones que vengan contra Jerusalem.

10 Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalem espíritu de gracia y de oración, y me mirarán a mí, a quien traspasaron, y llorarán como se llora por causa del unigénito, y

11.6 *↪ su compañero o su pastor.* **11.7** LXX: *los negociantes o tratantes.* **11.7** También *favor, agrado, hermosura.* **11.7** También *Atadura, Concordia.* **11.12** Lit. *Si es bueno ante vuestros ojos.* **11.12** *plata.* Precio de un esclavo. **11.13** *↪ tesorero.* Es decir, *para el orfebre del templo.* **11.16** *↪ ni mantendrá a la sana; ni alimentará a las fuertes.* **11.17** Se sugiere leer a continuación 13.7-9 → §163 **12.3** *↪ piedra que se levanta.* **12.5** Lit. *Mi fuerza.* **12.6** Lit. *recipiente de fuego.*

se afligirán por Él como quien se aflige por el primogénito.

11 Aquel día habrá gran llanto en Jerusalem, como el llanto de Hadad-rimón^o en el valle de Meguido.

12 Y la tierra se lamentará, cada familia^o aparte:

La familia de la casa de David por separado,

Y sus mujeres aparte;

La familia de la casa de Natán por separado,

Y sus mujeres aparte;

13 La familia de la casa de Leví por separado,

Y sus mujeres aparte;

La familia de Simeí por separado,

Y sus mujeres aparte.

14 Todas las familias restantes,

Familia por familia, por separado, y sus mujeres aparte.

El Pastor herido

13 Aquel día habrá un manantial abierto para la casa de David y para los habitantes de Jerusalem, para la purificación y las aspersiones.^o

2 Aquel día, dice YHVH Sebaot, haré cortar de esta tierra los nombres de los ídolos, y no serán invocados más, y haré desaparecer de esta tierra a sus profetas y al espíritu que los contamina.

3 Y sucederá que si alguno vuelve a profetizar, los mismos padres que lo engendraron le dirán: ¡No vivirás, porque hablaste falsedad en nombre de YHVH! Y su mismo padre y su misma madre lo traspasarán cuando profetice.

4 Aquel día esos profetas se avergonzarán de sus visiones y profecías, y nunca más se vestirán de mantos vellosos para engañar.

5 Dirá: No soy profeta, sino labrador de la tierra, pues he estado en el campo desde mi juventud.^o

6 Y le preguntarán: ¿Y qué heridas son éstas en tus manos? Y él responderá: Con ellas fui herido en casa de los que me aman.

7 °¡Oh espada, levántate contra mi pastor,

Y contra el hombre compañero mío!, dice YHVH Sebaot.

¡Hiere al pastor, y sean dispersadas las ovejas,

Y volveré mi mano contra los pequeñitos!

8 Y acontecerá en toda la tierra, dice YHVH,

Que las dos terceras partes serán cortadas de ella y se perderán, Pero la tercera quedará en ella.

9 Y a esa tercera parte la haré pasar por el fuego,

Y los refinaré como se refina la plata, Y los probaré como se prueba el oro.

Invocará mi Nombre, y Yo le responderé,

Y diré: Es mi pueblo,

Y él dirá: YHVH es mi Dios.

Tiempo del fin

14 He aquí, el día de YHVH viene, y en medio de ti serán repartidos tus despojos.

2 Porque Yo reuniré a todas las naciones para combatir contra Jerusalem; y la ciudad será conquistada, y las casas serán saqueadas y violadas las mujeres, y la mitad del pueblo irá en cautiverio, pero el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.

3 Después YHVH saldrá y combatirá contra aquellas naciones, como cuando combate en el día de la batalla.

4 Aquel día sus pies se posarán sobre el monte de los Olivos, que está frente a Jerusalem, al oriente, y el monte de los Olivos será partido por el medio, quedando un gran valle del levante al poniente: la mitad del monte se apartará hacia el norte, y la otra mitad hacia el sur.

5 Y el valle de Hinom quedará bloqueado, porque el valle entre los dos montes llegará hasta Azal, y vosotros huiréis como cuando el terremoto en tiempos de Uzías, rey de Judá, y vendrá YHVH mi Dios con todos sus santos.^o

12.11 →2 Cr.35.23-25. **12.12** Es decir, linaje, descendientes. **13.1** Es decir, para lavar el pecado y la inmudicia. **13.5** El TM no es muy claro aquí. ↪ fui entregado a un hombre desde mi juventud. ↪ un labrador me asoló desde mi mocedad. **13.7** La porción 13.7-9 deben leerse después de 11.17. **14.5** LXX: con Él.

6 Y acontecerá que en ese día no habrá luz, clara ni oscura.^o

7 Será un día, el cual es conocido por YHVH, que no será ni día ni noche, sino que al anochecer seguirá habiendo luz.

8 Aquel día acontecerá también que de Jerusalem saldrán aguas vivas: la mitad de ellas hacia el mar Oriental^o y la otra mitad hacia el mar Occidental,^o en verano y en invierno.

9 Y YHVH será Rey sobre toda la tierra. En aquel día YHVH será uno, y uno su Nombre.

10 Todo el país se allanará, desde Geba hasta Rimón Néguev. Jerusalem será enaltecida y habitada en su lugar, desde la Puerta de Benjamín hasta la Puerta Antigua y la Puerta del Ángulo, y desde la Torre de Hananeel hasta el Lagar del Rey.

11 Y habitarán en ella, y nunca más será anatema; sino que Jerusalem será habitada confiadamente.

12 Y esta será la plaga con que YHVH herirá a todos los pueblos que combatieron contra Jerusalem: la carne de ellos se corromperá cuando aún estén con vida, y se consumirán en las cuencas sus ojos y la lengua se les deshará en su boca.

13 Y en aquel día cundirá entre ellos un pánico tal de parte YHVH, que cuando alguno agarre la mano de su camarada, el otro volverá su mano contra él.

14 Judá también peleará en Jerusalem, y serán reunidas las riquezas de todas las

naciones vecinas: oro y plata, e innumerables vestidos.

15 Los caballos, mulos, camellos, asnos y todas las bestias que haya en los campamentos sufrirán el mismo castigo.

16 Y sucederá que todos los que sobrevivan de las naciones que vinieron contra Jerusalem, subirán de año en año a postrarse ante el Rey, ante YHVH Sebaot, y a celebrar la solemnidad de los Tabernáculos.

17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no suban a Jerusalem para postrarse ante el Rey YHVH Sebaot, no vendrá lluvia sobre ellos.

18 Y si la familia de Egipto no sube y no se presenta, tampoco la habrá sobre ellos; vendrá la plaga con que YHVH herirá a las naciones que no suban a celebrar la solemnidad de los Tabernáculos.

19 Tal será el castigo^o de Egipto y el castigo de todas las naciones que no suban a celebrar la solemnidad de los Tabernáculos.

20 En aquel día, aun las campanillas de los caballos llevarán grabado: SANTIDAD A YHVH, y las ollas en la Casa de YHVH serán como los tazones delante del Altar.

21 Toda olla en Jerusalem y en Judá estará consagrada a YHVH Sebaot, y todos los que sacrifiquen, acudirán, las tomarán y cocinarán en ellas. Y aquel día no habrá más mercaderes en la Casa de YHVH Sebaot.

El Dios de Israel

1 Carga^o del oráculo de YHVH para Israel, por mano de Malaquías.^o

2 Os he amado, dice YHVH. Pero vosotros decís: ¿En qué nos has amado? Dice YHVH: ¿No es Esaú hermano de Jacob? Pero a Jacob amé

3 y a Esaú aborrecí. Sus montes destiné a la desolación y su herencia a los chacales del desierto.

4 Aunque Edom diga: Hemos sido arruinados, pero volveremos a edificar las ruinas, así dice YHVH Sebaot:^o Ellos edificarán, pero Yo destruiré, y se los llamará Tierra Perversa, Pueblo de la Ira Perenne de YHVH.

5 Y vuestros mismos ojos lo verán, y diréis: ¡Grande es YHVH más allá de los confines de Israel!

6 El hijo honra al padre, y el siervo a su señor. Si, pues, Yo soy Padre, ¿dónde está mi honra? Y si soy Señor, ¿dónde está el temor que se me debe? dice YHVH Sebaot a vosotros, oh sacerdotes que despreciáis mi Nombre. Y decís: ¿En qué hemos despreciado tu Nombre?

7 En que ofrecéis sobre mi altar comida mancillada. Y diréis: ¿En qué la hemos mancillado? Considerando la mesa de YHVH despreciable;

8 pues cuando ofrecéis lo ciego^o para el sacrificio, ¿no está mal? Y cuando ofrecéis lo cojo o lo enfermo, ¿no está mal? ¡Preséntalo a tu príncipe! ¿Acaso se complacerá en ti o le serás acepto? dice YHVH Sebaot.

9 ¡Ahora pues, implorad el favor de 'El,^o para que tenga compasión de nosotros! Pues si de vuestra mano procede todo esto, ¿cómo lo habréis de aplacar?, dice YHVH Sebaot.

10 ¡Oh si hubiera entre vosotros quien os cerrara las puertas para que no encendierais en vano mi altar! ¡No tengo complacencia en vosotros, dice YHVH Sebaot, ni aceptaré ofrenda de vuestras manos!

11 Desde el levante del sol hasta su ocaso, mi Nombre es grande entre las naciones, y en todo lugar se ofrecerá a mi Nombre sacrificio de incienso y ofrenda limpia, porque mi Nombre es grande entre las naciones, dice YHVH Sebaot.

12 Pero vosotros lo profanáis cuando decís: La mesa de YHVH es impura, y su fruto, su alimento, no vale la pena,

13 y exclamáis: ¡Cuán tedioso es esto!^o y me^o tratáis desdeñosamente, dice YHVH Sebaot. Me traéis lo robado, lo cojo y lo enfermo para presentar la ofrenda, ¿y la he de aceptar de vuestra mano? dice YHVH.

14 ¡Maldito el fraudulento, que teniendo macho robusto en su rebaño sacrifica con juramento a YHVH lo dañado! Porque Yo soy el gran Rey, dice YHVH Sebaot, y mi Nombre es temible entre las naciones.

Contra los sacerdotes

2 Ahora, pues, oh sacerdotes, para vosotros es este mandamiento.

2 Si no escucháis, ni hacéis caso de ello para dar gloria a mi Nombre, dice YHVH Sebaot, haré recaer la maldición sobre

1.1 También significa *profecía*. 1.1 Significa *mi ángel, mi mensajero*. 1.4 Esto es, *de los ejércitos o de las huestes*. 1.8 Se refiere al animal que ha de ser sacrificado. 1.9 Contracción de 'Elohim → §2. 1.13 Es decir, *el servicio del sacerdocio*. 1.13 14^a enmienda de los *Soferim* → §6 §20.

vosotros, y maldeciré vuestras bendiciones. Sí, las maldeciré porque no hacéis caso de mi mandato.

3 He aquí que arrancaré la simiente^o para vuestro mal, y esparciré estiércol sobre vuestros rostros, el estiércol de las víctimas de vuestras solemnidades, y seréis arrastrados con él.

4 Y sabréis que Yo os envié este mandamiento, para que mi pacto pueda ser con Leví, dice YHVH Sebaot.

5 Mi pacto con él era vida y paz. Se lo di por su temor con que me temió, y porque guardaba reverencia ante mi Nombre.

6 La Ley de verdad estaba en su boca, y no había injusticia en sus labios. En paz y en rectitud anduvo conmigo, e hizo volver a muchos de su iniquidad.

7 Pues los labios del sacerdote, deben guardar la sabiduría, porque la Ley^o se ha de buscar de su boca, pues él es mensajero de YHVH Sebaot.

8 Pero vosotros os habéis apartado del camino, servido de tropiezo a muchos en la Ley, y habéis corrompido el pacto de Leví, dice YHVH Sebaot.

9 Por tanto, Yo también os haré despreciables y viles ante todo el pueblo, por cuanto vosotros no habéis guardado mis caminos, y hacéis acepción de personas en cuanto a la Ley.

10 ¿No tenemos todos un mismo Padre? ¿No nos ha creado un mismo Dios? ¿Por qué, pues, nos portamos deslealmente uno contra otro,^o profanando el pacto de nuestros ancestros?

11 Judá ha sido infiel,^o y se ha cometido abominación en Israel y en Jerusalem, porque Judá ha profanado el Santuario de YHVH, que Él ama, y se ha casado con la hija de un dios extraño.

12 ¡Excluya YHVH de las tiendas de Jacob, de los que presentan ofrenda ante YHVH Sebaot, a quien tal hace, tanto al maestro como al discípulo!

13 Y además hacéis esto: cubrís el altar de YHVH con lágrimas, llantos y gemidos, porque Él no se vuelve ya más hacia vuestra ofrenda, ni la acepta con agrado de vuestra mano.

14 Y, con todo, preguntáis: ¿Por qué? Porque YHVH ha sido testigo entre ti y la mujer de tu juventud, a la que has sido infiel, siendo ella tu compañera y mujer de tu pacto.

15 ¿No es Uno el que hizo la carne y el espíritu en ella? ¿Y qué demanda ese Uno? ¡Un linaje consagrado a 'Elohim! Guardad pues vuestro espíritu, y no seáis desleales con la mujer de vuestra juventud.^o

16 Porque el que aborrece y repudia, dice YHVH Dios de Israel, cubre su vestidura con violencia, dice YHVH Sebaot. Guardad pues vuestro espíritu, y no seáis infieles.

El día del juicio

17 Habéis hastiado a YHVH con vuestras palabras. Y decís: ¿En qué lo hemos hastiado? En que decís: Todo el que hace mal agrada a YHVH, y de los tales Él se agrada, y: ¿Dónde está el Dios justo?

3 He aquí, Yo envío mi mensajero, el cual preparará el camino delante de mí. Y vendrá súbitamente a su Casa el Señor a quien vosotros buscáis; el ángel^o del pacto, a quien vosotros deseáis: He aquí viene, dice YHVH Sebaot.

2 ¿Y quién soportará el día de su venida? ¿Y quién permanecerá cuando Él se manifieste? Porque Él es fuego de fundidor, y lejía de lavadores.

3 Y se sentará para refinar y purificar la plata, y purificará a los hijos de Leví, y los acrisolará como el oro y la plata, para que puedan presentar a YHVH holocaustos de justicia.

4 Entonces serán gratas a YHVH las ofrendas de Judá y de Jerusalem, como en los días primeros y como en los años antiguos.

5 Vendré a vosotros para celebrar juicio, y seré testigo exacto contra los hechiceros y los adúlteros, contra quienes juran en falso, contra quienes defraudan el salario del jornalero, de la viuda y del huérfano, y contra los que hacen tropezar al extranjero, no teniendo temor de mí, dice YHVH Sebaot.

6 Porque Yo, YHVH, no cambio. Por eso vosotros, oh hijos de Jacob, no habéis sido consumidos.

2.3 ^o *os reprobaré la semilla*. Puede referirse tanto a los cultivos como a los *descendientes* de los sacerdotes. **2.7** Heb. *Torah* se traduce también por *instrucción*. **2.10** Lit. *cada uno a su hermano*. **2.11** ^o *ha traicionado*. **2.15** Texto de difícil interpretación y con diversas traducciones. **3.1** →Jn.2.13-17.

7 Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis estatutos, y no los habéis guardado. ¡Volveos a mí, y Yo me volveré a vosotros!, dice YHVH Sebaot. Pero vosotros decís: ¿En qué nos hemos de volver?

8 ¿Robará el hombre a 'Elohim? ¡Pues vosotros me habéis robado! Pero decís: ¿En qué te hemos robado? ¡En los diezmos y en las ofrendas!°

9 ¡Me habéis maldecido con maldición,° porque vosotros, la nación toda, me estáis robando!

10 ¡Traed todos los diezmos al alfolí y haya alimento° en mi Casa! Y probadme luego en esto, dice YHVH Sebaot, si no os abro las ventanas de los cielos y derramo sobre vosotros bendición hasta que sobreabunde.

11 Os alejaré al devorador,° y no os destruirá el fruto de la tierra ni os hará estéril la vid en el campo, dice YHVH Sebaot.

12 Y todas las naciones os llamarán bienaventurados, porque seréis una tierra de leitosa, dice YHVH Sebaot.

13 ¡Duras han sido vuestras palabras contra mí! dice YHVH. Sin embargo, decís: ¿Qué hemos hablado contra ti?

14 Habéis dicho: Vano es servir a 'Elohim. ¿Qué provecho tiene el guardar su mandamiento, y que andemos afligidos delante de YHVH Sebaot?

15 Por eso ahora nosotros felicitamos a los soberbios, y decimos que los hacedores de maldad prosperan,° y que los que provocan° a 'Elohim quedan impunes.

16 Pero los que temían a YHVH hablaron el uno al otro,° y YHVH escuchó con

atención y atendió. Y fue escrito un libro de memoria° delante de Él, a favor de los que temen a YHVH, y de los que honran su Nombre.

17 En el día que Yo preparo, dice YHVH Sebaot, serán para mí un especial tesoro, y los perdonaré como un hombre perdona al hijo que lo sirve.

18 Entonces os convertiréis, y distinguiréis entre el justo y el perverso, entre el que sirve a 'Elohim y el que no lo sirve.°

El Herald

4 Ciertamente viene el día, ardiente como un horno, donde todos los soberbios y todos los que hacen maldad serán estopa. Aquel día vendrá y los abrasará, y no quedará de ellos rama ni raíz, dice YHVH Sebaot.

2 Mas para vosotros, los que teméis mi Nombre, nacerá el Sol de Justicia, trayendo salvación en sus alas, y saldréis y saltaréis como becerros salidos del establo.

3 Y hollaréis a los malos, que serán como el polvo bajo las plantas de vuestros pies, en el día que Yo preparo, dice YHVH Sebaot.

4 Acordaos de la Ley de Moisés mi siervo, que le prescribí en Horeb para todo Israel, con sus ordenanzas y preceptos.

5 He aquí, Yo os envío al profeta Elías antes que venga el día de YHVH, grande y terrible.

6 Él hará volver el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a los padres, no sea que Yo venga y tenga que consagrar la tierra al exterminio.°

3.8 Heb. *terumah*. Contribución para los sacerdotes. **3.9** Enmienda de los *Soferim* → §6 §28. **3.10** Lit. *presa*. **3.11** Puede referirse a la langosta. **3.15** Lit. *elevados, contruidos, fortalecidos*. **3.15** También *tentaron*. **3.16** Lit. *un hombre a su compañero*. **3.16** Prob. tradición persa en que se escriben unas crónicas o anales. **3.18** El TM sigue formando parte del c. tercero hasta concluir en 3.24. **4.6** ◁ *hiera la tierra con mayor destrucción*.

Nuevo Pacto | ή Καινή Διαθήκη

Una de las genealogías

Lc.3.23-38

1 Libro° de la genealogía° de Jesús, el Mesías,° hijo de David, hijo de Abraham:
2 Abraham engendró a Isaac, e Isaac engendró a Jacob, y Jacob engendró a Judá y a sus hermanos,
3 y Judá engendró de Tamar a Fares y a Zara, y Fares engendró a Esrom, y Esrom engendró a Aram,
4 y Aram engendró a Aminadab, y Aminadab engendró a Naasón, y Naasón engendró a Salmón,
5 y Salmón engendró de Rahab a Booz, y Booz engendró de Rut a Obed, y Obed engendró a Isaí,°
6 e Isaí engendró al rey David; y de la de Urías,° David° engendró a Salomón,
7 y Salomón engendró a Roboam, y Roboam engendró a Abías, y Abías engendró a Asa,°
8 y Asa engendró a Josafat, y Josafat engendró a Joram, y Joram engendró a Uzías,
9 y Uzías engendró a Jotam, y Jotam engendró a Acáz, y Acáz engendró a Ezequías,
10 y Ezequías engendró a Manasés, y Manasés engendró a Amón,° y Amón engendró a Josías,
11 y Josías engendró a Jeconías y a sus hermanos en el tiempo de la deportación babilónica.°

12 Y después de la deportación babilónica, Jeconías° engendró a Salatiel, y Salatiel engendró a Zorobabel,

13 y Zorobabel engendró a Abiud, y Abiud engendró a Eliaquim, y Eliaquim engendró a Azor,

14 y Azor engendró a Sadoc, y Sadoc engendró a Aquim, y Aquim engendró a Eliud,

15 y Eliud engendró a Eleazar, y Eleazar engendró a Matán, y Matán engendró a Jacob,

16 y Jacob engendró a José, el marido de Miriam, de la cual nació Jesús, llamado el Mesías.

17 De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones, y desde David hasta la deportación babilónica, catorce generaciones, y desde la deportación babilónica hasta el Mesías, catorce° generaciones.

El nacimiento

Lc.2.1-7

18 Ahora bien, el nacimiento de Jesús el Mesías fue° así: Estando desposada su madre Miriam con José,° antes que se juntaran, fue hallada encinta° del Espíritu Santo.

19 Y José su marido, que era justo, pero no quería denunciarla, se propuso repudiarla en secreto.°

20 Y pensando él en esto, he aquí un ángel del Señor se le apareció en sueños

1.1 Lit. *un libro*. Se infiere *otra* línea genealógica → Lc.3.23-38. **1.1** El orden inverso David - Abraham, resalta a Jesús como Rey de Israel. **1.1** *Mesías*. Esto es, *Cristo* → §46. **1.2-16** El NTG registra 39 veces y *engendró*. **1.5** ↪ *Jesé*. **1.6** *la de Urías* → §148. **1.6** M↵ añaden *el rey*. **1.7** → 1 R.15.8; 22.41; 1 Cr.3.10; 2 Cr.14.1; 17.1-2 ss. **1.10** → 2 R.21.18; 1 Cr.3.14; 2 Cr.33.20; Jer.1.2; 25.3; Sof.1.1. **1.11** Esto es, *la deportación* causada por Babilonia. → 2 R.24.14-15; 2 Cr.36.10; Jer.27.20. **1.12** *Jeconías*. Aparece con tres nombres distintos: *Joaquín* → 2 R.24.8 ss; 2 Cr.36.9-10 y Jer.22.24-30, *Jeconías* → 1 Cr.3.16-17 y *Conías* → Jer.22.24-30. **1.17** *catorce*. Recurso nemotécnico de las consonantes del nombre *David* (ד + י + ד = 4 + 6 + 4 = 14). En este evangelio Jesús es frecuentemente llamado *hijo de David*. **1.18** Lit. *era*. **1.18** → Lc.1.27. **1.18** Mateo no usa los verbos *gennao* = *engendrar* → v. 16, ni *sullambano* = *concebir*, sino que aquí (y en el v. 23) utiliza el mismo registro de la LXX (Is.7.14) en *gastrí exo* = tener en el vientre. **1.19** Es decir, *en lo secreto de su corazón* → §157.

diciendo: José, hijo de David, no temas recibir a Miriam tu mujer, porque lo engendrado en ella es del Espíritu Santo.

21 Y dará a luz un hijo, y llamarás su nombre ° Jesús, ° porque Él salvará a su pueblo de sus pecados. °

22 Y todo esto aconteció para que se cumpliera lo dicho por el Señor mediante el profeta, cuando dice:

23 He aquí, la virgen quedará encinta y dará a luz un hijo,

Y le pondrán por nombre Emmanuel,
Que interpretado es:

DIOS CON NOSOTROS. °

24 Y levantándose José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y recibió a su mujer,

25 pero no la conocía ° hasta que dio a luz un hijo, ° y llamó su nombre Jesús. °

La estrella

2 Después que Jesús nació en Bet-léhem de Judea en días del rey Herodes, he aquí unos magos ° del oriente llegaron a Jerusalem,

2 diciendo: ¿Dónde está el que ha nacido Rey ° de los judíos? Porque vimos su estrella en el oriente y vinimos a adorarlo.

3 Pero al oír esto, el rey Herodes se turbó, y toda Jerusalem con él.

4 Y habiendo convocado a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, les preguntaba dónde había de nacer el Mesías.

5 Y ellos le dijeron: En Bet-léhem de Judea, porque así está escrito por el profeta:

6 Y tú, Bet-léhem, tierra de Judá,
De ningún modo eres la menor
entre los príncipes de Judá,
Porque de ti saldrá un Caudillo que
apacentará ° a mi pueblo Israel. °

7 Entonces Herodes, llamando en secreto a los magos, indagó diligentemente de parte de ellos el tiempo ° de la aparición de la estrella.

8 Y enviándolos a Bet-léhem, dijo: Id, informaos diligentemente acerca del niño,

y tan pronto como lo hayáis encontrado, avisadme para que yo también vaya a adorarlo.

9 Después de oír al rey, ellos se fueron, y he aquí la estrella que vieron en el oriente los precedía, hasta que llegó y se detuvo sobre donde estaba el niño.

10 Entonces, al ver la estrella, ° se regocijaron con un grande gozo,

11 y entrando en la casa, vieron al niño con su madre Miriam, ° y postrándose lo adoraron; luego abrieron sus tesoros y le ofrecieron como presentes oro, incienso y mirra.

12 Pero siendo advertidos en sueños que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Hacia Egipto

13 Después que ellos regresaron, he aquí un ángel del Señor se aparece en sueños a José, diciendo: Al levantarte, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto, y permanece allá hasta que yo te diga, porque Herodes está buscando al niño para destruirlo.

14 Y él, levantándose, tomó de noche al niño y a su madre y se fue a Egipto.

15 Y allá se quedó hasta la muerte de Herodes, para que se cumpliera lo dicho por el Señor mediante el profeta, cuando declara: De Egipto llamé a mi hijo. °

Llanto de Raquel

16 Herodes, al verse burlado por los magos, se enfureció sobremanera, y enviando soldados, ° mató ° a todos los niños menores de dos años en Bet-léhem y en sus alrededores, conforme al tiempo que particularmente había indagado de los magos.

17 Cumpliose entonces lo dicho por el profeta Jeremías, cuando dijo:

18 Una voz fue oída en Ramá,
Llanto y gran lamentación:
Raquel llorando por sus hijos,
Y no quería ser consolada, porque
ya no existen. °

1.21 →Lc.1.31. 1.21 *Yeshua = YHVH salva* →Is.43.11. 1.21 →Sal.130.8. 1.23 →Is.7.14. 1.25 *conocía*. El imperfecto señala con precisión el lapso en que no tuvo trato marital con ella. 1.25 M↓ añaden *su hijo primogénito*. 1.25 Esto es, *Salvador*. →Lc.2.21. 2.1 Esto es, *astrónomos* (no astrólogos). 2.2 Sólo Jesús podía *nacer Rey*. 2.6 C *regirá*. 2.6 →Miq.5.2. 2.7 Es decir, *el proceso del movimiento de la estrella*. 2.10 Es decir, *encima de donde estaba el niño* →v.9. 2.11 Esto es, *María*. 2.15 →Os.11.1. 2.16 ≥ *soldados*. 2.16 Nótese el señalamiento de Herodes como autor *personal* de los hechos (igual en 14.10). 2.18 →Jer.31.15.

Regreso de Egipto

19 Pero cuando Herodes murió, he aquí un ángel del Señor aparece en sueños a José en Egipto,

20 diciendo: Al levantarte, toma al niño y a su madre, y vete a tierra de Israel, porque han muerto los que buscaban la vida del niño.

21 Levantándose^o pues, tomó al niño y a su madre, y entró en tierra de Israel.

22 Pero cuando oyó que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo temor de ir allá, y siendo avisado por revelación en sueños, se retiró a la región de Galilea.

23 Cuando llegó allí, se estableció en una ciudad llamada Nazaret,^o para que se cumpliera lo dicho por los profetas: Será llamado nazareno.^o

El Bautista

Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28

3 En aquellos días se presentó Juan el Bautista proclamando en el desierto de Judea,

2 diciendo: Arrepentíos, porque el reino de los cielos^o se ha acercado.^o

3 Pues éste es el anunciado por el profeta Isaías, cuando dice:

Voz de uno que clama en el desierto:

Preparad el camino del Señor,

Haced llanas sus sendas.^o

4 Y este Juan tenía su vestido de pelos de camello y un cinto de cuero alrededor de su cintura,^o y su comida era langostas y miel silvestre.

5 Y acudían a él Jerusalem y toda Judea, y toda la región en torno al Jordán,

6 y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando públicamente sus pecados.

7 Pero al ver que muchos fariseos y saduceos venían a su bautismo, les dijo: ¡Generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la inminente ira venidera?

8 Dad, pues, frutos dignos de arrepentimiento,

9 y no digáis entre vosotros: A Abraham tenemos por padre,^o porque os digo que

Dios puede levantar hijos a Abraham de estas piedras.^o

10 Y ya está puesta el hacha a la raíz de los árboles, de modo que todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado al fuego.^o

11 Yo ciertamente os bautizo con agua para arrepentimiento, pero el que viene después de mí es más poderoso que yo, cuyas sandalias no soy digno de llevar. Él os bautizará con Espíritu Santo y fuego.

12 Tiene su aventador en la mano y limpiará bien su era. Recogerá su trigo en el granero y quemará la paja con fuego inextinguible.

El bautismo

Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22

13 Llega entonces Jesús desde Galilea al Jordán, donde estaba Juan, para ser bautizado por él.

14 Pero él trataba de impedirselo diciendo: Soy yo el que necesita ser bautizado por ti, ¿y Tú vienes a mí?

15 Pero respondiendo Jesús, le dijo: Deja ahora, porque así nos es conveniente cumplir toda justicia.^o Entonces lo dejó.

16 Y Jesús, después que fue bautizado, subió enseguida del agua, y he aquí se abrieron los cielos, y vio al Espíritu de Dios descendiendo como una paloma que venía sobre Él.

17 Y he aquí una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo, el amado, en quien me complací.^o

La tentación

Mr. 1.12-13; Lc. 4.1-13

4 Entonces Jesús fue impulsado por el Espíritu a subir al desierto para ser tentado por el diablo.^o

2 Y después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre.

3 Y llegando el tentador, le dijo: Ya que^o eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en panes.

4 Pero Él, respondiendo, dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.^o

2.21 Lit. *habiendo sido levantado*. **2.23** →Lc.2.39. **2.23** →Is.11.1, el TM registra *nétser* = nazareno. **3.2** →Dn.2.44. **3.2** →4.17; Mr.1.15. **3.3** →Jn.1.23; Is.40.3. **3.4** →2 R.1.8. **3.7** →12.34; 23.33. **3.9** →Jn.8.33. **3.9** Fonetismo arm.: *hijos = banim*; *piedras = 'abanim*. **3.10** →7.19. **3.15** Prob. el inicio del ministerio →Nm.4.3; Lc.3.23. **3.17** →Is.42.1; Mt.12.18; 17.5; Mr.9.7; Lc.9.35. **4.1** →He.2.18; 4.15. **4.3** Construcción del primer tipo del condicional gr., donde la pregunta presupone una respuesta afirmativa. **4.4** →Dt.8.3.

5 Entonces el diablo lo lleva hasta la santa ciudad, lo puso en pie sobre el pináculo del templo,

6 y le dice: Ya que eres Hijo de Dios, échate abajo, porque está escrito:

A sus ángeles mandará acerca de ti.°

y: En sus manos te llevarán,

Para que tu pie jamás tropiece en piedra.°

7 Jesús le dijo: También está escrito:

No tentarás al Señor tu Dios.°

8 Nuevamente lo lleva el diablo, esta vez° a un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo y la gloria de ellos,

9 y le dijo: Todo esto te daré si te prostras y me adoras.

10 Pero Jesús le dice: Vete, Satanás, porque está escrito: Al Señor tu Dios adorarás, y a Él solo servirás.°

11 Entonces lo deja el diablo, y he aquí unos ángeles se acercaron y lo servían.

El ministerio en Galilea

Mr. 1.14-15; Lc. 4.14-15

12 Cuando oyó que Juan había sido encarcelado,° se retiró a Galilea,

13 y dejando Nazaret, habitó en Cafarnaum,° la de junto al mar, en los confines de Zabulón y de Neftalí,

14 para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías, cuando dijo:

15 Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, Camino del mar, más allá del Jordán, Galilea de los gentiles.

16 El pueblo asentado en tinieblas vio gran luz,

Y a los asentados en región y sombra de muerte,

Una luz les amaneció.°

17 Desde entonces comenzó Jesús a predicar y decir: Arrepentíos, porque el reino de los cielos° se ha acercado.°

Los primeros discípulos

Mr. 1.16-20; Lc. 5.1-11; 6.17-19

18 Andando junto al mar de Galilea vio a dos hermanos: Simón, llamado Pedro, y su hermano Andrés, que echaban una

jábega° en el mar, porque eran pescadores.

19 Les dice: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

20 Y ellos, dejando al instante las redes, lo siguieron.

21 Y pasando de allí adelante, vio a otros dos hermanos: Jacobo, el de Zebedeo, y Juan su hermano, que remendaban sus redes en la barca con su padre Zebedeo. Y los llamó.

22 Y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, lo siguieron.

23 Y recorría toda Galilea enseñando en las sinagogas de ellos, proclamando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.°

24 Y su fama se difundió por toda Siria, y le trajeron a todos los que padecían males, afligidos por diversas enfermedades y tormentos, endemoniados, lunáticos, y paralíticos; y los sanó.

25 Y grandes multitudes lo siguieron desde Galilea y Decápolis, y desde Jerusalem y Judea, y desde más allá del Jordán.

El sermón del monte

Las bienaventuranzas

Lc. 6.20-23

5 Al ver las multitudes, subió al monte, y cuando se hubo sentado, se acercaron a Él sus discípulos,

2 y abriendo su boca, les enseñaba diciendo:

3 Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

4 Bienaventurados los que lloran,° porque ellos serán consolados.

5 Bienaventurados los mansos,° porque ellos heredarán la tierra.

6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed° de justicia, porque ellos serán saciados.

7 Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

8 Bienaventurados los de limpio corazón,° porque ellos verán a Dios.

9 Bienaventurados los que procuran la paz,° porque ellos serán llamados hijos de Dios.

4.6 →Sal.91.11. 4.6 →Sal.91.12. 4.7 →Dt.6.16. 4.8 ᵹ esta vez. 4.10 →Dt.6.13. 4.12 →14.3; Mr.6.17; Lc.3.19-20. 4.13 →Jn.2.12. 4.15-16 Esto es, desde el oriente → 2.2,9; Nm.24.17; Is.9.1-2; Ap.22.16. 4.17 →Dn.2.44. 4.17 →3.2. 4.18 Gr. *amphiblestron*. Red de considerable valor, de unas cien brazas de largo. 4.23 →9.35; Mr.1.39. 5.4 →Is.61.2. 5.5 →Sal.37.11. 5.6 →Is.55.1-2. 5.8 →Sal.24.4. 5.9 Gr. *Eirenopoioi*. Es decir, los que se esfuerzan en pro de la paz.

10 Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia,° porque de ellos es el reino de los cielos.

11 Bienaventurados sois cuando os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros por causa de mí.°

12 Alegraos y gozaos, pues vuestro galardón es grande en los cielos, porque así persiguieron a los profetas° antes de vosotros.

Sal y luz

Mr. 9.50; Lc. 14.34-35

13 Vosotros sois la sal de la tierra. Pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué será salada? Para nada es buena ya, sino para ser echada fuera y pisoteada por los hombres.°

14 Vosotros sois la luz del mundo.° Una ciudad asentada sobre un monte no puede ser escondida.

15 Tampoco encienden una lámpara y la ponen debajo del almud, sino sobre el candelero,° y alumbra a todos los que están en la casa.

16 Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, de forma que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.°

Acerca de la ley

17 No penséis que vine a abrogar la ley o los profetas; no vine a abrogar, sino a dar cumplimiento.

18 Porque de cierto os digo: Hasta que pase el cielo y la tierra, de ningún modo pasará una iota,° ni un trazo° de letra de la ley, hasta que todo se haya cumplido.°

19 Por tanto, cualquiera que suprima uno solo de estos mandamientos más pequeños, y así enseñe a los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos, pero cualquiera que los practique° y enseñe, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

20 Porque os digo que si vuestra justicia no fuera mayor que la de los escribas y

fariseos, de ningún modo entraréis en el reino de los cielos.

Acerca de la ira

21 Oísteis que fue dicho a los antiguos: No matarás;° y cualquiera que mate, quedará expuesto° al juicio.

22 Pero Yo os digo que cualquiera que se enfurezca contra su hermano quedará expuesto al juicio, y cualquiera que diga a su hermano: *¡Raca!*,° quedará expuesto ante el Sanedrín,° y cualquiera que diga: *¡Moré!*,° quedará expuesto al fuego del infierno.

23 Por lo tanto, si estás presentando tu ofrenda en el altar, y allí recuerdas que tu hermano tiene algo contra ti,

24 deja allí tu ofrenda ante el altar, y anda, reconcíliate primero con tu hermano, y luego regresa y presenta tu ofrenda.

25 Ponte de acuerdo con tu adversario pronto, mientras estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez al alguacil, y seas echado en la cárcel.

26 De cierto te digo que de ninguna manera saldrás de allí hasta que pagues el último cuadrante.°

Acerca del adulterio

27 Oísteis que fue dicho: No adulterarás;°

28 pero Yo os digo que cualquiera que mira a una mujer para codiciarla, ya adulteró con ella en su corazón.

29 Por tanto, si tu ojo derecho te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti; porque más te conviene que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.°

30 Y si tu mano derecha te es ocasión de caer, córtala y échala de ti; pues más te conviene que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo se vaya al infierno.°

Acerca del divorcio

Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18

31 Fue dicho: Cualquiera que repudie a su mujer, dele carta de divorcio.°

5.10 →1 P.3.14. **5.11** El participio *pseudomenoi* = *habiendo mentido* (generalmente traducido *mintiendo*) se considera una añadidura que intenta limitar la amplia generalización de la enseñanza de Jesús. →1 P.4.14. **5.12** →2 Cr.36.16; Hch.7.52. **5.13** →Mr.9.50; Lc.14.34-35. **5.14** →Jn.8.12; 9.5. **5.15** →Mr.4.21; Lc.8.16; 11.33. **5.16** →1 P.2.12. **5.18** La más pequeña letra del alfabeto hebreo. **5.18 trazo de letra.** Los distintos trazos que conforman una letra. **5.18** →Lc.16.17. **5.19** Nótese el orden: *primero practique; después, enseñe.* **5.21** →Ex.20.13; Dt.5.17. **5.21** Lit. *quedar expuesto* al juicio, cuyo resultado *puede ser de condena.* **5.22** Prob. *imbécil, estúpido.* **5.22 Sanedrín.** Tribunal Supremo de los judíos. **5.22** Prob. *neco, cabeza hueca.* **5.26** Moneda romana de poco valor. **5.27** →Ex.20.14; Dt.5.18. **5.29** →18.9; Mr.9.27. **5.30** →18.8; Mr.9.43. **5.31** →Dt.24.1-4; Mt.19.7; Mr.10.4.

32 Pero Yo os digo que cualquiera que repudia a su mujer, salvo por causa de fornicación, hace que ella adultere,^o y cualquiera que se case con una repudiada, adultera.^o

Acerca de los juramentos

33 Oísteis además que fue dicho a los antiguos: No perjurarás,^o sino que cumplirás al Señor tus juramentos.^o

34 Pero Yo os digo: No juréis de ningún modo:^o ni por el cielo, porque es el trono de Dios,^o

35 ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies,^o ni hacia^o Jerusalem, porque es la ciudad del gran Rey;^o

36 no jures ni por tu cabeza, pues no puedes hacer blanco o negro un solo cabello.

37 Pero sea vuestro hablar: Sí, sí. No, no. Porque lo que es más de esto procede del maligno.

Acerca de la venganza

Lc. 6.29-30

38 Oísteis que fue dicho: Ojo por ojo, y diente por diente;^o

39 pero Yo os digo: No resistáis al malvado; más bien, al que te golpea en la mejilla derecha, vuélvele también la otra.

40 Al que quiera ponerte a pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa,

41 y a cualquiera que te obligue a andar una milla, ve con él dos;

42 al que te pida, dale; y al que quiera tomar de ti prestado, no le vuelvas la espalda.

Acerca de los enemigos

Lc. 6.27-28, 32-36

43 Oísteis que fue dicho: Amarás a tu prójimo^o y aborrecerás a tu enemigo;

44 pero Yo os digo: Amad a vuestros enemigos y orad por los que os persiguen;^o

45 para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos, que hace salir su sol sobre malos y buenos, y hace llover sobre justos e injustos.

46 Porque si amáis a los que os aman, ¿qué galardón tenéis? ¿Acaso no hacen también lo mismo los publicanos?^o

47 Y si sólo saludáis a vuestros hermanos, ¿qué hacéis de más? ¿Acaso no hacen también así los gentiles?^o

48 Vosotros pues sed perfectos, como vuestro Padre celestial es perfecto.^o

Ayuda a los necesitados

6 Guardaos de hacer vuestra justicia delante de los hombres para ser vistos por ellos,^o de otra manera, no tenéis galardón de vuestro Padre que está en los cielos.

2 Cuando pues des limosna, no toques trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para ser alabados por los hombres. De cierto os digo que ya están recibiendo toda su recompensa.

3 Pero tú, cuando des limosna, no sepa tu izquierda qué hace tu derecha,

4 para que así tu limosna sea en secreto, y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.^o

Acerca de la oración

Lc. 11.2-4

5 Cuando estéis orando, no seáis como los hipócritas, que aman orar de pie en las sinagogas y en las esquinas de las plazas para exhibirse ante los hombres.^o De cierto os digo que ya están recibiendo toda su recompensa.

6 Pero tú, cuando ores, entra en tu aposento interior, cierra con llave tu puerta^o y ora a tu Padre que está en secreto, y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.

7 Y orando, no parlotéis^o como los gentiles, que piensan que por su palabrería serán oídos.

8 No seáis pues semejantes a ellos, porque vuestro Padre sabe de qué cosas tenéis necesidad antes que vosotros le pidáis.

9 Vosotros pues, orad así: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

5.32 Esto es, al unirse con otro, la conduce al pecado. **5.32** →19.9; Mr.10.11-12; Lc.16.18; 1 Co.7.10-11. **5.33** →Lv.19.12. **5.33** →Nm.30.2; Dt.23.21. **5.34** →Jac.5.12. **5.34** →Is.66.1; Mt.23.22. **5.35** →Is.66.1. **5.35** Esto es, juramento solemne de cara a Jerusalem. **5.35** →Sal.48.2. **5.38** →Ex.21.24; Lv.24.20; Dt.19.21. **5.43** →Lv.19.18. **5.44** M↘ armonizaron con la narrativa de Lc.6.27-28. **5.46** Es decir, *cobradores de impuestos* a favor del Imperio Romano, considerados como traidores. **5.47** Es decir, *los no judíos*. **5.48** →Dt.18.13. **6.1** →23.5. **6.4,6** La frase *en público* (ausente en M↑) fue añadida para crear un paralelismo antitético con la frase precedente *en secreto*. **6.5** →Lc.18.10-14. **6.6** →Is.26.20. **6.7** Es decir, repetir vanamente.

10 Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, también en la tierra.

11 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy,

12 y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros hemos perdonado a nuestros deudores.

13 Y no nos metas en prueba,° mas líbranos del mal.°

14 Porque si perdonáis a los hombres sus ofensas, también vuestro Padre celestial os perdonará,

15 pero si no perdonáis a los hombres,° tampoco vuestro Padre perdonará vuestras ofensas.°

Acerca del ayuno

16 Cuando estéis ayunando, no seáis como los hipócritas, que desfiguran sus rostros, sombríos, para demostrar a los hombres que están ayunando. De cierto os digo, ya están recibiendo toda su recompensa.

17 Pero cuando tú ayunes, úngete° la cabeza y lávate la cara,

18 para que no parezca a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en secreto, y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.°

Dónde hacer tesoros

Lc. 12.33-34

19 No acumuléis tesoros en la tierra, donde la polilla y el orín corrompen°, y donde los ladrones irrumpen y hurtan,

20 sino acumulao tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el orín corrompen, y donde los ladrones no irrumpen ni hurtan,

21 porque donde está tu tesoro, allí° estará también tu corazón.

La lámpara del cuerpo

Lc. 11.34-36

22 La lámpara del cuerpo es el ojo. Así que, si tu ojo está sano, todo tu cuerpo estará lleno de luz.

23 Pero si tu ojo es maligno, todo tu cuerpo estará sumido en tinieblas, y si la luz

que hay en ti es oscuridad, ¿cuánto más no lo serán° las tinieblas mismas?

El dios de las riquezas, y el afán

Lc. 16.13, 12.22-34

24 Ninguno puede servir a dos señores, porque aborrecerá al uno y amará al otro, o se apegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a Mamón.°

25 Por tanto os digo: No os afanéis por vuestra vida, qué habéis de comer,° ni por vuestro cuerpo, qué habéis de vestir. ¿No es la vida más que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?

26 Mirad las aves del cielo, que no siembran ni siegan, ni recogen en graneros, y vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que ellas?

27 Y ¿quién de vosotros puede, aun afanándose, añadir a su estatura un solo codo?°

28 También en cuanto al vestido, ¿por qué os afanáis? Considerad atentamente los lirios del campo, cómo crecen: no trabajan con fatiga, ni hilan,

29 pero os digo que ni Salomón en todo su esplendor° se vistió como uno solo de éstos.

30 Y si la hierba del campo, que hoy existe y mañana es echada al horno, Dios la viste así, ¿no hará mucho más a vosotros, oh hombres° de poca fe?

31 No os afanéis, pues, diciendo: ¿Qué comeremos, o qué beberemos, o con qué seremos vestidos?

32 Porque los gentiles buscan con afán todas esas cosas, pero vuestro Padre celestial sabe que tenéis necesidad de todas ellas.

33 Buscad, pues, primeramente el reino y la justicia de Él,° y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Y no os afanéis por el mañana, porque el mañana° se preocupa de sí mismo. Basta a cada día su propio mal.

Acerca del juicio humano

Lc. 6.37-38, 41-42

7 No juzguéis, para que no seáis juzgados;

6.13 prueba → § 47. **6.13** Se prefirió el género neutro por ser más inclusivo. **M** ↓ añaden *porque tuyo es el reino, el poder y la gloria por todos los siglos*. **6.15** **M** ↓ añaden *sus ofensas*. **6.15** → Mr. 11.25-26. **6.17** Lit. *perfúmate*. **6.18** **M** ↓ añaden *en público*. **6.19** → Jac. 5.2-3. **6.21** Es decir, *atraído hacia aquello que constituye su centro de interés* → v. 24. **6.23** ∷ *serán*. **6.24** Gr. *Mamona* = dios del dinero. Personificación del poder de las riquezas → § 156. **6.25** Otros mss. añaden: *o de beber*. **6.27** ∷ *añadir una hora a su vida*. **6.29** → 1 R. 10.4-7; 2 Cr. 9.3-6. **6.30** ∷ *hombres*. **6.33** **M** ↓ añaden *Dios*. **6.34** Personificación del *mañana* como alguien que adversa la fe.

2 porque con el juicio con que juzgáis, seréis juzgados, y con la medida con que medís, os será medido.°

3 ¿Y por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no consideras la viga que está en tu ojo?

4 O, ¿cómo dirás a tu hermano: Deja que saque la paja de tu ojo, y he aquí la viga en tu propio ojo?

5 ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu hermano.

6 No deis lo santo a los perros ni echéis vuestras perlas a los cerdos,° no sea que las pisoteen con sus patas y se vuelvan y os despedacen.

Pedid, buscad, llamad

Lc. 11.9-13

7 Pedid y se os dará, buscad y hallaréis, llamad a la puerta y se os abrirá.

8 Porque todo el que pide recibe, y el que busca halla, y al que llama a la puerta, se le abre.

9 O ¿qué hombre hay de vosotros, que si su hijo le pide° un pan, le dará una piedra?

10 O si le pide un pescado, ¿le dará acaso una serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¡cuánto más vuestro Padre celestial dará cosas buenas a los que le piden!

12 Así que, todo cuanto queráis que os hagan los hombres, así también haceldes vosotros, porque ésta es la ley y los profetas.

La puerta estrecha

Lc. 13.24

13 Entrad por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y espacioso el camino que conduce a la perdición, y muchos son los que entran por ella.

14 ¡Cuán° estrecha es la puerta, y angosto el camino que conduce a la vida! Pocos son los que la hallan.

Frutos buenos y malos

Lc. 6.43-44

15 Guardaos de los falsos profetas, que

vienen con vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.

16 Por sus frutos los reconoceréis. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los abrojos?

17 Así, todo árbol bueno da frutos buenos, pero el árbol malo da frutos malos.

18 No puede un árbol bueno dar frutos malos, ni un árbol malo dar frutos buenos.

19 Todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado al fuego.°

20 Así que, por sus frutos los reconoceréis.°

La entrada en el reino

Lc. 13.25-27

21 No todo el que me dice: Señor, Señor, entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán en aquel día: Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?

23 Entonces les protestaré: Nunca os conocí. ¡Apartaos de mí, hacedores de maldad!°

Los dos cimientos

Lc. 6.47-49

24 Cualquiera pues que me oye estas palabras y las practica, será comparado a un varón prudente, que edificó su casa sobre la roca,

25 y cayó la lluvia, y vinieron los torrentes, y soplaron los vientos y golpearon contra aquella casa, pero no cayó, porque estaba cimentada sobre la roca.

26 Pero cualquiera que me oye estas palabras y no las hace, será comparado a un varón insensato que edificó su casa sobre la arena,

27 y cayó la lluvia, y vinieron los torrentes, y soplaron los vientos, e irrumpieron° contra aquella casa y cayó, y fue° grande su ruina.

Su autoridad

28 Y sucedió que cuando Jesús terminó estas palabras, las multitudes quedaron asombradas de su enseñanza,

7.2 → Mr.4.24. 7.6 → He.12.16. 7.9-10 Lit. *pedirá*. 7.14 Reminiscencia de la expresión heb. *mah* → Sal.139.17. 7.19 → 3.10; Lc.3.9. 7.20 → 12.33. 7.23 → Sal.6.8. 7.27 *irrumpieron*. El verbo no es igual al del v. 25. Aquí la embestida irrumpie y *prevalece*, en el v. 25 golpea, pero *fracasa*. 7.27 Lit. *era*.

29 porque les enseñaba como quien tiene autoridad y no como los escribas de ellos.°

Sanidad de un leproso

Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16

8 Cuando descendió del monte, lo siguieron grandes multitudes.

2 Y he aquí un leproso, se acercó, y se postraba ante Él diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

3 Y extendiendo la mano lo tocó diciendo: Quiero, sé limpio. Y al instante fue limpiada su lepra.

4 Entonces Jesús le dice: Mira, no lo digas a nadie, solamente ve y muéstrate al sacerdote y presenta la ofrenda que ordenó Moisés,° para testimonio a ellos.

El siervo del centurión

Lc. 7.1-10; Jn. 4.43-54

5 Cuando Él entró en Cafarnaum, se le acercó un centurión, rogándole y diciendo:

6 Señor, mi siervo yace en la casa paralítico, gravemente atormentado.

7 Le dice: Yo iré° y lo sanaré.

8 Pero el centurión, respondiendo, dijo: Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo, pero sólo dilo de palabra, y mi siervo será sanado,

9 porque aun yo, siendo hombre bajo autoridad, tengo soldados sujetos a mí, y digo a éste: Ve, y va; y a otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.

10 Al oírlo, Jesús se maravilló y dijo a los que lo seguían: De cierto os digo, ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Y os digo que muchos vendrán del oriente y del occidente y se reclinarán a la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los cielos,°

12 pero los hijos del reino serán echados a las tinieblas del más allá. Allí será el llanto y el crujido de los dientes.°

13 Entonces dijo Jesús al centurión: Ve, que se te haga como has creído. Y el siervo quedó sano en aquella hora.

Muchas sanidades

Mr. 1.29-34; Lc. 4.38-41

14 Y llegando Jesús a la casa de Pedro, vio a la suegra de éste postrada en cama y con fiebre,

15 y tocando su mano, la fiebre la dejó; y fue levantada, y lo servía.

16 Al atardecer le trajeron muchos endemoniados, y con su° palabra echó los demonios y sanó a todos los enfermos,

17 para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías, que dice: Él tomó nuestras debilidades° y llevó las enfermedades.°

Para seguir al Maestro

Lc. 9.57-62

18 Viendo Jesús una muchedumbre a su alrededor, mandó pasar a la orilla opuesta.

19 Y cierto escriba se acercó y le dijo: Maestro, te seguiré a dondequiera que vayas.

20 Jesús le dice: Las zorras tienen guaridas y las aves del cielo nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.

21 Y otro de los discípulos le dijo: Señor, permíteme primero ir y enterrar a mi padre.

22 Jesús le dice: Sígueme, deja que los muertos entierren a sus muertos.°

La tempestad

Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25

23 Y entrando en la barca, sus discípulos lo siguieron.

24 Y de pronto se levantó en el mar una gran tormenta, tanto que la barca era cubierta por las olas; pero Él dormía.

25 Y acercándose, lo despertaron, diciendo: ¡Señor, salva,° que perecemos!

26 Les dice: ¡Hombres° de poca fe!, ¿por qué estáis temerosos? Y se levantó y reprendió a los vientos y al mar, y sobrevino una calma absoluta.°

27 Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Quién° es éste, que aun los vientos y el mar le obedecen?

7.28-29 →Mr.1.22; Lc.4.32. 8.4 →Lv.14.1-32. 8.7 Lit. *habiendo ido*. 8.11 →Lc.13.29. 8.12 →22.13; 25.30; Lc.13.28. 8.16 ⊃su. 8.17 M↓ registran los pecados. 8.17 →Is.53.4. 8.22 Es decir: *que los espiritualmente muertos entierren a los físicamente muertos*. 8.25 M↓ registran *sálvanos*. 8.26 ⊃hombre. 8.26 →Mr.4.39 nota. 8.27 Lit. *¿De qué clase?* Es decir, *¿Qué clase de hombre es éste?*

Los endemoniados de Gadara

Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39

28 Al llegar a la otra orilla, a la región de los gadarenos, vinieron a su encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, furiosos en extremo; tanto que nadie podía pasar por aquel camino.

29 Y de súbito gritaron, diciendo: ¿Qué tienes con nosotros, Hijo de Dios? ¿Viniste acá antes de tiempo para atormentarnos?

30 Y, lejos de ellos, estaba paciando una piara de muchos cerdos;

31 y los demonios le rogaban, diciendo: Si nos echas, envíanos a la piara de cerdos.

32 Y les dijo: Id. Y ellos salieron y se fueron a los cerdos, y he aquí toda la piara se precipitó por el despeñadero al mar, y perecieron en las aguas.

33 Y los que los apacentaban huyeron, y al llegar a la ciudad contaron todas las cosas acerca de los endemoniados.

34 Y todo el pueblo salió entonces al encuentro de Jesús, y al verlo, le rogaron que se alejara de sus contornos.

Sanidad de un paralítico

Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26

9 Y entrando en una barca, pasó a la otra orilla y fue a su propia ciudad.

2 Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en un catre, y viendo Jesús la fe^o de ellos,^o dijo al paralítico: Ten ánimo, hijo, tus pecados te son perdonados.

3 Pero algunos de los escribas decían dentro de sí: Éste blasfema.

4 Y viendo^o Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

5 Porque, ¿qué es más fácil, decir: Tus pecados son perdonados, o decir: Levántate y anda?

6 Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene en la tierra autoridad de perdonar pecados (dice entonces al paralítico): ¡Levántate, toma tu catre y vete a tu casa!

7 Y él, siendo levantado, se fue a su casa.

8 Al ver esto, las multitudes tuvieron temor^o y glorificaron a Dios, porque había dado tal autoridad a los hombres.

Mateo

Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32

9 Pasando de allí, Jesús vio a un hombre sentado en el lugar de los tributos, llamado Mateo, y le dice: Sígueme. Y levantándose, lo siguió.

10 Y aconteció que estando Él reclinado a la mesa en la casa,^o he aquí que muchos publicanos y pecadores llegaron y se reclinaron^o a la mesa con Jesús y sus discípulos.

11 Y viendo esto, los fariseos decían a sus discípulos: ¿Por qué vuestro maestro come con los publicanos y pecadores?^o

12 Pero cuando Él lo oyó, dijo: No tienen necesidad de médico los sanos, sino los enfermos.

13 ¡Id y aprended qué significa:^o Misericordia quiero y no sacrificio!^o porque no vine a llamar a justos sino a pecadores.^o

Acerca del ayuno

Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39

14 Llegaron a Él los discípulos de Juan, diciendo: ¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos,^o y tus discípulos no ayunan?

15 Jesús les dijo: ¿Acaso los que asisten al esposo^o pueden tener luto mientras el esposo está con ellos? Pero vendrán días cuando les sea quitado el esposo; entonces ayunarán.

16 Nadie pone un remiendo de paño nuevo sobre un vestido viejo, pues tal remiendo tira del vestido, y se hace una rotura peor.

17 Ni echan un vino nuevo en odres viejos; de otra manera, los odres se revientan y el vino se derrama, y se echan a perder los odres; sino que echan un vino nuevo en odres nuevos, y ambos se conservan juntamente.

La hija de Jairo

Mr. 5.21-24; Lc. 8.40-42

18 Mientras Él les hablaba estas cosas, de pronto llegó un principal y^o se postraba ante Él, diciendo: Mi hija acaba de morir, pero ven,^o pon tu mano sobre ella, y vivirá.

9.2 → §159 9.2 → Mr.2.3-5. 9.4 M↓ registran *conociendo*. 9.8 M↓ registran *maravilladas* o *asombradas*. 9.10 Esto es, *la casa de Mateo*. 9.10 Costumbre típica oriental para comer. 9.10-11 → Lc.15.1-2. 9.13 → 12.7. 9.13 → Os.6.6. 9.13 M↓ añaden *al arrepentimiento*. 9.14 M↓ añaden *muchas veces*. 9.15 Lit. *los hijos del tálamo nupcial*. 9.18 ≥ y. 9.18 Lit. *habiendo ido*.

19 Y levantándose^o Jesús lo siguió, juntamente con sus discípulos.

La mujer con flujo de sangre

Mr. 5.25-34; Lc. 8.43-48

20 Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre desde hacía doce años, se acercó por detrás y agarró el borde^o de su manto.

21 (Porque decía dentro de sí: Si sólo agarró su manto, seré sanada.)^o

22 Jesús entonces volviéndose, la miró y le dijo: ¡Ten ánimo, hija, tu fe te ha salvado! Y la mujer fue salva desde aquella hora.

Resurrección de la hija de Jairo

Mr. 5.35-43; Lc. 8.49-56

23 Cuando llegó a la casa del principal,^o viendo a los flautistas y a la muchedumbre que alborotaba,

24 Jesús les dijo: Retiraos, porque la muchacha no ha muerto, sino que duerme. Pero se burlaban de Él.

25 Mas cuando la muchedumbre fue echada fuera, entró y tomó a la muchacha de la mano, y fue levantada.

26 Y se difundió la fama de ello por toda aquella tierra.

Los dos ciegos

27 Y pasando Jesús de allí, lo siguieron dos ciegos diciendo a gritos:^o ¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!

28 Y llegando a la casa, acudieron a Él los ciegos. Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Le respondieron: Sí, Señor.

29 Entonces les tocó los ojos, diciendo: Conforme a vuestra fe^o os sea hecho.

30 Y se les abrieron los ojos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

31 Pero ellos, en cuanto salieron, divulgaron su fama en toda aquella tierra.

El mudo endemoniado

32 Al salir ellos, he aquí le trajeron un mudo endemoniado.

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló, y la multitud, asombrada, exclamó: ¡Nunca se vio cosa igual en Israel!

34 Pero los fariseos decían: Éste echa fuera los demonios por el príncipe de los demonios.^o

Las entrañas de su misericordia

35 Jesús recorría todas las ciudades y las aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, proclamando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia.^o

36 Y viendo las multitudes, se le enternecieron las entrañas por ellas, porque estaban agotadas^o y abatidas como ovejas que no tienen pastor.^o

37 Entonces dijo a sus discípulos: A la verdad la mies es mucha, pero los obreros pocos.

38 Rogad pues al Señor de la mies, para que envíe obreros a su mies.^o

Autoridad apostólica

Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16

10 Y llamando a sus doce discípulos, les dio autoridad sobre los espíritus inmundos para que los echaran fuera y sanaran toda enfermedad y toda dolencia.

2 Los nombres de los doce apóstoles son éstos: el primero Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano, y Jacobo, el de Zebedeo,^o y Juan su hermano;

3 Felipe y Bartolomé,^o Tomás y Mateo el publicano, Jacobo, el de Alfeo,^o y Tadeo;^o

4 Simón el cananita,^o y Judas Iscariote, el que lo entregó.

Comisión apostólica

Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6

5 A estos doce envió Jesús, y les ordenó,^o diciendo: No vayáis a los gentiles ni entréis en la región de Samaria,

6 sino id antes a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

7 Id pues, y proclamad diciendo: El reino de los cielos se ha acercado.

9.19 Lit. *siendo levantado*. 9.20 \hookleftarrow fleco. 9.21 Gr. *sozo*. Significa tanto *sanidad* como *salvación*. 9.23 Esto es, *jefe de la sinagoga*. 9.27 Lit. *gritando y diciendo*. 9.29 \rightarrow §159 9.34 \rightarrow 10.25; 12.24; Mr.3.22; Lc.11.15. 9.35 \rightarrow 4.23; Mr.1.39; Lc.4.44. 9.36 gr. *eskilmnoi*: *esquilmas*. Nótese la similitud fonética. 9.36 \rightarrow 1 R.22.17; 2 Cr.18.16; Zac.10.2; Mr.6.34. 9.37-38 \rightarrow Lc.10.2. 10.2 \hookleftarrow hijo de Zebedeo. 10.3 Ar. *bar* = *hijo*. Apellido patronímico de Natanael (el hijo de Tolomeo). 10.3 \hookleftarrow hijo de Alfeo. 10.3 M \downarrow añaden *Lebeo*, por *sobrenombre*. 10.4 \hookleftarrow celador. Partido nacionalista radical. 10.5 Lit. *ordenándoles*.

8 Sanad enfermos, resucitad muertos, limpiad leprosos, echad fuera demonios; de gracia recibisteis, dad de gracia.

9 No os proveáis de oro ni de plata ni de cobre en vuestros cintos,°

10 ni de alforja para el camino ni de dos túnicas, ni de sandalias ni de bordón, porque digno es el obrero de su alimento.°

11 En cualquier ciudad o aldea donde entréis, informaos quién es digno en ella, y posad allí hasta que salgáis.

12 Y al entrar en la casa, saludadla.

13 Si en verdad la casa es digna, repose vuestra paz sobre ella, pero si no es digna, vuélvase vuestra paz a vosotros.

14 Y cualquiera que no os reciba, ni oiga vuestras palabras, al salir de aquella casa o ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies.°

15 De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable para la tierra de Sodoma y de Gomorra° que para aquella ciudad.°

Persecuciones futuras

Mr. 13.9-13; Lc. 21.12-17

16 He aquí, Yo os envío como a ovejas en medio de lobos.° Sed pues prudentes° como serpientes, y sencillos como palomas.

17 Guardaos de los hombres, porque os entregarán a los sanedrines y en sus sinagogas os azotarán.

18 Aun ante gobernadores y reyes seréis llevados por causa de mí, para testimonio a ellos y a los gentiles.

19 Y cuando os entreguen, no os preocupéis de cómo o qué habéis de hablar, porque en esa hora os será dado lo que habéis de hablar,°

20 pues no sois vosotros quienes habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre el que habla en vosotros.

21 El hermano entregará a muerte al hermano, y el padre al hijo, y los hijos se rebelarán contra los padres, y los matarán.°

22 Y seréis aborrecidos por todos a causa de mi nombre,° pero el que haya perseverado hasta el fin, éste será salvo.°

23 Y cuando os persigan en esta ciudad, huid a la otra; porque de cierto os digo: No terminaréis de recorrer° las ciudades de Israel, hasta que venga el Hijo del Hombre.

24 Un discípulo no está por encima del maestro,° ni un siervo por encima de su señor.°

25 Basta al discípulo que llegue a ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al amo de la casa llamaron Beelzebub,° ¡cuánto más a los de su casa!

A quién temer

Lc. 12.2-7

26 Así que, no los temáis, porque nada hay encubierto que no haya de ser manifestado, ni oculto, que no haya de saberse.°

27 Lo que os digo en la oscuridad decidlo en la luz, y lo que oís al oído, proclamadlo desde las azoteas.

28 No temáis a los que matan el cuerpo pero el alma no pueden matar, temed más bien al que puede destruir el alma y el cuerpo en el infierno.

29 ¿Acaso no se venden dos pajarillos por un cuarto?° Con todo, ni uno de ellos cae a tierra sin vuestro Padre.°

30 Y en cuanto a vosotros, aun los cabellos de la cabeza, todos están contados.

31 Así que, no temáis, más valéis vosotros que muchos pajarillos.

Seguidores dignos

Lc. 12.8-9

32 Cualquiera, pues, que me confiese delante de los hombres, Yo también lo confesaré delante de mi Padre celestial;

33 pero cualquiera que me niegue delante de los hombres, Yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.°

10.9 → Lc. 10.4-12. 10.10 → 1 Co. 9.14; 1 Ti. 5.18. 10.14 → Hch. 13.51. 10.15 → Gn. 19.24-28. 10.15 → 11.23-24. 10.16 → Lc. 10.3. 10.16 gr. *frónimos* = prudente, precavido. No ha de confundirse con la astucia (*panourgia*) de la serpiente. 10.19 Lit. *qué habléis*. 10.21 → Mr. 13.9-12; Lc. 12.11-12; 21.12-16. 10.22 → 24.9; Mr. 13.13; Lc. 21.17. 10.22 → 24.13; Mr. 13.13. 10.23 Lit. *De ningún modo completaréis*. 10.24 → Lc. 6.40. 10.24 → Jn. 13.16; 15.20. 10.25 Esto es, *dios del estiércol* → § 155. → 9.34; 12.24; Mr. 3.22; Lc. 11.15. 10.26 → Mr. 4.22; Lc. 8.17. 10.29 Lit. *assáron*. Cuarta parte de una moneda de muy poco valor. 10.29 ⊆ *sin que lo permita vuestro Padre*. 10.33 → 2 Ti. 2.12.

No paz, sino espada

Lc. 12.51-53; 14.26-27

34 No penséis que vine a traer paz a la tierra. No vine a traer paz, sino espada.

35 Porque vine para poner en disensión al hombre contra su padre, y a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra,

36 y los enemigos del hombre serán los de su casa.°

37 El que ama a padre o madre más que a mí, no es digno de mí; el que ama a hijo o hija más que a mí, no es digno de mí;

38 y el que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí.°

39 El que halló su vida la perderá, y el que perdió su vida por causa de mí, la hallará.°

Recompensas

Mr. 9.41

40 El que os recibe, a mí me recibe,° y el que a mí me recibe, recibe al que me envió.°

41 El que recibe a un profeta por el nombre° de profeta, recibirá recompensa de profeta, y el que recibe a un justo por el nombre de justo,° recibirá recompensa de justo.

42 Y cualquiera que dé a beber tan sólo un vaso de agua fría a uno de estos pequeños, por cuanto es discípulo,° de cierto os digo que de ningún modo perderá su recompensa.

Mensajeros del Bautista

Lc. 7.18-35

11 Sucedió que cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce discípulos, se fue de allí a enseñar y a predicar en sus ciudades.

2 Entonces Juan, al oír en la cárcel los hechos del Mesías, envió a decirle por medio de sus discípulos:

3 ¿Eres tú el que ha de venir o esperamos a otro?

4 Respondiendo Jesús, les dijo: Id, e informad a Juan las cosas que oís y veis:

5 Los ciegos recobran la vista y los cojos andan, los leprosos son limpiados y los sordos oyen,° los muertos son resucitados y los pobres son evangelizados,°

6 y bienaventurado es todo el que no se escandalice en mí.

El heraldo del Mesías

7 Y mientras ellos se iban, Jesús comenzó a decir a las multitudes acerca de Juan: ¿Qué salisteis a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

8 ¿Qué salisteis a ver? ¿A un hombre cubierto de fino ropaje? Mirad, los que llevan ropas finas están en las casas de los reyes.

9 Entonces, ¿qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, mucho más que un profeta.

10 Éste° es de quien se ha escrito:

He aquí, Yo envío mi mensajero delante de tu faz,

El cual preparará tu camino delante de ti.°

11 De cierto os digo: Entre los nacidos de mujeres, no ha sido levantado uno mayor que Juan el Bautista, pero el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él.

12 Pero desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos lo toman por la fuerza.°

13 Porque todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan,°

14 y si queréis aceptarlo, él es Elías,° el que estaba a punto de venir.°

15 El que tiene oídos,° oiga.

16 ¿A qué, pues, compararé esta generación? Es semejante a niños sentados en las plazas que, dando voces a otros, dicen:

17 Os tocamos flauta y no bailasteis, endechamos,° y no lamentasteis.

18 Porque vino Juan, que no come ni bebe, y dicen: ¡Demonio tiene!

19 Vino el Hijo del Hombre que come y bebe, y dicen: ¡He aquí un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de publicanos y

10.35-36 →Miq.7.6. **10.38** →16.24; Mr.8.34; Lc.9.23. **10.39** →16.25; Mr.8.35; Lc.9.24; 17.33; Jn.12.25. **10.40** →Lc.10.16; Jn.13.20. **10.40** →Mr.9.37; Lc.9.48. **10.41** La expresión *nombre* indica la persona misma. **10.41** Lit. *en el nombre de justo* →nota anterior. **10.42** Lit. *en nombre de discípulo*. **11.5** →Is.35.5-6. **11.5** →Is.61.1. **11.10** M↓ añaden *porque*. **11.10** →Mal.3.1. **11.12** Esto es, un acto siempre realizado a la fuerza, distinto de uno voluntario. **11.12-13** →Lc.16.16. **11.14** →Lc.1.17. **11.14** →Mal.4.5; Mt.17.10-13; Mr.9.11-13. **11.15** M↓ añaden *para oír*. **11.17** C₁ *entonamos canciones de duelo*.

pecadores! Pero la sabiduría es justificada^o por sus obras.^o

Ciudades impenitentes

Lc. 10.13-15

20 Entonces comenzó a reconvenir a las ciudades en las cuales se habían hecho la mayoría de sus milagros, porque no se arrepintieron:

21 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y Sidón^o se hubieran hecho los milagros que se hicieron en vosotras, hace tiempo que se habrían arrepentido en cilicio y ceniza.

22 Por tanto os digo: En el día del juicio, será más tolerable para Tiro y Sidón que para vosotras.

23 Y tú, Cafarnaum,^o ¿caso serás exaltada^o hasta el cielo? ¡Hasta el Hades serás abatida!^o Porque si en Sodoma^o se hubieran hecho los milagros que se hicieron en ti, habría permanecido hasta hoy.

24 Por tanto os digo que en el día del juicio, será más tolerable para la tierra de Sodoma^o que para ti.

Venid a mí

Lc. 10.21-22

25 En aquel tiempo, tomando Jesús la palabra, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de sabios y entendidos, y las revelaste a los niños.

26 Sí, Padre, porque así fue de tu agrado.

27 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre.^o Nadie conoce plenamente al Hijo sino el Padre, y nadie conoce plenamente al Padre sino el Hijo,^o y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

28 Venid a mí todos los que estáis trabajados y agobiados, y Yo os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallaréis descanso para vuestras almas,^o

30 porque mi yugo es fácil y ligera mi carga.

El Señor del sábado

Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5

12 En aquel tiempo, iba Jesús por los sembrados y sus discípulos tuvieron hambre, y comenzaron a espigar^o y a comer. **2** Al verlo los fariseos, le dijeron: Mira, tus discípulos están haciendo lo que no es lícito hacer en sábado.

3 Y Él les dijo: ¿No habéis leído qué hizo David y los que estaban con él cuando tuvo hambre,

4 cómo entró en la Casa de Dios y comieron^o los panes de la proposición,^o que no le era lícito comer a él ni a los que estaban con él, sino sólo a los sacerdotes?^o

5 ¿O no leísteis en la ley, que en los sábados los sacerdotes en el templo profanan^o el sábado, y son sin culpa?^o

6 Pues os digo que algo mayor que el templo está aquí.

7 Y si hubierais comprendido qué significa:^o Misericordia quiero, y no sacrificio,^o no habríais condenado a los inocentes,

8 porque el Hijo del Hombre es Señor del sábado.

El hombre de la mano seca

Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11

9 Y pasando^o de allí, entró en la sinagoga de ellos.

10 Y había un hombre que tenía seca una mano, y para poder acusarlo, le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado?

11 Y Él les dijo: ¿Qué hombre hay de vosotros que teniendo una oveja, si ésta cae en un hoyo en sábado,^o no le echará mano y la sacará?^o

12 Pues, ¡cuánto más vale un hombre que una oveja! De manera que es lícito hacer bien en los sábados.

13 Y dijo al hombre: Extiende tu mano. Y la extendió y fue restaurada sana como la otra.

14 Pero una vez que los fariseos salieron, tuvieron consejo^o contra Él para que lo destruyeran.

11.19 Es decir, *la obra de cada uno se hace evidente por los resultados que produce*. **11.19** M↓ registran *sus hijos*. **11.21** →Is.23.1-18; Ez.26.1-28.26; Joel 3.4-8; Am.1.9-10; Zac.9.2-4. **11.23** Siendo la residencia misma de Jesús, ella desaprovechaba las mejores oportunidades. **11.23** Los mss. más antiguos (κ B), preservan la forma vivida del lenguaje bíblico. **11.23** M↓ registran *has sido humillada*. →Is.14.13-15. **11.23** →Gn.19.24-28. **11.24** →10.15; Lc.10.12. **11.27** →Jn.3.35. **11.27** →Jn.10.15. **11.29** →Jer.6.16. **12.1** *espigar* →Dt.23.25; Lv.19.9; Rt.2.15. **12.4** M↓ registran el singular *comió*. **12.4** →1 S.21.1-6. **12.4** →Lv.24.9. **12.5** Es decir, *no observan el descanso sabático*. **12.5** →Nm.28.9-10. **12.7** →9.13. **12.7** →0s.6.6. **12.9** Es decir, *trasladándose*. **12.11** Lit. *sábados*. **12.11** →Lc.14.5. **12.14** Es decir, *se reunieron para trazar un plan*.

El Siervo de Dios

15 Y Jesús, sabiéndolo, se apartó de allí, pero muchos lo siguieron, y los sanó a todos.

16 Y les advirtió estrictamente que no lo descubrieran,

17 para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta Isaías, cuando dice:

18 He aquí mi Siervo, a quien escogí,
Mi Amado, en quien se complació
mi alma.

Pondré mi Espíritu sobre Él,
Y a los gentiles anunciará juicio.°

19 No contendrá, ni voceará,
Ni nadie oirá su voz en las plazas.

20 No quebrará la caña cascada,
Ni apagará la mecha que humea,
Hasta que° saque a victoria el juicio.

21 Y en su nombre esperarán los
gentiles.°

Beelzebul

Mr. 3.20-30; Lc. 11.14-23; 12.10

22 Entonces le fue llevado un endemoniado, ciego y mudo; y lo sanó, de tal manera que el mudo° hablaba y veía.

23 Y todas las multitudes estaban asombradas, y decían: ¿No será éste el Hijo de David?

24 Pero los fariseos, al oírlo, dijeron: Éste no echa fuera los demonios sino por Beelzebul,° príncipe de los demonios.°

25 Sabiendo° sus pensamientos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es asolado, y toda ciudad o casa dividida contra sí misma, no quedará en pie.

26 Entonces, si Satanás echa fuera a Satanás, está dividido contra sí mismo, ¿cómo, pues, permanecerá su reino?

27 Y si Yo echo fuera los demonios por Beelzebul, ¿por quién los echan vuestros hijos? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

28 Pero, si por el Espíritu de Dios echo Yo fuera los demonios, entonces llegó a vosotros el reino de Dios.

29 ¿O cómo puede alguno entrar en la casa del fuerte y arrebatar sus bienes, si

primero no ata al fuerte? Y entonces saqueará su casa.

30 El que no está conmigo, está contra mí,° y el que conmigo no recoge, desparrama.

Lo imperdonable

31 Por tanto os digo: Todo pecado y blasfemia serán perdonados° a los hombres, pero la blasfemia° contra el Espíritu no será perdonada.°

32 Cualquiera que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonada; pero al que hable contra el Espíritu Santo, no le será perdonado, ni en este siglo ni en el venidero.°

La abundancia del corazón

Lc. 6.43-45

33 Haced el árbol bueno y su fruto bueno, o haced el árbol malo y su fruto malo, porque por el fruto es conocido el árbol.°

34 ¡Generación de víboras!° ¿Cómo podéis hablar cosas buenas siendo malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.°

35 El hombre bueno, del tesoro bueno° saca cosas buenas; y el hombre malo, del tesoro malo saca cosas malas.

36 Y Yo os digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio,

37 porque por tus palabras serás justificado y por tus palabras serás condenado.

Demanda de una señal

Mr. 8.11-12; Lc. 11.29-32

38 Entonces algunos de los escribas y fariseos le replicaron, diciendo: Maestro, deseamos ver una señal de parte tuya.°

39 Él, respondiendo, les dijo: Una generación malvada y adúltera° demanda una señal° milagrosa, pero no le será dada otra señal que la señal del profeta Jonás;

40 porque exactamente° como Jonás estuvo° en el vientre del gran pez° tres

12.18 Es decir, *lo que es justo y recto*. 12.20 Esto es, *hasta que haga triunfar la justicia*. 12.18-21 →Is.42.1-4. 12.22 M↓ añaden y ciego. 12.24 Es decir, *en unión con Beelzebul, dios del estiércol* →§155. 12.24 →9.34; 10.25. 12.25 M↓ añaden Jesús. 12.30 →Mr.9.40. 12.31 Lit. *será perdonado*. 12.31 blasfemia. Prob.: *oponerse al bien por antipatía y con pleno conocimiento de causa* →Jn.9.41; He.10.26. 12.31 M↓ añaden a los hombres. 12.32 →Lc.12.10. 12.33 →7.20; Lc.6.44. 12.34 →3.7; 23.33; Lc.3.7. 12.34 →15.18; Lc.6.45. 12.35 M↓ añaden del corazón. 12.38 →16.1; Mr.8.11; Lc.11.16. 12.39 Es decir, *espiritualmente infiel a Dios* →Is.54.5; Jer.3.20. 12.39 →16.4; Mr.8.12. 12.40 *exactamente*. Contundente prueba de la historicidad de Jonás →Jon.1.17. 12.40 Lit. *estaba*. 12.40 gr. *Ketus*.

días° y tres noches, así estará el Hijo del Hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches.

41 Los varones de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán, porque se arrepintieron ante la predicación de Jonás.° Y he aquí algo más que Jonás en este lugar.

42 La reina del Sur° será levantada en el juicio con esta generación y la condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón.° Y he aquí algo más que Salomón en este lugar.

Retorno del espíritu inmundo

Lc. 11.24-26

43 Ahora bien, cuando el espíritu inmundo sale° del hombre, anda por lugares secos° buscando reposo, pero no lo halla, **44** y dice: Volveré a mi casa de donde salí; y al llegar, la halla desocupada, barrida y puesta en orden.

45 Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él mismo, y entrando, moran allí. Y las condiciones postreas de aquel hombre llegan a ser peores que las primeras. Así también acontecerá a esta generación malvada.

La verdadera familia

Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21

46 Mientras Él aún estaba hablando a las multitudes, he aquí su madre y sus hermanos estaban fuera y procuraban hablarle.

47 Y alguien le dijo: Mira, tu madre y tus hermanos están fuera y procuran hablar contigo.

48 Pero Él, respondiendo al que le hablaba,° dijo: ¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?

49 Y extendiendo su mano sobre sus discípulos, dijo: He aquí mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo el que haga la voluntad de mi Padre celestial, ése es mi hermano y hermana, y madre.

El sembrador

Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8

13 Aquel mismo día, saliendo° Jesús de la casa, se sentó° a la orilla del mar.

2 Y se le juntaron grandes multitudes, por lo cual, subiendo a una barca, se sentó;° y toda la muchedumbre estaba de pie en la playa.

3 Y les habló muchas cosas en parábolas, diciendo: He aquí el sembrador salió a sembrar.

4 Y cuando iba sembrando, unas semillas° cayeron junto al camino, y llegaron las aves y se las comieron.

5 Otras cayeron en los pedregales, donde no tenían mucha tierra, y brotaron pronto por no tener tierra profunda,

6 pero salido el sol, se agostaron,° y por no tener raíz, se secaron.

7 Otras cayeron entre los espinos, y los espinos crecieron y las ahogaron.

8 Pero otras cayeron en tierra buena, y dieron fruto: una, ciertamente a ciento por uno,° otra a sesenta, y otra a treinta por uno.

9 El que tiene oídos,° oiga.

Propósito de las parábolas

Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10

10 Y acercándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas en parábolas?

11 Él respondiendo, dijo: Porque a vosotros ha sido dado a conocer los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no ha sido dado.

12 Porque al que tiene, le será dado, y tendrá más que suficiente; pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.°

13 Por esto les hablo en parábolas, porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 Y se cumple en ellos la profecía de Isaías, que dice:

De oído oiréis, y no entenderéis,°

Y viendo veréis, y no percibiréis:°

15 Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado,°

12.40 Los fragmentos de día se consideraban enteros a partir de la caída del sol. **12.41** →Jon.3.5. **12.42** Esto es, *de Sebá*. **12.42** →1 R.10.1-10; 2 Cr.9.1-12. **12.43** Lit. *salga*. **12.43** Esto es, *morada de los demonios* →Is.13.21; 34.14. **12.48** Lit. *habla*. **13.1** Lit. *habiendo salido*. **13.1** Lit. *se sentaba*. **13.2** Lit. *sentarse*. →Lc.5.1-3. **13.4** ʘ *semillas*. **13.6** Acción de secar el excesivo calor las plantas. **13.8,23** ʘ *por uno*. **13.9** M↘ añaden *para oír*. **13.12** →25.29; Mr.4.25; Lc.8.18; 19.26. **13.14** Lit. *entendáis*. **13.14** Lit. *percibáis*. **13.15** heb. = *insensibilidad del corazón*.

Y con los oídos oyen pesadamente,^o
 Y han cerrado sus ojos.
 No sea que vean con los ojos,
 Y oigan con los oídos,
 Y entiendan con el corazón,
 Y se conviertan, y Yo^o los sane.^o

16 Pero bienaventurados vuestros ojos porque ven, y vuestros oídos porque oyen.

17 Porque de cierto os digo que muchos profetas y justos desearon ver lo que veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.^o

Explicación de la parábola

Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15

18 Oíd pues vosotros la parábola del que sembró:

19 De todo el que oye la palabra del reino y no la entiende, viene el maligno y arrebató lo que fue sembrado en su corazón. Éste es el que fue sembrado junto al camino.

20 Y el que fue sembrado en los pedregales, éste es el que oye la palabra y al momento la recibe con gozo,

21 pero no tiene raíz en sí, sino que es de corta duración, y llegada una tribulación o persecución por causa de la palabra, al momento se escandaliza.

22 Y el que fue sembrado entre espinas, éste es el que oye la palabra, pero el afán del mundo y el engaño de la riqueza^o ahogan la palabra y se hace infructuosa.

23 Pero el que fue sembrado en tierra buena, éste es el que oye y entiende la palabra; el que también da fruto, y produce cual a ciento por uno, cual a sesenta, y cual a treinta por uno.

El trigo y la cizaña

24 Otra parábola les propuso, diciendo: El reino de los cielos es comparado a un hombre que sembró buena semilla en su campo.

25 Pero, al dormir los hombres, vino su enemigo y sobreesmeró cizaña en medio del trigo, y se fue.

26 Y cuando germinó el tallo y dio fruto, entonces apareció también la cizaña.

27 Y acercándose los siervos del padre de familia, le dijeron: Señor, ¿acaso no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde, pues, tiene cizaña?

28 Y él les dijo: Algún enemigo hizo esto. Le dicen los siervos: ¿Quieres, pues, que vayamos y la recojamos?

29 Pero él dice: No, no sea que recogiendo la cizaña arranquéis con ella el trigo.

30 Dejad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y en tiempo de la siega diré a los segadores: Recoged primero la cizaña y atadla en manojos para quemarla totalmente, pero el trigo reunido en mi granero.

El grano de mostaza

Mr. 4.30-32; Lc. 13.18-21

31 Les propuso otra parábola, diciendo: El reino de los cielos es semejante a una semilla de mostaza que un hombre tomó y sembró en su campo,

32 la cual en verdad es más pequeña que todas las semillas, pero cuando ha crecido es la mayor de las hortalizas, y llega a ser árbol,^o hasta el punto que vienen las aves del cielo y anidan en sus ramas.^o

La levadura

33 Otra parábola les habló: El reino de los cielos es semejante a la levadura^o que una mujer tomó y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado.

Uso de las parábolas

Mr. 4.33-34

34 Todas estas cosas habló Jesús a las multitudes en parábolas, y sin parábola nada les hablaba,

35 para que se cumpliera lo dicho por el profeta, cuando dice:

Abriré mi boca en parábolas,
 Declararé cosas escondidas desde la creación.^o

Explicación de la parábola

36 Habiendo despedido entonces a las multitudes, entró en la casa, y se acercaron

13.15 Esto es, *difícilmente*, por haberse endurecido *el timpano* espiritual. **13.15** ↘ Yo. **13.15** → Is.6.9-10; Ex.7.3,13. **13.16-17** → Lc.10.23-24. **13.22** La voz de *Mamón* → §156. **13.32** Prob. en sentido negativo → vv.4,19; Dn.4.1 ss. **13.32** *ramas*. Prob. en sentido negativo → vv.4,19 → Dn.c.4 → Ap.17.6. **13.33** Esto es, *símbolo de corrupción o de malicia*. **13.35** → Sal.78.2. **M** ↘ añaden *del mundo*.

a Él sus discípulos, diciendo: Decláranos^o la parábola de la cizaña del campo.

37 Él respondió y dijo: El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre,

38 el campo es el mundo, la buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del maligno,

39 el enemigo que la sembró es el diablo, y la siega es la consumación del siglo, y los segadores son los ángeles.

40 Por tanto, así como la cizaña es recogida y consumida con el fuego, así será en la consumación del siglo.

41 Enviará el Hijo del Hombre a sus ángeles, y recogerán de su reino a todos los que causan tropiezos y a los que hacen iniquidad,

42 y los echarán al horno de fuego. Allí será el llanto y el crujido de los dientes.

43 Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre. El que tiene oídos,^o oiga.

El tesoro escondido

44 El^o reino de los cielos es semejante a un tesoro^o escondido en un campo, que al hallarlo un hombre, lo encubre, y por el gozo de ello,^o va y vende todo lo que tiene, y compra aquel campo.

La perla muy preciosa

45 También el reino de los cielos es semejante a un mercader^o en busca de buenas perlas,

46 y cuando encontró una perla muy preciosa, fue y vendió^o todo lo que tenía y la compró.

La jábega

47 También el reino de los cielos es semejante a una jábega^o que, echada al mar, recoge de toda suerte de peces,^o

48 la cual, una vez llena, la sacan a la orilla, y sentándose, recogen los buenos^o en canastos, y echan fuera los malos.^o

49 Así será en la consumación del siglo. Saldrán los ángeles y separarán a los malvados de entre los justos,

50 y los echarán al horno de fuego. Allí será el llanto y el crujido de los dientes.

Tesoros nuevos y viejos

51 ¿Entendisteis^o todas estas cosas? Le dicen: Sí.

52 Él les dijo: Por esto, todo escriba docto en el reino de los cielos es semejante a un padre de familia, que de su tesoro a sacando^o cosas nuevas y cosas viejas.

Rechazo en Nazaret

Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30

53 Y aconteció que cuando Jesús hubo acabado de decir estas parábolas, se fue de allí.

54 Y llegando a su propia tierra, les enseñaba en la sinagoga de ellos, de manera que quedaban atónitos, y decían: ¿De dónde tiene éste esta sabiduría y estos poderes^o milagrosos?

55 ¿No es éste el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre Miriam,^o y sus hermanos Jacobo y José y Simón y Judas?

56 ¿No están acaso todas sus hermanas frente a nosotros? ¿De dónde, pues, tiene éste todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban a causa^o de Él. Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su^o tierra y en su casa.^o

58 Y no hizo allí muchos milagros por causa de la incredulidad de ellos.

Muerte del Bautista

Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9

14 En aquel tiempo, Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

2 y dijo a sus siervos: Éste es Juan el Bautista que ha resucitado de los muertos, y por eso actúan en él esos poderes milagrosos.

3 Porque Herodes había prendido a Juan, y lo había encadenado y metido en la cárcel a causa de Herodías, la mujer de su hermano Felipe;

4 porque Juan le había dicho: No te es lícito tenerla.^o

5 Y quería matarlo, pero temía al pueblo porque lo tenían por profeta.

13.36 M↓ registran *acláranos*. **13.43** M↓ añaden *para oír*. **13.44** M↓ añaden *además*. **13.44** El premio es tal, que merece el desprendimiento de todo lo demás para conseguirlo →2 Co.8.9. **13.44** Esto es, *de su hallazgo*. **13.45** Lit. *un hombre comerciante*. **13.46** Lit. *ha vendido*. **13.47** C, *red barredera*. →1 Jn.2.19. **13.47** √ *peces*. **13.48** Esto es, *peces*. **13.48** Esto es, *peces*. **13.51** M↓ añaden *Jesús les dijo*. **13.52** El gr. implica *ir echando continuamente* (el verbo está en presente) *de lo que se va sacando: nuevo y viejo* →Jer.20.9 →1 Co.9.16. **13.54** √ *poderes*. **13.55** Esto es, *María*. **13.57** Es decir, *tropezaban en su falta de instrucción rabínica*. **13.57** M↓ añaden *propia*. **13.57** →Jn.4.44. **14.4** →Lv.18.16; 20.21; Lc.3.19-20.

6 Pero llegado el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó allí, y agradó a Herodes,

7 por lo cual le prometió con juramento darle lo que pidiera.

8 Y ella, instigada por su madre, dice: ¡Dame ahora mismo^o la cabeza de Juan el Bautista en un trinchero!^o

9 Y se entristeció el rey, pero a causa del juramento y de los comensales que estaban allí, ordenó que se la dieran.^o

10 Y enviando al verdugo, decapitó^o a Juan en la cárcel,

11 y su cabeza fue llevada en un trinchero, y dada a la muchacha, y ella la llevó a su madre.

12 Y llegando sus discípulos, recogieron el cadáver^o y lo sepultaron, e informaron a Jesús.

Primera multiplicación de panes y peces

Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14

13 Al oírlo Jesús, se retiró de allí en una barca a un lugar apartado y solitario. En cuanto lo oyeron las multitudes, lo siguieron a pie desde las ciudades.

14 Y al salir,^o vio una gran multitud de gente, y se enterneció por ellos, y sanó a sus enfermos.

15 Al atardecer se acercaron a Él los discípulos, diciendo: El lugar es solitario y es pasada la hora, despide pues a las multitudes, para que vayan a las aldeas y compren alimentos para sí.

16 Jesús les dijo: No tienen necesidad de ir. Dadles vosotros de comer.

17 Le dicen ellos: No tenemos aquí sino cinco panes y dos peces.

18 Entonces Él dijo: Traédmelos acá.

19 Y habiendo ordenado a las multitudes que se recostaran en la hierba, tomó los cinco panes y los dos peces, y levantando los ojos al cielo, pronunció la bendición, y partiendo los panes, los dio a los discípulos, y los discípulos a las multitudes.

20 Y comieron todos y se saciaron, y de lo sobrante de los trozos, recogieron doce cestos^o llenos.

21 Y los que comieron,^o aparte de las mujeres y los niños, eran como cinco mil varones.

Sobre el mar

Mr. 6.4-5; Jn. 6.15-21

22 Seguidamente constriñó^o a los discípulos a subir a la barca, para que fueran delante de Él a la orilla opuesta, mientras despedía a las multitudes.

23 Y luego de despedir a las multitudes subió al monte a orar en privado, y al anochechar estaba allí solo.

24 Pero la barca, distando ya muchos estadios^o de la costa, era zarandeada por las olas, porque el viento le era contrario.

25 Y durante la cuarta vigilia^o de la noche, fue hacia ellos andando sobre el mar,

26 pero cuando los discípulos lo vieron andando sobre el mar, se turbaron, y dijeron: ¡Es un fantasma! Y comenzaron a gritar de miedo.

27 Pero enseguida^o les habló, diciendo: ¡Tened ánimo, Yo soy, no temáis!

28 Pedro entonces, respondiéndole, dijo: Señor, si eres Tú, manda que vaya hacia ti sobre las aguas.

29 Él dijo: ¡Ven! Y bajando de la barca, Pedro anduvo^o sobre las aguas y fue hacia Jesús.

30 Pero al ver el viento,^o tuvo miedo y comenzó a hundirse, y gritó diciendo: ¡Señor, sálvame!

31 Al instante, Jesús extendiendo la mano, trabó de él, y le dice: ¡Falto de fe! ¿Por qué dudaste?

32 Y al subir ellos a la barca, el viento se calmó.

33 Y los que estaban en la barca^o lo adoraron, diciendo: Verdaderamente Tú eres el Hijo de Dios.

14.8 El *ao*ri^o griego denota urgencia. **14.8** *trinchero*. Bandeja donde se adornan, exhiben y trinchan los manjares. **14.9** Lit. *los que están reclinados juntamente a la mesa* →9.10. **14.10** *al verdugo*. El *ao*ri^o *decapitó* señala a Herodes como *autor personal* del asesinato →Mt.2.16. **14.12** M↓ registran *cuervo*. **14.14** Lit. *habiendo salido*. **14.20** Cestos pequeños, distintos de las grandes canastas de 15.37. Quizá los tenían los apóstoles (¡doce!) para llevar sus vituallas. **14.21** Lit. *comen*. **14.22** Lit. *forzó*. **14.24** Un *estadio* = 180 metros. **14.25** Esto es, *entre las 3 y las 6 a.m.* **14.27** M↓ insertan *Jesús*. **14.29** Lit. *andaba... para ir*. **14.30** Es decir, *los efectos del viento... y al no tener puestos los ojos en Jesús*. →He.12.2. **14.33** El verbo *vinieron* es una intrusión de mss. tardíos seguidos por el TR.

Sanidades en Genesaret*Mr. 6.53-56*

34 Y pasando a la otra orilla, llegaron a la tierra^o en Genesaret.

35 Y cuando los varones de aquel lugar lo reconocieron, lo notificaron a toda aquella comarca, y le trajeron todos los enfermos,

36 y le rogaban tan sólo tocar el borde de su manto; y cuantos lo tocaron, fueron sanados.

La tradición de los ancianos*Mr. 7.1-23*

15 Entonces se acercaron a Jesús unos fariseos y escribas de Jerusalem, diciendo:

2 ¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición de los ancianos? Porque no se lavan las manos cuando comen pan.

3 Él respondió y les dijo: ¿Por qué también vosotros quebrantáis el mandamiento de Dios por causa de vuestra tradición?^o

4 Porque Dios dijo:^o Honra^o al padre y a la madre;^o y: El que maldiga al padre o a la madre, muera irremisiblemente.^o

5 Pero vosotros decís: Cualquiera que diga al padre o a la madre: Es Corbán^o todo aquello con que pudiera ayudarte,

6 de ningún modo tendrá que honrar^o a su padre.^o Así habéis invalidado la palabra^o de Dios por vuestra tradición.

7 ¡Hipócritas! Bien profetizó de vosotros Isaías, cuando dijo:

8 Este pueblo me honra con los labios, Pero su corazón está lejos de mí.

9 Y en vano me adoran,^o
Enseñando como doctrinas
preceptos de hombres.^o

10 Y llamando a la muchedumbre, les dijo: Oí y entendí:

11 No es lo que entra por la boca lo que contamina al hombre, sino lo que sale de la boca, eso contamina al hombre.

12 Entonces acercándose los discípulos, le dicen: ¿Sabes que los fariseos se ofendieron cuando oyeron la palabra?

13 Él respondió y dijo: Toda planta que no plantó mi Padre celestial será desarraigada.^o

14 Dejadlos, son ciegos guías de ciegos: si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en el hoyo.^o

Lo que contamina al hombre

15 Tomando la palabra, Pedro le dijo: Acláranos la parábola.

16 Él respondió: ¿También vosotros estáis aún sin entendimiento?^o

17 ¿No entendéis que todo lo que entra en la boca va al vientre y es echado en la letrina?

18 Pero las cosas que salen^o de la boca^o provienen del corazón, y éstas contaminan al hombre.

19 Porque del corazón provienen malos pensamientos, homicidios, adulterios, fornicaciones, robos, falsos testimonios, difamaciones.^o

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre, pero el comer con manos no lavadas no contamina al hombre.

La fe de la extranjera*Mr. 7.24-30*

21 Partiendo de allí, Jesús se fue a las regiones^o de Tiro y Sidón.

22 Y he aquí una mujer cananea que había salido de aquellos confines, clamaba diciendo: ¡Ten compasión de mí, Señor, hijo de David!^o Mi hija está horriblemente endemoniada.

23 Pero Él no le respondió palabra. Entonces, acercándose sus discípulos, le rogaban, diciendo: Espídela, que grita detrás de nosotros.

24 Él respondiendo, dijo: No fui enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

25 Pero ella, acercándose, se postraba ante Él, diciendo: ¡Señor, ayúdame!

26 Él respondió y dijo: No está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perros.

14.34 Es decir, *desembarcaron*. **15.3** Supremacía de la Palabra sobre las tradiciones. **15.4** M↘ registran *porque Dios mandó diciendo*. **15.4** C, *sustenta*. **15.4** →Ex.20.12; Dt.5.16. **15.4** →Ex.21.17; Lv.20.9. **15.5** Esto es, *mi ofrenda a Dios*. **15.6** C, *sustentar*. **15.6** M↘ añaden *y a su madre*. **15.6** M↘ registran *el mandamiento*. **15.9** Es decir, *rinden culto*. El NTG registra *latreuo = servir*, de 4.10. **15.9** →Is.29.13. **15.13** El sentido de esta frase es escatológico →13.19,38. **15.14** →Lc.6.39. **15.16** Esto muestra la fuerza de los prejuicios colectivos. →Hch.10.14. **15.18** →12.34. **15.18** →Ef.4.29; Jac.3.6; 12.34; Jer.17.9. **15.19** Esto es, *calumnias*. **15.21** →Mr.7.24. No con la intención de ejercer su ministerio allí →v.24. **15.22** Evidentemente, había oído acerca de la esperanza mesiánica de Israel.

27 Pero ella dijo: Sí, Señor, pero aun los perros comen las migajas que caen de la mesa de sus amos.

28 Entonces respondiendo Jesús, le dijo: ¡Oh mujer, grande es tu fe! Hágase contigo como quieres. Y su hija quedó sana desde aquella hora.

Muchas sanidades

29 Y pasando de allí, Jesús llegó junto al mar de Galilea, y subiendo al monte, se sentó^o allí.

30 Y se acercaron a Él grandes multitudes, que traían consigo cojos, lisiados, ciegos, mudos, y muchos otros, y los pusieron a sus pies, y los sanó.

31 Y la muchedumbre se asombró al ver a los mudos hablando, a los lisiados sanos, a los cojos andando, y a los ciegos viendo. Y glorificaron al Dios de Israel.

Segunda multiplicación de los panes y los peces

Mr. 8.1-10

32 Llamando entonces Jesús a sus discípulos, dijo: Siento compasión por la muchedumbre, porque ya hace tres días que están conmigo y no tienen qué comer, y no quiero enviarlos en ayunas, no sea que desfallezcan en el camino.

33 Le dicen los^o discípulos: ¿De dónde hemos de conseguir aquí en un despoblado tantos panes como para saciar a tan gran muchedumbre?

34 Jesús les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos dijeron: Siete, y unos pocos pececillos.

35 Y mandó a la muchedumbre que se recostara sobre la tierra.

36 Y tomando los siete panes y los peces, dio gracias y los partió, e iba dando a los discípulos, y los discípulos a las multitudes.

37 Y comieron todos y fueron saciados, y de lo sobrante de los trozos recogieron siete canastas^o llenas.

38 Y los que habían comido eran cuatro mil hombres, aparte de las mujeres y los niños.

39 Y despedida la muchedumbre, subió a la barca y llegó a las proximidades de Magadán.^o

Demanda de una señal

Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56

16 Se acercaron los fariseos y saduceos para tentarlos, y le pidieron que les mostrara una señal^o del cielo.

2 Pero Él, respondiendo, les dijo:

[[3]]^o

4 Esta generación perversa y adúltera demanda una señal^o milagrosa, pero no le será dada otra señal que la señal de^o Jonás.^o Y dejándolos,^o se retiró.

Levadura de fariseos y saduceos

Mr. 8.14-21

5 Cuando llegaron a la otra orilla, los discípulos habían olvidado^o llevar panes.

6 Jesús les dijo: Cuidaos y guardaos de la levadura de los fariseos^o y saduceos.

7 Ellos entonces razonaban entre sí, diciendo: Es porque no trajimos panes.^o

8 Sabiéndolo Jesús, dijo: ¿Qué estáis hablando entre vosotros, oh faltos de fe,^o de que no tenéis panes?

9 ¿No entendéis aún? ¿No recordáis los cinco panes de los cinco mil,^o y cuántos cestos recogisteis?

10 ¿Ni los siete panes de los cuatro mil,^o y cuántas canastas recogisteis?

11 ¿No entendéis que no os hablo acerca de panes, sino de guardaros de la levadura de los fariseos y saduceos?

12 Entonces entendieron que no les decía que se guardaran de la levadura de los panes, sino de la enseñanza de los fariseos y saduceos.

Confesión de Pedro

Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-21

13 Cuando llegó a la región de Cesarea de Filipo, Jesús preguntaba a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del Hombre?^o

15.29 Lit. *sentaba*. **15.33** M↓ *sus*. **15.37** *Canastas* → Hch.9.25. **15.39** M↓ registran *Magdalá* → Mr.8.10. **16.1** → 12.38; Lc.11.16. **16.3** M↓ añaden el v. 3 de Lc.12.54-56. **16.4** → 12.39; Lc.11.29. **16.4** M↓ añaden *del profeta*. **16.4** → Jon.3.4-5. **16.4** La preposición componente añade la idea de poner punto final a la conversación. Hoy diríamos: *dejándolos plantados*. **16.5** Lit. *olvidaron*. **16.6** → Lc.12.1. **16.7** Se sobreentiende *Esto dice porque...* **16.8** → §159. **16.9** → 14.17-21. **16.10** → 15.34-38. **16.13** ¡Acuciante pregunta de decisiva respuesta!

14 Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista, y otros Elías, y otros Jeremías, o uno de los profetas.°

15 Les dice: Y vosotros, ¿quién decís que soy Yo?

16 Respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Mesías, el Hijo del Dios viviente.°

17 Respondió Jesús y le dijo: Bienaventurado eres Simón bar Jonás,° porque no te lo reveló carne ni sangre,° sino mi Padre que está en los cielos.

18 Y Yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca° edificaré mi iglesia, y las puertas del Hades° no prevalecerán contra° ella.

19 Te daré las llaves del reino de los cielos, y todo lo que prohíbas en la tierra habrá sido prohibido en los cielos, y todo lo que permitas en la tierra habrá sido permitido en los cielos.°

20 Entonces advirtió a los discípulos que a nadie dijeran que Él es el Mesías.

Su muerte y resurrección (primera predicción)

Mr. 8.31-9.1; Lc. 9.22-27

21 Desde entonces Jesús comenzó a declarar a sus discípulos que debía° ir a Jerusalem y padecer mucho de parte de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas; y ser muerto, y ser resucitado al tercer día.

22 Pero Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reconvenirlo, diciendo: Señor, ten compasión de ti. De ningún modo te suceda° esto.

23 Entonces Él, volviéndose, dijo a Pedro: ¡Apártate de mi vista, Satanás! Me eres tropiezo, pues no piensas lo de Dios sino lo de los hombres.

24 Entonces Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame.°

25 Porque el que quiera salvar su vida, la perderá, pero el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.°

26 Pues, ¿qué provecho sacará el hombre si gana todo el mundo, pero malogra su alma? O, ¿qué dará el hombre a cambio de su alma?

27 Porque el Hijo del Hombre está al venir en la gloria de su Padre con sus ángeles,° y entonces recompensará a cada uno según su conducta.°

La transfiguración

Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36

28 De cierto os digo que hay algunos de los que están aquí, que de ningún modo gustarán la muerte hasta que hayan visto al Hijo del Hombre viniendo en su reino.

17 Y después de seis° días, Jesús toma consigo a Pedro, a Jacobo y a su hermano Juan, y los lleva aparte, a un monte muy alto.

2 Y fue transfigurado° ante ellos,° y su rostro resplandeció como el sol, y sus vestiduras se hicieron blancas como la luz.

3 Y he aquí, se les aparecieron° Moisés y Elías hablando con Él.

4 Entonces intervino Pedro y dijo a Jesús: ¡Señor, bueno es quedarnos aquí! Si quieres, haré° aquí tres enramadas: una para ti, una para Moisés, y otra para Elías.

5 Estando él aún hablando, he aquí una nube° de luz los cubrió, y de la nube salió° una voz, diciendo: Éste es mi Hijo amado, en quien me he complacido;° a Él oíd.

6 Y los discípulos, al oírlo, cayeron sobre sus rostros y temieron en gran manera.

7 Pero Jesús se acercó, y tocándolos, dijo: Levantaos, y no temáis.

8 Y alzando sus ojos, a nadie vieron, sino al mismo° Jesús solo.

9 Y mientras ellos descendían del monte, Jesús les encargó, diciendo: A nadie digáis la visión hasta que el Hijo del Hombre haya resucitado° de los muertos.

10 Y los° discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los escribas que Elías debe venir primero?

16.14 →14.1-2; Mr.6.14-15; Lc.9.7-8. **16.16** →Jn.6.68-69. **16.17** Prob. nombre que significa *revolucionario*. M↓ registran *bar Jonás, o hijo de Jonás* →Jn.1.42 en donde Pedro es llamado hijo de Juan. **16.17** Una declaración tan explícita de la deidad de Jesús sólo podía ser producto de revelación sobrenatural. **16.18** *roca* →§48. **16.18** Esto es, *el imperio de la muerte*. **16.18** C, *no tendrán poder sobre*. **16.19** *cielos* →§49. →18.18; Jn.20.23. **16.21** Lit. *que Él debía*. **16.22** Lit. *sucederá*. **16.24** Lit. *sígame continuamente*. →10.38; Lc.14.27. **16.25** →10.39; Lc.17.33; Jn.12.25. **16.27** →25.31. **16.27** →Sal.62.12. **17.1** Mr.9.2 da el mismo número. Lc.9.28 dice *como ocho* porque, al estilo latino, cuenta el día de entrada y el de salida, además del intervalo. **17.2** Lit. *fue transformado*. **17.2** →2 P.1.17-18. **17.3** Lit. *fue visto*. **17.4** M↓ registran *hagamos*. **17.5** Heb. = *shekhinah*. Símbolo de la presencia Divina. **17.5** ∓ *salió*. **17.5** →Is.42.1; Mt.3.17; 12.18; Mr.1.11; Lc.3.22. **17.8** M↓ registran *a Jesús solo*. **17.9** M↓ registran *resucite*. **17.10** M↑ respaldan la lectura más corta.

11 Él respondió y dijo: A la verdad Elías viene^o y restaurará^o todas las cosas,

12 pero Yo os digo que Elías ya vino,^o y no lo reconocieron, sino que hicieron con él todo cuanto quisieron. Así también el Hijo del Hombre está a punto de padecer de parte de^o ellos.

13 Entonces los discípulos comprendieron que les había hablado acerca de Juan el Bautista.

Liberación de un endemoniado

Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43a

14 Y cuando llegaron al gentío, se le acercó un hombre arrodillándose ante Él,

15 y diciendo: Señor, ten compasión de mi hijo, pues es lunático,^o y padece muchísimo, porque muchas veces cae en el fuego, y muchas veces en el agua;

16 y lo traje a tus discípulos, pero no pudieron sanarlo.

17 Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os soportaré? ¡Traédmelo acá!

18 Y Jesús lo reprendió,^o y el demonio salió de él, y el muchacho quedó sano desde aquella hora.

19 Entonces los discípulos se acercaron a Jesús aparte, y dijeron: ¿Por qué no pudimos echarlo nosotros?

20 Les dice: Por vuestra poca fe; porque de cierto os digo que si tuvierais fe^o como un grano de mostaza, diríais a este monte: ¡Pásate de aquí allá!, y se pasaría,^o y nada os sería imposible.

[[21]]^o

Su muerte y resurrección (segunda predicción)

Mr. 9.30-32; Lc. 9.43b-45

22 Reunidos^o en Galilea, les dijo Jesús: El Hijo del Hombre está a punto de ser entregado en manos de los hombres,

23 y lo matarán, pero al tercer día será resucitado.^o Y ellos se entristecieron en gran manera.

El impuesto del templo

24 Cuando llegaron a Cafarnaum, se acercaron a Pedro los que cobran^o las dos dracmas, y dijeron: ¿Vuestro Maestro no paga las dos dracmas? Contestó: Sí.

25 Y cuando llegó a la casa, Jesús se le anticipó, diciendo: ¿Qué opinas Simón? ¿De quiénes reciben impuestos o tributo los reyes de la tierra? ¿De sus hijos, o de los extraños?

26 Y^o cuando respondió: De los extraños; Jesús le dijo: Entonces los hijos están exentos.

27 Sin embargo, para que no los ofendamos, ve al mar y lanza un anzuelo, y el primer pez que salga, tómallo, ábrele la boca y hallarás un estatero;^o tómallo y dáselo por mí y por ti.

¿Quién es el mayor?

Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48

18 En aquella hora los discípulos se acercaron a Jesús, diciendo: ¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?^o

2 Y llamando a un niño, lo puso en medio de ellos,

3 y dijo: De cierto os digo: Si no fuerais transformados^o y llegarais a ser como niños, de ningún modo entraréis en el reino de los cielos.^o

4 Por tanto, cualquiera que se humilla como este niño, éste es el mayor en el reino de los cielos;

5 y cualquiera que reciba en mi nombre a un niño como éste, a mí me recibe.

6 Pero cualquiera que haga tropezar a uno de estos pequeños que creen en mí, mejor le sería que le colgaran al cuello una piedra de molino de asno,^o y lo hundieran en lo profundo del mar.

Ocasiones de tropezar

Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2

7 ¡Ay del mundo por las piedras de tropiezo! Porque es inevitable que vengan las piedras de tropiezo, pero ¡ay del^o hombre por quien viene la piedra de tropiezo!

17.11 M↓ añaden *primero*. 17.11 →Mal.4.5. 17.12 En sentido espiritual, en la persona del Bautista. →11.14. 17.12 Es decir, a manos de ellos. 17.15 Prob. algún tipo de epilepsia. 17.18 No al muchacho, sino al demonio. 17.20 → §159. 17.20 →21.21; Mr.11.23; 1 Co.13.2. 17.21 M↓ añaden v. 21 → §50. 17.22 Esto es, ...en torno a Jesús. 17.23 M↓ registran *resucitará*. 17.24 →Ex.30.13; 38.25-26. 17.26 M↓ añaden *Pedro*. 17.27 Esto es, *moneda de cuatro dracmas*. 18.1 →Lc.22.24. 18.3 → §32. 18.3 →Mr.10.15; Lc.18.17. 18.6 O una *piedra de molino movida por un asno*. 18.7 M↓ añaden *aquel*.

8 Por tanto, si tu mano o tu pie te es ocasión de caer, córtalo y échalo de ti. Más te vale entrar en la vida manco o cojo, que teniendo dos manos o dos pies, ser echado en el fuego eterno.°

9 Y si tu ojo te es ocasión de caer, sácalo y échalo de ti. Más te vale entrar tuerto en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el fuego del infierno.°

La oveja perdida

Lc. 15.3-7

10 Mirad que no menospreciéis a uno de estos pequeños, porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.°

[[11]]°

12 ¿Qué os parece? Si algún hombre tuviera cien ovejas y se extravía una de ellas, ¿no dejará acaso las noventa y nueve en las montañas e irá a buscar la extraviada? 13 Y si llega a encontrarla, de cierto os digo que se regocija más por ella que por las noventa y nueve que no estaban extraviadas.

14 Así también, no es la voluntad ante vuestro Padre celestial que se pierda uno de estos pequeños.

Si tu hermano peca

Lc. 17.3

15 Por tanto, si tu hermano peca,° ve, répréndelo estando tú y él solos.° Si te escucha, habrás ganado a tu hermano;°

16 pero si no escucha, toma contigo a uno o dos, para que por boca de dos o de tres testigos° quede firme toda palabra.

17 Y si los desoye a ellos, dilo a la iglesia;° y si desoye a la iglesia, sea para ti como el gentil y el publicano.

18 De cierto os digo que todo cuanto prohibáis en la tierra habrá sido prohibido en el cielo, y todo cuanto permitáis en la tierra habrá sido permitido en el cielo.°

19 Otra vez os digo, que si dos de vosotros se ponen de acuerdo° en la tierra acerca de cualquier cosa que pidan, les será hecha por mi Padre que está en los cielos.

20 Porque donde están dos o tres congregados en mi nombre, allí estoy Yo en medio de ellos.

Los dos deudores

21 Acercándose entonces Pedro, le dijo: Señor, ¿cuántas veces pecará mi hermano contra mí y lo perdonaré? ¿Hasta siete veces?

22 Jesús le dice: No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete.°

23 Por esto, el reino de los cielos es semejante a cierto rey que quiso arreglar cuentas con sus siervos.

24 Y cuando comenzó a arreglarlas, le fue presentado uno que debía diez mil talentos.°

25 Y no teniendo éste con qué pagar, el señor ordenó que fuera vendido junto con la esposa, los hijos y todo cuanto tenía,° para que fuera pagada la deuda.

26 El siervo entonces, cayó postrado ante él, diciendo:° Ten paciencia° conmigo, y te pagaré todo.

27 Y movido a compasión, el señor de aquel siervo lo soltó y le perdonó la deuda.

28 Pero al salir aquel siervo, halló a uno de sus consiervos que le debía cien denarios,° y agarrándolo, lo sofocaba, diciendo: ¡Si debes° algo, paga!

29 Su consiervo entonces, postrado° le rogaba diciendo: Ten paciencia conmigo, y te pagaré.°

30 Pero él no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel hasta que pagara lo debido.

31 Viendo pues lo ocurrido, sus consiervos se entristecieron mucho, y fueron a referir a su señor todo lo sucedido.

18.8 →5.30. 18.9 Lit. *la geenna*. Heb. *ge-hinnom* = *valle de Hinnom* →Jos. 15.8; 18.16. También se llama *Tófet* →2 R. 23.10 y *Iago de fuego* →Ap. 19.20. →Mt. 5.29. 18.10 M↓ añaden *porque el Hijo del Hombre vino para salvar lo que se había perdido*. 18.11 M↓ insertan cláusula de Lc. 19.10. 18.15 M↓ añaden *contri*. 18.15 Lit. *solo*. 18.15 →Lc. 17.3. 18.16 →Dt. 17.6; 19.15. 18.17 Esto es, *la iglesia israelita*. 18.18 *cielo* →Mt. 16.19; Jn. 20.23 →§49. 18.19 *acuerdo*. Es decir, están acordados. *Acorde* y *acuerdo* brotan de la misma raíz (*cor* = *corazón*). Del vocablo gr. *sunphonesosin*, proviene la palabra *sinfonía* →Fil. 2.25. 18.22 Símbolo de perdón constante →Col. 3.13. →Lc. 17.3-4. 18.24 Aprox. 216.000 kgs. de plata u oro. 18.25 Lit. *tiene*. 18.26 *diciendo*. M↓ añaden *señor*. 18.26 Lit. *longanimidad*. La palabra se usa para *soportar al prójimo*, mientras que *hypomoné* significa *perseverar* (bajo el peso de circunstancias adversas). 18.28 Equivalente a tres meses de salario. 18.28 M↓ registran *págame lo que me debes*. 18.29 *cayendo*. M↓ añaden *a sus pies*. 18.29 M↓ añaden *todo*.

32 Su señor entonces, llamándolo, le dice: Siervo malvado, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste.

33 ¿No debías tú también tener misericordia de tu consiervo, como yo tuve misericordia de ti?

34 Y enfurecido, su señor lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que debía.°

35 Así también os hará mi Padre celestial si no perdonáis cada uno de corazón a su hermano.°

Acerca del divorcio

Mr. 10.1-12

19 Y aconteció que cuando Jesús hubo acabado estas palabras, se trasladó de Galilea, y partió a las regiones de Judea, más allá del Jordán.

2 Y lo siguieron grandes multitudes, y los sanó allí.

3 Y se acercaron a Él unos fariseos para tentarlo, diciendo: ¿Es lícito que un hombre repudie a su mujer por cualquier causa?

4 Él respondió y dijo: ¿No leísteis que el que los creó,° desde el principio los hizo varón y hembra?°

5 Y dijo: Por esto dejará el hombre° al padre y a la madre, y se unirá a su mujer, y vendrán a ser los dos una sola carne.°

6 Así que ya no son dos, sino una sola carne. Por tanto, lo que Dios unció al mismo yugo° no lo separe un hombre.

7 Le dicen: ¿Por qué pues Moisés mandó dar carta de divorcio, y repudiar?°

8 Les dice: Por la dureza de vuestro corazón os permitió° Moisés repudiar a vuestras mujeres, pero desde un principio no fue así.

9 Y os digo que cualquiera que repudia a su mujer, a no ser por causa de fornicación, y se casa con otra, adultera.°

10 Le dicen los discípulos: Si así es la situación del hombre con la mujer, no conviene casarse.

11 Entonces Él les dijo: No todos tienen capacidad para este dicho,° sino aquellos a quienes ha sido dado;

12 porque hay eunucos que nacieron así del vientre de su madre, y hay eunucos que fueron hechos eunucos por los hombres, y hay eunucos que a sí mismos se hicieron° eunucos por causa del reino de los cielos. El que sea capaz de eso, que lo sea.

Bendición a los niños

Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17

13 Entonces le fueron llevados unos niños para que pusiera las manos sobre ellos y orara, y los discípulos los reprendieron.°

14 Pero Jesús dijo: Dejad a los niños, y no les impidáis venir a mí, porque de los tales° es el reino de los cielos.

15 Y después de poner las manos sobre ellos, partió de allí.

El joven rico

Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30

16 Y he aquí, acercándose uno, le dijo: Maestro,° ¿qué cosa buena haría yo° para tener° vida eterna?

17 Entonces Él le dijo: ¿Por qué me preguntas acerca de lo bueno? Uno solo es el bueno;° pero si quieres entrar en la vida, guarda° los mandamientos.

18 Le dice: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: Lo de no matarás,° no adulterarás,° no hurtarás,° no dirás falso testimonio,°

19 honra al padre y a la madre,° y amarás a tu prójimo como a ti mismo.°

20 Le dice el joven: Todas estas cosas las he conocido° ¿qué más me falta?

21 Jesús le dijo: Ya que° quieres ser perfecto, anda, vende tus posesiones y da a

18.34 M↘ añaden el pronombre *le* después de *debía*. **18.35** M↘ añaden (quizá de 6.14) la expansión *sus ofensas*. **19.3** M↘ añaden el artículo definido. **19.4** M↘ registran *hizo*. **19.4** →Gn.1.27; 5.2. **19.5** gr. *un hombre*. **19.5** →Gn.2.24. **19.6** De allí las palabras *cónyuge*, *conyugal*. **19.7** →Dt.24.1-4; Mt.5.31. Las palabras *divorcio* y *repudio* arrojan luz sobre Mt.1.19 →§157. **19.8** Jesús corrige así el verbo *mandó* de los fariseos. **19.9** M↘ añaden y *el que se casa con la repudiada adultera*. →5.32; 1 Co.7.10-11. **19.11** Es decir, *no son capaces de practicar este precepto*. **19.12** *se hicieron*. Esto es, *se quedaron célibes* →1 Co.7.7,8,26,32-35. **19.13** Esto es, *a los que llevaban a los niños*. **19.14** Es decir, *de los que son como ellos*. La declaración de 18.3 está implícita aquí. **19.16** M↘ añaden *bueno*. **19.16** Lit. *para que tenga*. **19.17** M↘ registran *¿Por qué me dices bueno? Ninguno es bueno sino Dios* de Mr.10.18 y Lc.18.19. **19.17** Presente de imperativo: *guarda constantemente*. **19.18** →Ex.20.13; Dt.5.17. **19.18** →Ex.20.14; Dt.5.18. **19.18** →Ex.20.15; Dt.5.19. **19.18** →Ex.20.16; Dt.5.20. **19.19** →Ex.20.12; Dt.5.16. **19.19** →Lv.19.18. **19.20** Es decir, *las he guardado*. **19.21** *Ya que*. Construcción especial del primer tipo del condicional griego donde la pregunta presupone una respuesta afirmativa. →v.16.

los pobres, y tendrás un tesoro en los cielos, y ven, sígueme.

22 Pero al oír el joven la palabra, se fue entristecido, porque era de los que tienen^o muchas posesiones.

23 Entonces Jesús dijo a sus discípulos: De cierto os digo que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos.

24 Otra vez os digo: Es más fácil pasar un camello por un ojo de aguja,^o que un rico entrar en el reino de Dios.

25 Y oyéndolo los^o discípulos, se asombraban en gran manera, diciendo: Entonces, ¿quién puede ser salvo?

26 Y mirándolos Jesús, les dijo: Para con los hombres^o es imposible, pero para con Dios, todas las cosas son posibles.

27 Interviniendo entonces Pedro, le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado todo y te hemos seguido. ¿Qué, pues, tendremos?

28 Y Jesús les dijo: De cierto os digo que en la regeneración,^o cuando el Hijo del Hombre se sienta en su trono de gloria,^o vosotros, los que me habéis seguido, también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel.^o

29 Y todo el que dejó casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre,^o o hijos, o alquerías, por causa de mi nombre, recibirá muchas veces más, y heredará vida eterna.

30 Pero muchos primeros serán postreros, y postreros, primeros.^o

Los obreros de la viña

20 Porque el reino de los cielos es semejante a un hombre, dueño de casa, que salió temprano de mañana a contratar obreros para su viña.

2 Y puesto de acuerdo con los obreros por un denario al día, los envió a su viña.

3 Y saliendo hacia la hora tercera,^o vio a otros, parados^o en la plaza, desocupados,

4 y les dijo: Id también vosotros a la viña, y os daré lo que sea justo. Y ellos fueron.

5 Saliendo otra vez cerca de la hora sexta, y de la novena,^o hizo lo mismo.

6 Y saliendo hacia la^o undécima, halló a otros parados; les dice: ¿Por qué habéis estado aquí todo el día desocupados?

7 Le dicen: Porque nadie nos ha contratado. Les dice: Id también vosotros a la viña.^o

8 Llegado el atardecer,^o el señor de la viña dice a su mayordomo: Llama a los obreros y págalos el jornal,^o comenzando desde los postreros hasta los primeros.

9 Acudiendo, pues, los que habían ido cerca de la hora undécima, recibieron cada uno un denario.

10 Llegando después los primeros, supusieron que recibirían más, pero también ellos recibieron un denario cada uno.

11 Y al recibirlo, refunfuñaban contra el dueño de casa,

12 diciendo: Estos postreros trabajaron una sola hora, y los hiciste iguales a nosotros, que hemos soportado la carga y el calor abrasador del día.

13 Pero él, respondiendo a uno de ellos, dijo: Amigo, no te hago agravio. ¿No conviniste conmigo en un denario?

14 Toma lo tuyo y vete, pero si también quiero dar a este postrero lo mismo que a ti,

15 ¿^ono me es lícito hacer lo que quiero con las cosas mías? ¿O es malo tu ojo^o porque yo soy bueno?

16 Así, los postreros serán primeros,^o y los primeros, postreros.^o

Su muerte y resurrección (tercera predicción)

Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34

17 Y subiendo a Jerusalem, Jesús tomó aparte a los doce^o, y en el camino les dijo:

18 He aquí, subimos a Jerusalem, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y escribas, y lo condenarán a muerte,

19.22 Lit. *que tiene*. **19.24** Prob. referencia a una pequeña puerta en el muro de Jerusalem. **19.25** M↓ registran *sus discípulos*. **19.26** Es decir, *con fuerzas humanas*. **19.28** No se refiere al *nuevo nacimiento* →Tit.3.5, sino a la *restauración mesiánica* →Hch.3.21 →Ro.8.19. **19.28** →25.31. **19.28** →Lc.22.30. **19.29** M↓ registran *o mujer* del par. Lc.18.29. **19.30** →20.16; Lc.13.30. **20.3** M↓ añaden *del día*. **20.3** Lit. *que estaban de pie*. **20.5** O *el mediodía y las tres de la tarde*. **20.6** M↓ añaden *hora*. La *undécima* equivale a las cinco de la tarde. **20.7** M↓ añaden *y recibiréis lo que sea justo*. **20.8** O *cerca de la puesta del sol* **20.8** →Lv.19.13; Dt.24.15. **20.15** M↓ registran *O no me es lícito*. **20.15** Es decir, *¿O tienes envidia...?* **20.16** →19.30; Mr.10.31; Lc.13.30. **20.16** M↓ añaden: *porque muchos son los llamados y pocos los escogidos* de 22.14. **20.17** M↓ registran *discípulos*.

19 y lo entregarán a los gentiles para que sea escarnecido, y azotado, y crucificado, pero al tercer día será resucitado.°

Los primeros del Reino

Mr. 10.35-45

20 En ese tiempo se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, pos-trándose y pidiéndole algo.

21 Él le dijo: ¿Qué deseas? Le dice: Di que estos dos hijos míos se sienten en tu reino, uno a tu derecha y otro a tu izquierda.

22 Respondiendo entonces Jesús, dijo: No sabéis° qué estáis pidiendo. ¿Podéis beber la copa que Yo estoy por beber?° Le responden: Podemos.

23 Les dice: A la verdad, de mi copa beberéis;° pero el sentarse a mi derecha e° izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes ha sido preparado por mi Padre.

24 Y cuando oyeron esto los diez, se enojaron a causa de los dos hermanos.

25 Entonces Jesús los llamó y les dijo: Sabéis que los gobernantes de las naciones se enseñorean° de ellas, y los grandes ejercen su autoridad° sobre ellas.

26 No será así° entre vosotros, sino el que quiera llegar a ser grande entre vosotros, será vuestro servidor.

27 Y el que quiera ser primero entre vosotros, será vuestro esclavo,°

28 así como el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir y dar su vida en rescate por muchos.°

Los ciegos de Jericó

Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43

29 Y saliendo° ellos de Jericó, lo seguía° una gran multitud;

30 y he aquí dos° ciegos, sentados junto al camino, al oír que Jesús estaba° pasando, gritaron, diciendo: ¡Señor,° ten misericordia de nosotros, Hijo de David!

31 Y la muchedumbre los reprendió para que callaran, pero ellos gritaban más, diciendo: ¡Señor, ten misericordia de nosotros,° Hijo de David!

32 Deteniéndose entonces Jesús, les dio voces, y dijo: ¿Qué queréis que os haga?

33 Le dicen: Señor, que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Jesús, movido a compasión, les tocó los ojos, y al instante recobraron la vista, y lo siguieron.

La entrada mesiánica

Mr. 11.1-11; Lc. 19.29-44; Jn. 12.12-19

21 Cuando se acercaron a Jerusalem, y llegaron por Betfagé al monte de los Olivos, Jesús envió a dos discípulos,

2 diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y enseguida hallaréis un asna atada y un pollino con ella: desatadla y traédmelos.°

3 Y si alguien os dice algo, diréis: El Señor los necesita, y enseguida los enviará.

4 Y esto aconteció para que se cumpliera lo dicho por el profeta, cuando dice:

5 Decid a la hija de Sión:°
He aquí, tu Rey viene a ti,
Manso, y sentado sobre un asna,
y sobre un pollino, hijo de bestia de carga.°

6 Y los discípulos fueron e hicieron° como Jesús les mandó,

7 y trajeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos, y se sentó encima de ellos.

8 Y la mayoría de la gente extendió sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles, y las tendían en el camino.

¡Hosanna en las alturas!

9 Y las multitudes que iban delante y detrás de Él, gritaban: ¡Hosanna° al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

20.19 M↓ registran *resucitará*. 20.22 Ellos mismos incitaron a su madre →Mr.10.35 ss. 20.22 M↓ añaden: *y ser bautizado con el bautismo con que yo soy bautizado* del par. Mr.10.38. 20.23 M↓ añaden *y con el bautismo con que yo seré bautizado seréis bautizados* del par. Mr.10.39. 20.23 M↓ añaden *mi*. 20.25 O *tiranizan*. 20.25 U *oprimen*. 20.26 →Lc.22.25-26. 20.27 →23.11; Mr.9.35; Lc.22.26. 20.28 Lit. *en lugar de muchos*. 20.29 *saliendo* →§51. 20.29 Lit. *siguió*. 20.30 →Mr.10.46 ss.; Lc.18.35. 20.30 Lit. *pasa*. 20.30 M↓ omiten *Señor*. 20.31 M↓ registran la secuencia *Ten misericordia de nosotros, Señor*. 21.2 Lit. *desatando, traedme*. 21.5 *hija de Sión*. Esto es, Jerusalem. 21.5 →Zac.9.9. 21.6 Lit. *habiendo ido y habiendo hecho*. 21.9 *Hosanna = ¡salva ahora!* →Sal.118.25-26.

10 Y cuando Él entró en Jerusalem, toda la ciudad se conmovió, diciendo: ¿Quién es éste?

11 Y las multitudes decían: Éste es el profeta Jesús, el de Nazaret de Galilea.

Purificación del templo

Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22

12 Jesús entró en el templo,° y echó a todos los que vendían y compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían las palomas,

13 y les dice: Está escrito: Mi Casa será llamada° Casa de oración, pero vosotros la estáis haciendo° cueva de ladrones.°

14 Y se le acercaron en el templo° los ojos y los ciegos, y los sanó.

15 Pero los principales sacerdotes y los escribas, viendo las maravillas que hizo, y a los niños que aclamaban en el templo, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! se indignaron,

16 y le dijeron: ¿Oyes qué dicen éstos? Jesús les dice: Sí, ¿nunca leísteis:

De boca de niños y lactantes
Perfeccionaste alabanza?°

17 Y dejándolos, salió fuera de la ciudad, a Betania, y pernoctó allí.

La higuera estéril

Mr. 11.12-14, 20-24

18 Al subir a la ciudad muy de mañana, tuvo hambre;

19 y viendo una higuera sola junto al camino, fue hacia ella, pero nada halló, sino sólo hojas.° Le dice: Nunca jamás nazca fruto de ti, para siempre. Y al instante se secó la higuera.

20 Y al verlo, los discípulos se maravillaron, diciendo: ¿Cómo se secó al instante la higuera?

21 Y respondiendo Jesús, les dijo: De cierto os digo, si tenéis fe y no dudáis, no sólo haréis lo de la higuera, sino que aun si a este monte dijerais: Sé quitado y echado al mar, será hecho;°

22 y todo cuanto pidáis en oración,° creyendo, lo recibiréis.

Su autoridad

Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8

23 Cuando entró en el templo, mientras enseñaba, se le acercaron los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo, diciendo: ¿Con qué clase° de autoridad haces estas cosas? ¿Y quién° te dio esta autoridad?

24 Respondiendo Jesús les dijo: Yo también os preguntaré un asunto, y cuando me lo respondáis, Yo también os diré con qué clase de autoridad hago estas cosas:

25 El bautismo de Juan, ¿de dónde° era? ¿del cielo, o de hombres? (Ellos entonces razonaban entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, nos dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

26 Y si decimos: de hombres, tememos al pueblo; porque todos tienen a Juan por profeta.)

27 Y respondiendo a Jesús, dijeron: No sabemos. Y Él les dijo: Tampoco Yo os digo con qué clase de autoridad hago estas cosas.

Parábola de los dos hijos

28 Pero, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos; acercándose al primero, dijo: Hijo, ve y trabaja hoy en la° viña.

29 Y respondiendo él, dijo: No quiero; pero después, arrepentido, fue.

30 Y acercándose al segundo, dijo lo mismo; y él, respondiendo, dijo: Sí,° señor; pero no fue.

31 ¿Quién de los dos hizo la voluntad del padre? Dicen: El primero. Jesús les dice: De cierto os digo que los publicanos y las rameras van delante de vosotros al reino de Dios.

32 Porque vino Juan a vosotros en camino de justicia, y no le creísteis, pero los publicanos y las rameras le creyeron;° y vosotros, viendo esto, no os arrepentisteis después para creerle.

21.12 →Mal.3.1. **21.12** Esta acción es distinta de Jn.2.13 ss. **21.13** →Is.56.7. **21.13** M↘ registran *hicisteis*. **21.13** →Jer.7.11. **21.14** Se refiere al recinto exterior. **21.16** →Sal.8.2. **21.19** El fruto de la higuera aparece antes, o con las hojas →2 Ti.3.5. **21.21** →17.20; 1 Co.13.2. **21.22** Esto es, *conforme a su voluntad* →1 Jn.5.14-15. **21.23** Es decir, ¿*mesiánica?* ¿*profética?* **21.23** Es decir, ¿*Dios?* ¿*el sumo sacerdote?* **21.25** Es decir, ¿*quién dio autoridad a Juan?* **21.28** M↘ añaden *mi*. **21.30** Lit. Yo. **21.32** →Lc.3.12; 7.29-30.

Los labradores malvados

Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19

33 Oíd otra parábola: Hubo un hombre, padre de familia, el cual plantó una viña,^o y la cercó de vallado, y cavó en ella un lagar, y edificó una torre, y la arrendó a unos labradores, y se fue lejos.

34 Y cuando se acercó el tiempo de los frutos, envió a sus siervos^o a los labradores para recibir sus frutos.^o

35 Pero los labradores, tomando a sus siervos, a uno golpearon, a otro mataron, y a otro apedrearon.

36 De nuevo envió a otros siervos, más que los primeros, y les hicieron igualmente.

37 Finalmente, les envió a su hijo, pensando: Respetarán a mi hijo.

38 Pero los labradores, viendo al hijo, dijeron entre sí: Éste es el heredero; ¡venid, matémoslo y poseamos su herencia!^o

39 Y prendiéndolo,^o lo echaron fuera^o de la viña, y lo mataron.

40 Cuando venga pues el señor de la viña, ¿qué hará a aquellos labradores?

41 Le responden: A los malos los destruirá atrozmente, y arrendará la viña a otros labradores, que pagarán los frutos en sus tiempos.

42 Jesús les dice: ¿Nunca leísteis en las Escrituras:

La piedra que desecharon los edificadores,

Ésta se ha convertido en piedra angular.^o

De parte del Señor se hizo ésta, Y es maravillosa a nuestros ojos.^o

43 Por esto os digo que el reino de Dios os será quitado y será dado a un pueblo^o que produzca los frutos de él.^o

[[44]]^o

45 Y luego de oír sus parábolas, los principales sacerdotes y los fariseos comprendieron que hablaba^o acerca de ellos.

46 Y procuraron echarle mano, pero temían a las multitudes, porque éstas lo tenían por profeta.

La fiesta de bodas

Lc. 14.15-24

22 Jesús tomó nuevamente la palabra, y les habló en parábolas, diciendo:^o

2 El reino de los cielos fue hecho semejante a cierto rey que hizo la fiesta de bodas para su hijo.

3 Y envió a sus siervos para llamar a los que habían sido invitados a la fiesta de bodas, y no querían venir.^o

4 Volvió a enviar a otros siervos, diciendo: Decid a los que han sido invitados: He aquí, he preparado mi banquete,^o se han sacrificado^o mis novillos y las reses cebadas, y todo está dispuesto: venid a la fiesta de bodas.

5 Pero ellos, haciendo caso omiso, se fueron, el uno a su campo, el otro a su negocio,

6 y los demás, echando mano a sus siervos, los afrentaron y los mataron.

7 Entonces el rey^o se enfureció, y enviando sus ejércitos destruyó a aquellos homicidas y prendió fuego a su ciudad.^o

8 Después dijo a sus siervos: La boda a la verdad está preparada, pero los invitados no eran dignos.

9 Id pues a las encrucijadas de los caminos, y llamad a la fiesta de bodas a cuantos halléis.

10 Y saliendo aquellos siervos a los caminos, reunieron a todos los que hallaron, tanto malos como buenos,^o y el salón de bodas se llenó de invitados.^o

11 Pero cuando el rey entró a ver a los invitados,^o vio allí a un hombre no vestido con traje de boda.

12 Y le dice: Amigo, ¿cómo entraste aquí sin traje de boda? Pero él enmudeció.^o

21.33 Por Is.5.1-7, les era sencillo entender el sentido de esta parábola. **21.34** Esto es, *los profetas*. **21.34** Es decir, *del amo*, o quizá, *de ella* (de la viña). **21.38** Tales sentimientos son notorios en Jn.11.47-50. Es imposible ser heredero de Dios sin ser coheredero con Cristo (Ro.8.17). **21.39** Lit. *habiéndolos prendido*. **21.39** Mateo describe la muerte del Hijo de Dios *hacia* el pecador (y *sacarán fuera del campamento* el macho cabrío inmolado por el pecado, ...por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo mediante su propia sangre, padeció fuera de la puerta →Lv.16.27; He.13.12), mientras que el registro de Marcos →12.8, lo describe muriendo dentro de la viña como cordero en ofrenda *hacia* Dios. **21.42** Lit. *cabeza de ángulo*. **21.42** Sal.118.22-23. **21.43** Esto es, *a la iglesia*. **21.43** O *del reino*. **21.44** M↘ añaden: *y el que cayó sobre esta piedra, será hecho pedazos; mas sobre quien ella caiga, lo desmenuzará*. **21.45** Lit. *habla*. **22.1** Lit. *Y respondiendo*. **22.3** Lit. *No querían venir* →Is.65.2; Jn.1.11; Ro.10.21. **22.4** Indica una comida al mediodía, no una cena. **22.4** Lit. *habiendo sido sacrificados*. **22.7** M↘ añaden *oyendo esto*. **22.7** Prob. predicción de la destrucción de Jerusalem en el año 70. **22.10** Esto es, *tanto los pecadores notorios, como los moralmente irreprochables* →Fil.3.6. **22.10** Lit. *de reclinados a la mesa*. **22.11** Lit. *reclinados a la mesa*. **22.12** Lit. *fue silenciado*.

13 Entonces el rey dijo a los sirvientes: Atadlo de pies y manos y echadlo a la oscuridad de afuera, allí será el llanto^o y el crujido de los dientes;

14 porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.

El asunto del tributo

Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26

15 Entonces los fariseos salieron y deliberaron cómo enredarlo en alguna palabra.^o

16 Y le enviaron a los discípulos de ellos con los herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres veraz, y con verdad enseñas el camino de Dios, y no te cuidas de nadie,^o pues no miras la apariencia de los hombres.

17 Dinos pues, ¿qué te parece? ¿Es lícito dar tributo a César, o no?

18 Pero Jesús, conociendo la malicia de ellos, dijo: ¿Por qué me tentáis, hipócritas?

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le presentaron un denario.

20 Les dice: ¿De quién es la imagen y la inscripción?

21 Dicen: De César. Entonces les dice: Dad pues a César lo de César, y a Dios lo de Dios.

22 Al oír esto se maravillaron, y dejándolo, se fueron.

Los saduceos y la resurrección

Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40

23 En aquel día se le acercaron unos^o saduceos (que dicen que no hay resurrección^o), y le preguntaron,

24 diciendo: Maestro, Moisés dijo: Si alguno muere sin tener hijos, su hermano se casará con la mujer de él, y levantará descendencia a su hermano.^o

25 Ahora bien, había entre nosotros siete hermanos, y el primero murió después de casarse, y no teniendo descendencia, dejó su mujer a su hermano.

26 De la misma manera, también el segundo, y el tercero, así hasta los siete;

27 al final de todos, murió la mujer.

28 En la resurrección, pues, ¿de cuál de los siete será mujer? Porque todos la tuvieron.

29 Entonces, respondiendo Jesús, les dijo: Estáis errando,^o al ignorar las Escrituras y el poder de Dios;

30 porque en la resurrección, no se casan ni se dan en casamiento, sino que son como los ángeles^o en el cielo.

31 Pero acerca de la resurrección de los muertos, ¿no leísteis lo dicho por Dios a vosotros, cuando dice:

32 Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob?^o No es Dios de muertos, sino de vivos.^o

33 Y las multitudes, oyéndolo, se maravillaban de su doctrina.

El mandamiento supremo

Mr. 12.28-34; Lc. 10.25-28

34 Cuando los fariseos entonces oyeron que había hecho callar a los saduceos, se reunieron de común acuerdo.

35 Y uno de ellos, experto en la ley, preguntó para tentarlo:^o

36 Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la ley?

37^o Le dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente.^o

38 Éste es el primero y gran mandamiento,

39 y el segundo es semejante a éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.^o

40 De estos dos mandamientos penden toda la ley y los profetas.

¿De quién es hijo el Mesías?

Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44

41 Y habiéndose reunido los fariseos, Jesús les preguntó,

42 diciendo: ¿Qué pensáis del Mesías? ¿De quién es hijo? Le dicen: De David.

43 Les dice: ¿Pues cómo David en el Espíritu lo llama Señor, diciendo:

44 Dijo el Señor a mi Señor:

Siéntate a mi diestra,

Hasta que ponga a tus enemigos

debajo^o de tus pies?^o

45 Pues si David lo llama Señor, ¿cómo es su Hijo?

22.13 Designan aquí como en 8.12 y 25.30, el *infierno* o *gehenna* →13.50. →Lc.13.28. **22.15** Lit. *en palabra*. **22.16** Es decir, *no te inclinas a favor de nadie*. **22.23** M↓ añaden *les* de →Mr.12.18; Lc.20.27, *los*. **22.23** →Hch.23.8. **22.24** →Dt.25.5. **22.29** El presente *continuativo* es muy significativo. **22.30** M↓ añaden *de Dios*. **22.32** →Ex.3.6. **22.32** →§78. **22.35** →Lc.10.25-28. **22.37** M↓ añaden *Jesús*. **22.37** →Dt.6.5. **22.39** →Lv.19.18. **22.44** M↓ registran *por estrada*. **22.44** →Sal.110.1.

46 Y nadie le podía responder palabra, ni desde aquel día se atrevió ninguno a preguntarle^o más.

Contra escribas y fariseos

Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-52; 20.45-47

23 Entonces Jesús habló a las multitudes y a sus discípulos,

2 diciendo: En la cátedra de Moisés se sientan^o los escribas y los fariseos.

3 Haced y guardad pues todo cuanto os digan; pero no hagáis conforme a sus obras, porque dicen y no hacen;

4 y atan pesadas cargas^o y las ponen sobre los hombros de los hombres, pero ellos no las quieren mover ni con su dedo.

5 Antes bien, hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres,^o porque ensanchan sus filacterias^o y alargan los flecos,^o

6 y aman el primer reclinatorio en las cenas y las primeras sillas en las sinagogas,

7 y los saludos pomposos en las plazas, y que los hombres los llamen Rabbí.^o

8 Pero vosotros no seáis llamados Rabbí, porque uno solo es vuestro Maestro,^o y todos vosotros sois hermanos.

9 Y no llaméis padre vuestro a nadie^o en la tierra, pues uno solo es vuestro Padre: el celestial,^o

10 ni seáis llamados caudillos,^o porque uno es vuestro Caudillo: el Mesías.

11 Y el mayor de vosotros será vuestro servidor,^o

12 porque el que se enaltezca^o será humillado, y el que se humille^o será enaltecido.^o

13 Pero, ¡ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! que cerráis el reino de los cielos delante de los hombres, porque no entráis vosotros, ni dejáis entrar a los que tratan de entrar.

[[14]]^o

15 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos hipócritas! que para hacer un prosélito recorréis mar y tierra, y cuando lo llega

a ser, lo hacéis dos veces más hijo del infierno que vosotros.

16 ¡Ay de vosotros, guías ciegos! que decís: Todo el que jure por el santuario,^o eso no es nada, pero quien jure por el oro del santuario, debe.^o

17 ¡Insensatos y ciegos!, porque ¿qué es mayor: el oro, o el santuario que santificó el oro?

18 También: Todo el que jure por el altar, nada es;^o pero quien jure por la ofrenda que está sobre él, debe.

19 ¡Ciegos!^o porque ¿qué es mayor, la ofrenda, o el altar que santifica la ofrenda?

20 Así pues, el que juró por el altar, jura por él, y por todo lo que está sobre él.

21 Y el que juró por el santuario, jura por él, y por el que habita en él.

22 Y el que juró por el cielo, jura por el trono de Dios,^o y por el que está sentado sobre él.

23 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! que diezmáis la menta, el eneldo y el comino,^o pero dejasteis lo más importante de la ley: la justicia, la misericordia y la fe.^o Esto era necesario hacer sin dejar aquello.

24 ¡Guías ciegos, que coláis^o el mosquito, y tragáis un camello!

25 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos hipócritas! que limpiáis lo de afuera de la copa y del plato, pero por dentro están llenos de rapiña e intemperancia.

26 ¡Fariseo ciego! Limpia primero lo de dentro de la copa,^o para que también lo de fuera sea limpio.

27 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos hipócritas! que os parecéis a sepulcros blanqueados,^o los cuales a la verdad se muestran hermosos por fuera, mas por dentro están llenos de huesos de muertos y de toda inmundicia.

28 Así también vosotros, por fuera, ciertamente aparecéis justos ante los hombres, mas por dentro estáis llenos de hipocresía e iniquidad.

22.46 Se entiende: *con ánimo de tentarlo*. **23.2** Lit. *sentaron*. **23.4** M[↓] añaden y *difíciles de llevar*. **23.5** →6.1. **23.5** →Dt.6.8; Nm.15.38. **23.5** M[↓] añaden *de sus mantos*. **23.7** *Rabbí*: Del hebreo *rab* = *grande*. Equivalente al *excelentísimo* de hoy. **23.8** M[↓] añaden *el Cristo*. **23.9** *→ a nadie*. **23.9** El *Textus Receptus* añade *que está en los cielos*. **23.10** El NTG registra *líder, caudillo* que es necesario distinguir de *maestro* a fin de no contradecir →Ef.4.11. **23.11** gr. *diácono*. →20.26-27; Mr.9.35; 10.43-44; Lc.22.26. **23.12** Lit. *enaltecerá*. **23.12** Lit. *humillará*. **23.12** →Lc.14.11; 1.14. **23.14** M[↓] insertan cláusula del paralelo de Mr.12.40, o Lc.20.47. **23.16** →21.14. **23.16** Es decir, *queda obligado*. **23.18** Es decir, *es nulo el juramento*. **23.19** M[↓] añaden *nechos*. **23.22** →Is.66.1; Mt.5.34. **23.23** →Lv.27.30. **23.23** Aquí se refiere a la *fidelidad*. **23.24** Lit. *estáis colando*. **23.26** M[↓] añaden y *del plato* del v. 25. **23.27** →Hch.23.3.

29 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos hipócritas! que edificáis los sepulcros de los profetas, y adornáis los monumentos de los justos,

30 y decís: Si estuviéramos^o en los días de nuestros padres, no seríamos sus cómplices en la sangre de los profetas.

31 De modo que dais testimonio contra vosotros mismos, de que sois hijos de los que mataron a los profetas.

32 ¡Colmad también vosotros la medida^o de vuestros padres!

33 ¡Serpientes! ¡Engendros de víboras!^o ¿Cómo pensáis escapar^o del juicio del infierno?

34 Por tanto, he aquí Yo os envío profetas y sabios y escribas. De entre ellos mataréis y crucificaréis, y de entre ellos azotaréis en vuestras sinagogas y perseguiréis de ciudad en ciudad,

35 para que venga sobre vosotros toda la sangre justa que está siendo derramada sobre la tierra, desde la sangre de Abel^o el justo, hasta la sangre de Zacarías hijo^o de Baraquías, a quien matasteis entre el santuario y el altar.^o

36 De cierto os digo: Todo esto vendrá sobre esta generación.

Lamento sobre Jerusalem

Lc. 13.34-35

37 ¡Jerusalem, Jerusalem, que matas a los profetas, y apedreas a los que te han sido enviados! ¡Cuántas veces quise^o juntar a tus hijos, como la gallina junta sus polluelos bajo las alas, y no quisisteis!

38 He aquí vuestra casa os es dejada desolada.

39 Porque os digo que desde ahora en adelante, de ningún modo me veréis hasta que digáis: ¡Bendito el que viene en nombre del Señor!^o

El decreto de destrucción

Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6

24 Y saliendo Jesús, se iba del templo, cuando sus discípulos se acercaron

para mostrarle las edificaciones del templo.

2 Tomando entonces la palabra,^o Él les dijo: ¿Veis todas estas cosas? De cierto os digo: De ningún modo quedará aquí piedra sobre piedra que no sea^o totalmente derribada.^o

Señales antes del fin

Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24

3 Y estando sentado en el monte de los Olivos, se le acercaron los discípulos en privado, diciendo: Dinos, ¿cuándo será esto, y cuál^o la señal de tu venida,^o y de la consumación de la era?

4 Jesús respondió y les dijo: Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre diciendo: Yo soy el Mesías,^o y a muchos engañarán.

6 Y estaréis destinados^o a oír guerras y alarma de guerras. Mirad, no os alarméis, porque así debe acontecer; pero aún no es el fin.

7 Porque será levantada nación contra nación y reino contra reino, y habrá^o hambres y terremotos en diferentes lugares.

8 Y todas estas cosas serán el principio de los dolores de parto.

9 Entonces os entregarán a tribulación y os matarán, y seréis aborrecidos por todas las naciones a causa de mi nombre.^o

10 Y muchos tropezarán entonces, y se entregarán unos a otros, y unos a otros se aborrecerán.

11 Y serán levantados muchos falsos profetas y engañarán a muchos.

12 Y por haberse multiplicado la maldad, el amor de la mayoría se enfriará.

13 Mas el que perseveró hasta el fin, éste será salvo.^o

14 Y este evangelio del reino será proclamado en toda la tierra habitada, para testimonio a las naciones, y entonces vendrá el fin.

15 Por tanto, cuando veáis la abominación de la desolación, dicha por el profeta Daniel, puesta en el lugar santo (el que esté leyendo,^o entienda),

23.30 Es decir, si hubiéramos vivido. **23.32** Esto es, terminad de colmar la medida de la culpa de vuestros padres... **23.33** →3.7; 12.34; Lc.3.7. **23.33** Más que una pregunta directa, mueve a una profunda reflexión interna. **23.35** →Gn.4.8. **23.35** hijo. Esto es, el nieto. Se refiere al profeta (no al hagiógrafo) Zacarías ben Joiada (ver nota siguiente). **23.35** altar →2 Cr.24.20-22. **23.37** →§78. **23.39** →Sal.118.26. **24.2** Lit. respondiendo. **24.2** Lit. será. **24.2** El modo subjuntivo no solo indica predicción, sino decretación de la destrucción del templo. **24.3** Es decir, cuál será. **24.3** O presencia. **24.5** →vv.5-9 y Ap.6.1-11. **24.6-7** destinados... será levantada →§32. **24.7** M↘ añaden pestilencia. **24.9** →10.22. **24.13** →10.22. **24.15** →Dn.9.27; 11.31; 12.11.

16 entonces, los que estén en Judea, huyan a los montes;

17 el de la azotea, no baje a tomar lo de su casa;

18 y el que esté en el campo, ° no regrese a tomar su capa. °

19 Mas, ¡ay de las que estén encintas, y de las que estén amamantando en aquellos días!

20 Orad, por tanto, para que vuestra huida no sea en invierno, ni en sábado. °

21 Porque habrá entonces una gran tribulación, ° cual no la ha habido desde el comienzo del mundo hasta ahora, ni la habrá jamás.

22 Y si aquellos días no hubieran sido acortados, ninguna carne sería salva; pero por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

23 Entonces, si alguno os dice: ¡He aquí el Mesías! o: ¡Aquí!, no lo creáis.

24 Porque serán levantados falsos mesías, y falsos profetas, y mostrarán grandes señales y prodigios, hasta el punto de engañar, si fuera posible, aun a los escogidos.

25 He aquí os lo he predicho.

26 Si, pues, os dicen: ¡Mira, está en el desierto!, no salgáis. ¡Mira, está en las recámaras!, no lo creáis.

27 Porque como el relámpago sale de oriente y brilla hasta occidente, así será la venida ° del Hijo del Hombre. °

28 Dondequiera que esté el cadáver, allí se juntarán los buitres. °

La venida del Hijo del Hombre

Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36; 12.41-48

29 E inmediatamente después de la tribulación de aquellos días, el sol será oscurecido y la luna no dará su resplandor; las estrellas caerán del cielo ° y las potencias de los cielos serán conmovidas:

30 Entonces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre, y todas las tribus de la tierra se lamentarán entonces, y verán

al Hijo del Hombre venir sobre las nubes del cielo ° con poder y gran gloria.

31 Y enviará a sus ángeles con gran trompeta, y reunirán a sus escogidos de los cuatro vientos, de un extremo al otro extremo de los cielos.

32 Así que, de la higuera aprended la parábola: Cuando su rama ya se pone tierna y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

33 Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

34 De cierto os digo: De ningún modo pasará este linaje ° hasta que sucedan todas estas cosas.

35 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

36 Pero acerca de aquél día y hora, nadie sabe, ni los ángeles de los cielos, ni el Hijo, ° sino sólo el Padre.

37 Pero como en los días de Noé, ° así será la venida ° del Hijo del Hombre;

38 porque como en aquellos ° días antes del diluvio, estaban comiendo y bebiendo, casándose y dándose en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca,

39 y no se dieron cuenta ° hasta que el diluvio llegó y se los llevó a todos, ° así también será la venida ° del Hijo del Hombre.

40 Entonces estarán dos en el campo: uno será tomado y el otro será dejado.

41 Dos mujeres ° estarán moliendo en el molino: una será tomada y la otra será dejada.

42 ¡Velad, pues, porque no sabéis en cuál día viene vuestro Señor!

43 Pero sabed esto: Si el dueño de la casa hubiera sabido a qué hora de la noche vendría el ladrón, velaría y no permitiría que se horudara su casa.

44 Por esto, vosotros también estad preparados, porque el Hijo del Hombre viene a la hora que no pensáis. °

45 ¿Quién es pues el siervo fiel y prudente, al cual el señor puso sobre su servidumbre, para que les dé el alimento a tiempo?

24.18 →Lc.17.31. **24.18** M↓ registran *sus mantos*. **24.20** Es decir, *en día de reposo*. **24.21** →Dn.12.1; Ap.7.14. **24.27** O *presencia*. **24.27** →Lc.17.23-24. **24.28** →Lc.17.37. **24.29** →Is.13.10; Ez.32.7; Joel.2.31; Ap.6.12-13. **24.30** →Dn.7.13; Ap.1.7. **24.31** El TR añade *voz*. **24.34** Gr. *genea* = *raza, clase, familia, linaje, progenie*. **24.36** M↓ omiten *ni el Hijo*. **24.37** →Gn.6.5-8. **24.37** O *presencia*. **24.38** ≈ *aquellos*. **24.39** Lit. *conocieron*. **24.39** →Gn.7.6-24. **24.39** O *presencia*. **24.41** ≈ *mu-jeres*. **24.44** →Lc.12.39-40.

46 ¡Bienaventurado el siervo aquel que, cuando llegue su señor, lo halle^o haciendo así!

47 De cierto os digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.

48 Pero si aquel siervo malo dice en su corazón: Mi señor tarda,

49 y comienza a golpear a sus consiervos y come y bebe con los que se emborrachan,

50 vendrá el señor de aquel siervo en día que no aguarda y a la hora que no conoce,

51 y lo castigará severamente,^o y le señalará su parte con los hipócritas. Allí será el llanto y el crujido de los dientes.

Las diez vírgenes

25 Entonces el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes,^o que tomando sus lámparas, salieron al encuentro del esposo.

2 Cinco de ellas eran insensatas y cinco eran prudentes;

3 porque las insensatas, al tomar las lámparas, no tomaron consigo aceite,

4 pero las prudentes tomaron aceite en las vasijas juntamente con sus lámparas.

5 Y tardándose el esposo, todas cabecearon y se durmieron.

6 Pero a la medianoche hubo un clamor: ¡He aquí el esposo, salid a su encuentro!

7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron, y arreglaron sus lámparas.

8 Y las insensatas dijeron a las prudentes: Dadnos de vuestro aceite, pues nuestras lámparas se están apagando.

9 Pero las prudentes respondieron, diciendo: Id más bien a los que venden y comprad para vosotras mismas, no sea que no^o haya suficiente para nosotras y vosotras.

10 Pero mientras iban a comprar, llegó el esposo, y las preparadas entraron con él a la fiesta de bodas, y fue cerrada la puerta.

11 Luego, las otras vírgenes también llegaron diciendo: ¡Señor, señor, ábrenos!

12 Pero él respondiendo, dijo: En verdad os digo que no os he conocido.^o

13 Velad pues, ya que no sabéis el día ni la hora.^o

Los talentos

Lc. 19.11-27

14 Porque^o es como un hombre que yéndose de viaje, llamó a sus siervos y les encargó sus bienes:

15 A uno dio cinco talentos^o a otro dos, y a otro uno; a cada uno según su capacidad. Y se fue de viaje.

16 Enseguida^o el que recibió los cinco talentos, fue y negoció con ellos, y ganó otros cinco.^o

17 Asimismo el de los dos ganó^o otros dos.

18 Pero el que recibió uno, fue y cavó en la tierra y escondió el dinero de su señor.

19 Después de mucho tiempo, llega el señor de aquellos siervos para ajustar cuentas con ellos.

20 Y acercándose el que recibió los cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: Señor, me entregaste cinco talentos. Mira, gané otros cinco talentos.^o

21 Y su señor le dijo: Bien, siervo bueno y fiel, sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.

22 Acercándose también el^o de los dos talentos, dijo: Señor, me entregaste dos talentos. Mira, gané otros dos talentos.^o

23 Su señor le dijo: Bien, siervo bueno y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor.

24 Y acercándose también el que había^o recibido un talento, dijo: Señor, yo te conocía que eres hombre exigente, que cosechas donde no sembraste y recoges donde no esparciste;

25 por eso tuve miedo, y fui^o y escondí tu talento en la tierra: aquí tienes lo tuyo.

26 Pero respondiendo su señor, le dijo: Siervo malo y negligente, ¿sabías que cosecho donde no sembré y recojo donde no esparcí?

27 Debías, por tanto, llevar mi dinero a los banqueros, y al venir hubiera recibido^o lo mío con intereses.

24.46 Lit. *hallará*. **24.51** Lit. *lo dividirá en dos*. **25.1** →Lc.12.35-36; Ap.19.7-9. **25.9** Lit. *de ningún modo*. **25.12** →Lc.13.25. **25.13** El TR añade de 24.44 *en que el Hijo del Hombre ha de venir*. **25.14** Esto es, *el reino de los cielos*. **25.15** talento = 6.000 denarios. **25.16** →§ 29. **25.16** El TR añade *talentos* al final del v. **25.17** El TR añade *también*. **25.20** M↯ añaden *sobre ellos*. **25.22** M↯ añaden *que recibió*. **25.22** M↯ añaden *sobre ellos*. **25.24** Lit. *ha recibido*. **25.25** Lit. *habiendo ido*. **25.27** Lit. *recibí*.

28 Quitadle, pues, el talento, y dadlo al que tiene los diez talentos.

29 Porque a todo el que tiene le será dado y tendrá en abundancia, pero al que no tiene,° aun lo que tiene le será quitado.°

30 Y al siervo inútil echadlo en las tinieblas de afuera. Allí será el llanto y el crujido de los dientes.°

Juicio a las naciones

31 Y cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los° ángeles con Él,° entonces se sentará en su trono de gloria,°

32 y serán reunidas delante de Él todas las naciones, y los° apartará unos de otros como el pastor separa las ovejas de las cabras:

33 Colocará las ovejas a su derecha, y las cabras a la izquierda.

34 Entonces dirá el Rey a los de su derecha: ¡Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo!

35 Porque tuve hambre y me disteis de comer, tuve sed y me disteis de beber, fui forastero y me acogisteis,

36 desnudo, y me cubristeis; estuve enfermo y me visitasteis; estaba en prisión y vinisteis a mí.

37 Entonces los justos le responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento y te sustentamos, o sediento y te dimos de beber?

38 ¿Cuándo te vimos forastero y te acogimos, o desnudo y te cubrimos?

39 O, ¿cuándo te vimos enfermo o en la cárcel y fuimos a tí?

40 Y respondiendo el Rey, les dirá: De cierto os digo, en cuanto lo hicisteis a uno de éstos, mis hermanos más pequeños, a mí me lo hicisteis.

41 Entonces dirá también a los de la izquierda: ¡Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno preparado para el diablo y sus ángeles!

42 Porque tuve hambre y no me disteis de comer, tuve sed y no me disteis de beber,

43 fui forastero y no me acogisteis, estaba desnudo y no me cubristeis, enfermo y en prisión, y no me visitasteis.

44 Ellos entonces también responderán, diciendo: Señor, ¿cuándo te vimos hambriento o sediento, o forastero, o desnudo, o enfermo, o en prisión, y no te servimos?

45 Entonces les responderá, diciendo: De cierto os digo: En cuanto no lo hicisteis a uno de estos más pequeños, tampoco me lo hicisteis a mí.

46 E irán éstos al castigo eterno, y los justos a la vida eterna.°

El complot

Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53

26 Aconteció que cuando Jesús terminó todas estas palabras, dijo a sus discípulos:

2 Sabéis que dentro de dos días se celebra° la pascua,° y el Hijo del Hombre es entregado para ser crucificado.

3 Entonces los principales sacerdotes° y los ancianos del pueblo se reunieron en el atrio del sumo sacerdote, llamado Caifás,

4 y tuvieron consejo para que con engaño prendieran a Jesús y lo mataran.

5 Pero decían: No durante la fiesta, para que no haya alboroto en el pueblo.

La unción en Betania

Mr. 14.3-9; Jn. 12.1-8

6 Y hallándose Jesús en Betania, en casa de Simón el leproso,

7 se le acercó una mujer que tenía un frasco de alabastro,° lleno de un unguento muy costoso, y estando reclinado° a la mesa, lo derramó sobre su cabeza.

8 Al ver esto, los° discípulos se indignaron, diciendo: ¿Para qué este derroche?

9 Pues esto podía haberse vendido por mucho y dado a los pobres.

10 Percibiéndolo Jesús, les dijo: ¿Por qué molestáis a la mujer? Buena obra ha hecho conmigo,

25.29 Esto es, *aquél cuyos dones no han dado fruto*. **25.29** →13.12; Mr.4.25; Lc.8.18. **25.30** →Mt.8.12; 22.13; Lc.13.28; Lc.19.11-27. **25.31** M↓ añaden *santos*. **25.31** →16.27. **25.31** →19.28. **25.32** *las naciones...* *los apartará*. El cambio repentino de género (*las naciones*) por el masculino (*los*), muestra lo individual y personal del juicio. **25.46** →Dn.12.2. **26.2** Lit. *se hace*. **26.2** →Ex.12.1-27. **26.3** El TR añade y *los escribas*. **26.7** *Alabastro*: mármol traslúcido muy costoso. **26.7** →Lc.7.37-38. **26.7** →Mt.9.10. **26.8** M↓ añaden *sus*.

11 porque a los pobres siempre los tenéis con vosotros,° pero a mí no siempre me tendréis.°

12 Porque derramando este unguento sobre mi cuerpo, lo ha hecho a fin de prepararme para la sepultura.

13 En verdad os digo que dondequiera que se proclame este evangelio en todo el mundo, se dirá también lo que ésta hizo, para memoria de ella.

Treinta piezas de plata

Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6

14 Entonces uno de los doce, aquel que se llamaba Judas Iscariote, fue a los principales sacerdotes,

15 y dijo:° ¿Qué queréis darme para que yo os lo entregue? Y ellos le fijaron treinta piezas de plata.°

16 Desde entonces buscaba una oportunidad para entregarlo.

Institución de la Cena

Mr. 14.12-26; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30;

1Co. 11.23-25

17 El primer día de los ázimos,° los discípulos se acercaron a Jesús, diciendo: ¿Dónde quieres que te preparemos para comer la pascua?

18 Y Él dijo: Id a la ciudad, a tal hombre, y decidle: El Maestro dice: Mi tiempo está cercano: en tu casa° celebro la pascua con mis discípulos.

19 Y los discípulos hicieron como Jesús les ordenó, y prepararon la pascua.

20 Y llegado el atardecer, estaba reclinado a la mesa con los doce,

21 y mientras ellos comían, dijo: De cierto os digo que uno de vosotros me entregará.

22 Y entristecidos en gran manera, comenzaron a decirle, uno por uno: ¿Acaso soy yo,° Señor?

23 Él respondió y dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, éste me entregará.

24 A la verdad, el Hijo del Hombre se va según ha sido escrito de Él,° pero ¡ay de

aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Más le valdría° a ese hombre no haber nacido.

25 Respondiendo entonces Judas (el que lo entregaba), dijo: ¿Acaso soy yo, Rabbí?° Le dice: Tú lo has dicho.°

26 Y mientras ellos comían, tomó Jesús un pan, y habiendo pronunciado la bendición, lo partió, y dándolo a los discípulos, dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo.

27 Y tomando una° copa, dio gracias y se la dio, diciendo: Bebed de ella todos,

28 porque esto es mi sangre° del° pacto,° la cual es derramada a favor de muchos, para perdón de pecados.

29 Y os digo que desde ahora no beberé de este fruto de la vid hasta aquel día en que lo beba nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.

30 Y después de cantar un himno, salieron hacia el monte de los Olivos.

El Pastor es herido

Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38

31 Entonces Jesús les dice: Todos vosotros seréis escandalizados a causa de mí en esta noche, porque está escrito: Heriré al pastor y serán dispersadas las ovejas del rebaño.°

32 Pero después de ser resucitado, Yo iré delante de vosotros a Galilea.°

33 Respondiendo Pedro, le dijo: Aunque todos serán escandalizados a causa tuya, yo nunca seré escandalizado.

34 Jesús le dijo: De cierto te digo que en esta noche, antes que cante un gallo, me negarás tres veces.

35 Pedro le dice: Aunque tenga que morir contigo, no te negaré. Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

Getsemaní

Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46

36 Entonces Jesús llega con ellos a un lugar llamado Getsemaní,° y dice a los discípulos: Sentaos aquí, mientras voy allá y oro.°

26.11 →Dt.15.11. **26.11** Lit. *tenéis*. **26.15** M↓ registran y les dijo. **26.15** →Zac.11.12. **26.17** O el primer día de los panes sin levadura. **26.18** Lit. *contigo*. **26.22** yo. El gr. indica que esperaban respuesta negativa. **26.24** →Sal.41.9. **26.24** Lit. *bueno le era*. **26.25** Es decir, *Maestro*. **26.25** Lit. *dijiste*. **26.27** M↓ añaden *la*. **26.28** →Ex.24.6-8. **26.28** M↓ añaden *nuevo*, de Lc.22.20. **26.28** →Jer.31.31-34. →§ 141. **26.31** →Zac.13.7. **26.32** →28.16. **26.36** Esto es, *prensa del olivar*. **26.36** Lit. *oraré*.

37 Y tomando a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, comenzó a entristecerse y angustiarse en gran manera,

38 y les dice: Una tristeza mortal está sobrecogiendo^o mi alma. ¡Quedaos aquí y velad conmigo!

39 Y yendo un poco más adelante, cayó sobre su rostro, y orando dijo: ¡Padre mío, si es posible pase de mí esta copa!^o pero no como Yo quiero, sino como Tú.

40 Luego va a los discípulos, y hallándolos durmiendo, dice a Pedro: ¿No pudisteis velar conmigo una sola hora?

41 Velad y orad, para que no entréis en tentación; en verdad, el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.

42 Y yendo de nuevo, oró por segunda vez, diciendo: ¡Padre mío, si esto^o no puede pasar sin que lo beba, hágase tu voluntad!

43 Al regresar, los halló otra vez durmiendo, porque sus ojos estaban^o cargados,

44 y dejándolos nuevamente, fue y oró por tercera vez, repitiendo la misma expresión.

45 Luego viene a los discípulos y les dice: Dormid lo que resta y descansad. He aquí, la hora se ha acercado y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.

46 Levantaos,^o vamos; he aquí se acerca el que me entrega.

El arresto

Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.3-12

47 Aún estaba hablando, cuando he aquí llegó Judas, uno de los doce, y con él mucha gente de parte de los principales sacerdotes y ancianos del pueblo, con espadas y garrotes.

48 Y el que lo entregaba^o les había dado^o una señal, diciendo: Al que yo bese, Él es: prendedlo.

49 Y enseguida, acercándose a Jesús, dijo: ¡Salve, Rabbí! Y lo besó aparatadamente.

50 Y Jesús le dijo: ¡Compañero,^o a lo que has venido!^o Entonces se aproximaron y echaron mano a Jesús y lo apresaron.

51 Pero he aquí, uno^o de los que estaban con Jesús, extendió la mano y sacó su espada, e hiriendo al siervo del sumo sacerdote, le cortó la oreja.

52 Entonces Jesús le dice: Vuelve tu espada a su lugar, porque todos los que toman espada, a espada perecerán.

53 ¿O piensas que no puedo invocar^o a mi Padre, y ahora mismo me daría más de doce legiones^o de ángeles?

54 ¿Pero cómo se cumplirían las Escrituras, de que así debe suceder?

55 En aquella hora Jesús dijo a las turbas: ¿Como contra un bandido salisteis a prenderme con espadas y garrotes? Cada día^o me sentaba para enseñar en el templo,^o y no me prendisteis.

56 Pero todo esto ha sucedido para que se cumplieran las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

Ante el Sanedrín

Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55,63-71;

Jn. 18.13-14,19-24

57 Los que habían apresado a Jesús, lo llevaron ante Caifás, el sumo sacerdote, donde estaban reunidos los escribas y los ancianos.

58 Y Pedro lo seguía de lejos, hasta el patio del sumo sacerdote; y entrando, se sentó con los guardianes para ver el fin.

59 Y los principales sacerdotes^o y todo el Sanedrín, buscaban un falso testimonio contra Jesús para que lo mataran.

60 Pero a pesar de haberse presentado muchos testigos falsos, no lo hallaron. Por fin, se acercaron dos^o

61 que dijeron: Éste dijo: Puedo derribar el santuario de Dios, y reconstruir^o en tres días.^o

62 Levantándose el sumo sacerdote, le dijo: ¿Nada respondes de lo que éstos testifican contra tí?

63 Pero Jesús callaba. Entonces el sumo sacerdote le dijo: ¡Te conjuro por el Dios^o viviente que nos digas si tú eres el Mesías, el Hijo de Dios!

26.38 Gr. *perilupós*. Esto es, *estar completamente rodeado o cubierto de tristeza y angustia* →Mr.14.33 notas. **26.39** Aquí, *es amarga, de ira* →Sal.75.8, *de maldición*. →Gá.3.13. **26.42** M↘ añaden *copa*. **26.43** Lit. *habían sido*. **26.46** Lit. *Sed levantados*. **26.48** Lit. *entrega*. **26.48** Lit. *dio*. **26.50** gr. *hetaire*, no *filos* = *amigos* (como en Jn.15.15). **26.50** →26.24. **26.51** Esto es, *Pedro* →Jn.18.10. **26.53** M↘ registran la palabra *pedir*. **26.53** *Doce legiones* = 72.000. **26.55** M↘ añaden *con vosotros*. **26.55** →Lc.19.47; 21.37. **26.59** La expresión y *los ancianos* es una intrusión del *Textus Receptus*. **26.60** El TR añade *testigos falsos*. **26.61** El TR cambia por *reconstruirlo*. **26.61** →Jn.2.19. **26.63** O *Te pongo bajo juramento en el nombre de Dios*.

64 Jesús le dice: Tú lo has dicho.° Y además, os digo: Desde ahora veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poder, y viniendo en las nubes del cielo.°

65 Entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, diciendo: ¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos? ¡Ahora mismo habéis oído la blasfemia!

66 ¿Qué os parece? Respondiendo ellos, dijeron: ¡Es reo de muerte!

67 Entonces lo escupieron en el rostro y le dieron puñetazos; otros le dieron bofetadas,°

68 diciendo: ¡Profetízanos, mesías!° ¿Quién es el que te golpeó?

La negación

Mr. 14.66-72; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18,25-27

69 Pedro estaba sentado afuera en el patio, y se le acercó una sirvienta, diciendo: ¡Tú también estabas con Jesús el galileo!

70 Pero él negó delante de todos, diciendo: ¡No sé de qué hablas!

71 Y saliendo a la puerta, lo vio otra, y dice a los que estaban allí: ¡Éste° estaba con Jesús el nazareno!

72 Y otra vez negó con juramento: ¡No conozco a ese hombre!

73 Y un poco después, acercándose los que estaban de pie, dijeron a Pedro: En verdad tú también eres de ellos, porque hasta tu manera de hablar te delata.

74 Entonces comenzó a maldecir° y a jurar: ¡No conozco a tal hombre! Y enseguida cantó un gallo.

75 Y Pedro se acordó de la palabra de Jesús, que° había dicho: Antes que cante un gallo, me negarás tres veces. Y saliendo afuera, lloró amargamente.

Ante Pilato

Mr. 15.1; Lc. 23.1-2; Jn. 18.28-32

27 Y llegada la madrugada, todos los principales sacerdotes y los

ancianos del pueblo tomaron consejo contra Jesús para matarlo.

2 Y habiéndolo atado, lo llevaron y lo entregaron a° Pilato, el procurador.

Muerte de Judas

Hch. 1.18-19

3 Entonces Judas, el que lo había entregado, viendo que había sido condenado, sintió remordimiento° y devolvió las treinta piezas de plata a los principales sacerdotes y ancianos,

4 diciendo: Pequé entregando sangre inocente. Pero ellos dijeron: ¿Y a nosotros qué? ¡Allá tú!

5 Y arrojando las piezas de plata en el santuario, se retiró y se marchó de allí, y se ahorcó.

6 Y los principales sacerdotes, tomando las piezas de plata, dijeron: No es lícito echarlas en el tesoro,° por cuanto es precio de sangre.

7 Y una vez tomado consejo, compraron con ellas el campo del alfarero como cementerio para los forasteros.

8 Por lo cual, aquel campo fue llamado Campo de Sangre° hasta hoy.

9 Entonces se cumplió lo dicho por el profeta Jeremías,° cuando dice:

Y tomaron las treinta piezas de plata,
Precio de Aquél cuyo valor fue
estipulado,

A Quien tasaron de parte de los
hijos de Israel,

10 Y las dieron para el campo del alfarero,

Como me ordenó el Señor.°

El Rey de los judíos

Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38

11 Jesús fue llevado delante del procurador,° y el procurador le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el rey de los judíos? Jesús dijo: Tú lo dices.

12 Y al ser acusado por los principales sacerdotes y los ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dice: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?

26.64 Lit. *dijiste*. **26.64** →Dn.7.13. **26.66** →Lv.24.16. **26.67** →Is.50.6. **26.68** *mesías*. Por cierto, con minúscula. **26.71** El TR añade *también* del par. de Lc.22.59. **26.74** Esto es, sujetarse a una maldición si mentía. **26.75** M↘ añaden *le*. **27.2** M↘ añaden *Poncio*. **27.3** *remordido* →§52. **27.6** M↘ añaden *de las ofrendas*. **27.8** →Hch.1.18-19. **27.9** El texto es de Zacarías →11.13 y de →Jer.19.2-11, pero es probable que la costumbre fuera mencionar al profeta de mayor trascendencia, como en →Mr.12.3, donde se cita a →Mal.3.1 e →Is.40.3, pero sólo se menciona a éste último. **27.10** →Zac.11.12-13. **27.11** El título de *prefecto* (latín *praefectus*) se cambió más tarde por el de *procurador* (latín *procurator*).

14 Pero^o no le respondió ni una palabra, hasta el punto que el procurador se asombró en gran manera.

La sentencia

Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.39-19.16

15 Ahora bien, en cada fiesta, el procurador acostumbraba soltar un preso a la multitud; el que querían.

16 Y tenían entonces un preso famoso llamado Barrabás.

17 Estando ellos pues reunidos, les dijo Pilato: ¿A quién queréis que os suelte: a Barrabás^o o a Jesús, el que llaman Mesías?

18 (Porque sabía^o que por envidia lo habían entregado.)

19 Y estando sentado él en el tribunal, le mandó a decir su mujer: No tengas nada que ver con ese justo, porque hoy sufrí mucho en sueños a causa de él.

20 Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a las multitudes para que pidieran a Barrabás y mataran a Jesús.

21 Y respondiendo el procurador, les dijo: ¿A cuál de los dos queréis que os suelte? Ellos dijeron: ¡A Barrabás!

22 Pilato les dice: ¿Qué pues haré a Jesús, el llamado Mesías? Dicen todos: ¡Sea crucificado!

23^o Él dijo: Pues, ¿qué mal hizo? Pero ellos gritaban más fuertemente, diciendo: ¡Sea crucificado!

24 Viendo Pilato que nada se lograba,^o sino que más bien se estaba formando un alboroto, tomó agua y se lavó^o las manos delante del gentío, diciendo: ¡Inocente soy de la sangre de éste!^o ¡Allá vosotros!

25 Y todo el pueblo respondió y dijo: ¡Su sangre sea sobre nosotros y sobre nuestros descendientes!^o

26 Entonces les soltó a Barrabás; y habiendo azotado a Jesús, lo entregó para que fuera crucificado.

27 Los soldados del procurador, llevando entonces a Jesús dentro del pretorio,^o reunieron a toda la compañía^o alrededor de Él, 28 y lo desnudaron y lo cubrieron con un manto de púrpura.^o

29 Y trenzaron una corona^o de espinas y la colocaron sobre su cabeza, y pusieron una caña en su diestra; y arrodillándose ante Él, se burlaron, diciendo: ¡Salve,^o rey de los judíos!

30 Y escupiéndole en Él, tomaron la caña y lo golpeaban^o en la cabeza.

El Gólgota

Mr. 15.21-41; Lc. 23.26-49; Jn. 19.16-30

31 Después de burlarse de Él, le quitaron el manto, le pusieron su ropa, y lo llevaron para crucificarlo.

32 Y al salir, hallaron a un hombre cireneo llamado Simón. A éste obligaron para que llevara su cruz.

33 Y llegando a un^o lugar llamado Gólgota (esto es: lugar de la calavera),

34 le dieron a beber vino mezclado con hiel, pero después de probarlo, no lo quiso beber.

35 Y lo crucificaron, y se repartieron sus ropas echando suertes,^o

36 y allí sentados, lo vigilaban.^o

37 Por encima de su cabeza pusieron escrita la acusación^o contra Él: ÉSTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.

38 Y con Él fueron crucificados dos ladrones:^o uno a la derecha y otro a la izquierda.

39 Y los que pasaban lo insultaban meneando la cabeza^o

40 y diciendo: ¡El que derriba el santuario y en tres días lo edifica!^o ¡Si eres Hijo de Dios, sálvate a ti mismo y baja de la cruz!

41 De igual manera, los principales sacerdotes, burlándose junto con los escribas y los ancianos,^o decían:

42 A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar. ¡Rey^o de Israel es! ¡Baje ahora de la cruz, y creeremos en él!

27.14 M↘ añaden *Jesús*. 27.17 M↘ alteran la secuencia a *Jesús... Barrabás*. 27.18 Lit. *sabe*. 27.23 El TR añade *procurador*. 27.24 Lit. *logra*. 27.24 El TR añade *justo*. 27.24 →Dt.21.6-9. 27.25 Lit. *hijos*. 27.27 Lit. *pretorio*, cuartel general del ejército del procurador. 27.27 O *seiscientos hombres*. 27.28 O *de color rojo*, simbolizando realeza. 27.29 Más bien un capaceite, más fácil de trenzar que una guirnalda. (Nótese que las espinas brotaron de la tierra como maldición →Gn.3.18). 27.29 Lit. *¡Saludos!* 27.30 El imperfecto indica una acción repetida. 27.33 M↘ registran *al lugar*. 27.35 Después de *suertes*, el *Textus Receptus* añade del Sal.22.18: *para que se cumpliera lo dicho por el profeta: Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes*. 27.36 El verbo gr. indica una observación constante y atenta →19.17; 23.3. 27.37 Es decir, *el cargo del que se lo acusaba*. 27.38 ↪ *insurrectos*. 27.39 →Sal.22.7; 109.25. 27.40 →26.61; Jn.2.19. 27.41 M↘ registran *y los fariseos*. 27.42 Los copistas superficiales, al no entender la ironía de la frase, y bajo la influencia del v. 40, añadieron la partícula condicional *sí (es Rey)*. Si la palabra hubiera estado en el original, no existen razones para haberla omitido.

43 Ha confiado en Dios, líbrelo ahora si lo quiere,° porque dijo: Soy Hijo de Dios.

44 Y del mismo modo lo insultaban también los ladrones° que habían sido crucificados con Él.

45 Desde la hora sexta° hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena,°

46 y alrededor de la hora novena, Jesús exclamó° con gran voz, diciendo: Eli, Eli ¿lema° sabajtani? (Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me desamparaste?)°

47 Y algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: A Elías llama éste.

48 Al instante, uno de ellos corrió y tomó una esponja, y empapándola en vinagre, la puso en una caña y le dio° de beber.°

49 Pero los demás decían: Deja, veamos si Elías viene a salvarlo.

50 Entonces Jesús, clamando otra vez a gran voz, entregó el espíritu.

51 Y he aquí el velo° del santuario fue rasgado en dos, de arriba abajo, y la tierra fue sacudida, y las rocas fueron partidas,

52 y los sepulcros fueron abiertos, y muchos cuerpos de los santos que habían dormido° fueron resucitados,

53 y saliendo de los sepulcros después de la resurrección de Él, entraron en la santa ciudad y se aparecieron a muchos.

54 Y el centurión y los que estaban con él custodiando a Jesús, viendo el terremoto y lo que estaba sucediendo, se atemorizaron en gran manera, diciendo: ¡Verdaderamente éste era Hijo de Dios!

55 Mirando desde lejos, estaban allí muchas mujeres, las cuales habían seguido a Jesús sirviéndole desde Galilea,

56 entre las que estaba Miriam de Magdala, Miriam, la madre de Jacobo y José, y la madre de los hijos de Zebedeo.°

La sepultura

Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42

57 Llegado el atardecer, vino un hombre rico de Arimatea, de nombre José, el

cual también se había hecho discípulo de Jesús.

58 Éste se acercó a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que le fuera dado.°

59 Y José, tomando el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia

60 y lo puso en su sepulcro nuevo que había excavado en la roca; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se retiró.

61 Y Miriam de Magdala y la otra Miriam, estaban allí sentadas frente al sepulcro.

La guardia ante la tumba

62 Y al día siguiente, que es después de la Preparación, los principales sacerdotes y los fariseos se reunieron ante Pilato,

63 diciendo: Señor, recordamos que aquel impostor, estando aún vivo, dijo: Después de tres días, soy resucitado.°

64 Manda pues que sea asegurado el sepulcro hasta el tercer día, no sea que lleguen sus discípulos° y lo hurten, y digan al pueblo: Fue resucitado de los muertos. Y sea el postrer error peor que el primero.

65 Pilato les dijo: Tenéis una guardia. Id, aseguradlo como sabéis.

66 Y ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra en compañía de la guardia.

La resurrección

Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10

28 Al final de los sábados,° al amanecer del día uno° de la semana, llegó Miriam de Magdala, con la otra Miriam, para ver el sepulcro.

2 Y hubo un gran terremoto, porque un ángel del Señor, descendiendo del cielo, se acercó e hizo rodar la piedra, y se sentó encima de ella.

3 Su aspecto era como un relámpago, y su vestidura blanca como la nieve.

27.43 →Sal.22.8. 27.44 Según este registro (y Mr.15.32), ambos *en un principio* lo insultaban. 27.45 Esto es, *el medio-día*. 27.46 Es decir, *las tres de la tarde*. 27.46 La preposición componente *ana*, más que repetición, indica dirección (*hacia arriba*). 27.46 Las letras *lemá* →x B constituyen el registro más antiguo de la transliteración aramea ¿*por qué?* en tanto que *lama* representa la forma hebrea. →Sal.22.1. 27.46 El verbo gr. es muy expresivo; se compone de tres partes: *en = dentro*, *kata = abajo*, y *élpes = dejaste*, y en aoristo, indica una acción pasada. Es como si dijera: *Me dejaste atado y encerrado*. 27.48 Lit. *le daba*. 27.48 →Sal.69.21. 27.51 →Ex.26.31-33. 27.52 *O que habían muerto*. 27.56 →Lc.8.2-3. 27.58 M↓ añaden *el cuerpo*. 27.63 →16.21; 17.23; 20.19; Mr.8.31; 9.31; 10.33-34; Lc.9.22; 18.31-33. 27.64 El TR añade *de noche*. 28.1 Es decir, *acabada la semana*. 28.1 Lit. *del día uno de los sábados*. El NTG no registra ordinal sino cardinal, prob. relacionado con →Gn.1.5 nota.

4 Y por temor a él,^o los que custodiaban^o temblaron y quedaron como muertos.

5 Y el ángel tomó la palabra y dijo^o a las mujeres: Vosotras no temáis, porque sé que estáis buscando a Jesús, el que fue crucificado.

6 No está aquí, porque resucitó como lo había dicho. Venid y ved el lugar donde yacía.^o

7 Id sin demora a decir a sus discípulos que ha resucitado de los muertos, y va delante de vosotros a Galilea, allí lo veréis. ¡He aquí os lo he dicho!

8 Y ellas, partiendo del sepulcro con temor y gran gozo, corrieron a dar la noticia a sus discípulos.

9 Y^o he aquí Jesús les salió al encuentro, diciendo: ¡Salve! Y ellas se acercaron y se postraron ante Él y abrazaron sus pies.

10 Jesús les dice: No temáis. Id, anunciad a mis hermanos que vayan a Galilea, y allí me verán.

El informe de la guardia

11 Mientras ellas iban, he aquí algunos de la guardia fueron a la ciudad y anunciaron a los principales sacerdotes todo^o lo sucedido.

12 Ellos, después de reunirse y tomar consejo con los ancianos, dieron muchas piezas de plata a los soldados,

13 y les dijeron: Decid: Vinieron sus discípulos de noche y lo hurtaron mientras nosotros dormíamos.

14 Y si esto llega a oídos del procurador, nosotros lo persuadiremos y os evitaremos problemas.

15 Ellos entonces, tomando las piezas de plata, hicieron como se les había instruido. Y este dicho se divulgó entre los judíos hasta hoy.

La gran comisión

Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23; Hch. 1.6-8

16 Pero los once discípulos fueron a Galilea,^o al monte que Jesús les había indicado.

17 Y al verlo, lo adoraron; aunque algunos dudaron.

18 Entonces Jesús se acercó y les habló, diciendo: Toda potestad me ha sido dada en el cielo y en la tierra,

19 Id^o pues, discipulad^o a todas las gentes,^o bautizándolos en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo;

20 enseñándoles a guardar todas las cosas que os mandé. He aquí Yo estoy con vosotros todos los días hasta el fin de los siglos.^o

28.4 Es decir, *del miedo a él*. **28.4** Lit. *custodian*. **28.5** Lit. *Y respondiendo el ángel, dijo*. **28.6** El TR añade *el Señor*. **28.9** El TR añade: *y mientras iban a dar las nuevas a los discípulos*. **28.11** Esto es, un informe detallado. **28.16** →26.32; Mr.14.28. **28.19** Ambos verbos (en aoristo) expresan perentoriedad. **28.19** *discipulad = haced discípulos*. **28.19** →Hch.1.8. **28.20** M↘ añaden la palabra *amén*.

El precursor*Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9,15-17; Jn. 1.19-28***1** Principio del evangelio° de Jesús el Mesías.°**2** Como está escrito en el profeta Isaías:He aquí envió mi mensajero°
delante de tu rostro,

El cual preparará tu camino.°

3 Voz que clama en el desierto:
Preparad el camino del Señor,
Allanad sus sendas.°**4** Apareció Juan° bautizando en el desierto, y proclamando el bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados.**5** Y salía a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalem,° y confesando sus pecados, eran bautizados por él en el río Jordán.**6** Juan estaba vestido de pelos de camello y un cinto de cuero alrededor de su cintura,° y comía° langostas° y miel silvestre.**7** Y proclamaba, diciendo: Después de mí viene el que es más poderoso que yo, de quien no soy digno de inclinarme y desatar la correa de sus sandalias.**8** Yo os bauticé con° agua, pero Él os bautizará con Espíritu Santo.**El bautismo***Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22***9** En aquellos días sucedió que° vino Jesús desde Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en° el Jordán.**10** Inmediatamente,° mientras subía del agua, vio los cielos rasgados y al Espíritu descendiendo sobre Él como una paloma.**11** Y vino una voz de los cielos: Tú eres mi Hijo amado; en ti hallo mi complacencia.°**La tentación***Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13***12** Enseguida el Espíritu lo impulsa al desierto.**13** Y estuvo en el desierto cuarenta días, siendo tentado por Satanás, y estaba con las fieras, y los ángeles lo servían.**El ministerio en Galilea***Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15***14** Después que Juan fue° entregado, Jesús fue a Galilea proclamando el evangelio de Dios,°**15** y diciendo: ¡El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios° se ha acercado! ¡Arrepentíos,° y creed en el evangelio!**Los primeros discípulos***Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11***16** Pasando junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés, hermano de Simón, echando° una jábega° en el mar, porque eran pescadores.**17** Jesús les dijo: Venid en pos de mí y haré que seáis pescadores de hombres.

1.1 gr. *euangeliou* = buena nueva. 1.1 M^v añaden *Hijo de Dios*. 1.2 gr. *angelón*. Define tanto a seres sobrenaturales como a mensajeros humanos. 1.2 →Mal.3.1. El TR añade *delante de ti*. 1.3 →Is.40.3. 1.4 Se prefiere la lectura más corta. 1.5 Lit. *jerosolimitanos*. 1.6 →2 R.1.8. 1.6 Lit. *comiendo*. 1.6 Es decir, *saltamontes*. 1.8 M^v añaden *en* antes de *agua*, de Mt. 3.11 y Jn. 1.26. 1.9 *que*. 1.9 La preposición griega indica *entrar* en el río. 1.10 *inmediatamente*. Véase comentario en 1.18. 1.11 →Is.42.1; Mt. 12.18; 17.5; Mr.9.7; Lc. 9.35. 1.14 Lit. *ser*. 1.14 Las palabras *del reino* constituyen una inserción para conformar esta inusitada frase a la frecuente expresión *el reino de Dios* →v.15. La lectura adoptada está respaldada por κ B. 1.15 →Dn.2.44. 1.15 →Mt. 3.2. 1.16 Lit. *echando alrededor*. 1.16 gr. *amphiblestron*. Red de considerable valor, de más de cien brazos de largo, compuesta de un copo y dos bandas →Mt. 4.18.

18 Y de inmediato,° dejando las redes, lo siguieron.

19 Yendo un poco más adelante, vio a Jacobo, el de Zebedeo, y a su hermano Juan, que estaban en su barca remendando las redes.

20 Enseguida los llamó, y dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, lo siguieron.

En Cafarnaum

Lc. 4.31-37

21 Y llegan a Cafarnaum, y tan pronto llegaba el sábado, entraba en la sinagoga y enseñaba.

22 Y se asombraban de su doctrina, porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.°

23 Y en aquel momento estaba en la sinagoga de ellos un hombre con un espíritu inmundo, y chilló,

24 diciendo: ¿Qué tenemos que ver contigo,° Jesús nazareno? ¿Viniste a destruirnos? ¡Sé quién eres: el Santo de Dios!

25 Pero Jesús le ordenó, diciendo: ¡Enmudece y sal de él!

26 Y el espíritu inmundo, convulsionándolo y gritando a gran voz, salió de él.

27 Y todos se maravillaron, y discutían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¿Una nueva doctrina autoritativa?° ¡Aun a los espíritus inmundos manda, y le obedecen!

28 Y enseguida la noticia respecto a Él corrió por todas partes en la región circundante de Galilea.

La suegra de Pedro

Mt. 8.14-17; Lc. 4.38-41

29 Y saliendo de la sinagoga, fueron enseguida con Jacobo y Juan a la casa de Simón y Andrés.

30 Y la suegra de Simón yacía con fiebre, y enseguida le hablan acerca de ella.

31 Y se acercó, y tomándola de la mano la levantó, y la fiebre la dejó, y los servía.

Muchas sanidades

32 Y por la tarde, al ponerse el sol,° le traían todos los enfermos° y los endemoniados, 33 y la ciudad entera se agolpaba ante la puerta.

34 Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas dolencias, y echó fuera muchos demonios; pero no dejaba hablar a los demonios, porque éstos lo reconocían.

Por Galilea

Lc. 4.42-44

35 Levantándose muy de mañana, estando aún oscuro, salió y fue a un lugar solitario, y allí oraba.

36 Y Simón y los que estaban con él siguieron a su alcance,

37 y cuando lo hallaron, le dicen: ¡Todos te buscan!

38 Les contesta: Vayamos a otra parte, a los pueblos° vecinos, para que también predique allí, pues para esto salí.

39 Y entró en las sinagogas de ellos por toda Galilea, predicando y echando fuera los demonios.°

El leproso

Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16

40 Y llega a Él un leproso rogándole, y le dice: Si quieres, puedes limpiarme.

41 Y se le enternecieron las entrañas, y extendiendo su mano lo tocó, y le dice: Quiero, ¡sé limpio!

42 Y° al instante se le fue la lepra y quedó limpio.

43 Y enseguida lo despidió, después de advertirle severamente:

44 Mira, a nadie le digas nada,° sino ve, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza lo que Moisés ordenó,° para testimonio a ellos.

45 Pero él, saliendo, comenzó a pregonar en alto y a divulgar el asunto, hasta el punto que Él no podía entrar públicamente° en la ciudad, sino que se quedaba fuera, en lugares despoblados, y acudían a Él de todas partes.

1.18 Gr. *euthus*. Expresa inmediatez: *en el acto, al instante, inmediatamente, enseguida*. 1.22 →Mt. 7.28-29. 1.24 Lit. ¿Qué a nosotros y a ti...? 1.27 *doctrina autoritativa*. El TR modificó la frase conforme al par. de Lc. 4.36. 1.32 Esto es, *pasado el sábado*. 1.32 Lit. *encontrándose mal*. 1.38 Es decir, poblados (villas) intermedios entre ciudad y aldea. 1.39 →Mt. 4.23; 9.35. 1.42 M↘ añaden así que Él hubo hablado. 1.44 a nadie digas nada →Is. 42.2-3; 53.2. 1.44 Moisés ordenó →Lv. 14.1-32. 1.45 Lit. *manifestamente*.

La autoridad para perdonar

Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26

2 Pasados algunos días, volvió a entrar en Cafarnaum, y se oyó que estaba en casa.

2 Y se reunieron muchos, de modo que ya no había sitio ni aun frente a la puerta; y Él les hablaba la palabra.

3 Y vienen, y entre cuatro le traen un paralítico,

4 pero al no poder entrarlo por causa de la multitud, levantaron el techo encima de donde Él estaba, y luego de hacer una abertura, bajaron el catre^o donde yacía el paralítico.

5 Viendo Jesús la fe de ellos, dice al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

6 Pero allí sentados había algunos de los escribas, y cavilaban^o en sus corazones:

7 ¿Por qué habla éste así? Blasfemias dice, ¿quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?

8 Al instante, percibiendo Jesús en su espíritu que cavilaban de este modo, les dice: ¿Por qué caviláis estas cosas en vuestros corazones?

9 ¿Qué es más fácil? ¿Decir al paralítico: Tus pecado te son perdonados, o decir: Levántate, toma tu catre y anda?

10 Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dice al paralítico):

11 A ti te digo: ¡Levántate, alza tu catre y vete a tu casa!

12 Y fue levantado, e inmediatamente alzó el catre y salió delante de todos, de manera que todos estaban asombrados y glorificaban a Dios, diciendo: ¡Jamás vimos algo^o así!

Leví, el publicano

Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32

13 Y salió nuevamente junto al mar, y toda la multitud acudía a Él, y les enseñaba.

14 Y pasando, vio a Leví, el de Alfeo, sentado en el lugar de los tributos, y le dice: ¡Sígueme! Y levantándose, lo siguió.

15 Y sucedió que estando reclinado^o a la mesa en su^o casa (muchos publicanos y pecadores estaban reclinados a la mesa con Jesús y sus discípulos, pues eran muchos los que lo seguían),

16 los escribas de los fariseos,^o viendo que comía^o con los pecadores y publicanos, decían a sus discípulos: ¿Con publicanos y pecadores come?^o

17 Al oírlo Jesús, les dice: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos. No vine a llamar a justos, sino a pecadores.

Sobre el ayuno

Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39

18 Y los discípulos de Juan y de los fariseos estando de ayuno, van y le preguntan: ¿Por qué los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos ayunan, y tus discípulos no ayunan?

19 Jesús les dijo: ¿Pueden acaso ayunar los que asisten al esposo^o mientras el esposo está con ellos? Entre tanto tienen consigo al esposo, no pueden ayunar,

20 pero vendrán días cuando el esposo les sea quitado, entonces ayunarán en aquel día.

21 Nadie cose un remiendo^o de tela nueva sobre un vestido viejo, de otra manera, el remiendo nuevo tira de lo viejo, y se hace una rotura peor.

22 Y nadie echa vino nuevo en odres viejos, de otra manera, el vino reventará los odres, y se echan a perder el vino y los odres; antes bien: Vino nuevo en odres nuevos.^o

El Señor del sábado

Mt. 12.18; Lc. 6.1-5

23 Aconteció que pasando por los sembrados en día de sábado, sus discípulos comenzaron a caminar arrancando las espigas.^o

24 Y los fariseos le decían: Mira, ¿por qué hacen lo que no es lícito hacer en el día de sábado?

25 Les dice: ¿Nunca leísteis qué hizo David, cuando tuvo necesidad y tuvo hambre él, y los que estaban con él:

2.4 Gr. *krábatton* = *camastro*, *catre*. **2.6** Es decir, fijaban tenazmente la consideración del asunto con demasiada sutileza. **2.12** \simeq *algo*. **2.15** Esto es, *Jesús*. **2.15** Es decir, *la casa de Leví* (Mateo). **2.16** El NTG registra *los escribas de los fariseos*. **2.16** Lit. *come*. **2.16** El TR añade *y bebe*, de \rightarrow Lc. 5.30. **2.19** Lit. *los hijos del tálamo nupcial* \rightarrow Mt. 9.15. **2.21** Lit. *un parche de tela no abatanada*. **2.22** El NTG registra diferencias con los par. \rightarrow Mt. 9.17 y Lc. 5.37. **2.23** \rightarrow Dt.23.25.

26 Cómo entró en la Casa de Dios, en tiempo del sumo sacerdote Abiatar, y comió los panes de la proposición,^o de los cuales no es lícito comer sino a los sacerdotes,^o y dio también a los que estaban^o con él?

27 Y les decía: El sábado fue instituido para el hombre, y no el hombre para el sábado.

28 Por tanto, el Hijo del Hombre es también Señor del sábado.

¿Es lícito hacer bien o mal?

Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11

3 Y entró otra vez en la sinagoga, y estaba allí un hombre que tenía seca una mano.

2 Y lo observaban, por si lo sanaría^o en sábado, para que lo acusaran.^o

3 Dice al hombre que tenía la mano seca: Ponte^o en el medio.

4 Y les dice: ¿Es lícito en sábado hacer bien o hacer mal; salvar una vida, o matar? Pero ellos callaban.

5 Y mirándolos en alrededor con enojo, profundamente entristecido por la dureza de sus corazones,^o dice al hombre: Extiende la mano; y él la extendió, y quedó restablecida su mano.

6 De inmediato salieron los fariseos y tramaron^o con los herodianos un complot contra Él para que lo mataran.^o

La multitud a la orilla del mar

7 Pero Jesús se retiró con sus discípulos hacia el mar. Y mucha gente de Galilea y de Judea,

8 de Jerusalem, de Idumea y de más allá del Jordán, y una gran multitud de los alrededores de Tiro y de Sidón, oyendo todas las cosas que hacía, acudió a Él.

9 Y por causa del gentío, dijo a sus discípulos que le estuviera lista una barquilla para que no lo oprimieran,^o

10 porque había sanado^o a muchos, de manera que por tocarlo, cuantos tenían plagas,^o caían^o sobre Él.^o

11 Y cuando los espíritus inmundos lo veían, caían ante Él, y gritaban diciendo: ¡Tú eres el Hijo de Dios!

12 Pero Él los reprendía mucho para que no lo hicieran manifiesto.

Los doce apóstoles

Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16

13 Y sube al monte y llama a los que Él quería, y fueron a Él.

14 Y estableció a doce,^o para que estuvieran con Él, para enviarlos a predicar,

15^o que tuvieran autoridad de echar fuera los demonios.

16^o Simón, le puso por sobrenombre Pedro.

17 A Jacobo, el de Zebedeo, y a Juan, el hermano de Jacobo, también les puso por sobrenombre Boanerges (esto es, hijos del trueno);

18 a Andrés, a Felipe, a Bartolomé,^o a Mateo, a Tomás, a Jacobo el de Alfeo, a Tadeo, a Simón el cananita,^o

19 y a Judas Iscariote (quien, de hecho, lo entregó).

Lo imperdonable

Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10

20 Llega^o a una casa, y de nuevo se agolpa una multitud tal, que ellos no podían ni siquiera comer pan.

21 Y oyéndolo sus familiares, salieron para echar mano de Él, pues decían: Está^o fuera de sí.

22 Y los escribas que habían bajado de Jerusalem, decían: ¡Está poseído por Beelzebub!^o y: ¡Por el príncipe de los demonios echa fuera a los demonios!^o

23 Y llamándolos junto a sí, les decía en parábolas: ¿Cómo puede Satanás echar fuera a Satanás?

24 Si un reino se divide contra sí mismo, tal reino no puede permanecer.

25 Y si una casa se divide contra sí misma, tal casa no podrá permanecer.

2.26 O presentación (a Dios en el santuario) → 1 S. 21.1-6. **2.26** → Lv. 24.9. **2.26** Lit. *ha sido*. **3.2** Lit. *sanará*. **3.2** → 3.6. **3.3** Lit. *levántate*. **3.5** Lit. *corazón*. **3.6** Lit. *tramaban*. **3.6** El subjuntivo es significativo. Indica que no tenían el valor *personal* de acusarlo → 3.2 o matarlo. **3.9** Lit. *opriman*. **3.10** Lit. *sanó*. **3.10** Lit. *azotes*. Es decir, *dolencias* tenidas como castigo de Dios. **3.10** → Is. 53.4. **3.10** → Mr. 4.1; Lc. 5.1-3. **3.14** El TR añade de Lc. 6.13 *a los cuales también llamó apóstoles*. **3.15** El TR añade: *para sanar enfermedades* y. **3.16** El TR añade y *llamó a los doce*. **3.18** Se trata sin duda del apellido de Natanael. **3.18** O *zelote* o *celoso*, *patriota fanático*. **3.20** M ↓ registran *llegan*. **3.21** Lit. *estuvo*. **3.22** → Mt. 9.34; 10.25. **3.22** Lit. *tiene a Beelzebub* → § 155.

26 Y si Satanás se levanta^o contra sí mismo y es^o dividido, no puede permanecer, sino que tiene fin.

27 Pero nadie puede entrar en la casa del fuerte y saquear sus bienes, a menos que primero ate al fuerte, entonces podrá saquear su casa.

28 De cierto os digo que todos los pecados y las blasfemias con que blasfemen los hijos de los hombres les será perdonado,

29 pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo no tiene jamás^o perdón,^o sino que es reo de un pecado^o eterno.

30 Esto les dijo^o porque afirmaron: Tiene un espíritu inmundo.

La verdadera familia

Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21

31 Y llegan su madre y sus hermanos, y quedándose afuera, lo enviaron a llamar.

32 Y había una multitud sentada a su alrededor, y le dicen: Mira, tu madre y tus hermanos^o te buscan afuera.

33 Y respondiéndoles, dice: ¿Quién es mi madre y los hermanos?

34 Y mirando en derredor a los que estaban sentados en torno suyo, dice: ¡He aquí mi madre y mis hermanos!

35 Cualquiera que hace la voluntad de Dios, ése es mi hermano y hermana, y madre.

El sembrador

Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8

4 Otra vez comenzó a enseñar junto al mar, y se reúne ante Él una multitud tan grande, que tuvo que subir y sentarse en una barca en el mar,^o y toda la multitud estaba^o en tierra, cara al mar.

2 Y les enseñaba muchas cosas por medio de parábolas; y en su enseñanza les decía:

3 Oíd: He aquí el sembrador salió a sembrar.

4 Y al sembrar, aconteció que parte cayó junto al camino, y vinieron las aves^o y la devoraron.

5 Otra cayó en el pedregal, donde no tenía mucha tierra, y por no tener profundidad de tierra brotó enseguida,

6 pero cuando salió el sol, se agostó,^o y por no tener raíz, se secó.

7 Otra cayó entre las espinas,^o y las espinas crecieron y la ahogaron, y no dio fruto.

8 Pero otras cayeron en buena tierra, y daban fruto que crecía y se desarrollaba; y producían: una a treinta, otra a sesenta y otra a ciento por uno.

9 Y decía: El que tiene oídos para oír, oiga.

Propósito de las parábolas

Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10

10 Cuando estuvo solo, los que estaban con los doce alrededor de Él, le preguntaban acerca de las parábolas.

11 Y les respondía: A vosotros os ha sido dado el misterio del reino de Dios, pero a los de afuera todo es presentado en parábolas, **12** para que viendo, vean y no perciban, y oyendo, oigan y no entiendan, no sea que se conviertan, y les sea perdonado.^o

Explicación de la parábola

Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15

13 Y les dice: ¿No habéis entendido esta parábola? ¿Cómo, pues, conoceréis todas las parábolas?

14 El sembrador siembra la palabra,

15 y los de junto al camino son éstos: donde se siembra la palabra pero, cuando la han oído, enseguida viene Satanás y quita la palabra sembrada.

16 Y los sembrados en los pedregales son éstos:^o los que al oír la palabra, al momento la reciben con gozo,

17 pero no tienen raíz en sí mismos, son temporales, y luego, cuando llega una tribulación o persecución por causa de la palabra, enseguida se les hace tropezar.

18 Y otros son los sembrados entre las espinas: éstos son los que han oído la palabra,

19 pero los afanes de la vida presente y el engaño de la riqueza, y las codicias de las demás cosas, entrando, ahogan la palabra y llega a ser infructuosa.

20 Pero los que fueron sembrados en buena tierra son aquellos que oyen la palabra

3.26 Lit. *levantó*. **3.26** es. Lit. *fue*. **3.29** Lit. *hasta el siglo*. **3.29** →Lc. 12.10. **3.29** M↓ registran *juicio*. **3.30** ∽*Esto les dijo*. **3.32** M↓ añaden y *sus hermanas*. **4.1** →Lc. 5.1-3. **4.1** Lit. *estaban*. **4.4** M↓ registran *del cielo*. **4.6** Lit. *se quemó*. Es decir, *se marchitó*. **4.7** Lit. *los abrojos*. **4.12** →Is. 6.9-10. **4.16** M↓ añaden *asimismo*.

y la reciben, y dan fruto, uno a treinta, y uno a sesenta, y uno a ciento.°

Manifestación de lo oculto

Lc. 8.16-18

21 También les decía: ¿Acaso se trae la lámpara para ser puesta debajo del almud, o debajo de la cama? ¿No es para ser puesta sobre el candelero?°

22 Porque no hay nada oculto que no haya de ser manifestado, ni se hizo encubierto, sino para que salga° a la luz.°

23 Si alguno tiene oídos para oír, oiga.

24 Y les decía: Daos cuenta de lo que oís. Con la medida que medís os será medido,° y os será añadido;°

25 porque al que tiene,° le será dado, y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.°

El crecimiento de la semilla

26 Decía además: El reino de Dios es como cuando un hombre echa la semilla en la tierra:

27 Duerme y se levanta,° noche y día, y la semilla brota y crece sin que él sepa cómo.

28 Por sí misma da fruto la tierra: primero un tallo, luego una espiga, luego grano lleno en la espiga.

29 Y cuando el fruto lo permite, enseguida mete la hoz, porque ha llegado la siega.

La semilla de mostaza

Mt. 13.31-32; Lc. 13.18-19

30 Decía también: ¿A qué podríamos comparar el reino de Dios, o en qué parábola lo explicaríamos?

31 Es como un grano de mostaza, el cual cuando se siembra en la tierra, es más pequeño que todas las semillas de la tierra,

32 pero cuando se ha sembrado, crece y llega a ser mayor que todas las hortalizas, y echa grandes ramas, hasta que las aves del cielo pueden anidar bajo su sombra.

Uso de las parábolas

Mt. 13.34-35

33 Y con muchas parábolas como éstas les hablaba la palabra, según podían° escuchar.

34 Y sin parábola no les hablaba° (aunque a sus propios discípulos les explicaba todo en privado).

La tempestad

Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25

35 Ese mismo día, llegado el atardecer, les dice: Pasemos° al otro lado.

36 Y despedida la multitud, lo llevan en la barca tal como estaba, y había con Él otras barquichuelas.

37 Pero una gran tempestad de viento se levanta, y las olas se lanzaban adentro de la barca, hasta el punto que ya la barca° se anegaba.

38 Y Él estaba en popa, durmiendo sobre el cabezal. Y lo despiertan° y le dicen: ¡Maestro!, ¿no te importa que perezcamos?

39 Y despertándose, reprendió al viento, y dijo al mar: ¡Calla, enmudece! Y el viento cesó y se produjo una calma absoluta.°

40 Y les dijo: ¿Por qué estáis amedrentados? ¿Aún° no tenéis fe?°

41 Y temieron con gran temor, y se decían unos a otros: ¿Quién es éste,° que no sólo el viento, sino también el mar le obedece?

El endemoniado geraseno

Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39

5 Y llegaron a la otra orilla del mar, a la región de los gerasenos.°

2 En cuanto desembarcó, en seguida vino a su encuentro de entre los sepulcros un hombre poseído de un espíritu inmundo, **3** el cual tenía su morada entre los sepulcros, y ya nadie podía atarlo, ni siquiera con cadenas.°

4 Porque muchas veces había estado atado con grillos y cadenas, y había roto las cadenas y desmenuzado los grillos, y nadie lo podía dominar.

4.20 Esto es, a treinta, a sesenta y a ciento por uno. **4.21** →Mt. 5.15; Lc. 11.33. **4.22** Lit. que venga. **4.22** →Mt. 10.26; Lc. 12.2. **4.24** →Mt. 7.2; Lc. 6.38. **4.24** M↘ añaden a vosotros los que oís. **4.25** Lit. el que tiene. **4.25** →Mt. 13.12; 25.29; Lc. 19.26. **4.27** Lit. fuera levantado. **4.33** Es decir, según la capacidad que tenían para entender. **4.34** →Sal.78.1-2. **4.35** Lit. que pasemos. **4.37** M↘ omiten la barca. **4.38** Lit. levantan. **4.39** Gr. galéne = calma marina. Es decir, en términos de marinería, sobrevino una calma chicha. **4.40** M↘ registran ¿cómo así? **4.40** →§159 **4.41** →Sal.89.8-9. **5.1** M↘ registran gadarenos de →Mt. 8.28. **5.3** Esto es, una cadena muy fuerte →Ap.20.1.

5 Y continuamente, de noche y de día, estaba en los sepulcros y en los montes, dando alaridos e hiriéndose con piedras.

6 Pero, viendo de lejos a Jesús, corrió y se postró delante de Él,

7 y gritando a gran voz, dice: Jesús, ¿qué tienes que ver conmigo, ° Hijo del Dios Altísimo? ¡Te conjuro por Dios que no me atormentes!

8 Pues Él le había dicho: ¡Sal del hombre, espíritu inmundo!

9 Y le preguntó: ° ¿Qué nombre tienes? Le dice: Tengo por nombre Legión, porque somos muchos.

10 Y mucho le rogaba que no lo enviara fuera de aquella región.

11 Y cerca del monte, había una gran pira de cerdos paciendo,

12 y le rogaron, diciendo: Envíanos a los cerdos para que entremos en ellos.

13 Les dio permiso, y cuando los espíritus inmundos salieron y entraron en los cerdos, la pira (como dos mil) se precipitó por el acantilado al mar, y se ahogaron en el mar.

14 Y los que los apacentaban ° huyeron e informaron en la ciudad y en los campos, y vinieron a ver qué había sucedido. °

15 Y llegan ante Jesús y contemplan al endemoniado (al que había tenido la legión) sentado, vestido, y en su juicio cabal, y tuvieron temor.

16 Y los que lo vieron les contaron cómo le había acontecido esto al endemoniado, y acerca de los cerdos.

17 Entonces comenzaron a rogarle que se retirara de sus contornos.

18 Y cuando Él estaba entrando en la barca, el que había estado endemoniado le rogaba que le permitiera estar con Él.

19 Pero no lo dejó, sino le dice: Ve a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas hizo contigo el Señor, y cuánta misericordia tuvo de ti.

20 Y se fue y comenzó a proclamar en Decápolis cuán grandes cosas le había hecho Jesús, y todos se maravillaban.

La hija de Jairo **La mujer con flujo de sangre**

Mt. 9.18-22; Lc. 8.40-48

21 Habiendo pasado Jesús nuevamente a la otra orilla, ° se reunió una gran multitud en torno ° a Él; y estaba junto al mar.

22 Llega uno de los principales de la sinagoga, llamado Jairo, y al verlo, cae a sus pies, 23 y le suplica con insistencia, diciendo: Mi hijita está agonizando, ¡ven! ° ¡Pon las manos sobre ella para que sea sanada, y pueda vivir!

24 Y fue con él, y lo seguía una gran multitud, y lo apretujaban.

25 Y una mujer que llevaba ° doce años con flujo de sangre,

26 y que había sufrido mucho de parte de muchos médicos, y gastado cuanto tenía ° sin sacar ningún provecho, más bien, empeoraba, °

27 al oír acerca de Jesús, llegó por detrás entre la multitud y tocó su manto;

28 porque decía: Si tan sólo toco sus vestidos, sanaré. °

29 Y al instante la fuente de su sangre se secó, y sintió ° en su cuerpo que había ° sido sanada de aquel azote.

30 Al momento Jesús sintió ° en su interior el poder que había salido de Él, y volviéndose a la multitud, preguntaba: ¿Quién ha tocado mis vestidos?

31 Y sus discípulos le decían: Ves que la multitud te apretuja, y preguntas ¿quién me ha tocado?

32 Y miraba alrededor para ver a la que había hecho esto.

33 Entonces la mujer, temiendo y temblando (reconociendo ° lo que le había sucedido), vino y se postró ante Él, y le dijo toda la verdad.

34 Entonces Él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado, vete en paz y queda sana ° de tu azote.

Muerte y resurrección **de la hija de Jairo**

Mt. 9.23-26; Lc. 8.49-56

35 Estando Él todavía hablando, llegan de casa ° del principal de la sinagoga,

5.7 Lit. ¿Qué a mí y a ti? 5.9 Lit. preguntaba. 5.14 M↓ añaden los cerdos. 5.14 Lit. qué es lo sucedido. 5.21 M↓ registran en una barca. 5.21 Es decir, se aglomeraban en torno a Jesús. 5.23 Lit. habiendo ido. 5.25 Lit. vive. 5.26 Lit. lo que (había) a disposición de ella. 5.26 Lit. habiendo empeorado. 5.28 Lit. sanada →Mt. 9.21. 5.29 Lit. conoció. 5.29 Lit. ha sido. 5.30 Lit. conoció. 5.33 Lit. habiendo reconocido. 5.34 →Mt. 9.21. 5.35 > casa.

diciendo: Tu hija ha muerto, ¿por qué molestas aún al Maestro?

36 Pero Jesús, alcanzando a oír^o lo que se hablaba, dice al principal de la sinagoga: No temas, sólo sigue creyendo.

37 Y no permitió que nadie lo siguiera, sino Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo.

38 Y llegan a la casa del principal de la sinagoga, y observa un alboroto, y a los que lloran y dan grandes alaridos.^o

39 Y entrando, les dice: ¿Por qué hacéis alboroto y lloráis? La niña no ha muerto, sino que duerme.

40 Y se burlaban de Él; pero echando a todos, toma consigo al padre de la niña, a la madre y a los que están con Él, y entra adonde estaba la niña,

41 y tomando la mano de la niña, le dice: ¡Talita cum!^o (lo cual, traducido es: Niña, te digo, levántate.)

42 Y al instante la niña se levantó y andaba, pues tenía doce años. Y se sorprendieron con gran asombro.

43 Y Él les ordenó severa y repetidamente que nadie supiera esto, y dijo que se le diera^o de comer.

El rechazo en Nazaret

Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30

6 Salió de allí y regresó a su tierra, y sus discípulos lo siguen.

2 Llegado el sábado, comenzó a enseñar en la sinagoga. Y la mayoría se asombraba al oírlo, y decía: ¿De dónde saca éste estas cosas, y qué sabiduría es ésta que le ha sido dada? ¿Y qué significan^o estos milagros^o hechos por sus manos?

3 ¿No es éste el carpintero,^o el hijo de Miriam,^o y el hermano de Jacobo y de José, y de Judas y de Simón? ¿No están aquí también sus hermanas ante nosotros? Y se escandalizaban por causa de Él.

4 Y Jesús les decía: No hay profeta sin honra sino en su tierra,^o y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y no podía hacer allí ningún milagro,^o excepto que sanó a unos pocos enfermos imponiéndoles las manos.

6 Y estaba asombrado por la incredulidad de ellos; y así, recorría las aldeas de los alrededores enseñando.

Misión de los doce discípulos

Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6

7 Y llama a sí a los doce, y comenzó a enviarlos de dos en dos (y les daba autoridad sobre los espíritus inmundos).

8 Y les ordenó^o que no llevaran nada para el^o camino; sólo un bordón. Ni pan, ni bolsa, ni un cobre^o en el cinto,

9 calzados con sandalias. ¡Y no os vistáis con doble túnica!

10 También les decía: Dondequiera que entréis en una casa, posad^o en ese lugar hasta que salgáis de allí.

11 Y cualquier lugar que no os acoja y no os escuchen, al salir^o de allí sacudid el polvo de la planta de vuestros pies, para testimonio a ellos.^o

12 Y saliendo,^o proclamaron que se arrepintieran,

13 y echaban fuera muchos demonios, y ungián con aceite a muchos enfermos y los sanaban.^o

Muerte del Bautista

Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9

14 Y lo oyó el rey Herodes, por cuanto su nombre había llegado^o a ser notorio; pero decían:^o Juan el Bautista ha resucitado de entre los muertos, y por eso actúan en él los poderes^o

15 (pero otros decían: Es Elías; y otros decían: Es un profeta; como cualquiera de los profetas).^o

16 Y al oírlo Herodes, decía: Juan, a quien yo decapité, ha resucitado.^o

17 Porque Herodes había enviado^o a prender a Juan y lo había encadenado en una prisión por causa de Herodías, la mujer

5.36 M↓ registran oyendo de →Lc. 8.50. **5.38** Lit. emitían repetidos gritos (de lamento). **5.41** El TR registra *talita cumi*. **5.43** Lit. dar. **6.2** ↘ significan. **6.2** Otros mss. registran hechos poderosos. **6.3** La primera acepción del griego es *alpañil*. **6.3** Esto es, *María*. **6.4** →Jn. 4.44. **6.5** Lit. poder. **6.8** →Lc. 10.4-11. **6.8** ↘ el. **6.8** Es decir, *dinero*. **6.10** Es decir, *no vayáis hospedándoos de una parte a otra*. **6.11** →Hch.13.51. El mandato no es para salir sino para sacudir el polvo. **6.11** M↓ añaden de →Mt. 10.14-15 y Lc. 10.11-12: *De cierto os digo que en el día del juicio, será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad*. **6.12** Lit. habiendo salido. **6.13** →Jac.5.14. **6.14** Lit. llegó. **6.14** M↓ registran el singular dijo. **6.14** Es decir, *los poderes milagrosos o sobrenaturales*. **6.15** →Mt. 16.14; Mr.8.28; Lc. 9.19. **6.16** M↓ añaden de los muertos. **6.17** Es decir, *alguaciles o soldados*.

de su hermano Felipe, pues se había casado^o con ella.

18 Porque Juan decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.^o

19 Y^o Herodías lo aborrecía y quería matarlo, pero no podía,

20 porque Herodes, sabiendo que era un varón justo y santo, temía a Juan y lo protegía, y cuando lo oía, se quedaba muy perplejo;^o pero con todo, le gustaba oírlo.

21 Sin embargo, llegó un día oportuno, cuando Herodes en su cumpleaños hizo un banquete a sus nobles, y a los tribunos y a los principales de Galilea,

22 entró también la propia hija^o de Herodías, y habiendo danzado, agradó a Herodes y a los reclinados a la mesa con él. Y el rey dijo a la muchacha: ¡Pídeme lo que quieras, y te lo daré!

23 Y le juró: ¡Te daré lo que pidas, hasta la mitad de mi reino!

24 Y saliendo, dijo a su madre: ¿Qué pediría? Y ella dijo: ¡La cabeza de Juan, el que bautiza!

25 Y entrando de prisa ante el rey, le pidió, diciendo: ¡Dame ahora mismo la cabeza de Juan el Bautista en un trincherero!^o

26 El rey se entristeció, pero a causa de los juramentos y de los que estaban reclinados a la mesa, no quiso desatenderla.^o

27 Y enseguida envió el rey a un verdugo, y ordenó traer su cabeza.^o Y yendo, lo decapitó en la prisión,

28 y trajo su cabeza en un trincherero, y la dio a la muchacha, y la muchacha la dio a su madre.

29 Cuando sus discípulos lo oyeron, vinieron y se llevaron su cadáver, y lo pusieron en un sepulcro.

Primera multiplicación de panes y peces

Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14

30 Los apóstoles se reúnen con Jesús y le cuentan todo cuanto habían hecho y cuanto habían enseñado.

31 Y les dice: Vosotros solos, venid aparte a un lugar solitario y descansad un poco

(porque eran muchos los que iban y venían,^o y ni para comer tenían tiempo).

32 Y se fueron en la barca a un lugar apartado y solitario.

33 Pero muchos los vieron yéndose y los reconocieron. Y a pie, desde todas las ciudades, concurren allá y llegaron antes que ellos.^o

34 Al desembarcar^o vio un gran gentío, y se le enterrecieron las entrañas por ellos, porque eran como ovejas que no tienen pastor.^o Y comenzó a enseñarles muchas cosas.

35 Y llegada una hora avanzada,^o se le acercaron sus discípulos, diciendo: El lugar es desierto, y ya es hora avanzada;^o

36 despídelos, para que vayan a las alquerías y aldeas de alrededor y compren para sí algo que comer.

37 Pero Él respondiendo, les dijo: Dadles vosotros de comer. Le dicen: ¿Que vayamos^o a comprar panes por doscientos denarios y les demos de comer?

38 Entonces Él les dice: ¿Cuántos panes tenéis? Id y ved. Y al saberlo,^o dicen: Cinco, y dos peces.

39 Y les mandó recostar a todos en grupos sobre la hierba verde.

40 Y se recostaron en grupos de cien y de cincuenta.

41 Y tomando los cinco panes y los dos peces, alzó los ojos al cielo, los bendijo y partió los panes; y los iba dando^o a los discípulos para que los pusieran delante de ellos. También repartió los dos peces para todos.

42 Y todos comieron y se saciaron,

43 porque de los doce peces recogieron en abundancia trozos de pan^o y de los peces.

44 Y los que habían comido^o eran cinco mil varones.

Sobre el mar

Mt. 14.22-27; Jn. 6.15-21

45 Enseguida constrinó^o a sus discípulos a subir a la barca, e ir delante a la otra orilla, hacia Betsaida, mientras Él despedía^o a la multitud;

6.17 Lit. *se casó*. **6.18** →Lc. 3.19-20. **6.19** Es decir, *por su parte Herodías...* **6.20** M↘ añaden *oyéndole* sobre las cosas que hacía. **6.22** Otros mss. antiguos registran *hija de él*. **6.25** Bandeja donde se exhiben y se trinchan los manjares. **6.26** Es decir, negarle lo que ella le pedía. **6.27** M↘ añaden *Juan*. **6.31** Lit. *van y vienen*. **6.33** El TR añade *y se juntaron a Él*. **6.34** Esto es, *de la barca*. **6.34** →1 R.22.17; 2 Cr.18.16; Zac.10.2; Mt. 9.36. **6.35** Lit. *había llegado mucha hora*. **6.35** Lit. *mucha hora*. **6.37** Lit. *habiendo ido*. **6.38** Lit. *habiéndolo conocido*. **6.41** El imperfecto explica la *continuidad* de la acción. **6.43** ∇ *de pan*. **6.44** El TR añade *los panes*. **6.45** Es decir, *obligar, forzar, compeler* →Mt. 14.22. **6.45** Lit. *despide*.

46 y después de despedirse de ellos, fue al monte a orar.

47 Llegada la noche, la barca estaba en medio del mar, y Él solo en la tierra.

48 Y viéndolos fatigados de remar, porque el viento les era contrario, hacia la cuarta vigilia de la noche, llega a ellos andando^o sobre el mar; e hizo ademán de pasarlos.

49 Pero ellos, viéndolo caminar sobre el mar, pensaron: ¡Es un fantasma! Y gritaron,

50 porque todos lo vieron y se asustaron,^o pero enseguida Él habló con ellos. Les dice: ¡Tened ánimo, Yo soy, no sigáis temiendo!

51 Y subió junto a ellos en la barca, y se calmó el viento; y se asombraban en gran manera,^o

52 pues no habían entendido lo de los panes, sino que su corazón estaba embotado.

Sanidades en Genesaret

Mt. 14.34-36

53 Acabada la travesía, llegaron a tierra en Genesaret y atracaron.

54 Y cuando ellos salieron de la barca, al instante lo reconocieron,

55 y recorriendo aquella región, comenzaron a llevar en catres a los enfermos,^o adonde oían que Él estaba.^o

56 Y dondequiera que entraba, en aldeas, ciudades o alquerías, colocaban a los enfermos en las plazas, y le rogaban que al menos pudieran tocar^o el borde de su manto; y cuantos lo tocaban eran sanados.

La tradición de los ancianos

Mt. 15.1-9

7 Se juntaron en derredor suyo los fariseos y algunos de los escribas llegados de Jerusalem.

2 Y viendo que algunos de sus discípulos comían los panes con manos sucias,^o es decir, no lavadas^o

3 (porque los fariseos y todos los judíos, cumpliendo la tradición de los ancianos,

no comen, a menos que se laven las manos a fuerza de puños,^o

4 y al regresar^o del mercado no comen a menos que se rocíen. Y hay muchas otras cosas que han recibido para observarlas:^o abluciones^o de copas, de jarros y de utensilios de bronce),

5 le preguntaban los fariseos y los escribas: ¿Por qué tus discípulos no andan^o conforme a la tradición de los ancianos, sino que comen el pan con manos inmundas?^o

6 Entonces Él les dijo: Bien profetizó Isaías acerca de vosotros los hipócritas, como está escrito:

Este pueblo me honra de labios,
Pero su corazón está lejos de mí,

7 Y en vano me honran,
Enseñando como doctrinas
preceptos de hombres.^o

8 Haciendo caso omiso del mandamiento de Dios, os aferráis a la tradición de los hombres.^o

9 Les decía también: ¡Qué bien invalidáis el mandamiento^o de Dios para establecer^o vuestra tradición!

10 Porque Moisés dijo: Honra a tu padre y a tu madre.^o Y: El que maldice a padre o madre, ciertamente muera.^o

11 Pero vosotros decís: Si un hombre dice al padre o a la madre: Cualquier cosa con que pudieras beneficiarte de mi parte es Corbán (es decir, una ofrenda),^o

12 ya no lo dejáis hacer nada por el padre o por la madre,

13 invalidando la Palabra de Dios con vuestra tradición que transmitís, y hacéis muchas cosas semejantes a éstas.

Lo que contamina al hombre

Mt. 15.10-20

14 Y llamando otra vez a la multitud, les decía: Oídme todos, y entended:

15 Nada hay fuera del hombre que entre en él y lo pueda contaminar, sino las cosas que salen del hombre son^o las que contaminan al hombre.

6.48 *andando sobre el mar...* → Job 9.8. 6.50 Lit. *fueron agitados* (se echaron a temblar). 6.51 El TR añade *y se maravillaban*, de Hch.2.7. 6.55 *enfermos*. Lit. *están mal*. 6.55 Lit. *está*. 6.56 Lit. *se agarraran*. 7.2 Lit. *con comunes manos*. 7.2 *no lavadas*. El TR añade *los condenaban*. 7.3 TR omite *puño* y añade *muchas veces*. 7.4 *al regresar*. 7.4 Es decir, *a las que se aferran por tradición*. 7.4 Lit. *bautismos*. Esto es, *lavamientos rituales*. 7.5 Es decir, *no se comportan*. 7.5 Lit. *con comunes manos*. 7.7 → Is.29.13. 7.8 El TR añade: *los lavamientos de los jarros y de los vasos de beber; y hacéis otras muchas cosas semejantes*. 7.9 Es decir, *astutamente os desatendéis del mandamiento*. 7.9 Otros mss. registran *guardar*. 7.10 → Ex.20.12; Dt.5.16. 7.10 → Ex.21.17; Lv.20.9. Lit. *muera con muerte*. 7.11 Esto es, *ofrenda a Dios*. 7.15 Lit. *es*.

[[16]]°

17 Y cuando entró en casa, apartándose de la multitud, sus discípulos le preguntaban acerca de la parábola.

18 Y les dice: ¿Así que también vosotros estáis sin entendimiento? ¿No comprendéis que todo lo que de fuera entra en el hombre no puede contaminarlo,

19 pues no entra en su corazón, sino en el vientre, y sale a la letrina? (Esto decía° declarando puros° todos los alimentos.)

20 Y decía: Lo que sale del hombre es lo que contamina al hombre.

21 Porque de dentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos: fornicaciones, hurtos, homicidios,

22 adulterios, avaricias, maldades, engaño, sensualidad, envidia, maledicencia, soberbia, insensatez.

23 Todas estas maldades salen de adentro y contaminan al hombre.

La fe de la extranjera

Mt. 15.21-28

24 Y levantándose de allí, fue a la región de Tiro.° Y entró en una casa y no quería que nadie lo supiera,° pero no pudo pasar inadvertido.

25 Al momento, una mujer cuya hijita° tenía un espíritu inmundo, luego que oyó acerca de Él, fue y se prostró a sus pies.

26 Y la mujer era griega, de nacionalidad sirofenicia, y le rogaba que echara fuera el demonio de su hijita.

27 Pero le decía: Deja que primero se sacien° los hijos, porque no está bien quitar el pan de los hijos y echarlo a los perros.

28 Pero ella respondió diciendo:° Señor, también los perros debajo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Y le dijo: Por esta respuesta, anda, el demonio ha salido de tu hija.

30 Y al llegar a su casa, halló a la niña° acostada en la cama y salido ya el demonio.°

Sanidad de un sordomudo

31 Volviendo a salir° de la región de Tiro, fue por Sidón hacia el mar de Galilea a través de las regiones de Decápolis.

32 Y le traen uno sordo y tartamudo, y le ruegan que le imponga la mano.

33 Tomándolo a solas, aparte de la gente, le metió los dedos en las orejas y con su saliva le tocó la lengua,

34 y mirando al cielo, suspiró, y le dice: ¡Effathá! (Es decir, ábrete.)

35 Y se le abrieron los oídos y se soltó la atadura de su lengua, y hablaba normalmente.

36 Y les ordenó que no lo dijeran a nadie, pero cuanto más les ordenaba, ellos mucho más lo proclamaban.

37 Y se maravillaban en gran manera, diciendo: ¡Todo ha hecho bien! ¡Hace oír a los sordos y hablar a los mudos!

Segunda multiplicación de panes y peces

Mt. 15.32-39

8 En aquellos días, habiendo otra vez mucha gente que no tenía qué comer, llama a sus discípulos y les dice:

2 Tengo compasión° de la multitud, porque ya han estado conmigo tres días y no tienen qué comer,

3 y si los envío en ayunas a su casa, se desmayarán por el camino, y algunos de ellos han venido de lejos.

4 Sus discípulos le respondieron: ¿De dónde podrá alguno satisfacer de pan a éstos aquí en el desierto?

5 Les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Ellos respondieron: Siete.

6 Entonces mandó a la multitud recostarse en la tierra, y tomando los siete panes, dio gracias, los partió y los iba dando a sus discípulos para que los repartieran, y los repartieron a la multitud.

7 Tenían además unos pocos pececillos, y habiéndolos bendecido, dijo que también los repartieran.

8 Y comieron y se saciaron, y de la abundancia de trozos recogieron siete canastas.

9 Eran como unos cuatro mil, y los despidió.

10 Enseguida, entrando en la barca con sus discípulos, fue a las regiones de Dalmanuta.°

7.16 x y B omiten versículo. **7.19** ≧esto decía. **7.19** Lit. purificando. Esto es, declarando limpios ritualmente. **7.24** Tiro. Las palabras y de Sidón, parecen ser una asimilación de →Mt. 15.21 y Mr.7.31. **7.24** Lit. conocer. **7.25** Lit. de la cual tenía la hija de ella. **7.27** Lit. ser saciados. **7.28** El TR añade el afirmativo sí de →Mt. 15.27. **7.30** El TR registra hija. **7.30** Lit. y el demonio salido. **7.31** Lit. habiendo salido. **8.2** Lit. Se me enternecen las entrañas. **8.10** No hay contradicción con el par. →Mt. 15.21. Dalmanuta es el nombre de la región, Magadán el de la ciudad.

Demanda de una señal*Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56*

11 Y los fariseos salieron y comenzaron a discutir con Él, pidiéndole una señal del cielo,° a fin de tentarlo.

12 Y exhalando un profundo suspiro en su espíritu, dice: ¿Por qué pide señal esta generación? De cierto os digo que no se dará ninguna señal a esta generación.°

13 Y dejándolos, se embarcó° de nuevo y se fue a la ribera opuesta.

La levadura*Mt. 16.5-12*

14 Y se olvidaron de tomar panes, y no tenían consigo sino un pan en la barca.

15 Y les ordenó diciendo: Mirad, guardaos de la levadura de los fariseos° y de la levadura de Herodes.

16 (Y discutían entre sí° que no tenían° panes.)

17 Advirtiéndolo, les dice: ¿Por qué discutís que no tenéis panes? ¿Aún no reflexionáis, ni entendéis? ¿Tenéis embotado vuestro corazón?

18 ¿Teniendo ojos no veis y teniendo oídos no oís?° ¿No recordáis

19 cuántos cestos llenos de trozos recogisteis cuando partí los cinco panes para los cinco mil? Le dicen: Doce.

20 Y cuando los siete para los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas de pedazos recogisteis? Y dicen: Siete.

21 Y les decía: ¿Aún no entendéis?

Afuera de Betsaida

22 Al llegar a Betsaida le traen un ciego y le ruegan que lo toque.

23 Y tomando de la mano al ciego, lo sacó fuera° de la aldea, y después de escupirle° en los ojos y poner las manos sobre él, le preguntaba: ¿Ves algo?°

24 Y alzando los ojos, decía: Veo a los hombres, pero los veo como árboles que andan.

25 Y le puso otra vez las manos sobre sus ojos, entonces él miró fijamente y se

restableció, y veía claramente todas las cosas desde lejos.

26 Y lo envió a su casa, diciendo: Ni siquiera entres° en la aldea.

La confesión de Pedro*Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21*

27 Salió Jesús con sus discípulos hacia las aldeas de Cesarea de Filipo, y en el camino preguntaba a sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy° Yo?

28 Ellos le respondieron diciendo: Juan el Bautista, otros Elías, y otros, uno de los profetas.°

29 Y Él les preguntaba: Y vosotros, ¿quién decís que soy° Yo? Respondiendo Pedro, le dice: ¡Tú eres el Mesías!°

30 Y les ordenó severamente que a nadie hablaran acerca de Él.

**Su muerte y resurrección
(primera predicción)***Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27*

31 Y comenzó a enseñarles: El Hijo del Hombre debe padecer muchas cosas y ser desechado° por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y ser ejecutado, y resucitar después de tres días.

32 Y les declaraba con franqueza° el asunto, pero Pedro, tomándolo aparte, comenzó a reconvénirlo.

33 Entonces Él, volviéndose y mirando a sus discípulos, reprendió a Pedro, diciendo: ¡Apártate de mí, Satanás! pues no pones la mira en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.

34 Y llamando a la gente junto con sus discípulos, les dijo: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo,° tome su cruz y sígame,°

35 porque el que quiera salvar su vida, la perderá, pero cualquiera que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.°

36 Porque, ¿qué aprovecha al hombre ganar todo el mundo y perder su alma?°

37 Pues, ¿qué dará el hombre por su alma?°

8.11 →Mt. 12.38; Lc. 11.16. **8.12** →Mt. 12.39; Lc. 11.29. Lit. *¡Si será dada una señal a esta generación!* Hebraísmo que denota una negación categórica. **8.13** Lit. *habiendo embarcado*. TR añade *nuevamente*. **8.15** →Lc. 12.1. **8.16** *entre sí*. Muchos mss. añaden *diciendo*. **8.16** *tenían*. TR registra *trajimos*, de →Mt. 16.7. **8.18** →Is.6.9-10; Jer.5.21; Ez.12.2. **8.23** *lo sacó fuera*. Jesús ya había pronunciado juicio contra aquella aldea →Mt. 11.20-24. **8.23** Lit. *habiendo escupido*. **8.23** Lit. *¿Si algo ves?* **8.26** *entres*. El TR añade *ni lo digas a nadie*. **8.27** Lit. *ser*. **8.28** →Mr.6.14-15; Lc. 9.7-8. **8.29** Lit. *ser*. **8.29** →Jn. 6.68-69. **8.31** *desechado*. Esto es, tenido como indigno. **8.32** Es decir, *se expresaba claramente*. **8.34** Es decir, *renuncie a las exigencias de su propio yo*. **8.34** →Mt. 10.38; Lc. 14.27. **8.35** →Mt. 10.39; Lc. 17.33; Jn. 12.25. **8.36** *O su vida*. **8.37** *O por su vida*.

38 Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, también el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

La transfiguración

Mt. 16.28-17.8; Lc. 9.27-36

9 También les decía: De cierto os digo que hay algunos de los que están^o aquí, que de ningún modo gustarán la muerte, hasta que hayan visto el reino de Dios venido ya con poder.

2 Seis días después, Jesús toma consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y los lleva solos aparte a un monte alto, y fue transfigurado^o delante de ellos.^o

3 Sus vestidos se volvieron resplandecientes y tan blancos,^o que ningún batanero en la tierra los podría blanquear así.

4 Y se les apareció Elías con Moisés, y estaban hablando^o con Jesús.

5 E interviniendo Pedro, dice a Jesús: Rabbí,^o bueno es estarnos aquí. Hagamos tres tabernáculos:^o Uno para ti, uno para Moisés y otro para Elías.

6 Y no sabía qué más decir,^o porque estaban aterrorizados.

7 Y apareció una nube que los cubría, y de la nube salió una voz: Éste es mi Hijo amado.^o ¡A Él oíd!

8 Y súbitamente, al mirar alrededor, ya no vieron a nadie con ellos, sino a Jesús solo.

Elías y Juan el Bautista

Mt. 17.9-13

9 Al bajar del monte, Jesús les ordenó que no contaran a nadie lo que habían visto, sino cuando el Hijo del Hombre hubiera resucitado de entre los muertos.

10 Y guardaron el asunto para sí mismos, discutiendo qué significaba^o aquello de resucitar de entre los muertos.

11 Y le preguntaban, diciendo: ¿Por qué dicen los escribas que Elías debe venir primero?^o

12 Él les dijo: Elías en verdad viene primero a restaurar todas las cosas. Pero ¿no dice la Escritura que el Hijo del Hombre debe padecer mucho y ser despreciado?

13 Pero os digo que Elías ya vino, e hicieron con él cuanto quisieron, según está escrito de él.

Liberación de un endemoniado

Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43

14 Cuando llegaron a los discípulos, vieron una gran multitud alrededor de ellos, y a unos escribas discutiendo con ellos.

15 Enseguida, al verlo, todas las multitudes^o se asombraron grandemente y corrieron a Él para saludarlo.

16 Les preguntó: ¿Qué discutís con ellos?

17 Y uno de la multitud le respondió: Maestro, te traje a mi hijo que tiene un espíritu mudo,^o

18 y dondequiera que lo ataca lo derriba, y echa espumarajos y cruje los dientes y se pone rígido. Y dije a tus discípulos que lo echaran, pero no fueron capaces.

19 Respondiendo Él, les dice: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os soportaré? Traédmelo.

20 Y se lo llevaron, y al verlo el espíritu, al instante lo convulsionó, y cayó en tierra, y se revolcaba echando espumarajos.

21 Y^o preguntó a su padre: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y él dijo: Desde la niñez,

22 y muchas veces hasta lo echaba al fuego y al agua para matarlo.^o Pero, si puedes hacer algo, ten^o compasión de nosotros y ayúdanos.

23 Jesús le dijo: ¿Si puedes?^o ¡Todo es posible para el que cree!

24 Inmediatamente el padre del muchacho, clamando, dijo: ¡Creo! ¡Ayuda mi poca fe!

25 Jesús entonces, viendo que la multitud se agolpaba rápidamente, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, Yo te mando: ¡Sal de él y no entres más en él!

9.1 Lit. *han estado*. 9.2 Lit. *fue transformado*. 9.2 →2 P.1.17-18. 9.3 El TR añade: *como la nieve*. 9.4 →Lc. 9.31 9.5 *Rabbí* →Mt. 26.25. 9.5 Es decir, *tiendas sagradas de campaña* →Lv.23.33-44. 9.6 Lit. *qué respondiera*. 9.7 →Mt. 3.17; Mr.1.11; Lc. 3.22. 9.10 Lit. *es*. 9.11 →Mal.4.5; Mt. 11.14. 9.15 Lit. *toda la multitud*. 9.17 Prob. un demonio que no lo dejaba hablar. 9.21 M↓ añaden *Jesús*. 9.22 Lit. *que lo matara*. 9.22 Lit. *habiendo tenido*. 9.23 Jesús repite las palabras del padre del muchacho →v.22 para objetar la falta de fe de los discípulos →v.17-19.

26 Y después de gritar y convulsionarlo mucho, salió. Y quedó como muerto, de tal modo que los más decían: ° Está muerto.

27 Pero Jesús, tomándolo de la mano, lo levantó; y él se puso en pie.

28 Después de entrar en casa, sus discípulos le preguntaban en privado: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo?

29 Les dijo: Esta clase no sale sino con oración. °

Su muerte y resurrección (segunda predicción)

Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45

30 Saliendo de allí, deambulaban por Galilea, pero no quería que ninguno lo supiera. °

31 Porque enseñaba a sus discípulos y les decía: El Hijo del Hombre será ° entregado a traición en manos de hombres y lo matarán, pero después de muerto, a los tres días se levantará.

32 Pero ellos no entendían lo dicho, y temían preguntarle.

¿Quién es el mayor?

Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48

33 Llegaron a Cafarnaum, y estando en la casa, les preguntaba: ¿Qué discutáis en el camino?

34 Pero ellos callaban, porque en el camino discutieron entre sí acerca de quién era mayor. °

35 Y después de sentarse, llamó a los doce, y les dice: Si alguno quiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos. °

36 Y tomando a un niño, lo puso en medio de ellos, y tomándolo en brazos, les dijo:

37 Cualquiera que en mi nombre reciba a uno de estos niños, a mí me recibe, y cualquiera que me recibe, no me recibe a mí, sino al que me envió. °

Con Él o contra Él

Lc. 9.49-50

38 Juan le dijo: Maestro, hemos visto a uno echando demonios en tu nombre y

se lo hemos prohibido, pues no andaba con nosotros.

39 Pero Jesús dijo: No se lo prohibáis, porque no hay nadie que haga ° un milagro ° en mi nombre y pueda ° enseguida hablar mal de mí,

40 porque el que no está contra nosotros, está a favor de nosotros. °

41 Cualquiera pues que os dé a beber un vaso de agua, ° porque sois del Mesías, de cierto os digo que de ningún modo perderá su recompensa. °

Ocasiones de tropezar

Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2

42 Cualquiera que cause tropiezo a uno de estos pequeños que creen, ° mejor le fuera ° si le colgaran al cuello una piedra de molino ° de asno y lo echaran al mar.

43 Si tu mano te causa tropiezo, córtala, más te vale entrar manco en la vida que ir con las dos manos al infierno, al fuego inextinguible. °

[[44]] °

45 Y si tu pie te causa tropiezo, córtalo, más te vale entrar cojo en la vida, que con los dos pies ser echado al infierno. °

[[46]] °

47 Y si tu ojo te causa tropiezo, sácalo, más te vale entrar tuerto en el reino de Dios, que con los dos ojos ser echado al infierno, °

48 donde su gusano no muere y el fuego no se extingue. °

49 Porque todos serán salados con fuego. °

50 Buena es la sal, pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué la sazonaréis? ° Tened sal en vosotros mismos, y estad en paz unos con otros.

Acerca del divorcio

Mt. 19.1-12; Lc. 16.18

10 Y partiendo de allí, va a la región de Judea, más allá del Jordán, y otra vez marchan con Él multitudes, y de nuevo les enseñaba como tenía por costumbre.

9.26 Lit. *decir*. **9.29** → §53. **9.30** Lit. *conociera*. **9.31** Lit. *es*. **9.34** → Lc. 22.24. **9.35** → Mt. 20.26-27; 23.11; Mr.10.43-44; Lc. 22.26. **9.37** → Mt.10.40; Lc. 10.16; Jn. 13.20. **9.39** Lit. *hará*. **9.39** Lit. *un poder*. **9.39** Lit. *podrá*. **9.40** → Mt. 12.30; Lc. 11.23. **9.41** El TR registra *en mi nombre*. **9.41** → Mt. 10.42. **9.42** M↘ añaden *en mí*. **9.42** Lit. *es*. **9.42** Es decir, *de las grandes que mueve un asno*. **9.43** → Mt. 5.30. **9.44** M↘ añaden versículo 44 del v. 48. **9.45** Lit. *a la gehenna*. **9.46** M↘ añaden versículo → v. 44. **9.47** → Mt. 5.29. **9.48** → Is.66.24. **9.49** M↘ añaden *y todo sacrificio será salado con sal*. **9.50** → Mt. 5.13; Lc. 14.34-35.

2 Y acercándose unos fariseos, le preguntaban, para tentarlos, si es lícito a un hombre repudiar a su mujer.

3 Respondiendo Él, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

4 Ellos respondieron: Moisés permitió escribir carta^o de divorcio y repudiar.^o

5 Pero Jesús les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento,

6 pero desde el comienzo de la creación^o los hizo varón y hembra.^o

7 Por esta razón, dejará el hombre a su padre y a la madre,^o

8 y los dos vendrán a ser una sola carne. De manera que ya no son dos, sino una sola carne.

9 Por tanto, no separe el hombre lo que Dios unió en un mismo yugo.

10 Y en la casa, los discípulos le preguntaban otra vez acerca de esto.

11 Y les dice: Cualquiera que repudie a su mujer y se case con otra, adultera con^o ella,

12 y si ella repudia a su marido y se casa con otro, adultera.^o

Bendición a los niños

Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17

13 Y le presentaban unos niños para que los tocara, pero los discípulos los reprendieron.^o

14 Cuando Jesús lo vio, se indignó y les dijo: Dejad a los niños venir a mí y no se lo impidáis, porque de los tales^o es el reino de Dios.

15 De cierto os digo que quien no acoja el reino de Dios como un niño, de ningún modo entrará en él.^o

16 Y tomándolos en brazos, los bendecía poniendo las manos sobre ellos.

El joven rico

Mt. 19.16-22; Lc. 18.18-23

17 Y como iba saliendo al camino, vino uno corriendo y arrodillándose, le preguntaba: Maestro bueno, ¿qué he de hacer^o para heredar^o la vida eterna?

18 Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno es bueno, sino uno solo: Dios.

19 Sabes los mandamientos: No mates,^o no adulteres,^o no hurtes,^o no des falso testimonio,^o no defraudes, honra a tu padre y a la madre.^o

20 Y él le dijo: Maestro, todo eso lo he guardado desde mi juventud.

21 Entonces Jesús, fijándole su mirada, sintió amor por él, y le dijo: Una cosa te falta. Ve y vende cuanto tienes y dalo a pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y vuelve y sígueme.^o

22 Pero él, entristecido por estas palabras, se marchó apenado, porque era de los que^o tienen^o muchas posesiones.

Peligro de las riquezas

Mt. 19.23-30; Lc. 18.24-30

23 Y dando una mirada alrededor, Jesús dice a sus discípulos: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

24 Y los discípulos estaban asombrados por sus palabras. Pero retomando la palabra, Jesús les dice: Hijos, ¡Cuán difícil es entrar en el reino de Dios!^o

25 Es más fácil pasar un camello por un ojo de aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

26 Pero ellos se asombraban aún más, diciendo entre sí: ¿Y quién puede ser salvo?

27 Mirándolos Jesús, dice: Para con los hombres, es imposible, pero no para con^o Dios, porque todas las cosas son posibles para con Dios.

28 Pedro comenzó a decirle: He aquí nosotros hemos dejado todo y te hemos seguido.

29 Jesús dijo: De cierto os digo: No hay quien haya dejado^o casa, hermanos o hermanas, madre^o o padre, o hijos, o alquerías por causa de mí y por causa del evangelio,

30 que no reciba cien veces más, ahora en este tiempo, casas, y hermanos, y

10.4 →Dt.24.1-4; Mt. 5.31. 10.4 Lit. *rollo*. 10.6 →Gn.1.27; 5.2. 10.6 M↓ añaden *Dios*. 10.7 M↓ añaden y se unirá a su mujer. 10.7-8 →Gn.2.24. 10.11 con ella →§54. 10.11-12 →Mt. 5.32; 1 Co.7.10-11. 10.13 No a los niños, sino a quienes los presentaban. 10.14 Lit. *de los que son como ellos*. 10.15 →Mt. 18.3. 10.17 Lit. *hiciera*. 10.17 Lit. *recibiera*. 10.19 →Ex.20.14; Dt.5.18. 10.19 →Ex.20.13; Dt.5.17. 10.19 →Ex.20.15; Dt.5.19. 10.19 →Ex.20.16; Dt.5.20. 10.19 →Ex.20.12; Dt.5.16. 10.21 M↓ añaden *tomando tu cruz*. 10.22 ∇ *de los que*. 10.22 Lit. *tiene*. 10.24 El TR añade a los que confían en las riquezas. 10.27 Esto es, en compañía con Dios. 10.29 Lit. *dejó*. 10.29 M↓ añaden *mujer*.

hermanas, y madres, e hijos, y alquerías (con persecuciones); y en el siglo venidero, la vida eterna.

31 Pero muchos primeros serán postreros, y los postreros, primeros.°

**Su muerte y resurrección
(tercera predicción)**

Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34

32 Y estaban en el camino subiendo a Jerusalem, y Jesús iba° delante de ellos, y ellos estaban asombrados y lo seguían° con temor. Y tomando otra vez consigo a los doce,° comenzó a decirles las cosas que estaban° a punto de acontecerle:

33 He aquí subimos a Jerusalem, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y lo condenarán a muerte, y lo entregarán a los gentiles:

34 y se burlarán de Él, y lo escupirán, y lo azotarán y matarán; pero después de tres días° se levantará.

Petición de Jacobo y de Juan

Mt. 20.20-28

35 Jacobo y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercan a Él, diciéndole: Maestro, queremos que nos hagamos lo que te pidamos.

36 Y Él les dijo: ¿Qué queréis que os haga?

37 Entonces ellos le dijeron: Concédenos que en tu gloria nos sentemos uno a tu derecha, y otro a tu izquierda.

38 Pero Jesús les dijo: No sabéis qué pedís. ¿Podéis beber la copa que Yo bebo, o ser bautizados con el bautismo con que Yo soy bautizado?°

39 Y ellos le dijeron: Podemos. Entonces Jesús les dijo: La copa que Yo bebo beberéis, y con el bautismo con que Yo soy bautizado seréis bautizados,

40 pero el sentarse a mi derecha o izquierda, no es mío darlo, sino a aquellos para quienes° ha sido preparado.

41 Y oyéndolo los diez, comenzaron a enojarse a causa de Jacobo y Juan.

42 Pero Jesús los llamó y les dijo: Sabéis que los que suponen ser gobernantes de

las naciones se enseñorean de ellas, y los magnates de ellas ejercen despóticamente su autoridad sobre ellas.

43 Pero entre vosotros° no es° así, sino que quien quiera llegar a ser grande entre vosotros, será vuestro servidor,

44 y el que quiera ser primero entre vosotros, será esclavo de todos,°

45 porque ni el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir, y dar su vida en rescate por° muchos.

Salida de Jericó

Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43

46 Y llegan a Jericó. Y al salir de Jericó, Él y sus discípulos y una considerable multitud, he aquí estaba sentado junto al camino un mendigo ciego° llamado Bartimeo, hijo de Timeo.

47 Cuando oyó que era Jesús el nazareno, comenzó a gritar y a decir: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

48 Y muchos lo reprendían para que callara, pero él gritaba más y más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

49 Jesús se detuvo y dijo: Llamadlo.° Y llaman al ciego y le dicen: ¡Anímate, levántate, te llama!

50 Entonces él, arrojando de sí el manto, se puso en pie de un salto y fue hacia Jesús.

51 Dirigiéndose a él, Jesús le dijo: ¿Qué quieres que te haga? Y el ciego le dijo: Rabboní,° que recobre la vista.

52 Y Jesús le dijo: Anda, tu fe te ha sanado. Y al instante recobró la vista, y lo seguía° en el camino.

El Mesías en Jerusalem

Mt. 21.1-11; Lc. 19.29-44; Jn. 12.12-19

11 Y cuando se acercan a Jerusalem por Betfagé y Betania, junto al monte de los Olivos, envía a dos de sus discípulos,

2 y les dice: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y no más entrar en ella, hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre se ha montado aún. Desatadlo y traedlo.

10.31 →Mt. 20.16; Lc. 13.30. **10.32** Lit. *estaba yendo*. **10.32** Lit. *siguen*. **10.32** M↓ añaden *aparte*. **10.32** Lit. *están*. **10.34** M↓ registran *al tercer día*, de →Mt. 20.19 y Lc. 18.33. **10.38** →Lc. 12.50. **10.40** ↘ *para quienes*. **10.43** →Lc. 22.25-26. **10.43** M↓ registran *el futuro será*. **10.43-44** →Mt. 23.11; Mr.9.35; Lc. 22.26. **10.45** Lit. *en lugar de*. **10.46** M↓ registran *mendi-gando*. **10.49** Lit. *dad voces*. **10.51** Es decir, *Maestro* →Jn. 20.16 →Mt. 26.25. **10.52** *seguía*. M↓ añaden *a Jesús*.

3 Y si alguien os dice: ¿Por qué hacéis esto? Decid: El Señor tiene necesidad de él,^o y enseguida lo envía^o otra vez acá.

4 Y fueron y hallaron el pollino atado afuera en la calle, junto a una puerta, y lo desatan.

5 Pero unos que estaban^o allí les decían: ¿Qué hacéis desatando el pollino?

6 Entonces ellos les dijeron tal como Jesús dijo, y los dejaron.

7 Y llevan el pollino a Jesús, y echan sobre él sus mantos, y se montó en él.

8 También muchos extendían sus mantos por el camino, y otros, ramas que habían cortado de los campos.

9 Y los que iban^o delante, y los que seguían,^o aclamaban: ¡Hosanna!^o ¡Bendito el que viene en nombre del Señor!^o

10 ¡Bendito sea el reino que viene, de nuestro padre David! ¡Hosanna en las alturas!

En el templo

11 Y entró en Jerusalem, en el templo, y habiéndolo reconocido todo en derredor, siendo ya avanzada la hora, salió a Betania con los doce.

La higuera estéril

Mt. 21.18-19

12 Al día siguiente, cuando salieron de Betania, tuvo hambre,

13 y viendo de lejos una higuera, la cual tenía^o hojas, fue allá por si acaso hallaba^o algo en ella, pero cuando llegó a ella nada halló sino hojas (pues no era el tiempo de higos).

14 No obstante, le dirigió la palabra, diciendo:^o ¡Nunca jamás^o coma nadie fruto de ti! Y lo oían sus discípulos.

Purificación del templo

Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22

15 Y llegan a Jerusalem, y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a los que vendían y a los que compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían las palomas,

16 y no permitía que nadie transportara objetos^o a través del templo.

17 Y les enseñaba y les decía: ¿No está escrito: Mi Casa será llamada Casa de oración para todas las naciones?^o Pero vosotros la habéis hecho una cueva de ladrones.^o

18 Y lo oyeron los principales sacerdotes y los escribas, y buscaban cómo acabar con Él, porque le temían, pues todo el pueblo estaba maravillado de su doctrina.

19 Y cuando llegaba el atardecer, salían^o de la ciudad.

La higuera seca

Mt. 21.19-22

20 Pasando muy de mañana, vieron que la higuera se había secado desde las raíces.

21 Y Pedro, recordando, le dice: Rabbí,^o mira, la higuera que maldijiste se ha secado.

22 Respondiendo Jesús, les dice: Tened fe^o en Dios.

23 De cierto os digo: Cualquiera que diga a este monte: Quítate de ahí y échate al mar, y no dude en su corazón, sino que crea que lo que habla sucede,^o lo obtendrá.^o

24 Por esto os digo: Todo cuanto oráis y pedís, creed que lo recibisteis,^o y lo obtendréis.

25 Y cuando estéis en pie orando, si tenéis algo contra alguien, perdonad, para que también vuestro Padre celestial os perdone vuestras ofensas.

[[26]]^o

¿Con qué clase de autoridad?

Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8

27 Llegan de nuevo a Jerusalem, y andando por el templo, llegan a Él los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos,

28 y le decían: ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿O quién te dio esta autoridad para que hagas estas cosas?

29 Entonces Jesús les dijo: Os preguntaré un asunto; respondedme, y también os diré con qué autoridad hago estas cosas:

11.3 el Señor tiene *necesidad* de él... →Zac.9.9. **11.3** M↘ *enviará* →Mt. 21.3. **11.5** Lit. *han estado de pie*. **11.9** Lit. *van*. **11.9** Lit. *siguen*. **11.9** O *salva ahora*. →Sal.118.25. **11.9** →Sal.118.26. **11.13** Lit. *tiene*. **11.13** Lit. *hallará*. **11.14** M↘ *añaden a la higuera*. **11.14** Lit. *ya no para siempre (o por el siglo)*. **11.16** Lit. *una vasija* (cosas que no eran para el servicio del templo). **11.17** →Is.56.7. **11.17** →Jer.7.11. **11.19** M↘ *registran el singular salía*. **11.21** *Rabbí*. Esto es, *Maestro*. **11.22** →§159. **11.23** Muchas versiones traducen *sucedirá, será hecho*. **11.23** →Mt. 17.20; 1 Co.13.2. **11.24** *recibisteis*. M↘ lo cambiaron por el futuro *recibiréis*. **11.26** M↘ *añaden versículo en imitación de* →Mt. 6.15.

30 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres? Respondedme.

31 Y ellos razonaban entre sí diciendo: Si decimos: Del cielo, dirá: ¿Por qué no le creísteis?

32 Pero, ¿vamos a decir: De los hombres? (Pues temían al pueblo, ya que todos consideraban que Juan era realmente un profeta.)

33 Respondiendo entonces a Jesús, dicen: No lo sabemos. Y Jesús les responde: Tampoco Yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.

Los labradores malvados

Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19

12 Y comenzó a hablarles en parábolas: Un hombre plantó una viña,^o y puso en torno una cerca, excavó debajo un lagar^o y edificó una torre, la arrendó a unos labradores y se fue de viaje.

2 Y a su tiempo, envió a los labradores un siervo para recibir de los labradores su parte en los frutos de la viña,

3 y le echaron mano, lo golpearon y lo enviaron vacío.

4 De nuevo les envió otro siervo, y también a éste lo golpearon en la cabeza y lo ultrajaron.^o

5 Envió otro, y a éste lo mataron. Y a muchos otros golpearon^o y a otros mataron.^o

6 Aún tenía uno, un hijo amado, y lo envió de último a ellos, pensando: Respetarán a mi hijo.

7 Pero aquellos labradores se dijeron: Éste es el heredero. Venid, matémoslo, y la heredad será nuestra.

8 Y prendiéndolo, lo mataron y lo echaron fuera^o de la viña.

9 ¿Qué hará el señor de la viña? Vendrá y destruirá a los labradores y dará la viña a otros.

10 ¿No habéis leído esta Escritura:

La piedra que desecharon^o los constructores,

Ésta vino a ser cabeza de ángulo.

11 De parte del Señor se hizo ésta, Y es maravillosa a nuestros ojos?^o

12 Y procuraban prenderlo, porque comprendieron que había dicho la parábola por causa de ellos, pero temían a la multitud. Y dejándolo, se fueron.

Lo de Dios y lo de César

Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26

13 Luego le envían algunos de los fariseos y de los herodianos para sorprenderlo en alguna palabra,^o

14 que llegando, le dicen: Maestro, sabemos que eres veraz y que no te cuidas de nadie,^o pues no miras la apariencia de los hombres,^o sino que enseñas de verdad el camino de Dios: ¿Es lícito o no dar tributo a César? ¿Daremos o no daremos?^o

15 Pero Él, percibiendo su hipocresía, les dijo: ¿Por qué me tentáis? Traedme un denario para que lo vea.

16 Entonces ellos se lo llevaron. Y les dice: ¿De quién es la imagen y la inscripción? Ellos le contestaron: De César.

17 Entonces Jesús les dijo: Dad a César lo de César, y a Dios lo de Dios. Y se maravillaron de Él.

Acercas de la resurrección

Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40

18 Y van a Él unos saduceos (quienes dicen que no hay resurrección)^o, y le preguntaban, diciendo:

19 Maestro, Moisés nos escribió^o que cuando el hermano de alguno muera y deje esposa, pero no deja ningún hijo, que su hermano tome la mujer y suscite descendencia a su hermano.

20 Había siete hermanos: el primero tomó mujer, y al morir no dejó descendencia.

21 La tomó el segundo, y murió sin dejar descendencia, y de la misma manera el tercero.

22 Y los siete no dejaron descendencia; y finalmente,^o murió también la mujer.

23 En la resurrección, ¿de cuál de ellos será mujer? Porque los siete la tuvieron por mujer.

24 Jesús les dijo: ¿No erráis por esto, al desconocer las Escrituras y el poder de Dios?

12.1 →Is.5.1-2. **12.1** Lit. *un tanque debajo del lagar*. **12.4** *O trataron deshonrosamente*. **12.5** Lit. *golpeando*. **12.5** Lit. *matando*. **12.8** *mataron y echaron fuera* →Mt. 21.39. **12.10** Es decir, *tuvieron por indigna o inútil*. **12.10-11** →Sal.118.22-23. **12.13** Lit. *en una palabra (o con una palabra)*. **12.14** Es decir, *no te inclinas a favor de nadie*. **12.14** Lit. *a rostro de hombres*. **12.14** Lit. *¿Qué diéramos, o qué no diéramos?* **12.18** →Hch.23.8. **12.19** →Dt.25.5. **12.22** Lit. *lo último de todos*.

25 Porque cuando resuciten de entre los muertos, no se casan ni se dan en casamiento, sino que son como ángeles en los cielos.

26 Pero acerca de que los muertos resucitan, ¿no leísteis en el libro de Moisés acerca de la zarza, cómo le habló Dios, diciendo: Yo soy^o el Dios de Abraham y Dios de Isaac y Dios de Jacob?^o

27 No es Dios de muertos sino de vivos; y vosotros mucho erráis.

El mandamiento supremo

Mt. 22.34-40

28 Y uno de los escribas que los oyó discutir (viendo que les respondió bien), se acercó y le preguntó: ¿Cuál es el primer mandamiento de todos?

29 Respondió Jesús: El primero^o es: Oye, Israel, el Señor nuestro Dios un solo Señor es, **30** y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma, y con toda tu mente y con todas tus fuerzas.^o

31 El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.^o Mayor que éstos, no hay otro mandamiento.

32 Y el escriba le dijo: Maestro, bien dijiste en verdad que Uno solo es, y no hay otro además de Él,^o

33 y amarlo con todo el corazón y con todo el entendimiento y con toda la fuerza, y amar al prójimo como a sí mismo, vale más que todos los holocaustos y sacrificios.^o

34 Y Jesús, viendo que había respondido^o sensatamente, le dijo: No estás lejos del reino de Dios. Y ya ninguno se atrevía a preguntarle.

¿Quién es el Mesías?

Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44

35 Y tomando la palabra, Jesús les preguntaba en el templo: ¿Cómo dicen los escribas que el Mesías es hijo de David?

36 David mismo dijo movido por el Espíritu Santo:

Dijo el Señor a mi Señor:

Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies.^o

37 David mismo lo llama Señor, pero, ¿de dónde es su hijo? Y una gran multitud lo escuchaba con gusto.

Contra los dirigentes

Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47

38 Y enseñándoles, les decía: Guardaos de los escribas, que anhelan andar con largas ropas y recibir saludos^o en las plazas,

39 y ocupar los primeros asientos en las sinagogas y los puestos de honor en las cenas,

40 pero devoran las casas de las viudas y por pretexto hacen largas oraciones. Éstos recibirán un juicio más severo.^o

La ofrenda de una viuda

Lc. 21.1-4

41 Y sentado^o enfrente del arca de las ofrendas, observaba cómo la gente echaba cobre en el arca.^o Y muchos ricos echaban mucho,

42 pero llegando una viuda pobre, echó dos blancas, lo que es un cuadrante.

43 Y llamando a sus discípulos, les dijo: De cierto os digo que esta pobre viuda echó más que todos los que están echando en el arca de las ofrendas.

44 Porque todos echaron de lo que les sobra, pero ésta, de su pobreza,^o echó todo lo que tenía, todo su sustento.

Decreto sobre la destrucción del templo

Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6

13 Y saliendo del templo, le dice uno de sus discípulos: Maestro, ¿mira qué piedras y qué edificios!

2 Y Jesús le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? De ningún modo quedará aquí^o piedra sobre piedra que no sea totalmente derribada.

Señales antes del fin

Mt. 24.3-28; Lc. 21.7-24; 17.22-24

3 Y sentándose en el monte de los Olivos, frente al templo, Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaban en privado:

12.26 *soy*. La resurrección se afirma mediante el *tiempo* de un verbo. **12.26** →Ex.3.6. **12.28** →Lc. 10.25-28. **12.29** M↘ añaden *mandamiento de todos*. **12.30** →Dt.6.4-5. M↘ añaden *Este es el principal mandamiento*. **12.31** M↘ añaden *semejante*. **12.31** →Lv.19.18. **12.32** →Dt.4.35. **12.33** →Os.6.6. **12.34** Lit. *respondió*. **12.36** →Sal.110.1. **12.38** Esto es, demostración aparatosa o afectada de admiración o sentimiento. **12.40** *juicio más severo* →§55. **12.41** *sentado*. Los copistas tendían más a insertar que a omitir el nombre *Jesús*, a fin de identificar el sujeto. **12.41** *arca*. Lit. *gazofilacio*. Lugar donde se recogían las ofrendas del templo. **12.44** Lit. *de la necesidad*. **13.2** M↘ omiten *aquí*.

4 Dinos, ¿cuándo será esto, y cuál será la señal de que todo esto esté a punto de cumplirse?

5 Entonces Jesús^o comenzó a decirles: Mirad que nadie os engañe.

6 Muchos vendrán en mi nombre, diciendo: Yo soy; y engañarán a muchos.

7 Cuando oigáis guerras y rumores de guerras, no os alarméis, debe suceder, pero aún no es el fin.

8 Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y habrá terremotos en todas partes y habrá hambres.^o Éstos son principios de dolores de parto.

9 Pero mirad por vosotros mismos: Os entregarán a los sanedrines y seréis azotados en las sinagogas, y compareceréis delante de gobernadores y de reyes por causa de mí, para testimonio a ellos.

10 Y el evangelio^o tiene que ser proclamado antes a todas las gentes.

11 Y cuando os conduzcan para entregaros, no premeditéis qué vais a hablar,^o sino lo que os sea dado en aquella hora, eso hablad, porque no sois vosotros quienes habláis, sino el Espíritu Santo.^o

12 Y el hermano entregará a muerte al hermano, y el padre al hijo, y los hijos se rebelarán contra los padres y los matarán.

13 Y seréis aborrecidos por todos a causa de mi nombre, pero el que perseveró hasta el fin, éste será salvo.^o

14 Por tanto, cuando veáis la abominación de la desolación^o puesta^o donde no debe ser (el que lee, entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes,

15 el que esté en la azotea, no baje ni entre a recoger algo de su casa;

16 y el que va hacia el campo, no regrese a tomar su capa.^o

17 ¡Ay de las que estén encintas y de las que estén amamantando en aquellos días!

18 Por tanto, orad que no sea en invierno,

19 porque aquellos días serán una tribulación^o tal, cual no la ha habido desde el

principio de la creación que Dios hizo, hasta ahora, ni jamás la habrá.

20 Y si el Señor no acortara^o esos días, ninguna carne sería^o salva, pero por causa de los escogidos que eligió, acortó aquellos días.

21 Y entonces, si alguien os dice: ¡Mira, aquí está el Mesías! ¡Mira, allí está!, no lo creáis.

22 Porque se levantarán falsos mesías y falsos profetas, y darán^o señales y prodigios, a fin de extraviar, si fuera posible, a los escogidos.

23 Pero vosotros, estad alerta. Os lo he predicho todo.

La venida del Hijo del Hombre

Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36

24 En aquellos días, después de aquella tribulación, el sol se oscurecerá, y la luna no dará su resplandor,^o

25 y las estrellas caerán del cielo,^o y las potencias^o en los cielos serán sacudidas.

26 Entonces verán al Hijo del Hombre viniendo en las nubes^o con gran poder y gloria.

27 Entonces enviará a los ángeles y reunirá a los escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

28 De la higuera aprended la parábola: Cuando su rama está tierna y brotan las hojas, sabéis que el verano está cerca.

29 Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, conoced que está cerca, a las puertas.

30 De cierto os digo: De ningún modo pasará este linaje^o hasta que sucedan todas estas cosas.

31 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

32 Pero acerca de aquel día o de aquella hora, nadie lo sabe, ni los ángeles en el cielo, ni el Hijo,^o sino el Padre.^o

33 Estad alerta y velad,^o porque no sabéis cuándo es el tiempo.

13.5 M↓ añaden *respondiéndoles*. 13.8 M↓ añaden *y alborotos*. 13.10 Esto es, el evangelio *del Reino* →Mt. 24.14. 13.11 M↓ añaden *ni lo penséis*. 13.11 →Mt. 10.17-20; Lc. 12.11-12. 13.13 →Mt. 10.22. 13.14 →Dn.9.27; 11.31; 12.11. 13.14 M↓ añaden *de que habló el profeta Daniel*. 13.15-16 →Lc. 17.31. 13.19 →Dn.12.1; Ap.7.14. 13.20 Lit. *acortó*. 13.20 Lit. *fue*. 13.22 M↓ registran *harán*. 13.24 Lit. *claridad nocturna*. 13.25 →Is.13.10; Ez.32.7; Joel.2.31; Ap.6.12-13. 13.25 La venida del Señor será precedida por disturbios siderales. 13.26 →Dn.7.13; Ap.1.7. 13.30 Se refiere a la pervivencia hasta el fin del pueblo judío →Mt 24.34. 13.32 La naturaleza humana de Jesús. 13.32 →Mt. 24.36. 13.33 M↓ añaden *y orad*.

34 Es como un hombre que, saliendo de viaje, dejó su casa y dio la autoridad a sus siervos, a cada uno su trabajo, y ordenó al portero que velara.^o

35 Por tanto, velad, pues no sabéis cuándo viene el señor de la casa: si al atardecer o a la medianoche, o al canto del gallo o en la madrugada,

36 no sea que llegando de repente, os halle durmiendo.

37 Y lo que a vosotros digo, a todos lo digo: ¡Velad!

El complot

Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53

14 Dos días después era la pascua^o y los ázimos.^o Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo prenderlo por engaño para hacer que lo mataran.

2 Pero decían: ¡En la fiesta, no! No sea que se produzca^o un tumulto en el pueblo.

La unción en Betania

Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8

3 Y estando en Betania, en la casa de Simón el leproso, estaba reclinado a la mesa y vino una mujer portando un frasco de alabastro con perfume de nardo puro^o muy costoso; y quebrando^o el frasco de alabastro, lo derramó sobre su cabeza.^o

4 Y algunos bramaron entre sí:^o ¿Por qué se ha hecho este desperdicio^o de perfume?

5 Porque este perfume podía ser vendido por más de^o trescientos denarios y dado a los pobres. Y la criticaban duramente.

6 Pero Jesús dijo: Dejadla, ¿por qué le causáis aflicción? Buena obra ha hecho conmigo,

7 porque a los pobres siempre los tenéis con vosotros,^o y cuando queráis les podéis hacer bien, pero a mí no siempre me tenéis.

8 Ha hecho lo que tenía a mano: Se anticipó a ungir mi cuerpo para la sepultura.

9 De cierto os digo: Dondequiera que sea predicado el evangelio en todo el mundo,

también se hablará de lo que ésta hizo, para memoria de ella.

La traición

Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6

10 Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para entregárselo.

11 Y ellos se alegraron al oírlo, y prometieron darle plata. Y buscaba cómo entregarlo cuando fuera oportuno.

La pascua

Mt. 26.17-25; Lc. 22.7-23;

Jn. 13.21-30

12 El primer día de los ázimos, cuando sacrificaban la pascua, le dicen sus discípulos: ¿Dónde quieres que vayamos^o a preparar lo necesario para que comas la pascua?

13 Y envía a dos de sus discípulos y les dice: Id a la ciudad, y os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Seguidlo,

14 y donde entre, decid al señor de la casa que el Maestro dice: ¿Dónde está mi aposento^o para que coma la pascua con mis discípulos?

15 Y él os mostrará un gran aposento alto, amueblado y dispuesto. Preparad allí para nosotros.

16 Salieron, pues, los discípulos y fueron a la ciudad y encontraron tal como les dijo, y prepararon la pascua.

17 Llegada la tarde, va con los doce,

18 y estando ellos reclinados^o a la mesa y comiendo, Jesús dijo: De cierto os digo que uno^o de vosotros, que está comiendo conmigo, me entregará.

19 Comenzaron a entristecerse y a decirle uno por uno: ¿Acaso yo?^o

20 Él les respondió: Uno de los doce, el que moja conmigo en el plato.

21 El Hijo del Hombre se va, tal como está escrito de Él,^o pero, ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Más le valdría a ese hombre no haber nacido.

13.34 →Lc. 12.36-38. **14.1** →Ex.12.1-27. **14.1** Esto es, *panes sin levadura*. **14.2** Lit. *habrá*. **14.3** Lit. *confiable, genuino* (del mejor). **14.3** Sólo Marcos refiere este detalle. **14.3** →Lc. 7.37-38. **14.4** M↓ añaden y *dijeron*. **14.4** Lit. *la destrucción*. **14.5** Lit. *por encima de*. **14.7** →Dt.15.11. **14.12** Lit. *habiendo ido*. **14.14** Lit. *habitación de huéspedes*. **14.18** *reclinados* →§56. **14.18** *uno*. La repetición →v.20 del pronombre es enfática. **14.19** M↓ añaden y *el otro: ¿seré yo?* **14.21** →Sal.41.9.

La Cena*Mt. 26.26-30; 1Co. 11.23-26*

22 Estando ellos comiendo, tomó el pan, y pronunciando la bendición, lo partió y les dio, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

23 Y tomando la copa, dio gracias y les dio, y todos bebieron de ella.

24 Y les dijo: Esto es mi sangre^o del^o pacto,^o la cual es derramada por muchos.

25 De cierto os digo que no beberé más del fruto de la vid hasta el día aquel en que lo beba nuevo en el reino de Dios.

26 Y después de cantar un himno,^o salieron hacia el monte de los Olivos.

Anuncio de la negación de Pedro*Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38*

27 Les dice Jesús: Todos os escandalizaréis,^o porque está escrito: Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas.^o

28 Pero, después de haber resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.^o

29 Entonces Pedro le dijo: Aunque todos se escandalicen,^o yo no.

30 Le dice Jesús: De cierto te digo que hoy, en esta misma noche, antes que el gallo cante dos veces,^o me negarás tres veces.

31 Pero él repetía con porfía:^o Aunque tenga que morir contigo, de ningún modo te negaré. Y así también decían todos.

Getsemaní*Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46*

32 Llegan a un sitio cuyo nombre es Getsemaní,^o y dice a sus discípulos: Sentaos aquí, hasta que ore.

33 Y toma consigo a Pedro, Jacobo y Juan. Entonces se quedó perplejo^o y comenzó a angustiarse.^o

34 Y les dice: Una tristeza mortal sobrecoge mi alma. ¡Esperad aquí y velad!

35 Y yendo un poco más adelante, se prostraba en tierra y oraba que si era^o posible, pasara de Él aquella hora.^o

36 Y decía: ¡Abba (Padre), todas las cosas son posibles para ti! ¡Aparta de mí esta

copa! pero no lo que Yo quiero, sino lo que Tú.^o

37 Vuelve y los encuentra durmiendo, y dice a Pedro: Simón, ¿duermes? ¿No pudiste velar una hora?

38 Velad y orad, para que no entréis en tentación. El espíritu a la verdad está dispuesto, pero la carne es débil.

39 Y yendo otra vez, oró diciendo las mismas palabras.

40 Volviendo, otra vez los halló durmiendo, porque sus ojos eran incapaces de mantenerse abiertos, y no sabían qué responderle.^o

41 Y vuelve la tercera vez y les dice: Dormid lo que resta y descansad. ¡Basta! Llegó la hora. He aquí que el Hijo del Hombre es entregado en las manos de los pecadores.

42 ¡Levantaos! ¡Vamos! He aquí que está cerca^o el que me entrega.

El arresto*Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11*

43 Y al momento, estando aún hablando, se presenta Judas^o (uno de los doce), y con él una turba con espadas y garrotes, de parte de los principales sacerdotes, de los escribas y de los ancianos.

44 Y el que lo entregaba les había dado una contraseña, diciéndoles: Al que yo bese, él es; prendedlo y llevadlo custodiado.

45 Y llegando, de inmediato^o se acercó a Él, y le dice: Rabbí,^o y lo besó aparatosamente.^o

46 Entonces ellos le echaron mano y lo prendieron.

47 Pero uno^o de los presentes, desenvainando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote y le quitó la oreja.

48 Y tomando la palabra Jesús, les dijo: ¿Como contra un bandido salisteis con espadas y garrotes a apresarme?

49 Cada día estaba con vosotros enseñando en el templo,^o y no me prendisteis. Así sea,^o para que se cumplan las Escrituras.

50 Y abandonándolo, huyeron todos.^o

14.24 →Ex.24.6-8. **14.24** M↘ añaden *nuevo*, derivada de →Lc. 22.20 y 1 Co.11.25. **14.24** →Jer.31.31-34. **14.26** En tal ocasión, era costumbre cantar los salmos 116, 117 y 118. **14.27** El TR añade la glosa: *de mí esta noche*. **14.27** →Zac.13.7. **14.28** →Mt. 28.16. **14.29** Lit. *pero yo no*. **14.30** La precisión del recuento de Marcos muestra que se lo había oído al mismo Pedro. **14.31** Lit. *hablaba*. **14.32** Esto es, *prensa del olivar*. **14.33** *perplejo* →§57. **14.33** *angustiarse* →§58. **14.35** Lit. *es*. **14.35** Lit. *la hora*. **14.36** C, *quieres*. **14.40** Lit. *responderán*. **14.42** Lit. *al alcance de la mano* →1.15. **14.43** M↘ añaden *que era*. **14.45** →1.18. **14.45** *Rabbí* →Mt. 26.25. **14.45** *aparatosamente* (o *repetidamente*). **14.47** Sólo Juan →18.10 registra que fue Pedro. **14.49** →Lc. 19.47; 21.37. **14.49** Es decir, *pero esto ha sucedido*. **14.50** M↘ añaden *los discípulos*.

51 También prendieron a cierto joven^o que lo seguía cubierto con una sábana sobre su cuerpo.

52 Pero él, dejando la sábana, huyó desnudo.^o

Ante el Sanedrín

Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71;

Jn. 18.12-14, 19-24

53 Llevaron a Jesús ante el sumo sacerdote, y se reúnen todos los principales sacerdotes, los ancianos y los escribas.

54 Y Pedro lo siguió de lejos, hasta dentro del patio del sumo sacerdote, y estaba sentado con los criados calentándose al fuego.

55 Y los sumos sacerdotes y todo el Sanedrín buscaban testimonio contra Jesús para darle muerte, pero no lo hallaban.

56 Porque muchos daban falso testimonio contra Él, pero los testimonios no coincidían.

57 Hasta que se levantaron unos que dieron falso testimonio contra Él, diciendo:

58 Nosotros lo oímos decir: Yo derribaré este santuario hecho por manos, y en tres días edificaré otro no hecho por manos.^o

59 Pero ni aun así estaba de acuerdo su testimonio.

60 Y levantándose en medio,^o el sumo sacerdote preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes nada de lo que testifican éstos contra ti?

61 Pero Él callaba y nada respondió. El sumo sacerdote le pregunta otra vez, y le dice: ¿Eres tú el Mesías, el Hijo del Bendito?^o

62 Jesús respondió: Yo soy. Y veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poder^o y viniendo en las nubes del cielo.^o

63 Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus vestiduras, dice: ¿Qué necesidad tenemos ya de testigos?

64 Oísteis la blasfemia, ¿qué os parece? Y todos ellos lo condenaron diciendo que era reo de muerte.^o

65 Y algunos comenzaron a escupirlo, a cubrirle el rostro, a darle puñetazos y a decirle: ¡Profetiza!^o También los guardias lo recibieron a bofetadas.

La negación de Pedro

Mt. 26.69-75; Lc. 22.55-62; Jn. 18.15-18, 25-27

66 Y estando Pedro abajo en el patio, aparece una de las criadas del sumo sacerdote,

67 y viendo a Pedro calentándose, después de mirarlo fijamente, dice: ¡También tú estabas con ese Jesús, el nazareno!

68 Pero él negó, diciendo: Ni sé ni entiendo qué es lo que tú dices. Y salió afuera al portal.

69 Y la criada, al verlo, comenzó de nuevo a decir a los presentes: ¡Éste es uno de ellos!

70 Pero él negaba otra vez. Y poco después, los presentes decían otra vez a Pedro: ¡En verdad eres de ellos, pues también eres galileo!^o

71 Y él comenzó a maldecir y a jurar: ¡No conozco al hombre que decís!

72 Y enseguida cantó el gallo por segunda vez.^o Y recordó Pedro la palabra como le había dicho Jesús: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y rompió a llorar.

Ante Pilato

Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38

15 Tan pronto como amaneció, los principales sacerdotes, después de celebrar consejo con los ancianos, con los escribas y con todo el Sanedrín, ataron a Jesús, y lo llevaron y lo entregaron a Pilato.

2 Pilato le preguntó: ¿Eres tú el rey de los judíos? Y Él, respondiéndole, dice: Tú lo dices.

3 Y los principales sacerdotes lo acusaban de muchas cosas.

4 Pilato le preguntó otra vez, diciendo: ¿No respondes nada? Mira de cuántas cosas te acusan.

5 Pero Jesús no respondió nada más, de modo que Pilato se asombró.

Barrabás

Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38-19.16

6 Ahora bien, en la fiesta, les soltaba un preso, cualquiera que pidieran.^o

14.51 cierto joven. Prob. el mismo Marcos. **14.52** huyó desnudo → Am. 2.16. **14.58** → Jn. 2.19. **14.60** Es decir, adelantándose hasta el centro. **14.61** Esto es, de Dios. **14.62** Poder. Este sustantivo, lo mismo que el Bendito del v. 61, es un hebraísmo reverente, para no pronunciar el nombre sagrado de Dios. **14.62** → Dn. 7.13. **14.64** → Lv. 24.16. **14.65** Es decir, ¡adivina! **14.70** galileo. M ↓ añaden y tu manera de hablar es semejante a la de ellos. **14.72** Lit. dio voces. **15.6** Lit. pedían.

7Y el llamado Barrabás estaba preso^o con los sediciosos, quienes habían cometido un homicidio en la revuelta.

8Y habiendo subido^o la multitud, comenzó a demandar que les hiciera tal como soía.^o

9Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al rey de los Judíos?

10 (Porque sabía que los principales sacerdotes lo habían entregado por envidia.)

11 Pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que les soltara a Barrabás.

12 Respondiendo Pilato, les dijo otra vez: ¿Qué, pues, queréis^o que haga al que llamáis rey de los Judíos?

13 Ellos gritaron otra vez: ¡Crucifícalo!

14 Pero Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos gritaron con más fuerza: ¡Crucifícalo!

15 Pilato, entonces, queriendo complacer^o a la gente, les soltó a Barrabás, y después de azotar a Jesús, lo entregó para que fuera crucificado.

El escarnio

Mt. 27.27-31

16 Entonces los soldados lo llevaron adentro del palacio, es decir, al pretorio, y reunieron^o a toda la cohorte.

17Y lo visten de púrpura, y trenzando una corona de espinas, se la colocan alrededor.^o

18Y comenzaron a saludarlo: ¡Salve, rey de los judíos!

19 También le golpeaban la cabeza con una caña, y lo escupían, y arrodillándose,^o le hacían reverencias.

20 Cuando lo hubieron ridiculizado,^o le quitaron la púrpura y le pusieron su propia ropa, y lo sacan para crucificarlo.

21Y a uno^o que pasaba, a Simón cireneo, padre de Alejandro y Rufo, que venía del campo, lo obligan a llevar su cruz.

La crucifixión

Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27

22Y lo llevan al lugar del Gólgota (que traducido es, lugar de la Calavera).

23Y le daban vino^o mezclado con mirra, pero no lo tomó.

24Y lo crucifican, y se reparten sus vestidos echando suerte sobre ellos,^o para decidir qué es lo que se llevaba cada uno.

25 Era la hora tercera, y^o lo crucificaron.

26Y el título de su acusación, escrito encima, era: El Rey de los judíos.

27Y con Él crucifican a dos ladrones: uno a su derecha y otro a su izquierda.

[[28]]^o

29Y los que pasaban lo insultaban, meneando la cabeza^o y diciendo: ¡Eh! tú,^o que derribas^o el santuario, y en tres días lo edificas,^o

30 sálvate a ti mismo, bajando de la cruz.

31 Así también los principales sacerdotes, escarneciéndolo, se decían unos a otros con los que escribas: A otros salvó, a sí mismo no se puede salvar.

32 ¡El Mesías, el Rey de Israel! ¡Baje ahora de la cruz, para que veamos y creamos! También lo injuriaban los que habían^o sido crucificados con Él.

Su muerte

Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30

33 Llegada la hora sexta,^o hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.^o

34Y en la hora novena, Jesús exclamó a gran voz: Eloi, Eloi, ¿lema^o sabajtani?, que traducido es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me desamparaste?^o

35 Al oírlo algunos de los presentes, decían: ¡Mira, llama a Elías!

36 Entonces uno corrió, y empapando en vinagre una esponja, la sujetó a una caña y le daba de beber,^o diciendo: Dejad, veamos si viene Elías a bajarlo.

37 Pero Jesús, lanzando una fuerte exclamación, expiró,

15.7 Lit. *atado*. **15.8** El TR registra *viniedo*. El participio de aoristo *anabás* (*habiendo subido*) es firme en los códices Sinaitico, Vaticano y Beza. Desde el punto de vista de las consideraciones internas, el verbo es particularmente apropiado, si el cuartel de Pilato estaba ubicado en la Torre Antonia. **15.8** Lit. *tal como les hacía*. Es decir, que procediera según la costumbre. **15.12** \simeq *queréis*. **15.15** Lit. *hacer lo bastante para la multitud*. **15.16** Lit. *reúnen*. **15.17** Esto es, *de la cabeza*. **15.19** Lit. *poniendo las rodillas* (en tierra). **15.20** Lit. *se burlaron*. **15.21** *uno* \rightarrow Lv.16.21,27; He.13.11-12; Ro.16.13. **15.23** Poción letárgosa. **15.24** \rightarrow Sal.22.18. **15.25** El TR registra *cuando lo crucificaron*. **15.28** Los mejores y más antiguos mss. del NTG omiten el v. 28. **15.29** \rightarrow Sal.22.7; 109.25. **15.29** Lit. *el*. **15.29** Lit. *disuelve*. **15.29** \rightarrow Mr.14.58; Jn. 2.19. **15.32** Lit. *han*. **15.33** *Las doce del mediodía*. **15.33** *Las tres de la tarde*. **15.34** *lemá sabajtháni* \rightarrow Mt. 27.46. **15.34** \rightarrow Sal.22.1. **15.36** \rightarrow Sal.69.21.

38 y el velo° del santuario se rasgó en dos, de arriba abajo.

39 Y el centurión que estaba° de pie frente a Él, viendo que° había expirado así, dijo: ¡Verdaderamente este hombre era Hijo de Dios!

40 También había unas mujeres contemplando de lejos, entre las cuales estaban Miriam de Magdala, Miriam, la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé,

41 quienes lo seguían y lo servían° cuando estaba en Galilea; y otras muchas que habían subido con Él a Jerusalem.

El sepulcro

Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42

42 Llegado ya el anochecer, puesto que era día de Preparación, es decir, la víspera del sábado,

43 vino José de Arimatea, un miembro respetable del Sanedrín, el cual también esperaba el reino de Dios, y entró osadamente° ante Pilato y pidió el cuerpo de Jesús.

44 Pilato se sorprendió de que ya hubiera° muerto, y llamando al centurión le preguntó si ya había muerto.°

45 E informado por el centurión, concedió el cadáver a José,

46 quien habiendo comprado una sábana, lo bajó, lo envolvió en la sábana y lo puso en un sepulcro que estaba excavado en una roca, e hizo rodar una piedra contra la entrada del sepulcro.

47 Y Miriam de Magdala, y Miriam, la° de José, observaban dónde era puesto.°

La resurrección

Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10

16 Pasado el sábado, Miriam de Magdala, Miriam, la de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir° a ungirlo.

2 Muy de madrugada, en el primer día de la semana,° llegan al sepulcro cuando ya había salido el sol,

3 y se decían unas a otras: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?

4 (Porque era demasiado grande.) Pero cuando levantan la vista, observan que la piedra ha sido rodada.

5 Y entrando en el sepulcro, vieron a un joven sentado a la derecha, vestido de una larga ropa blanca, y quedaron atónitas de espanto.

6 Pero él les dice: No os atemoriceis. Buscáis a Jesús nazareno, el que fue crucificado. No está aquí, ha resucitado: Ved el lugar donde lo pusieron.

7 Pero id, decid a sus discípulos y a Pedro que va delante de vosotros a Galilea.° Allí lo veréis, como os dijo.

8 Y salieron huyendo del sepulcro, pues se había apoderado de ellas un temblor y espanto, y a nadie dijeron nada, porque tuvieron temor.

[[9-20]]°

15.38 →Ex.26.31-33. 15.39 Lit. *ha estado*. 15.39 El TR añade *clamando* de →Mt. 27.50. 15.40-41 →Lc. 8.2-3. 15.43 Lit. *habiéndose atrevido*. 15.44 Lit. *ha*. 15.44 Lit. *murió*. 15.47 Esto es, la madre de José →v. 40. 15.47 Lit. *ha sido puesto*. 16.1 Lit. *habiendo ido*. 16.2 Lit. *el primero de los sábados*. 16.7 →Mt. 26.32; Mr. 14.28. 16.9-20 Los mss. griegos existentes registran cuatro finales distintos de este evangelio →§59.

Introducción

1 Ya que muchos intentaron compilar un relato acerca de las cosas que entre nosotros han sido del todo certificadas, **2** según nos las transmitieron los que desde el principio fueron testigos oculares y servidores del Logos,^o **3** me ha parecido bien también a mí, habiendo investigado exactamente todas las cosas desde sus fuentes, escribírtelas en orden, oh excelentísimo Teófilo,^o **4** para que te percares de la verdad precisa respecto a las cosas en que fuiste oralmente instruido.

Juan el Bautista
(anuncio de su nacimiento)

5 Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, cierto sacerdote de nombre Zacarías, de la clase de Abías,^o y su mujer era de las hijas de Aarón, y su nombre era Elisabet. **6** Ambos eran justos delante de Dios, conduciéndose irreprochablemente en todos los mandamientos y ordenanzas del Señor. **7** Y no tenían descendencia, porque Elisabet era estéril, y ambos eran ya bien avanzados en días. **8** Aconteció, pues, que mientras él^o ministraba como sacerdote^o delante de Dios en el turno de su clase, **9** conforme a la costumbre del sacerdocio, entrando en el santuario del Señor, le cayó en suerte ofrecer incienso. **10** Y toda la gente del pueblo estaba orando afuera, a la hora del incienso.

11 Entonces, desde la derecha del altar del incienso, se le apareció de pie un ángel del Señor.

12 Al verlo, Zacarías se turbó, y el temor se apoderó de él.

13 Pero el ángel le dijo: No temas, Zacarías, porque fue oída tu oración, y tu mujer Elisabet te dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Juan.

14 Y tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán por su nacimiento,

15 porque será grande delante del Señor.^o No beberá vino ni licor,^o y será lleno^o del Espíritu Santo aun desde el vientre de su madre.

16 Convertirá a muchos de los hijos de Israel al Señor Dios de ellos.

17 E irá delante de Él con el espíritu y el poder de Elías, para hacer volver los corazones de los padres a los hijos,^o y los rebelde a la prudencia de los justos; a preparar para el Señor un pueblo bien dispuesto.

18 Y Zacarías dijo al ángel: ¿Cómo^o sabré esto? Porque soy anciano y mi mujer avanzada en días.

19 Respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel,^o que asisto en la presencia de Dios, y he sido enviado para hablar contigo y anunciarte estas buenas nuevas.

20 He aquí estarás mudo y sin poder hablar^o hasta el día que lleguen a suceder estas cosas, por cuanto no creíste a mis palabras, las cuales serán cumplidas a su debido tiempo.

21 Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaba de que se demorara^o en el santuario.

1.2 Gr. *logou* = palabra. Esto es, la Palabra Viva, el Señor Jesucristo → §70. **1.3** Esto es, amigo de Dios. **1.5** de la clase de Abías → §60. **1.8** M↓ añaden Zacarías. **1.8** Lit. en el acto mismo de oficiar como sacerdote. **1.15** M↓ insertan Dios. **1.15** → Nm.6.3. **1.15** Lit. llenado → Jer.1.5; Gá.1.15. **1.17** → Mal.4.5-6. **1.18** Lit. ¿Según qué...? **1.19** → Dn.8.16; 9.21. **1.20** Lit. y no pudiendo hablar hasta... **1.21** Lit. y al demorarse en el santuario, se extrañaba.

22 Y cuando salió, no podía hablarles; y comprendieron que había visto^o una visión en el santuario, porque les hacía señas, pero permanecía mudo.

23 Y aconteció que cuando se cumplieron los días de su ministerio, se fue a su casa.

24 Después de esos días su mujer Elisabet concibió, y se mantenía en reclusión cinco meses, diciendo:

25 Así ha hecho conmigo el Señor en los días en que se dignó quitar mi afrenta^o entre los hombres.

El anuncio

26 Al sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, cuyo nombre era Nazaret,

27 a una virgen desposada^o con un varón cuyo nombre era José, de la casa de David, y el nombre de la virgen era Miriam.^o

28 Y entrando^o en donde ella estaba, dijo: ¡Te saludo,^o muy favorecida! ¡El Señor está contigo!^o

29 Ella^o se turbó mucho por esta expresión, y se preguntaba qué clase de salutación sería ésta.

30 Pero el ángel le dijo: ¡No temas Miriam, porque has hallado gracia ante Dios!

31 He aquí quedarás encinta^o y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Jesús.^o

32 Éste será grande, y será llamado Hijo del Altísimo, y el Señor Dios le dará el trono de David su padre;

33 y reinará sobre la casa de Jacob por los siglos, y de su reino no habrá fin.^o

34 Entonces Miriam dijo al ángel: ¿Cómo ocurrirá esto,^o puesto que no conozco varón?

35 Respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te hará sombra; por lo cual también lo nacido será llamado Santo, Hijo de Dios.

36 Y he aquí tu parienta^o Elisabet, ella también ha concebido un hijo en su vejez,

y éste es el sexto mes para aquella que era llamada estéril;

37 porque de parte de Dios ninguna cosa es imposible.^o

38 Entonces Miriam dijo: He aquí la sierva del Señor, hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se retiró de ella.

El misterio de la piedad

39 En esos días, Miriam se levantó y partió apresuradamente hacia una ciudad en la región montañosa de Judá;

40 y entrando en casa de Zacarías, saludó a Elisabet.

41 Cuando Elisabet oyó el saludo de Miriam, aconteció que la criatura saltó de gozo en su vientre, y Elisabet fue llena^o del Espíritu Santo.

42 Y exclamó a gran voz, y dijo: ¡Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre!

43 ¿Por qué se me concede^o esto, que la madre de mi Señor venga a mí?

44 Porque he aquí, en cuanto la voz de tu salutación llegó a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

45 ¡Bienaventurada la que creyó^o que tendrán cumplimiento las cosas que le fueron dichas de parte del Señor!

46 Entonces Miriam dijo:^o

Mi alma engrandece al Señor,

47 Y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador,

48 Porque miró la bajeza de su sierva; pues he aquí desde ahora Me llamarán bienaventurada todas las generaciones.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; ¡Santo es su nombre!

50 Su misericordia es de generación en generación para los que le temen.

51 Hizo proezas^o con su brazo; Esparció a los soberbios en la intención de su corazón.

1.22 Lit. *ha visto*. 1.25 Así se consideraba la esterilidad en esos días. 1.27 Es decir, *comprometida para casarse*. 1.27 →Mt. 1.18. 1.28 M↘ añaden *el ángel*. 1.28 Lit. *Alégrate*. 1.28 El TR añade *bendita tú entre las mujeres*. 1.29 M↘ añaden la frase *cuando le vio*. 1.31 Lit. *llevarás en el vientre*. La expresión no se refiere a la acción de *concebir* sino al *estado de embarazo*. 1.31 →Mt. 1.21. 1.33 →Is.9.7. 1.34 *¿Cómo será esto?* No expresa duda (como en el caso de Zacarías), sino el modo o la forma en que habría de quedar encinta, pues aún no convivía con José. 1.36 Era frecuente emparentar entre las tribus de Levi y Judá. 1.37 →Gn.18.14. Lit. *no será imposible toda palabra*. 1.41 Es decir, *capacitada para profetizar*. 1.43 ↘ *concede*. 1.45 →§30. 1.46 →1 S.2.1-10. 1.51 Lit. *dominio*.

- 52** Quitó de los tronos a los poderosos,
Y exaltó a los humildes.
- 53** A los hambrientos colmó de bienes,
Y envió vacíos a los que se
enriquecen.
- 54** Acudió en ayuda de Israel su siervo,
Para recordar su misericordia
- 55** Con Abraham° y su descendencia
para siempre,°
Conforme habló a nuestros padres.
- 56** Y Miriam permaneció con ella como
tres meses, y regresó a su casa.

Nacimiento del Bautista

- 57** Entonces se le cumplió a Elisabet el
tiempo de dar a luz; y dio a luz un hijo.
- 58** Y sus vecinos y parientes oyeron que el
Señor había engrandecido° su misericor-
dia con ella, y se regocijaban juntamente
con ella.
- 59** Y aconteció que al octavo día fueron a
circuncidar al niño;° y lo llamaban Zaca-
rías, por el nombre de su padre.
- 60** Pero interviniendo su madre, dijo:
¡No!, sino que será llamado Juan.
- 61** Y le dijeron: No hay ninguno de tu pa-
rentela llamado con ese nombre.
- 62** Y por señas le preguntaban a su padre
cómo desearía llamarlo.
- 63** Entonces él pidiendo una tablilla, es-
cribió, diciendo: Juan es su nombre. Y
todos se maravillaron.
- 64** Y al instante fue abierta su boca y su
lengua, y hablaba bendiciendo a Dios.
- 65** Y sobrevino temor a todos sus vecinos,
y en toda la región montañosa de Judea
eran comentadas todas estas cosas.°
- 66** Y todos los que las oyeron las guar-
daron en su corazón, diciendo: ¿Quién,
pues, llegará a ser este niño? Porque la
mano del Señor ciertamente estaba con
él.
- 67** Y su padre Zacarías fue lleno del Espí-
ritu Santo, y profetizó, diciendo:
- 68** Bendito el Señor Dios de Israel,
Porque visitó e hizo redención a su
pueblo,
- 69** Y nos levantó Cuerno° de salvación,
En la casa de David su siervo

- 70** (Como habló por boca de sus santos
profetas,
Desde el principio del mundo°),
- 71** Salvación de nuestros enemigos y
de la mano de todos los que nos
aborrecen,
- 72** Para hacer misericordia con
nuestros padres,
Y acordarse de su santo pacto:
- 73** El juramento que juró a nuestro
padre Abraham,
- 74** De concedernos que, rescatados de
mano del enemigo,
Lo sirviéramos sin temor,
- 75** En santidad y en justicia delante de
Él, todos nuestros días.
- 76** ¡Y tú, niño, serás llamado profeta del
Altísimo!
Porque irás delante de la faz del
Señor,
Para preparar sus caminos;°
- 77** Y dar conocimiento de salvación a
su pueblo,
Mediante° el perdón de sus pecados;
- 78** A causa de las entrañas de
misericordia de nuestro Dios,
Con las cuales nos visitará° desde lo
alto el Sol° de la aurora,
- 79** Para dar luz a los que habitan
en tinieblas° y en sombra de
muerte,
Para guiar nuestros pies hacia el
Camino° de paz.
- 80** Y el niño crecía y se fortalecía en espí-
ritu, y estuvo en los desiertos hasta el día
de su manifestación a Israel.

La Natividad

Mt. 1.18.25

- 2** En aquellos días aconteció que se
promulgó un edicto de parte de César
Augusto, para que toda la tierra habitada
fuera empadronada.
- 2** Primer censo que ocurrió siendo Cire-
nio gobernador de Siria.
- 3** E iban todos a registrarse, cada uno a
su ciudad.
- 4** José subió pues de Galilea, de la ciudad
de Nazaret, a la ciudad de David,

1.55 →Gn.17.7. 1.55 Lit. *hacia el siglo*. 1.58 Lit. *engrandeció*. 1.59 →Lv.12.3. 1.65 Lit. *las palabras*. 1.69 Símbolo de poder y victoria. 1.70 ↘ *del mundo* → §164-165. 1.76 →Mal.3.1. 1.77 Lit. *en*. 1.78 *visitará*. M↘ registran *visitó*. 1.78 Sol →Mal.4.2. 1.79 →Is.9.2. 1.79 *Camino* →Pr.3.13-17; Is.35.8; Hch.9.2; 19.9, 23; 22.4; 24.14, 22; Jn. 14.6.

llamada Bet-léhem (por cuanto era de la casa y familia de David),

5 para ser inscrito junto con Miriam,° su esposa, la cual estaba encinta.

6 Y aconteció que mientras ellos estaban allí, se le cumplieron los días de dar a luz,

7 y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo recostó en un pesebre, porque no había sitio para ellos en la posada.

Visto de los ángeles

8 Y había pastores en aquella región posando a campo abierto, guardando por turnos la vigilia de la noche sobre sus rebaños.

9 Y° un ángel del Señor se presentó ante ellos, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor, y tuvieron gran temor.°

10 Pero el ángel les dijo: ¡No temáis! pues he aquí os doy buenas nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

11 ¡Hoy os nació en la ciudad de David un Salvador, que es el Mesías, el Señor!

12 Y esto os será la señal: Hallaréis a un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.

13 Y repentinamente, junto con aquel ángel, apareció° una multitud del ejército celestial alabando a Dios, y diciendo:

14 ¡Gloria a Dios en las alturas,
Y en la tierra paz entre los hombres
de su elección!°

15 Y aconteció que cuando los ángeles se apartaron de ellos al cielo, los pastores decían° unos a otros: Vayamos ahora a Bet-léhem, y veamos esto° que ha sucedido, que el Señor nos manifestó.

16 Y apresurándose, fueron y hallaron juntos a Miriam y a José, y al niño acostado en el pesebre.

17 Y después de verlo, manifestaron lo que les fue dicho acerca del niño.

18 Y todos los que lo oyeron, se maravillaron de las cosas dichas por los pastores.

19 Y Miriam guardaba todas estas palabras, meditándolas en su corazón.

20 Y los pastores regresaron glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, tal como les había sido dicho.

21 Y cuando se cumplieron ocho días para circuncidarlo,° entonces fue llamado su nombre JESÚS; el cual le puso el ángel° antes de que ella quedara encinta.°

La presentación

22 Cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos,° según la ley de Moisés, lo subieron a Jerusalem para presentarlo al Señor

23 (como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abre matriz será llamado santo al Señor),°

24 y para llevar un sacrificio conforme a lo dicho en la ley del Señor: Un par de tórtolas, o dos palominos.°

Simeón

25 Y he aquí había en Jerusalem un hombre cuyo nombre era Simeón. Y este hombre justo y devoto esperaba la liberación de Israel; y el Espíritu Santo estaba sobre él.

26 Y le había sido revelado por el Espíritu Santo que no vería la muerte antes que viera al Ungido del Señor.

27 Y por el Espíritu entró en el templo; y cuando los padres trajeron adentro al niño Jesús, para hacer con Él conforme al rito de la ley,

28 también él lo tomó en sus brazos, y bendijo a Dios, y dijo:

29 Ahora, Soberano, despides° a tu siervo en paz,
Conforme a tu palabra;

30 Porque mis ojos vieron tu salvación,

31 La cual preparaste en presencia de todos los pueblos;

32 Luz para revelación de los gentiles°
Y gloria de tu pueblo Israel.

33 Y su padre° y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían acerca de Él.

34 Y Simeón los bendijo, y dijo a su madre Miriam: He aquí, Este está puesto para caída y levantamiento de muchos en Israel, y para señal que es contradicha

35 (a tu misma alma también traspasará una espada), para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.

2.5 Es decir, *María*. **2.9** M↘ añaden *he aquí*. **2.9** Lit. *temieron un temor grande*. **2.13** Lit. *fue*. **2.14** →§29. **2.15** Lit. *hablaban*. **2.15** Lit. *la palabra esta*. **2.21** →Lv.12.3. **2.21** →Lc. 1.31. **2.21** Lit. *quedara encinta en el vientre* →1.13. **2.22** →§61. **2.23** →Ex.13.2,12. **2.24** →Lv.12.6-8. **2.29** Es decir, *dejas partir hacia el sepulcro*. **2.32** →Is.42.6; 49.6. **2.33** M↘ registran *José*.

Ana

36 Estaba también allí cierta profetisa llamada Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Ésta, de edad muy avanzada, había vivido con su marido siete años desde su virginidad.

37 Y era viuda de hacía ochenta y cuatro años, y ° no se alejaba del templo, sirviendo ° de noche y de día con ayunos y oraciones.

38 También ésta, presentándose en la misma hora, daba gracias a Dios, y hablaba acerca de Él ° a todos los que esperaban la liberación de Jerusalem.

Regreso a Nazaret

39 Y cuando hubieron cumplido ° todas las cosas conforme a la ley del Señor, regresaron a Galilea, a su propia ciudad de Nazaret. °

40 Y el niño crecía y se fortalecía, llenándose de sabiduría, y la gracia de Dios estaba sobre Él.

41 E iban sus padres cada año a Jerusalem, a la fiesta de la pascua. °

42 Y cuando Él llegó a ser de doce años, subieron conforme a la costumbre de la fiesta.

43 Y habiéndose cumplido los días, mientras ellos regresaban, el joven Jesús se quedó en Jerusalem sin que sus padres ° lo supieran. °

44 Suponiendo pues que estaba ° en la caravana, anduvieron ° camino de un día, y lo buscaban ° entre los parientes y conocidos.

45 Pero al no hallarlo, ° se volvieron a Jerusalem buscándolo.

46 Y aconteció que después de tres días, lo hallaron en el templo, sentado ° en medio de los maestros, no sólo oyéndolos, sino también haciéndoles preguntas.

47 Y cuantos lo oían quedaban asombrados de su inteligencia y de sus respuestas.

48 Y al verlo, se sorprendieron, ° y su madre le dijo: Hijo, ¿por qué nos hiciste esto?

¡He aquí tu padre y yo te hemos buscado angustiados!

49 Les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabíais que es necesario que esté en las cosas de mi Padre?

50 Pero ellos no entendieron la palabra que les habló. °

51 Y descendió con ellos y fue a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas las cosas ° en su corazón.

52 Y Jesús crecía en sabiduría y en estatura, y en favor para con Dios y los hombres. °

Ministerio de Juan el Bautista

Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28

3 En el año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de Judea, y Herodes tetrarca de Galilea, y siendo su hermano Filipo tetrarca de Iturea y de la provincia de Tracónite, y Lisánias tetrarca de Abilinia, **2** bajo el sumo sacerdocio de Anás y Caifás, fue hecha ° revelación de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

3 Y fue a toda la región alrededor del Jordán proclamando el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados,

4 como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías: °

Voz que clama en el desierto:
Preparad el camino del Señor;
Allanad sus sendas.

5 Todo valle será rellenado,
Y todo monte y collado,
Rebajado;
Y las sendas tortuosas, enderezadas, °
Y los lugares ásperos,
Caminos llanos;

6 Y toda carne verá la salvación de Dios. °

7 Decía por tanto a las multitudes que salían para ser bautizadas por él: ¡Engendros de víboras! ° ¿Quién os mostró cómo huir de la inminente ira?

8 Haced pues frutos dignos del arrepentimiento, y no comencéis a decir entre vosotros mismos: A Abraham tenemos por

2.37 Lit. *la cual*. 2.37 Lit. *dando servicio de adoración*. 2.38 Esto es, *del niño Jesús*. 2.39 Es decir, *cuando terminaron de cumplir*. 2.39 → Mt. 2.23. 2.41 → Ex.12.1-27; Dt.16.1-8. 2.43 M↓ registran *José y su madre*. 2.43 Lit. *conocieron*. 2.44 Lit. *suponiéndolo estar*. 2.44 Lit. *fuleron*. 2.44 *buscaban*. Indica una búsqueda ansiosa. 2.45 Lit. *hallándolo*. 2.46 → § 62. 2.48 Lit. *fuleron sorprendidos*. 2.50 Es decir, *no comprendían el alcance de su obra* → Jn. 2.4. 2.51 Lit. *palabras*. 2.52 → 1 S.2.26; Pr.3.4. 3.2 Lit. *surgió* → Jn. 1.6. 3.4 M↓ añaden *que dice*. 3.5 Lit. *recta*. 3.4-6 → Is.40.3-5. 3.7 → Mt. 12.34; 23.33.

padre;° porque yo os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham de estas piedras.

9Y ahora mismo el hacha está puesta a la raíz de los árboles; todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado al fuego.°

10Y las multitudes le preguntaban, diciendo: ¿Qué dices° pues que hagamos?

11Respondiendo, les decía: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene comida, haga lo mismo.°

12Y unos publicanos° fueron también para ser bautizados,° y le dijeron: Maestro, ¿qué dices que hagamos?

13Él entonces les dijo: No cobréis° más de lo que os ha sido mandado.

14Le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué hemos de hacer? Y les dijo: A nadie atraquéis° ni extorsionéis, sino contentaos con vuestra paga.

15Y cuando el pueblo estaba expectante, y todos cavilaban en sus corazones acerca de Juan, si tal vez él sería el Mesías,

16Juan declaró diciendo a todos: Yo en verdad os bautizo con° agua, pero viene el que es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus sandalias: Él os bautizará con° Espíritu Santo y fuego.

17Su aventador está en su mano para limpiar bien su era y recoger el trigo en su granero, pero quemará la paja con fuego inextinguible.

18Así, con estas y otras muchas exhortaciones,° proclamaba las buenas nuevas al pueblo.

19Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él a causa de Herodías, mujer de su hermano,° y por todas las maldades que había hecho° Herodes,

20añadió a todas también esto: Encerró a Juan en la cárcel.°

El bautismo

Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11

21Cuando todo el pueblo era bautizado, aconteció que también Jesús fue bautizado,° y mientras oraba, fue abierto el cielo,

22y descendió° el Espíritu Santo sobre Él en forma corporal como paloma, y surgió una voz del cielo:° Tú eres mi Hijo amado, en ti hallo mi complacencia.°

La genealogía

Mt. 1.1-17

23Jesús mismo, al comenzar,° tenía como treinta años, siendo hijo (según se suponía) de José, de Elí,°

24de Matat, de Leví, de Melqui, de Jana, de José,

25de Matatías, de Amós, de Nahúm, de Hesli, de Nagai,

26de Maat, de Matatías, de Semei, de José, de Judá,

27de Joanán, de Resa, de Zorobabel, de Salatiel, de Neri,

28de Melqui, de Adi, de Cosam, de Elmadam, de Her,

29de Josué, de Eliezer, de Jorim, de Matat, de Leví,

30de Simeón, de Judá, de José, de Jonán, de Eliaquim,

31de Melea, de Mainán, de Matata, de Natán, de David,

32de Isaí, de Obed, de Booz, de Sala,° de Naasón,

33de Aminadab, de Admín,° de Arní, de Esrom, de Pares, de Judá,

34de Jacob, de Isaac, de Abraham, de Taré, de Nacor,

35de Serug, de Ragau, de Peleg, de Heber, de Sala,

36de Cainán, de Arfaxad, de Sem, de Noé, de Lamec,

37de Matusalén, de Enoc, de Jared, de Mahalaleel, de Cainán,

38de Enós, de Set, de Adán, de Dios.

La tentación

Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13

4Y Jesús, lleno del Espíritu Santo, regresó del Jordán, y fue impulsado por° el Espíritu al desierto.

3.8 →Jn. 8.33. **3.9** →Mt. 7.19. **3.10** \dices. **3.11** Lit. de manera parecida. **3.12** Esto es, recaudadores de impuestos judíos a favor del imperio romano. **3.12** →Lc. 7.29. **3.13** Lit. pongáis en práctica. **3.14** gr. diaseio = tomar dinero mediante la fuerza o la violencia. **3.16** →§30. **3.16** →§30. **3.18** Lit. muchas y variadas cosas exhortando. **3.19** M↘ añaden Filipo. **3.19** Lit. hizo. **3.20** →Mt. 14.3-4; Mr.6.17-18. **3.21** Lit. habiendo sido bautizado. **3.22** Lit. descender. **3.22** M↘ añaden que decía. **3.22** →Is.42.1; Mt. 12.18; 17.5; Mr.9.7; Lc. 9.35. **3.23** M↘ añaden ministerio. **3.23** Eli →Mt. 1.16 donde Jacob engendró a José. Esto es, la genealogía por línea materna. El término hijo era aplicado también a los yernos →1 S.24.16; 26.17,21,25. **3.32** M↘ registran Salmón. **3.33** →§63. **4.1** Lit. en.

2 Y era tentado por el diablo por cuarenta días. Y no comió nada en aquellos días, terminados los cuales, tuvo hambre.

3 Entonces el diablo le dijo: Ya que eres Hijo de Dios, di a esta piedra que se convierta en pan.

4 Jesús le respondió:° Está escrito: No sólo de pan vivirá el hombre.°

5 Y elevándolo,° le mostró en una fracción de tiempo° todos los reinos de la humanidad.°

6 Y le dijo el diablo: Toda esta potestad y su gloria te daré, pues a mí me ha sido entregada, y al que quiero° la doy.

7 Si te postras pues y me adoras, será toda tuya.

8 Respondiendo Jesús, le dijo:° Está escrito: Ante el Señor tu Dios te postrarás y a Él solo servirás.°

9 Lo llevó entonces a Jerusalem, y lo puso en pie sobre el pináculo del templo, y le dijo: Ya que eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo,

10 porque está escrito:

A sus ángeles dará encargo acerca de ti, para que te guarden.°

11 Y:

En las manos te llevarán para que tu pie nunca tropiece en piedra.°

12 Jesús respondió y le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.°

13 Y habiendo acabado toda tentación, el diablo se apartó de Él hasta un tiempo oportuno.°

El regreso a Galilea

Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15

14 Jesús regresó a Galilea en el poder del Espíritu, y se extendió su fama por toda la comarca;

15 y Él enseñaba en las sinagogas de ellos, siendo admirado° por todos.

En Nazaret

Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6

16 Y fue a Nazaret, donde había sido criado, y en el día sábado° entró en la

sinagoga, y conforme a su costumbre se levantó a leer.

17 Y le fue entregado el rollo del profeta Isaías; y habiendo desenrollado° el volumen, halló el lugar donde estaba escrito:

18 El Espíritu del Señor está sobre mí, Porque me ungió para evangelizar a los pobres;

Me ha enviado° a proclamar libertad a los cautivos,

Y restauración de vista a los ciegos, A enviar en libertad a los oprimidos,

19 A proclamar el año favorable° del Señor.

20 Y habiendo envuelto el rollo, lo devolvió al asistente, y se sentó. Y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él.°

21 Y comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.

22 Y todos daban° testimonio de Él, y se maravillaban de las palabras de gracia que salían de su boca, pero decían: ¿No es éste el hijo de José?

23 Entonces les dijo: Sin duda me diréis este proverbio: Médico, cúrate a ti mismo.° Cuantas cosas oímos que se han hecho en Cafarnaum, hazlas también aquí en tu tierra.

24 Y añadió: En verdad os digo que ningún profeta es grato en su tierra;°

25 y en verdad os digo que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses, mientras hubo una gran hambre en toda la tierra;°

26 pero a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda en Sarepta de Sidón.°

27 Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo, y ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el sirio.°

28 Oyendo estas cosas, todos se llenaron de ira en la sinagoga;

29 y levantándose, lo sacaron fuera de la ciudad y lo llevaron hasta la cumbre del

4.4 M↘ añaden *dijo*. **4.4** →Dt.8.3. **4.5** Lit. *haciendo subir*. **4.5** M↘ añaden *el diablo*. **4.5** Este pasaje es muy significativo cuando se lo compara con el registro de Mt. 4.8-9. **4.6** Lit. *quiera*. **4.8** *le dijo*. El TR añade *вете de mí, Satanás*. **4.8** →Dt.6.13. Lit. *darás servicio de adoración*. **4.10** →Sal.91.11. **4.11** →Sal.91.12. **4.12** →Dt.6.16. **4.13** *tiempo oportuno* →22.53; Jn. 14.30. **4.15** Lit. *glorificado, alabado*. **4.16** Lit. *de los sábados*. **4.17** El verbo *desenrollar* ocurre solamente aquí en el NP. **4.18** M↘ añaden *a sanar a los quebrantados de corazón*. **4.19** *año favorable*. La súbita interrupción de esta profecía →Is.61.1-2, muestra la *dobles* manifestación del Mesías. **4.20** Lit. *mirándolo fijamente*. **4.22** M↘ añaden *buen*. **4.23** En efecto, este proverbio se halla en el Talmud (Bereh. rab. sect.23, y en Tanchuna, fol. 4.2). **4.24** →Jn. 4.44. **4.25** →1 R.17.1. **4.26** →1 R.17.8-16. **4.27** →2 R.5.1-14.

monte sobre el cual había sido edificada la ciudad de ellos, para despeñarlo;

30 pero Él, pasando por en medio de ellos, prosiguió.

En la sinagoga de Cafarnaum

Mr. 1.21-28

31 Y descendió^o a Cafarnaum, ciudad de Galilea, y les enseñaba en los sábados.

32 Y se admiraban de su doctrina, porque su palabra era con autoridad.^o

33 Y en la sinagoga estaba un hombre que tenía un espíritu demoníaco inmundo, y vociferó a gran voz:

34 ¡Ah! ¿Qué^o tienes que ver con nosotros, Jesús nazareno? ¿Viniste a destruirnos? ¡Sé quién eres: el Santo de Dios!

35 Y Jesús le ordenó, diciendo: ¡Enmudece, y sal de él! Y arrojándolo en medio, el demonio salió de él sin estropearlo.

36 Y sobrevino un gran asombro sobre todos, y conversaban entre ellos, diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?

37 Y su fama se difundía por todo lugar de la región circunvecina.

La suegra de Pedro

Mt. 8.14-15; Mr. 1.29-31

38 Y levantándose^o de la sinagoga, entró en la casa de Simón, y la suegra de Simón estaba enferma con una gran fiebre y le rogaron por ella.

39 E inclinándose hacia ella, reprendió a la fiebre, y la dejó; e inmediatamente, habiéndose levantado, los servía.

Sanados al ponerse el sol

Mt. 8.16-17; Mr. 1.32-39

40 Y cuando el sol se estaba poniendo, todos cuantos tenían enfermos de diversas dolencias los llevaron a Él, e imponiendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

41 También salían demonios de muchos, vociferando y diciendo: ¡Tú eres el Hijo de Dios! Pero reprendiéndolos, no les

permitía hablar estas cosas, porque sabían que Él era^o el Mesías.

42 Al hacerse de día, salió y se fue a un lugar solitario, pero las multitudes lo buscaban, y fueron a Él y lo detenían para que no se alejara de ellos.

43 Pero Él les dijo: Es necesario que proclame las buenas nuevas del reino de Dios también a las otras ciudades, pues para esto fui enviado.

44 Y estaba predicando en las sinagogas de Judea.^o

La pesca milagrosa

Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20

5 Sucedió que al agolparse la multitud sobre Él para oír la palabra de Dios (Él estaba de pie junto al lago Genesaret),

2 vio dos barcas ancladas en el lago, pues los pescadores habían salido de ellas^o y lavaban las redes.

3 Subiendo a una de las barcas, la cual era de Simón, le rogó que se alejara un poco de la orilla, y, sentado, enseñaba a las multitudes desde la barca.^o

4 Cuando cesó de hablar, dijo a Simón: Boga hacia lo hondo, y echad abajo vuestras redes para una captura.

5 Pero respondiendo Simón, dijo: Maestro,^o después de bregar durante toda la noche, nada hemos pescado;^o pero en tu palabra, echaré abajo la red.

6 Y cuando hicieron esto, encerraron una gran cantidad de peces,^o y se rompían^o sus redes.

7 E hicieron señas a los compañeros en la otra barca para que vinieran^o a ayudarles. Y fueron y llenaron ambas barcas, hasta tal punto que se hundían.^o

8 Al verlo Simón Pedro, se postró a los pies de Jesús, y dijo: ¡Apártate de mí Señor, que soy hombre pecador!

9 Porque a causa de la captura de los peces, el asombro lo había dominado a él^o y a todos los que estaban con él;

10 e igualmente a Jacobo y a Juan, hijos de Zebedeo, los cuales eran socios de Simón. Pero Jesús dijo a Simón: No temas, desde ahora serás pescador de hombres

4.31 M↓ añaden *Jesús*. **4.32** →Mt. 7.28-29. **4.34** Lit. *¿Qué a nosotros y a tí?* **4.38** M↓ añaden *Jesús*. **4.41** Lit. ser. **4.44** M↓ registran *de Galilea*, armonizando con los par →Mt. 4.23 y Mr.1.39. **5.2** Es decir, *se habían marchado a lavar*. **5.3** →Mt. 13.1-2; Mr.3.9-10; 4.1. **5.5** *Maestro*. El término griego (*sólo usado por Lucas*) es típicamente helénico. Significa *comandante*. **5.5** →Jn. 21.3. **5.6** →Jn. 21.6. **5.6** Lit. *era rota*. **5.7** Lit. *habiendo venido*. **5.7** Lit. *de ser hundidas*. **5.9** ≥ a él.

11 Y después de arrimar las barcas a tierra, dejando todas las cosas, lo siguieron.

Un leproso sanado

Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45

12 Aconteció que estando Él en una de las ciudades, había allí° un varón cubierto de lepra; y al ver a Jesús, cayó sobre su rostro, y le rogó diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

13 Y extendiendo la mano, lo tocó diciendo: ¡Quiero, sé limpio! Y al instante la lepra salió de él.

14 Y le mandó no decirlo a nadie, sino: Ve, muéstrate al sacerdote y presenta ofrenda por tu purificación conforme ordenó Moisés,° para testimonio a ellos.

15 Pero su fama° se difundía más y más, y grandes multitudes concurrían para oírlo y ser sanadas de sus enfermedades.

16 Pero Él se retiraba a lugares solitarios y oraba.

Un paralítico sanado

Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12

17 En uno de aquellos días, aconteció que° estaba enseñando, y había allí sentados unos fariseos y doctores de la ley, los cuales habían llegado de todas las aldeas de Galilea y de Judea, y de Jerusalem, y el poder del Señor estaba en Él para sanar.

18 Y he aquí unos varones llevaban en un catre a un hombre que era paralítico, y procuraban meterlo adentro y ponerlo delante de Él.

19 Pero no hallando cómo meterlo dentro a causa del gentío, subieron a la azotea y lo descolgaron con catre y todo a través de las losas, hasta ponerlo° en medio, delante de Jesús.

20 Viendo la fe de ellos, dijo: ¡Hombre, tus pecados te son perdonados!

21 Y los escribas y los fariseos comenzaron a razonar para sí: ¿Quién es éste que habla tales blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?

22 Pero Jesús, conociendo sus pensamientos, tomando la palabra, les dijo: ¿Qué caviláis en vuestros corazones?

23 ¿Qué es más fácil: decir, tus pecados te son perdonados, o decir, levántate y anda?

24 Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico): A ti te digo: ¡Levántate, alza tu catre y vete a tu casa!

25 Y al instante, levantándose a la vista de ellos, tomó aquello° en que yacía y se fue a su casa glorificando a Dios.

26 Y el estupor sobrecogió a todos, y glorificaban a Dios, y se llenaron de temor, diciendo: ¡Hoy hemos visto° cosas increíbles!

Leví, el publicano

Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17

27 Después de estas cosas, salió y observó a un publicano de nombre Leví, sentado en el lugar de los impuestos, y le dijo: ¡Sígueme!

28 Y dejándolo todo, se levantó y lo seguía.

29 Y Leví le hizo un gran banquete en su casa. Y había un gran número de publicanos y otros que estaban reclinados a la mesa con ellos.

30 Y los fariseos y sus escribas murmuraban contra sus discípulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con los publicanos y pecadores?°

31 Respondiendo Jesús, les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos.

32 No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.

Lo añejo y lo nuevo

Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22

33 Entonces ellos le dijeron: Los° discípulos de Juan ayunan frecuentemente y hacen oraciones, igualmente también los de los fariseos, pero los tuyos comen y beben.

34 Jesús les dijo: ¿Acaso podéis hacer ayunar a los hijos del tálamo nupcial° mientras el esposo está con ellos?

35 Pero vendrán días cuando también el esposo les sea quitado. Entonces, en aquellos días, ayunarán.

5.12 Lit. y he aquí. 5.14 →Lv.14.1-32. 5.15 Lit. la palabra acerca de Él. 5.17 Lit. y. 5.19 ≥ponerlo. 5.25 ≥aquello. 5.26 Lit. vimos. 5.30 →Lc. 15.1-2. 5.33 El TR registra interrogación. 5.34 Es decir, los que asisten al esposo en la boda →Mt. 9.15.

36 Les decía también por parábolas: Nadie rompe un vestido nuevo para echar remiendo a un vestido viejo; de lo contrario, no sólo se rasgará el nuevo, sino que tampoco al viejo le quedará bien un parche nuevo.

37 Tampoco nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo reventará los odres y se derramará, y los odres se echarán a perder;

38 sino que el vino nuevo tiene que ser echado en odres nuevos.°

39 Y nadie,° después de beber el añejo, desea el nuevo, porque dice: El añejo es bueno.°

El Señor del sábado

Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28

6 Aconteció que atravesando por unos sembrados en sábado, sus discípulos arrancaban las espigas, y restregándolas con las manos las comían.°

2 Entonces algunos de los fariseos dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito° en los sábados?

3 Jesús les respondió diciendo: ¿Ni siquiera leísteis lo que hizo David cuando tuvo hambre, él y los que estaban con él:

4 cómo entró en la Casa de Dios, y tomando los panes de la proposición (los cuales no es lícito comer sino a los sacerdotes°), comió y dio también a los que estaban con él?°

5 Y les dijo: El Hijo del Hombre es Señor° del sábado.

El hombre de la mano seca

Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6

6 En otro sábado, que entró° en la sinagoga para enseñar, aconteció que estaba allí un hombre cuya mano° derecha estaba contraída.°

7 Y los escribas y los fariseos lo observaban atentamente, por si acaso sanaba° en el sábado, para hallar de qué acusarlo.

8 Pero Él, conociendo los pensamientos de ellos, dijo al hombre que tenía contraída la mano: Levántate, y ponte en medio. Y levantándose, se puso en pie.

9 Entonces Jesús les dijo: Os pregunto: ¿Es lícito en el sábado hacer el bien o hacer el mal, salvar una vida o destruirla?

10 Y mirándolos a todos alrededor, le dijo:° Extiende tu mano. Y él lo hizo, y su mano fue restaurada.

11 Pero ellos se llenaron° de ira, y discutían unos con otros lo que pudieran hacer a Jesús.

Los doce apóstoles

Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19

12 Aconteció en aquellos días que Él salió al monte a orar, y pasó la noche en oración a Dios.°

13 Y cuando se hizo de día, llamó a sus discípulos y escogió a doce de ellos, a los cuales también llamó apóstoles:

14 A Simón, a quien también llamó Pedro, y a su hermano Andrés, a Jacobo y a Juan, a Felipe y a Bartolomé,

15 a Mateo y a Tomás, a Jacobo (de Alfeo), y a Simón (el llamado Zelote),

16 a Judas (de Jacobo), y a Judas Iscariote, quien llegó a ser el traidor.

Enseñanzas y sanidades

Mt. 4.23-25

17 Y bajó con ellos y se detuvo en un lugar llano, y había una gran° multitud de discípulos suyos, y una gran muchedumbre del pueblo, de toda Judea, de Jerusalem, y de la región costera de Tiro y Sidón;

18 los cuales habían ido° para oírlo y para ser sanados de sus enfermedades. También los atormentados por espíritus inmundos eran sanados,

19 y toda la multitud procuraba tocarlo, porque salía poder de Él y a todos sanaba.

Bienaventuranzas

Mt. 5.1-12

20 Y levantando sus ojos hacia sus discípulos, decía: Bienaventurados los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

21 Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados.

5.38 El TR añade *y lo uno y lo otro se conservan*, del par. →Mt. 9.17. **5.39** Nadie... Jesús expone los prejuicios que impedían a los escribas y fariseos aceptar el evangelio. **5.39** El TR añade *mejor*. **6.1** →Dt.23.25. **6.2** El TR añade *hacer*. **6.4** →Lv.24.9. **6.3-4** →1 S.21.1-6. **6.5** El TR añade *aun*. **6.6** Lit. *entrar*. **6.6** Lit. *y su mano*. **6.6** Es decir, *paralizada, inmobilizada*. **6.7** Lit. *sana*. **6.10** M↓ añaden *al hombre*. **6.11** Lit. *fueron llenos*. **6.12** Lit. *pasando la noche en la oración de Dios*. **6.17** Lit. *mucha*. **6.18** Lit. *fueron*.

Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

22 Bienaventurados sois cuando los hombres os aborrezcan, cuando os excluyan y os insulten y rechacen vuestro nombre como maligno, por causa del Hijo del Hombre.°

23 Regocijaos en ese día y saltad de gozo, porque he aquí vuestra recompensa será grande en el cielo. Porque del mismo modo hacían sus padres con los profetas.°

Ayes

24 Pero ¡ay de vosotros los ricos, porque ya tenéis vuestro consuelo!

25 ¡Ay de vosotros, los que estáis saciados ahora, porque tendréis hambre! ¡Ay de los que ahora reís, porque lamentaréis y lloraréis!

26 ¡Ay, cuando todos los hombres digan bien de vosotros, porque así hacían sus padres a los falsos profetas!

Regla de oro

Mt. 5.38-45; 7.12

27 Pero a vosotros, los que estáis oyendo, digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien° a los que os aborrecen,

28 bendecid a los que os maldicen, orad por los que os maltratan.

29 Al que te hiere en la mejilla, preséntale también la otra, y al que te quita el manto, no le impidas tomar° también la túnica.

30 A todo el que te pide, dale; y al que te quite lo tuyo, no se lo reclames.

31 Y conforme deseáis que os hagan los hombres, hacedles igualmente.

El amor genuino

Mt. 5.46-48

32 Pues, si amáis a los que os aman, ¿qué clase de gracia es la vuestra? Porque los pecadores también aman a los que los aman a ellos.

33 Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué clase de gracia es la vuestra? También los pecadores hacen lo mismo.

34 Y si prestáis a aquellos de quienes esperaréis recibir, ¿qué clase de gracia es la

vuestra? También los pecadores dan prestado a los pecadores para recuperar lo mismo.

35 Más bien, amad a vuestros enemigos, y haced bien, y dad prestado no esperando nada, y vuestro galardón será grande, y seréis hijos del Altísimo, porque Él es bondadoso hacia los ingratos y malvados.

36 Sed misericordiosos como vuestro Padre es misericordioso.

Juzgando al hermano

Mt. 7.1-5

37 No juzguéis, y no seréis juzgados; no condenéis, y no seréis condenados. Perdonad, y seréis perdonados.°

38 Dad, y se os dará: medida buena, aprendida, remecida y rebosante os darán en vuestro regazo. Porque con la° medida que medís seréis medidos.

39 También les dijo por parábola: ¿Puede acaso un ciego guiar a otro ciego? ¿No es cierto que ambos caerán en el hoyo?°

40 El discípulo no es más que su maestro,° y cualquiera° que haya sido plenamente instruido,° será como su maestro.

41 ¿Por qué miras la brizna que está en el ojo de tu hermano, y no notas la viga que está en tu propio ojo?

42 ¿Cómo° puedes decir a tu hermano: Hermano, deja que saque la brizna que está en tu ojo, no viendo tú mismo la viga que está en el tuyo? ¡Hipócrita, saca primero la viga de tu ojo, y entonces verás claramente para sacar la brizna que está en el ojo de tu hermano!

Acerca de los frutos

Mt. 7.15-20

43 No hay árbol bueno que dé° fruto malo, ni árbol malo que dé° fruto bueno.

44 Cada árbol es conocido por su fruto:° No se recogen higos de los espinos, ni se vendimian uvas de la zarza.

45 El hombre bueno, del tesoro bueno del corazón saca lo bueno, y el malvado, del malo saca lo malo, porque de la abundancia del corazón habla su boca.°

6.22 →1 P.4.14. 6.23 →2 Cr.36.16; Hch.7.52. 6.27 Lit. bellamente o excelentemente. 6.29 ∷ tomar. 6.37 Lit. Soltad, y seréis soltados. 6.38 El TR añade misma. 6.39 →Mt. 15.14. 6.40 →Mt. 10.24-25; Jn. 13.16; 15.20. 6.40 Es decir, todo discípulo que ha llegado a ser un experto. 6.40 Lit. equipado con toda enseñanza. 6.42 El TR añade la partícula o. 6.43 Lit. que haga. 6.43 Lit. que haga. 6.44 →Mt. 12.33. 6.45 →Mt. 12.34.

Los dos cimientos*Mt. 7.24-27*

46 ¿Por qué me llamáis: Señor, Señor, y no hacéis lo que digo?

47 Os mostraré a quién es semejante todo el que viene a mí, y oye mis palabras, y las hace.

48 Es semejante a un hombre que edifica una casa, el cual excavó profundamente y puso el cimiento sobre la roca; y viniendo una inundación, el torrente embistió contra aquella casa pero no pudo sacudirla por estar bien edificada.°

49 Pero el que oyó y no hizo, es semejante a un hombre que edificó una casa sobre la tierra, sin cimiento, contra la cual irrumpió el torrente y al instante cayó, y fue grande la ruina de aquella casa.

El siervo del centurión*Mt. 8.5-13*

7 Cuando completó todas sus palabras a los oídos del pueblo, entró en Cafarnaum.

2 Y el siervo de cierto centurión, a quien éste estimaba mucho, estaba enfermo y a punto de morir.

3 Y al oír acerca de Jesús, envió a Él unos ancianos de los judíos a rogarle que fuera y° sanara a su siervo.

4 Presentándose pues ante Jesús, le rogaban insistentemente, diciendo: Es digno de que le concedas esto,

5 porque ama a nuestra nación, y él mismo nos edificó la sinagoga.

6 Jesús fue con ellos, pero cuando ya no distaba mucho de la casa, el centurión envió unos amigos a decirle: Señor, no te molestes, porque no soy digno° de que entres bajo mi techo,

7 por lo cual, ni siquiera me consideré digno de ir a ti; pero dilo de palabra, ¡y sea sano° mi mozo!°

8 Porque aun yo, siendo hombre bajo autoridad superior, tengo soldados bajo mi mando, y digo a éste: Ve, y va; y a otro: Ven, y viene; y a mi siervo:° Haz esto; y lo hace.

9 Al oír estas cosas, Jesús se maravilló de él, y volviéndose, dijo a la gente que lo

seguía: ¡Os digo que ni aun en Israel hallé una fe tan grande!

10 Y al regresar a la casa los que habían sido enviados, hallaron que el siervo° estaba° con buena salud.

La viuda de Naín

11 Un poco después, aconteció que fue a una ciudad llamada Naín. E iban con Él sus° discípulos y una gran° multitud.

12 Y cuando se acercó a la puerta de la ciudad, he aquí estaban sacando a enterrar a un difunto, hijo único de su madre,° siendo ella misma viuda; y una gran multitud de la ciudad estaba con ella.

13 Al verla, el Señor fue movido a compasión a causa de ella, y le dijo: No llores.

14 Y acercándose, agarró° el féretro, de manera que los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo: ¡Levántate!

15 Y el muerto se incorporó y comenzó a hablar. Y lo entregó a su madre.

16 Y un gran temor los sobrecogió, y glorificaban a Dios, diciendo: ¡Un gran profeta se ha levantado entre nosotros y Dios ha visitado a su pueblo!

17 Y su fama se extendió por toda Judea y por toda la región circunvecina.

Pregunta del Bautista*Mt. 11.2-19*

18 Los discípulos de Juan le informaron acerca de todas estas cosas, y Juan, llamando a dos de sus discípulos,

19 los envió al Señor,° diciendo: ¿Eres Tú el que viene, o hemos de aguardar a otro?

20 Cuando los hombres fueron a Él, le dijeron: Juan el Bautista nos envió a ti, diciendo: ¿Eres Tú el que viene, o hemos de aguardar a otro?

21 Y en aquella hora sanó a muchos de enfermedades y dolencias, y de espíritus malignos, y concedió la vista° a muchos ciegos.

22 Y respondiendo, les dijo: Id, informad a Juan lo que visteis y oísteis: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen,° los muertos

6.48 El TR registra *porque estaba fundada sobre la roca.* **7.3** Lit. *habiendo ido.* **7.6** Lit. *competente.* **7.7** El TR registra *será sano.* **7.7** Lit. *muchacho.* **7.8** Lit. *esclavo.* **7.10** *siervo.* M↘ añaden *que había estado enfermo.* **7.10** Lit. *está.* **7.11** M↘ añaden *muchos.* **7.11** Lit. *mucha.* **7.12** Lit. *para la madre de él.* **7.14** Esto es, *lo detuvo con la mano.* **7.19** M↘ registran *Jesús.* **7.21** Lit. *concedió ver.* **7.22** →ls.35.5-6.

son resucitados, los pobres son evangelizados;°

23 y bienaventurado es cualquiera que no se escandalice de mí.

El más grande de los profetas

24 Cuando los mensajeros de Juan se marcharon, comenzó a decir a las multitudes acerca de Juan: ¿Qué salisteis a ver en el desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

25 ¿O qué salisteis a ver? ¿A un hombre cubierto con vestiduras finas? He aquí los que tienen vestido espléndido y viven en deleites están en los palacios.

26 Entonces, ¿qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, y más que un profeta.°

27 Éste es de quien está escrito:

He aquí envío mi mensajero delante de tu presencia,

El cual aparejará tu camino delante de ti.°

28 Os digo que entre los nacidos de mujeres, ninguno es mayor° que Juan;° pero el más pequeño en el reino de Dios es mayor que él.

29 Y todo el pueblo y los publicanos, al oírlo, justificaron a Dios,° habiendo sido bautizados con el bautismo de Juan,

30 pero los fariseos y los intérpretes de la ley, al no ser bautizados por él, rechazaron el propósito de Dios con respecto a ellos mismos.°

31 °Entonces ¿a qué compararé los hombres de esta generación, y a qué los haré semejantes?

32 Son semejantes a esos muchachos que se sientan en la plaza y gritan unos a otros, y se dicen: ¡Os tocamos flauta y no bailasteis; entonamos° lamentos y no llorasteis!

33 Porque vino Juan el Bautista, que no come° pan ni bebe° vino, y decís: ¡Demonio tiene!

34 Viene el Hijo del Hombre, que come y bebe, y decís: ¡Mirad, un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores!

35 Pero la sabiduría es vindicada por parte de todos sus hijos.°

El fariseo y la pecadora

36 Uno de los fariseos le rogó que comiera con él, y entrando en la casa del fariseo, se reclinó a la mesa.°

37 Y he aquí una mujer que era pecadora en la ciudad, al enterarse de que estaba reclinado a la mesa en la casa del fariseo, llevó un frasco° de alabastro lleno° de perfume,

38 y situándose detrás, llorando a sus pies, comenzó a regar sus pies con las lágrimas y los secaba con los cabellos de su cabeza, y besaba fervientemente sus pies y los ungía con el perfume.°

39 Viéndolo el fariseo que lo había invitado,° se decía:° Éste, si fuera profeta, conocería° quién y qué clase de mujer es la que lo toca, que es una pecadora.

40 Jesús, tomando la palabra, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Él dice: Di, Maestro.

41 Ciertamente tenía dos deudores: el uno debía quinientos denarios, y el otro cincuenta.

42 No teniendo ellos con qué pagar, perdonó a ambos.° ¿Cuál de ellos, pues, lo amará más?

43 Respondiendo Simón, dijo: Pienso que a quien perdonó más. Él le dijo: Rectamente has juzgado.

44 Y vuelto hacia la mujer, dijo a Simón: ¿Ves a esta mujer? Entré en tu casa, y no me diste agua para mis pies, pero ésta ha regado mis pies con las lágrimas, y los ha secado con sus cabellos.

45 No me diste beso, pero ésta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeza con aceite, pero ésta ungió con perfume mis pies.

47 Por lo cual te digo que sus muchos pecados han sido perdonados, porque mucho amó;° pero al que poco le es perdonado, poco ama.

7.22 →Is.61.1. **7.26** Lit. superior a profeta. **7.27** →Mal.3.1. **7.28** M↓ añaden profeta. **7.28** M↓ añaden el Bautista. **7.29** Es decir, reconocieron la justicia de Dios. **7.30** →Mt. 21.32; Lc. 3.12. **7.31** M↓ añaden Y dijo el Señor. **7.32** Es decir, no actuasteis acorde al mensaje musical. **7.33** Lit. comiendo. **7.33** Lit. bebiendo. **7.35** Prob. los hijos de la sabiduría prueban con su conducta que el método de Dios es correcto. **7.36** Se describe una costumbre típica del Oriente en que las personas no se sentaban a la mesa, sino se reclinaban. **7.37** ≙frasco. **7.37** ≙lleno. **7.37-38** →Mt. 26.7; Mr.14.3; Jn. 12.3. **7.39** Lit. habiéndolo invitado. **7.39** Lit. se dijo, diciendo. **7.39** Lit. conocía. **7.42** M↓ añaden di pues. **7.47** Es decir, su mucho amor demostró que estaba consciente de que se le había perdonado mucho.

48 Y a ella dijo: Tus pecados han sido perdonados.

49 Y los que estaban reclinados con Él a la mesa comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados?

50 Pero Él dijo a la mujer: Ve en paz, tu fe te ha salvado.

Siervas del Señor

8 Y aconteció un poco después, que caminaba por todas las ciudades y aldeas, proclamando y anunciando las buenas nuevas del reino de Dios, y con Él iban los doce,

2 y algunas^o mujeres que habían sido sanadas de espíritus malignos y de enfermedades: Miriam, la que llamaban Magdalena (de la cual habían salido siete demonios), 3 y Juana, mujer de Chuza, mayordomo de Herodes, y Susana, y otras muchas que los^o servían con sus bienes.^o

El sembrador

Mt. 13.1-15, 18-23; Mr. 4.1-20

4 Y cuando se reunió una inmensa^o muchedumbre, pues las gentes de ciudad tras ciudad venían acudiendo a Él, les habló por parábola, diciendo:

5 El sembrador salió a sembrar su semilla, y al sembrarla, una cayó junto al camino y fue pisoteada, y las aves del cielo la comieron.

6 Otra cayó sobre terreno pedregoso,^o y habiendo brotado, se secó^o por no tener humedad.

7 Otra cayó en medio de las espinas, y creciendo juntamente las espinas, la ahogaron.

8 Y otra cayó en buena tierra, y habiendo crecido, dio^o fruto a ciento por uno. Diciendo estas cosas, exclamaba: ¡El que tiene oídos para oír, oiga!

9 Y sus discípulos le preguntaban cuál sería el significado de la parábola.^o

10 Él dijo: A vosotros ha sido dado conocer los misterios del reino de Dios, pero a los demás, por parábolas, para que viendo no vean y oyendo no entiendan.^o

11 Esta es, pues, la parábola: La semilla es la palabra de Dios.

12 Los de junto al camino son los que oyeron, pero luego viene el diablo y quita la palabra de sus corazones, para que no crean y sean salvos.

13 Los de sobre el terreno pedregoso son los que cuando oyen, reciben la palabra con gozo, pero éstos no tienen raíz; creen por un tiempo, pero en el tiempo de la prueba se apartan.

14 La que cae entre las espinas, éstos son los que oyeron, pero al continuar su camino, son ahogados por preocupaciones, riquezas y placeres de la vida, y no maduran fruto.^o

15 Pero la que cae^o en buena tierra, éstos son los que oyeron la palabra con corazón recto y bueno, y producen fruto con perseverancia.

Nada oculto

Mr. 4.21-25

16 Nadie que enciende una lámpara, la cubre con una vasija o la pone debajo de una cama, sino la pone sobre un candelero,^o para que los que entran vean la luz.

17 Porque no hay nada oculto que no llegue a ser manifestado, ni secreto que no haya de ser plenamente conocido y salga a luz.^o

18 Mirad pues cómo oís, porque al que tenga, le será dado, y al que no tenga, aun lo que imagina tener le será quitado.^o

La familia verdadera

Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35

19 Se presentaron^o ante Él su madre y sus hermanos, pero no podían acercársele a causa de la multitud.

20 Y le fue informado: Tu madre y tus hermanos están fuera y desean verte.

21 Él respondió y les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios y la practican.^o

La tempestad

Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41

22 En uno de aquellos^o días, aconteció que entró en una barca con sus discípulos,

8.2 ≥ algunas. 8.3M↓ registran el singular *le*. 8.3 →Mt. 27.55-56; Mr. 15.40-41; Lc. 23.49. 8.4 Lit. *mucha*. 8.6 Lit. *la piedra*. 8.6 Lit. *fue secada*. 8.8 Lit. *hizo*. 8.9 Lit. *qué parábola sería ésta*. 8.10 →Is. 6.9-10. 8.14 Es decir, *no producen fruto*. 8.15 ≥ *cae*. 8.16 O *una repisa*. →Mt. 5.15; Lc. 11.33. 8.17 →Mt. 10.26; Lc. 12.2. 8.18 →Mt. 25-29; Lc. 19.26. 8.19 Lit. *presentó*. 8.21 Ambos verbos están en *presente continuativo*. 8.22 Lit. *los*.

y les dijo: Pasemos al otro lado del lago; y se hicieron a la mar.

23 Pero mientras estaban navegando, se durmió; y una tempestad de viento cayó sobre el lago, y estaban anegándose y peligraban.

24 Entonces se acercaron y lo despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro! ¡Perecemos! Y Él despertó y reprendió al viento y a la furia del agua, y cesaron, y sobrevino una calma.°

25 Y les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaron diciéndose unos a otros: ¿Quién es éste, que aun a los vientos y al agua manda, y le obedecen?

El endemoniado geraseno

Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20

26 Y navegaron hacia la región de los gerasenos,° que está al lado opuesto de Galilea.

27 Y al llegar a tierra, salió al encuentro cierto varón de la ciudad que tenía demonios,° y desde hacía mucho tiempo no se ponía vestido° ni vivía en casas, sino entre los sepulcros.

28 Al ver a Jesús, cayó ante Él dando alaridos, y con gran voz, dijo: ¿Qué tienes que ver conmigo,° Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego, ¡no me atormentes!

29 Pues mandaba al espíritu inmundo salir del hombre, porque durante mucho tiempo° se había apoderado de él, y aunque atado con cadenas y grillos para ser custodiado, rompía las cadenas y era impelido por el demonio a los lugares desiertos.

30 Jesús le preguntó:° ¿Cómo te llamas? Y él dijo: Legión (porque habían entrado° muchos demonios en él).

31 Y le rogaban que no les mandara ir al abismo.

32 Y había allí una piara de muchos cerdos paciendo en el monte; y le rogaron que los dejara entrar en ellos; y los dejó.

33 Saliendo entonces del hombre, los demonios entraron en los cerdos, y la piara

se precipitó por el despeñadero al lago, y se ahogó.

34 Al ver lo sucedido, los que los apacentaban° huyeron y lo refirieron en la ciudad y por las alquerías.°

35 Salieron entonces a ver lo sucedido, y fueron adonde Jesús, y hallaron al hombre de quien habían salido° los demonios, sentado a los pies de Jesús, vestido y en sus cabales. Y tuvieron temor.

36 Y los que lo vieron, les contaron cómo el endemoniado había sido sanado.°

37 Pero toda la multitud de alrededor de los gerasenos° le rogó que se alejara de ellos, porque estaban sobrecogidos de un gran temor. Y entrando en una barca, regresó.

38 Y el varón de quien habían salido los demonios le rogaba estar con Él; pero le respondió, diciendo:

39 Vuelve a tu casa, y cuenta cuán grandes cosas te ha hecho Dios. Y él fue proclamando por toda la ciudad cuán grandes cosas le había hecho Jesús.

La hija de Jairo, y la mujer con flujo de sangre

Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43

40 Al regresar Jesús, la multitud le dio la bienvenida, pues todos lo estaban esperando.

41 Y he aquí se presentó un varón cuyo nombre era Jairo, un principal de la sinagoga; y postrándose a los pies de Jesús, le rogaba que fuera a su casa,

42 porque tenía una hija única,° como de doce años, y se estaba muriendo. Y mientras Él iba, las multitudes lo apretujaban,

43 y una mujer que estaba con flujo de sangre desde hacía doce años,° la cual no había podido° ser sanada por nadie,

44 acercándose por detrás, se agarró del borde de su manto; y al instante el flujo de su sangre se detuvo.

45 Y dijo Jesús: ¿Quién se agarró de mí? Y negándolo todos, dijo Pedro:° Maestro, las multitudes te apretujan y te oprimen...°

8.24 →Mr.4.39 nota. **8.26** O gadarenos. **8.27** →§ 29. **8.27** Lit. *no se vistió manto*. **8.28** Lit. *¿Qué a ti y a mí?* →Jn. 2.4. **8.29** Lit. *por muchos tiempos*. **8.30** M↓ añaden diciendo. **8.30** Lit. *entraron*. **8.34** M↓ añaden *los cerdos*. **8.34** Esto es, *casas de labranza lejos de poblados*. **8.35** Lit. *salieron*. **8.36** Lit. *salvado*. Como en el caso de →Mt. 9.21, nuevamente aquí es más apropiado traducir *sanidad* (de la mente, obtenida por la liberación). **8.37** →v.26. **8.42** Lit. *unigénita*. **8.43** M↓ añaden *y que había gastado en médicos todo cuanto tenía*. **8.43** Lit. *pudo*. **8.45** M↓ añaden *y los que con él estaban*. **8.45** M↓ añaden la frase: *y dices: ¿Quién se agarró de mí?*

46 Pero Jesús dijo: Alguien se agarró de mí, porque percibí que ha salido poder de mí.

47 Entonces, viendo que no había pasado^o inadvertida, la mujer fue temblando, y después de postrarse ante Él, confesó delante de todo el pueblo por qué se había asido de Él, y cómo había sido sanada al instante.

48 Él entonces le dijo: Ve en paz hija, tu fe te ha salvado.^o

49 Estando Él aún hablando, aparece uno de la casa del principal de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto. No molestes más al Maestro.

50 Pero Jesús, al oírlo, le respondió: No temas; solamente sigue creyendo y será salva.

51 Y entrando en la casa, a nadie permitió entrar consigo, sino a Pedro, a Juan y a Jacobo, y al padre y a la madre de la joven.

52 Y todos lloraban y lamentaban por ella. Pero Él dijo: No lloréis, porque no ha muerto,^o sino duerme.

53 Y se reían de Él, sabiendo que había muerto.^o

54 Pero Él, tomando su mano, clamó, diciendo: ¡Niña, levántate!

55 Y su espíritu volvió, y al instante se levantó; y ordenó que se le diera^o de comer.

56 Y sus padres se asombraron, pero Él les encargó no decir a nadie lo sucedido.

Ministerio apostólico

Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13

9 Después de convocar a los^o doce, les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades.

2 Y los envió a proclamar el reino de Dios y a sanar.

3 Y les dijo:^o No toméis nada para el camino: ni bordón, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni dos túnicas.^o

4 En cualquier casa en que entréis, posad allí y salid de allí.^o

5 Y dondequiera que no os reciban, saliendo de aquella ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies, como testimonio contra ellos.^o

6 Ellos pues, recorrieron una por una las aldeas, anunciando las buenas nuevas y sanando por todas partes.

Perplejidad de Herodes

Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29

7 También el tetrarca Herodes oyó todo lo que hacía;^o y estaba perplejo, porque algunos decían:^o Juan ha resucitado de los muertos;

8 y otros: ¡Se apareció Elías! Y otros: ¡Resucitó un antiguo profeta!

9 Pero Herodes dijo: Yo decapité a Juan. ¿Quién es éste pues, de quien oigo tales cosas? Y procuraba verlo.^o

Primera multiplicación de los panes y peces

Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14

10 Cuando los apóstoles regresaron, le refirieron cuanto habían hecho.^o Y tomándolos consigo, se retiró aparte a una ciudad llamada Betsaida.

11 Pero al darse cuenta las multitudes, lo siguieron, y después de recibirlos, les hablaba acerca del reino de Dios, y sanaba a los que tenían necesidad de sanidad.

12 Al comenzar a declinar el día, se acercaron los doce y le dijeron: Despide a la multitud, para que vayan a las aldeas y alquerías en derredor y hallen hospedaje y consigan comida, porque aquí estamos en un lugar solitario.

13 Pero Él les dijo: Dadles vosotros de comer. Ellos dijeron: No tenemos más que cinco panes y dos peces; a no ser que vayamos nosotros y compremos comida para todo este pueblo.

14 Porque eran como cinco mil hombres. Entonces dijo a sus discípulos: Haced que se recuesten en grupos de cincuenta.^o

15 Y lo hicieron así, haciéndolos recostar a todos.

16 Tomando entonces los cinco panes y los dos peces, alzó los ojos al cielo, los bendijo y los partió, y los iba dando a los discípulos para que lo distribuyeran a la multitud.

8.47 Lit. *pasó*. **8.48** *te ha salvado*. Ver comentario en Mt. 9.21. **8.52** Lit. *murió*. **8.53** Lit. *murió*. **8.55** Lit. *serle dado*. **9.1** M↘ añaden *discipulos*. **9.3** →10.4-11 **9.3** M↘ añaden *cada uno*. **9.4** Es decir, *quedaos en la misma casa hasta que salgáis de la localidad*. **9.5** →Hch.13.51. **9.7** M↘ añaden *Jesús*. **9.7** Lit. *ser dicho*. **9.9** →Mt. 16.14; Mr.8.28. **9.10** Lit. *hicieron*. **9.14** M↘ añaden *en cincuenta*.

17 Y todos comieron y se saciaron, y de lo que había sobrado se recogieron doce cestos de trozos.

Confesión de Pedro

Mt. 16.13-20; Mr. 8.27-30

18 Aconteció que estando orando a solas, los discípulos estaban con Él, y les preguntó, diciendo: ¿Quién dicen las gentes que soy Yo?

19 Y ellos respondiendo, dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, que resucitó algún profeta de los antiguos.°

20 Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy Yo? Respondiendo Pedro, dijo: El Ungido de Dios.°

Su muerte y resurrección (primer anuncio)

Mt. 16.21-28; Mr. 8.31-9.1

21 Pero Él, con mandamiento riguroso, les ordenó no hablar esto a nadie,

22 y dijo: El Hijo del Hombre tiene que padecer muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y ser muerto y ser resucitado al tercer día.

23 Y a todos decía: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, y tome su cruz cada día y sígame.°

24 Porque cualquiera que quiera salvar su vida, la perderá, y cualquiera que pierda su vida por causa de mí, la salvará.°

25 Porque, ¿qué aprovecha al hombre ganar el mundo entero, si se pierde o se destruye a sí mismo?

26 Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras, de éste se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, y la del Padre y de los santos ángeles.

La transfiguración

Mt. 16.28-17.13; Mr. 9.1-8

27 En verdad os digo: Hay algunos de los que están° aquí, que no gustarán la muerte hasta que vean el reino de Dios.

28 Como ocho° días después de estas palabras, sucedió que° tomando a Pedro, a Juan y a Jacobo, subió al monte a orar.°

29 Y mientras oraba,° la apariencia de su rostro se volvió diferente, y su vestido, blanco resplandeciente.

30 Y he aquí dos varones hablaban con Él, los cuales eran Moisés y Elías,

31 quienes, habiéndose aparecido en esplendor, hablaban° del éxodo° que Él estaba a punto de cumplir en Jerusalem.

32 Y Pedro y los que estaban con él se hallaban cargados de sueño, pero habiéndose sacudido el sueño, vieron su gloria, y a los dos varones que estaban con Él.

33 Y sucedió que al tiempo que ellos se apartaban de Él, dijo Pedro a Jesús: Maestro, bueno es quedarnos aquí y hacer tres tabernáculos:° uno para ti, y otro para Moisés y otro para Elías (sin saber° lo que decía).

34 Y diciendo él estas cosas, apareció una nube que los cubría con su sombra, y tuvieron temor al entrar en la nube.

35 Y de la nube vino° una voz que decía: ¡Este es mi Hijo, el escogido:° a Él oíd!

36 Y al venir la voz, Jesús fue hallado solo. Y ellos callaron, y en aquellos días nada dijeron a nadie de las cosas que habían° visto.

Liberación de un endemoniado

Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29

37 Al día siguiente, aconteció que bajando del monte, les salió al encuentro una gran multitud.

38 Y he aquí un varón de la multitud clamó diciendo: Maestro, te ruego que veas atentamente a mi hijo, que es mi unigénito;

39 porque he aquí un espíritu lo toma y de repente da alaridos y lo convulsiona con espumarajos, y a duras penas se aparta de él después de estropearlo.

40 Y he rogado a tus discípulos que lo echaran fuera, pero no pudieron.

9.19 →Mt. 14.1-2; Mr.6.14-15. 9.20 →Jn. 6.68-69. 9.23 →Mt. 10.38. 9.24 →17.33; Mt. 10.39; Jn. 12.25. 9.27 Lit. *han estado*. 9.28 Mt. 17.1 y Mr.9.2 registran *seis* porque sólo cuentan los días intermedios entre los dos episodios, mientras que Lucas incluye también el comienzo y el final. 9.28 Lit. y. 9.28 →2 P.1.17-18. 9.29 Lit. *en el orar Él*. 9.31 Lit. *decían la salida de él*. 9.31 Es decir, *salida o partida*. 9.33 Esto es, *tiendas sagradas de campaña*. 9.33 Lit. *no sabiendo*. 9.35 Lit. *se hizo o surgió*. 9.35 →Is.42.1; Mt. 3.17; 12.18; Mr.1.11; Lc. 3.22. M↘ registran *amado*. 9.36 Lit. *han visto*.

41 Entonces Jesús respondió y dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa!° ¿Hasta cuándo estaré con vosotros y os soportaré? ¡Trae acá a tu hijo!

42 Y cuando él se acercaba, el demonio aun lo derribó y convulsionó; pero Jesús reprendió al espíritu inmundo y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.

43 Y todos estaban asombrados de la grandeza de Dios.

Segundo anuncio de su muerte

Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32

Mientras todos estaban maravillados de todas las cosas que hacía, dijo a sus discípulos:

44 Poned vosotros estas palabras en vuestros oídos, porque el Hijo del Hombre está a punto de ser entregado en mano de los hombres.

45 Pero ellos no entendían° esta palabra, pues les estaba encubierta para que no la entendieran; y temían preguntarle acerca de esta palabra.

El más grande

Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37

46 Surgió entonces una discusión entre ellos sobre quién sería el más grande de ellos.°

47 Pero Jesús, que conocía el razonamiento del corazón de ellos, tomó a un niño y lo puso junto a sí mismo,

48 y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mi nombre, me recibe a mí, y el que me recibe a mí, recibe al que me envió;° porque quien es el más pequeño entre todos vosotros, ése es grande.

Contra nosotros, o por nosotros

Mr. 9.38-40

49 Y tomando la palabra Juan, dijo: Maestro, vimos a uno echando fuera demonios en tu nombre, y tratamos de impedirselo, porque no sigue con nosotros.

50 Jesús le dijo: No se lo prohibáis, porque el que no está contra vosotros, está a favor de vosotros.°

Por Samaria

Mt. 8.18-22

51 Aconteció que al cumplirse° los días de su ascensión,° Él decidió resueltamente° ir a Jerusalem.

52 Y envió mensajeros delante de sí, y al ir, entraron en una aldea de samaritanos para hacerle preparativos.

53 Pero no lo recibieron,° porque su aspecto era como del que iba a Jerusalem.

54 Viendo esto los discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que digamos que descienda fuego del cielo° y los consuma?°

55 Pero volviéndose,° los reprendió.°

56 Y se fueron a otra aldea.°

57 Y mientras iban por el camino, alguien le dijo:° Te seguiré adondequiera que vayas.

58 Jesús le dijo: Las zorras tienen guaridas y las aves del cielo nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar° la cabeza.

59 Y dijo a otro: ¡Sígueme! Pero él dijo: Señor, permíteme ir° primero a enterrar a mi padre.

60 Le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos, y tú anda, proclama el reino de Dios.

61 Otro le dijo: Te seguiré, Señor; pero primero permite que despida° a los que están en mi casa.°

62 Dijo Jesús: Ninguno que pone° la mano en el arado y mira atrás, es apto para el reino de Dios.

Misión de los setenta y dos

10 Después de estas cosas, el Señor designó a otros setenta y dos,° y los envió de dos en dos delante de sí, a toda ciudad y lugar adonde Él estaba por ir.

2 Y les decía: En verdad la mies es mucha, y los obreros pocos. Rogad pues al Señor de la mies, para que envíe obreros a su mies.°

9.41 Lit. *extraviada*. **9.45** Lit. *desconocían*. **9.46** →Lc. 22.24. **9.48** →Mt. 10.40; Lc. 10.16; Jn. 13.20. **9.50** M↓ insertan *nosotros*. **9.51** Lit. *al estar cumpliéndose*. **9.51** Es decir, *cuando iba a ser ascendido al cielo* →Hch. 1.2,11,22. **9.51** Lit. *afirmó su rostro*. **9.53** Los que iban a Jerusalem no solían hacerlo a través de Samaria →Jn. 4.9. **9.54** M↓ añaden *como hizo Elías*. **9.54** →2 R.1.9-16. **9.55** Lit. *habiendo sido vuelto*. **9.55** M↓ armonizan texto a Lc. 19.10 →Jn. 3.17. **9.56** Véase comentario anterior por la preferencia de la lectura más corta. **9.57** M↓ añaden *Señor*. **9.58** Lit. *recueste*. **9.59** Lit. *yendo*. **9.61** Lit. *despedir*. **9.61** →1 R.19.20. **9.62** Lit. *puso*. **10.1** →§64. **10.2** →Mt. 9.37-38.

3 ¡Id! He aquí os envío como corderos en medio de lobos.°

4 No llevéis bolsa, ni alforja, ni sandalias; y a nadie saludéis° en el camino.

5 En cualquier casa donde entréis, primeramente decid: ¡Paz sea a esta casa!

6 Y si hay allí un hijo de paz,° vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá a vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que sea de parte de ellos, porque el obrero es digno de su salario.° No andéis de casa en casa.

8 Y en cualquier ciudad donde entréis y os reciban, comed lo que os pongan delante,

9 y sanad a los enfermos que haya° en ella y decidles: El reino de Dios se ha acercado a vosotros.

10 Pero en cualquier ciudad donde entréis y no os reciban, saliendo a sus plazas, decid:

11 Os sacudimos° aun el polvo de vuestra ciudad que se nos pegó a los pies; pero sabed esto: El reino de Dios se ha acercado.°°

12 Os digo que en aquel día será más tolerable° para Sodoma,° que para aquella ciudad.°

Ciudades impenitentes

Mt. 11.20-24

13 ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidón° se hubieran hecho los milagros° que se hicieron en vosotras, haría tiempo que, sentadas en cilicio y ceniza, se hubieran arrepentido.

14 Por tanto, en el juicio será más tolerable para Tiro y Sidón que para vosotras.

15 Y tú, Cafarnaum, ¿caso serás exaltada hasta el cielo? ¡Hasta el Hades° serás abatida!°

16 El que os oye, me oye° a mí, y el que os rechaza, me rechaza a mí, y el que me rechaza, rechaza al que me envió.

Regreso de los setenta y dos

17 Regresaron los setenta y dos° con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos someten en tu nombre.

18 Les dijo: Veía Yo° a Satanás caer del cielo como un rayo.

19 He aquí, os doy potestad de hollar° serpientes y escorpiones° y el poder del enemigo, y nada os dañará.

20 Pero no os regocijéis por esto, de que los espíritus se os someten, sino regocijaos de que vuestros nombres están inscritos en los cielos.

Los niños

Mt. 11.25-27; 13.16-17

21 En aquella misma hora se regocijó sobremanera en el Espíritu Santo,° y dijo: ¡Te alabo,° oh Padre, Señor del cielo y de la tierra! porque escondiste estas cosas de sabios y entendidos y las revelaste a niños. Sí, Padre, porque así te agradó.°

22 Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre,° y nadie conoce quién es el Hijo sino el Padre, ni quién es el Padre sino el Hijo,° y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

23 Y volviéndose a los discípulos aparte, dijo: Bienaventurados los ojos que ven las cosas que veis,

24 porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver las cosas que vosotros veis, y no las vieron, y oír las cosas que oís, y no las oyeron.

El samaritano

25 Y, he aquí, un doctor de la ley se levanta para tentarlo,° diciendo: Maestro, ¿qué haré para heredar° la vida eterna?°

26 Él entonces le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?

27 Y él respondiendo, dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas y con toda tu mente,° y a tu prójimo como a ti mismo.°

10.3 →Mt. 10.16. 10.4 Prolongados saludos orientales. 10.6 Es decir, *hombre de espíritu pacífico*. 10.7 →1 Co.9.14; 1 Ti.5.18. 10.9 ↘ *que haya*. 10.11 →Hch.13.51. 10.11 →Mt. 10.7-14; Mr.6.8-11; Lc. 9.3-5. 10.11 M↘ añaden a vosotros. 10.12 →Gn.19.24-28; Mt. 11.24. 10.12 Es decir, *será más tolerable el castigo*. 10.12 →Mt. 10.15. 10.13 →Is.23.1-18; Ez.26.1-28.26; Joel 3.4-8; Am.1.9-10; Zac.9.2-4. 10.13 Lit. *poderes*. 10.15 →Is.4.13-15. 10.15 →Mt. 11.23 nota. 10.16 →Mt. 10.40; Mr.9.37; Lc. 9.48; Jn. 13.20. 10.17 →10.1. 10.18 ↘ *Yo*. 10.19 Lit. *andar por encima de*. 10.19 →Sal.91.13. 10.21 M↘ omiten *santo*. 10.21 *Te alabo*. El verbo griego expresa una alabanza llena de reverencia y reconocimiento. 10.21 Lit. *llegó a ser complacencia ante ti*. 10.22 →Jn. 3.35. 10.22 →Jn. 10.15. 10.25 Del contexto →v.29 se infiere cierta malicia por parte del interlocutor. De allí la traducción *para tentarlo* →Mt. 22.35. 10.25 Lit. *heredaré*. 10.25 →Mt. 22.35-40; Mr.12.28-34. 10.27 →Dt.6.5. 10.27 →Lv.19.18.

28 Le dijo: Rectamente has respondido.° Haz° esto, y vivirás.°

29 Pero él, queriendo justificarse, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

30 Respondiendo Jesús, dijo: Ciertamente el hombre bajaba de Jerusalem a Jericó, y cayó en mano de salteadores, los cuales después de desnudarlo y golpearlo, se fueron dejándolo medio muerto.

31 Y por coincidencia, cierto sacerdote bajaba por aquel camino, y al verlo, pasó por el lado opuesto.

32 Igualmente un levita, al llegar junto al lugar y al verlo, pasó por el lado opuesto.

33 Pero un samaritano que iba de camino, se acercó a él, y al verlo, fue movido a compasión;

34 y allegándose, vendó sus heridas derramando aceite y vino, y poniéndolo sobre su propia cabalgadura, lo llevó a un mesón, y cuidó de él.

35 Y al día siguiente, al partir, sacó dos denarios, los dio al mesonero, y le dijo: Cuídalo, y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese.

36 ¿Quién de estos tres te parece que llegó a ser prójimo del que cayó en mano de los salteadores?

37 Y él dijo: El que hizo la misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve y haz tú lo mismo.

Marta y Miriam

38 Mientras ellos iban de camino, entró en cierta aldea, y cierta mujer de nombre Marta lo acogió como huésped.°

39 Y ésta tenía una hermana llamada Miriam,° la cual,° sentada a los pies del Señor, oía su palabra.

40 Pero Marta estaba atareada° con respecto a mucho servicio; y parándose, dijo: Señor: ¿No te importa que mi hermana me dejó sola para servir? Dile pues que me ayude.

41 Pero el Señor, respondiendo, le dijo: Marta, Marta, afanada y molesta estás por muchas cosas;

42 pero sólo una es necesaria, y Miriam escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

Acerca de la oración

Mt. 6.9-15; 7.7-11

11 Estando Él en cierto lugar orando, cuando terminó, sucedió que uno de sus discípulos le dijo: Señor, enséñanos a orar, como también Juan enseñó a sus discípulos.

2 Les dijo: Cuando oréis, decid: Padre,° santificado sea tu nombre. Venga tu reino.°

3 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

4 Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todo el que nos debe; y no nos metas en prueba.°

5 También les dijo: ¿Quién de vosotros tiene° un amigo, y va° a él a media noche, y le dice:° Amigo, préstame tres panes,

6 porque un amigo ha llegado a mí de viaje, y no tengo qué poner delante de él;

7 y aquél, respondiendo desde adentro, diga: No me molestes; la puerta ya ha sido cerrada y mis niños están conmigo en la cama y no puedo levantarme° a darte?

8 Os digo que, aunque no se levante para darle por ser su amigo, por su importunidad se levantará y le dará cuantos necesite.

9 Y yo os digo: Pedid y se os dará, buscad y hallaréis, llamad a la puerta, y se os abrirá.

10 Porque todo el que pide, recibe, y el que busca, halla, y al que llama a la puerta, se le abre.

11 ¿Y a cuál de vosotros, como padre, si su hijo le pide un pescado, le dará° en lugar de un pescado una serpiente?°

12 O si le pide° un huevo, ¿le dará un escorpión?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?

10.28 Lit. *respondiste*. **10.28** *Haz*. El verbo está en *presente de continuación*. **10.28** →Lv.18.5. **10.30** Es decir, *aprovechando la pregunta de su interlocutor*. →20.9. **10.38** M↓ añaden *en su casa*. **10.39** →Jn.11.1. **10.39** √*la cual*. **10.40** Lit. *excesivamente atareada*. **11.2** M↓ modifican el texto para que se lea *Padre nuestro que estás en los cielos, como en Mt. 6.9*. **11.2** Después de *tu reino*, M↓ insertan *Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra* (de Mt. 6.10). **11.4** M↓ añaden *mas líbranos del mal*. Sobre *tentación y prueba* →Mt. 6.13 nota. **11.5** Lit. *tendrá*. **11.5** Lit. *irá*. **11.5** Lit. *diga*. **11.7** Lit. *habiéndome levantado*. **11.11** M↓ registran *acaso*. **11.11** M↓ añaden *pan y piedra*. **11.12** Lit. *pedirá*.

La casa dividida*Mt. 12.22-30; Mr. 3.20-27*

14 Y° echando fuera un demonio que era mudo,° aconteció que salido el demonio, el mudo habló, y las multitudes se maravillaron.

15 Pero algunos de ellos dijeron: Éste no echa fuera demonios sino por Beelzebul,° príncipe de los demonios.°

16 Otros, para tentarlos, demandaban de Él una señal del cielo.°

17 Pero Él, conociendo° sus pensamientos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es asolado, y casa contra casa cae.

18 Y si Satanás está dividido° contra sí mismo, ¿cómo se sostendrá su reino? pues decís que por Beelzebul echo° Yo fuera los demonios.

19 Y si Yo echo fuera los demonios por Beelzebul, ¿por quién los echan fuera vuestros hijos? Por esto, ellos serán vuestros jueces.

20 Pero, si con el dedo de Dios echo fuera los demonios, entonces ha llegado° a vosotros el reino de Dios.

21 Cuando el fuerte, bien armado, defiende su propio palacio, lo que posee está en paz,

22 pero si llega uno más fuerte que él y lo vence, le quita su armadura en la cual confiaba, y reparte sus despojos.

23 El que no está conmigo, está contra mí,° y el que conmigo no recoge, despararrama.

Regreso del espíritu inmundo*Mt. 12.43-45*

24 Cuando un espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos buscando reposo; y al no hallarlo,° dice: Regresaré a mi casa de donde salí.

25 Y al regresar,° la halla barrida y adornada.°

26 Entonces va y toma consigo otros siete espíritus peores que él mismo y, entrando, habitan allí, y lo postrero de aquel hombre llega a ser peor que lo primero.

Los bienaventurados

27 Hablando estas cosas, sucedió que cierta mujer de la multitud, alzando la voz, le dijo: ¡Bienaventurado el vientre que te llevó y los pechos que mamaste!

28 Pero Él respondió: Antes bien, bienaventurados los que oyen la palabra de Dios y la obedecen.°

Demanda de una señal*Mt. 12.38-42*

29 Apiñándose las multitudes, comenzó a decir: Esta es una generación perversa, que busca una señal,° pero no se le dará sino la señal de Jonás.

30 Porque como Jonás llegó a ser señal para los ninivitas,° así también lo será el Hijo del Hombre para esta generación.

31 La reina del Sur se levantará en el juicio con los varones de esta generación y los condenará, porque vino de los confines de la tierra a oír la sabiduría de Salomón,° y he aquí más que Salomón en este lugar.

32 Varones ninivitas se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán, porque se arrepintieron° por la predicación de Jonás, y he aquí más que Jonás en este lugar.

La lámpara del cuerpo*Mt. 6.22-23*

33 Nadie que enciende una lámpara° la pone en un lugar oculto, sino sobre el candelero, para que los que entran vean la luz.

34 La lámpara del cuerpo es tu ojo. Cuando tu ojo esté sano, todo tu cuerpo estará° lleno de luz, pero cuando esté malo, también tu cuerpo estará° oscuro.

35 Mira, pues, que la luz que hay en ti no sea° oscuridad.

36 Por tanto, si todo tu cuerpo está lleno de luz, y no tiene ninguna parte oscura, todo será luminoso, como cuando una lámpara te ilumina con su resplandor.

11.14 M↘ añaden *Jesús*. **11.14** Es decir, *que producía la mudez*. **11.15** Esto es, *dios del estérco* → § 155. **11.15** → Mt. 9.34; 10.25. **11.16** → Mt. 12.38; 16.1; Mr. 8.11. **11.17** Lit. *sabiendo*. **11.18** Lit. *fue dividido*. **11.18** Lit. *echar*. **11.20** Lit. *llegó*. **11.23** → Mr. 9.40. **11.24** Lit. *no hallándolo*. **11.25** Lit. *regresando*. **11.25** Lit. *puesta en orden o adornada*. **11.28** El verbo está en *presente continuativo*. **11.29** → Mt. 16.4; Mr. 8.12. **11.30** → Jon. 3.4. **11.31** → 1 R. 10.1-10; 2 Cr. 9.1-12. **11.32** → Jon. 3.5. **11.33** → Mt. 5.15; Mr. 4.21; Lc. 8.16. **11.34** Lit. *está*. **11.34** Lit. *está*. **11.35** Lit. *es*.

Contra escribas y fariseos*Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47*

37 Mientras hablaba, un fariseo le rogó^o que comiera con él; y entrando,^o se reclinó a la mesa.

38 Pero el fariseo, observándolo, se extrañó de que no se purificara^o primero, antes de la comida.

39 Y el Señor le dijo: Ahora bien, vosotros los fariseos limpiáis lo de fuera del vaso o del plato, pero vuestro interior está lleno de rapiña y perversidad.

40 Insensatos, el que hizo lo de fuera, ¿no hizo también lo de dentro?

41 Más bien, dad con misericordia de lo de adentro, y he aquí todo os será limpio.

42 Pero ¡ay de vosotros, los fariseos! Que dais el diezmo por la menta y la ruda, y por toda hortaliza,^o pero pasáis por alto la justicia y el amor de Dios. Debía hacerse esto, sin descuidar aquello.

43 ¡Ay de vosotros, los fariseos! Que amáis la primera silla en las sinagogas y las saluciones en las plazas.

44 ¡Ay de vosotros!^o Porque sois como los sepulcros, disimulados, y los hombres que caminan encima no lo saben.^o

45 Respondiendo entonces uno de los doctores de la ley, le dice: Maestro, diciendo estas cosas, también nos afrontas a nosotros.

46 Él respondió: ¡Ay también de vosotros, los doctos de la ley! Porque cargáis a los hombres con cargas difíciles de llevar, pero vosotros no tocáis las cargas con uno de vuestros dedos.

47 ¡Ay de vosotros! Que edificáis los sepulcros de los profetas que vuestros mismos padres mataron!

48 Así que sois testigos y consentidores de las obras de vuestros padres, porque ciertamente ellos los mataron, y vosotros edificáis.^o

49 Por esto, también la sabiduría de Dios dijo: Enviaré a ellos profetas y apóstoles, y de entre ellos matarán y perseguirán,

50 para que la sangre de todos los profetas, derramada desde la creación del

mundo, sea demandada de esta generación;

51 desde la sangre de Abel^o hasta la sangre de Zacarías, que fue asesinado entre el altar y el santuario. En verdad os digo, esto será demandado^o de esta generación.

52 ¡Ay de vosotros, los doctores de la ley!, porque habéis quitado la llave del conocimiento, vosotros mismos no entráis, y lo impedís a los que están entrando.^o

53 Cuando Él salió^o de allí, los escribas y los fariseos comenzaron a hostigarlo en gran manera y a provocarlo con preguntas acerca de muchas cosas,

54 tendiéndole lazos para cazar algo de su boca.

Contra la hipocresía

12 Entretanto, se habían aglomerado^o miles y miles de la multitud, hasta el punto que se pisoteaban unos a otros. Entonces comenzó a decir primero a sus discípulos: Guardaos de la levadura de los fariseos,^o que es la hipocresía.

2 Nada hay encubierto que no será descubierto, ni oculto, que no será conocido.^o

3 Por tanto, cuanto dijisteis en la oscuridad será oído en la luz, y lo que hablasteis al oído en las recámaras, será pregonado en las azoteas.

A quién temer*Mt. 10.26-31*

4 Y os digo amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo, y después de esto no pueden más hacer.

5 Yo os advertiré a quién debéis temer: Temed a Aquél que, después de matar, tiene poder para echar en el infierno. Sí, os digo: a Éste temed.

6 ¿No se venden cinco gorriones por dos cuartos? Y ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

7 Aun los cabellos de vuestra cabeza han sido todos contados. No temáis,^o valéis^o más que muchos gorriones.

11.37 Lit. *ruega*. **11.37** M^v añaden *Jesús*. **11.38** Lit. *bautizara* →Mr.7.2-4 notas. **11.42** →Lv.27.30. **11.44** El TR añade *escribas y fariseos hipócritas*. **11.44** Lit. *no han sabido*. **11.48** Esto es, *edificáis sus sepulcros* →v.47. **11.51** →Gn.4.8. **11.51** Esto es, en respuesta a la demanda del profeta →2 Cr.24.20-22 →Mt. 23.35. **11.52** Lit. *entran*. **11.53** Lit. *habiendo salido*. **12.1** Lit. *habiendo sido reunidos*. **12.1** →Mt. 16.6; Mr.8.15. **12.2** →Mr.4.22; Lc. 8.17. **12.7** *valéis*. El verbo indica una diferencia a favor de los hombres.

Confesión, negación, y blasfemia

8 Y os digo: Todo aquel que se declare por mí delante de los hombres, también el Hijo del Hombre se declarará por él delante de los ángeles de Dios;

9 pero el que me negó delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

10 Y todo aquel que diga^o una palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado, pero al que blasfemó contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.^o

11 Y cuando os conduzcan a las sinagogas, y a los magistrados y a las autoridades, no os preocupéis de cómo o qué responderéis,^o o qué diréis;^o

12 porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que debéis decir.^o

La avaricia

13 Le dijo uno de la multitud: Maestro, di a mi hermano que parta^o conmigo la herencia.

14 Él le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto como juez o partidador entre vosotros?

15 Y les dijo: Mirad y guardaos de toda avaricia, porque aunque alguno tenga más que suficiente,^o su vida no depende de los bienes que posee.

16 Y les refirió una parábola, diciendo: La tierra de cierto^o hombre rico produjo buenas cosechas;

17 y él razonaba dentro de sí,^o diciendo: ¿Qué haré? Porque no tengo donde más guardar^o mis frutos.

18 Y dijo: Esto haré: derribaré mis graneros y los edificaré más grandes, y allí almacenaré todos mis granos y mis bienes,

19 y diré a mi alma: Alma, tienes muchos bienes almacenados para muchos años: reposa, come, bebe, diviértete.

20 Pero le dijo Dios: ¡Insensato! esta noche tu alma te será demandada, y lo que has prevenido, ¿para quién será?

21 Así es el que atesora para sí y no es rico para con Dios.

El afán y la ansiedad

Mt. 6.25-34

22 Y dijo a los discípulos: Por esto os digo: No os preocupéis por la vida, qué comeréis,^o ni por el cuerpo, qué vestiréis;^o

23 porque la vida es más que la comida, y el cuerpo más que el vestido.

24 Considerad los cuervos, que ni siembran ni siegan, los cuales no tienen despensa ni granero, y Dios los alimenta. ¡Cuánto más valéis vosotros que las aves!

25 ¿Y quién de vosotros puede, afanándose, añadir un codo a su estatura?^o

26 Pues si no podéis lo mínimo, ¿por qué os preocupáis por lo demás?

27 Considerad los lirios, cómo crecen. No trabajan ni hilan. Y os digo: Ni Salomón en toda su gloria^o se vistió como uno de ellos.

28 Si Dios, entonces, viste así la hierba que hoy está en el campo y mañana es echada al horno, ¡cuánto más a vosotros, oh faltos de fe!

29 Vosotros pues no busquéis qué comer^o o qué beber,^o ni os afanéis;

30 porque la gente del mundo busca todas estas cosas, pero vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.

31 Antes bien, buscad su^o reino, y estas cosas os serán añadidas.

32 No temáis manada pequeña,^o porque vuestro Padre se complació en daros el reino.^o

33 Vended vuestras posesiones y dad limosna, haceos bolsas que no envejecen, tesoro inagotable en los cielos, donde el ladrón no se acerca ni la polilla destruye,

34 porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

El siervo fiel y prudente

Mt. 24.45-51

35 Estén ceñidos vuestros lomos y encendidas vuestras lámparas,^o

36 y sed semejantes a hombres que aguardan a que su señor regrese^o de las bodas, para que cuando llegue^o y llame,^o le abran al instante.

12.10 Lit. *todo el que dirá*. **12.10** →Mt. 12.32; Mr.3.29. **12.11** Lit. *defendáis*. **12.11** Lit. *digáis*. **12.12** →Mt. 10.19-20; Mr.13.11; Lc. 21.14-15. **12.13** Lit. *partir*. **12.15** Lit. *abundar*. **12.16** *cierto* →20.9. **12.17** Lit. *dentro de sí mismo*. **12.17** Lit. *haga*. **12.17** Lit. *guardaré*. **12.22** Lit. *comierais*. **12.22** Lit. *vistierais*. **12.25** Gr. *elikian = estatura* →Lc. 19.3, Mt. 6.27; o *duración de la vida* →Jn. 9.21,23; He. 11.11; o *madurez* →Ef. 4.13. **12.27** →1 R. 10.4-7; 2 Cr. 9.3-6. **12.29** Lit. *comáis*. **12.29** Lit. *bebáis*. **12.31** M↓ *añaden de Dios*. **12.32** Lit. *rebañito* o *manada*. **12.32** →Mt. 6.19-21. **12.35** →Mt. 25.1-13. **12.36** →Mr.13.34-36. **12.36** Lit. *habiendo llegado*. **12.36** Lit. *habiendo llamado*.

37 Bienaventurados aquellos siervos a quienes, cuando venga su señor, los halle^o velando. De cierto os digo que se ceñirá y los reclinará a la mesa, y pasando, les servirá.

38 Y aunque venga en la segunda, y aunque venga en la tercera vigilia, y los halle así, bienaventurados son aquéllos.

39 Pero sabed esto: que si el amo de la casa supiera^o a qué hora iba a venir el ladrón,^o no dejaría^o forzar su casa.

40 También vosotros estad preparados, porque el Hijo del Hombre viene a una hora que no pensáis.^o

41 Entonces Pedro dijo: Señor, ¿dices esta parábola a nosotros, o también a todos?

42 El Señor respondió: ¿Quién pues es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su casa para que dé ración a tiempo?

43 Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando su señor venga,^o lo halle haciendo así.

44 En verdad os digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.

45 Pero si aquel siervo dijera en su corazón: Mi señor tarda en venir, y comenzara a golpear a los criados y a las criadas, y no sólo a comer y a beber, sino también a embriagarse,

46 vendrá el señor de aquel siervo en un día que no espera y a una hora que no sabe, y lo castigará severamente, y pondrá su parte con los infieles.

47 Aquel siervo pues, que conoció la voluntad de su señor y no se preparó ni hizo conforme a su voluntad, será azotado mucho.

48 Pero el que no la conoció, e hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco, porque a todo aquel a quien fue dado mucho, mucho le será demandado, y al que encomendaron mucho, más le pedirán.

La causa de división

Mt. 10.34-36

49 Vine a echar fuego en la tierra: ¿y qué más quiero, si ya fue encendido?

50 Pero aún tengo un bautismo para ser bautizado,^o ¡y cómo me angustio hasta que sea cumplido!

51 ¿Pensáis que vine a traer paz en la tierra? No, os digo, sino división.

52 Porque de ahora en adelante, cinco en una casa estarán divididos: tres contra dos y dos contra tres.

53 Estará dividido el padre contra el hijo y el hijo contra el padre, la madre contra la hija y la hija contra la madre, la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra.^o

¿No reconocéis este tiempo?

Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13

54 Decía también a las multitudes: Cuando veis^o una nube que sale del poniente, al momento decís: Agua viene; y sucede así.

55 Y cuando sopla un viento del sur, decís: Habrá calor;^o y sucede.

56 ¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto de la tierra y del cielo, ¿y no distinguís este tiempo?

Acerca del adversario

Mt. 5.25-26

57 ¿Por qué no juzgáis vosotros mismos lo que es justo?

58 Cuando vayas pues con tu adversario ante un magistrado, esfuérzate por arreglar el asunto con él en el camino, no sea que te arrastre ante el juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

59 Te digo que no saldrás^o de allí hasta que hayas pagado el último céntimo.

Acerca del arrepentimiento

13 En esa misma ocasión estaban allí algunos que le contaron acerca de aquellos galileos cuya sangre Pilato había mezclado^o con la de sus sacrificios.

2 Y respondiendo, les dijo: ¿Pensáis que esos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que los demás galileos?

3 No, os digo. Antes bien, si no os arrepentís,^o todos pereceréis de igual manera.

4 O aquellos dieciocho, sobre quienes cayó la torre en Siloé y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más culpables que todos los hombres que habitan en Jerusalem?

12.37 Lit. *hallará*. **12.39** Lit. *sabía*. **12.39** El TR añade *velaría ciertamente*. **12.39** Lit. *dejó*. **12.40** →Mt. 24.43-44. **12.43** Lit. *habiendo venido*. **12.50** →Mr.10.38. **12.53** →Miq.7.6. **12.54** Lit. *veáis*. **12.55** Lit. *abrasador*. **12.59** Lit. *salgas*. **13.1** Lit. *mezcló*. **13.3** Lit. *arrepintáis*.

5 No, os digo. Antes bien, si no os arrepentís,^o todos pereceréis del mismo modo.

La higuera estéril

6 Y propuso esta parábola: Uno tenía una higuera plantada en su viña, y fue a buscar fruto en ella, y no lo halló.

7 Y dijo al viñador: Mira, hace tres años que busco fruto en esta higuera, y no lo hallo. ¡Córtala!^o ¿Para qué inutiliza también la tierra?

8 Él entonces respondiendo, le dice: Señor, déjala aún este año, hasta que cave a su alrededor y le eche abono;

9 y si da fruto en lo futuro...,^o y si no, la cortarás.^o

Sanidad en sábado

10 Y en uno de los sábados, estaba enseñando en una de las sinagogas,

11 y he aquí una mujer que tenía^o un espíritu de enfermedad por dieciocho años, y estaba encorvada y no podía enderezarse de ninguna manera.

12 Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: ¡Mujer, eres libre de tu enfermedad!

13 Y le impuso las manos y al instante se enderezó, y glorificaba a Dios.

14 Pero el principal de la sinagoga,^o indignado porque Jesús había sanado^o en un sábado, dijo a la multitud: Seis días hay en que se debe trabajar; en éstos, pues, venid y sed sanados, y no en el día del sábado.^o

15 El Señor entonces le respondió, y dijo: ¡Hipócritas! ¿cada uno de vosotros, no desata su buey o su asno del establo en el sábado, y lo lleva a abreviar?

16 ¿Y acaso ésta mujer, siendo hija de Abraham, a quien Satanás ató hace dieciocho años, no convenía desatarla de esta cadena en el día del sábado?

17 Y diciendo estas cosas, todos sus adversarios se avergonzaban, pero todo el pueblo se regocijaba por las cosas gloriosas^o que eran hechas por Él.

La semilla de mostaza

Mt. 13.31-32; Mr. 4.30-32

18 Dijo entonces: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y a qué lo compararé?

19 Es semejante a un grano de mostaza, que un hombre tomó y lo echó en su huerto, y creció y se convirtió en árbol,^o y las aves del cielo anidaron en sus ramas.

La levadura

Mt. 13.33

20 Otra vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios?

21 Es semejante a la levadura que tomó una mujer, y la escondió en tres medidas de harina hasta que todo hubo fermentado.

La puerta estrecha

Mt. 7.13-14, 21-23

22 Y prosiguiendo hacia Jerusalem, pasaba por todas las ciudades y aldeas enseñando.

23 Le dijo uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Él entonces les dijo:

24 Esforzaos para entrar por la puerta angosta, porque os digo que muchos procurarán entrar y no podrán.

25 Después que el amo de casa se levante y cierre la puerta, aunque comencéis a golpear por fuera la puerta, diciendo: Señor, ¡ábreonos!, os responderá^o diciendo: No sé de dónde sois.

26 Entonces comenzaréis a decir: En tu presencia hemos comido y bebido, y en nuestras plazas nos enseñaste.

27 Pero Él os dirá:^o No sé de dónde sois. ¡Apartaos de mí todos los hacedores de iniquidad!^o

28 Allí será el llanto y el crujido de los dientes,^o cuando veáis^o a Abraham, a Isaac y a Jacob, y a todos los profetas en el reino de Dios, pero vosotros seáis^o echados fuera.

29 Y vendrán del oriente y del occidente, y del norte y del sur, y se reclinarán a la mesa en el reino de Dios.^o

13.5 Lit. *arrepintáis*. **13.7** El TR añade *por consiguiente*. **13.9** La frase queda en suspenso por la figura retórica llamada *reticencia*, pero se sobreentiende *bien*. **13.9** M↓ añaden y *si no, la cortarás después*. **13.11** Lit. *tiene*. **13.14** Es decir, *el jefe de la sinagoga*. **13.14** Lit. *sanó*. **13.14** → Ex.20.9-10; Dt.5.13-14. **13.17** Lit. *hechos gloriosos*. **13.19** M↓ añaden *grande*. **13.25** Lit. *habiendo respondido*. **13.27** El NTG registra el participio *légon*, que representa el infinitivo absoluto hebreo, fue cambiado por el indicativo *légo*. **13.27** → Sal.6.8. **13.28** → Mt. 22.13; 25.30. **13.28** Lit. *veréis*. **13.28** Lit. *sois*. **13.29** → Mt. 8.11-12.

30 Pero hay postreros que serán primeros, y primeros que serán postreros.°

Lamento sobre Jerusalem

Mt. 23.37-39

31 En aquella hora se acercaron algunos de los fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

32 Les dijo: Id, decid a aquella zorra:° He aquí, hoy y mañana echo fuera demonios y hago sanidades, y al tercer día lo doy por terminado.°

33 Pero es necesario que camine hoy y mañana y pasado mañana, porque es imposible que un profeta muera° fuera de Jerusalem.

34 ¡Jerusalem, Jerusalem, que matas a los profetas y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise recoger a tus hijos como la gallina a sus polluelos bajo sus alas, y no quisisteis!°

35 He aquí vuestra casa os es dejada desierta, y os digo que no me veréis hasta que digáis: ¡Bendito el que viene en nombre del Señor!°

Sanidad en el sábado

14 Aconteció que al entrar° en casa de uno de los principales de los fariseos en un día de sábado, a comer pan, ellos lo observaban disimuladamente.

2 Y he aquí un hombre hidrópico estaba delante de Él.

3 Tomando Jesús la palabra, habló a los doctores de la ley y a los fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado o no?

4 Pero ellos callaron. Y agarrándolo,° lo sanó y lo despidió,

5 y les dijo: ¿A quién de vosotros se le cae° en un pozo una oveja° o un buey y no lo saca prontamente aun en día de sábado?°

6 Y no podían replicar a estas cosas.

Los puestos de honor

7 Viendo cómo escogían los primeros reclinatorios,° propuso una parábola a los convidados, diciéndoles:

8 Cuando seas invitado por alguien a unas bodas,° no te reclines en el primer puesto, no sea que otro más honorable que tú haya sido invitado por él,

9 y llegando° el que te invitó a ti y a él, te diga:° Da lugar a éste; y entonces, con vergüenza, comiences° a ocupar el último lugar.

10 Cuando seas invitado pues, ve° y reclínate en el último lugar; para que cuando llegue el que te invitó, te diga: Amigo, muévete a un puesto mejor. Entonces tendrás gloria delante de todos los que están reclinados juntamente contigo.°

11 Porque todo el que se enaltece, será humillado, y el que se humilla, será enaltecido.°

A quién invitar

12 Decía también al que lo había invitado: Cuando hagas una comida o una cena, no llames a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus familiares, ni a vecinos ricos, no sea que también ellos te inviten a su vez, y seas recompensado.

13 Sino que, cuando hagas un banquete, invita a los pobres, a los mancos, a los cojos, a los ciegos,

14 y serás bienaventurado, pues no te pueden retribuir, pero te será recompensado en la resurrección de los justos.

La gran cena

15 Oyendo estas cosas, uno de los que estaban juntamente reclinados a la mesa, le dijo: Bienaventurado todo el que coma° pan en el reino de Dios.

16 Él° entonces le dijo: Cierta° hombre preparaba una gran cena e invitó a muchos.

17 Y a la hora de la cena envió a su siervo a decir a los invitados: ¡Venid, que ya° está preparado!

18 Pero todos por igual comenzaron a excusarse. El primero le dijo: Compré un campo y necesito salir° a verlo,° te ruego me disculpes.°

13.30 →Mt. 19.30; 20.16; Mr.10.31. 13.32 zorra →§65. 13.32 La voz pasiva indica tanto la victoria del Plan como la glorificación del Mesías: al tercer día el resultado es perfecto. 13.33 Lit. perecer. 13.34 Se trata del pueblo de Israel. 13.35 →Sal.118.26. 14.1 Lit. al ir Él. 14.4 Lit. habiéndolo tomado. 14.5 Lit. caerá ... sacará. 14.5 oveja →§66. 14.5 →Mt. 12.11. 14.7 Esto es, los puestos de honor. 14.8 →Mt. 25.10. 14.9 Lit. habiendo llegado. 14.9 Lit. dirá. 14.9 Lit. comerás. 14.10 Lit. yendo. 14.10 →Pr.25.6-7. 14.11 →Mt. 23.12; Lc. 18.14. 14.15 Lit. comerá. 14.16 M↓ añaden Jesús. 14.16 cierto →20.9. 14.17 El TR añade todo del par. de Mt. 22.4. 14.18 Lit. habiendo salido. 14.18 Lit. de, saliendo, verla. 14.18 Lit. me tengas disculpado.

19 Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes y voy a probarlas, te ruego me disculpes.

20 Y otro dijo: Me casé, por tanto no puedo ir.

21 Y presentándose el siervo, informó estas cosas a su señor. Entonces enojado, el amo de casa dijo a su siervo: ¡Sal pronto por las plazas y calles de la ciudad y mete acá a los pobres, y a los mancos, y a los ciegos, y a los cojos!

22 Luego dijo el siervo: Señor, se ha hecho como ordenaste y aún hay lugar.

23 Y el señor dijo al siervo: Ve por los caminos y senderos, y constríñelos a entrar, para que se llene mi casa.

24 Porque os^o digo que ninguno de aquellos hombres que habían sido invitados probará mi cena.

El precio del discipulado

25 Caminaban con Él grandes multitudes, y volviéndose, les dijo:

26 Si alguno viene a mí, y no aborrece^o a su padre y a la madre, y a la mujer y a los hijos, y a los hermanos y a las hermanas, y aun también a su vida, no puede ser mi discípulo.^o

27 Cualquiera que no carga su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.^o

28 Porque ¿quién de vosotros, queriendo edificar una torre, no se sienta primero y calcula el costo, para ver si tiene con qué terminarla?^o

29 No sea que habiendo puesto el cimiento, no pueda terminarla, y todos los que lo vean comiencen a hacer burla de él,

30 diciendo: Este hombre comenzó a edificar, pero no pudo terminar.

31 ¿O qué rey que marcha a hacer guerra contra otro rey, no se sienta^o primero a deliberar si puede hacer frente con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

32 Y si no, estando todavía lejos de él, envía^o una embajada y solicita condiciones de paz.^o

33 Así pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todas sus posesiones no puede ser mi discípulo.

Eficacia de la sal

Mt. 5.13; Mr. 9.50

34 Buena es la sal, mas si la sal se vuelve insípida, ¿con qué será sazonada?

35 Ni para la tierra ni para abono es útil, y la echan fuera. El que tiene oídos para oír, oiga.

La oveja perdida

Mt. 18.10-14

15 Todos los publicanos y los pecadores se acercaban a Él para oírlo.

2 Y los fariseos y los escribas murmuraban,^o diciendo: Éste recibe a pecadores y come con ellos.^o

3 Entonces les propuso esta parábola:

4 ¿Qué hombre de vosotros que tiene cien ovejas y pierde^o una de ellas, no deja^o las noventa y nueve en el desierto y va tras la que se ha perdido, hasta que la halla?

5 Y cuando la halla,^o regocijándose, la pone sobre sus hombros,

6 y regresando a la casa, reúne a los amigos y a los vecinos, y les dice: ¡Alegraos conmigo, pues hallé mi oveja perdida!

7 Os digo, que así habrá más^o gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no tienen necesidad de arrepentimiento.

La dracma perdida

8 ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si perdiera una dracma, no enciende una lámpara y barre la casa y busca cuidadosamente hasta que la halla?

9 Y cuando la halla, reúne a las amigas y vecinas, y les dice: ¡Alegraos conmigo, porque hallé la dracma perdida!^o

10 Así, os digo, hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

Los dos hijos

11 También dijo: Cierto^o hombre tenía dos hijos;

14.24 *os digo*. El súbito cambio de número, convierte la parábola en una advertencia a sus interlocutores. **14.26** Es decir, *no pone en segundo lugar*. **14.26** →Mt. 10.37. **14.27** →Mt. 10.38; 16.24; Mr.8.34; Lc. 9.23. **14.28** Lit. *para terminación*. **14.31** Lit. *sentado*. **14.32** Lit. *habiéndole enviado*. **14.32** Lit. *enviando, pide lo que respecta a la paz*. **15.2** Lit. *refunfuñaban*. **15.1-2** →Lc. 5.29-30. **15.4** Lit. *habiendo perdido*. **15.4** Lit. *dejará*. **15.5** Lit. *habiendo hallado*. **15.7** ≥*más*. **15.9** *perdí*. **15.11** *cierto* →20.9.

12 y el menor de ellos dijo al padre: Padre, dame la parte de la hacienda que me corresponde. Y él les repartió el sustento.°

13 Después de no muchos días, el hijo menor, recogiendo todo, partió hacia un país lejano, y allí malgastó su hacienda viviendo perdidamente.

14 Y cuando lo había gastado todo, sobrevino una gran hambre en aquel país, y él comenzó a pasar necesidad.

15 Y fue y se arrimó a uno de los ciudadanos de aquel país, quien lo envió a sus campos a apacentar cerdos.

16 Y ansiaba saciarse° con las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba.

17 Entonces, volviendo° en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros de mi padre tienen abundancia de panes, y yo aquí perezco de hambre!

18 Me levantaré° e iré a mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y ante ti.

19 Ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo, hazme como uno de tus jornaleros.

20 Y levantándose, fue a su padre. Y estando él aún distante, su padre lo vio, y corriendo, enternecido, se echó sobre su cuello y lo besó efusivamente.

21 Le dijo entonces el hijo: Padre, he pecado contra el cielo y ante ti, ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo.

22 Pero el padre dijo a sus siervos: ¡Pronto, sacad el mejor° vestido y vestido, y ponédle un anillo en su mano y sandalias en los pies!

23 ¡Traed el becerro gordo y matadlo, y comamos y regocijémonos!

24 Porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a vivir; estaba perdido, y fue hallado. Y comenzaron a regocijarse.

25 Pero su hijo mayor estaba en el campo, y como al regresar oyó música y danzas, se acercó a la casa.

26 Y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era aquello.

27 Él entonces le dijo: Tu hermano se ha presentado, y tu padre ha sacrificado el becerro gordo, porque lo recuperó sano.

28 Y se enojó y no quería entrar. Saliendo entonces su padre, le rogaba.

29 Pero él respondió al padre diciendo: He aquí, tantos años te sirvo y jamás quebranté un mandato tuyo, y nunca me diste un cabrito para regocijarme° con mis amigos,

30 pero cuando regresó este hijo tuyo, que consumió tu hacienda con prostitutas, mataste para él el becerro gordo.

31 Él entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas;

32 pero era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este hermano tuyo estaba muerto, y revivió; estaba perdido, y fue hallado.

El mayordomo injusto

16 Decía también a los discípulos: Había cierto° hombre rico que tenía un mayordomo, el cual fue acusado ante él de dilapidar sus bienes.

2 Y llamándolo, le dijo: ¿Qué es esto que oigo de ti? Rinde la cuenta de tu mayordomía, porque ya no puedes administrar.

3 Entonces el mayordomo dijo para sí: ¿Qué haré?°, porque mi amo me quita la mayordomía. Para cavar, no tengo fuerzas, y mendigar, me da vergüenza.

4 ¡Ya sé° lo que haré para que cuando se me quite de la mayordomía, me reciban en sus casas!

5 Y llamando a cada uno de los deudores de su señor, decía al primero: ¿Cuánto debes a mi señor?

6 Y él dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu cuenta, siéntate° y escribe rápido cincuenta.

7 Luego dijo a otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y él dijo: Cien medidas° de trigo. Le dice: Toma tu cuenta y escribe ochenta.

El injusto Mamón

8 Y elogió el Señor° al mayordomo de la injusticia, porque había actuado sagazmente: Los hijos de este siglo son más sagaces respecto a su generación que los hijos de la luz.

15.12 Es decir, *los bienes que sirven para sustento* → 1 Jn. 3.17. 15.16 M↓ añaden *vientre*. 15.17 Lit. *habiendo vuelto*. 15.18 Lit. *habiéndome levantado*. 15.22 Lit. *el primero*. 15.29 Lit. *fuera regocijado*. 16.1 cierto → 20.9. 16.3 Lit. *hiciera*. 16.4 Es decir, *ya he caído en la cuenta*. 16.6 Lit. *sentado*. 16.7 Lit. *coros*. Medida de áridos de unos 370 litros cada una. 16.8 Esto es, *el Señor Jesús* → § 154.

9Y Yo os digo: Ganaos amigos por medio del Mamón^o de la injusticia para que cuando falte os reciban en las moradas eternas.^o

10El que es fiel en lo muy poco, también es fiel en lo mucho, y el que en lo muy poco es infiel, también en lo mucho es infiel.

11Así que, si en el injusto Mamón no fuisteis fieles, ¿quién os confiará las riquezas verdaderas?

12Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo vuestro?

Dios y Mamón

13Ningún criado puede servir a dos señores, porque aborrecerá al uno y amará al otro, o será leal al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios^o y a Mamón.

14Y los fariseos, que eran amigos del dinero, oían^o todas estas cosas, y lo ridiculizaban.

15Entonces les dijo: Vosotros sois los que os declaráis justos delante de los hombres, pero Dios conoce vuestros corazones, porque lo que entre los hombres es sublime, delante de Dios es abominación.

La ley y el reino

16La ley y los profetas llegaron hasta Juan. Desde entonces el reino de Dios es proclamado, y cada uno^o entra en él con violencia.^o

17Pero es más fácil que el cielo y la tierra desaparezcan, que caiga un trazo de letra de la ley.^o

El repudio y el adulterio

Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12

18Todo el que repudia a su mujer y se casa con otra, adultera, y el que se casa con la repudiada por el marido, adultera.^o

El rico y el pobre

19Había cierto^o hombre rico que se vestía de púrpura y lino fino blanco, haciendo banquete cada día con esplendidez.

20Había también cierto mendigo llamado Lázaro, el cual, lleno de llagas, había sido echado^o junto a su puerta.

21Y ansiaba saciarse con lo que caía^o de la mesa del rico, y hasta los perros venían a lamerle las llagas.

22Sucedió entonces que murió el mendigo y fue^o llevado por los ángeles al seno de Abraham. Y murió también el rico y fue sepultado.

23Y alzando sus ojos en el Hades, estando^o en tormentos, ve a Abraham desde lejos y a Lázaro en su regazo.

24Y dando voces, dijo: ¡Padre Abraham, ten misericordia de mí! y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua, porque estoy atormentado en esta llama.

25Abraham respondió: Hijo, recuerda que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro asimismo los males, pero ahora es consolado aquí, y tú atormentado.

26Además de todo eso,^o entre nosotros y vosotros ha sido puesta una gran sima, de tal modo que los que quieran cruzar de aquí a vosotros, no puedan, ni de allá pasar^o a nosotros.

27Dijo entonces: Padre, te ruego pues lo envíes a la casa de mi padre,

28porque tengo cinco hermanos; para que les advierta,^o a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.

29Pero Abraham dice: A Moisés y a los profetas tienen: ¡Óiganlos!

30Pero él dijo: No, padre Abraham, pero si alguno llegara a ellos de los muertos,^o se arrepentirían.^o

31Pero le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán si alguno se levanta de entre los muertos.

Los escándalos

Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42

17Dijo^o entonces a sus discípulos: Es imposible que no vengan^o los escándalos, pero ¡ay de aquél por quien vienen!

2Más le vale que se le sea colgada al cuello una piedra de molino y sea lanzado^o

16.9 Gr. *Mamona* = dios del dinero. Personificación del poder de las riquezas → § 156. **16.9** → Pr. 13.8 → § 156. **16.13** → Mt. 6.24. **16.14** M↘ añaden *también*. **16.16** Lit. *todo*. Es decir, *todo hombre*. **16.16** → Mt. 11.12-13. **16.17** → Mt. 5.18. **16.18** → Mt. 5.32; Mr. 10.11-12; 1 Co. 7.10-11. **16.19** *cierto* → 20.9. **16.20** *había sido echado* → § 32. **16.21** M↘ añaden *las migajas*. **16.22** Lit. *ser*. **16.23** El verbo indica que ése era el lugar que le pertenecía. **16.26** Lit. *entre todas estas cosas*. **16.26** Lit. *crucen o atraviesen*. **16.28** Lit. *testifique solemnemente*. **16.30** Es decir, *resucitado de los muertos*. **16.30** Lit. *arrepentirán*. **17.1** M↘ añaden *Jesús*. **17.1** Lit. *venir*. **17.2** Lit. *ha sido lanzado*.

al mar, que escandalizar a uno de estos pequeños.

3 Mirad por vosotros mismos. Si tu hermano peca, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.^o

4 Y si siete veces al día peca contra ti, y siete veces vuelve a ti, diciendo: Me arrepiento; perdónalo.

El tamaño de la fe

5 Dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.

6 Dijo el Señor: Si tuvierais fe como un grano de mostaza, diríais^o al sicómoro: ¡Sé desarraigado y sé plantado en el mar! Y os obedecería.^o

Siervos inútiles

7 ¿Y quién de vosotros, que tiene un siervo labrando o pastoreando, cuando venga del campo, le dirá: Pasa enseguida, reclínate a la mesa?

8 ¿No le dirá más bien: Prepara algo para que cene yo,^o cíñete y síveme hasta que coma y beba yo,^o y después de esto comerás y beberás tú?

9 ¿Acaso da gracias al siervo porque hizo lo que se le había ordenado?^o

10 Así también vosotros, cuando hayáis hecho^o todo lo que se os ordenó, decid: Siervos inútiles somos; hemos hecho lo que debíamos hacer.

Los diez leprosos

11 Aconteció que caminando hacia Jerusalem, pasaba a lo largo del límite entre Samaria y Galilea.

12 Y entrando en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se detuvieron a lo lejos,

13 y gritando, decían: ¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!

14 Cuando los vio les dijo: ¡Id, mostraos a los sacerdotes!^o Y aconteció que mientras iban, fueron limpiados.

15 Entonces uno de ellos, viendo que había sido^o sanado, regresó glorificando a Dios a gran voz,

16 y cayó sobre su rostro a sus pies, dándole gracias (y era samaritano).

17 Respondiendo entonces Jesús, dijo: ¿No fueron diez los limpiados? Y los nueve, ¿dónde están?

18 ¿No se halló^o quien regresara para dar gloria a Dios, sino este extranjero?

19 Y le dijo: ¡Levántate y vete, tu fe te ha salvado!^o

La llegada del reino

Mt. 24.23-28, 36-41

20 Interrogado^o por los fariseos: ¿Cuándo viene el reino de Dios?, les respondió, y dijo: El reino de Dios no viene con advertencia, **21** ni dirán: ¡Helo aquí! o: ¡Allí!^o Porque he aquí el reino de Dios está en medio de vosotros.

Uno tomado otro dejado

22 Entonces dijo a los discípulos: Días vendrán cuando anhelaréis ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo veréis.

23 Y os dirán: ¡Helo allí! ¡Helo aquí! No vayáis, ni sigáis en pos.

24 Porque como el relámpago, que al resplandecer brilla de un extremo del cielo al otro,^o así será el Hijo del Hombre.

25 Pero primeramente es necesario que padezca muchas cosas, y sea rechazado por esta generación.

26 Y como sucedió en los días de Noé,^o así será también en los días del Hijo del Hombre:

27 Comían, bebían, se casaban y se daban en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca, y vino el diluvio y los destruyó a todos.^o

28 Asimismo, como ocurrió en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;

29 pero el día en que Lot salió de Sodoma, llovió fuego y azufre del cielo y los destruyó a todos.^o

30 De la misma manera sucederá el día en que el Hijo del Hombre sea manifestado.^o

31 En aquel día, el que esté^o en la azotea, y sus bienes en la casa, no baje a tomarlos;

17.3 → Mt. 18.15. 17.6 Lit. *decíais*. 17.6 Lit. *obedeció*. 17.8 Lit. *qué cene*. 17.8 ≥ yo. 17.9 M ↓ *añaden pienso que no*. 17.10 Lit. *hagáis*. 17.14 → Lv. 14.1-32. 17.15 Lit. *fue*. 7.18 Lit. *fueron hallados*. 17.19 → Mt. 9.21. 17.20 Lit. *habiendo sido preguntado*. 17.21 → Mr. 13.21-22. 17.24 Lit. *el lugar donde el cielo y la tierra se juntan*. 17.26 → Gn. 6.5-8. 17.27 → Gn. 7.6-24. 17.29 → Gn. 18.20-19.25. 17.30 Lit. *es revelado*. 17.31 Lit. *estará*.

y el que en el campo, igualmente, no se vuelva a lo que dejó atrás.°

32 Recordad la mujer de Lot.°

33 Todo el que procure preservar° su vida, la perderá, y todo el que la pierda, la salvará.°

34 Os digo: En aquella noche estarán dos en una cama: el uno será tomado y el otro será dejado.

35 Dos estarán moliendo juntas: la una será tomada y la otra será dejada.

[136]]°

37 Y respondiendo, le dicen: ¿Dónde, Señor? Él entonces les dijo: Donde esté el cadáver, allí se reunirán los buitres.°

La viuda y el juez injusto

18 También les° propuso° una parábola sobre la necesidad° de orar siempre y no desmayar.

2 Les dijo: Había un juez en cierta ciudad que no temía° a Dios ni respetaba° a hombre.

3 Había también una viuda en aquella ciudad, y acudía° a él diciendo: Hazme justicia de mi adversario.

4 Pero no quiso por un tiempo, pero después de estas cosas, se dijo: Aunque no temo a Dios, ni respeto a hombre,

5 le haré justicia a esta viuda porque me produce molestia, no sea que viniendo de continuo pierda el control de mí mismo.

6 Y dijo el Señor: Oíd lo que dice el juez injusto.

7 ¿Y acaso Dios no hará° justicia a sus escogidos que claman a Él día y noche? ¿Se tardará en responderles?

8 Os digo que con presteza° les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?

El fariseo y el publicano

9 A unos que confiaban° en sí mismos como justos y menospreciaban° a los demás, les propuso esta parábola:

10 Dos hombres subieron al templo a orar: el uno fariseo y el otro publicano.

11 El fariseo, de pie, oraba consigo mismo estas cosas: Oh Dios, te doy gracias porque no soy como los demás hombres: ladrones, injustos, adúlteros, tampoco como este publicano;

12 ayuno dos veces a la semana y pago el diezmo de todo lo que gano.

13 Pero el publicano, a distancia, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: ¡Oh Dios, sé propicio a mí, pecador!

14 Os digo que éste bajó a su casa justificado antes que aquél, porque todo el que se enaltece será humillado, y el que se humilla, será enaltecido.°

Presentación de los niños

Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16

15 Le presentaban también los niñitos para que los tocara. Y al verlo, los discípulos los reprendían.

16 Pero Jesús los llamó, diciendo: Dejad que los niños vengan a mí y no se lo impidáis, porque de los tales es el reino de Dios.

17 De cierto os digo: El que no reciba el reino de Dios como un niño, de ningún modo entrará en él.°

Los ricos y el reino de Dios

Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31

18 Cierta dignatario le preguntó, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

19 Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino uno: Dios.

20 Conoces los mandamientos: No adulteres,° no mates,° no hurtes,° no des falso testimonio,° honra a tu padre y a la madre.°

21 Y él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Pero Jesús, luego de oírlo, le dijo: Aún te falta una: Vende cuanto tienes y repártelo a los pobres, y tendrás un tesoro en los° cielos; y ven, sígueme.

17.31 →Mt. 24.17-18; Mr.13.15-16. **17.32** →Gn.19.26. **17.33** M↓ registran *salvar*. **17.33** →Mt. 10.39; 16.25; Mr.8.35; Lc. 9.24; Jn. 12.25. **17.36** M↓ insertan v. de Mt. 24.40. **17.37** Es decir, *las aves se juntarán donde estén los cadáveres* →Ap.19.17. **18.1** M↓ añaden *Jesús*. **18.1** Lit. *decía*. **18.1** Lit. *serles necesario*. **18.2** Lit. *está temiendo*. **18.2** Lit. *está respetando*. **18.3** *acudía*. Indica las *repetidas* visitas. **18.7** Lit. *haga*. **18.8** Lit. *con presteza*. Es decir, aunque se demore, la vindicación será rápida y completa. **18.9** Lit. *habían puesto su confianza*. **18.9** El imperfecto indica una actitud constante. **18.14** →Mt. 23.12; Lc. 14.11. **18.17** El doble negativo *ou me* y el subjuntivo *eiseltei* refuerzan la sentencia. **18.20** →Ex.20.14; Dt.5.18. **18.20** →Ex.20.13; Dt.5.17. **18.20** →Ex.20.15; Dt.5.19. **18.20** →Ex.20.16; Dt.5.20. **18.20** →Ex.20.12; Dt.5.16. **18.22** ≥*los*.

23 Cuando él oyó estas cosas, se puso muy triste, porque era rico en gran manera.

24 Y viéndolo Jesús, dijo: ¡Cuán difícilmente entran en el reino de Dios los que tienen riquezas!

25 Porque es más fácil que un camello entre por el ojo de una aguja que un rico entre en el reino de Dios.

26 Los que oyeron esto, dijeron: Entonces, ¿quién puede salvarse?

27 Él respondió: Lo imposible para con los hombres es posible para con Dios.

28 Entonces Pedro le dijo: He aquí, nosotros hemos dejado lo nuestro y te hemos seguido.

29 Él les dijo: De cierto os digo que nadie hay que haya dejado casa, o mujer, o hermanos, o padres, o hijos, por causa del reino de Dios,

30 que ciertamente no reciba muchas veces más en este tiempo, y en la era que viene la vida eterna.

Su muerte y resurrección (tercera predicción)

Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34

31 Y tomando consigo a los doce, les dijo: He aquí subimos a Jerusalem, y serán cumplidas todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del Hombre.

32 Porque será entregado a los gentiles, y será escarnecido y afrentado, y escupido;

33 y lo azotarán y lo matarán, pero al tercer día se levantará.

34 Pero ellos nada entendieron de estas cosas, y estas palabras les estaban encubiertas, no entendían lo que se decía.

Bartimeo

Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52

35 Aconteció que al acercarse a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando.

36 Y cuando oyó que pasaba un gentío, preguntaba qué sería aquello.

37 Y le informaron: Está pasando Jesús el nazareno.

38 Entonces gritó, diciendo: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

39 Y los que iban delante lo reprendían para que callara; pero él gritaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

40 Entonces Jesús se detuvo, y mandó traerlo a sí, y cuando se acercó, le preguntó:

41 ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que reciba la vista.

42 Jesús le dijo: Recibe la vista. Tu fe te ha salvado.

43 Y al instante recobró la vista, y lo seguía glorificando a Dios. Y todo el pueblo, al ver aquello, dio alabanza a Dios.

Zaqueo

19 Y habiendo entrado, iba pasando por Jericó.

2 Y he aquí un varón llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico,

3 procuraba ver quién era Jesús, pero no podía a causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Corriendo entonces adelante, se subió a un sicómoro para verlo, pues estaba a punto de pasar.

5 Cuando Jesús llegó al lugar, miró hacia arriba y le dijo: Zaqueo, baja de prisa, porque es necesario que hoy pose en tu casa.

6 Y él se apresuró y bajó, y lo recibió con gozo.

7 Pero al verlo, todos murmuraban, diciendo: Entró a hospedarse con un hombre pecador.

8 Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres, y si algo he defraudado a alguno, lo restituí cuadruplicado.

9 Jesús le dijo: Hoy ha venido salvación a esta casa, por cuanto él también es hijo de Abraham;

10 porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.

Las diez minas

11 Estando ellos oyendo estas cosas, prosiguió y propuso una parábola, por estar

18.27 Esto es, junto a. **18.27** ↘ los. **18.28** Lit. te seguimos. **18.32** O ridiculizado. **18.34** Lit. palabra. **18.34** Lit. había sido encubierta. **18.34** Lit. las cosas que son dichas. **18.35** M↘ añaden Jesús. **18.36** Lit. pasa. **18.39** Lit. van. **18.43** ↘ aquello. **19.4** Lit. habiendo corrido. **19.4** Lit. que lo viera. **19.6** Lit. regocijándose. **19.8** El presente indica la firmeza de su resolución. **19.8** cuadruplicado → Nm.5.6-7. **19.10** → Mt. 18.11. **19.11** M↘ añaden Jesús.

cerca de Jerusalem, y porque ellos pensaban^o que el reino de Dios iba^o a ser manifestado inmediatamente.

12 Dijo pues: Ciert^o hombre de noble nacimiento partió para un país lejano a recibir^o para sí un reino, y regresar.

13 Y llamando a diez de sus siervos, les dio diez minas,^o y les dijo: Negociad mientras vengo.

14 Pero sus conciudadanos lo aborrecían, y enviaron tras él una delegación, diciendo: No deseamos que éste llegue a reinar sobre nosotros.

15 Después de recibido el reino, sucedió que él regresó y ordenó que le llamaran^o a aquellos siervos a los cuales había entregado el dinero, para saber^o cuánto había ganado^o cada uno.

16 Llegó el primero, diciendo: Señor, tu mina produjo diez minas.

17 Le dijo: ¡Bien hecho, buen siervo! Por cuanto en lo muy poco fuiste fiel, ten^o autoridad sobre diez ciudades.

18 Y llegó el segundo, diciendo: Señor, tu mina produjo cinco minas.

19 También dijo a éste: Tú también sé sobre cinco ciudades.^o

20 Y el otro llegó, diciendo: Señor, aquí está tu mina, que tenía guardada en un pañuelo.

21 Porque te temía, pues eres hombre severo, que tomas lo que no pusiste y siegas lo que no sembraste.

22 Le dice: Mal siervo, de tu propia boca te juzgo. ¿Sabías que soy hombre severo, que tomo lo que no puse y que siego lo que no sembré?

23 ¿Por qué pues no diste mi dinero al banco,^o para que viniendo yo lo demandara^o con el logro?

24 Y a los presentes les dijo: ¡Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas!

25 Y le dijeron: ¡Señor, ya tiene diez minas!

26 Os digo que a todo el que tiene le será dado, pero al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.^o

27 Y a aquellos enemigos míos que no quisieron que yo llegara a reinar sobre ellos, ¡traedlos acá y decapitadlos ante mi presencia!^o

28 Y habiendo dicho esto, seguía adelante subiendo a Jerusalem.

En Jerusalem

Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19

29 Y aconteció que cuando se acercó a Betfagé y Betania, cerca del llamado monte de los Olivos, envió a dos de los discípulos,

30 diciendo: Id a la aldea de enfrente, al entrar en ella, hallaréis un pollino atado en que ningún hombre^o se ha sentado aún; desatadlo y traedlo.

31 Y si alguien os pregunta: ¿Por qué lo desatáis? diréis así: Porque el Señor tiene necesidad^o de él.

32 Yendo entonces los enviados, hallaron como les dijo,

33 y desatando^o ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

34 Ellos dijeron: Porque el Señor tiene necesidad de él.

35 Y lo llevaron a Jesús, y echando encima sus mantos sobre el pollino, hicieron montar a Jesús,

36 y mientras avanzaba, tendían sus mantos en el camino.

37 Cuando ya se acercaba a la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discípulos, se regocijaron y comenzaron a alabar a Dios a gran voz por todos los milagros que habían visto,^o

38 diciendo: ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor!^o ¡Paz en el cielo, y gloria en las alturas!

39 Y algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discípulos.

40 Respondiendo, dijo: Os digo que si éstos callaran,^o las piedras clamarían.

41 Y cuando llegó cerca y vio la ciudad, lloró sobre ella,

19.11 Lit. *pensar*. **19.11** Lit. *va*. **19.12** *cierto* →20.9. **19.12** Esto es, *para tomar posesión*. **19.13** Esto es, 100 dracmas. **19.15** Lit. *llamar*. **19.15** Lit. *que supiera*. **19.15** Lit. *ganaron*. **19.17** Lit. *sé teniendo*. **19.19** Es decir, *hazte cargo de cinco ciudades*. **19.23** Lit. *mesa de cambio*. **19.23** Lit. *recibí*. **19.26** →Mt. 13.12; Mr.4.25; Lc. 8.18. **19.27** →Mt. 25.14-30. **19.30** Lit. *ninguno de los hombres*. **19.31** *necesidad* →Mt. 21.3; Zac.9.9. **19.33** Lit. *estando desatando*. **19.37** Lit. *vieron*. **19.38** →Sal.118.26. **19.40** Lit. *callarán*.

42 diciendo: ¡Oh si tú hubieras conocido, siquiera en este día,° lo conducente° a la paz!° Pero ahora está encubierto de tus ojos.

43 Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos levantarán torres de asedio contra ti, y te rodearán por todos lados,

44 y te arrasarán con tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.

En el templo

Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22

45 Y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a los que estaban vendiendo,

46 diciéndoles: Está escrito: Y mi Casa será Casa de oración;° pero vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.°

47 Y enseñaba cada día en el templo,° pero los principales sacerdotes y los escribas, y los más prominentes del pueblo procuraban destruirlo,

48 pero no hallaban cómo hacerlo,° porque todo el pueblo estaba pendiente de Él,° escuchándolo.

Su autoridad

Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33

20 Aconteció en uno de aquellos días, mientras enseñaba y evangelizaba al pueblo en el templo, se le enfrentaron° los principales sacerdotes y los escribas y los ancianos,

2 y dirigiéndose a Él, le dijeron:° Dinos ¿con qué clase de autoridad haces estas cosas? ¿o quién es el que te ha dado esta autoridad?

3 Respondiendo, les dijo: Yo también os preguntaré un asunto, y respondedme vosotros:

4 El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?

5 Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, dirá, ¿por qué no le creísteis?

6 Y si decimos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará, porque están persuadidos de que Juan era° profeta.

7 Y respondieron que no sabían de dónde era.

8 Jesús les dijo: Tampoco Yo os digo con qué autoridad hago estas cosas.

Los labradores malignos

Mt. 21.33-44; Mr. 12.1-11

9 Comenzó entonces a decir al pueblo esta parábola: Cierta° hombre plantó una viña,° y la arrendó a unos labradores, y se ausentó por una larga temporada.°

10 A su debido tiempo° envió un siervo a los labradores, para que le dieran° del fruto de la viña, pero los labradores, después de golpearlo, lo enviaron manivació.

11 Volvió° a enviar otro siervo, pero ellos también a éste, habiéndolo golpeado y afrentado, lo despidieron manivació.

12 Y volvió° a enviar un tercero, y ellos también a éste lo hirieron y lo echaron fuera.

13 Dijo entonces el señor de la viña: ¿Qué haré?° Enviaré a mi hijo amado, quizás a éste respetarán.

14 Pero al verlo, los labradores razonaron entre sí, diciendo: Éste es el heredero, matémoslo para que la herencia sea nuestra.

15 Y echándolo fuera de la viña, lo mataron.° ¿Qué les hará pues el señor de la viña?

16 Irá, y destruirá a estos labradores, y dará la viña a otros. Al oírlo, dijeron: ¡Nunca suceda!°

17 Pero Él, mirándolos fijamente, dijo: ¿Qué significa, pues, esto que está escrito:

La piedra que desecharon los edificadores,

Ésta llegó a ser cabeza de ángulo?°

18 Todo el que caiga sobre esta piedra, será quebrantado, pero sobre quien ella caiga, lo desmenuzará.

19.42 día. M↓ registran a lo menos en este tu día. 19.42 conducente. Es decir, lo que podría traerte la paz. 19.42 M↓ registran tu paz. 19.46 →Is.56.7. 19.46 →Jer.7.11. 19.47 →Lc.21.37. 19.48 Lit. y no hallaban el qué hicieran... 19.48 Lit. extasió. 20.1 Expresa importancia, descaro, y casi violencia: asaltaron. 20.2 Lit. dijeron diciendo (hebraísmo). 20.6 Lit. ser. 20.9 M↓ omiten tis = cierto. 20.9 →Is.5.1-2. 20.9 Gr. kronos = tiempos. 20.10 Gr. kairos = sazón, oportunidad. 20.10 Lit. darán. 20.11-12 Lit. añadió. 20.13 Lit. hiciera. 20.15 →He.13.12: padeció fuera de la puerta. 20.16 La expresión interjectiva *mè génoito* significa ¡nunca cosa tal nos acontezca! ¡No sea así! de donde es mejor obviar el nombre Dios, que, además de no estar registrado en el texto, es improbable que hubiera sido mencionado por judíos. 20.17 →Sal.118.22. Lit. cabeza de ángulo. Es decir, la piedra angular de una construcción, la cual, colocada en la conjunción de dos paredes y las cuatro arcadas, mantenía seguro todo el edificio.

Dios y César*Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17*

19 Entonces los escribas y los principales sacerdotes trataron de echarle mano en aquella hora, porque entendieron que había dicho esa parábola contra ellos,° pero temieron al pueblo.

20 Y acechándolo,° enviaron espías que pretendieran° ser justos, para atraparlo en alguna° palabra, a fin de entregarlo al poder y autoridad del procurador.

21 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que hablas y enseñas rectamente y que no haces acepción de personas, sino que enseñas el camino de Dios con verdad:

22 ¿Nos es lícito dar tributo a César, o no?

23 Percibiendo la astucia de ellos, les dijo:°

24 Mostradme un denario. ¿De quién tiene imagen e inscripción? Ellos dijeron:° De César.

25 Él les dijo: Así pues, dad a César lo de César, y a Dios lo de Dios.

26 Y no pudieron asirse de ninguna de sus palabras delante del pueblo, y maravillados por su respuesta, callaron.

La resurrección de los muertos*Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27*

27 También se acercaron algunos de los saduceos (que dicen no haber resurrección°), y le preguntaron,

28 diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el° hermano de alguno muere teniendo mujer y sin descendencia, que su hermano tome a la mujer y levante descendencia a su hermano.°

29 Eran, pues, siete hermanos, y el primero, habiendo tomado mujer, murió sin hijos.

30 También el segundo

31 y el tercero la tomaron, y así también los siete no dejaron hijos y murieron,

32 y finalmente, murió también la mujer.

33 En la resurrección, pues, ¿de cuál de ellos viene a ser mujer? Porque los siete la tuvieron por mujer.

34 Jesús les dijo: Los hijos de este siglo se casan y son dados en casamiento.

35 Pero los que fueron tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo, y de la resurrección de entre los muertos, ni se casan ni son dados en casamiento,

36 pues no pueden ya más morir,° porque son como ángeles, y son hijos de Dios, al ser hijos de la resurrección.

37 Y en cuanto a que los muertos resucitan, Moisés también lo indicó en lo de la zarza,° cuando llama° al Señor el Dios de Abraham, y Dios de Isaac y Dios de Jacob.°

38 Así que no es Dios de muertos, sino de vivos, porque para Él todos viven.°

39 Respondiendo entonces algunos de los escribas, dijeron: Maestro, muy bien dijiste.

40 Y ya no se atrevían a preguntarle nada.

El Señor de David*Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37*

41 Entonces Él les dijo a ellos: ¿Cómo dicen que el Mesías es° hijo de David?

42 Porque el mismo David dice en el libro de salmos:

Dijo el Señor a mi Señor:

Siéntate a mi diestra,

43 Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.°

44 Si David lo llama Señor ¿cómo es hijo suyo?

Contra los escribas*Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54*

45 Y escuchándolo todo el pueblo, dijo a los discípulos:

46 Guardaos de los escribas, quienes andan con amplios ropajes y aman las salutations en las plazas, y los primeros asientos en las sinagogas y los primeros lugares en las cenas;

47 pero devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones. Estos tendrán un juicio más severo.°

20.19 Es decir, refiriéndose a ellos. **20.20** Es decir, quedándose ellos al acecho. **20.20** Lit. *finger*. **20.20** ∓ alguna. **20.23** El *Textus Receptus*, siguiendo mss. tardíos, añade la pregunta ¿Por qué me tentáis? **20.24** M∓ añaden respondiendo. **20.27** →Hch.23.8. **20.28** ∓ el. **20.28** →Dt.25.5. **20.36** →He.9.27. Es decir, el casamiento, el nacimiento y la muerte, conforman acontecimientos relativos a este mundo, pero no tienen lugar en el venidero. **20.37** en lo de la zarza →Ex.3.6. **20.37** Es decir, cuando declara que el Señor es el Dios de... **20.37** →Ex.3.6. **20.38** Es decir, viven en presencia de Dios, esperando la resurrección. **20.41** Lit. ser. **20.42-43** →Sal.110.1. **20.47** →Mr.12.40.

La ofrenda de la viuda*Mr. 12.41-44*

21 Y levantando los ojos, vio a los ricos echando sus ofrendas en el arca de las ofrendas,^o
2 y vio también a una viuda necesitada que echaba allí dos blancas,
3 y dijo: En verdad os digo que esta viuda pobre echó más que todos,
4 porque todos éstos echaron en las ofrendas^o de lo que les sobraba, pero ésta, de su pobreza, echó todo el sustento que tenía.

Acerca del templo*Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2*

5 Mientras algunos le hablaban acerca del templo, cómo estaba adornado de hermosas piedras y ofrendas votivas; dijo:
6 De estas cosas que contempláis, vendrán días en que no quedará piedra sobre piedra que no sea^o destruida.

Señales y persecuciones*Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23*

7 Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo, pues, serán estas cosas? Y ¿qué señal habrá cuando estén a punto de suceder estas cosas?
8 Él dijo: Mirad que no seáis engañados, porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: ¡Yo soy!^o Y: ¡El tiempo está cerca! No vayáis en pos de ellos.
9 Y cuando oigáis de guerras y revueltas, no os alarméis, porque estas cosas tienen que acontecer primero, pero el fin no será inmediatamente.
10 Entonces les dijo: Será levantada^o nación contra nación y reino contra reino;
11 y habrá grandes terremotos y hambrunas y pestilencias en diferentes lugares, y sucesos aterradores y grandes señales del cielo.
12 Pero antes de todas estas cosas, os echarán mano y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y cárceles, y seréis llevados ante reyes y gobernadores por causa de mi nombre.
13 Os será ocasión para testimonio.

14 Por tanto, proponed en vuestros corazones no ensayar para defenderos,
15 pues Yo os daré palabras^o y sabiduría que no podrán resistir ni contradecir todos los que os adversan.^o
16 Y seréis entregados aun por padres y hermanos, y parientes y amigos, y matarán a algunos^o de entre vosotros.
17 Y seréis aborrecidos de todos por mi nombre,
18 pero ni un cabello de vuestra cabeza perecerá.
19 ¡Ganad vuestras almas con vuestra perseverancia!^o

Acerca de Jerusalem

20 Y cuando veáis a Jerusalem rodeada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción está cerca.
21 Entonces, los que estén en Judea, huyan a los montes, y los que estén en medio de ella, salgan de la región, y los que estén en los campos, no entren en ella.
22 Porque estos son días de venganza,^o para que se cumplan todas las cosas que han sido escritas.
23 ¡Ay de las que estén^o encintas y de las que críen en aquellos días! porque habrá gran calamidad sobre la tierra, e ira para este pueblo.
24 Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones, y Jerusalem será hollada por los gentiles, hasta que se cumplan los tiempos de los gentiles.

La llegada del Hijo del Hombre*Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37*

25 Y habrá señales en el sol, la luna, y las estrellas;^o y sobre la tierra, angustia de las gentes en desespero ante el bramido del mar y el oleaje,
26 desfalleciendo los hombres por el miedo y la expectación de lo que vendrá sobre la tierra habitada, porque las potencias de los cielos^o serán sacudidas.
27 Y entonces verán al Hijo del Hombre viniendo en una nube^o con poder y gran gloria.

21.1 Lit. *gazofilacio*. **21.4** M↓ añaden *de Dios*. **21.6** Lit. *será*. **21.8** M↓ añaden *el Mesías*. **21.10** →§32. **21.15** Lit. *boca*. **21.15** →Lc. 12.11-12. **21.16** ≥ *algunos*. **21.19** O *constancia*. **21.22** →Os. 9.7. **21.23** Lit. *están... crían*. **21.25** →Is. 13.10; Ez. 32.7; Joel 2.31; Ap. 6.12-13. **21.26** Es decir, *las fuerzas y leyes que rigen el orden visible del universo*. **21.27** →Dn. 7.13; Ap. 1.7.

28 Cuando estas cosas comiencen a suceder, erguíos y levantad vuestras cabezas, porque vuestra redención está cerca.

29 Y les contó^o una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles:

30 Cuando ya brotan,^o lo veís, y por vosotros mismos sabéis que el verano está cerca.

31 Así también vosotros, cuando veáis que suceden todas estas cosas, sabed que está cerca el reino de Dios.

32 De cierto os digo que no pasará^o este linaje, hasta que todo esto haya acontecido.

33 El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

34 Mirad pues por vosotros mismos, no sea que vuestros corazones se carguen con glotonería y embriaguez, y con los afanes de esta vida, y aquel día os sobrevenga de improviso como un lazo,^o

35 porque vendrá sobre todos los que habitan^o sobre la faz de toda la tierra.

36 Así que velad en todo tiempo, rogando^o tener fuerza para escapar de todas estas cosas que están por suceder, y estar en pie delante del Hijo del Hombre.

37 Y enseñaba de día^o en el templo,^o pero después de salir, pasaba las noches en el monte llamado de los Olivos.

38 Y todo el pueblo acudía a Él de mañana para oírlo en el templo.

El complot

Mt. 26.1-5,14-16; Mr. 14.1-2,10-11; Jn. 11.45-53

22 Se acercaba entonces la fiesta de los ázimos, la llamada pascua.^o

2 Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo hacer que lo mataran, porque temían al pueblo.

3 Entonces Satanás entró en Judas, llamado Iscariote, que era uno de los doce,

4 y él fue y habló con los principales sacerdotes y magistrados, de cómo se lo entregaría.^o

5 Y se alegraron, y acordaron darle plata.^o

6 Y él se comprometió, y buscaba ocasión para entregárselo a espaldas^o de la turba.

La pascua

Mt. 26.17-26; Mr. 14.12-21; Jn. 13.21-30

7 Llegó entonces el día de los ázimos, en el cual era necesario sacrificar la pascua, **8** y envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, preparadnos la pascua para que la comamos.

9 Ellos le preguntaron: ¿Dónde quieres que preparemos?

10 Él les dijo: He aquí, al entrar en la ciudad os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Seguidlo hasta la casa en la cual entre,

11 y decid al dueño de casa: Te dice el Maestro: ¿Dónde está el aposento en que he de comer la pascua con mis discípulos?

12 Y él os mostrará un gran aposento alto, dispuesto; preparad allí.

13 Y fueron y hallaron como les había dicho, y prepararon la pascua.

14 Cuando llegó la hora, se reclinó^o a la mesa con los apóstoles,

15 y les dijo: ¡Cuán intensamente^o he deseado comer esta pascua con vosotros antes que padezca!

16 Porque os digo que no la comeré^o más, hasta que se cumpla en el reino de Dios.

17 Y tomando una copa, después de dar gracias, dijo: Tomad esto y repartidlo entre vosotros,

18 porque os digo que no beberé^o más del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.

Institución de la Cena

Mt. 26.27-29; Mr. 14.22-25; 1 Co. 11.23-26

19 Y tomando un pan, después de dar gracias, lo partió y les dio, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por vosotros está siendo dado,^o haced esto en memoria^o de mí.

20 E igualmente la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto^o en mi sangre,^o la cual es derramada por vosotros.

21 Pero he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa.

21.29 Lit. *dijo*. **21.30** Lit. *echen hojas*. **21.32** Lit. *pase*. **21.34** Los mejores mss. demuestran que la expresión *como un lazo* pertenece acaso al cierre del v. 34. **21.35** Lit. *los que estan sentados*. **21.36** M^v añaden *tenidos por dignos*. **21.37** Lit. *los días*. **21.37** →Lc. 19.47. **22.1** →Ex.12.1-27. **22.4** Lit. *lo entregara*. **22.5** →Zac.11.12. **22.6** Lit. *sin la turba*. **22.14** →Mr.14.18. **22.15** Lit. *deseé con deseo*. **22.16** M^v añaden *más*. **22.18** Lit. *beba desde ahora*. **22.19** Presente *incoati-vo*. **22.19** Esto es, *recuerdo*. **22.20** →Jer.31.31-34. **22.20** →Ex.24.6-8.

22 Porque en verdad, el Hijo del Hombre va según está determinado;° pero ¡ay de aquel hombre por medio del cual es entregado!

23 Y ellos comenzaron a preguntarse quién de ellos sería el que iba a hacer esto.

Quién es el mayor

24 Hubo también entre ellos una contienda sobre quién de ellos parecía° ser el mayor.°

25 Él entonces les dijo: Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que tienen autoridad sobre ellas son llamados bienhechores.

26 Pero no así vosotros,° sino que el mayor entre vosotros hágase como el menor; y el que dirige, como el que sirve.°

27 Porque, ¿quién es mayor, el que se reclina a la mesa, o el que sirve?° ¿No es el que se reclina a la mesa? Y Yo estoy en medio de vosotros como el que sirve.°

28 Pero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas;

29 Yo pues os asigno° un reino, como mi Padre me lo asignó,

30 para que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino, y os sentéis en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.°

Anuncio de la negación de Pedro

Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38

31 °Simón, Simón, he aquí Satanás os reclamó° para zarandearos como a trigo.

32 Pero Yo rogué por ti que no desfallezca tu fe. Y tú, cuando hayas vuelto, fortalece a tus hermanos.

33 Pero él le dijo: Señor, no sólo estoy dispuesto a ir contigo a la cárcel, sino también a la muerte.

34 Pero Él dijo: Te digo, Pedro, que el gallo no cantará hoy, sin que tú hayas negado° tres veces que me conoces.

Bolsa, alforja y espada

35 Y les dijo: Cuando os envié sin bolsa ni alforja ni sandalias,° ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.

36 Entonces les dijo: Pero ahora, el que tiene bolsa, tómela; lo mismo también alforja; y el que no tiene espada, venda su manto y cómprela.°

37 Porque os digo que esto que ha sido escrito debe cumplirse en mí:

Y fue contado con los inicuos.°

Porque ciertamente todo lo concerniente a mí tiene cumplimiento.°

38 Ellos dijeron: Señor, mira, aquí hay dos espadas. Él les dijo: Basta.

Getsemaní

Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42

39 Y saliendo, se fue, según la costumbre, al monte de los Olivos; y lo siguieron también los° discípulos.

40 Y cuando llegó al lugar, les dijo: Orad para no entrar en tentación.

41 Y se apartó de ellos como a un tiro de piedra, y puesto de rodillas, oraba,

42 diciendo: Padre, si quieres, aparta de mí esta copa, pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.

[[43-44]]°

45 Y cuando se levantó de la oración, yendo a los discípulos, los halló durmiendo por causa de la tristeza,

46 y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, orad° para que no entréis en tentación.

El arresto

Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11

47 Estando Él aún hablando, he aquí una turba, y el llamado Judas, uno de los doce, los precedía, y se acercó a Jesús para besarlos.

48 Jesús le dijo: Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?

49 Entonces los que estaban con Él,° viendo lo que iba a suceder,° dijeron: Señor, ¿heriremos con espada?

50 Y uno de ellos hirió al siervo del sumo sacerdote y le quitó su oreja derecha.

22.22 →Sal.41.9. **21.22** →Os.9.7. **22.24** Lit. *parece*. **22.24** →Mt. 18.1; Mr.9.34; Lc. 9.46. **22.26** →Mt. 20.25-27; Mr.10.42-44. **22.26** →Mt. 23.11; Mr.9.35. **22.27** →Mt. 9.10; Mr.14.18; Lc. 7.36. **22.27** →Jn. 13.12-15. **22.29** *os doy derecho a gobernar*. **22.30** →Mt. 19.28. **22.31 M**↘ añaden *Dijo también el Señor*. **22.31** →§67. **22.34** Es decir, *niegues que me conoces*. **22.35** →Mt. 10.9-10; Mr.6.8-9; Lc. 9.3; 10.4. **22.36** Esto es, el anuncio metafórico de la cercanía de una situación de conflicto, en contraste con la misión de paz →10.4. **22.37** →Is.53.12. **22.37** Esto es, *se acerca a su fin, a su consumación*. **22.39** →16.1. **22.43-44** →§68. **22.46** Lit. *después de levantarlos, orad*. **22.49** Lit. *en derredor de él*. **22.49** Lit. *lo que será*.

51 Entonces Jesús tomó la palabra, y dijo: ¡Permitid aun esto! Y tomando la oreja, lo sanó.

52 Y dijo Jesús a los principales sacerdotes, y magistrados del templo y a los ancianos que habían llegado^o contra Él: ¿Como contra un bandido habéis salido con espadas y con garrotes?

53 Estando Yo con vosotros cada día en el templo,^o no extendisteis las manos contra mí. Pero ésta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.

La negación

Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27

54 Después de arrestarlo, lo llevaron y lo introdujeron en la casa del sumo sacerdote. Y Pedro lo seguía de lejos.

55 Y habiendo encendido un fuego en medio del patio y sentándose^o juntos, Pedro se sentó en medio de ellos.

56 Entonces una criada, viéndolo sentado frente a la lumbre, lo miró fijamente y dijo: ¡Éste también estaba con él!

57 Pero él lo negó, diciendo: ¡No lo conozco^o mujer!

58 Un poco después, otro lo vio, y dijo: Tú también eres de ellos. Y Pedro dijo: ¡Hombre, no lo soy!

59 Pasada como una hora, otro insistió, diciendo: De verdad éste también estaba con él, pues también es galileo.

60 Pero Pedro dijo: ¡Hombre, no sé lo que dices! Y al instante, estando él aún hablando, cantó el gallo.

61 Y volviéndose el Señor, miró a Pedro, y Pedro se acordó de la palabra del Señor, tal como le había dicho:^o Antes que el gallo cante hoy, me negarás tres veces.

62 Y saliendo afuera, lloró amargamente.

Escarnios y azotes

Mt. 26.67-68; Mr. 14.65

63 Y los hombres que lo tenían preso se burlaban de Él golpeándolo,

64 y después de vendarlo, le preguntaban, diciendo: Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?

65 Y decían muchas otras cosas, blasfemando contra Él.

Ante el concilio

Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24

66 Cuando se hizo de día, fue reunido el consejo del pueblo, tanto los principales sacerdotes como los escribas, y lo llevaron ante su Sanedrín.

67 Y dijeron: Si tú eres el Mesías, dínoslo. Él les dijo: Si os lo dijera, de ningún modo^o creeríais;

68 y si os preguntara, de ningún modo responderíais.^o

69 Pero desde ahora el Hijo del Hombre estará sentado a la diestra del poder de Dios.

70 Entonces todos dijeron: ¿Así que tú eres el Hijo de Dios? Él les dijo: Vosotros decís^o que Yo soy.^o

71 Ellos entonces dijeron: ¿Qué más necesidad tenemos de un testimonio? Porque nosotros mismos lo oímos de su boca.

Ante Pilato

Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38

23 Y levantándose toda su asamblea, lo llevaron^o a Pilato.

2 Y comenzaron a acusarlo, diciendo: Hemos hallado^o que éste pervierte^o nuestra nación, y no sólo prohíbe dar tributo a César, sino que dice que él mismo es el Mesías rey.

3 Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el rey de los Judíos? Él respondiendo, dijo: Tú lo dices.^o

4 Pilato dijo entonces a los principales sacerdotes y a las multitudes: Ningún delito hallo en este hombre.

5 Pero ellos insistían, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, y comenzando desde Galilea llega^o hasta aquí.

Ante Herodes

6 Al oírlo Pilato, preguntó si el hombre era^o galileo.

7 Y cuando se enteró de que era^o de la jurisdicción de Herodes, lo remitió a Herodes, que estaba en Jerusalem en aquellos días.

22.52 Lit. *habiendo llegado*. **22.53** →Lc. 19.47; 21.37. **22.55** Lit. *habiéndose sentado*. **22.57** Lit. *sé*. **22.61** Lit. *dijo*. **22.67** Lit. *de ningún modo*. Doble negación en griego. **22.68** El TR añade *ni me soltaréis*. **22.70** Esto es, *así es, como vosotros lo decís*. **22.70** Lit. *Vosotros decís que Yo soy*. **23.1** M↓ añaden a Jesús. **23.2** Lit. *hallamos*. **23.2** Lit. *descarriando*. **23.3** Esto es, *así es, como tú lo dices*. **23.5** ḡ *llega*. **23.6** Lit. *es*. **23.7** Lit. *es*.

8Al ver a Jesús, Herodes se alegró grandemente, porque por haber oído acerca de Él, desde hacía° bastante tiempo deseaba verlo, y esperaba ver algún milagro hecho° por Él.

9Y le preguntaba con muchas palabras, pero Él nada le respondió.

10Mientras tanto, los principales sacerdotes y los escribas lo estaban acusando porfiadamente.

11Entonces Herodes, con sus soldados, después de menospreciarlo y ridiculizarlo, le puso una ropa espléndida y lo devolvió a Pilato.

12Y aquel mismo día Herodes y Pilato se hicieron amigos, pues habían estado enemistados el uno con el otro.

Juicio y sentencia

Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.38-19.16

13Pilato entonces, convocando a los principales sacerdotes y a los magistrados, y al pueblo,

14les dijo: Me presentasteis a este hombre como uno que amotina al pueblo, pero he aquí yo, habiéndolo interrogado ante vosotros, ningún delito de los que lo acusáis hallé en este hombre;

15y tampoco Herodes,° porque nos lo remitió, y mirad, nada digno de muerte hay que haya sido hecho por él.

16Así pues lo soltaré después de castigarlo.

[[17]]°

18Pero todos gritaron a una, diciendo: ¡Quita° a éste, y suéltanos a Barrabás!

19El cual por una insurrección hecha en la ciudad, y por homicidio, había sido° echado en la cárcel.

20Y Pilato, deseando soltar a Jesús, volvió a llamarlos.°

21Pero ellos gritaban, diciendo: ¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!

22Él entonces, les dijo por tercera vez: ¿Pues qué mal hizo éste? Ningún delito de muerte hallé en él. Después de azotarlo pues, lo soltaré.

23Pero ellos insistían a grandes voces, demandando que fuera crucificado.° Y sus voces° prevalecieron.

24Y Pilato sentenció que se ejecutara la demanda de ellos.

25Soltó entonces al que pedían (que había sido echado en la cárcel por insurrección y homicidio), y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

La crucifixión

Mt. 27.31-37; Mr. 15.21-26; Jn. 19.16-27

26Mientras lo llevaban,° echaron mano a cierto Simón cireneo, que venía del campo, y le cargaron la cruz para que la llevara detrás de Jesús.

27Y lo seguía mucha gente del pueblo, y de mujeres que lamentaban y lloraban por Él.

28Pero Jesús, volviéndose a ellas, dijo: Hijas de Jerusalem, no lloréis por mí, llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos; **29**porque he aquí vienen días en los cuales dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no amamantaron.

30Entonces comenzarán a decir a los montes: ¡Caed sobre nosotros! y a los collados: ¡Cubridnos!°

31Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué no se hará?°

32Y también eran conducidos otros° dos, que eran malhechores, para ser ejecutados con Él.

33Y cuando llegaron al lugar llamado Calavera, lo crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha, y otro a la izquierda.

34Y repartiendo sus vestidos, echaron suertes.°

35Y el pueblo estaba observando; y también los magistrados se burlaban, diciendo: Salvó a otros; sálvese a sí mismo, si éste es el Ungido de Dios, el Escogido.

36Y también se burlaban de Él los soldados, acercándose, ofreciéndole vinagre

37y diciendo: Si tú eres el rey de los Judíos, sálvate a ti mismo.

23.8 ḡ*hacia*. **23.8** Lit. *siendo hecho*. **23.15** M↓ registran esta cláusula de forma confusa, banal, y sin ningún sentido. La subordinación gramatical adoptada está respaldada →^D75 κ B, y es también la más apropiada al contexto. **23.17** M↓ añaden y *tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta*. **23.18** Es decir, ¡Mátalo! →Hch.21.36. **23.19** Lit. *estaba*. **23.20** Lit. *dio voces dirigiéndose a ellos*. **23.23** Lit. *ser Él crucificado*. **23.23** M↓ añaden y *de los principales sacerdotes*. **23.26** Lit. *llevaron*. **23.30** →Os.10.8; Ap.6.16. **23.31** Lit. *hiciera*. **23.32** Gr. *heteroi*. Esto es, *dos diferentes*. **23.34** →Sal.22.18. M↓ añaden y *Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen*.

38 Y había también una inscripción por encima de Él: Éste es el Rey de los judíos.°

Los dos malhechores

Mt. 27.38-44; Mr. 15.27-32

39 Y uno de los malhechores que había sido colgado lo injuriaba, diciendo: ¿No eres tú el Mesías? ¡Sálvate a ti mismo y a nosotros!

40 Pero interviniendo el otro, reprendiéndolo,° dijo: ¿Ni aun temas a Dios, tú que estás en el mismo castigo?°

41 Porque nosotros, en verdad, justamente padecemos, porque recibimos° cosas dignas de las que hicimos, pero Éste, nada malo° hizo.

42 Y decía: ¡Oh Jesús, acuérdate de mí cuando vayas a° tu reino!

43 Le dijo:° De cierto te digo, hoy estarás conmigo en el paraíso.

Su muerte

Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30

44 Era ya como la hora sexta,° y vinieron° tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.°

45 El sol se eclipsó,° y el velo° del templo se rasgó por el medio.

46 Y Jesús, clamando a gran voz, dijo: ¡Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu!° Y habiendo dicho esto, expiró.

47 Cuando el centurión vio entonces lo que había acontecido, glorificó a Dios, diciendo: ¡Realmente este hombre era justo!

48 Y todas las multitudes reunidas por este espectáculo, viendo lo acontecido, volvían golpeándose el pecho.°

49 Pero todos sus conocidos, y las mujeres° que lo habían seguido desde Galilea, estaban a lo lejos viendo estas cosas.

Su sepultura

Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42

50 Y he aquí un hombre llamado José, de Arimatea, ciudad de los judíos, varón bueno y justo, el cual esperaba el reino de Dios, y que era del concilio,°

51 aunque no había consentido con el consejo ni las acciones de ellos,

52 se acercó a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

53 Y después de bajarlo, lo envolvió en una sábana, y lo colocó en un sepulcro excavado en la roca, donde no había sido puesto nadie todavía.

54 Era día de la Preparación, y se acercaba el sábado.

55 Y las mujeres que habían ido con Él desde Galilea, siguiendo de cerca, observaron el sepulcro y cómo había sido puesto su cuerpo.

56 Y después de regresar, prepararon aromas y mirras. Y reposaron fielmente el sábado, conforme al mandamiento.°

La resurrección

Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10

24 Pero al primer albor del primer día de la semana,° fueron al sepulcro llevando los aromas que habían preparado.°

2 Y hallaron que la piedra del sepulcro había sido rodada,

3 y cuando entraron, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

4 Y quedaron sumamente desconcertadas por esto; pero he aquí, dos varones con vestiduras resplandecientes se pararon junto a ellas,

5 que estaban llenas de temor y cabizbajas, y les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

6 No está aquí, sino que fue resucitado. Recordad cómo os habló estando aún en Galilea,

7 diciendo: El Hijo del Hombre tiene que ser entregado en manos de hombres pecadores y ser crucificado, y al tercer día resucitar.°

8 Y se acordaron de sus palabras,

9 y una vez que regresaron del sepulcro, anunciaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.

23.38 M↓ añaden con letras griegas, latinas y hebraicas, glosa tomada probablemente del texto de Jn. 19.20. 23.40 Lit. increpándolo. 23.40 Lit. sentencia (en juicio). 23.41 Lit. estamos recibiendo. 23.41 Lit. fuera de lugar o nada impropio. 23.42 M↓ registran en. 23.43 M↓ añaden Jesús. 23.44 Esto es, las doce del día. 23.44 Lit. se hicieron. 23.44 Esto es, las tres de la tarde. 23.45 Gr. ekleipo = eclipsó. M↓ registran el sol se oscureció. 23.45 →Ex.26.31-33. 23.46 →Sal.31.5. 23.48 Lit. golpeando los pechos. 23.49 →Lc. 8.2-3. 23.50 Esto es, miembro del Sanedrín. 23.56 →Ex.20.10; Dt.5.14. 24.1 Lit. de los sábados. Es decir, el primer día de la semana. 24.1 TR añade y algunas otras mujeres con ellas. 24.7 →Mt. 16.21; 17.22-23; 20.18-19; Mr.8.31; 9.31; 10.33-34; Lc. 9.22; 18.31-33.

10 Y eran Miriam de Magdala y Juana, y Miriam, la de Jacobo, y las demás que estaban con ellas, las que^o dijeron estas cosas a los apóstoles.

11 Y estas palabras les parecieron como un delirio, y no las creían.

12 Mas Pedro, levantándose, corrió al sepulcro, y agachándose, vio los lienzos solos,^o y se fue a casa maravillándose de lo sucedido.

Camino a Emaús

13 El mismo día, he aquí dos de ellos iban caminando hacia una aldea cuyo^o nombre era Emaús, que dista sesenta estadios de Jerusalem.

14 Y conversaban entre sí de todas estas cosas que habían acontecido.

15 Y sucedió que mientras ellos conversaban y discutían, Jesús mismo se acercó, y caminaba con ellos.

16 Pero sus ojos estaban velados para que no lo reconocieran.

17 Les dijo: ¿Qué palabras son éstas que conversáis entre vosotros mientras camináis? Se detuvieron con rostros sombríos,

18 y uno de ellos, llamado Cleofás, respondió y le dijo: ¿Eres tú el único forastero en Jerusalem que no has sabido las cosas sucedidas en ella en estos días?

19 Les dijo: ¿Cuáles? Ellos le dijeron: Las cosas acerca de Jesús el nazareno,^o quien fue un varón profeta, poderoso en obra y palabra delante de Dios y de todo el pueblo; **20** y cómo los principales sacerdotes y nuestros magistrados lo entregaron para que fuera condenado a muerte, y lo crucificaron.

21 Y nosotros esperábamos que Él era^o el que iba a libertar a Israel, pero, además de todo esto, ya es el tercer día desde que acontecieron estas cosas.

22 Aunque algunas mujeres de entre nosotros nos asombraron después de ir muy temprano al sepulcro,

23 pues al no hallar su cuerpo, vinieron diciendo que habían visto una visión de ángeles, los cuales dijeron que él vive.

24 Y algunos de los nuestros fueron al sepulcro, y hallaron tal como habían dicho^o las mujeres, pero a él no lo vieron.

25 Entonces Él les dijo: ¡Oh^o insensatos y tardos de corazón para creer en todo lo que hablaron los profetas!

26 ¿Acaso no era necesario que el Mesías padeciera estas cosas y entrara en su gloria?

27 Y comenzando desde Moisés, y siguiendo por todos los profetas, les explicó en todas las Escrituras las cosas referentes a Él mismo.

28 Y acercándose a la aldea adonde iban, Él dio la impresión de ir más lejos.

29 Pero ellos lo constrañeron, diciendo: Quédate con nosotros, pues está anocheciendo^o y el día ya ha declinado. Entró pues a quedarse con ellos.

30 Y sucedió que al reclinarsse con ellos a la mesa, tomó el pan y lo bendijo, y después de partirlo, les daba.

31 Entonces les fueron abiertos los ojos y lo reconocieron, pero Él se les hizo invisible.

32 Y se dijeron el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón cuando nos hablaba en el camino, cuando nos abría las Escrituras?

33 Y levantándose en aquella misma hora, regresaron a Jerusalem, y hallaron a los once reunidos y a los que estaban con ellos, **34** que decían: ¡Realmente fue resucitado el Señor y se apareció a Simón!^o

35 Ellos entonces contaron lo sucedido en el camino,^o y cómo fue reconocido por ellos^o al partir el pan.

Su aparición a los discípulos

Mt. 28.16-20; Jn. 20.19-23

36 Mientras ellos hablaban estas cosas, Él^o mismo se puso en medio de ellos, y les dice: Paz a vosotros.

37 Ellos entonces se turbaron y se llenaron de temor, pues pensaban que veían un espíritu.

38 Pero Él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y por qué surgen dudas en vuestro corazón?

24.10 ὅσας. **24.12** Es decir, vacíos. **24.13** Lit. la cual tenía por nombre. **24.19** →18.37. **24.21** Lit. es. **24.24** Lit. dijeron. **24.25** Oh. Expresión de afecto o cariño. **24.29** Es decir, ya atardece. **24.34** Lit. fue visto por Simón. **24.35** Esto es, que les habían sucedido en el camino. **24.35** Lit. fue conocido por ellos. **24.36** M↘ añaden Jesús.

39 Ved mis manos y mis pies, que Yo mismo soy; palpadme y ved, pues un espíritu no tiene carne y huesos, como veis que Yo tengo.

40 Y habiendo dicho esto, les mostró las manos y los pies.

41 Pero como ellos, a causa del gozo y del asombro, aún no creían,^o les dijo: ¿Tenéis aquí algún alimento?

42 Ellos entonces le presentaron parte de un pez asado.^o

43 Y tomándolo, lo comió delante de ellos

44 y les dijo: Estas son mis palabras, que os hablé estando aún con vosotros: que tenían que cumplirse todas las cosas que habían sido escritas acerca de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.

45 Entonces les abrió la mente para que entendieran las Escrituras,

46 y les dijo: Así está escrito,^o que el Mesías padecería^o y se levantaría^o de entre los muertos al tercer día,^o

47 y que se predicaría en su nombre el arrepentimiento para^o perdón de pecados a todas las gentes, comenzando desde Jerusalem.

48 Vosotros sois testigos de estas cosas.

49 He aquí Yo envío la promesa de mi Padre^o sobre vosotros, así que vosotros permaneced^o en la ciudad^o hasta que seáis investidos de poder desde lo alto.

La ascensión

50 Y los condujo fuera hasta cerca de Betania, y alzando sus manos, los bendijo.

51 Y sucedió que mientras los bendecía, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo.^o

52 Y ellos, habiéndolo adorado, regresaron a Jerusalem con gran gozo,

53 y estaban siempre en el templo bendiciendo^o a Dios.^o

24.41 Lit. *creyendo*. **24.42** M↓ añaden y un panal de miel. **24.46** M↓ añaden y así fue necesario. **24.46** →Is.53.1-12. **24.46** Lit. *padecer ... resucitar ... predicar*. **24.46** →Os.6.2. **24.47** La preposición *eis* tiene función de acusativo. **24.49** →Hch.1.4. **24.49** Lit. *sentaos*. Ellos no obedecieron →Jn. 21.1ss. **24.49** M↓ añaden *Jerusalem*. **24.51** →Hch.1.9-11. M↓ omiten y era llevado al cielo. **24.53** M↓ registran *alabando y bendiciendo*. **24.53** M↓ añaden *amén*.

El Logos

1 En un principio^o era^o el Logos,^o y el Logos estaba ante^o Dios, y Dios era el Logos.

2 En un principio Éste estaba ante Dios.^o

3 Todas las cosas por Él^o fueron hechas, y sin Él, nada de lo que ha sido hecho fue hecho.^o

4 En Él había vida^o, y la vida era la luz de los hombres.

5 La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no prevalecieron contra ella.^o

6 (Hubo un hombre enviado de^o Dios, de nombre Juan;^o

7 éste vino como testigo para que diera testimonio de la luz, a fin de que todos creyeran por él;

8 no era él la luz, sino para que diera testimonio de la luz.)

9 La luz^o verdadera, que alumbra a todo hombre al venir al mundo,

10 estaba en el mundo, y el mundo fue hecho por Él, pero el mundo no lo conoció.

11 A lo suyo^o vino, y los suyos no lo recibieron,

12 pero a todos los que lo recibieron, a los que creen en su nombre, les dio potestad de ser hechos hijos de Dios,

13 los cuales no nacieron^o de sangres,^o ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

14 Y el Logos se hizo carne, y tabernaculizó^o entre nosotros, y contemplamos su

gloria (gloria como del Unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

15 Juan testifica de Él, y ha clamado,^o diciendo: Éste es Aquél de quien yo decía: El que viene detrás de mí, es antes^o de mí, porque era primero que yo.

16 Porque de su plenitud tomamos todos; es decir, gracia por^o gracia,

17 pues la ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad fueron hechas por medio de Jesús el Mesías.

18 Nadie ha visto jamás a Dios; el Unigénito Dios,^o que está en el seno del Padre, Él lo reveló.^o

Testimonio del Bautista

Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17

19 Este es el testimonio de Juan, cuando los judíos le enviaron desde Jerusalem unos sacerdotes y levitas, para que le preguntaran: ¿Tú quién eres?

20 Y confesó (no negó, sino confesó): Yo no soy el Mesías.

21 Y le preguntaron: ¿Qué, pues? ¿Eres tú Elías?^o Y dice: No lo soy. ¿Eres tú el Profeta?^o Y respondió: No.

22 Entonces le dijeron: ¿Quién eres? para que demos respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices acerca de ti mismo?

23 Dijo: Yo soy la voz de uno que clama en el desierto: Allana el camino del Señor, como dijo el profeta Isaías.^o

1.1 principio. Gr. en arjé. La expresión es adverbial y no lleva artículo. **1.1** era. El imperfecto indica que ya existía. **1.1** Logos → §70. **1.1** ante Dios → §69. **1.2** → §149. Esta declaración define la persona distintiva del Hijo, sin perjuicio de su esencia igualitaria con el Padre → 14.9; Col.1.15; 2 Co.4.6. **1.3** por Él → §71. **1.3-4** Se sigue puntuación del NTG. **1.4** había vida. No lleva artículo. **1.5** prevalecieron → §72. **1.6** Gr. pará (con genitivo) = de parte de. **1.6** → Mt. 3.1; Mr.1.4; Lc. 3.1-2. **1.9** Es decir, Aquél era la luz verdadera. **1.11** → §73. **1.13** nacieron. Gr. egennéthesan (aoristo pasivo). **1.13** Sangres. Contrario a → Hch.17.26. **1.14** tabernaculizó → §74. **1.15** ha clamado. Nótese el cambio verbal: del presente testifica al perfecto ha clamado, al participio presente diciendo. **1.15** antes. Es decir, superior. **1.16** Esto es, un intercambio → v.17; Gá.3.24; Cnt.1.7-8. **1.18** M↓ registran hijo. **1.18** reveló. Es decir, lo explicó. **1.21** → Mal.4.5. **1.21** → Dt.18.15,18. **1.23** → Is.40.3.

24 (Y los enviados eran de los fariseos.)
25 Y le preguntaron y le dijeron: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Mesías, ni Elías, ni el Profeta?
26 Juan les respondió diciendo: Yo bautizo con agua, pero hay uno^o que ha tomado sitio entre vosotros, que vosotros no conocéis,
27 el que viene después de mí,^o de quien no soy digno de desatar la correa de su sandalia.
28 Estas cosas sucedieron en Betania,^o al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

El Cordero de Dios

29 Al día siguiente, ve a Jesús que viene hacia él, y dice: ¡He aquí el Cordero de Dios, que quita^o el pecado del mundo!
30 Éste es de quien yo dije: Detrás de mí viene un Varón que se me ha adelantado, porque era primero que yo.
31 Y yo no lo conocía, pero para que Él fuera manifestado a Israel, por eso vine yo bautizando en agua.
32 Y Juan dio testimonio, diciendo: He contemplado al Espíritu que descendía del cielo como una paloma, y permaneció sobre Él.
33 Y yo no lo conocía, pero el que me envió a bautizar con agua, Él me dijo: Sobre el que veas que desciende el Espíritu y permanece sobre Él, ése es el que bautiza con el Espíritu Santo.
34 Y yo lo he visto, y he dado testimonio de que éste es el Hijo de Dios.

Primeros discípulos

35 Al día siguiente, de nuevo estaba Juan con dos de sus discípulos,
36 y viendo a Jesús que pasaba, dice: He ahí el Cordero de Dios.
37 Y sus dos discípulos lo oyeron hablar, y siguieron a Jesús.
38 Volviéndose entonces Jesús y viéndolos que lo seguían, les dice: ¿Qué buscáis? Ellos entonces le dijeron: Rabbí (que traducido es, Maestro), ¿dónde moras?

39 Les dice: Venid y veréis. Fueron, pues, y vieron dónde moraba y se quedaron con Él aquel día, porque era como la hora décima.^o
40 Uno de los que habían oído de Juan y lo habían seguido^o era Andrés, el hermano de Simón Pedro;
41 éste, lo primero que hizo fue hallar a su hermano Simón, y le dice: Hemos hallado al Mesías (que traducido es, Ungido).
42 Lo llevó a Jesús. Mirándolo fijamente, Jesús dijo: Tú eres Simón, el hijo de Juan,^o tú serás llamado Cefas (que significa Pedro).^o

Felipe y Natanael

43 Al día siguiente quiso salir hacia Galilea, y halla a Felipe; y Jesús le dice: Sígueme.
44 Y Felipe era de Betsaida, de la ciudad de Andrés y de Pedro.
45 Felipe halla a Natanael y le dice: Hemos hallado a aquél de quien escribió Moisés en la ley y los profetas: a Jesús, hijo de José, el de Nazaret.
46 Natanael le dijo: ¿De Nazaret puede salir algo bueno? Felipe le dice: Ven y ve.
47 Jesús ve^o a Natanael que viene, y dice acerca de él: ¡He aquí un verdadero israelita, en quien no hay engaño!
48 Natanael le dice: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y le dijo: Antes que te llamara Felipe, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.
49 Le respondió Natanael: ¡Rabbí, Tú eres el Hijo de Dios! ¡Tú eres el Rey de Israel!
50 Respondió Jesús y le dijo: ¿Porque te dije que te vi debajo de la higuera, crees? Cosas mayores que éstas verás.
51 Y le dice: De cierto, de cierto os digo:^o Veréis el cielo abierto, y a los ángeles de Dios que ascienden^o y descienden sobre el Hijo del Hombre.^o

La boda de Caná

2 Al tercer día hubo una boda en Caná de Galilea, y estaba allí la madre de Jesús.

1.26 →Sal.89.19. **1.27** El TR añade *el que es antes de mí*. **1.28** *Betania*. La lectura más antigua y mejor respaldada es *Betania* →J⁵⁹ P⁶⁶ P⁷⁵ X A B. **1.29** → §31. **1.39** *décima*. Es decir, *las cuatro de la tarde*. **1.40** Esto es, *a Jesús*. **1.42** *hijo de Juan*. M↓ registran *Jonás*. **1.42** *Pedro = Piedra*. **1.47** Lit. *vio*. **1.51** M↓ añaden *de aquí en adelante*. **1.51** →Gn.28.12. **1.51** *Hijo del Hombre* →Jn. 8.36; 5.25 →Jn. 5.27-29.

2 Y también había sido invitado a la boda Jesús con sus discípulos.

3 Y faltando vino, la madre de Jesús le dice: No tienen vino.

4 Jesús le dice: Mujer, ¿y a ti y a mí qué?° Aún no ha llegado mi hora.

5 Su madre dice a los que servían: Haced lo que os diga.°

6 Y había allí seis tinajas pétreas asentadas° conforme a la purificación° de los judíos, cada una con capacidad de dos o tres metretas.°

7 Jesús les dice: Llenad las tinajas de agua. Y las llenaron hasta el borde.

8 También les dice: Sacad ahora y llevad al maestresala.° Y se lo llevaron.

9 Cuando el maestresala probó el agua hecha vino (porque no sabía de dónde provenía, aunque lo sabían los servidores que habían sacado el agua), el maestresala llama al esposo,

10 y le dice: Todo hombre sirve primero el buen vino, y cuando están embriagados, el peor; pero tú has guardado el buen vino hasta ahora.

11 Este principio de las señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en Él.

12 Después de esto, Él descendió a Cafarnaum° con su madre, y sus hermanos y sus discípulos, y permanecieron allí no muchos días.

Purificación del templo

13 Estaba cerca la pascua° de los judíos, y Jesús subió a Jerusalem,

14 y halló en el templo a los que vendían bueyes, y ovejas y palomas, y a los cambistas sentados.

15 Y haciendo un azote de cuerdas, echó fuera del templo a todos, con las ovejas y los bueyes, y desparramó las monedas de los cambistas, y volcó las mesas,

16 y dijo a los que vendían las palomas: ¡Quitad esto de aquí, y no hagáis la Casa de mi Padre casa de mercado!

17 Recordaron sus discípulos que está escrito: El celo de tu Casa me consumirá.°

18 Interviniendo entonces los judíos, le dijeron: ¿Qué señal nos muestras, ya que haces esto?

19 Respondió Jesús, y les dijo: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.°

20 Dijeron entonces los judíos: Durante cuarenta y seis años fue edificado este templo, ¿y tú lo levantarás en tres días?

21 Pero Él hablaba del templo de su cuerpo.

22 Cuando fue pues resucitado de entre los muertos, sus discípulos recordaron que había dicho esto, y creyeron a la Escritura y a la palabra dicha por Jesús.

Nicodemo

23 Mientras estaba en Jerusalem en la fiesta de la pascua, muchos creyeron en su nombre, al observar las señales que hacía.

24 Pero Jesús mismo no se confiaba a ellos, porque Él conocía a todos,

25 y no tenía necesidad de que nadie le diera testimonio del hombre, pues Él sabía lo que había en el hombre.°

3 Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un magistrado de los judíos.

2 Éste vino a Él de noche, y le dijo: Rabbí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que Tú haces, si no está Dios con Él.

3 Respondió Jesús, y le dijo: De cierto, de cierto te digo: El que no nazca de nuevo° no puede ver el reino de Dios.

4 Le dice Nicodemo: ¿Cómo puede nacer un hombre siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?

5 Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo: El que no nazca de agua° y Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6 Lo que ha nacido de la carne, carne es; y lo que ha nacido del Espíritu, espíritu es.

7 No te maravilles de que te haya dicho: Os° es necesario nacer de nuevo.

8 El espíritu° sopla donde quiere, y oyes su sonido, pero no sabes de dónde viene

2.4 Lit. ¿qué a mí y a ti? **2.5** →Gn.41.55. **2.6** ᵘasentadas. **2.6** purificación. Es decir, conforme al rito de la purificación. **2.6** metretas. Medida de 35 litros. **2.8** Gr. arjitríklinos = organizador del banquete. **2.12** →Mt. 4.13. **2.13** →Ex.12.1-27. **2.17** O me devorará →Sal.69.9; Mal.3.1. **2.19** →Mt. 26.61; 27.40; Mr.14.58; 15.29. **2.25** →Jer.17.9-10. **3.3** O de lo alto →v.7. **3.5** agua →Jn. 15.3; Tit.3.5; 1 P.1.23; Jac. 1.18. **3.7** Nótese el cambio al plural. **3.8** Gr. pneuma = espíritu →§ 75.

ni a dónde va, así es todo el que ha nacido del Espíritu.

9 Respondió Nicodemo y le dijo: ¿Cómo puede hacerse esto?

10 Respondió Jesús y le dijo: ¿Eres tú maestro de Israel, y no conoces esto?

11 De cierto, de cierto te digo, que lo que sabemos hablamos, y lo que hemos visto, testificamos, y no recibís nuestro testimonio.

12 Si os he dicho cosas terrenales y no creéis, ¿cómo creeréis si os digo las celestiales?

13 Porque nadie ha subido al cielo, sino el que descendió del cielo: el Hijo del Hombre.°

14 Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado,°

15 para que todo el que cree en Él° tenga vida eterna.

El alcance del amor de Dios

16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que dio a su Hijo Unigénito, para que todo aquel que en Él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna.

17 Porque Dios no envió al Hijo al mundo para juzgar° al mundo, sino para que el mundo sea salvo por medio de Él.

18 Quien cree en Él, no es juzgado; el que no cree, ya ha sido juzgado, porque no ha creído en el nombre del Unigénito Hijo de Dios.

19 Y esta es la acusación:° que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, pues sus obras eran malas.

20 Porque todo el que practica lo malo, aborrece la luz, y no viene a la luz, para que sus obras no sean expuestas.

21 Pero el que practica la verdad viene hacia la luz, para que sea manifiesto que sus obras son hechas en Dios.

El que viene del cielo

22 Después de esto, Jesús fue con sus discípulos a la tierra de Judea, y estaba allí con ellos, y bautizaba.

23 También Juan estaba bautizando en Enón, cerca de Salim, pues había allí muchas aguas, y acudían, y eran bautizados, **24** porque Juan todavía no había sido echado en la cárcel.°

25 Se originó entonces una discusión de los discípulos de Juan con un judío° acerca de la purificación.°

26 Y se acercaron a Juan, y le dijeron: Rabbí, el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien tú has dado testimonio, he aquí que bautiza y todos acuden a Él.

27 Respondió Juan y dijo: No puede un hombre recibir nada si no le ha sido dado del cielo.

28 Vosotros mismos me sois testigos° de que dije: Yo no soy el Mesías,° sino que he sido enviado delante de Él.

29 El que tiene la esposa es el° esposo, pero el amigo del esposo, que ha estado a su lado y lo oye, se alegra en gran manera por la voz del esposo. Así pues, este gozo mío ha sido cumplido.

30 Él debe crecer, y yo menguar.

31 El que viene de arriba, está sobre todos. El que es de la tierra, de la tierra es y de la tierra habla. El que viene del cielo, está sobre todos;

32 lo° que ha visto y oído, esto testifica, pero nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio ha atestiguado que Dios es veraz.

34 Pues el que Dios envió, habla las palabras de Dios, porque Dios no da el Espíritu por medida.

35 El Padre ama al Hijo, y todas las cosas ha entregado en su mano.°

36 El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que desobedece° al Hijo, no verá vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él.

La samaritana

4 Cuando Jesús° se enteró de que los fariseos habían oído decir: Jesús hace y bautiza más discípulos que Juan

2 (aunque Jesús mismo no bautizaba, sino sus discípulos),

3.13 M↓ añaden *que está en el cielo*. **3.14** *levantado* →8.28; 12.32-33; Nm.21.4-9; Ro.8.3; 2 Co.5.21. **3.15** M↓ añaden (del v. 16) *no se pierda*. **3.17** El NTG registra *para juzgar al mundo*. **3.19** Lit. *juicio* →§76 –§55. **3.24** →Mt. 14.3; Mr.6.17; Lc. 3.19-20. **3.25** *un judío*. M↓ registran *los judíos*. **3.25** *purificación*. Es decir, *sobre la eficacia purificadora de los bautismos de Jesús y de Juan*. **3.28** Lit. *dais testimonio*. **3.28** →Jn. 1.20. **3.29** ≥*el*. **3.32** M↓ añaden y. **3.35** →Mt. 11.27; Lc. 10.22. **3.36** →He.3.18. **4.1** M↓ registran *Señor*.

3 dejó Judea y se fue de nuevo a Galilea, **4** y le era necesario pasar por Samaria.

5 Llega pues a una ciudad de Samaria llamada Sicar, cerca del campo que Jacob había dado a su hijo José.^o

6 en donde estaba la fuente de Jacob. Y Jesús, fatigado del camino, se sentó así sobre la fuente. Era como la hora sexta.^o

7 Llega una mujer de Samaria a sacar agua, y Jesús le dice: Dame de beber.

8 (Pues sus discípulos habían ido a la ciudad para comprar alimentos.)

9 Le dice entonces la mujer samaritana: ¿Cómo tú, siendo judío, me pides de beber a mí, que soy una mujer samaritana? (Porque judíos y samaritanos no comparten).^o

10 Respondió Jesús, y le dijo: Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber, tú le pedirías, y Él te daría agua viva.

11 Le dice: Señor, ni vasija tienes, y el pozo es hondo. ¿De dónde pues, tienes el agua viva?

12 ¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Jacob que nos dio el pozo, del cual bebió^o él, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió Jesús y le dijo: Todo el que bebe de esta agua volverá a tener sed,

14 pero el que beba del agua que Yo le daré, no tendrá sed jamás, sino que el agua que Yo le daré se hará en él una fuente de agua que brota para vida eterna.

15 Le dice la mujer: Señor, dame esa agua, para que no tenga sed ni venga aquí a sacar.

16 Le dice: Ve, llama a tu marido y regresa acá.

17 Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Jesús le dice: Bien dijiste: No tengo marido,

18 porque cinco maridos tuviste, y el que ahora tienes no es tu marido. En esto has dicho verdad.^o

19 Le dice la mujer: Señor, estoy viendo que tú eres profeta.

20 Nuestros padres adoraron en este monte,^o y vosotros decís que en Jerusalem está el lugar donde se debe adorar.

21 Jesús le dice: Mujer, créeme que viene una hora cuando ni en este monte ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

22 Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos, porque la salvación viene^o de los judíos.

23 Pero viene una hora, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y verdad, porque también el Padre tales adoradores quiere que lo adoren.

24 Dios es espíritu; y los que adoran, deben adorar en espíritu y verdad.

25 Le dice la mujer: Sé que viene el Mesías, que es llamado el Ungido; cuando Él venga, nos declarará todas las cosas.

26 Jesús le dice: Yo soy, el que habla contigo.

27 En esto llegaron sus discípulos, y se extrañaban de que hablara con una mujer. Sin embargo, nadie dijo: ¿Qué buscas, o qué hablas con ella?

28 Entonces la mujer dejó su cántaro y fue a la ciudad, y dice a los hombres:

29 ¡Venid! ¡Ved a un hombre que me dijo todo lo que hice! ¿No será éste el Ungido?

30 Y salieron de la ciudad y fueron a Él.

31 Entre tanto, los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

32 Pero Él les dijo: Yo tengo una comida para comer, que vosotros no sabéis.^o

33 Se decían entonces los discípulos unos a otros: ¿Le habrá traído alguien de comer?

34 Les dice Jesús: Mi comida es que Yo haga la voluntad del que me envió y termine su obra.

35 ¿No decís vosotros: Aún faltan^o cuatro meses, y viene la siega? He aquí os digo: Alzad vuestros ojos y contemplad los campos, porque están blancos para la^o siega.

36 Ya el que siega recibe salario y recoge fruto para vida eterna, para que el que siembra se alegre juntamente con el que siega.

37 Porque en esto es verdadero el dicho: Uno es el que siembra y otro el que siega.

38 Yo os envié a segar lo que vosotros no habéis labrado; otros han labrado, y vosotros habéis entrado en su labor.

4.5 →Gn.33.19; Jos.24.32. **4.6** hora sexta. Es decir, mediodía. **4.9** Esto es, no comparten utensilios de comida o de bebida. →Esd.4.1-5; Neh.4.1-2. **4.12** Lit. y él mismo de él bebió. **4.18** Lit. verdadero. **4.20** Es decir, el monte Gerizim →1 R.12.25-33. **4.22** O es. **4.32** comida que no sabéis. Esto es, su muerte de cruz. **4.35** Lit. son. **4.35** ḡla.

El Salvador del mundo

39 Y de aquella ciudad muchos de los samaritanos creyeron en Él a causa de la palabra de la mujer, que daba testimonio: ¡Me dijo todo lo que hice!

40 De manera que cuando los samaritanos llegaron a Él, le rogaban que permaneciera con ellos; y se quedó allí dos días.

41 Y muchos más creyeron a causa de la palabra de Él,

42 y decían a la mujer: Ya no creemos por tu dicho, porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que éste es verdaderamente el Salvador del mundo.

El hijo del cortesano

43 Después de los dos días, salió de allí hacia Galilea.

44 Porque Jesús mismo testificó que un profeta no tiene estima en su propia patria.°

45 Cuando llegó pues a Galilea, lo acogieron bien los galileos, habiendo visto todo lo que había hecho en Jerusalem, porque también ellos habían ido° a la fiesta.°

46 Y vino otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino;° y había un cortesano° cuyo hijo estaba enfermo en Cafarnaum.

47 Éste oyó que Jesús llegaba de Judea a Galilea, y fue a Él, y le rogaba que bajara y sanara a su hijo, pues estaba a punto de morir.

48 Jesús le dijo: Si no veis señales y prodigios, de ningún modo creéis.

49 Le dice el cortesano: Señor, baja antes que mi niño muera.

50 Jesús le dice: ¡Ve, tu hijo vive! Y el hombre creyó a la palabra que le dijo Jesús, y se puso a caminar;°

51 y cuando ya bajaba, sus siervos le salieron al encuentro,° diciendo: ¡Tu niño vive!

52 Les preguntó, pues, la hora en que había comenzado a estar mejor. Y le dijeron: Ayer, a la hora séptima, lo dejó la fiebre.

53 Entonces el padre entendió que aquella era la hora en que Jesús le había dicho: ¡Tu hijo vive! Y creyó él y toda su casa.

54 Esta segunda señal hizo nuevamente Jesús después de ir de Judea a Galilea.

El paralítico de Betzata

5 Después de esto, hubo una fiesta de los judíos, y Jesús subió a Jerusalem.

2 Y en Jerusalem, junto a la puerta de las ovejas, hay un estanque llamado en hebreo Betzata,° que tiene cinco pórticos.

3 En éstos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos e impedidos.°

[[4]]°

5 Y estaba allí cierto hombre que llevaba treinta y ocho años en su enfermedad.

6 Cuando Jesús lo vio tendido, y conociendo que llevaba° ya mucho tiempo así,° le dice: ¿Quieres ser sano?°

7 Señor, le respondió el enfermo, no tengo un hombre que me meta en el estanque cuando es agitada el agua, y mientras yo voy, otro baja antes de mí.

8 Jesús le dice: ¡Levántate, alza tu catre y anda!

9 E inmediatamente el hombre quedó sano, y alzó su catre y echó a andar.° Y era sábado aquel° día.

10 Entonces los judíos decían al que había sido sanado: Es sábado; no te es lícito cargar el catre.°

11 Pero él les respondió: El mismo que me sanó, me dijo: Alza tu catre y anda.

12 Le preguntaron: ¿Quién es el hombre; el que te dijo alza° y anda?

13 Pero el que había sido sanado no sabía quién era,° porque Jesús se había retirado, por el gentío que había en el lugar.

14 Después de esto, lo halló° Jesús en el templo y le dijo: Mira, has sido sanado; no peques más, no sea que te suceda algo peor.

15 El hombre fue y dijo a los judíos que Jesús era el que lo había sanado.

16 Y por esto los judíos perseguían a Jesús,° pues hacía estas cosas en sábado.

17 Pero Él° les decía:° Mi Padre hasta ahora trabaja y Yo trabajo.

4.44 → Mt. 13.57; Mr.6.4; Lc. 4.24. 4.45 Lit. fueron. 4.45 → Jn. 2.23. 4.46 → Jn. 2.1-11. 4.46 cortesano. Funcionario de la casa real. 4.50 → Mt. 15.28; Lc. 7.7 → Sal.107.20. 4.51 M↘ añaden y le dieron nuevas. 5.2 M↘ registran Betsaida. 5.3 impedidos. M↘ añaden paralíticos. 5.4 M↘ añaden el versículo 4. 5.6 Lit. tenía. 5.6 ↘ así. 5.6 Lit. ¿Quieres ser hecho sano? 5.9 Lit. andaba. Aunque el verbo está en imperfecto (andaba), el contexto no indica una acción continua, sino ingresiva. 5.9 Lit. en aquel. 5.10 → Neh.13.19; Jer.17.21. 5.12 M↘ añaden tu catre. 5.13 Lit. es. 5.14 Lit. halla. 5.16 M↘ añaden y procuraban matarlo. 5.17 La lectura más corta está respaldada por →D⁷⁵ x y B. 5.17 Lit. dijo.

18 Y por esto más procuraban los judíos matarlo, porque no sólo quebrantaba el sábado, sino también decía que Dios era su propio Padre, haciéndose igual a Dios.

Autoridad del Hijo

19 Jesús pues declarando, les decía: De cierto, de cierto os digo: No puede el Hijo hacer nada de sí mismo, sino lo que ve hacer al Padre; porque lo que Él hace, esto también hace igualmente el Hijo.

20 Porque el Padre ama al Hijo y le muestra todo lo que Él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, para que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre levanta y da vida a los muertos, así también el Hijo da vida a los que quiere.

22 Porque el Padre a nadie juzga, sino que todo el juicio lo encomendó al Hijo,

23 para que todos honren al Hijo como honran al Padre. El que no honra^o al Hijo, no honra al Padre que lo envió.

24 De cierto, de cierto os digo: El que oye mi palabra y cree al que me envió, tiene vida eterna y no va a juicio,^o sino que ha pasado de la muerte a la vida.

25 De cierto, de cierto os digo, que llega la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que oigan vivirán.

El Padre y el Hijo

26 Porque como el Padre tiene vida en sí mismo, así también dio al Hijo tener vida en sí mismo.

27 Y le dio autoridad para hacer juicio, por cuanto es el Hijo del Hombre.

28 No os maravilléis de esto, pues llega la hora en que todos los que yacen^o en los sepulcros oirán su voz,

29 y los que hicieron^o lo bueno saldrán a resurrección de vida, pero los que practicaron lo malo, a resurrección de juicio.^o

30 No puedo Yo hacer nada de mí mismo.^o Según oigo, juzgo; y mi juicio es justo, porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.^o

31 Si Yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 Otro es el que da testimonio de mí, y sé que el testimonio que da acerca de mí es verdadero.

33 Vosotros habéis enviado mensajeros^o a Juan, y ha testificado de la verdad.^o

34 Pero Yo no recibo el testimonio de parte de un hombre, pero digo esto para que vosotros seáis salvos.

35 Él era la antorcha que ardía y alumbraba, y vosotros quisisteis regocijaros por un tiempo^o en su luz.

36 Pero el testimonio que Yo tengo es mayor que^o el de Juan, porque las obras que el Padre me dio para que las realizara, las obras mismas que hago, dan testimonio de mí, de que el Padre me ha enviado.

37 El Padre que me envió, Él ha dado testimonio acerca de mí.^o Nunca habéis oído su voz, ni habéis visto su aspecto,

38 ni tenéis su palabra permaneciendo en vosotros, porque a quien Él envió, a Éste vosotros no creéis.

39 Escudriñáis^o las Escrituras, porque os parece que en ellas tenéis vida eterna, y ellas son las que dan testimonio de mí.

40 ¡Y no queréis venir a mí para tener vida!

41 Gloria de parte de hombres no recibo.

42 Pero os conozco, que no tenéis el amor de Dios en vosotros mismos.

43 Yo he venido en el nombre de mi Padre, y no me recibís, si otro viene en su propio nombre, a ése recibiréis.

44 ¿Cómo podéis creer, vosotros que recibís gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que sólo de Dios viene?

45 No penséis que Yo os acusaré delante del Padre; hay quien os acusa: Moisés, en quien vosotros habéis puesto la esperanza.

46 Pero si creyeráis a Moisés, me creeríais a mí, porque de mí^o escribió él.

47 Pero si no creéis a sus escritos, ¿cómo creeréis a mis palabras?

5.23 honra → Sal.2.12. 5.24 juicio → 3.17-19; Ro.14.10; 2 Co.5.10. 5.28 Lit. *los que en los sepulcros*. 5.29 Los verbos son distintos: *hicieron lo bueno... practicaron lo malo* → 3.18. 5.29 → Dn.12.2. 5.30 Es decir, *por mi cuenta*. 5.30 M↘ añaden *la del Padre*. 5.33 ↘ mensajeros. 5.33 → Jn. 1.19-27; 3.27-30. 5.35 Lit. *una hora*. 5.36 ↘ *que*. 5.37 → Mt. 3.17; Mr.1.11; Lc. 3.22. 5.39 El contexto → vv.33-47 sugiere traducción en indicativo. 5.46 *de mí* → Dt.18.15-19; Jn. 1.21; Hch.3.22.

Cinco panes y dos peces

Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17

6 Después de estas cosas, Jesús se fue al otro lado del mar de Galilea, el de Tiberíades.

2 Y lo seguía mucha gente, porque veían las señales que hacía en los enfermos.

3 Pero Jesús subió al monte y se sentó allí con sus discípulos.

4 Y estaba cerca la pascua, la fiesta de los judíos.

5 Jesús pues, alzando los ojos y observando que venía hacia Él mucha gente, dice a Felipe: ¿De dónde compraremos panes para que coman éstos?

6 (Esto decía para probarlo, porque Él sabía lo que iba a hacer.)

7 Le respondió Felipe: Doscientos denarios de panes no bastarían para que cada uno tome un poco.

8 Le dice uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro:

9 Aquí está un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos, pero, ¿qué es esto para tantos?

10 Dijo Jesús: Haced recostar a los hombres; y había mucha hierba en el lugar. Se recostaron pues los varones, en número como de cinco mil.

11 Entonces Jesús tomó los panes, y habiendo dado gracias, los repartió a los recostados; e igualmente de los pececillos, cuanto quisieron.

12 Y cuando se hubieron saciado, dice a sus discípulos: Recoged los trozos sobrantes para que no se pierda nada.

13 Y de los cinco panes de cebada, recogieron y llenaron doce cestos de trozos que sobraron a los que habían comido.

14 Entonces los hombres, viendo la señal que había hecho, decían: Éste es verdaderamente el Profeta que había de venir al mundo.

15 Pero Jesús percibiendo que estaban dispuestos a tomarlo y llevárselo por la fuerza para hacerlo rey, volvió a retirarse al monte Él solo.

Sobre el mar de Galilea

Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52

16 Cuando se hizo la tarde, sus discípulos bajaron al mar,

17 y entrando en una barca, iban al otro lado del mar hacia Cafarnaum. Había ya oscurecido, y Jesús aún no había llegado a ellos.

18 Entretanto el mar se iba levantando a causa de un gran viento que soplabá.

19 Cuando habían remado cosa de veinticinco o treinta estadios, ven a Jesús andando sobre el mar^o y acercándose a la barca; y tuvieron temor.

20 Pero Él les dice: ¡Yo soy, no temáis!

21 Entonces lo recibieron con gusto en la barca, y enseguida la barca llegó a la tierra adonde iban.^o

La gente en busca de Jesús

22 Al día siguiente, la multitud que se había quedado al otro lado del mar vio que no había allí sino una barca, y que Jesús no había entrado con sus discípulos en la barca, sino que sus discípulos se habían ido solos.

23 (Otras barcas habían llegado de Tiberíades cerca del lugar donde habían comido el pan, después que el Señor hubo dado gracias.)^o

24 Cuando la gente vio pues que Jesús no estaba^o allí, ni sus discípulos, entraron en las barcas y fueron a Cafarnaum buscando a Jesús.

El Pan de vida

25 Y hallándolo al otro lado del mar, le dijeron: Rabbí, ¿cuándo llegaste^o acá?

26 Les respondió Jesús y dijo: De cierto, de cierto os digo: Me buscáis, no porque visteis señales, sino porque comisteis de los panes y os saciasteis.

27 ¡Trabajad!, no por la comida que perece, sino por la comida que a vida eterna permanece, la cual el Hijo del Hombre os dará; porque a Éste selló^o Dios el Padre.

28 Entonces le dijeron: ¿Qué debemos hacer para realizar las obras de Dios?

29 Respondió Jesús, y les dijo: Ésta es la obra de Dios: que creáis en el que Él envió.

6.11 M↘ añaden los discípulos, y los discípulos. **6.14** M↘ añaden Jesús. **6.15** Lit. están. **6.19** andando sobre el mar → Job 9.8. **6.21** Lit. estuvo... en la tierra a la cual iban → Sal.107.28-30. **6.23** Lit. habiendo dado gracias. **6.24** Lit. está. **6.25** Lit. has llegado. **6.27** selló. Prob. se refiere a alimentos sellados por el rabino señalados como kosher = limpio.

30 Entonces le dijeron: ¿Qué señal haces tú pues, para que veamos y te creamos? ¿Qué obra haces?

31 Nuestros padres comieron el maná en el desierto,° como está escrito: Pan del cielo les dio a comer.°

32 Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: No os ha dado Moisés el pan del cielo, sino mi Padre os da el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel que descende del cielo y da vida al mundo.

34 Ellos le dijeron: ¡Señor, danos siempre ese pan!

35 Jesús les dijo: ¡Yo soy el pan de la vida; el que a mí viene nunca tendrá hambre, y el que cree en mí no tendrá sed jamás!

36 Pero os he dicho que, aunque me habéis visto, no creéis.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que a mí viene, de ningún modo° lo echo fuera,

38 pues he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

39 Y ésta es la voluntad del que me envió: que todo lo que me ha dado,° no pierda Yo nada, sino que lo resucite en el día postrero.

40 Porque ésta es la voluntad de mi Padre: que todo el que ve al Hijo y cree en Él, tenga vida eterna, y Yo lo resucitaré en el día postrero.

41 Los judíos murmuraban entonces acerca de Él, porque había dicho: Yo soy el pan que descendié del cielo,

42 y decían: ¿No es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿Cómo dice ahora:° He descendido del cielo?

43 Respondió Jesús, y les dijo: No murmuréis entre vosotros.

44 Nadie puede venir a mí si el Padre que me envió no lo atrae,° y Yo lo resucitaré en el día postrero.

45 Está escrito en los profetas: Y serán todos enseñados de Dios.° Todo el que oyó de parte del Padre, y aprendió, viene a mí.

46 No que alguno haya visto al Padre, excepto el que es de parte de Dios. Éste ha visto al Padre.

47 De cierto, de cierto os digo: El que cree,° tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de la vida.

49 Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron.

50 Éste es el pan que descende del cielo, para que quien coma de él no muera:

51 Yo soy el pan vivo que descendió del cielo; si alguno come de este pan, vivirá para siempre. Y ciertamente, el pan que Yo daré por la vida del mundo es mi carne.

52 Entonces los judíos discutían unos con otros, diciendo: ¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?

53 Así que Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: A menos que comáis la carne del Hijo del Hombre y bebáis su sangre, no tenéis vida en vosotros.

54 El que mastica° mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, y Yo lo resucitaré en el día postrero.

55 Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre verdadera bebida.

56 El que mastica mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí, y Yo en él.

57 Como me envió el Padre viviente, y Yo vivo del Padre, de igual modo el que me mastica, también él vivirá de mí.

58 Éste es el pan que descendió del cielo; no como los padres° comieron y murieron. El que mastica este pan, vivirá para siempre.

59 Estas cosas dijo en Cafarnaum, enseñando en una sinagoga.

Palabras de vida eterna

60 Al oírlo, muchos de entre sus discípulos dijeron: Dura es esta palabra; ¿quién puede soportarla?°

61 Pero Jesús, sabiendo en sí mismo que sus discípulos murmuraban° sobre esto, les dijo: ¿Esto os escandaliza?

62 ¿Pues qué, si vierais al Hijo del Hombre ascendiendo adonde estaba primero?

6.31 →Ex.16.4,15. **6.31** →Sal.78.24. **6.37** El gr. es enfático: *ou me = de ningún modo, en manera alguna*. **6.39** El futuro de subjuntivo (hipotético) *diere* no está registrado en ningún mss. gr. confiable. **6.42** M↓ omiten *ahora*. **6.44** *lo atrae*. Lit. *lo arrastra*. **6.45** →Is.54.13. **6.47** M↓ añaden *en mí*. **6.54** Debe distinguirse *trógon = masticar* (vv. 54, 56, 57) de *phageîn = comer*, (antes del v. 54). **6.58** M↓ añaden *vuestros*. **6.60** Lit. *oírlo*. **6.61** Lit. *refunfuñan*. Mismo verbo registrado en vv. 41 y 43.

63 El Espíritu es el que da vida; la carne no aprovecha nada. Las palabras que Yo os he hablado son espíritu y son vida.

64 Pero hay entre vosotros algunos que no creen (porque desde el principio sabía Jesús quiénes eran los que no creían y quién era el que lo había de entregar).

65 Y decía:° Por esto os he dicho que nadie puede venir a mí, si no le ha sido dado del Padre.

66 Por esto muchos de sus discípulos se volvieron a lo anterior° y ya no andaban con Él.

67 Jesús dijo entonces a los doce: ¿Queréis acaso irs también vosotros?

68 Le respondió Simón Pedro: Señor, ¿a quién iremos? Tienes palabras de vida eterna,

69 y nosotros hemos creído y conocido que Tú eres el Santo de Dios.°

70 Jesús les respondió: ¿No os escogí Yo a vosotros, los doce; y uno de vosotros es diablo?

71 Y se refería a Judas, hijo° de Simón Iscariote, uno de los doce, porque éste habría de entregarlo.

Incredulidad de sus hermanos

7 Después de estas cosas, Jesús recorría Galilea, porque no quería andar en Judea, pues los judíos lo buscaban para matarlo.

2 Y estaba cerca la fiesta de los judíos, la de los Tabernáculos.°

3 Entonces le dijeron sus hermanos: Sal de aquí y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces;

4 porque nadie hace algo en secreto y procura al mismo tiempo darse a conocer. Ya que haces estas cosas, manifiéstate al mundo.

5 (Porque ni aun sus hermanos creían en Él.)

6 Jesús les dice: Mi tiempo° aún no ha llegado, pero vuestro tiempo siempre está presto.

7 No puede el mundo aborreceros, pero a mí me aborrece, porque Yo testifico de él, que sus obras son malvadas.

8 Subid vosotros a la fiesta. Yo no subo° a esta fiesta, pues mi tiempo aún no se ha cumplido.

9 Y habiéndoles dicho estas cosas, se quedó en Galilea.

La fiesta de los Tabernáculos

10 Sin embargo, tan pronto como sus hermanos subieron a la fiesta, entonces Él también subió, no abiertamente, sino como en secreto.

11 Por tanto, los judíos lo buscaban en la fiesta, y decían: ¿Dónde está aquél?

12 Y había mucho murmullo entre las multitudes° respecto a Él, pues unos decían: Es bueno; otros decían: No, sino que engaña a la gente.

13 Pero nadie hablaba francamente respecto a Él, por temor a los judíos.

14 Estando ya la fiesta a la mitad, Jesús subió al templo y allí enseñaba.

15 Y los judíos se asombraban, diciendo: ¿Cómo sabe éste letras, si no ha estudiado?°

16 Entonces Jesús tomó la palabra y les dijo: Mi doctrina no es mía, sino del que me envió.

17 Si alguno quiere hacer su voluntad,° conocerá la doctrina, si es de Dios, o si Yo hablo de mí mismo.

18 El que habla de sí mismo busca su propia gloria; pero el que busca la gloria del que lo envió, éste es veraz y en Él no hay injusticia.

19 ¿No os ha dado Moisés la ley? Pero ninguno de vosotros cumple la ley. ¿Por qué procuráis matarme?

20 La gente respondió: ¡Demonio tienes!° ¿Quién procura matarte?

21 Respondió Jesús, y les dijo: Una sola obra° hice, y todos os asombráis.

22 Moisés os ha dado la circuncisión° (no que sea de Moisés, sino de los padres°), y en sábado circuncidáis al varón.

6.65 decía. Esto es, *continué diciendo*. **6.66** Esto es, *a su anterior manera de vivir* → Lc. 9.62. **6.69** → Mt. 16.16; Mr.8.29; Lc. 9.20. **M**↘ añaden *el Mesías, el Hijo del Dios viviente*. **6.71** **M**↘ registran *Judas Iscariote, (el de) Simón*. **7.2** → Lv.23.34; Dt.16.13. **7.6** Significa *sazón, oportunidad* → Mr.1.15; Hch.1.7; Ef.5.16; Col.4.5. **7.8** *subo* → §77. **7.12** TR registra *multitud*. **7.15** Se refiere a estudios formales en una *escuela rabínica*. **7.17** TR añade *de Dios*. **7.20** Como diciendo: *estás loco* (la locura se atribuía al influjo de los demonios). **7.21** *una sola obra*. Prob. se refiere a 5.1-18, que dio ocasión al complot para matarlo → v.23. **7.22** → Lv.12.3. **7.22** → Gn.17.10.

23 Si un hombre recibe la circuncisión en sábado para que no sea quebrantada la ley de Moisés, ¿os enojáis conmigo porque en sábado sané enteramente a un hombre?°

24 No juzguéis por apariencias, sino juzgad con justo juicio.

El Ungido de Dios

25 Decían entonces algunos de los de Jerusalén:° ¿No es éste a quien buscan para matar?

26 Mirad, habla con libertad, y nada le dicen. ¿Será posible° que los gobernantes hayan reconocido que éste es el Ungido?

27 Porque éste, sabemos de dónde es; pero cuando venga el Ungido, nadie sabrá de dónde es.

28 Jesús entonces, mientras enseñaba en el templo, alzó la voz y dijo: ¡Conque me conocéis y sabéis de dónde soy! Pero Yo no he venido de mí mismo, sino que el que me envió, a quien vosotros no conocéis,° es verdadero.

29 Yo lo conozco porque vengo de parte suya, y Él me envió.

30 Entonces procuraban prenderlo, pero nadie pudo echarle mano, porque aún no había llegado su hora.

31 Pero muchos de la multitud creyeron en Él y decían: Cuando venga el Mesías, ¿hará acaso más señales que las que éste hizo?°

32 Oyeron los fariseos a la gente comentando estas cosas de Él, y los principales sacerdotes y los fariseos enviaron alguaciles para que lo prendieran.

33 Entonces Jesús dijo: Aún estoy con vosotros un poco de tiempo, y me voy ante el que me envió.

34 Me buscaréis y no me hallaréis, y donde Yo estoy,° vosotros no podéis ir.

35 Entonces los judíos dijeron entre sí: ¿A dónde intenta irse éste, que nosotros no lo hallaremos? ¿Se irá acaso a la dispersión° de los griegos, a enseñar a los griegos?

36 ¿Qué significa la palabra esta que dijo: Me buscaréis, y no me hallaréis; y a donde Yo estoy, vosotros no podéis ir?

Ríos de agua viva

37 En el último día, el más grande de la fiesta,° Jesús se puso en pie, y alzando la voz, dijo: ¡Si alguno tiene sed, venga a mí y beba!

38 El que cree en mí, como dijo la Escritura, de su vientre° fluirán ríos de agua viva.°

39 Esto dijo acerca del Espíritu que iban a recibir los que creyeran en Él, porque todavía no había° Espíritu, pues Jesús no había sido aún glorificado.

Disensión entre la multitud

40 Y al oír estas palabras, de entre la multitud decían: ¡Verdaderamente éste es el Profeta!

41 Otros decían: ¡Éste es el Mesías! Pero otros decían: ¿Acaso el Mesías viene de Galilea?

42 ¿No dice la Escritura que el Mesías viene de la descendencia de David y de Betléhem, la aldea de David?°

Fracaso de los alguaciles

43 Por esto surgió una división entre la gente a causa de Él,

44 y algunos de ellos querían prenderlo, pero nadie puso las manos sobre Él.

45 Así que los alguaciles fueron a los principales sacerdotes y fariseos, y ellos les dijeron: ¿Por qué no lo trajisteis?

46 Los alguaciles respondieron: ¡Nunca un hombre habló° así!

47 Entonces los fariseos les dijeron: ¿También vosotros habéis sido engañados?

48 ¿Acaso alguno de los magistrados o de los fariseos ha creído° en él?

49 Pero esta gente que no conoce la ley es maldita.

50 Nicodemo (el que antes había ido a Él,° y era° uno de ellos), les dice:

51 ¿Juzga acaso nuestra ley al hombre sin que primero lo oiga y conozca qué hizo?

7.23 →Jn. 5.9. **7.25** Lit. *Jerosolimitanos*. **7.26** Es decir, *Es imposible*. **7.28** Lit. *sabéis*. **7.31** El aoristo (*hizo*) tiene mejor respaldo. **7.34** Gr. *eimi* = *estoy*. ¡*Presente activo* del indicativo! →§78. **7.35** Es decir, *judíos dispersos en otros países*. **7.37** →§79. **7.38** El antropomorfismo refiere el aparato *reproductivo* →Lc. 1.15 no el *digestivo* →Mr.7.18-19. **7.38** →Ez.47.1; Zac.14.8. **7.39** El TR añade *Santo*. **7.42** →Miq.5.2. **7.46** M↯ expanden el texto de distintas formas. **7.48** Lit. *creyó*. **7.50** →3.1-2. **7.50** Lit. *es*.

52 Respondieron y le dijeron: ¿Acaso eres tú también de Galilea? Escudriña y verás que de Galilea no surge ningún profeta.°
[[7.53–8.11]]°

La Luz del mundo

812 De nuevo, pues, les habló Jesús, diciendo: Yo soy la luz del mundo.° El que me sigue no andará en tinieblas, sino que tendrá la luz de la vida.

13 Le dijeron, pues, los fariseos: Tú das testimonio acerca de ti mismo; tu testimonio no es verdadero.°

14 Respondió Jesús y les dijo: Aunque Yo dé testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio es verdadero, porque sé de dónde vine y a dónde voy; pero vosotros no sabéis de dónde vengo o a dónde voy.

15 Vosotros juzgáis según la carne; Yo no juzgo a nadie.

16 Y si Yo juzgara, mi juicio es verdadero;° porque no estoy solo, sino Yo y el Padre que me envió.

17 Y en vuestra misma ley está escrito que el testimonio de dos hombres es veraz.

18 Yo soy el que doy testimonio de mí mismo, y el Padre que me envió da testimonio de mí.

19 Entonces le decían:° ¿Dónde está tu padre? Jesús respondió: Ni me conocéis a mí ni a mi Padre; si me conocierais° a mí, también conoceríais° a mi Padre.

20 Estas palabras habló en la tesorería,° mientras enseñaba en el templo, y nadie lo prendió, porque aún no había llegado su hora.

El pecado y la muerte

21 Por tanto les dijo de nuevo: Yo me voy, y me buscaréis, y en vuestro pecado moriréis. Adonde Yo voy, vosotros no podéis ir.

22 Decían entonces los judíos: ¿Acaso se matará, pues dice: A donde Yo voy, vosotros no podéis ir?

23 Y les decía: Vosotros sois de abajo, Yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, Yo no soy de este mundo.

24 Por eso os he dicho que en vuestros pecados moriréis. Si no creéis que Yo Soy,° en vuestros pecados moriréis.

25 Pero ellos le decían: Tú, ¿quién eres? Jesús les dijo: Lo mismo que os vengo diciendo desde el principio.°

26 Muchas cosas tengo que decir y juzgar acerca de vosotros, pero el que me envió es veraz; y lo que Yo he oído de Él, esto hablo en el mundo.

27 (No comprendieron que les hablaba del Padre.)

28 Entonces Jesús dijo: Cuando levantéis al Hijo del Hombre, entonces comprenderéis que Yo soy, y que nada hago de mí mismo, sino que según me enseñó el Padre, esto hablo.

29 Y el que me envió está conmigo. No me dejó solo,° porque Yo hago siempre lo que le agrada.

30 Hablando estas cosas, muchos creyeron en Él.

La verdadera libertad

31 Decía entonces Jesús a los judíos que le° habían creído: Si vosotros permanecéis en mi palabra, sois verdaderamente mis discípulos;

32 y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.

33 Le respondieron: Descendencia° de Abraham somos,° y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: Seréis libres?

34 Jesús les respondió: De cierto, de cierto os digo, que todo el que practica el pecado es esclavo del pecado.

35 Y el esclavo no queda en la casa para siempre; el hijo queda para siempre.

36 Así que, si el Hijo os liberta, seréis verdaderamente libres.

37 Sé que sois descendencia de Abraham, pero procuraréis matarme porque mi palabra no tiene cabida en vosotros.

38 Yo hablo lo que he visto en la presencia del Padre, y vosotros hacéis también lo que oísteis del padre.°

7.52 No consideraron Is.9.1; 2 R.14.25; ni Jon.1.1. **7.53** → §80. **8.12** → Mt. 5.14; Jn. 9.5. **8.13** → Jn. 5.31. **8.16** El TR registra *veraz*. **8.19** El imperfecto indica *insistencia*. **8.19** Lit. *sabiais*. **8.19** Lit. *sabiais*. **8.20** *tesorería*. O *lugar de las ofrendas*. **8.24** Esto es, *que Yo soy el que reclamo ser* → Ex.3.14; Dt.32.39; Is.43.10. **8.25** → §81. **8.29** M↓ añaden el Padre. **8.31** *creído*. Nótese la construcción del dativo *le*, distinta del v. 30: *en Él*. Aquellos creyeron en Él (lo recibieron); éstos sólo dieron crédito a lo que decía. **8.33** Lit. *simiente*. **8.33** → Mt. 3.9; Lc. 3.8. **8.38** El TR registra *vuestro padre*.

Los hijos del diablo

39 Respondieron y le dijeron: Nuestro padre es Abraham. Jesús les dice: Si fuerais hijos de Abraham, las obras de Abraham haríais.

40 Pero ahora procuráis matarme, a un hombre que os ha^o hablado la verdad, la cual oyó^o de parte de Dios. No hizo esto Abraham.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Le dijeron: Nosotros no hemos nacido de fornicación. Un solo padre tenemos: Dios.

42 Jesús les dijo: Si Dios fuera vuestro padre, ciertamente me amaríais, porque Yo procedo y he venido de Dios. No he venido de mí mismo, sino del que me envió.

43 ¿Por qué no entendéis mi lenguaje? Porque no podéis oír^o mi palabra.

44 Vosotros sois de vuestro padre, del diablo,^o y los deseos de vuestro padre queréis hacer; él era homicida desde un principio y no se mantuvo en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, de lo suyo habla, pues es mentiroso y padre de ella.^o

45 Pero a mí, que digo la verdad, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me redarguye de pecado? Si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Dios, oye las palabras de Dios, por esto no oís vosotros, porque no sois de Dios.

Preexistencia del Mesías

48 Respondieron los judíos, y le dijeron: ¿No decimos bien nosotros que tú eres samaritano y tienes demonio?

49 Jesús respondió: Yo no tengo demonio, sino que honro a mi Padre y vosotros me^o deshonráis.

50 Pero Yo no busco mi gloria; hay quien la busca y juzga.

51 De cierto, de cierto os digo: Si alguno guarda mi palabra, de ningún modo verá muerte eterna.

52 Los judíos entonces le dijeron: Ahora sabemos que tienes demonio. Abraham murió, también los profetas; y tú dices: Si alguno guarda mi palabra, de ningún modo verá muerte eterna.

53 ¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Abraham, el cual murió? ¡También los profetas murieron! ¿Quién te haces a ti mismo?

54 Jesús respondió: Si Yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es. Es mi Padre el que me glorifica, el mismo que vosotros decís: Es nuestro^o Dios.

55 Y no lo habéis conocido, pero Yo lo conozco. Y si dijera que no lo conozco, sería semejante a vosotros, mentiroso; pero Yo lo conozco, y guardo su palabra.

56 Abraham vuestro padre se regocijó de que vería mi día, y lo vio^o y se alegró.

57 Entonces le dijeron los judíos: Aún no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

58 Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham llegara a ser, Yo Soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrojárselas, pero Jesús se ocultó y salió del templo.^o

El ciego de nacimiento

9 Y pasando, vio a un hombre ciego de nacimiento.

2 Y le preguntaron sus discípulos, diciendo: Rabbí, ¿quién pecó, éste o sus padres, para que naciera ciego?

3 Jesús respondió: No pecó éste ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él.

4 Es menester que hagamos^o las obras del que me envió mientras es de día, porque viene la noche^o cuando nadie puede trabajar;

5 mientras esté en el mundo, soy luz del mundo.^o

6 Habiendo dicho esto, escupió en tierra, y con la saliva hizo lodo, y le untó el lodo^o sobre los ojos,

8.40 Lit. *he*. **8.40** Lit. *oí*. **8.43** Es decir, *soportar*. **8.44** *del diablo*. Aquí, *diablo* no es adjetivo sino sustantivo de aposición. **8.44** *de ella*. M↘ añaden *mentira*. **8.49** → §78 → Jn. 7.34. **8.54** El TR registra *vuestro*, convirtiendo la frase en discurso indirecto. **8.56** *lo vio* → Gn. 14.17-20; He. 7.1-4. **8.59** *templo*. M↘ añaden y *atravesando por en medio de ellos, se fue*. **9.4** *hagamos*. El TR registra el singular *hacer*. **9.4** *noche*. Aquí significa *la muerte* → Ecl. 9.10. **9.5** → Mt. 5.14; Jn. 8.12. **9.6** *lodo* → §82.

7 y le dijo: Ve, lávate en el estanque del Siloé (que se traduce Enviado). Así que fue, y se lavó, y regresó viendo.

División entre los judíos

8 Entonces los vecinos y los que antes lo veían como mendigo, ° decían: ¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?

9 Otros decían: Es éste. Otros decían: No, sino que es parecido a él. Él decía: Soy yo.

10 Entonces le decían: ¿Cómo te fueron restaurados los ojos?

11 Respondió ° él: El hombre llamado Jesús hizo lodo, me untó los ojos y me dijo: Ve al Siloé y lávate. Por tanto fui, me lavé, y recibí la vista.

12 Y le dijeron: ¿Dónde está él? Dice: No sé.

13 Entonces llevan al otrora ciego ante los fariseos,

14 porque el día en que Jesús había hecho lodo y le había abierto los ojos era sábado.

15 De nuevo pues, le preguntaban también los fariseos cómo había recibido la vista. ° Y les dijo: Me puso lodo sobre los ojos, me lavé, y veo.

16 Entonces algunos de los fariseos decían: Este hombre no procede de Dios, pues no guarda el sábado. Otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer tales señales? Y había división entre ellos.

17 Por lo que otra vez dijeron al ciego: ¿Y tú qué dices de él, puesto que te restauró los ojos? Él dijo: Que es profeta.

18 Pero los judíos no creyeron acerca de él, que había sido ciego y había recibido la vista, ° hasta que, llamando a los padres del que había recibido la vista, °

19 les preguntaron, diciendo: ¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo pues ve ahora?

20 Sus padres respondieron entonces y dijeron: Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;

21 pero cómo ve ahora, no lo sabemos; o quién le restauró los ojos, no lo sabemos.

Preguntadle, edad tiene, él hablará por sí mismo.

22 Esto dijeron sus padres porque temían a los judíos, por cuanto los judíos ya habían acordado que si alguno lo confesaba ° como Mesías, fuera expulsado de la sinagoga.

23 Por esto sus padres dijeron: Edad tiene, preguntadle.

24 Llamaron, pues, por segunda vez al hombre que había sido ° ciego, y le dijeron: ¡Da gloria a Dios! Nosotros sabemos que este hombre es pecador.

25 Entonces él respondió: Si es pecador, no lo sé; sólo una cosa sé: que yo, habiendo sido ° ciego, ahora veo.

26 Le preguntaron otra vez: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te restauró los ojos?

27 Les respondió: Ya os lo dije y no escuchasteis. ¿Por qué queréis oírlo otra vez? ¿Acaso también vosotros queréis llegar a ser sus discípulos?

28 Y lo insultaron y dijeron: ¡Tú eres discípulo suyo, pero nosotros somos discípulos de Moisés!

29 Nosotros sabemos que Dios ha hablado a Moisés, pero éste, no sabemos de dónde es.

30 Respondió el hombre, y les dijo: Pues en esto hay algo asombroso: que vosotros no sepáis de dónde es, y a mí me restauró los ojos.

31 Sabemos que Dios no oye a los pecadores, pero si alguien es temeroso de Dios y hace su voluntad, a éste oye.

32 Jamás ° se oyó que alguien restaurara los ojos de un ciego de nacimiento.

33 Si éste no fuera de Dios, no podría hacer nada.

34 Respondieron y le dijeron: Por entero naciste tú en pecados, ¿y tú nos enseñas? Y lo echaron fuera.

Ceguera espiritual

35 Oyó Jesús que lo habían echado ° fuera, y hallándolo, le dijo: ¿Crees tú en el Hijo del Hombre? °

36 Respondió él y dijo: ¿Y quién es, señor, para que crea en Él?

9.8 El TR registra *ciego*. 9.11 El TR añade y *dijo*. 9.15 Lit. *cómo vio*. 9.18 Lit. *que era ciego y vio*. 9.18 Lit. *que había visto*. 9.22 Lit. *confesara Ungido*. 9.24 Lit. *era*. 9.25 Lit. *siendo*. 9.32 Lit. *desde el siglo* → §82. 9.35 Lit. *echaron*. 9.35 El TR registra *Hijo de Dios*.

37 Jesús le dijo: Lo has visto, el que habla contigo, Él es.

38 Y él dijo: Creo, Señor. Y lo adoró.

39 Jesús dijo: Para juicio he venido a este mundo, a fin de que los que no ven, vean; y los que ven, sean cegados.

40 Oyeron esto algunos^o de los fariseos que estaban con Él, y le dijeron: ¿Acaso también nosotros somos ciegos?

41 Les dijo Jesús: Si fuerais ciegos, no tendríais pecado; pero ahora, porque decís: Vemos, vuestro pecado permanece.

Parábola del redil

10 En verdad, en verdad os digo: El que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, sino sube por otra parte, es ladrón y salteador.

2 Pero el que entra por la puerta, es el pastor de las ovejas.

3 A éste abre el portero, y las ovejas oyen su voz, y a sus ovejas llama por su nombre, y las saca.

4 Cuando ha sacado todas las suyas, va delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque conocen su voz.

5 Y de ningún modo seguirán al extraño, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños.

6 Esta alegoría les dijo Jesús, pero ellos no entendieron qué era lo que les decía.

La Puerta de las ovejas

7 Volvió, pues, a decirles Jesús: De cierto, de cierto os digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos^o los que vinieron antes de mí son ladrones y salteadores; pero no los oyeron las ovejas.

9 Yo soy la puerta: el que por mí entra será salvo, y entrará y saldrá,^o y hallará pastos.

10 El ladrón no viene sino para hurtar y matar y destruir. Yo he venido para que tengan vida, y la tengan en abundancia.

El buen Pastor

11 Yo soy el buen^o pastor:^o el buen pastor su vida pone^o por las ovejas.

12 El asalariado y que no es pastor, de quien no son propias las ovejas, ve venir al lobo y abandona las ovejas y huye, y el lobo las arrebató y las dispersa;

13 porque^o es asalariado y no le importan las ovejas.

14 Yo soy el buen pastor, y conozco las mías,^o y las mías me conocen,

15 así como el Padre me conoce y Yo conozco al Padre,^o y pongo mi vida por las ovejas.

16 También tengo otras ovejas que no son de este redil; también a ellas debo traer, y oirán mi voz, y vendrán a ser un solo rebaño, y un solo Pastor.

17 Por esto el Padre me ama, por cuanto Yo pongo mi vida para volverla a tomar.

18 Nadie me la quita, sino que Yo la pongo de mí mismo.^o Tengo autoridad para ponerla y tengo autoridad para volverla a tomar. Este mandamiento recibí de mi Padre.

Nueva disensión entre los judíos

19 Volvió a haber división entre los judíos por estas palabras.

20 Y muchos de ellos decían: Demonio tiene y está fuera de sí. ¿Por qué lo oís?

21 Otros decían: Estas palabras no son de un endemoniado. ¿Puede acaso un demonio restaurar ojos de ciegos?

La fiesta de la Dedicación

22 Llegó entonces^o la Dedicación^o en Jerusalem. Era invierno,

23 y Jesús se paseaba en el templo, en el pórtico de Salomón.

24 Entonces lo rodearon los judíos, y le decían: ¿Hasta cuándo nos turbarás el alma? Dinos claramente si tú eres el Mesías.

25 Jesús les respondió: Os lo dije, y no creéis. Las obras que Yo hago en el nombre de mi Padre, éstas dan testimonio de mí;

26 pero vosotros no creéis, porque no sois de mis ovejas.^o

27 Mis ovejas oyen mi voz, y Yo las conozco, y me siguen,

9.40 ^o algunos. **10.8** Se refiere a líderes religiosos. **10.9** *entrará y saldrá* →Ef.2.1-3. **10.11** Lit. *excelente*. **10.11** →Ez.34.11-12. **10.11** El TR registra *dar su vida*, de Mt. 20.28 y Mr.10.45. **10.13** M^o insertan *así que el asalariado huye...* **10.14** M^o registran *mis ovejas*. **10.15** →Mt. 11.27; Lc. 10.22. **10.18** →19.30 →§89. **10.22** ^o entonces. **10.22** Esto es, *la fiesta de la Dedicación* →§83. **10.26** M^o añaden *como os he dicho*.

28 y Yo les doy vida eterna, y no perecerán jamás, y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Lo^o que me ha dado mi Padre es mayor que todas las cosas, y nadie puede arrebatarlo de la mano del Padre.

30 Yo y el Padre somos uno.^o

31 Los judíos alzaron otra vez piedras para apedrearlo.

32 Jesús les dijo: Muchas buenas obras del Padre os he mostrado, ¿por cuál de ellas me apedreáis?^o

33 Le respondieron los judíos: Por buena obra no te apedreamos, sino por blasfemia,^o y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

34 Jesús les respondió: ¿No está escrito en vuestra ley: Yo dije, dioses sois?^o

35 Si llamó dioses a aquellos a quienes llegó la palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada),

36 ¿al que el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: Blasfemas, porque dije: Soy Hijo de Dios?

37 Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis;

38 pero si las hago, aunque no me creáis a mí, creed a las obras, para que conozcáis, y sigáis conociendo,^o que el Padre está en mí y Yo en el Padre.

39 Procuraron otra vez prenderlo, pero escapó de sus manos,

40 y nuevamente fue al otro lado del Jordán, al lugar donde Juan^o estaba bautizando al principio, y permaneció allí.

41 Y muchos acudieron a Él, y decían: Juan, a la verdad, ninguna señal hizo; pero todas las cosas que dijo Juan acerca de éste eran verdaderas.

42 Y muchos creyeron en Él allí.

Lázaro

11 Estaba entonces enfermo cierto hombre, llamado Lázaro, de Betania, la aldea de Miriam y de Marta su hermana.^o

2 (Y Miriam, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, era aquella que había ungido al

Señor con perfume, y enjugado los pies con sus cabellos.)^o

3 Las hermanas enviaron pues a decirle: Señor, he aquí el que amas^o está enfermo.

4 Al oírlo Jesús, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y Jesús amaba a Marta y a su hermana, y a Lázaro.

6 Pero cuando oyó: Está enfermo, entonces permaneció dos días más en el lugar donde estaba.

7 Luego, después de esto, dice a los discípulos: Vamos otra vez a Judea.

8 Le dicen los discípulos: Rabbí, hace poco^o los judíos procuraban apedrearte, ¿y otra vez irás allá?

9 Jesús respondió: ¿No hay doce horas en el día? Si uno anda de día, no tropieza, porque ve la luz de este mundo.

10 Pero si uno anda de noche, tropieza, porque la luz no está en él.

11 Dichas estas cosas, después les dice: Nuestro amigo Lázaro se ha quedado dormido, pero voy a despertarlo.

12 Entonces los discípulos le dijeron: Señor, si se ha dormido será sanado.

13 (Pero Jesús hablaba acerca de su muerte, mientras ellos pensaban: Se refiere al reposo del sueño.)

14 Así que Jesús les dijo claramente: Lázaro ha muerto.

15 Y me alegro por vosotros de no haber estado allí, para que creáis. Pero vayamos a él.

16 Entonces Tomás, el llamado Dídimo,^o dijo a sus condiscípulos: Vayamos también nosotros para que muramos con Él.

La resurrección y la vida

17 Cuando llegó Jesús, halló que llevaba ya cuatro días^o en el sepulcro.

18 Y Betania estaba cerca de Jerusalem, como a quince estadios;^o

19 y muchos de los judíos habían acudido a Marta y Miriam para consolarlas^o respecto al hermano.

10.29 El NTG registra el artículo neutro *lo*. **10.30** →§84. **10.32** Es decir, *me vais a apedrear*. **10.33** →Lv.24.16. **10.34** →Sal.82.6. **10.38** El TR omite *sigáis conociendo*. **10.40** →Jn. 1.28. **11.1** →Lc. 10.38-39. **11.2** →Jn. 12.3. **11.3** *el que amas* →§85. **11.8** Lit. *ahora*. **11.13** Es decir, *la muerte de Lázaro*. **11.16** Esto es, *mellizo*. **11.17** Lit. *estando de cuatro días*. **11.18** Esto es, *unos tres kilómetros*. **11.19** Lit. *dar ánimo*.

20 Así que cuando Marta oyó: Jesús viene, salió a su encuentro; pero Miriam permanecía sentada en la casa.

21 Entonces Marta dijo a Jesús: ¡Señor, si hubieras estado^o aquí, no habría muerto mi hermano!

22 Pero yo sé que aun ahora, todo lo que pidas a Dios, Dios te lo dará.

23 Jesús le dice: Tu hermano se levantará.

24 Marta le dice: Sé que se levantará en la resurrección, en el día postrero.

25 Jesús le dijo: Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque haya muerto, vivirá;

26 y todo el que vive y cree en mí, de ningún modo morirá eternamente. ¿Crees esto?

27 Le dice: Sí, Señor, yo he creído que Tú eres el Ungido, el Hijo de Dios, el que vienes al mundo.

Sus lágrimas

28 Dicho esto, fue y llamó a su hermana Miriam, diciéndole^o en secreto: El Maestro está aquí y te llama.

29 Cuando ella lo oyó, se levantó de prisa y fue^o a Él;

30 pues Jesús todavía no había llegado a la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado.^o

31 Entonces los judíos que estaban en la casa con ella y la consolaban, viendo que Miriam se levantó de prisa y salió, la siguieron, pensando^o que iba al sepulcro a llorar allí.

32 Cuando Miriam llegó adonde estaba Jesús, al verlo cayó a sus pies, y le dijo: ¡Señor, si hubieras estado aquí, no habría muerto mi hermano!

33 Jesús entonces, cuando la vio llorando, y a los judíos que habían llegado con ella, se conmovió profundamente en su espíritu, y se turbó,

34 y dijo: ¿Dónde lo habéis puesto? Le dicen: Señor, ven y ve.

35 Jesús lloró.

36 Decían entonces los judíos: ¡Mirad cuánto lo amaba!

37 Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste, que restauró los ojos del ciego, hacer también que éste^o no muriera?

Resurrección de Lázaro

38 Jesús pues, profundamente conmovido otra vez en sí mismo, va al sepulcro. Era una cueva, y una piedra estaba recostada contra ella.

39 Jesús dice: Quitad la piedra. Le dice Marta, la hermana del que había muerto: Señor, hiede ya, porque es de cuatro días.

40 Jesús le dice: ¿No te dije que si crees verás la gloria de Dios?

41 Quitaron pues la piedra.^o Entonces Jesús alzó los ojos a lo alto, y dijo: ¡Padre, te doy gracias porque me has oído!

42 Yo sabía que siempre me oyes, pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que Tú me enviaste.

43 Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: ¡Lázaro, ven fuera!

44 Y el que había muerto salió, atados los pies y las manos con vendas. Y su rostro había sido envuelto en un sudario. Jesús les dice: ¡Desatadlo y dejadlo ir!

45 Entonces, muchos de los judíos que habían venido a casa de Miriam^o y vieron lo que hizo, creyeron en Él.

El complot

Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2

46 Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les dijeron lo que había hecho Jesús.

47 Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron al Sanedrín y decían: ¿Qué haremos? porque este hombre hace muchas señales.

48 Si lo dejamos así, todos creerán en Él; y vendrán los romanos y nos quitarán tanto el Lugar^o como la nación.

49 Entonces Caifás, uno de ellos, que era sumo sacerdote de aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada,

50 ni consideráis que os conviene que un solo hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.

51 Pero esto no lo dijo por sí mismo, sino que, siendo sumo sacerdote de aquel año,

profetizó que Jesús iba a morir por la nación;

52 y no sólo por la nación, sino también para congregarse en uno^o a los hijos de Dios que estaban dispersados.

53 Desde aquel día pues, tomaron acuerdo para que lo mataran.

54 Por lo que Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que de allí se fue a la región cercana al desierto, a una ciudad llamada Efraín; y allí permaneció con los discípulos.

55 Estaba cerca la pascua de los judíos, y muchos subieron de la región a Jerusalem antes de la pascua para purificarse.

56 Y buscaban a Jesús, y unos a otros decían estando en el templo: ¿Qué os parece? ¿que no vendrá a la fiesta?

57 Y los principales sacerdotes y los fariseos habían dado órdenes para que si alguno supiera dónde estaba,^o lo informara para prenderlo.

Unción en Betania

Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9

12 Seis días antes de la pascua, Jesús fue a Betania, donde estaba Lázaro^o (a quien Jesús había resucitado de los muertos).

2 Y le hicieron allí una cena: Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban reclinados^o con Él.

3 Y Miriam, tomando una libra de perfume de nardo puro, de mucho valor, ungió los pies de Jesús y los enjugó con sus cabellos,^o y la casa se llenó de la fragancia del perfume.

4 Pero Judas Iscariote,^o uno de sus discípulos (el que iba a entregarlo), dice:

5 ¿Por qué no fue vendido este perfume por trescientos denarios y dado a los pobres?

6 Pero decía esto, no porque se preocupara por los pobres, sino porque era ladrón, y teniendo la bolsa, hurtaba de lo que se echaba en ella.^o

7 Entonces Jesús dijo: Déjala; para el día de mi sepultura ha guardado^o esto;

8 porque a los pobres siempre los tenéis con vosotros,^o pero a mí no siempre me tenéis.

9 Y una gran multitud de judíos supo que estaba^o allí, y fueron no sólo por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, a quien había resucitado de entre los muertos.

10 Por ello los principales sacerdotes resolvieron matar también a Lázaro,

11 porque por causa de él, muchos de los judíos iban y creían en Jesús.

Entrada en Jerusalem

Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40

12 Al día siguiente, una gran multitud^o que había llegado a la fiesta, oyendo: Jesús viene a Jerusalem,

13 tomaron ramas de palmeras y salieron a su encuentro, y clamaban: ¡Hosanna!^o ¡Bendito el que viene en nombre del^o Señor,^o el Rey de Israel!

14 Jesús halló un asnillo y montó en él, como está escrito:

15 No temas, hija de Sión;
He aquí, tu Rey viene,
Montado en un pollino de asna.^o

16 Al principio sus discípulos no entendieron esto, pero cuando Jesús fue glorificado, entonces recordaron que estas cosas estaban escritas acerca de Él, y que se las hicieron.

17 La multitud, pues, que estaba con Él cuando llamó a Lázaro del sepulcro y lo resucitó de los muertos, daba testimonio.

18 Por esto también salió a su encuentro la multitud, porque oyeron que Él había hecho esta señal.

19 Por tanto los fariseos se dijeron unos a otros: ¿Veis que no conseguís nada? ¡He aquí, el mundo se va tras él!

El grano de trigo

20 Entre los que subían a adorar en la fiesta, había algunos griegos.

21 Éstos, pues, se acercaron a Felipe (al de Betsaida de Galilea), y le rogaban diciendo: Señor, deseamos ver a Jesús.

11.52 Lit. *hacia una sola cosa*. **11.57** Lit. *está*. **12.1** M^v añaden *el que había estado muerto*. **12.2** Es decir, *reclinados a la mesa para comer*. **12.3** →Lc. 7.37-38. **12.4** M^v añaden *hijo de Simón*. **12.6** ^v en ella. **12.7** Lit. *que lo guarde*. **12.8** →Dt.15.11. **12.9** Lit. *está*. **12.12** Lit. *la numerosa gente*. **12.13** →Sal.118.25. **12.13** ^v del. **12.13** →Sal.118.26. **12.15** →Zac.9.9.

22 Felipe va y lo^o dice a Andrés, y Andrés y Felipe van y lo dicen a Jesús.

23 Jesús les responde diciendo: Ha llegado la hora para que el Hijo del Hombre sea glorificado.

24 En verdad, en verdad os digo: A menos que el grano de trigo caiga en la tierra y muera, queda él solo, pero si muere, lleva mucho fruto.

25 El que ama su vida, la pierde; y el que aborrece su vida en este mundo, la guardará para vida eterna.^o

26 Si alguno me sirve,^o sígame; y donde Yo estoy, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirve, el^o Padre lo honrará.

Anuncio de su muerte

27 Ahora está turbada mi alma. ¿Y qué diré?^o ¿Padre, sálvame de esta hora? Mas por esto mismo llegué a esta hora.

28 ¡Padre, glorifica tu nombre! Entonces vino una voz del cielo: ¡Lo he glorificado y otra vez lo glorificaré!

29 La multitud que estaba presente y escuchando, decía que había sido un trueno. Otros decían: ¡Un ángel le ha hablado!

30 Jesús tomó la palabra, y dijo: Esta voz no ha venido por causa mía, sino por causa de vosotros.

31 Ahora es el^o juicio de este mundo; ahora será echado fuera el príncipe de este mundo.

32 Y Yo, cuando sea levantado en alto de sobre la tierra, a todos atraeré a mí mismo.

33 (Esto decía dando a entender de qué clase de muerte iba a morir.)

34 Le respondió la gente: Nosotros aprendimos de la ley que el Mesías permanece para siempre.^o ¿Cómo dices tú: Es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?

35 Jesús les dijo: Todavía por un poco de tiempo la luz está entre vosotros. Andad mientras tenéis la luz, para que no os sorprenda la oscuridad, porque el que anda en la oscuridad no sabe a dónde va.

36 Mientras tenéis la luz, creed en la luz, para que lleguéis a ser hijos de luz.

Incredulidad de los judíos

Estas cosas habló Jesús, y retirándose, se escondió de ellos.

37 Porque a pesar de haber hecho tan grandes señales delante de ellos, no creían en Él;

38 para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo:

Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?

¿Y a quién fue revelado el brazo del Señor?^o

39 Por esto no podían creer, porque Isaías dijo otra vez:

40 Ha cegado los ojos de ellos, y endureció el corazón de ellos, Para que no vean con los ojos, ni entiendan con el corazón, y se conviertan, y los sane.^o

41 Esto dijo Isaías porque^o vio su gloria, y habló acerca de Él.

42 Sin embargo, aun de los principales, muchos creyeron en Él, pero por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga,

43 porque amaban la gloria de los hombres más que la gloria de Dios.^o

Palabras de juicio

44 Jesús dijo a gran voz: El que cree en mí, no cree en mí,^o sino en el que me envió;

45 y el que me ve, ve al que me envió.

46 Yo, la luz, he venido al mundo, para que todo el que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47 Si alguno oye mis palabras y no las guarda, Yo no lo juzgo; porque no vine para juzgar^o al mundo, sino para salvar^o al mundo.

48 El que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: La palabra que hablé, ella lo juzgará en el día postrero.

49 Porque Yo no he hablado por mí mismo, sino que el Padre que me envió, Él me ha dado mandamiento de lo que he de decir y lo que he de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna.^o Por tanto, lo que Yo hablo, lo hablo tal como el Padre me lo ha dicho.

12.22 ∽*Io*. **12.25** →Mt. 10.39; 16.25; Mr.8.35; Lc. 9.24; 17.33. **12.26** Lit. *serva*. **12.26** M↓ registra *mi Padre*. **12.27** Lit. *dijera*. **12.31** ∽*el*. **12.34** →Sal.110.4; Is.9.7; Ez.37.25; Dn.7.14. **12.38** →Is.53.1. **12.40** →Is.6.10. **12.41** M↓ registran cuando. **12.43** Es decir, *la gloria que los hombres dan, que la gloria que Dios da*. **12.44** Es decir, *no cree sólo en mí*. **12.47** El original registra el subjuntivo *juzgue*. **12.47** El original registra el subjuntivo *salve*. **12.50** Esto es, *dar vida eterna* →10.18.

Lavamiento de los pies

13 Antes de la fiesta de la pascua, sabiendo Jesús que había llegado^o su hora para que pasara de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban^o en el mundo, los amó hasta el extremo.

2 Y durante la cena, cuando el diablo ya había puesto en el corazón de Judas, hijo^o de Simón Iscariote, que lo entregara,

3 sabiendo^o que el Padre le había puesto todas las cosas en las manos, y que había salido de Dios y a Dios iba,

4 se levanta de la cena, pone a un lado el manto, y tomando una toalla, se la ciñó;

5 luego echó^o agua en el lebrillo^o y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a secarlos con la toalla con que estaba ceñido.

6 Llega, pues, a Simón Pedro. Le dice:^o Señor, ¿Tú me lavas los pies?

7 Respondió Jesús y le dijo: Tú no entiendes ahora lo que Yo hago, pero lo comprenderás después de estas cosas.

8 Le dice Pedro: ¡No me lavarás los pies jamás! Jesús le respondió: Si no te lavo, no tienes parte conmigo.

9 Le dice Simón Pedro: ¡Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza!

10 Jesús le dice: El que ha sido bañado^o no tiene necesidad de lavarse sino los pies, pues está todo limpio; y vosotros estáis limpios, aunque no todos.

11 Porque sabía quién lo entregaba;^o por eso dijo: No todos estáis limpios.

12 Así que, después de lavarles los pies, tomó su manto, volvió a reclinarse y les dijo: ¿Entendéis lo que os he hecho?

13 Vosotros me llamáis Maestro y Señor, y decís bien, porque lo soy.

14 Pues si Yo, el Señor y el Maestro, os lavé los pies, también vosotros debéis lavaros los pies unos a otros.

15 Porque ejemplo os di, para que como Yo os hice, así también hagáis vosotros.^o

16 En verdad, en verdad os digo, un siervo no es mayor que su señor,^o ni un enviado es mayor que el que lo envió.

17 Si sabéis estas cosas, bienaventurados sois si las hacéis.

18 No lo digo de todos vosotros, Yo sé a quiénes he elegido, pero para que se cumpla la Escritura: El que come de mi^o pan levantó contra mí su calcañar.^o

19 Desde ahora os lo digo antes que suceda, para que cuando suceda, creáis que Yo soy.

20 En verdad, en verdad os digo: El que recibe al que Yo envíe, me recibe a mí, y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.^o

Judas

Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23

21 Habiendo dicho esto, Jesús se conturbó^o en su espíritu, y dio testimonio, y dijo: En verdad, en verdad os digo que uno de vosotros me va a entregar.

22 Los discípulos se miraban unos a otros, perplejos acerca de quién lo decía.^o

23 Uno de sus discípulos (al cual Jesús amaba), estaba reclinado en el pecho de Jesús;

24 a éste, pues, hace señas Simón Pedro para que pregunte de quién lo dice.

25 Entonces él, recostándose así sobre el pecho de Jesús, le dice: Señor, ¿quién es?

26 Jesús responde: Es aquél para quien Yo mojaré y le daré^o el bocado.^o Y mojando el bocado, lo da a Judas, hijo^o de Simón Iscariote.

27 Y ahí mismo, tras el bocado, Satanás entró en él; por lo que Jesús le dice: Lo que haces, hazlo más pronto.^o

28 Ninguno de los que estaban reclinados entendió para qué se lo dijo;

29 porque algunos pensaban (puesto que Judas tenía la bolsa) que Jesús le decía:^o Compra las cosas^o de las cuales tenemos necesidad para la fiesta, o que diera algo a los pobres.

13.1 Lit. *llegó*. **13.1** \simeq *estaban*. **13.2** \simeq *hijo*. **13.3** M \downarrow añaden *Jesús*. **13.5** Lit. *echa*. **13.5** *lebrillo*: Vasija para lavar los pies. **13.6** Esto es, *Pedro*. **13.10** *bañado*. Gr. *leloumenos*. **13.11** Lit. *entrega*. **13.15** \rightarrow Lc. 22.27. **13.16** \rightarrow Mt. 10.24; Lc. 6.40; Jn. 15.20. **13.18** *mi*. A pesar de que la expresión *conmigo* \rightarrow D⁹⁶ \times A tiene un respaldo más amplio que *mi* \rightarrow B, se prefirió la última pues es factible que la primera sea una asimilación tomada de Mr. 14.18. **13.18** \rightarrow Sal. 41.9. Esto es, *talón*. **13.20** \rightarrow Mt. 10.40; Mr. 9.37; Lc. 9.48; 10.16. **13.21** Es decir, *se estremeció*. **13.22** *decía*. Lit. *dice* \rightarrow v.24. **13.26** *mojaré... daré*. Algunas versiones, al no percibir la importancia teológica que envuelve este tiempo futuro de indicativo, *suavizan* el texto cambiándolo por la forma *hipotética* del subjuntivo: *mojare... diere*. Ambos verbos griegos *bapto* y *dosó* están claramente registrados en la voz activa del futuro de indicativo. **13.26** Gr. *psomion* = *trocito, bocado*, no *ánton* = *pan*. **13.26** \simeq *hijo*. **13.27** Es decir, *cuanto antes*. **13.29** Lit. *dice*. **13.29** \simeq *las cosas*.

30 Así que, habiendo él tomado el bocado, enseguida salió, y era de noche.

Un mandamiento nuevo

31 Cuando hubo salido, dijo^o Jesús: ¡Ahora es^o glorificado el Hijo del Hombre, y Dios es^o glorificado en Él!

32 Y Dios lo glorificará en Él, y enseguida lo glorificará.

33 Hijitos, aún estoy con vosotros un poco. Me buscaréis, pero como dije a los judíos, también a vosotros os lo digo ahora: Adonde Yo voy, vosotros no podéis venir.^o

34 Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros;^o como os he amado, que también os améis unos a otros.

35 En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si os tenéis amor unos a otros.

Predicción de la negación de Pedro

Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34

36 Le dice Simón Pedro: Señor, ¿a dónde vas? Jesús respondió: Adonde voy no puedes seguirme ahora, pero me seguirás más tarde.

37 Le dice Pedro: Señor, ¿por qué no puedo seguirte ahora? Mi vida pondré por ti.

38 Jesús le respondió: ¿Tu vida pondrás por mí? De cierto, de cierto te digo: No cantará el gallo antes que me niegues^o tres veces.

El camino, la verdad y la vida

14 No se turbe vuestro corazón; creed^o en Dios, creed también en mí.

2 En la casa de mi Padre muchas moradas hay; si no, os lo hubiera dicho; voy, pues, a preparar lugar para vosotros.

3 Y cuando me vaya^o y os prepare lugar, vengo otra vez y os tomaré a mí mismo, para que donde Yo estoy, vosotros también estéis.

4 Y adonde Yo voy, sabéis el camino.^o

5 Le dice Tomás: Señor, no sabemos a dónde vas, ¿cómo podemos saber el camino?

6 Jesús le dice: Yo soy el Camino, y la Verdad, y la Vida; nadie viene^o al Padre sino por mí.

7 Si habéis llegado a conocerme,^o también a mi Padre conoceréis, y desde ahora lo conocéis y lo habéis visto.

8 Le dice Felipe: Señor, muéstranos al Padre, y nos basta.

9 Jesús le dice: ¿Tanto tiempo he estado con vosotros, y no me has conocido Felipe? El que me ha visto, ha visto al Padre. ¿Cómo dices tú: Muéstranos al Padre?

10 ¿No crees que Yo estoy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que Yo os digo, no las hablo por mi propia cuenta; sino el Padre que mora en mí, hace sus obras.

11 Creedme que Yo estoy en el Padre, y el Padre en mí; y si no, creed^o a causa de las obras mismas.

12 De cierto, de cierto os digo: El que cree en mí, las obras que Yo hago, también él las hará; y mayores que éstas hará, porque Yo voy al Padre.

13 Y todo lo que pidáis en mi Nombre, eso haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14 Si algo me^o pedís en mi nombre, Yo lo haré.

El Paracleto

15 Si me amáis, guardaréis^o mis mandamientos.

16 Y Yo rogaré al Padre y os dará otro^o Paracleto, para que esté con vosotros para siempre:

17 El Espíritu de la Verdad, al cual el mundo no puede recibir, pues no lo ve ni lo conoce. Vosotros lo conocéis, porque mora con vosotros y estará en vosotros.^o

18 No os dejaré huérfanos; vengo a vosotros.

19 Aún un poco, y el mundo no me ve más, pero vosotros me veis. Porque Yo vivo, también vosotros viviréis.

20 En aquel día vosotros conoceréis que Yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y Yo en vosotros.

13.31 Lit. *dice*. **13.31** Lit. *ha sido*. **13.33** → Jn. 7.34. **13.34** → Jn. 15.12,17; 1 Jn. 3.23; 2 Jn. 5. **13.38** Lit. *negarás*. **14.1** *creed... creed*. El contexto exige imperativo en ambos verbos. **14.3** *cuando me vaya* → §86. **14.4** M↓ *y sabéis a dónde voy, y sabéis el camino*. **14.6** → §78 → Jn. 7.34. **14.7** Gr. *egnokate* (perfecto de indicativo). **14.11** M↓ *creedme*. **14.14** M↓ omiten la partícula *me*. **14.15** M↓ *guardad*. **14.16** *otro*. Es decir, en lugar de Jesús en la tierra. **14.17** *con vosotros... en vosotros* → Hch.c.2.

21 El que tiene mis mandamientos, y los guarda, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre, y Yo lo amaré, y me manifestaré a él.

22 Le dice Judas (no el Iscariote): Señor, ¿qué significa^o que estás por manifestarte a nosotros y no al mundo?

23 Respondió Jesús, y le dijo: Si alguno me ama, mi palabra guardará; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y haremos morada con él.

24 El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que oís no es mía, sino del Padre que me envió.

25 Estas cosas os he hablado estando con vosotros,

26 pero el Paraceto,^o el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él os enseñará todas las cosas y os recordará todo lo que os dije.

27 Paz os dejo, mi paz os doy. Yo os la doy no como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón ni se acobarde.

28 Oísteis que os dije: Yo me voy y vuelvo a vosotros. Si me amarais,^o os regocijaríais^o de que voy al Padre, porque el Padre es mayor^o que Yo.

29 Y ahora os lo he dicho antes que suceda, para que cuando suceda, creáis.

30 No hablaré ya mucho con vosotros, porque viene el príncipe de este mundo y no tiene nada en mí,

31 mas para que el mundo conozca que amo al Padre, y como el Padre me mandó, así hago. Levantaos, ¡vámonos de aquí!

La vid y los pámpanos

15 Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el viñador.

2 Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo levanta;^o y todo el que lleva fruto, lo limpia para que lleve más fruto.

3 Ya vosotros estáis limpios en virtud de la palabra que os he hablado.

4 Permaneced en mí, y Yo en vosotros. Como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo si no permanece en la vid, así tampoco vosotros, si no permanecéis en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pámpanos. El que permanece en mí, y Yo en él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí nada podéis hacer.

6 A no ser que alguien permanezca en mí, es echado fuera como el pámpano sin fruto,^o que se seca. Y los recogen y los echan al fuego, y arden.

7 Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedid lo que queráis, y se os hará.

8 En esto es glorificado mi Padre: en que llevéis mucho fruto, y seáis así mis discípulos.

9 Como el Padre me amó, también Yo os amé; permaneced en mi amor.

10 Si guardáis^o mis mandamientos, permaneceréis en mi amor; como Yo he guardado los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.

11 Estas cosas os he hablado para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea completo.

12 Este es mi mandamiento: que os améis unos a otros,^o así como os amé.

13 Nadie tiene mayor amor que éste, que uno ponga su vida por sus amigos.

14 Vosotros sois mis amigos, si hacéis lo que Yo os mando.

15 Ya no os llamo siervos,^o porque el siervo no sabe qué hace su señor; pero os he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, os las di a conocer.

16 No me elegisteis vosotros a mí, sino que Yo os elegí y os puse para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca, para que todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, os lo dé.

17 Esto os mando: que os améis unos a otros.

Aborrecimiento del mundo

18 Si el mundo os aborrece, sabed que a mí me ha aborrecido antes que a vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero como no sois del mundo, sino que Yo os elegí de entre el mundo, por eso el mundo os aborrece.

20 Acordaos de la palabra que Yo os dije: Un siervo no es mayor que su señor.^o Si a

14.22 Lit. ¿Qué ha pasado? **14.26** Paraceto → §87. **14.28** amarais. Lit. amabais. **14.28** regocijaríais. Lit. regocijasteis. **14.28** En cuanto a personalidad, no en naturaleza → 17.5; Fil.2.6-7. **15.2** Gr. *airei* → §88. **15.6** ἄ sin fruto. **15.10** Lit. guardaráis. **15.12** → Jn. 13.34; 15.17; 1 Jn. 3.23; 2 Jn. 5. **15.15** → 1 Co.3.16, → 1 Co.2.12, 1 Jn. 2.20. **15.20** → Mt. 10.24; Lc. 6.40; Jn. 13.16.

mí me persiguieron, también a vosotros os perseguirán; si guardaron mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Pero esto os harán por causa de mi nombre, porque no han conocido al que me envié.

22 Si no hubiera venido y les hubiera hablado, no tendrían^o pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.

23 El que me aborrece, también a mi Padre aborrece.

24 Si no hubiera hecho^o entre ellos las obras que ningún otro hizo, no tendrían^o pecado; pero ahora las han visto, y a pesar de eso, nos han aborrecido tanto a mí como a mi Padre,

25 para que se cumpla la palabra escrita en su ley: Me aborrecieron sin causa.^o

La obra del Espíritu Santo

26 Cuando venga el Paracleto,^o a quien Yo os enviaré del Padre, el Espíritu de la Verdad, el cual procede del Padre, Él dará testimonio acerca de mí;

27 y vosotros también sois testigos, porque estáis conmigo desde un principio.

16 Estas cosas os he hablado para que no os escandalicéis.^o

2 Os echarán de las sinagogas,^o y llega la hora cuando cualquiera que os mate,^o piense que ofrece servicio a Dios.

3 Y harán esto porque no conocieron al Padre ni a mí.

4 Os he hablado estas cosas para que cuando llegue su hora, las recordéis que Yo os las dije. Esto no os lo dije al principio porque estaba con vosotros.

5 Pero ahora voy al que me envié, y ninguno de vosotros me pregunta:^o ¿A dónde vas?

6 Antes bien, porque os he hablado estas cosas, la tristeza ha llenado vuestro corazón.

7 Pero Yo os digo la verdad: Os conviene que Yo me vaya, porque si no me voy, el Paracleto no vendrá a vosotros; pero si me voy, os lo enviaré.

8 Y cuando Él venga, redarguirá al mundo de pecado, y de justicia, y de juicio.

9 De pecado, porque no creen en mí;

10 de justicia, porque me voy^o al Padre y ya no me veréis más;

11 y de juicio, porque el príncipe de este mundo ha sido juzgado.

12 Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis sobrellevar.

13 Pero cuando venga Aquél, el Espíritu de la Verdad, os guiará en^o toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará cuanto oír, y os anunciará las cosas que han de venir.

14 Él me glorificará, porque tomará de lo mío y os lo anunciará.

15 Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que toma de lo mío y os lo anunciará.

De la tristeza al regocijo

16 Un poco, y ya no me veis; y de nuevo un poco, y me veréis.^o

17 Entonces algunos^o de sus discípulos dijeron unos a otros: ¿Qué es esto que nos dice: Un poco y no me veis, y otra vez un poco y me veréis; y: porque me voy al Padre?

18 Decían, pues: ¿Qué es esto que dice: un poco? No sabemos de qué habla.

19 Jesús comprendió que querían preguntarle, y les dijo: ¿Preguntáis entre vosotros acerca de esto que dije: Un poco y no me veis; y otra vez un poco, y me veréis?

20 De cierto, de cierto os digo que vosotros lloraréis y os lamentaréis, y el mundo se alegrará. Vosotros os entristeceréis, pero vuestra tristeza se convertirá en gozo.

21 Cuando la mujer está de parto tiene congoja, porque ha llegado su hora; pero cuando ha dado^o a luz al niño, ya no se acuerda de la angustia por el gozo de que un hombre ha nacido al mundo.

22 También vosotros ahora tenéis tristeza; pero os veré otra vez y vuestro corazón se alegrará, y nadie os quita^o vuestro gozo.

23 Y en aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que

15.22 Lit. *tenían*. **15.24** Lit. *hice*. **15.24** Lit. *tenían*. **15.25** →Sal.35.19; 69.4. **15.26** *Paracleto* →14.26. **16.1** *escandalizar* significa aquí *conturbar, consternar*. **16.2** Lit. *os harán excluidos de las sinagogas*. **16.2** Lit. *que os mató*. **16.5** Es decir, *investigar o descubrir*, pues Pedro le había hecho precisamente esa pregunta →13.36. **16.10** →Hch.2.33; 1 Ti.3.16. **16.13** El TR registra la preposición *eis* = *a, hacia*. **16.16** M^v añaden *porque yo voy al Padre*. **16.17** *algunos*. **16.21** Lit. *diera*. **16.22** M^v registran *quitará*.

todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, os lo dará.

24 Hasta ahora no pedisteis nada en mi nombre; pedid y recibiréis, para que vuestro gozo sea completo.

El Vencedor

25 Estas cosas os he hablado en alegorías; llega una hora en que ya no os hablaré en alegorías, sino claramente os anunciaré acerca del Padre.

26 En aquel día pediréis en mi nombre; y no os digo que Yo rogaré al Padre por vosotros,

27 porque el Padre mismo os ama, pues vosotros me habéis amado y habéis creído que Yo salí de Dios.

28 Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez deo el mundo y voy al Padre.^o

29 Dicen sus discípulos: Mira, ahora hablas con claridad, y ninguna alegoría dices.

30 Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no tienes necesidad de que alguien te pregunte; en esto creemos que saliste de Dios.

31 Jesús les respondió: ¿Ahora creéis?

32 He aquí viene una hora, y ha llegado, en que seáis esparcidos cada uno por su lado y me dejéis solo; aunque no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33 Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz. En el mundo tenéis aflicción, pero confiad, Yo he vencido al mundo.

La oración intercesora

17 Estas cosas habló Jesús, y levantando sus ojos al cielo, dijo: Padre, ha llegado la hora. Glorifica a tu Hijo para que el^o Hijo te glorifique a ti,

2 así como le diste potestad sobre toda carne, para que a todos los que le diste, a éstos les dé vida eterna.

3 Y ésta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesús el Mesías, a quien enviaste.

4 Yo te glorifiqué en la tierra acabando la obra que me encomendaste que hiciera.

5 Y ahora Padre, glorifícame Tú junto a ti mismo, con la gloria que tenía junto a ti antes de existir el mundo.

6 Manifesté tu nombre a los hombres que del mundo me diste. Tuyos eran y me los diste, y han guardado tu palabra.

7 Ahora han conocido que todas las cosas que me has dado, proceden de ti;

8 porque las palabras que me diste, les he dado; y ellos las recibieron, y conocieron verdaderamente que salí de ti, y creyeron que Tú me enviaste.

9 Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me has dado, pues son tuyos,

10 y todo lo mío es tuyo; y todo lo tuyo, mío; y he sido glorificado en ellos.

11 Ya no estoy en el mundo, pero ellos están en el mundo, y Yo voy a ti. Padre Santo, guárdalos en tu nombre, el cual^o me has dado, para que sean uno como Nosotros.

12 Cuando estaba con ellos, Yo los guardaba en tu nombre, el cual^o me has dado; y los cuidé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, para que se cumpliera la Escritura.^o

13 Pero ahora voy a ti y hablo estas cosas en el mundo, para que tengan mi gozo completo en sí mismos.

14 Yo les he dado tu palabra, y el mundo los aborreció, porque no son del mundo como tampoco Yo soy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes del mal.

16 No son del mundo, como Yo no soy del mundo.

17 Santifícalos en la verdad, tu palabra es verdad.

18 Como me enviaste al mundo, también Yo los envíe al mundo;

19 y por ellos Yo me santifico, para que también ellos sean santificados en verdad.

20 Pero no ruego sólo por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,

21 para que todos sean uno como Tú, Padre, en mí, y Yo en ti; que también ellos estén^o en Nosotros, para que el mundo crea que Tú me enviaste.

22 Y Yo les he dado la gloria que me has dado, para que sean uno como Nosotros somos uno.

23 Yo en ellos y Tú en mí, para que sean perfeccionados en una unidad, para que el mundo conozca que Tú me enviaste, y los amaste a ellos como me amaste a mí.

24 Padre, aquello° que me has dado, quiero que donde Yo estoy, también ellos estén conmigo, para que contemplen mi gloria que me has dado, porque me amaste antes de la fundación del mundo.

25 ¡Oh Padre justo! el mundo no te conoció, pero Yo te conocí, y éstos conocieron que Tú me enviaste.

26 Y les di a conocer tu nombre, y lo daré a conocer, para que el amor con que me amaste esté en ellos, y Yo en ellos.

El arresto

Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53

18 Después de decir estas cosas, Jesús salió con sus discípulos al otro lado del arroyo invernal de Cedrón, donde había un huerto, en el cual entró Él y sus discípulos.

2 También Judas (el que lo entregaba°) sabía el lugar, pues muchas veces se había reunido allí Jesús con sus discípulos.

3 Judas entonces, habiendo recibido la cohorte° y algunos alguaciles de parte de los sumos sacerdotes y de los fariseos, fue allí con linternas, antorchas y armas.

4 Jesús, por tanto, sabiendo todo lo que le iba a sobrevenir, salió y les dice: ¿A quién buscáis?

5 Le respondieron: A Jesús el nazareno. Les dice:° Yo Soy (y con ellos estaba también Judas, el que lo entregaba).

6 Y cuando les dijo: Yo Soy, dieron un paso atrás y cayeron a tierra.°

7 Les preguntó pues otra vez: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús el nazareno.

8 Jesús respondió: Os dije que Yo soy; por tanto, si me buscáis a mí, dejad que éstos se vayan.

9 (Para que se cumpliera la palabra que había dicho: De los que me diste, no perdí ninguno de ellos.)

10 Entonces Simón Pedro, que llevaba una espada, la desenvainó, e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha. Y el nombre del siervo era Malco.

11 Entonces Jesús dijo a Pedro: Mete la espada en la vaina. La copa° que me ha dado el Padre, ¿no la he de beber?

Ante el sumo sacerdote

Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54

12 Entonces la cohorte, el tribuno, y los alguaciles de los judíos prendieron a Jesús y lo ataron,

13 y lo llevaron primero ante Anás, porque era suegro de Caifás, quien era sumo sacerdote de aquel año.

14 Y Caifás era el que había dado° aquel consejo a los judíos: Conviene que un solo hombre muera por el pueblo.°

Pedro en el patio de Anás

Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68;

Lc. 22.55-57

15 Y Simón Pedro y otro discípulo seguían° a Jesús. Y este discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con Jesús en el patio del sumo sacerdote,

16 pero Pedro se había quedado afuera, de pie junto a la puerta. Salió pues el otro° discípulo (el conocido del sumo sacerdote), y habló a la portera e hizo entrar a Pedro.

17 Entonces la criada portera dice a Pedro: ¿No eres tú también de los discípulos de este hombre? Dice él: No soy.

18 Y los siervos y los alguaciles, que habían preparado un brasero, estaban° de pie y se calentaban, pues hacía frío. Y Pedro también estaba con ellos, de pie y calentándose.

Interrogatorio de Anás

Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71

19 Entonces el sumo sacerdote preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y acerca de su doctrina.

17.24 M↘ registran *aquellos*. **18.2** Lit. *entrega*. **18.3** Esto es, una décima parte de la legión romana (aprox. 600 hombres).

18.5 *Les dice*. En la consideración de esta variante, debe recordarse que, normalmente, los escribas contraían el nombre *Jesús* a las siglas *IC*. Por una parte, es posible entonces que el nombre pudiera haber sido omitido accidentalmente, a causa de la palabra precedente. **18.6** *YO SOY* →Éx. 3.14. El sentido de la frase *dieron un paso atrás y cayeron a tierra* es similar a 6.66: *volvieron a lo anterior o retrocedieron*. **18.11** →Mt. 26.39; Mr. 14.36; Lc. 22.42. **18.14** Lit. *habiendo dado*. **18.14** →Jn. 11.49-50. **18.15** Lit. *seguía*. **18.16** El TR omite las palabras *el otro*. **18.18** Lit. *habían estado*.

20 Jesús le respondió: Yo he hablado públicamente al mundo. Enseñaba siempre en las sinagogas y en el templo, donde se reúnen todos los judíos, y nada he hablado en oculto.

21 ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que han oído qué es lo que les hablé. He aquí, ellos saben lo que Yo dije.

22 Tan pronto como dijo esto, uno de los alguaciles, que estaba presente, dio una bofetada a Jesús, diciendo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?

23 Jesús le respondió: Si hablé mal, testifica del mal; pero si bien, ¿por qué me golpeas?

24 Anás entonces lo envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

La negación de Pedro

Mt. 26.71-75; Mr. 14.69-72; Lc. 22.58-62

25 Y Simón Pedro estaba de pie y calentándose. Le dijeron, pues: ¿No eres tú también de sus discípulos? Él negó, y dijo: No soy.

26 Dice uno de los siervos del sumo sacerdote (pariente de aquel° a quien Pedro había cortado la oreja): ¿No te vi yo en el huerto con él?

27 Así, Pedro negó otra vez, y enseguida cantó el gallo.

Ante Pilato

Mt. 27.1-2,11-31; Mr. 15.1-20; Lc. 23.1-5,13-25

28 Enseguida condujeron a Jesús desde donde Caifás al pretorio: era de madrugada, y ellos no entraron al pretorio para no contaminarse y poder comer° la pascua.

29 Saliendo Pilato a ellos, les dice: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 Respondieron y le dijeron: Si éste no estuviera haciendo mal,° no te lo habríamos entregado.°

31 Entonces les dijo Pilato: Tomadlo vosotros y juzgado según vuestra ley. Le dijeron los judíos: A nosotros no nos es lícito matar a nadie.

32 (Para que se cumpliera la palabra de Jesús, la que dijo dando a entender de qué muerte iba a morir.)°

33 Entonces entró Pilato otra vez en el pretorio, y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el rey de los judíos?

34 Jesús respondió: ¿Dices tú esto por tu cuenta o te lo dijeron otros de mí?

35 Respondió Pilato: ¿Acaso yo soy judío? Tu nación y los principales sacerdotes te entregaron a mí. ¿Qué hiciste?

36 Jesús respondió: Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían° para que no fuera entregado a los judíos. Pero ahora mi reino no es de aquí.

37 Le dijo entonces Pilato: ¿Así que tú eres rey? Jesús respondió: Tú dices que soy rey. Yo, para esto he nacido y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad, oye mi voz.

38 Le dice Pilato: ¿Qué es verdad? Y habiendo dicho esto, salió otra vez a los judíos, y les dice: Yo no hallo en él ningún delito;°

39 pero es vuestra costumbre que os suelte a uno en la pascua. ¿Queréis, pues, que os suelte al rey de los judíos?

40 Gritaron entonces otra vez, diciendo: ¡No a éste, sino a Barrabás! Y Barrabás era un bandido.

Despreciado y desechado

19 Pilato, pues, tomó entonces a Jesús, y lo azotó.

2 Y los soldados trenzaron una corona de espinas, se la pusieron en la cabeza y lo vistieron con un manto púrpúreo;

3 y se acercaban, y le decían: ¡Viva el rey de los judíos! Y le daban bofetadas.

4 Otra vez salió Pilato, y les dice: Mirad, os lo traigo fuera para que sepáis que ningún delito hallo en él.

5 Entonces salió Jesús, llevando la corona espinosa y el manto púrpúreo. Y les° dice: ¡He aquí el hombre!°

6 Cuando pues lo vieron los principales sacerdotes y los alguaciles, gritaron, diciendo: ¡Crucifíca! ¡Crucifíca! Les dice Pilato: ¡Tomadlo vosotros y crucificadlo, pues yo no hallo delito en él!

18.26 ²aquel. **18.28** Lit. comieran. **18.30** ∇ registran malhechor. **18.30** Lit. no te lo entregamos. **18.32** \rightarrow Jn. 3.14; 12.32. **18.36** Lit. peleaban. **18.38** Lit. causa. **19.5** Esto es, Pilato les dice. **19.5** ¡He aquí... Como diciendo: ¡Mirad cómo está! ¿No ha sufrido ya bastante?

7 Le respondieron los judíos: Nosotros tenemos una ley, y según la ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios.

8 Cuando Pilato oyó esta palabra, se atemorizó más.

9 Y entró otra vez en el pretorio, y dice a Jesús: ¿De dónde eres tú? Pero Jesús no le dio respuesta.

10 Entonces le dice Pilato: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para soltarte y tengo autoridad para crucificarte?°

11 Jesús le respondió: Ninguna autoridad tendrías sobre mí, si no te hubiera sido dada de arriba; por esto, el que me entregó a ti° tiene mayor pecado.

12 En razón de esto, Pilato procuró soltarlo; pero los judíos gritaron, diciendo: ¡Si sueltas a éste no eres amigo de César, pues todo el que se hace rey se opone a César!

13 Cuando oyó estas palabras, Pilato llevó afuera a Jesús y se sentó en el tribunal, en el lugar llamado Enlosado, y en hebreo Gabbata.

14 (Era la preparación de la pascua, como la hora sexta.) Y dice a los judíos: ¡He aquí vuestro rey!

15 Entonces ellos gritaron: ¡Fuera, fuera, crucifícalo! Les dice Pilato: ¿Que crucifique a vuestro rey? Respondieron los principales sacerdotes: ¡No tenemos más rey que César!

La crucifixión

Mt. 27.31-44; Mr. 15.21-32;

Lc. 23.26-43

16 Entonces lo entregó a ellos para que fuera crucificado. Tomaron pues a Jesús, **17** y cargando Él mismo la cruz, salió hacia el lugar llamado de la Calavera, que en hebreo se dice Gólgota.

18 Allí lo crucificaron, y con Él a otros dos, uno a cada lado, y en medio a Jesús.

19 Y Pilato escribió también un título y lo puso sobre la cruz; y estaba escrito: JESÚS EL NAZARENO, EL REY DE LOS JUDÍOS.

20 Muchos de los judíos leyeron este título, porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad, y había sido escrito en hebreo, en latín y en griego.°

21 Dijeron por tanto los principales sacerdotes de los judíos a Pilato: No escribas: El Rey de los judíos, sino que él dijo: Soy rey de los judíos.

22 Respondió Pilato: Lo que he escrito he escrito.°

23 Cuando pues los soldados crucificaron a Jesús, tomaron sus vestidos e hicieron cuatro partes: una parte para cada soldado, y la túnica; pero la túnica era sin costura, tejida completamente desde arriba.

24 Entonces se dijeron unos a otros: No la rasguemos, sino echemos suertes° sobre ella para ver de quién será. Para que se cumpliera la Escritura:°

Repartieron entre sí mis vestidos,
Y sobre mi ropa echaron suertes.°

Así pues, hicieron esto los soldados.

25 Junto a la cruz de Jesús, estaban de pie su madre, la hermana de su madre,° Miriam, la de Cleofás y Miriam de Magdala.

26 Viendo entonces Jesús a la madre y al discípulo a quien amaba, de pie a su lado, dice a la madre: ¡Mujer, he ahí tu hijo!

27 Después dice al discípulo: ¡He ahí tu madre! Y desde aquella hora, el discípulo la recibió en su propia casa.°

Su muerte

Mt. 27.45-50; Mr. 15.33-37;

Lc. 23.44-49

28 Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo había° sido consumado, para que se cumpliera° la Escritura, dijo:° Tengo sed.

29 Estaba puesta una vasija llena de vinagre. Entonces sujetaron alrededor de un hisopo una esponja empapada en vinagre y se la acercaron a la boca.

30 Luego que Jesús tomó el vinagre,° dijo: Consumado está. Y habiendo inclinado la cabeza, entregó el espíritu.°

19.10 El TR registra el orden *crucificarte...soltarte*. **19.11** Esto es, *Caifás*. **19.20** La secuencia *hebreo, latín, griego* (esto es, el lenguaje nacional, el oficial y el común) está respaldada fuertemente por \aleph B. **19.22** \curvearrowright *escrito tiene que quedar*. Motivo de sentencia expresado en el título como veredicto irrevocable. **19.24** \rightarrow Sal.22.18. **19.24** \mathcal{M} añaden *que dice*. **19.24** \rightarrow Sal.22.18. **19.25** Esto es, *Salomé* \rightarrow Mr.15.40. **19.27** \searrow *casa*. **19.28** Lit. *ha*. **19.28** \rightarrow Sal.69.21. **19.28** Lit. *dice*. **19.30** *vinagre* \rightarrow Sal.69.21. No debe confundirse con el *vin mirrado* (bebida anestésica) que se daba a los condenados a muerte antes de clavarlos en la cruz, y que Jesús rechazó, luego de probarlo \rightarrow Mr.15.23. **19.30** *entregó el espíritu* \rightarrow § 89.

“Mirarán al que traspasaron”

31 Entonces los judíos, por cuanto era la Preparación,^o para que los cuerpos no quedaran en la cruz en el sábado (pues el día de aquel sábado era grande), rogaron a Pilato que les fueran quebradas las piernas y fueran quitados.

32 Fueron por tanto los soldados, y quebraron las piernas del primero, y del otro que había sido crucificado con él;

33 pero cuando llegaron a Jesús, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas;

34 sino que uno de los soldados le abrió el costado con su lanza, y al instante salió sangre y agua.

35 Y el que lo ha visto, da testimonio, y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice la verdad, para que también vosotros creáis.

36 Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura:

No será quebrado hueso suyo.^o

37 Y también otra Escritura dice:

Mirarán al que traspasaron.^o

La sepultura

Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56

38 Después de estas cosas, José de Arimatea, que era^o discípulo de Jesús (aunque en secreto por temor a los judíos), rogó a Pilato que le permitiera llevar^o el cuerpo de Jesús. Pilato se lo permitió, y entonces fue y llevó su cuerpo.

39 También había ido Nicodemo (el que al principio acudió a Él de noche^o), llevando una mezcla de mirra y áloe como de cien libras.

40 Tomaron pues el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en lienzos con las especias aromáticas, según es costumbre de sepultar entre los judíos.

41 Y en el lugar donde fue crucificado había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual nadie había sido puesto aún.

42 Allí pues pusieron a Jesús, a causa del día de la Preparación^o de los judíos, porque el sepulcro estaba cerca.

La resurrección

Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12

20 El primer día de la semana,^o estando aún oscuro, Miriam de Magdala, llega temprano al sepulcro y ve la piedra quitada del sepulcro.^o

2 Corre pues, y va a Simón Pedro y al otro discípulo a quien Jesús amaba, y les dice: Se llevaron del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo hayan puesto.

3 Entonces salió Pedro con el otro discípulo, y fueron al sepulcro.

4 Y corrían los dos juntos, pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro;

5 y agachándose, vio la envoltura que estaba allí;^o sin embargo, no entró.

6 Llegó entonces Simón Pedro, que lo seguía, y entrando dentro del sepulcro, vio la envoltura que estaba allí,

7 y el sudario que había estado^o sobre su cabeza, no puesto con la envoltura, sino enrollado en un lugar aparte.

8 Entonces entró aquel otro discípulo también, el que había llegado primero al sepulcro, y vio^o y creyó.

9 Porque aún no habían entendido la Escritura, que le era necesario resucitar de entre los muertos.

10 Así que los discípulos fueron otra vez a los suyos.

Aparición a Miriam

11 Pero Miriam se había quedado afuera, frente al sepulcro, llorando; y mientras lloraba, se agachó a mirar dentro del sepulcro, **12** y ve a dos ángeles de blanco sentados, uno a la cabecera y otro a los pies, donde había yacido el cuerpo de Jesús.

13 Ellos le dicen: Mujer ¿por qué lloras? Les dice: Porque se llevaron a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.

14 Dicho esto, se da la vuelta y ve a Jesús de pie (pero no sabía que era^o Jesús).

15 Jesús le dice: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que es el hortelano, le dice: Señor, si tú te lo llevaste, dime dónde lo persiste, y yo me lo llevaré.

19.31 Es decir, *de la pascua*. **19.36** →Ex.12.46; Nm.9.12; Sal.34.20. **19.37** →Zac.12.10; Ap.1.7. **19.38** Lit. es. **19.38** Lit. *que llevara*. **19.39** →Jn. 3.1-2. **19.42** Es decir, *de la preparación de la pascua*. **20.1** Lit. *el (día) uno de los sábados* →20.19; Mt. 28.1 nota. **20.1** y *ve la piedra quitada del sepulcro*. Y no: *y ve quitada la piedra del sepulcro*. **20.5** →1Jn 5.19. **20.7** Lit. *estaba*. **20.8** *vio* →§90. **20.14** Lit. *es*.

16 Jesús le dice: ¡Miriam! Ella, volviéndose, le dice en arameo: ¡Rabboni! (que quiere decir Maestro).

17 Jesús le dice: No me retengas, porque aún no he subido al Padre;^o pero ve a mis hermanos y díles: Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios.

18 Miriam de Magdala fue a dar las nuevas a los discípulos: ¡He visto al Señor! y les manifestó que le había dicho estas cosas.

Aparición a los discípulos

Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49

19 Cuando fue la tarde de aquel mismo día uno^o de la semana, y estando cerradas las puertas donde estaban los discípulos, por temor a los judíos, Jesús llegó y se puso en medio, y les dice: Paz a vosotros.

20 Y habiendo dicho esto, les mostró las manos y el costado. Entonces los discípulos, al ver al Señor, se regocijaron.

21 Así que les dijo otra vez: Paz a vosotros: como el Padre me envió, Yo también os envió.^o

22 Y habiendo dicho esto, sopló y les dice: Recibid el Espíritu Santo.

23 A cuantos perdonéis los pecados, les han sido^o perdonados; a cuantos los retengáis, les han sido retenidos.^o

Tomás

24 Pero Tomás, uno de los doce, el llamado Dídimos,^o no estaba con ellos cuando Jesús había aparecido.

25 Por tanto le dijeron los otros discípulos: Hemos visto al Señor. Pero él les dijo: A menos que vea en sus manos la señal de los clavos, y meta mi dedo en el lugar de los clavos, y meta mi mano en su costado, de ningún modo creeré.

26 Y ocho días después, otra vez estaban sus discípulos dentro, y Tomás con ellos. Viene Jesús, estando cerradas las puertas, y puesto en el medio, dijo: Paz a vosotros.

27 Luego dice a Tomás: Trae acá tu dedo y mira mis manos, y acerca tu mano y

métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.

28 Respondió Tomás y le dijo: ¡Señor mío y Dios mío!

29 Jesús le dice: ¿Porque me has visto, has creído? Bienaventurados los que no vieron y creyeron.

Propósito del libro

30 Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de los discípulos, las cuales no están escritas en este rollo;

31 pero éstas han sido escritas para que creáis que Jesús es el Ungido, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre.

Ciento cincuenta y tres peces

21 Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a los discípulos junto al mar de Tiberíades. Y se manifestó de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, Tomás el llamado Dídimos, Natanael el de Caná de Galilea, los hijos^o de Zebedeo y otros dos de sus discípulos.

3 Les dice Simón Pedro: Me voy a pescar. Le dicen: Nosotros también vamos contigo. Salieron, y entraron en la barca, pero en aquella noche no atraparon nada.^o

4 Cuando rayaba el alba, se presentó^o Jesús en la playa; sin embargo, los discípulos no sabían que era^o Jesús.

5 Jesús^o entonces les dice: Hijitos,^o ¿no tenéis algún pescado? Le respondieron: No.

6 Él les dijo: Echad la red a la parte derecha de la barca, y hallaréis. La echaron pues, y por la cantidad de peces, ya no tenían fuerzas para arrastrarla.^o

7 Entonces aquel discípulo a quien Jesús amaba, dice a Pedro: ¡Es el Señor! Cuando Simón Pedro oyó: Es el Señor, se ciñó la ropa (porque estaba desnudo),^o y se echó al mar.

8 Los otros discípulos llegaron en la barquilla arrastrando la red con los peces, porque no estaban lejos de tierra, sino como a doscientos codos.^o

20.17 TR registra *mi Padre*. **20.19** *uno* →Mt. 28.1 nota. **20.21** *os envió* →§91. **20.23** TR registra *le serán perdonados* →§49. **20.23** →Mt. 16.19; 18.18. **20.24** Es decir, *mellizo*. **21.2** ≥*hijos*. **21.3** →Lc. 5.5. **21.4** Lit. *se puso en pie*. **21.4** Lit. *es*. **21.5** M↑ registran *Jesús*. **21.5** Lit. *niñitos* →1 Jn. 2.18. **21.6** →Lc. 5.6. **21.7** Esto es, *en ropa interior*. **21.8** Esto es, 90 m.

9 Cuando desembarcaron en tierra, ven brasas puestas y un pescado encima, y pan.

10 Jesús les dice: Traed de los peces que sacasteis ahora.

11 Entonces subió Simón Pedro, y arrastró la red a tierra, llena de grandes peces: ciento cincuenta y tres;° y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Jesús les dice: Venid, comed. Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: ¿Tú quién eres? sabiendo que era° el Señor.

13 Jesús se acerca, toma el pan, y les da; y asimismo el pescado.

14 Esta era° ya la tercera vez que Jesús se manifestaba a los discípulos resucitado de entre los muertos.

Apacienta mis corderos

15 Cuando pues hubieron comido, Jesús le dice a Simón Pedro: Simón, hijo° de Juan, ¿me amas° más que éstos? Le dice: Sí, Señor, Tú sabes que te quiero.° Le dice: Apacienta mis corderos.

16 De nuevo le dice por segunda vez: Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Le dice: Sí, Señor, Tú sabes que te quiero. Le dice: Pastorea mis ovejitas.

17 Le dice la tercera vez: Simón, hijo de Juan, ¿me quieres? Pedro se entristeció de que la tercera vez le preguntara: ¿me quieres?;° y le dijo: Señor, Tú lo sabes todo; Tú conoces que te quiero. Le dice: Apacienta mis ovejitas.

18 De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, te ceñías a ti mismo e ibas adonde querías; pero cuando envejecas, extenderás tus manos, y otro te ceñirá y te llevará adonde no quieres.

19 Esto dijo dando a entender con qué clase de muerte glorificaría° a Dios. Y habiendo dicho esto, le dice: Sígueme.

El discípulo amado

20 Pero dándose la vuelta Pedro, ve que lo seguía el discípulo a quien Jesús amaba (el mismo que en la cena se había reclinado sobre su pecho, y dijo: Señor, ¿quién es el que te va a entregar?).°

21 De manera que cuando Pedro lo vio, dice a Jesús: Señor, ¿y éste, qué?

22 Jesús le dice: Si quiero que él quede hasta que Yo venga,° ¿a ti, qué? Tú, sígueme.

23 Y el dicho de: Aquel discípulo no muere, se divulgó entre los hermanos.° Pero Jesús no le dijo: No muere; sino: Si quiero que él quede hasta que Yo venga, ¿a ti, qué?

24 Éste es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y el que escribió estas cosas. Y sabemos que su testimonio es verdadero.

25 Hay también muchas otras cosas que hizo Jesús, las cuales, si se escribieran una por una, supongo que ni en el mundo entero cabrían los libros escritos.°

21.11 → §92. **21.12** Lit. es. **21.14** ∽era. **21.15** ∽hijo. **21.15** agapás = amor divino. **21.15** filô se = amor fraterno. Lit. te tengo afecto. **21.17** Lit. te tengo afecto. Nótese el cambio del verbo. **21.19** Lit. glorificará. **21.20** → Jn. 13.25. **21.22** → Ap. 1.1, 19. **21.23** Lit. Salió, pues, esta palabra a los hermanos. **21.25** M↓ añaden amén.

La promesa del Padre

1 En el primer tratado, oh Teófilo,° te escribí acerca de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,

2 hasta el día en que fue recibido arriba, después de dar mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que Él había escogido.

3 Ante los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo, con muchas pruebas decisivas, apareciéndoseles durante cuarenta días, y hablándoles de las cosas concernientes al reino de Dios.

4 Y estando con ellos, les mandó que no se alejaran de Jerusalem, sino que esperaran la promesa del Padre,° la cual, les dijo:° Oísteis de mí,

5 porque Juan ciertamente bautizó con° agua,

Pero vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo° dentro de no muchos días.

La ascensión

6 Así pues, los que se habían reunido le preguntaban, diciendo: Señor, ¿restaurarás el reino a Israel en este tiempo?

7 Les dijo: No os toca a vosotros° saber los tiempos o las épocas que el Padre puso en su sola potestad,

8 pero recibiréis poder cuando venga sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea y Samaria, y hasta lo último de la tierra.°

9 Y dicho esto, fue alzado viéndolo ellos, y una nube lo ocultó de sus ojos.°

10 Y mirando fijamente al cielo mientras Él se iba, se les presentaron dos varones con vestiduras blancas.

11 Y les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis° mirando al cielo? Este Jesús, que fue tomado de vosotros al cielo, así vendrá como lo contemplasteis yendo al cielo.

Matías, el sucesor

12 Entonces regresaron a Jerusalem del monte llamado del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem, camino de un sábado.°

13 Y tan pronto entraron, subieron al aposento alto donde estaban alojados Pedro y Juan, Jacobo° y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo° de Alfeo, Simón el Zelote,° y Judas, el hermano de Jacobo.°

14 Todos éstos estaban unánimes, dedicados constantemente a la oración,° con las mujeres, y Miriam,° la madre de Jesús, y sus hermanos.°

15 En aquellos° días, levantándose Pedro en medio de los hermanos, dijo (y el grupo de personas° reunidas era alrededor° de ciento veinte):

16 Varones hermanos, era necesario que se cumpliera la Escritura que predijo el Espíritu Santo por boca de David acerca de Judas, quien fue guía de los que prendieron a Jesús,

1.1 →Lc.1.1-4. Gr. *Teófile = amigo de Dios*. 1.4 →Lc.24.49. 1.4 M↓ registran *les dijo*. 1.5 *con agua* →Mr.1.8. 1.5 →Mt.3.11; Mr.1.8; Lc.3.16; Jn.1.33. 1.7 Es decir, *no es de vuestra competencia*. 1.8 →Mt.28.19; Lc.24.47-48. 1.9 →Lc.24.50-51. 1.11 Lit. *habéis estado*. 1.12 Menos de tres kilómetros. Distancia limitada para recorrer en el sábado. 1.13 M↓ registran el orden *Jacobo y Juan*. 1.13 Posiblemente *hijo de Alfeo*. 1.13 O *celador de la ley y de la independencia patria*. 1.13 →Mt.10.2-4; Mr.3.16-19; Lc.6.14-16. 1.14 M↓ añaden y *ruego*. 1.14 Es decir, *María*. 1.14 El TR registra *con antes de sus hermanos*. 1.15 Lit. *estos*. 1.15 Lit. *de nombres*. 1.15 El TR registra *os = como*.

17 porque era uno de nosotros y había tomado parte en este ministerio.

18 (Éste compró un campo del salario de su iniquidad, y habiéndose hinchado,° reventó por medio y se derramaron todas sus entrañas;

19 y esto llegó a ser conocido de todos los que viven en Jerusalem, de modo que aquel campo se llama en su propia lengua Acéldama, es decir, Campo de Sangre.)°

20 Pero, como está escrito en el libro de los salmos:

Sea hecha desierta su morada,
Y no haya quien habite en ella.°

Y:

Tome otro su cargo.°

21 Es necesario que de los varones que estuvieron con nosotros durante todo el tiempo en que el Señor Jesús entraba y salía con nosotros,

22 comenzando desde el bautismo de Juan° hasta el día en que fue tomado arriba° de entre nosotros, uno de éstos sea testigo con nosotros de su resurrección.

23 Y propusieron a dos: a José, llamado Barsabás, que tenía por sobrenombre Justo, y a Matías.

24 Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra a cuál de estos dos escogiste

25 para tomar el lugar° en este ministerio apostólico, del cual se extravió Judas, para irse a su propio lugar.

26 Y les echaron suertes, y la suerte cayó sobre Matías, y fue contado con los once apóstoles.

Pentecostés

2 Cuando llegó el día de Pentecostés,° estaban todos unánimes juntos.

2 Y de repente fue hecho en el cielo un estruendo, como de una ráfaga de viento impetuoso, el cual llenó toda la casa donde estaban sentados.

3 Y se les aparecieron lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos.

4 Y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en diferentes

lenguas, según el Espíritu les concedía hablar.

5 Y había en Jerusalem hombres judíos piadosos, provenientes de toda nación debajo° del cielo.

6 Y cuando ocurrió este estruendo, la multitud se reunió, y estaban confusos, porque oían a cada uno hablando en su propia lengua.

7 Y atónitos y asombrados, decían: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?°

8 ¿Cómo pues cada uno de nosotros los oímos en nuestra propia lengua en que nacimos:°

9 Partos, medos, elamitas, y los que habitamos Mesopotamia, Judea y también Capadocia, Ponto y Asia,

10 Frigia y también Panfilia, Egipto y las regiones de Libia junto a Cirene, y los romanos, forasteros,

11 tanto judíos como prosélitos, cretenses y árabes, los oímos hablando en nuestras lenguas las maravillas de Dios?

12 Y estaban todos asombrados y perplejos, y se decían unos a otros: ¿Qué significa esto?°

13 Otros, burlándose, decían: ¡Están llenos de licor!

Las llaves del Reino

14 Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y les declaró: ¡Varones judíos y todos los que habitáis en Jerusalem: esto os sea notorio, y escuchad mis palabras!

15 Porque éstos no están borrachos, como vosotros pensáis, pues es la hora tercera° del día;

16 sino que esto es lo dicho por medio del profeta Joel:

17 Y acontecerá en los postreros días, dice Dios,
Que derramaré de mi Espíritu sobre toda carne,
Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán,
Vuestros jóvenes verán visiones,
Vuestros ancianos soñarán sueños,

1.18 → §93. **1.19** → Mt.27.3-8. **1.20** → Sal.69.25. **1.20** → Sal.109.8. **1.22** → Mt.3.16; Mr.1.9; Lc.3.21. **1.22** → Lc.24.51. **1.25** El TR registra *parte*. **2.1** → Lv.23.15-21; Dt.16.9-11 **2.5** Lit. *de las debajo*. **2.7** Lit. *¿Acaso no, he ahí, todos...* **2.8** Lit. *fuiamos nacidos*. **2.12** Lit. *¿Qué quiere ser esto?* **2.15** Es decir, *las nueve de la mañana*.

- 18 Ciertamente sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días
Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.
- 19 Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales milagrosas abajo en la tierra,
Sangre, y fuego y vapor de humo,
- 20 El sol se convertirá en tinieblas,^o
Y la luna en sangre,
Antes que venga^o el día grande y glorioso del Señor.
- 21 Y sucederá que todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo.^o
- 22 Varones israelitas, oíd estas palabras: Jesús nazareno, varón aprobado por Dios entre vosotros con maravillas^o y prodigios y señales milagrosas, que Dios hizo por medio de Él entre vosotros, como también vosotros sabéis;
- 23 a éste, entregado por el determinado designio y anticipado conocimiento de Dios,^o matasteis por mano de inicuos,^o crucificándolo;^o
- 24 al cual Dios levantó,^o sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible que fuera retenido por ella.
- 25 Porque David dice respecto a Él:
Veía al Señor continuamente delante de mí,
Pues está a mi diestra para que no sea conmovido.
- 26 Por esto, mi corazón se alegró, y mi lengua se regocijó en extremo, Y aun mi carne también descansará en esperanza,
- 27 Pues no abandonarás mi alma en el Hades,
Ni permitirás que tu Santo vea corrupción.
- 28 Me hiciste conocer los caminos de vida,
Me llenarás de gozo con tu presencia.^o
- 29 Varones hermanos, se os puede decir con franqueza acerca del patriarca David,

que no sólo murió, sino que también fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta este día.

30 Pero, siendo profeta, y sabiendo que Dios le había jurado^o sentar en su trono al fruto^o de sus lomos,^o

31 previéndolo, habló acerca de la resurrección del Mesías, que no fue desamparado en el Hades, ni su carne vio corrupción.

32 A este Jesús lo ha resucitado Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

33 Así que, exaltado a^o la diestra de Dios, y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado^o esto que vosotros veis y oís.

34 Porque no subió David a los cielos; pero él mismo dice:

Dijo el Señor a mi Señor:

Siéntate a mi diestra,

35 Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.^o

36 Sepa pues con certidumbre toda la casa de Israel, que a este Jesús, a quien vosotros crucificasteis, Dios lo hizo^o Señor y Mesías.

Los primeros convertidos

37 Al oírlo entonces, se compungieron de corazón, y dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

38 Y Pedro a ellos: ¡Arrepentíos y sea bautizado cada uno de vosotros en el nombre de Jesús el Mesías para perdón de vuestros^o pecados, y recibiréis el don del Espíritu Santo!

39 Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos llame el Señor nuestro Dios.

40 Y con otras muchas palabras testificaba^o solemnemente y los exhortaba, diciendo: ¡Sed salvos de esta perversa generación!

41 Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados, y en aquel día fueron añadidas como tres mil personas.^o

2.20 Lit. *tiniebla*. 2.20 Lit. *venir*. 2.21 → Joel 2.28-32a. 2.22 Es decir, *con obras poderosas o milagros*. 2.23 El TR adiciiona *prendisteis*. 2.23 Lit. *de los sin ley*. Es decir, *de los gentiles*. 2.23 → Mt.27.35; Mr.15.24; Lc.23.33; Jn.19.18. 2.24 → Mt.28.5-6; Mr.16.6; Lc.24.5. 2.28 → Sal.16.8-11. 2.30 → Sal.89.3-4; 132.11. 2.30 Lit. *juró con juramento*. 2.30 El TR registra *a la carne, levantaría al Cristo*. 2.33 El contexto indica, *no por quien sino a dónde* fue exaltado Jesucristo (del Hades → v.31 al cielo → v.34). 2.33 Lit. *derramó*. 2.35 → Sal.110.1. 2.36 El aoristo es importante. Indica *una acción puntual*, que tiene consecuencias posteriores permanentes. 2.38 M^v omiten *vuestros*. 2.40 Lit. *testificó*. 2.41 Lit. *almas*.

42 Y estaban dedicados constantemente a la doctrina de los apóstoles, a la comunión, al partimiento del pan y a las oraciones.

43 Y sobrevenía temor a toda alma, y muchos prodigios y señales milagrosas eran hechas por los apóstoles.

44 Y todos los que creían^o estaban juntos; y tenían todas las cosas en común;^o

45 y vendían las propiedades y las posesiones, y las distribuían a todos según la necesidad de cada cual.^o

46 Y perseverando unánimes cada día en el templo y partiendo el pan de casa en casa, compartían el alimento con alegría y sencillez de corazón,

47 alabando a Dios, y teniendo gracia hacia todo el pueblo. Y cada día el Señor añadía al número^o los que iban siendo salvos.

Lo que tengo te doy

3 Cierta día^o Pedro y Juan subían^o al templo a la hora de la oración, la novena.^o

2 Y era traído cierto varón que estaba cojo desde el vientre de su madre, a quien ponían cada día a la puerta del templo (la llamada Hermosa), para pedir limosna a los que entraban en el templo;

3 el cual, viendo a Pedro y Juan que estaban por entrar en el templo, les pedía limosna.

4 Pedro entonces, con Juan, fijando los ojos en él, dijo: ¡Míranos!

5 Y él les estaba atento, esperando recibir algo de ellos.

6 Pedro dijo: No tengo plata ni oro; pero lo que tengo te doy: En el nombre de Jesús de Nazaret, el Mesías, ¡anda!^o

7 Y asiéndolo de la mano derecha, lo levantó, e inmediatamente fueron fortalecidos sus pies y sus tobillos.

8 Y saltando, se puso en pie y anduvo, y entró con ellos en el templo andando y saltando, y alabando a Dios.

9 Y todo el pueblo lo vio andando y alabando a Dios.

10 Y lo reconocían que era el mismo que se sentaba^o a pedir^o limosna en la puerta la Hermosa, del templo; y se quedaron llenos de admiración, y atónitos, a causa de lo que había acontecido.

La segunda cosecha

11 Y mientras él^o tenía asidos a Pedro y a Juan, todo el pueblo, asombrado en gran manera,^o corrió juntamente hacia ellos al pórtico de Salomón.

12 Y al ver esto^o Pedro, declaró al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ¿o por qué claváis los ojos en nosotros, como si por nuestro poder o piedad lo hubiéramos^o hecho andar?

13 El Dios^o de Abraham, de Isaac y Jacob, el Dios de nuestros padres, glorificó a su Siervo Jesús, a quien por cierto vosotros entregasteis y rechazasteis en presencia de Pilato, cuando éste había^o decidido soltarlo.

14 Pero vosotros negasteis al Santo y Justo, y pedisteis que os fuera concedido^o un hombre homicida,^o

15 y matasteis al Autor de la vida, a quien Dios resucitó de los muertos, de lo cual nosotros somos testigos.

16 Y por medio de la fe en su nombre, a éste que veis y conocéis, su nombre lo ha fortalecido, y la fe que viene por medio de Él, le ha dado esta total sanidad delante de todos vosotros.

17 Y ahora hermanos, yo sé^o que lo hicisteis por ignorancia, como también vuestros gobernantes;

18 pero Dios cumplió así lo que había predicho^o por boca de todos los profetas: Que su Ungido había de padecer.

19 Por tanto, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados^o vuestros pecados;

20 para que de la faz del Señor vengan tiempos de refrigerio espiritual, y envíe a Jesús el Mesías, que os fue anunciado de antemano;

21 a quien es menester que el cielo reciba hasta los tiempos de la restauración de

2.44 Lit. *creyendo*. Indica *continuidad* en el estado de creencia. **2.44** →Hch.4.32-35. **2.45** →Mt.19.21; Mr.10.21; Lc.12.33; 18.22. **2.47** M↘ añaden *a la iglesia*. **3.1** ∽ *un día*. **3.1** *juntos* que pertenece a 2.47. **3.1** Es decir, *las tres de la tarde*. **3.6** M↘ añaden *levántate* y. **3.10** Lit. *sienta*. **3.10** ∽ *pedir*. **3.11** M↘ añaden *el cojo que había sido sanado*. **3.11** Lit. *asombrados*. **3.12** ∽ *esto*. **3.12** Lit. *hemos*. **3.13** Se decidió incluir la lectura más corta. **3.13** Lit. *habiendo éste decidido*. **3.14** →Mt.27.15-23; Mr.15.6-14; Lc.23.13-23; Jn.19.12-15. **3.14** Lit. *ser concedido a vosotros*. **3.17** Lit. *he sabido*. **3.18** Lit. *predijo*. **3.19** Lit. *ser borrados*.

todas las cosas, de las que habló Dios por boca de sus santos profetas desde el principio del mundo.°

22 Porque Moisés en verdad dijo:° El Señor vuestro Dios os levantará Profeta de entre vuestros hermanos, como yo; a Él oiréis en todas las cosas que os hable;°

23 y sucederá que toda alma que no escuche a aquel Profeta será desarraigada del pueblo.°

24 Y asimismo todos los profetas que han hablado desde Samuel en adelante, también anunciaron estos días.

25 Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios hizo con nuestros padres, al decir a Abraham: En tu simiente serán benditas° todas las familias de la tierra.°

26 A vosotros primeramente, Dios, habiendo resucitado a su Siervo, lo ha enviado para que os bendiga, a fin de apartar° a cada uno de vuestras maldades.

Pedro y Juan ante el Sanedrín

4 Hablando ellos al pueblo, se les acercaron los sacerdotes, el jefe de la guardia del templo y los saduceos,

2 muy enojados porque ellos enseñaban al pueblo, y anunciaban en Jesús la resurrección de los muertos.

3 Y les echaron mano, y los pusieron bajo custodia hasta el día siguiente, porque ya era tarde.

4 Pero muchos de los que oyeron la palabra creyeron, y el total de los hombres fue cinco mil.

5 Al día siguiente, aconteció que se reunieron en Jerusalem sus gobernantes, y los ancianos, y los escribas;

6 y Anás, sumo sacerdote, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje de los sumos sacerdotes;

7 y poniéndolos en el medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, o en qué nombre habéis hecho vosotros esto?

8 Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Gobernantes del pueblo y ancianos:°

9 Puesto que hoy se nos interroga acerca de un beneficio hecho a un hombre enfermo, por quién haya sido sanado éste,

10 sea notorio a todos vosotros, y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesús de Nazaret, el Mesías, a quien vosotros crucificasteis, a quien Dios resucitó de los muertos, por Él este hombre está sano delante de vosotros.

11 Éste° es la piedra reprobada por vosotros los edificadores, la cual ha venido a ser cabeza de ángulo.°

12 Y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.

13 Observando entonces la osadía de Pedro y de Juan, y percatándose de que eran hombres del vulgo y sin letras,° se asombraban, y reconocían que ellos habían estado° con Jesús.

14 Y viendo al hombre que había sido sanado, en pie con ellos, no tenían nada que oponer.

15 Entonces les ordenaron que salieran fuera del Sanedrín, y deliberaban entre sí,

16 diciendo: ¿Qué haremos° con estos hombres? Porque ciertamente una notable señal milagrosa ha sido hecha por medio de ellos, manifiesta a todos los que viven en Jerusalem, y no podemos negarla.

17 Sin embargo, para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémoslos severamente para que no hablen° más en este nombre a ningún hombre.°

18 Y llamándolos, les ordenaron que de ningún modo hablaran ni enseñaran en el nombre de Jesús.

19 Respondiendo entonces Pedro y Juan, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios;

20 porque nosotros no podemos callar° lo que hemos visto y oído.

21 Ellos entonces, no hallando cómo castigarlos por causa del pueblo, amenazándolos aún más, los soltaron; pues todos glorificaban a Dios por lo sucedido,

3.21 O desde el principio del tiempo →§164-165. **3.22** M↘ añaden el Dios de nuestros padres. **3.22** →Dt.18.15-16. **3.23** →Dt.18.19. **3.25** Lit. serán incluidas en bendición. **3.25** →Gn.22.18. **3.26** El NTG registra el infinitivo *apostreíein* = apartar. La voz media (*apartarse*) es inadmisibles. **4.8** M↘ añaden de Israel. **4.11** M↘ añaden Jesús. **4.11** →Sal.118.22. **4.13** Esto es, sin una formación académica rabinica. **4.13** Lit. estaban. **4.16** Lit. hicieramos. **4.17** Lit. hablar. **4.17** Lit. de hombres. **4.20** Lit. no hablar.

22 porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, tenía más de cuarenta años.

El poder de la oración

23 Y puestos en libertad,^o fueron a los suyos, y contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.^o

24 Y cuando ellos lo oyeron, alzaron unánimes la voz a Dios,^o y dijeron: Soberano, Tú eres el que hiciste el cielo y la tierra y el mar, y todo lo que en ellos hay;^o

25 que por medio del Espíritu Santo, por boca de tu siervo, nuestro padre David, dijiste:

¿Por qué se amotinan las naciones,
Y los pueblos piensan cosas vanas?

26 Acudieron los reyes de la tierra,
Y los príncipes a una se reunieron
Contra el Señor, y contra su
Ungido.^o

27 Porque verdaderamente se aliaron en esta ciudad contra tu santo Siervo Jesús, a quien ungió, Herodes^o y Poncio Pilato,^o con los gentiles y los pueblos de Israel,

28 para hacer cuanto tu mano y tu designio predestinaron que sucediera.^o

29 Y ahora Señor, considera sus amenazas, y concede a tus siervos hablar tu palabra con todo denuedo;

30 mientras extiendes la mano para que haya sanidades y señales milagrosas, y prodigios mediante el nombre de tu santo Siervo Jesús.

31 Y cuando ellos oraron, el lugar en que estaban congregados tembló, y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaban con denuedo la palabra de Dios.

Los primeros creyentes

32 Uno solo era el corazón y el alma de la multitud de los que creyeron,^o y ni uno solo decía ser suyo propio algo de lo que poseía,^o sino que tenían todas las cosas en común.^o

33 Y con gran poder los apóstoles daban el testimonio de la resurrección del Señor

Jesús, y había abundante gracia sobre todos ellos.

34 Y no había ningún necesitado entre ellos, pues todos los que poseían tierras o casas, las vendían y llevaban el dinero de las cosas vendidas.

35 y lo ponían a los pies de los apóstoles, y se distribuía a cada uno según^o su necesidad.^o

Bernabé

36 Entonces José, quien por los apóstoles era llamado Bernabé (que significa^o hijo de consolación), levita, natural de Chipre, **37** vendió una hacienda que tenía,^o y llevó el dinero y lo puso a los pies de los apóstoles.

Ananías y Safira

5 Entonces cierto varón de nombre Ananías, con Safira su mujer, vendió una propiedad;

2 pero sustrajo parte^o del precio, sabiéndolo también la mujer; y trayendo una parte, la puso a los pies de los apóstoles.

3 Y le dijo Pedro: Ananías, ¿por qué llenó Satanás tu corazón para que mintieras al Espíritu Santo, y sustrajeras del precio de la propiedad?

4 Reteniéndola, ¿acaso no quedaba siendo tuya? Y una vez vendida, ¿no estaba a tu disposición? ¿Por qué pusiste este asunto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Dios.

5 Al oír estas palabras, Ananías cayó y expiró. Y vino^o un gran temor sobre todos los que lo oían.

6 Y levantándose los jóvenes, lo amortajaron, lo sacaron y lo sepultaron.

7 Hubo un intervalo como de tres horas y entró su mujer, que no sabía lo sucedido.

8 Entonces Pedro le dijo: Dime, ¿vendisteis en tanto la propiedad? Y ella respondió: Sí, en tanto.

9 Y Pedro a ella: ¿Por qué os pusisteis de acuerdo para tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que sepultaron a tu marido, y te sacarán a ti.

4.23 Lit. *soltados*. **4.23** Lit. *dijeron*. **4.24** M^v añaden *Señor y Dios*. **4.24** →Ex.20.11; Sal.146.6. **4.26** →Sal.2.1-2. **4.27** →Lc.23.7-11. **4.27** →Mt.27.1-2; Mr.15.1; Lc.23.1; Jn.18.28-29. **4.28** Lit. *suceder*. **4.32** Lit. *han creído*. **4.32** Lit. *posee*. **4.32** →Hch.2.44-45. **4.35** Lit. *según alguno*. **4.35** →Mt.19.21; Mr.10.21; Lc.12.33; 18.22. **4.36** Lit. *que traducido es*. **4.37** Lit. *tiene*. **5.2** ≧*parte*. **5.5** Lit. *se hizo*.

10 Y al instante cayó a sus pies y murió; y cuando entraron los jóvenes, la hallaron muerta, y sacándola, la sepultaron junto a su marido.

11 Y vino un gran temor sobre toda la iglesia, y sobre todos los que oían estas cosas.

Señales milagrosas

12 Por manos de los apóstoles se hacían muchas señales milagrosas y prodigios entre el pueblo, y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

13 Pero de los demás, ninguno osaba juntarse con ellos; pero el pueblo los alababa grandemente.

14 Y muchos más creyentes en el Señor eran añadidos: multitudes de hombres y de mujeres.

15 Y sacaban a los enfermos a las calles y los ponían en catres y camillas, para que al pasar Pedro, al menos su^o sombra cubriera a alguno de ellos.^o

16 También de ciudades circunvecinas de Jerusalem concurría la multitud, trayendo enfermos y atormentados por espíritus inmundos, y todos eran sanados.

Contra Pedro y Juan

17 Pero levantándose el sumo sacerdote, y todos los que estaban con él (de la secta^o de los saduceos), se llenaron de envidia,

18 y echando mano a los apóstoles, los metieron en la cárcel pública.

19 Pero un ángel del Señor abrió de noche las puertas de la cárcel y sacándolos, dijo:

20 Id, y puestos en pie en el templo, anunciad al pueblo todas las palabras de esta Vida.

21 Y al oírlo, entraron al amanecer en el templo, y enseñaban. Entonces se presentó el sumo sacerdote y los que estaban con él, y convocaron al Sanedrín, esto es, el Consejo Supremo de los hijos de Israel, y enviaron a la prisión para traerlos.^o

22 Pero cuando los alguaciles se presentaron, no los hallaron en la cárcel; y después de regresar, informaron,

23 diciendo: Hemos hallado la prisión cerrada con toda seguridad, y a los carceleros de pie ante las puertas, pero cuando abrimos, no hallamos a nadie dentro.

24 Cuando oyeron estas palabras, tanto el jefe de la guardia del templo como los principales sacerdotes, se preguntaban en qué iría a parar esto.

25 Y llegando uno, les informó: Mirad, los varones que pusisteis en la cárcel están en el templo enseñando al pueblo.

26 Entonces el jefe de la guardia fue con los alguaciles y los condujo sin violencia, porque temían que el pueblo pudiera apedrearlos.^o

27 Luego de conducirlos, los presentaron en el Sanedrín; y el sumo sacerdote los interrogó,

28 diciendo: ¿No os mandamos estrictamente que no enseñarais en este nombre? He aquí, habéis llenado a Jerusalem de vuestra enseñanza, y queréis traer sobre nosotros la sangre de este hombre.^o

29 Respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres.

30 El Dios de nuestros padres resucitó a Jesús, a quien vosotros matasteis colgándolo en un madero.

31 A éste exaltó Dios con su diestra como Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y perdón de pecados.^o

32 Y nosotros somos testigos^o de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado^o Dios a los que le obedecen.

33 Pero ellos al oír esto, fueron cortados hasta el corazón y estaban por tomar el acuerdo de matarlos.

Gamaliel

34 Entonces se levantó en el Sanedrín cierto fariseo de nombre Gamaliel, maestro de la ley, respetado por todo el pueblo, y mandó sacar fuera a los hombres^o por un momento,

35 y les dijo: Varones israelitas, mirad por vosotros qué vais a hacer a estos hombres.

5.15 Lit. *la*. 5.15 →Mr.2.4. 5.17 O *partido*. 5.21 Lit. *ser traídos*. 5.26 Lit. *fuera apedreados*. 5.28 →Mt.27.55. M↘ añaden la partícula *oú* (que convierte este segundo pasaje en pregunta). 5.31 →2.33. 5.32 M↘ añaden *suyos*. 5.32 Lit. *dio*. 5.34 M↘ registran *los apóstoles*.

36 Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien;° al cual se unió un número como de cuatrocientos hombres; pero fue muerto, y todos los que le obedecían fueron dispersados y reducidos a nada.

37 Después de éste, se levantó Judas el galileo, en los días del censo, e incitó al pueblo tras sí.° También él pereció, y todos los que le obedecían fueron dispersados.

38 Y ahora os digo: Apartaos de estos hombres y dejadlos, porque si este plan o esta obra es° de los hombres, se desvanecerá.

39 Pero si es de Dios, no podréis destruirlos; no sea que hasta seáis hallados luchando contra Dios. Y fueron persuadidos por él.

40 Y llamando a los apóstoles, los azotaron y les ordenaron que no hablaran en el nombre de Jesús, y los soltaron.

41 Salieron ellos pues de la presencia del Sanedrín, regocijándose porque habían sido tenidos por dignos de padecer afrenta por causa del nombre.

42 Y cada día, en el templo y de casa en casa, no cesaban de enseñar y proclamar° que Jesús es el Mesías.°

Los siete primeros diáconos

6 En aquellos días, habiéndose multiplicado el número de los discípulos, hubo murmuración de los helenistas° contra los hebreos, porque sus viudas° eran desatendidas en el servicio diario.°

2 Así que los doce, habiendo convocado a la congregación de los discípulos, dijeron: No es bueno que nosotros dejemos° la palabra de Dios para servir a las mesas.

3 Buscad más bien,° hermanos, a siete varones de entre vosotros, que sean° de buen testimonio, llenos del Espíritu° y de sabiduría, a quienes encarguemos esta función,

4 y nosotros nos dedicaremos a la oración y al ministerio de la palabra.

5 Y lo dicho fue del agrado de toda la congregación, y escogieron a Esteban, varón

lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Pármenas y a Nicolás, prosélito de Antioquía,

6 a quienes presentaron delante de los apóstoles, y después de orar, les impusieron las manos.

7 Y la palabra de Dios crecía,° y el número de los discípulos se multiplicaba grandemente en Jerusalem, y un gran número de los sacerdotes obedecían a la fe.

Esteban

8 Y Esteban, lleno de gracia y de poder, hacía prodigios y grandes señales milagrosas entre el pueblo.

9 Pero algunos de la llamada Sinagoga de Libertos° (tanto Cireneos como Alejandrinos), y de los de Cilicia y de Asia, se levantaron para disputar con Esteban.

10 Pero no podían resistir a la sabiduría y al espíritu con que hablaba.

11 Entonces sobornaron a unos varones que dijeran:° Lo hemos oído hablando palabras blasfemas contra Moisés y Dios.

12 E incitaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas; y cayendo sobre él, lo arrebataron y lo llevaron al Sanedrín.

13 Y presentaron testigos falsos, diciendo: Este hombre no cesa de hablar° palabras° contra el lugar santo y la ley.

14 Porque lo hemos oído diciendo que este Jesús, el nazareno, destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos transmitió Moisés.

15 Pero al clavar en él la vista, todos los que estaban sentados en el Sanedrín vieron su rostro como el rostro de un ángel.

Declaración de Esteban

7 Entonces el sumo sacerdote dijo: ¿Es° esto así?

2 Y él declaró: Varones hermanos y padres, oíd: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que viviera en Harán,°

3 y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ve a la tierra que Yo° te muestre.°

5.36 Es decir, un gran personaje. 5.37 M↘ añaden mucho antes o después de pueblo. 5.38 Lit. fuera. 5.42 Lit. enseñando y proclamando. 5.42 →3.20. 6.1 Judíos de lengua griega →11.20. 6.1 Es decir, las viudas de los helenistas. 6.1 Esto es, en el suministro diario o provisión de alimentos. 6.2 Lit. habiendo dejado. 6.3 La lectura con el adversativo está respaldada por N B. 6.3 Lit. son. 6.3 M↘ añaden Santo después de Espíritu. 6.7 M↘ registran palabra del Señor. 6.9 Libertos es nombre propio. 6.11 Lit. diciendo. 6.13 Lit. hablando. 6.13 M↘ añaden blasfemas. 7.1 Lit. tiene. 7.2 Lit. Jarrán. 7.3 ↘Yo. 7.3 →Gn.12.1.

4 Saliendo entonces de la tierra de los caldeos, habitó en Harán;° y de allí, luego de morir su padre, lo trasladó a esta tierra en la que vosotros vivís ahora.°

5 Pero no le dio herencia en ella, ni aun para asentar un pie, y cuando él no tenía aún hijo, prometió dársela en posesión, y a su descendencia después de él.°

6 Y Dios habló así: Tu descendencia será extranjera en tierra ajena por cuatrocientos años, y la esclavizarán y maltratarán.°

7 Pero Yo juzgaré, dijo Dios, a la nación a la cual servirán como esclavos, y después de estas cosas, saldrán y me servirán en este lugar.°

8 Y le dio el pacto de la circuncisión;° y así engendró a Isaac,° y lo circuncidó al octavo día; e Isaac a Jacob,° y Jacob a los doce patriarcas.

9 Y los patriarcas, teniendo envidia° de José, se deshicieron de él vendiéndolo para Egipto.° Pero Dios estaba con él,°

10 y lo libró de todas sus tribulaciones, y le dio gracia y sabiduría delante de Faraón, rey de Egipto, quien lo puso a gobernar° sobre Egipto y sobre toda su casa.°

11 Vino entonces una hambruna en todo Egipto y Canaán, y una gran aflicción; y nuestros padres no hallaban alimentos.°

12 Pero oyendo Jacob que había° alimento° en Egipto, envió a nuestros padres la primera° vez.°

13 Y en la segunda, José se dio a conocer a sus hermanos,° y fue manifestado a Faraón el linaje de José.°

14 Y José envió a llamar a su padre Jacob,° y a toda la familia, en número° de setenta y cinco personas.°

15 Y Jacob bajó a Egipto,° y murió él,° y nuestros padres.

16 Y fueron trasladados a Siquem y puestos en el sepulcro que Abraham había comprado por precio de plata a los hijos de Hamor en Siquem.°

17 Pero cuando se acercaba el tiempo de la promesa que Dios había declarado° a Abraham, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,

18 hasta que se levantó otro rey que no había conocido a José.°

19 Éste,° tratando con astucia a nuestro linaje, maltrató a los padres° para que abandonaran a la intemperie a sus niños de pecho, para que no sobrevivieran.°

20 En aquel tiempo nació Moisés, y fue hermoso a la vista de Dios, y fue criado por tres meses en la casa de su padre;°

21 pero al abandonarlo a la intemperie, la hija de Faraón lo adoptó y lo crió como si fuera hijo suyo.°

22 Y Moisés fue instruido en toda sabiduría de los egipcios, y era poderoso en sus palabras y en hechos.

23 Cuando tenía como cuarenta años, le vino al corazón visitar a sus hermanos, los hijos de Israel.

24 Y viendo a uno que era° tratado injustamente, lo defendió; y matando al egipcio, vengó al maltratado.

25 Suponía entonces que los hermanos entenderían que Dios les daría° salvación por su mano, pero ellos no entendieron.

26 Y al día siguiente se presentó a unos que estaban peleando, y trataba de ponerlos en paz, diciendo: Varones, sois hermanos, ¿por qué os maltratáis el uno al otro?

27 Entonces, el que maltrataba a su prójimo, lo rechazó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?

28 ¿Acaso quieres tú matarme, como ayer mataste al egipcio?

29 Ante esta palabra, Moisés huyó, y vino a ser extranjero en la tierra de Madián,° donde engendró dos hijos.°

30 Transcurridos cuarenta años, el ángel se le apareció en el desierto del monte Sinay,° en la llama de una zarza ardiente.

7.4 →Gn.11.31. **7.4** →Gn.12.4. **7.5** →Gn.12.7; 13.15; 15.18; 17.8. **7.6** →Gn.15.13 nota. **7.7** →Gn.15.13-14. **7.8** →Gn.17.10-14. **7.8** →Gn.21.2-4. **7.8** →Gn.25.26. **7.8** →Gn.29.31-35.18. **7.9** →Gn.37.11. **7.9** →Gn.37.28. **7.9** →Gn.39.2,21. **7.10** Lit. *Y lo puso gobernando*. **7.10** →Gn.41.39-41. **7.11** →Gn.41.54-57. **7.12** Lit. *hay*. **7.12** M↯ registran *trigo*. **7.12** Lit. *primero*. **7.12** →Gn.42.1-2. **7.13** →Gn.45.1. **7.13** →Gn.45.16. **7.14** →Gn.45.9-10,17-18. **7.14** ↘ *número*. **7.14** →Gn.46.27. Lit. *almas*. **7.15** →Gn.46.1-7. **7.15** →Gn.49.33. **7.16** →Gn.23.3-16; 33.19; 50.7-13; Jos.24.32. **7.17** M↯ registran *jurar*. **7.18** →Ex.1.7-8. **7.19** M↯ añaden *rey*. **7.19** →Ex.1.10-11. **7.19** →Ex.1.22. Lit. *sobrevivir*. **7.20** →Ex.2.2. **7.21** →Ex.2.3-10. **7.24** Lit. *es*. **7.25** Lit. *suponía a los hermanos entender que Dios les da*. **7.29** →Ex.2.11-15. **7.29** →Ex.18.3-4. **7.30** Pronúnciase *Sinay*.

31 Al verlo entonces Moisés, se maravillaba de la visión, y al acercarse para observar, le llegó la voz del Señor:

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob.° Lleno de temor, Moisés no se atrevía a mirar.

33 Y el Señor le dijo: Quítate las sandalias° de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

34 Ciertamente he visto la opresión de mi pueblo que está en Egipto, y he oído sus gemidos,° y he descendido a librarlos. Ahora, pues, ven, para que te envíe a Egipto.°

35 A este Moisés, a quien rechazaron, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? a éste envió Dios como príncipe y libertador, por mano del ángel que se le apareció en la zarza.

36 Éste los sacó, haciendo prodigios y señales milagrosas en tierra de Egipto,° y en el mar Rojo,° y en el desierto, por cuarenta años.°

37 Éste es el Moisés que dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará Dios° de entre vuestros hermanos, como a mí.°

38 Éste° es el que estuvo° con la iglesia° en el desierto, con el ángel que le hablaba en el monte Sinay,° y con nuestros padres, quien recibió oráculos vivientes para dárnoslos;

39 al cual nuestros padres no quisieron obedecer, sino que lo rechazaron, y en sus corazones se volvieron a Egipto,

40 diciéndole a Aarón: ¡Haznos dioses que vayan° delante de nosotros, porque este Moisés que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha ocurrido!°

41 Y en aquellos días hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y se regocijaron en las obras de sus manos.°

42 Pero Dios se apartó y los entregó a rendir culto al ejército del cielo,° como está escrito en el libro de los profetas:

¿Acaso me ofrecisteis víctimas y sacrificios

En el desierto por cuarenta años, oh casa de Israel?

43 Antes bien, llevasteis el tabernáculo de Moloc,

Y la estrella del dios Renfán,
Las imágenes que os hicisteis para adorarlas.

Os transportaré, pues, más allá de Babilonia.°

44 Tenían nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado° el que hablaba a Moisés para que lo hiciera conforme al modelo que había visto.°

45 Después de recibirlo, nuestros padres a su vez lo introdujeron con Josué° al tomar posesión de las naciones que Dios arrojó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David;

46 quien halló gracia delante de Dios, y pidió proveer tabernáculo para la Casa° de Jacob;°

47 pero Salomón le edificó Casa,°

48 si bien el Altísimo no habita en casas° hechas de mano; como dice el profeta:

49 El cielo es mi trono,
Y la tierra, estrado de mis pies.
¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor;

¿O cuál es el lugar de mi reposo?

50 ¿No hizo mi mano todas estas cosas?°

51 ¡Duros de cerviz, e incircuncisos de corazones y de oídos! Vosotros resistís siempre al Espíritu Santo; como vuestros padres, también vosotros.°

52 ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Y mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Justo, a quien vosotros ahora habéis llegado a entregar y asesinar.

53 Vosotros,° que recibisteis la ley por medio de los ángeles, y no la guardasteis.

Martirio de Esteban

54 Al oír estas cosas, se enfurecieron en sus corazones y crujían los dientes contra él.

7.32 M↓ añaden en la segunda y tercera instancia *el Dios*. **7.33** Lit. *sandalia*. **7.34** M↓ registran *su* (gemido). **7.34** →Ex.3.1-10. **7.36** →Ex.7.3. **7.36** →Ex.14.21. **7.36** →Nm.14.33. **7.37** M↓ registran *el Señor vuestro Dios*. **7.37** →Dt.18.15,18. M↓ añaden *a él oíréis*. **7.38** M↓ añaden *Moisés*. **7.38** Lit. *habiendo estado*. **7.38** Gr. *ekklesia*. **7.38** →Ex.19.1-20.17; Dt.5.1-33. **7.40** Lit. *irán*. **7.40** →Ex.32.1. **7.41** →Ex.32.2-6. **7.42** →Ef.6.12. **7.42-43** →Am.5.25-27. **7.44** Lit. *ordenó*. **7.44** →Ex.25.9,40. M↓ añaden *Dios*. **7.45** →Jos.3.14-17. **7.46** M↓ registran *Dios*. **7.46** →2 S.7.1-16; 1 Cr.17.1-14. **7.47** →1 R.6.1-38; 2 Cr.3.1-17. **7.48** ≥*casas*. **7.50** →Is.66.1-2. **7.50** M↓ registran *todas estas cosas*. **7.51** →Is.63.10. **7.53** ≥*vosotros*.

55 Pero él, ° lleno del Espíritu Santo, fijos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios, y a Jesús en pie a la diestra de Dios,

56 y dijo: ¡He aquí, veo los cielos abiertos y al Hijo del Hombre en pie a la diestra de Dios!

57 Pero ellos, gritando a gran voz, se taparon ° los oídos y arremetieron a una contra él,

58 y sacándolo fuera de la ciudad, lo apedrearon, y los testigos pusieron sus ropas a los pies de un joven llamado Saulo.

59 Y mientras apedreaban a Esteban, él invocaba y decía: ° ¡Señor Jesús, recibe mi espíritu!

60 Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: ¡Señor, no les tomes en cuenta este pecado! Y habiendo dicho esto, durmió. °

Saulo

8 Saulo consintió en su asesinato, y en aquel día hubo una gran persecución contra la iglesia en Jerusalem, y todos fueron esparcidos por las regiones de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

2 Y unos varones piadosos sepultaron a Esteban, e hicieron gran llanto por él.

3 Y Saulo asolaba la iglesia, entrando de casa en casa, y arrastrando a hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel. °

4 Pero los que habían sido esparcidos iban ° proclamando la palabra.

El evangelio en Samaria

5 Y Felipe, bajando a una ° ciudad de Samaria, les predicaba al Mesías.

6 Y al oír y ver las señales milagrosas que hacía, las gentes unánimemente prestaban profunda atención a las cosas dichas por Felipe.

7 Porque de muchos que tenían ° espíritus inmundos, salían clamando a gran voz; y muchos paralíticos y cojos eran sanados.

8 Y había grande gozo en aquella ciudad.

Simón el mago

9 Pero cierto varón de nombre Simón, había estado practicando magia en la ciudad

y asombraba a la gente de Samaria, haciéndose pasar por alguien importante.

10 A éste, todos prestaban gran atención, desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Éste es el llamado ° gran poder de Dios.

11 Y por haberlos embelesado bastante tiempo con artes mágicas, le prestaban gran atención.

12 Pero cuando creyeron a Felipe, que proclamaba ° las buenas nuevas acerca del reino de Dios y del nombre de Jesús el Mesías, fueron bautizados tanto hombres como mujeres,

13 y aun Simón mismo creyó, y habiendo sido bautizado, estaba apegado constantemente a Felipe; y se maravillaba al ver las señales milagrosas ° y los grandes portentos que se hacían. °

14 Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, al oír: ¡Samaria ha recibido la palabra de Dios! les enviaron a Pedro y a Juan,

15 quienes, después de bajar, oraron por ellos para que recibieran el Espíritu Santo;

16 porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que sólo estaban bautizados en el nombre del Señor Jesús.

17 Entonces les imponían las manos, y recibían el Espíritu Santo.

18 Y viendo Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles era dado el Espíritu, ° les ofreció dinero, °

19 diciendo: Dadme también este poder, para que a cualquiera que imponga las manos reciba el Espíritu Santo.

20 Pero Pedro le dijo: Tu plata sea contigo para destrucción, porque pensaste obtener el don ° de Dios por dinero. °

21 No tienes tú parte ni suerte en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Dios. °

22 Arrepíentete pues, de esta tu maldad, y ruega al Señor, por si acaso te será perdonado el pensamiento de tu corazón;

23 porque veo que estás en hiel de amargura y en prisiones de maldad.

24 Respondiendo entonces Simón, dijo: ¡Rogad vosotros por mí al Señor, para que

7.55 M↓ añaden Esteban. 7.57 Lit. *retuvieron o cerraron*. 7.59 Lit. *invocando y diciendo*. 7.60 Esto es, *el que ha sido salvado de la muerte no puede ya morir*. 8.1-3 → Hch. 22.4-5; 26.9-11. 8.4 Lit. *fuieron*. 8.5 M↓ registran el artículo definido *la*. 8.7 Lit. *tienen*. 8.10 M↓ omiten *llamado*. 8.12 Lit. *que proclama*. 8.13 Lit. *poderes*. 8.13 Lit. *hacen*. 8.18 M↓ añaden *Santo*. 8.18 Lit. *dineros*. 8.20 Lit. *regalo*. 8.20 *plata y dinero* se distinguen en este v. 8.21 → Sal. 78.37.

ninguna de las cosas que habéis dicho venga sobre mí!

25 Ellos entonces, después de testificar fielmente y hablar la palabra del Señor, regresaron^o a Jerusalem evangelizando^o muchas aldeas de los samaritanos.

El etíope

26 En aquel tiempo, un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el sur, al camino que baja de Jerusalem a Gaza, el cual está deshabitado.

27 Y levantándose, fue. Y he aquí un hombre etíope, eunuco, funcionario de Candace, reina de los etíopes, el cual estaba sobre todo su tesoro, quien había ido a adorar^o a Jerusalem,

28 regresaba sentado en su carro leyendo al profeta Isaías.

29 Entonces el Espíritu dijo a Felipe: Acércate, y júntate a ese carro.

30 Corriendo Felipe, lo oyó leyendo al profeta Isaías, y dijo: Pero, ¿entiendes lo que lees?

31 Y él contestó: Y ¿cómo podría, si alguno no me guía?^o Y rogó a Felipe que subiera^o a sentarse con él.

32 El pasaje de la Escritura que leía era éste:

Como oveja fue llevado a la matanza;

Y como cordero mudo delante del que lo trasquila,

Así no abrió^o su boca.

33 En la humillación su juicio fue quitado;

¿Quién contará su generación?

Porque su vida es quitada de la tierra.^o

34 Tomando la palabra, el eunuco dijo a Felipe: Te ruego, ¿de quién dice esto el profeta? ¿de sí, o de algún otro?

35 Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le proclamó a Jesús.

36 Y yendo por el camino, llegaron a cierta agua; y el eunuco dice: ¡Mira, agua! ¿Qué impide^o que yo sea bautizado?

[[37]]^o

38 Y mandó parar el carro; y ambos, Felipe y el eunuco, bajaron al agua, y lo bautizó.

39 Y cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató a Felipe, y el eunuco no lo vio más, pero prosiguió gozoso su camino.

40 Y Felipe fue hallado en Azoto, y al pasar, evangelizaba a todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Conversión de Saulo

9 En ese tiempo, Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, se acercó al sumo sacerdote, **2** y le solicitó cartas para las sinagogas de Damasco, para que cuando hallara hombres o mujeres que eran de este Camino,^o pudiera traerlos atados a Jerusalem.

3 Pero yendo por el camino, sucedió que cuando se acercaba^o a Damasco, de repente resplandeció alrededor de él una luz del cielo,

4 y cayendo en la tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

5 Contestó: ¿Quién eres, Señor? Y Él: Yo soy Jesús, a quien tú persigues.^o

6 Pero levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que tienes que hacer.

7 Y los varones que iban^o con él^o se habían parado estupefactos, oyendo a la verdad la voz, pero no viendo a nadie.

8 Entonces Saulo se levantó del suelo, y abriendo sus ojos, nada^o veía. Así que, llevándolo de la mano, lo introdujeron en Damasco.

9 Y estuvo tres días sin ver,^o y no comió ni bebió.

10 Había entonces en Damasco cierto discípulo de nombre Ananías. El Señor le dijo en visión: Ananías; y él respondió: Heme aquí, Señor.

11 Y el Señor a él: Ananías, levántate, ve a la calle llamada Derecha, y busca en casa de Judas a uno de nombre Saulo, de Tarso; porque he aquí, él ora,

8.25 Lit. *regresaban*. **8.25** Lit. *evangelizaban*. **8.27** Lit. *que adoraré*. **8.31** Lit. *guiará*. **8.31** Lit. *habiendo subido*. **8.32** Lit. *abre*. **8.32-33** → Is. 53.7-8. **8.36** → § 94. **8.37** M↘ añaden el v. 37 → § 95. **9.2** Lucas designa así el cristianismo → Jn. 14.6; Col. 2.6. **9.3** Lit. *al acercarse*. **9.5-6** El TR añade *dura cosa te es dar coces contra el agujión. Él, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que yo haga? Y el Señor le dijo...* **9.7** Lit. *van*. **9.7** M↘ añaden *Saulo*. **9.8** El TR registra *nadie*. **9.9** Lit. *no viendo*.

12 y ha visto a un varón de nombre Ananías que entra y le impone las manos para que recobre la vista.

13 Ananías respondió: Señor, he oído° de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho° a tus santos en Jerusalem.

14 Y aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para atar a todos los que invocan tu nombre.

15 Pero el Señor le dijo: Ve, porque instrumento de elección° me es éste para llevar mi nombre delante de las naciones, y también de reyes, y de los hijos de Israel;

16 porque Yo le mostraré cuánto tiene que padecer por mi nombre.

17 Entonces Ananías fue y entró en la casa, y después de imponerle las manos, dijo: Hermano Saulo, el Señor Jesús, quien se te apareció° en el camino por donde venías, me ha enviado para que recuperes la vista y seas lleno del Espíritu Santo.

18 Y al instante° le cayeron de los ojos como escamas y recobró la vista, y después de levantarse, fue bautizado,

19 y tomando alimento, recuperó fuerzas. Y estuvo con los discípulos en Damasco algunos días.°

De ofensor a defensor

20 Y enseguida predicaba a Jesús° en las sinagogas: ¡Éste es el Hijo de Dios!

21 Y todos los oyentes estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba a los que invocan este nombre en Jerusalem, y a esto había venido acá, para llevarlos atados ante los principales sacerdotes?

22 Pero Saulo se fortalecía mucho más y confundía a los judíos que vivían° en Damasco, demostrando que éste° es el Mesías.

De perseguidor a perseguido

23 Cuando habían pasado muchos días, los judíos tramaron darle muerte,

24 pero el complot llegó a ser conocido por Saulo. Y aun vigilaban estrictamente

las puertas de día y de noche para que lo mataran.

25 Entonces sus° discípulos, tomándolo de noche, lo bajaron por el muro descolgándolo en una canasta.°

Encuentro de Saulo con la iglesia

26 Habiendo llegado a Jerusalem, intentó° juntarse con los discípulos, pero todos tenían temor de él, y no creían que era° discípulo.

27 Pero Bernabé lo tomó consigo y lo llevó ante los apóstoles, y les contó cómo° había visto al Señor en el camino, y que Éste le había hablado, y cómo, en Damasco, había predicado° con denuedo en el nombre de Jesús.

28 Y estaba con ellos en Jerusalem, entrando y saliendo, hablando con denuedo en el nombre del Señor.

29 También conversaba y discutía con los helenistas,° pero éstos intentaban matarlo.

30 Cuando lo supieron los hermanos, lo bajaron a Cesarea, y lo enviaron° a Tarso.

Triunfo de la iglesia

31 Entretanto la iglesia° tenía paz en toda Judea, Galilea y Samaria, siendo edificada y andando en el temor del Señor; y era multiplicada con la consolación del Espíritu Santo.

Curación de Eneas

32 Pasando Pedro por todos los lugares, aconteció que también fue° a los santos que viven en Lida.

33 Y allí encontró a cierto hombre de nombre Eneas, quien estaba paralizado, acostado en un catre por ocho años.

34 Pedro le dijo: ¡Eneas, Jesucristo te sana, levántate y haz tu cama!° Y al instante se levantó.

35 Y lo vieron todos los que viven en Lida y en Sarón, y se convirtieron al Señor.

Resurrección de Tabitá

36 Había entonces en Jope cierta discípula de nombre Tabitá (que significa Gacela).°

9.13 Lit. *oí*. 9.13 Lit. *hizo*. 9.15 Gr. *ekloges*: sustantivo genitivo cuya primera acepción define la *acción de elegir*. 9.17 Lit. *fue visto por tí*. 9.18 El TR añade y *recibió al instante la vista*. 9.19 M↘ añaden *Saulo*. 9.20 M↘ registran *Cristo*. 9.22 Lit. *viven*. 9.22 M↘ añaden *Jesús*. 9.25 M↘ registran *los discípulos*. 9.25 → 2 Co. 11.32-33. 9.26 M↘ registran *tratar (de hacer algo)*. 9.26 Lit. *es*. 9.27 M↘ añaden *Saulo*. 9.27 Lit. *habló*. 9.29 Esto es, *judíos que hablan griego* → 11.20. 9.30 Lit. *despidieron*. 9.31 M↘ registran el plural *iglesias*. 9.32 Lit. *bajar o descender*. 9.34 ≙ *cama*. 9.36 gr. *Dorcás*.

Ésta estaba llena de buenas obras y de limosnas que hacía.

37 Y aconteció que en aquellos días se enfermó hasta que murió. Y después de lavarla, la pusieron en un aposento alto.

38 Y estando Lida cerca de Jope, los discípulos, oyendo que Pedro estaba en ella, le enviaron a dos hombres, rogándole: No tardes en venir a nosotros.

39 Entonces Pedro, levantándose, fue con ellos; y cuando llegó, lo llevaron al aposento alto. Y todas las viudas se presentaron delante de él, llorando y mostrando cuántas túnicas y mantos hacía Gacela cuando estaba con ellas.

40 Entonces Pedro, sacando a todos, y puesto de rodillas, oró; y volviéndose hacia el cuerpo, dijo: ¡Tabitá, levántate! Y ella abrió sus ojos, y viendo a Pedro, se incorporó.

41 Y dándole la mano, la levantó; y llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva.

42 Y fue notorio en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.

43 Y aconteció que se quedó muchos días en Jope, con cierto Simón curtidor.

Cornelio

10 En Cesarea, cierto varón de nombre Cornelio, centurión de la cohorte llamada la Italiana,

2 piadoso y temeroso de Dios con toda su casa, que hacía muchas limosnas al pueblo y oraba a Dios continuamente,

3 como a la hora novena del día, vio claramente en una visión a un ángel de Dios yendo hacia él, que le decía: ¡Cornelio!

4 Y él, mirándolo fijamente, y aterrorizado, dijo: ¿Qué pasa, Señor? Le dijo: Tus oraciones y tus limosnas subieron por memorial delante de Dios.

5 Envía ahora, pues, unos varones a Jope, y haz venir a un tal Simón, llamado Pedro.

6 Éste posa con cierto Simón curtidor, que tiene una casa junto al mar.

7 Y cuando se fue el ángel que le hablaba, llamando a dos de los criados, y a un soldado devoto de los que lo servían constantemente,

8 luego de explicarles todo, los envió a Jope.

Visión de Pedro

9 Al día siguiente, mientras ellos viajaban y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea a orar, cerca de la hora sexta;

10 y le vino mucha hambre y quiso comer; y mientras le preparaban, le vino un éxtasis:

11 Observa que el cielo se abre y que descendiendo un objeto, como un gran lienzo, que es descolgado a la tierra por las cuatro puntas,

12 en el cual había de todos los cuadrúpedos y reptiles de la tierra y aves del cielo.

13 Y vino a él una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

14 Pero Pedro dijo: De ningún modo, Señor; porque ninguna cosa común e inmundada comí jamás.

15 Y la voz le habló de nuevo a él por segunda vez: De ningún modo llames común lo que Dios limpió.

16 Y ocurrió esto una tercera vez; y seguidamente el objeto fue recogido al cielo.

Propósito de la visión

17 Y mientras Pedro estaba perplejo en sí mismo (qué sería la visión que había visto), he aquí los varones enviados por Cornelio, habiendo averiguado por la casa de Simón, aparecieron en la puerta.

18 Y llamando, preguntaban: ¿Posa aquí Simón, al que llaman Pedro?

19 Pensando Pedro en la visión, el Espíritu dijo: He aquí, tres varones te buscan,

20 así que levántate, baja, y ve con ellos sin dudar, porque Yo los he enviado.

21 Bajando entonces Pedro hacia los varones, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis; ¿cuál es la razón por la que estáis aquí?

9.37 Lit. *habiéndose enfermado*. **9.39** Lit. *estando*. **9.40** Lit. *poniendo las rodillas*. **9.43** Lit. *quedar*. **10.2** Lit. *temiendo a Dios*. **10.3** Es decir, *las tres de la tarde*. **10.3** El TR omite *hacia*. **10.6** M↓ añaden la frase *él te dirá lo que es necesario que hagas*. **10.7** Lit. *habla*. **10.7** M↓ añaden *Cornelio*. **10.9** Es decir, *las doce del día*. **10.10** Lit. *gustar*. **10.10** M↓ registran *sobrevino*. **10.11** El TR registra *atado de las cuatro puntas*. **10.13** Lit. *sacrifica*. **10.16** M↓ registran *nuevamente*. **10.20** Lit. *nada dudando*. **10.21** El TR añade *que fueron enviados por Cornelio a él*.

22 Y ellos dijeron: Cornelio, centurión, varón justo y temeroso de Dios, y aprobado por toda la nación de los judíos, fue instruido por un santo ángel para hacerte ir a su casa, y oír algunas palabras de tu parte.

23 Entonces invitándolos a entrar, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, fue con ellos, junto con algunos de los hermanos de Jope.

En casa de Cornelio

24 Y al día siguiente entró en Cesarea. Y Cornelio había invitado a sus familiares y amigos íntimos, y los estaba esperando.

25 Y cuando Pedro fue a entrar, Cornelio, al encontrarse con él, cayó a sus pies adorándolo.

26 Pero Pedro lo levantó, diciendo: ¡Levántate, que yo mismo soy hombre!

27 Y conversando con él, entró y halló a muchos que se habían reunido,

28 y les dijo: Vosotros sabéis cuán abominable es para un varón judío reunirse o asociarse con un extranjero, pero Dios me ha mostrado que no llame común o inmundo a ningún hombre.

29 Por tanto, vine sin vacilación al ser llamado. Así que pregunto: ¿Por qué causa me llamasteis?

30 Y Cornelio dijo: Hace cuatro días estaba orando en mi casa, a esta hora, la novena, y he aquí un varón con vestidura resplandeciente se puso delante de mí,

31 y dijo: Cornelio, tu oración fue oída, y tus limosnas fueron recordadas delante de Dios.

32 Envía, pues, a Jope, e invita a Simón, quien es llamado Pedro; éste posa en casa de Simón, un curtidor, junto al mar.

33 Así que, enseguida envíe a ti, y tú hiciste bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí delante de Dios para oír todo lo que el Señor te ha ordenado.

34 Entonces Pedro tomó la palabra y dijo: En verdad comprendo que Dios no hace acepción de personas,

35 sino que de toda nación se agrada del que le teme y hace justicia.

36 Él envió palabra a los hijos de Israel, proclamando la paz por medio de Jesús el Mesías, quien es Señor de todos.

37 Vosotros sabéis la palabra que se divulgó por toda Judea, comenzando desde Galilea, después del bautismo que proclamó Juan,

38 respecto a Jesús de Nazaret: Cómo Dios lo ungió con el Espíritu Santo y poder. Éste anduvo haciendo el bien y sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con Él.

39 Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo, tanto en la región de los judíos como en Jerusalem. A Éste mataron colgándolo en un madero.

40 A Éste levantó Dios al tercer día, y le concedió hacerse visible,

41 no a todo el pueblo, sino a unos testigos designados de antemano por Dios, a nosotros, que comimos y bebimos con Él después que resucitó de entre los muertos.

42 Y nos mandó que proclamáramos al pueblo, y declaráramos solemnemente que Éste es el Juez de vivos y muertos designado por Dios.

43 De Éste dan testimonio todos los profetas: Todo el que cree en Él, recibe el perdón de pecados por medio de su nombre.

44 Aún estaba hablando Pedro estas palabras, cuando el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían la palabra.

45 Y los fieles de la circuncisión que habían ido con Pedro se asombraron de que también sobre los gentiles había sido derramado el don del Espíritu Santo,

46 porque los oían hablando en lenguas y magnificando a Dios. Entonces Pedro continuó:

47 ¿Puede acaso alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que también han recibido el Espíritu Santo como nosotros?

10.24 M↓ registra *entraron*. **10.24** Lit. *necesarios*. **10.25** Lit. *habiendo caído*. **10.30** M↓ añaden *nesteúon kai = en ayunas*. **10.32** M↓ añaden y *cuando llegue, él te hablará*. **10.33** M↓ registran *Dios*. **10.34** Lit. *abriendo la boca*. Hebraísmo que significa *tomando la palabra* (también se usa cuando se espera una declaración importante). **10.34** →Dt.10.17. Lit. *no es aceptador de personas*. **10.36** √.Él. **10.37** O *la sucedida cosa*. **10.38** √.respecto. **10.39** M↓ añaden *Jesús*. **10.42** M↓ registran *él*. **10.43** Lit. *A éste*. **10.43** Lit. *recibir*. **10.44** Lit. *oyen*. **10.45** Lit. *ha sido derramado*.

48 Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo.° Después de esto, le rogaron que se quedara por algunos días.

Informe de Pedro en Jerusalem

11 Los apóstoles y los hermanos que estaban° en Judea oyeron entonces que también los gentiles habían recibido° la palabra de Dios;

2 y cuando Pedro subió a Jerusalem, los de la circuncisión discutían con él,

3 diciendo: ¡Entraste a casa° de hombres que tienen prepucio y comiste con ellos!°

4 Entonces Pedro, comenzó a explicarles en detalle, diciendo:

5 Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión: un objeto, algo como un gran lienzo que descendía descolgado del cielo por las cuatro puntas, y vino hasta mí.

6 Cuando fijé en él los ojos, lo observaba, y vi los cuadrúpedos de la tierra, las bestias salvajes, los reptiles y las aves del cielo.

7 Oí entonces también una voz que me decía: Pedro, levántate, mata y come.

8 Y dije: De ningún modo, Señor, porque ninguna cosa común o inmunda entró jamás en mi boca.

9 Pero una voz del cielo habló por segunda vez: No llares tú común lo que Dios limpió.

10 Y esto ocurrió tres veces. Y todo fue levantado de nuevo al cielo.

11 Y he aquí, al instante aparecieron tres hombres en la casa en que estaba yo,° enviados a mí desde Cesarea.

12 Y el Espíritu me ordenó ir con ellos sin dudar.° Y estos seis hermanos fueron también conmigo, y entramos en la casa del varón.

13 Y él nos informó cómo había visto a un ángel puesto en pie en su casa que le decía: Envía° a Jope, y haz venir a Simón, al que llaman Pedro;

14 quien te hablará palabras por las cuales serás salvo tú y toda tu casa.

15 Y al comenzar yo a hablar, cayó también sobre ellos el Espíritu Santo, como sobre nosotros en un principio.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor cuando decía: Juan ciertamente bautizó con agua, pero vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo.°

17 Si pues Dios les concedió el mismo don que a nosotros que hemos creído en el Señor Jesús, el Mesías, ¿quién era yo para impedir a Dios?

18 Al oír esto, se callaron y glorificaron a Dios, diciendo: ¡De manera que también a los gentiles ha dado Dios el arrepentimiento para vida!

La iglesia en Antioquía

19 Ahora bien, como resultado de la tribulación ocurrida a causa de Esteban, los esparcidos pasaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a judíos.°

20 Pero había algunos de ellos, varones chipriotas y cirenenses, que habían ido a Antioquía y hablaban también a los helenistas,° predicando al Señor Jesús.

21 Y la mano del Señor estaba con ellos; y un gran número que creyó se convirtió al Señor.

Bernabé en Antioquía

22 Y la noticia° acerca de ellos fue oída por los oídos° de la iglesia que está en Jerusalem; y enviaron a Bernabé hasta Antioquía.

23 Cuando llegó y vio la gracia de Dios, se regocijó, y exhortaba a todos a permanecer fieles al Señor con firmeza de corazón,

24 porque era un varón bueno, y lleno del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue agregada al Señor.

25 Y° partió a Tarso para buscar a Saulo, **26** y habiéndolo hallado, lo llevó a Antioquía. Y sucedió que se reunieron con la iglesia aun° por un año entero, y enseñaron a una multitud considerable, y los discípulos fueron llamados Cristianos° por primera vez en Antioquía.

10.48 M↓ registran *Señor Jesús*. 11.1 Lit. *están*. 11.1 Lit. *recibieron*. 11.3 ∽ *casa*. 11.3 La afirmación (no la pregunta) se halla fuertemente respaldada por →D⁷⁴ x A y otros unciales importantes. 11.11 ∽ *yo*. 11.12 Lit. *no dudando*. 11.13 M↓ añaden *hombres*. 11.16 →Hch.1.5. 11.19 →Hch.8.1-4. 11.20 M↓ registran *griegos*. 11.22 Lit. *palabra*. 11.22 Clásico ejemplo del uso redundante del Original. 11.25 M↓ añaden *Bernabé*. 11.26 M↓ omiten *aun*. 11.26 *Jristianoús* es nombre propio.

Comisión a Jerusalem

27 Por aquellos días unos profetas bajaron de Jerusalem a Antioquía;

28 y levantándose uno de ellos, de nombre Agabo, ° predijo por el Espíritu que estaba a punto de ocurrir una gran hambruna en toda la tierra habitada, la cual ocurrió en el tiempo de Claudio.

29 Los discípulos entonces, según cada uno de ellos prosperaba, determinaron enviar ayuda para los hermanos que habitaban en Judea;

30 lo cual en efecto hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

Martirio de Jacobo

12 Por ese entonces, el rey Herodes echó mano a algunos de los de la iglesia para maltratarlos;

2 y mató a espada a Jacobo, el hermano de Juan.

Pedro encarcelado y liberado

3 Viendo que esto agradaba a los judíos, procedió a prender también a Pedro (eran entonces los días de los ázimos). °

4 Y después de arrestarlo, lo metió en la cárcel, entregándolo a cuatro piquetes ° de soldados para custodiarlo, y se proponía sacarlo ante el pueblo después de la pascua. °

5 Así que Pedro estaba custodiado en la cárcel, pero la iglesia hacía ferviente oración ° a Dios por él.

6 Cuando Herodes lo iba a sacar, aquella noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, atado con dos cadenas; y unos centinelas delante de la puerta vigilaban la cárcel.

7 Y he aquí, una luz resplandeció en la celda y apareció un ángel del Señor, el cual, golpeando el costado de Pedro, lo despertó, diciendo: ¡Levántate pronto! Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8 El ángel le dijo: Cíñete y átate las sandalias. Así lo hizo. Y le dice: Ponte el manto y sígueme.

9 Y saliendo, lo seguía; pero no entendía que lo que estaba sucediendo por medio del ángel era ° real, sino que suponía estar viendo una visión.

10 Y pasando la primera y segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que conduce a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y saliendo, caminaron a lo largo de una calle, y súbitamente el ángel se apartó de él.

11 Y Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo de verdad que el Señor envió su ángel, y me ha rescatado de la mano de Herodes, y de toda la expectación del pueblo de los judíos.

12 Y reflexionando en esto, ° fue a la casa de Miriam, la madre de Juan, el que se llamaba Marcos, donde muchos estaban reunidos orando.

13 Cuando llamó a la puerta del pórtico, salió a atender ° una criada de nombre Rode.

14 Y reconociendo la voz de Pedro, por causa del gozo no abrió el pórtico, sino que corrió adentro a informar que Pedro estaba ° delante del pórtico.

15 Ellos le dijeron: ¡Estás loca! Pero ella insistía en que era ° así. Entonces ellos decían: ¡Es su ángel!

16 Pero Pedro continuaba llamando. Y cuando abrieron, lo vieron, y se asombraron.

17 Y haciéndoles con la mano señal de que callaran, relató cómo el Señor lo había sacado de la cárcel. Y dijo: Informad de esto a Jacobo y a los hermanos. Y saliendo, se fue a otro lugar.

18 Cuando fue de día hubo un alboroto no pequeño entre los soldados, pues preguntaban: ° ¿Qué se hizo de Pedro?

19 Y Herodes, al buscarlo y no hallarlo, luego de procesar a los guardias, ordenó que fueran ° ejecutados. Y bajando de Judea a Cesarea, se quedó allí. °

Muerte de Herodes

20 Y estaba sumamente airado contra los de Tiro y Sidón; pero ellos, unánimes, se presentaban ante él, y sobornando a

11.28 →Hch.21.10. **12.3** Es decir, *panes sin levadura*. **12.4** Es decir, *grupos de cuatro soldados*. **12.4** →Ex.12.1-27. **12.5** Lit. *ferviente oración era hecha*. **12.9** Lit. *es*. **12.12** Es decir, *consciente de su situación*. **12.13** Lit. *obedecer*. Es decir, *abrir*. **12.14** Lit. *estar*. **12.15** Lit. *ser*. **12.18** ≽ *preguntaban*. **12.19** Lit. *ordenó ser ejecutados*. **12.19** ≽ *allí*.

Blasto, el camarero del rey, pedían paz, porque la región de ellos era abastecida por la del rey.

21 Y un día señalado, Herodes, vestido de ropa regia y sentado en el tribunal, los arengaba.

22 Y el pueblo gritaba: ¡Voz de Dios, y no de hombre!

23 Y al instante (porque no dio la gloria a Dios) un ángel del Señor lo hirió y expiró comido de gusanos.

24 Pero la palabra de Dios^o crecía y era multiplicada.

25 Y Bernabé y Saulo, después de cumplir el ministerio^o en Jerusalem, regresaron tomando consigo a Juan, el que se llamaba Marcos.

Comienzo de la obra misionera

13 Ahora bien, había en la iglesia que está en Antioquía, profetas y maestros: Bernabé, Simón (llamado Negro), Lucio (el cireneo), Manaén (colactáneo^o de Herodes el tetrarca), y Saulo.

2 Estando éstos ministrando al Señor y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme a Bernabé y a Saulo para la obra a la que los he llamado.^o

3 Y habiendo ayunado y orado, les impusieron las manos y los dejaron marchar.

Chipre

4 Así que ellos, enviados por el Santo Espíritu, bajaron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

5 Llegando a Salamina, proclamaron la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos, teniendo a Juan como ayudante.

6 Y atravesando toda la isla hasta Pafos, hallaron a cierto judío, mago y falso profeta, que respondía^o al nombre de Barjesús,

7 el cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón inteligente. Éste, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios,

8 pero se les oponía el mago Elimas (pues así se traduce su nombre), intentando apartar de la fe al procónsul.

9 Entonces Saulo (que también es Pablo), lleno del Espíritu Santo, fijando los ojos en él,

10 dijo: ¡Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad,^o hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿no cesarás de trastornar^o los caminos rectos del Señor?

11 ¡He aquí la mano del Señor ahora contra ti, y estarás ciego, y no verás la luz del sol por un tiempo! Y al instante cayeron sobre él tinieblas y oscuridad; y daba vueltas buscando lazarillos.

12 Viendo lo sucedido, el procónsul creyó, maravillado^o a causa de la doctrina del Señor.

13 Después de zarpar de Pafos, Pablo y sus compañeros^o fueron a Perge de Panfilia; pero Juan se alejó de ellos y regresó a Jerusalem.

Antioquía de Pisidia

14 Ellos, pasando de Perge, llegaron a Antioquía (la de Pisidia), y entrando a la sinagoga en el día de sábado,^o se sentaron.

15 Después de la lectura de la ley y los profetas, los principales de la sinagoga se dirigieron a ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo se levantó y haciendo señal de silencio con la mano, dijo: Varones israelitas, y los que teméis a Dios, oíd:

17 El Dios de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres, y enaltecíó al pueblo, durante la permanencia en tierra de Egipto,^o y con brazo levantado^o los sacó de ella,^o

18 y como por un tiempo de cuarenta años los soportó en el desierto;^o

19 y habiendo destruido siete naciones en tierra de Canaán,^o dio^o en herencia la tierra de ellas^o

20 como por cuatrocientos cincuenta años. Después dio jueces^o hasta el profeta Samuel.^o

21 Y entonces pidieron rey,^o y Dios les dio a Saúl, hijo de Cis, un varón de la tribu de Benjamín,^o durante cuarenta años;

12.24 El TR registra *Señor*. **12.25** →11.29-30. **13.1** Lit. *alimentado con*. **13.2** Lit. *me los he llamado*. **13.6** \geq *que respondía*. **13.10** Lit. *falta de escrúpulos*. **13.10** Lit. *trastornando*. **13.12** Lit. *espantado*. **13.13** Lit. *los de alrededor de Pablo*. **13.14** Lit. *de los sábados*. **13.17** →Ex.1-7. **13.17** Es decir, *poderoso*. **13.17** →Ex.12.51. **13.18** →Nm.14.34; Dt.1.31. **13.19** →Dt.7.1. **13.19** El TR añade *áutols* = *les* por asimilación a →Dt.3.28. **13.19** →Jos.14.1. **13.20** →Jue.2.16. **13.20** →1 S.3.20. →§96. **13.21** →1 S.8.5. **13.21** →1 S.10.21.

22 pero después de deponerlo, ° les levantó a David como rey, de quien ° dio también testimonio, diciendo: Hallé a David, el de Isaí, un varón conforme a mi corazón, el cual hará todos mis deseos. °

23 De la simiente de éste, conforme a la promesa, Dios levantó a Jesús por Salvador para Israel,

24 después que Juan predicó, antes de su llegada, ° un bautismo de arrepentimiento ° a todo el pueblo de Israel.

25 Y cuando Juan terminaba la carrera, decía: ¿Qué ° pensáis que soy yo? No soy yo; ° sino que detrás de mí viene uno de quien no soy digno de desatar la sandalia de sus pies. °

26 Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros teméis a Dios: Para nosotros ° fue enviada la palabra de esta salvación.

27 Porque los que habitan en Jerusalem, y sus gobernantes, no reconociendo a éste, ° ni las voces de los profetas que se leen cada sábado, las cumplieron al condenarlo,

28 y no hallando causa alguna de muerte, pidieron a Pilato que lo matara. °

29 Y cuando cumplieron todas las cosas que habían sido escritas acerca de Él, bajándolo del madero, lo pusieron en un sepulcro. °

30 Pero Dios lo levantó de entre los muertos,

31 y se apareció durante muchos días a los que subieron juntamente con Él de Galilea a Jerusalem, ° los cuales son sus testigos ante el pueblo.

32 Nosotros también os traemos las buenas nuevas de la promesa que fue hecha a los padres,

33 pues Dios la ha cumplido a nosotros, sus hijos, resucitando a Jesús, como también está escrito en el salmo segundo: Mi hijo eres Tú, Yo te he engendrado hoy. °

34 Y que lo levantó de entre los muertos, para nunca más volver a corrupción, lo ha dicho así: Os daré las misericordias y fieles promesas hechas a David. °

35 Por lo cual dice también en otro salmo: ° No permitirás que tu Santo vea corrupción. °

36 Porque David, ciertamente, habiendo servido al propósito de Dios en su propia generación, durmió, fue sepultado con sus padres y vio corrupción.

37 Pero Aquél a quien Dios levantó no vio corrupción.

38 Sea pues bien sabido, varones hermanos, que por medio de Éste os es anunciado el perdón de los pecados. De todas las cosas que no pudisteis ser justificados por la ley de Moisés,

39 gracias a Éste es justificado todo el que cree.

40 Cuidad pues, no sea que os sobrevenga ° lo dicho en los profetas:

41 Mirad menospreciadores, asombraos y desapareced; porque Yo hago una obra en vuestros días, una obra que de ningún modo creeríais, si alguien os la relatara. °

42 Al salir ellos, les rogaban que en el sábado siguiente les hablaran ° las mismas palabras.

43 Y disuelta la reunión, muchos de los judíos y de los prosélitos que adoran a Dios siguieron a Pablo y a Bernabé, los cuales, hablando con ellos, los persuadían a permanecer fieles a la gracia de Dios.

44 El siguiente sábado se congregó casi toda la ciudad a oír la palabra del Señor. °

45 Pero los judíos, viendo a las multitudes, se llenaron de envidia y blasfemando, contradecían las palabras que Pablo hablaba.

46 Así que Pablo y Bernabé, dijeron con todo denuedo: A vosotros primero era necesario que se hablara la palabra de Dios, pero ya que la rechazáis ° y no os consideráis dignos de la vida eterna, he aquí nos volvemos a los gentiles.

47 Porque así nos ° lo ha mandado el Señor: Te he puesto por luz de las naciones, a fin de que seas ° para salvación hasta lo último de la tierra. °

13.22 →1 S.13.14. **13.22** Lit. *a quien*. **13.22** →1 S.16.12; Sal.89.20. **13.24** Lit. *antes de la presencia de su entrada*. **13.24** →Mr.1.4; Lc.3.3. **13.25** El TR registra *¿Quién (pensáis que) soy?* **13.25** →Jn.1.20. **13.25** →Mt.3.11; Mr.1.7; Lc.3.16; Jn.1.27. **13.26** El TR registra *vosotros*. **13.27** M↓ añaden *Jesús*. **13.28** →Mt.27.22-23; Mr.15.13-14; Lc.23.21-23; Jn.19.15. **13.29** →Mt.27.57-61; Mr.15.42-47; Lc.23.50-56; Jn.19.38-42. **13.31** →Hch.1.3. **13.33** →Sal.2.7. **13.34** →Is.55.3. **13.35** ∫ *salmo*. **13.35** →Sal.16.10. **13.40** El TR añade *sobre vosotros*. **13.41** →Hab.1.5. **13.42** Lit. *serles habladas*. **13.44** El TR registra *la palabra de Dios*. **13.46** Lit. *la apartáis de vosotros*. **13.47** →Is.42.6. **13.47** Lit. *de ser tú*. **13.47** →Is.49.6.

48 Y los gentiles, al oírlo, se regocijaban y glorificaban la palabra del Señor. Y creyeron todos los que estaban destinados a la vida eterna,

49 y la palabra del Señor se difundía por toda la región.

50 Pero los judíos soliviantaron a distinguidas mujeres adoradoras de Dios, y a líderes de la ciudad, y provocaron una persecución contra Pablo y Bernabé, y los echaron de sus territorios.

51 Éstos entonces, sacudiendo el polvo de sus pies^o contra ellos, se fueron a Iconio.

52 Pero los discípulos quedaron llenos de gozo y del Espíritu Santo.

Iconio

14 Aconteció en Iconio, que entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de tal manera que creyó una gran multitud, tanto de judíos como de griegos.

2 Pero los judíos que desobedecieron, incitaron y contaminaron las mentes de los gentiles contra los hermanos.

3 A pesar de ello, permanecieron allí mucho tiempo, hablando osadamente con el apoyo del Señor, dando Dios^o testimonio a la palabra de su gracia, y concediendo que por sus manos se hicieran señales milagrosas y prodigios.

4 Y la población de la ciudad se dividió; unos estaban con los judíos, y otros con los apóstoles.

5 Pero al surgir un intento de gentiles y judíos, junto con sus gobernantes, para maltratarlos y apedrearlos,

6 se enteraron de ello y huyeron a Listra y a Derbe, ciudades de Licaonia, y a^o la región circunvecina.

7 Y allí se quedaron proclamando el evangelio.

Listra y Derbe

8 Había en Listra cierto hombre inválido de los pies, estaba sentado y era cojo desde el vientre de su madre, y nunca había andado.^o

9 Éste oyó hablar a Pablo, el cual, fijando sus ojos en él, y viendo que tenía^o fe para ser sanado,

10 dijo a gran voz: ¡Levántate derecho sobre tus pies! Y él dio un salto y echó a andar.

11 Entonces las multitudes, viendo lo que había hecho Pablo, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: ¡Los dioses han descendido hasta nosotros en forma humana!

12 Y a Bernabé llamaban Zeus, y a Pablo, Hermes,^o porque llevaba^o la palabra.

13 Y el sacerdote de Zeus (cuyo templo^o está delante de la ciudad) trajo toros enguinaldados delante de las puertas, y quería ofrecer sacrificios juntamente con el pueblo.

14 Pero cuando los apóstoles Bernabé y Pablo lo oyeron, se rasgaron el manto y se lanzaron en medio del gentío, gritando

15 y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis estas cosas? También nosotros somos hombres semejantes a vosotros, y os anunciamos el evangelio, para que de estas vanidades os convirtáis al Dios vivo, que hizo el cielo, la tierra y el mar, y todas las cosas que hay en ellos;

16 el cual, en las edades pasadas, ha permitido que todas las gentes anduvieran en sus caminos;

17 si bien no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo el bien, dándoos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, y llenando de sustento y de alegría vuestros corazones.

18 Diciendo estas cosas, a duras penas calmaron a la multitud, para que no les ofrecieran^o sacrificio.

19 Pero llegaron unos judíos de Antioquía y de Iconio, y después de persuadir a las turbas, apedrearon a Pablo y lo arrastraron fuera de la ciudad, dándolo por muerto.

20 Pero siendo rodeado por los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y al día siguiente, partió con Bernabé hacia Derbe.

21 Después de anunciar el evangelio en aquella ciudad y hacer muchos discípulos, regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía,^o

22 fortaleciendo los ánimos de los discípulos; y exhortándolos a permanecer en

13.51 →Mt.10.14; Mr.6.11; Lc.9.5; 10.11. **14.3** ≥Dios. **14.6** El TR añade a toda. **14.8** Lit. anduvo. **14.9** Lit. tiene. **14.12** Zeus... Hermes. Entre los latinos: Júpiter (padre de los dioses) y Mercurio (intérprete de los dioses). **14.12** Lit. Ileva. **14.13** ≥cuyo templo. **14.18** Lit. para no ofrecerles. **14.21** Esto es, Antioquía de Pisidia.

la fe, les decían: Es necesario que entremos en el reino de Dios a través de muchas tribulaciones.

23 Y después que les designaron ancianos en cada iglesia y oraron con ayunos, los encomendaron al Señor en quien habían creído.

Regreso de los misioneros

24 Pasando por Pisidia, atravesaron Panfilia,

25 y después de hablar la palabra en Perge, bajaron a Atalia.

26 De allí navegaron a Antioquía, donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían cumplido.

27 Cuando llegaron y reunieron a la iglesia, les informaron de todo lo que Dios había hecho con ellos, y cómo había abierto a los gentiles la puerta de la fe.

28 Y se quedaron con los discípulos no poco tiempo.

Concilio en Jerusalem

15 Pero algunos que habían bajado de Judea, decían a los hermanos: A menos que seáis circuncidados conforme al rito de Moisés,° no podéis ser salvos.

2 Entonces surgió de parte de Pablo y Bernabé una discordia contra ellos y una discusión no pequeña, y dispusieron que Pablo, Bernabé y algunos otros, subieran a Jerusalem para tratar la cuestión con los apóstoles y los ancianos.

3 Ellos entonces, provistos para el camino por la iglesia, pasaron por Fenicia y también por Samaria contando detalladamente la conversión de los gentiles, y causaban gran gozo a todos los hermanos.

4 Al llegar a Jerusalem, fueron recibidos por la iglesia, los apóstoles y los ancianos, e informaron de todo lo que Dios había hecho con ellos.

5 Pero algunos de la secta de los fariseos, que habían° creído, se levantaron diciendo: Es necesario circuncidarlos y ordenarles que guarden la ley de Moisés.

6 Y se reunieron los apóstoles y los ancianos para considerar este asunto.

Pedro al Concilio

7 Después de mucha discusión, se levantó Pedro y les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis que desde los primeros días, Dios escogió de entre vosotros que los gentiles oyeran por mi boca la palabra del evangelio y creyeran.°

8 Y Dios, que conoce los corazones, dio testimonio a favor de ellos, dándoles el Espíritu Santo° igual que a nosotros;°

9 y nada° discriminó entre nosotros y ellos, purificando por la fe sus corazones.

10 Ahora, pues, ¿por qué tentáis a Dios, imponiendo sobre la cerviz de los discípulos un yugo que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

11 Antes bien, creemos que por la gracia del Señor Jesús somos salvos, de igual modo que ellos.

12 Entonces toda la asamblea calló, y oían a Bernabé y a Pablo contando cuán grandes señales milagrosas y prodigios había hecho° Dios por medio de ellos entre los gentiles.

Jacobo al Concilio

13 Cuando terminaron de hablar, Jacobo tomó la palabra y dijo: Varones hermanos, oídme:

14 Simeón° ha explicado cómo por primera vez Dios visitó a los gentiles, para tomar de ellos un pueblo para su nombre.

15 Con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

16 Después de estas cosas volveré, y restauraré el tabernáculo de David, que ha estado caído, y reconstruiré sus ruinas, y lo reedificaré;

17 Para que el resto de los hombres busquen al Señor, y todos los gentiles sobre los cuales es invocado mi nombre,

18 Dice el Señor, que hace conocer° estas cosas desde el principio.°

19 Por lo cual, yo juzgo que no se añadan dificultades a los que de los gentiles se convierten a Dios.

20 Solamente escribirles que se abstengan de las contaminaciones de los ídolos,°

de la fornicación,^o de lo estrangulado,^o y de la sangre.^o

21 Porque Moisés, desde generaciones antiguas, tiene en cada ciudad quienes lo prediquen, puesto que es leído en las sinagogas cada sábado.

El concilio a las iglesias

22 Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la iglesia, enviar de entre ellos varones escogidos^o a Antioquía con Pablo y Bernabé: a Judas, el que se llamaba Barsabás, y a Silas, varones prominentes entre los hermanos;

23 y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos,^o hermanos, a los hermanos de entre los gentiles que están en Antioquía, Siria y Cilicia, saludos.^o

24 Por cuanto hemos oído^o que algunos de nosotros, a los cuales no hemos comisionado, os inquietaron con palabras, perturbando vuestras almas,^o

25 nos pareció bien, habiendo llegado a estar unánimes, elegir a unos varones y enviarlos a vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

26 hombres que han expuesto su vida por el nombre de nuestro Señor Jesús, el Mesías.

27 Así que, hemos enviado a Judas y a Silas, y ellos os informarán^o de palabra de las mismas cosas.

28 Porque ha parecido bien al Espíritu Santo, y a nosotros, no imponeros carga alguna, excepto estas cosas necesarias:

29 Que os abstengáis^o de lo sacrificado a ídolos, de sangre, de cosas ahogadas^o y de fornicación. Haréis bien en absteneros de tales cosas. ¡Tened salud!

30 Así que ellos, una vez despedidos, bajaron a Antioquía, y después de reunir a la asamblea, entregaron la carta;

31 y cuando la leyeron, se regocijaron por la consolación.

32 Y Judas y Silas, como ellos mismos eran también profetas, consolaron y fortalecieron a los hermanos con abundancia de palabra.

33 Pasado un tiempo, fueron despachados en paz por los hermanos, para regresar^o a quienes los habían enviado.

[[34]]^o

35 Y Pablo y Bernabé permanecieron en Antioquía, enseñando y proclamando la palabra del Señor con otros muchos.

Separación de Pablo y Bernabé

36 Después de algunos días, Pablo dijo a Bernabé: Volvamos a visitar a los hermanos de ciudad en ciudad, en todas aquellas en las que hemos anunciado^o la palabra del Señor, para ver^o cómo están.

37 Y Bernabé quería llevar consigo también a Juan, el que se llamaba Marcos.

38 Pablo, en cambio, no tenía por conveniente llevar consigo a aquél que los había abandonado^o desde Panfilia^o y no había ido^o con ellos a la obra.

39 Y hubo un desacuerdo tal, que se separaron el uno del otro: Bernabé, tomando a Marcos, se embarcó hacia Chipre;

40 y Pablo, escogiendo a Silas, salió encomendado por los hermanos a la gracia del Señor.

41 Y pasó por Siria y Cilicia confirmando a las iglesias.

Timoteo

16 Bajó también a Derbe y a Listra, y he aquí, había allí cierto discípulo de nombre Timoteo (hijo de una mujer judía creyente, y de padre griego),

2 del cual hablaban favorablemente los hermanos en Listra e Iconio.

3 Quiso Pablo que éste saliera^o con él; y tomándolo, lo circuncidó por causa de los judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era griego.

4 Y cuando pasaban por las ciudades, les entregaban los acuerdos determinados por los apóstoles y los ancianos de Jerusalem para que los observaran.

5 Así pues las iglesias eran fortalecidas en la fe, y crecían en número cada día.

15.20 →Lv.18.6-23. **15.20** Es decir, *de animal que muere sin derramar la sangre*. **15.20** →Lv.17.10-16. **15.22** Gr. *eklesaménous*, cuya declinación del acusativo *escogidos* modifica la coordinación gramatical del texto. **15.23** El TR añade *y los antes de hermanos*. **15.23** Lit. *saludar*. **15.24** Lit. *oímos*. **15.24** El TR añade *mandando circuncidaros y guardar la ley*. **15.27** Lit. *informando*. **15.29** Lit. *abstener*. **15.29** Es decir, *animales muertos sin verter su sangre* (TR registra *ahogado*). **15.33** ṽ *para regresar*. **15.34** El TR añade *Mas a Silas le pareció bien el quedarse allí*. **15.36** Lit. *predicamos*. **15.36** ṽ *para ver*. **15.38** Lit. *apartó*. **15.38** →Hch.13.13. **15.38** Lit. *fue*. **16.3** Lit. *salir*.

6 Y viajaron a través de la región de Frigia y Galacia, pues el Espíritu Santo les impidió hablar la palabra en Asia.^o

7 Y yendo a Misia, intentaban ir a Bitinia, pero el Espíritu de Jesús^o no se lo permitió.

8 Entonces, atravesando Misia, bajaron a Troas.

La visión en Troas

9 Y se mostró a Pablo una visión de noche: Cierta^o varón macedonio estaba en pie y le rogaba, diciendo: ¡Pasa a Macedonia y ayúdanos!

10 Tan pronto como tuvo la visión, enseñada procuramos partir para Macedonia, persuadidos de que Dios nos había llamado para proclamarles el evangelio.

El evangelio en Europa

11 Dándonos a la vela^o desde Troas, navegamos directamente a Samotracia, y al día siguiente llegamos a Neápolis;

12 y de allí a Filipos, primera ciudad de la provincia de Macedonia y una colonia.^o Y en esta ciudad pasamos^o algunos días.

13 Y en el día del sábado^o salimos fuera de la puerta, junto al río, donde suponíamos que había un lugar de oración; y sentándonos, hablábamos a las mujeres que se habían reunido.^o

14 Y estaba escuchando cierta mujer de nombre Lidia, de la ciudad de Tiatira, negociante en telas de púrpura, temerosa de Dios. Y el Señor le abrió el corazón para que estuviera atenta a lo que decía Pablo.

15 Y cuando fue bautizada con su familia, nos rogó, diciendo: Si consideráis que soy fiel al Señor, entrad a posar en mi casa. Y nos constriñó.

Pablo y Silas encarcelados

16 Aconteció que yendo nosotros al lugar de oración, nos salió^o al encuentro una muchacha que tenía^o espíritu de adivinación, la cual daba gran ganancia a sus amos adivinando.

17 Ésta seguía a Pablo y a nosotros, gritando: Estos hombres son siervos del Dios Altísimo, quienes os anuncian un camino de salvación.

18 Y esto hacía por muchos días, hasta que Pablo se disgustó, y volviéndose dijo al espíritu: ¡En nombre de Jesucristo te ordeno que salgas de ella! Y al momento salió de ella.

19 Pero sus amos, al ver que había salido^o la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los arrastraron hasta la plaza pública ante las autoridades,

20 y presentándolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad,

21 y proclaman costumbres que a nosotros no nos es lícito aceptar ni practicar, siendo romanos.

22 Y el pueblo se agolpó contra ellos, y los magistrados, rasgándoles los mantos, mandaron que los azotaran con varas.

El carcelero de Filipos

23 Después de propinarles muchos azotes, los echaron en la cárcel, ordenando al carcelero que los custodiara con seguridad.

24 Al recibir esta orden, él los echó en el calabozo interior y les aseguró los pies en el cepo.

25 Pero hacia la medianoche, Pablo y Silas estaban orando y cantando himnos a Dios, y los presos escuchaban.

26 Repentinamente hubo un gran terremoto, hasta tal punto que fueron sacudidos los cimientos de la cárcel, y al instante todas las puertas fueron abiertas, y las cadenas de todos fueron soltadas.

27 Despertando entonces el carcelero, al ver abiertas las puertas de la cárcel, y suponiendo que los presos se habían escapado, sacó la espada y estaba a punto de suicidarse.

28 Pero Pablo le dijo a gran voz: ¡No te hagas ningún mal, que todos estamos aquí!

16.6 Esto es, *Asia Menor*, no el continente. **16.7** La expresión *el Espíritu de Jesús* aparece por única vez en el NP, es tan inusual, que se realizaron varios intentos para modificarla, tales como el reemplazo de *Jesús* por *Señor*. El TR omite *de Jesús*. **16.9** →Lc.20.9. **16.11** El TR añade *oun = pues*. **16.12** A pesar de lo que se ha estimado como dificultades insuperables del *Textus Receptus* en su registro *prote tes meridos*, no es aconsejable abandonar el testimonio de →p⁷⁴ x A que puede ser interpretado en el sentido de que Filipos era ciudad principal de la provincia de Macedonia y una colonia romana. **16.12** Lit. *estábamos pasando*. **16.13** Lit. *de los sábados*. **16.13** Lit. *reunieron*. **16.16** Lit. *salir*. **16.16** Lit. *tiene*. **16.19** Lit. *salió*.

29 Pidió entonces una luz y corrió adentro, y lleno de temor, se postró ante Pablo y Silas,^o

30 y conduciéndolos afuera, les dijo: Señores, ¿qué tengo que hacer para ser salvo?

31 Contestaron ellos: Cree en el Señor Jesús, y serás salvo, tú y tu casa.

32 Y le hablaron la palabra del Señor, con^o todos los que estaban en su casa.

33 Y tomándolos en aquella hora de la noche, les lavó las heridas,^o y al instante fue bautizado él y todos los suyos;

34 y los hizo subir a la casa, les puso la mesa, y se regocijó grandemente con toda su casa de haber creído a Dios.

35 Cuando se hizo de día, los magistrados enviaron a los alguaciles, diciendo: Suelta a aquellos hombres.

36 Y el carcelero le comunicó a Pablo el mensaje: Los magistrados han enviado para que seáis soltados. Así que salid ahora y marchaos en paz.

37 Pero Pablo les dijo: Luego de azotarnos públicamente sin sentencia previa,^o a pesar de ser ciudadanos^o romanos, y echarnos en prisión, ¿ahora quieren sacarnos encubiertamente? ¡Pues no! ¡Que vengan ellos mismos a sacarnos!

38 Así que los alguaciles refirieron a los magistrados estas palabras; y al oír que eran^o romanos, tuvieron temor.

39 Entonces fueron y les suplicaron; y sacándolos, les solicitaban que se fueran de la ciudad.

40 Ellos entonces, saliendo de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y cuando vieron a los hermanos, los consolaron y salieron.

Alboroto en Tesalónica

17 Atravesando Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos.

2 Y Pablo, según su costumbre, fue a ellos; y por tres sábados debatió con ellos apoyándose en las Escrituras,

3 explicando y demostrando que el Mesías debía padecer y resucitar de entre los muertos. Y decía: ¡Este Jesús que yo os anuncio, es el Mesías!

4 Y algunos de ellos fueron persuadidos; y se unieron a Pablo y a Silas un gran número de griegos temerosos de Dios y no pocas mujeres prominentes.

5 Pero los judíos,^o llenos de envidia, tomaron consigo a unos vagabundos perversos y, reuniendo una turba, alborotaron la ciudad y atacaron la casa de Jasón, para sacarlos ante el pueblo.

6 Pero al no hallarlos, arrastraron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: ¡Éstos, que trastornan^o el mundo entero, también se han presentado aquí!

7 Y los ha recibido Jasón, y todos estos actúan contra los decretos del César, diciendo que hay^o otro rey: Jesús.

8 Y alborotaron al pueblo y a las autoridades de la ciudad que oían^o estas cosas.

9 Pero habiendo obtenido la fianza de parte de Jasón y de los demás, los soltaron.

El evangelio en Berea

10 Enseguida, los hermanos enviaron de noche hacia Berea a Pablo y a Silas, quienes una vez llegados, fueron a la sinagoga de los judíos.

11 Pero éstos eran de mente más abierta que los que estaban en Tesalónica, y recibieron la palabra con buena disposición, examinando cada día las Escrituras para ver si estas cosas eran así.

12 Por tanto, muchos de ellos creyeron, así como algunas prominentes mujeres griegas, y no pocos varones.

13 Cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea era proclamada la palabra de Dios por Pablo, vinieron también acá^o alborotando y perturbando^o a las multitudes.

14 Los hermanos entonces enviaron enseguida a Pablo para que fuera hasta el

16.29 Después de *se postró*, el texto Occidental introduce el suplemento *a los pies de*. **16.32** El TR siguiendo algunos unciales y la mayoría de minúsculos, reemplaza *sun = con* → D^{24} κ A B C con *kaí = y*, a fin de aparentar mayor simplicidad, y tratando de obtener un paralelismo con el v. anterior. **16.33** Lit. *lavó de las heridas*. **16.37** Lit. *no condenados*. **16.37** Lit. *hombres*. **16.38** Lit. *son*. **17.5** Parte de la lectura distintiva del código Beza se halla preservada en el tipo de texto Bizantino que siguió el TR que pasó a la VRV. Esta lectura carece de respaldo significativo en los manuscritos. **17.6** Lit. *habiendo trastornado*. **17.7** Lit. *haber*. **17.8** Lit. *que oyen*. **17.13** *acá*. Como una vívida expresión de su *diario*, Lucas registra *vinieron también acá*. **17.13** El TR omite y *perturbando*.

mar, en tanto que Silas y Timoteo permanecían allí.

15 Los que acompañaban° a Pablo lo condujeron hasta Atenas; y después de recibir orden para Silas y Timoteo, de que fueran a él lo más pronto posible, partieron.

16 Mientras Pablo los esperaba° en Atenas, su espíritu estaba enardecido dentro de sí, al observar que la ciudad estaba° llena de ídolos.

El evangelio en Atenas

17 Así que discutía en la sinagoga con los judíos y los que temían a Dios, y en la plaza cada día con los que acudían casualmente.

18 Incluso algunos de los filósofos epicúreos y estoicos debatían con él, y algunos decían: ¿Qué querrá decir este charlatán? Y otros: Parece ser predicador de dioses extraños (porque les predicaba a Jesús y la resurrección).

19 Tomándolo pues, lo condujeron al Areópago, y le preguntaron: ¿Podemos saber qué es esta nueva doctrina que enseñas?

20 Porque traes a nuestros oídos algunas cosas que sorprenden. Queremos saber pues, qué significa° esto.

21 (Porque todos los atenienses y los extranjeros residentes, en ninguna otra cosa pasaban el tiempo, sino en decir o en oír novedades.)

22 Pablo entonces, puesto en pie en medio del Areópago, dijo: Varones atenienses, en todas las cosas os observo como muy religiosos;

23 porque pasando y viendo de cerca vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba inscrito: AL DIOS DESCONOCIDO. El que adoráis, pues, a pesar de no conocerlo, a Ése os anuncio yo.

24 El Dios que hizo el mundo y todo lo que hay en él, siendo Señor de cielo y tierra, no habita en templos hechos por manos,

25 ni es servido por manos humanas, ni tiene necesidad de cosa alguna, pues Él da° a todos vida y aliento y todas las cosas;°

26 y de uno° hizo todo el linaje de los hombres para que habiten sobre toda la faz de la tierra, prefijándoles el orden de los tiempos y los límites de su habitación,

27 para que busquen° a Dios, por si tal vez, palpando, puedan hallarlo; aunque no está lejos de cada uno de nosotros.

28 Porque en Él vivimos, nos movemos y existimos, como incluso algunos de vuestros poetas° han dicho: Porque linaje suyo somos.

29 Siendo pues linaje de Dios, no debemos suponer que la Divinidad sea° semejante a oro, o plata, o piedra, escultura de arte y de imaginación de hombres.

30 Pues bien, Dios, pasando por alto esos tiempos de ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar, que se arrepientan;°

31 por cuanto ha establecido° un día en el cual va a juzgar a la humanidad con justicia, por medio del Varón que designó, presentando a todos garantía de ello cuando lo resucitó de entre los muertos.

32 Pero cuando oyeron: Resurrección de muertos, unos se burlaban, y otros dijeron: ¡Ya te oiremos acerca de esto en otra ocasión!

33 Así que, Pablo salió de en medio de ellos.

34 No obstante, algunos varones creyeron y se unieron a él, entre ellos, Dionisio el areopagita y una mujer de nombre Dámaris, y otros con ellos.

La iglesia en Corinto

18 Después de estas cosas, partiendo de Atenas, fue a Corinto.°

2 Y halló a cierto judío de nombre Aquila, nativo del Ponto, llegado recientemente de Italia, y a su mujer Priscila (por cuanto Claudio había ordenado° salir de Roma a todos los judíos), y se juntó con ellos;

3 y por ser del mismo oficio, se quedó y trabajaba° con ellos, porque eran tenderos° de profesión.

4 Y todos los sábados discutía en la sinagoga, y persuadía a judíos y a griegos.

17.15 Lit. *que acompañan*. **17.16** Lit. *esperándolos*. **17.16** Lit. *está*. **17.20** Lit. *ser*. **17.25** Lit. *que*. **17.25** Lit. *dando* *Él*. **17.25** →Is. 42.5. **17.26** El TR añade *sangre*. **17.27** Lit. *buscar*. **17.28** Prob. referencia a Erato y a Cleantes. **17.29** Lit. *ser*. **17.30** Lit. *arrepentir*. **17.31** Lit. *estableció*. **18.1** El TR inserta *Pablo*. **18.2** Lit. *ordenar*. **18.3** El TR registra el plural *trabajaban*. **18.3** Es decir, *hacían tiendas de campaña*.

5 Cuando Silas y Timoteo bajaron de Macedonia, Pablo estaba dedicado completamente a la palabra, declarando enfáticamente a los judíos que Jesús es^o el Mesías.

6 Pero ellos se oponían y blasfemaban, por lo que, después de sacudir las vestiduras, les dijo: ¡Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza! ¡Yo estoy limpio! De ahora en adelante, iré a los gentiles.

7 Y saliendo de allí, entró en casa de un llamado Ticio^o Justo, temeroso de Dios, cuya casa estaba junto a la sinagoga.

8 También Crispo, el principal de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa; y muchos de los corintios, al oír, creían y eran bautizados.

9 Entonces el Señor dijo a Pablo en visión de noche: No temas, sino habla, y no calles, 10 porque Yo estoy contigo, y ninguno te acometerá para dañarte, porque tengo un gran pueblo^o en esta ciudad.

11 Así que se asentó allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

Ante el procónsul

12 Pero siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se pusieron de acuerdo para atacar a Pablo, y lo llevaron al tribunal,

13 diciendo: Éste persuade a los hombres que den a Dios un culto contrario a la ley.

14 Pero cuando Pablo iba a hablar, dijo Galión a los judíos: Si en verdad fuera^o algún crimen o perversa fechoría, oh judíos, pacientemente os toleraría;^o

15 pero si son^o cuestiones de palabras, de nombres y de vuestra ley, vedlo vosotros mismos, yo no quiero ser juez de estas cosas.

16 Y los echó del tribunal.

17 Entonces todos^o prendieron a Sóstenes, principal de la sinagoga, y lo golpearon delante del tribunal, pero nada de esto le importaba a Galión.

Fin del segundo viaje misionero

18 Pablo, habiendo permanecido aún muchos días, luego de despedirse de los

hermanos, navegó hacia Siria junto con Priscila y Aquila, después de raparse la cabeza en Cencreas, porque tenía hecho un voto.^o

19 Cuando llegaron^o a Éfeso, se separó de ellos, y entrando en la sinagoga, discutía^o con los judíos.

20 Y ellos le rogaron^o que se quedara por más tiempo, pero^o no consintió,

21 y se despidió de ellos diciéndoles: Regresaré a vosotros si Dios quiere.^o Y zarpó de Éfeso.^o

22 Después de bajar a Cesarea, subió a saludar a la iglesia,^o y luego bajó a Antioquía.

Comienzo del tercer viaje misionero

23 Pasado algún tiempo, partió y atravesó la región de Galacia y Frigia, de lugar en lugar, fortaleciendo a todos los discípulos.

Apolos

24 Llegó entonces a Éfeso cierto judío de nombre Apolos, alejandrino de origen, varón elocuente y poderoso en las Escrituras.

25 Éste había sido instruido en el camino del Señor, y como era ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas acerca de Jesús,^o aunque sólo conocía el bautismo de Juan.^o

26 Y comenzó a hablar osadamente en la sinagoga, pero al oírlo Priscila y Aquila, lo tomaron aparte, y le explicaron el Camino^o más exactamente.^o

27 Quiso él pasar a Acaya, y los hermanos lo animaron y escribieron a los discípulos para que lo recibieran.^o Así, después de llegar, contribuyó mucho a los que habían^o creído por medio de la gracia;

28 porque vehementemente refutaba a los judíos en público, demostrando por medio de las Escrituras que Jesús es^o el Mesías.

El evangelio en Éfeso

19 Mientras Apolos estaba^o en Corinto, aconteció que Pablo, después

18.5 Lit. ser. 18.7 El TR omite *Ticio*. 18.10 → §97. 18.14 Lit. era. 18.14 Lit. toleré. 18.15 Lit. es. 18.17 M↓ añaden *los griegos*. 18.18 → Nm.6.18. 18.19 El TR registra *llegó*. 18.19 Lit. *discutió*. 18.20 Lit. *rogando*. 18.20 ≥ *pero*. 18.21 Lit. *queriendo Dios*. 18.21 M↓ añaden *Es necesario que en todo caso yo guarde en Jerusalem la fiesta que viene de 20.16*. 18.22 Esto es, *la iglesia en Jerusalem*. 18.25 M↓ registran *Señor*. 18.25 Esto es, *el evangelio del Reino*. 18.26 M↓ añaden *de Dios*. 18.26 Esto es, *el evangelio de la Gracia*. 18.27 Lit. *recibirlo*. 18.27 Lit. *han*. 18.28 Lit. ser. 19.1 Lit. *estar*.

de recorrer las regiones superiores, fue^o a Éfeso, y halló^a a ciertos discípulos,
2 y les dijo: ¿Recibisteis el Espíritu Santo cuando creísteis? Y ellos a él: ¡Ni siquiera hemos oído^o que haya Espíritu Santo!

3 Y dijo: ¿En qué pues fuisteis bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

4 Entonces Pablo dijo: Juan bautizó al pueblo con bautismo de arrepentimiento, diciendo a los que acudían a él que creyeran en Jesús.^o

5 Al oírlo, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

6 Y cuando Pablo les impuso las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo, y hablaron en lenguas y profetizaron.

7 Y todos eran unos doce varones.

8 Entrando entonces en la sinagoga, habló durante tres meses con todo denuedo, discutiendo y persuadiendo acerca del reino de Dios.

9 pero como algunos se endurecían^o y desobedecían, hablando mal del Camino delante de la multitud, Pablo se apartó de ellos y separó a los discípulos, discutiendo cada día en la escuela de^o Tirano.

10 Y esto sucedió por dos años, de manera que todos los que habitaban en Asia, tanto judíos como griegos, oyeron^o la palabra del Señor.^o

11 Y Dios hacía milagros no comunes por las manos de Pablo,

12 de tal manera que hasta llevaban^o paños o delantales de su cuerpo^o a los enfermos, y las enfermedades se alejaban^o de ellos, y los espíritus malignos salían.^o

13 Entonces algunos judíos, exorcistas ambulantes, intentaron invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían^o espíritus malignos, diciendo: ¡Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica!

14 Y esto hacían siete hijos de un tal Escева, sumo sacerdote judío.

15 Pero el espíritu maligno les respondió, diciendo: A Jesús conozco y sé bien quién es Pablo, pero vosotros, ¿quiénes sois?

16 Y abalanzándose sobre ellos el hombre en quien estaba el espíritu maligno, dominó a dos,^o y se hizo fuerte contra ellos,^o de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto llegó a ser notorio a todos los que habitaban en Éfeso, tanto judíos como griegos; y cayó temor sobre todos ellos, y el nombre del Señor Jesús era engrandecido.

18 Y muchos de los que habían^o creído, acudían, confesando y declarando sus prácticas.

19 Entonces, muchos de los que practicaban^o las artes mágicas, juntando los libros, los quemaron delante de todos, y hecho el cálculo de su costo, hallaron que eran cincuenta mil piezas^o de plata.

20 Así crecía con poder la palabra del Señor, y prevalecía.^o

21 Pasadas estas cosas, Pablo se propuso en su espíritu ir a Jerusalem a través de Macedonia y Acaya, anunciando: Después que haya estado^o allí, tengo que ver también Roma.

22 Y envió a Macedonia a dos de sus ayudantes, Timoteo y Erasto, y él se quedó por algún tiempo en Asia.

El alboroto en Éfeso

23 Por ese entonces se produjo un alboroto no pequeño acerca del Camino,

24 porque cierto platero de nombre Demetrio, que hacía templetos^o de plata de Artemisa,^o proporcionaba una ganancia bastante grande a los diseñadores.

25 A éstos reunió juntamente con los artesanos de tales oficios, y les dijo: Varones, sabéis que de este negocio obtenemos nuestra prosperidad,

26 y estáis viendo y oyendo que este Pablo ha hecho cambiar de idea a mucha gente, no sólo de Éfeso, sino de casi toda Asia, persuadiéndolos de que no son dioses los que se hacen con las manos.

27 Y no sólo este negocio corre riesgo de caer en descrédito para nosotros, sino

19.1 Lit. *ir*. 19.1 Lit. *hallar*. 19.2 Lit. *oímos*. 19.4 →Mt.3.11; Mr.1.4,7-8; Lc.3.4,16; Jn.1.26-27. M↘ añaden *el Cristo*. 19.9 Lit. *eran endurecidos*. 19.9 M↘ añaden *uno llamado*. 19.10 Lit. *oír*. 19.10 M↘ añaden *Jesús*. 19.12 Lit. *ser llevados*. 19.12 Lit. *de su piel*. 19.12 Lit. *ser alejadas*. 19.12 Lit. *salir*. 19.13 Lit. *tienen*. 19.16 El TR registra *todos*. 19.16 Es decir, *contra el resto de ellos*. 19.18 Lit. *han*. 19.19 Lit. *habiendo practicado*. 19.19 ↘ *piezas*. 19.20 El NTG registra el orden menos común. 19.21 Lit. *estar*. 19.24 gr. *naoùs* = *templetes*. 19.24 El NTG registra *Artemisa* → §98.

también de que sea estimado en nada el templo de la gran diosa Artemisa, e incluso que esté a punto de ser despojada de su majestad aquella a quien adora toda el Asia y la humanidad.

28 Al oírlo entonces, se llenaron de ira y decían a gritos: ¡Grande es Artemisa de los efesios!

29 Y la ciudad se llenó de confusión, y a una se lanzaron al teatro, y arrebataron a Gayo y a Aristarco, unos macedonios compañeros de viaje de Pablo.

30 Y Pablo quería presentarse ante el pueblo, pero^o los discípulos no lo dejaron.

31 También algunos de los asiarcas,^o que eran amigos suyos, enviaron a rogarle que no se presentara en el teatro.

32 Unos pues gritaban una cosa, y otros otra, porque la concurrencia estaba aturrida, y la mayoría no sabía por qué se habían reunido.

33 Y de entre la multitud instruyeron a Alejandro,^o empujándolo los judíos. Entonces Alejandro, haciendo señal de silencio con la mano, quería hacer su defensa ante el pueblo.

34 Pero al reconocer que era^o judío, todos a una voz estuvieron gritando durante unas dos horas: ¡Grande es Artemisa de los efesios!

35 Entonces el escribano, para calmar a la gente, dice: Varones efesios, ¿hay acaso alguna persona que no sepa que la ciudad de Éfeso es la guardiana del templo de la gran Artemisa, y de lo caído del cielo?^o

36 Por tanto, como esto es indiscutible, tenéis que calmaros y no hacer nada precipitadamente,

37 pues habéis traído^o a estos hombres que no saquean templos ni blasfeman de nuestra^o diosa.

38 Así que, si Demetrio y los diseñadores que están con él tienen querrela contra alguien, los tribunales están abiertos, y hay procónsules: Presenten demanda unos contra otros.

39 Y si solicitáis algo más, en legítima asamblea será decidido,

40 porque por lo de hoy, hasta corremos el peligro de ser acusados de sedición, ya que no existe causa por la que podamos dar razón de este alboroto.

41 Y dicho esto, disolvió la reunión.

Hacia Macedonia y Grecia

20 Cuando cesó el alboroto, Pablo mandó llamar a los discípulos, y después de exhortarlos,^o se despidió y salió para Macedonia;

2 y luego de recorrer aquellas regiones y exhortarlos con extensas conversaciones,^o llegó a Grecia.

3 Tres meses después, al surgir un complot contra él por parte de los judíos, cuando estaba a punto de embarcarse, tomó la decisión de regresar por Macedonia.

4 Lo acompañaban^o entonces Sópater, hijo^o de Pirro,^o de Berea; de los tesalonicenses, Aristarco y Segundo, Gayo de Derbe y Timoteo; y de Asia, Tíquico y Trófimo.

5 Pero éstos se habían adelantado y nos esperaban en Troas.

6 Y nosotros, cuando pasaron los días de los ázimos,^o navegamos desde Filipos, y en cinco días llegamos a ellos en Troas, donde nos quedamos siete días.

Eutico es resucitado

7 En el primer día^o de la semana,^o reunidos para partir el pan,^o Pablo les hablaba, disponiéndose a salir al día siguiente; y prolongó el mensaje hasta media noche.

8 Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estábamos reunidos.

9 Y a cierto joven que estaba sentado en la ventana, llamado Eutico, lo iba dominando un sueño profundo mientras Pablo disertaba largamente, hasta que, rendido por el sueño, cayó del tercer piso abajo, y fue levantado muerto.

10 Entonces Pablo bajó y se tendió sobre él, y abrazándolo, dijo: ¡No os alarméis, que su alma está en él!

11 Subió luego, y después de partir el pan y comer, habló largamente hasta el alba, y así partió.

19.30 \geq *pero*. **19.31** Es decir, *autoridades de Asia*. **19.33** El TR registra *sacaron*. **19.34** Lit. *es*. **19.35** \rightarrow §99. **19.37** Lit. *trajisteis*. **19.37** El TR registra *vuestra*. **20.1** M \downarrow añaden *abrazarlos*. **20.2** Lit. *con palabra mucha*. **20.4** El TR añade *hasta Asia*. **20.4** \geq *hijo*. **20.4** M \downarrow omiten *Pirro*. **20.6** Es decir, *panes sin levadura*. **20.7** \geq *día*. **20.7** Lit. *de los sábados*. **20.7** M \downarrow añaden *los discípulos*.

12Y se llevaron vivo al joven, y fueron consolados no poco.

De Troas a Mileto

13 Nosotros entonces, adelantándonos hasta la nave, zarpamos para Asón, donde teníamos que recoger a Pablo, pues así estaba dispuesto: que él iría^o por tierra.

14 Cuando entonces se encontró con nosotros en Asón, lo subimos a bordo y llegamos a Mitilene.

15 Zarpando de allí, llegamos al día siguiente enfrente de Quío, al otro día nos aproximamos a Samos, y al día siguiente llegamos a Mileto.^o

16 Y Pablo había decidido navegar sin hacer escala en Éfeso, para no perder tiempo en Asia, pues se apresuraba a estar, de serle posible, el día de Pentecostés en Jerusalem.

La despedida en Mileto

17 Sin embargo, desde Mileto envió recado a Éfeso y mandó llamar a los ancianos de la iglesia.

18 Y cuando acudieron a él, les dijo: Vosotros sabéis bien cómo, desde el primer día que entré en Asia, me he comportado con vosotros todo el tiempo,

19 sirviendo al Señor con toda humildad y lágrimas, y con pruebas que me sobrevivieron por las maquinaciones de los judíos.

20 Y cómo de nada que fuera útil me he retraído de anunciaros y enseñaros, públicamente y de casa en casa;

21 proclamando solemnemente a judíos y a griegos el arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesús.^o

22 Y ahora mirad que yo, constreñido por el Espíritu, voy a Jerusalem sin saber^o lo que me ha de suceder allí,

23 excepto que el Espíritu Santo, de ciudad en ciudad, me asegura que me esperan prisiones y tribulaciones.

24 Pero por ningún motivo considero la vida valiosa para mí mismo,^o con tal de

acabar^o mi carrera,^o y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para proclamar solemnemente^o el Evangelio de la gracia de Dios.

25 Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de vosotros entre quienes pasé predicando el reino,^o volverá a ver mi rostro.

26 Por tanto, os pongo por testigos en el día de hoy de que estoy limpio de la sangre de todos,

27 porque no me retraje de anunciaros todo el propósito^o de Dios.

28 Tened cuidado de vosotros mismos y de todo el rebaño en que el Espíritu Santo os puso por obispos para apacentar la iglesia de Dios,^o que adquirió mediante su propia sangre.

29 Yo sé que después de mi partida, entrarán entre vosotros lobos feroces que no perdonan al rebaño,

30 y de entre vosotros mismos se levantarán hombres que hablan perversidades, para arrastrar a los discípulos tras sí.

31 Por tanto, velad, recordando que por tres años, noche y día, no cesé de amonestar con lágrimas a cada uno.

32 Y ahora, os encomiendo a Dios y a la palabra de su gracia, que puede edificar y dar la herencia a todos los santificados.^o

33 Ni la plata, ni el oro, ni el vestido de nadie he codiciado.

34 Vosotros sabéis que para mis necesidades, y para los que están conmigo, sirvieron estas manos.

35 En todo os mostré que, trabajando así, es necesario socorrer a los débiles, y recordar las palabras del Señor Jesús, pues Él mismo dijo: Más bienaventurado es dar que recibir.

36 Y dicho esto, se puso de rodillas y oró con todos ellos.

37 Entonces hubo un amargo llanto de todos, y echándose sobre el cuello de Pablo, lo besaban afectuosamente,

38 doloridos especialmente por la palabra que había dicho: que no verían^o más su rostro. Y lo acompañaron hasta el barco.

20.13 Lit. *ir*. 20.15 M↓ añaden *habiendo hecho escala en Trogilio*. 20.21 No existe ninguna buena razón por la cual, de haber estado presente originalmente, *Cristo* hubiera sido omitido, mientras que las expansiones de los escribas en los nombres del Señor ocurren frecuentemente. 20.22 Lit. *no sabido*. 20.24 M↓ registran *pero de ninguna cosa hago caso, ni estimo preciosa mi vida para mí mismo*. 20.24 Esto es, *lleve a cabo fielmente*. 20.24 →2 Ti.4.7. 20.24 →20.21. 20.25 TR añade *de Dios*. 20.27 O *designio*. 20.28 *iglesia de Dios* →§100. 20.32 M↓ añaden *hermanos*. 20.38 Lit. *van a ver*.

Hacia Jerusalem

21 Así, después de separarnos de ellos, zarpamos con rumbo directo a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara.

2 Y encontrando un barco que cruzaba^o hacia Fenicia, nos embarcamos y zarpamos.^o

3 Al avistar Chipre, dejándola a babor, navegábamos hacia Siria, y arribamos a Tiro, porque el barco tenía que descargar allí la mercancía.

4 Habiendo hallado a los discípulos, permanecimos allí siete días, y ellos aconsejaban a Pablo por el Espíritu que no subiera a Jerusalem.

5 Pero cumplidos aquellos días, salimos hasta las afueras de la ciudad acompañados por todos, con sus mujeres e hijos, y después de orar puestos de rodillas en la playa,

6 nos despedimos unos de otros y subimos al barco, y ellos regresaron a sus casas.^o

7 Nosotros, completando la navegación desde Tiro, arribamos a Tolemaida; y luego de saludar a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

8 Al día siguiente salimos y fuimos^o a Cesarea, y entrando en la casa de Felipe,^o el evangelista, el cual era uno de los siete, posamos con él.

9 Y éste tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.^o

10 Al permanecer nosotros allí varios días, bajó de Judea un profeta de nombre Agabo,^o

11 el cual vino a nosotros, y tomando el cinto de Pablo, se ató los pies y las manos, y dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los judíos en Jerusalem al varón de quien es este cinto, y lo entregarán en manos de los gentiles.

12 Cuando oímos estas cosas, tanto nosotros como los de aquel lugar, le rogamos que no subiera a Jerusalem.

13 Pero Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y quebrantándome el corazón? Porque no sólo estoy dispuesto a ser atado,

sino también a morir en Jerusalem por el nombre de Jesús, el Mesías.

14 Y como no se dejaba persuadir,^o desistimos, diciendo: ¡Hágase la voluntad del Señor!

15 Y después de estos días, hechos los preparativos, subíamos a Jerusalem.

16 También vinieron con nosotros algunos de los discípulos de Cesarea, llevando a un tal Mnasón, chipriota, antiguo discípulo, con quien fuéramos hospedados.^o

Pablo con Jacobo

17 Cuando llegamos a Jerusalem, los hermanos nos recibieron cordialmente.

18 Y al día siguiente, Pablo entró^o con nosotros ante Jacobo, y se reunieron todos los ancianos.

19 Y después de saludarlos, les fue refiriendo, una por una, las cosas que Dios había hecho^o entre los gentiles por medio de su ministerio,

20 y ellos, al oírlo, glorificaron a Dios. Luego le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares hay entre los judíos que han creído, pero todos son celosos observantes de la ley;

21 y les han informado acerca de ti, que enseñas a todos los judíos que están entre los gentiles a apostatar^o de Moisés, diciéndoles que no circunciden^o a los hijos, ni practiquen^o las costumbres.

22 ¿Qué hacer, pues? Sin duda oirán que has venido.^o

23 Por tanto, sigue nuestro consejo: Tenemos cuatro varones ligados con voto.

24 Tómalos contigo, purifícate con ellos, y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza,^o así todos entenderán que no hay nada de lo que se les informó acerca de ti, sino que tú mismo también sigues^o guardando la ley.

25 Pero en cuanto a los gentiles que han creído, les hemos escrito que, según lo acordado, se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado^o y de fornicación.^o

21.2 Lit. *cruza*. **21.2** Lit. *embarcándonos, zarpamos*. **21.6** Lit. *a sus propias cosas*. Es decir, *a su diario vivir*. **21.8** El TR inserta *Pablo y los que con él estábamos*. **21.8** →Hch.6.5; 8.5. **21.9** Lit. *profetizan*. **21.10** →Hch.11.28. **21.14** Lit. *no ser persuadido él*. **21.16** Nótese que el subjuntivo *fuéramos hospedados* expresa la idea retrospectiva del escritor. **21.18** Lit. *entraba*. **21.19** Lit. *hizo*. **21.21** Lit. *apostasia*. **21.21** Lit. *circuncidar*. **21.21** Lit. *practicar*. **21.22** El TR expande el texto para que se lea: *la multitud se reunirá de cierto*. **21.24** →Nm.6.13-20. **21.24** Esto es, *te comportas ordenadamente*. **21.25** Esto es, *animal muerto sin haber derramado su sangre*. **21.25** →Hch.15.29.

26 Entonces Pablo, tomando consigo a los varones, al día siguiente se purificó con ellos y entraba en el templo para informar del cumplimiento de los días de la purificación, hasta que fue ofrecida la ofrenda por cada uno de ellos.

Arrestado en el templo

27 Pero cuando iban a cumplirse los siete días, los judíos de Asia, viéndolo en el templo, alborotaron a todo el pueblo; y echándole mano,

28 gritaron: ¡Varones israelitas, ayudad! ¡Éste es el hombre que por todas partes enseña a todos contra el pueblo, la ley y este lugar! Además, ha introducido griegos en el templo y ha profanado este santo lugar.

29 Porque habían visto con él en la ciudad a Trófimo,^o el efesio, y pensaban que Pablo lo había introducido^o en el templo.

30 Así que, toda la ciudad se alborotó, y se agolpó el pueblo; y prendiendo a Pablo, lo arrastraron fuera del templo, y cerraron inmediatamente las puertas.

31 Pero mientras procuraban matarlo, se informó^o al tribuno de la cohorte que toda Jerusalem estaba^o alborotada.

32 Éste, tomando inmediatamente soldados y centuriones, bajó corriendo hacia ellos. Entonces ellos, al ver al tribuno y a los soldados, dejaron de golpear^o a Pablo.

33 Llegando el tribuno, lo arrestó y mandó atarlo con dos cadenas, y preguntó quién era y qué había hecho.^o

34 Pero entre la multitud, unos gritaban una cosa^o y otros, otra, y no pudiendo saber la razón del alboroto, ordenó que lo llevaran a la fortaleza.

35 Y cuando llegó a las gradas, tuvo que ser llevado en vilo por los soldados a causa de la violencia de la turba,

36 porque la muchedumbre del pueblo lo seguía, gritando: ¡Quita a éste!^o

Defensa de Pablo

37 Una vez entrado en la fortaleza, Pablo dice al tribuno: ¿Me permites^o decirte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

38 ¿No eres tú entonces el egipcio que levantó una sedición hace algún tiempo^o y sacó al desierto a cuatro mil hombres de los sicarios?

39 Pablo respondió: Ciertamente soy hombre judío, de Tarso de Cilicia, ciudadano de una ciudad no pequeña. Ahora te ruego que me permitas hablar al pueblo.

40 Y cuando se lo permitió, Pablo, de pie en las gradas, hizo una señal con la mano al pueblo. Hecho un gran silencio, se dirigió a ellos en hebreo, diciendo:

22 Varones hermanos y padres, oíd ahora mi defensa ante vosotros.

2 (Oyendo entonces que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dice:

3 Yo soy un varón judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero criado en esta ciudad, y educado a los pies de Gamaliel^o conforme a la rigidez de la ley ancestral,^o siendo tan celoso de Dios como todos vosotros lo sois hoy.

4 Yo perseguí a muerte este Camino, atando y entregando en cárceles a varones y también a mujeres,

5 como también me es testigo el sumo sacerdote, y todo el concilio de ancianos, pues de ellos recibí cartas para los hermanos en Damasco, y viajaba allá para traer^o atados a Jerusalem incluso a los que había allí, a fin de que fueran castigados.^o

Pablo relata su conversión

6 Pero me aconteció yendo, cuando me acercaba a Damasco, como a medio día, súbitamente una gran luz del cielo resplandeció^o en torno a mí,

7 y caí al suelo y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo,^o ¿por qué me persigues?

8 Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Me dijo: Yo soy Jesús el nazareno, a quién tú persigues.

9 Ahora bien, los que estaban^o conmigo ciertamente vieron la luz, pero no oyeron la voz del que hablaba^o conmigo.^o

10 Entonces dije: ¿Qué debo hacer,^o Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, ve a

21.29 →Hch.20.4. **21.29** Lit. *introdujo*. **21.31** Lit. *subió un informe*. **21.31** Lit. *está*. **21.32** Lit. *golpeando*. **21.33** Lit. *ha estado haciendo*. **21.34** Lit. *Y otros otra cosa gritaban*. **21.36** Es decir, ¡Mátalo! →Lc.23.18. **21.37** Lit. *si me es ilícito*. **21.38** Lit. *antes de estos días*. **22.3** →Hch.5.34-39. **22.3** Es decir, *de los antepasados*. **22.5** Lit. *que traerá*. **22.5** →Hch.8.3; 26.9-11. **22.6** Lit. *resplandecer*. **22.7** Lit. *Saúl, Saúl*. **22.9** Lit. *están*. **22.9** Lit. *habla*. **22.9** M↓ añade la frase y se espantaron. **22.10** Lit. *hiciera*.

Damasco, y allí se te dirá todo lo que ha sido ordenado que hagas.°

11 Y como no veía por causa del resplandor de aquella luz, me llevaron de la mano los que estaban° conmigo, y llegué a Damasco.

12 Entonces cierto Ananías, varón piadoso conforme a la ley, que recibía° aprobación de todos los judíos que viven allí,

13 vino° a mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recupera la vista. Y en aquel momento, miré hacia él.

14 Entonces él dijo: El Dios de nuestros padres te ha escogido° para que conozcas su voluntad, veas al Justo y oigas la voz de su boca.

15 Porque le serás testigo ante todos los hombres de lo que has visto y oído.°

16 Ahora pues, ¿qué esperas? ¡Levántate y bautízate y lava tus pecados invocando su nombre!

Apostolado a los gentiles

17 Y me aconteció que después de regresar a Jerusalem, y cuando estaba orando en el templo, tuve un éxtasis,

18 y vi° que me decía: Apresúrate, y sal pronto de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio acerca de mí.

19 Y yo dije: Señor, ellos saben que yo estaba encarcelando y azotando en cada una de las sinagogas a los que creen en ti.

20 Y cuando era derramada la sangre de Esteban tu testigo, yo mismo estaba presente consintiendo y guardando las ropas de los que lo mataban.°

21 Y me dijo: Ve, porque Yo te enviaré lejos a los gentiles.

22 Y lo escucharon hasta esa palabra, y alzando la voz, gritaron: ¡Quita a ése de la tierra, que no conviene que viva!°

23 Y como ellos seguían gritando y agitando sus mantos y echando polvo al aire,

24 el tribuno mandó meterlo en la fortaleza, y dijo° que lo atormentaran con azotes, para descubrir por qué causa le gritaban así.

Pablo, ciudadano romano

25 Pero cuando lo estaban atando con las correas, Pablo dijo al centurión que estaba° presente: ¿Os es lícito azotar también a un ciudadano° romano sin sentencia previa?

26 Cuando el centurión oyó esto, fue al tribuno y le avisó, diciendo: ¿Qué vas a hacer?, porque este hombre es romano.

27 El tribuno se le acercó entonces, y le dijo: Dime, ¿eres tú romano? Y él dijo: Sí.

28 Y el tribuno respondió: Yo, con una gran suma adquirí esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pues yo la tengo de nacimiento.

29 De manera que los que iban° a interrogarlo se apartaron de él al instante. Y hasta el tribuno, aun por haberlo atado, tuvo temor al saber que era° romano.

Pablo ante el Sanedrín

30 Al día siguiente, queriendo saber de seguro por qué lo acusaban° los judíos, lo desató; y mandó reunir a los principales sacerdotes y a todo el Sanedrín; y sacando a Pablo, lo puso ante ellos.

23 Pablo, entonces, fijando los ojos en el Sanedrín, dijo: Varones hermanos: Yo, con toda buena conciencia me he conducido para con Dios hasta este día.

2 Pero el sumo sacerdote Ananías mandó a los que estaban° junto a él que le golpearan la boca.

3 Entonces Pablo le dijo: ¡Dios te golpeará a ti, pared blanqueada!° Estás sentado para juzgarme° conforme a la ley, ¿y violando la ley, mandas que me golpeen?°

4 Entonces los que estaban° presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?

5 Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que fuera el sumo sacerdote; pues está escrito: No maldecirás a un príncipe de tu pueblo.°

6 Entonces Pablo, percibiendo que una parte era de saduceos y otra de fariseos,

22.10 Lit. *hacer*. **22.11** Lit. *están*. **22.12** Lit. *recibe*. **22.13** Lit. *habiendo venido*. **22.14** O *designó*. **22.15** Lit. *oíste*. **22.18** Lit. *verlo*. **22.20** →Hch.7.58. Lit. *matan*. **22.22** Lit. *vivir*. **22.24** Lit. *diciendo*. **22.25** Lit. *ha estado*. **22.25** Lit. *si es lícito azotar también a un hombre*. **22.29** Lit. *van*. **22.29** Lit. *es*. **22.30** Lit. *es acusado*. **23.2** Lit. *han estado*. **23.3** →Mt.23.27-28; Lc.11.44. **23.3** Lit. *juzgándome*. **23.3** Lit. *ser golpeado*. **23.4** Lit. *han estado*. **23.5** →Ex.22.28.

dijo a gran voz en el Sanedrín: Varones hermanos, yo soy fariseo,^o hijo de fariseos. ¡Acerca de la esperanza de la resurrección de los muertos se me juzga!

7 Y al decir él esto, se produjo un altercado entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.

8 Porque los saduceos dicen que no hay resurrección,^o ni ángeles ni espíritus; pero los fariseos admiten todo eso.

9 Se produjo entonces un griterío enorme. Se levantaron algunos de los escribas de la secta de los fariseos y protestaban violentamente, diciendo: No hallamos nada malo en este hombre. ¿Y si acaso le ha hablado^o un espíritu o un ángel?^o

10 Y como el altercado arreciara, temiendo el tribuno que despedazaran a Pablo, ordenó que bajara la tropa y lo sacaran de entre ellos por la fuerza, y lo llevaran a la fortaleza.

11 A la noche siguiente, se le apareció el Señor y le dijo: ¡Ánimo! Porque como testificabas fielmente acerca de mí en Jerusalem, así también tienes que testificar en Roma.

Complot contra Pablo

12 Cuando se hizo de día, los judíos^o tramaron un complot, y se juramentaron bajo maldición, diciendo que no habían de comer ni beber hasta que mataran a Pablo.

13 Y los que hicieron esta conspiración eran más de cuarenta,

14 los cuales se acercaron a los principales sacerdotes y a los ancianos y les dijeron: Nos hemos juramentado bajo maldición que no gustaremos nada hasta que mate-mos a Pablo.

15 Ahora pues vosotros, junto con el Sanedrín, pedidle al tribuno que mañana lo presente ante vosotros, como que vais a investigar más estrictamente lo concierne a él; y nosotros estaremos^o preparados para matarlo antes que llegue.

16 Pero el hijo de la hermana de Pablo se enteró de la emboscada, y habiéndose

presentado y entrado en la fortaleza, informó a Pablo.

17 Pablo entonces, llamando a uno de los centuriones, dijo: Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene algo que informarle.

18 Él entonces, tomándolo, lo lleva^o ante el tribuno y le dice: El prisionero Pablo me llamó y me rogó que trajera ante ti a este joven, pues tiene algo que decirte.

19 El tribuno lo tomó de la mano, y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

20 Y él dijo: Los judíos se han puesto de acuerdo en rogarte que mañana bajes a Pablo al Sanedrín, como que va^o a investigar más estrictamente acerca de él.

21 Pero tú no les prestes atención, porque más de cuarenta varones de ellos lo acechan, pues se juramentaron bajo maldición a no comer ni beber hasta que lo maten, y ahora están preparados, esperando la autorización de parte de ti.

22 Entonces el tribuno despidió al joven, después de ordenarle que a nadie contara que le había informado^o estas cosas.

Traslado de Pablo a Cesarea

23 Y llamando a dos^o de los centuriones, les dijo:^o Preparad doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, para que vayan a Cesarea a partir de la tercera^o hora de la noche.

24 Y ordenó^o que aparejaran cabalgaduras para que Pablo montara, y llevarlo con seguridad ante Félix,^o el gobernador.

25 Y le escribió una carta en estos términos:^o

26 Claudio Lisias al excelentísimo Félix, el gobernador. Salud.

27 A este hombre lo habían prendido los judíos, y cuando estaban a punto de matarlo, me presenté con la tropa al enterarme de que era romano y lo rescaté.

28 Queriendo saber la causa por la cual lo acusaban, lo bajé al Concilio^o de ellos,

29 y hallé^o que era acusado por cuestiones de la ley de ellos, pero no tenía ningún cargo digno de muerte o prisión.

23.6 →Hch.26.5; Fil.3.5. **23.8** →Mt.22.23; Mr.12.18; Lc.20.27. **23.9** Lit. *habló*. **23.9** El TR añade de →5.39 *no resistamos a Dios*. **23.12** M↘ añaden *algunos de*. **23.15** Lit. *estamos*. **23.18** Lit. *llevó*. **23.20** El TR corrige al plural *van*. **23.22** Lit. *me informaste*. **23.23** Lit. *a unos dos*. **23.23** El TR añade *mandó que prepararan*. **23.23** Esto es, *las nueve de la noche*. **23.24** ∓ *ordenó*. **23.24** Las variantes del v. 23 modifican el v. 24. **23.25** Lit. *tenía esta forma*. **23.28** Lit. *Sanedrín*. **23.29** Lit. *a quien hallé*.

30 Habiéndoseme informado que había^o un complot contra ese hombre, inmediatamente lo envió ante ti, ordenando también a sus acusadores que hablen contra él delante de ti.^o

31 Los soldados entonces^o tomando a Pablo, tal como les había sido^o ordenado, lo llevaron a Antípatriis durante la noche,

32 y al día siguiente regresaron a la fortaleza dejando que los jinetes se fueran con él.

33 Ellos, después de entrar en Cesarea, entregaron la carta al gobernador y le presentaron también a Pablo.

34 Después de leerla, preguntó de qué provincia era, y al enterarse de que era de Cilicia,^o

35 dijo: Te oíré cuando vengan también tus acusadores. Y mandó^o que fuera custodiado en el pretorio de Herodes.

Acusación contra Pablo

24 Cinco días después, el sumo sacerdote Ananías bajó con algunos ancianos, y un cierto abogado llamado Tértulo, quienes se presentaron al gobernador contra Pablo.

2 Cuando él compareció,^o Tértulo comenzó su acusación, diciendo: Como estamos disfrutando de mucha paz gracias a ti, y debido a tu providencia se están haciendo reformas para esta nación,

3 siempre y en todas partes lo recibimos con toda gratitud, oh excelentísimo Félix.

4 Ahora, a fin de no molestarte por más tiempo, te suplico que nos oigas brevemente con tu bondad.

5 Porque hemos^o hallado que este hombre es una peste que promueve altercados entre los judíos por todo el mundo, siendo además cabecilla de la secta de los nazarenos,

6 e incluso intentó profanar el templo, y lo tuvimos que prender.

[[7]]^o

8 Tú mismo, después de interrogarlo acerca de todas estas cosas, podrás darte cuenta de por qué lo acusamos nosotros.^o

9 Y los judíos también tomaron parte en la acusación, afirmando que estas cosas eran así.

Defensa de Pablo

10 Cuando el gobernador le hizo señal para que tomara la palabra, Pablo respondió: Sabiendo que desde hace muchos años eres^o juez para esta nación, con buen ánimo presentaré mi defensa,

11 pudiendo tú cerciorarte de que no hace^o más de doce días subí^o a adorar en Jerusalem;

12 y no me hallaron en el templo discutiendo con nadie,^o ni provocando un motín, ni en las sinagogas, ni en la ciudad;

13 ni pueden ellos comprobar ante ti las cosas de las que ahora me acusan.

14 Pero esto te confieso, que según el Camino que ellos llaman secta, así sirvo al Dios de mis antepasados, creyendo todo lo que es conforme a la ley y lo que está escrito en los profetas,

15 teniendo esperanza en Dios, la cual ellos mismos también abrigan, que ha de haber resurrección,^o tanto de justos como de injustos.

16 Por esto, también yo mismo procuro tener siempre una conciencia irreprochable ante Dios y los hombres.

17 Ahora bien, después de muchos^o años llegué a mi nación para dar^o limosnas y ofrendas,

18 en las cuales cosas, después de haberme purificado, me hallaron en el templo, no con turba ni con alboroto,^o

19 sino causado^o por algunos judíos de Asia, quienes deberían comparecer ante ti, si algo tienen que alegar contra mí.

20 O si no, que éstos mismos digan qué delito hallaron estando yo delante del Sinedrín,

21 a menos que sea por esta única palabra que dije estando ante ellos: En cuanto a la resurrección de los muertos soy yo juzgado hoy por vosotros.^o

23.30 Lit. *haber*. **23.30** El TR añade el apropiado cierre epistolar *Pásalo bien*. **23.31** Es preferible traducir *oun* como adverbio de tiempo (*entonces*). **23.31** Lit. *ha sido*. **23.34** M^o convierten en directo el discurso indirecto, añadiendo aquí y allá expletivos e ilativos. **23.35** Lit. *habiendo mandado*. **24.2** Lit. *habiendo sido llamado*. **24.5** Lit. *habiendo*. **24.7** Tanto el v. 7 como parte del 6 y 8, faltan en los mss. más antiguos y fidedignos del NTG. **24.8** →24.6. **24.10** Lit. *siendo*. **24.11** Lit. *hay para mí no más de días doce*. **24.11** Lit. *desde que subí*. **24.12** Lit. *alguno*. **24.15** M^o añaden *de los muertos*. **24.17** Lit. *más*. **24.17** Lit. *dando*. **24.18** →Hch.21.17-28. **24.19** ≽ *causado*. **24.21** →Hch.23.6.

Prisionero en Cesarea

22 Félix entonces, enterado más exactamente acerca del Camino, les aplazó el asunto, diciendo: Cuando baje el tribuno Lisias, examinaré vuestro caso.

23 Acto seguido, ordenó al centurión que lo custodiara, pero que tuviera libertad y a ninguno de los suyos impediría atenderlo.

24 Después de algunos días, llegó Félix con Drusila su mujer (que era judía), y llamando a Pablo, lo oyó acerca de la fe de Jesús el Mesías.

25 Pero al disertar él sobre la justicia, el dominio propio y el juicio venidero, Félix se llenó de temor y le dijo: ¡Vete por ahora! Cuando tenga un tiempo conveniente, te enviaré a llamar.

26 Porque al mismo tiempo esperaba que Pablo le diera dinero; por lo cual, lo hacía llamar con frecuencia para conversar con él.

27 Cuando se cumplieron dos años, Félix recibió como sucesor a Porcio Festo, y queriendo congraciarse con los judíos, Félix dejó encadenado a Pablo.

Apelación ante el César

25 Llegado pues Festo a la provincia, tres días después subió de Cesarea a Jerusalem.

2 Y los principales sacerdotes y los más importantes de los judíos, le presentaron demanda contra Pablo, y le rogaban,

3 pidiendo un favor contra él: que lo hiciera trasladar a Jerusalem (mientras preparaban una emboscada para eliminarlo en el camino).

4 Pero Festo respondió que Pablo estaba custodiado en Cesarea, adonde él mismo iba a partir en breve.

5 Entonces, les dijo, los que entre vosotros tengan autoridad, bajen conmigo y acúsenlo, si hay algo impropio en el hombre.

6 Y después de permanecer entre ellos no más de ocho o diez días, bajó a Cesarea, y al día siguiente se sentó en el tribunal y mandó que Pablo fuera traído.

7 Cuando él llegó, lo rodearon los judíos que habían bajado de Jerusalem, presentando muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar,

8 mientras Pablo decía en su defensa: Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado.

9 Pero Festo, queriendo congraciarse con los judíos, respondió a Pablo: ¿Quieres subir a Jerusalem y ser juzgado allí de estas cosas delante de mí?

10 Pablo entonces contestó: Estoy ante el tribunal del César, donde debo ser juzgado. Ningún agravio he hecho a los judíos, como tú sabes muy bien.

11 Por tanto, si soy culpable y he hecho algo digno de muerte, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede entregarme a ellos: Apelo a César.

12 Entonces Festo, después de consultar con su consejo, respondió: A César has apelado, a César irás.

Pablo ante el rey Agripa

13 Pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice bajaron a Cesarea saludando a Festo.

14 Y como estuvieron allí muchos días, Festo expuso al rey el caso de Pablo, diciendo: Hay un hombre a quien Félix ha dejado preso,

15 acerca del cual, estando yo en Jerusalem, me presentaron acusaciones principales sacerdotes y ancianos de los judíos, pidiendo sentencia condenatoria contra él.

16 A ellos respondí que no es costumbre de los romanos entregar a ningún hombre sin que antes el acusado tenga a los acusadores cara a cara y se le dé la oportunidad de defenderse de la acusación.

17 Así que, después que se reunieron aquí, sin más demora al día siguiente, me senté en el tribunal y ordené que trajeran al hombre.

18 Y levantándose los acusadores, ningún cargo presentaban de las cosas perversas que yo sospechaba,

24.23 Lit. *habiendo mandado*. **24.23** Lit. *custodiar*. **24.23** Lit. *tener*. **24.23** Lit. *impedir*. **24.26** Lit. *le será dado*. **25.3** Lit. *preparando*. **25.4** Es decir, *Festo*. **25.6** Lit. *ser llevado*. **25.7** Lit. *han bajado*. **25.8** Lit. *pequé algo*. **25.13** M↓ registran el infinitivo *saludar*. **25.14** Lit. *más*. **25.15** O *presentaron demanda*. **25.18** M↓ omiten *cosas perversas*.

19 sino que tenían contra él algunos puntos de desacuerdo respecto de su religión, y acerca de un tal Jesús, ya difunto, de quien Pablo afirmaba que está vivo.^o

20 Y estando yo perplejo sobre esta controversia, le pregunté si quería ir a Jerusalem y ser juzgado allá por estas cosas.

21 Pero como Pablo apeló que se lo reservara para la decisión imperial,^o ordené custodiarlo hasta que lo envíe a César.

22 Entonces Agripa dice^o a Festo: También yo querría^o oír a ese hombre. Le respondió: Mañana lo oirás.

23 Al día siguiente pues, llegaron Agripa y Berenice con mucha pompa, y después de entrar al salón de audiencia con los tribunos y los hombres prominentes^o de la ciudad, Festo ordenó que fuera traído Pablo.

24 Y dice Festo: Rey Agripa, y todos los varones presentes con nosotros: Ved a éste, acerca del cual todo el pueblo de los judíos ha acudido^o a mí, tanto en Jerusalem como aquí, pidiendo a gritos que no se le permita vivir más.

25 Pero yo he descubierto que nada digno de muerte ha hecho, y como él mismo apeló al Emperador, decidí enviárselo.^o

26 Respecto a él, no tengo nada concreto que escribir al soberano; por tanto, lo he traído ante vosotros, y especialmente ante ti, rey Agripa, para que, una vez celebrada la audiencia preliminar, tenga yo algo que escribir,^o

27 porque me parece ilógico enviar a un preso y no indicar los cargos que haya contra él.

Defensa de Pablo ante Agripa

26 Agripa dijo a Pablo: Se te permite hablar^o en tu favor. Pablo, entonces, extendiendo la mano, comenzó así su defensa:

2 Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los judíos, me considero dichoso, oh rey Agripa, de que hoy voy a defenderme delante de ti,

3 especialmente por ser^o tú un experto, tanto en las costumbres como en las

controversias que hay entre los judíos; por lo cual te suplico que me escuches pacientemente.

4 Pues bien, mi manera de vivir desde la juventud, la cual desde un principio transcurrió entre mi pueblo y en Jerusalem, es bien sabida por todos los judíos.

5 Desde hace mucho tiempo conocen, si quieren testificarlo, que conforme a la secta más estricta de nuestra religión, yo viví como^o fariseo.^o

6 Y ahora, se me juzga por la esperanza de la promesa que Dios hizo a nuestros padres,

7 a la cual esperan llegar nuestras doce tribus, sirviendo^o con fervor noche y día. Por esta esperanza, oh rey, soy acusado por los judíos.

8 ¿Por qué se considera increíble entre vosotros que Dios resucite muertos?^o

9 Yo, ciertamente, pensaba en mi interior que era mi deber hacer muchas maldades contra el nombre de Jesús de Nazaret;

10 lo cual, en efecto, hice en Jerusalem, pues luego de recibir autorización de parte de los principales sacerdotes, no sólo encerré yo en cárceles a muchos de los santos, sino que deposité la piedrecita^o en contra cuando los mataban.

11 Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forzaba a blasfemar, y locamente enfurecido^o contra ellos, los perseguía aun hasta en las ciudades extranjeras.^o

12 Ocupado en esto iba yo a Damasco, con autorización y comisión de los principales sacerdotes,

13 cuando a mediodía, oh rey, yendo por el camino, vi que una luz del cielo, superior al resplandor del sol, resplandeció alrededor de mí y de los que viajaban^o conmigo.

14 Y al caer todos nosotros por tierra, oí una voz que me decía en lengua hebrea: ¡Saulo, Saulo! ¿por qué me persigues? ¡Dura cosa te es dar coces contra el agujón!

15 Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues.

25.19 Lit. *vivir*. 25.21 Es decir, a la decisión de César. 25.22 \geq dice. 25.22 Lit. *deseaba*. 25.23 Lit. *por excelencia*. 25.24 Lit. *acudió*. 25.25 M Ψ añaden a él. 25.26 Lit. *qué escriba*. 26.1 Lit. *decir*. 26.3 Lit. *siendo*. 26.5 \geq como. 26.5 \rightarrow Hch. 23.6; Fil. 3.5. 26.7 Esto es, *sirviendo a Dios*. 26.8 Lit. *si el Dios muertos resucita?* 26.10 Esto es, *una pequeña piedra que se usaba para votar en el Sanedrín*. 26.11 Lit. *enloquecido*. 26.11 \rightarrow Hch. 8.3; 22.4-5. 26.13 Lit. *están viajando*.

16 Pero levántate, y ponte sobre tus pies; porque me he aparecido^o a ti precisamente para escogerte por ministro y testigo, no sólo de las cosas que has visto de mí,^o sino de aquellas en que me apareceré a ti,

17 para librarte del pueblo y de los gentiles, a quienes Yo te envío,

18 a fin de que abras sus ojos, para que vuelvan^o de las tinieblas a la luz, y de la potestad de Satanás a Dios; para que reciban,^o por la fe que es en mí, perdón de pecados y herencia entre los santificados.

19 Por lo cual, oh rey Agripa, no fui desobediente a la visión celestial,

20 sino que anunciaba, primeramente a los que están en Damasco,^o y también en Jerusalem,^o y por toda la región de Judea, y a los gentiles, que se arrepintieran y se volvieran a Dios, haciendo obras dignas del arrepentimiento.

21 Por causa de esto, unos judíos me prendieron^o en el templo e intentaban matarme.

22 Pero con la ayuda de Dios, persevero^o hasta este día, testificando, tanto al pequeño como al grande, no diciendo más que lo que los profetas y Moisés dijeron que iba a suceder:

23 Que el Mesías había de padecer y que, siendo el primero en resucitar de los muertos, iba a proclamar luz tanto al pueblo como a los gentiles.^o

Mensaje para Agripa

24 Mientras él decía estas cosas en su defensa, Festo dice a gran voz: ¡Estás loco, Pablo! ¡Las muchas letras te vuelven loco!

25 Pablo responde:^o No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que pronuncio palabras de verdad y de cordura.

26 El rey, ante quien me expreso con toda franqueza, entiende de estas cosas, porque estoy persuadido de que no ignora nada de estas cosas, ya que esto no se ha hecho en un rincón.

27 ¿Crees, rey Agripa, a los profetas? ¡Sé que crees!

28 Agripa dice a Pablo: ¡Por poco^o me persuades a hacerme Cristiano!

29 Y Pablo: ¡Quisiera Dios que, por poco o por mucho,^o no sólo tú, sino también todos los que hoy me oyen, llegarais a ser tales cual soy yo, excepto estas cadenas!

30^o Se levantó entonces el rey con el gobernador, y Berenice, y los que estaban sentados con ellos.

31 Y al retirarse, hablaban unos con otros, diciendo: Este hombre no ha hecho nada que merezca muerte o prisión.

32 Y Agripa dijo a Festo: Este hombre podría haber sido puesto en libertad si no hubiera apelado a César.

Rumbo a Roma

27 Cuando se decidió que zarpáramos^o hacia Italia, entregaron^o a Pablo y a algunos otros presos a un centurión llamado Julio, de la cohorte imperial.

2 Embarcándonos en una nave adramitena que iba^o a zarpar hacia los puertos de Asia, nos hicimos a la vela, estando con nosotros Aristarco, un macedonio tesalonicense.

3 Al día^o siguiente atracamos en Sidón, y Julio, tratando a Pablo con benevolencia, le permitió que fuera a sus amigos a recibir atención.

4 De allí nos hicimos a la vela, y navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.^o

5 Y navegando a través del mar de Cilicia y Panfilia, arribamos a Mira de Licia.^o

6 Allí el centurión, hallando una nave alejandrina que navegaba hacia Italia, nos embarcó en ella.

7 Después de navegar lentamente durante muchos días, y arribando con trabajo frente a Gnido, pues el viento no nos permitía avanzar, navegamos a sotavento de Creta, hacia Salmón;

8 y costeándola con dificultad, arribamos a cierto lugar llamado Buenos Puertos, cerca del cual está la ciudad de Lasea.

26.16 Lit. *aparecí*. **26.16** Con el propósito de representar el balance entre la evidencia externa y las probabilidades de transcripción se optó por incluir *de mí* en el texto. **26.18** Lit. *de volver*. **26.18** Lit. *recibir*. **26.20** →Hch.9.20. **26.20** →Hch.9.28-29. **26.21** Lit. *prendiéndome*. **26.22** Lit. *estoy en pie*. **26.23** →Is.42.6; 49.6. **26.25** ↪ *contesta*. **26.28** Es decir, *en poco tiempo o con poco fundamento*. **26.28** El NTG registra *Cristiano*. **26.29** Lit. *grande*. **26.30** El TR inserta *Cuando había dicho estas cosas*. **27.1** Lit. *navegar nosotros*. **27.1** Lit. *entregaban*. **27.2** Lit. *va*. **27.3** ↘ *día*. **27.4** Lit. *a causa de los vientos ser contrarios*. **27.5** M↓ añaden *ciudad*.

Advertencia de Pablo

9 Y habiéndose gastado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación por haber pasado ya el Ayuno,^o Pablo les aconsejaba,

10 diciéndoles: Varones, veo que la navegación va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no sólo de la carga y de la nave, sino también de nuestras vidas.

11 Pero el centurión daba más crédito al piloto y al patrón de la nave que a lo que decía Pablo.^o

12 Y como el puerto no era adecuado para invernar, la mayoría acordó zarpar de allí, por si podían arribar a Fenice, puerto de Creta que mira al suroeste y al noroeste, e invernar allí.

La tempestad

13 Y soplando blandamente un austro, suponían que habían logrado su intento, levaron anclas y costeaban Creta lo más cerca posible.

14 Pero no mucho después, un viento huracanado llamado Euraquilón dio contra ella;

15 y como la nave, al sufrir la embestida, no pudo poner proa al viento, nos dejábamnos llevar a la deriva.

16 Y después de navegar a sotavento de cierto islote llamado Cauda,^o a duras penas logramos sujetar el esquiife.^o

17 Después de izarlo, ciñeron con amarras la nave por debajo, y temiendo encallar^o en la Sirte,^o arriaron los aparejos^o y se dejaban llevar a la deriva.

18 Pero como la tempestad nos seguía sacudiendo furiosamente, al día siguiente comenzaron a alijar,^o

19 y al tercer día, arrojaron con sus propias manos los aparejos de la nave.

20 Y al no aparecer el sol ni las estrellas por muchos días, acosados por una tempestad no pequeña, fuimos perdiendo toda esperanza de salvarnos.

21 Después de pasar mucho tiempo sin alimento, Pablo se puso en pie en medio de ellos y dijo: ¡Oh varones! ciertamente

deberíais haberme hecho caso y no zarpar de Creta para evitar este perjuicio y pérdida.

22 Pero ahora, os exhorto a que tengáis buen ánimo, pues no habrá ninguna pérdida de vida entre vosotros, excepto de la nave.

23 Porque esta noche ha estado conmigo un ángel del Dios de quien soy y al cual sirvo,

24 y me ha dicho: No temas Pablo. Tienes que comparecer ante César, y he aquí que Dios te ha concedido la vida de todos los que navegan contigo.

25 Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque confío en Dios que será así como se me ha dicho;^o

26 pero tendremos que encallar en alguna isla.

27 Cuando llegó la decimacuarta noche, siendo llevados nosotros a la deriva en el Adriático, a la media noche los marineros sospechaban que estaban cerca de tierra;

28 y echando la sonda, hallaron veinte brazas, y navegando un poco más adelante y volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.

29 Y temiendo que encalláramos en algún lugar rocoso, soltaron cuatro anclas desde popa y deseaban con ansia que se hiciera de día.

30 Pero como los marineros trataban de abandonar la nave, y habían bajado al mar el esquiife, bajo pretexto de soltar anclas desde proa,

31 Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no permanecen en la nave, vosotros no podréis salvaros.

32 Entonces los soldados cortaron las amarras del esquiife y dejaron que se perdiera.

33 Y cuando amanecía, Pablo exhortó a todos a que tomaran alimento, diciendo: Hoy es el decimocuarto día que estáis en vela continuamente y en ayunas, sin comer nada.

34 Por tanto, os ruego que toméis alimento, pues os conviene para vuestra salud,

27.9 Es decir, *el del día de la expiación*, (5 de octubre, aquel año). **27.11** Lit. *por las cosas dichas por Pablo*. **27.16** El NTG registra *Cauda*. **27.16** Esto es, *el bote salvavidas*. **27.17** Lit. *no encallaran*. **27.17** Esto es, *bancos de arena ocultos frente a la costa del norte de África*. **27.17** Esto es, *conjunto de palos, vergas, jarcias y velas de una nave*. **27.18** Lit. *hacían una descarga*. **27.25** Lit. *me ha sido hablado*.

porque ni un cabello de vuestra cabeza se perderá.

35 Dicho esto, tomó el pan, dio gracias a Dios en presencia de todos, lo partió y comenzó a comer.

36 Entonces todos ellos comieron también, después de cobrar ánimo.

37 Y todas las personas^o en la nave éramos doscientas setenta y seis.

38 Una vez satisfechos, aligeraron la nave echando el trigo al mar.

El naufragio

39 Cuando se hizo de día, no reconocían la tierra, pero veían cierto golfo que tenía^o playa, en la cual decidieron, si era posible, encallar la nave.

40 Cortaron, pues, las anclas y las dejaron^o en el mar, soltando al mismo tiempo las amarras de los timones; e izando al viento la vela de proa, enfilaron hacia la playa.

41 Pero cayendo en un lugar de corrientes cruzadas,^o encallaron la nave; y la proa, al clavarse, quedó inmóvil, pero la popa se abría por la violencia.^o

42 Y los soldados habían acordado matar a los presos para que ninguno se fugara nadando;

43 pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, les impidió llevarlo a cabo, y mandó que los que podían^o nadar se echaran los primeros y salieran así a tierra,

44 y que los demás salieran después, unos en tablones, y otros en los varios objetos de la nave. Y así aconteció que todos llegaron sanos y salvos a tierra.

En la isla de Malta

28 Una vez a salvo, fue que nos enteramos que la isla se llamaba Malta.

2 Y los nativos^o nos trataron con no poca humanidad, porque a causa de la lluvia que caía y del frío, encendieron un fuego y nos recibieron a todos.

3 Entonces Pablo, después de recoger cierta cantidad de leños, los echó al fuego, y una víbora que huía^o del calor se prendió de su mano.

4 Los nativos^o entonces, cuando vieron el animal^o que colgaba de su mano, decían unos a otros: Sin ninguna duda, este hombre es un homicida, pues aunque se ha salvado del mar, la Justicia^o no lo ha dejado vivir.

5 Pero él se sacudió el animal^o en el fuego sin padecer daño alguno.

6 Ellos en cambio esperaban que él se fuera a hinchar o a caer muerto de repente, pero después de mucho esperar, y viendo que nada malo le ocurría, cambiaron de parecer y dijeron que era un dios.

7 En los alrededores de aquel lugar había unas tierras del principal de la isla, llamado Publio, quien nos recibió y nos hospedó bondadosamente por tres días.

8 Y aconteció que el padre de Publio yacía^o en cama, enfermo de fiebre y disentería; y entrando Pablo a verlo, después de orar, le impuso las manos y lo sanó.^o

9 Al ocurrir esto, también los demás que tenían enfermedades en la isla acudían y eran sanados.

10 Los cuales también nos honraron con muchas atenciones, y cuando estábamos para zarpar, nos proveyeron de todo lo necesario.^o

De Malta a Roma

11 Después de tres meses, nos hicimos a la vela en una nave alejandrina que había^o invernado en la isla y llevaba como mascarón de proa a los Dióscuros.^o

12 Y llegados a Siracusa, permanecimos tres días.

13 De allí, costeano^o alrededor llegamos a Regio. Y un día después, habiendo soplado un austro, al segundo día llegamos a Putéolis,

14 en donde hallamos hermanos, y fuimos invitados a permanecer con ellos siete días. Y así llegamos a Roma.

15 Cuando los hermanos oyeron acerca de nosotros, salieron de allí a recibirnos hasta el foro de Apio y las Tres Tabernas, viendo a los cuales, Pablo dio gracias a Dios, y cobró buen ánimo.

27.37 Lit. *almas*. 27.39 Lit. *tiene*. 27.40 Lit. *dejaban*. 27.41 Lit. *entre dos mares*. 27.41 Es decir, *la violencia de las olas*. 27.43 Lit. *pueden*. 28.2 Lit. *bárbaros*. 28.3 Lit. *huyó*. 28.4 Lit. *bárbaros*. 28.4 M \downarrow registran *una víbora*. 28.4 *Justicia*. Referencia a *Diké*, divinidad pagana de la justicia. 28.5 M \downarrow registran *una víbora*. 28.8 Lit. *yace*. 28.8 Lit. *sanándolo*. 28.10 Lit. *pusieron encima las cosas que pertenecen a las necesidades*. 28.11 Lit. *ha*. 28.11 *Dióscuros* → §101. 28.13 Lit. *yendo*.

16 Cuando entramos en Roma, se le permitió a Pablo vivir aparte,° con un soldado que lo custodiaba.

Con los judíos de Roma

17 Tres días después, aconteció que él° convocó a los más prominentes de los judíos; y cuando se reunieron, les dijo: Yo, varones hermanos, a pesar de no haber hecho nada contra el pueblo ni contra las costumbres de nuestros antepasados, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los romanos;

18 los cuales, después de interrogarme, querían soltarme, por no haber en mí ninguna causa de muerte.

19 Pero al oponerse los judíos, me vi obligado a apelar a César,° no porque tenga de qué acusar a mi nación.

20 Así que, por esta causa os he llamado para veros y hablaros, pues por la esperanza de Israel° llevo encima estas cadenas.

21 Entonces ellos le dijeron: Nosotros no hemos recibido cartas de Judea acerca de ti, ni ha° venido ninguno de los hermanos denunciando o hablando algo malo de ti.

22 Pero consideramos conveniente oír de ti lo que piensas, porque respecto a esta secta, nos es sabido que en todas partes se habla en contra de ella.

23 Y les fijó un día, y vinieron muchos adonde él posaba, y desde muy temprano hasta la tarde, testificando fielmente, les explicaba° el reino de Dios y los persuadía°

acerca de Jesús, apoyándose tanto en la ley de Moisés como en los profetas.

24 Y algunos eran persuadidos por lo que decía, pero otros no creían.

25 Y estando en desacuerdo unos con otros, se despidieron luego que Pablo añadió una palabra más: Bien habló el Espíritu Santo por medio del profeta Isaías° a vuestros° padres,

26 diciendo:

Ve a este pueblo, y di:
Oyendo oiréis, pero de ningún modo entenderéis.

Y viendo veréis, pero de ningún modo percibiréis.

27 Porque el corazón de este pueblo fue endurecido,°

Y sus oídos oyeron pesadamente,
Y cerraron sus ojos.

No sea que vean con los ojos,

Y oigan con los oídos,

Y entiendan con el corazón,

Y se arrepientan, y Yo los sane.°

28 Sea pues notorio, que a los gentiles ha sido enviada esta salvación de Dios. Ellos oirán.

[[29]]°

Epílogo

30 Y° permaneció dos años enteros en su propia casa alquilada,° y recibía a todos los que acudían a él,

31 proclamando el reino de Dios y enseñando lo concerniente al Señor Jesús el Mesías, con toda libertad y sin impedimento.

28.16 M↓ añaden *el centurión entregó los presos al prefecto militar, pero a Pablo se le permitió.* **28.17** M↓ añaden *Pablo.* **28.19** →Hch.25.11. **28.20** Es decir, *por el Mesías que Israel esperaba.* **28.21** Lit. *habiendo venido.* **28.23** Lit. *exponía.* **28.23** Lit. *persuadiéndolos.* **28.25** →Is.6.9. **28.25** M↓ registran *nuestros.* **28.27** fue *endurecido* →§32. **28.27** →Is.6.9-10. **28.29** M↓ añaden *Y cuando hubo dicho esto, los judíos se fueron, teniendo gran discusión entre sí.* **28.30** M↓ añaden *Pablo.* **28.30** Gr. *én idío mistómati = su propia casa alquilada.*

Salutación

1 Pablo, siervo de Jesús el Mesías, un^o apóstol por llamamiento, habiendo sido apartado para el evangelio de Dios **2** (que Él había prometido de antemano por medio de sus profetas en las santas Escrituras, **3** acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesús el Mesías, del linaje de David según la carne, **4** que fue designado Hijo de Dios con poder, conforme al Espíritu de santidad, por su resurrección de entre los muertos), **5** por medio del cual^o recibimos la gracia y el apostolado, para obediencia de la fe^o entre todos los gentiles por causa de su nombre, **6** entre los cuales estáis también vosotros, llamados a ser de Jesucristo, **7** a todos los que estáis en Roma, amados de Dios, llamados a ser santos: Gracia a vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Anhelo de Pablo

8 Primeramente, doy gracias a mi Dios por medio de Jesucristo por todos vosotros, por cuanto vuestra fe es cosa muy bien conocida en todo el mundo. **9** Porque Dios, al cual sirvo en mi espíritu en el evangelio de su Hijo, me es testigo de cómo incesantemente hago memoria de vosotros siempre en mis oraciones, **10** rogando que de algún modo sea posible, ahora por fin, tener^o un próspero

viaje para ir a vosotros en la voluntad de Dios.

11 Porque anhelo veros, para impartiros^o algún don espiritual, a fin de que seáis fortalecidos,

12 y también para ser confortado juntamente con vosotros por la confianza mutua^o que nos tenemos unos a otros.

13 Porque no quiero hermanos que ignoréis, que muchas veces me propuse ir a vosotros^o para tener algún fruto, no sólo entre los demás gentiles, sino también entre vosotros, pero hasta ahora he sido impedido.

14 Deudor soy a los griegos y también a los bárbaros,^o a los sabios y también a los ignorantes.

15 Así que, en cuanto a mí, estoy dispuesto a proclamar las buenas nuevas también a vosotros en Roma.

El poder del evangelio

16 Porque no me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para salvación a todo el que cree: al judío primeramente, y también al griego.

17 Porque en el evangelio^o está siendo^o revelada una justicia divina de fe a fe,^o como está escrito: El justo vivirá a base de fe.^o

Depravación de la humanidad

18 Porque la ira de Dios está siendo manifestada desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres que de tienen con injusticia la verdad.

1.1 Gr. *apóstolos* = un *apóstol*. Lleva implícito el artículo indefinido. Indica pluralidad de apóstoles a diferencia de *ton Apóstolon* = el Apóstol → He.3.1. **1.5** Esto es, del evangelio. **1.5** Es decir, conducente a la obediencia de la doctrina → § 159. **1.10** Lit. *me será tenido*. **1.11** Gr. *metadó*. Expresión bien conocida en la iglesia primitiva → 2 Co.1.15. **1.12** En este caso, *ellélois* = mutuamente, no se refiere a la fe común (en Cristo), sino a la confianza mutua entre Pablo y sus destinatarios. **1.13** → Hch.19.21. **1.14** Es decir, tanto a civilizados como a incivilizados. **1.17** ∇ evangelio. **1.17** Aquí y en 1.18 es importante el presente incoactivo. **1.17** → § 159. **1.17** Es decir, en base a su fe → Heb.2.4; Ro.3.30. **1.17** → Hab.2.4.

19 Porque lo que de Dios es conocido, es evidente para ellos, pues Dios se lo manifestó.

20 Porque las cosas invisibles de Él, su eterno poder y deidad, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, entendiéndose por medio de las cosas hechas, de modo que son inexcusables.

21 Porque habiendo conocido a Dios, no lo glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se entregaron a vanas especulaciones, y su necio^o corazón fue entenebrecido.

22 Alegando ser sabios se hicieron necios,

23 y cambiaron la gloria del Dios incorruptible en semejanza de imagen de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

24 Por esto Dios los abandonó en las concupiscencias de sus corazones a la inmundicia, para que deshonraran sus propios cuerpos entre sí.

25 Éstos cambiaron la verdad de Dios en mentira, y reverenciaron y sirvieron a la criatura antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

26 Por eso Dios los abandonó a pasiones vergonzosas, pues aun sus mujeres cambiaron el uso natural por el que es contra naturaleza,

27 y del mismo modo también los varones, dejando el uso natural de las mujeres, se encendieron en su lascivia^o unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos varones con varones, y recibiendo en sí mismos la debida recompensa de su extravío.

28 Y como no quisieron reconocer a Dios, Dios los entregó a una mente reprobada, para hacer cosas que no convienen,

29 estando atestados de toda injusticia, perversidad, avaricia, maldad^o colmados de envidia, homicidio, contienda, engaño, malignidad.

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, insolentes, soberbios, jactanciosos, inventores de cosas malas, desobedientes a los progenitores,

31 necios, desleales, sin afecto natural, despiadados;^o

32 quienes, habiendo entendido el pronunciamiento de Dios: que los que practican tales cosas son dignos de muerte; no sólo las hacen, sino que también se complacen con los que las practican.

El juicio de Dios

2 Por lo cual eres inexcusable, oh hombre (todo el que juzga), pues en lo que juzgas al otro, te condenas a ti mismo;^o porque tú que juzgas practicas las mismas cosas.

2 Y sabemos que el juicio de Dios sobre los que practican tales cosas, es según verdad.

3 ¿Y piensas tú, oh hombre, que juzgas a los que practican tales cosas, y las haces, que escaparás del juicio de Dios?

4 ¿O menosprecias la riqueza de su benignidad, de su tolerancia^o y de su longanimidad, ignorando que la benignidad de Dios te guía al arrepentimiento?

5 Pero según tu dureza y tu corazón no arrepentido, atesoras para ti mismo ira para el día de ira y de la revelación del justo juicio de Dios;

6 el cual pagará a cada uno conforme a sus obras;^o

7 Vida eterna a los que perseverando en hacer el bien, buscan gloria, honor e inmortalidad;

8 pero ira y enojo a los que, por egoísmo, desobedecen a la verdad y son persuadidos por la injusticia;

9 tribulación y angustia sobre el alma de todo hombre que obra lo malo, del judío primeramente, y también del griego;

10 pero gloria, honor y paz a todo el que obra lo bueno: al judío primeramente y también al griego,

11 porque ante Dios no hay acepción de personas.^o

Los que oyen y los que hacen

12 Porque todos los que sin ley pecaron, sin ley también perecerán;^o y todos los que en la ley pecaron, por medio de la ley serán juzgados

13 (porque no son los oidores de la ley los justos ante Dios, sino los hacedores de la ley serán declarados justos;

1.21 Lit. *sin discernimiento*. **1.27** Es decir, *pasiones impúdicas*. **1.29** El *Textus Receptus* añade *porneía* = fornicación. **1.31** El TR añade *implacables*. **2.1** →Mt.7.1; Lc.6.37. **2.4** Lit. *aguante*. **2.6** →Sal.62.12. **2.11** →Dt.10.17. **2.12** Es decir, *perecerán sin ser juzgados por la ley*.

14 porque cuando los gentiles, que no tienen ley, hacen por naturaleza cosas de la ley, éstos, no teniendo ley, son ley para sí mismos;

15 los cuales muestran la obra de la ley escrita en sus corazones, dando testimonio juntamente con su conciencia; y acusándolos o defendiéndolos sus razonamientos)

16 en el día en que Dios juzgue por medio de Jesús el Mesías los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.

Los judíos y la ley

17 Pero si^o tú, que te llamas judío y te apoyas^o en la ley, y te enorgulleces en Dios,

18 y conoces la voluntad,^o e instruido por la ley apruebas las cosas mejores,

19 y estás confiado en que eres guía de ciegos, luz de los que están en tinieblas,

20 instructor de indoctos, maestro de niños, que tienes en la ley la esencia del conocimiento y de la verdad.

21 Tú pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú, que predicas que no se hurte, ¿hurtas?

22 Tú, que dices que no se adultere, ¿adulteras? Tú, que abominas de los ídolos, ¿profanas templos?

23 Tú, que te jactas de la ley, ¿por medio de la infracción de la ley deshonoras a Dios?

24 Porque, como está escrito: el nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros.^o

25 Porque la circuncisión en verdad aprovecha si practicas la ley, pero si eres^o transgresor de la ley, tu circuncisión se ha hecho^o incircuncisión.

26 Así que, cuando el incircunciso^o obedece las ordenanzas de la ley, ¿no será tenida su incircuncisión como circuncisión?

27 Y si la incircuncisión que es por naturaleza cumple la ley, te juzgará a ti, que a pesar de la letra y de la circuncisión eres transgresor de la ley.

28 Pues no es judío el que lo es exteriormente, ni es circuncisión la que aparece exteriormente en la carne;

29 sino que es judío el que lo es en lo interior, y la circuncisión es la del corazón,^o por el Espíritu, no por la letra; cuya aprobación no proviene de hombres, sino de Dios.

3 ¿Qué ventaja tiene pues el judío? ¿O de qué aprovecha la circuncisión?

2 Muchas, en todos los sentidos. Primero, ciertamente en que les fueron encomendados los oráculos de Dios.

3 ¿Pues qué, si algunos se negaron a creer? ¿La incredulidad de ellos anulará acaso la fidelidad de Dios?

4 ¡De ninguna manera!^o Antes bien, siga siendo Dios veraz, aunque todo hombre sea hallado^o mentiroso, como está escrito:

Para que seas justificado en tus palabras,

Y venzas cuando seas juzgado.^o

5 Y si nuestra injusticia resalta la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Será injusto Dios que expresa su ira? (hablo como hombre).^o

6 ¡De ninguna manera!^o De otro modo, ¿cómo juzgará Dios al mundo?

7 Pero si mi mentira hizo abundar la verdad de Dios para su gloria, ¿por qué aun así yo mismo soy juzgado como pecador?

8 ¿Y por qué no decir, como somos calumniados, y como algunos (cuya condenación es justa) afirman que decimos: Hagamos lo malo para que venga lo bueno?^o

No hay justo

9 ¿Entonces qué? ¿Estamos en desventaja? ¡En ninguna manera!, pues ya hemos acusado tanto a judíos como a griegos, que todos están bajo pecado,

10 como está escrito:

No hay justo, ni aun uno,

11 No hay quien entienda,

No hay quien busque a Dios,

12 Todos se desviaron, a una se hicieron inútiles;

No hay quien haga lo bueno, ni siquiera uno;^o

13 Sepulcro abierto es su garganta,

2.17 El TR inserta *He aquí*. **2.17** Lit. *descansas*. **2.18** Es decir, *la voluntad de Dios*. **2.24** →Is.52.5. **2.25** Lit. *cuando practiques... cuando seas*. **2.25** Lit. *ha llegado a ser*. **2.26** Lit. *la incircuncisión*. **2.29** Esto es, *la del que es judío en lo interior*. **3.4** Lit. *¡No suceda! ¡Jamás!* **3.4** ᵛ *sea hallado*. **3.4** →Sal.51.4. **3.5** Lit. *conforme a hombre digo*. **3.6** Lit. *¡No suceda! ¡Jamás!* **3.8** Lit. *cosas malas... cosas buenas*. **3.12** →Sal.14.1-3; 53.1-3.

Con sus lenguas engañaron,^o
Veneno de áspides hay bajo sus
labios,^o

14 Su boca está llena de maldición y de
amargura;^o

15 Veloces son sus pies para derramar
sangre;

16 Destrucción y miseria hay en sus
caminos,

17 No conocieron camino de paz.^o

18 No hay temor de Dios delante de sus
ojos.^o

19 Pero sabemos que cuantas cosas dice^o
la ley, las dice a los que están en la ley,
para que toda boca sea cerrada, y todo el
mundo quede expuesto al juicio de Dios;

20 porque por las obras de la ley ninguna
carne será justificada delante de Él,^o por-
que por medio de la ley es el conocimien-
to del pecado.

La justicia por la fe

21 Pero ahora, aparte de la ley, se ha ma-
nifestado la justicia de Dios, testificada
por la ley y los profetas:

22 la justicia divina mediante la fe de^o Je-
sús el Mesías,^o para todos los que creen
(porque no hay distinción alguna,

23 por cuanto todos pecaron, y están pri-
vados de la gloria de Dios),

24 siendo justificados por su gracia, sin
merecimiento alguno, mediante la reden-
ción que tienen en Jesús el Mesías;

25 a quien Dios ha propuesto públicamen-
te como sacrificio expiatorio por su sangre
a través de la fe,^o como evidencia de su
justicia, a causa de haber pasado por alto,
Dios en su paciencia, los pecados pasados,

26 con el propósito de demostrar su justi-
cia en el tiempo presente, a fin de que Él
siga siendo justo también cuando declara
justo^o al que es de la fe de Jesús.

27 ¿Dónde está pues la jactancia? Queda
excluida. ¿Por cuál ley? ¿De las obras? No,
sino por la ley de la fe.

28 Sostenemos entonces^o que el hombre
es declarado justo por la fe, sin las obras
de la ley.

El Dios de todos

29 ¿Acaso Él es el Dios de los judíos so-
lamente? ¿No es también de los gentiles?
¡Sí, también de los gentiles!

30 Ya que hay un solo Dios, el cual decla-
rará justos a los circuncisos a base de fe^o, y
por medio de la fe a los incircuncisos.^o

31 ¿Luego por la fe invalidamos la ley?
¡De ninguna manera,^o sino que confir-
mamos la ley!

Ejemplo de fe

4 ¿Qué pues diremos que halló^o Abra-
ham nuestro padre según la carne?

2 Porque si Abraham fue declarado justo
por obras, tiene de qué gloriarse; pero no
lo tenía^o ante Dios.

3 Pues, ¿qué dice la Escritura? Creyó
Abraham a Dios, y le fue contado para
justicia.^o

4 Al que obra, no se le cuenta el salario
como gracia sino como deuda,

5 pero al que no obra, sino que cree en
el que declara justo al impío, su fe le es
contada como justicia.

6 Como también David declara la bien-
aventuranza del hombre al cual Dios atri-
buye justicia sin obras,

7 diciendo:^o

Bienaventurados aquellos cuyas
iniquidades fueron perdonadas,
Y cuyos pecados fueron cubiertos.

8 Bienaventurado el varón al cual el
Señor no imputa pecado.^o

La fe y la circuncisión

9 ¿Es pues esta bienaventuranza sólo^o
para la circuncisión, o también para la
incircuncisión? Porque decimos: A Abra-
ham le fue contada la fe como justicia.

10 ¿Cómo, pues, le fue contada? ¿Estando
en la circuncisión o en la incircuncisión?
No en la circuncisión, sino en la incir-
cuncisión.

11 Y recibió la señal de la circuncisión^o
como evidencia de la justicia de la fe de
cuando estaba^o en la incircuncisión, para
que él sea padre de todos los que creen sin

3.13 →Sal.5.9. Otros mss. *engañaban*. **3.13** →Sal.140.3 **3.14** →Sal.10.7. **3.17** →Is.59.7-8. **3.18** →Sal.36.1. **3.19** Lit. *habla*. **3.20** →Sal.143.2; Gá.2.16. **3.22** *La fe de Jesús el Mesías* →v.26. Esto es, *la fe como cuerpo y forma de doctrina* →12.6; Jd.3; 1 Ti.6.3. **3.22** →Gá.2.16. **3.25** →§102. **3.26** Lit. *declarando justo*. **3.28** El TR registra *pues*. **3.30** Esto es, de su fe. →§159. **3.30** →§159. **3.31** Lit. *¡No suceda!, ¡Jamás!* **4.1** Lit. *haber*. **4.2** ≲ *lo tenía*. **4.3** →Gn.15.6; Gá.3.6. **4.7** ≲ *diciendo*. **4.8** →Sal.32.1-2. **4.9** ≲ *sólo*. **4.11** →Gn.17.10. **4.11** ≲ *cuando estaba*.

estar circuncidados, a fin de que a ellos les sea adjudicada justicia;

12 y padre de la circuncisión, no sólo para los de la circuncisión, sino también para los que siguen las pisadas de la fe de nuestro padre Abraham cuando aún estaba en° la incircuncisión.

La fe es antes de la ley

13 Porque no por medio de la ley fue dada° a Abraham o a su simiente° la promesa de que él era heredero del mundo,° sino mediante la justicia de la fe.

14 Porque si los de la ley son herederos, vana ha sido la fe, y anulada la promesa.°

15 Porque la ley produce ira, pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.

16 Por eso, la promesa proviene de la fe, para que sea por gracia, a fin de que sea firme para toda la descendencia, no sólo para la que es de la ley, sino también para la que es de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros°

17 (como está escrito: Te he puesto por padre de muchas gentes°) delante de Dios, de quien creyó que da vida a los muertos, y que llama las cosas que no son como si fueran.

18 El cual,° contra esperanza, creyó en esperanza,° para llegar él a ser padre de muchas gentes, conforme a lo que le había sido° dicho: Así será tu descendencia.°

19 Y no se debilitó en la fe al considerar su cuerpo prácticamente muerto (teniendo casi cien años°), o la muerte° de la matriz de Sara;

20 sino que, mirando° la promesa de Dios, no vaciló con incredulidad, y fue fortalecido en la fe, dando gloria a Dios;

21 plenamente convencido de que el que había prometido,° era también poderoso para hacerlo.

22 Por esta razón, le fue contada como justicia.

23 Y no sólo por causa de él fue escrito que le fue contada;

24 sino también por causa de nosotros, a quienes iba a ser contada, a los que creemos en el que levantó de entre los muertos a Jesús nuestro Señor,

25 el cual fue entregado por causa de nuestras transgresiones, y resucitado a causa° de nuestra justificación.

La justificación del creyente

5 Por tanto, habiendo sido declarados justos por la fe, tenemos paz ante Dios mediante nuestro Señor Jesucristo.

2 Por medio de quien también hemos obtenido derecho de entrada° a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.

3 Y no sólo eso;° sino que hasta nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce constancia,

4 y la paciencia, carácter aprobado, y el carácter aprobado, esperanza,

5 y la esperanza no será avergonzada,° porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos fue dado.

6 Porque cuando aún éramos débiles,° a su tiempo el Mesías murió por los impíos.

7 Ciertamente, con dificultad morirá alguno por un justo, aunque tal vez alguien se atreva a morir por el bueno.

8 Pero Dios demuestra° su mismo amor hacia nosotros en que, siendo nosotros aún pecadores, el Mesías murió por nosotros.

9 Por tanto, mucho más ahora, habiendo sido declarados justos por su sangre, seremos salvos de la ira por medio de Él.

10 Porque si siendo enemigos, fuimos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, habiendo sido reconciliados, seremos salvos por su vida.

11 Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos en Dios por medio de Jesús el Mesías, Señor nuestro, por el cual hemos recibido ahora la reconciliación.

4.12 Lit. *de la incircuncisión*. **4.13** \searrow fue dada. **4.13** Es decir, a su descendencia. **4.13** \rightarrow Gá.3.29. **4.14** \rightarrow Gá.3.18. **4.16** \rightarrow Gá.3.7. **4.17** \rightarrow Gn.17.5. **4.18** Es decir, Abraham. **4.18** Es decir, creyó en esperanza contra toda posible esperanza. **4.18** Lit. *ha sido*. **4.18** \rightarrow Gn.15.5. **4.19** \rightarrow Gn.17.17. **4.19** Gr. *nékrosin*. No es adjetivo sino sustantivo acusativo. **4.20** \searrow mirando. **4.21** Lit. *ha prometido*. **4.25** a causa de \rightarrow § 103. **5.2** Se prefiere el registro de B y D que omiten *la fe*. **5.3** \hookrightarrow esto. **5.5** Aquí el sujeto no es el creyente sino *la esperanza* \rightarrow Job 6.20; 8.13-14; 41.9; Sal.9.18; Pr.10.28; 23.18; 24.14; Ez.37.11; Zac.9.5. **5.6** Es decir, *estando nosotros incapacitados*. **5.8** Lit. *acreditada*.

Adán y el Mesías

12 Por tanto, como el pecado entró en el mundo por medio de un hombre, y por medio del pecado la muerte,^o así también la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.

13 Porque hasta la ley, había pecado en el mundo, pero si no hay ley, no se toma en cuenta el pecado.

14 No obstante, la muerte reinó desde Adam hasta Moisés, aun sobre los que no pecaron en la semejanza del delito de Adam el cual es figura del que había de venir.^o

15 Pero el don no es como la transgresión. Porque si por la transgresión de uno murieron los muchos,^o mucho más abundó la gracia de Dios para los muchos,^o y el don por la gracia de un hombre: Jesús el Mesías.

16 Pero con el don no sucede como con el juicio transmitido por medio de aquel uno que pecó; porque ciertamente el juicio surgió de una sola transgresión para condenación; pero el don gratuito vino a causa^o de muchas transgresiones para justificación.

17 Porque si por la transgresión del uno, la muerte reinó por medio del uno, mucho más reinarán en vida por uno, Jesús el Mesías, los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia.

18 Por tanto, así como por medio de una transgresión vino la culpa^o a todos los hombres para condenación, así también, por medio de un acto de justicia, vino la gracia^o a todos los hombres para justificación de vida.

19 Porque así como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así por la obediencia de uno los muchos^o serán constituidos justos.

20 Así, la ley entró para que el pecado abundara;^o pero donde el pecado abundó, sobreabundó la gracia;

21 para que así como reinó el pecado para muerte, así también la gracia reine por la

justicia para vida eterna, mediante Jesús el Mesías, Señor nuestro.

Muertos y resucitados con el Mesías

6 ¿Qué pues diremos? ¿Permanezcamos en el pecado para que la gracia abunde?

2 ¡De ninguna manera!^o porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

3 ¿No sabéis que todos los que fuimos bautizados en Jesús el Mesías, fuimos bautizados en su muerte?

4 Por tanto, fuimos sepultados juntamente con Él para muerte por el bautismo, para que así como el Mesías fue resucitado de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en novedad de vida.^o

5 Porque si hemos llegado a ser injertados en la semejanza de su muerte, también lo seremos en la de la resurrección;

6 sabiendo esto: que nuestro viejo hombre fue crucificado juntamente con Él, a fin de que el cuerpo del pecado fuera desactivado^o para no servir más al pecado.

7 Porque el que murió, ha sido libertado del pecado.

8 Y si hemos muerto con el Mesías, creemos que también viviremos con Él;

9 sabiendo que el Mesías, habiendo sido resucitado de entre los muertos, ya no muere: la muerte no se enseorea más de Él.

10 Porque en cuanto a que murió, al pecado murió una vez por todas, pero en cuanto a que vive, para Dios vive.

11 Así también vosotros, consideraos muertos al pecado, pero vivos para Dios en Jesús el Mesías.^o

12 No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, para que obedezcáis a sus concupiscencias;^o

13 ni tampoco presentéis vuestros miembros como instrumentos^o de iniquidad para el pecado, sino presentaos vosotros mismos a Dios como viviendo fuera de los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos^o de justicia.

5.12 →Gn.3.6. 5.14 Lit. *del que viene*. 5.15 Es decir, *todos los demás*. 5.15 Es decir, *todos los demás*. 5.16 ∓ *a causa*. 5.18 ∓ *vino la culpa*. 5.18 ∓ *vino la gracia*. 5.19 Es decir, *todos los demás*. 5.20 Es decir, *se hiciera patente, más evidente*. 6.2 Lit. *¡No suceda! ¡Jamás!* 6.4 →Col.2.12. 6.6 Es decir, *desactivado de la energía del pecado*. 6.11 El TR añade *Señor nuestro*. 6.12 El TR registra *lo (obedezcáis) en sus concupiscencias*. 6.13 Lit. *como armas*. 6.13 Lit. *como armas*.

14 Porque el pecado no se enseñoreará de vosotros, pues no estáis bajo la ley, sino bajo la gracia.

Esclavos y siervos

15 ¿Entonces, qué? ¿Pequemos,^o pues no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? ¡De ninguna manera!^o

16 ¿Acaso no sabéis que a quien os presentáis como siervos para obedecerle, siervos sois de aquel a quien obedecéis, ya sea del pecado para muerte, o de la obediencia para justicia?

17 Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, habéis obedecido de corazón a aquella forma de doctrina a la cual fuisteis entregados;

18 y habiendo sido libertados del pecado, fuisteis hechos siervos de la justicia.

19 Por vuestra humana debilidad, os hablo^o humanamente: que así como para iniquidad presentasteis vuestros miembros como esclavos a la inmundicia y a la iniquidad, así ahora para santificación presentad vuestros miembros como siervos a la justicia.

20 Porque cuando erais esclavos del pecado, erais libres en cuanto a la justicia.

21 Pero, ¿qué fruto teníais entonces de aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de ellas es muerte.

22 Pero ahora, habiendo sido librados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis vuestro fruto para santificación, y al fin, vida eterna.

23 Porque la paga^o del pecado es muerte, pero la dádiva de Dios es vida eterna en Jesús el Mesías, Señor nuestro.

Libres de la ley

7 ¿Ignoráis, hermanos (porque hablo a los que conocen la ley), que la ley se enseñorea del hombre mientras vive?

2 Porque la mujer casada está ligada por la ley al marido que vive, pero si el marido muere, queda libre de la ley del marido.

3 Así que, mientras viva el marido, se la llamará adúltera si llega a ser de otro varón, pero si muere el marido, es libre de

la ley, hasta el punto de no ser adúltera si llega a ser de otro varón.

4 Así también vosotros, hermanos míos, se os hizo morir a la ley mediante el cuerpo del Mesías, para que llegarais a ser de otro, del que fue resucitado de entre los muertos, a fin de que diéramos fruto para Dios.

5 Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones de los pecados eran activadas en nuestros miembros por la ley, a fin de dar fruto para muerte.

6 Pero ahora hemos sido libertados de la ley, habiendo muerto a lo que nos ataba; de modo que sirvamos en novedad de espíritu, y no en vejez de letra.

El propósito de la ley

7 ¿Qué diremos entonces? ¿La ley es pecado? ¡De ninguna manera!^o Más bien, no conocí el pecado sino por medio de la ley, y ciertamente no habría conocido la codicia, si la ley no dijera:^o No codiciarás.^o

8 Y el pecado, aprovechando la ocasión^o por medio del mandamiento, produjo en mí toda clase de codicia; pero sin la ley el pecado está muerto.

9 Así que, en un tiempo, yo vivía sin ley; pero cuando vino el mandamiento, el pecado revivió,

10 y yo morí; y este mandamiento que era para vida, resultó ser para muerte;

11 porque el pecado, aprovechando la ocasión^o por medio del mandamiento, me engañó, y por medio de él, me mató.

12 De manera que la ley a la verdad es santa, y el mandamiento, santo, justo y bueno.

13 ¿Entonces, lo bueno llegó a ser muerte para mí? ¡De ninguna manera!^o Al contrario, el pecado, para mostrarse pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por el mandamiento el pecado llegara a ser sobremañera pecaminosa.

14 Porque sabemos que la ley es espiritual, pero yo, habiendo sido vendido a la esclavitud del pecado, soy carnal.

15 Porque lo que hago no lo comprendo, pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco, eso hago.^o

6.15 Lit. *pecáramos*. 6.15 Lit. *¡No suceda! ¡Jamás!* 6.19 Lit. *digo*. 6.23 Lit. *el sueldo en viveres*. 7.7 Lit. *¡No suceda! ¡Jamás!* 7.7 Lit. *decía*. 7.7 → Ex.20.17; Dt.5.21. 7.8 Lit. *base de operaciones*. 7.11 Lit. *base de operaciones*. 7.13 Lit. *¡No suceda! ¡Jamás!* 7.15 → Gá.5.17.

16 Y si lo que no quiero, eso hago, apruebo que la ley es buena.^o

17 Así que ya no soy yo el que hace^o eso, sino el pecado que mora en mí.

18 Porque yo sé que en mí (esto es, en mi carne) no mora el bien, porque el querer está en mí, pero no el hacer lo bueno;^o

19 pues no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero, éste hago.

20 Y si lo que no quiero, eso hago, ya no obro yo mismo, sino el pecado que mora en mí.

21 Así pues, queriendo yo hacer lo bueno,^o hallo esta^o ley: El mal está en mí.

22 Porque según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios,

23 pero veo otra ley en mis miembros, que combate contra la ley de mi mente, y me encadena a la ley del pecado que está en mis miembros.

24 ¡Miserable de mí! ¿Quién me libertará^o de este cuerpo de muerte?^o

25 ¡(Gracias sean dadas a Dios por Jesús el Mesías, Señor nuestro!) Así pues, yo mismo sirvo con la mente a la ley de Dios, pero con la carne a la ley del pecado.

La vida en el Espíritu

8 Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Jesús el Mesías,^o

2 porque la ley del Espíritu de vida en Jesús el Mesías te ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

3 Porque lo que no pudo hacer la ley, ya que era débil por causa de la carne, lo hizo^o Dios enviando a su propio Hijo en semejanza de nuestra^o carne pecaminosa, y por el pecado,^o condenó al pecado en la carne,

4 para que la exigencia de la ley fuera cumplida en nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino conforme al espíritu.

5 Porque los que viven según la carne, tienen la mente en las cosas de la carne, pero los que viven según el espíritu, en las cosas del Espíritu.

6 Porque la manera de pensar de la carne es muerte, pero la manera de pensar del espíritu, es vida y paz;

7 porque la manera de pensar de la carne es enemistad contra Dios, pues no se sujeta a la ley de Dios, porque tampoco puede.

8 Así que, los que están en la carne no pueden agradar a Dios.

9 Pero vosotros no estáis en la carne, sino en el espíritu, por cuanto^o el Espíritu de Dios vive en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu del Mesías, éste no es de Él.

10 Pero si el Mesías está en vosotros, el cuerpo a la verdad está muerto a causa del pecado, pero el espíritu vivo a causa de la justicia.

11 Y si el Espíritu del que levantó de los muertos a Jesús vive en vosotros, el que levantó al Mesías^o de los muertos vivificará también vuestros cuerpos mortales por su Espíritu que vive en vosotros.

12 Así que entonces, hermanos, somos deudores, no a la carne, para vivir conforme a la carne.

13 Porque si vivís conforme a la carne, estáis a punto de morir;^o pero si por el espíritu hacéis morir las obras de la carne, viviréis.

14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, éstos son hijos de Dios.

15 Porque no recibisteis espíritu de esclavitud para estar otra vez en temor; sino que recibisteis el Espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba! ¡(Padre!)

16 El Espíritu mismo da testimonio con nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, también herederos:^o por una parte, herederos de Dios, y por la otra, coherederos con el Mesías, ya que^o juntamente padecemos para que juntamente seamos glorificados.

La gloria venidera

18 Pues considero que los sufrimientos del tiempo presente^o no son dignos de ser

7.16 Es decir, de buena calidad. **7.17** Lit. *hago*. **7.18** Lit. de buena calidad. **7.21** Lit. de buena calidad. **7.21** Lit. la ley. **7.24** Lit. *rescatará*. **7.24** Lit. *del cuerpo de esta muerte*. **7.25** El TR registra *Gracias doy a Dios*. **8.1** →§104. **8.3** ↘ *lo hizo*. **8.3** ↘ *nuestra*. **8.3** *pecado*. Es decir, en ofrenda por el pecado. **8.9** →§106. **8.11** La lectura menos insatisfactoria es la adoptada en el texto. **8.13** La interconexión verbal es presente incoativo. **8.17** →Gá.4.5-7. **8.17** →§107. **8.18** Lit. *ahora*.

comparados con la gloria venidera que va a ser revelada en nosotros.

19 Porque el profundo anhelo de la creación espera la revelación de los hijos de Dios.

20 Porque la creación fue sometida a vanidad, no por su propia voluntad, sino por la del que la sujetó;° en esperanza

21 de que también la creación misma será liberada de la esclavitud de corrupción a la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque sabemos que toda la creación gime a una, y a una sufre dolores de parto hasta ahora.

23 Y no sólo ella,° sino también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, nosotros también gemimos dentro de nosotros mismos, esperando ansiosamente la adopción, la redención de nuestro cuerpo.

24 Porque en esperanza fuimos salvos, pero la esperanza que se ve, no es esperanza, porque ¿para qué esperanzarse° en lo que alguno ve?

25 Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo esperamos ansiosamente.

26 Y asimismo, también el Espíritu ayuda nuestra debilidad, pues no sabemos qué orar° como conviene, pero el mismo Espíritu intercede° con gemidos indecibles;

27 y el que escudriña los corazones sabe cuál es la intención° del Espíritu, porque intercede por los santos conforme a° Dios.

El plan de salvación

28 Y sabemos que a los que aman a Dios, todas las cosas ayudan para bien, a los que son llamados conforme a su propósito.

29 Porque a los que antes escogió, también los predestinó a ser de la misma forma de la imagen de su Hijo, para que Él sea primogénito entre muchos hermanos;

30 y a los que predestinó, a éstos también llamó; y a los que llamó, a éstos también declaró justos; y a los que declaró justos, a éstos también glorificó.

Completamente victoriosos

31 ¿Qué, pues, diremos a estas cosas? Si Dios está a favor de nosotros, ¿quién contra nosotros?

32 El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará gratuitamente también con Él todas las cosas?

33 ¿Quién encausará° a los escogidos de Dios? ¿Dios, el que justifica?

34 ¿Quién es el que condenará? ¿el Mesías, el que murió? Más aun, Él es quien fue resucitado, el cual también está a la diestra de Dios, el cual también intercede por nosotros.

35 ¿Qué nos separará del amor del Mesías? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambruna, o desnudez, o peligro o espada?

36 Como está escrito:

Por causa de ti somos muertos°
todo el tiempo;

Somos estimados como ovejas de
matadero.°

37 Al contrario, en todas estas cosas somos más que victoriosos por medio del que nos amó.

38 Porque he sido persuadido° de que ni la muerte ni la vida, ni ángeles ni gobernantes,° ni lo presente, ni lo por venir, ni las potestades,

39 ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna otra cosa creada podrá separarnos del amor de Dios, que es en Jesús el Mesías, Señor nuestro.

Elección de Israel

9 Digo verdad en el Mesías, no miento, y mi conciencia me da testimonio en el Espíritu Santo:

2 Que tengo gran tristeza y constante dolor en mi corazón,

3 porque desearía° yo mismo ser anatema del Mesías por mis hermanos, los que son mis parientes según la carne;

4 quienes son israelitas, de los cuales son la adopción y la gloria, los pactos° y la promulgación de la ley,° las ordenanzas° y las promesas;

8.20 → §29. **8.23** ∽ *ella*. **8.24** El TR registra *esperarlo*. **8.26** Lit. *qué oráramos*. **8.26** El TR añade *por nosotros*. **8.27** O *el sentir*. **8.27** M∨ añaden *la voluntad*. **8.33** Es decir, *quién acusará judicialmente*. **8.36** Es decir, *somos confrontados con la muerte*. **8.36** → Sal.44.22. Lit. *de degüello*. **8.38** → §32. **8.38** El TR trata de 'mejorar' la secuencia ubicando *ni potestades* antes de *ni lo presente*, para relacionarlas más cerca de *principados*, como lo registra 1 Co.15.24 y Ef.1.21. **9.3** Lit. *deseaba*. El imperfecto del gr. muestra cuán *constante* era el sentimiento de Pablo. **9.4** El TR registra *el pacto*. **9.4** En este caso *latreían* = *ordenanzas* → 12.1. **9.4** Esto es, *el servicio sacerdotal*.

5 de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino el Mesías, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén.

La fidelidad de Dios

6 No que la Palabra de Dios haya fallado, porque no todos los descendientes^o de Israel, son Israel;

7 ni porque son descendencia^o de Abraham, son todos hijos; sino: En Isaac te será llamada descendencia.^o

8 Es decir, no son los hijos de la carne los que son hijos de Dios, sino que los hijos de la promesa son considerados como descendencia.^o

9 Porque la palabra de la promesa es ésta:^o
Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.

10 Y no sólo esto,^o sino también al concebir Rebeca de uno, de Isaac nuestro padre

11 (porque no habiendo aún nacido, ni habiendo hecho algo bueno o malo,^o para que el propósito de Dios permaneciera conforme a la elección,

12 no por obras, sino por el que llama), le fue dicho: El mayor servirá al menor.^o

13 Como está escrito: A Jacob amé, mas a Esaú aborrecí.^o

La justicia de Dios

14 ¿Qué diremos entonces? ¿Acaso hay injusticia en la presencia de Dios? ¡De ninguna manera!

15 Ciertamente a Moisés dice: Tendré misericordia del que tendré misericordia, y me compadeceré del que me compadeceré.^o

16 Así, pues, no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios, que tiene misericordia.^o

17 Porque la Escritura dice de Faraón: Para esto te levanté: para mostrar en ti mi poder y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra.^o

18 Así, pues, del que quiere tiene misericordia, y al que quiere endurece.^o

19 Me dirás entonces: ¿Por qué, pues, inculpa? Porque ¿quién ha resistido a su voluntad?

20 En todo caso, oh hombre, ¿quién eres tú, para que alterques con Dios? ¿Dirá acaso lo moldeado al que lo moldea: Por qué me hiciste así?^o

21 ¿O no tiene potestad el alfarero para hacer de la misma masa un vaso para honra y otro para deshonra?

22 ¿Y qué, si Dios, queriendo mostrar la ira y hacer notorio su poder, soportó^o con mucha paciencia vasos de ira preparados para destrucción,

23 y para hacer notoria la riqueza de su gloria en vasos de misericordia que preparó para gloria;

24 a los cuales también llamó, a nosotros, no sólo de entre los judíos, sino también de entre los gentiles?

25 Como también en Oseas dice:

Llamaré pueblo mío al que no era mi pueblo,

Y amada, a la no amada.^o

26 Y sucederá^o que en el lugar donde les fue dicho:

Vosotros no sois pueblo mío;

Allí serán llamados hijos del Dios viviente.^o

27 También Isaías clama con respecto a Israel: Aunque^o el número de los hijos de Israel sea como la arena del mar, sólo^o el remanente será salvo.

28 Porque el Señor ejecutará su palabra con vigor y prontitud sobre la tierra.^o

29 Y como predijo Isaías:

Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado^o descendencia,^o

Como Sodoma habríamos llegado a ser,^o y seríamos semejantes a Gomorra.^o

El fin de la ley

30 ¿Qué, pues, diremos? Que los gentiles, que no perseguían justicia, alcanzaron justicia, la justicia que es por fe.

9.6 \searrow descendientes. 9.7 Lit. *simiente*. 9.7 \rightarrow Gn.21.12. 9.8 Lit. *simiente*. 9.9 \rightarrow Gn.18.10. 9.10 \searrow esto. 9.11 Lit. *ruin*. 9.12 \rightarrow Gn.25.23. 9.13 \rightarrow Mal.1.2-3. Es decir, *desatendí*. 9.15 \rightarrow Ex.33.19. 9.16 La referencia es aquí a Esaú y Jacob \rightarrow vv. 10-13 \rightarrow Gn.27.3-4. Prob. Pablo se refiere a Isaac, el cual *quería* bendecir, y a Esaú, el cual *corrió* para cazar y obtener bendición. 9.17 \rightarrow Ex.9.16. 9.18 Según la maldad existente en la persona. 9.20 \rightarrow Is.45.9. 9.22 Lit. *llevó*. 9.25 \rightarrow Os.2.23. 9.26 Lit. *será*. 9.26 \rightarrow Os.1.10. 9.27 Lit. *Si*. 9.27 \searrow sólo. 9.28 \rightarrow Is.10.22-23. El TR añade *en justicia*. 9.29 Lit. *no nos dejó*. 9.29 Lit. *simiente*. 9.29 Lit. *legamos a ser*. 9.29 \rightarrow Is.1.9.

31 Pero Israel, que sigue la justicia de la ley, no la alcanzó en la ley.

32 ¿Por qué? Porque no la seguían^o por fe sino como por obras.^o Tropezaron en la piedra de tropiezo,

33 como está escrito:

He aquí pongo en Sión Piedra de tropiezo y roca de caída:

El que crea en Él, no será avergonzado.^o

10 Hermanos, ciertamente el anhelo^o de mi corazón y la oración a Dios por ellos^o es para salvación.

2 Porque les doy testimonio de que tienen celo de Dios, mas no según el pleno conocimiento.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, e intentando establecer la suya propia, no se sometieron a la justicia de Dios.

4 Porque el propósito de la ley es el Mesías, para justicia a todo el que cree.

5 Moisés escribe de la justicia que es por la ley: El hombre que haga estas cosas, vivirá por ellas.^o

6 Pero la justicia por fe dice así: No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (esto es, para hacer descender al Mesías.)

7 O, ¿quién bajará al abismo? (esto es, para hacer subir al Mesías de entre los muertos.)

8 Pero ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón.^o Esto significa la palabra de la fe que predicamos.^o

9 Si con tu boca confiesas a Jesús como Señor y crees en tu corazón que Dios lo resucitó de entre los muertos, serás salvo,

10 porque con el corazón se cree para justicia y con la boca se confiesa para salvación.^o

11 Porque la Escritura dice: Todo el que cree en Él no será avergonzado.^o

12 Porque no hay diferencia ni de judío ni de griego, porque el mismo Señor de todos es rico para todos los que lo invocan.

13 Porque todo el que invoque el nombre del Señor, será salvo.^o

La fe y la palabra del Mesías

14 ¿Cómo, pues, invocarán a Aquél en quien no creyeron? ¿Y cómo creerán en^o Aquel de quien no oyeron? ¿Y cómo oirán sin haber quien predique?^o

15 ¿Y cómo predicarán si no son enviados? Como está escrito: ¡Cuán hermosos son los pies de los que proclaman buenas nuevas!^o

16 Pero no todos obedecieron al evangelio, pues Isaías dice: Señor, ¿quién creyó a nuestra predicación?^o

17 Así que la fe viene por medio de la predicación, y la predicación, a través de la palabra del Mesías.^o

18 Pero digo: ¿Acaso no oyeron? Antes bien:

Por toda la tierra salió la voz de ellos,

Y hasta los confines de la tierra habitada, sus palabras.^o

19 Pero pregunto: ¿Acaso no lo conoció Israel? Primeramente Moisés dice:

Yo os moveré a celos con un pueblo que no es pueblo;

Os provocaré a ira con gente insensata.^o

20 E Isaías se atreve a decir:

Fui hallado por los que no me buscan,

Me manifesté a los que no preguntan por mí.^o

21 Pero acerca de Israel dice: Todo el día extendí mis manos a un pueblo rebelde y contradictor.^o

El remanente de Israel

11 Digo, pues: ¿Ha desechado Dios a su pueblo? ¡De ninguna manera!^o Porque también yo soy israelita, de la descendencia^o de Abraham, de la tribu de Benjamín.^o

9.32 Esto es, *la justicia*. **9.32** El TR añade *de la ley*. **9.33** →Is.28.16. **10.1** Lit. *la complacencia*. El buen deseo. **10.1** M↓ añaden *por Israel*. **10.5** →Lv.18.5. **10.8** →Dt.30.12-14. **10.8** Es decir, la que *antecede* (v.5-8a), no la que continúa (vv. 9-13). **10.9** Existe subordinación gramatical y teológica entre los vv. 9 y 10. Ver comentario siguiente. **10.10** Nótese el cambio a la voz pasiva, y el cambio de secuencia respecto al v. anterior: primero la fe, luego la confesión (como resultado de la fe recibida) →Ef.2.8; 2 Co.4.13; Mt.12.34b. **10.11** →Is.28.16. **10.13** →Joel 2.32. **10.14** O *a aquel de quien no oyeron*. **10.14** Lit. *sin quien proclame*. **10.15** →Is.52.7. **10.15** M↓ añaden *de los que anuncian la paz*. **10.16** →Is.53.1. **10.17** El TR registra *palabra de Dios*. **10.18** →Sal.19.4 →§164. **10.19** →Dt.32.21. **10.20** →Is.65.1. **10.21** →Is.65.2. **11.1** Lit. *¡No suceda!* **11.1** Lit. *simiente*. **11.1** →Fil.3.5.

2 No ha desechado Dios a su pueblo que eligió de antemano. ¿O no sabéis qué dice la Escritura sobre Elías, cómo invoca^o a Dios contra Israel:

3 Señor, mataron a tus profetas, y destruyeron tus altares;
Y yo he quedado solo, y buscan mi vida?^o

4 ¿Pero qué le dice la divina respuesta?
Me he reservado siete mil varones, quienes no doblaron rodilla delante de Baal.^o

5 Así, pues, aun en el tiempo presente ha surgido^o un remanente escogido por gracia.

6 Y si es por gracia, ya no es por obras; de otra manera, la gracia ya no es^o gracia.^o

7 ¿Qué, pues? Lo que busca Israel no lo logró, pero los escogidos^o lo lograron; y los demás fueron endurecidos;^o

8 como está escrito:

Dios les dio espíritu de estupor, ojos para no ver

Y oídos para no oír, hasta el día de hoy.^o

9 Y David dice:

Convértase su banquete en lazo y en trampa,

En tropezadero y en retribución.

10 Sean oscurecidos sus ojos para no ver,

Y dóblales continuamente la espalda.^o

La riqueza de los gentiles

11 Digo, pues: ¿Acaso tropezaron para caer?^o ¡De ninguna manera!^o Pero con su transgresión vino la salvación a los gentiles, para provocarlos a celos.

12 Y si su transgresión es riqueza del mundo, y su fracaso^o la riqueza de los gentiles, ¿cuánto más su plena restauración?

13 Porque a vosotros hablo, gentiles; por cuanto soy apóstol de los gentiles, honro mi ministerio;

14 por si de alguna manera puedo provocar a celos a los de mi carne, y salvar a algunos de ellos.

15 Porque si su exclusión es la reconciliación del mundo, ¿qué será su readmisión, sino vida entre los muertos?

16 Y si la primera porción es santa, también la masa; y si la raíz es santa, también las ramas.

17 Pero si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo olivo silvestre, fuiste injertado entre ellas, y llegaste a ser copartícipe de la raíz, de la rica savia del olivo;^o

18 no te jactes contra las ramas, y si te jactas, sabe^o que no sustentas tú a la raíz, sino la raíz a ti.

19 Dirás entonces: Las ramas fueron desgajadas para que yo fuera injertado.

20 Bien, por incredulidad fueron desgajadas, y tú por la fe estás firme. No seas arrogante, sino teme.

21 Porque si Dios no eximió a las ramas naturales, tampoco a ti te eximirá.

22 Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios: severidad para con los que cayeron, pero bondad divina para contigo, si permaneces en la bondad, de otra manera tú también serás cortado.

23 Y aun ellos, si no continúan en incredulidad, serán injertados; porque poderoso es Dios para injertarlos otra vez.

24 Porque si tú fuiste cortado del que por naturaleza es olivo silvestre, y contra naturaleza fuiste injertado en el olivo cultivado, ¿cuánto más éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?

Misericordia para todos

25 Porque no quiero hermanos que ignoreis este misterio, para que no seáis arrogantes acerca de vosotros mismos: que un endurecimiento parcial ha ocurrido a Israel, hasta que entre la plenitud de los gentiles.

26 Y así todo Israel será salvo, como está escrito:

Vendrá de Sión el Libertador,
Que quitará de Jacob la impiedad;^o

27 Y éste será mi pacto con ellos,
Cuando quite sus pecados.^o

11.2 Es decir, *apela o recurre*. **11.3** →1 R.19.10,14. **11.4** →1 R.19.18. **11.5** Lit. *ha llegado a ser*. **11.6** Lit. *viene a ser*. **11.6** El TR añade *Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra*. **11.7** Lit. *la elección*. **11.7** →9.18. **11.8** →Dt.29.4; Is.29.10. **11.10** →Sal.69.22-23. **11.11** M↓ añaden *los de Israel*. **11.11** Lit. *¡No suceda!* **11.12** Lit. *la derrota*. **11.17** Los sustantivos (en genitivo) deben estar en aposición →Col.1.18; 2.2; Jn.8.44. **11.18** ḡ *sabe*. **11.26** →Is.59.20. **11.27** →Jer.31.33-34.

28 Ciertamente, en cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros, pero en cuanto a la elección, son muy amados por causa de los padres.

29 Porque irrevocables^o son los dones y el llamamiento de Dios.

30 Porque así como vosotros en un tiempo fuisteis desobedientes a Dios, pero ahora, en la desobediencia de ellos, habéis alcanzado misericordia;

31 así también ahora éstos fueron desobedientes, para que por la misericordia mostrada a vosotros, ellos también alcancen misericordia.

32 Porque a todos encerró Dios en desobediencia, para tener^o misericordia de todos.

Cántico a la sabiduría de Dios

33 ¡Oh profundidad de las riquezas, de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios e inescrutables sus caminos!

34 Pues ¿quién entendió la mente del Señor? ¿O quién fue su consejero?^o

35 ¿O quién le dio a Él primero, para que le sea recompensado?^o

36 Porque de Él, por Él y en Él, son todas las cosas. ¡A Él sea la gloria por siempre! Amén.

Servicio racional

12 Así que, hermanos, os exhorto por la gran misericordia^o de Dios que presentéis vuestros cuerpos como sacrificio vivo, santo, agradable a Dios, que es vuestro servicio^o racional.^o

2 No os adaptéis al mundo, sino sed transformados por la renovación de la mente,^o para que comprobéis cuál es la voluntad de Dios: Lo bueno, lo aceptable y lo perfecto.

Dones espirituales

3 Ordeno pues, por la gracia que me fue dada, a cada cual que está entre vosotros, que no piense más altamente de lo que debe pensar,

sino que piense con sobriedad,^o según la medida^o de fe que Dios dio a cada uno.

4 Porque así como en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen^o la misma función;

5 así los muchos somos un cuerpo en el Mesías,^o y cada uno, miembros los unos de los otros.

6 De manera que teniendo diferentes dones, según la gracia que nos fue dada, si es de profecía, úselo^o según la analogía^o de la fe;

7 si diaconado, en el servicio; el que enseña, en la enseñanza,

8 el que exhorta, en la exhortación; el que comparte, con generosidad; el que cuida^o de los demás, con diligencia; el que hace misericordia, con alegría.^o

Características cristianas

9 El amor sea sin hipocresía, aborreciendo lo malo, allegaos a lo bueno;

10 amándoos unos a otros con amor fraternal; en cuanto a honor, prefiriéndoos unos a otros;

11 en cuanto a diligencia,^o no perezosos; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor;

12 regocijándoos en la esperanza, sufridos en la tribulación, perseverando en la oración;

13 contribuyendo para las necesidades de los santos, practicando^o la hospitalidad.

14 Bendecid a los que os persiguen,^o bendecid y no maldigáis.

15 Regocijarse con los que se regocian, llorar con los que lloran;

16 teniendo el mismo sentir los unos con los otros, no siendo altivos, sino asociándoos con los humildes.^o No seáis sabios^o en vuestra opinión;^o

17 no paguéis a nadie mal por mal, procurad lo bueno delante de todos los hombres.

18 Si es posible, en lo que depende de vosotros, procurad^o la paz con todos los hombres.

11.29 Lit. *sin arrepentimiento*. **11.32** Lit. *para que tenga*. **11.34** →Is.40.13. **11.35** →Job.41.11. **12.1** Lit. *las misericordias*. **12.1** La palabra *latreía* = *servicio* →Jn.16.2 es una terminología análoga al tiempo del apóstol, quien describe este sacrificio como un *logiké latreía* = *servicio racional* a Dios por medio de la razón humana. Debe diferenciarse de *treskeia* = *culto* →Col.2.18-23. **12.1** O *razonable*. **12.2** El TR añade *vuestra*. **12.3** Lit. *para ser cuerdo*. **12.3** →§ 159. **12.4** Lit. *tiene*. **12.5** →1 Co.12.12. **12.6** ṽ *úselo*. **12.6** El registro según la analogía de la fe, establece no una *cantidad* →v.3, sino una *semejanza entre asuntos paralelos y forma de doctrina* →Jd.3. Es decir, quien profetiza ha de conformar sus palabras a los oráculos divinos →1 P.4.10-11, y no a lo que él sabe de sí →1 Co.14.32-33. →§ 159. **12.8** →§ 160. **12.8** →1 Co.12.4-11. **12.11** Es decir, *en lo que requiere diligencia*. **12.13** Lit. *persiguiendo la hospitalidad* →v. 14. **12.14** →Lc.6.28. **12.16** Esto es, los de modesta condición social. **12.16** Lit. *sensatos o prudentes*. **12.16** →Pr.3.7. **12.18** Tiene sentido imperativo *activo*.

19 No toméis venganza vosotros mismos,^o amados,^o sino dad lugar a la ira;^o porque está escrito:

Mía es la venganza, Yo pagaré, dice el Señor.^o

20 Así que, si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; si tiene sed, dale de beber; porque haciendo esto amontonarás ascuas sobre su cabeza.^o

21 No seas vencido por lo malo, sino vence con el bien el mal.

Las autoridades humanas

13 Sométase toda alma a las autoridades gobernantes, porque no hay autoridad sino de Dios; y las que existen, por Dios son instituidas.

2 De manera que el que resiste a la autoridad, resiste al decreto de Dios, y los que resisten acarrearán juicio^o para sí mismos.

3 Porque los gobernantes no son de temer para el que obra el bien, sino para el que obra el mal. ¿Quieres, pues, no temer a la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás aprobación de ello,

4 porque es un servidor de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, teme, porque no en vano lleva la espada, pues es servidor de Dios, vengador para castigo al que practica lo malo.

5 Por tanto, es necesario someterse, no sólo por causa del castigo, sino también por causa de la conciencia;

6 y también por esto pagáis impuestos: porque son servidores de Dios que se dedican a esto mismo.

7 Pagad a todos las deudas: al que tributo, tributo; al que impuesto, impuesto; al que respeto, respeto; al que honra, honra.^o

8 No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros, porque el que ama al prójimo,^o ha cumplido la ley.

9 Porque: No adulterarás;^o no matarás;^o no hurtarás;^o no codiciarás;^o y cualquier otro mandamiento, se resume en esta

declaración: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.^o

10 El amor no hace mal al prójimo. Así que el cumplimiento de la ley es el amor.

11 Y esto añadido:^o conociendo el tiempo, que es ya hora de que seáis levantados del sueño, porque ahora la salvación está más cerca de nosotros que cuando creímos.

12 La noche pasó, y el día se ha acercado; desechemos las obras de las tinieblas, y vistámonos las armas de la luz.

13 Andemos decentemente, como de día, no en orgías y borracheras, no en impurezas sexuales e indecencias, no en contienda y envidia.

14 Sino vestíos del Señor Jesús, el Mesías, y no proveáis para satisfacer los malos deseos de la carne.

El cuidado hacia los débiles

14 Recibid al débil en la fe, pero no para contender sobre opiniones.^o

2 Uno cree que se puede comer de todo; otro, que es débil, come verduras.

3 El que come no menosprecie al que no come, y el que no come no juzgue al que come, porque Dios lo ha aceptado.

4 ¿Quién eres tú para juzgar al criado ajeno? Para su señor está firme o cae; pero estará firme, porque poderoso es el Señor para mantenerlo firme.

5 Uno, ciertamente,^o considera un día superior a otro día; pero otro considera igual^o todo día. Cada uno esté plenamente convencido en su propia mente.

6 El que tiene en estima el día, lo tiene en estima para el Señor;^o y el que come, come para el Señor, porque da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor no come, y da gracias a Dios.^o

7 Porque ninguno de nosotros vive para sí, y ninguno muere para sí.

8 Pues si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. Así que, ya sea que vivamos, ya sea que muramos, del Señor somos.

12.19 Lit. a vosotros mismos vindicando. **12.19** M↓ añaden míos. **12.19** M↓ añaden de Dios. **12.19** →Dt.32.35. **12.20** →Pr.25.21-22. Es decir, estímulo para que reflexione y se arrepienta. **13.2** Según el contexto *kríma* debe ser traducido como juicio →Mr.12.40. **13.7** →Mt.22.21; Mr.12.17; Lc.20.25. **13.8** Lit. al otro, al que es diferente. **13.9** →Ex.20.14; Dt.5.18. **13.9** →Ex.20.13; Dt.5.17. **13.9** →Ex.20.15; Dt.5.19. M↓ añaden no dirás falso testimonio. **13.9** →Ex.20.17; Dt.5.21. **13.9** →Lv.19.18. **13.11** ≃añado. **14.1** Lit. no para juicios de razonamientos. **14.5** Consideraciones intrínsecas llevaron a adoptar *ciertamente* en el texto. **14.5** ≃ igual. **14.6** El TR añade la frase y el que no hace caso del día, no lo hace para el Señor. **14.6** →Col.2.16.

9 Porque para esto el Mesías murió y volvió a la vida:° para que fuera Señor° tanto de los muertos como de los que viven.

10 Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O también tú, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Dios.°

11 Porque está escrito:

Vivo Yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla,

Y toda lengua confesará a Dios.°

12 Por tanto, cada uno de nosotros dará cuenta de sí.

13 Así que, ya no nos juzguemos más unos a otros, al contrario, proponemos más bien no poner tropiezo u ocasión de caer al hermano.

14 Yo sé, pues he sido persuadido° por el Señor Jesús, de que nada es inmundo° en sí mismo, pero el que piensa que alguna cosa es inmunda, para él es inmunda.°

15 Pero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no vives según el amor. No arruines° con tu comida a aquél por quien el Mesías murió.

16 No sea, pues, vituperado vuestro bien,

17 porque el reino de Dios no consiste en comida ni bebida, sino justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.

18 Porque el que en esto sirve al Mesías, es aceptable a Dios, y aprobado por los hombres.

19 Así pues, persigamos las cosas de la paz,° y de la mutua edificación.°

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas en verdad son limpias, pero es malo que un hombre haga tropezar a otro por causa de lo que come.

21 Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tropiece° tu hermano.

22 La fe que tú tienes, tenla para contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba.

23 Pero el que duda cuando come, ha sido condenado, porque no comió° por

fe, y todo lo que no proviene de la fe es pecado.°

15 Así que, nosotros los fuertes debemos sobrellevar las flaquezas de los débiles, y no agradarnos a nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros trate de agradar al prójimo en lo bueno, para edificación.

3 Porque ni aun el Mesías se agradó a sí mismo; al contrario, como está escrito:

Los vituperios de los que te vituperaban cayeron sobre mí.°

4 Porque lo que fue escrito en tiempos pasados, para nuestra enseñanza fue escrito; para que por la paciencia y la consolación de las Escrituras, sostengamos la esperanza.

5 Y el Dios de la paciencia y de la consolación os conceda sentir lo mismo unos para con otros, según Jesús el Mesías,

6 para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Dios y Padre de Jesús el Mesías, Señor nuestro.

El Mesías y los gentiles

7 Por tanto, aceptaos los unos a los otros, como también el Mesías os° aceptó, para gloria de Dios.

8 Porque os digo que el Mesías° llegó a ser ministro de la circuncisión en favor de la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas° a los padres,

9 y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito:

Por tanto, yo te confesaré entre los gentiles,

Y cantaré a tu nombre.°

10 Y otra vez dice:

Alegraos, gentiles, con su pueblo.°

11 Y otra vez:

Alabad al Señor, todos los gentiles, Y exaltadlo pueblos todos.°

12 Y otra vez, Isaías dice:

Vendrá la raíz de Isaí:

El que se levantará a regir a los gentiles,

Y los gentiles pondrán en Él su esperanza.°

14.9 M↓ registran *Jesús murió y resucitó*. **14.9** Lit. *se enseñoree*. **14.10** →2 Co.5.10. **14.11** →Is.45.23. **14.14** →§32. **14.14** Lit. *común*. **14.14** Lit. *común*. **14.15** →§108. **14.19** Lit. *lo de la paz*. **14.19** Lit. *lo de la edificación*. **14.21** El TR incorpora la expansión *o se ofenda, o sea debilitado*. **14.23** ∓ *comió*. **14.23** Gr. *Amartia*. En el sentido de error **15.3** →Sal.69.9. **15.7** M↓ registran *nos*. **15.8** M↓ añaden *Jesús*. **15.8** ∓ *hechas*. **15.9** →2 S.22.50; Sal.18.49. **15.10** →Dt.32.43. **15.11** →Sal.117.1. **15.12** →Is.11.10.

13 Así el Dios de esperanza os llene^o de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en la esperanza por el poder del Espíritu Santo.

14 Y yo mismo, hermanos míos, he sido persuadido^o acerca de vosotros, de que también vosotros mismos estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento, y que sois también capaces de amonestaros los unos a los otros.

15 Pero os escribí^o en algunos puntos osadamente, como haciéndoos recordar por medio de la gracia que me fue dada por Dios,

16 para ser ministro de Jesús el Mesías a los gentiles, ministrando como sacerdote el evangelio de Dios, para que la ofrenda de los gentiles llegue a ser agradable, santificada por el Espíritu Santo.

17 Tengo motivo pues para gloriarme en Jesús el Mesías en las cosas que se refieren a Dios.

18 Pero no osaré hablar sino lo que el Mesías ha obrado por medio de mí para traer a obediencia a los gentiles, por palabra y por obra,

19 con poder de señales milagrosas y prodigios, por el poder del Espíritu, con el propósito de proclamar plenamente el evangelio del Mesías, desde Jerusalem y sus alrededores,^o hasta Ilírico;

20 y así esforzándome de esta manera a predicar las buenas nuevas, no donde el Mesías fuera ya conocido,^o para no edificar sobre fundamento ajeno;

21 sino, como está escrito:

Aquellos a quienes no fue anunciado acerca de Él, verán,
Y los que no habían oído,
entenderán.^o

22 Por lo cual también fui estorbado muchas veces de ir a vosotros.^o

Visita a Roma y España

23 Pero ahora, no teniendo ya lugar en estas regiones, y teniendo desde hace muchos años ferviente anhelo de ir a vosotros,

24 espero visitaros cuando viaje a España, porque espero veros al pasar, y ser encaminado allá por vosotros, cuando primero haya disfrutado^o un poco con vosotros.

25 Pero ahora voy a Jerusalem a ministrar^o a los santos.

26 Porque Macedonia y Acaya decidieron proveer alguna contribución^o para los pobres de los santos que están en Jerusalem;^o

27 pues les pareció bien, y están en deuda con ellos; porque si los gentiles han participado de los bienes espirituales de ellos, también deben servirlos con los materiales.^o

28 Así que, cuando haya cumplido esto y les haya entregado con seguridad este fruto,^o estaré entre vosotros rumbo a España.

29 Y sé que cuando vaya a vosotros, llegaré con abundancia de la bendición del^o Mesías.

30 Os ruego por nuestro Señor Jesús el Mesías y por el amor del Espíritu, que me ayudéis en las oraciones por mí ante Dios,

31 para que sea librado de los que son desobedientes en Judea, y que mi servicio en Jerusalem sea aceptable para los santos;

32 a fin de que llegue a vosotros con gozo, por la voluntad de Dios, y tenga un tiempo de descanso con vosotros.

33 El Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.

Saludos de despedida

16 Ahora, os recomiendo a Febe, nuestra hermana, que es diaconisa de la iglesia que está en Cencrea;

2 para que la recibáis en el Señor, de una manera digna de los santos, y que le proveáis cualquier cosa que necesite de vosotros; porque también ella fue ayudadora de muchos, y de mí mismo.

3 Salud a Prisca^o y a Aquila,^o mis colaboradores en Jesús el Mesías,

4 quienes arriesgaron su propio cuello por mi vida, a los cuales no sólo yo doy

15.13 Lit. *llenar*. **15.14** →14.14. **15.15** El TR añade *hermanos*. **15.19** Lit. *en círculo*. **15.20** Lit. *fue conocido*. **15.21** →Is.52.15. **15.22** →Ro.1.13. **15.24** Lit. *puedo ser llenado*. **15.25** Lit. *ministrando*. **15.26** Lit. *una comunión*. **15.26** →1 Co.16.1-4. **15.27** →1 Co.9.11. Lit. *carnales*. **15.28** Lit. *y les haya sellado el fruto este*. **15.29** M↘ añaden *evangelio*. **16.3** El TR registra el diminutivo *Priscila*. **16.3** →Hch.18.2.

gracias, sino también todas las iglesias de los gentiles,

5 y a la iglesia que está en su casa. Saludad a Epeneto, amado mío, quien es primicias de Asia en el Mesías.

6 Saludad a Miriam, la cual trabajó mucho entre vosotros.

7 Saludad a Andrónico y a Junia, mis parientes y mis compañeros de prisión, que son insignes entre los apóstoles y quienes también han sido antes que yo^o en el Mesías.

8 Saludad a Amplias, amado mío en el Señor.

9 Saludad a Urbano, nuestro colaborador en el Mesías, y a Estaquis, amado mío.

10 Saludad a Apeles, el aprobado en el Mesías. Saludad a los que son de Aristóbulo.

11 Saludad a Herodión, mi pariente. Saludad a los que son de Narciso, los cuales están en el Señor.

12 Saludad a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saludad a la amada Pérsida, quien trabajó mucho en el Señor.

13 Saludad a Rufo,^o el escogido en el Señor, y a su madre, y mía.

14 Saludad a Asíncrito, a Flegonte, a Hermas, a Patrobas, a Hermes, y a los santos que están con ellos.

15 Saludad a Filólogo y a Julia, a Nereo y a su hermana, y a Olimpas, y a todos los santos que están con ellos.

16 Saludaos unos a otros^o con ósculo santo. Todas las iglesias del Mesías os saludan.

Últimas instrucciones

17 Os ruego, hermanos, que pongáis atención a los que causan disensiones y

tropiezos contra la doctrina que vosotros aprendisteis, y apartaos de ellos.

18 Porque los tales no sirven al Mesías nuestro Señor, sino a su propio vientre, y con palabras suaves y lisonjas seducen los corazones de los ingenuos.

19 Porque vuestra obediencia ha venido a ser notoria a todos, así que me gozo a causa de vosotros; pero quiero que seáis sabios^o para lo bueno, e ingenuos^o para lo malo.

20 Y el Dios de paz aplastará en breve a Satanás debajo de vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Jesús^o sea con vosotros.

Posdata

21 Os saludan Timoteo,^o mi colaborador, y Lucio, y Jasón, y Sosípater, mis compatriotas.

22 Yo Tercio, que escribí la epístola, os saludo en el Señor.

23 Os saluda Gayo,^o anfitrión mío y de toda la iglesia. Os saluda Erasto,^o tesoro de la ciudad, y el hermano Cuarto.

[[24]]^o

Doxología

25 Y al que puede fortaleceros según mi evangelio y la proclamación de Jesús el Mesías, según la revelación del misterio que fue guardado en silencio desde tiempos eternos,

26 pero que ahora ha sido manifestado, y por medio de las Escrituras Proféticas, según el mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las gentes para que obedezcan a la fe,

27 a Dios, el único sabio, sea la gloria por medio de Jesús el Mesías, para siempre jamás. Amén.

A LOS CORINTIOS 1

πρὸς Κορινθίους α

Salutación

1 Pablo, llamado a ser° un° apóstol de Jesús el Mesías por voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes,

2 a la iglesia de Dios, que está en Corinto,° a los santificados en Jesús el Mesías, llamados a ser santos con todos los que en cualquier lugar invocan el nombre de nuestro Señor Jesús, el Mesías, Señor° de ellos y nuestro.

3 Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre° y del Señor Jesús, el Mesías.

Gratitud por los dones espirituales

4 Doy gracias siempre a mi Dios por vosotros,° por la gracia de Dios que os fue dada en Jesús el Mesías;

5 por cuanto en todo fuisteis enriquecidos en Él, en toda palabra y en todo conocimiento;

6 así como el testimonio del Mesías fue confirmado en vosotros;

7 de tal manera que nada os falta en ningún don, aguardando la manifestación de nuestro Señor Jesús, el Mesías;

8 el cual también os sostendrá hasta el fin, para ser hallados° irrepreensibles en el día de nuestro Señor Jesús.

9 Fiel es Dios, por quien fuisteis llamados a la comunión de su Hijo Jesús, el Mesías, Señor nuestro.

Las divisiones

10 Os ruego pues hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesús, el Mesías, que

habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros divisiones, sino que estéis enteramente unidos en una misma mente y un mismo parecer.

11 Porque he sido informado acerca de vosotros, hermanos míos, por los de Cloé, que hay contiendas entre vosotros.

12 Y quiero decir esto: que cada uno de vosotros dice: Yo, ciertamente soy de Pablo, yo de Apolos,° yo de Cefas, yo del Mesías.

13 ¿Ha sido° dividido el Mesías? ¿Acaso fue crucificado Pablo por vosotros? ¿O fuisteis bautizados en el nombre de Pablo?

14 Doy gracias de que a ninguno de vosotros bauticé, sino a Crispo° y a Gayo;°

15 para que nadie diga que en mi nombre fuisteis bautizados.

16 También bauticé a la familia de Estéfanas;° por lo demás, no sé si bauticé a algún otro,

17 porque no me envió el Mesías a bautizar sino a evangelizar, no con sabiduría de palabras, para que no se haga vana° la cruz del Mesías.

El poder y la sabiduría de Dios

18 Porque la palabra de la cruz ciertamente es necedad para los que se pierden, pero para nosotros los salvos,° es poder de Dios.

19 Porque está escrito:

Destruiré la sabiduría de los sabios,
Y desecharé la inteligencia de los entendidos.°

1.1 ∫ a ser. 1.1 →Ro.1.1. 1.2 →Hch.18.1. 1.2 ∫ Señor. 1.3 Esto es, de parte de Dios... 1.4 Lit. acerca de vosotros a causa de... 1.8 ∫ hallados. 1.12 →Hch.18.24. 1.13 M∫ añaden el interrogativo acaso. 1.14 →Hch.18.8. 1.14 →Hch.19.29; Ro.16.23. 1.16 →1 Co.16.15. 1.17 Lit. para que no sea vaciada (de eficacia). 1.18 Lit. se están perdiendo... estamos siendo salvados. Los participios presentes (incoativos) marcan la eficacia permanente del evangelio. 1.19 →Is.29.14.

20 ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde el escriba? ¿Dónde el disputador de esta época? ¿No aturdió Dios la sabiduría del mundo?°

21 Por cuanto en la sabiduría de Dios el mundo dejó de conocer a Dios mediante la sabiduría,° agradó a Dios salvar a los creyentes por medio de la necedad de la predicación.

22 Porque los judíos piden señales, y los griegos buscan sabiduría;

23 pero nosotros predicamos° al Mesías crucificado, para los judíos ciertamente tropezadero, y para los gentiles, necedad;

24 mas para los llamados, tanto judíos como griegos, el Mesías es poder de Dios y sabiduría de Dios.

25 Porque lo necio de Dios es más sabio que los hombres, y lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.

26 Porque, mirad hermanos vuestro llamamiento, que no sois muchos sabios según la carne,° ni muchos poderosos ni muchos nobles;

27 sino que lo necio del mundo escogió Dios para avergonzar a los sabios, y lo débil del mundo escogió Dios, para avergonzar a los fuertes;

28 y lo vil del mundo, y lo tenido en nada escogió Dios;° lo que no es, para anular lo que es.

29 Para que ninguna carne se jacte° delante de Dios.

30 Pero de Él proviene° lo que sois en Jesús el Mesías, el cual por parte de Dios nos ha sido hecho sabiduría, y justicia, y santificación, y redención;

31 para que, como está escrito: El que se gloria, gloríese en el Señor.°

Proclamación del Crucificado

2 Cuando yo, hermanos, fui a vosotros, no fui proclamándoos el misterio° de Dios con palabras altisonantes, o de sabiduría.

2 Pues no me propuse saber nada entre vosotros, sino a Jesús el Mesías, y a éste crucificado.

3 Y llegué a vosotros con debilidad, y con temor y con mucho temblor;°

4 y mi palabra y mi predicación no fueron con palabras persuasivas de° sabiduría, sino con demostración del poder del Espíritu,

5 para que vuestra fe no esté° en sabiduría de hombres, sino en el poder de Dios.

La sabiduría escondida

6 Sin embargo, hablamos sabiduría entre los que han alcanzado madurez,° pero una sabiduría no de este universo° ni de los gobernantes de este mundo, forzados a desaparecer;

7 sino que hablamos sabiduría de Dios en misterio, la cual ha sido escondida, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria,

8 la cual ninguno de los gobernantes de este mundo conoció, porque si la hubieran conocido,° nunca habrían crucificado° al Señor de gloria.°

9 Antes bien, como está escrito:

Cosas que ojo no vio, ni oído oyó,
Ni han subido en corazón de
hombre,°

Son las que Dios preparó para los
que lo aman,°

10 pero Dios nos las reveló por medio del Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun las profundidades de Dios.

11 Pues ¿quién de los hombres sabe lo íntimo del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así también, nadie ha conocido las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

12 Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos concedió gratuitamente.

13 Lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las enseñadas por el Espíritu, adaptando° lo espiritual a lo espiritual.

14 Pero un hombre natural° no acepta las cosas del Espíritu de Dios, porque para él

1.20 →Is.44.25. 1.21 Es decir, *la sabiduría de Dios*. 1.23 Lit. *proclamamos*. 1.26 Es decir, *según criterios humanos*. 1.28 M↯ añaden *kaí = y*. 1.29 →Mt.24.22. 1.30 ↘ *proviene*. 1.31 →Jer.9.24. 2.1 M↯ registran *testimonio*. 2.3 →Hch.18.9. 2.4 M↯ añaden *humana*. 2.5 M↯ añaden *fundada*. 2.6 Gr. *teleíos*. Esto es, *completo, perfecto, maduro, bien desarrollado*. 2.6 Gr. *aiónas = siglos, épocas, universo, mundo, era*. 2.8 Lit. *conocieron*. 2.8 Lit. *crucificaron*. 2.8 →Sal.24.7-10. 2.9 Es decir, *no se le ha podido ocurrir a nadie*. 2.9 →Is.64.4. 2.13 O expresando *realidades espirituales con términos espirituales*. 2.14 Esto es, *un inconverso, que no tiene el Espíritu*.

son^o necesidad, y no puede entenderlas porque se han de discernir espiritualmente.

15 En cambio, el espiritual juzga todas las cosas, pero él no es juzgado por nadie.

16 Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿Quién lo instruirá?^o Pero nosotros tenemos la mente del Mesías.

Las obras del creyente

3 Y yo, hermanos, no pude hablaros como a espirituales, sino como a carnales, como a niños^o en el Mesías.

2 Os di a beber leche, no alimento sólido,^o porque no erais capaces, ni aún ahora sois capaces.^o

3 Porque aún sois carnales, pues habiendo entre vosotros celos y contiendas,^o ¿no sois carnales y andáis como humanos?

4 Porque cuando alguno dice: Yo ciertamente soy de Pablo; y el otro: Yo, de Apolos,^o ¿no sois humanos?^o

5 ¿Qué, pues, es Apolos? ¿Y qué es Pablo?^o Servidores por medio de los cuales creísteis, y eso según dio el Señor a cada uno.

6 Yo planté,^o Apolos regó,^o pero el crecimiento lo da Dios.

7 Así que, ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios, que está dando el crecimiento.

8 Y el que planta y el que riega son una sola cosa, aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor.

9 Porque somos colaboradores de Dios;^o y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios.

10 Conforme a la gracia de Dios que me fue dada, como perito arquitecto puse un fundamento, y otro edifica encima; pero cada uno vea cómo sobreedifica.

11 Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesús el Mesías.

12 Si sobre el^o fundamento alguno edifica oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca;

13 la obra de cada uno se hará manifiesta, porque el día la mostrará, pues con fuego

está siendo revelada, y el fuego probará la clase de obra de cada uno.

14 Si la obra de alguno que sobreedificó, permanece,^o recibirá recompensa.

15 Si la obra de alguno es consumida por el fuego, sufrirá pérdida; si bien él mismo será salvo, aunque así como a través del fuego.^o

16 ¿No sabéis que sois santuario de Dios, y el Espíritu de Dios mora en vosotros?^o

17 Si alguno destruye el santuario de Dios, Dios lo destruirá a él, porque el santuario de Dios es santo, el cual sois vosotros.

18 Nadie se engañe a sí mismo. Si alguno entre vosotros piensa ser sabio en el tiempo presente, hágase necio para llegar a ser sabio.

19 Porque la sabiduría de este mundo es necesidad en la presencia de Dios, pues está escrito: Él prende a los sabios en la astucia de ellos.^o

20 Y otra vez: El Señor conoce los razonamientos de los sabios, que son vanos.^o

21 Así que, nadie se glorie en hombres, porque todo es vuestro,

22 ya sea Pablo, ya sea Apolos, ya sea Cefas, ya sea el mundo, ya sea la vida, ya sea la muerte, ya sean las cosas presentes, ya sean las cosas venideras, todo es vuestro, **23** y vosotros del Mesías, y el Mesías, de Dios.

El ministerio apostólico

4 Así, considérenos todo hombre como servidores del Mesías y administradores de los misterios de Dios.

2 Ahora bien, se requiere de los administradores que cada uno sea hallado fiel.

3 Yo en muy poco tengo el ser juzgado por vosotros o por tribunal humano, y ni siquiera yo mismo me juzgo,

4 porque aunque de nada me acusa mi conciencia, no por eso soy justificado, pues el que me juzga es el Señor.

5 Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual sí sacará a luz lo oculto de las tinieblas y pondrá de manifiesto las intenciones de

2.14 Lit. es. **2.16** →Is.40.13. **3.1** Es decir, *inmaduros*. **3.2** →He.5.12-13. **3.2** Esto es, *de digerirlo*. **3.3** M↓ añaden y *dismensiones*. **3.4** →1 Co.1.12. **3.4** Es decir, *¿no sois meramente humanos?* **3.5** EL TR invierte la secuencia para que se lea... *Pablo, y qué es Apolos?* **3.6** →Hch.18.4-11. **3.6** →Hch.18.24-28. **3.9** Es decir, *colaboradores (con Cefas, Apolos, etc.) en la obra de Dios*. **3.12** El TR registra *este fundamento*. **3.14** Lit. *permanecerá*. **3.15** Prob. *como quien escapa del fuego*. **3.16** →1 Co.6.19; 2 Co.6.16. **3.19** →Job 5.13. **3.20** →Sal.94.11.

los corazones: entonces la alabanza le vendrá a cada uno de parte de Dios.

6 Pero estas cosas, hermanos, las he aplicado en figuras a mí y a Apolos, por causa de vosotros, para que en nosotros aprendáis lo de no sobrepasar lo que está escrito, para que ninguno de vosotros se vuelva^o arrogante a favor del uno contra el otro.

7 Porque ¿quién te distingue? ¿o qué tienes que no hayas recibido? Y si es cierto que lo recibiste, ¿de qué te jactas como si no lo hubieras recibido?^o

8 Ya estáis saciados, ya os enriquecisteis, sin nosotros reinasteis. ¡Ojalá hubierais llegado^o a reinar para que también nosotros reináramos con vosotros!

9 Porque pienso que Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles como a postremos, como a sentenciados a muerte, pues fuimos hechos espectáculo para el mundo, para los ángeles y los hombres.

10 Nosotros, necios por amor del Mesías, vosotros prudentes en el Mesías, nosotros débiles, vosotros fuertes; vosotros, honorables, nosotros, sin honor.

11 Hasta este mismo momento padecemos hambre y tenemos sed, vestimos harapos, y somos golpeados, y deambulamos de sitio en sitio;

12 nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos;^o siendo maldecidos, bendecimos; siendo perseguidos, soportamos;

13 siendo difamados, consolamos. Hasta ahora hemos llegado a ser como la escoria del mundo, el desperdicio de todos.

14 No os escribo estas cosas para avergonzaros,^o sino que os amonesto como a hijos míos amados.

15 Porque aunque tengáis diez mil pedagogos en el Mesías, no tenéis^o muchos padres; porque en Jesús el Mesías, yo os engendré por medio del evangelio.

16 Por tanto, os ruego, que me sigáis imitando.^o

17 Por esto mismo os envié a Timoteo, quien es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os recordará mi proceder en el Mesías, tal como enseñé dondequiera en toda iglesia.

18 Mas algunos están envanecidos, como si yo nunca hubiera de ir^o a vosotros.

19 Pero iré pronto a vosotros, cuando el Señor quiera; y conoceré, no las palabras sino el poder de los que se han envanecido,

20 porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en poder.

21 ¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con vara; o en amor y con espíritu de mansedumbre?

Inmoralidad sexual

5 Por todas partes se dice que hay fornicación entre vosotros, y fornicación tal, que ni aun existe entre los gentiles; hasta el punto de que alguien tiene la mujer de su propio padre.^o

2 Y vosotros estáis engréidos, y no os habéis más bien entristecido para que fuera quitado de en medio de vosotros el que hizo^o esta acción.

3 Porque yo en verdad, aunque ausente en cuerpo, pero presente en espíritu, ya he juzgado como si estuviera presente al que así obró:

4 En el nombre del Señor Jesús, reunidos vosotros y mi espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesús,

5 el tal sea entregado a Satanás para ruina de la carne, a fin de que el espíritu sea salvo en el día del Señor.^o

6 No es buena vuestra jactancia, ¿no sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?^o

7 Limpiad la vieja levadura, para que seáis masa nueva, como sois, sin levadura, porque el Mesías, nuestra pascua,^o ya fue sacrificada.

8 Así que sigamos celebrando la solemnidad, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con ázimos^o de sinceridad y de verdad.

9 Os he escrito en la carta que no os juntarais con fornicarios;

10 pero no quise decir con los fornicarios de este mundo, o con los avaros y^o ladrones, o idólatras; pues entonces os sería necesario salir del mundo.

4.6 Lit. *es*. 4.7 Lit. *recibiste*. 4.8 Lit. *llegasteis a ser*. 4.12 →Hch.18.3. 4.14 Lit. *avergonzándoos*. 4.15 ↘ *tenéis*. 4.16 →1 Co.11.1; Fil.3.17. 4.18 Lit. *estoy yendo*. 5.1 →Dt.22.30. 5.2 El TR registra *cometió*. 5.5 TR añade *Jesús*. 5.6 →Gá.5.9. 5.7 →Ex.12.5. 5.8 Es decir, *panes sin levadura*. →Ex.13.7; Dt.16.3. 5.10 M↘ registran *o con*.

11 Más bien os escribí entonces no juntaros con ninguno que, llamándose hermano,^o sea fornicario, o avaro, o idólatra, o calumniador, o borracho, o codicioso; con ese tal, ni aun comer.

12 Porque ¿qué me va a mí en juzgar a los de afuera? ¿No juzgáis vosotros a los de dentro?

13 A los de afuera, ya los juzgará Dios. ¡Quitad de entre vosotros al malvado!

Litigios ante los impíos

6 ¿Se atreve alguno de vosotros, cuando tiene algo contra otro, ir a juicio ante los injustos^o y no ante los santos?

2 ¿O no sabéis que los santos juzgarán al mundo? Y si el mundo es juzgado por vosotros, ¿sois incapaces de juzgar^o los casos más triviales?

3 ¿O no sabéis que juzgaremos a los ángeles? ¿Cuánto más las cosas de esta vida?

4 Si, pues, tenéis juicios sobre cosas de esta vida, ¿ponéis como jueces a los que nada representan en la iglesia?

5 Para vergüenza vuestra lo digo. Así, ¿no hay entre vosotros ningún sabio que pueda^o juzgar entre sus hermanos,^o

6 sino que un hermano litiga con otro hermano, y esto ante incrédulos?

7 Ya, por cierto, es un fracaso que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís más bien el agravio? ¿Por qué no sufrís más bien ser defraudados?

8 Pero vosotros cometéis el agravio, y defraudáis, y esto a los hermanos.

9 ¿O no sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No erréis; ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los homosexuales,

10 ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los difamadores, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios.

11 Y esto erais algunos, pero os lavasteis, pero fuisteis apartados para Dios, pero fuisteis declarados justos en el nombre del Señor Jesús, el Mesías^o por el Espíritu de nuestro Dios.

Cuerpo y espíritu dedicados a Dios

12 Todas las cosas me son lícitas, pero no todas convienen;^o todas las cosas me son lícitas, pero yo no me dejaré dominar por ninguna de ellas.

13 Los alimentos para el estómago y el estómago para los alimentos, pero a ambos los destruirá Dios. Y el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor para el cuerpo.

14 Y Dios, que resucitó al Señor, también a nosotros nos resucitará mediante su poder.

15 ¿No sabéis que vuestros cuerpos son^o miembros del Mesías? ¿Quitaré, pues, los miembros del Mesías y los haré miembros de una ramera? ¡De ninguna manera!

16 ¿O no sabéis que el que se une con la ramera, es un solo cuerpo con ella?^o Porque dice: los dos serán una sola carne.^o

17 Pero el que se une al Señor, un solo espíritu es con Él.^o

18 ¡Huid de la fornicación! Todo pecado que el hombre cometa está fuera del cuerpo, pero el que fornicar, contra^o su propio cuerpo peca.

19 ¿No sabéis que vuestro cuerpo es santuario del Espíritu Santo que está en vosotros,^o el cual tenéis de Dios,^o y que no sois vuestros?

20 Porque fuisteis comprados por precio. Glorificad, por tanto, a Dios en vuestro cuerpo.^o

Problemas matrimoniales

7 Ahora, acerca de las cosas que escribisteis, bueno es para el hombre no tocar mujer.^o

2 Pero por causa de las fornicaciones, cada uno tenga su propia mujer, y cada uno su propio marido.

3 El marido cumpla con la mujer lo debido,^o y asimismo también la mujer con el marido.

4 La mujer no tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino el marido; e igualmente tampoco el marido tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino la mujer.

5.11 Lit. *si alguien hermano llamándose*. 6.1 Es decir, *ante los jueces del mundo*. 6.2 \simeq *juzgar*. 6.5 Lit. *podrá*. 6.5 Lit. *del hermano suyo*. 6.11 El TR omite *Cristo*. 6.12 \rightarrow 1 Co.10.23. 6.15 Lit. *es*. 6.16 \simeq *con ella*. 6.16 \rightarrow Gn.2.24. 6.17 \simeq *con Él*. 6.18 Lit. *hacia*. 6.19 \rightarrow 1 Co.3.16; 2 Co.6.16. 6.19 Es decir, *de parte de Dios*. 6.20 El TR añade y *en vuestro espíritu, los cuales son de Dios*. 7.1 En castellano, *mujer* también significa *esposa*. 7.3 Esto es, *el débito conyugal*.

5 No os privéis el uno al otro, excepto de común acuerdo y por algún tiempo, para dedicaros a la oración, y luego volved a juntaros, para que no os tiente Satanás a causa de vuestra incontinencia.

6 Pero esto digo como concesión, no como mandato:

7 Quisiera más bien que todos los hombres estuvieran^o como yo mismo, pero cada uno tiene su propio don de Dios, uno de una clase, y otro de otra.

8 Digo, pues, a los solteros y a las viudas: Bueno les fuera si permanecieran como yo,

9 pero si carecen de dominio propio, cásense; porque mejor es casarse que quemarse.^o

10 Y a los que se han casado, ordeno, no yo, sino el Señor, que la mujer no se separe del marido;

11 y si llega a separarse, que permanezca sin casarse o se reconcilie con el marido; y al marido, que no abandone a la mujer.^o

12 Y a los demás, digo yo, no el Señor: Si algún hermano tiene mujer incrédula y ella está dispuesta a vivir con él, no la abandone;

13 y si alguna mujer tiene marido incrédulo, y él está dispuesto a vivir con ella, no abandone al marido.

14 Porque el marido incrédulo es santificado^o por la mujer, y la mujer incrédula es santificada por el hermano,^o pues de otra manera, vuestros hijos serían inmundos, mientras que ahora son santos.

15 Pero si el incrédulo insiste en separarse, que se separe, pues no está el hermano o la hermana sujeto a servidumbre en semejante caso, sino que a paz os^o ha llamado Dios.

16 ¿Qué sabes, mujer, si salvarás al marido? ¿O qué sabes, marido, si salvarás a la mujer?

17 Como el Señor repartió a cada uno, y como Dios ha llamado a cada uno, así viva. Y así ordeno en todas las iglesias.

18 ¿Fue llamado alguno ya circuncidado? Quédese así. ¿Fue llamado alguno siendo incircunciso? No se circuncide.

19 La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es, sino la observancia de los mandamientos de Dios.

20 Cada uno permanezca en la condición en que fue llamado.

21 ¿Fuiste llamado siendo esclavo? No te preocupes, pero si también puedes llegar a ser libre, más bien aprovéchate;

22 porque el que fue llamado por el Señor siendo esclavo, liberto es del Señor; asimismo el que fue llamado siendo libre, esclavo es del Mesías.

23 Por precio fuisteis comprados, no os hagáis esclavos de los hombres.

24 Hermanos, cada uno permanezca ante Dios en el estado en que fue llamado.

25 Acerca de las doncellas, no tengo mandamiento del Señor, pero doy mi opinión^o como uno que ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.

26 Pienso, entonces, que esto es bueno a causa de la aflicción presente: que hará bien el hombre en quedarse como está.

27 ¿Estás ligado a mujer? No procures desligarte. ¿Estás libre de mujer? No procures mujer.

28 Pero también, si te casas, no pecas, y si la doncella se casa, no pecó; pero los tales tendrán aflicción de la carne, y yo os la quisiera evitar.^o

29 Pero esto digo, hermanos: El tiempo se ha acortado, para que los que tienen mujer sean como si no la tuvieran,

30 y los que lloran como los que no lloran, y los que se regocijan como los que no se regocijan, y los que compran como los que no poseen,

31 y los que disfrutaran este mundo como los que no lo disfrutaran, porque la apariencia de este mundo pasa.

32 Quisiera que estéis libres de preocupaciones. El soltero se preocupa de las cosas del Señor, de cómo agradar al Señor.

33 Pero el casado se preocupa de las cosas del mundo, de cómo agradar a su mujer, y ha sido dividido.^o

34 La mujer no casada^o (y la doncella) se preocupa^o de las cosas del Señor, para ser

7.7 Lit. ser. **7.9** Es decir, arder con deseo sexual. **7.11** →Mt.5.32; Mr.10.11-12; Lc.16.18. **7.14** Es decir, comparte las bendiciones del cónyuge creyente en relación a los hijos. **7.14** M↓ registran marido. **7.15** M↓ registran nos. **7.25** Lit. Opinión o parecer. **7.28** Lit. os la evito. **7.33** Esto es, sus intereses han sido divididos. **7.34** →§111. **7.34** Lit. se cuida.

santa tanto en el cuerpo como en el espíritu, pero la que se casó se preocupa de las cosas del mundo, de cómo agradecer a su marido.

35 Y esto lo digo para vuestro provecho, no para poner os restricción, sino para lo conveniente, y para que sin distracción sirváis al Señor.°

36 Pero si alguno supone que pudiera actuar impropriamente hacia su prometida,° si pasa de la flor de la edad, y así tiene que ser, haga lo que desea, no peca: cásense.

37 Pero el que está firme en su corazón, sin tener necesidad, y es dueño de su propia voluntad, y ha decidido en su corazón guardar la suya virgen,° bien hará.

38 De manera que el que se casa con su prometida,° hace bien; y el que no se casa, hará mejor.°

39 La mujer casada está ligada mientras vive su marido,° pero si el marido muere, es libre para casarse con quien quiera (con tal que sea en el Señor),

40 pero a mi juicio, más dichosa es si permanece así. Y pienso que también yo tengo el Espíritu de Dios.

Alimentos ofrecidos a ídolos

8 Ahora bien, en cuanto a lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento, pero el conocimiento envanece, en tanto que el amor edifica.

2 Si alguno se imagina que sabe algo, aún no lo sabe como debe saberlo.

3 Pero si alguno ama a Dios, ha sido conocido° por Él.

4 Acerca pues, del comer de los sacrificios a los ídolos, sabemos que un ídolo nada es en el mundo, y que ninguno° es Dios, sino uno.

5 Porque aun cuando hay los llamados dioses, sea en el cielo o en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),

6 para nosotros, sin embargo, hay un solo Dios: el Padre, de quien proceden todas las cosas, y nosotros somos para Él; y un

solo Señor: Jesús el Mesías, por medio de quien son todas las cosas, y nosotros por medio de Él.

7 Pero no en todos está el conocimiento;° más bien, algunos habituados hasta ahora a los ídolos, comen como sacrificado a ídolos, y su conciencia, siendo débil, es contaminada.

8 Si bien la comida no nos hace más aceptos ante Dios, ni por no comer somos peores, ni por comer somos mejores.

9 Pero mirad que esta libertad vuestra no sea en alguna manera tropezadero para los débiles.

10 Porque si te viera alguno, a ti que tienes conocimiento, reclinado a la mesa° en un lugar de ídolos, ¿no será estimulada la conciencia del que es débil a comer de lo sacrificado a los ídolos?

11 Entonces, por tu conocimiento, se echa a perder° el débil, el hermano por quien el Mesías murió.

12 Y así, pecando contra los hermanos, y golpeando fuertemente sus débiles conciencias, contra el Mesías pecáis.

13 Por esto, si la comida da ocasión de pecar a mi hermano, de ningún modo° comeré carne, para no poner tropiezo a mi hermano.

Derechos apostólicos

9 ¿No soy libre?° ¿No soy un° apóstol? ¿No he visto a Jesús nuestro Señor? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor?

2 Si para otros no soy apóstol, sin embargo para vosotros ciertamente lo soy, porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.

3 Esta es mi respuesta a los que me acusan:°

4 ¿Acaso no tenemos derecho de comer y beber?

5 ¿Acaso no tenemos derecho de llevar° con nosotros una hermana como esposa, como también los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?

6 ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos derecho a no trabajar?

7.35 →§112. **7.36** →§113. **7.37** →7.36 nota. **7.38** →7.36 nota. **7.38** →7.36 nota. **7.39** M↓ añaden *por la ley*. **8.3** Es decir, *amado* (en sentido semítico). **8.4** Lit. *nadie o ninguno*. **8.7** Es decir, *hay este conocimiento*. **8.10** ↗ *a la mesa*. **8.11** →Ro.14.15. **8.13** El gr. es enfático. **9.1** Tal es la secuencia del NTG. **9.1** →Ro.1.1. **9.3** Es decir, *exigen cuentas*. **9.5** O *llevar consigo en todo el viaje*.

7 ¿Quién militó jamás a sus propias expensas? ¿Quién planta una viña y no come de su fruto? ¿O quién apacienta un rebaño y no se alimenta de la leche del rebaño?

8 ¿Acaso digo esto según el hombre? ¿O no dice también estas cosas la ley?

9 Porque en la ley de Moisés está escrito:

No pondrás bozal al buey que trilla.°

¿Le preocupan a Dios los bueyes,

10 o lo dice precisamente por nosotros?

Pues fue escrito por causa de nosotros; porque con esperanza debe arar el que ara, y con esperanza de tener su parte el que trilla.

11 Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿será mucho si cosechamos° de vosotros lo material?°

12 Si otros participan de este derecho sobre vosotros,° ¿cuánto más nosotros? Pero no hacemos uso de este derecho, sino que lo soportamos todo, para no poner ningún obstáculo al evangelio del Mesías.

13 ¿No sabéis que los que trabajan en las cosas sagradas, comen del santuario, y los que sirven al altar, participan del altar?°

14 Así también ordenó el Señor a los que proclaman el evangelio, que vivan del evangelio.°

15 Pero yo no me he aprovechado de ninguna de estas cosas, ni lo escribo para que se haga así conmigo, porque prefiero morir antes que nadie desvanezca esta mi gloria.

16 Porque si proclamo el evangelio, no me es motivo de gloria, pues me es impuesta necesidad, y, ¡ay de mí si no proclamara el evangelio!

17 Porque si hago esto por propia voluntad, tengo recompensa; pero si por imposición,° se me ha confiado una mayordomía.

18 ¿Cuál, pues, es mi recompensa? Que predicando las buenas nuevas, presente gratuitamente el evangelio,° para no usar mi derecho en el evangelio.

19 Entonces, siendo libre de todos, me hice esclavo de todos, para ganar al mayor número.

20 Es decir, a los judíos me hice como judío, por ganar a judíos; a los que están bajo la ley, como quien está bajo la ley (no estando yo bajo la ley), para ganar a los que están bajo la ley;

21 a los que están sin ley, como sin ley (no estando yo sin ley de Dios, sino en la ley del Mesías), para ganar a los que están sin ley.

22 Me hice débil a los débiles, para ganar a los débiles; a todos me hice de todo, para, de alguna manera, salvar a algunos.

23 Y todo° hago por causa del evangelio, para ser copartícipe de él.

24 ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos a la verdad corren, pero uno solo recibe el premio? ¡Corred de tal forma que lo obtengáis!

25 Todo aquel que lucha, ejercita dominio sobre todas las cosas; ellos, a la verdad, para recibir una corona corruptible, pero nosotros, incorruptible.

26 Así que, yo de esta manera corro, no como a la ventura; de esta manera lucho, no como golpeando el aire;

27 sino que trato con severidad mi cuerpo, y lo reduzco a servidumbre; no sea que, habiendo predicado a otros, yo mismo quede desaprobado.

El ejemplo de Israel

10 Porque no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres estaban todos bajo la nube° y todos pasaron por el mar,°

2 y en Moisés todos fueron bautizados en la nube y en el mar,

3 y todos comieron el mismo alimento espiritual,°

4 y todos bebieron la misma bebida espiritual,° porque bebían de la roca espiritual que los seguía, y la Roca era el Mesías.

5 Pero Dios no se agradó de muchos de ellos, pues quedaron tendidos en el desierto.°

6 Y todas esas cosas sucedieron como ejemplos para nosotros,° para que no seamos codiciosos de cosas malas, como ellos codiciaron.°

7 Ni seáis idólatras, como algunos de ellos, tal como está escrito: Se sentó el

9.8 Esto es, conforme al modo meramente humano. **9.9** →Dt.25.4. **9.11** Lit. cosecharemos. **9.11** →Ro.15.27. **9.12** Lit. de vosotros. **9.13** →Dt.18.1. **9.14** →Mt.10.10; Lc.10.7. **9.17** Es decir, porque me ha sido impuesto. **9.18** M↘ añaden de Cristo. **9.23** El TR registra esto. **10.1** →Ex.13.21-22. **10.1** →Ex.14.22-29. **10.3** Esto es, el maná que venía del cielo →Ex.16.35; Sal.78.25. **10.4** →Ex.17.6; Nm.20.11. **10.5** →Nm.14.29-30. **10.6** Lit. modelo de nosotros. **10.6** →Nm.11.4.

pueblo a comer y a beber, y se levantaron a divertirse.°

8 Ni fornicemos, como algunos de ellos fornicaron, y en un día cayeron veintitrés mil.°

9 Ni tentemos al Mesías,° como algunos de ellos lo tentaron, y eran destruidos por las serpientes.°

10 Ni murmuréis, tal como algunos de ellos murmuraron, y perecieron° por el destructor.°

11 Y estas cosas les acontecían como ejemplo, y fueron escritas para amonestarnos a nosotros, a quienes han alcanzado los fines de los siglos.°

12 Así que, el que piensa estar firme, mire que no caiga.

13 No os ha sobrevenido ninguna prueba que no sea humana, pero fiel es Dios, quien no os dejará ser probados más de lo que podéis; antes bien, juntamente con la prueba proveerá también la salida, para que podáis soportar.

La mesa del Señor y la mesa de los demonios

14 Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

15 Os hablo como a sabios, juzgad vosotros lo que digo:

16 La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la comunión de la sangre del Mesías? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo del Mesías?°

17 Puesto que el pan es uno solo, los muchos somos un solo cuerpo; porque todos participamos del único pan.

18 Mirad a Israel según la carne. ¿No son partícipes° del altar los que comen los sacrificios?°

19 ¿Qué digo, pues? ¿Que lo sacrificado a los ídolos es algo? ¿O que un ídolo es algo?

20 Antes digo,° que lo que sacrifican,° a los demonios sacrifican y no a Dios,° y no quiero que os hagáis partícipes con los demonios.

21 No podéis beber la copa del Señor y la copa de los demonios, no podéis participar de la mesa del Señor y de la mesa de los demonios.

22 ¿O provocamos a celos al Señor?° ¿Acaso somos más fuertes que Él?

Lo lícito y lo conveniente

23 Todo° es lícito, pero no todo conviene;° todo es lícito, pero no todo edifica.

24 Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.

25 De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia;

26 porque del Señor es la tierra y su plenitud.°

27 Si algún incrédulo os invita, y queréis ir, comed todo lo que os pongan delante, sin preguntar nada, por causa de la conciencia.

28 Pero si alguno os dice: Esto es de lo sacrificado, no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y de la conciencia.°

29 Pero conciencia, digo, no la tuya propia,° sino la ajena. Pues, ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por una conciencia ajena?°

30 Y si yo participo con gratitud,° ¿por qué soy censurado° por aquello de que yo doy gracias?

31 Si, pues, coméis, o bebéis, o hacéis cualquier otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Dios.

32 No ofendáis ni a judíos, ni a griegos,° ni a la iglesia de Dios;

33 como también yo en todas las cosas agrado a todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

11 Sed imitadores de mí,° así como yo del Mesías.

El uso del velo

2 Y os alabo,° porque en todo os acordáis de mí y retenéis las instrucciones tal como os las entregué.

10.7 →Ex.32.6. **10.8** →Nm.25.1-18. **10.9** M↘ registran *Señor*. **10.9** →Nm.21.5-6. **10.10** →Nm.16.41-49. **10.10** Posiblemente, *el ángel destructor*. **10.11** Es decir, *el cumplimiento del tiempo* →Mr.1.15; Gá.4.4. **10.16** →Mt.26.26-28; Mr.14.22-24; Lc.22.19-20. **10.18** Es decir, *en comunión con el altar...* Nótese la diferencia con el verbo *participamos* del v. 17. **10.18** →Lv.7.6. **10.20** ↘ *digo*. **10.20** El TR añade *los gentiles*. **10.20** →Dt.32.17. **10.22** →Dt.32.21. **10.23** El TR añade *me* entre *todo* y *lícito*. **10.23** →1 Co.6.12. **10.26** →Sal.24.1. **10.28** El TR añade: *porque del Señor es la tierra y su plenitud*. **10.29** Lit. *de ti mismo*. **10.29** Lit. *¿A qué fin...?* **10.30** Esto es, *dando gracias*. **10.30** Lit. *censurado o se habla mal de mí*. **10.32** M↘ registran *gentiles*. **11.1** →1 Co.4.16; Fil.3.17. **11.2** M↘ añaden *hermanos*.

3 Pero quiero que sepáis que la cabeza de todo varón es el Mesías, y la cabeza de la mujer es el varón, y la cabeza del Mesías es Dios.

4 Todo varón que ora o profetiza teniendo algo^o sobre la cabeza,^o afrenta su cabeza.^o

5 Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta,^o afrenta su cabeza,^o pues es igual a una que ha sido rapada.

6 Porque si la mujer no se cubre, que se trasquile, y si es vergonzoso para la mujer estar trasquilada o rapada, que se cubra.

7 Pues el varón ciertamente no debe cubrirse la cabeza, ya que es imagen y gloria de Dios,^o pero la mujer es gloria del varón.

8 Porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón;

9 y porque el varón no fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.^o

10 Por esto, la mujer debe tener autoridad sobre la cabeza por causa de los ángeles.

11 Sin embargo en el Señor, ni el varón existe sin la mujer, ni la mujer sin el varón;

12 porque así como la mujer procede del varón, también el varón existe por medio de la mujer; empero todo procede de Dios.

13 Juzgad entre vosotros mismos: ¿Es apropiado que la mujer ore a Dios con la cabeza descubierta?^o

14 ¿La naturaleza misma no os enseña que si el varón usa cabellera^o le es una deshonra;

15 pero, si la mujer usa cabellera le es una gloria? Porque en lugar del velo le ha sido dado el cabello largo.

16 Con todo eso, si alguno quiere ser contencioso, nosotros no tenemos otra costumbre,^o ni las iglesias de Dios.

Abusos en la cena dominical

17 Pero al daros las siguientes instrucciones no os alabo; porque no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor.

18 Pues en primer lugar, cuando os reunís como iglesia,^o ciertamente oigo que hay divisiones entre vosotros, y en parte lo creo.

19 Porque también debe haber divisiones entre vosotros, para que los aprobados se hagan manifiestos entre vosotros.

20 Cuando, pues, os reunís vosotros, esto no es comer la cena dominical.^o

21 Porque al comer, cada uno se adelanta a tomar su propia cena, y uno tiene hambre, y otro está embriagado.

22 Pues qué, ¿no tenéis casas para que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis a los que no tienen?^o ¿Qué os digo?^o ¿Os alabo? En esto no os alabo.

23 Porque yo recibí del Señor lo que también os transmití: Que el Señor Jesús, la noche que era entregado, tomó pan;

24 y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo:^o Esto es mi cuerpo que es por^o vosotros,^o haced^o esto en memoria de mí.

25 Asimismo, tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto^o en mi sangre.^o Haced^o esto, todas las veces que la bebáis, en memoria de mí.

26 Entonces, tan a menudo^o como comáis este pan y bebáis la copa, la muerte del Señor proclamáis^o hasta que venga.

Participación indigna

27 De manera que cualquiera que coma el pan o beba la copa del Señor indignamente, será culpable del cuerpo y de la sangre del Señor.

28 Por tanto, examínese cada uno^o a sí mismo y coma así del pan, y beba de la copa.

29 Porque el que come y bebe^o sin distinguir el cuerpo,^o juicio come y bebe para sí.

30 Por esto hay muchos débiles y enfermos entre vosotros, y bastantes duermen.^o

31 Si, pues, nos examináramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;^o

11.4 > algo. **11.4** Esto es, con la cabeza cubierta. **11.4** Es decir, al Mesías. **11.5** Lit. con no cubierta la cabeza. **11.5** Es decir, al varón. **11.7** → Gn. 1.26. **11.9** → Gn. 2.18-23. **11.13** Lit. no cubierta. **11.14** Es decir, cabello largo. **11.16** Gr. sunéteian = costumbre, pero como moda o usanza. **11.18** Es decir, como asamblea o congregación. **11.20** dominical → § 114. **11.22** M ↓ añaden nada. **11.22** Lit. ¿Qué os dijera? ¿Os alabara? **11.24** El TR añade (de Mt. 26.26) tomad, comed. **11.24** O a favor de. **11.24** El TR añade es partido. **11.24** Lit. continuad haciendo. **11.25** → Jer. 31.31-34. **11.25** → Ex. 24.6-8. **11.25** Lit. continuad haciendo. **11.26** tan a menudo → § 115. **11.26** Lit. continuáis proclamando. **11.28** Lit. el hombre. **11.29** El TR añade indignamente. **11.29** El TR añade del Señor. **11.30** Es decir, han muerto. **11.31** Lit. si nos evaluáramos ... no éramos juzgados.

32 pero siendo juzgados, somos disciplinados^o por el Señor, para que no seamos condenados con el mundo.

33 Así que, hermanos míos, cuando os reunís para comer, esperaos unos a otros.

34 Si alguno tiene hambre, coma en casa, para que no os reunáis para juicio. Lo demás, lo dispondré^o cuando vaya.

Los asuntos espirituales

12 Pero ahora, hermanos, no quiero que ignoréis acerca de los asuntos^o espirituales.

2 Sabéis que cuando erais paganos, erais conducidos como extraviados ante los ídolos mudos.

3 Por lo cual, os hago saber que nadie que hable por el Espíritu de Dios, llama a Jesús anatema, y nadie puede llamar a Jesús Señor, sino por el Espíritu Santo.

4 Ahora bien, hay diversidad de dones,^o pero el Espíritu es el mismo;

5 y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo;

6 y hay diversidad de actividades, pero Dios, que efectúa^o todas las cosas en todos, es el mismo.

7 Y a cada uno le es dada manifestación del Espíritu para provecho mutuo.

8 Porque a uno, por el Espíritu, le es dada palabra de sabiduría; a otro, palabra de conocimiento, según el mismo Espíritu;

9 a otro,^o fe por el mismo Espíritu; y a otro, dones^o de sanidades, por el único^o Espíritu;

10 a otro, operaciones milagrosas; a otro, profecía; a otro, discernimientos de espíritus; a otro,^o distintas lenguas; y a otro, interpretación de lenguas.

11 Pero todas estas cosas las efectúa el único y el mismo Espíritu, repartiendo en particular a cada uno como Él quiere.^o

El ejemplo del cuerpo

12 Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son^o un solo cuerpo; así también el Mesías.^o

13 Porque por^o un solo Espíritu fuimos todos bautizados en un solo cuerpo, sean judíos o griegos, sean esclavos o libres, y a todos se nos dio a beber un mismo Espíritu.^o

14 Porque el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.

15 Si dijera el pie: Porque no soy mano, no dependo del cuerpo; no por eso deja de ser del cuerpo.

16 Y si dijera la oreja: Porque no soy ojo, no dependo del cuerpo; no por eso deja de ser del cuerpo.

17 Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿dónde estaría la oreja? Si todo fuera oreja, ¿dónde estaría la nariz?

18 Pero el caso es que Dios ha colocado a cada uno de los miembros en el cuerpo como Él quiso.

19 Y si todos fueran^o un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

20 Y ahora, los miembros a la verdad son muchos, pero el cuerpo es uno solo;

21 y no puede el ojo decir a la mano: No te necesito, ni tampoco^o la cabeza a los pies: No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes bien, los miembros del cuerpo que parecen más débiles, son los más necesarios;

23 y aquellos del cuerpo que nos parecen menos dignos, a éstos cubrimos de mayor honor; y nuestras partes íntimas son tratadas con mayor decoro.

24 Al contrario, nuestras partes más decorosas no tienen necesidad. Así Dios ordenó^o el cuerpo, dando más abundante honor al que más le faltaba;

25 para que no haya división en el cuerpo, sino que todos los miembros se preocupen los unos por los otros.

26 De manera que si un miembro padece, todos los miembros comparten el mismo padecimiento, y si un miembro recibe honra, todos los miembros se regocijan.^o

27 Y vosotros sois el cuerpo del Mesías, y miembros cada uno en parte.

28 Y a unos Dios puso en la iglesia, primeramente apóstoles; lo segundo, profetas;

11.32 Lit. *educados, como se educa a un niño*. **11.34** O *lo podré en orden*. **12.1** Lit. *de las cosas, temas o materias*. **12.4** Lit. *carisma*. Esto es, *dones divinos*. **12.6** Es decir, *provee de la energía necesaria* →Fil.2.13. **12.9** otro. Gr. *diferente*. **12.9** →v. 4. **12.9** El TR registra *el mismo*. **12.10** →v. 9. **12.11** →Ro.12.6-8. **12.12** Lit. *es*. **12.12** →Ro.12.4-5. **12.13** Esto es, *con*. **12.13** Lit. *y todos fuimos dados a beber un Espíritu*. **12.19** Lit. *eran*. **12.21** Lit. *otra vez*. **12.24** Lit. *mezcló juntamente*. **12.26** Lit. *se alegran con él*.

lo tercero, maestros;° luego, poderes milagrosos; después, dones° de sanidad,° capacidades para ayudar, capacidades para administrar, géneros de lenguas.

29 ¿Son todos apóstoles? ¿Acaso todos, profetas? ¿Todos maestros? ¿Acaso todos hacen milagros?

30 ¿Tienen todos dones° de sanidad? ¿Hablan todos en lenguas? ¿Interpretan todos?

31 Anhelad, pues, los mejores dones,° pero aun os muestro un camino más excelente.

La excelencia del amor

13 Si yo° hablara en lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como el bronce que resuena, o un címbalo que retiñe.

2 Y si tuviera profecía, y entendiera todos los misterios y toda la ciencia,° y si tuviera toda la fe, de tal manera que removiera montañas,° y no tuviera amor, nada soy.

3 Y aun si repartiera todas mis posesiones,° y entregara mi cuerpo para gloriarme,° y no tuviera amor, de nada me sirve.

4 El amor es sufrido, el amor es bondadoso, el amor no tiene envidia, el amor no es jactancioso, no se envanece,

5 no actúa indebidamente, no busca lo suyo, no se irrita, no toma en cuenta el mal,

6 no se alegra en la injusticia, sino que se regocija con la verdad;

7 todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

8 El amor nunca deja de ser. Porque las profecías serán abolidas, las lenguas cesarán, el conocimiento° se acabará;

9 porque en parte conocemos, y en parte profetizamos,

10 pero cuando venga lo perfecto, lo que es en parte se acabará.

11 Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, razonaba como niño; cuando llegué a ser hombre, dejé lo que era de niño.

12 Porque aún ahora vemos mediante espejo, veladamente;° pero entonces, cara a cara; ahora conozco en parte, pero entonces conoceré plenamente, conforme fui conocido.

13 Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.

Los dones espirituales

14 Seguid° el amor y procurad los dones° espirituales, pero sobre todo que profeticéis.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla a los hombres, sino a Dios, pues nadie lo entiende, pues por el Espíritu habla misterios.

3 Pero el que profetiza, habla a los hombres para edificación y exhortación, y consuelo.

4 El que habla en lenguas,° a sí mismo se edifica, pero el que profetiza edifica a la iglesia.

5 Así que, quisiera que todos vosotros hablarais en lenguas, pero más que profetizarais, porque mayor es el que profetiza que el que habla en lenguas, a no ser que las interprete para que la iglesia reciba edificación.

6 Porque, hermanos, si yo° fuera a vosotros hablando lenguas, ¿de qué provecho os sería si no os hablara con revelación o conocimiento,° o con profecía, o doctrina?

7 Aun las cosas inanimadas que dan sonidos, bien la flauta o la cítara, si no dieran distinción a los sonidos, ¿cómo se sabrá lo que se toca con la flauta, o se tañe con la cítara?

8 Y si la trompeta diera un sonido confuso, ¿quién se prepararía para la batalla?

9 Así también vosotros, si por la lengua no dierais palabra comprensible, ¿cómo se entenderá lo que se habla? Porque estaréis hablando al aire.

10 Tantas clases de voces hay quizás en el mundo, y ninguna carece de significado,°

12.28 →Ef.4.11. **12.28** →v. 4. **12.28** El NTG registra *tienen dones de sanidad*. **12.30-31** →v. 4. **12.31** ∽*dones*. **13.1** ∽*yo*. **13.2** Lit. *conocimiento superior*. **13.2** →Mt.17.20; 21.21; Mr.11.23. **13.3** M↘ añaden *para dar de comer a los pobres*. **13.3** *gloriarme* →§116. **13.8** →v. 2. **13.12** Es decir, *indirecta y borrosamente*. **14.1** El imperativo activo del griego expresa un mandato perentorio. Es decir, *perseguid*. **14.1** →12.1. **14.4** M↘ añaden *extraña*. **14.6** ∽*yo*. **14.6** →13.2. **14.10** Lit. *sin voz*.

11 pero si no entiendo el significado de la voz, seré un extranjero para el que habla, y el que habla, un extranjero para mí.

12 Así también vosotros, puesto que anheláis dones espirituales,^o procurad abundar en ellos para edificación de la iglesia.

13 Por lo cual, el que habla en lenguas,^o ore para que interprete.

14 Porque si yo^o oro en lenguas,^o mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.

15 ¿Entonces, qué? Oraré con el espíritu, pero oraré también con el entendimiento; entonaré salmos con el espíritu, pero también entonaré salmos con el entendimiento.

16 Porque si bendices con el espíritu, ¿cómo dirá amén a tu acción de gracias el que ocupa el lugar de simple oyente, si no sabe lo que dices?

17 Porque tú, a la verdad, bien das gracias; pero el otro^o no es edificado.

18 Doy gracias a Dios de que hablo en lenguas más que todos vosotros,

19 pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para instruir a otros, que mil palabras en lenguas.^o

20 Hermanos, no seáis niños en el modo de pensar, sino sed niños en la malicia, pero sed maduros en el modo de pensar.

21 En la ley está escrito: En otras lenguas y en labios de otros hablaré a este pueblo;^o y ni aun así me oirán, dice el Señor.^o

22 Así que, las lenguas son por señal, no a los que creen, sino a los incrédulos; pero la profecía, no a los incrédulos, sino a los que creen.

23 Si, pues, toda la iglesia se reúne y todos hablan en lenguas, y entraran indoctos o incrédulos, ¿no dirán que estáis locos?

24 Pero si todos profetizaran, y entra algún incrédulo o indocto, por todos es convencido, por todos es juzgado;

25 lo oculto de su corazón se hace manifiesto, y así, postrándose sobre el rostro, adorará a Dios, reconociendo que Dios está verdaderamente entre vosotros.

26 Entonces, ¿qué hay,^o hermanos? Cuando os reunáis, cada uno^o tiene salmo, tiene doctrina, tiene revelación, tiene lenguas, tiene interpretación; hágase todo para edificación.

27 Si alguno habla en lenguas,^o que sean dos, o a lo más tres, y por turno, y uno interprete.

28 Y si no hubiera intérprete, calle en la iglesia, y hable para sí mismo y para Dios.

29 Los profetas hablen dos o tres, y los demás discernan.^o

30 Y si a otro que está sentado le es revelado algo,^o calle el primero.

31 Porque todos podéis profetizar uno por uno, para que todos aprendan y todos sean exhortados.

32 Y los espíritus de los profetas están sujetos a los profetas,^o

33 porque Dios no es de desorden,^o sino de paz, como en todas las iglesias de los santos.

34 Las mujeres^o callen en las congregaciones,^o porque no les es permitido hablar,^o sino estar sujetas, como también lo dice la ley.

35 Y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos, porque es indecoroso que una mujer hable en la congregación.^o

36 ¿Acaso ha salido de vosotros la palabra de Dios, o sólo a vosotros ha llegado?

37 Si alguno supone que es profeta o espiritual, reconozca lo que os escribo, porque es mandamiento^o del Señor;

38 pero si alguno lo ignora, es ignorado.^o

39 Así que, hermanos, procurad profetizar; y no impidáis el hablar en lenguas.

40 Pero hágase todo decentemente y con orden.

La resurrección

15 También os recuerdo hermanos el evangelio que os prediqué, el cual también recibisteis, en el cual también estáis firmes.

2 Por el cual también, si os aferráis a la palabra que os prediqué, sois salvos, si no creísteis en vano.

14.12 →12.1. 14.13 →14.4. 14.14 ≥yo. 14.14 M↓ añaden desconocida. 14.17 →12.9. 14.19 →14.14. 14.21 →Is.28.11-12. 14.21 →Ro.10.19. 14.26 Es decir, qué hay que hacer. 14.26 El TR añade vosotros. 14.27 →14.4. 14.29 Lit. estén discerniendo. 14.30 ≥algo. 14.32 →Ro.12.6; 1 P.4.11. 14.33 O agitación. 14.34 El TR añade vuestras. 14.34 Lit. iglesias. 14.34 Es decir, juzgar, o enseñar en la asamblea. 14.35 →14.34. 14.37 El TR registra mandamientos. 14.38 TR registra ignore.

3 Porque primeramente os entregué lo que también recibí: Que el Mesías murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras;°

4 que fue sepultado y que fue resucitado al tercer día, conforme a las Escrituras;°

5 y que fue visto por Cefas,° y después por los doce.°

6 Después fue visto por más de quinientos hermanos a la vez, la mayoría de los cuales aún viven, y algunos ya duermen.°

7 Después fue visto por Jacobo; después, por todos los apóstoles.

8 Y al último de todos, como a un abortivo, apareció también a mí,°

9 que soy el más insignificante de los apóstoles, y no soy digno° de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios.°

10 Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y su gracia hacia mí no ha sido en vano;° al contrario, trabajé más que todos ellos, pero no yo, sino la gracia de Dios conmigo.

11 Pues, bien sea yo, bien sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

12 Entonces, si se predica que el Mesías fue resucitado de los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

13 Porque si no hay resurrección de muertos, tampoco el Mesías fue resucitado;

14 y si el Mesías no fue resucitado, vana° es nuestra predicación, vana también vuestra fe;

15 y hasta somos hallados falsos testigos de Dios, porque testificamos° que Dios resucitó al Mesías, al cual no resucitó, si es verdad que los muertos no son resucitados.

16 Porque si los muertos no son resucitados, tampoco el Mesías fue resucitado.

17 Y si el Mesías no fue resucitado, vuestra fe es inútil:° aún estáis en vuestros pecados,

18 y también los que durmieron° en el Mesías perecieron.

19 Si solamente para esta vida esperamos en el Mesías, somos los más dignos de lástima de todos los hombres.

20 Pero ahora: ¡El Mesías fue resucitado de entre los muertos como primicias de los que duermen!°

21 °(Porque por cuanto la muerte vino por medio de un hombre, también por medio de un Hombre la resurrección de los muertos.

22 Porque así como en el Adam todos mueren, así también en el Mesías todos serán vivificados.

23 Pero cada uno en su orden: el Mesías, que es las primicias, luego, los que son del Mesías en su venida.°

24 Luego el fin: cuando entregue el reino al Dios y Padre, cuando suprima todo imperio, y toda autoridad y poder.

25 Porque es necesario que Él reine, hasta que ponga a todos sus enemigos bajo sus pies,°

26 y el postrer enemigo en ser destruido es la muerte.

27 Porque todas las cosas sometió bajo sus pies.° Pero al decir: todas las cosas le han sido sometidas, claro es que está exceptuando a aquel que le sometió todas las cosas.

28 Y cuando le hayan sido sometidas todas las cosas, entonces también° el Hijo mismo se sujetará al que le sujetó a Él todas las cosas, para que Dios sea todo en todos.)

29 Si no es así, ¿qué harán los que son bautizados por los muertos? Si realmente los muertos no son resucitados, ¿por qué, pues, son bautizados por ellos?°

30 ¿Y por qué nosotros estamos en peligro a toda hora?

31 Por la gloria que tengo de vosotros° en Jesús el Mesías, Señor nuestro, cada día muero.°

32 Si como hombre° batallé contra fieras en Éfeso, ¿qué provecho obtuve si los

15.3 →Is.53.5-12. **15.4** →Sal.16.8-10; Os.6.2. **15.5** →Lc.24.34. **15.5** →Mt.28.16-17; Lc.24.36; Jn.20.19. Nótese el número *cerrado*, entonces eran *once*. **15.6** Esto es, *murieron*. **15.8** →Hch.9.3-6. **15.9** Lit. *suficiente*. **15.9** →Hch.8.3. **15.10** Lit. *vacía*. **15.14** Lit. *vacía*. **15.15** O *acerca de*. **15.17** O *ilusoria*. **15.18** →v. 6. **15.20** Léase a continuación el v. 29. Ver nota siguiente. **15.21** Los vv. 21-28 constituyen una digresión independiente, prob. para ser leído después del v. 57. **15.23** Lit. *presencia*. **15.25** →Sal.110.1. **15.27** →Sal.8.6. **15.28** Es decir, *entonces, así como ahora*. **15.29** *ellos*. Es decir, *el Mesías*, en referencia a *los muertos* →v.32b, continuando con el tono irónico del contexto →vv. 13-19 →§29. **15.31** M↓ registrar *os aseguro*. **15.31** Esto es, *estoy a las puertas de la muerte*. **15.32** Esto es, *por motivos humanos*.

muertos no son resucitados? ¡Comamos y bebamos, porque mañana moriremos!°

33 No os dejéis engañar; las malas compañías corrompen las buenas costumbres.

34 Volved justamente° a la sensatez, y no sigáis pecando, porque algunos adolecen de percepción de Dios. Hablo para ver-güenza vuestra.

35 Pero dirá alguno: ¿Cómo son resucitados los muertos? ¿Con qué clase de cuerpo vienen?

36 ¡Insensato! Lo que tú siembras no es vivificado si no muere.

37 Y lo que siembras: No siembras el cuerpo que llegará a ser, sino un grano desnudo, de trigo o de algún otro;

38 pero Dios le da un cuerpo como Él quiso, y a cada una de las semillas su propio cuerpo.

39 No toda carne es la misma carne, sino que una es humana; otra, carne de bestias; otra, carne de aves; y otra, de peces.

40 Y hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero una, en verdad, es la gloria° de los celestiales, y otra, la de los terrenales;

41 una es la gloria del sol; y otra, la gloria de la luna; y otra, la gloria de las estrellas; porque una estrella difiere de otra en gloria.

42 Así también es la resurrección de los muertos: Se siembra en corrupción, resucita en incorrupción;

43 se siembra en humillación, resucita en gloria;° se siembra en debilidad, resucita con poder;

44 se siembra cuerpo animal,° resucita cuerpo espiritual. Si hay cuerpo animal, hay también espiritual.

45 Así también está escrito: El primer hombre, Adam, fue hecho un ser viviente;° el postrer Adam, un espíritu vivificante.

46 Pero no es primero lo espiritual, sino lo físico; luego, lo espiritual.

47 El primer hombre, sacado de la tierra, es terrenal; el segundo Hombre,° venido del cielo.

48 Como el terrenal, así también los terrenales, y como el celestial, así también los celestiales.

49 Y así como exhibimos la imagen del terrenal, exhibiremos también la imagen del celestial.

50 Pero esto digo, hermanos: La carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios; ni la corrupción hereda la incorrupción.

51 He aquí, os digo un misterio: No todos dormiremos,° pero todos seremos transformados,

52 en un instante, en un abrir y cerrar de ojos,° a la final trompeta (porque sonará la trompeta), y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.°

53 Porque es necesario que esto corruptible sea vestido de incorrupción, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.

54 Y cuando esto corruptible se vista de incorrupción, y esto mortal se vista de inmortalidad, entonces se cumplirá° la palabra que ha sido escrita: ¡Sorbida es la muerte en victoria!°

55 ¿Dónde está, oh muerte, tu victoria?° ¿Dónde, oh muerte,° tu aguijón?

56 Pues el aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado, la ley.

57 ¡Pero gracias a Dios, que nos da la victoria por medio de Jesús el Mesías, Señor nuestro!

58 Así que, mis hermanos amados, estad firmes, inmovibles, abundando en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

Las ofrendas del creyente

16 Ahora bien, en cuanto a la ofrenda para los santos,° haced vosotros también tal como ordené° a las iglesias de Galacia:

2 Cada primer día de la semana, cada uno de vosotros ponga aparte,° ahorrando de lo que haya prosperado, para que cuando vaya, no se hagan entonces colectas.

3 Y cuando vaya, a los que aprobéis por medio de cartas, a éstos enviaré para que

15.32 moriremos →Is.22.12-13. **15.34** Esto es, como es justo. **15.40** Esto es, resplandor. **15.43** Esto es, resplandor. **15.44** animal: *ánima = alma*. Eso es, un cuerpo adaptado al alma y regido por el mundo físico →2.14. **15.45** →Gn.2.7. **15.47** El TR añade *el Señor*. **15.51** Esto es, moriremos. **15.52** Lit. *en un pestañeo de ojo*. **15.52** →1 Ts.4.15-17. **15.54** Lit. *se hará o llegará a ser*. **15.54** →Is.25.8. **15.55** →Os.13.14. **15.55** El texto está respaldado por p^{6} B C. **16.1** →Ro.15.25-26. **16.1** Esto es, *di instrucciones*. **16.2** Es decir, *reserve aparte en su casa*.

lleven vuestra expresión de bondad^o a Jerusalém.

4 Y si fuera propio que también yo vaya, irán conmigo.

Intenciones de viaje

5 Y cuando pase por Macedonia,^o iré a vosotros, pues es necesario que pase^o por Macedonia.

6 Y quizá me quedaré con vosotros, o aun pasaré el invierno, para que vosotros me encaminéis a donde vaya.

7 Porque no quiero ahora veros de paso, pues si el Señor lo permite, espero permanecer algún tiempo con vosotros.

8 Pero estaré en Éfeso hasta Pentecostés;^o

9 porque se me ha abierto una puerta grande y eficaz,^o pero muchos son los que se oponen.^o

10 Cuando llegue Timoteo,^o mirad que esté con vosotros sin recelo, porque trabaja en la obra del Señor, lo mismo que yo.

11 Por tanto, nadie lo desprecie, al contrario, encaminadlo en paz, para que venga a mí, porque lo espero con los hermanos.

12 Acerca del hermano Apolos, mucho le rogué^o que fuera a vosotros con los hermanos. Pero de ninguna manera tenía deseo de ir por ahora; sin embargo irá cuando tenga oportunidad.

Recomendaciones y saludos

13 Velad, estad firmes en la fe, portaos valientemente, sed fuertes.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con amor.

15 Y os ruego,^o hermanos (sabéis que la casa de Estéfanos^o es primicias de Acaya, y que se dedicaron al servicio^o de los santos),

16 que estéis a disposición^o de aquéllos, y de todos los que cooperan y trabajan.

17 Y me regocijo por la venida de Estéfanos, de Fortunato y de Acaico, pues éstos suplieron vuestra ausencia;^o

18 porque refrescaron mi espíritu y el vuestro; reconoced pues a los tales.

19 Os saludan las iglesias de Asia. Os saludan cariñosamente^o en el Señor Aquila^o y Prisca,^o con la iglesia que está en su casa.

20 Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con ósculo santo.

21 La salutación va de mi propia mano: Pablo.

22 ¡Si alguno no ama al Señor,^o sea anatema!^o ¡Maran-atha!^o

23 La gracia del Señor Jesús^o sea con vosotros.

24 Mi amor sea con todos vosotros en Jesús el Mesías.^o

16.3 Lit. *la gracia*. **16.5** →Hch.19.21. **16.5** Lit. *paso*. **16.8** →Lv.23.15-21; Dt.16.9-11. **16.9** Esto es, *prometedora*. **16.9** →Hch.19.8-10. **16.10** →1 Co.4.17. **16.12** Lit. *muchas cosas exhorté*. **16.15** Lit. *exhorto*. **16.15** →1 Co.1.16. **16.15** Lit. *para el servicio o ministerio*. **16.16** →§160. **16.17** Lit. *carencia*. **16.19** Lit. *mucho*. **16.19** →Hch.18.2. **16.19** Se prefirió el diminutivo *Prisca* →D⁴⁶ x B →Ro.16.3. **16.22** M↓ añaden *Jesucristo*. **16.22** *anatema* = *maldición*. **16.22** Arm. *maran-atha* = *el Señor viene*. Preservada en arm. en el texto gr. **16.23** TR añade *Jesucristo*. **16.24** M↓ añaden el litúrgico *amén*.

A LOS CORINTIOS 2

πρὸς Κορινθίους β

Salutación

1 Pablo, un apóstol° de Jesús el Mesías por voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, a la iglesia de Dios que está en Corinto,° junto con todos los santos que estáis° en toda Acaya:

2 Gracia a vosotros y paz, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesús, el Mesías.

El consuelo de Dios

3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesús, el Mesías, Padre de las misericordias y Dios de toda consolación,°

4 que nos consuela° en toda nuestra tribulación, para que nosotros podamos consolar a los que están en cualquier tribulación, por medio de la consolación con que nosotros mismos somos consolados por Dios.

5 Porque así como abundan en nosotros las aflicciones del Mesías, así abunda también por medio del Mesías nuestra consolación.

6 Pues si somos atribulados, es para vuestra consolación y salvación, y si somos consolados, es para vuestra consolación,° la cual opera en la paciencia de los mismos padecimientos que padecemos también nosotros.

7 Y nuestra esperanza acerca de vosotros es firme, sabiendo que como sois copartícipes de los sufrimientos, así también lo sois de la consolación.°

8 Porque, hermanos, no queremos que ignoréis acerca de la tribulación que nos ocurrió en Asia,° donde fuimos

abrumados mucho más° allá de nuestras fuerzas, hasta el punto que perdimos aun la esperanza de sobrevivir.

9 Pero tuvimos en nosotros mismos la respuesta de la muerte, para que no estemos confiados en nosotros mismos, sino en Dios, que resucita a los muertos;

10 el cual nos libró de tan gran muerte, y nos librará;° en quien hemos esperado, y aún nos librará;

11 ayudándonos también vosotros con la oración° por nosotros, para que de parte de muchas personas sean dadas gracias por nosotros, por el don que nos fue concedido° por medio de muchos.

Posposición del viaje

12 Porque nuestra gloria es ésta: el testimonio de nuestra conciencia, que con sencillez y sinceridad de Dios, no con sabiduría humana, sino con la gracia de Dios, nos condujimos en el mundo, y mucho más hacia vosotros.

13 Porque no os escribimos otras cosas que las que leéis y entendéis, y espero que las entenderéis completamente;

14 como también en parte habéis entendido que somos vuestra gloria,° como también vosotros la nuestra en el día del Señor Jesús.

15 Y con esta confianza quería ir primero a vosotros, para que tuvierais una segunda gracia;

16 y por medio de vosotros pasar a Macedonia,° y de Macedonia volver a vosotros, y por vosotros ser encaminado a Judea.

1.1 →Ro.1.1. 1.1 →Hch.18.1. 1.1 Nótese que *ousin* es plural de 2ª persona. 1.3 O *ánimo* (y así en toda la porción). 1.4 O *ánima* (y así en toda la porción). 1.6 El TR añade *salvación*. 1.7 →v. 3. 1.8 →1 Co.15.32. 1.8 Lit. *sobre el poder*. 1.10 TR registra *libra*. 1.11 Lit. *petición*. 1.11 ≧ *concedido*. 1.14 Lit. *jactancia*. 1.16 →Hch.19.21.

17 Así que, al proponerme esto, ¿acaso fui veleidoso? ¿O las cosas que planifico, las planifico en la carne, para que en mí haya el sí, sí, y el no, no?°

18 Pero fiel es Dios, que nuestra palabra para con vosotros no es sí y no.

19 Porque el Hijo de Dios, Jesús el Mesías, que por nosotros fue predicado entre vosotros; por mí, por Silvano y Timoteo,° no fue sí y no; sino que ha sido sí en Él.

20 Porque todas las promesas de Dios en Él son sí; por eso también por medio de Él, decimos amén a Dios, para su gloria por medio de nosotros.

21 Y el que nos confirma con vosotros en el Mesías y el que nos ungió, es Dios;

22 quien también nos selló y nos dio como garantía al Espíritu en nuestros corazones.

23 Pero yo invoco a Dios como testigo sobre mi alma, de que por consideración a vosotros no he ido aún° a Corinto.

24 Porque no nos enseñoreamos de vuestra fe,° sino que somos colaboradores de vuestro gozo, porque estáis firmes por la fe.

2 Pero determiné conmigo mismo no ir otra vez a vosotros con tristeza.

2 Porque si yo os entristezco, ¿quién será el que me alegre a mí, sino el entristecido por mí?

3 Y os escribí esto mismo para que, al llegar, no tenga tristeza de parte de los que deben alegrarme; estando confiado en todos vosotros de que mi gozo es el de todos vosotros.

4 Porque por la mucha aflicción y angustia de corazón os escribí con muchas lágrimas, no para que fuerais entristecidos, sino para que conocierais el amor que os tengo, especialmente a vosotros.

Perdón al ofensor

5 Y si alguno me ha entristecido, no me ha entristecido a mí, sino en parte (para no exagerar) a todos vosotros.

6 Suficiente tiene el tal con este castigo de la mayoría.°

7 Así al contrario, que mucho más lo perdonéis y consoléis, para que el tal no sea abrumado por demasiada tristeza.

8 Por lo cual os ruego que demostréis vuestro amor hacia él.

9 Porque también por esto os escribí, para conocer de vosotros la prueba de si sois obedientes en todas las cosas.

10 Y a quien algo perdonéis, yo también, porque también lo que yo he perdonado, si algo he perdonado, ha sido por vosotros en presencia del Mesías;

11 para que no se aproveche Satanás de nosotros,° porque no ignoramos sus maquinaciones.

El olor fragante de la salvación

12 Cuando fui a Troas para° el evangelio del Mesías, aunque me había sido abierta una puerta por el Señor,

13 no tuve reposo en mi espíritu al no hallar yo a mi hermano Tito, así que me despedí de ellos y partí para Macedonia.°

14 Pero gracias sean dadas° a Dios, quien siempre nos hace triunfar en el Mesías,° y por medio de nosotros manifiesta la fragancia de sí mismo en todo lugar.

15 Porque para Dios somos olor fragante° del Mesías entre los que son salvos, y entre los que se pierden:

16 a los unos somos, olor de muerte para muerte; y a los otros, olor de vida para vida. Y para estas cosas, ¿quién está capacitado?

17 Porque no somos como muchos que negocian por lucro con la Palabra de Dios, sino que con sinceridad, como de parte de Dios, y delante de Dios, hablamos en el Mesías.

El nuevo pacto

3 ¿Comenzamos otra vez a recomendarlos a nosotros mismos? ¿O acaso tenemos necesidad, como algunos, de epístolas de recomendación para vosotros, o de° vosotros?

2 Nuestra epístola sois vosotros, escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todos los hombres;

1.17 TR registra *sí y no*. 1.19 →Hch.18.5. 1.23 O *ya no*. 1.24 Esto es, *de vuestra vida cristiana*. 2.6 Esto es, *dado al ofensor por la mayoría de la congregación*. 2.11 Es decir, *para que Satanás no saque provecho de nuestras discordias*. 2.12 M↘ añaden *predicar*. 2.13 →Hch.20.1. 2.14 ≥ *sean dadas*. 2.14 M↘ añaden *Jesús*. 2.15 Esto es, *olor que apacigua la ira divina* →Ex.29.18. 3.1 M↘ añaden *recomendación*.

3 siendo manifiesto que sois una epístola del Mesías ministrada por nosotros, escrita no con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra,^o sino en tablas que son corazones de carne.^o

4 Y tal confianza tenemos ante Dios, por medio del Mesías.

5 No es que seamos suficientes por nosotros mismos para pensar algo como de nosotros mismos, sino que nuestra suficiencia proviene de Dios;

6 el cual asimismo nos hizo ministros competentes de un nuevo pacto,^o no de la letra, sino del Espíritu; porque la letra mata, pero el Espíritu vivifica.

7 Y si el ministerio de muerte grabado con letras en piedras fue con gloria, tanto que los hijos de Israel no pudieron fijar los ojos en el rostro de Moisés a causa de la gloria de su rostro^o (la cual se desvanece),^o

8 ¿cómo no será con más gloria el ministerio del Espíritu?

9 Porque si en el ministerio de condenación hay gloria, mucho más abunda en gloria el ministerio de la justicia.

10 Pues aun lo que fue glorioso, no es glorioso en esta parte, a causa de la gloria que lo sobrepasa.

11 Porque si lo que tenía que ser abolido pasó por medio de gloria, mucho más permanecerá^o en gloria lo que permanece.

12 Así que, teniendo tal esperanza, somos muy osados,

13 y no como Moisés, que ponía un velo sobre su rostro^o para que los hijos de Israel no fijaran los ojos en el fin de aquello que había de acabarse.

14 Pero el entendimiento de ellos fue embotado, porque hasta el día de hoy, sobre la lectura del antiguo pacto, permanece el mismo velo no descorrido, que por el Mesías es quitado;

15 y aún hasta el día de hoy, siempre que es leído Moisés, un velo está puesto sobre el corazón de ellos,

16 pero cuando alguno se convierte al Señor, el velo se va quitando,^o

17 porque el Señor es el Espíritu, y donde está el Espíritu del Señor, hay libertad.^o

18 Pero nosotros todos, con rostro descubierto, contemplando como en un espejo la gloria del Señor, vamos siendo transformados por el Espíritu, de gloria en gloria, en la misma imagen del Señor.

4 Por lo cual, teniendo nosotros este ministerio, según la misericordia que recibimos, no desmayamos;

2 sino que renunciamos a subterfugios deshonestos, no andando con astucia ni adulterando la Palabra de Dios, sino encomendándonos a toda conciencia humana en presencia de Dios, para manifestación de la verdad.

3 Y si nuestro evangelio está aún encubierto, entre los que se pierden está encubierto;

4 en los cuales el dios^o de este mundo^o cegó las mentes de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del evangelio de la gloria del Mesías, quien es imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Jesús el Mesías como Señor, y a nosotros mismos como siervos vuestros por causa de Jesús.

6 Porque el Dios que dijo: Resplandezca luz^o en las tinieblas, es el que resplandeció^o en nuestros corazones para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz del Mesías.

El peso de gloria

7 Pero tenemos este tesoro en vasos de barro,^o para que la excelencia del poder sea de Dios y no de nosotros,

8 que estamos atribulados en todo, pero no angustiados; en apuros, pero no desesperados;

9 perseguidos, pero no desamparados;^o derribados, pero no destruidos.

10 Llevando en el cuerpo siempre por todas partes la muerte^o de Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestro cuerpo.

3.3 →Ex.24.12. **3.3** El TR registra singular *corazón*. **3.6** →Jer.31.31-34. **3.7** →Ex.34.29. **3.7** *Se desvanece*. Lit. *está siendo abolida*. **3.11** *permanecerá*. **3.13** →Ex.34.33. **3.16** Nótese el *presente pasivo*. **3.17** El TR inserta *allí* antes de *hay libertad*. **4.4** Esto es, *el diablo* →Lc.4.6; Jn.12.31; 14.30; 16.11; Ef.2.2. **4.4** Lit. *siglo*. **4.6** →Gn.1.3. **4.6** Es decir, *hizo brillar*. **4.7** Es decir, *cuerpos frágiles*. →Gn.2.7; Jer.18.4, 6. **4.9** Es el mismo verbo de Mt.27.46 y Mr.15.34. **4.10** Lit. *la mortificación* (el ir muriendo).

11 Porque nosotros, los que vivimos, somos entregados constantemente a la muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús sea manifestada en nuestra carne mortal.

12 De manera que la muerte obra en nosotros, pero en vosotros la vida.

13 Pero teniendo el mismo espíritu de fe, conforme a lo que está escrito: Creí, por lo cual también hablé;° también nosotros creemos, por lo cual también hablamos;

14 sabiendo que el que resucitó al Señor Jesús, también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros.

15 Porque todas las cosas son para nuestro bien, para que abundando la gracia por medio de muchos, la acción de gracias sobrealunde para la gloria de Dios.

16 Por tanto, no desmayamos; más bien, aunque nuestro hombre exterior se va desgastando, el interior, no obstante, es renovado de día en día.

17 Porque esta leve tribulación momentánea, produce en nosotros un cada vez más excelente° y eterno peso de gloria;

18 no poniendo nuestra mira en las cosas que se ven, sino en las que no se ven; porque las que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

La habitación celestial

5 Porque sabemos que si nuestra casa terrenal, este tabernáculo, es destruida, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha por manos, eterna, en los cielos.

2 Y estando así° gemimos, anhelando ser revestidos de nuestra habitación celestial,

3 pues así, aunque desvestidos,° no seremos hallados desnudos.°

4 Porque los que aún estamos en este tabernáculo, gemimos con angustia, por cuanto no queremos ser desvestidos, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

5 Y el que nos destinó° a eso mismo es Dios; quien nos dio las arras del Espíritu.

6 Así que, estamos confiados siempre, sabiendo que al estar presentes en el cuerpo, estamos ausentes del Señor

7 (porque vivimos por fe,° no por vista);

8 pero estamos confiados, aunque más preferimos° salir del cuerpo y estar junto al Señor.

9 Por lo cual también procuramos, ya presentes, o ausentes, serle agradables,

10 porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal del Mesías,° para que cada uno recoja lo que practicó estando en el cuerpo,° sea bueno° o malo.

La palabra de la reconciliación

11 Conociendo pues el temor del Señor,° persuadimos a los hombres. Ante Dios hemos sido hechos manifiestos, y espero que también ante vuestras conciencias sea manifiesto.

12 No nos recomendamos otra vez a vosotros, sino que os damos ocasión de que vosotros os gloriéis° por nosotros, para que tengáis qué responder° a los que se glorían en la apariencia,° y no en el corazón.

13 Porque si estamos locos, es para Dios; y si estamos cuerdos, es para vosotros.

14 Porque el amor del Mesías nos constriñe, pensando esto:° que si Uno murió por todos, entonces todos murieron;

15 y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, sino para Aquél que murió y resucitó por ellos.

16 De manera que nosotros, de aquí en adelante, a nadie conocemos° según la carne; y si aun al Mesías conocimos según la carne, ya no lo conocemos así.

17 De modo que si alguno es nueva criatura en el Mesías, las cosas viejas pasaron; he aquí,° son hechas nuevas.

18 Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por el Mesías, y nos confió el ministerio de la reconciliación:

19 Esto es, que Dios estaba en el Mesías reconciliando al mundo consigo mismo,

4.13 →Sal.116.10. **4.17** Lit. *con exceso hasta el exceso*. **5.2** Es decir, *estando en este cuerpo terrenal*. **5.3** *↪, pues así seremos hallados vestidos, y no desnudos*. **5.3** Esto es, *sin cuerpo*. **5.5** →Ro.8.29. **5.7** Lit. *mediante fe, en efecto*. **5.8** Lit. *más nos complacemos en*. **5.10** →Ro.14.10. **5.10** Es decir, *mientras vivió en este mundo*. **5.10** →1Co.3.12-15. **5.11** Es decir, *como el que debe ser temido*. **5.12** Lit. *de jactancia*. **5.12** *↪ qué responder*. **5.12** Lit. *rostro*. **5.14** Es decir, *llegando a esta conclusión*. **5.16** Lit. *sabemos*. **5.17** El TR añade *todas*.

no tomádoles en cuenta^o sus pecados, y puso en nosotros la palabra de la reconciliación.

20 Así que, somos embajadores en nombre del Mesías, como si Dios rogara por medio de nosotros: °¡Rogamos en nombre del Mesías, reconciliaos con Dios!

21 Al que no conoció pecado, por nosotros lo hizo pecado, para que nosotros llegáramos a ser justicia de Dios en Él.

6 Así pues nosotros, como colaboradores, ° os rogamos que no recibáis en vano la gracia de Dios

2 (porque dice:

En tiempo aceptable te he oído,

Y en día de salvación te he socorrido:°

¡He aquí ahora el tiempo aceptable!

¡He aquí ahora el día de salvación!),

3 no dando en nada ocasión de tropiezo, para que nuestro ministerio no sea vituperado;

4 antes bien, recomendándonos en todo a nosotros mismos como ministros de Dios, en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias,

5 en azotes, en cárceles, ° en tumultos, en trabajos fatigosos, en desvelos, en días sin comer,

6 en pureza, en conocimiento, en longanimidad, en bondad, en Espíritu Santo, en amor genuino,

7 en palabra de verdad, en poder de Dios mediante armas de justicia, las de ataque y de defensa, °

8 por medio de honra y de afrenta, de infamia y de buena fama; como engañadores, pero veraces;

9 como no conocidos, pero bien conocidos; como moribundos, pero llenos de vida; como castigados, ° pero no condenados a muerte;

10 como entristecidos, pero siempre gozosos; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, aunque poseyéndolo todo.

11 Nuestra boca os está abierta, oh corintios, nuestro corazón se ha ensanchado.

12 No estáis estrechos en nosotros, sino que la estrechez está en vosotros.

13 Correspondeos, pues, con los mismos sentimientos que tenemos hacia vosotros (como a hijos os lo digo).

El santuario de Dios

14 No estéis unidos en yugo desigual con incrédulos, pues ¿qué compañerismo^o hay entre la justicia y la iniquidad? ¿Y qué comunión hay de la luz con las tinieblas?

15 ¿Y qué concordia^o del Mesías con Belial? ¿O qué parte del creyente con el incrédulo?

16 ¿Y qué acuerdo entre el santuario de Dios y el de los ídolos? Porque nosotros somos^o santuario del Dios viviente, ° como dijo Dios:

Habitare entre ellos y entre ellos

andare;

Y seré su Dios, y ellos serán mi

pueblo. °

17 Por tanto,

Salid de en medio de ellos, y

separaos, dice el Señor,

Y no toquéis lo inmundo;

Y yo os recibiré, °

18 Y os seré por Padre, y vosotros me

seréis por hijos e hijas,

Dice el Señor Todopoderoso. °

7 Así que, amados, teniendo estas promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

Regocijo por el arrepentimiento

2 Haced lugar para nosotros en vuestros corazones; a nadie agraviamos, a nadie corrompimos, a nadie engañamos.

3 No os lo digo para condenación, porque ya he dicho que estáis en nuestros corazones^o para morir y para vivir juntamente.

4 Tengo^o mucha franqueza con vosotros; tengo mucho motivo de gloria acerca de vosotros; estoy lleno de consolación, sobreabundo de gozo en toda nuestra aflicción.

5.19 M↘ añaden a los hombres. **5.20** El pronombre *os* no está en el original y es incorrecto suplirlo. Los fieles de Corintio ya estaban reconciliados con Dios. **6.1** La palabra *suyos* no está en el original y oscurece el sentido del pasaje. En efecto, Pablo no colaboraba con Dios, sino con otros hermanos en una obra exclusiva de Dios →1 Co.3.9 nota. **6.2** →Is.49.8. **6.5** →Hch.16.23. **6.7** Esto es, *la espada y el escudo*, respectivamente →Ef.6.16-17. **6.9** Lit. *disciplinados*. →Ef.6.4; Hch.12.6-11. **6.14** Lit. *participación*. **6.15** Lit. *armonía*. **6.16** El TR registra *vosotros... sois*. **6.16** →1 Co.3.16; 6.19. **6.16** →Lv.26.12; Ez.37.27. **6.17** →Is.52.11. **6.18** →2 S.7.14; 1 Cr.17.13. **7.3** M↘ registran *corazón*. **7.4** Lit. *para mí hay*.

5 Porque aun cuando llegamos a Macedonia,^o nuestro cuerpo no tuvo reposo, al contrario, en todo estábamos afligidos: de afuera, conflictos; de dentro, temores.

6 Pero Dios, que consuela a los abatidos, nos consoló con la venida^o de Tito.

7 Y no sólo con su venida, sino también con la consolación con la cual fue consolado respecto a vosotros, informándonos de vuestro anhelo, de vuestro llanto y de vuestro celo por mí, de manera que aún me regocijé más.

8 Porque aunque os contristé con la epístola,^o no me pesa (aunque lo lamenté); porque veo que a pesar de que aquella epístola os entristeció por algún tiempo,^o

9 ahora me regocijo, no porque fuisteis contristados, sino porque fuisteis contristados para arrepentimiento. Porque fuisteis contristados según Dios, para que en nada sufrierais pérdida por causa de nosotros.

10 Porque la tristeza que es según Dios, causa arrepentimiento para salvación sin remordimiento, pero la tristeza del mundo produce muerte.

11 Porque mirad, esto mismo de ser entristecidos según Dios, ¡cuánta solicitud os causó! Y no sólo eso, sino también disculpas, e indignación; y no sólo temor, sino también anhelo; y no sólo celo, sino también vindicación. En todo demostrasteis^o que vosotros mismos erais inocentes en el asunto.

12 Así que, aunque os escribí, no fue por causa del que obró injustamente, ni por causa del que fue tratado injustamente, sino con el fin de que vuestro celo por nosotros fuera manifestado a vosotros delante de Dios.

13 Por esto hemos sido consolados. Pero, además de nuestra consolación, nos regocijamos mucho más por el gozo de Tito, porque su espíritu ha sido reanimado por parte de todos vosotros.

14 Pues si en algo me jacté con él respecto a vosotros, no fui avergonzado; más bien, como todo lo que hablamos respecto a

vosotros era verdad, así también nuestra jactancia ante^o Tito resultó ser verdad.

15 Y su sentimiento respecto a vosotros es tanto mejor cuando recuerda la obediencia de todos vosotros, de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

16 Me regocijo de que en todo puedo confiar en vosotros.

La ofrenda, un don inefable

8 Ahora bien hermanos, os hacemos saber la gracia de Dios dada en las iglesias de Macedonia,

2 que en medio de la gran aflicción con que han sido probados, la abundancia de su gozo y su extrema pobreza abundaron en^o la riqueza de su generosidad.

3 Pues doy testimonio de que espontáneamente dieron^o según su capacidad, y aun por encima de su capacidad;

4 suplicándonos con muchos ruegos que les concediéramos^o la gracia de participar en este servicio a los santos.^o

5 Y superando lo que esperábamos, se dieron primeramente ellos mismos al Señor y a nosotros, por voluntad de Dios.

6 Así que animamos a Tito, para que tal como la había comenzado, también completara de igual modo esta gracia entre vosotros.

7 Por tanto, como en todo abundáis, en fe, en palabra, en conocimiento, en toda solicitud, y en vuestro amor para con nosotros; abundad también en esta gracia.

8 No lo digo como mandamiento, sino para poner a prueba, por medio de la solicitud de otros, la sinceridad de vuestro amor.

9 Porque conocéis la gracia de nuestro Señor Jesús, el Mesías, que siendo rico, se hizo pobre por amor a vosotros, para que vosotros fuerais enriquecidos con su pobreza.

10 Y en esto doy mi opinión, porque os conviene a vosotros, que comenzasteis desde hace un año, no sólo a hacerlo, sino también a desear hacerlo.

11 Ahora pues acabadlo de hacer también, para que tal como hubo la disposición de

7.5 →2 Co.2.13. 7.6 Lit. *presencia*. 7.8 La referencia a la primera epístola es evidente. 7.8 Lit. *una hora*. 7.11 Lit. *os recomendarsteis*. 7.14 Lit. *sobre*. 8.2 en Lit. *según*. 8.3 ∽ *dieron*. 8.4 ∽ *les concediéramos*. 8.4 Es decir, *el privilegio de participar en el sostenimiento de los creyentes*. →Ro.15.26.

desearlo, haya también la de llevarla a cabo según lo que poseáis.°

12 Porque cuando hay prontitud de ánimo, se acepta según lo que uno tiene, no según lo que no tiene.

13 No para que haya alivio para otros y estrechez para vosotros,

14 sino para que, en esta ocasión, vuestra abundancia supla la escasez de ellos, a fin de que también, en otra ocasión,° la abundancia de ellos supla vuestra escasez, de forma que haya igualdad.

15 Como está escrito: El que recogió mucho, no tenía más; y el que poco, no tenía menos.°

16 Pero gracias a Dios que puso la misma solicitud por vosotros en el corazón de Tito,

17 pues no sólo acogió bien el ruego, sino que, teniendo él mayor solicitud, espontáneamente fue a vosotros.

18 Y enviamos juntamente con él al hermano cuya alabanza en el evangelio se extiende por todas las iglesias.

19 Y no sólo esto, sino que también fue escogido° por las iglesias como nuestro compañero de viaje con esta gracia, que es provista por nosotros para la gloria del Señor y para mostrar° nuestra disposición.

20 Previniendo esto: que nadie° nos desacredite por esta generosa cantidad provista por nosotros;

21 porque tenemos en mente las cosas honestas, no sólo delante del Señor, sino también delante de los hombres.°

22 Y enviamos con ellos a nuestro hermano, al cual muchas veces hemos probado° en muchas cosas, que es diligente;° pero ahora mucho más diligente que nunca, por la mucha confianza en vosotros.

23 En cuanto a Tito, es mi compañero y colaborador entre vosotros; en cuanto a nuestros hermanos, son mensajeros de las iglesias, gloria del Mesías.

24 Por tanto, mostrad° en presencia de las iglesias la evidencia de vuestro amor y el motivo de nuestra jactancia respecto a vosotros.

9 Porque en cuanto a la contribución para los santos, es por demás que os escriba;

2 pues conozco vuestra disposición, de la que me glorío por vosotros ante los macedonios; porque Acaya se ha preparado desde el año pasado, y vuestro ejemplo estimuló a la mayoría.

3 Sin embargo, he enviado a los hermanos, para que nuestra jactancia acerca de vosotros no quede vacía en esta parte; para que, como os decía, estéis preparados;

4 no sea que si van conmigo algunos de Macedonia y os hallan desprevenidos, nosotros seamos avergonzados, para no decir vosotros,° por esta confianza.°

5 Tuve por necesario, pues, exhortar a los hermanos para que se adelantaran en ir a vosotros, y prepararan de antemano vuestra contribución generosa,° prometida hace mucho tiempo, a fin de que esté preparada como bendición y no como exigencia.

6 Pero esto digo:° El que siembra escasamente, cosechará también escasamente; y el que siembra abundantemente,° cosechará también abundantemente.°

7 Cada uno dé como se propuso en su corazón; no con tristeza o por obligación, porque Dios ama al dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia, a fin de que teniendo en todo tiempo siempre todo lo necesario en todo, abundéis para toda obra buena.

9 Como está escrito:

Repartió, dio a los pobres;
Su justicia permanece para siempre.°

10 Y el que provee semilla al que siembra, también proveerá pan para alimento,° y multiplicará vuestra semilla, y hará crecer los frutos de vuestra justicia;

11 siendo enriquecidos en todo para toda generosidad, la cual produce por medio de nosotros acción de gracias a Dios.

12 Porque el ministerio de este servicio° no sólo suple las necesidades de los

8.11 Es decir, dar conforme a lo que tengáis. **8.14** *° en otra ocasión.* **8.15** →Ex.16.18. **8.19** Lit. *nombrado a mano extendida.* **8.19** *° para mostrar.* **8.20** Lit. *que no alguien.* **8.21** →Pr.3.4. **8.22** Lit. *probamos.* **8.22** Lit. *diligente siendo.* **8.24** Lit. *mostrando.* **9.4** Lit. *para que no digamos.* **9.4** Lit. *certeza segura* →He.11.1. **9.5** Lit. *bendición.* **9.6** *° digo.* **9.6** Lit. *en bendiciones.* **9.6** Lit. *en bendiciones.* **9.9** →Sal.112.9. **9.10** →Is.55.10. **9.12** →Ro.12.1.

santos, sino que también abunda en acciones de gracias a Dios,

13 pues por la experiencia de esta ayuda, ellos^o glorifican a Dios a causa de la obediencia que profesáis al evangelio del Mesías, y por la generosidad de esta ayuda para ellos y para todos;

14 y en la oración de ellos por vosotros, por amaros a causa de la sobreabundante gracia de Dios derramada en vosotros.

15 ¡Gracias a Dios por su don^o inefable!

En defensa del ministerio

10 Ahora yo, Pablo, os ruego por la mansedumbre y ternura del Mesías; yo, que en persona soy manso y apacible entre vosotros, pero ausente soy osado para con vosotros;

2 os ruego, pues, que estando presente, no tenga que actuar osadamente, con la confianza con que pienso atreverme contra algunos que nos consideran como si viviéramos^o según la carne.

3 Porque aunque vivimos en la carne, no militamos según la carne.

4 Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para destrucción de fortalezas;

5 destruyendo razonamientos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia del Mesías;

6 estando dispuestos a castigar^o toda desobediencia, cuando vuestra obediencia sea completa.

7 Miráis las cosas según la apariencia exterior. Si alguno se ha persuadido de que es^o del Mesías, piense esto por sí mismo otra vez: que como él es del Mesías, así también nosotros.^o

8 Porque, aunque me gloriará algo más acerca de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré;

9 para que no parezca como si intentara atemorizaros por medio de las epístolas.

10 Pues las epístolas, dicen, son pesadas y fuertes, pero la presencia corporal, débil, y la palabra despreciable.

11 Piense esto el tal: que cuales somos en la palabra mediante las epístolas estando ausentes, tal cuales seremos en hechos estando presentes.

12 Porque no nos atrevemos a clasificarnos ni compararnos con algunos que se alaban a sí mismos, porque ellos, midiéndose a sí mismos por sí mismos, y comparándose consigo mismos, no son sensatos.

13 Pero nosotros no nos gloriaremos desmesuradamente, sino según la medida del límite que Dios nos asignó para llegar aun hasta vosotros.

14 Pues no nos extralimitamos, como si no llegáramos^o hasta vosotros, porque también hasta vosotros llegamos con el evangelio del Mesías;

15 no gloriándonos en trabajos ajenos, sino teniendo esperanza de que, al aumentar vuestra fe, seamos engrandecidos mucho más entre vosotros, según nuestra regla;

16 para anunciar el evangelio en los lugares que están más allá de vosotros, sin entrar en terreno de otros, para gloriarnos de la obra ya hecha por otros.

17 Pero el que se gloria, gloríese en el Señor.^o

18 Pues no es aprobado aquel que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien el Señor alaba.

Los falsos apóstoles

11 ¡Ojalá me soportarais^o un poco^o de insensatez! Pero... soportadme,

2 pues os celo con celo de Dios, porque os desposé con un solo marido para presentaros como una virgen pura al Mesías.

3 Pero temo que, así como la serpiente con su astucia engañó a Eva,^o así sean desviados^o vuestros pensamientos de la sinceridad^o que es en el Mesías.

4 Porque en verdad si el que viene proclama a otro Jesús al cual no predicamos, o recibís otro espíritu, el cual no recibisteis, u otro evangelio, el cual no aceptasteis, bien lo soportaríais.

5 Y creo que en nada he sido menos que los apóstoles más eminentes,^o

9.13 C, ellos están. 9.15 Lit. regalo. 10.2 Lit. como viviendo. 10.6 Lit. vengar o vindicar. 10.7 Lit. ser. 10.7 M↓ añaden somos de Cristo. 10.14 Lit. como no llegando. 10.17 →Jer.9.24. 11.1 Lit. soportabais. 11.1 Lit. un pequeño. 11.3 →Gn3.1-5, 13. 11.3 Lit. corrompidos. 11.3 El TR añade y de la pureza. 11.5 Más eminentes. En el original es un adverbio, pero se traduce como adjetivo.

6 pues aunque sea tosco en la expresión, no lo soy en el conocimiento, y en todo lo hemos dado a conocer^o de todas las maneras a vosotros.

7 ¿O cometí un pecado humillándome a mí mismo para que vosotros fuerais enaltecidos, porque os prediqué de balde el evangelio de Dios?

8 He despojado a otras iglesias, recibiendo salario para servirlos a vosotros.

9 Y estando presente con vosotros, cuando tuve necesidad, no fui una carga para nadie, porque los hermanos que fueron de Macedonia^o proveyeron lo que me faltaba, y en todo me guardé y me guardaré de seros carga.

10 Es una verdad del Mesías en mí, que esta gloria no me será impedida en las regiones de Acaya.

11 ¿Por qué? ¿Porque no os amo? Dios lo sabe.

12 Pero lo que hago, lo seguiré haciendo, para cortar el pretexto de quienes desean un pretexto para ser hallados iguales a nosotros en aquello que se glorían.

13 Porque éstos son falsos apóstoles, obreros deshonestos, en que se disfrazan de apóstoles del Mesías.

14 Y no es de extrañar, porque el mismo Satanás se disfraza de ángel de luz.

15 Así que, no es muy extraño^o si también sus ministros se disfrazan como ministros de justicia, el fin de los cuales será conforme a sus obras.

Sufrimientos del apóstol

16 Otra vez digo: Nadie me tenga por insensato; pero si no, por lo menos, soportadme como a un insensato, para que yo también me pueda gloriar un poco.

17 Lo que hablo, no lo hablo según el Señor, sino como si fuera necio, con la confianza^o de tener de qué gloriarme.

18 Puesto que muchos se glorían en la carne, yo también me gloriaré,

19 porque de buena gana toleráis a los necios, siendo vosotros^o cuerdos.

20 Porque soportáis si alguno os esclaviza, si alguno os explota, si alguno se

aprovecha de vosotros,^o si alguno os trata altivamente, si alguno os abofetea.

21 Para vergüenza mía digo que nosotros hemos sido débiles, pero en lo que otro se atreva (hablo con insensatez), yo también me atrevo.

22 ¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendencia de Abraham? Yo también.

23 ¿Son ministros del Mesías? (Hablo como si hubiera perdido el juicio.) Yo más: en trabajos, mucho más; en cárceles,^o mucho más; en azotes, más severamente; en peligros de muerte, muchas veces.

24 De los judíos, cinco veces recibí cuarenta azotes menos uno.^o

25 Tres veces fui azotado con vara,^o una vez apedreado;^o tres veces fui naufrago; una noche y un día he estado^o en lo profundo;^o

26 en viajes, frecuentemente; en peligros de ríos, en peligros de ladrones, en peligros de los de mi nación,^o en peligros de gentiles,^o peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;

27 en trabajos y fatiga; en noches en vela, muchas veces; en hambre y sed; en ayunos, repetidamente; en frío y desnudez.

28 Aparte de las cosas externas,^o lo que sobre mí se agolpa cada día: la solicitud de todas las iglesias.

29 ¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿Quién es inducido a pecar, y yo no me quemó de angustia?

30 Si es propio gloriarse, me gloriaré en las cosas de mi debilidad.

31 El Dios y Padre de Jesús el Mesías,^o quien es por siempre bendito, sabe que no miento.

32 En Damasco, el gobernador del rey Aretas vigilaba la ciudad de los damascenos para prenderme,

33 y fui descolgado en un canasto desde una ventana del muro, y escapé de sus manos.^o

El aguijón

12 Ciertamente gloriarse no es provechoso, aunque es necesario.

11.6 Lit. *habiéndonos manifestado*. **11.9** →Fil.4.15-18. **11.15** ∖ *extraño*. **11.17** →9.4. **11.19** ∖ *vosotros*. **11.20** Lit. *toma lo vuestro*. **11.23** →Hch.16.23. **11.24** →Dt.25.3. **11.25** →Hch.16.22. **11.25** →Hch.14.19. **11.25** Lit. *he hecho*. **11.25** Es decir, *naufrago en alta mar*. **11.26** Esto es, *provenientes de propios y ajenos* (nótese las preposiciones). →Hch.9.23. **11.26** →Hch.14.5. **11.28** Esto es, *que me vienen de fuera*. **11.31** TR añade *Señor nuestro*. **11.33** →Hch.9.23-25.

Vendré, pues, a las visiones y revelaciones del Señor:

2 Sé de un hombre en el Mesías que hace catorce años (si en cuerpo, no lo sé; si fuera del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe), el tal fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3 Y sé del tal hombre (si en el cuerpo, o aparte^o del cuerpo, no lo sé; Dios lo sabe),

4 que fue arrebatado al paraíso, y escuchó palabras inefables que no es dado al hombre expresar.

5 Del tal me gloriaré, pero de mí mismo no me gloriaré sino en las debilidades.

6 Aunque si quisiera gloriarme, no sería^o insensato, pues diría^o la verdad; pero me abstengo, para que nadie^o me considere por encima de lo que ve en mí, u oye algo^o de mí,^o

7 aun con la grandeza de las revelaciones. Por lo cual, para que no me enaltezca, me fue dado un aguijón en la carne, un mensajero de Satanás que me abofetee, a fin de que no me enaltezca.

8 Por esto, tres veces rogué al Señor que se alejara de mí;

9 y me ha dicho: Bástate mi gracia, porque el^o poder se perfecciona en la debilidad. Por tanto, gustosamente me gloriaré más bien en mis debilidades, para que resida en mí el poder del Mesías.

10 Por lo cual me complazco en las debilidades, en afrentas, en necesidades, en persecuciones,^o en angustias^o por causa del Mesías; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

11 Me he hecho insensato;^o vosotros me forzasteis; pues yo debía ser alabado por vosotros, porque en nada fui menos que aquellos grandes apóstoles,^o aunque nada soy.

12 En verdad, las señales de apóstol fueron hechas entre vosotros con toda paciencia, con milagros y prodigios, y con poderes sobrenaturales.

13 Porque, ¿qué cosa hay en la que fuisteis inferiores a las demás iglesias, sino

en que yo mismo no os fui una carga? ¡Perdonadme el agravio!

La tercera visita

14 Mirad, estoy preparado para ir a vosotros por tercera vez, y no os seré una carga; porque no busco vuestras cosas, sino a vosotros; porque no están obligados a atesorar los hijos para los progenitores, sino los progenitores para los hijos.

15 Pero yo muy gustosamente gastaré y me desgastaré por vuestras almas, aunque amándoos más, sea amado menos.

16 Pero admitiendo esto, que me hice una carga para vosotros, no obstante, diréis^o que, siendo astuto, os prendí con engaño.

17 ¿Acaso os engañé por medio de alguno de los que envié a vosotros?

18 Rogué a Tito que fuera,^o y con él envié al hermano. ¿Acaso os engañó Tito? ¿No hemos procedido con el mismo espíritu y en las mismas pisadas?

19 Todo este tiempo habéis estado pensando que nos defendíamos ante vosotros, pero, de hecho, es ante Dios que hemos estado hablando en el Mesías; y todo, amados, para vuestra edificación.

20 Porque temo que al ir, no os halle tales como quiero, y yo sea hallado por vosotros como no queréis; no sea que haya contienda,^o envidia,^o animosidades, ambiciones egoístas, difamaciones, chismes, engreimientos, desórdenes;^o

21 que viniendo de nuevo, me humille mi Dios ante vosotros, y tenga yo que llorar por muchos de los que habían pecado anteriormente, y no se arrepintieron de la impureza, fornicación e indecencia que han practicado.

13 Esta es la tercera vez que voy a vosotros: Por el testimonio de dos o tres testigos^o se decidirá todo asunto.

2 He dicho antes, cuando estuve presente la segunda vez, y aunque ahora estoy ausente, lo digo^o de antemano a los que

12.3 TR registra *fuera*. **12.6** Lit. *seré*. **12.6** Lit. *diré*. **12.6** Lit. *que no alguien*. **12.6** Consideraciones intrínsecas respaldan la lectura más larga (*algo*). **12.6-7** → §29. **12.9** TR registra *porque mi poder*. **12.10** El TR añade *y*. **12.10** Lit. *estrecheces*. **12.11** M↓ añaden *al gloriarme*. **12.11** →11.5. **12.16** ↘ *diréis*. Se suple la elipsis para mejor comprensión de la ironía →final v. 13. **12.18** ↘ *que fuera*. **12.20** TR registra *contendas*. **12.20** El singular *celo*, *envidia*, fuertemente respaldado por →D⁴⁶ A B, fue modificado por *celos*, *envidias* en muchos mss. a fin de armonizar con los plurales que continúan. **12.20** M↓ añaden *entre vosotros*. **13.1** →Dt.17.6; 19.15. **13.2** TR: *lo escribo*.

pecaron anteriormente y a todos los demás: si voy otra vez, no seré indulgente, **3** puesto que buscáis una evidencia del Mesías que habla en mí, el cual no es débil para con vosotros, sino que es poderoso en vosotros.

4 Porque fue crucificado en debilidad,^o pero vive por el poder de Dios. Nosotros también somos débiles en Él, pero viviremos con Él por el poder de Dios para con vosotros.

5 Examinaos a vosotros mismos si estáis en la fe; probaos a vosotros mismos. ¿O no os reconocéis a vosotros mismos, que Jesús el Mesías está en vosotros? ¡A menos que estéis^o descalificados!

6 Pero espero que reconoceréis que nosotros no estamos descalificados.

7 Y oramos a Dios para que vosotros no hagáis nada malo; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno, aunque nosotros aparezcamos como descalificados.

8 Porque nada podemos hacer^o contra la verdad, sino a favor de la verdad.

9 Por lo cual nos regocijamos de que nosotros seamos débiles y vosotros fuertes. Y esto pedimos: vuestra perfección.^o

10 Por tanto, escribo estas cosas estando ausente, para no actuar severamente estando presente, según la autoridad que el Señor me dio para edificación y no para destrucción.

Despedida y doxología

11 Por lo demás, hermanos, regocijaos, procurad vuestra perfección, consolaos,^o tened un mismo sentir,^o vivid en paz, y el Dios de amor y de paz estará con vosotros.

12 Saludaos unos a otros con ósculo santo.

13 Os saludan todos los santos.

14 La gracia del Señor Jesús, el Mesías, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros.^o

Salutación

1 Pablo (un° apóstol no de hombres ni por hombres, sino de Jesús el Mesías y por Dios Padre,° que lo resucitó de los muertos),
2 y todos los hermanos que están conmigo, a las iglesias de Galacia:
3 Gracia a vosotros, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesús, el Mesías,
4 el cual se dio por nuestros pecados para librarnos del presente siglo malo,° según la voluntad de nuestro Dios y Padre,
5 a quien sea la gloria por los siglos de los siglos, amén.

El único evangelio

6 Estoy maravillado de que así tan pronto os hayáis alejado del que os llamó por gracia,° para un evangelio diferente.°
7 No que haya otro, sino que hay algunos que os inquietan y quieren pervertir el evangelio del Mesías.
8 Pero si aun nosotros, o un ángel del° cielo, proclamara un evangelio contrario° al que os proclamamos, sea anatema.°
9 Como antes hemos dicho, también ahora repetimos: Si alguno os proclama otro evangelio contrario° al que recibisteis, sea anatema.°
10 Porque, ¿busco ahora el favor° de los hombres o de Dios? ¿O busco complacer a hombres? Si aún complaciera° a hombres, no sería° siervo del Mesías.

Apología de Pablo

11 Porque os hago saber, hermanos, que el evangelio proclamado por mí, no es según hombre;°
12 pues yo no lo recibí ni lo aprendí de hombre, sino por revelación de Jesús el Mesías.
13 Porque oísteis acerca de mi conducta anterior en el judaísmo, que perseguía sobremanera a la iglesia de Dios y la destrozaba;°
14 y en el judaísmo aventajaba a muchos de los contemporáneos en mi nación, siendo mucho más celoso de las tradiciones de mis antepasados.°
15 Pero cuando el° que me separó° desde el vientre de mi madre y me llamó por su gracia, se agradó de
16 revelar a su Hijo en mí° para que lo proclamara entre los gentiles, no consulté enseguida con carne y sangre;
17 ni fui a Jerusalem, a los que eran apóstoles antes de mí; sino que me retiré a Arabia, y regresé otra vez a Damasco.
18 Luego, después de tres años, subí a Jerusalem° a visitar a Cefas,° y permanecí con él quince días.
19 Y no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo, el hermano del Señor.
20 Y lo que os escribo, os aseguro delante de Dios que no miento.
21 Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia.
22 Y era desconocido de cara por las iglesias de Judea, las que eran en el Mesías.
23 Sólo oían: Aquél que en un tiempo nos

1.1 →Ro.1.1. 1.1 M↓ añaden y Dios el Padre. 1.4 O sistema perverso del mundo. 1.6 M↓ añaden de Cristo. 1.6 M↓ añaden seguir. 1.8 Esto es, procedente del. 1.8 Es decir, añadido. 1.8 Lit. maldición. 1.9 Es decir, añadido. 1.9 Lit. maldición. 1.10 Lit. persuado. 1.10 Lit. complacia. 1.10 Lit. era. 1.11 Es decir, no es producto humano. 1.13 →Hch.8.3; 22.4-5; 26.9-11. 1.14 →Hch.22.3. 1.15 El TR inserta Dios. 1.15 Es decir, apartó para el futuro ministerio →Jer.1.5. 1.16 →Hch.9.3-6; 22.6-10; 26.13-18. 1.18 →Hch.9.26-30. 1.18 El TR sustituye el nombre arameo Cefas e inserta el más familiar Pedro.

perseguía, ahora proclama la fe^o que antes trataba de destruir.^o

24 Y glorificaban a Dios por mí.

2 Después, pasados catorce años, subí otra vez a Jerusalem^o con Bernabé, llevando también conmigo a Tito.

2 Y subí según una revelación, y les expuse el evangelio que proclamo entre los gentiles, pero lo hice en privado, a los de reputación,^o para cerciorarme de que no corría o había corrido en vano;

3 y así, ni aun Tito (que estaba conmigo), siendo griego, fue obligado a ser circuncidado,

4 y esto a pesar de los falsos hermanos, introducidos secretamente, quienes se infiltraron para espiar nuestra libertad que tenemos en Jesús el Mesías, a fin de someternos^o a esclavitud;

5 a los cuales ni por un momento aceptamos someternos, para que la verdad del evangelio permaneciera con vosotros.

6 Pero de los que parecían ser algo (lo que eran,^o no me importa, Dios no hace acepción de personas),^o a mí ciertamente, los de reputación, nada me impartieron.

7 Al contrario, viendo que me había sido confiado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión

8 (porque el que actuó en Pedro para el apostolado de la circuncisión, actuó también en mí para los gentiles),

9 y reconociendo la gracia que me había sido dada, Jacobo y Cefas y Juan, quienes parecían ser las columnas, nos dieron la diestra a mí y a Bernabé en señal de compañerismo, para que nosotros fuéramos a los gentiles, y ellos a la circuncisión.

10 Solamente nos pidieron que nos acordáramos de los pobres, y eso fue precisamente lo que me esforcé en hacer.

Repreensiones ministeriales

11 Pero cuando Cefas^o fue a Antioquía, me opuse a él cara a cara, porque era de condenar.

12 Porque antes que vinieran algunos de parte de Jacobo, comía con los gentiles; pero

cuando vinieron, se retraía y se apartaba, teniendo temor de los de la circuncisión.

13 Y los demás judíos se unieron a él en su insinceridad, de tal manera que hasta Bernabé fue arrastrado por la hipocresía de ellos.

14 Pero cuando vi que no andaban rectamente en cuanto a^o la verdad del evangelio, dije a Cefas^o delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como gentil y no como judío, ¿cómo obligas a los gentiles a judaizar?

El evangelio de Pablo

15 Nosotros, judíos por naturaleza, y no pecadores de entre los gentiles,

16 sabiendo que el hombre no es declarado justo por las obras de la ley,^o sino^o por la fe de Jesús el Mesías,^o también nosotros creímos en Jesús el Mesías, para que fuéramos declarados justos por la fe del Mesías, y no por las obras de la ley; porque por las obras de la ley ninguna carne^o será declarada justa.

17 Y si buscando ser declarados justos en el Mesías, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso el Mesías ministro de pecado? ¡En ninguna manera!

18 Porque si edifico otra vez las mismas cosas que destruí, yo mismo me demuestro transgresor.

19 Porque yo, por medio de la ley, a la ley he muerto, a fin de vivir para Dios. Con el Mesías he sido juntamente crucificado,

20 y ya no vivo yo, sino que el Mesías vive en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, quien me amó, y se entregó a sí mismo por mí.

21 No rechazo la gracia de Dios, porque si por la ley fuera la justicia, entonces en vano murió el Mesías.

El Espíritu se recibe por la fe

3 ¡Oh gálatas insensatos, ante cuyos ojos Jesús el Mesías fue exhibido^o crucificado! ¿Quién os fascinó?^o

2 Sólo esto quiero averiguar de vosotros: ¿Recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, o por la predicación de la fe?^o

1.23 Es decir, la doctrina. **1.23** Lit. devastar. **2.1** →Hch.11.30; 15.2. **2.2** Es decir, los prominentes →vv. 6, 9. **2.4** Lit. nos someterán. **2.6** Es decir, de qué categoría. **2.6** →Dt.10.17. Es decir, no se fija en las apariencias. **2.11** TR: Pedro. **2.14** Lit. con relación a. **2.14** TR: Pedro. **2.16** →Sal.143.2; Ro.3.20. **2.16** Lit. excepto. **2.16** →Ro.3.22. **2.16** M↘ registran nadie. **3.1** TR añade entre vosotros. **3.1** TR añade (de 5.7) para no obedecer a la verdad. **3.2** Es decir, la fe que proviene de la predicación. →Ro.10.17.

3 ¿Tan insensatos sois? ¿Habiendo comenzado en el Espíritu, ahora os perfeccionáis en la carne?°

4 ¿Tantas cosas habéis padecido en vano? Esto es, si fue en vano.

5 Aquel pues que os suministra el Espíritu y efectúa milagros entre vosotros, ¿lo hace por las obras de la ley, o por la predicción de la fe?°

6 Así como Abraham creyó a Dios, y le fue contado por justicia.°

7 Sabed, por tanto, que los de la fe, éstos son hijos de Abraham.°

8 Y la Escritura, previendo que por la fe Dios declara justos a los gentiles, proclamó de antemano las buenas nuevas a Abraham:° En ti serán benditas todas las naciones.°

9 De manera que los de la fe son bendecidos con el creyente° Abraham.

10 Porque todos los que son de las obras de la ley están bajo maldición. Porque está escrito: Maldito todo el que no permanece en todas las cosas que han sido escritas en el libro de la ley, para hacerlas.°

11 Y es evidente que por la ley nadie es declarado justo delante de Dios, porque: El justo vivirá por la fe.°

12 Pero la ley no es por fe, sino:° El que las haga, vivirá por ellas.°

13 El Mesías nos libertó de la maldición de la ley, hecho maldición por nosotros (porque está escrito: Maldito todo el que es colgado en un madero),°

14 para que la bendición de Abraham llegara a los gentiles por Jesús el Mesías, a fin de que por medio de la fe recibamos el Espíritu prometido.

15 Hermanos, hablo según normas humanas: Aunque un pacto haya sido puesto en efecto por un hombre, nadie lo invalida o le añade.

16 Ahora bien, las promesas fueron hechas a Abraham y a su descendencia. No dice: Y a sus descendencias, como de muchas, sino como de una: Y a tu descendencia,° la cual es el Mesías.

17 Y esto digo: La ley, creada cuatrocientos treinta años° después,° no abroga un pacto previamente ratificado por Dios° para invalidar la promesa.

18 Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa;° pero Dios trató generosamente a Abraham por medio de la promesa.

Propósito de la ley

19 ¿Para qué, entonces, la ley?° Fue añadida por causa de las transgresiones, hasta que viniera la descendencia que había sido prometida, y fue promulgada° por medio de ángeles en mano de un mediador,

20 y el mediador no es de uno solo, pero Dios es uno solo.

21 ¿Entonces la ley está en contra de las promesas? En ninguna manera, porque si hubiera sido dada° una ley que puede dar vida, la justicia sería° verdaderamente por la ley.

22 Pero la Escritura encerró todo bajo pecado, para que la promesa de la fe en Jesús el Mesías fuera dada a los que creen.

Siervos e hijos

23 Y antes que viniera la fe, estábamos encerrados bajo la ley, confinados para la fe que iba a ser revelada.

24 Así que la ley ha sido nuestro tutor hasta el Mesías, para que por medio de la fe fuéramos declarados justos.

25 Y habiendo venido la fe, ya no estamos bajo tutor,

26 pues todos sois hijos de Dios por la fe en Jesús el Mesías.

27 Porque todos los que fuisteis bautizados en el Mesías, del Mesías estáis revestidos.

28 No hay judío ni griego, no hay siervo° ni libre, no hay varón ni hembra: porque todos vosotros sois uno solo en Jesús el Mesías.

29 Y si vosotros sois del Mesías, entonces sois descendencia de Abraham, herederos según la promesa.°

3.3 Es decir, por algo exterior, como es la circuncisión. **3.5** →3.2. **3.6** →Gn.15.6; Ro.4.3. **3.7** →Ro.4.16. **3.8** M↘ añaden diciendo. **3.8** →Gn.12.3. **3.9** Es decir, hombre de fe. **3.10** →Dt.27.26. **3.11** →Hab.2.4. **3.12** TR añade que dice. **3.12** →Lv.18.5. **3.13** →Dt.21.23. **3.16** →Gn.12.7. **3.17** →Gn.15.13 nota. **3.17** →Ex.12.40. **3.17** El TR añade para con Cristo. **3.18** →Ro.4.14. **3.19** M↘ añaden sirve. **3.19** La ley. **3.21** Lit. fue dada. **3.21** Lit. era. **3.28** O esclavo. **3.29** →Ro.4.13.

4 Digo pues: mientras el heredero es menor de edad, aunque es señor de todo,^o en nada difiere de un siervo,
2 sino que está bajo tutores y administradores hasta el tiempo señalado por el^o padre.

3 Así también nosotros, cuando éramos menores de edad, estábamos esclavizados bajo los rudimentos del mundo.^o

4 Pero cuando vino el cumplimiento del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley,

5 para que redimiera a los que estaban bajo la ley, a fin de que recibiéramos la adopción de hijos.

6 Y por cuanto sois hijos, Dios envió el Espíritu de su Hijo a nuestros^o corazones, el cual clama: ¡Abba! (Padre).

7 Así que ya no eres siervo, sino hijo, y si hijo, también heredero por medio de Dios.^o

Perplejidad

8 Sin embargo, en otro tiempo, no conociendo^o a Dios, servíais como esclavos a dioses que por naturaleza no lo son.

9 Pero ahora, conociendo a Dios, o más bien, habiendo sido conocidos por Dios, ¿cómo os volvéis de nuevo a los débiles y pobres rudimentos,^o a los cuales os queréis volver a esclavizar de nuevo?^o

10 Estáis guardando escrupulosamente días, y meses, y tiempos, y años.

11 Temo por vosotros, que de algún modo haya trabajado en vano entre vosotros.

Recuerdos personales

12 Hermanos, os ruego, sed como yo, porque yo también soy como vosotros; no me hicisteis ningún agravio.

13 Y sabéis que por una debilidad de la carne os proclamé las buenas nuevas la primera vez.

14 Y lo que para vosotros era una prueba^o en mi carne, no lo menospreciasteis ni lo escupisteis; al contrario, me acogisteis como a un enviado de Dios, como a Jesús el Mesías.

15 ¿Dónde está pues esa satisfacción que expresabais? Porque os doy testimonio de que si hubiera sido posible, os hubierais sacado los ojos y me los habríais dado.^o

16 ¿He llegado a ser vuestro enemigo por deciros la verdad?

17 Tienen celo por vosotros, pero no para bien, sino que os quieren alejar para que tengáis celo por ellos.

18 Bueno es tener celo en lo bueno siempre, y no sólo cuando esté presente con vosotros.

19 Hijos míos, por quienes sufro otra vez dolores de parto, hasta que el Mesías sea formado en vosotros.

20 Desearía más bien estar presente con vosotros y mudar mi tono, porque estoy perplejo en cuanto^o a vosotros.

La libre y la esclava

21 Decidme, los que deseáis estar bajo la ley: ¿No ponéis atención a la ley?

22 Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos: uno de la esclava,^o y uno de la libre.^o

23 El de la esclava nació según la carne, pero el de la libre, según la promesa.

24 Las cuales son alegorías, porque éstas representan dos pactos: una, Agar, del monte Sinay, engendra para esclavitud.

25 Ahora bien,^o Agar es el monte Sinay en Arabia, y es figura de la Jerusalem actual,^o pues está esclavizada con sus hijos.

26 Pero la Jerusalem de arriba, la cual es nuestra^o madre, es libre.

27 Porque está escrito:
 Regocíjate, oh estéril, la que no das a luz;
 Prorrumpe y clama, la que no sufres dolores de parto;
 Porque muchos son los hijos de la desamparada,
 Más que los de la que tiene el marido.^o

28 Así que vosotros,^o hermanos, como Isaac, sois hijos de la promesa.

4.1 O de todas las cosas. **4.2** Lit. del. **4.3** Lit. los principios básicos del universo. **4.6** El TR registra *vuestros*. **4.7** →Ro.8.15-17. El TR registra *heredero de Dios por medio de Cristo*. **4.8** conociendo. Lit. sabiendo. **4.9** Aquí prob. significa *los principios básicos de la ley*. →Heb. 5.12. **4.9** La expresión *volver a esclavizar de nuevo* es una de las redundancias propias del original griego, que tiene el propósito de enfatizar la acción errónea de los gálatas. **4.14** El TR *la prueba que tenía en mi cuerpo*. **4.15** Lit. *me los disteis*. **4.20** Lit. en. **4.22** →Gn.16.15. **4.22** →Gn.21.2. **4.25** M↓ registran *porque*. **4.25** actual. Lit. *ahora*. **4.26** TR registra *todos nosotros* →Ro.4.16. **4.27** →Is.54.1. **4.28** TR registra *nosotros*.

29 Y tal como entonces el que nació según la carne perseguía al que nació según el Espíritu,^o así también ahora.

30 Pero ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque no heredará el hijo de la esclava con el hijo de la libre.^o

31 Por tanto, hermanos, no somos hijos de la esclava, sino de la libre.

Firmes en la libertad

5 Para la libertad nos libertó el Mesías;^o estad, pues, firmes, y no estéis otra vez sujetos al yugo de esclavitud.

2 Mirad, yo, Pablo, os digo: Si os circuncidáis, de nada os aprovechará el Mesías.

3 Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a practicar toda la ley.

4 Los que por la ley intentáis^o ser justificados, del Mesías fuisteis desligados. ¡De la gracia habéis caído!

5 Porque nosotros, mediante el Espíritu, por fe, esperamos la promesa de la justicia.

6 Porque en Jesús el Mesías ni la circuncisión vale^o algo, ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.

7 Corríais bien, ¿quién os estorbó para no ser persuadidos^o por la verdad?

8 Esta persuasión no procede de Aquél que os llama.

9 Un poco de levadura leuda toda la masa.^o

10 Respecto de vosotros, yo confío en el Señor que ninguna otra cosa pensaréis; pero el que os perturba llevará su castigo, quienquiera que sea.

11 Y yo, hermanos, si aún predico la circuncisión, ¿por qué soy todavía perseguido? Así pues, queda anulado el escándalo de la cruz.

12 ¡Ojalá se mutilaran^o los que os perturban!

13 Porque vosotros hermanos, a libertad fuisteis llamados; sólo que no uséis^o la libertad como oportunidad^o para la carne,

sino servíos los unos a los otros por medio del amor.

14 Porque toda la ley queda cumplida en esta sola palabra: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.^o

15 Pero si os mordéis y os coméis los unos a los otros, mirad que no seáis consumidos los unos por los otros.

La carne y el espíritu

16 Digo, pues: Andad en el espíritu,^o y no satisfagáis los deseos apasionados de la carne.

17 Porque la carne tiene deseos contrarios a los del espíritu,^o y el espíritu a los de la carne, y éstos se oponen entre sí para que no prosigáis haciendo lo que deseáis.

18 Pero si sois guiados por el Espíritu, no estáis bajo la ley.

19 Y evidentes son las obras de la carne, las cuales son: ^ofornicación, impureza, lascivia,

20 idolatría, hechicería, hostilidades, contienda,^o celos, enojos, rivalidades, disensiones, herejías,^o

21 envidias,^o borracheras, orgías, y cosas como éstas; sobre las cuales os amonesto de antemano, como antes dije, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

22 Pero el fruto del espíritu^o es amor, gozo y paz; paciencia, benignidad y bondad; fidelidad,^o

23 mansedumbre y templanza; en contra de tales cosas, no hay ley.

24 Pues los que son del Mesías crucificaron la carne con las pasiones y deseos.

25 Ahora que vivimos por el Espíritu, andemos en el espíritu.

26 No nos hagamos vanagloriosos, provocándonos los unos a los otros, envidiándonos los unos a los otros.

De la vida cristiana

6 Hermanos, aun^o cuando una persona^o sea sorprendida en alguna falta,^o vosotros, los espirituales, restaurad^o al tal con

4.29 → Gn.21.9. 4.30 → Gn.21.10. 5.1 Entre los varios registros, el adoptado es el que mejor explica el origen de otras variantes. 5.4 ↘ *intentáis*. 5.6 Lit. *tiene fuerza*. 5.7 *ser persuadidos* = *obedecer*. 5.9 → 1 Co.5.6. 5.12 Lit. *se mutilarán*. 5.13 ↘ *uséis*. 5.13 Lit. *base de abastecimiento*. 5.14 → Lv.19.18. 5.16-25 *espíritu* → §117 (ver comentario §118). 5.17 → Ro.7.14-23. 5.19 TR añade *adulterio*. 5.20 TR registra *contiedades*. 5.20 O *sectarismos*. 5.21 El TR registra *homicidios* de → Ro.1.29. 5.22 *espíritu* → §118 (ver comentario §117). 5.22 → §159 6.1 La expresión es enfática. 6.1 Lit. *un ser humano*. 6.1 *falta*. Lit. *caída*. 6.1 NTG registra *vosotros, los espirituales, restaurad al tal*.

espíritu de mansedumbre, considerádo- te a ti mismo, no sea que tú también seas tentado.

2 Sobrellevad los unos las cargas^o de los otros, y cumpliréis^o así la ley del Mesías.

3 Porque si alguno supone que es algo, siendo nada, se engaña a sí mismo.

4 Así que, cada uno examine su propia obra, y entonces tendrá motivo de gloria sólo en sí mismo, y no en otro;

5 porque cada cual llevará su propia carga.^o

6 Y el que es enseñado en la Palabra, comparta todas las cosas buenas con el que lo enseña.

7 No os engañéis; Dios no está siendo burlado, pues lo que el hombre siembre, eso también cosechará.

8 Porque el que siembra para su carne, de la carne cosechará corrupción, pero el que siembra para el espíritu, del Espíritu cosechará vida eterna.

9 No nos cansemos pues de hacer el bien, que a su tiempo cosecharemos, si no desfallecemos.

10 Así que, mientras tenemos oportunidad, hagamos el bien a todos, mayormente a la familia de la fe.

La gloria de la cruz

11 ¡Mirad con cuán grandes letras os escribo con mi mano!

12 Todos los que desean tener buena apariencia en la carne, éstos os obligan a circuncidaros, sólo para no ser perseguidos por causa de la cruz del Mesías.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan guardan la ley, pero desean que vosotros seáis circuncidados para gloriarse en vuestra carne.

14 Pero jamás me suceda gloriarme, sino en la cruz de nuestro Señor Jesús, el Mesías, por medio de la cual el mundo ha sido crucificado para mí, y yo para el mundo.

15 Porque^o ni la circuncisión es algo, ni la incircuncisión, sino la nueva creación.

16 Y todos los que caminen^o según esta norma, paz y misericordia sobre ellos, y sobre el Israel de Dios.

17 De aquí en adelante, nadie me cause molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las cicatrices de Jesús.^o

Bendición

18 Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesús, el Mesías, sea con vuestro espíritu. Amén.

6.2 Gr. *báre*. Cargas pesadas y agobiantes →6.5. **6.2** TR registra el imperativo *cumplid*. **6.5** Gr. *fortion*. Pequeña mochila que cada uno lleva en la espalda. Es decir, a diferencia de 6.2 *cada uno* será responsable de sus actos. →6.2. **6.15** TR añade *porque en Cristo Jesús*. **6.16** Lit. *caminarán*. **6.17** TR provee varias adiciones, tales como *Señor Jesús*.

Salutación

1 Pablo, un apóstol° de Jesús el Mesías por voluntad de Dios, a los santos y fieles en Jesús el Mesías:°

2 Gracia y paz a vosotros de Dios nuestro Padre y del Señor Jesús, el Mesías.

El plan de salvación

3 Bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesús, el Mesías, quien nos bendijo en los cielos° con toda bendición espiritual en el Mesías,

4 según nos escogió en Él antes de la fundación del mundo, para que fuéramos santos y sin mancha delante de Él;

5 habiéndonos predestinado en amor para ser adoptados hijos suyos por medio de Jesús el Mesías, según la complacencia de su voluntad,

6 para alabanza de la gloria de su gracia, que nos concedió gratuitamente en el Amado,

7 en quien tenemos la° redención por su sangre, el perdón de los pecados,° conforme a las riquezas de su gracia,

8 que hizo sobreabundar para con nosotros en toda sabiduría e inteligencia,

9 dándonos a conocer el misterio de su voluntad, según su complacencia, que se propuso en sí mismo,

10 en la dispensación° del cumplimiento de los tiempos: de reunir todas las cosas en el Mesías, las que están en los cielos y las que están en la tierra;

11 en quien también fuimos hechos herederos, habiendo sido predestinados conforme

al propósito del que hace todas las cosas según el designio de su voluntad,

12 a fin de que seamos para alabanza de su gloria, nosotros, los que primeramente esperábamos en el Mesías;

13 en Él también vosotros, habiendo oído la palabra de la verdad, el evangelio de vuestra salvación, y habiendo creído en Él, fuisteis sellados con el Espíritu Santo prometido,

14 que es arras de nuestra herencia hasta la redención de la posesión,° para alabanza de su gloria.

La petición de Pablo a Dios

15 Por esto yo también, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y del° amor para con todos los santos,

16 no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo mención en mis oraciones,

17 para que el Dios de nuestro Señor Jesús el Mesías, el Padre de la gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento pleno de Él;

18 iluminados° los ojos del corazón° para saber cuál es la esperanza de su llamamiento y cuál la riqueza de la gloria de su herencia con los santos,

19 y cuál la inmensurable grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, por la acción soberana de su fuerza,

20 la cual operó en el Mesías, resucitándolo de los muertos y sentándolo a su diestra° en los cielos,°

21 sobre todo principado y autoridad y poder y señorío, y sobre todo nombre

1.1 un apóstol →Ro.1.1. **1.1** M↓ añaden en Efeso →§119. **1.3** Lit. *los celestiales*. **1.7** M↓ omiten artículo definido *la*. **1.7** →Col.1.14. Lit. *caídas*. **1.10** O *administración*. **1.14** Esto es, *adquirida por Dios* →1 P.2.9. **1.15** M↓ registran *vuestro*. **1.18** Nótese que el participio gr. en acusativo es término adicional del verbo *dé* →v.17. Es decir, *una vez que hayan sido iluminados los ojos del corazón, os dé...* **1.18** M↓ omiten *corazón*. **1.20** →Sal.110.1. **1.20** Lit. *los celestiales*.

que se nombra, no sólo en esta edad, sino también en la venidera;

22 y sometió todas las cosas debajo de sus pies,^o y lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia,

23 la cual es su cuerpo,^o la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo.

Salvación por gracia

2 En cuanto a vosotros, estabais^o muertos en vuestros delitos y pecados, **2** en los cuales anduvisteis en otro tiempo, según el curso de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, del espíritu que ahora actúa en los hijos de desobediencia.

3 Entre ellos también vivimos todos nosotros en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad^o de la carne y de los pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo que los demás;

4 pero Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó,

5 aún estando nosotros muertos en pecados, nos dio vida juntamente con el Mesías^o (por gracia habéis sido salvados),

6 y juntamente con Jesús el Mesías nos resucitó y nos hizo sentar en los cielos,^o

7 para mostrar en los siglos venideros la inmensurable riqueza de su gracia, en su bondad para con nosotros en Jesús el Mesías.

8 Porque por gracia habéis sido salvados por medio de la fe, y esto no es^o de vosotros, es el don de Dios.

9 No por obras,^o para que nadie se gloríe;

10 porque somos hechura suya, creados en Jesús el Mesías para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviéramos en ellas.

El Mesías, la paz de Dios

11 Por tanto, acordaos de que anteriormente vosotros, los gentiles en la carne (los llamados incircuncisión por la llamada circuncisión, hecha por manos en la carne),

12 en aquel tiempo estabais sin el Mesías, apartados de la ciudadanía de Israel, y extraños a los pactos de la promesa, no teniendo esperanza, y sin Dios en el mundo.

13 Pero ahora en Jesús el Mesías, vosotros, que en un tiempo estabais lejos, fuisteis hechos cercanos por la sangre del Mesías.

14 Porque Él es nuestra paz, que de ambos^o hizo uno, y derribó la pared intermedia de separación, es decir, la enemistad;

15 aboliendo en su carne la ley de los mandamientos dados en reglamentos,^o para crear en sí mismo, de los dos, un solo nuevo hombre, haciendo la paz;

16 y reconciliar con Dios a ambos en un solo cuerpo^o por medio de la cruz, matando en ella la enemistad.

17 Y vino y anunció las buenas nuevas de paz a vosotros que estabais lejos, y paz^o a los que estaban cerca;

18 pues por medio de Él, los unos y los otros tenemos derecho a entrar por un mismo Espíritu al Padre.

19 Así pues ya no sois extranjeros ni forasteros, sino que sois conciudadanos con los santos y miembros de la familia de Dios,

20 habiendo sido edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la piedra angular el mismo Jesús, el Mesías,

21 en quien, bien trabado todo edificio,^o crece hasta llegar a ser un templo santo en el Señor;

22 en el cual también vosotros sois juntamente edificados para morada de Dios en el Espíritu.

El apóstol de los gentiles

3 Por esta causa, yo Pablo soy el prisionero^o del Mesías por amor a vosotros los gentiles,

2 si es que oísteis acerca de la administración de la gracia de Dios que me fue encomendada para vosotros,

3 conforme a una revelación me fue dado a conocer el misterio, como antes escribí brevemente,^o

1.22 →Sal.8.6. **1.23** →Col.1.18. **2.1** Lit. *estando*. A causa del paréntesis (19b-23), muchas versiones insertan *Él os dio vida*. **2.3** Lit. *voluntades*. **2.5** →Col.2.13. **2.6** Lit. *los celestiales*. **2.8** Es decir, *no proviene de vosotros*. **2.9** Esto es, *no con base en obras*. **2.14** Esto es, *de ambos pueblos o grupos*. **2.15** →Col.2.14. **2.16** →Col.1.20. **2.17** El TR omite el segundo registro de *paz*. **2.17** →Is.57.19. **2.21** M↓ añaden artículo *el*. **3.1** *Pablo se encontraba en la prisión* →Hch.22.21-22; 26.17-18. **3.3** Lit. *poco*.

4 leyendo lo cual^o podéis percibir mi entendimiento en el misterio del Mesías,

5 que^o no se dio a conocer a los hijos de los hombres en otras generaciones, como ahora fue revelado^o a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu:

6 Que los gentiles son coherederos^o y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de la promesa en Jesús el Mesías por medio del evangelio,^o

7 del cual fui hecho ministro según el don^o de la gracia de Dios que me fue dada conforme a la eficacia de su poder.

8 A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos,^o me fue dada esta gracia de proclamar a los gentiles el evangelio de la inescrutable riqueza del Mesías,

9 y de sacar a luz cuál es la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas;

10 para que la multiforme sabiduría de Dios sea dada ahora a conocer por medio de la iglesia^o a los principados y potestades en los cielos,^o

11 conforme al plan de las edades,^o que hizo en Jesús el Mesías, Señor nuestro,

12 en el cual tenemos seguridad y derecho de entrada con confianza por la fe en Él.

13 Por tanto, pido que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros, que son^o vuestra gloria.

La dimensión del amor del Mesías

14 Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre,^o

15 del cual toma su nombre toda familia en los cielos y en la tierra,

16 para que os dé, conforme a la riqueza de su gloria, ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu;

17 para que habite el Mesías por la fe en vuestros corazones, a fin de que, arraigados y cimentados en amor,

18 seáis plenamente capaces de comprender con todos los santos cuál es la

anchura y la longitud, y la altura, y la profundidad,

19 y así conocer el amor del Mesías, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

20 Y al que puede hacer todas las cosas mucho más abundantemente y más allá^o de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

21 a Él sea^o la gloria en la iglesia y en Jesús el Mesías, por todas las generaciones de todas las edades, por los siglos, amén.

La edificación del cuerpo

4 Yo, pues, el prisionero del Señor, os exhorto que andéis como es digno del llamamiento con que fuisteis llamados:

2 Con toda humildad y mansedumbre, soportándoos^o con longanimidad unos a otros en amor,^o

3 solícitos por guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

4 Un solo cuerpo y un solo Espíritu, como también fuisteis llamados con una misma esperanza de vuestro llamamiento:

5 Un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo,

6 un solo Dios y Padre de todos, quien está sobre todos, a través de todos, y en todos.

7 A cada uno, entonces, nos fue dada la gracia según la medida del don^o del Mesías;

8 por lo cual dice:

Subiendo a lo alto, tomó cautiva la cautividad,^o

Dio dones a los hombres.^o

9 (Y eso de que subió, ¿qué significa, sino que también había descendido^o a las profundidades de la tierra?)

10 El que descendió es el mismo que también ascendió por encima de todos los cielos para llenar todas las cosas.)

11 Y Él mismo dio: unos, apóstoles; otros, profetas; otros, evangelistas; y otros, pastores y maestros;

3.4 Esto es, *el misterio* →v.2. 3.5 M↘ registran *misterio*. 3.5 *apekalúfte*: aoristo pasivo. 3.6 Tal era el misterio desconocido en *otras generaciones*, esto es, en el antiguo pacto. 3.6 →Col.1.26-27. 3.7 Lit. *regalo. Privilegio* no un *carisma*. 3.8 Aquí, el apóstol se coloca a sí mismo *último* en la fila de los santos; en →1 Ti.1.15, *primero en la de los pecadores*. 3.10 Es decir, *los propios ángeles hallan en la iglesia información del misterio*. 3.10 Lit. *los celestiales*. Esto es, *los lugares* (o *dimensiones*) celestiales. 3.11 Esto es, *eterno*. 3.13 Lit. *es*. 3.14 M↘ añaden *de nuestro Señor Jesucristo*. 3.20 Considerándolo una aparente redundancia, el TR omite *más allá*. 3.21 ↘*sea*. 4.2 O *aguantándoos*. 4.2 →Col.3.12-13. 4.7 Lit. *regalo*. 4.8 M↘ añaden y. 4.8 →Sal.68.18. 4.9 M↘ añaden *primero*.

12 a fin de adiestrar^o a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo del Mesías,

13 hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento pleno^o del Hijo de Dios, a un varón perfecto,^o a la medida de la estatura de la plenitud del Mesías.

14 Para que ya no seamos niños fluctuantes, zarandeados por las olas, llevados a la deriva por todo viento de doctrina, por la astucia de hombres que emplean con maestría las artimañas del error;

15 sino que hablando^o la verdad en amor, crezcamos en todas las cosas en Aquel que es la cabeza: El Mesías,

16 de Él viene que el cuerpo entero, bien ajustado y unido por todos los ligamentos, según la función propia de cada uno de sus miembros, crezca y se edifique en el amor.^o

Una vida nueva

17 Esto pues digo y requiero en el Señor: que ya no viváis como viven^o los gentiles,^o en la futilidad de su mente,

18 teniendo el entendimiento entenebrecido, totalmente ajenos a la vida de Dios a causa de la ignorancia que hay en ellos, por la dureza de su corazón;

19 los cuales, después que llegaron a ser insensibles, se entregaron a sí mismos a la sensualidad, para practicar con avidez toda clase de impureza.

20 Pero vosotros no aprendisteis así al Mesías,

21 si en verdad lo oísteis y fuisteis enseñados en Él, conforme a la verdad que está en Jesús.

22 En cuanto a la antigua manera de vivir, despojaos del viejo hombre,^o que está corrompido por los deseos engañosos,

23 renovaos en el espíritu de vuestra mente,

24 vestidos ya del nuevo hombre,^o que fue creado según Dios^o en la justicia y santidad de la verdad.

25 Por tanto, desechando la mentira, cada uno hable verdad con su prójimo,^o porque somos miembros los unos de los otros.

26 Airaos, pero no pequéis;^o no se ponga el sol sobre vuestro enojo,

27 ni deis lugar al diablo.

28 El que hurtaba no hurte más, sino trabaje, haciendo con las propias manos lo bueno, para que tenga qué compartir con el que tiene necesidad.

29 Ninguna palabra dañina salga de vuestra boca, sino la que sea buena para la necesaria edificación,^o que comunique gracia a los oyentes.

30 Y no entristezcáis al Espíritu Santo de Dios, con el cual fuisteis sellados para el día de la redención.^o

31 Sea quitada de vosotros toda amargura y enojo, e ira, y grito airado y maledicencia, junto con toda maldad.

32 Sed bondadosos los unos con los otros, compasivos,^o perdonándoos^o los unos a los otros como también Dios os perdonó en el Mesías.^o

Una vida diferente

5 Sed pues imitadores de Dios, como hijos amados,

2 y andad en amor, como el Mesías también nos amó, y se entregó por nosotros en ofrenda y sacrificio a Dios para olor fragante.^o

3 Pero fornicación y toda inmundicia, o avaricia, ni aun se nombre^o entre vosotros, como conviene a santos;

4 tampoco la conducta obscena, ni el necio hablar, ni chocarrerías,^o que no convienen, sino más bien acción de gracias.

5 Porque esto lo sabéis con certeza, que ningún fornicario, o inmundo, o avaro, esto^o es, idólatra, tiene herencia en el reino del Mesías y de Dios.

6 Nadie os engañe con palabras vanas, porque por medio de estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

4.12 Lit. equipar. **4.13** →1.17. **4.13** Esto es, *maduro*. El cuerpo, que es la iglesia conforme a la madurez del Mesías, que es la cabeza. **4.15** O *haciendo*. **4.16** →Col.2.19. **4.17** Lit. *vive*. **4.17** El TR añade *otros*, antes de *gentiles*. **4.22** →Col.3.9. **4.24** →Col.3.10. **4.24** →Gn.1.26. **4.25** →Zac.8.16. **4.26** Esto es, *que vuestra ira sea sin pecado* →Sal.4.4; Mr.3.5; Jn.2.15-17. **4.29** Lit. *Sino si alguna buena para edificación de la necesidad*. **4.30** →Ro.8.23. **4.32** Lit. *de buenas entrañas*. **4.32** Lit. *haciendo merced*. Es decir, *favor generoso*. **4.32** →Col.3.13. **5.2** Esto es, *en olor que apacigua la ira divina* →Ex.29.18. **5.3** Esto es, *no se diga que existe entre vosotros*. **5.4** Esto es, *chistes groseros*. **5.5** M↯ registran que es.

7No lleguéis a ser pues partícipes con ellos, **8**porque en un tiempo erais tinieblas, pero ahora sois luz en el Señor: andad como hijos de luz

9(porque el fruto de la luz^o consiste en toda bondad, justicia y verdad),

10poniendo a prueba qué es lo que agrada al Señor,

11no participando en las obras infructuosas de las tinieblas, sino más bien reprendiéndolas,

12porque vergonzoso es aun hablar las cosas que hacen en secreto.

13Pero todo lo que es reprendido, por la luz es manifiesto, porque todo es manifestado por la luz.^o

14Por lo cual dice:

Despiértate, tú que duermes,
Y levántate de entre los muertos,
Y te alumbrará el Mesías.

15Mirad pues con diligencia^o cómo os comportáis, no como necios, sino como sabios;

16haciendo buen uso del tiempo,^o porque los días son malos.

17Por tanto, no seáis insensatos, sino entendid cuál sea la voluntad del Señor.

18No os embriaguéis con vino, en el cual hay desenfreno, antes bien, sed llenos del Espíritu,

19hablando entre vosotros con salmos e himnos y cánticos espirituales, cantando y entonando salmos^o de todo corazón al Señor;

20dando siempre gracias por todas las cosas al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesús, el Mesías.^o

El misterio de la iglesia

21Someteos unos a otros en el temor del Mesías.^o

22Las casadas: A sus propios maridos,^o como al Señor,

23porque el esposo es cabeza de la esposa, como también el Mesías cabeza de la iglesia, el mismo que es Salvador del cuerpo.

24Por tanto, como la iglesia está sometida al Mesías, así también las casadas a sus maridos en todo.

25Los esposos:^o Amad a las esposas^o así como el Mesías amó a la iglesia y se entregó a sí mismo por ella,

26para santificarla, habiéndola purificado en el lavamiento del agua con la palabra,

27a fin de presentar^o la iglesia para sí mismo, gloriosa, sin que tenga^o mancha ni arruga, ni cosa semejante, sino que sea santa y sin mancha.

28Así los esposos deben amar a sus esposas como a sus mismos cuerpos. El que ama a su esposa, se ama a sí mismo,

29porque ninguno aborreció jamás su propio cuerpo, al contrario, lo sustenta y cuida,^o como también el Mesías a la iglesia,

30porque somos miembros de su cuerpo.^o

31Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá^o a su mujer, y los dos vendrán a ser una^o sola carne.^o

32Grande es este misterio, pero yo digo esto^o respecto al Mesías y la iglesia.

33Por lo demás, vosotros también, cada uno en particular, ame a su propia^o esposa de la misma manera que a sí mismo, y que la esposa respete^o al esposo.

Entre padres e hijos

6Los hijos: Obedeced en el Señor a vuestros progenitores, porque esto es justo.^o

2Honra a tu padre y a la madre, que es el primer mandamiento con promesa,

3para que te vaya bien, y serás de larga vida sobre la tierra.^o

4Y los padres: No provoquéis a ira a vuestros hijos,^o sino criadlos con disciplina e instrucción del Señor.

Relación de los siervos con los amos

5Los siervos: Obedeced a los señores según la carne, con temor y temblor, con sinceridad de corazón, como al Mesías;

5.9 TR registra *el Espíritu*. **5.13** Es decir, *se ve como es en sí, pues ha salido de la oscuridad*. →Jn.3.20-21. **5.15** Lit. *esmero*. **5.16** →Col.4.5. Esto es, *aprovechando bien toda oportunidad*. **5.19** M↓ omiten *salmodiando*. **5.20** →Col.3.16-17. **5.21** M↓ registran *Dios*. **5.22** →Col.3.18; 1 P.3.1. M↓ añaden *estén sometidas*. **5.25** Lit. *varones*. **5.25** →Col.3.19; 1 P.3.7. Lit. *mujeres*. **5.27** Esto es, el día de las bodas →Ap.19.7. **5.27** Lit. *que no tiene*. **5.29** Lit. *abriga o calienta*. **5.30** M↓ añaden *de su carne y de sus huesos*. **5.31** Lit. *se apegará* →Lc.15.15. **5.31** Lit. *en, hacia*. **5.31** →Gn.2.24. **5.32** _esto. **5.33** M↓ omiten *su propia*. **5.33** Lit. *tema*. **6.1** →Col.3.20. **6.3** →Ex.20.12; Dt.5.16. **6.4** →Col.3.21.

6 no sirviendo al ojo, como los que procuran agradar a los hombres, sino como siervos del Mesías, haciendo la voluntad de Dios desde lo íntimo del ser.°

7 Servid con buena voluntad, como al Señor, y no a los hombres;

8 sabiendo que cada uno, según lo bueno que haga, esto obtendrá del Señor, sea esclavo o sea libre.°

9 Y los amos: Haced lo mismo con ellos, no recurriendo a la amenaza, sabiendo que el Señor, tanto de ellos como vuestro, está en los cielos,° y que no hay acepción de personas en su presencia.°

La armadura del cristiano

10 Por lo demás,° sed fortalecidos° en el Señor, y en el poder de su fuerza.

11 Revestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo,

12 porque no tenemos lucha contra sangre y carne, sino contra los principados, contra las potestades, contra los gobernadores del mundo° de las tinieblas, contra las huestes espirituales de maldad en las regiones celestes.

13 Por tanto, tomad la armadura completa de Dios, para que podáis resistir en el día malo y, habiendo hecho todo, estar firmes.

14 Estad, pues, firmes, ceñida vuestra cintura con la verdad,° revestidos con la coraza de justicia,°

15 y calzados los pies con el apresto del evangelio de la paz.°

16 Sobre todo, tomad el escudo de la fe, con el cual podréis apagar todos los dardos de fuego del maligno;

17 y aceptad° el yelmo de la salvación° y la espada° del Espíritu, que es la palabra de Dios.

18 Orad siempre en el Espíritu mediante toda oración y súplica, velando también para ello con toda perseverancia y súplica por todos los santos,

19 y por mí, para que me sea dada palabra al abrir mi boca, a fin de dar a conocer abiertamente el misterio del evangelio,

20 por el cual soy embajador en cadenas; para que osadamente hable acerca de él,° como debo hablar.

Despedida

21 Para que también vosotros sepáis mis asuntos, cómo me va, todo os lo dará a conocer Tíquico,° el hermano amado, y fiel ministro en el Señor,

22 al cual os envié para esto mismo, para que conozcáis las cosas acerca de nosotros, y consuele vuestros corazones.°

23 Paz a los hermanos y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesús, el Mesías.

24 La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesús, el Mesías, con amor inalterable.°

6.6 Lit. *desde el alma*. **6.8** →Col.3.23-25. **6.9** →Col.4.1. **6.9** →Dt.10.17; Col.3.25. **6.10** M↓ registran *hermanos míos*. **6.10** Lit. *sed llenos de poder*. **6.12** En este caso, el contexto indica una relación con los gobernadores de las tinieblas de este mundo y no con el estado dimensional del tiempo. **6.14** →Is.11.5. **6.14** →Is.59.17. **6.15** →Is.52.7. **6.17** Comparar el cambio del verbo →v.13-16. **6.17** →Is.59.17. **6.17** Aquí se refiere a la *daga* o *espada corta* para defenderse en la lucha cuerpo a cuerpo. **6.20** Esto es, *del evangelio*. **6.21** →Hch.20.4; 2 Ti.4.12. **6.22** →Col.4.7-8. **6.24** El TR siguiendo M↓ añade el litúrgico *amén*.

Salutación

1 Pablo y Timoteo, siervos de Jesús el Mesías, a todos los santos en Jesús el Mesías que están en Filipos,^o con los obispos^o y diáconos:

2 Gracia a vosotros y paz, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesús, el Mesías.

Intercesión por los filipenses

3 Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de vosotros,

4 siempre, en toda oración mía, haciendo súplicas con gozo por todos vosotros,

5 a causa de vuestra participación en el evangelio, desde el primer día hasta ahora;

6 estando plenamente convencido de esto mismo, que el que comenzó en vosotros la buena obra, la seguirá perfeccionando hasta el día de Jesús el Mesías.

7 Y me es justo sentir esto acerca de todos vosotros, por cuanto os tengo en el corazón, pues tanto en mis prisiones^o como en la defensa y consolidación del evangelio, todos vosotros sois^o copartícipes de mi gracia.

8 Porque Dios es mi testigo de cómo os anhelo vehementemente a todos vosotros en las entrañas de Jesús el Mesías.

9 Y esto oro: que vuestro amor abunde aún más y más en pleno conocimiento y en todo discernimiento,

10 para que sepáis discernir lo mejor;^o a fin de que seáis sinceros e irreprochables hasta el día del Mesías;

11 llenos del fruto de justicia, que es por medio de Jesús el Mesías, para gloria y alabanza de Dios.

Resultado de las tribulaciones

12 Quiero que sepáis, hermanos, que las cosas que me han sucedido han ayudado más para el progreso del evangelio,

13 de tal manera que mis prisiones^o por causa del Mesías son ya bien conocidas en todo el pretorio y a todos los demás.

14 Y la mayoría de los hermanos en el Señor, cobrando ánimo con mis prisiones,^o se atreven a hablar con denuedo la Palabra sin temor.^o

15 Algunos en verdad aún predicán al Mesías por envidia y rivalidad, pero otros, de buena voluntad,^o

16 por amor, reconociendo que estoy puesto^o para la defensa del evangelio;

17 pero aquéllos, predicán al Mesías por rivalidad egoísta, no sinceramente, pensando añadir aflicción a mis prisiones.^o

18 ¿Entonces qué? Que de todos modos, por pretexto o por verdad, el Mesías es anunciado, y en esto me regocijo y me regocijaré,

19 porque sé^o que esto me resultará en liberación, por medio de vuestra oración y la suministración del Espíritu de Jesús el Mesías,

20 conforme a mi profunda expectación y esperanza de que en nada seré avergonzado, sino que, con toda confianza, como siempre, también ahora el Mesías será engrandecido en mi cuerpo, sea por medio de la vida, sea por medio de la muerte.

21 Porque para mí el vivir es el Mesías, y el morir es ganancia.

22 Pero si el vivir en el cuerpo resulta para mí un premio de labor, no sé entonces qué escogeré,

23 pues de ambos lados estoy constreñido, teniendo el anhelo de partir^o y estar con el Mesías, que es muchísimo mejor, **24** pero quedarme en la carne es más necesario para vosotros.

25 Y persuadido de esto,^o sé que permaneceré y continuaré ayudándoos a todos vosotros para vuestro progreso y gozo de la fe,

26 a fin de que vuestra satisfacción^o en Jesús el Mesías abunde a causa mía, por mi presencia otra vez con vosotros.

La lucha del cristiano

27 Solamente que os comportéis^o de una manera digna del evangelio del Mesías, para que, ya sea que vaya y os vea, ya sea que estando ausente, oiga acerca de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, unánimes, combatiendo juntos por la fe del evangelio;

28 en nada intimidados^o por los que se oponen, lo cual es para ellos evidente señal de perdición, mas para vosotros, de salvación, y eso de parte de Dios.

29 Porque a vosotros os ha sido concedido a causa del Mesías, no sólo que creáis en Él, sino que también padezcáis por^o Él,

30 teniendo vosotros el mismo conflicto que visteis en mí,^o y ahora oís que está en mí.

Ser como el Mesías

2 Por tanto, si hay alguna consolación en el Mesías, si alguna exhortación^o de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto entrañable de misericordia, **2** completad mi gozo, para que seáis de un mismo sentir,^o teniendo un mismo amor, unánimes, teniendo los mismos sentimientos.

3 Nada hagáis por rivalidad ni por vanagloria, sino con humildad, considerándoos los unos a los otros como superiores a vosotros mismos.

4 No mirando cada cual por su propio interés, sino también por el de los demás.

5 Considerad^o entre vosotros lo que hubo también en Jesús el Mesías,

6 el cual, existiendo en forma de Dios, no quiso por usurpación^o ser igual con Dios,

7 sino que se despojó^o a sí mismo tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres;

8 y hallándose en la condición de hombre, se humilló a sí mismo al hacerse obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

9 Por lo cual Dios también lo exaltó hasta lo sumo, y le dio el nombre que es sobre todo nombre;

10 para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra,

11 y toda lengua confiese^o que Jesús el Mesías es el Señor para gloria de Dios Padre.

Regocijo de Pablo

12 Por tanto, amados míos, como siempre obedecisteis, no sólo en mi presencia, sino mucho más ahora en mi ausencia, alistad vuestra propia salvación con temor y temblor.

13 Porque Dios es el que activa^o en vosotros tanto el querer como el hacer, por su buena voluntad.

14 Haced todo sin murmuraciones ni discusiones,^o

15 para que seáis irreprochables y sencillos,^o hijos de Dios sin tacha en medio de una generación perversa^o y depravada,^o entre los cuales resplandecéis como luminaires^o en el mundo,

16 aferrados a la palabra de vida, para gloria mía en el día del Mesías de que no corrí en vano, ni en vano me fatigué.

17 Y aunque soy derramado^o como libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me regocijo y comparto mi gozo con todos vosotros.

18 Así también vosotros, regocijaos y compartid vuestro gozo conmigo.

1.23 Lit. *soltar las amarras*. **1.25** \searrow *de esto*. **1.26** Lit. *jactancia*. **1.27** Lit. *seáis buenos ciudadanos*. **1.28** Lit. *aterrorizados*. **1.29** Lit. *en favor de*. **1.30** \rightarrow Hch.16.19-40. **2.1** \hookleftarrow *estímulo*. **2.2** \rightarrow 2 Co.13.11. **2.5** Esto es, *tened en mente*. **2.6** Gr. *arpagmón = rapiña, robo*. \rightarrow §151. **2.7** Lit. *vació*. Es decir, *se despojó de sus atributos divinos*. **2.11** \rightarrow Is.45.23. **2.13** Esto es, *produce la energía*. **2.14** M \searrow registran *contendias*. **2.15** Lit. *sin mezcla*. **2.15** \rightarrow Dt.32.5. **2.15** O *extraviada*. **2.15** O *estrellas*. **2.17** Esto es, *derramada mi sangre*.

Soldados de la cruz

19 Espero en el Señor Jesús enviaros pronto a Timoteo, para que yo también me anime al saber de vosotros.

20 Porque a ninguno tengo de iguales sentimientos, quien genuinamente se interesará por vuestras cosas,

21 porque todos buscan lo suyo propio, no las cosas que son de Jesús el Mesías.

22 Pero conocéis su carácter, que como un hijo a su padre ha servido^o conmigo en el evangelio.

23 Así que a éste espero enviaros, tan pronto como vea clara mi situación;

24 y confío en el Señor que yo mismo iré pronto a vosotros.

25 Sin embargo, consideré necesario enviaros a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de milicia, y vuestro enviado,^o y ministrador^o de mi necesidad,

26 puesto que estaba anhelándoos a todos vosotros y afligido porque oísteis que él había enfermado.

27 Y ciertamente estuvo enfermo, a las puertas de la muerte, pero Dios tuvo misericordia de él, y no sólo de él, sino también de mí, para no tener tristeza sobre tristeza.

28 Así que lo envió con gran urgencia, para que al verlo os volváis a regocijar, y yo esté menos triste.

29 Recibido pues en el Señor con todo gozo, y tened en alta estima a los que son como él,

30 porque a causa de la obra del Mesías estuvo al borde de la muerte, exponiendo su vida para completar lo que faltaba^o en vuestro servicio por mí.

Pérdidas y ganancias

3 Por lo demás, hermanos míos,^o regocijaos en el Señor. A la verdad, no me es molesto escribiros las mismas cosas, y para vosotros es seguro.

2 Guardaos^o de los perros, guardaos de los malos obreros, guardaos de la mutilación.^o

3 Porque nosotros somos la circuncisión,^o los que servimos por el Espíritu de Dios,^o y nos gloriamos en Jesús el Mesías, no teniendo confianza en la carne.

4 Aunque también yo puedo confiar en la carne. Si algún otro cree^o poder confiar en la carne, yo más:

5 Circuncidado al octavo día; del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín,^o hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo;^o

6 en cuanto al celo, perseguidor de la iglesia;^o en cuanto a la justicia que hay en la ley, irreprochable.

7 Pero, ¡cuántas cosas que eran^o para mí ganancias, las he estimado como pérdida por amor al Mesías!

8 Y ciertamente aun considero todas las cosas como pérdida por la superioridad^o del conocimiento de Jesús el Mesías, mi Señor, por el cual perdí todas las cosas, y las tengo por estiércol,^o para ganar al Mesías,

9 y ser hallado en Él, no teniendo mi propia justicia, que procede de la ley, sino la que es mediante la fe del Mesías, la justicia que procede de Dios basada en la fe,

10 para conocerlo a Él y el poder de su resurrección, y la participación de sus padecimientos, llegando a ser semejante a Él en su muerte,

11 si en alguna manera llegara a la resurrección de entre los muertos.^o

El llamamiento supremo

12 No que lo haya alcanzado ya, ni que ya esté perfeccionado; sino que prosigo, por si logro aferrar aquello para lo cual fui también aferrado por el Mesías.^o

13 Hermanos, yo mismo no considero haberlo alcanzado,^o pero una cosa hago,^o olvidando las cosas que quedan atrás, y extendiéndome a las que están delante,

14 prosigo hacia la meta, hacia el premio del supremo llamamiento de Dios en Jesús el Mesías.

15 Así que, todos los que somos perfectos^o sintamos esto; y si sentís algo de

2.22 Lit. *serví.* **2.25** Lit. *apóstol.* **2.25** Lit. *servidor en el culto.* **2.30** Es decir, *ausencia.* **3.1** M↓ omiten *míos.* **3.2** Lit. *mirad.* **3.2** En los tres grupos, se refiere a los judaizantes (M↓ añaden *del cuerpo*). **3.3** Es decir, *la verdadera, la del corazón* →Ro.2.29; Col.2.11. **3.3** C los que en espíritu servimos a Dios (pero Dios no está en acusativo sino en genitivo). **3.4** Lit. *piensa otro.* **3.5** →Ro.11.1. **3.5** →Hch.23.6; 26.5. **3.6** →Hch.8.3; 22.4; 26.9-11. **3.7** Lit. *era.* **3.8** Lit. *sobrepujante.* **3.8** O *basuras.* **3.11** →2 Co.5.1-4; 1 Co.15.51-52; 1 Ts.4.14-17. **3.12** M↓ añaden *Jesús.* **3.13** Lit. *que yo mismo lo haya aferrado.* **3.13** ≧ *hago.* **3.15** Aquí, *maduros espiritualmente.*

diferente manera, también esto os lo revelará Dios.°

16 Pero en aquello a que hemos llegado, sigamos lo mismo.°

17 Hermanos, sed imitadores de mí,° y observad a los que así se conducen según el ejemplo que tenéis en nosotros.

18 Porque andan muchos, de los cuales frecuentemente os decía, y ahora hasta lo digo llorando, que son enemigos de la cruz del Mesías,

19 cuyo fin es la perdición, cuyo dios es su vientre, y su gloria está en la vergüenza, los cuales piensan° sólo en lo terrenal.

20 Porque nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde aguardamos ardientemente al Salvador, al Señor Jesús, el Mesías,

21 el cual transfigurará el cuerpo de la humillación nuestra para que sea semejante° al cuerpo de la gloria suya, según la eficacia del poder con el cual Él también puede someter a sí mismo todas las cosas.

¡Regocijaos!

4 Así que, hermanos míos amados y ardentemente deseados, gozo y corona mía, manteneos así firmes en el Señor, amados míos.

2 Exhorto a Evodia y exhorto a Síntique a que tengan el mismo sentir° en el Señor.

3 Ciertamente te ruego también a ti, genuino colaborador,° que las ayudes, ya que ellas lucharon juntamente conmigo en el evangelio, también con Clemente y con los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida.

4 ¡Regocijaos en el Señor siempre! Otra vez lo diré: ¡Regocijaos!

5 Vuestra gentileza° sea conocida de todos los hombres. ¡El Señor está cerca!

6 Por nada estéis angustiados, antes bien, por la oración y la súplica, en todo sean conocidas ante Dios vuestras peticiones con acción de gracias,

7 y la paz de Dios, que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestros pensamientos en Jesús el Mesías.

Lo digno de pensar

8 Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buena reputación; si hay alguna virtud, si hay algo digno de alabanza, en eso pensad.

9 Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced, y el Dios de paz estará con vosotros.

La ofrenda de los filipenses

10 En gran manera me regocijo en el Señor de que ya al fin revivió el interés que sentís por mí, el cual ya sentíais, pero no faltaba la oportunidad.

11 No lo digo movido por la necesidad, porque he aprendido a estar satisfecho con lo que tengo.

12 Sé vivir con estrechez y sé también tener abundancia. Para estar saciado como para pasar hambre, para tener abundancia como para padecer necesidad, en todo° y por todo he aprendido el secreto:

13 ¡Todo lo puedo en° el que me fortalece!

14 Aun así, bien hicisteis en participar conmigo en mi aflicción.

15 Y también sabéis vosotros, oh filipenses, que al comienzo del evangelio,° cuando salí de Macedonia, ninguna iglesia compartió conmigo en cuanto al dar y al recibir, sino solamente vosotros;

16 porque aun a Tesalónica° me enviasteis una y otra vez para mis necesidades.°

17 No penséis° que busco la dádiva, sino que busco que abunde el fruto en vuestra cuenta.

18 Así, lo he recibido todo y tengo° abundancia; estoy lleno, habiendo recibido de Epafrodito lo que me enviasteis, olor fragante,° sacrificio aceptable, agradable a Dios.

19 Mi Dios, pues, suplirá toda vuestra necesidad según su riqueza en gloria en Jesús el Mesías.

20 Y al Dios y Padre nuestro sea la gloria, por los siglos de los siglos, amén.

3.15 En el sentido de *adoptar una actitud*. →2.5. **3.16** El TR registra *sigamos una misma regla, sintamos una misma cosa*. **3.17** →1 Co.4.16; 11.1. **3.19** →v.15. **3.21** Esto es, *de idéntica forma*. **4.2** →3.15. **4.3** Lit. *unido al mismo yugo*. **4.5** O *medura, amabilidad*. **4.12** Lit. *todo distributivamente*. **4.13** Muchos escribas y traductores equivocadamente añaden *Cristo*. **4.15** Esto es, *cuando comencé a predicar*. **4.16** →Hch.17.1. **4.16** →2 Co.11.9. **4.17** *≥penséis*. **4.18** O *he recibido*. **4.18** *Olor fragante* →Ex.29.18; Ef.5.2.

Saludos y despedida

21 Salud a todo santo^o en Jesús el Mesías. Os saludan los hermanos que están conmigo.

22 Os saludan todos los santos, y mayormente los que son de la casa de César.

23 La gracia del^o Señor Jesús, el Mesías sea con vuestro espíritu.^o

A LOS COLOSENSES

πρὸς Κολοσσαεῖς

Salutación

1 Pablo, un apóstol° de Jesús el Mesías por voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

2 a los santos y fieles hermanos en el Mesías que están en Colosas: Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre.°

La herencia de los santos

3 Damos gracias al Dios, el Padre de nuestro Señor Jesús, el Mesías, orando siempre por vosotros,

4 habiendo oído de vuestra fe en Jesús el Mesías, y el amor que tenéis hacia todos los santos,

5 a causa de la esperanza que os está reservada en los cielos, la cual supisteis antes por la palabra de la verdad del evangelio,

6 el cual ha llegado° a vosotros, y así en todo el mundo está llevando fruto y creciendo como también en vosotros, desde el día que oísteis y conocisteis plenamente° la gracia de Dios en verdad;

7 según lo aprendisteis de Epafras,° nuestro consiervo amado, quien es fiel ministro del Mesías para vosotros,

8 el cual también nos declaró vuestro amor en el Espíritu.

9 Por esto también nosotros, desde el día que lo oímos, no cesamos de orar por vosotros, y de pedir° que seáis llenos del pleno° conocimiento de su voluntad, en toda sabiduría y discernimiento espiritual;

10 para que andéis como es digno del Señor, con el fin de agradarle en todo,° dando fruto en toda buena obra y creciendo en el pleno° conocimiento de Dios;

11 fortalecidos con todo poder, conforme a la potencia de su gloria, para toda paciencia y longanimidad;

12 con gozo dando gracias al Padre que os° hizo aptos para participar de la herencia de los santos en la luz;

13 quien nos rescató de la potestad de las tinieblas, y nos trasladó al reino del Hijo de su amor,

14 en quien tenemos la redención,° el perdón de los pecados.°

Supremacía del Mesías

15 Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación,

16 porque en Él fueron creadas todas las cosas, en los cielos y en la tierra, visibles e invisibles: tronos, dominios, principados, potestades; todo fue creado por° Él y para Él,

17 y Él es antes de todas las cosas, y todo subsiste° en Él,

18 y Él es la cabeza del cuerpo,° de la iglesia.° Él es el principio, el primogénito de los muertos, para que en todo tenga Él la preeminencia,

19 por cuanto plugo° que la plenitud de todo habitara en Él,

20 y por medio de Él reconciliar consigo mismo todas las cosas, así las que están

1.1 →Ro.1.1. 1.2 TR añade y del Señor Jesucristo. 1.6 Lit. *está presente*. 1.6 El gr. aquí es enfático. 1.7 →4.12; Fim.23. 1.9 Lit. *orando ... y pidiendo*. 1.9 El gr. es pleonástico. 1.10 Lit. *para todo agrado*. 1.10 →1.9. 1.12 M↓ registran *nos asimilación del v. 13*. 1.14 TR añade las palabras *por su sangre*. 1.14 →Ef.1.7. 1.16 →§71. 1.17 Es decir, *todo continúa existiendo*. 1.18 →Ef.1.22-23. 1.18 Nótese la aposición (*del cuerpo, de la iglesia*), otras aposiciones →2.2; Jn.8.44; Ro.11.17; Jac.2.1; Ap.16.14. 1.19 *plugo*. Aunque arcaica, la palabra refleja la soberanía del decreto divino. ↵ *agradó, complació*. M↓ añaden *al Padre*.

en la tierra como las que están en los cielos, haciendo la paz por medio de Él, por la sangre de su cruz.°

21 Y a vosotros, que en otro tiempo erais extraños° y enemigos, por tener la mente ocupada en las malas obras,

22 aun así, ahora os reconcilió en su cuerpo de carne por medio de la muerte, para presentaros santos y sin mancha e irreprehensibles delante de Él,

23 ya que en verdad permanecéis fundamentados en la fe, y firmes y sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído, el cual ha sido proclamado en toda la creación que está debajo del cielo, del cual yo, Pablo, llegué a ser ministro.

La esperanza de gloria

24 Ahora me regocijo en los sufrimientos por vosotros, y completo en mi carne lo que faltaba° de las aflicciones del Mesías por su cuerpo, que es la iglesia;

25 de la cual yo llegué a ser ministro, según la administración de Dios que me fue dada para con vosotros, a fin de que proclame plenamente° la palabra de Dios;

26 el misterio oculto desde los siglos y edades, pero ahora manifestado a sus santos,

27 a quienes quiso Dios dar a conocer cuál es la riqueza de la gloria de este misterio entre los gentiles, que es el Mesías en vosotros, la esperanza de gloria;

28 a quien nosotros anunciamos, amonestando a todo hombre, y enseñando a todo hombre con toda sabiduría, para presentar a todo hombre perfecto en el Mesías;°

29 en lo cual también me fatigo, luchando conforme a su potencia, la cual actúa poderosamente en mí.

El misterio de Dios

2 Porque quiero que sepáis cuán grande de lucha tengo por vosotros, y por los que están en Laodicea, y por todos los que no han visto mi rostro;°

2 para que sean consolados sus corazones, unidos en amor, hasta alcanzar toda riqueza de plena certidumbre del entendimiento, a fin de conocer completamente° el misterio de Dios: El Mesías;°

3 en el cual están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

4 Digo esto para que nadie os engañe con sofismas,°

5 pues aunque estoy ausente en el cuerpo, no obstante en el espíritu estoy con vosotros, regocijándome y viendo vuestro buen orden, y la firmeza de vuestra fe en el Mesías.

6 Por tanto, de la manera que recibisteis al Señor Jesús, el Mesías, vivid en Él,

7 arraigados y sobreedificados en Él, y consolidados en la fe, como fuisteis enseñados, rebosando en acción de gracias.

La plenitud de la Deidad

8 Mirad que no haya° quien os esclavice por medio de filosofías y huecas sutilezas, según la tradición de los hombres, conforme a los rudimentos° del mundo, y no según el Mesías.

9 Porque en Él vive corporalmente toda la plenitud de la Naturaleza Divina,

10 y° estáis completos en Él, el cual es la cabeza de todo principado y potestad;

11 en quien también fuisteis circuncidados con una circuncisión hecha sin mano, desvestiéndolos enteramente del cuerpo° de la carne,° por medio de la circuncisión del Mesías;

12 sepultados juntamente con Él en el bautismo, en el cual también fuisteis resucitados con Él, por medio de la fe en° el poder de Dios que lo resucitó de entre los muertos.°

13 Y a vosotros, estando muertos en los delitos° y en la incircuncisión de vuestra carne, os dio vida juntamente con Él,° perdonándonos° todos los delitos,

14 anulando° el acta° de los decretos que había contra nosotros, que nos era contraria, quitándola de en medio y clavándola en la cruz,°

1.20 →Ef.2.16. **1.21** Lit. *hechos extranjeros*. **1.24** Es decir, *la aplicación mediante la extensión del mensaje* →Gá.2.20, Is.63.9. **1.25** Lit. *para cumplir*. **1.28** M↓ añaden *Jesús*. **2.1** Lit. *mi rostro en carne*. **2.2** Nótese el recurso pleonástico. **2.2** →§120. **2.4** Esto es, el argumento con que se quiere persuadir lo que es falso. **2.8** Lit. *habrá*. **2.8** Es decir, *las presuposiciones en las que el hombre basa sus realidades, aparte del Dios vivo revelado en el Mesías*. **2.10** M↓ añaden *vosotros*. **2.11** Lit. *con la liberación del cuerpo*. **2.11** El TR inserta *pecaminoso* antes de *de la carne*. **2.12** Lit. *de*. **2.12** →Ro.6.4. **2.13** M↓ registran *pecados*. **2.13** →Ef.2.1-5. **2.13** M↓ insertan *perdonándoos*. **2.14** Lit. *borrando*. **2.14** Lit. *escrito a mano*. Es decir, *documento de deuda*. **2.14** →Ef.2.15.

15 y habiendo en ella desarmado completamente a los principados y a las potestades, los exhibió públicamente en el desfile triunfal.°

Contra las falsas enseñanzas

16 Por tanto, nadie os juzgue en comida, o en bebida, o respecto a solemnidades, o novilunio, o sábados,°

17 todo lo cual es sombra de las cosas venideras, pero la realidad° es del Mesías.

18 Nadie os prive del galardón, deleitándose en su humildad y en la adoración de los ángeles,° alardeando por cosas que ha visto,° vanamente hinchado por su propia mente carnal,

19 y no aferrándose a la Cabeza, de la cual todo el cuerpo, sustentado y unido por medio de coyunturas y ligamentos, crece con el crecimiento de Dios.°

20 Si habéis muerto con el Mesías a los rudimentos° del mundo, ¿por qué, como si vivierais en el mundo, os sometéis a preceptos:

21 No uses, ni comas, ni° toques

22 (según mandamientos y doctrinas de hombres), cosas que están° todas destinadas a perecer con el uso?

23 Tales cosas tienen en verdad cierta reputación de sabiduría en una religión impuesta por uno mismo, y en una falsa humildad y severo trato del cuerpo, pero no tienen valor alguno contra los apetitos de la carne.

El Mesías, vida del cristiano

3 Si pues fuisteis resucitados juntamente con el Mesías, buscad las cosas de arriba, donde está el Mesías sentado a la diestra de Dios.°

2 Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

3 Porque ya habéis muerto, y vuestra vida está escondida con el Mesías en Dios.

4 Cuando el Mesías, vuestra vida, sea manifestado, entonces también vosotros seréis manifestados con Él en gloria.

5 Haced morir pues lo terrenal en vuestros miembros: Fornicación, impureza, pasión desordenada, deseo malo, y la avaricia, que es idolatría;

6 cosas por las cuales viene la ira de Dios,°

7 en las que también vosotros anduvisteis en un tiempo, cuando vivíais en ellas.

8 Pero ahora, desechad también vosotros todas estas cosas: Ira, enojo, malicia, maledicencia, lenguaje obsceno de vuestra boca.

El vestido del cristiano

9 No mintáis los unos a los otros, ya que os habéis desvestido del viejo hombre° con sus prácticas,

10 y revestido del nuevo,° el cual, conforme a la imagen del que lo creó,° se va renovando hasta un conocimiento pleno,

11 donde no hay griego ni judío, circuncisión o incircuncisión, bárbaro, escita, esclavo o libre, sino que el Mesías es todo y en todos.

12 Por tanto, vestíos como escogidos de Dios, santos y amados, de sentimientos entrañables de compasión, de bondad, de humildad, de mansedumbre, de longanimidad;

13 soportándoos los unos a los otros, y perdonándoos° los unos a los otros,° si alguno tiene queja contra otro. Como el Señor° en verdad° os perdonó, así también vosotros.°

14 Y sobre todas estas cosas, el amor, que es el vínculo perfecto.°

15 Y la paz del Mesías° sea árbitro en vuestros corazones, a la cual ciertamente fuisteis llamados en un solo cuerpo; y sed° agradecidos.

16 La palabra del Mesías viva en vosotros en abundancia, con toda sabiduría, enseñándoos y amonestándoos los unos a los otros con salmos, e himnos, y cánticos espirituales, cantando con gratitud en vuestros corazones a Dios.°

17 Y todo lo que hagáis, de palabra o de obra, hacedlo° todo en el nombre del

2.15 Se refiere a los derrotados obligados a marchar ante el vencedor. 2.16 →Ro.14.1-6. 2.17 Gr. *soma* = cuerpo, substancia. 2.18 Lit. de los ángeles. 2.18 M↓ insertan la partícula *no*. 2.19 →Ef.4.16. Es decir, el que da Dios. 2.20 →nota 2.8. 2.21 M↓ añaden *an*. 2.22 Lit. *es*. 3.1 →Sal.110.1. 3.6 M↓ añaden sobre los hijos de desobediencia. 3.9 →Ef.4.22. 3.10 →Ef.4.24. 3.10 →Gn.1.26. 3.13 El mismo verbo de 2.13. 3.13 →Ef.4.2. 3.13 TR registra *Cristo*. 3.13 Aquí, *kai* es enfático: *ciertamente, en verdad*. 3.13 →Ef.4.32. 3.14 Es decir, *el ligamento perfecto*. 3.15 TR registra *de Dios*. 3.15 Lit. *haceos*. 3.16 El TR registra *Señor*. 3.17 ≧*hacedlo*.

Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de Él.^o

De la familia

18 Esposas, someteos a los esposos,^o como conviene en el Señor.

19 Esposos, amad a vuestras esposas^o y no seáis ásperos con ellas.

20 Hijos, obedeced a vuestros progenitores en todo, porque esto es aceptable ante el Señor.^o

21 Padres, no exasperéis^o a vuestros hijos,^o para que no se desalienten.

22 Siervos, obedeced en todo a vuestros señores según la carne, no sirviendo al ojo, como los que agradan a hombres, sino con sinceridad de corazón, temiendo al Señor.^o

23 Cuanto hagáis, hacedlo de corazón,^o como para el Señor, y no para los hombres,

24 sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia:^o al Señor, el Mesías, servís.

25 Pero el que obra con injusticia, recibirá conforme a la injusticia que obró,^o porque no hay acepción de personas.^o

4 Señores, dad a vuestros siervos lo justo y lo equitativo, sabiendo que también tenéis un Señor en el cielo.^o

2 Perseverad en la oración, velando en ella con acción de gracias,

3 orando al mismo tiempo también por nosotros, para que Dios^o nos abra puerta para la Palabra, a fin de hablar el misterio del Mesías, por el cual también estoy encadenado;

4 para que lo dé a conocer como debo hacerlo.

5 Andad sabiamente para con los de afuera, no malgastando el tiempo.^o

6 Vuestra palabra sea siempre con gracia, sazónada con sal, para que sepáis cómo debéis responder a cada uno.

Saludos y despedida

7 De todas mis cosas os informará Tíquico,^o hermano amado y fiel ministro y consiervo en el Señor;

8 a quien envié a vosotros para esto mismo,^o para que conozcáis nuestra situación^o y consuele vuestros corazones;^o

9 con Onésimo,^o fiel y amado hermano, que es uno de vosotros. Os harán saber todo lo que está ocurriendo aquí.

10 Os saluda Aristarco,^o mi compañero de prisión, y Marcos,^o primo de Bernabé (acerca del cual recibisteis mandamientos, si va a vosotros, acogedlo),

11 y Jesús, el que se llama Justo; los cuales son de la circuncisión. Éstos son los únicos colaboradores en el reino de Dios que me han sido^o de consuelo.

12 Os saluda Epafras^o (el cual es uno de vosotros), siervo del Mesías, quien se esfuerza siempre por vosotros en las oraciones, para que estéis firmes, perfectos y totalmente decididos a cumplir toda la voluntad de Dios.

13 Porque doy testimonio de él,^o de que tiene mucha aflicción^o por vosotros, por los de Laodicea, y por los de Hierápolis.

14 Os saluda Lucas,^o el médico amado, y Demas.^o

15 Saludad a los hermanos de Laodicea, a Ninfa, y a la iglesia que está en la casa de ella.^o

16 Y cuando esta epístola haya sido leída en presencia de vosotros, haced que también sea leída en la iglesia de los laodicenses; y que vosotros también leáis la de Laodicea.

17 Y decid a Arquipo:^o Mira por el ministerio que recibiste del Señor, para que lo cumplas.

18 La salutación de mi propia mano, de Pablo. Acordaos de mis prisiones.^o La gracia sea con vosotros.^o

3.17 →Ef.5.19-20. **3.18** →Ef.5.22; 1 P.3.1. **3.19** →Dt.10.17; Ef.6.9. **3.20** →Ef.6.1. **3.21** →Es decir, *regañar como hábito y sin mayores razones*. **3.21** →Ef.6.4. **3.22** El TR registra *Dios*. **3.23** Lit. *desde el alma*. **3.24** TR añade la conjunción causal *porque*. **3.25** →Ef.6.5-8. **3.25** →Dt.10.17; Ef.6.9. **4.1** →Ef.6.9. **4.3** M↘ insertan *Señor*. **4.5** →Ef.5.16. **4.7** →Hch.20.4; 2 Ti.4.12. **4.8** Lit. *mismo esto*. **4.8** →§121. **4.8** →Ef.6.21-22. **4.9** →Fim.10-12. **4.10** →Hch.19.29; 27.2; Fim.24. **4.10** →Hch.12.12, 25; 13.13; 15.37-39. **4.11** Lit. *fueron*. **4.12** →1.7; Fim.23. **4.13** Lit. *le doy testimonio*. **4.13** TR registra *celo, solicitud*. **4.14** →2 Ti.4.11; Fim.24. **4.14** →2 Ti.4.10; Fim.24. **4.15** Basados en los mejores mss. se prefirió *Ninfa ... de ella*. **4.17** →Fim.2. **4.18** Lit. *ataduras*. **4.18** El *Textus Receptus* añade el litúrgico *amén*.

Saludo

1 Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses^o en Dios Padre y en el Señor Jesús, el Mesías: Gracia a vosotros, y paz.^o

Imitadores del Señor

2 Damos gracias a Dios siempre por todos vosotros, haciendo mención de vosotros en nuestras oraciones;

3 recordando sin cesar delante del Dios y Padre nuestro la obra de vuestra fe y el trabajo de vuestro amor, y la paciencia en^o la esperanza de Jesús el Mesías, nuestro Señor;

4 sabiendo, hermanos amados por Dios, vuestra elección;

5 porque nuestro evangelio no fue a vosotros sólo en palabra, sino también en poder, y con Espíritu Santo, y con gran certidumbre; como sabéis cuáles^o fuimos con vosotros por amor de vosotros.

6 Y vosotros llegasteis a ser imitadores nuestros y del Señor, habiendo recibido la Palabra en mucha aflicción,^o con gozo del Espíritu Santo;

7 de modo que llegasteis a ser ejemplo para todos los que creen en Macedonia y en Acaya.

8 Porque desde vosotros ha resonado la palabra del Señor no sólo en Macedonia y Acaya, sino en todo lugar vuestra fe para con^o Dios se ha divulgado, de modo que no tuvimos necesidad de decir nada.

9 Porque ellos mismos declaran acerca de nosotros, qué clase de entrada tuvimos a vosotros, y cómo os convertisteis desde

los ídolos a Dios, para servir al Dios vivo y verdadero,

10 y aguardar de los cielos a su Hijo, al cual resucitó de entre los muertos; a Jesús, quien nos libra de la ira venidera.

El ministerio en Tesalónica

2 Pues vosotros mismos sabéis, hermanos, que nuestra visita a vosotros no fue en vano;

2 sino que habiendo sufrido y habiendo sido maltratados en Filipos,^o como sabéis, tuvimos confianza en nuestro Dios para proclamaros el evangelio de Dios en medio de mucha oposición.^o

3 Porque nuestra exhortación no procede del error, ni de la impureza, ni es con engaño,

4 sino que, según hemos sido aprobados por Dios para que se nos confiara el evangelio, así hablamos; no como agradando a los hombres, sino a Dios, que examina nuestros corazones.

5 Porque sabéis que nunca fuimos^o con palabra de adulación, ni encubrimos avaricia, Dios es testigo;

6 ni buscamos gloria de hombres; ni de vosotros ni de otros,

7 pudiendo haber hecho sentir nuestro peso^o como apóstoles del Mesías; sino que fuimos tiernos^o en medio de vosotros, como cuando la nodriza acaricia a sus propios hijos;

8 teniendo tanto afecto por vosotros, que queríamos impartiros no sólo el evangelio de Dios, sino también nuestras propias

1.1 →Hch.17.1. 1.1 El TR añade *de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo*. 1.3 Lit. *de*. 1.5 *cuáles*. Esto es, *qué clase de personas*. 1.6 →Hch.17.5-9. 1.8 Aquí, *prós* lleva un significado de *propósito y asociación*. 2.2 →Hch.16.19-24. 2.2 →Hch.17.1-9. Lit. *gran lucha*. 2.5 Lit. *fuimos o nos presentamos*. 2.7 *peso*. Prob. *con autoridad, o siendo una carga*. 2.7 *tiernos* →§122.

vidas, porque llegasteis a sernos muy amados.

9 Porque os acordáis, hermanos, de nuestra fatiga y arduo trabajo, que trabajando de noche y de día, a fin de no ser gravosos a ninguno de vosotros, os proclamamos el evangelio de Dios.

10 Vosotros sois testigos, y Dios, de cuán santa, justa, e intachablemente nos comportamos^o con vosotros los que creéis;

11 así como sabéis de qué modo tratamos a cada uno de vosotros; como un padre a sus propios hijos

12 os exhortábamos y consolábamos, y os insistíamos^o que anduvierais como es digno de Dios, que os llama^o a su propio reino y gloria.

13 Y por esto damos gracias sin cesar a Dios, porque habiendo recibido de nosotros la palabra del mensaje de Dios, la aceptasteis, no como palabra de hombres, sino tal como es en verdad, palabra de Dios, que obra también en vosotros que creéis.

14 Porque vosotros, hermanos, llegasteis a ser imitadores de las iglesias de Dios en Jesús el Mesías que están en Judea; pues también vosotros padecisteis las mismas cosas a manos^o de vuestros propios compatriotas,^o como también ellos de los judíos;

15 los cuales no sólo dieron muerte al Señor Jesús y a los profetas,^o sino que a nosotros nos expulsaron,^o y no agradan a Dios, y se oponen a todos los hombres,

16 prohibiéndonos hablar a los gentiles para que sean salvos, de manera que siempre colman la medida^o de sus pecados, hasta que les sobrevino la ira hasta el extremo.

Deseo de visitar a los tesalonicenses

17 Y nosotros, hermanos, que fuimos separados de vosotros por un poco de tiempo,^o de presencia, no de corazón,^o nos

esforzamos con mayor diligencia para ver vuestro rostro, con mucho deseo.

18 Por lo cual, quisimos ir a vosotros, ciertamente yo, Pablo, y más de una vez,^o pero Satanás nos estorbó.

19 Porque ¿cuál es nuestra esperanza, o regocijo, o corona en que nos gloriamos? ¿No lo sois vosotros mismos delante de nuestro Señor Jesús^o al tiempo de su advenimiento?

20 Vosotros ciertamente sois nuestra gloria y nuestro regocijo.

El viaje de Timoteo

3 Por lo cual, no soportando más, decidimos permanecer solos en Atenas,^o

2 y enviamos a Timoteo, nuestro hermano y colaborador^o de Dios en el evangelio del Mesías, para fortaleceros y exhortaros respecto^o a vuestra fe,

3 para que nadie se turbe por estas tribulaciones, porque vosotros sabéis que a esto estamos destinados.^o

4 Porque cuando aún estábamos con vosotros, os predecíamos que íbamos a padecer tribulaciones, como ha acontecido^o y lo sabéis.

5 Por esto, yo también, no soportando más, envié a reconocer vuestra fe, no fuera que, de algún modo, os hubiera tentado^o el que tienta, y que nuestro trabajo hubiera^o sido en vano.

6 Pero volviendo a nosotros^o ahora Timoteo, de regreso de vosotros, y trayéndonos buenas noticias de vuestra fe y amor, y que siempre tenéis buena memoria de nosotros, anhelando vernos (como también nosotros a vosotros),

7 por esta causa fuimos consolados, hermanos, respecto a vosotros, en medio de toda nuestra necesidad y tribulación, por causa de vuestra fe,

8 pues ahora vivimos,^o puesto que vosotros estáis firmes en el Señor.

2.10 Lit. *llegamos a ser*. **2.12** Es decir, *encargando*. **2.12** Prob. bajo la influencia de →Gá.1.16, el TR adoptó el aoristo *llamó*. **2.14** *a manos*. Lit. *por*. **2.14** →Hch.17.5. **2.15** El TR registra *sus propios profetas*. **2.15** →Hch.9.23,29; 13.45,50; 14.2,5,19; 17.5,13; 18.12. ↯*persiguieron*. **2.16** Lit. *llenar del todo*. **2.17** Es decir, *por breve tiempo*. **2.17** Esto es, *en presencia física, no en espíritu*. **2.18** Lit. *y una vez y dos veces*. **2.19** TR inserta *Jesucristo*. **3.1** →Hch.17.15. **3.2** Entre la variedad de lecturas, las principales interrogantes textuales son: ¿La lectura *colaborador* o *servidor* deben ser leídas? y ¿debe mantenerse u omitirse la lectura *Dios*? A pesar de que en base a la evidencia externa, pudiera parecer que la lectura *y servidor de Dios* debería ser la adoptada, la lectura que mejor explica el origen de las otras es *y colaborador de Dios*. A fin de remover el carácter objetable que la audaz designación *colaborador de Dios* parecía contener, algunos copistas omitieron las palabras *de Dios*, o las transfirieron para calificar *del evangelio*, mientras otros sustituyeron una palabra por otra. **3.2** Lit. *a favor de*. **3.3** Esto es, *destinados* o *designados*. **3.4** Lit. *acontecido*. **3.5** Lit. *tentó*. **3.5** Lit. *fuera*. **3.6** →Hch.18.5. **3.8** Lit. *continuamos viviendo*.

9 Pues, ¿qué acción de gracias podremos dar en retorno a Dios por vosotros, por todo el gozo con que nos regocijamos delante de nuestro Dios a causa de vosotros,

10 noche y día rogando vehementemente que veamos vuestro rostro, y completamos^o lo que falta a vuestra fe?

11 Y el mismo Dios y Padre nuestro, y nuestro Señor Jesús,^o dirija^o nuestro camino a vosotros.

12 Y haga el Señor que crezcáis y abundéis en amor unos a otros, y para con todos, así como nosotros también hacia vosotros,

13 para que afirme vuestros corazones, irreprensibles en santidad delante de nuestro Dios y Padre, ante la venida^o de nuestro Señor Jesús con todos sus santos.^o

La vida que agrada a Dios

4 Por lo demás, hermanos, os rogamos y exhortamos en el Señor Jesús, que de la manera que aprendisteis de nosotros cómo debéis comportaros y agradecer a Dios (como ciertamente os comportáis),^o así abundéis más y más.

2 Porque ya sabéis qué mandatos os dimos en nombre del Señor Jesús.

3 Porque la voluntad de Dios es vuestra santificación, que os apartéis de la fornicación,

4 que cada uno de vosotros sepa cómo tener su propio vaso^o en santidad y honor;

5 no con pasión de concupiscencia, como los gentiles, que no conocen^o a Dios,

6 que nadie peque ni agravie a su hermano en este asunto, porque como ya os hemos advertido y testificado solemnemente: el Señor es vengador de todo esto;

7 porque no nos llamó Dios a inmundicia, sino a santificación.

8 Por tanto, el que no hace caso de esto,^o no desecha al hombre, sino a Dios, que os^o da su Espíritu Santo.

9 En cuanto al amor fraternal, no tenéis necesidad de que os escriba, porque

vosotros mismos sois enseñados por Dios a amaros los unos a los otros,

10 y ciertamente lo hacéis así para con todos los hermanos en toda Macedonia, pero os rogamus, hermanos, que abundéis más y más,

11 y que tengáis como meta vivir tranquilamente,^o y ocuparos en vuestros propios negocios, y trabajar con vuestras manos, así como os ordenamos;

12 a fin de que andéis honestamente para con los de afuera, y no tengáis necesidad de nada.

El arrebataimiento

13 Tampoco queremos, hermanos, que ignoréis acerca de los que duermen, para que no os entristezcáis como los demás que no tienen esperanza.

14 Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, así también traerá Dios con Jesús a los que durmieron en Él.

15 Por lo cual os decimos esto en palabra del Señor: que nosotros los que vivamos, los que quedemos hasta la venida del Señor,^o no precederemos a los que durmieron.

16 Porque el Señor mismo con voz de mando, con voz de arcángel, y con trompeta de Dios, descenderá del cielo, y los muertos en el Mesías resucitarán primero.

17 Después nosotros, los que vivamos, los que hayamos quedado, seremos arrebatados simultáneamente con ellos en las nubes al encuentro con el Señor en el aire, y así estaremos siempre con el Señor.^o

18 Por tanto, consolaos^o los unos a los otros con estas palabras.

Como un ladrón

5 Pero acerca de los tiempos^o y las ocasiones,^o hermanos, no tenéis necesidad de que os escriba.

2 Porque vosotros sabéis exactamente que el día del Señor viene así como un ladrón por la noche.^o

3 Cuando digan: ¡Paz y seguridad!, entonces, como el dolor a la que está de parto,^o

3.10 Es decir, *corrijamos*. **3.11** El TR añade *Cristo* después de *Jesús*. **3.11** *dirija*. Nótese la *unidad* de Dios el Padre y el Señor Jesús. **3.13** *venida*. Es decir, *segunda venida*. **3.13** El TR añade *amén*. **4.1** El TR omite *como ciertamente os comportáis*. **4.4** Esto es, *su esposa*. **4.5** Lit. *saben*. **4.8** Lit. *hace a un lado*. **4.8** TR registra *nos*. **4.11** Es decir, *sin turbulencias*. **4.15** Esto es, *el encuentro con el Señor en el aire*. **4.17** → 1 Co.15.51-52. **4.18** Lit. *confortaos*. **5.1** Gr. *kronon* = *período de tiempo*. **5.1** Gr. *kairon* = *tiempo señalado, ocasión*. **5.2** → Mt.24.43; Lc.12.39; 2 P.3.10. **5.3** Lit. *en el vientre tiene*.

vendrá sobre ellos destrucción repentina, y no escaparán de ningún modo.

4 Pero vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas para que aquel día os sorprenda como un ladrón,

5 porque todos vosotros sois hijos de luz, e hijos del día; no somos de la noche ni de las tinieblas.

6 No durmamos, ° pues, como los demás, sino velemos y seamos sobrios.

7 Porque los que duermen, de noche duermen, y los que se emborrachan, de noche se emborrachan.

8 Pero nosotros, que somos del día, seamos sobrios, vistiéndonos la coraza de fe y amor, y como yelmo la esperanza de salvación. °

9 Porque Dios no nos ha destinado para la ira, sino para alcanzar la salvación por medio de nuestro Señor Jesús, el Mesías,

10 quien murió por nosotros, para que, ya sea que estemos despiertos o dormidos, ° vivamos juntamente con Él.

11 Por lo cual, exhortaos los unos a los otros, y edificaos el uno al otro, ° tal como también hacéis.

Exhortaciones finales

12 Y os instamos, hermanos, a que respetéis ° a los que trabajan entre vosotros, y tienen cuidado de vosotros en el Señor, y os amonestan;

13 que los tengáis en alta y amorosa estima a causa de su obra. Tened paz los unos con los otros.

14 Hermanos, también os exhortamos para que amonestéis a los desordenados, animéis a los desanimados, seáis apoyo de los débiles, pacientes con todos.

15 Mirad que ninguno devuelva a otro mal por mal, sino procurad siempre lo bueno los unos para con los otros, y para con todos.

16 ¡Regocijaos siempre!

17 Orad sin cesar.

18 Dad gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios para vosotros en Jesús el Mesías.

19 No apaguéis al Espíritu.

20 No menospreciéis las profecías,

21 sino ° examinallo ° todo; retened lo bueno.

22 Absteneos de toda especie de mal.

23 Y el mismo Dios de paz os santifique completamente, y todo vuestro ser: espíritu, alma y cuerpo, sea guardado irreprochable en la venida de Jesús el Mesías, nuestro Señor.

24 Fiel es el que os llama, el cual también lo hará.

Despedida

25 Hermanos, orad ° por nosotros.

26 Saludad a todos los hermanos con ósculo santo.

27 Os conjuro por el Señor que esta ° epístola ° sea leída a todos los hermanos. °

28 La gracia de nuestro Señor Jesús, el Mesías, sea con vosotros. °

5.6 *durmamos*. Este verbo no es el mismo de 4.13-15. En este caso específico, el uso del verbo *kateúdo* indica indolencia o indiferencia espiritual. **5.8** →ls.59.17. **5.10** *Estemos despiertos, o... dormidos*. Aquí, estos verbos equivalen, respectivamente, a *estar vivos* y *estar muertos*. **5.11** Lit. *el uno al uno*. **5.12** Lit. *sepáis*. **5.21** M↓ omiten conjunción adversativa *sino*. **5.21** O *poned a prueba*. **5.25** M↓ añaden *también*. **5.27** *Esta*. Lit. *¡a*. **5.27** No hay razón aparente para dejar de traducir *epístola* literalmente. **5.27** El TR añade *los santos hermanos*. **5.28** M↓ añaden *amén*.

Salutación

1 Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses^o en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesús, el Mesías:

2 Gracia y paz a vosotros, de Dios^o Padre y del Señor Jesús, el Mesías.

El justo juicio de Dios

3 Estamos obligados, hermanos, a dar siempre gracias a Dios por vosotros, porque es justo, pues vuestra fe crece abundantemente, y el amor mutuo de cada uno de todos vosotros abunda,

4 hasta el punto que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las iglesias de Dios, por vuestra paciencia y fe en medio de todas vuestras persecuciones y tribulaciones que soportáis;

5 señal evidente del justo juicio de Dios, para que seáis tenidos por dignos del reino de Dios, por el cual también padecéis;

6 ya que es justo delante de Dios retribuir con tribulación a los que os atribulan;

7 y a vosotros, que sois atribulados, daros^o reposo con nosotros, cuando se manifieste el Señor Jesús desde el cielo con sus poderosos ángeles,

8 en llama de fuego, para dar retribución a los que no conocen^o a Dios, ni obedecen el evangelio de nuestro Señor Jesús;^o

9 los cuales pagarán la pena de eterna perdición, excluidos de la presencia del Señor, y de su glorioso poder;

10 cuando venga para ser glorificado por sus santos, y ser admirado en aquel día entre todos los que creyeron (por cuanto nuestro testimonio fue creído entre vosotros).

11 Para lo cual, asimismo oramos siempre por vosotros, para que nuestro Dios os considere dignos del llamamiento, y lleve a cumplimiento con poder todo propósito de bondad y obra de fe;

12 para que el nombre de nuestro Señor Jesús^o sea glorificado en vosotros, y vosotros en Él, según la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesús, el Mesías.

Manifestación del Anticristo

2 Pero con respecto a la venida^o de Jesús el Mesías, nuestro Señor, y nuestra reunión con Él, os instamos, hermanos, **2** a que no os dejéis perturbar fácilmente en vuestro modo de pensar,^o ni os alarméis, ni por espíritu,^o ni por palabra, ni por epístola^o como si fuera nuestra, en el sentido de que el día del Señor ha llegado.

3 ¡Nadie os engañe en ninguna manera!, porque no sucederá^o sin que antes^o venga la apostasía, y sea manifestado el hombre de iniquidad,^o el hijo de perdición,

4 el cual se opone y se levanta contra todo lo que es llamado Dios u objeto de adoración,^o hasta el punto que se sienta en el santuario de Dios,^o proclamando que él mismo es Dios.

5 ¿No recordáis que estando todavía con vosotros os decía estas cosas?

6 Y ahora sabéis lo que lo detiene, a fin de que sea revelado en el tiempo suyo.^o

7 Porque ya está actuando el misterio de la iniquidad. Sólo al presente hay quien lo detiene, hasta que sea quitado^o de en medio.

1.1 →Hch.17.1. 1.2 M↘ añaden nuestro. 1.7 ↘daros. 1.8 Lit. saben. 1.8 M↘ añaden Cristo. 1.12 →1 Ts.2.19. 2.1 →1 Ts.4.15-17. 2.2 Lit. de la mente (vuestra). 2.2 Esto es, una supuesta revelación. 2.2 →1 Ts.5.27. 2.3 ↘no sucederá. 2.3 ↘sin que primero. 2.3 iniquidad →§123. 2.4 →Dn.11.36. 2.4 M↘ añaden la glosa interpretativa como Dios. 2.6 Esto es, el tiempo del anticristo. 2.7 Esto es, el que detiene.

8Entonces será revelado el inicuo (a quien el Señor° matará con el sople de su boca,° y destruirá con el resplandor de su venida),

9cuyo advenimiento es por obra de Satanás, con toda clase de poderes, y señales milagrosas, y prodigios mentirosos,°

10y con todo engaño de iniquidad para los que perecen: recompensa por no haber acogido el amor de la verdad para ser salvos.

11Por esto Dios les envía una fuerza de extravío, para que crean a la mentira,

12y sean juzgados todos los que no creyeron a la verdad, sino que se complacieron en la injusticia.

Primicias de la salvación

13Pero nosotros debemos dar siempre gracias a Dios por vosotros, hermanos amados por el Señor, pues Dios os escogió como primicias° para salvación, en santificación de espíritu y fe verdadera;°

14a lo cual os llamó mediante nuestro evangelio, para alcanzar la gloria de Jesús el Mesías, nuestro Señor.

15Así pues hermanos, estad firmes y retened las enseñanzas con que fuisteis adocotrados, bien por palabra o por nuestra epístola.°

16Y nuestro mismo Señor, Jesús el Mesías, y Dios nuestro Padre, quien nos amó y nos dio consolación eterna y buena esperanza por gracia,

17consuele vuestros corazones, y los afiance en toda obra y palabra buena.

Una petición especial

3Por lo demás, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, así como ocurrió° con vosotros;

2y para que seamos librados de hombres pervertidores y perversos, porque la fe no es de todos.

3Pero fiel es el Señor, que os afianzará y protegerá del mal.

4Y estamos confiados en el Señor acerca de vosotros, de que hacéis y haréis lo que mandamos.

5Y el Señor dirija vuestros corazones en el amor de Dios y en la paciencia del Mesías.

Contra la ociosidad

6Pero os ordenamos, hermanos, en el nombre del Señor Jesús, el Mesías, que os apartéis de todo hermano que viva desordenadamente, y no según la enseñanza que recibieron de nosotros.

7Porque vosotros mismos sabéis de qué manera debéis imitarnos, pues no vivimos desordenadamente entre vosotros,

8ni comimos de balde el pan de nadie; sino que trabajamos con afán y fatiga de noche y de día, para no ser gravosos a ninguno de vosotros;

9no porque no tengamos derecho, sino para darnos nosotros mismos a vosotros como ejemplo, a fin de que nos imitéis.

10Porque aún cuando estábamos con vosotros, os ordenábamos esto: Si alguno no quiere trabajar, tampoco coma.

11Pues hemos oído que algunos entre vosotros viven desordenadamente, sin ocuparse en ningún trabajo, sino entrometiéndose en lo ajeno.

12A los tales, ahora ordenamos y exhortamos en el Señor Jesús, el Mesías, que trabajando con tranquilidad, coman su propio pan.

13Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer el bien.

14Si alguno no obedece a nuestra palabra transmitida mediante esta epístola,° a éste señalad° para no juntaros con él, a fin de que sea avergonzado,

15pero no lo consideréis como enemigo, sino amonestadlo como a hermano.

Despedida

16Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

17El saludo es de mi mano, de Pablo, lo cual es contraseña en toda epístola.° Así escribo.

18La gracia de Jesús el Mesías, nuestro Señor, sea con todos vosotros.°

2.8 TR añade *Jesús*. 2.8 →Is.11.4. 2.9 →Mt.24.24. 2.13 M↓ registran desde el principio. 2.13 Lit. *fe de verdad*. 2.15 →1 Ts.5.27. 3.1 ≥*ocurrió*. 3.14 →1 Ts.5.27. 3.14 M↓ registran ambos verbos en imperativo: *señalad... juntéis*. 3.17 →1 Ts.5.27. 3.18 M↓ añaden el litúrgico *amén*.

Salutación

1 Pablo, un° apóstol de Jesús el Mesías según mandato de Dios nuestro Salvador, y de° Jesús el Mesías nuestra esperanza,

2a Timoteo,° genuino hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz de Dios° Padre y de Jesús el Mesías, Señor nuestro.

Contra falsos maestros

3 Cuando pasaba a Macedonia, te rogué que permanecieras en Éfeso para que mandarás a algunos que no enseñaran diferente doctrina,

4 ni prestaran atención a fábulas y genealogías interminables, que dan pie a especulaciones más que a la realización° del plan de Dios por la fe.

5 El propósito de este mandamiento° es el amor nacido de un corazón puro, de buena conciencia y de una fe no fingida,

6 de las cuales cosas, habiendo perdido el camino, algunos se desviaron tras vanas palabrerías,

7 deseando ser maestros de la ley, sin entender lo que dicen ni lo que afirman tan categóricamente.

El propósito de la ley

8 Nosotros no obstante sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente,

9 sabiendo esto: Que la ley no está puesta para el justo, sino para los transgresores y desobedientes, para los impíos y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los parricidas y matricidas, y para los homicidas,

10 para los fornicarios y los homosexuales, para los secuestradores, y los mentirosos y perjuros, y para cualquier otro que se opone a la sana doctrina,

11 conforme al evangelio de la gloria del bienaventurado Dios, el cual me fue encomendado.

Vocación de Pablo

12 Doy gracias al que me fortaleció, a Jesús el Mesías, Señor nuestro, que me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio;

13 habiendo sido antes blasfemo, perseguidor° e insolente. Pero alcancé misericordia porque siendo ignorante, lo hice en incredulidad.

14 Pero la gracia de nuestro Señor sobreabundó con la fe y el amor que hay en Jesús el Mesías.

15 Fiel es la palabra, y digna de ser aceptada por todos: Jesús el Mesías vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero.

16 Pero para esto alcancé misericordia: para que Jesús el Mesías mostrara toda su longanimidad° primero en mí, como ejemplo de los que habrían de creer en Él para vida eterna.

17 Por tanto, al Rey de los siglos, inmortal, invisible y único° Dios, sean honor y gloria por los siglos de los siglos, amén.

18 Este mandato te encargo, oh hijo Timoteo, para que conforme a las profecías que antes se hicieron sobre ti, milites por ellas la buena batalla,

19 manteniendo la fe y la buena conciencia, la cual desechando algunos, naufragaron en cuanto a la fe;

20 de los cuales son Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a Satanás,^o para que fueran enseñados a no blasfemar.

Sobre la oración

2 Exhorto pues, ante todo, que sean hechas^o peticiones, oraciones, súplicas, acciones de gracias, por todos los hombres, **2** por los reyes y por todos los que están en eminencia, a fin de que podamos vivir quieta y sosegadamente, con toda piedad y dignidad.

3 Esto es bueno y aceptable delante de Dios nuestro Salvador,

4 el cual desea que todos los hombres sean salvos y lleguen al pleno conocimiento^o de la verdad,

5 pues^o hay un solo Dios y un solo mediador entre Dios y los hombres: Jesús el hombre, el Mesías,

6 el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, cuyo testimonio fue dado en sus propios tiempos;

7 para lo cual yo fui puesto como predicador y apóstol (digo verdad,^o no miento), maestro de los gentiles en fe y verdad.^o

8 Quiero pues que los varones oren^o en todo lugar, levantando manos santas, sin ira ni contienda.^o

A las mujeres creyentes

9 Asimismo, que las mujeres se atavien^o con ropa decorosa, con sensatez y decencia, no con peinados ostentosos, ni oro, ni perlas, ni ropa costosa;^o

10 sino con buenas obras, lo cual conviene a mujeres que profesan la piedad.

11 La mujer aprenda en silencio, con toda sumisión,

12 porque no permito a la mujer enseñar ni ejercer autoridad sobre el varón, sino estar en silencio.

13 Porque Adán fue formado primero,^o luego Eva.^o

14 Y Adán no fue engañado, sino que la mujer, siendo engañada, cayó^o en la transgresión.^o

15 Pero será preservada^o mediante la procreación,^o si permanecen^o con modestia^o en la fe, el amor y la santificación.^o

Los que anhelan el ministerio

3 Fiel es la palabra: Si alguno anhela **3** obispado,^o buena obra desea.

2 Es necesario, pues, que el obispo^o sea irreprochable, marido de una sola mujer, sobrio, prudente, decoroso, hospitalario, apto para enseñar,

3 no adicto al vino, ni pendenciero,^o sino amable, apacible, no avaro,^o

4 que cuide bien su propia casa, que tenga a sus hijos en obediencia con toda dignidad

5 (pues si alguno no tiene cuidado de su propia casa, ¿cómo acogerá a la iglesia de Dios?);^o

6 no un neófito,^o no sea que, lleno de orgullo, caiga en acusación^o del diablo;

7 debiendo tener también buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito o en trampa del diablo.^o

Para los diáconos

8 Asimismo los diáconos: serios, sin doblez de lengua,^o no adictos a mucho vino, ni ambiciosos de bienes materiales;

9 que mantengan el misterio de la fe con limpia conciencia.

10 Éstos también sean probados primero, y entonces sirvan como diáconos, siendo irreprochables.

11 De igual manera las mujeres^o sean serias, no calumniadoras, sobrias, fieles en todo.

12 Los diáconos sean maridos de una sola mujer, que cuiden^o bien a los hijos y sus propias casas.

1.20 entregué a Satanás → 1 Co.5.5; 11.32. **2.1** Lit. *ser hechas*. **2.4** El NTG registra *pleno conocimiento*. **2.5** *pues*. Es decir, *para todos los hombres hay...* **2.7** M↓ añaden *en Cristo*. **2.7** → 2 Ti.1.11. **2.8** Lit. *orar*. **2.8** C, *discusiones*. **2.9** Lit. *ataviarse*. **2.9** → 1 P.3.3. **2.13** → Gn..2.7. **2.13** → Gn.2.21-22. **2.14** Lit. *se ha hecho*. **2.14** → Gn.3.1-6. **2.15** Esto es, *se realizará como mujer* → Gn.3.16. **2.15** Es decir, *la maternidad* → Gn.3.16. **2.15** Nótese el súbito cambio al plural. **2.15** Es decir, *separación de lo que es profano*. **2.15** O *sobriedad*, o *sensatez*. **3.1** Gr. *episkope*. Se refiere a la acción de *velar por*, *cuidar de*, *proteger*, *vigilar* o *guardar*. Esta palabra también alude a la visitación de actividad divina, agradable o desagradable → Lc.19.44; 1 P.2.12. **3.2** Gr. *episkopos*. Esto es, *el que cuida, vela, guarda* (no implica *jerarquía* eclesiástica) → § 161. **3.3** TR añade *no codicioso de ganancias deshonestas* de Tit.1.7. **3.3** Lit. *no amigo de la plata*. **3.4-5** → § 160. **3.6** Es decir, *un recién convertido*. **3.6** Esto es, la *acusación* que Satanás trae delante de Dios → Job 1.6ss; Zac.3.1; Lc.22.31 nota; Ap.12.10. **3.7** → Tit.1.6-9. **3.8** Esto es, *haciendo una cosa a unos, y otra a otros*. **3.11** Prob. *las esposas de los diáconos*. **3.12** → § 161.

13 Porque los que sirvieron bien como diáconos se ganan una buena^o posición y mucha confianza en la fe que es en Jesús el Mesías.

14 Esto te escribo, aunque espero ir en breve,

15 pero, si me retraso, para que sepas cómo hay que comportarse en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios vivo, columna y baluarte^o de la verdad.

El gran misterio

16 E indiscutiblemente,^o grande es el misterio de la piedad:

Él^o fue manifestado en carne,
Justificado en el Espíritu,^o
Visto por ángeles,
Proclamado entre gentiles,
Creído en el mundo,
Recibido arriba en gloria.

Doctrinas del tiempo del fin

4 Pero^o el Espíritu dice claramente que en los postreros tiempos algunos^o apostatarán de la fe, escuchando a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios,

2 por la hipocresía de mentirosos que han sido cauterizados^o en su misma conciencia;

3 que prohíben casarse y mandan abstenerse de alimentos que Dios creó para que, con acción de gracias, participen los creyentes, los que han conocido^o plenamente la Verdad.

4 Porque todo lo creado por Dios es bueno y no rechazable en absoluto cuando se toma con acción de gracias,

5 pues es santificado por medio de la palabra de Dios y de la oración.

El buen ministro del Mesías

6 Indicando estas cosas a los hermanos, serás buen ministro de Jesús el Mesías, nutrido con las palabras de fe y de la buena doctrina que has seguido de cerca.

7 Pero evita las fábulas profanas y propias de viejas; ejercítate en la piedad,

8 porque el ejercicio corporal para poco aprovecha, pero la piedad es provechosa para todo, teniendo promesa para esta vida y para la que viene.

9 Fiel es esta palabra, y digna de ser aceptada por todos.

10 Porque para esto trabajamos arduamente y luchamos,^o pues hemos puesto la esperanza en el Dios viviente, que es el Salvador de todos los hombres, especialmente^o de los que creen.

11 Continúa mandando estas cosas, y enseñándolas.^o

12 Nadie menosprecie tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, en conducta, en^o amor, en fe, en pureza.

13 Mientras voy, dedícate a la lectura,^o a la exhortación, a la enseñanza.

14 No descuides el don que hay en ti, que te fue dado por medio de profecía con imposición de las manos del presbítero.

15 Reflexiona sobre estas cosas; persevera en ellas, para que tu aprovechamiento sea evidente a todos.

16 Ten cuidado^o de ti mismo y de la doctrina, persiste en estas cosas; porque si haces esto, te salvarás a ti mismo y a los que te escuchan.^o

Consejos y exhortaciones

5 No reprendas al anciano,^o sino exhortalo como a un padre; a los jóvenes, como a hermanos;

2 a las ancianas, como a madres; a las más jóvenes, como a hermanas, con toda pureza.

3 Honra a las viudas (las realmente^o viudas);^o

4 pero si alguna viuda tiene hijos o nietos, aprendan primero éstos a ser piadosos con su propia familia, y a recompensar a sus progenitores,^o porque esto es agradable delante de Dios.^o

3.13 Es decir, *honrosa*. **3.15** O *sostén*. **3.16** Lit. *por confesión unánime*. **3.16** Esto es, *Dios*. **3.16** →Mt.3.16, Mr.1.10; Lc.3.22; Jn.16.10; Hch.4.27; 10.38. **4.1** El uso de adversativo es congruente con lo que antecede. **4.1** No se refiere a pocos sino a muchos. **4.2** Es decir, *insensibilizados*. **4.3** →2.3. **4.10** ↪ *sufrimos oprobios y luchamos*. **4.10** Esto es, *con plena efectividad*. **4.11** Ambos verbos están en *presente* de imperativo. **4.12** TR inserta *en espíritu*. **4.13** Se refiere a la lectura de las Escrituras *en alta voz* en público. **4.16** O *vela por*. **4.16** Esto es, *el proceso continuo de salvación* →Fil.2.12. **5.1** Gr. *presbítero*. Tiene aquí el significado de *hombre de edad avanzada*. **5.3** Es decir, *que sean ya mayores y no tengan familiares que las sostengan*. **5.3** M↯ omiten *viudas*. **5.4** Lit. *antepasados*. **5.4** El TR inserta *bueno* antes de *agradable*.

5 Ahora bien, la que es realmente viuda y ha quedado sola, tiene puesta su esperanza en Dios, y persevera en súplicas y oraciones noche y día;

6 pero la que se entrega a los placeres, viviendo está muerta.

7 Manda también estas cosas, para que sean irreprochables,

8 porque si alguno no provee para los suyos, y mayormente para los de su familia, es peor que un incrédulo y ha negado la fe.

9 Sea incluida en la lista la viuda no menor de sesenta años, mujer de un solo marido,

10 aprobada por buenas obras: Si crió hijos, si mostró hospitalidad, si lavó los pies de los santos, si socorrió a los afligidos, si se dedicó a toda buena obra.

11 Pero no incluyas viudas más jóvenes, porque cuando impulsadas por la pasión se apartan del Mesías, desean casarse,

12 exponiéndose a ser acusadas por haber quebrantado la primera promesa,

13 y aprenden también a estar ociosas, yendo de casa en casa; y no sólo ociosas, sino también chismosas y entremetidas, hablando las cosas que no deben.

14 Por tanto, deseo que las más jóvenes se casen, críen hijos, sean buenas amas de casa, no dando al adversario ninguna ocasión de maledicencia;

15 porque algunas ya se extraviaron en pos de Satanás.

16 Si alguna creyente tiene viudas, manténgalas, y no sea gravada la iglesia, a fin de que ayude a las que realmente son viudas.

17 Los ancianos que guían apropiadamente, sean tenidos por dignos de doble honra, especialmente los que trabajan arduamente en la palabra y enseñanza.

18 Porque la Escritura dice: No pondrás bozal al buey que trilla. Y: Digno es el obrero de su salario.

19 Contra un anciano no aceptes acusación, excepto en presencia de dos o tres testigos.

20 A los que continúan pecando, repréndelos delante de todos, para que también los demás tengan temor.

21 Te encargo solemnemente delante de Dios y de Jesús el Mesías y de los ángeles escogidos, que obedezcas estas normas sin prejuicio, no haciendo nada con parcialidad.

22 No impongas las manos con ligereza ni te hagas partícipe de pecados ajenos; consérvate puro.

23 Ya no bebas agua, sino usa un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.

24 Los pecados de algunos hombres se hacen notorios antes del juicio, en tanto que a otros, en verdad, los van siguiendo.

25 Asimismo también las buenas obras son evidentes, y las que son diferentes no pueden ser escondidas.

6 Todos los que están esclavos bajo yugo, consideren a sus propios amos dignos de todo honor, para que no sea difamado el nombre de Dios ni la doctrina.

2 Los que tienen amos creyentes no los tengan en menos por ser hermanos, al contrario, sírvanles mejor, por cuanto son creyentes y amados los que se benefician del servicio. Estas cosas enseña y exhorta.

Contra los falsos maestros

3 Si alguno enseña otra cosa, y no se amolda a las sanas palabras, las de Jesús el Mesías, nuestro Señor, y a la doctrina que es conforme a la piedad,

4 está envanecido, nada entiende, sino que tiene manía por discusiones y contiendas de palabras, de las cuales surgen envidia, riña, difamaciones y malas sospechas,

5 disputas constantes de hombres corruptos, privados de la verdad, que suponen que la piedad es una fuente de ganancia.

6 Aunque, ¡fuente de gran ganancia es la piedad acompañada de contentamiento!

5.10 Lit. siguió de cerca →1 P.2.21. **5.12** →3.6; Ap.12.10. **5.12** Es decir, las promesas anteriores. **5.14** Esto es, al adversario de la fe. **5.16** El TR registra algún creyente o alguna creyente. **5.17** Aquí y en el v. 19, el vocablo presbútero = ancianos → §160. **5.17** → §161. **5.17** Esto es, como ancianos y como buenos guías. **5.17** \ la. **5.18** →Dt.25.4. **5.18** →Mt.10.10; Lc.10.7. **5.19** →Dt.17.6; 19.15. **5.21** M↓ insertan sus ángeles. **5.22** Manos... →4.14; 2 Ti.1.6. **5.24** Es decir, se descubren como resultado del juicio. **5.25** Esto es, las que no son notorias. **6.4** Lit. está enfermo acerca de. **6.4** Lit. surge. **6.5** El TR añade apártate de los tales.

7 Porque nada trajimos al mundo y nada podemos sacar,

8 así que, teniendo sustento y abrigo, estemos contentos con esto,

9 pues los que quieren ser ricos caen en tentación y trampa y en muchas codicias insensatas y dañinas, las cuales hundan a los hombres en destrucción y perdición;

10 porque raíz de todos los males es el amor al dinero, el cual codiciando algunos se descarriaron de la fe, y se traspasaron a sí mismos con muchos dolores.

Al hombre de Dios

11 Pero tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue^o tras la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre.

12 Pelea la buena batalla de la fe, echa mano de la vida eterna, a la cual fuiste llamado, y delante de muchos testigos declara la buena confesión.

13 Te ordeno delante de Dios, quien da vida^o a todas las cosas, y de Jesús el Mesías, quien dio testimonio de la buena confesión delante de Poncio Pilato,^o

14 que guardes el mandamiento sin mancha, irreprochable, hasta la manifestación de Jesús el Mesías, nuestro Señor,

15 la cual mostrará a su debido tiempo el Bienaventurado y único Soberano, el Rey de los que reinan y Señor de los que gobiernan,

16 el Único que tiene^o inmortalidad, que habita en luz inaccesible, a quien ningún hombre vio ni puede ver. A Él sea honor y dominio eterno, amén.

La verdadera vida

17 A los ricos de este mundo recomiéndales que no sean arrogantes ni pongan su esperanza en las riquezas,^o que son inciertas, sino en Dios,^o quien nos provee abundantemente de todas las cosas para disfrute;

18 que hagan el bien, que sean ricos en buenas obras, que sean generosos, dispuestos a compartir;

19 atesorando para sí mismos un buen fundamento para el tiempo venidero, a fin de que^o echen mano de la verdadera^o vida.

Consejos finales y despedida

20 ¡Oh Timoteo! guarda lo que se te encomendó,^o evitando profanas y vanas palabrerías, y los argumentos de la falsamente llamada^o ciencia,

21 la cual profesando algunos, se desviaron^o de la fe. La gracia sea con vosotros.^o

6.11 Lit. *persigue*. **6.13** Lit. *engendra vida*. **6.13** → Jn. 18.37. **6.16** Es decir, *por esencia y como en su fuente*. **6.17** → § 156. **6.17** Después de *Dios*, el TR añade *el viviente (vivo)*. **6.19** El NTG registra *a fin de que*. **6.19** El TR registra *eterna*. **6.20** Lit. *el depósito*. Es decir, el tesoro que se te ha encomendado. **6.20** Lit. *nombrada*. **6.21** Lit. *erraron el blanco*. **6.21** TR registra *la gracia sea contigo*, y añade *Amén*.

Salutación

1 Pablo, un° apóstol de Jesús el Mesías por la voluntad de Dios, según la promesa de vida en Jesús el Mesías,
2a Timoteo,° amado hijo: Gracia, misericordia y paz de Dios Padre y de Jesús el Mesías, Señor nuestro.

Contra las falsas doctrinas

3 Doy gracias a Dios, a quien sirvo desde mis antepasados con limpia conciencia, de cómo sin cesar tengo memoria de ti en mis oraciones, noche y día;

4 anhelando verte, al recordar tus lágrimas, para llenarme de gozo;

5 teniendo vivo el recuerdo° de la fe no fingida que hay en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida° y en tu madre° Eunice, y he sido persuadido° de que en ti también.

6 Por esta razón, te recuerdo que avives el fuego del don de Dios que hay en ti por la imposición de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.°

8 Por tanto, no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, su prisionero; sino comparte conmigo el sufrimiento por causa del evangelio, conforme al poder de Dios,

9 quien nos salvó y nos llamó con llamamiento santo, no conforme a nuestras obras, sino según su propósito y la gracia que nos fue dada en Jesús el Mesías antes de los tiempos eternos;

10 pero ahora manifestada mediante el aparecimiento de nuestro Salvador, Jesús el Mesías, el cual abolió la muerte, y sacó a luz la vida y la inmortalidad por medio del evangelio,

11 para el cual yo he sido constituido° predicador, apóstol y maestro.°

El buen depósito

12 Por causa de lo cual también padezco estas cosas, pero no me avergüenzo, porque yo sé a quién he creído y he sido persuadido° de que es poderoso para guardar mi depósito° hasta aquel día.

13 Retén el modelo° de las sanas palabras que oíste de mí, con la fe y el amor que hay en Jesús el Mesías.

14 Guarda el buen depósito por medio del Espíritu Santo que vive en nosotros.

15 Ya sabes que todos los que están en Asia se alejaron de mí, entre los cuales están Figelo y Hermógenes.

16 Conceda el Señor misericordia a la casa de Onesíforo, pues muchas veces me reanimó y no se avergonzó de mis cadenas,

17 sino que, tan pronto como llegó a Roma, me buscó solícitamente y me encontró.

18 Concédale el Señor hallar misericordia del Señor en aquel día, pues tú bien sabes cuántos servicios prestó en Éfeso.

El buen soldado de Jesús el Mesías

2 Tú pues hijo mío, sé fortalecido con la gracia que hay en Jesús el Mesías.

1.1 →Ro.1.1. 1.2 →Hch.16.1. 1.5 Lit. recuerdo suscitando. 1.5 Propiamente, Loide. 1.5 →Hch.16.1. 1.5 Voz pasiva →§32. 1.7 O entereza de ánimo. 1.11 →1 Ti.2.7. 1.11 M↘ añaden de los gentiles. 1.12 →1.5. 1.12 →1 Ti.6.20, aunque el sentido que tiene aquí y en el v. 14 es discutible. 1.13 Lit. copia calcada.

2 Las cosas que oíste de mí en medio^o de muchos testigos, éstas encarga a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.

3 Comparte sufrimientos^o como buen soldado de Jesús el Mesías.

4 Ninguno que milita se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar al que lo alistó como soldado.

5 Así también, si alguno compite como atleta, no es coronado si no compite según las normas.

6 El labrador que trabaja arduamente es el primero en participar de los frutos.

7 Considera bien lo que quiero decir, ciertamente el Señor te dará^o entendimiento en todo.

8 Acuérdate de Jesús el Mesías, del linaje^o de David, resucitado de entre los muertos conforme a mi evangelio;

9 por el cual sufro penalidades hasta como malhechor encadenado; pero la palabra de Dios no está encadenada.

10 Por eso soporto todas estas cosas, por amor a los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que hay en Jesús el Mesías con gloria eterna.

11 Fiel es esta palabra:

Si morimos con Él, también viviremos con Él;

12 Si perseveramos, también

reinaremos con Él;

Si lo negamos, Él también nos negará;^o

13 Si somos infieles, Él permanece fiel, Porque no puede negarse a sí mismo.

El obrero aprobado

14 Recuérdales estas cosas, declarándoles solemnemente delante de Dios^o que no contiendan acerca de palabras, lo cual^o para nada es provechoso, sino para ruina^o de los oyentes.

15 Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, obrero que no tiene de qué avergonzarse, que traza correctamente la palabra de la verdad.^o

16 Pero evita profanas y vanas^o palabrerías, porque producirán^o más crecimiento de la impiedad,

17 y la palabra de ellos carcomerá como gangrena; de los cuales son Himeneo y Fileto,

18 que se desviaron^o de la verdad, diciendo que ya hubo resurrección, y trastornan la fe de algunos.

19 Sin embargo, el fundamento de Dios se mantiene firme, teniendo este sello: Conoció^o el Señor a los que son suyos, y: Apártese de iniquidad todo el que pronuncia el nombre del Señor.

20 Pero en una casa grande, no sólo hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro; unos, ciertamente para usos honrosos, y otros para uso común.

21 Así que, si alguno se limpia de esas cosas, será un vaso de honra, santificado, útil para su amo, preparado para toda buena obra.

22 Huye de las pasiones juveniles, sigue en pos^o de la justicia, la fe, el amor y la paz, con los que de corazón puro invocan al Señor.

23 Pero evita las controversias necias e insensatas, sabiendo que engendran contiendas,

24 porque un siervo del Señor no debe ser contencioso, sino amable con todos, apto para enseñar, tolerante;

25 que con mansedumbre corrija a los que se oponen, por si quizá Dios les conceda el arrepentimiento conducente al conocimiento^o pleno de la verdad,

26 y vuelvan en sí, y escapen del lazo del diablo en que están cautivos a voluntad de él.^o

Los tiempos del fin

3 Y debes saber esto: que en los últimos días vendrán tiempos difíciles;

2 porque los hombres serán egoístas, amigos del dinero, arrogantes,^o soberbios, difamadores, desobedientes a sus padres, ingratos, irreverentes,

3 sin afecto natural, implacables, calumniadores, intemperantes, crueles, enemigos de lo bueno,

2.2 Lit. mediante. **2.3** TR registra *Tú, pues, sufre penalidades*. **2.7** M↓ registran *te dé*. **2.8** Lit. *de la simiente*. **2.12** →Mt. 10.33; Lc. 12.9. **2.14** En armonía con 4.1 y 1 Ti. 5.4 y 21, se prefirió la lectura *delante de Dios*. **2.14** ↘ *lo cual*. **2.14** Lit. *catástrofe, o subversión*. **2.15** Gr. *orthotomóunta* = *cortando rectamente* →Sal. 119.160. **2.16** Lit. *vacías*. **2.16** Es decir, *los que se dedican a esas cosas*. **2.18** →1 Ti. 6.21. **2.19** Es decir, *amó intimamente o eligió* →Mt. 7.23; Gá. 4.9. **2.22** Lit. *persigue*. Esto es, *activamente*. **2.25** →1 Ti. 2.3. **2.26** Esto es, *del diablo*. **3.2** *Con ostentación*.

4 traidores, impetuosos,^o envanecidos, y amigos de los placeres más que de Dios, 5 que tendrán apariencia de piedad, pero negarán su eficacia. Apártate de ellos.

6 Porque de éstos son los que entran furtivamente en las casas y toman cautivas a mujercillas cargadas de pecados, llevadas por diversas pasiones;

7 los cuales siempre están aprendiendo, y nunca pueden llegar al conocimiento pleno de la verdad.

8 Y de la manera que Janés y Jambrés resistieron a Moisés,^o así también éstos resisten a la verdad; hombres de mente corrompida y réprobos en cuanto a la fe.

9 Pero no avanzarán largo trecho, porque a todos se hará evidente su insensatez, como también fue la de aquéllos.

Encargo de Pablo a Timoteo

10 Pero tú has seguido de cerca mi enseñanza, mi manera de vivir, mi propósito, mi fe, mi longanimidad, mi amor, mi paciencia,

11 mis persecuciones, mis sufrimientos, como los que me sucedieron en Antioquía,^o en Iconio,^o en Listra,^o como los padecimientos que sufrí, y de todos me libró el Señor.

12 Sí, todos los que quieran vivir piadosamente en Jesús el Mesías, padecerán persecución.

13 Por su parte, los hombres malos y embaucadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.

14 Pero tú persiste en lo que aprendiste y fuiste persuadido, sabiendo de quiénes^o aprendiste,

15 ya que desde niño conoces las Sagradas Escrituras, las cuales pueden hacerte sabio en la salvación que por la fe hay en Jesús el Mesías.

16 Toda la Escritura es inspirada^o por Dios, y es útil para la enseñanza, para la refutación del error, para la corrección, para la instrucción en la justicia,

17 a fin de que el hombre de Dios esté completamente calificado,^o equipado para toda buena obra.

El encargo solemne

4 Requíerote solemnemente en presencia de Dios y de Jesús el Mesías, destinado a juzgar a los vivos y a los muertos en su aparición y en su reino:

2 Predica la Palabra, insiste a tiempo y fuera de tiempo, redarguye,^o exhorta y reprende con toda paciencia y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo cuando no soportarán la sana doctrina, sino que sintiendo comezón de oídos, se acumularán para sí mismos maestros conforme a sus propias concupiscencias;

4 y apartarán el oído de la verdad, y serán extraviados a las fábulas.

5 Pero tú sé sobrio en todo, soporta los sufrimientos, haz obra de evangelista, cumple tu ministerio.

6 Porque yo ya estoy para ser derramado^o como libación, y el tiempo de mi partida es inminente.

7 He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.

8 Por lo demás, me está reservada la corona de justicia, la cual me dará el Señor, Juez justo, en aquel día; y no sólo a mí, sino también a todos los que han demostrado amar^o su apareamiento.

Instrucciones personales

9 Procura venir pronto a mí,

10 porque Demas,^o amando este mundo^o presente, me ha desamparado y se ha marchado a Tesalónica, Crescente, a Galacia, y Tito,^o a Dalmacia.

11 Lucas^o es el único que está conmigo. Toma a Marcos^o y tráelo contigo, porque me es útil para el ministerio,

12 pues a Tíquico^o lo envié a Éfeso.

13 Cuando vengas, trae la capa que dejé con^o Carpo en Troas,^o junto con los rollos, especialmente los pergaminos.

14 Alejandro^o el calderero me ha hecho^o muchos males; el Señor le pagará^o conforme a sus obras.

15 Guárdate tú también de él, pues en gran manera se opuso a nuestras palabras.

3.4 En el sentido de *precipitación irreflexiva o ímpetu temerario*. 3.8 →Ex.7.11. 3.11 →Hch.13.14-52. 3.11 →Hch.14.1-7. 3.11 →Hch.14.8-20. 3.14 M↓ registran de quién. 3.16 Lit. *soplada o alentada*. 3.17 Lit. *cabal o equilibrado*. 4.2 M↓ alteran el orden por *redarguye, reprende, exhorta*. 4.6 Metáfora que sugiere un *sacrificio de libación*. 4.8 El participio perfecto (*han amado*) justifica la traducción. 4.10 →Col.4.14; Fim.24. 4.10 Lit. *siglo*. 4.10 →2 Co.8.23; Gá.2.3; Tit.1.4. 4.11 →Col.4.14; Fim.24. 4.11 →Hch.12.12,25; 13.13; 15.37-39; Col.4.10; Fim.24. 4.12 →Hch.20.4; Ef.6.21-22; Col.4.7-8. 4.13 Lit. *junto a*. 4.13 →Hch.20.6. 4.14 →1 Ti.1.20. 4.14 Lit. *mostró*. 4.14 M↓ registran *pague*.

16 En mi primera defensa ninguno estuvo a mi lado, sino que todos me desampararon; no les sea tomado en cuenta.

17 Pero el Señor me asistió y me fortaleció, para que por medio de mí se predicara cumplidamente el mensaje y lo oyeran todos los gentiles, y fui librado de la boca del león.

18 Asimismo el Señor me librará de toda obra mala y me preservará para su reino celestial. A Él sea la gloria por los siglos de los siglos, amén.

**Saludos
y bendición**

19 Saluda a Prisca y a Aquila,^o y a la casa de Onesiforo.^o

20 Erasto^o se quedó en Corinto, y a Trófilo^o lo dejé enfermo en Mileto.

21 Procura venir antes del invierno. Te saluda Eubulo, Pudente, Lino y Claudia, y todos los hermanos.

22 El Señor^o esté con tu espíritu. La gracia sea con vosotros.^o

Salutación

1 Pablo, un siervo de Dios y apóstol^o de Jesús el Mesías, conforme a la fe de los escogidos de Dios, y al conocimiento^o pleno de la verdad que es según la piedad, **2** acerca de la esperanza de la vida eterna, que Dios, que no puede mentir, había prometido desde antes del principio de los siglos, **3** pero^o en sus propios tiempos manifestó su palabra por la predicación que me fue encomendada^o por orden de Dios nuestro Salvador: **4** A Tito,^o genuino hijo en nuestra común fe.^o Gracia^o y paz de Dios Padre y de Jesús el Mesías, nuestro Salvador.

En Creta

5 Por esta razón te dejé en Creta: Para que pusieras en orden lo que faltaba y designaras ancianos en cada ciudad, como te ordené:

Requisitos para los ancianos

6 El que sea irreprochable, marido de una sola mujer, que tenga hijos creyentes, que no estén acusados de libertinaje o rebeldía. **7** Porque es necesario que el obispo^o sea irreprochable, como administrador de Dios: No arrogante, ni iracundo, ni adicto al vino, ni pendenciero, ni codicioso de ganancias deshonestas; **8** sino hospitalario, amante de lo bueno, prudente, justo, santo, dueño de sí mismo;

9 que retenga firmemente la palabra fiel, conforme a la doctrina, a fin de que sea capaz de exhortar con sana enseñanza y de refutar a los que contradicen.^o

10 Porque hay muchos insubordinados, charlatanes y embaucadores, especialmente los de la circuncisión,

11 a los cuales es necesario taparles la boca; que trastornan casas enteras, enseñando por ganancia deshonesta lo que no se debe.

12 Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, glotones ociosos.^o

13 Este testimonio es verdadero. Por lo cual, repréndelos severamente para que sean sanos en la fe,

14 y no presten mucha atención a fábulas judaicas, ni a mandamientos de hombres, que pervierten^o la verdad.

15 Todas las cosas son puras para los puros, pero para los impuros e incrédulos nada es puro, pues hasta sus mentes y sus conciencias han sido contaminadas.

16 Profesan conocer^o a Dios, pero con sus hechos lo niegan, siendo detestables y rebeldes, descalificados para toda buena obra.

La sana doctrina

2 Pero tú habla lo que conviene a la sana doctrina:

2A los ancianos,^o que sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la fe, en el amor, en la paciencia.

3 Asimismo a las ancianas, que sean reverentes en la conducta; no adictas a

chismes maliciosos ni esclavizadas por exceso^o de vino, maestras de lo bueno,

4 para que instruyan a las jóvenes a que amen a sus maridos, a que amen a sus hijos,

5 a que sean prudentes, castas, dedicadas a los quehaceres domésticos, bondadosas, sumisas a sus propios maridos,^o para que la palabra de Dios no sea difamada.

6 Exhorta también a los jóvenes a que piensen con sensatez,

7 mostrándote en todo como ejemplo de buenas obras, con pureza de doctrina, con dignidad,

8 con palabra sana e irreprochable, para que el adversario sea avergonzado y no tenga nada malo^o que decir acerca de nosotros.

9 A los siervos, que se sometan a sus amos en todo, que sean complacientes, no respondones,

10 no hurtando, sino mostrando completa fidelidad, para que en todo adornen^o la doctrina de Dios nuestro Salvador.

11 Porque la gracia salvadora de Dios fue manifestada a todos los hombres,

12 enseñándonos que, renunciando a la impiedad y a las pasiones mundanas, vivamos sobria, justa y piadosamente en el mundo presente,

13 aguardando la esperanza bienaventurada^o y la manifestación gloriosa de nuestro gran Dios y Salvador Jesús el Mesías,

14 quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad^o y purificar para sí un pueblo de su propia posesión,^o celoso de buenas obras.

15 Habla estas cosas, exhorta y reprende con toda autoridad. Ninguno te menosprecie.

Salvación gratuita

3 Recuérdales que se sometan a los gobernantes, que obedezcan a las autoridades, que estén dispuestos para toda obra buena,

2 que no hablen mal de nadie, que sean pacíficos, amables, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

3 Porque nosotros también éramos en otro tiempo necios, desobedientes, extraviados, esclavizados por pasiones y placeres diversos, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles y aborreciéndonos unos a otros.

4 Pero cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

5 nos salvó, no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino según su misericordia, por medio del lavamiento de la regeneración y de la renovación del Espíritu Santo,

6 el cual derramó en nosotros abundantemente por medio de Jesús el Mesías, nuestro Salvador,

7 para que, justificados por su^o gracia, fuésemos hechos herederos de la vida eterna, conforme a la esperanza.

8 Palabra fiel es ésta, y quiero que tú insistas con firmeza, para que los que han creído a Dios procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y provechosas para los hombres.

9 Pero evita controversias necias, genealogías, contiendas y discusiones sobre la ley, porque son inútiles y vanos.^o

10 Al hombre que cause divisiones,^o después de amonestarle una y otra vez, deséchalo,

11 sabiendo que el tal está pervertido y continúa pecando,^o siendo condenado por su propia conducta.^o

Encargos, saludos y bendición

12 Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico,^o apresúrate a venir a mí hasta Nicópolis, porque he decidido pasar allí el invierno.

13 Provee diligentemente lo necesario para el viaje a Zenas, el abogado,^o y a Apolos,^o para que no les falte nada.

14 Y aprendan también los nuestros a ocuparse^o en buenas obras para las necesidades apremiantes, a fin de que no estén sin fruto.

15 Te saludan todos los que están conmigo. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros.^o

2.3 M↓ omiten *exceso*. 2.5 M↓ omiten *propios*. 2.8 lit. *bajo, vil*. 2.10 Es decir, *aparezca la fe en toda su belleza*. 2.13 ↪ *dichosa*. 2.14 →Sal.130.8. 2.14 →Ex.19.5; Dt.4.20; 7.6; 14.2; 26.18; 1 P.2.9. 3.7 Es decir, *de Dios*. 3.9 *inútiles y vanos*. Es decir, *quienes las promueven*. 3.10 Esto es, *que promueve divisiones*. 3.11 Presente *continuativo*. 3.11 ↘ *conducta*. 3.12 →Hch.20.4; Ef.6.21-22; Col.4.7-8; 2 Ti.4.12. 3.13 lit. *experto en la ley*. 3.13 →Hch.18.24; 1 Co.16.12. 3.14 O *destacarse*. 3.15 M↓ añaden *amen*.

A FILEMÓN

πρὸς Φιλίμονα

Salutación

1 Pablo, prisionero de Jesús el Mesías, y el hermano Timoteo, al amado Filemón, colaborador nuestro,

2 y a la hermana Apia, y a Arquipo,° nuestro compañero de milicia, y a la iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesús, el Mesías.

Amor y fe de Filemón

4 Doy gracias a mi Dios, haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

5 al oír de tu amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús y hacia todos los santos,

6 y ruego° para que la participación de tu fe sea eficaz en el pleno conocimiento de todo lo bueno que hay en nosotros respecto al Mesías,°

7 porque tuvimos mucho gozo y consolación en tu amor, pues por medio de ti, oh hermano, han sido confortados los corazones de los santos.

Hijo útil que fue inútil

8 Por lo cual, aunque tengo mucha libertad en el Mesías para mandarte lo que es apropiado,

9 más bien te ruego a causa del amor, siendo tal como soy, Pablo, ya anciano, y ahora también prisionero de Jesús el Mesías,

10 te ruego por mi hijo Onésimo,° a quien engendré en las prisiones,

11 el cual en otro tiempo te fue inútil, pero ahora es útil° a ti y a mí.

12 A éste vuelvo a enviarte;° a él, es decir,° a mis entrañas.

13 Yo quería retenerlo conmigo, para que me sirviera en representación tuya en las prisiones del evangelio,°

14 pero nada quise hacer sin tu consentimiento, para que tu bien no sea como por medio de coacción,° sino voluntariamente.

15 Porque tal vez por esto se apartó de ti por algún tiempo,° para que lo recibieras por completo para siempre,

16 no ya como siervo, sino más que siervo: como hermano amado, especialmente para mí, y cuánto más para ti, así en la carne como en el Señor.

17 Así que, si me tienes por compañero, acógelo como a mí mismo;

18 y si en algo te perjudicó o te debe, ¡cárgalo a mi cuenta!

19 Yo Pablo lo escribo de mi mano: ¡Yo pagaré! (por no decirte que aun tú mismo te me debes).

20 Sí, hermano, que yo me beneficie° de ti en el Señor; conforta mi corazón en el Mesías.

21 Te he escrito persuadido de tu obediencia, sabiendo que también harás más de lo que digo.

22 Y al mismo tiempo, prepárame también alojamiento, porque espero que por medio de vuestras oraciones os seré devuelto.

Saludos y despedida

23 Te saluda Epafras,° mi compañero de prisión por Jesús el Mesías,

24 y Marcos,° Aristarco,° Demas,° Lucas,° mis colaboradores.

25 La gracia del Señor° Jesús, el Mesías sea con vuestro espíritu.°

2 →Col.4.17. 6 ↘ruego. 6 M↓ añaden *Jesús*. 10 →Col.4.9. 11 *Onésimo = útil*. 12 lit. *envié de vuelta*. 12 M↓ añaden *recíbelo*. 13 M↓ registran *mis prisiones*. 14 Es decir, *por obligación*. 15 →1 Ts.2.17. 20 El verbo es afín con el vocablo *Onésimo*. 23 →Col.1.7; 4.12. 24 →Hch.12.12,25; 13.13; 15.37-39; Col.4.10. 24 →Hch.19.29; 27.2; Col.4.10. 24 →Col.4.14; 2 Ti.4.10. 24 →Col.4.14; 2 Ti.4.11. 25 M↓ añaden *nuestro*. 25 M↓ añaden *amén*.

El Autor del universo

1 Habiendo Dios hablado en el tiempo antiguo muchas veces y de muchas maneras a los padres por los profetas,
2 en estos postreros días nos habló por medio del Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas, por el cual también hizo el universo;
3 quien siendo el resplandor de su gloria y la imagen misma de su ser, y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado la purificación de los^o pecados,^o se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas,
4 hecho tanto superior a los ángeles, por cuanto ha heredado un nombre más excelente que ellos.

Superior a los ángeles

5 Porque ¿a cuál de los ángeles dijo^o jamás:

Mi hijo eres tú,
 Yo te he engendrado hoy;^o

Y otra vez:

Yo seré su Padre, y Él será mi hijo;^o

6 Y otra vez, cuando introduce^o al Primogénito en el mundo, dice:

Adórenlo todos los ángeles de Dios.^o

7 Ciertamente de los ángeles dice:

El que hace a sus ángeles espíritus,
 Y a sus ministros llama de fuego.^o

8 Pero respecto al Hijo:

Tu trono, oh Dios, es por los siglos de los siglos;^o

Cetro de equidad es el cetro de tu Reino;

9 Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad;
 Por eso te ungió, oh Dios, el Dios tuyo,
 Con óleo de alegría más que a tus compañeros.^o

10 Y:

Tú, Señor, en un principio fundaste la tierra,

Y los cielos son obras de tus manos.

11 Ellos perecerán, pero Tú

permaneces;

Todos ellos se desgastarán como una vestidura;

12 Como un manto los enrollarás, y como vestidura^o serán cambiados;

Pero Tú eres el mismo, y tus años no se acaban.^o

13 Y, ¿a cuál de los ángeles dijo alguna vez:

Siéntate a mi diestra,

Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?^o

14 ¿No son todos espíritus ministradores, enviados para servicio a favor de los que van a heredar salvación?

La gran salvación

2 Por lo cual debemos dar más solícita atención a las cosas que fueron oídas, no sea que las dejemos escurrir.^o

2 Porque si la palabra hablada por medio de ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió justa retribución,

3 ¿cómo escaparemos nosotros, teniendo en poco^o una salvación tan grande?, la

1.3 TR añade *nuestros*. 1.3 TR añade *por medio de sí mismo*. 1.5 M↓ añaden *Dios*. 1.5 →Sal.2.7. 1.5 →2 S.7.14; 1 Cr.17.13. 1.6 Lit. *introdujera*. 1.6 →Dt.32.43. 1.7 →Sal.104.4. 1.8 Lit. *por el siglo del siglo*. 1.9 →Sal.45.6,7. 1.12 M↓ omiten *como vestidura*. 1.12 →Sal.102.25-27. 1.13 →Sal.110.1. 2.1 Es decir, *que como vasos rajados las dejemos escurrir*. 2.3 →§162.

cual, comenzando° a ser proclamada por el Señor, nos° fue confirmada por los que lo oyeron a Él,
 4 testificando Dios juntamente con ellos mediante señales y prodigios, y diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo, conforme a su propia voluntad.

El Autor de la salvación

5 Porque no ha sometido a los ángeles el mundo venidero, acerca del cual hablamos.

6 Pero alguien declaró solemnemente en algún lugar, diciendo:

¿Qué es el hombre, para que tengas memoria de él,

Y el hijo del hombre, para que lo visites?

7 Lo hiciste un poco menor que los ángeles,

Lo coronaste de gloria y de honor,°

8 Todo lo sometiste bajo sus pies.°

Porque al someter todas las cosas, nada dejó que no esté sometido a Él. Ahora sin embargo, no vemos todavía todas las cosas sometidas a Él;

9 pero vemos a Aquél que fue hecho un poco menor que los ángeles: a Jesús, coronado de gloria y de honra a causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Dios gustara la muerte por todos.

10 Porque convenía a Aquél por cuya causa son todas las cosas, y por medio del cual todas las cosas subsisten, que habiendo de llevar° a muchos hijos a la gloria, perfeccionara por medio de padecimientos al Autor de la salvación de ellos.

11 Porque el que santifica y los que son santificados, son todos de Uno, por esta razón no se avergüenza de llamarlos hermanos,

12 diciendo:

Proclamaré tu nombre a mis hermanos,

En medio de la iglesia te cantaré alabanzas.°

13 Y otra vez:

Yo estaré confiado en Él.°

Y otra vez:

Aquí estoy Yo, y los hijos que Dios me dio.°

14 Así que, por cuanto los hijos fueron consubstanciales° con sangre y carne, de igual manera Él también participó° de estas, para destruir por medio de la muerte al que tenía el imperio de la muerte, esto es, al diablo,

15 y librar a todos aquellos que, por temor de la muerte, están sujetos a vivir en esclavitud.

16 Porque ciertamente no viene en ayuda de los ángeles, sino que viene en ayuda de la descendencia de Abraham.

17 Por lo cual convenía que en todo fuera semejante a sus hermanos, para que les fuera un sumo sacerdote misericordioso y fiel, en lo que a Dios se refiere, para expiar los pecados del pueblo.

18 Pues por lo mismo que Él ha padecido siendo tentado, puede socorrer a los que son tentados.

Superior a Moisés

3 Por lo cual, hermanos santos, participantes de un llamamiento celestial, considerad a Jesús° como el Apóstol° y Sumo Sacerdote de nuestra profesión,

2 el cual es fiel al que lo constituyó, como también lo fue Moisés en la Casa.°

3 Pero Aquél fue considerado digno de tanta más gloria que Moisés, por cuanto mayor honra que la Casa tiene el que la construyó.

4 Porque toda casa es construida por alguno, pero el que hizo todas las cosas es Dios.

5 Y Moisés, en verdad fue fiel sobre toda la Casa como siervo, para testimonio de las cosas que se habían de decir,°

6 pero el Mesías, como Hijo sobre su Casa, la cual casa somos nosotros, si nos aferramos a la confianza y a gloriarnos en la esperanza.°

La generación rebelde

7 Por lo cual, así como dice el Espíritu Santo:

2.3 Lit. *habiendo tomado un principio*. 2.3 nos → §128. 2.7 M↓ añaden y le pusiste sobre las obras de tus manos. 2.8 → Sal.8.4-6. 2.10 Lit. *habiendo llevado*. 2.12 → Sal.22.22. 2.13 → Is.8.17. 2.13 → Is.8.18. 2.14 Gr. *kekoinóneken* → §125. 2.14 Gr. *metéxsen* → §125. 3.1 M↓ añaden el Mesías. 3.1 Apóstol → Ro.1.1 nota. 3.2 → Nm.12.7. M↓ añaden Dios. 3.5 Lit. *serán dichas*. 3.6 TR añade firme hasta el fin.

- Hoy, si oís su voz,
8 No endurezcáis vuestros corazones
 Como en la rebelión, en el día de la
 tentación, en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres,
 Poniéndome a prueba, aunque
 vieron mis obras cuarenta años.
10 Por lo cual, estuve airado con
 aquella generación,
 Y dije: Siempre se extravían en su
 corazón,
 Y no han conocido mis caminos.
11 Por tanto juré en mi ira:
 No entrarán en mi reposo.°
12 Mirad pues hermanos, no sea que aca-
 so haya en alguno de vosotros un corazón
 malo de incredulidad como para apartar-
 se del Dios vivo.
13 Antes bien, exhortaos los unos a los
 otros cada día, en tanto se dice: Hoy; para
 que ninguno de vosotros se endurezca
 por el engaño del pecado.
14 Porque hemos llegado a ser partícipes
 del Mesías con tal que retengamos firme
 hasta el fin el fundamento,°
15 en tanto se dice:
 Hoy, cuando escuchéis su voz,
 No endurezcáis vuestros corazones,
 como en la rebelión.°
16 Porque, ¿quiénes, después de oír, se
 rebelaron? ¿No fueron todos los que sa-
 lieron de Egipto por medio° de Moisés?
17 ¿Y con quiénes estuvo airado cuarenta
 años? ¿No fue con los que pecaron, cuyos
 cuerpos cayeron en el desierto?
18 ¿Y a quiénes juró que no entrarían en
 su reposo, sino a los que desobedecie-
 ron?°
19 Y vemos que no pudieron entrar por
 causa de la incredulidad.
4 Temamos por tanto nosotros, no sea
 que permaneciendo aún la promesa
 de entrar en su reposo, alguno de voso-
 tros parezca no haberlo alcanzado.
2 Porque así como a ellos, también a no-
 sotros se nos ha predicado la buena nue-
 va; pero no les benefició la palabra de la
 predicación, por no ir acompañada de la
 fe por parte de los que la habían oído.

3 Pero los que hemos creído entramos en
 el reposo, como ha dicho:

Como juré en mi ira,
 No entrarán en mi reposo,°

(aunque sus obras fueron acabadas desde
 la fundación del mundo).

4 Porque así dijo en algún lugar respecto
 al séptimo día: Y reposó Dios de todas sus
 obras en el séptimo día.°

5 Y otra vez en este lugar:°
 No entrarán en mi reposo.°

6 Por tanto, puesto que falta que algunos
 entren en él (y los que antes oyeron las
 buenas nuevas no entraron a causa de su
 desobediencia),

7 de nuevo fija un día: Hoy, diciendo por
 medio de David, después de tanto tiempo,
 como queda dicho antes:

Hoy, si oís su voz,
 No endurezcáis vuestros corazones°.

8 Porque si Josué los hubiera hecho repo-
 sar,° no hablaría° después de estas cosas
 acerca de otro día.

9 Queda, por tanto, un reposo sabático
 para el pueblo de Dios.

10 Porque el que entró en su reposo, tam-
 bién él reposó de sus obras, como Dios de
 las suyas.°

11 Procuremos pues entrar en aquel re-
 poso, para que ninguno caiga en el mis-
 mo ejemplo de desobediencia.

12 Porque la Palabra de Dios es viva y efi-
 caz, y más cortante que toda espada de
 dos filos, y penetra hasta dividir el alma
 y el espíritu, y hasta las coyunturas y los
 tuétanos, y es capaz de discernir los pen-
 samientos y las intenciones del corazón.

13 Y no hay criatura escondida en su pre-
 sencia; antes bien, todas las cosas están
 desnudas y expuestas a los ojos de Aquél a
 quien tenemos que presentar° cuenta.

El gran Sumo Sacerdote

14 Por tanto, teniendo un gran Sumo Sa-
 cerdote que ha traspasado los cielos: Je-
 sús el Hijo de Dios, retengamos nuestra
 profesión.

15 Porque no tenemos un sumo sacerdote
 que no pueda compadecerse de nuestras

3.11 →Sal.95.7-11. **3.14** Esto es, de nuestra esperanza. **3.15** →Sal.95.7-8. **3.16** M↓ registran *mano*. **3.18** →Nm.14.1-35.
4.3 →Sal.95.11. **4.4** →Gn.2.2. **4.5** ∷ lugar. **4.5** →Sal.95.11. **4.7** →Sal.95.7-8. **4.8** →Dt.31.7; Jos.22.4. **4.8** Lit. *los hizo*
reposar, no hablaba. **4.10** →Gn.2.2. **4.13** ∷ tenemos que presentar.

debilidades, sino Uno que ha sido tentado en todo según nuestra semejanza, pero^o sin pecado.

16 Acerquémonos, pues, con confianza al trono de la gracia, para que obtengamos misericordia y hallemos gracia para el oportuno socorro.

5 Porque todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres, es constituido a favor de los hombres en lo que concierne a Dios para que presente ofrendas y sacrificios por los pecados;

2 pudiendo ser indulgente con los que son ignorantes y extraviados, puesto que él mismo está sujeto a debilidades;

3 y a causa de ellas, debe ofrecer sacrificios por los pecados, tanto por el pueblo como por sí mismo.^o

4 Y ninguno toma para sí el honor, sino el que, como Aarón, es llamado por Dios.^o

5 Así también el Mesías no se glorificó a sí mismo haciéndose Sumo Sacerdote, sino el que le dijo:

Mi Hijo eres Tú,

Yo te he engendrado hoy.^o

6 Como también dice en otro lugar:

Tú eres sacerdote para siempre,

Según el orden de Melquisedec.^o

7 Quien en los días de su carne, habiendo ofrecido ruegos y súplicas con gran clamor y lágrimas al que podía rescatarlo de la muerte,^o fue oído a causa de su sumisión.

8 Y aunque era Hijo, por lo que padeció aprendió^o la obediencia,

9 y habiendo sido perfeccionado, vino a ser Autor de eterna salvación para todos los que le obedecen;

10 y fue proclamado por Dios Sumo Sacerdote según el orden de Melquisedec.

Contra la apostasía

11 Acerca de esto tenemos mucho que decir y difícil de explicar, porque os habéis hecho tardos para oír,^o

12 porque debiendo ser ya maestros, en razón del tiempo, tenéis necesidad de que

alguien os enseñe otra vez los primeros rudimentos de los oráculos de Dios, y habéis venido a ser como los que necesitan leche, y no alimento sólido.

13 Porque todo el que usa de leche, es inexperto en la palabra de justicia, porque es recién nacido;^o

14 pero el alimento sólido es de los perfectos, de los que por la práctica, tienen los sentidos ejercitados en el discernimiento del bien y del mal.

6 Por tanto, dejando los principios elementales de la palabra del Mesías, avancemos a la perfección, no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas, y de fe en Dios, **2** de la doctrina de bautismos, de la imposición de manos, de la resurrección de muertos, y del juicio eterno.

3 Y esto haremos, si lo permite Dios.

4 Porque, en efecto, es imposible que los^o que una vez fueron iluminados^o y probaron^o el don celestial, y llegaron a ser partícipes^o del Espíritu Santo,

5 y probaron^o la buena Palabra de Dios y los poderes del mundo venidero,

6 y recayeron,^o sean otra vez renovados para arrepentimiento, crucificando otra vez para sí mismos al Hijo de Dios, habiéndolo expuesto a la ignominia pública.

7 Porque la tierra que bebe la lluvia que muchas veces viene sobre ella, y produce cosecha provechosa para aquellos por los cuales es cultivada, recibe bendición de Dios;

8 pero la que produce espinas y abrojos es descalificada, y está cerca de maldición,^o cuyo fin es ser quemada.

9 Pero en cuanto a vosotros, amados, aunque hablamos así, hemos sido persuadidos^o de cosas mejores, que tienen salvación.

10 Porque Dios no es injusto para olvidar vuestra obra y el amor que habéis mostrado^o hacia su nombre, habiendo servido y sirviendo a los santos.

4.15 ^opero. **5.3** →Lv.9.7. **5.4** →Ex.28.1. **5.5** →Sal.2.7. **5.6** →Sal.110.4. **5.7** →Mt.26.36-46; Mr.14.32-42; Lc.22.39-46.

5.8 Es decir, aprendió por experiencia, experimentó. **5.11** Lit. lentos a los oídos. **5.13** →1 Co.3.2. **6.4** los que una vez. Esto es, la generación que sirve de ejemplo →4.11, desde 3.8-11, 16-19 hasta →4.2-6. **6.4** Como el sol ilumina la tierra →Fil.2.15.

6.4 Es decir, probar una pizca →Mt.27.34. **6.4** La palabra *metójours*, expresa la idea de yuxtaposición, es decir *compartir con alguien o con algo* →§ 125. **6.5** Esto es, probar una pizca (como en Mt.27.34). **6.6** →6.4. **6.8** →Gn.3.17-18. **6.9** →Ro.14.14.

6.10 Lit. mostrasteis.

11 Pero deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma diligencia hasta el fin, para plena seguridad de la esperanza; **12** que no seáis perezosos, sino imitadores de los que mediante la fe y la longanidad heredan las promesas.

13 Porque cuando Dios hizo la promesa a Abraham, no teniendo a nadie mayor por quien jurar, juró por sí mismo,

14 diciendo: En verdad te bendeciré, y en verdad te multiplicaré.^o

15 Y así, habiendo esperado pacientemente, alcanzó la promesa.

16 Porque los hombres^o juran por uno mayor,^o y para ellos la conclusión de toda controversia es el juramento como confirmación.

17 Por lo cual, queriendo Dios mostrar más plenamente a los herederos de la promesa lo inmutable de su plan, interpuso juramento;

18 para que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, tengamos un poderoso estímulo los que hemos huido en busca de seguridad, para asirnos de la esperanza puesta delante de nosotros;

19 la cual tenemos como firme y segura ancla del alma, que penetra hasta lo que está en el interior del velo,^o

20 donde Jesús entró por nosotros como precursor, hecho Sumo Sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.^o

El sacerdocio eterno

7 Porque este Melquisedec, rey de Salem, sacerdote del Dios Altísimo, (el cual salió al encuentro de Abraham cuando regresaba de la derrota de los reyes, y lo bendijo,

2 al cual Abraham dio el diezmo de todas^o las cosas), primero se interpreta rey de justicia, y luego, rey de Salem, es decir, rey de paz;

3 sin padre, sin madre, sin genealogía; que no tiene principio de días ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

4 Considerad, pues, cuán grande era éste, a quien Abraham el patriarca dio el diezmo de lo mejor del botín.

5 Y en verdad los de los hijos de Leví que han recibido el sacerdocio, tienen mandamiento de exigir diezmos al pueblo, según la ley;^o es decir, de sus hermanos, aunque ellos también sean descendientes de Abraham.

6 Pero el que no descendía de ellos, recibió^o diezmos de Abraham, y bendijo^o al que tenía las promesas.

7 Y fuera de toda controversia, el menor es bendecido por el mayor.

8 Y aquí ciertamente reciben los diezmos hombres mortales, pero allí, uno de quien se da testimonio de que vive.

9 Y por decirlo así, por medio de Abraham diezmó también Leví, quien recibe los diezmos;

10 porque aún estaba en los lomos de su padre cuando Melquisedec salió a su encuentro.

11 Por tanto, si en verdad la perfección era por medio del sacerdocio levítico (porque bajo él recibió^o el pueblo la ley), ¿qué necesidad había de que se levantara otro sacerdote según el orden de Melquisedec, y que no fuera llamado según el orden de Aarón?

12 Porque cambiado el sacerdocio, necesariamente ocurre también un cambio de ley.

13 Porque aquel acerca del cual se dicen estas cosas, es de otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.

14 Porque es evidente que nuestro Señor surgió^o de Judá, una tribu sobre la cual nada habló Moisés acerca de sacerdotes.

15 Y es aún más evidente, si a semejanza de Melquisedec se levanta otro sacerdote,

16 el cual ha sido constituido, no según la ley de un mandamiento carnal, sino según el poder de una vida inmortal.

17 Pues se da testimonio:

Tú eres Sacerdote para siempre,
Según el orden de Melquisedec.^o

18 Hay por una parte, la abrogación del mandamiento anterior, a causa de su debilidad e ineficacia,

19 porque la ley nada perfeccionó, sino que fue introducción a una mejor

6.14 →Gn.22.16-17. **6.16** M↘ añaden *ciertamente*. **6.16** M↘ añaden *que ellos*. **6.19** →Lv.16.2. **6.20** →Sal.110.4. **7.2** →Gn.14.17-20. **7.5** →Nm.18.21. **7.6** Lit. *ha recibido*. **7.6** Lit. *ha bendecido*. **7.11** Lit. *ha sido recibida*. **7.14** Lit. *ha ascendido*. **7.17** →Sal.110.4.

esperanza, por medio de la cual nos acercamos a Dios.

20 Y por cuanto no fue sin juramento,

21 porque los otros ciertamente sin juramento fueron hechos sacerdotes, pero Éste, con el juramento del que le dijo:

Juró el Señor, y no se arrepentirá:

Tú eres sacerdote para siempre.°

22 De igual manera Jesús ha sido constituido garante de un mejor pacto.

23 Y los otros sacerdotes llegaron a ser muchos, debido a que por la muerte no podían continuar.

24 Pero Éste, a causa de que permanece para siempre, tiene su sacerdocio intransmisible.

25 Por lo cual puede también salvar perpetuamente a los que por medio de Él se acercan a Dios, viviendo siempre para interceder por ellos.

26 Porque tal Sumo Sacerdote nos convenía: Santo, inocente, incontaminado, separado de los pecadores, y exaltado por encima de los cielos;

27 que no tiene necesidad cada día, como los sumos sacerdotes, de ofrecer primero sacrificios por sus propios pecados y después por los del pueblo,° porque hizo esto de una vez por todas ofreciéndose a sí mismo.

28 Porque la ley constituye sumos sacerdotes a hombres débiles, pero la palabra del juramento, que es después de la ley, constituye° al Hijo, el cual es ya hecho perfecto para siempre.

El mediador

8 Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es que tenemos tal Sumo Sacerdote que se sentó a la diestra del trono de la Majestad en los cielos,°

2 ministro de las cosas santas y del verdadero tabernáculo que erigió el Señor y no el hombre.

3 Porque todo sumo sacerdote es constituido para presentar ofrendas y sacrificios; por lo cual, es necesario que también Éste haya tenido algo que ofrecer.

4 Pero si estuviera° en la tierra, no sería° sacerdote en manera alguna, habiendo aún quienes siguen presentando ofrendas según la ley;

5 los cuales son figura y sombra de las cosas celestiales, como le fue advertido° a Moisés cuando estaba por terminar el tabernáculo; pues: Mira, le dice, haz todas las cosas según el modelo que te fue mostrado en el monte.°

6 Pero ahora ha obtenido° un ministerio aun superior, por cuanto también es mediador de un mejor pacto, el cual está basado sobre mejores promesas.

7 Porque si aquel primero hubiera sido sin defecto,° no se hubiera procurado lugar para un segundo.°

8 Porque reprochándolos, dice:

He aquí vienen días, dice el Señor,
En que estableceré para la casa de
Israel y para la casa de Judá un
nuevo pacto;

9 No como el pacto que hice con sus antepasados

El día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto.

Porque ellos no permanecieron fieles en mi pacto,

Y Yo me desentendí de ellos, dice el Señor.

10 Por lo cual éste es el pacto que haré con la casa de Israel
Después de aquellos días, dice el Señor:

Pondré° mis leyes en su mente,
Y las escribiré en su corazón,
Y les seré por Dios, y ellos me serán por pueblo.

11 Y ninguno enseñará a su conciudadano,°

Ni ninguno a su hermano, diciendo: Conoce al Señor,

Porque todos me conocerán,

Desde el menor hasta el mayor de ellos.

12 Porque seré propicio a sus iniquidades,

Y nunca jamás me acordaré de sus pecados.°

7.21 →Sal.110.4. M↘ añaden según el orden de Melquisedec. 7.27 →Lv.9.7. 7.28 ∓constituye. 8.1 →Sal.110.1. 8.4 Lit. estaba. 8.4 Lit. era. 8.5 Lit. le ha sido advertido. 8.5 →Ex.25.40. 8.6 Esto es, Jesús.. 8.7 Algunas versiones añaden *ciertamente*. 8.7 Lit. no se buscaba lugar de un segundo. 8.10 Lit. dando. 8.11 TR sustituye *prójimo* en lugar de *conciudadano*. 8.12 →Jer.31.31-34. M↘ añaden y de sus iniquidades.

13 Al decir: nuevo,° ha declarado anticuado el primero; y lo que es anticuado y va caducando, está próximo a desaparecer.

9 El primero, pues, también tenía por su parte reglas de culto° y el santuario terrenal.

2 Porque el tabernáculo° fue preparado así: En la primera estancia, llamada lugar santo, estaba el candelabro,° la mesa y los panes de la proposición.°

3 Tras el segundo velo, estaba la parte del tabernáculo llamada lugar santísimo,°

4 que tenía un incensario de oro° y el arca del pacto cubierta de oro por todas partes,° en la que estaba una urna de oro que contenía el maná,° la vara de Aarón que reverdeció,° y las tablas del pacto;°

5 y sobre ella los querubines de gloria que cubrían el propiciatorio,° de las cuales cosas no es posible hablar ahora en detalle.

6 Dispuestas así estas cosas, en la primera estancia ciertamente entraban continuamente los sacerdotes para cumplir los ritos.°

7 Pero en la segunda, sólo el sumo sacerdote, una vez al año, no sin sangre, la cual ofrecía por sí mismo y por los pecados de ignorancia del pueblo;°

8 indicando con esto el Espíritu Santo que aún no estaba abierto el camino al lugar santísimo, mientras estuviera en pie el primer tabernáculo.

9 Lo cual es símbolo para el tiempo presente, según el cual se presentan ofrendas y sacrificios que no pueden perfeccionar, con respecto a la conciencia, al que ofrece ese servicio,°

10 sólo de viandas y bebidas, y diversos géneros de abluciones; reglamentos carnales impuestos hasta el tiempo de reformación.

11 Pero habiendo venido el Mesías, Sumo Sacerdote de los bienes llegados,° por medio de un mayor y perfecto tabernáculo, no hecho por manos, es a saber, no de esta creación;

12 ni por medio de la sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por medio de

su propia sangre, entró una vez por todas en el lugar santísimo, habiendo asegurado eterna redención.

13 Porque si la sangre de los machos cabríos° y de los toros, y la ceniza de la becerro° rociada a los inmundos, santifica para la purificación de la carne,

14 ¡cuánto más la sangre del Mesías, quien mediante el Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará nuestras° conciencias de las obras muertas para servir al Dios vivo!

15 Por tanto es mediador de un nuevo pacto, para que habiendo ocurrido una muerte para la remisión de las transgresiones cometidas durante el primer pacto, los que han sido llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

16 Porque donde hay un pacto,° es necesario que intervenga la muerte del destinado al sacrificio.

17 Porque un pacto es firme sobre víctimas° muertas, pues no tiene vigencia mientras vive lo° pactado.

18 De donde ni siquiera el primero fue puesto en vigor sin sangre;

19 porque habiendo sido proclamados por Moisés todos los mandamientos de la ley a todo el pueblo, tomando la sangre de los becerros, con agua y lana escarlata e hisopo, roció el rollo mismo, y a todo el pueblo,

20 diciendo: Esto es la sangre del pacto que Dios os mandó.°

21 Y de la misma manera, roció con la sangre el tabernáculo y todos los utensilios del ministerio.°

22 Y según la ley, casi todo es purificado con sangre, y sin derramamiento de sangre no hay remisión.°

El sacrificio del Mesías

23 Era pues necesario que las representaciones de las cosas celestiales fueran purificadas con estos ritos, pero las cosas celestiales mismas, con mejores sacrificios que éstos.

24 Porque no entró el Mesías en un santuario hecho por manos, representación

8.13 Algunas versiones añaden *pacto*. **9.1** \hookleftarrow *servicio*. \rightarrow Ro.12.1. **9.2** \rightarrow Ex.26.1-30. **9.2** \rightarrow Ex.25.31-40. **9.2** \rightarrow Ex.25.23-30. Lit. *la proposición de los panes*. **9.3** \rightarrow Ex.26.31-33. **9.4** \rightarrow Ex.30.1-6. **9.4** \rightarrow Ex.25.10-16. **9.4** \rightarrow Ex.16.33. **9.4** \rightarrow Nm.17.8-10. **9.4** \rightarrow Ex.25.16; Dt.10.3-5. **9.5** \rightarrow Ex.25.18-22. **9.6** \rightarrow Nm.18.2-6. **9.7** \rightarrow Lv.16.2-34. **9.9** \rightarrow Ro.12.1. **9.11** El TR registra *venideros*. **9.13** \rightarrow Lv.16.15-16. **9.13** \rightarrow Nm.19.9,17-19. **9.14** TR registra *vuestras*. **9.16** *pacto* \rightarrow §129. **9.17** \simeq *víctimas* \rightarrow 9.16. **9.17** Es decir, *el destinado al sacrificio* \rightarrow 9.16. **9.20** \rightarrow Ex.24.6-8. **9.21** \rightarrow Lv.8.15. **9.22** \rightarrow Lv.17.11.

del verdadero, sino en el cielo mismo, para presentarse ahora delante de Dios por nosotros.

25 Y no para ofrecerse repetidamente a sí mismo, tal como entra el sumo sacerdote en el lugar santísimo cada año con sangre ajena;

26 de otra manera, hubiera sido necesario^o padecer repetidamente desde la creación del mundo, pero ahora ha sido manifestado una vez por todas en la consumación de los siglos, para quitar el pecado por medio del sacrificio de sí mismo.

27 Y tal como está establecido para los hombres que mueran una sola vez, y después de esto el juicio,

28 así también el Mesías fue ofrecido una vez y para siempre para llevar la carga de los pecados de muchos; y se aparecerá^o por segunda vez, sin relación con el pecado, a los que lo esperan para salvación.

10 Porque la ley, teniendo meramente una sombra de los bienes destinados a venir, no la imagen misma de las cosas, nunca puede perfeccionar a los que se acercan por medio de los mismos sacrificios que se ofrecen continuamente cada año.

2 De otra manera, ¿no habrían cesado de ser ofrecidos, puesto que los que adoran, una vez purificados, no tendrían ya más conciencia de pecado?^o

3 Pero en ellos se hace memoria de los pecados cada año,

4 porque es imposible^o que la sangre de toros y de machos cabríos pueda quitar pecados.

5 Por lo cual, entrando en el mundo, dice:
Sacrificio y ofrenda no quisiste;
Pero me preparaste cuerpo.

6 Holocaustos y expiaciones^o no quisiste.

7 Entonces dije: He aquí vengo, oh Dios, para hacer tu voluntad.
En la cabecilla^o del rolo está escrito acerca de mí.^o

8 Diciendo antes: Sacrificios y ofrendas y holocaustos y expiaciones^o no quisiste ni escogiste (las cuales cosas son ofrecidas según la ley).

9 Entonces ha dicho: He aquí, he venido^o para hacer tu voluntad. Quita lo primero, para establecer lo segundo.

10 En esa voluntad somos santificados por la ofrenda del cuerpo de Jesús el Mesías una vez y para siempre.

11 Y todo sacerdote en verdad está de pie^o día tras día ministrando y ofreciendo repetidamente los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados.^o

12 Pero Éste,^o habiendo ofrecido un solo sacrificio para siempre por los pecados, se sentó^o a la diestra de Dios,

13 de ahí en adelante esperando hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.^o

14 Porque con una sola ofrenda hizo perfectos para siempre a los santificados.

15 Y nos testifica también el Espíritu Santo, porque después de haber dicho:

16 Este es el pacto que haré con ellos:
Después de aquellos días, dice el Señor:

Pondré^o mis leyes en sus corazones,
Y en sus mentes las escribiré;^o

17 añade:

Y ya nunca más me acordaré de sus pecados y de sus iniquidades.^o

18 Porque donde hay remisión de estas cosas, no hay más ofrenda por el pecado.

Sobre la perseverancia

19 Así que, hermanos, teniendo confianza para entrar en el lugar santísimo por la sangre de Jesús,

20 la cual^o nos abrió un camino nuevo y vivo, por medio del velo, esto es, de su carne;

21 y teniendo un gran Sacerdote sobre la Casa de Dios,

22 acerquémonos con corazón sincero, en plena certidumbre de fe, teniendo los

9.26 Lit. *le era necesario*. **9.28** Lit. *será visto*. **10.2** Algunas versiones omiten la interrogación. **10.4** Algunas versiones omiten *es imposible*. **10.6** Lit. *acerca de pecado*. **10.7** Esto es, *la cima del cilindro en torno al cual estaba enrollado el volumen*. **10.7** →Sal.40.6-8. **10.8** Lit. *acerca de pecado*. **10.9** TR añade *Oh Dios*. **10.11** Nótese que el sacerdote (de un ministerio ineficaz) está *de pie*. Jesús, en cambio, habiendo hecho su sacrificio (eficaz) *una vez por todas*, se *sentó*... **10.11** →Ex.29.38. **10.12** M↘ añaden *el Mesías*. **10.12** El aoristo es importante aquí. No *se ha sentado*, sino *se sentó*. Dando a entender que ya no se vuelve a ofrecer en sacrificio, en contraste con el sacerdote que *está de pie día tras día* v. 11. **10.12-13** →Sal.110.1. **10.16** Lit. *dando*. **10.16** →Jer.31.33. **10.17** →Jer.31.34. **10.20** Esto es, *la sangre* →v.19.

corazones° rociados, y así libres° de mala conciencia, y los cuerpos lavados con agua pura.°

23 Mantengamos sin fluctuar la confesión de nuestra esperanza, porque fiel es el que prometió.

24 Y considerémonos los unos a los otros para estímulo del amor y de las buenas obras;

25 no abandonando nuestra propia asamblea, como algunos tienen por costumbre, sino exhortándonos, y tanto más, cuanto veis que aquél día se acerca.

Al que peca voluntariamente

26 Porque si continuamos pecando voluntariamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por el pecado,

27 sino una horrenda expectación de juicio y ardor de fuego que va a consumir a los adversarios.°

28 El que viola la ley de Moisés, por el testimonio° de dos o tres testigos muere irremisiblemente.°

29 ¿Cuánto peor castigo pensáis que merecerá el que pisoteó al Hijo de Dios y tuvo por inmunda la sangre del pacto,° en la cual fue santificado, y ultrajó al Espíritu de gracia?

30 Pues conocemos al que dijo: Mía es la venganza, Yo pagaré. Y otra vez: El Señor° juzgará a su pueblo.°

31 ¡Horrenda cosa es caer en manos del Dios vivo!

32 Pero traed a la memoria los días antiguos, en los cuales, habiendo sido iluminados, soportasteis una gran lucha de padecimientos.

33 En parte, ciertamente siendo expuestos a vergüenza pública con reproches y también aflicciones, y en parte siendo hechos compañeros de los que eran así tratados.

34 Porque compartisteis los padecimientos de los presos y el despojo de vuestros bienes sufristeis con gozo, sabiendo que tenéis en vosotros mismos° una mejor y perdurable herencia.°

35 No perdáis, pues, vuestra confianza, la cual tiene gran recompensa.

36 Porque tenéis necesidad de la paciencia, para que habiendo hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.

37 Porque de aquí a un momento, Tan solo un momento, Y el que ha de venir vendrá, Y no tardará.

38 Pero mi° justo vivirá por fe; Y si retrocede, mi alma no se agrada en él.°

39 Pero nosotros no somos de los que retrocedemos para destrucción, sino de los que tenemos fe para preservación del alma.

El poder de la fe

11 Y la fe es la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve.

2 Lo es,° porque por ella fueron aprobados nuestros mayores.

3 Por fe entendemos haber sido constituido el universo° por la palabra de Dios,° de modo que lo que se ve fue hecho de lo que no se veía.°

4 Por fe Abel presentó a Dios una ofrenda mejor que Caín, por medio de la cual recibió aprobación de que era justo, dando Dios testimonio de sus ofrendas, y habiendo muerto, aún habla por medio de ella.°

5 Por fe Enoc fue trasladado para que no viera muerte, y no fue hallado, porque lo trasladó Dios, y antes del traslado recibió testimonio de haber agradao a Dios.°

6 Pero sin fe es imposible agradarlo, porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que existe, y que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por fe Noé, habiendo sido advertido acerca de cosas que aún no se veían, movido de reverente temor construyó un° arca para salvación° de su casa, y mediante esa fe condenó al mundo, y fue heredero de la justicia que es según fe.°

10.22 →Lv.8:30. **10.22** √ así libres. **10.22** →Lv.8.6. **10.27** →Is.26.11. **10.28** √ el testimonio. **10.28** →Dt.17.6; 19.15. **10.29** →Ex.24.8. **10.30** →Dt.32.35. **10.30** →Dt.32.36. M↓ añaden dice el Señor. **10.34** M↓ omiten vosotros mismos. **10.34** M↓ añaden en los cielos. **10.38** M↓ omiten mi. **10.38** →Hab.2.3-4. M↓ omiten en él. **11.2** √ Lo es. **11.3** Lit. las edades, los mundos. **11.3** →Gn.1.1. **11.3** Lit. lo que se ve no ha sido hecho de cosas que se dejan ver. **11.4** →Gn.4.3-10. **11.5** →Gn.5.21-24. **11.7** El NTG no registra artículo definido. **11.7** →Gn.6.13-22. **11.7** El NTG registra fe tres veces en este v.

Abraham como modelo de fe

8 Por fe Abraham, siendo llamado, obedeció para salir al lugar que iba recibir por herencia, y salió sin saber a dónde iba.°

9 Por fe habitó en la tierra prometida como en tierra ajena, viviendo en tiendas con Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa;°

10 porque esperaba la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.

11 Por fe, a pesar de la esterilidad de Sara, recibió vigor para engendrar° simiente aun fuera del tiempo de la edad,° porque creyó que era fiel el que había prometido.

12 Y por tanto, de uno, y éste ya casi muerto, nacieron como las estrellas del cielo en multitud,° y como la arena innumerable que está junto a la orilla del mar.°

13 Conforme a la fe murieron todos éstos, no habiendo recibido las promesas, sino mirándolas de lejos, las creyeron y las saludaron, confesando así que eran° extranjeros y peregrinos en la tierra.°

14 Porque los que dicen estas cosas dan a entender que buscan una patria,

15 y si ciertamente se acordaran° de aquella de donde salieron, hubieran tenido° tiempo de regresar,

16 pero anhelaban una mejor, esta es, la celestial; por lo cual Dios no se avergüenza de llamarse Dios de ellos, pues les preparó una ciudad.

17 Por fe Abraham, habiendo sido probado, ofreció a Isaac, y el que recibió las promesas ofrecía a su unigénito°

18 (respecto al cual fue dicho: En Isaac te será llamada descendencia),°

19 pensando que Dios es poderoso para levantar aun de entre los muertos, de donde, en sentido figurado, también lo volvió a recibir.

20 Por fe Isaac bendijo a Jacob y a Esaú respecto a cosas que estaban por suceder.°

21 Por fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado° sobre el extremo de su bordón.°

22 Por fe José, al morir, hizo mención del éxodo de los hijos de Israel, y dio mandamiento acerca de sus huesos.°

23 Por fe Moisés, después de nacer, fue escondido tres meses° por sus padres, porque lo vieron niño hermoso, y no temieron el decreto del rey.°

24 Por fe Moisés, ya grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón,°

25 escogiendo antes padecer aflicción con el pueblo de Dios, que tener el gozo temporal del pecado,

26 considerando mayor riqueza el vituperio del Mesías que los tesoros de Egipto, porque tenía la mirada puesta en el galardón.

27 Por fe dejó Egipto,° no temiendo la ira del rey, y se sostuvo como viendo al Invisible.

28 Por fe celebró la pascua y el rociamiento de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no los tocara a ellos.°

29 Por fe cruzaron el mar Rojo como por tierra seca, e intentándolo los egipcios, fueron sumergidos.°

30 Por fe cayeron los muros de Jericó después de ser rodeados durante siete días.°

31 Por fe Rahab, la ramera, no pereció junto con los que no creyeron,° pues acogió a los espías en paz.°

32 ¿Y qué más digo? Porque el tiempo me faltará para relatar acerca de Gedeón,° de Barac,° de Sansón,° de Jefté,° de David,° y también de Samuel° y de los profetas;

33 quienes por fe conquistaron reinos, hicieron justicia, alcanzaron promesas, cerraron bocas de leones,°

34 extinguieron la violencia del fuego,° escaparon al filo de espada, recibieron poder en su debilidad, se hicieron fuertes en la batalla, pusieron en fuga ejércitos extranjeros.

35 Mujeres hubo que recibieron por resurrección° a sus muertos; otros fueron

11.8 →Gn.12.1-5. Lit. va. **11.9** →Gn.35.27. **11.11** *engendrar* →§130. **11.11** →Gn.18.11-14; 21.2. **11.12** →Gn.15.5. **11.12** →Gn.22.17. **11.13** Lit. *son*. **11.13** →Gn.23.4. **11.15** Lit. *se acordaban*. **11.15** Lit. *tenían*. **11.17** →Gn.22.1-14. **11.18** →Gn.21.12. **11.20** →Gn.27.27-29,39-40. **11.21** ≲*apoyado*. **11.21** →Gn.47.31-48.20. **11.22** →Gn.50.24-25; Ex.13.19. **11.23** →Ex.2.2. **11.23** →Ex.1.22. **11.24** →Ex.2.10-12. **11.27** →Ex.2.15. **11.28** →Ex.12.21-30. **11.29** →Ex.14.21-31. **11.30** →Jos.6.12-21. **11.31** →Jos.6.22-25. **11.31** →Jos.2.1-21. **11.32** →Jue.6.11-8.32. **11.32** →Jue.4.6-5.31. **11.32** →Jue.13.2-16.31. **11.32** →Jue.11.1-12.7. **11.32** →1 S.16.1-1 R.2.11. **11.32** →1 S.1.1-25.1. **11.33** →Dn.6.1-27. **11.34** →Dn.3.1-30. **11.35** →1 R.17.17-24; 2 R.4.25-37.

torturados al no aceptar liberación, para alcanzar otra resurrección mejor;

36 y otros sufrieron la prueba de escarnios públicos y azotes, además de cadenas y cárcel;°

37 fueron apedreados,° tentados, aserrados, murieron pasados a cuchillo; anduvieron errantes vestidos con pieles de ovejas, con pieles de cabras, indigentes, afligidos, maltratados;

38 ¡el mundo no era digno de ellos!, deambulando por desiertos y montes, en las cuevas y cavernas de la tierra.

39 Y todos éstos, aunque alcanzaron buen testimonio mediante la fe, no recibieron la promesa;

40 habiendo Dios provisto para nosotros alguna cosa mejor, para que ellos no fueran perfeccionados aparte de nosotros.

El Autor de la fe

12 Por lo cual también nosotros, teniendo alrededor nuestro una tan grande nube de testigos, desprendiéndonos de todo peso, y del pecado que nos asedia,° corramos con paciencia la carrera que nos es puesta delante,

2 puestos los ojos en Jesús, el Autor y Consumador de la fe; el cual, por el gozo puesto delante de Él, soportó la cruz, y despreciando el oprobio, se ha sentado a la diestra del trono de Dios.

La disciplina de Dios

3 Considerad pues al que soportó tal contradicción de pecadores contra sí mismo, para que vuestro ánimo° no se canse y desfallezca,

4 pues todavía no habéis resistido° hasta derramar° sangre combatiendo contra el pecado;

5 y habéis olvidado la exhortación que como a hijos se os habla, diciendo:

Hijo mío, no tengas en poco la disciplina del Señor,

Ni desmayes° cuando seas reprendido por Él.

6 Porque el Señor al que ama disciplina,

Y azota a todo el que recibe por hijo.°

7 Permaneced bajo la disciplina, pues Dios os está tratando como a hijos; porque, ¿qué hijo es aquel a quien su padre no disciplina?

8 Pero si quedáis sin disciplina, de la cual todos han llegado a ser partícipes, entonces sois bastardos y no hijos.

9 Además, nosotros hemos tenido a nuestros padres naturales, los cuales nos castigaban, y los respetábamos. ¿No nos hemos de someter con mucha más razón al Padre de los espíritus, y vivir?

10 Porque ellos en verdad nos castigaron por pocos días, según les parecía, pero Éste, para lo provechoso, a fin de que participemos de su santidad.

11 Es verdad que ninguna disciplina al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza; pero más tarde da fruto apacible de justicia a los que por ella han sido ejercitados.

12 Por tanto, fortaleced las manos debilitadas y las rodillas paralizadas,°

13 y haced sendas derechas para vuestros pies,° para que no se disloque lo cojo, sino más bien que sea sanado.

Advertencias

14 Seguid la paz con todos, y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor;

15 vigilando que ninguno quede privado de la gracia de Dios, no sea que brotando alguna raíz de amargura,° os perturbe, y por ella muchos sean contaminados;

16 que no haya ningún fornicario, o profano, como Esaú, que por una comida vendió su primogenitura.°

17 Porque sabéis que aun cuando después deseaba heredar la bendición, fue rechazado (porque no halló lugar de arrepentimiento), aunque solícitamente la buscó con lágrimas.°

18 Porque no os habéis acercado a un monte° palpable y que ardía en fuego, y a oscuridad, y tinieblas, y al torbellino,

11.36 →1 R.22.26-27; 2 Cr.18.25-26; Jer.20.2; 37.15; 38.6. **11.37** →2 Cr.24.21. **12.1** Es decir, *del pecado que más nos asedia*. Esto es, *la incredulidad*. Gr. *euperistaton*. Esta compleja y peculiar palabra expresa al mismo tiempo *el acecho y el asedio (cual una jauría) que fácilmente envuelve, enreda y estorba (cual lastre o rémora) al que corre*. **12.3** Lit. *en las almas de vosotros*. **12.4** Lit. *no resististeis*. **12.4** ∷ *derramar*. **12.5** Lit. *seas desmayado*. **12.5-6** →Job 5.17; Pr.3.11-12. **12.12** →Is.35.3. **12.13** →Pr.4.26. **12.15** →Dt.29.18. **12.16** →Gn.25.29-34. **12.17** →Gn.27.30-40. **12.18** ∷ *monte*.

19 y al sonido de la trompeta, y a la voz que hablaba, la cual, los que la oyeron rogaron que no se les hablara más,°

20 porque no soportaban lo que se ordenaba: Aun si una bestia toca el monte será apedreada.°

21 Y tan terrible era lo que se veía, que Moisés dijo: Estoy aterrado y temblando.°

22 Sino que os habéis acercado al monte Sión, y a la ciudad del Dios vivo: a Jerusalén la celestial, y a las miríadas de ángeles,

23 a la iglesia° de los primogénitos inscritos en los cielos, a Dios, Juez de todos, y a los espíritus de los justos hechos perfectos,

24 y a Jesús, mediador del nuevo pacto, y a la sangre de rociamiento que habla mejor que la de Abel.°

25 Mirad que no desechéis al que habla. Porque si no escaparon aquellos que desecharon al que los amonestaba en la tierra,° mucho menos nosotros, si volvemos la espalda al que nos habla desde los cielos;

26 cuya voz sacudió la tierra en ese tiempo, pero ahora ha prometido, diciendo: Una vez más, Yo conmoveré no sólo la tierra, sino también el cielo.°

27 Y este: Una vez más, indica la remoción de las cosas movibles, como criaturas que son, para que permanezcan las incommovibles.

28 Por lo cual, recibiendo un reino incommovible, mantengamos la gracia, mediante la cual sirvamos a Dios de manera aceptable, con reverencia y temor,

29 porque nuestro Dios es fuego consumidor.°

Exhortaciones

13 Permanezca el amor fraternal.

2 No olvidéis la hospitalidad, porque por medio de ésta algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.°

3 Acordaos de los presos, como presos juntamente con ellos, y de los maltratados,

como estando también vosotros mismos en el cuerpo.

4 Honroso sea en todos el matrimonio y el lecho conyugal sin mancilla, porque Dios juzgará a los fornicarios y adúlteros.

5 Vuestra manera de vivir sea sin avaricia de dinero, estad satisfechos con las cosas que tenéis, porque Él dijo: No te dejaré ni te desampararé.°

6 De manera que podemos decir osadamente:

El Señor es mi ayudador, no temeré.
¿Qué me puede hacer el hombre?°

7 Acordaos de los que os dirigen,° quienes os hablaron la palabra de Dios; considerad cuál haya sido el resultado de su conducta e imitad su fe.

8 Jesús el Mesías es el mismo, ayer, y hoy, y por los siglos.

9 No seáis llevados por enseñanzas diversas y extrañas, pues mejor es que el corazón sea fortalecido con la gracia, no con régimen de alimentos, del que no sacaron ningún provecho los que lo observaban.

10 Tenemos un altar, del cual no tienen derecho a comer los que sirven al tabernáculo;

11 porque los cuerpos de los animales, cuya sangre es llevada por el sumo sacerdote al lugar santísimo como ofrenda por el pecado, son quemados fuera del campamento.°

12 Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo por su propia sangre, padeció fuera de la puerta.

13 Salgamos pues a Él fuera del campamento, llevando su opróbio.

14 Porque no tenemos aquí una ciudad que permanece, sino que buscamos la que está por venir.

15 Ofrezcamos siempre, por medio de Él, sacrificio de alabanza a Dios, es decir, fruto de labios que confiesan su nombre.°

16 Y de hacer el bien y de la ayuda mutua, no os olvidéis, porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Prestad atención° a quienes os dirigen° y sed dóciles,° porque ellos velan por

12.19 → Ex. 19.16-22; 20.18-21; Dt. 4.11-12; 5.22-27. 12.20 → Ex. 19.12-13. M ↓ añaden o pasada con dardo. 12.21 → Dt. 9.19. 12.23 NTG registra *ekklēsia*. 12.24 → Gn. 4.10. 12.25 → Ex. 20.19. 12.26 → Hag. 2.6. 12.29 → Dt. 4.24. 13.2 → Gn. 18.1-8; 19.1-3. 13.5 → Dt. 31.6,8; Jos. 1.5. 13.6 → Sal. 118.6. NTG inserta interrogación. 13.7 Algunas versiones traducen equivocadamente *pastores*. → § 160,161. 13.11 → Lv. 16.27. 13.15 Lit. a su nombre. 13.17 → § 160. 13.17 Algunas versiones traducen equicadamente *pastores* → § 160,161. 13.17 El verbo aquí no es *upakóuo*: someterse, obedecer, estar sujeto a, responder a, aceptar, adherirse a, sino *upeiko*: ceder, dar el consentimiento, dar la razón.

vuestras almas, como quienes han de dar cuenta; para que hagan esto con gozo, y no quejándose; porque esto no sería provechoso para vosotros.^o

18 Orad por nosotros, pues estamos confiados en que tenemos buena conciencia, deseando en todas las cosas vivir honradamente.

19 Y aun más os ruego que hagáis esto, para que más pronto os sea devuelto.

Bendición

20 Y el Dios de paz, el cual, en virtud de la sangre del pacto eterno, levantó de entre los muertos a nuestro Señor Jesús, el gran Pastor de las ovejas,

21 os perfeccione en todo^o lo bueno para que hagáis su voluntad, haciendo en nosotros^o lo que es agradable delante de Él por medio de Jesús el Mesías, a quien sea la gloria por los siglos, amén.

Saludos y despedida

22 Os ruego hermanos que soportéis esta palabra^o de exhortación, que os he escrito^o brevemente.

23 Sabed que nuestro hermano Timoteo ha sido liberado, con el cual, si viene pronto, os visitaré.

24 Saludad a todos vuestros dirigentes y a todos los santos.^o Los de Italia os saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros.^o

Salutación

1 Jacobo,° un siervo de Dios y del Señor Jesús el Mesías, a las doce tribus° que están en la dispersión: ¡Salud!

Paciencia, sabiduría y fe

2 Hermanos míos, tened por sumo gozo cuando os veáis cercados de diversas pruebas,

3 sabiendo que la prueba de vuestra fe produce paciencia.

4 Y dejad que la paciencia tenga su obra completa, para que seáis perfectos y cabales, sin que os falte cosa alguna.

5 Y si alguno de vosotros carece de sabiduría, pídala al que da, a Dios, que da a todos generosamente y sin reproche,° y le será dada.

6 Pero pida con fe, no dudando nada, porque el que duda es semejante a una ola del mar, impelida y zarandeada por el viento.

7 No piense pues tal hombre, que siendo varón de doble ánimo,° inestable en todos sus caminos,

8 recibirá cosa alguna del Señor.

9 El hermano de humilde condición, gloriése en su exaltación,

10 pero el que es rico, en su humillación, pues pasará como la flor de la hierba.

11 Porque el sol sale con calor abrasador y seca° la hierba, su flor se cae, y la belleza de su apariencia perece. Así también se marchitará° el rico en todas sus empresas.

Pruebas y tentaciones

12 Bienaventurado el varón que soporta la prueba,° porque cuando salga aprobado, recibirá la corona de la vida, que prometió° a los que lo aman.

13 Nadie que es tentado, diga:° Soy tentado por Dios. Porque Dios no puede ser tentado por el mal, ni Él tienta a nadie;

14 sino que cada uno es tentado cuando es atraído por la° propia concupiscencia, y seducido.

15 Entonces la concupiscencia, después que ha concebido, engendra el pecado, y el pecado, ya desarrollado, da a luz la muerte.°

16 No os engañéis, amados hermanos míos.

17 Toda buena dádiva y todo don perfecto descende de lo alto, del Padre de las luces, en el cual no hay cambio ni sombra de variación.

18 Él, porque quiso, nos engendró con la palabra de la verdad para que seamos primicias de sus criaturas.

Oidores y hacedores

19 Sabed,° mis amados hermanos: Todo hombre sea pronto para oír, tardo para hablar, tardo para la ira;

20 porque la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

21 Por lo cual, desechando toda inmundicia y abundancia de malicia, acoged con mansedumbre la palabra implantada, que puede salvar vuestras almas.

1.1 →Mt.13.55; Mr.6.3; Hch.15.13; Gá.1.19. →§126. **1.1** *doce tribus* →§131. **1.5** Lit. *no reprochando*. **1.7** Lit. *de dos almas*. **1.11** →Is.40.6-7. **1.11** Lit. *será marchitado*. **1.12** Gr. *peirazo* →§47. **1.12** En la escritura rabinica, la palabra *Dios* es en ocasiones suplida mentalmente. Así, los más antiguos y mejores mss. →x A B respaldan la escritura más corta. **1.13** M↓ omiten la figura del dialogismo. **1.14** Algunas versiones traducen *su propia*. **1.15** Cuatro acciones morales: *tentación, concupiscencia, pecado, muerte*, son comparadas con el proceso de: *engendramiento, concepción, gestación, alumbramiento* →Ro.7.7-25. **1.19** TR añade *esto*.

22 Pero sed hacedores de la palabra, y no sólo oidores, engañándoos^o a vosotros mismos.

23 Porque si alguno es oidor y no hacedor de la Palabra, es como un hombre que mira su rostro natural frente a un espejo; **24** porque él se mira, y se va, e inmediatamente se olvida de cómo es.

25 Pero el que mira atentamente en la perfecta ley, la de la libertad, y persevera, no siendo oidor olvidadizo, sino hacedor de la obra, éste será bienaventurado en sus acciones.

26 Si alguno supone ser religioso, no refrenando su lengua, sino engañando su corazón, la religión de éste es vana.

27 La religión pura y sin mácula delante del Dios y Padre es ésta: Visitar a los huérfanos y a las viudas en su tribulación, y guardar-se a sí mismo sin mancha del mundo.

La acepción de personas

2 Hermanos míos, no tengáis favoritismos en la fe de Jesús el Mesías, nuestro Señor de la gloria.^o

2 Porque si en vuestra sinagoga^o entra un hombre con anillo de oro, con ropa espléndida, y también entra un pobre con vestido andrajoso,

3 y miras con agrado al que trae ropa espléndida, y^o dices: Siéntate tú aquí confortablemente,^o y dices al pobre: Quédate tú allí de pie, o: siéntate aquí debajo de mi escalab^o;

4 ¿no seríais^o parciales entre vosotros mismos viniendo^o a ser jueces de malos pensamientos?^o

5 Oíd, hermanos míos amados: ¿No escogió Dios a los pobres según^o el mundo, para que sean ricos en fe y herederos del reino que prometió a los que lo aman?

6 Pero vosotros habéis afrentado^o al pobre. ¿No os oprimen los ricos, y ellos mismos os arrastran a los tribunales?

7 ¿No son ellos mismos los que blasfeman el precioso nombre que fue invocado sobre vosotros?

8 Si en verdad cumplís la regia Ley^o según la Escritura: Amarás a tu prójimo como a ti mismo,^o hacéis bien;

9 pero si hacéis acepción de personas, cometéis pecado y sois convictos por la ley como transgresores.

10 Porque cualquiera que guarde toda la ley, pero tropiece en un punto, llega a ser culpable de todos.

11 Porque el que dijo: No adulterarás,^o también dijo: No asesinarás.^o Ahora bien, si no adulteras, pero asesinas, te has hecho transgresor de la ley.

12 Así hablad, y así haced, como quienes van a ser juzgados mediante una ley de libertad.^o

13 Porque el juicio será sin misericordia para el que no hizo misericordia, pero la misericordia se gloria contra el juicio.^o

Las obras de la fe

14 ¿De qué sirve, hermanos míos, que alguien diga que tiene fe, si no tiene obras? ¿Acaso puede tal fe^o salvarlo?

15 Y si un hermano o una hermana andan desabrigados y carecen del sustento diario,

16 y alguno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y saciaos, pero no les dais las cosas necesarias para el cuerpo, ¿de qué sirve?

17 Así también la fe, si no tiene obras, está muerta en sí misma.

18 Pero alguno dirá: Tú tienes fe, y yo tengo obras: muéstrame tu fe sin las obras, y yo te mostraré la fe por mis obras.

19 ¿Tú crees que Dios es uno?^o Bien haces: los demonios también lo creen... ¡y tiemblan!

20 Pero, ¿quieres saber, oh hombre vano, que la fe sin obras es estéril?^o

21 ¿No fue justificado por las obras nuestro padre Abraham, cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar?^o

22 Ya ves que la fe actuaba juntamente con sus obras, y la fe fue perfeccionada por las obras.^o

1.22 Lit. *calculando mal para vosotros mismos*. **2.1** La expresión *tês dóxes* = *de la gloria*, es sustantivo de aposición (a *Jesús el Mesías*) → Lc. 2.32. **2.2** *sinagoga* → § 131. **2.3** M↓ añaden el pronombre *le*. **2.3** Lit. *bien*. **2.3** Taburete para posar los pies. **2.4** Lit. *fuisteis*. **2.4** Lit. *y vinisteis*. **2.4** O *pensamientos malvados*. **2.5** El TR registra genitivo: *de este mundo*. **2.6** Lit. *afrentasteis*. **2.8** La regia ley (o la ley real) probablemente se refiere a la ley del reino → v.5, que es la ley del amor → v.8. **2.8** → Lv. 19.18. **2.11** → Ex. 20.14; Dt. 5.18. **2.11** → Ex. 20.13; Dt. 5.17 **2.12** ley de libertad (la ley del amor) → Jn. 13.34. **2.13** Esto es, *para quien hizo misericordia*. **2.14** Es decir, *tal clase de fe*. **2.19** M↓ omiten interrogación. **2.20** El TR siguiendo M↓ registra *nekrá* = *muerta*. **2.21** → Gn. 22.1-14. **2.22** M↓ añaden interrogación.

23 Y se cumplió la Escritura que dice: Creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia,^o y fue llamado amigo de Dios.^o

24 Veis que el hombre es justificado por obras, y no sólo por fe.

25 Y asimismo también la ramera Rahab, ¿no fue justificada por obras cuando hospedó a los mensajeros y los envió por otro camino?^o

26 Porque así como el cuerpo sin espíritu está muerto, así también la fe sin obras está muerta.

La lengua

3 Hermanos míos, no aspiréis muchos a ser maestros, sabiendo que recibiremos un juicio más riguroso.^o

2 Porque todos ofendemos muchas veces; si alguno no ofende de palabra, éste es varón perfecto, capaz también de refrenar todo el cuerpo.

3 Si ponemos freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan, también dirigimos todo su cuerpo hacia uno y otro lado.

4 Observad también las naves, aunque tan grandes y llevadas por impetuosos vientos, son gobernadas por un muy pequeño timón, adondequiera que desea el impulso del timonel.

5 Así también, la lengua es un miembro pequeño, pero se jacta de grandes cosas. ¡Mirad cómo un fuego tan pequeño puede incendiar un bosque tan grande!

6 La lengua es un fuego, un mundo de iniquidad; la lengua está puesta entre nuestros miembros y contamina todo el cuerpo, e inflama el curso de la existencia,^o siendo inflamada por el mismo infierno.

7 Porque toda naturaleza de bestias, tanto de aves y reptiles como de seres marinos, es domada y ha sido domada por la naturaleza humana.

8 Pero ninguno de los hombres puede domar la lengua, un mal incapaz de ser quietado, llena de veneno mortal.

9 Con ella bendecimos al Señor^o y Padre, y con ella maldecimos a los hombres, que han sido hechos a semejanza de Dios.^o

10 De la misma boca sale bendición y maldición. No conviene que esto sea así, hermanos míos.

11 ¿Acaso de un manantial brota lo dulce y lo amargo por la misma abertura?

12 Hermanos míos: ¿puede la higuera producir aceitunas, o la vid higos?^o Tampoco de lo salado^o brota agua dulce.

Dos clases de sabiduría

13 ¿Quién es sabio y entendido entre vosotros? Muestre por la buena conducta sus obras en la mansedumbre de la sabiduría.

14 Pero si tenéis celos amargos y rivalidad en vuestros corazones, no os jactéis y mintáis contra la verdad.

15 ¡No es ésta la sabiduría que desciende de lo alto, sino es cosa terrenal, natural y diabólica!

16 Porque donde hay celos y contienda, allí hay desorden y toda obra ruin.

17 Pero la sabiduría de lo alto, es primeramente pura, luego pacífica, comprensiva, dispuesta a razonar, llena de misericordia y de buenos frutos, imparcial, sincera.

18 Y el fruto de justicia es sembrado en paz para los que hacen la paz.

Dios, el mundo y el diablo

4 ¿De dónde esas guerras y de dónde esas contiendas entre vosotros? ¿No es de allí, de vuestras pasiones, las cuales combaten en vuestros miembros?

2 Codiciáis y no tenéis, entonces^o asesináis; ardéis de envidia, y no podéis alcanzar; lucháis y guerreáis; no tenéis lo que deseáis, porque no pedís;

3 pedís y no recibís, porque pedís mal, para gastar en vuestros deleites.

4 ¡Adúlteras!^o ¿No sabéis que la amistad del mundo es enemistad para con Dios? Cualquiera, pues, que quiera ser amigo del mundo, se constituye en enemigo de Dios.

5 ¿O pensáis que la Escritura dice en vano: El espíritu que puso en nosotros se inclina hacia el celo?^o

2.23 Es decir, como una acción justa. → Gn.15.6. **2.23** → 2 Cr.20.7; Is.41.8. **2.25** → Jos.2.1-21. **3.1** juicio más riguroso → § 55. **3.6** Es decir, de nuestra existencia. **3.9** El TR siguiendo M↓ registra Dios. **3.9** → Gn.1.26. **3.12** El TR siguiendo M↓ añade una fuente salada y. **3.12** Es decir, de una fuente de agua salada. **4.2** ∟ entonces. **4.4** → § 127. **4.5** Es decir, así como el hombre siente celo por lo que ama y desea, igualmente Dios.

6 Pero da^o mayor gracia, por lo cual dice: Dios resiste a los soberbios, y da gracia a los humildes.^o

7 ¡Someteos pues a Dios, y resistid al diablo y huirá de vosotros!

8 ¡Acercaos a Dios, y Él se acercará a vosotros! ¡Limpiaos las manos, oh pecadores, y purificaos los corazones, los que sois de doble ánimo!^o

9 ¡Afligíos, y lamentad y llorad! ¡Conviértase vuestra risa en lamento y vuestro regocijo en desaliento!

10 ¡Humillaos en la presencia del Señor, y Él os exaltará!

Juicio contra el hermano

11 Hermanos, no habléis mal unos de otros. El que habla mal del hermano, o juzga a su hermano, habla mal de la ley y juzga la ley; y si juzgas la ley, ya no eres hacedor de la ley, sino juez.

12 Uno solo es el Legislador y Juez, el que puede salvar y perder; pero tú, ¿quién eres, que juzgas al prójimo?

El hombre, una neblina

13 ¡Vamos ahora! los que decís: Hoy o mañana iremos a tal ciudad, y estaremos allá un año, y comerciaremos, y ganaremos;

14 cuando^o no sabéis lo de mañana.^o ¿Qué cosa es vuestra vida? Porque sois neblina que por un poco de tiempo aparece y luego se desvanece.

15 En lugar de lo cual deberíais decir: Si el Señor quiere,^o viviremos, y haremos esto o aquello.

16 Pero ahora os jactáis en vuestras soberbias; toda jactancia semejante es mala.

17 El que sabe, pues, hacer lo que es bueno, y no lo hace, le es pecado.

Contra ricos injustos

5 ¡Vamos ahora, ricos! Llorad y aullad por las miserias que están por venir sobre vosotros.

2 Vuestra riqueza se ha podrido, vuestras ropas están comidas por la polilla,

3 vuestro oro y vuestra plata se ha enmohecido, y su moho testificará contra vosotros, y consumirá vuestras carnes como fuego.

¡Habéis atesorado^o para los días del fin!^o

4 ¡He aquí clama el jornal retenido por vosotros de los obreros que segaron vuestras tierras, y el clamor de los segadores ha llegado a oídos del Señor de los ejércitos!^o

5 Habéis vivido en deleites en la tierra y habéis sido^o disolutos; habéis engordado vuestros corazones como en día del degüello;^o

6 habéis condenado y dado muerte al justo sin que os hiciera resistencia.

Misericordia y compasión de Dios

7 Vosotros pues, oh hermanos, tened paciencia hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el precioso fruto de la tierra, siendo paciente con él hasta que reciba la lluvia temprana y la tardía.

8 También vosotros sed pacientes y afianzad vuestros corazones, porque la venida del Señor está cerca.

9 Hermanos, no os quejéis unos contra otros, para que no seáis juzgados.^o Mirad, el Juez está a las puertas.

10 Hermanos, tomad como modelo del sufrimiento y de la longanimidad a los profetas que hablaron en el nombre del Señor.

11 He aquí llamamos bienaventurados a los que se mantuvieron firmes.^o Oísteis de la paciencia de Job,^o y visteis el propósito que tenía el Señor, porque el Señor^o es muy compasivo y misericordioso.^o

Acerca del juramento

12 Pero ante todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo ni por la tierra, ni con ningún otro juramento; sino que vuestro sí sea sí y vuestro no sea no, para que no caigáis bajo acusación.^o

13 ¿Está afligido alguno entre vosotros? Ore. ¿Está alguno alegre? Cante alabanzas.

14 ¿Está alguno enfermo entre vosotros? Haga llamar a los ancianos de la iglesia, y

4.6 →Pr.3.34. 4.6 Es decir, *Dios da mayor gracia*. 4.8 Es decir, *de lealtad dividida*. 4.14 Lit. *los que*. 4.14 →Pr.27.1. 4.15 Lit. *quisiera*. 5.2-3 →Mt.6.19. 5.3 Prob. se refiere a atesorar *ira* →Ro.2.5. 5.4 →Dt.24.14-15. 5.5 Lit. *fuisteis*. 5.5 Es decir, *como cerdos bien cebados para el día de la matanza*. 5.9 →3.1. 5.11 Esto es, *que continuaron firmes hasta el fin bajo el peso de la adversidad*. 5.11 →Job.1.21-22; 2.10. 5.11 Es decir, *oísteis y visteis la recompensa que Dios le dio al final* →Job 42.10. 5.11 →Sal.103.8. 5.12 Lit. *juicio*. →Mt.5.34-37. →§55.

oren por él, ungiéndolo con aceite° en el nombre del Señor.

15 Y la oración° de fe sanará° al enfermo, y el Señor lo levantará; y si hubiera cometido pecados, le serán perdonados.

16 Confesaos pues los pecados unos a otros, y orad unos por otros para que seáis sanados. La petición eficaz del justo puede mucho.

17 Elías era un hombre sujeto a pasiones, igual que nosotros, y oró fervientemente

para que no lloviera, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses.°

18 Y otra vez oró, y el cielo dio lluvia y la tierra produjo su fruto.°

19 Hermanos míos, si alguno entre vosotros se extravía de la verdad, y alguno lo hace volver,

20 sepa que el que haga volver a un pecador del extravío de su camino, salvará su° alma de la muerte y cubrirá multitud de pecados.°

Salutación

1 Pedro, un apóstol° de Jesús el Mesías, a los expatriados de la dispersión en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, **2** elegidos según el designio de Dios Padre en santificación del Espíritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Jesús el Mesías: Gracia y paz os sea multiplicada.

La herencia de los santos

3 Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesús, el Mesías, que según su gran misericordia nos hizo renacer para una esperanza viva, por medio de la resurrección de Jesús el Mesías de entre los muertos,

4 para una herencia incorruptible, incontaminada e inmarcesible, reservada en los cielos para vosotros,

5 que sois guardados° por el poder de Dios mediante la fe, para alcanzar la salvación, que está preparada para ser manifestada en el tiempo postrero, en lo cual os alegráis grandemente.°

6 Ahora, por cuanto° es necesario, estáis siendo un poco afligidos° por diversas pruebas,

7 para que la prueba de vuestra fe, mucho más preciosa que el oro (el cual, aunque precedero, es probado por fuego), sea hallada en alabanza, gloria y honra en la revelación de Jesús el Mesías;

8 a quien amáis sin haberlo visto, en quien aun no viéndolo, pero creyendo, os alegráis con gozo inefable y glorioso;

9 obteniendo el fin de vuestra° fe: la salvación de las° almas.

La gloria del evangelio

10 Los profetas que profetizaron acerca de la gracia destinada a vosotros,° inquirieron y escudriñaron diligentemente acerca de esa salvación,

11 indagando quién y qué tiempo indicaba el Espíritu del Mesías que estaba en ellos, el cual predecía los padecimientos del Mesías, y las glorias que vendrían tras ellos.

12 A ellos fue revelado que no para sí mismos, sino para vosotros,° administraban las cosas que ahora os fueron proclamadas por medio de los que os predicaron el evangelio° por el Espíritu Santo enviado del cielo: cosas en las que los ángeles, mirando fijamente, anhelan penetrar.

El precio del rescate

13 Por lo cual, habiendo ceñido los lomos de vuestro entendimiento, sed sobrios, y tened vuestra esperanza puesta por completo en la gracia° que os será traída en la revelación de Jesús el Mesías;

14 como hijos obedientes, no amoldándoos a las antiguas pasiones° que teníais cuando estabais° en vuestra ignorancia;

15 sino, según el que os llamó es santo, sed también vosotros santos en toda vuestra manera de vivir,

16 porque está escrito: Sed santos, porque Yo soy santo.°

1.1 →Ro.1.1. 1.5 Lit. *protegidos bajo custodia*. 1.5 en lo cual os alegráis grandemente. En el NTG, esta frase pertenece al v. 6. 1.6 →§106. 1.6 Lit. *habiendo sido afligidos*. 1.9 ≧ *vuestra*. 1.9 M↓ insertan *vuestras*. 1.10 Lit. *para vosotros gracia*. 1.12 M↓ insertan *nosotros*. 1.12 O *las buenas nuevas*. 1.13 Lit. *en la traída a vosotros gracia*. 1.14 Lit. *a los antes en la ignorancia de vosotros*. 1.14 C *que teníais estando*. 1.16 →Lv.11.45-55; 19.2.

17 Y si invocáis por Padre al que juzga imparcialmente según la obra de cada uno, conducíos con temor todo el tiempo de vuestra peregrinación,

18 sabiendo que fuisteis rescatados de vuestra vana manera de vivir, que vuestros padres os legaron, no con cosas corruptibles, como la plata o el oro;

19 sino con la sangre preciosa del Mesías, como de un cordero sin mancha y sin defecto,

20 escogido ciertamente antes de la fundación del mundo, pero manifestado en los tiempos postreros por amor a vosotros,

21 que por medio de Él sois fieles a Dios, quien lo resucitó de entre los muertos y le dio gloria, para que vuestra fe y esperanza estén en Dios.

22 Habiendo purificado vuestras almas por la obediencia a la verdad^o para un amor fraternal sincero, amaos intensamente de corazón los unos a los otros,

23 habiendo sido reengendrados, no de una simiente corruptible, sino incorruptible, por medio de la palabra de Dios, que vive y permanece.^o

24 Pues:

Toda carne es como hierba,
Y toda su^o gloria como la flor de la hierba.

Sécase la hierba, y cae la flor;

25 Pero la palabra del Señor permanece para siempre.^o

Y ésta es la palabra anunciada a vosotros por el evangelio.

La Piedra escogida

2 Desechando pues toda malicia, y todo engaño, fingimientos y envidias, y todas las maledicciones,

2 desead como niños^o recién nacidos la leche espiritual no adulterada,^o para que por ella crezcáis en salvación,^o

3 ya que habéis gustado^o que el Señor es bondadoso.^o

4 Acercándoos a Él, piedra viva, desecheda ciertamente por los hombres, mas para Dios escogida, preciosa.

5 Vosotros también, como piedras vivas, estáis siendo^o edificados como casa espiritual para un sacerdocio santo, a fin de^o ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesús el Mesías.

6 Por lo cual contiene la Escritura:

He aquí, pongo en Sión una piedra angular,^o escogida, preciosa;

El que cree en ella, no será avergonzado.^o

7 Para vosotros pues que creéis, Él es precioso;^o mas para los incrédulos:

La piedra que desecharon^o los edificadores,

Ésta vino a ser piedra angular;^o

8 y:

Piedra de tropiezo, y roca de escándalo.^o

Porque tropiezan en la Palabra, siendo desobedientes, para lo cual fueron también destinados.

El linaje de Dios

9 Pero vosotros sois linaje escogido, sacerdocio real, nación santa,^o pueblo por posesión,^o para que proclaméis las proezas^o del que os llamó de las tinieblas a su luz admirable.

10 Los que en un tiempo no erais pueblo, pero ahora sois pueblo de Dios; los que no habíais alcanzado misericordia, pero ahora habéis alcanzado misericordia.^o

Una vida digna

11 Amados, os ruego, como a extranjeros y peregrinos, que os abstengáis de los deseos carnales que batallan contra el alma,

12 manteniendo digna vuestra manera de vivir entre los gentiles, para que en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, glorifiquen a Dios en el día de la visitación, a causa de vuestras buenas obras.

13 Someteos a toda autoridad humana por causa del Señor, ya sea al rey como al superior,

14 ya sea a los gobernadores, como a enviados por él para castigo de los

1.22 M↘ añaden mediante el Espíritu. **1.23** M↘ añaden para siempre. **1.24** TR añade hombre. **1.25** Lit. hasta el siglo. →Is.40.6-9. **2.2** Lit. bebés. **2.2** Lit. sin engaño. **2.2** TR omite en salvación. **2.3** Lit. gustasteis. **2.3** →Sal.34.8. **2.5** El indicativo es resultado del imperativo del v. 4. **2.5** TR omite eis = para, a fin de que. **2.6** Lit. cimera y de esquina. **2.6** →Is.28.16. **2.7** Lit. el honor para los que creéis. **2.7** desecharon →v.4. **2.7** Lit. cabeza del ángulo. →Sal.118.22. **2.8** →Is.8.14-15. **2.9** →Ex.19.5-6. **2.9** →Dt.4.20; 7.6; 14.2; 26.18; Tít.2.14. **2.9** →2.P.1.3 nota. **2.10** →Os.2.23.

malhechores y para alabanza de los que hacen bien.°

15 Porque así es la voluntad de Dios, que haciendo el bien, hagáis callar la ignorancia de los hombres insensatos.

16 Como libres, pero no como teniendo la libertad por capa de malicia, sino como siervos de Dios.

17 Honrad a todos, amad a la hermandad, temed a Dios, honrad al rey.

18 Los criados sométanse con todo temor a los amos,° no sólo a los buenos y apacibles, sino también a los de áspera condición.°

19 Porque esto merece aprobación,° si alguno, por causa de la conciencia ante Dios, soporta aflicciones padeciendo injustamente.

20 Porque ¿qué mérito es si por pecar sois abofeteados y lo soportáis? Pero si lo soportáis° haciendo el bien y padeciendo, esto ciertamente es aprobado° delante de Dios.

21 Porque para esto fuisteis llamados, pues también el Mesías padeció por vosotros,° dejándoos ejemplo, para que sigáis sus pisadas.

22 El cual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca;°

23 quien, cuando era maldecido, no replicaba con una maldición; padeciendo, no amenazaba, sino se encomendaba al que juzga justamente:

24 El mismo llevó nuestros pecados en su propio cuerpo sobre el madero,° para que nosotros, habiendo muerto a los pecados, vivamos para la justicia. Por sus heridas° fuisteis sanados.°

25 Porque erais como ovejas descarriadas,° mas ahora fuisteis devueltos al Pastor y Guardián de vuestras almas.

Consejos conyugales

3 De la misma manera, esposas, estad sujetas a vuestros propios maridos,° para que también los que no creen a la Palabra, sean° ganados sin palabra por la conducta de sus esposas,

2 al observar° vuestra reverente y casta manera de vivir.

3 Vuestro° atavío no sea el exterior, de trenzado de cabellos y atavíos de oro, o de uso de vestidos lujosos,°

4 sino el interior del corazón del ser, en lo incorruptible de un espíritu afable y apacible, el cual es muy precioso delante de Dios.

5 Porque así también se ataviaban en otro tiempo las santas mujeres que esperaban en Dios, estando sujetas a sus maridos;

6 como Sara obedecía a Abraham, llamándolo señor;° de la cual vosotras fuisteis hechas hijas° haciendo el bien, sin temer a ninguna amenaza.

7 De igual manera, los esposos, convivid con comprensión,° mostrando honor a la esposa como a vaso más frágil, y como° a coherederas de la gracia de la vida, para que vuestras oraciones no tengan estorbo.

Una vida santa

8 En conclusión,° sed todos de un mismo sentir, compasivos, amándoos como hermanos, misericordiosos, humildes;

9 no devolviendo mal por mal, ni maldición por maldición, sino bendiciendo, pues para esto fuisteis llamados, para que heredarais bendición.

10 Porque:

El que desea amar la vida,
Y ver días buenos,
Refrene su lengua del mal,
Y sus labios de hablar engaño,

11 Apártese del mal, y haga el bien,
Busque la paz, y sígala.°

12 Porque los ojos del Señor están
sobre los justos,
Y sus oídos hacia su oración,
Pero el rostro° del Señor está contra
los que hacen cosas malas.°

13 ¿Y quién es el que os perjudicará si os mostráis celosos por lo bueno?°

14 Y aun si sufrís a causa de la justicia, sois bienaventurados.° No os amedrentéis por temor a ellos, ni os turbéis;

2.14 Lit. *hacedores del bien*. **2.18** Aquí, *criados y amos* no significan *esclavos y señores*. **2.18** Gr. *skolioi*. Es decir, *difíciles de complacer*. **2.19** Lit. *porque esto es gracia*. **2.20** Lit. *soportaréis*. **2.20** Lit. *gracia*. **2.21** El TR registra *nosotros*. **2.22** →Is.53.9. **2.24** Lit. *a sobre el madero*. **2.24** Lit. *azotaina* →Is.53.5. **2.24** →Is.53.5. **2.25** →Is.53.6. **3.1** →Ef.5.22; Col.3.18. **3.1** Lit. *serán ganados*. **3.2** →2.12. **3.3** Lit. *de quienes*. **3.3** →1 Ti.2.9. **3.6** →Gn.18.12. **3.6** TR inserta el condicional *si*. **3.7** Lit. *según conocimiento*. →Ef.5.25; Col.3.19. **3.7** Es decir, *a las que también son*. **3.8** Lit. *y el final*. **3.11** Lit. *persiga*. **3.12** Esto es, *la ira*. **3.12** →Sal.34.12-16. **3.13** M↓ registran *imitadores*. **3.14** →Mt.5.10.

15 sino santificad al Mesías^o como Señor en vuestros corazones,^o y estad siempre prestos para presentar defensa ante todo el que os demande razón acerca de la esperanza que hay en vosotros,

16 pero con mansedumbre y reverencia, teniendo buena conciencia, para que en lo que murmuran de vosotros,^o sean avergonzados los que ofenden^o vuestra buena conducta en el Mesías.

17 Porque mejor es que padezcáis obrando bien, si lo quiere la voluntad de Dios, que obrando mal.

El fruto de la aflicción

18 Porque también el Mesías padeció una vez por los pecados, el Justo por los injustos, para llevaros^o a Dios; muerto en la carne, pero vivificado en el espíritu;

19 en el cual también fue a predicar^o a los espíritus encarcelados,

20 que en un tiempo desobedecieron, cuando esperaba la paciencia de Dios en los días de Noé, mientras se preparaba el arca, en la cual unos pocos, es decir, ocho personas,^o fueron salvadas a través del agua.^o

21 El bautismo que corresponde a esto^o ahora os salva (no por remoción de la inmundicia de la carne, sino como respuesta^o de una buena conciencia hacia Dios) por medio de la resurrección de Jesús el Mesías,

22 quien habiendo ascendido al cielo, está a la diestra de Dios, habiéndosele sometido ángeles, autoridades y potestades.^o

La multiforme gracia de Dios

4 Puesto que el Mesías padeció en la carne,^o vosotros también armaos con el mismo pensamiento: El que padeció en la carne terminó con el pecado,^o

2 para no vivir ya el tiempo restante en la carne, en las pasiones de los hombres, sino en la voluntad de Dios.

3 Porque el tiempo pasado basta para haber hecho la voluntad^o de los gentiles, viviendo en lascivias, en concupiscencias,

en embriagueces, en desenfrenos, en orgías y en idolatrías abominables.

4 En lo cual se extrañan de que no corráis con ellos al mismo exceso de disolución, insultándoos.

5 Ellos darán cuenta al que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos.

6 Porque para esto fue proclamado el evangelio también a los muertos, a fin de que fueran juzgados según los hombres en cuanto a la carne, pero que vivan según Dios en cuanto al espíritu.

7 Pero el fin de todas las cosas está cerca. Sed pues sobrios, y vigilantes en las oraciones,

8 teniendo ante todo ferviente y constante amor entre vosotros, porque el amor cubre multitud de pecados.^o

9 Sed hospitalarios los unos para con los otros, sin murmuración.

10 Cada uno según el don que recibió, minístrelo a los otros, como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios.

11 Si alguno habla, hágalo conforme a oráculos de Dios; si alguno ministra, ministre conforme a la virtud del poder que Dios da, para que en todo sea Dios glorificado por medio de Jesús el Mesías, a quien pertenecen la gloria y el poder por los siglos de los siglos, amén.

El fuego de la prueba

12 Amados, no os sorprendáis por el fuego que os ha sobrevenido, que os sucede para prueba, como si algo extraño os aconteciera.

13 Más bien regocijaos por cuanto sois participantes de los padecimientos del Mesías, para que también en la revelación de su gloria os regocijéis con gozo inefable.

14 Si sois insultados por el nombre^o del Mesías, sois bienaventurados; porque el Espíritu de gloria y de Dios reposa sobre vosotros.^o

15 Pero ninguno de vosotros padezca como homicida, o ladrón, o malhechor, o como entrometido.^o

3.15 TR registra *Dios*. 3.15 →Is.8.12-13. 3.16 M↘ añaden *de vosotros como de malhechores*. 3.16 Lit. *maltratan con críticas calumniosas*. 3.18 TR registra *nosotros*. 3.19 Lit. *habiendo ido, proclamó*. 3.20 Lit. *ocho almas*. 3.20 →Gn.6.1-7.24. 3.21 Es decir, *como realidad de aquella figura*. 3.21 Lit. *demanda o apelación*. 3.22 Lit. *poderes*. 4.1 M↘ añaden *por nosotros*. 4.1 →Ro.6.1-11. 4.3 Esto es, *lo que agrada*. 4.8 →Pr.10.12. 4.14 Lit. *en nombre*. 4.14 TR añade *ciertamente de parte de ellos, Él es blasfemado, pero por vosotros es glorificado*. 4.15 Lit. *supervisor de lo ajeno*.

16 Pero si padece^o como Cristiano,^o no se avergüence, al contrario, glorifique a Dios por este nombre.

17 Porque es tiempo de que el juicio comience por la casa de Dios; y si primero por nosotros, ¿cuál será el fin de los que no obedecen al evangelio de Dios?

18 Y:

Si el justo con dificultad se salva,
¿En dónde aparecerá el impío y el
pecador?^o

19 Por tanto, también los que padecen según la voluntad de Dios haciendo el bien, encomienden sus almas al fiel Creador.

Consejos pastorales

5 Exhorto pues a los ancianos entre vosotros (yo anciano también con ellos y testigo de los padecimientos del Mesías, que también soy participante de la gloria que va a ser revelada):

2 Apacentad la grey de Dios^o que está entre vosotros,^o no por fuerza,^o sino voluntariamente, según Dios;^o no con avaricia de ganancia material, sino de buena voluntad;

3 no enseñoreándoos de la gran heredad,^o sino siendo ejemplos de la grey.^o

4 Y cuando aparezca el Príncipe de los pastores, recibiréis la corona inmarcesible de gloria.

5 Igualmente, jóvenes, estad sujetos a los ancianos, y todos vosotros revestíos de humildad los unos para con los otros, porque:

Dios resiste^o a los soberbios y da gracia a los humildes.^o

6 Sed humillados,^o pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que os exalte a su tiempo;^o

7 echando toda vuestra ansiedad sobre Él, porque Él tiene cuidado de vosotros.

8 Sed sobrios, velad, que vuestro adversario^o el diablo anda como león rugiente, buscando a quien devorar.

9 Resistidle pues, firmes en la fe, sabiendo que los mismos padecimientos^o se van cumpliendo en vuestra hermandad en el mundo.

10 Y el Dios de toda gracia, que os llamó^o a su gloria eterna en el Mesías,^o después que padezcáis un poco de tiempo,^o Él mismo os perfeccionará, afirmará, fortalecerá, establecerá.^o

11 A Él sea la soberanía por los siglos, amén.^o

Despedida

12 Por medio de Silvano,^o nuestro fiel hermano, según yo lo conceptúo, os he escrito brevemente, exhortándoos y testificando que ésta es la verdadera gracia de Dios: estad firmes en ella.

13 Os saluda la^o que está en Babilonia, coelegida,^o y Marcos^o mi hijo.

14 Saludaos los unos a los otros con ósculo de amor. Paz a todos vosotros, los que estáis en el Mesías.^o

4.16 √ *padece*. **4.16** → Hch.11.26. **4.18** → Pr.13.1. **5.2** → Jn.21.15-17. **5.2** M↓ añaden *cuidando de ella*. **5.2** Esto es, como por obligación → 2 Co.9.7. **5.2** M↓ omiten *según Dios*. **5.3** Lit. *heredades*. **5.3** Es decir, *la iglesia*. **5.5** → Jac.4.6. **5.5** → Pr.3.34. **5.6** Gr. *tapeinóthete*. Voz pasiva. **5.6** → Mt.23.12; Lc.14.11; 18.14. **5.8** Lit. *el actor acusador ante los tribunales*. **5.9** Lit. *las mismas cosas de los padecimientos*. **5.10** *os llamó*. El TR registra *nos llamó*. **5.10** M↓ añaden *Jesús*. **5.10** Esto es, *después de padecer por un poco de tiempo*. **5.10** Los cuatro verbos al cierre están en indicativo futuro, voz activa. **5.11** M↓ registran *A Él sea la gloria y el imperio por los siglos de los siglos. Amén*. **5.12** → Hch.15.22,40. **5.13** Esto es, *la iglesia*. **5.13** Esto es, *la iglesia*. **5.13** → Hch.12.12,25; 13.13; 15.37-39; Col.4.10; Flm.24. **5.14** TR añade *Jesús y amén*.

Salutación

1 Simeón° Pedro, un siervo y apóstol de Jesús el Mesías, a los que por la justicia de nuestro Dios y Salvador, Jesús el Mesías, han alcanzado una fe igualmente preciosa que la nuestra:

2 Gracia y paz os sean multiplicadas, en el pleno conocimiento de Dios y de Jesús, nuestro Señor.

Consubstancialidad

3 Por cuanto todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido concedidas por su divino poder, mediante el conocimiento pleno del que nos llamó por sus gloriosas proezas,°

4 por medio de las cuales nos ha dado° preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas llegarais a ser consubstanciales° con la naturaleza divina; habiendo huido de la corrupción que hay en el mundo a causa de la concupiscencia,

5 así también vosotros poned° toda diligencia en añadir a vuestra fe virtud, a la virtud, conocimiento;

6 al conocimiento, dominio propio; al dominio propio, paciencia; a la paciencia, piedad;

7 a la piedad, afecto fraternal, y al afecto fraternal, el amor.

8 Porque si estas cualidades están en vosotros y abundan, no os dejarán estar ociosos ni estériles en el conocimiento pleno de Jesús el Mesías, nuestro Señor.

9 Porque el que carece de estas cualidades, está ciego, teniendo cerrados los ojos, ha olvidado la purificación de sus antiguos pecados.

10 Por lo cual hermanos, procurad aún hacer más firme vuestro llamamiento y elección, porque haciendo estas cosas, no tropezaréis° jamás.

11 Porque así os será dada ampliamente la entrada en el reino eterno de nuestro Señor y Salvador, Jesús el Mesías.

12 Por esto, siempre habré de recordaros estas cosas, aunque seáis sabedores y estéis afianzados en la verdad presente,°

13 pues considero justo mientras estoy en este tabernáculo,° despertaros con recordación;

14 sabiendo que en breve debo abandonar mi tabernáculo,° así como me lo declaró Jesús el Mesías, nuestro Señor.

15 Yo también procuraré con diligencia que después de mi partida, hagáis en todo momento memoria de estas cosas.

Testigos de la transfiguración

16 Porque no os hemos dado a conocer el poder y la venida de Jesús el Mesías, nuestro Señor, siguiendo fábulas artificiosas, sino como testigos oculares de su majestad.

17 Porque cuando recibió de Dios Padre honor y gloria, le fue dirigida de la majestuosa gloria esta voz: Éste es mi Hijo, mi Amado, en quien tengo complacencia.

18 Y nosotros escuchamos esa voz dirigida desde el cielo, estando con Él en el monte santo.°

19 Tenemos también la palabra profética, la más segura, a la cual hacéis bien en estar atentos como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro hasta que el día

amanezca, y el lucero de la mañana salga en vuestros corazones;

20 entendiendo primero esto, que ninguna profecía de la Escritura surge por iniciativa propia,°

21 porque la profecía nunca fue traída por voluntad humana, sino que los hombres° hablaron de parte de Dios siendo guiados por el Espíritu Santo.

Falsos maestros

2 Pero hubo también falsos profetas entre el pueblo, como también habrá entre vosotros falsos maestros, que introducirán encubiertamente herejías destructoras, negando aun al Soberano que los adquirió, trayendo sobre sí mismos destrucción repentina.

2 Y muchos irán tras las lascivias de ellos, por causa de los cuales será difamado el camino de la verdad;

3 y por avaricia os explotarán° con palabras manipuladas; sobre los cuales la sentencia pronunciada° desde antiguo no está ociosa, y su perdición no dormita.

4 Porque si Dios no perdonó a los ángeles que pecaron,° sino que arrojándolos al Tártaro los entregó a cadenas° de oscuridad, reservados hasta el juicio;

5 y no perdonó al mundo antiguo,° pero guardó a Noé, el octavo,° pregonero de justicia, trayendo un diluvio sobre un mundo de impíos;°

6 y condenó a las ciudades de Sodoma y de Gomorra, reduciéndolas a cenizas,° poniéndolas como ejemplo para los que iban a vivir impíamente;

7 pero libró al justo Lot, cuando estaba° atormentado por la conducta pervertida de los perversos°

8 (porque este justo, que vivía entre ellos, día tras día atormentaba su alma justa por los hechos inicuos de lo que veía y escuchaba);

9 sabe el Señor rescatar de tentación a los piadosos, y reservar a los injustos bajo castigo hasta el día del juicio;

10 y mayormente a los que van detrás de la carne en concupiscencia de contaminación, y desprecian la autoridad. Atrevidos, arrogantes, que no tiemblan al hablar mal de° las potestades superiores;°

11 mientras° los ángeles, que son mayores en fuerza y en poder, no llevan ante el Señor un juicio difamatorio contra ellos.

12 Pero éstos, como animales irracionales, por naturaleza° nacidos para presa y destrucción, blasfemando de lo que ignoran, también serán destruidos con la destrucción de aquéllos,

13 sufriendo° el mal como pago de la injusticia. Teniendo por placer el libertinaje a pleno día, son inmundicias y manchas que se recrean en sus errores, mientras comen alegremente con vosotros;

14 teniendo los ojos llenos de adulterio, e insaciables de pecado; seduciendo a las almas inconstantes; teniendo el corazón habituado a la codicia; hijos de maldición.

15 Abandonando el camino recto, se extraviaron siguiendo el camino de Balaam (el de Bosor),° quien amó el pago de la injusticia,

16 y recibió reprensión de su propia maldad por un mudo animal de carga, que hablando° con voz humana, refrenó la locura del profeta.°

17 Éstos son fuentes sin agua, nubes impulsadas por la tormenta, para los cuales está reservada la negrura de las tinieblas.°

18 Porque voceando palabras arrogantes y necias, seducen con las pasiones sensuales de la carne a los que hasta hace poco° iban escapando de los que viven en error.

19 Les prometen libertad, y ellos mismos son esclavos de corrupción; porque de quien uno es vencido, de éste queda hecho esclavo.

20 Porque si tratando de escapar de las contaminaciones del mundo por medio del conocimiento del° Señor y Salvador, Jesús el Mesías, y enredándose otra vez

1.20 →§148. **1.21** TR: santos (hombres) de Dios. **2.3** C harán mercadería de vosotros. **2.3** ∽ pronunciada. **2.4** Es decir, si Dios no perdonó a los ángeles que pecaron... tampoco perdonará a los falsos profetas ni a los falsos maestros. **2.4** TR registra prisiones →Jd.6. **2.5** Lit. del mundo antiguo. **2.5** Es decir, a Noé y a otras siete personas. **2.5** →Gn.6.1-7.24. **2.6** →Gn.19.24. **2.7** ∽ cuando estaba. **2.7** →Gn.19.1-16. **2.10** Lit. blasfemando. **2.10** Lit. de las glorias. **2.11** Lit. donde. **2.12** Es decir, como por instinto natural. **2.13** TR registra recibiendo. **2.15** TR: Beor. **2.16** Lit. pronunciando. **2.16** →Nm.22.4-35. **2.17** TR añade para siempre. **2.18** TR: verdaderamente. **2.20** TR añade nuestro.

en ellas, son vencidos, su postrer estado viene a serles peor que el primero.

21 Porque mejor les hubiera sido° no haber conocido el camino de justicia, que después de conocerlo volverse atrás del santo mandamiento que les fue dado.

22 Pero les ha acontecido lo de aquel refrán tan verdadero: El perro vuelve a su vómito,° y la puerca lavada volvió a revolcarse en el cieno.

El día de Dios se apresura

3 Amados, ésta es ya la segunda epístola que os escribo, en las cuales despierto con exhortación vuestro limpio entendimiento;

2 para recordar las palabras antes dichas por los santos profetas, y del mandamiento del Señor y Salvador, proclamado° por vuestros apóstoles.

3 Conociendo primero esto: En los postreros días vendrán burladores, andando según sus propias concupiscencias,°

4 y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su advenimiento? ¡Pues desde que° durmieron los padres todo permanece igual desde el principio de la creación!

5 Ciertamente, ellos ignoran voluntariamente que en el tiempo antiguo fueron hechos por la palabra de Dios los cielos, y la tierra, que proviene del agua y por el agua subsiste;°

6 cosas por las cuales el mundo de entonces pereció inundado por agua.°

7 Pero los cielos y la tierra de ahora quedan reservados° por la misma Palabra, guardados para el fuego en el día del juicio y de la perdición de los hombres impíos.

8 Pero amados, no ignoréis esto: que para el Señor un día es como mil años, y mil años como un día.°

9 El Señor no retarda la promesa, como algunos la consideran tardanza, sino que

es paciente hacia° vosotros,° no queriendo que ninguno perezca, sino que todos procedan al arrepentimiento.

10 Pero el día del Señor vendrá° como ladrón,° en el cual los cielos desaparecerán con gran estruendo, y los elementos se disolverán con el intenso fuego, y la tierra y las obras que en ella hay serán descubiertas.°

11 Puesto que todas estas cosas han de ser disueltas, ¡qué clase de personas es necesario que seáis en santa y piadosa° manera de vivir,

12 aguardando y apresurando el advenimiento del día de Dios, a causa del cual los cielos, siendo encendidos, se disolverán; y los elementos, siendo quemados, se fundirán!°

13 Pero, según su promesa, esperamos nuevos cielos y nueva tierra, en los cuales mora la justicia.°

14 Por lo cual amados, en tanto que aguardáis estas cosas, procurad con diligencia ser hallados por Él en paz, sin mancha e irreprochables.

15 Y considerad la paciencia de nuestro Señor como salvación; como también nuestro amado hermano Pablo os escribió, según la sabiduría que le fue dada,

16 como también habla de esto en todas las epístolas, en las cuales hay algunas cosas difíciles de entender, que los indoctos e inconstantes tuercen, como también las otras Escrituras, para su propia perdición.

17 Así que vosotros, amados, conociéndolo de antemano, guardaos para que no caigáis de vuestra firmeza arrastrados por el error de los libertinos.

18 Antes bien creed en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador, Jesús el Mesías. A Él sea la gloria ahora y hasta el día de la eternidad.°

2.21 Lit. *les era*. **2.22** →Pr.26.11. **3.2** √ *proclamado*. **3.3** →Jud.18. **3.4** Lit. *desde el cual día los padres*. **3.5** →Gn.1.6-8. **3.6** →Gn.7.11. **3.7** Lit. *habiendo sido atesorados*. **3.8** →Sal.90.4. **3.9** El TR registra *para con*. **3.9** El TR siguiendo M↯ registra *nosotros*. **3.10** →Mt.24.43; Lc.12.36; 1 Ts.5.2; Ap.16.15. **3.10** El TR añade *en la noche*. **3.10** M↯ registran *quemadas*. **3.11** Lit. *en santas conductas y piedades*. **3.12** Lit. *se derriten*. **3.13** →Is.65.17; 66.22; Ap.21.1. **3.18** Lit. *del siglo*. **3.18** M↯ añaden el litúrgico *amén*.

JUAN 1

Ἰωάννου α

La verdadera vida

1 Lo que era desde un° principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado y palpamos nuestras manos acerca del Verbo° de la vida,

2 (porque la Vida° fue manifestada, y la hemos visto,° y damos testimonio, y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba° ante° el Padre, y nos fue manifestada).

3 Lo que hemos visto y oído os lo anunciamos, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y nuestra comunión verdaderamente es con el Padre y con su Hijo, Jesús el Mesías.

4 Y estas cosas os escribimos para que nuestro° gozo sea completo.°

El camino de luz

5 Éste es el mensaje que hemos oído de Él y os anunciamos: Dios es luz, y en Él no hay ninguna tiniebla.

6 Si decimos que tenemos comunión con Él y andamos° en tinieblas, mentimos y no practicamos la verdad.

7 Pero si andamos en la luz, como Él está en la luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesús° su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 Si dijéramos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros.

9 Si confesamos° nuestros pecados, Él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados y limpiarnos de toda maldad.

10 Si decimos que no hemos pecado, lo hacemos mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

El Paracleto

2 Hijitos° míos, estas cosas os escribo para que no pequéis; y si alguno peca, Paracleto° tenemos ante el Padre: a Jesús el Mesías, el justo,

2 el cual es también la propiciación por nuestros pecados, y no sólo por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

3 Y en esto sabemos que lo hemos conocido: si guardamos sus mandamientos.

4 El que dice: Yo lo conozco, y no guarda sus mandamientos, es mentiroso, y la verdad no está en él;

5 pero el que obedece su palabra, en éste verdaderamente se ha perfeccionado el amor de Dios; por esto pues sabemos que estamos en Él.

6 El que dice que permanece en Él, debe andar como Él anduvo.

Un antiguo y nuevo mandamiento

7 Amados,° no os escribo un mandamiento nuevo,° sino un mandamiento antiguo, que tenáis desde un principio: El mandamiento antiguo es la palabra que oísteis.°

8 Sin embargo, os escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en Él° y en vosotros, porque las tinieblas° se van alejando, y la luz verdadera ya resplandece.

9 El que dice estar en la luz y aborrece a su hermano, está en las tinieblas.

1.1 El NTG no registra artículo definido → Jn.1.1. **1.1** Gr. *logou* → §70. **1.2** → Jn.14.6. **1.2** → Jn.1.14. **1.2** Verbo, preposición y artículo son los mismos de Jn.1.1. **1.2** *ante* → Jn.1.1 nota. **1.4** *nuestro*. TR registra *vuestro*. **1.4** Lit. *habiendo sido completado* **1.6** Lit. *anduvieramos*. **1.7** M↘ añaden *Cristo*. **1.9** → Jn.13.3-10. **2.1** Lit. *niñitos*. **2.1** Gr. *parákletos* → §87. **2.7** TR registra *hermanos*. **2.7** Lit. *reciente*. → Jn.13.34. **2.7** TR registra *desde el principio*. **2.8** Esto es, *en Cristo* → Jn.13.1. **2.8** Lit. *la tiniebla está pasando*.

10 El que ama a su hermano, permanece en la luz, y en él no hay tropiezo;

11 pero el que aborrece a su hermano, está en las tinieblas, y anda en las tinieblas, y no sabe a dónde va, por cuanto las tinieblas le cegaron sus^o ojos.

12 Os escribo a vosotros, hijitos, porque los pecados os han sido perdonados a causa de su nombre.

13 Os escribo, padres, porque habéis conocido al que es desde un principio. Os escribo, jóvenes, porque habéis vencido al maligno.

14 Os estoy escribiendo,^o hijitos, porque habéis conocido al Padre. Os estoy escribiendo, padres, porque habéis conocido al que es desde un principio. Os estoy escribiendo, jóvenes, porque sois fuertes, y la palabra de Dios permanece en vosotros, y habéis vencido al maligno.

15 No améis al^o mundo ni las cosas que hay en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.

16 Porque todo lo que hay en el mundo: la codicia de la carne,^o la codicia de los ojos,^o y la soberbia de la vida,^o no viene del Padre, sino del mundo.

17 Y el mundo está pasando, y sus deseos; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.^o

La unción verdadera

18 Hijitos, ya es la hora postrera,^o y según habéis oído que el anticristo viene, así han surgido ahora muchos anticristos, por lo cual sabemos que es la hora postrera.

19 Salieron de nosotros, pero no eran de nosotros, porque si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron^o para que se manifestara que no todos son de nosotros.

20 Pero vosotros tenéis la unción del Santo, y todos vosotros lo sabéis.^o

21 No os escribí porque no sepáis la verdad, sino porque la sabéis, y porque ninguna mentira procede de la verdad.

22 ¿Quién es el mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Mesías? Éste es el anticristo, el que niega al Padre y al Hijo.

23 Todo el que niega^o al Hijo, tampoco tiene al Padre. El que confiesa al Hijo, también tiene al Padre.

24 Lo que vosotros oísteis desde un principio, permanezca en vosotros. Si lo que oísteis desde un principio permanece en vosotros, también vosotros permaneceréis en el Hijo y en el Padre.

25 Y ésta es la promesa que Él nos dio: la vida eterna.

26 Os estoy escribiendo esto sobre los que intentan engañaros.

27 Aunque en cuanto a vosotros, la unción que de Él habéis recibido, permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que^o nadie os enseñe, sino que así como su unción^o os enseña todas las cosas, y es verdad y no es mentira, así como ella os enseñó, permaneced en Él.

28 Y ahora, hijitos, permaneced en Él,^o para que cuando sea manifestado, tengamos confianza y no nos apartemos de Él avergonzados en su venida.^o

29 Si sabéis que Él es justo, sabréis^o también que todo el que obra la justicia ha nacido de Él.

Hijos de Dios

3 ¡Mirad qué clase de^o amor! El Padre nos ha concedido que seamos llamados hijos de Dios,^o y lo somos;^o por esto no nos conoce el mundo, porque tampoco lo conoció a Él.

2 Amados, ahora somos hijos de Dios, y aún no se ha manifestado^o lo que hemos de ser, pero sabemos que cuando Él sea manifestado, seremos semejantes a Él, porque lo veremos tal como es.

3 Y todo el que tiene esta esperanza en Él, se purifica a sí mismo, como Él es puro.

4 Todo el que practica el pecado, también practica la infracción de la ley, porque el pecado es infracción de la ley.

2.11 M↓ omiten sus. **2.14** Lit. *os acabo de escribir*. (prob. *oristo ingresivo*). **2.15** Esto es, *a lo mundano*. **2.16** Esto es, *desenfreno por los deleites carnales*. **2.16** Es decir, *el deseo vehemente e incontrolado de poseer todo lo que ven los ojos*. **2.16** Esto es, *la ostentación arrogante que produce la opulencia*. **2.17** Lit. *hasta el siglo*. **2.18** Esto es, *el tiempo que se extiende hasta la segunda venida del Mesías*. **2.19** ↘ *salieron*. **2.20** M↓ añaden y *conocéis todas las cosas*. **2.23** Nótese la lógica: *Si no hay Hijo, tampoco hay Padre*. **2.27** Lit. *para que*. **2.27** M↓ registran *la unción misma*. **2.28** O *de parte de*. **2.28** Lit. *presencia*. **2.29** Lit. *conocéis*. **3.1** Lit. *de qué país*. **3.1** → Jn.1.12. **3.1** y *lo somos* → §134. **3.2** Lit. *fue manifestado*.

5 Y sabéis que Él fue manifestado para que cargara^o los^o pecados,^o aunque en Él no hay pecado.

6 Todo el que permanece en Él, no peca; todo el que continúa pecando, no lo ha visto ni lo ha conocido.

7 Hijitos, nadie os engañe: El que practica la justicia es justo, como Él es justo;

8 el que practica^o el pecado procede del diablo, pues el diablo peca^o desde un principio. Para esto fue manifestado el Hijo de Dios: para que destruyera las obras del diablo.

9 Todo el que es^o nacido de Dios no practica^o el pecado, porque la simiente^o de Dios permanece en él, y no puede pecar, pues es nacido de Dios.

10 En esto son reconocidos los hijos de Dios y los hijos del diablo: Todo aquel que no practica^o la justicia no es de Dios, tampoco aquel que no ama a su hermano.

11 Porque éste es el mensaje que oísteis desde un principio: que nos amemos unos a otros.^o

12 No como Caín, que era del maligno y asesinó a su hermano;^o ¿y por qué razón lo asesinó? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas.

13 Hermanos, no os extrañéis si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a vida,^o porque amamos a los hermanos; el que no ama,^o permanece en la muerte.

15 Todo el que aborrece a su hermano es homicida, y sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.^o

16 En esto hemos conocido el amor: en que Él puso su vida por nosotros; también nosotros debemos poner la vida por los hermanos.

17 Pero el que tiene bienes^o en este mundo, y ve a su hermano en necesidad, y le cierra sus entrañas,^o ¿cómo^o podrá habitar el amor de Dios en él?

18 Hijitos, no amemos de palabra ni de lengua, sino con obra y de verdad.

19 En esto sabremos que somos^o de la Verdad, y persuadiremos nuestro corazón delante de Él;

20 pues si nuestro corazón nos condena, mayor que nuestro corazón es Dios,^o y Él conoce todas las cosas.

21 Amados, si el corazón no nos condena, confianza tenemos para con Dios,

22 y recibimos de parte de Él cualquier cosa que le pidamos, porque guardamos sus mandamientos y hacemos^o lo que es grato ante Él.

23 Y éste es su mandamiento: que creamos en el nombre^o de su Hijo Jesús el Mesías y nos amemos unos a otros, como nos ha dado mandamiento.^o

24 Y aquél que guarda sus mandamientos, permanece en Él, y Él en aquél; y en esto sabemos que Él permanece en nosotros: por el Espíritu que nos dio.

Los espíritus falsos

4 Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus, si proceden de Dios; porque muchos falsos profetas han salido al mundo.

2 En esto conoced el Espíritu de Dios: Todo espíritu que confiesa que Jesús el Mesías ha venido en carne, procede de Dios;

3 y todo espíritu que no confiesa a Jesús,^o no procede de Dios; y éste es el del anticristo, del que^o habéis oído que viene, y ahora está ya en el mundo.

4 Hijitos, vosotros procedéis de Dios, y los habéis vencido, pues mayor es el que está en vosotros^o que el que está en el mundo.

5 Ellos proceden del mundo, por eso hablan de parte del mundo, y el mundo los escucha.

6 Nosotros procedemos de Dios; el que conoce a Dios, nos escucha; el que no procede de Dios, no nos escucha. Por eso conocemos el espíritu de la verdad y el espíritu del error.

3.5 El verbo gr. *airo* expresa la triple acción de *levantar*, *cargar sobre sí mismo* y *alejar*. **3.5** M↓ registran *nuestros*. **3.5** → Jn.1.29. **3.8** Esto es, *continúa haciendo*. **3.8** Es decir, *continúa pecando*. **3.9** Lit. *ha sido*. **3.9** practica → v. 8. **3.9** Lit. *esperma*. **3.10** practica → v. 8. **3.11** → Jn.13.34. **3.12** → Gn.4.8. **3.14** → Jn.5.24. **3.14** M↓ añaden *a su hermano*. **3.15** Esto es, en el homicida. **3.17** *los bienes* → v. 2.16. Lit. *la vida*. **3.17** O (en lenguaje actual), *el corazón*. **3.17** Esto es, *¿cómo se puede decir que...?* **3.19** Lit. *somos procedentes*. **3.20** Con su amor, Dios convence a aquel que es acusado por su corazón → Jn.21.15-17. **3.22** Es decir, *ponemos por obra*. **3.23** Es decir, *la persona*. **3.23** → Jn.13.34; 15.12,17. **4.3** M↓ añaden *Cristo*. **4.3** Esto es, *el espíritu propio del anticristo*. **4.4** Es decir, *el Espíritu Santo es más poderoso que el diablo*.

El amor perfecto

7 Amados, amémonos unos a otros, porque el amor procede de Dios; todo el que ama, es nacido de Dios y conoce a Dios.

8 El que no ama, no conoció a Dios, porque Dios es amor.

9 En esto fue manifestado el amor de Dios en° nosotros: En que Dios envió al mundo a su Hijo unigénito, para que vivamos por medio de Él.

10 En esto está° el amor: No en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que Él nos amó y envió a su Hijo como propiciación° por nuestros pecados.

11 Amados, si así nos amó Dios, también nosotros debemos amarnos unos a otros.

12 A Dios nadie jamás lo vio;° si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros, y su amor ha sido perfeccionado en nosotros.

13 En esto conocemos que permanecemos en Él y Él en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu.

14 Y nosotros hemos visto° y damos testimonio de que el Padre ha enviado al Hijo como° Salvador del mundo.

15 Cualquiera que confiese que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él, y él en Dios.

16 Y nosotros hemos conocido y creído en el amor que Dios tiene hacia° nosotros. Dios es amor, y el que permanece en el amor, permanece en Dios, y Dios permanece en él.

17 En esto ha llegado a la perfección el amor entre nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio: que como Él° es, así somos nosotros en el mundo.

18 En el amor no hay temor, antes bien, el perfecto amor echa afuera el temor, pues el temor lleva en sí mismo castigo,° de donde el que teme no ha sido perfeccionado en el amor.

19 Nosotros° amamos, porque Él nos amó primero.

20 Si alguno dijera: Amo a Dios, y aborrece° a su hermano, es mentiroso, porque

el que no ama a su hermano, a quien ha visto, no puede amar a Dios, a quien no ha visto.

21 Y este mandamiento tenemos de parte de Él: el que ama a Dios, ame también a su hermano.

La victoria de la fe

5 Todo el que cree que Jesús es el Mesías, es nacido° de Dios; y todo el que ama al que engendró, ama al que ha sido engendrado por Él.

2 En esto conocemos que amamos a los hijos de Dios: cuando amemos a Dios y practiquemos° sus mandamientos,

3 pues éste es el amor de Dios: que° guardemos sus mandamientos,° y sus mandamientos no son gravosos.

4 Porque todo lo que es nacido de Dios vence al mundo; y esta es la victoria que ha vencido° al mundo: nuestra fe.

5 ¿Quién es el que vence al mundo sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

El Espíritu, el agua y la sangre

6 Éste es el que vino mediante° agua y sangre: Jesús el Mesías. No sólo por el agua, sino por el agua y por la sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio, porque el Espíritu es la verdad.

7 Porque tres son los que dan testimonio:°

8 El Espíritu, el agua, y la sangre; y los tres concuerdan.°

9 Si recibimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor; porque éste es el testimonio de Dios: que ha dado testimonio acerca de su Hijo.

10 El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a Dios, lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo.

11 Y éste es el testimonio: que Dios nos dio vida eterna, y esta vida está en su Hijo.°

4.9 Esto es, *dentro de* → Col.1.27. **4.10** Es decir, *consiste*. **4.10** Es decir, *hecho propiciación*. **4.12** → Jn.1.18. **4.14** Es decir, *visto claramente* o *contemplado*. **4.14** √ *como*. **4.16** Lit. *en o hacia*. **4.17** Él. Esto es, *Jesús*. **4.18** Es decir, *tiene que ver con el castigo*. **4.19** M√ añaden *le amamos a Él*. **4.20** Lit. *aborrezca*. **5.1** O *engendrado*. El verbo *nacer* está en voz pasiva, indicando la no intervención humana: *el que ha sido nacido de Dios*; y está en pretérito perfecto, indicando la dependencia permanente del nacido con el que lo hizo nacer. **5.2** TR registra *guardamos*. **5.3** Por una parte *theou* es genitivo (*de Dios*), y por la otra, la conjunción *ina* = *para que*, sirve para expresar un término de conclusión. **5.3** → Jn.14.15. **5.4** Lit. *habiendo vencido*. **5.6** O *a través de agua y sangre*. **5.7** *dan testimonio* → §135. **5.8** Lit. *están hacia lo uno*. **5.11** → Jn.3.36.

12 El que tiene al Hijo, tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios, no tiene la vida.

Epilogo

13 Estas cosas os estoy escribiendo a los que creáis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna.°

14 Y ésta es la confianza que tenemos ante Él: que cuando pidamos algo conforme a su voluntad, Él nos escucha.

15 Y si sabemos que nos escucha en cualquier cosa que pidamos, sabemos que tenemos las peticiones que le hemos hecho.°

16 Si alguno ve a su hermano cometiendo un pecado que no es para muerte, pedirá, y Él le dará vida (a los que no pecan para

muerte). Hay pecado para muerte,° acerca de este no digo que se ruegue.°

17 Toda injusticia es pecado, pero hay pecado que no es para muerte.

18 Sabemos que todo el que es nacido de Dios no peca, pues el que fue engendrado por Dios° lo guarda, y el maligno no lo agarra.

19 Sabemos que procedemos de Dios, y el mundo entero yace bajo el dominio del maligno;

20 pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para que conozcamos al Verdadero,° y estamos en el Verdadero: en su Hijo Jesús el Mesías. Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos de los ídolos.°

5.13 TR añade y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios →§136. **5.15** Lit. hemos pedido de parte de Él. **5.16** →1 Co.11.30. **5.16** O solicite o inste. **5.18** Esto es, Jesús el Mesías. **5.20** Es decir, real, auténtico. **5.21** TR añade amén.

JUAN 2

Ἰωάννου β

Salutación

1 El anciano a la señora electa y a sus hijos, a quienes yo amo en verdad, y no sólo yo, sino también todos los que han conocido la Verdad,

2 a causa de la verdad que permanece en nosotros, y con nosotros estará para siempre:°

3 Gracia, misericordia, y paz, estarán° con nosotros, de Dios Padre y de° Jesús el Mesías, el Hijo del Padre, en verdad y amor.

La doctrina de Cristo

4 En gran manera me regocijé porque he hallado algunos° de tus hijos caminando en la verdad, según recibimos mandamiento del Padre.

5 Y ahora te ruego, oh señora, no como escribiéndote un mandamiento nuevo, sino el que teníamos desde un principio: que nos amemos unos a otros.°

6 Y éste es el amor: que sigamos caminando según sus mandamientos; y éste es el mandamiento: que caminéis en él,° como oísteis desde un principio.

7 Porque muchos engañadores han salido por el mundo, que no confiesan a Jesús el Mesías° como venido en carne. ¡Éste es el engañador y el anticristo!

8 Mirad por vosotros mismos, para que no echéis a perder las cosas que hemos forjado;° sino que recibáis el galardón completo.

9 Todo el que se desvía,° y no permanece en la doctrina del Mesías, no tiene a Dios. El que permanece en la doctrina,° éste tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno llega y no lleva° esta doctrina, no lo recibáis en casa ni le digáis: Bienvenido;°

11 porque el que le dice: Bienvenido,° participa en sus malas obras.

Despedida

12 Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no quise hacerlo por medio de papel y tinta, sino que espero ir a vosotros y hablar cara a cara, para que nuestro gozo sea completo.

13 Los hijos de tu hermana, la electa, te saludan.°

2 Lit. *hasta el siglo*. **3** Lit. *estará*. **3** TR inserta *Señor*. **4** ὡς *algunos*. **5** → Jn.13.34; 15.2,17. **6** Es decir, *en amor* (M↘ añaden *amor*). **7** Es decir, *Dios* → Tit.2.13. **8** A pesar del escaso respaldo de la variante escogida, debe ser preferida por cuanto su base de transcripción es la que mejor explica el origen de las otras variantes; y por las consideraciones internas del delicado matiz ...*para que no echéis a perder las cosas que (nosotros, apóstoles y maestros) hemos forjado (en vosotros)*, que son más propensas a ser del autor que de los copistas. **9** Lit. *adelanta*. **9** El TR añade *de Cristo*. **10** Lit. *trae*. **10** O *ni lo saludéis*. **11** O *lo saluda*. Aquí no significa *alegrarse*. **13** TR añade *amén*.

JUAN 3

Ἰωάννου γ

Salutación

1 El anciano^o al amado Gayo,^o a quien yo amo en verdad.

2 ¡Oh amado, anhelo que en todas las cosas seas prosperado y tengas salud, así como prospera tu alma!

3 Pues en gran manera me regocijé cuando vinieron los hermanos y dieron testimonio de tu verdad, de cómo andas en la verdad.

4 No tengo mayor^o gozo que éste: oír^o que mis hijos andan en la verdad.

La cooperación con la verdad

5 Amado, fielmente obras en lo que haces por los hermanos, sobre todo por los forasteros;

6 quienes ante la iglesia dieron testimonio de tu amor, a los cuales bien harás en proveerles para su viaje,^o como es digno de Dios.

7 Porque ellos salieron por causa del nombre, sin aceptar nada de los gentiles.

8 Debemos pues sostener a los tales, para que seamos colaboradores con la diseminación^o de la verdad.

Diótrefes

9 Escribí alguna cosa^o a la iglesia, pero Diótrefes, que ambiciona la primacía, no nos reconoce.^o

10 Por esto, si voy, le recordaré las obras que él hace, denigrándonos con palabras maliciosas; y no satisfecho con esto, no solo no acoge a los hermanos, sino que impide a los que quieren hacerlo, y los expulsa de la iglesia.

Demetrio

11 Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios, el que hace lo malo, no ha visto a Dios.

12 A favor de Demetrio han dado testimonio todos, y la verdad misma, y también nosotros damos testimonio, y tú sabes^o que nuestro testimonio es verdadero.

Despedida

13 Muchas cosas tenía que escribirte, pero no quiero escribírtelas por medio de tinta y pluma;

14 pues espero verte en breve, y hablaremos cara a cara.

15 La paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda a los amigos por nombre.^o

1 Gr. *presbítero*. 1 → Hch.19.29; Ro.16.23; 1 Co.1.14. 4 *No tengo mayor...* (comparativo del comparativo). 4 Lit. *para que oiga*. 6 Lit. *enviar por delante*. 8 ↘ *diseminación*. 9 El TR registra *yo he escrito*, y omite *alguna cosa*. 9 ↙ *acoge*. 12 Lit. *has sabido*. 15 Lit. *según el nombre*.

JUDAS

Ἰούδα

Salutación

1 Judas,° un siervo de Jesús el Mesías, y hermano de Jacobo,° a los llamados, amados° en Dios Padre y guardados para Jesús el Mesías.

2 ¡Misericordia y paz y amor os sean multiplicados!°

Contra las falsas doctrinas

3 Amados, poniendo toda diligencia en escribiros acerca de nuestra común salvación, tuve necesidad de escribiros exhortándoos que contendáis ardientemente por la fe una vez dada a los santos.

4 Porque han entrado disimuladamente ciertos hombres impíos (destinados desde antiguo para este juicio), los cuales convierten en lascivia la gracia de nuestro Dios, y niegan a Jesús el Mesías, nuestro único Soberano° y Señor.

5 Y quiero recordaros (como a conocedores que sois de todas las cosas) que Jesús,° habiendo salvado al pueblo sacándolo° de la tierra de Egipto,° después destruyó a los que no creyeron.°

6 Y a los ángeles que no guardaron su estado original, sino que abandonaron su propia morada, los ha mantenido bajo oscuridad, en prisiones eternas hasta el juicio del gran día,

7 así como a Sodoma y Gomorra, y las ciudades vecinas, las cuales, de la misma manera que aquéllos,° habiendo fornicado e ido en pos de vicios contra naturaleza,

sirven como ejemplo al sufrir° un castigo de fuego eterno.°

8 De la misma manera, no obstante, también éstos que tienen visiones, contaminan la carne, y rechazan la autoridad blasfemando de las potestades superiores.°

9 Mientras que el arcángel Miguel,° cuando disputaba con el diablo, conteniendo por el cuerpo de Moisés,° no se atrevió a proferir juicio de maldición, sino que dijo: ¡El Señor te reprenda!°

10 Pero éstos dicen injurias contra lo que no entienden, y en lo que por naturaleza entienden, en esto se corrompen como los animales irracionales.

11 ¡Ay de ellos! Porque siguieron el camino de Caín,° por lucro se lanzaron al error de Balaam,° y perecieron en la rebelión de Coré.°

12 Éstos son manchas° ocultas en vuestros ágapes,° que comiendo con vosotros sin temor,° se apacientan a sí mismos; ¡nubes sin agua llevadas por los vientos, árboles de otoño tardío, sin fruto, dos veces muertos, desarraigados;

13 olas embravecidas del mar, que espuman su propia vergüenza; estrellas erráticas, para quienes las más densas tinieblas están reservadas para siempre!°

14 También respecto a éstos profetizó Enoc,° séptimo desde Adán, diciendo: ¡He aquí el Señor viene con sus santas miríadas,

15 para ejecutar juicio sobre todos, y convencer a todos los impíos de todas las

1 →Mt13.55; Mr.6.3. 1 de Jacobo. Esto es, el autor de la epístola que lleva su nombre. 1 TR registra santificados. 2 Lit. sea multiplicado, aunque se refiere a los tres: misericordia, sinónimo aquí de gracia, paz y amor. 4 TR añade Dios. 5 Jesús → § 137.5 ↘ sacándolo. 5 →Ex.12.51. 5 →Nm.14.29-30. 7 Aquéllos →v.6 →Gn.6.1. 7 Lit. sufriendo. 7 →Gn.19.1-24. 8 Es decir, los ángeles. 9 →Dn.10.13,21; 12.1; Ap.12.7. 9 →Dt.34.6. 9 →Zac.3.2. 11 →Gn.4.3-8. 11 →Nm.22.1-35. 11 →Nm.16.1-35. 12 ↘ escollos. 12 ágapes = fiestas de amor (prob. la Cena Dominical →1 Co.11.17-20). 12 Esto es, sin temor de Dios. 13 Lit. para el siglo. 14 →Gn.5.21-24.

obras impías que hicieron impiamente, y de todas las injurias que hablaron contra Él los pecadores impíos!

16 Éstos son murmuradores, quejumbrosos, que viven según sus propias pasiones; y su boca profiere palabras arrogantes, adulando a personas^o por motivos de interés.

Exhortaciones finales

17 Pero vosotros, oh amados, acordaos de las palabras dichas anteriormente por los apóstoles de Jesús el Mesías, nuestro Señor,

18 pues os decían: En el tiempo final habrá burladores,^o que vivirán^o según sus propias pasiones impías.

19 Éstos son los que causan divisiones, los sensuales,^o que no tienen el Espíritu.^o

20 Pero vosotros, oh amados, edificándoos sobre vuestra santísima fe, orando en el Espíritu Santo,

21 conservaos en el amor de Dios, aguardando la misericordia de Jesús el Mesías, nuestro Señor, para vida eterna.

22 Tened misericordia^o con algunos que vacilan;

23 a otros salvad, arrebatándolos del fuego; de otros tened compasión, con temor, aborreciendo aun la ropa contaminada por su carne.

Doxología

24 Y a Aquél que es poderoso para guardaros sin caída y presentaros^o sin mancha delante de su gloria con gran alegría,

25 al único^o Dios, nuestro Salvador, sea la gloria, la majestad,^o el dominio y el poder, por medio de Jesús el Mesías, nuestro Señor,^o desde antes de todos los siglos,^o ahora y por todos los siglos, amén.

16 Lit. *admirando rostros*. **18** \hookleftarrow *engañadores* → 2 P. 3.3. **18** Lit. *viven*. **19** Lit. *naturales o animales*. **19** Lit. *que no tienen espíritu*. **22** M \searrow registran *convencedlos*. **24** Lit. *poneros en pie*. **25** TR añade *sabio*. **25** Lit. *grandeza*. **25** TR omite *por medio de Jesús el Mesías, nuestro Señor*. **25** TR omite *desde antes de todos los siglos*.

Prólogo

1 Revelación^o de Jesús el Mesías, que Dios le dio para manifestar a sus siervos lo que debe suceder en breve, y la declaró enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan,
2 el cual dio testimonio de la palabra de Dios y del testimonio de Jesús el Mesías: de todo cuanto vio.
3 Bienaventurado^o el que lee y los que oyen las palabras de la profecía, y guardan las cosas en ella escritas, porque el tiempo está cerca.

Saludos a las siete iglesias

4 Juan, a las siete iglesias que están en el Asia: Gracia y paz a vosotros, del que es y que era y que está viniendo,^o y de los siete espíritus que están ante su trono,^o
5 y de Jesús el Mesías, el Testigo fiel, el Primogénito de los muertos y el Soberano de los reyes de la tierra.^o Al que nos ama y nos libertó^o de nuestros pecados con su sangre,
6 y nos hizo un reino^o sacerdotal para su Dios y Padre:^o a Él sea la gloria y la soberanía por los siglos, amén.
7 He aquí viene con las nubes,^o y todo ojo lo verá, y también aquéllos que lo traspasaron,^o y harán lamentación por Él^o todas las tribus de la tierra. Sí, amén.

8 Yo soy el Alfa y la Omega,^o dice el Señor Dios,^o el que es, y que era, y que está viniendo,^o el Todopoderoso.

Visión del Hijo del Hombre

9 Yo, Juan, vuestro hermano, y partícipe con vosotros en la tribulación, y en el reino, y en la perseverancia en Jesús,^o estaba en la isla llamada Patmos, por causa de la palabra de Dios y el testimonio de Jesús.^o
10 Y estando en espíritu^o en el día dominical,^o oí detrás de mí una gran^o voz, como de trompeta,
11 que decía:^o Escribe lo que ves en un rollo, y envíalo a las siete iglesias:^o a Éfeso, a Esmirna, a Pérgamo, a Tiatira, a Sardis, a Filadelfia y a Laodicea.
12 Y me volví para ver la voz^o que hablaba conmigo, y vuelto, vi siete candelabros de oro,
13 y en medio de los siete^o candelabros, a uno semejante al Hijo del Hombre,^o vestido de una túnica talar^o y ceñido a la altura del pecho con una faja de oro.^o
14 Su cabeza y los cabellos eran blancos como lana blanca, como la nieve;^o y sus ojos, como llama de fuego.
15 Sus pies eran semejantes al bronce bruñido,^o como en un horno encendido,^o y su voz, como el estruendo de muchas aguas.^o

1.1 Revelación → §139. **1.3** Primera de las siete bienaventuranzas del Apocalipsis. Las otras → 14.13; 16.15; 19.9; 20.6; 22.7 y 22.14. **1.4** → Ex.3.14. *venir.* El participio griego expresa aquí una acción inminente. → 1.8; 4.8. **1.4** → Ap.4.5. **1.5** → Sal.89.27. **1.5** M↓ insertan *lavó*. **1.6** Lit. *un reino, sacerdotes*. . . La *eterosis* del número designa la grandeza de éstos. **1.6** → Ex.19.6; Ap.5.10. **1.7** → Dn.7.13; Mt.24.30; Mr.13.26; Lc.21.27; 1 Ts.4.17. **1.7** → Zac.12.10; Jn.19.34,37. **1.7** → Zac.12.10-14; Mt.24.30. **1.8** → Ap.22.13. M↓ añaden *principio y fin*. **1.8** → Ex.3.14. M↓ omiten *Dios*. **1.8** → 1.4 nota. **1.9** M↓ insertan *Jesucristo*. **1.9** M↓ insertan *Jesucristo*. **1.10** No hay motivo alguno para traducir *Espíritu*, ni para anteponer *el*, que no figura en el original. **1.10** Gr. *kuriake emera = día dominical*. Esto es, el primer día de la semana. → §114. **1.10** Es decir, *potente*. **1.11** M↓ añaden *Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último*. **1.11** M↓ añaden *que están en Asia*. **1.12** Esto es, *para ver al que hablaba*. **1.13** *siete* → §138. **1.13** → Dn.7.13. **1.13** Esto es, *ropa que llega hasta los pies*. **1.13** → Dn.10.5. **1.14** → Dn.7.9. **1.15** → Dn.10.6. **1.15** Aunque (*habiendo sido*) *encendido* no guarda relación sintáctica en la oración, se ha preferido esta lectura, no sólo por cuanto tiene mejor respaldo, sino porque explica mejor el origen de las otras variantes. A fin de remover la dificultad gramatical, algunos mss. registran *refulgente*, que califica a *pies*; mientras que *encendido* califica a *bronce*. **1.15** → Ez.1.24.

16 En su diestra tenía° siete estrellas, y de su boca salía° una espada aguda de doble filo,° y su semblante era como cuando brilla el sol en su fuerza.

17 Cuando lo vi, caí como muerto a sus pies, pero Él puso su diestra sobre mí, diciendo: No temas,° Yo soy el Primero y el Postrero,°

18 y el que vive, aunque estuve muerto, pero he aquí vivo por los siglos de los siglos,° y tengo las llaves de la Muerte y del Hades.

19 Escribe pues las cosas que has visto, y las que son, y las que están a punto de suceder después de éstas:

20 El misterio de las siete estrellas que viste en mi diestra, y los siete candelabros de oro: Las siete estrellas son los ángeles de las siete iglesias, y los siete candelabros° son las siete iglesias.

El mensaje a las iglesias Éfeso

2 Escribe al ángel° de la iglesia en Éfeso. Esto dice el que sostiene° las siete estrellas en su diestra, el que anda en medio de los siete candelabros de oro:

2 Yo conozco tus obras, y arduo trabajo, y tu perseverancia, y que no puedes soportar a los malos, y probaste a los que se llaman° apóstoles y no lo son, y los hallaste mentirosos;

3° tienes perseverancia, y soportaste por causa de mi nombre, y no has desmayado.

4 Pero tengo contra ti, que has dejado tu primer amor.

5 Recuerda, por tanto, de dónde has caído y arrepíentete, y haz las primeras obras, pues si no, Yo iré a ti y quitaré tu candelabro de su lugar, a menos que te arrepientas.

6 Sin embargo, tú tienes esto: que aborreces las obras de los nicolaítas, las cuales Yo también aborrezco.

7 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias. Al que venza, le daré a

comer del árbol de la vida,° que está en el paraíso de Dios.

Esmirna

8 Escribe al ángel de la iglesia en Esmirna: Esto dice el primero y el postrero,° el que estuvo muerto y volvió a vivir:°

9 Sé° tu tribulación, y tu pobreza (pero eres rico), y la blasfemia° de los que dicen ser judíos y no lo son, sino sinagoga de Satanás.

10 No temas lo que vas a padecer. He aquí que el diablo está a punto de echar en la cárcel a algunos° de vosotros, para que seáis probados, y tendréis una tribulación de diez días. Sé° fiel hasta la muerte, y Yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias. El que venza, no sufrirá daño de la muerte segunda.°

Pérgamo

12 Escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: Esto dice el que tiene la espada aguda de dos filos:

13 Sé° dónde moras: donde está el trono de Satanás. No obstante,° retienes mi nombre, y no negaste mi fe,° ni aun en los días de Antipas,° mi testigo fiel, el cual fue muerto entre vosotros, donde mora Satanás.

14 Pero tengo unas pocas cosas contra ti, porque tienes ahí a los que sostienen la doctrina de Balaam, quien enseñaba a Balac a poner tropiezo ante los hijos de Israel, a comer lo sacrificado a los ídolos, y a fornicar;°

15 e igualmente tienes también a los que sostienen la doctrina de los nicolaítas.°

16 Por tanto, arrepíentete, pues si no, iré a ti pronto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias. Al que venza, le daré del maná escondido,° y le daré una piedrecita° blanca, y esculpido en la piedrecita un

1.16 Lit. *teniendo*. **1.16** Lit. *saliendo*. **1.16** Lit. *de dos bocas*. **1.17** Propiamente, *cesa de temer*. **1.17** →Is.44.6; 48.12; Ap.2.8; 22.13. **1.18** Nótese el carácter inmortal de Jesús, y la eterna permanencia de la unión hipostática. **1.18** M↓ añaden *amén*. **1.20** M↓ añaden *que viste*. **2.1** ↵ *mensajero*. **2.1** Significa *el soberano que las agarra fuertemente y del que no pueden escapar*. **2.2** Lit. *dicen*. **2.3** M↓ añaden *y has sufrido*. **2.7** →Gn.2.9; Ap.22.2. **2.7** M↓ añaden *registran en medio*. **2.8** →Is.44.6; 48.12; Ap.1.17; 22.13. **2.8** Lit. *vivió*. **2.9** M↓ añaden *tus obras*. **2.9** Es decir; *calumnia*. **2.10** ↵ *algunos*. **2.10** Lit. *hazte (illega a ser)*. **2.11** →Ap.20.14; 21.8. **2.13** M↓ añaden *tus obras*. **2.13** Lit. *Y*. **2.13** → § 159. **2.13** M↓ insertan *en los días en que Antipas*. **2.14** →Nm.25.1-3; 31.16. **2.15** M↓ añaden *la que yo aborrezco*. **2.17** →Ex.16.14-15. **2.17** Gr. *pêsôn* →Hch.26.10. Is.62.2 y 65.15 pueden arrojar luz sobre el *nombre nuevo*.

nombre nuevo que nadie conoce, sino el que lo recibe.

Tiatira

18 Escribe al ángel de la iglesia en Tiatira:° Esto dice el Hijo de Dios, el que tiene sus ojos como llama de fuego y sus pies semejantes al bronce bruñido:

19 Sé tus obras, y tu amor, y tu fe, y tu servicio, y tu perseverancia; y sé que tus obras postreras son más que las primeras.

20 Pero tengo contra ti, que toleras a esa mujer° Jezabel,° quien se dice profetisa, y enseña y seduce a mis siervos a fornicar y a comer de lo que se ofrece en sacrificio a los ídolos.°

21 Y le he dado tiempo para que se arrepintiera, pero no quiere arrepentirse de sus fornicaciones.

22 He aquí que la echo en cama, y en gran tribulación a los que adulteran con ella, a menos que se arrepientan de las obras de ella;°

23 y a sus hijos mataré con mala muerte,° y todas las iglesias conocerán que Yo soy el que escudriña riñones y corazones,° y os daré a cada uno de vosotros conforme a vuestras obras.°

24 Pero a vosotros, a los demás en Tiatira,° a cuantos no aceptan esta doctrina, a quienes no han conocido las profundidades de Satanás (como dicen ellos), digo: No os impongo otra carga.

25 Sin embargo lo que tenéis, retenedlo seguro hasta que Yo venga.

26 Al° que venza y al° que guarde mis obras hasta el fin, le daré autoridad sobre las naciones

27 (y las pastoreará° con vara de hierro, así como son desmenuzados los vasos de barro),°

28 como también Yo la he recibido de mi Padre; y le daré la estrella de la mañana.

29 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias.

Sardis

3 Escribe al ángel de la iglesia en Sardis. Esto dice el que tiene los siete espíritus de Dios y las siete estrellas: Sé tus obras, que tienes reputación de que vives, pero estás muerto.

2 Sé vigilante, y consolida las otras cosas que estaban a punto de morir, porque no he hallado tus obras perfectas delante de mi° Dios.

3 Por tanto, recuerda lo que has recibido y has oído, y guárdalo, y arrepíentete. Pues si no velas, llegaré como ladrón, y no sabrás a qué hora llegaré sobre ti.°

4 Pero tienes unos pocos nombres° en Sardis que no han manchado sus vestiduras, y andarán conmigo de blanco, porque son dignos.

5 El que así venza se vestirá con vestiduras blancas, y no borrará jamás su nombre del libro de la vida,° y confesará su nombre delante de mi Padre y delante de sus santos ángeles.°

6 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias.

Filadelfia

7 Escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia: Esto dice el Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David,° el que abre y ninguno cerrará, y que cierra y ninguno abre:°

8 Yo sé tus obras. He aquí que he puesto° delante de ti una puerta abierta que nadie puede cerrar, porque aunque tienes poco poder, has guardado mi Palabra y no negaste mi nombre.

9 He aquí entrego° a algunos° de la sinagoga de Satanás, de los que dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten. He aquí que los constreñiré de tal modo que vendrán y se postrarán delante de tus pies° y reconocerán que Yo te he amado.

10 Por cuanto has guardado la Palabra de mi paciencia, Yo también te guardaré de la hora de la prueba que está a punto de

2.18 Lit. *en (los) de Tiatira*. **2.20** M↘ insertan *tu mujer*. **2.20** →1 R.16.31; 2 R.9.22,30. **2.20** →1 Co.10.19-21. **2.22** M↘ insertan *las obras de ellos*. **2.23** Es decir (lo más probable), *con peste*. **2.23** *Riñones y corazones*, órganos que representan la *intuición* y la *intención*, respectivamente, y también lo *inconsciente* y lo *subconsciente* →Sal.7.9; 26.2; Pr.24.12; Jer.11.20; 17.9; 20.12. **2.23** →Sal.62.12. **2.24** Lit. *entre los de Tiatira*. **2.26** Lit. *el*. **2.26** Lit. *el*. **2.27** Es decir, *las regirá*. **2.27** →Sal.2.8-9. **3.2** M↘ omiten *mi*. **3.3** →Mt.24.43-44; Lc.12.39-40; Ap.16.15. **3.4** Es decir, *unas pocas personas*. **3.5** →Ex.32.32-33; Sal.69.28; Ap.20.12. **3.5** →Mt.10.32; Lc.12.8. **3.7** Es decir, *las llaves del reino mesiánico*. **3.7** →Is.22.22. **3.8** Lit. *he dado*. **3.9** Lit. *day*. **3.9** ↘ *algunos*. **3.9** →Is.60.14.

venir sobre el mundo entero,^o para probar a los que moran en la tierra.

11 ^o¡Vengo pronto! Retén firme lo que tienes, para que ninguno tome tu corona.

12 Al^o que venza, lo haré columna en el santuario de mi Dios, y nunca más saldrá fuera, y escribiré sobre él el nombre de mi Dios y el nombre de la ciudad de mi Dios: la nueva Jerusalem, la cual descende^o del cielo, de mi Dios, y mi nombre nuevo.

13 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias.

Laodicea

14 Y al ángel de la iglesia en Laodicea, escribe: Esto dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios:^o

15 Sé tus obras, que no eres ni frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente!

16 Y por cuanto eres tibio, y no caliente ni frío, estoy por vomitarte de mi boca.

17 Porque dices: ¡Soy rico, me he enriquecido y no tengo necesidad de nada! Y no sabes que eres un desventurado y un miserable, pobre, ciego y desnudo.

18 Te aconsejo que de mí compres oro refinado en fuego para que seas rico, y vestiduras blancas^o para que te cubras, y no aparezca la vergüenza de tu desnudez, y colirio para ungir tus ojos, para que veas.

19 Yo reprendo y disciplino a todos los que amo,^o sé pues fervoroso, y arrepiéntete.

20 ¡He aquí Yo estoy a la puerta dando alabonazos!^o Si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él y cenaré con él, y él conmigo.

21 Al^o que venza, le concederé sentarse conmigo en mi trono, como también Yo vencí, y me senté con mi Padre en su trono.

22 El que tiene oído, oiga qué dice el Espíritu a las iglesias.

La visión celestial

4 Después de estas cosas miré, y he aquí, una puerta abierta^o en el cielo, y

la primera voz que oí, como de trompeta, hablaba conmigo, diciendo: Sube acá, y te mostraré lo que debe suceder después de esto.

2 Al instante estuve en espíritu; y he aquí un trono puesto en el cielo, y en el trono, uno sentado.

3 Y el que estaba sentado era semejante en su aspecto a una piedra de jaspé y de cornalina, y había^o alrededor del trono un arco iris, semejante en su aspecto a una esmeralda.^o

4 Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y sobre los tronos, veinticuatro ancianos vestidos con vestiduras^o blancas, y sobre sus cabezas, coronas de oro.

5 Del trono salen relámpagos, y voces, y truenos;^o y delante del trono arden siete lámparas de fuego,^o las cuales son los siete espíritus de Dios.^o

6 Delante del trono hay como un mar de vidrio, semejante al cristal;^o y en medio del trono, alrededor del trono, cuatro seres vivientes, llenos de ojos por delante y por detrás.

7 El primer ser viviente era^o semejante a un león, el segundo ser viviente, semejante a un becerro, el tercer ser viviente tenía^o rostro como de hombre, y el cuarto ser viviente era semejante a un águila volando.^o

8 Los cuatro seres vivientes, cada uno de los cuales tenía seis alas alrededor, estaban por dentro llenos de ojos,^o y no se daban reposo día y noche, diciendo: ¡Santo, Santo, Santo,^o es el Señor Dios Todopoderoso,^o el que era, y el que es, y el que está viniendo!^o

9 Y cuando los seres vivientes den^o gloria y honor y acción de gracias al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos,

10 los veinticuatro ancianos se postrarán delante del que está sentado en el trono, y adorarán al que vive por los siglos de los siglos, y colocarán^o sus coronas delante del trono, diciendo:

3.10 O la tierra habitada. **3.11** M↓ insertan He aquí. **3.12** Lit. el. **3.12** Presente ingresivo →21.2. **3.14** →Pr.8.22. **3.18** →19.8. **3.19** →Pr.3.12. **3.20** Indica un llamado perentorio y apasionado →Lc.18.8. **3.21** Lit. el. **4.1** Lit. que ha sido abierta. **4.3** ↘habla. **4.3** →Ez.1.26-28; 10.1. **4.5** →Ex.19.16; Ap.8.5; 11.19; 16.18. **4.5** →Ez.1.13. **4.5** →Ap.1.4. **4.6** →Ez.1.22. **4.6** →Ez.1.22. **4.7** ↘era. **4.7** Lit. teniendo. **4.7** →Ez.1.5-10; 10.14. **4.8** →Ez.1.18; 10.12. **4.8** Santo... →Is.6.3. **4.8** →Is.6.2-3. **4.8** →1.4 nota. **4.9** Lit. darán. **4.10** Esto es, colocarán (no echarán) sus coronas, en señal de reverencia y de reconocimiento.

11 ¡Digno eres, oh Señor y Dios nuestro,^o de recibir la gloria y el honor y el poder, porque Tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existieron y fueron creadas!

El León y el Cordero

5 Y vi en la diestra del que estaba sentado en el trono un rollo escrito por dentro y por fuera,^o sellado con siete sellos.

2 Y vi a un ángel fuerte que proclamaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el rollo y desatar^o sus sellos?

3 Y nadie, ni en el cielo ni en la tierra, ni debajo de la tierra, podía abrir el rollo ni mirarlo.^o

4 Y lloraba yo^o mucho, pues nadie fue hallado digno de abrir el rollo,^o ni de mirarlo.

5 Pero uno de los ancianos me dice: ¡No llores! ¡He aquí el León, el de la tribu de Judá,^o la raíz de David,^o ha vencido para abrir el rollo y sus siete sellos!

6 Y vi en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, un cordero^o en pie, como inmolado,^o que tenía siete cuernos y siete ojos,^o que son los siete espíritus de Dios enviados a toda la tierra.

7 Y fue, y lo tomó^o de la diestra del que estaba sentado en el trono.

8 Y cuando tomó el rollo, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero, teniendo cada uno una cítara, y tazones^o de oro llenos de incienso, que son las oraciones de los santos.^o

9 Y cantan un cántico nuevo, diciendo:
¡Digno eres de tomar el rollo, y de abrir sus sellos,

Porque Tú fuiste inmolado,

Y con tu sangre^o redimiste para Dios,

De toda tribu y lengua y pueblo y nación;

10 Y los has hecho para nuestro Dios, un reino de sacerdotes,^o

Y reinarán^o sobre la tierra!

11 Y mirando yo, oí la voz de muchos ángeles alrededor del trono, y de los seres vivientes, y de los ancianos: el número de ellos era miríadas de miríadas y millares de millares,^o

12 que decían^o a gran voz: ¡Digno es el Cordero^o que fue inmolado, de tomar el poder, y la riqueza, y la sabiduría, y la fortaleza, y el honor, y la gloria y la alabanza!

13 Y a toda cosa creada en el cielo y en la tierra, y debajo de la tierra, y en el mar y a todas las cosas que están en ellos, oí que decían: ¡Alabanza, y honra y gloria y dominio al que está sentado en el trono, y al Cordero, por los siglos de los siglos!

14 Y los cuatro seres vivientes decían: ¡Amén! Y los ancianos se postraron y adoraron.^o

Los siete sellos

6 Y vi cuando el Cordero abrió uno de los siete^o sellos, y oí a uno de los cuatro seres vivientes que decía con voz de trueno: ¡Sal!

2 Y miré, y he aquí un caballo blanco; y el que lo montaba tenía un arco, y le fue dada una corona, y salió venciendo, y para vencer.

3 Cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente, que decía: ¡Sal!

4 Y salió otro caballo, rojo encendido; y al que lo montaba le fue dado quitar la paz de la tierra, y que se mataran unos a otros; y le fue dada una gran espada.

5 Cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente, que decía: ¡Sal! Y miré, y he aquí un caballo negro, y el que lo montaba tenía una balanza en su mano.

6 Y oí como una voz en medio de los cuatro seres vivientes, que decía: Un cuartillo de trigo por un denario, y tres cuartillos de cebada por un denario; pero no dañes el aceite ni el vino.

7 Cuando abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente, que decía: ¡Sal!

4.11 M↓ omiten *Dios nuestro*. **5.1** →Ez.2.9-10. **5.2** Es decir, *romper*. **5.3** Gr. *blépein autó*. Es decir, *ver su contenido*. **5.4** ≥yo. **5.4** M↓ añaden *ni de leerlo*. **5.5** →Gn.49.9-10. **5.5** →Is.11.1. **5.6** Esta primera mención es descriptiva. **5.6** Esto es, *vivo*, pero con las señales del sacrificio. →Is.53.7. **5.6** →Zac.4.10. **5.7** M↓ añaden *rollo*. **5.7** Lit. *ha tomado*. **5.8** Más bien *páteras* (tazas anchas y de boca muy abierta). **5.8** →Sal.141.2. **5.9** El TR registra *nos*. **5.10** →Ex.19.6; Ap.1.6. **5.10** El TR registra *reinaremos*. **5.11** →Dn.7.10. **5.12** Nótese que *los ángeles no cantan*. **5.12** Lit. *corderito*. Así es llamado siempre en Apocalipsis. **5.14** M↓ añaden *al que vive por los siglos de los siglos*. **6.1** M↓ omiten *siete*.

8 Y miré, y he aquí un caballo pálido;° y el que lo montaba tenía por nombre° Muerte, y Hades seguía tras él; y le fue dada autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con pestilencia,° y por las fieras de la tierra.°

9 Cuando abrió el quinto sello, vi debajo del altar° las almas° de los que habían sido asesinados por causa de la palabra de Dios y por causa del testimonio que tenían.

10 Y clamaban a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, Soberano° Señor, Santo y Verdadero, no juzgas y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y a cada uno le fue dada una túnica blanca, y les fue dicho que descansaran aún un poco de tiempo, hasta que se completara el número° de sus consiervos, el de sus hermanos que debían ser asesinados también como ellos.

12 Y vi cuando abrió el sexto sello, y° hubo un gran terremoto,° y el sol se volvió negro como tela de crin, y la luna entera se volvió como sangre,

13 y las estrellas del cielo cayeron a la tierra° como una higuera suelta sus brevas cuando es sacudida° por un fuerte viento.

14 Y el firmamento° fue replegado como un rollo que se enrolla,° y toda montaña y toda isla fueron removidas de sus lugares.°

15 Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los tribunos, y los ricos, y los poderosos, y todo siervo y todo libre se escondieron en las cuevas y entre las peñas de las montañas;°

16 y dijeron a las montañas y a las peñas: ¡Caed sobre nosotros, y escondednos del rostro del que está sentado en el trono, y de la ira del Cordero!°

17 Porque ha venido ya el gran día de la ira de ellos,° y ¿quién puede mantenerse en pie?°

Los sellados

7 Después de esto, vi a cuatro ángeles en pie sobre los cuatro ángulos de la

tierra, deteniendo los cuatro vientos° de la tierra, para que no soplara viento sobre la tierra, ni sobre el mar, ni sobre ningún árbol.

2 Vi también a otro ángel subiendo del nacimiento del sol, que tenía un sello del Dios vivo, y clamó a gran voz a los cuatro ángeles, a quienes les había sido concedido dañar la tierra y el mar,

3 diciendo: ¡No dañéis la tierra ni el mar ni los árboles, hasta que sellemos en la frente a los siervos de nuestro Dios!°

4 Y oí el número de los sellados: ciento cuarenta y cuatro mil sellados de toda tribu de los hijos de Israel:

5 De la tribu de Judá doce mil sellados, de la tribu de Rubén doce mil,° de la tribu de Gad doce mil,

6 de la tribu de Aser doce mil, de la tribu de Neftalí doce mil, de la tribu de Manasés doce mil,

7 de la tribu de Simeón doce mil, de la tribu de Leví doce mil, de la tribu de Isacar doce mil,

8 de la tribu de Zabulón doce mil, de la tribu de José doce mil, de la tribu de Benjamín doce mil sellados.

La gran multitud

9 Después de esto miré, y he aquí una gran multitud, la cual nadie podía contar, de toda nación y tribu, y pueblos y lenguas, que estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, vestidos de ropas blancas, con palmas en sus manos.

10 Y claman a gran voz, diciendo: ¡Atribúyase° la salvación a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!

11 Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes, y cayeron sobre sus rostros delante del trono, y adoraron a Dios,

12 diciendo: ¡Amén! ¡La bendición, y la gloria, y la sabiduría, y la acción de gracias, y el honor, y el poder y la fortaleza, a nuestro Dios por los siglos de los siglos! ¡Amén!

6.8 Esto es, amarillento. 6.8 Lit. ... y el que lo montaba, nombre para él. 6.8 Lit. muerte. Es decir, con pestilencia que causa la muerte. 6.8 → Jer.15.3; Ez.5.12,17; 14.21. 6.9 Símbolo del altar de los sacrificios. 6.9 Es decir, vidas. →Lv.17.11. 6.10 →Hch.4.24. 6.11 ↘ el número. 6.12 M↘ añaden he aquí. 6.12 →Ap.11.13; 16.18. 6.13 →Is.13.10; Ez.32.7; Joel 2.31; Mt.24.29; Mr.13.24-25; Lc.21.25. 6.13 O agitada. 6.14 Lit. cielo. 6.14 →Is.34.4. 6.14 →Ap.16.20. 6.15 →Is.2.10. 6.16 →Os.10.8; Lc.23.20. 6.17 M↘ registran el singular autoú = de él (su). 6.17 →Joel 2.11; Mal.3.2. 7.1 →Zac.6.5. 7.3 →Ez.9.4. 7.5-8 M↘ añaden sfragisménoi = sellados, en diez oportunidades. 7.10 ↘ Atribúyase.

13Entonces uno de los ancianos tomó la palabra^o y me preguntó: ¿Quiénes son y de dónde vienen éstos vestidos con ropas blancas?

14Y le he dicho: Señor mío, tú lo sabes. Me dijo: Éstos son los que salen fuera^o de la gran tribulación,^o y lavaron sus ropas y las blanquearon en la sangre del Cordero.

15Por eso están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su santuario; y el que está sentado en el trono extenderá su tabernáculo sobre ellos;^o

16y no tendrán hambre, ni tendrán sed, ni caerá más sobre ellos el sol, ni calor alguno,^o

17porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará,^o y los guiará a fuentes de aguas de vida,^o y Dios mismo enjugará toda lágrima de sus ojos.^o

Las siete trompetas

8Cuando abrió el séptimo sello, se hizo silencio en el cielo como por media hora.

2Y vi a los siete ángeles que están en pie delante de Dios, y les fueron dadas siete trompetas.

3Y llegó otro ángel, y se puso en pie junto^o al altar^o teniendo un incensario de oro, y le fue dado mucho incienso para que lo añadiera^o a las oraciones de todos los santos, en el altar de oro delante del trono.

4Y el humo del incienso ascendió de mano del ángel, con las oraciones de los santos, a la presencia de Dios.

5Y el ángel tomó^o el incensario, y lo llenó del fuego del altar,^o y lo arrojó a la tierra;^o y hubo truenos, y voces, y relámpagos y un terremoto.^o

6Y los siete ángeles que tienen las siete trompetas, se dispusieron a tocarlas:

7El primero tocó la trompeta, y hubo granizo y fuego^o mezclados con sangre, y fueron lanzados a la tierra; y la tercera parte de la tierra fue quemada, y la tercera parte de los árboles fue quemada, y toda hierba verde fue quemada.

8El segundo ángel tocó la trompeta, y como una gran montaña ardiendo en llamas^o fue precipitada al mar, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre.

9Y murió la tercera parte de las criaturas que había en el mar, cuantas tenían vida,^o y la tercera parte de las naves fueron destruidas.

10El tercer ángel tocó la trompeta, y una gran estrella,^o ardiendo como una antorcha, cayó del cielo sobre la tercera parte de los ríos y sobre las fuentes de las aguas.

11El nombre de la estrella es llamado: el Ajenjo; y la tercera parte de las aguas se convirtió en ajeno, y muchos de los hombres murieron a causa de las aguas, porque se volvieron amargas.

12Y el cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas, para que se oscureciera la tercera parte de ellos,^o y el día no resplandeciera en su tercera parte, y asimismo la noche.

13Y vi, y oí un águila^o volando en medio^o del cielo, que decía a gran voz: ¡Ay! ¡Ay! ¡Ay de los que moran en la tierra, por causa de las otras voces de la trompeta de los tres ángeles que están a punto de tocar!

9El quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que había caído del cielo a la tierra, y le fue dada la llave del pozo del abismo.

2Y abrió el pozo del abismo, y del pozo subió un humo, como el humo de un gran horno, y a causa del humo del pozo fueron entenebrecidos el sol y el aire.

3Y del humo salieron langostas a la tierra, y les fue dado poder^o como el poder^o que tienen los escorpiones de la tierra.^o

4Y les fue dicho que no hicieran daño a la hierba de la tierra, ni a ninguna cosa verde, ni a ningún árbol, sino sólo a los hombres que no tienen el sello de Dios en la frente.^o

7.13 Lit. *respondió*. **7.14** Aquí la preposición *ek* tiene su propia fuerza. **7.14** →Dn.12.1; Mt.24.21; Mr.13.19. **7.15** Es decir, *los acogerá en su propia morada*. **7.16** →Is.49.10. **7.17** →Sal.23.1; Ez.34.23. **7.17** →Sal.23.2; Is.49.10. **7.17** →Is.25.8. **8.3** Lit. *sobre*. **8.3** Aquí se simboliza el *altar de los perfumes*. →Ex.30.1. **8.3** Lit. *para que dará*. **8.5** Lit. *ha tomado*. **8.5** →Lv.16.12. **8.5** →Ez.10.2. **8.5** →Ap.11.19; 16.18. **8.7** →Ex.9.23-25. **8.8** Lit. *con fuego*. **8.9** Lit. *almas* (o *vidas*). **8.10** →Is.14.12. **8.12** →Is.13.10; Ez.32.7; Joel 2.10. **8.13** TR registra *ángel*. **8.13** Es decir, en el *cenit* (en lo más visible y audible para todo el orbe). **9.3** Lit. *autoridad*. **9.3** Lit. *autoridad*. **9.3** →Ex.10.12-15. **9.4** →Ez.9.4.

5 Y les fue dado, no que los mataran, sino que fueran^o atormentados durante cinco meses,^o y su tormento era como el tormento que causa el escorpión cuando hiere a un hombre.

6 En aquellos días los hombres buscarán la muerte, y de ningún modo la hallarán; ansiarán morir, pero la muerte huirá de ellos.^o

7 El aspecto de las langostas era semejante a caballos preparados para la batalla,^o y sobre sus cabezas había como coronas, al parecer de oro, y sus caras eran como rostros de hombres.

8 Tenían cabelleras como cabelleras de mujeres, y sus dientes eran como de leones,^o

9 y tenían corazas como corazas hechas de hierro; el estruendo^o de sus alas era como el estruendo^o de muchos carros^o de caballos que corren a la batalla.

10 Tenían colas semejantes a las de los escorpiones, con aguijones, y su poder^o estaba en sus colas para dañar a los hombres durante cinco meses.

11 Sobre ellas tienen por rey al ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón,^o y en el griego tiene por nombre^o Apolión.

12 El primer ¡ay! pasó, he aquí después de esto vienen^o aún dos ayes.

13 El sexto ángel tocó la trompeta, y oí una voz de entre^o los cuatro cuernos del altar de oro^o delante de Dios,

14 que decía al sexto ángel que tenía la trompeta: ¡Suelta los cuatro ángeles detenidos^o junto al gran río Éufrates!

15 Y fueron desatados los cuatro ángeles que habían sido preparados para la hora, y día, y mes y año, para que mataran a la tercera parte de los hombres.

16 Y el número de los ejércitos de a caballo: doscientos millones.^o Yo oí su número.

17 Y en la visión vi a los caballos y a los que los montaban, que tenían corazas de fuego, de jacinto^o y de azufre; y las cabezas de los caballos eran como cabezas de

leones, y de sus bocas salía fuego, humo y azufre.

18 Por efecto de estas tres plagas fueron muertos la tercera parte de los hombres: por el fuego, por el humo y por el azufre que salía de la boca de ellos.

19 Pues el poder^o de los caballos está en sus bocas y en sus colas, porque sus colas son semejantes a serpientes, que tienen cabezas, y con ellas dañan.

20 Y el resto de los hombres, los que no fueron muertos por estas plagas, tampoco se arrepintieron de las obras de sus manos, para dejar de adorar^o a los demonios, y a los ídolos de oro y de plata, y de bronce y de piedra y de madera, los cuales no pueden ver, ni oír, ni andar.^o

21 Tampoco se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechicerías, ni de su fornicación, ni de sus hurtos.

El pequeño rollo

10 Vi a otro ángel fuerte, que descendía del cielo envuelto en una nube: el arco iris estaba sobre su cabeza, y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego;

2 y tenía en su mano un pequeño rollo abierto; y poniendo su pie derecho sobre el mar y el izquierdo sobre la tierra,

3 clamó a gran voz, como rugen^o un león; y cuando clamó, los siete truenos emitieron sus propias voces.

4 Cuando los siete truenos hablaron, estaba a punto de escribir, pero oí una voz del cielo, que decía: Sella lo que hablaron los siete truenos, y no lo escribas.

5 Y el ángel que vi en pie sobre el mar y sobre la tierra, levantó su diestra hacia el cielo,

6 y juró por el que vive por los siglos de los siglos, que creó el cielo y las cosas que están en él, y la tierra y las cosas que están en ella, y el mar y las cosas que están en él, que ya no habría más dilación,^o

7 sino que en los días de la voz del séptimo ángel, cuando esté a punto de tocar la trompeta, también se habrá consumado^o

9.5 Lit. *serán atormentados*. **9.5** *Cinco meses* (tiempo de vida de las langostas). **9.6** → Job 3.21. **9.7** → Joel 2.4. **9.8** → Joel 1.6. **9.9** Lit. *la voz*. **9.9** Lit. *voz*. **9.9** → Joel 2.5. **9.10** Lit. *la autoridad*. **9.11** *Abadón... Apolión = Destructor*. **9.11** Lit. *nombre para él*. **9.12** Lit. *viene*. **9.13** Es decir, *procedente de*. **9.13** → Ex.30.1.3. **9.14** Esto es, *detenidos por la mano de Dios*. **9.16** Lit. *dos miríadas de miríadas*. **9.17** Es decir, *de color violeta azulado*. **9.19** Lit. *la autoridad*. **9.20** Lit. *no adorarán*. **9.20** → Sal.115.4-7; 135.15-17; Dn.5.4. **10.3** Gr. *mukátai = muge* (posible inferencia a combinar la majestad del león con la fuerza del toro). **10.6** Lit. *el tiempo no sería más*. **10.7** Lit. *fue consumado*.

el misterio de Dios, como anunció a sus siervos los profetas.°

8 Y la voz que oí del cielo habló de nuevo conmigo, y me dijo: Ve, toma el rollo abierto de° mano del ángel que estuvo en pie sobre el mar y sobre la tierra.

9 Y fui hacia el ángel, diciéndole que me diera el pequeño rollo. Y me dice: Toma, y devóralo,° y te amargaré el vientre, pero en tu boca será dulce como la miel.

10 Y tomé el pequeño rollo de la mano del ángel, y lo devoré; y en mi boca era dulce como miel, pero cuando lo comí, se me amargó el vientre.°

11 Y me dicen: Es necesario que profetices otra vez sobre muchos pueblos, y naciones, y lenguas y reyes.

Los dos olivos

11 Y me fue dada una caña semejante a una vara,° diciendo: Levántate y mide el santuario de Dios,° el altar, y a los que adoran en él;

2 pero el atrio del santuario déjalo fuera° y no lo midas, porque ha sido entregado a los gentiles, y ellos hollarán la ciudad santa° durante cuarenta y dos meses.

3 Y daré° a mis dos testigos, y profetizarán durante mil doscientos sesenta días vestidos de tela de saco.

4 Éstos son los dos olivos, y los dos candelabros que están en pie delante del Señor de toda la tierra.°

5 Si alguno procura dañarlos, un fuego procede de sus bocas que devora a sus enemigos: si alguno procura dañarlos, debe morir de la misma manera.

6 Éstos tienen la potestad de cerrar el cielo, para que no caiga° lluvia en los días de su profecía;° también tienen potestad sobre las aguas para convertirlas en sangre,° y para herir la tierra con toda plaga, cuantas veces quieran.

7 Cuando terminen su testimonio, la bestia que sube del abismo° hará guerra contra ellos, y los vencerá,° y los matará.

8 Y sus cadáveres yacerán° en la plaza° de la gran ciudad, que espiritualmente° se llama Sodoma,° y Egipto, donde también fue crucificado el Señor de ellos.

9 Y los de los pueblos, y tribus, y lenguas y naciones, contemplan sus cadáveres durante tres días y medio, y no permiten que sus cadáveres sean puestos en un sepulcro.

10 Y los que habitan en la tierra se regocijan sobre ellos y lo celebran,° y se enviarán regalos unos a otros, porque ellos atormentaron a los que habitan sobre la tierra.

11 Pero después de los tres días y medio, entró en ellos un aliento de vida procedente de Dios,° y se pusieron sobre sus pies,° y un gran temor cayó sobre quienes los contemplaban.

12 Y oyeron una gran voz procedente del cielo, que les decía: ¡Subid acá! Y subieron al cielo en la nube,° y los contemplaron sus enemigos.

13 En aquella hora hubo un gran terremoto,° y la décima parte de la ciudad se derrumbó, y en el terremoto murieron siete mil hombres,° y los demás se llenaron de temor, y dieron gloria al Dios° del cielo.

14 El segundo ¡ay! pasó, he aquí el tercer ¡ay! viene pronto.

El tiempo de la ira de Dios

15 Y el séptimo ángel tocó la trompeta, y hubo grandes voces en el cielo, que decían: ¡El reino del mundo ha llegado a ser de nuestro Señor y de su Ungido, y reinará por los siglos de los siglos!°

16 Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados en sus tronos ante Dios, se postraron sobre sus rostros, y adoraron a Dios,

17 diciendo: Te damos gracias, Señor Dios, Todopoderoso, el que eres y el que eras,° porque has tomado tu gran poder y asumiste el reino.°

10.7 →Dn.12.7. **10.8** Lit. en. **10.9** Es decir, *trágalo con ansia*. **10.8-10** →Ez.2.8-3.3. **11.1** Es decir, *una vara de medir*. **11.1** →Ez.40.3. **11.2** Es decir, *no lo incluyas en la medición*. **11.2** →Lc.21.24. **11.3** Prob. *otorgaré, daré poder*. **11.4** →Zac.4.3,11-14. **11.6** Lit. *llueva*. **11.6** →1 R.17.1. **11.6** →Ex.7.17-19. **11.7** →Dn.7.3; Ap.13.5-7; 17.8. **11.7** →Dn.7.21. **11.8** ↘ *yacerán*. **11.8** O *calle principal*. **11.8** Es decir, *figuradamente*. **11.8** →Is.1.9-10. **11.10** O *hacen fiesta*. El mismo verbo aparece cuatro veces en Lc.15.23-32. **11.11** Es decir, *enviado por Dios*. **11.11** →Ez.37.10. **11.12** →2 R.2.11. **11.13** →Ap.6.12; 16.18. **11.13** Lit. *nombres de hombres*. **11.13** Es decir, *reconocen el poder de Dios*. **11.15** →Dn.7.14,27. **11.17** M↘ añaden y que has de venir. (El contexto indica lo absurdo de esta adición). **11.17** Lit. *reinaste*.

18 Y se airaron las naciones, pero ha llegado ya tu ira, y el tiempo de ser juzgados los muertos, y de dar el galardón a tus siervos los profetas, y a los santos, y a los que temen tu nombre, a los pequeños y a los grandes,^o y de destruir a los que destruyen la tierra.

19 Y el santuario de Dios en el cielo se abrió, y en su santuario fue vista el arca de su pacto, y hubo relámpagos, y voces, y truenos, y un terremoto,^o y grande granizo.^o

La mujer, el dragón y el hijo varón

12 Una gran señal fue vista^o en el cielo: una mujer^o vestida del sol, y la luna debajo de sus pies, y en su cabeza una corona de doce estrellas;

2 y estando encinta,^o grita con dolores de parto angustiada^o por dar a luz.^o

3 Otra señal fue vista^o en el cielo: he aquí un gran dragón rojo, que tenía siete cabezas y diez cuernos,^o y en sus cabezas, siete diademas,

4 y su cola arrastra la tercera parte de las estrellas del cielo, y las arrojó a la tierra.^o Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba a punto de dar a luz, a fin de devorar^o a su hijo cuando ella^o diera a luz.

5 Y ella dio a luz un hijo varón,^o destinado a regir^o a todas las naciones^o con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado hacia Dios y hasta su trono.

6 Y la mujer huyó al desierto, allí donde tiene un lugar preparado por Dios, para que allí la sustenten durante mil doscientos sesenta días.

7 Estalló una batalla en el cielo: Miguel^o y sus ángeles para luchar contra el dragón; y luchó el dragón y sus ángeles,

8 pero no prevaleció, ni fue hallado ya en el cielo lugar para ellos.

9 Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua,^o el llamado diablo y Satanás, el cual engaña al mundo entero; fue

arrojado a la tierra,^o y sus ángeles fueron arrojados con él.

10 Entonces oí una gran voz en el cielo, que decía: ¡Ahora han venido^o la salvación y el poder y el reino de nuestro Dios, y la soberanía de su Ungido, porque fue arrojado el acusador de nuestros hermanos,^o el que los acusaba día y noche delante de nuestro Dios!

11 Y ellos lo vencieron en virtud de la sangre del Cordero y por la palabra de su testimonio, y despreciaron su vida hasta la^o muerte.^o

12 Por tanto ¡regocijaos^o cielos, y los que moráis en ellos!^o ¡Ay de la tierra y del mar! porque el diablo ha bajado hasta vosotros con^o gran furor, sabiendo que tiene^o poco tiempo.

13 Y cuando el dragón vio que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al varón.

14 Pero a la mujer le fueron dadas las dos alas de la gran águila, para que volara lejos de la presencia^o de la serpiente, al desierto, a su lugar, allí donde es alimentada por tiempo, tiempos y medio tiempo.^o

15 Y la serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río, para hacer que fuera arrastrada por un río.

16 Pero la tierra ayudó a la mujer, pues abrió la tierra su boca y se tragó el río que el dragón había arrojado de su boca.

17 Entonces el dragón se enfureció contra la mujer, y se fue a hacer guerra contra los restantes de su descendencia: los que guardan los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesús,

18 y se paró sobre la arena del mar.^o

El dragón y las dos bestias

13 Y del mar vi que subía una bestia^o que tenía diez cuernos y siete cabezas; sobre sus cuernos había diez diademas; y sobre sus cabezas, un nombre blasfemo.^o

11.18 →Sal.115.13. 11.19 →Ap.8.5; 16.18. 11.19 →Ap.16.21. 12.1 →Gn.37.9-10. 12.1 Es decir, *apareció en el cielo abierto*. 12.2 Lit. *en vientre teniendo*. 12.2 Lit. *atormentada*. 12.2 →Miq.4.10. 12.3 Es decir, *apareció en el cielo abierto*. 12.3 →Dn.7.7. 12.4 →Dn.8.10. 12.4 Lit. *para que devorara*. 12.4 ↘ *ella* 12.5 →Is.66.7. 12.5 Lit. *pastorear*. 12.5 →Sal.2.9. 12.7 →Dn.10.13,21; 12.1; Jud.9. 12.9 →Gn.3.1. 12.9 →Lc.10.18. 12.10 →Job 1.9-11; Zac.3.1. 12.10 Lit. *se hizo*. 12.11 ↘ *la*. 12.11 Es decir, *y no amaron la vida tanto como para temer la muerte*. 12.12 Lit. *haced fiesta*. 12.12 Esto es, *en el tabernáculo celestial*. 12.12 Gr. *kairón = oportunidad*. 12.12 Lit. *teniendo*. 12.14 Lit. *del rostro*. 12.14 →Dn.7.25; 12.7. 12.18 M↘ omiten v. 18 y registran en 13.1 *estáthen = me paré*. 13.1 →Dn.7.3. 13.1 →Ap.17.3,7-12. Lit. *un nombre de blasfemia*.

2 La bestia que vi era semejante a un leopardo, pero sus pies eran como de oso, y su boca como boca de león.° Y el dragón le dio su poder y su trono, y una gran autoridad.

3 Y vi° una de sus cabezas como herida de muerte,° pero su herida de muerte fue sanada, y toda la tierra se maravilló en pos de la bestia,

4 y adoraron al dragón que había dado la autoridad a la bestia, y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién como la bestia, y quién podrá luchar contra ella?

5 Y le fue dada una boca que hablaba grandezas° y blasfemias, y le fue dada autoridad para actuar durante cuarenta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasfemias contra Dios,° para blasfemar su nombre y su tabernáculo, a los que moran° en el cielo.

7 Y se le concedió hacer guerra contra los santos y vencerlos.° También le fue dada autoridad sobre toda tribu, y pueblo, y lengua y nación.

8 Y la adorarán todos los que moran en la tierra, cuyos nombres no han sido escritos desde la fundación del mundo en el libro° de la vida° del Cordero que fue inmolado.°

9 Si alguno tiene oído, oiga.

10 Si alguno ha de ser llevado a cautividad, a cautividad° será llevado; si alguno ha de ser muerto a espada, a espada será muerto.° Aquí está la perseverancia y la fe de los santos.

11 Vi también otra bestia que subía de la tierra, y tenía dos cuernos semejantes a un cordero, pero hablaba como un dragón.°

12 Y ejerce° toda la autoridad de la primera bestia delante de ella, y hace que la tierra y los que habitan en ella adoren° a la primera bestia, cuya herida de muerte fue sanada.

13 Y obra grandes prodigios, de manera tal, que aun hace descender fuego del

cielo a la tierra en presencia de los hombres;

14 y engaña a los que moran en la tierra por medio de las señales que le fue concedido hacer en presencia de la bestia, ordenando a los que moran en la tierra hacer una imagen a la bestia que tiene la herida de la espada, y revivió.°

15 Y le fue dado infundir aliento a la imagen° de la bestia, e hiciera hablar a la imagen de la bestia, e hiciera que fueran muertos cuantos no adoraran° la imagen de la bestia.

16 Y hace que a todos, a pequeños y grandes, a ricos y pobres, a libres y esclavos, les pongan una marca en su mano derecha o en su frente,

17 y que ninguno pueda comprar o vender, sino el que tiene la marca:° el nombre de la bestia o el número de su nombre.

18 Aquí está la sabiduría. El que tiene entendimiento, deduzca° el número de la bestia, porque es número de hombre: su número es seiscientos sesenta y seis.

El cántico nuevo

14 Y miré, y he aquí el Cordero en pie sobre el monte Sión, y con Él ciento cuarenta y cuatro mil, que tienen su nombre y el nombre de su Padre escrito en sus frentes.°

2 Y oí una voz del cielo, como voz de muchas aguas y como voz de un gran trueno, y la voz que oí era como de citaristas que citareaban sus cítaras.°

3 Y cantan como° un cántico nuevo delante del trono y delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos. Y nadie podía aprender el cántico, sino los ciento cuarenta y cuatro mil, los que habían sido rescatados de la tierra.

4 Éstos son los que no se contaminaron con mujeres, porque son vírgenes; éstos son los que siguen al Cordero adondequiera que vaya; éstos fueron comprados

13.2 →Dn.7.4-6. 13.3 ≥vi. 13.3 Lit. *degollada hasta muerte*. 13.5 Lit. *grandes cosas = insolencias*. 13.6 Esto es, *los que habitan en el tabernáculo*. 13.6 →Dn.7.8,25; 11.36. 13.7 →Dn.7.21. 13.8 Lit. *librito = rollo*. 13.8 →Sal.69.28. 13.8 que fue inmolado →§140. 13.10 →Jer.15.2. 13.10 TR registra *si alguien lleva a cautividad, a cautividad va; si alguien a espada matare, debe él a espada ser matado*. 13.11 O *siendo como un macho cabrío, simulaba la mansedumbre de un cordero*. 13.12 Lit. *y hace*. 13.12 Lit. *adorarán*. 13.14 Lit. *vivió*. 13.15 M↓ *omiten de la bestia*. 13.15 M↓ *omiten imagen de la bestia*. 13.17 M↓ *añaden o*. 13.18 Es decir, *investigue, saque en claro, dese cuenta, resuelva, compute*. 14.1 →Ez.9.4; Ap.7.3. M↓ *registran que tenían escrito en la frente el nombre de su Padre*. 14.2 El neologismo es válido; algo así como: *de guitarristas que guitarreaban con sus guitarras*. 14.3 M↓ *omiten como*.

de entre los hombres como primicias para Dios y para el Cordero;

5 y en su boca no fue hallada mentira:°
Son sin mancha.°

Los tres ángeles

6 Vi otro ángel volando en medio del cielo,° que tenía un evangelio eterno para proclamarlo° a los asentados en la tierra, es decir, sobre toda nación, y tribu, y lengua y pueblo,

7 que decía a gran voz: ¡Temed a Dios y dadle gloria, pues la hora de su juicio ha llegado! ¡Adorad al que hizo el cielo y la tierra y el mar, y las fuentes de las aguas!

8 Y otro ángel, el segundo, siguió, diciendo: ¡Cayó, cayó Babilonia,° la grande,° la que ha hecho beber a todas las naciones del vino ponzoñoso de su fornicación!

9 Y otro ángel, el tercero, los siguió, diciendo con gran voz: ¡Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y recibe su marca en su frente o en su mano,

10 él también beberá del vino del furor de Dios, vertido puro° en la copa de su ira,° y será atormentado con fuego y azufre° a la vista de los santos ángeles y a la vista del Cordero,

11 y el humo de su tormento sube por siglos y siglos,° y no tienen reposo de día ni de noche los que adoran a la bestia y a su imagen, y cualquiera que recibe la marca de su nombre!

12 Aquí está la perseverancia de los santos, los que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús.

13 Y oí una voz del cielo que decía: Escribe: ¡Bienaventurados los muertos que mueren en el Señor de aquí en adelante! ¡Así sea! dice el Espíritu. Les será dado descanso de sus fatigas, porque sus obras van° con ellos.

El gran lagar

14 Y miré, y he aquí una nube blanca; y sobre la nube uno sentado semejante al Hijo del Hombre,° que tenía en su°

cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz afilada.

15 Y salió del santuario otro ángel, clamando con gran voz al que está sentado sobre la nube: ¡Envía tu hoz, y siega; porque la hora de segar ha llegado, pues la mies de la tierra está madura!°

16 Y el que estaba sentado sobre la nube arrojó su hoz a la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y otro ángel salió del santuario que está en el cielo, teniendo él también una hoz afilada.

18 Y de junto al altar salió otro ángel que tiene poder sobre el fuego, y habló° con gran voz al que tenía la hoz afilada, diciendo: ¡Mete° tu hoz afilada, y vendimia los racimos de la viña de la tierra, porque sus uvas están maduras!

19 Y el ángel metió su hoz en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y echó las uvas° en el gran lagar de la ira de Dios.

20 Y fue pisado el lagar° fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos, en una extensión de° mil seiscientos estadios.°

Las siete plagas

15 Vi también en el cielo otra señal, grande y espantosa: siete ángeles que tienen las siete postreras plagas; porque en ellas es consumada la ira de Dios.

2 Y vi como un mar de cristal mezclado con fuego, y a los que habían alcanzado la victoria sobre la bestia, y su imagen° y el número de su nombre, en pie sobre el mar de cristal, teniendo cítaras de Dios.

3 Y cantan el cántico de Moisés,° siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo:

¡Grandes y maravillosas son tus obras,

Oh Señor Dios Todopoderoso;
Justos y verdaderos tus caminos,
Oh Rey de las naciones!°

4 ¿Quién no te temerá, oh Señor, y glorificará tu nombre?°

Porque sólo Tú° eres santo;

14.5 →Sof.3.13. M↓ añaden *pues* (o *porque*). 14.5 M↓ añaden *ante el trono de Dios*. 14.6 *En lo alto del cielo* →8.13 y 19.17. 14.6 Lit. *dar la buena noticia*. 14.8 →Is.21.9; Ap.18.2. 14.8 M↓ insertan *la gran ciudad*. 14.10 Lit. *no mezclado*. 14.10 →Is.51.17. 14.10 →Gn.19.24. 14.11 →Is.34.10. 14.13 Lit. *siguen* (gr. *akolouthēi*). 14.14 →Dn.7.13. 14.14 M↓ insertan *la cabeza... la mano*. 14.15 →Joel 3.13. Lit. *se secó*. 14.18 Lit. *dio voces*. 14.18 Lit. *envía* (gr. *pémpson*). 14.19 ≧ *las uvas*. 14.20 →Is.63.3; Ap.19.15. Es decir, *las uvas del lagar*. 14.20 Lit. *desde*. 14.20 Extensión que equivale aproximadamente a la longitud de Palestina. 15.2 M↓ añaden *y su marca*. 15.3 →Ex.15.1. 15.3 El TR registra *santos*. 15.4 →Jer.10.7. 15.4 ≧ *Tú*.

Por lo cual todas las naciones
vendrán y adorarán° delante
de ti,

Porque tus justas acciones se han
hecho manifiestas.

5 Después de estas cosas miré, y he aquí
estaba abierto el santuario del tabernácu-
lo del testimonio en el cielo;°

6 y del santuario salieron los siete ánge-
les que tienen las siete plagas, vestidos de
lino puro y resplandeciente, y ceñidos al-
rededor del pecho con fajines de oro.

7 Y uno de los cuatro seres vivientes dio a
los siete ángeles siete copas de oro, llenas
de la ira del Dios que vive por los siglos
de los siglos.

8 Y el santuario se llenó de humo° por
la gloria de Dios y por su poder; y nadie
podía entrar en el santuario hasta que
fueran consumadas las siete plagas de los
siete ángeles.

Las siete copas de la ira

16 Y oí una gran voz procedente del
santuario, que decía a los siete án-
geles: ¡Id y derramad sobre la tierra las
siete copas de la ira de Dios!

2 Salió el primero, y derramó su copa so-
bre la tierra, y sobrevino una úlcera ma-
ligna y pestilente° sobre los hombres que
tienen la marca de la bestia y que adoran
su imagen.

3 El segundo° derramó su copa sobre el
mar, el cual se convirtió en sangre como
de muerto, y murió todo ser vivo° de los
que están en el mar.

4 El tercero derramó su copa en los ríos y las
fuentes de aguas, y se convirtió° en sangre.°

5 Y oí al ángel de las aguas decir: ¡Justo
eres, oh Santo, que eres y has sido, por
cuanto juzgaste estas cosas!

6 Porque ellos derramaron sangre de san-
tos y profetas, también Tú les has dado a
beber sangre: ¡lo merecen!

7 Y oí al altar° que decía: ¡Sí, Señor Dios
Todopoderoso: justos y verdaderos son
tus juicios!

8 El cuarto derramó su copa sobre el sol,
y le fue dado quemar a los hombres con
fuego.

9 Y los hombres se abrasaron con el inten-
so calor, y blasfemaron el nombre de Dios,
que tiene el poder sobre estas plagas, y no
se arrepintieron para darle gloria.

10 El quinto derramó su copa sobre el
trono de la bestia, y su reino fue° ente-
necido,° y se mordían de dolor la len-
gua;

11 y blasfemaron al Dios del cielo por sus
dolores y por sus llagas, y no se arrepin-
tieron de sus obras.

Armagedón

12 El sexto derramó su copa sobre el gran
río Éufrates, y se secó su agua, para que
se preparara el camino de los reyes que
vienen° del oriente.°

13 Y vi salir° de la boca del dragón, y de
la boca de la bestia, y de la boca del fal-
so profeta, tres espíritus inmundos como
ranas:

14 Son espíritus de demonios que hacen
señales prodigiosas, los cuales van a los
reyes de toda la tierra habitada,° a fin de
reunirlos para la batalla del gran día del
Dios Todopoderoso.

15 (He aquí vengo como ladrón.° Bien-
aventurado el que vela y guarda sus ro-
pas, no sea que ande desnudo y vean su
vergüenza.)

16 Y los reunió en el lugar que en hebreo
se llama Armagedón.°

17 Y el séptimo derramó su copa en el
aire, y salió una gran voz del santuario,
desde el trono, diciendo: ¡Hecho está!°

18 Y hubo relámpagos y voces y truenos,
y se produjo un gran sismo: un terremo-
to° tan grande y terrible cual no lo hubo
desde que existe hombre sobre la tierra.

19 Y la gran ciudad se dividió en tres par-
tes, y las ciudades de las naciones caye-
ron; y la gran Babilonia vino en memoria
delante de Dios, para que se le diera el
cáliz del vino de su ira.°

15.4 →Sal.86.9. **15.5** →Ex.40.34. **15.8** →1 R.8.10-11; 2 Cr.5.13-14; Is.6.4. **16.2** →Ex.9.10. Gr. *poneròñ*. C. *perniciosa*. **16.3** M↓ añaden *ángeles = ángel*, así como también en los vv. 4, 8, 10, 12 y 17. **16.3** Lit. *toda alma de vida*. **16.4** M↓ registran el plural *se convirtieron*. **16.4** →Ex.7.17-21. **16.7** M↓ añaden *oí a otro, que desde el altar decía*. **16.10** Lit. *ha sido*. **16.10** →Ex.10.21. **16.12** ∓ *que vienen*. **16.12** →Is.11.15-16. Lit. *desde el nacimiento del sol*. **16.13** ∓ *salir*. **16.14** M↓ insertan *a los reyes de la tierra y de todo el mundo*. **16.15** →Mt.24.43-44; Lc.12.39-40; Ap.3.3. **16.16** →2 R.23.29; 2 Cr.35.22. Lit. *Harmagedón*. **16.17** Es decir, *¡Se acabó!* **16.18** →Ap.8.5; 11.13,19. **16.19** →Is.51.17.

20Y huyó toda isla, y las montañas no fueron halladas.°

21Y cayó del cielo sobre los hombres un enorme granizo,° como del peso de un talento; y los hombres blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo, porque la plaga de éste era sobremanera grande.°

El juicio de Babilonia

17Y vino uno de los siete ángeles que tienen las siete copas y habló conmigo, diciendo: Ven, te mostraré la sentencia contra° la gran ramera que está sentada sobre muchas aguas,°

2 con la cual fornicaron los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra fueron embriagados con el vino de su fornicación.°

3Y en espíritu me llevó a un desierto: y vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata, llena de nombres de blasfemia, que tiene siete cabezas y diez cuernos.°

4Y la mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y adornada de oro° y piedras preciosas y perlas, sosteniendo en su mano una copa de oro° llena de abominaciones y de las inmundicias de su fornicación;

5y en su frente estaba escrito un nombre: MISTERIO: BABILONIA LA GRANDE, MADRE DE LAS RAMERAS Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.

6Y vi a la mujer embriagada de la sangre de los santos, y de la sangre de los mártires de Jesús; y al verla, me asombré con gran asombro.

7Y el ángel me dijo: ¿Por qué te asombraste? Yo te diré el misterio de la mujer, y de la bestia que la lleva, la que tiene las siete cabezas y los diez cuernos:

8La bestia que viste, era° y no es, y está a punto de subir del abismo,° y va a perdición. Y los que moran en la tierra, cuyo nombre no ha sido escrito desde la fundación del mundo en el libro de la vida,° se asombrarán al ver a la bestia que era y no es, y estará presente.°

9Aquí está la mente que tiene sabiduría: Las siete cabezas son siete montes sobre los cuales se sienta la mujer;

10y también son siete reyes: cinco° cayeron, el uno es, el otro aún no ha venido, y cuando venga, debe durar poco.°

11Y la bestia que era y no es, ella es también el octavo, y es de los siete, y va a perdición.

12Y los diez cuernos que viste son diez reyes,° los cuales aún no han recibido reino, pero recibirán autoridad como reyes juntamente con la bestia, por una hora.

13Éstos tienen un mismo propósito, y entregan su poder y autoridad a la bestia.

14Ellos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque Él es Señor de señores y Rey de reyes; y los que están con Él son llamados, y elegidos, y fieles.

15Me dijo: Las aguas que viste, donde se sienta la ramera, son pueblos y multitudes y naciones y lenguas.

16Y los diez cuernos que viste, y la bestia, éstos aborrecerán a la ramera, y la dejarán desolada y desnuda, y devorarán sus carnes, y a ella la quemarán con fuego;

17porque Dios puso en sus corazones hacer lo que Él se ha propuesto, y hacer que se pongan de acuerdo, y den su reino a la bestia, hasta que se hayan cumplido las palabras de Dios.

18Y la mujer que viste es aquella gran ciudad, la cual tiene dominio sobre los reyes de la tierra.

Destrucción de Babilonia

18Después de estas cosas vi a otro ángel descender del cielo, teniendo gran autoridad, y la tierra fue iluminada con su resplandor.

2Y clamó con voz potente, diciendo: ¡Cayó, cayó la gran Babilonia,° y se convirtió en morada de demonios y guarida de todo espíritu inmundo y encierro de toda ave inmunda y aborrecible!°

3Porque todas las naciones han bebido del vino ponzoñoso de su fornicación,° y los reyes de la tierra fornicaron con ella, y los mercaderes de la tierra se enriquecieron con el poder de su lujuria.

4Y oí otra voz procedente del cielo, que decía: ¡Salid de ella pueblo mío,° para que

16.20 →Ap.6.14. **16.21** →Ex.9.23; Ap.11.19. **16.21** →Job 38.22-23. **17.1** Lit. *de*. **17.1** →Jer.51.13. **17.2** →Jer.51.7. **17.3** →Ap.13.1. **17.4** Lit. *dorada con oro*. **17.4** →Jer.51.7. **17.8** Esto es, *estaba y no está*. **17.8** →Dn.7.3; Ap.11.7. **17.8** →Sal.69.28. **17.8** Es decir, *a pesar de todo, aún vendrá*. **17.10** Se sobreentiende *primeros*. **17.10** Es decir, *breve tiempo*. **17.12** →Dn.7.24. **18.2** →Is.21.9. **18.2** →Is.13.21; Jer.50.39. **18.3** →Jer.51.7. **18.4** →Is.48.20; Jer.50.8.

no seáis partícipes de sus pecados ni recibáis parte de sus plagas!^o

5 Porque sus pecados han sido apilados^o hasta el cielo,^o y Dios se ha acordado de sus maldades.

6 ¡Pagadle como ella pagó,^o y dadle el doble según sus obras! ¡Vertedle el doble en la copa que ella vertió!

7 En la medida en que ella se glorificó y vivió en lujuria, así tanto dadle de tormento y llanto; pues dice en su corazón: Estoy sentada como^o reina, y no soy viuda, y jamás veré duelo.

8 Por eso, en un solo día vendrán sus plagas:^o muerte, duelo y hambre; y será consumida con fuego, porque poderoso es el Señor Dios que la juzgó.

9 Y los reyes de la tierra que fornicaron y vivieron en lujuria con ella, llorarán y se lamentarán por ella cuando vean la humareda de su incendio,

10 estando^o en pie de lejos, a causa del temor de su tormento, dirán: ¡Ay, ay, la gran ciudad, Babilonia, ciudad fuerte, en una hora vino tu juicio!^o

11 Los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan por ella, porque nadie comprará ya su cargamento:

12 cargamento de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de perlas, y de lino fino, y de púrpura, y de seda, y de escarlata, y de toda madera olorosa, y todo objeto de marfil, y todo objeto de madera valiosa, y de bronce, y de hierro y de mármol,

13 y de canela, y de especia, e incienso, y mirra, y olíbano, y de vino y aceite, y de flor de harina y trigo, y de bestias de carga, y de ovejas, y de caballos, y de carros, y de esclavos,^o y de almas de hombres.

14 La fruta de la codicia de tu alma se apartó de ti, y todas las cosas exquisitas y espléndidas se te desvanecieron,^o y nunca jamás las hallarán.

15 Los mercaderes de estas cosas, que se enriquecieron a costa de ella, se detendrán a lo lejos por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

16 diciendo: ¡Ay, ay, de la gran ciudad, que estuvo vestida de lino fino, y de púrpura, y de escarlata, y adornada con oro, y piedras preciosas, y perlas,

17 porque en una hora fue arrasada tanta riqueza! Y todo timonel, y todo el que navega de sitio en sitio, y los marineros, y cuantos trabajan en el mar, se pararon a lo lejos,

18 y viendo la humareda de su incendio, gritaban diciendo: ¿Cuál es semejante a la gran ciudad?

19 Y echaron polvo sobre sus cabezas, y gritaban llorando y lamentando, diciendo: ¡Ay, ay, de la gran ciudad! ¡Todos los que tenían naves en el mar se enriquecieron con su opulencia, y en una hora fue desolada!^o

20 ¡Alégrate, oh cielo,^o sobre ella, y también vosotros santos, apóstoles y profetas, porque en ella Dios ha juzgado vuestra causa!^o

21 Y un ángel fuerte levantó una piedra, como una gran piedra de molino, y la echó al mar, diciendo: ¡Así, con ímpetu,^o será arrojada Babilonia,^o la ciudad grande!

¡Que nunca jamás sea hallada!^o

22 ¡Que nunca jamás sea oído en ti^o tañido de arpistas y de músicos, de flautistas y de trompetistas!

¡Que nunca jamás sea hallado en ti artífice de oficio alguno!

¡Que nunca jamás sea oído en ti sonido de molino!

23 ¡Que nunca jamás alumbre en ti la luz de la antorcha!

¡Que nunca jamás sea oída en ti^o la voz del esposo y de la esposa!

Porque tus mercaderes fueron los magnates de la tierra,

Y con tus hechicerías fueron engañadas todas las naciones.

24 Y en ella fue hallada la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido asesinados en la tierra.^o

El Rey asume el reino

19 Después de estas cosas, oí como la voz de una gran^o multitud en el

18.4 →Jer.51.45. **18.5** Lit. *han sido apegados* (gr. *ekolléthesan*). **18.5** →Jer.51.9. **18.6** →Sal.137.8; Jer.50.29. **18.7-8** →Is.47.8-9. **18.7** ᵝ como. **18.8** →Is.47.8-9. **18.10** Lit. *han estado*. **18.10** →Ez.26.16-18. **18.13** Lit. *cueros*. **18.14** Lit. *perecieron* (alejándose) de ti. **18.19** →Ez.27.25-36. **18.20** →Jer.51.48. **18.20** Lit. *vuestro juicio*. **18.21** Lit. *con impulso* (gr. *hormémati*). **18.21** →Jer.51.63-64. **18.21** →Ez.26.21. **18.22** →Ez.26.13. **18.23** →Jer.25.10. **18.24** →Jer.51.49. **19.1** Lit. *mucha* (gr. *polloú*). **19.1** M↓ añaden y honra. **19.1** M↓ insertan del Señor Dios nuestro.

cielo, que decía: ¡Aleluya! La salvación°, y la gloria y el poder son de nuestro Dios,°
2 porque sus juicios son verdaderos y justos; porque juzgó a la gran ramera, la cual corrompía la tierra con su fornicación, y en la mano de ella ha vengado la sangre de sus siervos.°

3 Y por segunda vez han dicho: ¡Aleluya! Y el humo de ella sube por los siglos de los siglos.°

4 Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios, que está sentado en el trono, diciendo: ¡Amén! ¡Aleluya!

5 Y salió una voz del trono, que decía: ¡Alabad a nuestro Dios todos sus siervos, los que le teméis, pequeños y grandes!°

6 Y oí como la voz de una gran° multitud, y como ruido de muchas aguas,° y como estruendo de fuertes truenos, que decían: ¡Aleluya! Porque el Señor Dios Todopoderoso asumió el reino.°

7 ¡Alegrémonos° y regocijémonos y démosle gloria!, porque las bodas del Cordero han llegado, y su Esposa se ha preparado,

8 y se le ha concedido que se vista de lino fino, limpio y resplandeciente, porque el lino fino son° las acciones justas de los santos.

La fiesta de bodas

9 Y me dijo: Escribe: Bienaventurados los que han sido invitados a la cena de la fiesta de las bodas° del Cordero. Y me dijo: Éstas son palabras verdaderas de Dios.

10 Y yo caí ante sus pies para adorarlo, pero me dijo: ¡Mira, no!, que soy consiervo tuyo y de tus hermanos, de los que retienen el testimonio de Jesús.° ¡Adora a Dios! porque el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.

El Verdadero

11 Y vi el cielo abierto,° y he aquí un caballo blanco, y el que lo monta es el Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y guerrea.
12 Sus ojos son llama de fuego,° y hay muchas diademas sobre su cabeza, donde

tiene un nombre escrito el cual nadie conoce, sino Él mismo.

13 Está vestido con ropas empapadas en sangre,° y su nombre es: EL VERBO° DE DIOS.

14 Y los ejércitos celestiales,° vestidos de lino fino, blanco y limpio, lo seguían en caballos blancos.

15 De su boca sale una espada aguda, para herir con ella a las naciones, y las pastoreará° con vara de hierro.° El pisará el lagar del vino del furor de la ira del Dios Todopoderoso.°

16 Y en la vestidura y en su muslo tiene un nombre escrito: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.

17 Entonces vi a un ángel que estaba de pie en el sol, y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que vuelan en medio del cielo:° ¡Venid, congregaos para el gran festín de Dios!

18 Para que comáis carne de reyes, y carne de tribunos, y carne de potentados, y carne de caballos y de quienes los montan; y carne de todos, tanto de libres como de esclavos, de pequeños y de grandes.°

19 Y vi a la bestia, y a los reyes de la tierra y a sus ejércitos, reunidos para hacer la guerra contra el que montaba en el caballo y contra su ejército.

20 Y la bestia fue apresada, y con ella el falso profeta que había hecho las señales delante de ella, con las cuales había engañado a los que recibieron la marca de la bestia, y a los que adoran su imagen.° Los dos fueron arrojados vivos al lago de fuego que arde con azufre.

21 Y los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba en el caballo; y todas las aves fueron saciadas con la carne de ellos.

El milenio

20 Vi a un ángel que descendía del cielo, teniendo la llave del abismo y una gran cadena en su mano.

2 Y prendió al dragón, la serpiente antigua,° que es el diablo y Satanás, y lo ató por mil años;

19.2 →Dt.32.43. **19.3** →Is.34.10. **19.5** →Sal.115.13. **19.6** Lit. *mucha*. **19.6** →Ez.1.24. **19.6** Lit. *reinó*. **19.7** Lit. *que nos gocemos*. **19.8** Es decir, *es el símbolo de las acciones justas de los santos*. **19.9** →Mt.22.2-3. **19.10** Es decir, *el testimonio que dan de Jesús*. **19.11** →Ez.1.1. **19.12** →Dn.10.6. **19.13** →14.19-20; Is.63.1-6. **19.13** →14.19-20; Is.63.1-6. **19.13** Gr. *logou* →§70. **19.14** Lit. *y los ejércitos, los (que) en el cielo* Ap.14.20. **19.15** Esto es, *las regirá*. **19.15** →Sal.2.9. **19.15** →Is.63.3; Joel 3.13. **19.17** →8.13. **19.18** →Ez.39.17-20. **19.20** →Ap.13.1-18. **20.2** →Gn.3.1.

3y lo arrojó al abismo, y lo encerró, y puso un sello encima de él, para que no engañara más a las naciones, hasta que se hayan cumplido los mil años. Después de estas cosas, es necesario que él sea desatado por un poco de tiempo.

4Y vi tronos, y se sentaron en ellos, y les fue concedido juzgar.° Vi también° las almas de los decapitados por causa del testimonio de Jesús y por causa de la palabra de Dios, y a los que no habían adorado a la bestia ni a su imagen, ni habían recibido la marca en la frente y en su mano, y volvieron a vivir° para reinar con el Mesías mil años: Ésta es la primera resurrección,

5pero los demás muertos no volvieron a vivir° hasta que fueron cumplidos los mil años.

6Bienaventurado y santo el que tiene parte en la primera resurrección; la segunda muerte no tiene potestad sobre éstos, sino que serán sacerdotes de Dios y del Ungido, y reinarán con Él mil años.

7Cuando los mil años se cumplan, Satanás será suelto de su prisión,

8y saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro ángulos de la tierra, a Gog y Magog,° a fin de reunirlos° para la batalla; cuyo número es como la arena del mar.

9Y subieron sobre la anchura de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada, pero° descendió fuego del cielo y los devoró.

10Y el diablo que los engañaba fue arrojado al lago de fuego y azufre, donde también están la bestia y el falso profeta, y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

El juicio final

11Vi un gran trono blanco, y al que estaba sentado en él, ante cuyo rostro huyeron la tierra y el cielo, y no fue hallado lugar para ellos.

12Y vi a los muertos, grandes y pequeños, en pie delante del trono, y unos rollos

fueron abiertos, y también fue abierto otro rollo, el cual es de la vida; y fueron juzgados los muertos por las cosas que habían sido escritas en los rollos, según sus obras.°

13Y el mar entregó a los muertos que había en él, y la Muerte y el Hades entregaron los muertos que había en ellos, y fueron juzgados, cada uno según sus obras.

14Y la Muerte y el Hades fueron arrojados al lago de fuego. Ésta es la muerte segunda: El lago de fuego.

15Y el que no fue hallado inscrito en el libro de la vida, fue lanzado al lago del fuego.

La Nueva Jerusalem

21 Vi un cielo nuevo y una tierra nueva,° porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar no existía más.

2Y° vi que descendía del cielo, de Dios,° la ciudad° santa: Una nueva Jerusalem, dispuesta como una esposa ataviada para su esposo.°

3Y oí una gran voz procedente del trono, que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y morará° con ellos, y ellos serán pueblos° suyos,° y Dios mismo estará con ellos.

4Y enjugará° toda lágrima de sus ojos, y ya no existirá la muerte,° ni habrá ya llanto, ni clamor, ni dolor.° Las primeras cosas pasaron.

5Y el que está sentado en el trono dijo: He aquí que hago nuevas todas las cosas, y dijo: Escribe: Estas palabras son fieles y verdaderas.

6Y me dijo: Hecho está.° Yo, el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin. Al que tiene sed, le daré gratuitamente° de la fuente del agua de la vida.

7El que venza heredará estas cosas, y le seré por Dios, y él me será por hijo.°

8Pero los cobardes e incrédulos, y abominables y homicidas, y fornicarios y

20.4 →Dn.7.9,22. Es decir, *les fue otorgada autoridad*. 20.4 →6.9-11; 13.7,15. 20.4 Lit. *vivieron*. 20.5 Es evidente que esta frase debe empalmarse con el final del v. 4, no con lo que la precede. 20.8 →Ez.38.1-16. 20.8 Nótese el masculino *reunirlos* en contraposición al femenino de *naciones* (neutro en griego). 20.9 M↓ añaden *de Dios*. 20.12 →Dn.7.9-10. 20.11 →Is.65.17; 66.22; 2 P.3.13. 20.12 M↓ añaden *yo Juan*. 20.12 →Ap.3.12. 20.12 →Is.52.1. 20.12 →Is.61.10. 20.13 Lit. *acampará*. →7.15. 20.13 →Ez.37.27. 20.13 M↓ registran el singular *su pueblo*. 20.14 M↓ añaden *Dios*. 20.14 →Is.25.8. 20.14 →Is.65.19. 20.16 →16.17. 20.16 →Is.55.1. 20.17 →2 S.7.14; 1 Cr.17.13.

hechiceros, e idólatras y todos los mentirosos,° tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino uno de los siete ángeles que tienen las siete copas llenas de las siete plagas postreras, y habló conmigo, diciendo: Ven, te mostraré la novia, la esposa del Cordero.

10 Y me llevó en espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la° ciudad santa, Jerusalem,° descendiendo del cielo, de Dios,

11 que tiene la gloria de Dios: su fulgor es semejante a una piedra preciosísima, como piedra jaspé, transparente como el cristal.

12 Tiene un muro grande y alto, el cual tiene doce puertas, y sobre las puertas, doce ángeles, y unos nombres inscritos,° que son de las doce tribus de los hijos de Israel.

13 De la parte del oriente tiene tres puertas, del norte, tres puertas, el sur, tres puertas, y del poniente, tres puertas.°

14 Y el muro de la ciudad tiene doce cimientos, y en ellos los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.

15 Y el que hablaba° conmigo tenía una medida, una vara de oro, para medir la ciudad, y sus puertas y su muro.°

16 Y la ciudad está asentada en un cuadrado: su longitud, tanta como la anchura. Y midió la ciudad con la vara: doce mil estadios.° Su longitud, anchura y altura son iguales.

17 Midió también su muro: ciento cuarenta y cuatro codos,° medida de hombre, que es de ángel.

18 El material de su muro es de jaspé; pero la ciudad es de oro puro semejante al cristal puro.

19 Los fundamentos° del muro de la ciudad habían sido adornados con toda piedra preciosa: el primer fundamento,° jaspé; el segundo, zafiro; el tercero, calcedonia;° el cuarto, esmeralda;

20 el quinto, ónice;° el sexto, cornalina; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; el duodécimo, amatista.

21 Las doce puertas son doce perlas:° cada una de las puertas era de una sola perla, y la plaza° de la ciudad era de oro puro, transparente como el cristal.

22 Y no vi en ella santuario, porque el Señor Dios Todopoderoso y el Cordero, es el santuario de ella.

23 Y la ciudad no tiene necesidad del sol ni de la luna para que la iluminen,° porque la gloria de Dios la iluminó,° y el Cordero es su lumbrera.

24 Las naciones andarán a la luz de ella, y los reyes de la tierra le llevarán su gloria.°

25 ¡Que nunca jamás sean cerradas sus puertas de día! (Allí no habrá noche).

26 Y llevarán a ella la gloria y el honor de las naciones.°

27 ¡Que nunca jamás entre en ella ninguna cosa inmunda,° que hace abominación o mentira, sino sólo los que han sido inscritos en el rollo de la vida del Cordero!

22 Y me mostró un río° de agua de vida,° resplandeciente como el cristal, que fluye del trono de Dios y del Cordero.

2 En medio de su calle,° a uno y otro lado del río, estaba el árbol de vida,° que produce° doce frutos, dando su fruto según cada mes, y las hojas del árbol son para sanidad de las naciones.

3 Y ya no habrá más maldición,° sino que el trono de Dios y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán,

4 y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes.

5 Y ya no habrá noche, y no tienen necesidad de luz de lámpara ni de luz de sol, porque el Señor Dios resplandecerá° sobre ellos, y reinarán por los siglos de los siglos.°

21.8 Es decir, *los que obran la mentira* →22.15, en oposición a los que obran la verdad →Jn.3.21. **21.10** M↘ añaden *gran*. **21.10** →Ez.40.2. **21.12** Lit. *que habían sido inscritos*. **21.13** →Ez.48.30-34. **21.15** Lit. *habla*. **21.15** →Ez.40.3. **21.16** Es decir, *unos 2.160 km de lado*. **21.17** Es decir, *unos 64 m de altura*. **21.19** O *cimiento* (gr. *themélios*). **21.19** O *cimiento* (gr. *themélios*). **21.19** O *ágata*. **21.20** O *sardónica*. **21.21** →Is.54.11-12. **21.21** Lit. *ancha*. **21.23** Lit. *brillen para ella*. **21.23** →Is.60.19. **21.24** M↘ añaden *y honor a ella*. **21.26** →Is.60.11. **21.27** →Is.52.1. Lit. *común*. **22.1** M↘ añaden *limpio*. **22.1** →Ez.47.1; Zac.14.8. **22.2** M↘ añaden *de la ciudad*. **22.2** →Gn.2.9. **22.2** Lit. *que hace*. **22.3** Lit. *execración* →Zac.14.11 (en oposición a →Gn.3.17). **22.5** →Is.60.19. **22.5** →Dn.7.18.

Epílogo

6 Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, ha enviado a su ángel para mostrar a sus siervos lo que debe suceder en breve.

7 He aquí, vengo pronto. Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este rollo.

8 Y yo, Juan, soy el que oí y vi estas cosas. Y cuando las hube oído y visto, caí para adorar delante de los pies del ángel que me mostraba estas cosas.

9 Pero me dice: ¡Mira, no! Soy consiervo tuyo, y de tus hermanos los profetas, y de los que guardan las palabras de este rollo. ¡Adora a Dios!

10 Y me dijo: No selles las palabras de la profecía de este rollo, porque el tiempo está cerca.

11 El que es injusto, sea aún más injusto, y el que es inmundo, sea aún más inmundo; el que es justo, sea aún más justo; y el que es santo, sea aún más santo.°

12 ¡He aquí vengo pronto!, y mi galardón conmigo,° para recompensar a cada uno según sea su obra.°

13 Yo soy el Alfa y la Omega,° el primero y el postrero, el principio y el fin.°

14 Bienaventurados los que lavan sus ropas, para tener derecho° al árbol de la vida,° y entrar en la ciudad por las puertas.

15 ¡Fuera los perros,° y los hechiceros, y los fornicarios, y los homicidas, y los idólatras, y todo el que ama y practica la mentira!

16 Yo Jesús he enviado a mi ángel para daros testimonio de estas cosas sobre las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David,° la ESTRELLA° resplandeciente de la mañana.

17 Y el Espíritu y la Esposa dicen: ¡Ven! Y el que oye, diga: ¡Ven! Y el que tenga sed, venga, y el que quiera, tome gratuitamente del agua de la vida.°

18 Yo testifico a todo el que oye las palabras de la profecía de este rollo: Si alguno añade a ellas, Dios le añadirá las plagas escritas en este rollo;

19 y si alguno quita de las palabras del rollo de esta profecía,° Dios quitará su parte del árbol de la vida y de la santa ciudad, de las cosas que han sido escritas en este rollo.

20 El que da testimonio de estas cosas dice: ¡Sí, vengo pronto! ¡Amén, sí, ven Señor Jesús!

21 La gracia del Señor Jesús° sea con todos.°

22.11 →Dn.12.10. **22.12** →Is.40.10; 62.11. **22.12** →Sal.28.4. **22.13** →Ap.1.8. **22.13** →Is.44.6; 48.12; Ap.1.17; 2.8. **22.14** Lit. *para que esté la autoridad de ellos sobre.* **22.14** →Gn.2.9; 3.22. **22.15** Posible referencia a *gente vil.* **22.16** →Is.11.1. **22.16** →Nm.24.17. **22.17** →Is.55.1. **22.19** →Dt.4.2; 12.32. **22.21** M↓ añaden *Cristo.* **22.21** TR concluye el libro añadiendo el litúrgico *amén.*

NOTAS EN PASAJES ESPECIALES

§ 1. **Nombres y títulos de la Deidad.** *Características Generales:* Especialmente en el texto hebreo, se han transliterado un buen número de vocablos relacionados con los nombres y títulos de la Deidad, así como otros hebraísmos que se explican convenientemente a fin de que el lector obtenga más provechosa lectura. El Texto Sagrado se inicia con la gloriosa revelación de 'Elohim como Creador del Universo. Su pluralidad como Creador →Ec.12.1, se distingue en frases tales como **hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza**, aunque de inmediato su *unidad* queda bien clara en las palabras **creó 'Elohim al hombre a su imagen, a imagen de 'Elohim lo creó; varón y hembra los creó** →Gn.1.26-27. Otra percepción del maravilloso concepto pluralista y unitario de Dios, está registrado en →Dt. 6.4: *Oye, Israel: YHVH nuestro Dios ('Elohenu), YHVH uno ('ehadh) es.* Si el propósito de la solemne proclama hubiera sido dejar en claro una unidad absoluta de la Deidad, se hubiera esperado aquí la palabra *yahadh*, que denota unidad *indivisible*; pero en su lugar el Texto Sagrado registra el vocablo *'ehadh*, el cual es específico en su significado, y se utiliza con particular énfasis para definir un compuesto de partes unificadas, tales como: *la tarde y la mañana, un día; los dos serán una carne; todos estos tienen un solo lenguaje; la pérdida de los dos en un mismo día;* etc. Si la palabra *uno* se utiliza aquí en el sentido de unificar, entonces el pasaje indica que YHVH (siempre en singular) *nuestro 'Elohenu* (siempre en plural) *es Uno.* Es decir: *pluralidad en unidad.* Para transmitir fielmente este concepto, no podemos proponer mejor recurso que la transliteración (con ciertas excepciones) de los nombres genéricos, propios (simples y compuestos) y títulos de la Deidad, en el siguiente tenor: *Denominación genérica* → § 2. *Nombres Propios* → § 3. *Nombres compuestos* → § 4. *Títulos* → § 5.

§ 2. *Denominación genérica.* El vocablo 'Elohim (en el hebreo escrito siempre con minúscula) es un sustantivo común masculino plural intensivo que significa *muy poderoso.* En esta primera acepción ha sido siempre traducido como *Dios.* Se aplica a aquél que es objeto de adoración, indistintamente como Dios de la creación (Gn.1.1) o Dios de Israel (Ex. 3.15). Pero 'Elohim expresa una *pluralidad intensiva* que el vocablo *Dios* no alcanza a transmitir. Tampoco el trasvase *Dioses*, resuelve el problema, pues menoscaba el concepto de *unidad* que exige el texto bíblico, y finalmente *Deidad* lo hace en perjuicio del género. Es evidente entonces que el recurso de transliteración resuelve el de traducción, y así se ha realizado, haciéndose extensivo a 'El y 'Elaj, a Ha-'Elohim y Ha-'El; a 'Eloaj (singular de 'Elohim), y a los poéticos 'Elohenu y 'Elohey. Excepción hecha en casos donde 'Elohim aparece con sufijo o complemento nominal, se ha traducido *Dios.* En su segunda acepción, 'elohim, también aplicable a la pluralidad de dioses paganos e ídolos (Gn. 31.30; Ex.20.23; Jue.2.3, etc.) e incluso seres humanos (Sal. 82.6) se ha vertido como *dioses, jueces* o *ángeles*, según el contexto.

§ 3. *Nombres propios.* Con la trascripción **YHVH** de las cuatro consonantes hebreas יהוה que conforman el nombre propio del Dios de Israel, se ha resuelto el antiguo e intrincado problema reconociéndolo por lo que hasta ahora ha sido en la mayoría de las versiones: *la traducción de un nombre aparentemente prohibido*, en virtud de que los judíos no pronuncian el Tetragrama, diciendo en su lugar *'adonay* o simplemente *ha-shem*, es decir, *el nombre.* Basándose en una tradición del s.II d.C., la grafía *Yehová* se basa en

una vocalización errónea tomada del nombre *'adonay*. Es muy probable que este inefable Nombre simplemente se pronuncie *YaVé*, con énfasis fonético consonántico. El argumento en cuanto a que durante la lectura de las Sagradas Escrituras el Nombre no debía pronunciarse y tenía que ser reemplazado por *Adonay = Señor*, es difícil de sustentar por cuanto *no es lo que la Biblia dice*. El Texto Sagrado registra יהוה = YHVH, y los conocedores del lenguaje hebreo lo saben. Pero la gran mayoría de lectores no tienen tal conocimiento, y así, las resonantes proclamas que incluyen el nombre *personal* de Dios vienen a ser erróneamente representadas por sus títulos, perdiendo todo su vigor. El Tetragrama Sagrado יהוה es, por tanto, el *nombre propio* de Dios, por medio del cual Él quiso revelarse y ser llamado. A mayor abundamiento, damos un ejemplo de la relación que el nombre personal de Dios tiene con el hombre: YHVH aparece por vez primera en las Escrituras a partir de la creación de Adam. Este es un detalle muy significativo, pues bien que fue *'Elohim* quien dijo: *Hagamos al hombre a nuestra imagen*, sin embargo, cuando el hombre se presenta para ocupar el lugar prominente en la escena y dominar la creación, es *YHVH 'Elohim* quien actúa. Esto indica un propósito especial que la Deidad, en su carácter personal, inicia y va a mantener con el hombre. Dicho nexo se enfatiza a través de toda la Escritura. No menos digno de consideración es el propósito maravilloso que surge del análisis etimológico del Tetragrama y la obra de redención. En su sentido primario, YHVH significa *el que existe en sí mismo*. Literalmente significa →Ex. 3.14, *el que es lo que Él es... el eterno Yo Soy* →Jn. 8.58. Pero también *Yavah* (de donde se forma *Yavéh*) conlleva el sentido temporal de *llegar a ser (conocido)*, señalando así la revelación progresiva que Dios mostrará de Sí mismo a través de sus hechos. Este desarrollo revelador se hace evidente porque YHVH, aunque registrado en el AP más de seis mil veces, no aparece ni una sola vez en el NP. Por su parte, el nombre *Yeshúa*, mediante su etimología (*YhVh-salva*) devela al mismo tiempo el propósito de Aquél *que llegaría a ser conocido* por su Obra redentora, y la esencia divina de su Autor, ya que *fuera de Él no hay quien salve* →Is.43.11.

§ 4. *Nombres compuestos*. En su relación redentora con la humanidad, YHVH tiene ocho nombres compuestos que lo revelan como Aquel que suple todas las necesidades del ser humano, desde que cayó en pecado hasta su redención final. Los nombres compuestos de Dios son los siguientes: **YHVH-Sebaot**. *Sebaot* significa simplemente *hueste* o *huestes*, pero se refiere especialmente a *batallas* o *servicio*. Estas dos ideas van juntas en el uso corriente del título. *YHVH* es entonces el *Señor* (servicio) de *los ejércitos* (batallas). Por lo tanto, este es el nombre de *YHVH* en su manifestación de poder, y que, según el testimonio de la Escritura, *YHVH-Sebaot* es realizado como *el Rey* →Sal. 24.10, y *Señor* →1 Co.2.8 *de la gloria*. Este título se pone de manifiesto especialmente en tiempos aciagos para la nación israelita. *YHVH-Sebaot* no está registrado en el Pentateuco, tampoco de manera directa en Josué y Jueces, y raras veces ocurre en los Salmos. Sin embargo Jeremías, el profeta del período próximo al juicio sobre la nación israelita, lo usa en ochenta oportunidades. Hageo, en dos capítulos lo emplea catorce veces, Zacarías en sus 14 capítulos invoca a *YHVH-Sebaot* cerca de cincuenta veces, y en Malaquías el título aparece unas veinticinco. En la intensidad de su angustia, el salmista anima su alma con la seguridad de que *YHVH-Sebaot* está con su pueblo →Sal. 46.7, 11. Los significados y usos del título *YHVH-Sebaot* pueden resumirse así: **a.** Los ejércitos son celestiales, refiriéndose en primer lugar a los ángeles, aunque también incluye la idea de que *todo* el poder celestial se encuentra a disposición para suplir las necesidades del pueblo escogido →Gn. 32.1, 2; Is. 6.1-5; 1R 22.19; Lc. 2.13-15. **b.** En su uso general, este es el título distintivo de la Deidad en relación con la ayuda y consolación divinas ofrecidas a Israel en

sus tiempos de división y fracaso →1 R.18.15; 19.14; Is.1.9; 8.11-14; 9.13-19; 10.24-27; 31.4, 5; Hag. 2.4; Mal.3.16, 17; Jac.5.4. Otros nombres compuestos son: **YHVH-Yireh**, que significa *YHVH proveerá (un sacrificio)* →Gn. 22.13,14, aunque también puede considerarse bajo la voz pasiva: *YHVH será visto*. **YHVH-Rafah**, esto es, *YHVH sana* →Ex. 15.26. Este contexto relaciona el nombre a una sanidad física, pero en él se implica también el sentido más profundo de curar el alma del pecado. **YHVH-Nissi** es *YHVH nuestro estandarte*. El texto bíblico →Ex.17.8-15 explica suficientemente las particularidades de este nombre. **YHVH-Shalom** significa *YHVH es nuestra paz* →Jue.6.24. Casi todo el propósito de la obra de *YHVH* se expresa e ilustra en este capítulo: **a.** aborrece y juzga el pecado (v.1-5); **b.** ama y salva a los pecadores (v.7-18); **c.** solo por medio de sacrificio (v.19-21). **YHVH-rá-ah** significa *YHVH mi pastor*. En el salmo 22 el pastor *da su vida por las ovejas*. En el salmo 23 David nos dice *quién* es el pastor y describe las excelencias de su pastoreo. **YHVH-Sidkenu** dice que *YHVH es nuestra justicia* →Jer.23.6. Este nombre ocurre en una de las profecías concernientes a la futura restauración y conversión de Israel. Entonces Dios será alabado por su pueblo como *YHVH-Sidkenu*. **YHVH-Sama** = *YHVH está presente* →Ez.48.35. Indica la presencia perenne del Dios de Israel entre su pueblo →Ex.33.14-15; 1 Cr.16.27, 33; Sal.16.11; 97.5; Mt.28.20; He.13.5.

§ 5. Títulos. 'El-Shadday, traducido como *Dios Todopoderoso* o *Dios Omnipotente*. Ocurre 37 veces en el texto, mayormente en el libro de Job. El significado etimológico de este título es a la vez apasionante y conmovedor. La palabra *'El* significa *el que es fuerte o poderoso*. El calificativo *Shadday* se compone de la palabra hebrea *shad* = *el pecho*, que de manera invariable se usa con referencia al pecho femenino (Gn. 49.25), y del contexto es posible inferir *el pecho materno*. Dios es *Shadday* porque Él nutre y da poder, y en un sentido más amplio, es el que satisface y se derrama a sí mismo en la vida del creyente. El niño lactante no solo encuentra en el pecho maternal calidez y sustento, sino también refugio, satisfacción plena, quietud y descanso. De hecho, fuera del pecho materno, el niño no necesita *nada*. *'El-Shadday* es entonces el nombre con el cual Dios se presenta como *Sustentador* y *Fortalecedor*, y nada es necesario aparte de Él. Quizá *Todo-Suficiente* sería la palabra que mejor lo describa, pero *'El-Shadday* no solamente sustenta y fortalece, sino también hace que el creyente sea *fructífero*. En ninguna otra parte de la Escritura se ilustra mejor esta verdad que en el pasaje donde este nombre ocurre por vez primera (Gn. 17.1-8). A un hombre de noventa y nueve años de edad, el cual estaba *ya casi muerto* (He. 11.12), el Señor le dijo: *Yo soy 'El-Shadday... te multiplicaré en gran manera*. Más de un siglo después, el nombre *'El-Shadday* es invocado por primera vez, en labios de Isaac para bendecir a su hijo Jacob →Gn. 28.1-3. Pero *'El-Shadday* no solo hace fructificar mediante bendiciones, sino también por medio de pruebas. De allí que *Shadday* sea el nombre característico de Dios en el libro de Job, donde ocurre la mayoría de registros. La mano de *Shadday* cae sobre Job, el mejor hombre de su tiempo, no como resultado de juicio, sino con el propósito de presentarlo ante *el torbellino* →Job 38.1, para que sus oídos entiendan los razonamientos de *Shadday* →Job 38.1-41.34, y sus ojos puedan verlo →Job 42.5. Esta breve explicación muestra cuán importante es para el lector entender las características de éste o cualquier otro apelativo del Dios de la Biblia. Es lamentable desde todo punto de vista entonces, que *Shadday* haya sido traducido, ya sea por *Todopoderoso* u *Omnipotente*. En realidad, su primer nombre *'El* es suficiente para indicar omnipotencia. Ante éste y similares dilemas, no podemos hallar mejor solución que su transliteración. No obstante, otras opiniones son bienvenidas. **'El-Olam**. En general, el término hebreo *olam* se usa para expresar un período de tiempo indefinido o el concepto eterno de las acciones divinas (p.ej. Sal. 90.2: *Desde el siglo y hasta el siglo*)

y es sinónimo del término griego *aion* (*siglo, edad*). Relacionado con los misterios acerca de la eternidad y del estado dimensional del tiempo y del espacio →Hch. 1.7; 17.26b; Ef. 1.9-10; 3.2-6; Mt.13.11, el apelativo sugiere no solamente que es eterno, sino que *'El-Olam* está por encima de todas las cosas eternas. **'El-'Elyón** (*'El = Dios; 'Elyón = Altísimo*). La primera mención de este nombre define a YHVH como *'Elyón, el poseedor de los cielos y la tierra* →Gn. 14.18-24. Las edificantes apreciaciones derivadas de este pasaje, están lamentablemente fuera del alcance de esta obra. Solo nos detendremos aquí para mencionar la relación que *'Elyón* mantiene con los gentiles →Dt.32.8, pues es con tal significado que, en su forma aramea, *'Il-laya'* o *'Elyonin* se usa en Daniel, el libro de la profecía tocante a las naciones. Como *el poseedor de los cielos y la tierra, 'El-'Elyón* tiene y ejerce autoridad en ambas esferas, es decir en el cielo y en la tierra. He aquí algunos pasajes que registran su autoridad celestial: Dn.4.35, 37; Is.14.13, 14; Mt. 28.18; y su autoridad terrenal: Dt.32.8; Sal.9.2-5; 21.7; 47.2-4; 56.2, 3; 82.6, 8; 83.16-18; 91.9-12; 2 S.22.14, 15; Dn.5.18.

Ha-Gadol (*Ha=Él; Gadol = Más Grande, Grandioso*) Este nombre ocurre dos veces en el libro de Nehemías →8.6; 9.32. Al regreso del cautiverio, el sacerdote Esdras invoca junto los levitas a *Ha-Gadol*, confesando los pecados del pueblo y sus gobernantes en un recuento de las grandes obras que el Dios de Israel había realizado con su pueblo. **Adonay**. El significado primario de *Adón* o *Adonay* es *Señor*. Este nombre se aplica en las escrituras del AP tanto a Dios como al hombre, escribiéndose con mayúscula si se aplica a la Deidad. Cuando se refiere al hombre la palabra *adón* o *adonay* puede indicar una relación como *señor* o *esposo* (Gn. 24.9, 10, 12 puede ilustrar el primero de estos dos significados y Gn. 18.12 ilustra el último). Hay dos principios inherentes en la relación de amo y siervo: **a.** el derecho que el amo o señor tiene a recibir obediencia implícita (Jn. 13.13; Mt. 23.10; Lc. 6.46); **b.** el derecho que tiene el siervo a recibir instrucción respecto a su servicio (Is. 6.8-11). La clara distinción que se hace en el uso de los nombres divinos se ilustra en el reconocimiento de Moisés →Ex. 4.10-12. Puesto que allí se considera el asunto de *servicio*, Moisés se dirige a YHVH llamándolo apropiadamente *Adonay*. Pero cuando se trata del poder necesario para prestar dicho servicio, no es Adonay sino YHVH quien responde a Moisés. La primera de muchas distinciones aparece en Josué 7.8-11. Cuando el nombre *Adonay YHVH*, que reúne en sí mismo el significado particular de ambos componentes, se usa de manera especial, su énfasis recae en el carácter que la Deidad manifiesta bajo el nombre *Adonay*, más bien que en el carácter divino revelado en el nombre YHVH.

§ 6. Las enmiendas de los Soferim. La *Masorah* (letra pequeña en los márgenes de los mss. hebreos), consiste en la concordancia de vocablos y frases destinadas a salvaguardar el texto sagrado. En determinadas partes de dichos mss, se halla al margen una advertencia que dice: *Esta es una de las dieciocho enmiendas de los Soferim*. En realidad, como veremos más adelante, las enmiendas hechas al Texto Original son más de dieciocho, pero se habla de este número como aquellas contenidas en la lista *oficial*. Aun cuando no figuran en ninguna de las listas especiales, las secciones § 25, 26, 27 y 28 muestran también pasajes marcados por la *Masorah* como enmendados. Estas enmiendas se llevaron a cabo en una época anterior a la era cristiana, y no pueden ser consideradas como variantes textuales, puesto que las respectivas notas marginales advierten que se trata de enmiendas. La mayor parte de ellas fueron hechas mediante el cambio de una sola letra, con lo que la alteración no luce tan grande. Un cuidadoso examen en estos pasajes muestra que el propósito de tales enmiendas se hizo por un equivocado sentimiento de reverencia, eliminando del texto ciertos antropomorfismos que se suponían ofensivos

a Dios y, por tanto, no debían ponerse en *labios* de los lectores, mientras que el texto primitivo era conservado en el margen. Sin embargo, desde la invención de la imprenta, los ejemplares impresos de la Biblia Hebrea presentan el texto sin las notas masoréticas destinadas a salvaguardarlo, con lo que el conocimiento de dichas enmiendas se ha perdido para el lector común. Ahora bien, como quiera que tales enmiendas afectan la figura antropomórfica, esto es, el atribuir a Dios acciones, pasiones o cualidades humanas, el editor decidió seguir la lectura del Texto Original, informando a pie de página.

§ 7. Gn. 18.22. En esta oración se registra la primera de las *tiquney soferim* (enmiendas de los Soferim) al TM. Aquí se trata de evitar el antropomorfismo, que les pareció demasiado fuerte, pues el texto primitivo registra: *pero YHVH estaba aún delante de Abraham*. Se consideró indigno que Dios tuviera que esperar a que Abraham indicara lo que mejor le parecía, y el texto fue alterado a: *pero Abraham estaba aún delante de YHVH*. Sin embargo, la traducción que se incorpora al texto concilia el contenido del texto original con la majestad divina.

§ 8. Nm. 11.15. Esta es la segunda de las enmiendas de los escribas al TM. Originalmente se leía: *para que no vea yo tu mal*, lo que prob. se refería al castigo que Dios iba a enviar sobre su pueblo.

§ 9. Nm. 12.12. Aquí el texto original registra *nuestra madre y nuestra carne*, pero fue cambiado a *su madre y su carne*, prob. para no ofender la dignidad de Moisés como caudillo de Israel y mediador de la Ley.

§ 10. 1 S. 3.13. Muchas versiones siguen aquí la LXX, las cuales debieron percatarse de la enmienda y tradujeron conforme al texto primitivo: *al saber que sus hijos maldecían a Elohim*. Es de saber que el texto hebreo actual, alterado por los Soferim, registra: *se han hecho viles a sí mismos* (Heb. *lajem*, en lugar de *'elohim*).

§ 11. 2 S. 16.12. El TM registra literalmente: *Quizá mire YHVH mi ojo* (indicando llanto). El texto primitivo registra: *Quizá mire YHVH con su ojo*, el cual fue cambiado por las razones expuestas en la sección § 6.

§ 12. 2 S. 20.1. *Cada uno a sus tiendas*. El texto primitivo registra: *Cada uno a sus dioses*. La enmienda se hizo trasponiendo la letra *he* por *lamed*, de modo que dijera: *le'ohaleikhá = sus tiendas*, en lugar de *le'eloheikhá = sus dioses*.

§ 13. 1 R. 12.16. *Cada uno a sus tiendas*. Ver comentario anterior.

§ 14. 2 Cr. 10.16. *Cada uno a sus tiendas*. Ver comentario en § 12.

§ 15. Jer. 2.11. Heb. *kebodí = mi gloria*. Así estaba registrado en el texto primitivo, que los Soferim cambiaron a *kebodó = su gloria*, por las razones expuestas en la sección § 6.

§ 16. Ez. 8.17. En el texto hebreo modificado se lee: *ponen la rama a sus narices*. Con este cambio, los *Soferim* pretendían disimular el pecado de Judá, ya que *la rama* de referencia no es otra cosa que una *estaca votiva*, cortada de los árboles donde se daba culto a Astarté y tallada en forma de falo. Este obscuro culto idolátrico había sido introducido en la Casa de Dios y en sus atrios, y el pecado del que aquí se habla, por figura de

antropomorfismo, consistía en que, al introducirla en el templo, aplicaban dicha rama (aserá) en las mismísimas narices del Dios de Israel.

§ 17. Os. 4.7. En esta enmienda, el texto primitivo leía *kboday = mi gloria*, y lo mismo que en Jer. 2.11 fue cambiado por *kbodam = su gloria*. (Consecuentemente tuvieron que sustituir *namir = cambiaron* por *amir = cambiaré*).

§ 18. Hab. 1.12. Los *Soferim* pensaron que la sola mención (aunque indirecta) de que Dios pudiera morir, era de alguna manera en extremo ofensiva, y así el texto hebreo fue modificado para que se leyera *no moriremos* en lugar de *Tú no mueres*.

§ 19. Zac. 2.8. El texto primitivo, antes de la enmienda de los *Soferim*, leía *mi ojo*, término que fue alterado para que se leyera *su ojo*, por las razones antes expuestas en la sección § 6.

§ 20. Mal. 1.13. Los *Soferim* alteraron el texto primitivo para que se leyera: *y lo habéis tratado con desdén*.

§ 21. Sal. 106.20. En esta enmienda, lo mismo que en Jer. 2.11 y Os. 4.7, los *Soferim* cambiaron *mi gloria* (Heb. *kebodí*) por *la gloria de ellos* (Heb. *kebodam*).

§ 22. Job 7.20. Los *Soferim* modificaron el texto primitivo para que se leyera: *hasta convertirme en una carga para mí mismo*.

§ 23. Job 32.3. En esta enmienda, los *Soferim* cambiaron el registro del texto primitivo, que se leía: *habían dejado a Dios por culpable* por el que se lee actualmente en el TM: *habían dejado a Job por culpable*.

§ 24. Lm. 3.20. Esta es la última de las enmiendas de los *Soferim*. En el texto hebreo actual (y en todas las versiones) leemos: *mi alma lo recuerda todavía, y está abatida dentro de mí*. El texto original era: *Y tu alma guardará luto por mí*, y así lo ha vertido la BTX.

§ 25. 2 S. 12.14. En el actual texto hebreo dice literalmente: *con este asunto has blasfemado grandemente de los enemigos de YHVH*. Pero, como esto no tenía sentido alguno, las versiones han tomado la estructura intensiva *Piel* como si fuera *Hiphil*, es decir, causativa, y han traducido: *has dado ocasión de blasfemar a los enemigos de YHVH*; cuando lo que el texto dice es: *has blasfemado grandemente de YHVH*. Obviamente, el texto fue alterado para, de alguna manera, *suaivizar* el pecado de David, pero esta enmienda a causado no pocos problemas a los traductores.

§ 26. Sal. 10.3. Según el texto hebreo actual, la segunda parte de este v. dice literalmente: *y el avaro bendice, menosprecia a YHVH*. Esto no tiene sentido, por lo que muchas versiones introducen distintas elipsis cambiando el sujeto; otras siguen la corriente común, tanto de círculos protestantes como católico-romanos, de que el verbo *barakh* significa tanto *bendecir* como *maldecir*. Toda esta confusión se ha originado por ignorar que este v. fue alterado por los *Soferim*, ya que el texto primitivo decía: *y el codicioso (o avaro) maldice (o blasfema) y desprecia (o aborrece) a YHVH*. En efecto, aquí (como en 1 R. 21.10, 13 y Job 1.5, 11; 2.5, 9) el verbo que figuraba en el texto hebreo original no era *barakh = bendecir*, sino *qalal = maldecir* o *gadaph = blasfemar*, pero para evitar el uso

de tales verbos con relación a Dios, el verbo de referencia fue sustituido por *barakh*, con una nota explicativa al margen.

§ 27. Ec. 3.21. El texto hebreo dice literalmente: *¿Quién conoce el espíritu de los hijos del hombre? ¿Sube él hacia arriba? ¿Y el espíritu de la bestia? ¿Desciende él hacia abajo a la tierra?* La respuesta implícita parece ser obvia: *Nadie lo sabe*. Sin embargo, muchas versiones castellanas, tomando erróneamente el artículo interrogativo hebreo *ha* como si fuera pronominal o conjuntivo, traducen: *¿Quién sabe que el espíritu de los hijos de los hombres sube arriba, y que el espíritu del animal desciende abajo a la tierra?* De esta manera, y por respeto a la susceptibilidad de lectores y oyentes, se ha tratado de paliar mediante un eufemismo el aparente escepticismo o dilema psicológico que suscitan las preguntas de *Qohélet*.

§ 28. Mal. 3.9. El texto hebreo actual dice: *Malditos sois con maldición, porque vosotros, la nación toda, me estáis robando*. Originalmente el texto registra: *Me habéis maldecido con maldición*. Así, los escribas hicieron un *ligero cambio* y copiaron *ne* en vez de *me*, convirtiendo en pasiva lo que era voz activa.

§ 29. La *scriptio continua* de los textos originales no sólo ignoraba la división de palabras, sino también la ausencia de cualquier tipo de puntuación. Ocasionalmente, esto puede resultar crítico en el momento de interpretar ciertas oraciones. Hay un dicho infantil que puede ser ejemplo (de puntuación desacertada): *Tengo diez dedos en cada mano, cinco y veinte en mis manos y pies*. La puntuación correcta, obviamente es: *Tengo diez dedos, en cada mano cinco, y veinte en mis manos y pies*. Ejemplos similares pueden hallarse en cualquier idioma, que demuestran cuán radicalmente la puntuación de una oración puede afectar su significado. Aun cuando las grandes pausas aparecen indicadas en los mss., no hay autoridad alguna que pueda establecer las puntuaciones menores, las cuales han de ser inferidas mediante el estudio del contexto (bien sea este cercano o remoto). En este orden de ideas, la BTX ha seguido fielmente las reglas de puntuación ortográfica del castellano, introduciendo en ocasiones el uso de puntos suspensivos, y en otros pasando por alto la división versicular citándose oportunamente los pasajes beneficiados por estas aplicaciones. Aparentemente, no hay nada más insignificante o trivial que un simple *punto*. Sin embargo, existen problemas relacionados con el significado que pueden depender de ello, y el más pequeño detalle puede llevar un peso importante en cuanto al significado, no sólo referente al texto, sino en cuanto a su exégesis. Para ilustrarlo citamos el ejemplo de **Lc. 2.14**, en donde la diferencia entre las lecturas: *¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!* y la presente, no sólo plantea un problema exegético del significado griego, sino también un dilema relacionado con el criticismo textual. ¿Concluye acaso el himno angélico con la palabra *eudokia* = *buena voluntad*, o con *eudokias* = *complacencia, elección*? El genitivo *eudokias* (que constituye la lectura más difícil), tiene el respaldo indubitable de los mss. más antiguos y fieles al Original. La presencia de la lectura con el nominativo *eudokia* puede ser explicada como un deseo del copista por mejorar el sentido, o por omisión paleográfica (al final de una línea), *eudokia* puede diferir de *eudokias* sólo por la presencia de un minúsculo signo de puntuación llamado *sigma lunar* (más pequeña que un simple punto), por el cual pudo haber sido tomada al ser escrita en forma uncial al final de una línea: EUDOKIA. Antes del descubrimiento de los Rollos del Mar Muerto, a menudo era discutible si acaso la expresión *los hombres de su buena voluntad*, constituía una extraña -si no imposible- expresión hebrea. Sin embargo, ahora que similares enunciados del hebreo han

aparecido en varios himnos de Qumram (*los hijos de su buena voluntad, y los electos de su buena voluntad*), la cláusula puede aceptarse como una genuina composición semítica dentro de esta sección de Lucas, caracterizada por ese tipo de construcciones. Otros ejemplos son: **Mt. 25.15-16** A pesar de que la evidencia externa que respalda la lectura adoptada en esta Versión es limitada en su extensión, no obstante es buena en calidad. Más importante aún, esta lectura es la que mejor explica el origen de las restantes, las cuales surgieron cuando los copistas trataron de eliminar la ambigüedad que produce la ubicación de *inmediatamente* e insertaron el adversativo bien antes o después de *se fue*. La puntuación adoptada está acorde con el estilo de Mateo, y con el sentido coherente de la parábola (no tiene objeto que el amo *parta inmediatamente*, en tanto que sí tiene mucho significado que el siervo se ponga a *trabajar pronto*). **Lc. 8.27** ¿Hemos de construir la frase con las palabras que anteceden: *endemoniado desde hacía mucho tiempo*, o con las que siguen: *desde hacía mucho tiempo no vestía ropa*? Impresionados por el peso de evidencia externa en respaldo de la última alternativa, se decidió en consecuencia. **Ro. 8.20-21** **20** *Porque la creación fue sometida a vanidad, no por su propia voluntad, sino por causa del que la sujetó*, en esperanza (21) de que también la creación misma será liberada de la esclavitud de la corrupción a la libertad gloriosa de los hijos de Dios. **2 Co. 12.6-7** A pesar de que *por lo cual* está ausente de algunos importantes mss., se prefirió retener tales palabras en el texto por ser la lectura más difícil, respaldada como en efecto está, por buenos mss. alejandrinos. La supresión de la conjunción pudo ocurrir cuando los copistas erróneamente comenzaron una nueva oración con *y por la grandeza de las revelaciones*, en vez de tomar estas palabras con la frase precedente.

§ 30. Lc. 1.45. La no muy acertada traducción de *oti*, (*causativa* en vez de *ilativa*) para que se lea: *Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirá lo que fue dicho de parte del Señor*, destaca a Miriam como la que posibilita el Advenimiento. Es decir, el Plan de Salvación iba a ser hecho posible *porque* Miriam había creído. En realidad, las palabras de Elizabeth solo expresan una sencilla bendición. Igualmente en **Lc. 3.16**, al estar relacionada con la declinación dativa, *pneúmati hagío kai purí* (Espíritu Santo y fuego), la preposición *ev* es *instrumental*, y ha de ser traducida **con** *Espíritu Santo y fuego*.

§ 31. El verbo hebreo *nâsâ'* cuyo significado primario es 1) *levantar*, 2) *cargar sobre uno mismo*, y 3) *quitar y alejar*, es utilizado también como *la asunción de pecados de otros por la vía de sustitución o representación vicaria*. Así entendido, la transición del concepto de *llevar vicariamente el pecado* hasta la idea de *perdonar* es muy natural. Sin embargo, en casos en que el pronombre que acompaña al verbo es enfático, no es legítimo traducir *perdonar* sino *cargar personalmente* →Sal. 32.5. El desarrollo doctrinal del verbo *nâsâ'* cobra un particular sentido cuando su correspondiente griego *airo* es usado por Juan el Bautista →Jn. 1.29 respecto a Jesús. Sin perjuicio de lo anterior, es igualmente importante no olvidar que la primera acepción de *levantar*, y siempre conforme a la analogía espiritual de la Escritura y, como en el caso de →Jn.15.2 traducir consecuentemente.

§ 32. La *voz pasiva*, muy adversada en versiones modernas, ¡existe y se usa en el texto hebreo y griego! ¡existe y se usa en castellano! y obviamente *debe* ser respetada y aplicada en la traducción bíblica. Sin pretender hacer una defensa a ultranza de la voz pasiva (cuyo uso es más estilístico que el de la voz activa) creemos que la aversión a ella es antinatural, y en ese caso negativa literariamente, pero sobre todo perjudicial en pasajes doctrinales vitales. Pasando por alto los perjuicios que esta omisión causa al estilo literario (y esto no

es cosa menuda, pues restar *estilo* es restar *sentido*), es imposible dejar de ver con preocupación el daño que se produce en la dimensión teológica cuando, al omitir la *pasiva de tercera persona*, se niega la percepción de la *acción invisible de un tercero*. La pasiva de tercera persona, tan frecuente en los Evangelios y Epístolas exhibe una dimensión teológica importantísima. No es lo mismo que Pablo *esté seguro* a que *haya sido persuadido*... (Ro. 8.38) y así multitud de ejemplos que han sido convenientemente señalados.

§ 33. Gn. 1.1. El TM no registra el artículo, dejándose *indefinido* el tiempo de la Creación. Hay quienes opinan que aquí es posible traducir la primera expresión hebrea como *en el comienzo*, pero aun así -afirman- esta frase parece quedarse *flotando en el aire y el lector siente que algo debe añadirse, para indicar de qué comienzo se trata*; y traducen: *En el comienzo de todo*, añadiendo esta última frase para dejar bien claro que se está haciendo referencia al comienzo mismo de la creación. Ahora bien, compartimos en efecto, que la frase hebrea parece quedarse flotando en el aire, *pero*, pensamos humildemente, que es precisamente allí donde el traductor la debe dejar, pues en la disciplina de traducción bíblica no importa mucho lo que el lector siente, sino lo que Dios dice. Iniciar la versión añadiéndole palabras, no es comienzo muy honroso, especialmente si la inserción de ese vocablo *todo* resulta en un deslizamiento incontrolable. Nos explicamos: ¿Cuál es *el principio de todo*? De entrada, podemos pensar en distintos estados dimensionales (eternos y temporales; inmateriales y materiales) que obviamente presentan conflictos en cuanto al momento de su creación. Porque ha de hacerse distinción entre aquello que es amplio e indefinido en la dimensión del tiempo y lo que es eterno en sentido absoluto. Así, la frase *en el comienzo de todo* expresa también *antes que nada*, de donde inevitablemente surge la inferencia de que la creación de cielos y tierra pudo preceder a la creación de los ángeles o del mismo Logos (en el supuesto negado que hubiera tenido alguno). Anterior a ese *principio* del Génesis, se encuentra la creación inmaterial de los hijos de Dios, los cuales presenciaron la fundación de los cielos y de la tierra → Job 38.4-7. Y anterior a la creación angélica, obviamente se encuentra ese *principio* referido en → Miq.5.2 y Jn.1.1, y otros *principios* que sucedieron antes del principio del Génesis → He. 13.20; Tit.1.2. Vemos así cómo el principio del Génesis no parece ser el principio *de todo*. Génesis, con todo y ser el primer libro de la Biblia no necesariamente describe cronológicamente todas las acciones creadoras. Por ello el traductor debe *conformarse a* y el lector *conformarse con* la inconsistencia que registra el Autor Exacto, y dejar el castellano exactamente donde lo deja el hebreo, *flotando en el aire*.

§ 34. Gn.1.2 Pocos pasajes de la Escritura dejan como éste un margen disciplinario tan estrecho entre traducción e interpretación. Aquí, el trasvase *la tierra estaba desolada y vacía* se ha preferido a *desordenada y vacía* porque expresa mejor la perfección que caracteriza al Dios de la Biblia. ¿Podría acaso 'Elohim *crear* algo desordenado o caótico? Obviamente no. Claro que tampoco crearía cosas desoladas, pero nuestra propuesta de traducción se basa en el supuesto de que lo que aquí expresa el texto es la forma primigenia del Universo y el estado inhabitable en que se hallaba la tierra, similar al de otros planetas del sistema. Solo así entendido, afirmamos que mediante subsecuentes acciones creadoras (Gn.1.3-19), Dios *vistió* una tierra que originalmente había creado *desolada*. Sin embargo, otra alternativa de traducción surge por observar: 1. La *unión funcional* de dos sustantivos hebreos *tohu* y *bohu*. 2. La traducción apropiada del verbo *haytah* según se entiende el punto anterior. Observamos en primer lugar que la palabra *tohu*, registrada veinte veces en el AP, mantiene un sentido de *caos, desolación, yermo* o *desorden*. Por su parte, *bohu* aparece en tres oportunidades, siempre junto a *tohu* → Is. 34.11; Jer.4.23,

como expresión de *vacío*. Pero la rima fonética *tohu va bohu* (*caos y vacío*) mueve a preguntar si acaso existe una unión funcional entre ambos sustantivos, que va más allá de su simple significado, y de ser así, ¿cual sería su implicación y propósito? Atención especial debe prestarse al hecho que, tal como están yuxtapuestos ambos sustantivos y su conjunción en hebreo (*tohu va bohu*) convierten prosa en poesía. En manera alguna hemos de suponer que estamos ante una frase casual, farragosa o tautológica. Al contrario, con la capacidad de síntesis que lo caracteriza, el texto sagrado contrasta esta armonía fonética con el caos informe que resulta de un acontecimiento portentoso: La creación del Universo. En este orden de ideas, Is. 45.18 es particularmente interesante según se lea: *YHVH no la creó un caos...* o *... YHVH no la creó para ser un caos*. Porque si Dios, en manera alguna creó a la tierra como un caos informe, entonces el verbo *haytah* debe traducirse *llegó a ser*, tal como en →Gn.3.20; 36.12; 47.26. Esto no solo explicaría la perfección inicial de la Creación, sino que definiría el espacio temporal entre Gn. 1.1 y 1.2, ubicando la rebelión angélica →Is. 14.12ss; Ez.28.12-16, y justificando razonablemente las distintas eras del fenerozoico. La traducción *pero la tierra llegó a ser un caos y un vacío* es una alternativa plausible.

§ 35. Gn. 1.2. Heb. *merajéfet* = *revolotea*. Este verbo se relaciona con el movimiento de las alas de un ave sustentándose sobre un mismo sitio →Dt. 32.11.

§ 36. Gn. 10.11. Claramente, el TM registra la palabra *asshur*, cuya morfología no contiene la partícula direccional *ah* (de forma que se lea *asshurah*) indispensable en hebreo para indicar un desplazamiento geográfico →2 R. 15.29. Es igualmente improbable que la traducción *de aquella tierra salió Asur y edificó a Nínive* sea la adecuada pues, en primer término, el análisis gramatical de *asshur* define a esta palabra como verbo y no como sustantivo propio (Asur, hijo de Sem →10.22), y en segundo lugar, el contexto inmediato →10.10 relaciona solamente a Nimrod como el sujeto del verbo en cuestión. Se sigue entonces la opinión de quienes ven en *asshur* el participio del verbo *'ashar*, cuya acepción en caldeo significa *hacer fuerte*, y consecuentemente, por la forma pasiva, el verbo se entiende como *haber sido fortalecido* o *haber sido hecho fuerte*. Bajo esta definición, el pasaje adquiere sentido, toda vez que el principio de un suceso →v.10 naturalmente implica su desenlace →v.11.

§ 37. Ex. 20.13. Heb. *ratsaj*. En Heb. hay varias palabras para indicar la acción de *matar*. En este caso indica *causar la muerte premeditada de un ser humano*. Otros verbos similares son: *mut* = *dar muerte* →Dt. 32.39; Jue.13.23, *harag* = *matar* →Ex.2.14; Dt.13.9, *shajat* = *matar degollando* →Gn.37.31; Ex.12.21, *zabaj* = *matar para un sacrificio* →Dt.12.21; 2 Cr.18.2. Aunque no existe diferencia estricta entre *ratsaj* y las otras definiciones hebreas, es obvio que este verbo describe una muerte violenta, con premeditación y alevosía →1 R.21.19; Os.4.2.

§ 38. Lv. 1.2. Lit. *adam*. Nótese que aquí (así como en la mayor parte del AP) el destinatario directo de la ley de Dios es el *israelita*. Él, como *oferente* (no el sacerdote) es responsable de acercar *su propia* víctima expiatoria, de imponer *sus propias* manos sobre ella, de confesar *sus propios* pecados, para luego, *él mismo*, degollarla, desollarla y seccionarla.

§ 39. Dt. 5.17. Heb. *ratsaj*. En el Heb. existen varias palabras para indicar la acción de matar. La que aquí se usa indica la comisión de un *homicidio*, la muerte de una *persona*,

tanto si es accidental como deliberadamente, se refiere a causar una muerte *humana* →§ 37.

§ 40. Jue. 11.31. Prob. aquí se trate de un voto doble: 1) *será para Ha-Gasdol YHVH 2) lo ofreceré en holocausto* (en este caso *en dedicación*). Es difícil suponer que se trata de un sacrificio *humano*, lo cual estaba estrictamente prohibido por la Ley mosaica, y para lo cual Dios había previsto rescate →Éxodo 13.15. El sacrificio del primogénito (propio de las religiones paganas) se sustituye por la entrega de un animal.

§ 41. Sal. 37.23. La mayoría de versiones traducen: *Por YHVH son afirmados los pasos del hombre, y Él se complace en su camino*. Pero el salmista no dice que, de hecho, Dios guía a *todas* las personas en el camino que deben andar, por cuanto es evidente que son muchos los que no conocen o aceptan la guía de Dios. Es importante entonces realizar una traducción cuya sintaxis evite este error de apreciación.

§ 42. Sal. 150.6. Compartimos entusiastas las palabras del que comentó que "... el Libro de los Salmos concluye con un maravilloso Himno instrumental. Cuerdas, viento, y percusión: La palabra cede el puesto a la música, e implícitamente la Escritura aprueba el recurso humano que tempera y armoniza los sonidos del universo: *Los instrumentos musicales*. Por eso mueve a perplejidad la fobia de muchos a la música instrumental en la Iglesia. Es mediante la música, que el creyente puede encomendar a los instrumentos musicales la expresión de sus sentimientos más puros, ahorrándose palabras o compensando misteriosamente sus limitaciones y pobreza. La gigantesca y gloriosa tradición de música instrumental del Salterio empalma con este último salmo, y así, *tañendo bien y con júbilo*, los instrumentos musicales estilizan los sonidos, los ordenan en ritmos y los expresan en armonía para presentarlos ante el Dios de Israel, en una maravillosa ofrenda para su honra y su gloria.

§ 43. Dn. 8.13. Aquí, una revelación profética de cierto evento del futuro le es hecha a Daniel, por un determinado Santo. Un ángel santo; y otro ángel santo hizo una pregunta concerniente a cierto lapso de tiempo: *Hasta cuando...?* El nombre de este determinado santo es dado en el Texto Hebreo, y puesto en el margen, con su nombre: *Palmoni*, y el significado de su nombre: *Numerador Maravilloso*. Así que, por lo menos, hay un ángel santo, cuya función tiene que ver con el *número*. El número (y por ello los secretos que encierra) ocupa un lugar importante en la revelación divina. Un *maravilloso numerador* preside sobre ellos, y tiene a su cargo hacer conocer los tiempos de Dios.

§ 44. Am. 2.8. El término Heb. *'elohim* es un sustantivo (masculino plural) que puede referirse tanto al Dios de Israel como a las divinidades paganas. El contexto es el que indica su traducción apropiada. En este caso es probable que el sustantivo no se refiera a dioses adorados por Israel, pues la expresión *en el templo de sus dioses*, resultaría extraña. Es prob. que se refiera al Dios de Israel, que a pesar del sincretismo característico del reino del norte, era aún adorado por los israelitas. Sin embargo, hay que tener en cuenta que desde el punto de vista del profeta (y claro está, de Dios), el culto practicado en los santuarios de Dan y de Bet-'El no era legítimo, por lo que no podía ser identificado con la adoración al Dios de Israel, y en este sentido el profeta se refiere al *dios de ellos*.

§ 45. Sof. 1.4. Los *Chemarim* (en la mayoría de Versiones *sacerdotes idólatricos*) se juntan aquí a los sacerdotes de Baal como elementos envueltos en la purga de Judá realizada

por el rey Josías →2 R. 23.5,8. El significado preciso de *Chemarim* es incierto, y falta una evidencia adecuada para establecer la teoría de que dicho término se refiere a *sacerdotes idólatras* como otra (¿no idólatra?) clasificación sacerdotal. Tampoco está claro que *Chemarim* sea un término que en su momento definía una línea sacerdotal no-levítica en Israel, por cuanto el término *sacerdote* también es aplicado a los servidores de Baal en Bet-'El →1 R. 13.33-34.

§ 46. Mt. 1.1. La palabra *Cristo* es una transliteración (no una traducción) tradicionalmente hecha del nombre griego *Xristou*. En esta edición recibe la apropiada traducción de *Mesías* o *Ungido*.

§ 47. Mt. 6.13. A diferencia del castellano, la palabra gr. *peirasmós* significa *probar* (con el propósito de fortalecer la virtud →Gn.22.1) y también *tentar* (esto es, sugerir que se practique el mal) →Lc.4.13. La traducción *no nos metas en tentación*, no está en conformidad con el contexto teológico ni con la analogía espiritual del NP →Jac.1.13.

§ 48. Mt. 16.18. La roca no es Pedro. Es la *respuesta* que Pedro momentos antes le había dado a Jesús →v.16. Las referencias de *quién es la Roca* son obvias →Hch.4.11; 1 Co.3.11; 10.4; Ef.2.20; 1 P.2.4; Gn.49.24; Dt.32.4, 15, 18, 30-31; 2 S. 22.2, 32, 47; 23.3; Sal.18.2,31,46; 19.14; 27.5; 28.1; 31.2-3; 42.9; 61.2; 62.2,6,7; 71.3; 73.26; 89.26; 94.22; 95.1; 114.8; 144.1; Is.17.10; Hab.1.12; Ro.9.32-33, etc.

§ 49. Mt. 16.19. La peculiar construcción griega *estai dedemenon, estai lelumenon*, mantiene una relación sintáctica en el castellano que procura *significar en su origen el resultado de un acontecimiento pasado*. Una cosa es suponer que el Señor Jesús avalara las acciones personales de Pedro, a entender que sus acciones (guiadas por el Espíritu Santo), serían aquellas que habían sido establecidas *previamente*, conforme al patrón celestial →Jn. 3.27; 19.11.

§ 50. Mt. 17.21. *Pero esta clase de demonio no sale sino con oración y ayuno*. En 17.20 Mateo pone fin a una narrativa. El siguiente versículo (21) es una conclusión duplicada tomada del texto paralelo en Mr.9.29, en donde, aun allí, la lectura es secundaria. El texto original de Marcos concluye *sino con oración*, por lo que las palabras *y ayuno* son secundarias y espurias. La relativa falta de respaldo para la *lectio brevior* (lectura más corta) no debe sorprender aquí, en vista del significado del ayuno y el respeto a sus características no sólo en la Iglesia Primitiva, sino también en el tiempo del monaquismo a través del período medieval. Pero aun así, los mejores y más confiables mss. conforman un apropiado respaldo textual a la lectura más corta. Es significativo que en Mt.17.21, la frase *con nada puede salir*, tomada de Marcos, fue cambiada en la mayoría de los mss. por la más suave *no sale*. Igualmente merece mencionarse que, aparte de la tradición, contiene las lecturas *sacar, partir, marchar*. Indicación adicional del carácter secundario de Mt.17.21 es la influencia del texto de Marción, que aparece varias veces de distintas maneras. El códice Sinaítico y el códice Vaticano, así como la preponderancia de la tradición copta, constituyen una evidencia más que adecuada a favor de la originalidad de esta omisión en el texto de Mateo. Por otra parte, ninguno se habría atrevido a omitir una cláusula de tan atractivo significado, y los relativamente numerosos mss. de su omisión (particularmente asombroso es el respaldo a la *lectio brevior* de la antigua tradición siria y copta, representantes de culturas donde el monaquismo y el ayuno eran especialmente estimados) ofrecen confirmación adicional de la férrea tenacidad que caracteriza a la tradición

textual del Nuevo Pacto. De haber estado presente, no existen razones por las cuales el pasaje hubiera sido omitido.

§ 51. Mt. 20.29. Mateo y Marcos →10.46 registran *saliendo de Jericó* (esto es, la parte judía de la ciudad, la más antigua y la más pobre). Lucas →18.35 registra *acercándose a Jericó* (ésta es la gentil, donde vivía Zaqueo, que distaba unos 1.600 metros de la judía). No hay discrepancia entre las narrativas, simple ubicación del narrador.

§ 52. Mt. 27.3. El Texto griego muestra con claridad la diferencia conceptual entre la palabra *remordimiento*, la cual expresa una *inquietud* que, como pesar interno, se manifiesta y queda en el hombre después de ejecutar una mala acción; y *arrepentimiento*, que se corresponde con la voluntad de Dios respecto a un *cambio* en el corazón del hombre y contiene el más amplio sentido en el propósito de su salvación →Hch.11.18. 27.6. Los que no tuvieron escrúpulo en pagar a Judas ni en condenar al Mesías, lo tienen ahora para profanar el tesoro del templo.

§ 53. Mr. 9.29. A la luz del creciente énfasis de la iglesia primitiva por el ayuno, es perfectamente comprensible que la glosa *y ayuno*, encontrara camino abierto en la mayoría de los mss. Entre los que resistieron el acrecimiento se encuentran importantes representantes de los tipos de *texto Alejandrino, Occidental y Cesariense*. La lectura más corta es firme en κ B →§ 50.

§ 54. Mr. 10.11. En relación a la frase *comete adulterio contra ella*, hay razones indubitables para entender que *ella*, apunta a la última mujer mencionada (*otra*). La traducción *comete adulterio contra ella*, se refiere a la repudiada. Sin embargo, el uso de la preposición *epi* en Marcos tiene un significado inverso, esto es: *hacia ella, con ella*. El pensamiento subyacente de la frase es que, *yendo tras ella* (por la acción inmoral de unirse a ella), se establece el equivalente de cometer adulterio *con* ella (pecando contra el que dijo: No adulterarás).

§ 55. Mr. 12.40. La palabra *krima* = *juicio*, debe diferenciarse de *katákrima* (condenación →Ro.8.1), limitando ambas palabras a su valor exegético y al contexto; esto es, si la acción se desarrolla durante el estado temporal en que transcurre el juicio, o si al final del mismo. Sólo entonces, en el momento de establecer el veredicto, será posible presumir una actitud de mayor o menor severidad por parte del Juez, según los alegatos oídos →Ro.2.15-16; 3.4, conforme al grado de conciencia de quien está siendo juzgado →Lc.12.47-48; Jn.9.41; Ro.2.1-16. Este concepto puede arrojar luz sobre →Jac.2.13. →Jn.3.17,18,19.

§ 56. Mr. 14.18. Los verbos *anakeimai* y *sunanakeimai* aparecen en el NTG únicamente en los Evangelios en el sentido de *reclinarse a la mesa*. La costumbre era común en tiempos de Jesús, entre los judíos y otros pueblos civilizados del Mediterráneo. Era habitual recostarse sobre el lado izquierdo, de tal manera que la diestra pudiera estar libre para comer. Sólo aquellos que eran servidos podían reclinarse, y en general, mujeres, niños y esclavos comían usualmente de pie o de otras maneras. Así entonces, en contraste con el que sirve, el que se reclina es quien disfruta de su posición, pues puede permitírselo; él es el mayor →Lc.22.27. Tal costumbre era considerada esencial durante la Pascua, pues trataba de significar que, después de la epopeya del Éxodo, los israelitas, al reclinarse, eran hombres libres y no esclavos.

§ 57. Mr. 14.33. El verbo griego *ekthambeîsthai* expresa una intensa emoción, mezcla de asombro y horror. A pesar de que Jesús tenía un profundo conocimiento de su obra de redención, y muchas veces, con gran realismo, había expresado lo que le había de acontecer, no obstante, todo el horrendo significado de la muerte *de cruz* (→Is. 53.8 nota) terminó de revelarse en su alma en aquella hora, que produjo el asombro y la subsecuente angustia y tristeza (v.34) del Salvador.

§ 58. Mr. 14.33. El verbo griego *ademonêîn* expresa un sentimiento de molestia extrema, como de encontrarse desvalido, extrañado del hogar paterno. La consideración de Is. 52.13-53.12 puede arrojar luz sobre los detalles de la muerte de Jesús.

§ 59. Mr. 16.9-20. Los mss. griegos que existen en la actualidad, registran cuatro finales distintos para este Evangelio: **1**) En el primero, los doce últimos vv. (9-20) del texto están ausentes de los mss. griegos más antiguos y fidedignos, como son los códices Sinaítico y Vaticano →x y B, el códice Bobiensis (del tipo de *texto Latino Antiguo*), el manuscrito Siríaco Sinaítico, unos cien mss. armenios, y dos mss. antiguos georgianos (del 897 y 913 d.C.). Clemente de Alejandría y Orígenes no muestran conocimiento de la existencia de estos versículos; además, Eusebio y Jerónimo aseveran que el pasaje está ausente en casi todas las copias griegas de Marcos conocidas por ellos. La forma original de las secciones de Eusebio (descritas por Ammonio), no hace provisión para las secciones numeradas del texto después de 16.8. Algunos mss. que contienen el pasaje, tienen notas del escriba declarando que algunas copias antiguas griegas no lo registran; y en otros mss., el pasaje está marcado con los llamados *obeli* (signos convencionales utilizados por los escribas para indicar una adición no genuina en un documento). **2**) En el segundo, varios mss. (incluyendo cuatro mss. griegos unciales del s. VII, VIII, y IX, el Latino Antiguo, el margen del Harcleano Siríaco, algunos mss. saídicos y boaíricos, y no pocos mss. etíopes) continúan después del v. 8 de la siguiente forma (con variaciones insignificantes): ... *pero ellos informaron brevemente a Pedro y a los que estaban con él, todo lo que se les había dicho. Y después de esto, Jesús mismo mandó a través de ellos, de oriente a occidente, la sagrada e imperecedera proclamación de salvación eterna.* Todos estos mss., también incluyen a continuación los vv. 9-20. **3**) En el tercero, el final tradicional de Marcos (tan familiar a través de las traducciones basadas en el TR), está presente en un enorme numero de mss., incluyendo los códices Alejandrino, Efraemi Rescriptus y Beza Cantabrigiense. En los escritos patrísticos, los últimos mss. en separar el final largo son Ireneo y el *Diatessaron*. No hay certeza de que Justino Mártir estuviera familiarizado con el pasaje; en su *Apología* (i.45), él incluye cinco palabras que se producen en una secuencia diferente (16.20). **4**) En el cuarto, el final tradicional de Marcos también circuló durante el s. IV de acuerdo al testimonio de Jerónimo, en una forma expandida (preservada hasta hoy en el códice Washingtonianus) que, después del versículo 14, incluye: *Y ellos se disculparon, diciendo: Esta época de desorden e incredulidad está bajo Satanás, quien no permite que la verdad y el poder de Dios prevalezca sobre las cosas impuras de los espíritus. Por ello, revela tu justicia ahora. Así hablaron a Cristo. Y Cristo les respondió: El período de años del poder de Satanás ha sido cumplido, pero otras cosas terribles se acercan. Y para aquellos que han pecado, fui entregado a la muerte, para que se vuelvan a la verdad y no pequen más; a fin de que puedan heredar la gloria de justicia espiritual e incorruptible que está en el cielo.* Ahora bien, ¿cómo deberá ser evaluada la evidencia de cada uno de estos finales? Es obvio que la forma extensa del final largo (**4**) no tiene evidencia de ser original. No sólo su respaldo externo es extremadamente limitado, sino que la expansión contiene palabras y expresiones que no son de Marcos, así como otros

términos que no se mencionan en ninguna parte del NP. Esta expansión contiene en sí misma un evidente sabor apócrifo. Probablemente se trate de la labor de un escriba del segundo o tercer siglo, quien pretendió suavizar la severa amonestación a los once en 16.14. El final más largo (3), aunque es corriente en una variedad de mss. (algunos de ellos antiguos), debe ser considerado como secundario, a causa de la siguiente evidencia interna: a) El vocabulario y el estilo de los vv. 9 al 20 no son de Marcos. b) La conexión entre 16.8 y 16.9-20, es tan desmañada y torpe, que es difícil aceptar que el evangelista tuviera la intención de que tal sección fuera una continuación de su Evangelio (Esto es, el sujeto del v. 8 son las mujeres, mientras que Jesús es el supuesto sujeto en el v.9; donde también se identifica a Miriam Magdalena, aunque ella ya ha sido nombrada sólo unas líneas antes [15.47 y 16.1]; las otras mujeres de los vv. 1-8 son ahora olvidadas; el uso de *habiendo, pues, resucitado*, y la posición de *primer* (día), son apropiadas al principio de una narrativa comprensible, pero están fuera de lugar dentro de la continuidad de los vv. 1-8. En resumen, todas estas características indican claramente que la sección fue añadida por alguien que conocía una forma de Marcos que finalizaba abruptamente con el versículo 8, y pretendió suplir una conclusión más apropiada. En vista de las inconsistencias entre los vv. 1-8 y 9-20, es muy poco probable que el final largo fuera compuesto *ad hoc* para llenar un vacío evidente; es más probable que dicha sección fuera extraída de otro documento, que data quizá de la primera mitad del segundo siglo. Es indudable que la evidencia interna del final corto (2), está en contra de su originalidad. Además de contener un alto porcentaje de palabras que no son de Marcos, su tono retórico difiere totalmente del estilo llano del evangelista. Finalmente, debe observarse que la evidencia externa para el final corto (2), se presenta a sí misma como un testimonio adicional que respalda la omisión de los vv. 9-20. Nadie que hubiera tenido disponible, como conclusión del segundo Evangelio, los doce versículos (9-20), tan ricos en material interesante, los hubiese reemplazado deliberadamente por cuatro líneas de un resumen descolorido y generalizado. Por ello, la evidencia documental que soporta (2) debe añadirse a la que soporta (1). De manera que, sobre la base de una buena evidencia externa, y de fuertes consideraciones internas, es evidente que la forma más acertada del Evangelio según Marcos es la que finaliza en 16.8.

§ 60. Lc. 1.5. *De la clase de Abías*. Asombra que un registro bíblico tan sencillo y desapercibido tenga una connotación de tanta importancia teológica, doctrinal y devocional, como es el hecho de que, a partir de esa corta frase, sea posible trazar en la Escritura el camino que establece, nada más y nada menos que... *¡la fecha natal del Señor Jesucristo!* Es evidente que los intentos para determinar el día, mes y año del nacimiento de Jesús han resultado infructuosos. La razón de ese fracaso se debe a que las propuestas, afirmaciones e imposiciones hechas acerca de la fecha de nacimiento de la Persona más importante en la historia del Universo, han estado siempre relacionadas al sistema religioso mundano y pagano en que vivimos, y en pocas, o quizás ninguna oportunidad, se intentaron utilizando los recursos del *único instrumento* que Dios nos ha dado para que entendamos lo que Él quiere que entendamos, esto es: su Palabra; la cual, como veremos, incluye el registro de la fecha del nacimiento de su Hijo. ¿Y por qué algo tan sencillo como indagar en las Escrituras la fecha del nacimiento de Cristo no ha sido propuesto hasta el presente? ¿Es que acaso alguna energía de invisible poder aleja al hombre de su única fuente de verdad? La respuesta es que todos los intentos por determinar la fecha de nacimiento de Jesús fueron siempre auspiciados y dirigidos en las altas esferas del paganismo religioso. Si alguna respuesta provechosa, fiel y exacta hemos de hallar en un asunto de tanta importancia, solamente la hallaremos en los registros de las Sagradas

Escrituras. En primer lugar, tenemos que reconocer que hasta hoy, ni Israel ni la Iglesia obedecen fielmente el calendario bíblico ordenado por Dios. Y es evidente que existe un especial interés por parte del *príncipe del mundo* en este asunto, toda vez que una gran confusión y un error tan grande se manifiesta sobre un asunto que puede resolverse mediante apreciaciones bíblicas relativamente sencillas. Esto no puede provenir sino de parte del Confundidor, para que ni Israel ni la Iglesia obedezcan los claros mandamientos que Dios da en su Palabra. Con el propósito de poner fin a la polémica mediante la autoridad de la Palabra de Dios, el trazado bíblico que expondremos a continuación, determinará sin lugar a dudas la fecha del nacimiento del Señor Jesús. Dividiremos este estudio en tres consideraciones básicas: **1. Lo que según la Escritura no pudo suceder:** Ya de entrada diremos que, el estudio detenido de ciertos pasajes del registro del nacimiento de Jesús, nos llevará a la conclusión de que el Mesías *jamás pudo haber nacido en invierno*. El relato del Evangelio según Lucas (2.1-21) declara que en las cercanías de Bet-léhem había pastores, los cuales *velaban y guardaban a sus rebaños durante las vigilias de la noche*. Por el trasfondo histórico, se sabe que los rebaños de aquella región eran llevados más tarde al templo en Jerusalem para cumplir con las leyes del sacrificio. Los corderos de Bet-léhem eran famosos por ser los únicos sin manchas ni defectos, y estos pastores sabían muy bien que su misión no era simplemente cuidar ovejas. Ellos estaban conscientes de que servían de esa manera al Dios de Israel, cuidando unos pequeños animales que tipificaban al Cordero de Dios que habría de quitar el pecado del mundo. Estos humildes pastores eran judíos creyentes, y aquella noche, cuando estaban en el campo guardando los rebaños, vieron la aparición de un ángel que les daba las buenas noticias de que en ese día había nacido el tan esperado Mesías: *No temáis, porque he aquí os anuncio buenas nuevas de gran gozo que será para todo el pueblo: Que hoy os nació en la ciudad de David un Salvador, que es el Mesías Señor*. Más tarde, y celebrándolo con ellos, apareció "...una multitud de las huestes celestiales que alababan a Dios y decían: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, entre los hombres de su elección!" →Lc. 2.8-14. Tales acontecimientos no pudieron pasar jamás a finales del mes de diciembre. ¿Por qué? Simplemente porque por ser sumamente fríos, los pastores jamás sacaban (ni sacan) sus rebaños fuera de sus cuadras durante los meses invernales. De esta forma, el primer hecho cierto que determinan las Sagradas Escrituras es que el Señor Jesús *no pudo haber nacido en invierno*. **2. Lo que según la Escritura, pudo suceder:** Otro punto para establecer la fecha del nacimiento de Jesús el Mesías, es establecer el tiempo en que Elisabet quedó embarazada, pues la Escritura nos da precisa información de que Juan era seis meses mayor que Jesús →Lc.1.26;36. Para ubicar esta fecha, detengámonos en el relato de Lucas 1.5, específicamente en la frase *del grupo de Abías*. El sacerdote Zacarías se encontraba ministrando en el templo, cuando se le apareció un ángel del Señor, anunciándole el nacimiento de su hijo, y relacionándolo con el profeta Elías →Lc.1.17, cuyo advenimiento →Mal.4.5 según la tradición judía, tenía que ser en la Pascua, celebración que se hacía el 14 de Abib (Nisán) el primer mes del año lunar hebreo. Mas tarde, el mismo Jesús se habría de referir a Juan como Elías →Mt.11.14. Ahora bien, unos mil años antes de estos acontecimientos, el rey David había establecido 24 órdenes sacerdotales para ministrar en el templo. La clase (o grupo) sacerdotal al cual pertenecía Zacarías había caído en la *octava* suerte →1 Cr.24.10, y así, le tocaba servir durante el cuarto mes del año lunar. Es previsible inferir entonces que, tan pronto como Zacarías regresó a su hogar, Elisabet quedara embarazada. Esto debió haber sucedido a mediados del mes de Tammuz, que corresponde a Junio-Julio. Nueve meses más tarde, a mediados del mes de Nisán del siguiente año, es decir, durante la Pascua hebrea, nació su hijo, y seis meses después, nació Jesús, el Salvador del mundo. En el mismo Evangelio según Lucas se nos

informa la fecha en que la virgen Miriam se halló encinta: *Después de estos días, su mujer Elisabet concibió; y se mantenía en reclusión cinco meses... al sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, cuyo nombre era Nazaret, a una virgen... y el nombre de la virgen era Miriam.* Después de anunciarle que quedaría encinta, el ángel Gabriel añadió: *Y he aquí tu parienta Elisabet, ella también ha concebido un hijo en su vejez; y para ella, la llamada estéril, éste es ciertamente el sexto mes; pues de parte de Dios ninguna cosa será imposible* →Lc.1.36-37. Es muy probable que la virgen quedara encinta en el momento mismo de aceptar la voluntad de Dios. Fue entonces cuando la sombra del Omnipotente vino sobre aquella jovencita de la cual habría de nacer el Mesías. Era el sexto mes de embarazo para Elisabet que corresponde a Tevet, décimo mes del año lunar, es decir, a Diciembre - Enero. En ese tiempo Miriam fue a visitar a su parienta Elisabet, y se quedó con ella tres meses, hasta el nacimiento de Juan que, como hemos visto, corresponde a los meses de Marzo-Abril →Lc.1.56. Las 40 semanas del embarazo de Miriam se cumplieron a mediados de Tishrei, séptimo mes del calendario hebreo, que corresponde a Septiembre-Octubre. **3.** *Lo que, según la Escritura, sucedió:* Continuando la pesquisa, nuestra atención es para la fecha del año nuevo ordenado por Dios: 1° de Abib (Nisán) →Ex.12.2, que corresponde a los meses Marzo-Abril del calendario gregoriano. A pesar de ser un mandato tan claro y específico de Dios, con tristeza vemos que ni Israel ni la verdadera Iglesia han puesto la debida atención a este mandato, antes... *han aprendido el camino de las naciones* →Jer.10.2. Basta decir aquí que, para el Dios Único, el año comienza en la fecha antes mencionada. A partir de allí, Él señaló las Solemnidades que Israel debía celebrar en sus tiempos durante el año, y que son: *a) la Pascua*, símbolo de Cristo, nuestro Redentor →1 Co.5.7; 1 P.1.19; *b) los panes sin levadura*, símbolo de la Cena Dominical, →Hch.20.7; 1 Co.11.20-26; *c) las Primicias*, símbolo de Cristo en su resurrección →1 Co.15.23; *d) los panes con levadura*, símbolo de la Iglesia de Cristo →Hch. 2.1.47; *e) las Trompetas*, símbolo del arrebatamiento de la Iglesia →1 Co.15.51-52; 1 Ts.4.13-17; *f) día de Expiación*, símbolo del Advenimiento →Mt.24.27-31; Lc.21.20-28; y *g) los Tabernáculos* (tipo del reino milenar de Cristo en la tierra) →Mr.9.2-13; Ap.20.4,6. Una atención especial a esta última fiesta →Lv.23.5-41, arroja suficiente luz sobre la fecha que tratamos de determinar: La solemnidad de los Tabernáculos, última de las celebraciones del año, pone fin a la serie de fiestas solemnes instauradas por Dios. En su orden profético, esta fiesta corresponde a los acontecimientos que sucederán inmediatamente después del Advenimiento. Desde la instauración del Reino Milenario, hasta la creación de los nuevos cielos y tierra, es decir, durante mil años literales, la humanidad vivirá la gloriosa experiencia de ver a Dios... *morando en Sión* →Jl.3.21. Ahora bien, el Evangelio según Juan (1.14) dice textualmente: *Y el Verbo se hizo carne, y tabernaculizó entre nosotros.* De donde la palabra griega *eskénosen* (traducida tradicionalmente *habitó*) es en realidad un verbo que literalmente significa *asentar tabernáculo*. A su vez, dicho término griego es una traducción de la palabra hebrea *sucot* que se usa para definir *tabernáculos* o *cabañas*. Así, el verbo griego ἐσκήνωσεν → § 74, que usa el evangelista Juan, nos da una clave muy precisa para formular la siguiente pregunta ¿Qué fecha podía escoger Dios, para que su Hijo naciera en la tierra, sino en la fiesta de los Tabernáculos? ¿Cuál otra solemnidad podría ser más apropiada para que el Verbo descendiera a *tabernaculizar* entre los hombres, sino en la solemnidad misma de los Tabernáculos? Festividad ésta que se encuentra directamente relacionada con el hecho de que Dios llegaría a habitar en Sión. El registro del Evangelio según Mateo, en donde el Salvador recibe el nombre de *Emmanuel*, es en extremo significativo, porque uno de sus nombres es *Jesús*, por el cual es llamado. Su otro nombre, *Emmanuel* = *Dios con nosotros* se cumplió con la *presencia* de Jesús con la raza humana. De allí las

palabras del evangelista: *el Verbo se hizo carne y tabernaculizó entre nosotros*. ¿Y cuándo se celebraba la fiesta solemne de los Tabernáculos? El día 15 del mes séptimo... ¡exactamente seis meses después del nacimiento de Juan!

§ 61. Lc. 2.22. La lectura *la purificación de ellos*, que ostenta el mejor respaldo, es obviamente la más difícil, por cuanto la Ley mosaica no prescribe ninguna purificación ritual para el esposo →Lv.12.1-4. La lectura *autes = de ella* (la cual, en las ediciones de T. Beza, registra el TR) es una corrección tardía introducida por copistas que no alcanzaron a comprender el punto de vista *gentil* de Lucas, quien se refiere aquí al ritual *de ellos*, es decir, *de los judíos*.

§ 62. Lc. 2.46. El registro *sentado en medio de los maestros*, describe al joven Jesús como entre colegas, no como un escolar ante sus maestros. La palabra griega *eperotonta* entonces, no expresa aquí la obsesiva curiosidad infantil por preguntar, sino el *cuestionamiento* a los que, para ese entonces, eran responsables de *las cosas de su Padre* →v.49.

§ 63. Lc. 3.33. A pesar de que la lectura *hijo de Aminadab, hijo de Aram*, se halla respaldada por una impresionante gama de mss. (A y muchas versiones antiguas), fue preferida la que parece la forma de texto menos insatisfactoria, una lectura que era corriente en la iglesia Alejandrina en tiempos primitivos →x. Al mismo tiempo, la lectura adoptada (que envuelve *tres* nombres: *Aminadab, Admín, Arni*) es atractiva por consideraciones intrínsecas. Con estos *tres* nombres, la genealogía de Jesús en el Evangelio según Lucas conforma un patrón artísticamente diseñado, más elaborado quizá que el descrito en Mateo; de la siguiente manera: desde Adán hasta Abraham, 3 grupos de 7 generaciones; desde Isaac hasta David 2 grupos de 7 generaciones; desde Natán hasta Salatiel (pre-exilio) tres grupos de 7 generaciones; y desde Zorobabel (post-exilio) hasta Jesús 3 grupos de 7 generaciones, haciendo un total de 11 grupos de 7 generaciones, es decir ¡*setenta y siete!* generaciones desde Adán hasta Jesús.

§ 64. Lc. 10.1. ¿Fueron *setenta* o *setenta y dos* los que Jesús designó y envió delante de Él? La evidencia externa está dividida casi por igual. Por una parte, los principales representantes de los grupos textuales Alejandrino y Occidental, con la mayoría de los mss. del texto Latino Antiguo y Sirio Sinaítico, respaldan el número *setenta y dos*. Por otra parte, otros mss. Alejandrinos de gran peso, se unen en respaldo al número *setenta*. No obstante el equilibrio de evidencia externa, es oportuno decir en respaldo del registro *setenta y dos* que, siendo el concepto de 70 una entidad establecida a través de toda la Biblia (la cantidad de ejemplos que envuelven el número 70 es abrumadora), mientras que el 72 aparece sólo una vez (entre muchos otros números →Nm.31.33), es asombroso que la lectura *ebdomekonta duo = setenta y dos*, aparezca aquí (y en 10.17) con tan fuerte respaldo. Una lectura tal (por ser más difícil) debe ser considerada como original. Si además de esto, la lectura opuesta se encuentra bajo sospecha de haber sufrido el llamado proceso de armonización eclesiástica, el testimonio entonces viene a ser irrefutable. En este caso, los mss. en oposición al registro *ebdoekonta duo* representan claramente ese proceso. Que constituyan una mayoría, es del todo comprensible; que sean antiguos, esto sólo prueba cuán temprano comenzó a operar el proceso de armonización. Los factores que sustentan la evaluación de la evidencia interna son singularmente fugaces. ¿Contiene acaso la narrativa del envío de los 70 ó 72 discípulos una importancia simbólica? Y, si esto es así, ¿cuál de los dos números expresa mejor tal simbolismo? Las respuestas a esta pregunta son innumerables, dependiendo sobre lo que uno asume que sea el simbolismo

propuesto por el Señor Jesús (muchas veces se presume, por ejemplo, que dicho simbolismo alude a la futura proclamación del Evangelio a todos los países del mundo).

§ 65. Lc. 13.32. El enigmático apelativo está relacionado con el hecho de que, mediante propuestas mundanas (los herodianos constituían un poderoso partido político de la época), Herodes, como una *zorra*, echaba a perder los frutos de la vid →Cnt.2.15, es decir, la esperanza mesiánica de Israel: El reino de los cielos.

§ 66. Lc. 14.5. La lectura más antigua preservada en los mss. parece ser *uiós* = *hijo*. A causa de la incongruencia entre *hijo* y *buey*, los copistas sustituyeron *hijo* por *asno*. No obstante el peso de evidencia externa que respalda la lectura *hijo*, es difícil suponer que el Señor cite como ejemplos comparativos de manera análoga a un ser humano y a un animal →Mt.12.11-12. Es por ello que el Editor sigue en este caso particular la opinión de alguien que acertadamente dijo que *ningún manuscrito puede ser más antiguo que el sentido común*, lo cual permite percibir que *uiós* constituye una temprana corrupción de la antigua palabra griega *ois* = *oveja*, y por ello se adoptó tal palabra en la Versión.

§ 67. Lc. 22.31. La frase *Satanás os reclamó para zarandearos como a trigo*, exhibe el sentido de exigencia (más que de petición o solicitud) para una prueba →Job 1ss. que claramente es aludida por Jesús. El diablo es el anti-Mesías que zarandea el trigo, en su derecho de exhibir la maldad en los hombres y demandar así su culpabilidad ante la justicia divina. Como autoridad celestial, y también como instrumento de detección ética, el diablo juega el papel del acusador →Zac.3.1ss.; 1 Ti.3.6.

§ 68. Lc. 22.43-44. El NTG omite estos versículos. Las palabras (v.43) *y se le apareció un ángel del cielo para fortalecerlo*, (44) *y estando en agonía, oraba más intensamente; y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra*, constituyen un inserto de tradición oral no registrado en los mss. más antiguos y fidedignos del texto del NP, tales como →x A B, Marción, Clemente, Orígenes, Atanasio, Ambrosio, Cirilo, y Juan Damasceno.

§ 69. Jn. 1.1. *Ante Dios*. Es decir *cara a cara, frente a frente, o en presencia de*. La preposición *pros* expresa, al mismo tiempo, *dirección* (se dirigía a) *proximidad* (estaba cerca de) y *posición*. La preposición *ante* define la posición *reflexiva* del Verbo →2 Co.4.6; Jn.12.45; 14.9.

§ 70. Jn. 1.1, 14; Lc. 1.2. La práctica totalidad de las Versiones, en cualquier idioma y en todas las confesiones cristianas, traducen aquí el vocablo griego *logos* como *Palabra* o *Verbo*. Esto no es de extrañar, por cuanto, efectivamente, *logos* significa *palabra*, y en sus 275 registros se refiere, o bien a la *expresión sonora y articulada del pensamiento* →Mt. 22:46, o a la *palabra revelada* por Dios en la Escritura, predicada en el mundo →Jac.1:22. No obstante, dentro de ese grupo de registros, hay *tres* en los que *logos* hace referencia directa, no a una *palabra* (hablada o escrita), sino a una *persona*. Esto es, Jesús, el Hijo Unigénito de Dios. En esas oportunidades, se ha estimado que la traducción habitual no refleja la riqueza y profundidad de su significado. Al no existir un vocablo alternativo que reúna todas las dimensiones teológicas y semánticas del término griego, se ha optado por transcribirlo para que, desde su posición en el texto, motive al escudriñador a una más perfecta y profunda comprensión del vocablo. En este prólogo del evangelio según Juan, *Logos* se refiere a quien en el tiempo y en naturaleza humana sería conocido como

el Mesías Jesús, preexistente como Segunda Persona antes de la creación del universo, y en quien, al mismo tiempo, *vive corporalmente toda la plenitud de la Naturaleza Divina* →Col. 2.9. En este orden de ideas hemos seguido la subordinación gramatical del texto griego, donde se destaca que el sujeto, determinado por el artículo, se encuentra al final de la frase; de modo que el predicado es colocado al principio, para que se lea: *y Dios era el Logos*, enfatizando así que éste no sólo *ya estaba* desde la eternidad en comunión continua con Dios, sino que Él mismo era (y es) Dios →§ 87.

§ 71. Jn. 1.3. Para neutralizar la fuerza de este argumento que defiende la Deidad del Salvador -como *Creador* del Universo-, se ha alegado que nuestra traducción en Jn.1.3, *Todas las cosas por Él fueron hechas*, es demasiado vigorosa en relación con el original, y que la preposición griega *en* denota más propiamente el *instrumento* a través del cual se hace alguna cosa que el agente directo ejecuta; que, por tanto, aunque Cristo pudo ser la *Causa instrumental*, no pudo ser la *Causa eficiente*; y para apoyar este punto de vista se cita el pasaje de He.1.2: *por quien asimismo hizo el universo*. Sin embargo, esta crítica no puede resistir la prueba del análisis, porque, en primer lugar, *dia* (con el genitivo) se usa evidentemente en muchos pasajes para indicar la causa eficiente. Así, por ejemplo, se aplica al Padre, cuya eficiencia nadie disputa. Leemos: *Fiel es Dios, por el cual (di ou) fuisteis llamados a la comunión con su Hijo Jesús el Mesías* →1 Co.1.9. (Comp. también Ro.11.36; He.2.10, donde *dia* se refiere al Padre como Agente directo). Si dicha palabra denota entonces la *eficiencia procedente del Padre*, hemos de admitir igual valoración cuando se refiere al Hijo, a menos que estemos dispuestos a violar los principios generales del lenguaje con el objeto de sostener un sistema decadente. Pero debemos señalar que la palabra *dia* no es la única preposición que se emplea con referencia a la operación omnipotente del Salvador. También se usa la preposición *en*, la cual también expresa la eficiencia inmediata del agente. Tomemos por ejemplo Col. 1.16: *Porque en él fueron creadas todas las cosas*. En tanto que se refiere al Padre como Agente, no excluye al Hijo de la misma condición, sino que denota que son Agentes unidos, pues la obra de la creación se atribuye eficientemente a las tres Personas de la gloriosa Trinidad →Ec.12.1; y el pasaje implica que el Hijo, como Agente, estuvo manifestado en esta obra de manera especial e inefable →Col.1.16.

§ 72. Jn. 1.5. Dentro del contexto tipológico del Bautista, *las tinieblas* no son algo que eventualmente pudieran comprender o acoger la luz, simplemente se trata de las fuerzas del mal que procuran prevalecer violentamente contra la luz, es decir, *conquistarla*.

§ 73. Jn. 1.11. El plural neutro gr. puede traducirse de varias maneras: *las cosas suyas*, *lo suyo propio*, *sus cosas*, *sus negocios* (esto es, la humanidad), y debe diferenciarse del plural masculino que sigue (esto es, Israel).

§ 74. Jn. 1.14. *tabernaculizó*. La necesidad de dotar a la lengua castellana con un vocablo capaz de traducir el verbo griego *skenoó* cuyo significado se describe de manera sucinta, es la siguiente: 1) *Justificación lingüística*: Más común que *skenoó* es el verbo *skenéó*, derivado de *skené*. Aunque *skenoó* es también bastante común en obras no bíblicas, su significado primario es *vivir* (o *acampar*) *en una tienda*. También se utiliza con referencia a otro tipo de habitación y, ocasionalmente, es traducido como *habitar una tienda* o *tender una tienda*. En la Versión Griega del AP (LXX), la simple palabra *skenoó* es poco común cuando se compara con la compuesta *kataskenoó* que ha de ser estimada como el verdadero término de la LXX para expresar el verbo que falta en

nuestro idioma, y que generalmente se traduce como *habitar* o *acampar* (en el inglés, por ejemplo, el problema ha sido solucionado mediante la traducción *to tabernacle*).

2) Justificación teológica: La necesidad surge para dar sentido *pleno* al pasaje que nos ocupa: *Kai o lógos sarx egéneto kai eskénosen en emín*, cuya traducción, según las limitaciones actuales, es: *Y el Verbo se hizo carne y habitó entre nosotros*. Teológicamente, este enunciado está conectado con el concepto de la *shekinah* en el AP, y sugiere que la *tabernaculización* (¿?) del Verbo encarnado ha de ser considerada como una expresión que establece que su estadía terrenal no fue para Él sino un *episodio* entre su pre y post existencia como Señor exaltado, no sólo en relación al elemento *transitorio* de su paso por el Planeta, sino como la manifestación del Eterno en la dimensión del tiempo y del espacio. Para expresar esta idea, las Versiones castellanas del NP utilizan verbos tales como *habitar*, *morar*, o *fixar*, aún cuando éstos comunican una idea de *permanencia* que el contexto no propone → Jn.16.28. En este orden de ideas, el verbo *acampar* sea quizá el que mejor trasmite el concepto de *transitoriedad*, pero lo hace en detrimento de la fuerza y riqueza del sentido teológico propuesto por *skénóo* como anti-tipo (es decir, tipo *cumplido*) de la narrativa del Éxodo, de las cuales cosas no podemos ahora referirnos en detalle. Siendo así, el recurso de traslación más cercano con que cuenta nuestro idioma sería *asentó tabernáculo entre nosotros*, aún cuando, no obstante, esta construcción también limita la idea, pues disgrega al sujeto del objeto, en tanto que es evidente que el griego se esfuerza por *incluir* al Logos y su acción como *skéné*, como si dijera: *Jesucristo-y-su obra*. Queda entonces claro que ninguna de las alternativas lingüísticas alcanzan a llenar las exigencias teológicas para traducir fielmente el verbo *eskénosen* con una palabra capaz de definir su acción, sin separar, determinando *interinidad* y limitando su conjugación al singular de la tercera persona. A fin de suplir esta omisión, y como quiera que la palabra *tabernáculo* es designada por la Academia como traducción del sustantivo latino *tabernaculum*, y éste del griego *skéné*, la BTX propone el fonetismo *tabernaculizar*, y así lo aplica como traducción de *eskénosen* para que el pasaje se lea: *Y el Verbo se hizo carne y tabernaculizó entre nosotros* → § 60.

§ 75. Jn. 3.8. La palabra *pneuma* ocurre 385 veces en el NP y *nunca* se traduce como *viento*. El vocablo para esta palabra es *ánemos*, la cual aparece 31 veces y siempre se traduce *viento*.

§ 76. Jn. 3.19. Esto es, el *motivo* del juicio (es decir, la *acusación* que será presentada en el juicio final, es que Él, la luz, vino al mundo, pero los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas → § 55.

§ 77. Jn. 7.8. Los escribas superficiales, no entendiendo el súbito cambio de proceder del Señor, introdujeron en fechas tempranas la lectura *oúpo* = *todavía* con el propósito de aliviar la inconsecuencia entre los vv. 8 y 10. Los mejores y más fieles documentos del TG, respaldan la lectura sin *oúpo*.

§ 78. Jn. 7.34. *Ejemplos verbales*. El registro de Jn. 7.33-34 dice textualmente: *Entonces Jesús dijo: Aún estoy un poco de tiempo con vosotros, y me voy ante el que me envió. Me buscaréis y no me hallaréis, y a donde Yo estoy vosotros no podéis ir*. Desde todo punto de vista, es lamentable que la mayoría de versiones no respeten el tiempo *presente* del verbo *estar*, y sin base alguna traduzcan en futuro de indicativo (*estare*) o de subjuntivo (*estuviere*), con pérdida de la fuerza teológica del pasaje. Damos a continuación un par ejemplos que muestran los esfuerzos del idioma en puntualizar

doctrinas vitales, en los cuales el traductor debe observar el texto Sagrado con *efectolupa*. El primero es el caso -casi imperceptible- de las *traslaciones* verbales. Mediante estas fórmulas gramaticales, que generalmente pasan desapercibidas al lector corriente, subyacen doctrinas tan importantes como, por ejemplo, establecer que Jesús *es* Dios (*quise*, en lugar de *quiso* → **Mt. 23.37**; *me*, en lugar de *lo* deshonráis → **Jn. 8.49**; *viene*, en lugar de *va* → **Jn. 14.6**; etc. El segundo ejemplo, que sucede en el caso del *tiempo* de los verbos, igualmente determina verdades inestimables: El pasaje es de → **Mt. 22.31-32**: *Pero respecto a la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os fue dicho por Dios, cuando dice: Yo soy el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob? El no es Dios de muertos, sino de vivos*. La elección del pasaje → Ex.3.6, es enigmática. ¿Cómo pretendía Jesús demostrar la resurrección de los muertos con tal registro? Ya de entrada, notamos la intención del Maestro en dirigir la atención de sus interlocutores hacia la *Escritura* (¿no habéis leído?). La única inferencia que nos permite la Escritura entonces, es pensar que lo hizo enfatizando el tiempo *presente* del verbo *ser*, pues la cita se refiere a un tiempo en que Abraham, Isaac y Jacob habían muerto. No obstante, Dios no le dice a Moisés *Yo fui* ... sino *Yo soy*. ¡Y eso es todo! Así, el asombroso poder de la resurrección se evidencia por medio de la simple -pero importantísima- aplicación del tiempo de un verbo. Dicha construcción gramatical es además resaltada como ejemplo para *no errar ignorando las Escrituras* → v.29.

§ 79. Jn. 7.37. Aquí (y en → vv. 38-39) Jesús pronuncia sus palabras en el apropiado contexto del día *octavo*, el más importante de la fiesta de los Tabernáculos → v.2, en la que, diariamente → Lv. 23.39-43, el sacerdote llevaba una copa de oro con agua del manantial de Siloé (que brotaba bajo el monte del Templo), y solemnemente la vertía sobre el altar. Entonces se entonaban las palabras de Isaías: *sacaréis con gozo aguas de las fuentes de salvación* → 12.3.

§ 80. Jn. 7.53–8.11. El TR añade hasta 8.11 una tradición oral sobre el adulterio. En este pasaje, la evidencia de un origen que no pertenece al apóstol Juan es abrumadora. Está ausente en tan importantes y diversos mss. como \mathcal{P}^{66} \mathcal{P}^{75} κ B, otros importantes códices y numerosos minúsculos. Los Códices A y Efraimi Rescriptus son defectuosos en esta parte del cuarto Evangelio, pero es muy probable que ninguno de ellos contuviera este pasaje, pues una cuidadosa medición evidencia insuficiente espacio para incluir la sección en las páginas que faltan junto con el resto del texto. El pasaje está igualmente ausente en las más antiguas versiones orientales y georgianas y en algunos mss. armenios antiguos. En occidente, el pasaje es omitido en la versión gótica y en varios manuscritos del texto Latino Antiguo. Ninguno de los padres de la Iglesia griega cita el pasaje hasta el s.XII (Eutimio Zigabenus), y esto para comentar, precisamente su ausencia de los más confiables manuscritos del NP. Cuando uno añade a este impresionante y diversificado listado de evidencias externas, la consideración de que tanto el estilo como el vocabulario de este pasaje difieren notablemente del resto del cuarto Evangelio (véase cualquier comentario crítico), interrumpiendo la secuencia entre 7.52 y 8.12ss., el argumento contra la autoría de Juan es conclusivo. Al mismo tiempo, la narrativa contiene evidencias de veracidad histórica, la cual, la convierte en una pieza de tradición oral que circuló en ciertas partes de la iglesia occidental y que fue subsecuentemente incorporada en varios manuscritos en diversos sitios. La mayoría de los copistas consideraron que interrumpiría menos la narrativa de Juan si fuera insertada después de 7.52, en tanto que otros la ubicaron después de 7.36, o después de 7.44, o después de 21.25, o después de Lc.21.30. Igualmente significativo, es que en muchos de los mss. que contienen el pasaje, éste se

halla marcado por asteriscos, lo cual indica que, aun cuando los escribas lo incluyeron, estaban conscientes de su falta de credenciales satisfactorias. En oportunidades, se ha dicho que fue extraído deliberadamente del cuarto Evangelio pues podía ser interpretado en un sentido demasiado indulgente hacia el adulterio. Sin embargo, aparte del hecho de una total ausencia de ejemplos de extracción de pasajes por motivos de prudencia moral, esta teoría falla en explicar por qué los tres vv. preliminares →7.53–8.2, tan importantes y descriptivos del momento y lugar en que todos los discursos del c.8 se expresaron, fueran omitidos con el resto.

§ 81. Jn. 8.25. La respuesta de Jesús: *lo que también os digo desde el principio* (respaldada por una abrumadora mayoría de los mss. más antiguos) ha resultado siempre difícil de traducir y, a causa de su peculiar construcción sintáctica, muy enigmática a expositores y lingüistas. Siguiendo el objetivo de textualidad en esta obra, se ha considerado que *hablar* puede ser sustituido en el castellano por *decir*. Pero la dificultad principal la constituye el extraño comienzo de la frase: *tèn arjèn*, un *hapax legómenon* (es decir, palabras que aparecen una sola vez en el Texto Sagrado) que puede verterse de varias maneras: *ante todo, exactamente, al principio, o desde el principio, pues ni más ni menos*. Quizá la respuesta de Jesús resultó tan enigmática para sus interlocutores de antaño como hoy para nosotros.

§ 82. Jn. 9.6. Quizá por cuanto el verbo *untar* o *pringar* parecía inapropiado para describir la aplicación del lodo, unos pocos copistas lo sustituyeron por el término más común *epétheken* = *puso*. El comentario de Efraín (Diatesarón) es significativo *de su lodo le hizo ojos*. El registro en →9.30-32 sugiere un milagro que va más allá de *devolver* la vista... ¿acaso había nacido con las cuencas oculares *vacías*?

§ 83. Jn. 10.22. Esto es, *la fiesta de la Dedicación*, instituida por Judas Macabeo para conmemorar la purificación del templo del acto de profanación cometida por Antíoco Epífanes cuando éste sacrificó una puerca en el altar del templo el 25 de Diciembre de 165 a.C.

§ 84. Jn. 10.30. Por la importancia teológica de la frase *Yo y el Padre somos uno*, es necesario entender bien que el número cardinal de género neutro *uno* no puede significar que el Padre y el Hijo sean una misma Persona, sino que Ellos tienen *una misma y sola esencia, sustancia y naturaleza*.

§ 85. Jn. 11.3. Es importante notar que el apóstol Juan usa aquí un verbo distinto del v. 5, diferencia que, sin duda, Jesús expresó en arameo. En esta ocasión el evangelista usa el verbo *fileís*, que expresa un sentimiento proveniente de una amistad entrañable, normal entre personas del mismo sexo. Jesús era *amigo* de Lázaro. En cambio, en el v. 5 donde, además de Lázaro, están sus hermanas, el verbo es *egápa* con el que se expresa un amor esencialmente diferente, el amor proveniente de Dios (el mismo que aparece en →3.16; 13.34 y 1 Jn. 3.1, (en 21.15-17, aparecen ambos verbos).

§ 86. Jn. 14.3. La conexión verbal es entre el *subjuntivo aoristo pasivo*, el *subjuntivo aoristo activo*, y el *indicativo presente medio* respectivamente, y no debe ser traducido con el condicional *si me voy*, ni con el hipotético *si me fuere*, pues para el *eternamente consumado triunfo* del Mesías, no puede haber condicionamiento ni cuestionamiento ni hipótesis. La traducción debe seguir perspicua y obedientemente la *pasiva* y trasvasar consecuentemente.

§ 87. Jn. 14.26. La *traducción* del sustantivo griego παράκλητος = *Parákleτος* (nominativo, masculino, singular), envuelve diversos problemas de tipo lingüístico y doctrinal; pero es evidente que difícilmente pueda definirse mediante *una sola* palabra a la Tercera Persona de la Deidad actuando como *Parákleτος* a favor del creyente. Esto es de fácil comprobación si uno arriesga (dentro de las limitaciones humanas) hacer una somera descripción de las acciones del Espíritu Santo que, como *Parákleτος*, envuelven al creyente desde el nuevo nacimiento hasta su glorificación. Intentémoslo: *Parákleτος* es el *Engendrador* y *Santificador*, pero también el *Persuasor* y *Guiador*. Es igualmente el *Enseñador*, el *Recordador* y el *Sustentador*. Él es el *Dador* y *Mantenedor de la fe, la esperanza, la alabanza, el gozo y el amor*. Es el *Ayudador*, el *Intercesor* y el *Defensor*; es el *Protector*, el *Fructificador*, y claro está..., también es el *Consolador*. ¿Cuál apelativo integrar entonces al Texto? Explicado como ha sido, no tenemos propuesta mejor que transliterar παράκλητος de manera que se lea *Paracleto*.

§ 88. Jn. 15.2. Gr. *árei* = *levantar* o *quitar* o *cargar sobre sí mismo y alejar*. Pero en este caso, hay barreras teológicas que impiden traducir el verbo *árei* por *quitar* o *arrancar*. La evaluación del contexto →15.5-6, exige una traducción conforme a la primera acepción: *levantar*. El viñador (el *experto* en viñas) que ama al pámpano por su procedencia →15.2, lo *levanta* del suelo, teniendo cuidado de no *quitarlo* o *arrancarlo* de la viña, pues para eso el Viñador es quien es →Ro.14.4.

§ 89. Jn. 19.30. La muerte *no* le arrebató el espíritu a Jesús. Él lo *entregó*. La secuencia de la acción es igualmente importante. El participio de aoristo *habiendo inclinado* es anterior al aoristo *entregó*. Al morir, Jesús primero inclinó la cabeza y, *después*, entregó el espíritu, mostrando así su autoridad sobre la muerte. La primera acción determina la aprobación de Jesús para que la muerte pudiera tocarlo →10.17-18; contrario a lo que ocurre con todos los demás mortales: Después de arrebatarse el espíritu (al expirar), la muerte los obliga a inclinar su cabeza.

§ 90. Jn. 20.8. Por su alto valor apologético, es oportuno resaltar que, en el original, los verbos *puestos* y *enrollado* indican claramente que los lienzos que envolvían el cuerpo de Jesús y el sudario que había cubierto su cabeza quedaron exactamente como estaban antes de que el Señor resucitara, es decir, como cuando envolvían su cuerpo; no caídos, sino enrollados, algo tiesos quizá, a causa del abundante compuesto con que José de Arimatea y Nicodemo habían preparado el cuerpo del Señor. Nadie retiró los vendajes ni descompuso la forma en que se hallaban. *Nadie lo desató* →11.44.

§ 91. Jn. 20.21. Llama la atención que el verbo *pémpe* = *envío*, es distinto del utilizado para decir *me ha enviado* = *apéstalkén me*. *Pémpein* se usa especialmente con referencia a dignatarios plenipotenciarios o embajadores.

§ 92. Jn. 21.11 Prob. se refiere al valor numérico (gematría) de las palabras hebreas *Beni Ha-Elohim* = *Hijos de Dios*, o de la palabra griega *sugkleronómoi* = *herederos*, que suma 153.

§ 93. Hch. 1.18. Gr. *prenes*. La inusual expresión *habiéndose puesto decúbito prono*, traducida generalmente como *cayendo de cabeza*, difícilmente expresa que Judas, al ahorcarse →Mt.27.5, cayera de cabeza, y mucho menos, que sus entrañas fueran derramadas. Aparte de su significado literal (*decúbito prono* = *aquel en que el cuerpo yace sobre el*

pecho y el vientre), *prenes* es también una palabra que en términos de medicina forense define el *abotagamiento* (hincharse el cuerpo humano al sufrir necrosis) cuyo significado especializado no debería extrañar →Col.4.14. Además, es el que mejor complementa el registro de la forma cómo murió Judas, quien adquirió un campo (y fue y se ahorcó →Mt.27.5), e *hinchándose*, se reventó...

§ 94. Hch. 8.36. Prob. los pensamientos del eunuco se centraban en →Dt. 23.1: *No entrará en la congregación de YHVH quien tenga los testículos magullados o mutilado el miembro viril.* Pero se encontró con la promesa cumplida: *Tampoco diga el eunuco: He aquí, yo soy un árbol seco. Porque así dice YHVH: A los eunucos que guardan mis sábados, que escogen lo que yo quiero y que abrazan mi pacto, Yo les daré en mi Casa y dentro de mis muros un memorial y un nombre mejor que el de hijos e hijas. Les daré un nombre eterno que nunca será borrado* →Is. 56.3.

§ 95. Hch. 8.37. Mss. inferiores añaden el v.37: *Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios*, lo cual es una adición no hallada en los mejores mss. (P⁴⁵ P⁷⁴ A B C). Esta añadidura, que con algunas variaciones se lee en la mayoría de los mss. minúsculos, pasó al TR, y de allí a la mayoría de Versiones. No hay razón por la cual los escribas la hubieran omitido de haber estado originalmente en el texto. Debe notarse también, que *Jesucristo* no es una expresión de Lucas. La fórmula era sin duda utilizada por la Iglesia Primitiva en las ceremonias de bautismo, y pudo haber sido escrita en el margen de una de las copias de Hechos. Su inserción en textos tardíos, parece haber obedecido a la creencia de que Felipe no podía haber bautizado al etíope sin antes asegurar la confesión de fe, que necesita expresarse en la narrativa. A pesar de que el mss. más antiguo que contiene tales palabras data del siglo VI, su tradición era ya conocida al final del siglo II, pues Ireneo cita parte de ellas (Contra las herejías). Aun cuando el pasaje no aparece en los mss. de los que Erasmo dependió para su edición, él las insertó en su TR, pues, según sus propias palabras, juzgó que había sido omitido por descuido de los escribas.

§ 96. Hch. 13.20. Los problemas que envuelven los versículos 19 y 20 son tanto textuales como exegéticos. El TR habla del período de los Jueces, después de la división de Canaán: *Después, como por cuatrocientos cincuenta años, dioles jueces hasta el profeta Samuel.* Por otra parte, el texto Alejandrino transfiere la cláusula temporal al final del v. 19, haciendo así que los cuatrocientos cincuenta años cubran un período anterior a la institución de los jueces: (19) *y habiendo destruido siete naciones en la tierra de Canaán, dio en herencia su territorio, como por cuatrocientos cincuenta años* (20). *Y después de esto, dio jueces hasta el profeta Samuel.* El cómputo cronológico envuelto en el registro del TR concuerda casi exactamente con el de Josefo (443 años de acuerdo con Antigüedades VIII.iii.1), y ambos difieren ampliamente de →1 R.6.1, donde se afirma que Salomón (quien vivió mucho después del tiempo de los jueces) comenzó la construcción de la Casa en el año 480 después del Éxodo. El cómputo que respalda el texto Alejandrino, evidentemente cubre los cuatrocientos años de estadía en Egipto →v.17 más los cuarenta años de peregrinación en el desierto →v.18, más los aproximadamente diez años para la distribución de la tierra →Jos.14. Se sigue así el orden que registran P⁷⁴ & A B y *Efraimi Rescriptus*.

§ 97. Hch. 18.10. En este caso, el significado no ha de entenderse como el de *muchas personas*. Casi sin excepción, *laos* es la palabra regular para el pueblo escogido, Israel. Ahora, aquí en Corinto, la iglesia gentil era el *gran pueblo* que estaba a punto de surgir.

§ 98. Hch. 19.24. El NTG registra *Artemisa*. Esta diosa mitológica *Diana de los Efesios* →19.28 tiene muy poca relación con la diosa helénica y nada en común con la Diana latina. A diferencia de la Artemis helénica, hermana de Apolo e hija de Leto y Zeus, la Artemis de los efesios es realmente una forma de la diosa madre asiática adorada en un santuario primitivo cercano a la boca del Caÿster, siglos antes de que los primeros colonos griegos llegaran para fundar la ciudad de Éfeso (1.100 a.C.). Su culto de adoración no estaba confinado a Éfeso sino que era practicado en casi todas las ciudades de Anatolia, en muchos lugares del continente, en el sur de Galia, en Siria y en la misma Roma; de tal manera que no es exagerada la descripción de su magnificencia como *una a quien venera toda el Asia, y el mundo entero* →19.27. Es probable que su primera representación idolátrica, preservada en el santuario del templo en Éfeso, fuera un meteorito: *la imagen venida del cielo* →19.35.

§ 99. Hch. 19.35. El dios latino Júpiter no es mencionado en las Sagradas Escrituras, pero a causa de la influencia de la VUL y su uso en el período clásico, algunas versiones utilizan este nombre para traducir el de Zeus, el dios helénico del cielo. No obstante, aquí la mejor traducción para *diopetoûs* es *lo caído del cielo* →19.24.

§ 100. Hch. 20.28. La evidencia externa se encuentra singularmente balanceada entre *iglesia de Dios* e *iglesia del Señor*. Desde el punto de vista paleográfico, la diferencia en los mss. unciales concierne a una sola letra: QU y KU. Al decidir entre las dos variantes de lectura, uno ha de tomar en consideración las probabilidades internas. La expresión *iglesia del Señor* aparece siete veces en la LXX, pero ninguna en el Nuevo Pacto. Por otra parte, *iglesia de Dios* aparece con frecuencia moderada (once veces) en las epístolas tradicionalmente adjudicadas a Pablo, pero en ninguna otra parte del Nuevo Pacto. Es posible por tanto, que algún escriba, hallando el nombre *Dios* en su ejemplar, fuera motivado por pasajes del Antiguo Pacto y lo cambiara por *Señor*. Por otra parte, es también posible que un escriba, influenciado por el uso Paulino, cambiara en su copia la palabra *Señor* por la palabra *Dios*. En respaldo de la originalidad de *Señor*, existe el argumento de un número importante de eruditos de que los copistas estuvieran más inclinados a sustituir la común frase *la iglesia de Dios* por la inusitada *la iglesia del Señor*. Por otra parte, es innegable que la variante *Dios* constituye la lectura más difícil, pues la cláusula siguiente habla de *la iglesia que Él ganó por su propia sangre*. Esto pudo originar en algún copista la pregunta ¿tiene Dios sangre? y así ser inclinado a cambiar *Dios* por *Señor*. En cambio si *Señor* hubiese sido la lectura original, no hay nada extraño en la frase que llame la atención al escriba para sacarla de su balance. Estas y otras consideraciones hacen suponer que la lectura *Dios* haya sido alterada a *Señor* y no a la inversa.

§ 101. Hch. 28.11. *Dióscuros*. En la mitología romana se daba este nombre a los hijos gemelos del dios Júpiter: *Cástor* y *Pólux*, cuyos nombres provienen de la constelación *Gemini* (Los Mellizos). Estos nombres no aparecen en el original.

§ 102. Ro. 3.25. La subordinación gramatical que envuelve los vv. 24-25 es compleja. La frase *por su sangre*, al encontrarse distanciada de la relacionada *mediante la redención*, motivó la traducción *en su sangre*, con el subsecuente cambio de significado. La fe es *en* Cristo; la redención es *por* su sangre. La preposición gr. *en* tiene aquí función de *medios*, no de *posición*.

§ 103. Ro. 4.25. Nótese que en la frase *resucitado a causa de nuestra justificación*, la preposición *dia* cumple una función *causal*. Algunas traducciones le adjudican una función

de *relación* con el subsecuente cambio de sentido. La traducción *resucitado para nuestra justificación*, indica que Cristo fue resucitado para que *después* el creyente pudiera ser justificado. La intención es la opuesta: Jesús fue resucitado, no para justificar al creyente, sino como *evidencia de que éste ya había sido justificado* por su sangre. El orden pues, en otras palabras, es: *Nosotros pecamos, por tanto Él padeció; nosotros fuimos justificados, por tanto Él fue resucitado* →1 Co.15.17.

§ 104. Ro. 8.1. Al final del v. 1, el TR introduce la expresión del v. 4 en dos etapas: *los que no andan conforme a la carne*, y la misma cláusula seguida por *sino conforme al Espíritu*. La lectura más corta, que hace la declaración mucho más apropiada sin la calificación que es únicamente aplicable en el v.4, está fuertemente respaldada por antiguos representantes de los tipos de texto Alejandrino y Occidental. Desde el punto de vista de las consideraciones internas, esta errónea inserción en el texto desvirtúa el propósito doctrinal de la Epístola al trasladar del v.4 una cláusula *conclusiva*, y volverla *condicional* en el v.1.

§ 105. Ro. 8.2-15. Las primeras ediciones de la BTX, que vertían con mayúscula la palabra *pneuma = espíritu*, seguían la opinión de un gran número de prestigiosos exegetas. Ahora bien, sin perjuicio por el respeto que nos merecen tales opiniones, es verdad que en el griego, *pneuma* siempre está en minúscula, y así sólo es posible defender su traducción con mayúscula en los casos en que el texto inequívocamente se refiere al Espíritu Divino. No obstante haber aceptado cambios en 8.2 y 8.5 (segunda mención), se insiste en que esta sección forma un paréntesis que explica la relación conflictiva entre la carne y el espíritu humano (ver Gá. 5.16-26, Notas 117 y 118), es decir, entre el viejo y el nuevo hombre. Continúan con minúscula, por tanto, los vocablos así relacionados.

§ 106. Ro. 8.9. Tanto aquí como en los vv. 10, 11 13, 17, es importante notar las diferencias entre la conjunción de *coordinación adversativa* y la de *subordinación condicional*. Cuando esta última se usa en combinaciones (como en el caso que nos ocupa), la conjunción adquiere su propia fuerza conclusiva: *si, como en efecto, por cuanto, puesto que*, etc. →3.30; 8.17. Pablo aplica aquí a sus lectores lo que les ha venido diciendo en los vv. 5-8. El pronombre *vosotros* es enfático: *Vosotros podéis agradar a Dios, porque no estáis en la carne* (sin embargo, la posibilidad de que esto pudiera no ser así en casos aislados, se admite a continuación con la frase condicional: *y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, éste no es de Él*, para definir que solamente la *morada del Espíritu* evidencia la verdadera relación entre Dios y sus hijos).

§ 107. Ro. 8.17. Aquí (→8.9) el uso *condicional* de la conjunción es inexacto. La declaración del apóstol indica que el padecimiento del cristiano en este mundo es el *resultado* de su vida en Cristo →v.18, no la *condición* para ser glorificado →Hch.14.22; Fil.1.29.

§ 108. Ro. 14.15. En este caso, el significado de *apollúe* es *destruir, arruinar, echar a perder*, y su ubicación en el contexto es importante para traducir con acierto la intención teológica. Aunque el valor primario y directo de *apóllumi* es *estar perdido* →1 Co.1.18; 2 Co.2.15; 4.3, esta familiar expresión no puede ser aplicada aquí. Tanto el sinónimo como el antónimo hacen poco probable que éste sea su verdadero significado y su ubicación evidencia el recurso de la figura retórica (hipérbole) del apóstol Pablo →v.20.

§ 109. Ro. 16.16. Aquí (y en 1 Co. 16.20; 2 Co. 13.12; 1 Ts. 5.26; 1 P. 5.14) nótese que el pronombre gr. *allélous* es masculino. Esto, unido al testimonio unánime y constante de

la Iglesia Primitiva, exige una elipsis que ha de suplirse, o al menos sobreentenderse así: *salúdense unos a otros y unas a otras con ósculo santo*.

§ 110. Ro. 16.24. Las palabras *la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén* constituyen una añadidura de los mss. tardíos que siguió el TR. De haber estado presentes las palabras, no puede justificarse su omisión en documentos tan importantes y antiguos del NTG como $\text{p}^{46} \text{p}^{61} \text{A B C}$, Orígenes.

§ 111. 1 Co. 7.34. A manera de resumen, es posible afirmar que este particular tema del casamiento y del celibato, tratado por el apóstol para los hermanos de Corinto →35-40, ha sufrido modificaciones de traducción en relación al registro del NTG. Primeramente, luego de considerar la multiplicidad de variantes de lectura, y la incertidumbre que plantea su interpretación, se estimó que la lectura menos insatisfactoria es aquella respaldada por antiguos representantes de los tipos de texto Alejandrino y Occidental $\text{p}^{15} \text{B}$. La ausencia de la primera conjunción *kai = y* en algunos mss. debe ser considerada como una omisión paleográfica o como una extracción deliberada para evitar la construcción de dos sustantivos: *la mujer ... la doncella* con un verbo en singular: se preocupa. Su presencia está fuertemente respaldada por la combinación de $\text{p}^{15} \text{p}^{46} \text{A B}$. La dificultad para distinguir la *mujer soltera* de la *virgen* (o doncella) pudo haber inducido a los copistas a cambiar el adjetivo.

§ 112. 1 Co. 7.35. La palabra *brójon*, aunque bien traducida como *tender lazo*, ha sido desvirtuada por el uso y el tiempo, llegándose a entender como un *ardid* o *trampa*, en lugar del significado propuesto inicialmente, esto es, *restricción*. Con el propósito de evitar inferencias equívocas, existen entonces limitaciones para traducir *brójon* literalmente. Por otra parte, aunque también es cierto que la palabra *eúsjemon* puede ser traducida *decoroso*, la traducción siempre trata de adjudicar calificativos relativos al contexto. En este orden de ideas, uno no ha de pensar que haya algo indecoroso en ser casado →Gn.2.24; Mt.19.5-6, si bien es más conveniente la soltería en el servicio →7.28. Finalmente, otro tanto ocurre con el caso de la traducción *sin impedimento* que bien puede ser traducida como *sin distracción*. Es obvio que el apóstol viene hablando aquí sobre la conveniencia que tienen aquellos -cuyos intereses no han sido divididos- para servir al Señor sin distracción.

§ 113. 1 Co. 7.36. La palabra *hija*, no está registrada en *ninguna* de sus posibles acepciones, en ningún mss. griego. Tal palabra es una glosa interpretativa, y existen barreras filológicas infranqueables para verter *hija* por *virgen*.

§ 114. 1 Co.11.20 y Ap. 1.10. El TG registra *kuriakón deipnon = cena dominical*. Nótese que *kuriakón* es un adjetivo proveniente de *kuriakós*, utilizado en la terminología normativa de la iglesia primitiva como *imperial* o *señorial*. En castellano, su equivalente por etimología latina es *dominical* (de *dominus = señor*). Este adjetivo ocurre dos veces en el texto bíblico, y debemos suponer que su aplicación adjetival comenzó en Grecia, ya que no existe un correspondiente semítico. La frase con el genitivo, *cena del Señor* (que por cierto no aparece registrada en ninguna parte del TG), podría haber sido utilizada en lugar de la adjetival, pero el autor sagrado no trata aquí de indicar *pertenencia*, como sucede p.ej. con *lógos tou kuriou = palabra del Señor* o *parousías tou kuriou = venida del Señor*, sino de destacar la *ocasión* de un acontecimiento. El significado profético de este día (Sal.118.24) se cumplió por la resurrección de Jesús (Mt.28.1) que junto a sus

apariciones posteriores (Mt. 28.9; Lc. 24.13; Jn. 20. 14, 19; 26) hicieron del *kuriake emera* el día especial en que los discípulos se reunían para partir el pan (Hch.20.7). Los antiguos registros de la *Didajé* mencionan la costumbre primitiva: *Reunidos todo kuriake (domingo), su día especial, partid pan* (14.1). La importancia de traducir *kuriakón* como adjetivo que es, no puede subestimarse, pues por este *solo* vocablo por *única* vez en la Biblia se establece y determina la frecuencia de la cena conmemorativa hasta que Él venga. Así como los panes de la proposición eran colocados sobre la mesa *nuevos cada semana* →Lv.24.5-8, así la Expiación ha de anunciarse nueva, cada primer día de la semana, en solemne obediencia al que dijo: *Haced esto en memoria de mí*.

Reina hizo bien al traducir: *Yo estaba en espíritu en el día de domingo* (Ap.1.10-VRV 1569), sin embargo, no fue consecuente en 1 Co.11.20, aun tratándose de la misma palabra. Insistimos: Si los inspirados apóstoles hubieran deseado indicar *propiedad* (bien sea de la cena o del día) habrían escogido el genitivo, lo cual no hicieron. De manera que, por cuanto la presencia de *kuriakón* y *kuriake* son inobjektibles, se debe traducir *cena dominical* y *día dominical* respectivamente.

§ 115. 1 Co. 11.26. El adverbio *osákis* traducido generalmente *todas las veces, cuantas veces*, no trasmite plenamente la idea de *asiduidad* (es decir, la aplicación constante y continua de una acción) como, por ejemplo, lo hace el inglés (*as often as*). En este caso, la expresión *tan a menudo...* es la que mejor explica la frecuencia implícita en el mandato.

§ 116. 1 Co. 13.3. ¿Escribió Pablo *ina kaujésomai* = *para gloriarme*, o *ina kautésomai* = *para quemarme*? La respuesta a estas preguntas requiere la evaluación de algunas consideraciones muy bien balanceadas. En respaldo de la lectura *kaujésomai* uno puede apelar a un respaldo de evidencia externa que es al mismo tiempo antigua y diversificada: P⁴⁶ x A B, Clemente, Orígenes y Jerónimo. Las consideraciones de transcripción favorecen igualmente a *kaujésomai* por cuanto los copistas, al no estar seguros respecto al significado del *gloriarse* de Pablo en conexión con la cláusula precedente (entregar su cuerpo), muy bien pudo haberlos guiado a tratar de mejorar el sentido substituyéndolo con *kautésomai* por similitud fonética. Las consideraciones intrínsecas igualmente parecen favorecer *kaujésomai* ya que este verbo ocurre frecuentemente (un total de 35 veces) en las cartas tradicionalmente atribuidas al apóstol Pablo. Por otra parte, en respaldo de *kautésomai* existe un número impresionante de mss. (incluyen a C) minúsculos y numerosos Padres, entre los cuales se encuentran Tertuliano, Afrates, Cipriano, Basilio, Crisóstomo, Cirilo, Teodoreto, Eutalio, Máximo-Confesor, y Juan-Damasco. Ha sido argüido que, en el contexto, *kautésomai* es tan apropiado como *kaujésomai* inapropiado, por cuanto la referencia a ser quemado, bien sea por martirio (como los tres jóvenes hebreos en Dn.3.15ss.) o por holocausto voluntario, es particularmente apropiado como el más fuerte ejemplo de sacrificio propio, en tanto que, si el motivo en dar la vida es el orgullo y la gloria personal, no hay necesidad de declarar que tal sacrificio nada vale, y así, la siguiente declaración de Pablo *y no tengo amor*, viene a ser superflua. Se ha preferido la variante de lectura *kaujésomai*, por las siguientes razones: a) Con posterioridad a la entrada de la Iglesia en la época del martirio, en la cual la muerte por fuego no era extraña para los santos, es más fácil entender cómo la variante *kautésomai* llegó a substituir *kaujésomai* en el texto, que viceversa. Además, el pasaje en Daniel era bien conocido en la Iglesia y fácilmente pudo haber inducido a algún copista a realizar tal alteración. Por otra parte, si esta última hubiera sido original, no existe ninguna razón que justifique su reemplazo por la otra lectura en los mss. más

antiguos. *b*) La expresión *y si yo entrego mi cuerpo a fin de que yo sea quemado*, aún cuando tolerable en sí misma, es notablemente engorrosa. Uno podría haber esperado como expresión más natural *para ser quemado*, pero en el caso de *kaujésomai* esta dificultad desaparece. *c*) La lectura *kautésomai* (¡futuro subjuntivo!), aún cuando aparece ocasionalmente en tiempos bizantinos, es un horror gramatical que en manera alguna puede ser atribuida al apóstol Pablo. Ocasionalmente, el futuro indicativo ocurre después de *ina* →Gá.2.4; Fil.2.10-11. *d*) El argumento respecto a que la presencia de la declaración *para gloriarme* desenfoca el sentido del pasaje, pierde algo de su fuerza cuando uno observa que el *gloriarse* de Pablo no siempre es reprehensible, pues en oportunidades él mismo lo justifica →2 Co.8.24; Fil.2.16; 1 Ts.2.19; 2 Ts.1.4. No obstante lo anterior, el análisis psico-histórico de la *escritura patrística* podría arrojar luz sobre la calidad profética de esta variante.

§ 117. Gá. 5.16-25. Esta sección (similar a →Ro. 8.2-15), que explica la lucha entre el hombre carnal y el espiritual, se ha de diferenciar entre *Espíritu* y *espíritu* del hombre (toda vez que en el griego *espíritu* siempre va con minúscula) y traducirse conforme al contexto →5.17 y 5.22-23 notas. Véase también →Ro. 1.9; 2.29; 8.9, 16 y 1 Co. 6.17.

§ 118. Gá. 5.22-23. ¡No el Espíritu Santo! sino el humano es el que *debe llevar* fruto. Por ser el creyente morada del Espíritu, residen en él *amor, gozo y paz*, virtudes que se manifiestan en *paciencia, benignidad y bondad*, hacia el prójimo, y en *fidelidad, mansedumbre y templanza* hacia Dios.

§ 119. Ef. 1.1. La traducción sin la lectura en *Éfeso* debe ser preferida en virtud de que *a*. En las epístolas, las variantes respaldadas por la combinación de \mathcal{P}^{46} x B se consideran como virtualmente ciertas; *b*. de haber estado presentes tales palabras originalmente, no existe ninguna causa razonable para su omisión; y *c*. de la evidencia interna se desprende que sus destinatarios son *los gentiles*.

§ 120. Col. 2.2. De todas las epístolas atribuidas al apóstol Pablo, su carta a los colosenses contiene (proporcionalmente) el mayor número de problemas textuales. El cierre de Col.2.2 presenta lo que a primera vista parece ser una variada mezcla de lecturas. Los mss. presentan quince diferentes conclusiones a la frase *a fin de conocer el misterio*. Tanto en base a consideraciones externas como internas, ha sido preferida la lectura de *Dios: El Mesías*. Externamente, está respaldada por los mejores y más antiguos mss. → \mathcal{P}^{46} x B, Hilario de Poitiers. Internamente, la dificultad de interpretar el significado de la expresión *el misterio de Dios: El Mesías* ha llevado a múltiples intentos de los escribas por clarificar su sentido. Los mss. que siguió el TR, por ejemplo, añadieron la obvia y popular glosa *el Padre* juntamente con las partículas *y de* antes de *Cristo*. Siendo como son, sustantivos en aposición, creemos que la mejor traducción es la propuesta →1.18.

§ 121. Col. 4.8. La lectura *para que conozcáis nuestra situación*, que está adecuadamente respaldada por buenos representantes de los tipos de texto Alejandrino, Occidental y Oriental →A B, Efrén, es la que mejor explica el origen de las otras variantes. Inadvertidamente, los copistas produjeron el contrasentido, bien sustituyendo *de nosotros* por *de vosotros*, o al omitir accidentalmente la desinencia del verbo *conozcáis*, de tal modo que quedó registrada la lectura *conozca*. La lectura adoptada para el texto es congruente con el propósito de la visita de Tíquico, declarado por el autor →v.7 y 9.

§ 122. 1 Ts. 2.7. Una interesante variante de lectura surge aquí por la presencia o ausencia de una simple letra griega (v). La lectura puede ser ...*fuimos tiernos en medio de vosotros, como cuando una nodriza cuida a sus propios hijos*, o ...*fuimos niños entre vosotros, como la nodriza que cuida con ternura a sus propios hijos*. Desde el punto de vista de transcripción, es difícil decidir si *niños* surgió por una repetición accidental de la letra precedente, o si *tiernos* surgió por haplografía. Aunque la evidencia externa de niños es superior, solamente *tiernos* parece adaptarse al contexto, donde la ternura del apóstol mantiene una apropiada secuencia con la arrogancia que él mismo rechaza en el v.6. Se decidió incluir la palabra *tiernos* en el texto.

§ 123. 2 Ts. 2.3. ¿Escribió el apóstol *hombre de pecado*, (como se lee en la mayoría de mss.), o como atestiguan κ B, Marción y Tertuliano, *hombre de iniquidad*? A pesar del amplio testimonio externo en respaldo de *pecado* (mss. de cada uno de tres tipos de texto), parece que los antiguos mss. alejandrinos preservan la lectura original *sin ley, injusticia, iniquidad*; una palabra raramente utilizada por Pablo, que los copistas cambiaron por la mucho más frecuente *pecado*. Más aún, la expresión del v.7 (*porque... iniquidad*), presupone *iniquidad* aquí.

§ 124. Tit. 1.3. El uso del adversativo al inicio de la frase es importante. Es decir, aunque la promesa de la vida fue hecha *antes del principio de los siglos* →v.2, su *manifestación* se produjo en este tiempo *por medio de la Palabra* →2 Ti.1.9-10.

§ 125. He. 2.14. Gr. *kekoinónēken*. Nótese la diferencia: la humanidad fue *consustancial* con la sangre y la carne, en tanto que Jesús sólo tuvo *parte* (Gr. *metésjen*) con ella →2.17; 4.15; Ro. 8.3; Fil. 2.7.

§ 126. Jac. 1.1. Es importante advertir que, como tal, el nombre *Santiago* no existe en la Biblia. El vocablo constituye una antigua deformación del nombre *Jacobo = Iacob*, originada por la tradición católico-romana al agregar a éste y a otros nombres de la Biblia el apócope *san* (de allí el fonetismo *san-Iacob*, y de allí *Santiago*). En consecuencia, por sus características de textualidad, esta obra no sigue en ninguno de los casos.

§ 127. Jac. 4.4. Aunque la palabra griega *moijalídes = adúlteras* está en femenino, se refiere a ambos sexos, es decir, *gentes adúlteras*. En lenguaje figurado escritural, *moijalís* es utilizado para tipificar a Israel como la esposa infiel de YHVH →Sal.73.27; Is.54.5; Jr.3.20; Ez.16 y 23; Os. 9.1; y de manera similar en el NP →Mt.12.39; 16.4; Mr.8.38. Sin embargo, cuando los copistas entendieron la palabra en su sentido literal, se mostraron perplejos respecto a la exclusiva mención del género femenino, y en consecuencia consideraron oportuno añadir la referencia también a los hombres. La lectura más corta está fuertemente respaldada por testigos alejandrinos y occidentales κ A B.

§ 128. He. 2.3. Nótese que el autor se incluye entre los que recibieron el Evangelio de parte de los que oyeron al Señor, lo cual hace improbable que Pablo haya sido el autor de esta Epístola →Gá. 1.11-12.

§ 129. He. 9.16-17. La mayoría de las versiones traducen estos vv. así: *Porque donde hay testamento, es necesario que intervenga la muerte del testador. Pues un testamento es firme en caso de muerte, pues no tiene vigencia en tanto que el testador vive*. Pero es evidente que estos vv. se refieren a un *pacto*, más que a un *testamento* propiamente

dicho. Tanto el contexto anterior, en el que el Mesías es presentado como *mediador de un Nuevo Pacto*, como el v. siguiente, donde se alude al primer *Pacto*, promulgado por medio de Moisés, confirman esta propuesta →Ex. 24.5-8. La mención del *rociamiento con la sangre* (v.21) muestra que el objeto de referencia es el *sacrificio*. Por otra parte, la palabra griega que suele traducirse por *testamento* es el participio de la voz media del verbo *diatithemi*, cuyo significado es *destinado o asignado* →Lc. 22.29; Hch. 3.25; He. 8.10; 10.16, únicos lugares en que, junto a este pasaje, ocurre dicho verbo en el NP. Su uso muestra que el sacrificio mediante el cual fue solemnizado el Pacto está realmente incluido en el término gr. *diathémenos*. Tomando en cuenta entonces que el sustantivo *diathéke* significa *pacto* →2 Co. 3.6, 14, y en conformidad con la aplicación de *diatithemi* en los pasajes antes mencionados, las decisiones para el trasvase definitivo de los vocablos y de la sintaxis castellana se han tomado desde el punto de vista teológico contextual, y en este sentido damos nuestra opinión en forma clara y consistente que, la idea de un legatario que recibe algo por la muerte de un testador (siendo el testador aquél que *establece* el testamento) como expresión de su última voluntad, nos luce, hasta donde alcanzamos a comprender, bastante antibíblica, especialmente si uno considera que el pactante (o testador) es el Padre →9.20, quien ratifica su pacto mediante el derramamiento de la sangre de la víctima del pacto, esto es, su Hijo →12.24→§141.

§ 130. He. 11.11. Las dificultades que plantea este v. son bien conocidas. Por ejemplo, la expresión *dúnamin eís katabolén spérmatos elaben*, es utilizada regularmente, no cuando la mujer concibe, sino cuando el varón engendra (*recibió fuerza para engendrar*) y ha llevado a algunos eruditos a sugerir que la expresión *la misma Sara, siendo estéril*, constituye una antigua glosa que se introdujo en algún momento en el texto. Apreciando la dificultad lexicográfica, pero renuentes a enmendar el texto, hemos entendido las palabras referentes a Sara como una cláusula circunstancial hebrea, que permite que Abraham →v.8 sea el sujeto de *recibió*, según se lee en el P⁴⁶. Consideraciones internas adicionales y el contexto (remoto y cercano →Gn.18.9-15; Ro.4.16-22) favorecen la traducción adoptada.

§ 131. Jac. 1.1. Para mejor comprensión de la Epístola de Jacobo →§ 126, es importante tener en cuenta a sus *destinatarios*, ya que este encabezado hace referencia a la iglesia *israelita* en el NP; pues habiendo sido dirigida a *las doce tribus en dispersión*, evidentemente tenía que abarcar tanto a *hermanos* →1.2,16,19; 2.1,5,14; 3.1; 5.7,19, como a *hombres vanos* →2.20, *almas adúlteras* →4.4; *jactanciosas y soberbias* →4.13-17, y *ricos opresores* →5.1-6. La Epístola identifica y define claramente a sus destinatarios, y no hay motivo para confundirlos con los santos de la Iglesia de Cristo. Sólo así es posible entender plenamente que la expresión *si alguno entra en vuestra sinagoga* →2.2, establece un vínculo inalienable con *llame a los ancianos de la iglesia* →5.14, que señala a la comunidad como *ekklesía* israelita →Mt.18.17.

§ 132. 2 P. 1.4. La traducción *participantes de la naturaleza divina* no expresa a plenitud el propósito del Texto Sagrado, pues aunque la Academia define el verbo *participar* como *tener parte* y *tomar parte*, de alguna manera (por uso y costumbre), su significado se ha visto limitado a la sola acepción de *tomar parte con*. El término *koinonoi*, en cambio, expresa *unión esencial* o *dentro de* (véase el caso contrario en He.6.4).

§ 133. 2 P. 1.10. Nótese la diferencia entre *tropezar* y *caer*. El registro de ambos verbos, uno al lado del otro, exhibe y aclara su importancia doctrinal →Ro.11.11.

§ 134. 1 Jn. 3.1. A pesar de que se pudiera argüir que las palabras *y lo somos* constituyen una glosa explicativa introducida por los copistas con el propósito de afirmar la realidad del estado descrito previamente, es mucho más probable que tales palabras sean genuinas, al estar bien respaldadas por buenos representantes de los tipos de texto alejandrino y occidental →x A B y *Efraimi Rescriptus*. La ausencia de las palabras en mss. tardíos que siguió el TR, se debe a una omisión del escriba, quizá ocasionada por la similitud gráfica con la palabra anterior, o bien a un corte deliberado del editor ante una frase parentética difícil.

§ 135. 1 Jn. 5.7. Después de *dan testimonio*, el TR añade lo siguiente: *en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno... y tres son los que dan testimonio en la tierra*. Que estas palabras son espurias y no tienen ningún derecho a integrar el texto del NP es verdad a la luz de las siguientes consideraciones: **a) Evidencia Externa:** 1) El pasaje está ausente de todos los mss. griegos conocidos, excepto cuatro, y éstos, contienen el pasaje en lo que parece ser la traducción de una recensión de la VUL. Estos cuatro mss. son el ms. 61, del S.XVI; el ms. 88 del S.XII (que tiene el pasaje escrito al margen con mano moderna); el ms. 629, del S.XIV o XV y el ms. 635 del S.XI (que tiene el pasaje escrito al margen por una mano del S.XVII. 2) El pasaje no es mencionado por ninguno de los Padres griegos, quienes, de haberlo sabido, ciertamente lo habrían empleado en las controversias trinitarias (Sabelio y Arrio). Su primera mención en griego es la versión (latina) de las actas del Concilio de Latera en 1215. 3) El pasaje está ausente en los mss. de todas las versiones antiguas (Siria, Copta, Armenia, Etíope, Árabe y Eslavónica (excepto la Latina). **b) Probabilidad Interna:** 1) En lo referente a la probabilidad de transcripción, si el pasaje hubiese sido original, no se puede hallar ninguna buena razón que justifique su omisión, bien accidental o intencionalmente, por copistas de cientos de mss. griegos, y por traductores de las versiones antiguas. 2) Respecto a la probabilidad intrínseca, el pasaje, simplemente, rompe el sentido del contexto.

§ 136. 1 Jn. 5.13. El TR, siguiendo a unciales tardíos y a minúsculos, añade *y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios*. A pesar de que uno pudiera argüir que la lectura más corta surgió con el propósito de remover la redundancia, es más probable que el registro preservado en los mejores mss. (en calidad y antigüedad x B) sea el original, especialmente por la posibilidad de que pudo haber surgido como una asimilación a la declaración en Jn.20.31. Finalmente, las probabilidades intrínsecas del pasaje exhiben cierta incoherencia que mueve a perplejidad. Se escribe a *los que creen*, para que sepan que tienen vida eterna y... *para que ¿crean?*

§ 137. Jd. 5. En oposición a la decisión mayoritaria de los editores del NTG, quienes favorecieron la inclusión de la variante *Señor* en el NTG, estiman que los principios de la crítica textual requieren la adopción de la lectura *Jesús*, la cual es la que mejor respaldo tiene entre los mss. griegos y versiones (A B, varios minúsculos, Orígenes, Cirilo, Jerónimo y Beda). Impresionados quizá por la extraña mención, sin precedente, de *Jesús* en la narrativa del Éxodo (no obstante, véase la referencia de Pablo respecto a Cristo en 1 Co.10.4,9), los copistas muy bien pudieron sentirse más inclinados a sustituir el nombre *Jesús* por *Señor*.

§ 138. Ap. 1.13. En relación a las consideraciones internas, es interesante mencionar la variante de lectura *epta* = *siete* registrada en algunos mss. antiguos. Es probable que *epta* cayera accidentalmente al transcribir la frase anterior (*epta lujnias... epta lujnion*).

Tan interesante como →Lc.3.33, su inclusión aquí, hace caer el conteo de los *sietes* de Apocalipsis dentro de un patrón artísticamente diseñado de *ocho* grupos de *sietes* →1.4, 11, 12, 13, 16, 20; 2.1; 3.1; 4.5; 5.1, 5, 6; 6.1; 8.2, 6; 10.3, 4; 11.13; 12.3; 13.1; 15.1, 6, 7, 8; 16.1; 17.1, 3, 7, 9, 11; 21.9.

§ 139. *Apocalipsis*. A casi dos milenios de su concepción, el último libro de la Biblia se yergue como el más polémico e incomprendido. A pesar de ser una *revelación* →1.1 continúa sellado para la mayoría de sus lectores; siendo una *bienaventuranza* →1.3, no parece haber alcanzado aún la plenitud de su propósito; y sus pretendidas *llaves* de interpretación han sido, bien manipuladas con propósitos hostiles, o utilizadas con laxitud por manos devotas. *Apocalipsis*, como un juez silente y expectante del propio juicio que emana, ha observado (¿o soportado?) a través del tiempo, no solo la insana exégesis de sus adversarios, sino también las interpretaciones superficiales, subjetivas y fantásticas de quienes se dicen sus amigos. Pero, como en toda la Escritura no es por voluntad humana que se conocen las cosas divinas, y aunque *Apocalipsis* se declare a sí mismo como una revelación, la secuela de fórmulas de interpretación tan distintas y conflictivas, hechas a través del tiempo, por creyentes igualmente doctos y sinceros, arrojan dudas sobre cuál sería el *tiempo oportuno* de tal revelación, mostrando que su justa interpretación, de alguna manera, está confrontada con elementos que trascienden al conocimiento y capacidad del hombre. Sin embargo, por otra parte, cuando observamos algunos positivos resultados de interpretación logrados al final de este sexto milenio bíblico, el *Apocalipsis* permite percibir una revelación progresiva intrínseca a su Texto que depende de, y se manifiesta por la *madurez de los tiempos*. Tal como el ángel le dice al apóstol: *No selles las palabras de la profecía de este libro porque el tiempo está cerca* →22.10.

***Y es verdad que el conocimiento del postrer Libro se ha visto acrecentado en este último tiempo, pues se puede observar cómo los cuasi oscuros enfoques con que los Reformadores veían la profecía apocalíptica (Calvino mismo reconoció no entenderla), se han visto progresivamente modificados hasta convergir en varias luminosas interpretaciones contemporáneas, y estamos seguros de que en los albores de este séptimo milenio, en el tiempo previo al Advenimiento, la Revelación que Dios le dio a Jesucristo se mostrará para beneficio de sus verdaderos destinatarios claramente y sin ambages. Nuestra tarea ahora es hacerlo conocer a sus depositarios. El lenguaje apocalíptico es esencialmente distinto de aquel que utilizan los apóstoles en sus mensajes a la Iglesia. Sus extremos son en verdad impactantes cuando uno considera, por ejemplo, que el creyente en Cristo Jesús ya lo ha alcanzado todo por la fe* →1 Co.3.21-23, mientras que, como podrá observar el lector atento, cualquiera de los miembros de las siete iglesias de *Apocalipsis* no parece haber alcanzado aún bendición alguna. Allí los pensamientos están investidos de marcados términos y conceptos judaicos. Allí, la idea de *juicio* es la forma escatológica dominante, y es evidente que su Texto literario se aleja definitivamente de la doctrina de *misericordia-gracia-fe* para retomar el esquema vetero-testamentario de *juicio-virtud-recompensa* que es también notable en los *Evangelios*. El mensaje a las siete iglesias de *Apocalipsis* exhibe características de estilo que orientan hacia una *salvación por méritos*. Es la exhortación a un esfuerzo personal a fin de llegar a alcanzar las promesas. En *Apocalipsis* ninguna bendición es para el presente, mucho menos *asegurada* en el pasado; todas ellas son futuras, y su estilo expresivo presenta una restauración aún por efectuarse, y esto en gran parte por medio de las virtudes y méritos de sus receptores. El arquetipo de esta *puerta angosta* se halla expresado en el Sermón del Monte, en donde toda bendición prometida está condicionada a las obras humanas →Mt.5.1-48. Contrapuesto a lo anterior, el cristiano ha sido informado**

por las Santas Escrituras que, en la presente Dispensación en la cual vive, la Gracia somete sus obras a las condiciones de... ¡las bendiciones divinas! y que la excelsa posición que el creyente tiene asegurada en Cristo, lo hace *completo* →Col.2.10; no puede ser condenado →Ro.8.1 y, cosa digna de notar, en ninguna parte de las Escrituras se lo exhorta a *vencer* sino a *confiar* en la consumada victoria de su Salvador →Jn.16.33. El uso del clásico discurso en *primera persona*, tan comúnmente utilizado en el AP: *Así dice YHVH*, muestra su retorno desde el inicio del Texto apocalíptico: *Estas cosas dice el Santo*, como una de las más acentuadas diferencias de las características de estilo literario que predominan en el resto del Texto del NP. En una observación detenida, se puede apreciar inicialmente cómo en los *Evangelios* el Texto fluye en una narrativa histórica, no tanto en procura cronológica de los hechos, sino en la presentación de la obra y las palabras de un hombre singular: Jesús de Nazaret. Posteriormente, en los *Hechos de los Apóstoles*, el Texto registra en forma de *diario* los acontecimientos de la Iglesia Primitiva; y finalmente, las *Epístolas* transmiten dentro de un estilo nuevo que expresa cercanía e intimidad, las enseñanzas doctrinales dirigidas a un grupo de personas muy especiales, que han sido electas y santificadas por Dios para el nuevo y muy sublime propósito de ser *coherederos y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de la promesa en Cristo Jesús* →Ef.3.6b. En las *Epístolas*, el mensaje es anunciado por *hombres* enviados en y por el poder del Espíritu Santo. Ellos se presentan a sí mismos como colaboradores y administradores de la *gracia* de Dios →1 Co.3.9; 4.1, y en los mensajes a *sus hermanos*, se muestran integrados en la misma esencia del sufrimiento que Cristo padeció por la Iglesia, todo expresado dentro de un estilo literario que muestra la unión indisoluble que tiene con sus destinatarios →2 Co.11.28-29; Ga.4.19; Col.1.24. Contrastando con esta forma expresiva, el *Apocalipsis* muestra su rígido esquema eslabonado entre *Dios/Jesucristo/ángel/siervo* →1.1, en donde el mensaje divino revelado a Jesucristo es expresamente intermediado por un ángel para que éste a su vez lo declare, no al apóstol o al anciano sino al *siervo* Juan, quien escribe lo que ve y lo que oye en forma un tanto neutra e impersonal, reflejando el simple cumplimiento del mandato divino, pues aunque el autor refleja sus emociones →1.17; 5.4; 17.6, estas no se relacionan tanto con sus destinatarios como con los acontecimientos que describe. Otra característica notable dentro del texto del *Apocalipsis* es su estilo literario. Cuando se lo compara con las *Epístolas*, resaltan expresiones y palabras que muy poco o nunca fueron utilizadas por el apóstol Pablo. El *Apocalipsis* habla, por ejemplo, del *reino sacerdotal* que Jesucristo hizo para *su* Padre →1.6a. Esto es, el Padre de Jesús, no de los sacerdotes, lo cual crea un conflicto si se considera al creyente como uno de los personajes mencionados →Jn.20.17. En el Texto apocalíptico igualmente se hacen solemnes advertencias sobre falsas doctrinas que nunca fueron mencionadas a la Iglesia tales como la doctrina de Balaam, de los Nicolaítas, de Jezabel... →Ap.2.14-15,20; asimismo se atribuyen nombres al Señor Jesús que resultan extraños al creyente, tales como *el Hijo del Hombre* o *la Estrella de la mañana*, y se utilizan símbolos desconocidos y no aclarados en la enseñanza doctrinal a los santos, como son la relación entre los *ángeles y las iglesias* en su misteriosa designación de *estrellas y candeleros* →Ap.1.20; y finalmente, en la denominación de *judíos* otorgada a los integrantes de las iglesias, las cuales reciben a su vez mención indirecta de *sinagogas* →Ap.2.9; 3.9. La consideración de que la Iglesia de Cristo sea solamente la *depositaria* del *Apocalipsis* y que sus verdaderos destinatarios sean quienes forman el *Pueblo Escogido* puede arrojar luz en la interpretación literal (gramatical) del Último Libro.

§ 140. Ap. 13.8. La última frase *desde la fundación del mundo*, se halla por hipérbaton, fuera de su sitio, al final, para llamar la atención al hecho de que *los elegidos estaban inscritos en el libro de la vida del Cordero desde la fundación del mundo*, ya que el Cordero

... fue provisto *desde antes* de la fundación del mundo, pero manifestado (y, por tanto, inmoldado) al final de los tiempos →He.1.2 por amor a vosotros →1 P.1.20.

§ 141. *El Antiguo Pacto y el Nuevo Pacto.* Las dos grandes divisiones de la Biblia, tradicionalmente conocidas como *Antiguo Testamento* y *Nuevo Testamento*, se basaron en la traducción de la palabra griega *diathéke* cuyas acepciones pueden ser *testamento* o *pacto*. Estamos conscientes del problema referente a *diathéke* →He. 9.16-17 como una propuesta de traducción que ha dividido a eruditos bíblicos desde hace siglos, pero en este sentido, debemos decir con toda firmeza que nos asisten poderosas razones teológicas para traducir la palabra como *pacto*. La noción de un legatario que por la muerte de un testador recibe un legado mediante un *testamento* (o documento de última voluntad), es, hasta donde podemos ver, bastante antibíblica, pues en este caso, el testador (es decir, el que establece el pacto) vendría a ser *la víctima del pacto*, lo cual plantea dos imposibilidades: **a)** Que el Pacto haya sido establecido por el Hijo, o **b)** Que habiendo el Padre establecido el Pacto, y siendo consecuentemente el testador, sea necesaria entonces la muerte *¡del Padre!* Como hemos podido observar, la traducción de *diathéke* como *testamento* no soporta un escrutinio serio, y habiendo traducido *pacto* en el Texto Sagrado →§ 129, no podemos pensar en una mejor denominación que *Antiguo Pacto* y *Nuevo Pacto* para titular a cada una de las secciones de la Biblia. **Mt. 26.28** El gr. *diatheke* no implica un *convenio con otro* (esto sería *syntheke*), sino un acto hecho mediante (*dia*) algo. Dios es el que pacta, el hombre es sólo el beneficiario, y el pacto se formaliza mediante la sangre de la víctima →Gn.15.8-18; He.9.16 nota → § 129.

§ 142. *El Cantar de Cantares.* Si el alcance del significado del Cantar de Cantares se extinguiera con la simple visión de un escrito que exalta el mero amor humano, no habría motivo para éste ni para muchos otros comentarios. El esfuerzo obligatorio por la extracción espiritual en la interpretación del *Cantar* se halla confirmado por el testimonio que a través del tiempo ha recibido tanto Israel como la Iglesia. Leyendo el poema con este propósito, el lector sentirá premura por entender todo el trasfondo que palpita dentro de este difícilísimo libro que forma parte del canon de las Sagradas Escrituras. En ningún otro libro de la Santa Biblia se hallarán tantas barreras lingüísticas para hallar la correcta interpretación del *sabor de la vida*. A diferencia de los Salmos, el Cantar nunca es citado en el Nuevo Pacto; tampoco se encuentran en él expresiones religiosas o devocionales, así como ninguna evidencia de profecías directas, mediatas o inmediatas. Por tanto, quienes se acercan a su lectura con una mente carnal, o guiados por afectos sensuales, pueden terminar hallando en el Cantar la peligrosa emanación del *sabor de la muerte*. No sin razón los doctores de la Ley judía aconsejaban a los jóvenes abstenerse de leer el libro hasta la edad de treinta años, a fin de que las llamas de los deseos carnales no fueran inflamados por lo que es puro y sagrado. De manera que el lector humilde puede hallar en este poema alegórico una luz sublime, capaz de producir los más altos y puros sentimientos, pero al mismo tiempo, puede resultar un instrumento de juicio para la conciencia de aquel que no alcanza a percibir más allá de la simple apariencia que emana su texto. El Cantar de los Cantares no ha de entenderse como una colección de poemas líricos que magnifica el *eros* (pasión carnal); al contrario, su contenido constituye una parábola que exalta la profundidad del *ágape* (amor divino), es verdad, en forma compleja y difícil para quienes no las aman, pero accesibles, puras y sencillas para los que sí.

§ 143. Est. 9.7-9. En una forma muy particular, el *Codice de Leningrado* presenta los nombres de los diez hijos de Amán, el cual ha sido fielmente reproducido en *todo* otro

mss. hebreo. La *Massorah* prescribe que estos nombres sean escritos en una columna perpendicular al márgen derecho con la conjunción *vav* en el izquierdo. Según el *Comentario de Soncino (Cinco Meguillot, p.179)*, esta característica prob. deriva de la tradición: que estos personajes fueron ahorcados en patíbulos suficientemente altos como para quedar uno debajo del otro. Sin embargo, otras razones pueden aludirse para esta peculiaridad. Las letras *tav*, *shin* y *zayin* que integran el primero, el séptimo y el décimo nombre respectivamente, aparecen con un formato más pequeño. A su vez, el décimo nombre comienza con una *vav* más elongada. Ahora bien, según su valor numérico aplicado al calendario hebreo, vemos que las letras pequeñas (*tav* 400 + *shin* 300 + *zayin* 7 = 707) representan siglos, décadas y años, mientras que la más larga destaca el milenio (*vav* = 6), marcando así el año 707 del *sexto* milenio, es decir el **5707**, que en el calendario común corresponde a **1946**. Esta fecha muestra un acontecimiento histórico significativo, capaz de arrojar luz sobre uno de los pasajes más discutidos de la Escritura →Est. 9.11-14, que a través de los siglos ha movido a perplejidad o distorsión interpretativa. Para descifrar este asunto, la identificación del *año* es significativo, pues ese 16 de Octubre fueron ahorcados en la ciudad de Nuremberg diez jerarcas nazis, responsables del exterminio de seis millones de judíos. Inicialmente, el número de condenados era *once*, pero uno de ellos se suicidó horas antes, permitiendo así que solo *diez* subieran al cadalso. El séptimo en hacerlo fue un acérrimo antisemita llamado Streicher, quien, mientras le ponían la soga al cuello, gritó inusitadamente: *¡Fiesta Purim 1946!* Así, 2400 años más tarde, la enigmática solicitud de Ester →9.13, quedaba develada, y la orden del *Rey* →9.14, cumplida →§ 158.

§ 144. Pr. 30.1. No pocas discusiones ha ocasionado este enigmático pasaje. Si las palabras se consideran como nombre propio, dice: *a Itiel, a Itiel y a Ucal*. Si las palabras se traducen, hay varias propuestas: Si se lee en arm. *Hay fuerza o Dios existe*, de donde resulta *Oráculo del Atleta*. Otros proponen leer *Yo no soy un dios, yo no soy un dios para tener poder, pues ni aun conocimiento humano tengo*. También se ha propuesto: *No hay Dios, no hay Dios* (interpretándolo como diálogo con un escéptico); o que *a*. vocalizando *lû*: *ojala esté Dios conmigo, y podré*; *b*. leyendo el verbo *la'a*: *me he fatigado y lo he conseguido*; o como variante, *c*. la negación: *me he fatigado y no he podido*, o sea: *¡qué fatiga inútil!*, y leyendo el verbo *kala*: *y he concluido (desistido)*. En atención a la subordinación gramatical →vv.2-3, al registro de *kedosim* = *santos* (plural intensivo con significado singular) y al contexto remoto →v.4a →Jn.3.13, se decidió integrar al texto la última propuesta.

§ 145. Tit. 1.1. La expresión *pleno conocimiento* se encuentra relacionada con la preposición *según*, que aparece más adelante. Esto es, *Pablo fue constituido apóstol conforme a la fe y al conocimiento pleno de la verdad*.

§ 146. Tit. 1.7. A través del latín *episcopus*, el gr. *epískopos* = *sobreveedor, obispo*. Este vocablo ha alcanzado a través del tiempo una connotación jerárquica que *de ninguna manera* refleja la sencillez del obispo de la Iglesia Primitiva.

§ 147. Tit. 1.12. El apóstol Pablo se refiere a *Epiménides*, a quien los cretenses lo tenían por profeta. La cita es de su libro *De Oraculis*.

§ 148. La valoración literal de la Biblia fue un fundamento firme ya en la Iglesia Primitiva. Evidentemente, la extraordinaria influencia del Señor Jesús sobre sus

apóstoles en relación a la forma de interpretar la Biblia, tuvo las más trascendentales consecuencias. Ireneo nos da el sentimiento general cuando afirma que *lo que el entendimiento puede usar diariamente, lo que se puede saber fácilmente, es aquello que se halla delante de nuestros ojos, sin ambigüedad en la Santa Escritura, literal y claramente*. En los tiempos del Señor Jesús existían dos escuelas de interpretación, y ambas, podemos decir con pesar, *manipulaban* la Escritura, unos para invalidarla a favor de sus tradiciones, y otros siguiendo el arte disoluto y engañoso que cambia el significado de las palabras, como pretenden hacer los alquimistas con las transmutaciones de la materia, haciendo de cualquier cosa lo que le place, y al final, reduciendo a la nada toda verdad. En oposición a estas escuelas, y con la perfección que lo caracteriza, Jesús mostró el plan de interpretar las Escrituras en su *contexto*, con la debida consideración a las demandas de la *gramática* en armonía con el plan divino de las edades →§ 78. Y así en esto, como en todos los otros aspectos de su vida, Él nos dejó el ejemplo para que siguiéramos sus pisadas; para que por medio del apóstol entendamos *que ninguna profecía de la Escritura produce su propia interpretación* →2 P.1.20; para que con el salmista cantemos: ¡*La suma de tu Palabra es verdad!* →Sal. 119.160. Es por ello que durante el proceso de traducción del Texto Sagrado, el editor ha sostenido como *regla infalible* que donde una construcción literal se sostiene, lo más remoto de la letra generalmente es lo peor. Si Dios tiene verdaderamente el propósito de hacer conocer su voluntad, Él adapta su mensaje a nuestra manera de comunicar pensamientos e ideas. Si Dios dio sus palabras para ser entendidas, es natural que Él emplee el lenguaje para transmitir el sentido designado de acuerdo con las reglas gramaticales que controlan el lenguaje (que Él mismo inventó) y que, en vez de buscar un sentido que las palabras mismas no contienen, se debe obtener principalmente el sentido que las palabras obviamente abarcan, dejando campo necesario para la existencia del lenguaje figurado cuando así lo indica el contexto, según el fin o la construcción del pasaje. Por *literal* damos a entender la interpretación, y consecuentemente la traducción *gramatical* de la Escritura. Finalmente, como loa a la maravillosa *perspicuidad* de la Escritura, damos término a este tema con el comentario sobre **Mt.1.6** en donde M↓ añaden *que había sido esposa*. Es verdad que cuando Betsabé se casó con David, Urías ya había muerto, y solo así ella *había sido* la esposa de Urías. Pero el Texto Sagrado nada dice acerca de esta historia. Todo lo que dice es que ella era *la de Urías*. Y sea esposa o concubina, por lo menos aquí es dejado indefinido. De esta manera, la audaz inserción, aparte de *añadir* a la Escritura, en este caso particular, hace que la elocuencia del momento de *silencio* del pasaje se pierda totalmente. Porque hay *una razón* para dejar el nombre de Betsabé entre bastidores, bien sea como esposa o concubina; y esto es con el propósito de enfatizar hasta el extremo el terrible pecado de David contra *Urías*. Los acontecimientos envueltos en la descendencia de Tamar -casi se puede oír al Espíritu decir aquí- fueron suficientemente malignos; pero su pecado tuvo justificación. Rahab era peor, siendo ella prostituta de profesión, seguida por Rut *la moabita*, con su terrible carga de pasado incestuoso, se acercan, no a Betsabé, sino a *David*... Y toda la oscuridad de su pecado solo podía exhibirse concentrando ese horrendo drama de adulterio, mentira, traición y asesinato, y gritándolo en el *solo* nombre de ¡**URIAS!** (Toda esta descripción genealógica que exhibe nuestro *honroso pedigrí* como raza humana, nos muestra en qué escena de pecado el Santo de los santos descendió de su gloria para beneficio del pecador. Tal es la intención del Evangelista). Pero con la indolente inserción: *la que había sido esposa*, se distrae la atención del aquí *sólo-importante* Urías, estropeando una de las parábolas más maravillosas de la Escritura, que habla por su mismo *silencio*.

§ 149. Jn. 1.1-2. A fin de transmitir fielmente la solemne apertura del cuarto Evangelio, que establece la divinidad de Jesús, es indispensable seguir la subordinación gramatical del texto griego, porque el autor sagrado obtendrá el clímax de su declaración por *hipérbaton*, es decir, mediante la inversión de las palabras: *¡y Dios era el Logos!* Al mismo tiempo, el propósito es cuidadosamente expresado al hacer del Logos el *sujeto* de la frase (mediante el artículo) y de Dios el predicado (sin artículo, lo cual, como en la frase anterior, expresa la *esencia*, no la *persona* del Padre). Con esto, el autor sagrado enfatiza que el Logos, no sólo existía desde la eternidad en comunión con Dios el Padre, sino que Él mismo (el Logos) es Dios.

§ 150. El *shabbat* o *día de reposo* aparece por primera vez como mandamiento positivo en la ley de Moisés. No hay evidencia de su observancia anterior a esta ley. Tomando el ejemplo del Creador, que en seis días realizó toda su obra, y cesó en el séptimo día, se prescribe en la ley de Moisés el mismo ciclo: seis días de trabajo, un día sin trabajar. La palabra *shabbat* significa principalmente *cesar, dejar de hacer*, y de allí también *reposar*.

§ 151. Fil. 2.6. Según todos los léxicos griegos, la primera acepción del sustantivo común (acusativo masculino singular) *arpagmón* no significa *algo a que aferrarse*, sino *rapiña, robo*. En este sentido, lo que se afirma aquí es que Jesús, como Segunda Persona de la Deidad, no quiso *usurpar* la posición de la Primera Persona, es decir, no *codició*, como Satanás, el lugar único del Padre. Ahora bien, quienes tuercen ésta y otras partes de la Escritura para negar la *deidad* del Salvador, parecen ignorar voluntariamente que la diferencia jerárquica y funcional de la bendita Trinidad nada tiene que ver con su *única esencia*. Esto es, el Padre, como Persona, es mayor que el Hijo (Jn.14.28), y el Espíritu (no como fuerza o energía, sino como *Persona*) procede tanto del Padre como del Hijo, pero las tres Personas tienen una misma y única esencia divina: El Padre, obviamente es Dios; el Hijo, obviamente es Dios; y el Espíritu Santo, obviamente es Dios (ver nota 71).

§ 152. Ex. 20.13. En Heb. existen varias palabras que expresan la acción de *matar*. La que aquí se usa (*ratsaj*) indica *causar la muerte premeditada de un ser humano*. Otros verbos similares son: *mut* = *dar muerte* →Dt. 32.39; Jue.13.23, *harag* = *matar* →Ex. 2.14; Dt.13.9, *shajat* = *matar degollando* →Gn.37.31; Ex.12.21, *zabaj* = *matar para un sacrificio* →Dt.12.21; 2 Cr.18.2. Aunque no hay una diferencia estricta entre *ratsaj* y las otras acepciones hebreas, es obvio que este verbo describe una muerte violenta, con *premeditación* y *alevosía* →1 R.21.19; Os.4.2. Prueba de ello es que en hebreo moderno la palabra usada para *asesino* es el participio *rotseaj*, y el verbo *ratsaj* = *asesinar* (también de uso actual), es el mismo que el hebreo bíblico registra en Ex.20.13. No obstante, es posible hallar raras excepciones.

§ 153. Gn. 5.22-24. Registrado 365 veces en el texto hebreo, *Ha'Elohim* aparece por primera vez aquí en evidente relación con los días del año y con la edad que este *séptimo* desde Adam tenía al ser traspuesto. Se nos dice que Enoc *anduvo con Dios* (*yithallek et*), descripción que se aplica también a Noé →6.9. Ahora bien, la expresión (aparentemente) similar *yithallek lipne*, indica el servicio de un siervo fiel que *camina delante* de su amo (generalmente divino) facilitándole el camino, o que se encuentra *ante* su señor listo para servirle. En este sentido Ezequías *anduvo delante* de Dios →2 R. 20.3; Is. 38.3, tal como los patriarcas →Gn. 17.1; 24.40; 48.15. En un considerable número de pasajes, todos dirigidos a reyes o a su prole, el *andar delante de Dios* denota una exhortación a

encaminarse, reverentemente *distanciado*, en obediencia y subordinación →1 R. 2.4; 3.6; 8.23, 25; 9.4. En cambio, *yithallek et* capta un énfasis de comunión y amistad, toda vez que la preposición hebrea *et* indica *proximidad*, y sugiere así que nuestro personaje caminó *en compañerismo* con Dios →He. 12.5.

§ 154. Parábola del mayordomo injusto. La sección de Lucas 15.1-16.12 forma un solo grupo de parábolas que tienen como tema común el *uso de los bienes materiales*. Es verdad que cuando se compara el cuerpo de enseñanzas de Jesús con la aprobación de la conducta de este *mayordomo de la injusticia* (lit.), nos encontramos ante aspectos tan extraños y adversos, que levantan dudas respecto a la autenticidad de esta sección de la Escritura. Sin embargo, el evangelista evidentemente no parece notar incongruencia alguna, pues mediante la inserción del verbo *decía* (16.1) *une* las parábolas. Es importante saber además, que los mss. más antiguos y fidedignos registran el pasaje completo, sin ninguna variante, de manera que el texto ha de aceptarse como auténtico. Y quizá la principal connotación a favor de la autenticidad de esta difícil parábola, se encuentre precisamente en su tono ético discrepante, el cual ha constituido una piedra de tropiezo para comentaristas, intérpretes y predicadores. La parábola suena desconcertante porque claramente se nos dice que el mayordomo era deshonesto, y aun así, es el mismo Jesús -no el amo del mayordomo- quien lo alaba y nos lo presenta como modelo. Esta identificación del sujeto se infiere claramente por cuanto el amo del mayordomo, quien nada sabía acerca del asunto, difícilmente podía estar de acuerdo con la conducta reincidente de su siervo. En realidad, el único que está en posesión del *secreto* de la parábola es quien la narra. Que una parábola intrigue y sea enigmática no es desconcertante, sino más bien edificante. En muchas partes la Escritura nos presenta pasajes contradictorios (p.ej. Mr.11.13-14; Jn.7.8-10; Nm.20.8-12) siempre con el propósito de que los escudriñemos y obtengamos así el fruto de su iluminación →Pr. 25.2. Por otra parte, ¿quién sino Jesús hubiera tenido el coraje de extraer una lección de sabiduría de una conducta como la del mayordomo injusto? La parábola (vv.1-7) presenta al *mayordomo de la injusticia*, el cual, habiendo sido despedido, cavila y concluye: *soy demasiado débil para trabajar, demasiado orgulloso para mendigar*. Urde entonces un plan para ser favorecido por los deudores de su amo, donde se destacan los beneficios eventualmente logrados mediante una acción injusta. El v.8 es parentético: el Señor no alaba al mayordomo por su injusticia sino por su *sagacidad*, y con la perfección que lo caracteriza, Jesús (haciendo uso maravilloso de la retórica), establece un paralelismo (vv.4 y 9) que explica la parábola:

Así (prótasis) como mediante un plan *injusto* el mayordomo sería *recibido en casa* de los deudores de su amo; *así* (apódosis) vosotros, ganaos amigos (los pobres →Pr. 13.8, 19.17; Lc.19.8-9) mediante el Mamón *injusto*, para que cuando os falte (*Mamón* pierde su poder ante la muerte →§ 156) os *reciban en las moradas eternas* →16.22. Es notable que las dos *únicas* menciones de *dezontai = reciban* (que unen este paralelismo) ocurren solo aquí.

§ 155. Beelzebúl. Designación aplicada tanto por Jesús como por sus opositores al *príncipe de los demonios* →Mt.10.25; 12.24, 27; Mr. 3.22; Lc. 11.15, 18-19. La VUL registra *Beelzebub* en clara referencia al ídolo filisteo *Baal-zebul* mencionado en 2 R.1.2. Sin embargo, la conexión no es muy clara, y probablemente no es sino un esfuerzo por explicar la verdadera etimología y significado de un término oscuro, que no se repite en ninguna fuente anterior o contemporánea. En el ugarítico, *zbl* significa *príncipe* y ciertamente ocurre en algunos antiguos registros para designar al dios Baal. Sin embargo, en el hebreo post-bíblico (también en sirio y árabe) hallamos *zbl* con el significado *estiercol*,

y el Talmud registra la palabra *zibbul* con la connotación de *estercoladura* (acción y efecto de *estercolar*). Si esto es así, es posible inferir entonces que el nombre *Beelzebub* (*Baal-zibbul*) posea el significado ambivalente de *dominus stercoris* (señor del estiércol) y *defoecator* (defecador).

§ 156. Mamón. El nombre (arm.) *mamona*, ocurre solamente en labios del Señor Jesús y literalmente significa *aquello en lo cual uno confía*. Esta palabra aramea fue preservada por la iglesia primitiva y no fue traducida a un equivalente griego (p.ej. *euporía, plóutos, timiótes, créma*), como matiz ético para mantener su valor lingüístico sino por el discernimiento crítico-espiritual para preservar en la Escritura (así como en Ro.8.15 y 1 Co.16.2) la forma original de un vocablo con una fuerza y profundidad mucho más intensa de lo que pudieran inferir las simples riquezas: *Mamón*, el *dios* de las riquezas. En este nombre, exaltación del materialismo, de lo pecaminoso y de lo opuesto a Dios, que el hombre atesora (Mt.6.19), en el que erróneamente busca seguridad (Lc.12.15) y en el que poniendo su corazón cesa de amar (Mt.6.21, 24), es que Jesús centra su advertencia. A causa del *poder satánico* inmanente en Mamón es que el hombre se rinde a él en su afán por independizarse. Tarde se apercibe de que ha quedado esclavizado y traspasado de dolores →1 Ti.6.10, lejos de esa maravillosa dependencia con su Creador que pudo hacerlo verdaderamente libre.

§ 157. Mateo 1.18-19. El texto describe la relación entre José y Miriam ante su notoria gravidez, y al mismo tiempo distingue entre desposorio y casamiento. El marco histórico es importante, pues para la época, el matrimonio entre judíos era asunto muy serio. No se establecía ni se disolvía a la ligera, y excepto mediante la formalidad pública del divorcio →Mt. 19.7, la acción de repudio en privado era prácticamente imposible. José, hombre *justo* (esto es, celoso por la ley →Lc.1.6; 2.25), reflexiona sobre su situación. Conoce los derechos que tiene sobre su prometida desde el momento mismo del compromiso, pues ella, como judía, tenía responsabilidades de mujer casada. Así que, a ojos de José, su infidelidad debía ser denunciada y consecuentemente expuesta, no solo a la vergüenza pública, sino a la muerte (Gn. 38.24; Dt. 22.23-24). Por otra parte, su amor por ella, muestra sin palabras la intensidad de un conflicto interno que resulta en la *determinación* de no denunciar y, al mismo tiempo, en el *propósito* de repudiarla en secreto. Pero, ¿en qué consistía realmente el acto de repudiar *en secreto*? La suposición de un divorcio *sin juicio público* basado en la tradición judía es improbable, sino imposible de considerar →Mr. 7.13; tampoco se puede suponer lo previsto en Dt. 24.1, pues allí nada se dice respecto a casos de mujeres grávidas. ¿Qué intenta entonces comunicarnos el texto? Tan discretamente como los sentimientos que narra, en pocas palabras, nos dice que José, no denunciándola, cumplía las exigencias de su amor por ella, y repudiándola (*él a ella, en secreto*), las de la ley de Dios. ¡Nobleza de alma!

§ 158. Ester 1.20; 5.4; 7.7. Ester es el único libro de la Biblia en que el nombre de Dios no está registrado en ninguna de sus acepciones, quizá porque a causa de la desobediencia de su pueblo →Dt. 31.16-18, Él quiso esconder su rostro. Sin embargo, los *hechos* que allí describen el fracaso del plan de Amán para exterminar a los judíos, muestran cómo el Dios de Israel, actuaba providencialmente a su favor, y así, entrelazado en un contexto profético, el nombre personal de Dios se devela como peculiar acróstico.

1.20. Las palabras que forman el acróstico son: *hi vekol hannashim yitenu* (*él [reino] todas las mujeres darán...*) y muestran inversamente el nombre sagrado.

- 5.4. Aquí el acróstico está formado por: *yabo hammelek vehaman hayom* (Lit. *vendrá mañana el Rey y Amán*), leyéndose al inicio de cada palabra.
- 7.7. En este caso, las palabras *ky kaltah elaiiv har'ah* (está determinado el mal contra él) muestran el Tetragrama, pero con sus letras al final de cada palabra.

¿Cuál es el propósito de codificar en el texto sagrado ésta y otras → § 143 informaciones? Puede que se trate del *autógrafo* de su Autor. Su modo de asegurarnos que, en estos particulares tiempos de dudas, en que el materialismo científico parece haber alcanzado su apoteosis, guiados como hemos sido, hasta el borde del más radical escepticismo, *Él* es precisamente quien *dice ser*, en esas *páginas* inefables e infalibles que su amor nos ha legado.

§ 159. Fe en el Antiguo Pacto. Si, en línea general, la *fe* está considerada como una relación y una actitud *personal* hacia Dios, entonces las referencias respecto a ella en el AP no revisten primordial importancia, por cuanto gran parte del interés antropológico es secundario desde el punto de vista teocéntrico. Tal como se desprende del texto, la *fe* es siempre una reacción humana ante la acción divina previa. Considerando que inicialmente la estructura religiosa era colectiva, resulta difícil entonces que la vida espiritual pudiera expresarse comunitariamente. Solamente cuando el *individuo* logra liberarse de las ataduras colectivas, es cuando una riqueza en el uso de la *fe* comienza a aparecer, en base a las experiencias propias del individuo. Solo entonces el texto dedica especial atención a la actitud del hombre en sus expresiones personales a Dios. Otro factor descollante, que no se puede pasar por alto, es el hecho asombroso de que dos grupos de significado, básicamente diferentes y hasta contradictorios, surgen por la aplicación de *dos palabras* que definen dicha relación entre el hombre y Dios, a saber, *temor* por una parte y *confianza* por la otra. Desde el principio de la revelación bíblica, estas palabras retuvieron su valor contradictorio, manteniéndose aun así muy cercanas, y en oportunidades fundiéndose entre sí, de manera que *el temor de Dios* llegó a ser una expresión de *fe* muy concreta.

Fe en el Nuevo Pacto. En el texto del NP (no sin diferencias), *fe* es el término principal que define la relación entre el creyente y Dios. Sus formas en el griego tienen una amplia gama de aplicaciones e identifican la palabra *a.* con su sentido básico de *creer* (definida en He.11.1-3); *b.* con el significado de *obedecer* (tal como se enfatiza particularmente en He.11.4-40); *c.* como *confianza* (connotación frecuentemente combinada con la *fe*); *d.* como *esperanza* (relacionada con la *confianza*); y finalmente *e.* con sentido de *fidelidad*. Esta evaluación resulta en varios grupos de significado: **1.** *Fe*, como definición de un *hito*, invisible e intangible, que en la presente dispensación marca de punta a punta, de principio a fin (*de fe a fe*), todo el proceso de justificación divina → Ro.1.17; He. 12.2. **2.** *Fe*, como *fórmula*, en la que Dios justificará *distintivamente* al judío (en base a *su fe*) del gentil (mediante el *don* de la *fe* → Ro. 3.30), incluidos *arrepentimiento* y *esperanza*, bien sea *concesión* para éstos o *demanda* para aquéllos, según el caso. **3.** *Fe* como *patrimonio personal del judío*. La mayoría de registros en los Evangelios, muestran la *fe* como una virtud que califica la vida espiritual y moral inherente al israelita exclusivamente → Mt. 9.28-29. En ese contexto es que Jesús exhorta → Mr. 11.22, reclama → Mt.8.26, cuestiona → Mr.4.40, condiciona y alaba → Lc.7.9, califica → Mt.17.14-20, actúa y recompensa → Mt.9.2, 22, a sus *compatriotas* según las exigencias que les compete como pueblo escogido. **4.** *Fe*, como *don* gratuito como medio para la salvación de los gentiles → Ef. 2.8, y del remanente israelita → Ro.11.5. **5.** *Fe* como *carisma* del Espíritu → 1 Co.12.9; en este caso dada *por medida* → Ro.12.3, como un instrumento para la *obra del ministerio*. **6.** *Fe*

como *cuerpo de doctrina* →Ro.6.17; 12.6; *una vez dada a los santos* →Jd.1.3. Tal es el sentido del genitivo *la fe de Jesús* →Ro. 1.5; Ap.2.13. **7.** *Fe* como definición de *fidelidad*, fruto del espíritu para agradar a Dios →Gá.5.22. Estos son algunos de un mayor número de ejemplos que pueden surgir de estudios más extensos.

§ 160. He. 13.17. Entendemos la importancia funcional que adquiere aquí el verbo *peito* en su declinación imperativa *peiteste* (traducido *obedeced*, en casi todas las versiones). No obstante, al analizar sus significados y contexto, vemos que: **1.** En voz activa significa: **a.** convencer →Hch. 18.4; 19.8, 26; 28.23; **b.** persuadir, apelar a →Mt. 27.20; Hch. 13.43; 2 Co. 5.11. **2.** En pasiva significa: **a.** *Ser persuadido, ser convencido, llegar a creer* →Lc. 16.31; Hch. 17.4; 21.14; 26.26; 28.24; **b.** *obedecer, seguir* →Ro. 2.8; Gá. 5.7; Jac. 3.3 (cuyo contexto es importante). **c.** Algunos pasajes están entre los significados **a** y **b**, pudiendo seguir ambas traducciones →Hch. 5.36; 23.21; 27.11; lo mismo que en Hch. 5.39: *y fueron persuadidos por él.* **d.** Perfecto pasivo: *estar convencido, estar cierto, estar persuadido* →Lc.20.6; *haber sido persuadido:* Ro. 8.38; 15.14; 2 Ti.1.5, 12; He. 6.9. A luz de lo anterior, los vv. que requieren el significado de *obedecer* son escasos, mientras que los demás pasajes (entre los cuales está el que nos ocupa), en que el verbo aparece en voz pasiva (perfecto o no), demandan el significado de *persuadir*. Por otra parte, tal como se conoce el pasaje: *Obedeced a vuestros pastores y someteos a ellos*, ha sufrido no poca deformación. En primer lugar, la palabra *pastores* no está registrada allí. En segundo término, el verbo no es *upakoúo* = *someterse, obedecer, sujetarse*, sino *upeíko* = *ceder, dar el consentimiento, dar la razón*. Vemos entonces que nuestra propuesta *dejaos persuadir... sed dóciles* (2ª Edic.) refleja el imperativo sin perjuicio del significado básico. Aún así, aceptamos el hecho que dicha traducción dista bastante de *obedeced*, y como solución ecléctica se propuso la traducción *prestad atención*, y así fue adoptada al texto (ver comentario siguiente).

§ 161. 1 Ti. 3:4,5,12 y 5:17. Interesa aquí el verbo *proistemi* y su traducción clásica *gobernar*. Considerando sus significados por una parte, y el contexto por la otra, surgen elementos de juicio que pueden resultar en una traducción más equilibrada. Ya de entrada, apreciamos varias acepciones del verbo, tales como: *ponerse a la cabeza de; ir primero* (en el perfecto); *presidir* (en el sentido de: *dirigir; conducir, guiar; ir delante de alguien*); *sobrepasar* (Platon); *estar delante* (de alguien o algo para protegerlo), de donde surge el sentido de *ayudar, unirse a*, más exactamente definido como *proteger, representar, cuidar, auxiliar, auspicar; estar al cuidado de; preocuparse de, involucrarse en*. “*Si tan solo él cuidara bien su propia casa*” (Jenofonte). En el NP se utiliza ocho veces (todas en forma intransitiva) que ocurren en el *corpus paulino* y cubren los anteriores significados. En cada caso, el contexto muestra la importancia de *cuidar de*, ya que este *cuidar de* constituye la obligación de todos los miembros que, mediante una vida de sacrificio (Fil. 3.17) y ejemplo, cuidan de la iglesia. En Ro.12:8, *el que cuida de los demás* es una frase antecedida y precedida por expresiones que se refieren a obras de amor fraternal: *El que comparte, con generosidad; el que cuida de los demás, con diligencia; el que hace misericordia, con alegría*. Vemos así a un grupo de personas equipadas por el Espíritu para la tarea primordial de *cuidar de los demás*. Similar a 1 Ts.5:12: *Y os instamos, hermanos, a que respetéis a los que trabajan entre vosotros, y tienen cuidado de vosotros en el Señor, y os amonestan*. De acuerdo al contexto, la tarea es en gran medida la del *cuidado pastoral*, y el énfasis recae, no sobre el rango de autoridad, sino en el esfuerzo manifestado en beneficio del creyente. En las Pastorales, donde el verbo (especialmente el participio) ocurre repetidamente, se mantiene presente la idea de *ofrecer dirección* y

cuidar. Es en este orden de ideas que *gobernar* →1 Ti. 3:5, lleva implícito el concepto de *guiar*, y de allí, nuevamente, el de *cuidar*. Más adelante, →1 Ti. 3:12 se describe a los buenos diáconos como aquellos que *cuidan bien (proistamenoí) de sus propias casas*. 1 Ti. 5:17 muestra que la referencia no apunta solamente al *buen gobierno* de los ancianos, sino especialmente al ejercicio de un *cuidado fraternal sincero* por las almas. La segunda mitad del v. hace de su diligencia en este cuidado, el criterio predominante en todos los casos. En el NP, el verbo tiene el sentido primario de *ofrecer dirección* y de *cuidar*. Igualmente interesante es el uso del infinitivo de *proistemi* en Tit. 3:8,14, y su traducción: *ocuparse, empeñarse, poner empeño. Los que han creído a Dios procuren ocuparse en buenas obras*. En virtud de que en un contexto más amplio →Mr. 10.42-45; Lc. 22.24-27; Hch. 20.28-30; 1 P. 5.1-3, este concepto se sugiere permanentemente, nos luce entonces que aquí, el sentido de *gobernar* se debilita ante el de *cuidar*. Consecuentemente, creemos que *proistemi* puede recibir una traducción más apropiada con vocablos tales como *cuidar* o *guiar*. En relación a 1 Ti. 3.5, es oportuno mencionar que la palabra que le sigue (*cuidar, atender, mirar por, auxiliar, socorrer*), lejos de quedar superpuesta, más bien intensifica y expande la idea, dado que en el contexto de la Epístola (en la que el autor amonesta y previene respecto a falsas enseñanzas y doctrinas) la función de estos servidores está íntimamente ligada a un sentido de *protección*. Siendo así, el vocablo *acoger* sea quizá el que mejor refleja la intención del pasaje.

§ 162. He. 2.3. Concientes, por una parte, de la importancia que implica el significado del participio aoristo *amelesantes = habiendo descuidado*, para lograr una traducción más fiel, y por otra parte, al sopesar la complejidad que envuelve la sintaxis y el contexto, es evidente que la solución del problema no es sencilla. De entrada debemos aceptar que, dada la naturaleza versátil del participio griego, su traducción no es algo que pueda fijarse con rigidez acerada sin riesgo de yerro. En el caso que nos ocupa, el participio representa una acción que depende del verbo principal de la oración, y así las características de este último (principalmente el tiempo) influyen en la traducción. En este caso, el tiempo del verbo principal *ekfuzometa* (futuro indicativo y voz media de *ekfugo = escapar*) combinado con el adverbio interrogativo (*pos = cómo*) convierte al vocablo en un *futuro deliberativo*. Esta situación abona al hecho de que, en el contexto fundamentalmente exhortatorio de la Epístola, *amelesantes* se ubique en la categoría de *participio adverbial de condición*, equivalente a una cláusula condicional. Tal opinión es compartida por la mayoría de versiones cuando traducen: *¿Cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande?* El participio podría aplicarse literalmente al grupo de “... *los que una vez* →6.4-6, pero no a los destinatarios de la epístola, pues anularía su *única motivación*: *Si ya habían descuidado la salvación, ¿para qué escribir la Epístola?* No obstante, oídas opiniones que reclaman un trasvase literal (aceptando que el participio puede traducirse como gerundio, como ocurre con el participio presente), se ha considerado una traducción más equilibrada entre lo literal y lo contextual, cambiando el condicional (*si descuidamos*) por el gerundio (*teniendo en poco*).

§ 163. Sin perjuicio de la disciplina de traducción del texto hebreo, observada fielmente según lo registra el *Códice de Leningrado*, nuestro interés ahora es destacar la reubicación secuencial de ciertos pasajes, a fin de obtener más provechosa lectura. Los pasajes convenientemente señalados a pie de página, son: Job 14.14, 19; Is.5.9; 10.11-12; 33.21,23; 40.19; 41.6; Jer. 11.18,20; 12.2-3, 6-7; 29.16, 21; Ez. 16.41-43; Am.5.8, 10; 6.8,11; Zac.11.17 y 4.1-14, que transcribimos como ejemplo:

Y el ángel que hablaba conmigo se volvió y me despertó, como cuando un hombre es despertado de su sueño. **2** Y me dijo: ¿Qué ves? Respondí: He aquí, veo un candelabro de oro macizo, con su tazón encima, y sus siete lámparas sobre él, con siete canales para cada una de las lámparas que tiene encima. **3** Y junto a él dos olivos, uno a la derecha del tazón, y otro a su izquierda. **4** Proseguí y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué es esto, señor mío? **5** Y el ángel que hablaba conmigo respondió y me dijo: ¿No sabes qué es esto? Dije: No, señor mío. **6a** Así que respondió y me explicó: **10b** Aquéllas siete son los ojos de YHVH que recorren toda la tierra. **11** Y le dije: ¿Qué simbolizan estos dos olivos, a la derecha y a la izquierda del candelabro? **12** E insistí: ¿Qué simbolizan las dos ramas de olivo que están al lado de los dos canales de oro, que vierten de sí un aceite dorado? **13** Y me contestó diciendo: ¿Acaso no sabes qué simbolizan estas cosas? Y dije: No, señor mío. **14** Respondió: Estos son los dos unguentos que están delante del Señor de toda la tierra. **6b** Esto es la palabra de YHVH para Zorobabel: No con ejército, ni con fuerza, sino con mi Espíritu, dice YHVH Sebaot. **7** ¿Quién eres tú, oh gran monte? ¡Ante Zorobabel serás aplanado! Él sacará la piedra principal con aclamaciones de: ¡Gracia, gracia a ella! **8** Otra vez vino a mí palabra de YHVH, diciendo: **9** Las manos de Zorobabel han puesto los cimientos de esta Casa, y sus manos la concluirán. Entonces conocerás que YHVH Sebaot me envié a vosotros. **10a** Porque ¿quién es el que desprecia el día de modestos comienzos? ¡Se alegrarán y verán la plomada en mano de Zorobabel!

§ 164. Job 38.32. *Mazzarot*. El TM registra este hápax con *circellus masoreticus* (registro defectuoso). Su significado no es unívoco: LXX translitera *Masouroz*; VUL registra *Lucifer* = *Resplandeciente* (*Venus, lucero del alba*). Otros vierten *Círculo* o *Corona* (*Borealis*), otros, *signos de los cielos*, y la mayoría traduce *planetas* o *constelaciones*. Ante tal abanico, nuestro dilema queda resuelto con su transliteración y nota, advirtiendo que, dada la antigüedad del primer libro de la Biblia (2000 a.C.) y quizá del mundo, el akádico antiguo *manzastu*, luego *manzaltu* = *constelaciones del zodiaco* debe preferirse. La variante fonética, *mazzalot* →2 R.23.5, parece no hallar objeción en ser traducida *signos del zodiaco* (VUL *duodecim signis*) pero muestra reservas cuando aparece directamente en boca de Dios. En este sentido, por cuanto el tema astronómico excede ahora a la obra, permítase decir que mediante el nombre dado a las estrellas →Sal. 147.4, unidas por trazos específicos, Dios plasmó en los cielos su Obra Redentora →He. 13.20 →Tit. 1.2, para enriquecer con detalles el *proto-evangelio* →Gn.3.15, de forma que las primeras generaciones nutrieran su esperanza →Gn.4.26, mediante un mensaje que, por su particular formato, llegó a ser oído *sin palabras* por toda la humanidad →Sal. 19.1-6. Este hecho se manifiesta en el propósito de las estrellas →Gn.1.14, señalando fiestas solemnes →Lv.23.2ss, anunciando en ambos advenimientos lo ocurrido →Nm.24.17 →Mt.2.2, 9-10, y por ocurrir →Jl.3.15 →Lc.21.25 →Mt.24.30. El conflicto y el triunfo del *Cuerno de salvación*, era ya proclamado 2500 años antes que la Escritura fuera recibida, y el mensaje del Evangelio era conocido y proclamado por los profetas *desde el principio del mundo* →Lc.1.69-71 →Hch. 3.21. El mismo apóstol Pablo confirma esta verdad cuando relaciona su *predicación* →Ro.10.17-18, con el *anuncio* de Isaías →53.1, y el *relato* celestial →Sal. 19.1-6. Que tales verdades astronómicas fueron pronto subvertidas en *fábulas astrológicas* →Gn. 11.1-9, no es de extrañar. ¿Cuál verdad no ha tratado de subvertir el *Mentiroso*? →Jn.8.44. ¿Qué luz no ha tratado de cegar? →2 Co. 4.4. Con la perversa astucia que lo caracteriza, Satanás no sólo ha desviado al hombre a una absurda astrolatría, sino que priva al creyente (quien debería examinarlo todo →1 Ts.5.21) de conocer una de las maneras →He.1.1, en que Dios, por nombres y trazos, se complació en mostrarnos: De qué forma *los cielos relatan su gloria y el firmamento anuncia la obra de sus manos*.

§ 165. La investigación de la uranografía judía debe realizarse con la ayuda de algunos oscuros registros del AP. Las fuentes directas se reducen a pocos pasajes de los libros de

Job, Reyes, Isaías, Jeremías y Amós, donde se nombran las constelaciones más llamativas del firmamento. Sin embargo, la identificación de estos nombres, tal como se conocen actualmente, no tienen una base segura. Tampoco se puede obtener mucha ayuda de la LXX, versión griega realizada en épocas cercanas a Esdras, a pesar de haber sido contemporánea a una floreciente tradición que, suficientemente fresca, permitía conocer el significado de la nomenclatura astral mejor que en tiempos modernos, guiados como son por simple hipótesis. Sin embargo, es probable que para la época circulara un tipo de texto hebreo similar al TM. No se puede afirmar que la LXX denote desconocimiento de la nomenclatura estelar, aunque sí es posible observar (y comprobar) sus limitaciones en la valoración etimológica de los nombres particulares de las estrellas. Es por ello que los vocablos hebreos *‘Ash* y *‘Ayish* registrados respectivamente en Job 9,9 y 38.32 han sido transliterados en esta Edición en virtud de que traducciones tales como *Osa* o *Arcturo* provienen de la mitología griega, la cual ha tenido no poca influencia en la traducción del texto hebreo. No exageramos al afirmar que el campo de la auténtica astronomía bíblica se encuentra hoy en un estado de incertidumbre, especialmente si se toma en cuenta, por una parte, la indiferencia y escepticismo de aquéllos que podrían aportar su conocimiento y erudición, y por la otra, la pasmosa liberalidad e imaginación que los propulsores de esta disciplina aplican en sus especulaciones. Vemos así cuán grandes edificios de conjeturas son construidos sobre tan estrechos fundamentos. El alcance y propósito de esta obra bíblica explica nuestras limitaciones en este apasionante tema en razón de tiempo y oportunidad. Quien desee formarse una idea de los principios y métodos de esta escuela, hallará un breve pero sustancial recuento en la edición crítica del *Tratado de Astronomía Bíblica* impreso por esta Sociedad.

§ 166. Miq. 6.8. La intención es que la frase *andarte con tiento* no pase desapercibida y permita aclarar que la traducción *andar humildemente* o *andar humillado* no expresa plenamente la exigencia del verbo hebreo en su estructura *hiphil*. El vocablo en cuestión es *hasnea*, que a causa de la impresionante fuerza de su raíz *sn'*, le confiere el significado primario de *ser cuidadoso* en sentido personal y privado: *Ser cuidadoso consigo mismo*, o *andarse con tacto*. En el inglés, por ejemplo, su significado básico es *guard, hold back*. El alemán *und demütig sein vor deinem Gott* tiene una connotación similar, pero no solo para *andarse con cuidado*, sino también *con cautela, con circunspección*. Para el castellano entonces, lo más cercano sería: *andar (comportarse) con mirada introspectiva (Dt. 28) en su relación personal con el Dios de Israel*; pero más concreto es lo coloquial: “... *andarte con tiento con tu Dios.*”

CONSEJO CONSULTIVO

La inspiración *verbal y plenaria* de la Escritura recayó exclusivamente sobre los Autógrafos Sagrados, su infalibilidad se limita por tanto al Texto Original, y nunca benefició al copiado manuscrito de los idiomas originales de la Biblia. Si esto es así, mucho menos entonces puede beneficiar a las traducciones que de esas copias se derivan, y así, la sola consideración de una *versión perfecta* es imposible. Nuestro intenso (y extenso) contacto con las labores de traducción, nos han demostrado durante los treinta años que la obra nos ha durado entre las manos, que es más el resultado de *transpiración* que el de inspiración. Las Versiones, por excelentes que pretendan ser, no constituyen más que un esfuerzo humano, personal o colegiado, por presentar en idioma vernáculo la infalible Palabra de Dios. Ante esta realidad, surge la feliz propuesta de una *versión perfectible*, que siguiendo los pasos humildes de la Crítica Textual, acepta las limitaciones impuestas por las circunstancias, y mediante sus ediciones críticas manifiesta una simple aspiración hacia lo perfecto.

En este orden de ideas, la Sociedad Bíblica Iberoamericana ha convocado la formación de un *Consejo Consultivo*, el cual, juntamente con los eruditos que colaboran con la Sociedad, podrá estar integrado por cualquier miembro de la Iglesia de Cristo que manifieste su voluntad de hacerlo. Mediante sus opiniones críticas expresadas en amor, el cristiano podrá contribuir así al perfeccionamiento de *su* Biblia Textual, teniendo siempre el derecho de recibir una respuesta razonada de sus opiniones u objeciones, sin perjuicio de que éstas se incluyan o no en ediciones futuras. La Sociedad Bíblica Iberoamericana hace pública su gratitud por las contribuciones recibidas hasta el presente, e invita a los interesados en formar parte del mencionado Consejo a obtener información completa utilizando los recursos teleinformáticos de la Sociedad Bíblica Iberoamericana: www.labiblia.org



TABLA DE PESOS Y MEDIDAS

Ya que en la antigüedad no había una exactitud tan grande como la que disfrutamos hoy en día en lo que respecta a monedas, pesas y medidas diversas, no siempre es posible saber la equivalencia exacta de los datos que la Biblia nos presenta. Los resultados que nos ofrecen los investigadores discrepan considerablemente entre sí.

La tabla que sigue contiene una serie de equivalencias que reflejan en este momento de la investigación un grado importante de exactitud:

TIPO DE MEDIDA	SISTEMA	NOMENCLATURA	VALOR RELATIVO	EQUIVALENCIA ACTUAL
Peso	Sistema hebreo	Talento ¹ Mina ² Siclo Bega Reba Gerah	3,000/1 50/1 1 1/2 1/4 1/20	33 Kg. 550 gr. 11 gr. 5.5 gr. 2.7 gr. 0.5 gr.
	Sistema griego	Talento Mina Libra	125 libras - -	41 kg. 436 gr. 327 gr.
Lineal	Sistema hebreo	Caña ³ Codo ⁴ Gómed Palmo Palmo menor Dedo	6/1 1 2/3 1/2 1/6 1/24	2.70 m. 45 cm. 30 cm. 22.5 cm. 7.5 cm. 1.8 cm.
	Sistema griego	Milla Estadio Braza Paso Codo Pie	- 40/1 4/1 2/1 1 2/3	1,500 m. 180 m. 1.80 m. 90 cm. 45 cm. 30 cm.
Capacidad (áridos)	Sistema hebreo	Homer Létek Efa Seah (tercio) Gomer (décima) Qab	1 1/2 1/10 1/30 1/100 1/180	220 litros 110 litros 22 litros 7.3 litros 2.2 litros 1.2 litros
	Sistema griego	Coro Medida (saton) Almud (modios)	Medida (saton)	220 litros 12 litros 8.7 litros
Capacidad (líquidos)	Sistema hebreo	Coro Bato Hin Log	1 1/10 1/60 1/720	220 litros 22 litros 3.66 litros 0.3 litros
	Sistema griego	Metreta Barril	- -	22 litros 22 litros

¹En el libro de Ezequiel el talento equivale a 41 kg. ²En el libro de Ezequiel la mina equivale a 60 siclos (600 gr.). ³En el libro de Ezequiel la caña equivale a 1 m. ⁴En el libro de Ezequiel el codo equivale a 50 cm.

TIPO DE MEDIDA	SISTEMA	NOMENCLATURA	VALOR RELATIVO	EQUIVALENCIA ACTUAL	
Monedas	Sistema hebreo	Talento	-	33 kg.	
		Mina	-	550 gr.	
		Siclo	unidad básica	11 gr. de Plata	
		Dárico	-	8 gr.	
		Pim	-	7 gr.	
	Sistema griego	Talento	6000 denarios		
		Mina	100 denarios		
		Denario	Salario de un día		
		Dracma	Aprox. un denario		
		As (asarion)	1/16 de denario		
	Cuadrante	1/64 de denario			
	Lepton	1/128 de denario			
	Blanca	1/8 de asarion			

ALFABETOS

HEBREO

GRAFÍA	NOMBRE	VALOR NUMÉRICO	GRAFÍA	NOMBRE	VALOR NUMÉRICO
א	Alef	1	ל	Lamed	30
ב	Bet	2	מ	Mem	40
ג	Gímel	3	נ	Nun	50
ד	Dálet	4	ס	Samek	60
ה	He	5	ע	Áyin	70
ו	Waw	6	פ/ף	Pe	80
ז	Záyin	7	צ/ץ	Sadé	90
ח	Het	8	ק	Kof	100
ט	Tet	9	ר	Resh	200
י	Yod	10	ש	Sin	300
כ/ך	Kaf	20	שׁ	Shin	300
			ת	Taw	400

GRIEGO

GRAFÍA	NOMBRE	VALOR NUMÉRICO	GRAFÍA	NOMBRE	VALOR NUMÉRICO
α, Α	Alfa	1	ν, Ν	Ni	50
β, Β	Beta	2	ξ, Ξ	Xi	60
γ, Γ	Gama	3	ο, Ο	Ómicron	70
δ, Δ	Delta	4	π, Π	Pi	80
ε, Ε	Épsilon	5	ρ, Ρ	Ro	100
ζ, Ζ	Zita	7	σ, Σ	Sigma	200
η, Η	Ita	8	τ, Τ	Taf	300
θ, Θ	Thita	9	υ, Υ	Ípsilon	400
ι, Ι	Iota	10	φ, Φ	Fi	500
κ, Κ	Kapa	20	χ, Χ	Ji	600
λ, Λ	Lamda	30	ψ, Ψ	Psi	700
μ, Μ	Mi	40	ω, Ω	Omega	800

MAPAS



Grabado muy antiguo de un suelo de mosaicos de la iglesia de Madaba, Jordania, el cual muestra a Jerusalem. Los edificios en detalle son difíciles de identificar, pero es importante notar que la puerta *Norte* de la ciudad se encuentra al extremo *izquierdo*, lo cual confirma una antigua tradición en que los mapas se orientaban hacia el *Este*, el cual era el primero y más importante de los cuatro puntos cardinales (de allí la expresión *bien o mal orientado*). Desde el mismo Génesis es notoria, en la ubicación del huerto del Edén → Gn. 2.8, en el sitio del sepulcro de los Patriarcas → Gn. 49.30; en donde acampaban Moisés y Aarón → Nm. 3.38; en el orden para acampar en torno al Tabernáculo de Reunión → Nm. 2.2ss. la preferencia divina por el Oriente. La referencia bíblica de los puntos cardinales en ocasiones exhibe la presencia de conflictos angélicos en relación con la rebelión y la usurpación de poderes → Is. 14.13. Es lamentable que la ciencia cartográfica presente todos sus mapas dirigidos al Norte, porque alguna buena razón debe haber para que Dios escogiera el Oriente como Su punto cardinal. Por la forma como marcha el mundo, por lo *desorientado* que parece estar, quizá podríamos pensar en aquello de que los caminos de Dios no son los caminos del hombre → Is. 55.8. Por las razones antes expuestas, la BTX presenta con agrado sus mapas de la Palestina del Antiguo Pacto y del Nuevo Pacto *orientados* hacia el Este.



LA PALESTINA DEL ANTIGUO PACTO



LA PALESTINA DEL NUEVO PACTO

